

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过制作有声读物，为学习者提供真实的语言环境，帮助他们更好地理解和运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过制作有声读物，为学习者提供真实的语言环境，帮助他们更好地理解和运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 43 个章节

1. 真相(truth [vérité]) 000001

2. 真相(truth [vérité]) 000002

3. 真相(truth [vérité]) 000003

4. 真相(truth [vérité]) 000004

5. 真相(truth [vérité]) 000005

6. 真相(truth [vérité]) 000006

7. 真相(truth [vérité]) 000007

8. 真相(truth [vérité]) 000008

9. 真相(truth [vérité]) 000009

10. 真相(truth [vérité]) 000010

11. 真相(truth [vérité]) 000011

12. 真相(truth [vérité]) 000012

13. 真相(truth [vérité]) 000013

14. 真相(truth [vérité]) 000014

15. 真相(truth [vérité]) 000015

16. 真相(truth [vérité]) 000016

17. 真相(truth [vérité]) 000017

18. 真相(truth [vérité]) 000018

19. 真相(truth [vérité]) 000019

20. 真相(truth [vérité]) 000020

21. 真相(truth [vérité]) 000021

22. 真相(truth [vérité]) 000022

23. 真相(truth [vérité]) 000023

24. 真相(truth [vérité]) 000024

25. 真相(truth [vérité]) 000025

26. 真相(truth [vérité]) 000026

27. 真相(truth [vérité]) 000027

28. 真相(truth [vérité]) 000028

29. 真相(truth [vérité]) 000029

30. 真相(truth [vérité]) 000030

31. 真相(truth [vérité]) 000031

32. 真相(truth [vérité]) 000032

33. 真相(truth [vérité]) 000033

34. 真相(truth [vérité]) 000034

35. 真相(truth [vérité]) 000035

36. 真相(truth [vérité]) 000036

37. 真相(truth [vérité]) 000037

38. 真相(truth [vérité]) 000038

39. 真相(truth [vérité]) 000039

40. 真相(truth [vérité]) 000040

41. 真相(truth [vérité]) 000041

42. 真相(truth [vérité]) 000042

43. 真相(truth [vérité]) 000043

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真相(Truth [Vérité])

第1/43页

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[[veri'te]]
[**VÉRITÉ**]
[真相]

[VÉRITÉ]

[baɪ]
By
经过

经过

- ['zəulə]
ÉMILE ZOLA
- 佐拉

埃米尔·左拉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˈɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [vɪzə'teli]
ERNEST A . VIZETELLY
欧内斯特 一个 维泽泰利

欧内斯特·A·维泽泰利

[nu:] [jɔ:k] : [dʒɑ:n] [leɪn]
NEW YORK : JOHN LANE
新的 约克 : 约翰 车道

纽约：约翰·莱恩

[ðə; ðɪ] ['bɒdli] HEAD1903
THE BODLEY HEAD1903
这 博德利 HEAD1903

博德利书店1903年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[bɒk] BOOK 书 [aɪ] I 我	第一卷
[aɪ] I 我	我
[i:] II 二	二
[,aɪ'aɪ'aɪ] III 三、	三
[,aɪ 'vi:] IV 第四	第四
[bɒk] BOOK 书 [i:] II 二	第二卷
[aɪ] I 我	我
[i:] II 二	二
[,aɪ'aɪ'aɪ] III 三、	三
[,aɪ 'vi:] IV 第四	第四
[bɒk] BOOK 书 [,aɪ'aɪ'aɪ] III 三、	第三卷
[aɪ] I 我	我
[i:] II 二	二

[,aɪ'ar'aɪ] III 三、	三	
[,aɪ 'vi:] IV 第四	第四	
[bʊk] [,aɪ 'vi:] BOOK IV 书 第四	第四卷	
[aɪ] I 我	我	
[i:] II 二	二	
[,aɪ'ar'aɪ] III 三、	三	
[,aɪ 'vi:] IV 第四	第四	
[[,pi: 'dʒi:][,aɪ'ar'aɪ]] [Pg 页 iii 三、]	[第 iii 页]	
['prefəs] PREFACE 前言	前言	
[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɪtnɪst] [baɪ][ðə; ði] Conspicuous among the writings which influenced the great changes witnessed by the 显眼的 之中 这 著作 哪个 影响 这 伟大的 变化 目击者 经过 这 [wɜ:rlɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [nu:'vel] - , world at the end of the eighteenth century were the ' Nouvelle Héloïse , 世界 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 是 这 - 新 - , 在影响十八世纪末世界巨大变革的众多著作中，《新爱洛伊斯》尤为引人注目。 <tr><td>- [ðə; ði] - [kɑ:n'tra:]['soʊʃ(ə)] , - [ðə; ði] - - [oʊ] - - [ʌv; əv][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] . ' the ' Contrat Social , ' the ' Émile ou l'Éducation ' of Jean - Jacques Rousseau . - 这 - 合同 社会的 , - 这 - - 你的 - - 的 让 - 雅克 卢梭 . 让·雅克·卢梭的《社会契约论》、《埃米尔或教育》。 </td><td></td></tr>	- [ðə; ði] - [kɑ:n'tra:]['soʊʃ(ə)] , - [ðə; ði] - - [oʊ] - - [ʌv; əv][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] . ' the ' Contrat Social , ' the ' Émile ou l'Éducation ' of Jean - Jacques Rousseau . - 这 - 合同 社会的 , - 这 - - 你的 - - 的 让 - 雅克 卢梭 . 让·雅克·卢梭的《社会契约论》、《埃米尔或教育》。	
- [ðə; ði] - [kɑ:n'tra:]['soʊʃ(ə)] , - [ðə; ði] - - [oʊ] - - [ʌv; əv][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] . ' the ' Contrat Social , ' the ' Émile ou l'Éducation ' of Jean - Jacques Rousseau . - 这 - 合同 社会的 , - 这 - - 你的 - - 的 让 - 雅克 卢梭 . 让·雅克·卢梭的《社会契约论》、《埃米尔或教育》。		

[æʔ; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnaɪnˈtiːnθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwentiəθ][ˈsentʃəri][wʌn]
At the close of the nineteenth, the advent of the twentieth century, one
在 这 关闭 的 这 第十九 , 这 来临 的 这 第二十 世纪 , 一
[faɪndz][θriː][bʊks]
finds three books,
发现 三 图书 ,

十九世纪末二十世纪初, 我们发现了三本书:

- - , - - [ˈtræveɪl] , - [ænd; ənd] - [veriˈte] , - [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - [ˈzəʊlə] , [ruːˈsoʊz]
' Fécondité , ' Travail , ' and ' Vérité , ' the works of Émile Zola , Rousseau's
- - - 劳作 , - 和 - 真相 , - 这 作品 的 - 佐拉 , 卢梭的
[ˈfɔːrmouʊst][diˈsendənt]
foremost descendant .
首先 后裔 .

《Fécondité》、《Travail》和《Vérité》是卢梭最重要的后裔埃米尔·左拉的作品。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː][suːn][baɪ][fɑːr][tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][geɪdʒ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfluəns][wɪtʃ]
It is too soon by far to attempt to gauge the extent of the influence which
它 是 也 很快 经过 远的 到 试图 到 测量 这 程度 的 这 影响 哪个
[ðiːz][wɜːrks][meɪ][ˈeksəsaɪz]
these works may exercise ;
这些 作品 可能 锻炼 ;

现在就试图评估这些作品可能产生的影响程度还为时尚早;

[bʌt; bət] , [diˈseməneɪtɪd][ɪn][frentʃ][ænd; ənd][ɪn][ˈmeni][ˈʌðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
but , disseminated in French and in many other languages to the
但 , 传播 在 法语 和 在 许多 其他 语言 到 这
[ˈʌtərmouʊst][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ]
uttermost ends of the earth ,
极致 结束 的 这 地球 ,

但是, 它以法语和许多其他语言传播到世界各地,

[ðeɪ][ɑːr; ər][wɜːrks][wɪtʃ][wɪl][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənd][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)]
they are works which will certainly have to be reckoned with in a social
他们 是 作品 哪个 将要 当然 有 到 是 估计 和 在 一个 社会的
[æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪtəreri][sens]
as well as a literary sense .
作为 出色地 作为 一个 文学 感觉 .

这些作品无论从社会意义还是文学意义来看, 都必然会受到重视。

[ðə; ði][ˈraɪtɪŋz][ʌv; əv][ˈruːsəʊ] , [ˈvaɪələntli][əˈseɪld][baɪ][sʌm; səm] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli][ˈpreɪzd][baɪ]
The writings of Rousseau , violently assailed by some , enthusiastically praised by
这 著作 的 卢梭 , 暴力 遭受攻击 经过 一些 , 踊跃 赞扬 经过
[ˈʌðər]
others ,
其他的 ,

卢梭的著作, 有人猛烈抨击, 有人热情赞扬,

[ˈendɪd][baɪ][ˈliːvɪŋ][ðer; ðər][maːrk][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]
ended by leaving their mark on the world at large .
结束 经过 离开 他们的 标记 在 这 世界 在 大的 .

最后, 他们给世界留下了深刻的印记。

[ˈveri][fjuː][meɪ][riːd][ðem; ðəm][ˈnaʊədeɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ɪˈsen(ə)]
Very few may read them nowadays , but in certain essential
非常 很少 可能 读 他们 如今 , 但 在 肯定 基本的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][pəˈveɪdɪd][ðə; ði][ˌnaɪnˈtiːnθ][ˈsentʃəri]
respects their spirit pervaded the nineteenth century ,
尊重 他们的 精神 弥漫 这 第十九 世纪 ,
如今可能很少有人会读这些作品, 但在某些重要方面, 它们的精神贯穿了整个十九世纪。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑ:t] [ded] [jet] ,
and their influence is not dead yet ,
和 他们的 影响 是 不是 死的 然而 ,
他们的影响力尚未消亡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [trʊθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [daɪ] .
for the influence which springs from the eternal truths of nature cannot die .
为了 这 影响 哪个 弹簧 从 这 永恒 真相 的 自然 不能 死 .
因为源于自然永恒真理的影响是不会消亡的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪks] [hu:] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'raɪz][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni]
As for the critics who will undoubtedly arise to dispute the likelihood of any
作为 为了 这 评论家 WHO 将要 无疑 出现 到 争议 这 可能性 的 任何
[gret] ['ɪnfluəns] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][ləst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['zəʊlə] ,
great influence being exercised by the last writings of Émile Zola ,
伟大的 影响 存在 锻炼 经过 这 最后的 著作 的 - 佐拉 ,
至于那些无疑会站出来质疑埃米尔·左拉晚期作品是否会产生任何重大影响的评论家们,

[aɪ] [ə'dʒɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [hens] .
I adjourn them to some twenty years hence .
我 休会 他们 到 一些 二十 年 因此 .
我将它们延期至大约二十年后。

[ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Rome was not built in a day ,
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 ,
罗马不是一天建成的。

['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ru:'soʊz] ['raɪtɪŋz] [brɪ'keɪm] ['fʊli]
many long years elapsed before the spirit of Rousseau's writings became fully
许多 长的 年 过去 前 这 精神 的 卢梭的 著作 成为 完全
[dɪ'seməneɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ,
disseminated , and ,
传播 , 和 ,
经过漫长的岁月, 卢梭著作的精神才得以充分传播, 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mu:vz] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] [nəʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd] [ðen] ,
although the world moves more quickly now than it did then ,
虽然 这 世界 移动 更多的 迅速地 现在 比 它 做过 然后 ,
虽然现在的世界发展速度比那时更快,

[taɪm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
time remains a factor of the greatest importance .
时间 遗迹 一个 因素 的 这 最 重要性 .
时间仍然是最重要的因素。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ['zəʊləz][ləst] [bʊks] ; [fɔ:r; fər] ,
Moreover , the future alone can decide the fate of Émile Zola's last books ; for ,
而且 , 这 未来 独自的 能 决定 这 命运 的 - 佐拉的 最后的 图书 ; 为了 ,
此外, 只有未来才能决定埃米尔·左拉最后几部作品的命运; 因为,

[waɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]
while dealing with problems of the
尽管 处理 和 问题 的 这
在处理以下问题时

[ˈprez(ə)nt][tɑɪm] , [ðeɪ][ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [bʊks] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðer; ðər]
present time , they are essentially books which appeal to the future for their
展示 时间 , 他们 是 本质上 图书 哪个 上诉 到 这 未来 为了 他们的
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
justification :
理由 :

现在，它们本质上是诉诸未来来证明其合理性的书籍。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈvɔːljəmz] , - - , - - [ˈtræveɪl] , - [ænd; ənd] - [veriˈte] ,
Each of those three volumes , ' Fécondité , ' ' Travail , ' and ' Vérité ,
每个 的 那些 三 卷 , - - , - - 劳作 , - 和 - 真相 ,
[ˈvɔːljəmz] , [ˈfɛkɔ̃dite] , [ˈvɑːljəmz] , [ˈvɛʁite]
这三卷中的每一卷，《Fécondité》、《Travail》和《Vérité》，

- [teɪks] [æz; əz][ɪts][tekst][æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
' takes as its text an existing state of things ,
- 需要 作为 它是 文本 一个 现存的 状态 的 事物 ,
[ˈteɪks] [æz; əz][ɪts][tekst][æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
'以既有的事物状态为文本，

[ænd; ənd] [ðen] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ˌɔːltəˈreɪʃəns][ænd; ənd] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈplaɪd]
and then suggests alterations and remedies which can only be applied
和 然后 建议 变化 和 补救措施 哪个 能 仅有的 是 应用
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

然后提出一些只能逐步实施的修改和补救措施，

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
long years being required to bring about any substantial result .
长的 年 存在 必需的 到 带来 关于 任何 重大的 结果 :
[ˈlɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈzʌlt]
需要多年时间才能取得实质性成果。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
It is known that the series was to have comprised a fourth and
它 是 已知 那 这 系列 曾是 到 有 包括 一个 第四 和
[kənˈkluːdɪŋ] [ˈvɔːljəm] ,
concluding volume ,
总结 体积 ,

据悉，该系列原本计划包含第四卷，也是最后一卷。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ˈdʒʌstɪs] - ;
which would have been entitled ' Justice ' ;
哪个 会 有 到过 标题 - 正义 - ;
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ˈdʒʌstɪs] -
这部影片原本的标题是《正义》；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɔːljəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈɡʌn] [ɑːn]
and indeed the actual writing of that volume would have been begun on
和 的确 这 实际的 写作 的 那 体积 会 有 到过 开始 在
[sepˈtembər] - [læst] [ɪf] ,
September 29 last if ,
九月 - 最后的如果 ,

事实上，如果一切顺利，那本书的实际写作工作本应在去年9月29日就开始了。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
at an early hour on that very day ,
在 一个 早期的 小时 在 那 非常 天 ,
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ]
就在当天清晨，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ˈzəʊlə][hænd; həd][nɔːt] [bɪn] [steɪd] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ] ,
the hand of Émile Zola had not been stayed for ever by a tragic death ,
这 手 的 - 佐拉 有 不是 到过 入住 为了 曾经 经过 一个 悲惨 死亡 ,
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ˈzəʊlə][hænd; həd][nɔːt] [bɪn] [steɪd] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ]
埃米尔·左拉的创作之路并没有因为一场悲剧性的死亡而永远停止。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [pri'kɔ:ʃənz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pri'ventɪd] .
which a few precautions would undoubtedly have prevented .
哪个 一个 很少 防范措施 会 无疑 有 阻止 .

如果采取一些预防措施，无疑可以避免这种情况的发生。

[æ; ət] [æ; ən] [ˈz:rlɪər] [steɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'rmaɪzd] — [ɑ:n] ['meni] [saɪdz] [aɪ] [si:] [baɪ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
At an earlier stage it was surmised — on many sides I see by the newspaper
在 一个 早些时候 阶段 它 曾是 推测 — 在 许多 侧面 我 看 经过 这 报纸
[ˈkʌtɪŋz] [brɪfɔ:r] [em 'i:] — [ðæt] [ðɪs] [ʌn'rɪtn] [bʊk] ,
cuttings before me — that this unwritten book ,
插条 前 我 — 那 这 不成文 书 ,

在早期阶段，人们曾推测——从我面前的报纸剪报中可以看出，各方都曾这样推测——这本未写成的书，

- [ˈdʒʌstɪs] , - [wʊd] [di:l] [ˈtʃi:flɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dreɪ'fjʊs] [keɪs] ,
'Justice , ' would deal chiefly with the Dreyfus case ,
- 正义 , - 会 交易 主要 和 这 德雷福斯 案件 ,

《正义》一书主要将探讨德雷福斯案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈzəʊlə] [pleɪd] [soʊ] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
in which Zola played so commanding and well - remembered a part .
在 哪个 佐拉 玩 所以 指挥 和 出色地 - 记得 一个 部分 .

左拉在其中扮演了一个令人印象深刻且难以忘怀的角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ə; eɪ] [mɪskən'sep(ə)n] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
But that was a mistake , a misconception of his intentions .
但 那 曾是 一个 错误 , 一个 误解 的 他的 意图 .

但那是一个错误，是对他意图的误解。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [dɪ'spenst] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌ; əv] [lɔ:] ,
Though his work would have embraced the justice dispensed in courts of law ,
尽管 他的 工作 会 有 拥抱 这 正义 分发 在 法院 的 法律 ,

虽然他的作品会包含法庭上所伸张的正义，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈekwəti] [æz; əz] [brɪ'twi:n] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] , [mæn]
his chief thought was social justice , equity as between class and class , man
他的 首席 想法 曾是 社会的 正义 , 公平 作为 之间 班级 和 班级 , 男人
[ænd; ənd] [mæn] .
and man .
和 男人 .

他的主要思想是社会正义、阶级与阶级之间、人与人之间的公平。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hænd] [ʌ; əv] [deθ] [æ; ət] [li:st] [rɒbd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈeni] [wei]
And thus the hand of death at least robbed those who are in any way
和 因此 这 手 的 死亡 在 至少 被抢劫 那些 WHO 是 在 任何 方式
[ə'prest] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌ; əv] [ðər; ðər] [raɪts] .
oppressed of a powerful statement of their rights .
受压迫者 的 一个 强大的 陈述 的 他们的 权利 .

因此，死亡之手至少剥夺了那些遭受压迫的人们有力地表达自身权利的机会。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dreɪ'fjʊs] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [ˈfɪgjəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɔ:ljəm] ,
As for the Dreyfus case , it figures in the present volume ,
作为 为了 这 德雷福斯 案件 , 它 数据 在 这 展示 体积 ,

至于德雷福斯案，本书中也有涉及。

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ən'fəʊldəd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
or rather it serves as the basis of one of the narratives unfolded in it .
或者 相当 它 服务 作为 这 基础 的 一 的 这 叙事 展开 在 它 .

或者更确切地说，它是其中展开的某个叙事的基础。

[ðə; ði][dreɪ'fjus] [keɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪ:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələɹli] [rɪ'vi:ld]
The Dreyfus case certainly revealed injustice ; but it even more particularly revealed
这 德雷福斯 案件 当然 揭晓 不公正 ; 但 它 甚至 更多的 特别 揭晓
[ˈfɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

德雷福斯案固然揭露了不公正，但它更特别地揭露了谎言。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ɡri:dʒiəs] [men'dæsəti] ,
the most unblushing and the most egregious mendacity ,
这 最多 面不改色 和 这 最多 极其恶劣 谎言 ,

最厚颜无耻、最令人发指的谎言

[ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səpɹəsi:ʊʊ] [ˈvi:ri][ænd; ənd][ðə; ði][sədʒɛsti:ʊʊ] [fɒlsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
the elevation of the suppressio veri and the suggestio falsi to the dignity
这 海拔 的 这 抑制 维里 和 这 建议 假 到 这 尊严
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .
of a fine art .
的 一个 美好的 艺术 .

将“压制真伪”和“暗示假”提升到艺术的境界。

[ðə; ði][wɜ:ɹld][hæz; həz] [noʊn] ['greɪtər] [di:dz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dreɪ'fjus] [keɪs] ,
The world has known greater deeds of injustice than the Dreyfus case ,
这 世界 有 已知 更大的 契约 的 不公正 比 这 德雷福斯 案件 ,
世界上曾发生过比德雷福斯案更严重的冤案。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [noʊn] — [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but never has it known — and may it never again know — such a
但 绝不 有 它 已知 — 和 可能 它 绝不 再次 知道 — 这样的 一个
[ˌwaɪd'spɹəd] [ˌeksɪ'bɪʃ](ə)n] [ʌv; əv] [men'dæsəti] ,
widespread exhibition of mendacity ,
广泛 展览 的 谎言 ,

但它从未见过——也永远不要再见——如此普遍的谎言行为。

[bəʊθ][soʊ] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd][soʊ] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,
both so unscrupulous and so persevering ,
两个都 所以 无良的 和 所以 坚持不懈 ,
既然如此肆无忌惮，又如此坚持不懈。

[ə'tendɪd] [tu:] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [krɪ'du:ləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
attended too by the most amazing credulity on the part of nine - tenths of the
参加 也 经过 这 最多 惊人的 轻信 在 这 部分 的 九 - 十分之一 的 这
[frentʃ] ['nei](ə)n] — [fɔ:ɹ; fər] [smɔ:l] [ɪn'di:d] ([æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
French nation — for small indeed (at the beginning ,
法语 国家 — 为了 小的 的确 (在 这 开始 ,
此外，十分之九的法国民众也表现出了惊人的轻信——尽管（起初）规模很小，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]) [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk][bənd] [wɪtʃ] [ˈtʃæmpi:ənd] [ðə; ði] [tru:θ] .
at all events) was the heroic band which championed the truth .
在 全部 活动) 曾是 这 英勇 乐队 哪个 拥护者 这 真相 .

无论如何，这支英雄般的乐队捍卫了真理。

[bɪ'hɑɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [men'dæsəti]
Behind all the mendacity
在后面 全部 这 谎言

在所有谎言背后

[ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
and credulity , beyond the personages directly implicated in the case ,
和 轻信 , 超过 这 人物 直接地 牵涉其中 在 这 案件 ,
除了案件中直接牵涉到的人员之外, 人们的轻信也加剧了这种轻信。

[stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
stood one of the great forces of the world , the Roman Catholic Church .
站立 一 的 这 伟大的 力量 的 这 世界 , 这 罗马 天主教 教会 .
当时世界上的一大力量是罗马天主教会。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [fræns] ,
Of all the ministers of that Church in France ,
的 全部 这 部长们 的 那 教会 在 法国 ,
在法国那座教会的所有牧师中,

[ˈoʊnli][wʌn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
only one raised his voice in favour of the truth ,
仅有的 一 提高 他的 嗓音 在 偏爱 的 这 真相 ,
只有一人挺身而出, 捍卫真理。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['tæstɪli] [ɔ:r] ['æktɪvli] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] .
all the others were tacitly or actively accomplices in the great iniquity .
全部 这 其他的 是 默许地 或者 积极 同谋 在 这 伟大的 罪恶 .
其他人都是这起巨大罪恶的默许者或积极参与者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['zoʊləz][ləst] [bʊk] .
And that will explain much which will be found in Émile Zola's last book .
和 那 将要 解释 很多 哪个 将要 是 成立 在 - 佐拉的 最后的 书 .
这将解释埃米尔·左拉最后一部作品中的许多内容。

[ðə; ði]['hɔ:ɾəb(ə)l] [kraɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi]['beɪsɪ:z][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][nɑ:t] [ə'skraɪbd]
The horrible crime on which he bases a part of his narrative is not ascribed
这 可怕 犯罪 在 哪个 他 基地 一个 部分 的 他的 叙述 是 不是 归因于
[tu:; tə] ['eni] ['mɪləteri] [mæn] ([ɪn][fækt][ðə; ði][ɑ:rmi] ['skersli] ['fɪgʃəɾz] [ɪn] - [veri'te] -) ;
to any military man (in fact the army scarcely figures in ' Vérité ') ;
到 任何 军队 男人 (在 事实 这 军队 几乎 数据 在 - 真相 -) ;
他叙述中一部分所依据的可怕罪行并没有归咎于任何军人（事实上, 军队在《真实》中几乎没有出现）;

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [laɪvz; lɪvz][led][baɪ] [ðoʊz] [hu:]
it is one of the crimes springing from the unnatural lives led by those who
它 是 一 的 这 犯罪 弹簧 从 这 不自然 生活 引领 经过 那些 WHO
[hæv; həv]['teɪkən] [vaʊz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] ,
have taken vows in the Roman Church ,
有 已采取 誓言 在 这 罗马 教会 ,
这是那些在罗马教会发过誓的人所过着不自然的生活而导致的罪行之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][,krɪmɪ'næləti] [ɪn] [fræns] ,
of which some record will be found in the reports on criminality in France ,
的 哪个 一些 记录 将要 是 成立 在 这 报告 在 犯罪 在 法国 ,
其中一些记录可以在法国犯罪报告中找到。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] ['ɪʃu:z] ['evri] [ten] ['jɪɾz] .
which the Keeper of the Seals issues every ten years .
哪个 这 守门员 的 这 海豹 问题 每一个 十 年 .
由掌玺大臣每十年颁发一次。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [pər'tɪkjələɾli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɜ:ɾdəɾ]
Many such crimes , particularly those which are not carried to the point of murder
许多 这样的 犯罪 , 特别 那些 哪个 是 不是 携带 到 这 观点 的 谋杀
,
,
,
许多此类犯罪, 特别是那些没有达到谋杀程度的犯罪,

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hʌ]t] [ʌp] ,
are more or less hushed up ,
是 更多的 或者较少的 静静地 向上 ,

基本上都被噤声了。

[ðə; ði] [ə'fendəz] ['biːɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the offenders being helped to escape by their friends in the Church ;
这 罪犯 存在 帮助 到 逃脱 经过 他们的 朋友们 在 这 教会 ;

罪犯在教会朋友的帮助下逃脱;

[bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['θɜːrti] ['jɪrɜːz] [tuː; tə]
but sufficient cases have been legally investigated during the last thirty years to
但 充足的 案例 有 到过 合法地 调查 期间 这 最后的 三十 年 到
[ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [set] [fɔːrθ] [ɪn] - [veri'te] - [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
enable one to say that the crime set forth in ' Vérité ' is not to be regarded as
使能够 一 到 说 那 这 犯罪 放 前进 在 - 真相 - 是 不是 到 是 认为 作为
[ɔːltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .
altogether exceptional in its nature .
共 非凡的 在 它是 自然 .

但在过去三十年中, 已经有足够的案件经过法律调查, 足以说明《真相》中规定的犯罪在性质上并非完全特殊。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [wɜːrld] ,
The scene of the book is laid in the French school world ,
这 场景 的 这 书 是 铺设 在 这 法语 学校 世界 ,

这本书的故事背景设定在法国的校园里。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'triːɡɪŋ] [ʌv; əv]['klerɪkələst] ['tiːtʃərz] [ðə; ði] [kraɪm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ɪm'pjʊːtɪd]
and by the intriguing of clericalist teachers the crime referred to is imputed
和 经过 这 引人入胜 的 神职人员 教师 这 犯罪 指 到 是 估算
[tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ['skuːlmæstər] .
to a Jew schoolmaster .
到 一个 犹 校长 .

在一些神职人员的阴谋诡计下, 这起罪行被归咎于一位犹太教师。

[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['æntɪ] - [,semitɪzəm; 'siː-] — ['kruːəli]
Forthwith there comes an explosion of that anti - Semitism — cruelly
立即 那里 来 一个 爆炸 的 那 反对 - 闪米特主义 — 残酷地
[ænd; ænd] ['kʌʊədli] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][r'ɒʊmən] [tʃɜːrtʃ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɑːnz][et]
and cowardly spurred on by the Roman Church — which was the very fons et
和 胆小 受到刺激 在 经过 这 罗马 教会 — 哪个 曾是 这 非常 方斯 等
['ɔːrɪ^əu][ʌv; əv][ðə; ði][dreɪ'fjʊs] [keɪs] .
origo of the Dreyfus case .
起源 的 这 德雷福斯 案件 .

随后, 反犹太主义爆发了——这种反犹太主义是由罗马教会残酷而懦弱地煽动起来的——而这正是德雷福斯事件的根源。

[ɑːn][ðə; ði]['dɔgməz] [ʌv; əv][ðə; ði][r'ɒʊmən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədɜːz] [wɪð; wɪθ]
On the dogmas of the Roman Church , and on her teaching methods with
在 这 教条 的 这 罗马 教会 , 和 在 她 教学 方法 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

关于罗马教会的教义, 以及她对年轻人的教导方法,

[fɔːlɜːz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ænd] [sʌtʃ] [krɪ'duːlətɪ] .
falls the entire responsibility of such fanaticism and such credulity .
瀑布 这 全部的 责任 的 这样的 狂热 和 这样的 轻信 .

这种狂热和轻信的全部责任都应由其承担。

[rɪˈpʌblɪkən] [fræns] , [ˈfʊli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [eɪmz][baɪ] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Republican France , fully enlightened respecting the Church's aims by many circumstances
共和党人 法国 , 完全 开明 尊重 这 教会的 目标 经过 许多 情况
[ænd; ənd] [əˈkɹænsɪz] — [ðə; ði][dreɪˈfjʊs] [keɪs] ,
and occurrences — the Dreyfus case ,
和 发生 — 这 德雷福斯 案件 ,
共和时期的法国, 由于诸多情况和事件 (例如德雷福斯事件), 对教会的目标有了充分的理解和尊重。

[ðə; ði] [ˈtriːzənəbl] [məˈnɑːrkiəl] [ˈspɪrɪt] [ʃʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz] [wen] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ˈdʒezʊɪt]
the treasonable monarchical spirit shown by her officers when educated in Jesuit
这 叛国罪 君主制 精神 所示 经过 她 警官 什么时候 受过教育 在 耶稣会
[ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæʃnəlɪst] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
colleges , the whole Nationalist agitation ,
大学 , 这 所有的 民族主义者 搅动 ,
她的官员在耶稣会学院接受教育后所表现出的叛国君主主义精神, 以及整个民族主义煽动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ɪgˈzɪbɪts] [sent][baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [greɪt]
and the very educational exhibits sent by the Religious Orders to the last great
和 这 非常 教育 展品 发送 经过 这 宗教 订单 到 这 最后的 伟大的
[wɜːrld] - [ʃoʊ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
world - show in Paris ,
世界 - 展示 在 巴黎 ,
还有各宗教团体送往巴黎上一届世界博览会的极具教育意义的展品,

[ɪgˈzɪbɪts] [wɪtʃ] [pruːvd] [pəˈremptɹəli] [ðæt] [wʌn] , - ,
exhibits which proved peremptorily that 1 , 600 ,
展品 哪个 已证实 专断地 那 1 , - ,
展品确凿地证明了 1,600,

- [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪəd] [baɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [kənˈtempt]
000 children were being reared by Brothers and Sisters in hatred and contempt
- 孩子们 是 存在 饲养 经过 兄弟 和 姐妹 在 仇恨 和 鄙视
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
of the government
的 这 政府
000名儿童在兄弟姐妹们对政府的仇恨和蔑视中长大。

[, [piː ˈdʒiː][ˈvaɪ, ˈviː]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]
[第 vi 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [fræns] [ɪz] [naʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [elɪˈmentri]
of the country — France is now driving the Church from both the elementary
的 这 国家 — 法国 是 现在 驾驶 这 教会 从 两个都 这 初级
[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [skuːlz] .
and the superior schools .
和 这 优越的 学校 :
该国——法国现在正将教会从小学和中学中驱逐出去。

[ðoʊz] [huː] [ˈmɪrli] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm]
Those who merely glance with indifference at the Paris letters and telegrams
那些 WHO 仅仅 瞥一眼 和 漠不关心 在 这 巴黎 信件 和 电报
[əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
appearing in the newspapers may be told that a great revolution is now taking place
出现 在 这 报纸 可能 是 讲述 那 一个 伟大的 革命 是 现在 采取 地方
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,
那些只是漠不关心地瞥一眼报纸上刊登的巴黎来信和电报的人, 或许会被告知, 一场伟大的革命正在法国发生。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ə; eɪ]
a revolution partaking of some of the features of the Reformation , a
一个 革命 参与 的 一些 的 这 特征 的 这 宗教改革 , 一个
[tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] ,
change such as England ,
改变 这样的 作为 英格兰 ,
一场具有宗教改革某些特征的革命，一场像英国那样的变革，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz][nɑːt] [ˈwɪtnɪst] [sɪns] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
for instance , has not witnessed since Henry VIII .
为了 实例 , 有 不是 目击者 自从 亨利 八 .
例如，自亨利八世以来就未曾见过。

[ænd; ænd][dʒeɪmz][iː] .
and James II .
和 詹姆斯 二 .
以及詹姆斯二世。

[ðə; ði] [ˈɪfɛkts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi] [trəˈmendəs] ; [ˈruːm]
The effects of that change upon the world at large may be tremendous ; Rome
这 效果 的 那 改变 之上 这 世界 在 大的 可能 是 巨大的 ; 罗马
[noʊz] [aɪˈtiː] ,
knows it ,
知道 它 ,
这一变化对整个世界的影晌可能是巨大的；罗马对此心知肚明。

[ænd; ænd] [rɪˈzɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈnæsəti][ʌv; əv] [dɪˈspɛr] ;
and resists with the tenacity of despair ;
和 抵抗 和 这 韧性 的 绝望 ;
并以绝望般的顽强抵抗；

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdɒɡməz][ænd; ænd] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd]
but faith in her dogmas and belief in her protestations have departed
但 信仰 在 她 教条 和 信仰 在 她 抗议 有 已离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪˈlektərət] ;
from the great majority of the French electorate ;
从 这 伟大的 多数 的 这 法语 选民 ;
但绝大多数法国选民已经不再相信她的教条和辩解；

[ænd; ænd] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] ,
and , driven from the schools ,
和 , 驱动 从 这 学校 ,
并且，他们被迫离开学校

[ʌnˈeɪb(ə)] [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈmoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [huːm] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
unable in particular to continue moulding the women by whom hitherto she has
无法 在 特别的 到 继续 成型 这 女性 经过 谁 迄今为止 她 有
[soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈeksəd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] ,
so largely exercised her influence ,
所以 很大程度上 锻炼 她 影响 ,
尤其无法继续塑造她此前赖以施加巨大影响的那些女性，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːlˈredi] [faɪndz][hɜːrˈself][ɪn] [sɔːr] [streɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ˈɔːlməʊst] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
the Church already finds herself in sore straits , at a loss almost how to proceed .
这 教会 已经 发现 她自己 在 疮 海峡 , 在 一个 损失 几乎 如何 到 继续 .
教会目前处境艰难，几乎不知所措。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈzɪst] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst][gæsp] ;
By hook or crook she will resist , undoubtedly , to the last gasp ;
经过 钩 或者 骗子 她 将要 抵抗 , 无疑 , 到 这 最后的 喘气 ;
她一定会想尽一切办法抵抗，直到最后一刻；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsekjələɾɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] **but with the secularisation of the whole educational system it will be**
但 和 这 世俗化 的 这 所有 的 教育 系统 它 将要 是
[ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ədˈhɪərənts][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
difficult for her to recruit adherents in the future ,
难的 为了 她 到 招募 信徒 在 这 未来 ,
但随着整个教育体系的世俗化,她未来将很难招募追随者。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈpɔɪzn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] **and poison the national life as she did poison it throughout the years of the**
和 毒 这 国家的 生活 作为 她 做过 毒 它 自始至终 这 年 的 这
[dreɪˈfjʊs] [ʌnˈrest] .
Dreyfus unrest .
德雷福斯 动荡 .
她像在德雷福斯动乱期间那样,毒害了国家生活。

[ʃiː; ʃi][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
She sowed the storm and now she is reaping the whirlwind .
她 播种 这 风暴 和 现在 她 是 收割 这 旋风 .
她种下了风暴,现在她要自食其果。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] - [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] - [wɪtʃ] [ɪz][ənˈfoʊldəd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] -
Besides the powerful ' story of a crime ' which is unfolded in the pages of ' -
除了 这 强大的 - 故事 的 一个 犯罪 - 哪个 是 展开 在 这 页面 的 -
[veriˈteɪ] ,
Vérité ,
真相 ,
除了《真实》杂志上展开的精彩“犯罪故事”之外,

- [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][ˈprɔːspekts] ,
' besides the discussion of political and religious methods and prospects ,
- 除了 这 讨论 的 政治 的 和 宗教 方法 和 前景 ,
除了对政治和宗教方法及前景的讨论之外,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [vjuːz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and the exposition of educational views which will be found in the book ,
和 这 展览 的 教育 浏览 哪个 将要 是 成立 在 这 书 ,
以及书中将要阐述的教育观点,

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] .
it has other very interesting features .
它 有 其他 非常 有趣的 特征 .
它还具有其他非常有趣的特点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][maːrk] [frʊəˈment] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʒenəˈviːɛv] [ɪz]
The whole story of Marc Froment and his struggle with his wife Geneviève is
这 所有 的 故事 的 马克 前 和 他的 斗争 和 他的 妻子 吉纳维芙 是
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .
马克·佛罗芒和他妻子热内维耶芙的整个故事令人钦佩。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈtensli] , [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
It has appealed to me intensely , for personal reasons ,
它 有 上诉 到 我 强烈地 , 为了 个人的 原因 ,
出于个人原因,它深深地吸引了我。

[ðoo] [ˈhæpɪli] [maɪ] [hoʊm] [ˈnevər] [nuː] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] .
though happily my home never knew so fierce a conflict .
尽管 快乐地 我的 家 绝不 知道 所以 凶猛 的 一个 冲突 .
幸运的是,我的家乡从未经历过如此激烈的冲突。

[ˈjet] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [wen] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [duː][nɑːt]
Yet experience has taught me what may happen when man and woman do not
然而 经验 有 教授 我 什么 可能 发生 什么时候 男人 和 女士 做 不是
[ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,
share the same faith ,
分享 这 相同的 信仰 ,

然而，经验告诉我，当男女信仰不同时会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [lʌv] , [ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and how , over the most passionate love , the sincerest affection ,
和 如何 , 超过 这 最多 热情的 爱 , 这 最真诚的 感情 ,
[ənd] [ənd] ,
以及，在最热烈的爱，最真挚的爱恋之上，

[ðer; ðər] [meɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈʃædoʊ] , [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][dɪˈspel] .
there may for that reason fall a blighting shadow , difficult indeed to dispel .
那里 可能 为了 那 原因 落下 一个 枯萎病 阴影 , 难的 的确 到 打消 .
[ˈdʌŋdər] [ˈtʃəns] ,
因此，可能会投下难以驱散的阴影。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɑːrk][frʊmˈment][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈremədi] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪn] ,
And though Marc Froment at last found his remedy , as I found mine ,
和 尽管 马克 前 在 最后的 成立 他的 补救 , 作为 我 成立 矿 ,
[ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər] - [ˈjɪrz] [lʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʊʊzn] [ˈhelpmeɪt] ,
living to enjoy long after - years of perfect agreement with the chosen helpmate ,
活的 到 享受 长的 后 - 年 的 完美的 协议 和 这 选定 帮手 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
it is certain that a
它 是 肯定 那 一个
[ˈdʌŋdər] [ˈtʃəns] ,
如果能与心仪的伴侣白头偕老，和谐美满，那无疑是件好事。

[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviː,ɑɪˈɑɪ]]
[**Pg** **vii**]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈdɪfrəns] [lʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ˈentər][ðə; ði]
difference of religious belief is a most serious danger for all who enter the
不同之处 的 宗教 信仰 是 一个 最多 严肃的 危险 为了 全部 WHO 进入 这
[ˈmærid] [steɪt] ,
married state ,
已婚 状态 ,
[ˈdʌŋdər] [ˈtʃəns] ,
宗教信仰差异对所有步入婚姻殿堂的人来说都是极其严重的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈrekiŋ] [lʌv; əv] [ˈmeni]
and that it leads to the greatest misery , the absolute wrecking of many
和 那 它 线索 到 这 最 苦难 , 这 绝对 破坏 的 许多
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .

而这会导致最大的痛苦，彻底摧毁许多家庭。

[ɪn] - [veriˈte] - [ðə; ði][ˈslɒbdʒekt][ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)lɪ] [ˈɪnsaɪt] , [fɔːrs] , [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] ;
In ' Vérité ' the subject is treated with admirable insight , force , and pathos ;
在 - 真相 - 这 主题 是 治疗 和 令人钦佩的 洞察力 , 力量 , 和 感伤 ;
[ˈdʌŋdər] [ˈtʃəns] ,
在《真实》这部影片中，这一主题得到了令人钦佩的洞察力、力量和悲悯之情的处理；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I feel confident that this portion of the book will be read with the
和 我 感觉 自信的 那 这 部分 的 这 书 将要 是 读 和 这
[ˈki:nəst] [ˈɪntrəst] .
keenest interest .
最热衷 兴趣 .

我相信，本书的这一部分一定会引起读者极大的兴趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ;
Of the rest of the work I need hardly speak further ;
的 这 休息 的 这 工作 我 需要 几乎 说话 更远 ;
至于其余的工作，我几乎无需赘言；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [bi:; bi] [ˈpærəfreɪzɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
for I should merely be paraphrasing things which will be found in it .
为了 我 应该 仅仅 是 释义 事物 哪个 将要 是 成立 在 它 .
因为我只不过是转述其中的内容而已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hu:] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [ˈrɛkəg,naɪzd] .
Some of the personages who figure in its pages will doubtless be recognised .
一些 的 这 人物 WHO 数字 在 它是 页面 将要 毫无疑问 是 已确认 .
书中出现的一些人物无疑会被人认出来。

[ˈnoʊbə:di] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dreɪˈfjʊs] [keɪs] [kæən; kən] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Nobody acquainted with the Dreyfus case can doubt , I think ,
无人 熟人 和 这 德雷福斯 案件 能 怀疑 , 我 思考 ,
我认为，任何了解德雷福斯案的人都不会怀疑这一点。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] .
the identity of the scoundrel who served as the basis of Brother Gorgias .
这 身份 的 这 恶棍 WHO 服务 作为 这 基础 的 兄弟 高尔吉亚 .
这位恶棍的身份，正是高尔吉亚修士的原型。

[ˈfa:ðər] [kræbət] [ˈɔ:lsou][ɪz][ə; eɪ] [səˈlebrəti] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [ˈdeɪvɪd] , [dɛlˈboʊz] , [ænd; ənd][ˈbærən]
Father Crabot also is a celebrity , and Simon , David , Delbos , and Baron
父亲 螃蟹 还 是 一个 名人 , 和 西蒙 , 大卫 , 德尔博斯 , 和 男爵
[ˈneiθn] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][laɪf] .
Nathan are drawn from life .
内森 是 绘制 从 生活 .
克拉博神父也是一位名人，而西蒙、大卫、德尔博斯和内森男爵都是根据现实生活中的人物塑造的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈstraɪkɪŋ] [si:nz] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
There are several striking scenes — the discovery of the crime ,
那里 是 一些 引人注目 场景 — 这 发现 的 这 犯罪 ,
影片中有几个令人印象深刻的场景——犯罪现场的发现，

[ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [ˈsku:lˌmæstər] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rk]
the arrest and the first trial of the Jew schoolmaster , the parting of Marc
这 逮捕 和 这 第一的 审判 的 这 犹 校长 , 这 离别 的 马克
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
犹太教师被捕并接受第一次审判，马克与妻子分离，

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈlu:ɪs] , [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [bɜ:ðɜ:ou]
and subsequently from his daughter Louise , the deaths of Madame Berthereau
和 随后 从 他的 女儿 路易丝 , 这 死亡人数 的 夫人 贝尔瑟罗
[ænd; ənd] [ˈmædəm] - ,
and Madame Duparque ,
和 夫人 - ,
随后，他的女儿路易丝又得知了贝尔特罗夫人和杜帕克夫人的去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˈpʌblɪk][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpjədənt][ˈɡɔːrdʒiəs] .
and the last public appearance of the impudent Gorgias .
和 这 最后的 民众 外貌 的 这 厚颜无耻 高尔吉亚 .

以及厚颜无耻的戈尔吉亚的最后一次公开露面。

[bʌt; bət][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈmætər][ˈwʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnærətɪv][wʌn][ˈnevər][ˈluːzɪz][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
But amid all the matter woven into the narrative one never loses sight of the
但 之中 全部 这 事情 编织 进入 这 叙述 一 绝不 失败 视线 的 这
[tʃiːf][θiːm] — [ðə; ði][ˈɪgnəˌmɪni][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ˈfɔːlʃhʊd] ,
chief theme — the ignominy and even the futility of falsehood ,
首席 主题 一 这 耻辱 和 甚至 这 无用 的 谬误 ,

但是，在叙事中交织的所有细节之中，人们始终不会忽略其主要主题——谎言的耻辱，甚至是其徒劳无功。

[ðə; ði][dɪˈbeɪsɪŋ][ˈɪfekts][ʌv; əv][krɪˈduːləti][ænd; ənd][ˈɪgnərəns] ,
the debasing effects of credulity and ignorance ,
这 贬值 效果 的 轻信 和 无知 ,
轻信和无知的堕落影响

[ðə; ði][helθ][ænd; ənd][ˈpaʊər][ðæt][kʌm][frʌm; frəm][ˈnɑːlɪdʒ] — [ðɪs][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][ˈsteɪpɪŋ] -
the health and power that come from knowledge — this being the stepping -
这 健康 和 力量 那 来 从 知识 一 这 存在 这 步进 -
[stoʊn][tuː; tə][truːθ] ,
stone to truth ,
石头 到 真相 ,

知识带来的健康和力量——这是通往真理的垫脚石。

[wɪtʃ][ˈɛndz][baɪ][ˈtraɪəmfɪŋ][ˈoʊvər][ɔːl][θɪŋz] .
which ends by triumphing over all things .
哪个 结束 经过 胜利 超过 全部 事物 .
最终战胜一切。

[let][ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː][ðæt][ðə; ði][bʊk][ɪz][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][daɪr]
Let me add that the book is the longest as well as the last of my dear
让 我 添加 那 这 书 是 这 最长 作为 出色地 作为 这 最后的 的 我的 亲爱的
[ˈmæstɜːz][ˈraɪtɪŋz] .
master's writings .
硕士学位 著作 .

我还要补充一点，这本书是我敬爱的老师最长也是最后一部作品。

[waɪl][trænsˈleɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv][pruːnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈslɑɪtli][hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get]
While translating it I have pruned it slightly here and there in order to get
尽管 翻译 它 我 有 修剪过的 它 轻微地 这里 和 那里 在 命令 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][ˈsʌndri][reɪˈtɪʃnɪz] .
rid of sundry repetitions .
摆脱 的 杂项 重复 .

在翻译过程中，我稍作删减，以去除一些重复的内容。

[ɪn][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][wɜːrk][sʌm; səm][repəˈtɪ(ə)n][ɪz][pərˈhæps][ˈnesəsəri] ;
In so long a work some repetition is perhaps necessary ;
在 所以 长的 一个 工作 一些 重复 是 也许 必要的 ;

如此漫长的作品中，一些重复或许是必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][rɪˈmembər][ðæt][wɪð; wɪθ] - [ˈzəʊlə][repəˈtɪ(ə)n][wʌz; wəz][mɔːr]
and it must be remembered that with Émile Zola repetition was more
和 它 必须 是 记得 那 和 - 佐拉 重复 曾是 更多的
[ɔːr][les][ə; eɪ][ˈmeθəd] .
or less a method .
或者较少的 一个 方法 .

必须记住的是，对于埃米尔·左拉来说，重复或多或少是一种创作方法。

[wʌn] [bloʊ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [sə'faɪst] [hɪm; ɪm] ;
One blow seldom , if ever , sufficed him ;
一 吹 很少 , 如果 曾经 , 足够了 他 ;

一击很少, 甚至从来没有足以让他毙命;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['hæməɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [skʌl] .
he was bent on hammering his points into his reader's skull .
他 曾是 弯曲 在 锤击 他的 积分 进入 他的 读者的 颅骨 .

他一心想把自己的观点深深地灌输给读者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [veri'te] - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
With the last part of ' Vérité ' I have had some little difficulty ,

《真实》的最后部分我遇到了一些小困难,

[ðə; ði] [pru:fs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ][trænz'leɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['skersli]
the proofs from which my translation has been made containing some scarcely

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
intelligible passages ,
可理解的 段落 ,

我翻译所依据的校样中包含一些难以理解的段落。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] ['erərz] [ɪn] [neɪmz] [ænd; ənd][fækts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rektɪfaɪd] [æz; əz] [best]
as well as various errors in names and facts , which I have rectified as best

[aɪ][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

此外, 还有一些姓名和事实方面的错误, 我已经尽我所能地进行了更正。

[ði:z] , [haʊ'evər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,

然而, 这些

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌvi: ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ə'fekt] [ðə; ði] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
are matters of little moment , and can hardly affect the work as a whole

, [ðoʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,

这些都是无关紧要的小事, 几乎不会对整体工作产生影响。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'ti:] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['zəʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [spəd] [tu:; tə] [kə'rekt]
of course , it is unfortunate that Zola should not have been spared to correct

[hɪz; ɪz] [ləst] [pru:fs] .
his last proofs .
他的 最后的 证明 .

当然, 令人遗憾的是, 左拉没能有机会校对他的最后几份校样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ɔ:l] ['lʌklihʊd] ,
And now as this is , in all likelihood ,
和 现在 作为 这 是 , 在 全部 可能性 ,

而现在, 这种情况很可能是.....

[ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz][ɪn]
the last occasion on which I shall be privileged to present one of his works in
这 最后的 场合 在 哪个 我 将 是 特权 到 展示 一 的 他的 作品 在
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dres] ,
an English dress ,
一个 英语 裙子 ,

这是我最后一次有幸以英式风格展示他的作品。

[meɪ] [aɪ] ['tendər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [maɪ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [rɪ:tʃt] — [ðə; ði] ['hʌndrədz]
may I tender to all whom my translations have reached — the hundreds
可能 我 投标 到 全部 谁 我的 翻译 有 达到 — 这 数百
[ʌv; əv] [rɪv'ju:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rɪ:dʒ-z] [ɪn][ðə; ði][ləndz] [wer] [ðə; ði]
of reviewers and the many thousands of readers in the lands where the
的 评论员 和 这 许多 数千 的 读者 在 这 土地 在哪里 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz]['spʊkən] — [maɪ] ['hɑ:rtfelt] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] ,
English language is spoken — my heartfelt thanks for the courtesy ,
英语 语言 是 说 — 我的 衷心 谢谢 为了 这 礼貌 ,

我谨向所有阅读过我的译作的人——数百位审稿人和英语国家成千上万的读者——致以衷心的感谢。

[ðə; ði] ['li:niənsi] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [tu:; tə]
the leniency , the patience , the encouragement , the favour they have shown to
这 宽大 , 这 耐心 , 这 鼓励 , 这 偏爱 他们 有 所示 到
[em 'i:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ?
me for several years ?
我 为了 一些 年 ?

他们多年来对我的宽容、耐心、鼓励和恩惠？

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['prefəs] ,
As I said in a previous preface ,
作为 我 说 在 一个 以前的 前言 ,

正如我在前言中所说，

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['meni] [,ɪmpə'fekʃəns] [ɪn] [ði:z] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] .
I am conscious of many imperfections in these renderings of mine .
我 是 有意识的 的 许多 瑕疵 在 这些 效果图 的 矿 .

我意识到我的这些渲染图有很多不足之处。

[aɪ][kæn; kən][ʻoʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['lðər] ,
I can only regret that they should not have been better ; but , like others ,
我 能 仅有的 后悔 那 他们 应该 不是 有 到过 更好的 ; 但 , 喜欢 其他的 ,
[bʌt; bət] , [laɪk] ['lðər] ,
我只能遗憾他们本可以做得更好；但是，和其他人一样，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
I have my limitations .
我 有 我的 限制 .

我也有我的局限。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'teɪkən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]
At the same time I may say that I have never undertaken any of these
在 这 相同的 时间 我 可能 说 那 我 有 绝不 已 任何 的 这些
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['spɪrɪt] .
translations in a perfunctory or a mere mercantile spirit .
翻译 在 一个 敷衍了事 或者 一个 仅仅 商业 精神 .

同时，我可以说不，我从未以敷衍了事或纯粹的商业目的进行过任何翻译工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
Such as they are , they have been to me essentially a labour of love .
这样的 作为 他们 是 , 他们 有 到过 到 我 本质上 一个 劳动 的 爱 .

对我而言，它们本质上都是出于热爱而创作的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,
And now that I am about to lay down my pen ,
和 现在 那 我 是 关于 到 躺 向下 我的 笔 ,
现在我即将放下笔了,

[ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈkloʊzɪŋ] ,
that I see a whole period of my life closing ,
那 我 看 一个 所有的 时期 的 我的 生活 结束 ,
我感觉自己生命中的一个阶段正在结束,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [sə'pɔːrt] [hæz; həz] [helpɪ]
I think it only right to express my gratitude to all whose support has helped
我 思考 它 仅有的 正确的 到 表达 我的 感激 到 全部 谁 支持 有 帮助
[em 'iː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ][self] - [ˈtʃoʊzn] [tæsk][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] - [ˈzoʊləz]
me to accomplish my self - chosen task of placing the great bulk of Émile Zola's
我 到 完成 我的 自己 - 选定 任务 的 放置 这 伟大的 大部分的 的 - 佐拉的
[ˈraɪtɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz] [huː] ,
writings within the reach of those Anglo - Saxons who ,
著作 之内 这 抵达 的 那些 盎格鲁 - 撒克逊人 WHO ,

我认为, 我理应向所有支持我完成这项我自定目标的人表达我的感激之情, 这项目标就是将埃米尔·左拉的大部分作品带给那些盎格鲁-撒克逊人阅读。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [frentʃ] .
unfortunately , are unable to read French .
很遗憾 , 是 无法 到 读 法语 .
很遗憾, 我们看不懂法语。

[maɪ] [ɡʊd] [frend] [wʌnz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]
My good friend once remarked that it was a great honour and privilege to
我的 好的 朋友 一次 评论 那 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 和 特权 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
我的一位好友曾说过, 能够成为.....是一种莫大的荣幸和特权。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ʌv; əv] [wʌnz] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
if only for one single hour , the spokesman of one's generation .
如果 仅有的 为了 一 单身的 小时 , 这 发言人 的 一个人的 一代 .
哪怕只有短短一小时, 也能成为我们这一代人的代言人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ˈhævɪŋ]
I feel that the great honour and privilege of my life will consist in having
我 感觉 那 这 伟大的 荣誉 和 特权 的 我的 生活 将要 由 在 拥有
[bɪn] — [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊ] [daʊt] ,
been — imperfectly no doubt ,
到过 — 不完美地 不 怀疑 ,
我觉得我一生中最大的荣幸和特权在于——毫无疑问, 我曾是不完美的——

[jet] [nɑːt][aɪ] [hoʊp] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [fɪ'deləti] — [hɪz; ɪz] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ə'mʌŋ] [ˈmeni]
yet not I hope without some fidelity — his spokesman for ten years among many
然而 不是 我 希望 没有 一些 忠诚 — 他的 发言人 为了 十 年 之中 许多
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
thousands of my race .
数千 的 我的 种族 .
但我希望他不会失去一些忠诚——十年来, 他一直是我的同胞们的代言人。

[iː] . [ə; eɪ] . [viː] .
E . A . V .
E . 一个 . V .
电击车

[ˈmɜːrtɪn] , [ˈsɜːrɪ] , [ˈɪŋɡlənd]
Merton , **Surrey** , **England**
默顿 , 萨里 , 英格兰

英国萨里郡默顿

[ˈdʒænjʊəri] , -
January , **1903**
一月 , -

1903年1月

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈtruːθ]
TRUTH
真相

真相

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] , [mɑːrk][frʊəˈment] , [ðə; ði] -
On the previous evening , **that of Wednesday** , **Marc Froment** , **the Jonville**
在 这 以前的 晚上 , 那 的 周三 , 马克 前 , 这 -
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

前一天晚上，也就是星期三，琼维尔的校长马克·佛罗芒，

[wið; wiθ] [ʒenəˈviːɛv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] -
with Geneviève his wife and Louise his little girl , **had arrived at Maillebois**
和 吉纳维芙 他的 妻子 和 路易丝 他的 小的 女孩 , 有 到达的 在 -
,
,
,

他和妻子热内维耶芙以及小女儿路易丝一起抵达了马耶布瓦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n] ,
where he was in the habit of spending a month of his vacation ,
在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 开支 一个 月 的 他的 假期 ,
他习惯在那里度过一个月的假期，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈmædəm] -
in the company of his wife's grandmother and mother , **Madame Duparque**
在 这 公司 的 他的 妻子的 祖母 和 母亲 , 夫人 -
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] — - [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] ,
and Madame Berthereau — ' those ladies ,
和 夫人 贝尔瑟罗 — - 那些 女士们 ,

在他妻子的祖母和母亲杜帕克夫人和贝尔特罗夫人——“那两位女士”——的陪伴下，

- [æz; əz][foʊk] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
' as folk called them in the district .
- 作为 民间 称为 他们 在 这 区 .

正如当地居民对他们的称呼。

Maillebois, which counted two thousand inhabitants and ranked as the chief place of a canton ;

马耶布瓦拥有两千居民，是当时一个州的中心城镇。

was only six miles distant from the village of Jonville, and less than four from Beaumont ;

距离琼维尔村只有六英里，距离博蒙特不到四英里。

the large old university town .

这是一座历史悠久的大型大学城。

The first days of August were oppressively hot that year .

那年八月初的几天酷热难耐。

There had been a frightful storm on the previous Sunday, during the distribution of prizes ;

上周日颁奖期间，遭遇了一场可怕的暴风雨；

and again that night, about two o'clock, a deluge of rain had fallen, without, however, ;

当晚大约两点钟，又下了一场瓢泼大雨，然而，

clearing the sky, which remained cloudy, lowering, and oppressively heavy .

天空放晴，但之前阴云密布、低垂沉重的天空依然阴云密布。

The ladies, who had risen at six in order to be ready for seven o'clock Mass, ;

为了准备参加七点钟的弥撒，女士们六点就起床了。

were already in their little dining - room awaiting the younger folk, who evinced no alacrity to come down .

他们已经在小餐厅里等着年轻人了，但年轻人却丝毫没有要下来的意愿。

[fɔːr] [kʌps] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈɔɪlkloʊθ] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] ,
Four cups were set out on the white oilcloth table - cover ,
四 杯子 是 放 出去 在 这 白色的 油布 桌子 - 覆盖 ,
四个杯子摆放在白色油布桌布上,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .
and at last Pélagie appeared with the coffee - pot .
和 在 最后的 - 出现 和 这 咖啡 - 锅 .
最后, 佩拉吉拿着咖啡壶出现了。

[smɔːl] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ʌnd] [red] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [ænd; ʌnd] [θɪn] [lɪps] ,
Small of build and red - haired , with a large nose and thin lips ,
小的 的 建造 和 红色的 - 头发 , 和 一个 大的 鼻子 和 薄的 嘴唇 ,
身材娇小, 红头发, 鼻子大, 嘴唇薄。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]
she had been twenty years in Madame Duparque's service , and was accustomed
她 有 到过 二十 年 在 夫人 - 服务 , 和 曾是 习惯
[tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] .
to speak her mind .
到 说话 她 头脑 .
她在杜帕克夫人手下工作了二十年, 习惯了直言不讳。

- [ɑː] ! [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [koʊld] ,
' Ah ! well , ' said she , ' the coffee will be quite cold ,
- 啊 ! 出色地 , - 说 她 , - 这 咖啡 将要 是 相当 寒冷的 ,
“啊! 好吧,”她说, “咖啡会很凉。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] . -
but it will not be my fault . '
但 它 将要 不是 是 我的 过错 . -
但这不是我的错。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈmædəm] - [ˈɔːlsəʊ]
When she had returned , grumbling , to her kitchen , Madame Duparque also
什么时候 她 有 返回 , 抱怨 , 到 她 厨房 , 夫人 - 还
[ventɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] .
vented her displeasure .
通风 她 不满 .
当杜帕克夫人嘟囔着回到厨房时, 她也表达了自己的不满。

- [aɪ ˈtiː][ɪz]
' It is
- 它 是
'这是

[[piː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ʌnˈberəb(ə)l]
unbearable
难以忍受

难以忍受

, - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
, ' she said ;
, - 她 说 ;

“她说;

- [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [mɑ:rk] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [leɪt] [fɔ:r; fər] [mæs] [wen'evər] [hi:; hi]
' one might think that Marc took pleasure in making us late for Mass whenever he
- 一 可能 思考 那 马克 采取 乐趣 在 制作 我们 晚的 为了 大量的 每当 他
[steɪz] [hɪr] . -
stays here . '
- 停留 这里 . -

“人们可能会认为，马克每次住在这里都乐于让我们错过弥撒。”

[ˈmædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ɪn'dʌldʒənt] , ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][ɪk'skju:s] .
Madame Berthereau , who was more indulgent , ventured to suggest an excuse .
- 夫人 贝尔瑟罗 , WHO 曾是 更多的 放纵的 , 冒险 到 建议 一个 原谅 .

比较宽容的贝尔特罗夫人冒险提出了一个借口。

- [ðə; ði] [stɔ:rm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' The storm must have prevented them from sleeping , ' she replied ;
- 这 风暴 必须 有 阻止 他们 从 睡眠 , - 她 回复 ;

“一定是暴风雨让他们无法入睡，”她回答说；

- [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['heɪsənɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [dʒʌst] [naʊ] . -
' but I heard them hastening overhead just now . '
- 但 我 听到 他们 加速 开销 只是 现在 . -

但我刚才听到它们从头顶飞过，速度很快。

[θri:] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['veri] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [her] [sti:l] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Three and sixty years of age , very tall , with hair still very dark , and a
- 三 和 六十 年 的 年龄 , 非常 高的 , 和 头发 仍然 非常 黑暗的 , 和 一个
[ˈfrɪdʒɪd] ,
frigid ,
- 寒冷 ,

三十三岁，身材高大，头发依然乌黑，性情冷漠。

[sɪ'metrikli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [sɪ'vaɪr] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [noʊz] , [ˈmædəm]
symmetrically wrinkled face , severe eyes , and a domineering nose , Madame
- 对称地 皱 脸 , 严重 眼睛 , 和 一个 盛气凌人 鼻子 , 夫人
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kept] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] ,
Duparque had long kept a draper's shop ,
- 有 长的 保留 一个 德雷珀的 店铺 ,

杜帕克夫人面容对称，皱纹遍布，眼神严厉，鼻子高挺。她长期经营着一家布料店。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] , - [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [es 'ti:] . ['mæksəns] ,
known by the sign of ' The Guardian Angel , ' on the Place St . Maxence ,
- 已知 经过 这 符号 的 - 这 监护人 天使 , - 在 这 地方 英石 . 马克斯 ,

在圣马克桑斯广场上，有一座名为“守护天使”的标志，人们就叫它这里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] .
in front of the cathedral of Beaumont .
- 在 正面 的 这 大教堂 的 博蒙特 .

在博蒙特大教堂前。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , [kɔ:zd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
But after the sudden death of her husband , caused , it was said ,
- 但 后 这 突然 死亡 的 她 丈夫 , 导致 , 它 曾是 说 ,

但据说，在她丈夫突然去世后，

[baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv]
by the collapse of a Catholic banking - house , she had sensibly disposed of
- 经过 这 坍塌 的 一个 天主教 银行业 - 房子 , 她 有 明智地 处置 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
the business , and retired ,
- 这 商业 , 和 退休 ,

由于一家天主教银行倒闭，她明智地处置了该业务并退休了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [tu:; tə] - ,
with an income of some six thousand francs a year , to Maillebois ,
和 一个 收入 的 一些 六 千 法郎 一个 年 , 到 - ,
马耶布瓦表示, 他每年的收入约为六千法郎。

[wer] [ji:; ji] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
where she owned a little house .
在哪里 她 拥有 一个 小的 房子 .
她在那里拥有一栋小房子。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ['pri:vɪəslɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['mædəm]
This had taken place about twelve years previously , and her daughter , Madame
这 有 已采取 地方 关于 十二 年 之前 , 和 她 女儿 , 夫人
[bɜ:ðɜ:ʊʊ] ,
Berthereau ,
贝尔瑟罗 ,
这件事发生在大约十二年前, 她的女儿贝尔特罗夫人

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʒenə'vi:ev] ,
being also left a widow , had joined her with her daughter Geneviève ,
存在 还 左边 一个 寡妇 , 有 加入 她 和 她 女儿 吉纳维芙 ,
她也成了寡妇, 于是带着女儿热内维耶芙一起生活了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] .
who was then entering her eleventh year .
WHO 曾是 然后 进入 她 第十一年 .
当时她即将升入十一岁。

[tu:; tə] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] [stert] ['revənu:]
To Madame Duparque , the sudden death of her son - in - law , a State revenue
到 夫人 - , 这 突然 死亡 的 她 儿子 - 在 - 法律 , 一个 状态 收入
[ʌm'plɔɪeɪ] ,
employé ,
雇员 ,
对杜帕克夫人来说, 她女婿——一位州税务局雇员——的突然去世,

[ɪn] [hu:z] ['fju:tʃər][ji:; ji][hæd; həd] ['fu:lɪli] [bɪ'li:vɪd] [bʌt; bət] [hu:] [daɪd] [pʊr] ,
in whose future she had foolishly believed but who died poor ,
在 谁 未来 她 有 愚蠢地 相信 但 WHO 死亡 贫穷的 ,
她曾傻傻地相信他/她的未来, 但他/她最终却贫困潦倒地死去。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , [pru:vd] [ə'nʌðər] ['bɪtər] [bloʊ] .
leaving his wife and child on her hands , proved another bitter blow .
离开 他的 妻子 和 孩子 在 她 双手 , 已证实 其他 苦的 吹 .
留下妻儿独自抚养她, 这对他来说又是一次沉重的打击。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['wɪdəʊz] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzɪməl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
Since that time the two widows had resided together in the dismal little house at
自从 那 时间 这 二 寡妇 有 居住地 一起 在 这 惨淡 小的 房子 在
Maillebois ,
从那时起, 两位寡妇就一直住在马耶布瓦那间阴暗的小房子里。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [kən'faɪnd] , ['ɔ:lmoʊst] ['klɔ:strel] , [laɪf] , ['lɪmɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [drɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]
leading a confined , almost claustral , life , limited in an increasing degree by the
领导 一个 受限 , 几乎 闭锁的 , 生活 , 有限的 在 一个 增加 程度 经过 这
[moʊst]['rɪdʒɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] .
most rigid religious practices .
最多 死板的 宗教 实践 .
过着一种封闭的、近乎幽闭的生活, 越来越受到最严格的宗教习俗的限制。

[ˌnevərðə'les] [ˈmædəm] [bɜːðʒəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːndli] [ə'dɔɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Nevertheless **Madame** **Berthereau** , **who** **had** **been** **fondly** **adored** **by** **her** **husband** ,
尽管如此 夫人 贝尔瑟罗 , WHO 有 到过 深情地 受人喜爱 经过 她 丈夫 ,
[ri'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,

然而，深受丈夫宠爱的贝尔特罗夫人仍然保留了.....

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [æn; ən] [ə'fekʃənət]
as **a** **memento** **of** **that** **awakening** **to** **love** **and** **life** , **an** **affectionate**
作为 一个 纪念 的 那 唤醒 到 爱 和 生活 , 一个 亲热
[ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ˈmænər] .
gentleness **of** **manner** .
温柔 的 方式 .

作为对那份爱与生命的觉醒的纪念，一种充满爱意的温柔举止。

[tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊfl] , [wɔːrn] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd]
Tall **and** **dark** , **like** **her** **mother** , **she** **had** **a** **sorrowful** , **worn** , **and** **faded**
高的 和 黑暗的 , 喜欢 她 母亲 , 她 有 一个 悲伤 , 磨损 , 和 褪色
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她身材高挑，肤色黝黑，像她母亲一样，脸上带着悲伤、疲惫和憔悴的神情。

[wɪð; wɪθ] [səb'mɪsɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][lɪps] ,
with **submissive** **eyes** **and** **tired** **lips** ,
和 顺从者 眼睛 和 疲劳的 嘴唇 ,
[ˈtʌɪərd] [lɪps] ,
眼神顺从，嘴唇疲惫，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɪəd] [hɜːr; həɪ][ˈsiːkrət] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on **which** **occasionally** **appeared** **her** **secret** **despair** **at** **the** **thought** **of** **the**
在 哪个 偶尔 出现 她 秘密 绝望 在 这 想法 的 这
[ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst] .
happiness **she** **had** **lost** .
幸福 她 有 丢失的 .

偶尔，她会流露出对失去幸福的秘密绝望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] , - , [hu:] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər]
It **was** **by** **one** **of** **Berthereau's** **friends** , **Salvan** , **who** , **after** **being** **a** **schoolmaster**
它 曾是 经过 一 的 - 朋友们 , - , WHO , 后 存在 一个 校长
[æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
at **Beaumont** ,
在 博蒙特 ,

这是贝尔特罗的一位朋友萨尔万写的，他曾在博蒙特当过教师。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] [skuːlz] [ænd; ənd] , [ˈsʌbsɪkwəntli] , [də'rektər] [ʌv; əv]
became **an** **Inspector** **of** **Elementary** **Schools** **and** , **subsequently** , **Director** **of**
成为 一个 检查员 的 初级 学校 和 , 随后 , 导演 的
[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
the **Training** **College** ,
这 训练 大学 ,

他先是担任小学督学，后来又担任师范学院院长。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .
that **the** **marriage** **of** **Marc** **and** **Geneviève** **was** **brought** **about** .
那 这 婚姻 的 马克 和 吉纳维芙 曾是 带来 关于 .
[ˌʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .
促成了马克和热内维耶芙的婚姻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsɜːrəɡət] - [ˈɡɑːrdɪən] .
He **was** **the** **girl's** **surrogate** - **guardian** .
他 曾是 这 女孩们 代孕 - 监护人 .
[ˈgɑːrdɪən] .
他是女孩的代理监护人。

[bɜːðʒəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] - ['maɪndɪd][mæn] , [dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , **Berthereau** , **a liberal - minded man** , **did not follow the observances of the Church** , 贝尔瑟罗 , 一个 自由主义 - 有思想 男人 , 做过 不是 跟随 这 观察 的 这 教会 , 贝尔特罗是一位思想开明的人, 他不遵守教会的规章制度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ; **but he allowed his wife to do so** ; 但 他 允许 他的 妻子 到 做 所以 ; 但他允许妻子这样做;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['endɪd] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] **and with affectionate weakness he had even ended by accompanying her** 和 和 亲热 弱点 他 有 甚至 结束 经过 随同 她 [tuː; tə] [mæs] . **to Mass** . 到 大量的 . 他甚至带着一丝怜惜之情, 陪她去做了弥撒。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələərli] [ə'fekʃənət] [wei] , **In a similarly affectionate way** , 在 一个 相似地 亲热 方式 , 以同样亲切的方式,

[[piː 'dʒiː][θriː]] **[Pg 3]** [页 3] [第3页]

- , [huːz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [jet] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['frɛndz] , **Salvan** , **whose freedom of thought was yet greater than his friend's** , - , 谁 自由 的 想法 曾是 然而 更大的 比 他的 朋友们 , 萨尔万的思想自由度甚至比他的朋友还要高,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ɪk'sperɪ'ment(ə)] ['sɜːrt(ə)nti] , [wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] **for he relied exclusively on experimental certainty** , **was imprudent enough to** 为了 他 依赖 只 在 实验 肯定 , 曾是 轻率的 足够的 到 [fɔɪst] [mɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['paɪəs] ['fæməli] , **foist Marc into a pious family** , 强加 马克 进入 一个 虔诚的 家庭 , 因为他完全依赖实验的确定性, 而且鲁莽地将马克强行送入一个虔诚的家庭。

[wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] . **without troubling himself about any possibility of conflict** . 没有 令人不安的 他自己 关于 任何 可能性 的 冲突 . 他丝毫不担心任何冲突的可能性。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , **The young people were very fond of each other** , 这 年轻的 人们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 年轻人之间关系很好,

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] . **and in Salvan's opinion they would assuredly arrange matters between them** . 和 在 - 观点 他们 会 当然 安排 事情 之间 他们 . 萨尔万认为, 他们之间肯定会妥善处理此事。

[ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ʒenə'veiːv] , **Indeed** , **during her three years of married life** , **Geneviève** , 的确 , 期间 她 三 年 的 已婚 生活 , 吉纳维芙 , 事实上, 在她三年的婚姻生活中, 热内维耶芙

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
who had been one of the best pupils of the Convent of the
WHO 有 到过 一 的 这 最好的 学生 的 这 修道院 的 这
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [æt; ət] [ˈboʊmə:nt] ,
Visitation at Beaumont ,
探视 在 博蒙特 ,
他曾是博蒙特圣母往见修道院最优秀的学生之一，

[hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [nɪˈɡlektɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜ:vənsɪz] , [əbˈzɜ:rbd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn]
had gradually neglected her religious observances , **absorbed as she was in**
有 逐步地 被忽视的 她 宗教 观察 , 吸收 作为 她 曾是 在
[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her love for her husband .
她 爱 为了 她 丈夫 .
她渐渐疏远了宗教活动，因为她沉浸在对丈夫的爱中。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmædəm] - [ɪˈvɪnst] [di:p] [əˈflɪk(ə)n] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪn]
At this Madame Duparque evinced deep affliction , **although the young woman** , **in**
在 这 夫人 - 表现出 深的 痛苦 , 虽然 这 年轻的 女士 , 在
[hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
her desire to please her ,
她 欲望 到 请 她 ,
杜帕克夫人对此表现出深深的痛苦，尽管那位年轻女子一心想取悦她，

[meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wenˈevər] [fi:; ji] [steɪd] [æt; ət] - .
made it a duty to follow her to church whenever she stayed at Maillebois .
制成 它 一个 责任 到 跟随 她 到 教会 每当 她 入住 在 - .
只要她住在马耶布瓦，我就有义务陪她去教堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][oʊld] [ˈɡrænmʌðər] ,
But this was not sufficient for the terrible old grandmother ,
但 这 曾是 不是 充足的 为了 这 糟糕的 老的 祖母 ,
但这还不足以满足那位可怕的老奶奶。

[hu:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
who in the first instance had tried to prevent the marriage ,
WHO 在 这 第一的 实例 有 尝试 到 防止 这 婚姻 ,
谁曾试图阻止这桩婚事？

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ˈhɑ:rbər] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈræŋkər] [əˈɡenst] [mɑ:rk] ,
and who now harboured a feeling of dark rancour against Marc ,
和 WHO 现在 窝藏 一个 感觉 的 黑暗的 冤仇 反对 马克 ,
现在，她对马克怀有深深的怨恨。

[əˈkju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡrænd,tʃaɪldz] [soʊl] .
accusing him of robbing her of her grandchild's soul .
指控 他 的 抢劫 她 的 她 孙子的 灵魂 .
她指责他夺走了她孙子的灵魂。

- [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ˈsev(ə)n] ! -
' **A quarter to seven !** '
- 一个 四分之一 到 七 ! -
“差一刻七点！ ”

[fi:; ji] [ˈmʌtəd] [æz; əz][fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [straɪk] .
she muttered as she heard the neighbouring church clock strike .
她 低声说道 作为 她 听到 这 邻接 教会 钟 罢工 .
她听到隔壁教堂的钟声响起，低声嘟囔着。

- [wi:; wi][ʌl; əl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈredi] ! -
' **We shall never be ready !** '
- 我们 将 绝不 是 准备好 ! -
我们永远也准备不足！

[ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pleɪs] ['di'i'es][kəpjuːsənz] .
Then , approaching the window , she glanced at the adjacent Place des Capucins .
然后 , 接近 这 窗户 , 她 瞥了一眼 在 这 邻近的 地方 德斯 卡普辛斯 .
然后, 她走到窗边, 瞥了一眼旁边的卡普辛广场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː]
The little house was built at a corner of that square and the Rue de
这 小的 房子 曾是 建造 在 一个 角落 的 那 正方形 和 这 后悔 德
-
l'Église .
-
.

那座小房子建在广场和教堂街的拐角处。

[ɑːn][ɪts] [graʊnd] [flɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] ,
On its ground floor , to the right and the left of the central passage ,
在 它是 地面 地面 , 到 这 正确的 和 这 左边 的 这 中央 通道 ,
在其底层, 中央通道的左右两侧,

[wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
were the dining and drawing rooms , and in the rear came the kitchen
是 这 用餐 和 绘画 房间 , 和 在 这 后部 来了 这 厨房
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] ,
and the scullery ,
和 这 洗碗间 ,

前面是餐厅和客厅, 后面是厨房和洗碗间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['moʊldi] [jɑːrd] .
which looked into a dark and mouldy yard .
哪个 看起来 进入 一个 黑暗的 和 发霉的 院子 .
透过窗户可以看到一个阴暗潮湿、发霉的院子。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][set][ə'paːrt][fɔːr; fər]
Then , on the first floor , on the right hand were two rooms set apart for
然后 , 在 这 第一的 地面 , 在 这 正确的 手 是 二 房间 放 除 为了
['mædəm] - ,
Madame Duparque ,
夫人 - ,

然后, 在一楼右侧有两个房间, 是专门为杜帕克夫人准备的。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [tuː] ['ʌðər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['mædəm] [bɜːðʒəʊ] ; [waɪlst] ['ʌndər] [ðə; ði]
and , on the left , two others occupied by Madame Berthereau ; whilst under the
和 , 在 这 左边 , 二 其他的 占领 经过 夫人 贝尔瑟罗 ; 而 在下面 这
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

左边还有两间房, 是贝尔特罗夫人住的; 而瓦片下面,

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [bed] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɔːr] ['pleɪsɪz] , [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]
in front of Pélagie's bed - chamber and some store places , were two more little
在 正面 的 - 床 - 房间 和 一些 店铺 地方 , 是 二 更多的 小的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

在佩拉吉的卧室和一些储藏室前面, 还有两间小房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrniʃt] [fɔːr; fər] [ʒenə'viːɛv] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,
which had been furnished for Geneviève during her girlhood ,
哪个 有 到过 提供 为了 吉纳维芙 期间 她 少女时代 ,
这是吉纳维芙少女时期居住的地方,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgeɪli] [riˈzjuːmd] [pəˈzeɪn] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə]
and of which she gaily resumed possession whenever she now came to
和 的 哪个 她 兴高采烈地 恢复 拥有 每当 她 现在 来了 到
- [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Maillebois with her husband .
- 和 她 丈夫 .
每当她和丈夫一起来到马耶布瓦时，她都会兴高采烈地重新拥有它。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [gluːm] , [haʊ] [ˈhevi] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
But how dark was the gloom , how heavy the silence ,
但 如何 黑暗的 曾是 这 愁云 , 如何 重的 这 沉默 ,
但那阴沉的气氛多么浓重，那寂静多么沉重？

[haʊ] [ˈtuːm,lʌɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˈsiːlɪŋz] !
how tomblike the chill which fell from the dim ceilings !
如何 墓穴般的 这 寒意 哪个 跌倒 从 这 暗淡 天花板 !
从昏暗的天花板上飘落下来的寒意，多么像坟墓一样！

[ðə; ði] [ruː] [diː] - , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
The Rue de l'Église , starting from the apse of the parish church of St .
这 后悔 德 - , 开始 从 这 后殿 的 这 教区 教会 的 英石 .
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
教堂街，从圣马丁教区教堂的后殿开始，

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [viːˈhɪkjələɹ] [ˈtræfɪk] ; [ˈtwaɪlaɪt] [ˈreɪnd] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈnuːntaɪd] ;
was too narrow for vehicular traffic ; twilight reigned there even at noontide ;
曾是 也 狭窄的 为了 车辆 交通 ; 暮 统治 那里 甚至 在 正午 ;
[ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [wɜːr; wər] [ˈleprəs] ,
the house - fronts were leprous ,
这 房子 - 前线 是 麻风病 ,
道路太窄，车辆无法通行；即使到了正午，那里也如同暮色笼罩；房屋正面布满疮痍。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈmɔːsi] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈstærŋk][ʌv; əv][ˈslɑːps] .
the little paving - stones were mossy , the atmosphere stank of slops .
这 小的 铺路 - 石头 是 苔藓 , 这 气氛 臭 的 污水 .
小石板路上长满了青苔，空气中弥漫着污水的臭味。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːˈes][kəpjuːsənz] [sprɛd] [aʊt] [ˈtriːləs] ,
And on the northern side the Place des Capucins spread out treeless ,
和 在 这 北方 边 这 地方 德斯 卡普辛斯 传播 出去 无树 ,
而北侧的卡普辛广场则光秃秃地铺展开来，没有树木。

[bʌt; bət] [ˈdaːkænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but darkened by the lofty front of an old convent , which had been
但 变暗 经过 这 高远 正面 的 一个 老的 修道院 , 哪个 有 到过
[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn] ,
divided between the Capuchins ,
分割 之间 这 卷尾猴 ,
但由于一座古老修道院高耸的正面遮蔽了光线，这座修道院曾被嘉布遣会瓜分。

[huː] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ]
who there had a
WHO 那里 有 一个
谁在那里有一个

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [sku:lz] ,
large and handsome chapel , and the Brothers of the Christian Schools ,
大的 和 英俊的 教堂 , 和 这 兄弟 的 这 基督教 学校 ,
宏伟壮丽的教堂，以及基督教学校兄弟会

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈstɔ:ld] [ə; ei] [ˈveri] [ˈprɑ:spərəs] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
who had installed a very prosperous educational establishment in some of the
WHO 有 已安装 一个 非常 繁荣 教育 建立 在 一些 的 这
[kənˈventʃuəl] [diˈpendənsɪz] .
conventual dependencies .
会议 依赖项 .

他在一些修道院附属机构中建立了一所非常繁荣的教育机构。

[ˈmædəm] - [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðæt] [dɪˈzɜ:rtɪd] [speɪs]
Madame Duparque remained for a moment in contemplation of that deserted space
夫人 - 剩余 为了 一个 片刻 在 沉思 的 那 荒凉的 空间
,
:
,

杜帕克夫人伫立片刻，凝视着那片空旷的地方。

[əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] ;
across which flitted merely the shadowy figures of the devout ;
穿过 哪个 飞掠 仅仅 这 阴暗的 数据 的 这 虔诚的 ;
其间只有虔诚者的模糊身影掠过；

[ɪts] [ˈpri:stli] [ˈkwaiətʊ:d] [ˈbi:ɪŋ] [enˈlaɪvənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]
its priestly quietude being enlivened at intervals only by the children attending the
它是 祭司 寂静 存在 活跃 在 间隔 仅有的 经过 这 孩子们 参加 这
[ˈbrʌðərz] - [sku:l] .
Brothers ' school .
兄弟 - 学校 .

这里宁静祥和，只有孩子们在修士学校里偶尔走动，打破这份宁静。

[ə; ei] [bel] [ræŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
A bell rang slowly in the lifeless air , and the old lady was turning round
一个 钟 响铃 缓慢地 在 这 无生命 空气 , 和 这 老的 女士 曾是 转弯 圆形的
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

死寂的空气中传来一阵缓缓的铃声，老妇人不耐烦地转过身来。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ɛv] [keɪm] [ɪn] .
when the door of the room opened and Geneviève came in .
什么时候 这 门 的 这 房间 打开 和 吉纳维芙 来了 在 :
房间的门开了，热内维耶芙走了进来。

- [æt; ət][læst] ! -
' **At last !** '
- 在 最后的 ! -

'终于！'

[ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ɪkˈskleɪmd] .
the grandmother exclaimed .
这 祖母 惊呼 .

奶奶惊呼道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈbrekfəst] [ˈkwɪkli] : [ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] . -
' **We must breakfast quickly : the first bell is ringing .** '
- 我们 必须 早餐 迅速地 : 这 第一的 钟 是 铃声 . -

“我们得赶紧吃早餐：第一节课的铃声响了。”

[fer] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['slendə] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [her] ,
Fair , tall , and slender , with splendid hair ,
公平的 , 高的 , 和 苗条 , 和 灿烂 头发 ,
肤色白皙 , 身材高挑苗条 , 拥有一头亮丽的秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] , [ʒenə'vi:ɛv] ,
and a face all life and gaiety inherited from her father , Geneviève ,
和 一个 脸 全部 生活 和 欢乐 遗传 从 她 父亲 , 吉纳维芙 ,
[tʃaɪldlaɪk] [stɪl] ,
childlike still ,
孩子气 仍然 ,
她那张从父亲那里继承来的充满活力和快乐的脸庞 , 热内维耶夫 , 依然像个孩子一样。

[ðʊθ] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [waɪt] [ʃʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hə]
though two and twenty , was laughing with a laugh which showed all her
尽管 二 和 二十 , 曾是 笑 和 一个 笑 哪个 显示 全部 她
[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 :
虽然已经二十二岁了 , 但她笑起来露出了洁白的牙齿。

[bʌt; bət] ['mædəm] - , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [brɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest] : -
But Madame Duparque , on perceiving that she was alone , began to protest : '
但 夫人 - , 在 感知 那 她 曾是 独自的 , 开始 到 反对 : -
[wʌt] ! [ɪz][nɑ:t][mɑ:rk] ['redi] ? -
What ! is not Marc ready ? '
什么 ! 是 不是 马克 准备好 ? -
但杜帕克夫人见自己孤身一人 , 便开始抗议 : “什么 ! 马克还没准备好吗 ? ”

- ['hi:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [em 'i:] , ['grænmlðə] ; [hi:; hi][ɪz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] . -
' He's following me , grandmother ; he is coming down with Louise . '
- 他是 下列的 我 , 祖母 ; 他 是 未来 向下 和 路易丝 : -
“奶奶 , 他跟着我 ; 他要和路易丝一起下来。”

[ðen] , ['æftə] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hə]['saɪlənt] ['mlðə] ,
Then , after kissing her silent mother ,
然后 , 后 接吻 她 沉默的 母亲 ,
然后 , 在亲吻了她沉默不语的母亲之后 ,
[ʒenə'vi:ɛv] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
Geneviève gave expression to the amusement she felt at finding herself once more ,
吉纳维芙 给予 表达 到 这 娱乐 她 毛毡 在 寻找 她自己 一次 更多的 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] ,
as a married woman ,
作为 一个 已婚 女士 ,
吉纳维芙表达了她再次以已婚妇女的身份出现时所感受到的愉悦。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ju:θ] .
in the quiet home of her youth .
在 这 安静的 家 的 她 青年 :
在她年轻时宁静的家中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊 !
[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [i:tʃ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['dɪ'i:es][kəpju:sənz] ;
she knew each paving - stone of that Place des Capucins ;
她 知道 每个 铺路 - 石头 的 那 地方 德斯 卡普辛斯 ;
她熟悉卡普辛广场上的每一块铺路石 ;

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʌfts] [ʌv; əv] [wiːdz] .
she found old friends in the smallest tufts of weeds .

她 成立 老的 朋友们 在 这 最小 簇绒 的 杂草 .

她在最小的杂草丛中找到了老朋友。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈvɪnsɪŋ] [eɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] ,
And by way of evincing amiability and gaining time ,

和 经过 方式 的 表现出 和蔼 和 获得 时间 ,

通过展现友善并争取时间，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪntuː] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʃiː, ʃɪ] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wen]
she was going into raptures over the scene she viewed from the window , when

她 曾是 去 进入 狂喜 超过 这 场景 她 已查看 从 这 窗户 , 什么时候

[ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
all at once ,

全部 在 一次 ,

她正沉浸在窗外的美景中，突然间，

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [pæs] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðem; ðəm] .
on seeing two black figures pass , she recognised them .

在 看到 二 黑色的 数据 经过 , 她 已确认 他们 .

看到两个黑影经过，她认出了他们。

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɑːðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] ! -
' Why , there are Father Philibin and Brother Fulgence ! '

- 为什么 , 那里 是 父亲 和 兄弟 放纵 ! -

“瞧，菲律宾神父和富尔根斯修士也在呢！ ”

[ʃiː, ʃɪ] [sed] .
she said .

她 说 .

她说。

- [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː, bi][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ? -
' Where can they be going at this early hour ? '

- 在哪里 能 他们 是 去 在 这 早期的 小时 ? -

“这么早他们会去哪儿呢？ ”

[ðə; ði] [tuː] [ˈkleriks] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ]
The two clerics were slowly crossing the little square , which , under the lowering sky

这 二 神职人员 是 缓慢地 过境 这 小的 正方形 , 哪个 , 在下面 这 降低 天空

,
!
,

两位神职人员缓缓穿过小广场，在渐低的天空下，

[ðə; ði] [ˈʌɪdʌʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæsəks] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] .
the shadows of their cassocks seemed to fill .

这 阴影 的 他们的 法衣 似乎 到 充满 .

他们的长袍阴影似乎渐渐笼罩了四周。

[ˈfɑːðər] - , [ˈfɔːrti] [ˈfɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈbːrɪdʒɪn] , [dɪˈspleɪd] [skwer]
Father Philibin , forty years of age and of peasant origin , displayed square

父亲 - , 四十 年 的 年龄 和 的 农民 起源 , 显示 正方形

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] ,
shoulders and a course ,

肩膀 和 一个 课程 ,

菲律宾神父，四十岁，出身农民，肩膀方正，面容粗犷。

[raʊnd] , [ˈfreɪklɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dʒɔːz] .
round , freckled face , with big eyes , a large mouth , and strong jaws .

圆形的 , 雀斑 脸 , 和 大的 眼睛 , 一个 大的 嘴 , 和 强的 下颚 .

圆圆的、长着雀斑的脸，大大的眼睛，大嘴巴，还有棱角分明的下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
He was prefect of the studies at the College of Valmarie ,
他 曾是 长官 的 这 研究 在 这 大学 的 - ,
他是瓦尔马里学院的教务长。

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprɑːpɜːti] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] - .
a magnificent property which the Jesuits owned in the environs of Maillebois .
一个 壮丽 财产 哪个 这 耶稣会士 拥有 在 这 周边环境 的 - .
这是耶稣会士在马耶布瓦附近拥有的一处宏伟房产。

[ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] , [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [dɑːrk] , [ænd; ɐnd] [liːn] ,
Brother Fulgence , likewise a man of forty , but little , dark , and lean ,
兄弟 放纵 , 同样地 一个 男人 的 四十 , 但 小的 , 黑暗的 , 和 倾斜 ,
富尔根斯兄弟, 同样也是四十岁, 但身材矮小, 皮肤黝黑, 体型瘦削。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði]
was the superior of the three Brothers with whom he carried on the
曾是 这 优越的 的 这 三 兄弟 和 谁 他 携带 在 这
[ˈneɪbəriŋ] [ˈkrɪstʃən] [skuːl] .
neighbouring Christian School .
邻接 基督教 学校 .
他是与他一起开办邻近基督教学校的三位修士中的一位。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [gɜːrɪ][ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæd][ˈdɑːktər] ,
The son of a servant girl and a mad doctor ,
这 儿子 的 一个 仆人 女孩 和 一个 疯狂的 医生 ,
一个女仆和一个疯医生的儿子,

[huː] [hæd; həd] [daɪd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈɪrɪtəb(ə)l]
who had died a patient in a madhouse , he was of a nervous , irritable
WHO 有 死亡 一个 病人 在 一个 疯人院 , 他 曾是 的 一个 紧张的 , 易怒的
[ˈtemprəmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
temperament , with a
气质 , 和 一个
他曾是疯人院的病人, 后来去世了。他生性神经质、易怒, 而且.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]
[第5页]

[dɪsˈɔːrdərli] [ˌoʊvərˈwiːniŋ] [maɪnd] ;
disorderly overweening mind ;
乱 傲慢 头脑 ;
混乱而傲慢的心态;

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
and it was he who was now speaking to his companion in a very
和 它 曾是 他 WHO 曾是 现在 请讲 到 他的 伴侣 在 一个 非常
[laʊd] [ˈvɔɪs] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃərz] .
loud voice and with sweeping gestures .
大声 嗓音 和 和 扫荡 手势 .
现在, 他正用很大的音量和夸张的手势与同伴交谈。

- [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
' The prizes are to be given at the Brothers ' school this afternoon ,
- 这 奖品 是 到 是 给定 在 这 兄弟 - 学校 这 下午 ,
“颁奖典礼将于今天下午在兄弟会学校举行。”

- [sed] [ˈmædəm] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
' said Madame Duparque by way of explanation .
- 说 夫人 - 经过 方式 的 解释 .
杜帕克夫人解释道。

- [ˈfɑːðər] - , [huː] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈbrʌðərz] , [hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə]
' Father Philibin , who is very fond of our good Brothers , has consented to
- 父亲 - , WHO 是 非常 喜爱 的 我们的 好的 兄弟 , 有 同意 到
[prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
preside at the distribution .
主持 在 这 分配 .

“菲律宾神父非常喜欢我们这些好兄弟，他已同意主持分发仪式。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - ;
He must have just arrived from Valmarie ;
他 必须 有 只是 到达的 从 - ;
他一定是刚从瓦尔马里过来的；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] . -
and I suppose he is going with Brother Fulgence to settle certain details . '
和 我 认为 他 是 去 和 兄弟 放纵 到 定居 肯定 细节 . -
我想他是和富尔根斯兄弟一起去处理一些细节问题的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [fɔːr; fər][mɑːrk][hæd; həd][æt; ət][ləst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
But she was interrupted , for Marc had at last made his appearance ,
但 她 曾是 中断 , 为了 马克 有 在 最后的 制成 他的 外貌 ,
[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] ,
carrying his little Louise ,
携带 他的 小的 路易丝 ,
但她的话被打断了，因为马克终于出现了，他抱着小路易丝。

[huː] , [ˈskersli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [ˈblɪsfəli] .
who , scarcely two years old , hung about his neck , playing and laughing blissfully .
WHO , 几乎 二 年 老的 , 悬挂 关于 他的 脖子 , 玩耍 和 笑 幸福地 .
一个还不到两岁的孩子挂在他的脖子上，玩耍嬉戏，快乐地笑着。

- [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ! -
' Puff , puff , puff ! '
- 噗 , 噗 , 噗 ! -
“噗噗噗！ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
the young man exclaimed as he entered the room .
这 年轻的 男人 惊呼 作为 他 进入 这 房间 .
年轻人走进房间时惊呼道。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] .
' Here we are in the railway train .
- 这里 我们 是 在 这 铁路 火车 .
我们现在在火车上。

[wʌŋ] [kɑːnt] [kʌm] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ] [treɪn] , [eɪ] ? -
One can't come quicker than by train , eh ? '
— 不能 来 更快 比 经过 火车 , 嗯 ? -
还有什么比坐火车更快的呢？

[ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈbrʌðərz] , [ˈmæθjuː] , [ˈluːk] , [ænd; ænd][dʒiːn] ,
Shorter than his three brothers , Mathieu , Luc , and Jean ,
较短 比 他的 三 兄弟 , 马蒂厄 , 卢克 , 和 让 ,
比他的三个兄弟马蒂厄、吕克和让都矮，

[mɑːrk] [frʊtˈmɛnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔːŋgər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθɪnər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈtaʊəlaɪk]
Marc Froment had a longer and a thinner face , with the lofty towerlike
马克 前 有 一个 更长 和 一个 更薄 脸 , 和 这 高远 塔状
[ˈfæməli] [ˈfɔːrhed] [ˈɡreɪtli] [dɪˈveləpt] .
family forehead greatly developed .
家庭 前额 非常 发达 .
马克·佛罗芒的脸型较长较瘦，额头高耸如塔，这是他家族的典型特征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [kærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [spel] - ['wɜːrkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
But his particular characteristics were his spell - working eyes and voice ,
但 他的 特别的 特征 是 他的 拼写 - 在职的 眼睛 和 嗓音 ,
但他最特别之处在于他那双会施魔法的眼睛和声音。

[sɔːft] [klɪr] [aɪz] [wɪt] [daɪvd] ['ɪntuː] [wʌnz] [soʊl] ,
soft clear eyes which dived into one's soul ,
柔软的 清除 眼睛 哪个 潜水 进入 一个人的 灵魂 ,
温柔清澈的眼睛，仿佛能看穿人的灵魂。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɒŋkəɪŋ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌn] [bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
and an engaging conquering voice which won both mind and heart .
和 一个 引人入胜 征服 嗓音 哪个 韩元 两个都 头脑 和 心 .
以及一种极具感染力、令人信服的声音，赢得了人们的理智和心灵。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [bɪrd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ræðər]
Though he wore moustaches and a slight beard , one could see his rather
尽管 他 穿着 胡子 和 一个 轻微 胡须 , 一 可以 看 他的 相当
[laːrdʒ] , [fɜːrm] ,
large , firm ,
大的 , 公司 ,
虽然他留着小胡子和淡淡的胡须，但还是能看到他相当大而结实的.....

[ænd; ənd]['kaɪndli] [maʊθ] .
and kindly mouth .
和 亲切地 嘴 .
并亲切地张开嘴。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][pi(:)'eə][ænd; ənd] [mə'riː] [froʊ'ment] , [[wʌn]] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ]
Like all the sons of Pierre and Marie Froment , [1] he had learned a
喜欢 全部 这 儿子们 的 皮埃尔 和 玛丽 前 , [1] 他 有 学习 一个
[mænjuəl] ['kɔːlɪŋ] ,
manual calling ,
手动的 呼叫 ,
像皮埃尔和玛丽·佛罗芒的所有儿子一样，[1] 他也学会了一门手艺，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'θɑːgrəfər] , [ænd; ənd] , [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] [wen] [sev(ə)n'tiːn]
that of a lithographer , and , securing his bachelor's degree when seventeen
那 的 一个 石版印刷机 , 和 , 确保 他的 学士 程度 什么时候 十七
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,
他是一名石版印刷工，17岁时就获得了学士学位。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['boʊmaːnt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæpɔn] -
he had come to Beaumont to complete his apprenticeship with the Papon -
他 有 来 到 博蒙特 到 完全的 他的 学徒制 和 这 帕蓬 -
Laroches ,
拉罗什 ,
他来到博蒙特是为了完成在帕蓬-拉罗什家族的学徒生涯。

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm] [wɪt] [sə'plaɪd] [mæps][ænd; ənd]['daɪəgræmz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [skuːl] [ɪn] [fræns]
the great firm which supplied maps and diagrams to almost every school in France
这 伟大的 公司 哪个 供应 地图 和 图表 到 几乎 每一个 学校 在 法国
.
:
.
这家大公司几乎为法国的每一所学校提供地图和图表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [dɪˈkldr] [ɪtˈself] ,
It was at this time that his passion for teaching declared itself ,
它 曾是 在 这 时间 那 他的 热情 为了 教学 声明 本身 ,
正是在这段时间里,他对教学的热情显露出来。

[ɪmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
impelling him to enter the Training College of Beaumont ,
推动 他 到 进入 这 训练 大学 的 博蒙特 ,
这促使他进入博蒙特师范学院学习。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] - [ˈmæstər] , [prəˈvaɪdɪd]
which he had quitted in his twentieth year as an assistant - master , provided
哪个 他 有 辞职 在 他的 第二十 年 作为 一个 助手 - 掌握 , 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [sərˈtɪfɪkət] .
with a superior certificate .
和 一个 优越的 证书 .
他在担任助理教师的第二十年辞职,并获得了高级证书。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sɪˈkjʊrd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [kəˈpæsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [ˈsev(ə)n]
Having subsequently secured that of Teaching Capacity , he was , when seven
拥有 随后 安全 那 的 教学 容量 , 他 曾是 , 什么时候 七
[ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,
随后他获得了教师资格,当时他27岁,

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] - [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ʒenəˈviːɛv]
about to be appointed schoolmaster at Jonville when he married Geneviève
关于 到 是 任命 校长 在 - 什么时候 他 已婚 吉纳维芙
[bɜːˈðɜːoʊ] ,
Berthereau ,
贝尔瑟罗 ,
他即将被任命为琼维尔的教师时,与热内维耶芙·贝尔特罗结婚了。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] - , [huː] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
thanks to his good friend Salvan , who introduced him to the ladies ,
谢谢 到 他的 好的 朋友 - , WHO 介绍 他 到 这 女士们 ,
多亏了他的好朋友萨尔万,萨尔万把他介绍给了这些女士们。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk]
and who was moved by the sight of the love which drew the young folk
和 WHO 曾是 已搬 经过 这 视线 的 这 爱 哪个 画 这 年轻的 民间
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
并被这对年轻人之间浓浓的爱意所感动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst] , [mɑːrk][ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] ,
And now , for three years past , Marc and Geneviève ,
和 现在 , 为了 三 年 过去的 , 马克 和 吉纳维芙 ,
而现在,在过去的三年里,马克和热内维耶芙

[ðoʊ] [ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈskænti][ænd; ənd] [ðer] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːnɪəri]
though their means were scanty and they experienced all manner of pecuniary
尽管 他们的 方法 是 稀少 和 他们 经验丰富的 全部 方式 的 金钱
[streɪts] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈwʌrɪs] ,
straits and administrative worries ,
海峡 和 行政 担忧 ,
虽然他们的经济来源匮乏,并且经历了各种各样的经济困难和行政上的烦恼,

[hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'klu:ɪdɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
had been leading a delightful life of love in their secluded village ,
有 到过 领导 一个 愉快 生活 的 爱 在 他们的 僻 村庄 ,
他们一直在与世隔绝的村庄里过着幸福美满的爱情生活。

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] ['berli] [eɪt] ['hʌndrəd] [soʊlz] . [[wʌn]]
which numbered barely eight hundred souls . [1]
哪个 编号 仅仅 八 百 灵魂 : [1]
当时人口仅有八百人。[1]

[si:] [em] . ['zoʊləz]['nɑ:v(ə)l] , ['pærɪs] .
See M . Zola's novel , Paris .
看 M : 佐拉的 小说 , 巴黎 :
参见左拉的小说《巴黎》。

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]
But the happy laughter of the father and the little girl did not dissipate the
但 这 快乐的 笑声 的 这 父亲 和 这 小的 女孩 做过 不是 消散 这
[dɪs'pleɪzər] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
displeasure of Madame Duparque .
不满 的 夫人 - .
但父亲和小女孩的欢笑声并没有消除杜帕克夫人心中的不满。

- [ðæt] ['reɪlweɪ] [treɪn][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' That railway train is not worth the coaches of my youth , ' said she .
- 那 铁路 火车 是 不是 值得 这 教练 的 我的 青年 , - 说 她 :
“那列火车比不上我年轻时坐过的车厢,”她说。
- [kʌm] , [let][ju: 'es] ['brekfəst] ['kwɪkli] , [wi:; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [get][ðer; ðər] . -
' Come , let us breakfast quickly , we shall never get there . '
- 来 , 让 我们 早餐 迅速地 , 我们 将 绝不 得到 那里 : -
“来吧, 我们赶紧吃早饭, 不然我们永远也到不了那里了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['si:trɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redɪ] ['pɔ:ɾɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌps] .
She had seated herself , and was already pouring some milk into the cups .
她 有 坐着 她自己 , 和 曾是 已经 浇注 一些 牛奶 进入 这 杯子 :
她坐了下来, 开始往杯子里倒牛奶。

[waɪl] [ʒenə'vi:ɛv] [pleɪst] ['lɪt(ə)lɪ] [lu:'i:zɪz] ['beɪbi] - [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
While Geneviève placed little Louise's baby - chair between herself and her mother ,
尽管 吉纳维芙 放置 小的 路易丝的 婴儿 - 椅子 之间 她自己 和 她 母亲 ,
吉纳维芙把小路易丝的婴儿椅放在自己和母亲之间,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
in order to keep a good watch over the child , Marc , who was in a
在 命令 到 保持 一个 好的 手表 超过 这 孩子 , 马克 , WHO 曾是 在 一个
[kən'sɪliətɔ:ri] [mu:d] ,
conciliatory mood ,
和解 情绪 ,
为了更好地照看孩子, 心情和蔼的马克

[traɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [fər'gɪvnəs] .
tried to secure the old lady's forgiveness .
尝试 到 安全的 这 老的 女士的 饶恕 :
试图获得老太太的原谅。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] , [eɪ] ? -
- **' Yes , I have delayed you , eh ? '** -
- 是的 , 我 有 延迟 你 , 嗯 ? -

“是的，我耽误你时间了，是吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [fɔːlt] , ['grænmʌðər] ; [wʌn] [sliːps] [tuː] ['saʊndli] [ɪn][jɔː; jər] [haʊs] ,
' But it is your fault , grandmother ; one sleeps too soundly in your house ,
- 但 它 是 你的 过错 , 祖母 ; 一 睡觉 也 稳固地 在 你的 房子 ,
“但这都是你的错，奶奶；在你家，人们睡得太安稳了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['kwaɪət] . -
it is so very quiet . '
它 是 所以 非常 安静的 . -

这里真安静。

['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn]
Madame Duparque , who was hurrying over her breakfast , with her nose in
夫人 - , WHO 曾是 匆忙 超过 她 早餐 , 和 她 鼻子 在
[hɜːr; hər] [kʌp] ,
her cup ,
她 杯子 ,

杜帕克夫人一边匆匆吃着早餐，一边把鼻子埋在杯子里。

[dɪd][nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ænsər] .
did not condescend to answer .
做过 不是 屈尊 到 回答 .

不屑于屈尊回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [bɜːðʒ-ʊ] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But a pale smile appeared on the face of Madame Berthereau after she had
但 一个 苍白 微笑 出现 在 这 脸 的 夫人 贝尔瑟罗 后 她 有
[də'rektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ʒenə'viːɛv] ,
directed a long look at Geneviève ,
指导 一个 长的 看 在 吉纳维芙 ,

但贝尔特罗夫人盯着热内维耶芙看了许久之后，脸上露出了一丝淡淡的微笑。

[huː] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
who seemed so happy between her husband and her child .
WHO 似乎 所以 快乐的 之间 她 丈夫 和 她 孩子 .

她看起来在丈夫和孩子之间非常幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪdoʊ] ['mɜːmɜːd] ,
And in a low voice , as if speaking involuntarily , the younger widow murmured ,
和 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 请讲 不由自主 , 这 年轻 寡妇 低声说道 ,
['glænsɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] :
glancing slowly around her :
瞥了一眼 缓慢地 大约 她 :

年轻的寡妇低声喃喃自语，仿佛不由自主地开口，同时缓缓环顾四周：

- [jes] , ['veri] ['kwaɪət] , [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['lɪvɪŋ] . -
' Yes , very quiet , so quiet that one cannot even feel that one is living . '
- 是的 , 非常 安静的 , 所以 安静的 那 一 不能 甚至 感觉 那 一 是 活的 . -

“是的，非常安静，安静到让人感觉不到自己还活着。”

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , - [mɑ:rk]
' **All the same , there was some noise on the square at ten o'clock , ' Marc**
- 全部 这 相同的 , 那里 曾是 一些 噪音 在 这 正方形 在 十 点钟 , - 马克
[rɪ'tɔ:tid] .
retorted .
反驳 .

“尽管如此，十点钟的时候广场上还是有些吵闹，”马克反驳道。

- [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
' **Geneviève was amazed** .
- 吉纳维芙 曾是 惊叹 .

“吉纳维芙感到非常惊讶。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪ'i'es][kəpju:sənz] ! -
The idea of a disturbance at night on the Place des Capucins ! '
这 主意 的 一个 干扰 在 夜晚 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ! -

晚上在卡普辛广场发生骚乱的想法！

[hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['bædli][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [læf] .
He had blundered badly in his desire to make the others laugh .
他 有 犯错 糟糕 在 他的 欲望 到 制作 这 其他的 笑 .

他一心想逗大家笑，结果却犯了严重的错误。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænmlðər] [hu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] , [rɪ'plaɪd] :
This time it was the grandmother who , with an offended air , replied :
这 时间 它 曾是 这 祖母 WHO , 和 一个 被冒犯了 空气 , 回复 :

这一次，是奶奶带着一丝委屈的神情回答道：

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] ['tʃæp(ə)] .
' **It was the worshippers leaving the Capuchin Chapel** .
- 它 曾是 这 信徒 离开 这 卷尾猴 教堂 .

“那是离开嘉布遣会教堂的信徒们。”

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd]
The offices of the Adoration of the Holy Sacrament were celebrated
这 办公室 的 这 崇拜 的 这 圣 圣餐 是 著名

[ˈjestərdeɪ] ['i:vniŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
yesterday evening at nine o'clock .
昨天 晚上 在 九 点钟 .

昨晚九点举行了圣体朝拜仪式。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðouz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] [hu:] [ə'tendɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst]
The Brothers took with them those of their pupils who attended their first
这 兄弟 采取 和 他们 那些 的 他们的 学生 WHO 参加 他们的 第一的

[kə'mju:niən] [ðɪs] [jɪr] ,
Communion this year ,
圣餐 这 年 ,

修士们带上了今年参加初领圣餐仪式的学生们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [fri:] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st]
and the children were rather free in talking and laughing as they crossed
和 这 孩子们 是 相当 自由的 在 说 和 笑 作为 他们 交叉

[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

孩子们穿过广场时，都毫不拘束地谈笑风生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ba:ˌmɪnəb(ə)l] ['pɑ:ˌstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]
But that is far better than the abominable pastimes of the children who are
但 那 是 远的 更好的 比 这 可恶 消遣 的 这 孩子们 WHO 是
[brɔ:t] [ʌp] [wɪ'daʊt] ['mɔ:ˌrəl][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['gaɪd(ə)ns] ! -
brought up without moral or religious guidance !
带来 向上 没有 道德 或者 宗教 指导 ! -

但这远比那些缺乏道德或宗教引导的孩子们的可憎消遣要好得多！

[ˈsaɪləns] , [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'bəɪərəsɪŋ] , [fel] [ɪ'mi:diətli] .
Silence , deep and embarrassing , fell immediately .
沉默 , 深的 和 尴尬的 , 跌倒 立即地 .

顿时，一片死寂，令人窒息。

[ˈoʊnli][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:nz] [ɪn][ðə; ði][kʌps] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Only the rattle of the spoons in the cups was to be heard .
仅有的 这 嘎嘎作响 的 这 勺子 在 这 杯子 曾是 到 是 听到 .

只能听到勺子在杯子里碰撞的沙沙声。

[ðæt] [ˌækju'zeɪf(ə)n][ʌv; əv][ə'ba:ˌmɪnəb(ə)l] ['pɑ:ˌstaimz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [mɑ:ˌrks] [sku:l] , [wɪð; wɪθ]
That accusation of abominable pastimes was directed against Marc's school , with
那 指控 的 可恶 消遣 曾是 指导 反对 马克的 学校 , 和
[ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sekjələr][ˌedʒu'keɪf(ə)n] .
its system of secular education .
它是 系统 的 世俗 教育 .

这种关于令人憎恶的消遣的指控是针对马克所在的学校及其世俗教育体系的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌʒenə'vi:ev] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gləns] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
But , as Geneviève turned on him a little glance of entreaty , he did not
但 , 作为 吉纳维芙 转向 在 他 一个 小的 瞥一眼 的 恳求 , 他 做过 不是
[lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
lose his temper .
失去 他的 脾气 .

但是，当热内维耶芙用恳求的眼神看着他时，他并没有发脾气。

[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [bɜ:ˌðɜ:ʊ]
Before long he even resumed the conversation , speaking to Madame Berthereau
前 长的 他 甚至 恢复 这 对话 , 请讲 到 夫人 贝尔瑟罗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] - ,
of his life at Jonville ,
的 他的 生活 在 - ,

没过多久，他又重新开始与贝尔特罗夫人交谈，谈起了他在琼维尔的生活。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,
and also of his pupils ,
和 还 的 他的 学生 ,

以及他的学生们，

[laɪk][ə; eɪ]['mæstər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [hu:] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
like a master who was attached to them and who derived from them
喜欢 一个 掌握 WHO 曾是 随附的 到 他们 和 WHO 衍生的 从 他们
[ˈplezər] [ænd; ənd]
pleasure and
乐趣 和

就像一个依恋他们的主人，从他们身上获得快乐一样

[[ˌpi: 'dʒi:][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

- [wʌt] ？
' **What** ？
- 什么 ？

'什么？

[meɪk] [heɪst] ！ -
Make haste ！ '
制作 匆忙 ！ -

快点！

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
The servant was stifling .
这 仆人 曾是 令人窒息 ；

仆人感到窒息。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] - , [ðə; ðɪ] ['sku:l,mæstərz] ['nefju:] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd] ['mə:dəd] ,
' **That little Zéphirin , the schoolmaster's nephew , has just been found murdered** ,
- 那 小的 - , 这 教师的 侄子 , 有 只是 到过 成立 被谋杀 ,
[ðer; ðər] , [kwai] [nɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] . -
there , quite near , in his room . '
那里 , 相当 靠近 , 在 他的 房间 . -

“那个小泽菲林，校长的侄子，刚刚被发现谋杀了，就在附近，在他的房间里。”

- ['mə:dəd] ！ -
' **Murdered** ！ '
- 被谋杀 ！ -

“被谋杀了！ ”

- [jes] , ['mædəm] ; ['stræŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtdres] .
' **Yes , madame ; strangled in his nightdress** .
- 是的 , 夫人 ; 被勒死 在 他的 睡衣 .

“是的，夫人；他穿着睡衣被勒死了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] [ə'fer] ！ -
It is an abominable affair ！ '
它 是 一个 可恶 事务 ！ -

这简直太可恶了！

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʌdə] [swept] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] ; ['i:v(ə)n] ['mædəm] - ['kwɪvəd] .
A terrible shudder swept through the room ; even Madame Duparque quivered .
一个 糟糕的 不寒而栗 扫荡 通过 这 房间 ; 甚至 夫人 - 颤抖 .

一阵可怕的颤抖席卷了整个房间；就连杜帕克夫人也瑟瑟发抖。

- ['lɪt(ə)l] - ？ - [sed] [ʃi; ʃɪ] . -
' **Little Zéphirin ? ' said she** . '
- 小的 - ？ - 说 她 . -

“小泽菲琳？”她问道。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[jes] , [ðə; ðɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] ['saɪmən] , [ðə; ðɪ] [dʒu:] ['sku:l,mæstə] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs]
yes , the nephew of Simon , the Jew schoolmaster , a child with a pretty face
是的 , 这 侄子 的 西蒙 , 这 犹 校长 , 一个 孩子 和 一个 漂亮的 脸
[bʌt; bət] [ɪn'fɜ:rm] .
but infirm .
但 虚弱 .

是的，他是犹太教师西蒙的侄子，一个长相俊俏但体弱多病的孩子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði][læd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæθlɪk]; [hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʌðəz] - [sku:l] ,
For his part the lad was a Catholic ; he went to the Brothers ' school ,
为了 他的 部分 这 小伙子 曾是 一个 天主教 ; 他 去 到 这 兄弟 - 学校 ;
而这孩子则是一名天主教徒; 他去了修士学校上学。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ləst][naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz]
and he must have been at the ceremony last night , for he took his
和 他 必须 有 到过 在 这 仪式 最后的 夜晚 , 为了 他 采取 他的
[fɜːrst][kəˈmjuːniən][ˈleɪtli]
first Communion lately
第一的 圣餐 最近

他昨晚肯定参加了仪式, 因为他不久前才领了第一次圣餐.....
[bʌt; bət][wʌt][kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt]?
But what can you expect ?
但 什么 能 你 预计 ?
但你能期待什么呢?

[sʌm; səm][ˈfæməliz][ɑːr; ər][əˈkʊrsɪd] ! -
Some families are accursed ! !
一些 家庭 是 被诅咒的 ! -
有些家族真是遭了诅咒!

[mɑːrk][hæd; həd][ˈlɪsnd] , [tʃɪld][ænd; ənd][ɪnˈdɪgnənt] .
Marc had listened , chilled and indignant .
马克 有 听着 , 冷藏 和 愤怒 .
马克听着, 既冷漠又愤慨。

[ænd; ənd][ˈkerləs][naʊ][ˈweðər][hiː; hi][geɪv][əˈfens][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][ˈænsər] : - [ˈsaɪmən] , [aɪ]
And careless now whether he gave offence or not , he answered : ' Simon , I
和 粗心 现在 无论 他 给予 罪行 或者 不是 , 他 回答 : - 西蒙 , 我
[noʊ][ˈsaɪmən] !
know Simon !
知道 西蒙 !
他现在全然不顾是否冒犯了别人, 回答说: “西蒙, 我认识西蒙! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪnɪŋ][ˈkɑːlɪdʒ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][tuː] [ˈjɪrz][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
He was at the Training College with me ; he is only two years older than
他 曾是 在 这 训练 大学 和 我 ; 他 是 仅有的 二 年 老 比
[maɪˈself] .
myself .
我 .
他和我一起在师范学院学习; 他只比我大两岁。

[aɪ][noʊ][ˈnoʊbəːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːmər][ˈɪntələkt] , [ə; eɪ][mɔːr][əˈfekʃənət][ˈhɑːrt] .
I know nobody with a firmer intellect , a more affectionate heart .
我 知道 无人 和 一个 更坚固 智力 , 一个 更多的 亲热 心 .
我认识的人当中, 没有人比他更有智慧, 也没有人比他更有爱心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈfeltər][tuː; tə][ðæt][pʊr][tʃaɪld] , [ðæt][ˈkæθlɪk][ˈnefjuː] ,
He had given shelter to that poor child , that Catholic nephew ,
他 有 给定 庇护所 到 那 贫穷的 孩子 , 那 天主教 侄子 ,
他收留了那个可怜的孩子, 那个信奉天主教的侄子,

[ænd; ənd][əˈlaʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈtend][ðə; ði][ˈbrʌðəz] - [sku:l] , [frʌm; frəm][kɑːnʃiˈenʃəs][ˈskruːpəlz]
and allowed him to attend the Brothers ' school , from conscientious scruples
和 允许 他 到 出席 这 兄弟 - 学校 , 从 尽责的 顾虑
[wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈseldəm][faʊnd] .
which are seldom found .
哪个 是 很少 成立 .
并且出于罕见的良心顾虑, 允许他进入修士学校就读。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [blɒʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! -
What a frightful blow has fallen on him !
什么 一个 可怕 吹 有 倒下 在 他 ! -

他遭受了多么沉重的打击啊！

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rouz] , ['kwɪvərɪŋ] : - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [hi; hi] ['ædɪd] ;
Then the young man rose , quivering : ' I am going to him , ' he added ;
然后 这 年轻的 男人 玫瑰 , 颤抖 : - 我 是 去 到 他 , - 他 额外 ;
然后, 年轻人站起身来, 颤抖着说: “我要去见他。”

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:f] . -
' I want to hear everything , I want to sustain him in his grief .
- 我 想 到 听到 一切 , 我 想 到 维持 他 在 他的 悲伤 : -
“我想听听他的所有诉说, 我想在他悲痛的时候陪伴他。”

[bʌt; bət] ['mædəm] - [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['lɪsnd] .
But Madame Duparque no longer listened .
但 夫人 - 不 更长 听着 .

但杜帕克夫人已经听不进去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['mædəm] [bɜ:ðɜ-ʊʊ] [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [aʊt'saɪd] , ['skersli] [ə'laʊɪŋ]
She was pushing Madame Berthereau and Geneviève outside , scarcely allowing
她 曾是 推动 夫人 贝尔瑟罗 和 吉纳维芙 外部 , 几乎 允许
[ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n][ðər; ðər][hæts] .
them time to put on their hats .
他们 时间 到 放 在 他们的 帽子 .

她把贝尔特罗夫人和热内维耶芙推到外面, 几乎没给她们时间戴帽子。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
The ringing of
这 铃声 的

铃声

[[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][læst] [bel] [hæd; həd][dʒʌst] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the last bell had just ceased , and the ladies hastened towards the church ,
这 最后的 钟 有 只是 停止 , 和 这 女士们 加快 向 这 教会 ,
[ə'mɪdst][ðə; ði] ['hevi] ,
amidst the heavy ,
在.....之中 这 重的 ,

最后一声钟响刚刚停止, 女士们便在沉重的.....中匆匆走向教堂。

[stɔ:rm] - ['leɪdn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] .
storm - laden silence of the deserted square .
风暴 - 满载 沉默 的 这 荒凉的 正方形 .

空旷的广场在暴风雨的寂静中静谧无声。

[ænd; ənd][mɑ:rk] , ['æftər] [ɪn'trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)] ['lu:ɪs] [tu:; tə] - , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [went] [aʊt] .
And Marc , after entrusting little Louise to Pélagie , in his turn went out .
和 马克 , 后 委托 小的 路易丝 到 - , 在 他的 转动 去 出去 .

马克将小路易丝托付给佩拉吉后, 自己也出门了。

[ðə; ði] [elɪ'mentri] [sku:lz] [ʌv; əv] - , ['nu:li] [bɪlt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [pə'vɪljənz] ,
The elementary schools of Maillebois , newly built and divided into two pavilions ,
这 初级 学校 的 - , 新 建造 和 分割 进入 二 亭子 ,
Maillebois 的小学是新建的, 分为两个教学楼,

[wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] ,
one for boys and one for girls , stood on the Place de la République ,
— 为了 男孩们 和 — 为了 女孩们 , 站立 在 这 地方 德 拉 共和国 ,
一座男童宿舍和一座女童宿舍, 矗立在共和国广场上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ]
in front of the town hall , which was also a new building of corresponding
在 正面 的 这 镇 大厅 , 哪个 曾是 还 一个 新的 建筑 的 相应的
[ˈɑːrkɪtektər] ,
architecture ,
建筑学 ,
在市政厅前面, 那也是一座风格相符的新建筑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
and only the High Street ,
和 仅有的 这 高的 街道 ,
只有商业街,

[ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ˈboʊməːnt] [tuː; tə] - [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
really a section of the road from Beaumont to Jonville running across the
真的 一个 部分 的 这 路 从 博蒙特 到 - 跑步 穿过 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
实际上, 这是从博蒙特到琼维尔穿过广场的一段道路。

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈedəfɪsɪz] , [wɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtʃɔːki] [ˈwaɪtnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
separated the two edifices , which with their chalky whiteness were the pride of
分开 这 二 建筑物 , 哪个 和 他们的 粉笔 白人 是 这 自豪 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .
两座建筑相隔甚远, 它们洁白如粉笔, 是该地区的骄傲。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈpæəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [feɪst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The High Street , which the parish church of St . Martin likewise faced , a little
这 高的 街道 , 哪个 这 教区 教会 的 英石 : 马丁 同样地 面对 , 一个 小的
[ˈfɜːrðər] [daʊn] ,
further down ,
更远 向下 ,
高街, 圣马丁教区教堂也正对着它, 再往前走一点就到了。

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv] [treɪd] , [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈθɜːroʊfər] ,
was , as became a centre of trade , a populous thoroughfare ,
曾是 , 作为 成为 一个 中心 的 贸易 , 一个 人口众多 通道 ,
随着贸易中心的建立, 这里成为了一条人口稠密的交通要道。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd][ˈviːək(ə)lɪz] .
animated by the constant coming and going of pedestrians and vehicles .
动画 经过 这 持续的 未来 和 去 的 行人 和 车辆 .
行人车辆的不断来来往往, 让这里热闹非凡。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈɡen] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skuːlɪz] ,
But silence and solitude were found again behind the schools ,
但 沉默 和 孤独 是 成立 再次 在后面 这 学校 ,
但学校后面再次恢复了宁静和孤独。

[ænd; ənd] [wiːdz] [ˈsprəʊtɪd] [ðər; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] .
and weeds sprouted there between the little paving - stones .
和 杂草 发芽 那里 之间 这 小的 铺路 - 石头 .
小石板缝隙间长出了杂草。

[ə; eɪ] [stri:t] , [ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] ,
A street , the Rue Courte ,
一个 街道 , 这 后悔 礼貌 ,

一条街道, Rue Courte,

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [[ɑ:p] [kept] [baɪ] [mer'dɑ:m]
in which one found but the parsonage and a stationer's shop kept by Mesdames
在 哪个 一 成立 但 这 牧师住宅 和 一个 文具店 店铺 保留 经过 女士们
- ,
Milhomme ,
- ,

其中只发现了牧师住宅和米尔霍姆夫人经营的文具店。

[kə'nektɪd] [ðə; ði] ['sli:pi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [rei,py'bli:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es]
connected the sleepy end of the Place de la République with the Place des
连接 这 困 结尾 的 这 地方 德 拉 共和国 和 这 地方 德斯
[kəpju:sənz] ,
Capucins ,
卡普辛斯 ,

连接共和国广场较为僻静的一端和卡普辛广场，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [mɑ:rk][hæd; həd] [fju:] [steps] [tu:; tə] [teɪk] .
in such wise that Marc had few steps to take .
在 这样的 明智的 那 马克 有 很少 步骤 到 拿 .
如此一来，马克几乎无需采取任何行动。

[ðə; ði] [sku:l] [p'leɪgraʊndz] [feɪst] [ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] ,
The school playgrounds faced the Rue Courte ,
这 学校 游乐场 面对 这 后悔 礼貌 ,
学校操场面向Rue Courte街，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɑ:dnz] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd]
and were separated by two little gardens set apart for the schoolmaster and
和 是 分开 经过 二 小的 花园 放 除 为了 这 校长 和
[ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] .
the schoolmistress .
这 女教师 .

两者之间隔着两座小花园，分别是为男教师和女教师准备的。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [pə'vɪliən] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
On the ground floor of the boys ' pavilion , at a corner of the playground ,
在 这 地面 地面 的 这 男孩们 - 亭 , 在 一个 角落 的 这 操场 ,
在男生活动室的一楼，操场的一个角落里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] ,
was a tiny room ,
曾是 一个 微小的 房间 ,

那是一个很小的房间，

[wɪtʃ] ['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] - [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
which Simon had been able to give to little Zéphirin on taking charge of
哪个 西蒙 有 到过 有能力的 到 给 到 小的 - 在 采取 收费 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

西蒙在照顾小泽菲林时，把这些东西给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪfju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['reɪtʃəl] ['leɪmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænsʌn]
The boy was a nephew of his wife , Rachel Lehmann , and a grandson
这 男生 曾是 一个 侄子 的 他的 妻子 , 瑞秋 莱曼 , 和 一个 孙子
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪmənz] ,
of the old Lehmanns ,
的 这 老的 莱曼斯 ,

这个男孩是他妻子雷切尔·莱曼的侄子，也是老莱曼家族的孙子。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] [dʒu:] ['teɪləz] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [traʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [stri:t]
who were poor Jew tailors , dwelling in the Rue du Trou , the most wretched street
WHO 是 贫穷的 犹 裁缝 , 住宅 在 这 后悔 杜 特鲁 , 这 最多 可怜 街道
[ʌv; əv]
of Maillebois .
的

他们是贫穷的犹太裁缝，住在马耶布瓦最破败的街道——特鲁街。

- ['fɑ:ðər] , ['dænjəl] ['leɪmən] , [ə; eɪ] ['mekə'nɪʃən] , [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ]
Zéphirin's father , Daniel Lehmann , a mechanican , had contracted a love - match
- 父亲 , 丹尼尔 莱曼 , 一个 机械师 , 有 合同 一个 爱 - 匹配
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [gɜ:rl] ,
with a Catholic girl ,
和 一个 天主教 女孩 ,

泽菲林的父亲丹尼尔·莱曼是一名机械师，他与一位天主教女孩订了婚。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [neɪmd] [mə'ri:] ['pru:ni:ɜ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['riəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
an orphan named Marie Prunier , who had been reared by the Sisters , and
一个 孤儿 命名 玛丽 普鲁尼尔 , WHO 有 到过 饲养 经过 这 姐妹 , 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .
was a dressmaker .
曾是 一个 裁缝 .

一个名叫玛丽·普鲁尼耶的孤儿，由修女们抚养长大，是一名裁缝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'dɔrd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The young couple adored each other ,
这 年轻的 夫妻 受人喜爱 每个 其他 ,

这对年轻情侣彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðər; ðər] [sʌn] - [wʌz; wəz][nɑ:t][bæp'taɪzd][nɔ:r] [ɪn'di:d] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['eni]
and at first their son Zéphirin was not baptised nor indeed brought up in any
和 在 第一的 他们的 儿子 - 曾是 不是 受洗 也不 的确 带来 向上 在 任何
[rɪ'ɪdʒəs] [feɪθ] ,
religious faith ,
宗教 信仰 ,

他们的儿子泽菲林起初既没有受洗，也没有在任何宗教信仰的熏陶下长大。

['ni:ðər] ['perənt] [di'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [gri:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
neither parent desiring to grieve the other by rearing the child according to his
两者都不 父母 渴望 到 悲伤 这 其他 经过 饲养 这 孩子 根据 到 他的
[ɔ:r][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [kri:d] .
or her particular creed .
或者 她 特别的 信条 .

父母双方都不愿因按照自己的信仰抚养孩子而令对方伤心。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] ['θʌndərbəʊlt] [fel] : ['dænjəl] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l]
But after the lapse of six years a thunderbolt fell : Daniel met with a frightful
但 后 这 失效 的 六 年 一个 霹雳 跌倒 : 丹尼尔 遇见 和 一个 可怕
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但六年之后，晴天霹雳：但以理惨遭杀害。

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][sʌm; səm] [məʃi:nəri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv]
being caught and crushed to pieces in some machinery before the very eyes of
存在 捕捉 和 碎 到 件 在 一些 机械 前 这 非常 眼睛 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ;

在妻子眼前被卷入机器中碾成碎片。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:ks] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
who had come to the works , bringing his lunch with her .
WHO 有 来 到 这 作品 , 带来 他的 午餐 和 她 .

她带着他的午餐来到了工厂。

[ænd; ənd] [məˈri:] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
And Marie , terrified by the sight , won back to the religion of her youth ,
和 玛丽 , 恐惧 经过 这 视线 , 韩元 后退 到 这 宗教 的 她 青年 ,
玛丽被眼前的景象吓坏了, 重新皈依了她年轻时的宗教。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz][ðə; ði]
picturing the catastrophe as the
想象 这 灾难 作为 这

将这场灾难想象成

[[ˌpi: ˈdʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ðerˈbaɪ] [ˈplʌɪft] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [ɪn] [ˈhævɪŋ]
chastisement of Heaven , which thereby punished her for her guilt in having
惩罚 的 天堂 , 哪个 从而 受到惩罚 她 为了 她 有罪 在 拥有
[lʌvd] [ə; eɪ][dʒu:] ,
loved a Jew ,
喜爱 一个 犹 ,

这是上天的惩罚, 因为她爱上了一个犹太人, 犯下了罪过。

[su:n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][sʌn][tu:; tə][bi:; bi][bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] -
soon caused her son to be baptised , and sent him to the Brothers '
很快 导致 她 儿子 到 是 受洗 , 和 发送 他 到 这 兄弟 -
[sku:l] .
school .
学校 .

她很快安排儿子接受洗礼, 并把他送到修士学校。

[ʌnˈhæpɪli] , [θru:] [sʌm; səm] [həˈredɪteri] [teɪnt][ɔ:r] [flɔ:] , [ðə; ði] [lædz] [freɪm] [brɪˈkeɪm] [dɪˈstɔ:rtɪd] ,
Unhappily , through some hereditary taint or flaw , the lad's frame became distorted ,
不幸地 , 通过 一些 遗传 污点 或者 缺陷 , 这 小伙子的 框架 成为 扭曲 ,
[hi:; hi] [gru:] [ˈgrædʒuəli] [ˈhʌmp,bækt] ;
he grew gradually humpbacked ;
他 生长 逐步地 驼背 ;

不幸的是, 由于某种遗传缺陷, 这名男孩的体格发生了畸形, 逐渐变成了驼背;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪˈmædʒɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ræθ] [ʌv; əv]
in which misfortune the mother imagined she could trace the implacable wrath of
在 哪个 不幸 这 母亲 想象 她 可以 痕迹 这 冷酷无情 愤怒 的
[ɡɑ:d] [pərˈsʊ] [hɜ:r; hər] [rɪˈlentləsli] ,
God pursuing her relentlessly ,
上帝 追求 她 毫不留情 ,

母亲认为, 在这种不幸中, 她可以追溯到上帝无情的愤怒对她的无情追击。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][fɑːnd] ['meməri] [ʌv; əv]
because she was unable to pluck from her heart the fond memory of
因为 她 曾是 无法 到 采摘 从 她 心 这 喜爱 记忆 的
[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] .
the husband she had adored .
这 丈夫 她 有 受人喜爱 .
因为她无法从心中唤起对她深爱的丈夫的美好回忆。

[ðæt] ['æŋɡwɪʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] , ['endɪd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]
That anguish , combined with excessive toil , ended by killing her about the time
那 痛苦 , 合并 和 过多的 辛劳 , 结束 经过 杀 她 关于 这 时间
[wen] ['lɪt(ə)l] - ,
when little Zéphirin ,
什么时候 小的 - ,
那种痛苦, 加上过度劳累, 最终导致她在小泽菲琳出生前后去世。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
having reached his eleventh birthday , was ready to take his first Communion .
拥有 达到 他的 第十一 生日 , 曾是 准备好 到 拿 他的 第一的 圣餐 .
他年满十一岁, 准备接受第一次圣餐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['saɪmən] , [ðʊʊ] [pʊr] [hɪm'self] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feltər] ,
It was then that Simon , though poor himself , gave the boy shelter ,
它 曾是 然后 那 西蒙 , 尽管 贫穷的 他自己 , 给予 这 男生 庇护所 ,
当时, 虽然自己也很穷的西蒙收留了这个男孩。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] .
in order that he might not become a charge on his wife's relations .
在 命令 那 他 可能 不是 变得 一个 收费 在 他的 妻子的 关系 .
以免他成为妻子亲属的负担。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɑːlərənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] -
At the same time the schoolmaster , who was tolerant as well as kind -
在 这 相同的 时间 这 校长 , WHO 曾是 宽容 作为 出色地 作为 种类 -
['hɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,
与此同时, 这位既宽容又善良的校长

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
contented himself with lodging and feeding his nephew ,
满足 他自己 和 住宿 和 喂养 他的 侄子 ,
他满足于收留并供养他的侄子。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz]
allowing him to communicate as a Catholic and to complete his studies
允许 他 到 交流 作为 一个 天主教 和 到 完全的 他的 研究
[æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] - [skuːl] .
at the Brothers ' school .
在 这 兄弟 - 学校 .
这使他能够以天主教徒的身份进行交流, 并在修士学校完成学业。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [slept] — ['fɔːrmərlɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌmbər] - [ruːm] ,
The little room in which Zéphirin slept — formerly a kind of lumber - room ,
这 小的 房间 在 哪个 - 睡着了 — 以前 一个 种类 的 木材 - 房间 ,
泽菲林睡觉的小房间——以前是一种杂物间——

[bʌt; bət][ˈtɑɪdɪli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)]
but tidily arranged for him — had a window opening almost on a level
但 整齐地 安排 为了 他 — 有 一个 窗户 开幕 几乎 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
with the ground ,
和 这 地面 ,

但房间布置得井井有条——窗户几乎与地面齐平。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ][spaːt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] .
behind the school , the spot being the most secluded of the square .
在后面 这 学校 , 这 点 存在 这 最多 僻 的 这 正方形 .
[ˈbɪhɑɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈskʊːl] , [ˈspɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊst] [ˈsɪkluːdɪd] [əv] [ˈðə; ðɪ] [ˈskwɜːr] .
学校后面, 那是广场上最僻静的地方。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [æz; əz] [jʌŋ] [mɪˈnoʊ] , [ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] -
And that morning , about seven o'clock , as young Mignot , the assistant -
和 那 早晨 , 关于 七 点钟 , 作为 年轻的 米尼奥 , 这 助手 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

那天早上大约七点钟, 年轻的助理教师米尼奥特.....

[huː] [slept] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [went] [aʊt] ,
who slept on the first floor of the building , went out ,
WHO 睡着了 在 这 第一的 地面 的 这 建筑 , 去 出去 ,
[ˈhuː] [ˈslept] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrst] [ˈflɔːr] [əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈwent] [aʊt] ,
睡在楼一楼的人出去了,

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
he noticed that Zéphirin's window was wide open .
他 注意到 那 - 窗户 曾是 宽的 打开 .
[ˈhiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
他注意到泽菲林的窗户大开着。

[mɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ænd] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
Mignot was passionately fond of fishing , and , profiting by the arrival of
米尼奥 曾是 热情地 喜爱 的 钓鱼 , 和 , 获利 经过 这 到达 的
[ðə; ðɪ][ˈverkeɪ(ə)n] ,
the vacation ,
这 假期 ,

米尼奥特酷爱钓鱼, 并且趁着假期到来,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][staːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʒækt] ,
he was about to start , in a straw hat and a linen jacket ,
他 曾是 关于 到 开始 , 在 一个 稻草 帽子 和 一个 亚麻布 夹克 ,
[ˈhiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈstaːrt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstrɔː] [hæt] [ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʒækt] ,
他头戴草帽, 身穿亚麻夹克, 正准备出发。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
and with his rod on his shoulder , for the banks of the Verpille ,
和 和 他的 杆 在 他的 肩膀 , 为了 这 银行 的 这 - ,
[ˈænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋks] [əv] [ðə; ðɪ] - ,
他肩扛权杖, 前往韦尔皮耶河两岸。

[ə; eɪ] [ˈstriːmlɪt] [wɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] - .
a streamlet which ran through the industrial quarter of Maillebois .
一个 流子 哪个 跑 通过 这 工业的 四分之一 的 - .
[ə; eɪ] [ˈstriːmlɪt] [wɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkwɔːrtər] [əv] - .
一条流经马耶布瓦工业区的溪流。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈboʊməːnt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkaːlɪdʒ] ,
A peasant by birth , he had entered the Beaumont Training College ,
一个 农民 经过 出生 , 他 有 进入 这 博蒙特 训练 大学 ,
[ˈə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [baɪ] [ˈbɜːrθ] , [ˈhiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈboʊməːnt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
他出身农民, 后来考入了博蒙特师范学院。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈsemineri] ,
even as he might have entered a seminary ,
甚至 作为 他 可能 有 进入 一个 神学院 ,
[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈseminəri] ,
即使他可能已经进入了神学院,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

in order to escape the hard labour of the fields .
在 命令 到 逃脱 这 难的 劳动 的 这 字段 .

为了逃避田间的繁重劳动。

[fer] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [kʌt] [her] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈmæsɪv] [pɑːk] - [maːrkt] [feɪs] , [wɪtʃ] [geɪv]
Fair , with close - cut hair , he had a massive pock - marked face , which gave
公平的 , 和 关闭 - 切 头发 , 他 有 一个 大量的 麻子 - 标记 脸 , 哪个 给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] ,
him an appearance of sternness ,
他 一个 外貌 的 严厉 ,

他肤色白皙，头发剪得很短，脸上布满麻子，显得十分严肃。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhɑːrdˈhɑːrtɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] ;
though he was not hardhearted , being indeed rather kindly disposed ;
尽管 他 曾是 不是 铁石心肠 , 存在 的确 相当 亲切地 处置 ;

虽然他心地并不冷酷，实际上心地相当善良；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第2/43页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .
but his chief care was to do nothing which might impede his advancement .
但 他的 首席 关心 曾是 到 做 没有什么 哪个 可能 阻碍 他的 进步 .

但他最关心的是不要做任何可能阻碍自己晋升的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [heɪst] [tu:; tə][get]
He was five and twenty years of age , but showed no haste to get
他 曾是 五 和 二十 年 的 年龄 , 但 显示 不 匆忙 到 得到
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,

他当时25岁，但并不急于结婚。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [sʌt] [æz; əz]
waiting in that respect as in others , and destined to become such as
等待 在 那 尊重 作为 在 其他的 , 和 注定 到 变得 这样的 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [dɪ'kreɪ:] .
circumstances might decree .
情况 可能 法令 .

在这方面和其他方面一样，都在等待，注定会成为环境所决定的样子。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
That morning he was greatly struck by the sight of Zéphirin's open window ,
那 早晨 他 曾是 非常 击 经过 这 视线 的 - 打开 窗户 ,

那天早上，他被泽菲林敞开的窗户深深吸引住了。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
although there was nothing very extraordinary in such a thing ,
虽然 那里 曾是 没有什么 非常 非凡的 在 这样的 一个 事物 ,

虽然这种事情本身并没有什么特别之处，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][roʊz][æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] .
for the lad usually rose at an early hour .
为了 这 小伙子 通常 玫瑰 在 一个 早期的 小时 .

因为这个男孩通常很早就起床了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]
However , the young master drew near and glanced into the
然而 , 这 年轻的 掌握 画 靠近 和 瞥了一眼 进入 这
然而，少爷走近，瞥了一眼.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ru:m] .
room .
房间 .

房间。

[ðen] [ˌstu:prɪ'fækʃn] ['ru:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spa:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [faʊnd] [vent] [ɪn] [kraɪz] .
Then stupefaction rooted him to the spot , and his horror found vent in cries .
然后 震惊 根 他 到 这 点 , 和 他的 恐怖 成立 发泄 在 哭泣 .

随后，他惊恐万分，呆立在原地，只能发出惊叫。

- [oʊ][gɑ:d] , [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] !
' O God , the poor boy !
- 哦 上帝 , 这 贫穷的 男生 !

“哦，天哪，这孩子真可怜！”

[oʊ][gɑ:d] , [gɑ:d] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
O God , God , what can have happened ?
哦 上帝 , 上帝 , 什么 能 有 发生 ?

我的天哪，我的天哪，到底发生了什么事？

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ! -
What a terrible misfortune !
什么 一个 糟糕的 不幸 ! -

真是太不幸了！

[ðə; ði]['taɪni] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [wɔ:l] ['peɪpər] , [ri'teɪnd] [ɪts] ['wʌntɪd] ['kwaiətʊ:d] , [ɪts]
The tiny room , with its light wall paper , retained its wonted quietude , its
这 微小的 房间 , 和 它是 光 墙 纸 , 保留 它是 惯常 寂静 , 它是
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hæpi] ['bɔɪhʊd] .
suggestion of happy boyhood .
建议 的 快乐的 童年 .

这间贴着浅色壁纸的小房间，依然保持着往日的宁静，让人想起快乐的童年时光。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bʊks]
On the table was a coloured statuette of the Virgin with a few books
在 这 桌子 曾是 一个 有色 塑像 的 这 处女 和 一个 很少 图书
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,
and little prints of a religious character ,
和 小的 印刷 的 一个 宗教 特点 ,

桌上摆着一尊彩色圣母像，还有几本书和一些宗教题材的小版画。

['kɜ:fəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .
carefully arranged and classified .
小心 安排 和 分类 .

精心整理和分类。

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [bed][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪsə'reɪndʒd] ,
The small white bed was in no wise disarranged ,
这 小的 白色的 床 曾是 在 不 明智的 混乱 ,

那张小白床摆放得井井有条。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɔ:t] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] .
the lad had not slept in it that night .
这 小伙子 有 不是 睡着了 在 它 那 夜晚 .

那晚，那孩子没有睡在里面。

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [tʃer] .
The only sign of disorder was an overturned chair .
这 仅有的 符号 的 紊乱 曾是 一个 翻覆 椅子 .

唯一显得凌乱的迹象是一把翻倒的椅子。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['stræŋɡld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] ,
But on the rug beside the bed Zéphirin was lying strangled , his face livid ,
但 在 这 小地毯 旁 这 床 - 曾是 说谎 被勒死 , 他的 脸 铁青 ,

但泽菲林却躺在床边的地毯上，脸色铁青，显然是被勒死了。

[hɪz; ɪz] [ber] [nek] ['joʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:ˌdʒɜ:z] ['kru:əl] ['fɪŋɡərz] .
his bare neck showing the imprint of his murderer's cruel fingers .
他的 裸 脖子 显示 这 印记 的 他的 凶手的 残忍的 手指 .

他裸露的脖子上清晰可见凶手残忍的手指印记。

[hɪz; ɪz] [rent] [ˈgɑ:rmənt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [spain] , [ðə; ði] [hʌmp] ,
His rent garment allowed a glimpse of his misshapen spine , the hump ,
他的 租 服装 允许 一个 一瞥 的 他的 畸形 脊柱 , 这 驼峰 ,
他破烂的衣服隐约露出了他畸形的脊椎和驼峰。

[ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] .
that jutted out below his left arm , which was thrown back across his head .
那 突出的 出去 以下 他的 左边 手臂 , 哪个 曾是 抛掷 后退 穿过 他的 头 .
那东西从他左臂下方伸出来, 他的左臂向后甩过头顶。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈblu:ɪ] [ˈpælər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'teɪnd] [ɪts] [tʃɑ:rm] ;
In spite of its bluish pallor his face retained its charm ;
在 尽管如此 的 它是 蓝蓝色 苍白 他的 脸 保留 它是 魅力 ;
尽管脸色苍白发青, 他的脸依然魅力十足;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈherd] [ˈeɪndʒl] , [ˈdelɪkətli] [ˈgɜ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [blu:]
it was the face of a fair curly - haired angel , delicately girlish , with blue
它 曾是 这 脸 的 一个 公平的 卷曲 - 头发 天使 , 轻柔地 少女 , 和 蓝色的
[aɪz] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈnoʊz] ,
eyes , a slender nose ,
眼睛 , 一个 苗条 鼻子 ,
那是一张天使般的脸庞, 有着一头白皙的卷发, 娇俏可人, 蓝色的眼睛, 纤细的鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swi:t] [maʊθ] ,
and a small sweet mouth ,
和 一个 小的 甜的 嘴 ,
还有一张甜美的小嘴,

[hu:z] [ˈdʒent(ə)l] [læf] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈdɪmplz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
whose gentle laugh in happy hours had brought delightful dimples to the child's
谁 温和的 笑 在 快乐的 小时 有 带来 愉快 酒窝 到 这 孩子的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
在欢乐的时光里, 他温柔的笑声让孩子脸颊上泛起了可爱的酒窝。

[bʌt; bət] [mɪ'noʊ] , [kwat] [br'saɪd] [hɪm'self] , [dɪd] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [kraɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ə'laʊd] . -
But Mignot , quite beside himself , did not cease to cry his horror aloud . '
但 米尼奥 , 相当 旁 他自己 , 做过 不是 停止 到 哭 他的 恐怖 大声 . -
但米尼奥特彻底崩溃了, 不停地大声哭喊着他的惊恐。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[gɑ:d] , [gɑ:d] , [haʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] !
God , God , how frightful !
上帝 , 上帝 , 如何 可怕 !
我的天哪, 太可怕了!

[fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] [help] , [help] !
For God's sake help , help !
为了 神的 清酒 帮助 , 帮助 !
看在上帝的份上, 救命啊, 救命啊!

[kʌm] [ˈkwɪkli] ! -
Come quickly ! '
来 迅速地 ! -
快来!

[ðen] [mædəmwə'zel] - [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] , [hu:] [hɜ:rɪd] [ðə; ði] [kraɪz] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə]
Then Mademoiselle Rouzaire the schoolmistress , who heard the cries , hastened to
然后 小姐 - 这 女教师 , WHO 听到 这 哭泣 , 加快 到
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

听到哭声的女教师鲁泽尔小姐赶紧赶到现场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈgɑ:rdn] ,
She had been paying an early visit to her garden ,
她 有 到过 付费 一个 早期的 访问 到 她 花园 ,
她那天清晨去花园里逛了逛。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈletɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ]
being anxious about some lettuces which the stormy weather was helping to go
存在 焦虑的 关于 一些 生菜 哪个 这 暴风雨 天气 曾是 帮助 到 去
[tu:; tə] [si:d] .
to seed .
到 种子 .

担心一些生菜会因为暴风雨天气而结籽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] , [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] ,
She was a red - haired woman of two and thirty , tall and strongly built ,
她 曾是 一个 红色的 - 头发 女士 的 二 和 三十 , 高的 和 强烈 建造 ,
她是一位32岁、身材高挑、体格健壮的红发女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] , [bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] , [peɪl] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
with a round freckled face , big grey eyes , pale lips , and a pointed nose ,
和 一个 圆形的 雀斑 脸 , 大的 灰色的 眼睛 , 苍白 嘴唇 , 和 一个 尖 鼻子 ,
她有着一张圆圆的、布满雀斑的脸, 一双灰色的大眼睛, 苍白的嘴唇和尖尖的鼻子。

[wɪtʃ] [diˈnəʊtɪd] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [ˈhɑ:rʃnəs] .
which denoted cunning and avaricious harshness .
哪个 表示 狡猾 和 贪婪 严厉 .
这表示狡诈、贪婪和冷酷无情。

[ˈʌɡli] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜ:r; həɾ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ugly though she was , her name had been associated with that of the
丑陋的 尽管 她 曾是 , 她 姓名 有 到过 联系 和 那 的 这
[ˈhænsəm] - ,
handsome Mauraisin ,
英俊的 - ,
尽管她相貌丑陋, 但她的名字却与英俊的莫莱辛联系在一起。

[ðə; ði] [ˌeliˈmentri] [ɪnˈspektər] , [hu:z] [səˈpɔ:rt] [ɪnˈʃuəd] [hɜ:r; həɾ] [ədˈvænsmənt] .
the Elementary Inspector , whose support ensured her advancement .
这 初级 检查员 , 谁 支持 确保 她 进步 .
小学督学的支持确保了她的晋升。

[mɔ:ɾˈoʊvər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [diˈvoʊtɪd] [tu:; tə][æˈbeɪ] - , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [pri:st] , [ðə; ði]
Moreover she was devoted to Abbé Quandieu , the parish priest , the
而且 她 曾是 奉献 到 阿贝 - , 这 教区 牧师 , 这
[ˈkæpjuːʃɪn; kəˈpjʊːʃɪn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðəɾz] ,
Capuchins , and even the Christian Brothers ,
卷尾猴 , 和 甚至 这 基督教 兄弟 ,
此外, 她还非常敬重教区神父昆迪厄神父、嘉布遣会修士, 甚至基督教兄弟会。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['kætəkiʒəm] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and personally conducted her pupils to the catechism classes and the
和 亲自 实施 她 学生 到 这 教理问答 课程 和 这
[tʃɜ:rtʃ] ['serəməniʒ] .
church ceremonies .
教会 仪式 .

她亲自带领学生们参加教义问答课和教堂仪式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [br'held] [ðə; ði] ['hɔ:riɪd] [saɪt] , [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsu:] [reɪzɪd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] : - [gʊd] [lɔ:rd]
As soon as she beheld the horrid sight , she also raised an outcry : ' Good Lord
作为 很快 作为 她 观看 这 可怕的 视线 , 她 还 提高 一个 强烈抗议 : - 好的 主
,
,
,

她一看到那可怕的景象，也惊呼道：“我的天哪，

[teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ju: 'es] !
take pity on us !
拿 遗憾 在 我们 !

可怜可怜我们吧！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæsəkəɹ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['devəlʒ] [wɜ:rk] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ! -
It is a massacre ; it is the devil's work , O God of Mercy ! ' -
它 是 一个 屠杀 ; 它 是 这 魔鬼的 工作 , 哦 上帝 的 怜悯 ! -

这是一场屠杀；这是魔鬼的行径，仁慈的上帝啊！

[ðen] , [æz; əz] [mi'noʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑ:ɹ] , [ʃi:; ʃi] [pri'ventɪd]
Then , as Mignot was about to spring over the window - bar , she prevented
然后 , 作为 米尼奥 曾是 关于 到 春天 超过 这 窗户 - 酒吧 , 她 阻止

[hɪm; ɪm] : - [noʊ] , [noʊ] ,
him : ' No , no ,
他 : - 不 , 不 ,

正当米尼奥要翻过窗栏时，她阻止了他：“不，不，

[dəʊnt][gəʊ][ɪn] , [wʌn][mʌst; məst] [æsər'teɪn] , [wʌn][mʌst; məst][kɔ:l] — — -
don't go in , one must ascertain , one must call — — ' -
不 去 在 , 一 必须 探明 , 一 必须 称呼 — — -

不要进去，必须确认，必须打电话——'

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ,
As she turned round , as if seeking somebody ,
作为 她 转向 圆形的 , 作为 如果 寻求 某人 ,

她转过身，仿佛在寻找什么人，

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] ['fɑ:ðəɹ] - [ænd; ənd] ['brʌðəɹ] ['fʊldʒəns] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] ,
she perceived Father Philibin and Brother Fulgence emerging from the Rue Courte ,
她 感知 父亲 - 和 兄弟 放纵 新兴 从 这 后悔 礼貌 ,

她看到菲利宾神父和富尔根斯修士从库尔特街走了出来，

[ɑ:n][ðer; ðəɹ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es][kəpju:sənz] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [si:n]
on their way from the Place des Capucins , across which Geneviève had seen
在 他们的 方式 从 这 地方 德斯 卡普辛斯 , 穿过 哪个 吉纳维芙 有 已见

[ðem; ðəm] [pæs] .
them pass .
他们 经过 .

他们正从卡普辛广场走过，热内维耶芙曾看到他们经过那里。

[ʃiː; ʃɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]
She recognised them , and raised her arms to heaven , as if at the
她 已确认 他们 , 和 提高 她 武器 到 天堂 , 作为 如果 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
sight of Providence .
视线 的 普罗维登斯 .

她认出了他们，举起双臂向天祈祷，仿佛看到了天意。

- [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
! Oh , Father !
- 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！”

[oʊ] , [ˈbrʌðər] !
oh , Brother !
哦 , 兄弟 !

哦，兄弟！

[kʌm] , [kʌm] [æt; ət][wʌnz] , [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ! -
come , come at once , the devil has been here ! ' .
来 , 来 在 一次 , 这 魔鬼 有 到过 这里 ! -

快来，快来，魔鬼来过这里！

[ðə; ðɪ] [tuː] ['klerɪks] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] .
The two clerics drew near and experienced a terrible shock .
这 二 神职人员 画 靠近 和 经验丰富的 一个 糟糕的 震惊 .

两位神职人员走近后，都受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] - , [huː] [wʌz; wəz][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [bent] , [rɪˈmeɪnd]
But Father Philibin , who was energetic and of a thoughtful bent , remained
但 父亲 - , WHO 曾是 精力充沛 和 的 一个 周到 弯曲 , 剩余
[ˈsaɪlənt] , [ˌwerˈæz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈbrʌðər] [ˈfəʊldʒəns] ,
silent , whereas impulsive Brother Fulgence ,
沉默的 , 然而 冲动 兄弟 放纵 ,

但精力充沛、心思缜密的菲利宾神父却保持沉默，而冲动的富尔根斯修士

[ˈevər] [prɑːmpt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ekskləˈmeɪʃənz] : - [ɑː] !
ever prompt to throw himself forward , burst into exclamations : ' Ah !
曾经 迅速的 到 扔 他自己 向前 , 爆裂 进入 感叹词 : - 啊 !

他总是急于向前冲，突然发出惊叹：“啊！”

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɑː] !
the poor child , ah !
这 贫穷的 孩子 , 啊 !

可怜的孩子，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [kraɪm] !
what a horrid crime !
什么 一个 可怕的 犯罪 !

多么可怕的罪行！

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [læd] , [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpjuːp(ə)lɪz] , [soʊ][ˈpaɪəs][ænd; ənd]
So gentle and so good a lad , the best of our pupils , so pious and
所以 温和的 和 所以 好的 一个 小伙子 , 这 最好的 的 我们的 学生 , 所以 虔诚的 和
[ˈfɜːrvənt] [tuː] !
fervent too !
热切 也 !

他真是个温柔善良的好孩子，是我们最优秀的学生，而且虔诚热忱！

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðɪs] ['mætər] , [wiː; wi]['kænɑ:t] [li:v] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Come , we must investigate this matter , we cannot leave things as they are .
 来 , 我们 必须 调查 这 事情 , 我们 不能 离开 事物 作为 他们 是 .
 -
 .
 -
 -

来吧，我们必须调查此事，不能就这么放任不管。

[ðɪs] [taɪm] [mædəmwə'zel] - [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]['prəʊtest][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə] [spræn] ['əʊvə]

This time Mademoiselle Rouzaire did not dare to protest as the Brother sprang over

这 时间 小姐 - 做过 不是 敢 到 反对 作为 这 兄弟 弹簧 超过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑ:r] ['fɑ:ləʊd] [bɑɪ] ['fɑ:ðə] - ,

the window - bar followed by Father Philibin ,

这 窗户 - 酒吧 随后 经过 父亲 - ,

这一次，鲁泽尔小姐不敢抗议，因为修士翻过窗栏，菲利宾神父也跟着跳了出去。

[hu:] , ['hævɪŋ] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɔɪ] , [æt; ət][wʌnz] [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp]
who , **having** **perceived** **a** **ball** **of** **paper** **lying** **near** **the** **boy** , **at** **once** **picked** **it** **up**
 WHO , 拥有 感知 一个 球 的 纸 说谎 靠近 这 男生 , 在 一次 挑选 它 向上
 .
 .
 .

他发现男孩附近有一个纸团，便立即把它捡了起来。

[fɹʌm; frəm] [fɪr] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈpru:d(ə)ns] [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ɪnˈdi:d] ,
From fear or rather prudence the schoolmistress did not join the others ; indeed ,
 从 害怕 或者 相当 谨慎 这 女教师 做过 不是 加入 这 其他的 ; 的确 ,
 出于恐惧, 或者更确切地说是出于谨慎, 女教师没有加入其他人; 事实上,

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [diˈteɪnd] [mɪˈnoʊ] [əʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
she even detained Mignot outside for another moment .
 她 甚至 被拘留 米尼奧 外部 为了 其他 片刻

她甚至把米尼奥特扣留在外面一会儿。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt]

That which the ministers of the Deity might venture to do was not fit

那 哪个 这 部长们 的 这 神 可能 风险投资 到 做 曾是 不是 合身

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [mɪr] ['ti:tʃərz]

perhaps for mere teachers .

也许 为了 仅仅 教师

那些神圣的祭司们敢于去做的事情，或许并不适合普通的教师去做。

['mi:ntaɪm] , [waɪl] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪ'daʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Meantime , **while** **Brother** **Fulgence** **bent** **over** **the** **victim** **without** **touching** **him** , **but**
 与此同时 , 尽管 兄弟 放纵 弯曲 超过 这 受害者 没有 接触 他 , 但
 [ə'geɪn] ['reɪzɪŋ] [tu:'mʌltʃuəs] [eksklə'meɪʃənz] ,
again **raising** **tumultuous** **exclamations** ,
 再次 提高 动荡的 感叹词

与此同时，富尔根斯修士弯下腰，没有碰受害者，却再次发出喧闹的叫喊声。

[ˈfɑːðər] - , [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [ʌnˈrəʊld] [d̩ə; ði] [ˈpeɪpər] [bɔːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] ,
Father Philibin , still silent , unrolled the paper ball , and , to all appearance ,
 父亲 - , 仍然 沉默的 , 展开 这 纸 球 , 和 , 到 全部 外貌 ,
 [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] .
examined it carefully .
 检查 它 小心

检查 它 小心
 菲律宾神父仍然一言不发，展开了纸团，看起来像是仔细地检查了一番。
 [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][də; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
He was turning his back to the window ,
 他 曾是 转弯 他的 后退 到 这 窗户 ,
 他背对着窗户，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][si:] [ðə; ði][pleɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈelbəʊz] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
and one could only see the play of his elbows , without distinguishing the
和 一 可以 仅有的 看 这 玩 的 他的 肘部 , 没有 区别 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
人们只能看到他肘部的动作, 而看不清纸张。

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
the rustling of which could be heard .
这 沙沙声 的 哪个 可以 是 听到 .
可以听到沙沙的响声。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [ænd; ənd] [wen] [mɪˈnoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
This went on for a few moments ; and when Mignot , in his turn ,
这 去 在 为了 一个 很少 时刻 ; 和 什么时候 米尼奥 , 在 他的 转动 ,
这种情况持续了一会儿; 然后轮到米尼奥特时,

[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
sprang into the room he saw that the ball which Father Philibin had picked up
弹簧 进入 这 房间 他 锯 那 这 球 哪个 父亲 - 有 挑选 向上
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
had been formed of a newspaper ,
有 到过 形成 的 一个 报纸 ,
他冲进房间, 发现菲利宾神父捡起的球竟然是用报纸做的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈkrʌmpld] , [ænd; ənd] [steɪnd] [slɪp][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər]
in the midst of which a narrow , crumpled , and stained slip of white paper
在 这 中间 的 哪个 一个 狭窄的 , 皱巴巴的 , 和 染色 滑 的 白色的 纸
[əˈpɪəd] .
appeared .
出现 .
其中出现了一张狭窄、皱巴巴、沾有污渍的白纸条。

[ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪˈmɑːkt] :
The Jesuit looked at the assistant - master , and quietly and slowly remarked :
这 耶稣会 看起来 在 这 助手 - 掌握 , 和 悄悄 和 缓慢地 评论 :
耶稣会士看了看助理导师, 平静而缓慢地说道:

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpetɪ] - [ˈdeɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] , [ˈɔːgəst] [tuːˈtuː] ;
' It is a number of Le Petit Beaumontais dated yesterday , August 2 ;
- 它 是 一个 数字 的 乐 小 - 日期 昨天 , 八月 2 ;
这是昨天, 也就是 8 月 2 日出版的《小博蒙泰报》的一份文件;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but the singular thing is that , crumpled up in it ,
但 这 单数 事物 是 那 , 皱巴巴的 向上 在 它 ,
但奇怪的是, 它被揉成一团,

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] [ˈkɑːpi] - [slɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈles(ə)n] .
there should be this copy - slip for a writing lesson .
那里 应该 是 这 复制 - 滑 为了 一个 写作 课 .
写作课应该有这张抄写单。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . -
Just look at it . '
只是 看 在 它 : -
看看它。

[æz; əz][ðə; ði][slɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [mɪˈnoʊ] [ɔːˈlredi] ,
As the slip had been noticed by Mignot already ,
作为 这 滑 有 到过 注意到 经过 米尼奥 已经 ,
由于米尼奥已经注意到了这一失误,

[ˈfɑːðər] - [kʊd; kəd][ˈnɑːtɪ][ˈduː] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈfoʊ] [aɪˈtiː] ;
Father Philibin could not do otherwise than show it ;
父亲 - 可以 不是 做 否则 比 展示 它 ；

菲利宾神父别无选择，只能把它展示出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋɡərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði]
but he kept it between his big fingers so that the other only distinguished the
但 他 保留 它 之间 他的 大的 手指 所以 那 这 其他 仅有的 杰出的 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但他把它夹在粗壮的手指间，这样其他人就只能分辨出字迹了。

- [eɪˈmeɪ] [ˈvuː] [lez] [ˈʌnz] [lez] [ˈoʊtrə] - (- [lʌv] [wʌn]
' Aimez vous les uns les autres ' (' Love one
- 艾梅兹 您 莱斯 联合国 莱斯 其他人 - (- 爱 一

'Aimez vous les uns les autres' ('爱一个人

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[əˈnʌðər] -) [ˈlɪθəɡrɑːf; ˈlaɪ-] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈfɔːrmd] - [ˈɪŋɡlɪʃ] - [raʊnd] - [hænd] .
another ') lithographed in a well - formed ' English ' round - hand .
其他 -) 石版印刷 在 一个 出色地 - 形成 - 英语 - 圆形的 - 手 ；

另一幅')采用工整的“英式”圆体字石印。

[rents] [ænd; ənd] [steɪnz] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑːpi] - [slɪp][ə; eɪ] [mɪr] [ræg][lʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Rents and stains made this copy - slip a mere rag of paper ,
租金 和 污渍 制成 这 复制 - 滑 一个 仅仅 抹布 的 纸 ；

租金和污渍让这张复印件变成了一块破布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈmæstər] [geɪv] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [ɡlæns] , [ˈfɔːr; fər] [freɪ] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
and the assistant - master gave it only a brief glance , for fresh exclamations
和 这 助手 - 掌握 给予 它 仅有的 一个 简短的 瞥一眼 ， 为了 新鲜的 感叹词

[naʊ] [əˈroʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
now arose at the window .
现在 出现 在 这 窗户 ；

助理经理只是匆匆瞥了一眼，因为窗外又传来新的惊呼声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɑːrk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
They came from Marc , who had just arrived ,
他们 来了 从 马克 ， WHO 有 只是 到达的 ，

这些话是马克说的，他刚到不久。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [lʌv; əv][ðə; ði]
and who was filled with horror and indignation at the sight of the
和 WHO 曾是 已填 和 恐怖 和 愤慨 在 这 视线 的 这

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] .
poor little victim .
贫穷的 小的 受害者 ；

看到可怜的小受害者，他感到无比震惊和愤慨。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌekspləˈneɪʃənz] , [hiː; hi] [brʌʃt] [hɜːr; hər][əˈsaɪd]
Without listening to the schoolmistress's explanations , he brushed her aside
没有 聆听 到 这 - 解释 ， 他 刷过 她 旁边

[ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbɑːr] .
and vaulted over the window - bar .
和 拱形 超过 这 窗户 - 酒吧 ；

他没有听女教师的解释，一把将她推到一边，翻过窗栏。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kleriks] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] ;
The presence of the two clerics astonished him ;
这 在场 的 这 二 神职人员 惊讶 他 ;
两位神职人员的出现让他感到惊讶;

[bʌt; bət][hi; hi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [mɪ'noʊ] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [hæd; həd]
but he learnt from Mignot that he and Mademoiselle Rouzaire had
但 他 学会了 从 米尼奥 那 他 和 小姐 - 有
[ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,
summoned them as they were passing ,
被召唤 他们 作为 他们 是 通过 ,
但他从米尼奥口中得知, 他和鲁泽尔小姐在路过时召见了他们。

[ɪ'mi:diətli] [æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
immediately after the discovery of the crime .
立即地 后 这 发现 的 这 犯罪 .
犯罪发现后立即展开调查。

- [dəunt] [tʌtʃ] [ɔ:r][dɪ'stɜ:rb] ['eniθɪŋ] ! -
' Don't touch or disturb anything ! '
- 不 触碰 或者 打扰 任何事物 ! -
“请勿触摸或扰动任何东西! ”

[mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] .
Marc exclaimed .
马克 惊呼 .
马克惊呼道。

- [wʌn] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [send] [tu; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜŋ'dɑ:rmə'ri] . -
' One must at once send to the mayor and the gendarmerie . '
- 一 必须 在 一次 发送 到 这 市长 和 这 宪兵队 . -
“必须立即派人去通知市长和宪兵队。”

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l'redi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd]
People were collecting already ; and a young man , who undertook the suggested
人们 是 收集 已经 ; 和 一个 年轻的 男人 , WHO 承担 这 建议
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
人们已经开始募捐了; 一位年轻人接受了这项委托,

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] , [waɪl] [mɑ:rk] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ru:m] .
set off at a run , while Marc continued to inspect the room .
放 离开 在 一个 跑步 , 尽管 马克 持续 到 检查 这 房间 .
他拔腿就跑, 而马克则继续检查房间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][hi; hi] [sɔ:] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
In front of the body he saw Brother Fulgence distracted with compassion ,
在 正面 的 这 身体 他 锯 兄弟 放纵 愣 和 同情 ,
他看到富尔根斯修士站在尸体前, 满脸怜悯, 神情恍惚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə]
with his eyes full of tears , like a man of nervous temperament unable to
和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 喜欢 一个 男人 的 紧张的 气质 无法 到
[kən'troʊl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
control emotion .
控制 情感 .
他双眼噙满泪水, 像一个神经质的人, 无法控制自己的情绪。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'mi:nər] .
Marc was really touched by the Brother's demeanour .
马克 曾是 真的 感动 经过 这 兄弟 风度 .
马克被这位兄弟的举止深深打动了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ˈʌdəd] [æ̣t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [br'held] ,
He himself shuddered at the sight of what he beheld ,
他 他自己 颤抖 在 这 视线 的 什么 他 观看 ,
他自己也被眼前所见的景象吓得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪvɪdənt] .
for the abominable nature of the crime was quite evident .
为了 这 可恶 自然 的 这 犯罪 曾是 相当 明显 .
因为罪行的可憎性质显而易见。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] ['leɪtər][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , ['sʌd(ə)nli]
And a thought , which was to return later on as a conviction , suddenly
和 一个 想法 , 哪个 曾是 到 返回 之后 在 作为 一个 定罪 , 突然
[flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
flitted through his mind ,
飞掠 通过 他的 头脑 ,
一个念头突然闪过他的脑海，后来这个念头变成了他的信念。

[ðen] [left] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
then left him , in such wise that he was only conscious of the presence of
然后 左边 他 , 在 这样的 明智的 那 他 曾是 仅有的 有意识的 的 这 在场 的
['fa:ðər] - ,
Father Philibin ,
父亲 - ,
然后就离开了，以至于他只感觉到菲利宾神父的存在。

[huː] , [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'stresfəl] [kɑ:m] , [sti:l] [held][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['kɑ:pi]
who , full of deep distressful calm , still held the newspaper and the writing - copy
WHO , 满的 的 深的 令人痛苦的 冷静的 , 仍然 握住 这 报纸 和 这 写作 - 复制
.
:
.
他内心充满深深的忧虑和平静，仍然拿着报纸和稿纸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒezʊɪt][hæd; həd] [tʃ:rnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ;
For a moment the Jesuit had turned round as if to look under the bed ;
为了 一个 片刻 这 耶稣会 有 转向 圆形的 作为 如果 到 看 在下面 这 床 ;
那位耶稣会士转过身，好像要看看床底下似的；

[ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] .
then , however , he had stepped back .
然后 , 然而 , 他 有 步 后退 .
然而，随后他却退缩了。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɛstʃənd] ,
' You see , ' he said , without waiting to be questioned ,
- 你 看 , - 他 说 , 没有 等待 到 是 被质问 ,
“你看,”他不等别人问，就说道。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔ:l] ,
' this is what I found on the floor , rolled into a ball ,
- 这 是 什么 我 成立 在 这 地面 , 滚动 进入 一个 球 ,
“这是我在地板上发现的，它被揉成了一团。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃ'aɪldz] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gæg] ,
which the murderer certainly tried to thrust into the child's mouth as a gag ,
哪个 这 凶手 当然 尝试 到 推力 进入 这 孩子的 嘴 作为 一个 插科打诨 ,
凶手显然试图将那东西塞进孩子的嘴里，以此来堵住他的嘴。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
in order to stifle his cries .
在 命令 到 窒息 他的 哭泣 .
为了阻止他哭喊。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [hi; hi] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] .

As he did not succeed he strangled him .
作为 他 做过 不是 成功 他 被勒死 他 :

由于未能得逞，他便勒死了他。

[ɑ:n] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['kɑ:pi] , [sɔɪld] [baɪ][sə'laɪvə] ,

On this writing - copy , soiled by saliva ,
在 这 写作 - 复制 , 脏的 经过 唾液 ,

在这张沾满唾液的稿纸上，

[wʌn][kæən; kən] [si:] [ðə; ði][ma:rkz] [left] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊz] [ti:θ] .

one can see the marks left by the poor little fellow's teeth .
一 能 看 这 标记 左边 经过 这 贫穷的 小的 同伴们 牙齿 :

可以看到这可怜的小家伙牙齿留下的痕迹。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['jɑ:ndər] , [nɪr] [ðæt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

The ball was lying yonder , near that leg of the table .
这 球 曾是 说谎 远处 , 靠近 那 腿 的 这 桌子 :

球就在那边，靠近桌子腿的地方。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] , [mə'sjɜ:r] [mɪ'noʊ] ?

Is that not so , Monsieur Mignot ?
是 那 不是 所以 , 先生 米尼奥 ?

米尼奥先生，不是这样吗？

[ju; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ? -

You saw it ? '
你 锯 它 ? -

你看到了吗？

- [oʊ] ! [kwat] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] , - [aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] . -

' Oh ! quite so , ' replied the assistant - master , ' I noticed it at once . '
- 哦 ! 相当 所以 , - 回复 这 助手 - 掌握 , - 我 注意到 它 在 一次 : -

“哦！正是如此，”助理师傅回答说，“我一眼就注意到了。”

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [ə'gen] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑ:pi] ,

As he drew near again and examined the copy ,
作为 他 画 靠近 再次 和 检查 这 复制 ,

他再次走近，仔细查看那份副本时，

[hi; hi] [felt] ['veɪɡli] [sər'praɪzd] [ɑ:n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]

he felt vaguely surprised on noticing that the right - hand corner of the slip of
他 毛毡 依稀 惊讶 在 注意到 那 这 正确的 - 手 角落 的 这 滑 的

[pɛɪpər][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] .

paper was torn off .
纸 曾是 撕裂 离开 :

他注意到纸条的右下角被撕掉了，感到有些惊讶。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒezʊɪt]

It seemed to him that he had not remarked that deficiency when the Jesuit
它 似乎 到 他 那 他 有 不是 评论 那 不足 什么时候 这 耶稣会

[hæd; həd][fɜ:rst] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] ;

had first shown him the slip ;
有 第一的 所示 他 这 滑 ;

他觉得，当耶稣会士第一次给他看那张纸条时，他并没有注意到这个缺陷；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['hɪd(ə)n]

but perhaps it had then been hidden
但 也许 它 有 然后 到过 隐

但或许当时它已被隐藏起来。

[baɪ] [ˈfɑːðər] - [bɪɡ] [ˈfɪŋɡərz] .
by Father Philibin's big fingers .
经过 父亲 - 大的 手指 .

菲利宾神父用他那双大手。

[haʊˈevər] , - [ˈmeməri] [gruː] [kənˈfjuːzd] ;
However , Mignot's memory grew confused ;
然而 , - 记忆 生长 使困惑 ;

然而，米尼奥的记忆变得混乱；

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [hæd; həd]
it would have been impossible for him to say whether that corner had
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 说 无论 那 角落 有
[bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ɔːr] [nɑːt] .
been torn away in the first instance or not .
到过 撕裂 离开 在 这 第一的 实例 或者 不是 .

他不可能说那个角是否一开始就被撕掉了。

[mɑːrk] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒezʊɪt] , [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪˈtiː]
Marc , however , having taken the slip from the Jesuit , was studying it
马克 , 然而 , 拥有 已采取 这 滑 从 这 耶稣会 , 曾是 学习 它
[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈlaʊd] :
and expressing his thoughts aloud :
和 表达 他的 想法 大声 :

然而，马克从耶稣会士手中接过纸条后，一边研究一边自言自语：

- [jes] , [jes] , [aɪˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪtn] .
Yes , yes , it has been bitten .
- 是的 , 是的 , 它 有 到过 被咬 .

“是的，是的，它被咬了。”

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [slɪps] [ɑːr; ər] [soʊld] [ˈkɜːrəntli] ;
But it won't be much of an indication , for such slips are sold currently ;
但 它 惯于 是 很多 的 一个 指示 , 为了 这样的 滑倒 是 卖 现在 ;
但这并不具有多大参考价值，因为此类票据目前仍在销售；

[wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈevriwɛr] .
one can find them everywhere .
一 能 寻找 他们 到处 .

它们随处可见。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈflʌːrɪʃ] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [siː] ,
but there is a kind of flourish down here , I see ,
但 那里 是 一个 种类 的 繁荣 向下 这里 , 我 看 ,

但我感觉这里有一种蓬勃的生机。

[sʌm; səm] [ɪˈniʃəlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkænaɪt] [wel] [dɪˈsaɪfər] . -
some initialling which one cannot well decipher . '
一些 首字母 哪个 一 不能 出色地 解码 . -

一些难以辨认的首字母缩写。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈheɪst] , [ˈfɑːðər] - [stept] [λp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Without any haste , Father Philibin stepped up to him .
没有 任何 匆忙 , 父亲 - 步 向上 到 他 .

菲律宾神父没有丝毫慌乱，径直走到他面前。

- [sʌm; səm] [ɪˈnɪʃəlɪŋ] ?
' Some initialling ?
- 一些 首字母 ?

“一些首字母缩写？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːt] ,
It seemed to me a mere blot ,
它 似乎 到 我 一个 仅仅 印迹 ,

在我看来，那只不过是一处污渍而已。

[hæf] [ɪˈfeɪst] [baɪ][səˈlaɪvə][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][baɪt] [wɪt] [pɪrst] [ðə; ði][slɪp] , [kloʊz] [baɪ] . -
half effaced by saliva and by the bite which pierced the slip , close by . '
一半 抹去 经过 唾液 和 经过 这 咬 哪个 穿孔 这 滑 , 关闭 经过 . -

被唾液和咬痕遮盖了一半，咬痕刺穿了旁边的纸条。

- [ə; eɪ][blɑːt] , [noʊ] !
' A blot , no !
- 一个 印迹 , 不 !

“污渍，不！”

[ðiːz] [ˈmaːrks][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈnɪʃəls] , [blɑt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪˈledʒəb(ə)] . -
These marks are certainly initials , but they are quite illegible . '
这些 标记 是 当然 首字母 , 但 他们 是 相当 无法辨认 . -

这些标记肯定是姓名首字母，但完全无法辨认。

[ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] , [mɑːrk] [ˈædɪd] : - [ðæt] , [noʊ]
Then , noticing that a corner of the slip was deficient , Marc added : ' That , no
然后 , 注意到 那 一个 角落 的 这 滑 曾是 不足 , 马克 额外 : - 那 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

然后，马克注意到滑道的一个角有缺陷，便补充道：“毫无疑问，

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [əˈnʌðər] [baɪt] .
was done by another bite .
曾是 完毕 经过 其他 咬 .

被另一口咬掉了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [piːs] ? -
Have you found the missing piece ? '
有 你 成立 这 丢失的 片 ? -

你找到缺失的那一块了吗？

[ˈfɑːðər] - [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
Father Philibin answered that he had not looked for it ;
父亲 - 回答 那 他 有 不是 看起来 为了 它 ;

菲律宾神父回答说他没有找过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡen] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [waɪl]
and he again unfolded the newspaper and examined it carefully , while
和 他 再次 展开 这 报纸 和 检查 它 小心 , 尽管
[mɪˈnoʊ] , [ˈstuːpɪŋ] , [səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
Mignot , stooping , searched the floor .
米尼奥 , 弯腰 , 搜索 这 地面 .
于是他又展开报纸仔细查看, 而米尼奥则弯下腰在地板上搜寻。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Nothing was found .
没有什么 曾是 成立 .
什么也没找到。
[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Besides , the matter was regarded as being of no importance .
除了 , 这 事情 曾是 认为 作为 存在 的 不 重要性 .
此外, 这件事被认为无关紧要。

[mɑːrk] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈkleriks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
Marc agreed with the two clerics that the murderer , seized with terror ,
马克 同意 和 这 二 神职人员 那 这 凶手 , 查获 和 恐怖 ,
马克同意两位神职人员的说法, 即凶手当时惊恐万分,
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [baɪ]
must have strangled the boy after vainly endeavouring to stifle his cries by
必须 有 被勒死 这 男生 后 徒劳地 努力 到 窒息 他的 哭泣 经过
[ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɡæɡ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stuffing the paper gag into his mouth .
馅 这 纸 插科打诨 进入 他的 嘴 .
他一定是徒劳地试图用纸塞堵住男孩的嘴来阻止他的哭喊, 然后将男孩勒死的。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
The extraordinary circumstance was that the copy - slip should have been found
这 非凡的 环境 曾是 那 这 复制 - 滑 应该 有 到过 成立
[roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
rolled up with the newspaper .
滚动 向上 和 这 报纸 .
不同寻常的是, 复印件本应和报纸一起卷起来找到。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
The presence of a number of Le Petit Beaumontais could be understood ,
这 在场 的 一个 数字 的 乐 小 - 可以 是 理解 ,
可以理解为什么会有这么多 Le Petit Beaumontais 出现。
[fɔːr; fər] [ˈeni bæːdi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
for anybody might have one in his pocket .
为了 任何人 可能 有 一 在 他的 口袋 .
因为任何人口袋里都可能装着一个。

[bʌt; bət] [wens] [hæd; həd] [ðæt] [slɪp] [kʌm] , [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrʌmpld] , [ˈɔːlmoʊst]
But whence had that slip come , how did it happen to be crumpled , almost
但 何处 有 那 滑 来 , 如何 做过 它 发生 到 是 皱巴巴的 , 几乎
[ˈniːdɪd] ,
kneaded ,
揉捏 ,
但那张纸条是从哪里来的? 怎么会皱巴巴的, 几乎被揉成一团了?
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ?
with the newspaper ?
和 这 报纸 ?
带着报纸吗?

[ɔ:ɪ] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌpə'ziʃənɪz] [wɜ:ɪr; wəɪr] [ə'laʊəbəl] ,
All sorts of suppositions were allowable ,
全部 排序 的 假设 是 允许的 ,

各种各样的假设都是允许的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['oʊpən][æən; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdəɪ]
and the officers of the law would have to open an investigation in order
和 这 警官 的 这 法律 会 有 到 打开 一个 调查 在 命令
[tu:; tə] [dɪ'skʌvəɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
to discover the truth .
到 发现 这 真相 .

执法人员必须展开调查才能查明真相。

[tu:; tə][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:ɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [gʌst] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [θru:ɪ] [ðə; ði][dɪm]
To Marc it seemed as if a calamitous gust had just swept through the dim
到 马克 它 似乎 作为 如果 一个 灾难性的 阵风 有 只是 扫荡 通过 这 暗淡
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

在马克看来, 仿佛一阵灾难性的狂风席卷了这场昏暗的悲剧。

[ˈsʌd(ə)nli] ['sti:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hɔ:ɪd] [naɪt] . -
suddenly steeping everything in horrid night . '
突然 浸泡 一切 在 可怕的 夜晚 . -
突然间, 一切都陷入了可怕的黑夜之中。

[ɑ:ɪ] ! -
Ah ! '
啊 ! -
啊!

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , - [ˌaɪ 'ti:ɪ] [ɪz] [kraɪm] , [ðə; ði][ˈmɑ:nstəɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he murmured involuntarily , ' it is Crime , the monster , in the depths of his
他 低声说道 不由自主 , - 它 是 犯罪 , 这 怪物 , 在 这 深度 的 他的
[dɑ:rk][pɪt] . -
dark pit . '
黑暗的 坑 . -

他不由自主地喃喃自语道：“那是罪恶, 那个怪物, 在他黑暗的深渊深处。”

['mi:ntaɪm] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Meantime people continued to assemble before the window .
与此同时 人们 持续 到 集合 前 这 窗户 .
与此同时, 人们继续聚集在窗前。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪ'dɑ:m] - , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
On perceiving the throng the Mesdames Milhomme , who kept the neighbouring
在 感知 这 人群 这 女士们 - , WHO 保留 这 邻接
['steɪʃənəri] ['bɪznəs] ,
stationery business ,
静止的 商业 ,

看到熙熙攘攘的人群, 经营隔壁文具店的米尔霍姆夫人说道：

[hæd; həd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɑ:p] .
had hastened from their shop .
有 加快 从 他们的 店铺 .
他们匆匆离开了店铺。

[ˈmædəm] [ælikˈsɑ:ndʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [fer] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd]
Madame Alexandre , who was tall , fair , and gentle in appearance , and
夫人 亚历山大 , WHO 曾是 高的 , 公平的 , 和 温和的 在 外貌 , 和
[ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] ,
Madame Edouard ,
夫人 爱德华 ,

亚历山大夫人身材高挑，肤色白皙，容貌温柔；爱德华夫人

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [tɔ:l] [bʌt; bət][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rʌf] , [felt] [ðə; ði]
who was also tall but dark and somewhat rough , felt the
WHO 曾是 还 高的 但 黑暗的 和 有些 粗糙的 , 毛毡 这
他也很高，但肤色黝黑，外表有些粗犷，他感觉到了

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[mɔ:r] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz] [ˈvɪktər] , [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [sʌn] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] , [waɪ]
more concerned as Victor , the latter's son , went to the Brothers ' school , while
更多的 担心的 作为 胜利者 , 这 后者的 儿子 , 去 到 这 兄弟 - 学校 , 尽管
[seɪˈbæstiən] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [bɔɪ] ,
Sébastien , the former's boy ,
塞巴斯蒂安 , 这 前任的 男生 ,
更令人担忧的是，维克托（后者的儿子）去了兄弟俩的学校，而塞巴斯蒂安（前者的儿子）

[əˈtendɪd] ['saɪmənz] .
attended Simon's .
参加 西蒙的 .

参加了西蒙学院。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] - , [hu:] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Thus they listened eagerly to Mademoiselle Rouzaire , who , standing in the middle of
因此 他们 听着 急切地 到 小姐 - , WHO , 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ,

于是，他们全神贯注地听着站在人群中央的鲁泽尔小姐讲话。

[wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈveriəs] [pəˈtɪku:ləz] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]
was giving various particulars , pending the arrival of the mayor and the
曾是 给予 各种各样的 细节 , 待办的 这 到达 的 这 市长 和 这
[ˈʒɑ:nda:mz] .
gendarmes .
宪兵 .

在市长和宪兵到达之前，他正在提供各种细节信息。

- [aɪ] [went] [maɪˈself] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
- **I went myself , ' she said ,**
- 我 去 我 , - 她 说 ,

“我是自己去的，”她说。

- [tu:; tə] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpjʊ:tʃɪn] [ˈtʃæp(ə)l] [læst]
- **to that touching Adoration of the Holy Sacrament at the Capuchin Chapel last**
- 到 那 接触 崇拜 的 这 圣 圣餐 在 这 卷尾猴 教堂 最后的
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“昨晚在嘉布遣会教堂举行的那场感人的圣体朝拜，

[ænd; ənd] [pʊr] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['sku:l,feləʊz] — [ðoʊz] [hu:] [tʊk]
and poor Zéphirin was there with a few schoolfellows — those who took
和 贫穷的 - 曾是 那里 和 一个 很少 同学们 — 那些 WHO 采取
[ðer; ðər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] [ðɪs] [jɪr] .
their first Communion this year .
他们的 第一的 圣餐 这 年 .

可怜的泽菲林和几个同学一起在那里——那些今年第一次领圣餐的同学。

[hi:; hi][ˈedə,fɑɪd][ju: 'es] [ɔ:l] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl] . -
He edified us all , he looked a little angel . '
他 受启发 我们 全部 , 他 看起来 一个 小的 天使 . -

他让我们所有人都受益匪浅，他看起来像个小天使。

- [maɪ] [sʌn] [ˈvɪktər] [dɪd][nɑ:t][goʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , - ['mædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd]
' My son Victor did not go , for he is only nine years old , ' Madame Edouard
- 我的 儿子 胜利者 做过 不是 去 , 为了 他 是 仅有的 九 年 老的 , - 夫人 爱德华
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“我的儿子维克多没有去，因为他只有九岁，”爱德华夫人回答道。

- [bʌt; bət][dɪd] - [goʊ][əˈloʊn] ?
' But did Zéphirin go alone ?
- 但 做过 - 去 独自的 ?

但泽菲林是独自一人去的吗？

[dɪd][ˈnoʊbə:di] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? -
Did nobody bring him back ? '
做过 无人 带来 他 后退 ? -

难道没人把他带回来吗？

- [oʊ] ! [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ˈdɪstənt] , - [ðə; ði] ['sku:lˌmɪstrəs] [ɪkˈsplɛɪnd] .
' Oh ! the chapel is only a few yards distant , ' the schoolmistress explained .
- 哦 ! 这 教堂 是 仅有的 一个 很少 码 遥远 , - 这 女教师 解释 .

“哦！小教堂就在几码远的地方，”女教师解释道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['brʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ˈesko:rt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:z] [ˈperənts]
' I know that Brother Gorgias had orders to escort the children whose parents
- 我 知道 那 兄弟 高尔吉亚 有 订单 到 护送 这 孩子们 谁 父母
[kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈtend] ,
could not attend ,
可以 不是 出席 ,

我知道高尔吉亚弟兄奉命护送那些父母无法到场的孩子们。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈhoʊmz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈdɪstənt] .
and whose homes are rather distant .
和 谁 房屋 是 相当 遥远 .

而且他们的住处都比较远。

[bʌt; bət] ['mædəm] [ˈsaɪmən] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:]
But Madame Simon asked me to watch over Zéphirin , and it was I who
但 夫人 西蒙 问 我 到 手表 超过 - , 和 它 曾是 我 WHO
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .
brought him back .
带来 他 后退 .

但西蒙夫人让我照看泽菲林，是我把他带回来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] ; [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [pʊʃt] [tu:; tə] ,
He was very gay ; he opened the shutters , which were simply pushed to ,
他 曾是 非常 同性恋 ; 他 打开 这 百叶窗 , 哪个 是 简单地 推动 到 ,
他非常同性恋；他打开了百叶窗，那些百叶窗原本只是被推到一边的。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
and sprang into his room through the open window ,
和 弹簧 进入 他的 房间 通过 这 打开 窗户 ,
然后他从敞开的窗户跳进了房间。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪst] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] .
laughing and saying that it was the easiest and shortest way .
笑 和 说 那 它 曾是 这 最容易 和 最短 方式 .
他笑着说这是最简单、最快捷的方法。

[aɪ] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkændəl] . -
I stayed outside for a moment , waiting until he had lighted his candle . -
我 入住 外部 为了 一个 片刻 , 等待 直到 他 有 照明 他的 蜡烛 . -
我在外面待了一会儿，等他点燃蜡烛。

[mɑːrk] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] , [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
Marc , drawing near , had listened attentively .
马克 , 绘画 靠近 , 有 听着 认真地 .
马克走近，认真地听着。

- [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? -
' What time was it ? '
- 什么 时间 曾是 它 ? -
“当时几点了？ ”

[hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
he now inquired .
他 现在 询问 .
他接着问道。

- [ɪɡˈzæktli] [ten] , - [mædəmwəˈzel] - [rɪˈplaɪd] .
' Exactly ten , ' Mademoiselle Rouzaire replied .
- 确切地 十 , - 小姐 - 回复 .
“正好十点，”鲁泽尔小姐回答道。

- [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] . -
' St . Martin's clock was striking . -
- 英石 . 马丁的 钟 曾是 引人注目 . -
“圣马丁教堂的钟在敲响。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃʌdəd] ,
The others shuddered ,
这 其他的 颤抖 ,
其他人都打了个寒颤。

[mu:vɪd] [baɪ] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ˈsprɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hiː; hi]
moved by that account of the lad springing so gaily into the room where he
已搬 经过 那 帐户 的 这 小伙子 弹簧 所以 兴高采烈地 进入 这 房间 在哪里 他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [deθ] .
was to meet such a tragic death .
曾是 到 见面 这样的 一个 悲惨 死亡 .
被那个男孩兴高采烈地跳进房间，却在那里遭遇悲惨死亡的描述深深打动了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑːndʒə][ˈdʒentli] [geɪv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself]
And Madame Alexandre gently gave expression to a thought which suggested itself
和 夫人 亚历山大 轻轻地 给予 表达 到 一个 想法 哪个 建议 本身
[tuː; tə][ɔːl] :
to all :
到 全部 :
亚历山大夫人温和地表达了一个所有人都有念头：

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [læd] [sli:p] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ru:m] ,
' **It was hardly prudent to let the lad sleep by himself in this lonely room** ,
- 它 曾是 几乎 谨慎 到 让 这 小伙子 睡觉 经过 他自己 在 这 孤独 房间 ,
让这孩子独自睡在这间孤零零的房间里实在是不明智之举。

[soʊ] ['i:zəli] [ri:tɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] .
so easily reached from the square .
所以 容易地 达到 从 这 正方形 .
从广场很容易就能到达。

[ðə; ði] [ʃʌtər] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɑ:rd] [æt; ət] [naɪt] . -
The shutters ought to have been barred at night . '
- 这 百叶窗 应该 到 有 到过 禁止 在 夜晚 . -
晚上应该把百叶窗关上。

- [oʊ] ! [hi;; hi] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] , - [sed] [mædəmwə'zel] - .
' **Oh ! he fastened them** , ' **said Mademoiselle Rouzaire** .
- 哦 ! 他 系紧 他们 , - 说 小姐 - .
“哦！他把它们系好了，”鲁泽尔小姐说。

- [dɪd] [hi;; hi] [du:] [soʊ] [læst] [naɪt] [waɪl] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ? - [ɪn'kwaiəd] [mɑ:rk] , [ɪntər'vi:nɪŋ] [wʌns]
' **Did he do so last night while you were here ?** ' **inquired Marc** , **intervening once**
- 做过 他 做 所以 最后的 夜晚 尽管 你 是 这里 ? - 询问 马克 , 介入 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
“昨晚你在这里的时候，他是不是也这么做了？”马克再次插话问道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
“不，

[wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:mz; rɒmz] [hi;; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l]
when I left him to go to my rooms he had lighted his candle
什么时候 我 左边 他 到 去 到 我的 房间 他 有 照明 他的 蜡烛
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
and was arranging some pictures on his table ,
和 曾是 安排 一些 图片 在 他的 桌子 ,
当我离开他回房间时，他已经点燃了蜡烛，正在桌子上整理一些照片。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] . -
with the window wide open . '
- 和 这 窗户 宽的 打开 . -
窗户大开着。

[mɪ'nɒʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Mignot , the assistant - master , now joined in the conversation .
米尼奥 , 这 助手 - 掌握 , 现在 加入 在 这 对话 .
助理院长米尼奥也加入了谈话。

- [ðɪs] ['wɪndəʊ] [meɪd] [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] ['æŋkʃəs] , - [hi;; hi] [sed] ;
' **This window made Monsieur Simon anxious** , ' **he said** ;
- 这 窗户 制成 先生 西蒙 焦虑的 , - 他 说 ;
“这扇窗户让西蒙先生感到焦虑，”他说；

- [hi;; hi] [wɪʃt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [læd] [ə'nʌðər] [ru:m] .
' **he wished he could have given the lad another room** .
- 他 希望 他 可以 有 给定 这 小伙子 其他 房间 .
我真希望当时能给那孩子安排另一个房间。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈkerfəli] .
He often recommended him to fasten the shutters carefully .
他 经常 受到推崇的 他 到 系 这 百叶窗 小心 .
他经常建议他仔细关好百叶窗。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] . -
But I fear that the child paid little heed . '
但 我 害怕 那 这 孩子 有薪酬的 小的 注意 . -
但我担心孩子并没有在意。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkleriks] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
The two clerics in their turn had now decided to quit the room .
这 二 神职人员 在 他们的 转动 有 现在 决定 到 辞职 这 房间 .
两位神职人员也决定离开房间。

[ˈfɑːðər] - , [ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːpi] -
Father Philibin , after laying the number of Le Petit Beaumontais and the copy -
父亲 - , 后 躺下 这 数字 的 乐 小 - 和 这 复制 -
[slɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
slip on the table ,
滑 在 这 桌子 ,
菲利宾神父把《小博蒙泰》的号码和复印件放在桌子上后，

[hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌpriˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ;
had ceased speaking , preferring to look and listen ;
有 停止 请讲 , 偏好 到 看 和 听 ;
他不再说话，而是选择观看和聆听；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [ɪːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrk]
and he followed very attentively each word and gesture that came from Marc
和 他 随后 非常 认真地 每个 单词 和 手势 那 来了 从 马克
, [waɪl] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] ,
, while Brother Fulgence ,
, 尽管 兄弟 放纵 ,
他非常专注地聆听着马克说的每一个字，做着每一个动作，而富尔根斯修士则.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌləmenˈteɪʃənz] .
for his part , continued to relieve himself with lamentations .
为了 他的 部分 , 持续 到 缓解 他自己 和 哀歌 .
而他自己，则继续以哀叹来发泄情绪。

[ɪˈventʃuəli] , [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskuːlˌmæstərz] [θɔːts] [ɪn]
Eventually , the Jesuit , who seemed to read the young schoolmaster's thoughts in
最终 , 这 耶稣会 , WHO 似乎 到 读 这 年轻的 教师的 想法 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
his eyes , remarked to him :
他的 眼睛 , 评论 到 他 :
最后，那位耶稣会士似乎从这位年轻教师的眼神中读懂了他的心思，对他说：

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][træmp] , [sʌm; səm] [naɪt] [ˈpraʊlər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs]
' So you think that some tramp , some night prowler , seeing the boy alone in this
- 所以 你 思考 那 一些 流浪汉 , 一些 夜晚 潜行者 , 看到 这 男生 独自的 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“所以你认为某个流浪汉，某个夜间潜行者，看到这个男孩独自一人待在这个房间里，

[meɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? -
may have got in by the window ? '
可能 有 得到 在 经过 这 窗户 ? -

可能是从窗户进来的？

[frʌm; frəm][ˈpru:d(ə)ns][mɑ:rk] [wəd] [ɪk'spres] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjən] .
From prudence Marc would express no positive opinion .
从 谨慎 马克 会 表达 不 积极的 观点 .

出于谨慎，马克不会表达任何肯定的意见。

- [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' Oh ! I think nothing , ' said he ;
- 哦 ! 我 思考 没有什么 , - 说 他 ;

“哦！我什么也没想，”他说；

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
' it is for the law to seek and find the murderer .
- 它 是 为了 这 法律 到 寻找 和 寻找 这 凶手 .

“追查并抓获凶手是法律的职责。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][bed][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'baʊt] [tu:; tə][get]
However , the bed has not been opened , the boy was certainly about to get
然而 , 这 床 有 不是 到过 打开 , 这 男生 曾是 当然 关于 到 得到
[ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

然而，床铺还没有打开，男孩显然正准备躺上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['ʃɔ:rtli]
and this seems to show that , the crime must have been committed shortly
和 这 似乎 到 展示 那 , 这 犯罪 必须 有 到过 坚定的 不久
[æftər][ten] [ə'klɒk, əu-] .
after ten o'clock .
后 十 点钟 .

这似乎表明，犯罪行为必定发生在十点钟之后不久。

[sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Suppose that he busied himself for half an hour at the utmost with his
认为 那 他 忙碌 他自己 为了 一半 一个 小时 在 这 极致 和 他的
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

假设他最多只花了半个小时画画，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [sprɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and that he then saw a stranger spring into his room .
和 那 他 然后 锯 一个 陌生人 春天 进入 他的 房间 .

然后他看到一个陌生人跳进了他的房间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪt] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .
In that case he would have raised a cry , which would certainly have been heard .
在 那 案件 他 会 有 提高 一个 哭 , 哪个 会 当然 有 到过 听到 .

那样的话，他就会发出呼喊声，而他的呼喊声肯定会被人听到。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] ? -
You heard nothing , did you , mademoiselle ? '
你 听到 没有什么 , 做过 你 , 小姐 ? -

小姐，你什么都没听到吗？

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [rɪ'plaɪd] .
' No , nothing , the schoolmistress replied .
- 不 , 没有什么 , - 这 女教师 回复 .

“不，没什么。”女教师回答道。

- [aɪ][maɪ'self] [went] [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] .
' **I myself went to bed about half - past ten .**
- 我 我 去 到 床 关于 一半 - 过去的 十 .

我本人大约十点半就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The neighbourhood was very quiet .
这 邻里 曾是 非常 安静的 .

这个街区非常安静。

[ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][,em 'iː][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
The storm did not awaken me until about one o'clock this morning . ' -
这 风暴 做过 不是 觉醒 我 直到 关于 一 点钟 这 早晨 . -

今天凌晨一点左右，暴风雨才把我吵醒。

- ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] , - [mɪ'nɒʊ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] .
' **Very little of the candle has been burnt , ' Mignot now observed .**
- 非常 小的 的 这 蜡烛 有 到过 烧焦的 , - 米尼奥 现在 观察到 .

“蜡烛几乎没怎么烧，”米尼奥说道。

- [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [aɪ 'tiː][aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' **The murderer must have blown it out as he went off by the window ,**
- 这 凶手 必须 有 吹 它 出去 作为 他 去 离开 经过 这 窗户 ,
“凶手一定是边走边从窗户边把它吹灭了。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [waɪd] ['oʊpən] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . -
which he left wide open , as I found it just now . ' -
哪个 他 左边 宽的 打开 , 作为 我 成立 它 只是 现在 . -

他把门敞开着，就像我刚才发现的那样。

[ðɪːz] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [lent] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊlər] ['sprɪŋɪŋ]
These remarks , which lent some weight to the theory of a prowler springing
这些 评论 , 哪个 借出的 一些 重量 到 这 理论 的 一个 潜行者 弹簧

['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

这些言论在一定程度上佐证了有人潜入房间的说法。

[ɪl] - ['juːzɪŋ][ænd; ənd] ['məːdəɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hɔːrər] - [frɔːt] [ɪm'bærəsmənt]
ill - using and murdering the boy , increased the horror - fraught embarrassment
患病的 - 使用 和 谋杀 这 男生 , 增加 这 恐怖 - 充满危机 尴尬

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
of the bystanders .
的 这 旁观者 .

虐待和杀害男孩的行为，加剧了旁观者恐惧和尴尬的心情。

[ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ,
All wished to avoid being compromised ,
全部 希望 到 避免 存在 受损 ,

所有人都希望避免受到牵连。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [θɔːts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ɔːr]
and therefore kept to themselves their thoughts respecting the impossibilities or
和 所以 保留 到 他们自己 他们的 想法 尊重 这 不可能的事 或者

[,ɪm,pɹɑːbə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'paʊndɪd] .
improbabilities of the theory which had been propounded .
不可能性 的 这 理论 哪个 有 到过 提出的 .

因此，对于所提出的理论的不可能性或不合理性，他们都将自己的想法藏在心里。

[ˈæftər][ə; ei] [pɔ:z] , [həʊ'veər] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
After a pause , however , as the mayor and the gendarmes did not appear ,
后 一个 暂停 , 然而 , 作为 这 市长 和 这 宪兵 做过 不是 出现 ,
[ˈfɑ:ðər] - [ɪn'kwaɪəd] :
Father Philibin inquired :
父亲 - 询问 :

然而，由于市长和宪兵迟迟没有出现，菲利宾神父问道：

- [ɪz][nɑ:t] [mə'sjɜ:r] ['saɪmən][æt; ət] - ? -
' Is not Monsieur Simon at Maillebois ? '
- 是 不是 先生 西蒙 在 - ? -

“西蒙先生不是在马勒布瓦吗？ ”

[mɪ'noʊ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] ,
Mignot , who had not recovered from the shock of his discovery ,
米尼奥 , WHO 有 不是 恢复 从 这 震惊 的 他的 发现 ,

米尼奥特尚未从发现真相的震惊中恢复过来。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt][wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [aɪz] .
gazed at the Jesuit with haggard eyes .
凝视 在 这 耶稣会 和 枯槁 眼睛 .

她用憔悴的眼神凝视着那位耶稣会士。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [mɑ:rk] [hɪm'self] [hæd; həd]
To bring the assistant - master to his senses , Marc himself had
到 带来 这 助手 - 掌握 到 他的 感官 , 马克 他自己 有

为了让助理师傅清醒过来，马克亲自出面.....

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : - [bʌt; bət]['saɪmən][ɪz] ['fɔrli] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] !
to express his astonishment : ' But Simon is surely in his rooms !
到 表达 他的 惊讶 : - 但 西蒙 是 一定 在 他的 房间 !

他惊讶地说：“但西蒙肯定在他的房间里！ ”

[hæz; həz][hi; hi][nɑ:t] [bɪŋ] [tuʊld] ? -
Has he not been told ? '
有 他 不是 到过 讲述 ? -

难道他没有被告知吗？

- [waɪ] [noʊ] ! -
' Why no ! '
- 为什么 不 ! -

“为什么不呢！ ”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ænsər] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [hed] .
the assistant answered , ' I must have lost my head .
这 助手 回答 , - 我 必须 有 丢失的 我的 头 .

助手回答说：“我一定是失去了理智。”

[mə'sjɜ:r] ['saɪmən] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; ei] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] ['boʊma:nt] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
Monsieur Simon went to attend a banquet at Beaumont yesterday evening ,
先生 西蒙 去 到 出席 一个 宴会 在 博蒙特 昨天 晚上 ,

西蒙先生昨晚去博蒙特参加宴会了。

[bʌt; bət][hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
but he certainly came home during the night .
但 他 当然 来了 家 期间 这 夜晚 .

但他当晚肯定回家了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['ræðər] ['pɔrli,pɔ:ri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [stɪl] [ɪn][bed] . -
His wife is rather poorly ; they must be still in bed . '
他的 妻子 是 相当 差 ； 他们 必须 是 仍然 在 床 ； -
他妻子身体不太好，他们应该还在卧床休息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l'redi] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
It was now already half - past seven ,
它 曾是 现在 已经 一半 - 过去的 七 ,
现在已经七点半了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [skaɪ] [rɪ'meɪnd] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t]
but the stormy sky remained so dark and heavy that one might have thought
但 这 暴风雨 天空 剩余 所以 黑暗的 和 重的 那 一 可能 有 想法
[dɑ:n] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪ'klu:did] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
dawn was only just appearing in that secluded corner of the square .
黎明 曾是 仅有的 只是 出现 在 那 僻 角落 的 这 正方形 .
但是，暴风雨的天空依然阴沉沉的，让人感觉黎明才刚刚降临到广场的那个僻静角落。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu; tə]
However , the assistant - master made up his mind and ascended the stairs to
然而 , 这 助手 - 掌握 制成 向上 他的 头脑 和 上升 这 楼梯 到
[fetʃ] ['saɪmən] .
fetch Simon .
拿来 西蒙 .
然而，助理校长下定了决心，走上楼梯去请西蒙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] , [hi; hi] ['mʌtəd] [sɑ:r'kæstɪkli]
What a happy awakening it would be for the latter , he muttered sarcastically
什么 一个 快乐的 唤醒 它 会 是 为了 这 后者 , 他 低声说道 讽刺地
,
,
,
“对后者来说，那将是多么令人欣喜的觉醒啊，”他讽刺地低声说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
and what an agreeable commission for himself was that which he had
和 什么 一个 同意 委员会 为了 他自己 曾是 那 哪个 他 有
[tu; tə] [fʊl'fɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] !
to fulfil with his chief !
到 实现 和 他的 首席 !
对他来说，他要完成的上司的任务是多么令人愉快的任务啊！

['saɪmən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ['kla:kmeɪkər] [ʌv; əv] ['boʊmɑ:nt] ; [hi; hi][hæd; həd]
Simon was the younger son of a Jew clockmaker of Beaumont ; he had
西蒙 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 犹 钟表匠 的 博蒙特 ; 他 有
[ə; eɪ] ['brʌðər] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,
西蒙是博蒙特一位犹太钟表匠的小儿子；他有一个哥哥，

['deɪvɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eldər][baɪ] [θri:] ['jɪrɪz] .
David , who was his elder by three years .
大卫 , WHO 曾是 他的 长老 经过 三 年 .
大卫比他大三岁。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [fɪfti:n] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [eɪ'ti:n] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , ['ru:ɪnd] [baɪ] ['lɔ,su:ts] ,
When he was fifteen and David eighteen their father , ruined by lawsuits ,
什么时候 他 曾是 十五 和 大卫 十八 他们的 父亲 , 毁坏 经过 诉讼 ,
当他十五岁、大卫十八岁时，他们的父亲因诉讼而破产。

[sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ;
succumbed to a sudden attack of apoplexy ;
屈服了 到 一个 突然 攻击 的 中风 ;
突发中风身亡 ;

[ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn] [ˈveri] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and three years later their mother died in very straitened circumstances .
和 三 年 之后 他们的 母亲 死亡 在 非常 拮据 情况 .
三年后，他们的母亲在极其贫困的情况下去世。

[ˈsaɪmən][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [waɪl] [ˈdeɪvɪd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Simon had then just entered the Training College , while David joined the army .
西蒙 有 然后 只是 进入 这 训练 大学 , 尽管 大卫 加入 这 军队 .
当时西蒙刚刚进入师范学院，而大卫则加入了军队。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [brˈkeɪm] [əˈsɪstənt] - [ˈmæstər][æt; ət]
The former , quitting the college at an early age , became assistant - master at
这 以前的 , 辞职 这 大学 在 一个 早期的 年龄 , 成为 助手 - 掌握 在
Dherbecourt ,
前者很早就离开了学院，后来在德尔贝库尔担任助理教师。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɜːrg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] .
a large bourg of the district , where he remained nearly ten years .
一个 大的 布尔格 的 这 区 , 在哪里 他 剩余 几乎 十 年 .
该地区的一个大城镇，他在那里住了将近十年。

[ðer; ðər][ˈɔːlsʊv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪr] , [hiː; hi] [ˈmærid] [ˈreɪtʃəl] [ˈleɪmən] ,
There also , in his twenty - sixth year , he married Rachel Lehmann ,
那里 还 , 在 他的 二十 - 第六 年 , 他 已婚 瑞秋 莱曼 ,
也是在那里，在他26岁那年，他与雷切尔·莱曼结婚。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [traʊ] ,
the daughter of the little tailor of the Rue du Trou ,
这 女儿 的 这 小的 裁缝 的 这 后悔 杜 特鲁 ,
特鲁街小裁缝的女儿

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [æt; ət] - .
who had a fair number of customers at Maillebois .
WHO 有 一个 公平的 数字 的 顾客 在 - .
他在 Maillebois 有相当多的顾客。

[ˈreɪtʃəl] , [ə; eɪ] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [kəˈresɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
Rachel , a brunette with magnificent hair and large caressing eyes , was very
瑞秋 , 一个 棕发 和 壮丽 头发 和 大的 爱抚 眼睛 , 曾是 非常
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
瑞秋是一位棕发美女，拥有一头亮丽的秀发和一双迷人的大眼睛，非常漂亮。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] , [enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈwɜːrʃɪp] .
Her husband adored her , encompassed her with passionate worship .
她 丈夫 受人喜爱 她 , 包括 她 和 热情的 崇拜 .
她的丈夫非常爱她，对她充满了热烈的爱慕。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] , [naʊ] [fɔːr] ,
Two children had been born to them , a boy , Joseph , now four ,
二 孩子们 有 到过 出生 到 他们 , 一个 男生 , 约瑟夫 , 现在 四 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
and a girl ,
和 一个 女孩 ,
他们育有两个孩子，一个男孩，名叫约瑟夫，现在四岁，和一个女孩。

[ˈserə] , [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Sarah , two years of age .
莎拉 , 二 年 的 年龄 :

莎拉, 两岁。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [ˈdu:lɪ][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [kəˈpæsəti] ,
And Simon , duly provided with a certificate of Teaching Capacity ,
和 西蒙 , 正式地 假如 和 一个 证书 的 教学 容量 ,
西蒙, 已获得教学能力证书。

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rtɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsku:lˌmæstər]
was proud of the fact that at two and thirty he should be schoolmaster
曾是 自豪的 的 这 事实 那 在 二 和 三十 他 应该 是 校长
[æt; ət] - — [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [fɔ:r; fər] [ðɪs]
at Maillebois — where he had now dwelt a couple of years — for this
在 - — 在哪里 他 有 现在 居住 一个 夫妻 的 年 — 为了 这
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] .
was an instance of rapid advancement .
曾是 一个 实例 的 迅速的 进步 :

他为自己32岁就成为马耶布瓦的教师而感到自豪——他当时已经在那里住了几年——因为这是一个快速晋升的例子。

[mɑ:rk] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ðɪ][dʒu:z][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ænˈtɪpəθi]
Marc , though he disliked the Jews by reason of a sort of hereditary antipathy
马克 , 尽管 他 不喜欢 这 犹太人 经过 原因 的 一个 种类 的 遗传 反感
[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] ,
and distrust ,
和 怀疑 ,

马克虽然因为某种与生俱来的反感和不信任而讨厌犹太人，

[ðə; ðɪ] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] , [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
the causes of which he had never troubled to analyse , retained a friendly
这 原因 的 哪个 他 有 绝不 麻烦 到 分析 , 保留 一个 友好的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
recollection of Simon ,
回忆 的 西蒙 ,

他从未费心分析过个中缘由，却始终对西蒙怀有友好的回忆。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
whom he had known at the Training College .
谁 他 有 已知 在 这 训练 大学 :
他在师范学院认识了他。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈti:tʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He declared him to be extremely intelligent , a very good teacher , full of a
他 声明 他 到 是 极其 聪明的 , 一个 非常 好的 老师 , 满的 的 一个
[sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
sense of duty .
感觉 的 责任 :

他称赞他非常聪明，是一位优秀的老师，充满责任感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ˈpetɪ] [ˈdi:teɪlz] , [tu:] [ˈslɛvɪʃli] [əbˈzɜ:rvənt] [ʌv; əv]
But he found him too attentive to petty details , too slavishly observant of
但 他 成立 他 也 细心 到 小气 细节 , 也 奴性地 观察者 的
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

但他发现他过于注重琐碎的细节，过于死板地遵守规章制度。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] , [ˈevər] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪsəplɪn] ,
which he followed to the very letter , ever bending low before discipline ,
哪个 他 随后 到 这 非常 信 , 曾经 弯曲 低的 前 纪律 ,
他一丝不苟地遵守着这些规定, 始终谦卑地服从纪律。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
as if fearful of a bad report and the dissatisfaction of his superiors .
作为 如果 可怕 的 一个 坏的 报告 和 这 不满 的 他的 上级 .
仿佛害怕收到坏报告, 害怕上级不满。

[ɪn] [ðɪs] [mɑːrk] [treɪst] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [reɪs] , [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər]
In this Marc traced the terror and humility of the Jewish race , persecuted for
在 这 马克 追踪 这 恐怖 和 谦逊 的 这 犹太人 种族 , 受迫害 为了
[soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
so many centuries ,
所以 许多 几个世纪 ,
在这本书中, 马克追溯了犹太民族在几个世纪以来遭受迫害后所展现出的恐惧和谦卑。

[ænd; ənd][ˈevər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ][ænd; ənd][rɪˈnɪkwəti] .
and ever retaining a dread of outrage and iniquity .
和 曾经 保留 一个 恐惧 的 暴行 和 罪恶 .
并且始终对暴行和不义保持恐惧。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈsaɪmən][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)ns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət]
Moreover , Simon had good cause for prudence , for his appointment at
而且 , 西蒙 有 好的 原因 为了 谨慎 , 为了 他的 预约 在
Maillebois ,
- ,

此外, 西蒙谨慎行事也是情有可原的, 因为他被任命到马耶布瓦任职。
[ðæt] [ˈklerɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈkæpjʊːtɪn] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbrʌðərz] -
that clerical little town with its powerful Capuchin community and its Brothers ' -
那 文员 小的 镇 和 它是 强大的 卷尾猴 社区 和 它是 兄弟 -
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
那座以神职人员为主的小镇, 拥有强大的嘉布遣会团体和修士学校。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
had caused almost a scandal .
有 导致 几乎 一个 丑闻 .
几乎引起了一场丑闻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kəˈrektɪ,tjuːd] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˈpeɪtriətɪzəm]
It was only by dint of correctitude and particularly of ardent patriotism
它 曾是 仅有的 经过 凹痕 的 端正 和 特别 的 热心 爱国主义
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
among his pupils ,
之中 他的 学生 ,
只有凭借学生们严谨的治学态度, 尤其是他们炽热的爱国情怀, 才使得这一切成为可能。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] ,
such as the glorification of France as a military power ,
这样的 作为 这 荣耀 的 法国 作为 一个 军队 力量 ,
例如, 对法国作为军事强国的颂扬,

[ðə; ði] [fɔːteliŋ] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl] [ˌɡlɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suˈpriːm] [pəˈziː(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] ,
the foretelling of national glory and a supreme position among the nations ,
这 预言 的 国家的 荣耀 和 一个 最高 位置 之中 这 国家 ,
预示着民族荣耀和在各国中至高无上的地位,

[ðæt] ['saɪmən] [əb'teɪnd] [fə'r'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] .
that Simon obtained forgiveness for being a Jew .
那 西蒙 获得 饶恕 为了 存在 一个 犹 ；

西蒙因其犹太人身份而获得宽恕。

[hi:; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mɪ'nɒʊ] .
He now suddenly made his appearance , accompanied by Mignot .
他 现在 突然 制成 他的 外貌 , 伴随 经过 米尼奥 ；

他突然出现，米尼奥陪同他一起出现。

[ʃɔ:rt] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [red] , ['kloʊsli] - [krɑ:pt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑ:rs] **Short , thin , and sinewy , he had red , closely - cropped hair and a sparse**
短的 , 薄的 , 和 筋骨 , 他 有 红色的 , 密切 - 裁剪 头发 和 一个 疏
[bɜ:d] .
beard .
胡须 ；

他身材矮小精瘦，肌肉结实，留着红色的短发和稀疏的胡须。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌeɪpt] , [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪ(ə)l]
His blue eyes were soft , his mouth was well shaped , his nose of the racial
他的 蓝色的 眼睛 是 柔软的 , 他的 嘴 曾是 出色地 形状 , 他的 鼻子 的 这 种族
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

他湛蓝的眼睛温柔，嘴唇形状很好，鼻子是典型的印度人特征。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɔ:nəmi] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd]
long and slender ; yet his physiognomy was scarcely prepossessing , it remained
长的 和 苗条 ； 然而 他的 面相学 曾是 几乎 令人着迷 , 它 剩余
[veɪg] , [kən'fju:zd] , [ˈpɔ:ltrɪ] ;
vague , confused , paltry ;
模糊的 , 使困惑 , 微不足道 ；

他身材修长纤细；然而他的面容却谈不上讨喜，反而显得模糊、杂乱、瘦弱；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ,
and at that moment he was so terribly upset by the dreadful tidings that ,
和 在 那 片刻 他 曾是 所以 可怕 沮丧的 经过 这 可怕 消息 那 ,
那一刻，他被这可怕的消息吓坏了，悲痛欲绝。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['stægəɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ] , [wʌn] [maɪt]
as he appeared before the others , staggering and stammering , one might
作为 他 出现 前 这 其他的 , 令人震惊 和 结巴 , 一 可能
[hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn'tɔ:ksɪkertɪd] .
have thought him intoxicated .
有 想法 他 酣 ；

当他出现在其他人面前时，步履蹒跚，结结巴巴，人们可能会以为他喝醉了。

- [gret] [gɑ:d] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? -
' Great God ! is it possible ? '
- 伟大的 上帝 ！ 是 它 可能的 ？ -

“我的天哪！这可能吗？”

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
he gasped .
他 倒吸一口气 ；

他倒吸了一口气。

- [sʌtʃ] ['vɪləni] , [sʌtʃ] [mɑ:n'stra:səti] ! -
' Such villainy , such monstrosity ! '
- 这样的 邪恶 , 这样的 怪物 ！ -

“如此邪恶，如此残暴！”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [hi:; hi] [ri'meɪnd] [laɪk] [wʌn] [ˌoʊvər'welmd] , [ʌn'eɪb(ə)]
But he reached the window , where he remained like one overwhelmed , unable
但 他 达到 这 窗户 , 在哪里 他 剩余 喜欢 一 不堪重负 , 无法
[tu:; tə] [spi:k] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
to speak another word ,
到 说话 其他 单词 ,
但他走到窗边, 像被情绪淹没一般, 呆立在那里, 一句话也说不出。

[ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fɪkst] [ˈmi:nwaɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and shuddering from head to foot , his glance fixed meanwhile on the little
和 颤抖 从 头 到 脚 , 他的 瞥一眼 固定的 同时 在 这 小的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .
他浑身颤抖, 目光却始终盯着那个可怜的小受害者。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [tu:] [ˈklerɪks] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsteɪʃənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Those who were present , the two clerics , the lady stationers , and the
那些 WHO 是 展示 , 这 二 神职人员 , 这 女士 文具店 , 和 这
[sˈku:lma:stəz] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
schoolmasters , watched him in silence ,
教师 , 观看 他 在 沉默 ,
在场的众人, 包括两位神职人员、几位女文具商和几位教师, 都默默地注视着他。

[əˈstɑ:nɪft] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wi:p] .
astonished that he did not weep .
惊讶 那 他 做过 不是 哭泣 .
令我惊讶的是, 他竟然没有哭。

[mɑ:rk] , [stɜ:rd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] : -
Marc , stirred by compassion , took hold of his hands and embraced him : '
马克 , 搅拌 经过 同情 , 采取 抓住 的 他的 双手 和 拥抱 他 : -
[kʌm] ,
Come ,
来 ,
马克被同情心所触动, 握住他的手拥抱他: “来吧,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmʌstər] [jʊr; jər] [ˈkɜ:ɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər] [streŋθ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
you must muster your courage ; you need all your strength , ' he said to
你 必须 鼓起 你的 勇气 ; 你 需要 全部 你的 力量 , - 他 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“你必须鼓起勇气; 你需要使出浑身解数,”他对他说。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] . -
But Simon , without listening , turned to his assistant . '
但 西蒙 , 没有 聆听 , 转向 到 他的 助手 . -
但西蒙没有理会, 转身走向他的助手。

[preɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] , [mɪˈnoʊ] , - [hi:; hi] [sed] ;
Pray go back to my wife , Mignot , ' he said ;
祈祷 去 后退 到 我的 妻子 , 米尼奥 , - 他 说 ;
“求你回到我妻子米尼奥身边去,”他说;

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
' I do not want her to see this .
- 我 做 不是 想 她 到 看 这 :
我不想让她看到这个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
She was very fond of her nephew ,
她 曾是 非常 喜爱 的 她 侄子 ,
她非常喜欢她的侄子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈpɔːrliˈpɔːrli][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [saɪt] . -
and she is too poorly to be able to bear such a horrible sight . '
和 她 是 也 差 到 是 有能力的 到 熊 这样的 一个 可怕 视线 . -
她身体太虚弱了，无法承受如此可怕的景象。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɔːf] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈbrʊkən][ˈæksənts] : - [ɑː] !
Then , as the young man went off , he continued in broken accents : ' Ah !
然后 , 作为 这 年轻的 男人 去 离开 , 他 持续 在 破碎的 口音 : - 啊 !
然后，当那个年轻人离开时，他用断断续续的口音继续说道：“啊！

[wʌt] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] !
what an awakening !
什么 一个 唤醒 !
真是醍醐灌顶！

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [leɪt] [ɪn][bed] .
For once in a while we were lying late in bed .
为了 一次 在 一个 尽管 我们 是 说谎 晚的 在 床 .
我们偶尔会睡到很晚。

[maɪ] [pɔːr] [ˈreitʃəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ,
My poor Rachel was still asleep , and , as I did not wish to disturb her ,
我的 贫穷的 瑞秋 曾是 仍然 睡着了 , 和 , 作为 我 做过 不是 希望 到 打扰 她 ,
可怜的瑞秋还在睡觉，我不想打扰她，

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ] [ˈpleʒərz] .
I remained by her side , thinking of our holiday pleasures .
我 剩余 经过 她 边 , 思维 的 我们的 假期 快乐 .
我留在她身边，想着我们度假时的快乐时光。

[aɪ] [raʊzd] [hɜːr; hər] [leɪt] [ləst] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][get]
I roused her late last night when I came home , and she did not get
我 唤醒 她 晚的 最后的 夜晚 什么时候 我 来了 家 , 和 她 做过 不是 得到
昨晚我回家的时候很晚才叫醒她，但她没有醒。

[,[piːˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [ʌpˈset] [hɜːr; hər] . -
to sleep again till three in the morning , for the storm upset her . '
到 睡觉 再次 直到 三 在 这 早晨 , 为了 这 风暴 沮丧的 她 . -
她又睡到凌晨三点，因为暴风雨让她睡不安稳。

- [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ? -
' What time was it when you came home ? '
- 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 来了 家 ? -
你几点回家的？

[mɑːrk] [ɪnˈkwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .
马克问道。

- [ɪgˈzæktli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
' Exactly twenty minutes to twelve .
- 确切地 二十 分钟 到 十二 .
正好差二十分钟到十二点。

[maɪ] [waɪf] [æskt] [ɛm ˈiː][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] . -
My wife asked me the time and I looked at the clock . '
我的 妻子 问 我 这 时间 和 我 看起来 在 这 钟 . -

妻子问我几点了，我看了看钟。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [mædəmwəˈzel] - , [huː] [riˈmɑ:kt] :
This seemed to surprise Mademoiselle Rouzaire , who remarked :
这 似乎 到 惊喜 小姐 - , WHO 评论 :

这似乎让鲁泽尔小姐感到惊讶，她说道：

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['boʊmɑ:nt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] . -
' But there is no train from Beaumont at that hour . '
- 但 那里 是 不 火车 从 博蒙特 在 那 小时 . -

“但是那个时间从博蒙特开往博蒙特的火车没有。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] , - ['saɪmən] [ɪkˈspleɪnd] .
' I didn't come back by train , ' Simon explained .
- 我 没有 来 后退 经过 火车 , - 西蒙 解释 .

“我没有坐火车回来，”西蒙解释说。

- [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['læstrɪd] [tɪl] [leɪt] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] - . - [treɪn] ,
' The banquet lasted till late , I missed the 10 . 30 train ,
- 这 宴会 持续 直到 晚的 , 我 错过 这 - . - 火车 ,

宴会一直持续到很晚，我错过了10点30分的火车。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
and rather than wait for the one at midnight I decided to walk the
和 相当 比 等待 为了 这 一 在 午夜 我 决定 到 走 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

与其等到午夜的那班车，我决定步行前往目的地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] . -
I was anxious to join my wife . '
我 曾是 焦虑的 到 加入 我的 妻子 . -

我急切地想和妻子团聚。

[ˈfɑːðər] - [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] ; [bʌt; bət] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] , [ʌn'eɪb(ə)]
Father Philibin still preserved silence and calmness ; but Brother Fulgence , unable
父亲 - 仍然 保存完好 沉默 和 平静 ; 但 兄弟 放纵 , 无法

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
to restrain himself any longer ,
到 抑制 他自己 任何 更长 ,

菲利宾神父依然保持沉默和冷静；但富尔根斯修士再也无法克制自己了，

[bɪˈgæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['saɪmən] .
began to question Simon .
开始 到 问题 西蒙 .

开始质问西蒙。

- ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] !
' Twenty minutes to twelve !
- 二十 分钟 到 十二 !

差二十分钟十二点！

[ðen] [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɔ:'redi] .
Then the crime must have been committed already .
然后 这 犯罪 必须 有 到过 坚定的 已经 .

那么犯罪行为肯定已经发生了。

[juː; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ?
You saw nothing ?
你 锯 没有什么 ?

你什么都没看见？

[juː; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ? -
You heard nothing ?
你 听到 没有什么 ? -

你什么都没听到吗？

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' Nothing at all .
- 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The square was deserted , the storm was beginning to rumble in the distance .
这 正方形 曾是 荒凉的 , 这 风暴 曾是 开始 到 隆隆 在 这 距离 .

广场上空无一人，远处开始传来暴风雨的隆隆声。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ][soʊl] .
I did not meet a soul .
我 做过 不是 见面 一个 灵魂 .

我一个人也没遇到。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
All was quiet in the house .
全部 曾是 安静的 在 这 房子 . -

屋里一片寂静。

- [ðen] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu; tə][ju; jʊ][tu; tə][goʊ][tu; tə] [si:] [ɪf] [pɔr] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
' Then it did not occur to you to go to see if poor Zéphirin had returned
- 然后 它 做过 不是 发生 到 你 到 去 到 看 如果 贫穷的 - 有 返回

['seɪfli] [frəm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
safely from the chapel ,
安全 从 这 教堂 ,

“那么，你难道没想到要去看看可怜的泽菲琳是否平安地从教堂回来了吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ?
and if he were sleeping soundly ?
和 如果 他 是 睡眠 稳固地 ?

如果他睡得很香呢？

[dɪd] [ju; jʊ][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] ['i:vniŋ] ? -
Did you not pay him a visit every evening ?
做过 你 不是 支付 他 一个 访问 每一个 晚上 ? -

你难道不是每天晚上都去看他吗？

- [noʊ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
' No , he was already a very shrewd little man ,
- 不 , 他 曾是 已经 一个 非常 精明 小的 男人 ,

“不，他本来就是是个非常精明的小个子。”

[ænd; ənd][wi; wi] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
and we left him as much liberty as possible .
和 我们 左边 他 作为 很多 自由 作为 可能的 .

我们尽可能地给了他自由。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest][ˈeni] ['riːz(ə)n]
Besides , the place was so quiet , there was nothing to suggest any reason
除了 , 这 地方 曾是 所以 安静的 , 那里 曾是 没有什么 到 建议 任何 原因
[fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbiŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
for disturbing his sleep .
为了 令人不安 他的 睡觉 .

此外, 这里非常安静, 没有任何迹象表明有什么原因会打扰他的睡眠。

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [nɔɪz] .
I went straight upstairs to my room , making the least possible noise .
我 去 直的 楼上 到 我的 房间 , 制作 这 至少 可能的 噪音 .
我径直上楼回房间, 尽量不发出任何声音。

[aɪ] [kɪst] [maɪ] [tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] ,
I kissed my children , who were asleep , then I went to bed ; and ,
我 亲吻 我的 孩子们 , WHO 是 睡着了 , 然后 我 去 到 床 ; 和 ,
我亲吻了睡着的孩子们, 然后就上床睡觉了;

[wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [waɪf] ['ræðər] ['betər] , [aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]
well pleased to find my wife rather better , I chatted with her in an
出色地 高兴 到 寻找 我的 妻子 相当 更好的 , 我 聊天 和 她 在 一个
[ˈʌndətoʊn] . -
undertone . ' -
底色 . -
看到妻子身体好转, 我很高兴, 便低声和她聊了起来。

[ˈfaːðər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɑːkt] : - ['eɪdɪəntli]
Father Philibin nodded as if approvingly , and then remarked : ' Evidently
父亲 - 点头 作为 如果 赞许地 , 和 然后 评论 : - 显然
[ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] . -
everything can be accounted for . ' -
一切 能 是 已记录 为了 . -
菲利宾神父点点头, 似乎表示赞许, 然后说道: “显然一切都可以解释得通。”

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [siːmd] [kən'vɪnst] ; [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊlər] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm]
The bystanders seemed convinced ; the theory of a prowler committing the crime
这 旁观者 似乎 确信 ; 这 理论 的 一个 潜行者 提交 这 犯罪
[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] ,
about half - past ten o'clock ,
关于 一半 - 过去的 十 点钟 ,
旁观者似乎都相信了, 他们认为这起犯罪是潜入者在十点半左右实施的。

[ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prəːbəb(ə)l]
entering and leaving the room by the window , seemed more and more probable
进入 和 离开 这 房间 经过 这 窗户 , 似乎 更多的 和 更多的 可能
.
:
.

通过窗户进出房间的可能性越来越大。

[ˈsaɪmənz] ['steɪtmənt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [mɪ'noʊ] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
Simon's statement confirmed the information given by Mignot and Mademoiselle
西蒙的 陈述 确认的 这 信息 给定 经过 米尼奥 和 小姐
.
.
Rouzaire .
.
西蒙的声明证实了米尼奥和鲁扎尔小姐提供的信息。

[mɔːr'ooʊvər] , [ðə; ði] [meɪ'dɑːm] - , [ðə; ði] ['steɪʃənəz] ,
Moreover , the Mesdames Milhomme , the stationers ,
而且 , 这 女士们 - , 这 文具店 ,
此外, 还有文具商米尔霍姆夫人,

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən][i:v(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ru:ɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] [æt; ət]
asserted that they had seen an evil - looking man roaming about the square at
断言 那 他们 有 已见 一个 邪恶的 - 寻找 男人 漫游 关于 这 正方形 在
[ˈnaɪtˌfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

他们声称，他们在夜幕降临时看到一个面目狰狞的男人在广场上游荡。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ræskəlz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdɪz] ! -
' There are so many rascals on the roads ! '
- 那里 是 所以 许多 无赖 在 这 道路 ! -

“路上到处都是小混混！ ”

[sed] [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] ['fɑ:ðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] .
said the Jesuit Father by way of conclusion .
说 这 耶稣会 父亲 经过 方式 的 结论 .

耶稣会神父最后说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [set] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
' We must hope that the police will set hands on the murderer ,
- 我们 必须 希望 那 这 警察 将要 放 双手 在 这 凶手 ,

我们必须寄希望于警方能将凶手绳之以法。

[ðooʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] . -
though such a task is not always an easy one . '
- 尽管 这样的 一个 任务 是 不是 总是 一个 简单的 一 . -

虽然这样的任务并不总是那么容易。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[mɑ:rk][ə'loʊn] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
Marc alone experienced a feeling of uncertainty .
马克 独自的 经验丰富的 一个 感觉 的 不确定 .

只有马克感到迷茫和不安。

[ɔ:l'dooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər]
Although he had been the first to think it possible that some stranger
虽然 他 有 到过 这 第一的 到 思考 它 可能的 那 一些 陌生人

[maɪt] [hæv; həv] [sprɪŋ] [ɑ:n] - ,
might have sprung on Zéphirin ,
可能 有 弹簧 在 - ,

虽然他是第一个想到可能有陌生人突然袭击泽菲林的人，

[hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['riələɪz d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
he had gradually realised that there was little probability of such an
他 有 逐步地 意识到 那 那里 曾是 小的 可能性 的 这样的 一个

[ə'kɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .

他逐渐意识到，这种事情发生的可能性很小。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ]
Was it not more likely that the man had been acquainted with the boy
曾是 它 不是 更多的 可能 那 这 男人 有 到过 熟人 和 这 男生

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
and had at first approached him as a friend ?
和 有 在 第一的 接近 他 作为 一个 朋友 ?

这个人是不是更有可能认识这个男孩，并且一开始是以朋友的身份接近他的？

[ðen] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ə'ba:mi'nəb(ə)] ['ɪmpʌls] , ['hɔ:rər] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] ,
Then , however , had come the abominable impulse , horror and murder ,
然后 , 然而 , 有 来 这 可恶 冲动 , 恐怖 和 谋杀 ,
然而, 随后, 令人发指的冲动——恐惧和谋杀——出现了。

[stræŋgju'leɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə] ['staɪf(ə)] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [kraɪz] ,
strangulation as a last resource to stifle the victim's cries ,
勒死 作为 一个 最后的 资源 到 窒息 这 受害者的 哭泣 ,
以勒颈作为压制受害者呼救的最后手段。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [flaɪt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['terər] .
followed by flight amidst a gust of terror .
随后 经过 航班 在.....之中 一个 阵风 的 恐怖 :
随后, 在一阵恐惧的驱使下仓皇逃窜。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] ['veri] [ɪn'vɑ:lvd] ;
But all this remained very involved ;
但 全部 这 剩余 非常 涉及 ;
但这一切都非常复杂;

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [bri:f] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [mɑ:rk]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['dɑ:rk'nəs]
and after some brief perception of its probability Marc relapsed into darkness
和 后 一些 简短的 洞察力 的 它是 可能性 马克 复发 进入 黑暗
,
,
,
在短暂地意识到这种可能性之后, 马克再次陷入了黑暗之中。

['ɪntu:][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ˌsʌpə'zɪjənz] .
into the anxiety born of contradictory suppositions .
进入 这 焦虑 出生 的 矛盾的 假设 :
陷入由相互矛盾的假设所引起的焦虑之中。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['saɪmən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] : - [ɔ:l] [ðə; ði]
He contented himself with saying to Simon , by way of calming him : ' All the
他 满足 他自己 和 说 到 西蒙 , 经过 方式 的 平静 他 : - 全部 这
['eɪdəns] [ə'gri:z] :
evidence agrees :
证据 同意 :
为了安抚西蒙, 他只是简单地对他说: “所有证据都表明:”

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfɛst] . -
the truth will soon be made manifest . '
这 真相 将要 很快 是 制成 显现 : -
真相很快就会水落石出。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'noʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:n] ['mædəm] ['saɪmən][tu:; tə]
At that moment , just as Mignot returned after prevailing on Madame Simon to
在 那 片刻 , 只是 作为 米尼奥 返回 后 盛行 在 夫人 西蒙 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
remain in her room ,
保持 在 她 房间 ,
就在这时, 米尼奥特劝说西蒙夫人留在房间里后返回。

['dærəs] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʒɑ:nda:mz] .
Darras , the Mayor of Maillebois , arrived with three gendarmes .
达拉斯 , 这 市长 的 - , 到达的 和 三 宪兵 :
马耶布瓦市市长达拉斯带着三名宪兵抵达现场。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:ntræktər] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['fɔ:rtʃən] ,
A building contractor , on the high road to a considerable fortune ,
一个 建筑 承包商 , 在 这 高的 路 到 一个 大量 财富 ,
一位建筑承包商, 正走在通往巨额财富的康庄大道上,

[ˈdærəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [tuː]; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [raʊnd] , [ˈpɪŋki] , [kliːn] - **Darras was a stout man of forty - two , with a fair , round , pinky , clean -** 达拉斯 曾是 一个 肥硕 男人 的 四十 - 二 , 和 一个 公平的 , 圆形的 , 小指 , 干净的 - [ˈfeɪvn] [feɪs] . **shaven face .** 剃光 脸 .

达拉斯是个身材魁梧的四十二岁男人，有着白皙圆润、粉嫩光滑的脸庞。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [ʃʌtər] [tuː; tə][biː; bi] [klaʊzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [ˈʒɑːndaːmz] **He immediately ordered the shutters to be closed and placed two gendarmes** 他 立即地 订购 这 百叶窗 到 是 关闭 和 放置 二 宪兵 [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , **outside the window ,** 外部 这 窗户 ,

他立即下令关闭百叶窗，并在窗外部署了两名宪兵。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpæɪdʒ] , [went] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] **while the third , entering the house passage , went to guard the door of the** 尽管 这 第三 , 进入 这 房子 通道 , 去 到 警卫 这 门 的 这 [ruːm] , **room ,** 房间 ,

第三个人进入房屋走廊，去守卫房间门口。

[wɪtʃ] - [ˈnevər] [lɒkt] . **which Zéphirin never locked .** 哪个 - 绝不 已锁定 .

泽菲林从未锁过那里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʌtʃt] , **From this moment the orders were that nothing should be touched ,** 从 这 片刻 这 订单 是 那 没有什么 应该 是 感动 , [ðæt] [ˈɒf] [wɪtʃ] [tʌtʃt] , **That from this moment on nothing should be touched ,** 从这一刻起，命令是任何东西都不许碰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . **and that nobody should even approach the scene of the crime .** 和 那 无人 应该 甚至 方法 这 场景 的 这 犯罪 . [ˈæpɹoʊtʃ] [ˈsiːn] [ˈkrɪm] . **Approach the scene of the crime .** 任何人都不允许靠近犯罪现场。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] **On hearing of it the mayor had immediately telegraphed to the Public** 在 听力 的 它 这 市长 有 立即地 电报 到 这 民众 [ˈprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] , **Prosecution Office at Beaumont ,** 起诉 办公室 在 博蒙特 ,

市长听到此事后，立即向博蒙特的公共检察署发了电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wʊd] [ˈfɔːrli] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . **and the magistrates would surely arrive by the first train .** 和 这 地方法官 会 一定 到达 经过 这 第一的 火车 . [ˈmædʒɪstrɪts] [wʊd] [ˈfɔːrli] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . **Arrive by the first train .** 地方官员肯定会乘坐第一班火车到达。

[ˈfɑːðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [naʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈveriəs] **Father Philibin and Brother Fulgence now spoke of having to attend to various** 父亲 - 和 兄弟 放纵 现在 辐 的 拥有 到 出席 到 各种各样的 [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] **matters connected with the distribution of prizes which was to take place in** 事情 连接 和 这 分配 的 奖品 哪个 曾是 到 拿 地方 在 [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , **the afternoon ,** 这 下午 ,

菲利宾神父和富尔根斯修士接着谈到，他们必须处理一些与下午颁奖有关的事宜。

[ænd; ənd] ['dærəs] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] ,
and Darras advised them to make haste and then return , for , said he ,

和 达拉斯 建议 他们 到 制作 匆忙 和 然后 返回 , 为了 , 说 他 ,

[ðə; ði][,prɒʊkjʊ'rɜːrɪ][diː][lɑː] [reɪ,py'bliːk] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] ,
the Procureur de la République , otherwise the Public Prosecutor ,

这 检察官 德 拉 共和国 , 否则 这 民众 检察官 ,

共和国检察官, 或者检察官,

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lə] ['peti] -
would certainly wish to question them about the number of Le Petit Beaumontais -

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and the copy - slip found near the body .

和 这 复制 - 滑 成立 靠近 这 身体 .

我们当然想询问他们关于《小博蒙泰》的编号以及在尸体附近发现的复印件。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['kleriks] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʒɑːndaːmz] ,
So the two clerics took their departure ; and while the gendarmes ,

所以 这 二 神职人员 采取 他们的 离开 ; 和 尽管 这 宪兵 ,

于是两位神职人员启程了; 而宪兵们,

['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [naʊ]
stationed on the square outside the window , with difficulty restrained the now

[ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] ,

increasing crowd ,

增加 人群 ,

他驻守在窗外的广场上, 费力地控制着越来越拥挤的人群。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [reɪzd] ['θretnɪŋ] [kraɪz] , [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
which became violent and raised threatening cries , demanding the execution of

[ðə; ði] [ˌʌn'nɒʊn] ['mɜːrdərər] ,

the unknown murderer ,

这 未知 凶手 ,

随后场面变得暴力, 人们发出威胁性的叫喊声, 要求处决那名身份不明的凶手。

['saɪmən] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dærəs] , [mɑːrk] , [mædəmwə'zel] - ,
Simon again went into the building with Darras , Marc , Mademoiselle Rouzaire ,

[ænd; ənd] [mɪ'noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

and Mignot , the whole party

和 米尼奥 , 这 所有的 派对

西蒙再次和达拉斯、马克、鲁泽尔小姐、米尼奥以及整个团队一起进入了大楼。

[[ˌpiː'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klæsruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] [brɔːd] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['feɪst] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
waiting in a large classroom lighted by broad windows which faced the playground .

等待 在 一个 大的 课堂 照明 经过 广阔 视窗 哪个 面对 这 操场 .

在一间宽敞明亮的教室里等候, 教室里有面向操场的宽大窗户。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɔːrmi] [ˈreɪnfɔːl] , [ðə; ði][skaɪ]
It was now eight o'clock , and after a sudden stormy rainfall , the sky
它 曾是 现在 八 点钟 , 和 后 一个 突然 暴风雨 雨量 , 这 天空
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ,

现在是八点钟，一场突如其来的暴雨过后，天空放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] .
and the day became a splendid one .
和 这 天 成为 一个 灿烂 一 .

于是，这一天变得格外美好。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [əˈraɪvd] .
An hour elapsed before the magistrates arrived .
一个 小时 过去 前 这 地方法官 到达的 .

一个小时后，法官们才到达。

[ðə; ði][ˌprɒʊkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] , [rɑːˈuːl] [diː][lɑː] - , [keɪm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [əˈkʌmpənɪd]
The Procureur de la République , Raoul de La Bissonnière , came in person , accompanied
这 检察官 德 拉 共和国 , 拉乌尔 德 拉 - , 来了 在 人 , 伴随
[baɪ] - ,
by Daix ,
经过 - ,

共和国检察官 Raoul de La Bissonnière 在戴克斯的陪同下亲自前来，

[ðə; ði] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
the Investigating Magistrate .
这 调查 地方法官 .

调查法官。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːsɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] .
Both were moved by the magnitude of the crime and foresaw a great trial .
两个都 是 已搬 经过 这 震级 的 这 犯罪 和 预见 一个 伟大的 审判 .
两人都被这起罪行的严重性所震惊，并预见到这将是一场重大的审判。

[lɑː] - , [ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːl] - [laɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ʌv; əv]
La Bissonnière , a dapper little man with a doll - like face , and whiskers of
拉 - , 一个 衣着考究 小的 男人 和 一个 玩具娃娃 - 喜欢 脸 , 和 胡须 的
[ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈliːɡ(ə)] [kʌt] ,
a correct legal cut ,
一个 正确的 合法的 切 ,
拉比索尼埃，一个衣着考究、身材矮小却长相俊俏的男士，有着一张娃娃般的脸庞，以及修剪得恰到好处的胡须。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] .
was very ambitious .
曾是 非常 雄心勃勃 .

他很有抱负。

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊst] [hiː; hi] [held] — [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Not content with his rapid advancement to the post he held — he was
不是 内容 和 他的 迅速的 进步 到 这 邮政 他 握住 — 他 曾是
[ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [faɪv] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈfɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪˈzaʊndɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ]
only forty - five — he was ever on the watch for some resounding case which
仅有的 四十 - 五 — 他 曾是 曾经 在 这 手表 为了 一些 高亢 案件 哪个
[wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn][ˈpærɪs] ,
would launch him in Paris ,
会 发射 他 在 巴黎 ,

他并不满足于自己迅速晋升到现在的职位——当时他只有四十五岁——他一直在寻找一些能让他进军巴黎的重大案件。

[wer] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [ə'dres] , [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzənt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
where , thanks to his suppleness and address , his complaisant respect for
在哪里 , 谢谢 到 他的 柔韧性 和 地址 , 他的 顺从的 尊重 为了
[ðə; ði] ['paʊɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the powers of the day ,
这 权力 的 这 天 ,
在那里 , 凭借他的灵活机敏和得体的言辞 , 以及他对当权者的顺从尊重 ,

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [rɪ'laid] [ɑ:n] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .
whatever they might be , he relied on securing a high position .
任何 他们 可能 是 , 他 依赖 在 确保 一个 高的 位置 .
无论他追求的是什么 , 他都依靠的是获得高位。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , - , [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [kʌt] [feɪs] ,
On the other hand , Daix , tall and lean , with a sharp - cut face ,
在 这 其他 手 , - , 高的 和 倾斜 , 和 一个 锋利的 - 切 脸 ,
另一方面 , 戴克斯身材高挑精瘦 , 五官棱角分明。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪ'voutɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was a type of the punctilious Investigating Magistrate , devoted to his
曾是 一个 类型 的 这 一丝不苟 调查 地方法官 , 奉献 到 他的
[prə'feʃən(ə)] ['du:tɪz] .
professional duties .
专业的 职责 .
他是一位一丝不苟的调查法官 , 恪尽职守。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][tɪmɪd] ['neɪtʃər] ,
But he was also of an anxious and timid nature ,
但 他 曾是 还 的 一个 焦虑的 和 胆小 自然 ,
但他生性焦虑胆怯。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌgli] [bʌt; bət] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [waɪf] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:vərti]
for his ugly but coquettish and extravagant wife , exasperated by the poverty
为了 他的 丑陋的 但 娇媚 和 靡 妻子 , 恼怒 经过 这 贫困
[ʌv; əv][ðer; ðər] [houm] ,
of their home ,
的 他们的 家 ,
他那相貌丑陋却又风情万种、挥霍无度的妻子 , 因家中贫困而感到恼火不已。

['terəraɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['bɪtər] [rɪ'prəʊtʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk]
terrorised and distressed him with her bitter reproaches respecting his lack
恐怖 和 苦恼 他 和 她 苦的 责备 尊重 他的 缺少
[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
of ambition .
的 志向 .
她对他缺乏上进心的严厉斥责 , 令他感到恐惧和痛苦。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [sku:lz] [ðə; ði]['li:g(ə)] ['fʌŋkʃəneri:z] , [brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['eɪvɪdəns] ,
On reaching the schools the legal functionaries , before taking any evidence ,
在 到达 这 学校 这 合法的 官员 , 前 采取 任何 证据 ,
执法人员到达学校后 , 在收集任何证据之前 ,

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
desired to visit the scene of the crime .
想要的 到 访问 这 场景 的 这 犯罪 .
想要去犯罪现场看看。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈdærəs] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [waɪl] [ðə; ðɪ]
Simon and Darras accompanied them to Zéphirin's bed - chamber while the
西蒙 和 达拉斯 伴随 他们 到 - 床 - 房间 尽管 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

西蒙和达拉斯陪同他们去了泽菲林的卧室，而其他人则留在卧室里。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈfɑːðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] , [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]
who were soon joined by Father Philibin and Brother Fulgence , waited in the large
WHO 是 很快 加入 经过 父亲 - 和 兄弟 放纵 , 等待 在 这 大的
[ˈklæsruːm] .
classroom .
课堂 .

随后，菲利宾神父和富尔根斯修士也加入了他们，大家在宽敞的教室里等候。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstrɪts] [rɪˈtʃːrnd] [ˈðɪðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈverɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [fɪtʃər]
When the magistrates returned thither , they had verified all the material features
什么时候 这 地方法官 返回 那里 , 他们 有 已验证 全部 这 材料 特征
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ,
of the crime ,
的 这 犯罪 ,

法官们返回现场后，已经核对了犯罪的所有实质性特征。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and were acquainted with the various circumstances already known to the
和 是 熟人 和 这 各种各样的 情况 已经 已知 到 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

并且了解其他人已经知道的各种情况。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːpi] -
They brought with them the number of Le Petit Beaumontais and the copy -
他们 带来 和 他们 这 数字 的 乐 小 - 和 这 复制 -
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,

他们带来了小博蒙泰餐厅的电话号码和复印件，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to which they seemed to attach extreme importance .
到 哪个 他们 似乎 到 附 极端 重要性 .

他们似乎对此极为重视。

[æt; ət][wʌns] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈsaɪmənz] [ˈteɪbl] , [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðoʊz] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
At once seating themselves at Simon's table , they examined those two pieces of
在 一次 座位 他们自己 在 西蒙的 桌子 , 他们 检查 那些 二 件 的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

他们立即在西蒙的桌旁坐下，仔细查看了这两份证据。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːpi] - [slɪp][tuː; tə]
exchanging impressions concerning them , and then showing the copy - slip to
交换 印象 有关 他们 , 和 然后 显示 这 复制 - 滑 到
[ðə; ðɪ] [tuː] [sˈkuːlmɑːstəz] , [ˈsaɪmən][ænd; ənd][mɑːrk] ,
the two schoolmasters , Simon and Marc ,
这 二 教师 , 西蒙 和 马克 ,

他们交流了对试卷的看法，然后把试卷给两位老师西蒙和马克看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lmi:stɾəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kleriks] .

as well as to the schoolmistress and the clerics .
作为 出色地 作为 到 这 女教师 和 这 神职人员 :

以及女教师和神职人员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

But this was only done by way of eliciting some general information ,
但 这 曾是 仅有的 完毕 经过 方式 的 引发 一些 一般的信息 ,

但这只是为了获取一些一般性信息而已。

[fɔ:r; fər][noʊ] [klɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪntəˈrɑ:gətri] .

for no clerk was present to record a formal interrogatory .
为了 不 职员 曾是 展示 到 记录 一个 正式的 质询 :

因为没有办事员在场记录正式的询问。

- [oʊ] ! [ðoʊz] ['kɑ:pɪz] , - [mɑ:rk] [rɪˈplaɪd] , - [ɑ:r; ər] [ju:st] ['kɜ:rəntli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] ,

' Oh ! those copies , ' Marc replied , ' are used currently in all the schools ,
- 哦 ! 那些 副本 , - 马克 回复 , - 是 用过的 现在 在 全部 这 学校 ,

“哦! 那些复印件,”马克回答说, “目前所有学校都在使用。”

[ɪn][ðə; ði] ['sekjələɾ] [wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdərz] . -

in the secular ones as well as in those of the religious orders . '
在 这 世俗 一个 作为 出色地 作为 在 那些 的 这 宗教 订单 : -

无论是在世俗团体还是宗教团体中, 都存在这种情况。

[[pi:ˈdʒi: -]

[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] .

This was confirmed by Brother Fulgence .
这 曾是 确认的 经过 兄弟 放纵 :

富尔根斯修士证实了这一点。

- [kwɑɪt] [soʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ˈsɪmələɾ] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] ,

' Quite so , ' said he ; ' similar ones would be found at our school ,
- 相当 所以 , - 说 他 ; - 相似的 一个 会 是 成立 在 我们的 学校 ,

“正是如此,”他说, “我们学校也有类似的。”

[i:v(ə)n] [æz; əz][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌm; səm] [hɪr] . -

even as there must be some here . '
甚至 作为 那里 必须 是 一些 这里 : -

即使这里也肯定有一些。

[lə:] - , [haʊˈevər] , [dɪˈzaird] [mɔ:r] [prɪˈsais] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . -

La Bissonnière , however , desired more precise information . '
拉 - , 然而 , 想要的 更多的 精确的信息 : -

然而, La Bissonnière 想要更准确的信息。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]

But do you remember having placed this one in the hands of any of your
但 做 你 记住 拥有 放置 这 一 在 这 双手 的 任何 的 你的

[ˈpju:p(ə)lz] ? -

pupils ? '
学生 ? -

但你是否记得曾将这本书交给过你的任何学生?

[hi:; hi] [æskt] [ˈsaɪmən] .

he asked Simon .
他 问 西蒙 :

他问西蒙。

- [ðoʊz] [wɜːrdz] " [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] " [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] . -
' **Those words** " **Love one another** " **must** **have struck you** . '
- 那些 字 " 爱 一 其他 " 必须 有 击 你 . -

“彼此相爱这句话一定深深触动了你。”

- [ðæt] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [hɪr] , - ['saɪmən] ['ænsər] ['flætli] .
' **That copy was never used here** , ' **Simon answered flatly** .
- 那 复制 曾是 绝不 用过的 这里 , - 西蒙 回答 断然 .

“那份副本从来没在这里用过，”西蒙断然回答。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ 'tiː] . -
' **As you point out** , **monsieur** , **I should have recollected it** . '
- 作为 你 观点 出去 , 先生 , 我 应该 有 回忆 它 . -

“正如您所指出的，先生，我应该记住这件事。”

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'drest] [tuː; tə] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [ɪ'vɪnst]
The same question was then addressed to Brother Fulgence , **who at first evinced**
这 相同的 问题 曾是 然后 已解决 到 兄弟 放纵 , who 在 第一的 表现出
[sʌm; səm][lɪt(ə)] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
some little hesitation .
一些 小的 犹豫 .

同样的问题随后被抛给了富尔根斯兄弟，他起初略有犹豫。

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — ['brʌðərz] ['ɪzɪdɔː(r)] , [læzərəs] , [ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒiəs] , -
' **I have three Brothers with me — Brothers Isidore** , **Lazarus** , **and Gorgias** , '
- 我 有 三 兄弟 和 我 — 兄弟 伊西多尔 , 拉撒路 , 和 高尔吉亚 , -
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

“我身边有三个兄弟——伊西多尔兄弟、拉撒路兄弟和高尔吉亚兄弟，”他回答说。

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'vaʊt] ['eniθɪŋ] . -
' **and it is difficult for me to avouch anything** . '
- 和 它 是 难的 为了 我 到 断言 任何事物 . -

“我很难保证任何事情。”

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] ,
Then , **in the deep silence which was falling** , **he added** : ' **But no** , **no** ,
然后 , 在 这 深的 沉默 哪个 曾是 坠落 , 他 额外 : - 但 不 , 不 ,

然后，在渐渐沉寂下来的寂静中，他补充道：“但是不，不，

[ðæt] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [brɪ'fɔːr]
that copy was never used at our school , **for it would have come before**
那 复制 曾是 绝不 用过的 在 我们的 学校 , 为了 它 会 有 来 前
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

那份复印件在我们学校从来没用过，因为它在我之前就已经存在了。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The magistrates did not insist on the point .
这 地方法官 做过 不是 坚持 在 这 观点 .

地方法官们没有坚持这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
For the time being they did not wish the importance which they attached to the
为了 这 时间 存在 他们 做过 不是 希望 这 重要性 哪个 他们 随附的 到 这
[slɪp][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [tuː] ['mænɪfest] .
slip to become too manifest .
滑 到 变得 也 显现 .

他们暂时不想让外界对他们这次失误的重视程度表现得太明显。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [səɪ'praɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t]
They expressed their surprise , however , that the missing corner of it had not
他们 表达 他们的 惊喜 , 然而 , 那 这 丢失的 角落 的 它 有 不是
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

然而，令他们感到惊讶的是，缺失的那一角并没有找到。

- [du:] [nɑ:t] [ðɪ:z] [slɪps] ['sʌmtaɪmz] [ber] [ɪn][wʌn][kɔ:rnər][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [wɪt]
' Do not these slips sometimes bear in one corner a stamp of the school to which
- 做 不是 这些 滑倒 有时 熊 在 一 角落 一个 邮票 的 这 学校 到 哪个
[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ? -
they belong ? '
他们 属于 ? -

“这些纸条的一角是不是有时会盖有所属学校的印章？”

- [ɪn'kwaɪəd] .
Daix inquired .
- 询问 .

戴克斯问道。

[ˈbrʌðər] ['fʊldʒəns] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
Brother Fulgence had to admit that it was so ,
兄弟 放纵 有 到 承认 那 它 曾是 所以 ,

富尔根斯兄弟不得不承认事实的确如此。

[bʌt; bət][mɑ:rk][prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [stæmpt] ['eni] ['kɑ:pi] - [slɪps] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz]
but Marc protested that he had never stamped any copy - slips used in his
但 马克 抗议 那 他 有 绝不 盖章 任何 复制 - 滑倒 用过的 在 他的
[sku:l] .
school .
学校 .

但马克抗议说，他从未在学校使用的任何复印单上盖过章。

- [ɪk'skju:s][em 'i:] , - [dɪ'klerd] ['saɪmən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [wei] ,
' Excuse me , ' declared Simon in his tranquil way ,
- 原谅 我 , - 声明 西蒙 在 他的 宁静 方式 ,

“打扰一下，”西蒙平静地说道。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][slɪps] [hɪr] [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][stæmp] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
' I have some slips here on which a stamp would be found .
- 我 有 一些 滑倒 这里 在 哪个 一个 邮票 会 是 成立 .

“我这里有一些纸条，上面应该有邮票。”

[bʌt; bət][aɪ][stæmp][ðəm; ðəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] — [hɪr] ! -
But I stamp them down below — here ! '
但 我 邮票 他们 向下 以下 — 这里 ! -

但我把它们盖在下面——就在这里！

[pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ˈfɑ:ðər] - , [hɪðər'tu:] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Perceiving the perplexity of the magistrates , Father Philibin , hitherto silent and
感知 这 困惑 的 这 地方法官 , 父亲 - , 迄今为止 沉默的 和
[ə'tentɪv] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
attentive , indulged in a light laugh .
细心 , 沉溺其中 在 一个 光 笑 .

菲利宾神父察觉到法官们的困惑，原本沉默专注的他，突然轻笑了一声。

- [ðɪs] [ʃoʊz] , - [hi:; hi] [sed] , - [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ]
' This shows , ' he said , ' how difficult it is to arrive at the truth
- 这 演出 , - 他 说 , - 如何 难的 它 是 到 到达 在 这 真相

“这表明，”他说，“要获得真相是多么困难……”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜ:r] [lə][,prɒʃkjə'rɜ:r][di:] [lɑ:] [reɪpy'bli:k] ,
By the way , Monsieur le Procureur de la République ,
经过 这 方式 , 先生 勒 检察官 德 拉 共和国 ,
顺便说一句, 共和国检察官先生,

[ˈmætərz] [ɑ:r; ə] [mætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
matters are much the same with the stain which you are now examining .
事情 是 很多 这 相同的 和 这 弄脏 哪个 你 是 现在 检查 .
您现在正在检查的污渍的情况也大致相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃəlɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflɜ:rɪʃ] .
One of us fancied it to be some initialling , a kind of flourish .
一 的 我们 幻想 它 到 是 一些 首字母 , 一个 种类 的 繁荣 .
我们当中有人认为那可能是某个字母的缩写, 一种装饰性的笔画。

[bʌt; bət] , [fɜ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
But , for my part ,
但 , 为了 我的 部分 ,
但就我而言,

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][blɑ:t] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpju:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I believe it to be a blot which some pupil tried to efface with his
我 相信 它 到 是 一个 印迹 哪个 一些 瞳孔 尝试 到 抹去 和 他的
finger . -
finger . '
手指 . -

我认为那是某个学生试图用手指擦掉的污渍。
- [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈju:zuəl][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstərz] [tu:; tə] [ɪ'nɪ(ə)l] [ðə; ði] [ˈkɑ:pi] - [slɪps] ? - [æskt] - .
' Is it usual for the masters to initial the copy - slips ? ' asked Daix .
- 是 它 通常 为了 这 大师 到 最初的 这 复制 - 滑倒 ? - 问 - .
“母带通常会在拷贝单上签名吗？”戴克斯问道。

- [jes] , - [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [ək'na:ɪdʒd] , - [ðæt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] . -
' Yes , ' Brother Fulgence acknowledged , ' that is done at our school . '
- 是的 , - 兄弟 放纵 已确认 , - 那 是 完毕 在 我们的 学校 . -
“是的,”富尔根斯修士承认道, “我们学校确实有这样的做法。”

- [ɑ:] ! [noʊ] , - [kraɪd] [ˈsaɪmən][ænd; ɛnd][mɑ:rk] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] , - [wi:; wi] [ˈnevər] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]
' Ah ! no , ' cried Simon and Marc in unison , ' we never do it in the
- 啊 ! 不 , - 哭 西蒙 和 马克 在 齐声 , - 我们 绝不 做 它 在 这
[kə'mju:n(ə)l] [sku:lz] . -
Communal schools . '
公社 学校 . -
“啊! 不,”西蒙和马克异口同声地喊道, “我们在公立学校里从来不这样做。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [ju:; jə][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [mædəmwə'zel] - , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:] [nɑ:t] [stæmp] [maɪ] [ˈkɑ:pɪz]
' You are mistaken , ' said Mademoiselle Rouzaire , although I do not stamp my copies
- 你 是 错误 , - 说 小姐 - , 虽然 我 做 不是 邮票 我的 副本
,
.
,
“你弄错了,”鲁泽尔小姐说, “虽然我的复印件上没有盖章。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪ'nɪʃəl] [ðem; ðəm] . -
I have sometimes initialled them . '
我 有 有时 首字母 他们 . -
我有时会在上面签名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][lɑ:] - [stɑ:pʌt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
With a wave of the hand La Bissonnière stopped the discussion ,
和 一个 海浪 的 这 手 拉 - 停止 这 讨论 ,
拉比索尼埃挥了挥手，制止了这场讨论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)] [ɪz] [ri:tʃt] [wen] [wʌn] ['entərz] ['ɪntu:]
for he knew by experience what a muddle is reached when one enters into
为了 他 知道 经过 经验 什么 一个 混乱 是 达到 什么时候 一 进入 进入
['sekənderi] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['hæbɪts] .
secondary questions of personal habits .
次要 问题 的 个人的 习惯 .
因为他从经验中得知，一旦陷入个人习惯等次要问题，就会陷入多么混乱的境地。

[ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The copy - slip , the missing corner of it ,
这 复制 - 滑 , 这 丢失的 角落 的 它 ,
复印件，缺了一角，

[ðə; ði]['pa:səb(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəf] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
the possible existence of a stamp and a paraph would all have to be
这 可能的 存在 的 一个 邮票 和 一个 释义 会 全部 有 到 是
['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] .
studied in the course of the investigation .
研究 在 这 课程 的 这 调查 .
调查过程中需要研究邮票和附注是否存在的可能性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [naʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]
For the moment he now contented himself with asking the witnesses to relate
为了 这 片刻 他 现在 满足 他自己 和 问 这 证人 到 涉及
[haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
how the crime had been discovered .
如何 这 犯罪 有 到过 发现 .
他现在只满足于询问证人是如何发现这起犯罪的。

[mɪ'noʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Mignot had to say that the open window had attracted his attention and
米尼奥 有 到 说 那 这 打开 窗户 有 吸引 他的 注意力 和
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑ:di] .
that he had raised an outcry on perceiving the victim's body .
那 他 有 提高 一个 强烈抗议 在 感知 这 受害者的 身体 .
米尼奥特不得不说，是敞开的窗户引起了他的注意，当他看到受害者的尸体时，他大声喊叫起来。

[mædəmwə'zel] - [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:tʃ][ænd; ənd] [haʊ] ,
Mademoiselle Rouzaire explained how she had hastened to the spot and how ,
小姐 - 解释 如何 她 有 加快 到 这 点 和 如何 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ] ,
on the previous evening ,
在 这 以前的 晚上 ,
鲁泽尔小姐解释了她如何匆匆赶到现场，以及前一天晚上发生的事情：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:tʃ] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] ['tʃæp(ə)] ,
she had brought Zéphirin home from the Capuchin Chapel ,
她 有 带来 - 家 从 这 卷尾猴 教堂 ,
她把泽菲琳从嘉布遣会教堂带回了家。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
when he had sprung into the room by the window .
什么时候 他 有 弹簧 进入 这 房间 经过 这 窗户 .
他从窗户跳进房间。

[ˈfɑːðər] - [ænd; ɐnd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [tʃæns] [hæd; həd]
Father Philibin and Brother Fulgence in their turn related how chance had
父亲 - 和 兄弟 放纵 在 他们的 转动 有关的 如何 机会 有
[kəˈnektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
connected them with the tragedy ,
连接 他们 和 这 悲剧 ,
菲利宾神父和富尔根斯修士则分别讲述了他们如何因偶然事件与这场悲剧联系在一起。

[ɪn] [wʌt] [kənˈdɪ](ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
in what condition they had found the room ,
在 什么 状况 他们 有 成立 这 房间 ,
他们发现房间时的情况如何？

[ænd; ɐnd][ɪn] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [gæg] ,
and in what particular spot they had discovered the paper gag ,
和 在 什么 特别的 点 他们 有 发现 这 纸 插科打诨 ,
他们究竟是在哪个地方发现了那张纸塞口球？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ənˈfəʊldəd] [brɪˈɔːr] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which they had merely unfolded before placing it on the table .
哪个 他们 有 仅仅 展开 前 放置 它 在 这 桌子 .
他们只是将其展开，然后放在桌子上。

[ˈfaɪnəli] , [mɑːrk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
Finally , Marc indicated a few observations which he had made on his arrival ,
最后 , 马克 表明的 一个 很少 观察 哪个 他 有 制成 在 他的 到达 ,
最后，马克提到了他抵达后的一些观察结果。

[ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
subsequent to that of the others .
随后的 到 那 的 这 其他的 .
紧随其后的是其他的。

[laː] - [ðerəˈpɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsaɪmən][ænd; ɐnd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] :
La Bissonnière thereupon turned to Simon and began to question him :
拉 - 于是 转向 到 西蒙 和 开始 到 问题 他 :
于是，拉比索尼埃转向西蒙，开始盘问他：

- [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ,
' You have told us that you came home at twenty minutes to twelve ,
- 你 有 讲述 我们 那 你 来了 家 在 二十 分钟 到 十二 ,
“你告诉我们你是12点52分到家的，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .
and that the whole house then seemed to you to be perfectly quiet .
和 那 这 所有的 房子 然后 似乎 到 你 到 是 完美 安静的 .
那时，整栋房子在你看来都异常安静。

[jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] — — -
Your wife was asleep — — '—
你的 妻子 曾是 睡着了 — — -
你妻子睡着了——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] : - [məˈsjɜːr] [lə][ˈproʊkjəˈrɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
At this point Daix interrupted his superior : ' Monsieur le Procureur , ' said he ,
在 这 观点 - 中断 他的 优越的 : - 先生 勒 检察官 , - 说 他 ,
这时，戴克斯打断了他的上司：“检察官先生，”他说。

- [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ?
' is it not advisable that Madame Simon should be present ?
- 是 它 不是 建议 那 夫人 西蒙 应该 是 展示 ?
西蒙夫人是否应该在场？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [dʌʊn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? -
Could she not come down here a moment ? '
可以 她 不是 来 向下 这里 一个 片刻 ? -
她能不能下来一下？

[lɑː] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [suːn]
La Bissonnière nodded assent , and Simon went to fetch his wife , who soon
拉 - 点头 同意 , 和 西蒙 去 到 拿来 他的 妻子 , WHO 很快
[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
made her appearance .
制成 她 外貌 .
比索尼埃夫人点头同意，西蒙便去叫他的妻子，他的妻子很快就出现了。

[ˈreɪtʃəl] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ræp] [ʌv; əv] [ʌnˈbliːtʃt] [ˈlɪnɪn] ,
Rachel , attired in a plain morning wrap of unbleached linen ,
瑞秋 , 穿着 在 一个 清楚的 早晨 裹 的 未漂白 亚麻布 ,
瑞秋身穿一件朴素的未漂白亚麻晨衣，

[lʊkt] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] ,
looked so beautiful as she entered the room amidst the deep silence ,
看起来 所以 美丽的 作为 她 进入 这 房间 在.....之中 这 深的 沉默 ,
她走进房间时，周围一片寂静，看起来非常美丽。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [sped] [baɪ] .
that a little quiver of admiration and tender sympathy sped by .
那 一个 小的 颤动 的 钦佩 和 投标 同情 加速 经过 .
那一丝钦佩和怜悯之情瞬间涌上心头。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈbjʊːti] [ɪn][ɪts] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [ˈsplendɪd] [blæk]
Hers was the Jewish beauty in its flower , a delightfully oval face , splendid black
她的 曾是 这 犹太人 美丽 在 它是 花 , 一个 令人愉悦 椭圆形 脸 , 灿烂 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
她拥有犹太女性特有的绝世美貌：一张迷人的椭圆形脸庞，一头乌黑亮丽的秀发。

[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [skɪn] , [lɑːrdʒ] [kəˈresɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈspeklɪs] , [ˈdæzɪŋ]
a gilded skin , large caressing eyes , and a red mouth with speckless , dazzling
一个 镀金 皮肤 , 大的 爱抚 眼睛 , 和 一个 红色的 嘴 和 无斑点 , 耀眼的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
金色的皮肤，温柔的大眼睛，还有一张红润的嘴，牙齿洁白闪亮。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [lʌv] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɪndələnt] ,
And one could tell that she was all love , a trifle indolent ,
和 一 可以 告诉 那 她 曾是 全部 爱 , 一个 琐事 懒惰的 ,
看得出来她充满爱心，只是有点懒散。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
living in seclusion in her home , with her husband and her children ,
活的 在 隔离 在 她 家 , 和 她 丈夫 和 她 孩子们 ,
她与丈夫和孩子隐居在家中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪn][hɜːr; hər]
like a woman of the East in her
喜欢 一个 女士 的 这 东方 在 她
就像东方女人一样

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈgɑːrdn] .
little secret garden .
小的 秘密 花园 .

小秘密花园。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Simon was about to close the door behind her , when the two children ,
西蒙 曾是 关于 到 关闭 这 门 在后面 她 , 什么时候 这 二 孩子们 ,
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] ,
Joseph and Sarah ,
约瑟夫 和 莎拉 ,

西蒙正要关上身后的门, 这时两个孩子, 约瑟夫和莎拉,

[fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] [rɪˈspektɪvli] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
four and two years old respectively , and both of them strong and
四 和 二 年 老的 分别 , 和 两个都 的 他们 强的 和
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] , [ræn][ɪn] ,
flourishing , ran in ,
芊芊 , 跑 在 ,

它们分别四岁和两岁, 都身体强壮, 茁壮成长, 跑了进来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] .
although they had been forbidden to come downstairs .
虽然 他们 有 到过 禁止 到 来 楼下 .

尽管他们被禁止下楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] [ræp] , [wer] [ðə; ði]
And they sought refuge in the folds of their mother's wrap , where the
和 他们 寻求 避难所 在 这 折叠 的 他们的 母亲的 裹 , 在哪里 这
[ˈmædʒɪstrɪts] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
magistrates , by a gesture ,
地方法官 , 经过 一个 手势 ,

于是他们躲进了母亲的襁褓里, 在那里, 法官们用一个手势,

[ˈɪntɪmətɪd] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] .
intimated they might remain .
暗示 他们 可能 保持 .

暗示他们可能会留下。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [lɑː] - , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] ,
The gallant La Bissonnière , moved by the sight of such great beauty ,
这 英勇 拉 - , 已搬 经过 这 视线 的 这样的 伟大的 美丽 ,

英勇的拉比索尼埃被如此绝世的美景所感动,

[ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [ˈæksent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˈreɪtʃəl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz]
imparted a flute - like accent to his voice as he asked Rachel a few questions
传授 一个 长笛 - 喜欢 口音 到 他的 嗓音 作为 他 问 瑞秋 一个 很少 问题

∴
∴
∴

他用一种类似长笛的语调向瑞秋提问:

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , [ˈmædəm] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] , [wen] [jɜːr; jər]
' It was twenty minutes to twelve , madame , was it not , when your
- 它 曾是 二十 分钟 到 十二 , 夫人 , 曾是 它 不是 , 什么时候 你的
[ˈhʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] ? -
husband came home ? '
丈夫 来了 家 ? -

“夫人, 您丈夫回家时是差二十分钟十二点吧?”

真相(Truth[Vérité])

第3/43页

- [jes] , [mə'sjɜ:r] , [hi: hi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
- **Yes , monsieur , he looked at the clock .**
- 是的 , 先生 , 他 看起来 在 这 钟 .

“是的，先生，”他看了看钟。

[ænd; ənd][hi: hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][wi: wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [tʃætɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌndətoʊn] [ænd; ənd]
And he was in bed and we were still chatting in an undertone and
和 他 曾是 在 床 和 我们 是 仍然 聊天 在 一个 底色 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ,
with the light out ,
和 这 光 出去 ,

他躺在床上，我们还在关着灯低声聊天。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi] [raʊzd] , [wen] [wi: wi] [hɜ:rd] [ˈmɪdnɑɪt] [straɪk] . -
in order that the children might not be roused , when we heard midnight strike . '
在 命令 那 这 孩子们 可能 不是 是 唤醒 , 什么时候 我们 听到 午夜 罢工 . -
为了不吵醒孩子们，以免午夜钟声敲响时惊醒他们。

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [jɜ: jər] [ˈhʌzbəndz] [əˈraɪv(ə)] , [ˈmædəm] , [bɪˈtwi:n] [hæf] - [pæst][ten][ænd; ənd][hæf] -
- **But before your husband's arrival , madame , between half - past ten and half -**
- 但 前 你的 丈夫的 到达 , 夫人 , 之间 一半 - 过去的 十 和 一半 -
[pæst][ɪˈlev(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
past eleven , did you hear nothing ,
过去的 十一 , 做过 你 听到 没有什么 ,
“但是夫人，在你丈夫到来之前，从十点半到十一点半之间，你什么也没听到吗？”

[noʊ] [ˈfʊtstɛps] [nɔ: r] [ˈtɔ:kiŋ] , [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [nɔ: r][ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪz] ? -
no footsteps nor talking , no sounds of struggling , nor stifled cries ? '
不 脚步声 也不 说 , 不 声音 的 挣扎 , 也不 窒息 哭泣 ? -
没有脚步声，没有说话声，没有挣扎声，也没有压抑的哭喊声？

- [noʊ] , [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] .
- **No , absolutely nothing , monsieur .**
- 不 , 绝对地 没有什么 , 先生 .
“不，绝对没有，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
I was asleep .
我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈentri] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ: r] [ru:m] [wɪt] [əˈwʊk] [em ˈi:] .
It was my husband's entry into our room which awoke me .
它 曾是 我的 丈夫的 入口 进入 我们的 房间 哪个 醒来 我 .
是丈夫进房间的声音把我吵醒了。

[hi: hi][hæd; həd] [left] [em ˈi:] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpɔ: rli; ˈpɔ: rli] ,
He had left me feeling poorly ,
他 有 左边 我 感觉 差 ,
他离开时让我感觉很不舒服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] ['betər] [ðæt][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [læf] [æz; əz]
and he was so pleased to find me better that he began to laugh as
和 他 曾是 所以 高兴 到 寻找 我 更好的 那 他 开始 到 笑 作为
[hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] ,
he kissed me ,
他 亲吻 我 ,

他看到我好多了，非常高兴，一边吻我一边笑了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [ʌðər] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
and I made him keep quiet for fear lest the others should be disturbed ,
和 我 制成 他 保持 安静的 为了 害怕 免得 这 其他的 应该 是 不安 ,
[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [ʌðər] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
我让他保持安静，以免打扰其他人。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ə'raʊnd] [ju: 'es] .
so deep was the silence around us .
所以 深的 曾是 这 沉默 大约 我们 .
[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ə'raʊnd] [ju: 'es] .
周围一片寂静。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n]
how could we have imagined that such a frightful misfortune had fallen on
如何 可以 我们 有 想象 那 这样的 一个 可怕 不幸 有 倒下 在
[ðə; ði] [haʊs] ! -
the house ! !
这 房子 ! -

我们怎么会想到，如此可怕的不幸竟会降临到我们家！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
She was thoroughly upset , and tears coursed down her cheeks ,
她 曾是 彻底 沮丧的 , 和 眼泪 课程 向下 她 脸颊 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
她非常难过，泪水顺着脸颊流了下来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
while she turned towards her husband as if for consolation and support .
尽管 她 转向 向 她 丈夫 作为 如果 为了 安慰 和 支持 .
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
她转身看向丈夫，仿佛在寻求安慰和支持。

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['wi:pɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [wer]
And he , weeping now at the sight of her grief , and forgetting where
和 他 , 哭泣 现在 在 这 视线 的 她 悲伤 , 和 遗忘 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

而他，看到她悲伤的样子，也忍不住哭泣起来，忘记了自己身在何处。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] ['tendərnəs]
caught her passionately in his arms , and kissed her with infinite tenderness
捕捉 她 热情地 在 他的 武器 , 和 亲吻 她 和 无限 压痛
.
:
.

他热情地将她拥入怀中，无比温柔地吻了她。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ðər; ðər] ['hedz] ['æŋkʃəsli] .
The two children raised their heads anxiously .
这 二 孩子们 提高 他们的 头部 焦虑地 .
[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ðər; ðər] ['hedz] ['æŋkʃəsli] .
两个孩子焦急地抬起头。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [di:p] [ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpæjənət] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ɪn] [wɪtʃ]
There was a moment of deep emotion and compassionate kindness , in which
那里 曾是 一个 片刻 的 深的 情感 和 富有同情心 善良 , 在 哪个
[ɔ:l] [pɑːˈtisipeɪtɪd] .
all participated .
全部 参与 .

那一刻充满了深切的情感和同情与善意，所有人都参与其中。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðær][ɪz][noʊ] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
' I was rather surprised at the time because there is no train at that hour ,
- 我 曾是 相当 惊讶 在 这 时间 因为 那里 是 不 火车 在 那 小时 ,
“当时我挺惊讶的，因为那个时间没有火车。”

- [riˈzju:md] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
' resumed Madame Simon of her own accord .
- 恢复 夫人 西蒙 的 她 自己的 符合 .
“西蒙夫人自作主张地继续说道。”

- [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][bed][hi:; hi][ˈtoʊld][em ˈi:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] . -
' But when my husband was in bed he told me how it happened . '
- 但 什么时候 我的 丈夫 曾是 在 床 他 讲述 我 如何 它 发生 . -
“但我丈夫躺在床上时，告诉我事情的经过。”

- [jes] , - [ˈsaɪmən] [ɪkˈspleɪnd] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [əˈtend] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] ;
' Yes , ' Simon explained , ' I could not do otherwise than attend that banquet ;
- 是的 , - 西蒙 解释 , - 我 可以 不是 做 否则 比 出席 那 宴会 ;
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

“是的,”西蒙解释说, “我别无选择, 只能参加那场宴会; 但是,

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈboʊma:nt] ,
on reaching the station at Beaumont ,
在 到达 这 车站 在 博蒙特 ,
到达博蒙特车站后,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ˈsti:mɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
I saw the half - past ten o'clock train steaming away before my eyes ,
我 锯 这 一半 - 过去的 十 点钟 火车 蒸煮 离开 前 我的 眼睛 ,
我亲眼看到十点半的火车冒着蒸汽驶离了现场。

[aɪ][felt][soʊ] [əˈnɔɪd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
I felt so annoyed that I would not
我 毛毡 所以 恼怒 那 我 会 不是
我感到非常恼火, 以至于我不想

[,[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [bʌt; bət][set] [aʊt][ɑ:n] [fɒt] [æt; ət][wʌns] .
wait for the train at midnight , but set out on foot at once .
等待 为了 这 火车 在 午夜 , 但 放 出去 在 脚 在 一次 .
午夜时分等火车, 但立刻步行出发。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
A walk of less than four miles is nothing to speak of .
一个 走 的 较少的 比 四 英里 是 没有什么 到 说话 的 .
不到四英里的步行路程根本算不上什么。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['veri] [wɔ:rm]

The night was very beautiful , very warm
这 夜晚 曾是 非常 美丽的 , 非常 温暖的

夜晚非常美好, 非常温暖.....

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
About one o'clock , when the storm burst , I was still talking softly to my wife ,
关于 一 点钟 , 什么时候 这 风暴 爆裂 , 我 曾是 仍然 说 轻轻 到 我的 妻子 ,
大约一点钟的时候, 暴风雨突然来临, 我还在和妻子轻声说着话。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [maɪ] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə] [sli:p]
telling her how I had spent my evening , for she could not get to sleep
讲述 她 如何 我 有 花费 我的 晚上 , 为了 她 可以 不是 得到 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

我告诉她我晚上是怎么过的, 因为她再也睡不着了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kept] [ju: 'es] [leɪt] [ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was that which kept us late in bed this morning ,
它 曾是 那 哪个 保留 我们 晚的 在 床 这 早晨 ,

正是这件事让我们今天早上睡得很晚。

[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ju: 'es] . -
ignorant of the dreadful blow that had fallen on us . '
无知 的 这 可怕 吹 那 有 倒下 在 我们 . -

我们对所遭受的可怕打击浑然不知。

[ðen] , [æz; əz] ['reɪtʃəl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
Then , as Rachel began to weep again , he once more kissed her ,
然后 , 作为 瑞秋 开始 到 哭泣 再次 , 他 一次 更多的 亲吻 她 ,
然后, 当瑞秋再次开始哭泣时, 他又一次吻了她。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] . -
like a lover and like a father . '
喜欢 一个 情人 和 喜欢 一个 父亲 . -

像爱人, 又像父亲。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] .
Come , my darling , calm yourself .
来 , 我的 亲爱的 , 冷静的 你自己 .

来, 亲爱的, 冷静下来。

[wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['felɒʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
We loved the poor little fellow with all our hearts ,
我们 喜爱 这 贫穷的 小的 同伴 和 全部 我们的 心 ,

我们全心全意地爱着这个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][self] - [rɪ'prɒʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] . -
and we have no cause for self - reproach in this abominable catastrophe . '
和 我们 有 不 原因 为了 自己 - 责备 在 这 可恶 灾难 . -

在这场骇人听闻的灾难中, 我们没有任何理由自责。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
That was also the opinion of the onlookers .
那 曾是 还 这 观点 的 这 旁观者 .

旁观者也持同样的看法。

[ˈdærəs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [prəˈfest] [greɪt] [ɪˈsti:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst]
Darras , the mayor , professed great esteem for the zealous and honest
达拉斯 , 这 市长 , 声称 伟大的 尊重 为了 这 热心 和 诚实的
[ˈskuːlmæstər] [ˈsaɪmən] .
schoolmaster Simon .
校长 西蒙 .

市长达拉斯对热情正直的教师西蒙表示了极大的敬意。

[mɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - , [ɔːlˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Mignot and Mademoiselle Rouzaire , although by no means fond of the Jews ,
米尼奥 和 小姐 - , 虽然 经过 不 方法 喜爱 的 这 犹太人 ,
米尼奥和鲁泽尔小姐虽然对犹太人并无好感 ,

[ʃerd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [stroʊv] [baɪ] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]
shared the opinion that this one at all events strove by irreproachable conduct to
共享 这 观点 那 这 一 在 全部 活动 努力 经过 无可指摘的 执行 到
[əbˈteɪn] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
obtain forgiveness for his birth .
获得 饶恕 为了 他的 出生 .

他们认为，无论如何，这个人都以无可指摘的行为努力争取对他出身的宽恕。

[ˈfaːðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Father Philibin and Brother Fulgence on their side , in presence of the general
父亲 - 和 兄弟 放纵 在 他们的 边 , 在 在场 的 这 一般的
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
sentiment of the others ,
情绪 的 这 其他的 ,

菲利宾神父和富尔根斯修士站在他们一边，在众人的注视下，表达了他们的普遍情绪。

[əˈfektɪd] [nuːˈtræləti] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpaːrt][ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]
affected neutrality , remaining apart and preserving silence , while with
做作的 中立 , 其余的 除 和 保存 沉默 , 尽管 和
[kiːn] [aɪz] [ðeɪ] [ˈskruːtɪˌnaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
keen eyes they scrutinised people and things .
敏锐的 眼睛 他们 仔细审查 人们 和 事物 .

他们装出一副中立的样子，保持距离和沉默，同时用敏锐的目光审视人和事。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
The magistrates ,
这 地方法官 ,

地方官员们，

[θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈentəd] [ænd; ənd]
thrown back on the theory of some stranger who must have entered and
抛掷 后退 在 这 理论 的 一些 陌生人 WHO 必须 有 进入 和
[left] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
left the boy's room by the window ,
左边 这 男孩们 房间 经过 这 窗户 ,

于是人们又回到了陌生人从窗户进出男孩房间的理论上。

[hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
had to rest content with this first verification of the facts .
有 到 休息 内容 和 这 第一的 确认 的 这 事实 .

只能满足于对事实的初步核实。

[ˈoʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Only one point as yet was clearly established , the hour of the crime ,
仅有的 一 观点 作为 然而 曾是 清楚地 已确立的 , 这 小时 的 这 犯罪 ,
目前唯一明确确定的点是犯罪发生的时间。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [hæf] - [pæst][ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][əˈkloʊk, əu-] .
which must have been perpetrated between half - past ten and eleven o'clock .
 哪个 必须 有 到过 实施 之间 一半 - 过去的 十 和 十一 点钟 .

事件必定发生在十点半到十一点之间。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ɪtˈself][aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [enˈɡʌft] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
As for the crime itself it remained engulfed in darkness .
 作为 为了 这 犯罪 本身 它 剩余 吞噬 在 黑暗 .

至于这起罪行本身，它仍然笼罩在黑暗之中。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] , [hu:] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][ˈset(ə)l] , [mɑ:rk] , [ˈæftər] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
Leaving the authorities , who had certain details to settle , Marc , after embracing
 离开 这 当局 , WHO 有 肯定 细节 到 定居 , 马克 , 后 拥抱
 [ˈsaɪmən][ɪn] [ˈbrʌðərli] [ˈfæ(ə)n] ,
Simon in brotherly fashion ,
 西蒙 在 兄弟般的 时尚 ,

马克离开那些还需要处理一些细节的当局后，像兄弟一样拥抱了西蒙。

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
was desirous of going home to lunch .
 曾是 渴望 的 去 家 到 午餐 .

很想回家吃午饭。

[ðə; ði] [si:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
The scene between the husband and the wife had taught him nothing ,
 这 场景 之间 这 丈夫 和 这 妻子 有 教授 他 没有什么 ,

夫妻间的那番情景并没有教会他任何东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [ˈtendərli] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
for he well knew how tenderly they loved each other .
 为了 他 出色地 知道 如何 温柔地 他们 喜爱 每个 其他 .

因为他很清楚他们彼此之间有多么深爱对方。

[bʌt; bət] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But tears had come to his eyes ,
 但 眼泪 有 来 到 他的 眼睛 ,

但他的眼中已经噙满了泪水。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɔʊləərəs] [əˈfek(ə)n] .
he had been deeply stirred by the sight of such dolorous affection .
 他 有 到过 深 搅拌 经过 这 视线 的 这样的 悲伤的 感情 .

他被这悲怆的爱情景象深深打动了。

[nu:n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][esˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [hi:; hi] [əˈɡen] [faʊnd] [hɪmˈself]
Noon was about to strike at St . Martin's Church when he again found himself
 中午 曾是 关于 到 罢工 在 英石 . 马丁的 教会 什么时候 他 再次 成立 他自己
 [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,
on the square ,
 在 这 正方形 ,

正午时分，圣马丁教堂即将迎来正午的钟声，这时他又一次发现自己身处广场上。

[wɪtʃ] [wəz; wəz] [naʊ] [blɔːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
which **was** **now** **blocked** **by** **such** **an** **increasing** **crowd** **that** **it** **was** **difficult** **for**
 哪个 曾是 现在 已屏蔽 经过 这样的 一个 增加 人群 那 它 曾是 难的 为了
 [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [wei] .
him **to** **open** **a** **way** .
 他 到 打开 一个 方式 .

现在，通道被越来越多的人群堵住了，他很难开辟一条路。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [sprɛd] , [foʊk] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] , ['presɪŋ]
As the news of the crime spread , folk arrived from all directions , pressing
作为 这 消息 的 这 犯罪 传播 , 民间 到达的 从 全部 方向 , 紧迫
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] ,
towards the closed window ,
向 这 关闭 窗户 ,
随着犯罪消息的传播, 人们从四面八方赶来, 挤向紧闭的窗户。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['ʒɑ:nda:mz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'fend] ;
which the two gendarmes could hardly defend ;
哪个 这 二 宪兵 可以 几乎 保卫 ;
两名宪兵几乎无力防守;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔ:rəbli] [ɪg'zædzə'reɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd]
and the horribly exaggerated accounts of the affair which circulated
和 这 糟糕透了 夸张的 账户 的 这 事务 哪个 流通
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [ɪts][ɪndɪg'nei](ə)n[tu; tə] ['fi:vər] [hi:t] [ænd; ʌnd]
through the crowd raised its indignation to fever heat and
通过 这 人群 提高 它是 愤慨 到 发烧 热 和
而流传在人群中的那些极尽夸张的事件描述, 更是激起了人们的愤怒, 使其怒火达到了沸点。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[meɪd] [aɪ 'ti:] [graʊl] ['ræθfəli] .
made it growl wrathfully .
制成 它 咆哮 愤怒地 .
它愤怒地咆哮起来。

[mɑ:rk][hæd; həd][dʒʌst] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wen] [ə; eɪ] [pri:st] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]
Marc had just freed himself from the throng when a priest approached him
马克 有 只是 自由 他自己 从 这 人群 什么时候 一个 牧师 接近 他
[ænd; ʌnd] [ɪn'kwaiəd] :
and inquired :
和 询问 :
马克刚从人群中脱身, 一位牧师就走近他问道:

- [hæv; həv][ju:, jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'mɛnt] ?
' Have you come from the school , Monsieur Froment ?
- 有 你 来 从 这 学校 , 先生 前 ?
“佛罗芒先生, 您是从学校来的吗? ”

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪŋ] [tru:] ? -
Are all these horrible things which people are repeating true ? '
是 全部 这些 可怕 事物 哪个 人们 是 重复 真的 ? -
人们口中流传的这些可怕事情都是真的吗?

[ðə; ði] ['kwɛstʃənər] [wʌz; wəz][æ'beɪ] - , [pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [ðə; ði] ['pæɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
The questioner was Abbé Quandieu , priest of St . Martin's , the parish church .
这 提问者 曾是 阿贝 - , 牧师 的 英石 . 马丁的 , 这 教区 教会 .
提问者是圣马丁教堂的神父昆迪厄, 他是该教区的神父。

['fɔ:rti] - [θɪri:] ['ɪrɪz] [oʊld] , [tɔ:l] [ænd; ʌnd][roʊ'bʌst] , [ðə; ði][æ'beɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɛnt(ə)] , ['kaɪndli] [feɪs] ,
Forty - three years old , tall and robust , the Abbé had a gentle , kindly face ,
四十 - 三 年 老的 , 高的 和 强壮的 , 这 阿贝 有 一个 温和的 , 亲切地 脸 ,
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [blu:] [aɪz] ,
with light blue eyes ,
和 光 蓝色的 眼睛 ,
这位神父四十三岁, 身材高大魁梧, 面容温和慈祥, 有一双浅蓝色的眼睛。

[raʊnd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [tʃɪn] .
round cheeks , and a soft chin .
圆形的 脸颊 , 和 一个 柔软的 下巴 .

圆润的脸颊，柔和的下巴。

[mɑ:rk][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mædəm] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z]
Marc had met him at Madame Duparque's , for he was the old lady's
马克 有 遇见 他 在 夫人 - , 为了 他 曾是 这 老的 女士的
[kən'fesər] [ænd; ənd] [frend] .
confessor and friend .
忏悔者 和 朋友 .

马克是在杜帕克夫人的家中认识他的，因为他是这位老太太的忏悔神父和朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sku:lmaster] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [pri:sts] [hi:; hi][felt][sʌm; səm] [ɪ'sti:m]
And though the schoolmaster was not fond of priests he felt some esteem
和 尽管 这 校长 曾是 不是 喜爱 的 神父 他 毛毡 一些 尊重
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
for this one ,
为了 这 一 ,

虽然校长并不喜欢神父，但他对这位神父却有些敬意。

['noʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['tə:lərənt][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] — [pə'zest] , [tu:] , [ʌv; əv] [mɔ:r]
knowing that he was tolerant and reasonable — possessed , too , of more
会心 那 他 曾是 宽容 和 合理的 一 拥有 , 也 , 的 更多的
[ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən]['ri:əl]['ment(ə)l][ə'biləti] .
feeling than real mental ability .
感觉 比 真实的 精神的 能力 .

我知道他宽容通情达理，而且情感丰富，但智力却不高。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][mɑ:rk] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
In a few words Marc recounted the facts of the case , which were already
在 一个 很少 字 马克 叙述 这 事实 的 这 案件 , 哪个 是 已经
[sə'fɪjntli] [ˈhɔ:rɪd] .
sufficiently horrid .
足够 可怕的 .

马克用寥寥数语复述了案情，而案情本身已经足够骇人听闻了。

- [ɑ:] , [pɜr] [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] ! - [sed] [ðə; ði] [pri:st] [kəm'pæjənətli] , - [haʊ] ['di:pli] [gri:vɪd] [hi:; hi]
' Ah , poor Monsieur Simon ! ' said the priest compassionately , ' how deeply grieved he
- 啊 , 贫穷的 先生 西蒙 ! - 说 这 牧师 充满同情心 , - 如何 深 伤心 他
[mʌst; məst][bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

“啊，可怜的西蒙先生！”神父怜悯地说，“他一定非常悲痛。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [br'heɪvɪd] ['veri] [wel] [ɪn]
for he was very much attached to his nephew and behaved very well in
为了 他 曾是 非常 很多 随附的 到 他的 侄子 和 表现 非常 出色地 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
regard to him !
看待 到 他 !

因为他非常疼爱他的侄子，对他很好！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I have had proof of it . ' -
我 有 有 证明 的 它 . -
我有证据。

[ðɪs] [spɑ:n'teɪniəs] ['testɪmoʊni] [pli:zd] [mɑ:rk] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st]
This spontaneous testimony pleased Marc , who remained conversing with the priest
这 自发的 见证 高兴 马克 , WHO 剩余 对话 和 这 牧师
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
for another minute .
为了 其他 分钟 .

这段自发的证词让马克很高兴，他又和这位神父交谈了一分钟。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpju:tʃɪn] ['fɑ:ðər] [dru:] [nɪr] , ['fɑ:ðər] - ,
But a Capuchin Father drew near , Father Théodose ,
但 一个 卷尾猴 父亲 画 靠近 , 父亲 - ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæpju:tʃɪn] ['fɑ:ðər] [dru:] [nɪr] , ['fɑ:ðər] - ,
但一位嘉布遣会修士走近了，他就是狄奥多斯修士。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
the Superior of the little community attached to the neighbouring chapel .
这 优越的 的 这 小的 社区 随附的 到 这 邻接 教堂 .
[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
邻近小教堂附属小修道院的院长。

[su:'pɜ:rbli] [bɪlt] , ['hævɪŋ] [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Superbly built , having also a handsome face with large ardent eyes , and a
极好 建造 , 拥有 还 一个 英俊的 脸 和 大的 热心 眼睛 , 和 一个
['splendɪd] [dɑ:rk] [bɜ:rd] ,
splendid dark beard ,
灿烂 黑暗的 胡须 ,
[su:'pɜ:rbli] [bɪlt] , ['hævɪŋ] [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
他身材健硕，面容英俊，双眼炯炯有神，还留着浓密的黑色胡须。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [mə'dʒestɪk] , ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] ,
which rendered him quite majestic , Father Théodose was a confessor of repute ,
哪个 渲染 他 相当 雄伟 , 父亲 - 曾是 一个 忏悔者 的 声誉 ,
[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [mə'dʒestɪk] , ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] ,
这使他显得颇为威严，西奥多斯神父是一位享有盛誉的告解神父。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [tɜ:rn] , [hu:z] ['glɒʊɪŋ] ['æksənts] [ə'træktɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
and a preacher of a mystical turn , whose glowing accents attracted all the
和 一个 牧师的 一个 神秘 转动 , 谁 发光 口音 吸引 全部 这
[dɪ'vəʊt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .
devout women of Maillebois .
虔诚的 女性 的 - .
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [tɜ:rn] , [hu:z] ['glɒʊɪŋ] ['æksənts] [ə'træktɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
还有一位带有神秘色彩的传教士，他那充满魅力的口音吸引了马耶布瓦所有虔诚的妇女。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['koʊvɜ:rtli]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] [ə'genst] [æ'beɪ] - ,
Though he was covertly waging war against Abbé Quandieu ,
尽管 他 曾是 隐蔽 工资 战争 反对 阿贝 - ,
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['koʊvɜ:rtli]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] [ə'genst] [æ'beɪ] - ,
尽管他暗中与昆迪厄神父作战，

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [defə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
he affected in his presence the deferential manner of a younger and more
他 做作的 在 他的 在场 这 尊重 方式 的 一个 年轻 和 更多的
['hʌmbli] ['sɪtʃuətɪd] ['sɜ:r.vənt][ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] .
humbly situated servant of Providence .
谦卑地 位于 仆人 的 普罗维登斯 .
[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [defə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
他在他面前表现得毕恭毕敬，像一个年轻谦卑的上帝仆人。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
He immediately gave expression to his emotion and his grief , for he
他 立即地 给予 表达 到 他的 情感 和 他的 悲伤 , 为了 他
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] ,
had noticed the poor child ,
有 注意到 这 贫穷的 孩子 ,
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] ,
他立刻表达了自己的情感和悲伤，因为他注意到了那个可怜的孩子。

[hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][tʃæp(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .
he said , at the chapel on the previous evening .
他 说 , 在 这 教堂 在 这 以前的 晚上 .
他说, 前一天晚上在教堂里。

[soʊ][ˈpaɪəs][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃerəbz] [fer] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈlɑ:ks] .
So pious a child he was , a little angel with a cherub's fair curly locks .
所以 虔诚的 一个 孩子 他 曾是 , 一个 小的 天使 和 一个 小天使的 公平的 卷曲 锁 .
他真是个虔诚的孩子, 像个小天使, 有着天使般漂亮的卷发。

[bʌt; bət][mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [ˈtæri] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæpju:tʃɪn] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But Marc did not tarry to listen , for the Capuchin inspired him with
但 马克 做过 不是 焦油 到 听 , 为了 这 卷尾猴 灵感 他 和
[ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ænˈtɪpəθi] .
unconquerable distrust and antipathy .
不可征服的 怀疑 和 反感 .
但马克没有停下来听, 因为这位嘉布遣会修士让他产生了无法克服的不信任和反感。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhoʊmwərd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [stɑ:pt] ,
So he turned his steps homeward ; but all at once he was again stopped ,
所以 他 转向 他的 步骤 回家 ; 但 全部 在 一次 他 曾是 再次 停止 ,
于是他转身往家走; 但突然间, 他又被拦住了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
this time by a friendly tap on the shoulder .
这 时间 经过 一个 友好的 轻敲 在 这 肩膀 .
这次是友好地轻拍肩膀。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么!
- , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] - ? -
Férou , are you at Maillebois ? ' -
- , 是 你 在 - ? -
费鲁, 你在马耶布瓦吗?

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈsku:lˌmæstər] [æt; ət] [lə]
The man whom he addressed by the name of Férou was schoolmaster at Le
这 男人 谁 他 已解决 经过 这 姓名 的 - 曾是 校长 在 乐
[mɜːʊ] ,
Moreau ,
莫罗 ,
他称呼的那个名叫费鲁的人是勒莫罗的一位教师。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈhæmlət] , [sʌm; səm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
a lonely hamlet , some two and a half miles from Jonville .
一个 孤独 村庄 , 一些 二 和 一个 一半 英里 从 - .
一个偏僻的小村庄, 距离琼维尔大约两英里半。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
The little place had not even a
这 小的 地方 有 不是 甚至 一个
这个小地方甚至连一个都没有

[ˌpriːst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈæftər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstændpɔɪnt] , [baɪ]
priest of its own , but was looked after , from the religious standpoint , by
牧师 的 它是自己的 , 但 曾是 看起来 后 , 从 这 宗教 立场 , 经过
[ðə; ði] - [ˌpriːst] ,
the Jonville priest ,
这 - 牧师 ,

它有自己的神父，但在宗教方面由琼维尔神父照顾。

[æˈbeɪ] - .
Abbé Cognasse .
阿贝 - .

科尼亚斯神父。

- [ðer; ðər][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blæk] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [θriː]
Férou there led a life of black misery with his wife and his children , three
- 那里 引领 一个 生活 的 黑色的 苦难 和 他的 妻子 和 他的 孩子们 , 三
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

费鲁和他的妻子以及三个女儿在那里过着极其悲惨的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈluːsli] - [bɪlt] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [huːz] [kloʊðz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː]
He was a big loosely - built fellow of thirty , whose clothes always seemed too
他 曾是 一个 大的 松散地 - 建造 同伴 的 三十 , 谁 衣服 总是 似乎 也
[ɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
short for him .
短的 为了 他 .

他是个身材魁梧、略显臃肿的三十岁小伙子，衣服总是显得太短。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ˈbrɪslɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈboʊni] [hed] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌmpi] [noʊz] ,
His dark hair bristled on his long and bony head , he had a bumpy nose ,
他的 黑暗的 头发 竖起的 在 他的 长的 和 骨质 头 , 他 有 一个 起疙瘩的 鼻子 ,
他长长的、骨瘦如柴的脑袋上，浓密的黑发显得格外扎人，他的鼻子也凹凸不平。

[ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [tʃɪn] ,
a wide mouth , and a projecting chin ,
一个 宽的 嘴 , 和 一个 投影 下巴 ,
一张宽阔的嘴，以及突出的下巴，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
and knew not what to do with his big feet and his big hands .
和 知道 不是 什么 到 做 和 他的 大的 脚 和 他的 大的 双手 .

他不知道该如何安置自己的大脚和大手。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][maɪ] [ˈwaɪfs] [ænt] [kiːps] [ə; eɪ][ˈgroʊsəri] [ʃɑːp] [hɪr] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' **You know very well that my wife's aunt keeps a grocery shop here , ' he answered .**
- 你 知道 非常 出色地 那 我的 妻子的 阿姨 保持 一个 杂货店 店铺 这里 , - 他 回答 .
“你很清楚，我妻子的姑姑在这里开了一家杂货店，”他回答道。

- [wiː; wi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
' **We came over to see her .**
- 我们 来了 超过 到 看 她 .

我们过来看看她。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ɪz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntʃbæk] !
But , I say , what an abominable business this is about the poor little hunchback !
但 , 我 说 , 什么 一个 可恶 商业 这 是 关于 这 贫穷的 小的 矮 !
但是，我说，这件关于可怜的小驼背的事真是太可恶了！

[wəʊnt][aɪ'ti:][dʒʌst][ɪ'neɪbə] [ðooz] ['dɜ:rti] [pri:sts] [tu:; tə] [bɪ'leɪbə] [ju:'es][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi]
Won't it just enable those dirty priests to belabour us and say that we
惯于 它 只是 使能够 那些 肮脏的 神父 到 劳动 我们 和 说 那 我们
[pə'vɜ:rt][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [jʌŋ] ! -
pervert and poison the young ! '
变态 和 毒 这 年轻的 ! -

难道这不会让那些肮脏的牧师们更加肆意地指责我们，说我们败坏和毒害年轻人吗？

[mɑ:rk] [rɪ'gɑ:rdɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [ri:d] [mæn] ,
Marc regarded Férou as a very intelligent , well - read man ,
马克 认为 - 作为 一个 非常 聪明的 , 出色地 - 读 男人 ,
马克认为费鲁是一位非常聪明、博览群书的人。

[hu:m] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][praɪ'veɪf(ə)n][hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
whom a confined life full of privations had embittered to the point of
谁 一个 受限 生活 满的 的 匮乏 有 愤懑 到 这 观点 的
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
violence and inspired with ideas of revenge .
暴力 和 灵感 和 想法 的 复仇 .

长期被囚禁，饱受苦难，内心变得愤世嫉俗，甚至产生了暴力倾向，并充满了复仇的念头。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [dɪ'stɜ:rbd] [mɑ:rk] , [hu:] [rɪ'dʒɔɪnd] : -
The virulence of the remark he had just made disturbed Marc , who rejoined : '
这 毒力 的 这 评论 他 有 只是 制成 不安 马克 , WHO 重新加入 : -
[bɪ'leɪbə] [ju:'es] ?
Belabour us ?
劳动 我们 ?

他刚才那番话的尖刻程度让马克感到不安，马克反问道：“折磨我们吗？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] . -
I don't see what we have to do with it . '
我 不 看 什么 我们 有 到 做 和 它 : -
我不明白这跟我们有什么关系。

- [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , - [rɪ'tɔ:tid] .
' Then you are a simpleton , ' Férou retorted .
- 然后 你 是 一个 傻瓜 , - 反驳 .
“那你就是个傻瓜，”费鲁反驳道。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]
' You don't understand that species , but you will soon see the good Fathers and
- 你 不 理解 那 物种 , 但 你 将要 很快 看 这 好的 父亲们 和
[ðə; ði] [dɪr] ['brʌðərz] ,
the dear Brothers ,
这 亲爱的 兄弟 ,
“你不了解那个物种，但你很快就会见到善良的神父和亲爱的兄弟们。”

[ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [gaʊnz] , [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
all the black gowns , hard at work .
全部 这 黑色的 礼服 , 难的 在 工作 .
所有身穿黑色礼服的人们，都在努力工作。

[ˈhævnt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [ə'laʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sə'rmaɪzd] [ðæt] ['saɪmən] [hɪm'self] ['stræŋɡld] [hɪz; ɪz]
Haven't they already allowed it to be surmised that Simon himself strangled his
还没有 他们 已经 允许 它 到 是 推测 那 西蒙 他自己 被勒死 他的
[ˈnefju:] ? -
nephew ? '
侄子 ? -
他们难道不是已经让人推测是西蒙本人勒死了他的侄子吗？

[æʔ; ət] [ðɪs] [mɑ:rk] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
At this Marc lost his temper .
在 这 马克 丢失的 他的 脾气 .

马克听后勃然大怒。

- [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] .
Férou's hatred of the Church led him too far .
- 仇恨 的 这 教会 引领 他 也 远的 .

费鲁对教会的仇恨让他走得太远了。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈsensɪz] , - [sed] [mɑ:rk] .
' You are out of your senses , ' said Marc .
- 你 是 出去 的 你的 感官 , - 说 马克 .

“你疯了,”马克说。

- [ˈnoʊbə:di] [səˈspekts; ˈsʌspekts] , [ˈnoʊbə:di] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [der] [tu:; tə] [səˈspekt] , [ˈsaɪmən] .
' Nobody suspects , nobody for one moment would dare to suspect , Simon .
- 无人 嫌疑人 , 无人 为了 一 片刻 会 敢 到 怀疑 , 西蒙 .

“没有人会怀疑, 没有人会哪怕一秒钟怀疑你, 西蒙。”

[ɔ:l] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ænd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
All acknowledge his integrity and kindness .
全部 承认 他的 正直 和 善良 .

所有人都认可他的正直和善良。

[ˈi:v(ə)n] [æˈbeɪ] - [toʊld] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv]
Even Abbé Quandieu told me a moment ago that he had had proof of
甚至 阿贝 - 讲述 我 一个 片刻 前 那 他 有 有 证明 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərli] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:r] [ˈvɪktɪm] . -
his fatherly treatment of the poor victim . '
他的 父爱 治疗 的 这 贫穷的 受害者 . -

就连昆迪厄神父刚才也告诉我, 他有证据证明昆迪厄神父像父亲一样对待那位可怜的受害者。

- [li:n] [ænd; ænd] [ˈlæŋki] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [læf] ,
Férou's lean and lanky figure was shaken by a convulsive laugh ,
- 倾斜 和 瘦长的 数字 曾是 摇晃 经过 一个 痉挛 笑 ,

费鲁瘦削的身躯被一阵剧烈的笑声震颤着,

[hɪz; ɪz] [her] [si:md] [tu:; tə] [ˈbrɪs(ə)l] [jet] [ˈhaɪər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəɪn] [hed] . -
his hair seemed to bristle yet higher on his equine head . '
他的 头发 似乎 到 鬃 然而 更高 在 他的 马科动物 头 . -

他的毛发似乎在他那马一样的头上更加竖立起来了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [tu:] [əˈmju:zɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
it's too amusing , ' he replied .
它是 也 有趣 , - 他 回复 .

“太好笑了,”他回答道。

- [soʊ] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] [wen] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rtɪ] [dʒu:] [ɪz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ?
' So you fancy they will restrain themselves when a dirty Jew is in question ?
- 所以 你 想要 他们 将要 抑制 他们自己 什么时候 一个 肮脏的 犹 是 在 问题 ?

“所以你认为当涉及到肮脏的犹太人时, 他们会克制自己吗? ”

[dʌz] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rtɪ] [dʒu:] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tru:θ] [toʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Does a dirty Jew deserve to have the truth told about him ?
做 一个 肮脏的 犹 应得 到 有 这 真相 讲述 关于 他 ?

一个肮脏的犹太人就应该被揭露真相吗?

[jʊr; jər] [frend] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [seɪ] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaiərəb(ə)l] [ɪf]
Your friend Quandieu and all the others will say whatever may be desirable if
你的 朋友 - 和 全部 这 其他的 将要 说 任何 可能 是 理想 如果
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði][dɜ:rti][dʒu:][jʊd; fəd][bi:; bi] [faʊnd] ['gɪlti] ,
it is necessary that the dirty Jew should be found guilty ,
它 是 必要的 那 这 肮脏的 犹 应该 是 成立 有罪的 ,
如果必须让那个肮脏的犹太人被判有罪, 你的朋友昆迪厄和其他人都会不择手段地说任何他们想说的话。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌðər] , [ðə; ði][s'kæmps] [hu:] [noʊ] ['ni:ðər] [gɑ:d][nɔ:r]
thanks to the complicity of us others , the scamps who know neither God nor
谢谢 到 这 共谋 的 我们 其他的 , 这 流浪者 WHO 知道 两者都不 上帝 也不
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
多亏了我们这些无知之徒的共谋, 这些无知之徒既不信上帝也不信祖国。

[ænd; ənd] [hu:] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .
and who corrupt the children of France .
和 WHO 腐败 这 孩子们 的 法国 .
那些败坏法国儿童的人。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ! -
For that is what the priests say of us — you know it well ! ' -
为了 那 是 什么 这 神父 说 的 我们 — 你 知道 它 出色地 ! -
因为祭司们就是这么评价我们的——你很清楚这一点！

[ðen] [æz; əz][mɑ:rk] , [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['prəʊtest] ,
Then as Marc , chilled to the heart , continued to protest ,
然后 作为 马克 , 冷藏 到 这 心 , 持续 到 反对 ,
然后, 马克感到一阵寒意袭来, 但他仍然继续抗议。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[- 页 -]
[第27页]

- [ri'zju:md] [jet] [mɔ:r] ['vi:əməntli] : - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gəʊz][ɑ:n][æ; tət] [lə] [mɜ:ʊ] !
Férou resumed yet more vehemently : ' But you know what goes on at Le Moreux !
- 恢复 然而 更多的 强烈地 : - 但 你 知道 什么 去 在 在 乐 莫雷克斯 !
费鲁更加激烈地继续说道：“但是你知道勒莫雷克斯发生了什么事！”

[aɪ] [stɑ:rv] [ðer; ðər] , [aɪm] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [prest] [daʊn] ['i:v(ə)n] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I starve there , I'm treated with contempt , pressed down even lower than the
我 饿死 那里 , 我是 治疗 和 鄙视 , 按下 向下 甚至 降低 比 这
['retʃɪd] [roʊd] - ['mɛndərz] .
wretched road - menders .
可怜 路 - 修补匠 .
我在那里挨饿, 受到蔑视, 地位甚至比那些可怜的修路工人还要低。

[wen] [æ'beɪ] - [kʌmz] ['ʊʊvər][tu:; tə] [seɪ] [mæs] ['hi:d] [spɪt][ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [met] [em 'i:] .
When Abbé Cognasse comes over to say Mass he'd spit on me if he met me .
什么时候 阿贝 - 来 超过 到 说 大量的 他会 吐 在 我 如果 他 遇见 我 .
科尼亚斯神父来主持弥撒时, 如果他见到我, 他会朝我吐口水。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dʌʊnt] [i:t] [bred] ['evri] [deɪ] [ɪts] ['sɪmpli] [br'kəz, br'ko:z][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn]
And if I don't eat bread every day it's simply because I refused to sing in
和 如果 我 不 吃 面包 每一个 天 它是 简单地 因为 我 拒绝 到 唱歌 在
[ðə; ði]['kwaiər][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] !
the choir and ring the church bell !
这 唱诗班 和 戒指 这 教会 钟 !
如果我不每天吃面包, 那是因为我拒绝在唱诗班唱歌和敲教堂的钟！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [æ'beɪ] - [jɔːr'self] .
You know Abbé Cognasse yourself .
你 知道 阿贝 - 你自己 .

你本人就认识科尼亚斯神父。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ,
You have managed to check him at Jonville ,
你 有 管理 到 查看 他 在 - ,

你已经在琼维尔查到他了。

[sɪns] [jʊː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['meɪər] ['oʊvər][tuː; tə][jɔː; jər][saɪd] ; [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
since you contrived to get the mayor over to your side ; but , none the less ,
自从 你 人为的 到 得到 这 市长 超过 到 你的 边 ; 但 , 没有任何 这 较少的 ,

既然你已经设法让市长站在你这边；但是，尽管如此，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr] ; [hiː; hi] [wʊd] [drɪ'vaʊər][jʊː; jʊ] [ɪf] [jʊː; jʊ]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
you are always at war ; he would devour you if you only gave him the
你 是 总是 在 战争 ; 他 会 吞食 你 如果 你 仅有的 给予 他 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

你们始终处于战争状态；只要你给他机会，他就会把你吞噬。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] [ɪn'diːd] !
A village schoolmaster indeed !
一个 村庄 校长 的确 !

真是一位乡村教师！

[waɪ] , [hiːz] ['evrɪ;bəːdiːz] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , ['evrɪ;bəːdiːz] ['læki] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [kæst] ,
Why , he's everybody's beast of burden , everybody's lackey , a man without caste ,
为什么 , 他是 每个人的 兽 的 负担 , 每个人的 走狗 , 一个 男人 没有 种姓 ,
[æn; ən] ['ærənt] ['feɪljər] ;
an arrant failure ;
一个 绝对的 失败 ;

他就是大家的苦力，大家的走狗，一个没有阶级的人，一个彻头彻尾的失败者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] ,
and the peasants distrust him ,
和 这 农民 怀疑 他 ,

农民们不信任他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn]ʃɔːr [ðə; ði][ʌndrɪ'vaɪdɪd]
and the priests would like to burn him alive in order to ensure the undivided
和 这 神父 会 喜欢 到 烧伤 他 活 在 命令 到 确保 这 未分割的
[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ! -
reign of the Church Catechism throughout the country ! -
在位 的 这 教会 教理问答 自始至终 这 国家 ! -

为了确保教会教义在全国范围内独占鳌头，神父们恨不得把他活活烧死！

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɪtərli] , [ɪ'nuːmə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [wʌnz] , [æz; əz][hiː; hi]
He went on bitterly , enumerating the sufferings of those damned ones , as he
他 去 在 苦涩地 , 枚举 这 苦难 的 那些 该死的 一个 , 作为 他
[kɔːld] [ðə; ði] [elɪ'mentri] ['tiːtʃəz] .
called the elementary teachers .
称为 这 初级 教师 .

他继续愤愤不平地列举那些“该死的家伙”（他称小学教师为“该死的家伙”）的苦难。

[hi:; hi][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['jɛpəːdz] [sʌn] , [sək'sesf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He himself , a shepherd's son , successful at the village school which he had
他 他自己 , 一个 牧羊人的 儿子 , 成功的 在 这 村庄 学校 哪个 他 有
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

他本人是牧羊人的儿子，在就读的村里学校取得了成功。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]
and afterwards a student at the Training College , which he had quitted
和 然后 一个 学生 在 这 训练 大学 , 哪个 他 有 辞职
[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
with excellent certificates ,
和 出色的 证书 ,

之后他进入师范学院学习，并以优异的成绩毕业。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] ;
had always suffered from lack of means ;
有 总是 遭受 从 缺少 的 方法 ;
一直饱受经济拮据之苦；

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gɜ:rl][æt; ət]
for in a spirit of rectitude after some trouble with a shop girl at
为了 在 一个 精神 的 正直 后 一些 麻烦 和 一个 店铺 女孩 在
Maillebois ,
- ,

因为本着正直的精神，在与马耶布瓦的一位女店员发生了一些小纠纷之后，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] - ['mæstər][ðər; ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
when he was assistant - master there , he had foolishly married her ,
什么时候 他 曾是 助手 - 掌握 那里 , 他 有 愚蠢地 已婚 她 ,
[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪm'self] .
although she was as poor as himself .
虽然 她 曾是 作为 贫穷的 作为 他自己 .

当他在那里担任助理校长时，他愚蠢地娶了她，尽管她和他一样贫穷。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][mɑ:rk] ['eni] ['hæpi:ɜ:] [æt; ət] - , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'si:vɪd] ['fri:kwənt]
But was Marc any happier at Jonville , even though his wife received frequent
但 曾是 马克 任何 更快乐 在 - , 甚至 尽管 他的 妻子 已收到 频繁
[ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ?
presents from her grandmother ?
礼物 从 她 祖母 ?

但是，尽管马克的妻子经常收到祖母的礼物，马克在琼维尔镇过得更快乐吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'detɪdnəs] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] ,
Was he not always struggling with indebtedness , struggling too with the priest ,
曾是 他 不是 总是 挣扎 和 负债 , 挣扎 也 和 这 牧师 ,
他难道不是一直都在为债务问题苦苦挣扎，也一直在与牧师纠缠不清吗？

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ?
in order to retain dignity and independence ?
在 命令 到 保持 尊严 和 独立 ?
为了维护尊严和独立？

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] -
True , he was seconded by Mademoiselle Mazeline , the mistress of the girls ' -
真的 , 他 曾是 附议 经过 小姐 - , 这 情妇 的 这 女孩们 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

没错，他的确得到了女子学校校长玛泽琳小姐的支持。

[ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][fɜ:rm] [sens] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [hɑ:rt] ,
a woman of firm sense , with an inexhaustible heart ,
一个 女士 的 公司 感觉 , 和 一个 取之不尽的 心 ,
一位头脑清醒、心地善良的女子 ,

[hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]
who had helped him to win over the parish council and gradually the
WHO 有 帮助 他 到 赢 超过 这 教区 理事会 和 逐步地 这
[hoʊl] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
whole commune .
所有的 公社 .

正是这些人帮助他赢得了教区议会的支持，并逐渐赢得了整个公社的支持。

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][pər'hæps]
But circumstances had been in his favour , and the example was perhaps
但 情况 有 到过 在 他的 偏爱 , 和 这 例子 曾是 也许
[ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
unique in the department .
独特的 在 这 部门 .

但当时的形势对他有利，而且这个例子在部门里或许是独一无二的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] - [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
On the other hand , the state of affairs at Maillebois completed the picture .
在 这 其他 手 , 这 状态 的 事务 在 - 完全的 这 图片 .
另一方面，马耶布瓦的情况则完善了这幅图景。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
There , on one side ,
那里 , 在 一 边 ,
那边 ,

[wʌn] [faʊnd] [mædəmwə'zel] - [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]
one found Mademoiselle Rouzaire won over to the cause of the priests and
一 成立 小姐 - 韩元 超过 到 这 原因 的 这 神父 和
[ðə; ði] [mʌŋks] ,
the monks ,
这 僧侣 ,

有人发现鲁泽尔小姐成功说服了神父和僧侣们加入他们的阵营。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
learning to take her pupils to church ,
学习 到 拿 她 学生 到 教会 ,
学会带学生去教堂 ,

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd]
and fulfilling so well the office of the nuns that it had been considered
和 满足 所以 出色地 这 办公室 的 这 修女 那 它 有 到过 经过考虑的
[ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ə; ei] [nʌnz] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
unnecessary to install a nuns ' school in the little town .
不必要 到 安装 一个 修女 - 学校 在 这 小的 镇 .

她们出色地履行了修女的职责，以至于在这个小镇上没有必要设立修女学校。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] ['saɪmən] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn]
Then , on the other hand , there was that poor fellow Simon , an honest man
然后 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 那 贫穷的 同伴 西蒙 , 一个 诚实的 男人
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

另一方面，还有那个可怜的西蒙，他当然是个诚实的人。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒ:rtɪ][dʒu:] , [traɪd]
but one who , from fear of being treated as a dirty Jew , tried
但 一 WHO , 从 害怕 的 存在 治疗 作为 一个 肮脏的 犹 , 尝试
[sɜ:rkəm'spekʃn] [wɪð; wɪθ]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ,
circumspection with everybody ,
谨慎 和 大家 ,
但有一个 人, 因为害怕被当作肮脏的犹太人对待, 所以对每个人都小心翼翼。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:]
allowing his nephew
允许 他的 侄子

允许他的侄子

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tu:; tə][bi:; bi]['edʒuketɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['brʌðərz] ,
to be educated by the dear Brothers ,
到 是 受过教育 经过 这 亲爱的 兄弟 ,

接受亲爱的兄弟们的教导，

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [dʌʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [rʊks] [hu:] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and bowing down to the ground before all the rooks who infested the country .
和 鞠躬 向下 到 这 地面 前 全部 这 车 WHO 受感染的 这 国家 .
并向侵扰这片土地的所有乌鸦俯身鞠躬。

- [ə; eɪ]['dʒ:rtɪ][dʒu:] ! - [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] ['emfə'sɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] .
' A dirty Jew ! ' cried Férou with emphasis , by way of conclusion .
- 一个 肮脏的 犹 ! - 哭 - 和 强调 , 经过 方式 的 结论 .
“肮脏的犹太人！”费鲁最后强调道。

- [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ]['dʒ:rtɪ][dʒu:] .
' He is , and always will be , a dirty Jew .
- 他 是 , 和 总是 将要 是 , 一个 肮脏的 犹 .
“他过去是，将来也永远是个肮脏的犹太人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ][ə; eɪ] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:] [bi:ts] ['evriθɪŋ]
And to be both a schoolmaster and a Jew beats everything
和 到 是 两个都 一个 校长 和 一个 犹 节拍 一切
既是教师又是犹太人，这简直太棒了.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ju:l] [si:] , [ju:l] [si:] ! -
well , you'll see , you'll see ! '
出色地 , 你会 看 , 你会 看 ! -
等着瞧吧，等着瞧吧！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [lu:s] [freɪm] [hi:; hi] [tʊk]
with impetuous gestures which shook the whole of his big loose frame he took
和 浮躁 手势 哪个 摇晃 这 所有的 的 他的 大的 松动的 框架 他 采取
[hɪm'self] [ɔ:f][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
himself off and mingled with the crowd .
他自己 离开 和 混合 和 这 人群 .

他迈着冲动的步伐，整个庞大而松弛的身躯都随之摇晃，他脱下衣服，融入了人群之中。

[mɑ:rk][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,
Marc had remained on the kerb of the footway ,
马克 有 剩余 在 这 抑制 的 这 人行道 ,
马克一直站在人行道的路沿上。

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ]['semi] - ['lu:nətɪk] ,
shrugging his shoulders and regarding Férou as a semi - lunatic ,
耸肩 他的 肩膀 和 关于 - 作为 一个 半 - 疯子 ,
他耸了耸肩，把费鲁看作一个半疯子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] .
for the picture which he had drawn seemed to him full of exaggeration .
为了 这 图片 哪个 他 有 绘制 似乎 到 他 满的 的 夸张 .
因为他觉得他所画的那幅画充满了夸张。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] [hu:z] [breɪn] [wʊd] [su:n]
But of what use was it to answer that poor fellow whose brain would soon
但 的 什么 使用 曾是 它 到 回答 那 贫穷的 同伴 谁 脑 会 很快
[bi:; bi] [tɜ:rnd] [baɪ] [ɪl] [lʌk] ?
be turned by ill luck ?
是 转向 经过 患病的 运气 ?

但是，回答那个可怜的人又有什么用呢？他的大脑很快就会因为厄运而扭曲。

[jet] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
Yet Marc was haunted by what he had heard ,
然而 马克 曾是 闹鬼的 经过 什么 他 有 听到 ,
然而，马克却一直被他听到的事情所困扰。

[ænd; ənd] [gru:] ['veɪɡli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es]
and grew vaguely anxious as he resumed his walk towards the Place des
和 生长 依稀 焦虑的 作为 他 恢复 他的 走 向 这 地方 德斯
[kəpju:sənz] .
Capucins .
卡普辛斯 .

他继续向卡普辛广场走去，心中隐隐感到焦虑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [twelv] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] ,
It was a quarter past twelve when he reached the little house ,
它 曾是 一个 四分之一 过去的 十二 什么时候 他 达到 这 小的 房子 ,
他到达小屋时，已经是十二点一刻了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and for a quarter of an hour the ladies had been awaiting him in
和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 这 女士们 有 到过 等待中 他 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
女士们已经在餐厅里等了他十五分钟了。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪd] .
where the table was already laid .
在哪里 这 桌子 曾是 已经 铺设 .
桌子已经摆好了。

[ðɪs] [freɪ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌp'set] ['mædəm] - .
This fresh delay had quite upset Madame Duparque .
这 新鲜的 延迟 有 相当 沮丧的 夫人 - .

这次新的延误让杜帕克夫人非常恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brʌsknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ən'fəʊldəd][hɜːr; hər]
but the brusqueness with which she sat down and nervously unfolded her
但 这 粗鲁 和 哪个 她 卫星 向下 和 紧张地 展开 她
[ˈnæpkɪn] [di'nəʊtɪd] [haʊ] ['kʌlpəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪu'æləti] .
napkin denoted how culpable she considered this lack of punctuality .
餐巾 表示 如何 有罪的 她 经过考虑的 这 缺少 的 准时 .

但她坐下时那种生硬的语气，以及紧张地展开餐巾的举动，表明了她对这种迟到行为的愧疚之情。

- [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz] , - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
' I must apologise , ' the young man explained , ' but I had to wait for
- 我 必须 道歉 , - 这 年轻的 男人 解释 , - 但 我 有 到 等待 为了
[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] ,
the magistrates ,
这 地方法官 ,

“我必须道歉,”年轻人解释说, “但我必须等法官来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pæs] .
and there was such a crowd on the square afterwards that I could not pass .
和 那里 曾是 这样的 一个 人群 在 这 正方形 然后 那 我 可以 不是 经过 .
-
-
-

事后广场上人山人海，我根本无法通过。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'streɪn]
At this , although the grandmother was resolved on silence , she could not restrain
在 这 , 虽然 这 祖母 曾是 已解决 在 沉默 , 她 可以 不是 抑制
[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
an exclamation :
一个 感叹 :

听到这话，虽然祖母决心保持沉默，但她还是忍不住惊呼了一声：

- [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪzi] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bɔːmɪnəb(ə)] [ə'fer] ! -
' I hope that you are not going to busy yourself with that abominable affair ! '
- 我 希望 那 你 是 不是 去 到 忙碌的 你自己 和 那 可恶 事务 ! -

“我希望你不要把精力浪费在那件令人厌恶的事情上！”

- [oʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！'

[mɑːrk] ['mɪrli] ['ænsər] ,
Marc merely answered ,
马克 仅仅 回答 ,

马克只是简单地回答道：

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [aɪ] [ˈʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] — [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
' **I certainly hope I sha'n't have to do so — unless it be as a matter of**
- 我 当然 希望 我 不会 有 到 做 所以 — 除非 它 是 作为 一个 事情 的
[ˈduːti] . -
duty . '
责任 . -

“我当然希望不必这样做——除非是出于职责所在。”

[wen] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [grɪld] [ˈmʌt(ə)n]
When Pélagie had served an omelet and some slices of grilled mutton
什么时候 - 有 服务 一个 煎蛋卷 和 一些 切片 的 烤 羊肉
[wɪð; wɪθ] [mæft] [pəˈtetoʊz] ,
with mashed potatoes ,
和 捣碎 土豆 ,

佩拉吉端上煎蛋卷、烤羊肉片和土豆泥后，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] .
the young man related all that he had learnt .
这 年轻的 男人 有关的 全部 那 他 有 学会了 .

年轻人把他所学到的一切都告诉了大家。

[ʒenəˈviːɛv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [waɪl] [ˈmædəm]
Geneviève listened to his story , quivering with horror and pity , while Madame
吉纳维芙 听着 到 他的 故事 , 颤抖 和 恐怖 和 遗憾 , 尽管 夫人
[bɜːðʒəʊ] ,
Berthereau ,
贝尔瑟罗 ,

吉纳维芙听着他的故事，既恐惧又怜悯，浑身颤抖，而贝尔特罗夫人.....

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈgreɪtli] [muːvd] , [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli]
who was also greatly moved , battled with her tears and glanced furtively
WHO 曾是 还 非常 已搬 , 战斗 和 她 眼泪 和 瞥了一眼 偷偷摸摸
[æt; ət] [ˈmædəm] - ,
at Madame Duparque ,
在 夫人 - ,

她也被深深感动，强忍着泪水，偷偷地瞥了一眼杜帕克夫人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ˌsensəˈbɪləti][tuː; tə][ɡoʊ] .
as if to ascertain how far she might allow her sensibility to go .
作为 如果 到 探明 如何 远的 她 可能 允许 她 感性 到 去 .

仿佛是为了试探她的感性究竟能走多远。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ˈsaɪlənt] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ]
But the old lady had relapsed into silent disapproval of everything which
但 这 老的 女士 有 复发 进入 沉默的 不赞成 的 一切 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .
seemed to her contrary to her rule of life .
似乎 到 她 相反 到 她 规则 的 生活 .

但是，这位老太太又开始默默地反对一切在她看来与她生活准则相悖的事物。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] ,
She ate steadily , and it was only after a time that she remarked ,
她 吃 稳步 , 和 它 曾是 仅有的 后 一个 时间 那 她 评论 ,

她吃得很稳，过了一会儿才开口说道：

- [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌdɪsəˈpɪrd] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [juːθ] .
' **I remember very well that a child disappeared at Beaumont during my youth** .
- 我 记住 非常 出色地 那 一个 孩子 消失 在 博蒙特 期间 我的 青年 .

“我清楚地记得，在我年轻的时候，博蒙特有个孩子失踪了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] .
It was found under the porch of St .
它 曾是 成立 在下面 这 门廊 的 英石 .
它是在圣殿的门廊下发现的。

[ˈmæksəns] .
Maxence .
马克斯 .
马克斯。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈmɪsɪŋ] .
The body was cut in quarters , and there was only the heart missing .
这 身体 曾是 切 在 四分之一 , 和 那里 曾是 仅有的 这 心 丢失的 .
尸体被切成四块，只缺少心脏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈlev(ə)nd] [bred] [ʌv; əv]
It was said that the Jews required the heart for the unleavened bread of
它 曾是 说 那 这 犹太人 必需的 这 心 为了 这 无酵饼 面包 的
[ðer; ðər][ˈpæsəʊvər] . -
their Passover . '
他们的 逾越节 . -
据说犹太人在逾越节制作无酵饼时需要用到人心。

[mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Marc looked at her in amazement .
马克 看起来 在 她 在 惊愕 .
马克惊讶地看着她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪriəs] , [ˈgrænmlðər] : [juː; jʊ] [ˈfʊrli] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd]
' You are not serious , grandmother : you surely don't believe such a stupid and
- 你 是 不是 严肃的 , 祖母 : 你 一定 不 相信 这样的 一个 愚蠢的 和
[ˈɪnfəməs] [tʃɑːrdʒ] ? -
infamous charge ? '
臭名昭著的 收费 ? -
“奶奶，您不是认真的吧？您肯定不会相信这种愚蠢又荒唐的指控吧？ ”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][kəʊld] , [klɪr] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt]
She turned her cold , clear eyes on him , and , instead of giving a direct
她 转向 她 寒冷的 , 清除 眼睛 在 他 , 和 , 反而 的 给予 一个 直接的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
她用冰冷清澈的目光盯着他，没有直接回答，

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][oʊld] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː]
she said : 'It is simply an old recollection which came back to me
她 说 : - 它 是 简单地 一个 老的 回忆 哪个 来了 后退 到 我
她说：“这只是我突然想起的一段旧记忆.....”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [əˈkjuːz] [ˈnoʊbəːdi] . -
Of course I accuse nobody . '
的 课程 我 控 无人 . -
我当然没有指责任何人。

[æt; ət] [ðɪs] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ,
At this Pélagie , who had just brought the dessert ,
在 这 - , WHO 有 只是 带来 这 甜点 ,
这时，佩拉吉刚刚端来了甜点。

[ˈventʃəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wiθ][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] :
ventured to join in the conversation with the familiarity of an old servant :
冒险 到 加入 在 这 对话 和 这 熟悉 的 一个 老的 仆人 :

他试探性地加入谈话，用老仆人的口吻说道：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] :
' It is quite right of madame to accuse nobody , and others ought to follow
- 它 是 相当 正确的 的 夫人 到 控 无人 , 和 其他的 应该 到 跟随
[məˈdæməz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
madame's example :
夫人的 例子 :

“夫人不指责任何人，这是完全正确的，其他人也应该效仿夫人的做法。”

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌrevəˈluː](ə)n] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
The neighbourhood has been in a state of revolution since this morning .
这 邻里 有 到过 在 一个 状态 的 革命 自从 这 早晨 :

从今天早上开始，这个街区就陷入了动荡之中。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] .
You can have no idea of the frightful stories which are being told .
你 能 有 不 主意 的 这 可怕 故事 哪个 是 存在 讲述 :
你根本无法想象人们正在讲述的那些可怕故事。

[dʒʌst] [naʊ] , [tuː] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Just now , too , I heard a workman say that the Brothers ' school ought to be
只是 现在 , 也 , 我 听到 一个 工人 说 那 这 兄弟 - 学校 应该 到 是
[bɜːrnt] [daʊn] . -
burnt down . '
烧焦的 向下 . -

刚才我也听到一个工人说，应该把修士们的学校烧掉。

[diːp] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Deep silence followed those words .
深的 沉默 随后 那些 字 :
话音刚落，便是一片沉寂。

[mɑːrk] , [strʌk] [baɪ][ðəm; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ðen] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,
Marc , struck by them , made a gesture , then restrained himself ,
马克 , 击 经过 他们 , 制成 一个 手势 , 然后 克制 他自己 ,
马克被他们吓了一跳，做了个手势，然后又克制住了自己。

[laɪk] [wʌn] [huː] [priˈfəːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
like one who prefers to keep his thoughts to himself .
喜欢 一 WHO 偏好 到 保持 他的 想法 到 他自己 :
就像一个喜欢把想法藏在心里的人。

[ænd; ənd] - [kənˈtɪnjuːd] : - [ˈmædəm] [wɪl] [let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪstriˈbjʊː](ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz]
And Pélagie continued : ' Madame will let me go to the distribution of prizes
和 - 持续 : - 夫人 将要 让 我 去 到 这 分配 的 奖品
[ðɪs] [æftərˈnuːn] , [aɪ][hoʊp] ?
this afternoon , I hope ?
这 下午 , 我 希望 ?

佩拉吉接着说：“夫人今天下午会让我去参加颁奖典礼吗？我希望如此。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈpɒlɪdɔːr] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪz] ;
I don't think my nephew Polydor will have a prize ;
我 不 思考 我的 侄子 宝丽多 将要 有 一个 奖 ;
我觉得我侄子宝丽多不会得奖；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
but it would please me to be present .
但 它 会 请 我 到 是 展示 :
但我很希望能够到场。

[ðoʊz] [gʊd] [ˈbrʌðərz] !
Those good Brothers !
那些 好的 兄弟 !

那些好兄弟！

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
It won't be a happy festival for them ,
它 惯于 是 一个 快乐的 节日 为了 他们 ,

对他们来说，这不会是一个快乐的节日。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best][ˈpjuːp(ə)lz][hæz; hæz] [bɪn] [kɪld] ! -
falling on the very day when one of their best pupils has been killed ! ! -
坠落 在 这 非常 天 什么时候 一 的 他们的 最好的 学生 有 到过 被杀 ! -

偏偏就在他们最优秀的学生之一遇难的当天，学校倒塌了！

[ˈmædəm] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Madame Duparque nodded assent to the servant's request , and the
夫人 - 点头 同意 到 这 仆人的 要求 , 和 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
conversation was then turned into another channel .
对话 曾是 然后 转向 进入 其他 渠道 .

杜帕克夫人点头同意了仆人的请求，然后谈话转到了另一个话题。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
Indeed the end of the meal was brightened somewhat by the laughter of little
的确 这 结尾 的 这 一顿饭 曾是 明亮 有些 经过 这 笑声 的 小的

[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

的确，小路易丝的笑声让这顿饭的尾声变得轻松了一些。

[huː] [geɪzd] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
who gazed in astonishment at the grave faces of her father and her
WHO 凝视 在 惊讶 在 这 严重 面孔 的 她 父亲 和 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她惊愕地凝视着父母严肃的面容，

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [smaɪld] [soʊ] [ˈbraɪtli] .
who usually smiled so brightly .
WHO 通常 微笑 所以 明亮地 .

他通常笑容灿烂。

[ðɪs] [led][tuː; tə][sʌm; səm][ˈriːləkˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] ,
This led to some relaxation of the tension ,
这 引领 到 一些 松弛 的 这 紧张 ,

这导致紧张局势有所缓解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [deɪ] [ɔːl] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] , [ˈɪntɪmət] [wei] .
and for a moment they all chatted in a cordial , intimate way .
和 为了 一个 片刻 他们 全部 聊天 在 一个 亲切 , 亲密的 方式 .

他们彼此亲切友好地聊了一会儿。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [raʊzd] [ɡreɪt]
The distribution of prizes at the Brothers ' school that afternoon roused great
这 分配 的 奖品 在 这 兄弟 - 学校 那 下午 唤醒 伟大的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

那天下午，在兄弟会学校举行的颁奖仪式引起了极大的激动。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [əˈtræktɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] .
Never before had the ceremony attracted such a throng .
绝不 前 有 这 仪式 吸引 这样的 一个 人群 .

此前从未有如此多的人参加过这个仪式。

[truː] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈfɑːðər] - ,
True , the circumstance that it was presided over by Father Philibin ,
真的 , 这 环境 那 它 曾是 主持 超过 经过 父亲 - ,
的确, 当时是由菲利宾神父主持的。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli]
the prefect of the studies at the College of Valmarie , made it particularly
这 长官 的 这 研究 在 这 大学 的 - , 制成 它 特别
[ˈnoʊtəb(ə)l] .
notable .
值得注意的 .

瓦尔马里学院的教务长特别强调了这一点。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈfɑːðər] [kræbət] ,
The rector of that College , Father Crabot ,
这 校长 的 那 大学 , 父亲 螃蟹 ,
那所学院的院长, 克拉博特神父,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [ˈɪnfluəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]
who was famous for his society influence and the powerful part he was
WHO 曾是 著名的 为了 他的 社会 影响 和 这 强大的 部分 他 曾是
[sed] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [kənˈtempərəri] [ˈpɑːlətɪks] ,
said to play in contemporary politics ,
说 到 玩 在 当代的 政治 ,
他因其社会影响力以及据说在当代政治中扮演的强大角色而闻名。

[ˈɔːlsəʊ] [əˈtendɪd] , [dɪˈzaɪərəs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mɑːrk]
also attended , desirous as he was of giving the Brothers a public mark
还 参加 , 渴望 作为 他 曾是 的 给予 这 兄弟 一个 民众 标记
[ʌv; əv]
of
的

他也出席了, 因为他渴望给兄弟会一个公开的标志。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .
his esteem .
他的 尊重 .

他的尊重。

[ˈfɜːrðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈækjənəri] [ˈdepjʊti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [kaʊnt] [ˈhektər] [diː]
Further , there was a reactionary deputy of the department , Count Hector de
更远 , 那里 曾是 一个 反动 副 的 这 部门 , 数数 赫克托 德
Sanglebœuf ,
- ,

此外, 该部门还有一位反动派代表, 名叫埃克托·德·桑格勒布夫伯爵。

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][lɑ:] - , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪənz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the owner of La Désirade , a splendid estate of the environs , which , with a
这 所有者 的 拉 - , 一个 灿烂 财产 的 这 周边环境 , 哪个 , 和 一个
[fju:] ['mɪljənz] ,
few millions ,
很少 百万 ,

拉德西拉德庄园的主人，这是一处位于周边地区的宏伟庄园，拥有数百万美元的资产，

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][bærən] ['neiθn] ,
had formed the marriage portion of his wife , a daughter of Baron Nathan ,
有 形成 这 婚姻 部分 的 他的 妻子 , 一个 女儿 的 男爵 内森 ,
[ðə; ði] [greɪt] [dʒu:][bæŋkər] .
the great Jew banker .
这 伟大的 犹 银行家 .
构成了他妻子的嫁妆，他的妻子是伟大的犹太银行家内森男爵的女儿。

[haʊ'veər] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdɪ] ,
However , that which excited everybody ,
然而 , 那 哪个 兴奋的 大家 ,
然而，真正让大家兴奋的是.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði][ju:zuəli; ju:zəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] ['dɪ'i'es][kəpju:sənz]
and which drew to the usually quiet and deserted Place des Capucins
和 哪个 画 到 这 通常 安静的 和 荒凉的 地方 德斯 卡普辛斯
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [kraʊd] ,
such a feverish crowd ,
这样的 一个 发烧 人群 ,
这使得平日里安静空旷的卡普辛广场涌入了如此狂热的人群。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nstrəs] [kraɪm] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,
was the monstrous crime discovered in the morning ,
曾是 这 滔天 犯罪 发现 在 这 早晨 ,
早上发现的这起骇人听闻的罪行是什么？

[ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [pju:p(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst][ə'ba:mɪnəb(ə)]
the murder of one of the Brothers ' pupils under the most abominable
这 谋杀 的 一 的 这 兄弟 - 学生 在下面 这 最多 可恶
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
修士会的一名学生在极其残忍的情况下被谋杀。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mə:dəd] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][prez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][hi;; hi]
And it seemed as if the murdered boy were present , as if only he
和 它 似乎 作为 如果 这 被谋杀 男生 是 展示 , 作为 如果 仅有的 他
[wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,
仿佛被谋杀的男孩就在现场，仿佛只有他一个人在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wər] [ðə; ði][plætʃɔ:rm][wʌz; wəz][set] [ʌp] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['serɪd] ['rouz; 'raʊz]
in the shady courtyard where the platform was set up beyond the serried rows
在 这 阴凉 庭院 在哪里 这 平台 曾是 放 向上 超过 这 串联 行
[ʌv; əv] [tʃerz] ,
of chairs ,
的 椅子 ,
在绿树成荫的庭院里，讲台就设在一排排椅子的后面。

[let] [ðæt] [neɪm] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [sʌt] [sləʊ] [lə'gu:briəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:n] [i:t] [ə'keɪʒn]
let that name fall from his lips in such slow lugubrious fashion that on each occasion
让 那 姓名 落下 从 他的 嘴唇 在 这样的 慢的 忧郁的 时尚 那 在 每个 场合
[ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn'tensəti] [sped] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔ:ŋ] .
a quiver of growing intensity sped through the assembled throng .
一个 颤动 的 生长 强度 加速 通过 这 组装 人群 .

他缓慢而忧郁地念出那个名字，每次念出，都会在聚集的人群中引发一阵越来越强烈的颤抖。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ded] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
Every time the poor little dead boy was called he seemed to rise up to receive
每一个 时间 这 贫穷的 小的 死的 男生 曾是 称为 他 似乎 到 上升 向上 到 收到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] - [edʒd] [bʊk] .
his crown and his gilt - edged book .
他的 王冠 和 他的 镀金 - 边缘 书 .

每当人们呼唤那个可怜的死去的小男孩时，他似乎都会复活，接受他的王冠和那本镀金的书。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[kraʊnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'laɪk] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [paɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
crowns and books alike formed an increasing pile on the table ;
皇冠 和 图书 同样 形成 一个 增加 桩 在 这 桌子 ;
桌上的皇冠和书籍越堆越高；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪd] [tu:; tə]
and nothing could be more poignant than the silence and the void to
和 没有什么 可以 是 更多的 令人心酸的 比 这 沉默 和 这 空白 到
[wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpraɪzɪz] [wɜ:r; wər] [kæst] ,
which so many prizes were cast ,
哪个 所以 许多 奖品 是 投掷 ,
没有什么比众多奖项最终落空后留下的沉默和空白更令人心酸的了。

[ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈpju:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [soʊ] [ˈtrædʒɪkli] ,
the prizes of that model pupil who had vanished so tragically ,
这 奖品 的 那 模型 瞳孔 WHO 有 消失了 所以 悲剧的是 ,
那位不幸失踪的模范学生的奖品，

[ænd; ənd] [hu:z] [lə'mentəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ə'weɪ] .
and whose lamentable remains were lying only a few doors away .
和 谁 令人惋惜的 遗迹 是 说谎 仅有的 一个 很少 门 离开 .
而他可怜的遗骸就躺在几扇门外。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rɪ'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [br'keɪm] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ;
At last the emotion of the onlookers became too great to be restrained ;
在 最后的 这 情感 的 这 旁观者 成为 也 伟大的 到 是 克制 ;
最终，围观者的情绪再也无法抑制；

[ˈsɒbz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [waɪl] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ]
sobs burst forth while Brother Gorgias continued to call that name with a twitching
啜泣 爆裂 前进 尽管 兄弟 高尔吉亚 持续 到 称呼 那 姓名 和 一个 抽搐
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] - [lɪp] ,
of the upper - lip ,
的 这 上 - 唇 ,
啜泣声此起彼伏，而高尔吉亚弟兄一边呼喊那个名字，一边上唇抽搐着。

[hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
habitual to him ,
习惯性的 到 他 ,

对他来说已成习惯

[wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈmɪd][æn; ən]
which disclosed some of the teeth on the left side of his mouth amid an
哪个 披露 一些 的 这 牙齿 在 这 左边 边 的 他的 嘴 之中 一个
[ɪnˈvɔːləntəri] ['grɪməs] - [laɪk] [grɪn] ,
involuntary grimace - like grin ,
非自愿 鬼脸 - 喜欢 咧嘴笑 ,
他不由自主地咧嘴一笑，露出了左侧嘴角的一些牙齿，笑容僵硬得像个鬼脸。

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][bəʊθ][skɔːrɪn][ænd; ənd] ['kruːəlti] .
suggestive of both scorn and cruelty .
暗示性的 的 两个都 轻蔑 和 残酷 .
既带有蔑视的意味，又带有残忍的意味。
[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] ['endɪd] [əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
The function ended amid general uneasiness .
这 功能 结束 之中 一般的 不安 .
会议在普遍的不安气氛中结束。

[haʊˈevər] [faɪn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [əˈsembli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði]
However fine might be the assembly which had hastened thither to exalt the
然而 美好的 可能 是 这 集会 哪个 有 加快 那里 到 崇高 这
[ˈbrʌðərz] , [æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] ,
Brothers , anxiety increased ,
兄弟 , 焦虑 增加 ,
然而，尽管前来颂扬兄弟会的集会组织得井井有条，焦虑情绪却日益加剧。

[dɪsˈkwaiə.tuːd] [swept]
disquietude swept
不安 扫荡
不安情绪席卷而来

[,piː ˈdʒiː] - [,
[Pg 31]
[页 -]
[第31页]

['oʊvər][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['menəs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
over all , as if some menace had come from afar .
超过 全部 , 作为 如果 一些 威胁 有 来 从 远方 .
整体氛围仿佛有某种威胁从远方袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈmɪd][ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərt] [kɜːrs]
But the worst was the departure amid the murmurs and the covert curses
但 这 最差 曾是 这 离开 之中 这 低语 和 这 隐蔽 诅咒
[ʌv; əv] ['nuːməərəs] [gruːps] [ʌv; əv][ˈɑːtɪzænz][ænd; ənd] ['pesnts] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
of numerous groups of artisans and peasants gathered on the square .
的 很多的 团体 的 工匠 和 农民 聚集 在 这 正方形 .
但最糟糕的是，在广场上聚集的众多工匠和农民的窃窃私语和暗暗咒骂声中，他们离开了。

[ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spʊʊkən]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː]
The abominable stories of which Pélagie had spoken circulated through
这 可恶 故事 的 哪个 - 有 说 流通 通过
[ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [kraʊd] .
that quivering crowd .
那 颤抖 人群 .
佩拉吉讲述的那些骇人听闻的故事在战战兢兢的人群中传开了。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,
A horrid story which had been stifled the previous year ,
一个 可怕的 故事 哪个 有 到过 窒息 这 以前的 年 ,
一个骇人听闻的故事，在前一年被压制了下来。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
the story of a Brother whom his superiors had conjured away to save him
这 故事 的 一个 兄弟 谁 他的 上级 有 召唤 离开 到 节省 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] ,
from the Assize Court ,
从 这 大 法庭 ,
这是一个关于一位修士的故事，他的上级为了让他免于巡回法庭的审判，用魔法将他变走了。

[wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
was repeated .
曾是 重复 .
重复了一遍。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈru:mər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:rənt] [sɪnz] [ðæt] [taɪm] , [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ə,bɔməˈneɪfənz] ,
All sorts of rumours had been current since that time , rumours of abominations ,
全部 排序 的 谣言 有 到过 当前的 自从 那 时间 , 谣言 的 可憎之物 ,
从那时起，各种各样的谣言就流传开来，关于骇人听闻的种种传言。

[ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [aʊt] .
of terrified children who dared not speak out .
的 恐惧 孩子们 WHO 敢于 不是 说话 出去 .
一群吓得不敢说话的孩子。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈru:mər] [æz; əz] [ðeɪ]
Naturally there had been much enlargement of those mysterious rumours as they
自然 那里 有 到过 很多 放大 的 那些 神秘 谣言 作为 他们
[pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ;
passed from mouth to mouth ;
通过了 从 嘴 到 嘴 ;
当然，这些神秘的谣言在口口相传的过程中，自然而然地被夸大了不少；

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [əˈseɪmblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the indignation of the folk assembled on the square came from the
和 这 愤慨 的 这 民间 组装 在 这 正方形 来了 从 这
[rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
revival of them which was prompted by the murder of one of the Brothers
复兴 的 他们 哪个 曾是 提示 经过 这 谋杀 的 一 的 这 兄弟
- [ˈpju:p(ə)lz] .
' pupils .
- 学生 .
广场上聚集的民众的愤怒源于该教派的复兴，而复兴的起因是修士会的一名学生被谋杀。

[ækju:ˈzeɪfənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [spred] [əˈraʊnd] .
Accusations were already taking shape , words of vengeance spread around .
指控 是 已经 采取 形状 , 字 的 复仇 传播 大约 .
指责之声已然形成，复仇之言四处流传。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] [əˈgen] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ?
Would the guilty one again be allowed to escape ?
会 这 有罪的 一 再次 是 允许 到 逃脱 ?
罪犯会再次逍遥法外吗？

[wʊd] [ðæt] [vaɪl] [ænd; ænd] [ˈblʌdi] [den] [ˈnevər] [bi:; bi] [kloʊzd] ?
Would that vile and bloody den never be closed ?
会 那 卑鄙的 和 血腥 丹 绝不 是 关闭 ?
那个肮脏血腥的窝点难道永远不会被关闭吗？

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [foʊk] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
Thus , as the fine folk departed ,
因此 , 作为 这 美好的 民间 已离开 ,
于是，当这些上流人士离去后，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [roubz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsəks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and particularly when the robes of the monks and the cassocks of the
和 特别 什么时候 这 长袍 的 这 僧侣 和 这 法衣 的 这
[pri:sts] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
priests were seen ,
神父 是 已见 ,

尤其是当他们看到僧侣的长袍和神父的法衣时，

[fɪsts] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'rouz] :
fists were stretched out , and menaces of death arose :
拳头 是 拉伸 出去 , 和 威胁 的 死亡 出现 :
拳头伸出，死亡的威胁笼罩着一切：

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ] [hisiz] ['fɑ:ðəz] [kræbət] [ænd; ənd]
the whole of one group of onlookers pursuing with hisses Fathers Crabot and
这 所有的 的 一 团体 的 旁观者 追求 和 嘶嘶声 父亲们 螃蟹 和
- [æz; əz] [ðei] ['hɜ:rid] [ə'wei] ,
Philibin as they hurried away ,
- 作为 他们 慌忙 离开 ,
一群旁观者一边发出嘘声，一边追赶匆匆离开的克拉博特神父和菲利宾神父。

[peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [waɪl] ['brʌðər] ['fʊldʒəns] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [sku:l] - [geɪts] [tu:; tə][bi:; bi]
pale and anxious ; while Brother Fulgence ordered the school - gates to be
苍白 和 焦虑的 ; 尽管 兄弟 放纵 订购 这 学校 - 大门 到 是
['strɔ:ŋli] ['boʊltɪd] .
strongly bolted .
强烈 螺栓连接 .
脸色苍白，神情焦虑；与此同时，富尔根斯修士下令将学校大门牢牢锁上。

[mɑ:rk] , [aʊt] [ʌv; əv][kʊri'ɑ:səti] , [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ə; ei] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['mædəm]
Marc , out of curiosity , had watched the scene from a window of Madame
马克 , 出去 的 好奇心 , 有 观看 这 场景 从 一个 窗户 的 夫人
- ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Duparque's little house ,
- 小的 房子 ,
出于好奇，马克从杜帕克夫人的小屋窗户里看到了这一幕。

[ænd; ənd] , [br'kʌmɪŋ] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt]
and , becoming keenly interested in it , he had even gone for a moment
和 , 成为 敏锐地 感兴趣的 在 它 , 他 有 甚至 已消失 为了 一个 片刻
[tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
to the threshold ,
到 这 临界点 ,
他对此事产生了浓厚的兴趣，甚至一度走到了门口。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .
in order that he might see and hear the better .
在 命令 那 他 可能 看 和 听到 这 更好的 .
以便他能看得更清楚，听得更清楚。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd] [bɪn] - ['prɑ:fəsi] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:] [wʊd] [bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ]
How ridiculous had been Férou's prophecy that the Jew would be saddled with
如何 荒谬的 有 到过 - 预言 那 这 犹 会 是 鞍 和
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,
费鲁预言犹太人将背负罪名，这真是荒谬至极！

[ðæt][ðə; ði][ˈræŋkərəs][blæk][gaʊnz][wʊd][meɪk][ə; eɪ][ˈskeɪpɡoʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekjələr][ˈsku:lmaɪstər]
that the rancorous black gowns would make a scapegoat of the secular schoolmaster
那 这 怨恨的 黑色的 礼服 会 制作 一个 替罪羊 的 这 世俗 校长
!
!
!

那些充满怨恨的黑色长袍竟成了世俗教师的替罪羊！

[fɑːr][frʌm; frəm][θɪŋz][ˈteɪkɪŋ][ðæt][kɔːrs] ,
Far from things taking that course ,
远的 从 事物 采取 那 课程 ,
事情远非如此发展，

[aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ðəʊ][ðeɪ][maɪt][tʒ:rn][aʊt][ˈveri][ˈbædli][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡʊd][ˈbrʌðərz] .
it seemed as though they might turn out very badly for the good Brothers .
它 似乎 作为 尽管 他们 可能 转动 出去 非常 糟糕 为了 这 好的 兄弟 .

看起来，这对善良的兄弟俩来说，结局可能会非常糟糕。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ræθ][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] , [ðəʊz] [ˈmenəsɪz][ʌv; əv][deθ] ,
The rising wrath of the crowd , those menaces of death ,
这 上升 愤怒 的 这 人群 , 那些 威胁 的 死亡 ,

人群日益高涨的愤怒，死亡的威胁，

[ɪndɪkeɪtɪd][ðæt][ˈmætərz][maɪt][ɡoʊ][ˈveri][fɑːr][ɪnˈdiːd] ,
indicated that matters might go very far indeed ,
表明的 那 事情 可能 去 非常 远的 的确 ,

这表明事态可能会发展到非常严重的程度。

[ðæt][ðə; ði][ˈpɔ:pjələr][ˈæŋɡər][maɪt][spred][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ˈɡɪlti][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊl][ʌv; əv]
that the popular anger might spread from the one guilty man to the whole of

[hɪz; ɪz][kə:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
his congregation ,
他的 会众 ,

以免民众的愤怒从那个有罪的人蔓延到他所在的整个教会。

[ænd; ənd][eɪk][ðə; ði][ˈveri][tʃɜ:rtʃ][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,
and shake the very Church itself in the region ,
和 摇 这 非常 教会 本身 在 这 地区 ,

甚至撼动该地区的教会本身。

[ɪf][ɪnˈdiːd][ðə; ði][ˈɡɪlti][mæn][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈmɪnɪstəz] .
if indeed the guilty man were one of its ministers .
如果 的确 这 有罪的 男人 是 一 的 它是 部长们 .

如果罪犯确实是该教会的一位牧师。

[mɑːrk][ˈkwestʃənd][hɪmˈself][ɑːn][ðæt][pɔɪnt][bʌt; bət][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˈæbsəluːt][kənˈvɪkʃn] ; [ɪnˈdiːd]
Marc questioned himself on that point but could form no absolute conviction ; indeed
马克 被质问 他自己 在 那 观点 但 可以 形式 不 绝对 定罪 ; 的确

,
!
!
!

马克在这点上对自己提出了质疑，但始终无法形成绝对的信念；事实上，

[ɪːv(ə)n][səˈspɪʃ(ə)n][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈhæzərdəs][ænd; ənd][rɔːŋ] .
even suspicion seemed to him hazardous and wrong .
甚至 怀疑 似乎 到 他 危险 和 错误的 .

就连怀疑在他看来都是危险且错误的。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [kwɔɪt]
The demeanour of Father Philibin and Brother Fulgence had appeared quite
这 风度 的 父亲 - 和 兄弟 放纵 有 出现 相当
[ˈnæt(ə)rəl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .
natural , full of perfect tranquillity .
自然的 , 满的 的 完美的 宁静 .
菲利宾神父和富尔根斯修士的举止显得十分自然, 充满着完美的平静。

[ænd; ənd]
And
和
和
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]
[第32页]

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtɑ:lərənt][ænd; ənd][dʒʌst] ,
he strove to be very tolerant and just ,
他 努力 到 是 非常 宽容 和 只是 ,
他努力做到宽容公正,
[fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][hi:; hi] [maɪt] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfri:'θɪŋkər] [dɪ'lɪvərd]
for fear lest he might yield to his impulses as a freethinker delivered
为了 害怕 免得 他 可能 屈服 到 他的 冲动 作为 一个 自由思想者 发表
[frʌm; frəm] [bɪ'li:f] [ɪn][ˈdɒgməz] .
from belief in dogmas .
从 信仰 在 教条 .
因为他害怕自己会屈服于摆脱教条束缚的自由思想家的冲动。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈtrædzədi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
All was dark in that terrible tragedy , and he resolved to wait until he should
全部 曾是 黑暗的 在 那 糟糕的 悲剧 , 和 他 已解决 到 等待 直到 他 应该
[lɜ:rn] [mɔ:r] .
learn more .
学习 更多的 .
那场可怕的悲剧笼罩着一片黑暗, 他决定等到了解更多情况后再做决定。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] - [best] ,
But while he stood there he saw Pélagie returning in her Sunday - best ,
但 尽管 他 站立 那里 他 锯 - 返回 在 她 星期日 - 最好的 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,
accompanied by her nephew ,
伴随 经过 她 侄子 ,
但他站在那里时, 看到佩拉吉穿着她最好的周日礼服回来了, 她的侄子陪着她。

[ˈpɒlɪdɔ:r] [su:'keɪ] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][rɪ'lev(ə)n] , [hu:] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [baʊnd] [bʊk] [ˈʌndər]
Polydor Souquet , a lad of eleven , who carried a handsomely bound book under
宝丽多 苏克特 , 一个 小伙子 的 十一 , WHO 携带 一个 英俊地 边界 书 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
十一岁的波利多·苏凯, 腋下夹着一本装帧精美的书。
- [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [praɪz] , [mə'sjɜ:r] ! -
' It's the good conduct prize , monsieur ! '
- 它是 这 好的 执行 奖 , 先生 ! -
“这是良好行为奖, 先生! ”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['praʊdli] .
exclaimed the servant proudly .
惊呼 这 仆人 自豪地 .

仆人骄傲地喊道。

- [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? -
' That is even better than a prize for reading or writing , is it not ? '
- 那 是 甚至 更好的 比 一个 奖 为了 阅读 或者 写作 , 是 它 不是 ? -
“那岂不是比读书或写作奖还要好吗？ ”

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɒlɪdɔ:r] , [slai][bʌt; bət]['tɔ:rpɪd] , [ə'stɔ:nɪft] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərz] [baɪ][hɪz; ɪz]
The truth was that Polydor , sly but torpid , astonished even the Brothers by his
这 真相 曾是 那 宝丽多 , 狡猾 但 迟钝 , 惊讶 甚至 这 兄弟 经过 他的
[prə'dɪdʒəs] ['aɪdlnəs] .
prodigious idleness .
惊人 懒惰 .

事实上，狡猾而迟钝的波利多尔，其惊人的懒惰甚至让兄弟俩都感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʌl] [feɪs] .
He was a pale , sturdy boy , with very light hair and a long dull face .
他 曾是 一个 苍白 , 结实的 男生 , 和 非常 光 头发 和 一个 长的 乏味的 脸 .
他是个肤色苍白、体格健壮的男孩，头发颜色很浅，脸型狭长而黯淡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] - ['mendər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The son of a road - mender addicted to drink , he had lost his mother
这 儿子 的 一个 路 - 修补匠 上瘾 到 喝 , 他 有 丢失的 他的 母亲
[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
at an early age ,
在 一个 早期的 年龄 ,

他的父亲是一名道路修理工，酗酒成瘾，他很小的时候就失去了母亲。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['tʃæns,wəɪz] ['naʊədeɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [broʊk] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdʒ] .
and lived chancewise nowadays while his father broke stones on the roads .
和 居住地 机会 如今 尽管 他的 父亲 打破 石头 在 这 道路 .
如今他靠着父亲在路上砸石头为生，过着随遇而安的生活。

['heɪtɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Hating every kind of work ,
憎恨 每一个 种类 的 工作 ,
讨厌所有类型的工作，

['terəfaɪd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ,
terrified particularly by the idea of having to break stones in his turn ,
恐惧 特别 经过 这 主意 的 拥有 到 休息 石头 在 他的 转动 ,
他尤其害怕轮到自己击碎石头。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
he allowed his aunt to indulge in the dream of seeing him become a
他 允许 他的 阿姨 到 放纵 在 这 梦 的 看到 他 变得 一个
['brʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

他允许他的姑姑沉浸在让他成为修士的梦想中。

[ɪn'veəriəbli] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
invariably agreeing with everything she said , and often visiting her in her
总是 同意 和 一切 她 说 , 和 经常 访问 她 在 她
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

总是同意她说的每一句话，并且经常去她家厨房拜访她。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðer'baɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)] .

in the hope thereby of securing some dainty morsel .
在 这 希望 从而 的 确保 一些 纤巧 小块 .

希望以此获得一些美味佳肴。

- , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌprɔ:ɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
Pélagie , however , in spite of her delight , was affected by the uproar on the
- , 然而 , 在 尽管如此 的 她 喜 , 曾是 做作的 经过 这 骚动 在 这
[skwer] .

square .
正方形 .

然而，尽管佩拉吉很高兴，但她还是受到了广场上骚动的影响。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] [lʊkt] [raʊnd] , ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd]
She at last looked round , quivering , and cast a glance of fury and
她 在 最后的 看起来 圆形的 , 颤抖 , 和 投掷 一个 瞥一眼 的 愤怒 和
[dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

defiance at the crowd .
蔑视 在 这 人群 .

她终于环顾四周，浑身颤抖，愤怒而挑衅地瞥了一眼人群。

- [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜ:r] ! -
' You hear them , monsieur ! '
- 你 听到 他们 , 先生 ! -

“先生，您听到了！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ju:; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] ['ænəkɪsts] !
' You hear those anarchists ! '
- 你 听到 那些 无政府主义者 !

你听听那些无政府主义者的声音！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
The idea of it !
这 主意 的 它 !

这个想法太棒了！

[sʌtʃ] [dɪ'vootɪd] ['brʌðərz] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lɪz] ,
Such devoted Brothers , who are so fond of their pupils ,
这样的 奉献 兄弟 , WHO 是 所以 喜爱 的 他们的 学生 ,
如此尽心尽力的修士们，如此疼爱他们的学生，

[hu:] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mʌðərli] [ker] !
who look after them with such motherly care !
WHO 看 后 他们 和 这样的 母性 关心 !

她们像母亲一样悉心照料她们！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] ['pɒlɪdɔ:r] .
For instance , there's Polydor .
为了 实例 , 有 宝丽多 .

例如，宝丽多唱片公司。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] - , ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
He lives with his father on the road to Jonville , nearly a mile away .
他 生活 和 他的 父亲 在 这 路 到 - , 几乎 一个 英里 离开 .

他和父亲住在通往琼维尔的路上，离这里大约一英里远。

[wel] , [læst] [naɪt] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈserəmoʊni] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪʃəp] ,
Well , last night , after that ceremony , for fear of a mishap ,
出色地 , 最后的 夜晚 , 后 那 仪式 , 为了 害怕 的 一个 意外 ,
昨晚仪式结束后 , 为了避免发生意外 ,

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔːr] .
Brother Gorgias accompanied him to his very door .
兄弟 高尔吉亚 伴随 他 到 他的 非常 门 .
高尔吉亚弟兄陪他走到家门口。

[ɪz] [ðæt] [naːt][soʊ] , [ˈpɒlɪdɔːr] ? -
Is that not so , Polydor ? '
是 那 不是 所以 , 宝丽多 ? -
难道不是这样吗 , 宝丽多 ?

- [jes] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [ləˈkɔːnɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
' Yes , ' the boy answered laconically in his husky voice .
- 是的 , - 这 男生 回答 简洁地 在 他的 沙哑 嗓音 .
“是的 , ”男孩用他沙哑的声音简洁地回答道。

- [jet] [foʊk][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ! -
' Yet folk insult and threaten the Brothers ! '
- 然而 民间 侮辱 和 威胁 这 兄弟 ! -
“然而 , 民众却侮辱和威胁兄弟会成员 ! ”

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [riˈzjuːmd] .
the servant resumed .
这 仆人 恢复 .
仆人继续说道。

- [haʊ] [ˈwɪkɪd] !
' How wicked !
- 如何 邪恶 !
“太邪恶了 ! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
You can picture poor Brother Gorgias taking that long walk in the dark night ,
你 能 图片 贫穷的 兄弟 高尔吉亚 采取 那 长的 走 在 这 黑暗的 夜晚 ,
你可以想象可怜的戈尔吉亚斯弟兄在漆黑的夜晚独自走完那漫长的路 ,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] !
in order that nothing might befall this little man !
在 命令 那 没有什么 可能 降临 这 小的 男人 !
好让这个小家伙平安无事 !

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ! -
it's enough to disgust one of being prudent and kind ! '
它是 足够的 到 厌恶 一 的 存在 谨慎 和 种类 ! -
这简直令人作呕 , 连谨慎和善良的人都会感到厌恶 !

[mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [tæsiˈtɜːrni] **Marc , who had been scrutinising the boy , was struck by his resolute taciturnity**
马克 , WHO 有 到过 仔细审查 这 男生 , 曾是 击 经过 他的 坚决 沉默寡言
,
!
,
马克一直在仔细观察这个男孩 , 他那坚定的沉默寡言给他留下了深刻的印象。

[bəɪ][ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɑːmnələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrefjuːdʒ] .
by the hypocritical somnolence in which he seemed to find a pleasant refuge .
经过 这 虚伪 嗜睡 在 哪个 他 似乎 到 寻找 一个 令人愉快的 避难所 .
他似乎在虚伪的麻木中找到了舒适的避难所。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [huːz] [ˈtʃætər] [hiː; hi][ˈnevər] [əˈkɔːd] [mʌtʃ]
He listened no further to Pélagie , to whose chatter he never accorded much
他 听着 不 更远 到 - , 到 谁 喋喋不休 他 绝不 同意 很多
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他不再听佩拉吉的话，他从来没怎么在意过她的喋喋不休。
[bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But on returning to the little drawing - room ,
但 在 返回 到 这 小的 绘画 - 房间 ,
但回到小客厅后，

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈriːdɪŋ] [waɪl] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈmædəm]
where he had left his wife reading while Madame Duparque and Madame
在哪里 他 有 左边 他的 妻子 阅读 尽管 夫人 - 和 夫人
[bɜːˈðɜːoʊ] [tʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃærɪtɪz] ,
Berthereau turned to their everlasting knitting for some religious charities ,
贝尔瑟罗 转向 到 他们的 永恒 针织 为了 一些 宗教 慈善机构 ,
他离开时，妻子正在看书，而杜帕克夫人和贝尔特罗夫人则继续她们永无止境的编织工作，为一些宗教慈善机构筹款。

[hiː; hi][felt] [ˈæŋkʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [bʊk] [əˈsaɪd] ,
he felt anxious , for he perceived that Geneviève had laid her book aside ,
他 毛毡 焦虑的 , 为了 他 感知 那 吉纳维芙 有 铺设 她 书 旁边 ,
他感到焦虑，因为他发现热内维耶芙把书放到了一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
and was gazing with much emotion at the tumult on the square .
和 曾是 凝视 和 很多 情感 在 这 骚乱 在 这 正方形 .
他满怀激动地望着广场上的骚动。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɪmpʌls] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][əˈlaːrm] ,
She came to him , and with an affectionate impulse , fraught with alarm ,
她 来了 到 他 , 和 和 一个 亲热 冲动 , 充满危机 和 警报 ,
她走到他身边，带着既充满爱意又夹杂着惊恐的冲动，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
looking extremely pretty in her agitation , she almost threw herself upon his neck .
寻找 极其 漂亮的 在 她 搅动 , 她 几乎 扔 她自己 之上 他的 脖子 .
她激动得容光焕发，几乎扑到了他的脖子上。

- [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ? -
' What is happening ? '
- 什么 是 发生 ? -
'怎么了? '

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [ɑ:r; ər] [ðei] ['gouɪŋ][tu:; tə] [fart] ? -
' **Are they going to fight ?** '
- 是 他们 去 到 斗争 ? -

他们会打起来吗？

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ri:ə'fʊr] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['mædəm] - , ['reɪzɪŋ]
He began to reassure her ; and all at once Madame Duparque , raising
他 开始 到 保证 她 ; 和 全部 在 一次 夫人 - , 提高
[hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
her eyes from her work ,
她 眼睛 从 她 工作 ,

他开始安抚她；突然，杜帕克夫人从工作中抬起头来，

[stɜ:rnli] [geɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] : - [mɑ:rk] ,
sternly gave expression to her will : ' Marc ,
严厉地 给予 表达 到 她 将要 : - 马克 ,

她严厉地表达了自己的意愿：“马克，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][mɪks] [jɔ:r'self] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [ə'fer] .
I hope that you will not mix yourself up in that horrid affair .
我 希望 那 你 将要 不是 混合 你自己 向上 在 那 可怕的 事务 :

我希望你不要卷入那件可怕的事情中。

[wʌt] ['mædnəs] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['brʌðərz] !
What madness it is to suspect and insult the Brothers !
什么 疯狂 它 是 到 怀疑 和 侮辱 这 兄弟 !

怀疑和侮辱兄弟会成员，真是太疯狂了！

[gɔ:d] [wɪl] [end][baɪ] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['minɪstəz] ! -
God will end by avenging His ministers ! '
上帝 将要 结尾 经过 复仇 他的 部长们 ! -

上帝最终会惩罚祂的仆人！

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[- 页 -]

[第34页]

[i:]
II
三

二

[mɑ:rk][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
Marc was unable to get to sleep that night ,
马克 曾是 无法 到 得到 到 睡觉 那 夜晚 ,

那天晚上，马克辗转反侧，难以入眠。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [baɪ] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] ,
for he was haunted by the events of the day — by that monstrous ,
为了 他 曾是 闹鬼的 经过 这 活动 的 这 天 — 经过 那 滔天 ,
[mɪ'stirɪəs] , ['pʌzliŋ] [kraɪm] .
mysterious , puzzling crime .
神秘 , 令人费解 犯罪 .

因为他一直被当天的事件所困扰——那起骇人听闻、神秘莫测、令人费解的罪行。

[ðʌs] , [waɪl] [ʒenə'vi:ɛv] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪ'pəʊzd] ['kwaiətli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Thus , while Geneviève , his wife , reposed quietly beside him ,
因此 , 尽管 吉纳维芙 , 他的 妻子 , 安息 悄悄 旁 他 ,

于是，他的妻子热内维耶芙静静地躺在他身边。

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [i:t] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['klæsɪfaɪd] [i:t] ['di:teɪl] ,
he dwelt in thought upon each incident of the affair , classified each detail ,
他 居住 在 想法 之上 每个 事件 的 这 事务 , 分类 每个 细节 ,
他仔细思考了事件中的每一个细节, 并将它们归类整理。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
striving to pierce the darkness and establish the truth .
努力 到 刺穿 这 黑暗 和 建立 这 真相 .
努力拨开黑暗, 确立真理。

[mɑ:rk] [maɪnd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [sɔ:t] ['lɑ:dʒɪk] [ænd; ənd] [laɪt] .
Marc's mind was one that sought logic and light .
马克的 头脑 曾是 一 那 寻求 逻辑 和 光 .
马克的思想追求逻辑和光明。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜ:rm][ˈdʒʌdʒmənt] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
His clear and firm judgment demanded in all things a basis of certainty .
他的 清除 和 公司 判断 要求 在 全部 事物 一个 基础 的 肯定 .
他清晰而坚定的判断力要求一切事情都必须有确定性的基础。

[ðens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .
Thence came his absolute passion for truth .
因此 来了 他的 绝对 热情 为了 真相 .
由此, 他对真理产生了绝对的热忱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ] [rest] [ʌv; əv][maɪnd] , [noʊ] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] , [wʌz; wəz] ['pa:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [kəm'pli:t] ,
In his eyes no rest of mind , no real happiness , was possible without complete ,
在 他的 眼睛 不 休息 的 头脑 , 不 真实的 幸福 , 曾是 可能的 没有 完全的 ,
[dɪ'saɪsɪv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
decisive certainty .
决定性 肯定 .
在他看来, 如果没有完全、果断的确定性, 就不可能获得内心的平静和真正的幸福。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['lɜ:rnɪd] , [bʌt; bət] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ]
He was not very learned , but such things as he knew he wished to know
他 曾是 不是 非常 学习 , 但 这样的 事物 作为 他 知道 他 希望 到 知道
[kəm'pli:tli] ,
completely ,
完全地 ,
他学识并不渊博, 但他对自己所知的事物却渴望彻底了解。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
in order that he might have no doubt of the possession of the truth ,
在 命令 那 他 可能 有 不 怀疑 的 这 拥有 的 这 真相 ,
[ɪksperɪ'ment(ə)l] [tru:θ] ,
experimental truth ,
实验 真相 ,
为了让他对所拥有的真理, 即实验真理, 毫无疑问,

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] ['evər] .
established for ever .
已确立的 为了 曾经 .
永世长存。

[ɔ:l] [ʌn'rest] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] [daʊt] ['si:st] ; [hi:; hi] [ðen] ['fɒli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts]
All unrest came to an end when doubt ceased ; he then fully recovered his spirits
全部 动荡 来了 到 一个 结尾 什么时候 怀疑 停止 ; 他 然后 完全 恢复 他的 烈酒
,
.
,
当疑虑消除后, 一切不安都结束了; 他这才完全恢复了精神。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [wʌn][ˈfɔːr; fər]
and to his passion for the acquirement of truth was added one for
和 到 他的 热情 为了 这 取得 的 真相 曾是 额外 一 为了
[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
imparting it to others ,
传授 它 到 其他的 ,
他不仅热衷于追求真理，还热衷于将真理传递给他人。

[ˈfɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .
for driving it into the brains and hearts of all .
为了 驾驶 它 进入 这 大脑 和 心 的 全部 .
为了让他深入人心。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvləs] [ɡɪfts] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] ; [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl]
His marvellous gifts then became manifest ; he brought with him a methodical
他的 奇妙 礼物 然后 成为 显现 ; 他 带来 和 他 一个 有条不紊
[ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,
power which simplified ,
力量 哪个 简化 ,
他卓越的天赋随后显现出来；他带来了一种条理清晰、化繁为简的能力，

[ˈklæsɪfaɪd] , [ɪˈljuːmɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] .
classified , illumined everything .
分类 , 照明 一切 .
全部内容都已分类、照亮。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn] [ɪmˈpoʊzd] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] , [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɑːn][dɪm] [ˈnəʊʃnz] ,
His quiet conviction imposed itself on his hearers , light was shed on dim notions ,
他的 安静的 定罪 强加 本身 在 他的 听众 , 光 曾是 棚 在 暗淡 概念 ,
他那份平静的信念深深打动了听众，模糊的观念也因此得以明晰。

[θɪŋz] [siːmd] [ˈiːzi] [ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)] .
things seemed easy and simple .
事物 似乎 简单的 和 简单的 .
事情看起来简单轻松。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪld] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdraɪst][ˈsʌbdʒekts] .
He instilled life into the driest subjects .
他 灌输 生活 进入 这 最干燥 主题 .
他能把最枯燥的科目讲得生动有趣。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈgræməɹ] [ænd; ɐnd]
He succeeded in imparting a passionate interest even to grammar and
他 成功了 在 传授 一个 热情的 兴趣 甚至 到 语法 和
[əˈrɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,
他甚至成功地激发了学生对语法和算术的浓厚兴趣。

[ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .
rendering them as interesting as stories to his pupils .
渲染 他们 作为 有趣的 作为 故事 到 他的 学生 .
让他的学生们觉得这些故事很有趣。

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈriːəli] [faʊnd] [ðə; ði][bɔːrɪn] [ˈtiːtʃər] .
In him one really found the born teacher .
在 他 一 真的 成立 这 出生 老师 .
他真是一位天生的老师。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hiː; hi] [pəˈzest] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɡɪft][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
He had discovered that he possessed that teaching gift at the time when ,
他 有 发现 那 他 拥有 那 教学 礼物 在 这 时间 什么时候 ,
他发现自己拥有教学天赋的时候，正是在那时。

[ɔ:ˈlredi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [dɪˈɡri:] ,
already possessed of a bachelor's degree ,
已经 拥有 的 一个 学士 程度 ,
已拥有学士学位，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈboʊmə:nt] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌlɪθəˈɡræfɪk]
he had come to Beaumont to finish his apprenticeship as a lithographic
他 有 来 到 博蒙特 到 结束 他的 学徒制 作为 一个 平版印刷
[ˈdraɪftsˌmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈpæpən] - [lɑ:ˈroʊʃ, ləˈʊʃ] .
draughtsman in the establishment of Messrs . Papon - Laroche .
绘图员 在 这 建立 的 先生们 . 帕蓬 - 拉罗什 .
他来到博蒙特是为了在帕蓬-拉罗什公司完成他的石版印刷绘图员学徒生涯。

[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [sku:l] [ˈdaɪəɡræmz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz]
Entrusted with the execution of many school diagrams , he had exercised his
受托 和 这 执行 的 许多 学校 图表 , 他 有 锻炼 他的
[ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn] [ˈsɪmplɪfaɪn] [ðəm; ðəm] ,
ingenuity in simplifying them ,
独创性 在 简化 他们 ,
他受命绘制许多学校图表，并巧妙地简化了这些图表。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd]
creating perfect masterpieces of clearness and
创建 完美的 杰作 的 清晰度 和
创造清晰完美的杰作

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[prɪˈsɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tru:] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
precision , which had revealed to him his true vocation ,
精确 , 哪个 有 揭晓 到 他 他的 真的 职业 ,
精确度让他认识到自己真正的使命，

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
the happiness that he found in teaching the young .
这 幸福 那 他 成立 在 教学 这 年轻的 .
他在教导年轻人的过程中找到了快乐。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpæpən] - [lɑ:ˈroʊʃɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [met] -
It was at Papon - Laroche's establishment also that he had first met Salvan
它 曾是 在 帕蓬 - 拉罗什的 建立 还 那 他 有 第一的 遇见 -
,
,
,

也是在帕蓬-拉罗什的店里，他第一次遇到了萨尔万。

[naʊ] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [hu:] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [bent] ,
now Director of the Training College , who , observing his bent ,
现在 导演 的 这 训练 大学 , WHO , 观察 他的 弯曲 ,
现任培训学院院长，注意到他的倾向，

[hæd; həd] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] [kəmˈpli:tli] ,
had approved of the course he took in yielding to it completely ,
有 得到正式认可的 的 这 课程 他 采取 在 屈服 到 它 完全地 ,
我赞同他完全屈服的做法，

[ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [elɪ'mentri] [ˈsku:lmæstər]
and becoming what he was to - day — a humble elementary schoolmaster
和 成为 什么 他 曾是 到 - 天 — 一个 谦逊的 初级 校长
[hu:] ,
who ,
WHO ,

最终成为了今天的他——一位谦逊的小学教师，

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈju:sflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,
convinced of the noble usefulness of his duties ,
确信 的 这 高贵 用处 的 他的 职责 ,

他深信自己职责的高尚意义，

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] .
was happy to discharge them even in a small and lonely village .
曾是 快乐的 到 释放 他们 甚至 在 一个 小的 和 孤独 村庄 .

即使是在一个偏僻的小村庄，我也很乐意让他们出院。

[mɑ:rkz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [maɪndz][rɪˈkwaɪərd] [əˈweɪkənɪŋ]
Marc's affection for those whose narrow and slumbering minds required awakening
马克的 感情 为了 那些 谁 狭窄的 和 沉睡 思想 必需的 唤醒

[ænd; ənd][ɪkˈspæn(ə)n][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and expansion had decided his career .
和 扩张 有 决定 他的 职业 .

马克对那些思想狭隘、沉睡的人们的喜爱，决定了他的职业道路。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dɪst] [ˈfʌŋkʃnz] , [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ]
And , in the discharge of his modest functions , his passion for truth
和 , 在 这 释放 的 他的 谦虚的 函数 , 他的 热情 为了 真相
[ɪnˈkri:st] ,
increased ,
增加 ,

而且，在他履行这些微不足道的职责的过程中，他对真理的热情与日俱增。

[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkreɪvɪŋ] .
becoming a more and more imperious craving .
成为 一个 更多的 和 更多的 专横 渴望 .

变得越来越强烈，越来越难以抗拒。

[aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪnˈdi:d] [baɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪʃioʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] ,
It ended indeed by constituting the ratio of his health , his very life ,
它 结束 的确 经过 构成 这 比率 的 他的 健康 , 他的 非常 生活 ,
[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnɔ:rm(ə)l] [laɪf] .
for it was only by satisfying it that he enjoyed normal life .
为了 它 曾是 仅有的 经过 令人满意 它 那 他 享受 普通的 生活 .

只有满足了他的欲望，他才能享受正常的生活。

[wen] [aɪˈti:] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
When it escaped him , he fell into anguish of spirit ,
什么时候 它 逃脱 他 , 他 跌倒 进入 痛苦 的 精神 ,

当它从他手中溜走时，他陷入了极度的精神痛苦之中。

[kənˈsʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][əˈkwaɪər][ænd; ənd] [pəˈzes] [aɪˈti:] [ˈhoʊlli] ,
consumed by his desire to acquire and possess it wholly ,
消耗 经过 他的 欲望 到 获得 和 具有 它 完全 ,

他被想要完全占有它的欲望所驱使。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
in order that he might communicate it to others ,
在 命令 那 他 可能 交流 它 到 其他的 ,

以便他能将其传达给其他人，

[ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsʌfərəɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
failing which he spent his days in intolerable suffering , often physical as well as
失败 哪个 他 花费 他的 天 在 无法容忍 痛苦 , 经常 身体的 作为 出色地 作为
[ˈment(ə)l] .
mental .
精神的 .

如果做不到这一点，他就会终日遭受难以忍受的痛苦，这种痛苦往往是身体上的和精神上的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈʃʊərədli] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [wɪtʃ] [kept] [mɑːrk] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] [baɪ]
From this passion assuredly sprang the torment which kept Marc awake that night by
从 这 热情 当然 弹簧 这 折磨 哪个 保留 马克 醒 那 夜晚 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [waɪf] .
the side of his sleeping wife .
这 边 的 他的 睡眠 妻子 .

正是这种激情，让马克当晚辗转反侧，难以入眠，守在熟睡的妻子身边。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [rɪˈspektɪŋ]
He suffered from his ignorance , his failure to penetrate the truth respecting
他 遭受 从 他的 无知 , 他的 失败 到 穿透 这 真相 尊重
[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .
the murder of that child .
这 谋杀 的 那 孩子 .

他因自己的无知而受苦，未能洞悉那名儿童被谋杀的真相。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈfrʌntɪd] [ˈmɪrli] [baɪ] [æn; ən] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [kraɪm] ;
He was not confronted merely by an ignoble crime ;
他 曾是 不是 面对 仅仅 经过 一个 卑鄙的 犯罪 ;
他面临的不仅仅是一起卑鄙的罪行；

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [depθs] , [sʌm; səm]
he divined behind it the existence of dark and threatening depths , some
他 神谕 在后面 它 这 存在 的 黑暗的 和 威胁 深度 , 一些
[dɪm] [bʌt; bət] [jɔːnɪŋ] [əˈbɪs] .
dim but yawning abyss .
暗淡 但 打哈欠 深渊 .

他从中看出，它背后隐藏着黑暗而危险的深渊，一些昏暗但深不见底的深渊。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərəɪŋz] [kənˈtɪnjuː] [ðen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Would his sufferings continue then as long as he should not know the truth ,
会 他的 苦难 继续 然后 作为 长的 作为 他 应该 不是 知道 这 真相 ,
如果让他一直蒙在鼓里，不让他知道真相，他的痛苦就会一直持续下去吗？

[wɪtʃ] [pərˈtʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] ?
which perchance he might never know ?
哪个 或许 他 可能 绝不 知道 ?
他或许永远不会知道？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət]
for the shadows seemed to increase at each effort that he made to dissipate
为了 这 阴影 似乎 到 增加 在 每个 努力 那 他 制成 到 消散
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他每尝试驱散阴影一次，阴影似乎就越发浓重。

[ˈmæstərd] [baɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪbreɪk] ,
Mastered by uncertainty and fear , he ended by longing for daybreak ,
精通 经过 不确定 和 害怕 , 他 结束 经过 渴望 为了 拂晓 ,
他被迷茫和恐惧所支配，最终渴望黎明的到来。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
in order that he might resume his investigations .

在 命令 那 他 可能 恢复 他的 调查 .

以便他能够继续进行调查。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ; [sʌm; səm] [ˈhæpi] [driːm] , [noʊ] [daʊt] ,
But his wife laughed lightly in her sleep ; some happy dream , no doubt ,

但 他的 妻子 笑了 轻轻 在 她 睡觉 ; 一些 快乐的 梦 , 不 怀疑 ,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
had come to her ;

有 来 到 她 ;

但他的妻子在睡梦中轻轻地笑了；毫无疑问，她做了一个美梦；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
and then the terrible old grandmother seemed to rise up before the young man's

和 然后 这 糟糕的 老的 祖母 似乎 到 上升 向上 前 这 年轻的 男人的

[aɪz] ,
eyes ,

眼睛 ,

然后，可怕的老奶奶仿佛在年轻人眼前重新出现。

[ænd; ʌnd] [rɪˈpiːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [ˈmed(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [əˈfer] .
and repeat that he must on no account meddle in that horrible affair .

和 重复 那 他 必须 在 不 帐户 插手 在 那 可怕 事务 .

并重申他绝不能插手那件可怕的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈleɪʃnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
At this the certainty of a conflict with his wife's relations appeared to

在 这 这 肯定 的 一个 冲突 和 他的 妻子的 关系 出现 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

这时，他意识到自己肯定会和妻子的亲戚发生冲突。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
and brought his hesitation and unhappiness to a climax .

和 带来 他的 犹豫 和 不快乐 到 一个 高潮 .

并将他的犹豫和不满推向了极致。

[ˌhɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈvaʊt] [ˈfæməli] [wens]
Hitherto he had experienced no serious trouble with that devout family whence

迄今为止 他 有 经验丰富的 不 严肃的 麻烦 和 那 虔诚的 家庭 何处

[hiː; hi] ,
he ,

他 ,

此前，他与他所来自的那个虔诚的家庭并没有发生过任何严重的冲突。

[huː] [held] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [wətˈevər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
who held no religious belief whatever , had taken the young girl who had

WHO 握住 不 宗教 信仰 任何 , 有 已采取 这 年轻的 女孩 WHO 有

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
become his wife ,

变得 他的 妻子 ,

他没有任何宗教信仰，却娶了那个年轻女孩为妻。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [kəmˈpænjən] .
his life's companion .

他的 生活的 伴侣 .

他的终身伴侣。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] ['tɑ:lərəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['fɑ:lou] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [mæs] ,
He did not carry tolerance so far as to follow his wife to Mass ,
他 做过 不是 携带 宽容 所以 远的 作为 到 跟随 他的 妻子 到 大量的 ,
他宽容得还不够, 甚至没有跟随妻子去参加弥撒。

[æz; əz] [bɜ:ðʒ-ou] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi]
as Berthereau had done , but he
作为 贝尔瑟罗 有 完毕 , 但 他
就像贝尔特罗所做的那样, 但他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] ,
had allowed his daughter Louise to be baptised ,
有 允许 他的 女儿 路易丝 到 是 受洗 ,
他允许女儿路易丝接受洗礼,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
in order that he might have some peace with the ladies .
在 命令 那 他 可能 有 一些 和平 和 这 女士们 .
以便他能与女士们和平相处。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][,ædə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði]
as his wife in her adoration for him had ceased to follow the
作为 他的 妻子 在 她 崇拜 为了 他 有 停止 到 跟随 这
[rɪ'ɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɜ:rtʃ] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
religious observances of her Church soon after the marriage ,
宗教 观察 的 她 教会 很快 后 这 婚姻 ,
由于他的妻子在婚后不久便因对他的爱慕而停止了遵守教会的宗教仪式,

[noʊ] ['kwɑ:rəl] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪzn] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
no quarrel had yet arisen between them .
不 争吵 有 然而 出现 之间 他们 .
他们之间尚未发生争执。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn] [ʒenə'vi:ɛv] [sʌm; səm][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['kæθlɪk] ['treɪnɪŋ]
Occasionally he remarked in Geneviève some revival of her long Catholic training
偶尔 他 评论 在 吉纳维芙 一些 复兴 的 她 长的 天主教 训练
,
:
,
他偶尔会注意到热内维耶芙身上有某种复兴她长期天主教信仰的迹象,

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌsju:pə'stɪfənɪz] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]
ideas of the absolute which clashed with his own , superstitions which sent a
想法 的 这 绝对 哪个 冲突 和 他的 自己的 , 迷信 哪个 发送 一个
[tʃɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
chill to his heart .
寒意 到 他的 心 .
与他自身观念相冲突的绝对真理观念, 以及令他不寒而栗的迷信观念。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ;
But these were merely passing incidents ;
但 这些 是 仅仅 通过 事件 ;
但这些都只是偶然事件;

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [bəʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
he believed that the love which bound him to his wife was strong enough
他相信那这爱哪个边界他到他的妻子曾是强的足够的
[tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] ;
to triumph over such divergencies ;
到胜利超过这样的分歧 ;
他相信，他和妻子之间的爱足以战胜这些分歧；

[fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɔːt] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðəz] [ɑːrmz] [ə'gen] ,
for did they not soon find themselves in each other's arms again ,
为了做过他们不是很快寻找他们自己在每个其他的武器再次 ,
他们很快又相拥而眠了。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][st'reɪndʒəz] , [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
even when they had momentarily felt themselves to be strangers , belonging to
甚至什么时候他们有片刻毛毡他们自己到是陌生人 , 属于到
[ˈdɪfrənt] [wɜːrld] ?
different worlds ?
不同的世界 ?
即使他们曾一度觉得自己是陌生人，属于不同的世界？

[ʒenə'viːɛv] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'pju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] ;
Geneviève had been one of the best pupils of the Sisters of the Visitation ;
吉纳维芙有到过一这最好的学生的这姐妹的这探视 ;
吉纳维芙曾是圣母往见修女会最优秀的学生之一；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sər'tɪfɪkət] ,
she had quitted their establishment with a superior certificate ,
她有辞职他们的建立和一个优越的证书 ,
她离开那家机构时持有高级证书。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hɜːr'self] .
in such wise that her first idea had been to become a teacher herself .
在 这样的 明智的 那 她 第一的 主意 有 到过 到 变得 一个 老师 她自己 .
以至于她最初的想法就是成为一名教师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] - ,
But there was no place for her at Jonville ,
但那里曾是 不 地方 为了 她 在 - ,
但琼维尔没有她的容身之处。

[wer] [ðə; ði] ['eksələnt] [mædəm'wəːzel] - [ˌmænɪdʒd] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz] - [skuːl] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns]
where the excellent Mademoiselle Mazeline managed the girls ' school without assistance
在哪里 这 出色的 小姐 - 管理 这 女孩们 - 学校 没有 协助
; [ænd; ənd] , [ˌnætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
; **and , naturally enough ,**
; 和 , 自然 足够的 ,
优秀的玛泽琳小姐独自一人管理着这所女子学校；而且，很自然地，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
she had been unwilling to quit her husband .
她有到过 不情愿 到 辞职 她 丈夫 .
她一直不愿意离开丈夫。

[ðen] ['haʊshoʊld] ['duːtɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [naʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
Then household duties had taken possession of her ; now , also ,
然后 家庭 职责 有 已采取 拥有 的 她 ; 现在 , 还 ,
后来，家务琐事占据了她的全部生活；现在，也是如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ;
she had to attend to her little girl ;
她有到 出席 到 她 小的 女孩 ;
她得照顾她的小女儿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [pou'spəʊnd] , [pər'hæps]
and thus all thought of realising her early desire was postponed , perhaps
和 因此 全部 想法 的 意识到 她 早期的 欲望 曾是 推迟 , 也许
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

因此，她早年的愿望全部被推迟了，或许永远地推迟了。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪk] [ðer; ðər][laɪf] [ɔ:l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]
But did not this very circumstance make their life all happiness and perfect
但 做过 不是 这 非常 环境 制作 他们的 生活 全部 幸福 和 完美的
[ə'gri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,

但这不正是让他们的生活充满幸福和完美和谐的契机吗？

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] ?
far from the reach of storms ?
远的 从 这 抵达 的 暴风雨 ?
远离风暴的影响范围？

[ɪf] , [frʌm; frəm][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] - , -
If , from concern for their future happiness , the worthy Salvan , Berthereau's
如果 , 从 忧虑 为了 他们的 未来 幸福 , 这 值得 - , -
['feɪθf(ə)l] [frend] ,
faithful friend ,
忠实 朋友 ,

如果出于对他们未来幸福的关心，值得尊敬的萨尔万，贝尔特罗的忠实朋友，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [du:] ,
to whom the marriage was due ,
到 谁 这 婚姻 曾是 到期的 ,
婚姻的受益人是谁，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lʌv] [baɪ] [wɪtʃ]
had for a moment thought of trying to check the irresistible love by which
有 为了 一个 片刻 想法 的 尝试 到 查看 这 无法抗拒 爱 经过 哪个
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tɪd] ,
the young people were transported ,
这 年轻的 人们 是 运输 ,
他曾一度想过要阻止年轻人被这种无法抗拒的爱情所驱使。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [,ri:ə'juəd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['tendərli] [ju'naitɪd]['æftər] [θri:]
he must have felt reassured on finding them still tenderly united after three
他 必须 有 毛毡 放心 在 寻找 他们 仍然 温柔地 团结的 后 三
['jɪrɜz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
years of matrimony .
年 的 婚姻 .

看到他们结婚三年后依然恩爱如初，他一定感到很欣慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [dremt] ['hæpɪli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['slʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
It was only now while the wife dreamt happily in her slumber that the husband
它 曾是 仅有的 现在 尽管 这 妻子 梦见 快乐地 在 她 睡眠 那 这 丈夫
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪk'spɪəriənst] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
for the first time experienced anxiety at the thought of the case of
为了 这 第一的 时间 经验丰富的 焦虑 在 这 想法 的 这 案件 的
['kɑ:nʃəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
conscience before him ,
良心 前 他 ,

直到妻子在睡梦中安然入睡，丈夫才第一次因想到自己面临的良心谴责而感到焦虑。

[fɔː'si:ɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][dɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [maɪt] [wel] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪŋz] ,
foreseeing , as he did , that a quarrel might well arise with his wife's relations ,
预见 , 作为 他 做过 , 那 一个 争吵 可能 出色地 出现 和 他的 妻子的 关系 ,

他预见到自己可能会与妻子的亲戚发生争执，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [ɪn'su:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and that all sorts of unpleasant consequences might ensue in his home ,
和 那 全部 排序 的 令人不快的 结果 可能 随之而来 在 他的 家 ,

而且他家可能会因此发生各种不愉快的后果。

[ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [ji:ld] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .
should he yield to his imperative craving for truth .
应该 他 屈服 到 他的 至关重要的 渴望 为了 真相 .

他是否应该屈服于自己对真理的迫切渴望？

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi; hi][dəʊzd] [ɔ:f][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
At last , however , he dozed off and ended by sleeping soundly .
在 最后的 , 然而 , 他 打盹 离开 和 结束 经过 睡眠 稳固地 .

最后，他迷迷糊糊地睡着了，而且睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][tu; tə][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [laɪt] ,
In the morning , when his eyes opened to the clear bright light ,
在 这 早晨 , 什么时候 他的 眼睛 打开 到 这 清除 明亮的 光 ,

清晨，当他睁开双眼，迎接他的是明亮清澈的阳光时，

[hi; hi] [felt] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmər] - [laɪk] ['vɪdʒɪl] .
he felt astonished at having passed through such a nightmare - like vigil .
他 毛毡 惊讶 在 拥有 通过了 通过 这样的 一个 恶梦 - 喜欢 守夜 .

他对自己竟然经历了如此噩梦般的守夜感到震惊。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] [kraɪm] ,
It had assuredly been caused by the haunting influence of that frightful crime ,
它 有 当然 到过 导致 经过 这 令人难忘 影响 的 那 可怕 犯罪 ,

[tu; tə]
to
到

这无疑是那起可怕罪行挥之不去的阴影所致。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ʒenə'vi:ɛv] , [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
which , as it happened , Geneviève , still full of emotion and pity , was the
哪个 , 作为 它 发生 , 吉纳维芙 , 仍然 满的 的 情感 和 遗憾 , 曾是 这

[fɜ:rst][tu; tə] [rɪ'fɜ:r] [ə'gen] .
first to refer again .
第一的 到 参考 再次 .

巧合的是，热内维耶芙仍然充满感情和怜悯，第一个再次提起这件事。

- [pʊr] ['saɪmən][mʌst; məst][bi; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , - [ʃi; ʃi] [sed] .
' Poor Simon must be in great distress , ' she said .
- 贫穷的 西蒙 必须 是 在 伟大的 痛苦 , - 她 说 .

“可怜的西蒙一定非常痛苦，”她说。

- [ju; jʊ] ['kænɔ:t] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] .
' You cannot abandon him .
- 你 不能 放弃 他 .

你不能抛弃他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːr'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I think that you ought to see him this morning and place yourself at his
我 思考 那 你 应该 到 看 他 这 早晨 和 地方 你自己 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l] . -
disposal . '
处理 . -

我认为你今天上午应该去见他，并随时听候他的差遣。

[mɑːrk] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hær] , [dɪ'laitɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hær][soʊ][kaɪnd] - [ˈhartɪd] [ænd; ənd] [breɪv] .
Marc embraced her , delighted to find her so kind - hearted and brave .
马克 拥抱 她 , 高兴极了 到 寻找 她 所以 种类 - 心地 和 勇敢的 .
马克拥抱了她，很高兴发现她如此善良勇敢。

- [bʌt; bət] [ˈgrænmʌðər] [wɪl] [get] [ˈæŋɡri] [ə'ven] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] [wɪl]
- **But grandmother will get angry again , ' he replied , ' and our life here will**
- 但 祖母 将要 得到 生气的 再次 , - 他 回复 , - 和 我们的 生活 这里 将要
[bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] . -
become unbearable . '
变得 难以忍受 . -

“但是奶奶还会再生气的，”他回答说，“我们在这里的生活就会变得难以忍受。”

[ʒenə'veiːv] [læft] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] .
Geneviève laughed lightly , and gently shrugged her shoulders .
吉纳维芙 笑了 轻轻 , 和 轻轻地 耸了耸肩 她 肩膀 .

吉纳维芙轻笑一声，轻轻耸了耸肩。

- [oʊ] ! [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪndʒəlz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
- **Oh ! grandmother would quarrel with the very angels , ' she retorted .**
- 哦 ! 祖母 会 争吵 和 这 非常 天使 , - 她 反驳 .

“哦！奶奶连天使都会跟她吵架，”她反驳道。

- [wen] [wʌn] [dʌz] [hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜːz] , [wʌn] [dʌz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . -
- **When one does half what she desires , one does quite enough . ' .**
- 什么时候 一 做 一半 什么 她 欲望 , 一 做 相当 足够的 . -

“当一个人做了她想做的一半，就已经足够了。”

[ðɪs] [ˈsæli] [en'laɪvənd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] , [ˈluːɪs] [ˈhævɪŋ] [ə'wʊʊk] ,
This sally enlivened them both , and , Louise having awoke ,
这 莎莉 活跃 他们 两个都 , 和 , 路易丝 拥有 醒来 ,

这次突袭让他们俩都精神振奋起来，路易丝也醒了过来。

[ðeɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'laitf(ə)l] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] .
they spent a few delightful moments in playing with her in her little cot .
他们 花费 一个 很少 愉快 时刻 在 玩耍 和 她 在 她 小的 婴儿床 .

他们在她小婴儿床里陪她玩耍，度过了一段美好的时光。

[ðen] [mɑːrk] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][goʊ][əʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər]
Then Marc resolved to go out and resume his inquiry directly after
然后 马克 已解决 到 去 出去 和 恢复 他的 询问 直接地 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

于是，马克决定早餐后直接出去继续他的调查。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] .
While he was dressing , he thought the matter over quietly and sensibly .
尽管 他 曾是 敷料 , 他 想法 这 事情 超过 悄悄 和 明智地 .

他一边穿衣服，一边平静而理智地思考着这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wið; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [tuː]
He was well acquainted with Maillebois and the characteristics of its two
他 曾是 出色地 熟人 和 - 和 这 特征 的 它是 二
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
thousand inhabitants ,
千 居民 ,
他对马耶布瓦镇及其两千居民的特点非常了解。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] ['peti] [bʊr'ʒwɑː] , ['peti] ['ɔp,ki:pəz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] ; [ðə; ði] ['lætər] , [sʌm; səm]
divided into petty bourgeois , petty shopkeepers , and workmen ; the latter , some
分割 进入 小气 资产阶级 , 小气 店主 , 和 工人 ; 这 后者 , 一些
[eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] ,
eight hundred in number ,
八 百 在 数字 ,
分为小资产阶级、小商贩和工人；后者约有八百人，

['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fɜːrmz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]
being distributed through the workshops of some four or five firms , all of which
存在 分布式 通过 这 研讨会 的 一些 四 或者 五 公司 , 全部 的 哪个
[wɜːr; wər] ['prɔːspərəs] ,
were prosperous ,
是 繁荣 ,
这些产品通过四五家经营良好的公司的作坊进行分销。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] .
thanks to the vicinity of Beaumont .
谢谢 到 这 附近 的 博蒙特 .
多亏了博蒙特附近的地理位置。

['biːɪŋ] ['nɪrli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːpju'leɪ(ə)n] [fɔːt] ['strenjuəsli]
Being nearly equally divided , the two sections of the population fought strenuously
存在 几乎 同样地 分割 , 这 二 部分 的 这 人口 战斗 竭尽全力
[fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] ,
for authority ,
为了 权威 ,
由于两部分人口人数几乎相等，他们为争夺权力展开了激烈的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'hɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,
and the Municipal Council was a faithful picture of their differences ,
和 这 市政 理事会 曾是 一个 忠实 图片 的 他们的 差异 ,
市政委员会也真实地反映了他们之间的分歧。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ['biːɪŋ] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'ækfənəri] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌblɪkən]
one half of it being Clerical and Reactionary , while the other was Republican
一 一半 的 它 存在 文员 和 反动 , 尽管 这 其他 曾是 共和党人
[ænd; ənd] [prə'ɡresɪv] .
and Progressive .
和 进步 .
其中一半是教士和反动派，另一半是共和党和进步派。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['səʊʃəlists] ['fɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði][pɔːpju'leɪ(ə)n] ,
As yet only a very few Socialists figured in the population ,
作为 然而 仅有的 一个 非常 很少 社会主义者 想 在 这 人口 ,
当时，社会主义者在人口中所占比例非常小。

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk][ʌv; əv] [ʌðər] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [wɪ'daʊt] ['ɪnfluəns] .
lost among all the folk of other views , and they were quite without influence .
丢失的 之中 全部 这 民间 的 其他 浏览 , 和 他们 是 相当 没有 影响 .
他们淹没在持不同观点的人群中，完全没有影响力。

[ˈdærəs] , [ðə; ði] ˈmeɪə[r] [ænd; ənd] ˈbɪldɪŋ [ˈkɑːntræktər] , [wʌz; wəz] ˈsɜːrt(ə)nli [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [rɪˈpʌblɪkən] ,
Darras , the Mayor and building contractor , was certainly a declared Republican ,
达拉斯 , 这 市长 和 建筑 承包商 , 曾是 当然 一个 声明 共和党人 ,
达拉斯是市长兼建筑承包商，他无疑是一位公开的共和党人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈklerɪkəlɪzəm] .
and even made a profession of anti - clericalism .
和 甚至 制成 一个 职业 的 反对 - 教权主义 .
甚至公开宣称自己是反教权主义者。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
But , owing to the almost equal strength of the two parties in the council ,
但 , 欠款 到 这 几乎 平等的 力量 的 这 二 各方 在 这 理事会 ,
但是，由于两党在议会中的实力几乎相当，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] [voʊts] [ðæt] [hiː; hi] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
it was only by a majority of two votes that he , rich and active ,
它 曾是 仅有的 经过 一个 多数 的 二 投票 那 他 , 富有的 和 积极的 ,
他仅以两票的微弱优势获胜，这位富有且活跃的人士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第4/43页

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːrkˌpiːpl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
with about a hundred workpeople under his orders , had been preferred to
和 关于 一个 百 工人 在下面 他的 订单 , 有 到过 首选 到
[ˈfaɪlɪs] ,
Philis ,
菲利斯 ,

他手下有大约一百名工人，比菲利斯更受青睐。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [tɪlt] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋ] ['meɪkər] ,
a retired tilt and awning maker ,
一个 退休 倾斜 和 棚 制造商 ,

一位退休的遮阳篷和倾斜式遮阳篷制造商

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
with an income of from ten to twelve thousand francs a year ,
和 一个 收入 的 从 十 到 十二 千 法郎 一个 年 ,

年收入在1万至12万法郎之间，

[huː] [led][ðə; ði][stɜːrn] [kən'faɪnd] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['klerɪkl] ,
who led the stern confined life of a militant Clerical ,
WHO 引领 这 船尾 受限 生活 的 一个 好战分子 文员 ,

他过着严苛封闭的激进神职人员生活，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] ['paɪəti] .
interested in nothing beyond the observance of the narrowest piety .
感兴趣的 在 没有什么 超过 这 观察 的 这 最窄 虔诚 .

除了遵守最狭隘的虔诚之外，他对其他任何事物都不感兴趣。

[ðʌs] ['dærəs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪk'striːm] ['pruːd(ə)ns] ,
Thus Darras was compelled to observe extreme prudence ,
因此 达拉斯 曾是 被迫 到 观察 极端 谨慎 ,

因此，达拉斯不得不采取极其谨慎的态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [voʊts] [wʊd] [ʌn'siːt] [hɪm; ɪm] .
for the displacement of a few votes would unseat him .
为了 这 位移 的 一个 很少 投票 会 罢免 他 .

因为只要失去几张选票，他就会下台。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [səb'stænj(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrəti][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ]
if there had been only a substantial Republican majority behind him , how
如果 那里 有 到过 仅有的 一个 重大的 共和党人 多数 在后面 他 , 如何

['breɪvli] [hiː; hi] [wʊd]
bravely he would
勇敢地 他 会

如果他背后有共和党的绝对多数支持，他该有多么勇敢啊！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[hæv; həv][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [tru:θ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
have supported the cause of liberty , truth , and justice , instead of
有 有 这 原因 的 自由 , 真相 , 和 正义 , 反而 的
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

他们支持自由、真理和正义的事业，而不是付诸实践，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði][moʊst][dɪplə'mætɪk] - [ɑ:pər'tu:nɪzəm] . -
as he was reduced to do , the most diplomatic ' opportunism . '
作为 他 曾是 减少 到 做 , 这 最多 外交 - 机会主义 . -
他沦落到只能做最圆滑的“机会主义”之事。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][mɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑ:rti] ,
Another thing known to Marc was the increasing power of the Clerical party ,
其他 事物 已知 到 马克 曾是 这 增加 力量 的 这 文员 派对 ,
马克还知道，神职人员的势力正在不断增强。

[wɪtʃ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] .
which seemed likely to conquer the whole region .
哪个 似乎 可能 到 征服 这 所有的 地区 .
这似乎很有可能征服整个地区。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['kæpjuːɪn; kə'pjʊɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
For ten years the little community of Capuchins established in the old
为了 十 年 这 小的 社区 的 卷尾猴 已确立的 在 这 老的
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,
在旧修道院里建立起来的这个小型嘉布遣会团体，已经存在了十年。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
a part of which it had surrendered to the Brothers of the Christian
一个 部分 的 哪个 它 有 投降 到 这 兄弟 的 这 基督教
[sku:lz] ,
Schools ,
学校 ,
其中一部分已割让给了基督教学校兄弟会。

[hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][es'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædʒuə][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]
had carried on the worship of St . Antony of Padua with ever - increasing
有 携带 在 这 崇拜 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 和 曾经 - 增加
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,
他们以越来越大胆的手段继续崇拜帕多瓦的圣安东尼，

[ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði]['prɔ:fɪts][wɜ:r; wər] [ɪ'no:rməs] . [[wʌn]] [waɪl]
and also with such great success that the profits were enormous . [1] While
和 还 和 这样的 伟大的 成功 那 这 利润 是 巨大的 . [1] 尽管
[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
the Brothers , on their side ,
这 兄弟 , 在 他们的 边 ,
而且非常成功，利润也极其丰厚。[1] 而兄弟俩这边，

[dɪ'raɪvd] [əd'væntɪdʒ] [frəm; frəm] [ðɪs] [sək'ses] ,
derived advantage from this success ,
衍生的 优势 从 这 成功 ,
从这一成功中获得了优势，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which brought them many pupils and thus increased the prosperity of the
哪个带来他们许多学生 和 因此 增加 这 繁荣 的 这
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

这为学校带来了许多学生，从而提高了学校的繁荣程度。

[ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)l][æz; əz][wʌn] [meɪ] [wɜ:rk][ə; eɪ] [dɪˈstɪləri] ,
the Capuchins worked their chapel as one may work a distillery ,
这 卷尾猴 工作 他们的 教堂 作为 一 可能 工作 一个 酒厂 ,
嘉布遣会修士们管理他们的教堂就像管理酿酒厂一样。

[ænd; ənd][sent] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈpɔɪzn] .
and sent forth from it every kind of moral poison .
和 发送 前进 从 它 每一个 种类 的 道德 毒 .
它散播了各种道德毒害。

[ðə; ði][seɪnt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɔ:ltər] , [ˈevər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
The Saint stood on a golden altar , ever decked with flowers and ablaze with
这 圣 站立 在 一个 金的 坛 , 曾经 甲板 和 花朵 和 燃烧 和
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

圣人站在一座金色的祭坛上，祭坛上永远装饰着鲜花，灯火辉煌。

[kəˈlekʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rmənəntli]
collection boxes appeared on all sides , and a commercial office was permanently
收藏 盒子 出现 在 全部 侧面 , 和 一个 商业的 办公室 曾是 永久的
[ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] ,
installed in the sacristy ,
已安装 在 这 圣器室 ,

教堂四周都设有捐款箱，圣器室里还永久设立了商业办公室。

[wer] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklaɪənts] [ˈlæstɪd] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] .
where the procession of clients lasted from morn till night .
在哪里 这 游行 的 客户 持续 从 早晨 直到 夜晚 .
顾客络绎不绝，从早到晚络绎不绝。

[ðə; ði][seɪnt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [faɪnd][lɔ:st] [θɪŋz] , — [hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Saint did not merely find lost things , — his specialty in the early days of his
这 圣 做过 不是 仅仅 寻找 丢失的 事物 , — 他的 专业 在 这 早期的 天 的 他的
[ˈkʌltəs] ,
cultus ,
邪教 ,

这位圣人不仅仅是寻找失物——这是他早期创立教派时的专长——

— [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
— he had extended his business .
— 他 有 扩展 他的 商业 .
他扩大了自己的业务。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][hi:; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][ˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [jʊθs] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər]
For a few francs he undertook to enable the dullest youths to pass their
为了 一个 很少 法郎 他 承担 到 使能够 这 最无聊的 青年 到 经过 他们的
[ɪɡ,zæmiˈneiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,

他以几法郎的价格，承诺帮助最笨的年轻人通过考试。

[tuː; tə] ['rendər] ['daʊtf(ə)l] ['biznəs] [ə'ferz] ['eksələnt] , [tuː; tə] [ɪg'zɑ:nəreɪt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['saɪənz][ʌv; əv]
to render doubtful business affairs excellent , to exonerate the rich scions of
到 使成为 疑 商业 事务 出色的 , 到 开脱 这 富有的 接穗 的
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fæmələɪz] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['sɜ:rviːs] ,
patriotic families from military service ,
爱国 家庭 从 军队 服务 ,
使可疑的商业事务变得出色, 免除爱国家庭的富裕子弟的兵役义务,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʌðər] ['i:kwəli] ['dʒenjuɪn] ['mɪrəklz] ,
to say nothing of performing a multitude of other equally genuine miracles ,
到 说 没有什么 的 表演 一个 民众 的 其他 同样地 真的 奇迹 ,
更不用说他还行了许多其他同样真实的奇迹了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['pə:zətɪv]
such as healing the sick and the maimed , and according a positive
这样的 作为 康复 这 生病的 和 这 残废 , 和 根据 一个 积极的
[prə'tekʃn] [ə'genst] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
protection against ruin and death ,
保护 反对 废墟 和 死亡 ,
例如治愈病人和残疾人, 并给予免受毁灭和死亡的积极保护。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪ'spekt] ['gʊʊɪŋ] [ɪn'di:d] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:]
in the last respect going indeed so far as to resuscitate a young girl who
在 这 最后的 尊重 去 的确 所以 远的 作为 到 复苏 一个 年轻的 女孩 who
[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] [tu:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] .
had expired two days previously .
有 已到期 二 天 之前 .
甚至在最后方面, 他还成功救活了一名两天前去世的年轻女孩。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [i:tʃ] [nu:] ['stɔ:ri] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni]
Naturally enough , as each new story circulated , more and more money
自然 足够的 , 作为 每个 新的 故事 流通 , 更多的 和 更多的 钱
[ˈfloʊd] [ɪn] ,
flowed in ,
流动 在 ,
理所当然地, 随着每个新故事的传播, 越来越多的资金涌入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biznəs] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwa:] [ænd; ənd] [ˌʃɒpki:pəz] [ʌv; əv]
and the business spread from the bourgeois and shopkeepers of
和 这 商业 传播 从 这 资产阶级 和 店主 的
[rɪ'ækʃənəri] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] - ,
Reactionary Maillebois to the workmen of Republican Maillebois ,
反动 - 到 这 工人 的 共和党人 - ,
这项业务从反动派马耶布瓦的资产阶级和店主扩展到了共和派马耶布瓦的工人阶级。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'fektɪŋ] . [[wʌn]]
whom the poison ended by infecting . [1]
谁 这 毒 结束 经过 感染 . [1]
中毒导致感染。[1]

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ri:dər] [meɪ] [bi; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðɪs] [seɪnt] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Protestant reader may be informed that this Saint (1195 - 1231) was a
这 新教 读者 可能 是 知情的 那 这 圣 (- - -) 曾是 一个
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [fræn'sɪskən] ,
Portuguese Franciscan ,
葡萄牙语 方济会 ,
新教读者需要了解的是, 这位圣人(1195-1231) 是一位葡萄牙方济各会修士。

[ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .
famous for the eloquence of his sermons .
著名的 为了 这 口才 的 他的 布道 .
他以雄辩的布道而闻名。

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . ['zəʊlə] [spi:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [in'venfənz] .
The practices of which M . Zola speaks are not inventions .
这 实践 的 哪个 M : 佐拉 说话 是 不是 发明 :

左拉先生所说的这些做法并非他自己发明的。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪd'spred] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv]
The so - called worship of St . Antony has become widespread in France of
这 所以 - 称为 崇拜 的 英石 : 安东尼 有 变得 广泛 在 法国 的
['ri:s(ə)nt] ['jɪrɪz] .
recent years .
最近的 年 :

近年来，所谓对圣安东尼的崇拜在法国变得十分普遍。

[sʌtʃ] [ɪz][su:pər'stɪ(ə)n] ! — [trænz] .
Such is superstition ! — Trans .
这样的 是 迷信 ! — 翻译 :

这是迷信！——译者注

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndɪ] ['sə:mənz] , [æ'beɪ] - , [pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ,
It is true that , in his Sunday sermons , Abbé Quandieu , priest of St . Martin's ,
它 是 真的 那 , 在 他的 星期日 布道 , 阿贝 - , 牧师 的 英石 : 马丁的 ,
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
the parish church ,
这 教区 教会 ,

的确，在周日布道中，圣马丁教堂（教区教堂）的神父昆迪厄说：

['fɔ:rsəbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [loʊ] [su:pər'stɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] [tu:; tə]
forcibly pointed out the danger of low superstition ; but few people listened to
强制 尖 出去 这 危险 的 低的 迷信 ; 但 很少 人们 听着 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他有力地指出了低级迷信的危险性；但很少有人听他的。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Possessed of a more enlightened faith than that of
拥有 的 一个 更多的 开明 信仰 比 那 的
['pɪ: 'dʒɪ:] - []
[**Pg 39**]
[页 -]

拥有比.....更开明的信仰

[第39页]

['meni] [pri:sts]
many priests
许多 神父

许多神父

, [hi:; hi] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːɪn; kə'pjuːɪn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
, he deplored the harm which the rapacity of the Capuchins was doing
, 他 令人遗憾 这 伤害 哪个 这 贪婪 的 这 卷尾猴 曾是 正在做
[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
to religion .
到 宗教 :

他痛斥嘉布遣会修士的贪婪对宗教造成的危害。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈmeni] **In the first place they were ruining him ; the parish church was losing many**
在这 第一的 地方 他们 是 毁坏 他 ; 这 教区 教会 曾是 输 许多
[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] , **sources of revenue ,**
来源 的 收入 ;

首先，他们正在毁了他；教区教堂正在失去许多收入来源。

[ɔːl][ðə; ði][ɑːmz] [ænd; ənd][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt][ˈtʃæp(ə)] . **all the alms and offerings now going to the convent chapel .**
全部 这 施舍 和 供品 现在 去 到 这 修道院 教堂 .
[nəʊ] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt][ˈtʃæp(ə)] .
现在所有的施舍和供奉都捐给了修道院小教堂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [keɪm] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kɔːz] ; **But his grief came largely from a higher cause ;**
但 他的 悲伤 来了 很大程度上 从 一个 更高 原因 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [keɪm] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kɔːz] ;
但他的悲痛主要源于一个更高的原因；

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] **he experienced the sorrow of an intelligent priest who was not disposed to**
他 经验丰富的 这 悲哀 的 一个 聪明的 牧师 WHO 曾是 不是 处置 到
[baʊ; boʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , **bow to Rome in all things ,**
弓 到 罗马 在 全部 事物 ,
[baʊ; boʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
他体会到了有见识的牧师的悲伤，因为他不愿意在所有事情上都向罗马低头。

[bʌt; bət] [huː] [stiːl] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːdərn] [ˌdeməˈkrætɪk] **but who still believed in the possible evolution amid the great modern democratic**
但 WHO 仍然 相信 在 这 可能的 进化 之中 这 伟大的 现代的 民主
[ˌmuːvmənt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fræns] . **movement of an independent and liberal Church of France .**
移动 的 一个 独立的 和 自由主义 教会 的 法国 .

但他仍然相信，在伟大的现代民主运动中，法国教会有可能发展成为一个独立自由的教会。

[ðʌs] [hiː; hi] [weɪdʒd] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðoʊz] - [ˈdiːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] - [huː] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [kɔːz] **Thus he waged war against those ' dealers of the Temple ' who betrayed the cause**
因此 他 发动 战争 反对 那些 - 经销商 的 这 寺庙 - WHO 背叛 这 原因
[ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ; **of Jesus ;**
的 耶稣 ;

因此，他向那些出卖耶稣事业的“圣殿商人”发动了战争；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mɔːnʒeɪnjɜːr] - , [[tuːˈtuː]] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈboʊmɑːnt] **and it was said that Monseigneur Bergerot , [2] the Bishop of Beaumont**
和 它 曾是 说 那 阁下 - , [2] 这 主教 的 博蒙特
[dʒeɪ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] . **shared his views .**
共享 他的 浏览 .

据说博蒙特主教贝尔热罗主教[2]也持有同样的观点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn][frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪəmfz] , **But this did not prevent the Capuchins from increasing their triumphs ,**
但 这 做过 不是 防止 这 卷尾猴 从 增加 他们的 胜利 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn][frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪəmfz] ,
但这并没有阻止嘉布遣会修士们取得更多胜利。

[ˈsʌbdʒəgeɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhoʊli][spɑːt] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] **subjugating Mallebois and transforming it into a holy spot , by dint of their**
征服 - 和 转变 它 进入 一个 圣 点 , 经过 凹痕 的 他们的
[ˈspjʊəriəs] [ˈmɪrəklz] . **spurious miracles .**
虚假的 奇迹 .

他们凭借虚假的奇迹征服了马耶布瓦，并将其变成了一个圣地。

[mɑ:rk][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][æ'beɪ] - ,
Marc also knew that , if Monseigneur Bergerot was behind Abbé Quandieu ,
马克 还 知道 那 , 如果 阁下 - 曾是 在后面 阿贝 - ,
马克也知道, 如果贝尔热罗主教是昆迪厄神父的幕后黑手,

[ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kə'pjuˌɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [pə'zest] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
the Capuchins and the Brothers possessed the support of Father Crabot ,
这 卷尾猴 和 这 兄弟 拥有 这 支持 的 父亲 螃蟹 ,
嘉布遣会修士和兄弟会修士得到了克拉博神父的支持。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊər(ə)l] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - .
the all - powerful Rector of the College of Valmarie .
这 全部 - 强大的 校长 的 这 大学 的 - .
瓦尔马里学院的至高无上的院长。

[ɪf] ['fɑ:ðər] - , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ðer; ðər] ,
If Father Philibin , the Prefect of the Studies there ,
如果 父亲 - , 这 长官 的 这 研究 那里 ,
如果菲利宾神父, 也就是那里的教务长,

[hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] ,
had presided at the recent prize - giving at the Brothers ' school ,
有 主持 在 这 最近的 奖 - 给予 在 这 兄弟 - 学校 ,
他曾主持过兄弟会学校最近的颁奖典礼。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'sti:m]
it had been by way of according to the latter a public mark of esteem
它 有 到过 经过 方式 的 根据 到 这 后者 一个 民众 标记 的 尊重
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
and protection .
和 保护 .
根据后者的说法, 这是一种公开的尊重和保护的标志。

[ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][hæd; həd][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hænd] , [æz; əz][foʊk][ʌv; əv]['i:v(ə)l][maɪnd][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]
The Jesuits had the affair in hand , as folk of evil mind were wont to
这 耶稣会士 有 这 事务 在 手 , 作为 民间 的 邪恶的 头脑 是 惯于 到
[seɪ] .
say .
说 .
正如心怀不轨之人常说的那样, 耶稣会士已经掌控了这件事。

[ænd; ənd]['saɪmən] , [ðə; ði][dʒu:] ['sku:lmaɪstər] , [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ə'mɪd] [ðoʊz]
And Simon , the Jew schoolmaster , found himself caught amid those
和 西蒙 , 这 犹 校长 , 成立 他自己 捕捉 之中 那些
[ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['kwɔrəlz] ,
inextricable quarrels ,
密不可分 争吵 ,
而犹太教师西蒙发现自己被卷入了这些错综复杂的争吵之中。

[ə'louŋ][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [swept] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt] ,
alone in a region swept by religious passion , at a dangerous moment ,
独自的 在 一个 地区 扫荡 经过 宗教 热情 , 在 一个 危险的 片刻 ,
孤身一人身处宗教狂热席卷的地区, 正值危急时刻

[wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] .
when the victory would be won by the most impudent .
什么时候 这 胜利 会 是 韩元 经过 这 最多 厚颜无耻 .
最终的胜利将属于最厚颜无耻的人。

[ˈmɛnz] [ˈhɑ:rts] [wɜ:ɹ; wər] [pərtɜ:rbd] ; [ə; eɪ][spɑ:rk] [wʊd] [səˈfaɪs] [tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈdevəstetɪ] [ɔ:l]
Men's hearts were perturbed ; a spark would suffice to fire and devastate all
男士 心 是 忐忑 ; 一个 火花 会 足够了 到 火 和 蹂躏 全部
[maɪndz] .
minds .
思想 :

人们心神不宁；星星之火足以点燃并摧毁所有人的心灵。
[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)l] [sku:l] [hæd; həd][nɑ:t] [b:st] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][æz; əz] [jet] ;
Nevertheless the Communal school had not lost a pupil as yet ;
尽管如此 这 公社 学校 有 不是 丢失的 一个 瞳孔 作为 然而 ;
然而，这所公立学校至今还没有失去过任何学生；

[ɪts] [əˈtendəns] [ænd; ənd] [səkˈsesɪz] [ˈi:kwəld] [ðu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] ;
its attendances and successes equalled those of the Brothers ' school ;
它是 出席人数 和 成功 等于 那些 的 这 兄弟 - 学校 ;
它的出勤率和成绩与兄弟会学校不相上下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpærətɪv] [ˈvɪktəri] [wɜz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] [skɪl] [dɪˈspleɪd]
and this comparative victory was undoubtedly due to the prudent skill displayed
和 这 比较 胜利 曾是 无疑 到期的 到 这 谨慎 技能 显示
[baɪ][ˈsaɪmən] ,
by Simon ,
经过 西蒙 ,

而这场相对的胜利无疑归功于西蒙所展现出的谨慎技巧。
[hu:] [bɪˈheɪvd] [ˈkɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] , [ænd; ənd] [hu:] [mɔ:ˈrʊʊvər] [wɜz; wəz]
who behaved cautiously with everybody , and who moreover was
WHO 表现 谨慎地 和 大家 , 和 WHO 而且 曾是
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈoʊpənli][baɪ] [ˈdærəs] ,
supported openly by Darras ,
有 公然 经过 达拉斯 ,

他待人处事谨慎小心，而且还得到了达拉斯的公开支持。
[ænd; ənd][ˈkoʊvɜ:rtli][baɪ] [æˈbeɪ] - .
and covertly by Abbé Quandieu .
和 隐蔽 经过 阿贝 - .

并由昆迪厄神父秘密进行。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈbæt(ə)l] ,
But the rivalry of the two schools would undoubtedly lead to the real battle ,
但 这 对抗 的 这 二 学校 会 无疑 带领 到 这 真实的 战斗 ,
但两校之间的竞争无疑会演变成真正的较量。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [əˈsɔ:lt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ;
the decisive assault which must come sooner or later ;
这 决定性 突击 哪个 必须 来 很快 或者 之后 ;
决定性的进攻迟早会到来；

[fɔ:ɹ; fər] [ði:z] [tu:] [sku:lz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [lɪv; lɑv][saɪd][baɪ] [saɪd] ,
for these two schools could not possibly live side by side ,
为了 这些 二 学校 可以 不是 可能 居住 边 经过 边 ,
这两所学校根本不可能毗邻而立。

[wʌn][mʌst; məst][end][baɪ] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one must end by devouring the other .
一 必须 结尾 经过 吞噬 这 其他 .
最终，一方必须吞噬另一方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [səb'sɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
And the Church would be unable to subsist should she lose the privilege of
和 这 教会 会 是 无法 到 生存 应该 她 失去 这 特权 的
[ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] . [[tu:'tu:]]
teaching and enslaving the humble . [2]
教学 和 奴役 这 谦逊的 . [2]

如果教会失去了教导和奴役谦卑之人的特权，教会就无法生存下去。[2]

[ˈfri:kwəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][em] . [ˈzʊʊləz] [luəd] [ænd; ənd] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈprelət] [æt; ət]
Frequently referred to in M . Zola's Lourdes and Rome as a liberal prelate at
频繁地 指 到 在 M . 佐拉的 卢尔德 和 罗马 作为 一个 自由主义 主教 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvætɪkən] . — [trænz] .
variance with the Vatican . — Trans .
方差 和 这 教廷 . — 翻译 .

在左拉的《卢尔德与罗马》中，他经常被提及，是一位与梵蒂冈意见相左的自由派主教。——译者注

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
That morning , during breakfast with the ladies in the dismal little dining - room ,
那 早晨 , 期间 早餐 和 这 女士们 在 这 惨淡 小的 用餐 - 房间 ,
[mɑ:rk] ,
Marc ,
马克 ,

那天早上，在阴暗的小餐厅里和女士们一起吃早餐时，马克

[ɔ:l'redɪ] [əˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kri:s] .
already oppressed by his reflections , felt his discomfort increase .
已经 受压迫者 经过 他的 反思 , 毛毡 他的 不适 增加 .

原本就被思绪压得喘不过气来，现在更感到不安加剧了。

[ˈmædəm] - [ˈkwaɪətli] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈpɒlɪdɔ:r] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [praɪz] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
Madame Duparque quietly related that if Polydor had secured a prize the previous
夫人 - 悄悄 有关的 那 如果 宝丽多 有 安全 一个 奖 这 以前的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

杜帕克夫人悄悄地透露，如果宝丽多唱片公司前一天获得了奖项，

[hi:; hi] [oʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [prɪˈkɔ:ʃn] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] - ,
he owed it to a pious precaution taken by his aunt Pélagie ,
他 欠款 它 到 一个 虔诚的 预防 已采取 经过 他的 阿姨 - ,

这要归功于他姑姑佩拉吉出于虔诚的考虑而采取的预防措施。

[hu:] [hæd; həd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][fræŋk][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈæntəni] [ʌv; əv] [ˈpædʒuə] .
who had thoughtfully given a franc to St . Antony of Padua .
WHO 有 深思熟虑 给定 一个 法郎 到 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 .

他曾深思熟虑地赠予帕多瓦的圣安东尼一法郎。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [əˈpru:vɪŋli] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
On hearing this , Madame Berthereau nodded as if approvingly , and even
在 听力 这 , 夫人 贝尔瑟罗 点头 作为 如果 赞许地 , 和 甚至
[ʒenəˈvi:ev] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [smaɪl] ,
Geneviève did not venture to smile ,
吉纳维芙 做过 不是 风险投资 到 微笑 ,

听到这话，贝尔特罗夫人赞许地点了点头，就连热内维耶芙也不敢露出笑容。

[bʌt; bət] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈstɔ:rɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðər] .
but seemed interested in the marvellous stories related by her grandmother .
但 似乎 感兴趣的 在 这 奇妙 故事 有关的 经过 她 祖母 .

但她似乎对祖母讲述的精彩故事很感兴趣。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪnsɪdənts] , [haʊ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
The old lady recounted a number of extraordinary incidents , how lives and
这 老的 女士 叙述 一个 数字 的 非凡的 事件 , 如何 生活 和
[ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
fortunes had been saved ,
财富 有 到过 已保存 ,

老太太讲述了一系列非同寻常的事件，讲述了生命和财产是如何被挽救的。

[θæŋks] [tu:; tə][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [fræŋks] [biˈstəu] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪnt] [baɪ][ðə; ði]
thanks to presents of two and three francs bestowed on the Saint by the
谢谢 到 礼物 的 二 和 三 法郎 授予 在 这 圣 经过 这
[ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn] - [ˈeɪdʒənsɪ] .
medium of the Capuchins ' Agency .
中等的 的 这 卷尾猴 - 机构 .

感谢嘉布遣会机构的灵媒向圣人赠送的两法郎和三法郎的礼物。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] — [wʌn][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə] [əˈhʌðər] — [ˈrɪvəz] [ʌv; əv]
And one realised how — one little sum being added to another — rivers of
和 一 意识到 如何 — 一 小的 和 存在 额外 到 其他 — 河流 的
[ɡoʊld] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfloʊɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈtʃæp(ə)] ,
gold ended by flowing to their chapel ,
金子 结束 经过 流动 到 他们的 教堂 ,

人们渐渐意识到，一点一滴的捐款汇聚成河，最终流入了他们的教堂。

[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈli:vɪd] [ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] .
like so much tribute levied on public suffering and imbecility .
喜欢 所以 很多 贡 征收 在 民众 痛苦 和 白痴 .

就像对公众的苦难和愚昧征收了如此多的贡品一样。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpetɪ] - , [ˈprɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
However , that morning's number of Le Petit Beaumontais , printed during the night ,
然而 , 那 早晨 数字 的 乐 小 - , 打印 期间 这 夜晚 ,
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

然而，当天早晨出版的《小博蒙泰报》（Le Petit Beaumontais）已经到了，该报是连夜印刷的。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wen] ,
and Marc was well pleased when ,
和 马克 曾是 出色地 高兴 什么时候 ,

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wen] ,
and Marc was well pleased when ,
和 马克 曾是 出色地 高兴 什么时候 ,

马克对此非常高兴，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] - ,
at the end of a long article on the crime of Maillebois ,
在 这 结尾 的 一个 长的 文章 在 这 犯罪 的 - ,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] - ,
at the end of a long article on the crime of Maillebois ,
在 这 结尾 的 一个 长的 文章 在 这 犯罪 的 - ,

在一篇关于马耶布瓦罪行的长篇文章的结尾，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] .
he found a paragraph containing a very favourable mention of Simon .
他 成立 一个 段落 包含 一个 非常 有利 提到 的 西蒙 .

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] .
he found a paragraph containing a very favourable mention of Simon .
他 成立 一个 段落 包含 一个 非常 有利 提到 的 西蒙 .

他发现了一段对西蒙评价很高的文字。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪsti:md] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribɒdi] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [aɪ 'ti:]
The schoolmaster , who was esteemed by everybody , had received , it
这 校长 , WHO 曾是 尊敬的 经过 大家 , 有 已收到 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，这位深受大家尊敬的教师曾获得.....

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the most touching assurances of sympathy in the great misfortune which had
这 最多 接触 保证 的 同情 在 这 伟大的 不幸 哪个 有
[bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
befallen him .
发生 他 .

对他遭遇的巨大不幸表达了最令人感动的同情和慰问。

[ðɪs] [noʊt] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [pend] [baɪ][sʌm; səm] [kɔ:re'spɑ:ndənt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] ,
This note had evidently been penned by some correspondent the previous evening ,
这 笔记 有 显然 到过 撰写 经过 一些 通讯员 这 以前的 晚上 ,
显然，这张便条是前一天晚上某个通讯员写的。

[ˈæftər][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
after the tumultuous departure from the distribution of prizes which had
后 这 动荡的 离开 从 这 分配 的 奖品 哪个 有
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [blɒʊ] .
indicated in which direction the wind was likely to blow .
表明的 在 哪个 方向 这 风 曾是 可能 到 吹 .

在奖项分配出现混乱之后，人们开始猜测风向。

[ɪn'di:d] , [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['brʌðərz] ;
Indeed , nobody could have mistaken the public hostility against the Brothers ;
的确 , 无人 可以 有 错误 这 民众 敌意 反对 这 兄弟 ;
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [veɪg] ['ru:mər] ,
and all the vague rumours ,
和 全部 这 模糊的 谣言 ,

事实上，任何人都不可能误解公众对兄弟俩的敌意；以及所有那些模糊的谣言，

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ['stɔ:ɾɪz] [hʌft] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pæst] , ['ægrəveɪtɪd] [ðæt] [hɑ:'stɪləti] ,
all the horrid stories hushed up in the past , aggravated that hostility ,
全部 这 可怕的 故事 静静地 向上 在 这 过去的 , 加重 那 敌意 ,
过去所有被掩盖的可怕故事，都加剧了这种敌意。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'bə:mɪnəb(ə)]['skænd(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in such wise that one was threatened with some abominable scandal in which the
在 这样的 明智的 那 一 曾是 威胁 和 一些 可恶 丑闻 在 哪个 这
[hoʊl] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃənəri] ['pɑ:rtɪ] [maɪt] [kəlæps] .
whole Catholic and Reactionary party might collapse .
所有的 天主教 和 反动 派对 可能 坍塌 .

如此一来，有人便受到某种骇人听闻的丑闻的威胁，整个天主教反动党都可能因此垮台。

[ðʌs] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
Thus Marc was surprised at the lively and even triumphant demeanour of
因此 马克 曾是 惊讶 在 这 热闹 和 甚至 凯 风度 的
- [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Pélagie when she came in to clear the breakfast table .
- 什么时候 她 来了 在 到 清除 这 早餐 桌子 .

因此，当佩拉吉进来收拾早餐桌时，马克对她活泼甚至得意洋洋的态度感到惊讶。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt] .
He lingered there on purpose to draw her out .
他 徘徊不去 那里 在 目的 到 画 她 出去 .
他故意在那里逗留，想把她引出来。

- [ɑ:] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

‘啊！

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [nu:z] , [mə'sjɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [aɪ] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ,
there's good news , monsieur , ' said she ; ' I learnt something , and no mistake ,
有 好的 消息 , 先生 , - 说 她 ; - 我 学会了 某物 , 和 不 错误 ,
“有好消息, 先生,”她说, “我学到了一些东西, 而且毫无疑问。”

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n][maɪ] ['erəndz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ！
when I went on my errands this morning ！
什么时候 我 去 在 我的 跑腿 这 早晨 ！

我今天早上出门办事的时候！

[aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðoʊz] ['ænəkɪsts] [hu:] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['jestərdeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlaɪəz] .
I knew very well that those anarchists who insulted the Brothers yesterday were liars .
我 知道 非常 出色地 那 那些 无政府主义者 WHO 受辱 这 兄弟 昨天 是 说谎者 .
-
-
-

我非常清楚, 昨天那些侮辱兄弟会的无政府主义者都是骗子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɪtl] - ['tæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:ps] ,
Then she recounted all the tittle - tattle of the shops ,
然后 她 叙述 全部 这 标题 - 告密 的 这 商店 ,

然后她把商店里所有的闲言碎语都讲了一遍。

[ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - ['peɪvmənts] [waɪlst]
all the gossip she had picked up on the foot - pavements whilst
全部 这 闲话 她 有 挑选 向上 在 这 脚 - 人行道 而

她在人行道上听到的所有八卦

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

['gouɪŋ][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
going from door to door .
去 从 门 到 门 .

挨家挨户地敲门。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ə'presɪv] ['hɔ:rər] ,
Amid the oppressive horror ,
之中 这 压迫性的 恐怖 ,

在令人窒息的恐怖之中，

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [weɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti]
the disturbing mystery that had weighed upon the town for four and twenty
这 令人不安 神秘 那 有 称重 之上 这 镇 为了 四 和 二十
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

笼罩小镇二十四个小时的令人不安的谜团，

[ðə; ði]['waɪldɪst][['fænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['dʒə:mineɪtɪŋ] .
the wildest fancies had been gradually germinating .
这 最狂野的 幻想 有 到过 逐步地 发芽 .

最天马行空的幻想早已逐渐萌芽。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [blæs'fi:md]
he shook his fist at him and blasphemed . . . :
他 摇晃 他的 拳头 在 他 和 亵渎神明
他朝他挥舞拳头，破口大骂.....

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
And , at all events ,
和 , 在 全部 活动 ,
无论如何，
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
it is very extraordinary that the little angel should have been killed only a little
它 是 非常 非凡的 那 这 小的 天使 应该 有 到过 被杀 仅有的 一个 小的
[waɪl] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hoʊli] ['teɪbl] ,
while after he had left the Holy Table ,
尽管 后 他 有 左边 这 圣 桌子 ,
非常奇怪的是，这个小天使离开圣桌后不久就被杀害了。

[ænd; ənd] [wen] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] . -
and when God was still within him . '
和 什么时候 上帝 曾是 仍然 之内 他 . -
当上帝仍在他里面的时候。
[ə; eɪ] [pæn] [keɪm] [tu:; tə] [mɑ:rkz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [stu:prɪ'fækʃn] .
A pang came to Marc's heart ; he listened to the servant with stupefaction .
一个 疼痛 来了 到 马克的 心 ; 他 听着 到 这 仆人 和 震惊 .
马克心中一阵刺痛；他惊愕地听着仆人的讲述。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? ' -
- 什么 做 你 意思是 ? -
'你是什么意思？ '

[hi:; hi] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] .
he at last exclaimed .
他 在 最后的 惊呼 .
他终于喊道。

- [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ə'kju:zɪŋ] [saɪmən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ? -
' Are people accusing Simon of having killed his nephew ? ' -
- 是 人们 指控 西蒙 的 拥有 被杀 他的 侄子 ? -
“有人指控西蒙杀害了他的侄子吗？ ”

- [wel] , [sʌm; səm] [dəʊnt] ['skru:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
' Well , some don't scruple to think it .
- 出色地 , 一些 不 顾忌 到 思考 它 .
“嗯，有些人就是会毫不犹豫地这么想。”

[ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æt; ət] ['boʊmə:nt] , [ðen] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
That story of going to enjoy himself at Beaumont , then missing the train at
那 故事 的 去 到 享受 他自己 在 博蒙特 , 然后 丢失的 这 火车 在
[hæf] - [pæst] [ten] ,
half - past ten ,
一半 - 过去的 十 ,
他讲了自己去博蒙特玩乐，结果错过了十点半的火车的故事。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [fʊt] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
and coming back on foot seems a strange one .
和 未来 后退 在 脚 似乎 一个 奇怪的 一 .
步行返回似乎有点奇怪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , [hi:; hi] [sez] .
He reached home at twenty minutes to twelve , he says .
他 达到 家 在 二十 分钟 到 十二 , 他 说道 :
他说, 他十二点差二十分到家。

[bʌt; bət] ['nɒʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [treɪn] [æn; ən]
But nobody saw him , and he may very well have returned by train an
但 无人 锯 他 , 和 他 可能 非常 出色地 有 返回 经过 火车 一个
[aʊər] ['ɜ:rlɪər] ,
hour earlier ,
小时 早些时候 ,
但没有人看到他, 他很可能一个小时前就乘火车回来了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
at the very moment when the crime was committed .
在 这 非常 片刻 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 .
就在犯罪发生的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hi:; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] ,
And when it was over he only had to blow out the candle ,
和 什么时候 它 曾是 超过 他 仅有的 有 到 吹 出去 这 蜡烛 ,
结束后, 他只需要吹灭蜡烛。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [merk] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and leave the window wide open in order to make people suppose that the
和 离开 这 窗户 宽的 打开 在 命令 到 制作 人们 认为 那 这
[mɜ:rdərər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
murderer had come from outside .
凶手 有 来 从 外部 .
并将窗户大开, 以便让人们以为凶手是从外面进来的。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] [mædəmwə'zel] - , [ðə; ðɪ] ['sku:lɪmɪstrəs] ,
At about a quarter to eleven Mademoiselle Rouzaire , the schoolmistress ,
在 关于 一个 四分之一 到 十一 小姐 - , 这 女教师 ,
大约在11点45分, 女教师鲁泽尔小姐

[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sku:l] , [moʊnz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [tu:] ,
distinctly heard a sound of footsteps in the school , moans and calls too ,
明显地 听到 一个 声音 的 脚步声 在 这 学校 , 呻吟 和 呼叫 也 ,
清楚地听到学校里传来脚步声, 还有呻吟声和呼喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] — — -
and the opening and shutting of doors — — !
和 这 开幕 和 关闭 的 门 — — -
以及门的开关——

- [mædəmwə'zel] - ! - [kraɪd] [mɑ:rk] .
' Mademoiselle Rouzaire ! ' cried Marc .
- 小姐 - ! - 哭 马克 .
“鲁泽尔小姐! ”马克喊道。

- [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [fɜ:rst] ['evɪdəns] .
' Why , she did not say a word of that in her first evidence .
- 为什么 , 她 做过 不是 说 一个 单词 的 那 在 她 第一的 证据 .
“为什么她在第一次作证时只字未提这件事呢? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ! -
I was present ! ' !
我 曾是 展示 ! -
我当时在场!

- [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] [dʒʌst] [naʊ] [mædəmwə'zel] -
' **Excuse me , monsieur , but at the butcher's just now Mademoiselle Rouzaire** -
- 原谅 我 , 先生 , 但 在 这 肉铺 只是 现在 小姐 -
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
was telling it to everybody ,
曾是 讲述 它 到 大家 ,
“打扰一下, 先生, 刚才在肉铺, 鲁泽尔小姐正在跟每个人说这件事。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] . -
and I heard her . '
- 和 我 听到 她 . -
我听到了她的话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kwɑ:t] [ə'gæst] , [ə'laʊd] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] :
The young man , quite aghast , allowed the servant to continue :
这 年轻的 男人 , 相当 惊愕 , 允许 这 仆人 到 继续 :
年轻人十分惊愕, 但还是让仆人继续说下去:

- [mə'sjɜ:r] [mi'ŋʊʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] ,
' **Monsieur Mignot , the assistant - master** ,
- 先生 米尼奥 , 这 助手 - 掌握 ,
“米格诺先生, 副校长,

[ɔ:'lsʊʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['mæstɜ-z] [saʊnd] [sli:p] [ɪn]
also says that he was greatly surprised at the head - master's sound sleep in
还 说道 那 他 曾是 非常 惊讶 在 这 头 - 硕士学位 声音 睡觉 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
他还说, 他对校长早上睡得如此香甜感到非常惊讶。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [ə'weɪkən] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
it is extraordinary that one should have to go and awaken a man on the
它 是 非凡的 那 一 应该 有 到 去 和 觉醒 一个 男人 在 这
[deɪ] [wen] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
day when a murder is committed in his house .
天 什么时候 一个 谋杀 是 坚定的 在 他的 房子 .
令人难以置信的是, 竟然有人需要在家里发生谋杀案的当天去叫醒一个男人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [tʌtʃt] ; [hi:; hi] ['mɪrli] ['tremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f]
It seems too that he wasn't the least bit touched ; he merely trembled like a leaf
它 似乎 也 那 他 不是 这 至少 少量 感动 ; 他 仅仅 颤抖 喜欢 一个 叶子
,
,
,
他似乎丝毫没有受到影响; 他只是像一片树叶一样颤抖了一下。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɑ:di] . -
when he saw the little body . '
什么时候 他 锯 这 小的 身体 . -
当他看到那小小的身体时。

[mɑ:rk] [ə'gen] [wɪft] [tu:; tə]['prəʊtest] ; [bʌt; bət] - , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] , [mə'liʃəs] [wei] , [went]
Marc again wished to protest ; but Pélagie , in a stubborn , malicious way , went
马克 再次 希望 到 反对 ; 但 - , 在 一个 固执的 , 恶意 方式 , 去
[ɑ:n] : - [bɪ'saɪdz] ,
on : ' Besides ,
在 : - 除了 ,

马克再次想要抗议；但佩拉吉却固执而恶毒地继续说道：“此外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:li] [hi:; hi] ,
it was surely he ,
它 曾是 一定 他 ,

那肯定是他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi] - [slɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] .
for a copy - slip which came from his class was found in the child's mouth .
为了 一个 复制 - 滑 哪个 来了 从 他的 班级 曾是 成立 在 这 孩子的 嘴 .

因为在孩子嘴里发现了一张他班级发来的复习单。

['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ?
Only the master could have had that slip in his pocket — is that not so ?
仅有的 这 掌握 可以 有 有 那 滑 在 他的 口袋 — 是 那 不是 所以 ?

只有大师才有可能把那张纸条放在口袋里——难道不是吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
It is said that it was even signed by him .
它 是 说 那 它 曾是 甚至 签名 经过 他 .

据说这封信甚至有他的签名。

[æt; ət][ðə; ði] ['gri:n,ɡrəʊsərz] [tu:] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)lz] [hæd; həd] [faʊnd]
At the greengrocer's too I heard a lady say that the police officials had found
在 这 蔬菜水果店 也 我 听到 一个 女士 说 那 这 警察 官员 有 成立

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [slɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] . -
a number of similar slips in his cupboard . '
一个 数字 的 相似的 滑倒 在 他的 橱柜 . -

我在蔬菜水果店也听到一位女士说，警察在他的橱柜里发现了好几张类似的纸条。

[ðɪs] [taɪm] [mɑ:rk] [rɪ'tɔ:tid] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fæktz] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ɪ'niʃəls] [ɑ:n]
This time Marc retorted by stating the facts , speaking of the illegible initials on
这 时间 马克 反驳 经过 声明 这 事实 , 请讲 的 这 无法辨认 首字母 在
[ðə; ði][slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,

这一次，马克反驳道，他陈述了事实，谈到了纸条上难以辨认的首字母缩写。

[wɪtʃ] ['saɪmən] [dɪ'klerd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðəʊ] ,
which Simon declared had never been in his hands ; though ,
哪个 西蒙 声明 有 绝不 到过 在 他的 双手 ; 尽管 ,

西蒙宣称这些东西从未落入他手中；然而，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni]
as it was of a pattern in common use , one might have found it in any
作为 它 曾是 的 一个 图案 在 常见的 使用 , 一 可能 有 成立 它 在 任何
[sku:l] .
school .
学校 .

由于这是一种常见的样式，所以在任何学校都可能找到它。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pru:fs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɔ:vəd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ]
when Pélagie declared that overwhelming proofs had been discovered that very morning
什么时候 - 声明 那 压倒 证明 有 到过 发现 那 非常 早晨
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn]['saɪmənz][ru:mz; rʊmz] ,
during the search made by the officials in Simon's rooms ,
期间 这 搜索 制成 经过 这 官员 在 西蒙的 房间 ,
佩拉吉宣称，当天早上官员们在西蒙的房间里搜查时，发现了压倒性的证据。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə]['prɒtɛst] ,
the young man began to feel exceedingly disturbed , and ceased to protest ,
这 年轻的 男人 开始 到 感觉 非常 不安 , 和 停止 到 反对 ,
年轻人开始感到非常不安，不再抗议。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪtful] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θru:]
for he realised that in the frightful confusion which was spreading through
为了 他 意识到 那 在这 可怕 困惑 哪个 曾是 传播 通过
[ˈpi:pəlz] [maɪndz][ɔ:l][ˈɑ:rgju:mənts] [wʊd] [bi:; bi]['fju:t(ə)l] .
people's minds all arguments would be futile .
人们的 思想 全部 论点 会 是 徒劳 .
因为他意识到，在人们心中蔓延的可怕混乱中，一切争论都将是徒劳的。

- [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , - - [kən'tɪnju:d] ,
' You see , monsieur , ' Pélagie continued ,
- 你 看 , 先生 , - - 持续 ,
“你看，先生，”佩拉吉继续说道，

- [wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒu:] .
' one can expect anything when one has to deal with a Jew .
- 一 能 预计 任何事物 什么时候 一 有 到 交易 和 一个 犹 .
“和犹太人打交道，什么事都有可能发生。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [sed] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊz] [fʊk][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] ['fæməli] [taɪz] ,
As the milkman said to me just now , those folk have no real family ties ,
作为 这 送奶工 说 到 我 只是 现在 , 那些 民间 有 不 真实的 家庭 领带 ,
正如送奶工刚才跟我说的那样，那些人没有真正的家庭关系。

[noʊ] ['ri:əl] ['kʌntri] ; [ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] ['pɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ,
no real country ; they carry on dealings with the devil , they pillage people ,
不 真实的 国家 ; 他们 携带 在 交易 和 这 魔鬼 , 他们 掠夺 人们 ,
没有真正的国家；他们与魔鬼交易，他们掠夺人民。

[ænd; ənd] [kɪl] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] .
and kill just for the pleasure of doing evil .
和 杀 只是 为了 这 乐趣 的 正在做 邪恶的 .
杀人只是为了取乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
And you may say what you like ,
和 你 可能 说 什么 你 喜欢 ,
你想说什么都可以，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dʒu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf][fɔ:r; fər]
you won't prevent people from believing that that Jew needed a child's life for
你 惯于 防止 人们 从 相信 那 那 犹 需要 一个 孩子的 生活 为了
[sʌm; səm]['dɜ:rtɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
some dirty business with the devil ,
一些 肮脏的 商业 和 这 魔鬼 ,
你无法阻止人们相信那个犹太人需要用一个孩子的生命去和魔鬼进行某种肮脏的交易。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] [ɪn][ˈɔːrdər]
and cunningly waited till his nephew had taken his first Communion in order
和 狡猾地 等待 直到 他的 侄子 有 已采取 他的 第一的 圣餐 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈluːt] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪnləs] [ænd; ənd] [fʊl]
that he might pollute and murder him while he was stainless and full
那 他 可能 污染 和 谋杀 他 尽管 他 曾是 防锈的 和 满的
[ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] . -
of perfume from the presence of the Host . '
的 香水 从 这 在场 的 这 主持人 . -
他狡猾地等到侄子领受了第一次圣餐，以便在侄子还纯洁无瑕、浑身散发着圣体香气的时候，玷污并杀害他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl] [ˈmɜːrdər] [riːəˈpiəriŋ] ,
It was the charge of ritual murder reappearing ,
它 曾是 这 收费 的 仪式 谋杀 重新出现 ,
再次出现的是仪式谋杀的指控。

[ðæt] [ˈhɔːntɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][æt; ət] [iːtʃ]
that haunting charge transmitted through the ages and reviving at each
那 令人难忘 收费 传输 通过 这 年龄 和 复苏 在 每个
[kəˈtæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,
那股萦绕心头的恐惧感代代相传，并在每一次灾难中复苏。

[rɪˈlentləsli] [pərˈsʊ] [ðoʊz] [ˈheɪtfl] [dʒuːz] [huː] [ˈpɔɪznd] [welz] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
relentlessly pursuing those hateful Jews who poisoned wells and butchered little children
毫不留情 追求 那些 可恶 犹太人 WHO 中毒 水井 和 屠宰 小的 孩子们
.
:
.
毫不留情地追捕那些毒害水井、屠杀幼童的可恨犹太人。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ˌʒenəˈviːɛv] , [huː] [ˈsʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈkwɪvəriŋ] ,
On two occasions Geneviève , who suffered when she saw how Marc was quivering ,
在 二 场合 吉纳维芙 , WHO 遭受 什么时候 她 锯 如何 马克 曾是 颤抖 ,
有两次，热内维耶芙看到马克颤抖的样子，都非常难过。

[hæd; həd] [felt] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ]
had felt desirous of interrupting
有 毛毡 渴望 的 打断
曾一度想要打断

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] .
and joining in his protests .
和 加入 在 他的 抗议活动 .
并加入他的抗议活动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] ,
But she had restrained herself from fear of irritating her grandmother ,
但 她 有 克制 她自己 从 害怕 的 令人恼火的 她 祖母 ,
但她因为害怕惹恼祖母而克制住了自己。

[hu:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['gɑ:si:p] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
who was evidently well pleased with the servant's gossip , for she nodded
WHO 曾是 显然 出色地 高兴 和 这 仆人的 闲话 , 为了 她 点头
[ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
approval of it :
赞同 的 它 :

她显然对仆人的闲言碎语很满意，因为她点头表示赞同。

[ɪn][fækt] , ['mædəm] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] , [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə]
In fact , Madame Duparque regarded it as a victory ; and , disdaining to
在 事实 , 夫人 - 认为 它 作为 一个 胜利 ; 和 , 轻蔑 到
['lektʃər] [hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
lecture her son - in - law ,
演讲 她 儿子 - 在 - 法律 ,
[ɪn] [fækt] [mædəm] [dʌpɑ:k] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪt] [æz] [ə] [eɪ] [vɪktəri] [ænd] [dɪs'deɪnɪŋ] [tu:] [tə]
事实上, 杜帕克夫人认为这是一场胜利; 而且, 她不屑于教训她的女婿,

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [di:md] [ɔ:l'redi] ['væŋkwɪʃt] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['evər]
whom she deemed already vanquished , she contented herself with saying to the ever
谁 她 被认为 已经 战败者 , 她 满足 她自己 和 说 到 这 曾经
- [saɪlənt] ['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] :
- silent Madame Berthereau :
- 沉默的 夫人 贝尔瑟罗 :

她认为对方已经战败，于是满足于对一向沉默的贝尔特罗夫人说：

- [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ded] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['meni] ['jɪrɜz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]
' It is just like that dead child who was found many years ago in the porch of
- 它 是 只是 喜欢 那 死的 孩子 WHO 曾是 成立 许多 年 前 在 这 门廊 的
[es 'ti:] . ['mæksəns] .
St . Maxence .
英石 . 马克斯 .

“这就像多年前在圣马克桑斯教堂门廊里发现的那个死去的孩子一样。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒu:z] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] ['sentənst] [ɪn][ðər; ðər]
A woman in the service of some Jews narrowly escaped being sentenced in their
一个 女士 在 这 服务 的 一些 犹太人 勉强 逃脱 存在 判刑 在 他们的
[plɜ:z] ,
place ,
地方 ,

一名为犹太人服务的女子险些代替他们被判刑。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ][dʒu:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
for only a Jew could have been the murderer .
为了 仅有的 一个 犹 可以 有 到过 这 凶手 :

只有犹太人才有可能是凶手。

[wen] [wʌn] ['fri:kwənts] [sʌtʃ] [foʊk][wʌn][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] . -
When one frequents such folk one is always exposed to the wrath of God . '
什么时候 一 常客 这样的 民间 一 是 总是 裸露 到 这 愤怒 的 上帝 . -

与这种人来往，总是会招致上帝的愤怒。

[mɑ:rk] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] ; [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [hi:; hi]
Marc preferred to make no rejoinder ; and almost immediately afterwards he
马克 首选 到 制作 不 回复 ; 和 几乎 立即地 然后 他
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

马克选择不作回应；几乎就在回应之后，他就出去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜ:rtər'beɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But his perturbation was extreme , and a doubt came to him .
但 他的 扰动 曾是 极端 , 和 一个 怀疑 来了 到 他 :

但他极度不安，心中产生了疑虑。

[kʊd; kəd][ˈsaɪmən] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈɡɪlti] ?
Could Simon really be guilty ?
可以 西蒙 真的 是 有罪的 ?

西蒙真的有罪吗？

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][laɪk] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ˈfiːvər] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [spɑːt] ;
The suspicion attacked him like some evil fever contracted in a pernicious spot ;
这 怀疑 遭到攻击 他 喜欢 一些 邪恶的 发烧 合同 在 一个 有害 点 ;
这种怀疑像某种邪恶的热病一样侵袭着他，仿佛他身处险境一般；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and he felt a need of reflecting and recovering his equilibrium before he
和 他 毛毡 一个 需要 的 反思 和 恢复中 他的 平衡 前 他
[kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] .
called upon his colleague .
称为 之上 他的 同事 .

他觉得需要冷静下来思考片刻，恢复内心的平静，然后再去拜访他的同事。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd][tuː; tə] - , [ˈpɪktʃərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
So he went off along the deserted road to Valmarie , picturing , as he walked ,
所以 他 去 离开 沿着 这 荒凉的 路 到 - , 想象 , 作为 他 步行 ,
于是他沿着荒凉的道路前往瓦尔马里，一边走一边想象着：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
all the incidents of the previous day , and weighing men and things .
全部 这 事件 的 这 以前的 天 , 和 称重 男人 和 事物 .
前一天发生的所有事件，以及称量人和物。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[ˈsaɪmən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [səˈspektɪd] .
Simon could not be reasonably suspected .
西蒙 可以 不是 是 合理 怀疑 .
西蒙不可能是嫌疑人。

[ˈsəːntɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Certainties presented themselves on all sides .
确定性 呈现 他们自己 在 全部 侧面 .
各方似乎都呈现出确定性。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [rɪˈlɑːdʒɪkl] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
First of all , such a horrible crime on his part was utterly illogical , impossible .
第一的 的 全部 , 这样的 一个 可怕 犯罪 在 他的 部分 曾是 完全地 不合逻辑 , 不可能的 .
首先，他犯下的这种可怕的罪行完全不合逻辑，根本不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ˈhelθi] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [flɔːz]
He was assuredly healthy in body and mind , he had no physiological flaws
他 曾是 当然 健康 在 身体 和 头脑 , 他 有 不 生理 缺陷
,
:
,
他的身体和精神都非常健康，没有任何生理缺陷。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈɡerəti] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði][regjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
his gentle gaiety denoted the regularity of his life .
他的 温和的 欢乐 表示 这 规律性 的 他的 生活 .
他温和的快乐表明他生活规律。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][rɪ'splendənt][bju:ti][hu:m][hi:; hi][ə'dɔrd] ,
And he had a wife of resplendent beauty whom he adored ,
和 他 有 一个 妻子 的 灿烂 美丽 谁 他 受人喜爱 ,
他有一位容貌绝美的妻子, 他非常爱她。

[br'saɪd][hu:m][hi:; hi][lɪvd][ɪn][l'ʌvɪŋ][ekstəsi] ,
beside whom he lived in loving ecstasy ,
旁 谁 他 居住地 在 爱 狂喜 ,
他与她生活在爱的狂喜之中,

[greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænsəm][tʃɪldrən][hu:] [hæd; həd][sprʌŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
grateful to her for the handsome children who had sprung from their
感激的 到 她 为了 这 英俊的 孩子们 WHO 有 弹簧 从 他们的
[ə'fek](ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][br'kʌm][ðer; ðər][lɪvɪŋ][ʌv][ænd; ənd][wɜ:rʃɪp] .
affection and had become their living love and worship .
感情 和 有 变得 他们的 活的 爱 和 崇拜 .
他们感激她, 因为她给了他们英俊的孩子, 这些孩子是他们爱情的结晶, 成为了他们活生生的爱和崇拜的对象。

[haʊ][wʌz; wəz][aɪ'ti:][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ji:ldɪd][tu:; tə][ə; eɪ][fɪt]
How was it possible to imagine that such a man had yielded to a fit
如何 曾是 它 可能的 到 想象 那 这样的 一个 男人 有 产生 到 一个 合身
[ʌv; əv][ə'ba:mɪnəb(ə)l][mædnəs][ə; eɪ][fju:][mʊmənts][br'fɔ:r][rɪ:'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][wel] - [lʌvd][spaʊs]
of abominable madness a few moments before rejoining his well - loved spouse
的 可恶 疯狂 一个 很少 时刻 前 重新加入 他的 出色地 - 喜爱 配偶
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][tʃɪldrən][slʌmbɜ:ɪŋ][ɪn][ðer; ðər][kɔ:ts] ?
and his little children slumbering in their cots ?
和 他的 小的 孩子们 沉睡 在 他们的 婴儿床 ?
谁能想象这样一个人, 就在回到他深爱的妻子和熟睡在婴儿床上的孩子们身边前几分钟, 突然陷入了可怕的疯狂之中呢?

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[haʊ][sɪmp(ə)l][ænd; ənd][tru:θfɪ][ɑ:n][ðə; ði][pri:vɪəs][deɪ][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][æksənts][ʌv; əv][ðæt]
how simple and truthful on the previous day had been the accents of that
如何 简单的 和 真实 在 这 以前的 天 有 到过 这 口音 的 那
[mæn][hu:] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][skru:təni][ʌv; əv][soʊ][meni][enəmi] ,
man who was exposed to the scrutiny of so many enemies ,
男人 WHO 曾是 裸露 到 这 审查 的 所以 许多 敌人 ,
前一天, 那个被众多敌人审视的男人的口音是多么简单真诚啊!

[hu:] [lʌvd][hɪz; ɪz][kɔ:ɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][heroʊɪzəm] ,
who loved his calling to the point of heroism ,
WHO 喜爱 他的 呼叫 到 这 观点 的 英雄主义 ,
他热爱自己的职业, 甚至到了英雄主义的地步。

[hu:] [meɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:vərti][wɪ'dəʊt][evər][lʌtərɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][kəm'pleɪnt] !
who made the best of his poverty without ever uttering a word of complaint !
WHO 制成 这 最好的 的 他的 贫困 没有 曾经 发出声音 一个 单词 的 抱怨 !
他克服了贫困, 却从未抱怨过一句!

[ðə; ði][ə'kaʊnt][hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][i:vɪnɪŋ][hæd; həd][bɪn][veri][klɪr] ,
The account he had given of his evening had been very clear ,
这 帐户 他 有 给定 的 他的 晚上 有 到过 非常 清除 ,
他当晚的描述非常清楚。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kən'fɜ:rmd][hɪz; ɪz][steɪtmənts][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,
his wife had confirmed his statements respecting the time of his return ,
他的 妻子 有 确认的 他的 声明 尊重 这 时间 的 他的 返回 ,
他的妻子证实了他关于返回时间的说法。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [siːmd] [ˈoʊpən][tuː; tə][daʊt] .
none of the information that he had furnished seemed open to doubt .
没有任何 的 这 信息 那 他 有 提供 似乎 打开 到 怀疑 .

他提供的所有信息似乎都毫无疑问。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [pɔɪnts] [rɪˈmeɪnd] , [ɪf] [ðæt] [ˈkrʌmpld] [ˈkɑːpi] - [slɪp] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
And if some obscure points remained , if that crumpled copy - slip found with
和 如果 一些 朦胧 积分 剩余 , 如果 那 皱巴巴的 复制 - 滑 成立 和
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
a number
一个 数字

如果还有一些晦涩难懂的地方， 如果找到的那张皱巴巴的复印件上写着.....

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [ˈkɒstitjuːtɪd] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [æz; əz] [jet] [ʌnˈrævəld] ,
of Le Petit Beaumontais constituted an enigma as yet unravelled ,
的 乐 小 - 构成 一个 谜 作为 然而 解开 ,
小博蒙泰的谜团至今仍未解开。

[ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ˈels,wer] ; [fɔːr; fər]
reason at least indicated that the culprit must be sought elsewhere ; for
原因 在 至少 表明的 那 这 罪魁祸首 必须 是 寻求 别处 ; 为了
[ˈsaɪmənz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] ,
Simon's nature and life ,
西蒙的 自然 和 生活 ,
理性至少表明，罪魁祸首必须在别处寻找；就西蒙的性格和生活而言，

[ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
the very conditions in which he lived ,
这 非常 状况 在 哪个 他 居住地 ,
他所处的环境，

[ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
showed that he could have had nothing to do with the crime .
显示 那 他 可以 有 有 没有什么 到 做 和 这 犯罪 .
这表明他与这起犯罪毫无关系。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [mɑːrk] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [beɪst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] , [ɑːn] [truːθ]
On that point Marc experienced a feeling of certainty , based on reason , on truth
在 那 观点 马克 经验丰富的 一个 感觉 的 肯定 , 基于 在 原因 , 在 真相
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
在这一点上，马克产生了一种基于理性、基于真理本身的确定感。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈʃeɪkəbl] [wen] [wʌnz][aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
which remains unshakable when once it is established by observation and the
哪个 遗迹 坚定不移 什么时候 一次 它 是 已确立的 经过 观察 和 这
[dɪˈdʌkʃnz] [ðæt] [fæktz] [səˈplaɪ] .
deductions that facts supply .
扣除 那 事实 供应 .
一旦通过观察和事实推论确立， 它就不可动摇。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ;
Thus the young man's conviction was formed ;
因此 这 年轻的 男人的 定罪 曾是 形成 ;
就这样，这个年轻人的信念形成了；

[waɪl] [ˈglæsɪz] [ˈskriːnd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈiːgər] [aɪz] .
while glasses screened his eager eyes .
尽管 眼镜 筛选 他的 渴望的 眼睛 .

眼镜遮住了他渴望的眼神。

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊməːnt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , - [brɪˈbɔːɪŋd] [tuː; tə][ðæt]
Formerly a professor at the Beaumont Training College , Mauraisin belonged to that
以前 一个 教授 在 这 博蒙特 训练 大学 , - 属于 到 那
[nuː] [dʒenəˈreɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ɑːriˈviːsts] ,
new generation , the Arrivistes ,
新的 一代 , 这 暴发户 ,

莫雷辛曾是博蒙特师范学院的教授，他属于新一代的“暴发户”群体。

[huː] [ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [pleɪs] [ðəmˈselvz]
who are ever on the lookout for advancement , and who always place themselves
WHO 是 曾经 在 这 瞭望台 为了 进步 , 和 WHO 总是 地方 他们自己
[ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [saɪd] .
on the stronger side .
在 这 更强 边 .

他们时刻渴望进步，总是把自己置于强势的一方。

[hiː; hi] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði][dəˈrektərɪp,dɑːˈrektərɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
He , it was said , had coveted the directorship of the Training
他 , 它 曾是 说 , 有 令人垂涎的 这 董事职位 的 这 训练
[ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] - ,
College , which had fallen to Salvan ,
大学 , 哪个 有 倒下 到 - ,

据说，他一直觊觎培训学院院长一职，而这个职位最终落到了萨尔万手中。

[huːm] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ˈheɪtrɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpruːdntli] ,
whom he pursued with covert hatred , but very prudently ,
谁 他 追击 和 隐蔽 仇恨 , 但 非常 谨慎地 ,
他怀着隐秘的仇恨追捕他，但非常谨慎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] - [greɪt] [ˈkredɪt][wɪð; wɪθ] [lə] - , [ðə; ði] [əˈkædəmi]
for he was aware of Salvan's great credit with Le Barazer , the Academy
为了 他 曾是 意识到的 的 - 伟大的 信用 和 乐 - , 这 学院
[ɪnˈspektər] ,
Inspector ,
检查员 ,

因为他知道萨尔万在学院督察勒巴拉泽那里享有很高的声誉。

[[θriː]] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈpendɪd] .
[3] on whom he himself depended .
[3] 在 谁 他 他自己 取决于 .

[3] 他自己也依赖于他。

[brɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər]
Besides , in presence of the equality of the forces which were contending for
除了 , 在 在场 的 这 平等 的 这 力量 哪个 是 争吵 为了
[suːˈpreməsi] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɑːndɪsmənt; ,æɪrənˈdiːsmənt] ,
supremacy in his arrondissement ,
霸权 在 他的 区 ,

此外，鉴于他所在辖区内争夺霸权的各方势力实力相当，

- , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mauraisin , in spite of his
- , 在 尽管如此 的 他的

尽管莫莱辛

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpref(ə)rənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklerɪkəlz] , [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [mʌŋks] , [huːm] [hiː; hi]
personal preferences for the clericals , the priests , and monks , whom he
个人的 偏好 为了 这 文员 , 这 神父 , 和 僧侣 , 谁 他
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] - [ˈdevəlɪʃ] [ˈklevər] ,
regarded as ' devilish clever ,
认为 作为 - 恶魔般的 聪明的 ,
他对神职人员、牧师和僧侣有个人偏好, 认为他们“狡猾奸诈”。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈskɪlfɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [dɪˈkleɪrɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [ˈoʊpənli] .
' had been skilful enough to refrain from declaring himself too openly .
- 有 到过 熟练 足够的 到 避免 从 声明 他自己 也 公然 .
他非常机敏, 没有过于公开地表明自己的立场。

[ðʌs] , [wen] [mɑːrk] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ɪnˈspektər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊəbl] [fɔːr; fər]
Thus , when Marc perceived the Elementary Inspector , it was allowable for
因此 , 什么时候 马克 感知 这 初级 检查员 , 它 曾是 允许的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [lə] - ,
him to fancy that Le Barazer ,
他 到 想要 那 乐 - ,
因此, 当马克看到初级督察时, 他有理由幻想勒巴拉泽尔就是他。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ,
with whose good nature he was acquainted ,
和 谁 好的 自然 他 曾是 熟人 ,
他认识一位性情温和的人,

[hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
had despatched his subordinate to the assistance of Simon in the terrible
有 已派送 他的 下属 到 这 协助 的 西蒙 在 这 糟糕的
[kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
catastrophe which threatened to sweep the schoolmaster of Maillebois and his
灾难 哪个 威胁 到 扫 这 校长 的 - 和 他的
[skuːl] [əˈweɪ] . [[θriː]]
school away . [3]
学校 离开 : [3]
他派遣下属去帮助西蒙应对这场可怕的灾难, 这场灾难威胁要将马耶布瓦的校长和他的学校一起卷走。[3]

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ˈterətɔːri] [ɪz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] -
In matters of education the French territory is apportioned among a number of '
在 事情 的 教育 这 法语 领土 是 按比例分配 之中 一个 数字 的 -
[əˈkædəmɪz] ,
Academies ,
学院 ,
在教育方面, 法国领土被划分给若干个“学院”。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [siːn] , [renz] , [bɔːrˈdoʊ] , [diˈzʊŋ] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ]
' such as those of Paris , Caen , Rennes , Bordeaux , Dijon , & c . , which are each
- 这样的 作为 那些 的 巴黎 , 卡昂 , 雷恩 , 波尔多 , 第戎 , & c . , 哪个 是 每个
[ˈɹʌvənd] [baɪ] [ˈrektəz] ,
governed by Rectors ,
受统治 经过 校长们 ,
例如巴黎、卡昂、雷恩、波尔多、第戎等城市的校长, 这些校长都由校长管理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kəmˈbaɪnd] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] ,
and which , combined , constitute the University of France ,
和 哪个 , 合并 , 构成 这 大学 的 法国 ,
它们共同构成了法兰西大学。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][grænd] -
of which the Minister of Public Instruction for the time being is the grand -
的 哪个 这 部长 的 民众 操作说明 为了 这 时间 存在 是 这 盛大 -
['mæstər] .
master .
掌握 .

其中现任公共教育部长是大师。

[ðə; ði] ['rektəz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʌndər] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [iːtʃ] [terə'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt]
The Rectors communicate with him ; under them , in each territorial department
这 校长们 交流 和 他 ; 在下面 他们 , 在 每个 领土 部门
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
within their jurisdiction ,
之内 他们的 管辖权 ,
[dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
各教区长与他沟通；在他们管辖的每个地区部门的领导下，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] - [ɪn'spektər] - , - [huː] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
they have an ' Inspecteur d'Académie , ' who is provided with a general
他们 有 一个 - 检查员 - , - WHO 是 假如 和 一个 一般的
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

他们有一位“学院督察”，并配有一位秘书长。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][tʊːrn][hæz; həz] [ʌndər] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn'spektəz] [kɔːld] - [ɪnspektəz]
and who in turn has under him several subordinate inspectors called ' Inspecteurs
和 WHO 在 转动 有 在下面 他 一些 下属 检查员 称为 - 检查员
[diː] - ['priːməɪ] . -
de l'Instruction primaire . '
德 - 初级 . -

而他手下又有几名下属督察，称为“初级督察”。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'rɑːndɪsmənt; ,æɪrən'diːsmənt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts]
There is one of these for each arrondissement into which the departments
那里 是 一 的 这些 为了 每个 区 进入 哪个 这 部门
[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] . — [trænz] .
are divided . — **Trans** .
是 分割 . — 翻译 .

每个行政区都设有一个这样的机构，各省也由此划分。——译者注

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][steps] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
The young man therefore hastened his steps , desirous of paying his
这 年轻的 男人 所以 加快 他的 步骤 , 渴望 的 付费 他的
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'spekts, rɪː'spekts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
respects to the Inspector ,
尊重 到 这 检查员 ,

于是，这年轻人加快了脚步，想要向督察致敬。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
but all at once an unexpected incident restrained him .
但 全部 在 一次 一个 意外 事件 克制 他 .

但突然发生的一件意想不到的事情让他停了下来。

[ə; eɪ] ['kæsək] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ɪn]
A cassock had emerged from a neighbouring street , and he recognised in
一个 衲 有 出现 从 一个 邻接 街道 , 和 他 已确认 在
[ɪts] ['werər] ['fɑːðər] [kræbət] ,
its wearer Father Crabot ,
它是 佩戴者 父亲 螃蟹 ,

一条邻近的街道上出现了一件长袍，他认出穿着长袍的人是克拉博神父。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] -
the Rector of the Jesuit College of Valmarie .
这 校长 的 这 耶稣会 大学 的 - .

瓦尔马里耶稣会学院院长。

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['faɪnli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [æt; ət][faɪv][ænd; ənd] ['fɔ:rti] ,
A tall , finely - built man , without a white hair at five and forty ,
一个 高的 , 精细地 - 建造 男人 , 没有 一个 白色的 头发 在 五 和 四十 ,
一位身材高大、体格健壮的男子, 45岁了头发还没有变白。

['fɑ:ðər] [kræbət] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]['regjələr] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ] [noʊz] ,
Father Crabot had a broad and regular face , with a somewhat large nose ,
父亲 螃蟹 有 一个 广阔 和 常规的 脸 , 和 一个 有些 大的 鼻子 ,
[ˈeɪmiəb(ə)l] [aɪz] ,
amiable eyes ,
可亲 眼睛 ,

克拉博神父脸型宽阔匀称, 鼻子略大, 眼神和蔼可亲。

[ænd; ənd] [θɪk] , [kə'resɪŋ] [lɪps] .
and thick , caressing lips .
和 厚的 , 爱抚 嘴唇 .

还有那丰满、温柔的嘴唇。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'prəʊtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
The only failing with which he was reproached was a tendency to become
这 仅有的 失败 和 哪个 他 曾是 受责备 曾是 一个 趋势 到 变得
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klerɪk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
a fashionable cleric as a result of the many aristocratic connections which he
一个 时髦 牧师 作为 一个 结果 的 这 许多 贵族 连接 哪个 他
[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] [tu:; tə][fɔ:rm] .
was always eager to form .
曾是 总是 渴望的 到 形式 .

他唯一受到指责的缺点是, 由于他一直热衷于建立许多贵族关系, 因此有成为时髦神职人员的倾向。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kə'nekʃnz] ['sɪmpli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
But those connections simply increased the sphere of his power , and some
但 那些 连接 简单地 增加 这 领域 的 他的 力量 , 和 一些
['pi:p(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] ,
people said , with good reason ,
人们 说 , 和 好的 原因 ,

但这些关系只会扩大他的权力范围, 有些人说得有道理:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['si:krət] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
that he was the secret master of the department , and that the victory of
那 他 曾是 这 秘密 掌握 的 这 部门 , 和 那 这 胜利 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

他是该部门的秘密负责人, 并且教会取得了胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [dɪ'pendɪd] ['soʊlli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
which was assuredly approaching , depended solely on him .
哪个 曾是 当然 接近 , 取决于 仅 在 他 .

即将到来的事情完全取决于他。

[mɑ:rk] [felt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'kwʌɪtɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][æt; ət] - [æt; ət] [ðæt]
Marc felt surprised and disquieted on seeing the Jesuit at Maillebois at that
马克 毛毡 惊讶 和 不安 在 看到 这 耶稣会 在 - 在 那
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

马克在那个时间看到马耶布瓦的耶稣会士, 感到既惊讶又不安。

[hæd; həd][hi;; hi] ['kwɪtɪd] - ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðen] ?
Had he quitted Valmarie very early in the morning then ?
有 他 辞职 - 非常 早期的 在 这 早晨 然后 ?
他是不是一大早就离开了瓦尔玛里？

[wʌt] ['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] , [wʌt] ['presɪŋ] ['vɪzɪts][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
What urgent business , what pressing visits had brought him there ?
什么 紧迫的 商业 , 什么 紧迫 访问 有 带来 他 那里 ?
是什么紧急事务, 是什么紧迫的访问把他带到了这里？

[wens] [hæd; həd][hi;; hi] [kʌm] , ['wɪðər] [wʌz; wəz][hi;; hi]['goʊɪŋ] ,
Whence had he come , whither was he going ,
何处 有 他 来 , 往哪里去 曾是 他 去 ,
他从哪里来, 又要到哪里去？

[dist'ribju:tiŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
distributing bows and smiles as he passed through the streets full of the
分发 弓 和 微笑 作为 他 通过了 通过 这 街道 满的 的 这
[fi:vər] [bɔ:rn][baɪ] ['ru:mər] [ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ?
fever born by rumour and tittle - tattle ?
发烧 出生 经过 谣言 和 标题 - 告密 ?
当他穿过充斥着谣言和闲话的街道时, 是否向人们鞠躬微笑致意？

[ænd; ənd][ɔ:l][æ; tət][wʌns][mɑ:rk] [sɔ:] ['fɑ:ðər] [kræbət][stɑ:p][æ; tət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
And all at once Marc saw Father Crabot stop at the sight of Mauraisin and
和 全部 在 一次 马克 锯 父亲 螃蟹 停止 在 这 视线 的 - 和
[ɔ:fər] [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kɔ:rdʒi'æləti] .
offer the latter his hand with charming cordiality .
提供 这 后者 他的 手 和 迷人 亲切 .
突然, 马克看到克拉博神父看到莫莱辛, 便停下脚步, 热情友好地向她伸出了手。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:n] [wʌn] ; [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
Their conversation was not a long one ; it consisted , no doubt , of the usual
他们的 对话 曾是 不是 一个 长的 一 ; 它 由.....组成 , 不 怀疑 , 的 这 通常
[kɒmənpleɪsɪz] ,
commonplaces ,
俗语 ,
他们的谈话并不长; 毫无疑问, 谈话内容都是些老生常谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪ'skri:tli]
but they seemed to be on excellent terms , as if indeed they discreetly
但 他们 似乎 到 是 在 出色的 条款 , 作为 如果 的确 他们 谨慎地
[ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] .
understood each other .
理解 每个 其他 .
但他们的关系似乎非常好, 仿佛彼此之间确实心照不宣。

[wen] [ðə; ði] [elɪ'mentri] [ɪn'spektər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][dʒeʒʊɪt] , [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] ,
When the Elementary Inspector quitted the Jesuit , he drew his little figure erect ,
什么时候 这 初级 检查员 辞职 这 耶稣会 , 他 画 他的 小的 数字 直立 ,
当小学督学离开耶稣会时, 他把自己的小雕像竖了起来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhændʃeɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
evidently feeling very proud of that handshake , which had inspired him with
显然 感觉 非常 自豪的 的 那 握手 , 哪个 有 灵感 他 和
[æ; n] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n] ,
an opinion , a resolution ,
一个 观点 , 一个 解决 ,
他显然对那次握手感到非常自豪, 那次握手激发了他的一种观点和决心。

[wɪtʃ] [pəɪ'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm] .
which perhaps he had hitherto hesitated to form .
哪个 也许 他 有 迄今为止 犹豫了一下 到 形式 .

或许他此前一直犹豫是否要形成这种想法。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [kræbət] , [ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz]
But Father Crabot , going his way , also caught sight of Marc , and recognising
但 父亲 螃蟹 , 去 他的 方式 , 还 捕捉 视线 的 马克 , 和 识别
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但克拉博神父在路上也看到了马克，并认出了他。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mædəm] - , [wer] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli]
from having seen him at Madame Duparque's , where he occasionally
从 拥有 已见 他 在 夫人 - , 在哪里 他 偶尔
[kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][kɔ:l] , [meɪd]
condescended to call , made
居高临下的 到 称呼 , 制成

从在杜帕克夫人家见过他（他偶尔会纡尊降贵地来拜访）这件事上，我了解到他

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] .
a great show of doffing his hat by way of salutation .
一个 伟大的 展示 的 脱下 他的 帽子 经过 方式 的 问候 .

他大方地脱帽致敬。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtweɪ] ,
The young man , who stood on the kerb of the footway ,
这 年轻的 男人 , WHO 站立 在 这 抑制 的 这 人行道 ,
站在人行道边缘的年轻人

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələɪ][ækt][ʌv; əv] [pə'laitnəs] ,
was compelled to respond by a similar act of politeness ,
曾是 被迫 到 回应 经过 一个 相似的 行为 的 礼貌 ,

出于礼貌，我不得不以类似的礼貌举动予以回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['dʒezʊɪt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swi:p]
and then watched the Jesuit as the latter , filling the streets with the sweep
和 然后 观看 这 耶稣会 作为 这 后者 , 填充 这 街道 和 这 扫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
of his cassock ,
的 他的 衲 ,

然后看着耶稣会士身穿长袍，在街上款款而行。

[bɪ'tɒk] [hɪm'self] [θru:] - , [wɪtʃ] [felt] ['veri] ['ɑ:nə-d] , ['flætərd] , [ænd; ənd]
betook himself through Maillebois , which felt very honoured , flattered , and
贝托克 他自己 通过 - , 哪个 毛毡 非常 荣幸 , 受宠若惊 , 和
[ˈsʌbdʒə,geɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
subjugated by his presence .
被征服 经过 他的 在场 .

他径直穿过马耶布瓦，马耶布瓦对他的到来感到非常荣幸、受宠若惊，同时也感到自己被征服了。

[mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['sləʊli] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [sku:l] .
Marc , for his part , slowly resumed his walk towards the school .
马克 , 为了 他的 部分 , 缓慢地 恢复 他的 走 向 这 学校 .

马克则慢慢地继续向学校走去。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['glu:mi] [ə'gen] ,
The current of his thoughts had changed , he was growing gloomy again ,
这 当前的 的 他的 想法 有 已更改 , 他 曾是 生长 阴沉 再次 ,
他的思绪发生了变化, 又开始变得忧郁起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [spɑ:t] [wer] [sləʊ] ['pɔɪzn] [hæd; həd]
as if he were returning to some contaminated spot where slow poison had
作为 如果 他 是 返回 到 一些 污染 点 在哪里 慢的 毒 有
[dɪ'fju:zd] [hɑ:'stɪləti] .
diffused hostility .
扩散 敌意 .

仿佛他回到了某个被慢性毒药污染的地方, 那里弥漫着敌意。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
The houses did not seem to be the same as on the previous day ; and ,
这 房屋 做过 不是 似乎 到 是 这 相同的 作为 在 这 以前的 天 ; 和 ,
这些房子似乎和前一天不一样了; 而且,

[ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
in particular , the faces of the people appeared to have changed .
在 特别的 , 这 面孔 的 这 人们 出现 到 有 已更改 .
尤其值得注意的是, 人们的面容似乎发生了变化。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['saɪmənz][ru:mz; rʊmz] ,
Thus , when he reached Simon's rooms ,
因此 , 什么时候 他 达到 西蒙的 房间 ,
于是, 当他到达西蒙的房间时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ['kwaɪətli] ['sɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm] ['pepəɹz] [ɪn][ðə; ði]
he was quite surprised to find his friend quietly sorting some papers in the
他 曾是 相当 惊讶 到 寻找 他的 朋友 悄悄 排序 一些 文件 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
midst of his family .
中间 的 他的 家庭 .

他很惊讶地发现朋友正安静地在家人中间整理文件。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Rachel was seated near the window , the two children were playing in a corner ,
瑞秋 曾是 坐着 靠近 这 窗户 , 这 二 孩子们 是 玩耍 在 一个 角落 ,
瑞秋坐在窗边, 两个孩子在角落里玩耍。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wʌn] [wəd] [hæv; həv]
and if it had not been for the sadness of the parents one would have
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 悲伤 的 这 父母 一 会 有
[θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
thought that nothing unusual had occurred in the house .
想法 那 没有什么 异常 有 发生 在 这 房子 .

如果不是父母的悲伤, 人们会以为家里什么不寻常的事情发生了。

['saɪmən] , [haʊ'veə] , [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [prest] [mɑ:rkz][hændz][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Simon , however , stepped forward and pressed Marc's hands with keen emotion ,
西蒙 , 然而 , 步 向前 和 按下 马克的 双手 和 敏锐的 情感 ,
然而, 西蒙走上前去, 激动地握住了马克的手。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [felt] [haʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt] .
like one who felt how friendly and bravely sympathetic was the visit .
喜欢 一 WHO 毛毡 如何 友好的 和 勇敢地 交感神经 曾是 这 访问 .
就像有人感受到这次访问是多么友好和充满同情心一样。

[ðə; ði] [pɜ:rkwə'zɪʃən] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz]['spʊʊkən][ʌv; əv] .
The perquisition early that morning was at once spoken of .
这 征用 早期的 那 早晨 曾是 在 一次 说 的 .
那天清晨的搜查令立刻引起了人们的注意。

- [hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] [bɪn] [hɪr] ? -
' **Have the police been here ?** '
- 有 这 警察 到过 这里 ? -

警察来过这里吗？

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .

马克问道。

- [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] : [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
' **Yes , it was quite natural they should come : I expected it** .
- 是的 , 它 曾是 相当 自然的 他们 应该 来 : 我 预期的 它 .

“是的，他们来是很自然的事：我早就预料到了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] . -
Of course they found nothing , and went off with empty hands . '
的 课程 他们 成立 没有什么 , 和 去 离开 和 空的 双手 . -

当然，他们什么也没找到，空手而归。

[mɑ:rk] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Marc restrained a gesture of astonishment .
马克 克制 一个 手势 的 惊讶 .

马克强忍住惊讶的表情。

[wʌt] [hæd; həd] - [tʊld][hɪm; ɪm] ?
What had Pélagie told him ?
什么 有 - 讲述 他 ?

佩拉吉告诉了他了什么？

[waɪ] [hæd; həd] ['pi:p(ə)l] [spred] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [pru:fs] ,
Why had people spread rumours of crushing proofs ,
为什么 有 人们 传播 谣言 的 压碎 证明 ,

为什么有人散布谣言，声称证据确凿？

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈkɑ:pi] - [slɪps][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [faʊnd]
of the discovery among other things of copy - slips identical with the one found
的 这 发现 之中 其他 事物 的 复制 - 滑倒 完全相同的 和 这 一 成立

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?
in the room of the crime ?
在 这 房间 的 这 犯罪 ?

除其他物品外，还发现了与犯罪现场房间内发现的复印件完全相同的复印件？

[wɜ:ɹ; wər][laɪz] ['bi:ɪŋ] [tʊld] [ðen] ?
Were lies being told then ?
是 谎言 存在 讲述 然后 ?

当时有人在说谎吗？

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , - ['saɪmən] [kən'tɪnju:d] , - [aɪ][eɪ 'em] ['setɪŋ] [maɪ] ['pepəɹz] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
' **And you see , ' Simon continued , ' I am setting my papers in order** ,
- 和 你 看 , - 西蒙 持续 , - 我 是 环境 我的 文件 在 命令 ,

“你看，”西蒙继续说道，“我正在整理文件。”

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [mɪkst] [ðem; ðəm][ʌp] .
for they mixed them up .
为了 他们 混合 他们 向上 .

因为他们把它们搞混了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ə'fer] , [maɪ] [frend] !
What a frightful affair , my friend !
什么 一个 可怕 事务 , 我的 朋友 !

真是件可怕的事啊，我的朋友！

[wiː; wi][noʊ][bːŋgər] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪgˈzɪst] . -
We no longer know if we exist . -
我们 不 更长 知道 如果 我们 存在 . -

我们甚至不知道自己是否还存在。

[ðen] [hiː; hi] ['men](ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] - [rɪ'meɪnz] [wʌz; wəz]
Then he mentioned that the post - mortem examination of Zéphirin's remains was
然后 他 提及 那 这 邮政 - 死亡 考试 的 的 - 遗迹 曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
to take place that very day .
到 拿 地方 那 非常 天 .

然后他提到，泽菲林的遗体尸检将在当天进行。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
Indeed , they were then expecting the medical officer of the Public Prosecution
的确 , 他们 是 然后 期待 这 医疗的 官 的 这 民众 起诉

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

事实上，他们当时正等着检方的医务人员到来。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['paːsəb(ə)][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['baːdi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
But doubtless it would only be possible to bury the body on the morrow .
但 毫无疑问 它 会 仅有的 是 可能的 到 埋葬 这 身体 在 这 明天 .

但毫无疑问，尸体只能在第二天埋葬。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , - ['saɪmən] ['ædɪd] , - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wel] [ʌndər'stænd] ,
' **For my part , ' Simon added , ' as you will well understand ,** ,
- 为了 我的 部分 , - 西蒙 额外 , - 作为 你 将要 出色地 理解 ,

“至于我，”西蒙补充道，“正如你很清楚的那样，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
I seem to be living in a nightmare .
我 似乎 到 是 活的 在 一个 恶梦 .

我感觉自己仿佛生活在噩梦中。

[aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪz]['paːsəb(ə)] .
I ask myself if such a catastrophe is possible .
我 问 我 如果 这样的 一个 灾难 是 可能的 .

我问自己，这样的灾难是否可能发生。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
I have been thinking of nothing
我 有 到过 思维 的 没有什么

我一直什么都没想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[els] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] [ə'freʃ] , [maɪ] [rɪ'tʃːrɪn]
else since yesterday morning ; I am always beginning the same story afresh , my return
别的 自从 昨天 早晨 ; 我 是 总是 开始 这 相同的 故事 重新 , 我的 返回

[ɑːn] [fɒt] ,
on foot ,
在 脚 ,

否则，从昨天早上开始；我总是要重新开始讲述同样的故事，徒步返回。

[soʊ] [leɪt] [bʌt; bət][ɪn] [ɡreɪt] ['kwaɪətʊːd] , [maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,
so late but in great quietude , my arrival at the house which was fast asleep ,
所以 晚的 但 在 伟大的 寂静 , 我的 到达 在 这 房子 哪个 曾是 快速地 睡着了 ,

虽然已经很晚了，但屋里一片静谧，我到达时房子已经进入了沉睡状态。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
and then that frightful awakening in the morning . '
和 然后 那 可怕 唤醒 在 这 早晨 . -

然后就是清晨那可怕的惊醒。

[ðɪːz] [ri'maːks] [geɪv] [mɑːrk][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . -
These remarks gave Marc an opportunity to ask a few questions . '
这些 评论 给予 马克 一个 机会 到 问 一个 很少 问题 . -

这些话给了马克一个提问的机会。

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['nʊʊbəːdi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ? -
Did you meet nobody on the road ? '
做过 你 见面 无人 在 这 路 ? -

你在路上没遇到任何人吗？

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] . -
he inquired . '
他 询问 . -

他问道。

[dɪd][nʊʊbəːdi] [siː] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [juː; jʊ] [neɪmd] ? -
Did nobody see you arrive here at the hour you named ? '
做过 无人 看 你 到达 这里 在 这 小时 你 命名 ? -

难道没人看到你按你说的时间到达这里吗？

- [waɪ] , [noʊ] !
' Why , no !
- 为什么 , 不 !

“为什么不呢！ ”

[aɪ] [met] ['nʊʊbəːdi] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] ['nʊʊbəːdi] [sɔː] [em 'iː] [kʌm] [ɪn] .
I met nobody , and I think nobody saw me come in .
我 遇见 无人 , 和 我 思考 无人 锯 我 来 在 .

我没遇到任何人，我想也没人看到我进来。

[æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ['nʊʊbəːdi][ɪz] [ə'baʊt] [ɪn] - . -
At that late hour nobody is about in Maillebois . '
在 那 晚的 小时 无人 是 关于 在 - . -

这么晚了，马耶布瓦街上一个人也没有。

[ˈsaɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ðen] [mɑːrk] [ri'zjuːmd] :
Then Marc resumed :
然后 马克 恢复 :

然后马克继续说道：

- [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] .
' But as you did not take the train back you did not use your return ticket .
- 但 作为 你 做过 不是 拿 这 火车 后退 你 做过 不是 使用 你的 返回 票 .

但由于你没有乘坐火车返回，所以你没有使用你的返程票。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɔːt][aɪ 'tiː] ? -
Have you still got it ? '
有 你 仍然 得到 它 ? -

你还留着它吗？

- [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] ?
' My return ticket ?
- 我的 返回 票 ?

我的返程机票？

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hæf] - [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] [treɪn] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'daʊt]
I was so furious when I saw the half - past ten o'clock train going off without
我 曾是 所以 狂怒 什么时候 我 锯 这 一半 - 过去的 十 点钟 火车 去 离开 没有
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

看到十点半的火车没等我上车就开走了，我真是气疯了。

[ðæt] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['steɪf(ə)n][jɑ:rd] , [də'rektli; da'rektli][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
that I threw the ticket away , in the station yard , directly I decided to return
那 我 扔 这 票 离开 , 在 这 车站 院子 , 直接地 我 决定 到 返回
[ɑ:n] [fʊt] . -
on foot . '
在 脚 . -

我把车票扔在了车站院子里，然后决定步行返回。

[saɪləns] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['saɪmən] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :
Silence fell again , and Simon gazed fixedly at his friend , saying :
沉默 跌倒 再次 , 和 西蒙 凝视 固定地 在 他的 朋友 , 说 :

四周再次陷入沉默，西蒙目不转睛地盯着他的朋友，说道：

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pʊt] [ði:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə][em 'i:] ? -
' Why do you put these questions to me ? '
- 为什么 做 你 放 这些 问题 到 我 ? -

你为什么要问我这些问题？

[mɑ:rk] [ə'fekʃənətli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Marc affectionately grasped his hands once more , and retained them for a
马克 亲切地 抓住 他的 双手 一次 更多的 , 和 保留 他们 为了 一个
[moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
moment in his own ,
片刻 在 他的 自己的 ,

马克再次深情地握住他的手，与他握了一会儿。

[waɪlst] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
whilst resolving to warn him of impending danger , indeed to tell him
而 解决 到 警告 他 的 即将到来的 危险 , 的确 到 告诉 他
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

同时，他决心警告他即将到来的危险，并且要把一切都告诉他。

- [aɪ] [rɪ'gret] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] ['noʊbə:di] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
' I regret , ' he said , ' that nobody saw you ,
- 我 后悔 , - 他 说 , - 那 无人 锯 你 ,

“我很遗憾,”他说, “没有人看到你。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [stɪl] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] .
and I regret still more that you did not keep your return ticket .
和 我 后悔 仍然 更多的 那 你 做过 不是 保持 你的 返回 票 .

我更遗憾的是你没有保留回程机票。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [fu:lz] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [fʊks] [ə'baʊt] !
There are so many fools and malicious folks about !
那里 是 所以 许多 傻瓜 和 恶意 各位 关于 !

世上傻瓜和心怀恶意的人真多！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [faʊnd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [pruːfs] [hɪr] ,
It is being reported that this morning the police found overwhelming proofs here ,
它是存在 据报道 那 这 早晨 这 警察 成立 压倒 证明 这里 ,
[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [slɪp] ,
copies of the writing - slip ,
副本 的 这 写作 - 滑 ,

据报道, 今天上午警方在这里发现了大量证据, 包括那张纸条的复印件。

[ɪˈniʃəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] .
initialled in the same way as the one which formed part of the gag .
首字母 在 这 相同的 方式 作为 这 一 哪个 形成 部分 的 这 插科打诨 .
首字母缩写与笑话中出现的那个首字母缩写相同。

[mɪˈnɒʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [ɪz] [əˈstɔːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp]
Mignot , it seems , is astonished that he should have found you so sound asleep
米尼奥 , 它 似乎 , 是 惊讶 那 他 应该 有 成立 你 所以 声音 睡着了
[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
yesterday morning ;
昨天 早晨 ;

米尼奥似乎很惊讶, 昨天早上他竟然发现你睡得这么香甜;

[ænd; ənd] [mædəmweɪˈzel] - [naʊ] [rɪˈmembəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n]
and Mademoiselle Rouzaire now remembers that about a quarter to eleven
和 小姐 - 现在 记得 那 关于 一个 四分之一 到 十一
[əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
o'clock on the night of the crime ,
点钟 在 这 夜晚 的 这 犯罪 ,

鲁泽尔小姐现在回忆说, 案发当晚大约在晚上11点45分,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . -
she heard voices and footsteps , as if somebody were entering the house . '
她 听到 声音 和 脚步声 , 作为 如果 某人 是 进入 这 房子 . -
她听到人声和脚步声, 好像有人要进屋。

[ˈveri] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈveri] [kɑːm] , [ˈsaɪmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : - [ɑː] !
Very pale but very calm , Simon smiled and shrugged his shoulders : ' Ah !
非常 苍白 但 非常 冷静的 , 西蒙 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 : - 啊 !
西蒙脸色苍白, 但神情平静, 他微笑着耸了耸肩: “啊! ”

[ðætʃs] [aɪˈtiː] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
that's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?
就这样吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspektɪŋ] [ɪmˈiː] .
They are suspecting me .
他们是 怀疑 我 .
他们怀疑我。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [huː]
I now understand the expressions I have seen on the faces of the folk who
我 现在 理解 这 表达式 我 有 已见 在 这 面孔 的 这 民间 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [sɪns] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
have been passing the school since early this morning !
有 到过 通过 这 学校 自从 早期的 这 早晨 !

我现在终于明白了从今天一大早到现在路过学校的人们脸上的表情了!

[mɪˈnɒʊ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [seɪ] [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els]
Mignot , who is a good fellow at heart , will of course say as everybody else
米尼奥 , WHO 是 一个 好的 同伴 在 心 , 将要 的 课程 说 作为 大家 别的
[sez] ,
says ,
说道 ,

米尼奥特本性善良，当然也会像其他人一样说：

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒu:] [laɪk] [em ˈi:] .
for fear of compromising himself with a Jew like me .
为了 害怕 的 妥协 他自己 和 一个 犹 喜欢 我 .

他害怕与像我这样的犹太人发生关系而使自己陷入困境。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] - , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][em ˈi:][ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
As for Mademoiselle Rouzaire , she will sacrifice me ten times over ,
作为 为了 小姐 - , 她 将要 牺牲 我 十 时代 超过 ,
至于鲁泽尔小姐，她会牺牲我十次。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [kənˈfesər] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
if her confessor has suggested it to her ,
如果 她 忏悔者 有 建议 它 到 她 ,
如果她的告解神父建议她这么做的话

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faɪndz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [əˈdɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn]
and if she finds a chance of advancement or merely additional consideration in
和 如果 她 发现 一个 机会 的 进步 或者 仅仅 额外的 考虑 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [di:d] .
such a fine deed .
这样的 一个 美好的 契据 .
如果她发现这样一件善事能给她带来晋升的机会，或者仅仅是额外的奖励。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səˈspektɪŋ] [em ˈi:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
they are suspecting me , are they ?
他们 是 怀疑 我 , 是 他们 ?
他们怀疑我，是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [haʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [let] [lu:s] ! -
and the whole pack of clerical hounds has been let loose ! !
和 这 所有的 盒 的 文员 猎犬 有 到过 让 松动的 ! -
整个神职人员的走狗群都被放出来了！

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
He almost laughed as he spoke .
他 几乎 笑了 作为 他 辐 .
他说话的时候几乎笑出了声。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] , [hu:z] ['kʌstəmeri] [ˈɪndələns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkri:st] [baɪ][hɜ:r; hər]
But Rachel , whose customary indolence seemed to have been increased by her
但 瑞秋 , 谁 习惯 懒惰 似乎 到 有 到过 增加 经过 她
[di:p] [gri:f] ,
deep grief ,
深的 悲伤 ,
但是瑞秋，她原本就懒散的性格似乎因为深深的悲痛而更加变了。

[hæd; həd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑʊntənəns] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɒləərəs] [rɪ'vɒlt]

had	now	suddenly	risen	her	beautiful	countenance	all	aglow	with	dolorous	revolt
有	现在	突然	升起	她	美丽的	面容	全部	闪耀	和	悲伤的	反叛

.
:
.

她突然起身，美丽的脸上满是悲怆的反抗。

- [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] !
' **You** , **you** !
- 你 , 你 !

你，你！

[ðeɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnəməni] ! -
They suspect you of such ignominy ! '
他们 怀疑 你 的 这样的 耻辱 ! -

他们怀疑你犯下了如此耻辱的罪行！

[fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
she exclaimed ; ' you who were so kind and gentle when you came home ,
她 惊呼 ; - 你 WHO 是 所以 种类 和 温和的 什么时候 你 来了 家 ,

她惊呼道：“你回家时那么善良温柔啊！ ”

[ænd; ənd] [kla:spt] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [sʌtʃ] ['ʌvɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] !
and clasped me in your arms , and spoke such loving words to me !
和 紧握 我 在 你的 武器 , 和 辐 这样的 爱 字 到 我 !

你把我紧紧抱在怀里，对我说了那么温柔的话语！

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
They must be mad !
他们 必须 是 疯狂的 !

他们一定是疯了！

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ,
Is it not sufficient that I should speak the truth , tell of your return ,
是 它 不是 充足的 那 我 应该 说话 这 真相 , 告诉 的 你的 返回 ,

难道我说出真相，告诉大家你即将归来还不够吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [spent] [tə'geðər] ? -
and of the night we spent together ? '
和 的 这 夜晚 我们 花费 一起 ? -

还有我们一起度过的那个夜晚？

[ðen] [fi:; fi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
Then she flung herself upon his neck ,
然后 她 扔 她自己 之上 他的 脖子 ,

然后她扑到了他的脖子上，

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd]['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [kə'rest]
weeping and relapsing into the weakness of an adored and caressed
哭泣 和 复发 进入 这 弱点 的 一个 受人喜爱 和 被爱抚
['wʊmən] .
woman .
女士 .

哭泣着，再次陷入被爱慕和抚摸的女人的软弱之中。

['presɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ri:ə'ʊr] [ænd; ənd][kɑ:m]
Pressing her to his heart her husband strove to reassure and calm
紧迫 她 到 他的 心 她 丈夫 努力 到 保证 和 冷静的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

丈夫将她紧紧搂在怀里，竭力安抚她，让她平静下来。

- [dəʊnt][biː; bi] [dɪ'strest] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
' Don't be distressed , my darling !
- 不 是 苦恼 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，别难过！

[ðoʊz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɪdɪ'ɑːtɪk] , [ðeɪ] [stænd][ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
Those stories are idiotic , they stand on nothing .
那些 故事 是 愚蠢的 , 他们 站立 在 没有什么 .

这些故事愚蠢至极，毫无根据。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt][æt; ət] [iːz] ; [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [meɪ] [tɜːrn] ['evrɪθɪŋ] [hɪr] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ;
I am quite at ease ; the authorities may turn everything here upside down ;
我 是 相当 在 舒适 ; 这 当局 可能 转动 一切 这里 上行 向下 ;

我很放心；当局可能会把这里的一切搞得天翻地覆；

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ɔːl][maɪ][pæst][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ɡɪlt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
they may search all my past life , they will find no guilt in it .
他们 可能 搜索 全部 我的 过去的 生活 , 他们 将要 寻找 不 有罪 在 它 .

即使他们搜遍我过去的一切，也找不到任何罪证。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ænd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd]
I have only to speak the truth , and , do you know , nothing can stand
我 有 仅有的 到 说话 这 真相 , 和 , 做 你 知道 , 没有什么 能 站立

[ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;
against the truth ;
反对 这 真相 ;

我只需要说出真相，你知道吗，没有什么能抵挡真相；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)] ['vɪktər] . -
it is the great , the eternal victor . '
它 是 这 伟大的 , 这 永恒 胜利者 . -

它是伟大的，是永恒的胜利者。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [mɑːrk] ?
Then , turning to his friend , he added : ' Is it not so , my good Marc ?
然后 , 转弯 到 他的 朋友 , 他 额外 : - 是 它 不是 所以 , 我的 好的 马克 ?

然后，他转向他的朋友，补充道：“难道不是这样吗，我的好朋友马克？”

[ɪz][wʌn][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)] [wen] [wʌn][hæz; həz] [truːθ] [ɑːn] [wʌnz] [saɪd] ? -
is one not invincible when one has truth on one's side ? '
是 一 不是 无敌 什么时候 一 有 真相 在 一个人的 边 ? -

当真理站在自己一边时，难道不是所向披靡吗？

[ɪf] [mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪnst] [ɔː'lredi] [ʌv; əv]['saɪmənz] ['ɪnəsns] [hɪz; ɪz][læst] [daʊts]
If Marc had not been convinced already of Simon's innocence his last doubts
如果 马克 有 不是 到过 确信 已经 的 西蒙的 无辜 他的 最后的 疑虑

[wʊd] [hæv; həv][fled] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [siːn] .
would have fled amid the emotion of that scene .
会 有 逃亡 之中 这 情感 的 那 场景 .

如果马克之前还没有确信西蒙是无辜的，那么在那一幕的情感冲击下，他最后的疑虑也会烟消云散。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][waɪf] ,
Yielding to an impulse of his heart he embraced both husband and wife ,
屈服 到 一个 冲动 的 他的 心 他 拥抱 两个都 丈夫 和 妻子 ,

他顺从了内心的冲动，拥抱了这对夫妻。

[æz; əz] [ɪf] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ,
as if giving himself to them entirely ,
作为 如果 给予 他自己 到 他们 完全 ,

仿佛将自己完全奉献给了他们，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][greɪv][ˈkraɪsɪs][wɪtʃ][hi:; hi][fɔ:'sɔ:]
in order to help them in the grave crisis which he foresaw .
在 命令 到 帮助 他们 在 这 严重 危机 哪个 他 预见 :

为了帮助他们应对他预见到的严重危机。

[dɪˈzaɪərəs][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ɪˈmi:diət][ˈækʃ(ə)n],[hi:; hi][əˈgen][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
Desirous as he was of taking immediate action , he again spoke of the
渴望 作为 他 曾是 的 采取 即时 行动 , 他 再次 辐 的 这
[ˈkɑ:pi] - [slɪp] ,
copy - slip ,
复制 - 滑 ,

他急于采取行动，于是再次提到了复印件。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pi:s][ʌv; əv][ˈeɪdəns][ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði]
for he felt that it was the one important piece of evidence on which the
为了 他 毛毡 那 它 曾是 这 一 重要的 片 的 证据 在 哪个 这
[ɪˌlu:sɪˈdeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][əˈfer][mʌst; məst][bi:; bi][riəd]
elucidation of the whole affair must be reared .
阐明 的 这 所有的 事务 必须 是 饲养 :

因为他觉得这是唯一重要的证据，必须以此为基础才能澄清整个事件。

[bʌt; bət][haʊ][ˈpʌzliŋ][wʌz; wəz][ðæt][ˈkrʌmpld],[ˈbɪtn][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər],[sɔɪld][baɪ][səˈlaɪvə] ,
But how puzzling was that crumpled , bitten slip of paper , soiled by saliva ,
但 如何 令人费解 曾是 那 皱巴巴的 , 被咬 滑 的 纸 , 脏的 经过 唾液 ,
但那张皱巴巴的、被咬过的、沾满唾液的纸片，却如此令人费解。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪˈniʃəlɪŋ][ɔ:r][ɪts][blɔ:t][hæf][ɪˈfeɪst],[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈkɔ:rnərz][ˈkæɪɪd]
with its initialling or its blot half effaced , and with one of its corners carried
和 它是 首字母 或者它是 印迹 一半 抹去 , 和 和 一 的 它是 角落 携带
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

首字母或污渍被抹去一半，并且一个角被拿走了，

[noʊ][daʊt],[baɪ][ðə; ði][ˈvɪktɪmz][ti:θ]
no doubt , by the victim's teeth !
不 怀疑 , 经过 这 受害者的 牙齿 !

毫无疑问，受害者的牙齿就是最好的证明！

[ðə; ði][ˈveri][wɜ:rdz] - [ʌv][wʌn][əˈnʌðər] , - [ˈlɪθəɡrɑ:f; ˈlaɪ-][ɪn][ə; eɪ][faɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][raʊnd] - [hænd] ,
The very words ' Love one another , ' lithographed in a fine English round - hand ,
这 非常 字 - 爱 一 其他 , - 石版印刷 在 一个 美好的 英语 圆形的 - 手 ,
“彼此相爱”这几个字，以优美的英式圆体字印刷而成。

[si:md][frɔ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈaɪrəni]
seemed fraught with a terrible irony .
似乎 充满危机 和 一个 糟糕的 讽刺 :

这似乎充满了可怕的讽刺意味。

[wens][hæd; həd][ðæt][slɪp][kʌm]
Whence had that slip come ?
何处 有 那 滑 来 ?

那张纸条是从哪里来的？

[hu:] [hæd; həd][brɔ:t][aɪˈti:][tu:; tə][ðæt][ru:m] — [ðə; ði][bɔɪ][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdərər]
Who had brought it to that room — the boy or his murderer ?
WHO 有 带来 它 到 那 房间 — 这 男生 或者 他的 凶手 ?
是谁把它带到那个房间的——是男孩还是杀害他的凶手？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði] [meɪˈdɑːm] - , [ðə; ði]
And how could one ascertain the truth when the Mesdames Milhomme , the
和 如何 可以 一 探明 这 真相 什么时候 这 女士们 - , 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈsteɪʃənəz] ,
neighbouring stationers ,
邻接 文具店 ,
那么, 当邻近的文具店老板娘米尔霍姆夫人.....的时候, 人们又该如何确定真相呢?

[ˈsoʊld] [sʌtʃ] [slɪps][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] ?
sold such slips almost daily ?
卖 这样的 滑倒 几乎 日常的 ?
几乎每天都卖这种单据?

[ˈsaɪmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Simon , for his part ,
西蒙 , 为了 他的 部分 ,
西蒙则表示:

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] .
could only repeat that he had never had that particular one in his school .
可以 仅有的 重复 那 他 有 绝不 有 那 特别的 一 在 他的 学校 .
他只能重复说, 他的学校里从来没有出现过那样的题目。

- [ɔːl][maɪ] [bɔɪz] [wʊd]
' All my boys would
- 全部 我的 男孩们 会
“我所有的男孩都会

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 :
说出来。

[ðæt] [ˈkɑːpi][ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [skuːl] , [ˈnevər] [pæst] [ˈʌndər][ðer; ðər] [aɪz] . -
That copy never entered the school , never passed under their eyes . '
那 复制 绝不 进入 这 学校 , 绝不 通过了 在下面 他们的 眼睛 : -
那份复印件从未进入学校, 从未经过他们的眼皮底下。

[mɑːrk] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Marc regarded this as valuable information .
马克 认为 这 作为 有价值的 信息 :
马克认为这是很有价值的信息。

- [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ! -
' Then they could testify to that effect ! '
- 然后 他们 可以 作证 到 那 影响 ! -
“那他们就可以为此作证了! ”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . -
he exclaimed . '
他 惊呼 : -
他惊呼道。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:lsli] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [faʊnd] ['sɪmələŋ] ['kɑ:piz] [ɪn][jɔr; jər]
As it is being falsely rumoured that the police found similar copies in your
作为 它 是 存在 错误地 传闻 那 这 警察 成立 相似的 副本 在 你的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
有不实传言称警方在你的房间里发现了类似的副本，

[wʌn] [mʌst; məst][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪ'mi:diətli] , — [kɔ:l] [ɑ:n][jɔr; jər][ˈpju:p(ə)lz][æt; ət]
one must re - establish the truth immediately , — call on your pupils at
— 必须 关于 - 建立 这 真相 立即地 , — 称呼 在 你的 学生 在
[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,
必须立即重申真相——到学生们家中去询问情况。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['eɪdɪəns] [bɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di] [traɪz] [tu:; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meməri] .
and demand their evidence before anybody tries to tamper with their memory .
和 要求 他们的 证据 前 任何人 尝试 到 篡改 和 他们的 记忆 .
在任何人试图篡改他们的记忆之前，要求他们提供证据。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
Give me the names of a few of them ; I will take the matter in hand ,
给 我 这 姓名 的 一个 很少 的 他们 ; 我 将要 拿 这 事情 在 手 ,
告诉我其中几个人的名字，我会处理这件事。

[ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðɪs] [æftər'nu:n] . -
and carry it through this afternoon . ' -
和 携带 它 通过 这 下午 . -
并持续到今天下午。

[ˈsaɪmən] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
Simon , strong in the consciousness of his innocence , at first refused to
西蒙 , 强的 在 这 意识 的 他的 无辜 , 在 第一的 拒绝 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 :
西蒙坚信自己是无辜的，起初拒绝这样做。

[bʌt; bət] [rɪ'ventʃuəli] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] - ['perənts] , [hi:; hi] [neɪmd] [bən'gɑ:rd] , [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ɑ:n]
But eventually , among his pupils ' parents , he named Bongard , a farmer on
但 最终 , 之中 他的 学生 - 父母 , 他 命名 邦加德 , 一个 农民 在
[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][la:] - ,
the road to La Désirade ,
这 路 到 拉 - ,
但最终，在他的学生家长中，他提到了邦加尔，一位住在通往拉德西拉德路上的农民。

['mæsn] - , [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [plɛ'zɪr] , [ænd; ənd][ˈsævɪn] , [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
Masson Doloir , a workman living in the Rue Plaisir , and Savin , a clerk in the
马松 - , 一个 工人 活的 在 这 后悔 欢乐 , 和 萨文 , 一个 职员 在 这
[ru:] - .
Rue Fauche .
后悔 - .
马松·多洛伊尔，一名住在普莱西尔街的工人；萨文，一名住在福什街的职员。

[ðoʊz] [θri:] [wʊd] [sə'fais] [ən'les] [mɑ:rk][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ'dɑ:m]
Those three would suffice unless Marc should also like to call on the Mesdames
那些 三 会 足够了 除非 马克 应该 还 喜欢 到 称呼 在 这 女士们
- .
Milhomme .
- .
除非马克还想拜访米尔霍姆夫人，否则这三位就足够了。

[ðʌs] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
Thus everything was settled , and Marc went off to lunch ,
因此 一切 曾是 定居 , 和 马克 去 离开 到 午餐 ,
事情就这样解决了, 马克去吃午饭了。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
promising that he would return in the evening to acquaint Simon with the result
有前途 那 他 会 返回 在 这 晚上 到 熟人 西蒙 和 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
of his inquiries .
的 他的 查询 .
他承诺晚上会回来, 将调查结果告知西蒙。

[wʌns] [aʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈgen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] -
Once outside on the square , however , he again caught sight of handsome Mauraisin
一次 外部 在 这 正方形 , 然而 , 他 再次 捕捉 视线 的 英俊的 -
.
:
.
然而, 一到广场上, 他就再次看到了英俊的莫莱辛。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel]
This time the Elementary Inspector was deep in conference with Mademoiselle
这 时间 这 初级 检查员 曾是 深的 在 会议 和 小姐
.
Rouzaire .
.
这一次, 小学督学正在和鲁泽尔小姐进行深入的交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][moʊst] [pʌŋkˈtɪliəs] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsku:lmɪstrəs] ,
He was usually most punctilious and prudent with the schoolmistresses ,
他 曾是 通常 最多 一丝不苟 和 谨慎 和 这 女教师 ,
他对待女教师通常都非常严谨谨慎。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈpri:vɪəsli] ,
in consequence of his narrow escape from trouble , a few years previously ,
在 结果 的 他的 狭窄的 逃脱 从 麻烦 , 一个 很少 年 之前 ,
由于几年前他侥幸逃脱了麻烦,

[ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] - [ˈti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [ˈfri:kt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
in connection with a young assistant - teacher who had shrieked like a little
在 联系 和 一个 年轻的 助手 - 老师 WHO 有 尖叫 喜欢 一个 小的
[ˈbu:bi] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [wɪft] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
booby when he had simply wished to kiss her .
鲑鱼 什么时候 他 有 简单地 希望 到 吻 她 .
起因是一位年轻的女助教, 当他只是想亲吻她时, 她却像小傻瓜一样尖叫起来。

[məˈlɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [mædəmwəˈzel] - [dɪd][nɑ:t] [ˈfri:k] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ]
Malicious people said that Mademoiselle Rouzaire did not shriek , although she was so
恶意 人们 说 那 小姐 - 做过 不是 尖叫 , 虽然 她 曾是 所以
[ˈʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

心怀恶意的人说, 鲁泽尔小姐虽然长相丑陋, 却从不尖叫。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔ:rts] [ʃi:; ji] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and that this explained both the favourable reports she secured and her
和 那 这 解释 两个都 这 有利 报告 她 安全 和 她
[ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] .
prospects of rapid advancement .
前景 的 迅速的 进步 .
这解释了她为何能获得好评以及她为何能迅速晋升。

[ˈstændɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [geɪt] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hə̃r][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn̩] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
Standing at the gate of her little garden , she was now speaking to
常设 在 这 门 的 她 小 的 花园 , 她 曾是 现在 请讲 到
- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] ,
Mauraisin with great volubility ,
- 和 伟大的 流动性 ,
她站在自家小花园的门口, 滔滔不绝地和莫瑞辛说着话。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] ; [waɪl] [ðə; ði]
making sweeping gestures in the direction of the boys ' school ; while the
制作 扫荡 手势 在 这 方向 的 这 男孩们 - 学校 ; 尽管 这
[ɪnˈspektər] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Inspector , wagging his head ,
检查员 , 摇尾巴 他的 头 ,
他朝着男校的方向做了几个手势; 而督察则摇着头,

[ˈlɪsnd̩] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [əˈtentɪvli] .
listened to her attentively .
听着 到 她 认真地 .
他认真地听她说话。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ðəɪ] [ˈentərd̩] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [təˈgeðər] , [ˈdʒentli] [ˈklou̯zɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd̩][ðəm; ðəm] .
At last they entered the garden together , gently closing the gate behind them .
在 最后的 他们 进入 这 花园 一起 , 轻轻地 结束 这 门 在后面 他们 .
最后, 他们一起走进了花园, 轻轻地关上了身后的门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdə̃nt] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt̩] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪm]
It was evident to Marc that the woman was telling Mauraisin about the crime
它 曾是 明显 到 马克 那 这 女士 曾是 讲述 - 关于 这 犯罪
[ænd; ə̃nd][ðə; ði] [saʊ̃ndz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfʊtstɛps̩] [ænd; ə̃nd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈkledrd̩] [ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d]
and the sounds of footsteps and voices which she now declared she had
和 这 声音 的 脚步声 和 声音 哪个 她 现在 声明 她 有
[hɜːrd̩] .
heard .
听到 .
马克很明显地看出, 这名女子正在向莫莱辛讲述犯罪事件以及她现在声称自己听到的脚步声和说话声。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [θɔːt̩] [ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkwɪvər] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈtɜːrnd̩] [tuː; tə][mɑːrk] ;
At the thought of this the quiver of the early morning returned to Marc ;
在 这 想法 的 这 这 颤动 的 这 早期的 早晨 返回 到 马克 ;
想到这里, 马克又感到了清晨时的那种颤抖;

[hiː; hi] [əˈgen] [ɪkˈspɪriə̃nst̩] [dɪsˈkʌ̃mfə̃rt̩] — [ə; eɪ] [dɪsˈkʌ̃mfə̃rt̩] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌ̃m; frə̃m][hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l]
he again experienced discomfort — a discomfort arising from his hostile
他 再次 经验丰富的 不适 — 一个 不适 产生 从 他的 敌对的
[səˈraʊ̃ndɪŋz̩] , [frʌ̃m; frə̃m][ðə; ði][dɑːrk] ,
surroundings , from the dark ,
周围环境 , 从 这 黑暗的 ,
他再次感到不适——这种不适感源于他所处的恶劣环境, 源于黑暗。

[ˈstelθi] [plɑːt̩] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] , [ˈgæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæt̩mə̃sfɪr]
stealthy plot which was brewing , gathering like a storm , rendering the atmosphere
隐秘的 阴谋 哪个 曾是 酿造 , 采集 喜欢 一个 风暴 , 渲染 这 气氛
[mɔːr] [ænd; ə̃nd] [mɔːr] [əˈpresɪv] .
more and more oppressive .
更多的 和 更多的 压迫性的 .
一场酝酿已久的阴谋正在酝酿, 如同暴风雨般愈演愈烈, 使气氛变得越来越压抑。

[ˈsɪŋɡjələ̃r] [ɪnˈdiːd̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n̩] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt̩] [elɪˈmentri]
Singular indeed was the fashion in which that Elementary
单数 的确 曾是 这 时尚 在 哪个 那 初级
那所小学确实风格独特。

[ɪnˈspektər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θreɪnd] ['mæstər] :
Inspector went to the help of a threatened master :
检查员 去 到 这 帮助 的 一个 威胁 掌握 :
督察出手相助一位受到威胁的主人:

[hiː; hi][brɪˈɡæən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [foʊk] [hu:m] ['dʒeləsi] [ɔːr]
he began by taking the opinions of all the surrounding folk whom jealousy or
他 开始 经过 采取 这 意见 的 全部 这 周围 民间 谁 妒忌 或者
[ˈheɪtrɪd] [ɪnˈspaɪəd] !
hatred inspired !
仇恨 灵感 !

他首先征求了周围所有人的意见，这些人都是出于嫉妒或仇恨而产生的！

[æɪt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [mɑːrk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][lɑː] - ,
At two o'clock in the afternoon Marc found himself on the road to La Désirade ,
在 二 点钟 在 这 下午 马克 成立 他自己 在 这 路 到 拉 - ,
下午两点，马克发现自己踏上了前往拉德西拉德的路。

[dʒʌst] [əʊtˈsaɪd] - .
just outside Maillebois .
只是 外部 - .

就在马耶布瓦郊外。

[bənˈɡɑːrd] , [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['saɪmən] ,
Bongard , whose name had been given him by Simon ,
邦加德 , 谁 姓名 有 到过 给定 他 经过 西蒙 ,
邦加德，这个名字是西蒙给他起的。

[ðer; ðər] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
there owned a little farm of a few fields , which he cultivated himself with
那里 拥有 一个 小的 农场 的 一个 很少 字段 , 哪个 他 栽培 他自己 和
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

他拥有一小块农场，只有几块田地，他自己辛勤耕作。

[siˈkjuəɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aɪˈtiː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['deɪli] [bred] .
securing , as he put it , no more than was needed to provide daily bread .
确保 , 作为 他 放 它 , 不 更多的 比 曾是 需要 到 提供 日常的 面包 :
正如他所说，他所确保的只是维持日常饮食所需的最低限度。

[mɑːrk] ['lʌkɪli] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv]
Marc luckily met him just as he had returned home with a cartload of
马克 幸运的是 遇见 他 只是 作为 他 有 返回 家 和 一个 满载 的
[heɪ] .
hay .
干草 :

马克很幸运地在他拉着一车干草回家时遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [skwer] - ['foʊldərd] , [ænd; ænd] ['staʊtɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz]
He was a strong , square - shouldered , and stoutish man , with round eyes
他 曾是 一个 强的 , 正方形 - 肩部 , 和 结实的 男人 , 和 圆形的 眼睛
[ænd; ænd]['plæɪsɪd]['saɪlənt] [feɪs] ,
and placid silent face ,
和 平静 沉默的 脸 ,

他身材魁梧，肩膀宽阔，体格健壮，圆眼睛，面容平静而沉默。

['biədli s] [bʌt; bət] ['seldəm] [fre] ['feivn] .
beardless but seldom fresh shaven .
无胡须 但 很少 新鲜的 剃光 .

没有胡须，但很少刮干净。

[ɑ:n] [hɜ: r; hər] [saɪd] [lɑ:] [bəŋ'gɑ: rd] , [ə; eɪ] [b: ŋ] ['boʊni] [blɑ: nd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ: lsoʊ] ['prez(ə) nt] ,
On her side La Bongard , a long bony blonde , who was also present ,
在 她 边 拉 邦加德 , 一个 长的 骨质 金发 , WHO 曾是 还 展示 ,
在她旁边的是拉邦加尔，一个身材高挑、骨感十足的金发女郎，她也在场。

[pri'peəriŋ] [sʌm; səm] [mæʃ] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] [kaʊ] , ['ʊʊd] [æn; ən] [ɪk'stri: mli] [pleɪn] ['kaʊntənəns] ,
preparing some mash for her cow , showed an extremely plain countenance ,
准备 一些 捣碎 为了 她 奶牛 , 显示 一个 极其 清楚的 面容 ,
[ʌʊt'reɪdʒəsli] ['frekld] ,
outrageously freckled ,
令人愤慨地 雀斑 ,

她正在准备一些饲料喂牛，面容极其朴素，满脸雀斑。

[wið; wɪθ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ: n] [i: tʃ] [tʃi: k] - [boʊn] , [ænd; ɛnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə) n] [ʌv; əv] [kloʊz]
with a patch of colour on each cheek - bone , and an expression of close
和 一个 修补 的 颜色 在 每个 脸颊 - 骨 , 和 一个 表达 的 关闭
[ri'zɜ: rv] .
reserve .
预订 .

颧骨上各有一小块颜色，表情矜持内敛。

[bəʊθ] [lʊkt] [sə'spiʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə) lmən] [hu: m] [ðei] [sɔ:] ['entəriŋ] [ðer; ðər] [jɑ: rd]
Both looked suspiciously at the strange gentleman whom they saw entering their yard
两个都 看起来 可疑地 在 这 奇怪的 绅士 谁 他们 锯 进入 他们的 院子
.
.
.

两人都狐疑地看着走进他们院子的那位陌生男子。

- [aɪ] [ei 'em] [ðə; ði] - ['sku: lmæstər] , - [sed] [mɑ: rk] .
' I am the Jonville schoolmaster , ' said Marc .
- 我 是 这 - 校长 , - 说 马克 .

“我是琼维尔的校长，”马克说。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə) l] [bɔɪ] [hu:] [ə'tendz] [ðə; ði] [kə'mju: n(ə) l] [sku: l] [æt; ət] - , [hæv; həv]
' You have a little boy who attends the Communal school at Maillebois , have
- 你 有 一个 小的 男生 WHO 参加 这 公社 学校 在 - , 有
[ju:; jʊ] [nɑ: t] ? -
you not ? '
你 不是 ? -

“你有个小男孩在马耶布瓦的公立学校上学，是吗？”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɜ' nænd, fɜ' nɑ: n, fɜ' nɑ: nd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ]
At that moment Fernand , the boy in question , who had been playing
在 那 片刻 费尔南德 , 这 男生 在 问题 , WHO 有 到过 玩耍
[ɑ: n] [ðə; ði] [roʊd] , [ræn] [ʌp] .
on the road , ran up .
在 这 路 , 跑 向上 .

就在这时，之前在路上玩耍的男孩费尔南德跑了过来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ: rdi] [læd] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] , ['fæʃnd] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ: t] ,
He was a sturdy lad of nine years , fashioned , one might have thought ,
他 曾是 一个 结实的 小伙子 的 九 年 , 造型 , 一 可能 有 想法 ,
[wið; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪlhʊk] ,
with a billhook ,
和 一个 镰刀 ,

他是个九岁的壮实男孩，一看就知道是用镰刀练出来的。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] [ˈkaʊntənəns] .
and showing a low brow and a dull , heavy countenance .
和 显示 一个 低的 眉头 和 一个 乏味的 , 重的 面容 .
他眉毛低垂，面容呆滞沉重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æŋˈʒɛl] , [ə; eɪ] [læs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ,
He was followed by his sister Angèle , a lass of seven ,
他 曾是 随后 经过 他的 姐姐 安吉拉 , 一个 小姐 的 七 ,
紧随其后的是他的妹妹安吉尔，一个七岁的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmələri] [ˈmæsiv] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [feɪs] ,
with a similarly massive but more knowing face ,
和 一个 相似地 大量的 但 更多的 会心 脸 ,
一张同样宽阔但更显沧桑的脸

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [wʌn] [ɪˈspaɪd] [sʌm; səm] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ]
for in her quick eyes one espied some dawning intelligence which was striving
为了 在 她 快的 眼睛 一 窥视 一些 黎明 智力 哪个 曾是 努力
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfleʃi] [ˈprɪzn] .
to escape from its fleshy prison .
到 逃脱 从 它是 肉质的 监狱 .
因为在她敏锐的眼神中，人们瞥见了某种萌芽的智慧，它正努力挣脱肉体的束缚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mɑːrks] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] : - [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə]
She had heard Marc's question , and she cried in a shrill voice : - I go to
她 有 听到 马克的 问题 , 和 她 哭 在 一个 尖锐 嗓音 : - 我 去 到
[mædəmwəˈzel] - ,
Mademoiselle Rouzaire's ,
小姐 - ,
她听到了马克的问题，于是尖声喊道：“我去鲁泽尔小姐家。”

[aɪ][duː] ; [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd] [ɡoʊz] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈsaɪmənʒ] . -
I do ; Fernand goes to Monsieur Simon's . '
我 做 ; 费尔南德 去 到 先生 西蒙的 . -
是的；费尔南德去西蒙先生家。

[bənˈɡɑːrd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l] [skuːlz] , [fɜːrst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
Bongard had sent his children to the Communal schools , first because the
邦加德 有 发送 他的 孩子们 到 这 公社 学校 , 第一的 因为 这
[ˈtiːtʃɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
teaching cost him nothing ,
教学 成本 他 没有什么 ,
邦加德把孩子们送到公立学校，首先是因为那里的教育是免费的。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
and secondly because , as a matter of mere instinct , — for he had
和 第二 因为 , 作为 一个 事情 的 仅仅 本能 , — 为了 他 有
[ˈnevər] [ˈriːzənd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
never reasoned the question ,
绝不 有理智的 这 问题 ,
其次，纯粹出于本能——因为他从未认真思考过这个问题——

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] .
— he was not on the side of the priests .
— 他 曾是 不是 在 这 边 的 这 神父 .
——他并不站在神父那边。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,
He practised no religion ,
他 已实践 不 宗教 ,
他没有信奉任何宗教。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɑː][bəŋ'gɑːrd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd][baɪ]
and if La Bongard went to church it was simply from habit and by
和 如果 拉 邦加德 去 到 教会 它 曾是 简单地 从 习惯 和 经过
[wei] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
way of diversion .
方式 的 导流 。

如果拉邦加尔去教堂，那纯粹是出于习惯和消遣。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [ə'priːʃiɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
All that the husband , who was scarce able to read or write , appreciated in his
全部 那 这 丈夫 , WHO 曾是 稀少 有能力的 到 读 或者 写 , 感谢 在 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

丈夫几乎不识字，但他却欣赏妻子的一切品质。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ,
who was still more ignorant than himself , was her powers of endurance ,
WHO 曾是 仍然 更多的 无知 比 他自己 , 曾是 她 权力 的 耐力 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

比他更无知的，是她的忍耐力，这.....

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
similar to those of a beast of burden ,
相似的 到 那些 的 一个 兽 的 负担 ,
[laɪk] ,
类似于驮畜的那些，

[ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔɪl] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
enabled her to toil from morn till night without complaining .
已启用 她 到 辛劳 从 早晨 直到 夜晚 没有 抱怨 .
[mɪk] ,
使她能够从早到晚辛勤劳作而不抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)] [ɔːr][noʊ][æŋ'zaɪəti] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['prɑːgres]
And the farmer showed little or no anxiety whether his children made progress
和 这 农民 显示 小的 或者 不 焦虑 无论 他的 孩子们 制成 进步
[æt; ət]
at
在

这位农夫似乎并不担心他的孩子们在学业上是否取得进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]
[第51页]

[skuːl] .
school .
学校 .
[skʊl] ,
学校。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['lɪt(ə)] [fɜː'nænd, fɜː'nɑːn, fɜː'nɑːnd][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]
As a matter of fact little Fernand was industrious and took no
作为 一个 事情 的 事实 小的 费尔南德 曾是 勤劳 和 采取 不
[end][ʌv; əv] [peɪnz] ,
end of pains ,
结尾 的 疼痛 ,

事实上，小费尔南德非常勤奋，而且付出了无数的努力。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌwer'æz] ['lɪt(ə)] [ˈɒʒ'el] , [huː] [pruːvd] [jet] [mɔːr]
but could get nothing into his head ; whereas little Angèle , who proved yet more
但 可以 得到 没有什么 进入 他的 头 ; 然而 小的 安吉拉 ; WHO 已证实 然而 更多的
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
painstaking and stubborn ,
费尽心力 和 固执的 ;
但他什么也听不进去; 而小安吉尔却更加勤奋固执,

[æt; ət][læst] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['pjʊːp(ə)] .
at last seemed likely to become a passable pupil .
在 最后的 似乎 可能 到 变得 一个 及格 瞳孔 .
最终似乎有可能成为一名合格的学生。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] , ['leɪtli] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
She was like so much human matter in the rough , lately fashioned of clay ,
她 曾是 喜欢 所以 很多 人类 事情 在 这 粗糙的 , 最近 造型 的 黏土 ;
她就像未经雕琢的人体物质, 最近才用黏土塑造而成。

[ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɒləərəs] ['efərt] .
and awaking to intelligence by a slow and dolorous effort .
和 觉醒 到 智力 经过 一个 慢的 和 悲伤的 努力 .
通过缓慢而痛苦的努力, 最终觉醒为智慧。
- [aɪ][eɪ 'em] [mə'sjɜːr] ['saɪmənz] [frend] , - [mɑːrk] [rɪ'zjuːmd] ,
' I am Monsieur Simon's friend , ' Marc resumed ,
- 我 是 先生 西蒙的 朋友 , - 马克 恢复 ,
“我是西蒙先生的朋友,”马克继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
' and I have come on his behalf about what has happened .
- 和 我 有 来 在 他的 代表 关于 什么 有 发生 .
“我代表他来这里说明发生的事情。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? -
You have heard of the crime , have you not ? '
你 有 听到 的 这 犯罪 , 有 你 不是 ? -
你听说过这起罪案吧?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Most certainly they had heard of it .
最多 当然 他们 有 听到 的 它 .
他们肯定听说过这件事。
[ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ,
Their anxious faces suddenly became impenetrable ,
他们的 焦虑的 面孔 突然 成为 坚不可摧 ,
他们焦虑的表情突然变得难以捉摸。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['niːðər] ['fiːlɪŋ] [nɔːr] [θɔːt] .
in such wise that one could read on them neither feeling nor thought .
在 这样的 明智的 那 一 可以 读 在 他们 两者都不 感觉 也不 想法 ;
以至于人们无法从中读出任何情感或思想。
[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['streɪndʒər] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
Why had that stranger come to question them in this fashion ?
为什么 有 那 陌生人 来 到 问题 他们 在 这 时尚 ?
为什么那个陌生人会以这种方式来盘问他们?

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [kən'sɜːrnd] ['noʊbəːdi] .
Their ideas about things concerned nobody .
他们的 想法 关于 事物 担心的 无人 .
他们的想法与任何人无关。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pru:d(ə)nt] [ɪn] ['mætərz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:] [mʌt] [ɔ:f(ə)n]
it was necessary to be prudent in matters in which a word too much often
它 曾是 必要的 到 是 谨慎 在 事情 在 哪个 一个 单词 也 很多 经常
[sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænz] ['sentəns] .
suffices to bring about a man's sentence .
足够了 到 带来 关于 一个 男人的 句子 .

在某些事情上，谨慎行事是必要的，因为一句话多说往往就足以让人身败名裂。

- [ænd; ənd] [soʊ] , - [mɑ:rk] [kən'tɪnju:d] ,
' **And so** , ' **Marc continued** ,
- 和 所以 , - 马克 持续 ,

“于是，”马克继续说道，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['evər] [sɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] - [slɪp] [laɪk]
' **I should like to know if your little boy ever saw in his class a copy - slip like**
- 我 应该 喜欢 到 知道 如果 你的 小的 男生 曾经 锯 在 他的 班级 一个 复制 - 滑 喜欢
[ðɪs] . -
this . '
这 . -

我想知道你的小男孩是否在课堂上见过这样的答题卡。

[mɑ:rk] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [er'meɪ] ['vu:] [lez] ['ʌnz] [lez]
Marc himself on a slip of paper had written the words ' Aimez vous les uns les
马克 他自己 在 一个 滑 的 纸 有 书面 这 字 - 艾梅兹 您 莱斯 联合国 莱斯
[ʊotrə] - [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] - [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:pər] [saɪz] .
autres ' in a fine round - hand of the proper size .
其他人 - 在 一个 美好的 圆形的 - 手 的 这 恰当的 尺寸 .

马克本人在一张纸条上用工整的圆体字写下了“Aimez vous les uns les autres”几个字，字迹大小合适。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [fɜ:'nænd, fɜ:'nɑ:n, fɜ:'nɑ:nd] , [hu:] [lʊkt]
Having explained matters , he showed the paper to **Fernand** **, who looked**
拥有 解释 事情 , 他 显示 这 纸 到 费尔南德 , WHO 看起来
[æɪt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ,
at it in a dazed fashion ,
在 它 在 一个 茫然 时尚 ,

解释完事情经过后，他把文件拿给费尔南德看，费尔南德茫然地看着文件。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:rkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt]
for his mind worked slowly and he did not yet understand what was asked
为了 他的 头脑 工作 缓慢地 和 他 做过 不是 然而 理解 什么 曾是 问
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为他思维迟钝，还没有理解别人问他的问题。

- [lʊk] [wel] [æɪt; ət] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , - [sed] [mɑ:rk] ;
' **Look well at it , my little friend , ' said Marc ;**
- 看 出色地 在 它 , 我的 小的 朋友 , - 说 马克 ;

“好好看看，我的小家伙，”马克说；

- [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [æɪt; ət] [ðə; ði] [sku:l] ? -
' **did you ever see such a copy at the school ? ' ;**
- 做过 你 曾经 看 这样的 一个 复制 在 这 学校 ? -

你在学校里见过这样的复印件吗？

[bʌt; bæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bən'gɑːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmspekt]
But before the lad had made up his mind , Bongard , in his circumspect
但 前 这 小伙子 有 制成 向上 他的 头脑 , 邦加德 , 在 他的 谨慎
['mænər] , [ɪntə'viːnd] :
manner , intervened :
方式 , 介入 :

但就在这小子还没来得及下定决心的时候，邦加德谨慎地插话了：

- [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʌznt] [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [noʊ] ? -
' The child doesn't know , how can he know ? '
- 这 孩子 不 知道 , 如何 能 他 知道 ? -

“孩子不懂，他怎么会懂呢？ ”

[ænd; ænd] [lɑː] [bən'gɑːrd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃædoʊ] , ['ædɪd] : - [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And La Bongard , like her husband's shadow , added : ' Why of course a child ,
和 拉 邦加德 , 喜欢 她 丈夫的 阴影 , 额外 : - 为什么 的 课程 一个 孩子 ,
[aɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] . -
it can never know . '
它 能 绝不 知道 . -

拉邦加尔就像她丈夫的影子一样补充道：“为什么当然是孩子，他永远不会知道。”

[wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [mɑːrk] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ɪn]
Without listening to them , however , Marc insisted , and placed the copy in
没有 聆听 到 他们 , 然而 , 马克 坚持 , 和 放置 这 复制 在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [fɜː'nænd, fɜː'nɑːn, fɜː'nɑːnd] ,
the hands of Fernand ,
这 双手 的 费尔南德 ,

然而，马克不听他们的劝告，坚持将副本交给了费尔南德。

[huː] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst]
who , fearing that he might be punished , made an effort , and at last
WHO , 害怕 那 他 可能 是 受到惩罚 , 制成 一个 努力 , 和 在 最后的
[rɪ'spɒndɪd] : - [noʊ] ,
responded : ' No ,
回应 : - 不 ,

他害怕受到惩罚，于是努力解释，最后回答说：“不，

[mə'sjɜːr] , [aɪ] ['nevər] [soː] [aɪ 'tiː] . -
monsieur , I never saw it . '
先生 , 我 绝不 锯 它 . -

先生，我从没见过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第5/43页

[æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ,
As he spoke he raised his head , and his eyes met his father's ,
作为 他 辐 他 提高 他的 头 , 和 他的 眼睛 遇见 他的 父亲的 ,
他说话时抬起头, 目光与父亲的目光相遇。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] ['stɜ:rnli] [ðæt] [hi; hi] ['heɪsnd] [tu; tə][,eɪ di: 'di:] , ['stæməɪŋ]
which were fixed on him so sternly that he hastened to add , stammering
哪个 是 固定的 在 他 所以 严厉地 那 他 加快 到 添加 , 结巴
[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] :
as he did so :
作为 他 做过 所以 :
这些目光严厉地盯着他, 以至于他不得不结结巴巴地赶紧补充道:

- [ən'les] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dɪd] [si:] [aɪ'ti:] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . -
' Unless all the same I did see it ; I don't know . '
- 除非 全部 这 相同的 我 做过 看 它 ; 我 不 知道 . -
“除非我确实看到了; 我不知道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi][gʊ:t] [aʊt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
That was all that could be got out of him .
那 曾是 全部 那 可以 是 得到 出去 的 他 .
从他口中只能得到这些。

[wen] [mɑ:rk] [prest] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'keɪm] [ɪnkoʊ'hɪrənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts]
When Marc pressed him , his answers became incoherent , while his parents
什么时候 马克 按下 他 , 他的 答案 成为 语无伦次 , 尽管 他的 父母
[ðəm'selvz] [sed] [jes] [ɔ:r][noʊ] ['tʃæns,wəɪz] ,
themselves said yes or no chancewise ,
他们自己 说 是的 或者 不 机会 ,
当马克追问他时, 他的回答变得语无伦次, 而他的父母则随意地回答“是”或“否”。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [wʌt] [ðeɪ] [di:md] [tu; tə][bi; bi][ðər; ðər] ['ɪntrəst] .
according to what they deemed to be their interest .
根据 到 什么 他们 被认为 到 是 他们的 兴趣 .
根据他们认为符合自身利益的事情。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] -
It was Bongard's
它 曾是 -
那是邦加德的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

['pru:d(ə)nt]['hæbɪt][tu; tə][dʒɑ:g][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pru:v(ə)][ʌ; əv] ['evri] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðoʊz]
prudent habit to jog his head in approval of every opinion expressed by those
谨慎 习惯 到 慢跑 他的 头 在 赞同 的 每一个 观点 表达 经过 那些
[hu:] [spʊk] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
who spoke to him ,
WHO 辐 到 他 ,
他养成了一个谨慎的习惯, 那就是对每个人表达的观点都点头表示赞同。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] .
for fear of compromising himself .
为了 害怕 的 妥协 他自己 .

因为他害怕让自己陷入不利境地。

[jes] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [kraɪm] ,
Yes , yes , it was a frightful crime ,
是的 , 是的 , 它 曾是 一个 可怕 犯罪 ,

是的, 是的, 这是一起骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
and if the culprit should be caught it would be quite right to cut off his head .
和 如果 这 罪魁祸首 应该 是 捕捉 它 会 是 相当 正确的 到 切 离开 他的 头 .

如果抓到罪犯, 砍掉他的头也是理所应当的。

[iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðə; ði] [ˈzɑːndɑːmz] [nuː] [ðerz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈræskəlz]
Each man to his trade , the gendarmes knew theirs , there were rascals everywhere .
每个 男人 到 他的 贸易 , 这 宪兵 知道 他们的 , 那里 是 无赖 到处 .

每个人都各司其职, 宪兵们也各有所长, 到处都是恶棍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
As for the priests , there was some good in them ,
作为 为了 这 神父 , 那里 曾是 一些 好的 在 他们 ,

至于那些神父, 他们身上也有一些可取之处。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wʌnz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .
but all the same one had a right to follow one's own ideas .
但 全部 这 相同的 一 有 一个 正确的 到 跟随 一个人的自己的 想法 .

但每个人都无权遵循自己的想法。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æz; əz][mɑːrk][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
And at last , as Marc could learn nothing positive , he had to take himself off ,
和 在 最后的 , 作为 马克 可以 学习 没有什么 积极的 , 他 有 到 拿 他自己 离开 ,

最后, 由于马克无法从中汲取任何积极的经验, 他不得不自行离开。

[wɑːtʃt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [frɪl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
watched inquisitively by the children , and pursued by the shrill voice of little Angèle ,
观看 好奇地 经过 这 孩子们 , 和 追击 经过 这 尖锐 嗓音 的 小的 安吉拉 ,

孩子们好奇地看着, 小安吉尔尖锐的声音紧随其后。

[huː] [bɪˈgæən] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][noʊ]
who began chattering with her brother as soon as the gentleman could no longer detect what she said .
WHO 开始 喋喋不休 和 她 兄弟 作为 很快 作为 这 绅士 可以 不 更长 探测 什么 她 说 .

当那位先生再也听不清她在说什么时, 她就开始和哥哥叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm][sæd] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə]
The young man gave way to some sad reflections as he returned to
这 年轻的 男人 给予 方式 到 一些 伤心 反思 作为 他 返回 到

Maillebois .

回到马耶布瓦时，这位年轻人陷入了悲伤的回忆中。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪgnərəns] , [ðə; ði]
He had just come in contact with the thick layer of human ignorance , the
他 有 只是 来 在 接触 和 这 厚的 层 的 人类 无知 , 这
[hju:dʒ][blaɪnd] ,
huge blind ,
巨大的 瞎的 ,

他刚刚接触到了厚厚的人类无知，巨大的盲点，

[def] ['mʌltɪtu:d] [sti:l] [ɪn'ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
deaf multitude still enwrapped in the slumber of the earth .
聋 民众 仍然 包裹 在 这 睡眠 的 这 地球 .

聋哑的众生仍沉浸在大地的沉睡中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊk] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərnli] , ['dɪmli]
Behind the Bongards the whole mass of country folk remained stubbornly , dimly
在后面 这 邦加德人 这 所有的 大量的 的 国家 民间 剩余 固执地 , 依稀
[ˈvedʒɪteɪtɪŋ] ,
vegetating ,
植被 ,

在邦加德人身后，大批乡下人依然顽强地、黯淡地生长着。

[ˈevər] [sloʊ] [tu:; tə][ə'weɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
ever slow to awaken to a true perception of things .
曾经 慢的 到 觉醒 到 一个 真的 洞察力 的 事物 .

总是迟迟无法真正理解事物的本质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukeɪtɪd] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
There was a whole nation to be educated if one desired that it should be
那里 曾是 一个 所有的 国家 到 是 受过教育 如果 一 想要的 那 它 应该 是
[bɔ:rn][tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
born to truth and justice .
出生 到 真相 和 正义 .

如果希望一个国家生来就拥有真理和正义，就必须对整个国家进行教育。

[bʌt; bət] [haʊ] [kə'lɑ:s(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['leɪbər] !
But how colossal would be the labour !
但 如何 庞大 会 是 这 劳动 !

但这项工作该有多么艰巨啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈlɪŋgə] ,
How could it be raised from the clay in which it lingered ,
如何 可以 它 是 提高 从 这 黏土 在 哪个 它 徘徊不去 ,

它如何能从它所栖息的黏土中浮现出来？

[haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [pər'hæps] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] !
how many generations perhaps would be needed to free the race from darkness !
如何 许多 几代人 也许 会 是 需要 到 自由的 这 种族 从 黑暗 !

或许需要多少代人的时间，才能将人类从黑暗中解放出来！

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][t̪aɪm][ðə; ði][væ̃st][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Even at the present time the vast majority of the social body remained in
甚至 在 这 展示 时间 这 广阔的 多数 的 这 社会的 身体 剩余 在
[ˈɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

即使到了现在，社会的大部分人仍然处于幼年期。

[ɪn][ˈpɹɪmətɪv] [ɪmbəˈsɪləti] .
in primitive imbecility .
在 原始 白痴 .

原始的愚蠢。

[ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][bəŋˈɡɑːrd][wʌŋ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [mɪr] [bruːt] [ˈmætər] ,
In the case of Bongard one descended to mere brute matter ,
在 这 案件 的 邦加德 一 下降 到 仅仅 蛮力 事情 ,
就邦加尔而言，他完全沦为了赤裸裸的物质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn]
which was incapable of being just because it knew nothing and would learn
哪个 曾是 无法 的 存在 只是 因为 它 知道 没有什么 和 会 学习
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

它不可能公正，因为它一无所知，也学不会任何东西。

[mɑːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Marc turned to the left ,
马克 转向 到 这 左边 ,

马克向左转了身，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] -
and after crossing the High Street found himself in the poor quarter of Maillebois .
和 后 过境 这 高的 街道 成立 他自己 在 这 贫穷的 四分之一 的 - .
穿过商业街后，他发现自己来到了贫民区马耶布瓦。

[ˈveriəs] [ɪnˈdʌstriəl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ðer; ðər] [pəˈluːtɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Various industrial establishments there polluted the waters of the Verpille ,
各种各样的 工业的 机构 那里 受污染的 这 水 的 这 - ,
当地多家工业企业污染了韦尔皮耶河的水体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
and the sordid houses of the narrow streets were the homes of many
和 这 肮脏的 房屋 的 这 狭窄的 街道 是 这 房屋 的 许多
[ˈwɜːrkpipl] .
workpeople .
工人 .

狭窄街道上那些破旧的房屋是许多工人的住所。

- [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [ˈtenənt] [fɔːr] [ˈferli] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Doloir the mason tenanted four fairly large rooms on a first floor over a
- 这 石匠 已出租 四 相当 大的 房间 在 一个 第一的 地面 超过 一个
[ˈwaɪnʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [plɛˈzɪr] .
wineshop in the Rue Plaisir .
酒家 在 这 后悔 欢乐 .

泥瓦匠多洛伊尔在普莱西尔街一家葡萄酒商店楼上的二楼租了四间相当大的房间。

[mɑːrk] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] ,
Marc , imperfectly informed respecting the address ,
马克 , 不完美地 知情的 尊重 这 地址 ,

马克对地址了解得并不完全清楚，

[wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈmeɪsənz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
was seeking it when he came upon a party of masons who had just
曾是 寻求 它 什么时候 他 来了 之上 一个 派对 的 石匠 WHO 有 只是
['kwɪtɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][ba:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnʃɒp]
quitted their work to drink a glass together at the bar of the wineshop .
辞职 他们的 工作 到 喝 一个 玻璃 一起 在 这 酒吧 的 这 酒家 .
他正在寻找它的时候，遇到了一群刚下班的石匠，他们正到酒铺的吧台边一起喝一杯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ˈvaɪələnt] ['læŋɡwɪdʒ]
They were discussing the crime in violent language .
他们 是 讨论 这 犯罪 在 暴力 语言 .

他们用粗俗的语言讨论这起犯罪事件。
- [ə; eɪ] ['dʒu:z] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [wʌn][bɪɡ] [fer] ['feləʊ] [ɪk'skleɪmd] .
- **A Jew's capable of anything , ' one big fair fellow exclaimed .**
- 一个 犹太人的 有能力的 的 任何事物 , - 一 大的 公平的 同伴 惊呼 .
“犹太人什么事都做得出来！”一个身材高大、皮肤白皙的男子惊呼道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
There was one in my regiment who was a thief ,
- 那里 曾是 一 在 我的 团 WHO 曾是 一个 贼 ,
“我所在的团里有一个小偷，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rpərəl] ,
but that did not prevent him from being a corporal ,
但 那 做过 不是 防止 他 从 存在 一个 下士 ,
但这并没有阻止他成为一名下士。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒu:] ['ɔ:lweɪz] [gets] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] . -
for a Jew always gets out of difficulties . '
为了 一个 犹 总是 获得 出去 的 困难 . -
因为犹太人总能摆脱困境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ə'nʌðər] ['meɪs(ə)n] , [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Another mason , short and dark , shrugged his shoulders .
其他 石匠 , 短的 和 黑暗的 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

另一名身材矮小、肤色黝黑的石匠耸了耸肩。
- [aɪ] [kwart] [ə'gri:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌt] ,
I quite agree , ' said he , ' that the Jews are not worth much ,
- 我 相当 同意 , - 说 他 , - 那 这 犹太人 是 不是 值得 很多 ,
“我完全同意,”他说,“犹太人没什么价值。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər][nʊʃ] ['betər] . -
but all the same the priests are no better . '
但 全部 这 相同的 这 神父 是 不 更好的 . -
但即便如此，神父们也好不到哪里去。

- [ʊʃ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tɔ:tid] , - [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɡʊd] , [sʌm; səm]
Oh ! as for the priests , ' the other retorted , ' some are good , some
- 哦 ! 作为 为了 这 神父 , - 这 其他 反驳 , - 一些 是 好的 , 一些
[ɑ:r; ər][bəəd] .
are bad .
是 坏的 .
“哦！至于祭司们,”另一个人反驳道,“有的好祭司,有的坏祭司。”

[æ̣t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [ˈfrentʃmən] , [ˌwer'æz] [ðoʊz] [ˈdɜ:rti] [bi:sts] , [ðə; ði][dʒu:z] ,
At all events the priests are Frenchmen , whereas those dirty beasts , the Jews ,
在 全部 活动 这 神父 是 法国人 , 然而 那些 肮脏的 野兽 , 这 犹太人 ,
无论如何, 这些神父都是法国人, 而那些肮脏的畜生, 犹太人,

[hæv; həv][soʊld] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] [twais] [ɔ:l'redi] . -
have sold France to the foreigners twice already . '
有 卖 法国 到 这 外国人 两次 已经 . -
“法国已经两次被卖给了外国人。”

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] ,
Then , as his comrade , somewhat shaken in his views ,
然后 , 作为 他的 同志 , 有些 摇晃 在 他的 浏览 ,
然后, 作为他的同志, 他的观点有些动摇,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ɪn] [lə] [ˈpeti] - , - [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , - [hi:; hi]
asked him if he had read that in Le Petit Beaumontais , ' No , I didn't , ' he
问 他 如果 他 有 读 那 在 乐 小 - , - 不 , 我 没有 , - 他
[ædɪd] ;
added ;
额外 ;
问他是否在《小博蒙泰》中读到过这句话, 他回答说: “没有, 我没有。”

- [ðoʊz] [ˈnju:z,peɪpəz] [gɪv] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
' those newspapers give me too much of a headache .
- 那些 报纸 给 我 也 很多 的 一个 头痛 .
那些报纸让我头疼不已。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [toʊld][em 'i:] , [ænd; ænd] , [br'saɪdz] , [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:]
But some of my mates told me , and , besides , everybody knows it
但 一些 的 我的 伙伴们 讲述 我 , 和 , 除了 , 大家 知道 它
[wel] . -
well . '
出色地 . -
但我的一些朋友告诉我了, 而且, 大家都知道这件事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðerə'pɑ:n] [ˈfi:lɪŋ] [kən'vɪnst] , [br'keɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [dreɪnd] [ðer; ðər]
The others , thereupon feeling convinced , became silent , and slowly drained their
这 其他的 , 于是 感觉 确信 , 成为 沉默的 , 和 缓慢地 排水 他们的
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .
其他人见状, 也都相信了, 便沉默不语, 慢慢地喝光了杯中的酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪnʃɒp] [wen] [mɑ:rk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
They were just quitting the wineshop when Marc , approaching ,
他们 是 只是 辞职 这 酒家 什么时候 马克 , 接近 ,
他们正要离开酒铺时, 马克走了过来。

[æskt] [ðə; ði][tɔ:l] [fer] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] - [ðə; ði][ˈmers(ə)n] [lɪvd] .
asked the tall fair one if he knew where Doloir the mason lived .
问 这 高的 公平的 一 如果 他 知道 在哪里 - 这 石匠 居住地 .
问那个身材高挑、容貌俊美的男子是否知道石匠多洛伊尔住在哪里。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [læft] . -
The workman laughed . '
这 工人 笑了 . -
工人笑了。

- , [mə'sjɜ:r] ?
Doloir , monsieur ?
- , 先生 ?
多洛伊尔, 先生?

[ðæts] [ˌem ˈi:] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ðooʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [θri:] [ˈwɪndooʊz] . -
that's me , ' he said ; ' I live here ; those are my three windows . '
那就是 我 , - 他 说 ; - 我 居住 这里 ; 那些 是 我的 三 视窗 . -
“那就是我,”他说,“我住在这里;那是我的三扇窗户。”

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [kwɔrt] [en'laɪvənd] [ðɪs] [tɔ:l] ['stɜ:rdi] ['feloo] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['mɪləteri] ['berɪŋ] .
The adventure quite enlivened this tall sturdy fellow of somewhat military bearing .
这 冒险 相当 活跃 这 高的 结实的 同伴 的 有些 军队 轴承 .
这次冒险经历让这位身材高大魁梧、略带军人气质的男子精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈmʌstæf; mə'stæf][roʊz] , [dis'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
As he laughed his big moustaches rose , disclosing his teeth ,
作为 他 笑了 他的 大的 胡子 玫瑰 , 披露 他的 牙齿 ,
他大笑时,浓密的胡须竖了起来,露出了牙齿。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [gʊd] - ['nɜ:tʃərd] [bluː]
which looked very white in his highly coloured face , with large , good - natured blue
哪个 看起来 非常 白色的 在 他的 高度 有色 脸 , 和 大的 , 好的 - 自然 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
在他红润的脸上,他的脸显得格外苍白,但他却有着一双又大又和善的蓝色眼睛。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] ['enɪbɑːdi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ?
' You could not have asked anybody more likely to know , could you , monsieur ? '
- 你 可以 不是 有 问 任何人 更多的 可能 到 知道 , 可以 你 , 先生 ?
-
-
-
“您不可能找到比他更了解情况的人了,对吧,先生?”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
he continued .
他 持续 .
他继续说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][em ˈi:] ? -
' What do you wish of me ? '
- 什么 做 你 希望 的 我 ? -
“你想要我做什么?”

[mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marc looked at him with a feeling of some sympathy in spite of the
马克 看起来 在 他 和 一个 感觉 的 一些 同情 在 尽管如此 的 这
[ˈheɪtfl] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
hateful words he had heard .
可恶 字 他 有 听到 .
尽管听到了那些恶毒的话语,马克还是对他产生了一丝同情。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['dærəs] , [ðə; ði]
Doloir , who had been for several years in the employment of Darras , the
- , WHO 有 到过 为了 一些 年 在 这 就业 的 达拉斯 , 这
[ˈmeɪər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˈkɑːntræktər] ,
Mayor and building contractor ,
市长 和 建筑 承包商 ,
多洛伊尔曾为市长兼建筑承包商达拉斯工作多年,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈwɜːrkmən] — [wʌn] [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dræŋk][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] ,
was a fairly good workman — one who occasionally drank a drop too much ,
曾是 一个 相当 好的 工人 — — WHO 偶尔 喝 一个 降低 也 很多 ,
他是个相当不错的工匠——只是偶尔会多喝一小杯酒。

[bʌt; bət] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['regjələrlɪ] .
but who took his pay home to his wife regularly .
但 who 采取 他的 支付 家 到 他的 妻子 经常 .

但他经常把工资带回家给妻子。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [graʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrtɪ] [gæn] ,
He certainly growled about the employers , referred to them as a dirty gang ,
他 当然 咆哮 关于 这 雇主 , 指 到 他们 作为 一个 肮脏的 帮派 ,
他确实对雇主们破口大骂, 称他们为肮脏的团伙。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [wʌt]
and called himself a socialist , though he had only a vague idea what
和 称为 他自己 一个 社会主义 , 尽管 他 有 仅有的 一个 模糊的 主意 什么
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [maɪt] [biː; bi] .
socialism might be .
社会主义 可能 是 .

他自称是社会主义者, 尽管他对社会主义的概念只有模糊的概念。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ['dærəs] , [huː] ,
At the same time he had some esteem for Darras , who ,
在 这 相同的时间 他 有 一些 尊重 为了 达拉斯 , who ,
与此同时, 他对达拉斯也颇为敬重, 达拉斯说:

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
while making a great deal of money , tried to remain a comrade with his
尽管 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 尝试 到 保持 一个 同志 和 他的
[men] .
men .
男人 .

虽然赚了很多钱, 但他仍然努力与他的部下保持战友关系。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bærək] - [laɪf][hæd; həd] [left] [æn; ən]
But above everything else three years of barrack - life had left an
但 多于 一切 别的 三 年 的 营房 - 生活 有 左边 一个
[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl][mɑːrk][ɑːn] - .
ineffaceable mark on Doloir .
不可抹去的 标记 在 - .

但最重要的是, 三年的军营生活给多洛伊尔留下了不可磨灭的印记。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]['trænsɜːpt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ,
He had quitted the army in a transport of delight at his deliverance ,
他 有 辞职 这 军队 在 一个 运输 的 喜 在 他的 解救 ,
他获救后欣喜若狂, 毅然离开了军队。

['friːli] ['kəːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪt] [wʌn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
freely cursing the disgusting and hateful calling in which one ceased to be a
自由 咒骂 这 令人作呕 和 可恶 呼叫 在 哪个 一 停止 到 是 一个
[mæn] .
man .
男人 .

肆意咒骂那个令人作呕、令人憎恶的职业, 在那个职业中, 人不再是男人。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs]
But ever since that time he had been continually living his three years ' service
但 曾经 自从 那 时间 他 有 到过 持续 活的 他的 三 年 - 服务
[ə'freʃ] ;
afresh ;
重新 ;

但从那时起, 他便不断地重新体验着这三年的服役生涯;

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not a day passed but some recollection of it came to him .
不是 一个 天 通过了 但 一些 回忆 的 它 来了 到 他 .
不到一天，他就会对这件事产生一些回忆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
With his
和 他的
他

[ˌpiː ˈdʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[hænd] [spɔɪlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
hand spoilt as it were by the rifle he had carried , he had found
手 被宠坏了 作为 它 是 经过 这 步枪 他 有 携带 , 他 有 成立
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌʊəl] [ˈhevi] ,
his trowel heavy ,
他的 镬 重的 ,
他感觉自己的手好像被携带的步枪伤到了，所以他的泥铲很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʜ:rnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and had returned to work in a spiritless fashion ,
和 有 返回 到 工作 在 一个 死气沉沉 时尚 ,
他带着毫无生气的状态回到了工作岗位。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][tɔɪl] ,
like one who was no longer accustomed to toil ,
喜欢 一 WHO 曾是 不 更长 习惯 到 辛劳 ,
就像一个不再习惯辛勤劳作的人一样，

[bʌt; bət] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [huːz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə] [bɜːŋ]
but whose will was broken and whose body had become used to long
但 谁 将要 曾是 破碎的 和 谁 身体 有 变得 用过的 到 长的
[ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,
spells of idleness ,
咒语 的 懒惰 ,
但他的意志已被摧毁，他的身体也已习惯了长时间的闲散生活。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈeksəsaɪz] .
such as those which intervened between the hours of military exercise .
这样的 作为 那些 哪个 介入 之间 这 小时 的 军队 锻炼 .
例如那些穿插在军事演习间隙的时间。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈwɜːrkmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [wʌz; wəz]
To become once more the excellent workman that he had been previously was
到 变得 一次 更多的 这 出色的 工人 那 他 有 到过 之前 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
他不可能再像以前那样成为一名优秀的工匠了。

[bɪˈsɑrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈmætərz] ,
Besides , he was haunted by military matters ,
除了 , 他 曾是 闹鬼的 经过 军队 事情 ,
此外，他还一直被军事问题所困扰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˌæprəˈpəʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
to which he was always referring apropos of any subject that presented itself .
到 哪个 他 曾是 总是 指 恰好 的 任何 主题 那 呈现 本身 .
无论谈到什么话题，他总是会提到这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][,ɪnfər'meɪ](ə)n] , [hi:; hi] [ri:d]
But he chattered in a confused way , he had no information , he read
但 他 喋喋不休 在 一个 使困惑 方式 , 他 有 不 信息 , 他 读
[ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing , he knew nothing ,
没有什么 , 他 知道 没有什么 ,

但他语无伦次, 语无伦次, 他没有任何信息, 他什么书都没读过, 他什么都不知道。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpli] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈstʌbərən] [ɑ:n][ðə; ði][,peɪtri'ɑ:tɪk] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
being simply firm and stubborn on the patriotic question , which , to his mind ,
存在 简单地 公司 和 固执的 在 这 爱国 问题 , 哪个 , 到 他的 头脑 ,
他在爱国问题上态度坚定而固执, 在他看来,

[kən'sistɪd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm] [ˈhændɪŋ] [fræns] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] .
consisted in preventing the Jews from handing France over to the foreigners .
由.....组成 在 预防 这 犹太人 从 处理 法国 超过 到 这 外国人 .
其目的是阻止犹太人将法国拱手让给外国人。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [sku:l] , - [mɑ:rk] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' You have two children at the Communal school , ' Marc said to him ,
- 你 有 二 孩子们 在 这 公社 学校 , - 马克 说 到 他 ,
“你有两个孩子在公立学校上学,”马克对他说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] , [maɪ] [frend] [ˈsaɪmən] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
' and I have come from the master , my friend Simon , for some
- 和 我 有 来 从 这 掌握 , 我的 朋友 西蒙 , 为了 一些
[,ɪnfər'meɪ](ə)n] .
information .
信息 .

我奉师父, 我的朋友西蒙之命前来询问一些情况。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] . -
But I see that you are hardly a friend of the Jews . '
- 但 我 看 那 你 是 几乎 一个 朋友 的 这 犹太人 . -
但我看得出来, 你根本不是犹太人的朋友。

- [sti:l] [læft] .
Doloir still laughed .
- 仍然 笑了 .
多洛伊尔还在笑。

- [ɪts] [tru:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ˈsaɪmən][ɪz][ə; eɪ][dʒu:] ;
' It's true , ' said he , ' that Monsieur Simon is a Jew ;
- 它是 真的 , - 说 他 , - 那 先生 西蒙 是 一个 犹 ;
“没错,”他说, “西蒙先生是犹太人;

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [mæn] .
but hitherto I always thought him a worthy man .
但 迄今为止 我 总是 想法 他 一个 值得 男人 .
但在此之前, 我一直认为他是一个值得尊敬的人。

[wʌt] [,ɪnfər'meɪ](ə)n][du:][ju:; jʊ][wa:nt] , [mə'sjɜ:r] ? -
What information do you want , monsieur ? '
什么 信息 做 你 想 , 先生 ? -
先生, 您想了解什么信息?

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ə; eɪ]
When he learnt that the question was merely one of showing his children a
什么时候 他 学会了 那 这 问题 曾是 仅仅 一 的 显示 他的 孩子们 一个
[ˈraɪtɪŋ] [ˈkɑ:pi][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [klæs] ,
writing copy in order to ascertain whether they had ever used it in their class ,
写作 复制 在 命令 到 探明 无论 他们 有 曾经 用过的 它 在 他们的 班级 ,
当他得知这个问题仅仅是想让孩子们看看练习本, 以确定他们是否在课堂上使用过时,

[hiː; hi] [riˈspɒndɪd] : - [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːziə] , [ˈməʊsjɜːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ə; eɪ]
he responded : '**Nothing can be easier , monsieur , if it will do you a**
他 回应 : - 没有什么 能 是 更轻松 , 先生 , 如果 它 将要 做 你 一个
[ˈsɜːrvɪs] .
service :
服务 :

他回答说：“先生，如果这对您有帮助，那就再简单不过了。”

[kʌm] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . -
Come upstairs with me , the children must be at home . '
来 楼上 和 我 , 这 孩子们 必须 是 在 家 . -

跟我上楼去吧，孩子们应该在家。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈmædəm] - , [ə; eɪ][dɑːrk] , [ɔːrt] [bʌt; bət][roʊˈbʌst] [ˈwʊmən] ,
The door was opened by Madame Doloir , a dark , short but robust woman ,
这 门 曾是 打开 经过 夫人 - , 一个 黑暗的 , 短的 但 强壮的 女士 ,
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] ,
having a serious ,
拥有 一个 严肃的 ,

开门的是多洛尔夫人，她身材矮小，皮肤黝黑，但体格健壮，神情严肃。

[enərˈdʒetɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] , [fræŋk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] - [ˈeɪpt] [tʃɪn] .
energetic face with a low brow , frank eyes , and a square - shaped chin .
精力充沛 脸 和 一个 低的 眉头 , 坦率 眼睛 , 和 一个 正方形 - 形状 下巴 .

面容充满活力，眉骨较低，眼神坦率，下巴呈方形。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberli] [naɪn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
Although she was barely nine and twenty she was already the mother of
虽然 她 曾是 仅仅 九 和 二十 她 曾是 已经 这 母亲 的
[θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
three children ,
三 孩子们 ,

虽然她只有九岁，却已经是三个孩子的母亲了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
and it was evident that she was expecting a fourth .
和 它 曾是 明显 那 她 曾是 期待 一个 第四 .

很明显，她怀的是第四个孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
But this did not prevent her from being always the first to rise and the
但 这 做过 不是 防止 她 从 存在 总是 这 第一的 到 上升 和 这
[læst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] ,
last to go to bed in the home ,
最后的 到 去 到 床 在 这 家 ,

但这并没有阻止她成为家中第一个起床、最后一个睡觉的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈveri] [ˈθrɪftɪ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] .
for she was very industrious , very thrifty , always busy , scrubbing and cleaning .
为了 她 曾是 非常 勤劳 , 非常 节俭 , 总是 忙碌的 , 擦洗 和 打扫 .

因为她非常勤劳，非常节俭，总是忙着擦洗和清洁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had quitted her employment as a seamstress about the time of the
她 有 辞职 她 就业 作为 一个 裁缝 关于 这 时间 的 这
[bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][θɜːrd] [tʃaɪld] ,
birth of her third child ,
出生 的 她 第三 孩子 ,

在她第三个孩子出生前后，她辞去了裁缝的工作。

[ænd; ənd] ['nəʊədeɪz] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hoo̯m] ,
and nowadays she only attended to her home ,
和 如今 她 仅有的 参加 到 她 家 ,
如今她只顾着打理家务了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['fʊli] [ɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bred] .
but she did so like a woman who fully earned her bread .
但 她 做过 所以 喜欢 一个 女士 WHO 完全 获得 她 面包 .
但她这样做就像一个完全靠自己努力挣钱的女人一样。

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
' This gentleman is a friend of the schoolmaster , and wishes to speak to
- 这 绅士 是 一个 朋友 的 这 校长 , 和 愿望 到 说话 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
这位先生是校长的朋友，他想和孩子们谈谈心。

- [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
' her husband explained to her .
- 她 丈夫 解释 到 她 .
“她丈夫向她解释道。”

[mɑːrk] ['entəd] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['daɪnɪŋ][ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Marc entered a very clean dining or living room .
马克 进入 一个 非常 干净的 用餐 或者 活的 房间 .
马克走进了一间非常干净的餐厅或客厅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .
The little kitchen was on the left , with its door wide open .
这 小的 厨房 曾是 在 这 左边 , 和 它是 门 宽的 打开 .
小厨房在左边，门大开着。

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
In front were the bedrooms of the parents and the children .
在 正面 是 这 卧室 的 这 父母 和 这 孩子们 .
前面是父母和孩子的卧室。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

- [aj'^uːst] ！ [tʃɑːrlz] ！ -
' Auguste ！ Charles ！ '
- 奥古斯特 ！ 查尔斯 ！ -
“奥古斯特！ 查尔斯！ ”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːld] .
the father called .
这 父亲 称为 .

父亲打来了电话。

[aj'^uːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [wʌn] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [oo̯ld] , [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] ,
Auguste and Charles , one eight , the other six years old , hastened forward ,
奥古斯特 和 查尔斯 , 一 八 , 这 其他 六 年 老的 , 加快 向前 ,
奥古斯特和查尔斯，一个八岁，另一个六岁，加快脚步向前走去。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] .
followed by their little sister Lucille , who was four .
随后 经过 他们的 小的 姐姐 露西尔 , WHO 曾是 四 .
紧随其后的是他们四岁的妹妹露西尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] ,
They **were** **handsome** ,
他们 是 英俊的 ,

他们长相英俊。

[wel] - [fed] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [huːm] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
well - **fed** **children** **in** **whom** **one** **found** **the** **characteristics** **of** **the** **father** **and** **the**
出色地 - 美联储 孩子们 在 谁 一 成立 这 特征 的 这 父亲 和 这
[ˈmʌðər] [kəmˈbaɪnd] ;
mother **combined** ;
母亲 合并 ;

营养充足的孩子，身上兼具父亲和母亲的特征；

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ] [əˈpiəriŋ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeldər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
the **younger** **boy** **appearing** **more** **intelligent** **than** **the** **elder** **one** , **and** **the** **little**
这 年轻 男生 出现 更多的 聪明的 比 这 长老 一 , 和 这 小的
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

小男孩看起来比小男孩更聪明，还有小女孩，

[ə; eɪ] [blɒnˈdiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [ɔːˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑːt] [ˈprɪti] .
a **blondine** **with** **a** **soft** **laugh** , **already** **looking** **quite** **pretty** .
一个 金发女郎 和 一个 柔软的 笑 , 已经 寻找 相当 漂亮的 .

一位金发碧眼、笑声轻柔的女子，看起来已经相当漂亮了。

[wen] , [mɑːrk] , [haʊˈevər] , [ʃʊd] [ðə; ði][ˈkɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðəm; ðəm] ,
When , **Marc** , **however** , **showed** **the** **copy** **to** **the** **boys** **and** **questioned** **them** ,
什么时候 , 马克 , 然而 , 显示 这 复制 到 这 男孩们 和 被质问 他们 ,
[ˈmædəm] - ,
Madame **Doloir** ,
夫人 - ,

然而，当马克把副本拿给男孩们看并质问他们时，多洛伊尔夫人

[huː] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈviːnd] : - [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [məˈsjɜːr] ,
who **hitherto** **had** **not** **spoken** **a** **word** , **hastily** **intervened** : '**Excuse** **me** , **monsieur** ,
WHO 迄今为止 有 不是 说 一个 单词 , 草草 介入 : - 原谅 我 , 先生 ,
[ˈɪntəˈviːnd] : -
此前一直一言不发的人，急忙插话道：“打扰一下，先生，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [waɪ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] . -
but **I** **do** **not** **wish** **my** **children** **to** **answer** **you** . '
但 我 做 不是 希望 我的 孩子们 到 回答 你 . -

但我不想让我的孩子们回答你。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈtempər] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər]
She **said** **this** **very** **politely** , **without** **the** **slightest** **sign** **of** **temper** , **like** **a** **good** **mother**
她 说 这 非常 礼貌地 , 没有 这 丝毫 符号 的 脾气 , 喜欢 一个 好的 母亲
,
,
,

她说这话时语气非常客气，没有丝毫生气，像一位慈爱的母亲。

[ɪnˈdiːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] .
indeed , **who** **was** **merely** **fulfilling** **her** **duty** .
的确 , WHO 曾是 仅仅 满足 她 责任 .

事实上，她只是在履行自己的职责。

- [bʌt; bət] [waɪ] ? -
' **But** **why** ? '
- 但 为什么 ? -

'但为什么？'

[mɑ:rk] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
Marc asked in his amazement .
马克 问 在 他的 惊愕

马克惊讶地问道。

- [waɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju: 'les] , [mə'sjɜ:r] ,
' Why , because there is no need for us , monsieur ,
- 为什么 , 因为 那里 是 不 需要 为了 我们 , 先生 ,
“为什么？因为先生，我们没有必要存在。”

[tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ['veri] ['bædli] .
to meddle in an affair which seems likely to turn out very badly .
到 插手 在 一个 事务 哪个 似乎 可能 到 转动 出去 非常 糟糕 .
插手一件很可能以非常糟糕的方式收场的事情。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['dɪnd] ['ɪntu:][maɪ] [ɪrɪz] ['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I have had it dinned into my ears ever since yesterday morning ;
我 有 有 它 晚餐 进入 我的 耳朵 曾经 自从 昨天 早晨 ;
从昨天早上开始，我就一直被这件事困扰着；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . -
and I won't have anything to do with it , that's all . '
和 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 它 , 那就是 全部 . -
我不会参与其中，仅此而已。

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'fend] ['saɪmən] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] : - [aɪ] [seɪ]
Then , as Marc insisted and began to defend Simon , she retorted : ' I say
然后 , 作为 马克 坚持 和 开始 到 保卫 西蒙 , 她 反驳 : - 我 说
[ˈnʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] ,
nothing against Monsieur Simon ,
没有什么 反对 先生 西蒙 ,
然后，在马克坚持并为西蒙辩护时，她反驳道：“我没有说过西蒙先生的坏话，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the children have never had to complain of him :
这 孩子们 有 绝不 有 到 抱怨 的 他 :
孩子们从来没有抱怨过他。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] , [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] : [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
If he is accused , let him defend himself : that is his business .
如果 他 是 被告 , 让 他 保卫 他自己 : 那 是 他的 商业 .
如果他被指控，就让他自己辩护：那是他自己的事。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn]
For my part I have always tried to prevent my husband from meddling in
为了 我的 部分 我 有 总是 尝试 到 防止 我的 丈夫 从 干预 在
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,
就我而言，我一直努力阻止我的丈夫干预政治。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['lɪsnz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
and if he listens to me he will hold his tongue ,
和 如果 他 听着 到 我 他 将要 抓住 他的 舌头 ,
如果他听我的，他就会保持沉默。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊəl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒu:z][ɔ:r][tu:; tə]
and take up his trowel without paying any attention either to the Jews or to
和 拿 向上 他的 钯 没有 付费 任何 注意力 任何一个 到 这 犹太人 或者 到
[ðə; ðɪ] [pri:sts] .
the priests .
这 神父 .
他拿起泥刀，既不理睬犹太人，也不理会祭司。

[ɔ:l] [ðɪs] , [æt; ət] ['bɑ:təm] , [ɪz]['pɑ:lətɪks] [ə'gen] . -
All this , at bottom , is politics again . '
全部 这 , 在 底部 , 是 政治 再次 . -

这一切归根结底，还是政治。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
She never went to church ,
她 绝不 去 到 教会 ,

她从不去教堂。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][bæpt'aɪzd][ænd; ənd][hæd; həd] [dr'saɪdɪd]
although she had caused her children to be baptised and had decided
虽然 她 有 导致 她 孩子们 到 是 受洗 和 有 决定

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
to let them take their first Communion .
到 让 他们 拿 他们的 第一的 圣餐 .

虽然她已经让孩子们接受了洗礼，并且决定让他们领受第一次圣餐。

[ðoʊʊz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
Those , however , were things one had to do .
那些 , 然而 , 是 事物 一 有 到 做 .

然而，这些都是必须要做的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [kən'sɜ:rvətɪv] [vju:z] , [ək'septɪŋ] [θɪŋz]
For the rest , she simply and instinctively held conservative views , accepting things
为了 这 休息 , 她 简单地 和 本能地 握住 保守的 浏览 , 接受 事物

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

至于其他方面，她只是出于本能地持有保守观点，接受现状。

[ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['næroʊ] [laɪf] ,
accommodating herself to her narrow life ,
适应性 强 她自己 到 她 狭窄的 生活 ,

她逐渐适应了自己狭隘的生活，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər]
for she was terrified by the thought of catastrophes which might diminish their
为了 她 曾是 恐惧 经过 这 想法 的 灾难 哪个 可能 减少 他们的

[deɪli] [bred] .
daily bread .
日常的 面包 .

因为她害怕灾难会减少他们的日常食宿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [rɪ'zɑ:lʌv] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] :
With an expression of stubborn resolve she repeated :
和 一个 表达 的 固执的 解决 她 重复 :

她带着坚定的神情重复道：

- [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] . -
' I do not wish any of us to be compromised . '
- 我 做 不是 希望 任何 的 我们 到 是 受损 . -

“我不希望我们中的任何人受到牵连。”

[ðoʊʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [dr'saɪsɪv] : - [hɪm'self] [boʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Those words were decisive : Doloir himself bowed to them .
那些 字 是 决定性 : - 他自己 鞠躬 到 他们 .

这些话起到了决定性的作用：多洛伊尔本人也向它们鞠躬致敬。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ,
Although he usually allowed his wife to lead him ,
虽然 他 通常 允许 他的 妻子 到 带领 他 ,

虽然他通常让妻子主导他，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɜ:r; həɹ][ˈpaʊə] [bɪˈfɔ:r] [ˈlðəɹ] .
he did not like her to exercise her power before others .
他 做过 不是 喜欢 她 到 锻炼 她 力量 前 其他的 .
他不喜欢她在别人面前行使权力。

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][hi:; hi][səbˈmɪtɪd] .
But this time he submitted .
但 这 时间 他 提交 .
但这一次他屈服了。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪˈflekt] , [məˈsjɜ:r] , - [hi:; hi][sed] . -
' I did not reflect , monsieur , ' he said . '
- 我 做过 不是 反映 , 先生 , - 他 说 . -
“我没有深思熟虑，先生，”他说。

[maɪ][waɪf][ɪz][raɪt] .
My wife is right .
我的 妻子 是 正确的 .
我妻子说得对。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

[aɪ ˈti:][ɪz][best][fɔ:r; fəɹ][pʊɹ] [ˈdevəlz][laɪk][ju: ˈes][tu:; tə][ki:p] [ˈkwaɪət] .
It is best for poor devils like us to keep quiet .
它 是 最好的 为了 贫穷的 魔鬼 喜欢 我们 到 保持 安静的 .
像我们这样的穷鬼最好还是保持沉默。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][maɪ][ˈredʒɪmənt] [nu:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
One of the men in my regiment knew all sorts of things about the Captain .
一 的 这 男人 在 我的 团 知道 全部 排序 的 事物 关于 这 队长 .
我团里有个士兵对那位上尉了如指掌。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd][ɑ:n] [ˈserəmoʊni][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
they did not stand on ceremony with him .
他们 做过 不是 站立 在 仪式 和 他 .
他们对他没有表现出任何客气。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [taɪmz][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˈselz] ! -
You should have seen what a number of times he was sent to the cells ! '
你 应该 有 已见 什么 一个 数字 的 时代 他 曾是 发送 到 这 细胞 ! -
你应该看看他被送进牢房多少次！

[mɑ:rk] , [laɪk][ðə; ði][ˈhʌzbənd] , [hæd; həd][tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] , [riˈnaʊnsɪŋ] [ɔ:l]
Marc , like the husband , had to accept the position ; and so , renouncing all
马克 , 喜欢 这 丈夫 , 有 到 接受 这 位置 ; 和 所以 , 放弃 全部
[ˈfɜ:rðəɹ] [ˈɪnkwəɹi; ɪnˈkwaɪəɹi][ðəɹ; ðəɹ] ,
further inquiry there ,
更远 询问 那里 ,
和丈夫一样，马克不得不接受这个职位；因此，他放弃了对此事的一切进一步调查。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [sed] :
he merely said :
他 仅仅 说 :
他只是说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrətɪz] [meɪ] [æsk][jər; jər] [bɔɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə]
- It is possible that the judicial authorities may ask your boys what I desired to
- 它 是 可能的 那 这 司法 当局 可能 问 你的 男孩们 什么 我 想要的 到
[æsk][ðem; ðəm] .
ask them .
- 问 他们 ；

“司法机关有可能问你的孩子们我想问他们的问题。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] . -
In that case they will have to answer . '
- 在 那 案件 他们 将要 有 到 回答 ； -

那样的话，他们就必须给出解释。

- [ˈveri] [gʊd] , - [ˈmædəm] - [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
- Very good , - Madame Doloir answered quietly ,
- 非常 好的 , - 夫人 - 回答 悄悄 ,

“很好,”多洛尔夫人平静地回答道。

- [ɪf] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrətɪz] [ˈkwɛstʃən] [ðem; ðəm][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
- if the judicial authorities question them we shall see what they ought to do .
- 如果 这 司法 当局 问题 他们 我们 将 看 什么 他们 应该 到 做 ；

“如果司法机关对他们进行质询，我们将看看他们应该怎么做。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪˈpend] ; [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [maɪn] ,
They will answer or not , it will all depend ; my children are mine ,
他们 将要 回答 或者 不是 , 它 将要 全部 依赖 ; 我的 孩子们 是 矿 ,

他们是否会回答，这要视情况而定；我的孩子是我的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] . -
and it is my business . '
- 和 它 是 我的 商业 ； -

这是我的事。

[mɑːrk] [wɪðˈdruː] , [ˈɛskɔːtɪd] [baɪ] - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Marc withdrew , escorted by Doloir , who was in a hurry to return to his work
马克 退出 , 护送 经过 - , WHO 曾是 在 一个 匆忙 到 返回 到 他的 工作

马克在多洛伊尔的陪同下离开了，多洛伊尔急着回去工作。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːlədʒaɪzɪd] .
When they reached the street , the mason almost apologised .
什么时候 他们 达到 这 街道 , 这 石匠 几乎 道歉 ；

当他们走到街上时，泥瓦匠几乎要道歉了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ;
His wife was not always easy to deal with , he remarked ;
他的 妻子 曾是 不是 总是 简单的 到 交易 和 , 他 评论 ；

他说，他的妻子并不总是那么好相处；

[bʌt; bət] [wen] [fiː; ji] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
but when she said the right thing , it was right and no mistake .
但 什么时候 她 说 这 正确的 事物 , 它 曾是 正确的 和 不 错误 ；

但当她说出正确的话时，那就是对的，没有错误。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][mɑːrks] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
Such was Marc's discouragement that he now wondered whether it would be
这样的 曾是 马克的 沮丧 那 他 现在 想知道 无论 它 会 是
[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsævɪn][ðə; ði][klɜːrk] .
worth his while to carry the inquiry further by visiting Savin the clerk .
值得 他的 尽管 到 携带 这 询问 更远 经过 访问 萨文 这 职员 ；

马克感到非常沮丧，他现在怀疑是否值得继续调查，于是去拜访了办事员萨文。

[ɪn][ðə; ði] - - [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [dens] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
In the Doloirs' home he had not found the same dense ignorance as at the
在 这 - - 家 他 有 不是 成立 这 相同的 稠密 无知 作为 在 这
- .
Bongards'.
邦加德人 - .

在多洛伊尔家，他没有发现像在邦加德家那样根深蒂固的无知。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][step] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [skeɪl] ,
The former were a step higher in the social scale ,
这 以前的 是 一个 步 更高 在 这 社会的 规模 ,
前者在社会阶层中地位更高一级。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪˈlɪtərət] ,
and if both husband and wife were still virtually illiterate ,
和 如果 两个都 丈夫 和 妻子 是 仍然 几乎 文盲 ,
如果夫妻双方都几乎不识字，

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][laɪf] .
they at least came in contact with other classes , and knew a little of life .
他们 在 至少 来了 在 接触 和 其他 课程 , 和 知道 一个 小的 的 生活 .
他们至少接触过其他阶层，对生活有了一些了解。

[bʌt; bət] [haʊ] [veɪg] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] ['tɪpəfaɪd] ,
But how vague was still the dawn which they typified ,
但 如何 模糊的 曾是 仍然 这 黎明 哪个 他们 典型的 ,
但他们所描述的黎明究竟有多么模糊不清呢？

[haʊ] [dɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [θru:] [ɪdɪˈɑ:trɪk][i:ɡətɪzəm] ,
how dim was the groping through idiotic egotism ,
如何 暗淡 曾是 这 摸索 通过 愚蠢的 自负 ,
这种愚蠢的自负是多么令人昏昏欲睡啊！

[ɪn] [wʌt] [dɪˈzæstrəs] ['erərz] [dɪd] [læk] [ʌv; əv][ˌsɑ:lɪˈdærəti] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pʊr] [fəʊk][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] !
in what disastrous errors did lack of solidarity maintain the poor folk of that class !
在 什么 灾难性的 错误 做过 缺少 的 团结 维持 这 贫穷的 民间 的 那 班级 !
缺乏团结让那个阶级的穷人陷入了多么灾难性的错误之中！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæpi:ɜ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] [raɪt]
If they were not happier it was because they were ignorant of every right
如果 他们 是 不是 更快乐 它 曾是 因为 他们 是 无知 的 每一个 正确的
[kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [laɪf] ,
condition of civic life ,
状况 的 公民 生活 ,
如果他们不够快乐，那是因为他们对公民生活的各项正确规范一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi]
of the necessity that others should be happy in order that one might be happy
的 这 必要性 那 其他的 应该 是 快乐的 在 命令 那 一 可能 是 快乐的
[wʌn'self] .
oneself .
自己 .
他人的幸福是自己幸福的前提。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['hju:mən] [haʊs] ,
Marc thought of that human house ,
马克 想法 的 那 人类 房子 ,
马克想到了那座人类的房子，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈstrɪv] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər]
the doors and windows of which people have striven to keep closed for
这 门 和 视窗 的 哪个 人们 有 努力 到 保持 关闭 为了
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ;

人们千百年来一直努力紧闭的门窗，

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [er] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]
whereas they ought to be opened widely in order to allow air and warmth
然而 他们 应该 到 是 打开 广泛 在 命令 到 允许 空气 和 温暖
[ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ˈfriːli] .
and light to enter in torrents freely .
和 光 到 进入 在 种子 自由 .

而它们应该敞开，以便让空气、热量和光线自由地涌入。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈflektɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [plɛˈzɪr] ,
While he was thus reflecting , he turned the corner of the Rue Plaisir ,
尽管 他 曾是 因此 反思 , 他 转向 这 角落 的 这 后悔 欢乐 ,
他正沉思着，转过普莱西尔街的街角，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] - , [wer] [ðə; ði] [ˈsævɪn] [dwelt] .
and reached the Rue Fauche , where the Savins dwelt .
和 达到 这 后悔 - , 在哪里 这 萨文斯 居住 .

然后到达了福什街，萨文一家就住在那里。

[hiː; hi] [ðerəˈpɑːn] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌːrɪdʒmənt] , [soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]
He thereupon felt ashamed of his discouragement , so he climbed the stairs to
他 于是 毛毡 羞愧 的 他的 沮丧 , 所以 他 攀登 这 楼梯 到
[ðer; ðər] [flæt] ,
their flat ,
他们的 平坦的 ,

他随即为自己的沮丧感到羞愧，于是爬上楼梯回到他们的公寓。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈsævɪn] , [huː] [hæd; həd]
and speedily found himself in the presence of Madame Savin , who had
和 迅速地 成立 他自己 在 这 在场 的 夫人 萨文 , WHO 有
[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
hastened to answer his ring .
加快 到 回答 他的 戒指 .

他很快发现自己站在萨文夫人面前，萨文夫人急忙去接他的电话。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [məˈsjɜːr] ?
' My husband , monsieur ?
- 我的 丈夫 , 先生 ?

“我的丈夫，先生？”

[jes] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət]
Yes , as it happens , he is at
是的 , 作为 它 发生 , 他 是 在

是的，碰巧他现在就在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fiːvəri] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
home , **for** **he** **was** **rather** **feverish** **this** **morning** **and** **could** **not** **go** **to** **his**
家 , 为了 他 曾是 相当 发烧 这 早晨 和 可以 不是 去 到 他的
[ɑːfɪs] .
office .
办公室 :

他今天早上有点发烧，不能去办公室，所以就回家了。

[pliːz] ['fɑːləʊ] [em 'iː] . -
Please follow me . '
请 跟随 我 . -

请跟随我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmiŋ] [wʌz; wəz] ['mædəm] ['sævɪn] , [dɑːrk] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [geɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was charming was Madame Savin , dark , refined and gay , with a
她 曾是 迷人 曾是 夫人 萨文 , 黑暗的 , 精制 和 同性恋 , 和 一个
['prɪti] [læf] ,
pretty laugh ,
漂亮的 笑 ,

萨文夫人很有魅力，肤色黝黑，举止优雅，性格开朗，笑声悦耳动听。

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] - ['lʊkiŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [eɪθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst]
and so young - looking also , though her twenty - eighth year was already past
和 所以 年轻的 - 寻找 还 , 尽管 她 二十 - 第八 年 曾是 已经 过去的
,
.
,

而且看起来也很年轻，尽管她已经过了二十八岁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .
that she seemed to be the elder sister of her four children .
那 她 似乎 到 是 这 长老 姐姐 的 她 四 孩子们 :

她看起来像是四个孩子中的姐姐。

[ðə; ði] ['fɜːrstbɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [hɔː'tens] ; ['fɑːləʊd] [baɪ] [twin] [bɔɪz] , [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ]
The firstborn was a girl , Hortense ; followed by twin boys , Achille and Philippe
这 长子 曾是 一个 女孩 , 霍滕斯 ; 随后 经过 双 男孩们 , 阿喀琉斯 和 菲利普
,
.
,

长子是女儿，名叫霍滕斯；其次是双胞胎儿子，名叫阿希尔和菲利普。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'hʌðər] [bɔɪ] , [dʒuːlɜː] , [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɜːrsɪŋ] .
and then by another boy , Jules , whom the young mother was still nursing .
和 然后 经过 其他 男生 , 朱尔斯 , 谁 这 年轻的 母亲 曾是 仍然 护理 :

然后，他又被另一个男孩朱尔斯生了下来，当时这位年轻的母亲还在哺乳他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['dʒeləs] , [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər]
It was said that her husband was terribly jealous , that he suspected her
它 曾是 说 那 她 丈夫 曾是 可怕 嫉妒的 , 那 他 怀疑 她
, [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
, **and watched her** ,
, 和 观看 她 ,

据说她丈夫嫉妒心极强，疑心很重，总是监视她。

['evər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [dɪs'kwaiətʊːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
ever full of ill - natured disquietude , although she gave him no cause for it .
曾经 满的 的 患病的 - 自然 不安 , 虽然 她 给予 他 不 原因 为了 它 :

她并没有做任何让他感到不安的事情，但他却总是充满恶意和烦躁。

[ə; eɪ] [bi:d] - ['wɜ:rkər] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,
A bead - worker by trade , and an orphan ,
一个 珠子 - 工人 经过 贸易 , 和 一个 孤儿 ,
她以制作珠子为生, 而且是个孤儿。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [sɔ:t] [baɪ][him; ɪm][ɪn] ['mæriɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:tɪz] [seɪk] , ['æftər][hɜ:r; hər]
she had been sought by him in marriage for her beauty's sake , after her
她 有 到过 寻求 经过 他 在 婚姻 为了 她 美的 清酒 , 后 她
[ˈænts, ˈɒnts] [deθ] ,
aunt's death ,
姑姑的 死亡 ,
她姑妈去世后, 他因她的美貌而向她求婚。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ;
when she was quite alone in the world ;
什么时候 她 曾是 相当 独自的 在 这 世界 ;
当她孤身一人时;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃɪ] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and on this account she retained a feeling of gratitude towards him ,
和 在 这 帐户 她 保留 一个 感觉 的 感激 向 他 ,
因此, 她对他一直怀有感激之情。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self] ['veri] [ˈʌp,raɪtli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
and conducted herself very uprightly like a good wife and a good mother .
和 实施 她自己 非常 直立地 喜欢 一个 好的 妻子 和 一个 好的 母亲 .
她举止端庄, 像一位好妻子、好母亲。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈʌʃər] [mɑ:rk][ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [sʌm; səm]
Just as she was about to usher Marc into the adjoining room , some
只是 作为 她 曾是 关于 到 引座员 马克 进入 这 相邻的 房间 , 一些
[ɪm'bærəsmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
embarrassment came over her .
尴尬 来了 超过 她 :
正当她准备把马克领进隔壁房间时, 她感到有些尴尬。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ][bəd] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə]
Perhaps she feared the bad temper of her husband , who was ever ready to
也许 她 害怕 这 坏的 脾气 的 她 丈夫 , who 曾是 曾经 准备好 到
[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
pick a quarrel ,
挑选 一个 争吵 ,
或许她害怕丈夫的坏脾气, 他总是动不动就找茬吵架。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ji:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [pi:s] .
and to whom she preferred to yield for the sake of domestic peace .
和 到 谁 她 首选 到 屈服 为了 这 清酒 的 国内的 和平 .
为了家庭和睦, 她宁愿向他妥协。

- [wʌt] [neɪm] [eɪ'lem][aɪ][tu:; tə] [gɪv] , [mə'sjɜ:r] ? -
' What name am I to give , monsieur ? '
- 什么 姓名 是 我 到 给 , 先生 ? -
“先生, 我该如何称呼您呢? ”

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

[mɑ:rk][toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
Marc told her his name and the object of his visit ,
马克 讲述 她 他的 姓名 和 这 目的 的 他的 访问 ,
马克告诉她他的名字和此行的目的,

[ˌwerəˈpɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈsʌplnəs] [ˌjiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˌmæn][ɪn][ðə; ði]
whereupon with graceful suppleness she glided away , leaving the young man in the
于是 和 优美 柔韧性 她 滑翔 离开 , 离开 这 年轻的 男人 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] ,
little ante - chamber ,
小的 赌注 - 房间 ,
于是, 她身姿轻盈地滑行而去, 留下年轻人独自一人在小小的前厅里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈskruːtɪnaɪz] .
which he began to scrutinise .
哪个 他 开始 到 仔细审查 .

他开始仔细研究。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] , [ˌɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [flɔːr] [ʌv; əv]
The flat was composed of five rooms , occupying the whole of that floor of
这 平坦的 曾是 由 的 五 房间 , 占领 这 所有的 的 那 地面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这套公寓由五个房间组成, 占据了整栋房子的那一层。

[ˈsævɪn] , [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˌɑmˈplɔɪeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈsɜːrvɪs] , [klɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [tæks] -
Savin , a petty employé of the Revenue service , clerk to the local tax -
萨文 , 一个 小气 雇员 的 这 收入 服务 , 职员 到 这 当地的 税 -
[kəˈlektər] ,
collector ,
集电极 ,

萨文是税务部门的一名小职员, 是当地税务官的办事员。

[hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]
had to keep up his rank , which in his opinion necessitated a certain amount
有 到 保持 向上 他的 秩 , 哪个 在 他的 观点 必要 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˌʃoʊ] .
of outward show .
的 向外 展示 .

他必须保住自己的地位, 在他看来, 这就需要一定程度的外在炫耀。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːr] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn]
Thus his wife wore bonnets , and he himself never went out otherwise than in
因此 他的 妻子 穿着 引擎盖 , 和 他 他自己 绝不 去 出去 否则 比 在
[ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] .
a frock coat .
一个 连衣裙 外套 .

因此, 他的妻子戴着女帽, 而他自己出门时总是穿着礼服。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [fəˈsɑːd]
But how painful were the straits of the life which he led behind that façade
但 如何 痛苦 是 这 海峡 的 这 生活 哪个 他 引领 在后面 那 正面
[soʊ] [ˌmənˈdeɪʃəli] [ˌsəˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [klæs] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] !
so mendaciously suggestive of class superiority and easy circumstances !
所以 虚伪地 暗示性的 的 班级 优势 和 简单的 情况 !

但是, 在他那副虚伪地展现出阶级优越感和优渥生活环境的外表下, 他所过的生活是多么艰难困苦啊!

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The bitterness of his feelings came from his consciousness that he was
这 苦味 的 他的 情怀 来了 从 他的 意识 那 他 曾是
[baʊnd] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈduːtɪz] ,
bound fast to his humble duties ,
边界 快速地 到 他的 谦逊的 职责 ,

他心中的苦涩源于他意识到自己被牢牢束缚在卑微的职责之中。

[ðæt] [hiː hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɑːspekt] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ,
that he had no prospect whatever of advancement ,
那 他 有 不 前景 任何 的 进步 ,
他没有任何晋升的希望。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ˈnevər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl̩]
but was condemned for life to never - changing toil and a contemptible
但 曾是 谴责 为了 生活 到 绝不 - 变化 辛劳 和 一个 可鄙
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,
但却被判终身从事一成不变的苦役，领取微薄的薪水。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪ](ə)n] .
which only just saved him from starvation .
哪个 仅有的 只是 已保存 他 从 饥饿 .
这才让他免于饿死。

[pʊr] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈsauəd] , [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l̩] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Poor in health and soured , humble and irritable at one and the same time
贫穷的 在 健康 和 变质 , 谦逊的 和 易怒的 在 一 和 这 相同的 时间
,
.
,
身体虚弱，性情暴躁，既谦逊又易怒。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈterər] [æz; əz][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [evərˈlæstɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [dɪsˈpliːz]
feeling as much terror as rage in his everlasting anxiety lest he might displease
感觉 作为 很多 恐怖 作为 愤怒 在 他的 永恒 焦虑 免得 他 可能 得罪
[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
his superiors ,
他的 上级 ,
他内心充满恐惧和愤怒，时刻担心自己会得罪上级。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [əbˈsiːkwɪəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [waɪlst] [æt; ət] [hoʊm]
he showed himself obsequious and cowardly at his office , whilst at home
他 显示 他自己 低三下四 和 胆小 在 他的 办公室 , 而 在 家
[hiː; hi] [ˈterəˈraɪzd]
he terrorised
他 恐怖
他在办公室里表现得卑躬屈膝、胆小如鼠，而在家里却恐吓他人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] .
his wife with his fits of passion , which suggested those of a sickly child .
他的 妻子 和 他的 适合 的 热情 , 哪个 建议 那些 的 一个 病弱的 孩子 .
他的妻子被他忽快的性欲折磨，这种性欲就像一个体弱多病的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l̩] [wei] ,
She smiled at them in her pretty , gentle way ,
她 微笑 在 他们 在 她 漂亮的 , 温和的 方式 ,
她用她那甜美温柔的笑容看着他们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz]
and after attending to the children and the household she found a means
和 后 参加 到 这 孩子们 和 这 家庭 她 成立 一个 方法
[tuː; tə][wɜːrk] [biːd] - [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
to work bead - flowers for a firm at Beaumont ,
到 工作 珠子 - 花朵 为了 一个 公司 在 博蒙特 ,

在照顾好孩子和料理家务之后，她找到了一份在博蒙特一家公司制作珠花的工作。

[ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəriz] .
very delicate and well - paid work , which provided the family with little luxuries .
非常 精美的 和 出色地 - 有薪酬的 工作 , 哪个 假如 这 家庭 和 小的 奢侈品 .

这是一份非常精细且收入颇丰的工作，为家人提供了一些奢侈品。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [vekst] [æt; ət] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [praɪd] ,
But her husband , vexed at heart , such was his middle - class pride ,
但 她 丈夫 , 烦恼 在 心 , 这样的 曾是 他的 中间 - 班级 自豪 ,

但她的丈夫内心却十分恼火，这是因为他有着中产阶级的自尊心。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk] ,
would not have it said that his wife was forced to work ,
会 不是 有 它 说 那 他的 妻子 曾是 强制 到 工作 ,

他绝不会允许别人说他的妻子是被迫工作的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːdz]
and so it was necessary for her to shut herself up with her beads
和 所以 它 曾是 必要的 为了 她 到 关闭 她自己 向上 和 她 珠子
,
.
,

所以她只能把自己关在房间里，抱着念珠。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ] [stɛlθ] .
and deliver her work by stealth .
和 递送 她 工作 经过 隐身 .

她悄悄地把工作交给了别人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .
For a moment Marc heard a sharp voice speaking angrily .
为了 一个 片刻 马克 听到 一个 锋利的 嗓音 请讲 愤怒地 .

马克听到一个尖锐的声音，带着愤怒的语气说道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜːrmər] , [ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈsævɪn] [ˈriːəˈpiəd] : - [pliːz]
Then , after a gentle murmur , silence fell , and Madame Savin reappeared : ' Please
然后 , 后 一个 温和的 低语 , 沉默 跌倒 , 和 夫人 萨文 再次出现 : - 请

[ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] . -
follow me , monsieur . ' .
跟随 我 , 先生 . -

然后，一阵轻柔的低语过后，一片寂静，萨文夫人再次出现：“请跟我来，先生。”

[ˈsævɪn] [ˈskɜːsli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtæk]
Savin scarcely rose from the arm - chair in which he was nursing his attack
萨文 几乎 玫瑰 从 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 曾是 护理 他的 攻击

[ʌv; əv][ˈfiːvər] .
of fever .
的 发烧 .

萨文几乎没从扶手椅上站起来，他正坐在那里养病，发着高烧。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
A village schoolmaster was of no consequence .
一个 村庄 校长 曾是 的 不 结果 .

一个乡村教师无关紧要。

[ɔ:rt] , [li:n] , [ænd; ənd][pju:ni] , [kwai̯t][bɔ:ld] [ɔ:l'redi] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] - [wʌn]
Short , **lean** , **and** **puny** , **quite bald already** , **although** **he** **was** **only** **thirty** - **one**
短的 , 倾斜 , 和 弱小 , 相当 秃 已经 , 虽然 他 曾是 仅有的 三十 - 一
[ɪrɪz] [oʊld] ,
years **old** ,
年 老的 ,

他身材矮小、瘦弱、体格瘦弱，虽然只有三十一岁，但已经几乎秃顶了。

[ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] , [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] , [wið; wiθ] [slaɪt] , ['taɪərd] [fitʃər] , [laɪt]
the clerk **had** **a** **poor** , **cadaverous** **countenance** , **with** **slight** , **tired** **features** , **light**
这 职员 有 一个 贫穷的 , 尸体的 面容 , 和 轻微 , 疲劳的 特征 , 光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

店员面容憔悴，如同死尸一般，五官瘦削疲惫，眼睛颜色较浅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['jeləʊɪŋ] [tɪndʒ] .
and **a** **very scanty beard** **of** **a** **dirty yellowish tinge** .
和 一个 非常 稀少 胡须 的 一个 肮脏的 淡黄色 色调 .

还有稀疏的、呈脏黄色的胡须。

[hi:; hi] ['fɪnɪft] ['werɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊld][frɑ:k] [koʊts][æt; ət][hoʊm] ,
He **finished** **wearing** **out** **his** **old** **frock** **coats** **at** **home** ,
他 完成的 穿着 出去 他的 老的 连衣裙 外套 在 家 ,

他把家里的旧礼服外套都穿坏了。

[ænd; ənd][ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [skɑ:rf][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [helpt] [tu:; tə]
and **that** **day** **the** **coloured** **scarf** **he** **had** **fastened** **about** **his** **neck** **helped** **to**
和 那 天 这 有色 围巾 他 有 系紧 关于 他的 脖子 帮助 到

[merk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld][mæn] ,
make **him** **look** **like** **a** **little** **old** **man** ,
制作 他 看 喜欢 一个 小的 老的 男人 ,

那天，他围在脖子上的彩色围巾让他看起来像个小老头。

['bə:dnɪd] [wið; wiθ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][kwai̯t] [nɪ'glektfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
burdened **with** **complaints** **and** **quite neglectful** **of** **his** **person** .
负担 和 投诉 和 相当 疏忽 的 他的 人 .

他满腹牢骚，对自己的身体也十分疏忽。

- [maɪ][waɪf] [telz] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [ðæt]
' **My** **wife** **tells** **me** , **monsieur** , ' **he** **said** , ' **that** **you** **have** **called** **about** **that**
- 我的 妻子 讲述 我 , 先生 , - 他 说 , - 那 你 有 称为 关于 那

[ə'ba:miːnəb(ə)] [ə'fer] ,
abominable **affair** ,
可恶 事务 ,

“先生,”他说,“我妻子告诉我,您来过是为了那件令人发指的事情。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['saɪmən][ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
in **which** **Simon** **the** **schoolmaster** , **according** **to** **some** **accounts** , **is** **likely** **to** **be**
在 哪个 西蒙 这 校长 , 根据 到 一些 账户 , 是 可能 到 是
[kɒmprəmaɪzd] ;
compromised ;
受损 ;

据一些说法，其中学校老师西蒙很可能受到了牵连；

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -
and **my** **first** **impulse** , **I** **confess** **it** , **was** **to** **refuse** **to** **see** **you** . '
和 我的 第一的 冲动 , 我 承认 它 , 曾是 到 拒绝 到 看 你 . -

坦白说，我的第一反应是拒绝见你。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
Then he stopped short ,
然后 他 停止 短的 ,

然后他突然停住了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['nɒʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [sʌm; səm] [bi:d] - [wɜ:rk] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
for he had just noticed on the table some bead - work flowers which his
为了 他 有 只是 注意到 在 这 桌子 一些 珠子 - 工作 花朵 哪个 他的
[waɪf][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][fi:; fi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
wife had been making as she sat beside him ,
妻子 有 到过 制作 作为 她 卫星 旁 他 ,

因为他刚刚注意到桌上有一些珠绣花，那是他妻子坐在他旁边时正在制作的。

[waɪl] [hi:; hi] [pə'ru:zd] [lə] ['peti] - .
while he perused Le Petit Beaumontais .
尽管 他 仔细阅读 乐 小 - .

他一边翻阅着《小博蒙泰》杂志。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [glæns] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ʌndər'stəd] ,
He gave her a terrible glance which she understood ,
他 给予 她 一个 糟糕的 瞥一眼 哪个 她 理解 ,
他狠狠地瞪了她一眼，她明白他的意思。

[fɔ:r; fər][fi:; fi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
for she hastened to cover her work with the newspaper .
为了 她 加快 到 覆盖 她 工作 和 这 报纸 .
她急忙将自己的工作告诉报社。

- [bʌt; bət][dəʊnt][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃənəri] , [mə'sjɜ:r] , - ['sævɪn] [rɪ'zju:md] .
' But don't regard me as a Reactionary , monsieur , ' Savin resumed .
- 但 不 看待 我 作为 一个 反动 , 先生 , - 萨文 恢复 .
“但是先生，请不要把我当成反动派，”萨文继续说道。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] — [ɪn][fækt][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [rɪ'pʌblɪkən] ; [aɪ][du:][nɑ:t][haɪd][aɪ 'ti:] ,
' I am a Republican — in fact a very advanced Republican ; I do not hide it ,
- 我 是 一个 共和党人 — 在 事实 一个 非常 先进的 共和党人 ; 我 做 不是 隐藏 它 ,
“我是一名共和党人——事实上，我是一名非常坚定的共和党人；我并不隐瞒这一点。”

[maɪ] [sju'piəriəz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
my superiors are well aware of it .
我的 上级 是 出色地 意识到的 的 它 .
我的上级很清楚这一点。

[wen] [wʌn] [sə:vz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]
When one serves the Republic it is only honest to be a Republican , is it not
什么时候 一 服务 这 共和国 它 是 仅有的 诚实的 到 是 一个 共和党人 , 是 它 不是
?
?
?

为共和国效力的人，做一名共和党人才是诚实的，不是吗？

['bri:flɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] . -
Briefly , I am on the side of the Government for and in all things . -
简要地 , 我 是 在 这 边 的 这 政府 为了 和 在 全部 事物 . -
简而言之，我在所有事情上都站在政府一边。

[kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [pə'lɑ:tlɪ] , [mɑ:rk] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
Compelled to listen politely , Marc contented himself with nodding his assent .
被迫 到 听 礼貌地 , 马克 满足 他自己 和 点头 他的 同意 .
马克被迫礼貌地听着，只是点头表示同意。

- [ˈmaɪ] [ˈvjuːz] [ˈɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] [ˈɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , - [ˈsævɪn] [kənˈtɪnjuːd] .
' **My views on the religious question are very simple , ' Savin continued .**
- 我的 浏览 在 这 宗教 问题 是 非常 简单的 , - 萨文 持续 .

“我对宗教问题的看法非常简单,”萨文继续说道。

- [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər]
' **The priests ought to remain in their**
- 这 神父 应该 到 保持 在 他们的

“神父们应该留在他们的.....”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[oʊn] [ˈsfɪr] .
own sphere .
自己的 领域 .

自己的领域。

[aɪ][ˌeɪˈem][æn; ən][ˈænti] - [ˈklerɪkl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
I am an anti-clerical as I am a Republican .
我 是 一个 反对 - 文员 作为 我 是 一个 共和党人 .

我既是共和党人，也是反教权主义者。

[bʌt; bət][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diːˈdiː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn]
But I hasten to add that in my opinion a religion is necessary for women
但 我 趋 到 添加 那 在 我的 观点 一个 宗教 是 必要的 为了 女性

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

但我必须补充一点，在我看来，宗教对妇女和儿童是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [waɪ] ,
and that as long as the Catholic religion is that of the country , why ,
和 那 作为 长的 作为 这 天主教 宗教 是 那 的 这 国家 , 为什么 ,

只要天主教仍然是该国的国教，那么，为什么呢？

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn][æz; əz] [əˈnʌðər] !
we may as well have that one as another !
我们 可能 作为 出色地 有 那 一 作为 其他 !

我们不妨把它们归为一类！

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
Thus , with respect to my wife ,
因此 , 和 尊重 到 我的 妻子 ,

因此，就我妻子而言，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I have made her understand that it is fitting and necessary for a woman
我 有 制成 她 理解 那 它 是 配件 和 必要的 为了 一个 女士

[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
of her age and position to follow the observances of religion in order that
的 她 年龄 和 位置 到 跟随 这 观察 的 宗教 在 命令 那

[fiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mərəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
she may have a rule and a morale in the eyes of the world .
她 可能 有 一个 规则 和 一个 士气 在 这 眼睛 的 这 世界 .

我已经让她明白，像她这样年龄和地位的女性，遵循宗教习俗是恰当且必要的，这样她才能在世人眼中拥有行为准则和道德风尚。

[ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpjʊʃɪn; kəˈpjʊʃɪn] ! -
She goes to the Capuchins ! ! -
她 去 到 这 卷尾猴 ! -

她要去嘉布遣会了！

[ˈmædəm] [ˈsævɪn] [brˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæst] [daʊn]
Madame Savin became embarrassed , her face turned pink , and she cast down
夫人 萨文 成为 尴尬的 , 她 脸 转向 粉色的 , 和 她 投掷 向下
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

萨文夫人感到尴尬，脸涨得通红，低下了头。

[ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]
That question of religious practices had long been a great source of
那 问题 的 宗教 实践 有 长的 到过 一个 伟大的 来源 的
[ʌnˈplezntnəs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
unpleasantness in her home .
不愉快 在 她 家 .

宗教习俗问题一直是她家中令人不快的根源。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈdelɪkəsi] , [hɜːr; həɹ] [ˈdʒent(ə)] , [ˈʌpraɪt] , [hɑːrt] , [hæd; həd]
She , with all her charming delicacy , her gentle , upright , heart , had
她 , 和 全部 她 迷人 美味 , 她 温和的 , 直立 , 心 , 有
[ɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðoʊz] [ˈpræktɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌɡnəns] .
always regarded those practices with repugnance .
总是 认为 那些 实践 和 厌恶 .

她天性温柔善良，心地正直，一直以来都对这些行为感到厌恶。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] , [hiː; hi] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
As for her husband , he , wild with jealousy ,
作为 为了 她 丈夫 , 他 , 荒野 和 妒忌 ,
[ˈevər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkwɔːrəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈspektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv]
ever picking quarrels with her respecting what he called her unfaithfulness of
曾经 挑选 争吵 和 她 尊重 什么 他 称为 她 不忠 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她总是找茬和她争吵，指责她思想不忠。

[lʊkt] [əˈpɑːn] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] [ˈsoʊli] [æz; əz] [pəˈliːs] [ˈmeɪʒərz] , [ˈmɔːrəl] [kəˈbz] ,
looked upon Confession and Communion solely as police measures , moral curbs ,
看起来 之上 忏悔 和 圣餐 仅 作为 警察 措施 , 道德 路缘 ,
[bɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .

把忏悔和圣餐仅仅看作是治安措施和道德约束。

[ˈeksələntli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
excellently suited to restrain women from descending the slope which leads to
非常出色 适合 到 抑制 女性 从 下降 这 坡 哪个 线索 到
[bɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .

非常适合阻止女性滑向背叛的深渊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
And his wife had been obliged to yield to him in the matter ,
和 他的 妻子 有 到过 有义务 到 屈服 到 他 在 这 事情 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
他的妻子在这件事上不得不顺从他。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'fesər] [hu:m] [hi;; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['fa:ðər] ,
and accept the confessor whom he selected , the bearded Father Théodose ,
和 接受 这 忏悔者 谁 他 已选 , 这 留着胡子的 父亲 - ,
并接受他所选择的告解神父，即留着胡子的西奥多斯神父。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wʊmənɜz] ['ɪnstɪŋkt] [ʃi;; ʃi] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['lætər] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
though with her woman's instinct she divined the latter to be a man of
尽管 和 她 女性的 本能 她 神谕 这 后者 到 是 一个 男人 的
[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['neɪtʃər] .
a horrid nature .
一个 可怕的 自然 .

凭借女人的直觉，她断定后者是一个性情恶劣的男人。
[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['delɪkəsi] ,
But if she was wounded at heart and blushed with offended delicacy ,
但 如果 她 曾是 受伤 在 心 和 脸红了 和 被冒犯了 美味 ,
但如果她内心受伤，羞愧得面红耳赤，

[ʃi;; ʃi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər]
she none the less shrugged her shoulders and continued to obey her
她 没有任何 这 较少的 耸了耸肩 她 肩膀 和 持续 到 服从 她
['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kwaiətʊ:d] .
husband for the sake of domestic quietude .
丈夫 为了 这 清酒 的 国内的 寂静 .
尽管如此，她还是耸了耸肩，为了家庭的平静，继续顺从丈夫。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜ:r] , - ['sævɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,
' As for my children , monsieur , ' Savin was now saying ,
- 作为 为了 我的 孩子们 , 先生 , - 萨文 曾是 现在 说 ,
“至于我的孩子们，先生，”萨文说道。

- [maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu;; tə][send] [ə'kɪli] [ænd; ənd] [frɪ'li:peɪ] , [maɪ] [twɪn] [sʌnz]
' my resources have not enabled me to send Achille and Philippe , my twin sons
- 我的 资源 有 不是 已启用 我 到 发送 阿喀琉斯 和 菲利普 , 我的 双 儿子们
, [tu;; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ;
, to college ;
, 到 大学 ;

“我没有足够的财力供我的双胞胎儿子阿希尔和菲利普上大学；

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌʃ] ,
so , naturally enough ,
所以 , 自然 足够的 ,
所以，很自然地，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['sekjələr] [sku:l] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['du:tɪ][æz; əz][ə; eɪ]
I have sent them to the secular school in accordance with my duty as a
我 有 发送 他们 到 这 世俗 学校 在 根据 和 我的 责任 作为 一个
['fʌŋkʃənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
functionary and a Republican .
官员 和 一个 共和党人 .

我按照我作为公务员和共和党人的职责，将他们送入世俗学校。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ] ['dɔ:tər] [hɔ:'tens] [goʊz][tu;; tə] [mædəmwə'zel] - ; [bʌt; bət] , [æt; ət]
In the same way my daughter Hortense goes to Mademoiselle Rouzaire's ; but , at
在 这 相同的 方式 我的 女儿 霍滕斯 去 到 小姐 - ; 但 , 在
['bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

我的女儿奥滕斯也像她一样去鲁泽尔小姐家；但是，归根结底，

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['leɪdɪ][hæz; həz] [rɪ'ɪdʒəs] ['sentɪmənts] ,
I am well pleased to find that that lady has religious sentiments ,
我 是 出色地 高兴 到 寻找 那 那 女士 有 宗教 情感 ,
我很高兴地发现那位女士有宗教信仰。

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈpju:p(ə)ɪz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [fɔ:ɾ; fəɾ] , [ˈæftəɾ][ɔ:l] , [sʌtʃ] [ɪz][hɜ:ɾ; həɾ][ˈdu:ti] ,
and conducts her pupils to church — for , after all , such is her duty ,
和 进行 她 学生 到 教会 — 为了 , 后 全部 , 这样的 是 她 责任 ,
她带领学生们去教堂——毕竟, 这是她的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][du:][soʊ] .
and I should complain if she did not do so .
和 我 应该 抱怨 如果 她 做过 不是 做 所以 .
如果她不这样做, 我应该投诉。

[bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊl] [θru:] .
Boys always pull through .
男孩们 总是 拉 通过 .
男孩子总能挺过去。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [oʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [tu:; tə][maɪ] [sju'piəriəz] ,
And yet if I did not owe an account of my actions to my superiors ,
和 然而 如果 我 做过 不是 欠 一个 帐户 的 我的 行动 到 我的 上级 ,
然而, 如果我不需要向上级汇报我的行为,

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ædvən'teɪdʒəs] [fɔ:ɾ; fəɾ][maɪ] [sʌnz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent]
would it not have been more advantageous for my sons if I had sent
会 它 不是 有 到过 更多的 有利 为了 我的 儿子们 如果 我 有 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] ?
them to a Church school ?
他们 到 一个 教会 学校 ?
如果我当初送我的儿子们去教会学校, 对他们岂不是更有利吗?

['leɪtəɾ][ɪn][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [helpɪ] [ɑ:n] , [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [sɪtʃʊ'eɪʒnz] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd]
Later in life they would have been helped on , placed in good situations , supported
之后 在 生活 他们 会 有 到过 帮助 在 , 放置 在 好的 情况 , 有
,
.
,
他们晚年会得到帮助, 被安置在良好的环境中, 得到支持。

[wer'æz] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['sɪmplɪ] ['vedʒətetɪ] , [æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['vedʒətetɪd] . -
whereas now they will simply vegetate , as I myself have vegetated . '
然而 现在 他们 将要 简单地 植物化 , 作为 我 我 有 植被 . -
而现在, 他们只会像我一样, 变得麻木不仁。

[hɪz; ɪz] ['bɪtəɾ] ['ræŋkəɾ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvəɾ'floʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His bitter rancour was overflowing ; and , seized with a
他的 苦的 冤仇 曾是 溢出 ; 和 , 查获 和 一个
他满腔的怨恨溢于言表; 而且, 他被一种.....

[ˈsi:kɾət] [dred]
secret dread
秘密 恐惧

秘密的恐惧

[hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : - [ðə; ði] [pri:sts] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
 , he added in a lower tone : ' The priests , you see , are the stronger ,
 , 他 额外 在 一个 降低 语气 : - 这 神父 , 你 看 , 是 这 更强 ,
他压低声音补充道:“你看, 神父们更强大。”

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
and in spite of everything one ought always to be with them . '
和 在 尽管如此 的 一切 一 应该 总是 到 是 和 他们 : -
无论如何, 都应该始终和他们在一起。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][mɑ:rk] ; [ðæt] [pʊr] , ['pju:ni] , ['tremblɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,
A feeling of compassion came over Marc ; that poor , puny , trembling being ,
一个 感觉 的 同情 来了 超过 马克 ; 那 贫穷的 , 弱小 , 发抖 存在 ,
马克心中涌起一股怜悯之情; 那个可怜的、弱小的、颤抖的身影,

['drɪvŋ] ['despəreɪt] [baɪ][mi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
driven desperate by mediocrity of circumstances and foolishness of nature ,
驱动 绝望的 经过 平庸 的 情况 和 愚蠢 的 自然 ,
因环境平庸和自然愚昧而绝望,

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] ['pɪti] .
seemed to him in sore need of pity .
似乎 到 他 在 疮 需要 的 遗憾 :
在他看来, 他非常需要同情。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] . -
Foreseeing the conclusion of all his speeches the young man had already risen . '
预见 这 结论 的 全部 他的 演讲 这 年轻的 男人 有 已经 升起 : -
年轻人预感到自己所有演讲即将结束, 便起身离开了。

[ænd; ənd][soʊ] , [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaird] [tu:; tə][əb'teɪn]
And so , monsieur , ' he said , ' the information which I desired to obtain
和 所以 , 先生 , - 他 说 , - 这 信息 哪个 我 想要的 到 获得
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — — -
from your children — — ' .
从 你的 孩子们 — — : -
“所以, 先生,”他说, “我想要从您的孩子们那里得到的信息——”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , - ['sævɪn] ['ænsər] ; - [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['neɪbər] ,
' The children are not here , ' Savin answered ; ' a lady , a neighbour ,
- 这 孩子们 是 不是 这里 , - 萨文 回答 ; - 一个 女士 , 一个 邻居 ,
“孩子们不在家,”萨文回答说; “一位女士, 一位邻居,

[hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
has taken them for a walk .
有 已采取 他们 为了 一个 走 :
带他们出去散步了。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] ?
But , even if they were here , ought I to allow them to answer you ?
但 , 甚至 如果 他们 是 这里 , 应该 我 到 允许 他们 到 回答 你 ?
但是, 即使他们在这里, 我应该允许他们回答你吗?

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 :
请自行判断。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [keɪs] [teɪk] [saɪdz] .
A functionary can in no case take sides .
一个 官员 能 在 不 案件 拿 侧面 :
公务员在任何情况下都不能偏袒任何一方。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:lredi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'hʌf] ['wʌrɪs] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪ'dəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni
And I already have quite enough worries at my office without incurring any
和 我 已经 有 相当 足够的 担忧 在 我的 办公室 没有 产生 任何
[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ə'fer] . -
responsibility in this vile affair . '
责任 在 这 卑鄙的 事务 . -

我办公室里已经够烦心的了，实在不想卷入这件卑鄙的事情。

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] ['heɪstɪli] [bəʊd] , [hi; hi] ['ædɪd] :
Then , as Marc hastily bowed , he added :
然后 , 作为 马克 草草 鞠躬 , 他 额外 :

然后，马克匆匆鞠躬，补充道：

- [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][dʒu:z] [preɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lənd][ʌv; əv] [fræns] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'geɪnst]
' Although the Jews prey on our land of France I have nothing to say against
- 虽然 这 犹太人 猎物 在 我们的 土地 的 法国 我 有 没有什么 到 说 反对
[ðæt] [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] ,
that Monsieur Simon ,
那 先生 西蒙 ,

“虽然犹太人掠夺了我们法国的土地，但我对此并无异议，西蒙先生。”

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:lmaɪstər]
unless it be that a Jew ought never to be allowed to be a schoolmaster
除非 它 是 那 一个 犹 应该 绝不 到 是 允许 到 是 一个 校长
.
:
.

除非有人认为犹太人永远不应该被允许当教师。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [lə] ['peti] - [wɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
I hope that Le Petit Beaumontais will start a campaign on that subject
我 希望 那 乐 小 - 将要 开始 一个 活动 在 那 主题

我希望《小博蒙泰报》能就此发起一场运动.....

['lɪbərti] [ænd; ʌnd]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ɔ:l] — [sʌtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɒtʃ,wɜ:dʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
Liberty and justice for all — such ought to be the watchwords of a good
自由 和 正义 为了 全部 — 这样的 应该 到 是 这 口令 的 一个 好的
[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

人人享有自由和正义——这应当是优秀共和党人的座右铭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ləʊn][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,
But the country must be put first , the country alone must be considered ,
但 这 国家 必须 是 放 第一的 , 这 国家 独自的 必须 是 经过考虑的 ,
但国家利益必须放在首位，必须只考虑国家利益。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
when it is in danger !
什么时候 它 是 在 危险 !

当它处于危险之中时！

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ? -
Is that not so ? '
是 那 不是 所以 ? -

难道不是这样吗？

['mædəm] ['sævɪn] , [hu:] [sɪns] [mɑ:rk] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][nɑ:t]['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Madame Savin , who since Marc's entry into the room had not spoken a word ,
夫人 萨文 , WHO 自从 马克的 入口 进入 这 房间 有 不是 说 一个 单词 ,
萨文夫人自从马克进屋后就一直一句话也没说。

[ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [wer] ,
escorted the young man to the door of the flat , where ,
护送 这 年轻的 男人 到 这 门 的 这 平坦的 , 在哪里 ,
护送年轻人到公寓门口 , 在那里 ,

[waɪl] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən][er][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈmɪd][hɜːr; hər] [səbˈmɪsɪvnəs] — [ðæt] [ʌv; əv]
while still retaining an air of embarrassment amid her submissiveness — that of
尽管 仍然 保留 一个 空气 的 尴尬 之中 她 顺从 — 那 的
[ə; eɪ] [slɛv] - [waɪf] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ˈmæstər] — [ʃiː; ʃi] [kənˈtɛntɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ]
a slave - wife superior to her harsh master — she contented herself with smiling
一个 奴隶 - 妻子 优越的 到 她 残酷的 掌握 — 她 满足 她自己 和 微笑
[dɪˈvaɪnli] .
divinely .
神圣地 .

尽管她顺从 , 却仍带着一丝羞涩——如同一个凌驾于严厉主人之上的奴隶妻子——但她还是满足于露出神圣的微笑。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [mɑːrk] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði]
Then at the bottom of the stairs Marc encountered the children whom the
然后 在 这 底部 的 这 楼梯 马克 遭遇 这 孩子们 谁 这
[ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] .
neighbour was bringing home .
邻居 曾是 带来 家 .

然后 , 在楼梯底部 , 马克遇到了邻居带回家的孩子们。

[hɔːˈtens] , [ðə; ði][gɜːrɪ] , [naʊ] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [koʊˈketɪʃ]
Hortense , the girl , now nine years old , was already a pretty and coquettish
霍滕斯 , 这 女孩 , 现在 九 年 老的 , 曾是 已经 一个 漂亮的 和 娇媚
[ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
little person ,
小的 人 ,

霍滕斯 , 这个女孩 , 现在九岁了 , 已经是个漂亮又娇媚的小姑娘了。

[wɪð; wɪθ][ˈɑːrtf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪjəsnis] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][veɪl][ðem; ðəm]
with artful eyes which gleamed with maliciousness when she did not veil them
和 巧 眼睛 哪个 闪闪发光 和 恶意 什么时候 她 做过 不是 面纱 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [əˈkwɑɪər][æt; ət]
with the expression of hypocritical piety which she had learnt to acquire at
和 这 表达 的 虚伪 虔诚 哪个 她 有 学会了 到 获得 在
[mædəmwəˈzel] -
Mademoiselle Rouzaire's .
小姐 - .

她那双狡黠的眼睛里闪烁着恶意 , 除非她用在鲁泽尔小姐那里学到的虚伪虔诚的表情来掩盖它们。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] [bɔɪz] , [əˈkɪli] [ænd; ənd] [frɪˈliːpeɪ] , [tuː] [θɪn]
But Marc was more interested in the twin boys , Achilles and Philippe , two thin
但 马克 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 双 男孩们 , 阿喀琉斯 和 菲利普 , 二 薄的
[peɪl] [lædz] ,
pale lads ,
苍白 小伙子们 ,

但马克对那对双胞胎男孩阿希尔和菲利普更感兴趣 , 他们是两个瘦弱苍白的男孩。

[ˈsɪkli] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈruːli] [ænd; ənd][slɑɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
sickly like their father , and very unruly and sly for their seven years .
病弱的 喜欢 他们的 父亲 , 和 非常 不羁 和 狡猾 为了 他们的 七 年 .

像他们的父亲一样体弱多病 , 而且在七岁这一年里非常顽劣狡猾。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːl] ;
They pushed their sister against the banister , and almost made her fall ;
他们 推动 他们的 姐姐 反对 这 栏杆 , 和 几乎 制成 她 落下 ;
他们把妹妹推到栏杆上 , 差点让她摔下去 ;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['oʊpənd]
and when they had climbed the stairs , and the door of the flat opened
和 什么时候 他们 有 攀登 这 楼梯 , 和 这 门 的 这 平坦的 打开
,
:
,

当他们爬上楼梯，公寓的门打开时，

[æn; ən] ['ɪnfənts] [weɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒuːlz] ,
an infant's wail was heard , that of little Jules ,
一个 婴儿的 哀号 曾是 听到 , 那 的 小的 朱尔斯 ,
人们听到婴儿的哭声，那是小朱尔斯的哭声。

[huː] [hæd; həd] [ə'wʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['iːgər] [fɔːr; fər]
who had awoke and was already in the arms of his mother , eager for
WHO 有 醒来 和 曾是 已经 在 这 武器 的 他的 母亲 , 渴望的 为了
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

他醒来时已经在母亲的怀里，渴望着母亲的乳房。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[æz; əz][maːrk] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] .
As Marc walked down the street , he caught himself talking aloud .
作为 马克 步行 向下 这 街道 , 他 捕捉 他自己 说 大声 .

马克走在街上时，发现自己不自觉地自言自语起来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmɪd][ænd; ənd]
So they were all agreed , from the ignorant peasant to the timid and
所以 他们 是 全部 同意 , 从 这 无知 农民 到 这 胆小 和
[ɪdɪ'ɑːtɪk][klɜːrk] ,
idiotic clerk ,
愚蠢的 职员 ,

所以，从无知的农民到胆小愚笨的职员，所有人都达成了一致意见。

['pæsɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʊtɪfaɪd] ['wɜːrkmən] , [ðə; ði] [spɔɪlt] [fruːt] [ʌv; əv] ['bærək] - [laɪf][ænd; ənd]
passing by way of the brutified workman , the spoilt fruit of barrack - life and
通过 经过 方式 的 这 残暴 工人 , 这 被宠坏了 水果 的 营房 - 生活 和
[ðə; ði] ['sæləri] ['sɪstəm] .
the salary system .
这 薪水 系统 .

途经饱受摧残的工人、军营生活和工资制度带来的恶果。

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] [skeɪl] [wʌn] ['mɪrli] [faʊnd] ['erər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['næroʊ] ['iːgətɪzəm]
In ascending the social scale one merely found error aggravated by narrow egotism
在 上升 这 社会的 规模 一 仅仅 成立 错误 加重 经过 狭窄的 自负
[ænd; ənd] [beɪs] ['kəʊədɪs] .
and base cowardice .
和 根据 怯懦 .

在社会地位提升的过程中，人们只会发现狭隘的自私和卑鄙的懦弱加剧了错误。

[menz] [maɪndz] [rɪ'meɪnd] [stiːpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði] ['semi] - [edʒu'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naʊədəɪz]
Men's minds remained steeped in darkness ; the semi - education which was nowadays
男士 思想 剩余 浸泡 在 黑暗 ; 这 半 - 教育 哪个 曾是 如今
[ə'kwɑɪd] [wɪ'daʊt] ['meθəd] ,
acquired without method ,
获得 没有 方法 ,

人们的思想仍然深陷黑暗之中；如今人们所获得的半吊子教育毫无章法可言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n][nəʊ] ['sɪriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [faʊn'deɪ(ə)n] , [led] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ]
and which reposed on no serious scientific foundation , led simply to a poisoning
和 哪个 安息 在 不 严肃的 科学 基础 , 引领 简单地 到 一个 中毒

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] ,
of the brain ,
的 这 脑 ,

这种做法没有任何严肃的科学依据，只会导致大脑中毒。

[tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kwaiətɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
to a state of disquieting corruption .
到 一个 状态 的 令人不安的 腐败 .

陷入令人不安的腐败状态。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [kəm'pli:t] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
There must be education certainly , but complete education ,
那里 必须 是 教育 当然 , 但 完全的 教育 ,

教育当然必不可少，但必须是全面的教育。

[wens] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ʃhʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbænɪʃt] — [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fri:]
whence hypocrisy and falsehood would be banished — education which would free
何处 虚伪 和 谬误 会 是 被放逐 — 教育 哪个 会 自由的

[ðə; ðɪ][maɪnd][baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
the mind by acquainting it with truth in its entirety .
这 头脑 经过 熟悉 它 和 真相 在 它是 整体 .

虚伪和谎言由此被消除——教育将使人的思想获得解放，使之全面了解真理。

[mɑ:rk] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ˈerər] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd]
Marc trembled at the thought of the abyss of ignorance , error , and hatred
马克 颤抖 在 这 想法 的 这 深渊 的 无知 , 错误 , 和 仇恨

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
which opened before him .
哪个 打开 前 他 .

一想到眼前即将敞开的无知、错误和仇恨的深渊，马克就不寒而栗。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈbæŋkrʌptsi] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðooz] [ˈfoʊk][wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm] [deɪ]
What an awful bankruptcy there would be if those folk were needed some day
什么 一个 可怕 破产 那里 会 是 如果 那些 民间 是 需要 一些 天

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] !
for some work of truth and justice !
为了 一些 工作 的 真相 和 正义 !

如果有一天这些人需要为了追求真理和正义而工作，那将会是一场多么可怕的破产啊！

[ænd; ənd] [ðooz] [ˈfoʊk][ˈtɪpəˌfaɪd] [fræns] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtu:d] , [ðə; ðɪ] [ˈhevi] , [ɪ'nɜ:rt] [mæs] ,
And those folk typified France ; they were the multitude , the heavy , inert mass ,
和 那些 民间 典型的 法国 ; 他们 是 这 民众 , 这 重的 , 惰性 大量的 ,

这些人正是法国的典型代表；他们是芸芸众生，是沉重而迟钝的群体。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɜ:rði] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [li:d] ,
many of them worthy people no doubt , but none the less a mass of lead ,
许多 的 他们 值得 人们 不 怀疑 , 但 没有任何 这 较少的 一个 大量的 的 带领 ,

他们当中许多人无疑是值得尊敬的人，但不可否认的是，他们也是一群铅块。

[wɪtʃ] [weɪd] [ðə; ðɪ][ˈneɪ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
which weighed the nation down to the ground , incapable as they were of
哪个 称重 这 国家 向下 到 这 地面 , 无法 作为 他们 是 的

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ,
leading a better life ,
领导 一个 更好的 生活 ,

这给国家带来了沉重的负担，使他们无法过上更好的生活。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fri:] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈhæpi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [sti:pt] [ɪn]
of becoming free , just , and truly happy , because they were steeped in
的 成为 自由的 , 只是 , 和 真的 快乐的 , 因为 他们 是 浸泡 在
[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] .
ignorance and poison .
无知 和 毒 .

因为他们深陷无知和毒害之中，所以无法获得自由、公正和真正的幸福。

[æz; əz][mɑ:rk] [went] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As Marc went slowly towards the school to acquaint his friend Simon with the
作为 马克 去 缓慢地 向 这 学校 到 熟人 他的 朋友 西蒙 和 这
[sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,
sad result of his visits ,
伤心 结果 的 他的 访问 ,
马克缓缓走向学校，想把这次访问带来的悲伤结果告诉他的朋友西蒙。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [mer'dɑ:m] -
he suddenly remembered that he had not yet called on the Mesdames Milhomme
他 突然 记得 那 他 有 不是 然而 称为 在 这 女士们 -
,
.
,
.

他突然想起自己还没有拜访米尔霍姆夫人。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] ;
the stationers of the Rue Courte ;
这 文具店 的 这 后悔 礼貌 ;
Rue Courte 的文具店 ;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [ˈbetər] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and although he anticipated no better result with them than with the
和 虽然 他 预期 不 更好的 结果 和 他们 比 和 这
[ˈʌðər] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
others he resolved to fulfil his commission to the very end .
其他的 他 已解决 到 实现 他的 委员会 到 这 非常 结尾 .

尽管他预料到与他们相处不会比与其他人相处取得更好的结果，但他决心完成他的使命，直到最后一刻。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈhʌzbændz] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [bɔ:rn][æɪ; ət]
The Milhommes , the ladies ' husbands , had been two brothers , born at
这 - , 这 女士们 - 丈夫们 , 有 到过 二 兄弟 , 出生 在
-
Maillebois .
- .

米尔霍姆夫妇，也就是这两位女士的丈夫，是两兄弟，出生于马耶布瓦。

[ˈɛdu:ɑ:rd] , [ðə; ði][ˈeldər] , [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃənəri] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
Edouard , the elder , had inherited a little stationery business from an uncle ,
爱德华 , 这 长老 , 有 遗传 一个 小的 静止的 商业 从 一个 叔叔 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

老爱德华从叔叔那里继承了一家小型文具店，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] - [æɪ; ət] - [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌnə'spaɪɪŋ] [ˌdɪspə'zɪj(ə)n] ,
being of a stay - at - home and unaspiring disposition ,
存在 的 一个 停留 - 在 - 家 和 不求上进的 处置 ,
生性宅在家，缺乏进取心

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [[ɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ； [waɪl] [hɪz; ɪz] [[ˈjʌŋɡər] ， [mɔːr]

had **made** **a** **shift** **to** **live** **on** **it** **with** **his** **wife** **;** **while** **his** **younger** **,** **more**

有 制成 一个 转移 到 居住 在 它 和 他的 妻子 ； 尽管 他的 年轻 ， 更多的

[ˈæktɪv] ，

active **,**

积极的 ；

他已搬去和妻子一起住在那里；而他年轻、更活跃的儿子，

[ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˈbrʌðər] [æɪlɪkˈsɑːndʒə][leɪd][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [waɪl] [ˈhʌrɪŋ]

and **ambitious** **brother** **Alexandre** **laid** **the** **foundations** **of** **a** **fortune** **while** **hurrying**

和 雄心勃勃 兄弟 亚历山大 铺设 这 基础 的 一个 财富 尽管 匆忙

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələɹ]

about **the** **country** **as** **a** **commercial** **traveller** **.**

关于 这 国家 作为 一个 商业的 游客 。

雄心勃勃的弟弟亚历山大在奔波于全国各地做商务旅行家的同时，也为积累财富奠定了基础。

[bʌt; bət] [deθ] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][bəʊθ] : [ðə; ðɪ]ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] ，

But **death** **swooped** **down** **on** **both** **:** **the** **elder** **brother** **was** **the** **first** **to** **die** **,**

但 死亡 俯冲 向下 在 两个都： 这 长老 兄弟 曾是 这 第一的 到 死 ；

但死神最终还是降临在了他们两人身上：哥哥先去世了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈæksɪdənt] ， [ə; eɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈselər] ；

as **the** **result** **of** **a** **tragic** **accident** **,** **a** **fall** **into** **a** **cellar** **;**

作为 这 结果 的 一个 悲惨 事故 ， 一个 落下 进入 一个 地窖 ；

由于一场悲惨的意外，他跌入了地窖；

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [səˈkʌmɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][tuː; tə][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈpʌlməneri] [kənˈdʒestʃən]

the **second** **succumbing** **six** **months** **later** **to** **an** **attack** **of** **pulmonary** **congestion**

这 第二 屈服 六 几个月 之后 到 一个 攻击 的 肺部 拥塞

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns]

while **he** **was** **at** **the** **other** **end** **of** **France** **.**

尽管 他 曾是 在 这 其他 结尾 的 法国 。

第二名男子六个月后在法国另一端因肺充血发作去世。

[ðer; ðər] [ˈwɪdəʊz] [rɪˈmeɪnd] — [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [[ɑːp] ， [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Their **widows** **remained** **—** **one** **with** **her** **humble** **shop** **,** **the** **other** **with** **a**

他们的 寡妇 剩余 — — 和 她 谦逊的 店铺 ， 这 其他 和 一个

[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ，

capital **of** **some** **twenty** **thousand** **francs** **,**

首都 的 一些 二十 千 法郎 ；

她们的遗孀留了下来——一位经营着她那间简陋的小店，另一位则拥有大约两万法郎的积蓄。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈseɪvɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]

the **first** **savings** **on** **which** **her**

这 第一的 节省 在 哪个 她

这是她第一次存钱。

[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] 。

husband **had** **hoped** **to** **rear** **a** **fortune** **.**

丈夫 有 希望 到 后部 一个 财富 。

丈夫曾希望发家致富。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] ， [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] [skɪl] ，

It **was** **to** **Madame** **Edouard** **,** **a** **woman** **of** **decision** **and** **diplomatic** **skill** **,**

它 曾是 到 夫人 爱德华 ， 一个 女士 的 决定 和 外交 技能 ，

这封信是写给爱德华夫人的，她是一位果断且富有外交手腕的女性。

[ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈmædəm] [æliksɑ:ndə] , [tu:; tə]
that the idea occurred of inducing her sister - in - law , Madame Alexandre , to
那 这 主意 发生 的 诱导 她 姐姐 - 在 - 法律 , 夫人 亚历山大 , 到
[ˈentər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ,
enter into a partnership ,
进入 进入 一个 合伙 ,

她萌生了促使她的嫂子亚历山大夫人与她合伙的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - ,
and invest her twenty thousand francs in the little business at Maillebois ,
和 投资 她 二十 千 法郎 在 这 小的 商业 在 - ,
她将两万法郎投资到马耶布瓦的小生意中。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ˈselɪŋ] [bʊks] , [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər]
which might be increased by selling books , stationery , and other articles for
哪个 可能 是 增加 经过 销售 图书 , 静止的 , 和 其他 文章 为了
[ðə; ði] [sku:lz] .
the schools .
这 学校 .

可以通过向学校出售书籍、文具和其他物品来增加收入。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwidəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ði]
Each of the two widows had a son , and from that time forward the
每个 的 这 二 寡妇 有 一个 儿子 , 和 从 那 时间 向前 这
[meɪ'dɑ:m] - ,
Mesdames Milhomme ,
女士们 - ,

两位寡妇各生了一个儿子，从那时起，米尔霍姆夫人就一直叫这个名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kɔ:ld] , [ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktər] , [ænd; ənd] [ˈmædəm]
as they were called , Madame Edouard with her little Victor , and Madame
作为 他们 是 称为 , 夫人 爱德华 和 她 小的 胜利者 , 和 夫人
[æliksɑ:ndə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][seɪ'bæstɪən] ,
Alexandre with her little Sébastien ,
亚历山大 和 她 小的 塞巴斯蒂安 ,

人们称他们为爱德华夫人和她的小维克多，以及亚历山大夫人和她的小塞巴斯蒂安。

[hæd; həd] [kept] [haʊs] [tə'geðər] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [rɪ'kwaɪərd] ,
had kept house together , living in the close intimacy which their interests required ,
有 保留 房子 一起 , 活的 在 这 关闭 亲密关系 哪个 他们的 兴趣 必需的 ,
他们共同生活，过着因彼此兴趣而所需的亲密生活。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] .
although their natures were radically different .
虽然 他们的 自然 是 根本 不同的 .

尽管他们的性格截然不同。

[ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Madame Edouard followed the observances of the Church ,
夫人 爱德华 随后 这 观察 的 这 教会 ,
爱德华夫人遵循教会的规章制度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
but this did not mean that her faith was firm .
但 这 做过 不是 意思是 那 她 信仰 曾是 公司 .

但这并不意味着她的信仰坚定不移。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs] [brɪ'fɔ:r] [ˈevriθɪŋ] [els] .
She simply placed the requirements of her business before everything else .
她 简单地 放置 这 要求 的 她 商业 前 一切 别的 .
她把生意上的需求放在了首位。

[hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['paɪəs][foʊk] [huːm] [ʃiː; ʃi][did][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] .
Her customers were chiefly pious folk whom she did not wish to displease .
她 顾客 是 主要 虔诚的 民间 谁 她 做过 不是 希望 到 得罪 .
她的顾客大多是虔诚的信徒，她不想得罪他们。

[ˈmædəm] [æɪlɪk'sɑːndʒ-] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Madame Alexandre , on the contrary , had given up church - going at the time
夫人 亚历山大 , 在 这 相反 , 有 给定 向上 教会 - 去 在 这 时间
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
of her marriage ,
的 她 婚姻 ,
相反，亚历山大夫人结婚后就放弃了去教堂做礼拜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˈfriːθɪŋkər] ,
for her husband had been a gay companion and freethinker ,
为了 她 丈夫 有 到过 一个 同性恋 伴侣 和 自由思想者 ,
因为她的丈夫是一位同性恋伴侣和自由思想者。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ɡen] .
and she refused to take up religion again .
和 她 拒绝 到 拿 向上 宗教 再次 .
她拒绝再次信奉宗教。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] ['ɛduːɑːrd] , [ðə; ði] ['klevər] [dɪ'ploʊmætɪst] ,
It was Madame Edouard , the clever diplomatist ,
它 曾是 夫人 爱德华 , 这 聪明的 外交官 ,
那是精明的外交家爱德华夫人。

[huː] [ɪn'dʒɪːniəsli] ['ɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðiːz] [dɑːvɜːrdʒənsɪz] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] .
who ingeniously indicated that these divergencies might become a source of profit .
WHO 巧妙地 表明的 那 这些 分歧 可能 变得 一个 来源 的 利润 .
他巧妙地指出，这些差异可能会成为利润的来源。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ; [ðer; ðər] [ʃɑːp] , ['sɪtʃueɪtɪd] [mɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] -
Their business was spreading ; their shop , situated midway between the Brothers ' -
他们的 商业 曾是 传播 ; 他们的 店铺 , 位于 中途 之间 这 兄弟 -
[skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] ,
school and the Communal school ,
学校 和 这 公社 学校 ,
他们的生意越做越大；他们的店铺位于兄弟会学校和公立学校之间，

[sə'plaɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][bəʊθ] — ['les(ə)n] [bʊks] , [ˈkɑːpɪbʊk] , [ˈdaɪəgræmz] , [ænd; ənd]
supplied articles suitable for both — lesson books , copybooks , diagrams , and
供应 文章 合适的 为了 两个都 — 课 图书 , 练习本 , 图表 , 和
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈkɑːpɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][penz] ,
drawing copies , without speaking of pens ,
绘画 副本 , 没有 请讲 的 钢笔 ,
提供的文具用品既适用于课本、练习本、图表，也适用于绘图练习，更不用说钢笔了。

[ˈpenslɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɪŋz] .
pencils , and similar things .
铅笔 , 和 相似的 事物 .
铅笔以及类似的东西。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [vjuːz]
Thus it was decided that each of the two women should retain her views
因此 它 曾是 决定 那 每个 的 这 二 女性 应该 保持 她 浏览
[ænd; ənd] [weɪz] ,
and ways ,
和 方式 ,
因此，最终决定两位女性各自保留自己的观点和生活方式。

[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:sts] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:ˈθɪŋkə] ,
the one with the priests , the other with the freethinkers ,
这 一 和 这 神父 , 这 其他 和 这 自由思想者 ,
一间是神职人员的房间, 另一间是自由思想者的房间。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [bəuθ] [saɪdz] .
in such wise as to satisfy both sides .
在 这样的 明智的 作为 到 满足 两个都 侧面 .
以令双方都满意的方式。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈnoʊba:di] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
And in order that nobody might remain ignorant of the understanding ,
和 在 命令 那 无人 可能 保持 无知 的 这 理解 ,
为了不让任何人对这种理解一无所知,

[seɪˈbəstiən][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekjələr] [kəˈmju:n(ə)l] [sku:l] , [wer] [ˈsaɪmən][ðə; ði][dʒu:] [wʌz; wəz]
Sébastien was sent to the secular Communal school , where Simon the Jew was
塞巴斯蒂安 曾是 发送 到 这 世俗 公社 学校 , 在哪里 西蒙 这 犹 曾是
master ,
掌握 ,
塞巴斯蒂安被送往世俗的公立学校, 那里的老师是犹太人西蒙。

[waɪl] [ˈvɪktər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] .
while Victor remained at the Brothers ' school .
尽管 胜利者 剩余 在 这 兄弟 - 学校 .
而维克多则留在了兄弟会的学校。

[ˈmætərz] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈsetld] , [ˌendʒɪˈnɪrd] [wɪð; wɪθ] [su:ˈpɪriər] [skɪl] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ˈprɒspəd] ,
Matters being thus settled , engineered with superior skill , the partnership prospered ,
事情 存在 因此 定居 , 工程 和 优越的 技能 , 这 合伙 繁荣昌盛 ,
事情就这样解决了, 凭借高超的技巧, 合伙关系也因此蓬勃发展。

[ænd; ənd] [meɪˈdɑ:m] - [naʊ] [oʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθraɪvɪŋ] [ʃɑ:ps] [ɪn] - .
and Mesdames Milhomme now owned one of the most thriving shops in Maillebois .
和 女士们 - 现在 拥有 一 的 这 最多 熙 商店 在 - .
而米尔霍姆夫人如今在马耶布瓦拥有一家生意最兴隆的商店。

[mɑ:rk] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhaʊzɪz] ,
Marc , on reaching the Rue Courte , in which there were only two houses ,
马克 , 在 到达 这 后悔 礼貌 , 在 哪个 那里 是 仅有的 二 房屋 ,
马克到达库尔特街时, 发现街上只有两栋房子。

[ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
the Milhommes ' and the parsonage , slackened his steps ,
这 - - 和 这 牧师住宅 , 松弛 他的 步骤 ,
米尔霍姆斯家和牧师住宅, 他放慢了脚步。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ʃɑ:p] ,
and for a moment examined the windows of the stationery shop ,
和 为了 一个 片刻 检查 这 视窗 的 这 静止的 店铺 ,
于是, 我打量了一会儿文具店的橱窗。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sku:l] [ˈpɪktʃərz] [ˈɡlɔ:rəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
in which religious prints were mingled with school pictures glorifying the Republic ,
在 哪个 宗教 印刷 是 混合 和 学校 图片 荣耀 这 共和国 ,
[waɪlst] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ,
whilst illustrated newspapers ,
而 插图 报纸 ,
其中宗教版画与歌颂共和国的学校图画混杂在一起, 同时还有插图报纸,

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈstrɪŋz] , [ˈɔːlmoʊst] [bɑːrd] [ðə; ðɪ]
hanging from strings , almost barred the
绞刑 从 字符串 , 几乎 禁止 这

用绳子吊着，几乎挡住了

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [wen] [ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑːndʒ] — [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] -
He was about to enter when Madame Alexandre — a tall and gentle -
他 曾是 关于 到 进入 什么时候 夫人 亚历山大 — 一个 高的 和 温和的 -
[ˈlʊkɪŋ] [blɑːnd] , [huːz] [feɪs] , [ˈfeɪdɪd] [ɔːlˈredɪ] ,
looking blonde , whose face , faded already ,
寻找 金发 , 谁 脸 , 褪色 已经 ,

他正要进去时，亚历山大夫人——一位身材高挑、外表温柔的金发女郎，她的脸庞已经有些憔悴——走了进来。

[ðoo] [iː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] — [əˈpɪrd] [əˈpɑːn]
though she was only thirty , was still lighted by a faint smile — appeared upon
尽管 她 曾是 仅有的 三十 , 曾是 仍然 照明 经过 一个 头晕的 微笑 — 出现 之上

[ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

虽然她只有三十岁，但脸上仍然带着淡淡的微笑——出现在门口。

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [seɪˈbæstiən] , [ʌv; əv] [huːm] [iː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] : [ə; eɪ]
Close beside her was her little Sébastien , of whom she was very fond : a
关闭 旁 她 曾是 她 小的 塞巴斯蒂安 , 的 谁 她 曾是 非常 喜爱 : 一个
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] ,
child of seven ,
孩子 的 七 ,

她身边是她非常疼爱的小塞巴斯蒂安：一个七岁的孩子。

[fer] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]
fair and gentle like his mother , very handsome also , with blue eyes , a
公平的 和 温和的 喜欢 他的 母亲 , 非常 英俊的 还 , 和 蓝色的 眼睛 , 一个
[ˈdelɪkətli] [feɪpt] [noʊz] ,
delicately shaped nose ,
轻柔地 形状 鼻子 ,

像他母亲一样，肤色白皙，性格温柔，而且非常英俊，有着蓝色的眼睛和精致的鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [brɪˈspiːkɪŋ] [eɪmiəˈbɪləti] .
and a mouth bespeaking amiability .
和 一个 嘴 宣告 和蔼 .

以及一张充满和蔼可亲的嘴。

[ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑːndʒ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrk] ,
Madame Alexandre was acquainted with Marc ,
夫人 亚历山大 曾是 熟人 和 马克 ,

亚历山大夫人认识马克，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt]
and she at once referred to the abominable crime which seemed to haunt
和 她 在 一次 指 到 这 可恶 犯罪 哪个 似乎 到 出没
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她立刻提到了那桩似乎一直萦绕在她心头的骇人听闻的罪行。

- [haʊ] ['dredf(ə)l] , [mə'sjɜːr] [froʊ'ment] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' How dreadful , Monsieur Froment ! ' said she . '
- 如何 可怕 , 先生 前 ! - 说 她 . -

“太可怕了，弗罗芒先生！”她说道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] !
To think also that it occurred so near to us !
到 思考 还 那 它 发生 所以 靠近 到 我们 !

想想看，它竟然就发生在我们附近！

[aɪ] ['friːkwəntli] [sɔː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [goʊ][baɪ] , [iːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ]
I frequently saw poor little Zéphirin go by , either on his way to school or returning
我 频繁地 锯 贫穷的 小的 - 去 经过 , 任何一个 在 他的 方式 到 学校 或者 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

我经常看到可怜的小泽菲林经过，要么是去上学，要么是回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [baɪ] ['kɑːpɪbʊk] [ænd; ənd][penz] .
And he often came here to buy copybooks and pens .
和 他 经常 来了 这里 到 买 练习本 和 钢笔 .

他经常来这里买练习本和钢笔。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][bːŋgər] [sliːp] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ded] ! -
I can no longer sleep since I saw him dead ! '
我 能 不 更长 睡觉 自从 我 锯 他 死的 ! -

自从看到他死后，我就再也睡不着觉了！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kəm'pæʃənətli] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] .
Then she spoke compassionately of Simon and his grief .
然后 她 辐 充满同情心 的 西蒙 和 他的 悲伤 .

然后她充满同情地谈起了西蒙和他的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] ,
She considered him to be very kind - hearted and upright ,
她 经过考虑的 他 到 是 非常 种类 - 心地 和 直立 ,
[hɜːr; hər] .
她认为他心地善良，为人正直。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ser'bæstɪən] ,
particularly as he took a great interest in her little Sébastien ,
特别 作为 他 采取 一个 伟大的 兴趣 在 她 小的 塞巴斯蒂安 ,
[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .
尤其是他对她的小塞巴斯蒂安表现出了极大的兴趣，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .
who was one of his most intelligent and docile pupils .
WHO 曾是 一 的 他的 最多 聪明的 和 温顺 学生 .

他是他最聪明、最温顺的学生之一。

[wət'evər] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] ,
Whatever other people might say ,
任何 其他 人们 可能 说 ,

不管别人怎么说，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː, bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðə, ði] [ˈmæstər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv, əv] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [diːd]
she would never be able to think the master capable of such a frightful deed
她 会 绝不 是 有能力的 到 思考 这 掌握 有能力的 的 这样的 一个 可怕 契据
[æz; əz] [ðæt] [kraɪm] .
as that crime .
作为 那 犯罪 .

她永远也无法想象主人会犯下如此可怕的罪行。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə, ði] [ˈkɑːpi] - [slɪp] [ʌv, əv] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
As for the copy - slip of which people talked so much ,
作为 为了 这 复制 - 滑 的 哪个 人们 谈话 所以 很多 ,

至于大家热议的那张复印件，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsɪmələr] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə, ði] [skuːl]
nothing would have been proved even if similar ones had been found in the school
没有什么 会 有 到过 已证实 甚至 如果 相似的 一个 有 到过 成立 在 这 学校
.
:
.

即使在学校里发现了类似的物品，也无法证明任何事情。

- [wiː, wi] [sel] [sʌtʃ] [slɪps] , [juː, jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , - [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' We sell such slips , you know , Monsieur Froment , ' she continued ,
- 我们 卖 这样的 滑倒 , 你 知道 , 先生 前 , - 她 持续 ,

“你知道，弗罗芒先生，我们出售这种吊带裙，”她继续说道。

- [ænd; ɛnd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [səːtʃt] [θruː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː, wi] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːk] .
' and I have already searched through those which we have in stock .
- 和 我 有 已经 搜索 通过 那些 哪个 我们 有 在 库存 .

我已经把我们库存里的那些都找遍了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nʌn] [ber] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [wɜːrdz] , " [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] " — — -
It is true that none bear those particular words , " Love one another " — — '
它 是 真的 那 没有任何 熊 那些 特别的 字 , " 爱 — 其他 " — — -

的确，没有一本书上会写着“彼此相爱”这几个字——

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [seɪˈbæstjən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentiʋli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At this moment Sébastien , who had been listening attentively , raised his head .
在 这 片刻 塞巴斯蒂安 , WHO 有 到过 聆听 认真地 , 提高 他的 头 .

这时，一直认真听着的塞巴斯蒂安抬起了头。

- [aɪ] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [hiː, hi] .
' I saw one like that , ' said he .
- 我 锯 一 喜欢 那 , - 说 他 .

“我见过一个类似的，”他说。

- [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈvɪktər] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
' My cousin Victor brought one home from the Brothers ' school — there were
- 我的 表哥 胜利者 带来 — 家 从 这 兄弟 - 学校 — 那里 是

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ! -
those words on it ! '
那些 字 在 它 ! -

“我表弟维克多从兄弟会学校带回来一个——上面就有这些字！ ”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ˈstjuːpɪfaɪd] : - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː, jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? -
His mother appeared stupefied : ' What are you saying ? '
他的 母亲 出现 目瞪口呆 : - 什么 是 你 说 ? -

他的母亲一脸茫然：“你在说什么？ ”

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ˈjuː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
- **You never mentioned that to me !** -
- 你 绝不 提及 那 到 我 ！ -

“你从来没跟我提过这件事！”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk] .
- **But you did not ask .**
- 但 你 做过 不是 问 。

但你并没有问。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈvɪktər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈiː][tuː; tə] [tel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈkɑːpi]
Besides , Victor forbade me to tell , because it's forbidden to take the copy
除了 , 胜利者 禁止 我 到 告诉 , 因为 它是 禁止 到 拿 这 复制
- [slɪps][frʌm; frəm] [skuːl] . -
- **slips from school .** -
- 滑倒 从 学校 。

此外，维克多不让我说，因为从学校带走复习单是违法的。

- [ðen] [wer] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ? -
- **Then where is that one ?** -
- 然后 在哪里 是 那 一 ？ -

“那它在哪儿呢？”

- [ɑː] !
- **Ah !**
- 啊 ！

‘啊！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 。

我不知道。

[ˈvɪktər] [hɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɐ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [skəʊldɪd] . -
Victor hid it somewhere , so that he might not be scolded . -
胜利者 隐藏 它 某处 , 所以 那 他 可能 不是 是 责骂 。

维克多把它藏了起来，免得被责骂。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] , [əˈstɔːnɪʃt] , [dɪˈlaɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ]
Marc was following the scene , astonished , delighted , his heart beating fast with
马克 曾是 下列的 这 场景 , 惊讶 , 高兴极了 , 他的 心 殴打 快速地 和
[hoʊp] .
hope .
希望 。

马克目睹了这一切，他既惊讶又高兴，心中充满了希望，怦怦直跳。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ?
Was the truth about to come forth from the mouth of that child ?
曾是 这 真相 关于 到 来 前进 从 这 嘴 的 那 孩子 ？

难道真相即将从那个孩子的口中说出吗？

[pərˈtʃæns] [ðɪs] [wʊd]
Perchance this would
或许 这 会

或许这会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[pru:v] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [reɪ] [wɪtʃ] [sprɛdz] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [ɪksˈpændz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt]
prove the feeble ray which spreads little by little until it finally expands into a great
证明 这 微弱 射线 哪个 传播 小的 经过 小的 直到 它 最后 展开 进入 一个 伟大的
[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
blaze of light .
火焰 的 光 .

证明那微弱的光线一点一点地扩散，直到最终变成耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈpʊtɪŋ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
And the young man was already putting precise and decisive questions to
和 这 年轻的 男人 曾是 已经 推杆 精确的 和 决定性 问题 到
[seɪˈbəstiən] , [wen] [ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] ,
Sébastien , when Madame Edouard ,
塞巴斯蒂安 , 什么时候 夫人 爱德华 ,

而当爱德华夫人出现时，这位年轻人已经开始向塞巴斯蒂安提出精准而果断的问题了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈvɪktər] , [əˈpɪəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
accompanied by Victor , appeared upon the scene .
伴随 经过 胜利者 , 出现 之上 这 场景 .

在维克多的陪同下，他出现在现场。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [ˈbrʌðər]
She was returning from a visit which she had just made to Brother
她 曾是 返回 从 一个 访问 哪个 她 有 只是 制成 到 兄弟
[ˈfɒldʒəns] ,
Fulgence ,
放纵 ,

她刚拜访完富尔根斯修士，正从那里返回。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [əˈplaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [əˈkaʊnt] .
under the pretext of applying for the payment of a stationery account .
在下面 这 借口 的 申请 为了 这 支付 的 一个 静止的 帐户 .

以申请支付文具费用为借口。

[ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] , [ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv]
Taller than her sister - in - law , Madame Edouard was dark , with a massive
更高 比 她 姐姐 - 在 - 法律 , 夫人 爱德华 曾是 黑暗的 , 和 一个 大量的
[skwer] - [ʃeɪpt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [əˈpɪərəns] .
square - shaped face and a masculine appearance .
正方形 - 形状 脸 和 一个 男性 外貌 .

爱德华夫人比她的嫂子高，肤色黝黑，脸型方正，长相颇具男性特征。

[hɜ:r; hər] [ˈdʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] , [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] .
Her gestures were quick , her speech was loud .
她 手势 是 快的 , 她 演讲 曾是 大声 .

她的动作很快，说话的声音也很大。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,
A good and honest woman in her way ,
一个 好的 和 诚实的 女士 在 她 方式 ,

她是个善良诚实的女人，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː] ,
she would not have wronged her partner of a sou ,
她 会 不是 有 冤枉 她 伙伴 的 一个 苏 ,

她不会亏待她的伴侣。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [dɑ:məˈnɪr] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] .
though she never hesitated to domineer over her .
尽管 她 绝不 犹豫了一下 到 专横跋扈 超过 她 .

但她从不犹豫地支配她。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
She indeed was the man in the household ,
她的确曾是这男人在这家庭 ,
她确实是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪfens] [ˈoʊnli] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈnɜːrʃə]
and the other as a means of defence only possessed her force of inertia
和这其他作为一个方法的防御仅有的拥有她力量的惯性
 , [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
her very gentleness ,
她非常温柔 ,
而另一种防御手段, 则只有她的惯性, 她自身的温柔。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [təˈgeðər] , [ðerˈbaɪ]
of which she availed herself at times for weeks and months together , **thereby**
的哪个她已利用她自己在时代为了周和几个月一起 , 从而
[ɔːf(ə)n] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
often securing the victory .
经常确保这胜利 .
她有时会连续数周甚至数月利用这种优势, 从而往往取得胜利。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈvɪktər] , [ˈmædəm] - [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈskwerli] - [set] [læd] ,
As for Victor, Madame Edouard's son, he was a sturdy, squarely - set lad ,
作为为了胜利者 , 夫人 - 儿子 , 他曾是 一个 结实的 , 完全 - 放 小伙子 ,
[naɪn] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
nine years of age ,
九 年 的 年龄 ,
至于维克托, 爱德华夫人的儿子, 他是个结实健壮、身形方正的男孩, 九岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [feɪs] , [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with a big dark head and massive face, quite a contrast indeed to his
和 一个 大的 黑暗的 头 和 大量的 脸 , 相当 一个 对比 的确 到 他的
[ˈkʌz(ə)n][seɪˈbæstɪən] .
cousin Sébastien .
表哥 塞巴斯蒂安 .
他有着硕大的黑脑袋和一张宽阔的脸, 与他的表弟塞巴斯蒂安形成了鲜明的对比。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] [wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Directly Madame Edouard was apprised of the situation, she looked at
直接地 夫人 爱德华 曾是 已获知 的 这 情况 , 她 看起来 在
[hɜːr; hər][sʌn] [sɪˈvɪrli] : - [wʌt] !
her son severely : ' What !
她 儿子 严重 : - 什么 !
爱德华夫人立刻得知情况后, 严厉地看着儿子: “什么! ”

[ə; eɪ][ˈkɑːpi] ?
a copy ?
一个 复制 ?
一份副本?

[juː; jʊ] [stəʊl] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [hɪr] ? -
You stole a copy from the Brothers and brought it here ? ' -
你 偷窃 一个 复制 从 这 兄弟 和 带来 它 这里 ? -
你从兄弟俩那里偷了一份拷贝带到这里来?

[ˈvɪktər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [əˈpɑːn][seɪˈbæstɪən] . -
Victor had already turned a glance of despair and fury upon Sébastien . ' -
胜利者 有 已经 转向 一个 瞥一眼 的 绝望 和 愤怒 之上 塞巴斯蒂安 . -
维克托已经用绝望和愤怒的目光瞥了塞巴斯蒂安一眼。

[noʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
No , no , mamma , ' he answered .
不 , 不 , 妈妈 , - 他 回答 .

“不，不，妈妈，”他回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
' But you did , for your cousin saw it .
- 但 你 做过 , 为了 你的 表哥 锯 它 .

但你确实看到了，因为你的表弟看到了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tel] ['fɔ:ls,hʊdz] . -
He does not usually tell falsehoods . '
他 做 不是 通常 告诉 谎言 . -

他通常不会说谎。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['si:st] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [kæst]['terəb(ə)l] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
The boy ceased answering , but he still cast terrible glances at his cousin .
这 男生 停止 回答 , 但 他 仍然 投掷 糟糕的 眼神 在 他的 表哥 .

男孩不再回答，但他仍然恶狠狠地瞪着他的表弟。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
And the latter was by no means at his ease ,
和 这 后者 曾是 经过 不 方法 在 他的 舒适 ,

而后者也丝毫没有感到自在。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmət] , [ænd; ænd] ['kɑ:mənli]
for he well knew the physical strength of his playmate , and commonly
为了 他 出色地 知道 这 身体的 力量 的 他的 玩伴 , 和 通常
[reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] ,
represented the vanquished ,
代表 这 战败者 ,

因为他很清楚玩伴的体力，而且通常扮演失败者的角色。

['bi:tn] ['enəmi] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][wɔ:r] [tə'geðər] .
beaten enemy whenever they had a game at war together .
被打败 敌人 每当 他们 有 一个 游戏 在 战争 一起 .

每当他们在战争中一起玩游戏时，都会击败敌人。

[ʌndər] [ðə; ði] ['eldərz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] ['nɔɪzi] ['gæləps] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ;
Under the elder's guidance , there were endless noisy gallops through the house ;
在下面 这 长者的 指导 , 那里 是 无尽的 嘈杂 疾驰 通过 这 房子 ;

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
the younger ,
这 年轻 ,

在老马的引导下，屋子里响起了没完没了的喧闹奔跑声；年轻的马儿，

[soʊ]['dʒent(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [bi:; bi][led]['ɪntu:][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
so gentle by nature , letting himself be led into them with a kind of
所以 温和的 经过 自然 , 出租 他自己 是 引领 进入 他们 和 一个 种类 的
['ræptʃərəs] ['terər] .
rapturous terror .
欣喜若狂 恐怖 .

他天性温和，带着一种狂喜的恐惧让自己沉浸其中。

- [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [sti:l] [aɪ 'ti:] , - ['mædəm] [æɪlɪksɑ:ndʒ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
' No doubt he did not steal it , ' Madame Alexandre observed indulgently .
- 不 怀疑 他 做过 不是 偷 它 , - 夫人 亚历山大 观察到 纵容地 .

“毫无疑问，他没有偷东西，”亚历山大夫人宽容地说道。

- [pər'hæps][hi:; hi]['oʊnli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [baɪ] [mis'teɪk] . -
' Perhaps he only brought it home by mistake . '
- 也许 他 仅有的 带来 它 家 经过 错误 . -

“或许他只是不小心把它带回家了。”

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈklʌz(ə)n] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈredɪli] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskreʃn] ,
In order that his cousin might the more readily forgive his indiscretion ,
在 命令 那 他的 表哥 可能 这 更多的 容易 原谅 他的 轻率 ,
为了让他的表弟更容易原谅他的轻率行为,

[seɪˈbæstiən][æt; ət][wʌns] [kənˈfɜ:ɾmd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] : - [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk]
Sébastien at once confirmed this suggestion : ' Of course , it was like
塞巴斯蒂安 在 一次 确认的 这 建议 : - 的 课程 , 它 曾是 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

塞巴斯蒂安立即证实了这一说法：“当然，就是这样。”
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [hi:; hi] [stoʊl] [aɪ ˈti:] . -
I did not say he stole it . ' -
我 做过 不是 说 他 偷窃 它 : -

我没说他偷了东西。
[ˈmædəm] [ˈedʊ:ɑ:ɾd] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [kɑ:md] [daʊn] , [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪɡˈzækt][æŋ; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər]
Madame Edouard , having now calmed down , ceased to exact an immediate answer
夫人 爱德华 , 拥有 现在 平静下来 向下 , 停止 到 精确的 一个 即时 回答
[frʌm; frəm] [ˈvɪktər] , [hu:] [ɾɪˈmeɪnd]
from Victor , who remained
从 胜利者 , WHO 剩余

爱德华夫人平静下来后，不再追问维克多，而维克多则继续待在那里。
[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]
[ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ˈstʌbərnlɪ] [ɾɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kənˈfe(ə)n] .
silent as if stubbornly resolved upon making no confession .
沉默的 作为 如果 固执地 已解决 之上 制作 不 忏悔 :
他沉默不语，仿佛固执地决心不肯坦白。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər][pɑ:ɾt] ,
His mother , for her part ,
他的 母亲 , 为了 她 部分 ,
而他的母亲，则
[ˈdaʊtləs] [ɾɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskersli] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
doubtless reflected that it would be scarcely prudent to investigate the matter in
毫无疑问 反映 那 它 会 是 几乎 谨慎 到 调查 这 事情 在
[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə-z] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
a stranger's presence without weighing the gravity of the consequences .
一个 陌生人的 在场 没有 称重 这 重力 的 这 结果 :
毫无疑问，他意识到，在陌生人面前调查此事而不考虑后果的严重性，是不明智的。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɜ:ɾˈself] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔ:ɾ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
She pictured herself taking one or the other side in the affair ,
她 如图所示 她自己 采取 一 或者 这 其他 边 在 这 事务 ,
她想设自己在这件事中站在哪一边，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪˈðər] [ðə; ði] [ˈbrʌðəɾz] - [sku:l] [ɔ:ɾ][ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)l] [sku:l] [əˈɡenst] [hɜ:ɾ; hər] ,
and setting either the Brothers ' school or the Communal school against her ,
和 环境 任何一个 这 兄弟 - 学校 或者 这 公社 学校 反对 她 ,
并挑拨离间，让兄弟会学校或公立学校与她为敌。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈlu:zɪŋ] [wʌn] [set][ʌv; əv] [ˈkʌstəməɾz] .
thereby losing one set of customers .
从而 输 一 放 的 顾客 :
这样就失去了一部分客户。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑːndʒ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɛntɪd] [hɜːrˈself]
So , after casting a domineering glance at Madame Alexandre , she contented herself
所以 , 后 铸件 一个 盛气凌人 瞥一眼 在 夫人 亚历山大 , 她 满足 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][sʌn] :
with saying to her son :
和 说 到 她 儿子 :
于是, 她居高临下地瞥了亚历山大夫人一眼, 然后满足地对儿子说:

- [ðæt] [wɪl] [duː] .
' That will do .
- 那 将要 做 .

可以了。

[goʊ] [ɪnˈdɔːrɜː] , [məˈsjɜːr] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Go indoors , monsieur ; we will settle all this by and by .
去 室内 , 先生 ; 我们 将要 定居 全部 这 经过 和 经过 .

先生, 请进屋, 我们稍后再解决这些问题。

[dʒʌst] [rɪˈflekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] ,
Just reflect , and if you do not tell me the real truth ,
只是 反映 , 和 如果 你 做 不是 告诉 我 这 真实的 真相 ,

好好想想, 如果你不告诉我真相,

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I shall know what to do to you . '
我 将 知道 什么 到 做 到 你 . -

我会知道该如何处置你。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : - [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [məˈsjɜːr] ;
Then , turning to Marc , she added : ' We will tell you what he says , monsieur ;
然后 , 转弯 到 马克 , 她 额外 : - 我们 将要 告诉 你 什么 他 说道 , 先生 ;

然后, 她转向马克, 补充道: “我们会告诉你他说了什么, 先生;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [spiːk] [ənˈles] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [sʌtʃ]
and you may depend upon it that he will soon speak unless he desires such
和 你 可能 依赖 之上 它 那 他 将要 很快 说话 除非 他 欲望 这样的

[ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] . -
a whipping as he is not likely to forget . '
一个 鞭打 作为 他 是 不是 可能 到 忘记 . -

你可以肯定, 除非他想挨一顿让他终生难忘的鞭笞, 否则他很快就会开口。

[mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈsɪst] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
Marc could not insist any further ,
马克 可以 不是 坚持 任何 更远 ,

马克再也无法坚持下去了。

[haʊˈevər] [ˈɑːrd(ə)nt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪˈmiːdiətli] ,
however ardent might be his desire to learn the whole truth immediately ,
然而 热心 可能 是 他的 欲望 到 学习 这 所有的 真相 立即地 ,

然而, 无论他多么渴望立刻了解全部真相,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈveɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsaɪmən][laɪk] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
in order that he might convey it to Simon like tidings of deliverance .
在 命令 那 他 可能 传达 它 到 西蒙 喜欢 消息 的 解救 .

以便他能将这消息如同拯救的喜讯一样传达给西门。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [fækt] ,
But he no longer felt a doubt respecting the genuineness of the decisive fact ,
但 他 不 更长 毛毡 一个 怀疑 尊重 这 真实性 的 这 决定性 事实 ,

但他对这一决定性事实的真实性不再有任何怀疑。

真相(Truth[Vérité])

第6/43页

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][pɑːrt] , [waɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈwɜːri] , [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][ˈɪnəs(ə)nt] ?
For his own part , why should he worry , as he was innocent ?
为了 他的 自己的 部分 , 为什么 应该 他 担心 , 作为 他 曾是 清白的 ?

至于他自己, 他又何必担心呢? 他是无辜的。

- [aɪ][θæŋk][juː; jʊ][ˈveri][mʌtʃ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [maɪ][gʊd][ˈfrend] ,
' I thank you very much for all the trouble you have taken , my good friend ,
- 我 感谢 你 非常 很多 为了 全部 这 麻烦 你 有 已采取 , 我的 好的 朋友 ,
“我的好朋友, 非常感谢你为我做的一切。”

- [hiː; hi][ˈædɪd] , - [ænd; ənd][aɪ][ˈfʊli][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðæt][ˈtʃaɪldz][ˈsteɪtmənt] .
' he added , ' and I fully understand the importance of that child's statement .
- 他 额外 , - 和 我 完全 理解 这 重要性 的 那 孩子的 陈述 .
“我完全理解那个孩子陈述的重要性。”他补充道。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænəːt][əˈkʌstəm][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][maɪ][feɪt][dɪˈpendz][ɑːn][wʌt][meɪ][biː; bi][sed] ,
But I cannot accustom myself to the idea that my fate depends on what may be
但 我 不能 习惯 我 到 这 主意 那 我的 命运 取决于 在 什么 可能 是
said ,
说 ,
但我无法接受我的命运取决于别人说了什么这种想法。

[ɔːr][wʌt][meɪ][nɑːt][biː; bi][sed] , [kənˈsɪdərɪŋ][ðæt][aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡɪlti][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ] .
or what may not be said , considering that I am guilty of nothing .
或者 什么 可能 不是 是 说 , 考虑 那 我 是 有罪的 的 没有什么 .
或者说, 有些话不该说, 因为我并没有做错任何事。

[tuː; tə][maɪ][ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt][ɪz][æz; əz][ˈeɪdənt][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][ˈskaɪz] . -
To my thinking , that is as evident as the sun in the skies . '
到 我的 思维 , 那 是 作为 明显 作为 这 太阳 在 这 天空 . -
在我看来, 这就像天空中的太阳一样显而易见。

[mɑːrk] , [huː][felt][kwɔːt][enˈlaɪvənd] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][læf] .
Marc , who felt quite enlivened , began to laugh .
马克 , WHO 毛毡 相当 活跃 , 开始 到 笑 .
马克顿时精神振奋, 笑了起来。

[hiː; hi][naʊ][ʃerɪd][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ˈkɔːnfɪdəns] .
He now shared his friend's confidence .
他 现在 共享 他的 朋友们 信心 .
现在, 他也和朋友一样充满自信了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][tʃæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][tʊk] , [hɪz; ɪz][ˈliːv] , [bʌt; bət]
And after they had chatted for a moment , he took , his leave , but
和 后 他们 有 聊天 为了 一个 片刻 , 他 采取 , 他的 离开 , 但
[ˈsʌd(ə)nli][rɪˈtɜːnd][tuː; tə][æsk] :
suddenly returned to ask :
突然 返回 到 问 :
他们聊了一会儿后, 他便告辞了, 但突然又回来问道:

- [hæz; həz][ˈhænsəm] - [bɪn][tuː; tə][siː][juː; jʊ] ? -
' Has handsome Mauraisn been to see you ? '
- 有 英俊的 - 到过 到 看 你 ? -
“英俊的莫莱辛来看过你吗? ”

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , - ['saɪmən] ['ænsər] .

- ' No , I have not seen him , ' Simon answered .
- 不 , 我 有 不是 已见 他 , - 西蒙 回答 .

“不, 我没见过他。”西蒙回答道。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [frend] ,

- ' In that case , my friend ,
- 在 那 案件 , 我的 朋友 ,

“既然如此, 我的朋友,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l] - [br'fɔ:r]
he must have wished to ascertain the opinions of all Maillebois before
他 必须 有 希望 到 探明 这 意见 的 全部 - 前

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他一定是想在来之前了解所有马耶布瓦家族成员的意见。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [kræbət] , [ænd; ənd]

I caught sight of him this morning , first with Father Crabot , and
我 捕捉 视线 的 他 这 早晨 , 第一的 和 父亲 螃蟹 , 和

今天早上我偶然看到了他, 先是和克拉博特神父在一起,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - .
afterwards with Mademoiselle Rouzaire .
然后 和 小姐 - .

之后与鲁扎尔小姐会面。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [tu:] ,

While I was running about this afternoon , too ,
尽管 我 曾是 跑步 关于 这 下午 , 也 ,

今天下午我也一直在忙着四处奔波,

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [twɪs] — [wʌns] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʊ'el] ['di'i'les][kəpju:sənz] , [ænd; ənd]

I fancied I saw him twice — once slipping into the Ruelle des Capucins , and
我 幻想 我 锯 他 两次 — 一次 滑倒 进入 这 鲁埃尔 德斯 卡普辛斯 , 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

我感觉我两次都看到了他——一次是溜进了卡普辛小巷, 然后,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜːz] .

as it seemed to me , on his way to the mayor's .
作为 它 似乎 到 我 , 在 他的 方式 到 这 市长的 .

在我看来, 他当时正前往市长办公室。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

He must have been making inquiries in order to be sure of taking the
他 必须 有 到过 制作 查询 在 命令 到 是 当然 的 采取 这

[strɔ:ŋgər] [saɪd] . -

stronger side . ' .
更强 边 . -

他一定是打听消息, 以确保自己站在强势一方。

['saɪmən] , [hɪðər'tu:] [soʊ][kɑ:m] , [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['dʒestʃər] ; [fɔ:r; fər] , ['tɪmɪd][baɪ] ['neɪtʃər] ,

Simon , hitherto so calm , made a nervous gesture ; for , timid by nature ,
西蒙 , 迄今为止 所以 冷静的 , 制成 一个 紧张的 手势 ; 为了 , 胆小 经过 自然 ,

西蒙原本一直很镇定, 这时却紧张地做了个动作; 因为他生性胆小,

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] .
he regarded his superiors with respect and fear .
他 认为 他的 上级 和 尊重 和 害怕 :
他既尊敬又畏惧他的上级。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['pɜ:rsən(ə)l] ['wɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt]
his sole personal worry in the catastrophe was the possibility of a great
他的 唯一 个人的 担心 在 这 灾难 曾是 这 可能性 的 一个 伟大的
[ˈskænd(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
scandal which might cost him his situation ,
丑闻 哪个 可能 成本 他 他的 情况 ,
这场灾难中他唯一的个人担忧是可能会爆发巨大的丑闻，从而失去他的职位。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv]
or at least cause him to be regarded very unfavourably by the officials of
或者 在 至少 原因 他 到 是 认为 非常 不利的 经过 这 官员 的
[hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtmənt] .
his department .
他的 部门 :
或者至少导致他受到部门官员的非常反感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'fes] [ðɪs] [æprɪ'henʃn] [tu:; tə][mɑ:rk] [wen] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
And he was about to confess this apprehension to Marc when , as it
和 他 曾是 关于 到 承认 这 忧虑 到 马克 什么时候 , 作为 它
[ˈhæpənd] , - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
happened , Mauraisin presented himself ,
发生 , - 呈现 他自己 ,
他正要向马克吐露这种担忧时，莫雷辛恰巧出现了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
looking frigid and thoughtful .
寻找 寒冷 和 周到 :

神情冷漠，若有所思。
- [jes] , [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] , [aɪ][hæv; həv] ['heɪsnd] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'fer] .
' Yes , Monsieur Simon , I have hastened here on account of that horrible affair .
- 是的 , 先生 西蒙 , 我 有 加快 这里 在 帐户 的 那 可怕 事务 :
“是的，西蒙先生，我急忙赶来是因为那件可怕的事情。”

[aɪ][ei 'em][ɪn] [drɪ'sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
I am in despair for the school , for all of you , and for ourselves .
我 是 在 绝望 为了 这 学校 , 为了 全部 的 你 , 和 为了 我们自己 :
我为学校、为你们所有人、也为我们自己感到绝望。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] — ['veri] ['sɪriəs] — ['veri] ['sɪriəs] . -
It is very serious — very serious — very serious . '
它 是 非常 严肃的 — 非常 严肃的 — 非常 严肃的 : -
情况非常严重——非常严重——非常严重。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [elɪ'mentri] [ɪn'spektər] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
As he spoke the Elementary Inspector drew up his little figure ,
作为 他 辐 这 初级 检查员 画 向上 他的 小的 数字 ,
说话间，初级督察画出了他的小人偶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɪ'verəti] .
and his words fell from his lips with increasing severity .
和 他的 字 跌倒 从 他的 嘴唇 和 增加 严重性 :
他的语气越来越严厉。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][mɑ:rk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [lə] - ,
In a formal way he had shaken hands with Marc , knowing that Le Barazer ,
在 一个 正式的 方式 他 有 摇晃 双手 和 马克 , 会心 那 乐 - ,
[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] ,
the Academy Inspector ,
这 学院 检查员 ,
他以正式的方式与马克握手, 因为他知道勒巴拉泽是学院督察。

[hɪz; ɪz] [su:ˈpiəriə] , [wɒz; wəz][ˈpɑ:rj(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
his superior , was partial to the young man .
他的 优越的 , 曾是 部分的 到 这 年轻的 男人 .
他的上司偏袒这个年轻人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm]
But he looked at him askance through his glasses as if to invite him
但 他 看起来 在 他 斜视 通过 他的 眼镜 作为 如果 到 邀请 他
[tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
to withdraw .
到 提取 .
但他透过眼镜斜眼看着他, 仿佛在示意他离开。

[ænd; ənd][mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈlɪŋgər] , [ɔ:lˈðʊ] [aɪ ˈti:] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˈsaɪmən] [əˈləʊn]
And Marc could not linger , although it worried him to leave Simon alone
和 马克 可以 不是 萦绕 , 虽然 它 担心 他 到 离开 西蒙 独自的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,
with that man ,
和 那 男人 ,
尽管让西蒙单独和那个人待在一起让他很担心, 但马克还是不能久留。

[ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] ,
on whom his position depended ,
在 谁 他的 位置 取决于 ,
他的地位取决于谁,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [hi:; hi] [nəʊ] [ˈtreɪblɪd] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜ:ɪdʒ]
and before whom he now trembled — he who had shown so much courage
和 前 谁 他 现在 颤抖 — 他 WHO 有 所示 所以 很多 勇气
[ˈevər] [ˈsɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
ever since the morning .
曾经 自从 这 早晨 .
而现在, 他却在他面前颤抖——他从早上起就一直表现得那么勇敢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
But there was no help for it ;
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;
但对此却无能为力;

[soʊ][mɑ:rk] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so Marc went home full of the new impression that had come to him ,
所以 马克 去 家 满的 的 这 新的 印象 那 有 来 到 他 ,
于是, 马克带着全新的印象回到了家。

[ðə; ði] [ˈkʌvərt] [hɑ:ˈstɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - , [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
the covert hostility of that man Mauraisin , whom he divined to be a traitor .
这 隐蔽 敌意 的 那 男人 - , 谁 他 神谕 到 是 一个 叛徒 .
他察觉到毛雷辛是叛徒, 并对他怀有隐秘的敌意。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [pru:vɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The evening , spent with the ladies , proved very quiet .
这 晚上 , 花费 和 这 女士们 , 已证实 非常 安静的 .
与女士们共度的夜晚十分安静。

[ˈniːðər] [ˈmædəm] - [nɔːr] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Neither Madame Duparque nor Madame Berthereau referred to the crime , and the
两者都不 夫人 - 也不 夫人 贝尔瑟罗 指 到 这 犯罪 , 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fel] [əˈsliːp] [ˈpiːsfəli] ,
little house fell asleep peacefully ,
小的 房子 跌倒 睡着了 和平地 ,

杜帕克夫人和贝尔特罗夫人没有提及这起罪行，小屋里渐渐安静下来。

[æz; əz] [ɪf] [nɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪn] [ˈpraːgres] [ˈels,wer] [hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [aɪˈtiː] .
as if nought of the tragedy in progress elsewhere had ever entered it .
作为 如果 零 的 这 悲剧 在 进步 别处 有 曾经 进入 它 .
仿佛别处正在发生的悲剧从未进入过这里。

[mɑːrk][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [æftərˈnuːn] .
Marc had thought it prudent to say nothing about his busy afternoon .
马克 有 想法 它 谨慎 到 说 没有什么 关于 他的 忙碌的 下午 .
马克觉得最好还是不要提及他忙碌的下午。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwɑːt]
On going to bed he contented himself with telling his wife that he felt quite
在 去 到 床 他 满足 他自己 和 讲述 他的 妻子 那 他 毛毡 相当
[æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsaɪmən] .
at ease with reference to his friend Simon .
在 舒适 和 参考 到 他的 朋友 西蒙 .
上床睡觉时，他只是告诉妻子，他觉得和朋友西蒙相处很安心。

[ðə; ði] [nuːz] [pliːzd] [ʒenəˈviːɛv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃætɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈræðər] [leɪt] ,
The news pleased Geneviève ; and they then continued chatting until rather late ,
这 消息 高兴 吉纳维芙 ; 和 他们 然后 持续 聊天 直到 相当 晚的 ,
听到这个消息，热内维耶芙很高兴；她们继续聊天直到很晚。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] ,
for in the daytime they were never alone together , never able to speak freely ,
为了 在 这 白天 他们 是 绝不 独自的 一起 , 绝不 有能力的 到 说话 自由 ,
因为白天他们从来没有单独相处过，从来没有机会自由交谈。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][stˈreɪndʒəz] .
in such wise that they seemed to be strangers .
在 这样的 明智的 那 他们 似乎 到 是 陌生人 .
以至于他们看起来像陌生人。

[wen] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑːrmz] , [aɪˈtiː]
When they fell asleep in each other's arms , it
什么时候 他们 跌倒 睡着了 在 每个 其他的 武器 , 它
当他们相拥入睡时，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblɪsfəli] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [sepəˈreɪʃn] .
was as if they had been blissfully reunited after a positive separation .
曾是 作为 如果 他们 有 到过 幸福地 重聚 后 一个 积极的 分离 .
仿佛他们经历了一次愉快的分离后，又幸福地重聚了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But , in the morning ,
但 , 在 这 早晨 ,
但是，到了早上，

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ə'bɑ:mi:nəb(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ə'genst] ['saɪmənz][ɪn] [lə]
Marc was painfully astonished to find an abominable article against Simon in Le
马克 曾是 痛苦地 惊讶 到 寻找 一个 可恶 文章 反对 西蒙 在 乐
[ˈpeti] - .
Petit Beaumontais .
小 - .

马克震惊地发现《小博蒙泰报》上有一篇针对西蒙的令人发指的文章。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [wɪt] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [soʊ]
He remembered the paragraph of the previous day which had expressed so
他 记得 这 段落 的 这 以前的 天 哪个 有 表达 所以
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:l'mæstə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] .
much sympathy with the schoolmaster and had covered him with praise .
很多 同情 和 这 校长 和 有 涵盖 他 和 称赞 .

他想起了前一天那段对老师表达了深切同情和赞扬的文字。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Twenty - four hours had sufficed to effect a complete change , and now ,
二十 - 四 小时 有 足够了 到 影响 一个 完全的 改变 , 和 现在 ,
二十四小时足以带来彻底的改变，而现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fəʊ] [ʌv; əv] [pər'fɪdiəs] [ˌsʌpə'zi:ʃənz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]
with a wonderful show of perfidious suppositions and false interpretations of
和 一个 精彩的 展示 的 背信弃义 假设 和 错误的 解释 的
[ðə; ði][fæktz] ,
the facts ,
这 事实 ,

以一场精彩绝伦的、充满背信弃义的臆测和对事实的错误解读的表演，

[ðə; ði][dʒu:] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] ['sækɾɪfaɪst] , ['pleɪnli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [kraɪm] .
the Jew was savagely sacrificed , plainly accused of the ignoble crime .
这 犹 曾是 野蛮地 牺牲 , 显然 被告 的 这 卑鄙的 犯罪 .

犹太人被残忍地献祭，显然是被指控犯下了可耻的罪行。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðen] ?
What could have happened then ?
什么 可以 有 发生 然后 ?

那么，接下来会发生什么呢？

[wʌt] ['paʊərf(ə)l] [ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ?
What powerful influence could have been at work ?
什么 强大的 影响 可以 有 到过 在 工作 ?

究竟是什么强大的力量在起作用？

[wens] [keɪm] [ðæt] ['pɔɪznd] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
Whence came that poisoned article ,
何处 来了 那 中毒 文章 ,

这篇有毒的文章是从哪里来的？

[dra:ftɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevə] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
drafted so carefully in order that the Jew might be for ever condemned by the
起草 所以 小心 在 命令 那 这 犹 可能 是 为了 曾经 谴责 经过 这
[ɪgnərənt] ['pɑ:pjələs] [ə'θɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:lshʊd] ?
ignorant populace athirst for falsehood ?
无知 民众 口渴 为了 谬误 ?

如此精心炮制，难道是为了让犹太人永远被无知且渴望谎言的民众所谴责吗？

[ðæt] ['nu:zpeɪpər] ['melədra:mə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪ'strɪəs] ['ɪntrɪkəsɪz] , [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈferi] - [teɪl]
That newspaper melodrama with its mysterious intricacies , its extraordinary fairy - tale
那 报纸 情节剧 和 它是 神秘 错综复杂 , 它是 非凡的 仙女 - 故事
[ɪmˌprɑ:bəˈbɪlətɪz] , [wɒd] [pru:v] , [mɑ:rk] [felt] [aɪ ˈti:] ,
improbabilities , would prove , Marc felt it ,
不可能性 , 会 证明 , 马克 毛毡 它 ,
马克觉得, 那则报纸上的情节剧, 充满了神秘的复杂性和非凡的童话般的不可能性, 将会证明这一点。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [tru:θ] , [ˈpɑ:zətɪv] [tru:θ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˌhensˈfɔ:rθ] [wɒd]
a legend changing into truth , positive truth , from which people henceforth would
一个 传奇 变化 进入 真相 , 积极的 真相 , 从 哪个 人们 今后 会
[rɪˈfju:z] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .
refuse to depart .
拒绝 到 离开 .
一个传说变成了真理, 确凿的真理, 人们从此以后都不愿背离它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pəˈru:z(ə)l][hi:; hi] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs]
And when the young man had finished his perusal he again became conscious
和 什么时候 这 年轻的 男人 有 完成的 他的 仔细阅读 他 再次 成为 有意识的
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
of some secret working in the gloom ,
的 一些 秘密 在职的 在 这 愁云 ,
当年轻人读完之后, 他又一次意识到黑暗中似乎隐藏着某种秘密。

[sʌm; səm] [ɪˈmens] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mɪ'strɪəs] [ˈfɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
some immense work which mysterious forces had been accomplishing since the
一些 巨大 工作 哪个 神秘 力量 有 到过 完成 自从 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] [ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkʌlprɪt] .
previous day in order to ruin the innocent and thereby save the unknown culprit .
以前的 天 在 命令 到 废墟 这 清白的 和 从而 节省 这 未知 罪魁祸首 .
神秘势力从前一天就开始进行一项巨大的工作, 目的是摧毁无辜者, 从而拯救未知的罪犯。

[jet] [noʊ] [freʃ] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
Yet no fresh incident had occurred , the magistrates had not returned to
然而 不 新鲜的 事件 有 发生 , 这 地方法官 有 不是 返回 到
-
Maillebois ,
- ,
然而, 并没有发生新的事件, 法官们也没有返回马耶布瓦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
there was still only the gendarmes guarding the chamber of the crime ,
那里 曾是 仍然 仅有的 这 宪兵 守护 这 房间 的 这 犯罪 ,
守卫犯罪现场的仍然只有宪兵。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] , [əˈwertɪŋ] [ˈberɪəl] .
where lay the remains of the poor little victim , awaiting burial .
在哪里 躺 这 遗迹 的 这 贫穷的 小的 受害者 , 等待中 葬礼 .
可怜的小受害者遗体就躺在那里, 等待下葬。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈmɔrtəm] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [kənˈfɜ:rmd] [ðə; ði]
The post - mortem examination on the previous day had merely confirmed the
这 邮政 - 死亡 考试 在 这 以前的 天 有 仅仅 确认的 这
[fæktɪs] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ɔ:lˈredi] [noʊn] :
facts which were already known :
事实 哪个 是 已经 已知 :
前一天的尸检结果只是证实了已知的事实:

[ˈæftər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾər] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] ,
After a scene of horror Zéphirin had been killed by strangulation ,
后 一个 场景 的 恐怖 - 有 到过 被杀 经过 勒死 ,
在一场恐怖的场景之后, 泽菲琳被勒死了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['vaɪələt] ['fɪŋgə] - [ma:ks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

as was indicated by the deep violet finger - marks around his neck .

作为 曾是 表明的 经过 这 深的 紫色 手指 - 标记 大约 他的 脖子 .

从他脖子周围深紫色的指印可以看出这一点。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt][ðə; ði]['fju:nərəl][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ,

It had been settled that the funeral should take place that afternoon , and ,

它 有 到过 定居 那 这 葬礼 应该 拿 地方 那 下午 , 和 ,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,

according to report ,

根据 到 报告 ,

葬礼定于当天下午举行，据报道，

[ˌprepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vendʒɪŋ] [sə'lemnəti] .

preparations were being made to invest it with avenging solemnity .

准备工作 是 存在 制成 到 投资 它 和 复仇 严肃 .

人们正准备以复仇的庄严气氛来对待它。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [sku:l] - ['felouz]

The authorities were to be present as well as all the victim's school - fellows

这 当局 是 到 是 展示 作为 出色地 作为 全部 这 受害者的 学校 - 伙伴们

.
:
.

当局人员以及受害者的所有同学都将到场。

[mɑ:rk] , [hu:m] [æŋ'zaɪəti] [ə'seɪld] [wʌns] [mɔ:r] , [spent] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['mɔ:rnɪŋ] .

Marc , whom anxiety assailed once more , spent a gloomy morning .

马克 , 谁 焦虑 遭受攻击 一次 更多的 , 花费 一个 阴沉 早晨 .

焦虑再次袭来，马克度过了一个阴郁的上午。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] ['saɪmən] ,

He did not go to see Simon ,

他 做过 不是 去 到 看 西蒙 ,

他没有去看望西蒙。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌæftər][ðə; ði]['fju:nərəl] .

for he thought it best to do so in the evening after the funeral .

为了 他 想法 它 最好的 到 做 所以 在 这 晚上 后 这 葬礼 .

因为他认为最好在葬礼结束后，也就是晚上去做这件事。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['strəʊlɪŋ] [θru:] - , [wɪθ] [hi:; hi] [faʊnd] ['draʊzi] ,

He contented himself with strolling through Maillebois , which he found drowsy ,

他 满足 他自己 和 漫步 通过 - , 哪个 他 成立 昏昏欲睡 ,

[æz; əz] [ɪf] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] ,

as if gorged with horrors ,

作为 如果 饱食 和 恐怖 ,

他满足于在马耶布瓦小镇漫步，却觉得那里昏昏欲睡，仿佛充满了恐怖。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['spektək(ə)] .

while waiting for the promised spectacle .

尽管 等待 为了 这 承诺 奇观 .

在等待期待已久的精彩场面。

[ˌæftər][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['spɪrɪts] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ]

After his walk the young man's spirits revived , and he was finishing lunch

后 他的 走 这 年轻的 男人的 烈酒 复活 , 和 他 曾是 精加工 午餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə'mju:zd]

with the ladies , amused

和 这 女士们 , 觉得好笑

散步之后，年轻人精神焕发，兴致勃勃地和女士们一起吃完了午餐。

[baɪ][ðə; ði][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈluːɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ðæt] [deɪ] , [wen] - ,
by the prattle of little Louise , who was very lively that day , when Pélagie ,
经过 这 喋喋不休 的 小的 路易斯 , WHO 曾是 非常 热闹 那 天 , 什么时候 - ,
那天活泼的小路易斯叽叽喳喳地说着话, 佩拉吉.....

[ɑ:n] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [plʌm] [tɑ:rt] , [faʊnd] [hɜ:ˈrself][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn]
on entering the room with a fine plum tart , found herself unable to restrain
在 进入 这 房间 和 一个 美好的 李子 酸 , 成立 她自己 无法 到 抑制
[hɜ:r; hər] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] .
her rapturous delight .
她 欣喜若狂 喜 .

当她端着一块精致的李子馅饼走进房间时, 她发现自己无法抑制内心的喜悦。

- [ɑ:] ! [ˈmædəm] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈrestɪŋ] [ðæt] [ˈbrɪɡənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] !
' Ah ! madame , ' she exclaimed , ' they are arresting that brigand of a Jew !
- 啊 ! 夫人 , - 她 惊呼 , - 他们 是 逮捕 那 强盗 的 一个 犹 !
“啊! 夫人,”她惊呼道, “他们正在逮捕那个犹太强盗! ”

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ɪts] [nʌŋ] [tu:] [su:n] ! -
It's none too soon ! '
它是 没有任何 也 很快 ! -

正合时宜!

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈrestɪŋ] [ˈsaɪmən] ?
' They are arresting Simon ?
- 他们 是 逮捕 西蒙 ?

他们要逮捕西蒙吗?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? -
How do you know it ? '
如何 做 你 知道 它 ? -

你是怎么知道的?

[ɪkˈskleɪmd] [mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] .
exclaimed Marc , who had turned very pale .
惊呼 马克 , WHO 有 转向 非常 苍白 .

“啊! ”马克惊呼道, 他的脸色变得非常苍白。

- [waɪ] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [sez] [soʊ] , [məˈsjɜ:r] .
' Why , everybody says so , monsieur .
- 为什么 , 大家 说道 所以 , 先生 .

“大家都这么说, 先生。”

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] . -
The butcher across the road has just gone off to see it . '
这 屠夫 穿过 这 路 有 只是 已消失 离开 到 看 它 . -

对面的肉铺老板刚刚去看过了。

[mɑ:rk] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] , [roʊz] , [ænd; ɐnd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeni] [tɑ:rt] .
Marc flung down his napkin , rose , and went out without touching any tart .
马克 扔 向下 他的 餐巾 , 玫瑰 , 和 去 出去 没有 接触 任何 酸 .

马克扔下餐巾, 起身, 一口馅饼也没碰就走了出去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ə'gæst] , ['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .
The ladies were aghast , deeply offended by such a breach of good manners .
这 女士们 是 惊愕 , 深 被冒犯了 经过 这样的 一个 违反 的 好的 礼仪 .
女士们惊愕不已, 对这种失礼行为深感愤慨。

['iːv(ə)n] [ʒɛnə'viːɛv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] .
Even Geneviève seemed to be displeased .
甚至 吉纳维芙 似乎 到 是 不高兴 .
就连热内维耶芙似乎也很不高兴。

- [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , - [sed] ['mædəm] - ['draɪli] , -
' He is losing his senses , ' said Madame Duparque dryly . '
- 他 是 输 他的 感官 , - 说 夫人 - 干巴巴地 . -
“他快要失去理智了,”杜帕克夫人冷冷地说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
my dear girl , I warned you .
我的 亲爱的 女孩 , 我 警告 你 .
我亲爱的女孩, 我警告过你。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɪdʒən] [noʊ] ['hæpɪnəs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . -
Without religion no happiness is possible . '
没有 宗教 不 幸福 是 可能的 . -
没有宗教信仰, 就没有幸福可言。

[wen] [mɑːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['riələɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri]
When Marc reached the street he immediately realised that something extraordinary
什么时候 马克 达到 这 街道 他 立即地 意识到 那 某物 非凡的
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

马克走到街上时, 立刻意识到发生了非同寻常的事情。
[ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,
All the shopkeepers were at their doors , some people were running ,
全部 这 店主 是 在 他们的 门 , 一些 人们 是 跑步 ,
所有店主都守在门口, 有些人甚至在奔跑。

[waɪl] [æŋ; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒɪrɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
while an ever - increasing uproar of shouts and jeers was to be heard .
尽管 一个 曾经 - 增加 骚动 的 喊叫 和 嘲笑 曾是 到 是 听到 .
与此同时, 越来越响亮的叫喊声和嘲笑声也随之而来。

['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [mɑːrk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [kɔːrt] ,
Hastening his steps Marc turned into the Rue Courte ,
加速 他的 步骤 马克 转向 进入 这 后悔 礼貌 ,
马克加快脚步, 拐进了库尔特街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][æɪ; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] [meɪ'dɑːm] - [ænd; ənd][ðer; ðər]
and there he at once perceived the Mesdames Milhomme and their
和 那里 他 在 一次 感知 这 女士们 - 和 他们的
['tʃɪldrən] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəri] [ʃɑːp] .
children assembled on the threshold of the stationery shop .
孩子们 组装 在 这 临界点 的 这 静止的 店铺 .
他立刻看到米尔霍姆夫人和她们的孩子们聚集在文具店门口。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] .
They also were deeply interested in the great event .
他们还 是 深 感兴趣的 在 这 伟大的 事件 ；

他们对这一盛事也表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi]
And Marc then remembered that there was some good evidence to be
和 马克 然后 记得 那 那里 曾是 一些 好的 证据 到 是
[əbˈteɪnd] [ðer; ðər] ,
obtained there ,
获得 那里 ；

马克这才想起，那里或许能找到一些有用的证据。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ʃʊr] [ɪˈmiːdiətli] .
of which he had better make sure immediately .
的 哪个 他 有 更好的 制作 当然 立即地 ；

他最好立刻确认一下。

- [ɪz][aɪˈtiː] [truː] ? -
' Is it true ? '
- 是 它 真的 ? -

“这是真的吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 ；

他问道。

- [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈsaɪmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] ? -
' Is Monsieur Simon being arrested ? '
- 是 先生 西蒙 存在 被捕 ? -

“西蒙先生被逮捕了吗？”

- [waɪ] , [jes] , [məˈsjɜːr] [frʊˈmɛnt] , - [ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑːndʒə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [weɪ] .
' Why , yes , Monsieur Froment , ' Madame Alexandre replied in her gentle way .
- 为什么 , 是的 , 先生 前 , - 夫人 亚历山大 回复 在 她 温和的 方式 ；

“是的，佛罗芒先生，”亚历山大夫人温柔地回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [pæs] . -
' We have just seen the Commissary pass . '
- 我们 有 只是 已见 这 小卖部 经过 ； -

“我们刚刚看到超市通过了。”

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
' And it is certain , you know , ' said Madame Edouard in her turn ,
- 和 它 是 肯定 , 你 知道 , - 说 夫人 爱德华 在 她 转动 ,

“而且，你知道，这是肯定的，”爱德华夫人接着说道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
looking him straight in the face ,
寻找 他 直的 在 这 脸 ；

直视着他的脸，

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːˈledi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and anticipating the question which she had already read in his eyes ,
和 预期 这 问题 哪个 她 有 已经 读 在 他的 眼睛 ；

她预料到了他眼中即将提出的问题，因为她已经读懂了他的眼神。

- [aɪˈtiː][ɪz] [kwɔːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈvɪktər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [ˈkɑːpi] - [slɪp] .
' it is quite certain that Victor never had that pretended copy - slip .
- 它 是 相当 肯定 那 胜利者 绝不 有 那 假装 复制 - 滑 ；

可以肯定的是，维克多从来没有过那张伪造的复印件。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][hi;; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [noʊ] [ˈfɔːlshʊd] .
I have questioned him , and I am convinced that he is telling no falsehood .
我 有 被质问 他 , 和 我 是 确信 那 他 是 讲述 不 谬误 .
-
.
-

我已经询问过他，我确信他说的没有一句谎话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwɜr] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] **The boy raised his face , with its square chin and large eyes full of quiet**
这 男生 提高 他的 脸 , 和 它是 正方形 下巴 和 大的 眼睛 满的 的 安静的
[ɪmpjədəns] . -
impudence . '
厚颜无耻 . -

男孩抬起头，方下巴和大大的眼睛里满是淡淡的傲慢。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][er 'em][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , - [hi;; hi] [sed] .
No , of course I am not telling a falsehood , ' he said .
不 , 的 课程 我 是 不是 讲述 一个 谬误 , - 他 说 .

“不，我当然没有说谎,”他说。

[ə'meɪzɪd] , [tʃɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [mɑːrk] [tɜːrnd] [tu;; tə] ['mædəm] [æɪlɪksɑːndəʒ] : - [bʌt; bət] [wʌt] **Amazed , chilled to the heart , Marc turned to Madame Alexandre : ' But what**
惊叹 , 冷藏 到 这 心 , 马克 转向 到 夫人 亚历山大 : - 但 什么
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [sʌn] [sed] ,
was it your son said ,
曾是 它 你的 儿子 说 ,

马克惊愕不已，心头一凉，他转向亚历山大夫人问道：“可是你儿子说了什么来着？ ”

['mædəm] ?
madame ?
夫人 ?

夫人？

[hi;; hi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hændz] — [hi;; hi] [dɪ'kɫerd] [aɪ 'tiː] ! -
He saw that copy in his cousin's hands — he declared it ! '
他 锯 那 复制 在 他的 表亲 双手 — 他 声明 它 ! -
他看到表弟手里拿着那份拷贝——他立刻就认出来了！

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrɪd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˈænsər] .
The mother appeared ill at ease and did not immediately answer .
这 母亲 出现 患病的 在 舒适 和 做过 不是 立即地 回答 .

这位母亲显得很不自在，没有立即回答。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][seɪ'bæstɪən][hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər][skəːts] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [haɪd] **Her little Sébastien had already taken refuge in her skirts as if to hide**
她 小的 塞巴斯蒂安 有 已经 已采取 避难所 在 她 裙子 作为 如果 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她的小塞巴斯蒂安已经躲进了她的裙摆里，好像要遮住脸似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ˈfɒndld] [hɪz; ɪz] [her] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋkʃəsli]
and she with a quivering hand fondled his hair , covered his head anxiously
和 她 和 一个 颤抖 手 抚摸 他的 头发 , 涵盖 他的 头 焦虑地

[ænd; ənd] [prəˈtektɪŋlɪ] .
and protectingly .
和 保护性地 .

她颤抖着手抚摸着他的头发，焦急而又保护性地盖住了他的头。

- [noʊ] [daʊt] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , - [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [riˈspɒndɪd] , - [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
' No doubt , Monsieur Froment , ' she at last responded , ' he saw it ,
- 不 怀疑 , 先生 前 , - 她 在 最后的 回应 , - 他 锯 它 ,
“毫无疑问，弗罗芒先生，”她最终回答道，“他看到了。”

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] .
or rather he fancied he saw it .
或者 相当 他 幻想 他 锯 它 .

或者更确切地说，他觉得自己看到了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ʃʊr] : [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
At present he is not very sure : he thinks he may have been mistaken .
在 展示 他 是 不是 非常 当然 : 他 思考 他 可能 有 到过 错误 .

目前他还不太确定：他认为自己可能弄错了。

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . -
And so , you see , there is nothing more to be said . '
和 所以 , 你 看 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 . -

所以，你看，没什么好说的了。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [mɑːrk] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
Unwilling to insist with the women , Marc addressed himself to the little boy .
不情愿 到 坚持 和 这 女性 , 马克 已解决 他自己 到 这 小的 男生 .

马克不愿再跟女人们纠缠，于是转而和小男孩交谈。

- [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːpi] ?
' Is it true that you did not see the copy ?
- 是 它 真的 那 你 做过 不是 看 这 复制 ?

“你真的没看到那份拷贝吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] . -
There is nothing so wicked as a lie , my child . '
那里 是 没有什么 所以 邪恶 作为 一个 说谎 , 我的 孩子 . -

孩子，世上最邪恶的莫过于谎言。

[serˈbəestiən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
Sébastien , instead of answering , pressed his face more closely to his mother's
塞巴斯蒂安 , 反而 的 回答 , 按下 他的 脸 更多的 密切 到 他的 母亲的

[skɜːrt] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
skirt , and burst into sobs .
裙子 , 和 爆裂 进入 啜泣 .

塞巴斯蒂安没有回答，而是把脸更紧地贴在母亲的裙子上，放声大哭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtreɪdər] ,
It was evident that Madame Edouard , like a good trader ,
它 曾是 明显 那 夫人 爱德华 , 喜欢 一个 好的 商 ,

很明显，爱德华夫人就像一个精明的商人，

[huː] [ˈfɪrd] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
who feared that by taking any particular side in the conflict she might lose a part of
WHO 害怕 那 经过 采取 任何 特别的 边 在 这 冲突 她 可能 失去 一个 部分 的

[hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ,
her custom ,
她 风俗 ,

她担心，如果自己在冲突中选边站队，可能会失去一部分习俗。

[hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .

had imposed her will upon the others .
有 强加 她 将要 之上 这 其他的 .

她将自己的意志强加于他人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
She was as firm as a rock , and it would be impossible to move
她 曾是 作为 公司 作为 一个 岩石 , 和 它 会 是 不可能的 到 移动

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 .

她像石头一样坚定，谁也动不了她。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] .
However , she condescended to indicate the reasons by which she was guided .
然而 , 她 居高临下的 到 表明 这 原因 经过 哪个 她 曾是 引导 .

然而，她纡尊降贵地指出了她这样做的原因。

- [mɒn] [djuː] , [məˈsjɜːr] [frʊˈmɛnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [əˈɡɛnst] [ˈnoʊbəːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' Mon Dieu , Monsieur Froment , ' she said , ' we are against nobody , you know ;
- 星期一 上帝 , 先生 前 , - 她 说 , - 我们 是 反对 无人 , 你 知道 ;

“我的天哪，弗罗芒先生，”她说，“你知道，我们谁也不反对；

[wiː; wi] [niːd] [ˈɛvriːbəːdiːz] [help] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
we need everybody's help in our business .
我们 需要 每个人的 帮助 在 我们的 商业 .

我们的生意需要大家的帮助。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; əɹ] [əˈɡɛnst] [məˈsjɜːr] [ˈsaɪmən] .
Only it must be admitted that all the appearances are against Monsieur Simon .
仅有的 它 必须 是 承认 那 全部 这 外貌 是 反对 先生 西蒙 .

但必须承认的是，所有表现都对西蒙先生不利。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [treɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [mɪst] ,
Take , for instance , that train which he says he missed ,
拿 , 为了 实例 , 那 火车 哪个 他 说道 他 错过 ,

例如，他说他错过了那趟火车。

[ðæt] [rɪˈtɜːrn] [ˈtɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][jɑːrd] ,
that return ticket which he threw away in the station yard ,
那 返回 票 哪个 他 扔 离开 在 这 车站 院子 ,

他把那张返程票扔在了车站院子里。

[ðæt] [fɔːr] - [maɪl] [wɔːk] [wen] [hiː; hi] [met] [ˈnoʊbəːdi] .
that four - mile walk when he met nobody .
那 四 - 英里 走 什么时候 他 遇见 无人 .

那四英里的步行，他一个人也没遇到。

[bɪˈsaɪdz] , [mædəmˌwəːzel] - [ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
Besides , Mademoiselle Rouzaire is positive that she heard a noise about twenty minutes
除了 , 小姐 - 是 积极的 那 她 听到 一个 噪音 关于 二十 分钟

[tuː; tə][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
to eleven o'clock ,
到 十一 点钟 ,

此外，鲁泽尔小姐确信她在11点50分左右听到了一声响动。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
whereas he pretends that he did not return till an hour later .
然而 他 假装 那 他 做过 不是 返回 直到 一个 小时 之后 .

而他却假装一个小时后才回来。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [ˈsaɪmənz] .

Then he left them and hastened to Simon's .
然后 他 左边 他们 和 加快 到 西蒙的 .

然后他离开他们，匆匆赶往西蒙家。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] [pleɪn] - [kloʊðz] [ˈɑ:fəsərz] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A closed vehicle , guarded by two plain - clothes officers , was waiting at the
一个 关闭 车辆 , 守卫 经过 二 清楚的 - 衣服 警官 , 曾是 等待 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

一辆封闭的车辆停在门口，两名便衣警察守卫着。

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ˈstrɪndʒənt] , [bʌt; bət]

The orders were stringent , but
这 订单 是 严格 , 但

命令很严格，但是

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[mɑ:rk][æt; ət][ləst] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈentər] .

Marc at last contrived to enter .
马克 在 最后的 人为的 到 进入 .

马克最终设法进入了房间。

[waɪl] [tu:] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsru:m] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pəˈli:s] ,

While two other officers guarded Simon in the classroom , the Commissary of Police ,
尽管 二 其他 警官 守卫 西蒙 在 这 课堂 , 这 小卖部 的 警察 ,
当另外两名警官在教室里看守西蒙时，警察局的勤务兵

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [saɪnd] [baɪ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] - ,
who had arrived with a warrant signed by Investigating Magistrate Daix ,
WHO 有 到达的 和 一个 保证 签名 经过 调查 地方法官 - ,

他们带着由调查法官戴克斯签署的搜查令抵达现场。

[kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ˈsi:kɪŋ] ,
conducted a fresh and very minute perquisition through the whole house , seeking ,
实施 一个 新鲜的 和 非常 分钟 征用 通过 这 所有的 房子 , 寻求 ,

[noʊ] [daʊt] ,

no doubt ,
不 怀疑 ,

毫无疑问，他对整栋房子进行了重新而细致的搜查，目的是为了寻找.....

[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtɪŋ] [slɪp] .

for copies of the famous writing slip .
为了 副本 的 这 著名的 写作 滑 .

提供著名便条的副本。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ;

But he found nothing ;
但 他 成立 没有什么 ;

但他什么也没找到；

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən]

and when Marc ventured to ask one of the officers if a similar perquisition
和 什么时候 马克 冒险 到 问 一 的 这 警官 如果 一个 相似的 征用
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑ:ktɪn] ,
had taken place at the school kept by the Brothers of the Christian Doctrine ,
有 已采取 地方 在 这 学校 保留 经过 这 兄弟 的 这 基督教 教义 ,

当马克冒险询问其中一位官员，基督教教义兄弟会开办的学校是否也发生过类似的搜查时，

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
the man looked at him in amazement .
这 男人 看起来 在 他 在 惊愕 .

那人惊讶地看着他。

[ə; eɪ] [pɜ:rkwə'zɪən] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] ['brʌðəz] - [sku:l] ?
A perquisition at the good Brothers ' school ?
一个 征用 在 这 好的 兄弟 - 学校 ?

在兄弟会学校接受传教士训导？

[wʌt] [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ?
What for , indeed ?
什么 为了 , 的确 ?

究竟是为了什么呢？

[bʌt; bət][mɑ:rk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪm'plɪsəti] , [fɔ:r; fər] ,
But Marc was already shrugging his shoulders at his own simplicity , for ,
但 马克 曾是 已经 耸肩 他的 肩膀 在 他的 自己的 简单 , 为了 ,

但马克已经耸耸肩，对自己的单纯感到无奈，因为

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ʼɑ:fəsərz][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['brʌðəz] - ,
even supposing that the officers had gone to the Brothers ' ,
甚至 假如 那 这 警官 有 已消失 到 这 兄弟 - ,

即使假设那些军官去了兄弟会那里，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tu;; tə][bɜ:rn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] ['laɪkli]
the latter had been allowed ample time to burn and destroy everything likely
这 后者 有 到过 允许 充足 时间 到 烧伤 和 破坏 一切 可能

[tu;; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ðəm; ðəm] .
to compromise them .
到 妥协 他们 .

后者有充足的时间烧毁和销毁所有可能暴露他们身份的物品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tu;; tə][ɪɡ'zɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self]
The young man had to exert all his powers of restraint to prevent himself
这 年轻的 男人 有 到 发挥 全部 他的 权力 的 克制 到 防止 他自己

[frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'vəʊlt] .
from expressing his feelings of revolt .
从 表达 他的 情怀 的 反叛 .

这个年轻人不得不竭尽全力克制自己，才能不流露出反抗的情绪。

[hɪz; ɪz] ['paʊərləsənəs] [tu;; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
His powerlessness to demonstrate the truth filled him with despair .
他的 无力感 到 证明 这 真相 已填 他 和 绝望 .

他无力证明真相，这让他感到绝望。

[fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['aʊər][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
For yet another hour he had to remain in the hall ,
为了 然而 其他 小时 他 有 到 保持 在 这 大厅 ,

他不得不在大厅里又待了一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɜ:rt]] .
waiting for the finish of the Commissary's search .
等待 为了 这 结束 的 这 - 搜索 .

等待军需处搜查完毕。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ʼɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] ['saɪmən] ,
At last , just as the officers were about to remove Simon ,
在 最后的 , 只是 作为 这 警官 是 关于 到 消除 西蒙 ,

最后，就在警官们准备带走西蒙的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he was able to see him for a moment .
他 曾是 有能力的 到 看 他 为了 一个 片刻 .
他得以瞥见他一眼。

[ˈmædəm] [ˈsaɪmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊv] , [ænd; ənd][i:; ji] [flʌŋ]
Madame Simon and her two children were there also , and she flung
夫人 西蒙 和 她 二 孩子们 是 那里 还 , 和 她 扔
[hɜ:r'self] , [ˈsɒbɪŋ] ,
herself , sobbing ,
她自己 , 啜泣 ,

西蒙夫人和她的两个孩子也在那里，她扑倒在地，痛哭流涕。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:miseri] , [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət][nɑ:t][hɑ:rd] -
about her husband's neck , while the Commissary , a rough but not hard -
关于 她 丈夫的 脖子 , 尽管 这 小卖部 , 一个 粗糙的 但 不是 难的 -
[ˈhɑ:rtɪd] [mæn] ,
hearted man ,
心地 男人 ,

她丈夫的脖子被勒住，而军需官，一个粗犷但并非铁石心肠的人，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm][ləst][ˈɔ:rdərz] .
made a pretence of giving some last orders .
制成 一个 虚伪 的 给予 一些 最后的 订单 .
假装要下达最后的指示。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [si:n] .
There came a most heart - rending scene .
那里 来了 一个 最多 心 - 渲染 场景 .

接下来发生了一件非常令人心碎的事情。

[ˈsaɪmən] , [ˈlɪvɪd] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [stroʊv] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [greɪt]
Simon , livid , crushed by the downfall of his life , strove to preserve great
西蒙 , 铁青 , 碎 经过 这 倒台 的 他的 生活 , 努力 到 保存 伟大的
[ˈkɑ:mnəs] .
calmness .
平静 .

西蒙怒不可遏，被自己人生的崩塌彻底击垮，但他努力保持着极大的冷静。

- [du:][nɑ:t] [gri:v] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Do not grieve , my darling , ' he said .
- 做 不是 悲伤 , 我的 亲爱的 , - 他 说 .

“亲爱的，别难过，”他说。

- [aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [æn; ən] [ˈerər] , [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈerər] .
' It can only be an error , an abominable error .
- 它 能 仅有的 是 一个 错误 , 一个 可恶 错误 .

“这只能是个错误，一个令人发指的错误。”

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈterəˌɡertɪd] ,
Everything will certainly be explained as soon as I am interrogated ,
一切 将要 当然 是 解释 作为 很快 作为 我 是 审问 ,
审问之后，一切都会真相大白。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
and I shall soon return to you . '
和 我 将 很快 返回 到 你 . -
我很快就会回到你身边。

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] ['sɒbd] [jet] [mɔːr] ['vaɪələntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] -
But Rachel sobbed yet more violently , with a wild expression on her tear -
但 瑞秋 啜泣 然而 更多的 暴力 , 和 一个 荒野 表达 在 她 撕 -
[drentʃt] [feɪs] ,
drenched face ,
湿透了 脸 ,

但瑞秋哭得更加厉害了，泪水浸透的脸上表情狂野。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [wʌnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['serə] ,
while she raised the poor little ones , Joseph and Sarah ,
尽管 她 提高 这 贫穷的 小的 一个 , 约瑟夫 和 莎拉 ,
[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [maɪt] [kɪs] [ðem; ðəm][wʌnz] [ə'gen] .
她一边抚育着可怜的小约瑟和撒拉，

in order that their father might kiss them once again .
在 命令 那 他们的 父亲 可能 吻 他们 一次 再次 .
[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [maɪt] [kɪs] [ðem; ðəm][wʌnz] [ə'gen] .
好让他们的父亲再次亲吻他们。

- [jes] , [jes] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ; [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ; [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [maɪ]
' Yes , yes , the poor children ; love them well ; take good care of them until my
- 是的 , 是的 , 这 贫穷的 孩子们 ; 爱 他们 出色地 ; 拿 好的 关心 的 他们 直到 我的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“是的，是的，可怜的孩子；好好爱护他们；在我回来之前好好照顾他们。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] [soʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -
And I beg you do not weep so ; you will deprive me of all my courage . '
和 我 求 你 做 不是 哭泣 所以 ; 你 将要 剥夺 我 的 全部 我的 勇气 . -
[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] [soʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -
求求你们别哭了，你们这样会让我失去所有的勇气。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][klæsp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
He tore himself from her clasp , and then , at the sight of Marc ,
他 撕裂 他自己 从 她 搭扣 , 和 然后 , 在 这 视线 的 马克 ,
[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][klæsp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
他挣脱了她的怀抱，然后，一看到马克，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .
his eyes sparkled with infinite joy .
他的 眼睛 闪闪发光 和 无限 喜悦 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .
他眼中闪烁着无尽的喜悦。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] : - [ɑː] ! ['kɑːmræd] ,
He quickly grasped the hand which the young man offered him : '**Ah ! comrade** ,
他 迅速地 抓住 这 手 哪个 这 年轻的 男人 提供 他 : - 啊 ! 同志 ,
[hɪː; hi] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] : - [ɑː] ! ['kɑːmræd] ,
[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

他连忙握住年轻人伸出的手：“啊！同志，谢谢你！”

[let] [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd][biː; bi] [wɔːrnd] [æt; ət][wʌnz] ; [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ'em] ['ɪnəs(ə)nt]
Let my brother David be warned at once ; be sure to tell him I am innocent
让 我的 兄弟 大卫 是 警告 在 一次 ; 是 当然 到 告诉 他 我 是 清白的
[let] [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd][biː; bi] [wɔːrnd] [æt; ət][wʌnz] ; [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ'em] ['ɪnəs(ə)nt]
:
:
:
请立即警告我的兄弟大卫；务必告诉他我是无辜的。

[hiː; hi] [wɪl] [siːk]
He will seek
他 将要 寻找
[hiː; hi] [wɪl] [siːk]
他会寻找

['evriwɜː] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
everywhere , he will find the culprit ,
到处 , 他 将要 寻找 这 罪魁祸首 ,

他无论走到哪里，都会找到罪魁祸首。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'faɪd] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrənz] . -
it is to him that I confide my honour and my children's . '
它 是 到 他 那 我 信任 我的 荣誉 和 我的 孩子们的 . -

我将我的荣誉和孩子们的荣誉都托付给他。

- [biː; bi] ['iːzi] , - [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , [hæf] - ['tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mʊʃ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] . -
' Be easy , ' replied Marc , half - choking with emotion , ' I will help him . '
- 是 简单的 , - 回复 马克 , 一半 - 窒息 和 情感 , - 我 将要 帮助 他 . -

“别担心,”马克哽咽着回答,“我会帮他的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːmɪsəri] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
But the Commissary now returned and put an end to the leave - taking .
但 这 小卖部 现在 返回 和 放 一个 结尾 到 这 离开 - 采取 .

但此时军需官回来了,结束了告别仪式。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['mædəm] ['saɪmən] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
It was necessary that Madame Simon , wild with grief ,
它 曾是 必要的 那 夫人 西蒙 , 荒野 和 悲伤 ,

西蒙夫人悲痛欲绝,这是必要的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʊmənt] [wen] ['saɪmən] [wʌz; wəz] [led] [ə'wei] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]
should be removed at the moment when Simon was led away by the two
应该 是 已移除 在 这 片刻 什么时候 西蒙 曾是 引领 离开 经过 这 二

['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

应该在西蒙被两名警官带走的那一刻就将其移除。

[wʌt] ['fɑːləʊd] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .
What followed was monstrous .
什么 随后 曾是 滔天 .

接下来发生的事情简直骇人听闻。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [θriː] , [ænd; ənd] ,
The hour fixed for the funeral of little Zéphirin was three , and ,
这 小时 固定的 为了 这 葬礼 的 小的 - 曾是 三 , 和 ,

小泽菲琳的葬礼定于三点举行,

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [rɪ'gretəbl] [kə'liʒ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'rest]
in order to prevent any regrettable collision , it had been decided to arrest
在 命令 到 防止 任何 令人遗憾 碰撞 , 它 有 到过 决定 到 逮捕

['saɪmən] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk , əu-] .
Simon at one o'clock .
西蒙 在 一 点钟 .

为了防止发生任何令人遗憾的碰撞,决定在一点钟逮捕西蒙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɜːrkwə'zɪʃən] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz]
But the perquisition had lasted so long that the very thing which the authorities
但 这 征用 有 持续 所以 长的 那 这 非常 事物 哪个 这 当局

[hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tʊk] [plɜːs] .
had wished to prevent took place .
有 希望 到 防止 采取 地方 .

但是,由于搜查持续了太久,当局原本想要阻止的事情反而发生了。

[wen] ['saimən] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
When Simon appeared outside , on the little flight of steps ,
什么时候 西蒙 出现 外部 , 在 这 小的 航班 的 步骤 ,
当西蒙出现在外面, 站在那段小台阶上时,

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
the square was already crowded with people who had come to see the
这 正方形 曾是 已经 挤 和 人们 who 有 来 到 看 这
[ˈfju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] .
funeral procession .
葬礼 游行 .

广场上已经挤满了前来观看葬礼队伍的人们。
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:dʒd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [lə] ['peti]
And this crowd , which had gorged itself with the tales of Le Petit
和 这 人群 , 哪个 有 饱食 本身 和 这 故事 的 乐 小
- ,
Beaumontais ,
- ,

而这群人, 早已被《小博蒙泰》的故事深深吸引,
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
and which was still stirred by the horror of the crime ,
和 哪个 曾是 仍然 搅拌 经过 这 恐怖 的 这 犯罪 ,
而这起罪行的恐怖景象仍然令他心有余悸。

[reɪzd] ['æŋgri] [ʃaʊts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] , [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [dʒu:] ,
raised angry shouts as soon as it perceived the schoolmaster , that accursed Jew ,
提高 生气的 喊叫 作为 很快 作为 它 感知 这 校长 , 那 被诅咒的 犹 ,
它一看到那个该死的犹太人, 那个教书先生, 就发出愤怒的叫喊声。

[ðæt] ['sleɪə] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['wɪtʃəri] ['ni:dɪd] [ðer; ðər]['vɜ:rdʒɪn]
that slayer of little children , who for his abominable witchery needed their virgin
那 杀手 的 小的 孩子们 , who 为了 他的 可恶 巫术 需要 他们的 处女
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
那个残害幼童的凶手, 为了他那令人发指的巫术, 需要她们的童贞之血。

[waɪlst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][houst] .
whilst it was yet sanctified by the presence of the Host .
而 它 曾是 然而 圣化 经过 这 在场 的 这 主持人 .
当时圣体尚未在圣体面前显现, 尚未被圣化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , ['nevər] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ] [sped][frʌm; frəm] [maʊθ] [tu;; tə]
That was the legend , never to be destroyed , which sped from mouth to
那 曾是 这 传奇 , 绝不 到 是 损毁 , 哪个 加速 从 嘴 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

那是一个永远不会被摧毁的传说, 在人们口中迅速流传开来。
['mædnɪŋ] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ʌnd] ['menəsɪŋ] [kraʊd] .
maddening the tumultuous and menacing crowd .
令人抓狂 这 动荡的 和 威胁 人群 .
激怒了喧闹而充满威胁的人群。

- [tu;; tə] [deθ] !
! **To death !**
- 到 死亡 !
去死吧!

[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd][,sækri'liːdʒɪst] !
To death with the murderer and sacrilegist !
到 死亡 和 这 凶手 和 亵渎者 ！

与杀人犯和亵渎神灵者同处一死！

[tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] ! -
To death , to death with the Jew ! '
到 死亡 , 到 死亡 和 这 犹 ！ -

与犹太人同归于尽！

[tʃɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ˈsaɪmən] ,
Chilled to his bones , paler and yet more rigid than before , Simon ,
冷藏 到 他的 骨头 , 肤色较浅 和 然而 更多的 死板的 比 前 , 西蒙 ,

西蒙冷到骨子里，脸色比之前更苍白，身体也更加僵硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
from the top of the steps ,
从 这 顶部 的 这 步骤 ,

从台阶顶端，

[rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf]
responded by a cry which henceforth came without cessation from his lips as if
回应 经过 一个 哭 哪个 今后 来了 没有 停止 从 他的 嘴唇 作为 如果

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːnʃəns] :
it were the very voice of his conscience :
它 是 这 非常 嗓音 的 他的 良心 :

他随即发出一声呐喊，从此以后，这呐喊便不停地从他口中发出，仿佛是他良心的声音：

- [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! -
' I am innocent , I am innocent ! '
- 我 是 清白的 , 我 是 清白的 ！ -

“我是无辜的，我是无辜的！ ”

[ðen] [reɪdʒ] [træns'pɔːtɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] [huːts] [ə'sendɪd] [tem'pestjuəsli] ,
Then rage transported the throng , the hoots ascended tempestuously ,
然后 愤怒 运输 这 人群 , 这 呼啸声 上升 狂风暴雨般地 ,

随后，愤怒席卷了人群，叫喊声如暴风般响起。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][hjuːmən] [weɪv] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [retʃ] [ænd; ənd] [θrəʊ]
a huge human wave bounded forward to seize the accursed wretch and throw
一个 巨大的 人类 海浪 有界 向前 到 抢占 这 被诅咒的 可怜虫 和 扔

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈfredz] .
him down and tear him into shreds .
他 向下 和 撕 他 进入 碎屑 .

一大群人如波浪般涌上前去，抓住那个可恶的家伙，把他摔倒在地，撕成碎片。

- [tuː; tə] [deθ] !
' To death !
- 到 死亡 ！

去死吧！

[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] ! -
to death with the Jew ! '
到 死亡 和 这 犹 ！ -

与犹太人同归于尽！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːfəsərz][hæd; həd] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ˈsaɪmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
But the officers had quickly pushed Simon into the waiting vehicle ,
但 这 警官 有 迅速地 推动 西蒙 进入 这 等待 车辆 ,

但警员们迅速将西蒙推进了等候的警车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈʒːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fæst][trɑːt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈnevər]
and the driver urged his horse into a fast trot , while the prisoner , never
和 这 司机 敦促 他的 马 进入 一个 快速地 小跑 , 尽管 这 囚犯 , 绝不
[ˈtaɪərɪŋ] ,
tiring ,
令人疲惫 ,

车夫催马快步走，而囚犯却不知疲倦，

[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɪn][ˈæksənts] [wɪt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] :
repeated his cry in accents which rose above the tempest :
重复 他的 哭 在 口音 哪个 玫瑰 多于 这 暴风雨 :

他再次发出呼喊，声音高亢，盖过了暴风雨的肆虐：

- [aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
- I am innocent !
- 我 是 清白的 !

我是无辜的！

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
I am innocent !
我 是 清白的 !

我是无辜的！

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] ! -
I am innocent ! '
我 是 清白的 ! -

我是无辜的！

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
All the way down the High Street the crowd rushed , howling louder and louder ,
全部 这 方式 向下 这 高的 街道 这 人群 匆忙 , 嚎叫 更大声 和 更大声 ,
[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
behind the vehicle .
在后面 这 车辆 .

人群沿着商业街一路涌来，跟在车辆后面，叫喊声越来越大。

[ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [deɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
And Marc , who had remained in the square , dazed and full of anguish ,
和 马克 , WHO 有 剩余 在 这 正方形 , 茫然 和 满的 的 痛苦 ,
[ˈmɑːrməz] , [ˈmɑːrməz]
[ˈmɑːrməz]
而留在广场上的马克，茫然不知所措，内心充满痛苦。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈməːməz] ,
began to think of the other demonstration , the indignant murmurs ,
开始 到 思考 的 这 其他 示范 , 这 愤怒 低语 ,

开始想起另一场示威游行，想起那些愤慨的低语声，

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [wɪt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət]
the explosion of revolt which had attended the end of the prize - giving at
这 爆炸 的 反叛 哪个 有 参加 这 结尾 的 这 奖 - 给予 在
[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] .
the Brothers ' school two days previously .
这 兄弟 - 学校 二 天 之前 .

两天前，在兄弟会学校的颁奖典礼结束后，爆发了一场骚乱。

[ˈberli] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
Barely forty - eight hours had sufficed for a complete revulsion of public opinion
仅仅 四十 - 八 小时 有 足够了 为了 一个 完全的 厌恶 的 民众 观点
,
.
.

短短四十八小时就足以引发公众舆论的彻底反感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [skɪl] ,
and he was terrified by the abominable skill ,
和 他 曾是 恐惧 经过 这 可恶 技能 ,
他被这种可怕的技艺吓坏了。

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈprɒmptɪtju:d] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [soʊ]
the cruel promptitude displayed by the mysterious hands which had gathered so
这 残忍的 迅速 显示 经过 这 神秘 双手 哪个 有 聚集 所以
[mʌtʃ] [ˈdɑ:rknəs] [təˈgeðər] .
much darkness together .
很多 黑暗 一起 .

那些聚集了如此多黑暗的神秘之手，展现出了残酷而迅速的行动。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [hæd; həd] [ˈkrʌmbld] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [tru:θ] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd] , [dɪˈfi:tɪd] , [ɪn][ˈperəl]
His hopes had crumbled , he felt that truth was obscured , defeated , in peril
他的 希望 有 崩溃了 , 他 毛毡 那 真相 曾是 模糊不清 , 战败 , 在 危险
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他的希望破灭了，他感到真相被掩盖、被击败，濒临死亡。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .
Never before had he experienced such intense distress of mind .
绝不 前 有 他 经验丰富的 这样的 激烈的 痛苦 的 头脑 .

他从未经历过如此剧烈的精神痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] - [ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmd] .
But the procession for little Zéphirin's funeral was already being formed .
但 这 游行 为了 小的 - 葬礼 曾是 已经 存在 形成 .

但小泽菲林的葬礼队伍已经开始集结了。

[mɑ:rk] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [mædəmwəˈzel] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ,
Marc saw the devout Mademoiselle Rouzaire bringing up the girls of her class ,
马克 锯 这 虔诚的 小姐 - 带来 向上 这 女孩们 的 她 班级 ,

马克看到虔诚的鲁泽尔小姐带着她班上的女孩们上楼。

[æftər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈsaɪmənz] [ˈkælvəri] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
after witnessing Simon's Calvary without making even a gesture of sympathy .
后 见证 西蒙的 加略山 没有 制作 甚至 一个 手势 的 同情 .

目睹西蒙遭受苦难后，他甚至没有表现出一丝同情。

[nɔ:r] [hæd; həd] [mɪˈnjou] , [hu:] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [gɔ:n] [tu:; tə] [pres]
Nor had Mignot , who was surrounded by some of the boys , gone to press
也不 有 米尼奥 , WHO 曾是 包围 经过 一些 的 这 男孩们 , 已消失 到 按
[hɪz; ɪz] [suːˈpi:ri:ɜ:z] [hænd] .
his superior's hand .
他的 上级的 手 .

米尼奥特当时被几个男孩围着，但他并没有上级上前握手。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
He stood there sullen and embarrassed ,
他 站立 那里 忧郁 和 尴尬的 ,

他站在那里，闷闷不乐，尴尬不已。

[ˈsʌfərɪŋ] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
suffering no doubt from the struggle between his good nature and his
痛苦 不 怀疑 从 这 斗争 之间 他的 好的 自然 和 他的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

毫无疑问，他正饱受善良本性和自身利益之间的冲突之苦。

[æ; ət][læst][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɪts] [steps] [tɔ:rdz] [es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] [əˈmɪdst]
At last the procession started , directing its steps towards St . Martin's amidst
在 最后的 这 游行 开始 , 导演 它是 步骤 向 英石 : 马丁的 在.....之中
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pɑ:mp] .
extraordinary pomp .
非凡的 盛大场面 .

游行队伍终于出发了，在无比隆重的仪式中朝着圣马丁教堂的方向迈进。

[əˈgen] [wʌn] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈkɜ:fəli] [ˈɑ:rtf(ə)l][hændz][hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Again one realised how carefully artful hands had organised everything in order to
再次 一 意识到 如何 小心 巧 双手 有 有组织的 一切 在 命令 到
[mu:v] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
move the people ,
移动 这 人们 ,

人们再次意识到，那些心灵手巧的人是如何精心安排一切，以便转移民众的。

[ɪkˈsaɪt] [ɪts] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ɪts][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
excite its pity , and its desire for vengeance .
激发 它是 遗憾 , 和 它是 欲望 为了 复仇 .
激起它的怜悯之心和复仇的欲望。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:fin] [wɔ:kt] [ðʊʊz] [ʌv; əv] - [sku:l] - [ˈfeləʊz] [hu:]
On either side of the little coffin walked those of Zéphirin's school - fellows who
在 任何一个 边 的 这 小的 棺材 步行 那些 的 - 学校 - 伙伴们 WHO
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [hɪmˈself] .
had taken their first Communion at the same time as himself .
有 已采取 他们的 第一的 圣餐 在 这 相同的 时间 作为 他自己 .

在小棺材的两侧，走着泽菲林的小伙伴们，他们和泽菲林同时领受了第一次圣餐。

[nekst] [əˈpɪrd] [ˈdærəs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈθɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ]
Next appeared Darras , the Mayor , attended by the other authorities and acting
下一个 出现 达拉斯 , 这 市长 , 参加 经过 这 其他 当局 和 表演
[æz; əz] [tʃɪ:f] [ˈmɔ:rnər] .
as chief mourner .
作为 首席 哀悼者 .

接下来出场的是市长达拉斯，其他官员也陪同在侧，他担任首席哀悼者。

[ðen] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] , [led][baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [wɪð; wɪθ]
Then came all the pupils of the Brothers ' school , led by Brother Fulgence with
然后 来了 全部 这 学生 的 这 兄弟 - 学校 , 引领 经过 兄弟 放纵 和
[hɪz; ɪz] [θri:] [əˈsɪstənts] ,
his three assistants ,
他的 三 助理 ,

然后，兄弟会学校的所有学生都来了，由富尔根斯修士和他的三个助手带领。

[ˈbrʌðərz] [ˈɪzɪdɔ:(r)] , [ˈlæzərəs] , [ænd; ənd][ˈgɔ:rdʒɪəs] .
Brothers Isidore , Lazarus , and Gorgias .
兄弟 伊西多尔 , 拉撒路 , 和 高尔吉亚 .
伊西多尔、拉撒路和高尔吉亚兄弟。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɛrz] [wɪtʃ] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [geɪv] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ri'mɑ:kt] ; [hi:; hi]
The important airs which Brother Fulgence gave himself were much remarked ; he
这 重要的 播出 哪个 兄弟 放纵 给予 他自己 是 很多 评论 ; 他
[keɪm] , [went] ,
came , went ,
来了 , 去 ,

富尔根斯修士摆出的那些高傲姿态引起了人们的注意；他来了，又走了，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
and commanded on all sides ,
和 命令 在 全部 侧面 ,

并指挥四面八方，

[ˈɡoʊɪŋ][ˈi:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] -
going even so far in his agitation as to meddle with Mademoiselle Rouzaire's
去 甚至 所以 远的 在 他的 搅动 作为 到 插手 和 小姐 -
[ˈpju:p(ə)lz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
pupils as though they were under his orders .
学生 作为 尽管 他们 是 在下面 他的 订单 .

他甚至激动到干涉鲁泽尔小姐的学生，仿佛他们是受他指使一样。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæpju:ɪn; kə'pju:ɪn][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [su:'pɪriər] , ['fa:ðər]
And several Capuchins were also present with their superior , Father
和 一些 卷尾猴 是 还 展示 和 他们的 优越的 , 父亲
-
Théodose ,
- ,

还有几位嘉布遣会修士和他们的院长西奥多斯神父在场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒɛʒu:ɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər]
and there were Jesuits from the College of Valmarie , headed by their
和 那里 是 耶稣会士 从 这 大学 的 - , 标题 经过 他们的
['rektər] , ['fa:ðər] [kræbət] ,
rector , Father Crabot ,
校长 , 父亲 螃蟹 ,

还有来自瓦尔马里学院的耶稣会士，他们的院长是克拉博神父。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pri:sts] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] — [sʌtʃ]
together with priests who had come from all the surrounding districts — such
一起 和 神父 WHO 有 来 从 全部 这 周围 地区 — 这样的
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['kæsəks] ,
a gathering of gowns and cassocks ,
一个 采集 的 礼服 和 法衣 ,

与来自周边各地区的祭司们一起——这是一群身着长袍和法衣的人，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['moʊbɪlaɪzd][ɪn][ˈɔ:rdər]
that the whole Church of the region seemed to have been mobilised in order
那 这 所有的 教会 的 这 地区 似乎 到 有 到过 动员起来 在 命令
[tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ɪt'self][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [wɪtʃ] ,
to ensure itself a triumph by claiming as its own the poor little body which ,
到 确保 本身 一个 胜利 经过 声称 作为 它是自己的 这 贫穷的 小的 身体 哪个 ,

整个地区的教会似乎都被动员起来，以确保自己取得胜利，将这个可怜的小团体据为己有。

[ə'mɪd] [ðæt] ['splendɪd] [prə'sej(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
amid that splendid procession , was now being carried to the grave .
之中 那 灿烂 游行 , 曾是 现在 存在 携带 到 这 严重 .

在那支盛大的送葬队伍中，他被抬往了坟墓。

[ˈsɒbz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ruːt] , [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs]
Sobs burst forth along the whole line of route , and furious

啜泣 爆裂 前进 沿着 这 所有的 线 的 路线 , 和 狂怒

沿途各处都响起了啜泣声，愤怒不已。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[kraɪz] [rɪˈzəʊndɪd] : - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] !
cries resounded : ' Death to the Jews !

哭泣 回荡着 : - 死亡 到 这 犹太人 !

喊声响彻云霄：“犹太人去死！ ”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɜːrti][dʒuːz] ! -
Death to the dirty Jews ! '

死亡 到 这 肮脏的 犹太人 ! -

去死那些肮脏的犹太人！

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [kəmˈpliːtɪd] [mɑːrks] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
A final incident completed Marc's enlightenment while , with his heart full of

一个 最终的 事件 完全的 马克的 启示 尽管 , 和 他的 心 满的 的

[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,

苦味 ,

最后发生的一件事彻底改变了马克的认知，而此时，他的心中充满了痛苦。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .
he continued to watch the scene .

他 持续 到 手表 这 场景 .

他继续观看这一幕。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər] - , [huː] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
He caught sight of Inspector Mauraisin , who , as on the previous day ,

他 捕捉 视线 的 检查员 - , WHO , 作为 在 这 以前的 天 ,

他瞥见了莫莱辛督察，就像前一天一样，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈboʊməːnt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] , [noʊ] [daʊt] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [best]
had come from Beaumont to ascertain , no doubt , what might be his best

有 来 从 博蒙特 到 探明 , 不 怀疑 , 什么 可能 是 他的 最好的

[laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
line of conduct .

线 的 执行 .

毫无疑问，他从博蒙特来到这里是为了弄清楚他最好的行事方式是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɑːðər] [kræbət] [pæst] ,
And when Father Crabot passed ,

和 什么时候 父亲 螃蟹 通过了 ,

克拉博特神父去世后，

[mɑːrk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
Marc saw that he and Mauraisin exchanged a smile and a discreet salutation

马克 锯 那 他 和 - 交换 一个 微笑 和 一个 慎重 问候

,

!

,

马克看到他和莫莱辛交换了一个微笑和一个低调的问候。

[laɪk] [men] [hu:] [ʌndə'stʊd] [i:t] [ʌðə] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:t] [ʌðəz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l]
like men who understood each other and regarded each other's conduct with approval
喜欢 男人 WHO 理解 每个 其他 和 认为 每个 其他的 执行 和 赞同
.
:
.

就像彼此了解、互相赞赏对方行为的男人一样。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ma:nstrəs] [ɪ'nɪkwəti] , ['wʊʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ,
All the monstrous iniquity , woven in the gloom during the last two days ,
全部 这 滔天 罪恶 , 编织 在 这 愁云 期间 这 最后的 二 天 ,

过去两天里，在黑暗中编织的所有骇人听闻的罪恶，

[ðen] [ə'pɪrd] [tu;; tə][mɑ:rk] [ʌndə] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
then appeared to Marc under the clear sky ,
然后 出现 到 马克 在下面 这 清除 天空 ,

然后，他出现在马克面前，沐浴在晴朗的夜空下。

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [ræŋ] [aʊt][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z]
while the bells of St . Martin's rang out in honour of the poor little boy whose
尽管 这 铃铛 的 英石 . 马丁的 响铃 出去 在 荣誉 的 这 贫穷的 小的 男生 谁
[t'rædʒɪk] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] ['impjudəntli] [ɪk'splɔɪtɪd] .
tragic fate was about to be so impudently exploited .
悲惨 命运 曾是 关于 到 是 所以 厚颜无耻地 被利用 .

圣马丁教堂的钟声响起，悼念那个可怜的小男孩，他的悲惨命运即将被如此厚颜无耻地利用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][mɑ:rkz] ['ʃʊldər] ,
But a rough hand was laid on Marc's shoulder ,
但 一个 粗糙的 手 曾是 铺设 在 马克的 肩膀 ,

但一只粗糙的手搭在了马克的肩膀上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ə'drest] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['aɪrəni] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
and some words addressed to him in a tone of bitter irony caused him
和 一些 字 已解决 到 他 在 一个 语气 的 苦的 讽刺 导致 他
[tu;; tə] [lʊk] [raʊnd] .
to look round .
到 看 圆形的 .

有人用苦涩的讽刺语气对他说了一些话，这让他回头张望。

- [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [maɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:li:g] ?
' Well , what did I tell you , my worthy and simple colleague ?
- 出色地 , 什么 做过 我 告诉 你 , 我的 值得 和 简单的 同事 ?
“嗯，我该怎么跟你说过呢，我那可敬又朴实的同事？”

[ðə; ði]['dɜ:rtɪ][dʒu:][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
The dirty Jew is convicted of villainy and murder .
这 肮脏的 犹 是 已定罪 的 邪恶 和 谋杀 .

这个肮脏的犹太人被判犯有重罪和谋杀罪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] ['trævlz] [tu;; tə] ['bʊʊmɑ:nt] [dʒeɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['traɪəmfɪŋ] ! -
And while he travels to Beaumont gaol , all the good Brothers are triumphing ! ' -
和 尽管 他 旅行 到 博蒙特 监狱 , 全部 这 好的 兄弟 是 胜利 ! -

在他被押往博蒙特监狱的途中，所有善良的修士们都取得了胜利！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [spʊʊk] — - [ðə; ði] [rɪ'beljəs] , ['stɑ:rvlɪŋ] ['sku:lmæstər] , ['lʊkɪŋ]
It was Férou who spoke — Férou the rebellious , starveling schoolmaster , looking
它 曾是 - WHO 辐 — - 这 叛逆的 , 饥饿 校长 , 寻找
[mɔ:r] ['gɔ:ki] [ðæn; ðən]['evər] ,
more gawky than ever ,
更多的 笨拙 比 曾经 ,

说话的是费鲁——那个叛逆、饥饿的教师费鲁，他看起来比以往任何时候都更加笨拙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] , [hɪz; ɪz] [ɔ:n] ['boʊni] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['snɪrɪŋ] [maʊθ] .
with his hair all in disorder , his long bony head , and his big sneering mouth .
和 他的 头发 全部 在 紊乱 , 他的 长的 骨质 头 , 和 他的 大的 冷笑 嘴 .

他头发蓬乱，头骨很高，还有一张咧嘴大笑的大嘴。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðei] [bi:; bi] [ə'kju:zd] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [sɪns] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['vɪktɪm] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]
' How can they be accused , ' he continued , ' since the little victim belongs to
- 如何 能 他们 是 被告 , - 他 持续 , - 自从 这 小的 受害者 属于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们怎么能被指控呢？”他继续说道，“因为这个小受害者是他们的孩子。”

[tu:; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] ?
to them alone ?
到 他们 独自的 ?

只有他们吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['nəʊbə:di] [wɪl] [der] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðem; ðəm] ,
it's certain that nobody will dare to accuse them ,
它是 肯定 那 无人 将要 敢 到 控 他们 ,

可以肯定的是，没有人敢指控他们。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] - [hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][grænd] [prə'seɪ(ə)n]
for all Maillebois has seen them take him to the grave in grand procession
为了 全部 - 有 已见 他们 拿 他 到 这 严重 在 盛大 游行
!
!
!

据马耶布瓦所说，他们曾隆重地将他送往坟墓！

[ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [blæk] [flaɪ] , [ðæt] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['brʌðər]
The amusing thing is the buzzing of that ridiculous black fly , that idiotic Brother
这 有趣 事物 是 这 嗡嗡声 的 那 荒谬的 黑色的 飞 , 那 愚蠢的 兄弟
['fɒldʒəns] ,
Fulgence ,
放纵 ,

最滑稽的是那只可笑的黑苍蝇嗡嗡作响，还有那个愚蠢的富尔根斯兄弟。

[hu:] [nɒks] [ʌp] [ə'genst] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
who knocks up against everybody .
WHO 敲门声 向上 反对 大家 .

他跟每个人都发生过性关系。

['hi:z] ['oʊvər] ['zeləs] .
He's over zealous .
他是 超过 热心 .

他太热情了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [si:n] ['fa:ðər] [kræbət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fru:d] [smaɪl] ,
But you must have also seen Father Crabot with his shrewd smile ,
但 你 必须 有 还 已见 父亲 螃蟹 和 他的 精明 微笑 ,
但你一定也见过克拉博神父那狡黠的笑容吧。

[wɪtʃ] [daʊtləs] [ˈhaɪdz][noʊ][ˈlɪt(ə)] [stuːˈpɪdəti] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˈɒːr; fər]
which doubtless hides no little stupidity , whatever may be his reputation for
哪个 毫无疑问 隐藏 不 小的 愚蠢 , 任何 可能 是 他的 名声 为了
[ˈskɪlfʊlnɪs] .
skilfulness .
技巧 .

尽管他以技艺精湛而闻名，但这无疑掩盖了他相当的愚蠢。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] ,
At all events , remember what I tell you , the cleverest ,
在 全部 活动 , 记住 什么 我 告诉 你 , 这 最聪明的 ,
总之，记住我告诉你的话，最聪明的，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈkleɪvər] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɑːðər] - ,
the only really clever one among them all , is certainly Father Philibin ,
这 仅有的 真的 聪明的 一 之中 他们 全部 , 是 当然 父亲 - ,
他们之中真正聪明的人，当然只有菲利宾神父了。

[huː] [priˈtendz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ˈbuːbi] .
who pretends to look like a big booby .
WHO 假装 到 看 喜欢 一个 大的 鲑鱼 .

谁假装自己看起来像个大胸女。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ˈfaɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
You may search for him , but you won't find him there .
你 可能 搜索 为了 他 , 但 你 惯于 寻找 他 那里 .
你可以去找他，但你找不到他。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .
It wasn't likely that he would come to Maillebois to - day .
它 不是 可能 那 他 会 来 到 - 到 - 天 .
他今天不太可能来马耶布瓦。

[ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ]
He's keeping himself in the background , and you may be sure that he's doing
他是 保持 他自己 在 这 背景 , 和 你 可能 是 当然 那 他是 正在做
[sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] .
some fine work .
一些 美好的 工作 .

他一直保持低调，但你可以肯定他正在做一些很棒的工作。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [huː] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [meɪ] [biː; bi] — [hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] —
I don't know exactly who the culprit may be — he is certainly none of those —
我 不 知道 确切地 WHO 这 罪魁祸首 可能 是 — 他 是 当然 没有任何 的 那些 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːp] ,
but he belongs to their shop ,
但 他 属于 到 他们的 店铺 ,

我不知道罪魁祸首究竟是谁——他肯定不是他们中的任何一个——但他确实是他们店里的员工。

[ðætʃz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
that's as plain as a
那就是 作为 清楚的 作为 一个

这就好比.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[ˈpaɪkstæf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
pikestaff , **and** **they will overturn everything rather than give him up** . ' -
长矛 , 和 他们 将要 颠覆 一切 相当 比 给 他 向上 . -
长矛兵, 他们宁愿推翻一切, 也不会放弃他。

[ðen] [æz; əz] [mɑːrk] , [stiːl] [ˌoʊvərˈkʌm] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈmɪrli] [ˈnɑːdɪŋ] , - [went] [ɑːn] : - [ɑː]
Then as Marc , still overcome , remained silent , merely nodding , Férou went on : ' Ah
然后 作为 马克 , 仍然 克服 , 剩余 沉默的 , 仅仅 点头 , - 去 在 : - 啊
!
!
!
然后, 马克仍然沉浸在震惊之中, 沉默不语, 只是点了点头, 费鲁继续说道: “啊!

[ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [friːˈθɪŋkə] .
they regard it as a fine opportunity to crush the freethinkers .
他们 看待 它 作为 一个 美好的 机会 到 压碎 这 自由思想者 .
他们认为这是打压自由思想者的绝佳机会。

[ə; eɪ] [kəˈmjuːn(ə)] [ˈskuːlmæstər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ə,bɑːmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] !
A Communal schoolmaster guilty of abomination and murder !
一个 公社 校长 有罪的 的 厌恶 和 谋杀 !
一名公社教师犯下了令人发指的罪行和谋杀罪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbæt(ə)] - [kraɪ] !
What a splendid battle - cry !
什么 一个 灿烂 战斗 - 哭 !
多么振奋人心的战斗口号!

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [hæʃ] , [ˌrəʊɡz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wɪˈðəʊt] [ɡɑːd] [ɔːr] [ˈkʌntri] !
They will soon settle our hash , rogues that we are , without God or country !
他们 将要 很快 定居 我们的 哈希 , 流氓 那 我们 是 , 没有 上帝 或者 国家 !
他们很快就会解决我们这些无赖的烂摊子, 我们既没有上帝也没有国家!

[jes] , [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [huːv] [soʊld] [ðəmˈselvz] !
Yes , death to the traitors who've sold themselves !
是的 , 死亡 到 这 叛徒 谁有 卖 他们自己 !
没错, 那些出卖自己的叛徒该死!

[deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [dʒuːz] ! -
Death to the dirty Jews ! ' -
死亡 到 这 肮脏的 犹太人 ! -
去死那些肮脏的犹太人!

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , - [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Waving his long arms , Férou went off into the crowd .
挥手 他的 长的 武器 , - 去 离开 进入 这 人群 .
费鲁挥舞着长臂, 走进了人群。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈbɪtərnəs] ,
As he was wont to say with his excessive jeering bitterness ,
作为 他 曾是 惯于 到 说 和 他的 过多的 嘲笑 苦味 ,
正如他惯常带着过分嘲讽和怨恨所说:

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [æt; ət]
it mattered little to him at bottom whether he ended by being burnt at
它 重要 小的 到 他 在 底部 无论 他 结束 经过 存在 烧焦的 在
[ðə; ði] [steɪk] ,
the stake ,
这 赌注 ,
从根本上来说, 他并不在意自己最终是被绑在火刑柱上烧死。

[ɪn][ə; eɪ] [ʒ:rt] ['dɪpt] [ɪn] ['brɪmstəʊn] ,
in a shirt dipped in brimstone ,
在一个 衬衫 浸入 在 硫磺 ,

穿着一件浸过硫磺的衬衫，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [sku:l] [æt; ət][lə] [mɜ:ʊʊ] .
or whether he starved to death in his wretched school at Le Moreux .
或者 无论 他 饥饿 到 死亡 在 他的 可怜 学校 在 乐 莫雷克斯 .

或者他是否在勒莫雷克斯那所条件恶劣的学校里饿死了。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kʌmpəni] ,
That evening , when , after a silent dinner in the ladies ' company ,
那 晚上 , 什么时候 , 后 一个 沉默的 晚餐 在 这 女士们 - 公司 ,

那天晚上，在与女士们默默地享用完晚餐后，

[mɑ:rk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʒenə'vi:ɛv] , [ʃi:; ʃi] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , ['lʌviŋli]
Marc found himself alone again with Geneviève , she , observing his despair , lovingly
马克 成立 他自己 独自的 再次 和 吉纳维芙 , 她 , 观察 他的 绝望 , 深情地

[pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
passed her arms about him ,
通过了 她 武器 关于 他 ,

马克发现自己又一次和热内维耶芙单独待在一起，她看到他绝望的样子，温柔地张开双臂搂住了他。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[hi:; hi] [felt] ['di:pli] [mu:vd] ,
He felt deeply moved ,
他 毛毡 深 已搬 ,

他深受感动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][bə:nd][ʌv; əv][ju:niən][hæd; həd]
for it had seemed to him that day as if their bond of union had
为了 它 有 似乎 到 他 那 天 作为 如果 他们的 纽带 的 联盟 有

[bɪn] ['slaɪtli] ['feɪkən] ,
been slightly shaken ,
到过 轻微地 摇晃 ,

因为那天他感觉他们之间的感情纽带似乎有些动摇了。

[æz; əz] [ɪf] ['sevərəns] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪniŋ] .
as if severance were beginning .
作为 如果 遣散费 是 开始 .

仿佛决裂即将开始。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He pressed her to his heart ,
他 按下 她 到 他的 心 ,

他将她紧紧拥入怀中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [wept] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and for a long time they both wept without exchanging a word .
和 为了 一个 长的 时间 他们 两个都 哭泣 没有 交换 一个 单词 .

他们俩沉默不语，默默地哭泣了很久。

[æt; ət][læst] , ['hezə,teɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [mɑ:rk] ,
At last , hesitating somewhat , she said to him : ' Listen , my dear Marc ,
在 最后的 , 犹豫不决 有些 , 她 说 到 他 : - 听 , 我的 亲爱的 马克 ,

最后，她有些犹豫地对他说：“听着，我亲爱的马克，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [wið; wiθ] [ˈgrænmlðər] .
I think we should do well to shorten our stay with grandmother .
我 思考 我们 应该 做 出色地 到 缩短 我们的 停留 和 祖母 .
我认为我们应该缩短在奶奶家的停留时间。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
We might go away to - tomorrow . '
我们 可能 去 离开 到 - 明天 . -
我们明天可能就要走了。

[sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] : - [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
Surprised by these words , he questioned her : ' Has she had enough of
惊讶 经过 这些 字 , 他 被质问 她 : - 有 她 有 足够的 的
[juːˈes] [ðen] ?
us then ?
我们 然后 ?
他被这番话吓了一跳，问道：“她是不是受够我们了？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈtoʊld][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈliː] ? -
Were you told to signify it to me ? '
是 你 讲述 到 表示 它 到 我 ? -
有人让你把这个消息告诉我吗？

- [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] !
' Oh ! no , no !
- 哦 ! 不 , 不 !
哦！不，不！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡriːv] [ˈmæmə] .
On the contrary , it would grieve mamma .
在 这 相反 , 它 会 悲伤 妈妈 .
相反，这会让妈妈伤心。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈpriːtekst] , [ɡet] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [send] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm]
We should have to invent a pretext , get somebody to send us a telegram
我们 应该 有 到 发明 一个 借口 , 得到 某人 到 发送 我们 一个 电报
.
.
:
:
.
.
我们应该编造一个借口，让某人给我们发个电报。

- [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] [mʌnθ] [hɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?
' But in that case , why should we not spend our full month here as usual ?
- 但 在 那 案件 , 为什么 应该 我们 不是 花费 我们的 满的 月 这里 作为 通常 ?
“但既然如此，为什么我们不能像往常一样在这里待满一个月呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [təˈɡeðər] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] . -
We have some little differences together , no doubt ; but I don't complain . '
我们 有 一些 小的 差异 一起 , 不 怀疑 ; 但 我 不 抱怨 . -
我们之间肯定有一些小分歧；但我不会抱怨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʒenəˈviːɪv] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈbærəst] .
For a moment Geneviève remained embarrassed .
为了 一个 片刻 吉纳维芙 剩余 尴尬的 .
吉纳维芙一时之间感到尴尬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
She did not dare to confess her anxiety at the thought that something had
她 做过 不是 敢 到 承认 她 焦虑 在 这 想法 那 某物 有
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
seemed to be detaching her from her husband that evening ,
似乎 到 是 分离 她 从 她 丈夫 那 晚上 ,
她不敢承认自己当晚感到焦虑不安，觉得有什么东西似乎在将她和丈夫隔开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [drɪˈvəʊt] [hɑ:ˈstɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgrænd,məððz] .
in the atmosphere of devout hostility in which she lived at her grandmother's .
在 这 气氛 的 虔诚的 敌意 在 哪个 她 居住地 在 她 祖母的 .
在她祖母家那种充满敌意的氛围中生活。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɪnˈdi:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] [wɜ:r; wər]
She had felt indeed as if the ideas and feelings of her girlhood were
她 有 毛毡 的确 作为 如果 这 想法 和 情怀 的 她 少女时代 是
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][led][æz; əz][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
returning and clashing with the life which she led as wife and mother .
返回 和 冲突 和 这 生活 哪个 她 引领 作为 妻子 和 母亲 .
她确实感觉自己少女时代的想法和感受正在回归，并与她作为妻子和母亲的生活产生了冲突。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
But all that was merely the faint touch of the past ,
但 全部 那 曾是 仅仅 这 头晕的 触碰 的 这 过去的 ,
但这仅仅是过去的一丝痕迹而已。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈmɪd] [mɑ:rkz] [kəˈresɪs] .
and her gaiety and confidence soon returned amid Marc's caresses .
和 她 欢乐 和 信心 很快 返回 之中 马克的 爱抚 .
在马克的爱抚下，她的快乐和自信很快又回来了。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[nɪr] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ]
Near her , in the cradle , she could hear the gentle and regular breathing
靠近 她 , 在 这 摇篮 , 她 可以 听到 这 温和的 和 常规的 呼吸
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈlu:ɪs] .
of her little Louise .
的 她 小的 路易斯 .
在她身边的摇篮里，她能听到小路易丝轻柔而规律的呼吸声。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' You are right , ' she said .
- 你 是 正确的 , - 她 说 .
“你说得对,”她说。

- [let] [ju:ˈes] [steɪ] — [ænd; ənd][du:; jʊr; jər][ˈdu:ti][æz; əz][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
' Let us stay — and do your duty as you understand it .
- 让 我们 停留 — 和 做 你的 责任 作为 你 理解 它 .
让我们留下来——尽你所能履行你的职责。

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] , [ˈɔ:lweɪz] . -
We love each other too well to be otherwise than happy , always . '
我们 爱 每个 其他 也 出色地 到 是 否则 比 快乐的 , 总是 . -
我们彼此深爱，所以除了幸福之外，我们什么都不想有。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[aɪˈarˈaɪ]
III
三、

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwɜːd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkwɔːrəlz] ;
From that time forward , in order to avoid painful quarrels ;
从 那 时间 向前 , 在 命令 到 避免 痛苦 争吵 ;
从那时起, 为了避免痛苦的争吵;

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
nothing more was said of the Affaire Simon in the ladies ' little house .
没有什么 更多的 曾是 说 的 这 事件 西蒙 在 这 女士们 - 小的 房子 .
在女士们的小屋里, 再也没有人提起西蒙事件。

[æt; ət] [miːlz] [ðei] [spʊk] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] ,
At meals they spoke merely of the fine weather ,
在 餐 他们 辐 仅仅 的 这 美好的 天气 ,
吃饭时, 他们只谈论美好的天气。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm] - ,
as if they were a thousand leagues from Maillebois ,
作为 如果 他们 是 一个 千 联赛 从 - ,
仿佛他们距离马耶布瓦有千里之遥。

[wer] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈpæfnz] [reɪdʒd] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [temˈpestjuəsli] , [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]
where the popular passions raged more and more tempestuously , old friends of
在哪里 这 受欢迎的 激情 愤怒 更多的 和 更多的 狂风暴雨般地 , 老的 朋友们 的
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] - [ˈstændɪŋ] ,
thirty years ' standing ,
三十 年 - 常设 ,
在民众情绪愈演愈烈、愈发激烈的地方, 相识三十年的老朋友们.....

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈrelatɪvz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ænd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [bloʊz] .
and even relatives quarrelling , threatening one another and exchanging blows .
和 甚至 亲属 争吵 , 威胁 一 其他 和 交换 打击 .
甚至亲戚之间也会发生争吵、威胁和拳脚相向。

[mɑːrk] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ˈfæməli] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv]
Marc , who in the home of Geneviève's family displayed such silence and lack of
马克 , WHO 在 这 家 的 - 家庭 显示 这样的 沉默 和 缺少 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
马克在热内维耶芙的家中表现得如此沉默寡言, 毫无兴趣。

[bɪˈkeɪm] [ˈels,wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [kəmˈbætnts] ,
became elsewhere one of the most ardent combatants ,
成为 别处 一 的 这 最多 热心 战斗人员 ,
在其他地方, 他却成为了最热忱的战士之一。

[æn; ən][həˈroʊɪk] [ˈwɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] .
an heroic worker in the cause of truth and justice .
一个 英勇 工人 在 这 原因 的 真相 和 正义 .
一位为真理和正义事业而英勇奋斗的工作者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz]
On the evening of the day when Simon was arrested he had persuaded his
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 西蒙 曾是 被捕 他 有 被说服 他的
[ˈkɑːliːgz] [waɪf] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][əˈsaɪləm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
colleague's wife to seek an asylum with her parents ,
同事 妻子 到 寻找 一个 庇护所 和 她 父母 ,
在西蒙被捕当晚, 他曾劝说同事的妻子到父母家寻求庇护。

[ðə; ði] [leɪmənɜː] , [ðoʊz] [ˈteɪləz] [huː] [dwelt] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [traʊ] .
the Lehmanns , those tailors who dwelt in a little dark house of the Rue du Trou .
这 莱曼斯 , 那些 裁缝 WHO 居住 在 一个 小的 黑暗的 房子 的 这 后悔 杜 特鲁 .
莱曼一家, 那些裁缝住在特鲁街一间阴暗的小房子里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][kloʊzd] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [mɪˈnɒs] [ðə; ði]
It was holiday - time , the school was closed ; and , besides , Mignot the
它 曾是 假期 - 时间 , 这 学校 曾是 关闭 ; 和 , 除了 , 米尼奥 这
[əˈsɪstənt] - [ˈmæstər] ,
assistant - master ,
助手 - 掌握 ,

当时正值假期，学校放假；而且，助理教师米尼奥特.....

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
remained to guard the building — that is , when he was not fishing in the
剩余 到 警卫 这 建筑 — 那 是 , 什么时候 他 曾是 不是 钓鱼 在 这
-
Verpille .
- .

留下来守卫大楼——也就是说，当他不在韦尔皮耶河钓鱼的时候。

[mɔːrˈoʊvər] , [mædəmwəˈzel] - , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
Moreover , Mademoiselle Rouzaire , who wished to take part in the affair ,
而且 , 小姐 - , WHO 希望 到 拿 部分 在 这 事务 ,
此外，想要参与此事的鲁泽尔小姐

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmeɪnd]
in which her evidence was likely to prove important , had also remained
在 哪个 她 证据 曾是 可能 到 证明 重要的 , 有 还 剩余
[æt; ət][hɜːr; həɪ][pəʊst] ,
at her post ,
在 她 邮政 ,
她提供的证据很可能至关重要，而且她也一直坚守岗位。

[rɪˈnaʊnsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪd] [tuː; tə][æn; ən]
renouncing on this occasion the holiday visit which she usually paid to an
放弃 在 这 场合 这 假期 访问 哪个 她 通常 有薪酬的 到 一个
[ænt] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
aunt dwelling at a distance .
阿姨 住宅 在 一个 距离 .
她这次放弃了往年假期去探望远方姑妈的计划。

[ðʌs] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [brˈhaɪnd] ,
Thus Madame Simon , leaving her furniture behind ,
因此 夫人 西蒙 , 离开 她 家具 在后面 ,
于是，西蒙夫人便留下了她的家具。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [fəʊk] [maɪt] [nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; həɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz] [ˈterəfaɪd] [flaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæsɪt]
in order that folk might not regard her departure as terrified flight and a tacit
在 命令 那 民间 可能 不是 看待 她 离开 作为 恐惧 航班 和 一个 默契
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
acknowledgment of guilt ,
致谢 的 有罪 ,
为了不让人们将她的离开视为恐惧的逃离和对罪责的默认，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dɪˈju] [traʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
had taken Joseph and Sarah to the Rue du Trou , with a single
有 已采取 约瑟夫 和 莎拉 到 这 后悔 杜 特鲁 , 和 一个 单身的
[trʌŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
trunk of clothes ,
树干 的 衣服 ,
他带着约瑟和撒拉去了特鲁街，只带了一个装满衣服的箱子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
as if she merely intended to stay with her parents for a few weeks .
作为 如果 她 仅仅 故意的 到 停留 和 她 父母 为了 一个 很少 周 .
就好像她只是打算在父母家待几个星期一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][mɑ:rk] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [leɪmənz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] .
From that moment Marc visited the Lehmanns almost daily .
从 那 片刻 马克 到访 这 莱曼斯 几乎 日常的 .
从那以后，马克几乎每天都去拜访莱曼一家。

[ðə; ði] [ru:] [diːˈju] [traʊ] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [diːˈju] [plɛˈzɪr] ,
The Rue du Trou , which opened into the Rue du Plaisir ,
这 后悔 杜 特鲁 , 哪个 打开 进入 这 后悔 杜 欢乐 ,
Rue du Trou 街与 Rue du Plaisir 街相连，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɔ:rdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] - ,
was one of the most sordid streets of the poor quarter of Maillebois ,
曾是 一 的 这 最多 肮脏的 街道 的 这 贫穷的 四分之一 的 - ,
曾是迈勒布瓦贫民区最肮脏的街道之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪmənz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the Lehmanns ' house was composed merely of a dark shop and a
和 这 莱曼斯 - 房子 曾是 由 仅仅 的 一个 黑暗的 店铺 和 一个
[stɪl] [ˈdɑ:rkər] [ʃɑ:p] [ˈpɑ:rlər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
still darker shop parlour on the ground floor ,
仍然 较暗 店铺 客厅 在 这 地面 地面 ,
莱曼家的房子只有一楼一间昏暗的店铺和一间更昏暗的店铺客厅。

[ðen] [θri:] [fɜ:rst] - [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz] , [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈsterkeɪs] ,
then three first - floor rooms , reached by a black staircase ,
然后 三 第一的 - 地面 房间 , 达到 经过 一个 黑色的 楼梯 ,
然后是位于一楼的三个房间，可通过黑色楼梯到达。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
at the very top of which was a spacious
在 这 非常 顶部 的 哪个 曾是 一个 宽敞
最顶端是一个宽敞的空间

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ˈgærət] , [ðɪs] [læst] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnreɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli]
garret , this last being the only part of the house which the sunrays occasionally
阁楼 , 这 最后的 存在 这 仅有的 部分 的 这 房子 哪个 这 阳光 偶尔
[ˈentərd] .
entered .
进入 .
阁楼，这是房子里唯一能偶尔被阳光照射到的地方。

[ðə; ði][dæmp] , [ˈgri:nɪ] , [ˈselər] - [laɪk] [ʃɑ:p] [ˈpɑ:rlər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
The damp , greenish , cellar - like shop parlour served as a kitchen and living
这 潮湿 , 绿绿色 , 地窖 - 喜欢 店铺 客厅 服务 作为 一个 厨房 和 活的
[ru:m] .
room .
房间 .
潮湿、泛绿、像地窖一样的店铺兼客厅兼作厨房和起居室。

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] ;
Rachel took possession of the dismal bedroom of her girlhood ;
瑞秋 采取 拥有 的 这 惨淡 卧室 的 她 少女时代 ;
瑞秋重新占据了她的少女时代那间阴暗的卧室；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ]
and the old people contented themselves with one chamber , the third being
和 这 老的 人们 满足 他们自己 和 一 房间 , 这 第三 存在
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
given to the children ,
给定 到 这 孩子们 ,
老人们只住一间房，第三间留给了孩子们。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪ]
who were also allowed the run of the garret , which made them a gay
WHO 是 还 允许 这 跑步 的 这 阁楼 , 哪个 制成 他们 一个 同性恋
[ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈpleɪru:m,ˈpleɪrʊm] .
and spacious playroom :
和 宽敞 游戏室 :
他们还可以随意使用阁楼，这把阁楼变成了一个宽敞的同性恋游戏室。

[mɑ:rk] [ˈkɑ:nstəntli] [felt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] , [wʌn][ʌv; əv]
Marc constantly felt surprised that such an admirable woman as Rachel , one of
马克 不断地 毛毡 惊讶 那 这样的 一个 令人钦佩的 女士 作为 瑞秋 , 一 的
[soʊ] [rer] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] ,
so rare a beauty ,
所以 稀有的 一个 美丽 ,
马克总是感到惊讶，像瑞秋这样一位令人钦佩的女性，一位如此罕见的美人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾɪd] [den][frʌm; frəm] [ˈni:di] [ˈperənts] ,
should have sprung in such a horrid den from needy parents ,
应该 有 弹簧 在 这样的 一个 可怕的 丹 从 贫困 父母 ,
竟然是从如此糟糕的家庭环境中，由贫困的父母抚养长大的，真是不可思议。
[weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [həˈredəti] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈpenjəri] .
weighed down by a long heredity of anxious penury .
称重 向下 经过 一个 长的 遗传 的 焦虑的 贫困 .
长期饱受焦虑贫困的折磨。

[ˈleɪmən] , [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] , [wʌz; wəz] , [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [ə; eɪ][dʒu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [taɪp]
Lehmann , her father , was , at five and fifty , a Jew of the classic type
莱曼 , 她 父亲 , 曾是 , 在 五 和 五十 , 一个 犹 的 这 经典的 类型
[ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
, short and insignificant ,
, 短的 和 微不足道 ,
她的父亲莱曼，当时五十五岁，是典型的犹太人，身材矮小，默默无闻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊz] , [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ɡreɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
with a large nose , blinking eyes , and a thick grey beard which hid his mouth
和 一个 大的 鼻子 , 眨眼 眼睛 , 和 一个 厚的 灰色的 胡须 哪个 隐藏 他的 嘴
:
:
:
他长着一个大鼻子、眨着眼睛，还有浓密的灰色胡须，遮住了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈʃoʊldər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
His calling had distorted him ; he had one shoulder higher than the
他的 呼叫 有 扭曲 他 ; 他 有 一 肩膀 更高 比 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他的职业使他身体变形；他一侧肩膀比另一侧高。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and a kind of anxious discomfort of body was thus added to his
和 一个 种类 的 焦虑的 不适 的 身体 曾是 因此 额外 到 他的
[hju:'mɪləti] .
humility .
谦逊

因此，他的谦卑中又增添了一种身体上的焦虑和不适。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [plaɪ] [hɜ:r; həʳ] ['ni:d(ə)] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [hɪd] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
His wife , who plied her needle from morning till night , hid herself away in his
他的 妻子 , WHO 合拢 她 针 从 早晨 直到 夜晚 , 隐藏 她自己 离开 在 他的
[ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

他的妻子从早到晚都在做针线活，躲在他的阴影下。

['bi:ɪŋ] [jet] [mɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həʳ][hju:'mɪləti][ænd; ənd]['saɪlənt][dɪs'kwærə,tu:d] .
being yet more retiring in her humility and silent disquietude .
存在 然而 更多的 退休 在 她 谦逊 和 沉默的 不安 .

她更加内敛谦逊，内心充满沉默的不安。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,
They led a narrow life full of difficulties ,
他们 引领 一个 狭窄的 生活 满的 的 困难 ,

他们过着狭窄而艰难的生活，

['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['skæntɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['sləʊli] - [ə'kwɑ:rd] ['kʌstəmərz] ,
earning a scanty subsistence by dint of hard work for slowly - acquired customers ,
收入 一个 稀少 生存 经过 凹痕 的 难的 工作 为了 缓慢地 - 获得 顾客 ,

靠着辛勤工作，慢慢积累客户，才勉强维持生计。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fju:] ['ɪzriələɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
such as the few Israelites of the region who were in easy circumstances ,
这样的 作为 这 很少 以色列人 的 这 地区 WHO 是 在 简单的 情况 ,

例如该地区少数生活优渥的以色列人，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['krɪstʃənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and certain Christians who did not spend much money on their clothes .
和 肯定 基督徒 WHO 做过 不是 花费 很多 钱 在 他们的 衣服 .

还有一些基督徒，他们并不在衣服上花很多钱。

[ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][ɡɔ:rdʒ] [ðəm'selvz] ,
The gold of France , with which the Jews were said to gorge themselves ,
这 金子 的 法国 , 和 哪个 这 犹太人 是 说 到 峡谷 他们自己 ,

据说犹太人曾大量享用法国的黄金。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər] .
was certainly not piled up there .
曾是 当然 不是 堆积 向上 那里 .

当然，那里并没有堆积着什么东西。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪri]
a feeling of great compassion came to one at the sight of those poor weary
一个 感觉 的 伟大的 同情 来了 到 一 在 这 视线 的 那些 贫穷的 厌倦
[oʊld] ['pi:p(ə)] ,
old people ,
老的 人们 ,

看到那些可怜的、疲惫的老人，人们心中涌起深深的怜悯之情。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈtremblɪŋ] [lest] [ˈsʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ]
who were ever trembling lest somebody should deprive them of the bread which
WHO 是 曾经 发抖 免得 某人 应该 剥夺 他们 的 这 面包 哪个
[kɔ:st][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] .
cost them so much toil .
成本 他们 所以 很多 辛劳 .

他们时刻战战兢兢，生怕有人会剥夺他们辛勤劳作得来的面包。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - , [haʊˈevər] , [mɑ:rk] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmənz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] ,
At the Lehmanns' , however , Marc became acquainted with Simon's brother David ,
在 这 莱曼斯 - , 然而 , 马克 成为 熟人 和 西蒙的 兄弟 大卫 ,
然而，在莱曼家，马克结识了西蒙的弟弟大卫。

[hu:m] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] .
whom a telegram had summoned on the day of the arrest .
谁 一个 电报 有 被召唤 在 这 天 的 这 逮捕 .
逮捕当天，有人向他发出电报传唤。

[ˈtɔ:lər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈsaɪmən] , [hu:z] [ˈsi:niər] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [θri:] [ˈjɪrz] ,
Taller and stronger than Simon , whose senior he was by three years ,
更高 和 更强 比 西蒙 , 谁 高级的 他 曾是 经过 三 年 ,
他比西蒙更高更壮，比西蒙大三岁。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [fɜ:rm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [aɪz] .
David had a full firm face with bright and energetic eyes .
大卫 有 一个 满的 公司 脸 和 明亮的 和 精力充沛 眼睛 .
大卫有着一张饱满而结实的脸，以及明亮而充满活力的眼睛。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd]
After his father's death he had entered the army , in which he had served
后 他的 父亲的 死亡 他 有 进入 这 军队 , 在 哪个 他 有 服务
[fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] ,
for twelve years ,
为了 十二 年 ,
父亲去世后，他参军入伍，服役了十二年。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tu:; tə][ə; eɪ] [lʊˈtenənsɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnu:mərəb(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz]
rising from the ranks to a lieutenancy , and after innumerable struggles
上升 从 这 排名 到 一个 中尉 , 和 后 无数 斗争
[ænd; ənd] [rɪˈbʌfs] [ˈbi:ɪŋ] , [aɪˈti:] [si:md] ,
and rebuffs being , it seemed ,
和 拒绝 存在 , 它 似乎 ,
从普通士兵晋升为中尉，经历了无数次的奋斗和挫折，似乎.....

[nɪr] [prəˈməʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] , [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
near promotion to the rank of captain , when he suddenly sent in his papers ,
靠近 晋升 到 这 秩 的 队长 , 什么时候 他 突然 发送 在 他的 文件 ,
眼看就要晋升为上尉，他却突然递交了申请文件。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈtend] [ˈeni] [b:ŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈfrʌnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
lacking the courage to contend any longer against the affronts to which his
缺乏 这 勇气 到 抗衡 任何 更长 反对 这 侮辱 到 哪个 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sjuˈpiəriəz] [səbˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] .
comrades and superiors subjected him because he was a Jew .
同志们 和 上级 受 他 因为 他 曾是 一个 犹 .
他已经没有勇气再去反抗他的战友和上级因为他是犹太人而对他施加的侮辱。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm][faɪv] [ˈjɪrz] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] - ,
This had taken place some five years before the crime of Maillebois ,
这 有 已采取 地方 一些 五 年 前 这 犯罪 的 - ,
这件事发生在马耶布瓦犯罪事件发生前大约五年。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈsaɪmə̃n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈreɪtʃəl] .
at the time when Simon was about to marry Rachel .
在 这 时间 什么时候 西蒙 曾是 关于 到 结婚 瑞秋 .
当时西蒙正准备和瑞秋结婚。

[ˈdeɪvɪd] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
David , who remained a bachelor , looked round him for occupation , and ,
大卫 , WHO 剩余 一个 学士 , 看起来 圆形的 他 为了 职业 , 和 ,
终身未娶的戴维四处寻找工作, 然后,

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
like a man of initiative and energy , embarked in an enterprise of which
喜欢 一个 男人 的 倡议 和 活力 , 启航 在 一个 企业 的 哪个
[ˈnoʊbəːdʒi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [θɔːt] .
nobody had previously thought .
无人 有 之前 想法 .
他就像一个充满进取心和活力的人, 投身于一项以前没有人想到过的事业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)] [pɪts] [ɑːn][ðə; ði]
This was the working of some very extensive sand and gravel pits on the
这 曾是 这 在职的 的 一些 非常 广泛的 沙 和 碎石 坑 在 这
[ɪˈstert] [ʌv; əv][lɑː] - ,
estate of La Désirade ,
财产 的 拉 - ,
这是拉德西拉德庄园内一些规模非常大的沙砾坑的作业情况。

[wɪtʃ] [ðen] [stiɪl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈbæŋkər] , [ˈbærən] [ˈneɪθn] .
which then still belonged to the millionaire banker , Baron Nathan .
哪个 然后 仍然 属于 到 这 百万富翁 银行家 , 男爵 内森 .
当时这处房产仍属于百万富翁银行家内森男爵所有。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [sens] ,
The latter , taken with the young man's energy and sense ,
这 后者 , 已采取 和 这 年轻的 男人的 活力 和 感觉 ,
后者则被这位年轻人的活力和才智所吸引。

[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] - [liːs] [ɑːn] [ˈferli] [loʊ] [tɜːrmz] ,
granted him a thirty years ' lease on fairly low terms ,
的确 他 一个 三十 年 - 租 在 相当 低的 条款 ,
以相当低的条件授予他三十年的租约。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈroʊd][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ;
and thus David was soon on the high road to fortune ;
和 因此 大卫 曾是 很快 在 这 高的 路 到 财富 ;
因此, 大卫很快就走上了通往财富的康庄大道;

[fɔːr; fər][ɪn] [θriː] [ˈjɪrɜz] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ɪn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] ,
for in three years he earned a hundred thousand francs in this enterprise ,
为了 在 三 年 他 获得 一个 百 千 法郎 在 这 企业 ,
因为三年内, 他通过这项事业赚了十万法郎。

[wɪtʃ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈmægnɪtuːd] [ænd; ənd][æ̣t; ət][læ̣st] [əbˈzɔːrbd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which steadily increased in magnitude and at last absorbed every hour of his
哪个 稳步 增加 在 震级 和 在 最后的 吸收 每一个 小时 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .
这件事的规模不断扩大, 最终占据了他所有的时间。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt]
But , on hearing of the charge brought against his brother , he did not hesitate
但 , 在 听力 的 这 收费 带来 反对 他的 兄弟 , 他 做过 不是 犹豫
;
;
;

但是，当他听到对他哥哥的指控时，他毫不犹豫；

[hi;; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɑ:n] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] ,
he placed his business in the hands of a foreman on whom he could rely ,
他 放置 他的 商业 在 这 双手 的 一个 领班 在 谁 他 可以 依靠 ,
他把自己的生意交给了一位他可以信赖的工头打理。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu;; tə] - .
and hurried to Maillebois .
和 慌忙 到 - .

然后匆匆赶往马耶布瓦。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ɪnəsns] .
He did not for a moment doubt his brother's innocence .
他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 他的 兄弟 无辜 .

他丝毫没有怀疑过他哥哥的清白。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [hi;; hi] [felt] ,
It was materially impossible , he felt ,
它 曾是 重大 不可能的 , 他 毛毡 ,

他觉得这在物质上是不可能的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
that such a deed could be the act of such a man ,
那 这样的 一个 契据 可以 是 这 行为 的 这样的 一个 男人 ,

这样的人怎么可能做出这样的事？

[ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi;; hi] [nu:] [best][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt]
the one whom he knew best in all the world , who was indeed the counterpart
这 一 谁 他 知道 最好的 在 全部 这 世界 , WHO 曾是 的确 这 对应物

[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

他是全世界最了解的人，而这个人实际上就是他自己的翻版。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ɪˈvɪnst] [ɡreɪt] ['pru:d(ə)ns] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɑ:rm]
But he evinced great prudence , for he desired to do nothing that might harm
但 他 表现出 伟大的 谨慎 , 为了 他 想要的 到 做 没有什么 那 可能 伤害

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

但他表现得非常谨慎，因为他不想做任何可能伤害他兄弟的事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ɔ:l][dʒu:z][wɜ:r; wər] [ʌnˈpɑ:pjələr] .
and he knew , too , that all Jews were unpopular .
和 他 知道 , 也 , 那 全部 犹太人 是 不受欢迎的 .

他也知道，所有犹太人都受欢迎。

[ðʌs] , [wen] [mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæɪnd] [wei] [spoʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
Thus , when Marc in his impassioned way spoke to him of his suspicions ,
因此 , 什么时候 马克 在 他的 热情洋溢 方式 辐 到 他 的 他的 怀疑 ,

因此，当马克激动地向他倾诉自己的疑虑时，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
declaring that the real culprit must certainly be one of the Brothers of the
声明 那 这 真实的 罪魁祸首 必须 当然 是 一 的 这 兄弟 的 这
[ˈkrɪstjən] [ˈdɑːktrɪn] ,
Christian Doctrine ,
基督教 教义 ,

他宣称真正的罪犯肯定是基督教教义兄弟会的某位成员，

[ˈdeɪvɪd] , [ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [ˈstroʊv] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
David , though at heart of the same opinion , strove to calm his friend ,
大卫 , 尽管 在 心 的 这 相同的 观点 , 努力 到 冷静的 他的 朋友 ,
大卫虽然内心也持同样的观点，但他还是努力安抚他的朋友。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [træmp] , [ə; eɪ]
saying that one must not lose sight of the theory of a prowling tramp , a
说 那 一 必须 不是 失去 视线 的 这 理论 的 一个 潜行 流浪汉 , 一个
[tʃæns] [ˈmɜːrdərər] ,
chance murderer ,
机会 凶手 ,

也就是说，我们不能忽视游荡的流浪汉、偶然的杀人犯这种理论。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who might have entered and left by the window .
WHO 可能 有 进入 和 左边 经过 这 窗户 .
谁可能从窗户进出。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈsaɪmən] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni]
he felt that he would increase the popular prejudice against Simon by bringing any
他 毛毡 那 他 会 增加 这 受欢迎的 偏见 反对 西蒙 经过 带来 任何
[ˈrændəm] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ;
random charge against the Brothers ;
随机的 收费 反对 这 兄弟 ;
他认为，随意指控兄弟俩会加深民众对西蒙的偏见；

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] , [tuː] ,
he foresaw , too ,
他 预见 , 也 ,
他也预见到了。

[ðæt] [ɔːl] [ˈefərts] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtɪz] [ənˈles]
that all efforts would be vain against the coalition of the interested parties unless
那 全部 努力 会 是 徒劳 反对 这 联盟 的 这 感兴趣的 各方 除非
[hiː; hi] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪv] [pruːfs] .
he were possessed of decisive proofs .
他 是 拥有 的 决定性 证明 .
除非他掌握确凿的证据，否则对抗利益集团联盟的一切努力都将是徒劳的。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈsaɪmən] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Meantime , in order that Simon might benefit by an element of doubt ,
与此同时 , 在 命令 那 西蒙 可能 益处 经过 一个 元素 的 怀疑 ,
与此同时，为了让西蒙能够从疑虑中获益，

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraʊlər] ,
would it not be best to revert to the theory of that prowler ,
会 它 不是 是 最好的 到 恢复 到 这 理论 的 那 潜行者 ,
难道不应该重新采用那个潜行者的理论吗？

[wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
which everybody had admitted as possible at the moment of the
哪个 大家 有 承认 作为 可能的 在 这 片刻 的 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?
discovery of the crime ?
发现 的 这 犯罪 ?

在犯罪被发现的那一刻，所有人都承认这是有可能的？

[aɪ'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [prə'vɪʒən(ə)] [ɑːpə'eɪʃənz] ;
It would serve as an excellent basis for provisional operations ;
它 会 服务 作为 一个 出色的 基础 为了 临时 运营 ;
这将为临时行动提供极佳的基础；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['paʊərfəli]
whereas a campaign at that moment against the well - informed and powerfully
然而 一个 活动 在 那 片刻 反对 这 出色地 - 知情的 和 强大的
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][tɜːrn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
supported Brothers could only turn against the prisoner .
有 兄弟 可以 仅有的 转动 反对 这 囚犯 .
然而，在那个时候，针对消息灵通、势力强大的兄弟会发起的运动，最终只会对囚犯不利。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['saɪmən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'ɡeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] - ,
David was able to see Simon in the presence of Investigating Magistrate Daix ,
大卫 曾是 有能力的 到 看 西蒙 在这 在场的 的 调查 地方法官 - ,
大卫得以在调查法官戴克斯的陪同下见到西蒙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd] - [ˌʃeɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeɪ] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [ðæt]
and by the long hand - shake which they then exchanged they fully understood that
和 经过 这 长的 手 - 摇 哪个 他们 然后 交换 他们 完全 理解 那
[iːtʃ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] .
each was possessed by the same feelings .
每个 曾是 拥有 经过 这 相同的 情怀 .
他们紧紧握手，彼此充分理解了对方心中怀着同样的情感。

[ˈleɪtər] , [ˈdeɪvɪd][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Later , David also saw his
之后 , 大卫 还 锯 他的
后来，大卫也看到了他的

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪmənz] ,
brother at the prison , and , on returning to the Lehmanns ,
兄弟 在 这 监狱 , 和 , 在 返回 到 这 莱曼斯 ,
在监狱里的兄弟，以及回到莱曼家后，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['saɪmən][æz; əz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'spər] ,
he described Simon as being still in great despair ,
他 描述 西蒙 作为 存在 仍然 在 伟大的 绝望 ,
他形容西蒙仍然处于极度绝望之中。

[ˈevər] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,
ever straining his mind in endeavouring to unravel the enigma ,
曾经 紧张 他的 头脑 在 努力 到 绎 这 谜 ,
他不断绞尽脑汁，试图解开这个谜团。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈenərdʒi] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but displaying extraordinary energy in defending his honour and that of his
但 显示 非凡的 活力 在 防守 他的 荣誉 和 那 的 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但他却展现出非凡的精力来捍卫自己和孩子的荣誉。

[wen] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:p] [wer] [mɑ:rk] [ˈɔ:lsʊʃ] [wʌz; wəz]
When David recounted all this , seated in the dim little shop where Marc also was
什么时候 大卫 叙述 全部 这 , 坐着 在 这 暗淡 小的 店铺 在哪里 马克 还 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

当大卫坐在昏暗的小店里，向马克讲述这一切时，马克当时也在场。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [terz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən] ,
the latter was profoundly stirred by the silent tears of Madame Simon ,
这 后者 曾是 深刻地 搅拌 经过 这 沉默的 眼泪 的 夫人 西蒙 ,
后者被西蒙夫人的无声泪水深深打动了。

[hu:] [lʊkt] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʊləərəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [self] - [əˈbændənmənt] ,
who looked so beautiful and dolorous in her self - abandonment ,
WHO 看起来 所以 美丽的 和 悲伤的 在 她 自己 - 放弃 ,
她自我放纵时，看起来既美丽又悲伤。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [wi:k] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈkru:əli] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˈdestəni] .
like a woman of weak loving nature cruelly struck down by destiny .
喜欢 一个 女士 的 虚弱的 爱 自然 残酷地 击 向下 经过 命运 .
就像一个天性柔弱、充满爱心的女子，被命运无情地击垮。

[ðə; ði] [leɪmənz] [ˈɔ:lsʊʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [saɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪŋkɪŋ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pʊr]
The Lehmanns also could only sigh and display the shrinking despair of poor
这 莱曼斯 还 可以 仅有的 叹 和 展示 这 收缩 绝望 的 贫穷的
[ˈfoʊk] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntu:m(ə)li] .
folk who were resigned to contumely .
民间 WHO 是 辞职 到 傲慢 .

莱曼一家也只能叹息，流露出穷人那种无奈地忍受侮辱的绝望。

[ðeɪ] [sti:l] [plai] [ðer; ðər] [ˈni:dlz] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn] -
They still plied their needles , and , though they were convinced of their son -
他们 仍然 合拢 他们的 针 , 和 , 尽管 他们 是 确信 的 他们的 儿子 -
[ɪn] - [ˈlɔz] [ˈɪnəsns] ,
in - law's innocence ,
在 - 法律的 无辜 ,

她们依然继续做针线活，尽管她们确信女婿是无辜的，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [prəˈkleɪm] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈægrəveɪt]
they dared not proclaim it before their customers for fear lest they should aggravate
他们 敢于 不是 宣布 它 前 他们的 顾客 为了 害怕 免得 他们 应该 加剧
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] .
his position and lose their own means of livelihood .
他的 位置 和 失去 他们的 自己的 方法 的 生计 .

他们不敢在顾客面前宣扬此事，唯恐激怒他，危及自己的生计。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [efərˈvesns] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
The public effervescence at Maillebois was unhappily increasing ,
这 民众 冒泡 在 - 曾是 不幸地 增加 ,
马耶布瓦的公众情绪令人遗憾地愈演愈烈。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv] [ˈbrɔːləɪz] [smæʃt] [ðə; ði] [[ɑːp] [ˈwɪndəʊz] .
and one evening a band of brawlers smashed the shop windows .
和 一 晚上 一个 乐队 的 斗殴者 粉碎 这 店铺 视窗 .

一天晚上，一群流氓砸碎了商店的橱窗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌtər] [æt; ət][wʌnz] .
It was necessary to put up the shutters at once .
它 曾是 必要的 到 放 向上 这 百叶窗 在 一次 .
必须立即安装百叶窗。

[ðən] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænjuskript] [ˈnoʊtɪsɪz][wɜːr; wər][ˈpoustɪd][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Then little manuscript notices were posted in various parts of the town ,
然后 小的 手稿 通知 是 发布 在 各种各样的 部分 的 这 镇 ,
然后，镇上各处都张贴了简短的手写告示。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈpeɪtriəts] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [[ɑːp] .
calling upon patriots to assemble and burn down the shop .
呼叫 之上 爱国者 到 集合 和 烧伤 向下 这 店铺 .
呼吁爱国者集结起来，烧毁这家商店。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪnˈdiːd] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
For some days indeed — particularly one Sunday ,
为了 一些 天 的确 — 特别 — 星期日 ,
确实有那么几天——尤其是一个星期天，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpjʊːtʃɪn] [ˈtʃæp(ə)] — [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv]
after a pompous religious ceremony at the Capuchin Chapel — the explosion of
后 一个 傲慢 宗教 仪式 在 这 卷尾猴 教堂 — 这 爆炸 的
[ˈænti] - [ˈsemaɪt] [ˈpæ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˈdærəs] ,
anti - semite passion became so intense that Darras ,
反对 - 闪米特人 热情 成为 所以 激烈的 那 达拉斯 ,
在嘉布遣会教堂举行了一场盛大的宗教仪式后，反犹情绪爆发得如此激烈，以至于达拉斯.....

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈboʊmaːnt] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] ,
the Mayor , had to send to Beaumont for police ,
这 市长 , 有 到 发送 到 博蒙特 为了 警察 ,
市长不得不派人去博蒙特找警察。

[ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [gɑːrdz] [ˈpoustɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [traʊ] [lest] [ðə; ði] [haʊs]
deeming it necessary to have guards posted in the Rue du Trou lest the house
认为 它 必要的 到 有 守卫 发布 在 这 后悔 杜 特鲁 免得 这 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪmənz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [sækt] .
of the Lehmanns should be sacked .
的 这 莱曼斯 应该 是 被解雇 .
认为有必要在特鲁街安排卫兵，以免莱曼家的房子被洗劫一空。

[frʌm; frəm] [ˈaʊər][tuː; tə] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈfer] [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ˈvɪrələnt] ,
From hour to hour the affair expanded , and grew more virulent ,
从 小时 到 小时 这 事务 扩展 , 和 生长 更多的 剧毒的 ,
随着时间的推移，事态不断扩大，愈演愈烈。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈbætlfɪːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈtendɪd] [ˈhɑːtli] .
becoming a social battlefield on which rival parties contended hotly .
成为 一个 社会的 战场 在 哪个 竞争对手 各方 有争议 热 .
成为各方势力激烈争夺的社会战场。

[ˈmædʒɪstreɪt] - [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdəɪz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
Magistrate Daix had doubtless received orders to conduct his investigations with
地方法官 - 有 毫无疑问 已收到 订单 到 执行 他的 调查 和
[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [spiːd] .
all possible speed .
全部 可能的 速度 .
戴克斯法官无疑已接到命令，要以最快的速度展开调查。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ɪn'terəˌɡertɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] — [mɪ'nɒs] , [mædəmwə'zel]
In less than a month he interrogated all the witnesses — Mignot , Mademoiselle
在 较少的 比 一个 月 他 审问 全部 这 证人 — 米尼奥 , 小姐
- , ['fɑːðər] - , ['brʌðər] ['fʊldʒəns] ,
Rouzaire , Father Philibin , Brother Fulgence ,
- , 父亲 - , 兄弟 放纵 ,
不到一个月的时间, 他就审问了所有证人——米尼奥、鲁泽尔小姐、菲利宾神父、富尔根斯修士

[ˈsevrəl] [ˈskuːltʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] .
several schoolchildren and railway employés .
一些 小学生 和 铁路 员工 .
几名小学生和铁路员工。

['brʌðər] ['fʊldʒəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪɡ'zuːbəreɪns] , [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] ,
Brother Fulgence , with his usual exuberance , demanded that his three assistants ,
兄弟 放纵 , 和 他的 通常 热情洋溢 , 要求 那 他的 三 助理 ,
['brʌðərz] ['ɪzɪdɔː(r)] , ['læzərəs] , [ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒjəs] ,
Brothers Isidore , Lazarus , and Gorgias ,
兄弟 伊西多尔 , 拉撒路 , 和 高尔吉亚 ,
富尔根斯修士一如既往地热情洋溢, 要求他的三位助手, 伊西多尔修士、拉扎勒斯修士和高尔吉亚修士,

[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊv][biː; bi] [ɪn'terəˌɡertɪd] ; [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
should also be interrogated ; he likewise insisted that a search should be made
应该 还 是 审问 ; 他 同样地 坚持 那 一个 搜索 应该 是 制成
[æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
at his school ,
在 他的 学校 ,
他也应该接受讯问; 他还坚持要求搜查他的学校。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
and this was done ; but naturally nothing was found .
和 这 曾是 完毕 ; 但 自然 没有什么 曾是 成立 .
于是就这么做了; 但自然什么也没找到。

- [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [haʊ'evər] ,
Daix thought it his duty , however ,
- 想法 它 他的 责任 , 然而 ,
然而, 戴克斯认为这是他的职责。

[tuː; tə][ɪn'kwɪər] [mɑː'nʊːtli] [ɪntuː][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
to inquire minutely into the suggestion that the crime might have been
到 查询 精确到分钟 进入 这 建议 那 这 犯罪 可能 有 到过
[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][træmp] .
committed by a tramp .
坚定的 经过 一个 流浪汉 .
仔细调查犯罪可能是流浪汉所为的说法。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʒəŋ'dɑːrmə'ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['skauəd] [ðə; ði] [roʊdz] ,
By his orders the entire gendarmerie of the department scoured the roads ,
经过 他的 订单 这 全部的 宪兵队 的 这 部门 彻底清洗 这 道路 ,
在他的命令下, 该部门所有宪兵对道路进行了全面搜查。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [træmps][wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
and some fifty tramps were arrested , and then released , without the
和 一些 五十 流浪汉 是 被捕 , 和 然后 发布 , 没有 这
[ˈslaɪtəst] [kluː] [ˈbiːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
slightest clue being arrived at .
丝毫 线索 存在 到达的 在 .
大约五十名流浪汉被捕, 随后被释放, 但并未获得任何线索。

[ɪn]
In
在

在

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wʌŋ] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [rɪˈmeɪnd] [θriː] [deɪz] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ]
one instance a pedlar remained three days under lock and key , but to no
— 实例 一个 小贩 剩余 三 天 在下面 锁 和 钥匙 , 但 到 不
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

曾有一次，一名小贩被锁在牢房里三天，但毫无用处。

[ðen] - , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraʊlər] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then Daix , setting aside the theory of a prowler , remained in presence of the
然后 - , 环境 旁边 这 理论 的 一个 潜行者 , 剩余 在 在场 的 这
[ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
copy - slip ,
复制 - 滑 ,

于是，戴克斯暂时搁置了有人潜入的说法，留在了复印件旁边。

[ðə; ði] [wʌŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
the one tangible piece of evidence at his disposal ,
这 一 有形 片 的 证据 在 他的 处理 ,
他唯一掌握的实物证据，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪr] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
the only thing on which he could rear his charge .
这 仅有的 事物 在 哪个 他 可以 后部 他的 收费 .

这是他唯一能用来训练他的动物的东西。

[wen] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [əˈgen] ,
When this reached the ears of Marc and David , they became calm again ,
什么时候 这 达到 这 耳朵 的 马克 和 大卫 , 他们 成为 冷静的 再次 ,
马克和大卫听到这话后，又平静了下来。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [beɪst]
for it seemed to them impossible that a serious accusation could be based
为了 它 似乎 到 他们 不可能的 那 一个 严肃的 指控 可以 是 基于
[ɑːn] [ðæt] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
on that slip of paper ,
在 那 滑 的 纸 ,

因为在他们看来，仅凭那张纸条就提出如此严重的指控，简直不可思议。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
the importance of which was so open to discussion .
这 重要性 的 哪个 曾是 所以 打开 到 讨论 .
这件事的重要性一直备受争议。

[æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈpiːtɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈɡɪlti] [træmp] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ðæt]
As David repeated , although no guilty tramp had been found , the hypothesis that
作为 大卫 重复 , 虽然 不 有罪的 流浪汉 有 到过 成立 , 这 假设 那
[wʌŋ] [ɪgˈzɪstɪd] ,
one existed ,
— 存在 ,

正如大卫反复强调的那样，虽然没有找到有罪的流浪汉，但存在这样一个人的假设仍然存在。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [æən; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [daʊt] , [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] .
or at least an element of doubt , still remained .
或者 在 至少 一个 元素 的 怀疑 , 仍然 剩余 .

或者至少, 心中仍存有一丝疑虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌðerˈtuː] [wʌn] [ˈædɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pruːf] [əˈgenst] [ˈsaɪmən] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
And if thereto one added the lack of proof against Simon , the moral
和 如果 到 一 额外 这 缺少 的 证明 反对 西蒙 , 这 道德
[ɪmˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
improbability of his guilt ,
概率低 的 他的 有罪 ,

再加上缺乏针对西蒙的证据, 以及他有罪在道德上不太可能,

[hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈprəʊtests][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər]
his never - varying protests of innocence , it was purely impossible for
他的 绝不 - 变化 抗议活动 的 无辜 , 它 曾是 纯粹 不可能的 为了
[æən; ən] [ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] ,
an Investigating Magistrate , possessed of any conscience ,
一个 调查 地方法官 , 拥有 的 任何 良心 ,

他始终坚称自己无罪, 这对于任何一位尚存良知的调查法官来说, 都是绝对不可能的。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
to come to the conclusion that he was the culprit .
到 来 到 这 结论 那 他 曾是 这 罪魁祸首 .

最终得出结论, 他就是罪魁祸首。

[ə; eɪ][nɑːn] - [luː] , [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ][dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd]
A non - lieu , otherwise a decision that there was no ground to proceed
一个 非 - 代替 , 否则 一个 决定 那 那里 曾是 不 地面 到 继续
[ˈfɜːrðər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
further against the prisoner ,
更远 反对 这 囚犯 ,

不予起诉, 即认为没有理由对囚犯进行进一步诉讼的决定。

[siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [rɪˈlaɪ] .
seemed a certainty on which one might rely .
似乎 一个 肯定 在 哪个 一 可能 依靠 .

似乎是一种可以信赖的确定性。

[ðer; ðər] [keɪm] [deɪz] , [haʊˈevər] , [wen] [mɑːrk][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [huː] [siːˈoʊ] - [ˈɑːpɜːɪtəd][ɪn] [ˈbrʌðərli]
There came days , however , when Marc and David , who co - operated in brotherly
那里 来了 天 , 然而 , 什么时候 马克 和 大卫 , WHO 合作 - 经营的 在 兄弟般的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

然而, 也有过这样的日子: 马克和戴维兄弟俩合作无间,

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [əˈʃʊrəns] .
began to lose some of their fine assurance .
开始 到 失去 一些 的 他们的 美好的 保证 .

他们开始失去一些原本的自信。

[bæd] [ˈruːməɪ] [rɪˈtʃt] [ðem; ðəm] .
Bad rumours reached them .
坏的 谣言 达到 他们 .

他们听到了不好的谣言。

真相(Truth[Vérité])

第7/43页

[ðə; ði] [kəŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] ['fræntɪkli] .
The Congregations were bestirring themselves frantically .

这 会众 是 搅动 他们自己 疯狂地 .

各教会团体都在焦急地筹划着。

[ˈfɑːðər] [kræbət] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈboʊmə:nt] ,
Father Crabot was for ever visiting Beaumont ,

父亲 螃蟹 曾是 为了 曾经 访问 博蒙特 ,

克拉博特神父经常去博蒙特探望他。

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['ɡʌvərnmənt] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
availing himself of his society connections to dine with government officials ,

利用 他自己 的 他的 社会 连接 到 用餐 和 政府 官员 ,

他利用自己的人脉关系与政府官员共进晚餐，

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [wɜːrld] .
members of the judicial and even the university world .

成员 的 这 司法 和 甚至 这 大学 世界 .

司法界人士，甚至大学界人士。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuː][ˈprɪz(ə)nər] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [rɪ'liːs] , [soʊ] , [ɑːn][ɔːl]
As the Jew prisoner seemed more and more likely to secure release , so , on all

作为 这 犹 囚犯 似乎 更多的 和 更多的 可能 到 安全的 发布 , 所以 , 在 全部
sides ,

侧面 ,

随着犹太囚犯获释的可能性越来越大，各方也随之发生了变化。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [gruː] [ˈfɪrsər] .
the battle grew fiercer .

这 战斗 生长 更凶猛 .

战斗愈演愈烈。

[æt; ət][læst] , [ðen] , [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
At last , then , it occurred to David to endeavour to obtain the support of

在 最后的 , 然后 , 它 发生 到 大卫 到 努力 到 获得 这 支持 的
Baron Nathan ,

男爵 内森 ,

最后，大卫想到了要设法获得内森男爵的支持。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkər][ænd; ənd][ˈfɔːrmər] [prə'praɪətər][ʌv; əv][lɑː] - ,
the great banker and former proprietor of La Désirade ,

这 伟大的 银行家 和 以前的 业主 的 拉 - ,

伟大的银行家，也是 La Désirade 的前老板

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][diː]
who was staying there as the guest of his daughter , the Countess de

WHO 曾是 入住 那里 作为 这 客人 的 他的 女儿 , 这 伯爵夫人 德

- ,

Sanglebœuf ,

- ,

他当时是作为女儿桑格勒伯夫伯爵夫人的客人住在那里的。

[hu:z] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][hæd; həd] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɾɪəl] [doʊˈmeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm]
whose marriage portion had consisted of that royal domain and a sum
谁 婚姻 部分 有 由.....组成 的 那 皇家 领域 和 一个 和
[ʌv; əv][ten] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] [[wʌn]] [ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] .
of ten millions of francs [1] in hard cash .
的 十 百万 的 法郎 [1] 在 难的 现金 :
他的嫁妆包括那片皇家领地和一千万法郎[1]的现金。

[ðʌs] , [wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] ,
Thus , one bright afternoon in August , David and Marc ,
因此 , 一 明亮的 下午 在 八月 , 大卫 和 马克 ,
于是, 在一个阳光明媚的八月午后, 大卫和马克,

[hu:] [ˈɔ:lsou][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbærən] , [set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][lɑ:]
who also had a slight acquaintance with the Baron , set out on foot for La
WHO 还 有 一个 轻微 熟人 和 这 男爵 , 放 出去 在 脚 为了 拉
-
Désirade ,
-
他与男爵也略有交情, 于是徒步前往拉德西拉德。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ]
a very pleasant walk , for the distance from Maillebois was not much more
一个 非常 令人愉快的 走 , 为了 这 距离 从 - 曾是 不是 很多 更多的
[ðæən; ðən][ə; eɪ] [maɪl] . [[wʌn]]
than a mile . [1]
比 一个 英里 : [1]
这是一次非常愉快的散步, 因为从马耶布瓦到那里的距离不过一英里多一点。[1]

[əˈbaʊt] \$1 , - , - .
About \$1 , 940 , 000 .
关于 \$1 , - , - .
约194万美元。

[kaʊnt] [ˈhektər] [di:] - , [ðə; ðɪ][læst] [ˈsaɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Count Hector de Sanglebœuf , the last scion of his house ,
数数 赫克托 德 - , 这 最后的 继承人 的 他的 房子 ,
埃克托·德·桑格勒伯爵, 他家族的最后一位继承人
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜ:ɾli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskwaɪər][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
one of the early members of which had been squire to St . Louis ,
一 的 这 早期的 成员 的 哪个 有 到过 乡绅 到 英石 : 路易斯 ,

其中一位早期成员曾是圣路易斯的侍从,
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpli:tli] [ˈru:ɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:ɾti] - [sɪks] [ˈɪɾɾz] [ʌv; əv]
had found himself completely ruined when he was only thirty - six years of
有 成立 他自己 完全地 毁坏 什么时候 他 曾是 仅有的 三十 - 六 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

他才36岁就发现自己彻底破产了。
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ðɪ]
His father had devoured the
他的 父亲 有 吞噬 这
他的父亲吞噬了

[ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði]
greater part of the family fortune and he himself had consumed the
更大的 部分 的 这 家庭 财富 和 他 他自己 有 消耗 这
[ˈremnənts] .
remnants .
残余物 .

他继承了家族的大部分财产，并将剩余部分挥霍一空。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kwɪrə'sɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [aɪ 'tiː] , [ˈfiːlɪŋ]
After holding a commission in the Cuirassiers , he had resigned it , feeling
后 保持 一个 委员会 在 这 胸甲骑兵 , 他 有 辞职 它 , 感觉
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɡærɪsn] [laɪf] ;
tired of garrison life ;
疲劳的 的 驻军 生活 ;

在胸甲骑兵团担任军官后，他因厌倦了驻军生活而辞职；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes]
and for a time he had remained living with a widow , the Marchioness
和 为了 一个 时间 他 有 剩余 活的 和 一个 寡妇 , 这 侯爵夫人
[diː] [ˈbɔɪsi] ,
de Boise ,
德 博伊西 ,

他曾有一段时间与一位寡妇，即博伊斯侯爵夫人，同居在一起。

[huː] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈsiːniər] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
who was ten years his senior , and far too intent on her own comfort to
WHO 曾是 十 年 他的 高级的 , 和 远的 也 意图 在 她 自己的 舒适 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

她比他年长十岁，而且一心只想着自己的舒适，根本不可能嫁给他。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpenjəri] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [kən'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
for her penury , added to his own , would only have conduced to a
为了 她 贫困 , 额外 到 他的 自己的 , 会 仅有的 有 进行 到 一个
[dɪ'zæstrəs] [ˈfjuːtʃər] .
disastrous future .
灾难性的 未来 .

因为她的贫困，加上他自己的贫困，只会导致灾难性的未来。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɪːniəsli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
People related that it was this mistress who had ingeniously arranged the
人们 有关的 那 它 曾是 这 情妇 WHO 有 巧妙地 安排 这
[ˈkaʊnts] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈbærən] [ˈneiθənz] [ˈdɔːtər] [ˈliːə] ,
Count's marriage with Baron Nathan's daughter Lia ,
计数 婚姻 和 男爵 内森的 女儿 莉娅 ,

据传，正是这位情妇巧妙地安排了伯爵与内森男爵的女儿莉娅的婚事。

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]
a young person of four and twenty , very beautiful and all ablaze with
一个 年轻的 人 的 四 和 二十 , 非常 美丽的 和 全部 燃烧 和
[ˈmɪljənz] .
millions .
百万 .

一个24岁左右的年轻人，非常漂亮，浑身散发着耀眼的光芒。

[ˈneiθn] [hæd; həd] [nɪ'ɡəʊʃi'eɪtɪd] [ðə; ði][træn'zækj(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
Nathan had negotiated the transaction with his eyes open ,
内森 有 协商 这 交易 和 他的 眼睛 打开 ,
内森是在完全知情的情况下进行这笔交易的。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
knowing perfectly well what he gave and what he was to receive in exchange
会心 完美 出色地 什么 他 给予 和 什么 他 曾是 到 收到 在 交换
,
:
,

他非常清楚自己付出了什么，以及自己将得到什么作为交换。

[ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [wɪt] [left] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
adding his daughter to the millions which left his safe in order that he might
添加 他的 女儿 到 这 百万 哪个 左边 他的 安全的 在 命令 那 他 可能
[hæv; həv][æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [noʊˈbɪləti] ,
have as son - in - law a Count of very old and authentic nobility ,
有 作为 儿子 - 在 - 法律 一个 数数 的 非常 老的 和 真正的 贵族 ,
他将女儿也算作从保险箱里取出的数百万英镑，以便能娶一位出身古老正统贵族的伯爵为女婿。

[wɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [frʌm; frəm] [wɪt]
which circumstance would open to him the portals of a sphere from which
哪个 环境 会 打开 到 他 这 门户 的 一个 领域 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
he had been hitherto excluded :
他 有 到过 迄今为止 排除 :

这种境况将为他打开一扇通往他此前一直被排除在外的领域的大门。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈbærən] ,
He himself had lately acquired the title of Baron ,
他 他自己 有 最近 获得 这 标题 的 男爵 ,
他本人最近获得了男爵的头衔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] - [ˈgetoʊ] ,
and he was at last escaping from the ancient 'ghetto ,
和 他 曾是 在 最后的 逃脱 从 这 古老的 - 贫民窟 ,
他终于逃离了古老的“贫民窟”。

- [ðæt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈkɑːntuːm(ə)li] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌdə] .
' that universal contumely of which the haunting thought made him shudder .
- 那 普遍的 傲慢 的 哪个 这 令人难忘 想法 制成 他 不寒而栗 :
那种普遍的蔑视，令他他不寒而栗。

[ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈmʌni] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈseləz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]
A dealer in money , he had filled his cellars with gold , and his one
一个 经销商 在 钱 , 他 有 已填 他的 地窖 和 金子 , 和 他的 一
[ˈfræntɪk] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] ,
frantic craving nowadays ,
疯狂的 渴望 如今 ,
他是个做钱的商人，地窖里堆满了黄金，而他如今唯一疯狂的渴望是：

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , [huːz] [ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [æz; əz] [kiːn] ,
like that of the Christian moneymongers , whose appetites were fully as keen ,
喜欢 那 的 这 基督教 唯利是图者 , 谁 食欲 是 完全 作为 敏锐的 ,
就像那些唯利是图的基督教徒一样，他们的贪婪也同样强烈。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]
was to gratify his pride and his instincts of domination , to be
曾是 到 满足 他的 自豪 和 他的 本能 的 统治 , 到 是
[səˈluːtɪd] ,
saluted ,
敬礼 ,
是为了满足他的自尊心和支配欲，为了接受人们的敬礼。

[ˈɑ:nə:d] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
honoured and worshipped upon all sides ,
荣幸 和 崇拜 之上 全部 侧面 ;
受到各方尊崇和崇拜,

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevəɹ] - [pərˈsʊ] [dred] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and in particular to be delivered from the ever - pursuing dread of being
和 在 特别的 到 是 发表 从 这 曾经 - 追求 恐惧 的 存在
[kɪkt] [ænd; ənd][spæt][əˈpɑ:n][laɪk][ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈdɜ:rti][dʒu:] .
kicked and spat upon like a mere dirty Jew .
踢 和 争吵 之上 喜欢 一个 仅仅 肮脏的 犹 .
尤其要摆脱那种永远挥之不去的恐惧，害怕像个肮脏的犹太人一样被踢打和唾弃。

[ðʌs] [hi:; hi] [kwɑɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət][lɑ:] - ,
Thus he quite enjoyed staying with his son - in - law at La Désirade ,
因此 他 相当 享受 入住 和 他的 儿子 - 在 - 法律 在 拉 - ,
因此，他非常享受在拉德西拉德与女婿一起居住的时光。

[dɪˈraɪvɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði]
deriving no little consideration from the connections of his daughter the
推导 不 小的 考虑 从 这 连接 的 他的 女儿 这
[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
他从女儿伯爵夫人的关系中获得了不少好处。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][soʊ][smɔ:l] [ə; eɪ] [dɪˈgri:][ə; eɪ][dʒu:][ðæt] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] [ʌv; əv]
and remaining in so small a degree a Jew that , like many other renegades of
和 其余的 在 所以 小的 一个 程度 一个 犹 那 , 喜欢 许多 其他 叛逆者 的
[hɪz; ɪz] [klæs] ,
his class ,
他的 班级 ;
他身上仅存的一点犹太人特质，就像他那个阶层的许多其他叛逆者一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈroʊld] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈrɪmeks] , [ænd; ənd] [prəˈfest] [ðə; ði][moʊst]
he had enrolled himself among the anti - semites , and professed the most
他 有 已注册 他自己 之中 这 反对 - 闪米特人 , 和 声称 这 最多
[ˈfɜ:rvənt] [ˈrɔɪəlɪzəm][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] .
fervent royalism and patriotism .
热切 君主制 和 爱国主义 .
他加入了反犹分子行列，并宣称自己是最狂热的保皇主义和爱国主义。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈdekst(ə)rəs] , [ˈsmʌɪŋ] [mɑ:ˌrʃəˈnes] [di:] [ˈbɔɪsi] ,
Indeed , the dexterous , smiling Marchioness de Boise ,
的确 , 这 轻巧 , 微笑 侯爵夫人 德 博伊西 ,
的确，这位身手敏捷、笑容可掬的博伊斯侯爵夫人

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʌvɜ:z] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpra:fɪt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
who had derived from her lover's marriage all the profit she had
WHO 有 衍生的 从 她 恋人的 婚姻 全部 这 利润 她 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:ˈrself] ,
anticipated for him and for herself ,
预期 为了 他 和 为了 她自己 ;
她从情人的婚姻中获得了她预期中为他和她自己带来的所有利益，

[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈmɑ:dərət] [ðə; ði][ˈbæɹənz, ˈberənz] [ˈɑ:rdər] .
was often obliged to moderate the Baron's ardour .
曾是 经常 有义务 到 缓和 这 男爵的 热情 .
他常常不得不去抑制男爵的热情。

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [ˈskersli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
That marriage , it should be mentioned , had scarcely changed the position of
那 婚姻 , 它 应该 是 提及 , 有 几乎 已更改 这 位置 的
[ðə; ði] [ˌmɑ:ɾəˈnes] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈhektər] .
the Marchioness and Count Hector .
这 侯爵夫人 和 数数 赫克托 :
值得一提的是, 这桩婚姻几乎没有改变侯爵夫人和赫克托伯爵的地位。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ə; eɪ] [ˈbju:ɾɪf(ə)l] [ˈraɪpənɪŋ] [blɑ:nd] ,
The former , a beautiful ripening blonde ,
这 以前的 , 一个 美丽的 成熟 金发 ,
[wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
was doubtless devoid of jealousy in the strict sense of the word ,
曾是 毫无疑问 缺乏 的 妒忌 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ,
毫无疑问, 他丝毫没有严格意义上的嫉妒心。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] [sʌtʃ] [ˈwɜ:ɾldli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [ˈmʌni] [meɪ]
besides being intelligent enough to combine such worldly enjoyment as money may
除了 存在 聪明的 足够的 到 结合 这样的 世俗 享受 作为 钱 可能
[prəˈkjʊɾ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [liˈeɪzɑ:n] .
procure with the happiness of a long and peaceful liaison .
采购 和 这 幸福 的 一个 长的 和 和平 联络 :
此外, 她还足够聪明, 能够将金钱所能带来的世俗享乐与长久和平的伴侣关系所带来的幸福结合起来。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
[ˌpi: ˈdʒi:] -
除了,

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈbju:ɾɪf(ə)l] [ˈli:ə][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] ,
she knew the beautiful Lia to be an admirable piece of statuary ,
她 知道 这 美丽的 莉娅 到 是 一个 令人钦佩的 片 的 雕像 ,
她知道美丽的莉娅是一件令人赞叹的雕塑作品。

[æn; ən][ˈaɪdl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈi:gəɾɪzəm] , [hu:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈblɪsf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]
an idol full of narrow egotism , who found it blissful to be installed in a
一个 偶像 满的 的 狭窄的 自负 , WHO 成立 它 幸福的 到 是 已安装 在 一个
[ˈsæŋktʃuəri] ,
sanctuary ,
避难所 ,
一个充满狭隘自我中心主义的偶像, 竟然以被供奉在圣殿中为乐。

[wer] [əˈtendənt] [ˈwɜ:ʃɪpə] [əˈdɔɾd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌnˈdu:li] [ˈtaɪər][hɜ:r; həɾ] .
where attendant worshippers adored but did not unduly tire her .
在哪里 服务员 信徒 受人喜爱 但 做过 不是 过度 胎 她 :
信徒们崇拜她, 但并没有让她感到过度疲惫。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ri:d] , [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [su:n] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [fəˈti:g] ;
She did not even read , for reading soon brought her fatigue ;
她 做过 不是 甚至 读 , 为了 阅读 很快 带来 她 疲劳 ;
她甚至不读书, 因为读书很快就会让她感到疲倦;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈkɑːntənt][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈsiːtɪd][fɔːr; fər][ˈaʊərz][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
she was quite content to remain seated for hours together in the midst of
她 曾是 相当 内容 到 保持 坐着 为了 小时 一起 在 这 中间 的
[ˈdʒen(ə)rəl][əˈtɛnʃnz] ,
general attentions ,
一般的 注意 ,

她很乐意在众人的注视下，一坐就是几个小时。

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][θɔːt][fɔːr; fər][ˈenɪbɑːdi][bʌt; bət][hɜːrˈself] .
with never a thought for anybody but herself .
和 绝不 一个 想法 为了 任何人 但 她自己 .

她眼里只有自己。

[ˈdaʊtləs][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][lɔːŋ][rɪˈmeɪn][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːrʃəˈnes]
Doubtless she did not long remain ignorant of the real position of the Marchioness
毫无疑问 她 做过 不是 长的 保持 无知 的 这 真实的 位置 的 这 侯爵夫人
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

毫无疑问，她不会对侯爵夫人及其丈夫的真实处境一无所知太久。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪsˈmɪst][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [nɑːt][ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈwɜːrɪd] ,
but she dismissed the thought of it , not wishing to be worried ,
但 她 解雇 这 想法 的 它 , 不是 祝 到 是 担心 ,

但她打消了这种念头，不想为此烦恼。

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈspens][wɪð; wɪθ][ðæt][kəˈresɪŋ][ˈfrend] ,
and indeed she was at last unable to dispense with that caressing friend ,
和 的确 她 曾是 在 最后的 无法 到 分配 和 那 爱抚 朋友 ,

最终，她还是无法摆脱那位温柔体贴的朋友。

[huː][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər] ,
who was ever in admiration before her ,
WHO 曾是 曾经 在 钦佩 前 她 ,

谁曾对她充满敬仰，

[ænd; ənd][huː][ˈlævɪʃt][ɑːn][hɜːr; hər][sʌtʃ][ˈlʌvɪŋ][ænd; ənd][ˈpliːzɪŋ][ɪkˈspreʃənz][æz; əz] - [maɪ][ˈpʊsi]
and who lavished on her such loving and pleasing expressions as ' my pussy
和 WHO 慷慨的 在 她 这样的 爱 和 令人愉悦 表达式 作为 - 我的 猫
, - - [maɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈdɑːrlɪŋ] ,
, ' ' **my beautiful darling** ,
, - - 我的 美丽的 亲爱的 ,

并对她倾注了诸如“我的小猫咪”、“我美丽的宝贝”等充满爱意和愉悦的言语

- - [maɪ][dɪr][ˈtrezər] . -
' ' **my dear treasure** . '
- - 我的 亲爱的 宝藏 . -

“我亲爱的宝贝。”

[ə; eɪ][mɔːr][ˈtʌtʃɪŋ][ˈfrendʃɪp][wʌz; wəz][ˈnevər][siːn] ,
A more touching friendship was never seen ,
一个 更多的 接触 友谊 曾是 绝不 已见 ,

世间再无比这更感人的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːrʃəˈnes][suːn][hæd; həd][hɜːr; hər][ruːm][ænd; ənd][hɜːr; hər][pleɪs][æt; ət][ˈteɪbl][æt; ət]
and the Marchioness soon had her room and her place at table at
和 这 侯爵夫人 很快 有 她 房间 和 她 地方 在 桌子 在
[ləː] - .
La Désirade .
拉 - .

侯爵夫人很快就在拉德西拉德餐厅拥有了自己的房间和餐桌位置。

[ðen] [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Then another idea of genius came to her .
然后 其他 主意 的 天才 来了 到 她 :

然后，她又想到了一个绝妙的主意。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ˈli:ə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .

She undertook to convert Lia to the Catholic faith .
她 承担 到 转变 莉娅 到 这 天主教 信仰 :

她决心让莉娅皈依天主教。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][fɜ:rst] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

The young wife was at first terrified by the idea ,
这 年轻的 妻子 曾是 在 第一的 恐惧 经过 这 主意 ,

年轻的妻子起初对这个想法感到恐惧。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd]

for she feared that she might be overwhelmed with religious exercises and
为了 她 害怕 那 她 可能 是 不堪重负 和 宗教 练习 和

[əb'zɜ:vənsɪz] .

observances .

观察 :

因为她担心自己会被繁琐的宗教仪式和规矩压垮。

[bʌt; bət] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But , directly Father Crabot was brought into the affair , he , with his
但 , 直接地 父亲 螃蟹 曾是 带来 进入 这 事务 , 他 , 和 他的

[ˈwɜ:rldli] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,

worldly graciousness ,

世俗 亲切 ,

但是，克拉博神父一被牵扯进这件事，他就以他世俗的优雅，

[meɪd] [ðə; ði] [pæθ] [kwɑ:t] [ˈi:zi] .

made the path quite easy .

制成 这 小路 相当 简单的 :

这条路走起来很轻松。

[jet] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][moʊst] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]

Yet the Countess was most won over by the enthusiasm which her father
然而 这 伯爵夫人 曾是 最多 韩元 超过 经过 这 热情 哪个 她 父亲

[dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] - [aɪ'di:ə] .

displayed for the Marchioness's idea .

显示 为了 这 - 主意 :

然而，最打动伯爵夫人的是她父亲对侯爵夫人想法的热情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbæɪrən] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈklenz] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

It was as if the Baron hoped that he would cleanse himself of some of
它 曾是 作为 如果 这 男爵 希望 那 他 会 洁净 他自己 的 一些 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈdʒʊɾi,'dʒu:ɾi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [ˈbæptɪzəm] .

his own horrid Jewry in the water of the young woman's baptism .

他的 自己的 可怕的 犹太人 在 这 水 的 这 年轻的 女性的 洗礼 :

仿佛男爵希望借着年轻女子的洗礼之水，洗去自己身上一些可怕的犹太血统。

[wen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [aɪ 'ti:][kwɑ:t] [ʌp'set] [sə'saɪəti][ɪn] [ˈboʊmɑ:nt] ,

When the ceremony took place it quite upset society in Beaumont ,
什么时候 这 仪式 采取 地方 它 相当 沮丧的 社会 在 博蒙特 ,

仪式举行时，在博蒙特引起了社会的极大不安。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and it was always spoken of as a great triumph of the Church .
和 它 曾是 总是 说 的 作为 一个 伟大的 胜利 的 这 教会 :

这一直被视为教会的伟大胜利。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈtʃiːvmənt] , [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˌmɑːrjəˈnes] [diː] [ˈbɔɪsi] ,
As a final achievement , the motherly Marchioness de Boise ,
作为 一个 最终的 成就 , 这 母性 侯爵夫人 德·博伊西 ,
作为最后的成就, 慈母般的博伊斯侯爵夫人

[huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈhektər] [diː] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][bɪɡ] , [dʌl]
who directed the steps of Hector de Sanglebœuf as if he were her big , dull
WHO 指导 这 步骤 的 赫克托·德 - 作为 如果 他 是 她 大的 , 乏味的
- [ˈwɪtrɪd] , [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,
- witted , obedient child ,
- 机智的 , 听话 孩子 ,
她像对待自己又大又笨又听话的孩子一样, 指挥着埃克托·德·桑格勒布夫的步伐。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlektɪd] [æz; əz]
had with the help of his wife's fortune caused him to be elected as
有 和 这 帮助 的 他的 妻子的 财富 导致 他 到 是 当选 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
one of the deputies of Beaumont ,
一 的 这 副手们 的 博蒙特 ,
他利用妻子的财富, 使自己当选为博蒙特市的议员之一。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌpɑːrləˈmentri] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnɪst]
insisting too that he should join the little parliamentary group of Opportunist
坚持 也 那 他 应该 加入 这 小的 议会 团体 的 机会主义者
[riːˈækjəˌnəriːz] ,
Reactionaries ,
反动派 ,
他还坚持让他加入机会主义反动派的小议会团体。

[huː] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ˈrælið] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
who gave out that they had ' rallied ' to the Republic ;
WHO 给予 出去 那 他们 有 - 集结 - 到 这 共和国 ;
他们散布谣言说他们“团结起来”支持共和国;
[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
for by this course she hoped to raise him to some high political position .
为了 经过 这 课程 她 希望 到 增加 他 到 一些 高的 政治的 位置 .

她希望通过这种方式将他提拔到某个高位。
[ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbærən] [ˈheɪθn] , [huː] ,
The amusing part of the affair was that Baron Nathan , who ,
这 有趣 部分 的 这 事务 曾是 那 男爵 内森 , WHO ,
这件事最有趣的地方在于, 内森男爵,

[skers] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːɪ] [ˈænsɛstri] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən]
scarce freed from the stigma of his Jewish ancestry , had become an
稀少 自由 从 这 柱头 的 他的 犹太人 祖先 , 有 变得 一个
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈrɔɪəlɪst] ,
uncompromising Royalist ,
毫不妥协 保皇党 ,
他几乎从未摆脱过犹太血统带来的耻辱, 反而成为了一个毫不妥协的保皇党人。

[naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɜːrvənt] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]
now found himself a far more fervent partisan of the monarchy than his son - in
现在 成立 他自己 一个 远的 更多的 热切 党派 的 这 君主制 比 他的 儿子 - 在
- [lɔː] ,
- law ,
- 法律 ,
他现在发现自己比女婿更热衷于拥护君主制。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætə-z] [dɪ'sent][frʌm; frəm][ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
and this in spite of the latter's descent from a squire of St . Louis .
和 这 在 尽管如此 的 这 后者的 下降 从 一个 乡绅 的 英石 . 路易斯 .
尽管后者是圣路易斯乡绅的后裔。

[ðə; ði]['bærən] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][pɜ:rsən(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]
The Baron , who had found an opportunity for personal triumph in the
这 男爵 , WHO 有 成立 一个 机会 为了 个人的 胜利 在 这
[ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
baptism of his
洗礼 的 他的
男爵在自己儿子的洗礼仪式上找到了个人凯旋的机会。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[ˈdɔ:tər] — [ɑ:n] [wɪθ] [ə'keɪzn] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [nu:] - ['krɪstʃən] - [neɪm] , [mə'ri:] ,
daughter — on which occasion he had chosen her new ' Christian ' name , Marie ,
女儿 — 在 哪个 场合 他 有 选定 她 新的 - 基督教 - 姓名 , 玛丽 ,
女儿——在那次场合，他为她选择了新的“基督教”名字，玛丽。

[baɪ] [wɪθ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ə'drest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['paɪəs] [æfek'teɪ(ə)n] —
by which he always addressed her with a kind of pious affectation —
经过 哪个 他 总是 已解决 她 和 一个 种类 的 虔诚的 做作 —
[ˈtraɪʌmft] [ˈɔ:lsʊθ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [æz; əz] ['depjuti] ,
triumphed also in the election of his son - in - law as deputy ,
胜利 还 在 这 选举 的 他的 儿子 - 在 - 法律 作为 副 ,
他总是用一种虔诚的姿态称呼她——这也促成了他的女婿当选为议员。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]
for he felt that he might be able to make use of him in the political
为了 他 毛毡 那 他 可能 是 有能力的 到 制作 使用 的 他 在 这 政治的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
因为他觉得或许能在政界利用他。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hi:; hi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑ:]
But , apart from questions of interest , he quite enjoyed himself at La
但 , 除 从 问题 的 兴趣 , 他 相当 享受 他自己 在 拉
- ,
Désirade ,
- ,
但撇开兴趣爱好不谈，他在拉德西拉德酒店玩得很开心。

[wɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pri:sts] ,
which was now full of priests ,
哪个 曾是 现在 满的 的 神父 ,
里面现在挤满了神父，

[ænd; ænd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['paɪəs] [wɜ:rks] [ɪn] [wɪθ] [ðə; ði]
and where all the talk was about the various pious works in which the
和 在哪里 全部 这 讲话 曾是 关于 这 各种各样的 虔诚的 作品 在 哪个 这
[mə:rʃə'nes] [di:] ['bɔɪsi] [ə'sousiərtɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [mə'ri:] ,
Marchioness de Boise associated her friend Marie ,
侯爵夫人 德 博伊西 联系 她 朋友 玛丽 ,
而所有谈论的都是博伊斯侯爵夫人与她的朋友玛丽共同参与的各种虔诚作品，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [jet] [mɔ:ɾ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
with whom she became yet more intimate and loving .

和 谁 她 成为 然而 更多的 亲密的 和 爱 .

她与他之间的关系变得更加亲密和亲密。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈslækənd] [ðer; ðər][steps] [wen] , [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [ʌv; əv]
David and Marc slackened their steps when , admitted by the lodge - keeper of

大卫 和 马克 松弛 他们的 步骤 什么时候 , 承认 经过 这 小屋 - 守门员 的

[lɑ:] - ,
La Désirade ,

拉 - ,

当拉德西拉德旅馆的老板承认这一点时，大卫和马克放慢了脚步。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðem; ðəm] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
they at last found them selves in the grounds .

他们 在 最后的 成立 他们 自我 在 这 理由 .

他们最终找到了目的地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˈɔ:gəst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a splendid and enjoyable August day , and the beauty of the

它 曾是 一个 灿烂 和 令人愉悦 八月 天 , 和 这 美丽 的 这

[greɪt] [tri:z] ,
great trees ,

伟大的 树木 ,

那是一个阳光灿烂、令人愉悦的八月天，高大的树木美不胜收。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nz] , [ðə; ði] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [fɪld]
the infinite placidity of the lawns , the delightful freshness of the waters filled

这 无限 平静 的 这 草坪 , 这 愉快 新鲜 的 这 水 已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

them with admiration .

他们 和 钦佩 .

草坪的无垠宁静，水的清爽宜人，让他们充满了赞叹。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] .
A king might have dwelt there .

一个 国王 可能 有 居住 那里 .

那里可能曾居住过一位国王。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæntɪŋ] [ˈævnə,ŋjəs] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒər] [ɪk'stendɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
At the end of the enchanting avenues of verdure extending on all sides ,

在 这 结尾 的 这 妖娆 途径 的 绿意盎然 扩展 在 全部 侧面 ,

在四周绿树成荫、风景如画的林荫大道尽头，

[wʌŋ] [ɪn'veəriəbli] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈrenəsɑ:ns] [ʃæ'toʊ] ,
one invariably perceived the château , a sumptuous Renaissance château ,

一 总是 感知 这 城堡 , 一个 豪华 复兴 城堡 ,

人们总能看到那座城堡，一座富丽堂皇的文艺复兴时期城堡。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [leɪs] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪʃ] [stoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈæʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
rising like lace - work of pinkish stone against the azure of the sky .

上升 喜欢 蕾丝 - 工作 的 粉红色 石头 反对 这 蔚蓝 的 这 天空 .

宛如粉红色石头织成的蕾丝花边，在蔚蓝的天空映衬下拔地而起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærədəɪs] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][dʒu:] [welθ] ,
And at the sight of that paradise acquired by Jew wealth ,

和 在 这 视线 的 那 天堂 获得 经过 犹 财富 ,

而当他看到犹太人用财富所获得的这片天堂时，

[æʔ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔ:rtʃən] [ə'mæst] [baɪ] ['neiθn] [ðə; ði][dʒu:] ['mʌni] -
at the thought of the splendid fortune amassed by Nathan the Jew money -
在这想法的这灿烂财富积累经过内森这犹钱 -
[mɑ:ŋgər] ,
monger ,
贩子 ,

想到犹太奸商拿单积累的巨额财富，

[mɑ:rk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['glu:mi] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [traʊ] ,
Marc instinctively recalled the gloomy little shop in the Rue du Trou ,
马克本能地召回这阴沉小的店铺在这后悔杜特鲁 ,

马克本能地想起了特鲁街上那家阴暗的小店。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['hʌvl] [wɪ'ðəʊt] [er][ɔ:r] ['sʌnʃaɪn] , [wer] ['leɪmən] , [ðæt] [ʌðər] [dʒu:] ,
the dismal hovel without air or sunshine , where Lehmann , that other Jew ,
这惨淡茅屋没有空气或者阳光 , 在哪里莱曼 , 那其他犹 ,

那间阴暗潮湿、没有空气和阳光的小屋里，住着另一个犹太人莱曼。

[hæd; həd] [bɪn] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['ɪrɪz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
had been plying his needle for thirty years , and earning only enough to
有到过合奏他的针为了三十年 , 和收入仅有的足够的到

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bred] .
provide himself with bread .
提供他自己和面包 .

他做了三十年的针线活，挣的钱却只够糊口。

[ænd; ənd] , [ɑ:] ! [haʊ] ['meni] [ʌðər] [dʒu:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
And , ah ! how many other Jews there were ,
和 , 啊 ! 如何许多其他犹太人那里是 ,

啊！还有多少其他犹太人呢！

[jet] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] — [dʒu:z] [hu:] [stɑ:rvd] [ɪn] ['fɪlθi] [denz] .
yet more wretched than he — Jews who starved in filthy dens .
然而更多的可怜比他 — 犹太人 WHO 饥饿在污秽巢穴 .

然而，比他更悲惨的是一一在肮脏的巢穴里挨饿的犹太人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['demənstreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
They were the immense majority , and their existence demonstrated all the
他们是是这巨大多数 , 和他们的存在已证明全部这

[ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['fɔ:lsəti][ʌv; əv]['ænti] - [ˌsemitɪzəm; 'si:-] ,
idiotic falsity of anti - semitism ,
愚蠢的虚假的反对 - 闪米特主义 ,

他们占绝大多数，他们的存在证明了反犹主义的一切愚蠢和谬误。

[ðæt] [prɒʊ'skrɪpʃn] [ɪn] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that proscription en masse of a race which was charged with the
那禁令英文大众的的一个种族哪个曾是带电和这

[mə,nɒpələi'zeɪ-ʃən, -li'z-][ʌv; əv][ɔ:l] [welθ] ,
monopolisation of all wealth ,
垄断的全部财富 ,

对一个被指控垄断所有财富的种族进行大规模驱逐，

[wen] [aɪ'ti:] ['nʌmbərd] [soʊ] ['meni] [pʊr] ['wɜ:rkɪŋ] - [foʊk] , [soʊ] ['meni] ['vɪktəms] , [krʌʃt] [daʊn] [baɪ]
when it numbered so many poor working - folk , so many victims , crushed down by
什么时候它编号所以许多贫穷的在职的 - 民间 , 所以许多受害者 , 碎向下经过

[ðə; ði] [pɔ:l'maɪtɪnɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
the almightiness of money ,
这全能的钱 ,

当它囊括了如此众多的贫苦劳动人民，如此众多的受害者，都被金钱的强大力量压垮时，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dʒuː] , [ɔːr] [ˈkæθlɪk] , [ɔːr] [ˈprɑːtɪstənt] .
whether it were Jew , or Catholic , or Protestant .
无论 它 是 犹 ；或者 天主教 ；或者 新教 ；

无论是犹太教徒、天主教徒还是新教徒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ] [frent] [dʒuː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)]
As soon as ever a French Jew became a great capitalist , he bought a title
作为 很快 作为 曾经 一个 法语 犹 成为 一个 伟大的 资本家 ； 他 买 一个 标题
[ʌv; əv][ˈbærən] ,
of Baron ,
的 男爵 ；

每当有法国犹太人成为大资本家，他就会买下男爵的头衔。

[ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [stɑːk] ,
married his daughter to a Count of ancient stock ,
已婚 他的 女儿 到 一个 数数 的 古老的 库存 ；
[ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈrɔɪəlɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,
made a pretence of showing himself more royalist than the king ,
制成 一个 虚伪 的 显示 他自己 更多的 保皇党 比 这 国王 ；
[ˈmæɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈrɔɪəlɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,
他假装比国王更拥护王室，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [brɪˈklɑːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈæntɪ] - [ˈseməɪt] , [huː] [nɑːt]
and ended by becoming the worst of renegades , a fierce anti - semite , who not
和 结束 经过 成为 这 最差 的 叛逆者 ； 一个 凶猛的 反对 - 闪米特人 ； who 不是
[ˈoʊnli] [dɪˈnaɪd] ,
only denied ,
仅有的 否认 ；
[ˈoʊnli] [dɪˈnaɪd] ,
最终沦为最恶劣的叛徒，一个狂热的反犹主义者，他不仅否认，

[bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] , [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
but helped to slaughter , his kith and kin .
但 帮助 到 屠宰 ； 他的 亲 和 亲属 ；
[ˈbʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] , [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
但他却参与了屠杀自己的亲人和家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][dʒuː] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ,
There was really no Jew question at all ,
那里 曾是 真的 不 犹 问题 在 全部 ；
[ˈðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][dʒuː] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ,
根本没有涉及犹太人的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈkwestʃən] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
there was only a Capitalist question — a question of money heaped up in the
那里 曾是 仅有的 一个 资本家 问题 — 一个 问题 的 钱 堆积如山 向上 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtnz] ,
hands of a certain number of gluttons ,
双手 的 一个 肯定 数字 的 贪食者 ；
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtnz] ,
这仅仅是一个资本主义问题——一个金钱集中在少数贪婪之徒手中的问题。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
and thereby poisoning and rotting the world .
和 从而 中毒 和 腐烂 这 世界 ；
[ˌænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
从而毒害和腐蚀世界。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈmɑːrk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈæˈtʊʃ] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ˈbærən] [ˈneiθn] , [hɪz; ɪz]
As David and Marc reached the château they perceived Baron Nathan , his
作为 大卫 和 马克 达到 这 城堡 他们 感知 男爵 内森 , 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

当大卫和马克到达城堡时，他们看到了内森男爵和他的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his son - in - law seated under a large oak tree in the company of the
和 他的 儿子 - 在 - 法律 坐着 在下面 一个 大的 橡木 树 在 这 公司 的 这
[ˈmɑːrʃəˈnes] [diː] [ˈbɔːsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklerɪk] ,
Marchioness de Boise and a cleric ,
侯爵夫人 德 博伊西 和 一个 牧师 ,

他的女婿与博伊斯侯爵夫人和一位神职人员一起坐在大橡树下。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈfɑːðər] [kræbət] .
in whom they recognised Father Crabot .
在 谁 他们 已确认 父亲 螃蟹 .

他们认出了克拉博神父。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
Doubtless the Rector of the College of Valmarie had been invited to a
毫无疑问 这 校长 的 这 大学 的 - 有 到过 受邀 到 一个
[ˈkwaɪət][ˈfæməli] [lʌntʃ] ,
quiet family lunch ,
安静的 家庭 午餐 ,

毫无疑问，瓦尔马里学院的院长是应邀参加了一次温馨的家庭午餐。

[ɪn] [ˈneiəbərli] [ˈfæ(ə)n] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]
in neighbourly fashion — for a distance of less than two miles separated the
在 邻里 时尚 — 为了 一个 距离 的 较少的 比 二 英里 分开 这
[tuː] [ɛˈsterts] ; [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] ,
two estates ; and doubtless ,
二 庄园 ; 和 毫无疑问 ,

出于邻里间的友好情谊——因为这两个庄园相距不到两英里；而且毫无疑问，

[ˈɔːlsʊʊ] , [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] .
also , some serious question had been discussed at dessert .
还 , 一些 严肃的 问题 有 到过 讨论 在 甜点 .

此外，在甜点时间，大家还讨论了一些严肃的问题。

[ðen] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈgɑːrdn]
Then , to enjoy the fine weather , they had seated themselves in some garden
然后 , 到 享受 这 美好的 天气 , 他们 有 坐着 他们自己 在 一些 花园
[tʃɛrz] ,
chairs ,
椅子 ,

为了享受美好的天气，他们便在花园椅上坐了下来。

[ˈʌndər] [ðæt] [oʊk][ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ,
under that oak and near a marble basin ,
在下面 那 橡木 和 靠近 一个 大理石 盆地 ,

在那棵橡树下，靠近一个大理石水池的地方，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈevər] [fel] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdelɪkət] [ˈnɪmf] [wʌz; wəz]
into which ever fell the crystal of a source which an indelicate nymph was
进入 哪个 曾经 跌倒 这 水晶 的 一个 来源 哪个 一个 不雅 仙女 曾是
[ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɜːrɪn] .
pouring from her urn .
浇注 从 她 瓮 .

无论哪颗水晶落入其中，那水晶都是一位不雅仙女从她的瓮中倾倒入来的泉水。

[ɑ:n] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hu:] [dɪ'skri:tli] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
On recognising the visitors , who discreetly halted a short distance away ,
在 识别 这 访客 , WHO 谨慎地 停止 一个 短的 距离 离开 ,
认出来访者后, 他们悄悄地在不远处停了下来。

[ðə; ði] ['bærən] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌðər] [si:ts] ,
the Baron came forward and conducted them to some other seats ,
这 男爵 来了 向前 和 实施 他们 到 一些 其他 座位 ,
男爵上前, 领着他们坐到了其他座位上。

[set] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .
set out on the opposite side of the basin .
放 出去 在 这 对面的 边 的 这 盆地 .
从水池的另一侧出发。

[ɔ:rt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bent] , [kwɔ:t] [bɔ:ld] [æt; ət] ['fɪftɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['fleʃɪ]
Short and somewhat bent , quite bald at fifty , with a yellow face , a fleshy
短的 和 有些 弯曲 , 相当 秃 在 五十 , 和 一个 黄色的 脸 , 一个 肉质的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
身材矮小, 略微佝偻, 五十岁就几乎秃顶, 脸色发黄, 鼻子肉乎乎的。

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] [set] ['di:pli] [ʌndər] [prə'dʒektɪŋ] [braʊz]
and black eyes — the eyes of a bird of prey set deeply under projecting brows
和 黑色的 眼睛 — 这 眼睛 的 一个 鸟 的 猎物 放 深 在下面 投影 眉毛
— ['neiθn] [hæd; həd] [ə'su:md] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡri:vəs] ['sɪmpəθɪ]
— Nathan had assumed for the nonce an expression of grievous sympathy
— 内森 有 假定 为了 这 nonce 一个 表达 的 严重的 同情
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['rɪ'si:vɪŋ] [fəʊk] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['relatɪv] .
as if he were receiving folk in deep mourning who had just lost a relative .
作为 如果 他 是 接收 民间 在 深的 丧 WHO 有 只是 丢失的 一个 相对的 .
内森有一双黑眼睛——像猛禽的眼睛一样, 深深地嵌在突出的眉毛下——他一时之间摆出一副悲痛的同情的表情, 仿佛在
接待刚刚失去亲人的、沉浸在深深悲痛中的人们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [dɪd] [nɑ:t] [sə'praɪz] [hɪm; ɪm] .
It was plain that the visit did not surprise him .
它 曾是 清楚的 那 这 访问 做过 不是 惊喜 他 .
很明显, 这次来访并没有让他感到意外。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkspektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He must have been expecting it .
他 必须 有 到过 期待 它 .
他肯定早就预料到了。

- [ɑ:] ! [haʊ] [aɪ] ['pɪtɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['deɪvɪd] , - [hi:; hi] [sed] .
' Ah ! how I pity you , my poor David , ' he said .
- 啊 ! 如何 我 遗憾 你 , 我的 贫穷的 大卫 , - 他 说 .
“啊! 我多么可怜你啊, 我可怜的大卫,”他说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðæt] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
' I have often thought of you since that misfortune .
- 我 有 经常 想法 的 你 自从 那 不幸 .
“自从那场不幸之后, 我常常想起你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['haɪli] [aɪ] [ɪ'sti:m] [jɔr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
You know how highly I esteem your intelligence , enterprise , and industry .
你 知道 如何 高度 我 尊重 你的 智力 , 企业 , 和 行业 .
你知道我多么欣赏你的智慧、进取心和勤奋。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ə'fer] , [wʌt] [æn; ən][ə'ba:mi:nəb(ə)l] [ə'fer] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['saɪmən][hæz; həz][pʊt]
But what an affair , what an abominable affair your brother Simon has put
但 什么 一个 事务 , 什么 一个 可恶 事务 你的 兄弟 西蒙 有 放
[ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !
on your shoulders !
在 你的 肩膀 !

但是，你哥哥西蒙给你带来的，是多么可怕的事情啊！

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['deɪvɪd] ! -
He is compromising you , he is ruining you , my poor David ! ' -
他 是 妥协 你 , 他 是 毁坏 你 , 我的 贫穷的 大卫 ! -

他正在败坏你的名声，他正在毁了你，我可怜的大卫！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [dɪ'sper] [ðə; ði]['bærən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hændz]
And with an impulse of sincere despair the Baron raised his quivering hands
和 和 一个 冲动 的 真诚 绝望 这 男爵 提高 他的 颤抖 双手

[ænd; ænd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

男爵心中涌起一股真切的绝望，举起颤抖的双手，补充道：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] [br'gɪn] [ə'fre]] : -
as if he feared he might see the persecutions of olden time begin afresh : ' -
作为 如果 他 害怕 他 可能 看 这 迫害 的 古老的 时间 开始 重新 : -

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] !
The unhappy man !
这 不开心 男人 !

仿佛他害怕看到古代的迫害再次开始：“可怜的人！

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ! -
He is compromising all of us ! ' -
他 是 妥协 全部 的 我们 ! -

他正在危害我们所有人！

[ðen] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['breɪvəri] [br'gæən][tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kɔ:z] ,
Then David with his quiet bravery began to plead his brother's cause ,
然后 大卫 和 他的 安静的 勇敢 开始 到 恳求 他的 兄弟 原因 ,

于是，大卫以他沉着冷静的勇气开始为他哥哥求情。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
expressing his absolute conviction of his innocence ,
表达 他的 绝对 定罪 的 他的 无辜 ,

他表达了自己绝对清白的信念。

[ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ænd] [mə'tɪriəl] [pru:fs] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [wɜ:r; wər]
enumerating the moral and material proofs which in his estimation were
枚举 这 道德 和 材料 证明 哪个 在 他的 估算 是

[ɪrɪ'fju:təb(ə)l] ,
irrefutable ,
无可辩驳的 ,

他列举了在他看来无可辩驳的道德和物质证据，

[waɪl] ['neiθn] ['kɜ:rtli] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] [hed] .
while Nathan curtly jogged his head .
尽管 内森 简短地 慢跑 他的 头 .

内森猛地转了转头。

- [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] , - [ðə; ði] ['bærən] [æet; ət] [læst] [rɪ'plaɪd] ,
' Yes , yes , it is only natural , ' the Baron at last replied ,
- 是的 , 是的 , 它 是 仅有的 自然的 , - 这 男爵 在 最后的 回复 ,

“是啊，是啊，这很正常，”男爵最后回答道。

- [ˌjuː; jʊ] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [aɪ][maɪˈself] [sti:l] [wi] [tuː; tə][duː][soʊ] .
' you believe him to be innocent ; I myself still wish to do so .
- 你 相信 他 到 是 清白的 ; 我 我 仍然 希望 到 做 所以 :
你认为他是无辜的; 我自己也仍然希望如此。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [emˈiː] , [ˌjuː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ðə; ði]
Unfortunately it is not a question of convincing me , you must convince the
很遗憾 它 是 不是 一个 问题 的 令人信服的 我 , 你 必须 说服 这
[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] ,
officers of the law ,
警官 的 这 法律 ,
很遗憾, 这不是说服我的问题, 你必须说服执法人员。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈmæsɪz] [huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]
and also the exasperated masses who are capable of doing harm to all of
和 还 这 恼怒 群众 WHO 是 有能力的 的 正在做 伤害 到 全部 的
[ˌjuːˈes] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [kənˈdemd]
us if he is not condemned
我们 如果 他 是 不是 谴责
以及那些愤怒的民众, 如果他不被定罪, 他们可能会对我们所有人造成伤害.....

[noʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər]
No , I shall never
不 , 我 将 绝不
不, 我永远不会

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]
[第 85 页]

[fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsædəld] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [əˈfer] . -
forgive your brother for having saddled us with such a dreadful affair . '
原谅 你的 兄弟 为了 拥有 鞍 我们 和 这样的 一个 可怕 事务 : -
请原谅你哥哥给我们带来了这么一件可怕的事情。

[ðen] , [ɑːn][ˈdeɪvɪd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
Then , on David explaining that he had come to him , knowing his influence ,
然后 , 在 大卫 解释 那 他 有 来 到 他 , 会心 他的 影响 ,
然后, 大卫解释说, 他之所以来找他, 是因为他知道他的影响力。

[ænd; ænd] [riˈlaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ˈmænɪfest] , [ðə; ði][ˈbærən] [bɪˈkeɪm] [ˈkəʊldə-] ,
and relying on his help to make the truth manifest , the Baron became colder ,
和 依靠 在 他的 帮助 到 制作 这 真相 显现 , 这 男爵 成为 更冷 ,
男爵依靠他的力量来揭示真相, 但他却变得越来越冷漠。

[mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
more and more reserved , and listened in silence .
更多的 和 更多的 预订的 , 和 听着 在 沉默 :
他越来越沉默寡言, 静静地听着。

- [ˌjuː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [[ʊʊd] [emˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , - [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
' You always showed me so much kindness , Monsieur le Baron , ' said David ,
- 你 总是 显示 我 所以 很多 仁慈 , 先生 勒 男爵 , - 说 大卫 ,
“您总是对我那么好, 男爵先生,”大卫说道。

- [ænd; ænd][æz; əz][ˌjuː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] [hɪr] ,
' and as you used to invite the judicial authorities of Beaumont here ,
- 和 作为 你 用过的 到 邀请 这 司法 当局 的 博蒙特 这里 ,
“就像你过去常常邀请博蒙特的司法官员来这里一样,”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
I thought that you might perhaps be able to give me some information .
我 想法 那 你 可能 也许 是 有能力的 到 给 我 一些 信息 .
我想你或许能给我提供一些信息。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - , [ðə; ði] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt]
For instance , you are acquainted with Monsieur Daix , the Investigating Magistrate
为了 实例 , 你 是 熟人 和 先生 - , 这 调查 地方法官
[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hænd] ,
who has the affair in hand ,
WHO 有 这 事务 在 手 ,
例如, 你认识负责调查此案的法官戴克斯先生。

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [su:n] [steɪ] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz] .
and who , I hope , will soon stay further proceedings .
和 WHO , 我 希望 , 将要 很快 停留 更远 诉讼程序 .
我希望他们能尽快中止进一步的诉讼程序。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ; [brˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,
Perhaps you may have some news on that subject ; besides which ,
也许 你 可能 有 一些 消息 在 那 主题 ; 除了 哪个 ,
或许您在这方面有一些消息；除此之外，

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz][nɔ:t] [jet] [bɪn] [rɪ:tʃt] , [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [maɪ] [pru:v]
if a decision has not yet been reached , a word from you might prove
如果 一个 决定 有 不是 然而 到过 达到 , 一个 单词 从 你 可能 证明
[ˈvæljuəb(ə)] — — -
valuable — — ' — — -
有价值的 — — -
如果尚未做出决定，您的意见或许会很有帮助——

- [noʊ] , [noʊ] , - [ˈneɪθn] [prəu'testɪd] , - [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
' No , no , ' Nathan protested , ' I know nothing , I desire to know nothing .
- 不 , 不 , - 内森 抗议 , - 我 知道 没有什么 , 我 欲望 到 知道 没有什么 .
“不，不，”内森抗议道，“我什么都不知道，我也不想知道。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈfɪ](ə)l] [kəˈhekʃnz] , [noʊ] [ˈɪnfluəns] .
I have no official connections , no influence .
我 有 不 官方的 连接 , 不 影响 .
我没有任何官方关系，也没有任何影响力。

[brˈsaɪdz] , [maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ: ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪst] [prɪˈvents, pri:ˈvents][ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ]
Besides , my position as a co - religionist prevents me from doing
除了 , 我的 位置 作为 一个 合作 - 宗教人士 阻止 我 从 正在做
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
此外，作为一名同教信徒，我的身份也使我无能为力；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈrendərɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] .
I should merely compromise myself without rendering you any service .
我 应该 仅仅 妥协 我 没有 渲染 你 任何 服务 .
我只需做出妥协，无需为你提供任何服务。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . -
But wait a moment , I will call my son - in - law . ' — — -
但 等待 一个 片刻 , 我 将要 称呼 我的 儿子 - 在 - 法律 . -
稍等片刻，我这就给我女婿打个电话。

[mɑ:rk][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsnɪŋ] .
Marc had remained silent , contenting himself with listening .
马克 有 剩余 沉默的 , 内容 他自己 和 聆听 .
马克一直保持沉默，只是静静地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['deɪvɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
He had accompanied David merely to give him the support of his presence
他 有 伴随 大卫 仅仅 到 给 他 这 支持 的 他的 在场
[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv]['saɪmənz] ['kɑːliːgz] .
as one of Simon's colleagues .
作为 一 的 西蒙的 同事 .

他陪同大卫只是为了以西蒙同事的身份给予他支持。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] ,
But while he listened he glanced in the direction of the oak tree ,
但 尽管 他 听着 他 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 橡木 树 ,
[bət; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] ,
但他一边听，一边瞥了一眼橡树的方向。

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] — ['kaʊntəs,'kaʊntes] [mə'riː] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['liːə][wʌz; wəz] [naʊ]
at the ladies sitting there — Countess Marie , as the beautiful Lia was now
在 这 女士们 坐着 那里 — 伯爵夫人 玛丽 , 作为 这 美丽的 莉娅 曾是 现在
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

看着坐在那里的女士们——美丽的莉娅现在被称为玛丽伯爵夫人——

[ænd; ænd][ðə; ði] [mə:rʃə'nes] [diː] ['bɔɪsi] , [bɪ'twiːn] [huːm] ['fɑːðər] [kræbət] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and the Marchioness de Boise , between whom Father Crabot was reposing in a
和 这 侯爵夫人 德 博伊西 , 之间 谁 父亲 螃蟹 曾是 休息 在 一个
[ˈrʌstɪk] [ˈɑːrmtʃer] ,
rustic armchair ,
乡村 扶手椅 ,

还有博伊斯侯爵夫人，克拉博神父正安坐在她和侯爵夫人之间的一张乡村风格的扶手椅上休息。

[waɪl] [kaʊnt] ['hektər] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [rɪ'rekt] , ['fɪnɪʃt] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ]
while Count Hector de Sanglebœuf , who had remained erect , finished chewing a
尽管 数数 赫克托 德 - , WHO 有 剩余 直立 , 完成的 咀嚼 一个
[srɪ'ɡɑːr] .
cigar .
雪茄 .

而一直保持直立的埃克托·德·桑格勒布夫伯爵则嚼完了一支雪茄。

[ðə; ði] [mə:rʃə'nes] , [stɪl] [slɪm][ænd; ænd] [stɪl] ['prɪti] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fer] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
The Marchioness , still slim and still pretty under her fair hair , which she
这 侯爵夫人 , 仍然 苗条的 和 仍然 漂亮的 在下面 她 公平的 头发 , 哪个 她
[ˈpaʊdərd] ,
powdered ,
粉末状 ,

侯爵夫人身材依然苗条，金发碧眼，容貌依旧美丽，她还扑了些粉。

[wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]
was expressing great anxiety respecting a sunbeam which darted on the nape of
曾是 表达 伟大的 焦虑 尊重 一个 阳光 哪个 飞镖 在 这 颈背 的
[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [nek] ;
the Countess's neck ;
这 伯爵夫人的 脖子 ;

他非常担心一束阳光会照射到伯爵夫人的后颈上；

[ænd; ænd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dʒuːəs] , [ˈɪndələnt] [ænd; ænd][suː'pɜːrb] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and although the beautiful Jewess , indolent and superb , declared that she
和 虽然 这 美丽的 犹太女人 , 懒惰的 和 高超 , 声明 那 她
[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪnkən'viːniənst] ,
was in no way inconvenienced ,
曾是 在 不 方式 不便 ,

尽管这位美丽、慵懒而又出色的犹太女子声称她丝毫没有感到不便，

[h3: r; h3: r] [frɛnd] , [l3: vɪʃɪŋ] [ɑ: n][h3: r; h3: r] [h3: r; h3: r] [ɔ: l][ð3: ði][ju: ʒuəl] [pet] [neɪmz] , - [maɪ] [p3: si] , - - [maɪ][dʒu: əl] ,
her friend , lavishing on her all the usual pet names , ' my pussy , ' ' my jewel ,
她 朋友 , 慷慨 在 她 全部 这 通常 宠物 姓名 , - 我的 猫 , - - 我的 宝石 ,
她的朋友对她百般宠溺, 用各种常见的爱称称呼她, “我的小猫咪”、“我的宝贝”,

- [ænd; ənd] - [maɪ] [trɛz3: r] , - [æt; ət][l3: est] [kəm'pɛld] [h3: r; h3: r][tu: ; t3:] [tʃeɪndʒ] [plɛɪsɪz] .
' and ' my treasure , ' at last compelled her to change places .
- 和 - 我的 宝藏 , - 在 最后的 被迫 她 到 改变 地方 .
“我的宝贝”和“我的宝贝”最终迫使她换了位置。

[ð3: ði][dʒɛʒʊɪt] [kræbət] , [hu:] [wɔ: z; w3: z] [eɪvɪd3: ntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i: z] ,
The Jesuit Crabot , who was evidently at his ease ,
这 耶稣会 螃蟹 , WHO 曾是 显然 在 他的 舒适 ,
耶稣会士克拉博特显然很放松自在。

[sm3: ɪld] [æt; ət][b3: uθ] [ʌv; əv][ð3: em; ð3: əm][wɪð; wɪθ][ð3: ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [v3: ri] [t3: ɑ: l3: ərənt] [f3: ɑ: ð3: ər] - [kən'fes3: ər] .
smiled at both of them with the air of a very tolerant father - confessor .
微笑 在 两个都 的 他们 和 这 空气 的 一个 非常 宽容 父亲 - 忏悔者 .
他面带微笑地看着他们俩, 神态就像一位非常宽容的父亲兼忏悔者。

[ænd; ənd] [mɪ: nt3: ɪm] [ə; eɪ][n3: ev3: ər] - [ɛndɪŋ] [flu: t] - [laɪk] [streɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ð3: ði] [kɪst3: əlaɪn]
And meantime a never - ending flute - like strain came from the crystalline
和 与此同时 一个 绝不 - 结束 长笛 - 喜欢 拉紧 来了 从 这 晶体
[w3: ɔ: t3: ər] [wɪtʃ] [ð3: ði] [ɪn'delɪkət] [nɪmf] [wɔ: z; w3: z] [p3: ɔ: rɪŋ] [frʌm; frəm][h3: r; h3: r][3: rɪn][ɪntu:][ð3: ði][m3: ɑ: rb(ə)]
water which the indelicate nymph was pouring from her urn into the marble
水 哪个 这 不雅 仙女 曾是 浇注 从 她 瓮 进入 这 大理石
[b3: ɛɪs(ə)n] .
basin :
盆地 .

与此同时, 从那粗俗的仙女从她的瓮中倒入大理石盆里的清澈水里, 传来一阵永不停歇的笛声般的旋律。
- , [ɑ: n] [bɪ: ɪŋ] [k3: ɔ: ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [f3: ɑ: ð3: ər] - [ɪn] - [lɔ:] , [keɪm]
Sanglebœuf , on being called by his father - in - law , came
- , 在 存在 称为 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 , 来了
桑格勒布夫接到岳父的电话后, 便来了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]
[第 86 页]

[f3: ɔ: rw3: ɔ: rd] [sl3: u3: ɔ: lɪ] .
forward slowly .
向前 缓慢地 .
缓慢前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][b3: ɑ: dɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [f3: ɔ: l] [ænd; ənd] [h3: ɑɪlɪ] - [k3: ɔ: l3: ərɔ: d] [feɪs] , [ə; eɪ] [l3: ɔ: ʊ] [f3: ɔ: rhed]
With a big body and a full and highly - coloured face , a low forehead
和 一个 大的 身体 和 一个 满的 和 高度 - 有色 脸 , 一个 低的 前额
[ænd; ənd] [ʃ3: ɔ: rt] - [kr3: ɔ: pt] ,
and short - cropped ,
和 短的 - 裁剪 ,
她身材魁梧, 脸庞饱满红润, 额头较低, 头发剪得很短。

[r3: ɔ: dɪ] , [brɪslɪŋ] [her] , [hi: ; hi][h3: ɛd; h3: ɔ: d] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [blu:] , [ə; eɪ] [sm3: ɔ: l] [fl3: ɛbɪ] [n3: ɔ: ʊz] ,
ruddy , bristling hair , he had eyes of a dim blue , a small flabby nose ,
红润 , 竖起的 头发 , 他 有 眼睛 的 一个 暗淡 蓝色的, 一个 小的 松弛 鼻子 ,
他有着红褐色的蓬乱头发, 一双暗蓝色的眼睛, 一个又小又松弛的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][l3: ɑ: rdʒ] [v3: ərɪʃ3: əs] [m3: ɔ: ʊθ] , [h3: ɛf] - [hɪd(ə)n] [baɪ] [θɪk] [m3: ɔ: st3: ɛ; m3: ɔ: st3: ɛf] .
and a large voracious mouth , half - hidden by thick moustaches .
和 一个 大的 贪婪的 嘴 , 一半 - 隐 经过 厚的 胡子 .
还有一张贪婪的大嘴, 被浓密的胡须遮住了一半。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [səˈlɪsɪtɪd] ,
As soon as the Baron had told him of the help which David solicited ,
作为 很快 作为 这 男爵 有 讲述 他 的 这 帮助 哪个 大卫 征求意见 ,
男爵刚把大卫请求的帮助告诉了他,

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈæŋɡrɪ] , [ðooʊ] [hi:; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] .
he became quite angry , though he affected a kind of military plain - speaking .
他 成为 相当 生气的 , 尽管 他 做作的 一个 种类 的 军队 清楚的 - 请讲 .
他非常生气, 尽管他装出一副军人般直言不讳的样子。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么!

[mɪks][maɪˈself][ʌp][ɪn] [ðæt] [əˈfer] !
mix myself up in that affair !
混合 我 向上 在 那 事务 !
让自己卷入那件事!

[ɑ:] , [noʊ] ! -
Ah , no !
啊 , 不 ! -
啊, 不!

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [məˈsjɜ:r] ,
' You must excuse me , monsieur ,
- 你 必须 原谅 我 , 先生 ,
“请原谅, 先生。”

[ɪf] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [ˈkredɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [ɪn] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ˈkli:nər] [əˈferz] .
if I employ my credit as a deputy in clearer and cleaner affairs .
如果 我 采用 我的 信用 作为 一个 副 在 更清晰 和 清洁工 事务 .
如果我利用我的信誉, 以代理人的身份处理更清晰、更廉洁的事务。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .
I am quite willing to believe that you personally are an honourable man .
我 是 相当 愿意的 到 相信 那 你 亲自 是 一个 光荣的 男人 .
我完全愿意相信你本人是一位正直的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [jɔ:; jər]
But you will really have a great deal to do if you wish to defend your
但 你 将要 真的 有 一个 伟大的 交易 到 做 如果 你 希望 到 保卫 你的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

但如果你想保护你的兄弟, 你还有很多事情要做。
[brˈsaɪdɪz] , [æz; əz][ɔ:l] [ðooʊz] [hu:] [səˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Besides , as all those who support you say , we are the enemy .
除了 , 作为 全部 那些 WHO 支持 你 说 , 我们 是 这 敌人 .

此外, 正如所有支持你的人所说, 我们才是敌人。
[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [əˈplai] [tu:; tə][ju: ˈes] ? -
Why do you apply to us ?
为什么 做 你 申请 到 我们 ? -
你为什么申请加入我们?

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [blɜːrd] , [ˈræθfl̩] [aɪz] [ɑːn][mɑːrk] ,
Then , turning his big , blurred , wrathful eyes on Marc ,
然后 , 转弯 他的 大的 , 模糊 , 愤怒的 眼睛 在 马克 ,
然后, 他用那双模糊而充满愤怒的大眼睛盯着马克,

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɑːdləs] [ænd; ənd][ʌŋˌpeɪtriˈɑːtɪk][foʊk] [huː] [derd] [tuː; tə]
he began to hold forth against the godless and unpatriotic folk who dared to
他 开始 到 抓住 前进 反对 这 无神论者 和 不爱国的 民间 WHO 敢于 到
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
insult the army .
侮辱 这 军队 .

他开始慷慨激昂地谴责那些胆敢侮辱军队的无神论者和不爱国者。
[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡærɪsn]
Too young to have fought in 1870 , he had merely served as a garrison
也 年轻的 到 有 战斗 在 - , 他 有 仅仅 服务 作为 一个 驻军
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

由于年纪太小, 他没有参加过1870年的战争, 只是担任过驻防士兵。
[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][noʊ] [kæmˈpeɪn] [wətˈevər] .
taking part in no campaign whatever .
采取 部分 在 不 活动 任何 .

不参与任何竞选活动。
[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˌkwɪrəˈsɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmæroʊ] , [tuː; tə][saɪt] [wʌŋ]
Nevertheless he had remained a cuirassier to his very marrow , to cite one
尽管如此 他 有 剩余 一个 胸甲骑兵 到 他的 非常 骨髓 , 到 引用 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃənz] .
of his own expressions .
的 他的 自己的 表达式 .

然而, 用他自己的话说, 他骨子里仍然是个胸甲骑兵。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [tuː] [ˈembləmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
And he boasted that he had set two emblems at his bedside ,
和 他 吹嘘 那 他 有 放 二 徽章 在 他的 床头 ,
他还吹嘘说, 他在床边放置了两个徽章。

[tuː] [ˈembləmz] [wɪtʃ] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] — [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] , [hɪz; ɪz][flæg]
two emblems which summed up his religion — a crucifix and a flag , his flag
二 徽章 哪个 总结 向上 他的 宗教 — 一个 十字架 和 一个 旗帜 , 他的 旗帜
— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
— for which ,
— 为了 哪个 ,

有两个标志概括了他的宗教信仰——十字架和一面旗帜, 他的旗帜——为此,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] .
unfortunately for a good many people , he had not died .
很遗憾 为了 一个 好的 许多 人们 , 他 有 不是 死亡 .

对很多人来说不幸的是, 他并没有去世。
- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] , [məˈsjɜːr] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' When you have restored the Cross to the schools , monsieur , ' he continued ,
- 什么时候 你 有 恢复 这 又 到 这 学校 , 先生 , - 他 持续 ,
“先生, 等您把十字架重新带回学校后,”他继续说道。

- [wen] [jʊr; jər] [s'ku:lma:stəz] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['krɪstjənz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
- **when your schoolmasters decide to make Christians and not citizens of their**
- 什么时候 你的 教师 决定 到 制作 基督徒 和 不是 公民 的 他们的
[ˈpju:p(ə)lz] , [ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] ,
pupils , then , and only then ,
学生 , 然后 , 和 仅有的 然后 ,
“当你们的老师决定把学生培养成基督徒而不是公民时，那么，也只有那时，

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [kleɪm] [ɑ:n][ju: 'es] [[ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [ˈrendər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] . -
will you have any claim on us should you ask us to render you a service . !
将要 你 有 任何 宣称 在 我们 应该 你 问 我们 到 使成为 你 一个 服务 . !
如果您要求我们为您提供服务，您是否可以向我们提出任何索赔？

[ˈdeɪvɪd] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd] , [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni]
David , pale and frigid , allowed him to run on without attempting any
大卫 , 苍白 和 寒冷 , 允许 他 到 跑步 在 没有 尝试 任何
[ɪntəˈrʌp(ə)n] .
interruption .
中断 .
脸色苍白、神情冷漠的大卫任由他继续跑下去，没有试图打断他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [rɪˈdʒɔɪnd] :
It was only when he had finished that he quietly rejoined :
它 曾是 仅有的 什么时候 他 有 完成的 那 他 悄悄 重新加入 :
他讲完后才平静地重新加入：

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [məˈsjɜ:r] .
- **But I have asked you for nothing , monsieur .**
- 但 我 有 问 你 为了 没有什么 , 先生 .
但我什么也没向你求过，先生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [əˈplai] . -
It was to Monsieur le Baron that I ventured to apply . !
它 曾是 到 先生 勒 男爵 那 我 冒险 到 申请 . !
我冒险向男爵先生递交了申请。

[ˈneiθn] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] , [ðen] [ɪntəˈvi:nd] , [ænd; ənd][led][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] [əˈweɪ] ,
Nathan , fearing a scene , then intervened , and led David and Marc away ,
内森 , 害怕 一个 场景 , 然后 介入 , 和 引领 大卫 和 马克 离开 ,
内森担心场面会变得混乱，于是上前干预，把大卫和马克带走了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
as if to escort them through a part of the grounds .
作为 如果 到 护送 他们 通过 一个 部分 的 这 理由 .
仿佛要护送他们穿过场地的一部分。

[ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [laʊd] [vɔɪs] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [reɪzd]
Father Crabot , on hearing the Count's loud voice , had for a moment raised
父亲 螃蟹 , 在 听力 这 计数 大声 嗓音 , 有 为了 一个 片刻 提高
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;
克拉博神父听到伯爵的大嗓门，抬起了头；

[ðen] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈpenɪtənt] .
then had returned to his worldly chat with his two dear lady penitents .
然后 有 返回 到 他的 世俗 聊天 和 他的 二 亲爱的 女士 忏悔者 .
然后他又和两位亲爱的忏悔女信徒聊起了世俗的话题。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgen] ,
And when Sanglebœuf had joined the others again ,
和 什么时候 - 有 加入 这 其他的 再次 ,
当桑格勒布夫再次与其他人会合时，

[wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] ['les(ə)n] [wɪt] , [ɪn][ðer; ðər]
one could distinctly hear them laughing at the good lesson which , in their
— 可以 明显地 听到 他们 笑 在 这 好的 课 哪个 , 在 他们的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

人们可以清楚地听到他们在嘲笑这个他们认为很好的教训，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [tu; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒ:rtɪ][dʒu:z] .
had just been administered to a couple of dirty Jews .
有 只是 到过 管理 到 一个 夫妻 的 肮脏的 犹太人 .

刚刚给几个肮脏的犹太人注射过。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
' What can you expect ?
- 什么 能 你 预计 ?

你能期待什么？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['neiθn] [tu; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] , ['lɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
They are all like that , ' said Nathan to David and Marc , lowering his voice ,
他们 是 全部 喜欢 那 , - 说 内森 到 大卫 和 马克 , 降低 他的 嗓音 ,
“他们都那样,”内森压低声音对大卫和马克说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
when they were some thirty paces distant .
什么时候 他们 是 一些 三十 步幅 遥远 .

当时他们相距大约三十步。

- [aɪ] ['sʌmənd] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [b:] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [ɑ:r; ər]
' I summoned my son - in - law in order that you might see for yourselves what are
- 我 被召唤 我的 儿子 - 在 - 法律 在 命令 那 你 可能 看 为了 你们自己 什么 是
[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
the views of the department — I mean of the upper classes ,
这 浏览 的 这 部门 — 我 意思是 的 这 上 课程 ,
“我召来我的女婿，是为了让你们亲眼看看这个部门——我是指上层阶级——的观点。”

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] , ['fʌŋkʃənerɪ:z] , [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] .
the deputies , functionaries , and magistrates .
这 副手们 , 官员 , 和 地方法官 .

代表、官员和地方法官。

[ænd; ənd][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu; tə][ju:; jʊ] ?
And so , how could I be of any use to you ?
和 所以 , 如何 可以 我 是 的 任何 使用 到 你 ?

那么，我能为你做些什么呢？

['noʊbə:di] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'i:] . -
Nobody would listen to me . '
无人 会 听 到 我 : -

没人听我的。

[ðɪs] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['neɪtʃər] ,
This hypocritical affectation of good nature ,
这 虚伪 做作 的 好的 自然 ,

这种虚伪的装好心，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hə'redɪteri] ['reɪ(ə)l] [dred] ,
in which one detected a quiver of the old hereditary racial dread ,
在 哪个 一 检测到 一个 颤动 的 这 老的 遗传 种族 恐惧 ,
从中可以察觉到一丝古老的、与生俱来的种族恐惧的颤抖。

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] ['kəʊədli] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]l'bærən [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['prez(ə)ntli]
must have seemed cowardly even to the Baron himself , for he presently
必须 有 似乎 胆小 甚至 到 这 男爵 他自己 , 为了 他 目前
['ædɪd] : - [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ;
added : ' Besides , they are right ;
额外 : - 除了 , 他们 是 正确的 ;

就连男爵本人也觉得这很懦弱，因为他随即补充道：“此外，他们是对的；
[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fræns] [brɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [pæst] ,
I am with them ; France before everything else , with her glorious past ,
我 是 和 他们 ; 法国 前 一切 别的 , 和 她 辉煌 过去的 ,
我与他们同在；法国高于一切，拥有辉煌过去。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [trə'dɪʃnz] .
and the ensemble of her firm traditions .
和 这 合奏 的 她 公司 传统 .
以及她坚定不移的传统。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hænd][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:meɪsnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:zma:pələɪts] !
We cannot hand her over to the Freemasons and the cosmopolites !
我们 不能 手 她 超过 到 这 共济会 和 这 世界主义者 !
我们不能把她交给共济会和世界主义者！

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['deɪvɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
And I cannot let you go , my dear David , without offering you a word of
和 我 不能 让 你 去 , 我的 亲爱的 大卫 , 没有 提供 你 一个 单词 的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
亲爱的戴维，我不能让你就这样离开，我必须给你一些忠告。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Have nothing to do with that affair ; you would lose everything in it ,
有 没有什么 到 做 和 那 事务 ; 你 会 失去 一切 在 它 ,
不要卷入那件事，否则你会失去一切。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rekt] [fɔ:r; fər] ['evər] .
you would be wrecked for ever .
你 会 是 损毁 为了 曾经 .
你会永远被毁掉。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [baɪ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . -
Your brother will get out of the mess by himself if he is innocent . '
你的 兄弟 将要 得到 出去 的 这 混乱 经过 他自己 如果 他 是 清白的 . -
如果你的弟弟是清白的，他自己就能摆脱困境。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd]l'kwaiətli [wɔ:kt]
Those were his last words ; he shook hands with them , and quietly walked
那些 是 他的 最后的 字 ; 他 摇晃 双手 和 他们 , 和 悄悄 步行
[bæk] ,
back ,
后退 ,
这是他的遗言；他与他们握手，然后静静地走开了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn] ['saɪləns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [graʊndz] .
while they in silence quitted the grounds .
尽管 他们 在 沉默 辞职 这 理由 .
他们默默地离开了那里。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [haʊ'evər] [mʌt]
But on the high road they exchanged glances almost of amusement , however much
但 在 这 高的 路 他们 交换 眼神 几乎 的 娱乐 , 然而 很多
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
they might be disappointed ,
他们 可能 是 失望的 ,

但在大路上，尽管他们可能很失望，但他们还是交换了近乎戏谑的眼神。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['tɪpɪk(ə)] ,
for the scene in which they had participated seemed to them quite typical ,
为了 这 场景 在 哪个 他们 有 参与 似乎 到 他们 相当 典型的 ,
[pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
perfect of its kind .
完美的 的 它是 种类 .

在他们看来，他们所参与的场景非常典型，堪称同类场景中的典范。

- [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ! -
' Death to the Jews ! '
- 死亡 到 这 犹太人 ! -

“犹太人去死！ ”

[ɪk'skleɪmd] [mɑ:rk] [fə'si:fəsli] .
exclaimed Marc facetiously .
惊呼 马克 戏谑地 .

马克半开玩笑地喊道。

- [ɑ:] ! [ðə; ði][dɜ:rtɪ][dʒu:z] ! -
' Ah ! the dirty Jews ! '
- 啊 ! 这 肮脏的 犹太人 ! -

“啊！肮脏的犹太人！ ”

[dɛrɪvd] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestɪŋ] [wei] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] . -
David responded in the same jesting way , tinged with bitterness . '
大卫 回应 在 这 相同的 开玩笑 方式 , 带点色调 和 苦味 . -

大卫以同样的玩笑语气回应，但语气中带着一丝苦涩。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [fər'seɪk] [maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
He advised me to forsake my brother ; and for his part he would not
他 建议 我 到 背叛 我的 兄弟 ; 和 为了 他的 部分 他 会 不是
[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

他劝我抛弃我的兄弟；而他自己则毫不犹豫。

[hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['oʊvər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:]
He has thrown his brothers over plenty of times already , and he will do
他 有 抛掷 他的 兄弟 超过 很多 的 时代 已经 , 和 他 将要 做
[soʊ] [ə'gen] .
so again .
所以 再次 .

他已经多次出卖他的兄弟，以后还会再这样做。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑ:t] [nɑ:k] [fɔ:r; fər][help] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]
I certainly must not knock for help at the doors of my famous and
我 当然 必须 不是 敲 为了 帮助 在 这 门 的 我的 著名的 和
[pəʊərf(ə)] [ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] .
powerful co - religionists .
强大的 合作 - 宗教人士 .

我当然不能去向我那些声名显赫、权势滔天的教友们寻求帮助。

[ðeɪ] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . -
They shiver with fear .
他们 颤抖 和 害怕 . -

他们吓得浑身发抖。

[ˈsevrəl] [mɔːr] [deɪz] [naʊ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [prɔːmpt] [ˈmædʒɪstreɪt] - [maɪt] [hæv; həv]
Several more days now went by , and , however prompt Magistrate Daix might have
一些 更多的 天 现在 去 经过 , 和 , 然而 迅速的 地方法官 - 可能 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
been with his investigations ,
到过 和 他的 调查 ,

又过了几天, 尽管戴克斯法官的调查进展迅速,

[hiː; hi] [stiːl] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
he still delayed his decision .
他 仍然 延迟 他的 决定 .

他仍然拖延着没有做出决定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] [pərˈpleksəti] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
It was said that he was a prey to increasing perplexity , having a very
它 曾是 说 那 他 曾是 一个 猎物 到 增加 困惑 , 拥有 一个 非常
[kiːn] [prəˈfeʃən(ə)l] [maɪnd] ,
keen professional mind ,
敏锐的 专业的 头脑 ,

据说他虽然拥有非常敏锐的专业头脑, 却越来越感到困惑。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
and too much intelligence to have failed to divine the truth ; but , on the
和 也 很多 智力 到 有 失败的 到 神圣的 这 真相 ; 但 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

而且他拥有如此高的智慧, 不可能没能洞察真相; 但是, 另一方面,

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈbraubiːtən] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [waɪf] .
being worried by public opinion and browbeaten at home by his terrible wife .
存在 担心 经过 民众 观点 和 受欺凌 在 家 经过 他的 糟糕的 妻子 .
他既担心舆论, 又在家饱受恶妻的欺凌。

[ˈmædəm] - , [ˈʌɡli] , [koʊˈketɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpaɪəs] — [ɪnˈdiːd] , [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈfaːðər]
Madame Daix , ugly , coquettish , and very pious — indeed , another of Father
夫人 - , 丑陋的 , 娇媚 , 和 非常 虔诚的 — 的确 , 其他 的 父亲
- [ˈdɪrli] - [lʌvd] [ˈpenɪtənt] — [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Crabot's dearly - loved penitents — was consumed by ambition ,
- 亲爱的 - 喜爱 忏悔者 — 曾是 消耗 经过 志向 ,
戴克斯夫人相貌丑陋, 举止轻佻, 却又非常虔诚——事实上, 她也是克拉博神父非常喜爱的忏悔者之一——但她却被野心所吞噬。

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [pəˈhʊəriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈpæris] , [ˈfaɪnəri] ,
tortured by penurious circumstances , haunted by dreams of life in Paris , finery ,
受折磨 经过 贫困的 情况 , 闹鬼的 经过 梦境 的 生活 在 巴黎 , 服饰 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个
饱受贫困折磨, 却又被巴黎生活、华丽服饰和.....的梦想所困扰

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtklɑm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [senˈseɪʃən(ə)l] - [əˈfer] . - social position , as the outcome of some great sensational ' affair . ' 社会的 位置 , 作为 这 结果 的 一些 伟大的 轰动一时 : 事务 : 社会地位, 是某些轰动一时的“事件”的结果。

[sʌtʃ] [æn; ən] - [əˈfer] - [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [naʊ] , Such an ' affair ' was within her reach now , 这样的 一个 : 事务 : 曾是 之内 她 抵达 现在 , 现在, 她完全可以拥有这样一段“婚外情”。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪdɪˈɑːtɪk][nɑːt] and she never ceased repeating to her husband that it would be idiotic not 和 她 绝不 停止 重复 到 她 丈夫 那 它 会 是 愚蠢的 不是 [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ; to profit by the opportunity ; 到 利润 经过 这 机会 ; 她不停地向丈夫重复, 如果不利用这个机会, 那就太愚蠢了;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊʃ(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðæt] [ˈdɜːrti][dʒuː] [ðeɪ] [wʊd] [end][baɪ] for if he were so simple as to release that dirty Jew they would end by 为了 如果 他 是 所以 简单的 作为 到 发布 那 肮脏的 犹 他们 会 结尾 经过 [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] . dying in a garret . 垂死 在 一个 阁楼 . 因为如果他真的那么简单, 放了那个肮脏的犹太人, 他们最终就会死在阁楼里。

[jet] - [ˈstrʌɡld] , [ˈɑːnɪst] [stɪl] , [bʌt; bət] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈhʌrɪŋ] , Yet Daix struggled , honest still , but perturbed and no longer hurrying , 然而 - 挣扎 , 诚实的 仍然 , 但 忐忑 和 不 更长 匆忙 , 然而, 戴克斯仍在挣扎, 他依然诚实, 但却心神不宁, 不再急于求成。

[ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][fækt][tuː; tə][ə; eɪ][læst] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] clinging in fact to a last hope that something would happen to enable him to 依恋 在 事实 到 一个 最后的 希望 那 某物 会 发生 到 使能够 他 到 [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈduːti] . reconcile his interests with his duty . 调和 他的 兴趣 和 他的 责任 . 事实上, 他仍然抱有一线希望, 希望发生一些事情, 使他能够调和自己的利益和责任。

[ðɪs] [freɪ] [drɪˈleɪ] [siːmd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔːɡjəri] [tuː; tə][mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] This fresh delay seemed of good augury to Marc , who was well aware of the 这 新鲜的 延迟 似乎 的 好的 预兆 到 马克 , WHO 曾是 出色地 意识到的 的 这 [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈtɔːments] , magistrate's torments , 地方法官的 折磨 , 马克很清楚法官所遭受的折磨, 因此, 这次新的延误似乎是一个好兆头。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌɑːptɪˈmɪstɪkli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [truːθ] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] but who still remained optimistically convinced that truth possessed an irresistible 但 WHO 仍然 剩余 乐观地 确信 那 真相 拥有 一个 无法抗拒 [ˈpaʊər] , power , 力量 , 但他仍然乐观地坚信真理拥有不可抗拒的力量,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈendɪd] [baɪ] [səbˈmɪtɪŋ] . to which all ended by submitting . 到 哪个 全部 结束 经过 提交 . 最终所有人都选择了投降。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hi;; hi][ɔ:f(ə)n] [went] [tu;; tə] ['boʊmə:nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Since the beginning of the affair he often went to Beaumont of a morning
自从 这 开始 的 这 事务 他 经常 去 到 博蒙特 的 一个 早晨
[tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - ,
to see his old friend Salvan ,
到 看 他的 老的 朋友 - ,
从这段婚外情开始后，他经常在清晨前往博蒙特拜访他的老朋友萨尔万。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] .
the Director of the Training College .
这 导演 的 这 训练 大学 .
培训学院院长。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
He found him well posted with information ,
他 成立 他 出色地 发布 和 信息 ,
他发现他掌握了很多信息。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
and derived also a good deal of faith and courage from what he said .
和 衍生的 还 一个 好的 交易 的 信仰 和 勇气 从 什么 他 说 .
并且从他所说的话中也获得了极大的信念和勇气。

[br'saɪdz] , [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θri:] ['jɪrz] , [fɒl] [ʌv; əv][æpə'stɑ:lɪk] [ɪn'θu:ziæzəm]
Besides , that college where he had lived three years , full of apostolic enthusiasm
除了 , 那 大学 在哪里 他 有 居住地 三 年 , 满的 的 使徒的 热情
,
.
,
此外，他曾居住三年的那所大学，充满了使徒般的热情，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
had remained dear to him .
有 剩余 亲爱的 到 他 .
他一直都很珍视她。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] [reɪpy'bli:k] ;
It stood on a lonely little square at the end of the Rue de la République ;
它 站立 在 一个 孤独 小的 正方形 在 这 结尾 的 这 后悔 德 拉 共和国 ;
它孤零零地矗立在共和国街尽头的一个小广场上；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðoʊz] [veɪ'keɪ](ə)n] [deɪz] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][daɪ'rektɜ-z, dɜ:'ektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z]
and when in those vacation days he reached the director's
和 什么时候 在 那些 假期 天 他 达到 这 导演的
[ˈkwaɪət] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
quiet private room ,
安静的 私人的 房间 ,
那些假期里，当他来到导演安静的私人房间时，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪntu:][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ɡɑ:rdn] ,
which looked into a little garden ,
哪个 看起来 进入 一个 小的 花园 ,
透过窗户可以看到一个小花园，

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:nfɪdəns] [pri'veild] .
he felt himself in a spot where peace and happy confidence prevailed .
他 毛毡 他自己 在 一个 点 在哪里 和平 和 快乐的 信心 最终获胜 .
他感到自己身处一个充满和平与自信的环境中。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [faʊnd] - [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]
One morning , however , when he called , he found Salvan full of grief and
— 早晨 , 然而 , 什么时候 他 称为 , 他 成立 - 满的 的 悲伤 和
[ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

然而，一天早晨，当他打电话时，却发现萨尔万满脸悲伤和恼怒。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈrektər] [wʌz; wəz]
At first he had to wait in the ante - chamber , for the director was
在 第一的 他 有 到 等待 在 这 赌注 - 房间 , 为了 这 导演 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] ;
engaged with another visitor ;
已订婚的 和 其他 游客 ;
起初他不得不在候客厅等候，因为馆长正在接待另一位访客；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈskuːlmæstər] [neɪmd] - — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the latter , a fellow - schoolmaster named Doutrequin — a man with a
但 这 后者 , 一个 同伴 - 校长 命名 - — 一个 男人 和 一个
[ləʊ] [ˈstʌbərn] [braʊ] , [brɔːd] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [tʃiːks] ,
low stubborn brow , broad clean - shaven cheeks ,
低的 固执的 眉头 , 广阔 干净的 - 剃光 脸颊 ,
但后者，一位名叫杜特雷坎的同事，也是一位教师——他有着低垂的、固执的眉毛，以及宽阔、刮得干干净净的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the expression of a magistrate conscious of the importance of his
和 这 表达 的 一个 地方法官 有意识的 的 这 重要性 的 他的
[ˈfʌŋkʃnz] — [suːn] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
functions — soon quitted the private room ,
函数 — 很快 辞职 这 私人的 房间 ,
一位深知自身职责重要性的法官，很快便离开了私人房间。

[ænd; ənd][mɑːrk] [bəʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
and Marc bowed to him as he passed .
和 马克 鞠躬 到 他 作为 他 通过了 .
马克经过他身边时向他鞠了一躬。

[ðen] , [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪft] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Then , his turn having come , he was astonished by the agitation of Salvan ,
然后 , 他的 转动 拥有 来 , 他 曾是 惊讶 经过 这 搅动 的 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
轮到他时，萨尔万的激动让他感到惊讶，萨尔万

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksˈkləˈmeɪʃn] : - [wel] , [maɪ]
raising his arms to the ceiling , greeted him with the exclamation : ' Well , my
提高 他的 武器 到 这 天花板 , 问候 他 和 这 感叹 : - 出色地 , 我的
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,
他高举双臂指向天花板，大声向他打招呼：“我的朋友，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [nuːz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? -
you know the abominable news , don't you ? '
你 知道 这 可恶 消息 , 不 你 ? -
你听说过那件令人震惊的事，对吧？

[ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ʌnə'su:mɪŋ] [bʌt; bət][enə'dʒetɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [feɪs] , [ɔ:l]
Of medium height , unassuming but energetic , with a good round face , all
的 中等的 高度 , 谦逊 但 精力充沛 , 和 一个 好的 圆形的 脸 , 全部
[ˈgeɪəri] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ,
gaiety and frankness ,
欢乐 和 坦率 ,

中等身高，为人谦逊但精力充沛，长着一张圆脸，性格开朗坦率。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tɜ:rnd] ['læfɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðʊʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spʊʊk] .
Salvan , as a rule , turned laughing eyes upon those to whom he spoke .
- , 作为 一个 规则 , 转向 笑 眼睛 之上 那些 到 谁 他 辐 .

萨尔万通常会用一种嘲笑的眼神看着和他说话的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['æŋgər] .
But now his glance was ablaze with generous anger .
但 现在 他的 瞥一眼 曾是 燃烧 和 慷慨的 愤怒 .

但现在，他的眼神中燃烧着宽容的怒火。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **What is it ?** '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
Marc inquired anxiously .
马克 询问 焦虑地 .

马克焦急地问道。

- [ɑ:] , [soʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] ?
' **Ah , so you do not know yet ?**
- 啊 , 所以 你 做 不是 知道 然而 ?

“啊，所以你还不知道？”

[wel] , [maɪ] [frend] , [ðʊʊz] ['blækɡɑrdz] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Well , my friend , those blackguards have dared to do it .
出色地 , 我的 朋友 , 那些 黑帮 有 敢于 到 做 它 .

我的朋友，那些恶棍竟然敢这么做。

[læst] [naɪt] - [saɪnd] [æn; ən] ['b:ðənəns] ['sendɪŋ] ['saɪmən][fɔ:r; fər]['traɪəl] ! -
Last night Daix signed an ordonnance sending Simon for trial ! '
最后的 夜晚 - 签名 一个 法令 发送 西蒙 为了 审判 ! -

昨晚戴克斯签署了一项法令，将西蒙送上法庭！

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [waɪl] - ,
Marc turned pale , but remained silent , while Salvan ,
马克 转向 苍白 , 但 剩余 沉默的 , 尽管 - ,

马克脸色苍白，但保持沉默，而萨尔万

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lə] ['peti] - [wɪt] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
pointing to a number of Le Petit Beaumontais which lay open on his table ,
指向 到 一个 数字 的 乐 小 - 哪个 躺 打开 在 他的 桌子 ,
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

他指着桌上摊开的几本《小博蒙泰》杂志，补充道：

- , [hu:] [dʒʌst] [went] [aʊt] , [left] [em 'i:] [ðæt] ['fɪlθi] [ræg] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [nu:z] ,
- **Doutrequin** , **who just went out** , **left me that filthy rag which gives the news** ,
- , WHO 只是 去 出去 , 左边 我 那 污秽 抹布 哪个 给予 这 消息 ,
“杜特雷金刚出门, 给我留下了那份肮脏的破布, 上面刊登着新闻。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪts] ['ækjərəsi] ,
and he confirmed its accuracy ,
和 他 确认的 它是 准确性 ,
他证实了其准确性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hu:m] [hi:; hi]
on the authority of one of the clerks at the Palace of Justice whom he
在 这 权威 的 一 的 这 职员 在 这 宫殿 的 正义 谁 他
[noʊz] . -
knows . '
知道 . -

根据他认识的司法宫一名职员的指示。
[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['krʌmplɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Then , taking up the paper , crumpling it ,
然后 , 采取 向上 这 纸 , 皱缩 它 ,
然后, 拿起纸, 把它揉成一团,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
and flinging it into a corner of the room with a gesture of disgust ,
和 投掷 它 进入 一个 角落 的 这 房间 和 一个 手势 的 厌恶 ,
- [kən'tɪnju:d] : - [ɑ:] !
Salvan continued : ' Ah !
- 持续 : - 啊 !
萨尔万厌恶地把它扔到房间的角落里, 然后继续说道: “啊! ”

[ðə; ði] ['fɪlθi] [ræg] !
the filthy rag !
这 污秽 抹布 !
那块肮脏的抹布!

[ɪf] [ɪ'nɪkwəti] [brɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['peɪpər] ['pɔɪzənz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ləʊli]
If iniquity becomes possible it is because that paper poisons the poor and lowly
如果 罪恶 变成 可能的 它 是 因为 那 纸 毒药 这 贫穷的 和 卑微的
[wɪð; wɪθ][ɪts][laɪz] .
with its lies .
和 它是 谎言 :
如果罪恶得以滋生, 那是因为那份报纸用谎言毒害了穷人和底层民众。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [soʊ] ['ɪɡnərənt] , [soʊ] ['kredʒələs] ,
They are still so ignorant , so credulous ,
他们 是 仍然 所以 无知 , 所以 轻信的 ,
他们依然如此无知, 如此轻信。

[soʊ] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['flætər] [ðer; ðər] [beɪs] ['pæfɪnz] .
so ready to believe the stories that flatter their base passions .
所以 准备好 到 相信 这 故事 那 奉承 他们的 根据 激情 :
他们太容易相信那些迎合他们原始欲望的故事了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['peɪpər][fɜ:rst] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [fɜ:rst] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ɔ:l]
And to think that paper first acquired a circulation , first found its way into all
和 到 思考 那 纸 第一的 获得 一个 循环 , 第一的 成立 它是 方式 进入 全部
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
想想看, 纸张最初是如何流通, 是如何进入千家万户的。

[baɪ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][noʊ][ˈpɑ:rti] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈhu:trəl] , [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈprɪntɪŋ] [ˈsɪriəl] [ˈstɔ:rɪz] ,
by belonging to no party , by remaining neutral , by merely printing serial stories ,
经过 属于 到 不 派对 , 经过 其余的 中性的 , 经过 仅仅 印刷 序列号 故事 ,
不属于任何党派, 保持中立, 仅仅刊登连载故事,

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈpɑ:pjələ,raɪzɪŋ]
matter - of - fact accounts of current events , and pleasant articles popularising
事情 - 的 - 事实 账户 的 当前的 活动 , 和 令人愉快的 文章 普及
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
general knowledge .
一般的 知识 .

对时事的客观报道, 以及普及常识的轻松愉快的文章。

[baɪ] [ðæt] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [ˈɔ:rəl] ,
By that means , in the course of years , it became the friend , the oracle ,
经过 那 方法 , 在 这 课程 的 年 , 它 成为 这 朋友 , 这 神谕 ,
就这样, 经过多年的发展, 它变成了朋友, 变成了先知。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpæbjələm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər]
the daily pabulum of the simple - minded and the poor who cannot think for
这 日常的 食物 的 这 简单的 - 有思想 和 这 贫穷的 WHO 不能 思考 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

这是头脑简单、贫穷、无法独立思考的人每天吃的糊状食物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈbju:zɪŋ] [ɪts] [juˈni:k] [pəˈzi](ə)n] , [ɪts] [ɪˈmens] [kəˈnek](ə)n] ,
But now , abusing its unique position , its immense connection ,
但 现在 , 滥用 它是 独特的 位置 , 它是 巨大 联系 ,
但现在, 滥用其独特的地位和巨大的影响力,

[aɪ ˈti:] [ˈpleɪsɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [rɪˈæk](ə)n] ,
it places itself in the pay of the parties of error and reaction ,
它 地方 本身 在 这 支付 的 这 各方 的 错误 和 反应 ,
它把自己置于错误一方和反动一方的立场之上。

[meɪks] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv][faɪˈhænf(ə)l] [ˈrɒʊgəri] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ʌndərˈhænd]
makes money out of every piece of financial roguery , and every underhand
制作 钱 出去 的 每一个 片 的 金融的 坏事 , 和 每一个 暗中
[pəˈlɪtɪk(ə)][plɑ:t] .
political plot .
政治的 阴谋 .

从每一桩金融欺诈和每一场阴险的政治阴谋中牟利。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪf] [laɪz][ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
It is of secondary importance if lies and insults come from the fighting
它 是 的 次要 重要性 如果 谎言 和 侮辱 来 从 这 斗争
[ˈdʒɜ:nəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊpənli] [rɪˈækʃənəri] .
journals which are openly reactionary .
期刊 哪个 是 公然 反动 .

如果谎言和侮辱来自公开反动的战斗刊物, 那也无关紧要。

[ðei] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ][ˈfæk](ə)n] , [ðei] [ɑ:r; ər] [noʊn] ,
They support a faction , they are known ,
他们 支持 一个 派 , 他们 是 已知 ,
他们支持某个派系, 他们是众所周知的,

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ri:dz] [ðem; ðəm][wʌn][ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðei] [meɪ] [seɪ] .
and when one reads them one is prepared for what they may say .
和 什么时候 一 阅读 他们 一 是 准备 为了 什么 他们 可能 说 .
阅读这些文字时, 人们就能对它们可能表达的内容有所准备。

[ðʌs] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] [di:] [ˈboʊmə:nt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rti:z][ˈɔ:rgən] ,
Thus La Croix de Beaumont , the Church party's organ ,
因此 拉 克罗伊克斯 德 博蒙特 , 这 教会 党的 器官 ,
因此, 《博蒙十字报》(La Croix de Beaumont) ——教会党的机关报——

[hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈsaɪmən] ,
has started an abominable campaign against our friend Simon ,
有 开始 一个 可恶 活动 反对 我们的 朋友 西蒙 ,
已经对我们的朋友西蒙发起了一场令人发指的运动,

" [ðə; ði][dʒu:] [ˈsku:lˌmæstər] [hu:] [ˈpɔɪznd] [ænd; ənd] [ˈmæ:dəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , " [æz; əz][aɪ ˈti:] [kɔ:lz]
" the Jew schoolmaster who poisoned and murdered little children , " as it calls
" 这 犹 校长 WHO 中毒 和 被谋杀 小的 孩子们 , " 作为 它 呼叫
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这本书称他为“毒害并杀害幼童的犹太教师”。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈskersli] [mu:vɪd] [em ˈi:] .
but all that has scarcely moved me .
但 全部 那 有 几乎 已搬 我 .
但这一切都未能打动我。

[wen] , [haʊˈevər] , [lə] [ˈpeti] - [ˈpʌblɪʃɪz] [ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
When , however , Le Petit Beaumontais publishes the ignoble and cowardly articles
什么时候 , 然而 , 乐 小 - 出版 这 卑鄙的 和 胆小 文章
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] ,
with which you are acquainted ,
和 哪个 你 是 熟人 ,

然而, 当《小博蒙泰报》刊登你所熟知的那些卑鄙懦弱的文章时,

[ðoʊz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd][ˈslændərs] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
those charges and slanders picked up in the gutter , it is a crime .
那些 收费 和 诽谤 挑选 向上 在 这 排水沟 , 它 是 一个 犯罪 .
那些在街头巷尾流传下来的指控和诽谤, 都是犯罪行为。

[tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [baɪ] [əˈfektɪŋ] [blʌf] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
To penetrate among the simple by affecting bluff good nature ,
到 穿透 之中 这 简单的 经过 影响 虚张声势 好的 自然 ,
通过装出和善的模样来打入淳朴人群中,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈmɪŋ(ə)] [ˈɑ:rsnɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪʃ] ,
and then to mingle arsenic with every dish ,
和 然后 到 交融 砷 和 每一个 盘子 ,
然后, 在每道菜里都掺入砒霜。

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tu:; tə] [dɪˈlɪrɪəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈækʃnz] [ɪn][ˈɔ:rdər]
to drive the masses to delirium and to the most monstrous actions in order
到 驾驶 这 群众 到 谵妄 和 到 这 最多 滔天 行动 在 命令

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [wʌnz] [ˈseɪlz] ,
to increase one's sales ,
到 增加 一个人的 销售量 ,
为了提高销量, 煽动大众陷入疯狂, 甚至做出最残暴的行为。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɡreɪtər] [kraɪm] !
I know of no greater crime !
我 知道 的 不 更大的 犯罪 !
我从未见过比这更严重的罪行!

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ,
And make no mistake ,
和 制作 不 错误 ,
毫无疑问,

[ɪf] - [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [weɪd] [ɑ:n]
if Daix did not stay further proceedings it was because public opinion weighed on
如果 - 做过 不是 停留 更远 诉讼程序 它 曾是 因为 民众 观点 称重 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果戴克斯没有中止诉讼程序，那是因为他受到了舆论的压力。

[pʊr] [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ,
poor wretched man that he is , afraid to be honest ,
贫穷的 可怜 男人 那 他 是 , 害怕的 到 是 诚实的 ,
他真是个可怜的家伙，不敢说实话。

[ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [rɑ:ts] [ˈevrɪθɪŋ] .
and afflicted too with a wife who rots everything .
和 受苦的 也 和 一个 妻子 WHO 腐烂 一切 .

而且他还有个会把一切都搞砸的妻子。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [meɪd] [baɪ] [lə] [ˈpeti] - ,
And public opinion , you know , is such as it is made by Le Petit Beaumontais ,
和 民众 观点 , 你 知道 , 是 这样的 作为 它 是 制成 经过 乐 小 - ,
你知道，公众舆论是由小博蒙泰人塑造的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmu:vər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
which is the prime mover in the iniquity , for it
哪个 是 这 主要的 搬家公司 在 这 罪恶 , 为了 它
这是罪恶的根本原因，因为它

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[səʊz] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [wens] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
sows imbecility and cruelty in the minds of the multitude , whence now , I fear ,
母猪 白痴 和 残酷 在 这 思想 的 这 民众 , 何处 现在 , 我 害怕 ,
它在大众心中播下了愚昧和残忍的种子，恐怕如今正是由此而来。

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈhɑ:rvɪst] [raɪz] ! -
we shall see a detestable harvest rise ! '
我们 将 看 一个 可恨 收成 上升 ! -

我们将看到一场令人憎恶的灾难降临！

- [sæŋk][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Salvan sank into his arm - chair in front of his writing - table with an
- 沉没 进入 他的 手臂 - 椅子 在 正面 的 他的 写作 - 桌子 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
expression of despairing anguish on his countenance .
表达 的 绝望 痛苦 在 他的 面容 .

萨尔万瘫坐在书桌前的扶手椅里，脸上带着绝望的痛苦表情。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [waɪl] [mɑ:rk] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And silence fell while Marc walked slowly to and fro ,
和 沉默 跌倒 尽管 马克 步行 缓慢地 到 和 弗 ,

马克缓缓地来回踱步，周围一片寂静。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðæt] [ri:kəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈfʊli] [ʃerɪd] .
overwhelmed by that recapitulation of opinions which he himself fully shared .
不堪重负 经过 那 概括 的 意见 哪个 他 他自己 完全 共享 .
他被这些观点的重述所震撼，而他自己也完全认同这些观点。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [həṽ'evər̃] , [hiː; hi] [stɑːpt̃] , ['seɪñ] : - [ɔːl̃][ðə; ði] [seɪm̃] , [wiː; wi][mʌst̃; məst̃] [kʌm̃] [tuː; tə]
At last , however , he stopped , saying : ' All the same , we must come to
在 最后的 , 然而 , 他 停止 , 说 : - 全部 这 相同的 , 我们 必须 来 到
[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)ñ] ,
a decision ,
一个 决定 ,

但最后他停了下来, 说道: “尽管如此, 我们还是必须做出决定。”

[ænd; ʌnd̃] [wʌt̃] [jæl; jəl̃][wiː; wi][duː] ?
and what shall we do ?
和 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[let̃] [juː 'es̃] [sə'pouz̃] [ðæt̃] [ðɪs̃] [ɪ'nɪkwɪtəs̃] [ˈtraɪəl̃] [teɪks̃] [pleɪs̃] : ['saɪməñ][ˈkænɑːt̃][biː; bi] [kən'demnd̃] ,
Let us suppose that this iniquitous trial takes place : Simon cannot be condemned ,
让 我们 认为 那 这 不义的 审判 需要 地方 : 西蒙 不能 是 谴责 ,
假设这场不公正的审判真的发生: 西蒙不能被定罪,

[aɪ 'tiː] [wʊd̃] [biː; bi] [tuː] [ˈmɑːnstrəs̃] !
it would be too monstrous !
它 会 是 也 滔天 !

那太可怕了!

[ænd; ʌnd̃] , [ˈfʊrli] , [wiː; wi][jæl; jəl̃][nɑːt̃] [rɪ'meɪñ] [wɪð; wɪθ̃][ˈaʊər̃; ɑːr̃][ɑːrmz̃][ˈfoʊldɪd̃] .
And , surely , we shall not remain with our arms folded .
和 , 一定 , 我们 将 不是 保持 和 我们的 武器 折叠 .

当然, 我们绝不会袖手旁观。

[weñ] [ðɪs̃] [ˈterəb(ə)l̃] [bloʊ̃] [fɔːl̃z̃][ɑːñ] [pʊr̃] [ˈdeɪvɪd̃][hiː; hi] [wɪl̃] [wɑːnt̃][tuː; tə][ækt̃] .
When this terrible blow falls on poor David he will want to act .
什么时候 这 糟糕的 吹 瀑布 在 贫穷的 大卫 他 将要 想 到 行为 .

当这可怕的打击降临到可怜的大卫身上时, 他一定会想要采取行动。

[wʌt̃] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz̃] [juː 'es̃][tuː; tə][duː] ? -
What do you advise us to do ? ' -
什么 做 你 建议 我们 到 做 ? -

你建议我们怎么做?

- [ɑː] , [maɪ] [frend̃] ! - [kraɪd̃] - , - [həʊ̃] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd̃] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst̃][tuː; tə][ækt̃] ,
' Ah , my friend ! ' cried Salvan , ' how willingly I would be the first to act ,
- 啊 , 我的 朋友 ! - 哭 - , - 如何 心甘情愿 我 会 是 这 第一的 到 行为 ,
“啊, 我的朋友!”萨尔万喊道, “我多么愿意第一个行动啊!”

[ɪf̃] [juː; jʊ][kʊd̃; kəd̃] [ɡɪṽ] [em 'iː][ðə; ði] [miːnz̃] !
if you could give me the means !
如果 你 可以 给 我 这 方法 !

如果你能给我提供方法就好了!

[juː; jʊ] [ˈredɪli] [ˌʌndər'stænd̃] — [duː][juː; jʊ][nɑːt̃] ? — [ðæt̃] [ɪñ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)ñ][ʌṽ; əṽ] [ðæt̃] [ʌn'fɔːrtʃənət̃]
You readily understand — do you not ? — that in the person of that unfortunate
你 容易 理解 — 做 你 不是 ? — 那 在 这 人 的 那 不幸
['saɪməñ] ,
Simon ,
西蒙 ,

你很容易理解——对吧? ——在那个不幸的西蒙身上,

[aɪ 'tiː][ɪz̃][ðə; ði][ˈsekjələr̃] [ˈskuːlmæstər̃] [huːm̃] [ðeɪ] [ɑːr̃; ər̃] [pər'sũ] [ænd; ʌnd̃] [huːm̃] [ðeɪ] [wɑːnt̃][tuː; tə]
it is the secular schoolmaster whom they are pursuing and whom they want to
它 是 这 世俗 校长 谁 他们 是 追求 和 谁 他们 想 到
[kraʃ̃] .
crush .
压碎 .

他们追捕和想要打压的, 正是世俗的学校教师。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈtreɪnɪŋ] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dləs] , [ʌŋ,peɪtriˈɑ:tɪk][men] ,
They regard our dear training school as a nursery of godless , unpatriotic men ,
他们 看待 我们的 亲爱的 训练 学校 作为 一个 苗圃 的 无神论者 , 不爱国的 男人 ,
他们把我们亲爱的培训学校视为培养无神论者、不爱国者的摇篮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ ˈti:] .
and they are eager to destroy it .
和 他们 是 渴望的 到 破坏 它 .
他们急于摧毁它。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [ɪnˈdʒendərɪŋ] [ˈeɪθɪɪst] [ˈmɪʃənəɪz] ,
For them I am a kind of Satan , engendering atheist missionaries ,
为了 他们 我 是 一个 种类 的 撒但 , 产生 无神论者 传教士 ,
在他们眼里, 我简直就是撒旦, 催生出无神论传教士。

[tu:; tə][ˈru:ɪn] [hu:m] [hæz; həz] [bɔ:ŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [dri:m] .
to ruin whom has long been their dream .
到 废墟 谁 有 长的 到过 他们的 梦 .
毁掉他们一直以来的梦想就是毁掉他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [gæŋ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd]
What a triumph for the Church gang if one of our former pupils should
什么 一个 胜利 为了 这 教会 帮派 如果 一 的 我们的 以前的 学生 应该
[əˈsend] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
ascend the scaffold ,
上升 这 脚手架 ,
如果我们的一位前学生走上断头台, 那对教会团伙来说将是多么大的胜利啊!

[kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] [kraɪm] !
convicted of an infamous crime !
已定罪 的 一个 臭名昭著的 犯罪 !
被判犯有臭名昭著的罪行!

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [maɪ] [pʊr] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [soʊ][ˈju:sf(ə)l] ,
Ah , my dear college , my poor house , which I should like to see so useful ,
啊 , 我的 亲爱的 大学 , 我的 贫穷的 房子 , 哪个 我 应该 喜欢 到 看 所以 有用 ,
啊, 我亲爱的大学, 我可怜的家, 我多么希望它能发挥应有的作用啊!

[soʊ] [greɪt] , [soʊ] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
so great , so necessary for the destinies of the country ,
所以 伟大的 , 所以 必要的 为了 这 命运 的 这 国家 ,
如此伟大, 如此关乎国家命运,

[θru:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [wɪl] [aɪ ˈti:] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ! -
through what a terrible time will it now have to pass ! ' -
通过 什么 一个 糟糕的 时间 将要 它 现在 有 到 经过 ! -
它接下来将要经历一段多么可怕的时期啊!

[ɔ:l] - [ˈɑ:rd(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈmæɪnɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɜ:rɪvɪd] [wɜ:rdz]
All Salvan's ardent faith in the good work he did was manifest in his fervid words
全部 - 热心 信仰 在 这 好的 工作 他 做过 曾是 显现 在 他的 狂热 字
.
:
.

萨尔万对自己所做的善事充满热情, 这一点在他热情洋溢的言语中显露无疑。
[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈsku:lmaɪstər] , [ðen] [æŋ; ən] [elɪˈmentri] [ɪnˈspektər] ,
Originally a schoolmaster , then an Elementary Inspector ,
起初 一个 校长 , 然后 一个 初级 检查员 ,
最初是一名教师, 后来成为一名小学督学。

[ə; ei] ['mɪlɪtənt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [klɪr] [maɪnd] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [hiː; hi]
a militant with a clear mind devoted to knowledge and progress , he
一个 好战分子 和 一个 清除 头脑 奉献 到 知识 和 进步 , 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] ,
had given himself ,
有 给定 他自己 ,
他是一位头脑清醒、致力于知识和进步的激进分子，他为自己奉献了一切。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][də'rektər] [Λv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
on his appointment as Director of the Training College ,
在 他的 预约 作为 导演 的 这 训练 大学 ,
在他被任命为培训学院院长时，

[tuː; tə][wʌn] [soʊl] ['mɪj(ə)n] — [ðæt] [Λv; əv] [prɪ'peəriŋ] [ɪ'fɪj(ə)nt] [s'ku:lma:stəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃæmpiən]
to one sole mission — that of preparing efficient schoolmasters ready to champion
到 — 唯一 使命 — 那 的 准备 高效的 教师 准备好 到 冠军
[ɪks'pɛrɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ndz][Λv; əv] [roʊm] — [men] [hu:] [wʊd] [æt; ət]
experimental science and freed from the bonds of Rome — men who would at
实验 科学 和 自由 从 这 债券 的 罗马 — 男人 WHO 会 在
[læst] [ti:tʃ] [tru:θ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['keɪpəb(ə)l][Λv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['lɪbərti] ,
last teach Truth to the people and make it capable of practising Liberty ,
最后的 教 真相 到 这 人们 和 制作 它 有能力的 的 练习 自由 ,
其唯一使命是培养能够捍卫实验科学、摆脱罗马束缚的优秀教师——这些人最终会将真理传授给人民，并使人民能够践行自由。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [pi:s] .
Justice , and Peace .
正义 , 和 和平 .
正义与和平。

[ðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər][Λv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪn'di:d] [Λv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
Therein lay the whole future of the nation — the future indeed of all mankind .
其中 躺 这 所有的 未来 的 这 国家 — 这 未来 的确 的 全部 人类 .
国家的未来，乃至全人类的未来，都蕴藏其中。

- [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔ:l] [gru:p] [ɑ:r'selvz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , - [sed] [mɑ:rk] , ['kwɪvəriŋ] ;
' We shall all group ourselves around you , ' said Marc , quivering ;
- 我们 将 全部 团体 我们自己 大约 你 , - 说 马克 , 颤抖 ;
“我们都会团结在你周围，”马克颤抖着说；

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɑ:pt] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,
' we will not suffer you to be stopped in your work ,
- 我们 将要 不是 遭受 你 到 是 停止 在 你的 工作 ,
我们绝不会让你们的工作停滞不前。

[ðə; ði][moʊst][ˈɜ:rdʒənt][ænd; ənd] ['lɒ:ftɪɪst] [Λv; əv][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ! -
the most urgent and loftiest of all at the present time ! ' -
这 最多 紧迫的 和 最高 的 全部 在 这 展示 时间 ! -
当前形势下，这是最紧迫、最高尚的！

- [smaɪld] ['sædli] . -
Salvan smiled sadly . ' -
- 微笑 令人遗憾的是 : -
萨尔万苦笑了一下。

[oʊ] , [ɔ:l] , [maɪ] [frend] !
Oh , all , my friend !
哦 , 全部 , 我的 朋友 !
哦，我的朋友们！

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ə'raʊnd] [em 'i:] [ðen] ?
How many are there around me then ?
如何 许多 是 那里 大约 我 然后 ?

那么我周围有多少人呢？

[ðer; ðər][ɪz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
There is yourself , and there
那里 是 你自己 , 和 那里

有你自己，还有那里

[,pi: 'dzi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['felʊʊ] , ['saɪmən] , [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'laid] .
was also that unfortunate fellow , Simon , on whom I greatly relied .
曾是 还 那 不幸 同伴 , 西蒙 , 在 谁 我 非常 依赖 .

还有那个不幸的家伙西蒙，我非常依赖他。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz] [mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [æt; ət][jɔ:r; jər] ['vɪlɪdʒ] , - .
Again , there is Mademoiselle Mazeline , the schoolmistress at your village , Jonville .
再次 , 那里 是 小姐 - , 这 女教师 在 你的 村庄 , - .

还有，你们村 Jonville 的女教师是 Mazeline 小姐。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; ei] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['ti:tʃərz] [laɪk] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]
If we had a few dozen teachers like her we might expect that the next
如果 我们 有 一个 很少 打 教师 喜欢 她 我们 可能 预计 那 这 下一个

[dʒenə'reɪ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][ləst] [si:] ['wɪmɪn] ,
generation would at last see women ,
一代 会 在 最后的 看 女性 ,

如果我们有几十位像她这样的老师，我们或许可以期待下一代最终能够看到女性的价值。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] !
wives and mothers , delivered from the priests !
妻子们 和 母亲们 , 发表 从 这 神父 !

妻子和母亲们，从神父手中解救出来！

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][rɪ'vʊʊlt][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] , ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
As for Férou , wretchedness and revolt are driving him crazy , bitterness of
作为 为了 - , 悲惨 和 反叛 是 驾驶 他 疯狂的 , 苦味 的

['fi:lɪŋ] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
feeling is poisoning his mind .
感觉 是 中毒 他的 头脑 .

至于费鲁，悲惨的命运和反抗让他几近疯狂，痛苦的情绪正在毒害他的心灵。

[ænd; ənd][ʔæftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ði] [mɪr] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪgə'tɪstɪkl] [foʊk] , ['stægneɪtɪŋ] [ɪn]
And after him comes the mere flock of indifferent , egotistical folk , stagnating in
和 后 他 来 这 仅仅 群 的 冷漠 , 自负 民间 , 停滞不前 在

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] ,
the observance of routine ,
这 观察 的 常规 ,

而他之后则是一群冷漠自私、墨守成规的乌合之众，他们停滞不前，墨守成规。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [kən'sɜ:rn] , [ðæt] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
and having only one concern , that of flattering their superiors in order to
和 拥有 仅有的 一 忧虑 , 那 的 奉承 他们的 上级 在 命令 到

[sɪ'kjʊr] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] .
secure good reports .
安全的 好的 报告 .

他们只有一个念头，那就是奉承上级以获得好评。

[ðen] [tu:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['renɪ,geɪdʒ] , [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
Then too there are the renegades , those who have gone over to the enemy ,
然后 也 那里 是 这 叛逆者 , 那些 WHO 有 已消失 超过 到 这 敌人 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

此外，还有叛徒，那些投奔敌人的人，例如：

[fɔ:r; fər] ['Instəns] , [ðæt] [mædəmwə'zel] - , [hu:] [ə'loʊn] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ten] [nʌnz] ,
for instance , that Mademoiselle Rouzaire , who alone does the work of ten nuns ,
为了 实例 , 那 小姐 - , WHO 独自的 做 这 工作 的 十 修女 ,
例如，那位鲁泽尔小姐，她一个人就做了十个修女的工作量，

[ænd; ænd] [hu:] [bi'heivz] [soʊ] ['feɪmfəli] [ɪn][ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] .
and who behaves so shamefully in the Simon affair .
和 WHO 行为 所以 可耻地 在 这 西蒙 事务 .

以及在西蒙事件中行为如此可耻的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ə'hʌðər] , [mɪ'noʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['pju:p(ə)lɪz] , [hu:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]
I was forgetting another , Mignot , one of our best pupils , who is certainly
我 曾是 遗忘 其他 , 米尼奥 , 一 的 我们的 最好的 学生 , WHO 是 当然
[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ,
not a bad fellow ,
不是 一个 坏的 同伴 ,

我差点忘了另一个人，米尼奥，我们最优秀的学生之一，他绝对不是个坏人。

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd] [rɪ'kwairz] ['fɔ:mɪŋ] , [l'aɪəb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
but whose mind requires forming , liable as it is to turn out good or bad ,
但 谁 头脑 需要 成型 , 容易 作为 它 是 到 转动 出去 好的 或者 坏的 ,
但是，人的思想需要塑造，因为它有可能变成好人，也可能变成坏人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] . -
according to influence . '
根据 到 影响 . -

根据影响力。

- [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi]
Salvan was growing excited , and it was with increased force that he
- 曾是 生长 兴奋的 , 和 它 曾是 和 增加 力量 那 他
[kən'tɪnju:ɪd] :
continued :
持续 :

萨尔万越来越激动，他更加用力地继续说道：

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
' **But a case that one may well despair of is that of Doutrequin ,**
- 但 一个 案件 那 一 可能 出色地 绝望 的 是 那 的 - ,

但杜特雷坎的案例却令人感到绝望。

[hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['li:vɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
whom you saw leaving me just now .
谁 你 锯 离开 我 只是 现在 .

你刚才看到他离开我了。

[ə; eɪ] ['sku:l-mæstər] [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn] ; [ɪn] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪfti:n] ,
A schoolmaster himself , he is the son of one ; in ' 70 he was fifteen ,
一个 校长 他自己 , 他 是 这 儿子的 一 ; 在 - - 他 曾是 十五 ,
他本人就是一名教师，他的父亲也是一名教师；1970年他15岁。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [si:z] [soʊ] - [kɔ:ld] ['peɪtriətɪzəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] - , [wʌns][ə; eɪ] [gʊd]
And now one sees so - called patriotism changing Doutrequin , once a good
和 现在 一 看到 所以 - 称为 爱国主义 变化 - , 一次 一个 好的
[rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [gæm'bɛtə] ,
Republican , a supporter of Gambetta ,
共和党人 , 一个 支持者 的 甘必达 ,
现在人们看到所谓的爱国主义正在改变杜特雷坎, 他曾经是一位优秀的共和党人, 也是甘必大 (Gambetta) 的支持者。

[ænd; ənd] [sti:l] [kwɪt] ['ri:s(ə)ntli][æŋ; ən]['ænti] - ['klerɪkl] , ['ɪntu:][æŋ; ən]['ænti] - ['semaɪt] ,
and still quite recently an anti - clerical , into an anti - Semite ,
和 仍然 相当 最近 一个 反对 - 文员 , 进入 一个 反对 - 闪米特人 ,
而且就在不久前, 他还是一个反教权主义者, 转而成为了一个反犹主义者。
[ɪ:v(ə)n][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [end][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['klerɪkl] [ɔ:ltə'geðər] .
even as it will end by changing him into a clerical altogether .
甚至 作为 它 将要 结尾 经过 变化 他 进入 一个 文员 共 .
即便最终会让他彻底变成一名文员。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ][hi:; hi] ['feɪvəd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:tʃ] ,
A few minutes ago he favoured me with an extraordinary speech ,
一个 很少 分钟 前 他 受青睐 我 和 一个 非凡的 演讲 ,
几分钟前, 他给了我一次精彩绝伦的演讲,

[æŋ; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [lə] ['peti] - .
an echo of the articles in Le Petit Beaumontais .
一个 回声 的 这 文章 在 乐 小 - .
与《小博蒙泰》杂志上的文章遥相呼应。

" [fræns] [brɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] , " [sed] [hi:; hi] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ðɪ]
" France before everything else , " said he ; it was necessary to drive out the
" 法国 前 一切 别的 , " 说 他 ; 它 曾是 必要的 到 驾驶 出去 这
[dʒu:z] ,
Jews ,
犹太人 ,
“法国高于一切,”他说; 必须把犹太人赶出去。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [,fʌndə'ment(ə)] ['dɔ:gmə][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɑ:ɾmi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ]
to make a fundamental dogma of respect for the army , and to allow
到 制作 一个 基本的 教条 的 尊重 为了 这 军队 , 和 到 允许
[mɔ:r] ['lɪbərti] [ɪn][,edʒu'keɪj(ə)n] ,
more liberty in education ,
更多的 自由 在 教育 ,
将尊重军队确立为一项基本教条, 并允许教育方面拥有更大的自由,

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [,kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [fʊl] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]
by which he meant to allow the religious Congregations full freedom to keep the
经过 哪个 他 意思是 到 允许 这 宗教 会众 满的 自由 到 保持 这
[ˈmæsɪz] ['ɪgnərənt] .
masses ignorant .
群众 无知 .
他的意思是允许宗教团体完全自由地让群众保持无知。

[hi:; hi]
He
他
他

[ˈtɪpəˌfaɪz][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [riˈpʌblikənz] .
typifies the bankruptcy of the earlier patriotic Republicans .
典型 这 破产 的 这 早些时候 爱国 共和党人 .

这正是早期爱国共和党人破产的典型表现。

[ˌjet][hiː; hi][ɪz][ə; ei] [ˈwɜːrði] [ˌmæn] , [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈtiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [əˈsɪstənts] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ,
Yet he is a worthy man , an excellent teacher , with five assistants under him ,
然而 他 是 一个 值得 男人 , 一个 出色的 老师 , 和 五 助理 在下面 他 ,
但他是一位值得尊敬的人, 一位优秀的老师, 手下有五位助手。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - [kept] [skuːl] [ɪn] [ˈboʊməːnt] .
and the best - kept school in Beaumont .
和 这 最好的 - 保留 学校 在 博蒙特 .

以及博蒙特保存最完好的学校。

[tuː] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈsɪstənt] - [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ˈʌðər] [skuːlz] [ˌv; əv][ðə; ði]
Two of his sons are already assistant - teachers in other schools of the
二 的 他的 儿子们 是 已经 助手 - 教师 在 其他 学校 的 这
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

他的两个儿子已经是该部门其他学校的助教了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [[jər] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [vjuːz] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðem; ðəm]
and I know that they share their father's views and even exaggerate them
和 我 知道 那 他们 分享 他们的 父亲的 浏览 和 甚至 夸大 他们

[æz; əz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .
as young men are wont to do .
作为 年轻的 男人 是 惯于 到 做 .

我知道他们认同父亲的观点, 甚至像年轻人常做的那样, 会夸大其词。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [sʌt] [ˈsentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ˈaʊər; ɑːr]
What will become of us if such sentiments should continue to animate our
什么 将要 变得 的 我们 如果 这样的 情感 应该 继续 到 动画 我们的
[ˌelɪˈmentri] [ˈmæstərz] ?
elementary masters ?
初级 大师 ?

如果这种思想继续影响我们的小学老师, 我们将变成什么样?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈʌðər] ,
it is high time to provide others ,
它 是 高的 时间 到 提供 其他的 ,

现在是时候为他人提供帮助了。

[tuː; tə][send][ə; ei][ˈliːdʒən][ˌv; əv][men][ˌv; əv] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [truːθ] ,
to send a legion of men of free intelligence to teach the people truth ,
到 发送 一个 军团 的 男人 的 自由的 智力 到 教 这 人们 真相 ,
派遣一大批具有自由智慧的人士去向人民传播真理,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [soʊl] [sɔːrs] [ˌv; əv] [ˈekwəti] , [ˈkaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ! -
which is the one sole source of equity , kindness , and happiness ! ' -
哪个 是 这 一 唯一 来源 的 公平 , 善良 , 和 幸福 ! -

这是公平、善良和幸福的唯一源泉!

[hiː; hi] [spʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [mɑːrk] [smaɪld] ! -
He spoke these last words with such fervour that Marc smiled ! ' -
他 辐 这些 最后的 字 和 这样的 热情 那 马克 微笑 ! -

他说这最后几句话时语气如此激动, 以至于马克都笑了!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [naʊ] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jɒ] , - [hi:; hi] [sed] .
my dear master , now I recognise you , ' he said .
我的 亲爱的 掌握 , 现在 我 认出 你 , - 他 说 .

“我亲爱的主人，现在我认出您了，”他说。

- [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)] ！
' You are not going to give up the battle ！
- 你 是 不是 去 到 给 向上 这 战斗 ！

你绝不会放弃这场战斗！

[ju:; jɒ] [wɪl] [end][baɪ] ['wɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jɒ][hæv; həv] [tru:θ] [ɑ:n][jɔr; jər][said] . -
You will end by winning it , for you have truth on your side . '
你 将要 结尾 经过 获胜 它 , 为了 你 有 真相 在 你的 边 . -

你最终会取得胜利，因为真理站在你这边。

- ['geɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
Salvan gaily admitted that he had previously given way to a fit of
- 兴高采烈地 承认 那 他 有 之前 给定 方式 到 一个 合身 的

discouragment .

萨尔万兴高采烈地承认，他之前曾一度灰心丧气。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['θretnd] [hæd; həd] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm]
The infamous proceedings with which Simon was threatened had unnerved him
这 臭名昭著的 诉讼程序 和 哪个 西蒙 曾是 威胁 有 不安 他

西蒙曾遭受的那场臭名昭著的诉讼威胁让他心神不宁。

- [əd'vaɪs] ？ -
' Advice ？ '
- 建议 ？ -

'建议？ '

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [ju:; jɒ] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ju:; jɒ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .
he repeated , ' you asked me for advice as to how you should act .
他 重复 , - 你 问 我 为了 建议 作为 到 如何 你 应该 行为 .

他重复道：“你向我征求了你应该如何行事的建议。”

[let] [ju: 'es] [si:] ; [let] [ju: 'es] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tə'geðər] . -
Let us see ; let us examine the situation together . '
让 我们 看 ; 让 我们 检查 这 情况 一起 . -

让我们一起来看看，一起分析一下情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:rbz] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['rektər] , [[tu:'tu:]] ['dʒent(ə)] [ænd; ænd]['æfəb(ə)] , [ə; eɪ] ['veri]
There was Forbes , the Academy Rector , [2] gentle and affable , a very
那里 曾是 福布斯 , 这 学院 校长 , [2] 温和的 和 和蔼可亲 , 一个 非常
['eɪb(ə)] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
able man of letters ,
有能力的 男人 的 信件 ,

还有福布斯，他是学院院长[2]，温和友善，是一位非常有才华的文人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn]['ɪ:lsʊv] .
and a very intelligent man also .
和 一个 非常 聪明的 男人 还 .

他也是一位非常聪明的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['stʌdɪz] , ['koʊvɜːrtli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
But he was deep in historical studies , covertly disdainful of the present age ,
但 他 曾是 深的 在 历史 研究 , 隐蔽 轻蔑的 的 这 展示 年龄 ,
但他潜心研究历史, 暗地里对当今时代抱有轻蔑之情。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərkoːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he acted as a mere go - between for the intercourse of the
和 他 行动 作为 一个 仅仅 去 - 之间 为了 这 交往 的 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [stɑːf] .
Minister of Public Instruction and the university staff .
部长 的 民众 操作说明 和 这 大学 职员 .
他只是公共教育部长与大学教职员工之间交往的中间人。

[ðen] , [haʊ'evər] , [keɪm] [lə] - , [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn'spektər] ;
Then , however , came Le Barazer , the Academy Inspector ;
然后 , 然而 , 来了 乐 - , 这 学院 检查员 ;
然而, 随后学院督察勒巴拉泽出现了;

[ænd; ənd] - [hoʊp] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn] [ðæt] ['sensəb(ə)] [ænd; ənd]
and Salvan's hope of future victory was centred in that sensible and
和 - 希望 的 未来 胜利 曾是 居中 在 那 明智的 和
[kə'reɪdʒəs] [mæn] ,
courageous man ,
勇敢 男人 ,
萨尔万对未来胜利的希望就寄托在这个明智而勇敢的人身上。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['skɪfl] [pɑːlə'tɪ(ə)n] .
who was also a skilful politician .
WHO 曾是 还 一个 熟练 政治家 .
他也是一位老练的政治家。

[ðə; ði] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv] [lə] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The experience of Le Barazer , who was now barely fifty years of age ,
这 经验 的 乐 - , WHO 曾是 现在 仅仅 五十 年 的 年龄 ,
勒巴拉泽的经历, 当时他刚满五十岁,

['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rouɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
dated back to the heroic days of the Republic ,
日期 后退 到 这 英勇 天 的 这 共和国 ,
可以追溯到共和国的英雄时代,

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['sekjələr][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'pouzd] [ɪt'self]
when the necessity of secular and compulsory education had imposed itself
什么时候 这 必要性 的 世俗 和 强制性的 教育 有 强加 本身
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [soʊl] ['pɑːsəb(ə)] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'mɑːkrəsi] .
as the one sole possible basis of a free and just democracy .
作为 这 一 唯一 可能的 基础 的 一个 自由的 和 只是 民主 .
当世俗义务教育的必要性成为自由公正民主的唯一可能基础时。

[ə; eɪ] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
A worker for the good cause from the very outset ,
一个 工人 为了 这 好的 原因 从 这 非常 开端 ,
从一开始就为正义事业而奋斗,

[lə] - [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['klerɪkəlɪzəm] ,
Le Barazer had retained all his hatred of clericalism ,
乐 - 有 保留 全部 他的 仇恨 的 教权主义 ,
勒巴拉泽对教权主义的憎恨丝毫未减。

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pri:sts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
convinced that it was absolutely necessary to drive the priests from the
确信 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 驾驶 这 神父 从 这
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

他坚信必须将神父们赶出学校，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fri:] ['pi:pəlz] [maɪndz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [men'deɪʃəs] [sju:pə'stiʃənz] ,
and to free people's minds from all mendacious superstitions ,
和 到 自由的 人们的 思想 从 全部 虚伪的 迷信 ,

为了使人们的思想摆脱一切虚假的迷信，

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaird] [ðæt] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ,
if one desired that the nation should be strong , well - instructed ,
如果 一 想要的 那 这 国家 应该 是 强的 , 出色地 - 指示 ,

如果一个人希望国家强大、受过良好教育，

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .
and capable of acting in the plenitude of its intelligence .
和 有能力的 的 表演 在 这 丰富 的 它是 智力 .

并能充分发挥其智慧。

[bʌt; bət] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)lz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] ['evər] [tə'neiʃəs] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]
But age , the obstacles he had encountered , the ever tenacious resistance of
但 年龄 , 这 障碍 他 有 遭遇 , 这 曾经 顽强 反抗 的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

但是，年龄、他遇到的种种障碍、教会始终顽固的阻挠，

[hæd; həd] ['ædɪd] [greɪt] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] ['tæktɪkl] [skɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] [zi:l] . [[tu:'tu:]]
had added great prudence and tactical skill to his Republican zeal . [2]
有 额外 伟大的 谨慎 和 战术上的 技能 到 他的 共和党人 热情 . [2]

他对共和事业的热情中，又增添了极大的谨慎和战术技巧。 [2]

[si:] [fʊt] - [noʊt] , [pi:] . - , ['æntɪ] .
See foot - note , p . 44 , ante .
看 脚 - 笔记 , p . - , 赌注 .

参见前文第 44 页脚注。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈnoʊbə:di] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [haʊ] [tu:; tə] ['ju:təlaɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd]
Nobody knew better than he how to utilise the little ground which he gained
无人 知道 更好的 比 他 如何 到 利用 这 小的 地面 哪个 他 获得

[i:tʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

没有人比他更懂得如何利用每天取得的那一点点进展。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɪ'nɜ:rʃə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] , [wen] ['fɔ:rsəbl]
and to oppose inertia to the assaults of his adversaries , when forcible
和 到 反对 惯性 到 这 袭击 的 他的 对手 , 什么时候 强制的

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
resistance was impossible .
反抗 曾是 不可能的 .

当武力抵抗不可能时，他要克服惰性，迎击敌人的进攻。

[hiː; hi][ɪgˈzætɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [held] [æz; əz] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He exerted the power he held as Academy Inspector without ever entering into a
他 施加 这 力量 他 握住 作为 学院 检查员 没有 曾经 进入 进入 一个
[dəˈrekt][ˈkaːntest][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] ,
direct contest with anybody ,
直接的 竞赛 和 任何人 ,
他利用自己作为学院督察的权力，却从未与任何人发生直接对抗。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðoʊ] , [ɑːn]
either the Prefect or the Deputies or the Senators of the department , though , on
任何一个 这 长官 或者 这 副手们 或者 这 参议员 的 这 部门 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
另一方面，无论是省长、省议员还是省参议员，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [jɪːld] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] .
he refused to yield so long as his views were not adopted .
他 拒绝 到 屈服 所以 长的 作为 他的 浏览 是 不是 已采用 .
只要他的观点不被采纳，他就拒绝让步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - , [ɔːlˈðoʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklerɪkl]
It was thanks to him that Salvan , although violently attacked by the clerical
它 曾是 谢谢 到 他 那 - , 虽然 暴力 遭到攻击 经过 这 文员
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,
正因为他，萨尔万虽然遭到教士派的猛烈攻击，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [rɪˈnjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was able to continue his work of regeneration , the renewing of the
曾是 有能力的 到 继续 他的 工作 的 再生 , 这 更新的 的 这
[ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [sˈkuːlmɑːstəz] ;
personnel of the elementary schoolmasters ;
人员 的 这 初级 教师 ;
得以继续他的复兴工作，更新小学教师队伍；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmezər] [dɪˈfend] [ˈsaɪmən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
and doubtless he alone could in a measure defend Simon against his
和 毫无疑问 他 独自的 可以 在 一个 措施 保卫 西蒙 反对 他的
[səˈbɔːrdɪnət] , [ɪnˈspektər] - .
subordinate , Inspector Mauraisin .
下属 , 检查员 - .
毫无疑问，只有他才能在一定程度上保护西蒙免受其下属莫雷辛督察的伤害。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
For that handsome gentleman also had to be reckoned with , and he
为了 那 英俊的 绅士 还 有 到 是 估计 和 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [fəˈroʊʃəs] ,
was likely to prove ferocious ,
曾是 可能 到 证明 凶猛 ,
因为那位英俊的绅士也不容小觑，他很可能会表现得十分凶猛。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [kɔːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz]
a traitor to the university cause , and an accomplice of the Congregations
一个 叛徒 到 这 大学 原因 , 和 一个 同案犯 的 这 会众
,
,
,
背叛大学事业，与教派勾结。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəd] [pruːv] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɪn]
since he had come to the conclusion that the Church would prove victorious in
自从 他 有 来 到 这 结论 那 这 教会 会 证明 胜利者 在
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,

因为他已经得出结论，教会将在这件事上取得胜利，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə]
and pay a higher reward than the other side for the services rendered to
和 支付 一个 更高 报酬 比 这 其他 边 为了 这 服务 渲染 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

并支付比对方更高的报酬以换取对方提供的服务。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] ? -
' Have you heard of his evidence ? '
- 有 你 听到 的 他的 证据 ? -

你听说过他的证词吗？

- [kən'tɪnjuːd] .
Salvan continued .
- 持续 .

萨尔万继续说道。

- [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd] [ə'genst] ['saɪmən][tuː; tə] - .
' It appears that he said everything he could against Simon to Daix .
- 它 出现 那 他 说 一切 他 可以 反对 西蒙 到 - .

“看来他已经把所有能说的关于西蒙的话都告诉了戴克斯。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪz] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To think that the inspection of our schools is confided to Jesuits of his
到 思考 那 这 检查 的 我们的 学校 是 坦白 到 耶稣会士 的 他的
[stæmp] !
stamp !
邮票 !

难以置信，我们学校的检查工作竟然交给了他手下的耶稣会士！

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feləʊ] , - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [liː'seɪ] [[θriː]]
It is the same with that fellow , Depinvilliers , the principal of the Lycée [3]
它 是 这 相同的 和 那 同伴 , - , 这 主要的 的 这 高中 [3]
[ʌv; əv] ['boʊməːnt] ,
of Beaumont ,
的 博蒙特 ,

博蒙特中学[3]的校长德潘维利耶也是如此。

[huː] [ə'tendz] [mæs] [æt; ət][es 'tiː] . ['mæksəns] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
who attends Mass at St . Maxence every Sunday with his wife and his two
WHO 参加 大量的 在 英石 . 马克斯 每一个 星期日 和 他的 妻子 和 他的 二
[ˈʌɡli] ['dɒtɜːz] .
ugly daughters .
丑陋的 女儿们 .

他每周日都会和妻子以及两个相貌丑陋的女儿一起去圣马克桑斯教堂参加弥撒。

[ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [friː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mæs] ,
Opinions are free , of course ; but if Depinvilliers is free to go to Mass ,
意见 是 自由的 , 的 课程 ; 但 如果 - 是自由的 到 去 到 大量的 ,
当然，每个人都有表达意见的自由；但是，如果德潘维利耶可以自由地去参加弥撒，

[ˈfɑːðər]	[kræbət]	[reɪn]	[æt; ət]	[ˈɑːr]	[liːˈseɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	-
Father	Crabot	reigns	at	our	Lycée	as	he	reigns	at	the	College	of	Valmarie
父亲	螃蟹	统治	在	我们的	高中	作为	他	统治	在	这	大学	的	-

·

·

·

克拉博神父在我们中学的地位，正如他在瓦尔马里学院的地位一样。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] ['sekjələr] [li:'seɪ] , [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [li:'seɪ] ,
the bitter irony of it when one thinks that this secular Lycée , this Republican Lycée ,
 这 苦的 讽刺 的 它 什么时候 一 思考 那 这 世俗 高中 , 这 共和党人 高中 ,
 想到这所世俗的公立中学, 这所共和制中学, 真是莫大的讽刺。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [mɪr] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
is in reality a mere branch of it !
 是 在 现实 一个 仅仅 分支 的 它 ！
 实际上只是它的一个分支！

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] [dʌz] [faɪn] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪsɪz] [ɪts] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈveri] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [hændz]
our Republic does fine work , it places its interests in very trusty and loyal hands
 我们的 共和国 做 美好的 工作 , 它 地方 它是 兴趣 在 非常 可靠 和 忠诚 双手
 !
 !
 !

我们的共和国做得很好，它把自己的利益托付给了非常值得信赖和忠诚的人！

[wɪtʃ] [ɪz] ['evə] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [peɪz] [ɪts] [sə'pɔ:rtəz] [wel] ! -
which is ever active and which pays its supporters well ! -
 哪个 是 曾经 积极的 和 哪个 支付 它是 支持者 出色地 ! -
 它一直非常活跃，而且给支持者的报酬也很丰厚！

[ðən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , - ['ædɪd] : - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
Then , coming to the point , Salvan added : ' I tell you what I will do .

然后 , 未来 到 这 观点 , - 额外 : - 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

然后, 萨尔万切入正题, 补充道: “我告诉你我将怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [lə] - .
I will see Le Barazer .
我 将要 看 乐 - .

我会去看勒巴拉泽。

[du:][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .
Do not go to him yourself .
做 不是 去 到 他 你自己 .

不要亲自去找他。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] ['eni] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][em 'i:] , [hu:m] [hi:; hi] [sə'pɔ:ts] [soʊ]
It is better that any application should come from me , whom he supports so
它 是 更好的 那 任何 应用 应该 来 从 我 , 谁 他 支持 所以
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

最好任何申请都由我来提出，因为他一直勇敢地支持我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs]
And it is useless
和 它 是 无用

而且它毫无用处

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[tu:; tə] ['hʌs(ə)] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [ækt][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,
to hustle him , he will act at the moment he thinks fit ,
到 努力奋斗 他 , 他 将要 行为 在 这 片刻 他 思考 合身 ,
为了尽快行动，他会在他认为合适的时机采取行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [mi:nz] [æz; əz][ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] .
and with such means as are at his disposal .
和 和 这样的 方法 作为 是 在 他的 处理 .

并利用他所能采取的一切手段。

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ki:p] - ['kwaiət] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ['rendər] ['saɪmən][noʊ] [mɔ:r] [də'rekt]
He will certainly keep Mauraisin quiet , if he can render Simon no more direct
他 将要 当然 保持 - 安静的 , 如果 他 能 使成为 西蒙 不 更多的 直接的
[ˈsɜ:rvis]
service
服务

如果他不能再直接为西蒙效力，他肯定会让莫莱辛保持沉默.....

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [si:] - , [ˈaʊər; ɑ:r] ['meɪər] [ænd; ənd] ['depjʊti]
But what I advise you to do is to see Lemarrois , our Mayor and Deputy
但 什么 我 建议 你 到 做 是 到 看 - , 我们的 市长 和 副
.
:
.

但我建议你去见见我们的市长兼副市长勒马罗伊斯。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You know him well , do you not ?
你 知道 他 出色地 , 做 你 不是 ?

你很了解他，对吧？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:ðɜ:ʊ] , [jɔ:r; jər] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] .
He was a friend of Berthereau , your wife's father .
他 曾是 一个 朋友 的 贝尔瑟罗 , 你的 妻子的 父亲 .

他是贝尔特罗（你妻子的父亲）的朋友。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] . - [[θri:]]
He may be useful to you . ' [3]
他 可能 是 有用 到 你 . - [3]

他或许对你有用。 [3]

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsekəndəri] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
A government secondary college .
一个 政府 次要 大学 .

一所公立中学。

[mɑ:rk] [ðen] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] -
Marc then took leave , and on reaching the street decided to call on Lemarrois .
马克 然后 采取 离开 , 和 在 到达 这 街道 决定 到 称呼 在 -
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

马克随后告辞，到了街上就决定立刻去拜访勒马罗伊斯。

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
Eleven o'clock was striking , and he would doubtless find him at home .
十一 点钟 曾是 引人注目 , 和 他 会 毫无疑问 寻找 他 在 家 .
十一点钟已经到了，他肯定能在家里找到他。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [gæmˈbetə] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊfər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Turning , therefore , into the Rue Gambetta , a thoroughfare running from the
转弯 , 所以 , 进入 这 后悔 甘必达 , 一个 通道 跑步 从 这
[li:ˈseɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] [vɪl] ,
Lycée to the Hôtel de Ville ,
高中 到 这 酒店 德 维尔 ,

因此，我们转入甘贝塔街，这条街道从中学一直延伸到市政厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第8/43页

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] ['boʊmə:nt] [ɪn] [hævz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'i'es]
and thus cutting Beaumont in halves , he made his way to the Avenue des
和 因此 切割 博蒙特 在 一半 , 他 制成 他的 方式 到 这 大街 德斯
- ,
Jaffres ,
- ,

于是，他将博蒙特一分为二，然后前往雅弗尔大街。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] ['trævəst] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
the famous promenade of the town , which also traversed it , but from the
这 著名的 长廊 的 这 镇 , 哪个 还 穿越 它 , 但 从 这
[pʁe.fɛk.tyʁ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Préfecture to the Cathedral .
州 到 这 大教堂 .

该镇著名的长廊也穿过该镇，但从省政府一直延伸到大教堂。

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['ævənu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'kræti:k] ['kwɔ:rtər] , [oʊnd] [ə; eɪ]
In that very avenue , in the midst of the aristocratic quarter , Lemarrois owned a
在 那 非常 大街 , 在 这 中间 的 这 贵族 四分之一 , - 拥有 一个
[lʌg'zɔ:riəs] [haʊs] ,
luxurious house ,
豪华 房子 ,

就在那条大道上，在贵族区的中心地带，勒马罗伊斯拥有一座豪华住宅。

[wer] [hɪz; ɪz] ['bju:ɪf(ə)] [waɪf] , [ə; eɪ] [pəˌri:zi:'len] , [ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [entə'teɪnmənts] .
where his beautiful wife , a Parisienne , often gave entertainments .
在哪里 他的 美丽的 妻子 , 一个 巴黎人 , 经常 给予 娱乐 .

他美丽的妻子是一位巴黎女子，经常在那里表演助兴。

['welθi] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
Wealthy and already of repute in his profession ,
富裕 和 已经 的 声誉 在 他的 职业 ,
- ,
他家境富裕，且在业内已颇有名望。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][pæris][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd]
he had brought her from Paris at the time when he had returned
他 有 带来 她 从 巴黎 在 这 时间 什么时候 他 有 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] [æm'bɪ(ə)n] .
to his native place to practise there and satisfy his political ambition .
到 他的 本国的 地方 到 实践 那里 和 满足 他的 政治的 志向 .

他当时从巴黎把她带回了家乡，以便在那里执业并实现他的政治抱负。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈstu:d(ə)nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
While he was yet a medical student , he had made the acquaintance of
尽管 他 曾是 然而 一个 医疗的 学生 , 他 有 制成 这 熟人的
[gæm'betə] ,
Gambetta ,
甘必达 ,

他还是个医学生的时候，就结识了甘必达。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊd] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd]
with whom intimacy had followed , for he showed much enthusiasm and
和 谁 亲密关系 有 随后 , 为了 他 显示 很多 热情 和
[fɜ:rm] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
firm Republicanism ,
公司 共和主义 ,

他与对方关系亲密，因为他表现出极大的热情和坚定的共和主义立场。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪplz] .
and became indeed one of the great man's favourite disciples .
和 成为 的确 一 的 这 伟大的 男人的 最喜欢的 门徒 .

他果然成为了这位伟人最喜爱的弟子之一。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æt; ət] ['boʊmə:nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs]
Thus he was regarded at Beaumont as a pillar of the middle - class
因此 他 曾是 认为 在 博蒙特 作为 一个 支柱 的 这 中间 - 班级
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

因此，在博蒙特，他被视为中产阶级共和国的支柱。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʼoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [waɪf] , [bʌt; bət] , [ɪn'telɪdʒənt]
And not only was he the husband of an amiable wife , but , intelligent
和 不是 仅有的 曾是 他 这 丈夫 的 一个 可亲 妻子 , 但 , 聪明的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑ:rtɪd] ,
and good - hearted ,
和 好的 - 心地 ,

他不仅娶了一位和蔼可亲的妻子，而且聪明善良，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['veri] ['pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [grə'tu:ɪtəsli] .
he was personally very popular with the poor , whom he attended gratuitously .
他 曾是 亲自 非常 受欢迎的 和 这 贫穷的 , 谁 他 参加 免费 .

他深受穷人的爱戴，经常免费为他们看病。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [əd'vænsmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] ; [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [mju:'nɪsɪp(ə)]
His political advancement had been rapid ; first he had become municipal
他的 政治的 进步 有 到过 迅速的 ; 第一的 他 有 变得 市政
['kɑʊnsələ] , [ðen] [ə; eɪ] [di:pa:rt'mentl] ['kɑʊnsələ] ,
councillor , then a departmental councillor ,
议员 , 然后 一个 部门 议员 ,

他的政治晋升速度很快；他先是成为市议员，然后是部门议员。

[ðen] ['depjuti] [ænd; ənd] ['meɪər] .
then deputy and mayor .
然后 副 和 市长 .

然后是副市长。

[fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['fʌŋkʃnz] ,
For twelve years now he had been installed in the latter functions ,
为了 十二 年 现在 他 有 到过 已安装 在 这 后者 函数 ,

他担任后几个职务已有十二年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ʌnkən'testɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was still the uncontested master of the town and the chief of the
和 曾是 仍然 这 无争议 掌握 的 这 镇 和 这 首席 的 这
[di:pa:rt'mentl] [pa:rlə'mentri] [kən'tɪndʒənt] ,
departmental parliamentary contingent ,
部门 议会 队伍 ,

他仍然是该镇无可争议的统治者，也是该部门议会代表团的首领。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'klu:dɪd] [sʌm; səm] [rɪ'ækʃənəri] ['depjutɪz] .
though the latter included some reactionary deputies .
尽管 这 后者 包括 一些 反动 副手们 .

尽管后者也包括一些反动派代表。

[də'rektli; da'rektli][hi:; hi] [sɔ:] [mɑ:rk][ˈentər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ru:m] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wið; wiθ]
Directly he saw Marc enter his study , a spacious room furnished with
直接地 他 锯 马克 进入 他的 学习 , 一个 宽敞 房间 提供 和
[ˈtʃeɪsnd] [ˈlʌkʃəri] ,
chastened luxury ,
受了教训 奢华 ,
他立刻看到马克走进他的书房，那是一个宽敞的房间，陈设低调奢华。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][bəuθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he went towards him with both hands outstretched , and an expression of
他 去 向 他 和 两个都 双手 伸展 , 和 一个 表达 的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smiling sympathy on his face .
微笑 同情 在 他的 脸 .
他伸出双手，脸上带着微笑和同情的表情，朝他走去。

[dɑ:rk] , [wið; wiθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [greɪ] [her] , [ðʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈfɪfti] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Dark , with scarcely a grey hair , though he was nearly fifty , he had a
黑暗的 , 和 几乎 一个 灰色的 头发 , 尽管 他 曾是 几乎 五十 , 他 有 一个
[bɪɡ] [hed] ,
big head ,
大的 头 ,
他皮肤黝黑，几乎没有白头发，虽然快五十岁了，但头却很大。

[wið; wiθ] [kwɪk] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmed(ə)] .
with quick , bright eyes , and a profile fit for a medal .
和 快的 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 轮廓 合身 为了 一个 勋章 .
他眼神敏捷明亮，五官端正，堪称一枚奖牌。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊！

[maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
my good fellow , I was astonished not to see you ,
我的 好的 同伴 , 我 曾是 惊讶 不是 到 看 你 ,
我的好朋友，没见到你真是让我大吃一惊。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] !
and I can guess what motive has brought you to - day !
和 我 能 猜测 什么 动机 有 带来 你 到 - 天 !
我大概能猜到你今天来这里是出于什么目的！

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[wʌt] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈbɪznəs] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
What an abominable business , is it not ?
什么 一个 可恶 商业 , 是 它 不是 ?
这真是一件令人憎恶的事情，不是吗？

[ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsaɪmən][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
That unfortunate Simon is innocent ,
那 不幸 西蒙 是 清白的 ,
那个不幸的西蒙是无辜的。

[ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfræntɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] .
that is certain from the frantic way in which he is being charged .
那 是 肯定 从 这 疯狂的 方式 在 哪个 他 是 存在 带电 .
从他被如此疯狂地追赶来看，这一点是肯定的。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][jɔː; jəɪ][saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɑ:n][jɔː; jəɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ! -
I am on your side , you know — on your side with all my heart ! ! -
我 是 在 你的 边 , 你 知道 — 在 你的 边 和 全部 我的 心 ! -

你知道, 我永远站在你这边——我全心全意地站在你这边！

[pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] , [tʃɪrd] [æɪ; ət] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,
Pleased by this reception , cheered at meeting a just man ,
高兴 经过 这 接待 , 欢呼 在 会议 一个 只是 男人 ,
对这样的接待感到高兴, 为遇到一位公正的人而欢呼。

[mɑ:rk] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'lisɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnflu'en(ə)l] [help] .
Marc quickly explained to him that he came to solicit his influential help .
马克 迅速地 解释 到 他 那 他 来了 到 征求 他的 有影响 帮助 .
马克赶紧向他解释说, 他是来寻求他的人脉和帮助的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was surely something to be done .
那里 曾是 一定 某物 到 是 完毕 .
肯定有办法解决。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [æɪn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd][pər'hæps] [kən'demnd] .
One could not allow an innocent man to be tried and perhaps condemned .
— 可以 不是 允许 一个 清白的 男人 到 是 尝试 和 也许 谴责 .
不能让无辜的人受审, 甚至可能被判刑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
But Lemarrois was already raising his arms to heaven .
但 - 曾是 已经 提高 他的 武器 到 天堂 .
但勒马罗伊斯已经举起双臂向天祈祷了。

- [duː] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Do something , no doubt , no doubt ! ' said he .
- 做 某物 , 不 怀疑 , 不 怀疑 ! - 说 他 .
“一定要做点什么, 毫无疑问!”他说道。

- ['oʊnli] , [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] [ə'genst] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [ɔ:l'redi]
' Only , what can one do against public opinion when the whole department is already
- 仅有的 , 什么 能 — 做 反对 民众 观点 什么时候 这 所有的 部门 是 已经
[stɜ:rd] [ʌp] ?
stirred up ?
搅拌 向上 ?

“可是, 当整个部门都沸腾起来的时候, 又能对民意做什么呢? ”

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]
As you must know , the political situation is becoming more and more difficult
作为 你 必须 知道 , 这 政治的 情况 是 成为 更多的 和 更多的 难的
.
:
.

正如你所知, 政治局势正变得越来越复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lekʃənz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [meɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['skersli] [naɪn]
And the general elections will take place next May — that is , in scarcely nine
和 这 一般的 选举 将要 拿 地方 下一个 可能 — 那 是 , 在 几乎 九
[mʌnθs] - [taɪm] !
months ' time !
几个月 - 时间 !

大选将于明年五月举行——也就是说, 仅仅九个月后！

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stri:m] ['pru:d(ə)ns][wiː; wi][ɑ:r; əɪ] [rɪ'dʒʊst] ?
Do you not understand to what extreme prudence we are reduced ?
做 你 不是 理解 到 什么 极端 谨慎 我们 是 减少 ?
难道你不明白我们现在是多么谨慎吗？

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] . -
for we must not expose the Republic to the risk of a check . ' -
为了 我们 必须 不是 暴露 这 共和国 到 这 风险 的 一个 查看 . -
因为我们绝不能让共和国面临被制衡的风险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] ['æŋkʃəs] [waɪl] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had seated himself and his face became anxious while , toying with a
他 有 坐着 他自己 和 他的 脸 成为 焦虑的 尽管 , 玩具 和 一个
[lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] - [naɪf] ,
large paper - knife ,
大的 纸 - 刀 ,
他坐了下来, 脸上露出焦虑的神色, 一边摆弄着一把大号裁纸刀。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
he expressed his fears about the agitated condition of the department ,
他 表达 他的 恐惧 关于 这 激动 状况 的 这 部门 ,
他表达了对该部门动荡局势的担忧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [brɪˈstɜːrɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɡraʊnd] .
in which the Socialists were actively bestirring themselves , and gaining ground . .
在 哪个 这 社会主义者 是 积极 搅动 他们自己 , 和 获得 地面 .
社会主义者们积极行动起来, 不断取得进展。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [jet] ,
He did not fear the election of any of them as yet ,
他 做过 不是 害怕 这 选举 的 任何 的 他们 作为 然而 ,
他目前并不担心他们中的任何人当选。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [məˈdʒɔːrəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [rɪˈækʃənəriːz] , [wʌn]
for none could command a sufficient majority ; but if two Reactionaries , one
为了 没有任何 可以 命令 一个 充足的 多数 ; 但 如果 二 反动派 , 一
[ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] - ,
of whom was Sanglebœuf ,
的 谁 曾是 - ,
因为没有一个人能够获得足够的多数支持; 但如果两个反动派, 其中一个 是桑格勒布夫,

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪˈlekʃənz] ,
the so - called rallié , had been returned at the last elections ,
这 所以 - 称为 - , 有 到过 返回 在 这 最后的 选举 ,
所谓的拉利埃党在上届选举中获胜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['səʊʃəlists] .
it was by reason of a diversion created by the Socialists . .
它 曾是 经过 原因 的 一个 导流 创建 经过 这 社会主义者 .
这是由于社会主义者制造的转移视线所致。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [wɜːrd] - ['səʊʃəlists] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Each time that he pronounced that word ' Socialists ' it was with a kind of
每个 时间 那 他 发音 那 单词 - 社会主义者 - 它 曾是 和 一个 种类 的
[əˈɡresɪv] [ˈbɪtərnəs] ,
aggressive bitterness ,
挑衅的 苦味 ,
他每次提到“社会主义者”这个词时, 都带着一种咄咄逼人的苦涩。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [rɪˈpʌblɪk] ,
in which one could detect the fear and anger of the middle - class Republic ,
在 哪个 一 可以 探测 这 害怕 和 愤怒 的 这 中间 - 班级 共和国 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [pəˈzest] [ˈpaʊər] ,
which now possessed power ,
哪个 现在 拥有 力量 ,
从中可以感受到如今掌握权力的中产阶级共和国的恐惧和愤怒。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] [wɪt] [wɪʃt]
in presence of the slow but irresistible use of the Socialist Republic which wished
在 在场 的 这 慢的 但 无法抗拒 使用 的 这 社会主义 共和国 哪个 希望
[tuː; tə] [pə'zes] [aɪ 'tiː] .
to possess it .
到 具有 它 .

在社会主义共和国缓慢但不可阻挡地想要占有它的情况下。

- [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? -
' So how can I help you , my good fellow ? '
- 所以 如何 能 我 帮助 你 , 我的 好的 同伴 ? -

“那么，我能帮上什么忙呢，我的好朋友？”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['rekən]
he continued ; ' I am bound hand and foot , for we have to reckon
他 持续 ; - 我 是 边界 手 和 脚 , 为了 我们 有 到 估计
[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
with public opinion .
和 民众 观点 .

他继续说道：“我手脚都被束缚住了，因为我们必须顾及公众舆论。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][maɪ'self] , — [aɪ][eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɑːr 'iː - [rɪ'lek](ə)n] , — [bʌt; bət]
I don't refer to myself , — I am certain of re - election , — but
我 不 参考 到 我 , — 我 是 肯定 的 关于 - 选举 , — 但
我不是指我自己——我确信我会连任——但是

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
I have to think of my colleagues whom I must not leave wounded on the
我 有 到 思考 的 我的 同事 谁 我 必须 不是 离开 受伤 在 这
['bætlfiːld] .
battlefield .
战场 .

我必须顾及我的战友，我不能让他们受伤后就留在战场上。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [siːt] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]
If it were merely a question of my own seat I would sacrifice it at once
如果 它 是 仅仅 一个 问题 的 我的 自己的 座位 我 会 牺牲 它 在 一次
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ækt] ['soʊli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] ;
so as to act solely in accordance with my conscience ;
所以 作为 到 行为 仅 在 根据 和 我的 良心 ;

如果仅仅是关乎我个人的席位，我会立即放弃它，只为完全按照我的良心行事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
but the Republic is at stake and we must not allow it to be
但 这 共和国 是 在 赌注 和 我们 必须 不是 允许 它 到 是
[dɪ'fiːtɪd] . -
defeated . '
战败 . -

但是共和国危在旦夕，我们绝不能让它战败。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðæt] ['hænsəm] , [wel] -
Then he complained of the Prefect of the department , that handsome , well -
然后 他 抱怨 的 这 长官 的 这 部门 , 那 英俊的 , 出色地 -
[gruːmd] - ,
groomed Hennebise ,
修剪过的 - ,

然后他抱怨了该部门的主管，那个英俊潇洒、衣着考究的亨内比斯人。

[huː] ['spɔːrtɪd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [soʊ] ['kerfəli] .
who sported glasses and arranged his hair so carefully .
WHO 运动 眼镜 和 安排 他的 头发 所以 小心 .
他戴着眼镜，头发梳理得一丝不苟。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [help] [wə'tevər] ; [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [pə'rpetʃuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
He gave no help whatever ; for being perpetually afraid of getting into
他 给予 不 帮助 任何 ; 为了 存在 永恒地 害怕的 的 获得 进入
他丝毫没有提供任何帮助；因为他始终害怕进入

[ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'fend] ['ni:ðər]
difficulties with his Minister or the Jesuits , he was careful to offend neither
困难 和 他的 部长 或者 这 耶稣会士 , 他 曾是 小心 到 得罪 两者都不
.
.
.
.
他与部长或耶稣会士之间有过节，但他小心翼翼，避免得罪任何人。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['si:krət] ['li:nɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [set] ,
He probably had secret leanings towards the priests and the military set ,
他 大概 有 秘密 倾向 向 这 神父 和 这 军队 放 ,
他可能暗中倾向于神职人员和军方人士。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [pər'səʊ] , [haʊ'evər] ,
and it would be necessary to watch him , while pursuing , however ,
和 它 会 是 必要的 到 手表 他 , 尽管 追求 , 然而 ,
因此，在追捕过程中，必须密切监视他。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪz] ['sɪmələr][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a course of diplomacy and compromise similar to his own .
一个 课程 的 外交 和 妥协 相似的 到 他的 自己的 .
采取与他自己类似的外交和妥协策略。

- ['bri:flɪ] , - [sed] - , - [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ɪn] [dɪ'spər] ,
' Briefly , ' said Lemarrois , ' you see me in despair ,
- 简要地 , - 说 - , - 你 看 我 在 绝望 ,
“简而言之，”勒马罗伊斯说，“你会看到我绝望的样子。”

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['meʒər] ['evri] [step][ænd; ənd] [weɪ] ['evri] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][naɪn] [mʌnθs]
reduced to measure every step and weigh every word for the next nine months
减少 到 措施 每一个 步 和 称重 每一个 单词 为了 这 下一个 九 几个月
[ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv] [lə] ['peti] - ,
under penalty of being hissed by the readers of Le Petit Beaumontais ,
在下面 惩罚 的 存在 嘶嘶作响 经过 这 读者 的 乐 小 - ,
接下来的九个月里，他每一步都要斟酌，每个字都要斟酌，否则就会遭到《小博蒙泰》杂志读者的嘘声。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['fæk(ə)n] .
to the great delight of the clerical faction .
到 这 伟大的 喜 的 这 文员 派 .
令神职人员大为高兴。

[ðɪs] ['saɪmən] [ə'fer] [fɔ:lz][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
This Simon affair falls on us at a most unfavourable moment .
这 西蒙 事务 瀑布 在 我们 在 一个 最多 不利 片刻 .
西蒙事件发生在我们最不合时宜的时刻。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [nɪr] , [aɪ] [wəd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . -
If the elections were not so near , I would march with you at once . '
如果 这 选举 是 不是 所以 靠近 , 我 会 行进 和 你 在 一次 . -
如果选举没那么临近，我立刻就会和你们一起游行。

[ðen] , [kwɑɪt] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][kɑːm] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] : - [tuː; tə] [meɪk]
Then , quite abruptly , he , usually so calm , lost his temper : ' To make
然后 , 相当 突然 , 他 , 通常 所以 冷静的 , 丢失的 他的 脾气 : - 到 制作
['mætərz] [wɜːrs] ,
matters worse ,
事情 更糟 ,

然后, 他突然间就发火了, 他平时总是那么冷静: “更糟糕的是,

['saɪmən][nɑːt]['oʊnli] ['sædlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] ,
Simon not only saddles us with this business at a difficult moment ,
西蒙 不是 仅有的 马鞍 我们 和 这 商业 在 一个 难的 片刻 ,
西蒙不仅在这个艰难的时刻把这项业务强加给我们,

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [dɛl'boʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvəkət] , [dɛl'boʊz][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ,
but he chooses Delbos as his advocate , Delbos the Socialist ,
但 他 选择 德尔博斯 作为 他的 提倡 , 德尔博斯 这 社会主义 ,
但他选择了德尔博斯作为他的代言人, 德尔博斯, 这位社会主义者。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [beɪt] [nwaːr] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
who is the bête noire of all right - thinking people .
WHO 是 这 野兽 黑色电影 的 全部 正确的 - 思维 人们 :
他是所有正直人士的眼中钉。

['fræŋkli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks] ; ['saɪmən][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self]
Frankly , that is the climax ; Simon must be really desirous of seeing himself
坦率地说 , 那 是 这 高潮 ; 西蒙 必须 是 真的 渴望 的 看到 他自己
[kən'demd] . -
condemned . ' -
谴责 : -

坦白说, 这就是高潮; 西蒙一定非常渴望看到自己被判刑。

[mɑːrk][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɪsnɪŋ] , [peɪnd] [æt; ət] [hɑːrt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Marc had remained listening , pained at heart , feeling that another of his
马克 有 剩余 聆听 , 痛苦 在 心 , 感觉 那 其他 的 他的
[ɪ'luzɪnz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
illusions was taking flight .
幻觉 曾是 采取 航班 :

马克一直听着, 心里很痛苦, 感觉自己的又一个幻想破灭了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
Yet he knew Lemarrois to be honest ,
然而 他 知道 - 到 是 诚实的 ,
但他知道勒马罗伊斯为人诚实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][fɜːrm] [rɪ'pʌblɪkən] [feɪθ] .
and he had seen him give many proofs of firm Republican faith .
和 他 有 已见 他 给 许多 证明 的 公司 共和党人 信仰 :
他亲眼目睹他多次展现出对共和党的坚定信仰。

- [bʌt; bət][dɛl'boʊz][ɪz] ['veri] ['tæləntɪd] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] ['saɪmən]
' But Delbos is very talented , ' the young man answered , ' and if poor Simon
- 但 德尔博斯 是 非常 才华横溢 , - 这 年轻的 男人 回答 , - 和 如果 贫穷的 西蒙
[tʃoʊz] [hɪm; ɪm] ,
chose him ,
选择 他 ,

“但是德尔博斯非常有才华,”年轻人回答说, “如果可怜的西蒙选择了他,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz] , [laɪk][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] it was because , like all of us , he considered him to be the man 它 曾是 因为 , 喜欢 全部 的 我们 , 他 经过考虑的 他 到 是 这 男人 [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . of the situation . 的 这 情况 .

那是因为, 和我们所有人一样, 他认为他是应对当前局面的最佳人选。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðər] [ædvəkət] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [brɪːf] . Besides , it is not certain that another advocate would have accepted the brief . 除了 , 它 是 不是 肯定 那 其他 提倡 会 有 公认 这 简短的 .

此外, 也不能确定其他律师是否会接受这份委托。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] ; [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkʌʊədz] . - It is a frightful moment ; people are becoming cowards . ' 它 是 一个 可怕 片刻 ; 人们 是 成为 懦夫 . -

这是一个可怕的时刻; 人们变得越来越懦弱。

[ðæt] [wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] - [laɪk][ə; eɪ] [smæk] . That word must have seemed to Lemarrois like a smack . 那 单词 必须 有 似乎 到 - 喜欢 一个 啪 .

对勒马罗伊斯来说, 那句话一定像耳光一样刺耳。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈvɪnst] [noʊ][ˈæŋɡər] — [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] He made a quick gesture , but he evinced no anger — indeed , he began to 他 制成 一个 快的 手势 , 但 他 表现出 不 愤怒 — 的确 , 他 开始 到 [smɑɪl] . smile . 微笑 .

他迅速地做了个手势, 但没有表现出丝毫愤怒——事实上, 他还笑了。

- [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [emˈiː] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [duː][juː; jʊ][nɑːtɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? - ' You consider me very cautious , do you not , my young friend ? ' - 你 考虑 我 非常 谨慎 , 做 你 不是 , 我的 年轻的 朋友 ? - “你觉得我很谨慎, 是吗, 我的年轻朋友?”

[hiː; hi] [sed] . he said . 他 说 .

他说。

- [wen] [juː; jʊ][get][ˈoʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][tuː; tə] [brɪˈheɪv] ' When you get older you will see that it is not always easy in politics to behave - 什么时候 你 得到 老 你 将要 看 那 它 是 不是 总是 简单的 在 政治 到 表现 [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [kənˈvɪkjənz] . in accordance with one's own convictions . 在 根据 和 一个人的自己的 定罪 .

“等你年纪大了, 你就会明白, 在政治中, 按照自己的信念行事并不总是那么容易。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːtɪ] [əˈplaɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːliːg] [mɑːrsɪli] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈdepjʊti] , But why do you not apply to my colleague Marcilly , your young deputy , 但 为什么 做 你 不是 申请 到 我的 同事 马西莉 , 你的 年轻的 副 , 但你为什么不向我的同事, 你的年轻副手马西利申请呢?

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ? the favourite and the hope of all the young intellectuals of the department ? 这 最喜欢的 和 这 希望 的 全部 这 年轻的 知识分子 的 这 部门 ?

他是系里所有年轻知识分子最喜爱、最希望得到的人吗?

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld] , [spent] , [ˈpruːd(ə)nt] [hæk] — [ðæts] [ʌndərˈstʊd] . I have become an old , spent , prudent hack — that's understood . 我 有 变得 一个 老的 ; 花费 , 谨慎 黑客 — 那就是 理解 .

我已经变成了一个老态龙钟、精疲力竭、谨慎小心的庸才——这一点大家都明白。

[bʌt; bət] [mɑ:rsɪli] , [hu:z] [maɪnd][ɪz][soʊ] [fri:] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət]
But Marcilly , whose mind is so free and broad , will certainly place himself at
但 马西莉 , 谁 头脑 是 所以 自由的 和 广阔 , 将要 当然 地方 他自己 在
[jɔːr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

但思想如此自由开阔的马西利，一定会让你对他刮目相看。

[goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . -
Go to see him , go to see him . '
去 到 看 他 , 去 到 看 他 . -

去看他，去看他。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈeskɔ:tɪd] [mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hi:; hi] [əˈgen] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then , having escorted Marc to the landing , he again pressed his hands ,
然后 , 拥有 护送 马克 到 这 降落 , 他 再次 按下 他的 双手 ,
然后，他护送马克到楼梯平台后，再次握住了他的手。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
promising that he would help him with all his power , when circumstances should
有前途 那 他 会 帮助 他 和 全部 他的 力量 , 什么时候 情况 应该
[pər'mɪt] [aɪ 'ti:] .
permit it .
允许 它 .

他承诺，一旦情况允许，他将竭尽全力帮助他。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɪn'di:d] , [θɔ:t] [mɑ:rk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [mɑ:rsɪli] ?
Indeed , thought Marc , why should he not go to Marcilly ?
的确 , 想法 马克 , 为什么 应该 他 不是 去 到 马西莉 ?

马克心想，他为什么不去马尔西利呢？

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdi'i'es] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][nɑ:t] [jet] [nu:n] .
The latter also lived in the Avenue des Jaffres , and it was not yet noon .
这 后者 还 居住地 在 这 大街 德斯 - , 和 它 曾是 不是 然而 中午 .
后者也住在雅弗尔大街，当时还不到中午。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsku:lmaɪstər] [wɔz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] ,
The young schoolmaster was entitled to call on him , as he had acted ,
这 年轻的 校长 曾是 标题 到 称呼 在 他 , 作为 他 有 行动 ,
[veri] [dɪ'skri:tli] ,
very discreetly ,
非常 谨慎地 ,

这位年轻的教师有权拜访他，因为他的举动非常谨慎。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlektərəl] [ˈkænvəsɜːz] ,
as one of his electoral canvassers ,
作为 一 的 他的 选举 拉票员 ,
作为他的竞选拉票员之一，

[ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [hu:] [wɔz; wəz][soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]
being full of enthusiasm for a candidate who was so sympathetic and
存在 满的 的 热情 为了 一个 候选人 WHO 曾是 所以 交感神经 和
[pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkʌltʃər] .
possessed of such high literary culture .
拥有 的 这样的 高的 文学 文化 .

对这位富有同情心且拥有如此高雅文学素养的候选人充满热情。

[bɔːrn][æt; ət] - , [mɑːrsɪli] [hæd; həd] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Born at Jonville , Marcilly had distinguished himself as a pupil of the
出生在 - , 马西莉 有 杰出的 他自己 作为 一个 瞳孔 的 这
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈkaːlɪdʒ] ,
Training College ,
训练 大学 ,

马西利出生于琼维尔，在师范学院学习期间表现出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [held] [ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
and had subsequently held a professorship at the Faculty of Beaumont ,
和 有 随后 握住 一个 教授职位 在 这 学院 的 博蒙特 ,
随后在博蒙特学院担任教授职位。

[wɪtʃ] [poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkændɪdət] .
which post he had resigned in order to become a parliamentary candidate .
哪个 邮政 他 有 辞职 在 命令 到 变得 一个 议会 候选人 .
他辞去了原先的职务，以便成为议会候选人。

[ʃɔːrt] , [fer] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈevər] - [ˈsmaɪlɪŋ]
Short , fair , and refined in appearance , with an amiable and ever - smiling
短的 , 公平的 , 和 精制 在 外貌 , 和 一个 可亲 和 曾经 - 微笑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

身材矮小，肤色白皙，外表端庄，面容和蔼可亲，总是面带微笑。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ðə; ði][ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [men] ,
he played havoc with women's hearts , and even won the partiality of men ,
他 玩 混乱 和 女性的 心 , 和 甚至 韩元 这 偏袒 的 男人 ,
他俘获了众多女性的芳心，甚至赢得了男性的偏爱。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rer] [skɪl] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ,
thanks to his rare skill in saying the right word to each ,
谢谢 到 他的 稀有的 技能 在 说 这 正确的 单词 到 每个 ,
多亏了他能恰到好处地对每个人说出合适的话，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [əˈblaɪdʒɪnɪs] .
and in evincing all necessary obligingness .
和 在 表现出 全部 必要的 乐于助人 .
并表现出一切必要的顺从。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərət] [hiː; hi] [enˈdiəd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
To the younger members of the electorate he endeared himself by his own
到 这 年轻 成员 的 这 选民 他 可爱的 他自己 经过 他的 自己的
[kəmˈpærətɪv] [juːθ] ,
comparative youth ,
比较 青年 ,

他因自己相对年轻而赢得了年轻选民的喜爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [fɔːrm][ʌv; əv]
for he was only thirty - two , and by the happy and elegant form of
为了 他 曾是 仅有的 三十 - 二 , 和 经过 这 快乐的 和 优雅的 形式 的
[hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] ,
his speeches ,
他的 演讲 ,

因为他当时只有三十二岁，而且从他讲话的轻松优雅的风格来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
in which he displayed much broadness of mind and knowledge of men and
在 哪个 他 显示 很多 广度 的 头脑 和 知识 的 男人 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他在书中展现了广阔的视野和对人和事的深刻理解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [æt; ət][ləst][hæv; həv][ə; eɪ]
It was felt at the time of his election that one would at last have a
它 曾是 毛毡 在 这 时间 的 他的 选举 那 一 会 在 最后的 有 一个
[ˈriːəli] [jʌŋ] [ˈdepjuti] [ɑːn] [huːm] [wʌn] [maɪt] [rɪˈlaɪ] .
really young deputy on whom one might rely .
真的 年轻的 副 在 谁 一 可能 依靠 .

在他当选时，人们觉得终于会有一位真正年轻、值得信赖的副手了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [ɪnˈfjuːz][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ]
He would renew the science of politics , infuse into it the blood of the rising
他 会 更新 这 科学 的 政治 , 注入 进入 它 这 血 的 这 上升
[dʒenəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

他将革新政治科学，为之注入新一代的血液。

[ænd; ənd][əˈdɔːrn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːtləs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bluːm] [ʌv; əv] [saʊnd]
and adorn it with faultless language , all the delightful bloom of sound
和 装饰 它 和 完美无瑕 语言 , 全部 这 愉快 盛开 的 声音
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] .
literature :
文学 .

并用完美无瑕的语言加以润色，展现优秀文学作品所有令人愉悦的美感。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [pæst] [mɑːrsɪli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
for three years past Marcilly had been acquiring a more and more
为了 三 年 过去的 马西莉 有 到过 收购 一个 更多的 和 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
important position in the Chamber .
重要的 位置 在 这 商会 .

过去三年里，马西利在商会中的地位越来越重要。

[hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
His credit constantly increased , and , in spite of the fact that he was only
他的 信用 不断地 增加 , 和 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 仅有的
[tuː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] ,
two and thirty ,
二 和 三十 ,

他的信用额度不断增长，尽管他当时只有32岁，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
he had already been spoken of for a ministerial portfolio .
他 有 已经 到过 说 的 为了 一个 部长 文件夹 .
他之前就被认为是部长级职务的热门人选。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] - [əˈferz] [wɪð; wɪθ]
It was certain also that if he attended to his constituents' affairs with
它 曾是 肯定 还 那 如果 他 参加 到 他的 成分 - 事务 和
[ʌnˈtaɪərɪŋ] [kəmˈpleɪsəns] ,
untiring complaisance ,
不懈 顺从 ,
可以肯定的是, 如果他以孜孜不倦的顺从态度处理选民事务,

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sti:l] [mɔ:ɹ] [səkˈsesfəli] , [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [raɪz]
he pushed on his own still more successfully, profiting by every circumstance to rise
他 推动 在 他的 自己的 仍然 更多的 成功地 , 获利 经过 每一个 环境 到 上升
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] ,
a little higher ,
一个 小的 更高 ,
他凭借自身努力更加成功, 利用一切机会让自己向上攀升。

[bʌt; bət] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [wei] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [hæd; həd] [jet] [rɪˈgɑ:rdɪd]
but doing so in such a natural and easy way that nobody had yet regarded
但 正在做 所以 在 这样的 一个 自然的 和 简单的 方式 那 无人 有 然而 认为
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [æriˈvi:st] ,
him as a mere Arriviste ,
他 作为 一个 仅仅 暴发户 ,
但他做这一切的方式如此自然轻松, 以至于没有人把他看作是一个暴发户。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [hɑ:t] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ju:θ] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
one of those representatives of hot, impatient youth, eager for enjoyment and
一 的 那些 代表 的 热的 , 不耐烦 青年 , 渴望的 为了 享受 和
[ˈpaʊər] [ɪn] [ˈevri] [fɔ:rm] .
power in every form .
力量 在 每一个 形式 .
他是那种热情急躁、渴望在各个方面享受享乐和权力的年轻人的代表之一。

[hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rniʃt] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
His rooms were furnished and ornamented in a delicate style, and he
他的 房间 是 提供 和 装饰 在 一个 精美的 风格 , 和 他
[rɪˈsi:vɪd] [mɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] .
received Marc like a comrade .
已收到 马克 喜欢 一个 同志 .
他的房间布置得十分雅致, 他像对待同志一样接待了马克。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈsaɪmən] , [tu:] , [ˈɪmi:diətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
He spoke of Simon, too, immediately, in a voice full of emotion,
他 辐 的 西蒙 , 也 , 立即地 , 在 一个 嗓音 满的 的 情感 ,
他随即也提到了西蒙, 语气中充满了感情。
[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈmænz] [feɪt] .
saying how deeply he was affected by the poor man's fate .
说 如何 深 他 曾是 做作的 经过 这 贫穷的 男人的 命运 .
他说自己深受这个穷人的遭遇所触动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
Of course he did not refuse to help him, he would speak in his favour,
的 课程 他 做过 不是 拒绝 到 帮助 他 , 他 会 说话 在 他的 偏爱 ,
他当然不会拒绝帮助他, 他还会为他说话。
[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [mɑrt] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)] .
he would see people who might be useful .
他 会 看 人们 WHO 可能 是 有用 .
他会寻找可能对他人有用的人。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['greɪʃəsnəs] ,
But whatever might be his graciousness ,
但 任何 可能 是 他的 亲切 ,
但无论他多么宽容 ,
[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [ˌrekə'mend] [ɪk'stri:m] ['pruːd(ə)ns][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][praːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]
he ended by recommending extreme prudence on account of the proximity of the elections .
他 结束 经过 推荐 极端 谨慎 在 帐户 的 这 邻近 的 这 选举 .

他最后建议，鉴于选举临近，务必保持极其谨慎的态度。
[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kə'reɪnɪŋ] ,
If his manners were more caressing ,
如果 他的 礼仪 是 更多的 爱抚 ,
如果他举止更温柔体贴一些 ,
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - - ;
his answer was much the same as Lemarrois' ;
他的 回答 曾是 很多 这 相同的 作为 - - ;
他的回答与勒马罗伊斯的回答大同小异 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]
he was secretly resolved to do nothing for fear of compromising the Republican party .
他 曾是 偷偷 已解决 到 做 没有什么 为了 害怕 的 妥协 这 共和党人 派对 .
他暗自决定什么都不做，以免损害共和党的利益。

[ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [maɪt] ['dɪfər] [ɪn] ['aʊtward] [ə'pɪrəns] — [ðæt] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] ['oʊldər]
The two schools might differ in outward appearance — that of Lemarrois being older
这 二 学校 可能 不同 在 向外 外貌 — 那 的 - 存在 老
[ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][ɪts] [weɪz] ;
and rougher in its ways ;
和 粗糙 在 它是 方式 ;
两所学校的外观可能有所不同——勒马罗伊斯学校历史更悠久，办学方式也更粗犷 ;

[ðæt] [ʌv; əv] [mɑːrsɪli] ,
that of Marcilly ,
那 的 马西莉 ,
马尔西利的

[ˌjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpraːdɪɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpləments] — [bʌt; bət][bəʊθ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
younger and more prodigal of compliments — but both were determined to
年轻 和 更多的 浪子 的 赞美 — 但 两个都 是 决定 到
[ə'bændən][noʊ] [fred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [held] .
abandon no shred of the power they held .
放弃 不 撕碎 的 这 力量 他们 握住 .
两人都更年轻，也更爱夸奖别人——但他们都决心不放弃自己所拥有的一丝一毫的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
And now, for the first time ,
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
现在，第一次，

[mɑ:rk][felt][ðæt][mɑ:rsɪli][maɪt][bi:;bi][ˈmɪrli][æn;ən][æriˈvi:st][ɪn][hɪz;ɪz][ˈflaʊər] ,
Marc felt that Marcilly might be merely an Arriviste in his flower ,
马克 毛毡 那 马西莉 可能 是 仅仅 一个 暴发户 在 他的 花 ,
马克觉得马西利可能只是他所在圈子里的一个暴发户。

[rɪˈzɑ:lvd][tu:;tə][ˈfɑ:lʊʊ][hɪz;ɪz][oʊn][kɔ:rs][ænd;ənd][ber][hɪz;ɪz][fru:t] .
resolved to follow his own course and bear his fruit .
已解决 到 跟随 他的 自己的 课程 和 熊 他的 水果 .
他决心走自己的路，结出自己的果实。

[ˌnevərðəˈles] , [ɑ:n][ˈteɪkɪŋ][li:v] , [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈnesəseri][tu:;tə][θæŋk][hɪm;ɪm] ,
Nevertheless , on taking leave , it became necessary to thank him ,
尽管如此 , 在 采取 离开 , 它 成为 必要的 到 感谢 他 ,
然而，临别之际，还是有必要向他道谢。

[fɔ:r;fər][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][floʊ][ʌv;əv][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz][ðə;ði][jʌŋ][ˈdepjuti][rɪˈpi:tɪd][ðæt][hi:;hi][wʌz;wəz]
for with a flow of gentle words the young deputy repeated that he was
为了 和 一个 流动 的 温和的 字 这 年轻的 副 重复 那 他 曾是
[æt;ət][hɪz;ɪz][ˈvɪzɪtɜ:z][dɪˈspəʊz(ə)l][ænd;ənd][wʊd][əˈʃʊrədli][gɪv][sʌm;səm][help] .
at his visitor's disposal and would assuredly give some help .
在 他的 访客 处理 和 会 当然 给 一些 帮助 .
年轻的副手用温和的语气重申，他随时听候来访者的差遣，一定会尽力提供帮助。

[mɑ:rk][wʌz;wəz][fɔ:l][ʌv;əv][fɪr][ænd;ənd][æŋˈzaɪəti][wen][hi:;hi][rɪˈtɜ:rnd][tu:;tə] - [ðæt][deɪ] .
Marc was full of fear and anxiety when he returned to Maillebois that day .
马克 曾是 满的 的 害怕 和 焦虑 什么时候 他 返回 到 - 那 天 .
那天回到马耶布瓦时，马克充满了恐惧和焦虑。

[ˈkɔ:lɪŋ][ɑ:n][ðə;ði][leɪmənz][ɪn][ðə;ði][æftərˈnu:n] , [hi:;hi][faʊnd][ðə;ði][ˈfæməli][ɪn][desəˈleɪʃn] .
Calling on the Lehmanns in the afternoon , he found the family in desolation .
呼叫 在 这 莱曼斯 在 这 下午 , 他 成立 这 家庭 在 荒凉 .
下午他去拜访莱曼一家，发现他们一家人都非常悲惨。

[ðeɪ][hæd;həd][soʊ][ˈkɑ:nfɪdəntli][ɪkˈspektɪd][ðæt][ˈfɜ:rðər][prəˈsi:dɪŋz][wʊd][bi:;bi][əˈbændənd] .
They had so confidently expected that further proceedings would be abandoned .
他们 有 所以 自信地 预期的 那 更远 诉讼程序 会 是 弃 .
他们原本非常自信地认为，进一步的诉讼程序将会中止。

[ˈdeɪvɪd] , [hu:] [wʌz;wəz][ˈprez(ə)nt] , [kwaɪt][ʌpˈset][baɪ][ðə;ði][bæd][nu:z] ,
David , who was present , quite upset by the bad news ,
大卫 , WHO 曾是 展示 , 相当 沮丧的 经过 这 坏的 消息 ,
在场的戴维听到这个坏消息后非常难过。

[stɪl][traɪd][tu:;tə][brɪˈli:v][ɪn][ðə;ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv;əv][sʌm;səm][ˈmɪrək(ə)l][wɪtʃ][wʊd][prɪˈvent][ðæt]
still tried to believe in the possibility of some miracle which would prevent that
仍然 尝试 到 相信 在 这 可能性 的 一些 奇迹 哪个 会 防止 那
[ɪˈnɪkwɪtəs][ˈtraɪəl][frʌm;frəm][ˈteɪkɪŋ][pleɪs] .
iniquitous trial from taking place .
不义的 审判 从 采取 地方 .
仍然试图相信会有奇迹发生，阻止那场不公正的审判。

[bʌt;bət] , [ɑ:n][ðə;ði][ˈmɔ:roʊ] , [θɪŋz][brɪˈgæŋ][tu:;tə][mu:v][ˈkwɪkli] .
But , on the morrow , things began to move quickly .
但 , 在 这 明天 , 事物 开始 到 移动 迅速地 .
但到了第二天，事情进展得很快。

[ðə;ði][ɪnˈdaɪtmənt][ˈtʃeɪmbər][[fɔ:r]] [si:md][tu:;tə][bi:;bi][ɪn][ə;eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈhɜ:ri] , [fɔ:r;fər] ,
The Indictment Chamber [4] seemed to be in a singular hurry , for ,
这 起诉书 商会 [4] 似乎 到 是 在 一个 单数 匆忙 , 为了 ,
起诉室[4]似乎异常匆忙，因为，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [əˈsaɪzɪz] , [ðooʊz] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbəɹ] .
the case was set down for hearing at the earliest assizes , those of October .
这 案件 曾是 放 向下 为了 听力 在 这 最早 巡回审判 , 那些 的 十月 .

该案已安排在最早的巡回法庭（即十月份的巡回法庭）进行审理。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
In presence of the inevitable , David , with his ardent faith in his brother's
在 在场 的 这 不可避免的 , 大卫 , 和 他的 热心 信仰 在 他的 兄弟
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

面对不可避免的事实，大卫仍然坚信他哥哥是无辜的，

[rɪˈkʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
recovered all his courage ,
恢复 全部 他的 勇气 ,

他恢复了所有的勇气。

[ɔːl] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
all that strength and firmness of mind which were to make him a hero .
全部 那 力量 和 硬度 的 头脑 哪个 是 到 制作 他 一个 英雄 .

他身上那种坚强的意志和坚定的决心，使他成为了一位英雄。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;
The trial would have to take place ; it could not be avoided ;
这 审判 会 有 到 拿 地方 ; 它 可以 不是 是 避免 ;

审判必须进行，无法避免；

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ˈsaɪmən] [wen] [noʊ] [pruːfs]
but where was the jury that would dare to convict Simon when no proofs
但 在哪里 曾是 这 陪审团 那 会 敢 到 定罪 西蒙 什么时候 不 证明
[wɜːr; wər] [ˈfɔːrθˌkʌmɪŋ] ?
were forthcoming ?
是 即将推出 ?

但是，在没有任何证据的情况下，哪里有敢于判定西蒙有罪的陪审团呢？

[ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər] [ˈnevər] [ˈverɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ]
The prisoner never varied in his cry of innocence ; and the calmness with
这 囚犯 绝不 多种多样 在 他的 哭 的 无辜 ; 和 这 平静 和
[wɪθ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
which he waited ,
哪个 他 等待 ,

囚犯始终高喊自己无罪；他等待时的平静，

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈspiːdi] [rɪˈliːs] [wɪθ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈvɪzɪt] ,
the confidence in speedy release which he expressed to his brother at each visit ,
这 信心 在 迅速 发布 哪个 他 表达 到 他的 兄弟 在 每个 访问 ,

他在每次探望哥哥时都表达了对哥哥迅速获释的信心。

[ˈɡrentli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
greatly fortified the latter .
非常 强化 这 后者 .

极大地加强了后者。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] [ɡruː] [strɔːŋɡər] , [plænz]
At the Lehmanns ' house , as the expectations of acquittal grew stronger , plans
在 这 莱曼斯 - 房子 , 作为 这 期望 的 开释 生长 更强 , 计划
[wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
were formed ,
是 形成 ,

在莱曼家，随着无罪释放的希望越来越强烈，他们开始制定计划。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['saɪməŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
and Madame Simon talked of a month's rest which she , her husband ,
和 夫人 西蒙 谈话 的 一个 月份 休息 哪个 她 , 她 丈夫 ,
西蒙夫人谈到她和她丈夫要休息一个月，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['æftərwərdz] [teɪk] [ɪn] [prɒ'vʌŋs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]
and the children would afterwards take in Provence , where they had some
和 这 孩子们 会 然后 拿 在 普罗旺斯 , 在哪里 他们 有 一些
friends .
friends .
朋友们 .

之后，孩子们会去普罗旺斯，他们在那里有一些朋友。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fre] [spel] [ʌv; əv] ['hoʊpfʌnəs] [ðæt] ['deɪvɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
It was in the midst of this fresh spell of hopefulness that David one morning
它 曾是 在 这 中间 的 这 新鲜的 拼写 的 希望 那 大卫 一 早晨
[æskt] [mɑ:rk][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['boʊmə:nt] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]
asked Marc to go with him to Beaumont in order that they might discuss the
问 马克 到 去 和 他 到 博蒙特 在 命令 那 他们 可能 讨论 这
[ə'fer] [wɪð; wɪθ][deɪ'boʊz] ,
affair with Delbos ,
事务 和 德尔博斯 ,
正是在这股新的希望之中，一天早上，大卫请求马克陪他去博蒙特，以便他们能与德尔博斯讨论这件事。

['saɪmənz]['kaʊns(ə)] .
Simon's counsel .
西蒙的 法律顾问 .
西蒙的建议。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [fɑ:ntənʒɜ:] , [ɪn][ðə; ðɪ]
The young advocate resided in the Rue Fontanier , in the
这 年轻的 提倡 居住地 在 这 后悔 丰塔尼耶 , 在 这
这位年轻的律师住在丰塔尼耶街，
[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]
[pɑ:pjələ] ['treɪdɪŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
popular trading quarter of the town .
受欢迎的 贸易 四分之一 的 这 镇 .
镇上热闹的商业区。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [lɔ:] [ɪn][pæris] ,
The son of a peasant of the environs , he had studied law in Paris ,
这 儿子 的 一个 农民 的 这 周边环境 , 他 有 研究 法律 在 巴黎 ,
他出身于周边地区的农民家庭，曾在巴黎学习法律。
[wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntɪd] ['meni] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] [vju:z]
where for a short time he had frequented many young men of Socialist views
在哪里 为了 一个 短的 时间 他 有 经常光顾 许多 年轻的 男人 的 社会主义 浏览
.
:
.

他曾短暂地与许多具有社会主义观点的年轻人频繁接触。
[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [klæs] [ə; eɪ][mæn] ,
But hitherto , for lack of one of those great causes which class a man ,
但 迄今为止 , 为了 缺少 的 一 的 那些 伟大的 原因 哪个 班级 一个 男人 ,
但迄今为止，由于缺乏那些决定一个人地位的伟大因素之一，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti] .
he had not bound himself to any party .
他 有 不是 边界 他自己 到 任何 派对 。

他没有加入任何政党。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn]['saɪmənz] [keɪs] , [ðæt] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In accepting a brief in Simon's case , that case which made his colleagues of the
在 接受 一个 简短的 在 西蒙的 案件 , 那 案件 哪个 制成 他的 同事 的 这
[bɑːr][ˈtremb(ə)] ,
bar tremble ,
酒吧 颤抖 ,

他接受了西蒙案的委托，这个案子令他的同行律师们胆战心惊。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
he had decided his future .
他 有 决定 他的 未来 。

他已经决定了自己的未来。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪm'pæʃnd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
He studied it and became impassioned on finding himself in presence of all the
他 研究 它 和 成为 热情洋溢 在 寻找 他自己 在 在场 的 全部 这
[ˈpʌblɪk] ['paʊəz] ,
public powers ,
民众 权力 ,

他研究了它，并因发现自己身处所有公共权力面前而充满激情。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'æk(ə)n] , [wɪtʃ] ,
all the forces of reaction , which ,
全部 这 力量 的 反应 , 哪个 ,

所有的反作用力，即

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['rɑːt(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
in order to save the old rotten framework of society from destruction ,
在 命令 到 节省 这 老的 烂 框架 的 社会 从 破坏 ,

为了拯救社会中腐朽的旧框架免遭毁灭，

[wɜːr; wər] [koʊə'lesɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɡɪltləs] [mæn] .
were coalescing and striving to ruin a poor and guiltless man .
是 合并 和 努力 到 废墟 一个 贫穷的 和 无罪 男人 。

他们结成联盟，竭力想要毁掉一个可怜的可怜男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['soʊəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
And the rise of militant Socialism was at the end of it all ,
和 这 上升 的 好战分子 社会主义 曾是 在 这 结尾 的 它 全部 ,

而激进社会主义的兴起则是这一切的终结。

[ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friːd] ['mæsiːz] [naʊ]
the salvation of the country by the new force of which the freed masses now
这 救恩 的 这 国家 经过 这 新的 力量 的 哪个 这 自由 群众 现在

[dɪ'spoʊzd] . [[fɔːr]]
disposed . [4]
处置 . [4]

国家得以拯救，靠的是获得解放的群众现在所拥有的新力量。[4]

[ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [dist'ʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] . — [trænz] .
A tribunal discharging the duties of a grand jury . — Trans .
一个 法庭 出院 这 职责 的 一个 盛大 陪审团 . — 翻译 .

履行大陪审团职责的法庭。

- [wel] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)] ! -
' Well , so there is to be a battle ! '
- 出色地 , 所以 那里 是 到 是 一个 战斗 ! -

“看来一场战斗即将爆发！ ”

[dɛlˈboʊz] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgeɪli] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] , [ˈlɪtəd]
Delbos exclaimed gaily , when he received his visitors in his little study , littered
德尔博斯 惊呼 兴高采烈地, 什么时候 他 已收到 他的 访客 在 他的 小的 学习 , 垃圾
[wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] . -
with books and papers . '
和 图书 和 文件 : -
德尔博斯兴高采烈地在他那间堆满书籍和文件的小书房里接待访客时说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [ɪf] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈkɑːŋkər] ,
I cannot tell if we shall conquer ,
我 不能 告诉 如果 我们 将 征服 ,
我无法预知我们能否取得胜利。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [ˈlðər] [sʌm; səm][hɑːrm] . -
but at all events we shall do the others some harm . '
但 在 全部 活动 我们 将 做 这 其他的 一些 伤害 : -
但无论如何, 我们都会给其他人造成一些伤害。

[ɔːrt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Short , dark , and wiry , with eyes of fire and tongue of flame ,
短的 , 黑暗的 , 和 细长的 , 和 眼睛 的 火 和 舌头 的 火焰 ,
身材矮小, 皮肤黝黑, 肌肉紧实, 双眼如同火焰般燃烧, 舌头也像火焰般喷薄而出。

[hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,
he possessed an admirable voice and an extraordinary gift of eloquence ,
他 拥有 一个 令人钦佩的 嗓音 和 一个 非凡的 礼物 的 口才 ,
[æt; ət][wʌns] [ɪnθuːziˈæstɪk] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .
at once enthusiastic , logical , and precise .
在 一次 热情的 , 逻辑 , 和 精确的 :
他拥有一副令人钦佩的嗓音和非凡的口才, 既热情洋溢, 又逻辑清晰, 而且表达精准。

[ˈdeɪvɪd] , [haʊˈevər] ,
David , however ,
大卫 , 然而 ,
然而, 大卫

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
was struck by his apparent doubt of victory and repeated what he had
曾是 击 经过 他的 明显 怀疑 的 胜利 和 重复 什么 他 有
[bɪn] [ˈseɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] :
been saying for a week past :
到过 说 为了 一个 星期 过去的 :
他显然对胜利有所怀疑, 这让他感到惊讶, 于是他重复了过去一周一直在说的话:

- [ˈkɑːŋkər] ?
' Conquer ?
- 征服 ?
征服?

[oʊ] ! [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] .
Oh ! we shall certainly do so .
哦 ! 我们 将 当然 做 所以 :
哦! 我们一定会这么做。

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪˈðəʊt]
Where can a jury be found that would dare to convict my brother without
在哪里 能 一个 陪审团 是 成立 那 会 敢 到 定罪 我的 兄弟 没有
[pruːfs] ? -
proofs ? '
证明 ? -

哪里能找到一个陪审团，敢在没有证据的情况下判我哥哥有罪？

[dɛlˈboʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] , [ˈseɪɪŋ] : - [let] [juː ˈes][goʊ] [daʊn]
Delbos looked at him , and then began to laugh , saying : ' Let us go down
德尔波斯 看起来 在 他 , 和 然后 开始 到 笑 , 说 : - 让 我们 去 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,
德尔波斯看了他一眼，然后笑了起来，说道：“我们下到街上去吧。”

[maɪ] [pʊr] [frend] ,
my poor friend ,
我的 贫穷的 朋友 ,

我可怜的朋友，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [ˈsɪtəznz] [wiː; wi][get] [təˈgeðər] [wɪl] [spɪt][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ænd][kɔːl]
and the first twelve citizens we get together will spit in your face and call
和 这 第一的 十二 公民 我们 得到 一起 将要 吐 在 你的 脸 和 称呼
[juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɜːrti][dʒuː] .
you a dirty Jew .
你 一个 肮脏的 犹 .
我们聚集在一起的前十二位市民会朝你脸上吐口水，骂你是肮脏的犹太人。

[juː; jʊ][dəʊnt] [riːd] [lə] [ˈpeti] - ,
You don't read Le Petit Beaumontais ,
你 不 读 乐 小 - ,

你不读《小博蒙泰》杂志，

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [səʊlz] [ænd; ænd][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]
and you are ignorant of the beautiful souls and minds of your
和 你 是 无知 的 这 美丽的 灵魂 和 思想 的 你的
[kənˈtɛmpərəɪːz] .
contemporaries .
同时代人 .
你对同龄人美好的灵魂和思想一无所知。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈluːʒnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ænd][ˈkʌlpəb(ə)l] : [ɪz] [ðæt] [nɔːt][soʊ] , [məˈsjɜːr]
But all allusions would be dangerous and culpable : is that not so , Monsieur
但 全部 暗示 会 是 危险的 和 有罪的 : 是 那 不是 所以 , 先生
[frʊˈmɛnt] ? -
Froment ? '
前 ? -
但任何暗示都将是危险且应受谴责的：佛罗芒先生，难道不是吗？

[ðen] , [æz; əz][mɑːrk] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ]
Then , as Marc spoke of the disappointment he had experienced when visiting
然后 , 作为 马克 辐 的 这 失望 他 有 经验丰富的 什么时候 访问
[ɪnfluˈen](ə)l] [ˈpɜːsənz] , [dɛlˈboʊz] ,
influential persons , Delbos ,
有影响 人 , 德尔波斯 ,
然后，当马克谈到他在拜访有影响力的人物时所经历的失望时，德尔波斯

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈrəʊniəs] [vjuːz] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
wishing to free his client's brother of his erroneous views , insisted on the
祝 到 自由的 他的 客户的 兄弟 的 他的 错误 浏览 , 坚持 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

为了帮助委托人的兄弟摆脱错误的观点，他坚持要谈论这个话题。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈθreɪnd] ,
No doubt they had a friend in Salvan , but he was sorely threatened ,
不 怀疑 他们 有 一个 朋友 在 - , 但 他 曾是 非常 威胁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

毫无疑问，他们在萨尔万那里有个朋友，但他受到了严重的威胁，而且

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ˈlʌðər] , [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] .
instead of defending others , needed to be defended himself .
反而 的 防守 其他的 , 需要 到 是 辩护 他自己 .

他没有去保护别人，而是需要被保护。

[ðen] [lə] - [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
Then Le Barazer would sacrifice something to the fire ,
然后 乐 - 会 牺牲 某物 到 这 火 ,
然后勒巴拉泽会向火中献祭一些东西。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈsaɪmən][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd]
suffering Simon to go to his fate and reserving all his authority and
痛苦 西蒙 到 去 到 他的 命运 和 预订 全部 他的 权威 和
[ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
influence for the defence of secular education .
影响 为了 这 防御 的 世俗 教育 .

任由西蒙走向他的命运，并将他所有的权威和影响力用于捍卫世俗教育。

[ˌnekst] - , [ðə; ðɪ][wʌns] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [rɪˈpʌblɪkən] ,
Next Lemarrois , the once incorruptible Republican ,
下一个 - , 这 一次 廉洁奉公 共和党人 ,

接下来是勒马罗伊斯，这位曾经清廉正直的共和党人，

[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊɪŋli] [ɑːn] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv][dɪsˈkwærəˌtuːd] [wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə] [rɪˈækj(ə)n] .
was unknowingly on that path of disquietude which leads straight to reaction .
曾是 不知不觉地 在 那 小路 的 不安 哪个 线索 直的 到 反应 .

不知不觉中走上了那条通往不安的道路，而这条路最终会导致激烈的反抗。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ðen] [keɪm] [mɑːrsɪli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [dɛlˈboʊz][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈfaɪr] .
Then came Marcilly , at the mention of whose name Delbos was all afire .
然后 来了 马西莉 , 在 这 提到 的 谁 姓名 德尔博斯 曾是 全部 着火 .

然后是马西利，一提到他的名字，德尔博斯就怒火中烧。

[noʊ] [trʌst] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪd; liːd] ,
No trust whatever was to be placed in him , he had always lied ,
不 相信 任何 曾是 到 是 放置 在 他 , 他 有 总是 撒谎了 ,
根本不应该信任他，他一直都在撒谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
and to - morrow he would become a renegade and a traitor .
和 到 - 明天 他 会 变得 一个 叛逆者 和 一个 叛徒 .

明天他就会变成叛徒和叛国者。

[ɪn'di:d] , [wʌn] [wəd] [əb'teɪn] ['oʊnli] [fer] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [fəʊks] ;
Indeed , one would obtain only fair words from all those folks ;
的确 , 一 会 获得 仅有的 公平的 字 从 全部 那些 各位 ;

事实上, 从这些人那里只会得到一些中肯的话;

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [di:dz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
nothing in the way of deeds was to be expected ,
没有什么 在 这 方式 的 契约 曾是 到 是 预期的 ,

不指望他会做出任何实际行动,

[ˈni:ðər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [nɔ:r][wʌn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .
neither an act of frankness nor one of courage .
两者都不 一个 行为 的 坦率 也不 一 的 勇气 .

这既非坦率之举, 也非勇敢之举。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][men][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪnɪz] , [dɛl'boʊz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]
Having thus judged the university men and the politicians , Delbos passed to the
拥有 因此 评判 这 大学 男人 和 这 政治家 , 德尔博斯 通过了 到 这

[dʒu:'dɪʃəl] [wɜ:rlɪd] .
judicial world .
司法 世界 .

德尔博斯对大学学者和政治家们做出评判之后, 便转而投身司法界。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt] - [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][hæd; həd]
He was convinced that Magistrate Daix had suspected the truth , but had
他 曾是 确信 那 地方法官 - 有 怀疑 这 真相 , 但 有

[set][aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
set it on one side ,
放 它 在 一 边 ,

他确信戴克斯法官已经怀疑到了真相, 但却把它搁置一边。

[ˈterəfaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kwɔrəlɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɜ:rd] [ʌp][ɪn][ˈɔ:rdər]
terrified as he was by the perpetual quarrels which his wife stirred up in order
恐惧 作为 他 曾是 经过 这 永久 争吵 哪个 他的 妻子 搅拌 向上 在 命令

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti][dʒu:] .
to prevent him from releasing the dirty Jew .
到 防止 他 从 发布 这 肮脏的 犹 .

他被妻子不断挑起的争吵吓坏了, 妻子这样做是为了阻止他释放那个肮脏的犹太人。

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔrli] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt]
And in acting as he had done he had surely experienced great
和 在 表演 作为 他 有 完毕 他 有 一定 经验丰富的 伟大的

[pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
perturbation of conscience ,
扰动 的 良心 ,

他这样做, 肯定经历了极大的良心不安。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['bɑ:təm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .
for at bottom he was honest .
为了 在 底部 他 曾是 诚实的 .

因为他本质上是个人诚实的人。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði][prɒʊkjʊ'rɜ:r][di:] [lɑ:] [reɪpy'bli:k] ,
But , apart from him , one had to fear the Procureur de la République ,
但 , 除 从 他 , 一 有 到 害怕 这 检察官 德 拉 共和国 ,

但是, 除了他之外, 人们还不得不害怕共和国检察官,

[ðə; ði] ['frɪski] [rɑ:'u:l] [di:] [lɑ:] - , [hu:z] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v]
the frisky Raoul de La Bissonnière , whose speech to the jury would certainly prove
这 活泼的 拉乌尔 德 拉 - , 谁 演讲 到 这 陪审团 会 当然 证明
[fə'rouʃəs] .
ferocious .
凶猛 .

活泼的拉乌尔·德·拉·比索尼埃，他对陪审团的发言肯定会非常激烈。

[veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petɪ] [noʊ'bles] ,
Vain of his petty noblesse ,
徒劳 的 他的 小气 贵族 ,
他虚荣于自己那点卑微的贵族身份，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][lɑ:] - [greɪt] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
it seemed to La Bissonnière great condescension on his part to serve the
它 似乎 到 拉 - 伟大的 居高临下 在 他的 部分 到 服务 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

拉比索尼埃认为，他为共和国效力是一种极大的屈尊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] ,
and he meant to be rewarded for doing so by rapid advancement ,
和 他 意思是 到 是 奖励 为了 正在做 所以 经过 迅速的 进步 ,
他希望通过快速晋升来获得回报。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['fɔ:nɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
which he hastened as best he could , fawning on both the Government and
哪个 他 加快 作为 最好的 他 可以 , 谄媚 在 两个都 这 政府 和
[ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
the Congregations ,
这 会众 ,

他竭尽所能地加快进程，对政府和信众都阿谀奉承。

['zeləs] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][æn; ən]['æntɪ] - ['semaɪt] .
zealous too as a patriot and an anti - semite .
热心 也 作为 一个 爱国者 和 一个 反对 - 闪米特人 .
他既是狂热的爱国者，又是反犹太主义者。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] - , [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊvniəl] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ][hɑ:rd]
As for President Gragnon , in him one would have a jovial judge , a hard
作为 为了 总统 - , 在 他 一 会 有 一个 欢乐的 法官 , 一个 难的
['drɪŋkər] ,
drinker ,
饮酒者 ,

至于格拉尼翁院长，他是一位和蔼可亲的法官，也是一位嗜酒如命的人。

[ə; eɪ] [ki:n] ['spɔ:rtsmən] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['wɪtɪsɪzəmz] , [ə'fektɪŋ]
a keen sportsman , fond of petticoats , addicted to witticisms , affecting
一个 敏锐的 运动员 , 喜爱 的 衬裙 , 上瘾 到 妙语 , 影响
[ˈbrʌsknəs] , [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] ['skeptɪk(ə)] ,
brusqueness , not certainly sceptical ,
粗鲁 , 不是 当然 怀疑论者 ,

一位热衷运动的人，喜欢穿衬裙，爱开玩笑，装出一副粗鲁的样子，但肯定不是怀疑论者。

[wɪ'dəʊt] [soʊl] [ɔ:r] [feɪθ] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [saɪd] .
without soul or faith , and at the mercy of the stronger side .
没有 灵魂 或者 信仰 , 和 在 这 怜悯 的 这 更强 边 .
没有灵魂，没有信仰，任由强者摆布。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə]
Finally , there would be the jury , the composition of which it was easy to
最后 , 那里 会 是 这 陪审团 , 这 作品 的 哪个 它 曾是 简单的 到
[ˈfɔːrˈsiː] .
foresee .
预见 .

最后, 还有陪审团, 其组成很容易预料。

[wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt][ə; ei] [fjuː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈklæsɪz]
One might expect a few representatives of the manufacturing and trading classes
— 可能 预计 一个 很少 代表 的 这 制造业 和 贸易 课程
, [sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)] [men] ,
, some professional men ,
, 一些 专业的 男人 ,
人们可能会预期会有一些制造业和贸易阶层的代表, 一些专业人士,

[klaːks] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [maɪndz] , [ɔːl] [wʊd]
clerks , and retired officers , and all would have poisoned minds , all would
职员 , 和 退休 警官 , 和 全部 会 有 中毒 思想 , 全部 会
[ˈtremb(ə)] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪnz] ,
tremble for their skins ,
颤抖 为了 他们的 皮肤 ,
职员、退休军官, 所有人都会被毒害思想, 所有人都会为自己的性命瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈmenʃə] .
and yield to the general dementia .
和 屈服 到 这 一般的 失智 .
并最终发展为普遍性痴呆。

- [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [dɛlˈboʊz] [kənˈkluːdɪd] [ˈbɪtərli] , - [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
' So , you see , ' Delbos concluded bitterly , ' your brother ,
- 所以 , 你 看 , - 德尔博斯 结束 苦涩地 , - 你的 兄弟 ,
“所以, 你看,”德尔博斯苦涩地总结道, “你的兄弟,

[fərˈseɪkən] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sɪns] [hiː; hi][soʊ] [ˈɔːkwərdli] [rɪˈkwairz] [help] [wen] [fɪr] [rɪˈspektɪŋ]
forsaken by everybody since he so awkwardly requires help when fear respecting
被遗弃的 经过 大家 自从 他 所以 尴尬地 需要 帮助 什么时候 害怕 尊重
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɛkʃənz] [pəˈræləsiːz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
the result of the elections paralyses even the friends of truth and justice ,
这 结果 的 这 选举 瘫痪 甚至 这 朋友们 的 真相 和 正义 ,
因为他如此笨拙地需要帮助, 就连敬畏选举结果的人也感到恐惧, 以至于麻痹了真理和正义的朋友们, 所以他被所有人抛弃了。

[wɪl] [hæv; həv][ə; ei] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] , [ˈiːgətaɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
will have a fine collection of stupidity , egotism , and cowardice to judge
将要 有 一个 美好的 收藏 的 愚蠢 , 自负 , 和 怯懦 到 法官
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -
将会有一大堆愚蠢、自大和懦弱的事物来评判他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [praɪˈzɜːrv] [ˈdɒʊləərəs] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : - [oʊ] !
And , as David preserved dolorous silence , he added : ' Oh !
和 , 作为 大卫 保存完好 悲伤的 沉默 , 他 额外 : - 哦 !
大卫保持着悲伤的沉默, 补充道: “哦!

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [ɑːˈrɛlvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
we shall not allow ourselves to be devoured without raising an outcry .
我们 将 不是 允许 我们自己 到 是 吞噬 没有 提高 一个 强烈抗议 .
我们绝不会坐以待毙, 任由自己被吞噬而不发出抗议。

[bʌt; bət][aɪ][prɪfɜːr][tuː; tə][jʊ; jʊ][θɪŋz][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər] .

But I prefer to show you things as they are .

但 我 更喜欢 到 展示 你 事物 作为 他们 是 :

但我更喜欢把事情原原本本展现给你。

[ænd; ənd][naʊ][let][juː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ðə; ði][keɪs][ɪt'self] . -

And now let us examine the position with respect to the case itself . '

和 现在 让 我们 检查 这 位置 和 尊重 到 这 案件 本身 . -

现在让我们从案件本身的角度来审视这一立场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tel][wʌt][vjuːz][wʊd][biː; bi][set][fɔːrθ][baɪ][ðə; ði][prɔːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He could tell what views would be set forth by the prosecution .

他 可以 告诉 什么 浏览 会 是 放 前进 经过 这 起诉 :

他能预判控方会提出哪些观点。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

['preʃər][hæd; həd][bɪn][brɔːt][tuː; tə][ber][ɑːn][ðə; ði]['wɪtnɪsɪz][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

Pressure had been brought to bear on the witnesses from all sides .

压力 有 到过 带来 到 熊 在 这 证人 从 全部 侧面 :

证人受到了来自各方的压力。

[kwɑɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][pʌblɪk][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][huːz]['vɪʃiːetɪd]['ætməsfɪr][ðeɪ]

Quite apart from public opinion in the midst of whose vitiated atmosphere they

相当 除 从 民众 观点 在 这 中间 的 谁 受损 气氛 他们

[lɪvd] ,

lived ,

居住地 ,

撇开他们所处的污浊的舆论环境不谈,

[ðeɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['biːɪŋ][wɜːrkt][ə'pɑːn][baɪ][ə'kʌlt]['paʊəz] ,

they were certainly being worked upon by occult powers ,

他们 是 当然 存在 工作 之上 经过 神秘学 权力 ,

它们肯定受到了神秘力量的影响。

[kɔːt][ɪn][ə; eɪ]['skɪlfəli][kən'traɪvd][skeɪn][ʌv; əv]['deɪli]['eg,zɔːr'teɪ'ʃənz][wɪtʃ][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]

caught in a skilfully contrived skein of daily exhortations which dictated to them

捕捉 在 一个 巧妙地 人为的 绞 的 日常的 劝勉 哪个 口述 到 他们

[ðə; ði]['steɪtmənts][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][meɪk] .

the statements they were to make .

这 声明 他们 是 到 制作 :

他们被巧妙设计的日常劝诫所束缚, 这些劝诫左右了他们应该发表的言论。

[mædəmwə'zel]-[naʊ][dɪ'klerd][pə'remptɹəli][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd]['saɪmən][kʌm]['hoʊm]

Mademoiselle Rouzaire now declared peremptorily that she had heard Simon come home

小姐 - 现在 声明 专断地 那 她 有 听到 西蒙 来 家

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

at a quarter to eleven o'clock on the night of the crime .

在 一个 四分之一 到 十一 点钟 在 这 夜晚 的 这 犯罪 :

鲁泽尔小姐断然宣称, 她听到西蒙在案发当晚11点45分回家。

[ɪːv(ə)n][mɪ'noʊ][naʊ]['fænsɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd]['fʊtstɛps][ænd; ənd]['vɔɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði]

Even Mignot now fancied that he had heard footsteps and voices about the

甚至 米尼奥 现在 幻想 那 他 有 听到 脚步声 和 声音 关于 这

[seɪm]['aʊər] .

same hour .

相同的 小时 :

就连米尼奥现在也觉得, 大约在同一时间, 他听到了脚步声和说话声。

[ðen] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeksəd] [ɑːn][ˈsaɪmənz][ˈpjuːp(ə)lz] , [ðə; ði][bəŋˈɡɑːrd] , -
Then influence must have been exercised on Simon's pupils , the Bongard , Doloir
然后 影响 必须 有 到过 锻炼 在 西蒙的 学生 , 这 邦加德 , -
, [ˈsævɪn] , [ænd; ɛnd] - [ˈtʃɪldrən] ,
, Savin , and Milhomme children ,
, 萨文 , 和 - 孩子们 ,
那么, 西蒙的学生, 即邦加尔、多洛伊尔、萨文和米尔霍姆的孩子们, 必然受到了影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪksˈtræktiŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈsteɪtmənts] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
with the object of extracting from them statements unfavourable to the
和 这 目的 的 提取 从 他们 声明 不利 到 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
目的是从他们口中套取对囚犯不利的供词。

[ˈlɪt(ə)l] [serˈbəstiən] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [nəʊ] [dɪˈklerd] , [waɪl] [ˈsɒbɪŋ]
Little Sébastien Milhomme , for instance , had now declared , while sobbing
小的 塞巴斯蒂安 - , 为了 实例 , 有 现在 声明 , 尽管 啜泣
[dɪˈstresfəli] ,
distressfully ,
令人痛心地 ,
例如, 小塞巴斯蒂安·米洛姆一边痛苦地抽泣着, 一边说道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈvɪktər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑːpi] - [slɪp] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
that he had never seen his cousin Victor with any copy - slip coming from
那 他 有 绝不 已见 他的 表哥 胜利者 和 任何 复制 - 滑 未来 从
[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] ;
the Brothers ' school ;
这 兄弟 - 学校 ;
他从未见过他的表弟维克托拿着任何来自兄弟会学校的复印件;

[ænd; ɛnd][ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] ,
and apropos of that affair ,
和 恰好 的 那 事务 ,
说到那件事,
[ˈpiːp(ə)l] [spʊʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] - [hæd; həd] [ˈleɪtli]
people spoke of an unexpected visit that Madame Edouard Milhomme had lately
人们 辐 的 一个 意外 访问 那 夫人 爱德华 - 有 最近
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] ,
received from a distant cousin ,
已收到 从 一个 遥远 表哥 ,
人们谈论着爱德华·米洛姆夫人最近一位远房表亲的意外来访。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈɡærɪsn] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] .
General Jarousse , who commanded the division garrisoned at Beaumont .
一般的 - , WHO 命令 这 分配 驻军 在 博蒙特 .
驻扎在博蒙特的师长雅鲁斯将军。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpriːviəsli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsteɪʃənər] , [bʌt; bət]
He had never previously confessed his relationship to the lady stationer , but
他 有 绝不 之前 坦白 他的 关系 到 这 女士 文具店 , 但
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had suddenly remembered it ,
有 突然 记得 它 ,
他之前从未向人坦白过自己与那位女文具商的关系, 但突然间想起了这件事。

[ænd; ɛnd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfrendli] [kɔːl] .
and paid her that friendly call .
和 有薪酬的 她 那 友好的 称呼 .
于是, 我给她打了个友好的电话。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][ˌprɔːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [træmp] [huː] [maɪt]
the prosecution insisted on the failure of all efforts to find any tramp who might
这 起诉 坚持 在 这 失败 的 全部 努力 到 寻找 任何 流浪汉 WHO 可能
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
have committed the crime ,
有 坚定的 这 犯罪 ,

检方坚称，所有寻找可能犯下此罪的流浪汉的努力都失败了。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [sə'spektɪd] .
as had been originally suspected .
作为 有 到过 起初 怀疑 .

正如最初怀疑的那样。

[aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] ['eni] ['wɪtnəs] , [gɑːrd] , [ɔːr] ['weɪfərər] ,
It also asserted that it had vainly sought any witness , guard , or wayfarer ,
它 还 断言 那 它 有 徒劳地 寻求 任何 证人 , 警卫 , 或者 旅行者 ,
[hæd; həd] [sɪːn] [sɪːmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊməːnt] [tuː; tə] - [ɑːn] [fʊt] .
它还声称，它曾徒劳地寻找过任何目击者、守卫或路人。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['saɪmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊməːnt] [tuː; tə] - [ɑːn] [fʊt] .
who had seen Simon returning from Beaumont to Maillebois on foot .
WHO 有 已见 西蒙 返回 从 博蒙特 到 - 在 脚 .

有人看到西蒙步行从博蒙特返回马耶布瓦。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]
On the other hand , it had failed to establish that he had returned by
在 这 其他 手 , 它 有 失败的 到 建立 那 他 有 返回 经过
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

另一方面，它未能证实他是乘火车返回的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['reɪlweɪ] [ˌæm'plɔɪeɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
for no railway employé remembered having seen him ;
为了 不 铁路 雇员 记得 拥有 已见 他 ;

没有一位铁路员工记得见过他；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['sevrəl] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [gɪv(ə)n] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
besides which several return tickets had not been given up on the night of the
除了 哪个 一些 返回 门票 有 不是 到过 给定 向上 在 这 夜晚 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

此外，案发当晚还有几张返程票未被交出。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['fʊldʒəns] [ænd; ənd] ['faːðər] - [wʊd]
But it seemed that the evidence of Brother Fulgence and Father Philibin would
但 它 似乎 那 这 证据 的 兄弟 放纵 和 父亲 - 会
[biː; bi] ['veri] [ɡreɪv] ,
be very grave ,
是 非常 严重 ,

但富尔根斯修士和菲利宾神父的证据似乎非常严重。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
particularly that of the latter ,
特别 那 的 这 后者 ,

尤其是后者的

[hu:] [wɒd] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pi] - [slɪp] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd]
who would prove that the copy - slip connected with the crime had really belonged
WHO 会 证明 那 这 复制 - 滑 连接 和 这 犯罪 有 真的 属于
[tu:; tə] ['saɪmənz] [sku:l] .
to Simon's school .
到 西蒙的 学校 :

谁能证明与这起犯罪有关的复印件确实属于西蒙的学校？

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kəm'pli:t] , [tu:] [hændraɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n] ,
And to make things complete , two handwriting experts of the prosecution ,
和 到 制作 事物 完全的 , 二 手写 专家 的 这 起诉 ,
['mæstərz] - [ænd; ənd] - ,
Masters Badoche and Trabut ,
大师 - 和 - ,

为了使案件更加完整，控方的两位笔迹专家，巴多什和特拉布特，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðei] ['fɒli] ['rɛkəg,naɪzd] ['saɪmənz] [ɪ'niʃəls] , [æn; ən][i:][ænd; ənd][æn; ən][es]
had declared that they fully recognised Simon's initials , an E and an S
有 声明 那 他们 完全 已确认 西蒙的 首字母 , 一个 E 和 一个 S
[,intə:'waɪnd] ,
intertwined ,
交织在一起 ,

他们曾公开表示完全认得西蒙名字的首字母，即字母 E 和 S 交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ɪ'ledʒəb(ə)] ['pærəf] [ɑ:n][ðə; ði][slɪp] .
in the faint and virtually illegible paraph on the slip .
在 这 头晕的 和 几乎 无法辨认 释义 在 这 滑 :

在纸条上模糊不清、几乎无法辨认的文字说明中。

[ðʌs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ækt][ʌv; əv][ækju'zeɪ](ə)n] - [ɔ:r] [ɪn'daɪtmənt] [wʊd]
Thus one could divine the form which the ' act of accusation ' or indictment would
因此 一 可以 神圣的 这 形式 哪个 这 - 行为 的 指控 - 或者 起诉书 会
[teɪk] .
take :
拿 :

由此可以推断出“控告行为”或起诉书将采取的形式。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [set] [fɔ:rθ] [ðæt] ['saɪmən][laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊədli] [rɪ'tɜ:rnd]
It would set forth that Simon lied , and that he had assuredly returned
它 会 放 前进 那 西蒙 撒谎了 , 和 那 他 有 当然 返回
[frʌm; frəm] ['boʊmə:nt] [baɪ][treɪn] ,
from Beaumont by train ,
从 博蒙特 经过 火车 ,

报告将阐明西蒙撒了谎，并证明他确实是乘火车从博蒙特返回的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
and must have reached his home at the very

他一定是在最晚的时候到达了家。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[taɪm] [wen] [mædəmwə'zel] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
time when Mademoiselle Rouzaire declared that she had heard him .
时间 什么时候 小姐 - 声明 那 她 有 听到 他 :

当时，鲁泽尔小姐宣称她听到了他的话。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈli:t(ə)]
On the other hand it seemed certain that little Zéphirin ,
在这 其他 手 它 似乎 肯定 那 小的
另一方面, 可以肯定的是, 小泽菲琳

[ˈæftər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpjʊ:tʃɪn] [ˈtʃæp(ə)] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə]
after returning from the Capuchin Chapel at ten o'clock , **had not gone to**
后 返回 从 这 卷尾猴 教堂 在 十 点钟 , 有 不是 已消失 到
[bed] [ɪˈmi:diətli] ,
bed immediately ,
床 立即地
十点钟从嘉布遣会教堂回来后, 并没有立即上床睡觉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
but had amused himself by arranging some religious pictures on his table ,
但 有 觉得好笑 他自己 经过 安排 一些 宗教 图片 在 他的 桌子 ,
但他却自娱自乐地在桌子上摆放了一些宗教图片。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər]
in such wise that one might say the crime had been committed between a quarter
在 这样的 明智的 那 一 可能 说 这 犯罪 有 到过 坚定的 之间 一个 四分之一
[tu:; tə][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
to eleven and eleven o'clock .
到 十一 和 十一 点钟 .
如此看来, 可以说犯罪行为发生在晚上 11 点 45 分到 11 点之间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] .
It was easy to picture the scene .
它 曾是 简单的 到 图片 这 场景 .
很容易就能想象出当时的场景。

[ˈsaɪmən] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈnɛfju:z] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
Simon , seeing a light , had entered his nephew's room , and found him
西蒙 , 看到 一个 光 , 有 进入 他的 侄子的 房间 , 和 成立 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
西蒙看到一丝光亮, 便进了他侄子的房间, 发现他在那里。

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [bed] .
about to get into bed .
关于 到 得到 进入 床 .
准备上床睡觉了。

[əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] , [ˈhi:tɪd] [baɪ] [waɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
Arriving from a banquet , heated by wine , he had yielded to a fit of
抵达 从 一个 宴会 , 加热 经过 葡萄酒 , 他 有 产生 到 一个 合身 的
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈmædnəs] .
abominable madness .
可恶 疯狂 .
他刚从宴会回来, 酒意高涨, 突然陷入了可怕的疯狂之中。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnfˈjʊəriɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Moreover , he hated the child , he was infuriated by the fact that he was
而且 , 他 憎恨 这 孩子 , 他 曾是 愤怒的 经过 这 事实 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
a Catholic ,
一个 天主教 ,
此外, 他憎恨那个孩子, 尤其因为他是天主教徒而感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['rɪtʃuəl] [kraɪm] ,
and thus it was allowable to hint at the possibility of ritual crime ,
和 因此 它 曾是 允许的 到 暗示 在 这 可能性 的 仪式 犯罪 ,
因此, 暗示存在仪式犯罪的可能性是允许的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] ['ledʒənd] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
at the horrible legend fixed in the minds of the masses .
在 这 可怕 传奇 固定的 在 这 思想 的 这 群众 .
在民众心中根深蒂固的可怕传说。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔ:l] [rɪvents] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə,bɑ:mi'neiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
But , at all events , there certainly had been abomination ; and the
但 , 在 全部 活动 , 那里 当然 有 到过 厌恶 ; 和 这
[mædənd] ['krɪmɪn(ə)] ,
maddened criminal ,
疯狂的 刑事 ,
但无论如何, 的确发生了令人发指的罪行; 而那个疯狂的罪犯,

[æftər] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [maʊθ] [ɪn] ['ɔ:rdər]
after thrusting the first thing he had at hand into the victim's mouth in order
后 推进 这 第一的 事物 他 有 在 手 进入 这 受害者的 嘴 在 命令
[tu:; tə] ['staɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
to stifle his cries ,
到 窒息 他的 哭泣 ,
为了阻止受害者呼救, 他手边第一手的东西塞进了受害者的嘴里。

[hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
had lost his head , and , frantic with terror ,
有 丢失的 他的 头 , 和 , 疯狂的 和 恐怖 ,
他失去了理智, 惊恐万分,

[hæd; həd] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [læd] [wen] [ðə; ði] [ɪmˈprəvaɪzd] [gæg] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [brɪ'ɡæən]
had strangled the lad when the improvised gag fell out and the cries began
有 被勒死 这 小伙子什么时候 这 即兴发挥 插科打诨 跌倒 出去 和 这 哭泣 开始
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,
当临时堵嘴的布条掉下来, 男孩的哭喊声再次响起时, 他已经掐住了男孩的脖子。

[mɔ:ɹ] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] .
more terrible than ever .
更多的 糟糕的 比 曾经 .
比以往任何时候都更加糟糕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lə] ['peti]
It was not so easy to explain how it happened that the number of Le Petit
它 曾是 不是 所以 简单的 到 解释 如何 它 发生 那 这 数字 的 乐 小
- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:pi] - [slɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] .
Beaumontais and the copy - slip had been mingled together .
- 和 这 复制 - 滑 有 到过 混合 一起 .
要解释《小博蒙泰》杂志的编号和复印件是如何混在一起的, 并不容易。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['saɪmənz] ['pɑ:kɪt] ,
Doubtless the newspaper had been in Simon's pocket ,
毫无疑问 这 报纸 有 到过 在 西蒙的 口袋 ,
毫无疑问, 那份报纸当时就在西蒙的口袋里。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
for the boy would not have had one in his possession .
为了 这 男生 会 不是 有 有 一 在 他的 拥有 .
因为男孩身上不可能有这些东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] , [ðə; ði][ˌpraːsrˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈslɑːtli] ,
As for the copy - slip , the prosecution , after hesitating slightly ,
作为 为了 这 复制 - 滑 , 这 起诉 , 后 犹豫不决 轻微地 ,
至于复印件, 检方略作犹豫后,

[hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈsaɪmənz] [ˈpɑːkɪt] ,
had adopted the view that this also must have been in Simon's pocket ,
有 已采用 这 看法 那 这 还 必须 有 到过 在 西蒙的 口袋 ,
他认定这东西也一定在西蒙的口袋里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈekspɜːrts][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ˌʃʊd] [ðæt] [aɪˈtiː]
for the report of the handwriting experts identifying the initials showed that it
为了 这 报告 的 这 手写 专家 识别 这 首字母 显示 那 它
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
belonged to him .
属于 到 他 .
笔迹专家鉴定报告显示, 笔迹上的首字母表明这件物品属于他。

[ðə; ði] [kraɪm] [əˈkɑːmplɪft] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspləɪnd] .
The crime accomplished , the rest was easily explained .
这 犯罪 完成 , 这 休息 曾是 容易地 解释 .
犯罪已经完成, 其余的事情很容易解释。

[ˈsaɪmən] [left] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Simon left the body on the floor , touched nothing in the room ,
西蒙 左边 这 身体 在 这 地面 , 感动 没有什么 在 这 房间 ,
西蒙把尸体留在地板上, 房间里的任何东西他都没动。

[bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwaɪdli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː]
but contented himself with opening the window widely in order to make it
但 满足 他自己 和 开幕 这 窗户 广泛 在 命令 到 制作 它
[əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
appear that the murderer had come from outside .
出现 那 这 凶手 有 来 从 外部 .
但他只是把窗户大开, 使人误以为凶手是从外面进来的。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈbædli] ,
In one respect he had blundered badly ,
在 一 尊重 他 有 犯错 糟糕 ,
在某一方面, 他犯了一个严重的错误。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had not thought of picking up and destroying the newspaper and the
他 有 不是 想法 的 挑选 向上 和 摧毁 这 报纸 和 这
[ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
copy - slip ,
复制 - 滑 ,
他当时并没有想到要捡起报纸和复印件销毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
which had rolled to the foot of the bed .
哪个 有 滚动 到 这 脚 的 这 床 .
它滚到了床脚。

[ðɪs] [ˌʃʊd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
This showed how great had been his perturbation .
这 显示 如何 伟大的 有 到过 他的 扰动 .
这说明他当时有多么不安。

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And , doubtless , he had not immediately joined his wife ,
和 , 毫无疑问 , 他 有 不是 立即地 加入 他的 妻子 ,
毫无疑问, 他并没有立即与妻子团聚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði][ˈʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
as she fixed the hour of his return at twenty minutes to twelve .
作为 她 固定的 这 小时 的 他的 返回 在 二十 分钟 到 十二 .

她将他返回的时间定在十二点差二十分。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
In all probability he had spent some time seated on the stairs , trying to
在 全部 可能性 他 有 花费 一些 时间 坐着 在 这 楼梯 , 尝试 到
[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] .
recover his calmness .
恢复 他的 平静 .

他很可能在楼梯上坐了一段时间，试图平复心情。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ] [kəmˈplɪsəti] ;
The prosecution did not go so far as to charge Madame Simon with complicity ;
这 起诉 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 收费 夫人 西蒙 和 共谋 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

检方并未指控西蒙夫人犯有共犯罪；然而，

[aɪˈtiː] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaɪətʉːd] ,
it gave out that she did not tell the truth when she spoke of the smiling quietude ;
它 给予 出去 那 她 做过 不是 告诉 这 真相 什么时候 她 辐 的 这 微笑 寂静 ,
事实证明，当她谈到那种微笑的宁静时，她并没有说实话。

[ðə; ði] [geɪ]
the gay
这 同性恋

同性恋

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[əˈfekʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [naɪt] ;
affection displayed by her husband that night ;
感情 显示 经过 她 丈夫 那 夜晚 ;

当晚她丈夫对她表现出的爱意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [vəˈræsəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and a proof of her disregard for veracity was to be found in the
和 一个 证明 的 她 漠视 为了 真实性 曾是 到 是 成立 在 这
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [mɪˈnoʊ] ,
evidence of Mignot ,
证据 的 米尼奥 ,

米尼奥的证词证明了她对事实真相的漠视。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [soʊ] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ]
who was astonished that his principal should have risen so late the next morning
WHO 曾是 惊讶 那 他的 主要的 应该 有 升起 所以 晚的 这 下一个 早晨
,
:
,

第二天早上，校长竟然起得那么晚，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [him; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪvəriŋ] , [skers] ['eɪb(ə)l]
and who asserted that he had found him pale and shivering , scarce able
和 WHO 断言 那 他 有 成立 他 苍白 和 瑟瑟发抖 , 稀少 有能力的
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,

并声称他发现他时脸色苍白，浑身发抖，几乎无法行走。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
when he went to tell him the dreadful tidings .
什么时候 他 去 到 告诉 他 这 可怕 消息 .

当他去告诉他这个可怕的消息时。

[mædəmwə'zel] - , ['brʌðər] ['fʊldʒəns] ,
Mademoiselle Rouzaire , Brother Fulgence ,
小姐 - , 兄弟 放纵 ,

鲁泽尔小姐，富尔根斯修士

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [ə'gri:d] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd]['ɔ:lmʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and Father Philibin agreed that Simon had almost fainted at the sight of
和 父亲 - 同意 那 西蒙 有 几乎 昏厥 在 这 视线 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,
the little body ,
这 小的 身体 ,

菲利宾神父也同意，西蒙看到那幼小的尸体时几乎晕了过去。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði][mʊst] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['draɪnəs]
although in other respects he showed the most revolting dryness
虽然 在 其他 尊重 他 显示 这 最多 令人作呕的 干燥
[ʌv; əv] [hɑ:rt] .
of heart .
的 心 .

虽然在其他方面，他表现出了最令人作呕的冷漠无情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][æn; ən] [ʊʊvər'welmtɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [kʌlpə'bɪlətɪ] ?
And in this again was there not an overwhelming proof of culpability ?
和 在 这 再次 曾是 那里 不是 一个 压倒 证明 的 有罪 ?

难道这件事没有确凿的罪证吗？

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz] [ɡɪlt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] [nʌn] .
The wretched man's guilt could be doubted by none .
这 可怜 男人的 有罪 可以 是 怀疑 经过 没有任何 .

这个可怜男人的罪行无人能怀疑。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [dɛl'boʊz] [rɪ'zju:md] : - [ðə; ði]['mɔ:ərəl]
Having thus explained the views of the prosecution , Delbos resumed : ' The moral
拥有 因此 解释 这 浏览 的 这 起诉 , 德尔博斯 恢复 : - 这 道德
[ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [ɑ:r; ər][ɡroʊs] ;
impossibilities are gross ;
不可能的事 是 总的 ;

德尔博斯这样解释了控方的观点后，继续说道：“道德上的不可能是巨大的；

[nʊʊ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] [wɪl] [θɪŋk] ['saɪmən] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl]
no man of good sense will think Simon guilty , and , besides , there are several
不 男人 的 好的 感觉 将要 思考 西蒙 有罪的 , 和 , 除了 , 那里 是 一些
[mə'tɪriəl] [ɪm,pra:bə'bɪlətɪz] .
material improbabilities .
材料 不可能性 .

任何一个有理智的人都不会认为西蒙有罪，而且，还有几个实质性的不合理之处。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [teɪl] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [wel] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]
But this frightful tale is sufficiently well constructed to seize hold of the masses
但 这 可怕 故事 是 足够 出色地 建造 到 抢占 抓住 的 这 群众
[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ledʒənderi] ['feɪblz] [wɪtʃ] [ə'kwʌɪər][ðə; ði] [fɔːrs][ʌv; əv] [truːθ] .
and to become one of those legendary fables which acquire the force of truth .
和 到 变得 一 的 那些 传奇 寓言 哪个 获得 这 力量 的 真相 .
但是，这个可怕的故事结构足够精巧，能够抓住大众的心，并成为那些获得真理力量的传奇寓言之一。

[ˈaʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][riːəl] ['stɔːri] ,
Our weakness proceeds from the fact that , not knowing the real story ,
我们的 弱点 收益 从 这 事实 那 , 不是 会心 这 真实的 故事 ,
[wiː; wi] ['kændːt] [set][,aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [ɑːpə'zi](ə)n [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɔːrdʒd] .
we cannot set it up in opposition to the legend now being forged .
我们 不能 放 它 向上 在 反对 到 这 传奇 现在 存在 锻造 .
我们不能让它与正在形成的传奇相悖。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['praʊlər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] ,
The theory of a night prowler , to which you seem to cling ,
这 理论 的 一个 夜晚 潜行者 , 到 哪个 你 似乎 到 黏着 ,
[kæn; kən][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ;
can only serve to cast a little doubt into the minds of the jury ;
能 仅有的 服务 到 投掷 一个 小的 怀疑 进入 这 思想 的 这 陪审团 ;
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
for there are serious objections to it .
为了 那里 是 严肃的 反对意见 到 它 .
你似乎很认同夜间潜行者的理论，
只会让陪审团心中产生一丝疑虑；

[ænd; ənd][soʊ] [huːm] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kjuːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; ʃəl][maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [biː; bi]
And so whom can we accuse , and what shall my system of defence be
和 所以 谁 能 我们 控 , 和 什么 将 我的 系统 的 防御 是
? -
? ' -
? -
那么，我们该指控谁？ 我的辩护策略又该如何制定？

[æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk] , [ˌhɪðər'tuː] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
At this Marc , hitherto very attentive and silent ,
在 这 马克 , 迄今为止 非常 细心 和 沉默的 ,
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
could not restrain himself from giving expression to the conviction which had
[ˈsloʊli] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
slowly gathered in his mind :
缓慢地 聚集 在 他的 头脑 :
他无法抑制住内心逐渐形成的信念，将之表达出来：

- [bʌt; bæt][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][em 'iː] ; [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But there is no doubt at all for me ; the criminal was one of the
- 但 那里 是 不 怀疑 在 全部 为了 我 ; 这 刑事 曾是 一 的 这
[ˈbrʌðərz] ! -
Brothers ! ' -
兄弟 ! -
“但我对此毫不怀疑；罪犯就是兄弟会的一员！ ”

[dɛl'boʊz] , [wel] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ænsə] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][baɪ][æn; ən]
Delbos , well pleased with the answer , and signifying his approval by an
德尔波斯 , 出色地 高兴 和 这 回答 , 和 表示 他的 赞同 经过 一个
[enər'dʒetɪk][dʒestʃər] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
energetic gesture , then exclaimed :
精力充沛 手势 , 然后 惊呼 :
德尔波斯对这个回答非常满意, 他用一个有力的手势表示赞许, 然后高声说道:

- [kwat] [soʊ] .
' Quite so .
- 相当 所以 .

正是如此。

[maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
My own conviction is the same .
我的 自己的 定罪 是 这 相同的 .

我的看法也一样。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [aɪ][eɪ 'em][led][tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
The more I study the case the more I am led to that conclusion as being the
这 更多的 我 学习 这 案件 这 更多的 我 是 引领 到 那 结论 作为 存在 这
[oʊnli][wʌŋ]['pɑ:səb(ə)l] . -
only one possible . '
仅有的 一 可能的 . -

我越深入研究这个案子, 就越觉得这是唯一可能的结论。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd] ['æŋkʃəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['ædɪd] : - [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
And as David anxiously shook his head , he added : ' Yes , I know ;
和 作为 大卫 焦虑地 摇晃 他的 头 , 他 额外 : - 是的 , 我 知道 ;

大卫焦急地摇了摇头, 补充道: “是的, 我知道;

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðəz] [pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv]
it seems to you that your brother's position would be very dangerous if one of
它 似乎 到 你 那 你的 兄弟 位置 会 是 非常 危险的 如果 一 的
[ðoʊz] [wɜ:ɾ; wər] [ə'kju:zd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] .
those Ignorantines were accused without decisive proof .
那些 无知者 是 被告 没有 决定性 证明 .

你认为, 如果那些无知之徒中有人在没有确凿证据的情况下被指控, 你哥哥的处境将会非常危险。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] .
And you are certainly right .
和 你 是 当然 正确的 .

你说的完全正确。

[nevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pli:d] ,
Nevertheless , I have to plead ,
尽管如此 , 我 有 到 恳求 ,

然而, 我必须恳求,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['brʌðəz] ['ɪnəsns] [ɪz][tu:; tə] ['demənstreɪt] [hu:] [ðə; ði]
and the best way to prove your brother's innocence is to demonstrate who the
和 这 最好的 方式 到 证明 你的 兄弟 无辜 是 到 证明 WHO 这
['gɪlti] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] .
guilty man must be .
有罪的 男人 必须 是 .

证明你哥哥清白的最好方法就是找出真正的罪犯。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv] [æsə'teɪn] [hu:] [ðæt] [mæn][ɪz] ,
You will tell me that the question becomes one of ascertaining who that man is ,
你 将要 告诉 我 那 这 问题 变成 一 的 确定 WHO 那 男人 是 ,
你会告诉我, 问题就变成了确定那个人是谁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['θɜːrəli]
and for that very reason I wish to go into the matter with you thoroughly
和 为了 那 非常 原因 我 希望 到 去 进入 这 事情 和 你 彻底
.
.
.
.
.

正因如此, 我才想和你彻底探讨这件事。
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][mɑːrk] [ˌriːkə'pɪtʃə,leɪtɪd] [ðə; ði]
The discussion continued , and Marc recapitulated the
这 讨论 持续 , 和 马克 概述 这
讨论继续进行, 马克重述了.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[ˌriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .
reasons which made him believe the murderer to be one of the Brothers .
原因 哪个 制成 他 相信 这 凶手 到 是 一 的 这 兄弟 .
让他相信凶手是兄弟会成员之一的原因。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] ;
First , the copy - slip had come from this school ;
第一的 , 这 复制 - 滑 有 来 从 这 学校 ;
首先, 复印件来自这所学校;

[ðæt] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [pruːvd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] - .
that was virtually proved by what had occurred at the Milhommes .
那 曾是 几乎 已证实 经过 什么 有 发生 在 这 - .
米洛姆斯事件实际上证明了这一点。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'niʃəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] ,
Then there was the initialling of the slip ,
然后 那里 曾是 这 首字母 的 这 滑 ,
然后是纸条上的首字母缩写,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,
and the corner of it which had been torn away ,
和 这 角落 的 它 哪个 有 到过 撕裂 离开 ,
还有被撕掉的那一角,

[ɪn] [wɪtʃ] [kluː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ˈprɑːbəbli] ['lɜːkt] .
in which clue the solution of the enigma probably lurked .
在 哪个 线索 这 解决方案 的 这 谜 大概 潜伏 .
解开谜团的线索可能就隐藏在哪条线索中呢?

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mɔːrəl] [pruːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ziːl] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
A decisive moral proof was the extraordinary zeal the Congregations displayed in
一个 决定性 道德 证明 曾是 这 非凡的 热情 这 会众 显示 在
[dɪ'haʊnsɪŋ] ['saɪmən] .
denouncing Simon .
谴责 西蒙 .
各教团在谴责西蒙时表现出的非凡热情, 就是一个决定性的道德证明。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv, həv] [stɜ:rd] [ʌp] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
They would not have stirred up heaven and earth in this fashion if they had not
 他们 会 不是 有 搅拌 向上 天堂 和 地球 在 这 时尚 如果 他们 有 不是
 [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [blæk] [ʃi:p] ;
found it necessary to save some black sheep ;
 成立 它 必要的 到 节省 一些 黑色的 羊 ;

如果不是为了拯救一些害群之马，他们不会如此大动干戈；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sekjələr] [sku:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
though of course they also hoped to crush the secular schools and to insure
 尽管 的 课程 他们 还 希望 到 压碎 这 世俗 学校 和 到 保证
 [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the triumph of the Church .
 这 胜利 的 这 教会 .

当然，他们也希望摧毁世俗学校，确保教会的胜利。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,

而且,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][l'ʊnli][hæv; həv] [bɪn]
there were features in the crime which suggested that it could only have been
那里 是 特征 在 这 犯罪 哪个 建议 那 它 可以 仅有的 有 到过
['pɜːpɪt্রেɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][slaɪ] ,
perpetrated by some sly ,
实施 经过 一些 狡猾 ,

这起犯罪案件的一些特征表明，它只能是由一些狡猾的罪犯所为。

['kru:əl] , ['bestʃəl] ['frɑ:k] - ['werər] .
cruel , **bestial** **frock** - **wearer** .
 残忍的 , 兽性 连衣裙 - 佩戴者 .

残忍、野蛮的穿衣者。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['ɑ:rgju:mənts][dɪd][nɔ:t] [sə'faɪs] ,
But unfortunately arguments did not suffice ,
 但 很遗憾 论点 做过 不是 足够了 ,
 但遗憾的是，论证并不足以解决问题。

[ænd; ɐnd][mɑ:rk][wɹz; wɘz][ɪn] [dɪ'spɜ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and Marc was in despair that his investigations had been thwarted by a
 和 马克 曾是 在 绝望 那 他的 调查 有 到过 受挫 经过 一个
 [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [əb'skjʊərəti] ,
combination of obscurity ,
 组合 的 朦胧 ,
 马克感到绝望，因为他的调查由于种种原因受阻，包括缺乏知名度。

[kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [dred] [wɪtʃ] ['ɑ:rtf(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [i:tʃ] [deɪ] .
confusion , and dread which artful , invisible hands seemed to increase each day .
 困惑 , 和 恐惧 哪个 巧 , 无形的 双手 似乎 到 增加 每个 天 .
 混乱和恐惧，似乎每天都被一些狡猾的、看不见的手加剧着。

- [kʌm] , - [ɪntə'rʌptɪd] [dɛl'boʊz] , - [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['ni:ðər] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [nɔ:ɾ] ['fɑ:ðər] - ,
 ' **Come** , ' **interrupted** **Delbos** , ' **you** **suspect** **neither** **Brother** **Fulgence** **nor** **Father** **Philibin** ,
 - 来 , - 中断 德尔波斯 , - 你 怀疑 两者都不 兄弟 放纵 也不 父亲 - ,
 [et] ? -
eh ? '
 嗯 ? -

“来吧，”德尔波斯打断道，“你既不怀疑富尔根斯修士，也不怀疑菲利宾神父，是吗？”

- [oʊ][noʊ]！ -
' **Oh no** ！ '
- 哦 不 ！ -

“哦，不！”

[mɑ:rk] [ˈænsər] , - [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðəm; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wen] [ðə; ði][kraɪm] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
Marc answered , ' **I saw them near the body when the crime was discovered** .
马克 回答 , - 我 锯 他们 靠近 这 身体 什么时候 这 犯罪 曾是 发现 .

马克回答说：“犯罪被发现时，我看到他们在尸体附近。”

[ˈbrʌðər] [ˈfɒldzəns] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sku:l] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpjʊ:tʃɪn] [ˈtʃæp(ə)l][ɑ:n]
Brother Fulgence certainly returned to his school on quitting the Capuchin Chapel on

[ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
the Thursday evening .
这 周四 晚上 .

富尔根斯修士在周四晚上离开嘉布遣会教堂后，肯定已经返回了他的学校。

[bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][veɪn][ænd; ənd][ˈkreɪzi] ,
Besides , **though he is vain and crazy** ,
除了 , 尽管 他 是 徒劳 和 疯狂的 ,

此外，虽然他虚荣又疯狂，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [di:d] .
I do not think him capable of such a dreadful deed .
我 做 不是 思考 他 有能力的 的 这样的 一个 可怕 契据 .

我不认为他会做出如此可怕的事情。

[æz; əz][fɑ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] - , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwɪt] - [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
As for Father Philibin , **he did not quit Valmerie that evening** .
作为 为了 父亲 - , 他 做过 不是 辞职 - 那 晚上 .

至于菲利宾神父，他当晚并没有离开瓦尔梅里。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɑ:nɪst] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn][æt; ət] [ˈbɑ:təm] . -
Moreover , **he also seems to me honest** , **a worthy man at bottom** . '
而且 , 他 还 似乎 到 我 诚实的 , 一个 值得 男人 在 底部 . -

此外，我觉得他为人诚实，本质上是值得尊敬的人。

[ˈsaɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ðen] [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪˈzju:md] :
Then Marc , **with a dreamy expression in his eyes** , **resumed** :
然后 马克 , 和 一个 梦幻般的 表达 在 他的 眼睛 , 恢复 :

然后，马克眼神迷离地继续说道：

- [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
' **Yet something had certainly happened that morning just as I arrived at the**
- 然而 某物 有 当然 发生 那 早晨 只是 作为 我 到达的 在 这
[sku:l] .
school .
学校 .

“然而，那天早上我刚到学校的时候，确实发生了一些事情。”

[ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] ,
Father Philibin had picked up the newspaper and the copy - slip ,
父亲 - 有 挑选 向上 这 报纸 和 这 复制 - 滑 ,

菲利宾神父拿起了报纸和复印件，

[ænd; ɐnd][aɪ] [naʊ] [æsk][maɪ'self] ['weðə] [hi;; hi] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [bri:f] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f]

and I now ask myself whether he profited by that brief opportunity to tear off
和 我 现在 问 我 无论 他 获利 经过 那 简短的 机会 到 撕 离开

[ænd; ɐnd][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][slɪp] ,

and do away with that corner of the slip ,
和 做 离开 和 那 角落 的 这 滑 ,

我现在不禁自问，他是否利用了那短暂的机会撕掉了纸条的一角？

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ(ə)n]

on which , perhaps , there may have been some indication
在 哪个 , 也许 , 那里 可能 有 到过 一些 指示

或许，这其中已经有一些迹象.....

[bʌt; bət][bʌt; bət] [mɪ'noʊ] , [ðoʊ] [hi;; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəteɪtɪd][æt; ət][fɜ:rst] ,

But But Mignot , though he hesitated at first ,
但 但 米尼奥 , 尽管 他 犹豫了一下 在 第一的 ,

但是，米尼奥虽然起初有些犹豫，

[naʊ] [dɪ'kleəz] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ðɪ][slɪp] . -

now declares the corner must have been missing when he first saw the slip . '
现在 声明 这 角落 必须 有 到过 丢失的 什么时候 他 第一的 锯 这 滑 . -

现在他宣称，当他第一次看到滑倒的球时，那个角肯定是缺失的。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['brʌðərz] , ['ɪzɪdɔ:(r)] , ['læzərəs] , [ænd; ɐnd]['gɔ:rdʒiəs] ? - [æskt]

' And what about the assistant Brothers , Isidore , Lazarus , and Gorgias ? ' asked
- 和 什么 关于 这 助手 兄弟 , 伊西多尔 , 拉撒路 , 和 高尔吉亚 ? - 问

[dɛl'boʊz] .

Delbos .
德尔博斯 .

“那么助手兄弟伊西多尔、拉扎勒斯和高尔吉亚呢？”德尔博斯问道。

[dɛrɪvd] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)] [zi:l] ,

David , who on his side had prosecuted unremitting inquiries with admirable zeal ,
大卫 , WHO 在 他的 边 有 被起诉 不懈 查询 和 令人钦佩的 热情 ,

[ɪntelɪdʒəns] , [ænd; ɐnd] ['peɪf(ə)ns] ,

intelligence , and patience ,
智力 , 和 耐心 ,

戴维则以令人钦佩的热情、智慧和耐心，坚持不懈地进行调查。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ɔ:l] [θri:] [hæv; həv]['æləˌbaɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][set] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [kɔ:rt] , - [hi;; hi]

' All three have alibis which a dozen of their set will establish in court , ' he
- 全部 三 有 不在场证明 哪个 一个 打 的 他们的 放 将要 建立 在 法庭 , - 他

[rɪ'plaɪd] .

replied .
回复 .

“这三个人都有不在场证明，他们那帮人中的十几个会在法庭上证实这一点，”他回答说。

- ['ɪzɪdɔ:(r)][ænd; ɐnd] ['læzərəs] ,

' Isidore and Lazarus ,
- 伊西多尔 和 拉撒路 ,

伊西多尔和拉撒路，

[aɪˈti:] [si:mz] , [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpju:tʃɪn] [ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wiθ][ðer; ðər]
it seems , returned to the school from the Capuchin Chapel with their
它 似乎 , 返回 到 这 学校 从 这 卷尾猴 教堂 和 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] .
principal , Brother Fulgence .
主要的 , 兄弟 放纵 .

他们似乎和校长富尔根斯修士一起从嘉布遣会教堂返回了学校。

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hoʊm] ,
Brother Gorgias for his part saw a child home ,
兄弟 高尔吉亚 为了 他的 部分 锯 一个 孩子 家 ,
[ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hoʊm] ,
而高尔吉亚弟兄则把一个孩子送回了家。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] ,
but he also had returned to the school by half - past ten ,
但 他 还 有 返回 到 这 学校 经过 一半 - 过去的 十 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] ,
但他十点半之前也回到了学校。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [leɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] — [ˈfrendz]
according to all the members of the staff and various lay witnesses — friends
根据 到 全部 这 成员 的 这 职员 和 各种各样的 躺 证人 — 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
of the Brothers ,
的 这 兄弟 ,

据全体工作人员和多位非专业证人（即修士们的朋友）所述，

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] — [hu:] [pərˈsi:vð] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] . -
it is true — who perceived him going in . ' —
它 是 真的 — WHO 感知 他 去 在 . -
[aɪˈti:][ɪz] [tru:] — [hu:] [pərˈsi:vð] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] . -
确实如此——谁看到他进去了呢？

[əˈɡen] [dɪd][mɑ:rk] [ɪntərˈvi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpensɪv] [ˈmænər] ,
Again did Marc intervene in his pensive manner ,
再次 做过 马克 干预 在 他的 沉思的 方式 ,
[əˈɡen] [dɪd][mɑ:rk] [ɪntərˈvi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpensɪv] [ˈmænər] ,
马克再次若有所思地插话进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈfɑ:r][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [tru:θ] .
his eyes wandering afar like those of a man in quest of truth .
他的 眼睛 漫游 远方 喜欢 那些 的 一个 男人 在 寻求 的 真相 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈfɑ:r][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [tru:θ] .
他的目光游移不定，仿佛一个追寻真理的人。

- [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sed] . -
' That Brother Gorgias is not to my liking ; I thought of him , ' he said . ' —
- 那 兄弟 高尔吉亚 是 不是 到 我的 喜欢 ; 我 想法 的 他 , - 他 说 . -
[ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sed] . -
“我不喜欢高尔吉亚弟兄；我想到他，”他说。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hi:; hi] [ˈeskɔ:tid] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈpɒlɪdɔ:r] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd]
The child he escorted home was Polydor , the nephew of a woman named
这 孩子 他 护送 家 曾是 宝丽多 , 这 侄子 的 一个 女士 命名
[ðə; ði] [tʃaɪld][hi:; hi] [ˈeskɔ:tid] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈpɒlɪdɔ:r] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd]
Pélagie ,
[ðə; ði] [tʃaɪld][hi:; hi] [ˈeskɔ:tid] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈpɒlɪdɔ:r] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd]
他护送回家的孩子是波利多尔，他是佩拉吉女人的侄子。

[hu:] [ɪz] [kʊk] [tu:; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈrelatɪvz] .
who is cook to my wife's relatives .
WHO 是 厨师 到 我的 妻子的 亲属 .
[hu:] [ɪz] [kʊk] [tu:; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈrelatɪvz] .
谁是我妻子亲戚的厨师？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][slai] , [ˈaɪd(ə)l] , [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈfɔ:ls,hʊdz] ,
I tried to question the boy , but he is sly , idle , addicted to falsehoods ,
我 尝试 到 问题 这 男生 , 但 他 是 狡猾 , 闲置的 , 上瘾 到 谎言 ,
[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][slai] , [ˈaɪd(ə)l] , [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈfɔ:ls,hʊdz] ,
我试图盘问那个男孩，但他狡猾、懒惰、嗜好说谎。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and I got nothing out of him except a little more confusion .
和 我 得到 没有什么 出去 的 他 除了 一个 小的 更多的 困惑 .

我从他那里什么也没得到，反而更加困惑了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['brʌðər] [ˈgɔ:rdʒiəs] [hɔ:nts] [em 'i:] .

All the same , Brother Gorgias haunts me .
全部 这 相同的 , 兄弟 高尔吉亚 闹鬼的地方 我 .

尽管如此，高尔吉亚兄弟的形象仍然萦绕在我心头。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['bru:t(ə)l] , ['senʃuəl] , ['sɪnɪk(ə)l] , [dɪ'spleɪŋ] [ɪk'sesɪv] ['paɪəti] , [prə'fesɪŋ]
He is said to be brutal , sensual , cynical , displaying excessive piety , professing
他 是 说 到 是 野蛮 , 感性的 , 愤世嫉俗 , 显示 过多的 虔诚 , 声称

[ə; eɪ][stɜ:rn] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] , [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪŋ] [kri:d] .
a stern , uncompromising , exterminating creed .
一个 船尾 , 毫不妥协 , 灭绝 信条 .

据说他残暴、好色、愤世嫉俗，表现出过分的虔诚，信奉严厉、毫不妥协、灭绝一切的信条。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:rməli] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər]
I have been told also that he formerly had some connection with Father
我 有 到过 讲述 还 那 他 以前 有 一些 联系 和 父亲

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [kræbət]
Philibin and even with Father Crabot
- 和 甚至 和 父亲 螃蟹

我还听说他以前和菲利宾神父，甚至和克拉博特神父都有过一些联系.....

['brʌðər] [ˈgɔ:rdʒiəs] , [jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
Brother Gorgias , yes , I certainly thought for a moment that he might be
兄弟 高尔吉亚 , 是的 , 我 当然 想法 为了 一个 片刻 那 他 可能 是

[ˈaʊər; ɑ:r][mæn] .
our man .
我们的 男人 .

戈尔吉亚斯兄弟，是的，我确实一度认为他可能是我们要找的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] [ɪk'sept] [ˌsʌpə'zɪʃənz] . -
But then I found I had nothing to go upon except suppositions . ' .
- 但 然后 我 成立 我 有 没有什么 到 去 之上 除了 假设 . -

但后来我发现，除了猜测之外，我没有任何依据。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , ['brʌðər] [ˈgɔ:rdʒiəs][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəmə] , - [dɪ'klerd] ['deɪvɪd] ,
' **Certainly , Brother Gorgias is not a pleasant customer , ' declared David ,**
- 当然 , 兄弟 高尔吉亚 是 不是 一个 令人愉快的 顾客 , - 声明 大卫 ,

“戈尔吉亚斯弟兄肯定不是个好相处的顾客，”大卫说道。

- [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ə] [ə'kɪn][tu:; tə] [jɔ:rz] .
' **and my feelings are akin to yours .**
- 和 我的 情怀 是 类似的 到 你的 .

我的感受与你相似。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'haʊns] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [brɪŋ]
But can we denounce him when we have only arguments to bring
但 能 我们 声讨 他 什么时候 我们 有 仅有的 论点 到 带来

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
against him ?
反对 他 ?

但是，当我们只有反对他的论点时，我们能谴责他吗？

[noʊ] ['wɪtnəs] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] ;
No witness would support us ;
不 证人 会 支持 我们 ;

没有证人会支持我们；

[ɔ:l] [wʊd] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['waɪtwɔ:ʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
all would stand up for the Brother and whitewash him in reply to our
全部 会 站立 向上 为了 这 兄弟 和 粉刷 他 在 回复 到 我们的
[ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] . -
impious charges .
不敬 收费 . -

所有人都会站出来维护这位兄弟，为他开脱，以回应我们对他的不敬指控。

[dɛl'boʊz][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Delbos had listened attentively .
德尔波斯 有 听着 认真地 .

德尔波斯认真地听着。

- [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] , - [sed] [hi:; hi] ,
' At all events , ' said he ,
- 在 全部 活动 , - 说 他 ,

“无论如何,”他说,

- [aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'fend] ['saɪmən] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæt(ə)l][ɪn'tu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp] .
' I cannot defend Simon without carrying the battle into the enemy's camp .
- 我 不能 保卫 西蒙 没有 携带 这 战斗 进入 这 敌人的 营 .

“如果不把战斗带到敌营，我就无法保卫西蒙。”

[ber] [ɪn][maɪnd] , [tu:] ,
Bear in mind , too ,
熊 在 头脑 , 也 ,

还要记住,

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][help] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [pər'hæps] [kʌm]
that the only help from which you may derive some advantage will perhaps come
那 这 仅有的 帮助 从 哪个 你 可能 派生 一些 优势 将要 也许 来
[tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] .
to you from the Church itself .
到 你 从 这 教会 本身 .

或许你唯一能从中获得一些好处的帮助，就只能来自教会本身。

[ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪfəp] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] - , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
The old quarrel between our Bishop , Monseigneur Bergerot , and Father Crabot ,
这 老的 争吵 之间 我们的 主教 , 阁下 - , 和 父亲 螃蟹 ,
[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - ,
the Rector of Valmarie ,
这 校长 的 - ,

我们的主教贝尔热罗主教和瓦尔马里教区长克拉博神父之间的旧怨，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɜ:rn] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [prɪ'saɪsli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] .
is taking a very serious turn , by reason , precisely , of the Simon affair .
是 采取 一个 非常 严肃的 转动 , 经过 原因 , 恰恰 , 的 这 西蒙 事务 .

事情正朝着非常严重的方向发展，而这完全是由于西蒙事件造成的。

[maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kræftɪ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][hænd] ,
My own belief is that the crafty mind and the invisible hand ,
我的 自己的 信仰 是 那 这 狡猾 头脑 和 这 无形的 手 ,

我个人认为，狡猾的头脑和看不见的手，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
which seem to you to be directing the whole business , are those of
哪个 似乎 到 你 到 是 导演 这 所有的 商业 , 是 那些 的
['fɑ:ðər] [kræbət] .
Father Crabot .
父亲 螃蟹 .

在你看来，真正掌控整个事务的是克拉博神父的人。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
I certainly do not accuse him of the crime ,
我 当然 做 不是 控 他 的 这 犯罪 ,
我当然不会指控他犯下这项罪行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
but it is he who is protecting the culprit .
但 它 是 他 WHO 是 保护 这 罪魁祸首 .
但他却是在包庇罪犯。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
And if we attack him we shall strike the head of the band ,
和 如果 我们 攻击 他 我们 将 罢工 这 头 的 这 乐队 ,
如果我们攻击他,我们将打击该团伙的首领。

[bɪ'saɪdz] [wɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][əʊər; ɑ:r][saɪd] — [nɑ:t]['oʊpənli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
besides which the Bishop will be on our side — not openly , of course ;
除了 哪个 这 主教 将要 是 在 我们的 边 — 不是 公然 , 的 课程 ;
除此之外,主教也会站在我们这边——当然,不会公开地站在我们这边;

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['si:krət] ? -
but is not such assistance something , even if it be secret ? -
但 是 不是 这样的 协助 某物 , 甚至 如果 它 是 秘密 ? -
但即便这种帮助是秘密进行的,难道不也是一种帮助吗?

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][mɑ:ks] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt]
A smile of doubt appeared on Marc's face , as if he felt
一个 微笑 的 怀疑 出现 在 马克的 脸 , 作为 如果 他 毛毡
马克脸上浮现出一丝疑惑的笑容,仿佛他觉得

[ðæt] [wʌn] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [wʌnz] [saɪd] [wen] ['hju:mən] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
that one never had the Church on one's side when human truth and justice
那 — 绝不 有 这 教会 在 一个人的 边 什么时候 人类 真相 和 正义
[wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] .
were at stake .
是 在 赌注 .
当人类的真理和正义受到威胁时,教会从未站在过自己这边。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['fɑ:ðər] [kraɪbət] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ,
However , he likewise regarded Father Crabot as the enemy ,
然而 , 他 同样地 认为 父亲 螃蟹 作为 这 敌人 ,
然而,他同样将克拉博神父视为敌人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə]
and to trace the developments of the case back to him and to
和 到 痕迹 这 发展 的 这 案件 后退 到 他 和 到
[ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] .
endeavour to destroy him was the right course .
努力 到 破坏 他 曾是 这 正确的 课程 .
追溯案件发展到他身上,并努力摧毁他,这是正确的做法。

[soʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [kraɪbət] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [wɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
So they spoke of Father Crabot and of his past life , which a somewhat
所以 他们 辐 的 父亲 螃蟹 和 的 他的 过去的 生活 , 哪个 一个 有些
[mɪ'stɪriəs] ['ledʒənd] ['pəʊɪtaɪz] .
mysterious legend poetised .
神秘 传奇 诗意的 .
于是,他们谈起了克拉博神父和他过去的的生活,而他的过去则被谱写成了一个颇为神秘的传说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; ei] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ,
He was thought to be the illegitimate grandson of a famous general ,
他 曾是 想法 到 是 这 私生子 孙子 的 一个 著名的 一般的 ,
人们认为他是某位著名将军的私生孙。

[ə; ei] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈempaɪər] , [wɪt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestiˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈsəʊlz] ,
a prince of the First Empire, which relationship, in the estimation of patriotic souls ,
一个 王子 的 这 第一的 帝国 , 哪个 关系 , 在 这 估算 的 爱国 灵魂 ,
一位第一帝国的王子, 在爱国人士看来, 这种关系.....

[enˈdu:d] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [ˈmɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkwɛst] .
endued his pious ministry with some of the resounding glory of battle and conquest .
赋予 他的 虔诚的 部 和 一些 的 这 高亢 荣耀 的 战斗 和 征服 .
他将自己虔诚的传道工作与战争和征服的辉煌荣耀联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][rouˈmæntɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔ:rdərz] [tʌtʃt] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] .
But the romantic circumstances in which he had taken orders touched people more deeply .
但 这 浪漫的 情况 在 哪个 他 有 已采取 订单 感动 人们 更多的 深 .
但他接受命令时的浪漫情境却深深打动了人们。

[æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ˈɡælənt] [ˌkævəˈlɪr] ,
At thirty years of age he had been a rich, handsome, gallant cavalier ,
在 三十 年 的 年龄 他 有 到过 一个 富有的, 英俊的 , 英勇 骑士 ,
三十岁时, 他曾是一位富有、英俊、风度翩翩的骑士。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪdʊv] ,
on the point of marrying a beautiful widow ,
在 这 观点 的 结婚 一个 美丽的 寡妇 ,
即将迎娶一位美丽的寡妇,

[ə; ei] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rtʃən] ;
a Duchess with a great name and a great fortune ;
一个 公爵夫人 和 一个 伟大的 姓名 和 一个 伟大的 财富 ;
一位拥有显赫名声和巨额财富的女公爵;

[bʌt; bət][ˈbru:t(ə)l] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:ɹ; həɹ] [daʊn] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈflaʊər] .
but brutal death had struck her down in her flower .
但 野蛮 死亡 有 击 她 向下 在 她 花 .
但残酷的死神却在她盛开的花朵中夺走了她的生命。

[ðæt] [bloʊ] , [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən][dʒɔɪz] ,
That blow, as Father Crabot often said, had shown him the bitter nothingness of human joys ,
那 吹 , 作为 父亲 螃蟹 经常 说 , 有 所示 他 这 苦的 虚无 的 人类 喜悦 ,
正如克拉博神父常说的那样, 那次打击让他明白了人类快乐的苦涩虚无。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and cast him into the arms of religion .
和 投掷 他 进入 这 武器 的 宗教 .
并将他投入宗教的怀抱。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðer'baɪ] [ðə; ði] ['tremjələs] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ； [ðeɪ]
He had gained thereby the tremulous tenderness of all women's hearts ; they
他 有 获得 从而 这 颤抖的 压痛 的 全部 女性的 心 ； 他们
[wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] ，
were well pleased ，
是 出色地 高兴 ；

他因此赢得了所有女人心中颤抖的柔情；她们都非常高兴。

[ɪn'diːd] ， [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] ['hev(ə)n] ，
indeed , that he should have sought a refuge in heaven ，
的确 ， 那 他 应该 有 寻求 一个 避难所 在 天堂 ；
[fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔrd] ．
for love of the one woman whom he had adored ．
为了 爱 的 这 一 女士 谁 他 有 受人喜爱 ；
[ðə; ði] [wʌn] [wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔrd] ．
因为他深爱着他唯一的女人。

[ðen] [ə'nʌðər] ['ledʒənd] ， [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ，
Then another legend , that of the foundation of the College of Valmarie ，
然后 其他 传奇 ， 那 的 这 基础 的 这 大学 的 - ，
[ðen] [ə'nʌðər] ['ledʒənd] ， [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ，
然后是另一个传说，关于瓦尔马里学院的创立。

[en'diəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [devə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ．
endeared him to the devotees of the region ．
可爱的 他 到 这 信徒 的 这 地区 ．
[en'diəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [devə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ．
这让他深受当地信徒的爱戴。

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'ɪɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kaʊntəs,'kaʊntes][diː]
The Valmarie estate had previously belonged to the old Countess de
这 - 财产 有 之前 属于 到 这 老的 伯爵夫人 德
[diː] [kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'pɪtɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
- ， [huː] ， ['æftər] [noʊ'tɔːriəs] [ə'muəz] ，
Quédeville , who , after notorious amours ，
- ， WHO ， 后 臭名昭著 爱神 ；
[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
瓦尔马里庄园之前属于老奎德维尔伯爵夫人，她曾有过几段臭名昭著的风流韵事。

[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
had retired thither to sanctify her last years by the practice of extreme piety
有 退休 那里 到 圣化 她 最后的 年 经过 这 实践 的 极端 虔诚
[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
．
[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
．
[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['paɪəti]
．

她隐居到那里，以极其虔诚的修行来度过晚年。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] ，
Her son and daughter - in - law having perished in an accident while travelling ，
她 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 拥有 遇难 在 一个 事故 尽管 旅行 ；
[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] ，
她的儿子和儿媳在旅行途中遭遇意外身亡，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [er] ， ['gæstən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn]
she remained alone with her grandson and sole heir , Gaston , a boy of nine
她 剩余 独自的 和 她 孙子 和 唯一 继承人， 加斯顿 ， 一个 男生 的 九
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [er] ， ['gæstən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn]
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [er] ， ['gæstən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn]
years ，
年 ；
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [er] ， ['gæstən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn]
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][soʊl] [er] ， ['gæstən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn]
．

她独自一人与她的孙子兼唯一继承人加斯顿（当时9岁）相依为命。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'ɡresɪvli] ['tɜːrbjələnt] ， [vaɪələnt][ɪn] [spiːtʃ] ， [ænd; ənd][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ．
who was most aggressively turbulent , violent in speech , and wild in his play ．
WHO 曾是 最多 咄咄逼人 湍流 ， 暴力 在 演讲 ， 和 荒野 在 他的 玩 ．
[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'ɡresɪvli] ['tɜːrbjələnt] ， [vaɪələnt][ɪn] [spiːtʃ] ， [ænd; ənd][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ．
他性情暴躁，言语粗暴，举止狂野。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl]
Not knowing how to subdue him , and not daring to trust him to school
不是 会心 如何 到 征服 他 , 和 不是 大胆 到 相信 他 到 学校
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不知道该如何制服他，也不敢让他适应学校生活，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][ˈtuːtər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒezʊɪt][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti]
the Countess had engaged as tutor a young Jesuit of six and twenty
这 伯爵夫人 有 已订婚的 作为 导师 一个 年轻的 耶稣会 的 六 和 二十
, [ˈfaːðər] - ,
, **Father Philibin** ,
, 父亲 - ,

伯爵夫人聘请了一位名叫菲利宾神父的26岁年轻耶稣会士担任她的家庭教师。

[huːz] [ˈmænərz] [sədʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpez(ə)nt] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə]
whose manners suggested his peasant origin , but who was recommended to
谁 礼仪 建议 他的 农民 起源 , 但 WHO 曾是 受到推崇的 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈfɜːrmnəs] .
her for his extreme firmness .
她 为了 他的 极端 硬度 .

他的举止表明他出身农民，但有人向她推荐他，是因为他非常坚定。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [meɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] [kræbət] ,
He , no doubt , made the Countess acquainted with Father Crabot ,
他 , 不 怀疑 , 制成 这 伯爵夫人 熟人 和 父亲 螃蟹 ,
毫无疑问，是他让伯爵夫人认识了克拉博神父。

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] ,
who was some five or six years his senior ,
WHO 曾是 一些 五 或者 六 年 他的 高级的 ,
比他年长五六岁的人

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] ,
and who was then at the height of his celebrity ,
和 WHO 曾是 然后 在 这 高度 的 他的 名人 ,
当时他正处于事业的巅峰时期。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpæj(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ˈtrædʒɪk] , [drˈvaɪn] [ˈendɪŋ] .
radiant with the halo of his great passion and its tragic , divine ending .
辐射状 和 这 光环 的 他的 伟大的 热情 和 它是 悲惨 , 神圣的 结束 .
他身上洋溢着伟大激情的光环，以及它悲剧而神圣的结局。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [frend] [ænd; ənd] [kənˈfesər] , [hiː; hi] [ˈreɪnd] [æt; ət] - ,
Six months later , as friend and confessor , he reigned at Valmarie ,
六 几个月 之后 , 作为 朋友 和 忏悔者 , 他 统治 在 - ,
六个月后，他以朋友和忏悔者的身份在瓦尔马里掌权。

[ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
evil - minded people asserting that he was the lover of the Countess .
邪恶的 - 有思想 人们 断言 那 他 曾是 这 情人 的 这 伯爵夫人 .
心怀不轨的人声称他是伯爵夫人的情人。

[æz; əz] [ðæt] [ˈtɜːrbjələnt] [bɔɪ] [ˈgæstən] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
As that turbulent boy Gaston seemed to disturb the
作为 那 湍流 男生 加斯顿 似乎 到 打扰 这
那个桀骜不驯的男孩加斯顿似乎扰乱了.....

[ˈhæpi] [ˈkwaɪətʊ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈɔɪəl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][grænd][oʊld] [tri:z] , [ɪts]
happy quietude of the domain , a truly royal one with its grand old trees , its
快乐的 寂静 的 这 领域 , 一个 真的 皇家 一 和 它是 盛大 老的 树木 , 它是
[ˈrʌniŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
running waters ,
跑步 水 ,

庄园宁静祥和, 古树参天, 溪水潺潺, 真可谓皇家庄园。

[ɪts] [greɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈvelvɪt]
its great stretches of green velvet
它是 伟大的 伸展 的 绿色的 天鹅绒

它大片的绿色天鹅绒

, [ðer; ðər][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][wʌn][ˈmoʊmənt][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒezʊɪt]
, there was at one moment some thought of sending him to the Jesuit
, 那里 曾是 在 一 片刻 一些 想法 的 发送 他 到 这 耶稣会
[ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ˈpærɪs] .
Fathers in Paris .
父亲们 在 巴黎 .

曾一度有人考虑把他送到巴黎的耶稣会神父那里。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈb:ftɪst] [ˈpɑ:plər] [fɔ:r; fər] [rɒks] - [ˈneɪts] ,
He climbed the loftiest poplars for rooks ' nests ,
他 攀登 这 最高 白杨树 为了 车 - 巢穴 ,

他爬上最高的白杨树, 去寻找乌鸦的巢穴。

[tɒk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈi:lz] , [keɪm] [hoʊm] [ɪn][rægz] ,
took to the river in his clothes to fish for eels , came home in rags ,
采取 到 这 河 在 他的 衣服 到 鱼 为了 鳗鱼 , 来了 家 在 破布 ,

他穿着衣服到河里去捕鳗鱼, 回来时却已衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [bru:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbli:dn̩] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər]
with arms and legs bruised , and his face bleeding , giving his grandmother
和 武器 和 腿 瘀伤 , 和 他的 脸 出血 , 给予 他的 祖母

[noʊ] [rest] [wətˈevər] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] ,
no rest whatever from anxiety ,
不 休息 任何 从 焦虑 ,

他四肢淤青, 脸上也流着血, 让奶奶焦虑得寝食难安。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - [rɪˈpjʊ:tɪd] [ˈfɜ:rmnəs] .
in spite of Father Philibin's reputed firmness .
在 尽管如此 的 父亲 - 知名 硬度 .

尽管菲利宾神父以严厉著称。

[bʌt; bət][ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtrædzɪkli] [ˈɔ:ltərd] : [ˈɡæstən][wʌz; wəz] [draʊnd] [wʌn]
But all at once the situation was tragically altered : Gaston was drowned one
但 全部 在 一次 这 情况 曾是 悲剧的是 已修改 : 加斯顿 曾是 溺水 一

[deɪ] [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] ,
day while walking out ,
天 尽管 步行 出去 ,

但就在这时, 情况发生了悲剧性的变化: 加斯顿有一天外出散步时溺水身亡。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)l][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] .
under the nominal supervision of his tutor .
在下面 这 名义上的 监督 的 他的 导师 .

在他的导师名义上的指导下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
The latter related that the boy had fallen into a dangerous hole full of water ,
这 后者 有关的 那 这 男生 有 倒下 进入 一个 危险的 洞 满的 的 水 ,

后者讲述说, 男孩掉进了一个充满水的危险洞穴里。

[wens] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɛkstrikeɪt] [hɪm; ɪm] ,
whence it had been impossible to extricate him ,
何处 它 有 到过 不可能的 到 解脱 他 ,
因此根本无法将他解救出来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛfərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] ,
in spite of the efforts of a young fellow of fifteen ,
在 尽管如此 的 这 努力 的 一个 年轻的 同伴 的 十五 ,
尽管一位十五岁的少年竭尽全力，

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈpluːmɪt] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Georges Plumet — the son of one of the gardeners and sometimes
乔治 羽流 — 这 儿子 的 — 的 这 园丁 和 有时
[ˈgæstənz] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeskəpeɪdz] — [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt]
Gaston's companion in his escapades — who had run up on seeing the accident
加斯顿的 伴侣 在 他的 冒险 — WHO 有 跑步 向上 在 看到 这 事故
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .
乔治·普吕梅特（Georges Plumet）——园丁的儿子，有时也是加斯顿冒险的伙伴——远远地看到事故后跑了过来。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntəs] , [prəˈfaʊndli] [ɡriːvd] , [daɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [jɪr] ,
The Countess , profoundly grieved , died during the following year ,
这 伯爵夫人 , 深刻地 伤心 , 死亡 期间 这 下列的 年 ,
伯爵夫人悲痛欲绝，于次年去世。

[bɪkˈwiːðɪŋ] - [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈfaːðər] [kræbət] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]
bequeathing Valmarie and all her fortune to Father Crabot — or , to be
遗赠 - 和 全部 她 财富 到 父亲 螃蟹 — 或者 , 到 是
[ɪɡˈzækt] ,
exact ,
精确的 ,
将瓦尔玛丽及其所有财产遗赠给克拉博神父——或者更准确地说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈklerɪkl] [ˈbæŋkər][ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
to a petty clerical banker of Beaumont ,
到 一个 小气 文员 银行家 的 博蒙特 ,
致博蒙特的一位小银行职员

[huː] [lent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] — [wɪð; wɪθ][dəˈrek(ə)nz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈkɑːlɪdʒ]
who lent his name in such matters — with directions to establish a Jesuit College
WHO 借出的 他的 姓名 在 这样的 事情 — 和 方向 到 建立 一个 耶稣会 大学
[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstet] .
on the estate .
在 这 财产 .
他为这些事情出具了自己的名字——并指示在该庄园建立一所耶稣会学院。

[kræbət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ˈels,wer] , [ðen] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ]
Crabot , for a time , had taken himself elsewhere , then had returned with
螃蟹 , 为了 一个 时间 , 有 已采取 他自己 别处 , 然后 有 返回 和
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈrektər] ,
the rank of Rector ,
这 秩 的 校长 ,
克拉博特曾一度离开，去了别处，后来又以校长的身份回来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒspəɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
and for ten years now the College had been prospering under his control .
和 为了 十 年 现在 这 大学 有 到过 繁荣 在下面 他的 控制 .
十年来，在他的领导下，学院一直蓬勃发展。

[hi:; hi] ['reɪnd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈstɪr] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [sel] , [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]
He reigned there from his austere and retired little cell , whose walls were
他 统治 那里 从 他的 简朴 和 退休 小的 细胞 , 谁 墙壁 是
[ber] ,
bare ,
裸 ,

他从自己那间简陋而隐蔽的小牢房里统治着那里，牢房的墙壁光秃秃的。

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pælət] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tu:]
and whose furniture was limited to a little pallet , a table , and two
和 谁 家具 曾是 有限的 到 一个 小的 托盘 , 一个 桌子 , 和 二
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

他的家具仅限于一个小托盘、一张桌子和两把椅子。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [hɪm'self] ;
He made the bed , he swept the floor himself ;
他 制成 这 床 , 他 扫荡 这 地面 他自己 ;
他自己铺床，自己扫地；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
and though he heard the confessions of his female penitents in the chapel ,
和 尽管 他 听到 这 忏悔 的 他的 女性 忏悔者 在 这 教堂 ,
虽然他在教堂里听取了女忏悔者的忏悔，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [sel] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
it was in that cell that he listened to those of the men ,
它 曾是 在 那 细胞 那 他 听着 到 那些 的 这 男人 ,
正是在那间牢房里，他偷听了那些男人的谈话。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪð'dru:]
as if he were proud of the poverty and solitude into which he withdrew
作为 如果 他 是 自豪的 的 这 贫困 和 孤独 进入 哪个 他 退出
[laɪk][sʌm; səm] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dɪˈvɪnəti] ,
like some redoubtable divinity ,
喜欢 一些 令人敬畏的 神 ,
仿佛他为自己隐居的贫困和孤独感到自豪，就像一位令人敬畏的神祇。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['fa:ðər] - , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪz] ,
leaving to Father Philibin , the Prefect of the Studies ,
离开 到 父亲 - , 这 长官 的 这 研究 ,
留给教务长菲利宾神父

[ɔ:l] ['ju:zuəl] ['deɪli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
all usual daily intercourse with the pupils of the establishment .
全部 通常 日常的 交往 和 这 学生 的 这 建立 .
与学生学生进行所有日常交流。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] ['rerli] [ʃʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] , [hi:; hi]
But , although he rarely showed himself to them in the class - rooms , he
但 , 虽然 他 很少 显示 他自己 到 他们 在 这 班级 - 房间 , 他
[rɪ'zɜ:rvd] - [pɑ:rlər] - [deɪz] - [tu:; tə] [hɪm'self] ,
reserved ' parlour - days ' to himself ,
预订的 - 客厅 - 天 - 到 他自己 ,
但是，尽管他很少在课堂上露面，但他会给自己留出“客厅时光”。

[ˈlævɪʃt] [əˈtenʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lz] - [rɪˈleɪʃnz] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
lavished attentions on his pupils' relations, particularly on the ladies and young
慷慨的 注意 在 他的 学生 - 关系 , 特别 在 这 女士们 和 年轻的
[ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][æriˈstɑːkrəsi] ,
girls of the local aristocracy,
女孩们 的 这 当地的 贵族 ,
他对学生的亲属, 特别是当地贵族妇女和年轻女孩, 给予了极大的关注。

[ˈbɪziŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈdɒtɜːz] , [ɜːˈeɪndʒɪŋ]
busyng himself with the future of his dear sons and dear daughters, arranging
忙碌 他自己 和 这 未来 的 他的 亲爱的 儿子们 和 亲爱的 女儿们 , 安排
[ðer; ðər] [ˈmæridʒz] ,
their marriages,
他们的 婚姻 ,
他忙于为心爱的儿女们的未来操心, 安排他们的婚事。

[ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [pəˈzɪʃənz] ,
insuring them good positions,
保险 他们 好的 职位 ,
确保他们拥有良好的职位,

[ɪn][fækt] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [foʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]
in fact disposing of all those fine folk for the greater glory of God and of
在 事实 处置 的 全部 那些 美好的 民间 为了 这 更大的 荣耀 的 上帝 和 的
[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdər] .
his particular Order.
他的 特别的 命令 .
事实上, 为了上帝和他所属教团的更大荣耀, 他把所有这些优秀的人都处理掉了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
And it was thus that he had become an all - powerful personage.
和 它 曾是 因此 那 他 有 变得 一个 全部 - 强大的 人士 .
就这样, 他成为了一个无所不能的人物。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [dɛlˈboʊz] [riˈzjuːmd] , - [ˈfɑːðər] [kræbət] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
' To tell the truth, ' Delbos resumed, ' Father Crabot strikes me as being a
- 到 告诉 这 真相 , - 德尔博斯 恢复 , - 父亲 螃蟹 罢工 我 作为 存在 一个
[miːdiˈɑːkrəti] ,
mediocrity,
平庸 ,
“说实话,”德尔博斯继续说道, “克拉博神父给我的印象只是个平庸之辈。”

[huːz] [ɪnˈtaɪər] [streŋθ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrks]
whose entire strength proceeds from the stupidity of those among whom he works
谁 全部的 力量 收益 从 这 愚蠢 的 那些 之中 谁 他 作品
.
:
.
他的全部力量都源于他所效力之人的愚蠢。

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [dɪsˈtrʌstfʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] .
I am more distrustful of Father Philibin, whom you think a worthy man.
我 是 更多的 不信任 的 父亲 - , 谁 你 思考 一个 值得 男人 .
我对菲律宾神父更加不信任, 尽管你认为他是一位值得尊敬的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] .
I am impressed by his affected roughness and frankness .

我 是 印象深刻 经过 他的 做作的 粗糙度 和 坦率 .
他那种故作粗鲁和直率的态度给我留下了深刻的印象。

[səˈspiʃ(ə)n] [kɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Suspicion clings to his doings and to Crabot's in the time of the

怀疑 黏附 到 他的 行为 和 到 - 在 这 时间 的 这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][diː] - ,
Countess de Quédeville ,

伯爵夫人 德 - ,

在奎德维尔伯爵夫人时期，人们怀疑他和克拉博特的所作所为。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈgæstən] ,
such as the drowning of that child Gaston ,

这样的 作为 这 溺水 的 那 孩子 加斯顿 ,

例如加斯顿溺水身亡的事件，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ðɪ] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and all the more or less lawful manoeuvring to acquire the estate and the

和 全部 这 更多的 或者较少的 合法的 机动 到 获得 这 财产 和 这

[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .

财富 .

以及为获得庄园和财富而进行的各种或多或少合法的运作。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈgæstənz] [deθ] , [ˈdʒɔːrdʒəz ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈpluːmɪt] , [ðə; ðɪ]
It happens that the only witness of Gaston's death , **Georges Plumet** , **the**

它 发生 那 这 仅有的 证人 的 加斯顿的 死亡 , 乔治 羽流 , 这

[ˈgɑːrdənəz] [sʌn] ,
gardener's son ,

园丁的 儿子 ,

恰巧，加斯顿之死的唯一目击证人，园丁的儿子乔治·普吕梅，

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [fɔːr; fər] [huːm] - [əˈsuːmd] [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
is precisely Brother Gorgias , **for whom Philibin assumed great affection and of**

是 恰恰 兄弟 高尔吉亚 , 为了 谁 - 假定 伟大的 感情 和 的

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪɡnəˈræŋtiːn] ,
whom he made an Ignorantine ,

谁 他 制成 一个 无知 ,

正是高尔吉亚弟兄，菲利宾对他十分喜爱，并称他为“无知者”。

[wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
when , **of course** , **he changed his name** .

什么时候 , 的 课程 , 他 已更改 他的 姓名 .

当然，是在他改名之后。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðoʊz] [θriː] [men] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
And now we find those three men together again ,

和 现在 我们 寻找 那些 三 男人 一起 再次 ,

现在我们发现这三个人又聚到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ðæt]
and the solution of the present mystery is to be found , **perhaps** , **in that**

和 这 解决方案 的 这 展示 神秘 是 到 是 成立 , 也许 , 在 那

[ˈsɜːrkəmstæns] ;
circumstance ;

环境 ;

或许，当前这个谜团的答案就在于此；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] ,
for , **if** **Brother** **Gorgias** **be** **guilty** ,
为了 , 如果 兄弟 高尔吉亚 是 有罪的 ,
如果高尔吉亚弟兄有罪,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第9/43页

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [strɒːŋ] [ˈpɜːrsən(ə)]
the efforts of the others to save him might be explained by strong personal
这 努力 的 这 其他的 到 节省 他 可能 是 解释 经过 强的 个人的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

其他人试图救他的行为或许是出于强烈的个人动机。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌbərd] ,
the existence of some skeleton in their cupboard ,
这 存在 的 一些 骨骼 在 他们的 橱柜 ,
他们有一些不可告人的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbændənd] .
and the dread lest he should speak out if he were abandoned .
和 这 恐惧 免得 他 应该 说话 出去 如果 他 是 弃 .
他害怕如果被抛弃，他会因为说出口而感到恐惧。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][fɔːrm] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] , [ˌwerˈæz]
Unfortunately, as you said just now, we can only form suppositions, whereas
很遗憾 , 作为 你 说 只是 现在 , 我们 能 仅有的 形式 假设 , 然而
[wiː; wi] [niːd] [səbˈstæʃ(ə)l] , [ɔːˈθentrɪk] [fæktz] .
we need substantial, authentic facts .
我们 需要 重大的 , 真正的 事实 .

不幸的是，正如你刚才所说，我们只能进行推测，而我们需要实质性的、真实的事实。

[haʊˈevər] , [let][juːˈes] [kiːp] [ɑːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
However, let us keep on searching .
然而 , 让 我们 保持 在 搜索 .
但是，让我们继续寻找。

[dɪˈfens] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] ,
Defence, I repeat it ,
防御 , 我 重复 它 ,
防御，我再说一遍，

[wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][erˈem] [ɑːrmd] [səˈfɪntli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkjuːzər] [ænd; ənd]
will only be possible if I am armed sufficiently to be an accuser and
将要 仅有的 是 可能的 如果 我 是 武装 足够 到 是 一个 原告 和
[æn; ən][əˈvendʒər] . -
an avenger . '
一个 复仇者 . -

只有当我拥有足够的武器装备，既能控告又能复仇时，这一切才有可能发生。

[ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dɛlˈboʊz] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑːrk] .
That conversation with Delbos inspired David and Marc .
那 对话 和 德尔波斯 精神振奋 大卫 和 马克 .
与德尔波斯的那次谈话激励了大卫和马克。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] ,
And, even as had been foreseen ,
和 , 甚至 作为 有 到过 预见 ,
正如预料的那样，

[ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈklerɪkl]
they tasted for a moment the pleasure of witnessing a quarrel in the clerical
他们 尝过 为了 一个 片刻 这 乐趣 的 见证 一个 争吵 在 这 文员
[kæmp] .
camp .
营 .

他们短暂地体验到了目睹教士营地里发生争吵的乐趣。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æˈber] - , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːst] [ʌv; əv] - ,
At the outset of the affair Abbé Quandieu , the parish priest of Maillebois ,
在 这 开端 的 这 事务 阿贝 - , 这 教区 牧师 的 - ,
事件伊始，迈勒布瓦教区的神父昆迪厄神父

[hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] .
had not concealed his belief in the innocence of Simon .
有 不是 暗 他的 信仰 在 这 无辜 的 西蒙 .
他从未掩饰过自己对西蒙无罪的信念。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈkjuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ;
He did not go so far as to accuse one of the Brothers ;
他 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 控 一 的 这 兄弟 ;
他并没有指控其中一位兄弟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræntɪk] [kæmˈpeɪn]
but he allowed it to be seen that he disapproved of the frantic campaign
但 他 允许 它 到 是 已见 那 他 不赞成 的 这 疯狂的 活动
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæpjʊfɪn; kəˈpjʊfɪn][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
which the Brothers and the Capuchins were carrying on with the object
哪个 这 兄弟 和 这 卷尾猴 是 携带 在 和 这 目的
[ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;
of gaining the whole district for themselves ;
的 获得 这 所有的 区 为了 他们自己 ;
但他却表现出对修士会和嘉布遣会为夺取整个地区而进行的疯狂运动的不赞同；

[fɔːr; fər] , [əˈpaːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːs] [ʌv; əv] [pəˈrɪʃənər] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
for , apart from his own loss of parishioners , it distressed him , for
为了 , 除 从 他的 自己的 损失 的 教区居民 , 它 苦恼 他 , 为了
[rɪˈlɪdʒənz] [seɪk] ,
religion's sake ,
宗教的 清酒 ,
因为除了失去教区居民之外，出于宗教原因，这件事也让他感到痛苦。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbersɪst] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ˈtraɪəmfɪŋ] .
to see the basest superstitions triumphing .
到 看 这 最底层 迷信 胜利 .
眼睁睁看着最卑劣的迷信得逞。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈsaɪmənz] [keɪs] , [hiː; hi]
When he found public opinion suddenly poisoned with respect to Simon's case , he
什么时候 他 成立 民众 观点 突然 中毒 和 尊重 到 西蒙的 案件 , 他
[bɪˈkeɪm] [ˈnuːtrəl] ,
became neutral ,
成为 中性的 ,
当他发现公众舆论突然对西蒙的案件产生了负面情绪时，他便保持了中立。

[ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [bʌt; bət] [ˈdredɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [ˈpaɪəti] ,
never speaking of the affair , but dreading , in his sincere piety ,
绝不 请讲 的 这 事务 , 但 恐惧 , 在 他的 真诚 虔诚 ,
他从未提及此事，但出于真诚的虔诚，他却心怀恐惧。

[lest][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈdʒent(ə)] [ɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst]
lest his dear gentle Lord of charity and love should be slain and replaced
免得 他的 亲爱的 温和的 主 的 慈善机构 和 爱 应该 是 被杀 和 替换
[baɪ][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [rɪˈnɪkwəti] .
by a God of falsehood and iniquity .
经过 一个 上帝 的 谬误 和 罪恶 .

免得他亲爱的、仁慈的、充满爱心的主被杀害，被一个虚伪邪恶的神所取代。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːnseˈnjɜːr]
His only consolation was that his views coincided with those of Monseigneur
他的 仅有的 安慰 曾是 那 他的 浏览 巧合 和 那些 的 阁下
- , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Bergerot , the Bishop ,
- , 这 主教 ,
他唯一的安慰是，他的观点与主教贝尔热罗先生的观点一致。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ˈvɪzɪtɪd] [ˈvɪzɪtɪd] .
who was fond of him and whom he often visited .
WHO 曾是 喜爱 的 他 和 谁 他 经常 到访 .
他很喜欢她，她也经常去看望他。

[laɪk] [ðə; ði] [priːst] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈɡælɪkənɪzəm] , [wɪtʃ] [ˈsɪmpli]
Like the priest himself , the Bishop was accused of Gallicanism , which simply
喜欢 这 牧师 他自己 , 这 主教 曾是 被告 的 高卢主义 , 哪个 简单地
与那位神父一样，主教也被指控犯有高卢主义，这简直令人难以置信。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ment] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈveriəbli] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [roʊm] ,
meant that he did not invariably bow to Rome ,
意思是 那 他 做过 不是 总是 弓 到 罗马 ,
这意味着他并非总是向罗马低头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈtræfɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and that the idolatrous worship of images and the impudent trafficking of
和 那 这 偶像崇拜 崇拜 的 图片 和 这 厚颜无耻 贩运 的
[ðoʊz] [huː] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈspjʊəriəs] [ˈmɪrəklz] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pjʊr]
those who contracted to perform spurious miracles were repugnant to his pure
那些 WHO 合同 到 履行 虚假的 奇迹 是 令人厌恶的 到 他的 纯的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

他认为，偶像崇拜和肆无忌惮地贩卖那些靠行假神迹为生的人，与他纯洁的信仰格格不入。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnɪd] [aɪz] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For instance , he observed with saddened eyes the invading tendencies of the
为了 实例 , 他 观察到 和 悲伤 眼睛 这 入侵 倾向 的 这
- [ˈkæpjuːɪn; kəˈpjʊɪn] ,
Maillebois Capuchins ,
- 卷尾猴 ,
例如，他曾悲伤地观察过迈耶布瓦嘉布遣会修士的侵略倾向。

[huː] [soʊ][ˈoʊpənli][ˈtreɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædjuə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
who so openly traded on the shrine of St . Antony of Padua which they had
WHO 所以 公然 交易 在 这 神社 的 英石 : 安东尼 的 帕多瓦 哪个 他们 有
[set] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)l] ,
set up in their chapel ,
放 向上 在 他们的 教堂 ,
他们公然利用在自家小教堂里设立的圣安东尼·帕多瓦圣龕进行商业交易，

[ðʌs] [kəm'pi:tɪŋ] [dis'ɔɪəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es'ti:] . ['mɑ:rtn] , [wer] [æ'beɪ] -
thus competing disloyally with the church of St . Martin , where Abbé Quandieu
因此 竞争 不忠地 和 这 教会 的 英石 . 马丁 , 在哪里 阿贝 -
[ə'fɪʃɪət] .
officiated .
裁判 .

因此，他与圣马丁教堂（阿贝·昆迪厄在那里主持仪式）形成了不忠的竞争。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] [wen] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kæpjuːlɪn; kə'pjuːlɪn][hi:; hi] [di'vaɪnd] [ðə; ði]
The Bishop's anxiety increased when behind the Capuchins he divined the
这 主教的 焦虑 增加 什么时候 在后面 这 卷尾猴 他 神谕 这
[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
presence of the Jesuits ,
在场 的 这 耶稣会士 ,
[ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
主教察觉到耶稣会士就在嘉布遣会修士身后，焦虑感加剧了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [tru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
all the disciplined troops of his enemy Father Crabot ,
全部 这 纪律严明的 军队 的 他的 敌人 父亲 螃蟹 ,
[ˈkræbət] ,
他敌人克拉博神父的所有纪律严明的部队，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
who was always employing his influence to thwart him ,
WHO 曾是 总是 雇用 他的 影响 到 阻挠 他 ,
[θwɔ:rt] ,
他一直利用自己的影响力阻挠他。

[ænd; ənd] [hu:] [dreɪmt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsis] .
and who dreamt of becoming master of the diocese .
和 WHO 梦见 的 成为 掌握 的 这 教区 .
[ˈdaɪəsis] .
并梦想成为教区长。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'prəʊtɪt] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [gɔ:d][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][men] ,
The Bishop reproached the Jesuits with compelling God to go to men ,
这 主教 受责备 这 耶稣会士 和 引人注目的 上帝 到 去 到 男人 ,
[ˈɡoʊ] ,
主教谴责耶稣会士强迫上帝降临到人身上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [men][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][gɔ:d] ,
instead of forcing men to go to God ,
反而 的 强制 男人 到 去 到 上帝 ,
[ˈɡoʊ] ,
与其强迫人们信奉上帝，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑ:tɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
and he also saw in them the artisans of the society compromise ,
和 他 还 锯 在 他们 这 工匠 的 这 社会 妥协 ,
[ˈkɑ:mprəmaɪz] ,
他还从他们身上看到了社会工匠的妥协精神。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [bəʊθ][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [əb'zɜ:vənsɪz] ,
of the falling off both in faith and in observances ,
的 这 坠落 离开 两个都 在 信仰 和 在 观察 ,
[ˈəb'zɜ:vənsɪz] ,
信仰和宗教仪式的衰落，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
which in his opinion was destroying the Church .
哪个 在 他的 观点 曾是 摧毁 这 教会 .
[ˈtʃɜ:rtʃ] .
在他看来，这正在摧毁教会。

[ɪn][ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] , [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] ,
In the Simon affair , on finding them so intent upon ruining the unhappy prisoner ,
在 这 西蒙 事务 , 在 寻找 他们 所以 意图 之上 毁坏 这 不开心 囚犯 ,
[ˈruɪnɪŋ] ,
在西蒙事件中，当他们发现他们一心想要毁掉那个不幸的囚犯时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][æ'beɪ] - ,
he became suspicious and studied the case very carefully with Abbé Quandieu ,
他 成为 可疑的 和 研究 这 案件 非常 小心 和 阿贝 - ,
[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
who was well informed .
WHO 曾是 出色地 知情的 :

他起了疑心，便和了解情况的昆迪厄神父一起仔细研究了这个案子。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'pɪnjən] .
He must then have arrived at a decisive opinion .
他 必须 然后 有 到达的 在 一个 决定性 观点 :

他当时一定已经形成了决定性的看法。

[pər'hæps] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
Perhaps indeed he learnt who was really the culprit .
也许 的确 他 学会了 WHO 曾是 真的 这 罪魁祸首 :

或许他真的知道了谁才是真正的罪魁祸首。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] , [həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But what course could he take , how could he give up a member of the
但 什么 课程 可以 他 拿 , 如何 可以 他 给 向上 一个 成员 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:rdərz] ,
religious Orders ,
宗教 订单 ,

但他还能怎么办呢？他怎么能放弃一位宗教人士呢？

[wɪ'daʊt] [rɪsk][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ?
without risk of doing harm to religion ?
没有 风险 的 正在做 伤害 到 宗教 ?

不会对宗教造成损害吗？

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][gʊv][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
He lacked the courage to go as far as that .
他 缺乏 这 勇气 到 去 作为 远的 作为 那 :

他缺乏做到那一步的勇气。

[jet] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
Yet certainly his silence was full of bitterness ,
然而 当然 他的 沉默 曾是 满的 的 苦味 ,

然而，他的沉默中无疑充满了苦涩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [əd'ventʃər]
and he felt anxious as to the consequences of the monstrous adventure
和 他 毛毡 焦虑的 作为 到 这 结果 的 这 滔天 冒险
[ɪntu:] [wɪtʃ] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
into which others were forcing the Church ,
进入 哪个 其他的 是 强制 这 教会 ,

他为其他人强迫教会卷入的这场可怕的冒险所带来的后果感到焦虑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [pi:s] , ['ekwəti] , [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] .
which he would have liked to see all peace , equity , and kindness .
哪个 他 会 有 喜欢 到 看 全部 和平 , 公平 , 和 善良 :

他希望看到的是和平、公平和友善。

[ðʌs] [mɔ:ŋseɪ'nʒɜ:r] - [rezɪg'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æbsəlu:t] .
Thus Monseigneur Bergerot's resignation was not absolute .
因此 阁下 - 辞职 曾是 不是 绝对 :

因此，贝尔热罗主教的辞职并非绝对的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [æ'beɪ] - ,
The idea of abandoning his dear Abbé Quandieu ,
这 主意 的 放弃 他的 亲爱的 阿贝 - ,

抛弃他挚爱的康迪厄神父的想法，

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [tu:; tə]
of allowing those whom he called ' the dealers of the Temple ' to
的 允许 那些 谁 他 称为 - 这 经销商 的 这 寺庙 - 到
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
consummate his ruin ,
完善 他的 废墟 ,
他放任那些被他称为“圣殿商人”的人最终导致他的毁灭。

[wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was unbearable to him .
曾是 难以忍受 到 他 .

对他来说，这是无法忍受的。
[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] , [ðen] , [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
On coming , then , to Maillebois in the course of a pastoral round of inspection ,
在 未来 , 然后 , 到 - 在 这 课程 的 一个 牧灵 圆形的 的 检查 ,
于是，在一次牧灵巡视中来到马耶布瓦时，

[hi:; hi] [ə'fɪʃieɪt] ['pɜ:rsənəli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] ,
he officiated personally in the ancient church of St . Martin ,
他 裁判 亲自 在 这 古老的 教会 的 英石 . 马丁 ,
他亲自在古老的圣马丁教堂主持了仪式。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bleɪmd] [ɔ:l] [groʊs] [su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
and delivered an address in which he blamed all gross superstition ,
和 发表 一个 地址 在 哪个 他 被指责 全部 总的 迷信 ,
他发表了一篇演讲，在演讲中他谴责了一切粗俗的迷信行为。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] ['pleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['kæpju:ɪn; kə'pju:ɪn][ɪn][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] ,
referring plainly to the commerce carried on by the Capuchins in their chapel ,
指 显然 到 这 商业 携带 在 经过 这 卷尾猴 在 他们的 教堂 ,
显然是指嘉布遣会修士在他们的小教堂里进行的商业活动，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] .
which was now driving as much trade as a bazaar .
哪个 曾是 现在 驾驶 作为 很多 贸易 作为 一个 市场 .
如今，它所带动的贸易量堪比集市。

['noʊbə:di][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['mi:nɪŋ] ; [mɔ:r'loʊvər] ,
Nobody was mistaken as to the Bishop's meaning ; moreover ,
无人 曾是 错误 作为 到 这 主教的 意义 ; 而且 ,
没有人误解主教的意思；此外，

['evriwʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] ['fa:ðər] - ,
everyone felt that the blow was directed not only against Father Théodose ,
每个人 毛毡 那 这 吹 曾是 指导 不是 仅有的 反对 父亲 - ,
所有人都觉得这次打击不仅仅是针对西奥多斯神父的，

[bʌt; bət] [ə'genst] ['fa:ðər] [kræbət] [hu:] [wʌz; wəz][bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] .
but against Father Crabot who was behind him .
但 反对 父亲 螃蟹 WHO 曾是 在后面 他 .
但他面对的是站在他身后的克拉博特神父。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔ:ɪse'ɪŋz:r] ['endɪd] [baɪ] [ɪkspresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fræns]
And as Monseigneur ended by expressing the hope that the Church of France
和 作为 阁下 结束 经过 表达 这 希望 那 这 教会 的 法国
最后，主教大人表达了对法国教会的希望。

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [pʊər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [br'keɪm] [ðə; ði]
would remain the pure source of all truth and justice , the scandal became the
会 保持 这 纯的 来源 的 全部 真相 和 正义 , 这 丑闻 成为 这
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,

丑闻愈演愈烈，但它仍将是所有真理和正义的纯粹源泉。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,
for in those words an allusion to the Simon affair was detected ,
为了 在 那些 字 一个 典故 到 这 西蒙 事务 曾是 检测到 ,
因为从这些话中，人们察觉到了对西蒙事件的影射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)n]
and the Bishop was accused of casting the Brothers of the Christian
和 这 主教 曾是 被告 的 铸件 这 兄弟 的 这 基督教
[ˈdɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ,
Doctrine to the Jews ,
教义 到 这 犹太人 ,
主教被指控将基督教教义的兄弟们抛弃给了犹太人。

[ðə; ði] [braɪb] - ['teɪkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtəz] .
the bribe - takers , and the traitors .
这 贿赂 - 接受者 , 和 这 叛徒 .

受贿者和叛徒。

[ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] ['pæləs] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['tremblɪd]
On returning to his episcopal palace Monseigneur Bergerot must have trembled
在 返回 到 他的 主教 宫殿 阁下 - 必须 有 颤抖
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [[oʊn] ,
at the thought of the courage he had shown ,
在 这 想法 的 这 勇气 他 有 所示 ,
回到主教府邸后，贝尔热罗主教一定为自己所展现的勇气而感到激动不已。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ɪmˈbɪtər] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] .
particularly as everything was done to embitter his position still more .
特别 作为 一切 曾是 完毕 到 苦涩 他的 位置 仍然 更多的 :
尤其是所有人都竭尽全力让他处境更加艰难。

[sʌm; səm] [ɪˈntɪməts] , [ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [θæŋks] [wɪtʃ] [æˈbeɪ] - [peɪd] [hɪm; ɪm]
Some intimates , in recounting the visit of thanks which Abbé Quandieu paid him
一些 亲密 , 在 重新计算 这 访问 的 谢谢 哪个 阿贝 - 有薪酬的 他
,
,
,

一些亲近之人回忆起昆迪厄神父前来感谢他的那次探望时说道：

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [hæd; həd] [wept] [tə'geðər] .
mentioned that the Bishop and the poor priest had wept together .
提及 那 这 主教 和 这 贫穷的 牧师 有 哭泣 一起 :
据说主教和那位贫穷的牧师曾一起痛哭。

[ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['boʊmɑ:nt] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [dru:] [nɪr] ;
The agitation at Beaumont increased as the assizes drew near ;
这 搅动 在 博蒙特 增加 作为 这 巡回审判 画 靠近 ;
随着巡回审判的临近，博蒙特的骚动愈演愈烈；

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ˈtʃeɪmbər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ˈsaɪmənz] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
the Indictment Chamber having returned the papers in Simon's case to the
这 起诉书 商会 拥有 返回 这 文件 在 西蒙的 案件 到 这
[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˈɑ:fɪs] ,
Prosecution Office ,
起诉 办公室 ;

起诉庭已将西蒙案的案卷退回检察机关。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɜ:r; fər][ˈmʌnder; 'mʌndi] , [ɑ:k'toʊbə] - .
the first hearing had been fixed for Monday , October 20 .
这 第一的 听力 有 到过 固定的 为了 周一 , 十月 - .

第一次听证会定于10月20日星期一举行。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [brɔ:t] [ˈpɑ:pjələ] [ˈpæʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ]
Meantime the position taken up by the Bishop brought popular passions to a
与此同时 这 位置 已采取 向上 经过 这 主教 带来 受欢迎的 激情 到 一个
[ˈklaɪmæks] .
climax .
高潮 ;

与此同时，主教的立场将民众的情绪推向了高潮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [baɪ] [lə] [ˈpeti] - [ðæn; ðən][baɪ][lə:] [ˈkrɔɪ]
He was attacked even more violently by Le Petit Beaumontais than by La Croix
他 曾是 遭到攻击 甚至 更多的 暴力 经过 乐 小 - 比 经过 拉 克罗伊克斯
[di:] [ˈboʊma:nt] ,
de Beaumont ,
德 博蒙特 ;

他受到的攻击比受到的攻击更加猛烈，甚至超过了小博蒙泰的攻击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛzu:ɪts] .
though the latter journal was in the hands of the Jesuits .
尽管 这 后者 杂志 曾是 在 这 双手 的 这 耶稣会士 .

虽然后一份期刊掌握在耶稣会士手中。

[ðə; ði] [ˈsɪmənɪst] [hæd; həd] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hoʊpt]
The Simonists had plucked up a little courage at the advent of his unhoped
这 西蒙主义者 有 拨弦 向上 一个 小的 勇气 在 这 来临 的 他的 未曾预料到的
- [fɜ:r; fər][help] ;
- **for help** ;
- 为了 帮助 ;

西蒙派人士因得到他意想不到的帮助而鼓起了一些勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst] [ˈpɔɪznd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [rəu'mænsɪz] ,
but the anti - Simonists poisoned public opinion with fresh romances ,
但 这 反对 - 西蒙主义者 中毒 民众 观点 和 新鲜的 浪漫故事 ,

但是，反西蒙主义者用新的浪漫故事毒害了公众舆论。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'ven(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:][ˈsɪndɪkɛt; 'sɪndɪkət]
among others an extraordinary invention to the effect that a Jew syndicate
之中 其他的 一个 非凡的 发明 到 这 影响 那 一个 犹 辛迪加
[hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rmd] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
had been formed to buy up all the powers of the world by dint of millions .
有 到过 形成 到 买 向上全部 这 权力 的 这 世界 经过 凹痕 的 百万 .

其中一项非凡的发明是，一个犹太辛迪加已经成立，企图用数百万美元买下世界上所有的强权。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈmɪljənz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mɔ:nʃe'hjɜ:r] - [æz; əz]
And three millions , it was said , had gone to Monseigneur Bergerot as
和 三 百万 , 它 曾是 说 , 有 已消失 到 阁下 - 作为
[hɪz; ɪz] [ʃer] .
his share .
他的 分享 .

据说，其中三百万是贝尔热罗主教的份额。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [di'menʃə] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
From that moment dementia and violence reigned throughout the town .
从 那 片刻 失智 和 暴力 统治 自始至终 这 镇 .

从那一刻起，痴呆症和暴力席卷了整个小镇。

[frʌm; frəm] [lə] - , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['fəʊbuəg] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'ies] - , [ðə; ði]
From Le Mauviot , the working - class faubourg , to the Avenue des Jaffres , the
从 乐 - , 这 在职的 - 班级 郊区 , 到 这 大街 德斯 - , 这
[ə,rɪstə'krætik] ['kwɔ:rtə] ,
aristocratic quarter ,
贵族 四分之一 ,

从工人阶级聚居的郊区勒莫维奥特 (Le Mauviot) 到贵族区雅弗尔大道 (Avenue des Jaffres)

['pæsɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [fɑ:ntənɪʒ-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['nærəʊ] [stri:tɪs] [wer] [ðə; ði]
passing by way of the Rue Fontanier and the adjoining narrow streets where the
通过 经过 方式 的 这 后悔 丰塔尼耶 和 这 相邻的 狭窄的 街道 在哪里 这
['smɔ:lər] ['ʃɒp,ki:pəz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ,
smaller shopkeepers congregated ,
较小的 店主 聚集 ,

途经丰塔尼耶街和附近小商贩聚集的狭窄街道，

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪtər] , [ðə; ði] ['sɪmənɪst] , [hu:] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn]
the contest became more and more bitter , the Simonists , who were few in
这 竞赛 成为 更多的 和 更多的 苦的 , 这 西蒙主义者 , WHO 是 很少 在
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

这场争论变得越来越激烈，人数不多的西蒙主义者们

['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['grəʊɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ædvər,serɪz] .
being crushed by the ever - growing hordes of their adversaries .
存在 碎 经过 这 曾经 - 生长 成群结队 的 他们的 对手 .

被日益壮大的敌军碾压。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [kraʊd] [went] [tu:; tə] [hu:t] - , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
On one occasion a crowd went to hoot Salvan , the Director of the Training
在 一 场合 一个 人群 去 到 叱 - , 这 导演 的 这 训练
['kɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

有一次，一群人到培训学院院长萨尔万面前发出嘘声。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['saɪmənɪzəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] , - ,
as he was suspected of Simonism ; and in a like spirit , Depinvilliers ,
作为 他 曾是 怀疑 的 西蒙主义 ; 和 在 一个 喜欢 精神 , - ,

因为他被怀疑是西蒙主义者；同样地，德潘维利耶也受到了类似的质疑。

[ðə; ði][dʒu:] - ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd][peɪtri'ɑ:tɪk]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [li:'seɪ] , [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] .
the Jew - hating and patriotic principal of the Lycée , was acclaimed .
这 犹 - 憎恨 和 爱国 主要的 的 这 高中 , 曾是 备受赞誉 .
这位仇视犹太人且爱国的中学校长受到了赞扬。

[peɪd] ['brɔ:lərz] , [ri'kru:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['klerɪkl] [jʌŋ] [men]
Paid brawlers , recruited on the pavements and reinforced by clerical young men
有薪酬的 斗殴者 , 招募 在 这 人行道 和 加强型 经过 文员 年轻的 男人
[ʌv; əv] [pə'zɪf(ə)n] ,
of position ,
的 位置 ,

受雇的打手，在街头招募，并由一些地位显赫的年轻文职人员支援。

[swept] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][dʒu:] - [ʃɑ:ps] .
swept the streets and threatened the Jew - shops .

扫荡 这 街道 和 威胁 这 犹 - 商店 .

他们扫荡了街道，威胁犹太人的商店。

[ðə; ði] [sædist] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [riˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst]
The saddest was that the Republican and even some of the Socialist
[ˈwɜ:rkɪŋ] [men] [i:ðər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ɔ:r] [tʊk] [ʌp] [pəˈziʃənz]
working men either disinterested themselves from the contest or took up positions
在职的 男人 任何一个 无私的 他们自己 从 这 竞赛 或者 采取 向上 职位

[əˈgenst] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] .
against right and truth .

反对 正确的 和 真相 .

最令人悲哀的是，共和党人甚至一些社会主义工人要么对这场竞争漠不关心，要么采取了反对正义和真理的立场。

[ðen] [ˈterər] [ˈreɪnd] , [ˈkəʊədɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈwaɪdˈspred] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfɔ:rsɪz] [ˌkəʊəˈlest]
Then terror reigned , cowardice became widespread , all the social forces coalesced
然后 恐怖 统治 , 怯懦 成为 广泛 , 全部 这 社会的 力量 融合

随后，恐怖笼罩大地，懦弱蔓延，所有社会力量汇聚在一起。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər] .
against the unhappy prisoner .

反对 这 不开心 囚犯 .

反对不幸的囚犯。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ˈhedɪd] [baɪ] [fɔ:rbz] , [ɪts] [ˈrektər] , [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpromaɪzɪŋ]
The University , headed by Forbes , its Rector , did not stir for fear of compromising
这 大学 , 标题 经过 福布斯 , 它是 校长 , 做过 不是 搅拌 为了 害怕 的 妥协
[ɪtˈself] .
itself .

本身 .

大学校长福布斯领导的这所大学，因为害怕损害自身利益而保持沉默。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [pəˈsɒnəˌfaɪd] [baɪ] [ˈpri:fekt] - , [hæd; həd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪtˈself]
The official Administration , personified by Prefect Hennebise , had disinterested itself
这 官方的 行政 , 拟人化的 经过 长官 - , 有 无私的 本身
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
from the question at the outset ,
从 这 问题 在 这 开端 ,

以亨内比斯长官为代表的官方行政部门从一开始就对这个问题的不感兴趣。

[dɪˈzaɪərəs][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] [noʊ] [ˈwʌrɪs] .
desirous as it was of incurring no worries .

渴望 作为 它 曾是 的 产生 不 担忧 .

他渴望无忧无虑。

[ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈsenətəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] ,
The politicians , the Senators as well as the Deputies ,
这 政治家 , 这 参议员 作为 出色地 作为 这 副手们 ,

这些政客，包括参议员和众议员，

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər] [siːts] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈðərwɑɪz] [ðæn; ðən]
remained silent for fear they might lose their seats if they spoke otherwise than
剩余 沉默的 为了 害怕 他们 可能 失去 他们的 座位 如果 他们 辐 否则 比
[ðə; ðɪ] [ɪˈlektəz] [dɪd] .
the electors did .
这 选举人 做过 .
他们保持沉默，因为他们害怕如果发表与选民不同的言论，可能会失去席位。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ˈfɑːðər] [kræbəʔ] [brɪˈklʌmɪŋ] [ɪts]
The Church , in which the Bishop had ceased to count , Father Crabot becoming its
这 教会 , 在 哪个 这 主教 有 停止 到 数数 , 父亲 螃蟹 成为 它是
[ˈriːəl] [tʃiːf] ,
real chief ,
真实的 首席 ,
主教在教会中已不再举足轻重，克拉博神父成为教会的真正领袖。

[diˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [paɪlz] [ænd; ənd] [steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˌstɜːrmiˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl]
demanded the setting up of piles and stakes , and the extermination of all
要求 这 环境 向上 的 堆 和 赌注 , 和 这 灭绝 的 全部
[dʒuːz] , [ˈprɒtɪstənts] , [ænd; ənd] [ˈfriːmeɪsnz] .
Jews , Protestants , and Freemasons .
犹太人 , 新教徒 , 和 共济会 .
要求设立桩柱，并消灭所有犹太人、新教徒和共济会成员。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] , [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈɔːlsuː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv]
The army , by the voice of General Jarousse , also called for the cleansing of
这 军队 , 经过 这 嗓音 的 一般的 - , 还 称为 为了 这 清洁 的
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
军队通过雅鲁斯将军的口号，呼吁对该国进行清洗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈθroʊnmənt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈempərər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
and the enthronement of an emperor or a king as soon as all the
和 这 登基 的 一个 皇帝 或者 一个 国王 作为 很快 作为 全部 这
[roʊgz] [wɪˈðəʊt] [gɔːd] [ɔːr] [ˈfɑːðərlænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈseɪbər] .
rogues without God or fatherland should be sabred .
流氓 没有 上帝 或者 祖国 应该 是 剑 .
一旦所有没有上帝或祖国的恶棍都被铲除，就应该立即拥立皇帝或国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ðɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈevri] [hoʊp] [went] [fɔːrθ] ,
And there remained the Judicial Bench , towards which every hope went forth ,
和 那里 剩余 这 司法 长椅 , 向 哪个 每一个 希望 去 前进 ,
于是，所有的希望都寄托在了司法机构上。

[fɔːr; fər] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [hoʊld] [ɪn] [ɪts] [hændz] [ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] , [ðə; ðɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv]
for did it not hold in its hands the necessary dénouement , the condemnation of
为了 做过 它 不是 抓住 在 它是 双手 这 必要的 结局 , 这 谴责 的
[ðə; ðɪ] [ˈdɜːrtɪ] [dʒuː] ,
the dirty Jew ,
这 肮脏的 犹 ,
难道它手中没有掌握必要的结局，没有掌握对肮脏犹太人的谴责吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ðə; ðɪ] [sælˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] ?
by which alone the salvation of France might be assured ?
经过 哪个 独自的 这 救恩 的 法国 可能 是 保证 ?
只有这样才能确保法国的得救？

[ðʌs] - , [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [diː][lɑː] - , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Thus Gragnon , the presiding judge , and Raoul de La Bissonnière , the Public
因此 - , 这 主持 法官 , 和 拉乌尔 德 拉 - , 这 民众
[ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
Prosecutor , had become great personages ,
检察官 , 有 变得 伟大 人物 ,
因此, 主审法官格拉尼翁和检察官拉乌尔·德·拉比索尼埃成为了举足轻重的人物。

[ʌv; əv] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [ˈdaʊtɪd] ,
of whom nobody doubted ,
的 谁 无人 怀疑 ,
没有人对此表示怀疑,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈænti] - [ˈsaɪmənɪzəm][wʌz; wəz][æz; əz] [noʊˈtɔːriəs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
for their anti - Simonism was as notorious as were their desire for
为了 他们的 反对 - 西蒙主义 曾是 作为 臭名昭著 作为 是 他们的 欲望 为了
[ədˈvænsmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌpɑːpjʊˈlærəti] .
advancement and their passion for popularity .
进步 和 他们的 热情 为了 人气 .
因为他们的反西蒙主义和他们对晋升的渴望以及对名望的热情一样臭名昭著。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪnˈskrɪbd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][roʊl][ʌv; əv][dɜːʊərəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈsaɪzɪz]
When the names inscribed on the general roll of jurors for the coming assizes
什么时候 这 姓名 铭文 在 这 一般的 卷 的 陪审员 为了 这 未来 巡回审判
[wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
were made public ,
是 制成 民众 ,
当即将举行的巡回审判的陪审员名册公布时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡ]
there was a fresh outburst of violence and intrigue .
那里 曾是 一个 新鲜的 爆发 的 暴力 和 阴谋 .
新一轮暴力和阴谋爆发了。

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli]
The most terrible pressure was brought to bear on the persons who were likely
这 最多 糟糕的 压力 曾是 带来 到 熊 在 这 人 WHO 是 可能
[tuː; tə] [sɜːrv] ;
to serve ;
到 服务 ;
最可怕的压力施加在那些可能被征召入伍的人身上;

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [lə] [ˈpeti]
so that nobody might remain ignorant of their names and addresses Le Petit
所以 那 无人 可能 保持 无知 的 他们的 姓名 和 地址 乐 小
- [ˈprɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
Beaumontais printed them ,
- 打印 他们 ,
为了不让任何人对他们的姓名和地址一无所知,《小博蒙泰报》刊登了这些信息。

[ðʌs] [ˈdeɪɡneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋ]
thus designating them to the fury of the crowd in the event of their failing
因此 指定 他们 到 这 愤怒 的 这 人群 在 这 事件 的 他们的 失败
[tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
to convict the prisoner .
到 定罪 这 囚犯 .
因此, 如果他们未能定罪囚犯, 就会招致民众的愤怒。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌpˈset][baɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
They received anonymous letters , they were upset by strange visitors ,
他们 已收到 匿名的 信件 , 他们 是 沮丧的 经过 奇怪的 访客 ,
他们收到匿名信, 陌生访客让他们感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
they were begged to think of their wives and children .
他们是 乞求 到 思考 的 他们的 妻子们 和 孩子们 .
他们被恳求要为自己的妻子和孩子着想。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈdiːles] - [ˈpi:p(ə)] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz]
In the drawing - rooms of the Avenue des Jaffres people amused themselves
在 这 绘画 - 房间 的 这 大街 德斯 - 人们 觉得好笑 他们自己
[wɪð; wiθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
with elaborate calculations ,
和 精心制作的 计算 ,
在雅弗尔大街的客厅里，人们热衷于进行复杂的计算。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒʊrər] .
passing in review the more or less certain opinions of each individual juror .
通过 在 审查 这 更多的 或者较少的 肯定 意见 的 每个 个人 陪审员 .
审查每位陪审员或多或少确定的意见。

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kənˈvɪkt] [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][nɔːt] ?
Would such a one convict or would he not ?
会 这样的 一个 一 定罪 或者 会 他 不是 ?
这样的人会判他有罪吗？还是不会？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈpæstaim] .
The question became a society pastime .
这 问题 成为 一个 社会 消遣 .
这个问题成了人们茶余饭后的谈资。

[æt; ət] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmædəm] - - [haʊs] [iːtʃ] [ˈsætərdeɪ] , [hɜːr; hər] [deɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]
At beautiful Madame Lemarrois ' house each Saturday , her day , nothing else was
在 美丽的 夫人 - - 房子 每个 周六 , 她 天 , 没有什么 别的 曾是
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
spoken of :
说 的 :
在美丽的勒马罗伊斯夫人家中，每个星期六都是她的日子，除此之外，人们什么也不谈。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] : [ʒeneˈʁal] - , [huː] , [ɔːlˈðʊʊ] [liːn] , [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [ˈdʌski] ,
All the ladies came : Générale Jarousse , who , although lean , ugly , and dusky ,
全部 这 女士们 来了 : 将军 - , WHO , 虽然 倾斜 , 丑陋的 , 和 昏暗 ,
所有女士都来了：包括雅鲁斯将军，他虽然身材瘦削、相貌丑陋、肤色黝黑，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɑːmɪnəbli] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
was said to be abominably unfaithful to the general , her husband ;
曾是 说 到 是 极其可憎 不忠 到 这 一般的 , 她 丈夫 ;
- - , [huː] ,
Présidente Gragnon , who ,
- - , WHO ,
据说她对她的丈夫，将军，极其不忠；格拉尼翁总统，

[stiɪl] [suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
still superb and languishing , fascinated the young Assessors of the Public
仍然 高超 和 萎靡不振 , 着迷 这 年轻的 评估员 的 这 民众
依然精美绝伦却又略显颓败，这令年轻的公众评估员们着迷不已。

[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ； - ， [huː] ， [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt]
Prosecution Service ； **Préfete Hennebise** ， **who** ， **like** **an** **artful** **and** **prudent**
起诉 服务 ； - ， WHO ， 喜欢 一个 巧 和 谨慎
[pəˌriːziːˈen] ，
Parisienne ，
巴黎人 ；

检察机关；
Préfete Hennebise，就像一个狡猾而谨慎的巴黎人，
[spʊʊk] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ； [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːɡər] ['mædəm] - ，
spoke little and listened a great deal ； **together with the eager Madame Daix** ，
辐 小的 和 听着 一个 伟大的 交易 ； 一起 和 这 渴望的 夫人 - ；
[ðə; ði] [ɪnˈvestəˌɡeɪtɪŋ] ['mædʒɪˌstreɪts] [waɪf] ，
the Investigating Magistrate's wife ，
这 调查 地方法官的 妻子 ；
他很少说话，却倾听很多；与热情的戴克斯夫人（调查法官的妻子）一起，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['mædəm] [diː][lɑː] - ， [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtə-z] [spaʊs] ， [ðoʊ]
and at times even Madame de La Bissonnière ， **the Prosecutor's spouse** ， **though**
和 在 时代 甚至 夫人 德 拉 - ， 这 检察官的 配偶 ； 尽管
[ʃiː; ʃɪ] ，
she ，
她 ；

有时甚至连检察官的妻子德拉比索尼埃夫人也参与其中，尽管她
[ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪz] ， ['seldəm] [went] ['ɪntuː][səˈsaɪəti] ．
gentle and retiring in her ways ， **seldom went into society** ．
温和的 和 退休 在 她 方式 ， 很少 去 进入 社会 ．
她性格温和内向，很少参加社交活动。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ɔːl] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [feɪt] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][lɑː] - [baɪ][ðə; ði]
The ladies had all attended a great fête given at La Désirade by the
这 女士们 有 全部 参加 一个 伟大的 宴请 给定 在 拉 - 经过 这
- [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [lʌ; əv][ˈbærən] ['neɪθn] ，
Sanglebœufs in accordance with the advice of Baron Nathan ，
- 在 根据 和 这 建议 的 男爵 内森 ；
女士们都参加了桑格勒布夫家族在拉德西拉德举办的盛大宴会，这是按照内森男爵的建议举办的。

[huː] [hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [pleɪs]
who had prevailed on his daughter to shake off her indolence and place
WHO 有 最终获胜 在 他的 女儿 到 摇 离开 她 懒惰 和 地方
[hɜːrˈself] ，
herself ，
她自己 ；

他劝说女儿克服懒散，努力让自己.....
[laɪk] ['lðər] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ][seks] ， [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ．
like others of her sex ， **at the service of the good cause** ．
喜欢 其他的 的 她 性别 ， 在 这 服务 的 这 好的 原因 ．
像其他女性一样，为正义事业服务。

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [wʌn] ；
The part which women played in the affair was indeed an influential one ；
这 部分 哪个 女性 玩 在 这 事务 曾是 的确 一个 有影响 一 ；
女性在这件事中所扮演的角色确实举足轻重：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æn; ən][ˈɑːrmi] ， [sed] [jʌŋ] ['depjuti] [mɑːrsɪli] ， [huː] ，
they were worth an army ， **said young Deputy Marcilly** ， **who** ，
他们 是 值得 一个 军队 ， 说 年轻的 副 马西莉 ， WHO ，
年轻的副警长马西利说，他们抵得上一支军队。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ˈvɪktəri] [wʊd] [rest] ,
waiting to see on which side victory would rest ,
等待 到 看 在 哪个 边 胜利 会 休息 ,
等待结果, 看哪一方会取得胜利。

[kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪmənɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst]
comported himself as a Simonist with some and as an anti-Simonist
有举止 他自己 作为 一个 西蒙尼斯特 和 一些 和 作为 一个 反对 - 西蒙尼斯特
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
with others .
和 其他的 .

他对待一些人是西蒙主义者, 对待另一些人则是反西蒙主义者。

[bʌt; bət][ə; eɪ][læst] [ˈkwaːrəl] [ˈmædənd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
But a last quarrel maddened everybody .
但 一个 最后的 争吵 疯狂的 大家 .
但最后一次争吵激怒了所有人。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [lə] [ˈpeti] - [ˈfɔːrməli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]
One morning Le Petit Beaumontais formally suggested that at least some part of
一 早晨 乐 小 - 正式地 建议 那 在 至少 一些 部分 的
[ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ˈkæm(ə)rə] .
the case should be heard in camera .
这 案件 应该 是 听到 在 相机 .

一天早上, 勒佩蒂特·博蒙泰正式建议, 至少该案的部分内容应该进行非公开审理。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪtˈself] ;
This idea had certainly not originated with the newspaper itself ;
这 主意 有 当然 不是 起源于 和 这 报纸 本身 ;
这个想法当然不是报纸本身提出的;

[wʌn] [diˈvaɪnd] [ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [diːp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
one divined in it a deep knowledge of the sentiments of the multitude ,
一 神谕 在 它 一个 深的 知识 的 这 情感 的 这 民众 ,
人们从中洞察到了大众的情感,

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstəri] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈpɪr] [jet] [mɔːr] [ˈmɑːnstrəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
a hope that mystery would make the charges appear yet more monstrous than they
一个 希望 那 神秘 会 制作 这 收费 出现 然而 更多的 滔天 比 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

人们希望神秘感能让指控显得比实际情况更加骇人听闻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ˈsʌbsɪkwəntli]
and a desire for some convenient means by which one might subsequently
和 一个 欲望 为了 一些 方便的 方法 经过 哪个 一 可能 随后
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
justify the condemnation of an innocent man ,
证明合法 这 谴责 的 一个 清白的 男人 ;

以及一种想要找到某种便捷手段, 以便日后能够为判处无辜者死刑找到正当理由的愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [baɪ] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [fækts][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
as for instance by asserting that facts had come out in camera with which
作为 为了 实例 经过 断言 那 事实 有 来 出去 在 相机 和 哪个
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .
the general public was not acquainted .
这 一般的 民众 曾是 不是 熟人 .

例如, 声称一些秘密调查中披露的事实, 公众并不知晓。

[ðə; ði] ['sɪmənist] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə] , [prəu'testɪd] , [ə'pi:lɪd] [fɔːr; fər] [fʊl] [laɪt] ,
The Simonists detected the danger , protested , appealed for full light ,
这 西蒙主义者 检测到 这 危险 , 抗议 , 上诉 为了 满的 光 ,
西蒙主义者们察觉到了危险, 提出抗议, 呼吁全面开放照明。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] ; [werə'pa:n] [ðə; ði]['ænti] - ['sɪmənist] , ['faɪərd]
the hearing of the whole case in open court ; whereupon the anti - Simonists , fired
这 听力 的 这 所有的 案件 在 打开 法庭 ; 于是 这 反对 - 西蒙主义者 , 被解雇
[wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,
整个案件在公开法庭上进行审理; 反西蒙主义者们对此义愤填膺,

[ʃri:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] ['skændələs] ,
shrieked that the appeal was scandalous ,
尖叫 那 这 上诉 曾是 丑闻 ,
他大声疾呼, 称这项上诉简直是骇人听闻。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and demanded to know whether the ears of respectable people were to
和 要求 到 知道 无论 这 耳朵 的 可敬 人们 是 到
[biː; bi] [sɔɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ə'baːmɪnəb(ə)l] [pə'tɪku:ləz] .
be soiled by being compelled to listen to the most abominable particulars .
是 脏的 经过 存在 被迫 到 听 到 这 最多 可恶 细节 .
并质问, 是否要让体面人士的耳朵因被迫聆听最令人憎恶的细节而受到玷污。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['meɪ,lɪɪ][reɪdʒd][ɪn] ['boʊməːnt] .
Thus , during the last week , a furious mêlée raged in Beaumont .
因此 , 期间 这 最后的 星期 , 一个 狂怒 混战 愤怒 在 博蒙特 .
因此, 上周博蒙特爆发了一场激烈的混战。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , [ə'raɪvd] .
At last the great day , October 20 , arrived .
在 最后的 这 伟大的 天 , 十月 - , 到达的 .
终于, 那一天, 10月20日, 到来了。

[ðə; ði] [sku:l] [tɜːrm] ['hævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] , [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][,riːɪn'stɔ:l] [hɪm'self] [æt; ət]
The school term having begun , Marc had been obliged to reinstall himself at
这 学校 学期 拥有 开始 , 马克 有 到过 有义务 到 重新安装 他自己 在
Jonville ,
学期开始后, 马克不得不重新回到琼维尔安顿下来。

[wɪð; wɪθ] [ʒenə'viːɛv] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ,
with Geneviève and little Louise ,
和 吉纳维芙 和 小的 路易丝 ,
与热内维耶芙和小路易丝一起,

[hu:m] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [bɜːðɜːʊ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
whom Madame Duparque and Madame Berthereau had insisted on keeping with
谁 夫人 - 和 夫人 贝尔瑟罗 有 坚持 在 保持 和
[ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ver'keɪ](ə)n] [ðæt] [jɪr] .
them throughout the whole vacation that year .
他们 自始至终 这 所有的 假期 那 年 .
那一年, 杜帕克夫人和贝尔特罗夫人坚持要带着她度过整个假期。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ə'sentɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:n][æt; ət] - [pə'rmitɪd]
Marc had assented the more readily as his sojourn at Maillebois permitted
马克 有 同意 这 更多的 容易 作为 他的 旅居 在 - 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
him to carry on his investigations ,
他 到 携带 在 他的 调查 ;
由于在马耶布瓦的逗留期间他可以继续进行调查，马克欣然同意了。

[wɪtʃ] , [ə'læs] !
which , alas !
哪个 , 唉 !
唉！

[led][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
led to nothing .
引领 到 没有什么 .

结果什么也没发生。
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [haʊs] ,
But at the same time he had felt so uncomfortable in the ladies ' house ,
但 在 这 相同的 时间 他 有 毛毡 所以 不舒服 在 这 女士们 - 房子 ;
但与此同时，他在女士们的家里却感到非常不自在。

[wer] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] ,
where never a word was said of the great affair ,
在哪里 绝不 一个 单词 曾是 说 的 这 伟大的 事务 ;
对于这件大事，却只字未提。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tru:p]
that he was happy to find himself once more in his school , among his troop
那 他 曾是 快乐的 到 寻找 他自己 一次 更多的 在 他的 学校 , 之中 他的 部队
[ʌv; əv]['pleɪf(ə)]
of playful
的 顽皮的

他很高兴能再次回到学校，回到他那群爱玩闹的伙伴身边。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[bɔɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
boys , some of whom were so dear to him .
男孩们 , 一些 的 谁 是 所以 亲爱的 到 他 .
男孩们，其中一些是他非常疼爱的孩子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,
On the other hand , at his own request ,
在 这 其他 手 ; 在 他的 自己的 要求 ;
另一方面，应他本人要求，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['testɪfaɪ]
he had been cited as a witness in the case in order that he might testify
他 有 到过 引用 作为 一个 证人 在 这 案件 在 命令 那 他 可能 作证
[tu:; tə]['saɪmənz] [gʊd] ['kærəktər] ;
to Simon's good character ;
到 西蒙的 好的 特点 ;
他被传唤为该案的证人，以便证明西蒙的良好品格；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and he awaited the trial with a quiver of emotion ,
和 他 等待中 这 审判 和 一个 颤动 的 情感 ;
他忐忑不安地等待着审判。

[ə'gen] [pə'zest] [baɪ] [tə'neiʃəs] [rɪ'laɪəns] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
again possessed by tenacious reliance in truth and justice ,
再次 拥有 经过 顽强 依赖 在 真相 和 正义 ;
再次怀着对真理和正义的坚定信念,

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kɒd; kəd][biː; bi] [kən'demd] [wɪ'dəʊt]
for it seemed to him impossible that a man could be condemned without
为了 它 似乎 到 他 不可能的 那 一个 男人 可以 是 谴责 没有
[pru:fs] ,
proofs ,
证明 ,

因为在他看来，一个人不可能在没有证据的情况下被定罪。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] , [ə; eɪ][lænd][lʌ; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti] .
in these days and in France , a land of liberty and generosity .
在 这些 天 和 在 法国 , 一个 土地 的 自由 和 慷慨 .

在当今的法国，这片自由和慷慨的土地上。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['boʊmə:nt] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
When he arrived at Beaumont on the Monday morning the town appeared to
什么时候 他 到达的 在 博蒙特 在 这 周一 早晨 这 镇 出现 到
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌ; əv] [si:dʒ] .
be in a state of siege .
是 在 一个 状态 的 围城 .

星期一早上他抵达博蒙特时，这座小镇似乎处于被围困状态。

[moʊst][lʌ; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜːr; wər] [kept] [ˈlʌndər] [ɑ:rmz][ɪn][ðər; ðər] ['bærəks] ,
Most of the troops were kept under arms in their barracks ,
最多 的 这 军队 是 保留 在下面 武器 在 他们的 兵营 ,
大部分士兵都全副武装地驻守在营房里。

[bʌt; bət] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪmən] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['pæləs] [lʌ; əv]
but gendarmes and infantrymen guarded the approaches of the Palace of
但 宪兵 和 步兵 守卫 这 方法 的 这 宫殿 的
['dʒʌstɪs] ;
Justice ;
正义 ;

但宪兵和步兵守卫着司法宫的入口；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][mɑ:rk][hæd; həd][tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [lʌ; əv][ɑ:bstək(ə)lɪz] ,
and in order to reach it Marc had to overcome all sorts of obstacles ,
和 在 命令 到 抵达 它 马克 有 到 克服 全部 排序 的 障碍 ,
为了到达那里，马克必须克服各种各样的障碍。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['du:li][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['sʌmənɪz] .
although he was duly provided with a witness's summons .
虽然 他 曾是 正式地 假如 和 一个 证人的 传票 .

尽管他已按规定收到了证人传票。

[ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['laɪkwaɪz] [bɑ:rd] [baɪ] [tru:ps] .
Again , he found the staircases and passages likewise barred by troops .
再次 , 他 成立 这 楼梯 和 段落 同样地 禁止 经过 军队 .

他再次发现楼梯和通道同样被军队封锁了。

[ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] ['speɪʃəs] [hɔ:l] , ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]
The Assize Court , a new and very spacious hall , glittered with gilding and
这 大 法庭 , 一个 新的 和 非常 宽敞 大厅 , 闪闪发光 和 镀金 和
[ɪmɪ'teɪʃn] ['mɑ:rb(ə)] ,
imitation marble ,
模仿 大理石 ,

巡回法庭，一个崭新而宽敞的大厅，装饰着闪闪发光的金箔和仿大理石。

[ɪn][ðə; ði] [kruːd] [laɪt] ['entərɪŋ] [baɪ][sɪks][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] .
in the crude light entering by six large windows .
在 这 原油 光 进入 经过 六 大的 视窗 .

透过六扇大窗户射进来的昏暗光线。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['kraʊdɪd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
The place was already crowded two hours before the opening of the proceedings .
这 地方 曾是 已经 挤 二 小时 前 这 开幕 的 这 诉讼程序 .

庭审开始前两小时，这里就已经人山人海了。

[ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [fəʊk][ʌv; əv] ['boʊməːnt] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - ['ɑːmtʃeəz] .
All the fine folk of Beaumont were assembled behind the judges ' armchairs .
全部 这 美好的 民间 的 博蒙特 是 组装 在后面 这 法官 - 扶手椅 .

博蒙特的所有好心人都聚集在法官的扶手椅后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdɪz] [ɪn] [fʊl] [dres] ['evriwər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [rɪ'zɜːrvd]
There were ladies in full dress everywhere , even on the benches usually reserved
那里 是 女士们 在 满的 裙子 到处 , 甚至 在 这 长椅 通常 预订的
[fɔːr; fər] ['wɪtnɪsɪz] .
for witnesses .
为了 证人 .

到处都是穿着盛装的女士，就连通常留给证人的长椅上也有。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [pɪt] , - [wɜːr] ['oʊnli] ['stændɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ]
And the ' pit , ' where only standing room was provided , was already
和 这 - 坑 , - 在哪里 仅有的 常设 房间 曾是 假如 , 曾是 已经
[tuː'mʌltʃuəs] .
tumultuous .
动荡的 .

而只能站着的“坑”里，早已人声鼎沸。

[ə; eɪ] [pɪkt] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ;
A picked throng was gathered there ;
一个 挑选 人群 曾是 聚集 那里 ;
那里聚集了一大群人；

[wʌŋ] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːdl] [ænd; ænd][ðə; ði][haɪrd] - ['dɛmənstreɪtəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
one recognised the church beadles and the hired ' demonstrators ' of the streets ,
一 已确认 这 教会 珠子 和 这 雇用 - 示威者 - 的 这 街道 ,
人们认出了教堂的执事和受雇在街头示威的“示威者”。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪŋɡld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ræntərz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] [set] .
with whom mingled some of the ranters of the Young Catholic set .
和 谁 混合 一些 的 这 咆哮者 的 这 年轻的 天主教 放 .
他与一些年轻天主教徒中的激进分子混在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,
There was a long delay ,
那里 曾是 一个 长的 延迟 ,
耽搁了很长时间，

[ænd; ænd] [ðʌs] [mɑːrk][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
and thus Marc had ample time to examine the faces around him and
和 因此 马克 有 充足 时间 到 检查 这 面孔 大约 他 和
[tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ə'mɪd] [wʌt] ['hɑːst(ə)l] ['pæʃnz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
to realise amid what hostile passions the proceedings would take their course .
到 意识到 之中 什么 敌对的 激情 这 诉讼程序 会 拿 他们的 课程 .
因此，马克有充足的时间观察周围人的面孔，并意识到审判将在怎样的敌对情绪中进行。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɪrd] : [fɜ:rst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sesəz] , [ðen] [ðə; ði][,prɒʃkjə'rɜ:r][di:][lɑ:]
The Court appeared : first Gragnon and his Assessors , then the Procureur de la
这 法庭 出现 : 第一的 - 和 他的 评估员 , 然后 这 检察官 德 拉
[reɪ,py'bli:k] , [lɑ:] - .
République , La Bissonnière .
共和国 , 拉 - .

法庭出庭：首先是格拉尼翁和他的陪审员，然后是共和国检察官拉·比索尼埃 (La Bissonnière)。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r'mælətɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪft] ['ræpɪdli] ;
The first formalities were accomplished rapidly ;
这 第一的 手续 是 完成 快速 ;
第一项手续很快就办完了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['pæn(ə)l] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rmd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti]
but it was rumoured that a ' panel ' had not been formed without difficulty
但 它 曾是 传闻 那 一个 - 控制板 - 有 不是 到过 形成 没有 困难
,
,
,

但有传言称，组建“小组”并非一帆风顺。

['sevrəl] [d'ʒʊərəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊl] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
several jurors on the roll having applied to be excused ,
一些 陪审员 在 这 卷 拥有 应用 到 是 已原谅 ,
有几名陪审员申请退出，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn]['saɪmənz] [keɪs] .
so great was their dread of incurring any responsibility in Simon's case .
所以 伟大的 曾是 他们的 恐惧 的 产生 任何 责任 在 西蒙的 案件 .
他们非常害怕在西蒙的案件中承担任何责任。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [twelv] ['tʃʊzn] [men] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ][faɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
At last the twelve chosen men entered the court in a file , and took their
在 最后的 这 十二 选定 男人 进入 这 法庭 在 一个 文件 , 和 采取 他们的
[si:ts] [mə'rouzli] ,
seats morosely ,
座位 忧郁地 ,

最后，十二名被选中的人列队进入法庭，神情阴郁地落座。

[laɪk] [kən'demd] ['krɪmənəlz] .
like condemned criminals .
喜欢 谴责 罪犯 .
就像被判死刑的罪犯一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] ['ʃɒp,ki:pəz] , [tu:] [,mænju'fæktʃərəz] , [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
There were five shopkeepers , two manufacturers , two individuals living on their
那里 是 五 店主 , 二 制造商 , 二 个人 活的 在 他们的
[mi:nz] , [ə; eɪ][dɑ:ktər] , [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ,
means , a doctor , an architect ,
方法 , 一个 医生 , 一个 建筑师 ,

有五位店主，两位制造商，两位靠自己生活的人，一位医生，一位建筑师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑ:rmɪ] ['kæptɪn] .
and a retired army captain .
和 一个 退休 军队 队长 .
还有一位退役陆军上尉。

[ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] , [ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] , [neɪmd] ['dʒækwɪn] , [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] ,
The architect , a pious man , named Jacquin , who worked for the bishopric ,
这 建筑师 , 一个 虔诚的 男人 , 命名 雅克因 , WHO 工作 为了 这 主教区 ,
[ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
happened to be the foreman ,
发生 到 是 这 领班 ,

这位名叫雅克金的建筑师是一位虔诚的信徒，他为主教府工作，碰巧也是工头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
his name having come first at the drawing
他的 姓名 拥有 来 第一的 在 这 绘画

他的名字在抽签中排在第一位。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ʌv; əv][lɑ:ts] .
of lots .
的 很多 .

很多。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd][nɔ:t] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If the counsel for the defence had not challenged him by reason of his
如果 这 法律顾问 为了 这 防御 有 不是 挑战 他 经过 原因 的 他的
[kə'nekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

如果辯方律师没有因为他的人脉关系而对他提出质疑，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɔɪəltɪ] ,
it was because he enjoyed a well - deserved reputation for loyalty ,
它 曾是 因为 他 享受 一个 出色地 - 应得的 名声 为了 忠诚 ,
[ˈʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] .
uprightness , and honesty .
正直 , 和 诚实 .

这是因为他享有忠诚、正直、诚实的美誉。

[mɔ:ˈroʊvər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈænti] - ['sɪmənɪst] [ɑ:n]
Moreover , something like disappointment became manifest among the anti - Simonists on
而且 , 某物 喜欢 失望 成为 显现 之中 这 反对 - 西蒙主义者 在
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
the arrival of the jurymen ,
这 到达 的 这 陪审员 ,

此外，陪审员到来时，反西蒙主义者中似乎也流露出某种失望之情。

[hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [i:tɪ] [ɪn] [sək'se(ə)n] [wʌz; wəz]
whose names were repeated here and there , as each in succession was
谁 姓名 是 重复 这里 和 那里 , 作为 每个 在 演替 曾是
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

他们的名字在这里反复出现，因为每个人依次都被确认了身份。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['daʊtf(ə)l] ['kʌstəmərz] ;
Some of them appeared to be doubtful customers ;
一些 的 他们 出现 到 是 疑 顾客 ;

他们当中有些人看起来像是心存疑虑的顾客；

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈdʒʊri] , [wʌn] [æbsəˈluːtli]
and there had been hopes of a more reliable jury , one absolutely
和 那里 有 到过 希望 的 一个 更多的 可靠的 陪审团 , 一 绝对地
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
determined to convict the prisoner .
决定 到 定罪 这 囚犯 .

人们曾希望能够组成一个更可靠的陪审团，一个决心判被告有罪的陪审团。

[diːp] [ˈsaɪləns] [fel] ; [ðen] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsaɪmən][bɪˈgæn] .
Deep silence fell ; then the examination of Simon began .
深的 沉默 跌倒 ; 然后 这 考试 的 西蒙 开始 .

一片死寂；然后，对西蒙的审问开始了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpjuːni][ænd; ænd] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən]
Looking puny and awkward as he entered the court , he had created an
寻找 弱小 和 尴尬的 作为 他 进入 这 法庭 , 他 有 创建 一个
[ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
unfavourable impression .
不利 印象 .

他走进法庭时显得瘦弱笨拙，给人留下了不好的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
But he had drawn himself up , and now ,
但 他 有 绘制 他自己 向上 , 和 现在 ,

但他已经挺直了腰板，现在，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈiːzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
by reason of the quiet and easy way in which he answered the questions
经过 原因 的 这 安静的 和 简单的 方式 在 哪个 他 回答 这 问题
[əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
addressed to him ,
已解决 到 他 ,

由于他回答问题的方式平静而轻松，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmpjədənt] .
he appeared to be impudent .
他 出现 到 是 厚颜无耻 .

他看起来很无礼。

- , [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [skɔfɪŋ] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ɑːn]
Gragnon , the presiding judge , had put on the scoffing air which he assumed on
- , 这 主持 法官 , 有 放 在 这 嘲笑 空气 哪个 他 假定 在
[ɡreɪt] [əˈkeɪʒənz] ,
great occasions ,
伟大的 场合 ,

主审法官格拉尼翁摆出了他在重要场合才会有的那种嘲讽的姿态。

[waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ˈmeɪtrə] [delˈboʊz] , [ðə; ði]
while keeping his little grey eyes fixed upon the advocate , Maître Delbos , the
尽管 保持 他的 小的 灰色的 眼睛 固定的 之上 这 提倡 , 师傅 德尔博斯 , 这
[ˈænərəkɪst] ,
anarchist ,
无政府主义者 ,

他那双灰色的小眼睛紧紧盯着那位辩护律师，无政府主义者德尔博斯先生，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [səˈpres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm]
as he called him , whom he had undertaken to suppress with a thumb
作为 他 称为 他 , 谁 他 有 已 到 压制 和 一个 拇指
- [stroʊk] .
- stroke .
- 中风 .

正如他所称呼的那样，他曾决心用拇指一击就镇压他。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈwɪtɪsɪzəmz] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ˈlæftər] ,
Meantime he indulged in witticisms , striving to provoke laughter ,
与此同时 他 沉溺其中 在 妙语 , 努力 到 惹 笑声 ,
与此同时, 他妙语连珠, 力求逗人发笑。

[bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
but growing gradually irritated by the calmness of Simon , who , as he did not
但 生长 逐步地 受刺激 经过 这 平静 的 西蒙 , WHO , 作为 他 做过 不是
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,
但他渐渐对西蒙的平静感到恼火, 因为西蒙没有说谎,

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
was unable to contradict himself and thus give himself away .
曾是 无法 到 顶撞 他自己 和 因此 给 他自己 离开 .
他无法自相矛盾, 从而暴露了自己的身份。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈðɜːfɔːr] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsələnt] , [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest]
The judge therefore became insolent , vainly endeavouring to provoke a protest
这 法官 所以 成为 傲慢的 , 徒劳地 努力 到 惹 一个 反对
[frʌm; frəm][dɛlˈboʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] ,
from Delbos ; but the latter ,
从 德尔波斯 ; 但 这 后者 ,
因此, 法官变得傲慢无礼, 徒劳地试图激怒德尔波斯提出抗议; 但后者,

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
knowing his man , held his tongue and smiled .
会心 他的 男人 , 握住 他的 舌头 和 微笑 .
他了解自己的人, 所以保持沉默, 露出微笑。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] , [waɪl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmənɪst] , [ˈrendərd]
On the whole , the first day's proceedings , while rejoicing the Simonists , rendered
在 这 所有的 , 这 第一的 天 诉讼程序 , 尽管 欢欣鼓舞 这 西蒙主义者 , 渲染
[ðə; ði][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkjəs] ,
the anti - Simonists extremely anxious ,
这 反对 - 西蒙主义者 极其 焦虑的 ,
总的来说, 第一天的会议进程虽然令西蒙派欢欣鼓舞, 却令反西蒙派极为焦虑不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈklɪrli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - ,
for the prisoner had clearly set forth the hour of his return to Maillebois ,
为了 这 囚犯 有 清楚地 放 前进 这 小时 的 他的 返回 到 - ,
因为囚犯已经明确说明了他返回马耶布瓦的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and the manner in which he had immediately joined his wife ,
和 这 方式 在 哪个 他 有 立即地 加入 他的 妻子 ,
以及他立即与妻子团聚的方式,

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɜːrt(ə)n] ,
without it being possible for the judge to produce a single certain ,
没有 它 存在 可能的 为了 这 法官 到 生产 一个 单身的 肯定 ,
法官不可能拿出任何确凿的证据,

[ˌæsəˈteɪnd] [fækt][ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [,dekləˈreɪfənz] .
ascertained fact in opposition to his declarations .
已确定 事实 在 反对 到 他的 声明 .
已查明的事实与他的说法相悖。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][ˈraɪzɪŋ][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ][kɔːrt] , [wen][ðə; ðĩ][kraʊd̃][rɪˈtaɪərd̃] , [ðə; ðĩ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈfɔːr; fər̃][ðə; ðĩ]
At the rising of the Court , when the crowd retired , the witnesses for the
在这上升的这法庭 , 什么时候这人群退休 , 这证人为了这
[dɪˈfens] [wɜːr; wər̃] [huːtɪd̃] ,
defence were hooted ,
防御是发出嘘声 ,

法庭休庭时, 人群散去, 辩方证人遭到了嘘声。

[ænd; ə̃nd][ðer; ðər̃][wʌz; wəz̃][ˈɔːlməʊst̃][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ðĩ][steps][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ][ˈpæləs] [ʌ̃v; ə̃v][ˈdʒʌstɪs] .
and there was almost a fight on the steps of the Palace of Justice .
和那里曾是几乎一个斗争在这步骤的这宫殿的正义 .

在司法宫的台阶上, 差点爆发一场冲突。

[ɑːn][ðə; ðĩ] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ðĩ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪˈgæ̃n][əˈmɪd̃][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnkɔːrs]
On the Tuesday the hearing of the witnesses began amid a yet greater concourse
在这周二这听力的这证人开始之中一个然而更大的大厅
[ʌ̃v; ə̃v][ˈpiːp(ə)] .
of people .
的人们 .

星期二, 在更大的人群中, 证人听证会开始了。

[fɜːrst̃] [keɪm] [əˈsɪstə̃nt̃] - [ˈmæstər̃] [mɪˈnəʊ̃] ,
First came assistant - master Mignot ,
第一的来了助手 - 掌握米尼奥 ,

首先是助理大师米格诺特,

[huːz] [ˈsteɪtmə̃nts] [wɜːr; wər̃] [naʊ̃] [les] [əˈsɜːrtɪṽ] [ðæ̃n; ðəñ] [ðeɪ] [hæd; həd̃] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðĩ]
whose statements were now less assertive than they had been during the
谁声明是现在较少的自信比他们有过期间这
[ˌmædʒɪˈstɪriəl̃][ˈɪ̃nkwəri; ɪ̃nˈkwərĩ] .
magisterial inquiry .
权威的询问 .

他们的声明现在不如在司法调查期间那样强硬了。

[hiː; hĩ][nəʊ̃][ˈɔːŋgər̃] [spəʊk̃] [ˈpɑːzətɪṽli] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ][ˈaʊər̃][æt; ət̃] [wɪt̃] [hiː; hĩ][hæd; həd̃] [hɜːrd̃] [saʊ̃ndz]
He no longer spoke positively of the hour at which he had heard sounds
他不更长辐积极地有的这小时在哪个他有听到声音
[ʌ̃v; ə̃v] [ˈfʊtsteps̃] [ænd; ə̃nd] [ˈvɔɪsɪz̃] .
of footsteps and voices .
的 footsteps 和 voices .

他不再肯定地描述他听到脚步声和说话声的那个时间。

[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ə̃nd] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfeləʊ̃] [æz; əz̃][hiː; hĩ][wʌz; wəz̃][æt; ət̃] [ˈbɑːtəm̃] ,
Simple and worthy fellow as he was at bottom ,
简单的和值得同伴作为他曾是底部 ,

他本质上是一个朴实而值得尊敬的人。

[hiː; hĩ] [ˈdaʊ̃tləs̃] [felt̃] [dɪˈstɜːrbd̃] [wen] [hiː; hĩ] [θɔːt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v] [sʌt̃]
he doubtless felt disturbed when he thought of the terrible consequences of such
他毫无疑问毛毡不安什么时候他想法的这糟糕的结果的这样的
[ˈeɪvɪdə̃ns̃] [æz; əz̃][ðə; ðĩ]
evidence as the
证据作为这

毫无疑问, 当他想到诸如此类证据可能造成的可怕后果时, 他会感到不安。

[dʒʌdʒ] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

judge tried to extract from him .
法官 尝试 到 提炼 从 他 .

法官试图从他身上榨取利益。

[bʌt; bət] [mædəmwəʒel] - [wʌz; wəz] ['pɪtləsli] [prɪ'saɪs] .

But Mademoiselle Rouzaire was pitilessly precise .
但 小姐 - 曾是 无情地 精确的 .

但鲁泽尔小姐却一丝不苟，毫不留情。

[ʃiː; ʃɪ] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ,

She specified the exact time , a quarter to eleven o'clock ,
她 指定的 这 精确的 时间 , 一个 四分之一 到 十一 点钟 ,

她具体指出了时间，差一刻十一点。

['ædɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['fʊli] ['rɛkəgnaɪzd] ['saɪmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fʊtfɔːl] .

adding even that she had fully recognised Simon's voice and footfall .
添加 甚至 那 她 有 完全 已确认 西蒙的 嗓音 和 人流量 .

她甚至还表示，她完全认出了西蒙的声音和脚步声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , [ˈɑːktɹɔɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] , [[faɪv]] [ænd; ənd]

Then came a long procession of railway employés , octroi officials , [5] and
然后 来了 一个 长的 游行 的 铁路 员工 , 通行税 官员 , [5] 和

[mɪr] ['weɪfeərəz] ,

mere wayfarers ,
仅仅 旅行者 ,

随后，铁路员工、通行税官员[5]和普通过路人排起了长队，

[huːz] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd]

whose evidence was taken to solve the question whether the prisoner had
谁 证据 曾是 已采取 到 解决 这 问题 无论 这 囚犯 有

['trævlɪd] [baɪ] [ðə; ði] - . - [treɪn] ,

travelled by the 10 . 30 train ,
旅行 经过 这 - . - 火车 ,

他的证词被用来解决囚犯是否乘坐了10点30分的火车这一问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] ,

as the prosecution asserted , or whether he had returned home on foot ,
作为 这 起诉 断言 , 或者 无论 他 有 返回 家 在 脚 ,

正如检方所断言的那样，或者他是否步行回家，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

as he himself claimed to have done .
作为 他 他自己 声称 到 有 完毕 .

正如他自己声称的那样。

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrminəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd]

The depositions on the subject were interminable , full of confusion and
这 沉积物 在 这 主题 是 没完没了 , 满的 的 困惑 和

[kɒntrə'dɪkʃnz] .

contradictions .
矛盾 .

关于此事的证词冗长乏味，充满了混乱和矛盾。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

The impression they left , however , was somewhat favourable to the defence .
这 印象 他们 左边 , 然而 , 曾是 有些 有利 到 这 防御 .

然而，他们留下的印象对辩方来说多少有些有利。

[bʌt; bət][nekst] [kɛrm] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'weɪtɪd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - [ænd; ənd] ['brʌðər]
But next came the much awaited evidence of Father Philibin and Brother
但 下一个 来了 这 很多 等待中 证据 的 父亲 - 和 兄弟
['fʊldʒəns] .
Fulgence .
放纵

但接下来，大家期待已久的菲律宾神父和富尔根斯修士的证词出现了。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] , [pru:vd] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
The former , which was very brief , proved a disappointment ,
这 以前的 , 哪个 曾是 非常 简短的 , 已证实 一个 失望 ,
前者篇幅很短，令人失望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] ['mɪrli] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hʌski] ['sentənsɪz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
for the Jesuit merely recounted in a few husky sentences how he had found
为了 这 耶稣会 仅仅 叙述 在 一个 很少 沙哑 句子 如何 他 有 成立
[ðə; ði]['lɪt(ə)]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
the little body on the floor near the bed .
这 小的 身体 在 这 地面 靠近 这 床 .

那位耶稣会士只是用几句沙哑的话叙述了他如何在床边的地板上发现那具小小的尸体。

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['fʊldʒəns] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [baɪ][ðə; ði] ['vi:əməns] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd]
But Brother Fulgence amused the whole assembly by the vehemence he imparted
但 兄弟 放纵 觉得好笑 这 所有的 集会 经过 这 激烈 他 传授
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
to his narrative ,
到 他的 叙述 ,

但富尔根斯弟兄绘声绘色地讲述故事，逗乐了在场的所有人。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
throughout the whole of which he gesticulated as wildly as a jumping - jack .
自始至终 这 所有的 的 哪个 他 做手势 作为 疯狂地 作为 一个 跳 - 杰克 .
整个过程中，他像跳跃者一样疯狂地挥舞着手臂。

[nevərðə'les] , [hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [prə'du:st] .
Nevertheless , he seemed quite pleased with the effect he produced .
尽管如此 , 他 似乎 相当 高兴 和 这 影响 他 生产 .

然而，他似乎对自己所取得的效果相当满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] ['mʌd(ə)] [ænd; ənd]
From the very outset of the affair he had not ceased to muddle and
从 这 非常 开端 的 这 事务 他 有 不是 停止 到 混乱 和
[spɔɪl] [θɪŋz] .
spoil things .
剧透 事物 .

从事情一开始，他就不断地把事情搞砸。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [θri:] [ə'sɪstənt] ['brʌðərz] , ['ɪzɪdɔ:(r)] , ['læzərəs] , [ænd; ənd]['gɔ:rdʒɪəs] ,
At last the three assistant Brothers , Isidore , Lazarus , and Gorgias ,
在 最后的 这 三 助手 兄弟 , 伊西多尔 , 拉撒路 , 和 高尔吉亚 ,
最后，三位助手修士，伊西多尔、拉撒路和高尔吉亚，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
who had been specially cited by the defence , were called .
WHO 有 到过 特别 引用 经过 这 防御 , 是 称为 .

被辩方特别传唤的证人被传唤出庭。

[del'boʊz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][tu:; tə][rɪ'taɪər]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['kwestʃənz] ,
Delbos allowed the two former to retire after a few insignificant questions ,
德尔博斯 允许 这 二 以前的 到 退休 后 一个 很少 微不足道 问题 ,

德尔博斯在回答了几个无关紧要的问题后，允许这两位前者退休。

[bʌt; bət][hiː; hi][rʊʊz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [waɪl] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
but he rose and remained erect while Gorgias was at the bar .
但 他 玫瑰 和 剩余 直立 尽管 高尔吉亚 曾是 在 这 酒吧 .

但他站了起来，在戈尔吉亚斯在吧台边时一直保持直立状态。

[ðæt] [ˈfɔːrmər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [æt; ət] - ,
That former little peasant , the son of a gardener at Valmarie ,
那 以前的 小的 农民 , 这 儿子 的 一个 园丁 在 - ,
那位曾经的小农夫，瓦尔马里园丁的儿子，

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈpluːmɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][diː]
Georges Plumet as he was called in the days of the Countess de
乔治 羽流 作为 他 曾是 称为 在 这 天 的 这 伯爵夫人 德
Quédeville ,
- ,

在奎德维尔伯爵夫人时期，他被称为乔治·普吕梅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡnəˈræn,tiːn] [ˈɔːrdər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [θɪn] , [dɑːrk]
and now Brother Gorgias of the Ignorantine Order , was a strong , thin , dark
和 现在 兄弟 高尔吉亚 的 这 无知 命令 , 曾是 一个 强的 , 薄的 , 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈnɑːti] [mæn] ,
and knotty man ,
和 棘手 男人 ,

而无知教团的戈尔吉亚修士，则是一个身材瘦削、皮肤黝黑、毛发浓密的壮汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [stɜːrn] [ˈfɔːrhed] , [prəˈdʒektɪŋ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,
with a low stern forehead , projecting cheek - bones ,
和 一个 低的 船尾 前额 , 投影 脸颊 - 骨头 ,
额头低而坚毅，颧骨突出，

[ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] [ˈfeɪpt] [laɪk][æn; ən] [ˈiːɡəlz] [biːk] .
and thick lips under a big nose shaped like an eagle's beak .
和 厚的 嘴唇 在下面 一个 大的 鼻子 形状 喜欢 一个 老鹰的 喙 .
厚厚的嘴唇，硕大的鼻子，形状像鹰喙。

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [ˈmen(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪk] ,
As formerly mentioned , he was afflicted with a tic ,
作为 以前 提及 , 他 曾是 受苦的 和 一个 抽搐 ,
如前所述，他患有抽动症。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɑːn][ɪts] [left] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðʌs] [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz]
a convulsive twitching of his upper lip on its left side , which thus disclosed his
一个 痉挛 抽搐 的 他的 上 唇 在 它是 左边 边 , 哪个 因此 披露 他的
[strɔːŋ] [tiːθ] ,
strong teeth ,
强的 牙齿 ,

他左侧上唇抽搐了一下，露出了锋利的牙齿。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈrɪktəs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [skɔːfɪŋ]
and formed a kind of involuntary rictus , having a violent and scoffing
和 形成 一个 种类 的 非自愿 表情 , 拥有 一个 暴力 和 嘲笑
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

并形成了一种不由自主的怪异表情，带着一种激烈而嘲讽的神情。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [frɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bənd][ʌv; əv]
When he stepped forward in his old black frock and with his white band of
什么时候 他 步 向前 在 他的 老的 黑色的 连衣裙 和 和 他的 白色的 乐队 的
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈklenlɪnəs] ,
doubtful cleanliness ,
疑 清洁 ,

当他穿着那件旧黑袍，系着那条洁白无瑕的白带走上前时，

[ə; eɪ][ˈkwɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wens] , [sped] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] .
a quiver , which had come nobody knew whence , sped through the assembly .
一个 颤动 , 哪个 有 来 无人 知道 何处 , 加速 通过 这 集会 .
一阵不知从何而来的箭雨，迅速穿过人群。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [sɔːrd] [θrʌsts] [ænd; ənd]
And immediately a duel , with questions as keen as sword thrusts and
和 立即地 一个 决斗 , 和 问题 作为 敏锐的 作为 剑 推力 和
[ˈænsər] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [æz; əz] [ˈpæriːz] ,
answers as cutting as parries ,
答案 作为 切割 作为 招架 ,
于是，一场决斗随即爆发，问题如同利剑刺击般犀利，答案如同招架般犀利。

[brɪˈɡæn]
began
开始

开始

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
between the advocate and the Brother on the subject of the evening of the
之间 这 提倡 和 这 兄弟 在 这 主题 的 这 晚上 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

辩护律师和修士就犯罪当晚的情况进行了交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈeskɔːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒlɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
on the time which the witness had taken to escort little Polydor to his home
在 这 时间 哪个 这 证人 有 已采取 到 护送 小的 宝丽多 到 他的 家
,
.
,

证人护送小波利多尔回家的那段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
and the precise hour at which he had returned to the school .
和 这 精确的 小时 在 哪个 他 有 返回 到 这 学校 .
以及他返回学校的确切时间。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪsnd] [ɪn][pərˈpleksəti] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
The public listened in perplexity , failing to understand the decisive importance of
这 民众 听着 在 困惑 , 失败 到 理解 这 决定性 重要性 的
[ðɪs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
this examination ,
这 考试 ,

公众一脸困惑地听着，未能理解这次考试的决定性意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
for the witness was a stranger to most of the people present .
为了 这 证人 曾是 一个 陌生人 到 最多 的 这 人们 展示 .
因为证人对在场的大多数人来说都是陌生人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [skɔfɪŋ] [wei] , [faʊnd] [æŋ; ən] [ˈænsər]
As it happened, Brother Gorgias, in his violent scoffing way, found an answer
作为 它 发生 , 兄弟 高尔吉亚 , 在 他的 暴力 嘲笑 方式 , 成立 一个 回答
[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] ,
for every question ,
为了 每一个 问题 ,
结果, 高尔吉亚修士以他那狂妄嘲讽的方式, 对每一个问题都找到了答案。

[prəˈduːst] [pruːfs] ,
produced proofs ,
生产 证明 ,
已出具证明,

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed]
and established the fact that at half - past ten o'clock he had been in bed
和 已确立的 这 事实 那 在 一半 - 过去的 十 点钟 他 有 到过 在 床
[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
in his cell .
在 他的 细胞 .
并证实, 十点半时他已躺在牢房的床上。

[ˈbrʌðərz] [ˈɪzɪdɔː(r)][ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld] , [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] -
Brothers Isidore and Lazarus were recalled, the doorkeeper of the Brothers'
兄弟 伊西多尔 和 拉撒路 是 召回 , 这 门卫 的 这 兄弟 -
[skuːl] [wʌz; wəz] [fetʃt] ,
school was fetched ,
学校 曾是 已获取 ,
伊西多尔兄弟和拉扎勒斯兄弟被召回, 兄弟会学校的门卫也被叫了过来。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [bɪˈleɪtɪd] [ˌprɒməˈneɪdərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [swɔːr]
together with two inhabitants of Maillebois, belated promenaders, and all swore
一起 和 二 居民 的 - , 迟到的 漫步者 , 和 全部 发誓
[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] - [əˈsɜːjnz] . [[faɪv]]
and confirmed the Ignorantine's assertions . [5]
和 确认的 这 - 断言 : [5]
与马耶布瓦的两名居民、迟到的散步者一起, 他们都发誓并证实了无知者的说法。[5]

[ðoʊz] [huː] [kəˈlekt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][djuːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɔːr] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈtaʊnz] . —
Those who collect municipal dues at the gates or outskirts of French towns . —
那些 WHO 收集 市政 会费 在 这 大门 或者 郊区 的 法语 城镇 . —
[trænz] .
Trans .
翻译 .
在法国城镇的城门口或郊区收取市政税的人。——译者注

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈduːəl][wʌz; wəz][naːt] [fɔːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
Of course this duel was not fought without considerable intervention on the part
的 课程 这 决斗 曾是 不是 战斗 没有 大量 干涉 在 这 部分
[ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] - ,
of President Gragnon ,
的 总统 - ,
当然, 这场决斗并非没有格拉尼翁总统的大力干预。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [dɛlˈboʊz] ,
who thought the opportunity favourable to silence Delbos ,
WHO 想法 这 机会 有利 到 沉默 德尔博斯 ,
认为这是个让德尔博斯闭嘴的好机会,

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] .
on the ground that he addressed insulting questions to the Brother .
在这地面那他已解决侮辱问题到这兄弟 ;

理由是他向这位兄弟提出了侮辱性问题。

[dɛl'boʊz] [ri'tɔ:tid] [baɪ] [səb'mitɪŋ] - [kən'klʊʒənz] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] ,
Delbos retorted by submitting ' conclusions , ' and there was quite a to - do ,
德尔博斯反驳经过提交 - 结论 , - 和那里曾是相当一个到 - 做 ,

德尔博斯反驳说，他提交了一些“结论”，结果引起了不小的轰动。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs] [si:mɪd] [traɪ'ʌmfənt] , [tʰɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ædvəkert] [slɑɪ] [glɑ:nsɪz]
amidst which Brother Gorgias seemed triumphant , turning on the advocate sly glances
在.....之中 哪个 兄弟 高尔吉亚 似乎 凯 , 转弯 在这 提倡 狡猾 眼神

[ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
of disdain ,
的 蔑视 ,

在这其中，高尔吉亚修士似乎得意洋洋，他转过头，用轻蔑的眼神瞥向辩护律师。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪm'plɑɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
as if to imply that he feared nothing whatever ,
作为 如果 到 意味着 那 他 害怕 没有什么 任何 ,

仿佛在暗示他什么都不怕。

[prə'tektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][gɔ:d][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪ'neɪʃn] , [hu:] [pru:vd]
protected as he was by his God of anger and extermination , who proved
受保护 作为 他 曾是 经过 他的 上帝 的 愤怒 和 灭绝 , WHO 已证实

[soʊ][t'ɛrəb(ə)][tu:; tə][ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
so terrible to infidels .
所以 糟糕的 到 异教徒 .

他受到愤怒与毁灭之神的庇护，而这位神对异教徒来说是如此可怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['jɪ:ldɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dɛl'boʊz][kʊd; kəd] [ɪ'mɪ:diətli] [pʊt][tu:; tə][ju:z] ,
But if the incident yielded no result that Delbos could immediately put to use ,
但 如果 这 事件 产生 不 结果 那 德尔博斯 可以 立即地 放 到 使用 ,

但如果这一事件没有产生德尔博斯可以立即利用的结果，

[aɪ 'ti:] [rɔ:t] [greɪt] [pɜ:rtər'beɪʃn] ;
it wrought great perturbation ;
它 锻 伟大的 扰动 ;

它引起了极大的不安；

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊk] [felt] ['tɛrəbli] [ə'lɑ:rmɪd] [lest] ['saɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and some folk felt terribly alarmed lest Simon should escape as the result of
和 一些 民间 毛毡 可怕 惊慌 免得 西蒙 应该 逃脱 作为 这 结果 的

[sʌtʃ] [ə'tempts] [tu:; tə][kæst] [daʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .
such attempts to cast doubt into the minds of the jurors .
这样的 尝试 到 投掷 怀疑 进入 这 思想 的 这 陪审员 .

有些人非常担心，通过这些试图在陪审员心中散布怀疑的手段，西蒙可能会逃脱惩罚。

[ðæt] [ə'lɑ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
That alarm must have spread to the Congregations ,
那 警报 必须 有 传播 到 这 会众 ,

这种恐慌情绪一定已经蔓延到了各个教会团体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] ['æftər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts] ,
for a fresh incident occurred after the evidence of the handwriting experts ,
为了 一个 新鲜的 事件 发生 后 这 证据 的 这 手写 专家 ,

['mæstərʒ] - [ænd; ənd] - ,
Masters Badoche and Trabut ,
大师 - 和 - ,

在笔迹专家巴多什和特拉布两位大师提供证据之后，又发生了一起新的事件。

[hu:] , [ə'mɪdst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌstu:prɪˈfækʃn] , [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈsaɪmənz][ɪˈnɪʃəls] , [æn; ən][i:] **who** , **amidst** **general stupefaction** , **explained** **how they detected Simon's initials** , **an E**
WHO , 在.....之中 一般的 震惊 , 解释 如何 他们 检测到 西蒙的 首字母 , 一个 E
[ænd; ənd][æn; ən][es] [ɪntərˈlest] ,
and **an S** **interlaced** ,
和 一个 S 交织 ,

在一片震惊之中，他们解释了他们是如何发现西蒙名字的首字母缩写的，一个E和一个S交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærəf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈka:pi] - [slɪp] , [wen] [ˈnoʊbə:di] [els] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
in the paraph on the copy - slip , **when nobody else could see them there** .
在 这 释义 在 这 复制 - 滑 , 什么时候 无人 别的 可以 看 他们 那里 .

在复印件上的注释中，当其他人看不到它们的时候。

[ðæt] [ˈka:pi] - [slɪp][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈda:kjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ˈevrɪθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] ;
That copy - slip was the one document in the case , **everything depended on it** ;
那 复制 - 滑 曾是 这 一 文档 在 这 案件 , 一切 取决于 在 它 ;

那份复印件是案件中唯一的文件，一切都取决于它；

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈekspɜ:rts][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [greɪv] : [aɪˈti:] [ment]
thus the evidence of those extraordinary experts was extremely grave : **it meant**
因此 这 证据 的 那些 非凡的 专家 曾是 极其 严重 : 它 意思是

[ðə; ði] [ˌka:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] .
the condemnation of Simon .
这 谴责 的 西蒙 .

因此，这些杰出专家的证据极其确凿：这意味着西蒙将被定罪。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [moʊst]
It was then that Father Philibin , **who had followed the proceedings most**
它 曾是 然后 那 父亲 - , WHO 有 随后 这 诉讼程序 最多
[əˈtentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

这时，一直非常认真地旁听着庭审的菲利宾神父

[æskt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
asked the judge's permission to return to the bar .
问 这 法官的 允许 到 返回 到 这 酒吧 .

请求法官允许他重返律师界。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [fʊʊn] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈspɪrɪtləs] [ænd; ənd]
There , **in a ringing voice** , **he** , **who had first shown himself so spiritless** **and**
那里 , 在 一个 铃声 嗓音 , 他 , WHO 有 第一的 所示 他自己 所以 死气沉沉 和
[rɪˈtaɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

这时，他突然用洪亮的声音说道，他起初表现得如此萎靡不振、孤僻内向。

[rɪˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] — [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n]
recounted a brief story of a certain letter he had seen — a letter written
叙述 一个 简短的 故事 的 一个 肯定 信 他 有 已见 — 一个 信 书面

[baɪ][ˈsaɪmən][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
by Simon to a friend ,
经过 西蒙 到 一个 朋友 ,

他简要地讲述了他看到的一封信的故事——那是西蒙写给朋友的一封信。

[ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈflʌrɪʃɪz] .
and signed with the same flourishes .
和 签名 和 这 相同的 繁花 .

并以同样的华丽笔法签名。

[ænd; ənd] [wen] - [prest] [hɪm; ɪm] , [æskt] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪs] [pə'tiku:ləz] ,
And when Gragnon pressed him , asked for precise particulars ,
和 什么时候 - 按下 他 , 问 为了 精确的 细节 ,
当格拉尼翁追问细节时,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[ðə; ði][dʒeʒʊɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ə'blʌv] [ðə; ði]
the Jesuit raised his hand towards the picture of the Crucifixion above the
这 耶稣会 提高 他的 手 向 这 图片 的 这 十字架刑 多于 这
[ˈdʒʌdʒmənt] [si:t] ,
judgment seat ,
判断 座位 ,
那位耶稣会士举起手指向审判台上方耶稣受难的画像。

[ænd; ənd] [drɪ'klerd] [θi'ætrɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənəl] ,
and declared theatrically that it was a secret of the confessional ,
和 声明 戏剧性地 那 它 曾是 一个 秘密 的 这 忏悔 ,
他戏剧性地宣称这是忏悔室里的秘密,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and that he would say no more .
和 那 他 会 说 不 更多的 .
他表示不会再多说什么了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ə'mɪd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]
Thus the second day's proceedings came to an end amid a paroxysm of
因此 这 第二 天 诉讼程序 来了 到 一个 结尾 之中 一个 发作 的
[ˈfiːvərijnis] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] .
feverishness and tumult .
发烧 和 骚乱 .
第二天的庭审在一阵狂热和骚动中结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][poust] - ['mɔrtəm]
On the Wednesday the question of hearing the report on the post - mortem
在 这 周三 这 问题 的 听力 这 报告 在 这 邮政 - 死亡
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [delt]
examination and the evidence of the school children in camera was dealt
考试 和 这 证据 的 这 学校 孩子们 在 相机 曾是 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
周三，法庭秘密审理了尸检报告和学生证词的问题。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][dɛl'boʊz] ,
The presiding judge had the right to take such a course ; but Delbos ,
这 主持 法官 有 这 正确的 到 拿 这样的 一个 课程 ; 但 德尔博斯 ,
[wɪ'ðəʊt] [kən'testɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without contesting it ,
没有 竞争 它 ,
主审法官有权采取这种做法；但德尔博斯并未提出异议，

[set] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['mɪstəri] ,
set forth all the danger of wrapping the affair in mystery ,
放 前进 全部 这 危险 的 包装 这 事务 在 神秘 ,
阐明将此事笼罩在神秘面纱下的所有危险，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [freɪ] - [kən'klɒʒənz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] ['eɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd]
and submitted fresh ' conclusions ' to the effect that all evidence should be heard
和 提交 新鲜的 - 结论 - 到 这 影响 那 全部 证据 应该 是 听到
[ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] .
in open court .
在 打开 法庭 ː

并提交了新的“结论”，即所有证据都应在公开法庭上听取。

[nʌn] [ðə; ði] [les] - ['kwɪətli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
None the less Gragnon quietly pronounced a judgment ,
没有任何 这 较少的 - 悄悄 发音 一个 判断 ,
[ˈhɒn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
然而，格拉尼翁悄悄地做出了判决。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˈʒɑːnda:mz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ]
which the numerous gendarmes who were present immediately put into execution by
哪个 这 很多的 宪兵 WHO 是 展示 立即地 放 进入 执行 经过
[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
pushing the public outside .
推动 这 民众 外部 ː

在场的众多宪兵立即执行命令，将民众驱赶到场外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈskræmb(ə)l] , [ˈfɑːloʊd]
There was an extraordinary outburst of emotion , a perfect scramble , followed
那里 曾是 一个 非凡的 爆发 的 情感 , 一个 完美的 争夺 , 随后
[baɪ] [ˈpæʃənət] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
by passionate discussions in the passages .
经过 热情的 讨论 在 这 段落 ː

一阵强烈的情绪爆发，一阵混乱，随后走廊里爆发了激烈的讨论。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ˈkæm(ə)rə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [ɑːn]
During the two hours occupied by the proceedings in camera the excitement kept on
期间 这 二 小时 占领 经过 这 诉讼程序 在 相机 这 激动 保留 在
[ɪn'kriːsɪŋ] .
increasing .
增加 ː

在两个小时的非公开审理过程中，气氛越来越激动人心。

[ˈfraɪt(ə)l] [ˈruːmər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtmənts] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed]
Frightful rumours and statements circulated as if what was being said
可怕 谣言 和 声明 流通 作为 如果 什么 曾是 存在 说
[ɪn] [kɔːrt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
in court filtered through the walls .
在 法庭 过滤 通过 这 墙壁 ː

可怕的谣言和言论四处流传，仿佛法庭上所说的话能穿透墙壁传出去一样。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈtʃætərərz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - [ˈmɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
At first the chatterers dealt with the report on the post - mortem examination ,
在 第一的 这 喋喋不休的人 已处理 和 这 报告 在 这 邮政 - 死亡 考试 ,
[ˈɪnɪʃ(ə)l] [ˈɪnɪʃ(ə)l] [ˈɪnɪʃ(ə)l] .
起初，闲聊者们讨论的是尸检报告。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][tɜːrn] [ˈevri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ]
discussing in turn every expression said to be contained in it , and adding
讨论 在 转动 每一个 表达 说 到 是 包含 在 它 , 和 添加
[ˈhɔːrəb(ə)l] [pə'tɪkuːləz] ,
horrible particulars ,
可怕 细节 ,

逐一讨论其中所包含的每一个表达方式，并添加可怕的细节，

[hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] , [bʌt; bət] [æbsə'luːtli] [ˈpruːvɪŋ] [ˈsaɪmənz] [ɡɪlt] .
hitherto unknown to anybody , but absolutely proving Simon's guilt .
迄今为止 未知 到 任何人 , 但 绝对地 证明 西蒙的 有罪 ː
[ˈhɪðər'tuː] [ˈhɪðər'tuː] [ˈhɪðər'tuː] .
这是此前无人知晓的，但却确凿地证明了西蒙的罪行。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋ'ɡɑ:rd] , - , ['sævɪn] , [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] ,
Then came the evidence of the Bongard , Doloir , Savin , and Milhomme children ,
然后 来了 这 证据 的 这 邦加德 , - , 萨文 , 和 - 孩子们 ,
随后, 邦加尔、多洛伊尔、萨文和米尔霍姆的孩子们的证词也出现了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pɪktəd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [sed] .
who were pictured saying things they had never said .
WHO 是 如图所示 说 事物 他们 有 绝不 说 .
照片中的人说着他们从未说过的话。

[haʊ'evər] , ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart]
However , people were convinced that all had been corrupted , and , in spite
然而 , 人们 是 确信 那 全部 有 到过 腐败的 , 和 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] - ['prəʊtest] ,
of Delbos's protest ,
的 - 反对 ,
然而, 人们确信所有人都已被腐化, 尽管德尔博斯提出抗议,

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mədi] ,
which indeed was regarded as a mere comedy ,
哪个 的确 曾是 认为 作为 一个 仅仅 喜剧 ,
而它实际上却被视为一部喜剧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmənɪst] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [prə'si:dɪŋz] [ɪn]
it was declared that the Simonists themselves had desired proceedings in
它 曾是 声明 那 这 西蒙主义者 他们自己 有 想要的 诉讼程序 在
['kæm(ə)rə][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sekjələr] [sku:l] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪs'ɡreɪs] .
camera in order to save the secular school of Maillebois from utter disgrace .
相机 在 命令 到 节省 这 世俗 学校 的 - 从 说出 耻辱 .
据称, 西蒙派自己希望进行秘密审理, 以避免马耶布瓦世俗学派彻底蒙羞。

[ðʌs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɑ:ndem'neɪŋn] ['sɜ:rt(ə)n] ?
Thus , was not condemnation certain ?
因此 , 曾是 不是 谴责 肯定 ?
那么, 谴责岂不是必然的吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðoʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
those who might be disturbed by the lack of sufficient proof respecting the death
那些 WHO 可能 是 不安 经过 这 缺少 的 充足的 证明 尊重 这 死亡
[ʌv; əv] - [wʊd] [bi:; bi][tuːld] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stertɪd] [ɪn]['kæm(ə)rə] — [θɪŋz]
of Zéphirin would be told that certain things had been stated in camera — things
的 - 会 是 讲述 那 肯定 事物 有 到过 声明 在 相机 — 事物
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][kən'troʊl] ,
they would be unable to control ,
他们 会 是 无法 到 控制 ,

那些可能因缺乏关于泽菲林之死的充分证据而感到不安的人会被告知, 有些事情是在秘密情况下说的——而这些事情他们无法控制。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
knowing nothing of them .
会心 没有什么 的 他们 .
对他们一无所知。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][,ɑ:r 'i: - ['oʊpənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌ] , ['pi:p(ə)l] [swept] [ɪn]
When the doors were re - opened there came a rush , people swept in
什么时候 这 门 是 关于 - 打开 那里 来了 一个 匆忙 , 人们 扫荡 在
[tju: 'mʌltjuəsli] ,
tumultuously ,
剧烈地 ,

大门重新打开时，人群蜂拥而入，一片混乱。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒn'strɔsɪti:z] [ðeɪ] [hæd; həd]
searching and sniffing for some trace of the monstrosities they had
搜索 和 嗅闻 为了 一些 痕迹 的 这 怪物 他们 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

他们四处搜寻，嗅探着他们想象中的那些怪物的蛛丝马迹。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
But during the remainder of the sitting they heard little beyond the evidence of
但 期间 这 余 的 这 坐着 他们 听到 小的 超过 这 证据 的
[ə; eɪ] [fju:] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
a few witnesses for the defence ,
一个 很少 证人 为了 这 防御 ,

但在剩余的庭审时间里，他们除了几名辩方证人的证词外，几乎没有听到其他任何内容。

['wɪtnɪsɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['kærəktər] , [ə' mʌŋ] [hu:m] [mɑ:rk] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l] [dɪ'klerd]
witnesses as to character , among whom Marc figured , and who all declared
证人 作为 到 特点 , 之中 谁 马克 想 , 和 WHO 全部 声明
品格证人中包括马克，他们都作证说.....

['saɪmən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][mæn] , ['fɑ:ndli] [ə' tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
Simon to be a very kind and gentle man , fondly attached to his wife
西蒙 到 是 一个 非常 种类 和 温和的 男人 , 深情地 随附的 到 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

西蒙是一个非常善良温和的人，深爱着他的妻子和孩子。

['oʊnli][wʌn] ['wɪtnəs] [ə' træktɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] - , [ðə; ði] [elɪ'mentri] [ɪn'spektər]
Only one witness attracted any attention , this being Mauraisin , the Elementary Inspector
仅有的 一 证人 吸引 任何 注意力 , 这 存在 - , 这 初级 检查员
,
.
,

只有一名证人引起了注意，他就是初级督察莫莱辛。

[hu:] [hæd; həd] [felt] ['grettli] [ə' nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][sɑ'teɪ](ə)n] [wɪtʃ] [dɛɪ'boʊz][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [sent]
who had felt greatly annoyed by the citation which Delbos had intentionally sent
WHO 有 毛毡 非常 恼怒 经过 这 引用 哪个 德尔博斯 有 故意 发送
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

德尔博斯故意寄给他的那份传票让他感到非常恼火。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [lɔːs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fɪr]
At a loss between his desire to please the anti - Simonists and his fear
在 一个 损失 之间 他的 欲望 到 请 这 反对 - 西蒙主义者 和 他的 害怕
[ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [suːˈpɪriər] ,
of displeasing his immediate superior ,
的 令人不快 他的 即时 优越的 ,
他既想取悦反西蒙主义者，又害怕得罪他的直属上司，这让他左右为难。

[lə] - , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːtli] [ə; eɪ] [ˈsɪmənɪst] ,
Le Barazer , whom he knew to be discreetly a Simonist ,
乐 - , 谁 他 知道 到 是 谨慎地 一个 西蒙尼斯特 ,
他知道勒巴拉泽表面上是西蒙主义者，但实际上并非如此。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd]
Mauraisin was in the first instance obliged to admit that he had reported
- 曾是 在 这 第一的 实例 有义务 到 承认 那 他 有 据报道
[moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [ɑːn][ˈsaɪmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
most favourably on Simon and his school ,
最多 有利 在 西蒙 和 他的 学校 ,
莫雷辛首先不得不承认，他对西蒙和他的学校的评价非常高。

[ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈkwaːlɪfaɪ] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrts] [baɪ] [veɪg] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n]
and subsequently he could only qualify those reports by vague insinuations
和 随后 他 可以 仅有的 资格 那些 报告 经过 模糊的 暗示
[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][slaɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ðə; ði] [sekˈterɪən] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
respecting the prisoner's sly character and the sectarian violence of his
尊重 这 囚犯的 狡猾 特点 和 这 宗派 暴力 的 他的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpæʃnz] .
religious passions .
宗教 激情 .

随后，他只能含糊其辞地暗示该囚犯性格狡猾，宗教激情具有宗派暴力倾向，以此来对这些报告做出限定。
[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][lɑː] - [ænd; ænd][deɪˈboʊz] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
The speeches of La Bissonnière and Delbos occupied the Court throughout the
这 演讲 的 拉 - 和 德尔博斯 占领 这 法庭 自始至终 这
[ˈθɜːrzdɪɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] .
Thursday and the Friday .
周四 和 这 星期五 :
周四和周五，拉比索尼埃和德尔博的演讲占据了法庭的全部时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [prəˈsiːdɪŋz] [lɑː] - [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]]
During the earlier proceedings La Bissonnière had intervened as little as possible
期间 这 早些时候 诉讼程序 拉 - 有 介入 作为 小的 作为 可能的
,
:
,
在之前的诉讼程序中，拉比索尼埃尽可能少地干预。

[ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ænd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] .
spending most of his time in taking notes and contemplating his finger - nails .
开支 最多 的 他的 时间 在 采取 笔记 和 沉思 他的 手指 - 指甲 .
他大部分时间都花在记笔记和琢磨自己的指甲上。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ʌnˈiːzɪnis] ,
At heart he was not free from uneasiness ,
在 心 他 曾是 不是 自由的 从 不安 ,
他内心深处并非没有不安。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
and he must have asked himself if he would not do well to relinquish
和 他 必须 有 问 他自己 如果 他 会 不是 做 出色地 到 放弃
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [pru:fs] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈfrædʒ(ə)l] .
certain charges as some of the so - called proofs were so very fragile .
肯定 收费 作为 一些 的 这 所以 - 称为 证明 是 所以 非常 脆弱的 .
他肯定问过自己，放弃某些指控是不是更好，因为有些所谓的证据非常不充分。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈspɪrɪtləs] .
Thus his address was rather spiritless .
因此 他的 地址 曾是 相当 死气沉沉 .
因此，他的演讲显得相当缺乏活力。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
He contented himself with pointing out the various probabilities of guilt ,
他 满足 他自己 和 指向 出去 这 各种各样的 概率 的 有罪 ,
他满足于指出各种可能的犯罪可能性，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and ended by asking merely for the application of the law .
和 结束 经过 问 仅仅 为了 这 应用 的 这 法律 .
最后，他只是要求依法行事。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈberli] [tu:] [ˈʌʊərz] , [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ˈmi:gər] ,
His speech had lasted barely two hours , its success was meagre ,
他的 演讲 有 持续 仅仅 二 小时 , 它是 成功 曾是 微薄 ,
他的演讲持续了不到两个小时，收效甚微。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsɪmənist] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'kju:t] .
and the anxiety of the anti - Simonists again became acute .
和 这 焦虑 的 这 反对 - 西蒙主义者 再次 成为 急性 .
反西蒙主义者的焦虑情绪再次变得强烈起来。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][del'boʊz] , [hu:] [ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n]
Not enough time was left that day for Delbos , who only finished his speech on
不是 足够的 时间 曾是 左边 那 天 为了 德尔博斯 , WHO 仅有的 完成的 他的 演讲 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .
那天留给德尔博斯的时间不够，他直到第二天早上才完成演讲。

[hi:; hi][bɪ'gæən][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
He began by drawing a portrait of Simon , showing him in his school ,
他 开始 经过 绘画 一个 肖像 的 西蒙 , 显示 他 在 他的 学校 ,
[ɪ'sti:mɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
esteemed and loved ,
尊敬的 和 喜爱 ,
他首先画了一幅西蒙的肖像，画中的西蒙在学校里备受尊敬和爱戴。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l][waɪf][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd] .
having an adorable wife and beautiful children at his fireside .
拥有 一个 可爱的 妻子 和 美丽的 孩子们 在 他的 炉边 .
壁炉旁有他可爱的妻子和漂亮的孩子陪伴。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd][ɪɡ'noʊb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Then , after setting forth the horrible and ignoble circumstances of the crime ,
然后 , 后 环境 前进 这 可怕 和 卑鄙的 情况 的 这 犯罪 ,
然后，在陈述了这起罪行的可怕和卑鄙的细节之后，

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [æskt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the advocate asked if such a man could be guilty of it .
这 提倡 问 如果 这样的 一个 男人 可以 是 有罪的 的 它 .
辩护律师问道，这样的人会犯下这种罪行吗？

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:si'kju:](ə)n[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]
He took the so - called proofs of the prosecution one by one , and
他 采取 这 所以 - 称为 证明 的 这 起诉 一 经过 一 , 和
[ˈdemənstreɪtɪd] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋnəs] .
demonstrated their nothingness .
已证明 他们的 虚无 .

他逐一驳斥了控方所谓的证据，并证明这些证据毫无根据。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ]
On the subject of the copy - slip , and the report of the hand - writing
在 这 主题 的 这 复制 - 滑 , 和 这 报告 的 这 手 - 写作
[ˈekspɜ:rts] , [hi:; hi] [wækst] [ˈterəb(ə)l] ;
experts , he waxed terrible ;
专家 , 他 打蜡 糟糕的 ;

关于复印件和笔迹专家的报告，他大发雷霆；

[hi:; hi] [ˈoʊd] [ðæt][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈdɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
he showed that the ownership of the one document in the case could not be
他 显示 那 这 所有权 的 这 一 文档 在 这 案件 可以 不是 是
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['saɪmən] ,
attributed to Simon ,
归因于 到 西蒙 ,

他证明，此案中唯一一份文件的所有权不能归于西蒙。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [ˈærənt] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]['mæstərz] -
and he exposed the arrant stupidity of the report drawn up by Masters Badoche
和 他 裸露 这 绝对的 愚蠢 的 这 报告 绘制 向上 经过 大师 -
[ænd; ənd] - .
and Trabut .
和 - .

他揭露了巴多什和特拉布两位大师撰写的报告的愚蠢之处。

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He discussed and destroyed every item of evidence , even that which had
他 讨论 和 损毁 每一个 物品 的 证据 , 甚至 那 哪个 有
[bɪn] [ˈteɪkən][ɪn]['kæm(ə)rə] ,
been taken in camera ,
到过 已采取 在 相机 ,

他讨论并销毁了所有证据，甚至包括那些在非公开场合拍摄的证据。

[ðer'baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] - .
thereby drawing on himself all the thunders of President Gragnon .
从而 绘画 在 他自己 全部 这 雷声 的 总统 - .
从而将格拉尼翁总统的所有雷霆之力都倾注于自己身上。

[kwɑ:t] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['kwɑ:rəl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
Quite a violent quarrel arose , and , indeed ,
相当 一个 暴力 争吵 出现 , 和 , 的确 ,

双方爆发了相当激烈的争吵，而且，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][del'boʊz] [spoʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [θret] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:rbi'trerəli]
from that moment Delbos spoke under the constant threat of being arbitrarily
从 那 片刻 德尔博斯 辐 在下面 这 持续的 威胁 的 存在 任意地
从那一刻起，德尔博斯说话时始终处于被任意对待的威胁之下。

[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .

沉默了。

[ˌnevərðəˈles] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈfendər] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən][əˈkjuːzər] ;
Nevertheless , **from** **a** **defender** **he** **became** **an** **accuser** ;
尽管如此 , 从 一个 防守队员 他 成为 一个 原告 ;

然而，他却从辩护者变成了控告者；

[hiː; hi][kæst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpjuːlɪn; kəˈpjuːlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he **cast** **before** **the** **Court** **the** **Brothers** **and** **the** **Capuchins** , **and** **the**
他 投掷 前 这 法庭 这 兄弟 和 这 卷尾猴 , 和 这
[ˈdʒɛʒuːɪts][ˈɔːlsəʊ] .
Jesuits **also** .
耶稣会士 还 .

他将修士会、嘉布遣会和耶稣会士都带到了法庭面前。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [kræbət] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [tʃiːf]
He **carried** **the** **case** **back** **to** **Father Crabot** **in** **order** **that** **he** **might** **strike** **the** **chief**
他 携带 这 案件 后退 到 父亲 螃蟹 在 命令 那 他 可能 罢工 这 首席
[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] ,
of **the** **coalition** ,
的 这 联盟 ,

他把案子带回给克拉博神父，以便他能打击联盟的首领。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][duː] .
as **he** **desired** **to** **do** .
作为 他 想要的 到 做 .

如他所愿。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] ,
Only **a** **Brother** , **he** **said** , **could** **have** **committed** **the** **crime** , **and** ,
仅有的 一个 兄弟 , 他 说 , 可以 有 坚定的 这 犯罪 , 和 ,

他说，只有修会成员才有可能犯下这种罪行，而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [neɪm] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [hiː; hi] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
although **he** **did** **not** **name** **Brother Gorgias** , **he** **designated** **him** ;
虽然 他 做过 不是 姓名 兄弟 高尔吉亚 , 他 指定的 他 ;

虽然他没有直接说出高尔吉亚弟兄的名字，但他指名道姓地提到了他；

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] ,
he **gave** **all** **the** **reasons** **on** **which** **his** **conviction** **was** **based** ,
他 给予 全部 这 原因 在 哪个 他的 定罪 曾是 基于 ,

他列举了所有支持他定罪的理由，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndərˈhænd] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɔːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
he **pointed** **out** **all** **the** **underhand** **devices** **which** **had** **been** **adopted** **by** **the** **other**
他 尖 出去 全部 这 暗中 设备 哪个 有 到过 已采用 经过 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他指出了对方使用的所有卑鄙手段。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklerɪkl] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
the **formation** **of** **a** **great** **clerical** **conspiracy** **of** **which** **Simon** **was** **the** **victim** ,
这 形成 的 一个 伟大的 文员 阴谋 的 哪个 西蒙 曾是 这 受害者 ,

西蒙是这场巨大的神职人员阴谋的受害者。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [ðæt] [æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and the necessity for the plotters that an innocent man should be
和 这 必要性 为了 这 绘图仪 那 一个 清白的 男人 应该 是
[kən'demd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkʌlprɪt] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] .
condemned in order that the real culprit might be saved .
谴责 在 命令 那 这 真实的 罪魁祸首 可能 是 已保存 .

而策划者们认为，必须让一个无辜的人受到惩罚，才能拯救真正的罪犯。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
In conclusion he cried to the jury that it was not the murderer of little
在 结论 他 哭 到 这 陪审团 那 它 曾是 不是 这 凶手 的 小的

Zéphirin ,
- ,

最后，他向陪审团哭诉，说他不是杀害小泽菲林的凶手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekjələr] [ˈsku:lmaɪstər] , [ðə; ði][dʒu:ɪ] , [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [æskt] [tu:; tə]
but the secular schoolmaster , the Jew , whom they were really asked to
但 这 世俗 校长 , 这 犹 , 谁 他们 是 真的 问 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

但他们真正被要求谴责的却是世俗的犹太教师。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
The end of his speech ,
这 结尾 的 他的 演讲 ,

演讲结束时，

[ðooʊ] [rent][baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhu:tɪŋ] [ʌv; əv]
though rent by the interruptions of the presiding judge and the hooting of
尽管 租 经过 这 中断 的 这 主持 法官 和 这 倒彩 的
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

尽管受到主审法官的打断和观众的嘘声干扰，

[wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æən; ən] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ˈtraɪʌmf] , [wɪtʃ] [pleɪst] [dɛl'boʊz][ɪn]
was , on the whole , regarded as an oratorical triumph , which placed Delbos in
曾是 , 在 这 所有的 , 认为 作为 一个 演说 胜利 , 哪个 放置 德尔博斯 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
the front rank ,
这 正面 秩 ,

总体而言，这被认为是一次雄辩的胜利，使德尔博斯跻身一流演说家之列。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [peɪ] [ˈhevɪli] .
but for which his client , no doubt , would pay heavily .
但 为了 哪个 他的 客户 , 不 怀疑 , 会 支付 重度 .

但他的客户无疑会为此付出沉重的代价。

[lə:] - [ɪ'mi:diətli] [roʊz][tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ə'su:mɪŋ] [æən; ən]
La Bissonnière immediately rose to reply to it , his countenance assuming an
拉 - 立即地 玫瑰 到 回复 到 它 , 他的 面容 假设 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ɐnd][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] .
expression of grief and indignation .
表达 的 悲伤 和 愤慨 .

拉比索尼埃立即起身回应，脸上露出悲伤和愤慨的表情。

[æən; ən] [ʌn'kwɑ:ɪ,faiəbl] [ˈskænd(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
An unqualifiable scandal had taken place ;
一个 不合格的 丑闻 有 已采取 地方 ;

发生了一起骇人听闻的丑闻；

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [wɪ'daʊt] [prə'djuːsɪŋ]
the counsel for the defence had dared to accuse a Brother without producing
 这 法律顧問 为了 这 防禦 有 敢于 到 控 一个 兄弟 没有 生产
 [ˈeni] [ˈsɪriəs] [pruːf] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [ælə'geɪʃn] .
any serious proof in support of his monstrous allegation .
 任何 严肃的 证明 在 支持 的 他的 滔天 指控 .

辯方律師竟敢在沒有拿出任何確凿證據支持其荒謬指控的情況下，指控一位修士。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrs] :

He	had	done	worse	:
他	有	完毕	更糟	:

他做过更糟糕的事：

[hiː; hi][hæd; həd] [di'naʊnst] [æz; əz] [ðæt] ['brʌðəz] [ə'kɒmplisɪz] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
he had denounced as that Brother's accomplices both his superiors and other
 他 有 谴责 作为 那 兄弟 同谋 两个都 他的 上级 和 其他
 ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] ,
members of the religious Orders ,
 成员 的 这 宗教 订单 ,
 他指控他的上级和其他宗教团体成员都是那位修士的同谋。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [haɪ] [pɜːrsəˈnæləti] , [bɪˈfɔːr] [huːm] [ɔːl] [ˈɑːnɪst] [fəʊk] [boʊd] [wɪð; wɪθ]
including **even** **one** **of** **high** **personality** , **before** **whom** **all** **honest** **folk** **bowed** **with**
 包括 甚至 一 的 高的 性格 , 前 谁 全部 诚实的 民间 鞠躬 和
 [rɪˈspekt] .
respect .
 尊重 .

其中甚至包括一位德高望重的人，所有正直的人都对他毕恭毕敬。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] , [ˈænərkɪst] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [let] [luːs] ,
Religion was outraged , anarchist passions were let loose ,
 宗教 曾是 义愤填膺 , 无政府主义者 激情 是 让 松动的 ,
 宗教界义愤填膺, 无政府主义激情彻底爆发。

[ðoʊz] [hu:] [ək'nɑ:ɪdʒd] [ni:ðər] [gɑ:d][nɔ:r][ˌpɛtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] [wəd] [feɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]
those **who** **acknowledged** **neither** **God** **nor** **patriotic** **feeling** **would** **fain** **precipitate** **the**
 那些 WHO 已确认 两者都不 上帝 也不 爱国 感觉 会 欣然 沉淀 这
 ['kʌntri] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bis] .
country **into** **an** **abyss** .
 国家 进入 一个 深渊 .
 那些既不承认上帝，也没有爱国情怀的人，会不惜将国家推入深渊。

[fɔːr; fər] [θri:] ['aʊəz] [lɑ:] - [went] [ɑ:n] [di'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['flaʊəri]
For three hours La Bissonnière went on denouncing the enemies of society in flowery
 为了 三 小时 拉 - 去 在 谴责 这 敌人 的 社会 在 如花
 ['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
 语言 ,

拉比索尼埃用华丽的辞藻连续三个小时谴责社会敌人。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪ'rekt] ,
drawing his little figure erect ,
 绘画 他的 小的 数字 直立 ,
 把他的小身影画得笔直起来,

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [felt] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [læst] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˈdestəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
as if he felt he were at last rising to the high destiny to which his
 作为 如果 他 毛毡 他 是 在 最后的 上升 到 这 高的 命运 到 哪个 他的

作为 如果 他 毛毡 他 是 在 最后的 上升 到 这 高的 命运 到 哪个 他的
 [æm'biʃ(ə)n] [əs'paɪəd] .
ambition **aspired** .
 志向 渴望 .
 仿佛他觉得自己终于要攀上他雄心壮志所向往的崇高命运之巅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmætərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæən; ðən][æən; ən][ˈaʊər] ,
it was hoped that matters would be finished in less than an hour ,
它 曾是 希望 那 事情 会 是 完成的 在 较少的 比 一个 小时 ,
人们希望事情能在不到一个小时内结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ðen] [goʊ][ɔːf] [tuː; tə][daɪn] .
and that one might then go off to dine .
和 那 一 可能 然后 去 离开 到 用餐 .
然后, 这个人可能会去吃饭。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Night had fallen ,
夜晚 有 倒下 ,
夜幕降临,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [bɪɡ][læmps] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [teɪblz] [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [greɪt]
and the few big lamps placed on the tables did not suffice to illumine the great
和 这 很少 大的 灯 放置 在 这 表格 做过 不是 足够了 到 照亮 这 伟大的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .
桌上摆放的几盏大灯不足以照亮整个大厅。

[ˈkændlɪz] , [wɪt] [ləkt] [laɪk] [tʃɜːrt] [ˈteɪpərz] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Candles, which looked like church tapers, had been set up in front of the
蜡烛 , 哪个 看起来 喜欢 教会 锥形 , 有 到过 放 向上 在 正面 的 这
[ˈnuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] ,
newspaper reporters ,
报纸 记者 ,
报社记者面前摆放着一些蜡烛, 看起来像是教堂用的蜡烛。

[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkiŋ] .
who were still working .
WHO 是 仍然 在职的 .
那些仍在工作的人。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][haːt][ænd; ənd] [ˈmɜːrki] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [siːt] ,
The atmosphere was hot and murky, but not a lady quitted her seat ,
这 气氛 曾是 热的 和 浑浊的 , 但 不是 一个 女士 辞职 她 座位 ,
空气闷热潮湿, 但没有一位女士离开座位。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈstʌbərnli] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [ˈfæntəm] - [laɪk] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ]
the crowd stubbornly remained there, phantom - like in places according to the play
这 人群 固执地 剩余 那里 , 幻影 - 喜欢 在 地方 根据 到 这 玩
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
of the lights ,
的 这 灯 ,
人群固执地留在原地, 在灯光的映衬下, 某些地方显得如同幽灵一般。

[wɪt] [θruː] [greɪt] [ˈtrædʒɪk] [ˈʃædɔʊz] [əˈraʊnd] .
which threw great tragic shadows around .
哪个 扔 伟大的 悲惨 阴影 大约 .
这给周围投下了巨大的悲剧阴影。

[ɔːl] [geɪv] [fʊl] [reɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpæɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
All gave full rein to their passions, there was a deafening uproar of voices ,
全部 给予 满的 缰绳 到 他们的 激情 , 那里 曾是 一个 震耳欲聋 骚动 的 声音 ,
[wɪð; wɪθ][æən; ən][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
with an agitation ,
和 一个 搅动 ,
所有人都彻底放纵了自己的激情, 现场一片震耳欲聋的喧闹声, 充满了激动。

[ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [fərˈmentɪŋ] [væt] .
a seething and bubbling , as in some fermenting vat .
一个 沸腾 和 冒泡 , 作为 在 一些 发酵 增值税 :

沸腾翻滚，如同发酵罐中一般。

[ðə; ði] [fju:] ['sɪmənɪst] [wɜ:r; wər] [traɪˈʌmfənt] ; [ðeɪ] [dɪˈkledr] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
The few Simonists were triumphant ; they declared it would be impossible for
这 很少 西蒙主义者 是 凯 ; 他们 声明 它 会 是 不可能的 为了

[ðə; ði][ˈdʒʊri][tu:; tə] [kənˈvɪkt] .
the jury to convict .
这 陪审团 到 定罪 .

少数西蒙主义者取得了胜利；他们宣称陪审团不可能定罪。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [əˈplɔ:z] [biˈstəu] [ɑ:n][la:] - [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈænti]
And , in spite of the noisy applause bestowed on La Bissonnière's reply , the anti
和 , 在 尽管如此 的 这 嘈杂 掌声 授予 在 拉 - 回复 , 这 反对
- ['sɪmənɪst] ,
- **Simonists** ,
- 西蒙主义者 ,

尽管拉比索尼埃的回答赢得了热烈的掌声，但反西蒙主义者们

[hu:] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈʊʊd] [ðəmˈselvz] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈtremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] [ˈekspiəˌtɔ:ri] [ˈvɪktɪm]
who crowded the hall , showed themselves nervous , trembling lest the expiatory victim
WHO 挤 这 大厅 , 显示 他们自己 紧张的 , 发抖 免得 这 呼气 受害者
[ʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
should escape them .
应该 逃脱 他们 .

挤满大厅的人们显得紧张不安，浑身颤抖，生怕赎罪祭品从他们手中逃脱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈdʒækwɪn] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
It was asserted that Jacquin , the foreman of the jury ,
它 曾是 断言 那 雅克因 , 这 领班 的 这 陪审团 ,

据称，陪审团主席雅金

[hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t]
had spoken to somebody of the anguish he felt in presence of the absolute
有 说 到 某人 的 这 痛苦 他 毛毡 在 在场 的 这 绝对
[læk] [ʌv; əv] [pru:fs] .
lack of proofs .
缺少 的 证明 .

他曾向某人倾诉过，面对完全缺乏证据的困境，他感到多么痛苦。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] [ˈdʒɜ:rmən][wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə]
And three other jurymen were mentioned as having appeared favourable to
和 三 其他 陪审员 是 提及 作为 拥有 出现 有利 到

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .

另有三名陪审员被提及，他们似乎对被告人持偏袒态度。

[əˈkwɪt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
Acquittal became possible .
开释 成为 可能的 .

无罪释放成为可能。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ænd; ənd][ˈlæstɪd] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ɔ:l]
Thus there was angry waiting , waiting which lasted and lasted , contrary to all
因此 那里 曾是 生气的 等待 , 等待 哪个 持续 和 持续 , 相反 到 全部
[ˈpri:vɪəs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
previous expectations .
以前的 期望 .

于是，人们焦急地等待着，等待的时间却一去不复返，与之前所有的预期都截然相反。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] .
Eight o'clock struck , nine o'clock struck , and still the jurors did not return .
八 点钟 击 , 九 点钟 击 , 和 仍然 这 陪审员 做过 不是 返回 .
八点钟到了, 九点钟到了, 陪审员们仍然没有回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊəz] , [ʌn'eɪb(ə)] , [noʊ] [daʊt] , [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [æn; ən]
They had been shut up for two hours , unable , no doubt , to come to an
他们 有 到过 关闭 向上 为了 二 小时 , 无法 , 不 怀疑 , 到 来 到 一个
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .
他们被关押了两个小时, 毫无疑问, 他们无法达成一致。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd] ,
This only increased the general uncertainty , and ,
这 仅有的 增加 这 一般的 不确定 , 和 ,
这只会加剧普遍的不确定性, 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊri:z] [rɪ'taɪərɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kloʊzd] , ['ru:mər] [keɪm]
although the door of the jury's retiring room was carefully closed , rumours came
虽然 这 门 的 这 陪审团 退休 房间 曾是 小心 关闭 , 谣言 来了
[frʌm; frəm] [ai 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
虽然陪审团休息室的门紧闭着, 但谣言还是从那里传了出来。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [haʊ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənəs] , [ɪk'stenju:etɪd] , [ɪm'peɪ(ə)nt]
nobody knew how , raising the agitation of the ravenous , extenuated , impatient
无人 知道 如何 , 提高 这 搅动 的 这 贪婪的 , 减轻 , 不耐烦
[θrɔ:ŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .
throng to a climax .
人群 到 一个 高潮 .
没有人知道该怎么做, 这让饥肠辘辘、焦躁不安的人群的骚动达到了高潮。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
All at once it was learnt that the foreman , acting for himself and his
全部 在 一次 它 曾是 学会了 那 这 领班 , 表演 为了 他自己 和 他的
[ˈkɑ:li:gz] ,
colleagues ,
同事 ,
突然间, 人们得知工头是代表他自己和他的同事们行事的。

[hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
had begged the presiding judge to go to them .
有 乞求 这 主持 法官 到 去 到 他们 .
他们曾恳求主审法官去见他们。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət]
According to another version it was the judge who had placed himself at
根据 到 其他 版本 它 曾是 这 法官 WHO 有 放置 他自己 在
[ðər; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)] ,
their disposal ,
他们的 处理 ,
另一种说法是, 法官主动将自己置于他们的控制之下。

[ɪn'sɪstɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['skersli] [kə'rekt] [prə'si:dɪŋ] .
insisting to see them , which seemed a scarcely correct proceeding .
坚持 到 看 他们 , 哪个 似乎 一个 几乎 正确的 进行中 .
坚持要见他们, 这似乎是一种不太恰当的做法。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [wʌnz] [mɔːr] , [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

However , the waiting began once more , long minutes went by .
然而 , 这 等待 开始 一次 更多的 , 长的 分钟 去 经过 .

然而, 等待再次开始, 漫长的时间一分一秒地过去了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ?

What could the judge be doing with the jurors ?
什么 可以 这 法官 是 正在做 和 这 陪审员 ?

法官可能对陪审员们做了什么？

['liːgəli] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Legally he might only acquaint them with the dispositions of the law ,
合法地 他 可能 仅有的 熟人 他们 和 这 性情 的 这 法律 ,

从法律角度讲, 他只能让他们了解法律的规定。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

should they be ignorant of the consequences of their decision .
应该 他们 是 无知 的 这 结果 的 他们的 决定 .

难道他们应该对自己的决定后果一无所知吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɪəd] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]

But the delay which was taking place appeared very long for a simple
但 这 延迟 哪个 曾是 采取 地方 出现 非常 长的 为了 一个 简单的

[ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

explanation of that kind ;
解释 的 那 种类 ;

但就这种简单的解释而言, 所发生的延误似乎太长了;

[ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [freɪ] ['ruːmər] ['sʌd(ə)nli] [spred] [ə'mʌŋ] - ['ɪntɪməts] ,

and , indeed , a fresh rumour suddenly spread among Gragnon's intimates ,
和 , 的确 , 一个 新鲜的 谣言 突然 传播 之中 - 亲密 ,

事实上, 格拉尼翁的亲信中突然传开了一个新的谣言。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who did not seem at all struck by the enormity of such a
WHO 做过 不是 似乎 在 全部 击 经过 这 巨大 的 这样的 一个

他似乎丝毫没有被动如此巨大的规模所震撼。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ˈstɔːri] .

story .
故事 .

故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['dɔːkjumənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['æftər][ðə; ði]

It was to the effect that a document had reached the judge after the
它 曾是 到 这 影响 那 一个 文档 有 达到 这 法官 后 这

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

close of the proceedings ,
关闭 的 这 诉讼程序 ,

内容大致是说, 一份文件在庭审结束后才送到了法官手中。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and that he had found it absolutely necessary to lay it before the
和 那 他 有 成立 它 绝对地 必要的 到 躺 它 前 这

[ˈdʒɜːrmən] ,

jurymen ,
陪审员 ,

他认为绝对有必要将此事提交给陪审团。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
though the prisoner and his counsel were not present .

尽管 这 囚犯 和 他的 法律顾问 是 不是 展示 .

虽然囚犯及其律师均未到场。

[haʊˈevər] , [ten][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˌriːəˈpiəd] .
However , ten o'clock struck , and at last the jury reappeared .

然而 , 十 点钟 击 , 和 在 最后的 这 陪审团 再次出现 .

然而，十点钟声敲响，陪审团终于再次出现。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt][hɔːl] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd]
Then , in the anxious and suddenly silent hall , when the judges had returned

然后 , 在 这 焦虑的 和 突然 沉默的 大厅 , 什么时候 这 法官 有 返回

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,
and taken their seats ,

和 已采取 他们的 座位 ,

然后，在原本令人焦虑、突然安静下来的大厅里，当法官们返回并就座后，

[ðer; ðər][roubz] [ˈsetɪŋ] [red] [ˈblɑːtʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ˈdɑːrknəs] , [ˈɑːrkɪtekt]
their robes setting red blotches against the background of shifting darkness , architect

他们的 长袍 环境 红色的 斑点 反对 这 背景 的 转变 黑暗 , 建筑师

[ˈdʒækwɪn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [əˈrouz] .
Jacquin , the foreman , arose .

雅克因 , 这 领班 , 出现 .

他们的长袍在变幻莫测的黑暗背景下映衬出红色的斑点，建筑师兼工头雅金站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪˈstɪŋktli] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [fel] [ɑːn][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl]
His face , distinctly seen , for the light of a lamp fell on it , was very pale

他的 脸 , 明显地 已见 , 为了 这 光 的 一个 灯 跌倒 在 它 , 曾是 非常 苍白

.
:
.

灯光照耀下，他的脸清晰可见，脸色非常苍白。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [wiːk] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri]
And it was in a somewhat weak voice that he pronounced the customary

和 它 曾是 在 一个 有些 虚弱的 嗓音 那 他 发音 这 习惯

[ˈfɔːrmjələ] .
formula .

公式 .

他用略显虚弱的声音念出了那套惯常的措辞。

[ðə; ði][ˈdʒʊriːz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] - [jes] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈgræntɪd] [ðə; ði]
The jury's answer was ' yes ' to all the questions , but it granted the

这 陪审团 回答 曾是 - 是的 - 到 全部 这 问题 , 但 它 的确 这

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstenjuerɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
admission of extenuating circumstances ,

入学 的 减轻 情况 ,

陪审团对所有问题的回答都是“是”，但允许存在减轻处罚的情节。

[ɪˈlɔːdʒɪkli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]
illogically of course , and with the sole object of avoiding the capital

非逻辑地 的 课程 , 和 和 这 唯一 目的 的 避免 这 首都

[ˈpenəlti] .
penalty .

惩罚 .

当然，这种做法是不合逻辑的，其唯一目的就是逃避死刑。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] ,
The penalty , in the circumstances , was penal servitude for life ,

这 惩罚 , 在 这 情况 , 曾是 刑事 奴役 为了 生活 ,

在当时的情况下，刑罚是终身苦役。

[ænd; ənd] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [baɪ] ['prezɪdənt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
and sentence was pronounced by President Gragnon with the air of a well -
和 句子 曾是 发音 经过 总统 - 和 这 空气 的 一个 出色地 -
[ˈsætɪsfɑɪd][ˈdʒɑːli][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['neɪz(ə)l][ˈæksent][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
satisfied jolly dog and the jeering nasal accent habitual to him .
使满意 快乐的 狗 和 这 嘲笑 鼻腔 口音 习惯性的 到 他 .
格拉尼翁总统宣判时，脸上带着一种得意洋洋的快乐表情，带着他惯常的嘲讽鼻音。

[ðə; ði][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , [lɑː] - , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
The Procureur de la République , La Bissonnière , picked up his papers with a quick
这 检察官 德 拉 共和国 , 拉 - , 挑选 向上 他的 文件 和 一个 快的
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
共和国检察官拉·比索尼埃尔迅速拿起文件，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər] .
like a man relieved and delighted at having secured his desire .
喜欢 一个 男人 松了口气 和 高兴极了 在 拥有 安全 他的 欲望 .
就像一个男人如释重负、欣喜若狂地实现了自己的愿望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['fræntɪk] [ə'plɔːz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪ'miːdiətli] — [ðə; ði] [laʊd] [beɪ] [ʌv; əv]
From the audience frantic applause had risen immediately — the loud baying of
从 这 观众 疯狂的 掌声 有 升起 立即地 — 这 大声 吠叫 的
[ˈhʌŋɡri] [həʊndz] ,
hungry hounds ,
饥饿的 猎犬 ,
观众席上立刻爆发出热烈的掌声——如同饥饿的猎犬发出响亮的吠叫声。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [pər'suːd] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [flʌŋ] .
to whom the long - pursued quarry was at last flung .
到 谁 这 长的 - 追击 采石场 曾是 在 最后的 扔 .
最终，被长期追逐的猎物落到了他手中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] [ɡɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [fleʃ] .
It was like the delirium of cannibals gorging themselves with human flesh .
它 曾是 喜欢 这 谵妄 的 食人族 暴饮暴食 他们自己 和 人类 肉 .
那感觉就像食人族疯狂地吞食人肉一样。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd] [ðæt] ['tuːmʌlt] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['sævɪdʒrɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [fə'rouʃəs]
And yet amid that tumult , fraught with horrid savagery , above all the ferocious
和 然而 之中 那 骚乱 , 充满危机 和 可怕的 野蛮 , 多于 全部 这 凶猛
[beɪ] ,
baying ,
吠叫 ,
然而，在那场充斥着可怕野蛮行径的骚乱中，尤其是在凶猛的吠叫声中，

[ðer; ðər][rouz][ə; eɪ][kraɪ] — ['saɪmənz] [ʌn'siːsɪŋ] [kraɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
there rose a cry — Simon's unceasing cry , ' I am innocent !
那里 玫瑰 一个 哭 — 西蒙的 不断 哭 , - 我 是 清白的 !
一阵哭喊声响起——西蒙不停地哭喊着：“我是无辜的！”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! - — [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərən] [kɔːl] [wɪtʃ] ['saʊd, 'soʊd] [truːθ] [ɪn] ['wɜːrði]
I am innocent ! ' — a loud and stubborn call which sowed truth in worthy
我 是 清白的 ! - — 一个 大声 和 固执的 称呼 哪个 播种 真相 在 值得
[ˈhɑːrts] , [waɪlst] ['ædvəkert] [dɛl'boʊz] ,
hearts , whilst Advocate Delbos ,
心 , 而 提倡 德尔博斯 ,
“我是无辜的！”——这声响亮而坚定的呼喊，在善良的人们心中播下了真理的种子，而德尔博斯律师.....

[wið; wiθ] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][ænd; ənd]
with tears springing to his eyes , leant towards the condemned man and
和 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 , 倾斜 向 这 谴责 男人 和
[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
embraced him like a brother .
拥抱 他 喜欢 一个 兄弟 .

他眼中噙着泪水，俯身走向那名死刑犯，像拥抱兄弟一样拥抱了他。

[ˈdeɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔːrt] ,
David , who had abstained from appearing in court ,
大卫 , WHO 有 弃权 从 出现 在 法庭 ,
戴维没有出庭，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˈænti] - ['seməɪt] ['heɪtrɪd] ,
in order that he might give no occasion for an increase of anti - Semite hatred ,
在 命令 那 他 可能 给 不 场合 为了 一个 增加 的 反对 - 闪米特人 仇恨 ,
为了不让他有机会加剧反犹仇恨，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [faːntənɪjə] .
awaited the result at Delbos's rooms in the Rue Fontanier .
等待中 这 结果 在 - 房间 在这 后悔 丰塔尼耶 .
在丰塔尼耶街德尔博斯的房间里等待结果。

[ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
Until ten o'clock he remained counting the minutes , consumed by the most
直到 十 点钟 他 剩余 计数 这 分钟 , 消耗 经过 这 最多
[ˈtɔːtʃərɪŋ] ['fiːvər] ,
torturing fever ,
酷刑 发烧 ,
直到十点钟，他仍在数着时间，被极度高烧折磨着。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɔːr] [dɪ'sper] [æt; ət] [sʌt] [dɪ'leɪ] .
knowing not whether he ought to rejoice or despair at such delay .
会心 不是 无论 他 应该 到 磨 或者 绝望 在 这样的 延迟 .
他不知道对于这样的延误，是该高兴还是该绝望。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz]
He continually went to the window to lean out , and listen to the sounds
他 持续 去 到 这 窗户 到 倾斜 出去 , 和 听 到 这 声音
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

他不停地走到窗边，探出身子，倾听远处的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
And the very atmosphere of the street , and the exclamations of a few
和 这 非常 气氛 的 这 街道 , 和 这 感叹词 的 一个 很少
[ˈpiːp(ə)l] ['pæsn] ,
people passing ,
人们 通过 ,

还有街上的气氛，以及几个路人发出的惊叹声，

[hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈtaɪdɪŋz] , [wen] [mɑːrk] [ə'raɪvd] , [ˈsɒbɪŋ] ,
had already imparted to him the fatal tidings , when Marc arrived , sobbing ,
有 已经 传授 到 他 这 致命的 消息 , 什么时候 马克 到达的 , 啜泣 ,
[ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] .
exhausted , and confirmed them .
筋疲力尽的 , 和 确认的 他们 .

当马克筋疲力尽、泣不成声地赶到时，他已经把噩耗告诉了他，并证实了这些噩耗。

- [ə'kʌmpənɪd] [mɑ:rk] — - , [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][met][ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
Salvan accompanied Marc — Salvan , whom the young man had met on quitting the
- 伴随 马克 — - , 谁 这 年轻的 男人 有 遇见 在 辞职 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

萨尔万陪同马克——萨尔万是这位年轻人离开法庭后认识的。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [br'saɪd] [hɪm'self] .
and who was also beside himself .
和 WHO 曾是 还 旁 他自己 .

他当时也激动得不知所措。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][trædʒɪk] [dɪ'sper] , [ʌv; əv] ['ʌtər] [kə'læps] ,
There came an hour of tragic despair , of utter collapse ,
那里 来了 一个 小时 的 悲惨 绝望 , 的 说出 坍塌 ,
随后, 出现了一个小时的悲惨绝望, 彻底崩溃。

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [en'ɡʌlft] [fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd]
when all that was good and just seemed to be engulfed for ever ; and
什么时候全部 那 曾是 好的 和 只是 似乎 到 是 吞噬 为了 曾经 ; 和
[wen] [dɛl'boʊz] ,
when Delbos ,
什么时候 德尔博斯 ,

当所有美好的事物似乎都永远地消逝了; 当德尔博斯,

[æftər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['strɪkən] [jet] [stɪl] [ɪ'rekt] ,
after an interview with Simon , whom he had found stricken yet still erect ,
后 一个 面试 和 西蒙 , 谁 他 有 成立 受打击的 然而 仍然 直立 ,
[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
arrived in his turn ,
到达的 在 他的 转动 ,

在采访了西蒙之后, 他发现西蒙虽然情绪低落但仍然挺立着, 随后轮到他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kæst] [hɪm'self] [ɑ:n] ['deɪvɪdz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,
he could only cast himself on David's neck and embrace him ,
他 可以 仅有的 投掷 他自己 在 大卫的 脖子 和 拥抱 他 ,
[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
arrived in his turn ,
到达的 在 他的 转动 ,

他只能扑到大卫的脖子上, 紧紧地抱住他。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['jɑ:ndər] .
even as he had embraced his brother yonder .
甚至 作为 他 有 拥抱 他的 兄弟 远处 .

即使他已经拥抱了远处的兄弟。

- [ɑ:] ! [wi:p] , [maɪ] [frend] ! -
' **Ah ! weep , my friend !** '
- 啊 ! 哭泣 , 我的 朋友 ! -

“啊! 哭吧, 我的朋友!”

[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ! -
' **It is the greatest iniquity of the century !** '
- 它 是 这 最 罪恶 的 这 世纪 ! -

这是本世纪最大的罪恶!

[aɪˈviː]
 IV
第四

第四

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - [ˈæftər][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɪr] ,
On his return to Jonville after the vacation that year ,
在 他的 返回 到 - 后 这 假期 那 年 ,
那年度假结束后, 他回到了琼维尔。

[mɑːrk][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wʌn] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n]
Marc had found himself engaged in another struggle , one having no connection
马克 有 成立 他自己 已订婚的 在 其他 斗争 , 一 拥有 不 联系
[wɪð; wɪθ][ˈsaɪmənz] [keɪs] .
with Simon's case .
和 西蒙的 案件 :
马克发现自己卷入了另一场斗争, 这场斗争与西蒙的案子没有任何关系。

[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [æˈbeɪ] - , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːst] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
His adversary , Abbé Cognasse , the parish priest , anxious to get him into
他的 对手 , 阿贝 - , 这 教区 牧师 , 焦虑的 到 得到 他 进入
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
他的对手, 教区神父科尼亚斯神父, 一心想让他陷入困境。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][wɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪər] , [wʌn] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ]
had decided to make an effort to win over the village Mayor , one Martineau
有 决定 到 制作 一个 努力 到 赢 超过 这 村庄 市长 , 一 马蒂诺
, [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
, a peasant ,
, 一个 农民 ,
他决定努力争取村长马蒂诺（一位农民）的支持。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [waɪf] , - [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] , - [æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
through the latter's wife , ' the beautiful Martineau , ' as she was called .
通过 这 后者的 妻子 , - 这 美丽的 马蒂诺 , - 作为 她 曾是 称为 :
通过后者的妻子, 也就是人们口中的“美丽的马蒂诺”。

[æˈbeɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæn] , [tɔːl] , [liːn] , [ænd; ənd][ˈæŋɡjələɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Abbé Cognasse was a terrible man , tall , lean , and angular , with a
阿贝 - 曾是 一个 糟糕的 男人 , 高的 , 倾斜 , 和 角度 , 和 一个
[dɪˈtʃːrmɪnd] [tʃɪn] ,
determined chin ,
决定 下巴 ,
科尼亚斯神父是个可怕的人, 他身材高瘦, 棱角分明, 下巴坚毅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [noʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [meɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] [hər] .
and a sharp nose under a low brow and a thick mane of dark hair .
和 一个 锋利的 鼻子 在下面 一个 低的 眉头 和 一个 厚的 鬃毛 的 黑暗的 头发 :
低矮的眉毛下是挺拔的鼻子, 还有一头浓密的黑发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈɡresɪv] [ˈfaɪər] ; [hɪz; ɪz] [ˈnɔːti] [hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [wɔːʃt] ,
His eyes glowed with aggressive fire ; his knotty hands , which he seldom washed ,
他的 眼睛 发光 和 挑衅的 火 ; 他的 棘手 双手 , 哪个 他 很少 洗过 ,
他双眼闪烁着咄咄逼人的怒火; 他那双布满老茧的手, 很少洗手。

[si:md] [meɪd] [ɪk'spresli][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['θrɒtliŋ] [ðoʊz] [hu:] [derd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
seemed made expressly for the purpose of throttling those who dared to resist
似乎 制成 明确地 为了 这 目的 的 节流 那些 WHO 敢于 到 抵抗
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

似乎是专门为了扼杀那些胆敢反抗他的人而制造的。

[fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [kept] [wʌn] ['sɜ:rvənt] , [pɑ:lmaɪr] , [æn; ən][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] ,
Forty years of age , he kept one servant , Palmyre , an old maid of sixty ,
四十 年 的 年龄 , 他 保留 一 仆人 , 帕尔米尔 , 一个 老的 女佣 的 六十 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmp,bækt] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]
who was inclined to be humpbacked and who was yet more terrible than
WHO 曾是 倾斜 到 是 驼背 和 WHO 曾是 然而 更多的 糟糕的 比
[hɜ:ɹ; hər][mæstər] ,
her master ,
她 掌握 ,

她驼背, 而且比她的主人还要可怕。

[soʊ]['maɪzərli][ænd; ənd] [hɑ:ɹf] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so miserly and harsh indeed that she was regarded as the terror of the
所以 吝啬鬼 和 残酷的 的确 那 她 曾是 认为 作为 这 恐怖 的 这
[dɪstrɪkt] .
district .
区 :

她极其吝啬苛刻, 以至于被视为该地区的恐怖人物。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf] ,
The priest was said to lead a chaste life ,
这 牧师 曾是 说 到 带领 一个 贞洁 生活 ,
[dʒet] [wɪθ] [hɪm]
据说这位神父过着贞洁的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] ['veri] ['koʊpiəsli] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt]
but he ate a great deal and he drank very copiously , though without
但 他 吃 一个 伟大的 交易 和 他 喝 非常 大量 , 尽管 没有
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] .
intoxicating himself .
醉人 他自己 :

但他吃了很多, 喝了很多, 却没有让自己醉酒。

[ə; eɪ] ['pezənts] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:ɹ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['stʌbəɹn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
A peasant's son , and therefore narrow and stubborn in his opinions ,
一个 农民的 儿子 , 和 所以 狭窄的 和 固执的 在 他的 意见 ,
[aʊt] [wɪθ]
他出身农家, 因此思想狭隘固执。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒu:z] , ['nevər] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he always insisted upon his rights and his dues , never foregoing a single
他 总是 坚持 之上 他的 权利 和 他的 会费 , 绝不 前文 一个 单身的
[kɑ:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
copper of the latter ,
铜 的 这 后者 ,

他始终坚持自己的权利和应得的报酬, 一分钱的报酬也从不放过。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .
even when the poorest of his parishioners was in question .
甚至 什么时候 这 最贫困 的 他的 教区居民 曾是 在 问题 :
[ɪf] [wɪθ]
即使涉及到他最贫困的教区居民, 他也毫不犹豫。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hoʊld] ['meɪər] ['mɑːrtɪ, noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Thus he was very anxious to hold Mayor Martineau in his power in order to
因此 他 曾是 非常 焦虑的 到 抓住 市长 马蒂诺 在 他的 力量 在 命令 到
[br'kʌm] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
become the real master of the commune ,
变得 这 真实的 掌握 的 这 公社 ,
因此, 他非常渴望控制马蒂诺市长, 以便成为公社的真正主人。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:fɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
and thereby increase his own profits as well as assure the triumph of
和 从而 增加 他的 自己的 利润 作为 出色地 作为 保证 这 胜利 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .
从而增加他自己的利润, 并确保宗教的胜利。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ,
As for his quarrel with Marc ,
作为 为了 他的 争吵 和 马克 ,
至于他与马克之间的争吵,

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'ɪzɪn] ['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wɪθ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd]
this had arisen over a sum of thirty francs a year which the parish had
这 有 出现 超过 一个 和 的 三十 法郎 一个 年 哪个 这 教区 有
[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [fɔːr; fər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [bel] ,
arranged to pay the schoolmaster for ringing the church bell ,
安排 到 支付 这 校长 为了 铃声 这 教会 钟 ,
这件事的起因是教区每年支付给学校老师三十法郎, 作为他敲响教堂钟声的报酬。

[ænd; ənd] [wɪθ] [mɑ:rk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['duːli] [rɪ'siːvd] ,
and which Marc , for a time , duly received ,
和 哪个 马克 , 为了 一个 时间 , 正式地 已收到 ,
而马克也曾一度欣然接受了这一点。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [æbsə'luːtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
although he absolutely refused to put his hands to the bell - rope .
虽然 他 绝对地 拒绝 到 放 他的 双手 到 这 钟 - 绳索 .
尽管他坚决拒绝把手放在铃绳上。

['mɑːrtɪ, noʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['iːzəli] [wʌn] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
Martineau was not easily won over when he found himself supported .
马蒂诺 曾是 不是 容易地 韩元 超过 什么时候 他 成立 他自己 有 .
马蒂诺发现自己获得支持后, 并没有轻易被说服。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [pri:st] , [skwer] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ʌv; əv] [bɪld] , ['rʌdi]
Of the same age as the priest , square of face and sturdy of build , ruddy
的 这 相同的 年龄 作为 这 牧师 , 正方形 的 脸 和 结实的 的 建造 , 红润
[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ,
and bright - eyed ,
和 明亮的 - 眼睛 ,
与牧师年龄相仿, 方脸, 身材健壮, 面色红润, 目光炯炯。

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)]
he spoke little
他 辐 小的
他很少说话。

真相(Truth[Vérité])

第10/43页

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **124**]
[页 -]

[第124页]

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ɡreɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
and evinced great caution .
和 表现出 伟大的 警告 .

并表现出极大的谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['welθiːəst] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd] ,
He was said to be the wealthiest cultivator of the commune , **and** ,
他 曾是 说 到 是 这 最富有的 耕耘机 的 这 公社 , 和 ,
据说他是公社里最富有的耕作者, 而且,

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] ['geɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [pə'riʃənər] ,
his extensive property gaining him the favour of his fellow parishioners ,
他的 广泛的 财产 获得 他 这 偏爱 的 他的 同伴 教区居民 ,
他拥有的大量财产为他赢得了教区居民的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪər] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ten] ['jɪrɪz] [pæst] .
he had been Mayor of Jonville for ten years past .
他 有 到过 市长 的 - 为了 十 年 过去的 .
他曾担任琼维尔市市长十年。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Scarcely knowing how to read and write ,
几乎 会心 如何 到 读 和 写 ,
几乎不识字,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['oʊpənli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ;
he did not care to pronounce openly between the Church and the school ;
他 做过 不是 关心 到 发音 公然 之间 这 教会 和 这 学校 ;
他并不愿意公开表明教会和学校之间的关系;

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [tuː; tə] [ə'fekt] [nuː'træləti] ,
he thought it best to affect neutrality ,
他 想法 它 最好的 到 影响 中立 ,
他认为最好保持中立。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
though he always ended by siding with one or the other ,
尽管 他 总是 结束 经过 壁板 和 一 或者 这 其他 ,
虽然他最终总是会站在其中一方一边,

[ə'kɔːrdɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
according whether he felt the priest or the schoolmaster to be the stronger .
根据 无论 他 毛毡 这 牧师 或者 这 校长 到 是 这 更强 .
根据他认为牧师还是教师更强势来判断。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['lætər] ,
In the depths of his heart he was inclined to favour the latter ,
在 这 深度 的 他的 心 他 曾是 倾斜 到 偏爱 这 后者 ,
他内心深处倾向于后者。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [kɔːrst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈræŋkər] [wɪtʃ] [ˈænɪmət] [ðə; ði] [frentʃ]
for in his veins coursed some of that ancient rancour which animates the French
 为了 在 他的 静脉 课程 一些 的 那 古老的 冤仇 哪个 动画 这 法语
 [ˈpez(ə)nt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [priːst] ,
peasant against the priest ,
 农民 反对 这 牧师 ,

因为他的血管里流淌着那种古老的仇恨，正是这种仇恨驱使着法国农民憎恨神父。

[hu:m] [hi: hi] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz] [æn; ən] [aɪd(ə)l] [mæn] [bent] [ɑ:n] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,
whom he regards as an idle man bent on enjoying life ,
 谁 他 问候 作为 一个 闲置的 男人 弯曲 在 享受 生活 ,
 他认为对方是个游手好闲、只顾享乐的人。

[wʌn] [ɪn'di:d] [hʊ:] [dʌz] [nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,
one indeed who does nothing and yet requires to be paid ,
 一 的确 WHO 做 没有什么 和 然而 需要 到 是 有薪酬的 ,
 真是有些人什么都不做，却要拿工资。

[ænd; ɐnd] [hu:] ['kæptʃəz] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ɐnd] ['dɔ:təz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'riʃənər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
and who captures the wives and daughters of his parishioners in the name
 和 WHO 捕捉 这 妻子们 和 女儿们 的 他的 教区居民 在 这 姓名
 [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)],
of an invisible ,
 的 一个 无形的 ,

他以看不见的名义掳走了教区居民的妻子和女儿，

[ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈevər] - [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
jealous **and** **ever** - **threatening** **Deity** .
 嫉妒的 和 曾经 - 威胁 神 .
 嫉妒成性且充满威胁的神。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ma:rti:nəʊ] [dɪd] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əb'zɜ:vənsɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pəʊzd]
But if Martineau did not follow the Church observances , he had never opposed
 但 如果 马蒂诺 做过 不是 跟随 这 教会 观察 , 他 有 绝不 反对
 [hɪz; ɪz] - [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] ,
his curé without assistance ,
 他的 - 没有 协助 ,

但即便马蒂诺不遵守教会的规章制度，他也从未在没有他人协助的情况下反对过他的教区牧师。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɛld] [ðæt][ðə; ði][blæk] - [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kleɪvər] , [wət'evər] [els] [maɪt]
for he held that the black - gowns were extremely clever , whatever else might
 为了 他 握住 那 这 黑色的 - 礼服 是 极其 聪明的 , 任何 别的 可能

[biː; bi][sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
be said about them .
 是 说 关于 他们 .

因为他认为，不管人们对黑色长袍有什么其他看法，它们都非常巧妙。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [mɑ:rk] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['enədʒi] [ænd; ənd]
Thus it was largely because Marc displayed so much quiet energy and
 因此 它 曾是 很大程度上 因为 马克 显示 所以 很多 安静的 活力 和
 [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mɑ:rtɪnoʊ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
intelligence that Martineau had joined his side ,
 智力 那 马蒂诺 有 加入 他的 边 ,
 因此，马蒂诺之所以加入他的阵营，很大程度上是因为马克展现出了如此充沛的精力和智慧。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrwəd] [wɪ'dəʊt] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [mʌt] .
allowing him to go forward without pledging himself too much .
 允许 他 到 去 向前 没有 认捐 他自己 也 很多 .
 让他能够继续前进，而无需做出过多的承诺。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][æˈbeɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [waɪf] , [ðə; ði]
But it occurred to Abbé Cognasse to make use of the Mayor's wife , the
但 它 发生 到 阿贝 - 到 制作 使用 的 这 市长的 妻子 , 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] ,
beautiful Martineau ,
美丽的 马蒂诺 ,
但科尼亚斯神父想到可以利用市长的妻子，美丽的马蒂诺。

[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] , [əˈtendɪd] [tʃɜːrtʃ] [ˈveri] [ˈregjələrlɪ]
who , although she was not one of his penitents , attended church very regularly
WHO , 虽然 她 曾是 不是 一 的 他的 忏悔者 , 参加 教会 非常 经常
[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] .
on Sundays and festivals .
在 星期日 和 节日 .
虽然她不是他的忏悔者之一，但她经常在星期天和节日去教堂做礼拜。

[ˈveri] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ə; eɪ] [freʃ] [mʌʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈfɪgjər] , [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz]
Very dark , with large eyes , a fresh mouth , and a buxom figure , she was
非常 黑暗的 , 和 大的 眼睛 , 一个 新鲜的 嘴 , 和 一个 丰满 数字 , 她 曾是
[kooˈketʃli] [ɪnˈklaɪnd] ,
coquettishly inclined ,
卖弄风情 倾斜 ,
她肤色黝黑，眼睛很大，嘴唇清澈，身材丰满，举止妩媚动人。

[fɑːnd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] , [ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] ,
fond of exhibiting a new gown , of airing a lace cap ,
喜爱 的 展出 一个 新的 袍 , 的 播出 一个 蕾丝 帽 ,
喜欢展示新礼服，喜欢晾晒蕾丝帽，
[ʌv; əv] [əˈreɪ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ][ɡoʊld] [ˈdʒuːəlri] .
of arraying herself in her gold jewellery .
的 排列 她自己 在 她 金子 首饰 .
她佩戴着自己的金饰，精心打扮。

[hɜːr; həɹ][ˌæsrɪˈduːəti][æt; ət] [mæs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [əˈloʊn] .
Her assiduity at Mass was due to that alone .
她 勤奋 在 大量的 曾是 到期的 到 那 独自的 .
她如此勤勉地参与弥撒，完全是因为这个原因。

[tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
Church - going had become her diversion .
教会 - 去 有 变得 她 导流 .
去教堂成了她的消遣方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [spɑːt] [ˈwɪðər] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈper] [ɪn] [fʊl] [dres] , [tuː; tə] [foʊ] [hɜːrˈself] ,
There was no other spot whither she could repair in full dress , to show herself ,
那里 曾是 不 其他 点 往哪里去 她 可以 维修 在 满的 裙子 , 到 展示 她自己 ,
她没有其他地方可以让她盛装打扮去展示自己了。

[ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbərz] [ɪn] [rɪˈvjuː] .
and pass her neighbours in review .
和 经过 她 邻居 在 审查 .
并把她的邻居们也列入考虑范围。
[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] ,
Indeed , in that village of less than eight hundred souls ,
的确 , 在 那 村庄 的 较少的 比 八 百 灵魂 ,
的确，在那个人口不足八百的村庄里，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['serəmoʊni] [ænd; ənd]
for lack of any other meeting place and occasion for ceremony and
为了 缺少 的 任何 其他 会议 地方 和 场合 为了 仪式 和
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

由于缺乏其他聚会场所和举行仪式、节庆的场合，
[ðə; ði] [dæmp] ['lɪt(ə)l] [neɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [mæs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['heɪstɪli] ['selɪbreɪtɪd] ,
the damp little nave of the church , where Mass was so hastily celebrated ,
这 潮湿 小的 中殿 的 这 教会 , 在哪里 大量的 曾是 所以 草草 著名 ,
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
became the drawing - room ,
成为 这 绘画 - 房间 ,
教堂里潮湿狭小的中殿，也就是匆匆举行弥撒的地方，变成了客厅。

[ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [riːkri'eɪʃn; rekri'eɪʃən] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
the theatre , the one general parade and recreation ground of the women
这 剧院 , 这 一 一般的 游行 和 娱乐 地面 的 这 女性
[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑɪərəs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] .
who were desirous of pleasing .
WHO 是 渴望 的 令人愉悦 .
剧院是所有渴望取悦他人的女性的公共游行和娱乐场所。

[ðoʊz] [huː] [went] ['ðɪðər] [wɜːr; wər] ['ɪnfluənst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [feɪθ] ;
Those who went thither were influenced very little by faith ;
那些 WHO 去 那里 是 影响 非常 小的 经过 信仰 ;
去那里的人很少受到信仰的影响；
[ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['faɪnəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
their craving was to wear their Sunday finery and to show themselves .
他们的 渴望 曾是 到 穿 他们的 星期日 服饰 和 到 展示 他们自己 .
他们渴望穿上周日盛装，向世人展示自己。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Their mothers had done it , their daughters would do it also ; it was
他们的 母亲们 有 完毕 它 , 他们的 女儿们 会 做 它 还 ; 它 曾是
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] .
the general custom .
这 一般的 风俗 .
她们的母亲这样做过，她们的女儿也会这样做；这是普遍的习俗。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['mɑːrtɪnoʊ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ]
As for Madame Martineau , on being approached and flattered by
作为 为了 夫人 马蒂诺 , 在 存在 接近 和 受宠若惊 经过
至于马蒂诺夫人，当有人接近她并奉承她时.....
[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]
[æ'beɪ] - ,
Abbé Cognasse ,
阿贝 - ,
科尼亚斯神父

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hə] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
she endeavoured to convince her husband that the priest was right in the
她 努力 到 说服 她 丈夫 那 这 牧师 曾是 正确的 在 这
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [fræŋks] .
matter of the thirty francs .
事情 的 这 三十 法郎 .
她努力说服丈夫，牧师在三十法郎这件事上是对的。

[bʌt; bət] ['maːrtiˌnoʊ] [ˈʃɑːrpli] [beɪd] [hɜːr; hə][hoʊld][hɜːr; hə] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hə]
But Martineau sharply bade her hold her tongue and return to her
但 马蒂诺 尖锐地 巴德 她 抓住 她 舌头 和 返回 到 她
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,
但马蒂诺厉声命令她闭嘴，滚回她的牛群那里去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
for he belonged to the old school ,
为了 他 属于 到 这 老的 学校 ,
因为他属于老派作风，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [men] .
and did not allow women to meddle in matters which concerned men .
和 做过 不是 允许 女性 到 插手 在 事情 哪个 担心的 男人 .
并且不允许女性干涉与男性有关的事情。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [fræŋks][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
In itself the story of the thirty francs was very simple .
在 本身 这 故事 的 这 三十 法郎 曾是 非常 简单的 .
三十法郎的故事本身非常简单。

[ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
Ever since there had been a schoolmaster at Jonville he had been paid
曾经 自从 那里 有 到过 一个 校长 在 - 他 有 到过 有薪酬的
[ðæt] [sʌm; səm] ['ænjuəli] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
that sum annually to ring the church bell .
那 和 每年 到 戒指 这 教会 钟 .
自从琼维尔有了学校老师以来，每年都会付给他这笔钱让他敲教堂的钟。

[bʌt; bət][mɑːrk] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
But Marc , being unwilling to do so ,
但 马克 , 存在 不情愿 到 做 所以 ,
但马克不愿意这样做，

[ˈendɪd] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['pɜːrpəs] .
ended by persuading the parish council to devote the money to another purpose .
结束 经过 说服 这 教区 理事会 到 奉献 这 钱 到 其他 目的 .
最后说服教区委员会将这笔钱用于其他用途。

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['belˌrɪŋər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [hɪm'self] .
If the priest needed a bellringer he could surely pay for one himself .
如果 这 牧师 需要 一个 钟声敲响者 他 可以 一定 支付 为了 一 他自己 .
如果牧师需要敲钟人，他完全可以自己花钱请一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪ(ə)n] , ['kɑːnstəntli]
But the old clock in the church steeple was in a sad condition , constantly
但 这 老的 钟 在 这 教会 尖顶 曾是 在 一个 伤心 状况 , 不断地
['luːzɪŋ] [taɪm] ,
losing time ,
输 时间 ,
但是教堂尖顶上的老钟状况很差，总是走慢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈkla:k,meɪkər] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
and a former clockmaker , dwelling in the vicinity ,
和 一个 以前的 钟表匠 , 住宅 在 这 附近 ,
还有一位住在附近的退休钟表匠

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri]
was willing to repair it and keep it in working order for that very
曾是 愿意的 到 维修 它 和 保持 它 在 在职的 命令 为了 那 非常
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
sum of thirty francs a year .
和 的 三十 法郎 一个 年 .

他愿意以每年三十法郎的价格修理并保持其正常运转。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪlɪs] [ðæt] [mɑ:rk] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was with some little malice that Marc suggested the acceptance of the
它 曾是 和 一些 小的 恶意 那 马克 建议 这 验收 的 这
[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

马克带着些许恶意建议接受这个提议。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpesnts] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ðəmˈselvz] ,
while the peasants reflected and sounded themselves ,
尽管 这 农民 反映 和 听起来 他们自己 ,
农民们一边反思一边自言自语。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [wʊd] [bi:; bi][best] [sɜ:rvd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:r; fər]
wondering whether their interests would be best served by having the bell rung for
好奇 无论 他们的 兴趣 会 是 最好的 服务 经过 拥有 这 钟 梯子 为了
[mæs] ,
Mass ,
大量的 ,

他们想知道，鸣钟举行弥撒是否最符合他们的利益。

[ɔ:r][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kla:k] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm] .
or by having a clock to tell them the correct time .
或者 经过 拥有 一个 钟 到 告诉 他们 这 正确的 时间 .
或者给他们一个钟表告诉他们正确的时间。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪnˈʃuərɪŋ] [bəʊθ] [ˈsɜ:rvisɪz] [baɪ] [ˈvoʊtɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈθɜ:rti] [fræŋks] ,
As for ensuring both services by voting an additional thirty francs ,
作为 为了 确保 两个都 服务 经过 表决 一个 额外的 三十 法郎 ,
至于通过额外拨款30法郎来确保这两项服务的供应，

[ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] ,
they never gave that point a moment's thought ,
他们 绝不 给予 那 观点 一个 瞬间 想法 ,
他们根本没考虑过这一点。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈju:sləs] [ɪkˈspens] [wətˈevər]
for their policy was to burden the parish with no useless expense whatever
为了 他们的 政策 曾是 到 负担 这 教区 和 不 无用 费用 任何
.
:
.

因为他们的政策是绝不让教区承担任何不必要的开支。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtʌs(ə)l] ,
Nevertheless , there was a fine tussle ,
尽管如此 , 那里 曾是 一个 美好的 争执 ,
然而，这是一场精彩的较量。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [keɪm] [ˈɪntu:]
in which the influence of the priest and that of the schoolmaster came into
在 哪个 这 影响 的 这 牧师 和 那 的 这 校长 来了 进入
[kə'ɪʒ(ə)n] ,
collision ,
碰撞 ,

牧师和教师的影响力发生了冲突。

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [.mælə'dɪk(ə)n] [wɪtʃ] [æ'beɪ]
the latter finally remaining victorious , in spite of the maledictions which Abbé
这 后者 最后 其余的 胜利者 , 在 尽管如此 的 这 诅咒 哪个 阿贝
- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,
Cognasse , in his sermons ,
- , 在 他的 布道 ,

尽管科尼亚斯神父在他的布道中诅咒他们，但后者最终还是取得了胜利。

[hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][fʊʊk] [hu:] , [baɪ]['saɪlənsɪŋ][ðə; ði] [bel] , [wɪft] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði]
heaped on the impious folk who , by silencing the bell , wished to silence the
堆积如山 在 这 不敬 民间 WHO , 经过 沉默 这 钟 , 希望 到 沉默 这
[kɔ:l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
call of religion .
称呼 的 宗教 .

那些不敬神的人，通过让钟声停止，企图压制宗教的召唤，受到了严厉的惩罚。

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['kwaiətʉ:d] ,
One fine Sunday morning , however , after a month's quietude ,
一 美好的 星期日 早晨 , 然而 , 后 一个 月份 寂静 ,
然而，在一个晴朗的星期天早晨，在经历了一个月的平静之后，

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [pi:lz] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ;
a succession of furious peals resounded from the church steeple ;
一个 演替 的 狂怒 果皮 回荡着 从 这 教会 尖顶 ;
教堂尖顶上响起一连串激昂的钟声；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðen] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:sts] [oʊld] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑ:lmaɪr] ,
and people then discovered that the priest's old servant , the terrible Palmyre ,
和 人们 然后 发现 那 这 牧师的 老的 仆人 , 这 糟糕的 帕尔米尔 ,
人们随后发现，原来是牧师的老仆人，可怕的帕尔米尔。

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊriəs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['waɪəri]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] .
was ringing the bell with all the furious strength of her wiry little arms .
曾是 铃声 这 钟 和 全部 这 狂怒 力量 的 她 细长的 小的 武器 .
她用她那瘦小的胳膊使出浑身解数，疯狂地摇着门铃。

[æ'beɪ] - [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]
Abbé Cognasse understood that the Mayor was escaping him , and , though
阿贝 - 理解 那 这 市长 曾是 逃脱 他 , 和 , 尽管
['ɪnwərdli] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
inwardly aglow with anger ,
内心 闪耀 和 愤怒 ,

科尼亚斯神父明白市长正在逃离他，虽然内心怒火中烧，

[hi:; hi] [hens'fɔ:rθ] [br'keɪm] ['pru:d(ə)nt] , [dɪ'spleɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][kra:ft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] .
he henceforth became prudent , displaying all the flexible craft of his cloth .
他 今后 成为 谨慎 , 显示 全部 这 灵活的 工艺 的 他的 布 .
从此他变得谨慎起来，充分展现了他精湛的布匹技艺。

[ðen] , [æz; əz] ['mɑ:rtɪ,nəʊ] [gru:] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tu:; tə] [wɪt]
Then , as Martineau grew conscious of the firmness of the hands to which
然后 , 作为 马蒂诺 生长 有意识的 的 这 硬度 的 这 双手 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [hɪm'self] ,
he had confided himself ,
他 有 坦白 他自己 ,
随后, 马蒂诺逐渐意识到他所信任的那双手是多么坚定有力,

[hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['fri:kwəntli] [kən'sʌltɪd] [mɑ:rk] , [hu:z] [æt; ət][læst] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he more and more frequently consulted Marc , who at last felt that he was
他 更多的 和 更多的 频繁地 咨询 马克 , WHO 在 最后的 毛毡 那 他 曾是
['mæstər] .
master .
掌握 .
他越来越频繁地向马克请教, 马克最终觉得自己才是主人。

[æz; əz] ['pærɪʃ] [klɜ:rk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'skri:tli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
As parish clerk the young man ended by discreetly guiding the council ,
作为 教区 职员 这 年轻的 男人 结束 经过 谨慎地 指导 这 理事会 ,
作为教区书记, 这位年轻人最终以谨慎地指导议会的方式结束了他的工作。

[ˈdu:li] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][self] - [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
duly respecting the self - esteem of its members and remaining in the background
正式地 尊重 这 自己 - 尊重 的 它是 成员 和 其余的 在 这 背景
, ['kɑ:ntent][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ðoʊz] ['pesnts] ,
, content to inspire those peasants ,
, 内容 到 启发 那些 农民 ,
充分尊重成员的自尊心, 并保持低调, 甘愿激励那些农民。

[hu:z] [tʃi:f] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['kwaɪətʉ:d]
whose chief desire was for quietude
谁 首席 欲望 曾是 为了 寂静
他最大的愿望是安静
[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]
[ænd; ənd] [pra:'sperəti] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [sens] , [ænd; ənd] ['helθi] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
and prosperity , with intelligence , sense , and healthy determination .
和 繁荣 , 和 智力 , 感觉 , 和 健康 决心 .
凭借智慧、常识和健康的决心, 获得繁荣。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˈɔ:spɪsɪz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [spred] , ['kæstɪŋ] [laɪt] [ə'pa:n][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Under the young man's auspices education spread , casting light upon all things ,
在下面 这 年轻的 男人的 庇护 教育 传播 , 铸件 光 之上 全部 事物 ,
[dɪ'strɔɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ,
destroying foolish superstitions ,
摧毁 愚蠢 迷信 ,
在年轻人的倡导下, 教育得以传播, 照亮了万物, 摧毁了愚昧的迷信。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈment(ə)l] ['pa:vərti] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pa:vərti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ə'weɪ] ;
and driving not only mental poverty but also the poverty of homes away ;
和 驾驶 不是 仅有的 精神的 贫困 但 还 这 贫困 的 房屋 离开 ;
不仅造成精神贫困, 也造成远离家乡的贫困;

[fɔ:r; fər] [welθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] .
for wealth comes with knowledge .
为了 财富 来 和 知识 .
知识带来财富。

[ˈnevər] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] - [meɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈprɑ:gres] ;
Never indeed had Jonville made so much progress ;
绝不 的确 有 - 制成 所以 很多 进步 ;
琼维尔从未取得过如此大的进步；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpærɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it was becoming the most prosperous and the happiest parish of the
它 曾是 成为 这 最多 繁荣 和 这 最快乐 教区 的 这
[dɪˈpɑ:rtmənt] .
department .
部门 .
它正逐渐成为该部门最繁荣、最幸福的教区。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [sed] [ðæt] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [baɪ] [mædəmwəˈzel]
It must be said that Marc was greatly assisted in his work by Mademoiselle
它 必须 是 说 那 马克 曾是 非常 协助 在 他的 工作 经过 小姐
- ,
Mazeline ,
- ,
必须指出的是，马克的工作得到了玛泽琳小姐的大力协助。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] - [sku:l] , [wɪt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [əˈloʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] -
the mistress of the girls ' school , which a wall alone separated from the boys ' -
这 情妇 的 这 女孩们 - 学校 , 哪个 一个 墙 独自的 分开 从 这 男孩们 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
女子学校的女校长，这所学校与男子学校之间只隔着一堵墙。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] .
where the young man was master .
在哪里 这 年轻的 男人 曾是 掌握 .
那个年轻人是师傅。
[ɔ:rt] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [kwɑɪt] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d]
Short and dark , quite destitute of beauty , but very charming , with a broad
短的 和 黑暗的 , 相当 贫困 的 美丽 , 但 非常 迷人 , 和 一个 广阔
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
身材矮小，肤色黝黑，相貌平平，但却十分迷人，脸型宽阔。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈkaɪndli] [maʊθ] ,
a full kindly mouth ,
一个 满的 亲切地 嘴 ,
一张饱含爱意的嘴，
[faɪn] [blæk] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [æbnɪˈgeɪ(ə)n] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd]
fine black eyes glowing with tenderness and abnegation beneath a lofty and
美好的 黑色的 眼睛 发光 和 压痛 和 放弃 下面 一个 高远 和
[ˈbɔ:si] [braʊ] ,
bossy brow ,
专横跋扈 眉头 ,
高耸而威严的眉毛下，是一双闪烁着温柔和无私光芒的乌黑眼睛。

[mædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [sens] , [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt]
Mademoiselle Mazeline was all intelligence , sense , healthy and upright
小姐 - 曾是 全部 智力 , 感觉 , 健康 和 直立
[dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
玛泽琳小姐才智过人，头脑清醒，身心健康，意志坚定。

[laɪk] [wʌn] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] .
like one born to educate and emancipate the little girls confided to her .
喜欢 一 出生 到 教育 和 解放 这 小的 女孩们 坦白 到 她 .

就像天生就该教育和解放那些向她倾诉心事的小女孩们一样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv] [fɑ:ntə'nei] - ['oʊ] - ['rouzɪz] [wɪt]] ,
She came from that Training School of Fontenay - aux - Roses which ,
她 来了 从 那 训练 学校 的 丰特奈 - 辅助 - 玫瑰 哪个 ,
她来自丰特奈-欧-罗塞斯那所培训学校,

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪ'lɑstriəs] ['mæstəɹ] ,
thanks to the heart and mind of an illustrious master ,
谢谢 到 这 心 和 头脑 的 一个 杰出 掌握 ,
感谢一位杰出大师的心灵和智慧,

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kouhɔ:rt] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)l] [paɪə'nɪɹ] ,
has already sent forth a whole cohort of able pioneers ,
有 已经 发送 前进 一个 所有的 队列 的 有能力的 先驱者 ,
已经派出了一大批能干的先驱者,

[hu:z] ['mɪ](ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəɹz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
whose mission it is to form the wives and mothers of to - morrow .
谁 使命 它 是 到 形式 这 妻子们 和 母亲们 的 到 - 明天 .
其使命是培养未来的妻子和母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
And if , at six and twenty years of age ,
和 如果 , 在 六 和 二十 年 的 年龄 ,
如果, 在六岁和二十岁时,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θæŋks] [tu:; tə]
the young woman was already mistress of a school , it was thanks to
这 年轻的 女士 曾是 已经 情妇 的 一个 学校 , 它 曾是 谢谢 到
[hɜ:r; həɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [sju'piəriəz] ,
her intelligent superiors ,
她 聪明的 上级 ,
多亏了她那些睿智的上司, 这位年轻女子已经是一所学校的女校长了。

- [ænd; ənd] [lə] - ,
Salvan and Le Barazer ,
- 和 乐 - ,

萨尔万和勒巴拉泽

[hu:] [wɜ:r; wəɹ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [æsəɹ'teɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
who were giving her a trial in that lonely village in order to ascertain if she
WHO 是 给予 她 一个 审判 在 那 孤独 村庄 在 命令 到 探明 如果 她
[wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [wɪt]] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] .
would turn out the good work which they awaited .
会 转动 出去 这 好的 工作 哪个 他们 等待中 .
他们把她送到那个偏僻的村庄进行试用, 以确定她是否能做出他们所期待的好作品。

[æt; ət] [hɑ:rt] [ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] ,
At heart they felt some anxiety on account of her advanced opinions ,
在 心 他们 毛毡 一些 焦虑 在 帐户 的 她 先进的 意见 ,
他们内心深处因为她超前的观点而感到有些焦虑。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪndɪ'spoʊz] [hɜ:r; həɪ] ['pju:p(ə)lz] - ['perənts] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['ænti] - ['klerɪkl] [vju:z] ,
fearing that she might indispose her pupils ' parents by her anti - clerical views ,
害怕 那 她 可能 不适 她 学生 - 父母 经过 她 反对 - 文员 浏览 ,
她担心自己的反教权主义观点可能会让学生的家长感到不安。

[hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
her conviction that woman would only bring happiness to the world when she
她 定罪 那 女士 会 仅有的 带来 幸福 到 这 世界 什么时候 她
[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] .
was at last delivered from the priests .
曾是 在 最后的 发表 从 这 神父 .
她坚信，只有当女性最终摆脱了祭司的控制，才能给世界带来幸福。

[bʌt; bət] [mædəmˈwɜːzəl] - [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
But Mademoiselle Mazeline behaved with great sense and good humour ,
但 小姐 - 表现 和 伟大的 感觉 和 好的 幽默 ,
但玛泽琳小姐表现得非常明智且幽默。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [mæs] ,
and if she did not take her girls to Mass ,
和 如果 她 做过 不是 拿 她 女孩们 到 大量的 ,
如果她不带女儿们去参加弥撒，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈfæʃ(ə)n] , [tɔːt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər]
she treated them in such a motherly fashion , taught them and cared for
她 治疗 他们 在 这样的 一个 母性 时尚 , 教授 他们 和 关心 为了
[ðəm; ðəm][soʊ] [əˈfekʃənətli] ,
them so affectionately ,
他们 所以 亲切地 ,
她像母亲一样对待他们，教导他们，悉心照料他们。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [bɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that the peasants became deeply attached to her .
那 这 农民 成为 深 随附的 到 她 .
农民们都深深地爱戴她。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡreɪtli] [helpt] [mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] ,
Thus she greatly helped Marc in his work by proving that ,
因此 她 非常 帮助 马克 在 他的 工作 经过 证明 那 ,
因此，她通过证明以下事实，极大地帮助了马克的工作：

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [mæs] ,
although one may not go to Mass ,
虽然 一 可能 不是 去 到 大量的 ,
即使一个人不去参加弥撒，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [meɪ] [set] [wʌnz] [bɪˈliːf] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ˈhjuːmən][wɜːrk][ænd; ənd]
and although one may set one's belief more particularly in human work and
和 虽然 一 可能 放 一个人的 信仰 更多的 特别 在 人类 工作 和
[kɑːnʃiˈenʃəsənəs] ,
conscientiousness ,
尽责性 ,
虽然一个人可能尤其将自己的信仰建立在人类的劳动和尽责精神之上，

[wʌn] [meɪ] [ˌnevərðəˈles] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [moʊst] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈwʊmən]
one may nevertheless become the most intelligent , most upright , and kindly woman
一 可能 尽管如此 变得 这 最多 聪明的 , 最多 直立 , 和 亲切地 女士
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .
一个人仍然有可能成为世界上最聪明、最正直、最善良的女人。

[bʌt; bət][æ'beɪ] - , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] [æt; ət] - , [ˈfɒli] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] [æt; ət] [lə] **But Abbé Cognasse , whatever his repulse at Jonville , fully revenged himself at Le Moreux ,** 但阿贝 - , 任何 他的 击退 在 - , 完全 复仇 他自己 在 乐 [mɜːʊ] , **莫雷克斯 ,**

但科尼亚斯神父尽管对琼维尔感到厌恶，却在勒莫雷克斯彻底报复了他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpærɪʃ] [sʌm; səm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [wɪt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [priːst] [ʌv; əv] **a little parish some two and a half miles distant , which , having no priest of** 一个 小的 教区 一些 二 和 一个 一半 英里 遥远 , 哪个 , 拥有 不 牧师 的 [ɪts] [oʊn] , **its own ,** 它是自己的 ,

那是距离这里两英里半左右的小教区，因为没有自己的神父，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was dependent upon him . 曾是 依赖 之上 他 .

依赖于他。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [æt; ət] [lə] [mɜːʊ] , **If , however , there were less than two hundred inhabitants at Le Moreux ,** 如果 , 然而 , 那里 是 较少的 比 二 百 居民 在 乐 莫雷克斯 , 然而，如果勒莫雷的居民少于两百人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , **and if the village was hidden away among the hills ,** 和 如果 这 村庄 曾是 隐 离开 之中 这 丘陵 , 如果村庄隐匿在群山之中，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊdz] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] **the difficult roads cutting it off from frequent intercourse with the rest of** 这 难的 道路 切割 它 离开 从 频繁 交往 和 这 休息 的 [ðə; ði][wɜːrld] , **the world ,** 这 世界 ,

崎岖的道路将其与世界其他地区隔绝开来，减少了频繁的交流。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [spɑːt] .
on the other hand it was by no means a wretched spot . 在 这 其他 手 它 曾是 经过 不 方法 一个 可怜 点 .

另一方面，它绝不是一个糟糕的地方。

[ɪts][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈskuːlmæstər] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'zest] [ˈfɜːrtl] **Its only poor family was that of its schoolmaster ; all the others possessed fertile** 它是 仅有的 贫穷的 家庭 曾是 那 的 它是 校长 ; 全部 这 其他的 拥有 沃 [ləndz] , **lands ,** 土地 ,

村里唯一贫困的家庭是学校老师家；其他所有家庭都拥有肥沃的土地。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ker] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈkwaɪətuːd][ʌv; əv] [ruː'tiːn] .
and lived with hardly a care amid the sleepy quietude of routine . 和 居住地 和 几乎 一个 关心 之中 这 困 寂静 的 常规 .

在日复一日的平静生活中，他们几乎无忧无虑地生活着。

- , [ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈstɑʊt] [ˈmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊvəɪn] ['mʌzl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]
Saleur , the Mayor , a short stout man with a bovine muzzle and little or no
- , 这 市长 , 一个 短的 肥硕 男人 和 一个 牛 枪口 和 小的 或者 不
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

萨勒尔, 这位市长, 身材矮胖, 长着牛一样的嘴巴, 脖子很短甚至没有脖子。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['greɪzər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]
had been a grazier , and had suddenly made a fortune by selling his
有 到过 一个 牧民 , 和 有 突然 制成 一个 财富 经过 销售 他的
['medoʊ] [ləndz] ,
meadow lands ,
草地 土地 ,

他原本是个牧场主, 后来通过出售自己的草地突然发了财。

[hə:dz] , [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
herds , and flocks at a high price to a company ,
畜群 , 和 羊群 在 一个 高的 价格 到 一个 公司 ,

对公司而言, 畜群和羊群的价格很高。

[wɪtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
which wished to syndicate all the stock - raising in the department .
哪个 希望 到 辛迪加 全部 这 库存 - 提高 在 这 部门 .

该公司希望将该部门的所有牲畜饲养活动联合起来。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪntu:][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['vɪlə] , [ænd; ənd]
Since then he had transformed his house into a coquettish villa , and
自从 然后 他 有 转变 他的 房子 进入 一个 娇媚 别墅 , 和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊr'ʒwɑ:] ,
had become a bourgeois ,
有 变得 一个 资产阶级 ,

从那时起, 他把自己的房子改造成了一座雅致的别墅, 自己也成了一名资产阶级人士。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊmɑ:nt] [li:'seɪ] [bɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]
sending his son Honoré to the Beaumont Lycée before letting him go as a
发送 他的 儿子 - 到 这 博蒙特 高中 前 出租 他 去 作为 一个

['stu:d(ə)nt][tu:; tə]['pærɪs] .
student to Paris .
学生 到 巴黎 .

他先将儿子奥诺雷送入博蒙特中学就读, 然后才让他去巴黎留学。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [mɜ:ʊʊ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [ˌri:ə'pɔɪntɪd, ˌri:ə'pɔɪnɪd]
Although the people of Moreux were jealous of Saleur , they reappointed
虽然 这 人们 的 莫雷克斯 是 嫉妒的 的 - , 他们 重新任命

[hɪm; ɪm] ['meɪər] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪ'lek(ə)n] ,
him Mayor at each election ,
他 市长 在 每个 选举 ,

尽管莫雷克斯的居民嫉妒萨勒, 但他们在每次选举中都再次选举他为市长。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for the all - sufficient reason that , having to do nothing for a living ,
为了 这 全部 - 充足的 原因 那 , 拥有 到 做 没有什么 为了 一个 活的 ,

仅仅因为不用工作谋生,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'ferz] .
he was well able to attend to the parish affairs .
他 曾是 出色地有能力的 到 出席 到 这 教区 事务 .

他完全有能力处理教区事务。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [kæst][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,
He , however , cast them upon the shoulders of Férou , the schoolmaster ,
他 , 然而 , 投掷 他们 之上 这 肩膀 的 - , 这 校长 ,
然而, 他却把它们扔到了教师费鲁的肩上。

[hu:] [æz; əz] ['pærɪʃ] [klɜ:rk] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sæləri][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks]
who as parish clerk received an annual salary of one hundred and eighty francs
WHO 作为 教区 职员 已收到 一个 年度的 薪水 的 一 百 和 八十 法郎
,
.
.
他担任教区书记员期间, 年薪为一百八十法郎。

[[wʌn]] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [noʊ][lɪt(ə)] [wɜ:rk] , [ki:p] [ðə; ði]
[1] in return for which he had to perform no little work , keep the
[1] 在 返回 为了 哪个 他 有 到 履行 不 小的 工作 , 保持 这
['redʒəstəz, 'redʒɪstəz] ,
registers ,
登记簿
,[br/>[1] 作为回报, 他必须做很多工作, 保管账簿,

[drɔ:] [ʌp] [rɪ'pɔ:rts] , [raɪt] ['letəz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [æt; ət]['ɔ:lmʊʊst]
draw up reports , write letters , and attend to something or other at almost
画 向上 报告 , 写 信件 , 和 出席 到 某物 或者 其他 在 几乎
['evri] ['mʊʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .
几乎每时每刻都在撰写报告、写信和处理这样那样的事情。

- [wʌz; wəz] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] , ['kræslɪ] ['ɪgnərənt] , [skɜ:s] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Saleur was dense and heavy , crassly ignorant , scarce able to sign his name ,
- 曾是 稠密 和 重的 , 粗鲁的 无知 , 稀少 有能力的 到 符号 他的 姓名 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
萨勒尔愚钝笨拙, 粗鄙无知, 甚至连自己的名字都很难签出来, 而且

[ðʊʊ] [nɑ:t] [hɑ:rʃ] [æt; ət] ['bɑ:təm] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr]
though not harsh at bottom , he treated Férou as if the latter were a mere
尽管 不是 残酷的 在 底部 , 他 治疗 - 作为 如果 这 后者 是 一个 仅仅
['raɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
writing machine ,
写作 机器 ,
虽然本质上并不苛刻, 但他对待费鲁就像对待一台写作机器一样。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiət] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ɪdɪd]
regarding him indeed with the quiet contempt of a man who had needed
关于 他 的确 和 这 安静的 鄙视 的 一个 男人 WHO 有 需要
['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
nothing like so much learning to make his fortune and live at his ease .
没有什么 喜欢 所以 很多 学习 到 制作 他的 财富 和 居住 在 他的 舒适 .
确实, 我对他抱有一种淡淡的轻蔑, 就像一个根本不需要那么多学问就能发家致富、过上安逸生活的人一样。

[mɔ:ɪr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] ['meɪər] [bɔːr] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][æ'beɪ]
the Mayor bore the schoolmaster a grudge for having quarrelled with Abbé
这市长钻孔这校长一个怨恨为了拥有争吵和阿贝
- [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Cognasse by refusing to take his pupils to church ,
- 经过拒绝到拿他的学生到教会 ,
市长对那位教师怀恨在心, 因为他曾与科尼亚斯神父发生争执, 拒绝带学生去教堂。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪəməŋ] .
and sing as a choirman .
和唱歌作为合唱团成员 .

并作为合唱团成员唱歌。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] - [hɪm'self] ['faːləʊd] [ðə; ði] [əb'zɜːvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
It was not that Saleur himself followed the observances of the Church ;
它曾是那不是 - 他自己随后这观察的这教会 ;
萨勒本人并没有遵守教会的规章制度;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [went]
for it was merely as a supporter of the cause of order that he went
为了它曾是仅仅作为一个支持者 of 这原因 of 命令那他去
[tuː; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to Mass with his wife ,
到大量的和 his 妻子 ,
他陪妻子去参加弥撒, 仅仅是出于对维护秩序的支持。

[ə; eɪ] [liːn] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [red] - ['herd] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪ'vəʊt] [nɔːr] [koʊ'ketɪʃ] ,
a lean , insignificant , red - haired woman , who was neither devout nor coquettish ,
一个倾斜 , 微不足道 , 红色的 - 头发女士 , WHO 曾是两者都不虔诚的也不娇媚 ,
一个身材瘦削、毫不起眼的红发女子, 既不虔诚也不轻佻。

[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlsʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['duːti] .
but who also regarded attendance at church on Sundays as a social duty .
但 WHO 还认为出席在教会 在 星期日 作为一个社会的责任 .
但他们也认为星期天去教堂做礼拜是一种社会义务。

[ðʌs] - [grʌdʒ] [ə'ɡenst] - [ə'rouz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]
Thus Saleur's grudge against Férou arose simply from the circumstance that the
因此 - 怨恨反对 - 出现简单地从这环境那这
['skuːlmæstərʒ] [rɪ'beljəs] ['ætɪtuːd] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli]
schoolmaster's rebellious attitude aggravated the quarrels which were perpetually
教师的叛逆的态度加重这争吵哪个是永恒地
[ə'kɜːrɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [lə] [mɔːʊ] . [[wʌn]
occurring between the priest of Jonville and the inhabitants of Le Moreux . [1
发生之间这牧师 of 的 - 和这居民 of 乐莫雷克斯 . [1
]
]
]

因此, 萨勒对费鲁的怨恨仅仅是因为这位教师的叛逆态度加剧了容维尔神父和勒莫雷居民之间不断发生的争吵。[1]
[ə'baʊt] \$35 .
About \$35 .
关于 \$35 .
大约35美元。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr]
For instance , the latter complained that the priest treated them with little or
为了 实例 , 这 后者 抱怨 那 这 牧师 治疗 他们 和 小的 或者
[noʊ] [rɪ'spekt] ,
no respect ,
不 尊重 ,

例如, 后者抱怨说, 这位神父对他们缺乏尊重, 甚至毫无尊重可言。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] ['mæsɪz] , [bi'stəʊ] [ɑːn][ðem; ðəm]
that they only obtained from him some scraps of Masses , bestowed on them
那 他们 仅有的 获得 从 他 一些 碎屑 的 群众 , 授予 在 他们
[laɪk] [ɑːmz] ,
like alms ,
喜欢 施舍 ,

他们只从他那里得到了一些零星的弥撒经文, 就像施舍一样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəkɪzəm]
that they were compelled to send their children to Jonville for the catechism
那 他们 是 被迫 到 发送 他们的 孩子们 到 - 为了 这 教理问答
[ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,
classes and the first Communion ,
课程 和 这 第一的 圣餐 ,

他们被迫将孩子送到琼维尔参加教理问答班和初领圣体圣事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
and that all sorts of difficulties were placed in their way with respect to
和 那 全部 排序 的 困难 是 放置 在 他们的 方式 和 尊重 到
[ˈwɛdɪŋz] ,
weddings ,
婚礼 ,

他们在筹备婚礼的过程中遇到了各种各样的困难。

[ˈbæptɪzəmz] , [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪŋ] ;
baptisms , and churchings ;
洗礼 , 和 教堂礼拜 ;

洗礼和入教仪式;

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ɪnf'ʊəriɪtɪd][æ'beɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [wen] [foʊk] [wɪft] [tuː; tə][əb'teɪn] ['feɪvəz]
whereupon the infuriated Abbé retorted that when folk wished to obtain favours
于是 这 愤怒的 阿贝 反驳 那 什么时候 民间 希望 到 获得 恩惠
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]
from Heaven their first duty was to provide themselves with a priest of
从 天堂 他们的 第一的 责任 曾是 到 提供 他们自己 和 一个 牧师 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

于是, 愤怒的神父反驳说, 人们想要得到上天的恩惠, 首先要做的就是为自己培养一位神父。

[ɑːn] ['wiːkdeɪz] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [kloʊzd] ,
On weekdays , when it was invariably closed ,
在 工作日 , 什么时候 它 曾是 总是 关闭 ,

工作日里, 它总是关门的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lə] [mɜːʊs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dɪzməl] ['empti] [bɑːrn] ;
the church of Le Moreux looked like a dismal empty barn ;
这 教会 的 乐 莫雷克斯 看起来 喜欢 一个 惨淡 空的 谷仓 ;

勒莫雷克斯教堂看起来像一个阴森的空谷仓;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈʌvər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æˈbeɪ] - [swept] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]
but for half an hour every Sunday Abbé Cognasse swept down on it like a
但 为了 一半 一个 小时 每一个 星期日 阿贝 - 扫荡 向下 在 它 喜欢 一个
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

但每个星期天，阿贝·科尼亚斯都会像暴风雨一样，用半个小时的时间猛烈抨击它。

[fɪəd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈtərəˌraɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈprɪjəsneəs]
feared by everybody and terrorising the parish with his capriciousness
害怕 经过 大家 和 恐怖的 这 教区 和 他的 反复无常
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] .
and his violence .
和 他的 暴力 .

他性情反复无常，暴力成性，令教区居民人心惶惶。

[mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [wɪˈðəʊt]
Marc , who was acquainted with the situation , could not think of Férou without
马克 , WHO 曾是 熟人 和 这 情况 , 可以 不是 思考 的 - 没有
[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] .
feeling much compassionate sympathy .
感觉 很多 富有同情心 同情 .

马克了解情况后，一想到费鲁，就充满了同情和怜悯。

[ɪn] [ðæt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] [mɜːʊ] , [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] , [əˈloʊn][wʌz; wəz]
In that well - to - do village of Le Moreux , he , the schoolmaster , alone was
在 那 出色地 - 到 - 做 村庄 的 乐 莫雷克斯 , 他 , 这 校长 , 独自的 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] .
unable to satisfy his hunger .
无法 到 满足 他的 饥饿 .

在富裕的勒莫雷村，只有他这位教师一个人无法填饱肚子。

[ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [əˈseɪlz] [soʊ] [ˈmeni] [pʊr] [sˈkuːlmɑːstəz] [brˈkeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [moʊst]
The horrible misery which assails so many poor schoolmasters became in his case most
这 可怕 苦难 哪个 攻击 所以 许多 贫穷的 教师 成为 在 他的 案件 最多
[ˈtrædʒɪkli] [əˈkjuːt] .
tragically acute .
悲剧的是 急性 .

许多贫困教师所遭受的可怕苦难，在他身上体现得尤为悲惨。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪˈbjuː][æt; ət] - [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] ,
He had made his début at Maillebois as an assistant teacher ,
他 有 制成 他的 首次亮相 在 - 作为 一个 助手 老师 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [deɪˈbjuː] [æt; ət] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] ,
他最初在马耶布瓦学校担任助教 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [[tuːˈtuː]] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr]
with a salary of nine hundred francs , [2] when he was twenty - four
和 一个 薪水 的 九 百 法郎 , [2] 什么时候 他 曾是 二十 - 四
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

24岁时，他的月薪是900法郎[2]。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][sɪks] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] , [egˈzaɪld] [tuː; tə] [lə] [mɜːʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər]
And now , after six years ' work , exiled to Le Moreux on account of his bitter
和 现在 , 后 六 年 - 工作 , 放逐 到 乐 莫雷克斯 在 帐户 的 他的 苦的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

而现在，在辛勤工作六年之后，由于性情暴躁而被流放到勒莫雷克斯。

[hi:; hi] [sti] ['ʊnli] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r] ,
he still only received a thousand francs a year , or ,
他 仍然 仅有的 已收到 一个 千 法郎 一个 年 , 或者 ,
他每年仍然只能拿到一千法郎, 或者说,

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [di'dʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['penʃən] [fʌnd] , ['sɪksti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ]
allowing for the amount deducted for the pension fund , sixty - five francs a
允许 为了 这 数量 扣除 为了 这 养老金 基金 , 六十 - 五 法郎 一个
[mʌnθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
month — that is to say ,
月 — 那 是 到 说 ,
扣除每月六十五法郎的养老基金缴款额后, 也就是说,

['fɪfti] - [tu:] ['su:] [ə; eɪ] [deɪ] . [[θri:]]
fifty - two sous a day . [3]
五十 - 二 深 一个 天 . [3]
每天五十二苏。 [3]

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə] [ki:p] !
Yet he had a wife and three little girls to keep !
然而 他 有 一个 妻子 和 三 小的 女孩们 到 保持 !
但他还有妻子和三个女儿要养!

[blæk] ['mɪzəri] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][dæmp][oʊld] ['hʌvl] [wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] ,
Black misery reigned in the damp old hovel which served as a school ,
黑色的 苦难 统治 在 这 潮湿 老的 茅屋 哪个 服务 作为 一个 学校 ,
那间潮湿破旧的棚屋曾是学校, 里面笼罩着深深的阴霾和苦难。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [sʌt] [æz; əz][dɔ:gz] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tʌt] , [ðə; ði]['gɜ:lz]
the food was often such as dogs would have scorned to touch , the girls
这 食物 曾是 经常 这样的 作为 狗 会 有 被鄙视 到 触碰 , 这 女孩们
[went] [ə'baʊt] ['ʃʊlɪs] ,
went about shoeless ,
去 关于 赤脚 ,
食物往往难以下咽, 连狗都不屑一顾; 女孩们光着脚到处走。

[ðə; ði] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] ['di:snt] [gaʊn] .
the wife did not possess a decent gown .
这 妻子 做过 不是 具有 一个 体面的 袍 .
妻子没有一件像样的衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ,
And indebtedness was always increasing , the threatening ,
和 负债 曾是 总是 增加 , 这 威胁 ,
而且债务不断增加, 这种威胁.....

['dedli] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn] [wɪt] [soʊ] ['meni] ['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [bɪ'kʌm] [en'gʌlft] ,
deadly indebtedness in which so many humble servants of the State become engulfed ,
致命 负债 在 哪个 所以 许多 谦逊的 仆人 的 这 状态 变得 吞噬 ,
许多为国家服务的普通公务员都深陷于致命的债务之中。

[waɪl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['wɪkɪdli] [peɪd] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt]
while those at the head of affairs are often wickedly paid six times as much
尽管 那些 在 这 头 的 事务 是 经常 邪恶地 有薪酬的 六 时代 作为 很多
[æz; əz][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [dɪ'zɜ:rv] .
as their services deserve .
作为 他们的 服务 应得 .
而那些身居要职的人, 往往能拿到与其付出不成比例的六倍报酬。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:riɔz] , [ðə; ði]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] - ['ni:ɪdɪ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][haɪd]
How great was the courage , the heroism which Férou needed to try to hide
如何 伟大的 曾是 这 勇气 , 这 英雄主义 哪个 - 需要 到 尝试 到 隐藏
[ðæt] ['mɪzəri] ,
that misery ,
那 苦难 ,

费鲁需要多么大的勇气和英雄气概才能试图掩盖那份痛苦？

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredber] [frɑ:k] - [koʊt] , [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
to remain erect in his threadbare frock - coat , to hold his rank as a man
到 保持 直立 在 他的 破旧的 连衣裙 - 外套 , 到 抓住 他的 秩 作为 一个 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of letters ,
的 信件 ,

他身穿破旧的礼服，依然挺直腰杆，保住了文人的地位。

[ə; eɪ] [mə'sjɜ:r] [hu:] [baɪ][ðə; ði][regju'leɪ](ə)nz][wʌz; wəz] [fə'brɪdn] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['eni] [kə'mɜ:r](ə)]
a monsieur who by the regulations was forbidden to carry on any commercial
一个 先生 WHO 经过 这 法规 曾是 禁止 到 携带 在 任何 商业的
['kɔ:lɪŋ] [wət'evər] .
calling whatever .
呼叫 任何 .

一位先生，根据规定，他被禁止从事任何商业电话业务。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [br'gæn] [ə'freʃ] , [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ri:tʃt] [baɪ] [fɔ:rs]
Morning after morning the struggle began afresh , night was only reached by force
早晨 后 早晨 这 斗争 开始 重新 , 夜晚 曾是 仅有的 达到 经过 力量
[ʌv; əv]['enədʒi][ænd; ənd] [wɪl] .
of energy and will .
的 活力 和 将要 .

清晨又一天，斗争重新开始，只有凭借强大的精力和意志力才能熬到夜晚。

[ðæt] ['ʃepədz] [sʌn] , [hu:z]
That shepherd's son , whose
那 牧羊人的 儿子 , 谁

那个牧羊人的儿子，他的

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 129**]
[- 页 -]

[第129页]

['ki:nli] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd][hæd; həd] [ri'teɪnd] [greɪt] [ɪndɪ'pendəns] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz]
keenly intelligent mind had retained great independence , discharged his duties
敏锐地 聪明的 头脑 有 保留 伟大的 独立 , 出院 他的 职责
['pæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

他思维敏捷，保持着高度的独立性，并热情地履行着自己的职责。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fʊʊ] [ʌv; əv][rezɪg'neɪ](ə)n] .
as often as not without any show of resignation .
作为 经常 作为 不是 没有 任何 展示 的 辞职 .

往往没有表现出任何无奈。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [blɔ:nd] , ['fɔ:rmərli] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ,
His wife , a stout and pleasant blonde , formerly assistant to her aunt ,
他的 妻子 , 一个 肥硕 和 令人愉快的 金发 , 以前 助手 到 她 阿姨 ,
他的妻子是一位身材丰满、性格和蔼的金发女郎，以前是她姑姑的助手。

[hu:] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] - , [wer] - [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər]
who kept a shop at Maillebois , where Férou had met and married her
WHO 保留 一个 店铺 在 - , 在哪里 - 有 遇见 和 已婚 她
['ɑ:nɪstli] ['ɪnʌf] ,
honestly enough ,
诚实地 足够的 ,

她在马耶布瓦开了一家店铺，费鲁在那里遇到了她，并如实娶了她。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] ['trʌb(ə)] , [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [help] ,
after getting her into trouble , gave him it is true some little help ,
后 获得 她 进入 麻烦 , 给予 他 它 是 真的 一些 小的 帮助 ,
在让她陷入麻烦之后，确实给了他一些小小的帮助。

[ə'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:lz] , ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [soʊ] ,
attending for instance to the girls , teaching them to read and sew ,
参加 为了 实例 到 这 女孩们 , 教学 他们 到 读 和 缝 ,
例如照顾女孩们，教她们读书和缝纫，

[waɪl] [hi;; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ɪl] - [bred] , [dens] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [bɔɪz] .
while he had on his hands the ill - bred , dense , and malicious boys .
尽管 他 有 在 他的 双手 这 患病的 - 繁殖 , 稠密 , 和 恶意 男孩们 .
而他手下却是一群没教养、愚钝、心怀恶意的男孩。

[ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
Under all the circumstances was it surprising that he sometimes yielded to the
在下面 全部 这 情况 曾是 它 奇怪 那 他 有时 产生 到 这
[dɪs'kɜ:ɾɪdʒmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ʌn'ɡreɪtfl] [tɔɪl] ,
discouragement which comes from ungrateful toil ,
沮丧 哪个 来 从 忘恩负义 辛劳 ,

在这种情况下，他有时会因为得不到感激的辛勤劳动而感到沮丧，这难道令人惊讶吗？

[tu;; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɑ:rt] ?
to the sudden rebellion of his suffering heart ?
到 这 突然 叛乱 的 他的 痛苦 心 ?
是出于他那颗饱受折磨的心灵突然产生的反叛吗？

[bɔ:rn] [pʊr] , [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] , [ɪl] [fed] [ænd; ənd] [ɪl] [klæd] ,
Born poor , he had always suffered from poverty , ill fed and ill clad ,
出生 贫穷的 , 他 有 总是 遭受 从 贫困 , 患病的美联储 和 患病的 覆膜 ,
他出身贫寒，一直饱受贫困之苦，经常吃不饱穿不暖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'sjɜ:r] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [br'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fraɪtfləɪ]
and now that he was a monsieur his poverty became the more frightfully
和 现在 那 他 曾是 一个 先生 他的 贫困 成为 这 更多的 可怕地
['bɪtər] .
bitter .
苦的 .

如今他已是先生，贫穷反而让他感到更加痛苦不堪。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [sɔ:] ['oʊnli] ['hæpi] [foʊk] , ['pesnts] [pə'zest] [ʌv; əv][lændz] , ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [i:t]
Around him he saw only happy folk , peasants possessed of lands , able to eat
大约 他 他 锯 仅有的 快乐的 民间 , 农民 拥有 的 土地 , 有能力的 到 吃
[ðer; ðər] [fɪl] ,
their fill ,
他们的 充满 ,

他周围看到的都是幸福的人们，拥有土地、吃饱穿暖的农民。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] - ['pi:sɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [baɪ] .
proud of the crown - pieces they had put by .
自豪的 的 这 王冠 - 件 他们 有 放 经过 .
他们为自己收藏的皇冠饰品感到自豪。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['bruːtɪʃ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
Most of them were brutish , scarcely able to write .
最多 的 他们 是 野蛮的 , 几乎 有能力的 到 写 .

他们大多数都很粗野, 几乎不会写字。

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draːftɪd] .
They invariably needed his help when a letter had to be drafted .
他们 总是 需要 他的 帮助 什么时候 一个 信 有 到 是 起草 .

每当需要起草信件时, 他们总是需要他的帮助。

[jet] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Yet he , the only man of intellect , education , and culture among them ,
然而 他 , 这 仅有的 男人 的 智力 , 教育 , 和 文化 之中 他们 ,

然而, 他们是他们之中唯一一个有学识、有教养、有文化的人。

[ˈɔːf(ə)n] [lækt] [ə; eɪ][fræŋk][tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlərz][ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
often lacked a franc to buy himself a couple of new collars or to pay for
经常 缺乏 一个 法郎 到 买 他自己 一个 夫妻 的 新的 项圈 或者 到 支付 为了

[ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] .
the repair of his old shoes .
这 维修 的 他的 老的 鞋 .

他经常连买几条新衣领或修理旧鞋的法郎都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['læki] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skoːrn] ,
And the others treated him as a lackey , overwhelmed him with scorn ,
和 这 其他的 治疗 他 作为 一个 走狗 , 不堪重负 他 和 轻蔑 ,

[dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [koʊt] ,
jeered at his ragged coat ,
嘲笑 在 他的 破烂不堪 外套 ,

其他人则把他当成走狗, 对他充满蔑视, 嘲笑他破烂的衣服。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] .
of which , at heart , they were jealous .
的 哪个 , 在 心 , 他们 是 嫉妒的 .

而说到底, 他们是嫉妒的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd]
But the comparison which they drew between him , the schoolmaster , and
但 这 比较 哪个 他们 画 之间 他 , 这 校长 , 和

[æˈbeɪ] - , [ðə; ði] [priːst] ,
Abbé Cognasse , the priest ,
阿贝 - , 这 牧师 ,

但是, 他们将他这位教师与科尼亚斯神父这位神父进行了比较,

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] - .
was particularly unfavourable to Férou .
曾是 特别 不利 到 - .

对费鲁尤其不利。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [peɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['retʃɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd]
The schoolmaster was so poorly paid and so wretched , he was treated
这 校长 曾是 所以 差 有薪酬的 和 所以 可怜 , 他 曾是 治疗

[ɪmˈpɜːrtnəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
impertinently by his pupils ,
无礼地 经过 他的 学生 ,

这位教师收入微薄, 生活困苦, 学生们对他十分无礼。

[ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [baɪ][ðər; ðə] ['perənts] ; [hi; hi][wəz; wəz] ['destitʊ:t] , [tu:] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] ,
and disdainfully by their parents ; he was destitute , too , of all authority ,
 和 轻蔑地 经过 他们的 父母 ; 他 曾是 贫困 , 也 , 的 全部 权威 ,
 [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;
unsupported by his superiors ;
 不支持 经过 他的 上级 ;
 他的父母对他嗤之以鼻；他也毫无权威，得不到上级的支持；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [pri:st] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['lɪbərəli] [rɪ'mju:nə'reɪtɪd] ,
whereas the priest , far more liberally remunerated ,
 然而 这 牧师 , 远的 更多的 慷慨地 有偿 ,
 而牧师的报酬则要丰厚得多,

[rɪ'si:vɪŋ] [mɔ:r'ʊəvər] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['staɪpend] ,
receiving moreover all sorts of presents in addition to his stipend ,
 接收 而且 全部 排序 的 礼物 在 添加 到 他的 助学金 ,
 除了薪水之外, 他还收到了各种各样的礼物。

[wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ,
was backed up by his bishop and petted by the devout ,
 曾是 支持的 向上 经过 他的 主教 和 被宠爱 经过 这 虔诚的 ,
 得到了主教的支持, 也受到了虔诚教徒的喜爱。

[waɪlst] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][l'ɒsnli][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self]
whilst as for authority he spoke like one who had only to address himself
 而 作为 为了 权威 他 辐 喜欢 一 WHO 有 仅有的 到 地址 他自己
 [tuː; tə][hɪz; ɪz][l'mæstər][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ['θʌndər] ,
to his Master to bring as he pleased thunder ,
 到 他的 掌握 到 带来 作为 他 高兴 雷 ,

至于他的权威，他说话的口气就像是只要向主人低头，主人就能随心所欲地降下雷霆一样。

[ɔːr][reɪn] , [ɔːr] ['sʌŋʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][kraːps] .
or rain , or sunshine on the crops .
 或者 雨 , 或者 阳光 在 这 农作物 .
 或者雨水，或者阳光照射在庄稼上。

[ðʌs] , [ɔ:'ðoʊ] [æ'beɪ] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kwɑ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [lə] [mɜːʊks]

Thus , although Abbé Cognasse was always quarrelling with the folk of Le Moreux

因此 , 虽然 阿贝 - 曾是 总是 争吵 和 这 民间 的 乐 莫雷克斯

,

.

,

因此，尽管科尼亚斯神父总是与勒莫雷克斯的居民发生争执，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:st][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə]
and **although** **they** **had** **lost** **their** **faith** **and** **had** **almost** **ceased** **to**
 和 虽然 他们 有 丢失的 他们的 信仰 和 有 几乎 停止 到
 ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
follow **the** **observances** **of** **religion** ,
 跟随 这 观察 的 宗教 ,
 尽管他们失去了信仰，几乎不再遵守宗教的规矩，

[hiː; hi] [stɪl] ['reɪnd] ['ʊnər][ðəm; ðəm] .
he still reigned over them .
 他 仍然 统治 超过 他们 .

他仍然统治着他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈsku:lmæstər] - , [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]
And thus , on the other hand , schoolmaster Férou , tortured by his life of
和 因此 , 在 这 其他 手 , 校长 - , 受折磨 经过 他的 生活 的
[ˈɪndɪdʒ(ə)ns] , [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,
indigence , gorged with bitterness ,
贫困 , 饱食 和 苦味 ,

另一方面, 饱受贫困生活折磨、内心充满苦涩的教师费鲁,

[tʃ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
turned into a Socialist by sheer force of circumstances ,
转向 进入 一个 社会主义 经过 透明 力量 的 情况 ,
完全是迫于形势才变成了社会主义者

[dru:] [bæd] [rɪˈpɔ:rts] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [səbˈvɜ:rsɪv] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðæt]
drew bad reports upon himself by expressing subversive views with respect to that
画 坏的 报告 之上 他自己 经过 表达 颠覆性的 浏览 和 尊重 到 那
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ,
social system which condemned him ,
社会的 系统 哪个 谴责 他 ,
他因发表与谴责他的社会制度相悖的颠覆性言论而招致恶名。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈnɑ:ɪdʒ] , [tu:; tə] [stɑ:rv] ,
the representative of intelligence and knowledge , to starve ,
这 代表 的 智力 和 知识 , 到 饿死 ,
代表智慧和知识的人, 却要挨饿。

[waɪlst] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [pəˈzest] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] . [[ˌtu:ˈtu:]
whilst all around him stupidity and ignorance possessed and enjoyed . [2]
而 全部 大约 他 愚蠢 和 无知 拥有 和 享受 : [2]
而他周围的一切都充斥着愚蠢和无知。[2]

[əˈbaʊt] \$175 [pər] [ˈænəm] . [[θri:]]
About \$175 per annum . [3]
关于 \$175 每 年 : [3]
每年约 175 美元。[3]

[əˈbaʊt] - [sents] .
About 50 cents .
关于 - 分 :
大约50美分。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pru:vɪd] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ðæt] [jɪr] .
The winter proved very severe that year .
这 冬天 已证实 非常 严重 那 年 :
那年的冬天异常严寒。

[ɔ:lˈredi] [ɪn][noʊˈvembər] - [ænd; ənd] [lə] [mɜ:ʊʃ] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
Already in November Jonville and Le Moreux were buried in snow and ice .
已经 在 十一月 - 和 乐 莫雷克斯 是 埋葬 在 雪 和 冰 :
早在11月, 琼维尔和勒莫雷就被冰雪覆盖了。

[mɑ:rk] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz]
Marc heard that two of Férou's little girls were ill and that their father was
马克 听到 那 二 的 - 小的 女孩们 是 患病的 和 那 他们的 父亲 曾是
[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [brɔ:θ] .
scarcely able to provide them with broth .
几乎 有能力的 到 提供 他们 和 肉汤 :
马克听说费鲁的两个小女儿生病了, 她们的父亲几乎无法给她们提供肉汤。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'sist] [him; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [him'self] [wʌz; wəz] ['veri] [pɔr] ,
He strove to assist him , but he himself was very poor ,
他 努力 到 协助 他 , 但 他 他自己 曾是 非常 贫穷的 ,
他尽力帮助他, 但他自己却非常贫穷。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [əb'tein] [mædəmwəʒel] - [help] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .
and had to obtain Mademoiselle Mazeline's help in the good work .
和 有 到 获得 小姐 - 帮助 在 这 好的 工作 .
并且需要得到马泽琳小姐的帮助才能完成这项善事。

[laɪk] - [ɪn'di:d] , [mɑ:rk] , [æz; əz] ['sku:l'mæstər] , ['oʊnli] [rɪ'si:v] [ə; ei] ['sæləri] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
Like Férou indeed , Marc , as schoolmaster , only received a salary of one thousand
喜欢 - 的确 , 马克 , 作为 校长 , 仅有的 已收到 一个 薪水 的 一 千
[fræŋks][ə; ei] [jɪr] ,
francs a year ,
法郎 一个 年 ,
和费鲁一样, 马克作为一名教师, 每年也只挣一千法郎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] ['pærɪʃ] [klɜ:rk][wɜ:r; wər] ['betər] [rɪ'mju:nə'reɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
but his duties as parish clerk were better remunerated than his colleague's .
但 他的 职责 作为 教区 职员 是 更好的 有偿 比 他的 同事 .
但他担任教区书记员的报酬比他的同事要高。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [ænd; ʌnd][gɜ:lz] - [sku:lz] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] —
Again , the building in which the Jonville boys ' and girls ' schools were lodged —
再次 , 这 建筑 在 哪个 这 - 男孩们 - 和 女孩们 - 学校 是 已提交 —
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
the former village parsonage ,
这 以前的 村庄 牧师住宅 ,
再说, 琼维尔男女学校所在的建筑——以前的村牧师住宅,

[rɪ'stɔ:rd] [ænd; ʌnd] [ɪn'lɑ:rdʒd] — [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['helθi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] [mɜːʊ] .
restored and enlarged — was more healthy than that of Le Moreux .
恢复 和 放大 — 曾是 更多的 健康 比 那 的 乐 莫雷克斯 .
修复和扩建后——比勒莫雷克斯的更健康。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪðər'tuː] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [bəʊθ] ['endz] [mi:t] [baɪ][ðə; ði]
Nevertheless , the young man hitherto had only made both ends meet by the
尽管如此 , 这 年轻的 男人 迄今为止 有 仅有的 制成 两个都 结束 见面 经过 这
[lɪbə'ræləti][ʌv; əv] ['mædəm] - ,
liberality of Madame Duparque ,
自由主义 的 夫人 - ,
然而, 此前这位年轻人一直靠着杜帕克夫人的慷慨资助才能勉强维持生计。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['grænmlðər] , [huː] [sent] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] , ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər] [ʒenə'vi:ev] ,
his wife's grandmother , who sent frocks for Louise , linen for Geneviève ,
他的 妻子的 祖母 , WHO 发送 连衣裙 为了 路易丝 , 亚麻布 为了 吉纳维芙 ,
他妻子的祖母, 给路易丝寄来了连衣裙, 给热内维耶芙寄来了亚麻布,

[bɪ'saɪdʒ] ['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][ɪn] ['mʌni] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
besides little presents in money at certain seasons of the year .
除了 小的 礼物 在 钱 在 肯定 季节 的 这 年 .
除了在一年中的某些特定季节赠送少量现金礼物之外。

[sɪnz] [ðə; ði]['saɪmən] [keɪs] , [həʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][mɑ:rk][wʌz; wəz]
Since the Simon case , however , she had given nothing , and Marc was
自从 这 西蒙 案件 , 然而 , 她 有 给定 没有什么 , 和 马克 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'li:v] ,
almost relieved ,
几乎 松了口气 ,
然而, 自从西蒙案之后, 她就再也没有透露过任何信息, 马克几乎松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ə'kʌmpəniŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nts][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hɜːrt][hɪz; ɪz]
for the harsh words accompanying each of her presents had often hurt his
为了 这 残酷的 字 随同 每个 的 她 礼物 有 经常 伤害 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

因为她送的每一份礼物都附带了尖刻的话语，这常常伤害了他的感情。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈstreɪtnd] [dɪd][ðə; ði][hoʊm] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [tɔɪ] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,
But how straitened did the home now become , and what toil , courage ,
但 如何 拮据 做过 这 家 现在 变得 , 和 什么 辛劳 , 勇气 ,
[ˈdɪɡnəti]
但如今家中变得多么拮据，他们又经历了怎样的辛劳和勇气？

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌnz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]
and economy were needed to live and discharge one's office with dignity
和 经济 是 需要 到 居住 和 释放 一个人的 办公室 和 尊严
!
!
!

节俭是维持体面生活和履行职责的必要条件！

[mɑːrk] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Marc , who loved his profession , had returned to it with a kind of
马克 , WHO 喜爱 他的 职业 , 有 返回 到 它 和 一个 种类 的
[ˈdɒləərəs] [ˈɑːrdər] ,
dolorous ardour ,
悲伤的 热情 ,

马克热爱自己的职业，他带着一种忧郁的热情重返工作岗位。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ,
and nobody , on seeing him at work ,
和 无人 , 在 看到 他 在 工作 ,
[ənd] [wɜːrk]
而且，没有人见过他工作的样子。

[ˈpʌŋktʃuəli] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈduːti] [θruː] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
punctually discharging each duty through those first winter months so hard to the
准时 出院 每个 责任 通过 那些 第一的 冬天 几个月 所以 难的 到 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

在穷人生活极其艰难的最初几个月里，他们始终准时履行每一项职责。

[hæd; həd] [ˈeni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ɡriːf] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪ'sper] ,
had any suspicion of the sombre grief , the bitter despair ,
有 任何 怀疑 的 这 阴沉 悲伤 , 这 苦的 绝望 ,
[ˈsɪm] [wɜːrk]
丝毫没有察觉到那份深沉的悲痛和苦涩的绝望，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][soʊ] [ˈdʒeləsli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
which he hid so jealously beneath a brave assumption of tranquillity .
哪个 他 隐藏 所以 嫉妒 下面 一个 勇敢的 假设 的 宁静 .

他小心翼翼地这一切隐藏在一副平静无波的外表之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈsɔːrli] [hɜːrt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ;
He had remained sorely hurt ever since the condemnation of Simon ;
他 有 剩余 非常 伤害 曾经 自从 这 谴责 的 西蒙 ;
[ˈsɪmən]
自从西蒙被定罪以来，他一直深受伤害；

[ðə; ði] [wuːnd] [delt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ˈmɑːnstrəs] [ɪ'nɪkwəti] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] .
the wound dealt him by that monstrous iniquity would not heal .
这 伤口 已处理 他 经过 那 滔天 罪恶 会 不是 愈合 .
[ˈhɪl]
那场骇人听闻的罪恶给他造成的创伤，永远无法愈合。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [blæk] [ˈrevəriːz] , [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd]
In moments of privacy he lapsed into black reveries , and Geneviève often heard
在 时刻 的 隐私 他 失效 进入 黑色的 遐想 , 和 吉纳维芙 经常 听到
[hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] :
him exclaim :
他 惊叹 :

在独处的时候，他会陷入沉思，陷入黑暗的遐想中，热内维耶芙经常听到他惊呼：

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] !
! It is frightful !
- 它 是 可怕 !

太可怕了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! -
I thought I knew my country , and I did not know it !
我 想法 我 知道 我的 国家 , 和 我 做过 不是 知道 它 ! -

我以为我了解我的国家，其实我并不了解！

[jes] , [haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
Yes , how had it been possible for such an infamous thing to take place in
是的 , 如何 有 它 到过 可能的 为了 这样的 一个 臭名昭著的 事物 到 拿 地方 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

是的，如此臭名昭著的事情怎么可能发生在法国？

[ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the France of the Great Revolution ,
这 法国 的 这 伟大的 革命 ,

法国大革命时期

[wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪðərˈtuː] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] [ænd; ənd][dʒʌsˈtɪʃər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
which Marc had regarded hitherto as the deliverer and justiciar promised to
哪个 马克 有 认为 迄今为止 作为 这 送货员 和 法官 承诺 到
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?

马克此前一直将他视为应许给世界的救世主和正义者？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ɪts][dʒenəˈrɑːsəti] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
He loved his country dearly for its generosity , for its independent courage ,
他 喜爱 他的 国家 亲爱的 为了 它是 慷慨 , 为了 它是 独立的 勇气 ,
he deeply loved his country because he was brave and courageous .
他深爱着自己的祖国，因为祖国慷慨大方，勇敢无畏。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
for all the noble and great work which he thought it was destined to
为了 全部 这 高贵 和 伟大的 工作 哪个 他 想法 它 曾是 注定 到
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

因为他认为这件作品注定要完成所有崇高而伟大的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] — [neɪ] , [ˈæktʃuəli] [dɪˈmɑːndɪd] — [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
And now it allowed — nay , actually demanded — the condemnation of an
和 现在 它 允许 — 不 , 实际上 要求 — 这 谴责 的 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] !
innocent man !
清白的 男人 !

现在，它竟然允许——不，实际上是要求——对一个无辜的人进行定罪！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]

And it
和 它

而且它

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ɪmbə'sɪləti] , [ðə; ði][bə:r'bærəti][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] !
reverted to the old - time imbecility , the barbarity of ancient days !

恢复

到

这

老的

-

时间

白痴

;

这

野蛮

的

古老的

天

!

倒退回了古代的愚昧无知，回到了古代的野蛮状态！

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] ['pɔɪznd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'menʃə] ?
Had it been changed , had it been poisoned to bring about that dementia ?

有

它

到过

已更改

;

有

它

到过

中毒

到

带来

关于

那

失智

?

是不是被人动过手脚，是不是被下了毒才导致这种痴呆症？

[gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ;

Grief and shame haunted him ;
悲伤 和 耻辱 闹鬼的 他 ;

悲痛和羞愧一直困扰着他；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [kraɪm] .
it was as if he himself had had a share in that crime .

它

曾是

作为

如果

他

他自己

有

有

一个

分享

在

那

犯罪

.

就好像他自己也参与了那起罪行一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [,aɪ 'ti:]
And with his eager passion for truth and his craving to impose it

和

和

他的

渴望的

热情

为了

真相

和

他的

渴望

到

强加

它

[ə'pɑ:n][ɔ:l] ,

upon all ,
之上 全部 ;

他热衷于追求真理，并渴望将真理强加于所有人。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['fɔ:lshʊd] ['traɪʌmf] ,
he felt intolerable discomfort when he saw falsehood triumph ,

他

毛毡

无法容忍

不适

什么时候

他

锯

谬误

胜利

;

当他看到谎言得逞时，他感到难以忍受的不适。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['paʊərləs] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'ləʊd][ðə; ði]
and found himself powerless to fight and destroy it by shouting aloud the

和

成立

他自己

无力

到

斗争

和

破坏

它

经过

喊叫

大声

这

[tru:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [soʊ] ['zeləsli] .

truth which he had sought so zealously .
真相 哪个 他 有 寻求 所以 热忱地 .

他发现自己无力反抗，也无法通过大声喊出他一直热切追求的真理来摧毁它。

[hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'gen] , [hi:; hi] [sti:l] [sɔ:t] [ænd; ənd] [sɔ:t] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ]
He lived through the affair again , he still sought and sought , without discovering

他

居住地

通过

这

事务

再次

;

他

仍然

寻求

和

寻求

;

没有

发现

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,

anything more ,
任何事物 更多的 ;

他再次经历了那段往事，他仍然苦苦寻觅，却一无所获。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)l] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .
so great was the tangle created by invisible hands .

所以

伟大的

曾是

这

纠纷

创建

经过

无形的

双手

.

无形之手造成的纠葛如此之大。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈʌvərz][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
And after his long hours of teaching ,
和 后 他的 长的 小时 的 教学 ,
在他长时间的教学之后,

[sʌtʃ] [dɪˈspəɪ] [æt; ət][taɪmz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ʒenəˈviːɛv] [ˈdʒentli][kæst]
such despair at times came over him in the evening that Geneviève gently cast
这样的 绝望 在 时代 来了 超过 他 在 这 晚上 那 吉纳维芙 轻轻地 投掷
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] ,
her arms about him and kissed him tenderly ,
她 武器 关于 他 和 亲吻 他 温柔地 ,
夜里, 他有时会感到如此绝望, 以至于热内维耶芙会轻轻地搂住他, 温柔地吻他。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
desirous of giving him a little comfort .
渴望 的 给予 他 一个 小的 舒适 .
想给他一些安慰。

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪl] , [maɪ] [pʊr] [frend] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' You will make yourself ill , my poor friend , ' she said .
- 你 将要 制作 你自己 患病的 , 我的 贫穷的 朋友 , - 她 说 .
“你这样会把自己弄病的, 我可怜的朋友,”她说。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] . -
' Don't think of those sad things any more . '
- 不 思考 的 那些 伤心 事物 任何 更多的 . -
“别再想那些难过的事了。”

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tʌtʃt] .
Tears came to his eyes , so deeply was he touched .
眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 所以 深 曾是 他 感动 .
他感动得热泪盈眶。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
In his turn , he kissed her tenderly .
在 他的 转动 , 他 亲吻 她 温柔地 .
他回以温柔的吻。

- [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .
' Yes , yes , ' he answered , ' you are right , one must be brave . '
- 是的 , 是的 , - 他 回答 , - 你 是 正确的 , 一 必须 是 勇敢的 .
“是的, 是的,”他回答说, “你说得对, 人必须勇敢。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪˈtiː] ?
But how can I help it ?
但 如何 能 我 帮助 它 ?
但我又能怎么办呢?

[aɪ] [ˈkænəːt] [prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] [ˈtɔːrment] . -
I cannot prevent myself from thinking , and it is great torment . '
我 不能 防止 我 从 思维 , 和 它 是 伟大的 折磨 . -
我无法控制自己的思绪, 这让我非常痛苦。

[ðen] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
Then smiling , and raising a finger to her lips ,
然后 微笑 , 和 提高 一个 手指 到 她 嘴唇 ,
然后她笑了笑, 举起一根手指放在嘴唇上,

[ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːt] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fæst] [əˈsliːp] .
she led him to the cot where little Louise was already fast asleep .
她 引领 他 到 这 婴儿床 在哪里 小的 路易丝 曾是 已经 快速地 睡着了 .
她领着他来到婴儿床边, 小路易丝已经睡着了。

- [jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] ；
- **You must only think of our darling** ；
- 你 必须 仅有的 思考 的 我们的 亲爱的 ；

你只能想着我们的宝贝；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
you must say to yourself that we are working for her .
你 必须 说 到 你自己 那 我们 是 在职的 为了 她 ；

你必须告诉自己，我们是在为她工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] . -
She will be happy if we are . '
她 将要 是 快乐的 如果 我们 是 ； -

如果我们高兴，她也会高兴。

- [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [kɔːrs] .
- **Yes , that would be the more sensible course** .
- 是的 ， 那 会 是 这 更多的 明智的 课程 ；

“是的，那才是更明智的做法。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] ? -
But , then , is not our happiness to come from the happiness of all ? '
但 ， 然后 ， 是 不是 我们的 幸福 到 来 从 这 幸福 的 全部 ? -

但是，我们的幸福难道不正是来源于所有人的幸福吗？

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [ˈrɪnst] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] .
Geneviève had evinced much sense and affection throughout the affair .
吉纳维芙 有 表现出 很多 感觉 和 感情 自始至终 这 事务 ；

在整个事件过程中，热内维耶芙表现出了很强的理智和爱意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrænmlʌðər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
She had been grieved by the demeanour of her grandmother towards her
她 有 到过 伤心 经过 这 风度 的 她 祖母 向 她

[ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm] ,
husband , to whom ,
丈夫 ， 到 谁 ，

她对祖母对待她丈夫的态度感到悲痛，祖母对她丈夫的态度是.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [spɛnt] [æt; ət] - , [ˈiːv(ə)n] - , [wɪð; wɪθ][ˈspaitf(ə)l][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ,
during the last days spent at Maillebois , even Pélagie , with spiteful affectation ,
期间 这 最后的 天 花费 在 - , 甚至 - , 和 恶毒的 做作 ,

[hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊʊkən] .
had never spoken .
有 绝不 说 ；

在马耶布瓦的最后几天里，就连佩拉吉也带着怨恨的姿态，一句话也没说。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːˈes][kəpjuːsənz] ,
Thus , when the young people had quitted the house on the Place des Capucins ,
因此 ， 什么时候 这 年轻的 人们 有 辞职 这 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ，

因此，当这些年轻人离开卡普辛广场上的房子后，

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld][wʌn] ；
the parting had been a very cold one ；
这 离别 有 到过 一个 非常 寒冷的 一 ；

离别时气氛非常冷淡；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and since that time Geneviève had contented herself with calling on her
和 自从 那 时间 吉纳维芙 有 满足 她自己 和 呼叫 在 她

[rɪˈleɪʃnz] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] ,
relations at long intervals ,
关系 在 长的 间隔 ；

从那时起，热内维耶芙就满足于隔很长时间才去拜访亲戚。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rʌptʃər] .
by way of avoiding a complete rupture .
经过 方式 的 避免 一个 完全的 破裂 .

通过避免完全破裂。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gen] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] ,
Now that she was back at Jonville she had again ceased to attend Mass ,
现在 那 她 曾是 后退 在 - 她 有 再次 停止 到 出席 大量的 ,
回到琼维尔后, 她又不参加弥撒了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [æ'beɪ] - ['eni] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər]
for she did not wish to give Abbé Cognasse any opportunity to approach her
为了 她 做过 不是 希望 到 给 阿贝 - 任何 机会 到 方法 她
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and endeavour to undermine her affection for her husband .
和 努力 到 破坏 她 感情 为了 她 丈夫 .

因为她不想给科尼亚斯神父任何机会接近她, 并试图破坏她对丈夫的感情。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ,
Evincing no interest in the quarrel between the Church and the school ,
表现出 不 兴趣 在 这 争吵 之间 这 教会 和 这 学校 ,
对教会与学校之间的争端毫无兴趣,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kaːntent][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][mɑːrks] [nek] ; [ænd; ənd] ,
she was content to cling to Marc's neck ; and ,
她 曾是 内容 到 黏着 到 马克的 脖子 ; 和 ,
她心甘情愿地搂着马克的脖子; 而且,

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
like a woman who has given herself entirely to the loved one ,
喜欢 一个 女士 WHO 有 给定 她自己 完全 到 这 喜爱 一 ,
就像一个全身心投入爱人的女人一样,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
it was in his arms that she
它 曾是 在 他的 武器 那 她
她就是在他的怀里。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
sought a refuge ,
寻求 一个 避难所 ,
寻求庇护,

['iːv(ə)n] [wen] [hə'redəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθɪlɪk] [edʒu'keɪ(ə)n] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər]
even when heredity and the effects of a Catholic education prevented her
甚至 什么时候 遗传 和 这 效果 的 一个 天主教 教育 阻止 她
[frʌm; frəm] ['fɒli] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
from fully approving his actions .
从 完全 批准 他的 行动 .

即使遗传因素和天主教教育的影响使她无法完全赞同他的行为。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] ['lɔɪəl] ,
Perhaps in the Simon affair she did not think as he did , but she knew how loyal ,
也许 在 这 西蒙 事务 她 做过 不是 思考 作为 他 做过 , 但 她 知道 如何 忠诚 ,
或许在西蒙事件中她的想法与他不同, 但她知道他有多么忠诚。

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][dʒʌst][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ]
generous , and just he was , and she could not blame him for acting
慷慨的 , 和 只是 他 曾是 , 和 她 可以 不是 责备 他 为了 表演
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
according to his conscience .
根据 到 他的 良心 .

他为人慷慨公正，她不能责怪他凭良心行事。

[ˌnevərðəˈles] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] .
Nevertheless , like a sensible woman , she occasionally recalled him to prudence .
尽管如此 , 喜欢 一个 明智的 女士 , 她 偶尔 召回 他 到 谨慎 .
然而，就像一个明智的女人一样，她偶尔也会提醒他要谨慎行事。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
What would have become of them and their child if he had
什么 会 有 变得 的 他们 和 他们的 孩子 如果 他 有
[ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ?
compromised himself so far as to lose his position ?
受损 他自己 所以 远的 作为 到 失去 他的 位置 ?

如果他为了保住工作而做出如此妥协，那么他和他们的孩子将会面临怎样的命运？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
At the same time , they loved each other so much ,
在 这 相同的 时间 , 他们 喜爱 每个 其他 所以 很多 ,
与此同时，他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
they were still so full of passion one for the other ,
他们 是 仍然 所以 满的 的 热情 一 为了 这 其他 ,
他们之间依然充满着浓烈的爱意。

[ðæt] [noʊ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] .
that no quarrel between them had a chance of becoming serious .
那 不 争吵 之间 他们 有 一个 机会 的 成为 严肃的 .
他们之间发生的任何争吵都没有可能演变成严重的冲突。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn]
The slightest disagreement ended in an embrace , a great quiver , and a rain
这 丝毫 分歧 结束 在 一个 拥抱 , 一个 伟大的 颤动 , 和 一个 雨
[ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈkɪsɪz] .
of ardent kisses .
的 热心 吻 .

哪怕是最轻微的分歧，最终都会以拥抱、剧烈的颤抖和如雨般热烈的亲吻结束。

- [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [daɪ] [ʒenəˈviːɛv] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wʌnˈself] , [wʌn][kæən; kən] [ˈnevər] [teɪk]
' Ah , my dear , dear Geneviève , when one has given oneself , one can never take
- 啊 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 吉纳维芙 , 什么时候 一 有 给定 自己 , 一 能 绝不 拿
[wʌnˈself] [bæk] ! -
oneself back ! ' -
自己 后退 ! -

“啊，我亲爱的吉纳维芙，一旦付出，就再也回不来了！”

- [jes] , [jes] , [maɪ] [daɪ] [mɑːrk] , [aɪ][eɪˈem] [jɔːrz] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
' Yes , yes , my dear Marc , I am yours ; I know how good you are ;
- 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 马克 , 我 是 你的 ; 我 知道 如何 好的 你 是 ;
“是的，是的，我亲爱的马克，我是你的；我知道你有多好；

[duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
do with me as you please . ' -
做 和 我 作为 你 请 . -

随你处置我吧。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] ['fri:dəm] .
He allowed her all freedom .
他 允许 她 全部 自由 .

他给予了她完全的自由。

[hæd; həd][fi:; ji] [gɔ:n] [tu:; tə] [mæs] [hi:; hi] [wɒd] [nɔ:t][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hə] .
Had she gone to Mass he would not have tried to prevent her .
有 她 已消失 到 大量的 他 会 不是 有 尝试 到 防止 她 .

如果她去参加弥撒，他不会阻止她。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hə] [lɪ'bɜ:ti] [ʌv; əv]
Whatever might be his own views , he wished to respect her liberty of
任何 可能 是 他的 自己的 浏览 , 他 希望 到 尊重 她 自由 的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

无论他自己的观点如何，他都希望尊重她的良心自由。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] ,
And , as christening was a usual thing ,
和 , 作为 洗礼 曾是 一个 通常 事物 ,

而且，由于洗礼是一件很平常的事，

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][lɪt(ə)] ['lu:ɪs] .
he had not thought of opposing the baptism of little Louise .
他 有 不是 想法 的 反对 这 洗礼 的 小的 路易丝 .

他从未想过要反对小路易丝的洗礼。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [felt] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ðɪ][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] ,
When at times he felt worried by the divergence of religious views ,
什么时候 在 时代 他 毛毡 担心 经过 这 发散 的 宗教 浏览 ,

有时，当他因宗教观点的分歧而感到担忧时，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ʌv] [dɪd][nɔ:t] [sə'faɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
he asked himself if love did not suffice as a remedy for everything ,
他 问 他自己 如果 爱 做过 不是 足够了 作为 一个 补救 为了 一切 ,

他问自己，爱是否足以治愈一切？

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɔ:t] [ɔ:lweɪz] [end][baɪ] [ə'gri:ŋ] , [wət'evər] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] ,
if one did not always end by agreeing , whatever catastrophe might befall ,
如果 一 做过 不是 总是 结尾 经过 同意 , 任何 灾难 可能 降临 ,

如果最终不能达成一致，无论发生什么灾难，

[wen] ['evri] ['i:vniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈkləʊsɪst][ˈju:niən] ,
when every evening there came the closest union ,
什么时候 每一个 晚上 那里 来了 这 最接近 联盟 ,

每天晚上，最亲密的结合都会到来，

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌn] ['bi:ɪŋ] .
husband and wife having but one heart and one being .
丈夫 和 妻子 拥有 但 一 心 和 一 存在 .

夫妻二人同心合意，融为一体。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈsaɪmən] [ə'fer] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:nt] [mɑ:rk] ,
If the Simon affair continued to haunt Marc ,
如果 这 西蒙 事务 持续 到 出没 马克 ,

如果西蒙事件继续困扰着马克，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:s] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
it was because he was unable to cease occupying himself with it .
它 曾是 因为 他 曾是 无法 到 停止 占领 他自己 和 它 .

这是因为他无法停止沉迷于此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt]
He had vowed that he would never rest until he should discover the real culprit
他 有 发誓 那 他 会 绝不 休息 直到 他 应该 发现 这 真实的 罪魁祸首
;
;
;

他发誓，在找到真正的罪犯之前，他绝不罢休；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , ['ɪnfluənst] [mɔ:r] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [strikt] ['du:ti] .
and he kept his word , influenced more by passion than by strict duty .
和 他 保留 他的 单词 , 影响 更多的 经过 热情 比 经过 严格的 责任 .

他信守诺言，更多的是出于激情而非严格的职责。

[ɑ:n]['θə:zdiz; -deiz] , [wen] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:nz] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
On Thursdays , when his afternoons were free ,
在 星期四 , 什么时候 他的 下午 是 自由的 ,
星期四下午他有空的时候，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] - [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - [dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪzməl] [ʃɑ:p] [ɪn]
he hastened to Maillebois to call at the Lehmanns ' dark and dismal shop in
他 加快 到 - 到 称呼 在 这 莱曼斯 - 黑暗的 和 惨淡 店铺 在
[ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [traʊ] .
the Rue du Trou .
这 后悔 杜 特鲁 .

他匆匆赶往马耶布瓦，去拜访莱曼一家位于特鲁街的阴暗破败的店铺。

[ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][saɪmən][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The condemnation of Simon had fallen on that wretched dwelling like a
这 谴责 的 西蒙 有 倒下 在 那 可怜 住宅 喜欢 一个
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

西蒙的谴责如同晴天霹雳般落在了那间破败的住所。

[ˈpʌblɪk][,eksi'kreɪʃən] [si:md] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Public execration seemed to cast the convict's family , his friends ,
民众 念咒 似乎 到 投掷 这 罪犯的 家庭 , 他的 朋友们 ,
公众的谴责似乎也波及到了罪犯的家人和朋友。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] [ə'kweɪntəns] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even the few acquaintances who remained faithful to him , out of the
和 甚至 这 很少 熟人 WHO 剩余 忠实 到 他 , 出去 的 这
[peɪl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
pale of humanity .
苍白 的 人类 .

甚至连少数几个仍然忠于他的熟人，也都脱离了人类的范畴。

['leɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [rɪ'vɪnst] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [rezɪg'nei(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər][lɑ:t] ,
Lehmann and his wife , who evinced such wretched resignation to their lot ,
莱曼 和 他的 妻子 , WHO 表现出 这样的 可怜 辞职 到 他们的 很多 ,
[wɜ:r; wər] [fər'seɪkən] [baɪ][ðər; ðər] ['kʌstəmərz] ,
were forsaken by their customers ,
是 被遗弃的 经过 他们的 顾客 ,

莱曼夫妇对自己的命运表现出如此悲惨的无奈，以至于被顾客们抛弃了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][ˈpɜrli'pɔ:rlɪ] - [peɪd] [pi:s] -
and would have starved had they not secured some poorly - paid piece -
和 会 有 饥饿 有 他们 不是 安全 一些 差 - 有薪酬的 片 -
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][pə'rɪzjən] ['kloʊðɪər] .
work for Parisian clothiers .
工作 为了 巴黎人 服装商 .

如果不是在巴黎服装店找到一些报酬微薄的计件工作，他们早就饿死了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pərtɪkjələrli] ['mædəm] ['saɪmən] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But it was particularly Madame Simon , the mournful Rachel , and her
但 它 曾是 特别 夫人 西蒙 , 这 悲哀 瑞秋 , 和 她
[ˈlɪt(ə)l]
little
小的

但尤其令人难忘的是西蒙夫人、忧郁的瑞秋和她的小女儿。

[, [piː 'dʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf][ænd; ənd] ['serə] , [huː] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd] [ə'seɪlɪŋ]
children , Joseph and Sarah , who suffered from the savage hatred assailing
孩子们 , 约瑟夫 和 莎拉 , WHO 遭受 从 这 野蛮的 仇恨 攻击
[ðer; ðər] [neɪm] .
their name .
他们的 姓名 :

约瑟和莎拉这两个孩子，因遭受对他们名字的残酷仇恨而饱受折磨。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
It had been impossible for the children to return to school .
它 有 到过 不可能的 为了 这 孩子们 到 返回 到 学校 :

孩子们根本不可能重返校园。

[ðə; ði] [taʊn] - [lædz] [huːtɪd] [ðem; ðəm] , [peltɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
The town - lads hooted them , pelted them with stones ,
这 镇 - 小伙子们 发出嘘声 他们 , 被毛皮覆盖 他们 和 石头 ,

镇上的小伙子们对他们发出嘘声，并向他们扔石头。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪp] ['bædli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] .
and one day the little boy came home with his lip badly cut by a missile .
和 一 天 这 小的 男生 来了 家 和 他的 唇 糟糕 切 经过 一个 导弹 :

有一天，小男孩回家时嘴唇被导弹严重割伤了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,
As for the mother ,
作为 为了 这 母亲 ,

至于母亲，

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['bjʊːti] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dæzəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who had assumed mourning and whose beauty became the more dazzling in the
WHO 有 假定 丧 和 谁 美丽 成为 这 更多的 耀眼的 在 这
[pleɪn] [blæk] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ,
plain black gown which she always wore ,
清楚的 黑色的 袍 哪个 她 总是 穿着 ,

她身着丧服，一如既往地穿着朴素的黑色长袍，更显光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['wiːpɪŋ] , [rɪ'lɑɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][sʌm; səm]['prɑːdədʒɪ][fɔːr; fər][sæl'veɪf(ə)n] .
she spent her days in weeping , relying only on some prodigy for salvation .
她 花费 她 天 在 哭泣 , 依靠 仅有的 在 一些 神童 为了 救恩 :

她终日以哭泣为生，只指望某个神童能拯救她。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['jɪːldɪŋ] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alone among the inmates of the desolate house , amid the yielding grief of the
独自的 之中 这 囚犯 的 这 荒凉 房子 , 之中 这 屈服 悲伤 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在这栋荒凉的风子里，在其他人逐渐压抑的悲痛中，只有他一个人。

[dɪd][ˈdeɪvɪd] [rɪˈmeɪn] [rɪˈrekt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [stɪl] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] .
did David remain erect , silent and active , still seeking and still hoping .
做过 大卫 保持 直立 , 沉默的 和 积极的 , 仍然 寻求 和 仍然 希望 .

大卫是否依然挺立、沉默、积极，继续寻求，继续抱有希望？

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈbɒtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][su:pər'hju:mən][tæsk] — [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]
He had allotted to himself a superhuman task — that of saving and
他 有 分配 到 他自己 一个 超人类 任务 — 那 的 保存 和
[rɪ:həˈbɪlɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
rehabilitating his brother .
康复 他的 兄弟 .

他给自己设定了一个超乎常人的任务——拯救并改造他的兄弟。

[hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][ləst] ['ɪntərvju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
He had sworn to him at their last interview that he would dedicate his
他 有 宣誓 到 他 在 他们的 最后的 面试 那 他 会 奉献 他的
[laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['penətretɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mɪstəri] ,
life to the work of penetrating the frightful mystery ,
生活 到 这 工作 的 渗透 这 可怕 神秘 ,

在他们最后一次会面时，他曾向他发誓，他将毕生致力于揭开这个可怕的谜团。

[ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d]
of discovering the real murderer , and of dragging the truth into the broad
的 发现 这 真实的 凶手 , 和 的 拖拽 这 真相 进入 这 广阔
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .

找出真正的凶手，并将真相公之于众。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈfɪnətɪvli] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][pɪts] [ɪn]
Thus he had definitely placed the working of his sand and gravel pits in
因此 他 有 绝对地 放置 这 在 职的 的 他的 沙 和 碎石 坑 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈmænɪdʒər] ,
the hands of a reliable manager ,
这 双手 的 一个 可靠的 经理 ,

因此，他明确地将沙石坑的运营交给了可靠的经理人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [læk] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['efərts]
knowing that if he should lack money he would from the outset find his efforts
会心 那 如果 他 应该 缺少 钱 他 会 从 这 开端 寻找 他的 努力
['krɪpld] .
crippled .
残疾的 .

他知道，如果缺钱，他的努力从一开始就会受到阻碍。

['pɜ:rsənəli] , [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] , ['evər]
Personally , he devoted himself entirely to his search for the truth , ever
亲自 , 他 奉献 他自己 完全 到 他的 搜索 为了 这 真相 , 曾经
['fa:ləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:z] ,
following up the slightest clues ,
下列的 向上 这 丝毫 线索 ,

他本人则全身心投入到探寻真相的事业中，不放过任何蛛丝马迹。

['evər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:r; fər] [nu:] [fæktɪs] .
ever deep in the quest for new facts .
曾经 深的 在 这 寻求 为了 新的 事实 .
始终深入探索新的事实。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [ˈwiːkən] , [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
If it had been possible for his zeal to weaken , the letters from
如果 它 有 到过 可能的 为了 他的 热情 到 削弱 , 这 信件 从
[kaɪˈen] ,
Cayenne ,
辣椒 ,

如果他那份热情有可能减弱，那么来自卡宴的信件，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wʊd]
which his sister - in - law at long intervals received from his brother , would
哪个 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 长的 间隔 已收到 从 他的 兄弟 , 会
[hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
have sufficed to inflame his courage .
有 足够了 到 发炎 他的 勇气 .

他嫂子时不时会收到他哥哥寄来的钱，这些钱足以激发他的勇气。

[ˈsaɪmənz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋz] , [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] ,
Simon's departure , his embarkation with other unhappy beings , the awful voyage ,
西蒙的 离开 , 他的 登船 和 其他 不开心 生物 , 这 可怕 航程 ,
西蒙的离开，他与其他不幸的人一起启程，那段可怕的航程，

[ðə; ði][əˈraɪ(ə)l][ˈjɑːndər] [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] — [ðoʊz] [wɜːr; wər]
the arrival yonder amid all the horrors of the penal settlement — those were
这 到达 远处 之中 全部 这 恐怖 的 这 刑事 沉降 — 那些 是
[ˈskoːrtʃɪŋ] [ˈmeməɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ˈdeɪvɪd][ˈɪntuː] [ɪndrɪˈskraɪbəbl] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
scorching memories which threw David into indescribable agitation ,
灼热 回忆 哪个 扔 大卫 进入 无法形容 搅动 ,
抵达那边，置身于流放地种种恐怖景象之中——那些灼热的记忆让大卫陷入了难以言喻的焦虑之中。

[wɪtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈmɪd] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌdəz] [æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] .
which returned amid dreadful shudders at each and every hour .
哪个 返回 之中 可怕 颤抖 在 每个 和 每一个 小时 .
每隔一小时，它都会伴随着可怕的颤抖再次出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈletərz] , [ˈdɒktəd] [ænd; ənd][ˈæmpjəˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] ,
And now came letters , doctored and amputated by the officials ,
和 现在 来了 信件 , 篡改过的 和 截肢 经过 这 官员 ,
现在出现了一些信件，这些信件已被官员篡改和删减。

[jet] [əˈlaʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [drɪˈtekt] [brɪˈniːθ] [iːtʃ] [freɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ]
yet allowing one to detect beneath each phrase the cry of one who was enduring
然而 允许 一 到 探测 下面 每个 短语 这 哭 的 一 WHO 曾是 持久
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] ,
intolerable torture ,
无法容忍 酷刑 ,

然而，从每句话中都能听出遭受难以忍受的酷刑者的哭喊声。

[ðə; ði][rɪˈvʊʊlt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [kraɪm] ,
the revolt of an innocent man for ever brooding over his pretended crime ,
这 反叛 的 一个 清白的 男人 为了 曾经 沉思 超过 他的 假装 犯罪 ,
一个无辜的人因为长期沉浸在自己虚构的罪行中而发起反抗。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈekspiert] [əˈnʌðəz]
and at a loss to understand why it was that he should expiate another's
和 在 一个 损失 到 理解 为什么 它 曾是 那 他 应该 赎罪 另一个的
[diːd] .
deed .
契据 .

他百思不得其解，为什么他要替别人赎罪。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmædnəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] ?
Was not madness at the end of that devouring anguish ?
曾是 不是 疯狂 在 这 结尾 的 那 吞噬 痛苦 ?
那场吞噬一切的痛苦最终难道不是导致了疯狂吗?

[ˈsaɪmən] [əˈl(j)u:d] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [əˈsæsɪnz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
Simon alluded gently to the thieves and assassins , his companions ;
西蒙 暗示 轻轻地 到 这 窃贼 和 刺客 , 他的 同伴 ;
西蒙委婉地提到了他的同伴——那些盗贼和刺客;

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈki:pəz] , [ðə; ði]
and one could divine that his hatred was directed against the keepers , the
和 一 可以 神圣的 那 他的 仇恨 曾是 指导 反对 这 守门员 , 这
[ˈtɔ:rtʃərər] , [hu:] ,
torturers , who ,
施虐者 , WHO ,
人们可以推断, 他的仇恨指向的是看守和施虐者, 他们.....

[ʌnkənˈtrəʊld] , [fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld] , [brɪˈkeɪm] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv]
uncontrolled , far removed from the civilised world , became like the wild men of
不受控制 , 远的 已移除 从 这 文明 世界 , 成为 喜欢 这 荒野 男人 的
[praɪˈmi:v(ə)l][ˈkævərnz] ,
primeval caverns ,
原始 洞穴 ,
不受控制, 远离文明世界, 变得像原始洞穴里的野人一样。

[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðeɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [men] .
gloating over the sufferings they inflicted upon other men .
幸灾乐祸 超过 这 苦难 他们 造成的 之上 其他 男人 .
他们对给其他男人带来的痛苦幸灾乐祸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈmaɪər][ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd]
It was a sphere of mire and blood ; and
它 曾是 一个 领域 的 沼泽 和 血 ; 和
那是一片泥泞和血泊之中;

[wʌn] [ˈi:vɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] [kənˈvɪkt] [rɪˈkaʊntɪd] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [pəˈtɪku:ləz] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] , [ɪn][mɑ:rkz]
one evening a pardoned convict recounted such horrible particulars to David , in Marc's
一 晚上 一个 赦免 定罪 叙述 这样的 可怕 细节 到 大卫 , 在 马克的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
一天晚上, 一名获得赦免的罪犯当着马克的面, 向大卫讲述了这些可怕的细节。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] , [ðer; ðər] [ˈbli:dɪŋ] [ˈhɑ:rts] [rʌŋ] [baɪ] [ˈterər] [ænd; ənd] [kəmˈpæj(ə)n] ,
that the two friends , their bleeding hearts wrung by terror and compassion ,
那 这 二 朋友们 , 他们的 出血 心 拧干 经过 恐怖 和 同情 ,
这两个朋友, 他们的心因恐惧和同情而痛彻心扉,

[wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ˈfjʊriəs] [ˈprəʊtest][ænd; ənd] [kraɪd] [ðer; ðər][peɪn] [əˈlaʊd] .
were stirred to furious protest and cried their pain aloud .
是 搅拌 到 狂怒 反对 和 哭 他们的 疼痛 大声 .
他们被激怒, 愤怒地抗议, 并大声哭喊着表达他们的痛苦。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['si:sləs] [in'kwaɪəriz] , [wɪtʃ] [bəuθ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] ['prɒsɪkjʊ:tid] [wɪð; wɪθ]
Unfortunately the ceaseless inquiries , which both David and Marc prosecuted with
很遗憾 这 不停歇 查询 , 哪个 两个都 大卫 和 马克 被起诉 和
[dɪ'skri:t] ['stʌbənnəs] , [ˈji:ldɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [rɪ'zʌlt] .
discreet stubbornness , yielded no great result .
慎重 固执 , 产生 不 伟大的 结果 .

遗憾的是，大卫和马克以谨慎而执着的态度进行的不懈调查并没有取得什么重大成果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] [æ; et] - ,
They had resolved to keep a watch on the Brothers ' school at Maillebois ,
他们 有 已解决 到 保持 一个 手表 在 这 兄弟 - 学校 在 - ,
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
他们决心密切监视马耶布瓦的修士学校。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] ['brʌðər] ['ɡɔ:rdʒɪəs] , [hu:m] [ðeɪ] [stɪl] [sə'spektɪd] .
and particularly on Brother Gorgias , whom they still suspected .
和 特别 在 兄弟 高尔吉亚 , 谁 他们 仍然 怀疑 .
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
尤其是对高尔吉亚弟兄，他们仍然怀疑他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][ɔ:l] [θri:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['brʌðərz] , ['ɪzɪdɔ:(r)] , ['læzərəs] ,
But a month after the trial all three of the assistant Brothers , Isidore , Lazarus ,
但 一个 月 后 这 审判 全部 三 的 这 助手 兄弟 , 伊西多尔 , 拉撒路 ,
[ænd; ənd]['ɡɔ:rdʒɪəs] ,
and Gorgias ,
和 高尔吉亚 ,

但审判一个月后，三位助手修士，伊西多尔、拉扎勒斯和高尔吉亚，

[ˈdɪsə'pɪrd] [tə'geðər] , ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kə'mju:nəti] [æ; et][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌ; əv]
disappeared together , being sent to some other community at the other end of
消失 一起 , 存在 发送 到 一些 其他 社区 在 这 其他 结尾 的
[fræns] .
France .
法国 .

他们一起消失了，被送到了法国另一端的某个社区。

['brʌðər] ['fʊldʒəns] , [ðə; ði][də'rektər] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [æ; et] - , [wer] [θri:] [nu:]
Brother Fulgence , the director , alone remained at Maillebois , where three new
兄弟 放纵 , 这 导演 , 独自的 剩余 在 - , 在哪里 三 新的
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
Ignorantines joined him .
无知者 加入 他 .

院长富尔根斯修士独自留在马耶布瓦，在那里，有三位新的无知者加入了他。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk][kʊd; kəd] [drɔ:] [noʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
David and Marc could draw no positive conclusions from this incident ,
大卫 和 马克 可以 画 不 积极的 结论 从 这 事件 ,
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
大卫和马克无法从这件事中得出任何积极的结论。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪ'stæblɪ'mənt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
for the Brothers often went from one establishment to another .
为了 这 兄弟 经常 去 从 一 建立 到 其他 .
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
因为兄弟俩经常从一家店去另一家店。

[bɪ'saɪdz] , [æ; əz][ɔ:l] [θri:] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
Besides , as all three assistants had been removed ,
除了 , 作为 全部 三 助理 有 到过 已移除 ,
[dʒɔ:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
此外，由于三名助理均已被撤换，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][tel][tuː; tə][wɪtʃ][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæt][rɪˈmuːv(ə)][wʌz; wəz][ˈriːəli]
it was impossible to tell to which one of them that removal was really
它 曾是 不可能的 到 告诉 到 哪个 一 的 他们 那 移动 曾是 真的
[duː] .
due .
到期的 .

根本无法判断究竟是谁应该被除名。

[soʊ][faːr][æz; əz] - [wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd][ðə; ði][wɜːrst][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ˈsaɪmənz][ˌkɑːndemˈneɪʃn]
So far as Maillebois was concerned the worst result of Simon's condemnation
所以 远的 作为 - 曾是 担心的 这 最差 结果 的 西蒙的 谴责
[hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bloʊ][delt][tuː; tə][ðə; ði][kəˈmjuːn(ə)l][skuːl] ,
had been the terrible blow dealt to the Communal school ,
有 到过 这 糟糕的 吹 已处理 到 这 公社 学校 ,
在马耶布瓦看来, 西蒙的谴责所造成的最严重后果是对公立学校的沉重打击。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈsevrəl][ˈfæməliz][hæd; həd][wɪðˈdrɔːn][ðer; ðər][tʃɪldrən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈfaɪd]
from which several families had withdrawn their children in order to confide
从 哪个 一些 家庭 有 撤回 他们的 孩子们 在 命令 到 信任
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʌðərz] ,
them to the Brothers ,
他们 到 这 兄弟 ,
一些家庭为了信任这些修士, 将孩子从那里接走。

[huː][hæd; həd][ˈnevər][ˈpriːviəsli][noʊn][sʌtʃ][greɪt][praːˈsperəti] .
who had never previously known such great prosperity .
WHO 有 绝不 之前 已知 这样的 伟大的 繁荣 .
他们以前从未享受过如此巨大的繁荣。

[ˈnaʊədeɪz][ðə; ði][vɪkˈtɔːriəs][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][priːsts] , [ˌmʌŋks] , [ænd; ənd][ˈbrʌðərz][wɜːr; wər][met][ɑːn][ɔːl]
Nowadays the victorious faces of priests , monks , and Brothers were met on all
如今 这 胜利者 面孔 的 神父 , 僧侣 , 和 兄弟 是 遇见 在 全部
[saɪdz][ɪn][ðə; ði][taʊn] ;
sides in the town ;
侧面 在 这 镇 ;

如今, 城里到处都能看到神父、僧侣和修士们凯旋的面孔;

[ænd; ənd][ðə; ði][nuː][ˈmæstər][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][səkˈsiːd][ˈsaɪmən] , [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)l]
and the new master appointed to succeed Simon , a pale and puny little
和 这 新的 掌握 任命 到 成功 西蒙 , 一个 苍白 和 弱小 小的
[ˈfeləʊ][neɪmd] - ,
fellow named Méchain ,
同伴 命名 - ,
接替西蒙的新主人, 是一个名叫梅尚的瘦弱苍白的小个子。

[siːmd][ˈskersli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rɪˈzɪst][ðæt][ɪnˈveɪdɪŋ][taɪd] .
seemed scarcely the man to resist that invading tide .
似乎 几乎 这 男人 到 抵抗 那 入侵 潮 .
他似乎根本无法抵挡这股入侵的浪潮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][kənˈsʌmptɪv] ,
He was said to be consumptive ,
他 曾是 说 到 是 消耗性的 ,
据说他患有肺癆。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈsʌfərd][ə; eɪ][greɪt][diːl][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈverəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] ,
and he certainly suffered a great deal from the severity of the winter ,
和 他 当然 遭受 一个 伟大的 交易 从 这 严重性 的 这 冬天 ,
他确实深受严冬的折磨。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪ'hoʊ] , [hu:] ,
when he left his boys largely in the charge of Mignot , who ,
什么时候 他 左边 他的 男孩们 很大程度上 在 这 收费 的 米尼奥 , WHO ,
当他把儿子们主要交给米尼奥照看时,

[ɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gaɪdɪd] , [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv]
always at a loss when he was not guided , now took the advice of
总是 在 一个 损失 什么时候 他 曾是 不是 引导 , 现在 采取 这 建议 的
[mædəmwə'zel] - .
Mademoiselle Rouzaire .
小姐 - .

他以前总是不知所措，没有指导的时候，现在他听从了鲁泽尔小姐的建议。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]
She was more than ever on the side of the clerical faction which at present
她 曾是 更多的 比 曾经 在 这 边 的 这 文员 派 哪个 在 展示
[reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['ri:dʒən] ;
reigned over the region ;
统治 超过 这 地区 ;
她比以往任何时候都更加站在目前统治该地区的教士派一边;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [mɪ'hoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [mæs] ,
and thus she persuaded Mignot to take the boys to Mass ,
和 因此 她 被说服 米尼奥 到 拿 这 男孩们 到 大量的 ,
于是她劝说米尼奥带孩子们去参加弥撒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][set] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['kru:səfɪks][ɪn][ðə; ði]['klæsru:m] .
and even set up a large wooden crucifix in the classroom .
和 甚至 放 向上 一个 大的 木制的 十字架 在 这 课堂 .
甚至还在教室里竖起了一个大型木制十字架。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ə'fɪ(ə)l] [sfɪəz] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,
These things were tolerated in official spheres , where it was thought , perhaps ,
这些 事物 是 容忍 在 官方的 球体 , 在哪里 它 曾是 想法 , 也许 ,
这些事情在官方领域是被容忍的，人们认为，或许是这样。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['fæməlɪz] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
that they might have a good effect on certain families and facilitate the return
那 他们 可能 有 一个 好的 影响 在 肯定 家庭 和 促进 这 返回
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [sku:l] .
of children to the Communal school .
的 孩子们 到 这 公社 学校 .
它们可能会对某些家庭产生积极影响，并有助于孩子们重返公立学校。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:l] - [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkəlz] ,
But , as a matter of fact , all Maillebois was going over to the Clericals ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 全部 - 曾是 去 超过 到 这 文员 ,
但事实上，所有马耶布瓦的人都倒向了神职人员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] ['sɪriəs] .
and the crisis had become extremely serious .
和 这 危机 有 变得 极其 严肃的 .
危机已经变得极其严重。

[mɑ:ɹks] [desə'leɪʃn] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [enθ'rəʊnd] ['oʊvər]
Marc's desolation increased as he observed the spirit of ignorance enthroned over
马克的 荒凉 增加 作为 他 观察到 这 精神 的 无知 登基 超过
[ðə; ði]['ri:dʒən] .
the region .
这 地区 .
马克看到无知之灵笼罩着这片地区，心中的绝望与日俱增。

[ˈsaɪmənz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈboʊgi] [neɪm] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
Simon's name had become a bogie name ; one could not mention it without
西蒙的 姓名 有 变得 一个 转向架 姓名 ； 一 可以 不是 提到 它 没有

西蒙的名字已经成了个令人闻风丧胆的名字；人们一提起它就避之不及。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
driving people wild with rage and fear .
驾驶 人们 荒野 和 愤怒 和 害怕 ；

使人们陷入愤怒和恐惧之中。

[ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [əˈkɜ:rsɪd] [neɪm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
They regarded it as an accursed name which brought misfortune — a name that
他们 认为 它 作为 一个 被诅咒的 姓名 哪个 带来 不幸 — 一个 姓名 那
[sʌmd] [ʌp] [ɔ:l] [ˈhju:mən] [ɪˈnɪkwəti] .
summed up all human iniquity .
总结 向上全部 人类 罪恶 ；

他们认为这是一个带来不幸的诅咒之名——一个概括了人类一切罪恶的名字。

[saɪləns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] ; [noʊ][əˈlu:ʒ(ə)n] , [həʊˈevər] [slaɪt] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
Silence ought to be observed ; no allusion , however slight , ought to be made
沉默 应该 到 是 观察到 ； 不 典故 , 然而 轻微 , 应该 到 是 制成
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

应当保持沉默；任何形式的暗示，哪怕是最轻微的暗示，都不可提及。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [maɪt] [drɔ:] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [kəˈtæstrəfi] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
for otherwise one might draw the most dreadful catastrophes upon the country .
为了 否则 一 可能 画 这 最多 可怕 灾难 之上 这 国家 ；
otherwise ,
否则，可能会给国家带来最可怕的灾难。

[ə; eɪ] [fju:] [men][ʌv; əv] [ˈsensəb(ə)] [ˈʌpraɪt] [maɪndz][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] [sɪns]
A few men of sensible upright minds had certainly felt greatly disturbed since
一个 很少 男人 的 明智的 直立 思想 有 当然 毛毡 非常 不安 自从
[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

自审判以来，一些头脑清醒、正直的人确实感到非常不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈmænz] [ˈɪnəsns] ;
and had even admitted the possibility of the condemned man's innocence ;
和 有 甚至 承认 这 可能性 的 这 谴责 男人的 无辜 ；
admitted ,
甚至承认被判死刑的人有可能无罪；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [spoʊk] ;
but in presence of the furious wave of public opinion they no longer spoke ;
但 在 在场 的 这 狂怒 海浪 的 民众 观点 他们 不 更长 辐 ；
in presence of ,
但在舆论的强烈谴责下，他们不再说话了；

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ədˈvaɪzd] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
they even advised their friends to remain silent .
他们 甚至 建议 他们的 朋友们 到 保持 沉默的 ；

他们甚至劝告朋友们保持沉默。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv] [ˌprəʊˈtest, ˈprəʊ-] , [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈdʒʌstɪs] ?
What would be the use of protesting , of endeavouring to secure justice ?
什么 会 是 这 使用 的 抗议 , 的 努力 到 安全的 正义 ？
protesting ,
抗议和争取正义又有什么用呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɪk'spoʊz] [wʌn'self] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ˈruːɪn] [wɪ'dəʊt] [ˈrendərɪŋ] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)] [help] [tuː; tə]
Why should one expose oneself to utter ruin without rendering any practical help to
为什么 应该 一 暴露 自己 到 说出 废墟 没有 渲染 任何 实际的 帮助 到
[ˈenɪbəːdɪ] ?
anybody ?
任何人 ?

为什么要让自己陷入彻底毁灭的境地，却不给任何人提供任何实际帮助呢？

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mɑːrk] [felt] [ˈstjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
At each indication furnished by circumstances Marc felt stupefied at finding
在 每个 指示 提供 经过 情况 马克 毛毡 目瞪口呆 在 寻找
[ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbədɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈerər] ,
everybody crouching in falsehood and error ,
大家 蹲伏 在 谬误 和 错误 ,

马克对种种迹象感到震惊，他发现每个人都深陷于谎言和错误之中。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [pɑːnd][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] , [ˈslaɪmi] , [ˈpɔɪzənəs] [ˈwɔːtər] .
as in some ever - growing pond of filthy , slimy , poisonous water .
作为 在 一些 曾经 - 生长 池塘 的 污秽 , 黏糊糊的 , 有毒 水 .

就像在一个不断扩大的肮脏、黏稠、有毒的水塘里一样。

[ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [bənˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , - [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] ,
On various occasions he happened to meet Bongard the farmer , Doloir the mason ,
在 各种各样的 场合 他 发生 到 见面 邦加德 这 农民 , - 这 石匠 ,
[ænd; ənd][ˈsævɪn][ðə; ði][klɜːrk] ,
and Savin the clerk ,
和 萨文 这 职员 ,

他曾多次碰巧遇到农民邦加尔、石匠多洛伊尔和职员萨文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwɔɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər]
and he quite understood that all three had been minded to withdraw their
和 他 相当 理解 那 全部 三 有 到过 有思想 到 提取 他们的
[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)] [skuːl] [ænd; ənd][send][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - ,
children from the Communal school and send them to the Brothers ' ,
孩子们 从 这 公社 学校 和 发送 他们 到 这 兄弟 - ,

他完全明白，这三位家长都打算把孩子从公立学校转学到修士学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
and that if they had abstained from doing so it was only from
和 那 如果 他们 有 弃权 从 正在做 所以 它 曾是 仅有的 从
[sʌm; səm][dɪm] [fɪr] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ˌðerˈbaɪ] [hɑːrm] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
some dim fear that they might thereby harm themselves with the authorities .
一些 暗淡 害怕 那 他们 可能 从而 伤害 他们自己 和 这 当局 .

如果他们没有这样做，那只是出于某种模糊的恐惧，害怕这样做会损害自己与当局的关系。

[bənˈɡɑːrd] , [huː] [kept] [ˈveri] [ˈkwɔɪət] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ˈweðər] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɔːr]
Bongard , who kept very quiet , at a loss whether to side with the priests or
邦加德 , WHO 保留 非常 安静的 , 在 一个 损失 无论 到 边 和 这 神父 或者
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

邦加德一直保持沉默，不知该站在神父一边还是政府一边。

[ˈendɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [sprɛd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [pleɪɡ] [θruː] [ðə; ði]
ended , however , by relating that the Jews spread the cattle plague through the
结束 , 然而 , 经过 相关 那 这 犹太人 传播 这 牛 瘟疫 通过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

然而，文章最后却讲述了犹太人将牛瘟传播到全国各地的故事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for his two children had seen a man throwing some white powder into a
为了 他的 二 孩子们 有 已见 一个 男人 投掷 一些 白色的 粉末 进入 一个
[wel] .
well .
出色地 .

因为他的两个孩子看到一个男人往井里扔了一些白色粉末。

- [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [tɔːkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dʒuː][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Doloir on his side talked of an international Jew syndicate which had been
- 在 他的 边 谈话 的 一个 国际的 犹 辛迪加 哪个 有 到过
[fɔːrmd] [tuː; tə] [sel] [fræns] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ,
formed to sell France to Germany ,
形成 到 卖 法国 到 德国 ,

多洛伊尔则谈到了一个国际犹太人财团，该财团的成立是为了将法国卖给德国。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə][bɔːks][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [nuː] [ˈskuːlmæstər] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
and threatened to box the ears of Méchain , the new schoolmaster , if his
和 威胁 到 盒子 这 耳朵 的 - , 这 新的 校长 , 如果 他的
[bɔɪz] , [əjˈʌuːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,
boys , Auguste and Charles ,
男孩们 , 奥古斯特 和 查尔斯 ,

并威胁说，如果他的两个儿子奥古斯特和查尔斯不听话，就要打新来的校长梅尚的耳朵。

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [kəˈmjuːn(ə)] [skuːl] [wer] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kəˈrʌptɪd] .
should learn anything wrong at that Communal school where children were corrupted .
应该 学习 任何事物 错误的 在 那 公社 学校 在哪里 孩子们 是 腐败的 .

如果孩子在公立学校里学到了什么错误的东西，那所学校会腐蚀孩子。

[ðen] [ˈsævɪn] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Then Savin became more bitter than ever ,
然后 萨文 成为 更多的 苦的 比 曾经 ,
[ˈsævɪn] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
萨文变得更加愤世嫉俗了。

[ˈhɔːntɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈvedʒətetɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
haunted at times by the idea that if he vegetated it was because he
闹鬼的 在 时代 经过 这 主意 那 如果 他 植被 它 曾是 因为 他
[hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfriːmeɪsnz] ,
had not joined the Freemasons ,
有 不是 加入 这 共济会 ,

他有时被这样一种想法困扰：如果他一直处于植物人状态，那是因为他没有加入共济会。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈkoʊvɜːrtli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊpənli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn]
and at others covertly regretting that he had not openly become a partisan
和 在 其他的 隐蔽 后悔 那 他 有 不是 公然 变得 一个 党派
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

有时他也会暗自后悔自己没有公开成为教会的支持者。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
At one moment also he declared the Simon affair to have been a comedy .
在 一 片刻 还 他 声明 这 西蒙 事务 到 有 到过 一个 喜剧 .

他也曾一度宣称西蒙事件是一场闹剧。

[wʌn] [ˈkʌlprɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [went]
One culprit had been sacrificed to save all the others and to hide what went
一 罪魁祸首 有 到过 牺牲 到 节省 全部 这 其他的 和 到 隐藏 什么 去
[ɑːn][ɪn] [ˈevri] [skuːl] [ʌv; əv] [fræns] ,
on in every school of France ,
在 在 每一个 学校 的 法国 ,

为了保全其他罪犯，并掩盖法国每所学校里发生的真相，一个罪犯被牺牲了。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈsekjələr][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] .
whether it were secular or religious .
无论 它 是 世俗 或者 宗教 .

无论是世俗的还是宗教的。

[ðʌs] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɔː'tens] , [əˈkɪli] , [ænd; ənd] [fɪˈliːpeɪ] , [frʌm; frəm] [pɜːrˈdɪʃn] ,
Thus , to save his children , Hortense , Achille , and Philippe , from perdition ,
因此 , 到 节省 他的 孩子们 , 霍滕斯 , 阿喀琉斯 , 和 菲利普 , 从 毁灭 ,
因此, 为了拯救他的孩子们, 奥坦斯、阿基勒和菲利普, 免于堕入地狱,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːltə'geðər] ,
he thought of removing them from school altogether ,
他 想法 的 移除 他们 从 学校 共 ,
他曾想过让他们彻底退学。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp][æz; əz] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [də'rekt] .
and allowing them to grow up as nature might direct .
和 允许 他们 到 生长 向上 作为 自然 可能 直接的 .
让他们顺其自然地成长。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[mɑːrk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Marc listened to it all ,
马克 听着 到 它 全部 ,

马克全都听了。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌp'set][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens]
feeling quite upset and at a loss to understand how people of any sense
感觉 相当 沮丧的 和 在 一个 损失 到 理解 如何 人们 的 任何 感觉
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][æbə'reɪʃ(ə)n] .
could reach such a degree of aberration .
可以 抵达 这样的 一个 程度 的 像差 .

感到非常沮丧, 也无法理解任何有理智的人怎么会达到如此严重的偏差程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈneɪt] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [menˈtæləti] .
There was something more than innate ignorance in such mentality .
那里 曾是 某物 更多的 比 先天 无知 在 这样的 心理 .

这种心态背后不仅仅是天生的无知。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
It had been created by the continuous working of all the stupid things which
它 有 到过 创建 经过 这 连续的 在职的 的 全部 这 愚蠢的 事物 哪个
[wɜːr; wər] [ˈkɜːrəntli] [sed] ,
were currently said ,
是 现在 说 ,

它是由当下人们不断说的那些愚蠢的话累积而成的。

[baɪ][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈpredʒudɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
by the growth of popular prejudices through the ages ,
经过 这 生长 的 受欢迎的 偏见 通过 这 年龄 ,
随着时代变迁, 民众偏见日益滋长。

[baɪ][ðə; ði][ˈvaɪrəs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈmenz] [ˈriːz(ə)n] .
by the virus of all the superstitions and legends which destroyed men's reason .
经过 这 病毒 的 全部 这 迷信 和 传说 哪个 损毁 男士 原因 .
被各种迷信和传说的病毒所侵蚀, 这些病毒摧毁了人类的理性。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][,pjʊrɪfɪ'keɪ](ə)n[ˈpɑ:səb(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kɜr] [ðʊʊz] [pʊr] [ˈeɪlɪŋ] ,
And how was purification possible , how could one cure those poor ailing ,
和 如何 曾是 纯化 可能的 , 如何 可以 一 治愈 那些 贫穷的 生病 ,
那么, 净化是如何实现的? 如何才能治愈那些可怜的病人?

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] , [ɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd]
intoxicated people and endow them with good health , intellectually and
酣 人们 和 赋予 他们 和 好的 健康 , 智力方面 和
['mɔ:rəli] ?
morally ?
道德上 ?

使醉酒的人恢复健康, 并赋予他们智力和道德上的良好状态?
[mɑ:rk] [ɪk'spɪriənst] [di:p] [ɪ'mʊʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsku:lbu:k] [ʌv; əv]
Marc experienced deep emotion one day when he went to buy a schoolbook of
马克 经验丰富的 深的 情感 一 天 什么时候 他 去 到 买 一个 教科书 的
[ðə; ði] [meɪ'dɑ:m] - ,
the Mesdames Milhomme ,
这 女士们 - ,

有一天, 马克去买一本《米尔霍姆夫人》的课本时, 内心涌起一股强烈的情感。
[ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [kɔ:rt] .
the stationers in the Rue Courte .
这 文具店 在 这 后悔 礼貌 .

Rue Courte街上的文具店。
[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌnz] , [ˈmædəm] [æliɡ'zændər][wɪð; wɪθ]
Both of them were in the shop with their sons , Madame Alexander with
两个都 的 他们 是 在 这 店铺 和 他们的 儿子们 , 夫人 亚历山大 和
[ser'bæstiən] ,
Sébastien ,
塞巴斯蒂安 ,

他们俩都带着儿子在店里, 亚历山大夫人带着塞巴斯蒂安。
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] .
and Madame Edouard with Victor .
和 夫人 爱德华 和 胜利者 .

还有爱德华夫人和维克多。
[mɑ:rk][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈleɪdi] , [hu:] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈteɪkən] [ə'bæk] [wen] [hi:; hi]
Marc was served by the latter lady , who , though she seemed taken aback when he
马克 曾是 服务 经过 这 后者 女士 , WHO , 尽管 她 似乎 已采取 背 什么时候 他
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] ,
suddenly entered ,
突然 进入 ,

为马克服务的是后一位女士, 尽管当他突然进来时, 她似乎有些吃惊,
[ˈprɑ:mptli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ]
promptly recovered her assurance and frowned with an expression of harsh
及时 恢复 她 保证 和 皱眉 和 一个 表达 的 残酷的
[ænd; ənd] [ɪɡə'tɪstɪkl] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
and egotistical determination .
和 自负 决心 .

她迅速恢复了自信, 皱着眉头, 露出了严厉而自负的坚定表情。
[bʌt; bət] [ˈmædəm] [æliksɑ:ndɜ:][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
But Madame Alexandre had risen quivering , and under the pretence of
但 夫人 亚历山大 有 升起 颤抖 , 和 在下面 这 虚伪 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ser'bæstiən] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
making Sébastien wash his hands ,
制作 塞巴斯蒂安 洗 他的 双手 ,
但亚历山大夫人颤抖着站了起来, 假装让塞巴斯蒂安洗手。

[ʃiː, ʃi][æʔ; əʔ][wʌns] [led][hɪm; ɪm] [ə'wei] .
she at once led him away .
她 在 一次 引领 他 离开 .

她立刻把他带走了。

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðæt] [flaɪt] .
Marc was deeply stirred by that flight .
马克 曾是 深 搅拌 经过 那 航班 .

那次飞行深深触动了马克。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] — [ðə; ði] [greɪt] [pɜːrtər'beɪʃn] [ðæt] [hæd; həd]
It was a proof of what he suspected — the great perturbation that had
它 曾是 一个 证明 的 什么 他 怀疑 — 这 伟大的 扰动 那 有
[ˈreɪnd] [ɪn][ðæt] [hoʊm] ['evər] [sɪns] ['saɪmən] ,
reigned in that home ever since Simon ,
统治 在 那 家 曾经 自从 西蒙 ,
这证实了他的怀疑——自从西蒙离开后, 这个家中就一直笼罩着巨大的不安。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd] .
the innocent man , had been condemned .
这 清白的 男人 , 有 到过 谴责 .
无辜者被判了刑。

[wʊd] [ðə; ði] [truːθ] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] ['lɪt(ə)] [[ɑːp] [ðen] ?
Would the truth ever come from that little shop then ?
会 这 真相 曾经 来 从 那 小的 店铺 然后 ?
那么, 真相最终会从那家小店里传出来吗?

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [dɪ'strest] [ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi] [wɪð'druː] ,
He knew not , and , feeling more distressed than ever , he withdrew ,
他 知道 不是 , 和 , 感觉 更多的 苦恼 比 曾经 , 他 退出 ,
他一无所知, 而且感到比以往任何时候都更加痛苦, 于是他退缩了。

[ˈæftər] [ə'laʊɪŋ] ['mædəm] ['ɛduːɑːrd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][baɪ] [wei]
after allowing Madame Edouard to tell him some extraordinary tales by way
后 允许 夫人 爱德华 到 告诉 他 一些 非凡的 故事 经过 方式
[ʌv; əv] ['mæskɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['wiːknəs] .
of masking her sister - in - law's weakness .
的 掩蔽 她 姐姐 - 在 - 法律的 弱点 .
在允许爱德华夫人给他讲一些非凡的故事, 以此掩盖她嫂子的弱点之后。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['kʌstəmə] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈɔːf(ə)n] [dreɪmt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)] - ,
An old lady customer of hers , she said , often dreamt of poor little Zéphirin ,
一个 老的 女士 顾客 的 她的 , 她 说 , 经常 梦见 的 贫穷的 小的 - ,
[ˈsaɪmənz] ['vɪktɪm] ,
Simon's victim ,
西蒙的 受害者 ,
她说, 她的一位老太太顾客经常梦见可怜的小泽菲琳, 也就是西蒙的受害者。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [pɑːm] .
who appeared to her , bearing a martyr's palm .
WHO 出现 到 她 , 轴承 一个 殉道者的 棕榈 .
一个手持殉道者棕榈枝的人出现在她面前。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː'θɪŋkə] [aɪ 'tiː]
And since the Brothers ' school had been suspected by the freethinkers it
和 自从 这 兄弟 - 学校 有 到过 怀疑 经过 这 自由思想者 它
[hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
had been granted the visible protection of Heaven ,
有 到过 的确 这 可见的 保护 的 天堂 ,
由于兄弟会的学校曾受到自由思想家的怀疑, 因此它获得了上天的明显庇护。

[fɔːr; fər][ɑːn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
for on three different occasions surrounding buildings had been struck by lightning
为了 在 三 不同的 场合 周围 建筑物 有 到过 击 经过 闪电
[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌnˈhɑːrmd] .
whereas the school had remained unharmed .
然而 这 学校 有 剩余 毫发无损 .
学校周围的建筑物曾三次遭到雷击，而学校却毫发无损。

[ˈfaɪnəli] , [æprəˈpəʊ][ˌv; əv][sʌm; səm] [ədˈmɪnɪstreɪtv] [əˈfer] , [mɑːrk][hæd; həd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [kɔːl][ɑːn]
Finally , apropos of some administrative affair , Marc had occasion to call on
最后 , 恰好 的 一些 行政 事务 , 马克 有 场合 到 称呼 在
[ˈdærəs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
Darras , the Mayor ,
达拉斯 , 这 市长 ,
最后，因为一些行政事务，马克有机会拜访了市长达拉斯。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪmənɪst] ,
who had always been regarded as a Simonist ,
WHO 有 总是 到过 认为 作为 一个 西蒙尼斯特 ,
他一直被认为是西蒙主义者，

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌv; əv][ðə; ði]
having openly displayed his sympathy with the prisoner at the time of the
拥有 公然 显示 他的 同情 和 这 囚犯 在 这 时间 的 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
在审判期间，他曾公开表示对被告的同情。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
But , after all , he was a functionary ,
但 , 后 全部 , 他 曾是 一个 官员 ,
但归根结底，他只是个职员。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [naʊ] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [kəmˈpliːt] [nuːˈtræləti] ?
and did not his position now compel him to observe complete neutrality ?
和 做过 不是 他的 位置 现在 迫使 他 到 观察 完全的 中立 ?
难道他现在的处境不迫使他保持完全中立吗？

[hɪz; ɪz] [dɪˈskre(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊədɪs] ,
His discretion was increased by some little cowardice ,
他的 审慎 曾是 增加 经过 一些 小的 怯懦 ,
他略带怯懦，但这反而增添了他的谨慎。

[ə; eɪ] [fɪr] [ˌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɜːrəti][ˌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ænd; ənd][ˌv; əv]
a fear of coming into collision with the majority of the electors and of
一个 害怕 的 未来 进入 碰撞 和 这 多数 的 这 选举人 和 的
[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
losing his
输 他的
他害怕与大多数选民发生冲突，并失去他的支持。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 137**]
[- 页 -]
[第137页]

[pəˈzɪ(ə)n] [ˌv; əv] [ˈmeɪər] , [ˌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .
position of mayor , of which he was so proud .
位置 的 市长 , 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 .
他曾担任市长一职，并以此为荣。

[soʊ] , [wen] [mɑ:rkʰs] ['biznəs] [wʌz; wəz] ['setlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['kwestʃən]
So , when Marc's business was settled and the young man ventured to question
所以 , 什么时候 马克的 商业 曾是 定居 和 这 年轻的 男人 冒险 到 问题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所以, 当马克的事情处理完毕, 那个年轻人鼓起勇气向他询问情况时,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] .
he raised his arms to the ceiling despairingly .
他 提高 他的 武器 到 这 天花板 绝望地 .

他绝望地举起双臂指向天花板。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:ɪ] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ,
He could do nothing , he was bound by his position ,
他 可以 做 没有什么 , 他 曾是 边界 经过 他的 位置 ,

他无能为力, 他受制于自己的职位。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['klerɪkəlz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]
particularly as the Clericals would certainly secure a majority in the municipal
特别 作为 这 文员 会 当然 安全的 一个 多数 在 这 市政
[ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'leɪkʃənz] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] .
council at the next elections if the population were irritated any further .
理事会 在 这 下一个 选举 如果 这 人口 是 受刺激 任何 更远 .

尤其是如果民众的愤怒情绪进一步加剧, 神职人员肯定会在下次选举中获得市政委员会的多数席位。

[ðæt] [dɪ'zæstrəs] ['saɪmən] [ə'fer] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['feɪvərəbl]
That disastrous Simon affair had given the Church a wonderfully favourable
那 灾难性的 西蒙 事务 有 给定 这 教会 一个 太棒了 有利
[ˈbætlfi:ld] ,
battlefield ,
战场 ,

那场灾难性的西蒙事件为教会提供了一个极其有利的战场。

[wer] [aɪ'ti:] [geɪnd] [ðə; ði] ['i:zɪst] ['vɪktəɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtu:d] , [ˈpɔɪznd]
where it gained the easiest victories over the poor ignorant multitude , poisoned
在哪里 它 获得 这 最容易 胜利 超过 这 贫穷的 无知 民众 , 中毒
[wɪð; wɪθ] ['erərz] [ænd; ənd][laɪz] .
with errors and lies .
和 错误 和 谎言 .

它最容易战胜的是那些被错误和谎言毒害的愚昧无知的大众。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [blæst][ʌv; əv] [dɪ'menʃə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] ['bləʊɪŋ] , [wʌn][kʊd; kəd] [ə'tempt]
As long as that blast of dementia should continue blowing , one could attempt
作为 长的 作为 那 爆炸 的 失智 应该 继续 吹 , 一 可以 试图
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

只要那股痴呆症的狂风持续肆虐, 就什么都做不了。

[wʌn][mʌst; məst][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][stɔ:rm] [swi:p] [ɑ:n] .
one must bow the head , and let the storm sweep on .
一 必须 弓 这 头 , 和 让 这 风暴 扫 在 .

人只能低下头, 任由风暴肆虐。

[ˈdærəs] ['i:v(ə)n][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][mɑ:rk][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
Darras even exacted from Marc a promise that he would not repeat what he said
达拉斯 甚至 索取 从 马克 一个 承诺 那 他 会 不是 重复 什么 他 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

达拉斯甚至要求马克保证不会把达拉斯对他说的话转告给其他人。

[ðen] [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] ,
Then he escorted him to the door as a proof of his secret sympathy ,
然后 他 护送 他 到 这 门 作为 一个 证明 的 他的 秘密 同情 ,
然后, 他护送他到门口, 以此表达自己内心的同情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ʼædvent]
and again implored him to remain silent and motionless until the advent
和 再次 恳求 他 到 保持 沉默的 和 静止不动 直到 这 来临
[ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] .
of better times .
的 更好的 时代 .

并再次恳求他保持沉默和不动, 直到更好的时代到来。

[wen] [mɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] , [felt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd]
When Marc , as the result of such incidents , felt overcome with despair and
什么时候 马克 , 作为 这 结果 的 这样的 事件 , 毛毡 克服 和 绝望 和
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

由于这些事件, 马克感到绝望和厌恶,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['kʌmfərt] .
there was only one spot where he found any comfort .
那里 曾是 仅有的 一 点 在哪里 他 成立 任何 舒适 .

他只在一处地方找到了一丝慰藉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊməːnt] ['treɪnɪŋ]
That was the private room of Salvan , the Director of the Beaumont Training
那 曾是 这 私人的 房间 的 - , 这 导演 的 这 博蒙特 训练
[ˈkaːlɪdʒ] .
College .
大学 .

那是博蒙特师范学院院长萨尔万的私人房间。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] - ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪnɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
He visited Salvan frequently during the trying winter months ,
他 到访 - 频繁地 期间 这 尝试 冬天 几个月 ,

在严寒的冬季, 他经常去萨尔万探望他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] - [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət][lə] [mɔːʊ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst]
when his colleague Férou was starving at Le Moreux and contending against
什么时候 他的 同事 - 曾是 饥饿 在 乐 莫雷克斯 和 争吵 反对
[æ'beɪ] - .
Abbé Cognasse .
阿贝 - .

当时他的同事费鲁在勒莫雷忍饥挨饿, 与科尼亚斯神父竞争。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪl] - [peɪd]
He spoke to his friend of the revolting wretchedness of the poor ill - paid
他 辐 到 他的 朋友 的 这 令人作呕的 悲惨 的 这 贫穷的 患病的 - 有薪酬的
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

他向朋友讲述了那位收入微薄、生活困苦的穷教师的悲惨境遇。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɔː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætli] - [kept] [priːst] .
beside the prosperity of the fatly - kept priest .
旁 这 繁荣 的 这 肥胖的 - 保留 牧师 .

除了生活优渥的祭司之外。

[ænd; ʌnd] - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kredit] ['ɪntuː]
And Salvan admitted that such wretchedness was the cause of the discredit into
和 - 承认 那 这样的 悲惨 曾是 这 原因 的 这 诋毁 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][fæst] ['fɔːlɪŋ] .
which the position of elementary schoolmaster was fast falling .
哪个 这 位置 的 初级 校长 曾是 快速地 坠落 .
萨尔万承认，正是这种悲惨的境况导致小学教师这一职位迅速失去声望。

[ɪf] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪ'kruːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
If students for the Training Colleges were only recruited with difficulty ,
如果 学生 为了 这 训练 大学 是 仅有的 招募 和 困难 ,
如果师范院校的学生招生一直很困难，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɔːltrɪ] ['staɪpend][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [tuː] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] ,
it was because the paltry stipend of fifty - two sous a day ,
它 曾是 因为 这 微不足道 助学金 的 五十 - 二 深 一个 天 ,
这是因为每天只有区区五十二苏的津贴。

[ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɪtələr] [hed] - ['mæstər][æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
allowed a man when he became a titular head - master at thirty years of age ,
允许 一个 男人 什么时候 他 成为 一个 名义 头 - 掌握 在 三十 年 的 年龄 ,
允许一名男子在三十岁时成为名义上的校长，

[noʊ][lɔːŋɡər] ['temptɪd] ['enɪbəːdi] .
no longer tempted anybody .
不 更长 受诱惑 任何人 .
不再诱惑任何人。

[ðə; ði] ['pesnts] - [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pləʊ] ,
The peasants ' sons who were anxious to escape the plough ,
这 农民 - 儿子们 WHO 是 焦虑的 到 逃脱 这 犁 ,
那些急于逃避耕作的农民儿子们，

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [huːm] [bəʊθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['semə'neriːz] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv]
and among whom both the Training Colleges and the Seminaries found most of
和 之中 谁 两个都 这 训练 大学 和 这 神学院 成立 最多 的
[ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,
their pupils ,
他们的 学生 ,
其中，师范学院和神学院的大部分学生都来自这些人当中。

[naʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
now preferred to go to the towns in search of fortune , to engage in
现在 首选 到 去 到 这 城镇 在 搜索 的 财富 , 到 从事 在
['kɑːmɜːrs] [ðer; ðər] ,
commerce there ,
商业 那里 ,
现在他更喜欢到城镇里去寻找财富，在那里从事商业活动。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [brɪ'klʌm] [mɪr] [klɑːks] .
and even to become mere clerks .
和 甚至 到 变得 仅仅 职员 .
甚至沦为普通职员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪgˌzɑːnə'reɪn] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,
It was only exoneration from military service ,
它 曾是 仅有的 无罪释放 从 军队 服务 ,
仅仅是免除兵役而已。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten]
obtained by signing a contract to follow the teaching profession for at least ten
获得 经过 签名 一个 合同 到 跟随 这 教学 职业 为了 在 至少 十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

通过签订至少十年的教师职业合同获得。

[ðæt] [stɪl] [ɪn'dʒʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] ,
that still induced some of them to enter that calling ,
那 仍然 诱导 一些 的 他们 到 进入 那 呼叫 ,

但这仍然促使他们中的一些人选择了这条道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ] [fju:] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,
in which so little money and so few honours were to be won ,
在 哪个 所以 小的 钱 和 所以 很少 荣誉 是 到 是 韩元 ,

其中能赢得的奖金和荣誉都非常少，

[,wer'æz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][skɔ:rn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ]
whereas a deal of worry and a deal of scorn were to be expected by
然而 一个 交易 的 担心 和 一个 交易 的 轻蔑 是 到 是 预期的 经过
[ɔ:l] .
all .
全部 .

然而，所有人都会感到担忧和鄙夷。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt]
Yet the recruiting of the Training Colleges was the great
然而 这 招聘 的 这 训练 大学 曾是 这 伟大的

然而，师范学院的招生工作却是最伟大的。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ˈkwestʃən] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][,edʒu'keɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['veri] [streŋθ] [ænd; ənd][sæl'veɪf(ə)n]
question , on which the education of the country , its very strength and salvation
问题 , 在 哪个 这 教育 的 这 国家 , 它是 非常 力量 和 救恩
, [dɪ'pendɪd] .
, depended .
, 取决于 .

这是一个关乎国家教育、国家强盛和国家存亡的问题。

[si: 'oʊ - ['i:kwəl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Co - equal with it in importance was that of the exact training to be
合作 - 平等的 和 它 在 重要性 曾是 那 的 这 精确的 训练 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:lɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [s'ku:lma:stəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
given in those colleges to the schoolmasters of the future .
给定 在 那些 大学 到 这 教师 的 这 未来 .

与此同等重要的，是这些学院要对未来的教师进行怎样的培训。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['æniːmeɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk]
It was necessary to animate them with the flame of reason and logic
它 曾是 必要的 到 动画 他们 和 这 火焰 的 原因 和 逻辑
,
:
,

必须用理性和逻辑之火来激励他们。

[tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][ˈhɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌv][lʌv; əv][truːθ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
to warm their hearts with the love of truth and justice .
到 温暖的 他们的 心 和 这 爱 的 真相 和 正义 :
用对真理和正义的爱温暖他们的心。

[ðə; ði][rɪˈkruːtɪŋ][dɪˈpendɪd][ɪnˈtaɪərli][ɑːn][ðə; ði][grænt][lʌv; əv][ˈhaɪər][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The recruiting depended entirely on the grant of higher remuneration to the
这 招聘 取决于 完全 在 这 授予 的 更高 报酬 到 这
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
招聘完全取决于是否给予该职业更高的报酬。

[sʌtʃ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][æz; əz][wʊd][rɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ][ˈskuːlmæstər][tuː; tə][liːd][ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv]
such reasonable remuneration as would enable a schoolmaster to lead a life of
这样的 合理的 报酬 作为 会 使能够 一个 校长 到 带领 一个 生活 的
[ˈkwaɪət][ˈdɪgnəti] ;
quiet dignity ;
安静的 尊严 ;
给予教师合理的报酬，使他能够过上平静而有尊严的生活；

[waɪlst][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtreɪnɪŋ][lʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈtiːtʃərz][æn; ən][ɪnˈtaɪərli][nuː][ˈprəʊgræm]
whilst as for the training of the future teachers an entirely new programme
而 作为 为了 这 训练 的 这 未来 教师 一个 完全 新的 程序
[wʌz; wəz][ˈniːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 :
至于未来教师的培训，则需要制定一套全新的方案。

[æz; əz]-[ˈraɪtli][sed][ɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][lʌv; əv][ðə; ði][elɪˈmentri][ˈmæstər][dɪˈpendɪd][ðə; ði][ˈvæljuː]
As Salvan rightly said , on the value of the elementary master depended the value
作为 - 没错 说 , 在 这 价值 的 这 初级 掌握 取决于 这 价值
[lʌv; əv][elɪˈmentri][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
of elementary education ,
的 初级 教育 ,
正如萨尔万所言，小学教师的价值决定了小学教育的价值。

[ðə; ði][menˈtæləti][lʌv; əv][ðə; ði][ˈpuːrɜː][ˈklæsɪz][huː][fɔːrmd][ðə; ði][ɪˈmens][məˈdʒɔːrəti][lʌv; əv][ðə; ði]
the mentality of the poorer classes , who formed the immense majority of the
这 心理 的 这 贫穷 课程 , WHO 形成 这 巨大 多数 的 这
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 :
这是占社会绝大多数的贫困阶层的心态。

[ænd; ənd][brɪˈɑːnd][ðæt][ˈmætər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][lʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][lʌv; əv][fræns] .
And beyond that matter there was that of the future of France .
和 超过 那 事情 那里 曾是 那 的 这 未来 的 法国 :
除此之外，还有法国的未来问题。

[ðʌs][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][brɪˈkeɪm][wʌn][lʌv; əv][laɪf][ɔːr][deθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
Thus the question became one of life or death for the nation .
因此 这 问题 成为 一 的 生活 或者 死亡 为了 这 国家 :
因此，这个问题关乎国家的生死存亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第11/43页

- [ˈmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [priˈper] [ˈmæstəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
Salvan's mission was to prepare masters for the liberating work which would be
- 使命 曾是 到 准备 大师 为了 这 解放 工作 哪个 会 是
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
entrusted to them .
受托 到 他们 :

萨尔万的使命是培养能够承担解放事业的大师。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈpɒsəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]
But hitherto it had been impossible to create apostles such as were
但 迄今为止 它 有 到过 不可能的 到 创造 使徒 这样的 作为 是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

但此前一直无法造就所需的使徒。

[men] [huː] [beɪst] [ðəmˈselvz] [ˈsoʊli] [ɑːn][ɪksperɪˈment(ə)] [ˈmeθədz] , [huː] [rɪˈdʒektɪd][ˈdɒgməz][ænd; ənd]
men who based themselves solely on experimental methods , who rejected dogmas and
男人 WHO 基于 他们自己 仅 在 实验 方法 , WHO 拒绝 教条 和
[menˈdeɪʃəs] [ˈledʒəndz] ,
mendacious legends ,
虚伪的 传说 ,

他们完全以实验方法为基础, 摒弃教条和虚假传说。

[ðə; ði] [hoʊl] [hjuːdz][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈerər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn]
the whole huge fabric of error by which the humble of the world have been
这 所有的 巨大的 织物 的 错误 经过 哪个 这 谦逊的 的 这 世界 有 到过
[held] [ɪn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈbɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
held in misery and bondage for ages .
握住 在 苦难 和 束缚 为了 年龄 :

正是这错综复杂的谬误体系, 使世上卑微的人们世代代陷入苦难和奴役之中。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmæstəz][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈwɜːrði] [foʊk] , [ˈrɪˈpʌblɪkənz] [ˈiːv(ə)n] , [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
The existing masters were mostly worthy folk , Republicans even , quite capable of
这 现存的 大师 是 大多 值得 民间 , 共和党人 甚至 , 相当 有能力的 的
[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] ,
teaching reading , writing ,
教学 阅读 , 写作 ,

当时的教师大多是品行端正的人, 甚至是共和党人, 完全有能力教人读书写字。

[əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsɪtəznz]
arithmetic , and a little history , but absolutely incapable of forming citizens
算术 , 和 一个 小的 历史 , 但 绝对地 无法 的 成型 公民
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 :

他们懂算术, 略懂历史, 但完全没有能力培养公民和人才。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈsaɪmən] [əˈfer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]
In the disastrous Simon affair they had been seen passing almost entirely to the
在 这 灾难性的 西蒙 事务 他们 有 到过 已见 通过 几乎 完全 到 这
[saɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
side of falsehood ,
边 的 谬误 ,

在灾难性的西蒙事件中, 他们几乎完全站在了谎言的一边。

[bɪ'kəʒ, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lækt] ['ri:zənɪŋ] ['paʊəz] , ['meθəd] , [ænd; ənd]['la:dʒɪk] .

because they lacked reasoning powers , method , and logic .
因为 他们 缺乏 推理 权力 , 方法 , 和 逻辑 .

因为他们缺乏推理能力、方法和逻辑。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tru:θ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ;

They did not know how truth ought to be loved ;
他们 做过 不是 知道 如何 真相 应该 到 是 喜爱 ;

他们不知道应该如何热爱真理；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'faɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][soʊld] [fræns] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni]

it had sufficed them to hear that the Jews had sold France to Germany
它 有 足够了 他们 到 听到 那 这 犹太人 有 卖 法国 到 德国

,
!
,

他们仅仅听说犹太人把法国卖给了德国，就足以让他们震惊不已。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [dɪ'liəriəs] !

and at once they had become delirious !
和 在 一次 他们 有 变得 谵妄 !

他们立刻变得神志不清！

[wer] [ðen] , [ɑ:] !

Where then , ah !
在哪里 然后 , 啊 !

那么，啊！

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] [s'ku:lma:stəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

where was that sacred battalion of elementary schoolmasters which was to
在哪里 曾是 那 神圣 营 的 初级 教师 哪个 曾是 到

[hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [laɪt] [ʌv; əv] ['sə:tntɪz]

have taught the whole people of France by the sole light of certainties
有 教授 这 所有的 人们 的 法国 经过 这 唯一 光 的 确定性

[saɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

scientifically established ,
科学地 已确立的 ,

那支神圣的小学教师队伍在哪里？他们本应以科学确立的确定性知识来教导全体法国人民。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] , [ænd; ənd]

in order that it might be delivered from the darkness of centuries , and
在 命令 那 它 可能 是 发表 从 这 黑暗 的 几个世纪 , 和

['rendərd] ['keɪpəb(ə)] ,

rendered capable ,
渲染 有能力的 ,

为了使它能够摆脱几个世纪的黑暗，并使其具备能力，

[æt; ət][læst] , [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

at last , of practising truth , and liberty , and justice ?
在 最后的 , 的 练习 真相 , 和 自由 , 和 正义 ?

最终，是否实现了真理、自由和正义？

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:rk] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]

One morning Marc received a letter in which Salvan begged him to call at the
一 早晨 马克 已收到 一个 信 在 哪个 - 乞求 他 到 称呼 在 这

[fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .

first opportunity .
第一的 机会 .

一天早上，马克收到萨尔万的一封信，信中萨尔万恳求他尽快打电话过来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈðerfɔːr] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈboʊmə:nt] ,
On the following Thursday afternoon the young man therefore repaired to Beaumont ,
在 这 下列的 周四 下午 这 年轻的 男人 所以 已修复 到 博蒙特 ,
因此, 在接下来的星期四下午, 这位年轻人前往了博蒙特。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈentər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
to that Training College which he could never enter without a feeling of emotion
到 那 训练 大学 哪个 他 可以 绝不 进入 没有 一个 感觉 的 情感
,
.

去往那所他永远无法毫无感情地踏入的师范学院,
[wɪˈðəʊt] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd][hoʊps] [əˈaɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
without memories and hopes arising in his mind .
没有 回忆 和 希望 产生 在 他的 头脑 .
他的脑海中没有涌现任何回忆和希望。

[ðə; ði][dəˈrektər][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
The director was awaiting him
这 导演 曾是 等待中 他
导演正在等他。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 139**]
[页 -]
[第139页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
in his private room ,
在 他的 私人的 房间 ,
在他的私人房间里,

[ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [ˈbraɪtnd] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm][ˈeɪprəl]
a door of which opened into a little garden brightened already by the warm April
一个 门 的 哪个 打开 进入 一个 小的 花园 明亮 已经 经过 这 温暖的 四月
[ˈsʌŋˈʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
其中一扇门通向一个小花园, 四月温暖的阳光已经洒满了花园。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] - , - [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' My dear friend , ' said Salvan , ' this is why I sent for you .
- 我的 亲爱的 朋友 , - 说 - , - 这 是 为什么 我 发送 为了 你 .
“我亲爱的朋友,”萨尔万说, “这就是我派人来请你的原因。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpləːrəbl] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət] - .
You are acquainted with the deplorable state of affairs at Maillebois .
你 是 熟人 和 这 可悲的 状态 的 事务 在 - .
您应该了解马耶布瓦的糟糕现状。

- ; [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] , [huːz] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Méchain ; the new master , whose appointment in such grave circumstances was a
- ; 这 新的 掌握 , 谁 预约 在 这样的 严重 情况 曾是 一个
[misˈteɪk] , [ɪz][nɑːt][ˈbædli] [dɪˈspoʊzd] ;
mistake , is not badly disposed ;
错误 , 是 不是 糟糕 处置 ;
梅尚; 这位新任院长, 在如此严峻的情况下被任命为院长是个错误, 但他为人并不坏;

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wiːk] ,
I even think that he is on our side ; but he is weak ,
我 甚至 思考 那 他 是 在 我们的 边 ; 但 他 是 虚弱的 ,
我甚至认为他是站在我们这边的; 但他很软弱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'flæŋkt] .
and in a few months ' time he has allowed himself to be outflanked .
和 在 一个 很少 几个月 时间 他 有 允许 他自己 到 是 被包抄 .

短短几个月内，他就被对手超越了。

[mɔ:ɹ'oovər] , [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] ,
Moreover , he is ill , and has applied for a change of appointment ,
而且 , 他 是 患病的 , 和 有 应用 为了 一个 改变 的 预约 ,
[ˈwɪʃɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
wishing , if possible ,
祝 , 如果 可能的 ,

此外，他身患疾病，并已申请调任，希望如果可能的话，能够调任到其他岗位。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
to go to the south .
到 去 到 这 南 .

往南走。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪl]
What we need at Maillebois is a master of sterling good sense and strong will
什么 我们 需要 在 - 是 一个 掌握 的 英镑 好的 感觉 和 强的 将要
,
.
,

Maillebois需要的是一位兼具卓越判断力和坚强意志的大师。

[wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['enədʒi] [ni'sesiteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
one possessed of all the intelligence and energy necessitated by the present
一 拥有 的 全部 这 智力 和 活力 必要 经过 这 展示
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

具备当前形势所需的全部智慧和精力。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — — -
And so there have been thoughts of you — — ' .
和 所以 那里 有 到过 想法 的 你 — — -

所以，我一直都在想你——

- [ʌv; əv][em 'i:] ! - [kraɪd] [mɑ:rk] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [æn; ən]
' Of me ! ' cried Marc , taken aback by so sudden and unexpected an
- 的 我 ! - 哭 马克 , 已采取 背 经过 所以 突然 和 意外 一个
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“是我！”马克惊呼道，被这突如其来的消息吓了一跳。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ju:; jʊ][ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kraɪsɪs]
you alone are thoroughly acquainted with the district and the frightful crisis
你 独自的 是 彻底 熟人 和 这 区 和 这 可怕 危机
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] .
to which it is now a prey .
到 哪个 它 是 现在 一个 猎物 .

只有你对这个地区以及它现在所面临的可怕危机了如指掌。

[sɪns] [ðə; ði] [kɑ:ndem'neɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['saɪmən] , [ðə; ði] [elɪ'mentri] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə]
Since the condemnation of poor Simon , the elementary school has been , so to
自从 这 谴责 的 贫穷的 西蒙 , 这 初级 学校 有 到过 , 所以 到
[seɪ] , [ə'kɜ:rsɪd] ;
say , accursed ;
说 , 被诅咒的 ;

自从可怜的西蒙被定罪以来, 这所小学可以说就受到了诅咒;

[aɪ 'ti:] ['lu:zɪz][pju:p(ə)ɪz] ['evri] [mʌnθ] , [waɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] [tendz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
it loses pupils every month , while the Brothers ' school tends to take its place .
它 失败 学生 每一个 月 , 尽管 这 兄弟 - 学校 倾向于 到 拿 它是 地方 .

它每个月都会流失学生, 而修士学校则往往会取代它的位置。

- [ɪz] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['klerɪkəlɪzəm] , [ləʊ] [su:pər'stɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Maillebois is now becoming a centre of Clericalism , low superstition , and
- 是 现在 成为 一个 中心 的 教权主义 , 低的 迷信 , 和
[rɪ'ækʃənəri] [stu:'pɪdəti] ,
reactionary stupidity ,
反动 愚蠢 ,

马耶布瓦现在正逐渐成为教权主义、低级迷信和反动愚蠢的中心。

[wɪtʃ] [wɪl] [end][baɪ] [drɪ'vəʊərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
which will end by devouring everything if we do not resist .
哪个 将要 结尾 经过 吞噬 一切 如果 我们 做 不是 抵抗 .

如果我们不进行抵抗, 它最终会吞噬一切。

[ðə; ði][pa:pju'leɪ(ə)n][ɪz] [ɔ:l'redi] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['heɪtfl] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['fu:lɪ]
The population is already relapsing into the hateful passions , the foolish
这 人口 是 已经 复发 进入 这 可恶 激情 , 这 愚蠢
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
imaginings of nine hundred years ago ,
想象 的 九 百 年 前 ,

民众已经开始重拾九百年前那种充满仇恨的激情和愚蠢的幻想。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [æn; ən]['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and we need an artisan of the future ,
和 我们 需要 一个 工匠 的 这 未来 ,
we need the artisan of the future ,
我们需要未来的工匠,

[ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kra:p][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [sku:l] [tu:; tə] [prɑ:'sperəti] .
a sower of the good crop to restore the Communal school to prosperity .
一个 播种者 的 这 好的 庄稼 到 恢复 这 公社 学校 到 繁荣 .
the sower of good seed to restore the communal school to prosperity .
播撒良种, 使公立学校重现繁荣。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv] — — -
So , as I said before , you were thought of — — '
所以 , 作为 我 说 前 , 你 是 想法 的 — — -
as I said before , you were thought of — — '
所以, 就像我之前说的, 大家都想到了——

- [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][drɪ'zəɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spresɪŋ] ,
' But is it merely a personal desire that you are expressing ,
- 但 是 它 仅仅 一个 个人的 欲望 那 你 是 表达 ,
is it merely a personal desire that you are expressing ?
但这仅仅是你个人的愿望吗?

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:] ? - [æskt] [mɑ:rk] , [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
or have you been asked to consult me ? ' asked Marc , again interrupting .
或者 有 你 到过 问 到 咨询 我 ? - 问 马克 , 再次 打断 .

“或者有人请你来咨询我的意见吗?”马克再次打断他们问道。

- [smaɪld] : - [oʊ] ! [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
Salvan smiled : ' Oh ! I am a functionary of no great importance ;
- 微笑 : - 哦 ! 我 是 一个 官员 的 不 伟大的 重要性 ;

萨尔万笑了: “哦! 我只是个没什么重要性的官员;

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][hoʊp][tuː; tə][siː][ɔːl][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][dɪˈzaɪz-z][əˈkɑːmplɪʃt] .
I can hardly hope to see all my personal desires accomplished .

我 能 几乎 希望 到 看 全部 我的 个人的 欲望 完成 .
我几乎不可能指望所有个人愿望都能实现。

[ðə; ði][truːθ][ɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn][riˈkwestɪd][tuː; tə][saʊnd][juː; jə] .
The truth is that I have been requested to sound you .

这 真相 是 那 我 有 到过 请求 到 声音 你 .
事实是，我受命来给你听听。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊn][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][jɔːrɪz] .
It is known that I am a friend of yours .

它 是 已知 那 我 是 一个 朋友 的 你的 .
众所周知，我是你的朋友。

[lə]-,[ˈaʊər; ɑːr][əˈkædəmi][ɪnˈspektər],[sent][fɔːr; fər][emˈiː][ləst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi],
Le Barazer , our Academy Inspector , sent for me last Monday ,

乐 - , 我们的 学院 检查员 , 发送 为了 我 最后的 周一 ,
我们的学院督学勒巴拉泽上周一把我叫了过去，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][spræŋ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɔːfəriŋ][juː; jə][ðə; ði]-
and from our conversation sprang the idea of offering you the Maillebois

和 从 我们的 对话 弹簧 这 主意 的 提供 你 这 -
[skuːl] . -
school . '

学校 . -
我们的谈话中萌生了向您介绍马耶布瓦学校的想法。

[mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][ˈʃrʌŋɪŋ][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
Marc could not refrain from shrugging his shoulders .

马克 可以 不是 避免 从 耸肩 他的 肩膀 .
马克忍不住耸了耸肩。

- [oʊ] ! [lə]-[dɪd][nɑːt][brɪˈheɪv][ˈveri][ˈbreɪvli][ɪn][ˈsaɪmənɪz][keɪs],[aɪ][eɪˈem][əˈwer][ʌv; əv][aɪˈtiː],
' Oh ! Le Barazer did not behave very bravely in Simon's case , I am aware of it ,

- 哦 ! 乐 - 做过 不是 表现 非常 勇敢地 在 西蒙的 案件 , 我 是 意识到的 的 它 ,
“哦！我知道，勒巴拉泽在西蒙的案子里表现得并不勇敢。”

- - [kənˈtɪnjuːd] .
' Salvan continued .

- - 持续 .
萨尔万继续说道。

- [hiː; hi][maɪt][hæv; həv][dʌŋ][ˈsʌmθɪŋ] .
' He might have done something .

- 他 可能 有 完毕 某物 .
他可能做了什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][men][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər] .
But we have to take men as they are .

但 我们 有 到 拿 男人 作为 他们 是 .
但我们必须接受男人本来的样子。

[wʌŋ][θɪŋ][wɪt][aɪ][kæn; kən][ˈprɑːmɪs][juː; jə][ɪz][ðæt][ɪf][juː; jə][duː][nɑːt][faɪnd]
One thing which I can promise you is that if you do not find

一 事物 哪个 我 能 承诺 你 是 那 如果 你 做 不是 寻找
我可以向你保证，如果你找不到

[[piːˈdʒiː]-]
[Pg 140]

[页 -]
[第140页]

[hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ɑ:n][jɔː; jər][saɪd] , [hɪr'æftər] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [pru:v] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [prɑ:p] ,
him exactly on your side , hereafter he will at least prove the hidden prop ,
他确切地在你的边 , 此后他将要至少在证明这隐支柱 ,
他绝对站在你这边, 以后他至少会证明这是个隐藏的支柱。

[ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] ['sʌbstəns] [ɑ:n] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [li:n] [fɔːr; fər] [sə'pɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
the inert substance on which you may lean for support without fear .
这惰性物质在哪个你可能倾斜为了支持没有害怕 .
一种惰性物质, 你可以毫无恐惧地倚靠在上面。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] ['endz][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['pri:fekt] - , [huː] [ɪz][soʊ] ['dredfəli]
He always ends by getting the better of Prefect Hennebise , who is so dreadfully
他总是结束经过获得这更好的的长官 - , WHO 是所以极其糟糕
[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] ;
afraid of worries ;
害怕的的担忧 ;
他总是能战胜害怕忧虑的亨内比斯级长;

[ænd; ənd] [fɔ:rbz] , [ðə; ði] ['rektər] , [gʊd] [mæn] , [ɪz]['kɑ:ntent][tuː; tə] [reɪn] [wɪ'ðəʊt] ['gʌvərniŋ] .
and Forbes , the Rector , good man , is content to reign without governing .
和福布斯 , 这校长 , 好的男人 , 是内容到在位没有治理 .
而福布斯校长, 一个好人, 却满足于统治而不治理。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pɑ:rti][ɪz] [ðæt] [leɪ] ['dʒeʒʊɪt] - , [jɔː; jər] [elɪ'mentri] [ɪn'spektər] , ['fɑ:ðər]
The dangerous party is that lay Jesuit Mauraisin , your Elementary Inspector , Father
这危险的派对是那躺耶稣会 - , 你的初级检查员 , 父亲
- [frend] ,
Crabot's friend ,
- 朋友 ,
危险的一方是那位平信徒耶稣会士莫雷辛, 你的初级督察, 克拉博神父的朋友,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [lə] - [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pɑ:lətɪk][tuː; tə] [br'heɪv] ['dʒentli] .
with whom Le Barazer thinks it more politic to behave gently .
和谁乐 - 思考它更多的政治到表现轻轻地 .
勒巴拉泽认为, 对某些人采取温和的态度更为明智。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['fɔːrli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ! -
But come , surely the idea of battle does not frighten you ! !
但来 , 一定这主意的战斗做不是吓唬你 ! -
但是, 拜托, 你肯定不怕打仗吧!

[mɑ:rk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] , [ə'seɪld] [baɪ]
Marc remained silent , with downcast eyes , absorbed in anxious thoughts , assailed by
马克剩余沉默的 , 和沮丧眼睛 , 吸收在焦虑的想法 , 遭受攻击经过
[daʊt] [ænd; ənd][hezɪ'teɪ(ə)n] .
doubt and hesitation .
怀疑和犹豫 .
马克沉默不语, 低垂着双眼, 陷入焦虑的思绪中, 疑虑和犹豫不断涌上心头。

[ðen] - , [huː] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [huː] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
Then Salvan , who could read his mind and who , moreover ,
然后 - , WHO 可以读他的头脑和 WHO , 而且 ,
然后是萨尔万, 他能读懂他的心思, 而且,

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [laɪf] , [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk]
was acquainted with the drama of his home life , stepped forward and took
曾是熟人 和 这戏剧的他的家生活 , 步 向前 和 采取
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的双手 ,
她了解他的家庭生活, 便上前握住他的手。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfi:lɪŋ] : - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈlem] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
saying with great feeling : ' I know what I am asking of you , my friend .
说 和 伟大的 感觉 : - 我 知道 什么 我 是 问 的 你 , 我的 朋友 :
他满怀深情地说: “我知道我在请求你什么, 我的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:ðɜ:ʊ] , - [ˈfa:ðər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
I was a great friend of Berthereau , Geneviève's father , a man with a very
我 曾是 一个 伟大的 朋友 的 贝尔瑟罗 , - 父亲 , 一个 男人 和 一个 非常
[fri:] , [brɔ:d] [maɪnd] ,
free , broad mind ,
自由的 , 广阔 头脑 ,

我与贝尔特罗（热内维耶芙的父亲）是很好的朋友, 他是一位思想非常自由开阔的人。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)][mæn] [hu:] [ˈendɪd] [baɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but at the same time a sentimental man who ended by accompanying his wife
但 在 这 相同的 时间 一个 感伤的 男人 WHO 结束 经过 随同 他的 妻子
[tu:; tə] [mæs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
to Mass in order to please her .
到 大量的 在 命令 到 请 她 .

但与此同时, 他也是一个多愁善感的人, 最终为了取悦妻子而陪她去做弥撒。

[ˈleɪtər][aɪ][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈsɜ:rəgət] - [ˈɡɑ:rdɪən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [jʊr; jər] [waɪf] ,
Later I acted as surrogate - guardian to his daughter , your wife ,
之后 我 行动 作为 代孕 - 监护人 到 他的 女儿 , 你的 妻子 ,
后来我担任了他女儿（也就是你的妻子）的代理监护人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiˈles][kəpju:sənz] ,
and I often visited the little house on the Place des Capucins ,
和 我 经常 到访 这 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ,
我经常去卡普辛广场上的那栋小房子。

[wer] [ˈmædəm] - [ɔ:lˈredi] [ˈreɪnd] [soʊ] [desˈpɑ:tɪkli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] , [ˈmædəm]
where Madame Duparque already reigned so despotically over her daughter , Madame
在哪里 夫人 - 已经 统治 所以 专制地 超过 她 女儿 , 夫人
[bɜ:ðɜ:ʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈgræntʃaɪld] , [ʒenəˈvi:ev] .
Berthereau , and over her grandchild , Geneviève .
贝尔瑟罗 , 和 超过 她 孙子 , 吉纳维芙 .

杜帕克夫人已经对她的女儿贝尔特罗夫人和她的孙女热内维耶芙实行了专制统治。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Perhaps I ought to have warned you more than I did at the time of your
也许 我 应该 到 有 警告 你 更多的 比 我 做过 在 这 时间 的 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

或许在你结婚的时候, 我应该比现在更早地提醒你。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
for there is always some danger when a man like you marries a young girl
为了 那里 是 总是 一些 危险 什么时候 一个 男人 喜欢 你 结婚 一个 年轻的 女孩
[hu:] [ˈevər] [sɪns] [ˈɪnfənsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aɪˈdɑ:lətrəs] [ʌv; əv] [ri:ˈlɪdʒənz] .
who ever since infancy has been steeped in the most idolatrous of religions .
WHO 曾经 自从 婴儿期 有 到过 浸泡 在 这 最多 偶像崇拜 的 宗教 .

因为像你这样的男人娶一个从小就沉浸在最偶像崇拜的宗教中的年轻女孩, 总会有些危险。

[bʌt; bət] , [soʊ][fa:r] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][self] - [rɪˈproʊtʃ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
But , so far , I have had no great occasion for self - reproach , for you
但 , 所以 远的 , 我 有 有 不 伟大的 场合 为了 自己 - 责备 , 为了 你
[ɑ:r; ər] [ˈhæpi] .
are happy .
是 快乐的 .

但是, 到目前为止, 我还没有太多需要自责的地方, 因为你很幸福。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] , [ɪf][juː; jɒ][ək'sept][ðə; ði] - [ə'pɔɪntmənt] ,
Nevertheless , it is quite true that , if you accept the Maillebois appointment ,
尽管如此 , 它是相当真的那 , 如果你接受这 - 预约 ;
然而 , 如果你接受马耶布瓦的任命 , 那确实如此。

[juː; jɒ][wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['leɪdɪz] .
you will find yourself in continual conflict with those ladies .
你 将要 寻找 你自己 在 持续的 冲突 和 那些 女士们 .
你会发现自己和那些女士们总是发生冲突。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɪz][aɪ'tiː][nɑːt] ? -
That is what you are thinking of , is it not ? ' -
那 是 什么 你 是 思维 的 , 是 它 不是 ? -
你想到的就是这个 , 对吧?

[mɑːrk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -
Marc raised his head . ' -
马克 提高 他的 头 . -
马克抬起了头。

[jes] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ'tiː] , [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] .
Yes , I confess it , I fear for my happiness .
是的 , 我 承认 它 , 我 害怕 为了 我的 幸福 .
是的 , 我承认 , 我害怕失去我的幸福。

[æz; əz][juː; jɒ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n] .
As you know , I have no ambition .
作为 你 知道 , 我 有 不 志向 .
如你所知 , 我没有野心。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] - [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] [əd'vænsmənt] ;
To be appointed at Maillebois would doubtless be desirable advancement ;
到 是 任命 在 - 会 毫无疑问 是 理想 进步 ;
被任命到马耶布瓦学院任职无疑是一种理想的晋升 ;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] - ,
but I am perfectly content with my position at Jonville ,
但 我 是 完美 内容 和 我的 位置 在 - ,
但我对自己在Jonville的职位非常满意。

[wer] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd]
where I am delighted to have succeeded and to have rendered
在哪里 我 是 高兴极了 到 有 成功了 和 到 有 渲染
[sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .
some services to our cause .
一些 服务 到 我们的 原因 .
我很高兴能够取得成功 , 并为我们的事业做出一些贡献。

[jet] [naʊ] [juː; jɒ] [wɪʃ] [em'iː][tuː; tə][kwɪt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [ænd; ænd] ['dʒepərdɑɪz] [maɪ] [piːs] ['els,wer] !
Yet now you wish me to quit that certainty , and jeopardise my peace elsewhere !
然而 现在 你 希望 我 到 辞职 那 肯定 , 和 危害 我的 和平 别处 !
-
-
-

-
可现在你却要我放弃这份确定性 , 去危及我在别处的平静 !
[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːləʊd] ; [ðen] - ['dʒentli] [æskt] : - [duː][juː; jɒ] [daʊt] - [ə'fek](ə)n] ? -
A pause followed ; then Salvan gently asked : ' Do you doubt Geneviève's affection ? ' -
一个 暂停 随后 ; 然后 - 轻轻地 问 : - 做 你 怀疑 - 感情 ? -
一阵沉默后 , 萨尔万轻声问道 : “你怀疑热内维耶芙的感情吗 ? ”

- [oʊ] ! [noʊ] , - [kraɪd] [mɑ:rk] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈhʌðər] [pɔ:z] [ænd; ənd][sʌm; səm]
- **Oh ! no , ' cried Marc ; and after another pause and some**
- 哦 ! 不 , - 哭 马克 ; 和 后 其他 暂停 和 一些
“哦! 不! ”马克喊道; 又过了一会儿, 他停顿了一下, 然后.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəsmənt] : - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [hɜ:r; hər] , [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][i:; ji][ɪz] , [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ]
little embarrassment : ' How could I doubt her , loving as she is , so happy in my
小的 尴尬 : - 如何 可以 我 怀疑 她 , 爱 作为 她 是 , 所以 快乐的 在 我的
[ɑ:rmz] ? . . .
arms ? : . . .
武器 ? : . . .

一丝尴尬: “我怎么会怀疑她呢? 她如此深情, 在我怀里如此幸福.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wi:; wi][led][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ˈdʊrɪŋ]
But you can have no notion of the life we led with those ladies during
但 你 能 有 不 概念 的 这 生活 我们 引领 和 那些 女士们 期间
[ðə; ði][veɪˈkeɪ(ə)n] ,
the vacation ,
这 假期 ,
但你根本无法想象我们在假期里和那些女士们一起过着怎样的生活。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmənɪz] [keɪs] .
while I was busy with Simon's case .
尽管 我 曾是 忙碌的 和 西蒙的 案件 .
当时我正在忙着处理西蒙的案子。

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)] .
It became unbearable .
它 成为 难以忍受 .

情况变得难以忍受。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðər; ðər] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [wɒd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]
I was treated as a stranger there ; even the servant would not speak to
我 曾是 治疗 作为 一个 陌生人 那里 ; 甚至 这 仆人 会 不是 说话 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
我在那里被当作陌生人对待; 甚至连仆人都不同意和我说话。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [li:gz] [əˈweɪ] , [tu:; tə]
And I felt as if I had been carried thousands of leagues away , to
和 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 携带 数千 的 联赛 离开 , 到
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] ,
some other planet ,
一些 其他 行星 ,
我感觉自己仿佛被带到了千里之外的另一个星球。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ɪnˈhæbɪtənts] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
with whose inhabitants I had nothing in common .
和 谁 居民 我 有 没有什么 在 常见的 .

我与那里的居民没有任何共同之处。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ʒenəˈvi:ɛv] ;
Worst of all , the ladies began to spoil my Geneviève ;
最差 的 全部 , 这 女士们 开始 到 剧透 我的 吉纳维芙 ;
最糟糕的是, 那些女士们开始宠坏我的Geneviève;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
she was relapsing into the ideas of her convent days , and she
她 曾是 复发 进入 这 想法 的 她 修道院 天 , 和 她
[hɜːrˈself] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
herself ended by growing frightened ,
她自己 结束 经过 生长 害怕 ,
她又开始沉溺于修道院时期的那些想法, 最终她自己也变得恐惧起来。

[ænd; ənd][felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [wiː; wi][faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [nest] [æt; ət]
and felt very happy when we found ourselves once more in our little nest at
和 毛毡 非常 快乐的 什么时候 我们 成立 我们自己 一次 更多的 在 我们的 小的 巢 在
- -
Jonville . ' -
- -
当我们再次回到我们在琼维尔的小窝时, 我们感到非常高兴。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈkluːdɪd] : - [noʊ] ! [noʊ] !
He paused , quivering , and then concluded : ' No ! no !
他 暂停 , 颤抖 , 和 然后 结束 : - 不 ! 不 !
他停顿了一下, 颤抖着, 然后总结道: “不! 不! ”

[liːv] [em ˈiː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
Leave me where I am .
离开 我 在哪里 我 是 :
让我待在原地。

[aɪ][duː][maɪ][ˈduːti][ðer; ðər] : [aɪ] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈgɑːrd][æz; əz] [gʊd] .
I do my duty there : I carry out a work which I regard as good .
我 做 我的 责任 那里 : 我 携带 出去 一个 工作 哪个 我 看待 作为 好的 :
我在那里尽职尽责: 我做着我认为是好的工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] . -
It is sufficient for each workman to bring his stone for the edifice . ' -
它 是 充足的 为了 每个 工人 到 带来 他的 石头 为了 这 大厦 : -
每个工匠只需带来自己建造房屋所需的石头即可。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsloʊli] , [ˈhɔːltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Salvan , who had been pacing the room slowly , halted in front of the young man .
- , WHO 有 到过 踱步 这 房间 缓慢地 , 停止 在 正面 的 这 年轻的 男人 :
萨尔万一直在房间里缓慢地踱步, 然后停在了那个年轻人面前。

- [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈsækrɪfajs] [jɔːrˈself] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I do not wish you to sacrifice yourself , my friend , ' he said ;
- 我 做 不是 希望 你 到 牺牲 你自己 , 我的 朋友 , - 他 说 ;
“我的朋友, 我不希望你牺牲自己,”他说;

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
' I should regret it all my life if your happiness should be compromised ,
- 我 应该 后悔 它 全部 我的 生活 如果 你的 幸福 应该 是 受损 ,
“如果你的幸福因此受到损害, 我将终生后悔。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [bɔːrn][ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfekt] [jʊr; jər] [hɑːrθ] .
if the bitterness born of conflict should infect your hearth .
如果 这 苦味 出生 的 冲突 应该 感染 你的 炉 :
如果冲突带来的苦涩侵蚀了你的心灵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [rɔːt]
But you are of the metal out of which heroes are wrought
但 你 是 的 这 金属 出去 的 哪个 英雄 是 锻
但你拥有铸就英雄的那种钢铁般的意志.....

[duː][nɑ:t] [gɪv] [em 'iː][æn; ən] ['ænsər] [nəʊ] .

Do not give me an answer now .
做 不是 给 我 一个 回答 现在 .

现在不要给我答案。

[teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

Take a week to think the matter over .
拿 一个 星期 到 思考 这 事情 超过 .

花一周时间仔细考虑一下这件事。

[kʌm] [ə'gen] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
Come again next Thursday ; we will then have another chat , and arrive at a
来 再次 下一个 周四 ; 我们 将要 然后 有 其他 聊天 , 和 到达 在 一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
decision . '
决定 . -

下周四再来吧；到时候我们再聊聊，然后做出决定。

[mɑ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] - [ðæt] ['i:vniŋ] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['wɜ:rid] .

Marc returned to Jonville that evening , feeling very worried .
马克 返回 到 - 那 晚上 , 感觉 非常 担心 .

当晚，马克回到了琼维尔，感到非常担忧。

[ɔ:t] [hiː; hi][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪʒ; ɪz] [fɪrɪz] , [wɪt] [hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [ək'na:lɪdʒ] [tuː; tə]
Ought he to silence his fears , which he scarcely dared to acknowledge to
应该 他 到 沉默 他的 恐惧 , 哪个 他 几乎 敢于 到 承认 到
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

他是否应该压制住内心的恐惧——他几乎不敢承认自己有这种恐惧？

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪʒ; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪfɪnz] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l]
and engage in a struggle with his wife's relations — a struggle in which all
和 从事 在 一个 斗争 和 他的 妻子的 关系 — 一个 斗争 在 哪个 全部
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪʒ; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ?
the joy of his life might be annihilated ?
这 喜悦 的 他的 生活 可能 是 彻底消灭 ?

并与妻子的亲戚们展开斗争——一场可能摧毁他生命中所有快乐的斗争？

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fræŋk][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He had decided at first that he would have a frank explanation with
他 有 决定 在 第一的 那 他 会 有 一个 坦率 解释 和
[ʒenə'vei:ɛv] ;
Geneviève ;
吉纳维芙 ;

他一开始决定要和热内维耶芙坦诚地解释一下；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hɪʒ; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
but afterwards his courage failed him ,
但 然后 他的 勇气 失败的 他 ,

但后来他失去了勇气。

[hiː; hi] [fɔ:'sɔ:] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] ['sɪmpli] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
he foresaw only too well that she would simply tell him to act in accordance with
他 预见 仅有的 也 出色地 那 她 会 简单地 告诉 他 到 行为 在 根据 和
[hɪʒ; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][æz; əz][hɪʒ; ɪz]['du:ti] [də'rektɪd] .
his opinions and as his duty directed .
他的 意见 和 作为 他的 责任 指导 .

他非常清楚她只会告诉他，要按照自己的意见和职责行事。

[ðʌs] , [ə'seɪld] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Thus , assailed by increasing anguish of mind , discontented with himself ,
因此 , 遭受攻击 经过 增加 痛苦 的 头脑 , 不满 和 他自己 ,
因此, 他饱受日益加剧的精神痛苦折磨, 对自己感到不满,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] - [ˈbɜ:fər] .
the young man did not speak to his wife of Salvan's offer .
这 年轻的 男人 做过 不是 说话 到 他的 妻子 的 - 提供 .
年轻人没有把萨尔万的提议告诉妻子。

[tu:] [deɪz] [went] [baɪ][ə'mɪd][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊt] ;
Two days went by amid hesitation and doubt ;
二 天 去 经过 之中 犹豫 和 怀疑 ;
两天时间在犹豫和疑虑中过去了;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]
and then he ended by reviewing the situation and weighing the various
和 然后 他 结束 经过 复习 这 情况 和 称重 这 各种各样的
[rɪːz(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] - [ə'pɔɪntmənt] .
reasons which might induce him to accept or refuse the Maillebois appointment .
原因 哪个 可能 诱导 他 到 接受 或者 拒绝 这 - 预约 .
最后, 他回顾了形势, 权衡了可能促使他接受或拒绝马耶布瓦任命的各种原因。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] .
He pictured the little town .
他 如图所示 这 小的 镇 .

他想象着那个小镇的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdærəs] [ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] , [ɔ:ˈlʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][ænd; ənd][wʌn]
There was Darras the Mayor , who , although a good - natured man and one
那里 曾是 达拉斯 这 市长 , WHO , 虽然 一个 好的 - 自然 男人 和 一
[ʌv; əv] [əd'vænst] [vju:z] ,
of advanced views ,
的 先进的 浏览 ,
还有达拉斯市长, 他虽然性情温和, 思想也很前卫,

[noʊ] [lɔ:ŋɡər] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənli][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
no longer dared to be openly just for fear of losing his official position ,
不 更长 敢于 到 是 公然 只是 为了 害怕 的 输 他的 官方的 位置 ,
他不再敢公开秉公行义, 因为害怕失去官职。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]
and placing his fortune in
和 放置 他的 财富 在
并将他的财产投入

['dʒepərdi] .
jeopardy .
危险边缘 .

危险。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈbɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['sævɪn] , [ðə; ði] - ,
There were also all the Bongards , the Doloirs , the Savins , the Milhommes ,
那里 是 还 全部 这 邦加德人 , 这 - , 这 萨文斯 , 这 - ,
还有所有的邦加爾人、多洛伊爾人、萨文人、米尔霍姆人,

[ɔːl] [ðoʊz] [foʊk][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][mə'ræləti] [huː] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
all those folk of average intellect and morality who had favoured him with
全部 那些 民间 的 平均的 智力 和 道德 WHO 有 受青睐 他 和
[sʌt] [streɪndʒ] ['diskɔːsɪz] ,
such strange discourses ,
这样的 奇怪的 论述 ,
所有那些智力和道德水平一般的人，都曾对他发表过如此奇怪的言论，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmbə'sɪləti] ; [waɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ]
in which cruelty was blended with imbecility ; while behind them came the
在 哪个 残酷 曾是 混合 和 白痴 ; 尽管 在后面 他们 来了 这
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,
其中既有残忍，又有愚蠢；而他们身后则是熙熙攘攘的人群。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsɪs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiət] [fə'rɑːsəti]
a prey to even more ridiculous fancies and capable of more immediate ferocity
一个 猎物 到 甚至 更多的 荒谬的 幻想 和 有能力的 的 更多的 即时 恶
.
:
.
更容易受到更荒谬的幻想影响，并且能够立即表现出更凶猛的一面。

[ðə; ðɪ] [ˌsjuːpə'stɪfənz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] , [ðer; ðər] [men'tæləti] [wʌz; wəz]
The superstitions of savages prevailed among the masses , their mentality was
这 迷信 的 野蛮人 最终获胜 之中 这 群众 , 他们的 心理 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪ(ə)n][ʌv; əv][ba:'bɛəriənz] ,
that of a nation of barbarians ,
那 的 一个 国家 的 野蛮人 ,
野蛮人的迷信思想在民众中盛行，他们的思想观念如同野蛮民族一般。

[ə'dɔːrɪŋ] ['fiːtɪʃ] , [ˌsetɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ˈniːðər]
adoring fetiches , setting its glory in massacre and rapine , and displaying neither
崇拜 恋物癖 , 环境 它是 荣耀 在 屠杀 和 掠夺 , 和 显示 两者都不
[ə; eɪ] [ˌred] [ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] ,
a shred of tolerance ,
一个 撕碎 的 宽容 ,
他们崇拜偶像，将荣耀建立在屠杀和掠夺之上，丝毫没有表现出宽容。

[nɔːr][ʌv; əv] [sens] , [nɔːr][ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] .
nor of sense , nor of kindness .
也不 的 感觉 , 也不 的 善良 .
既无理智，也无善良。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [stiːpt] — [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
But why did they remain steeped — at their ease ,
但 为什么 做过 他们 保持 浸泡 — 在 他们的 舒适 ,
但他们为何依然沉浸在舒适惬意之中？

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [dens] [fɪlθ] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ?
as it were — in all the dense filth of error and falsehood ?
作为 它 是 — 在 全部 这 稠密 污秽 的 错误 和 谬误 ?
仿佛置身于所有谬误和谎言的污秽之中？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] ['lɔːdʒɪk] , ['iːv(ə)n] [mɪr] ['riːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] ,
Why did they reject logic , even mere reason , with a kind of instinctive hatred ,
为什么 做过 他们 拒绝 逻辑 , 甚至 仅仅 原因 , 和 一个 种类 的 本能 仇恨 ,
他们为什么会出于本能的憎恨而拒绝逻辑，甚至拒绝最基本的理性？

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] ?
as if they were terrified by everything that was pure , simple , and clear ?
作为 如果 他们 是 恐惧 经过 一切 那 曾是 纯的 , 简单的 , 和 清除 ?
仿佛他们对一切纯粹、简单、清晰的事物都感到恐惧？

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
And why , in the Simon case ,
和 为什么 , 在 这 西蒙 案件 ,
而就西蒙的案例而言, 原因何在？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv]
had they given to the world the extraordinary and deplorable spectacle of
有 他们 给定 到 这 世界 这 非凡的 和 可悲的 奇观 的
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpærəlaɪzd] [ɪn][ɪts] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
a people paralysed in its sensibility and intelligence ,
一个 人们 瘫痪 在 它是 感性 和 智力 ,
他们是否向世界展现了这样一幅令人震惊又痛心的景象：一个民族的感知和智慧都已麻木不仁？

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [bent][ɑːn] [enˈveləpɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ɔːl]
determined neither to see nor to understand , but bent on enveloping itself in all
决定 两者都不 到 看 也不 到 理解 , 但 弯曲 在 包围 本身 在 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] ,
possible darkness ,
可能的 黑暗 ,
它既不愿看也不愿理解, 而是执意将自己完全笼罩在黑暗之中。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
in order that it might be unable to see ,
在 命令 那 它 可能 是 无法 到 看 ,
为了使其无法看见,

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [ˈklæməər] [fɔːr; fər] [deθ] [əˈmɪd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz]
and free to clamour for death amid the black night of its superstitions
和 自由的 到 叫嚣 为了 死亡 之中 这 黑色的 夜晚 的 它是 迷信
[ænd; ənd][ɪts][ˈpredʒʊdisɪz] ?
and its prejudices ?
和 它是 偏见 ?
在迷信和偏见的黑暗之夜, 他们可以自由地叫嚣着死亡吗？

[ðoʊz] [foʊk][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [bɪn] [kənˈtæmɪneɪtɪd] , [ˈpɔɪznd] ;
Those folk had assuredly been contaminated , poisoned ;
那些 民间 有 当然 到过 污染 , 中毒 ;
那些人肯定是被污染、被毒害了；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [lə] [ˈpeti] - [ænd; ənd][laɪ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈboʊmaːnt] [hæd; həd]
day by day newspapers like Le Petit Beaumontais and La Croix de Beaumont had
天 经过 天 报纸 喜欢 乐 小 - 和 拉 克罗伊克斯 德 博蒙特 有
[pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈrʌpts] [ænd; ənd] [brɪŋz] [dɪˈlɪrɪəm] .
poured forth the hateful beverage which corrupts and brings delirium .
倾倒 前进 这 可恶 饮料 哪个 腐败 和 带来 谵妄 .
像《小博蒙报》和《博蒙十字报》这样的报纸每天都在散播这种令人憎恶、腐蚀人心、使人神志不清的毒药。

[pʊr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪndz] , [ˈhɑːrts] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][wʌnz] ,
Poor childish minds , hearts deficient in courage , all the suffering and humble ones ,
贫穷的 幼稚 思想 , 心 不足 在 勇气 , 全部 这 痛苦 和 谦逊的 一个 ,
可怜的幼稚心灵, 缺乏勇气的心灵, 所有受苦受难的卑微之人,

[ˈbrʊtɪˌfaɪd] [baɪ] [ˈbɔːndɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd][ˈlaɪəz] ,
brutified by bondage and misery , become an easy prey for forgers and liars ,
残暴 经过 束缚 和 苦难 , 变得 一个 简单的 猎物 为了 伪造者 和 说谎者 ,
饱受奴役和苦难的摧残, 他们很容易成为伪造者和说谎者的猎物。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈbætən] [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk] [krɪˈduːləti] .
for those who batten upon public credulity .
为了 那些 WHO 板条 之上 民众 轻信 .

对于那些依靠公众轻信而获利的人来说。

[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈempaɪər] [ænd; ənd]
And ever since the beginning of time every Church and Empire and
和 曾经 自从 这 开始 的 时间 每一个 教会 和 帝国 和
[ˈmɑːnərki] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [baɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Monarchy in the world has only reigned over the multitude by poisoning it ,
君主制 在 这 世界 有 仅有的 统治 超过 这 民众 经过 中毒 它 ,
自古以来，世界上所有的教会、帝国和君主制都只是通过毒害民众来统治他们。

[ˈæftər] [ˈrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [fɔːls] [brɪˈliːfs] .
after robbing and maintaining it in the terror and slavery of false beliefs .
后 抢劫 和 保持 它 在 这 恐怖 和 奴隶制 的 错误的 信仰 .

在掠夺和维持虚假信仰的恐怖和奴役之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [soʊ] [iːˈzəli] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
But if the people had been poisoned so easily it must have been
但 如果 这 人们 有 到过 中毒 所以 容易地 它 必须 有 到过
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪˈtiː] [pəˈzest] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
because it possessed no power of resistance .
因为 它 拥有 不 力量 的 反抗 .

但如果人们这么容易就中毒了，那一定是病毒没有抵抗力。

[ˈpɔɪzn] , [ˈmɔːrəl] [ˈpɔɪzn] , [æktɪs] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪɡnərənt] , [ɑːn] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Poison , moral poison , acts particularly on the ignorant , on those who know nothing ,
毒 , 道德 毒 , 行为 特别 在 这 无知 , 在 那些 WHO 知道 没有什么 ,
毒药，道德毒药，尤其会侵害无知者，侵害那些一无所知的人。

[ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] .
those who are incapable of criticising , examining , and reasoning .
那些 WHO 是 无法 的 批评 , 检查 , 和 推理 .
那些不具备批判性思维、批判性思维和推理能力的人。

[ðʌs] , [brɪˈniːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wʌn] [faʊnd] [ɪɡnərəns] —
Thus , beneath all the anguish , iniquity , and shame , one found ignorance —
因此 , 下面 全部 这 痛苦 , 罪恶 , 和 耻辱 , 一 成立 无知 —
[ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
因此，在所有的痛苦、罪恶和羞耻之下，人们发现的是无知——无知，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmænkɑɪndz] [lɔːŋ] [ˈkælvəri] ,
the first and the only cause of mankind's long Calvary ,
这 第一的 和 这 仅有的 原因 的 人类的 长的 加略山 ,
人类漫长苦难的首要且唯一原因，

[ɪts] [sləʊ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] [əˈsent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
its slow and laborious ascent towards the light through all the filth and the
它是 慢的 和 费力的 上升 向 这 光 通过 全部 这 污秽 和 这
[kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
crimes of history :
犯罪 的 历史 .
它缓慢而艰辛地攀登，穿过历史的所有污秽和罪恶，最终走向光明。

[ænd; ənd] [əˈʃʊədli] , [ɪf] [ˈneɪʃəns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] ,
And assuredly , if nations were to be freed ,
和 当然 , 如果 国家 是 到 是 自由 ,
当然，如果各国要获得解放，

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][θɪŋz] — [ðæt][ruːt][ʌv; əv][ˈɪgnərəns] ;
one must go to the root of things — that root of ignorance ;
一 必须 去 到 这 根 的 事物 — 那 根 的 无知 ;
必须追溯到事物的根源——无知的根源；

[fɔːr; fər][wʌns][əˈɡen][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈdɛmənstreɪtɪd][ðæt]
for once again it had been demonstrated that
为了 一次 再次 它 有 到过 已证明 那
因为事实再次证明，

[æn; ən]
an
一个
一个

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ˈɪgnərənt][ˈpiːp(ə)][kʊd; kəd][nɑːt][ˈpræktɪs][ˈekwəti] ,
ignorant people could not practise equity ,
无知 人们 可以 不是 实践 公平 ,
无知的人无法践行公平。

[ðæt][truːθ][əˈloʊn][kʊd; kəd][ɪnˈdaʊ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][disˈpɛnsɪŋ][ˈdʒʌstɪs] .
that truth alone could endow it with the power of dispensing justice .
那 真相 独自的 可以 赋予 它 和 这 力量 的 分发 正义 .
单凭这一真理就足以赋予它伸张正义的力量。

[æt; ət][ðæt][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈflekʃnz][mɑːrk][felt][ˈveri][mʌt][əˈstɑːnɪʃt] .
At that point of his reflections Marc felt very much astonished .
在 那 观点 的 他的 反思 马克 毛毡 非常 很多 惊讶 .
想到这里，马克感到非常惊讶。

[haʊ][keɪm][aɪˈtiː][ðæt][ðə; ði][menˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæsɪz][wʌz; wəz][noʊ][ˈhaɪər][ðæən; ðən][ðæt][ʌv; əv]
How came it that the mentality of the masses was no higher than that of
如何 来了 它 那 这 心理 的 这 群众 曾是 不 更高 比 那 的
[mɪr][ˈsævɪdʒɪz]?
mere savages ?
仅仅 野蛮人 ?
为什么民众的思想水平竟然与野蛮人无异？

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪˈpʌblɪk][ˈreɪnd][fɔːr; fər][ˈθɜːrti][ˈjɪrɪz] ,
Had not the Republic reigned for thirty years ,
有 不是 这 共和国 统治 为了 三十 年 ,
如果共和国没有统治三十年，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ɪts][ˈfaʊndərz][ˈfoʊn][ðəmˈselvz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][nɪˈsesɪtɪz][ʌv; əv]
and had not its founders shown themselves conscious of the necessities of
和 有 不是 它是 创始人 所示 他们自己 有意识的 的 这 必需品 的
[ðə; ði][taɪmz][baɪ][ˈbeɪsɪŋ][ðə; ði][steɪt][ˈedɪfɪs][ɑːn][skəˈlæstɪk][lɔːz] ,
the times by basing the state edifice on scholastic laws ,
这 时代 经过 立足 这 状态 大厦 在 学术 法律 ,
如果它创建者们没有意识到时代需要，并将国家体制建立在经院哲学法律之上，那么，

[rɪˈstɔːrɪŋ][ðə; ði][elɪˈmentri][skuːlz][tuː; tə][ˈɑːnər][ænd; ænd][streŋθ] , [ænd; ænd][dɪˈkriːɪŋ][ðæt]
restoring the elementary schools to honour and strength , and decreeing that
恢复 这 初级 学校 到 荣誉 和 力量 , 和 颁布 那
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˌðensˈfɔːrθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][grəˈtuːɪtəs] ,
education thenceforth should be gratuitous ,
教育 此后 应该 是 无偿的 ,
恢复小学的光荣和实力，并颁布法令，从此以后教育应免费。

[kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd][ˈsekjələr] ?
compulsory , and secular ?
强制性的 , 和 世俗 ?

强制性的，而且是世俗的？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [dʌn] ,
They must have fancied at that time that the good work was virtually done ,
他们 必须 有 幻想 在 那 时间 那 这 好的 工作 曾是 几乎 完毕 ,
他们当时一定认为这项伟大的工作已经基本完成了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] , [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][oʊld] - [taɪm] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ls,hʊdz] ,
that a real democracy , delivered from old - time errors and falsehoods ,
那 一个 真实的 民主 , 发表 从 老的 - 时间 错误 和 谎言 ,
一个真正的民主，摆脱了过去的错误和谎言，

[wʊd] [æt; ət] [ləst] [sprʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .
would at last sprout from the soil of France .
会 在 最后的 发芽 从 这 土壤 的 法国 .

最终，它将从法国的土壤中萌芽。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rti] [ˈɪrɜz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
But thirty years had elapsed ,
但 三十 年 有 过去 ,

但三十年已经过去了，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfɔ:rwərd] [step] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtʃi:vɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði]
and any forward step that might be achieved seemed to be cancelled by the
和 任何 向前 步 那 可能 是 已达成 似乎 到 是 取消 经过 这
[ˈslaɪtəst] [ˈpʌblɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] .
slightest public disturbance .
丝毫 民众 干扰 .

任何可能取得的进展似乎都会被最轻微的公众骚动所抵消。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbru:tɪ] [ˌdegrə'deɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'menʃə]
The people of to - day relapsed into the brutish degradation , the dementia
这 人们 的 到 - 天 复发 进入 这 野蛮的 降解 , 这 失智
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjestədeɪ] ,
of the people of yesterday ,
的 这 人们 的 昨天 ,

当今的人们倒退回了昨日人们的野蛮堕落和疯狂状态。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ˈdɑ:rkənəs] .
amidst a sudden return of ancestral darkness .
在.....之中 一个 突然 返回 的 祖先的 黑暗 .

在祖先黑暗势力突然回归之际。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðen] ?
What had happened then ?
什么 有 发生 然后 ?

然后发生了什么？

[wʌt] [ˈkʌvərt] [rɪ'zɪstəns] ,
What covert resistance ,
什么 隐蔽 反抗 ,

什么秘密抵抗？

[wʌt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fɔːrs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈpærələɪzd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'fɜːts]
what subterranean force was it that had thus paralysed the immense efforts
什么 地下 力量 曾是 它 那 有 因此 瘫痪 这 巨大 努力
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [wʌnz]
which had been attempted to extricate all the humble and suffering ones
哪个 有 到过 尝试过 到 解脱 全部 这 谦逊的 和 痛苦 一个
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [əb'skjʊərəti] ?
from their slavery and obscurity ?
从 他们的 奴隶制 和 朦胧 ?

究竟是什么样的地下力量，使得人们为将所有卑微而受苦的人们从奴役和默默无闻中解救出来所做的巨大努力陷入瘫痪？

[æz; əz][mɑːrk] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə'raɪz] — [ðə; ði]
As Marc put this question to himself he at once saw the enemy arise — the
作为 马克 放 这 问题 到 他自己 他 在 一次 锯 这 敌人 出现 — 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

当马克问自己这个问题时，他立刻看到了敌人——敌人，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
the creator of ignorance and death , the Roman Catholic Church .
这 创作者 的 无知 和 死亡 , 这 罗马 天主教 教会 .

无知和死亡的制造者，罗马天主教会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtæktɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [ˈwɜːrkər] ,
It was that Church which , with the patient tactics of a tenacious worker ,
它 曾是 那 教会 哪个 , 和 这 病人 策略 的 一个 顽强 工人 ,
[hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ði] [roʊdɪz] ,
had barred the roads ,
有 禁止 这 道路 ,

正是那座教堂，以坚韧不拔的工作者般的耐心和策略，封锁了道路。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [siːzɪd] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] [dens] [maɪndz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and gradually seized on all those poor dense minds which others had tried to
和 逐步地 查获 在 全部 那些 贫穷的 稠密 思想 哪个 其他的 有 尝试 到
[rest] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌdɑːmɪ'neɪ(ə)n] .
wrest from its domination .
夺取 从 它是 统治 .

它逐渐控制了所有那些愚钝的头脑，而其他人士曾试图将他们从它的统治下夺走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ˈfʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She had always fully understood that she must remain the master of the
她 有 总是 完全 理解 那 她 必须 保持 这 掌握 的 这
[edʒu'keɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kri'eɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪstɪd] ,
educational system in order that she might create night and falsehood as she listed ,
教育 系统 在 命令 那 她 可能 创造 夜晚 和 谬误 作为 她 列出 ,
她一直都完全明白，她必须继续掌控教育体系，才能随心所欲地制造黑暗和谎言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪn] [səb'dʒek(ə)n] .
if she desired to keep the bodies and souls of the masses in subjection .
如果 她 想要的 到 保持 这 身体 和 灵魂 的 这 群众 在 隶属 .

如果她想要控制大众的身心。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:lɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ə'ɡen] [weɪdʒd]
Thus it was on the battlefield of the schools that she had once again waged
因此 它 曾是 在 这 战场 的 这 学校 那 她 有 一次 再次 发动
[ˈhɒs'tɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

于是，她再次在学校这片战场上发动了战争。

[dɪˈspleɪŋ] [ˈmɑːrələs] [ˈsʌplnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kra:ft] , [priːˈtendɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
displaying marvellous suppleness in her hypocritical craft , pretending even to be
显示 奇妙 柔韧性 在 她 虚伪 工艺 , 假装 甚至 到 是
[rɪˈpʌblɪkən] ,
Republican ,
共和党人 ,

她虚伪的伎俩展现了惊人的灵活性，甚至假装自己是共和党人。

[ænd; ənd] [əˈveɪlɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [haʊs]
and availing herself of the laws of freedom to keep within the prison house
和 利用 她自己 的 这 法律 的 自由 到 保持 之内 这 监狱 房子
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɒgməz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ðoʊz] [seɪm]
of her dogmas and superstitions the millions of children whom those same
的 她 教条 和 迷信 这 百万 的 孩子们 谁 那些 相同的
[bɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] .
laws had been devised to liberate .
法律 有 到过 设计 到 解放 .

她利用自由的法律，将数百万儿童囚禁在她的教条和迷信的牢笼中，而这些法律原本是为了解放这些儿童而制定的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [breɪnz] [wʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈerər] ,
And all those children were young brains won over to error ,
和 全部 那些 孩子们 是 年轻的 大脑 韩元 超过 到 错误 ,
所有这些孩子都还很年轻，大脑发育迟缓，容易犯错。

[ˈfjuːtʃər][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˌspoʊliˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər]
future soldiers for the religion of spoliation and cruelty which reigned over
未来 士兵 为了 这 宗教 的 掠夺 和 残酷 哪个 统治 超过
[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrə] .
the hateful society of the era .
这 可恶 社会 的 这 时代 .
未来，他们将为那个充满仇恨的社会中盛行的掠夺和残暴的宗教而奋斗。

[ðə; ði] [ˈkræfti] [oʊld] [poʊp] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
The crafty old Pope was seen leading the campaign ,
这 狡猾 老的 教皇 曾是 已见 领导 这 活动 ,
人们看到狡猾的老教皇领导了这场运动。

[ðæt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
that turning movement which was to drive the Revolution from
那 转弯 移动 哪个 曾是 到 驾驶 这 革命 从
正是这场变革运动推动了革命的爆发。

[ɪts] [oʊn] [lənd][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [fɪltʃ] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət]
its own land of France , and , in the name of liberty , filch and appropriate
它是自己的 土地 的 法国 , 和 , 在 这 姓名 的 自由 , 偷窃 和 合适的
[ɔːl][ɪts] [ˈkɒŋkwests] .
all its conquests .
全部它是 征服 .

它自己的土地法国，并以自由的名义掠夺和占有它所有的征服成果。

[ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [rerˈʒi:m] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [rɪˈpʌblɪkənz] ,
The founders of the existing régime , the early Republicans ,
这 创始人 的 这 现存的 政权 , 这 早期的 共和党人 ,
现行制度的缔造者，即早期的共和党人，

[ɪn] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnd] [dɪs'a:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
in presence of the feigned disarming of the Church ,
在 在场 的 这 假装 解除武装 的 这 教会 ,
在假装解除教会武装的情况下,

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['vɪktəz] , [tu:; tə] [læps]
had been simple - minded enough to regard themselves as victors , to lapse
有 到过 简单的 - 有思想 足够的 到 看待 他们自己 作为 胜利者 , 到 失效
[ɪntu:] [træŋ'kwɪləti] ,
into tranquility ,
进入 宁静 ,

他们头脑简单，竟然认为自己是胜利者，陷入了平静之中。
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pri:sts] .
and even to smile upon the priests .
和 甚至 到 微笑 之上 这 神父 .
甚至还要对神父们微笑。

[ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
They celebrated a new spirit of concord and pacification ,
他们 著名 一个 新的 精神 的 和睦 和 和解 ,
他们颂扬了一种新的和谐与和平精神，

[ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ɔ:l] [brɪ'li:fs] [ɪn][wʌn] [soʊl] [ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [feɪθ] .
the union of all beliefs in one sole national and patriotic faith .
这 联盟 的 全部 信仰 在 一 唯一 国家的 和 爱国 信仰 .
将所有信仰融合为一个单一的民族和爱国主义信仰。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['welkəm] [ɔ:l] [ɪts] [tʃɪldrən] ,
As the Republic was triumphant , why should it not welcome all its children ,
作为 这 共和国 曾是 凯 , 为什么 应该 它 不是 欢迎 全部它是 孩子们 ,
[ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ,
even those who ,
甚至 那些 WHO ,
共和国既然取得了胜利，为何不欢迎它的所有子民，即使是那些.....

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [aɪ 'ti:] ?
again and again , had tried to throttle it ?
再次 和 再次 , 有 尝试 到 风门 它 ?
曾多次尝试控制它？

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [bə'nevələnt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [vju:z] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [went] [ɑ:n]
But , thanks to that benevolent grandeur of views , the Church went on
但 , 谢谢 到 那 仁慈 宏伟 的 浏览 , 这 教会 去 在
[ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [mɑ:rtʃ] ,
prosecuting her subterranean march ,
起诉 她 地下 行进 ,
但是，多亏了这种仁慈而宏伟的观念，教会才得以继续其地下扩张的步伐。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [[fɔ:r]] [keɪm] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
the Congregations which had been expelled [4] came back one by one ,
这 会众 哪个 有 到过 被驱逐 [4] 来了 后退 一 经过 一 ,
被驱逐的各修会[4]陆续返回，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɪn'veɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɛn'θrɔ:lmənt] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
the everlasting work of invasion and enthrallment was pursued without an
这 永恒 工作 的 入侵 和 着迷 曾是 追击 没有 一个
[aʊəz] [rest] .
hour's rest .
小时 休息 .
侵略和奴役的永无止境的工作从未间断。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] **Little by little the colleges of the Jesuits , the Dominicans , and other**
小的 经过 小的 这 大学 的 这 耶稣会士 , 这 多米尼加人 , 和 其他
[kɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ˈpi:pld] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rviʃs] ,
Congregations peopled the civil service ,
会众 人 这 民用 服务 ,
耶稣会、多明我会和其他修会的学院逐渐渗透到公务员队伍中。

[ðə; ði][ˈmædʒɪs,tretʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd] [ˈkri:tʃərz] ,
the magistrature , and the army with their pupils and creatures ,
这 司法机关 , 和 这 军队 和 他们的 学生 和 生物 ,
地方官僚机构, 以及军队及其学生和随从,

[waɪl] [ðə; ði][ˈsekjələr] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪspəˈzest] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
while the secular schools were dispossessed by those of the Brothers and Sisters
尽管 这 世俗 学校 是 被剥夺 经过 那些 的 这 兄弟 和 姐妹
.
:
.

世俗学校则被修士和修女们的学校夺走了。

[ðʌs] , [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sta:rt] ,
Thus , on suddenly awaking with a great start ,
因此 , 在 突然 觉醒 和 一个 伟大的 开始 ,
因此, 在突然惊醒之后,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪtˈself] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the country had found itself once more in the hands of the Church ,
这 国家 有 成立 本身 一次 更多的 在 这 双手 的 这 教会 ,
这个国家再次落入了教会手中。

[ðə; ði] [best] [poʊsts][ʌv; əv][ɪts] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ˈbi:ɪŋ] [held][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:ʃtʃəz] [men] ,
the best posts of its governmental organisation being held by the Church's men ,
这 最好的 帖子 的 它是 政府 组织 存在 握住 经过 这 教会的 男人 ,
教会官员占据了其政府机构中最重要的职位。

[waɪl] [ɪts][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [pledʒd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] , [ðə; ði] [ˈpesnts] ,
while its future was pledged , since the children of the masses , the peasants ,
尽管 它是 未来 曾是 承诺 , 自从 这 孩子们 的 这 群众 , 这 农民 ,
[ˈɑ:tɪzənz] ,
artisans ,
工匠 ,
虽然它的未来已被承诺, 因为群众的孩子们, 农民, 工匠,

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɜ:r; wər] [held] [brˈni:θ] [ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði]
and soldiers of to - morrow were held beneath the rods of the
和 士兵 的 到 - 明天 是 握住 下面 这 杆 的 这
.
[[fɔ:r]]
Ignorantines . [4]
无知者 . [[4]]
明日的战士们被无知者的棍棒束缚着。[4]

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspʌlʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:rdərz] ,
This is not an allusion to the recent expulsions of the religious Orders ,
这 是 不是 一个 典故 到 这 最近的 驱逐 的 这 宗教 订单 ,
这并非暗指最近对宗教团体的驱逐。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈkærid] [aʊt][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . — [trænz] .
but to those carried out a score of years ago . — Trans .
但 到 那些 携带 出去 一个 分数 的 年 前 . — 翻译 .
但对于二十年前进行的那些行动而言, 情况则有所不同。——译者注

[mɑ:rk] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['wɪtnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spektə(ə)]
Marc , as it happened , witnessed on the Sunday an extraordinary spectacle
马克 , 作为 它 发生 , 目击者 在 这 星期日 一个 非凡的 奇观
[wɪtʃ] ['fɒli] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] .
which fully confirmed his impressions .
哪个 完全 确认的 他的 印象 .

巧合的是，马克在星期天目睹了一场非同寻常的景象，这完全证实了他的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ək'sept]
He was still deep in thought , still unable to make up his mind to accept
他 曾是 仍然 深的 在 想法 , 仍然 无法 到 制作 向上 他的 头脑 到 接受
- [ˈɔ:fər] .
Salvan's offer .
- 提供 .

他仍在沉思，仍然无法下定决心接受萨尔万的提议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['deɪvɪd] ,
And having gone to Maillebois that Sunday in order to see David ,
和 拥有 已消失 到 - 那 星期日 在 命令 到 看 大卫 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
星期天，她去了马耶布瓦看望大卫，

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,
he afterwards came upon a remarkable religious ceremony ,
他 然后 来了 之上 一个 卓越 宗教 仪式 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
后来他偶然遇到了一场非同寻常的宗教仪式。

[wɪtʃ] [lə] ['krɔɪ] [di:] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] [lə] ['peti] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn]
which Le Croix de Beaumont and Le Petit Beaumontais had been announcing in
哪个 乐 克罗伊克斯 德 博蒙特 和 乐 小 - 有 到过 宣布 在
[flæm'boʊənt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] ,
flamboyant articles for a fortnight past ,
龙飞凤舞 文章 为了 一个 两星期 过去的 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
此前两周，《博蒙十字报》和《小博蒙报》一直在以夸张的措辞发布文章宣布此事。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [devə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒən][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
in such wise that all the devotees of the region were in a fever of excitement
在 这样的 明智的 那 全部 这 信徒 的 这 地区 是 在 一个 发烧 的 激动
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

以至于该地区的所有信徒都为此兴奋不已。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['relikwəri] ,
The question was one of a superb reliquary ,
这 问题 曾是 一 的 一个 高超 圣物匣 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
这个问题与一件精美的圣物匣有关。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædʒuə] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
containing a fragment of the skull of St . Antony of Padua , a perfect
包含 一个 分段 的 这 颅骨 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 , 一个 完美的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

里面装着帕多瓦的圣安东尼的头骨碎片，是一件完美的珍宝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
for the purchase of which as much as ten thousand francs , it was said ,
为了 这 购买 的 哪个 作为 很多 作为 十 千 法郎 , 它 曾是 说 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
据说，购买这些物品花费了高达一万法郎。

[hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
had been subscribed by some of the faithful , who had presented it to
有 到过 已订阅 经过 一些 的 这 忠实 , WHO 有 呈现 它 到
[ðə; ði] ['kæpju:tʃɪn] ['tʃæp(ə)] .
the Capuchin Chapel .
这 卷尾猴 教堂 .

一些信徒捐款后，将其赠予了嘉布遣会教堂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ,ŋɑ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relikwəri] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]
For the inauguration of the reliquary at the feet of the statue of the
为了 这 就职典礼 的 这 圣物匣 在 这 脚 的 这 雕像 的 这
[seɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd]
Saint there was to be a grand
圣 那里 曾是 到 是 一个 盛大
为了给圣像脚下的圣髑匣举行落成典礼，原本计划举行一场盛大的仪式。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[sə'lemnəti] , [wɪtʃ] [mɔ:ŋse'njɜ:r] - [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
solemnity , which Monseigneur Begerot had consented to adorn with his
严肃 , 哪个 阁下 - 有 同意 到 装饰 和 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .
庄严肃穆的气氛，蒙塞尼厄·贝热罗特先生欣然应允，亲临现场，增添光彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['greɪʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃnd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ;
It was the Bishop's graciousness in this respect which impassioned everybody ;
它 曾是 这 主教的 亲切 在 这 尊重 哪个 热情洋溢 大家 ;
主教在这方面的仁慈深深打动了在场的每一个人；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æ'bei] - ,
for none had forgotten how he had formerly supported Abbé Quandieu ,
为了 没有任何 有 被遗忘的 如何 他 有 以前 有 阿贝 - ,
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] ,
the parish priest ,
这 教区 牧师 ,

因为没有人忘记他以前是如何支持教区神父昆迪厄的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpju:ʃɪn; kə'pju:ʃɪn][tu:; tə][geɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði]
against the efforts of the Capuchins to gain all the faithful and all the
反对 这 努力 的 这 卷尾猴 到 获得 全部 这 忠实 和 全部 这
['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
money of the region to themselves .
钱 的 这 地区 到 他们自己 .

反对嘉布遣会企图将该地区所有信徒和所有金钱据为己有。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['sɪmənɪst] .
Besides , he had always been regarded as a thorough Simonist .
除了 , 他 有 总是 到过 认为 作为 一个 彻底 西蒙尼斯特 .
此外，他一直被认为是一个彻头彻尾的西蒙主义者。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpju:ʃɪn; kə'pju:ʃɪn][ænd; ænd][ðer; ðər] [treɪd]
Yet he had now consented to bestow on the Capuchins and their trade
然而 他 有 现在 同意 到 赐给 在 这 卷尾猴 和 他们的 贸易
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ;
a public mark of his sympathy ;
一个 民众 标记 的 他的 同情 ;
但他现在已同意公开表示对嘉布遣会修士及其行业的支持和同情；

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['veri] ['paʊəf(ə)] ['ɪnfluənsɪz] ,
and it followed that he must have submitted to very powerful influences ,
 和 它 随后 那 他 必须 有 提交 到 非常 强大的 影响 ,
 由此可见，他必定受到了非常强大的影响力。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi]

for it was extraordinary that after an interval of only a few months he

为了 它 曾是 非凡的 那 后 一个 间隔 的 仅有的 一个 很少 几个月 他

[ʊd; əd] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈækʃnz] ,

should give the lie to all his previous actions ,

应该 给 这 说谎 到 全部 他的 以前的 行动 ,

因为仅仅过了几个月，他就推翻了自己之前的所有行为，这实在令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; ei] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə]
and resign himself to a course which must have been painful indeed to
 和 辞职 他自己 到 一个 课程 哪个 必须 有 到过 痛苦 的确 到
 [ə; ei][mæn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [gʊd] [sens] .
a man of so much culture and gentle good sense .
 一个 男人 的 所以 很多 文化 和 温和的 好的 感觉 .

他不得不接受这样的现实，这对于一个如此有教养、温和有见识的人来说，想必是极其痛苦的。

[ə'træktɪd] [baɪ][kɜːri'ɑ:səti] , [mɑ:rk] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)] ,
Attracted by curiosity , Marc repaired with the crowd to the chapel ,
 吸引 经过 好奇心 , 马克 已修复 和 这 人群 到 这 教堂 ,
 出于好奇, 马克和人群一起走向了小教堂。

[wer] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [hi; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)] .
where during the next two hours he beheld the strangest things possible .
 在哪里 期间 这 下一个 二 小时 他 观看 这 最奇怪的 事物 可能的 .
 接下来的两个小时里，他目睹了各种匪夷所思的事情。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kæpjuːɪn; kə'pjuːɪn] ['kæɪɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][es 'tiː] . ['æntəni]
The trade which the Maillebois Capuchins carried on with their St . Antony
 这 贸易 哪个 这 - 卷尾猴 携带 在 和 他们的 英石 . 安东尼
 [ʌv; əv]['pædjuə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
of Padua had become very considerable ,
 的 帕多瓦 有 变得 非常 大量 ,
 马耶布瓦嘉布遣会修士与帕多瓦的圣安东尼教堂之间的贸易已经变得非常可观。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] ['evri] [jɪr] , [kə'lektɪd]
amounting to some hundreds of thousands of francs every year , collected
 金额 到 一些 数百 的 数千 的 法郎 每一个 年 , 集
 [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [sʌmz] ,
in little sums ,
 在 小的 总和 ,

每年累计金额达数十万法郎，都是以小额捐款的形式收取的。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frɑm; frəm][wʌn][fræŋk][tuː; tə][ten] .
varying from one franc to ten .
 变化 从 一 法郎 到 十 .
 价格从1法郎到10法郎不等。

院长西奥多斯神父，他那美好的使徒般的品格令所有女信徒都欣喜若狂。

[hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdʒi:niəs] .
had **proved** **himself** **to** **be** **an** **inventor** **and** **manager** **of** **great** **genius** .
有 已证实 他自己 到 是 一个 发明者 和 经理 的 伟大的 天才 .
他已证明自己是一位极具天赋的发明家和管理者。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ˈɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [demə'krætɪk] [ˈmɪrək(ə)] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ,
He **had** **devised** **and** **organised** **the** **democratic** **miracle** , **the** **domestic** ,
他 有 设计 和 有组织的 这 民主 奇迹 , 这 国内的 ,
他构思并组织了民主奇迹, 即国内的民主奇迹。

[ˈevri] - [deɪ] [ˈmɪrək(ə)] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [pə:sɪz] .
every - **day** **miracle** **such** **as** **was** **within** **the** **reach** **of** **the** **humblest** **purses** .
每一个 - 天 奇迹 这样的 作为 曾是 之内 这 抵达 的 这 最谦逊的 钱包 .
即使是最贫穷的人也能享受到的日常奇迹。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [es ˈti:] . [æn.tə.nɪz] [ˈstætʃu:] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔ:ltrɪ]
At **the** **outset** **St** . **Antony's** **statue** **in** **the** **chapel** **had** **been** **a** **somewhat** **paltry**
在 这 开端 英石 : 安东尼的 雕像 在 这 教堂 有 到过 一个 有些 微不足道
[wʌn] ,
one ,
— ,
起初, 小教堂里的圣安东尼雕像显得有些简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:st]
and **the** **Saint** **had** **busied** **himself** **with** **little** **else** **than** **the** **finding** **of** **lost**
和 这 圣 有 忙碌 他自己 和 小的 别的 比 这 寻找 的 丢失的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
圣人除了寻找失物之外, 几乎什么也没做。

[hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈspeʃəltɪ] .
his **old** - **time** **specialty** .
他的 老的 - 时间 专业 .
他以前的拿手绝活。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] [ˈmʌni] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [floʊ] [ɪn] ,
But **after** **a** **few** **successes** **of** **this** **kind** , **as** **money** **began** **to** **flow** **in** ,
但 后 一个 很少 成功 的 这 种类 , 作为 钱 开始 到 流动 在 ,
但几次此类成功之后, 随着资金开始涌入,

[ˈfɑ:ðər] - [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪnts]
Father **Théodose** **by** **a** **stroke** **of** **genius** **extended** **the** **sphere** **of** **the** **Saint's**
父亲 - 经过 一个 中风 的 天才 扩展 这 领域 的 这 圣徒
[mɪ'rækjələs] [ˈæk(ə)n] ,
miraculous **action** ,
神奇 行动 ,
泰奥多斯神父以天才般的智慧扩大了圣人行神迹的范围。

[ə'plaɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .
applying **it** **to** **all** **the** **needs** **and** **desires** **of** **his** **steadily** **increasing** **customers** .
申请 它 到 全部 这 需求 和 欲望 的 他的 稳步 增加 顾客 .
将其应用于不断增长的客户群的所有需求和愿望。

[ðə; ði] [sɪk] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kjərəbl] [ˈmælədi] ,
The **sick** **who** **were** **afflicted** **with** **incurable** **maladies** ,
这 生病的 WHO 是 受苦的 和 不治之症 疾病 ,
那些身患不治之症的病人,

[ðoʊz] [ˈɔ:lsoʊ] [hu:] [ˈmɪrli] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [hed] [ɔ:r] [ˈstʌmək] [eɪk] ;
those **also** **who** **merely** **suffered** **from** **head** **or** **stomach** **ache** ;
那些 还 WHO 仅仅 遭受 从 头 或者 胃 疼痛 ;
也包括那些仅仅患有头痛或胃痛的人;

[ðə; ði] ['peti] ['ɒp,ki:pəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪm'bærəst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hu:] [lækt] [ðə; ði] ['mʌni]
the petty shopkeepers who were in embarrassed circumstances , who lacked the money
这 小气 店主 WHO 是 在 尴尬的 情况 , WHO 缺乏 这 钱
[tu;; tə] ['ɑ:nər] [ðer; ðər] [ək'septəns] ,
to honour their acceptances ,
到 荣誉 他们的 接受 ,
那些处境尴尬的小商贩, 因为没有足够的钱来履行他们所接受的承诺,

[ɔ:r] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdʒ] ;
or who did not know how to get rid of damaged goods ;
或者 WHO 做过 不是 知道 如何 到 得到 摆脱 的 损坏的 商品 ;
或者不知道如何处理损坏的货物;

[ðə; ði] ['spekjə,leɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] ['feɪdi] ['ʌndə,teɪkɪŋz] [ænd; ənd] [hu:] [fɪrd] [ðə; ði]
the speculators who had embarked in shady undertakings and who feared the
这 投机者 WHO 有 启航 在 阴凉 事业 和 WHO 害怕 这
[b:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊ:tʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪbərti] ;
loss of their fortunes and their liberty ;
损失 的 他们的 财富 和 他们的 自由 ;
那些从事不正当活动的投机者, 他们害怕失去财富和自由;

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['hʌzbəndz] [fʊ:r; fər][ðer; ðər] [pleɪn] [ænd; ənd]
the mothers who were in despair at finding no husbands for their plain and
这 母亲们 WHO 是 在 绝望 在 寻找 不 丈夫们 为了 他们的 清楚的 和
['dʌʊərlɪs] ['dɒtəz] ;
dowerless daughters ;
寡妇 女儿们 ;
那些因为找不到丈夫而感到绝望的母亲们, 她们的女儿相貌平平, 又没有嫁妆;

[ðə; ði] [pʊr] ['deɪvəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
the poor devils out of work , who were weary of seeking employment ,
这 贫穷的 魔鬼 出去 的 工作 , WHO 是 厌倦 的 寻求 就业 ,
那些失业的可怜人, 他们已经厌倦了找工作。

[ænd; ənd] [hu:] [felt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][kʊd; kəd]
and who felt that only a prodigy could
和 WHO 毛毡 那 仅有的 一个 神童 可以
并且认为只有神童才能

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu;; tə] [ɜ:rɪn] [ðer; ðər] [bred] ;
enable them to earn their bread ;
使能够 他们 到 赚 他们的 面包 ;
使他们能够谋生;

[ðə; ði] ['erz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ]
the heirs who were anxious with respect to the sentiments of an ailing
这 继承人 WHO 是 焦虑的 和 尊重 到 这 情感 的 一个 生病
['grænperənt] ,
grandparent ,
祖父母 ,
那些牵挂着体弱多病的祖父母的继承人们,

[ænd; ɐnd] [hu:] [dɪ'zaɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪ'kwest] ; [ðə; ði]['aɪd(ə)]
and who desired the help of Heaven to ensure them a bequest ; the idle
和 WHO 想要的 这 帮助 的 天堂 到 确保 他们 一个 遗赠 ; 这 闲置的
[s'ku:lboɪz] ,
schoolboys ,
男学生 ,

那些渴望上天帮助以确保自己获得遗产的人；那些游手好闲的学童，

[ðə; ði] [her] - [breɪnd] [sku:l] [gɜ:lz] ,
the hare - brained school girls ,
这 野兔 - 脑子 学校 女孩们 ,

那些头脑简单的女学生，

[ɔ:l][ðə; ði] [dʌnsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][feɪl][æt; ət][ðer; ðər] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [dɪd]
all the dunces who were certain to fail at their examinations if Providence did
全部 这 笨蛋 WHO 是 肯定 到 失败 在 他们的 考试 如果 普罗维登斯 做过
[nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;
not come to their assistance ;
不是 来 到 他们的 协助 ;

那些笨蛋们，如果不是老天爷出手相助，他们肯定考试不及格；

[ɔ:l][ðə; ði] ['sa:ri] ['wi:kliŋz] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['efərt] , [hu:] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
all the sorry weaklings , destitute of will , incapable of effort , who , regardless of
全部 这 对不起 弱者 , 贫困 的 将要 , 无法 的 努力 , WHO , 不管 的
[wɜ:rk][ænd; ɐnd] ['kɑ:mən] [sens] ,
work and common sense ,
工作 和 常见的 感觉 ,

所有那些可怜的弱者，意志薄弱，缺乏努力，不顾工作和常识，

[ə'weɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [sək'ses] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:'pɪəriər] ['paʊər] — [ɔ:l] [ði:z] [maɪt] [ə'dres]
awaited some undeserved success from a superior power — all these might address
等待中 一些 不应得的 成功 从 一个 优越的 力量 — 全部 这些 可能 地址
[ðəm'selvz] [tu:; tə][es 'ti:] . ['æntəni] ,
themselves to St . Antony ,
他们自己 到 英石 . 安东尼 ,

期待着来自更高力量的不应得的成功——所有这些都可能指向圣安东尼。

[kən'faɪd] [ðer; ðər] [keɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['paʊərʃ(ə)l] [ɪntər'se(ə)n] [wɪð; wɪθ]
confide their case to him , and secure his all - powerful intercession with
信任 他们的 案件 到 他 , 和 安全的 他的 全部 - 强大的 代祷 和
[ðə; ði]['derəti; 'di:əti] ,
the Deity ,
这 神 ,

向他倾诉他们的遭遇，并祈求他以全能的手段向神明求情。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ['bi:ɪŋ] [sɪks][tu:; tə] [fɔ:r] ,
the chances of success in their favour being six to four ,
这 机会 的 成功 在 他们的 偏爱 存在 六 到 四 ,

他们获胜的几率是六比四。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɜrf(ə)l] [stətɪstɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] !
according to careful statistics which had been prepared !
根据 到 小心 统计数据 哪个 有 到过 准备 !

根据事先准备的精心统计！

[soʊ] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənəɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [wei] .
So everything was organised in a lavish way .
所以 一切 曾是 有组织的 在 一个 奢华的 方式 .

所以一切都安排得非常奢华。

[ðə; ði][oʊld][ˈstætʃuː][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ˈveri] [maɪ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [fɑːr]
The old statue was replaced by a new one , very much larger and gilded far
这 老的 雕像 曾是 替换 经过 一个 新的 一 , 非常 很多 更大的 和 镀金 远的
[mɔːr] [prəˈfjuːsli] ;
more profusely ;
更多的 大量地 ;

旧雕像被一座新雕像取代，新雕像更大，镀金也更加华丽；

[ænd; ənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][set] [ʌp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — [kəˈlekʃ(ə)n] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and collection boxes were set up on all sides — collection boxes of a new
和 收藏 盒子 是 放 向上 在 全部 侧面 — 收藏 盒子 的 一个 新的
[ˈpætərn] ,
pattern ,
图案 ,

四周都摆放着捐款箱——而且是新款式的捐款箱。

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] ,
each having two compartments ,
每个 拥有 二 隔间 ,

每个隔间有两个，

[wʌn][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɡɪfts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə]
one for money gifts and the other for letters which were addressed to
一 为了 钱 礼物 和 这 其他 为了 信件 哪个 是 已解决 到
[ðə; ði] [seɪnt] ,
the Saint ,
这 圣 ,

一个用来装钱财，另一个用来装写给圣人的信件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æpləˈkeɪʃ(ə)nz] .
and which specified the nature of the applications .
和 哪个 指定的 这 自然 的 这 应用程序 .

并具体说明了申请的性质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈmʌni] ;
It was of course allowable to give no money ;
它 曾是 的 课程 允许的 到 给 不 钱 ;

当然，也可以选择不给钱；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈgræntɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreɪəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
but it was remarked that the Saint granted only the prayers of those who
但 它 曾是 评论 那 这 圣 的确 仅有的 这 祈祷 的 那些 WHO
[bɪˈstəʊ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɑːmz] .
bestowed at least some small alms .
授予 在 至少 一些 小的 施舍 .

但有人指出，这位圣人只应允那些至少施舍了一些小额施舍的人的祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ə; eɪ] [ˈtærɪf] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
In the result a tariff was established ,
在 这 结果 一个 关税 曾是 已确立的 ,

最终制定了关税。

[beɪst] [ɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] — [soʊ] [ˈfɑːðər] - [əˈsɜːrtɪd] — [wʌn][fræŋk][ænd; ənd] [tuː] [fræŋks][ˈɡɪv(ə)n]
based on experience — so Father Théodose asserted — one franc and two francs given
基于 在 经验 — 所以 父亲 - 断言 — 一 法郎 和 二 法郎 给定
[ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvəz] ,
being for little favours ,
存在 为了 小的 恩惠 ,

根据经验——正如泰奥多斯神父所言——一法郎和两法郎的赏赐是用来支付一些小恩小惠的。

[faɪv] [fræŋks][ænd; ənd][ten] [fræŋks] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [æm'biʃəsli] [ɪn'klaɪnd] .
five francs and ten francs when one was more ambitiously inclined .
五 法郎 和 十 法郎 什么时候 一 曾是 更多的 雄心勃勃 倾斜 .

如果一个人更有野心，他可以拿到五法郎或十法郎。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [ɪ'nʌf] ,
Besides , if the applicant did not give enough ,
除了 , 如果 这 申请人 做过 不是 给 足够的 ,

此外，如果申请人提供的信息不足，

[ðə; ði] [seɪnt] [suːn] [meɪd] [aɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'viːn] ,
the Saint soon made it known by failing to intervene ,
这 圣 很快 制成 它 已知 经过 失败 到 干预 ,

圣徒很快就通过不予干预表明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [wʌnz] [ɑːmz] .
and it then became necessary to double and treble one's alms .
和 它 然后 成为 必要的 到 双倍的 和 高音 一个人的 施舍 .

于是，人们不得不加倍甚至三倍地施舍。

[ðoʊz] [ˈkʌstəmərz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]
Those customers who desired to delay payment until the miracle was accomplished
那些 顾客 WHO 想要的 到 延迟 支付 直到 这 奇迹 曾是 完成

[ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈnevər] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ɔːl] .
ran the risk of never securing a favour at all .
跑 这 风险 的 绝不 确保 一个 偏爱 在 全部 .

那些希望等到奇迹发生后再付款的客户，最终可能根本得不到任何好处。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [æz; əz][hiː; hi]
Moreover , the Saint retained all freedom of action , choosing the elect as he
而且 , 这 圣 保留 全部 自由 的 行动 , 选择 这 选 作为 他
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

此外，圣人保留了完全的行动自由，可以随心所欲地选择被拣选者。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [nʌn] .
and rendering accounts to none .
和 渲染 账户 到 没有任何 .

并且不向任何人提供账户。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˈlɑːtəri] ,
Thus the whole affair was a gamble , a kind of divine lottery ,
因此 这 所有的 事务 曾是 一个 赌博 , 一个 种类 的 神圣的 彩票 ,

因此，整件事就是一场赌博，一种神圣的彩票。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [ˈnʌmbər] ;
in which one might draw a good or a bad number ;
在 哪个 一 可能 画 一个 好的 或者 一个 坏的 数字 ;

其中可能会抽到一个好号码或坏号码；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃnd] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm]
and it was this very circumstance which impassioned the masses among whom
和 它 曾是 这 非常 环境 哪个 热情洋溢 这 群众 之中 谁

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][soʊ] [kiːn] .
the gambling instinct is so keen .
这 赌博 本能 是 所以 敏锐的 .

正是这种情况激起了民众的热情，而民众的赌博本能又是如此强烈。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bə:ksɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər][fræŋk] , [ðer; ðər] [tu:] [fræŋks] , [ɔ:r]
They rushed upon the collection boxes and gave their franc , their two francs , or
他们 匆忙 之上 这 收藏 盒子 和 给予 他们的 法郎 , 他们的 二 法郎 , 或者
[ðer; ðər] [faɪv] [fræŋks] ,
their five francs ,
他们的 五 法郎 ,

他们冲到募捐箱前, 捐出他们的1法郎、2法郎或5法郎。

[ɔ:l] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][bɪg] [praɪz] ,
all aflame with the hope that they would perhaps secure a big prize ,
全部 燃烧 和 这 希望 那 他们 会 也许 安全的 一个 大的 奖 ,
他们都满怀希望, 希望能赢得大奖。

[sʌm; səm] [ɪ'lɪsɪt] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər][geɪn] , [sʌm; səm] [faɪn] ['mæɪɪdʒ] , [sʌm; səm][dɪ'ploʊmə] ,
some illicit and unhoped - for gain , some fine marriage , some diploma ,
一些 非法 和 未曾预料到的 - 为了 获得 , 一些 美好的 婚姻 , 一些 文凭 ,
[sʌm; səm][hju:dʒ] [bɪ'kwɛst] .
some huge bequest .
一些 巨大的 遗赠 :
一些不义之财, 一些美满的婚姻, 一些文凭, 一些巨额遗产。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪmpjədənt] [ə'tempt] [tu:; tə]['bru:tɪ,faɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Never had there been a more impudent attempt to brutify the public ,
绝不 有 那里 到过 一个 更多的 厚颜无耻 试图 到 残暴化 这 民众 ,
从未有过如此厚颜无耻的企图来羞辱公众。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪmləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˈhju:mən] [stu:'pɪdətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
a more shameless speculation on human stupidity and the instincts of
一个 更多的 不要脸 推测 在 人类 愚蠢 和 这 本能 的
[ˈaɪdlɪnəs]
idleness
懒惰

对人类愚蠢和懒惰本能的更无耻的推测

[ænd; ənd] ['kʌvətəsənəs] ,
and covetousness ,
和 贪婪 ,

以及贪婪,

[wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [sprɛd] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'tʃɪ:vɪŋ]
one which destroyed all self - reliance and spread broadcast the idea of achieving
一 哪个 损毁 全部 自己 - 依赖 和 传播 播送 这 主意 的 实现
[sək'ses] [baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [[oʊ] [ʌv; əv] ['merɪt] . [[faɪv]] [[faɪv]]
success by chance alone without the slightest show of merit . [5] [5]
成功 经过 机会 独自的 没有 这 丝毫 展示 的 优点 . [5] [5]

它摧毁了所有自力更生的精神, 并传播了仅凭运气而不展现丝毫功绩就能获得成功的想法。[5][5]

[em] . [ˈzoʊləz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni][ɪz] ['striktli] ['ækjərət] .
M . Zola's account of the worship of St . Antony is strictly accurate .
M : 佐拉的 帐户 的 这 崇拜 的 英石 : 安东尼 是 严格 准确的 :
M. Zola 对圣安东尼崇拜的描述完全准确。

[kæn; kən][wʌŋ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][drɪˈsɑɪdɪd][tuː; tə]
Can one wonder that the Government of the Republic should have decided to
能 一 想知道 那 这 政府 的 这 共和国 应该 有 决定 到
[ɪkˈspel][frʌm; frəm] [fræns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [huː] ,
expel from France some of the bandits who ,
驱逐 从 法国 一些 的 这 强盗 WHO ,
人们不禁会想，共和国政府为何决定将一些匪徒驱逐出法国？

[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs] [kəˈlɔːs(ə)] [frɔːd] ?
masquerading under the guise of monks , initiated this colossal fraud ?
伪装 在下面 这 伪装 的 僧侣 , 启动 这 庞大 欺诈罪 ?
他们伪装成僧侣，发动了这场惊天骗局？

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kiːn] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The idea of it sprang from their keen jealousy of the wealth of the
这 主意 的 它 弹簧 从 他们的 敏锐的 妒忌 的 这 财富 的 这
[əˈsʌmpʃənɪst] [ˈfɑːðəz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] [æt; ət] [luəd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
Assumptionist Fathers whom they found raking in money at Lourdes by the aid of
假设主义者 父亲们 谁 他们 成立 耙草 在 钱 在 卢尔德 经过 这 援助 的
[ˈboʊgəs] [ˈmɪrəklz] .
bogus miracles .
虚假 奇迹 .

这个想法源于他们对圣母升天会神父财富的强烈嫉妒，他们发现这些神父在卢尔德借助虚假的奇迹敛财。
[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [kreɪz] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæntəni]
They carried the miracle craze further by diffusing the worship of St . Antony
他们 携带 这 奇迹 狂热 更远 经过 扩散 这 崇拜 的 英石 . 安东尼
[θruːˈaʊt] [fræns] ,
throughout France ,
自始至终 法国 ,
他们将这股奇迹热潮进一步推向极致，在法国各地传播了对圣安东尼的崇拜。

[ˈpreɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkredʒələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪmpjədəns] . — [trænz] .
preying on all the credulous with the most astounding impudence . — Trans .
捕食 在 全部 这 轻信的 和 这 最多 惊人 厚颜无耻 . — 翻译 .
以最令人震惊的厚颜无耻，欺骗所有轻信的人。——译者注

[mɑːrk] [ˈʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Marc understood by the feverish enthusiasm of the groups around him that the
马克 理解 经过 这 发烧 热情 的 这 团体 大约 他 那 这
[ˈbɪznəs] [wʊd] [sprɛd] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] ,
business would spread still further and contaminate the whole region ,
商业 会 传播 仍然 更远 和 污染 这 所有的 地区 ,
马克从周围人群狂热的热情中明白，这项生意将会进一步蔓延，波及整个地区。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃɪzld] , [ˈɡɪldɪd] , [ˈsɪlvər] [ˈreɪlɪkwəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][es ˈtiː] .
thanks to that chiselled , gilded , silver reliquary , in which a fragment of St .
谢谢 到 那 凿刻的 , 镀金 , 银 圣物匣 , 在 哪个 一个 分段 的 英石 .
[ˈæn.tə.nɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [enˈʃraɪnd] .
Antony's skull was enshrined .
安东尼的 颅骨 曾是 奉为圭臬 .
多亏了那件精雕细琢、镀金的银质圣物匣，里面珍藏着圣安东尼头骨的碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] - [læst] [drɪˈvaɪs] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌðər]
This was Father Théodose's last device in response to the competition which other
这 曾是 父亲 - 最后的 设备 在 回复 到 这 竞赛 哪个 其他
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
religious Orders had started at Beaumont ,
宗教 订单 有 开始 在 博蒙特 ,
这是泰奥多斯神父为了回应其他宗教团体在博蒙特发起的竞争而设计的最后一件装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['swɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['stætʃuːz][ænd; ənd] [kə'lek(ə)n] [bɑːksɪz] ,
with a great swarming of statues and collection boxes ,
和 一个 伟大的 蜂拥而至 的 雕像 和 收藏 盒子 ,
到处都是雕像和募捐箱,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] [traɪ][ðər; ðər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [seɪnts] .
in order that the public might try their luck with other miracle - working saints .
在 命令 那 这 民众 可能 尝试 他们的 运气 和 其他 奇迹 - 在职的 圣徒 .
以便公众可以尝试寻找其他能行神迹的圣人。

[mɪ'steɪks] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv]
Mistakes would now be impossible , he alone possessed the sacred fragment of
错误 会 现在 是 不可能的 , 他 独自的 拥有 这 神圣 分段 的
bone ,
bone ,
骨 ,
现在他不可能再犯错了, 因为只有他拥有那块神圣的骨头碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]
and he alone would be able to supply the miracle gamblers with the very
和 他 独自的 会 是 有能力的 到 供应 这 奇迹 赌徒 和 这 非常
best] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
best chances of success .
最好的 机会 的 成功 .
只有他才能为那些奇迹般的赌徒提供最佳的成功机会。

['pəʊstəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [nuː] [prə'spektəs] [gærən'tiːd] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
Posters covered the walls of the chapel , a new prospectus guaranteed the absolute
海报 涵盖 这 墙壁 的 这 教堂 , 一个 新的 招股说明书 保证 这 绝对
[ɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlɪk] ,
authenticity of the relic ,
真实性 的 这 遗迹 ,
教堂的墙上贴满了海报, 一份新的宣传册保证了这件圣物的绝对真实性。

[set] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tæərɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [æd'væntɪdʒɪz]
set forth that the tariffs would not be increased in spite of the new advantages
放 前进 那 这 关税 会 不是 是 增加 在 尽管如此 的 这 新的 优势
[ˈɔːfəd] ,
offered ,
提供 ,
声明指出, 尽管提供了新的优惠, 但关税不会提高。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] [ɑːpə'eɪʃənz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [rɪkrɪmɪ'neɪʃn] [maɪt] [ɪn'suː]
and carefully regulated operations in order that no recrimination might ensue
和 小心 受监管 运营 在 命令 那 不 相互指责 可能 随之而来
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
between the Saint and his customers .
之间 这 圣 和 他的 顾客 .
并严格规范操作, 以避免圣徒与顾客之间发生相互指责。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [strʌk] [mɑːrk] ['peɪnfəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The first thing , however , which struck Marc painfully was the presence of
这 第一的 事物 , 然而 , 哪个 击 马克 痛苦地 曾是 这 在场 的
[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Rouzaire ,
小姐 - ,
然而, 最令马克感到痛苦的是鲁泽尔小姐的出现。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [ɪf]
who had brought the girls of the Communal school to the ceremony as if
WHO 有 带来 这 女孩们 的 这 公社 学校 到 这 仪式 作为 如果
[ðer; ðər] [ə'tendəns] [wɜ:r; wər][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɪkjələm] .
their attendance were a part of the curriculum .
他们的 出席 是 一个 部分 的 这 课程 .

他们把公立学校的女生们带到典礼现场，就好像她们的出席是课程的一部分一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtju:pifaid] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:lɪst]
And he was stupefied when at the head of the girls he saw the tallest
和 他 曾是 目瞪口呆 什么时候 在 这 头 的 这 女孩们 他 锯 这 最高
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæriŋ] [ə; ei] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈbænər] [ʌv; əv] [waɪt] [saɪlk] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
of them carrying a religious banner of white silk embroidered with gold .
的 他们 携带 一个 宗教 横幅 的 白色的 丝绸 绣花 和 金子 .

当他看到女孩们最前面的那个个子最高的女孩举着一面用金线绣着的白色丝绸宗教旗帜时，他惊呆了。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] - [meɪd] [noʊ] [ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] .
But Mademoiselle Rouzaire made no secret of her sentiments .
但 小姐 - 制成 不 秘密 的 她 情感 .

但鲁泽尔小姐毫不掩饰自己的感受。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [sər'tɪfɪkət] [fi:; ji] [sent] [hɜ:r; hər][nɑ:t]
Whenever one of her pupils competed for a certificate she sent her not
每当 一 的 她 学生 竞争 为了 一个 证书 她 发送 她 不是
[ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [kə'mju:nɪən] ,
only to take Communion ,
仅有的 到 拿 圣餐 ,

每当她的学生参加证书比赛时，她不仅会送她去领圣餐，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [tu:] [fræŋks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈæn.tə.nɪz] [kə'lek(ə)n] [bɑ:ksɪz] ,
but to place two francs in one of St . Antony's collection boxes ,
但 到 地方 二 法郎 在 一 的 英石 . 安东尼的 收藏 盒子 ,

但要将两法郎放入圣安东尼教堂的捐款箱中，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈderəti; 'di:əti] [maɪt] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜ:r; hər][ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n] .
in order that the Deity might facilitate her examination .
在 命令 那 这 神 可能 促进 她 考试 .

以便神明能够帮助她接受考验。

[wen] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][fi:; ji][ˈi:v(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt]
When the pupil was more stupid than usual she even advised her to put
什么时候 这 瞳孔 曾是 更多的 愚蠢的 比 通常 她 甚至 建议 她 到 放
[faɪv] [fræŋks][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
five francs into the box ,
五 法郎 进入 这 盒子 ,

当那个学生比平时更愚蠢时，她甚至建议她往盒子里放五个法郎。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [wʊd] [ə'ʊrədli] [hæv; həv][ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] .
as the Saint would assuredly have extra trouble in her case .
作为 这 圣 会 当然 有 额外的 麻烦 在 她 案件 .

圣女在她的情况下肯定会遇到额外的麻烦。

[fi:; ji][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz] [ki:p] [ˈdaɪəɪz] [ɪn] [wɪt] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər]
She also made her pupils keep diaries in which they had to record their
她 还 制成 她 学生 保持 日记 在 哪个 他们 有 到 记录 他们的
[saɪnz] [dei] [baɪ] [dei] ,
sins day by day ,
罪孽 天 经过 天 ,

她还要求学生们写日记，每天记录自己的罪过。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [gʊd]
and distributed good
和 分布式 好的

和分发的商品

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[ma:rkz][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'tendəns] [æt; ət] [mæs] . ['sɪŋɡjələr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekjələr]
marks to them for attendance at Mass . Singular indeed was the secular
标记 到 他们 为了 出席 在 大量的 . 单数 的确 曾是 这 世俗
[kə'mju:n(ə)] [sku:l] [kept] [baɪ] [mædəmwə'zel] - !
Communal school kept by Mademoiselle Rouzaire !
公社 学校 保留 经过 小姐 - !

他们会因参加弥撒而获得积分。鲁泽尔小姐开办的世俗公立学校确实非常独特！

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:z] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
The little girls ranged themselves on the left side of the nave ,
这 小的 女孩们 范围 他们自己 在 这 左边 边 的 这 中殿 ,
小女孩们排成一排站在教堂中殿的左侧，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] [ɪn'stɔ:ld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
while the little boys of the Brothers ' school installed themselves on the right ,
尽管 这 小的 男孩们 的 这 兄弟 - 学校 已安装 他们自己 在 这 正确的 ,
而兄弟会学校的小男孩们则在右边安顿下来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['fʊldʒəns] , [hu:] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] .
in the charge of Brother Fulgence , who , as usual , made no end of fuss .
在 这 收费 的 兄弟 放纵 , WHO , 作为 通常 , 制成 不 结尾 的 大惊小怪 .
此事由富尔根斯修士负责，他像往常一样大吵大闹。

['fɑ:ðər] [kræbət] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - , [hu:] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['serəmoʊni]
Father Crabot and Father Philibin , who had wished to honour the ceremony
父亲 螃蟹 和 父亲 - , WHO 有 希望 到 荣誉 这 仪式
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
with their presence ,
和 他们的 在场 ,
克拉博神父和菲利宾神父原本希望亲临现场，以示对仪式的尊重。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
were already in the choir .
是 已经 在 这 唱诗班 .
他们原本就是合唱团成员。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [mɔ:ŋse'njɜ:r]
Perhaps they were further desirous of enjoying their victory over Monseigneur
也许 他们 是 更远 渴望 的 享受 他们的 胜利 超过 阁下
Bergerot ,
或许他们更渴望享受战胜贝尔热罗主教的喜悦。

[fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [hʌʊ] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]['ɡlɔ:rɪfaɪ]
for everybody knew how the Rector of Valmarie had helped to glorify
为了 大家 知道 如何 这 校长 的 - 有 帮助 到 荣耀
[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni][ʌv; əv]['pædʒuə] ,
the worship of St . Antony of Padua ,
这 崇拜 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,
因为人人都知道瓦尔马里教区长是如何帮助提升对帕多瓦的圣安东尼的崇拜的。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [meɪk]
in such wise that it was a triumph to have compelled the Bishop to make
在 这样的 明智的 那 它 曾是 一个 胜利 到 有 被迫 这 主教 到 制作
[du:] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] - [beɪs] [su:pər'stɪ(ə)n] . -
due amends for his severity of language respecting ' base superstition . '
到期的 修改 为了 他的 严重性 的 语言 尊重 - 根据 迷信 . -

因此，迫使主教对其在“卑劣迷信”问题上的严厉言辞做出适当的弥补，是一件值得称道的事情。

[wen] [mɔ:ŋse'njɜ:r] - ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [æ'beɪ] - , [mɑ:rk] [felt]
When Monseigneur Bergerot entered the chapel , followed by Abbé Quandieu , Marc felt
什么时候 阁下 - 进入 这 教堂 , 随后 经过 阿贝 - , 马克 毛毡
[kən'fju:zd] , ['ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
confused , almost ashamed for them ,
使困惑 , 几乎 羞愧 为了 他们 ,
当贝尔热罗主教和昆迪厄神父进入小教堂时，马克感到困惑，几乎为他们感到羞愧。

[sʌtʃ] ['dɒlərəs] [səb'mɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'liŋkwɪf'mənt] [dɪd] [hi:; hi] [dɪ'tekt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]
such dolorous submission , such enforced relinquishment did he detect beneath their
这样的 悲伤的 提交 , 这样的 强制执行 放弃 做过 他 探测 下面 他们的
[grɛv] [peɪl] ['kaʊntənənsɪz] .
grave pale countenances .
严重 苍白 面容 .

他从他们苍白严肃的面容下，察觉到了如此悲怆的顺从，如此被迫的放弃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['i:zəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'menʃə] , [ðə; ði]
The young man easily guessed what had happened , how the dementia , the
这 年轻的 男人 容易地 猜对了 什么 有 发生 , 如何 这 失智 , 这
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊt] ,
irresistible onrush of the devout ,
无法抗拒 匆忙 的 这 虔诚的 ,
年轻人很容易就猜到了发生了什么，痴呆症是如何发生的，虔诚的信徒们是如何不可抗拒地涌来.....

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ]
had ended by sweeping the Bishop and the priest from the positions they
有 结束 经过 扫荡 这 主教 和 这 牧师 从 这 职位 他们
[hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] ['teɪkən] [ʌp] .
had originally taken up .
有 起初 已采取 向上 .

最终，主教和牧师都被赶下了台。

[æ'beɪ] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
Abbé Quandieu had long resisted ,
阿贝 - 有 长的 抵抗 ,
康迪厄神父长期以来一直抵制，

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lend] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [aɪ'dɑ:lətri] .
unwilling as he was to lend himself to what he regarded as idolatry .
不情愿 作为 他 曾是 到 借 他自己 到 什么 他 认为 作为 偶像崇拜 .
他不愿意让自己陷入他认为的偶像崇拜之中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d]
But at sight of the scandal occasioned by his demeanour and the solitude
但 在 视线 的 这 丑闻 引发 经过 他的 风度 和 这 孤独
['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
growing around him ,
生长 大约 他 ,
但当他看到自己的举止所引起的丑闻以及他周围日益加剧的孤独感时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
he had been seized with anguish , wondering if religion would not suffer from
他 有 到过 查获 和 痛苦 , 好奇 如果 宗教 会 不是 遭受 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈætɪtʊːd] ,
his uncompromising attitude ,
他的 毫不妥协 态度 ,
他内心充满焦虑, 担心自己毫不妥协的态度会不会损害宗教。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmənt(ə)]
and at last resigning himself to the painful duty of casting the holy mantle
和 在 最后的 辞职 他自己 到 这 痛苦 责任 的 铸件 这 圣 地幔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [sɔːr] .
of his ministry over the new and pestilential sore .
的 他的 部 超过 这 新的 和 瘟疫 疮 .
最终, 他不得不接受这项痛苦的职责, 将他神圣的牧师职责覆盖在新出现的、具有瘟疫性质的疮痍上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt]
One day he had carried the story of his doubts , his struggles , his defeat
一 天 他 有 携带 这 故事 的 他的 疑虑 , 他的 斗争 , 他的 击败
[tuː; tə] [mɔːnʒeˈnjɜːr] - ,
to Monseigneur Bergerot ,
到 阁下 - ,
有一天, 他把自己的疑虑、挣扎和失败告诉了贝尔热罗主教。

[huː] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
who like him was vanquished ,
WHO 喜欢 他 曾是 战败者 ,
和他一样战败的人,

[huː] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɪrd] [sʌm; səm][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [aɪˈtiː]
who like him feared some diminution of the power of the Church if it
WHO 喜欢 他 害怕 一些 减少 的 这 力量 的 这 教会 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [ɪts] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈflɔːz] .
should confess its follies and its flaws .
应该 承认 它是 愚行 和 它是 缺陷 .
和他一样担心教会如果承认自己的愚蠢和缺陷, 其权力就会有所削弱的人也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend]
And the weeping Bishop had embraced the priest and promised to attend
和 这 哭泣 主教 有 拥抱 这 牧师 和 承诺 到 出席
[ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpjuːʃɪn; kəˈpjuːʃɪn]
the ceremony which was to seal the reconciliation with the Capuchins
这 仪式 哪个 曾是 到 海豹 这 和解 和 这 卷尾猴
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈælaɪz] .
and their allies .
和 他们的 盟国 .
哭泣的主教拥抱了神父, 并承诺会出席与嘉布遣会及其盟友达成和解的仪式。

[kiːn] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpaʊərlesnəs] ,
Keen suffering must have come to them from their powerlessness ,
敏锐的 痛苦 必须 有 来 到 他们 从 他们的 无力感 ,
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrst] [ˈkaʊədɪs] ;
from their enforced cowardice ;
从 他们的 强制执行 怯懦 ;
他们的无能为力和被迫的怯懦给他们带来了巨大的痛苦;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [jet] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdiːəl] [sɔɪld] ,
and they must have suffered yet more bitterly at seeing their ideal soiled ,
和 他们 必须 有 遭受 然而 更多的 苦涩地 在 看到 他们的 理想的 脏的 ,
看到自己的理想被玷污, 他们一定更加痛苦不堪。

[ðer; ðər] [feɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ˈbɑːrtər] .
their faith made a mere matter of barter .
他们的 信仰 制成 一个 仅仅 事情 的 物物交换 ；

他们的信仰使交易仅仅变成了物物交换。

[ɑː] ！ [ðæt] [ˌkristɪˈænəti] , [soʊ] [pjər] [æt; ət][ɪts][ˈædvent] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhuːd] [ænd; ənd]
Ah ! that Christianity , so pure at its advent , a great cause of brotherhood and
啊 ！ 那 基督教 , 所以 纯的 在 它是 来临 , 一个 伟大的 原因 的 兄弟情 和
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

啊！基督教，诞生之初是如此纯洁，是博爱和救赎的伟大事业！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kəˈθɑːləsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [soʊ][ˈboʊldli][ænd; ənd] [pruːvd]
and even that Catholicism which had winged its flight so boldly and proved
和 甚至 那 天主教 哪个 有 有翅膀的 它是 航班 所以 大胆地 和 已证实
[ɪtˈself] [soʊ] [ˈpaʊər(ə)] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
itself so powerful an instrument of
本身 所以 强大的 一个 乐器 的

甚至连天主教，这个曾经如此大胆地展翅高飞，并证明自己是如此强大的工具的.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] , [ɪn] [wʌt] [mʌd] [wʊd] [bəʊθ][ɪkˈspaɪər] ,
civilisation , in what mud would both expire ,
文明 , 在 什么 泥 会 两个都 到期 ,

文明，将在怎样的泥沼中消亡？

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðʌs] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [saɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈtreɪdɪŋ] ,
if they must be thus allowed to sink to the vilest trading ,
如果 他们 必须 是 因此 允许 到 下沉 到 这 最卑鄙的 贸易 ,

如果必须允许他们堕落到如此卑劣的交易境地，

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈpæʃnz] , [mɪr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd]
to become the prey of the basest passions , mere things to be bought and
到 变得 这 猎物 的 这 最底层 激情 , 仅仅 事物 到 是 买 和
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

沦为低级欲望的猎物，成为可以买卖的物品，

[ˈɪnstrəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈbruːtɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] ！
instruments for the diffusion of brutishness and falsehood ！
仪器 为了 这 扩散 的 野蛮 和 谬误 ！

传播野蛮和谎言的工具！

[wəːmz, vɔːrms] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][oʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [wʊd]
Worms were gathering in them , as in all old things , and soon would
蠕虫 是 采集 在 他们 , 作为 在 全部 老的 事物 , 和 很快 会
[kʌm] [ˈrɑːtnəs] ,
come rottenness ,
来 腐烂 ,

就像所有陈旧的东西一样，里面已经生了虫子，很快就会腐烂。

[ˈfaɪn(ə)l] [diːkɑːmpəˈziʃn] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪnəs]
final decomposition , which would leave nought save a little dust and mouldiness
最终的 分解 , 哪个 会 离开 零 节省 一个 小的 灰尘 和 发霉
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

最终分解，只会留下一些灰尘和霉味。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [pruːvd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [wʌn] .
The ceremony proved a triumphal one .
这 仪式 已证实 一个 凯旋的 一 .

仪式取得了圆满成功。

[ə; eɪ] [kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ˈɡlɪtəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrelikwəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest]
A constellation of candles glittered around the reliquary which was blessed
一个 星座 的 蜡烛 闪闪发光 大约 这 圣物匣 哪个 曾是 蒙福

[ænd; ənd] [senst] .
and censed .
和 审查 :

圣物匣周围闪烁着一簇簇蜡烛，圣物匣已被祝圣并焚香。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːrɪsənz][ænd; ənd] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd][ˈkæntɪk(ə)l] [tʃɑːntɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmaɪti]
There were orisons and addresses , and canticles chanted amid the mighty
那里 是 祈祷 和 地址 , 和 圣歌 吟诵 之中 这 强大的

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
strains of the organ .
菌株 的 这 器官 :

在雄浑的管风琴声中，人们吟唱着祈祷文、演说词和圣歌。

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæd; həd]
Several ladies were taken ill , one of Mademoiselle Rouzaire's little girls had
一些 女士们 是 已采取 患病的 , 一 的 小姐 - 小的 女孩们 有

[tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] ,
to be led away ,
到 是 引领 离开 ,

几位女士都病倒了，鲁泽尔小姐的一个小女儿不得不被带走。

[soʊ] [əˈpresɪv] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
so oppressive became the atmosphere .
所以 压迫性的 成为 这 气氛 :

气氛变得如此压抑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪməks] [wen] [ˈfɑːðər] - ,
But the delirium of the congregation reached a climax when Father Théodose ,
但 这 谵妄 的 这 会众 达到 一个 高潮 什么时候 父亲 - ,

[ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
having ascended the pulpit ,
拥有 上升 这 讲坛 ,

但当西奥多斯神父登上讲坛时，信众们的狂热达到了顶峰。

[rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈmɪrəklz] : [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ert] [lɔːst][ˈɑːbdʒekts][ˈduːli] [faʊnd] ;
recited the Saint's miracles : one hundred and twenty - eight lost objects duly found ;
背诵 这 圣徒 奇迹 : 一 百 和 二十 - 八 丢失的 对象 正式地 成立 ;

念诵了圣人的奇迹：一百二十八件失物被找到；

[ˈfɪfti] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [trænzækʃənz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪʃuː] ;
fifty doubtful commercial transactions brought to a good issue ;
五十 疑 商业的 交易 带来 到 一个 好的 问题 ;

五十笔可疑的商业交易最终得以顺利发行；

[ˈθɜːrti] [ˈtreɪdzpiːpl] [ˈseɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [seɪl] [ʌv; əv][oʊld] [gʊdz] [stɔːrd]
thirty tradespeople saved from bankruptcy by the sudden sale of old goods stored
三十 工匠 已保存 从 破产 经过 这 突然 销售 的 老的 商品 存储
[əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɑːps] ;
away in their shops ;
离开 在 他们的 商店 ;

三十位商贩因突然出售店铺中储存的旧货而免于破产；

[ˈnaɪnti] - [θriː] [sɪk] [ˈpiːp(ə)] , [ˌpærəˈlɪtɪk] , [kənˈsʌmptɪv] , [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkænsər][ɔːr][wɪð; wɪθ] [gaʊt]
ninety - three sick people , paralytic , consumptive , affected with cancer or with gout
九十 - 三 生病的 人们 , 麻痹 , 消耗性的 , 做作的 和 癌症 或者 和 痛风
, [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ;
, restored to health ;
, 恢复 到 健康 ;
九十三名病人，包括瘫痪病人、肺癆病人、癌症病人或痛风病人，都恢复了健康；

[ˈtwenti] - [sɪks] [jʌŋ] [ˈgʌːlz] [ˈmærid] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɔːjənɪs,ˈpəj-] ;
twenty - six young girls married although they were portionless ;
二十 - 六 年轻的 女孩们 已婚 虽然 他们 是 无份 ;

二十六名年轻女孩虽然没有财产，但还是结婚了；

[ˈθɜːrti] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr][ˈgʌːlz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
thirty married women becoming the mothers of boys or girls , according to their
三十 已婚 女性 成为 这 母亲们 的 男孩们 或者 女孩们 , 根据 到 他们的
[tʃɔɪs] ;
choice ;
选择 ;
30名已婚妇女根据自己的意愿成为男孩或女孩的母亲；

[θriː] [ˈhʌndrəd] [klaːks] [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] ;
three hundred clerks placed in good offices with the salaries they desired ;
三 百 职员 放置 在 好的 办公室 和 这 薪资 他们 想要的 ;
三百名职员被安排到待遇优厚的岗位，并获得他们期望的薪水；

[sɪks] [ɪnˈherɪtənsɪz] [əˈkwaɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔːl] [hoʊps] ; [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n][ˈpjuːp(ə)lz] ,
six inheritances acquired suddenly and against all hopes ; seventy - seven pupils ,
六 继承 获得 突然 和 反对 全部 希望 ; 七十 - 七 学生 ,
[ˈgʌːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] ,
girls and boys , successful at their examinations ,
女孩们 和 男孩们 , 成功的 在 他们的 考试 ,
六笔出乎意料的意外遗产；七十七名考试合格的学生，男女生；

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd][fɔːrˈtɔʊld][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
although their teachers had foretold the contrary ; and all sorts of other
虽然 他们的 教师 有 预言 这 相反 ; 和 全部 排序 的 其他
[ˈfeɪvəz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ,
favours and graces ,
恩惠 和 恩典 ,
尽管他们的老师曾预言过相反的情况；以及各种各样的其他恩惠和恩典，

[kənˈvɜːʃnɪz] , [ɪˈlɪsɪt] [ˈjuːnɪənz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈlɔːfl] [wʌnz] , [ˌʌnbɪˈliːvəz] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] ,
conversions , illicit unions transformed into lawful ones , unbelievers dying converted ,
转换 , 非法 工会 转变 进入 合法的 一个 , 不信者 垂死 转换 ,
[ˈlɔːsuːts] [ɡeɪnd] , [ˌʌnˈseɪləbl] [lændz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
lawsuits gained , unsaleable lands suddenly disposed of ,
诉讼 获得 , 卖不出去 土地 突然 处置 的 ,
改宗、非法结合转为合法结合、不信者死后改信、诉讼胜诉、滞销土地突然被处置，

[ˈhaʊzɪz] [let][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtenəntlɪs] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] !
houses let after remaining tenantless for ten years !
房屋 让 后 其余的 无租户 为了 十 年 !
房屋空置十年后终于出租！

[ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈkʌvətəsənəs] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
And ardent covetousness convulsed the throng at each fresh announcement of
和 热心 贪婪 抽搐 这 人群 在 每个 新鲜的 公告 的
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
a miracle ,
一个 奇迹 ,

每当一个新的奇迹被宣布时，人群中便涌起一股强烈的贪婪之情。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈfeɪvəɹ]
till at last a clamour of satisfied passion greeted the enumeration of each favour
直到 在 最后的 一个 叫嚣 的 使满意 热情 问候 这 枚举 的 每个 偏爱
,
.
,

最后，每一项恩惠被一一列举出来，都引发了一阵满足的欢呼声。

[wɪtʃ] [ˈfɑːðər] - [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
which Father Théodose announced from the pulpit in a thundering voice .
哪个 父亲 - 宣布 从 这 讲坛 在 一个 雷鸣 嗓音 .

泰奥多斯神父在讲坛上用雷鸣般的声音宣布了此事。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈendɪd] [ɪn] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈverɪtəb(ə)l] [dɪˈmenʃə] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ]
It all ended in an attack of veritable dementia , the whole congregation rising
它 全部 结束 在 一个 攻击 的 真正的 失智 , 这 所有的 会众 上升
[ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] ,
and howling ,
和 嚎叫 ,

最后，所有人都像得了痴呆症一样站了起来，嚎叫不止。

[ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [kənˈvʌlsɪv] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɡreɪt]
stretching forth convulsive hands as if to catch one or another of those great
伸展 前进 痉挛 双手 作为 如果 到 抓住 一 或者 其他 的 那些 伟大的
[ˈlɔːtəri] [ˈpraɪzɪz] [ðæt] [reɪnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
lottery prizes that rained down from heaven .
彩票 奖品 那 下雨了 向下 从 天堂 .

伸出痉挛的双手，仿佛要抓住从天而降的巨额彩票奖金。

[ˈæŋɡərd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] , [mɑːrk][wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
Angered and disgusted , Marc was unable to remain there any longer .
愤怒 和 厌恶 , 马克 曾是 无法 到 保持 那里 任何 更长 .

马克又气又恼，再也无法待在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈfɑːðər] [kræbət] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt]
He had seen Father Crabot await a benevolent
他 有 已见 父亲 螃蟹 等待 一个 仁慈
他曾看到克拉博特神父等待一位仁慈的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[smaɪl] [frʌm; frəm] [mɔːŋseɪˈnjɜːr] - , [ðen] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
smile from Monseigneur Bergerot , then hold with him a friendly conversation ,
微笑 从 阁下 - , 然后 抓住 和 他 一个 友好的 对话 ,
[wɪtʃ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈmɑːkt] .
which everybody remarked .
哪个 大家 评论 .

贝尔热罗先生露出了微笑，然后与他进行了友好的交谈，这引起了大家的注意。

['mi:ntaɪm] [æ'beɪ] - [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [twɪt] [ʌv; əv] [peɪn] ['lɜ:kt] [raʊnd]
Meantime **Abbé** **Quandieu** **was** **smiling** **also** **,** **though** **a** **twitch** **of** **pain** **lurked** **round**
与此同时 阿贝 是 微笑 还 , 尽管 一个 抽搐 的 疼痛 潜伏 圆形的
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** .
他的 嘴唇 :

与此同时，昆迪厄神父脸上也带着微笑，尽管他的嘴角隐隐作痛。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] .
The **sacrifice** **was** **consummated** .
这 牺牲 曾是 完成 :

献祭完成了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θɑ:ləsɪzəm]
The **victory** **of** **the** **Brothers** **and** **the** **monks** **,** **the** **triumph** **of** **the** **Catholicism**
这 胜利 的 这 兄弟 和 这 僧侣 , 这 胜利 的 这 天主教
[ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,
of **idolatry** ,
的 偶像崇拜 ,

修士和僧侣们的胜利，天主教偶像崇拜的胜利，

['sɜ:rvɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [wʊd] [pru:v] [kəm'pli:t] .
servitude **,** **and** **annihilation** **would** **prove** **complete** .
奴役 , 和 湮灭 会 证明 完全的 :

奴役和毁灭将彻底实现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] ,
The **young** **man** **felt** **stified** **in** **that** **atmosphere** ,
这 年轻的 男人 毛毡 窒息 在 那 气氛 ,

年轻人感到那种气氛令人窒息。

[soʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊr] [er] .
so **he** **left** **the** **chapel** **to** **seek** **the** **sunshine** **and** **the** **pure** **air** .
所以 他 左边 这 教堂 到 寻找 这 阳光 和 这 纯的 空气 :

于是他离开教堂，去寻找阳光和新鲜空气。

[bʌt; bət] [es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv] ['pædjuə] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [aʊt'saɪd] .
But **St** . **Antony** **of** **Padua** **pursued** **him** **even** **across** **the** **square** **outside** .
但 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 追击 他 甚至 穿过 这 正方形 外部 :

但帕多瓦的圣安东尼甚至追到了广场外面。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ˌdevə'ti:z] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] ,
Groups **of** **female** **devotees** **were** **chattering** **together** ,
团体 的 女性 信徒 是 喋喋不休 一起 ,

一群女信徒聚在一起聊天，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæmbəlz] [hæd; həd] ['tʃætəd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr]
even **as** **the** **women** **gamblers** **had** **chattered** **in** **the** **old** **days** **while** **loitering** **near**
甚至 作为 这 女性 赌徒 有 喋喋不休 在 这 老的 天 尽管 游荡 靠近

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:təri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
the **doors** **of** **the** **lottery** **offices** .
这 门 的 这 彩票 办公室 :

就像过去女赌徒们在彩票局门口闲逛时那样。

- [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , - [sed] [wʌn] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] ['dɔʊlf(ə)l] ['wʊmən] , - [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [lʌk]
' **As** **for** **me** , ' **said** **one** **very** **fat** **and** **doleful** **woman** , ' **I** **never** **have** **any** **luck**
- 作为 为了 我 , - 说 一 非常 胖的 和 悲伤的 女士 , - 我 绝不 有 任何 运气
;
;
;
;

“至于我,”一个又胖又忧郁的女人说,“我从来就没有好运;

[aɪ] ['nevər] [wɪn] [æt; ət] ['eni] [geɪm] .
I never win at any game .
我 绝不 赢 在 任何 游戏 .

我玩游戏从来没赢过。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [es 'ti:] . ['æntəni] [dʌz] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
And perhaps that's why St . Antony does not listen to me .
和 也许 那就是 为什么 英石 . 安东尼 做 不是 听 到 我 .

也许这就是圣安东尼不听我的话的原因吧。

[aɪ] [geɪv] ['fɔ:rti] ['su:] [ɑ:n] [θri:] [ə'keɪzənz] , [wʌnz][fɔ:r; fər][maɪ][gəʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
I gave forty sous on three occasions , once for my goat which was ailing ,
我 给予 四十 深 在 三 场合 , 一次 为了 我的 山羊 哪个 曾是 生病 ,

我曾三次支付四十苏，其中一次是为了我生病的山羊。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'ti:][daɪd] ; [ðə; ði][nekst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [lɔ:st] ,
but all the same it died ; the next time for a ring I lost ,
但 全部 这 相同的 它 死亡 ; 这 下一个 时间 为了 一个 戒指 我 丢失的 ,

但它最终还是死了；下一次是为了我丢失的戒指，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pə'tetəʊz]
and which I never found ; and then , the third time , for some potatoes
和 哪个 我 绝不 成立 ; 和 然后 , 这 第三 时间 , 为了 一些 土豆

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɒtɪŋ] ,

which were rotting ,
哪个 是 腐烂 ,

但我始终没找到；然后，第三次，是为了找一些烂掉的土豆，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but it was no good , I couldn't find a buyer for them .
但 它 曾是 不 好的 , 我 不能 寻找 一个 买方 为了 他们 .

但是没用，我找不到买家。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ! -
I am really unlucky and no mistake ! ' -
我 是 真的 倒霉 和 不 错误 ! -

我真是太倒霉了，一点没错！

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['peɪ(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɑ:rk] ['wɪznd] [oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] . -
' You are too patient , my dear , ' a little dark wizened old woman answered . ' -
- 你 是 也 病人 , 我的 亲爱的 , - 一个 小的 黑暗的 干瘪 老的 女士 回答 . -

“你太有耐心了，亲爱的，”一位皮肤黝黑、干瘪的老妇人回答道。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wen] [es 'ti:] . ['æntəni][wəʊnt] [lend] [ɪr] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n] . -
As for me , when St . Antony won't lend ear , I make him listen . ' -
作为 为了 我 , 什么时候 英石 . 安东尼 惯于 借 耳朵 , 我 制作 他 听 . -

至于我，当圣安东尼不愿倾听时，我会让他听。

- [bʌt; bət] [haʊ] , [maɪ] [dɪr] ? -
' But how , my dear ? ' -
- 但 如何 , 我的 亲爱的 ? -

“可是，亲爱的，该怎么做呢？ ”

- [oʊ] ! [aɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
' Oh ! I punish him .
- 哦 ! 我 惩治 他 .

“哦！我要惩罚他。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][maɪn] [wɪt] [aɪ] ['kʊdnt] [let][br'kəz, br'kɔːz][ˈpi:p(ə)l] [kəm'pleɪn]
there was that little house of mine which I couldn't let because people complain
那里 曾是 那 小的 房子 的 矿 哪个 我 不能 让 因为 人们 抱怨
[ðæt] [ɪts] [tuː][dæmp][ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [get] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] .
that it's too damp and that children get ill and die there .
那 它是 也 潮湿 和 那 孩子们 得到 患病的 和 死 那里 .

我有一栋小房子，但我没法出租，因为人们抱怨说房子太潮湿，孩子们在那里生病甚至死亡。

[wel] , [aɪ] [geɪv] [θriː] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] .
Well , I gave three francs , and then I waited .
出色地 , 我 给予 三 法郎 , 和 然后 我 等待 .

我给了三个法郎，然后就等着。

['nʌθɪŋ] , [nɔːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] !
Nothing , not a sign of a tenant !
没有什么 , 不是 一个 符号 的 一个 租户 !
什么都没有，连租客的迹象都没有！

[aɪ] [geɪv] [θriː] [fræŋks][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
I gave three francs a second time , and still there was no result .
我 给予 三 法郎 一个 第二 时间 , 和 仍然 那里 曾是 不 结果 .

我第二次给了3法郎，但仍然没有结果。

[ðæt] [meɪd] [em 'iː] [krɔːs] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌsəld] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wɪt] [stændz][ɑːn]
That made me cross and I hustled the statuette of the Saint which stands on
那 制成 我 叉 和 我 匆忙 这 塑像 的 这 圣 哪个 站立 在
[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
the chest of drawers in my bedroom .
这 胸部 的 抽屉 在 我的 卧室 .

这让我很生气，我一把抓起摆放在卧室五斗橱上的圣人雕像。

[æz; əz][hiː; hi] [stiːl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
As he still did nothing for me ,
作为 他 仍然 做过 没有什么 为了 我 ,
因为他仍然什么都没为我做，

[aɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] .
I turned his face to the wall to let him reflect .
我 转向 他的 脸 到 这 墙 到 让 他 反映 .
我把他的脸转向墙壁，让他反思。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [stiːl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He spent a week like that , but still nothing came of it ,
他 花费 一个 星期 喜欢 那 , 但 仍然 没有什么 来了 的 它 ,
他那样过了一周，但仍然一无所获。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [hjuː'mɪliət] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] .
for it did not humiliate him sufficiently .
为了 它 做过 不是 羞辱 他 足够 .
因为这还不足以让他感到羞辱。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] ,
I had to think of something else ; I felt quite furious ,
我 有 到 思考 的 某物 别的 ; 我 毛毡 相当 狂怒 ,
我得想想别的办法；我当时非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['ændɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [wel] ,
and I ended by tying him to a cord and lowering him into my well ,
和 我 结束 经过 捆绑 他 到 一个 绳索 和 降低 他 进入 我的 出色地 ,
[hed] ['daʊnwərdz] .
head downwards .
头 向下 .

最后，我用绳子把他绑起来，头朝下把他放进我的井里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [daɪ] , [hiː; hi] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]
my dear , he then understood that I was bound to have the last word with
我的 亲爱的 , 他 然后 理解 那 我 曾是 边界 到 有 这 最后的 单词 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

亲爱的，他这才明白，我注定要和他争论到最后。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [tuː] ['aʊərz] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ænd; ənd][aɪ] [let]
for he hadn't been in the well two hours when some people called and I let
为了 他 之前没有 到过 在 这 出色地 二 小时 什么时候 一些 人们 称为 和 我 让
[ðem; ðəm][maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] . -
them my little house . '
他们 我的 小的 房子 . -

因为他下井还不到两个小时，就有人打电话来，我就把我的小房子让给了他们。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ? -
' But you pulled him out of the well ? '
- 但 你 拉 他 出去 的 这 出色地 ? -

“但你把他从井里拉出来了？ ”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

- [oʊ] ! [æt; ət] [wʌns] .
' Oh ! at once .
- 哦 ! 在 一次 .

“哦！马上就明白了。”

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] [ə'gen] , [ˈæftər] ['waɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [kliːn] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ]
I set him on the drawers again , after wiping him quite clean and apologising
我 放 他 在 这 抽屉 再次 , 后 擦拭 他 相当 干净的 和 道歉
[tuː; tə][hɪm; ɪm]
to him : : : :
到 他

我把他擦干净后，向他道了歉，然后把他放回抽屉上.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][bæd] [tɜːrmz] [tə'geðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] , [oʊ] !
We are not on bad terms together on account of that affair , oh !
我们 是 不是 在 坏的 条款 一起 在 帐户 的 那 事务 , 哦 !

我们并没有因为那件事而关系不好，哦！

[dɪr] [noʊ] ; ['oʊnli] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [peɪd] [wʌnz] ['mʌni] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
dear no ; only , do you see , when one has paid one's money , one ought to
亲爱的 不 ; 仅有的 , 做 你 看 , 什么时候 一 有 有薪酬的一个人的 钱 , 一 应该 到
[biː; bi][ˌenər'dʒetɪk] . -
be energetic . '
是 精力充沛 . -

亲爱的，不；只是，你看，既然已经付了钱，就应该精力充沛。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [traɪ]
' All right , my dear , I'll try
- 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 患病的 尝试

“好的，亲爱的，我会试试.....”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌrɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
I have some worries with the Justice of the Peace ,
我 有 一些 担忧 和 这 正义 的 这 和平 ,
我对治安法官有些疑虑。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [fræŋks] .
so I will go inside and give two francs .
所以 我 将要 去 里面 和 给 二 法郎 .
所以我会进去给两个法郎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʌznt] [help][em 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][suːt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]
And if the Saint doesn't help me to win the suit , I will show him my
和 如果 这 圣 不 帮助 我 到 赢 这 套装 , 我 将要 展示 他 我的
[dɪs'pleʒər] . -
displeasure . '
不满 . -

如果这位圣人不帮我打赢这场官司，我一定会让他知道我的不满。

- [ðæts] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !
' That's it , my dear !
- 那就是 它 , 我的 亲爱的 !

就是这样，亲爱的！

[taɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr] [ræp] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][sʌm; səm]['dɜːrti] ['lɪnɪn] .
Tie a stone to his neck , or wrap him up in some dirty linen .
领带 一个 石头 到 他的 脖子 , 或者 裹 他 向上 在 一些 肮脏的 亚麻布 .
把石头绑在他的脖子上，或者用脏布把他裹起来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
He doesn't like that at all .
他 不 喜欢 那 在 全部 .
他一点也不喜欢那样。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . -
It will make him do the right thing . '
它 将要 制作 他 做 这 正确的 事物 . -
这会让他做正确的事。

[mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] .
Marc could not help smiling in spite of his bitter feelings .
马克 可以 不是 帮助 微笑 在 尽管如此 的 他的 苦的 情怀 .
尽管内心充满苦涩，马克还是忍不住露出了笑容。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] [men] — [ə'mʌŋ]
He continued listening , and heard a group of serious looking men — among
他 持续 聆听 , 和 听到 一个 团体 的 严肃的 寻找 男人 — 之中
[huːm] [hiː; hi] ['rɛkəɡnaɪzd] ['faɪlɪs] ,
whom he recognised Philis ,
谁 他 已确认 菲利斯 ,
他继续侧耳倾听，听到一群神情严肃的男人——其中他认出有菲利斯。

[ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)] ['kɑʊnsələ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['meɪər] ['dærəs] — [dɪ'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt]
the Municipal Councillor and clerical rival of Mayor Darras — deploring the fact
这 市政 议员 和 文员 竞争对手 的 市长 达拉斯 — 痛惜 这 事实
[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ra:ndɪsmənt; ærən'di:smənt][hæd; həd] [jet] ['kənsə,kreitɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]
that not a parish of the arrondissement had yet consecrated itself to
那 不是 一个 教区 的 这 区 有 然而 已祝圣的 本身 到
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
the Sacred Heart of Jesus .
这 神圣 心 的 耶稣 .

达拉斯市长的市政议员兼神职竞争对手——对该地区还没有一个教区奉献给耶稣圣心感到惋惜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['klevər] [ɪn'ven(ə)n] , [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪs] ['træfɪkɪŋ] [ɪn]
That was another clever invention , more dangerous still than the base trafficking in
那 曾是 其他 聪明的 发明 , 更多的 危险的 仍然 比 这 根据 贩运 在
[es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædʒuə] .
St . Antony of Padua .
英石 . 安东尼 的 帕多瓦 .

那又是另一项巧妙的发明，比圣安东尼帕多瓦的非法贩卖基地还要危险。

[tru:] , [ðə; ði] ['pu:rə] ['klæsɪz] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
True , the poorer classes as yet remained indifferent to it ,
真的 , 这 贫穷 课程 作为 然而 剩余 冷漠 到 它 ,
的确，当时的贫困阶层对此仍然漠不关心。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['elɪmənt] .
as it lacked the attraction of a miraculous and a gambling element .
作为 它 缺乏 这 景点 的 一个 神奇 和 一个 赌博 元素 .
因为它缺乏奇迹和赌博元素的吸引力。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['perəl][ɪn] [ðæt] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
None the less , there was a grave peril in that idolatrous worship of the Sacred
没有任何 这 较少的 , 那里 曾是 一个 严重 危险 在 那 偶像崇拜 崇拜 的 这 神圣
[hɑ:rt] ,
Heart ,
心 ,

然而，对圣心的偶像崇拜却蕴含着严重的危险。

[ə; eɪ] ['ri:əl] , [red] , ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ][læst] [pælpə'teɪən] ,
a real , red , bleeding heart torn away amid a last palpitation ,
一个 真实的 , 红色的 , 出血 心 撕裂 离开 之中 一个 最后的 心悸 ,
一颗鲜红的、流血的真心在最后的悸动中被撕裂。

[ænd; ənd] [pɔ:'treɪd] [laɪk][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃə-z] [ʃɑ:p] .
and portrayed like the heart of some animal in a butcher's shop .
和 描绘 喜欢 这 心 的 一些 动物 在 一个 肉铺 店铺 .
并被描绘成屠宰场里某种动物的心脏。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['gɔ:ri] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fræns] ,
The endeavour was to make that gory picture the emblem of modern France ,
这 努力 曾是 到 制作 那 血腥 图片 这 徽 的 现代的 法国 ,
其目的是将那幅血腥的画面打造成现代法国的象征。

[tu:; tə] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [ɪn]['pɜ:rp(ə)] , [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][gould][ɑ:n][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][flæg]
to print it in purple , to embroider it in silk and gold on the national flag
到 打印 它 在 紫色的 , 到 绣 它 在 丝绸 和 金子 在 这 国家的 旗帜
,
:
,
用紫色印出来，用丝线和金线绣在国旗上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ]
so that the whole country might become a mere dependency of the Church which
所以 那 这 所有的 国家 可能 变得 一个 仅仅 依赖关系 的 这 教会 哪个
[ɪn'ventɪd] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] ['fi:tɪʃ] ['wɜ:rʃɪp] .
invented that repulsive fetich worship .
发明 那 丑恶 恋物癖 崇拜 .

如此一来，整个国家可能就沦为发明了那种令人作呕的偶像崇拜的教会的附属品了。

[hɪr] [ə'gen] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Here again one found the same manœuvre ,
这里 再次 一 成立 这 相同的 演习 ,
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
这里再次发现了同样的伎俩。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['prɪstkræft] [ɑ:n][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
the same attempt to lay the grip of priestcraft on the nation ,
这 相同的 试图 到 躺 这 紧握 的 神术 在 这 国家 ,
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
这是企图将神职人员的控制权置于国家之上的同样做法。

[tu:; tə] [wɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
to win over the multitude by means of superstition and legend ,
到 赢 超过 这 民众 经过 方法 的 迷信 和 传奇 ,
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
利用迷信和传说来赢得大众的支持，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sti:pɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌnz] [mʊ:ɹ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɑ:ndɪdʒ] .
in the hope of steeping it once more in ignorance and bondage .
在 这 希望 的 浸泡 它 一次 更多的 在 无知 和 束缚 .
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
希望再次使它沉浸在无知和奴役之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]
And in the case of the Sacred Heart , as in that of St . Antony of
和 在 这 案件 的 这 神圣 心 , 作为 在 那 的 英石 . 安东尼 的
['pædʒuə] ,
Padua ,
帕多瓦 ,

至于圣心，就像帕多瓦的圣安东尼的圣心一样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkʃələri] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][æ; t][wɜ:rk] , [dɪs'ɔ:rgə,naɪzɪŋ] [ðə; ði]['oʊldən]
it was particularly the Jesuits who were at work , disorganising the olden
它 曾是 特别 这 耶稣会士 who 是 在 工作 , 混乱 这 古老的
[kə'θɑ:ləsɪzəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['pəʊər] ,
Catholicism with their evil power ,
天主教 和 他们的 邪恶的 力量 ,
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
尤其是耶稣会士们，他们利用邪恶的势力瓦解了古老的天主教组织。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:sɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
and reducing religion to a level with the carnal practices of savage tribes .
和 减少 宗教 到 一个 等级 和 这 肉体 实践 的 野蛮的 部落 .
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
将宗教贬低到与野蛮部落的肉欲行为相同的水平。

[mɑ:rk] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
Marc hurried away .
马克 慌忙 离开 .
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
马克匆匆离开了。

[hi:; hi] [ə'gen] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] , [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:ɹ; fər]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [speɪs] .
He again felt suffocated , he longed for solitude and space .
他 再次 毛毡 窒息 , 他 渴望 为了 孤独 和 空间 .
['mʌltɪtu:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
他再次感到窒息，渴望独处和空间。

[ˌʒenəˈvi:ɛv] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['perənts] , [hæd; həd]
Geneviève , desirous of spending an afternoon with her parents , had
吉纳维芙 , 渴望 的 开支 一个 下午 和 她 父母 , 有
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ðæt] ['sʌndeɪ] .
accompanied him to Maillebois that Sunday .
伴随 他 到 - 那 星期日 :
星期天, 热内维耶芙想和父母一起度过一个下午, 于是陪他去了马耶布瓦。

[ˈmædəm] - , ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [gaʊt] , [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [tʃer] ,
Madame Duparque , being attacked by gout , was confined to her arm - chair ,
夫人 - , 存在 遭到攻击 经过 痛风 , 曾是 受限 到 她 手臂 - 椅子 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventɪd]
and had been prevented
和 有 到过 阻止
杜帕克夫人痛风发作, 只能待在扶手椅上, 无法外出。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[- 页 -]
[第152页]

[ˈðerfɔ:r] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)] .
therefore from attending the ceremony at the chapel .
所以 从 参加 这 仪式 在 这 教堂 :
因此, 他没有去教堂参加仪式。

[æz; əz][ma:rk][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] ,
As Marc no longer visited his wife's relations ,
作为 马克 不 更长 到访 他的 妻子的 关系 ,
由于马克不再拜访他妻子的亲戚,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]
he had agreed with Geneviève that he would meet her outside the railway
他 有 同意 和 吉纳维芙 那 他 会 见面 她 外部 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
station in time for the four o'clock train .
车站 在 时间 为了 这 四 点钟 火车 :
他与热内维耶芙约定好, 会在火车站外与她碰面, 以便赶上四点钟的火车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['skersli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] ,
It was now scarcely more than three ,
它 曾是 现在 几乎 更多的 比 三 ,
现在只剩下不到三个了,

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [mə'kæɪnɪkli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:] - [pla:ntɪd] [skwer] [wer] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]
and so he walked mechanically to the tree - planted square where the railway
和 所以 他 步行 机械地 到 这 树 - 已种植 正方形 在哪里 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [stʊd] ,
station stood ,
车站 站立 ,
于是他机械地走向绿树成荫的广场, 火车站就坐落于此。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ðɪ]['sa:lətu:d] .
and sank upon a bench there amid the solitude .
和 沉没 之上 一个 长椅 那里 之中 这 孤独 :
然后, 他独自一人坐在长椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] , [stɪl] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [dɪ'saɪsɪv] , ['ment(ə)]['bæt(ə)] .
He was still pondering , still absorbed in a great , decisive , mental battle .
他 曾是 仍然 沉思 , 仍然 吸收 在 一个 伟大的 , 决定性 , 精神的 战斗 :
他仍在沉思, 仍然沉浸在一场重大而决定性的心理斗争中。

[ɔːl] [æɪ; ət] [wʌns] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All at once light flashed upon his mind .
全部 在 一次 光 闪光灯 之上 他的 头脑 ；

他脑海中突然闪过一个念头。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spektək(ə)] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'held] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [si:n]
The extraordinary spectacle he had just beheld , the things he had seen
这 非凡的 奇观 他 有 只是 观看 , 这 事物 他 有 已见
[ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
and heard ,
和 听到 ,

他刚才目睹的非凡景象，他所看到和听到的一切，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
filled him with glowing certainty .
已填 他 和 发光 肯定 ；

他心中充满了自信。

[ɪf] [ðə; ði]['nei(ə)n][wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪf(ə)l] ['kraɪsɪs] ;
If the nation were passing through such a frightful crisis ;
如果 这 国家 是 通过 通过 这样的 一个 可怕 危机 ；
如果国家正经历如此可怕的危机；

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['frænsɪs] , ['redi] [tu:; tə][dɪ'vəʊər][wʌn] [ə'hʌðər]
if it were becoming divided into two hostile Frances , ready to devour one another
如果 它 是 成为 分割 进入 二 敌对的 弗朗西丝 , 准备好 到 吞食 一 其他
,
!
,

如果它分裂成两个敌对的法国，随时准备互相吞噬，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [roʊm] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['bæt(ə)l]['ɪntu:] [frentʃ] ['terətɔ:ri] .
it was simply because Rome had carried her battle into French territory .
它 曾是 简单地 因为 罗马 有 携带 她 战斗 进入 法语 领土 ；

这仅仅是因为罗马将战火烧到了法国境内。

[fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [greɪt] ['roʊmən] ['kæθɪk] ['paʊər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ;
France was the last great Roman Catholic power that remained ;
法国 曾是 这 最后的 伟大的 罗马 天主教 力量 那 剩余 ；
法国是最后一个强大的天主教国家；

[[sɪks]] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
[6] she alone still possessed the men and the money ,
[6] 她 独自的 仍然 拥有 这 男人 和 这 钱 ,
[6] 只有她一个人还拥有那些男人和金钱，

[ðə; ði] [streŋθ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪm'pəʊz] ['roʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the strength needed to impose Roman Catholicism on the world .
这 力量 需要 到 强加 罗马 天主教 在这 世界 ；
将罗马天主教强加于世界所需的力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər]
It was logical , therefore , that her territory should have been chosen for
它 曾是 逻辑 , 所以 , 那 她 领土 应该 有 到过 选定 为了
[ðə; ði] [su'pri:m] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] ,
the supreme battle of Rome ,
这 最高 战斗 的 罗马 ,
因此，她的领土被选为罗马最终战役的战场也就不足为奇了。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['fræntɪkli] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempərəl] ['paʊər] ,
who was so frantically desirous of recovering her temporal power ,
WHO 曾是 所以 疯狂地 渴望 的 恢复中 她 颀 力量 ,
她如此迫切地想要恢复她的世俗权力，

[æz; əz] [ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eɪnfənt] [dri:m] [ʌv; əv]
as that alone could lead her to the realisation of her ancient dream of
作为 那 独自的 可以 带领 她 到 这 实现 的 她 古老的 梦 的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dɑ:mi'neiʃ(ə)n] .
universal domination .
普遍的 统治 .

因为只有这样才能让她实现统治世界的古老梦想。

[ðʌs] [ɔ:l] [fræns] [hæd; həd] [bi'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] [frʌn'tɪr] [pleɪnz] , [ðoʊz] ['fɜ:rtl] ,
Thus all France had become like those frontier plains , those fertile ploughlands ,
因此 全部 法国 有 变得 喜欢 那些 边境 平原 , 那些 沃 耕地 ,
[ˈvɪnjədʒ] ,
vineyards ,
葡萄园 ,

于是，整个法国都变得像那些边境平原、那些肥沃的耕地和葡萄园一样了。

[ænd; ənd] [ɔ:tʃədʒ] [wer] [tu:] [ɑ:mɪz] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['maɪti]
and orchards where two armies meet and contend to decide some mighty
和 果园 在哪里 二 军队 见面 和 抗衡 到 决定 一些 强大的
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .

还有两支军队相遇并争夺以解决重大争端的果园。

[ðə; ði][kra:ps][ɑ:r; əɹ] ['rævɪdʒd] [baɪ][ˈkæv(ə)lɹi] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
The crops are ravaged by cavalry charges ,
这 农作物 是 饱受蹂躏 经过 骑兵 收费 ,
[ˈkævəlɹi] ,
骑兵冲锋摧毁了庄稼。

[ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ænd; ənd] [ɔ:tʃədʒ] [ɑ:r; əɹ] [rɪpt] ['oʊpən][baɪ] ['gæləpɪŋ] ['bætəɹɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɹi] ;
the vineyards and orchards are ripped open by galloping batteries of artillery ;
这 葡萄园 和 果园 是 撕裂 打开 经过 疾驰 电池 的 炮兵 ;
[ˈɛlɪz] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
shells blow up the villages ,
贝壳 吹 向上 这 村庄 ,

疾驰而过的炮兵阵地撕裂了葡萄园和果园；炮弹炸毁了村庄。

[greɪp] - [ɑ:t] [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['dezəɹt] .
grape - shot cuts down the trees , and changes the plain into a lifeless desert .
葡萄 - 射击 削减 向下 这 树木 , 和 变化 这 清楚的 进入 一个 无生命 沙漠 .
[ˈwɒndə] ,
葡萄弹摧毁了树木，将平原变成了一片毫无生机的沙漠。

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [wei] ,
And , in like way ,
和 , 在 喜欢 方式 ,
[ˈweɪ] ,
同样地，

[ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the France of to - day is devastated and ruined by the warfare which the
这 法国 的 到 - 天 是 遭受重创 和 毁坏 经过 这 战争 哪个 这
[tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðəɹ][ˈweɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
Church there wages against the Revolution ,
教会 那里 工资 反对 这 革命 ,

今天的法国已被教会发动的反对革命的战争摧毁殆尽。

[æn; ən] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] ['wɔ:rfer] [wɪ'ðəʊt] [tru:s] [ɔ:r] ['mɜ:rsɪ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wel] [ˌʌndə'stændz]
an exterminating warfare without truce or mercy , for the Church well understands
一个 灭绝 战争 没有 休战 或者 怜悯 , 为了 这 教会 出色地 明白
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这是一场没有休战也没有怜悯的灭绝战争，因为教会对此心知肚明。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sleɪ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
if she does not slay the Revolution , by which is symbolised the spirit of liberty
如果 她 做 不是 杀戮 这 革命 , 经过 哪个 是 象征性的 这 精神 的 自由
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

如果她不扼杀革命——革命象征着自由和正义的精神——

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [sleɪ] [hɜːr; hər] .
the Revolution will slay her .
这 革命 将要 杀戮 她 .

革命会杀死她。

[ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑːn] [ˈevri] [fiːld] , [əˈmʌŋ] [ˈevri] [klæs] — [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
Thence comes the desperate struggle on every field , among every class — a struggle
因此 来 这 绝望的 斗争 在 每一个 场地 , 之中 每一个 班级 — 一个 斗争
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ʒəˈaɪzɪz] ,
poisoning every question that arises ,
中毒 每一个 问题 那 出现 ,

于是, 各个领域、各个阶层都陷入了殊死搏斗——这种搏斗毒害了每一个出现的问题。

[fəʊˈmentɪŋ] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðərlænd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] ,
fomenting civil war , transforming the motherland into a field of massacre ,
煽动 民用 战争 , 转变 这 祖国 进入 一个 场地 的 屠杀 ,

煽动内战, 将祖国变成屠杀的战场

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[wer] [pərˈhæps][ˈoʊnli][ˈruːɪnz] [wɪl] [suːn] [rɪˈmeɪn] .
where perhaps only ruins will soon remain .
在哪里 也许 仅有的 废墟 将要 很快 保持 .

或许不久之后, 那里将只剩下废墟。

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [laɪz][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] [ˈdeɪndʒər] ,
And therein lies the mortal danger ,
和 其中 谎言 这 凡人 危险 ,

而这正是致命的危险所在。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][kæst] [fræns] [wʌns] [mɔːr]
a certainty of death if the Church should triumph and cast France once more
一个 肯定 的 死亡 如果 这 教会 应该 胜利 和 投掷 法国 一次 更多的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
into the darkness and wretchedness of the past ,
进入 这 黑暗 和 悲惨 的 这 过去的 ,

如果教会取得胜利, 将法国再次拖入过去的黑暗和苦难之中, 那么死亡将是必然的。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːlsʊʊ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːləŋ] [ˌneɪʃəns] [wɪtʃ] [ɪkˈspaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri]
making of her also one of those fallen nations which expire in the misery
制作 的 她 还 一 的 那些 倒下 国家 哪个 到期 在 这 苦难
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm][hæz; həz] [ˈstri:kən] [ˈevri] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
and nothingness with which Roman Catholicism has stricken every land where she
和 虚无 和 哪个 罗马 天主教 有 受打击的 每一个 土地 在哪里 她
[hæz; həz] [ˈreɪnd] . [[sɪks]]
has reigned . [6]
有 统治 . [6]

这也使她成为那些堕落国家之一, 这些国家在罗马天主教给她统治过的每个国家带来的苦难和虚无中消亡。[6]

[ˈɔːstriə] , [ðə; ði] ˈriːdər [meɪ] [biː; bi] [riˈmaɪndɪd] , [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [streɪts] ,
Austria , **the** **reader** **may** **be** **reminded** , **is** **in** **great** **straits** ,
奥地利 , 这 读者 可能 是 提醒 , 是 在 伟大的 海峡 ,
读者或许应该记住, 奥地利目前处境艰难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第12/43页

[held] [tə'geðər] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][its] ['reɪnɪŋ] ['mɑ:nərk] ;
held together merely by the prestige of its reigning monarch ;
握住 一起 仅仅 经过 这 声望 的 它是 统治 君主 ;

仅仅依靠在位君主的威望维系着这个国家；

[ˈItəli] [ɪz][ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəl] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ; [speɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
Italy is hostile to the temporal claims of the papacy ; Spain has been killed by its priests ;
意大利 是 敌对的 到 这 颀 索赔 的 这 教皇 ; 西班牙 有 到过 被杀 经过
它是 神父 ;

意大利对教皇的世俗主张持敌对态度；西班牙曾被其神父杀害；

[ˈpɔ:rtʃʊɡl] ['slʌmbəz] [ɪn] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ;
Portugal slumbers in insignificance ;
葡萄牙 睡眠 在 微不足道 ;

葡萄牙沉睡在微不足道之中；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ]
even the prosperity of Belgium has been largely affected by the blighting influence of its religious Orders . — Trans .
甚至 这 繁荣 的 比利时 有 到过 很大程度上 做作的 经过 这 枯萎病
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][its] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] . — [trænz] .
影响 的 它是 宗教 订单 . — 翻译 .

甚至比利时的繁荣也很大程度上受到了其宗教团体的不良影响。——译者注

[rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd] [fɪld] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] , [naʊ] [keɪm] [tu:; tə]
Reflections , which previously had filled Marc with much perplexity , now came to him afresh ,
反思 , 哪个 之前 有 已填 马克 和 很多 困惑 , 现在 来了 到
[hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ,
他 重新 ,

之前令马克百思不得其解的那些想法，现在又重新涌上心头。

[ɪ'lju:mind] [baɪ] [nu:] [laɪt] .
illuminated by new light .
照明 经过 新的 光 .

被新的光芒照亮。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['fɪfti] ['jɪrz] :
He pictured the subterranean work of the Church during the last fifty years :
他 如图所示 这 地下 工作 的 这 教会 期间 这 最后的 五十 年 :

他描绘了教会过去五十年来地下工作：

[ðə; ði] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][wɪn] ['fju:tʃər] ['paʊər] [baɪ] ['ɪnfluənsɪŋ]
the clever manœuvres of the Teaching Orders to win future power by influencing the children ;
这 聪明的 机动 的 这 教学 订单 到 赢 未来 力量 经过 影响
这 孩子们 ;

教团为了赢得未来的权力，通过影响儿童而采取的巧妙手段；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ˈli:ʊʊ][ˌeks,ɑ'r'aɪ] . ,
and the policy followed by Leo XIII . ,
和 这 政策 随后 经过 狮子座 十三 . ,

以及利奥十三世奉行的政策。

[hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wəːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
his crafty acceptance of the Republic for the sole purpose of worming his
他的 狡猾 验收 的 这 共和国 为了 这 唯一 目的 的 驱虫 他的
[wei] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [səb'djuːɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
way into it and subduing it .
方式 进入 它 和 制服 它 .

他狡猾地接受共和国，其唯一目的就是想方设法渗透并征服它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd]['diːdəreʊt] , [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'luːʃ(ə)n]
But if the France of Voltaire and Diderot , the France of the Revolution
但 如果 这 法国 的 伏尔泰 和 狄德罗 , 这 法国 的 这 革命
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'pʌblɪk] ,
and the Three Republics ,
和 这 三 共和国 ,

但如果说的是伏尔泰和狄德罗时代的法国，是法国大革命时期和三个共和国时期的法国，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [pʊr] , [mɪs'led] , [dɪ'stræktɪd] [fræns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
had become the poor , misled , distracted France of to - day ,
有 变得 这 贫穷的 , 被误导 , 愣 法国 的 到 - 天 ,
变成了如今贫穷、受误导、心不在焉的法国。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
which almost reverted to the past instead of marching towards the future ,
哪个 几乎 恢复 到 这 过去的 反而 的 行军 向 这 未来 ,
这几乎是倒退回了过去，而不是迈向未来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['tiːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz]
it was more particularly because the Jesuits and the other teaching Orders
它 曾是 更多的 特别 因为 这 耶稣会士 和 这 其他 教学 订单
[hæd; həd][set][ðer; ðər][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
had set their grip on the children ,
有 放 他们的 紧握 在 这 孩子们 ,

更确切地说，是因为耶稣会士和其他教育团体控制了孩子们。

[t'reblɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər]['paʊərɪf(ə)]
trebling the number of their pupils in thirty years , spreading their powerful
三倍 这 数字 的 他们的 学生 在 三十 年 , 传播 他们的 强大的
[ɪ'stæblɪʃmənts] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd] .
establishments over the entire land .
机构 超过 这 全部的 土地 .

三十年间，他们的学生人数增加了两倍，强大的教育机构遍布全国。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪm'peld] [ðer'tuː] [baɪ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [mɔːr'oʊvər][tuː; tə]
And , all at once , impelled thereto by events , and compelled moreover to
和 , 全部 在 一次 , 被迫 到 经过 活动 , 和 被迫 而且 到
[teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
take up position ,
拿 向上 位置 ,

突然之间，在形势的推动下，并且被迫采取相应行动，

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'mæskt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,
the triumphant Church unmasked her work ,
这 凯 教会 揭开面纱 她 工作 ,
凯旋的教会揭露了她的罪行，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
and defiantly acknowledged that she meant to be the sovereign of the nation
和 公然挑衅 已确认 那 她 意思是 到 是 这 主权 的 这 国家
.
:
.

她公然承认，她要成为这个国家的君主。

[ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['kɒŋkwests] [hɪðər'tuː] [ə'tʃiːvd] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skerd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the various conquests hitherto achieved arose before the scared eyes of the
全部 这 各种各样的 征服 迄今为止 已达成 出现 前 这 害怕的 眼睛 的 这
[ˈɒnlʊkəz] :
onlookers :
旁观者 :

此前取得的各种征服成果，都呈现在旁观者惊恐的目光中：

[ðə; ði] [haɪ] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['mædʒɪs,tretʃər] ,
The high positions in the army , the magistrature ,
这 高的 职位 在 这 军队 , 这 司法机关 ,
[ˈmædʒɪstɪrətʃ] ,
军队高层、地方官僚机构、
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
the civil and political services were in the hands of men formed by the
这 民用 和 政治的 服务 是 在 这 双手 的 男人 形成 经过 这
[tʃɜːrtʃ] ;
Church ;
教会 ;

民事和政治职务由教会培养的人担任；

[ðə; ði][wʌns] ['lɪbərəl] , [ʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
the once liberal , unbelieving ,
这 一次 自由主义 , 不信者 ,
[ˈfɔːrmɪd] ,
曾经自由派、不信教的

['reɪlɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['retrəgreɪd] [tʃɜːrtʃ] - ['spɪrɪt][frʌm; frəm]
railing middle class had been won back to the retrograde Church - spirit from
栏杆 中间 班级 有 到过 韩元 后退 到 这 逆行 教会 - 精神 从
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪspə'zest] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ;
the fear of being dispossessed by the rising tide of the masses ;
这 害怕 的 存在 被剥夺 经过 这 上升 潮 的 这 群众 ;
[ˈmædʒɪstɪrətʃ] ,
曾经高举中产阶级大旗的人们，因为害怕被日益高涨的群众浪潮所剥夺，而重新回归了保守的教会精神；

[ðə; ði] ['lætər] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][groʊs] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,
the latter themselves were poisoned with gross superstitions ,
这 后者 他们自己 是 中毒 和 总的 迷信 ,
[ˈmædʒɪstɪrətʃ] ,
后者自身也深受严重迷信的毒害。

[held][ɪn] [kræs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɔːlʃʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['hjuːmən]
held in crass ignorance and falsehood in order that they might remain the human
握住 在 粗俗 无知 和 谬误 在 命令 那 他们 可能 保持 这 人类
['kæt(ə)l] [huːm] [ðə; ði]['mæstər] ['fliːsɪz] [ænd; ənd] ['slɔːtəz] .
cattle whom the master fleeces and slaughters .
牛 谁 这 掌握 羊毛 和 屠宰 .

他们被蒙蔽在愚昧和谎言之中，以便继续做主人剥削和屠杀的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ][lɔːŋɡər] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] , [ˌɪmpjʊdəntli] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
And the Church , no longer hiding her designs , impudently pursued her work
和 这 教会 , 不 更长 隐藏 她 设计 , 厚颜无耻地 追击 她 工作
[ʌv; əv]['kaːŋkwest] ,
of conquest ,
的 征服 ,
[ˈmædʒɪstɪrətʃ] ,
而教会不再掩饰其意图，肆无忌惮地继续其征服事业。

['setɪŋ] [ʌp][es 'tiː] . ['æn.tə.nɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pʌfəri] [ɑːn][ɔːl]
setting up St . Antony's collection boxes with a great display of puffery on all
环境 向上 英石 : 安东尼的 收藏 盒子 和 一个 伟大的 展示 的 夸张 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

圣安东尼教堂的募捐箱摆放得非常精美，四周都装饰得富丽堂皇。

[dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [flægz] [ə'dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡɔːrɪ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
distributing flags adorned with the gory emblem of the Sacred Heart to the
分发 旗帜 装饰 和 这 血腥 徽 的 这 神圣 心 到 这
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

向村庄分发印有血腥圣心图案的旗帜，

[ˈoʊpənɪŋ] [ˌkɑːŋɡrɪ'geɪʃənəl] [skuːlz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evrɪ] ['sekjələr] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]
opening congregational schools in competition to every secular one , and even
开幕 会众 学校 在 竞赛 到 每一个 世俗 一 , 和 甚至
[ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,
seizing on the latter ,
抓住 在 这 后者 ,

开设教会学校与所有世俗学校竞争，甚至还抢占后者的生意。

[wer] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ˈɔːf(ə)n] [br'keɪm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
where the teachers often became creatures of her own ,
在哪里 这 教师 经常 成为 生物 的 她 自己的 ,
在那里，老师们常常变成了她自己的造物，

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] [ɪːðər] [frʌm; frəm] ['kəʊədɪs] [ɔːr] ['ɪntrəst] .
and did her work either from cowardice or interest .
和 做过 她 工作 任何一个 从 怯懦 或者 兴趣 .
她从事这项工作要么是出于懦弱，要么是出于兴趣。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði][ˈroʊmən] ['kæθɪɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənli][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
She , the Roman Catholic Church , was now openly at war with civil society .
她 , 这 罗马 天主教 教会 , 曾是 现在 公然 在 战争 和 民用 社会 .
她，也就是罗马天主教会，现在公开与公民社会开战。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] ['mʌni] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk][ʌv; əv]['kɑːŋkwɛst] ;
She raised money expressly to carry on her work of conquest ;
她 提高 钱 明确地 到 携带 在 她 工作 的 征服 ;
她专门筹集资金以继续她的征服事业；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] ; [wʌn]
many of the religious congregations had taken to industry and trade ; one
许多 的 这 宗教 会众 有 已采取 到 行业 和 贸易 ; 一
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

许多宗教团体都从事了工商业；仅一个团体就.....

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['pæstər] ,
that of the Good Pastor ,
那 的 这 好的 牧师 ,
那位好牧师的

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][ˈprɑːfɪt] [[ˈsevən]] [ˈevri] [jɪr] [baɪ][ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ]
realising some twelve millions of francs profit [7] every year by exploiting
意识到 一些 十二 百万 的 法郎 利润 [7] 每一个 年 经过 利用
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrk] - [ˈgɜːlz] [huː] [sleɪvd] [ɪn][ɪts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
the forty - seven thousand work - girls who slaved in its two hundred and seven
这 四十 - 七 千 工作 - 女孩们 WHO 奴隶 在 它是 二 百 和 七
[ɪsˈtæblɪʃmənts] .
establishments .
机构 .

通过剥削在其 207 家机构中辛勤劳作的 47000 名女工，该公司每年实现约 1200 万法郎的利润[7]。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [soʊld][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] : [ælkəˈhɑːlɪk] [lɪˈkɜːz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
And the Church sold all kinds of things : alcoholic liqueurs and shoes ,
和 这 教会 卖 全部 种类 的 事物 : 酗酒者 利口酒 和 鞋 ,
[ˈmedsnz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
medicines and furniture ,
药物 和 家具 ,

教会出售各种各样的东西：酒类饮品、鞋子、药品和家具等等。

[mɪˈrækjələs] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈnaɪtgaʊn] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][bæd] [ˈkærəktər] .
miraculous waters and embroidered nightgowns for women of bad character .
神奇 水 和 绣花 睡衣 为了 女性 的 坏的 特点 .

为品行不端的女人准备的神奇圣水和绣花睡衣。

[ʃiː; jɪ] [tɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪntuː] [ˈmʌni] ,
She turned everything into money ,
她 转向 一切 进入 钱 ,
她把一切都变成了钱。

[ʃiː; jɪ] [ˈliːvɪd] [ðə; ðɪ] [ˈheɪvɪst] [ˈtrɪbjʊːt] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [stuːˈpɪdətɪ][ænd; ənd] [krɪˈduːlətɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈspjʊəriəs]
she levied the heaviest tribute on public stupidity and credulity by her spurious
她 征收 这 最重 贡 在 民众 愚蠢 和 轻信 经过 她 虚假的
[ˈmɪrəklz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌɛksplɔɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈɪdʒən] .
miracles and her everlasting exploitation of religion .
奇迹 和 她 永恒 开发 的 宗教 .

她以虚假的奇迹和对宗教的无休止利用，对公众的愚昧和轻信进行了最严厉的惩罚。

[hɜːr; hər] [welθ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [hɜːr; hər] [ɛˈsteɪts]
Her wealth amounted to thousands of millions of francs , her estates
她 财富 金额 到 数千 的 百万 的 法郎 , 她 庄园
[wɜːr; wər] [ɪˈmens] ,
were immense ,
是 巨大 ,

她的财富高达数亿法郎，她的庄园也十分庞大。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ˈredi] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈpɑːrtɪz] , [hɜːrɪ][ðəm; ðəm][wʌn][əˈpɑːn]
and she disposed of enough ready cash to buy parties , hurl them one upon
和 她 处置 的 足够的 准备好 现金 到 买 各方 , 投 他们 一 之上
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她拿出足够的现金来举办派对，让宾客们互相争吵、狂欢。

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
and triumph amid the blood and ruin of civil war .
和 胜利 之中 这 血 和 废墟 的 民用 战争 .
在内战的血腥和废墟中取得胜利。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈpɪrd] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [tuː; tə][mɑːrk] ,
The struggle appeared terrible and immediate to Marc ,
这 斗争 出现 糟糕的 和 即时 到 马克 ,
在马克看来，这场搏斗既可怕又迫在眉睫。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpri:viəsli] [felt] [haʊ] [ˈveri] [ˈhesəsəri] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ]
who had never previously felt how very necessary it was that France should slay
WHO 有 绝不 之前 毛毡 如何 非常 必要的 它 曾是 那 法国 应该 杀戮
[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] . [[ˈsevən]] \$2 , - , - .
that Church if she did not wish to be slain by her . [7] \$2 , 316 , 000 .
那 教会 如果 她 做过 不是 希望 到 是 被杀 经过 她 . [7] \$2 , - , - .
她以前从未感受到，如果法国不想被教会杀死，那么法国就必须杀死教会。 [7] 2,316,000 美元。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] [ˈsævɪn] , [ðə; ðɪ] - [si:md] [tu:; tə]
All at once the Bongards , the Doloirs , the Savins , the Milhommes seemed to
全部 在 一次 这 邦加德人 , 这 - , 这 萨文斯 , 这 - 似乎 到
[əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
appear before him ;
出现 前 他 ;
突然间，邦加尔人、多洛伊人、萨文人、米尔霍姆人仿佛都出现在他面前；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈstæməɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔ:ltri] [ɪksˈkju:zɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkəʊədli]
he could hear them stammering the paltry excuses that came from cowardly
他 可以 听到 他们 结巴 这 微不足道 借口 那 来了 从 胆小
[ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [maɪndz] ,
hearts and poisoned minds ,
心 和 中毒 思想 ,
他能听到他们结结巴巴地说着那些懦弱无能、思想扭曲的借口。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪr] - [frɔ:t] [ˈi:gətaɪzəm] .
seeking refuge in ignorance and fear - fraught egotism .
寻求 避难所 在 无知 和 害怕 - 充满危机 自负 .
寻求在无知和充满恐惧的自负中寻求庇护。

[ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [fræns] , [ðə; ðɪ] [skerd] , [ˈbrʊtɪˌfaɪd] [ˈmæsɪz] , [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈpredʒədɪs]
They represented France , the scared , brutified masses , handed over to prejudice
他们 代表 法国 , 这 害怕的 , 残暴 群众 , 递交 超过 到 偏见
[ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [ɪmbəˈsɪləti] .
and clerical imbecility .
和 文员 白痴 .
他们代表了法国，代表了那些恐惧、残暴的民众，他们被偏见和神职人员的愚昧所奴役。

[tu:; tə] [rɑ:t] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ˈænti] - [ˌsemitɪzəm; ˈsi:-] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ,
To rot the people more quickly anti - Semitism had been invented ,
到 腐烂 这 人们 更多的 迅速地 反对 - 闪米特主义 有 到过 发明 ,
为了更快地腐蚀人民，反犹主义被发明了出来。

[ðæt] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [heit] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [tu:; tə] [wɪn] [ˈoʊvər] [ˈi:v(ə)n]
that revival of religious hate by which too it was hoped to win over even
那 复兴 的 宗教 恨 经过 哪个 也 它 曾是 希望 到 赢 超过 甚至
[ʌnbɪˈli:vəz] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
unbelievers who had deserted the Church .
不信者 WHO 有 荒凉的 这 教会 .
人们希望通过复兴宗教仇恨来赢得那些已经离开教会的无信仰者。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɜ:rl] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dʒu:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪts] [ænˈsestrəl] [ˈpæʃnz]
But to hurl the people against the Jews and to exploit its ancestral passions
但 到 投 这 人们 反对 这 犹太人 和 到 开发 它是 祖先的 激情
[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
was only a beginning ;
曾是 仅有的 一个 开始 ;
但煽动民众反对犹太人，并利用其祖先的仇恨，这仅仅是个开始；

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end] [lẹi] [ə; ẹi] [rɪ̣ˈtʰɜːrn] [tuː; ṭə] [ˈslɛɪṿəri] , [ə; ẹi] [plʌ̣ndʒ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ə̣nd] [ˈeɪnʃə̣nt]
at the end lay a return to slavery , a plunge into darkness and ancient
在 这 结尾 躺 一个 返回 到 奴隶制 , 一个 暴跌 进入 黑暗 和 古老的
[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

最终的结局是重返奴役，坠入黑暗和古老的奴役之中。

[ænd; ə̣nd][tuː; ṭə] - [ˈmɔːroʊ] [ð̣er; ð̣ər] [wʊd] [biː; bi] , - , [ˈsævɪn] , [ænd; ə̣nd] -
And to - morrow there would be Bongards , Doloirs , Savins , and Milhommes
和 到 - 明天 那里 会 是 邦加德人 , - , 萨文斯 , 和 -
[ʌ̣v; ə̣v][ə; ẹi] [stɪl] [ˈloʊər] [taɪp] ,
of a still lower type ,
的 一个 仍然 降低 类型 ,

而明天就会出现一些更低级的邦加尔、多洛伊尔、萨文和米尔霍姆。

[mɔːr] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [mɔːr] [stiːpt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ə̣nd] [ˈfɜːlʃhʊd] [ð̣æn; ð̣ən] [ð̣oʊz] [ʌ̣v; ə̣v][tuː; ṭə] -
more stupefied , more steeped in darkness and falsehood than those of to -
更多的 目瞪口呆 , 更多的 浸泡 在 黑暗 和 谬误 比 那些 的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

比当今的人更加麻木，更加沉溺于黑暗和谎言之中。

[ɪf] [ð̣ə; ð̣i] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][hændz][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈbrʌð̣ərz] [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i]
if the children should still be left in the hands of the Brothers and the
如果 这 孩子们 应该 仍然 是 左边 在 这 双手 的 这 兄弟 和 这
[ˈdʒɛʒuːɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

如果孩子们仍然要留在修士和耶稣会士手中，

[ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [fɔːrmz][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈmeni] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [skuːlz] .
on the forms of the many Congregational schools .
在 这 表格 的 这 许多 公理会 学校 .

在许多公理会学校的表格上。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; ṭə] [klaʊz] [ð̣oʊz] [skuːlz] ;
It would not be sufficient to close those schools ;
它 会 不是 是 充足的 到 关闭 那些 学校 ;
[aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ˈɜːlsəʊ] [ˈnesəseri] [tuː; ṭə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ð̣ə; ð̣i] [kəˈmjuːn(ə)l] [skuːlz] ,
仅仅关闭这些学校是不够的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɜːlsəʊ] [ˈnesəseri] [tuː; ṭə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ð̣ə; ð̣i] [kəˈmjuːn(ə)l] [skuːlz] ,
it was also necessary to purify the Communal schools ,
它 曾是 还 必要的 到 净化 这 公社 学校 ,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːlsəʊ] [ˈnesəseri] [tuː; ṭə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ð̣ə; ð̣i] [kəˈmjuːn(ə)l] [skuːlz] ,
此外，还有必要净化公立学校。

[wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈstɛlθi] [wɜːrk][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [əˈfektɪŋ] , [ˈpærələɪzɪŋ] [ˈsekjələr]
which the stealthy work of the Church had ended by affecting , paralysing secular
哪个 这 隐秘的 工作 的 这 教会 有 结束 经过 影响 , 瘫痪 世俗
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

教会的秘密行动最终通过影响和瘫痪世俗教育而告终。

[ænd; ə̣nd] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [rɪˈækʃənəri] [ˈmæstərz]
and installing reactionary masters
和 安装 反动 大师
[aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ˈɜːlsəʊ] [ˈnesəseri] [tuː; ṭə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ð̣ə; ð̣i] [kəˈmjuːn(ə)l] [skuːlz] ,
并扶植反动统治者

[ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [huː] [baɪ][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ðer; ðər]
 and mistresses among the teachers , who by their lessons and their
和 情妇们 之中 这 教师 , WHO 经过 他们的 课程 和 他们的
[ɪɡˈzæmpəlz][pəˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ˈerər] .
 examples perpetuated error .
示例 延续 错误 .

教师中还有一些女教师，她们通过自己的言传身教使错误得以延续。

[fɔːr; fər][wʌŋ][mæn] [laɪk] - , [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmædənd] [baɪ] [ˈmɪzəri] ,
 For one man like Férou , so intelligent and brave , even if maddened by misery ,
为了 一 男人 喜欢 - , 所以 聪明的 和 勇敢的 , 甚至 如果 疯狂的 经过 苦难 ,
对于像费鲁这样聪明勇敢的人来说，即使他饱受苦难，也依然如此。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [mædəmwəˈzel] - , [ɔːl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
 for one woman like Mademoiselle Mazeline , all heart and reason ,
为了 一 女士 喜欢 小姐 - , 全部 心 和 原因 ,
对于像玛泽琳小姐这样一位既有爱又有理智的女性来说，

[haʊ] [ˈmeni] [dɪˈstɜːrɪŋli] [ˈwɜːrθləs] [wʌnz][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [haʊ] [ˈmeni] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər]
 how many disturbingly worthless ones there were — how many , too , who were
如何 许多 令人不安地 毫无价值 一个 那里 是 — 如何 许多 , 也 , WHO 是
[ˈbædli] [dɪˈspəʊzd] ,
 badly disposed ,
糟糕 处置 ,

有多少令人不安的无用之人——还有多少心怀恶意之人，

[huː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [hɑːrm] !
 who went over to the enemy and did the greatest harm !
WHO 去 超过 到 这 敌人 和 做过 这 最 伤害 !
谁投靠了敌人，造成了最大的伤害！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mædəmwəˈzel] - ,
 There were Mademoiselle Rouzaires ,
那里 是 小姐 - ,
有鲁泽尔小姐，

[huː] [frʌm; frəm][æmˈbɪ(ə)n] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəstɪd]
 who from ambition sided with the stronger party and carried their interested
WHO 从 志向 侧面 和 这 更强 派对 和 携带 他们的 感兴趣的
[ˈklerɪkəlɪzəm][tuː; tə] [ɪkˈses] ;
 clericalism to excess ;
教权主义 到 过量的 ;

那些出于野心而站在强势一方，并将自身利益驱动的教权主义推向极端的人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈdrɪftɪŋ] , [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpeld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
 there were Mignots drifting , allowing themselves to be impelled hither and
那里 是 - 漂流 , 允许 他们自己 到 是 被迫 这里 和
[ˈðɪðər] [baɪ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
 thither by those around them ;
那里 经过 那些 大约 他们 ;

有些米格诺特人四处漂泊，任由周围的人驱使着他们来回游荡；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] - , [ˈɑːnɪst] [oʊld] [riˈpʌblikənz] , [huː] [hæd; həd] [brɪkəm] [ˈæntɪ] - [ˈrimeks]
there were Dutrequins , honest old Republicans , who had become anti - Semites
那里 是 - , 诚实的 老的 共和党人 , WHO 有 变得 反对 - 闪米特人
[ænd; ənd] [riˈækʃə,neriːz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ;
and reactionaries from an error of patriotism ;
和 反动派 从 一个 错误 的 爱国主义 ;
还有一些杜特雷金人，他们是诚实的老共和党人，却因为爱国主义的错误而变成了反犹主义者和反动派；

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðiːz] [əˈpɪrd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [elɪˈmentri] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
and behind all these appeared the entire elementary staff of the country ,
和 在后面 全部 这些 出现 这 全部的 初级 职员 的 这 国家 ,
[dɪˈstɜːrbd] , [spɔɪlt] , [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [wei] ,
disturbed , spoilt , losing its way ,
不安 , 被宠坏了 , 输 它是 方式 ,
而这一切背后，是全国所有的小学教师，他们心神不宁，骄纵任性，迷失了方向。

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and liable to lead the children confided to it ,
和 容易 到 带领 这 孩子们 坦白 到 它 ,
并有可能误导托付给它的孩子，

[ðə; ðɪ] [dʒɛnᵊˈeɪjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpaundɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəmləs]
the generations of which the future would be compounded , to the bottomless
这 几代人 的 哪个 这 未来 会 是 复合 , 到 这 无底
[pɪt] .
pit :
坑 :

未来几代人将不断累积，直至陷入无底深渊。
[mɑːrk] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Marc felt a chill at his heart as he thought of it .
马克 毛毡 一个 寒意 在 他的 心 作为 他 想法 的 它 .
想到这件事，马克感到一阵寒意袭上心头。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈperəl] [ˈθreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈneɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɪmɪnənt]
Never before had the peril threatening the nation seemed to him so imminent
绝不 前 有 这 危险 威胁 这 国家 似乎 到 他 所以 迫在眉睫
[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] .
and so redoubtable .
和 所以 令人敬畏的 .
他从未觉得威胁国家的危险如此迫在眉睫、如此可怕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [elɪˈmentri] [skuːlz] [wʊd] [pruːv] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv]
It was certain that the elementary schools would prove the battle - ground of
它 曾是 肯定 那 这 初级 学校 会 证明 这 战斗 - 地面 的
[ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈkɑːntest] ;
the social contest ;
这 社会的 竞赛 ;
可以肯定的是，小学将成为社会竞争的战场；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈriːəl] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
for the one real question was to decide what education should be given to
为了 这 一 真实的 问题 曾是 到 决定 什么 教育 应该 是 给定 到
[ðoʊz] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] ,
those masses which ,
那些 群众 哪个 ,
因为真正的问题在于决定应该给广大民众提供什么样的教育，

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wʊd] [əˈʃʊrədli] [dɪspəˈzes] [ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ɪts] [juːˈsɜːpt] [ˈpaʊər] .
little by little , would assuredly dispossess the middle class of its usurped power .
小的 经过 小的 , 会 当然 剥夺 这 中间 班级 的 它是 篡夺 力量 .
一点一点地，肯定会剥夺中产阶级被篡夺的权力。

[vɪk'tɔ:riəs] [ˈʊʊvər][ðə; ði][iks'paɪərɪŋ][nɒʊ'bɪləti][ɪn] - , [ðə; ði] [bʊɜʒwɑ:'zi:] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ'ti:] ,
Victorious over the expiring nobility in 1789 , the bourgeoisie had replaced it ,
胜利者 超过 这 到期 贵族 在 - , 这 资产阶级 有 替换 它 ,
1789年, 资产阶级战胜了日渐式微的贵族阶层, 取而代之。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [ˈsentʃəri] [aɪ'ti:][hæd; həd] [kept] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [spɔɪlz] ,
and for a whole century it had kept possession of the entire spoils ,
和 为了 一个 所有的 世纪 它 有 保留 拥有 的 这 全部的 战利品 ,
整整一个世纪以来, 它一直占有全部战利品。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ðer; ðər]['ekwɪtəb(ə)l] [ʃer] .
refusing to the masses their equitable share .
拒绝 到 这 群众 他们的 公平 分享 .
拒绝给予大众应有的公平份额。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [rɒʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊɜʒwɑ:'zi:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [aɪ'ti:] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ'ti:] ,
At present the rôle of the bourgeoisie was finished ; it acknowledged it ,
在 展示 这 角色 的 这 资产阶级 曾是 完成的 ; 它 已确认 它 ,
[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈʊʊvər][tu:; tə] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
by going over to reaction ,
经过 去 超过 到 反应 ,
目前资产阶级的角色已经结束了; 它通过转向反动派来承认这一点。

[ˈdespəɹət] [æz; əz][aɪ'ti:] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
desperate as it felt at the idea of having to part with power ,
绝望的 作为 它 毛毡 在 这 主意 的 拥有 到 部分 和 力量 ,
尽管想到要放弃权力, 她感到绝望,

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [dɪspə'zes] [aɪ'ti:] .
terrified by the rise of the democracy which was certain to dispossess it .
恐惧 经过 这 上升 的 这 民主 哪个 曾是 肯定 到 剥夺 它 .
他们害怕民主的崛起, 因为他们认为民主一定会剥夺他们的财产。

[vɒl'teəriən] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪt'self][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]
Voltairean when it had thought itself in full and peaceful enjoyment of its
伏尔泰式 什么时候 它 有 想法 本身 在 满的 和 和平 享受 的 它是
[ˈkɒŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,
伏尔泰认为, 当它自以为已经充分而和平地享受了其征服成果时,

[ˈklerɪkl] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈæŋkʃəs] [ni:d] [aɪ'ti:] [faʊnd] [aɪ'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [ˈsʌmən] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tu:; tə]
clerical now that in its anxious need it found it had to summon reaction to
文员 现在 那 在 它是 焦虑的 需要 它 成立 它 有 到 召唤 反应 到
[ɪts] [help] ,
its help ,
它是 帮助 ,
教士们现在因为急需帮助, 不得不寻求其他途径的帮助。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] , [rɒtɪd] [baɪ][ə'bju:s][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
it was worn out , rotted by abuse of power ,
它 曾是 磨损 出去 , 腐烂的 经过 虐待 的 力量 ,
它已经破败不堪, 因滥用权力而腐朽不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] [əd'vænsɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔ:rsɪz] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
and the ever advancing social forces would eliminate it from the system .
和 这 曾经 前进 社会的 力量 会 排除 它 从 这 系统 .
而不断发展的社会力量终将把它从体制中清除出去。

[ðə; ði][ˈenərɜʒi][ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
The energy of to - morrow would be found in the masses ,
这 活力 的 到 - 明天 会 是 成立 在 这 群众 ,
未来的力量将蕴藏在大众之中。

[ɪn][ðem; ðəm] [ˈslʌmbərd] [hju:ˈmæni:z, ju:ˈmæni:z][hju:dʒ] [rɪˈz:rv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl]
in them slumbered humanity's huge reserve force of intelligence and will
在 他们 沉睡 人类的 巨大的 预订 力量 的 智力 和 将要
.
:
.

它们之中沉睡着人类巨大的智慧和意志储备。

[mɑ:rkz][ˈoʊnli][hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði]
Marc's only hope now was in those children of the people who frequented the
马克的 仅有的 希望 现在 曾是 在 那些 孩子们 的 这 人们 WHO 经常光顾 这
[elɪˈmentri] [sku:lz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] .
elementary schools from one to the other end of France .
初级 学校 从 一 到 这 其他 结尾 的 法国 .
马克现在唯一的希望寄托在那些经常出入法国各地小学的家长们的孩子们身上。

[ðeɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈnei](ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfæʃnd]
They constituted the raw material out of which the future nation would be fashioned
他们 构成 这 生的 材料 出去 的 哪个 这 未来 国家 会 是 造型
.
:
.

他们构成了未来国家形成的原材料。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈedʒuketɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and it was necessary to educate them in such wise that they
和 它 曾是 必要的 到 教育 他们 在 这样的 明智的 那 他们
因此，有必要以这样的方式教育他们：

[maɪt] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər][ˈdu:ti][æz; əz] [fri:d] [ˈsɪtəznz] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl]
might discharge their duty as freed citizens , possessed of knowledge and will
可能 释放 他们的 责任 作为 自由 公民 , 拥有 的 知识 和 将要
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
他们可以履行作为拥有知识和意志力的自由公民的职责，

[rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][əbˈsɜ:rd][ˈdɒgməz] , [ˈerərz] , [ænd; ənd] [ˌsju:pəˈstɪfənz] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ]
released from all the absurd dogmas , errors , and superstitions which destroy
发布 从 全部 这 荒诞 教条 , 错误 , 和 迷信 哪个 破坏
[ˈhju:mən] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] .
human liberty and dignity .
人类 自由 和 尊严 .
摆脱所有摧毁人类自由和尊严的荒谬教条、谬误和迷信。

[noʊ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)] , [ˈweðər] [ˈmɔ:ərəl][ɔ:r] [məˈtɪriəl] , [serv] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
No happiness was possible , whether moral or material , save in the possession of
不 幸福 曾是 可能的 , 无论 道德 或者 材料 , 节省 在 这 拥有 的
[ˈnɑ:ɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
只有拥有知识，才能获得幸福，无论是精神上的还是物质上的。

[ðə; ði] [ˈvju:] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ˈdɪktəm] , - [ˈhæpi] [ðə; ði] [pɜr] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
The view inspired by the Gospel dictum , ' Happy the poor in spirit ,
这 看法 灵感 经过 这 福音 格言 , - 快乐的 这 贫穷的 在 精神 ,
这种观点源于福音书中的一句格言：“虚心的人有福了。”

- [[eɪt]] [hæd; həd] [held] [mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwægmaɪər][ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈbɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər]
' [8] had held mankind in a quagmire of wretchedness and bondage for
- [8] 有 握住 人类 在 一个 泥潭 的 悲惨 和 束缚 为了
[ˈeɪdʒɪz] .
ages :
年龄 :

[8] 使人类陷入了漫长的苦难和奴役的泥潭中。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt][ɑːr; ər] [pərˈfɔːrs] [mɪr] [ˈkæt(ə)l] , [fɪt] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
The poor in spirit are perforce mere cattle , fit flesh for slavery and for
这 贫穷的 在 精神 是 强制 仅仅 牛 , 合身 肉 为了 奴隶制 和 为了
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering :
痛苦 :

精神贫乏的人, 本质上就像牲畜一样, 只配为奴受苦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
As long as there shall be a multitude of the poor in spirit ,
作为 长的 作为 那里 将 是 一个 民众 的 这 贫穷的 在 精神 ,
[ˈbɪːɪŋs] ,
[ˈbɪːɪŋs] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ,
so will there be a multitude of wretched beings , mere beasts of burden ,
所以 将要 那里 是 一个 民众 的 可怜 生物 , 仅仅 野兽 的 负担 ,
[ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
exploited ,
被利用 ,

因此, 将会出现无数悲惨的生灵, 沦为役畜, 遭受剥削。

[preɪd] [əˈpɑːn][baɪ][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][ˈbændɪts] .
preyed upon by an infinitesimal minority of thieves and bandits .
被捕食 之上 经过 一个 无穷小 少数民族 的 窃贼 和 强盗 :
[ˈbændɪts] .
[ˈbændɪts] .
成为极少数盗贼和强盗的猎物。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] .
The happy people will one day be that which is possessed of knowledge and will .
这 快乐的 人们 将要 一 天 是 那 哪个 是 拥有 的 知识 和 将要 :
[ˈnɑːlɪdʒ] .
[ˈnɑːlɪdʒ] .
终有一天, 拥有知识和意志的人将会幸福。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈpesɪmɪzəm] [beɪst] [ɑːn] [ˈsʌndri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
It is from the black pessimism based on sundry passages of the Bible
它 是 从 这 黑色的 悲观主义 基于 在 杂项 段落 的 这 圣经
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] — [ðə; ði] [wɜːrld] ,
that the world must be delivered — the world ,
那 这 世界 必须 是 发表 — 这 世界 ,
[dɪˈlɪvəd] .
[dɪˈlɪvəd] .
世界必须从基于《圣经》各种章节的悲观主义中解脱出来——世界,

[ˈterəfaɪd] , [krʌʃt] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
terrified , crushed down for more than two thousand years , living solely for the
恐惧 , 碎 向下 为了 更多的 比 二 千 年 , 活的 仅 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [deθ] .
sake of death .
清酒 的 死亡 :

恐惧笼罩着他们, 被压迫了两千多年, 活着仅仅是为了死亡。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈsemaɪt] [ˈdɑːktrɪn] [æz; əz]
Nothing could be more dangerous than to take the old Semite doctrine as
没有什么 可以 是 更多的 危险的 比 到 拿 这 老的 闪米特人 教义 作为
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [koʊd] .
the only moral and social code .
这 仅有的 道德 和 社会的 代码 .

没有什么比把古老的闪米特教义当作唯一的道德和社会准则更危险的了。

[ˈhæpi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] — [ˈhæpi] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
Happy , on the contrary , are those who know — happy the intelligent , the men of
快乐的 , 在 这 相反 , 是 那些 WHO 知道 — 快乐的 这 聪明的 , 这 男人 的
[wɪl] [ænd; ənd][ˈækj(ə)n] ,
will and action ,
将要 和 行动 ,

相反, 那些懂得知识的人才是幸福的——聪明人、意志坚定且行动果断的人才是幸福的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [jæl; jəl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
for the kingdom of the world shall belong to them !
为了 这 王国 的 这 世界 将 属于 到 他们 !

因为世界的国度必归他们!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈroʊz][tuː; tə][mɑːrks] [lɪps] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
That was the cry which now arose to Marc's lips , from his whole being ,
那 曾是 这 哭 哪个 现在 出现 到 马克的 嘴唇 , 从 他的 所有的 存在 ,
那是此刻从马克的唇间, 从他整个灵魂深处涌出的呐喊。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] . [[eɪt]]
in a great transport of faith and enthusiasm . [8]
在 一个 伟大的 运输 的 信仰 和 热情 . [8]

在极大的信仰和热情的鼓舞下。[8]

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈrendər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
This is how the French render the well - known words of the Sermon on the Mount
这 是 如何 这 法语 使成为 这 出色地 - 已知 字 的 这 讲道 在 这 山
,
.
,

这就是法国人对著名的登山宝训的翻译。

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæθjuː] [viː] . [tuːˈtuː] .
as given in Matthew v : 2 :
作为 给定 在 马修 v : 2 .

如马太福音第2章所述。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [luːk] [ˈvaɪ, ˈviː] . - , [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɜːrd] - [pʊr] - [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
It will be remembered that in Luke vi : 20 , only the word ' poor ' is given ,
它 将要 是 记得 那 在 卢克 六 : - , 仅有的 这 单词 - 贫穷的 - 是 给定 ,

值得注意的是, 在路加福音6章20节中, 只出现了“贫穷”一词。

- [ɪn][ˈspɪrɪt] - [ˈbiːɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
' in spirit ' being omitted .
- 在 精神 - 存在 省略 .

省略了“本着精神”。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]
I must confess that I do not know what the ' higher criticism ' has to say
我 必须 承认 那 我 做 不是 知道 什么 这 - 更高 批评 - 有 到 说
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] ,
of this inconsistency ,
的 这 不一致 ,

我必须承认, 我不知道“高等批判”对这种矛盾有何看法。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][ɑ:n][ðə; ði]
and I am not learned enough to express an opinion of any value on the
和 我 是 不是 学习 足够的 到 表达 一个 观点 的 任何 价值 在 这
[gri:k] ['teksts] . — [trænz] .
Greek texts . — Trans .
希腊语 文本 : — 翻译 :

我学识不够渊博，无法对希腊文本发表任何有价值的意见。——译者注

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] - [ɔ:fər] ,
And all at once he arrived at a decision : he would accept Salvan's offer ,
和 全部 在 一次 他 到达的 在 一个 决定 : 他 会 接受 - 提供 ,
他突然做出了决定：他要接受萨尔万的提议。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] - [æz; əz] [elɪ'mentri] ['mæstər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kən'tend]
he would come to Maillebois as elementary master , and he would contend
他 会 来 到 - 作为 初级 掌握 , 和 他 会 抗衡
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
against the Church ,
反对 这 教会 ,

他将以小学教师的身份来到马耶布瓦，并与教会对抗。

[ə'genst] [ðæt] [kən,tæmɪ'nɛɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
against that contamination of the people ,
反对 那 污染 的 这 人们 ,
为了防止民众受到污染，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [fɪts][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
of which he had witnessed one of the delirious fits at the ridiculous
的 哪个 他 有 目击者 一 的 这 谵妄 适合 在 这 荒谬的
[sɛrə'moʊni] [held] [ðæt] [æftər'nu:n] .
ceremony held that afternoon .
仪式 握住 那 下午 :

他亲眼目睹了当天下午举行的那场荒唐仪式上发生的一次精神错乱发作。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk]
He would work for the liberation of the humble , he would strive to make
他 会 工作 为了 这 解放 的 这 谦逊的 , 他 会 努力 到 制作
[ðem; ðəm] [fri:] ['sɪtəznz] .
them free citizens .
他们 自由的 公民 :

他将致力于解放卑微的人民，他将努力使他们成为自由公民。

[tu:; tə][wɪn] [bæk] [ðoʊz] ['mæsɪz] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [weɪd] [daʊn] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd]
To win back those masses whom he saw weighed down by ignorance and falsehood
到 赢 后退 那些 群众 谁 他 锯 称重 向下 经过 无知 和 谬误
, [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
, incapable of justice ,
, 无法 的 正义 ,

为了赢回那些他眼中被无知和谎言压垮、无法获得正义的大众，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm]
he would go to the children and to the children's children , instruct them
他 会 去 到 这 孩子们 和 到 这 孩子们的 孩子们 , 指示 他们
, [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
, and , little by little ,
, 和 , 小的 经过 小的 ,

他会去到孩子们和孩子们的孩子们那里，教导他们，并且一点一点地，

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [tru:θ] [hu:] , [ðen] [ə'loʊn] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
create a people of truth who , then alone , would become a people of justice .
创造 一个 人们 的 真相 WHO , 然后 独自的 , 会 变得 一个 人们 的 正义 :

培养一个追求真理的民族，只有这样，才能成为正义的民族。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fti:st] ['du:ti] , [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] , [ðæt][ɑ:n] [wɪt] [dɪ'pendɪd]
That was the loftiest duty , the most pressing good work , that on which depended
那 曾是 这 最高 责任 , 这 最多 紧迫 好的 工作 , 那 在 哪个 取决于
[ðə; ði]
the
这

那是最高尚的职责，最紧迫的善行，一切都取决于此。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ˈkʌntri:z] ['veri] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
country's very salvation ,
该国的 非常 救恩 ,

国家的救星，

[ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪn][ɪts] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] - ['brɪŋɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
its strength and glory in its liberating and justice - bringing mission through the
它是 力量 和 荣耀 在 它是 解放 和 正义 - 带来 使命 通过 这
[ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
ages and through the other nations .
年龄 和 通过 这 其他 国家 .

它在漫长的历史中，在其他国家中，凭借其解放和伸张正义的使命，展现了强大的力量和荣耀。

[ænd; ənd] [ɪf] ,
And if ,
和 如果 ,

如果，

[ˈæftər] [θri:] [deɪz] - [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði]
after three days ' hesitation and anguish at the idea of imperilling the
后 三 天 - 犹豫 和 痛苦 在 这 主意 的 危及 这
[ˈhæpɪnəs] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - [ɑ:rmz] ,
happiness he enjoyed in Geneviève's arms ,
幸福 他 享受 在 - 武器 ,

在犹豫了三天，并且因为害怕失去在热内维耶芙怀中享受的幸福而感到痛苦之后，

[ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][mɑ:rk][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðæt] ['weɪtɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
a moment had sufficed for Marc to arrive at that weighty decision ,
一个 片刻 有 足够了 为了 马克 到 到达 在 那 重 决定 ,
[mɑ:k] [ʊz] [ðæt] [wɪtɪn] [mɪnɪts] [wɪtɪn] [mɪnɪts]
马克只用了片刻就做出了这个重大决定。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊs] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['pra:bləm]
was it not that he had also found himself confronted by the serious problem
曾是 它 不是 那 他 有 还 成立 他自己 面对 经过 这 严肃的 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
of the position of woman ,
的 这 位置 的 女士 ,

难道他没有发现自己也面临着女性地位这一严峻问题吗？

[hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] ['stju:pɪfaɪd] [sɜ:rf] , [æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv]
whom the Church had turned into a mere stupefied serf , an instrument of
谁 这 教会 有 转向 进入 一个 仅仅 目瞪口呆 农奴 , 一个 乐器 的
[ˈfɔ:lsəti][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ?
falsity and destruction ?
虚假 和 破坏 ?

教会把他们变成了麻木的农奴，变成了虚假和毁灭的工具？

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
What would they become as wives and mothers ,
什么 会 他们 变得 作为 妻子们 和 母亲们 ,
她们会成为怎样的妻子和母亲？

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hu:m] [mædəmwə'zel] - [naʊ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn] ?
those little girls whom Mademoiselle Rouzaire now led to the Capuchins ?
那些 小的 女孩们 谁 小姐 - 现在 引领 到 这 卷尾猴 ?
那些被鲁泽尔小姐带到嘉布遣会的小女孩们？

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ðer; ðər]
When the Church had seized them and held them by their senses , **their**
什么时候 这 教会 有 查获 他们 和 握住 他们 经过 他们的 感官 , 他们的
[wiːknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
weakness , **and** **their sufferings** ,
弱点 , 和 他们的 苦难 ,
当教会抓住他们，利用他们的感官、软弱和痛苦来控制他们时，

[aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ; [aɪ'tiː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz]['terəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv]
it would never release them ; it would employ them as terrible engines of
它 会 绝不 发布 他们 ; 它 会 采用 他们 作为 糟糕的 发动机 的
[ˈwɔːrfer] ,
warfare ,
战争 ,
它绝不会释放他们；它会将他们用作可怕的战争工具。

[tuː; tə] [dɪ'mɔːlɪʃ] [men][ænd; ənd][pə'vɜːrt] [tʃɪldrən] .
to demolish men and pervert children .
到 拆除 男人 和 变态 孩子们 .
摧毁男人，败坏儿童。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][mæn] ,
So long as woman , in her ancient contest with man ,
所以 长的 作为 女士 , 在 她 古老的 竞赛 和 男人 ,
只要女人在与男人的古老较量中，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['mɔːrəl] ['kʌstəmz] ,
with respect to unjust laws and iniquitous moral customs ,
和 尊重 到 不公正 法律 和 不义的 道德 海关 ,
对于不公正的法律和不道德的道德习俗，

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['praːpərtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['soʊʃ(ə)l] ['hæpɪnəs]
should thus remain the property and the weapon of the Church , social happiness
应该 因此 保持 这 财产 和 这 武器 的 这 教会 , 社会的 幸福
[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] ,
would remain impossible ,
会 保持 不可能的 ,
如果权力仍然属于教会，社会幸福就永远不可能实现。

[wɔːr] [wʊd] [biː; bi][pə'petʃə,weɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪsju'nhaɪtɪd]['seksəz, 'seksɪz] .
war would be perpetuated between the disunited sexes .
战争 会 是 延续 之间 这 分裂的 性别 .
分裂的两性之间将持续发生战争。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] ['oʊnli][æt; ət][læst][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [friː] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]
And woman would only at last be a free creature , a free companion for
和 女士 会 仅有的 在 最后的 是 一个 自由的 生物 , 一个 自由的 伴侣 为了
[mæn] ,
man ,
男人 ,
而女人最终才能成为自由的生物，成为男人的自由伴侣。

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
disposing of herself and of her happiness for the happiness of her
处置 的 她自己 和 的 她 幸福 为了 这 幸福 的 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
husband and her child ,
丈夫 和 她 孩子 ,
为丈夫和孩子的幸福, 她放弃了自己和自己的幸福。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
on the day when she should cease to belong to the priest ,
在 这 天 什么时候 她 应该 停止 到 属于 到 这 牧师 ,
在她不再属于那位神父的那一天,
[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər] — [hiː; hi] [huː] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
her present master — he who disorganised and corrupted her .
她 展示 掌握 — 他 WHO 混乱 和 腐败的 她 .
她现在的主人——那个让她变得混乱和堕落的人。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][mɑːrk] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æn; ən] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [fɪr] , [ðə; ði]
With respect to Marc himself , was it not an unacknowledged fear , the
和 尊重 到 马克 他自己 , 曾是 它 不是 一个 未被承认 害怕 , 这
[dred] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdraːmə] ,
dread of some drama ,
恐惧 的 一些 戏剧 ,
至于马克本人, 那不是一种未曾承认的恐惧, 一种对某种悲剧的畏惧?

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈrævɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,
which might ravage his own household ,
哪个 可能 蹂躏 他的 自己的 家庭 ,
这可能会给他自己的家庭带来灾难,

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtreɪmb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz]
that had made him tremble and recoil from the prospect of doing his
那 有 制成 他 颤抖 和 畏缩 从 这 前景 的 正在做 他的
[ˈduːti] ?
duty ?
责任 ?

是什么让他一想到要履行职责就感到恐惧和畏缩?
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] ,
The sudden decision he had taken might mean a struggle at his own hearth ,
这 突然 决定 他 有 已采取 可能 意思是 一个 斗争 在 他的 自己的 炉 ,
他突然做出的决定, 或许意味着他将面临家庭内部的斗争。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
the necessity of doing his duty to those of his own home ,
这 必要性 的 正在做 他的 责任 到 那些 的 他的 自己的 家 ,
他必须尽到对家人的责任,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [bliːd] [ˈkruːəli] [ðə; ði] [waɪl] .
even though his heart might bleed cruelly the while .
甚至 尽管 他的 心 可能 流血 残酷地 这 尽管 .
即使他的内心可能正在遭受残酷的折磨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] ; [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʃoʊz]
He knew that now ; thus there was some heroism in the course he chose
他 知道 那 现在 ; 因此 那里 曾是 一些 英雄主义 在 这 课程 他 选择
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] ,
with all simplicity ,
和 全部 简单 ,
他现在明白了这一点; 因此, 他以如此朴素的方式选择的道路, 其中蕴含着某种英雄气概。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] , [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʊpɪt] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] .
with all enthusiasm for the good , work which he hoped to prosecute .
和 全部 热情 为了 这 好的 , 工作 哪个 他 希望 到 起诉 .

他满怀热情地投身于这项有益的事业，希望能够推进这项事业。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][roʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr]
The highest rôle and the noblest in a nascent democracy is that of the poor
这 最高 角色 和 这 最高贵 在 一个 新生 民主 是 那 的 这 贫穷的
[ænd; ənd] [skɔ:nd] [elɪ'mentri] ['sku:lmæstər] ,
and scorned elementary schoolmaster ,
和 被鄙视 初级 校长 ,

在一个新兴的民主国家里，最高尚、最崇高的角色是贫穷且受人鄙视的小学校长。

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ['sɪtəznz] ,
appointed to teach the humble , to train them to be happy citizens ,
任命 到 教 这 谦逊的 , 到 火车 他们 到 是 快乐的 公民 ,
受命教导卑微之人，训练他们成为幸福的公民。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [pi:s] .
the builders of the future City of Justice and Peace .
这 建筑商 的 这 未来 城市 的 正义 和 和平 .
未来正义与和平之城的建设者们。

[mɑ:rk] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Marc felt it was so , and he suddenly realised the exact sense of his
马克 毛毡 它 曾是 所以 , 和 他 突然 意识到 这 精确的 感觉 的 他的
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,
马克觉得确实如此，他突然明白了自己使命的真正意义。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑ:səlʃɪp] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðæt] ['fɜ:rvənt] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [tru:θ] , ['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]
his apostleship of Truth , that fervent passion to acquire Truth , certain and
他的 使徒职分 的 真相 , 那 热切 热情 到 获得 真相 , 肯定 和
[pɑ:zətɪv] ,
positive ,
积极的 ,
他作为真理使徒的身份，那种追求确定无疑的真理的热忱，

[ðen] [kraɪ][aɪ 'ti:][ə'laʊd][ænd; ənd] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
then cry it aloud and teach it to all , which had ever possessed him .
然后 哭 它 大声 和 教 它 到 全部 , 哪个 有 曾经 拥有 他 .
然后大声哭喊，并将之教给所有曾经拥有过他的人。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Raising his eyes to the railway station , the young man
提高 他的 眼睛 到 这 铁路 车站 , 这 年轻的 男人
年轻人抬起头，望向火车站。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 158**]
[页 -]
[第158页]

['sʌd(ə)nli] [pər'si:vð] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
suddenly perceived that it was past four o'clock .
突然 感知 那 它 曾是 过去的 四 点钟 .
突然意识到已经过了四点钟。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd] [gɔ:n] ,
The train which he and his wife were to have taken had gone ,
这 火车 哪个 他 和 他的 妻子 是 到 有 已采取 有 已消失 ,
他和妻子原定乘坐的火车已经开走了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks] , [wen] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['stɑ:rtɪd] .
and it would be necessary to wait till six , when the next one started .
和 它 会 是 必要的 到 等待 直到 六 , 什么时候 这 下一个 一 开始 .

必须等到六点，下一节课才会开始。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [sɔ:] [ʒenə'vi:ev] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [mʌt] [dɪ'strest] ,
Almost immediately afterwards he saw Geneviève approaching , looking much distressed ,
几乎 立即地 然后 他 锯 吉纳维芙 接近 , 寻找 很多 苦恼 ,
紧接着，他看到热内维耶芙走过来，神情十分痛苦。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] ['lɪt(ə)l] ['lu:ɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ɪn][ˈb:rdər][tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:r]
and carrying little Louise in her arms in order to get over the ground more
和 携带 小的 路易丝 在 她 武器 在 命令 到 得到 超过 这 地面 更多的
[ˈræpɪdli] . -
rapidly . -
快速 . -

她抱着小路易丝，以便更快地越过地面。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [taɪm] , - [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] . -
my friend , you must forgive me , I quite forgot the time , ' she exclaimed . '
我的 朋友 , 你 必须 原谅 我 , 我 相当 忘了 这 时间 , - 她 惊呼 . -

“朋友，你一定要原谅我，我完全忘记了时间，”她惊呼道。

['grænmləðər] [dɪ'teɪnd] [em 'i:] ,
Grandmother detained me ,
祖母 被拘留 我 ,

奶奶扣留了我，

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [ə'noɪd] [baɪ][maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['endɪd] [baɪ][noʊ]
and seemed so annoyed by my impatience to join you that I ended by no
和 似乎 所以 恼怒 经过 我的 不耐烦 到 加入 你 那 我 结束 经过 不
[lɔ:ŋɡər] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] . -
longer noticing how time slipped by . '
更长 注意到 如何 时间 滑倒了 经过 . -

他似乎对我急于与你相聚的举动感到恼火，以至于我最终完全没有注意到时间是如何流逝的。

[ji:; ji][hæd; həd] [si:trɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] .
She had seated herself on the bench beside him , with Louise on her lap .
她 有 坐着 她自己 在 这 长椅 旁 他 , 和 路易丝 在 她 膝 .

她抱着路易丝，在他旁边的长椅上坐了下来。

[hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
He smilingly inclined his head and kissed the child ,
他 微笑着 倾斜 他的 头 和 亲吻 这 孩子 ,

他面带微笑，微微颌首，亲吻了孩子。

[hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
who had raised her little hands to pull his beard .
WHO 有 提高 她 小的 双手 到 拉 他的 胡须 .

她举起小手去拽他的胡子。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kwɑɪətli] ['ænsər] : - [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [maɪ] [dɪr] .
And he quietly answered : ' Well , we will wait till six o'clock , my dear .
和 他 悄悄 回答 : - 出色地 , 我们 将要 等待 直到 六 点钟 , 我的 亲爱的 .

他平静地回答说：“好吧，亲爱的，我们会等到六点钟。”

[ðer; ðəɹ][ɪz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wið; wiθ][ju: ˈes] , [wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
There is nobody to interfere with us , we can remain here .
那里 是 无人 到 干扰 和 我们 , 我们 能 保持 这里 .
没有人会干涉我们, 我们可以留在这里。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] . -
Besides , I have something to tell you . '
除了 , 我 有 某物 到 告诉 你 . -
此外, 我还有话要跟你说。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [θaɪz] ,
But Louise wanted to play , and , stamping on her father's thighs ,
但 路易丝 通缉 到 玩 , 和 , 冲压 在 她 父亲的 大腿 ,
但路易丝想玩, 于是她踩在父亲的大腿上,

[ʃi:; ʃɪ][kæst][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
she cast her arms about his neck .
她 投掷 她 武器 关于 他的 脖子 .
她伸出双臂环住他的脖子。

- [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [gʊd] ? -
' Has she been good ? '
- 有 她 到过 好的 ? -
她表现好吗?

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [oʊ] ! [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][æt; ət] [ˈgrænd,məðəz] ; [ʃi:z] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [skəʊldɪd] .
' Oh ! she always is at grandmother's ; she's afraid of being scolded .
- 哦 ! 她 总是 是 在 祖母的 ; 她是 害怕的 的 存在 责骂 .
“哦! 她在奶奶家总是这样; 她害怕被责骂。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ju:; jə] [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈvendʒ] . -
But now , you see , she wants to have her revenge . '
但 现在 , 你 看 , 她 想要 到 有 她 复仇 . -
但现在, 你看, 她想要报仇。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈsɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] [əˈɡen] ,
When the young woman had managed to reseat the child on her lap again ,
什么时候 这 年轻的 女士 有 管理 到 重新就位 这 孩子 在 她 膝 再次 ,
当年轻女子好不容易把孩子重新抱回腿上时,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] : - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ? -
she inquired of her husband : ' What is it you want to tell me ? '
她 询问 的 她 丈夫 : - 什么 是 它 你 想 到 告诉 我 ? -
她问丈夫: “你想告诉我什么? ”

- [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈpri:vɪəsli] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [əˈbʌʊt] ,
' Something which I did not previously speak to you about ,
- 某物 哪个 我 做过 不是 之前 说话 到 你 关于 ,
“有些事我之前没跟你说过,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
as I had not made up my mind .
作为 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 .
因为我还没有下定决心。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['sku:lɪməstə] [hɪr] , [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ]
I am offered the post of schoolmaster here , at Maillebois , and I am going
我 是 提供 这 邮政 的 校长 这里 , 在 - , 和 我 是 去
[tu:; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] .
to accept it .
到 接受 它 .

我受聘担任马耶布瓦学校的校长，我打算接受这份工作。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
What do you think of it ? !
什么 做 你 思考 的 它 ? -

你觉得怎么样？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æt; ət][fɜ:rst][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plai] .
She looked at him in amazement , at first unable to reply .
她 看起来 在 他 在 惊愕 , 在 第一的 无法 到 回复 .

她惊讶地看着他，一时语塞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] ['pleɪnli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
And for a moment in her eyes he plainly detected a gleam of joyous
和 为了 一个 片刻 在 她 眼睛 他 显然 检测到 一个 闪耀 的 欢乐
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

那一瞬间，他清晰地从她的眼中捕捉到了一丝惊喜的光芒。

['fɑ:lʊəd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
followed , however , by increasing anxiety .
随后 , 然而 , 经过 增加 焦虑 .

然而，随之而来的是日益加剧的焦虑。

- [jes] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
Yes , what do you think of it ? !
- 是的 , 什么 做 你 思考 的 它 ? -

“是啊，你觉得怎么样？”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
he repeated .
他 重复 .

他重复道。

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [əd'vænsmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][soʊ] [su:n]
I think , my friend , that it is advancement , such as you did not expect so soon
- 我 思考 , 我的 朋友 , 那 它 是 进步 , 这样的 作为 你 做过 不是 预计 所以 很快
— ['ʊʊnli] ,
— **only** ,
— 仅有的 ,

“我认为，我的朋友，这是一种进步，只是你没想到会这么快——只是，

[ðə; ði][pə'zi(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æŋ; ən] ['i:zi] [wʌn] [hɪr] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['pæʃnz] — [jʊr; jər]
the position will not be an easy one here , amid such exasperated passions — your
这 位置 将要 不是 是 一个 简单的 — 这里 , 之中 这样的 恼怒 激情 — 你的
[ə'pɪnjənz] , [tu:] ,
opinions , too ,
意见 , 也 ,

在这里，在如此激烈的争论和情绪中，你的立场并不容易——当然，也包括你的意见。

['bi:ɪŋ] [nʊʊn] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . -
being known to everybody . !
存在 已知 到 大家 . -

人尽皆知。

- [noʊ] [daʊt] .
- **No doubt** .
- 不 怀疑 .

'无疑。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kəʊədli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [faɪt] . -
I thought of that , but it would be cowardly to refuse the fight . '
我 想法 的 那 , 但 它 会 是 胆小 到 拒绝 这 斗争 . -

我也想过这个问题，但是拒绝战斗是懦弱的表现。

- [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [kwɔ:t] ['pleɪnli] , [maɪ] [frend] ,
- **But to speak quite plainly , my friend ,**
- 但 到 说话 相当 显然 , 我的 朋友 ,

但坦白地说，我的朋友，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][poʊst][,aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rʌptʃər]
I very much fear that if you accept the post it will lead to a complete rupture
我 非常 很多 害怕 那 如果 你 接受 这 邮政 它 将要 带领 到 一个 完全的 破裂

[wɪð; wɪθ] ['grænmlðər] .
with grandmother .
和 祖母 .

我非常担心，如果你接受这份工作，将会导致你和祖母彻底决裂。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [wi:; wi] [maɪt] [sti:l] [get][ɑ:n] .
With mother we might still get on .
和 母亲 我们 可能 仍然 得到 在 .

我们和母亲或许还能相处融洽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['grænmlðər] [ɪz][ɪn'træktəb(ə)] ;
But , as you know , grandmother is intractable ;
但 , 作为 你 知道 , 祖母 是 难以驾驭的 ;

但是，你也知道，奶奶是个固执的人；

[fi:; fi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['æntɪkraɪst] .
she will imagine that you have come here to do the work of Antichrist .
她 将要 想象 那 你 有 来 这里 到 做 这 工作 的 敌基督 .

她会认为你是来这里从事反基督工作的。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] ['rʌptʃər] . -
It means certain rupture . '
它 方法 肯定 破裂 . -

这意味着必然破裂。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsment] , [ˈfɑ:lʊd] .
A pause , full of embarrassment , followed .
一个 暂停 , 满的 的 尴尬 , 随后 .

一阵尴尬的沉默之后，是一阵沉默。

[ðen] [mɑ:rk] [rɪ'zju:md] : - [soʊ][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ?
Then Marc resumed : ' So you advise me to refuse ?
然后 马克 恢复 : - 所以 你 建议 我 到 拒绝 ?

然后马克继续说道：“所以你的建议是让我拒绝？”

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] : [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ? -
You also would disapprove of it : you would not be pleased if I came here ? '
你 还 会 不赞成 的 它 : 你 会 不是 是 高兴 如果 我 来了 这里 ? -

你也不会赞成的：如果我来这里，你不会高兴吧？

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
She again raised her eyes to his , and with an impulse of great
她 再次 提高 她 眼睛 到 他的 , 和 和 一个 冲动 的 伟大的
[sɪnˈserəti] [rɪˈplaɪd] :
sincerity replied :
诚意 回复 :

她再次抬起头看向他，带着一种无比真诚的冲动回答道：

- [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?
! Disapprove of what you do ?
- 不赞成 的 什么 你 做 ?

不赞同你的做法？

[juː; jʊ] [ɡriːv] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
You grieve me , my friend : why do you say that ?
你 悲伤 我 , 我的 朋友 : 为什么 做 你 说 那 ?

朋友，你让我难过：你为什么这么说？

[ækt][æz; əz][ʃʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] [bɪdz] , [duː][ʃʊr; jər][ˈduːti][æz; əz][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Act as your conscience bids , do your duty as you understand it .
行为 作为 你的 良心 出价 , 做 你的 责任 作为 你 理解 它 ,

遵从你的良心行事，尽你所能履行你的职责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] . -
You are the only good judge , and whatever you do will be well done . '
你 是 这 仅有的 好的 法官 , 和 任何 你 做 将要 是 出色地 完毕 . -

你是唯一公正的法官，你所做的一切都会做得很好。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
But , though she spoke those words , he could detect that her voice was
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

但是，尽管她说了那些话，他还是能听出她的声音在颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌnkənˈfest] [ˈperəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət]
as if with fear of some unconfessed peril which she felt to be near at
作为 如果 和 害怕 的 一些 未坦白的 危险 哪个 她 毛毡 到 是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

仿佛害怕某种她未曾察觉的危险即将降临。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [pɔːz] ,
There came a fresh pause ,
那里 来了 一个 新鲜的 暂停 ,

又是一阵沉默。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [kəˈrest] [ðem; ðəm]
during which her husband took hold of her hands and caressed them
期间 哪个 她 丈夫 采取 抓住 的 她 双手 和 被爱抚 他们
[ˈlʌvɪŋli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːəʃʊr] [hɜːr; həɹ] .
lovingly in order to reassure her .
深情地 在 命令 到 保证 她 :

期间，她的丈夫握住她的手，温柔地抚摸着，以安抚她。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][ʃʊr; jər][maɪnd] ? -
! So you have quite made up your mind ? !
- 所以 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 ? -

“所以你已经完全下定决心了？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [jes] , [kwaɪt] : [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈrɔːŋli] [ɪf] [aɪ] [ˈæktɪd] [ˈlʌðərwaɪz] . -
' Yes , quite : I feel that I should be acting wrongly if I acted otherwise . '
- 是的 , 相当 : 我 感觉 那 我 应该 是 表演 错 如果 我 行动 否则 . -
“是的，的确如此：我觉得如果我采取其他做法，那就是我做错了。”

- [wel] , [æz; əz] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn]
' Well , as we still have an hour and a half to wait for our train
- 出色地 , 作为 我们 仍然 有 一个 小时 和 一个 一半 到 等待 为了 我们的 火车
,
!
,

“嗯，我们还要等一个半小时才能等到火车，”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈgrænd,mæðʒːz] [æt; ət] [wʌnz] , [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər]
I think we ought to return to grandmother's at once , to acquaint her
我 思考 我们 应该 到 返回 到 祖母的 在 一次 , 到 熟人 她
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
with your decision
和 你的 决定

我认为我们应该立刻回奶奶家，把你的决定告诉她.....

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [nɔːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz]
I want you to behave frankly with her , not as if you were hiding things
我 想 你 到 表现 坦率地说 和 她 , 不是 作为 如果 你 是 隐藏 事物
.
!
.
.

我希望你对她坦诚相待，不要好像在隐瞒什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The young woman was still looking at her husband ,
这 年轻的 女士 曾是 仍然 寻找 在 她 丈夫 ,
年轻女子仍然注视着她的丈夫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
and at that moment all that he read in her glance was a great deal of
和 在 那 片刻 全部 那 他 读 在 她 瞥一眼 曾是 一个 伟大的 交易 的
[ˈlɔɪəlti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsædnəs] .
loyalty mingled with a little sadness .
忠诚 混合 和 一个 小的 悲伤 .

那一刻，他从她的眼神中读出了深深的忠诚，其中还夹杂着一丝悲伤。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ; - [let] [juː 'es] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈgrænd,mæðʒːz] [æt; ət]
' You are right , my darling , ' he answered ; ' let us go to grandmother's at
- 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , - 他 回答 ; - 让 我们 去 到 祖母的 在
[wʌnz] . -
once . '
一次 . -

“你说得对，亲爱的，”他回答说，“我们马上去奶奶家吧。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈiːes] [kəpjuːsənz] , [dɪˈleɪd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
They walked slowly towards the Place des Capucins , delayed somewhat by the little
他们 步行 缓慢地 向 这 地方 德斯 卡普辛斯 , 延迟 有些 经过 这 小的
[legz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
legs of Louise ,
腿 的 路易丝 ,

他们缓缓走向卡普辛广场，路易丝的小短腿耽搁了他们一会儿。

[hu:m] [h3:r; h3r] ['mʌð3r] [held] [baɪ][ð3; ði][hænd] .
whom her mother held by the hand .
谁 她 母亲 握住 经过 这 手 .

她母亲牵着她的手。

[bʌt; b3t][ð3; ði] [kloʊz] [ʌv; 3v] [ð3æt] [faɪn] ['eɪprəl] [deɪ] [wʌz; w3z] [drɪ'laɪtf(ə)l] ,
But the close of that fine April day was delightful ,
但 这 关闭 的 那 美好的 四月 天 曾是 愉快 ,

但那个美好的四月天的结尾令人愉悦。

[ænd; 3nd] [ð3eɪ] ['kʌv3rd] [ð33; ði] [ʃʊ:rt] ['dɪst3ns] [ɪn][3; eɪ][kaɪnd][ʌv; 3v] ['rev3ri] , [wɪ'ð3ʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][3; eɪ]
and they covered the short distance in a kind of reverie , without exchanging a
和 他们 涵盖 这 短的 距离 在 一个 种类 的 遐想 , 没有 交换 一个
[w3:rd] .
word .
单词 .

他们神情恍惚地走完了这段短途路程，一句话也没说。

[ð33; ði] [skw3r] [hæd; h3d] [bɪ'kʌm] [drɪ'z3:rtɪd] [3'gen] , [ð33; ði] ['leɪdɪz] - [haʊs] [si:md] [tu;; t3][bi;; bi]
The square had become deserted again , the ladies ' house seemed to be
这 正方形 有 变得 荒凉的 再次 , 这 女士们 - 房子 似乎 到 是
[r3æpt] [ɪn][ɪts] ['wʌntɪd] ['s3:mn3ləns] .
wrapped in its wonted somnolence .
包装 在 它是 惯常 嗜睡 .

广场再次变得空无一人，女眷之家似乎又回到了往日的沉寂之中。

[ð3eɪ] [faʊnd] ['mæd3m] - [si:tɪd] [ɪn][ð33; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:ɪm] , ['restɪŋ] [h3:r; h3r] ['eɪlɪŋ]
They found Madame Duparque seated in the little drawing - room , resting her ailing
他们 成立 夫人 - 坐着 在 这 小的 绘画 - 房间 , 休息 她 生病
[leg][3:n][3; eɪ] [tʃ3r] ,
leg on a chair ,
腿 在 一个 椅子 ,

他们发现杜帕克夫人坐在小客厅里，把受伤的腿放在椅子上休息。

[waɪl] [ʃi;; ʃi] ['nɪtɪd] ['st3:kiŋz] [fʊ:r; f3r][sʌm; s3m] ['tʃ3r3ti] .
while she knitted stockings for some charity .
尽管 她 针织 长筒袜 为了 一些 慈善机构 .

她当时正在为某个慈善机构织袜子。

['mæd3m] [b3:ð3ʊʊ] [wʌz; w3z] [ɪm'brɔɪd3:riŋ] [nɪr] [ð33; ði] ['wɪndʊʊ] .
Madame Berthereau was embroidering near the window .
夫人 贝尔瑟罗 曾是 刺绣 靠近 这 窗户 .

贝尔特罗夫人正在窗边绣花。

['greɪtlɪ] [3'st3:niʃt] [baɪ] - [rɪ't3:rn] , [ænd; 3nd] [p3r'tɪkj3lərlɪ] [baɪ][ð33; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; 3v][m3:rk]
Greatly astonished by Geneviève's return , and particularly by the presence of Marc
非常 惊讶 经过 - 返回 , 和 特别 经过 这 在场 的 马克
, [ð33; ði] ['grænmʌð3r] [dr3:pt] [h3:r; h3r] ['nɪtɪŋ] ,
, the grandmother dropped her knitting ,
, 这 祖母 掉落 她 针织 ,

看到热内维耶芙回来，尤其是看到马克也在场，奶奶非常惊讶，她放下手中的毛线。

[ænd; 3nd] , [wɪ'ð3ʊt] ['i:v(ə)n] ['telɪŋ] [ð33; ð3m][tu;; t3][sɪt] [daʊn] , [ˈweɪtɪd] [fʊ:r; f3r][ð33; ð3m][tu;; t3] [spi:k] .
and , without even telling them to sit down , waited for them to speak .
和 , 没有 甚至 讲述 他们 到 坐 向下 , 等待 为了 他们 到 说话 .

而且，他甚至没有叫他们坐下，就等着他们开口说话。

[wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔ:fər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
When Marc had acquainted her with the position , the offer made to him
什么时候 马克 有 熟人 她 和 这 位置 , 这 提供 制成 到 他
,
:
,

当马克向她介绍了这个职位以及他收到的聘用通知后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ək'sept] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
his decision to accept it , and his desire to inform her of it in a
他的 决定 到 接受 它 , 和 他的 欲望 到 通知 她 的 它 在 一个
[defə'renʃ(ə)] [wei] ,
deferential way ,
尊重 方式 ,

他决定接受，并且希望以一种恭敬的方式告知她。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [ðen] [ʃ'rʌɡd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
she gave a sudden start , then shrugged her shoulders .
她 给予 一个 突然 开始 , 然后 耸了耸肩 她 肩膀 :

她猛地一惊，然后耸了耸肩。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmædnəs] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ]
' But it is madness , my boy , ' said she ; ' you won't keep the appointment a
- 但 它 是 疯狂 , 我的 男生 , - 说 她 ; - 你 惯于 保持 这 预约 一个
[mʌnθ] . -
month . '
月 . -

“但是，孩子，这简直是疯了，”她说，“你一个月后都无法赴约。”

- [waɪ] [na:t] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么呢？

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t][ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər] .
Because you are not the schoolmaster we require .
因为 你 是 不是 这 校长 我们 要求 .

因为你不是我们需要的老师。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
You are well aware of the good spirit of the district ,
你 是 出色地 意识到的 的 这 好的 精神 的 这 区 ,

您非常了解本地区的良好风气。

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [si'kjuəɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈtraɪəmfz] .
where religion is securing such splendid triumphs .
在哪里 宗教 是 确保 这样的 灿烂 胜利 .

宗教在这里取得了如此辉煌的胜利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [aɪ'di:əz][jʊɹ; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tenəb(ə)] ,
And with your revolutionary ideas your position would be untenable ,
和 和 你的 革命性的 想法 你的 位置 会 是 站不住脚的 ,

而你那些革命性的想法会让你的立场站不住脚。

[juː; jʊ] [wɒd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] . -
' you would soon be at war with the whole population . '
- 你 会 很快 是 在 战争 和 这 所有 的 人口 . -
你很快就会与全体民众开战。

- [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wɔːr] .
' Well , I should be at war .
- 出色地 , 我 应该 是 在 战争 . -
“我本应该在战场上。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] . -
Unfortunately one has to fight in order to be victorious . '
- 很遗憾 一 有 到 斗争 在 命令 到 是 胜利者 . -
很遗憾，想要取得胜利就必须战斗。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [brˈkeɪm] [ˈæŋɡri] : - [dəʊnt] [spiːk] [ˈfuːlɪʃli] ! -
Thereupon the old lady became angry : ' Don't speak foolishly ! '
- 于是 这 老的 女士 成为 生气的 : - 不 说话 愚蠢地 ! -
老太太听了这话，生气地说：“别说蠢话！ ”

[ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] . -
she exclaimed . '
- 她 惊呼 . -
她惊叫道：“

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][jɔːr; jər] [praɪd] [ænd; ænd] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒən] !
There seems to be no end to your pride and rebellion against religion !
- 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 你的 自豪 和 叛乱 反对 宗教 !
你的骄傲和对宗教的反叛似乎永无止境！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ʌv; əv][sænd] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
But you are only a grain of sand , my poor boy ,
- 但 你 是 仅有的 一个 粮食 的 沙 , 我的 贫穷 的 男生 ,
但你不过是一粒沙子，我可怜的孩子。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [jɔːrˈself] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and I really pity you when I see you imagining yourself strong enough to
- 和 我 真的 遗憾 你 什么时候 我 看 你 想象 你自己 强的 足够的 到
[ˈkɑːŋkər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd][mæn] [wɪl] [əˈnaɪəleɪt] [juː; jʊ] ! -
conquer in a battle in which both Heaven and man will annihilate you ! '
- 征服 在 一个 战斗 在 哪个 两个都 天堂 和 男人 将要 歼灭 你 ! -
看到你幻想自己强大到足以在一场天人联手将你彻底消灭的战斗中取得胜利，我真为你感到惋惜！

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [strɔːŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːz(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] . -
' It is not I who am strong , it is reason , it is truth . '
- 它 是 不是 我 WHO 是 强的 , 它 是 原因 , 它 是 真相 . -
“强大的不是我，而是理性，是真理。”

- [jes] , [aɪ] [noʊ]
' Yes , I know . : : : :
- 是的 , 我 知道
“是的，我知道....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] !
But it is of no consequence !
- 但 它 是 的 不 结果 !
但这无关紧要！

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] !
Just listen to me !
- 只是 听 到 我 !
听我说！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz] ['sku:l məstər] .
I will not have you here as schoolmaster .
我 将要 不是 有 你 这里 作为 校长 .
我不会让你留在这里当老师。

[aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] .
I am anxious for my tranquillity and honourability .
我 是 焦虑的 为了 我的 宁静 和 荣誉 .
我渴望获得平静和尊严。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [gri:f] [ænd; ənd] [jeɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ʒenə'vi:ɛv]
It would be too much grief and shame for me to see our Geneviève
它 会 是 也 很多 悲伤 和 耻辱 为了 我 到 看 我们的 吉纳维芙
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
看到我们的吉纳维芙在这里，我会感到无比悲痛和羞愧。

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'naɪɪŋ] [bəʊθ][gɑ:d][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
in Maillebois , as the wife of a man denying both God and country ,
在 - , 作为 这 妻子 的 一个 男人 否认 两个都 上帝 和 国家 ,
在马耶布瓦，她饰演的是一个既不信神也不信国的男人的妻子。

[ænd; ənd] ['skændə,lɑɪzɪŋ] [ɔ:l] ['paɪəs] [səʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and scandalising all pious souls by his actions .
和 令人震惊的 全部 虔诚的 灵魂 经过 他的 行动 .
他的行为令所有虔诚的灵魂感到震惊。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It is madness , I tell you !
它 是 疯狂 , 我 告诉 你 !
我告诉你，这简直太疯狂了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'fju:z] . -
You will immediately refuse . ' -
你 将要 立即地 拒绝 . -
你会立即拒绝。

['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] , ['sɔ:rlɪ] [gri:vɔ] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spju:t] ,
Madame Berthereau , sorely grieved by this sudden dispute ,
夫人 贝尔瑟罗 , 非常 伤心 经过 这 突然 争议 ,
贝尔特罗夫人对这场突如其来的争执感到非常难过。

['ləʊə-d] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʊvər][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]
lowered her head over her embroidery in order that she might not have to
降低 她 头 超过 她 刺绣 在 命令 那 她 可能 不是 有 到
[ɪntər'vi:n] .
intervene .
干预 .
她低下头继续刺绣，以免不得不插手。

[ʒenə'vi:ɛv] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['lu:ɪs] , [hu:z]
Geneviève remained erect , but had become very pale , while little Louise , whose
吉纳维芙 剩余 直立 , 但 有 变得 非常 苍白 , 尽管 小的 路易丝 , 谁
[hænd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] ,
hand she still held ,
手 她 仍然 握住 ,
吉纳维芙依然直立着，但脸色变得非常苍白，而她仍然牵着的小路易丝的手。

[felt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [skɜ:rt] .
felt so frightened that she hid her face in the folds of her mother's skirt .
毛毡 所以 害怕 那 她 隐藏 她 脸 在 这 折叠 的 她 母亲的 裙子 .
她感到非常害怕，便把脸埋进了母亲的裙摆里。

[bʌt; bət][mɑ:rk][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ:v(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Marc was determined to remain calm , and without even raising his
但 马克 曾是 决定 到 保持 冷静的 , 和 没有 甚至 提高 他的
[vɔɪs] [hi:; hi] ['ænsər] :
voice he answered :
嗓音 他 回答 :

但马克决心保持冷静，他甚至没有提高嗓门就回答道：

- [noʊ] , [aɪ] ['kændɪt] [rɪ'fju:z] .
' No , I cannot refuse .
- 不 , 我 不能 拒绝 .

不，我不能拒绝。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have come to a decision , and I merely desired to inform you of it .
我 有 来 到 一个 决定 , 和 我 仅仅 想要的 到 通知 你 的 它 .
-
-
-

我已经做出了决定，我只是想通知你一下。

[æt; ət] [ðɪs] ['mædəm] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
At this Madame Duparque , although she was scarcely able to move ,
在 这 夫人 - , 虽然 她 曾是 几乎 有能力的 到 移动 ,
这时，杜帕克夫人虽然几乎无法动弹，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] , [bɜ:st] [ɔ:l] [self] - [kən'troʊl] .
by reason of her attack of gout , lost all self - control .
经过 原因 的 她 攻击 的 痛风 , 丢失的全部 自己 - 控制 .

由于痛风发作，她失去了所有自制力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['noʊbə:di] [derd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] ,
As a rule nobody dared to resist her ,
作为 一个 规则 无人 敢于 到 抵抗 她 ,

通常情况下，没有人敢反抗她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kwaɪət]
and she was exasperated at now finding herself confronted by such quiet
和 她 曾是 恼怒 在 现在 寻找 她自己 面对 经过 这样的 安静的

[dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

她感到恼火，因为她发现自己面对的是如此沉着冷静的决心。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['æŋgər][roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
A wave of terrible anger rose within her ,
一个 海浪 的 糟糕的 愤怒 玫瑰 之内 她 ,

一股可怕的怒火在她心中升起，

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'spəʊkən] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪps] : - [kʌm]
and words she would rather have left unspoken rushed from her lips : ' Come
和 字 她 会 相当 有 左边 未说出口的 匆忙 从 她 嘴唇 : - 来
! [seɪ] ['evriθɪŋ] ,
! say everything ,
! 说 一切 ,

那些她宁愿不说出口的话，却还是脱口而出：“来吧！把一切都说出来！”

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; - [kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
' she cried ; ' confess it ,
- 她 哭 ; - 承认 它 ,

她哭喊道：“承认吧！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈklɪmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈbɪzi] [jɔːrself] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wið; wiθ]
you are only coming here in order that you may busy yourself on the spot with
你 是 仅有的 未来 这里 在 命令 那 你 可能 忙碌的 你自己 在 这 点 和
[ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈsaɪmən] [keɪs] ！
that abominable Simon case !
那 可恶 西蒙 案件 ！
你来之处的目的是为了立刻处理那个可恶的西蒙案！

[jes] ！
Yes !
是的 ！
是的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][λv; əv] [ðoʊz] [ɪgˈnoʊb(ə)l][dʒuːz] ; [juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [λv; əv] ['stɜːrɪŋ]
you are on the side of those ignoble Jews ; you still think of stirring
你 是 在 这 边 的 那些 卑鄙的 犹太人 ； 你 仍然 思考 的 搅拌
你站在那些卑鄙的犹太人一边；你还在想着煽动叛乱。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]
[第161页]

[ʌp][ɔːl] [ðæt] [fɪlθ] , [ænd; ɐnd] [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [send][hɪm; ɪm] [ˈjɑːndər] ,
up all that filth , and pouncing upon some innocent to send him yonder ,
向上全部 那 污秽 , 和 猛扑 之上 一些 清白的 到 发送 他 远处 ,
把那些污秽之物都清理干净，然后扑向某个无辜的人，把他送到那边去。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [λv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [əˈsæsn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] ！
in the place of the vile assassin who was so justly condemned !
在 这 地方 的 这 卑鄙的 刺客 WHO 曾是 所以 公正地 谴责 ！
代替那个罪有应得、受到公正谴责的卑鄙刺客！

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈstʌbərnli] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪːəst]
And that innocent , you are still stubbornly seeking him among the worthiest
和 那 清白的 , 你 是 仍然 固执地 寻求 他 之中 这 最值得
[λv; əv][ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvənt] ！
of God's servants !
的 神的 仆人 ！
而你，这位天真的人，竟然还在上帝最忠诚的仆人中执着地寻找他！

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ?
Is that not so ?
是 那 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[kənˈfes] [ˌaɪˈtiː] ！
Confess it !
承认 它 ！
坦白吧！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kənˈfes] [ˌaɪˈtiː] ? -
Why don't you confess it ? ' -
为什么 不 你 承认 它 ? -
你为什么坦白呢？

[mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
Marc could not help smiling ;
马克 可以 不是 帮助 微笑 ；
马克忍不住笑了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he fully understood that the real cause of all the anger with which he
为了 他 完全 理解 那 这 真实的 原因 的 全部 这 愤怒 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈseɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
was assailed was indeed the Simon case ,
曾是 遭受攻击 曾是 的确 这 西蒙 案件 ,
因为他完全明白，他所遭受的一切愤怒的真正原因，实际上是西蒙案。

[ðə; ði] [dred] [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hænd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈriːəl]
the dread lest he should take it in hand again , and at last discover the real
这 恐惧 免得 他 应该 拿 它 在 手 再次 , 和 在 最后的 发现 这 真实的
[ˈkʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 .
他害怕他会再次介入，最终发现真正的罪犯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ˈmædəm] - [ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [kənˈfesər] , [ˈfɑːðər]
He could divine that behind Madame Duparque there stood her confessor , Father
他 可以 神圣的 那 在后面 夫人 - 那里 站立 她 忏悔者 , 父亲
[kræbət] ,
Crabot ,
螃蟹 ,
他能感觉到杜帕克夫人身后站着她的告解神父克拉博神父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈælaɪz] ,
and that the Jesuits and their allies ,
和 那 这 耶稣会士 和 他们的 盟国 ,
以及耶稣会士及其盟友，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkæərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [æt; ət] - ,
in order to prevent him from carrying on a campaign at Maillebois ,
在 命令 到 防止 他 从 携带 在 一个 活动 在 - ,
为了阻止他在马耶布瓦继续开展战役，

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈtɔːləreɪt] [ðer; ðər][noʊ] [ˈskuːlmæstər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪn]
were determined to tolerate there no schoolmaster who was not virtually in
是 决定 到 容忍 那里 不 校长 WHO 曾是 不是 几乎 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 :
他们决心不容忍任何不在他们掌控之下的教师。

- [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] ,
' Why , certainly , ' he answered in his quiet way ,
- 为什么 , 当然 , - 他 回答 在 他的 安静的 方式 ,
“当然,”他平静地回答道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːmræd] [ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] ,
' I am still convinced of my comrade Simon's innocence ,
- 我 是 仍然 确信 的 我的 同志 西蒙的 无辜 ,
“我仍然坚信我的同志西蒙是无辜的。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [aɪ ˈtiː] . -
and I shall do everything I can to demonstrate it . ' -
和 我 将 做 一切 我 能 到 证明 它 : -
我将竭尽所能来证明这一点。

[ˈmædəm] - [ɪn][hɜːr; həɹ][reɪdʒ] [dʒɜːrk] [hɜːr'self][fɜːrst] [tɔːrdz] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] [ænd; ənd]
Madame Duparque in her rage jerked herself first towards Madame Berthereau and
夫人 - 在 她 愤怒 猛地一抖 她自己 第一的 向 夫人 贝尔瑟罗 和
[ðen] [tɔːrdz] [ʒenəˈviːɛv] .
then towards Geneviève .
然后 向 吉纳维芙 .

杜帕克夫人怒不可遏，先是猛地扑向贝尔特罗夫人，然后又扑向热内维耶芙。

- [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
' You hear him , and you say nothing !
- 你 听到 他 , 和 你 说 没有什么 !

你听见他说话了，却什么也不说！

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈɪgnəmiːni] .
Our name will be brought into that campaign of ignominy .
我们的 姓名 将要 是 带来 进入 那 活动 的 耻辱 .

我们的名字也将被卷入这场耻辱的行列。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd]
Our daughter will be seen in the camp of the enemies of society and
我们的 女儿 将要 是 已见 在 这 营 的 这 敌人 的 社会 和
[rɪˈlɪdʒən] ! . . .
religion ! . . .
宗教 ! . . .

我们的女儿将出现在社会和宗教敌人的阵营里！

[kʌm] , [kʌm] ,
Come , come ,
来 , 来 ,

来，来

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
you who are her mother ought to tell her that such a thing is out of
你 WHO 是 她 母亲 应该 到 告诉 她 那 这样的 一个 事物 是 出去 的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

作为她的母亲，你应该告诉她，这种事绝对不行。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈɪnfəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
that she must prevent such infamy for the honour of herself and that of
那 她 必须 防止 这样的 骂名 为了 这 荣誉 的 她自己 和 那 的
[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] . -
all of us . '
全部 的 我们 . -

她必须阻止这种耻辱发生，为了她自己的荣誉，也为了我们所有人的荣誉。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] , [huː] , [ˈʌtərli]
The old lady's last words were addressed to Madame Berthereau , who , utterly
这 老的 女士的 最后的 字 是 已解决 到 夫人 贝尔瑟罗 , WHO , 完全地
[skɜrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] ,
scared by the quarrel ,
害怕的 经过 这 争吵 ,

老太太临终前对贝尔特罗夫人说了些什么，贝尔特罗夫人被这场争吵吓坏了。

[hæd; həd] [naʊ] [let][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hændz] .
had now let her embroidery fall from her hands .
有 现在 让 她 刺绣 落下 从 她 双手 .

她手中的刺绣已经滑落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
For a moment she remained silent ,
为了 一个 片刻 她 剩余 沉默的 ,
她沉默了一会儿，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [self] - [ɪˈfeɪsmənt] [ɪn]
for it cost her an effort to emerge from the gloomy self - effacement in
为了 它 成本 她 一个 努力 到 出现 从 这 阴沉 自己 - 抹杀 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɪvd] .
which she usually lived .
哪个 她 通常 居住地 .
因为这让她付出了努力，才从她通常生活的那种阴郁的自我压抑的状态中走出来。

[æt; ət][læst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ji] [sed] : - [jʊr; jər] [ˈɡrændmʌðər] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][ɡɜːrli] .
At last , making up her mind , she said : ' Your grandmother is right , my girl .
在 最后的 , 制作 向上 她 头脑 , 她 说 : - 你的 祖母 是 正确的 , 我的 女孩 .
最后，她下定决心，说道：“你奶奶说得对，我的孩子。”

[jʊr; jər][ˈduːti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər]
Your duty requires that you should not tolerate actions in which you would have your
你的 责任 需要 那 你 应该 不是 容忍 行动 在 哪个 你 会 有 你的
[ʃer] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] .
share of responsibility before God .
分享 的 责任 前 上帝 .
你的职责要求你不应容忍那些你本应在上帝面前承担责任的行為。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your husband will listen to you if he loves you .
你的 丈夫 将要 听 到 你 如果 他 爱 你 .
如果你的丈夫爱你，他就会听你的。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Indeed , you are the only one who can speak to his heart .
的确 , 你 是 这 仅有的 一 WHO 能 说话 到 他的 心 .
的确，只有你能走进他的内心。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [went] [əˈɡenst] [maɪ][dɪˈzaɪɜːz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] . -
Your father never went against my desires in matters of conscience . '
你的 父亲 绝不 去 反对 我的 欲望 在 事情 的 良心 . -
你父亲在良心问题上从未违背过我的意愿。

[ʒenəˈviːɛv] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [mɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpresɪŋ] [ˈlɪt(ə)li] [ˈluːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Geneviève turned towards Marc , at the same time pressing little Louise to her
吉纳维芙 转向 向 马克 , 在 这 相同的 时间 紧迫 小的 路易斯 到 她
[saɪd] .
side .
边 .
吉纳维芙转向马克，同时将小路易丝紧紧搂在身邊。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] :
She was stirred to the depths of her being :
她 曾是 搅拌 到 这 深度 的 她 存在 :
她内心深处被深深触动：

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈpaɪəs] [ˈtreɪnɪŋ]
all her girlhood at the Convent of the Visitation , all her pious training
全部 她 少女时代 在 这 修道院 的 这 探视 , 全部 她 虔诚的 训练
[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and education ,
和 教育 ,
她在圣母往见修道院度过了整个少女时代，接受了所有虔诚的训练和教育。

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtɪgoʊ] .
seemed to revive , filling her with vertigo .
似乎 到 复活 , 填充 她 和 眩晕 .

仿佛突然苏醒过来，让她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] :
And yet she repeated what she had already said to her husband :
和 然而 她 重复 什么 她 有 已经 说 到 她 丈夫 :

然而，她又把之前对丈夫说过的话重复了一遍：

- [mɑ:rk][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [dʒʌdʒ] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [di:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . -
' Marc is the only good judge ; he will do what he deems to be his duty . '
- 马克 是 这 仅有的 好的 法官 ; 他 将要 做 什么 他 认为 到 是 他的 责任 . -

“马克是唯一的好法官；他会做他认为应该做的事。”

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[drɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪlɪŋ] [leg] , [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Despite her ailing leg , Madame Duparque had managed to struggle to her
尽管 她 生病 腿 , 夫人 - 有 管理 到 斗争 到 她

[fi:t] .
feet .
脚 .

尽管腿伤，杜帕克夫人还是挣扎着站了起来。

- [ɪz] [ðæt] [jɔ:; jəɹ] [ˈænsəɹ] ? -
' Is that your answer ? '
- 是 那 你的 回答 ? -

这就是你的答案吗？

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈræθfəli] .
she cried wrathfully .
她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊着。

- [ju:; jʊ] ,
' You ,
- 你 ,

'你，

[hu:m] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmænəɹ] — [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][gɑ:d]
whom we brought up in a Christian manner — you who were well beloved by God
谁 我们 带来 向上 在 一个 基督教 方式 — 你 WHO 是 出色地 心爱 经过 上帝
— [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [drɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,
— you already deny Him ,
— 你 已经 否定 他 ,

我们从小就按照基督教的方式抚养你们，你们这些蒙神深爱的人，如今却否认了他。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [rɪ'lɪdʒən,ləs] , [laɪk][sʌm; səm] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ?
and live religionless , like some beast of the fields ?
和 居住 无宗教信仰 , 喜欢 一些 兽 的 这 字段 ?

像田野里的野兽一样，过着没有宗教信仰的生活？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˈseɪtn] [wɪðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [i:v(ə)n][æn; ən] [ˈefəɹt] [tu:; tə] [ˌoʊvəɹˈkʌm] [hɪm; ɪm] ?
And you choose Satan without making even an effort to overcome him ?
和 你 选择 撒但 没有 制作 甚至 一个 努力 到 克服 他 ?

你竟然选择撒旦，却连尝试战胜他都不肯？

[ɑ:] , [wel] , [jɔ̃r; jə̃r] ['hʌzbənd] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt]
Ah , well , your husband is only the more guilty , and he shall be punished
啊 , 出色地 , 你的 丈夫 是 仅有的 这 更多的 有罪的 , 和 他 将 是 受到惩罚
[fɔ:ɾ; fə̃r] [ðæt] [ˈɔ:lsu:];
for that also ;
为了 那 还 ;

啊, 好吧, 你丈夫的罪责就更重了, 他也会因此受到惩罚;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈɡɑ:dz] [kɜ:rs] [jæl; jəl][ɪkˈstend][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
you will be punished both of you , and God's curse shall extend even to
你 将要 是 受到惩罚 两个都 的 你 , 和 神的 诅咒 将 延长 甚至 到
[jɔ̃r; jə̃r] [tʃaɪld] ! -
your child ! !
你的 孩子 ! -

你们两人都将受到惩罚, 上帝的诅咒甚至会波及到你们的孩子!

[ʃi:; ji] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:ɾ; hə̃r][ɑ:ɾmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðə̃r][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈpɑ:stʃər]
She stretched forth her arms , and stood there in such a threatening posture
她 拉伸 前进 她 武器 , 和 站立 那里 在 这样的 一个 威胁 姿势
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:ɪs] ,
that little Louise ,
那 小的 路易丝 ,

她伸出双臂, 摆出一副极具威胁性的姿态, 小路易丝.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [brˈɡæ̃n][tu:; tə][es oʊ ˈbi:] .
who was terror - stricken , began to sob .
WHO 曾是 恐怖 - 受打击的 , 开始 到 哭泣 .

他吓坏了, 开始啜泣。

[mɑ:ɾk] [ˈkwɪkli] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [prest] [hɜ:ɾ; hə̃r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] , [waɪl] [ʃi:; ji] ,
Marc quickly caught up the child and pressed her to his heart , while she ,
马克 迅速地 捕捉 向上 这 孩子 和 按下 她 到 他的 心 , 尽管 她 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [waɪl] [ʃi:; ji] ,
马克迅速抱起孩子, 将她紧紧搂在怀里, 而她,

[æz; əz] [ɪf] [ˈi:gər] [fɔ:ɾ; fə̃r][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [flʌŋ] [hɜ:ɾ; hə̃r][ɑ:ɾmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
as if eager for his protection , flung her arms around his neck .
作为 如果 渴望的 为了 他的 保护 , 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她仿佛渴望得到他的保护, 双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ɛv] [ˈlaɪkwaɪz] [dru:] [nɪɾ] [ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
And Geneviève likewise drew near and leant against the shoulder of the man
和 吉纳维芙 同样地 画 靠近 和 倾斜 反对 这 肩膀 的 这 男人
[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɾ; hə̃r][laɪf] .
to whom she had given her life .
到 谁 她 有 给定 她 生活 .

吉纳维芙也走近了她, 靠在了她为之付出生命的那个男人的肩膀上。

- [bi:; bi] [ɡɔ:n] !
- **Be gone !**
- 是 已消失 !

滚开!

[bi:; bi] [ɡɔ:n] !
be gone !
是 已消失 !

滚开!

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! - [kraɪd] [ˈmædəm] - . - [ɡoʊ][tu:; tə][jɔ̃r; jə̃r] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd][jɔ̃r; jə̃r] [praɪd] ,
all three of you ! ' cried Madame Duparque . ' Go to your folly and your pride ,
全部 三 的 你 ! - 哭 夫人 - . - 去 到 你的 蠢事 和 你的 自豪 ,
[ˈfɑ:li] [ænd; ənd][jɔ̃r; jə̃r] [praɪd] ,
“你们三个!”杜帕克夫人喊道, “去吧, 继续你们的愚蠢和骄傲! ”

[ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk] [jɔ:; jə] [ˈru:ɪn] !
they will work your ruin !
他们 将要 工作 你的 废墟 ！

他们会毁了你！

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [ʒenəˈvi:ɛv] :
You hear me , Geneviève :
你 听到 我 , 吉纳维芙 :

你听到了吗，吉纳维芙？

[ðer; ðər][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈɪntərko:rs] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ɔ:l]
there shall be no more intercourse between us until you come back here in all
那里 将 是 不 更多的 交往 之间 我们 直到 你 来 后退 这里 在 全部
[hju:ˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

在你谦卑地回到这里之前，我们之间将不再有任何往来。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ;
For you will come back some day ;
为了 你 将要 来 后退 一些 天 ;

你总有一天会回来的；

[ju:; jʊ] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][gɑ:d] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ; [brɪˈsaɪdz] ,
you belonged to God too long for it to be otherwise ; besides ,
你 属于 到 上帝 也 长的 为了 它 到 是 否则 ; 除了 ,

你侍奉上帝太久了，不可能是别的；此外，

[aɪ][[æ;l; ʃəl] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] [bæk] [ɪnˈtaɪərli] . .
I shall pray to Him so well that He will know how to win you back entirely . .
我 将 祈祷 到 他 所以 出色地 那 他 将要 知道 如何 到 赢 你 后退 完全 . .
. .
: :
. .

我会虔诚地向他祈祷，求他知道如何才能彻底赢回你的心.....

[bʌt; bət] [naʊ] [bi:; bi] [gɔ:n] , [bi:; bi] [gɔ:n] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! -
But now be gone , be gone , I will have nothing more to do with you ! ' -
但 现在 是 已消失 , 是 已消失 , 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 ！ -

但现在你给我滚开，滚开，我再也不想跟你有何瓜葛！

[tɔ:rn][baɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʒenəˈvi:ɛv] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈstræktɪd]
Torn by anguish , her eyes full of tears , Geneviève looked at her distracted
撕裂 经过 痛苦 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 吉纳维芙 看起来 在 她 愣
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

吉纳维芙痛苦万分，泪流满面地看着心不在焉的母亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
who was weeping silently .
WHO 曾是 哭泣 默默 .

他默默地哭泣着。

[soʊ] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈgen] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] ;
So heartrending was the scene that the young woman again seemed to hesitate ;
所以 令人心碎 曾是 这 场景 那 这 年轻的 女士 再次 似乎 到 犹豫 ;

眼前的景象如此令人心碎，以至于那位年轻女子似乎再次犹豫了。

[bʌt; bət][ma:rk][ˈdʒentli] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
but Marc gently took her hand and led her away .
但 马克 轻轻地 采取 她 手 和 引领 她 离开 .

但马克温柔地牵起她的手，领着她离开了。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [tʃer] ,
Madame Duparque had already sunk into her arm - chair ,
夫人 - 有 已经 沉没 进入 她 手臂 - 椅子 ,
杜帕克夫人已经瘫坐在扶手椅里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈri:læpst; rɪlæpst][ˈɪntu:] [ɪts][ˈfrɪdʒɪd] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈsaɪləns] .
and the little house relapsed into its frigid gloom and dismal silence .
和 这 小的 房子 复发 进入 它是 寒冷 愁云 和 惨淡 沉默 .
小房子又恢复了往日的阴冷和寂静。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [mɑ:rk] [rɪˈper] [tu:; tə] [ˈboʊmə:nt] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] - [ðæt] [hi:; hi]
On the following Thursday Marc repaired to Beaumont to inform Salvan that he
在 这 下列的 周四 马克 已修复 到 博蒙特 到 通知 - 那 他
[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] .
accepted his offer .
公认 他的 提供 .
接下来的星期四，马克前往博蒙特，告知萨尔万他已接受他的提议。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , [ˈkwɪtɪd] - ,
And early in May he received the appointment , quitted Jonville ,
和 早期的 在 可能 他 已收到 这 预约 , 辞职 - ,
五月初他接到任命后，便辞去了琼维尔的工作。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪmˈself] [æt; ət] - [æz; əz] [hed] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌelɪˈmentri]
and installed himself at Maillebois as head - master of the Boys ' Elementary
和 已安装 他自己 在 - 作为 头 - 掌握 的 这 男孩们 - 初级
[sku:l] .
School .
学校 .
并亲自前往马耶布瓦，担任男子小学的校长。

[, [pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]
[第163页]

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 二
第二卷

[aɪ]
I
我
我

[wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] - .
One sunny morning in May Marc , for the first time , took his class at Maillebois .
一 阳光明媚 早晨 在 可能 马克 , 为了 这 第一的 时间 , 采取 他的 班级 在 - .
五月的一个阳光明媚的早晨，马克第一次在马耶布瓦上课。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsku:lru:mˈsku:lɾɒm][hæd; həd] [θri:] [ˈb:ftɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
On the side facing the square , the large schoolroom had three lofty windows ,
在 这 边 面向 这 正方形 , 这 大的 教室 有 三 高远 视窗 ,
教室面向广场的一侧有三扇高高的窗户，

[θru:] [hu:z] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɡlæs] [ˈstri:md] [ə; eɪ] [geɪ] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [laɪt] .
through whose panes of ground glass streamed a gay , white , and vivid light .
通过 谁 窗格 的 地面 玻璃 流媒体 一个 同性恋 , 白色的 , 和 生动 光 .
透过磨砂玻璃窗，透出明亮、洁白、鲜艳的光线。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə-z] [desk] , [wɪtʃ] [stʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:rm] [ri:tʃt] [baɪ] [θri:]
In front of the master's desk , which stood on a small platform reached by three
在 正面 的 这 硕士学位 桌子 , 哪个 站立 在 一个 小的 平台 达到 经过 三
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

在老师的书桌前, 书桌立在一个需要走三级台阶才能到达的小平台上,

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [desks] [wɜ:r; wər][set] [aʊt] , [fɔ:r] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['rouz; 'raʊz] .
the boys ' little double desks were set out , four in each of the eight rows .
这 男孩们 - 小的 双倍的 桌子 是 放 出去 , 四 在 每个 的 这 八 行 .
男孩们的小双人课桌摆放好了, 八排每排四张。

[laʊd] ['læftər] , [ɪn][fækt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
Loud laughter , in fact quite an uproar , burst forth when one of the lads ,
大声 笑声 , 在 事实 相当 一个 骚动 , 爆裂 前进 什么时候 一 的 这 小伙子们 ,
当其中一个男孩说完这句话时, 爆发出一阵哄堂大笑, 实际上简直是一片喧闹。

[ɑ:n] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn'tenʃənəli] .
on proceeding to his seat , stumbled and fell intentionally .
在 进行中 到 他的 座位 , 踉跄 和 跌倒 故意 .
他走向座位时, 故意绊倒并摔倒了。

- [naʊ] , [bɔɪz] , - [mɑ:rk]['kwaiətli] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'selvz] .
' Now , boys , ' Marc quietly said , ' you must behave yourselves .
- 现在 , 男孩们 , - 马克 悄悄 说 , - 你 必须 表现 你们自己 .
“好了, 孩子们,”马克平静地说, “你们必须守规矩。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] ,
I am not going to punish you ,
我 是 不是 去 到 惩治 你 ,
我不会惩罚你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [benɪ'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]
but you will find it more beneficial and pleasant to behave yourselves with
但 你 将要 寻找 它 更多的 有利 和 令人愉快的 到 表现 你们自己 和
[em 'i:]
me : : : :
我
但是, 你们如果对我举止得体, 将会更有益处, 也更令人愉快.....

[mə'sjɜ:r] [mɪ'noʊ] , [pli:z] [kɔ:l][ðə; ði]['redʒɪstər] . -
Monsieur Mignot , please call the register . '
先生 米尼奥 , 请 称呼 这 登记 . -
米尼奥先生, 请致电登记处。

[mɑ:rk][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] - [ə'sɪstəns] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] ,
Marc had wished to have Mignot's assistance on this first occasion ,
马克 有 希望 到 有 - 协助 在 这 第一的 场合 ,
马克原本希望米尼奥特第一次能协助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə-z] [dɪ'mi:nər] ['pleɪnli] ['ɪndɪkertɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:'stɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [hi:; hi]
and the other's demeanour plainly indicated his hostility and the surprise he
和 这 其他的 风度 显然 表明的 他的 敌意 和 这 惊喜 他
[felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [soʊ]
felt at having as his principal a man who had compromised himself so
毛毡 在 拥有 作为 他的 主要的 一个 男人 WHO 有 受损 他自己 所以
['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['skændlɪz] .
greatly in the recent scandals .
非常 在 这 最近的 丑闻 .
而另一个人的举止则明显表明了他的敌意, 以及他对自己的领导竟然是一个在最近的丑闻中严重损害了自身形象的人感到惊讶。

[mɪˈnɒʊ] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['læftər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
Mignot had even joined in the boys' laughter when one of them had
米尼奥 有 甚至 加入 在 这 男孩们 的 笑声 什么时候 一 的 他们 有
[ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] .
stumbled and fallen by way of amusing the others .
踉跄 和 倒下 经过 方式 的 有趣 这 其他的 .

当其中一个男孩为了逗其他男孩开心而绊倒摔跤时，米尼奥也加入了他们的笑声。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər][brɪˈɡæn] .
However , the calling of the register began .
然而 , 这 呼叫 的 这 登记 开始 .

然而，点名登记开始了。

- [aj^ʌ:st] - ! -
- **Auguste Doloir ! !** -
- 奥古斯特 - ! -

“奥古斯特·多洛伊尔！ ”

- ['prez(ə)nt] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɪn][soʊ] [ɡrʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [klæs]
' Present ! ' exclaimed a merry - looking lad in so gruff a voice that the whole class
- 展示 ! - 惊呼 一个 欢乐 - 寻找 小伙子 在 所以 粗暴 一个 嗓音 那 这 所有的 班级
[əˈɡen] [ɪkˈspləʊdɪd] .
again exploded .
再次 爆炸了 .

“到！ ”一个看起来很快乐的小伙子用粗犷的声音喊道，全班同学又一次爆发出欢呼声。

[aj^ʌ:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪsənz] ['eldər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['stʌmbld]
Auguste was the mason's elder son , and it was he who had stumbled
奥古斯特 曾是 这 石匠的 长老 儿子 , 和 它 曾是 他 who 有 踉跄
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pri:vɪəsli] .
a few minutes previously .
一个 很少 分钟 之前 .

奥古斯特是石匠的长子，几分钟前绊倒的正是他。

[naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
Nine years of age , he looked vigorous and intelligent , but he was wrong
- 九 年 的 年龄 , 他 看起来 蓬勃 和 聪明的 , 但 他 曾是 错误的
- ['hedɪd] ,
- **headed ,**
- 标题 ,

他九岁，看起来精力充沛、聪明伶俐，但却固执己见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][præŋks][ˈɔ:f(ə)n] [ˌrevəˈlu:ʃənaɪzd] [ðə; ði] [sku:l] .
and his pranks often revolutionised the school .
和 他的 恶作剧 经常 彻底改变了 这 学校 .

他的恶作剧常常给学校带来翻天覆地的变化。

- [tʃɑ:rlz] - ! - [kɔ:ld] [mɪˈnɒʊ] .
- **Charles Doloir ! ! called Mignot .**
- 查尔斯 - ! - 称为 米尼奥 .

“查尔斯·多洛尔！ 米格诺特说道。

- ['prez(ə)nt] ! -
- **Present ! !** -
- 展示 ! -

‘展示！ ’

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [brʌðər] , [tu:] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] ,
And this time Auguste's brother , two years his junior ,
和 这 时间 - 兄弟 , 二 年 他的 初级 ,
而这一次，奥古斯特的弟弟，比他小两岁，

[ˈænsər] [ɪn][soʊ] [ˈrɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæftər] [brɪˈɡæən] [əˈfreɪ] .
answered in so shrill a voice that the storm of laughter began afresh .
回答 在 所以 尖锐 一个 嗓音 那 这 风暴 的 笑声 开始 重新 .

他的回答尖锐刺耳，引得大家再次爆发出一阵哄笑。

[ðoʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ajˈ^uːst] ,
Though Charles was of a more refined and gentle nature than Auguste ,
尽管 查尔斯 曾是 的 一个 更多的 精制 和 温和的 自然 比 奥古斯特 ,
[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [ˈsekəndɪd] [hɪm; ɪm] .
he invariably seconded him .
他 总是 附议 他 .

虽然查理的性格比奥古斯特更加文雅温和，但他总是支持奥古斯特。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[bʌt; bət][mɑːrk][let][ðə; ði] [ˈmætər] [pæs] .
But Marc let the matter pass .
但 马克 让 这 事情 经过 .

但马克没有追究此事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ɐnd][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
He wished to be patient and to inflict no punishments that first day .
他 希望 到 是 病人 和 到 造成 不 惩罚 那 第一的 天 .

他希望保持耐心，第一天不予惩罚。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [prəˈsiːdɪd] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer]
While the calling of the register proceeded he glanced round the large room where
尽管 这 呼叫 的 这 登记 继续 他 瞥了一眼 圆形的 这 大的 房间 在哪里
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtɜːrbjələnt] [lædz] .
he would have to deal with all those turbulent lads .
他 会 有 到 交易 和 全部 那些 湍流 小伙子们 .

在点名的时候，他环顾了一下这个大房间，他要在这里应付所有这些桀骜不驯的小伙子们。

[æt; ət] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈlævɪʃ] [prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈblækboːrd] — [wʌn][brɪˈhaɪnd]
At Jonville there had been no such lavish provision of blackboards — one behind
在 - 那里 有 到过 不 这样的 奢华的 条款 的 黑板 — — 在后面
[hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
his desk for himself ,
他的 桌子 为了 他自己 ,

在琼维尔，并没有如此慷慨地配备黑板——他办公桌后面就有一块供自己使用。

[ænd; ɐnd] [tuː] [ˈʌðər] , [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] ,
and two others , right and left ,
和 二 其他的 , 正确的 和 左边 ,

还有另外两个，分别在右边和左边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] — [nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [weɪts] [ænd; ɐnd]
for the boys — nor such a display of coloured prints representing weights and
为了 这 男孩们 — 也不 这样的 一个 展示 的 有色 印刷 代表 重量 和
[ˈmezərz] , [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] ,
measures , the mineral ,
措施 , 这 矿物 ,

对男孩们来说——也没有那种展示彩色印刷品来表示重量和度量、矿物等内容的展览，

[ˈvedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəmz] , [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑ:rmf(ə)l] [ˈɪnsektz] , [ˈmʌʃrəmz]
vegetable , and animal kingdoms , useful and harmful insects , mushrooms
蔬菜 , 和 动物 王国 , 有用 和 有害 昆虫 , 蘑菇
[ænd; ənd] [ˈtoʊdstu:l] ,
and toadstools ,
和 毒菌 ,

植物界和动物界，有益昆虫和有害昆虫，蘑菇和毒菌，

[wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [mæps] .
without counting the large and numerous maps .
没有 计数 这 大的 和 很多的 地图 .

还不包括数量众多的大型地图。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɑ:lɪd] [ˈbɑ:dɪz] ,
There , too , in a cabinet was a collection of the ' solid bodies ,
那里 , 也 , 在 一个 内阁 曾是 一个 收藏 的 这 - 坚硬的 身体 ,
那里，在一个柜子里也收藏着一些“固体物体”。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveriəs] [ˈɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈti:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] .
' as well as various instruments for the teaching of physics and chemistry .
- 作为 出色地 作为 各种各样的 仪器 为了 这 教学 的 物理 和 化学 .
以及各种用于物理和化学教学的仪器。

[bʌt; bət][mɑ:rk][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈpju:p(ə)lz][ðə; ði] [gʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
But Marc did not find among his new pupils the good understanding and
但 马克 做过 不是 寻找 之中 他的 新的 学生 这 好的 理解 和
[kɔ:rdʒiˈæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] - .
cordiality which had prevailed among those whom he had left at Jonville .
亲切 哪个 有 最终获胜 之中 那些 谁 他 有 左边 在 - .

但马克并没有在他的新学生中发现像他在琼维尔的学生那样的良好理解和热情。

[ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ˈpredəsəsər] , - , [hæd; həd] [ˈevɪdəntli]
The neglect of his weak and ailing predecessor , Méchain , had evidently
这 忽视 的 他的 虚弱的 和 生病 前任 , - , 有 显然
[helpt] [tu;; tə] [disˈɔ:gənaɪz] [ðə; ði] [sku:l] ,
helped to disorganise the school ,
帮助 到 混乱 这 学校 ,
他的前任梅尚体弱多病，疏于管理，显然加剧了学校的混乱局面。

[wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti][ˈpju:p(ə)lz] , [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈmʌstər] [ˈskersli] [ˈfɔ:rti] .
which , after numbering nearly sixty pupils , could now muster scarcely forty .
哪个 , 后 编号 几乎 六十 学生 , 可以 现在 鼓起 几乎 四十 .
该校学生人数从近六十人锐减至如今不足四十人。

[ðʌs] [ɪts] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
Thus its position was sorely compromised ,
因此 它是 位置 曾是 非常 受损 ,
因此，它的地位受到了严重损害。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][tæsk][ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [aɪˈti:][tu;; tə] [prɑ:ˈsperəti][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərliˌnəs] [leɪ] [brɪˈfɔ:r]
and the hard task of restoring it to prosperity and orderliness lay before
和 这 难的 任务 的 恢复 它 到 繁荣 和 秩序 躺 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而恢复国家的繁荣和秩序的艰巨任务就摆在他面前。

- [əˈkɪli] [ˈsævɪn] ! -
' Achille Savin ! '
- 阿喀琉斯 萨文 ! -

“阿基勒·萨文！ ”

[mɪˈnɒʊ] [kɔːld] .
Mignot called .
米尼奥 称为 .

米尼奥特来电了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
There was no answer , and he therefore repeated the name .
那里 曾是 不 回答 , 和 他 所以 重复 这 姓名 .

没有回应，于是他又重复了一遍名字。

[jet] [bəuθ][ðə; ði] [ˈsævɪn] , [ðə; ði] [twin] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektɜːz] [klɜːrk] ,
Yet both the Savins , the twin sons of the tax - collector's clerk ,
然而 两个都 这 萨文斯 , 这 双 儿子们 的 这 税 - 收藏家的 职员 ,

然而，萨文兄弟俩，也就是税务官办事员的双胞胎儿子，

[sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [desks] ,
sat at one of the double desks ,
卫星 在 一 的 这 双倍的 桌子 ,

坐在其中一张双人办公桌旁，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][slai] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
with their heads lowered and a sly expression on their faces .
和 他们的 头部 降低 和 一个 狡猾 表达 在 他们的 面孔 .

他们低着头，脸上带着狡黠的表情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˈpruːd(ə)nt]
Though they were only eight years of age they seemed already proficient in prudent

[hɪˈpɑːkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

虽然他们只有八岁，但他们似乎已经精通了谨慎的虚伪。

- [əˈkɪli] [ænd; ənd] [fɪˈliːpeɪ] [ˈsævɪn] ! -
' Achille and Philippe Savin ! '
- 阿喀琉斯 和 菲利普 萨文 ! -

“阿基勒和菲利普·萨文！”

[mɪˈnɒʊ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mignot repeated , glancing at them .
米尼奥 重复 , 瞥了一眼 在 他们 .

米尼奥特一边说着，一边瞥了他们一眼。

[ðerəˈpɑːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [ˈænsər] [ˈliːzərlɪ] [bʌt; bət][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , - [ˈprez(ə)nt]
Thereupon , making up their minds , they answered leisurely but in unison , ' Present
于是 , 制作 向上 他们的 思想 , 他们 回答 悠闲 但 在 齐声 , - 展示
! -
! '
! -

于是，他们下定决心，不紧不慢地齐声回答：“到！”

[mɑːrk] , [huː] [felt] [sərˈpraɪzd] , [ɪnˈkwaiəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ;
Marc , who felt surprised , inquired why they had previously remained silent ;
马克 , WHO 毛毡 惊讶 , 询问 为什么 他们 有 之前 剩余 沉默的 ;

马克感到很惊讶，便询问他们之前为什么一直保持沉默；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [nɒʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
but he could obtain no answer from them ;
但 他 可以 获得 不 回答 从 他们 ;

但他始终无法从他们那里得到任何答复；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]
they looked at him distrustfully as if they had to defend themselves
他们 看起来 在 他 不信任地 作为 如果 他们 有 到 保卫 他们自己
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他们用不信任的眼神看着他，仿佛要保护自己免受他的伤害。

- [fə'nænd, fə'na:n, fə'na:nd][bəŋ'gɑ:rd] ! -
Fernand Bongard !
- 费尔南德 邦加德 ! -

“费尔南·邦加尔！”

[mɪ'noʊ] [kən'tɪnju:d] .
Mignot continued .
米尼奥 持续 .

米尼奥继续说道。

[ə'gen] ['noʊbə:di] ['ænsər] .
Again nobody answered .
再次 无人 回答 .

仍然无人应答。

[fə'nænd, fə'na:n, fə'na:nd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fa:rməz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , [sæt][ðer; ðər]
Fernand , the peasant farmer's son , a sturdy boy of ten , sat there
费尔南德 , 这 农民 农民的 儿子 , 一个 结实的 男生 的 十 , 卫星 那里
[ˈhʌdlɪd] [ʌp] ,
huddled up ,
蜷缩着 向上 ,

农夫的儿子费尔南德，一个十岁左右的壮实男孩，蜷缩在那里。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstju:pɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
leaning on his elbows , with a stupefied expression on his face .
倾斜 在 他的 肘部 , 和 一个 目瞪口呆 表达 在 他的 脸 .

他用手肘撑着身体，脸上带着茫然的表情。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
He seemed to be sleeping with his eyes open .
他 似乎 到 是 睡眠 和 他的 眼睛 打开 .

他好像睁着眼睛睡觉。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] ,
But one of his schoolfellows gave him a nudge ,
但 一 的 他的 同学们 给予 他 一个 轻推 ,

但他的一个同学轻轻推了他一下，

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [wei] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] - ['prez(ə)nt] ! -
and then in a scared way he shouted ' Present ! '
和 然后 在 一个 害怕的 方式 他 喊叫 - 展示 ! -

然后他惊恐地喊道：“到！”

[ðɪs] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [derd] [tuː; tə] [læf] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
This time none of the others dared to laugh , for they
这 时间 没有任何 的 这 其他的 敢于 到 笑 , 为了 他们

这一次，其他人谁也不敢笑了，因为他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[fɪrd] - [fɪsts] .
feared Fernand's fists .
害怕 - 拳头 .

他害怕费尔南的拳头。

[ænd; ənd] , [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [mɪˈnɒʊ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ləst] [neɪm] : - [serˈbæstɪən]
And , silence continuing , Mignot was able to call the last name : ' Sébastien
和 , 沉默 继续 , 米尼奥 曾是 有能力的 到 称呼 这 最后的 姓名 : - 塞巴斯蒂安
! -
Milhomme ! !
- ! -

在一片寂静中，米尼奥终于喊出了最后一个名字：“塞巴斯蒂安·米尔霍姆！”

[mɑːrk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈmædəm] [æləgˈzɑːndrɪz] [sʌn] .
Marc had already recognised Madame Alexandre's son .
马克 有 已经 已确认 夫人 亚历山大的 儿子 .

马克已经认出了亚历山大夫人的儿子。

[eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl][ˈdʒent(ə)lnəs] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Eight years of age , with a face all gentleness , refinement , and intelligence ,
八 年 的 年龄 , 和 一个 脸 全部 温柔 , 精炼 , 和 智力 ,
八岁，面容温柔、优雅、聪慧。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [desk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
he sat at the first desk on the right hand .
他 卫星 在 这 第一的 桌子 在 这 正确的 手 .

他坐在右边第一张桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ; [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [aɪz] ,
And the young man smiled at the lad ; charmed by his candid eyes ,
和 这 年轻的 男人 微笑 在 这 小伙子 ; 迷住了 经过 他的 坦率 眼睛 ,
年轻人对着男孩微笑，被他坦诚的眼神所吸引。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kɒd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] ,
in which he fancied he could detect the early sparkle of a young mind ,
在 哪个 他 幻想 他 可以 探测 这 早期的 火花 的 一个 年轻的 头脑 ,
他自认为能从中发现年轻人早期的才智火花。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][əˈweɪkən] .
such as he desired to awaken .
这样的 作为 他 想要的 到 觉醒 .

就像他渴望唤醒的那样。

- [ˈprez(ə)nt] ! -
' Present ! '
- 展示 ! -

'展示！'

[serˈbæstɪən] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [geɪ] [ˈvɔɪs] ,
Sébastien answered in a clear gay voice ,
塞巴斯蒂安 回答 在 一个 清除 同性恋 嗓音 ,

塞巴斯蒂安用清晰的同性恋口音回答道：

[wɪtʃ] [tuː; tə][mɑːrk] [siːmd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fʊl] [ɔːr] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
which to Marc seemed like music compared with all the full or mocking voices of
哪个 到 马克 似乎 喜欢 音乐 比较的 和 全部 这 满的 或者 嘲讽 声音 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

与其他人那些喧闹或嘲讽的声音相比，马克觉得这简直就像音乐一样。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ；
The calling of the register was finished ；
这 呼叫 的 这 登记 曾是 完成的 ；
点名完毕；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [mɪˈnɒʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [rouz][fɔ:r; fər] [prerz] .
and at a sign from Mignot all the boys now rose for prayers .
和 在 一个 符号 从 米尼奥 全部 这 男孩们 现在 玫瑰 为了 祈祷 .
在米尼奥特的示意下，所有男孩都起身祈祷。

[sɪns] ['saɪmənz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Since Simon's departure ,
自从 西蒙的 离开 ,
自从西蒙离开后，

- [hæd; həd] [əˈlaʊd] [prerz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
Méchain had allowed prayers to be said at the beginning and the end
- 有 允许 祈祷 到 是 说 在 这 开始 和 这 结尾
[ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] ,
of each class ,
的 每个 班级 ,
梅尚允许在每节课的开始和结束时进行祈祷。

[ˈji:ldɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stelθi] [pəˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - , [hu:] ,
yielding , in this respect , to the stealthy persuasion of Mademoiselle Rouzaire , who ,
屈服 , 在 这 尊重 , 到 这 隐秘的 劝说 的 小姐 - , WHO ,
在这方面，他屈服于鲁泽尔小姐的巧妙劝说，她

[ˈsaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['præktɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] ,
citing her own practice as an example ,
引用 她 自己的 实践 作为 一个 例子 ,
她以自己的实践为例，

[əˈsɜ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ['ɡreɪtli] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz][ˈkwaɪət] .
asserted that the fear of hell greatly helped to keep her pupils quiet .
断言 那 这 害怕 的 地狱 非常 帮助 到 保持 她 学生 安静的 .
她断言，对地狱的恐惧极大地帮助她的学生们保持安静。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - ['seɪŋ] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
Moreover , parents were pleased with the prayer - saying , and Mauraisin , the
而且 , 父母 是 高兴 和 这 祷告 - 说 , 和 - , 这
[elɪˈmentri] [ɪnˈspektər] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ,
Elementary Inspector , regarded it with favour ,
初级 检查员 , 认为 它 和 偏爱 ,
此外，家长们对祈祷仪式感到满意，小学督学莫莱辛也对此表示赞赏。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][ɪn][nɒʊ] [waɪz] ['fɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði][regjuˈleɪʃ(ə)nz] .
although it in no wise figured in the regulations .
虽然 它 在 不 明智的 想 在 这 法规 .
虽然这在规章制度中根本没有提及。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] , [mɑ:rk] ['swɪftli] [ɪntəˈvi:nd] , ['seɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['rezəlu:t]
That morning , however , Marc swiftly intervened , saying in his quiet and resolute
那 早晨 , 然而 , 马克 迅速地 介入 , 说 在 他的 安静的 和 坚决
[wei] : - [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] .
way : ' Sit down , boys .
方式 : - 坐 向下 , 男孩们 .
然而，那天早上，马克迅速介入，用他平静而坚定的方式说道：“孩子们，坐下。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [prerz] .
You are not here to say prayers .
你 是 不是 这里 到 说 祈祷 .
你们来这里不是来祈祷的。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [dɪˈzaɪər] [aɪ ˈtiː] . -
You may say them at home if your fathers and mothers desire it .
你 可能 说 他们 在 家 如果 你的 父亲们 和 母亲们 欲望 它 . -

如果你们的父母希望你们在家诵读这些经文，你们也可以这样做。

[mɪˈnɒʊ] , [nɑːnˈplʌst] , [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
Mignot , nonplussed , looked at him inquisitively .
米尼奥 , 不知所措 , 看起来 在 他 好奇地 .

米尼奥一脸茫然，疑惑地看着他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈeksəsaɪz] [mʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [æt; ət] - [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [baɪ]
well , he would not exercise much authority at Maillebois if he began by
出色地 , 他 会 不是 锻炼 很多 权威 在 - 如果 他 开始 经过
[səˈpresɪŋ] [prerz] !
suppressing prayers !
抑制 祈祷 !

如果他一开始就压制祈祷，那么他在马耶布瓦就无法行使多少权力！

[mɑːrk] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [glæns] ,
Marc fully understood the meaning of his assistant's glance ,
马克 完全 理解 这 意义 的 他的 助理 瞥一眼 ,

马克完全明白了助理眼神的含义。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for ever since his arrival in the little town he had been conscious of the
为了 曾经 自从 他的 到达 在 这 小的 镇 他 有 到过 有意识的 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
general feeling ,
一般的 感觉 ,

自从他来到这个小镇以来，他就一直能感受到这种普遍的情绪。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [dɪˈfiːt] .
the conviction that he was destined to encounter rapid and complete defeat .
这 定罪 那 他 曾是 注定 到 遇到 迅速的 和 完全的 击败 .

他坚信自己注定会遭遇迅速而彻底的失败。

[bɪˈsaɪdz] , - [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪkˈstriːm] [ˈpruːd(ə)ns] ,
Besides , Salvan had warned him , and had recommended extreme prudence ,
除了 , - 有 警告 他 , 和 有 受到推崇的 极端 谨慎 ,
此外，萨尔万曾警告过他，并建议他务必极其谨慎。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈtɑːlərəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθs] .
a course of skilful tolerance during the first months .
一个 课程 的 熟练 宽容 期间 这 第一的 几个月 .
头几个月要学会巧妙地容忍。

[ɪf] [mɑːrk] , [ˈæftər] [duː] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈpres] [prerz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
If Marc , after due reflection , ventured to suppress prayers , it was as a
如果 马克 , 后 到期的 反射 , 冒险 到 压制 祈祷 , 它 曾是 作为 一个
[fɜːrst] [step] ,
first step ,
第一的 步 ,

如果马克经过深思熟虑后，冒险禁止祈祷，那只是第一步。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] .
the result of which would enable him to feel his way .
这 结果 的 哪个 会 使能够 他 到 感觉 他的 方式 .

这样做的结果将使他能够摸索前进。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][brɪ][ˈkruːsəfɪks] [wɪt] - ,
He would have liked to remove the big crucifix which Méchain ,
他 会 有 喜欢 到 消除 这 大的 十字架 哪个 - ,

他本想把梅尚的那个大十字架移走，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
exhausted by the pressure brought to bear on him ,
筋疲力尽的 经过 这 压力 带来 到 熊 在 他 ,

他因承受的巨大压力而精疲力竭。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækboːrd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈmæstəz] [desk] .
had allowed to be hung over the blackboard behind the master's desk .
有 允许 到 是 悬挂 超过 这 黑板 在后面 这 硕士学位 桌子 .

允许将其悬挂在老师办公桌后面的黑板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][duː] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ;
But the young man felt that he could hardly do that immediately ;
但 这 年轻的 男人 毛毡 那 他 可以 几乎 做 那 立即地 ;

但这位年轻人觉得他很难立刻做到这一点；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪ] [hɪm'self] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd]
it was necessary that he should establish himself firmly in his position and

[noʊ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ˈθɜːrəli] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbæt(ə)] .
know his ground thoroughly before he engaged in a real battle .
知道 他的 地面 彻底 前 他 已订婚的 在 一个 真实的 战斗 .

他必须先站稳脚跟，彻底了解地形，才能投入真正的战斗。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ɪrɪ'tetɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈglerɪŋ] [kroʊməliθəʊgræfs]
Apart from the crucifix he was also irritated by four glaring chromolithographs

除 从 这 十字架 他 曾是 还 受刺激 经过 四 刺眼 彩色石版画
除了十字架之外，四幅刺眼的彩色石版画也让他感到恼火。

[wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] [es 'tiː] .
which hung from the walls , one of them representing the fable of St .
哪个 悬挂 从 这 墙壁 , 一 的 他们 代表 这 寓言 的 英石 .

[ʒenə'viːɛv] [di'livərɪŋ] [ˈpæris] ,
Geneviève delivering Paris ,
吉纳维芙 运送 巴黎 ,

墙上挂着一些画，其中一幅描绘的是圣热内维耶芙拯救巴黎的寓言故事。

[ə'nʌðər] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
another Joan of Arc listening to the voices from heaven ,
其他 琼 的 弧 聆听 到 这 声音 从 天堂 ,

又一位圣女贞德在聆听来自天堂的声音，

[ə'nʌðər] [es 'tiː] . [ˈluːɪs] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
another St . Louis healing the sick by the touch of his hands ,
其他 英石 . 路易斯 康复 这 生病的 经过 这 触碰 的 他的 双手 ,

另一位圣路易斯用双手治愈病人，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nə'pʊʊliən] [ˈraɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] .
and another Napoleon riding across a battlefield .
和 其他 拿破仑 骑术 穿过 一个 战场 .

还有一位拿破仑骑马穿越战场。

[ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːrs] , [rɪˈlɪdʒəs] [laɪ][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈvaɪələns] [wɜːr; wər][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz]
Miracle and force , religious lie and military violence were ever given as
奇迹 和 力量 , 宗教 说谎 和 军队 暴力 是 曾经 给定 作为
[ɪɡˈzæmpəlz] ,
examples ,
示例 ,

奇迹与武力、宗教谎言与军事暴力常常被用作例证。

[ˈevər] [soʊn] [æz; əz] [siːd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz]
ever sown as seed in the minds of the children who would become the citizens
曾经 播种 作为 种子 在 这 思想 的 这 孩子们 WHO 会 变得 这 公民
[ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
of to - tomorrow .
的 到 - 明天 .

永远像种子一样播撒在孩子们心中，他们将成为未来的公民。

[mɑːrk] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Marc asked himself if all that ought not to be changed ,
马克 问 他自己 如果全部 那 应该 不是 到 是 已更改 ,
马克问自己，这一切是不是都应该改变？

[ɪf] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɡʌn] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
if education ought not to be begun afresh at the very beginning ,
如果 教育 应该 不是 到 是 开始 重新 在 这 非常 开始 ,
如果教育不应该从头开始，

[wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˌsɑːlɪˈdærəti] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [friː] [ænd; ənd]
with lessons of truth and solidarity , if one was to create free and
和 课程 的 真相 和 团结 , 如果 一 曾是 到 创造 自由的 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [men] ,
intelligent men ,
聪明的 男人 ,

通过传授真理和团结的教训，如果要培养自由而有智慧的人，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
capable of practising justice .
有能力的 的 练习 正义 .
能够秉持正义。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [wʌz; wəz][ˈduːli] [held] ,
The first class was duly held ,
这 第一的 班级 曾是 正式地 握住 ,
第一堂课如期举行。

[mɑːrk][ˈdʒentli] [jet] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
Marc gently yet firmly taking possession of his post among his new pupils ,
马克 轻轻地 然而 牢牢 采取 拥有 的 他的 邮政 之中 他的 新的 学生 ,
马克温和而坚定地确立了自己在新学生中的地位。

[huːz] [ˌkjəriˈɑːsəti][hiː; hi] [faʊnd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljən] .
whose curiosity he found tinged with rebellion .
谁 好奇心 他 成立 带点色调 和 叛乱 .
他发现对方的好奇心中夹杂着一丝叛逆。

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd]
The pacific conquest of their minds and hearts which the young master desired
这 太平洋 征服 的 他们的 思想 和 心 哪个 这 年轻的 掌握 想要的
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [prəˈsiːdɪd] [ˈpeɪʃntli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
to effect proceeded patiently day by day .
到 影响 继续 耐心 天 经过 天 .
这位少爷想要达成的以和平方式征服他们心灵的进程，日复一日地耐心进行着。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈaʊtset̃] [hiː; hi] [əˈkeɪz̃(ə)nəli] [ɪkˈspɪriənst̃] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət̃] [ˈbɪtərnəs̃] ,
At the outset he occasionally experienced some secret bitterness ,
在 这 开端 他 偶尔 经验丰富的 一些 秘密 苦味 ,

起初，他偶尔会感到一些隐秘的苦涩，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd̃] [ˈwɒndəd̃] [bæk̃] [tuː; tə][ðə; ði] [wel̃] - [lʌvd̃] [ˈpjuːp(ə)lz̃] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrəñ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his mind wandered back to the well - loved pupils , the children of his
为了 他的 头脑 漫步 后退 到 这 出色地 - 喜爱 学生 , 这 孩子们 的 他的
[breɪñ] ,
brain ,
脑 ,

他的思绪飘回到了他挚爱的学生们身上，他脑海中的孩子们身上。

[huːm̃] [hiː; hi][hæd; həd] [left̃] [æt; ət̃] - ,
whom he had left at Jonville ,
谁 他 有 左边 在 - ,

他把那些人留在了琼维尔。

[ænd; ənd̃] [huːm̃] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ̃] [ɪñ][ðə; ði][hændz̃][ʌv; əv][wʌñ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər̃]
and whom he knew to be now in the hands of one of his former
和 谁 他 知道 到 是 现在 在 这 双手 的 一 的 他的 以前的
[ˈkɑːliːgz̃] ,
colleagues ,
同事 ,

他知道这个人现在落入了他以前的一位同事手中。

- , [wɪð; wɪθ̃] [huːz̃] [ˈspɪrɪt̃][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg̃] [ænd; ənd̃][θɜːrst̃] [fɔːr; fər̃] [ɪˈmiːdiət̃] [səkˈses̃] [hiː; hi]
Jauffre , with whose spirit of intrigue and thirst for immediate success he
- , 和 谁 精神 的 阴谋 和 口渴 为了 即时 成功 他
[wʌz; wəz̃] [wel̃] [əˈkweɪntɪd̃] .
was well acquainted .
曾是 出色地 熟人 .

他对若弗雷的阴谋诡计和对迅速成功的渴望非常熟悉。

[hiː; hi] [felt̃] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːrs̃] [æt; ət̃][ðə; ði] [θɔːt̃] [ðæt̃] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd̃] [hɪz; ɪz][wɜːrk̃]
He felt some remorse at the thought that he had abandoned his work
他 毛毡 一些 悔恨 在 这 想法 那 他 有 弃 他的 工作
[ˈjɑːndər̃] [tuː; tə][wʌñ] [huː] [wʊd̃] [ˈfɔːrli] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] ,
yonder to one who would surely destroy it ,
远处 到 一 WHO 会 一定 破坏 它 ,

想到自己把心血之作托付给了那个一定会毁掉它的人，他不禁感到有些懊悔。

[ænd; ənd̃][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)ñ] [leɪ̃] [ɪñ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns̃] [ðæt̃] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkəñ] [ʌp̃] [jet̃]
and his only consolation lay in the circumstance that he had taken up yet
和 他的 仅有的 安慰 躺 在 这 环境 那 他 有 已采取 向上 然而
[mɔːr̃] [ˈpresɪŋ̃] [ænd; ənd̃] [ˈnesəsərĩ] [wɜːrk̃][æt; ət̃] - .
more pressing and necessary work at Maillebois .
更多的 紧迫 和 必要的 工作 在 - .

他唯一的安慰是，他在马耶布瓦承担了一项更加紧迫和必要的工作。

[tuː; tə] [ðæt̃] [wɜːrk̃][hiː; hi] [bɪˈkeɪm̃] [mɔːr̃] [ænd; ənd̃] [mɔːr̃] [ˈpæʃənətlĩ] [əˈtætʃt̃] ,
To that work he became more and more passionately attached ,
到 那 工作 他 成为 更多的 和 更多的 热情地 随附的 ,

他对那项工作越来越投入，热情不减。

[dɪˈvəʊtɪŋ̃] [hɪmˈself̃] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ̃] [ɪñ,θuːˈziːəstɪk̃] [ˈfeɪθ̃] [æz; əz̃][ðə; ði] [deɪz̃] [ˈfluː] [baɪ̃][ænd; ənd̃][ˈles(ə)ñ]
devoting himself to it with enthusiastic faith as the days flew by and lesson
奉献 他自己 到 它 和 热情的 信仰 作为 这 天 飞翔 经过 和 课
[ˈfɑːləʊd̃] [ˈles(ə)ñ] .
followed lesson .
随后 课 .

他满怀热情地全身心投入其中，日子飞逝，课程一节接一节地上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlɛkʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv]
On the morrow of the General Elections , which took place during that month of
在这明天的这一般的选举 , 哪个采取地方期间那月的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

在五月份举行的全国大选的第二天，

[ˈkwærətʊːd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
quietude fell upon the region .
寂静 跌倒 之上 这 地区 .

这片地区陷入了宁静。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪˈlɛkʃənz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈsaɪmənz] [keɪs]
Prior to those elections silence and restraint with respect to Simon's case
事先的 到 那些 选举 沉默 和 克制 和 尊重 到 西蒙的 案件
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] [ɪmˈperətɪv] ,
had been declared imperative ,
有 到过 声明 至关重要的 ,

在那些选举之前，人们已经宣布，对于西蒙的案件，保持沉默和克制是绝对必要的。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊʊlɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [dɪˈzæstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
in order that the result of the polling might not prove disastrous for the Republic ;
在 命令 那 这 结果 的 这 轮询 可能 不是 证明 灾难性的 为了 这 共和国 ;
以免民意调查结果对共和国造成灾难性后果；

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðoʊz] [ɪˈlɛkʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] — [ðə; ði] [nuː] [tˈʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz]
and directly those elections were over — the new Chamber of Deputies
和 直接地 那些 选举 是 超过 — 这 新的 商会的 副手们
[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [men] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] — [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz]
being composed of virtually the same men as the previous one — silence was
存在 由 的 几乎 这 相同的 男人 作为 这 以前的 — — 沉默 曾是
[əˈɡen] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] ,
again declared to be necessary ,
再次 声明 到 是 必要的 ,

选举结束后，新一届众议院的组成人员几乎与上一届完全相同，于是再次宣布必须保持沉默。

[lest] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [ˈkwɛstʃənz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪst]
lest , by raising inopportune questions , one should retard the realisation of promised
免得 , 经过 提高 不合时宜 问题 , 一 应该 减速 这 实现的 的 承诺
[rɪˈfɔːmz] .
reforms .
改革 .

以免提出不合时宜的问题，从而阻碍承诺的改革的实现。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)]
The truth was that after all the battling of the electoral campaign the successful
这 真相 曾是 那 后 全部 这 战斗 的 这 选举 活动 这 成功的
[ˈkændədetz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪrli] - [bɔːt] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn] [piːs] .
candidates desired to enjoy the dearly - bought fruits of victory in peace .
候选人 想要的 到 享受 这 亲爱的 - 买 水果 的 胜利 在 和平 .

事实是，经过激烈的竞选斗争，获胜的候选人都渴望和平地享受来之不易的胜利果实。

[ðʌs] , [æt; ət] [ˈboʊmɑːnt] , [ˈniːðər] - [nɔːr] [mɑːrsɪli] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] ,
Thus , at Beaumont , neither Lemarrois nor Marcilly , on being re - elected ,
因此 , 在 博蒙特 , 两者都不 - 也不 马西莉 , 在 存在 关于 - 当选 ,
因此，在博蒙特，勒马罗伊斯和马尔西利都没有连任。

真相(Truth[Vérité])

第13/43页

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsaɪmənz] [neɪm] ,
was willing to mention Simon's name ,

曾是 愿意的 到 提到 西蒙的 姓名 ,

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
although each had promised to act as soon as his mandate should be
虽然 每个 有 承诺 到 行为 作为 很快 作为 他的 授权 应该 是
[rɪˈnuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
renewed and he should no longer have to fear the blindness of universal
更新 和 他 应该 不 更长 有 到 害怕 这 失明 的 普遍的

[ˈsʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

尽管他们都承诺一旦任期届满就会立即采取行动，并且不再需要担心普选带来的盲目性。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [wel] [dʒʌdʒd]
But at present it was held that Simon had been judged and well judged
但 在 展示 它 曾是 握住 那 西蒙 有 到过 评判 和 出色地 评判
;
;
;
;

但目前普遍认为西蒙已经受到审判，而且审判结果公正；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfer] [wʌz; wəz] [diːmd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈpeɪtriətɪzəm] .
in fact the slightest allusion to his affair was deemed contrary to patriotism .
在 事实 这 丝毫 典故 到 他的 事务 曾是 被认为 相反 到 爱国主义 .

事实上，任何稍稍提及他婚外情的行为都被视为有悖爱国主义。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [priˈveild] [æt; ət] - .
Naturally enough the same views prevailed at Maillebois .
自然 足够的 这 相同的 浏览 最终获胜 在 - .

自然而然地，马耶布瓦也盛行着同样的观点。

[ˈdærəs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɛɡd] [mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər]
Darras , the Mayor , even begged Marc , in the interest of the unhappy prisoner
达拉斯 , 这 市长 , 甚至 乞求 马克 , 在 这 兴趣 的 这 不开心 囚犯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ,
and his relatives ,
和 他的 亲属 ,

达拉斯市长甚至为了那位不幸的囚犯及其亲属的利益，恳求马克：

[tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
to do nothing whatever , but to wait for some wakening of public opinion .
到 做 没有什么 任何 , 但 到 等待 为了 一些 觉醒 的 民众 观点 .
什么都不做，只是等待公众舆论的觉醒。

[ˈmiːntaɪm] [ˈæbsəluːt] [fərˈgetflnəs] [wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz]
Meantime absolute forgetfulness was effected , perfect silence was
与此同时 绝对 健忘 曾是 受影响 , 完美的 沉默 曾是
[enˈdʒɔɪnd] ,
enjoined ,
禁止 ,

与此同时，人们被要求完全遗忘，并保持绝对安静。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɪmənist] [ɔːr]['ænti] - ['sɪmənist] [left] .

as if there were no Simonists or anti - Simonists left .
作为 如果 那里 是 不 西蒙主义者 或者 反对 - 西蒙主义者 左边 .

仿佛西蒙主义者和反西蒙主义者都已不复存在了。

[mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zain] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] ,

Marc had to resign himself to the position ,
马克 有 到 辞职 他自己 到 这 位置 ,

马克不得不接受这个现实。

[pər'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [sens] [baɪ][ðə; ði]['evər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

particularly as he was entreated in that sense by the ever humble and

特别 作为 他 曾是 恳求 在 那 感觉 经过 这 曾经 谦逊的 和

[ˈæŋkʃəs] [leɪmənz] ,

anxious Lehmanns ,

焦虑的 莱曼斯 ,

尤其是一向谦逊而又焦虑的莱曼一家也以这种方式恳求他。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][baɪ]['deɪvɪd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][tə'næsəti] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and even by David , who , with all his heroic tenacity , understood the necessity

和 甚至 经过 大卫 , WHO , 和 全部 他的 英勇 韧性 , 理解 这 必要性

[ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .

of patience .

的 耐心 .

就连大卫，尽管他拥有英雄般的坚韧，也明白耐心是必要的。

[jet] ['saɪmənz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kluː] .

Yet Simon's brother was now following up a serious clue .

然而 西蒙的 兄弟 曾是 现在 下列的 向上 一个 严肃的 线索 .

然而，西蒙的哥哥现在正在追查一条重要的线索。

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðer'ʌv] ,

Indirectly and without positive proof thereof ,

间接 和 没有 积极的 证明 其中 ,

间接地，且没有确凿的证据，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'liːg(ə)l] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['prezɪdnt] - [hæd; həd] [meɪd]

he had heard of the illegal communication which President Gragnon had made

他 有 听到 的 这 非法的 沟通 哪个 总统 - 有 制成

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ;

to the jury in their retiring room prior to the verdict ;

到 这 陪审团 在 他们的 退休 房间 事先的 到 这 判决 ;

他听说格拉尼翁主席在宣判前，在陪审团休息室里向陪审团成员进行了非法沟通；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ɪstæblɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

and if he could only establish the fact that this communication had been

和 如果 他 可以 仅有的 建立 这 事实 那 这 沟通 有 到过

['riːəli] [meɪd] ,

really made ,

真的 制成 ,

如果他能够证实这次通信确实发生过，

[ðə; ði] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] .

the annulment of all the proceedings would necessarily follow .

这 废除 的 全部 这 诉讼程序 会 一定 跟随 .

所有诉讼程序必然被撤销。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

But David was conscious of the difficulties of the times ,

但 大卫 曾是 有意识的 的 这 困难 的 这 时代 ,

但大卫很清楚当时的艰难处境。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi][wəz; wəz] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli]
and he did so with the conviction that he was contributing to the only
和 他 做过 所以 和 这 定罪 那 他 曾是 贡献 到 这 仅有的
[wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [meɪ][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ʌnd][ɪts] [rɪ'nuːəl] [prɪ'ventɪd] — [ðæt] [wɜːrk]
work by which iniquity may be destroyed and its renewal prevented — that work
工作 经过 哪个 罪恶 可能 是 损毁 和 它是 续期 阻止 — 那 工作
[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'fjuːsɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which consists in diffusing knowledge and sowing the seeds of truth among the
哪个 由 在 扩散 知识 和 播种 这 种子 的 真相 之中 这
[ˈraɪzɪŋ] [dʒɛnəˈeɪʃənz] .
rising generations .
上升 几代人 .

他坚信，自己正在为唯一能够消灭罪恶、防止罪恶再次滋生的事业做出贡献——这项事业就是向年轻一代传播知识、播撒真理的种子。
[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [soʊ] [ˈfɒli] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdɪfəkəlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
Never before had he understood so fully the terrible difficulties of the task .
绝不 前 有 他 理解 所以 完全 这 糟糕的 困难 的 这 任务 .
他以前从未如此深刻地体会到这项任务的艰巨困难。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
He found himself utterly alone .
他 成立 他自己 完全地 独自的 .

他发现自己彻底孤身一人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz][ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈperənts] , [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [mɪˈnoʊ] ,
He felt that his pupils and their parents , his assistant Mignot ,
他 毛毡 那 他的 学生 和 他们的 父母 , 他的 助手 米尼奥 ,
他觉得他的学生和他们的父母，他的助手米尼奥，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [mædəmwəˈzel] - [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and his neighbour Mademoiselle Rouzaire were all against him .
和 他的 邻居 小姐 - 是 全部 反对 他 .
他的邻居鲁扎尔小姐也都反对他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] ;
And the times were disastrous ;
和 这 时代 是 灾难性的 ;
那是一段灾难性的时期；

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [rɪˈkruːtɪd] [faɪv] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] [ˈdɔːrɪŋ]
the Brothers ' school recruited five more pupils from the Communal school during
这 兄弟 - 学校 招募 五 更多的 学生 从 这 公社 学校 期间
[mɑːrks][fɜːrst] [mʌnθ] .
Marc's first month .
马克的 第一的 月 .
在马克入学的第一个月，兄弟会的学校又从公立学校招收了五名学生。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ʌŋpɑːpjuˈlærəti] [ˈθretnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈweɪ] .
A blast of unpopularity threatened to sweep the young man away .
一个 爆炸 的 不受欢迎 威胁 到 扫 这 年轻的 男人 离开 .
一股强烈的反对声浪几乎将这位年轻人卷走。

[ˈperənts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Parents went to the Ignorantines in order to save their children from the
父母 去 到 这 无知者 在 命令 到 节省 他们的 孩子们 从 这
[əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ˈsekjələr] [ˈmæstər] [huː] [hæd; həd] [səˈprest] [ˈpreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
abominations of that new secular master who had suppressed prayers on the very
可憎之物 的 那 新的 世俗 掌握 WHO 有 被抑制 祈祷 在这 非常
[deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] .
day he had entered upon his functions .
天 他 有 进入 之上 他的 函数 .

父母们前往无知者那里，是为了拯救他们的孩子免受那位新世俗统治者的种种暴行，因为这位统治者在上任当天就禁止了祈祷。

[ðʌs] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [traɪˈʌmfənt] .
Thus Brother Fulgence was quite triumphant .
因此 兄弟 放纵 曾是 相当 凯 .

因此，弗格森斯兄弟取得了相当大的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈɡɔːrdʒiəs][ænd; ənd] [ˈɪzɪdɔː(r)] ,
He was again assisted by Brothers Gorgias and Isidore ,
他 曾是 再次 协助 经过 兄弟 高尔吉亚 和 伊西多尔 ,
[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd]
他再次得到了高尔吉亚兄弟和伊西多尔兄弟的帮助。

[huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ˈsaɪmənz][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd]
who had disappeared for a while after Simon's trial , and who now had
WHO 有 消失 为了 一个 尽管 后 西蒙的 审判 , 和 WHO 现在 有
[bɪn] [rɪˈkɔːld] ,
been recalled ,
到过 召回 ,

在西蒙受审后曾一度消失，现在又被召回的那个人，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [diːmd] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv]
by way of showing , no doubt , that the community deemed itself to be above
经过 方式 的 显示 , 不 怀疑 , 那 这 社区 被认为 本身 到 是 多于
[səˈspiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

毫无疑问，这表明该社群认为自身清白无辜。

[ɪf] [ˈbrʌðər] [ˈlæzərəs] , [ðə; ði][θɜːrd] [əˈsɪstənt] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]
If Brother Lazarus , the third assistant , had not returned to Maillebois with
如果 兄弟 拉撒路 , 这 第三 助手 , 有 不是 返回 到 - 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

如果第三位助手拉撒路修士没有和其他人一起回到马耶布瓦，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
the reason was that he had died during his absence .
这 原因 曾是 那 他 有 死亡 期间 他的 缺席 .

原因是他在他不在期间去世了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huːz] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
The others remained the masters of the town , whose streets were always full of
这 其他的 剩余 这 大师 的 这 镇 , 谁 街道 是 总是 满的 的
[ˈkæsəks] .
cassocks .
法衣 .

其他人仍然是这座城镇的主宰，城镇的街道上总是挤满了身穿长袍的人。

[fɔːr; fər][mɑːrk][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [kənˈtempt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [foʊk] [siːmd]
For Marc the worst was the mocking contempt with which all those folk seemed
为了 马克 这 最差 曾是 这 嘲讽 鄙视 和 哪个 全部 那些 民间 似乎
[tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] .
to regard him .
到 看待 他 .

对马克来说，最糟糕的是那些人似乎都用嘲讽和蔑视的眼光看待他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
They did not condescend to make any violent attack on him ,
他们 做过 不是 屈尊 到 制作 任何 暴力 攻击 在 他 ,
他们没有屈尊对他进行任何暴力攻击。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [stuːˈpendəs] [ˈfɑːli] .
they waited for him to commit suicide by some act of stupendous folly .
他们 等待 为了 他 到 犯罪 自杀 经过 一些 行为 的 惊人的 蠢事 .
他们等着他做出某种极其愚蠢的自杀行为。

- [dɪˈmiːnər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] .
Mignot's demeanour on the first day had become that of the whole district .
- 风度 在 这 第一的 天 有 变得 那 的 这 所有的 区 .
米尼奥第一天的表现，就代表了整个地区的风貌。

[æz; əz] [mædəmwəˈzel] - [sed] ,
As Mademoiselle Rouzaire said ,
作为 小姐 - 说 ,
正如鲁泽尔小姐所说，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [mɑːrk] [wʊd] [ˈrendər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtenəb(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
it was expected that Marc would render his position untenable in less than two
它 曾是 预期的 那 马克 会 使成为 他的 位置 站不住脚的 在 较少的 比 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

人们预计，不到两个月，马克就会让他的职位变得岌岌可危。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
The young man detected the hopes of his adversaries by the manner in which
这 年轻的 男人 检测到 这 希望 的 他的 对手 经过 这 方式 在 哪个
[ɪnˈspektər] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
Inspector Mauraisin spoke to him on the occasion of his first visit .
检查员 - 辐 到 他 在 这 场合 的 他的 第一的 访问 .
年轻人从莫雷辛督察第一次来访时与他交谈的方式中，察觉到了对手的希望。

- , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] - [ænd; ənd] [lə] - , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ]
Mauraisin , knowing that Marc was covered by Salvan and Le Barazer , displayed a
- , 会心 那 马克 曾是 涵盖 经过 - 和 乐 - , 显示 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
kind of ironical indulgence ,
种类 的 讽刺 放纵 ,
莫莱辛知道马克已被萨尔万和勒巴拉泽掩盖，因此表现出一种讽刺的纵容。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ,
allowing the young man to follow his own course ,
允许 这 年轻的 男人 到 跟随 他的 自己的 课程 ,
允许这个年轻人按照自己的方式生活。

[bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] ['stɛlθɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['blʌndər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but **watching** **stealthily** **for** **some** **serious** **blunder** **which** **would** **enable** **him** **to**
但 观看 悄悄地 为了 一些 严肃的 错误 哪个 会 使能够 他 到
[ə'plaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [ə'nlʌðər] [pɑːrt] .
apply **for** **his** **removal** **to** **another** **part** .
申请 为了 他的 移动 到 其他 部分 .
但他暗中观察，看有没有什么严重的错误能让他申请调到其他部门。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prerɪz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
He **said** **nothing** **about** **the** **suppression** **of** **prayers** , **he** **desired** **something** **more**
他 说 没有什么 关于 这 抑制 的 祈祷 , 他 想要的 某物 更多的
[dɪ'saɪsɪv] ,
decisive ,
决定性 ,
他没有提及压制祈祷的事情，他想要的是更果断的措施。

[æn; ən][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [fæktɪz] .
an **ensemble** **of** **crushing** **facts** .
一个 合奏 的 压碎 事实 .
一系列令人沮丧的事实。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [siːn] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , [wʌn]
The **Inspector** **was** **seen** **laughing** **over** **the** **matter** **with** **Mademoiselle** **Rouzaire** , **one**
这 检查员 曾是 已见 笑 超过 这 事情 和 小姐 - , 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ,
of **his** **favourites** ,
的 他的 收藏夹 ,
人们看到督察和他的宠臣之一鲁泽尔小姐就此事谈笑风生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][mɑːrk][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][spaɪz] ,
and **from** **that** **moment** **Marc** **was** **surrounded** **by** **spies** ,
和 从 那 片刻 马克 曾是 包围 经过 间谍 ,
从那一刻起，马克就被间谍包围了。

['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
eager **to** **denounce** **both** **his** **expressions** **of** **opinion** **and** **his** **actions** .
渴望的 到 声讨 两个都 他的 表达式 的 观点 和 他的 行动 .
急于谴责他的言论和行为。

['evri] [taɪm] [ðæt] [mɑːrk] [kɔːld] [ə'pɑːn] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ,
Every **time** **that** **Marc** **called** **upon** **Salvan** **in** **search** **of** **a** **little** **comfort** ,
每一个 时间 那 马克 称为 之上 - 在 搜索 的 一个 小的 舒适 ,
每当马克向萨尔万寻求一点安慰时，

[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [maɪ] [frend]
his **protector** **repeated** **to** **him** : ' **Be** **prudent** , **my** **friend**
他的 保护者 重复 到 他 : - 是 谨慎 , 我的 朋友
他的保护者反复告诫他：“我的朋友，要谨慎.....”

[ˈjestərdeɪ] [lə] - [rɪ'siːvd] [ə'nlʌðər] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [dɪ'naʊnsɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzənər]
Yesterday **Le** **Barazer** **received** **another** **anonymous** **letter** **denouncing** **you** **as** **a** **poisoner**
昨天 乐 - 已收到 其他 匿名的 信 谴责 你 作为 一个 投毒者
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] [hel] .
and **a** **henchman** **of** **hell** .
和 一个 喽啰 的 地狱 .
昨天，勒巴拉泽又收到一封匿名信，信中谴责你是投毒者和地狱的爪牙。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,
You **know** **that** **I** **wish** **all** **success** **to** **the** **good** **work** ,
你 知道 那 我 希望 全部 成功 到 这 好的 工作 ,
我知道我衷心祝愿这项美好的工作取得圆满成功。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd]
but I also think that it may be compromised
但 我 还 思考 那 它 可能 是 受损

但我认为它可能已被破坏。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[baɪ] [priˈsɪpɪtət] [ˈækʃ(ə)n] .
by precipitate action .
经过 沉淀 行动 .

通过沉淀作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈrendər] [jɔːrˈself] [ˈnesəserɪ] , [brɪŋ] [bæk] [ˈæfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
As a beginning , render yourself necessary , bring back affluence to the school ,
作为 一个 开始 , 使成为 你自己 必要的 , 带来 后退 富裕 到 这 学校 ,
[get] [jɔːrˈself] [laɪkt] . -
get yourself liked . '
得到 你自己 喜欢 . -

首先，你要让自己变得不可或缺，为学校带来财富，赢得大家的喜爱。

[æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk] , [haʊˈevər] [ˈbɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
At this Marc , however bitter his feelings , ended by smiling : ' You are right ,
在 这 马克 , 然而 苦的 他的 情怀 , 结束 经过 微笑 : - 你 是 正确的 ,
听到这话，马克虽然内心充满苦涩，但最后还是笑了笑：“你说得对。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ;
I feel it is so , ' he answered ;
我 感觉 它 是 所以 , - 他 回答 ;

“我觉得就是这样，”他回答说；

- [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌŋ][mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] . -
' it is by force of wisdom and affection that one must conquer . '
- 它 是 经过 力量 的 智慧 和 感情 那 一 必须 征服 . -

“唯有凭借智慧和爱才能战胜一切。”

[hiː; hi] , [ʒenəˈviːɛv] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ˈfɔːrmərli]
He , Geneviève , and little Louise were now dwelling in the quarters formerly
他 , 吉纳维芙 , 和 小的 路易丝 是 现在 住宅 在 这 四分之一 以前
[əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ˈsaɪmən] .
allotted to Simon .
分配 到 西蒙 .

他和热内维耶芙以及小路易丝现在住在以前分配给西蒙的房间里。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - .
The lodging was larger and more comfortable than that of Jonville .
这 住宿 曾是 更大的 和 更多的 舒服的 比 那 的 - .

住宿条件比琼维尔的更大更舒适。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ænd] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
There were two bedrooms and two sitting - rooms , besides a kitchen
那里 是 二 卧室 和 二 坐着 - 房间 , 除了 一个 厨房
[ænd; ænd] [diˈpendənsɪz] .
and dependencies .
和 依赖项 .

除了厨房和附属建筑外，还有两间卧室、两间客厅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] [ænd; ænd] [ˈveri] [braɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
And the whole was very clean and very bright , full of sunshine ,
和 这 所有的 曾是 非常 干净的 和 非常 明亮的 , 满的 的 阳光 ,
整个房间非常干净明亮，阳光充足。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [wɪt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [gruː] .
and overlooked a fairly large garden in which vegetables and flowers grew .
和 被忽视的 一个 相当 大的 花园 在 哪个 蔬菜 和 花朵 生长 :

俯瞰着一个相当大的花园，里面种着蔬菜和鲜花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [ˈskænti] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
But the young couple's furniture was scanty ; and since their quarrel with
但 这 年轻的 夫妇 家具 曾是 稀少 ; 和 自从 他们的 争吵 和
[ˈmædəm]
Madame Duparque ,
夫人 - ,

但这对年轻夫妇的家具很少；自从他们与杜帕克夫人吵架后，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɜːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [miːt] ,
it was difficult for them to make both ends meet ,
它 曾是 难的 为了 他们 到 制作 两个都 结束 见面 ;
他们很难维持生计。

[fɜːr; fər][mɑːrks] [ˈmiːgər] [ˈsæləri][wʌz; wəz][ɔːl] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] .

for Marc's meagre salary was all they had to depend upon .
为了 马克的 微薄 薪水 曾是 全部 他们 有 到 依赖 之上 :
马克微薄的薪水是他们唯一的经济来源。

[ðæt] [ˈsæləri] [naʊ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
That salary now amounted to twelve hundred francs a year ,
那 薪水 现在 金额 到 十二 百 法郎 一个 年 ;
那份薪水现在相当于每年一千二百法郎。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈlaʊd] [æt; ət] -
but it really represented no more than the thousand francs allowed at Jonville
但 它 真的 代表 不 更多的 比 这 千 法郎 允许 在 -
,
:
,
但这实际上只相当于琼维尔允许的一千法郎。

[fɜːr; fər][ðer; ðər][mɑːrk][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈpɛrmənt] [æz; əz] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk] ,
for there Marc had also received payment as parish clerk ,
为了 那里 马克 有 还 已收到 支付 作为 教区 职员 ;
因为马克在那里也领取了教区书记员的薪水。

[wɪt] [ˌpoʊst][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] -
which post was not to be thought of at Maillebois .
哪个 邮政 曾是 不是 到 是 想法 的 在 - :
在马耶布瓦，根本不应该考虑这个职位。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðei] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
And how were they to manage on a hundred francs a month in that little
和 如何 是 他们 到 管理 在 一个 百 法郎 一个 月 在 那 小的
[taʊn] [wer] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
town where living was more expensive than in the village ?
镇 在哪里 活的 曾是 更多的 昂贵的 比 在 这 村庄 ?
在那个生活成本比村子高得多的小镇上，他们每月只有一百法郎，该如何生活呢？

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðei] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ?
How were they to maintain some little appearance of dignity and comfort ?
如何 是 他们 到 维持 一些 小的 外貌 的 尊严 和 舒适 ?
他们如何才能维持一丝尊严和舒适？

[haʊ] [wʌz; wəz][mɑːrk][tuː; tə] [wer] [ˈferli] [rɪˈspektəbl] [fraːk] [koʊts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːsɪdʒ] [dɪˈmaːndɪd] ?
How was Marc to wear fairly respectable frock coats , such as usage demanded ?
如何 曾是 马克 到 穿 相当 可敬 连衣裙 外套 , 这样的 作为 用法 要求 ?
马克要如何才能穿上符合场合要求的体面礼服呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈprɑːbləm] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θrɪft] ,
It was a grave problem , the solution of which required prodigies of thrift ,
它 曾是 一个 严重 问题 , 这 解决方案 的 哪个 必需的 神童 的 节约 ,
这是一个棘手的问题, 解决它需要极强的节俭能力。

[kənˈtɪnjuəs] [ˈsiːkrət] [ˈherəʊɪzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][laɪf] .
continuous secret heroism in all the petty details of life .
连续的 秘密 英雄主义 在 全部 这 小气 细节 的 生活 .
在生活的所有琐碎细节中, 都蕴藏着持续不断的默默英雄主义。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [eɪt] [draɪ] [bred] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kliːn] [ˈlɪnɪn] .
They often ate dry bread in order that they might have clean linen .
他们 经常 吃 干燥 面包 在 命令 那 他们 可能 有 干净的 亚麻布 .
为了能穿干净的床单, 他们经常吃干面包。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʒenəˈviːɛv] , [mɑːrk] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈhelpmeɪt] .
But , in Geneviève , Marc found a valuable , an admirable helpmate .
但 , 在 吉纳维芙 , 马克 成立 一个 有价值的 , 一个 令人钦佩的 帮手 .
但是, 马克在热内维耶芙身上找到了一个宝贵的、令人钦佩的帮手。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət] - ,
She renewed the exploits she had accomplished at Jonville ,
她 更新 这 漏洞 她 有 完成 在 - ,
她重现了在琼维尔取得的辉煌战绩。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
she managed to provide for all the requirements of the home ,
她 管理 到 提供 为了 全部 这 要求 的 这 家 ,
她设法满足了家里的所有需求。

[wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpenjəri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
without allowing much of its penury to be seen .
没有 允许 很多 的 它是 贫困 到 是 已见 .
不让外界过多地看出它的贫困。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [ˈkʊkɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋ] ,
She had to attend to everything — cooking , washing ,
她 有 到 出席 到 一切 — 烹饪 , 洗涤 ,
她必须事事亲力亲为——做饭、洗衣、

[ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈevər][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtneɪs] [ɪn][hɜːr; həər]
and mending — and Louise was ever all smiles and smartness in her
和 修补 — 和 路易丝 曾是 曾经 全部 微笑 和 聪明 在 她
[laɪt] - [hʃɒd] [ˈlɪt(ə)l] [frɑːks] .
light - hued little frocks .
光 - 有色 小的 连衣裙 .
路易丝一边缝补衣服, 一边穿着浅色小裙子, 总是笑容满面, 显得精神抖擞。

[ɪf] [mɪˈnɒʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈjuːsɪdʒ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] ,
If Mignot , according to usage , had taken his meals with his principal ,
如果 米尼奥 , 根据 到 用法 , 有 已采取 他的 餐 和 他的 主要的 ,
如果按照惯例, 米尼奥特和他的上司一起用餐,

[ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] [ʒenəˈviːɛv] [ˈslaɪtli] .
the money paid for his board might have helped Geneviève slightly .
这 钱 有薪酬的 为了 他的 木板 可能 有 帮助 吉纳维芙 轻微地 .
他支付给董事会的费用可能对热内维耶芙略有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['bætjələr] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But the young bachelor , who had his own quarters on the other side of the
但 这 年轻的 学士 , WHO 有 他的 自己的 四分之一 在 这 其他 边 的 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

但那位年轻的单身汉，他在楼梯平台的另一边有自己的房间，

[prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['i:tɪŋ] - [haʊs] ,
preferred to patronise a neighbouring eating - house ,
首选 到 惠顾 一个 邻接 吃 - 房子 ,

更喜欢光顾邻近的餐馆。

[pər'hæps][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['eni]
perhaps in order to mark his hostility and to avoid compromising himself by any
也许 在 命令 到 标记 他的 敌意 和 到 避免 妥协 他自己 经过 任何
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [mædəmwə'zel] - [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][wɜ:rst]
companionship with a man for whom Mademoiselle Rouzaire predicted the worst
友谊 和 一个 男人 为了 谁 小姐 - 预测 这 最差
[kə'tæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

也许是为了表明他的敌意，并避免与鲁泽尔小姐预言将有最严重灾难的男人有任何交往，从而让自己陷入困境。

[hi:; hi] , [mɪˈnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:ltri] ['mʌnθli] ['sæləri][ʌv; əv]
He , Mignot , with his paltry monthly salary of
他 , 米尼奥 , 和 他的 微不足道 月度 薪水 的
[ˌpi:ˈdʒi: -]
他，米尼奥，每月薪水微薄

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

['sev(ə)nti] - [wʌn][fræŋks][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['sen,taimz] , [[wʌn]] [led][ðə; ði]['ju:zuəl] ['retʃɪd] [laɪf]
seventy - one francs and twenty - five centimes , [1] led the usual wretched life
七十 - 一 法郎 和 二十 - 五 厘米 , [1] 引领 这 通常 可怜 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] ,
of a young assistant - master ,
的 一个 年轻的 助手 - 掌握 ,
七十一法郎二十五生丁[1]过着年轻助理教师通常的悲惨生活，

[ɪl] [klæd][ænd; ənd] [ɪl] [fed] ,
ill clad and ill fed ,
患病的 覆膜 和 患病的美联储 ,

衣衫褴褛，食不果腹

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [daɪvɜ:rʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n]['θə:zdɪz; -deɪz]
with no other diversion within his reach than that of fishing on Thursdays
和 不 其他 导流 之内 他的 抵达 比 那 的 钓鱼 在 星期四
[ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz] .
and Sundays .
和 星期日 .

除了每周四和周日钓鱼之外，他没有其他消遣方式。

[ðɪs] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ,
This rendered him all the more ill - tempered and distrustful ,
这 渲染 他 全部 这 更多的 患病的 - 淬火 和 不信任 ,
这使他更加脾气暴躁，更加多疑。

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈgrænmlʌðər] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [meɪd] [ˈprez(ə)nts] ,
In former days the grandmother had provided Louise with clothes , made presents ,
在 以前的 天 这 祖母 有 假如 路易丝 和 衣服 , 制成 礼物 ,
以前, 祖母曾给路易丝提供衣服, 制作礼物。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [əˈsɪstəns] [æt; ət] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪmz] .
and rendered assistance at difficult times .
和 渲染 协助 在 难的 时代 .
在困难时期提供了帮助。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [æt; ət] - , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
Now that the young people were at Maillebois , only a few doors distant from
现在 那 这 年轻的 人们 是 在 - , 仅有的 一个 很少 门 遥远 从
[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,
既然年轻人都住在马耶布瓦家, 离老太太家只有几户之隔,

[ʃiː; ji] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] .
she might often have helped them .
她 可能 经常 有 帮助 他们 .
她可能经常帮助他们。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] ,
Under the circumstances it was very embarrassing to live so near ,
在下面 这 情况 它 曾是 非常 尴尬的 到 居住 所以 靠近 ,
在这种情况下, 住在这么近的地方非常尴尬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [wʌnz] [hed] [əˈsaɪd] [ˈevri] [taɪm] [wʌn] [met] [hɜːr; hər] .
and to be obliged to turn one's head aside every time one met her .
和 到 是 有义务 到 转动 一个人的 头 旁边 每一个 时间 一 遇见 她 .
每次见到她, 都不得不把头扭到一边。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [kʊd; kəd] [nɑːt]
On two occasions little Louise , who , being only three years of age , could not
在 二 场合 小的 路易丝 , WHO , 存在 仅有的 三 年 的 年龄 , 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
understand the situation ,
理解 这 情况 ,
有两次, 年仅三岁的路易丝还不懂事,

[held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pæst] ,
held out her arms and called when the old lady passed ,
握住 出去 她 武器 和 称为 什么时候 这 老的 女士 通过了 ,
老太太去世时, 她张开双臂呼喊。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
in such wise that the fated reconciliation ended by taking place .
在 这样的 明智的 那 这 命中注定 和解 结束 经过 采取 地方 .
就这样, 命中注定的和解最终得以实现。

[ʒenəˈviːɛv] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Geneviève , on returning home one day , in a state of great emotion ,
吉纳维芙 , 在 返回 家 一 天 , 在 一个 状态 的 伟大的 情感 ,
一天, 热内维耶芙回到家, 情绪非常激动。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər]
related that she had yielded to circumstances and had embraced her
有关的 那 她 有 产生 到 情况 和 有 拥抱 她
[ˈgrænmlʌðər] [ænd; ənd] [ˈmlʌðər] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʃes] [kəpjuːsənz] ,
grandmother and mother on meeting them on the Place des Capucins ,
祖母 和 母亲 在 会议 他们 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ,
她表示, 自己顺应形势, 在卡普辛广场与祖母和母亲相遇时, 拥抱了她们。

[wer] [ˈluːɪs] , [ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] , [hæd; həd][rʌn] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][kæst][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz]
where Louise , in all innocence , had run forward and cast herself into their arms
在哪里 路易丝 , 在 全部 无辜 , 有 跑步 向前 和 投掷 她自己 进入 他们的 武器
.
:
.

天真无邪的路易丝跑上前去，扑进了他们的怀抱。

[æt; ət] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [mɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
At this confession Marc , in his turn , kissed his wife , saying with a good -
在 这 忏悔 马克 , 在 他的 转动 , 亲吻 他的 妻子 , 说 和 一个 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [smaɪl] :
natured smile :
自然 微笑 :

听到这番话，马克转而亲吻了妻子，脸上带着和蔼的笑容说道：

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
' But that is all right , my darling .
- 但 那 是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“不过没关系，亲爱的。”

[fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [luːˈɪːzɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
For your sake and Louise's I am well pleased with the reconciliation .
为了 你的 清酒 和 路易丝的 我 是 出色地 高兴 和 这 和解 .

为了你和路易丝的缘故，我对和解感到非常高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ,
It was bound to come ,
它 曾是 边界 到 来 ,

这事迟早会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ˈleɪdɪz] [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ]
and if I am on bad terms with those ladies you surely don't imagine that I
和 如果 我 是 在 坏的 条款 和 那些 女士们 你 一定 不 想象 那 我
[eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːrˈberɪən][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
am such a barbarian as to demand the same of you . '
是 这样的 一个 野蛮人 作为 到 要求 这 相同的 的 你 . -

即使我和那些女士关系不好，你也肯定不会认为我会如此野蛮，要求你也这样做吧？

- [noʊ] , [maɪ] [frend] , - [ʒenəˈviːɛv] [rɪˈplaɪd] ,
' No , my friend , ' Geneviève replied ,
- 不 , 我的 朋友 , - 吉纳维芙 回复 ,

“不，我的朋友，”热内维耶芙回答道。

- [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wen] [ðə; ði][waɪf] [ˈvɪzɪts][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
' only it is very embarrassing in a family when the wife visits a place where
- 仅有的 它 是 非常 尴尬的 在 一个 家庭 什么时候 这 妻子 访问 一个 地方 在哪里
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] . -
her husband cannot go . '
她 丈夫 不能 去 . -

“只是妻子去丈夫不能去的地方，这在家庭中会非常尴尬。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] ?
' Why should it be embarrassing ?
- 为什么 应该 它 是 尴尬的 ?

“这有什么好尴尬的？ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs]
For the sake of peace
为了 这 清酒 的 和平

为了和平

[aɪˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt][kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] [əˈgen] ,
it is best that I should not call on your grandmother again ,
它 是 最好的 那 我 应该 不是 称呼 在 你的 祖母 再次 ,
我最好不要再去拜访你祖母了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for I cannot possibly agree with her .
为了 我 不能 可能 同意 和 她 .
因为我根本无法同意她的观点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
But there is nothing to prevent you and the little one from visiting her
但 那里 是 没有什么 到 防止 你 和 这 小的 一 从 访问 她
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmlðər] [ˈɔːlsʊʊ] ,
and your mother also ,
和 你的 母亲 还 ,
但是, 没有任何规定阻止你带着孩子去看望她和你的母亲。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . -
from time to time . '
从 时间 到 时间 . -
时。'

[ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [greɪv] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ʃiː; ʃi]
Geneviève had become grave , her eyes fell , and while she reflected she
吉纳维芙 有 变得 严重 , 她 眼睛 跌倒 , 和 尽管 她 反映 她
[ˈkwɪvəd] .
quivered .
颤抖 .
吉纳维芙神情凝重, 目光垂下, 沉思时身体微微颤抖。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈgrænd,məðɜːz] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I should have preferred not to go to grandmother's without you , ' she said .
- 我 应该 有 首选 不是 到 去 到 祖母的 没有 你 , - 她 说 .
“我真希望没有你陪我去奶奶家,”她说。

- [aɪ] [fiːl] [ˈfɜːmər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər]
' I feel firmer when we are together
- 我 感觉 更坚固 什么时候 我们 是 一起
“我们在一起的时候, 我感觉更坚定了.....”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
But you are right , I understand that it would be painful for you to
但 你 是 正确的 , 我 理解 那 它 会 是 痛苦 为了 你 到
[əˈkʌmpəni] [emˈiː] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,
但你说得对, 我明白陪你一起去会让你很痛苦。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [naʊ] . -
and , on the other hand , it is difficult for me to break off now . '
和 , 在 这 其他 手 , 它 是 难的 为了 我 到 休息 离开 现在 . -
另一方面, 我现在很难抽身离开。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Thus the question was settled .
因此 这 问题 曾是 定居 .
至此, 问题得以解决。

[æʔ; ət][fɜːrst] [ˌʒenəˈviːɛv] [went] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʔes]
At first Geneviève went but once a week to the little house on the Place des
在 第一的 吉纳维芙 去 但 一次 一个 星期 到 这 小的 房子 在 这 地方 德斯
[kəpjuːsənz] ,
Capucins ,
卡普辛斯 ,

起初，热内维耶芙每周只去卡普辛广场上的那间小屋一次。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [æŋ; ən][ˈaʊər][ðər; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk]
taking Louise with her , and spending an hour there during the school work
采取 路易丝 和 她 , 和 开支 一个 小时 那里 期间 这 学校 工作
[ʌv; əv][mɑːrk] ,
of Marc ,
的 马克 ,

她带着路易丝一起去，在马克做作业的时候在那里待了一个小时。

[huː] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wen] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] .
who contented himself with bowing to the ladies when he met them .
WHO 满足 他自己 和 鞠躬 到 这 女士们 什么时候 他 遇见 他们 .
他见到女士时，只满足于鞠躬致意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd] [ɡʊd]
And now , for a period of two years , with infinite patience and good
和 现在 , 为了 一个 时期 的 二 年 , 和 无限 耐心 和 好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

而现在，在长达两年的时间里，他们展现了无限的耐心和善良的本性，

[mɑːrk] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz][əˈmɪd][ˈhɑːst(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]
Marc prosecuted the conquest of his pupils amid hostile surroundings and
马克 被起诉 这 征服 的 他的 学生 之中 敌对的 周围环境 和
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈwʌrɪs] .
innumerable worries .
无数 担忧 .

马克在充满敌意的环境和无数的忧虑中，坚持不懈地征服他的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈtiːtʃər] ,
He was a born teacher ,
他 曾是 一个 出生 老师 ,
他天生就是当老师的料。

[wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈɡen] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ʌndərˈstænd]
one who knew how to become a child again in order that children might understand
一 WHO 知道 如何 到 变得 一个 孩子 再次 在 命令 那 孩子们 可能 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他懂得如何重新变成孩子，以便孩子们能够理解他。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələər] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ; [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] -
And , in particular , he strove to be gay ; he willingly joined in his pupils '
和 , 在 特别的 , 他 努力 到 是 同性恋 ; 他 心甘情愿 加入 在 他的 学生 -
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

而且，他尤其努力展现自己的同性恋身份；他欣然加入学生们的戏剧表演，

[brˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [æŋ; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
behaving as if he were simply a companion , an elder brother .
行为 作为 如果 他 是 简单地 一个 伴侣 , 一个 长老 兄弟 .
表现得就像一个朋友，一个兄长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə][kæst][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [əˈsaɪd]
And in the school work his strength lay in his power to cast his science aside
和 在 这 学校 工作 他的 力量 躺 在 他的 力量 到 投掷 他的 科学 旁边
,
:
:

而在学业上，他的优势在于能够把科学抛诸脑后。

[tu;; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [əˈweɪkənd] [maɪndz] ,
to place himself within the reach of young and imperfectly awakened minds ,
到 地方 他自己 之内 这 抵达 的 年轻的 和 不完美地 觉醒 思想 ,
为了让自己能够接触到那些年轻且尚未完全觉醒的心灵，
[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈi:zi] [ɪkˈspləneɪtɪvri] [wɜ:rdz] [ˈsu:tɪd] [tu;; tə] [i:tɪ] [əˈkeɪzn] .
by finding easy explanatory words suited to each occasion .
经过 寻找 简单的 解释性 字 适合 到 每个 场合 .

通过找到适合每种场合的简单解释性词语。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]
It was as if he himself were still somewhat ignorant , and participated in
它 曾是 作为 如果 他 他自己 是 仍然 有些 无知 , 和 参与 在
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
the delight of learning .
这 喜 的 学习 .

仿佛他自己还有些无知，也参与到了学习的乐趣之中。

[ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] [maɪt] [bi;; bi] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈri:dɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ˈgræməɹ] ,
Heavily laden as the curriculum might be , what with reading , writing , grammar ,
重度 满载 作为 这 课程 可能 是 , 什么 和 阅读 , 写作 , 语法 ,
[ɔ:rˈθɑ:grəfi] , [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈrɪθmətɪk] ,
orthography , composition , arithmetic ,
正字法 , 作品 , 算术 ,

尽管课程内容繁重，包括阅读、写作、语法、拼写、作文、算术等等，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒiˈɑ:grəfi] , [elɪˈmentri] [ˈsaɪəns] , [ˈsɪŋɪŋ] , [dʒɪmˈnæstɪks] , [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər]
history , geography , elementary science , singing , gymnastics , notions of agriculture
历史 , 地理 , 初级 科学 , 歌唱 , 体操 , 概念的 农业
, [ˈmænjuəl] [wɜ:rk] , [ˈmɔ:rəlɪz] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
, manual work , morals and civic instruction ,
, 手动的 工作 , 德 和 公民 操作说明 ,

历史、地理、基础科学、唱歌、体操、农业概念、手工劳动、道德和公民教育

[hi;; hi] [pæst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] .
he passed nothing by until the lads had understood it .
他 通过了 没有什么 经过 直到 这 小伙子们 有 理解 它 .

他事无巨细，直到小伙子们都明白为止。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈefərts] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˈmeθəd] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [tɔ:t]
All his first efforts indeed were concentrated on method , in order that nothing taught
全部 他的 第一的 努力 的确 是 集中 在 方法 , 在 命令 那 没有什么 教授
[maɪt] [bi;; bi] [bɔ:st] ,
might be lost ,
可能 是 丢失的 ,

他最初的所有努力确实都集中在方法上，以确保所教授的内容不会遗漏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈsɪməleɪtɪd] .
but that everything might be positively and fully assimilated .
但 那 一切 可能 是 积极地 和 完全 同化 .

但一切都可能被积极、充分地吸收。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] ['fɜ:rvəntli] [dɪd][mɑ:rk] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] ！
how fervently did Marc devote himself to that sowing and cultivation of truth ！
如何 热切地 做过 马克 奉献 他自己 到 那 播种 和 栽培 的 真相 ！
马克多么热忱地致力于播撒和培育真理啊！

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][plæn] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [tru:θ] [maɪt] [ɪm'poʊz] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz]
He strove to plan things in such wise that truth might impose itself on his pupils
他 努力 到 计划 事物 在 这样的 明智的 那 真相 可能 强加 本身 在 他的 学生
[baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,
by its own power ,
经过 它是自己的 力量 ,
他努力安排事情，让真理凭借自身的力量强加于他的学生身上。

['nɜ:rɪʃ] [ðer; ðər] [ɪk'spændɪŋ] [maɪndz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bəʊθ][ðer; ðər] [fleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] .
nourish their expanding minds , and become both their flesh and their brains .
滋养 他们的 扩展 思想 , 和 变得 两个都 他们的 肉 和 他们的 大脑 .
滋养他们不断增长的思想，成为他们的血肉和大脑。

[ænd; ənd] [wʌt] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ！
And what truth it was ！
和 什么 真相 它 曾是 ！

这话说得一点没错！

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] ['evri] ['erər] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:θ] .
It so happens that every error claims to be truth .
它 所以 发生 那 每一个 错误 索赔 到 是 真相 .
巧合的是，每个错误都声称自己是真理。

[dʌz] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rt] , [ðoʊ] [beɪst] [ɑ:n]
Does not even the Roman Catholic Church , though based on
做 不是 甚至 这 罗马 天主教 教会 , 尽管 基于 在
即使是罗马天主教会，尽管其根基在于.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[əb'sɜ:rd]['dɒgməz] , [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][soʊl] [tru:θ] ？
absurd dogmas , pretend that it is the sole truth ？
荒诞 教条 , 假装 那 它是 这 唯一 真相 ？
荒谬的教条，却被当作唯一真理？

[ðʌs] [mɑ:rk][brɪ'gæən][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
Thus Marc began by teaching that there is no truth outside the pale of reason ,
因此 马克 开始 经过 教学 那 那里 是 不 真相 外部 这 苍白 的 原因 ,
因此，马克首先教导说，真理不能脱离理性范畴。

['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sperɪmənt] .
logic , and particularly experiment .
逻辑 , 和 特别 实验 .
逻辑，尤其是实验。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈpez(ə)nt] [ɔːr][ə; ei] [ˈwɜːrkmən] [ɪz][tuːld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmæstər] [ðæt] [ðə; ði]
When the son of a peasant or a workman is told by his schoolmaster that the
什么时候 这 儿子 的 一个 农民 或者 一个 工人 是 讲述 经过 他的 校长 那 这
[wɜːrld] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvz] [ɪn] [speɪs] ,
world is round and revolves in space ,
世界 是 圆形的 和 旋转 在 空间 ,

当一个农民或工人的儿子被他的老师告知地球是圆的，并且在太空中旋转时，

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [əˈpɑːn] [trʌst] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd]
he accepts the statement upon trust just as he accepts the statements made
他 接受 这 陈述 之上 相信 只是 作为 他 接受 这 声明 制成
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] .
to him by the priest on matters of religion at the Catechism class .
到 他 经过 这 牧师 在 事情 的 宗教 在 这 教理问答 班级 .
他出于信任接受了这一说法，就像他接受神父在教理问答课上就宗教问题向他作出的陈述一样。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
In order that he may appreciate the difference ,
在 命令 那 他 可能 欣赏 这 不同之处 ,
为了让他能够体会其中的区别，

[ɪkˈsperɪmənt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsteɪtmənt] .
experiment must show him the scientific certainty of the former statement .
实验 必须 展示 他 这 科学 肯定 的 这 以前的 陈述 .
实验必须向他证明先前说法的科学性。

[ɔːl] [soʊ] - [kɔːld] [rɪˈviːld] [truːθ] [ɪz] [ˈfɔːlʃhʊd] ; [ɪkˌsperɪˈment(ə)] [truːθ] [əˈloʊn] [ɪz] [ˈækjərət] — [wʌn] ,
All so - called revealed truth is falsehood ; experimental truth alone is accurate — one ,
全部 所以 - 称为 揭晓 真相 是 谬误 ; 实验 真相 独自の 是 准确的 — 一 ,
[ɪnˈtaɪər] , [ɪˈtɜːrn(ə)] .
entire , eternal .
全部的 , 永恒 .
所有所谓的启示真理都是谬误；只有实验真理才是准确的——唯一、完整、永恒的。

[mɑːrk] [ˈðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈbʌt] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkætəkɪzəm]
Marc therefore at the outset found it necessary to rebut the Catholic catechism
马克 所以 在 这 开端 成立 它 必要的 到 驳斥 这 天主教 教理问答
[baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkætəkɪzəm] .
by the scientific catechism .
经过 这 科学 教理问答 .
因此，马克一开始就认为有必要用科学教义来反驳天主教教义。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][mænˈkaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈsaɪəns] ,
He took the world and mankind as they were explained by science ,
他 采取 这 世界 和 人类 作为 他们是 解释 经过 科学 ,
他接受了科学对世界和人类的解释，
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ə; ei]
and set them forth in their living reality and their march towards a
和 放 他们 前进 在 他们的 活的 现实 和 他们的 行进 向 一个
[kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjuːtʃər] .
continual and ever more and more perfect future .
持续的 和 曾经 更多的 和 更多的 完美的 未来 .
并将它们置于鲜活的现实中，展现它们迈向持续不断、日益完美的未来的征程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [əˈmiːliəˈreɪʃn] , [lɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
There was no possibility of real amelioration , liberation , and happiness
那里 曾是 不 可能性 的 真实的 改善 , 解放 , 和 幸福
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [truːθ] — [ðæt] [ɪz] ,
otherwise than by truth — that is ,
否则 比 经过 真相 — 那 是 ,
除了真理之外，没有其他途径可以获得真正的改善、解脱和幸福——也就是说，

[baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [præg'resɪz] .
by knowledge of the conditions in which mankind exists and progresses .

经过 知识 的 这 状况 在 哪个 人类 存在 和 进展 .

通过了解人类生存和发展的条件。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ræpɪd] [ə'teɪnmənt] [tu:; tə] [helθ]
All the craving for knowledge as a means for rapid attainment to health
全部 这 渴望 为了 知识 作为 一个 方法 为了 迅速的 素养 到 健康
[ænd; ənd] [pi:s] [bɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [fri:] [ɪk'spænj(ə)n] ,
and peace bore within itself its method of free expansion ,
和 和平 钻孔 之内 本身 它是 方法 的 自由的 扩张 ,

所有渴望获得知识以迅速获得健康与和平的愿望，其本身就蕴含着自由发展的方法。

['saɪəns] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] ['letər] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
science ceasing to be a dead letter , and becoming a source of life ,
科学 停止 到 是 一个 死的 信 , 和 成为 一个 来源 的 生活 ,
科学不再是一纸空文，而是生命的源泉。

[æn; ən] ['eksətənt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
an excitant of temperament and character .
一个 兴奋剂 的 气质 和 特点 .
激发性情和性格。

[mɑ:rk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [left] [bʊks] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Marc , as far as possible , left books upon one side ,
马克 , 作为 远的 作为 可能的 , 左边 图书 之上 一 边 ,
马克尽可能地把书放在一边,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
in order to compel his pupils to judge things for themselves .
在 命令 到 迫使 他的 学生 到 法官 事物 为了 他们自己 .
为了迫使他的学生们自己去判断事物。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [θɪŋz] [wel] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
They only knew things well when they had seen or touched them .
他们 仅有的 知道 事物 出色地什么时候 他们 有 已见 或者 感动 他们 .
他们只有亲眼见过或亲手触摸过的东西才能真正了解。

[hi:; hi] ['nevər] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [ɪts]
He never asked them to believe in a phenomenon until he had proved its
他 绝不 问 他们 到 相信 在 一个 现象 直到 他 有 已证实 它是
[ri'æləti] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
reality by experiment .
现实 经过 实验 .
他从不要求人们相信某种现象，直到他通过实验证明了该现象的真实性。

[ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ʌn'pru:vɪn] [fæktz][wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] , [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [fɔ:r; fər][fju:tʃər]
The whole domain of unproven facts was set aside , in reserve , for future
这 所有的 领域 的 未经证实 事实 曾是 放 旁边 , 在 预订 , 为了 未来
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .
所有未经证实的事实都被搁置一旁，留待将来调查。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪəd] [trʊθs] [mæn'kaɪnd] [maɪt]
But he demonstrated that with the help of the acquired truths mankind might
但 他 已证明 那 和 这 帮助 的 这 获得 真相 人类 可能
[ɔ:l'reɪdɪ] [rɪr] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [hoʊm][ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd]
already rear for itself a large and splendid home of security and
已经 后部 为了 本身 一个 大的 和 灿烂 家 的 安全 和
['brʌðərlɪnɪs] .
brotherliness .
兄弟情谊 .

但他证明，借助已获得的真理，人类已经能够为自己建立一个充满安全与友爱的宏伟家园。

[tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn'self] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn'self][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔ:t] [tuː; tə] [brɪ'li:v] ,
To see things for oneself , to convince oneself of what one ought to believe ,
到 看 事物 为了 自己 , 到 说服 自己 的 什么 一 应该 到 相信 ,
亲眼所见，亲身验证自己应该相信什么。

[tuː; tə] [drɪ'veləp] [wʌnz] ['riːzənɪŋ] ['paʊə-z] [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to develop one's reasoning powers and one's individuality in accordance with the
到 发展 一个人的 推理 权力 和 一个人的 个性 在 根据 和 这
['riːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
reasons of existence and action ,
原因 的 存在 和 行动 ,

为了根据存在和行动的理由发展一个人的推理能力和个性，

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [mɑːrks] ['tiːtʃɪŋ] ['meθəd] ,
such were the principles which governed Marc's teaching method ,
这样的 是 这 原则 哪个 受统治 马克的 教学 方法 ,
这就是马克教学方法所遵循的原则。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [truː] [men] [maɪt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
the only one by which true men might be created .
这 仅有的 一 经过 哪个 真的 男人 可能 是 创建 .
唯有如此，才能造就真正的男人。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [sə'fɪʃ(ə)ntɪ] — [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)lɪ][baːnd] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [lɪŋk][ʌv; əv]
But knowledge was not sufficient — a social bond , a spiritual link of
但 知识 曾是 不是 充足的 — 一个 社会的 纽带 , 一个 精神 关联 的
[pər'petʃuəl] [sɑːlɪ'dæərəti][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
perpetual solidarity was required .
永久 团结 曾是 必需的 .
但仅仅有知识是不够的——还需要社会纽带，需要精神上的永恒团结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrk] [faʊnd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .
And this Marc found in justice .
和 这 马克 成立 在 正义 .
而马克在正义中找到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [mə'lest] [ɪn]
He had often noticed with what a flash of rebellion a boy , molested in
他 有 经常 注意到 和 什么 一个 闪光 的 叛乱 一个 男生 , 性骚扰 在
[hɪz; ɪz] [raɪts] ,
his rights ,
他的 权利 ,
他经常注意到，一个男孩如果权利受到侵犯，会迸发出多么强烈的反抗精神。

[wʊd] [ɪk'skleɪm] : - [ðæt] ['ɪznt] [fer] ! -
would exclaim : ' That isn't fair ! '
会 惊叹 : - 那 不是 公平的 ! -
会惊呼：“这不公平！ ”

[ɪn'di:d] , [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðooz] [jʌŋ] [maɪndz] ,
Indeed , any act of injustice raises a tempest in the depths of those young minds ,
的确 ; 任何 行为 的 不公正 提高 一个 暴风雨 在 这 深度 的 那些 年轻的 思想 ;
[ænd; ənd]
and
和

的确，任何不公正的行为都会在那些稚嫩的心灵深处掀起轩然大波，而且

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[brɪŋz] [ðem; ðəm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
brings them frightful suffering .
带来 他们 可怕 痛苦 .

给他们带来可怕的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [ˈæbsəlu:t] .
This is because the idea of justice in them is absolute .
这 是 因为 这 主意 的 正义 在 他们 是 绝对 .

这是因为它们所体现的正义理念是绝对的。

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ju:z][ðə; ði] [ˈkændər] [ʌv; əv] [ˈekwəti] , [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ni:d] [ʌv; əv] [tru:θ]
Mark turned to good use the candour of equity , the innate need of truth
标记 转向 到 好的 使用 这 坦率 的 公平 , 这 先天 需要 的 真相
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

马克善用了公平的坦诚，以及人们对真理和正义的内在需求。

[ðæt] [wʌn][faɪndz][ɪn] [ˈtʃɪldrən] [wen] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [men'deɪʃəs]
that one finds in children when life has not yet inclined them to mendacious
那 一 发现 在 孩子们 什么时候 生活 有 不是 然而 倾斜 他们 到 虚伪的
[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] .
and iniquitous compromises .
和 不义的 妥协 .

这种品质常见于孩童身上，那时生活尚未使他们养成虚伪和不义的妥协习惯。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [tɔ:rdz] [ˈdʒʌstɪs] — [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]
By way of Truth towards Justice — such was the road along which he strove to
经过 方式 的 真相 向 正义 — 这样的 曾是 这 路 沿着 哪个 他 努力 到
[də'rekt][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] ,
direct his pupils ,
直接的 他的 学生 ,

他努力引导学生们走上真理通往正义的道路。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd]
as often as possible requiring them to judge themselves when they happened
作为 经常 作为 可能的 需要 他们 到 法官 他们自己 什么时候 他们 发生
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfɔ:lt] .
to be in fault .
到 是 在 过错 .

尽可能让他们在犯错时进行自我反省。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsɪhʊd] ,
If they had told a falsehood ,
如果 他们 有 讲述 一个 谬误 ,

如果他们说了谎，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æd'mɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] ['skuːl,feləʊz]
he made them admit the wrong they had done both to their schoolfellows
他 制成 他们 承认 这 错误的 他们 有 完毕 两个都 到 他们的 同学们
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and to themselves .
和 到 他们自己 .

他让他们向同学和自己承认自己所犯的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi] [[ʊʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
If they were disorderly and delayed lessons , he showed them that they
如果 他们 是 乱 和 延迟 课程 , 他 显示 他们 那 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] .
were the first to suffer .
是 这 第一的 到 遭受 .

如果他们不守规矩，耽误了课程，他就会让他们先遭殃。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [spɑːn'teɪniəsli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ðʌs] ['ɜːrniŋ] [fər'gɪvnəs] .
At times a culprit spontaneously admitted his offence , thus earning forgiveness .
在 时代 一个 罪魁祸首 自发地 承认 他的 罪行 , 因此 收入 饶恕 .
[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] .
were the first to suffer .
是 这 第一的 到 遭受 .

有时，罪犯会主动承认自己的罪行，从而获得原谅。

[emju'leɪŋ] [ɪn] ['ekwəti] ['endɪd] [baɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][wʌŋ]
Emulation in equity ended by animating those young people ; they learnt to rival one
仿真 在 公平 结束 经过 动画 那些 年轻的 人们 ; 他们 学会了 到 竞争对手 一
[ə'nʌðər] [ɪn] ['fræŋknəs] .
another in frankness .
其他 在 坦率 .

公平竞争最终激发了这些年轻人的斗志；他们学会了在坦率方面互相竞争。

[æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , ['kɔːnflikt] , [kə'tæstrəfi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]
At times , of course , there was trouble , conflict , catastrophe , for all this
在 时代 , 的 课程 , 那里 曾是 麻烦 , 冲突 , 灾难 , 为了 全部 这
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪniŋ] ,
was only a beginning ,
曾是 仅有的 一个 开始 ,

当然，有时也会出现麻烦、冲突和灾难，但这仅仅是个开始。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and several generations of schoolboys would be needed for schools to become
和 一些 几代人 的 男学生 会 是 需要 为了 学校 到 变得
[ðə; ði]['riːəl] [ə'bəʊdɪz] [ʌv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .
the real abodes of healthy and happy life .
这 真实的 住所 的 健康 和 快乐 的生活 .

学校要成为健康快乐生活的真正居所，还需要几代学生的努力。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ri'dʒɔɪst] [oʊvər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ,
Marc , however , rejoiced over the slightest results that he obtained ,
马克 , 然而 , 欣喜若狂 超过 这 丝毫 结果 那 他 获得 ,

然而，马克却为取得哪怕最微小的成果而欣喜若狂。

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['nɔːlɪdʒ] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]
convinced as he was that if knowledge were primarily essential for all
确信 作为 他 曾是 那 如果 知识 是 主要 基本的 为了 全部
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

他深信，如果知识是所有进步的首要条件，

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈfɪnətɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtʃiːvd]
nothing definitive with respect to the happiness of mankind could be achieved
没有什么 最终的 和 尊重 到 这 幸福 的 人类 可以 是 已达成
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
without the assistance of the spirit of justice .
没有 这 协助 的 这 精神 的 正义 .
如果没有正义精神的帮助，就人类的幸福而言，任何确切的成就都无法实现。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [klæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ˈedʒuketɪd] , [bɪˈklɑːm] [ˈrɑːt(ə)n][soʊ] [suːn]
Why did the bourgeois class , which was the best educated , become rotten so soon
为什么 做过 这 资产阶级 班级 , 哪个 曾是 这 最好的 受过教育 , 变得 烂 所以 很快
?
?
?
为什么受教育程度最高的资产阶级会这么快就腐败堕落?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈnɪkwɪtiːz] , [ɪts][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Was it not by reason of its iniquities , its denial of justice ,
曾是 它 不是 经过 原因 的 它是 罪恶 , 它是 拒绝 的 正义 ,
难道不是因为它的罪恶，因为它的不公正吗?

[ɪts][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈstoolən] ,
its refusal to restore what it had stolen ,
它是 拒绝 到 恢复 什么 它 有 被盗 ,
它拒绝归还被盗物品，

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
to give to the humble and the suffering their legitimate share of the
到 给 到 这 谦逊的 和 这 痛苦 他们的 合法的 分享 的 这
[ˈwɜːldz] [ɡʊd] [θɪŋz] ?
world's good things ?
世界的 好的 事物 ?
给予卑微和受苦的人们他们理应享有的世界美好事物的一份?

[sʌm; səm][ˈfoʊk] , [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some folk , in condemning education , cited the ignominious downfall of the
一些 民间 , 在 谴责 教育 , 引用 这 可耻 倒台 的 这
[ˌbʊrʒwɑːˈziː] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
bourgeoisie as an example ,
资产阶级 作为 一个 例子 ,
有些人谴责教育时，以资产阶级的耻辱性衰落为例。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkaːstlɪs] [ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] ,
and accused science of producing a multitude of casteless individuals ,
和 被告 科学 的 生产 一个 民众 的 无种姓 个人 ,
并指责科学制造了大量无阶级个体，

[ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪːv(ə)l][ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] .
thereby increasing the sum of evil and tribulation .
从而 增加 这 和 的 邪恶的 和 苦难 .
从而加剧了罪恶和苦难。

[ænd; ənd] [jes] ,
And yes ,
和 是的 ,
是的，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm]
so long as the passion for knowledge merely for its own sake should become
所以 长的 作为 这 热情 为了 知识 仅仅 为了 它是自己的 清酒 应该 变得
[ˈkiːnər] [ænd; ənd] [ˈkiːnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
keener and keener in a social system which was all falsehood and injustice ,
更敏锐 和 更敏锐 在 一个 社会的 系统 哪个 曾是 全部 谬误 和 不公正 ,
只要在一个充斥着谎言和不公正的社会制度中，人们对纯粹为了知识而知识的热情越来越强烈，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈruːɪnz] .
it would only add to existing ruins .
它 会 仅有的 添加 到 现存的 废墟 .
只会加剧现有的废墟状况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tɔːrdz] [ˈdʒʌstɪs] ,
It was necessary that science should tend towards justice ,
它 曾是 必要的 那 科学 应该 趋向 向 正义 ,
科学必须朝着正义的方向发展。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrənəti] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
and bring to the future city of fraternity a moral system of liberty and
和 带来 到 这 未来 城市 的 兄弟会 一个 道德 系统 的 自由 和
[piːs] .
peace .
和平 .
并为未来的博爱之城带来自由与和平的道德体系。

[iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][dɪd][nɔːt] [səˈfaɪs] ; [mɑːrk][ɔːlsʊ][rɪˈkwaɪərd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv]
Even to be just did not suffice ; Marc also required kindness and affection of
甚至 到 是 只是 做过 不是 足够了 ; 马克 还 必需的 善良 和 感情 的
[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .
his pupils .
他的 学生 .
仅仅公正还不够；马克还要求他的学生们对他友善和充满爱意。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈdʒɜːrɪneɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈflaʊər] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]
Nothing could germinate , nothing could flower , unless it were by love and
没有什么 可以 发芽 , 没有什么 可以 花 , 除非 它 是 经过 爱 和
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .
若非出于爱，若非为了爱，万物都无法萌芽，万物都无法绽放。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˈjuːniən][wʌn] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
In the universal flame of desire and union one found the focus of the world
在 这 普遍的 火焰 的 欲望 和 联盟 一 成立 这 重点 的 这 世界
.
:
.

[wɪˈðɪn] [iːtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplæntɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [niːd] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ]
Within each human being was implanted an imperious need to mingle with
之内 每个 人类 存在 曾是 植入式 一个 专横 需要 到 交融 和
每个人内心深处都植入了一种与他人交往的强烈需求。

[ɔ:l] ['ʌðər] ；[ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈæk(ə)n] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ]
all others ; and personal action , liberty , and individuality were like the play
全部 其他的 ； 和 个人的 行动 ， 自由 ， 和 个性 是 喜欢 这 玩
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔrgənz] ,
of different organs ,
的 不同的 器官 ，
其他一切；而个人行动、自由和个性就像不同器官的演奏一样，

[ɔ:l] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['bi:ɪŋ] .
all dependent on the universal Being .
全部 依赖 在 这 普遍的 存在 .
一切都依赖于宇宙存在。

[ɪf] [i:tʃ] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][mæn] , ['i:v(ə)n] [wen] ['aɪsəleɪtɪd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
If each individual man , even when isolated , represented so much will and power ,
如果 每个 个人 男人 ， 甚至 什么时候 孤立 ， 代表 所以 很多 将要 和 力量 ，
[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
his actions ,
他的 行动 ，
如果每个人，即使是孤立无援的个体，都代表着如此巨大的意志和力量，那么他的行为，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['oʊnli][brɪ'gæən][tu:; tə] [kaʊnt] [wen] [ðeɪ] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
at all events , only began to count when they exercised an influence on the
在 全部 活动 ， 仅有的 开始 到 数数 什么时候 他们 锻炼 一个 影响 在 这
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .
无论如何，只有当他们对社区产生影响时，才开始发挥作用。

[tu:; tə] [ʌv] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn'self] [ʌvd] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv] :
To love , to make oneself loved , to make all others love :
到 爱 ， 到 制作 自己 喜爱 ， 到 制作 全部 其他的 爱 :
爱，让自己被爱，让所有人都爱自己：

[ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [roʊl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'taɪər][ɪn] [ðoʊz] [θri:] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ðoʊz] [θri:] [dɪ'gri:z]
the teacher's rôle was found entire in those three propositions , those three degrees
这 老师的 角色 曾是 成立 全部的 在 那些 三 命题 ， 那些 三 学位
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪn'strʌk(ə)n] .
of human instruction .
的 人类 操作说明 .
教师的角色完全体现在这三个命题中，体现在这三个层次的人类教育中。

[tu:; tə] [ʌv] — [mɑ:rk] [ʌvd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
To love — Marc loved his pupils with his whole heart , giving himself to
到 爱 — 马克 喜爱 他的 学生 和 他的 所有的 心 ， 给予 他自己 到
[ðem; ðəm] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] ,
them unreservedly ,
他们 毫无保留 ，
爱——马克全心全意地爱着他的学生们，毫无保留地奉献给他们。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [ʌv] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ti:tʃ] ,
knowing full well that one must indeed love if one would teach ,
会心 满的 出色地 那 一 必须 的确 爱 如果 一 会 教 ，
我深知，要想教书育人，就必须真正热爱教育。

[fɜ:r; fər][ˈoʊnli] [ʌv] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
for only love has the power of touching and convincing .
为了 仅有的 爱 有 这 力量 的 接触 和 令人信服的 .
只有爱才有感动和说服的力量。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] [lʌvd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vʊʊtɪd] ['evri] ['aʊər] ,
To make oneself loved — that was a task to which he devoted every hour ,
到 制作 自己 喜爱 — 那 曾是 一个 任务 到 哪个 他 奉献 每一个 小时 ,
['frætərnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
fraternising with his boys ,
联谊 和 他的 男孩们 ,

为了博得大家的喜爱——他把所有时间都投入到这项工作中，与他的伙伴们亲密相处。

[ˈnevər] ['si:kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
never seeking to make them fear him , but , on the contrary ,
绝不 寻求 到 制作 他们 害怕 他 , 但 , 在 这 相反 ,
[ˈfrʌtənɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
他从不试图让他们害怕他，相反，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] ['oʊvər][baɪ][pər'sweɪz(ə)n] , [ə'fek](ə)n] ,
striving to win them over by persuasion , affection ,
努力 到 赢 他们 超过 经过 劝说 , 感情 ,
[ˈfrʌtənɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
努力通过劝说、情感等方式赢得他们的支持，

[ðə; ði] [gʊd] - ['felʊʊʃɪp] [lʌ; əv][æen; ən]['eldər] ['brʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
the good - fellowship of an elder brother still growing up among his juniors .
这 好的 - 奖学金 的 一个 长老 兄弟 仍然 生长 向上 之中 他的 青少年 .
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
哥哥在弟弟妹妹中成长，彼此之间建立了良好的友谊。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔ:l] [lʌðər] [lʌv] — [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [θɔ:t] ;
To make all others love — that again was his constant thought ;
到 制作 全部 其他的 爱 — 那 再次 曾是 他的 持续的 想法 ;
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
让所有人都爱上他——这又是他一直想着的事；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [lʌ; əv] [i:tʃ] [ɪz] [kəm'paundɪd]
he was ever recalling the true saying that the happiness of each is compounded
他 曾是 曾经 回忆 这 真的 说 那 这 幸福 的 每个 是 复合
[lʌ; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [lʌ; əv][ɔ:l] ;
of the happiness of all ;
的 这 幸福 的 全部 ;
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
他始终铭记着那句至理名言：每个人的幸福都源于所有人的幸福；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪg'zæmp(ə)l][lʌ; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['plezər]
and he brought forward the daily example of the progress and pleasure
和 他 带来 向前 这 日常的 例子 的 这 进步 和 乐趣
[lʌ; əv] [i:tʃ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [wel] .
of each boy when the whole class had worked well .
的 每个 男生 什么时候 这 所有的 班级 有 工作 出色地 .
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
他还举出了全班同学一起努力学习时，每个男孩都能看到进步和快乐的日常例子。

['sku:lɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][ɪts]['ɑ:bdʒekts][ðə; ði] ['kʌltʃər] [lʌ; əv]['enərdʒi] ,
Schooling , no doubt , should have as its objects the culture of energy ,
学校教育 , 不 怀疑 , 应该 有 作为 它是 对象 这 文化 的 活力 ,
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
毫无疑问，学校教育的目标应该是培养精力充沛的文化。

[ðə; ði][lɪbə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][egzɔ:l'teɪ](ə)n][lʌ; əv] [i:tʃ] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ;
the liberation and exaltation of each individuality ;
这 解放 和 提高 的 每个 个性 ;
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
解放和提升每个个体的个性；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ækt][baɪ] [hɪm'self] [ə'lʊʊn] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]
a child must judge and act by himself alone in order that as a man he
一个 孩子 必须 法官 和 行为 经过 他自己 独自的 在 命令 那 作为 一个 男人 他
[meɪ] [ji:ld] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['tʊʊt(ə)l][lʌ; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['vælju:] .
may yield the sum - total of his personal value .
可能 屈服 这 和 - 全部的 的 他的 个人的 价值 .
[ˈbrʌðər] [stɪl] ['groʊvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] .
孩子必须独立判断和行动，这样长大成人后才能充分发挥其个人价值。

[bʌt; bət] , [æz; əz][mɑ:rk][pʊt][,aɪ 'ti:] ,
But , as Marc put it ,
但 , 作为 马克 放 它 ,

但正如马克所说，

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][kra:p] [ri'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃər] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
would not the crop resulting from such intensive culture increase the common
会 不是 这 庄稼 结果 从 这样的 密集的 文化 增加 这 常见的
[ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
harvest of all ?
收成 的 全部 ?

这种集约化耕作方式难道不会增加所有人的共同收成吗？

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [kri'eɪt] [tru:] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] [kən'trɪbjʊ:ɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər]
Could a man create true glory for himself without contributing in one or another
可以 一个 男人 创造 真的 荣耀 为了 他自己 没有 贡献 在 一 或者 其他
[fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
form to the happiness of others ?
形式 到 这 幸福 的 其他的 ?

一个人如果不以某种方式为他人的幸福做出贡献，又怎能为自己创造真正的荣耀呢？

[edʒu'keɪ(ə)n] [nesə'serəli] [tendɪd] [tu:; tə][,sɑ:lɪ'dærəti] , [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'træk(ə)n] [wɪt]
Education necessarily tended to solidarity , to the universal attraction which
教育 一定 倾向于 到 团结 , 到 这 普遍的 景点 哪个
[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['blendɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪntu:][wʌn]['fæməli] .
was gradually blending mankind into one family .
曾是 逐步地 混合 人类 进入 一 家庭 .

教育必然会促进团结，促进那种逐渐将人类融合为一个大家庭的普遍吸引力。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ]
And Marc's mind and heart were set on sympathy and affection , on a
和 马克的 头脑 和 心 是 放 在 同情 和 感情 , 在 一个
[ˈdʒɔɪəs] , ['brʌðərli] [sku:l] ,
joyous , brotherly school ,
欢乐 , 兄弟般的 学校 ,

而马克的心思和情感都倾注在同情和关爱上，他渴望建立一个充满欢乐、兄弟情谊的学校。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [sɔ:n] , [ænd; ənd] ['læftər] , [wer] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tɔ:t] ,
full of sunshine , song , and laughter , where happiness was taught ,
满的 的 阳光 , 歌曲 , 和 笑声 , 在哪里 幸福 曾是 教授 ,
充满阳光、歌声和欢笑，幸福在这里被传授。

[wer] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [lɜ:rnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['saɪəns] , [tru:θ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
where the pupils learnt to live the life of science , truth , and justice ,
在哪里 这 学生 学会了 到 居住 这 生活 的 科学 , 真相 , 和 正义 ,
学生们在那里学会了如何践行科学、真理和正义的人生。

[wɪt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['fʊlnəs] [wen] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
which would come in all its fulness when the way for it should have been
哪个 会 来 在 全部它是 充满 什么时候 这 方式 为了 它 应该 有 到过
[sə'fɪjntli] [prɪ'perd] [baɪ] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
sufficiently prepared by generations of children taught as they ought to be .
足够 准备 经过 几代人 的 孩子们 教授 作为 他们 应该 到 是 .

当一代又一代的孩子接受了应有的教育，为之铺平道路之后，这一切才能完全实现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [mɑ:rk] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪt] ['vaɪələns] , ['terər] ,
From the very outset Marc combated the system by which violence , terror ,
从 这 非常 开端 马克 对抗 这 系统 经过 哪个 暴力 , 恐怖 ,
从一开始，马克就与暴力、恐怖主义等滋生的体制作斗争。

[ænd; ənd] ['fɑ:li] [wɜ:r; wər] [ɪn'kʌl,keɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] .
and folly were inculcated in so many children .
和 蠢事 是 灌输 在 所以 许多 孩子们 .

许多孩子从小就被灌输了愚昧的思想。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , ['mæsəkər] , ['kɑ:rnɪdʒ] , [ðə; ði] [devə'steɪn] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]
The right of the stronger , massacre , carnage , the devastation and razing of
这 正确的 的 这 更强 , 屠杀 , 屠杀 , 这 毁灭 和 夷平 的
[ˈsɪtɪz] — [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
cities — all those things were
城市 — 全部 那些 事物 是

强者的权利、屠杀、杀戮、城市的毁灭和夷为平地——所有这些都是在

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[set] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ɡlɔ:rɪfaɪd] [ɪn] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] , ['ɔ:lmoʊst] ['aʊərli] ,
set before the young , glorified in books , pictures , and constant , almost hourly ,
放 前 这 年轻的 , 光荣的 在 图书 , 图片 , 和 持续的 , 几乎 每小时 ,
['lesnz; 'lesənz] .
lessons :
课程 .

在年轻人面前，书籍、图片和几乎每小时一次的课程都在歌颂它。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['wɔrz] , [ðə; ði]
Great was the display of the bloody pages of history , the wars , the
伟大的 曾是 这 展示 的 这 血腥 页面 的 历史 , 这 战争 , 这
['kɒŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,

历史血腥篇章、战争、征服的展示令人震撼。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [hæd; həd] ['bʊtʃəd] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] .
the names of the captains who had butchered their fellow - beings .
这 姓名 的 这 队长 WHO 有 屠宰 他们的 同伴 - 生物 .

那些屠杀同胞的船长的名字。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [en'fi:vərd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
The minds of children were enfevered by the crash of arms ,
这 思想 的 孩子们 是 患病 经过 这 碰撞 的 武器 ,

枪林弹雨震慑了孩子们的心灵。

[baɪ] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ['sti:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [blʌd] .
by nightmares of slaughter steeping the plains in blood .
经过 噩梦 的 屠宰 浸泡 这 平原 在 血 .

噩梦般的屠杀让平原染上了鲜血。

[ɪn][ðə; ði] [praɪz] [bʊks] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
In the prize books given to them , in the little papers published for their
在 这 奖 图书 给定 到 他们 , 在 这 小的 文件 已发布 为了 他们的
[pə'ru:z(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

在颁发给他们的奖状中，在供他们阅读的小册子中，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['kʌvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:pibʊk] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sæviðʒri] [ʌv; əv]
on the very covers of their copybooks , their eyes encountered the savagery of
在这 非常 封面 的 他们的 练习本 , 他们的 眼睛 遭遇 这 野蛮 的
[ɑ:miz] ,
armies ,
军队 ,

在他们习题课本的封面上，他们的目光就已目睹了军队的残暴。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [fli:ts] , [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [kəlæməti][ʌv; əv][mæn] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
the burning of fleets , the everlasting calamity of man sinking to the level of
这 燃烧 的 舰队 , 这 永恒 灾害 的 男人 下沉 到 这 等级 的
[ə; ei] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .

舰队焚毁，人类堕落到狼的水平，这是永恒的灾难。

[ænd; ənd] [wen] [ə; ei]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'pɪktɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei]['mɪrək(ə)l] , [sʌm; səm][əb'sɜ:rd]
And when a battle was not depicted there came a miracle , some absurd
和 什么时候 一个 战斗 曾是 不是 描绘 那里 来了 一个 奇迹 , 一些 荒诞
[ˈledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

如果书中没有描绘战斗场面，就会出现奇迹或荒诞的传说。

[sʌm; səm] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] : [ə; ei][seɪnt] [di'livərɪŋ] [ə; ei] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [prerz]
some source of darkness : a saint delivering a country by his or her prayers
一些 来源 的 黑暗 : 一个 圣 运送 一个 国家 经过 他的 或者 她 祈祷
,
!
,

某种黑暗的源头：一位圣人通过祈祷拯救了一个国家。

[æn; ən] [ɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv][dʒi:zəs][ɔ:r] ['meri] [ɪn'juərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði]
an intervention of Jesus or Mary ensuring the ownership of the world to the
一个 干涉 的 耶稣 或者 玛丽 确保 这 所有权 的 这 世界 到 这
[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

耶稣或玛利亚的干预确保了世界归富人所有。

[ə; ei] ['tʃɜ:rtʃmən] ['sɑ:lviŋ] [pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ə; ei] [mɪr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
a Churchman solving political and social difficulties by a mere sign of the
一个 牧师 解决 政治的 和 社会的 困难 经过 一个 仅仅 符号 的 这
[krɔ:s] .
Cross .
叉 .

一位教会人士仅凭一个十字架的符号就解决了政治和社会难题。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [[oʊ] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd]
The humble were invariably warned that they must show obedience and
这 谦逊的 是 总是 警告 那 他们 必须 展示 服从 和
[ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

谦卑的人总是被警告要表现出服从和顺从。

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪˈtiː][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ɪn] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [ˈaʊər] , [ˈstɔːrmi] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn]
To impress it on their minds in childhood's hour , stormy skies were shown
到 令人印象深刻 它 在 他们的 思想 在 童年的 小时 , 暴风雨 天空 是 所示
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了在他们童年时期就给他们留下深刻印象，人们会向他们展示暴风雨的天空。

[ɪˈljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
illuminated by the lightning of an irritated and cruel Deity .
照明 经过 这 闪电 的 一个 受刺激 和 残忍的 神 .
被一位愤怒而残酷的神明的闪电照亮。

[ˈterər] [ˈreɪnd] , [ˈterər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ˈterər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd]
Terror reigned , terror of that Deity , terror too of the devil , a base and
恐怖 统治 , 恐怖 的 那 神 , 恐怖 也 的 这 魔鬼 , 一个 根据 和
[ˈhɪdiəs] [ˈterər] ,
hideous terror ,
可怕 恐怖 ,

恐惧笼罩着大地，既有对神明的恐惧，也有对魔鬼的恐惧，一种卑劣而可怕的恐惧。

[wɪtʃ] [siːzd] [ɑːn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd][kept] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊərɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
which seized on man in his infancy and kept him cowering until he reached the
哪个 查获 在 男人 在 他的 婴儿期 和 保留 他 畏缩 直到 他 达到 这
[ɡreɪv] [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dens] [naɪt] ,
grave after a life which was all dense night ,
严重 后 一个 生活 哪个 曾是 全部 稠密 夜晚 ,

它在人类幼年时期就控制了他，使他一直畏缩不前，直到他结束漫长而黑暗的一生，最终走向坟墓。

[ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .
ignorance , and falsehood .
无知 , 和 谬误 .

无知和谎言。

[ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [wʌn] [ˈfæʃnd] [ˈoʊnli] [sleɪvz] , [fleʃ] [fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [kəˈprɪjəs]
In that manner one fashioned only slaves , flesh fit to serve the master's capricious
在 那 方式 一 造型 仅有的 奴隶 , 肉 合身 到 服务 这 硕士学位 任性
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

如此一来，人们只能制造奴隶，制造出适合满足主人反复无常目的的血肉之躯。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][blaɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz]
And indeed that education of blind faith and perpetual extermination was
和 的确 那 教育 的 瞎的 信仰 和 永久 灭绝 曾是
[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]
based on the necessity of ever having soldiers ready to defend the established
基于 在 这 必要性 的 曾经 拥有 士兵 准备好 到 保卫 这 已确立的

[ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and iniquitous order of things .
和 不义的 命令 的 事物 .

而这种盲目信仰和永无止境的灭绝的教育，正是基于需要时刻有士兵准备捍卫既定的、不公正的秩序这一前提。

[jet] [wʌt] [æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [aɪˈdiːə][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈhjuːmən][ˈenərdʒi][baɪ][ˈlesnz; ˈlesənz]
Yet what an antiquated idea it was to cultivate human energy by lessons
然而 什么 一个 过时的 主意 它 曾是 到 培育 人类 活力 经过 课程
[ʌv; əv] [ˈwɔːrfər] !
of warfare !
的 战争 !

然而，通过战争经验来培养人类的精力，这真是一个多么过时的想法啊！

[aɪˈti:] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈləʊn] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwestʃənz] [brɪtwi:n]
It corresponded with the times when the sword alone decided questions between
它 对应 和 这 时代 什么时候 这 剑 独自的 决定 问题 之间
[ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈneɪ(ə)n] ,
nation and nation ,
国家 和 国家 ,
这与当时唯有武力才能解决国与国之间争端的时代相吻合。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] .
and between kings and their subjects .
和 之间 国王 和 他们的 主题 .
以及君主与其臣民之间。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] , [ɪf] [ˈneɪʃəns] [sti:l] [gɑːrd] [ðəmˈselvz] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɪn][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n]
But nowadays , if nations still guard themselves — as they do , in formidable fashion
但 如今 , 如果 国家 仍然 警卫 他们自己 — 作为 他们 做 , 在 强大 时尚
,
:
,
但如今, 如果各国仍然像现在这样以令人敬畏的方式保护自己,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [dred] [lest] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlæps] — [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
full of anxious dread lest everything should collapse — who will dare to say that
满的 的 焦虑的 恐惧 免得 一切 应该 坍塌 — WHO 将要 敢 到 说 那
[ˈvɪktəri] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈneɪʃəns] ?
victory will rest with the warlike nations ?
胜利 将要 休息 和 这 好战 国家 ?
充满焦虑和恐惧, 唯恐一切崩溃——谁敢说胜利将属于好战的国家?

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Who , on the contrary ,
WHO , 在 这 相反 ,
相反,

[ˈkænɑːt] [siː] [ðæt][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈfiːts]
cannot see that the triumphant nation of to - morrow will be that which defeats
不能 看 那 这 凯 国家 的 到 - 明天 将要 是 那 哪个 失败
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][iːkəˈnɑːmɪk] [fiːld] ,
the others on the economic field ,
这 其他的 在 这 经济的 场地 ,
看不到未来的胜利国家将是经济领域战胜其他国家的国家。

[baɪ][ˌriːˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [tɔɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs]
by reorganising the conditions of human toil , and by bringing more justice
经过 重组 这 状况 的 人类 辛劳 , 和 经过 带来 更多的 正义
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ?
and happiness to mankind ?
和 幸福 到 人类 ?
通过重组人类劳动条件, 并为人类带来更多公正和幸福?

[tuː; tə][mɑːrk][aɪˈti:] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɜːrði] [roʊl][fɔːr; fər] [fræns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
To Marc it seemed that the only worthy rôle for France was that of
到 马克 它 似乎 那 这 仅有的 值得 角色 为了 法国 曾是 那 的
[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈmænsəˌpeɪtər] .
completing the Revolution and becoming the great emancipator .
完成 这 革命 和 成为 这 伟大的 救星 .
在马克看来, 法国唯一值得称道的角色就是完成革命, 成为伟大的解放者。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [wʌnz] [soʊl]
The narrow doctrine that one's sole
这 狭窄的 教义 那 一个人的 唯一
狭隘的教义认为一个人的唯一性

[ˈpɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
purpose **should** **be** **to** **make** **soldiers** **of** **Frenchmen** **filled** **him** **with** **grief** **and**
目的 应该 是 到 制作 士兵 的 法国人 已填 他 和 悲伤 和
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

目的应该是让法国士兵感到悲痛和愤怒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈproʊɡræm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
On the morrow of the disasters of 1870 such a programme may have had
在 这 明天 的 这 灾难 的 - 这样的 一个 程序 可能 有 有
[ɪts][ɪkˈskjuːs] ;
its excuse ;
它是 原谅 ;

在1870年灾难发生之后，这样的计划或许还有其存在的理由；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈrest] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
and yet all the unrest of years and years ,
和 然而 全部 这 动荡 的 年 和 年 ,
然而，多年来的所有动荡不安，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] [hæz; həz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
the whole abominable crisis of the present times has proceeded from that
这 所有的 可恶 危机 的 这 展示 时代 有 继续 从 那
[ˈproʊɡræm] ,
programme ,
程序 ,

当今时代所有可怕的危机都源于这一纲领。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [wʌnz] [suˈpriːm] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ðə; ði]
from having placed one's supreme hope in the army , from having abandoned the
从 拥有 放置 一个人的 最高 希望 在 这 军队 , 从 拥有 弃 这
[dɪˈmɑːkrəsi] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ˈlɪdə] .
democracy to military leaders .
民主 到 军队 领导人 .

从将最高希望寄托于军队，到将民主拱手让给军方领导人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [stɪl] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [wʌnˈself] , [səˈraʊndɪd] [æz; əz][wʌn][ɪz][baɪ] [ˈneɪbərz] [ɪn]
If it be still necessary to guard oneself , surrounded as one is by neighbours in
如果 它 是 仍然 必要的 到 警卫 自己 , 包围 作为 一 是 经过 邻居 在
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

如果身处群雄逐鹿的邻国之中，仍然有必要自卫，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈwɜːrkərz] , [friː] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈsɪtəznz] ,
it is yet more necessary to become workers , free and just citizens ,
它 是 然而 更多的 必要的 到 变得 工人 , 自由的 和 只是 公民 ,
我们更需要成为劳动者、自由和公正的公民。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [bɪˈbɔːŋ] .
such as those to whom to - morrow will belong .
这样的 作为 那些 到 谁 到 - 明天 将要 属于 .
比如那些拥有明天的人。

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] [fræns] [noʊz] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [wɪlz] [aɪ'ti:] ,
On the day when France knows it and wills it ,
在 这 天 什么时候 法国 知道 它 和 遗嘱 它 ,
当法国知晓并愿意的那一天,

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'kʌmz] [ə; eɪ]['nei](ə)n] [fri:d] [frʌm; frəm] ['erər] ,
on the day when she becomes a nation freed from error ,
在 这 天 什么时候 她 变成 一个 国家 自由 从 错误 ,
在她成为一个摆脱错误的国家的那天,

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] - ['pleɪtɪd] ['empaɪɹ̩z] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [br'ni:θ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [tru:θ]
the armour - plated empires around her will crumble beneath the breath of truth
这 盔甲 - 镀 帝国 大约 她 将要 崩溃 下面 这 气息 的 真相
[ænd; ənd][dʒʌstɪs] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] — [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tʃi:v] [ðæt] [wɪtʃ]
and justice emanating from her lips — a breath which will achieve that which
和 正义 散发 从 她 嘴唇 — 一个 气息 哪个 将要 达到 那 哪个
[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌnz] .
can never be accomplished by all her armies and her guns .
能 绝不 是 完成 经过全部 她 军队 和 她 枪支 .

她周围那些披着盔甲的帝国，将在她口中吐出的真理和正义的气息下土崩瓦解——这气息将成就她所有军队和枪炮都永远无法成就的事。

[neɪjəns] [ə'weɪkən] [neɪjəns] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][neɪjəns] [raɪz] ,
Nations awaken nations , and on the day when , one by one , the nations rise ,
国家 觉醒 国家 , 和 在 这 天 什么时候 , 一 经过 一 , 这 国家 上升 ,
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

各国唤醒各国，当各国一个接一个地觉醒，走向光明之时，
[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]
instructed by example , the world will witness the victory of peace , the end of
指示 经过 例子 , 这 世界 将要 证人 这 胜利 的 和平 , 这 结尾 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .

以身作则，世界将见证和平的胜利，战争的终结。

[mɑ:rk][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [noʊ] [mɔ:r] ['splendɪd] [roʊl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Marc could imagine for his country no more splendid rôle than that of
马克 可以 想象 为了 他的 国家 不 更多的 灿烂 角色 比 那 的
['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][wʌn] .
hastening the day when all countries would mingle in one .
加速 这 天 什么时候全部 国家 会 交融 在 一 .

马克认为，对于他的国家来说，没有什么比加速所有国家融合为一体的那一天更光荣的了。

[ðʌs] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [wa:tʃ] ['ʊtʃvər][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lɪz] - [bʊks] ,
Thus he kept a strict watch over his pupils ' books ,
因此 他 保留 一个 严格的 手表 超过 他的 学生 - 图书 ,
因此，他严格审查学生的作业本。

[ri'pleɪsɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['spjʊəriəs] ['mɪrəklz]
replacing as far as possible all pictures and descriptions of spurious miracles
替换 作为 远的 作为 可能的 全部 图片 和 描述 的 虚假的 奇迹
[ænd; ənd] ['blʌdɪ] ['bætlz] [baɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and bloody battles by others which dealt with the truths of science and the
和 血腥 战斗 经过 其他的 哪个 已处理 和 这 真相 的 科学 和 这
[fru:tɪf(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
fruitful labours of mankind .
卓有成效 劳动 的 人类 .
尽可能用展现科学真理和人类丰硕成果的图片 and 描述，替换所有关于虚假奇迹和血腥战斗的图片和描述。

[ðə; ði][wʌŋ] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [laɪz][ɪn] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] - [seɪk] .
The one true source of energy lies in work for happiness ' sake .
这 一 真的 来源 的 活力 谎言 在 工作 为了 幸福 - 清酒 :

真正的能量来源在于为了幸福而工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈmænɪfest] .
In the course of the second year some good results were already manifest .
在 这 课程 的 这 第二 年 一些 好的 结果 是 已经 显现 :

第二年就取得了一些好成果。

[dr'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ɪntu:] [tu:] [ˈklæsɪz] , [mɑ:rk] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Dividing his school into two classes , Marc took charge of the first ,

马克将学校分成两个班级，他负责第一个班级。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [naɪn][tu:; tə] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪl] [mɪˈnɒs] [ə'tendɪd]]
composed of boys from nine to thirteen years of age , while Mignot attended

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
to the second ,

由九岁至十三岁的男孩组成，而米尼奥则负责照顾第二名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
in which the lads were from six to nine years old .
在 哪个 这 小伙子们 是 从 六 到 九 年 老的 :

这些男孩年龄在六岁到九岁之间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɔ:lsoʊ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ˈmɑ:nətɜ:z] , [wens] [hi:; hi]
The young principal also adopted the system of appointing monitors , whence he

[dr'raɪvd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [æd'væntɪdʒɪz] ,
derived certain advantages ,

这位年轻的校长还采用了任命监督员的制度，并从中获得了一些好处。

[ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [emju'leɪʃn] [ə'mʌŋ]
a saving of time in some matters , and an increase of emulation among

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
his boys .
他的 男孩们 :

在某些方面节省了时间，也提高了儿子们之间的竞争意识。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɔ:st] [ˈdɔrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] ,
Not a moment was lost during school hours ,

在校期间一刻也没有耽搁。

[jet] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
yet he allowed the lads as much independence as possible , chatting with

[ðem; ðəm] , [prə'vʊʊkɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
them , provoking objections from them ,

但他尽可能地给予这些小伙子们自由，和他们聊天，故意激起他们的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪm'pouzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
and imposing nothing on them by dint of authority ,

而且没有凭借权威强加于他们任何东西，

[dɪˈzaɪərəs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt][ɔːl][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)nti][ʃʊd; ʃəd][kʌm][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn]
desirous as he was that all feeling of certainty should come from their own
渴望 作为 他 曾是 那 全部 感觉 的 肯定 应该 来 从 他们的 自己的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

他希望所有确定感都源于他们自己的思想。

[ðʌs][ˈgeɪəti][priˈveɪld] ,
Thus gaiety prevailed ,
因此 欢乐 最终获胜 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][wɪtʃ][ðʊʊz][jʌŋ][maɪndz][pæst][frʌm; frəm][dɪˈskʌvəri][tuː; tə]
and the lessons in which those young minds passed from discovery to
和 这 课程 在 哪个 那些 年轻的 思想 通过了 从 发现 到
[dɪˈskʌvəri][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][əˈtræktɪvənəs] .
discovery were full of attractiveness .
发现 是 满的 的 吸引力 .

这些年轻的头脑在一次次的发现中汲取的经验教训充满了吸引力。

[ɑːn][wʌn][ˈmætər][ˈoʊnli][dɪd][mɑːrk][ɪnˈsɪst] , [ænd; ʌnd][ðæt][wʌz; wəz][greɪt]
On one matter only did Marc insist , and that was great
在 一 事情 仅有的 做过 马克 坚持 , 和 那 曾是 伟大的
[mɑːrk][ɪnˈsɪst] , [ænd; ʌnd][ðæt][wʌz; wəz][greɪt]
马克只在一件事上坚持己见，这真是太好了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[ˈklenlɪnəs] .
cleanliness .
清洁 .
[ˈklenlɪnəs] .
清洁。

[ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈgaɪd(ə)ns][ðə; ði][lædz][tʊk][ˈpleʒər][ɪn][ˈwɑːʃɪŋ][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər]
Under his guidance the lads took pleasure in washing their hands at the water
在下面 他的 指导 这 小伙子们 采取 乐趣 在 洗涤 他们的 双手 在 这 水
[tæps] ,
taps ,
水龙头 ,
[tæps] ,
在他的指导下，孩子们很喜欢在水龙头下洗手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈklæsruːm][ˈwɪndəʊz][wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ˈwɑːdli][æt; ət][iːtʃ][ˈɪntərv(ə)l][brɪˈtwiːn]
and the classroom windows were opened widely at each interval between
和 这 课堂 视窗 是 打开 广泛 在 每个 间隔 之间
[ˈlesnz; ˈlesənz] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈæftərwərdz] .
lessons , as well as afterwards .
课程 , 作为 出色地 作为 然后 .
[ˈlesnz; ˈlesənz] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈæftərwərdz] .
课间休息时以及课后，教室的窗户都会大开。

[brɪˈfɔːr][mɑːrks][taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈpræktɪs] ([ə; eɪ][ˈjuːzuəl][wʌn][ɪn][frɛntʃ][elɪˈmentri]
Before Marc's time it had been the practice (a usual one in French elementary
前 马克的 时间 它 有 到过 这 实践 (一个 通常 一 在 法语 初级
[skuːlz]) [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪz][tuː; tə][swiːp][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm][flɔːr] ,
schools) for the boys to sweep the schoolroom floor ,
学校) 为了 这 男孩们 到 扫 这 教室 地面 ,
[brɪˈfɔːr][mɑːrks][taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈpræktɪs] ([ə; eɪ][ˈjuːzuəl][wʌn][ɪn][frɛntʃ][elɪˈmentri]
在马克之前，男生打扫教室地板是惯例（这在法国小学很常见）。

[wɜr'baɪ] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] , — [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]
whereby they raised a terrible amount of dust , — a redoubtable means of
由此 他们 提高 一个 糟糕的 数量 的 灰尘 , — 一个 令人敬畏的 方法 的
['sprediŋ] [kən'teɪdʒən] ,
spreading contagion ,
传播 传染 ,

因此，它们扬起了大量的尘土——这是传播传染病的一种可怕手段。

— [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['spʌndʒɪz] ,
— but he taught them to wash the floor with sponges ,
— 但 他 教授 他们 到 洗 这 地面 和 海绵 ,

但他教他们用海绵擦地板。

[ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaim] .
a duty which they soon regarded as a pastime .
一个 责任 哪个 他们 很快 认为 作为 一个 消遣 .

他们很快就把这项职责当成了消遣。

[wʌn] ['sʌŋ'jaɪni] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [tu:] ['jɪrz] ['æftər][mɑ:rk] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] - ,
One sunny day in May , two years after Marc's appointment to Maillebois ,
— 阳光明媚 天 在 可能 , 二 年 后 马克的 预约 到 - ,

五月的一个阳光灿烂的日子，在马克被任命为马耶布瓦先生两年后，

[ɪn'spektər] - [peɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n]
Inspector Mauraisin paid the school a surprise visit during the interval between
检查员 - 有薪酬的 这 学校 一个 惊喜 访问 期间 这 间隔 之间
['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
morning lessons .
早晨 课程 .

莫莱辛督察在上午课间休息时突访了学校。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kept] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][mɑ:rk] .
It was in vain that he had hitherto kept a watch on Marc .
它 曾是 在 徒劳 那 他 有 迄今为止 保留 一个 手表 在 马克 .

他之前对马克的监视都是徒劳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pru:d(ə)ns] ,
He was disconcerted by the young man's prudence ,
他 曾是 不安 经过 这 年轻的 男人的 谨慎 ,

他被这个年轻人的谨慎弄得有些不知所措。

[ɪnf'jʊəri'eɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔ:rt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd]
infuriated by his inability to send in a bad report such as would have justified
愤怒的 经过 他的 无力 到 发送 在 一个 坏的 报告 这样的 作为 会 有 合理的
[rɪ'mu:v(ə)l] .
removal .
移动 .

他因无法提交一份足以构成解雇理由的负面报告而感到愤怒。

[ðæt] ['klʌmzi] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] ['dri:mər] , [hu:m] ['nɒʊbə:di][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [sɪks] [mʌnθs]
That clumsy revolutionary dreamer , whom nobody had expected to see six months
那 笨拙 革命性的 梦想家 , 谁 无人 有 预期的 到 看 六 几个月
[ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
in office ,
在 办公室 ,

那个笨拙的革命梦想家，谁也没想到他能执政六个月，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪkstʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [raɪt]
was becoming a perfect fixture , to the amazement and scandal of all right
曾是 成为 一个 完美的 固定装置 , 到 这 惊愕 和 丑闻 的 全部 正确的
- ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
- thinking people .
- 思维 人们 .

令所有有良知的人感到震惊和愤慨的是，它正逐渐成为一种完美的固定现象。

[baɪ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðæt] [səp'praɪz] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔ:lt] .
By devising that surprise visit , however , the Inspector hoped to catch him in fault .
经过 设计 那 惊喜 访问 , 然而 , 这 检查员 希望 到 抓住 他 在 过错 .

然而，督察策划这次突击检查，是希望能够抓住他的把柄。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæpənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['klæsru:m] [flɔ:r] , [ænd; ənd]
As it happened , the boys had just been washing the classroom floor , and
作为 它 发生 , 这 男孩们 有 只是 到过 洗涤 这 课堂 地面 , 和
[hænsəm] ['lɪt(ə)l] - ,
handsome little Mauraisin ,
英俊的 小的 - ,

碰巧的是，男孩们当时正在擦教室地板，英俊的小毛雷辛

['spru:slɪ] ['bʌtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [koʊt] , [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] : - [wʌt] !
sprucely buttoned up in his frock coat , raised a cry of alarm : ' What !
云杉 纽扣 向上 在 他的 连衣裙 外套 , 提高 一个 哭 的 警报 : - 什么 !

他衣着整洁，扣子一丝不苟地扣好，突然惊叫道：“什么！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['flʌdɪd] ? -
are you flooded ? ' -
是 你 被淹 ? -

你们那里被淹了吗？

[wen] [mɑ:rk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] ['swi:pɪŋ] [baɪ] ['wɔ:ʃɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz]
When Marc explained that he had replaced sweeping by washing , for reasons
什么时候 马克 解释 那 他 有 替换 扫荡 经过 洗涤 , 为了 原因
[ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] ,
of hygiene ,
的 卫生 ,

当马克解释说，他出于卫生原因用洗涤代替了扫地时，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : - [ə'nʌðər] ['nɑ:v(ə)ltɪ] ! -
the Inspector shrugged his shoulders : ' Another novelty ! ' -
这 检查员 耸了耸肩 他的 肩膀 : - 其他 新奇 ! -

督察耸了耸肩：“又一件新鲜事！ ”

[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
' You might at least have warned the Administration .
- 你 可能 在 至少 有 警告 这 行政 .

你至少应该事先警告一下政府部门。

[br'sɑrdz] , [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:tər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['helθɪ] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [tend] [tu:; tə] ['ru:mətɪzəm] .
Besides , all this water cannot be healthy , it must tend to rheumatism .
除了 , 全部 这 水 不能 是 健康 , 它 必须 趋向 到 风湿病 .

此外，喝这么多水肯定对健康不利，反而容易导致风湿病。

[ʃuː; ʃɒ] [wɪl] [pliːz] [ˈkɑːntent] [ʃɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt]
You will please content yourself with the broom so long as you are not
你 将要 请 内容 你自己 和 这 扫帚 所以 长的 作为 你 是 不是
[ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] [ˈspʌndʒɪz] . -
authorised to use sponges . '
授权 到 使用 海绵 . -

只要你没有被授权使用海绵，你就只能用扫帚。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ˈlesnz; ˈlesənz][wʌz; wəz][naɪt] [kwɔɪt] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
Then , as the interval between lessons was not quite over , he began to
然后 , 作为 这 间隔 之间 课程 曾是 不是 相当 超过 , 他 开始 到
[ˈrʌmɪdʒ] [ˈevriwɛr] ,
rummage everywhere ,
临检 到处 ,

然后，由于课间休息时间还没完全结束，他就开始到处翻找。

[ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ˈkɑːntents][wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] .
even opening the cupboards to see if their contents were in order .
甚至 开幕 这 橱柜 到 看 如果 他们的 内容 是 在 命令 .
甚至打开橱柜查看里面的东西是否井然有序。

[pərˈhæps][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][bæd] [bʊks] , [sʌm; səm] [ˈænərkɪst] [ˈpæmfliːts] .
Perhaps he hoped to find some bad books , some Anarchist pamphlets .
也许 他 希望 到 寻找 一些 坏的 图书 , 一些 无政府主义者 小册子 .
或许他希望找到一些劣质书籍，一些无政府主义小册子。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈevriθɪŋ] , [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns]
At all events he criticised everything , laid stress on the slightest sign of negligence
在 全部 活动 他 受到批评 一切 , 铺设 压力 在 这 丝毫 符号 的 疏忽
,
/
,

总之，他事无巨细都要批评，哪怕是最轻微的疏忽都会大加挞伐。

[ˈpæsɪŋ] [ˈsenʃər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
passing censure in a loud voice , in the very midst of the boys ,
通过 谴责 在 一个 大声 噪音 , 在 这 非常 中间 的 这 男孩们 ,
当着一群男孩的面，大声斥责他们。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [mɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
by way of humiliating Marc in their presence .
经过 方式 的 羞辱 马克 在 他们的 在场 .
通过当着他们的面羞辱马克。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkwestʃənɪŋ] [bɪˈgæn] .
At last , the boys having resumed their seats , the usual questioning began .
在 最后的 , 这 男孩们 拥有 恢复 他们的 座位 , 这 通常 提问 开始 .
最后，男孩们回到座位上后，例行的提问开始了。

- [fɜːrst] [əˈtæk] [fel] [əˈpɑːn] [mɪˈnoʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrlz] - , [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Mauraisin's first attack fell upon Mignot because little Charles Doloir , eight years of
- 第一的 攻击 跌倒 之上 米尼奥 因为 小的 查尔斯 - , 八 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

莫雷辛的第一次攻击目标是米尼奥，因为年仅八岁的小查尔斯·多洛伊尔

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] ,
and therefore in the second class ,
和 所以 在 这 第二 班级 ,
因此，在第二类中，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
was unable to answer a question on a subject which he had not yet
曾是 无法 到 回答 一个 问题 在 一个 主题 哪个 他 有 不是 然而
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

他无法回答一个关于他尚未学习过的科目的问题。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ！ -
- ' So you are behindhand with the programme ! ' -
- 所以 你 是 背后 和 这 程序 ！ -
“看来你的进度落后了！”

[sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
said the Inspector .
说 这 检查员 .

督察说道。

- [waɪ] , [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ðæt] [ˈles(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . -
- ' Why , your pupils ought to have reached that lesson two months ago . ' -
- 为什么 , 你的 学生 应该 到 有 达到 那 课 二 几个月 前 . -
“你们的学生两个月前就应该学完这节课了。”

[mɪˈnoʊ] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈætɪtuːd] ,
Mignot , who , though he stood there in a respectful attitude ,
米尼奥 , WHO , 尽管 他 站立 那里 在 一个 尊重 态度 ,
米尼奥特虽然站在那里, 姿态恭敬,

[wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈɡresɪv] [toʊn] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
was plainly irritated by the other's aggressive tone , turned towards his principal .
曾是 显然 受刺激 经过 这 其他的 挑衅的 语气 , 转向 向 他的 主要的 .
他显然被对方咄咄逼人的语气激怒了, 转身看向校长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈriːəli] [eɪmd] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] .
It was indeed at the latter that Mauraisin had really aimed his remark .
它 曾是 的确 在 这 后者 那 - 有 真的 旨在 他的 评论 .
事实上, 莫莱辛真正想表达的就是后者。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [hed] - [ˈmæstər] [rɪˈplaɪd] : - [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] - ,
And so the young head - master replied : ' Excuse me , Monsieur l'Inspecteur ,
和 所以 这 年轻的 头 - 掌握 回复 : - 原谅 我 , 先生 - ,
于是, 这位年轻的校长回答道: “打扰一下, 督察先生,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪntərˈvɜːrt][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ɪn]
it was I who thought it right to intervert certain parts of the programme in
它 曾是 我 WHO 想法 它 正确的 到 交叉 肯定 部分 的 这 程序 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈklɪrər] .
order to make some of the lessons clearer .
命令 到 制作 一些 的 这 课程 更清晰 .
是我认为应该对节目的某些部分进行调整, 以便让一些课程内容更加清晰易懂。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [ə'tend] [les] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]
is it not better to attend less to the exact order of the lessons as
是 它 不是 更好的 到 出席 较少的 到 这 精确的 命令 的 这 课程 作为
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðer; ðər]['spɪrɪt] ,
given in the books than to their spirit ,
给定 在 这 图书 比 到 他们的 精神 ,
与其拘泥于书中给出的课程顺序, 不如更注重课程的精神内涵, 难道不是更好吗?

[ɪn] [sʌt] [waɪz] , [haʊ'evər] ,
in such wise , however ,
在 这样的 明智的 , 然而 ,
然而, 这样一来,
[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? -
that all may be taught to the boys in the course of the year ? ' -
那 全部 可能 是 教授 到 这 男孩们 在 这 课程 的 这 年 ? -
一年之内能把所有内容都教给孩子们吗?

- [ə'fektɪd] [greɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] : - [wʌt] !
Mauraisin affected great indignation : ' What !
- 做作的 伟大的 愤慨 : - 什么 !
莫莱辛装出一副义愤填膺的样子: “什么!

[ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɒɡræm] , [mə'sjɜ:r] ?
you interfere with the programme , monsieur ?
你 干扰 和 这 程序 , 先生 ?
先生, 您干扰节目进行吗?

[ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] ?
You , yourself , decide what to take of it and what to leave out ?
你 , 你自己 , 决定 什么 到 拿 的 它 和 什么 到 离开 出去 ?
你可以自己决定保留哪些内容, 舍弃哪些内容?

[ju:; jʊ] ['sʌbstɪtu:t] [jɔr; jər]['fænsɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sju'piəriəz] ?
You substitute your fancy for the wisdom of your superiors ?
你 代替 你的 想要 为了 这 智慧 的 你的 上级 ?
你竟然用自己的一时兴起代替了上级的智慧?

[wel] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ɪz][bɪ'haɪndhænd] . -
Well , they shall know that this class is behindhand . ' -
出色地 , 他们 将 知道 那 这 班级 是 背后 . -
他们会知道这个班级落后了。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɡlæns] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['eldər] - , [aj'ʌ:st] , [hu:] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
Then , his glance falling on the elder Doloir , Auguste , who was ten years old ,
然后 , 他的 瞥一眼 坠落 在 这 长老 - , 奥古斯特 , WHO 曾是 十 年 老的 ,
然后, 他的目光落在了年长的多洛伊尔, 奥古斯特身上, 他当时十岁。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn]
he told him to stand up , and began to question him about the Reign
他 讲述 他 到 站立 向上 , 和 开始 到 问题 他 关于 这 在位
[ʌv; əv] ['terər] ,
of Terror ,
的 恐怖 ,
他命令他站起来, 并开始盘问他有关恐怖统治时期的事情。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piəriəd] , [ˌroʊbzɜ'pjɛr] , [ˌda:ŋ'tɔ:ŋ;] , [mə'rɑ:t] .
asking him to name the leaders of the period , Robespierre , Danton , Marat .
问 他 到 姓名 这 领导人 的 这 时期 , 罗伯斯庇尔 , 丹东 , 马拉特 .
请他列举当时的领导人, 罗伯斯庇尔、丹东、马拉。

- [wʌz; wəz][mə'ɾɑ:t] ['hænsəm] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
' **Was** **Marat** **handsome** , **my** **boy** ? '
- 曾是 马拉特 英俊的 , 我的 男生 ? -
“马拉特英俊吗, 孩子? ”

[hi:; hi] [in'kwaiəd] .
he **inquired** .
他 询问 .
他问道。

[naʊ] [aj'^u:st] - , [ðʊʊ] [ma:rk][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['betər]
Now **Auguste** **Doloir** , **though** **Marc** **had** **succeeded** **in** **obtaining** **a** **little** **better**
现在 奥古斯特 - , 尽管 马克 有 成功了 在 获得 一个 小的 更好的
[bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
behaviour **from** **him** ,
行为 从 他 ,
虽然马克成功地让奥古斯特·多洛伊尔的行为有所改善, 但奥古斯特·多洛伊尔的情况依然如此。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['trɪkstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
was **still** **the** **rebel** **and** **trickster** **of** **the** **school** .
曾是 仍然 这 反叛 和 骗子 的 这 学校 .
他仍然是学校里的叛逆者和恶作剧者。

['i:ðər] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['rʊɡɪŋnɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [naʊ] [meɪd]
Either **from** **ignorance** **or** **roguishness** , **it** **was** **hard** **to** **say** , **he** **now** **made**
任何一个 从 无知 或者 狡猾 , 它 曾是 难的 到 说 , 他 现在 制成
['ænsər] : - [oʊ] !
answer : ' **Oh** !
回答 : - 哦 !
是出于无知还是狡猾, 很难说, 他现在回答道: “哦!”

[ˈveri] ['hænsəm] , [mə'sjɜ:r] . -
very **handsome** , **monsieur** . '
非常 英俊的 , 先生 . -
先生, 您非常英俊。

[hɪz; ɪz] ['sku:l|feləʊz] , ['væstli] [ə'mju:zd] , [læft] [ænd; ənd] ['rɪɡəld] [ɑ:n][ðer; ðər] [si:ts] .
His **schoolfellows** , **vastly** **amused** , **laughed** **and** **wriggled** **on** **their** **seats** .
他的 同学们 , 非常 觉得好笑 , 笑了 和 扭动 在 他们的 座位 .
他的同学们觉得非常有趣, 哈哈大笑, 在座位上扭来扭去。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] - , - [mə'ɾɑ:t][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ,
' **No** , **no** , **my** **boy** ! ' **exclaimed** **Mauraisin** , ' **Marat** **was** **hideous** ,
- 不 , 不 , 我的 男生 ! - 惊呼 - , - 马拉特 曾是 可怕 ,
“不, 不, 我的孩子!”毛雷辛惊呼道, “马拉太丑陋了!”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [vaɪs][ænd; ənd] ['evri] [kraɪm] [stæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ! -
with **every** **vice** **and** **every** **crime** **stamped** **upon** **his** **countenance** ! '
和 每一个 副 和 每一个 犯罪 盖章 之上 他的 面容 ! -
他的脸上刻满了所有的恶习和罪行!

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ma:rk] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['klʌmzɪli] ['ɪnʌf] : - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ti:tʃ]
And , **turning** **towards** **Marc** , **he** **added** **clumsily** **enough** : ' **You** **do** **not** **teach**
和 , 转弯 向 马克 , 他 额外 笨拙地 足够的 : - 你 做 不是 教
[ðem; ðəm] [ðæt] [mə'ɾɑ:t][wʌz; wəz] ['hænsəm] ,
them **that** **Marat** **was** **handsome** ,
他们 那 马拉特 曾是 英俊的 ,
然后, 他转向马克, 笨拙地补充道: “你不能教他们马拉长得英俊。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ! -
I **imagine** ! '
我 想象 ! -
我想也是!

- [noʊ] , [mə'sjɜ:r] - , - [ðə; ði] ['mæstər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
- **No** , **Monsieur l'Inspecteur** , - **the master answered with a smile** .
- 不 , 先生 - , - 这 掌握 回答 和 一个 微笑 .

“不，督察先生，”主人笑着回答道。

[læftər] [ə'rouz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [mɪ'noʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [step] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [desks] [tu:; tə]
Laughter arose once more , **and Mignot had to step between the desks to**
笑声 出现 一次 更多的 , 和 米尼奥 有 到 步 之间 这 桌子 到
[rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] ,
restore order ,
恢复 命令 ,

笑声再次响起，米尼奥不得不走到桌子中间维持秩序。

[waɪl] - , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mə'ra:t] , [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət]
while Mauraisin , **clinging to the subject of Marat** , **began to refer to Charlotte**
尽管 - , 依恋 到 这 主题 的 马拉特 , 开始 到 参考 到 夏洛特
['kɔr,deɪ] .
Corday .
科黛 .

而莫莱辛则一直纠结于马拉这个话题，开始提及夏洛特·科黛。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɜ' nænd, fɜ' nɑ:n, fɜ' nɑ:nd] [bən'gɑ:rd] ,
As luck would have it , **he addressed himself to Fernand Bongard** ,
作为 运气 会 有 它 , 他 已解决 他自己 到 费尔南德 邦加德 ,
[naʊ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,
now a tall boy of eleven ,
现在 一个 高的 男生 的 十一 ,

巧合的是，他找到费尔南·邦加尔，当时的他已经是一个十一岁的高个男孩了。

[hu:m]
whom
谁

谁

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] ['pju:p(ə)lz] .
he probably imagined to be one of the most advanced pupils .
他 大概 想象 到 是 一 的 这 最多 先进的 学生 .

他可能觉得自己是最优秀的学生之一。

- [hɪr] !
- **Here** !
- 这里 !

'这里！

[ju:; jʊ] [bɪg] ['feləʊ] ['jɑ:ndər] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [mə'ra:t] [daɪd] ? -
you big fellow yonder , **can you tell me how Marat died ?** !
你 大的 同伴 远处 , 能 你 告诉 我 如何 马拉特 死亡 ? -

你这高个子，能告诉我马拉是怎么死的吗？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ʌn'lʌki] .
He could not have been more unlucky .
他 可以 不是 有 到过 更多的 倒霉 .

他真是倒霉透了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [mɑːrk] [tɔːt] [fəˈhænd, fəˈnɑːn, fəˈnɑːnd]
It was only with the greatest difficulty that Marc taught Fernand
它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 马克 教授 费尔南德
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

马克教费尔南德任何东西都极其困难。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [θɪk] - [ˈhedɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ,
The lad was not merely thick - headed , he did not try to learn ,
这 小伙子 曾是 不是 仅仅 厚的 - 标题 , 他 做过 不是 尝试 到 学习 ,
这孩子不仅头脑简单, 而且根本不愿学习。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and as for the names and dates of history he was on the
和 作为 为了 这 姓名 和 日期 的 历史 他 曾是 在 这
[wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
worst possible terms with them .
最差 可能的 条款 和 他们 .

至于历史上的人名和日期, 他跟它们的关系糟透了。

[hiː; hi][roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .
He rose with a scared expression in his dilated eyes .
他 玫瑰 和 一个 害怕的 表达 在 他的 扩张 眼睛 .
他站了起来, 双眼放大, 脸上带着惊恐的表情。

- [kʌm] , [kəmˈpouz] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] - .
' Come , compose yourself , my boy , ' said Mauraisin .
- 来 , 撰写 你自己 , 我的 男生 , - 说 - .
“来, 孩子, 冷静下来,”毛雷辛说道。

- [dɪd][nɑːt][məˈraːt][daɪ] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? -
' Did not Marat die under peculiar circumstances ? ' -
- 做过 不是 马拉特 死 在下面 奇特 情况 ? -
“马拉的死不是非常特殊吗? ”

[fəˈhænd, fəˈnɑːn, fəˈnɑːnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] .
Fernand remained silent , with his mouth wide open .
费尔南德 剩余 沉默的 , 和 他的 嘴 宽的 打开 .
费尔南德一言不发, 嘴巴大张着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈskuːlfeləʊ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɪspəd] : - [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - ;
But a compassionate schoolfellow behind him whispered : ' In a bath ' ;
但 一个 富有同情心 同学 在后面 他 低声说道 : - 在 一个 洗澡 - ;
但他身后一位好心的同学低声说: “在浴缸里”;

[ˌwerəˈpɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] : - [məˈraːt] [draʊnd] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ]
whereupon in a very loud voice he answered : ' Marat drowned himself while taking
于是 在 一个 非常 大声 嗓音 他 回答 : - 马拉特 溺水 他自己 尽管 采取
[ə; eɪ] [bæθ] . -
a bath . ' -
一个 洗澡 . -

于是他大声回答说: “马拉特在洗澡时溺水身亡了。”

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈlæftər] [brˈkeɪm] [dɪˈlɪrɪəm] , [ænd; ənd] - [fluː] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər] : - [ðiːz]
This time the laughter became delirium , and Mauraisin flew into a temper : ' These
这 时间 这 笑声 成为 谵妄 , 和 - 飞翔 进入 一个 脾气 : - 这些
[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈstuːpɪd] ! -
boys are really stupid ! ' -
男孩们 是 真的 愚蠢的 ! -
这一次, 笑声变成了狂笑, 莫莱辛勃然大怒: “这些男孩真是愚蠢! ”

[ˌnevərðəʼles] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðer; ðər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [weɪz] , [ˈsaɪtɪd][ðem; ðəm][æz; əz]
Nevertheless the Inspector , won over by their hypocritical ways , cited them as
尽管如此 这 检查员 , 韩元 超过 经过 他们的 虚伪 方式 , 引用 他们 作为
[ɪgˈzæmpəlz] :
examples :
示例 :

然而，督察被他们的虚伪所折服，便将他们作为例子列举出来：

- [ði:z] [bɔɪz] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ˈsʌmθɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] .
' These boys know at least something , ' said he .
- 这些 男孩们 知道 在 至少 某物 , - 说 他 .

“这些孩子至少懂点东西，”他说。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fɪˈli:peɪ] [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] : - [naʊ] ,
And again addressing himself to Philippe he inquired : ' Now ,
和 再次 解决 他自己 到 菲利普 他 询问 : - 现在 ,
他又转向菲利普问道：“现在，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [wʌnz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈprɑ:pərli] ? -
can you tell me what one ought to do to follow one's religion properly ? '
能 你 告诉 我 什么 一 应该 到 做 到 跟随 一个人的 宗教 适当地 ? -
你能告诉我，一个人应该怎么做才能正确地信奉自己的宗教吗？

- [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [mæs] , [məˈsjɜ:r] . -
' One ought to go to Mass , monsieur . '
- 一 应该 到 去 到 大量的 , 先生 . -

“先生，您应该去做弥撒。”

- [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] ; [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən]
' No doubt , but that is not sufficient ; one ought to do everything that religion
- 不 怀疑 , 但 那 是 不是 充足的 ; 一 应该 到 做 一切 那 宗教
[ˈti:tʃɪz] .
teaches .
教导 .

“毫无疑问，但这还不够；一个人应该做宗教教导的一切事情。”

[ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ˈti:tʃɪz] . -
You hear , my boy — everything that religion teaches . '
你 听到 , 我的 男生 — 一切 那 宗教 教导 . -

你听到了，孩子——这就是宗教所教导的一切。

[mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] [ˌstu:prɪfækʃn] , [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪntərˈvi:n] ,
Marc looked at Mauraisin in stupefaction , still he did not intervene ,
马克 看起来 在 - 在 震惊 , 仍然 他 做过 不是 干预 ,

马克惊愕地看着莫莱辛，但他仍然没有出手相助。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn]
for he guessed that the Inspector in putting that singular question had been
为了 他 猜对了 那 这 检查员 在 推杆 那 单数 问题 有 到过
[ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [hɪmˈself] [baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpru:d(ə)nt]
prompted by a desire to make him compromise himself by some imprudent
提示 经过 一个 欲望 到 制作 他 妥协 他自己 经过 一些 轻率的
[rɪˈmɑ:rk] .
remark .
评论 .

因为他猜测，督察提出那个奇怪的问题，是想让他因为说了些不谨慎的话而做出妥协。

[ɪnˈdi:d] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [hi:; hi]
Indeed , that was so fully the other's object that he
的确 , 那 曾是 所以 完全 这 其他的 目的 那 他

事实上，那完全是对方的目标，以至于他

[kənˈtɪnjuːd] [əˈɡresɪvli] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][serˈbəestiən] - : - [juː; jʊ] ,
continued aggressively , addressing himself this time to Sébastien Milhomme : ' **You** ,
持续 咄咄逼人 , 解决 他自己 这 时间 到 塞巴斯蒂安 - : - 你 ,
他继续咄咄逼人，这次是冲着塞巴斯蒂安·米尔霍姆说：“你，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈjɑːndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] ? -
the little boy yonder with the fair hair , tell me what religion teaches ? ' -
这 小的 男生 远处 和 这 公平的 头发 , 告诉 我 什么 宗教 教导 ? -
那边那个金发小男孩，告诉我，宗教教导了什么？

[serˈbəestiən] , [huː] [stʊd] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Sébastien , who stood erect , with an expression of consternation on his face ,
塞巴斯蒂安 , WHO 站立 直立 , 和 一个 表达 的 惊愕 在 他的 脸 ,
[meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
made no answer .
制成 不 回答 .
塞巴斯蒂安笔直地站着，脸上带着惊愕的表情，没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] ,
He was the best pupil of the class , with a quick , intelligent mind ,
他 曾是 这 最好的 瞳孔 的 这 班级 , 和 一个 快的 , 聪明的 头脑 ,
他是班上最优秀的学生，思维敏捷聪颖。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and an affectionate and gentle disposition .
和 一个 亲热 和 温和的 处置 .
以及温柔和蔼的性格。

[hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His inability to answer the Inspector brought tears to his eyes .
他的 无力 到 回答 这 检查员 带来 眼泪 到 他的 眼睛 .
他无法回答督察的问题，这让他热泪盈眶。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi]
As he received no lessons in religion , he did not even understand what he
作为 他 已收到 不 课程 在 宗教 , 他 做过 不是 甚至 理解 什么 他
[wʌz; wəz] [æskt] .
was asked .
曾是 问 .
由于他没有接受过任何宗教教育，所以他甚至不明白别人问他什么。

- [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈstuːpɪd] ! -
' Well , you need not look at me like that , you little stupid ! ' -
- 出色地 , 你 需要 不是 看 在 我 喜欢 那 , 你 小的 愚蠢的 ! -
“喂，你这个小笨蛋，不用那样看着我！”

[ɪkˈskleɪmd] - ; - [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] . -
exclaimed Mauraisin ; ' my question is clear enough . ' -
惊呼 - ; - 我的 问题 是 清除 足够的 . -
莫莱辛喊道：“我的问题已经很清楚了。”

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But Marc was unable to restrain himself any longer .
但 马克 曾是 无法 到 抑制 他自己 任何 更长 .
但马克再也无法克制自己了。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['pju:p(ə)] , [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'stri:mli]
The embarrassment of his best pupil , to whom he was growing extremely
这 尴尬 的 他的 最好的 瞳孔 , 到 谁 他 曾是 生长 极其
[ə'tætʃt] , [pru:vd] [ʌn'berəb(ə)] [tu;; tə][him; ɪm] .
attached , proved unbearable to him .
随附的 , 已证实 难以忍受 到 他 .

他最得意的学生让他感到难堪，因为他与这个学生建立了深厚的感情，而学生的尴尬让他难以忍受。

[soʊ][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [help] : - [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] - ,
So he came to his help : ' Excuse me , Monsieur l'Inspecteur ,
所以 他 来了 到 他的 帮助 : - 原谅 我 , 先生 - ,

于是他上前帮忙：“打扰一下，督察先生，

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
the teachings of religion are contained in the Church Catechism ,
这 教义 的 宗教 是 包含 在 这 教会 教理问答 ,

宗教教义包含在教会教理问答中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prəʊgræm] .
and the Catechism is not included in our programme .
和 这 教理问答 是 不是 包括 在 我们的 程序 .

我们的课程中不包含教理问答。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [læd] ['ænsər] [ju;; jʊ] ? -
So how can the lad answer you ? '
所以 如何 能 这 小伙子 回答 你 ? -

那么，这孩子该如何回答你呢？

[ðɪs] ['ænsər] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This answer , no doubt , was what Mauraisin had expected .
这 回答 , 不 怀疑 , 曾是 什么 - 有 预期的 .

毫无疑问，这个答案正是莫莱辛所预料的。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tu;; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['meɪtrə] , - [hi;; hi]
' I have no lessons to receive from you , Monsieur le Maître , ' he
- 我 有 不 课程 到 收到 从 你 , 先生 勒 师傅 , - 他
[rɪ'spɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

“我没有什么要从您这里学习的，先生，”他回答道。

[feɪnɪŋ] ['æŋgər][wʌns] [mɔ:ɪr] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] .
feigning anger once more , ' I know what I am about .
假装 愤怒 一次 更多的 , - 我 知道 什么 我 是 关于 .

再次假装生气，“我知道我在做什么。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pra:pərli] [kən'dʌktɪd] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kæna:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ænsər]
There is no properly conducted school in which a child cannot give a general answer
那里 是 不 适当地 实施 学校 在 哪个 一个 孩子 不能 给 一个 一般的 回答

[tu;; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . -
to a question about the religion of his country . '
到 一个 问题 关于 这 宗教 的 他的 国家 . -

任何一所办学规范的学校，都不会出现孩子无法对有关本国宗教的问题给出概括性回答的情况。

- [aɪ] [rɪ'pi:t] .
' I repeat .
- 我 重复 .

我再说一遍。

[mə'sjɜ:r] - , - [rɪ'dʒɔɪnd] [mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər]
Monsieur l'Inspecteur , ' **rejoined Marc in a firm voice , in which a little rising anger**
先生 - , - 重新加入 马克 在 一个 公司 嗓音 , 在 哪个 一个 小的 上升 愤怒
[br'keɪm] [ə'pærənt] ,
became apparent ,
成为 明显 ,

“督察先生,”马克用坚定的语气重新说道, 语气中明显带上了一丝怒气。

- [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
' **I repeat that it is not for me to teach the Catechism** .
- 我 重复 那 它 是 不是 为了 我 到 教 这 教理问答 .

我重申, 教授教理问答不是我的职责。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You are mistaken , you are not at the school of the Brothers of the
你 是 错误 , 你 是 不是 在 这 学校 的 这 兄弟 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈdɑ:ktɪn] ,
Christian Doctrine ,
基督教 教义 ,

你搞错了, 你不在基督教教义兄弟会学校。

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈti:tʃɪŋ] .
who make the Catechism the basis of all their teaching .
WHO 制作 这 教理问答 这 基础 的 全部 他们的 教学 .

他们以《天主教教理》为一切教学的基础。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈsekjələr] [rɪ'pʌblɪkən] [sku:l] ,
You are in a secular Republican school ,
你 是 在 一个 世俗 共和党人 学校 ,

你就读于一所世俗的共和党学校。

[ɪk'spresli] [set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] — [wʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ˈsoʊli]
expressly set apart from all the churches — one where the teaching is based solely
明确地 放 除 从 全部 这 教堂 — — 在哪里 这 教学 是 基于 仅
[ɑ:n] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ænd] [ˈsaɪəns] .
on reason and science .
在 原因 和 科学 .

与所有教会明确区分开来——这个教会的教义完全基于理性和科学。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈnesəseri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pi:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] [sju'piəriəz] . -
If it be necessary , I shall appeal on the subject to my superiors . '
如果 它 是 必要的 , 我 将 上诉 在 这 主题 到 我的 上级 . -

如有必要, 我将就此事向上级申诉。

- [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
Mauraisin understood that he had gone too far .
- 理解 那 他 有 已消失 也 远的 .

莫莱辛意识到自己做得太过分了。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [mɑ:rk] [pə'zi(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Each time that he had endeavoured to shake Marc's position he had found
每个 时间 那 他 有 努力 到 摇 马克的 位置 他 有 成立
[hɪz; ɪz] [su:'piəriər] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

每次他试图动摇马克的地位时, 都会发现他的上级在背后支持他。

[ə'kædəmi] [ɪn'spektər] [lə] - , [ˈtæstɪli] , [ˈpæsiʋli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Academy Inspector Le Barazer , tacitly , passively supporting the young man ,
学院 检查员 乐 - , 默许地 , 被动地 支持 这 年轻的 男人 ,

学院督察勒巴拉泽默许地、被动地支持着这个年轻人。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ə'veɪnst] [hɪm; ɪm] [ən'les] [greɪv] [ænd; ənd] [wel] - ['pruːvɪn] ['tʃɑːrdʒɪz]
refusing to take any action against him unless grave and well - proven charges
拒绝 到 拿 任何 行动 反对 他 除非 严重 和 出色地 - 已证实 收费
[wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwəd] .
were brought forward .
是 带来 向前 .

除非提出严重且确凿的指控，否则拒绝对他采取任何行动。

[mɔːr'ʊʊvər] , - [nuː] [lə] - [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nuː'træləti] [ʌv; əv]
Moreover, Mauraisin knew Le Barazer's opinions respecting the absolute neutrality of
而且 , - 知道 乐 - 意见 尊重 这 绝对 中立 的
[ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .
the schools in religious matters .
这 学校 在 宗教 事情 .

此外，莫雷辛也知道勒巴拉泽关于学校在宗教事务上保持绝对中立的观点。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'sɪstɪŋ]
And so, without insisting
和 所以 , 没有 坚持

所以，在没有坚持的情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [kə'teɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [suːn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] ,
on the subject, he curtailed his inspection, soon bringing it to an end,
在 这 主题 , 他 缩减 他的 检查 , 很快 带来 它 到 一个 结尾 ,
关于此事，他缩减了调查范围，很快就结束了调查。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][k'rɪtɪsɪzəmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd]
though not without again indulging in criticisms, for he was determined to find
尽管 不是 没有 再次 沉溺于 在 批评 , 为了 他 曾是 决定 到 寻找
[ˈnʌθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] .
nothing satisfactory .
没有什么 令人满意的 .

不过他还是忍不住提出了批评，因为他决心不找到任何令人满意的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [diːmd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] ,
The boys themselves deemed him ridiculous,
这 男孩们 他们自己 被认为 他 荒谬的 ,

男孩们自己也觉得他很荒谬。

[ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] [meɪd] ['merɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði][bæd] ['tempər] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [fɑːp] [huːz] [her]
and covertly made merry over the bad temper of that vain little fop whose hair
和 隐蔽 制成 欢乐 超过 这 坏的 脾气 的 那 徒劳 小的 纨绔子弟 谁 头发
[ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][soʊ] ['spruːsli] [kept] .
and beard were so sprucely kept .
和 胡须 是 所以 云杉 保留 .

他们暗自嘲笑那个头发和胡须打理得一丝不苟、虚荣的小纨绔子弟的坏脾气。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [mɪ'noʊ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd]
When he withdrew, Mignot went so far as to shrug his shoulders, and
什么时候 他 退出 , 米尼奥 去 所以 远的 作为 到 耸肩 他的 肩膀 , 和
[ˈwɪspər] [tuː; tə][mɑːrk] :
whisper to Marc :
耳语 到 马克 :

米尼奥特退出来时，甚至耸了耸肩，低声对马克说：

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [raɪt] .
- **We shall have a bad report , but you were quite right .**
- 我们 将 有 一个 坏的 报告 , 但 你 是 相当 正确的 .
“我们会收到一份糟糕的报告, 但你说的完全正确。”

[ðæt] [mæn][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːltə'geðər] [tuː] ['stuːpɪd] . -
That man is becoming altogether too stupid .
那 男人 是 成为 共 也 愚蠢的 . -
那个人真是越来越愚蠢了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [mɪ'nɒʊ] , [geɪnd] [ə'pɑːn][baɪ] [mɑːrks] [fɜːrm] [jet] ['dʒent(ə)l] [bɪ'hævɪjər] ,
For some time now , Mignot , gained upon by Marc's firm yet gentle behaviour ,
为了 一些 时间 现在 , 米尼奥 , 获得 之上 经过 马克的 公司 然而 温和的 行为 ,
一段时间以来, 米尼奥特逐渐被马克坚定而温和的行事方式所打动。

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
had been coming over to his side .
有 到过 未来 超过 到 他的 边 .
一直有人向他这边靠拢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][æz; əz] [jet] [fərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
It was not that he as yet shared his opinions in all things ,
它 曾是 不是 那 他 作为 然而 共享 他的 意见 在 全部 事物 ,
并非他当时在所有事情上都认同自己的观点,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
for he was still anxious respecting his own advancement ; but he had
为了 他 曾是 仍然 焦虑的 尊重 他的 自己的 进步 ; 但 他 有
[ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][æt; ət] ['bɔːtəm] ,
a sound mind at bottom ,
一个 声音 头脑 在 底部 ,
因为他仍然渴望晋升; 但他本质上心智健全。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðɜːz] [gʊd] ['gɑɪd(ə)nɪs] .
and was gradually yielding to the other's good guidance .
和 曾是 逐步地 屈服 到 这 其他的 好的 指导 .
并逐渐接受了对方的良好指导。

- [oʊ] ! [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːrt] ! -
- **Oh ! a bad report !** -
- 哦 ! 一个 坏的 报告 ! -
“哦! 一份糟糕的报告! ”

[mɑːrk] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] ; - [hiː; hi][wəʊnt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ænd]
Marc repeated gaily ; he won't dare to venture beyond hypocritical and
马克 重复 兴高采烈地 ; - 他 惯于 敢 到 风险投资 超过 虚伪 和
['venəməs] [ə'tæks]
venomous attacks
有毒 攻击

马克兴高采烈地重复道: “他不敢越过虚伪和恶毒的攻击.....”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['gʊvɪŋ] ['ɪntuː] [mædəm'wəːzel] - ?
do you see him going into Mademoiselle Rouzaire's ?
做 你 看 他 去 进入 小姐 - ?
你看到他去鲁泽尔小姐的店了吗?

[ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [naʊ] .
He's with his divinity now .
他是 和 他的 神 现在 :

他现在与神同在了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪz][nɑːt] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
The worst is that his behaviour is not dictated by principle , but merely by personal
这 最差 是 那 他的 行为 是 不是 口述 经过 原则 , 但 仅仅 经过 个人的
[ˈpɑːləsi] ,
policy ,
政策 ,

最糟糕的是，他的行为并非出于原则，而仅仅是出于个人策略。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
a desire to make his way in the world . '
一个 欲望 到 制作 他的 方式 在 这 世界 . -

他渴望在这个世界上闯出一番天地。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] - [ˈlævɪʃt] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrts] [əˈpɑːn] [mædəmwəˈzel] -
At each inspection Mauraisin lavished very favourable reports upon Mademoiselle Rouzaire
在 每个 检查 - 慷慨的 非常 有利 报告 之上 小姐 -
.
:
.

每次视察，莫雷辛都对鲁泽尔小姐给予了非常高的评价。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
She , at all events , took her girls to church ,
她 , 在 全部 活动 , 采取 她 女孩们 到 教会 ,

无论如何，她还是带女儿们去了教堂。

[kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ɪn] [skuːl] [ˈaʊərz] ,
compelled them to recite the Catechism in school hours ,
被迫 他们 到 背诵 这 教理问答 在 学校 小时 ,

强迫他们在上课时间背诵教义问答，

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and allowed the Inspector to question them about religion as much as
和 允许 这 检查员 到 问题 他们 关于 宗教 作为 很多 作为

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] .
he desired .
他 想要的 :

并允许督察员就宗教问题对他们进行任意程度的询问。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈlɪt(ə)l] [hɔːˈtens] [ˈsævɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
One of her pupils , little Hortense Savin , who was being prepared for her
一 的 她 学生 , 小的 霍滕斯 萨文 , who 曾是 存在 准备 为了 她

[fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ,
first Communion ,
第一的 圣餐 ,

她的学生之一，小霍滕斯·萨文，正在准备领受她的第一次圣餐。

[kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] - [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪkˈstensɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
quite astonished Mauraisin by her extensive knowledge of Bible history .
相当 惊讶 - 经过 她 广泛的 知识 的 圣经 历史 :

莫莱辛对她渊博的圣经历史知识感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɑ̃ʒˈɛl] [bənˈgɑːrd] , [θɪk] - [skʌld] [lɑːk] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
And if Angèle Bongard , thick - skulled like her brother ,
和 如果 安吉拉 邦加德 , 厚的 - 骷髅 喜欢 她 兄弟 ,

如果安吉尔·邦加尔像她哥哥一样头脑简单，

[ʃʊd] [les] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪnfəli] ['stʌbərən] ['efərts] [tuː; tə] [lɜːrən] ,
showed less proficiency in spite of her painfully stubborn efforts to learn ,
显示 较少的 熟练程度 在 尽管如此 的 她 痛苦地 固执的 努力 到 学习 ,
尽管她学习起来非常执着，但却表现得不够熟练。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] [luː'si:l] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
on the other hand Lucile Doloir , a little lass six years of age ,
在 这 其他 手 露西尔 - , 一个 小的 小姐 六 年 的 年龄 ,
另一方面，六岁的小女孩露西尔·多洛尔

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sku:l] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] , [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
who had joined the school only recently , gave promise of great intelligence ,
WHO 有 加入 这 学校 仅有的 最近 , 给予 承诺 的 伟大的 智力 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ,
and would make ,
和 会 制作 ,
他刚入学不久，就展现出极高的智力，并且将来会.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第14/43页

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʰɑ:rmɪŋ] - [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] . -
later on , a very charming ' Handmaiden of the Virgin . '
之后 在 , 一个 非常 迷人 - 侍女 的 这 处女 . -

后来, 又出现了非常迷人的《圣母的侍女》。

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [mɑ:rk] [əˈgen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
When morning lessons were over , Marc again caught sight of Mauraisin ,
什么时候 早晨 课程 是 超过 , 马克 再次 捕捉 视线 的 - ,

上午的课程结束后, 马克再次看到了莫莱辛。

[hu:m] [mædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] .
whom Mademoiselle Rouzaire was escorting to the threshold of her school .
谁 小姐 - 曾是 护送 到 这 临界点 的 她 学校 .

鲁泽尔小姐正护送他到学校门口。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər] [təˈgeðər] ,
They lingered there together ,
他们 徘徊不去 那里 一起 ,

他们一起在那里逗留了一会儿。

[tʰætɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [wei] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv]
chatting in an intimate way and making gestures suggestive of great distress of
聊天 在 一个 亲密的 方式 和 制作 手势 暗示性的 的 伟大的 痛苦 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

两人以亲密的方式交谈, 并做出一些暗示内心极度痛苦的手势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [bɔɪz] - [sku:l] ,
They were undoubtedly deploring what went on in the neighbouring boys ' school ,
他们 是 无疑 痛惜 什么 去 在 在 这 邻接 男孩们 - 学校 ,

他们无疑对邻近男校发生的事情感到痛心疾首。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hu:m] , [fɔ:r; fər] [tu:]
which was still in the hands of the disgraceful master of whom , for two
哪个 曾是 仍然 在 这 双手 的 这 可耻 掌握 的 谁 , 为了 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

它仍然掌握在那个无耻的主人手中, 他曾为他效力长达两年之久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] .
they had been vainly trying to rid the town .
他们 有 到过 徒劳地 尝试 到 摆脱 这 镇 .

他们曾徒劳地试图将镇上的人赶走。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][məːrk] , - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ]
After long expecting the sudden removal of Marc , Maillebois was now growing
后 长的 期待 这 突然 移动 的 马克 , - 曾是 现在 生长
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
accustomed to his presence .
习惯 到 他的 在场 .

在预料到马克会突然离开之后，马耶布瓦现在已经逐渐习惯了他的存在。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈmeɪər] [ˈdærəs] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [æn; ən]
At a sitting of the Municipal Council , Mayor Darras had even found an
在 一个 坐着 的 这 市政 理事会 , 市长 达拉斯 有 甚至 成立 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ;
opportunity to praise him ;
机会 到 称赞 他 ;
在市政委员会的一次会议上，达拉斯市长甚至还找机会表扬了他；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreŋθənd] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
and his position had been strengthened recently by an incident of
和 他的 位置 有 到过 加强 最近 经过 一个 事件 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] :
considerable significance :
大量 意义 :
最近发生的一件意义重大的事件进一步巩固了他的地位：

[ðə; ði] [rɪˈtʰ:rn] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] -
the return of two boys who had been previously transferred to the Brothers ' -
这 返回 的 二 男孩们 WHO 有 到过 之前 转移 到 这 兄弟 -
[skuːl] .
school .
学校 .
两名之前被转学到兄弟会学校的男孩返回了学校。

[ðɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈperənts] [felt] [ˈtræŋkwɪˌlaɪzd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
This indicated that parents felt tranquillised , and were disposed to accept the
这 表明的 那 父母 毛毡 镇静剂 , 和 是 处置 到 接受 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
这表明父母感到安心，并愿意接受这个年轻人。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [skuːl] , [hɪðərˈtuː] [soʊ]
and it was also a check for the Congregational school , hitherto so
和 它 曾是 还 一个 查看 为了 这 公理会 学校 , 迄今为止 所以
[ˈpraːspərəs] [ænd; ænd] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
prosperous and victorious .
繁荣 和 胜利者 .
这也给此前一直繁荣昌盛、屡战屡胜的公理会学校敲响了警钟。

[wʌz; wəz][məːrk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ðen] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ,
Was Marc about to succeed , then , in restoring the secular school to honour ,
曾是 马克 关于 到 成功 , 然后 , 在 恢复 这 世俗 学校 到 荣誉 ,
那么，马克是否即将成功地恢复这所世俗学校的荣誉呢？
[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd] [əˈfek(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - ?
by dint of wisdom and affection , as he had said to Salvan ?
经过 凹痕 的 智慧 和 感情 , 作为 他 有 说 到 - ?
凭借智慧和爱，就像他曾对萨尔万说的那样？

[æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rizn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] , [ðə; ði] [hoʊl]
Anxiety must have arisen among the Ignorantines and the monks , the whole
焦虑 必须 有 出现 之中 这 无知者 和 这 僧侣 , 这 所有的
[ˈklerɪkl] [ˈfækʃ(ə)n] ,
clerical faction ,
文员 派 ,

无知者、僧侣以及整个教士阶层必然都感到焦虑不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [ɪn][soʊ][ˈsɪŋɡjələr][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt]
for the young man suddenly found himself attacked in so singular a fashion that
为了 这 年轻的 男人 突然 成立 他自己 遭到攻击 在 所以 单数 一个 时尚 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [sə'praɪzd] .
he was quite surprised .
他 曾是 相当 惊讶 .

因为这名年轻人突然遭到了如此奇特的袭击，他感到非常惊讶。

- , [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈlɒər] , [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm]
Mauraisin , on calling upon the Mayor and others , had left the Catechism
- , 在 呼叫 之上 这 市长 和 其他的 , 有 左边 这 教理问答
[ˈkwestʃən] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] ,
question on one side ,
问题 在 一 边 ,

莫莱辛在召集市长和其他人后，将教义问答的问题暂时搁置一边。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][mɑːrks] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði][ˈskuːlruːm'skuːlrəm] [flɔːr] ,
speaking only of Marc's new system of washing the schoolroom floor ,
请讲 仅有的 的 马克的 新的 系统 的 洗涤 这 教室 地面 ,
[ˈkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][mɑːrks] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði][ˈskuːlruːm'skuːlrəm] [flɔːr] ,
仅就马克清洗教室地板的新方法而言 ,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [helθ] .
and in this connection affecting much alarm for the children's health .
和 在 这 联系 影响 很多 警报 为了 这 孩子们的 健康 .

在这方面，这引起了人们对儿童健康的极大担忧。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ə'rouz] : [ɔːt] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːr] [ɔːt] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi]
A great controversy arose : ought the floor to be washed or ought it to be
一个 伟大的 争议 出现 : 应该 这 地面 到 是 洗过 或者 应该 它 到 是
[swept] ?
swept ?
扫荡 ?

由此产生了一个很大的争议：地板应该洗还是应该扫？

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] ,
Before long Maillebois was divided into two camps ,
前 长的 - 曾是 分割 进入 二 营地 ,
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] ,
不久之后，马耶布瓦分裂成了两个阵营。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kwɪt] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [həːld] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts][æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər]
which became quite impassioned and hurled all sorts of arguments at one another
哪个 成为 相当 热情洋溢 和 投掷 全部 排序 的 论点 在 一 其他
.
:
.

双方情绪激动，互相抛出各种论点。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ˈsævɪn] , [ðə; ði][klɜːrk] ,
The children's parents were consulted , and Savin , the clerk ,
这 孩子们的 父母 是 咨询 , 和 萨文 , 这 职员 ,
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ˈsævɪn] , [ðə; ði][klɜːrk] ,
咨询了孩子们的父母，还有办事员萨文，

[di'haunst] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ['sɪstəm] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wəz; wəz] [θɔ:t]
denounced the washing system so bitterly that for a moment it was thought
谴责 这 洗涤 系统 所以 苦涩地 那 为了 一个 片刻 它 曾是 想法
[hi:; hi] [wəd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][twin] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
he would remove his twin boys from the school .
他 会 消除 他的 双 男孩们 从 这 学校 .

他对学校的教育制度进行了极其激烈的谴责，以至于一度有人会让他的双胞胎儿子退学。

[bʌt; bət][mɑ:rk] ['kærid] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt] , [sə'lisɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Marc carried the question to a higher court , soliciting the opinion of his
但 马克 携带 这 问题 到 一个 更高 法庭 , 征求 这 观点 的 他的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

但马克将这个问题上诉到了更高一级的法院，征求了他上级的意见。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [men][ænd; ənd]
and requesting them to appoint a commission of medical men and
和 请求 他们 到 委 一个 委员会 的 医疗的 男人 和
[haɪ'dʒɪ:nɪst] .
hygienists .
卫生员 .

并要求他们任命一个由医生和卫生学家组成的委员会。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪnˌvestr'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ['sɪstəm] .
Then came a serious investigation , and victory rested with the washing system .
然后 来了 一个 严肃的 调查 , 和 胜利 休息 和 这 洗涤 系统 .

随后展开了严肃的调查，最终胜诉的还是洗涤系统。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] [ðɪs] [wəz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;
For the master this was quite a triumph ;
为了 这 掌握 这 曾是 相当 一个 胜利 ;

对于师傅来说，这的确是一次巨大的胜利；

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ; ['i:v(ə)n]
the children's parents became more and more disposed to support him ; even
这 孩子们的 父母 成为 更多的 和 更多的 处置 到 支持 他 ; 甚至
[sævɪn] ,
Savin ,
萨文 ,

孩子们的父母越来越倾向于支持他；甚至萨文也如此。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] , [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'trækt] ,
with whom it was so difficult to deal , had to retract ,
和 谁 它 曾是 所以 难的 到 交易 , 有 到 缩回 ,

那个很难对付的人，不得不收回成命。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] , [wɪtʃ] , ['pi:p(ə)l] [brɪ'gæn]
and another boy came back from the Brothers ' school , which , people began
和 其他 男生 来了 后退 从 这 兄弟 - 学校 , 哪个 , 人们 开始
[tu:; tə] [seɪ] , [wəz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['dɜ:rtɪ] .
to say , was horribly dirty .
到 说 , 曾是 糟糕透了 肮脏的 .

另一个男孩从兄弟会的学校回来，人们开始说，那所学校非常脏。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔ:nɪŋ] ['sɪmpəθi] , [mɑ:rk] ['hɑ:rbər] [noʊ] [ɪ'luzɪnz] .
But , in spite of this dawning sympathy , Marc harboured no illusions .
但 , 在 尽管如此 的 这 黎明 同情 , 马克 窝藏 不 幻觉 .

但是，尽管萌生了这种同情，马克却并没有抱有任何幻想。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈjɪrz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv]
He felt that years would be necessary to free the region from the poison of
他 毛毡 那 年 会 是 必要的 到 自由的 这 地区 从 这 毒 的
[ˈklerɪkəlɪzəm] .
Clericalism .
教权主义 .

他认为，要使该地区摆脱教权主义的毒害，需要数年时间。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [graʊnd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈgretɪst]
Gaining a little more ground every now and then , he practised the greatest
获得 一个 小的 更多的 地面 每一个 现在 和 然后 , 他 已实践 这 最
[ˈpru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

他时不时地取得一些进展，行事极其谨慎。

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [həʊˈevər] [slaɪt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
well pleased with the result , however slight it might be .
出色地 高兴 和 这 结果 , 然而 轻微 它 可能 是 .

虽然结果并不显著，但我对结果非常满意。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ʒenəˈvi:ɛv] ,
At the instance of Geneviève ,
在 这 实例 的 吉纳维芙 ,

在热内维耶芙的提议下，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [fɔ:r; fər] [pi:s] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərko:rs]
he had carried his desire for peace so far as to renew his intercourse
他 有 携带 他的 欲望 为了 和平 所以 远的 作为 到 更新 他的 交往
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [rɪˈlei[nz]] .
with her relations .
和 她 关系 .

他渴望和平，甚至恢复了与她亲戚的往来。

[ðɪs] , [æz; əz] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
This , as it happened , took place in connection
这 , 作为 它 发生 , 采取 地方 在 联系

这件事恰好与此有关

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwa:ʃɪŋ] [ˈka:ntreɪvɜ:rsɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈka:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
with the famous washing controversy , in which , contrary to custom , the ladies
和 这 著名的 洗涤 争议 , 在 哪个 , 相反 到 风俗 , 这 女士们
[ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
shared his views .
共享 他的 浏览 .

著名的洗衣争议中，与习俗相反，女士们也认同他的观点。

[soʊ] [naʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
So now , from time to time , accompanying his wife and daughter ,
所以 现在 , 从 时间 到 时间 , 随同 他的 妻子 和 女儿 ,

所以现在，他时不时地会陪着妻子和女儿，

[hi:; hi] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʃes] [kəpju:sənz] .
he again visited the little house on the Place des Capucins .
他 再次 到访 这 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 .

他又一次拜访了卡普辛广场上的那栋小房子。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['leɪdɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌserə'moʊniəs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts]
The two old ladies remained ceremonious and carefully avoided all dangerous subjects
这 二 老的 女士们 剩余 隆重 和 小心 避免 全部 危险的 主题
[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

两位老太太举止端庄，小心翼翼地避开所有危险的话题。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] ['ɪntɪməsi] .
Thus there was no pleasant intimacy .
因此 那里 曾是 不 令人愉快的 亲密关系 .

因此，彼此之间没有令人愉悦的亲密感。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ʒenə'vi:ɛv] ,
Nevertheless the reconciliation delighted Geneviève ,
尽管如此 这 和解 高兴极了 吉纳维芙 ,

然而，和解令热内维耶芙欣喜不已。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [fri:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wen] ['kɔ:lɪŋ] [ə'loʊn]
for it freed her from the embarrassment she had felt when calling alone
为了 它 自由 她 从 这 尴尬 她 有 毛毡 什么时候 呼叫 独自的
[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [ænd; ənd] ['mlðər] .
on her grandmother and mother .
在 她 祖母 和 母亲 .

因为这让她摆脱了独自拜访祖母和母亲时所感受到的尴尬。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ˌsʌmtaɪmz] [left] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ]
At present she saw them almost daily , and sometimes left Louise with
在 展示 她 锯 他们 几乎 日常的 , 和 有时 左边 路易丝 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

目前她几乎每天都见到他们，有时会把路易丝留给他们照顾。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [mɑ:rk] [ɪ'vɪnsɪŋ] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ,
coming and going from one house to the other , Marc evincing no anxiety ,
未来 和 去 从 一 房子 到 这 其他 , 马克 表现出 不 焦虑 ,
[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ,
but feeling ,
但 感觉 ,

马克在两栋房子之间来回穿梭，表面上没有表现出焦虑，但却感到.....

[ɪn'di:d] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡeɪəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
indeed , well pleased with the gaiety displayed by his wife , on whom the ladies
的确 , 出色地 高兴 和 这 欢乐 显示 经过 他的 妻子 , 在 谁 这 女士们
[ə'ɡen] ['lævɪft] [kə'resɪs] ,
again lavished caresses ,
再次 慷慨的 爱抚 ,

他确实对妻子表现出的快乐感到非常满意，女士们再次对她百般爱抚。

[ˈsɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)][ˈprez(ə)nts] .
services , and little presents .
服务 , 和 小的 礼物 .

服务和小礼物。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ɑ:n]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] - ,
One Sunday , on going to lunch with a friend at Jonville ,
一 星期日 , 在 去 到 午餐 和 一个 朋友 在 - ,

某个星期天，我和朋友去Jonville吃午饭，

[mɑ:rk] — [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] — [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriələɪzd] [həʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]
Marc — by the force of contrast — suddenly realised how much ground he had
马克 — 经过 这 力量 的 对比 — 突然 意识到 如何 很多 地面 他 有
[ɔ:l'redi] [geɪnd] [æt; ət] - .
already gained at Maillebois .
已经 获得 在 - .
马克——通过对比——突然意识到他在马耶布瓦已经取得了多大的进步。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpri:vɪəsli] [ʌndər'stʊd] [həʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] [ˈsku:l,mæstərz] [ˈɪnfluəns] [maɪt]
He had never previously understood how decisive a schoolmaster's influence might
他 有 绝不 之前 理解 如何 决定性 一个 教师的 影响 可能
[pru:v] .
prove .
证明 .
他以前从未意识到一位教师的影响力竟会如此决定性。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [rɪˈvɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] , [helθ] , [ænd; ənd][praɪˈsperəti] , [hi:; hi]
Whilst Maillebois was slowly reverting to justice , health , and prosperity , he
而 - 曾是 缓慢地 恢复 到 正义 , 健康 , 和 繁荣 , 他
[faʊnd] - [riːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] ,
found Jonville relapsing into darkness ,
成立 - 复发 进入 黑暗 ,
当马耶布瓦逐渐恢复公正、健康和繁荣时，他发现琼维尔又陷入了黑暗之中。

[ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd][stægˈneɪ(ə)n] .
poverty , and stagnation .
贫困 , 和 停滞 .
贫困和停滞。

[aɪ ˈti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][hi:; hi]
It grieved him to find that little or nothing remained of the good work he
它 伤心 他 到 寻找 那 小的 或者 没有什么 剩余 的 这 好的 工作 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] .
had done there in former years .
有 完毕 那里 在 以前的 年 .
令他感到悲哀的是，他发现自己前几年在那里所做的善事几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [ˈsoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsku:l,mæstər] ,
And this was due solely to the deplorable action of the new schoolmaster ,
和 这 曾是 到期的 仅 到 这 可悲的 行动 的 这 新的 校长 ,
- ,
Jauffre ,
- ,
而这一切完全是由于新来的校长乔弗雷的可耻行为造成的。

[hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [sək'ses] .
who cared for nothing save his own personal success .
WHO 关心 为了 没有什么 节省 他的 自己的 个人的 成功 .
他除了个人成功之外，什么都不在乎。

[ʃɔ:rt] , [dɑ:rk] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] ,
Short , dark , quick and cunning , with narrow prying eyes ,
短的 , 黑暗的 , 快的 和 狡猾 , 和 狭窄的 窥探 眼睛 ,
身材矮小，皮肤黝黑，行动敏捷狡猾，眼睛狭长而充满窥探欲。

- [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Jauffre owed his success in life to the priest of his native village ,
- 欠款 他的 成功 在 生活 到 这 牧师 的 他的 本国的 村庄 ,
雅弗雷将他一生的成功归功于他家乡的牧师。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
who had taken him from his father , a blacksmith , to teach him his
WHO 有 已采取 他 从 他的 父亲 , 一个 铁匠 , 到 教 他 他的
[fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz] .
first lessons :
第一的 课程 :

把他从身为铁匠的父亲身边带走，教他上第一堂课的人。

[ˈleɪtər][ɑːn] [əˈnʌðər] [priːst] [hæd; həd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][hɪm; ɪm][baɪ] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Later on another priest had enriched him by negotiating his marriage with
之后 在 其他 牧师 有 富含 他 经过 谈判 他的 婚姻 和
[ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [ˈdɔːtər] ,
a butcher's daughter ,
一个 肉铺 女儿 ,

后来，另一位神父通过安排他与一位屠夫的女儿结婚，使他发了财。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][laɪk] [hɪmˈself] ,
who was short and dark like himself ,
WHO 曾是 短的 和 黑暗的 喜欢 他自己 ,
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
他和他一样身材矮小，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [hu:] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdaʊri] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
and who brought him as dowry an income of two thousand francs a year .
和 WHO 带来 他 作为 嫁妆 一个 收入 的 二 千 法郎 一个 年 .
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
她还给他带来了每年两千法郎的收入作为嫁妆。

- [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ˈðerfɔːr] ,
Jauffre was convinced , therefore ,
- 曾是 确信 , 所以 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
因此，若弗雷确信：

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hi;; hi] [ɔːt] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
that if he desired to become a personage he ought to remain on the side
那 如果 他 想要的 到 变得 一个 人士 他 应该 到 保持 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
of the priests ,
的 这 神父 ,

如果他想成为人物，就应该站在祭司们一边。

[hu:] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pəˈzi(ə)n] .
who some day doubtless would provide him with a splendid position .
WHO 一些 天 毫无疑问 会 提供 他 和 一个 灿烂 位置 .
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
毫无疑问，将来有一天，这个人会给他提供一个绝佳的职位。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [hi;; hi] [oʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːˈredi] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektəbl] ,
The income he owed to his wife already rendered him respectable ,
这 收入 他 欠款 到 他的 妻子 已经 渲染 他 可敬 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
他欠妻子的收入已经使他成为一位体面的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and his superiors treated him with consideration ,
和 他的 上级 治疗 他 和 考虑 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
他的上级对他很体贴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
for a man who was not dependent on the administration for his living
为了 一个 男人 WHO 曾是 不是 依赖 在这 行政 为了 他的 活的
[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][bi;; bi] [ˈhʌsəld] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstɑːrvlɪŋ] [laɪk] - .
could hardly be hustled about as if he were a mere starveling like Férou .
可以 几乎 是 匆忙 关于 作为 如果 他 是 一个 仅仅 饥饿 喜欢 - .

对于一个不依赖政府谋生的人来说，他不可能像费鲁那样被像一个饥饿的人一样驱赶。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] ['els,wer] , [ˈfeivəz][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] , [ˈnevər][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
In the school world , as elsewhere , favours go to the rich , never to the poor
在这 学校 世界 , 作为 别处 , 恩惠 去 到 这 富有的 , 绝不 到 这 贫穷的
.
:
.

在学校里，和其他地方一样，优待总是给予富人，而不是穷人。

[brˈsaɪdz] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈpɔ:rts] [wɜ:r; wər] [spred] [rɪˈspektɪŋ]
Besides , exaggerated reports were spread respecting
除了 , 夸张的 报告 是 传播 尊重

此外，还有关于.....的夸大报道流传开来。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

- [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pesnts] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Jauffre's fortune , in such wise that all the peasants took off their hats to him ,
- 财富 , 在 这样的 明智的 那 全部 这 农民 采取 离开 他们的 帽子 到 他 ,

乔弗雷的财富如此之多，以至于所有农民都对他脱帽致敬。

[hi:; hi] [kəmˈpli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [gri:d] [fɔ:r; fər][geɪn] ,
he completing his conquest of them by his greed for gain ,
他 完成 他的 征服 的 他们 经过 他的 贪婪 为了 获得 ,

他凭借对利益的贪婪完成了对他们的征服。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
his wonderful skill in extracting as much profit as possible from everybody
他的 精彩的 技能 在 提取 作为 很多 利润 作为 可能的 从 大家

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

他拥有从所有人、所有事中榨取最大利润的惊人本领。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɪnˈsɪr] [brɪˈli:f] ; [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ə; eɪ]
He was not troubled with any sincere belief ; if he were a Republican , a
他 曾是 不是 麻烦 和 任何 真诚 信仰 ; 如果 他 是 一个 共和党人 , 一个

[gʊd] [ˈpætriət] ,
good patriot ,
好的 爱国者 ,

他并没有任何真诚的信仰；如果他是一个共和党人，一个爱国者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [rɪˈkwaiərd] .
and a good Catholic , it was only so far as his interests required .
和 一个 好的 天主教 , 它 曾是 仅有的 所以 远的 作为 他的 兴趣 必需的 .

他是一位虔诚的天主教徒，但他的行为也仅限于他自身利益所需。

[ðʌs] , [ɔ:ˈðoo] [hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][æˈbeɪ] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
Thus , although he called upon Abbé Cognasse as soon as he was appointed
因此 , 虽然 他 称为 之上 阿贝 - 作为 很快 作为 他 曾是 任命

[tu:; tə] - ,
to Jonville ,
到 - ,

因此，尽管他一被任命到琼维尔就去拜访了科尼亚斯神父，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [hænd][ðə; ði] [sku:l] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he did not immediately hand the school over to him ,
他 做过 不是 立即地 手 这 学校 超过 到 他 ,

他并没有立即将学校移交给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['ænti] - ['klerɪkl] ['spɪrɪt] [ðen] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for he detected the anti - clerical spirit then prevalent in the village .
为了 他 检测到 这 反对 - 文员 精神 然后 流行 在 这 村庄 .
因为他察觉到了当时村里盛行的反教权主义情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [br'kʌm] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [baɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l]
But he gradually allowed the priest to become all - powerful by intentional
但 他 逐步地 允许 这 牧师 到 变得 全部 - 强大的 经过 故意
[rɪ'lɪŋkwɪfmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
relinquishment of his own privileges ,
放弃 的 他的 自己的 特权 ,
但他通过有意放弃自己的特权，逐渐让这位神父获得了至高无上的权力。

[ænd; ænd][baɪ] ['kʌvərt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ænd][ðə; ði]
and by covert resistance to the express desires of the Mayor and the
和 经过 隐蔽 反抗 到 这 表达 欲望 的 这 市长 和 这
['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
parish council .
教区 理事会 .
他们暗中抵制市长和教区议会的明确意愿。

['meɪər] ['mɑːrtɪnoʊ] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd][fɜːrm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ɑːn][mɑːrk] ,
Mayor Martineau , so strong and firm when he had leant on Marc ,
市长 马蒂诺 , 所以 强的 和 公司 什么时候 他 有 倾斜 在 马克 ,
马蒂诺市长，当他倚靠马克时，显得如此坚强而坚定。

[br'keɪm] [kwɑɪt] [lɔːst] [ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['skuːlmæstər]
became quite lost on having to contend single - handed against the new schoolmaster
成为 相当 丢失的 在 拥有 到 抗衡 单身的 - 递交 反对 这 新的 校长
,
/
,
,

他发现自己完全不知所措，因为他必须独自一人对抗新来的老师。
[huː] [suːn] [br'keɪm] [ðə; ði]['riːəl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
who soon became the real ruler of the parish ,
WHO 很快 成为 这 真实的 统治者 的 这 教区 ,
他很快就成为了教区的真正统治者，

[ænd; ænd] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][æ'beɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ,
and ended by relinquishing his authority to Abbé Cognasse in such wise that ,
和 结束 经过 放弃 他的 权威 到 阿贝 - 在 这样的 明智的 那 ,
最后，他以这种方式将权力移交给科尼亚斯神父，

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hændz] .
at the expiration of six months , Jonville was in the priest's hands .
在 这 到期日 的 六 几个月 , - 曾是 在 这 牧师的 双手 .
六个月期满后，琼维尔落入了牧师手中。

- [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['ɪntrəstɪd] [mɑːrk] [pər'tɪkjələrlɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Jauffre's line of conduct interested Marc particularly , because it was a
- 线 的 执行 感兴趣的 马克 特别 , 因为 它 曾是 一个
['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['dʒezjuɪtri] .
masterpiece of Jesuitry .
杰作 的 耶稣会 .
马克对若弗雷的行为方式特别感兴趣，因为这是耶稣会的典范之作。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [prɪ'saɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sku:lmi:stɹəs] , [mædəmwə'zel]
He obtained precise information about it from the schoolmistress , Mademoiselle
他 获得 精确的 信息 关于 它 从 这 女教师 , 小姐
- , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
Mazeline , on whom he called .
- , 在 谁 他 称为 .

他拜访了女教师马泽琳小姐，从她那里获得了关于此事的准确信息。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [gri:vɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [r'fekt] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She was sincerely grieved at being unable to effect anything useful now that she
她 曾是 真挚地 伤心 在 存在 无法 到 影响 任何事物 有用 现在 那 她
[rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wer] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['rɒtɪŋ] .
remained alone in a parish where all was rotting .
剩余 独自的 在 一个 教区 在哪里 全部 曾是 腐烂 .
她真心感到悲伤，因为她现在独自一人待在一个一切都在腐朽的教区里，却无法做任何有用的事情。

[ʃi:; ʃi] [tu:ɔld] [mɑ:rk] ,
She told Marc ,
她 讲述 马克 ,

她告诉马克：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [pleɪd] [baɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] [wen] ['meɪər] ['mɑ:rtɪnoʊ] [kəm'pleɪnd]
of the comedy played by Jauffre in the earlier days when Mayor Martineau complained
的 这 喜剧 玩 经过 - 在 这 早些时候 天 什么时候 市长 马蒂诺 抱怨
[ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] ,
of one or another encroachment on the part of the priest ,
的 一 或者 其他 侵犯 在 这 部分 的 这 牧师 ,
早年间，当马蒂诺市长抱怨神父的这样或那样的侵犯行为时，若弗雷就曾上演过类似的喜剧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:l-mæstər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['stelθɪli] [prə'vəukt] .
which the schoolmaster himself had stealthily provoked .
哪个 这 校长 他自己 有 悄悄地 挑衅 .

而这一切，正是那位校长暗中挑起的。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz]
The latter pretended to be as indignant as the Mayor , and accused his
这 后者 假装 到 是 作为 愤怒 作为 这 市长 , 和 被告 他的
[waɪf] , [mædəm] - ,
wife , Madame Jauffre ,
妻子 , 夫人 - ,
后者假装和市长一样义愤填膺，并指责市长的妻子若弗雷夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dr'vaʊt] , [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æ'beɪ] - .
who was very devout , of assisting Abbé Cognasse .
WHO 曾是 非常 虔诚的 , 的 协助 阿贝 - .

他非常虔诚，曾协助科尼亚斯神父。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [ə'gri:mənt] ,
As it happened , the husband and the wife were in full agreement ,
作为 它 发生 , 这 丈夫 和 这 妻子 是 在 满的 协议 ,

碰巧的是，夫妻二人对此完全一致。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dr'vaɪzd] [ðɪs] [plæn] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [r'skeɪp] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] .
and had devised this plan in order to escape responsibility .
和 有 设计 这 计划 在 命令 到 逃脱 责任 .

他制定这个计划是为了逃避责任。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɑ:rtɪnoʊ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['væŋkwɪʃt] ,
And so Martineau was speedily vanquished ,
和 所以 马蒂诺 曾是 迅速地 战败者 ,

于是，马蒂诺很快就被击败了。

[pəˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊˈketɪʃ] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [hu:]
particularly as his coquettish wife became the great friend of Madame Jauffre , who
特别 作为 他的 娇媚 妻子 成为 这 伟大的 朋友 的 夫人 - , WHO
,
:
:

尤其是当他那风情万种的妻子与若弗雷夫人成了好朋友之后，若弗雷夫人.....

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdaʊər] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈleɪdi] .
on the strength of her dower , affected the manners of a born lady .
在 这 力量 的 她 嫁妆 , 做作的 这 礼仪 的 一个 出生 女士 .

她凭借嫁妆，装出一副天生贵妇的模样。

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] - [bɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [mæs] ,
Before long Jauffre began to ring the bell for Mass ,
前 长的 - 开始 到 戒指 这 钟 为了 大量的 ,
不久，乔弗雷开始敲响弥撒钟声。

[ə; eɪ][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [mɑ:rk][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
a duty which Marc had always refused to discharge .
一个 责任 哪个 马克 有 总是 拒绝 到 释放 .

马克一直拒绝履行这项职责。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ɪn][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] - [əˈpɪnjən] ,
It brought in only thirty francs a year , but then , in Jauffre's opinion ,
它 带来 在 仅有的 三十 法郎 一个 年 , 但 然后 , 在 - 观点 ,

它每年只能带来三十法郎的收入，但在若弗雷看来，

[ˈθɜ:rti] [fræŋks][wɜ:ɹ; wər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] .
thirty francs were not to be sneezed at .
三十 法郎 是 不是 到 是 打喷嚏 在 .

三十法郎可不是小数目。

[æt; ət][mɑ:rks] [ɪnstɪˈɡeɪʃn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈper]
At Marc's instigation the money had been devoted for a time to the repair
在 马克的 煽动 这 钱 有 到过 奉献 为了 一个 时间 到 这 维修

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] ,
of the old church clock ,
的 这 老的 教会 钟 ,

在马克的提议下，这笔钱曾一度被用于修理教堂的旧钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbi:ɪŋ] [nɪˈɡlektɪd] [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][wʌns]
and now the latter , being neglected as in former days , got out of order once
和 现在 这 后者 , 存在 被忽视的 作为 在 以前的 天 , 得到 出去 的 命令 一次
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

而现在，后者像以前一样被忽视了，再次停止了运转。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]
in such wise that
在 这样的 明智的 那

如此一来

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[ðə; ði] ['pesnts] ['nevər] [ə'gen] [nu:] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [went] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]
the peasants never again knew the correct time , for the clock went by fits and
这 农民 绝不 再次 知道 这 正确的 时间 , 为了 这 钟 去 经过 适合 和
[ˈsta:rts] ,
starts ,
开始 ,

农民们再也不知道正确的时间了, 因为钟表时好时坏。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tu:] [fæst][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:] [sləʊ] .
being one day too fast and another too slow .
存在 一 天 也 快速地 和 其他 也 慢的 .

有时太快, 有时太慢。

[æz; əz] [mædəmwə'zel] - [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [ðæt] [klɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As Mademoiselle Mazeline remarked , with a sad smile , that clock was the
作为 小姐 - 评论 , 和 一个 伤心 微笑 , 那 钟 曾是 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
image of the parish ,
图像 的 这 教区 ,

正如玛泽琳小姐带着一丝悲伤的微笑所说, 那座钟就是教区的象征。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk] .
where nothing was now done in accordance with sense and logic .
在哪里 没有什么 曾是 现在 完毕 在 根据 和 感觉 和 逻辑 .

如今, 一切都失去了理智和逻辑。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [ðæt] [æ'beɪ] - [ˈtraɪʌmf] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [lə] [mɜ:ʊʃ] , [hu:z] ['meɪər] ,
The worst was that Abbé Cognasse's triumph extended to Le Moreux , whose Mayor ,
这 最差 曾是 那 阿贝 - 胜利 扩展 到 乐 莫雷克斯 , 谁 市长 ,
- , [ðə; ði][eks] - ['greɪzər] ,
Saleur , the ex - grazier ,
- , 这 前任 - 牧民 ,

最糟糕的是, 科尼亚斯神父的胜利也波及到了勒莫雷克斯, 该镇镇长萨勒尔, 这位前牧场主,

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] - ,
impressed by the turn which things were taking at Jonville ,
印象深刻 经过 这 转动 哪个 事物 是 采取 在 - ,

琼维尔局势的转变给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][led] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [welθ] ,
and fearing for the fat life which he led , thanks to his new wealth ,
和 害怕 为了 这 胖的 生活 哪个 他 引领 , 谢谢 到 他的 新的 财富 ,

他担心自己因新获得的财富而过着奢靡的生活。

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [maɪt] ['ri:əli] [laɪk][ðə; ði] [pri:sts] .
went back to the Church , however little he might really like the priests .
去 后退 到 这 教会 , 然而 小的 他 可能 真的 喜欢 这 神父 .

尽管他可能不太喜欢神父们, 但他还是回到了教会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sku:lɹmæstər] , - , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts]
And it was on that wretched rebel schoolmaster , Férou , that the effects
和 它 曾是 在 那 可怜 反叛 校长 , - , 那 这 效果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fel] .
of the reconciliation fell .
的 这 和解 跌倒 .

和解的后果最终落在了那个可怜的叛逆教师费鲁身上。

[wen'evər] [æ'beɪ] - [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [lə] [mɜːoʊ] , [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnsələnt]
Whenever Abbé Cognasse now came to Le Moreux , he displayed a most insolent
每当 阿贝 - 现在 来了 到 乐 莫雷克斯 , 他 显示 一个 最多 傲慢的
[sens] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
sense of victory ,
感觉 的 胜利 ,
每当科尼亚斯神父来到勒莫雷时，他都表现出一种极其傲慢的胜利感。

[ænd; ʌnd] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and inflicted on the schoolmaster all sorts of humiliations , with which the other
和 造成的 在 这 校长 全部 排序 的 羞辱 , 和 哪个 这 其他
[hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] ,
had to put up ,
有 到 放 向上 ,
并对校长进行了各种各样的羞辱，而校长不得不忍受。

[ə'bəʊndənd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] .
abandoned as he was by the Mayor and the parish council .
弃 作为 他 曾是 经过 这 市长 和 这 教区 理事会 .
他被市长和教区委员会抛弃了。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['reɪdʒfʊl] [laɪf] .
Never did a poor man lead a more rageful life .
绝不 做过 一个 贫穷的 男人 带领 一个 更多的 愤怒的 生活 .
穷人中，没有谁比他过着更悲惨的生活。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] , [kwɪk] [maɪnd] , [bʌt; bət] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
Possessed of a broad , quick mind , but condemned to live among so much
拥有 的 一个 广阔 , 快的 头脑 , 但 谴责 到 居住 之中 所以 很多
[ɪgnərəns] [ænd; ʌnd] [ˈmæɪɪs] ,
ignorance and malice ,
无知 和 恶意 ,
他拥有广阔而敏捷的头脑，却注定要生活在如此多的无知和恶意之中。

- [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [vju:z] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['mɪzəri] .
Férou was impelled to the most extreme views by his ever - increasing misery .
- 曾是 被迫 到 这 最多 极端 浏览 经过 他的 曾经 - 增加 苦难 .
费鲁日益加深的痛苦迫使他走向极端。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɑ:rd] [tɔɪl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θri:] [pʊr] , [peɪl] , [ænd; ʌnd] ['pju:ni]
His wife , worn out by hard toil , and his three poor , pale , and puny
他的 妻子 , 磨损 出去 经过 难的 辛劳 , 和 他的 三 贫穷的 , 苍白 , 和 弱小
[ˈdɒtɜ:z] [wɜ:ɹ; wər] ['sta:rɪŋ] .
daughters were starving .
女儿们 是 饥饿 .
他的妻子因辛勤劳作而疲惫不堪，他三个贫穷、苍白、瘦弱的女儿正在挨饿。

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['ri:sɔ:rsɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] .
Yet , although indebtedness was consuming his last resources , he did not submit .
然而 , 虽然 负债 曾是 消费 他的 最后的 资源 , 他 做过 不是 提交 .
然而，尽管债务耗尽了他最后的积蓄，他仍然没有屈服。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ðæn; ðən] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['waɪtnɪŋ] [frɑ:k] [koʊt] ,
Looking more of a scarecrow than ever in his old whitening frock coat ,
寻找 更多的 的 一个 稻草人 比 曾经 在 他的 老的 美白 连衣裙 外套 ,
他穿着那件泛白的旧礼服，看起来比以往任何时候都更像个稻草人。

[hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈbɪtərnəs] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz]
he evinced greater and greater bitterness , not only refusing to take his pupils
他 表现出 更大的 和 更大的 苦味 , 不是 仅有的 拒绝 到 拿 他的 学生

[tu:; tə] [mæs] ,
to Mass ,
到 大量的 ,

他表现出越来越强烈的怨恨，不仅拒绝带学生去参加弥撒，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [went] [baɪ][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
but even growling insults when the priest went by on Sundays .
但 甚至 咆哮 侮辱 什么时候 这 牧师 去 经过 在 星期日 .

但每当星期天神父经过时，他们甚至会发出低沉的辱骂声。

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ɪmɪnənt] , [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk]
A catastrophe was imminent , dismissal was inevitable , and , to make
一个 灾难 曾是 迫在眉睫 , 解雇 曾是 不可避免的 , 和 , 到 制作

[ˈmætərz] [wɜ:rs] ,
matters worse ,
事情 更糟 ,

一场灾难即将到来，解雇不可避免，更糟糕的是，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [mæn][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
as the unlucky man had served only eight of his ten years as a teacher ,
作为 这 倒霉 男人 有 服务 仅有的 八 的 他的 十 年 作为 一个 老师 ,

这位不幸的教师只当了十年教师中的八年，

[[tu:ˈtu:]] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔ:rətɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
[2] he would be seized by the military authorities immediately after his
[2] 他 会 是 查获 经过 这 军队 当局 立即地 后 他的

[dɪsˈmɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

[2] 他被解雇后会立即被军方当局逮捕。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
What would become of the mournful wife and little girls , when the husband ,
什么 会 变得 的 这 悲哀 妻子 和 小的 女孩们 , 什么时候 这 丈夫 ,

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

当丈夫、父亲.....时，悲痛欲绝的妻子和幼女们将会怎样？

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbærəks] ? [[tu:ˈtu:]]
should be lodged in some barracks ? [2]
应该 是 已提交 在 一些 兵营 ? [2]

应该安置在某个营房里吗？ [2]

[si:] [peɪdʒ] - , [ˈæntɪ] .
See page 137 , ante .
看 页 - , 赌注 .

参见前文第 137 页。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] - [ðæt] [deɪ] , [mɑ:rk][ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - ,
On leaving Jonville that day , Marc and Mademoiselle Mazeline ,
在 离开 - 那 天 , 马克 和 小姐 - ,

那天离开琼维尔时，马克和玛泽琳小姐

[hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
who accompanied him as far as the railway station ,
WHO 伴随 他 作为 远的 作为 这 铁路 车站 ,

陪同他走到火车站的人

[pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['vespərz] [wɜ:r; wər] ['endɪŋ] .
passed the church at the moment when vespers were ending .

通过了 这 教会 在 这 片刻 什么时候 晚祷 是 结束 .

我路过教堂时，正值晚祷结束之际。

[pɑ:lmaɪr] , [æ'beɪ] - [ˈterəb(ə)l][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
Palmyre , Abbé Cognasse's terrible old servant , stood on the threshold ,

帕尔米尔 , 阿贝 - 糟糕的 老的 仆人 , 站立 在 这 临界点 ,

科尼亚斯神父那可怕的老仆人帕尔米尔站在门槛上。

[ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [gʊd] ['krɪstʃənz] .
taking stock of those who showed themselves good Christians .

采取 库存 的 那些 WHO 显示 他们自己 好的 基督徒 .

盘点那些表现得像好基督徒的人。

- [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Jauffre came out , and two of his pupils saluted him in military fashion , a

- 来了 出去 , 和 二 的 他的 学生 敬礼 他 在 军队 时尚 , 一个

[ma:rk][ʌv; əv]
mark of

标记 的

乔弗雷走了出来，他的两个学生以军礼向他敬礼，这是.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

['defərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪg'zæktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['flætərd] [hɪz; ɪz][ˌpetri'a:tɪk] ['fi:lɪŋz] .
deference which he exacted , and which flattered his patriotic feelings .

尊重 哪个 他 索取 , 和 哪个 受宠若惊 他的 爱国 情怀 .

他所要求的尊重，满足了他的爱国情怀。

[ðen] [ə'pɪrd] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] ['ma:rtɪ,noʊ] , ['ma:rtɪ,noʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
Then appeared Madame Jauffre and Madame Martineau , Martineau himself , and

然后 出现 夫人 - 和 夫人 马蒂诺 , 马蒂诺 他自己 , 和

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['pesnts] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] .
a stream of peasants of both sexes :

一个 溪流 的 农民 的 两个都 性别 .

随后出现了若弗雷夫人、马蒂诺夫人、马蒂诺本人，以及一大群男女农民。

[ma:rk] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rekəg'niʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]
Marc hastened his steps in order to avoid recognition and an impulse to

马克 加快 他的 步骤 在 命令 到 避免 认出 和 一个 冲动 到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'laʊd] .
express his grief aloud .

表达 他的 悲伤 大声 .

马克加快脚步，以免被人认出，也避免自己忍不住大声表达悲痛之情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [les] [wel] [kept] [ðæn; ðən] ['fɔ:rməli] ;
He was struck by the fact that Jonville was less well kept than formerly ;

他 曾是 击 经过 这 事实 那 - 曾是 较少的出色地 保留 比 以前 ;

[saɪnz] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,
signs of abandonment ,

标志 的 放弃 ,

他惊讶地发现，琼维尔庄园不如以前整洁了；到处都是被遗弃的迹象。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [pra:ˈsperəti] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'pærənt] .
of a diminution of prosperity were already apparent .

的 一个 减少 的 繁荣 是 已经 明显 .

繁荣衰退的迹象已经显现。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] ？
But then was not that the law ？
但 然后 曾是 不是 那 这 法律 ？
但当时的法律不就是这样吗？

[dɪd][nɑ:t] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɑ:vərti] [ɪnˈdʒendər] [məˈtɪriəl] [ˈpɑ:vərti] ？
Did not intellectual poverty engender material poverty ？
做过 不是 知识分子 贫困 产生 材料 贫困 ？
难道精神贫困不是造成物质贫困的原因吗？

[fɪlθ] [ænd; ənd][ˈvɜ:rmin][hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈevri] [ˈkʌntri] [wer] [ˈroʊmən][kəˈθɑ:ləsɪzəm][hæz; həz]
Filth and vermin have invaded every country where Roman Catholicism has
污秽 和 害虫 有 入侵 每一个 国家 在哪里 罗马 天主教 有
[ˈtraɪʌmft] .
triumphed .
胜利 .
凡是罗马天主教取得胜利的国家，污秽和害虫都已入侵。

[werˈevər] [aɪˈti:][hæz; həz] [pæst] [aɪˈti:][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [deθ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl]
Wherever it has passed it has proved a blast of death , striking the soil
无论 它 有 通过了 它 有 已证实 一个 爆炸 的 死亡 , 引人注目 这 土壤
[wɪð; wɪθ] [stəˈrɪləti] ,
with sterility ,
和 无菌 ,
它所到之处，都如同死亡的冲击波，使土壤变得贫瘠。

[ˈkæstɪŋ] [men][ˈɪntu:] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [nɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
casting men into idleness and imbecility , for it is the very negation of life ,
铸件 男人 进入 懒惰 和 白痴 , 为了 它 是 这 非常 否定 的 生活 ,
使人变得懒惰和愚钝，因为这本身就是对生命的否定。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [kɪlz] [ˌneɪʃəns] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] .
and it kills nations like a slow but deadly poison .
和 它 杀戮 国家 喜欢 一个 慢的 但 致命 毒 .
它像慢性毒药一样摧毁国家。

[mɑ:rk] [felt] [rɪˈli:vd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
Marc felt relieved when , on the morrow ,
马克 毛毡 松了口气 什么时候 , 在 这 明天 ,
第二天，马克感到如释重负。

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [æt; ət] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:z]
he once more found himself in his school at Maillebois among the children whose
他 一次 更多的 成立 他自己 在 他的 学校 在 - 之中 这 孩子们 谁
[maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][əˈweɪkən] .
minds and hearts he was striving to awaken .
思想 和 心 他 曾是 努力 到 觉醒 .
他再次回到了马耶布瓦的学校，回到了孩子们中间，他正努力唤醒他们的思想和心灵。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈprəʊɡrest] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈtʃi:vd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Doubtless his work progressed very slowly , but the result achieved lent him the
毫无疑问 他的 工作 进展 非常 缓慢地 , 但 这 结果 已达成 借出的 他 这
[streŋθ] [tu:; tə] [pɜ:rsəˈvɪr] .
strength to persevere .
力量 到 坚持不懈 .
毫无疑问，他的工作进展非常缓慢，但取得的成果给了他坚持下去的力量。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [help] .
Unfortunately , the parents of his boys gave him no help .
很遗憾 , 这 父母 的 他的 男孩们 给予 他 不 帮助 .
不幸的是，他儿子的父母没有给他任何帮助。

[hɪz; ɪz] [æd'væns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ræpɪd] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['həʊmz]
His advance would have been more rapid if the lads had found in their homes
他的 进步 会 有 到过 更多的 迅速的 如果 这 小伙子们 有 成立 在 他们的 房屋
[sʌm; səm] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kʌl,kertɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sku:l] ['aʊərz] .
some continuance of the principles inculcated during their school hours .
一些 继续 的 这 原则 灌输 期间 他们的 学校 小时 .
如果这些男孩在家里能够延续他们在学校里学到的那些原则，他的进步速度会更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['hæpənd] [æt; ət] [taɪmz] .
But the contrary happened at times .
但 这 相反 发生 在 时代 .
但有时情况恰恰相反。

[ɪn] [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] ['sævɪn] , [mɑːrk] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['sʌlən] , ['dʒeləs] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In Achille and Philippe Savin , Marc detected the sullen , jealous bitterness of their
在 阿喀琉斯 和 菲利普 萨文 , 马克 检测到 这 忧郁 , 嫉妒的 苦味 的 他们的
[faːðər] ,
father ,
父亲 ,
在阿希尔和菲利普·萨文身上，马克察觉到了他们父亲那种阴郁、嫉妒和痛苦的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] ,
and he could only endeavour to check their propensity for falsehood ,
和 他 可以 仅有的 努力 到 查看 他们的 倾向 为了 谬误 ,
[ˈslaɪnəs] , [ænd; ənd] [teɪl] - ['berɪŋ] .
slyness , and tale - bearing .
狡猾 , 和 故事 - 轴承 .
他只能尽力阻止他们说谎、狡诈和搬弄是非的倾向。

[ə'gen] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['maɪndɪd]
Again , though the Doloirs were intelligent enough if they had only been minded
再次 , 尽管 这 - 是 聪明的 足够的 如果 他们 有 仅有的 到过 有思想
[tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
to learn ,
到 学习 ,
再说，尽管多洛伊尔人足够聪明，只是他们不愿意学习而已。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] .
they showed little real improvement .
他们 显示 小的 真实的 改进 .
他们几乎没有取得任何实质性进步。

[aj'^uːst] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['faːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Auguste was very inattentive and quarrelsome , and Charles followed in his
奥古斯特 曾是 非常 注意力不集中 和 爱争吵的 , 和 查尔斯 随后 在 他的
[ˈeldər] ['brʌðəz] [ˈfʊtstɛps] .
elder brother's footsteps .
长老 兄弟 脚步声 .
奥古斯特非常不专心，而且爱吵架，查尔斯也步了他哥哥的后尘。

[wɪð; wɪθ][fɜː'nænd, fɜː'nɑːn, fɜː'nɑːnd][bəŋ'ɡɑːrd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
With Fernand Bongard the difficulty was different ; he was
和 费尔南德 邦加德 这 困难 曾是 不同的 ; 他 曾是
[ɪk'seɪpənəli] [əb'tuːs] ,
exceptionally obtuse ,
非常 钝 ,
费尔南·邦加尔的情况则不同；他异常迟钝。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
and it was only with an incredible amount of trouble that one could
和 它 曾是 仅有的 和 一个 极好的 数量 的 麻烦 那 一 可以
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] .
make him understand and remember the slightest thing .
制作 他 理解 和 记住 这 丝毫 事物 .
必须费尽九牛二虎之力才能让他理解并记住哪怕最细微的事情。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] [sɪns] [mɑːrk]
Yet there was some improvement among the boys in their ensemble since Marc
然而 那里 曾是 一些 改进 之中 这 男孩们 在 他们的 合奏 自从 马克
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌndər] [ə; eɪ][ˈredʒɪməŋ][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] .
had brought them under a regimen of reason and truth .
有 带来 他们 在下面 一个 方案 的 原因 和 真相 .
然而，自从马克用理性和真理训练了他们之后，合唱团里的男孩们的情况有所改善。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Besides , the young man did not hope to change the world with one generation
除了 , 这 年轻的 男人 做过 不是 希望 到 改变 这 世界 和 一 一代
[ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] .
of schoolboys .
的 男学生 .
此外，这位年轻人并不指望通过一代学生来改变世界。

[ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈmæstɜːz] [tæsk] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æbnɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
The elementary master's task requires the greatest patience and abnegation ;
这 初级 硕士学位 任务 需要 这 最 耐心 和 放弃 ;
初级教师的任务需要最大的耐心和克己精神；

[ænd; ənd] [mɑːrks] [wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æən; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]
and Marc's one desire was to furnish an example by giving his whole life
和 马克的 一 欲望 曾是 到 提供 一个 例子 经过 给予 他的 所有的 生活
[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [wɜːrk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
to the obscure work of preparing the future .
到 这 朦胧 工作 的 准备 这 未来 .
马克唯一的愿望就是以身作则，将自己的一生奉献给为未来做准备这项默默无闻的工作。

[ɪf] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈoʊnli][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][ˈduːti] [wʌn] [maɪt] [hoʊp] [ðæt]
If others would only perform their duty one might hope that
如果 其他的 会 仅有的 履行 他们的 责任 一 可能 希望 那
如果其他人都能尽到自己的职责，人们或许会抱有希望。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [fræns] [maɪt] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] ,
in three or four generations a new liberating France might be created ,
在 三 或者 四 几代人 一个 新的 解放 法国 可能 是 创建 ,
三四代人之后，一个崭新的、解放性的法国或许就能诞生。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
such as might emancipate the world .
这样的 作为 可能 解放 这 世界 .
例如，或许能够解放世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][wʌz; wəz] [æm'bi:əs] [ʌv; əv][noʊ] [i'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd] , [noʊ][pɜ:rsən(ə)]
And the young man was ambitious of no immediate reward , no personal
和 这 年轻的 男人 曾是 雄心勃勃 的 不 即时 报酬 , 不 个人的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

这位年轻人雄心勃勃，但并不追求立竿见影的回报或个人成功。

[ðoo] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn]
though to his great delight he did receive a recompense for his efforts in
尽管 到 他的 伟大的 喜 他 做过 收到 一个 补偿 为了 他的 努力 在
[ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,
the satisfaction which one of his pupils ,
这 满意 哪个 一 的 他的 学生 ,
令他非常高兴的是，他的努力得到了回报，他的一位学生对此表示满意。

[lɪt(ə)] [ser'bæstjən] - , [geɪv] [hɪm; ɪm] .
little Sébastien Milhomme , gave him .
小的 塞巴斯蒂安 - , 给予 他 .

小塞巴斯蒂安·米尔霍姆给了他。

[ðæt] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
That gentle and remarkably intelligent lad had become passionately attached to
那 温和的 和 非常 聪明的 小伙子 有 变得 热情地 随附的 到
[tru:θ] .
truth .
真相 .

那个温柔而又才华横溢的少年对真理产生了强烈的执着。

[nɑ:t] ['ooŋli][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['bɔ:lsuʊ] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ]
Not only was he the first of his class , but he also displayed much
不是 仅有的 曾是 他 这 第一的 的 他的 班级 , 但 他 还 显示 很多
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌpraɪtnəs] ,
sincerity and uprightness ,
诚意 和 正直 ,

他不仅是班上的第一名，而且还表现出非常真诚正直的品格。

[æt; ət][wʌns] ['bɔɪʃli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] .
at once boyishly and charmingly uncompromising in character .
在 一次 男孩气地 和 迷人地 毫不妥协 在 特点 .

性格既稚气未脱又魅力十足，而且毫不妥协。

[hɪz; ɪz] ['sku:l,felouz] ['bɔ:f(ə)n] [tʃooz] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ʌmpaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
His schoolfellows often chose him as umpire in a difficulty ,
他的 同学们 经常 选择 他 作为 裁判 在 一个 困难 ,

他的同学们经常推选他担任困难比赛的裁判。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd]
and when he had pronounced judgment he would not admit that any should
和 什么时候 他 有 发音 判断 他 会 不是 承认 那 任何 应该
[fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
free themselves from the effects of his decision .
自由的 他们自己 从 这 效果 的 他的 决定 .

当他做出判决时，他不会承认任何人可以摆脱他的判决所带来的影响。

[mɑ:rk] ['bɔ:lweɪz] [felt] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ser'bæstjən][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Marc always felt happy when he saw Sébastien at his desk ,
马克 总是 毛毡 快乐的 什么时候 他 锯 塞巴斯蒂安 在 他的 桌子 ,

马克每次看到塞巴斯蒂安坐在办公桌前都会感到很高兴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pensɪv] [feɪs] [kraʊnd] [baɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈkɜ:rlɪ] [her] ,
with his long and somewhat pensive face crowned by fair and curly hair ,
和 他的 长的 和 有些 沉思的 脸 加冕 经过 公平的 和 卷曲 头发 ;
他那张修长而略带忧郁的脸上, 顶着一头金色的卷发。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [faɪn] [blu:] [aɪz] , [wɪtʃ] , [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt]
and lighted by fine blue eyes , which , fixed on the master with an ardent
和 照明 经过 美好的 蓝色的 眼睛 , 哪个 , 固定的 在 这 掌握 和 一个 热心
[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
desire to learn ,
欲望 到 学习 ;
一双湛蓝的眼睛闪闪发光, 它们专注地望着老师, 充满了渴望学习的热情。

[dræŋk][ɪn] ['evri] ['les(ə)n] .
drank in every lesson .
喝 在 每一个 课 .
每节课都喝水。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] - ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [wʌn] [mɑ:rk] [hɑ:rt] ;
And it was not only Sébastien's rapid progress which won Marc's heart ;
和 它 曾是 不是 仅有的 - 迅速的 进步 哪个 韩元 马克的 心 ;
不仅仅是塞巴斯蒂安的快速进步赢得了马克的心;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:ndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
he was still fonder of the boy on account of all the good and generous
他 曾是 仍然 更爱 的 这 男生 在 帐户 的 全部 这 好的 和 慷慨的
[ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
qualities which he divined in him .
品质 哪个 他 神谕 在 他 .
由于他从男孩身上看到了许多善良慷慨的品质, 他仍然非常喜欢这个男孩。

[ɪnˈdi:d] , - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]
Indeed , Sébastien's was an exquisite little nature which Marc took pleasure in
的确 , - 曾是 一个 精美的 小的 自然 哪个 马克 采取 乐趣 在
[ˈweɪkənɪŋ] ,
wakening ,
觉醒 ,
的确, 塞巴斯蒂安天性聪颖, 而马克乐于唤醒他那份独特的个性。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃaɪld] - ['neɪtʃə-z] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][flʊˈresəns; flɔ:ˈresəns; fləˈresəns][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l]
one of those child - natures in which all the florescence of noble
一 的 那些 孩子 - 自然 在 哪个 全部 这 花期 的 高贵
[θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [di:dz] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bʌd] .
thoughts and noble deeds was beginning to bud .
想法 和 高贵 契约 曾是 开始 到 芽 .
那是孩童般纯真的天性, 高尚的思想和高尚的行为正开始萌芽。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] [əˈkɜ:rd] [wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ['lesnz; 'lesənz] .
A painful scene occurred one day towards the close of the afternoon lessons .
一个 痛苦 场景 发生 一 天 向 这 关闭 的 这 下午 课程 .
一天下午课程即将结束时, 发生了一件令人痛心的事。

[fɜˈnænd, fɜˈnɑ:n, fɜˈnɑ:nd][bəŋˈɡɑ:rd] , [hu:m] [ˈʌðər] [wɜ:z; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Fernand Bongard , whom others were fond of teasing on account of
费尔南德 邦加德 , 谁 其他的 是 喜爱 的 戏弄 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [dens] [stu:ˈpɪdəti] ,
his dense stupidity ,
他的 稠密 愚蠢 ,
费尔南·邦加尔, 因为他愚笨, 经常被其他人取笑。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
had discovered that the peak of his cap had been torn off .

有 发现 那 这 顶峰 的 他的 帽 有 到过 撕裂 离开 .

他发现自己的帽子帽檐被撕掉了。
[fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][hi; hi][hæd; həd][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəd] ['fɔrli]
Forthwith he had burst into tears , declaring that his mother would surely
立即 他 有 爆裂 进入 眼泪 , 声明 那 他的 母亲 会 一定
[bi:t] [hɪm; ɪm] .
beat him .
打 他 .

他随即嚎啕大哭，声称他的母亲一定会打他。

[mɑ:rk] [wiʃt] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'liʃəs] [ækt] ,
Marc wished to discover the author of this malicious act ,
马克 希望 到 发现 这 作者 的 这 恶意 行为 ,
马克希望找出这起恶意行为的始作俑者。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋli] [dɪ'haɪd] [ðer; ðər] [ɡɪlt] , [aj'^u:st] - [mɔ:r] ['ɪmpjudəntli] ['i:v(ə)n]
but all the boys laughingly denied their guilt , Auguste Doloir more impudently even
但 全部 这 男孩们 笑着 否认 他们的 有罪 , 奥古斯特 - 更多的 厚颜无耻地 甚至
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

但所有男孩都笑着否认自己的罪行，奥古斯特·多洛伊尔甚至比其他人更加厚颜无耻。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs'di:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
though there was reason to suspect that the misdeed was his work .
尽管 那里 曾是 原因 到 怀疑 那 这 不当行为 曾是 他的 工作 .
尽管有理由怀疑这起不法行为是他所为。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ɪn]['æftər]
And , indeed , as it was proposed to keep the whole school in after
和 , 的确 , 作为 它 曾是 建议的 到 保持 这 所有的 学校 在 后
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

事实上，有人提议课后让全校师生留在学校，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlpɪt] [ʃəd; ʃəd] [kən'fes] ,
until the culprit should confess ,
直到 这 罪魁祸首 应该 承认 ,
直到罪犯认罪为止，

[ə'kɪli] ['sævɪn] [bɪ'treɪd] [aj'^u:st] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] - [kæp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Achille Savin betrayed Auguste by pulling the peak of Fernand's cap out of his
阿喀琉斯 萨文 背叛 奥古斯特 经过 拉 这 顶峰 的 - 帽 出去 的 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

阿希尔·萨文背叛了奥古斯特，从口袋里掏出了费尔南的帽子帽檐。

[ðɪs] [geɪv] [mɑ:rk][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [dɪ'naʊns] ['fɔ:lshʊd] ,
This gave Marc an opportunity to denounce falsehood ,
这 给予 马克 一个 机会 到 声讨 谬误 ,
这给了马克一个揭露谎言的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [wɔ:rmθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hɪm'self] [ʃed] [terz] [ænd; ənd]
and he did so with so much warmth that the culprit himself shed tears and
和 他 做过 所以 和 所以 很多 温暖 那 这 罪魁祸首 他自己 棚 眼泪 和
[æskt] [fər'gɪvnəs] .
asked forgiveness .
问 饶恕 .

他如此热情地对待罪犯，以至于罪犯本人都流下了眼泪，请求原谅。

[bʌt; bət][ser'bəstiən] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]
But Sébastien Milhomme's emotion was extraordinary , and when the others
但 塞巴斯蒂安 - 情感 曾是 非凡的 , 和 什么时候 这 其他的
[dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['sku:lru:m'sku:lrɒm] ,
departed he lingered in the empty schoolroom ,
已离开 他 徘徊不去 在 这 空的 教室 ,
但塞巴斯蒂安·米洛姆的情绪异常激动，当其他人离开后，他仍然留在空荡荡的教室里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at his master with a desperate expression in his eyes .
寻找 在 他的 掌握 和 一个 绝望的 表达 在 他的 眼睛 .
他眼神绝望地望着他的主人。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 188**]
[页 -]
[第188页]

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
' Have you something to say to me , my boy ? '
- 有 你 某物 到 说 到 我 , 我的 男生 ? -
“孩子，你有什么话要对我说吗？ ”

[mɑ:rk] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Marc asked him .
马克 问 他 .
马克问他。

- [jes] , [mə'sjɜ:r] , - [ser'bəstiən] [rɪ'plaɪd] .
' Yes , monsieur , ' Sébastien replied .
- 是的 , 先生 , - 塞巴斯蒂安 回复 .
“是的，先生，”塞巴斯蒂安回答道。

[jet] [hi:; hi] [br'keɪm] [saɪlənt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Yet he became silent , his lips trembling , and his handsome face flushing with
然而 他 成为 沉默的 , 他的 嘴唇 发抖 , 和 他的 英俊的 脸 冲洗 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
但他却沉默了，嘴唇颤抖，英俊的脸上泛起困惑的红晕。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] , [ðen] ? -
' Is it very difficult to say , then ? '
- 是 它 非常 难的 到 说 , 然后 ? -
“那么，这很难说吗？ ”

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .
马克问道。

- [jes] , [mə'sjɜ:r] , [its] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [wɪt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l]
' Yes , monsieur , it's a falsehood which I told you , and which makes me feel
- 是的 , 先生 , 它是一个 谬误 哪个 我 讲述 你 , 和 哪个 制作 我 感觉
['veri] [ʌn'hæpi] . -
very unhappy .
非常 不开心 . -

“是的，先生，我告诉您的是谎言，这让我感到非常难过。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [smaɪld] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpekə'dɪləʊ] , [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
The young master smiled , anticipating some peccadillo , some childishly exaggerated
这 年轻的 掌握 微笑 , 预期 一些 小过失 , 一些 幼稚地 夸张的
['skru:p(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] . -
scruple of conscience .
顾忌 的 良心 . -

少爷笑了，预料到他会犯些小错，会像孩子一样夸张地表现出良心不安。

[wel] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] . -
Well , tell me the truth , ' he said , ' it will relieve you .
出色地 , 告诉 我 这 真相 , - 他 说 , - 它 将要 缓解 你 . -

“好吧，告诉我实话，”他说，“这会让你轻松些。”

[ə'hʌðər] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ['fɑ:lʊd] .
Another pause of some length followed .
其他 暂停 的 一些 长度 随后 .

随后又是一段较长时间的沉默。

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['ment(ə)] ['bæt(ə)] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] - ['lɪmpɪd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
Signs of a fresh mental battle became apparent in Sébastien's limpid blue eyes and
标志 的 一个 新鲜的 精神的 战斗 成为 明显 在 - 清澈的 蓝色的 眼睛 和
['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pjʊr] [lɪps] .
even on his pure lips .
甚至 在 他的 纯的 嘴唇 .

从塞巴斯蒂安清澈的蓝眼睛，甚至从他纯白的嘴唇上，都可以看出他正在经历一场新的精神斗争。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] : - [wel] , [mə'sjɜ:r] ,
But at last the boy made up his mind and said : ' Well , monsieur ,
但 在 最后的 这 男生 制成 向上 他的 头脑 和 说 : - 出色地 , 先生 ,

但男孩最终还是下定了决心，说道：“好吧，先生，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I told you a falsehood a long time ago ,
我 讲述 你 一个 谬误 一个 长的 时间 前 ,

我很久以前就对你说过谎，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] — [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt]
when I was quite little and ignorant — I told you a falsehood by saying what
什么时候 我 曾是 相当 小的 和 无知 — 我 讲述 你 一个 谬误 经过 说 什么
[wʌz; wəz][nɔ:t] [tru:] ,
was not true ,
曾是 不是 真的 ,

当我年幼无知的时候，我对你们说过一些不实的话。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ['kɑ:pi] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
that I had never seen my cousin Victor with that writing copy — you remember ,
那 我 有 绝不 已见 我的 表哥 胜利者 和 那 写作 复制 — 你 记住 ,

我从未见过我的表弟维克多拿着那份写作稿——你还记得吗？

[mə'sjɜ:r] — [ðə; ði]['kɑ:pi] [wɪt] ['pi:p(ə)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌt] .
monsieur — the copy which people talked about so much .
先生 — 这 复制 哪个 人们 谈话 关于 所以 很多 .

先生——人们谈论最多的那篇文案。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [hɪm'self] ,
He had given it to me as he did not want to keep it himself ,
他 有 给定 它 到 我 作为 他 做过 不是 想 到 保持 它 他自己 ,
他把它给了我, 因为他自己不想留着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] -
for he felt anxious about it as he had taken it from the Brothers '
为了 他 毛毡 焦虑的 关于 它 作为 他 有 已采取 它 从 这 兄弟 -
.
:
.

因为他从兄弟会那里拿走了它, 所以他感到很焦虑。
[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wen] [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
And on that very day when I told you I did not remember anything about it ,
和 在 那 非常 天 什么时候 我 讲述 你 我 做过 不是 记住 任何事物 关于 它 ,
就在我告诉你我完全不记得这件事的那天,

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:pibʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -
I had hidden it in a copybook of my own . '
我 有 隐 它 在 一个 副本簿 的 我的 自己的 . -
我把它藏在了自己的练习本里。

[mɑ:rk] ['lɪsnd] , [ˈθʌndərstrʌk] .
Marc listened , thunderstruck .
马克 听着 , 雷击 .
马克听着, 震惊不已。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪmən] [keɪs] [si:md] [tu:; tə][ə'raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
Once more the whole Simon case seemed to arise before him , emerging from its
一次 更多的 这 所有的 西蒙 案件 似乎 到 出现 前 他 , 新兴 从 它是
[ə'pærənt] ['slʌmbər] .
apparent slumber .
明显 睡眠 .
西蒙案仿佛再次浮现在他眼前, 从沉睡中苏醒过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
But he did not wish the lad to see how deeply he was stirred by the
但 他 做过 不是 希望 这 小伙子 到 看 如何 深 他 曾是 搅拌 经过 这
[ʌnɪk'spektɪd] [ʃɑ:k] ,
unexpected shock ,
意外 震惊 ,
但他不想让那个男孩看到自己被这突如其来的惊吓弄得多么痛苦。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] ?
and so he asked him : ' Are you sure that you are not again mistaken ?
和 所以 他 问 他 : - 是 你 当然 那 你 是 不是 再次 错误 ?
于是他问他: “你确定你没有再次弄错吗? ”

[dɪd][ðə; ði][ˈkɑ:pi] [ber] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [eɪ'meɪ] [ˈvu:] [lez] [ˈʌnz] [lez] [ˈoʊtrə] " ? -
Did the copy bear the words " Aimez vous les uns les autres " ? '
做过 这 复制 熊 这 字 " 艾梅兹 您 莱斯联合国莱斯 其他人 " ? -
副本上是否有“Aimez vous les uns les autres”字样? '

- [jes] , [mə'sjɜ:r] . -
' Yes , monsieur . '
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəf] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?
' And there was a paraph down below ?
- 和 那里 曾是 一个 释义 向下 以下 ?
下面还有一段转述?

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpærəf] [ɪz] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? -
I have taught you what a paraph is , have I not ? '
我 有 教授 你 什么 一个 释义 是 , 有 我 不是 ? -

我不是教过你们什么是意译吗？

- [jes] , [mə'sjɜ:r] . -
' Yes , monsieur . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑ:rk][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] ['saɪləns] .
For a moment Marc relapsed into silence .
为了 一个 片刻 马克 复发 进入 沉默 .

马克一时又陷入了沉默。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] ,
His heart was beating violently ,
他的 心 曾是 殴打 暴力 ,

他的心脏剧烈跳动，

[hi:; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
he feared lest the cry which was rising to his lips might escape him .
他 害怕 免得 这 哭 哪个 曾是 上升 到 他的 嘴唇 可能 逃脱 他 .

他害怕即将涌上心头的呼喊会从他口中逸出。

[ðen] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kwat] [ʃʊr] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : - [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] ['saɪlənt]
Then , wishing to make quite sure , he continued : ' But why did you keep silent
然后 , 祝 到 制作 相当 当然 , 他 持续 : - 但 为什么 做过 你 保持 沉默的

[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,

然后，为了更加确定，他又问道：“但是你为什么一直保持沉默？”

[maɪ] [læd] ?
my lad ?
我的 小伙子 ?

我的孩子？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? -
And what induced you to tell me the truth this evening ? '
和 什么 诱导 你 到 告诉 我 这 真相 这 晚上 ? -

是什么促使你今晚告诉我真相？

[ser'bæstiən] , [ɔ:l'redi] [rɪ'li:vɪd] , [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Sébastien , already relieved , looked his master straight in the face with an
塞巴斯蒂安 , 已经 松了口气 , 看起来 他的 掌握 直的 在 这 脸 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kændər] .
expression of charming candour .
表达 的 迷人 坦率 .

塞巴斯蒂安已经松了口气，他用一种迷人的坦率表情直视着主人的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [smaɪl] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
His delicate smile returned , and he explained the wakening of his conscience
他的 精美的 微笑 返回 , 和 他 解释 这 觉醒 的 他的 良心

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .
in the simplest way .
在 这 最简单的 方式 .

他脸上又浮现出淡淡的微笑，用最简单的方式解释了他良心的觉醒。

- [oʊ] ！ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ['su:nər] ， [mə'sjɜ:r] ，
' **Oh ！ if I did not tell you the truth sooner , monsieur** ,
- 哦 ！如果 我 做过 不是 告诉 你 这 真相 很快 ， 先生 ，
“哦！ 如果我没有早点告诉您真相，先生，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [felt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
it was because I felt no need of doing so .
它 曾是 因为 我 毛毡 不 需要 的 正在做 所以 .
那是因为我感觉没有必要这样做。

[aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:lsɪʊd] ， [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔ:ŋ]
I no longer remembered that I had told you a falsehood , it was so long
我 不 更长 记得 那 我 有 讲述 你 一个 谬误 ， 它 曾是 所以 长的
[ə'gəʊ] .
ago :
前 .

我早已不记得我曾对你说过谎，那已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ， [hɪr] ， [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel]
But one day , here , you explained to us how wrong it was to tell
但 一 天 ， 这里 ， 你 解释 到 我们 如何 错误的 它 曾是 到 告诉
['fɔ:lsɪʊdz] ，
falsehoods ,
谎言 ，
但有一天，就在这里，你向我们解释了说谎是多么错误。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['wɜ:riɪd] .
and then I remembered it , and began to feel worried .
和 然后 我 记得 它 ， 和 开始 到 感觉 担心 .
然后我想起了这件事，开始感到担忧。

[æftərwərdz] ， ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wʌn] [faʊnd] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
Afterwards , every time you spoke of the happiness one found in always saying the
然后 ， 每一个 时间 你 辐 的 这 幸福 一 成立 在 总是 说 这
[tru:θ] ，
truth ,
真相 ，
之后，每当你谈到永远说真话所带来的幸福时，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['wɜ:riɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
I felt the more worried because I had not said it to you
我 毛毡 这 更多的 担心 因为 我 有 不是 说 它 到 你
我感到更加焦虑，因为我还没有告诉你.....

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [peɪnd] [em 'i:] [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] [eni] [ɔ:ŋgər] ，
And to - day it pained me so I couldn't bear it any longer ,
和 到 - 天 它 痛苦 我 所以 我 不能 熊 它 任何 更长 ，
今天这件事让我痛苦不堪，我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . -
and I had to tell you . -
和 我 有 到 告诉 你 . -
我不得不告诉你。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə] [mɑ:ɹks] [aɪz] .
Emotion brought tears to Marc's eyes .
情感 带来 眼泪 到 马克的 眼睛 .
马克激动得热泪盈眶。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['flaʊərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] ,
So his lessons were already flowering in that little mind ,
所以 他的 课程 是 已经 开花 在 那 小的 头脑 ，
所以，他教给他的东西已经在那个幼小的心灵里生根发芽了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['gɑ:nəd] [ðæt] [fɜ:rst] ['hɑ:rɪst] — [ə; eɪ] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv] [tru:θ] —
and it was he who garnered that first harvest — a harvest of truth —
和 它 曾是 他 WHO 获得 那 第一的 收成 — 一个 收成 的 真相 —
[sʌt] ['prefəs] [tru:θ] , [tu:] ,
such precious truth , too ,
这样的 宝贵的 真相 , 也 ,

正是他收获了第一批果实——真理的果实——如此宝贵的真理。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
which would perhaps enable him to bring about a little justice .
哪个 会 也许 使能够 他 到 带来 关于 一个 小的 正义 .

这或许能让他伸张一点正义。

['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [soʊ] [pra:mpt]
Never had he hoped for so prompt
绝不 有 他 希望 为了 所以 迅速的

他从未想过事情会如此迅速地发生。

[ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
and so sweet a reward .
和 所以 甜的 一个 报酬 .

多么甜蜜的回报！

[ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
The emotion he felt was exquisite .
这 情感 他 毛毡 曾是 精美的 .

他感受到的情感无比美妙。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [læd] .
With an impulse of tender affection he stooped and kissed the lad .
和 一个 冲动 的 投标 感情 他 弯腰 和 亲吻 这 小伙子 .

他出于一股温柔的爱意，弯下腰亲吻了那个男孩。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ser'bæstjən] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] ,
' Thank you , my little Sébastien , you have given me great pleasure ,
- 感谢 你 , 我的 小的 塞巴斯蒂安 , 你 有 给定 我 伟大的 乐趣 ,

“谢谢你，我的小塞巴斯蒂安，你给我带来了极大的快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] . -
and I love you with all my heart . '
和 我 爱 你 和 全部 我的 心 . -

我全心全意地爱你。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pa:n] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɔ:lsoʊ] . -
Emotion had come upon the boy also . '
情感 有 来 之上 这 男生 还 . -

男孩也陷入了情绪之中。

[oʊ] ! [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] ['ænsər] ,
Oh ! I love you very much , monsieur , ' he answered ,
哦 ! 我 爱 你 非常 很多 , 先生 , - 他 回答 ,

“哦！我非常爱你，先生，”他回答道。

- [fɔ:r; fər] [ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʊd; ʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . -
' for otherwise I should not have dared to tell you everything . '
- 为了 否则 我 应该 不是 有 敢于 到 告诉 你 一切 . -

“否则我不敢把一切都告诉你。”

[mɑ:rk] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['fɒli] ,
Marc resisted his desire to question the boy fully ,
马克 抵抗 他的 欲望 到 问题 这 男生 完全 ,

马克克制住了想要彻底盘问那个男孩的冲动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [lest][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈbjuːzd][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [æz; əz]
for he feared lest he might be accused of having abused his authority as
为了 他 害怕 免得 他 可能 是 被告 的 拥有 受虐 他的 权威 作为
[ˈmæstər][tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] .
master to aggravate the confession .
掌握 到 加剧 这 忏悔 .
因为他担心自己会被指控滥用主人的权力来加重被告的供述。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈmædəm] [æliˈksɑːndəː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp][frʌm; frəm]
He merely ascertained that Madame Alexandre had taken the copy - slip from
他 仅仅 已确定 那 夫人 亚历山大 有 已采取 这 复制 - 滑 从
[hɜːr; hər][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
他只是确认亚历山大夫人从她儿子那里拿走了复印件。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
who did not know what she had done with it ,
WHO 做过 不是 知道 什么 她 有 完毕 和 它 ,
她不知道她把东西放在哪里了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for she had never again mentioned it to him .
为了 她 有 绝不 再次 提及 它 到 他 .
因为她之后再也没有跟他提起过这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
For the rest , the young man preferred to see the mother .
为了 这 休息 , 这 年轻的 男人 首选 到 看 这 母亲 .
至于其他方面, 这位年轻人更愿意见母亲。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ðə; ði][slɪp] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] — [ænd; ənd]
She alone could produce the slip — if it were still in her possession — and
她 独自的 可以 生产 这 滑 — 如果 它 是 仍然 在 她 拥有 — 和
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] ,
what a precious document it would prove ,
什么 一个 宝贵的 文档 它 会 证明 ,
只有她才能出示那张纸条——如果它还在她手中的话——而那将会是一份多么珍贵的文件啊!

[fɔːr; fər] [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [nuː] [fækt] ,
for would it not constitute the long - sought ' new fact ,
为了 会 它 不是 构成 这 长的 - 寻求 - 新的 事实 ,
难道这不正是人们长期以来所寻求的“新事实”吗?

- [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ˈsaɪmənz][ˈfæməli][tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwɪtəs]
' which might enable Simon's family to apply for the revision of his iniquitous
- 哪个 可能 使能够 西蒙的 家庭 到 申请 为了 这 修订 的 他的 不义的
[ˈtraɪəl] ?
trial ?
审判 ?
这或许能让西蒙的家人申请复审对他的不公正审判?

[ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn] , [mɑːrk] [felt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
On remaining alone , Marc felt full of joy .
在 其余的 独自的 , 马克 毛毡 满的 的 喜悦 .
独自一人时, 马克感到无比快乐。

[hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][him; im][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪmənz]
He wished it were possible for him to hasten to the Lehmanns
他 希望 它 是 可能的 为了 他 到 趋 到 这 莱曼斯
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

他多么希望自己能立刻赶到莱曼家。

[tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ðer; ðər][sæd] ,
to tell them the good news , and impart a little happiness to their sad ,
到 告诉 他们 这 好的 消息 , 和 传授 一个 小的 幸福 到 他们的 伤心 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
mourning home ,
丧 家 ,

把这个好消息告诉他们，给他们悲伤哀悼的家带来一丝快乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑ:pjələr][ˌeksɪˈkreɪʃən] .
which was the object of so much popular execration .
哪个 曾是 这 目的 的 所以 很多 受欢迎的 念咒 .

它曾是民众普遍憎恶的对象。

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[æt; ət][ləst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

[ə; eɪ] [ˈsʌnreɪ] [hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
a sunray had flashed upon the black night of iniquity .
一个 阳光 有 闪光灯 之上 这 黑色的 夜晚 的 罪恶 .

一道阳光穿透了罪恶的黑夜。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Going upstairs to join his wife , he cried to her as he reached the
去 楼上 到 加入 他的 妻子 , 他 哭 到 她 作为 他 达到 这
[ˈθreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

他上楼去见妻子，走到门口时，他哭着向她喊道。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : - [ʒenəˈvi:ɛv] , [du:]
such was his excitement , his craving to relieve his heart : ' Geneviève , do
这样的 曾是 他的 激动 , 他的 渴望 到 缓解 他的 心 : - 吉纳维芙 , 做

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]
you know , I now have
你 知道 , 我 现在 有

他如此兴奋，如此渴望释放心中的情绪：“热内维耶芙，你知道吗，我现在有

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[pru:f] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] . . .
proof of Simon's innocence . . .
证明 的 西蒙的 无辜 . . .

证明西蒙清白的证据.....

[ɑ:] ！ ['dʒʌstɪs][ɪz] ['weɪkənɪŋ] ； [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][gʊʊ] ['fɔ:rwərd] [naʊ] ！ -
Ah ！ justice is wakening ； we shall be able to go forward now ！ '
啊 ！ 正义 是 觉醒 ； 我们 将 是 有能力的 到 去 向前 现在 ！ -
啊！ 正义正在觉醒；我们现在可以继续前进了！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ， [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] ['kɔ:rnər] ， [ʌv; əv] ['mædəm] - ，
He had not noticed the presence ， in a shadowy corner ， of Madame Duparque ；
他 有 不是 注意到 这 在场 ， 在 一个 阴暗的 角落 ， 的 夫人 - ，
[hu:] ， [sɪns] [ðə; ði] ['rekənsɪli'eɪ](ə)n] ，
who ， since the reconciliation ；
WHO ， 自从 这 和解 ，
他没有注意到杜帕克夫人就待在阴暗的角落里，自从和解后，她就一直待在那里。

[kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [ə'keɪz(ə)nəli] .
condescended to visit her granddaughter occasionally ；
居高临下的 到 访问 她 孙女 偶尔 .
她纡尊降贵地偶尔去看望她的孙女。

[ʃi:; ʃi] ， [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ， [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ： - [wʌt]
She ， on hearing him ， gave a start and exclaimed in her harsh voice ； ' What
她 ， 在 听力 他 ， 给予 一个 开始 和 惊呼 在 她 残酷的 嗓音 ： - 什么
？
？
？
她听到他的话，吓了一跳，用她那尖锐的声音喊道：“什么？ ”

[ˈsaɪmənz] ['ɪnəsns] ！
Simon's innocence ！
西蒙的 无辜 ！
西蒙是无辜的！

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn][jɔ:r; jər] ['fɔ:li] ， [ðen] ？
Do you still persevere in your folly ， then ？
做 你 仍然 坚持不懈 在 你的 蠢事 ， 然后 ？
那么，你还要继续你的愚蠢行为吗？

[ə; eɪ] [pru:f] [ɪn'di:d] ！
A proof indeed ！
一个 证明 的确 ！
这的确是一个有力的证据！

[wʌt] [pru:f] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ -
What proof do you mean ？ '
什么 证明 做 你 意思是 ？ -
你指的是什么证据？

[ðen] ， ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] - ，
Then ， after he had related his conversation with little Milhomme ；
然后 ， 后 他 有 有关的 他的 对话 和 小的 - ，
然后，在他讲述了与小米尔霍姆的谈话之后，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'gen] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] ： - [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ！
the old lady again flew into a temper ； ' The evidence of a child ！
这 老的 女士 再次 飞翔 进入 一个 脾气 ： - 这 证据 的 一个 孩子 ！
老太太又生气了：“这是孩子的证据！ ”

[ðæt] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] ！
That isn't of much value ！
那 不是 的 很多 价值 ！
那没什么价值！

[hi:; hi] [naʊ] [pri'tendz] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rmərli] [laɪd; li:d] ;
He now pretends that he formerly lied ;
他 现在 假装 那 他 以前 撒谎了 ;
他现在假装自己以前撒过谎;

[bʌt; bət] [wʌt] [pru:f] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪɪŋ] [naʊ] ? . . .
but what proof is there that he is not lying now ? . . .
但 什么 证明 是 那里 那 他 是 不是 说谎 现在 ? . . .
但是现在有什么证据证明他没有撒谎呢?

[soʊ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] , [eɪ] ?
So the culprit would be a Brother , eh ?
所以 这 罪魁祸首 会 是 一个 兄弟 , 嗯 ?
所以罪魁祸首是兄弟会成员, 是吗?

[oʊ] ! [spi:k] [jʊr; jər][maɪnd] ['pleɪnli] , [ək'na:ɪdʒ] [aɪ'ti:;] [jʊr; jər]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ə'kju:z] [wʌn]
Oh ! speak your mind plainly , acknowledge it ; your only object is to accuse one
哦 ! 说话 你的 头脑 显然 , 承认 它 ; 你的 仅有的 目的 是 到 控 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,
of the Brothers ,
的 这 兄弟 ,
哦! 坦诚地说出你的想法, 承认吧; 你唯一的目的是指控其中一位兄弟。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ?
is that not so ?
是 那 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪdʒfɪl] [ɪm'paɪəti][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! -
It is always the same rageful impiety with you ! '
它 是 总是 这 相同的 愤怒的 不敬神 和 你 ! -
你总是这样, 充满愤怒和不敬!

['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
Somewhat disconcerted at having thus come upon the old lady ,
有些 不安 在 拥有 因此 来 之上 这 老的 女士 ;
遇到这位老太太, 他感到有些不知所措。

[ænd; ænd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spə] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['eni] [freʃ] ['rʌptʃər] , [mɑ:rk] [kən'tentɪd]
and wishing to spare his wife the grief of any fresh rupture , Marc contented
和 祝 到 空闲的 他的 妻子 这 悲伤 的 任何 新鲜的 破裂 , 马克 满足
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] :
himself with saying :
他自己 和 说 :
为了避免妻子再次承受感情破裂的痛苦, 马克只是简单地说:

- [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['grænməðər] .
' I won't discuss things with you , grandmother .
- 我 惯于 讨论 事物 和 你 , 祖母 .
“奶奶, 我不会和您讨论这些事。”

[aɪ] ['mɪrli] [wɪft] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ʒenə'vi:ev] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pli:z]
I merely wished to inform Geneviève of some news which was likely to please
我 仅仅 希望 到 通知 吉纳维芙 的 一些 消息 哪个 曾是 可能 到 请
[hɜ:r; hər] . -
her . '
她 . -
我只是想告诉热内维耶一些她可能会高兴的消息。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [nu:z] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] ! -
' But your news does not please her ! '
- 但 你的 消息 做 不是 请 她 ! -
“但是你带来的消息让她很不高兴! ”

[kraɪd] [ˈmædəm] -
cried Madame Duparque .
哭 夫人 -

杜帕克夫人喊道。

- [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ! -
Look at her !
- 看 在 她 ! -

“看看她！ ”

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [stʊd] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm]
Marc turned towards his wife , who stood there in the fading light which fell from
马克 转向 向 他的 妻子 , WHO 站立 那里 在 这 褪色 光 哪个 跌倒 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

马克转向他的妻子，她站在那里，沐浴在从窗户射进来的昏暗光线中。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [greɪv] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
And indeed , to his surprise , he saw that she was grave , that her
和 的确 , 到 他的 惊喜 , 他 锯 那 她 曾是 严重 , 那 她
[ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ˈda:kənd] ,
beautiful eyes had darkened ,
美丽的 眼睛 有 变暗 ,
果然，令他惊讶的是，他发现她神情严肃，美丽的眼睛也黯淡了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] , [naʊ] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʃædəʊz] .
as if the night , now slowly approaching , had filled them with shadows .
作为 如果 这 夜晚 , 现在 缓慢地 接近 , 有 已填 他们 和 阴影 .
仿佛夜幕缓缓降临，将他们笼罩在阴影之中。

- [ɪz][aɪˈti:] [tru:] , [ʒenəˈvi:ɛv] ? -
Is it true , Geneviève ? '
- 是 它 真的 , 吉纳维芙 ? -

“是真的吗，吉纳维芙？ ”

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ; - [dʌz] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][nəʊ][lɔ:ŋgəɹ] [pli:z] [ju:; jʊ] ? -
he asked her ; does a work of justice no longer please you ? '
他 问 她 ; - 做 一个 工作 的 正义 不 更长 请 你 ? -

他问她：“难道伸张正义不再让你感到愉悦了吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsəɹ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She did not answer him at once .
她 做过 不是 回答 他 在 一次 .

她没有立即回答他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] .
She had become pale and embarrassed , as if tortured by painful hesitation .
她 有 变得 苍白 和 尴尬的 , 作为 如果 受折磨 经过 痛苦 犹豫 .
她脸色苍白，神情尴尬，仿佛被痛苦的犹豫折磨着。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] , [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
And just as he , likewise feeling very uneasy , was repeating his question ,
和 只是 作为 他 , 同样地 感觉 非常 不安 , 曾是 重复 他的 问题 ,
正当他也感到非常不安，重复着他的问题时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈænsəɹ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
she was saved the distress of answering him by the sudden appearance of
她 曾是 已保存 这 痛苦 的 回答 他 经过 这 突然 外貌 的
[ˈmædəm] [æləksˈɑ:ndɜ:] .
Madame Alexandre .
夫人 亚历山大 .

亚历山大夫人的突然出现，让她免去了回答他的尴尬。

[ser'bəestiən] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:riŋ] [hoʊm] , [hæd; həd] ['breɪvli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n]
Sébastien , on returning home , had bravely told his mother of his confession
塞巴斯蒂安 , 在 返回 家 , 有 勇敢地 讲述 他的 母亲 的 他的 忏悔
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] .
respecting the copy - slip .
尊重 这 复制 - 滑 .

塞巴斯蒂安回到家后，勇敢地向母亲坦白了他关于复印件的事情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈæk(ə)n] ;
She had lacked the strength to scold him for his good action ;
她 有 缺乏 这 力量 到 骂 他 为了 他的 好的 行动 ;
她没有力气责备他做好事；

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [wʊd] [kɔ:l] , ['kwestʃən] [hɜ:r; hər]
but full of fear at the thought that the schoolmaster would call , question her
但 满的 的 害怕 在 这 想法 那 这 校长 会 称呼 , 问题 她
,
:
,
但一想到老师会打电话来盘问她，她就充满了恐惧。

[ænd; ænd] [dɪ'mænd] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and demand the document in the presence of her terrible sister - in - law ,
和 要求 这 文档 在 这 在场 的 她 糟糕的 姐姐 - 在 - 法律 ,
['mædəm] ['ɛdu:ɑ:rd] ,
Madame Edouard ,
夫人 爱德华 ,
并当着她那可怕的嫂子爱德华夫人的面索要这份文件。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['steɪʃənəri] ['bɪznəs] , [ʃi:; ʃɪ]
who was so anxious for the prosperity of their little stationery business , she
WHO 曾是 所以 焦虑的 为了 这 繁荣 的 他们的 小的 静止的 商业 , 她
[hæd; həd]
had
有

她如此渴望他们的小文具店生意兴隆，以至于她.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ænd][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ə'fer]
preferred to go to the school and do what she could to bury the affair
首选 到 去 到 这 学校 和 做 什么 她 可以 到 埋葬 这 事务
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她宁愿去学校，尽一切可能立即掩盖这件事。

[jet] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɜ:r; hər] [dis'kʌmfərt] [br'keɪm] [ɡreɪt] [ɪn'di:d] .
Yet now she was there her discomfort became great indeed .
然而 现在 她 曾是 那里 她 不适 成为 伟大的 的确 .
然而，身处其中，她的不适感却变得非常强烈。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] ,
Like a gust of wind she had darted out of her shop ,
喜欢 一个 阵风 的 风 她 有 飞镖 出去 的 她 店铺 ,
她像一阵风似的冲出了店门。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstæməɪŋ] , [fʊl]
hardly knowing what she would say , and at present she remained stammering , full
几乎 会心 什么 她 会 说 , 和 在 展示 她 剩余 结巴 , 满的
[ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
of embarrassment ,
的 尴尬 ,

她几乎不知道自己会说什么，此刻她仍然结结巴巴，满脸尴尬。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [huːm]
particularly as she perceived Geneviève and Madame Duparque with Marc , whom
特别 作为 她 感知 吉纳维芙 和 夫人 - 和 马克 , 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˈpraɪvətli] ,
she had hoped to see privately ,
她 有 希望 到 看 私下 ,

尤其是当她看到热内维耶芙和杜帕克夫人与马克在一起时，她原本希望能够私下见到马克。

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

- [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , - [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] , - [seɪˈbæstɪən][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] , [jes] ,
' Monsieur Froment , ' she began , ' Sébastien has just told me , yes ,
- 先生 前 , - 她 开始 , - 塞巴斯蒂安 有 只是 讲述 我 , 是的 ,
“弗罗芒先生,”她开始说道,“塞巴斯蒂安刚刚告诉我,是的,

[ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi] [θɜːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]
of that confession he thought fit to make to you
的 那 忏悔 他 想法 合身 到 制作 到 你

他认为应该向你坦白的那件事.....

[soʊ][aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
So I deemed it best to give you the reasons of my conduct .
所以 我 被认为 它 最好的 到 给 你 这 原因 的 我的 执行 .
所以我认为最好向你解释一下我的行为原因。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You understand — do you not ?
你 理解 — 做 你 不是 ?

你明白我的意思，对吧？

— [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʊd] [brɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt]
— all the worry which such a story would bring us with the difficulties that
— 全部 这 担心 哪个 这样的 一个 故事 会 带来 我们 和 这 困难 那
[ɔːˈredi] [brɪˈset] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
already beset us in our business .
已经 围困 我们 在 我们的 商业 .

——这样的事情会给我们带来诸多担忧，再加上我们业务中已经面临的种种困难。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪts] [truː] ; [aɪ][dɪd][hæv; həv] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪsts] ;
Well , the fact is , it's true ; I did have that paper , but it no longer exists ;
出色地 , 这 事实 是 , 它是 真的 ; 我 做过 有 那 纸 , 但 它 不 更长 存在 ;
没错，事实的确如此；我以前确实有那份文件，但它已经不存在了；

[aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] . -
I destroyed it . '
我 损毁 它 . -

我把它毁了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪːðd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːvd] ,
She breathed again as if relieved ,
她 呼吸 再次 作为 如果 松了口气 ,

她如释重负地再次呼吸了一会儿。

[ˈhævɪŋ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]
having contrived to say what she considered necessary in order to be freed from
拥有 人为的 到 说 什么 她 经过考虑的 必要的 在 命令 到 是 自由 从
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她设法说出了她认为为了摆脱困境所必需的话。

- [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː] ! -
' You destroyed it ! '
- 你 损毁 它 ! -

“你把它毁了！ ”

[mɑːrk] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] .
Marc exclaimed with a pang .
马克 惊呼 和 一个 疼痛 .

马克痛苦地惊喊道。

- [oʊ] ! [ˈmædəm] [æɪlɪksɑːndʒ] ! -
' Oh ! Madame Alexandre ! '
- 哦 ! 夫人 亚历山大 ! -

“哦！亚历山大夫人！ ”

[sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [hɜːr; hər]
Some slight embarrassment returned to her and she once more sought her
一些 轻微 尴尬 返回 到 她 和 她 一次 更多的 寻求 她
[wɜːrdz] : - [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [pərˈhæps]
words : ' I did wrong , perhaps
字 : - 我 做过 错误的 , 也许

她心中又涌起一丝尴尬，再次斟酌着措辞：“也许我做错了.....”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi(ə)n] !
But think of our position !
但 思考 的 我们的 位置 !

但想想我们的处境！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [əˈsɪst] [juːˈes] .
We are two poor women with nobody to assist us .
我们 是 二 贫穷的 女性 和 无人 到 协助 我们 .

我们两个贫穷的女人，没有任何人可以帮助我们。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][sæd][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt]
And , besides , it was so sad to have our children mixed up in that
和 , 除了 , 它 曾是 所以 伤心 到 有 我们的 孩子们 混合 向上 在 那
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [əˈfer]
abominable affair
可恶 事务

而且，让我们的孩子卷入那件令人发指的事件，真是太令人难过了.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] : [aɪ][bɜːrnt][aɪˈtiː]
I could not keep a paper which prevented me from sleeping : I burnt it
我 可以 不是 保持 一个 纸 哪个 阻止 我 从 睡眠 : 我 烧焦的 它
-
:
-
-

我无法忍受一份让我失眠的文件：我把它烧掉了.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['kwɪvərɪŋ] [soʊ] [pər'septəbli] [ðæt] [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
She was still quivering so perceptibly that Marc looked at her as she stood
她 曾是 仍然 颤抖 所以 明显地 那 马克 看起来 在 她 作为 她 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她还在明显地颤抖，以至于马克看着她站在那里。

[tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [wið; wiθ][ðə; ði][dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .
tall and fair , with the gentle face of a woman of loving nature .
高的 和 公平的 , 和 这 温和的 脸 的 一个 女士 的 爱 自然 .
身材高挑，肤色白皙，面容温柔，一看就是一位性情慈爱的女性。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['tɔːrment] .
And it seemed to him that she was experiencing some secret torment .
和 它 似乎 到 他 那 她 曾是 体验 一些 秘密 折磨 .

在他看来，她似乎正在经历某种不为人知的痛苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [sə'spɪʃəs] — ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
For a moment he felt suspicious — wondered if she were lying — and it
为了 一个 片刻 他 毛毡 可疑的 — 想知道 如果 她 是 说谎 — 和 它
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [test] [hɜːr; həɹ] [sɪn'serəti] .
occurred to him to test her sincerity .
发生 到 他 到 测试 她 诚意 .

他一时起了疑心——怀疑她是否在撒谎——于是他想到要考验一下她的诚意。

- [baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] , ['mædəm] [æɪlɪksɑːndɜː] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [kən'demd] [æn; ən]
' By destroying that paper , Madame Alexandre , ' he said , ' you condemned an
- 经过 摧毁 那 纸 , 夫人 亚历山大 , - 他 说 , - 你 谴责 一个
['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
innocent man a second time
清白的 男人 一个 第二 时间

“亚历山大夫人，”他说，“你销毁那份文件，等于第二次判了一个无辜的人死刑……”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['jɑːndər] .
Think of all that he is suffering yonder .
思考 的 全部 那 他 是 痛苦 远处 .

想想他在那边正在遭受的一切痛苦。

[juː; jʊ] [wʊd] [wiːp] [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You would weep if I read his letters to you .
你 会 哭泣 如果 我 读 他的 信件 到 你 .

如果我读他写给你的信，你会哭的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] ['tɔːrtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['dedli] ['klaɪmət] , [ðə; ði]
There can be no worse torture than his — the deadly climate , the
那里 能 是 不 更糟 酷刑 比 他的 — 这 致命 气候 , 这
['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] ,
harshness of his keepers ,
严厉 的 他的 守门员 ,

没有什么比他所遭受的酷刑更可怕的了——致命的气候，以及看守的残酷虐待。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪr(ə)l]
and , above all else , the consciousness of his innocence and the fearful
和 , 多于 全部 别的 , 这 意识 的 他的 无辜 和 这 可怕
[əb'skjʊərəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
obscurity as to the truth ,
朦胧 作为 到 这 真相 ,

最重要的是，他意识到自己是无辜的，而真相却又如此令人恐惧地扑朔迷离。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['strʌɡlɪŋ]
amid which he is struggling : : : :
之中 哪个 他 是 挣扎 :

他正身处其中，苦苦挣扎.....

[ænd; ʌnd][ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['naɪtmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [[ʊd; ʊd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl]
And And what a frightful nightmare for you , should you remember that all
和 和 什么 一个 可怕 恶梦 为了 你 , 应该 你 记住 那 全部
[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] ! -
this is your work ! '
这 是 你的 工作 ! -

而如果你记住这一切都是你一手造成的，那对你来说将是一场多么可怕的噩梦啊！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hændz] [muːvd]
She had become quite white , and her hands moved
她 有 变得 相当 白色的 , 和 她 双手 已搬

她的脸色变得非常苍白，双手也动了起来。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
involuntarily as if to ward off some horrible vision .
不由自主 作为 如果 到 病房 离开 一些 可怕 想象 .

不由自主地，仿佛要抵御某种可怕的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
There was kindness and weakness in her nature ,
那里 曾是 仁慈 和 弱点 在 她 自然 ,

她的性格中既有善良也有软弱。

[bʌt; bət][mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
but Marc could not tell whether it were a quiver of remorse ,
但 马克 可以 不是 告诉 无论 它 是 一个 颤动 的 悔恨 ,

但马克无法判断那是否是悔恨的颤抖。

[ɔːr][sʌm; səm] ['despərət] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
or some desperate struggle that he detected in her .
或者 一些 绝望的 斗争 那 他 检测到 在 她 .

或者是他察觉到她身上某种绝望的挣扎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] , [ʃiː; ʃɪ] ['stæməd] ['waɪldli] : - [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
For a moment , as if imploring help , she stammered wildly : ' My poor child !
为了 一个 片刻 , 作为 如果 恳求 帮助 , 她 结结巴巴 疯狂地 : - 我的 贫穷的 孩子 !

她仿佛在哀求帮助，结结巴巴地说：“我可怜的孩子！

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! -
my poor child ! '
我的 贫穷的 孩子 ! -

我可怜的孩子！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][seɪ'bæstjən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːndli] , [soʊ]
And that child , that little Sébastien , to whom she was so fondly , so
和 那 孩子 , 那 小的 塞巴斯蒂安 , 到 谁 她 曾是 所以 深情地 , 所以

['pæʃənətli] [ə'tætʃt] ,
passionately attached ,
热情地 随附的 ,

而那个孩子，那个小塞巴斯蒂安，她对他是如此深情，如此热情。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [ˈsækɹifaɪst] [ˈevrɪθɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd]
to whom she would have sacrificed everything , must have suddenly appeared
到 谁 她 会 有 牺牲 一切 , 必须 有 突然 出现
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她愿意为之牺牲一切的人，一定突然出现在她面前。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
and have restored some little of her strength .
和 有 恢复 一些 小的 的 她 力量 .

她的身体恢复了一些。

- [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkruːəl] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈmɛnt] ! -
- **Oh ! you are cruel , Monsieur Froment !** -
- 哦 ! 你 是 残忍的 , 先生 前 ! -
“哦！你太残忍了，弗罗芒先生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈterəbli] [ʌnˈhæpi]
she said ; ' you make me terribly unhappy : : : :
她 说 ; - 你 制作 我 可怕 不开心

她说：“你让我非常不开心.....”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [helpt] , [sɪns] [ɪts] [dʌn] ?
But how can it be helped , since it's done ?
但 如何 能 它 是 帮助 , 自从 它是 完毕 ?

但既然事情已经发生了，又能怎么办呢？

[aɪ] [ˈkænaɪt] [faɪnd] [ðæt] [ˈpeɪpər] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] . -
I cannot find that paper again among the ashes . -
我 不能 寻找 那 纸 再次 之中 这 灰烬 . -

我在灰烬中再也找不到那张纸了。

- [soʊ][juː; jʊ][bɜːrnt][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] [æɪlɪksɑːndʒ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
- **So you burnt it , Madame Alexandre — you are sure of it ?** -
- 所以 你 烧焦的 它 , 夫人 亚历山大 — 你 是 当然 的 它 ? -

“所以是你把它烧掉了，亚历山大夫人——你确定吗？”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][soʊ]
- **Certainly , I told you so**
- 当然 , 我 讲述 你 所以

“当然，我早就告诉过你了.....”

[aɪ] [bɜːrnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [maɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
I burnt it for fear lest my little man should be compromised ,
我 烧焦的 它 为了 害怕 免得 我的 小的 男人 应该 是 受损 ,

我把它烧掉了，因为我害怕我的宝贝会受到伤害。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -
and suffer from it all his life . -
和 遭受 从 它 全部 他的 生活 . -

他终生都饱受这种疾病的折磨。

[ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðʊʊz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
She spoke those last words in an ardent voice , as if with fierce resolution .
她 辐 那些 最后的 字 在 一个 热心 嗓音 , 作为 如果 和 凶猛的 解决 .

她用充满热情的声音说出了最后那句话，仿佛带着坚定的决心。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Marc was convinced , and made a gesture of despair .
马克 曾是 确信 , 和 制成 一个 手势 的 绝望 .

马克确信无疑，并做出了绝望的表情。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] , [priˈventɪd] .
Once again the triumph of truth was delayed , prevented .
一次 再次 这 胜利 的 真相 曾是 延迟 , 阻止 .

真理的胜利再次被推迟，甚至被阻止。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [ˈeskoʊtɪd] [ˈmædəm] [æliksɑːndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [bɪˈkʌmɪŋ]
Without a word he escorted Madame Alexandre to the door , she again becoming
没有 一个 单词 他 护送 夫人 亚历山大 到 这 门 , 她 再次 成为

[ɔːl] [ɪmˈbærəsmənt] ,
all embarrassment ,
全部 尴尬 ,

他一言不发地送亚历山大大夫人到门口，她又一次显得十分尴尬。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪnˈdiːd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] .
at a loss indeed how to take leave of the ladies who were present .
在 一个 损失 的确 如何 到 拿 离开 的 这 女士们 WHO 是 展示 .

一时不知该如何向在场的女士们告别。

[ˈbəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈstæməɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ænd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Bowing and stammering excuses , she disappeared , and , when she was gone ,
鞠躬 和 结巴 借口 , 她 消失 , 和 , 什么时候 她 曾是 已消失 ,

[diːp] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
deep silence reigned in the room .
深的 沉默 统治 在 这 房间 .

她鞠躬结巴地找借口，然后消失了。她走后，房间里一片寂静。

[ˈniːðər] [ʒenəˈviːɛv] [nɔːr] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] .
Neither Geneviève nor Madame Duparque had intervened .
两者都不 吉纳维芙 也不 夫人 - 有 介入 .

吉纳维芙和杜帕克夫人都没有出面干预。

[bəʊθ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfrɪdʒɪd] [ænd; ænd] [ˈmoʊʃnləs] .
Both had remained frigid and motionless .
两个都 有 剩余 寒冷 和 静止不动 .

两人都保持着冰冷的姿势，一动不动。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] [waɪl] [mɑːrk] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd]
And they still preserved silence while Marc , absorbed in his grief , his head bowed
和 他们 仍然 保存完好 沉默 尽管 马克 , 吸收 在 他的 悲伤 , 他的 头 鞠躬

,
:
,

他们依然保持沉默，而马克沉浸在悲痛之中，低着头。

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ænd; ænd] [froʊ] .
walked slowly to and fro .
步行 缓慢地 到 和 弗 .

来回缓慢地走动。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ˈmædəm] - [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
At last , however , Madame Duparque rose to take her departure ,
在 最后的 , 然而 , 夫人 - 玫瑰 到 拿 她 离开 ,

然而，最终杜帕克夫人还是起身告辞了。

[ænd; ænd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [sed] : - [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈluːnəɪtɪk] !
and on reaching the threshold she turned and said : ' That woman is a lunatic !
和 在 到达 这 临界点 她 转向 和 说 : - 那 女士 是 一个 疯子 !

走到门口时，她转过身说：“那个女人是个疯子！”

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['peɪpər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [wɪt]
Her story of a destroyed paper appears to me to be a fairy tale which
她 故事 的 一个 损毁 纸 出现 到 我 到 是 一个 仙女 故事 哪个
[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] .
nobody would believe .
无人 会 相信 .

在我看来，她讲述的那份被毁坏的文件的故事情节简直就是个童话，没人会相信。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help][ɑːn][jʊr; jər] [ə'ferz]
You would do wrong to relate it , for it would not help on your affairs
你 会 做 错误的 到 涉及 它 , 为了 它 会 不是 帮助 在 你的 事务
你若将此事告知他人，实属不妥，因为这对你并无益处.....

[gʊd] - [naɪt] : [biː; bi]['sensəb(ə)] . -
Good - night : be sensible . -
好的 - 夜晚 : 是 明智的 . -

晚安，要理智。

[mɑːrk][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] .
Marc did not even answer .
马克 做过 不是 甚至 回答 .

马克甚至没有回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tred] [hiː; hi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
With a heavy tread he long continued walking up and down .
和 一个 重的 踏 他 长的 持续 步行 向上 和 向下 .

他迈着沉重的步伐，继续来回走动了很久。

[naɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʒenə'veiːv] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
Night had gathered round , and Geneviève lighted the lamp .
夜晚 有 聚集 圆形的 , 和 吉纳维芙 照明 这 灯 .

夜幕降临，热内维耶芙点亮了油灯。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ɪts] [peɪl] [glɒʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] ,
And when by its pale glow she began to lay the table in silence ,
和 什么时候 经过 它是 苍白 辉光 她 开始 到 躺 这 桌子 在 沉默 ,

当她借着那微弱的光芒，默默地开始摆放餐具时

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] .
her husband did not even try to confess her .
她 丈夫 做过 不是 甚至 尝试 到 承认 她 .

她的丈夫甚至都没有试图向她忏悔。

[wʌŋ] ['sɑːrɒʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]
One sorrow was enough , and he did not wish to hasten the advent of
一 悲哀 曾是 足够的 , 和 他 做过 不是 希望 到 趋 这 来临 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

一次悲伤就足够了，他不想再加速下一次悲伤的到来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
such as would come should he learn , as he might , that she , his wife ,
这样的 作为 会 来 应该 他 学习 , 作为 他 可能 , 那 她 , 他的 妻子 ,
例如，如果他得知（他很有可能得知）他的妻子，

[wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ɪn] [kə'mju:niən] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['meni] [θɪŋz] .
was no longer in communion with him in respect to many things .
曾是 不 更长 在 圣餐 和 他 在 尊重 到 许多 事物 ;
在许多事情上, 他已经不再与他沟通。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [deɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['mædəm] - [læst] [wɜ:rdz] .
But during the following days he was haunted by Madame Duparque's last words .
但 期间 这 下列的 天 他 曾是 闹鬼的 经过 夫人 - 最后的 字 .
但在接下来的几天里, 杜帕克夫人的遗言一直萦绕在他心头。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɪn'di:d] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Supposing indeed that he should try to make use of the new fact which had
假如 的确 那 他 应该 尝试 到 制作 使用 的 这 新的 事实 哪个 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
come to his knowledge ,
来 到 他的 知识 ,
假设他真的试图利用他所了解到的新事实,

[wʌt] ['kredit] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [əb'teɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
what credit would his statement obtain among the public ?
什么 信用 会 他的 陈述 获得 之中 这 民众 ?
他的声明能在公众中获得什么信誉?

['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ser'bæstɪən] ;
Doubtless he would secure the testimony of Sébastien ;
毫无疑问 他 会 安全的 这 见证 的 塞巴斯蒂安 ;
他肯定能获得塞巴斯蒂安的证词;

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['vɪktər]
the boy would repeat that he had seen the copy - slip which his cousin Victor
这 男生 会 重复 那 他 有 已见 这 复制 - 滑 哪个 他的 表哥 胜利者
[hæd; həd] [brʊ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] .
had brought from the Brothers ' school .
有 带来 从 这 兄弟 - 学校 .
男孩反复说, 他看到了他的表弟维克多从兄弟会学校带来的那张复习单。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['berli] [ten] ['jɪrɜz] [oʊld] ,
But it would be the testimony of a child barely ten years old ,
但 它 会 是 这 见证 的 一个 孩子 仅仅 十 年 老的 ;
但这将是一个年仅十岁孩子的证词。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and his mother would strive to weaken its importance .
和 他的 母亲 会 努力 到 削弱 它是 重要性 .
他的母亲会努力削弱它的重要性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ;
It was the paper itself that ought to be produced ;
它 曾是 这 纸 本身 那 应该 到 是 生产 ;
真正应该印出来的是论文本身;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [wʊd] ['mɪrli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer]
and the statement that it had been burnt would merely lead to the affair
和 这 陈述 那 它 有 到过 烧焦的 会 仅仅 带领 到 这 事务
['bi:ɪŋ] ['berɪd] [wʌns] [ə'gen] .
being buried once again .
存在 埋葬 一次 再次 .
而声称文件已被烧毁只会导致此事再次被掩盖。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [mɑ:rk] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
The more Marc reflected , the more he understood the necessity of waiting .
这 更多的 马克 反映 , 这 更多的 他 理解 这 必要性 的 等待 .
马克越是思考, 就越明白等待的必要性。

[ðə; ði] [nu:] [fækt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ju:z] ,
The new fact could not be put to use ,
这 新的 事实 可以 不是 是 放 到 使用 ,
这一新发现无法得到利用。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .
given the conditions in which he had discovered it .
给定 这 状况 在 哪个 他 有 发现 它 .
考虑到他发现它时的条件。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈpreʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈfɜ:rtl] [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] !
And yet for him how precious it was , how fertile in decisive proof !
和 然而 为了 他 如何 宝贵的 它 曾是 , 如何 沃 在 决定性 证明 !
然而, 对他来说, 这是多么珍贵, 多么富有决定性的证据!

[ˌaɪ 'ti:] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] [ʌnˈfeɪkəbl] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
It rendered his faith in Simon's innocence unshakable , it confirmed all his deductions ,
它 渲染 他的 信仰 在 西蒙的 无辜 坚定不移 , 它 确认的 全部 他的
[dɪ'dʌkʃnz] ,
deductions ,
扣除 ,
这让他更加坚信西蒙是无辜的, 也证实了他所有的推断。

[mə'tɪəriəlaɪzd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈri:zənɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
materialised the conviction to which reasoning had brought him .
实体化 这 定罪 到 哪个 推理 有 带来 他 .
他将理性思考得出的信念付诸实践。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkʌlprɪt] ;
One of the Brothers was the real culprit ;
一 的 这 兄弟 曾是 这 真实的 罪魁祸首 ;
兄弟二人中有一人才是真正的罪犯;

[ə; eɪ] [ˈli:ɡəli] [kən'dʌktɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌaɪ 'ti:]
a legally conducted inquiry would soon have shown which of them it
一个 合法地 实施 询问 会 很快 有 所示 哪个 的 他们 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
只要依法进行调查, 很快就能查明是谁干的。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Yet the young man again had to resign himself to patience ,
然而 这 年轻的 男人 再次 有 到 辞职 他自己 到 耐心 ,
然而, 这位年轻人不得不再次接受只能耐心等待的现实。

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ləst][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
and rely on the strength of truth , which was now at last on the march ,
和 依靠 在 这 力量 的 真相 , 哪个 曾是 现在 在 最后的 在 这 行进 ,
并依靠真理的力量, 而真理如今终于开始胜利了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [mɔ:r] [bi:; bi] [stɔ:pt] [ʌn'tɪl] [fʊl] [laɪt] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][kæst][ə'pɑ:n]
and which would never more be stopped until full light should be cast upon
和 哪个 会 绝不 更多的 是 停止 直到 满的 光 应该 是 投掷 之上
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
而这一切, 只有当所有事物都完全暴露在阳光之下时, 才会停止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɑ:rkz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn'kri:st] ,
At the same time Marc's anguish increased ,
在 这 相同的 时间 马克的 痛苦 增加 ,
与此同时, 马克的痛苦也加剧了。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['trædʒɪkl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
the torture of his conscience became more tragical day by day .
这 酷刑 的 他的 良心 成为 更多的 悲剧 天 经过 天 .
他良心上的折磨与日俱增，变得愈发悲惨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]
It was frightful to know that an innocent man was suffering abominable
它 曾是 可怕 到 知道 那 一个 清白的 男人 曾是 痛苦 可恶
[mɑ:rtərdəm] [ɪn][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,
martyrdom in a penal settlement ,
殉道 在 一个 刑事 沉降 ,
得知一个无辜的人在流放地遭受骇人听闻的酷刑，令人感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [fri:] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
and that the real culprit was free , near at hand , impudent and triumphant
和 那 这 真实的 罪魁祸首 曾是 自由的 , 靠近 在 手 , 厚颜无耻 和 凯
,
! ,
而真正的罪犯逍遥法外，就在附近，厚颜无耻，得意洋洋。

[stɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
still pursuing his vile work as a corrupter of children ;
仍然 追求 他的 卑鄙的 工作 作为 一个 腐败者 的 孩子们 ;
他仍在继续从事腐蚀儿童的卑劣工作；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kraɪ] [ɔ:l] [ðæt]
and it was still more frightful that one should be unable to cry all that
和 它 曾是 仍然 更多的 可怕 那 一 应该 是 无法 到 哭 全部 那
[ə'laʊd] [ænd; ənd] [pru:v] [aɪ 'ti:] ,
aloud and prove it ,
大声 和 证明 它 ,
更可怕的是，一个人竟然无法大声哭出来证明这一切。

[kən'frʌntɪd] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ['bændɪd]
confronted as one was by the base complicity of all the social forces banded
面对 作为 一 曾是 经过 这 根据 共谋 的 全部 这 社会的 力量 带状
[tə'geðər] [baɪ] [ɪgə'tɪstɪkl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'nɪkwəti] .
together by egotistical interest to perpetuate the monstrous iniquity .
一起 经过 自负 兴趣 到 延续 这 滔天 罪恶 .
面对的是所有社会力量出于利己主义利益而联合起来，共同维护这种骇人听闻的罪恶的卑劣行径。

[mɑ:rk][noʊ] [lɔ:ŋgər] [slept] ,
Marc no longer slept ,
马克 不 更长 睡着了 ,
马克不再睡觉了。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɡʊʊd] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'maɪndɪd]
he carried his secret with him like a sharp goad which incessantly reminded
他 携带 他的 秘密 和 他 喜欢 一个 锋利的 刺激 哪个 不已 提醒
[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔr] ['dʒʌstɪs] .
him that it was his duty to ensure justice .
他 那 它 曾是 他的 责任 到 确保 正义 .
他把这个秘密像一根锋利的刺棒一样随身携带，不断提醒他伸张正义是他的职责。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [dɪd][hi:; hi] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Never for an hour did he cease to think of his mission ,
绝不 为了 一个 小时 做过 他 停止 到 思考 的 他的 使命 ,
他一刻也没有停止过思考他的使命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bled] [dɪ'sperɪŋli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n]
and his heart bled despairingly because he knew not what to do to hasten
和 他的 心 出血 绝望地 因为 他 知道 不是 什么 到 做 到 趋
[ɪts] [sək'ses] .
its success .
它是 成功 ；

他感到无比绝望，因为他不知道该如何加快成功。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [leɪmənz] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [kən'feɪ(ə)n] .
Even at the Lehmanns he said nothing of Sébastien's confession .
甚至 在 这 莱曼斯 他 说 没有什么 的 - 忏悔 ；

即使在莱曼家，他也只字未提塞巴斯蒂安的供述。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ'ti:][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z]
What good would it have done to give these
什么 好的 会 它 有 完毕 到 给 这些

把这些东西给别人有什么用呢？

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pʊr] [fʊʊk][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hoʊp] ?
poor folk a vague uncertain hope ?
贫穷的 民间 一个 模糊的 不确定 希望 ？

穷人还有什么希望可言？

[laɪf] [stɪl] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈhɑ:rʃli] , [ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈprɔʊbriəm] [ænd; ənd]
Life still treated them very harshly , overwhelmed them with opprobrium and
生活 仍然 治疗 他们 非常 严厉地 , 不堪重负 他们 和 耻辱 和
[ɡri:f] — [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈjɑ:ndər] ,
grief — grief for the prisoner yonder ,
悲伤 — 悲伤 为了 这 囚犯 远处 ,

生活依然残酷地对待他们，让他们饱受谴责和悲痛——为那边的囚犯而悲痛。

[hu:z] [ˈletərz] [rent][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] [æz; əz]
whose letters rent their hearts , and whose name was cast in their teeth as
谁 信件 租 他们的 心 , 和 谁 姓名 曾是 投掷 在 他们的 牙齿 作为
[ə; eɪ] [suˈpri:m] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
a supreme insult .
一个 最高 侮辱 ；

那些信件撕裂了他们的心，那些名字如同莫大的侮辱般被他们唾弃。

[oʊld] [ˈli:mənz] [treɪd] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [jet] [mɔ:r] ; [ˈreitʃəl] , [ˈɔ:lweɪz] [gaʊnd] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk]
Old Lehmann's trade had declined yet more ; Rachel , always gowned in mourning like
老的 雷曼的 贸易 有 拒绝 然而 更多的 ; 瑞秋 , 总是 身着礼服 在 丧 喜欢
[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] ,
a widow ,
一个 寡妇 ,

老莱曼的生意更加萧条了；瑞秋总是穿着丧服，像个寡妇一样。

[dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [wʊd] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɔ:r]
distressed by the rapid growth of her children , who would learn everything before
苦恼 经过 这 迅速的 生长 的 她 孩子们 , WHO 会 学习 一切 前
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

她对孩子们快速成长感到焦虑，因为他们很快就会学会所有东西。

[ˈskersli] [derd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
scarcely dared to go out .
几乎 敢于 到 去 出去 .

几乎不敢出门。

[ðʌs] [mɑːrk][ˈoʊnli] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ˈdeɪvɪd] ,
Thus Marc only confided in David ,
因此 马克 仅有的 坦白 在 大卫 ,

因此，马克只向大卫吐露了心声。

[ɪn] [huːm] [gləʊd] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd]
in whom glowed the stubborn determination to make everybody recognise and
在 谁 发光 这 固执的 决心 到 制作 大家 认出 和
[əˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈɪnəsns] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
acclaim his brother's innocence at some future time .
欢呼 他的 兄弟 无辜 在 一些 未来 时间 .

他眼中闪烁着坚定的决心，要让所有人在未来的某个时候都承认并赞扬他哥哥的清白。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈpɑːrt] , [ɪgˈnɔːrd] , [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
He lived apart , ignored , carefully avoiding all appearance on the scene , but never ,
他 居住地 除 , 忽略 , 小心 避免 全部 外貌 在 这 场景 , 但 绝不 ,
[nɔːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
not for an hour ,
不是 为了 一个 小时 ,

他过着隐居的生活，不被人关注，小心翼翼地避免出现公众视野中，但从未露面，哪怕只有一小时。

[dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt]
did he pause in the task of rehabilitation which had become the sole object
做过 他 暂停 在 这 任务 的 康复 哪个 有 变得 这 唯一 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他是否曾暂停过康复工作？康复工作已成为他毕生的唯一目标。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈstʌdɪd] , [ˈfɑːləʊd] [kluːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ˈæftər]
He reflected , studied , followed clues which he too often had to abandon after
他 反映 , 研究 , 随后 线索 哪个 他 也 经常 有 到 放弃 后
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
a few steps .
一个 很少 步骤 .

他反复思考，仔细研究，循着线索前进，但往往走了几步就不得不放弃。

[dɪˈspɑɪt] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈriːsɜːrtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] .
Despite two years of constant research , he had discovered nothing decisive .
尽管 二 年 的 持续的 研究 , 他 有 发现 没有什么 决定性 .

尽管他进行了两年的持续研究，但仍然没有发现任何决定性的成果。

[hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈliːɡ(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [meɪd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] - [tuː; tə][ðə; ði]
His suspicion of an illegal communication made by President Gragnon to the
他的 怀疑 的 一个 非法的 沟通 制成 经过 总统 - 到 这
[dʒʊərəz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
jurors had become a moral certainty ,
陪审员 有 变得 一个 道德 肯定 ,

他怀疑格拉尼翁总统向陪审员进行了非法沟通，这种怀疑已经成为一种道德上的确信。

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈkjər] [pruːf] ,
only he had failed in all his efforts to procure proof ,
仅有的 他 有 失败的 在 全部 他的 努力 到 采购 证明 ,

只是他竭尽全力都未能找到证据。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [həʊ] [tu;; tə] [əb'tein] [ai 'ti:] .

and could not tell how to obtain it .
和 可以 不是 告诉 如何 到 获得 它 .

但他也不知道如何才能获得它。

[,nevərðə'les] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:riɪdʒd] ; [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [dɪ'vʊʊt] [ten] ,
Nevertheless he was not discouraged ; he had resolved to devote ten ,
尽管如此 他 曾是 不是 灰心 ; 他 有 已解决 到 奉献 十 ,
[ˈtwenti] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['i:v(ə)n] ,
twenty years of his life even ,
二十 年 的 他的 生活 甚至 ,

然而，他并未气馁；他决心将自己生命中的十年、二十年都奉献于此。

[tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌlprɪt] .
to reach the real culprit .
到 抵达 这 真实的 罪魁祸首 .

找出真正的罪犯。

[mɑ:rkɪs] [,revə'leɪ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
Marc's revelation inspired him with additional courage and patience .
马克的 启示 灵感 他 和 额外的 勇气 和 耐心 .

马克的顿悟给了他更多的勇气和耐心。

[hi;; hi] ['laɪkwaɪz] [held] [ðæt] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu;; tə] [ki:p] - [kən'feɪ(ə)n] ['si:krət] ,
He likewise held that it was best to keep Sébastien's confession secret ,
他 同样地 握住 那 它 曾是 最好的 到 保持 - 忏悔 秘密 ,

他同样认为最好对塞巴斯蒂安的供述保密。

[sʊʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['streŋθənd] [baɪ][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [pru:f] .
so long as it was not strengthened by some material proof .
所以 长的 作为 它 曾是 不是 加强 经过 一些 材料 证明 .

只要它没有得到实质性证据的支持。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ai 'ti:] ['mɪrli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['traɪʌmf] .
For the moment it merely supplied the hope of an additional triumph .
为了 这 片刻 它 仅仅 供应 这 希望 的 一个 额外的 胜利 .

眼下，它仅仅带来了再一次胜利的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [sed] , ['deɪvɪd] [ə'gen] [tɜ:rnd] , ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['fɜ:rmlɪ] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
And that said , David again turned , calmly and firmly , to his investigations ,
和 那 说 , 大卫 再次 转向 , 平静地 和 牢牢 , 到 他的 调查 ,
[pər'sʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [heɪst] ,
pursuing them with no haste ,
追求 他们 和 不 匆忙 ,

尽管如此，大卫还是冷静而坚定地再次投入到调查中，不慌不忙地进行着。

[bʌt; bət] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pru:d(ə)nt] , [kən'tɪnjuəs] ['mænər] .
but ever in the same prudent , continuous manner .
但 曾经 在 这 相同的 谨慎 , 连续的 方式 .

但始终以同样谨慎、持续的方式进行。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][brɪ'gæŋ] ,
One morning , before lessons began ,
一 早晨 , 前 课程 开始 ,

一天早晨，上课之前，

[mɑ:rk][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkru:səfɪks] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:] [hi;; hi]
Marc at last made up his mind to remove the large crucifix which hitherto he
马克 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 消除 这 大的 十字架 哪个 迄今为止 他
[hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
had left hanging from the wall behind his desk .
有 左边 绞刑 从 这 墙 在后面 他的 桌子 .

马克最终下定决心，要把之前一直挂在办公桌后面墙上的大十字架取下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tu:] ['jɪrz] [tuː; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
He had been waiting for two years to be sufficiently master of the
他有到过等待为了二 年到是足够掌握的这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələər] [sku:l] —
situation before expressing in this manner the independence of the secular school —
情况前表达在这方式这独立的这世俗学校 —
[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ænd; ənd] [drɪ'zaird] [aɪ'ti:] — [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
such as he understood and desired it — in matters of religion .
这样的作为他理解和想要的它 — 在事情的宗教 .

他等了两年，才充分掌握了局势，然后以这种方式表达了世俗学派在宗教问题上的独立性——正如他所理解和渴望的那样。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - ['pruːd(ə)nt][əd'vaɪs] ,
Until now he had willingly yielded to Salvan's prudent advice ,
直到 现在 他有心甘情愿产生到 - 谨慎 建议 ,
此前他一直乐于接受萨尔万的明智建议。

[fɔːr; fər][hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [ə'fɔər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]
for he understood that he must assure himself of his position before making
为了他理解那 他 必须 保证 他自己 的 他的 位置 前 制作
[aɪ'ti:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
it a position of combat .
它 一个 位置 的 战斗 .

因为他明白，在将自己的立场转化为战斗立场之前，他必须先确保自己的立场正确。

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
But he now felt strong enough to begin the battle .
但 他 现在 毛毡 强的 足够的 到 开始 这 战斗 .
但他现在感觉自己足够强壮，可以开始战斗了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [prɑː'sperəti][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'juːn(ə)l] [sku:l] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Had he not restored prosperity to the Communal school by winning back to
有 他 不是 恢复 繁荣 到 这 公社 学校 经过 获胜 后退 到
[aɪ'ti:] ['nuːmərəs] [pjuːp(ə)lɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] - ?
it numerous pupils who had been transferred to the Brothers ' ?
它 很多的 学生 WHO 有 到过 转移 到 这 兄弟 - ?

他不是通过把许多被转到兄弟会学校的学生重新召回公立学校，从而恢复了公立学校的繁荣吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑːt] ['grædʒuəli] [geɪnd] ['pɜːrsən(ə)l]
Had he not gradually gained personal
有 他 不是 逐步地 获得 个人的
如果没有逐渐获得个人认可的话

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[rɪ'spekt] , [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['perənts] ?
respect , the affection of the children , the favour of their parents ?
尊重 , 这 感情 的 这 孩子们 , 这 偏爱 的 他们的 父母 ?
尊重、孩子的喜爱、父母的青睐？

[brɪ'sɑːdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
Besides , he was impelled to take action first by his recent visit to Jonville ,
除了 , 他 曾是 被迫 到 拿 行动 第一的 经过 他的 最近的 访问 到 - ,
此外，他最近对琼维尔的访问也促使他首先采取行动。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,
which he had left on the high road to knowledge ,
哪个 他 有 左边 在 这 高的 路 到 知识 ,
他把这些东西留在了通往知识的大道上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æ'beɪ] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪntuː;][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv]
and which Abbé Cognasse was once more transforming into an abode of
和 哪个 阿贝 - 曾是 一次 更多的 转变 进入 一个 住所 的
['daːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

而科尼亚斯神父又一次将那里变成了黑暗的居所。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgər] [stɜːrɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] -
and secondly by all the anxiety and anger stirred up within him by Sébastien's
和 第二 经过 全部 这 焦虑 和 愤怒 搅拌 向上 之内 他 经过 -
[kən'fe(ə)n] — [æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnəmiːni] [ðæt] [hiː; hi] [di'vaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] - ,
confession — anger with the ignominy that he divined around him in Maillebois ,
忏悔 — 愤怒 和 这 耻辱 那 他 神谕 大约 他 在 - ,
其次，塞巴斯蒂安的供述激起了他内心所有的焦虑和愤怒——他对马耶布瓦周围他所感受到的耻辱感到愤怒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['klerɪkl] ['fæk(ə)n] .
which was enslaved and poisoned by the clerical faction .
哪个 曾是 奴隶 和 中毒 经过 这 文员 派 .

被教士派奴役和毒害。

[ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
That morning , then , he had already climbed upon a stool to remove the
那 早晨 , 然后 , 他 有 已经 攀登 之上 一个 凳子 到 消除 这
['kruːsəfɪks] , [wen] [ʒenə'viːɛv] ,
crucifix , when Geneviève ,
十字架 , 什么时候 吉纳维芙 ,
那天早上，他已经爬上凳子准备取下十字架，这时热内维耶芙.....

[hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)] ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
holding little Louise by the hand ,
保持 小的 路易丝 经过 这 手 ,

牵着小路易丝的手，

['entərd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]
entered the classroom to inform him of her intention to take the child
进入 这 课堂 到 通知 他 的 她 意图 到 拿 这 孩子
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænməðər] .
to spend the day with her grandmother .
到 花费 这 天 和 她 祖母 .

她走进教室，告诉他她打算带孩子去奶奶家过一天。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'rpraɪzd] .
At the sight of Marc on the stool the young woman was quite surprised .
在 这 视线 的 马克 在 这 凳子 这 年轻的 女士 曾是 相当 惊讶 .
看到马克坐在凳子上，年轻女子十分惊讶。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? -
' What are you doing there ? '
- 什么 是 你 正在做 那里 ? -

你在那里做什么？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
she asked him .
她 问 他 .

她问他。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? -
' Can't you see ? '
- 不能 你 看 ? -

你难道看不见吗？

[hi:; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

他回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['kru:səfɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][æ'beɪ] - [mɑ:'self]
I am taking down this crucifix , which I intend to give to Abbé Quandieu myself
- 我 是 采取 向下 这 十字架 , 哪个 我 打算 到 给 到 阿贝 - 我
,
!
,

“我要把这个十字架取下来，我打算亲自把它送给昆迪厄神父。”

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv]
in order that he may restore it to the church which it ought never to have
在 命令 那 他 可能 恢复 它 到 这 教会 哪个 它 应该 绝不 到 有
[left]
left
左边

以便他能将它归还给教会，而它本不该离开教会.....

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[help][em 'i:] — [teɪk] [aɪ 'ti:] ! -
help me — take it !
帮助 我 — 拿 它 ! -

帮帮我——把它拿走！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
But she did not hold out her arms .
但 她 做过 不是 抓住 出去 她 武器 .

但她没有伸出双臂。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪk'stri:mli] [peɪl] ,
Turning extremely pale ,
转弯 极其 苍白 ,

脸色变得极其苍白，

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [fər'bɪdn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
she watched him as if she were witnessing some forbidden and dangerous
她 观看 他 作为 如果 她 是 见证 一些 禁止 和 危险的
[di:d] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
deed which filled her with fear .
契据 哪个 已填 她 和 害怕 .

她注视着 他，仿佛目睹了某种禁忌而危险的行为，这让她感到恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] [ʌn'hɛlpt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [en'kʌmbəd]
And he had to descend from the stool unhelped by her , encumbered
和 他 有 到 下降 从 这 凳子 无人帮助 经过 她 , 负担
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ]['kru:səfɪks] ,
with the big crucifix ,
和 这 大的 十字架 ,

他不得不独自从凳子上下来，肩上扛着那巨大的十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [lɒk] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbədz] .
which he immediately locked up in one of the cupboards .

哪个 他 立即地 已锁定 向上 在 一 的 这 橱柜 .

他立即把它锁进了其中一个橱柜里。

- [juː; jə] [ˈwʊdnt] [help] [em 'iː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' You wouldn't help me , ' he exclaimed .

- 你 不会 帮助 我 , - 他 惊呼 .

“你们不肯帮我！”他喊道。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' What is the matter ?

- 什么 是 这 事情 ?

什么事？

[duː][juː; jə] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? -
Do you disapprove of what I have done ? ' .

做 你 不赞成 的 什么 我 有 完毕 ? -

你不赞同我的做法吗？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] , [ˌʒenə'viːɛv] [ˈænsər] [ˈpleɪnli] : - [jes] , [aɪ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
In spite of her emotion , Geneviève answered plainly : ' Yes , I disapprove of it

在 尽管如此 的 她 情感 , 吉纳维芙 回答 显然 : - 是的 , 我 不赞成 的 它

. -
: ,
: -
: -

尽管情绪激动，热内维耶芙还是直截了当地回答：“是的，我不赞成。”

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [ə'meɪzd] [mɑːrk] .
Her answer amazed Marc .

她 回答 惊叹 马克 .

她的回答让马克感到惊讶。

[laɪk] [hɜːr; hər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪvər] .
Like her he began to quiver .

喜欢 她 他 开始 到 颤动 .

他也像她一样开始颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第15/43页

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][æŋgri] [toʊn]
It was the first time that she assumed such an aggressive and angry tone
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 假定 这样的 一个 挑衅的 和 生气的 语气
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

这是她第一次对他表现出如此咄咄逼人和愤怒的语气。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [[ɑ:k] , [ə; eɪ] [slɑɪt] ['rendɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['presɪdʒz] ['rʌptʃər] .
He felt a little shock , a slight rending , such as presages rupture .
他 毛毡 一个 小的 震惊 , 一个 轻微 渲染 , 这样的 作为 预示 破裂 .

他感到一阵轻微的冲击，一种轻微的撕裂感，仿佛预示着破裂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
And he looked at her with astonishment and anxiety ,
和 他 看起来 在 她 和 惊讶 和 焦虑 ,

他惊愕而焦虑地看着她，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
as if he had heard a voice he did not know ,
作为 如果 他 有 听到 一个 嗓音 他 做过 不是 知道 ,

仿佛他听到了一个陌生的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if a stranger had just spoken to him .
作为 如果 一个 陌生人 有 只是 说 到 他 .

就好像刚刚有个陌生人跟他说话一样。

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么！

[ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][du:] ?
you disapprove of what I do ?
你 不赞成 的 什么 我 做 ?

你不赞同我的做法吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] [hu:] [sed] [ðæt] ? -
Was it really you who said that ? '
曾是 它 真的 你 WHO 说 那 ? -

那句话真的是你说的吗？

- [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] .
' **Yes , it was I** .
- 是的 , 它 曾是 我 .

“是的，是我。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] . -
It is wrong of you to do what you have done . '
它 是 错误的 的 你 到 做 什么 你 有 完毕 . -

你这样做是错误的。

[ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɔːl][ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ]
She it was indeed ; for she stood before him , tall and slender , with
她 它 曾是 的确 ; 为了 她 站立 前 他 , 高的 和 苗条 , 和
[hɜːr; hər] [fer] ['eɪmiəb(ə)] [feɪs] ,
her fair amiable face ,
她 公平的 可亲 脸 ,

果然是她；因为她就站在他面前，身材高挑纤细，面容和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['senʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .
and her glance gleaming with some of her father's sensual passion .
和 她 瞥一眼 闪闪发光 和 一些 的 她 父亲的 感性的 热情 .
她的眼神中闪烁着她父亲那般感性的激情。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər]
Yes , it was she , and yet in the expression of those large blue eyes there
是的 , 它 曾是 她 , 和 然而 在 这 表达 的 那些 大的 蓝色的 眼睛 那里
[wʌz; wəz]
was
曾是

是的，是她，然而在那双湛蓝的大眼睛里，却又透着一丝异样的神情。

[,piː 'dʒiː] - -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ɔːl'redɪ] [sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] ['ædoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
already something different , a shadow , a little of the mystical dimness of the
已经 某物 不同的 , 一个 阴影 , 一个 小的 的 这 神秘 昏暗 的 这
[eɪ 'juː] - - .
au - delà .
au - - .

已经有些不同了，一种阴影，一丝神秘的朦胧感。

[ænd; ənd][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]
And Marc in his astonishment felt a chill come to his heart as he
和 马克 在 他的 惊讶 毛毡 一个 寒意 来 到 他的 心 作为 他
['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
suddenly observed that change .
突然 观察到 那 改变 .

马克惊讶地发现这一变化，心中不禁感到一阵寒意。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðen] ?
What had happened , then ?
什么 有 发生 , 然后 ?

那么，究竟发生了什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ?
Why was she no longer the same ?
为什么 曾是 她 不 更长 这 相同的 ?

她为什么变了？

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
But he recoiled from an immediate explanation , and contented himself
但 他 反冲 从 一个 即时 解释 , 和 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] ['ædɪŋ] : - [hɪðər'tuː] ,
with adding : ' Hitherto ,
和 添加 : - 迄今为止 ,

但他不愿立即解释，只是补充道：“迄今为止，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [pərˈhæps][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
even when you did not think perhaps as I did ,
甚至 什么时候 你 做过 不是 思考 也许 作为 我 做过 ,
即使你的想法可能与我不同,

[juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
you always told me to act in accordance with my conscience ,
你 总是 讲述 我 到 行为 在 根据 和 我的 良心 ,
你总是教导我要凭良心行事,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] .
and that is what I have now done .
和 那 是 什么 我 有 现在 完毕 .
而这正是我现在所做的。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [bleɪm] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [ˈpeɪnfəli] .
And so your blame surprised me painfully .
和 所以 你的 责备 惊讶 我 痛苦地 .
所以, 你的指责让我感到非常意外和痛苦。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
We shall have to talk of it . '
我们 将 有 到 讲话 的 它 . -
我们得谈谈这件事。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][dɪsˈɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ˈæŋɡri][frɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv] [ˈmænər] .
She did not disarm , she preserved her angry frigidity of manner .
她 做过 不是 解除武装 , 她 保存完好 她 生气的 冷漠 的 方式 .
她没有解除武装, 依然保持着愤怒冷漠的态度。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪˈzaɪər] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
' We will talk of it if you so desire , ' she replied ;
- 我们 将要 讲话 的 它 如果 你 所以 欲望 , - 她 回复 ;
“如果你愿意, 我们可以谈谈这件事,”她回答说;

- [ˈmiːntaɪm] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ˈɡrænməʊðər] ,
' meantime I am going to take Louise to grandmother ,
- 与此同时 我 是 去 到 拿 路易丝 到 祖母 ,
“与此同时, 我要带路易丝去奶奶家。”

[huː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . -
who will not bring her back till this evening . '
WHO 将要 不是 带来 她 后退 直到 这 晚上 . -
“他们要到今晚才会把她带回来。”

[ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][mɑːrk] .
Sudden enlightenment dawned upon Marc .
突然 启示 黎明 之上 马克 .
马克突然顿悟了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌʒenəˈviːɛv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
It was Madame Duparque who was taking Geneviève from him , and
它 曾是 夫人 - WHO 曾是 采取 吉纳维芙 从 他 , 和
[huː] , [ˈdaʊtləs] , [wʊd] [teɪk] [ˈluːɪs] [ˈɔːlsoʊ] .
who , doubtless , would take Louise also .
WHO , 毫无疑问 , 会 拿 路易丝 还 .
是杜帕克夫人从他身边带走了热内维耶芙, 毫无疑问, 她也会带走路易丝。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈrɔːŋli] [ɪn] [dɪsˈɪntərəstɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈduːɪŋz] ,
He had acted wrongly in disinteresting himself from his wife's doings ,
他 有 行动 错 在 无聊的 他自己 从 他的 妻子的 行为 ,
他不该对妻子的所作所为漠不关心。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ðæt] [ˈpaɪəs] [haʊs] ,
in allowing her and the child to spend so much time in that pious house ,
在 允许 她 和 这 孩子 到 花费 所以 很多 时间 在 那 虔诚的 房子 ,
允许她和孩子在那座虔诚的房子里待那么长时间,

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [pri'veild] .
where the dimness and atmosphere of a chapel prevailed .
在哪里 这 昏暗 和 气氛 的 一个 教堂 最终获胜 .
那里弥漫着教堂般的昏暗气氛。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈstelθi] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
He had failed to notice the stealthy change which had been taking place in
他 有 失败的 到 注意 这 隐秘的 改变 哪个 有 到过 采取 地方 在
[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrz] ,
his wife during the last two years ,
他的 妻子 期间 这 最后的 二 年 ,
他没有注意到妻子在过去两年里发生的悄然变化。

[ðæt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˈpaɪəs] [juːθ] , [ʌ; əv][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l][edʒu'keɪ](ə)n[ʌ; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
that revival of her pious youth , of the indelible education of other days ,
那 复兴 的 她 虔诚的 青年 , 的 这 不可磨灭 教育 的 其他 天 ,
[wɪtʃ] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
which , little by little ,
哪个 , 小的 经过 小的 ,
她虔诚的青春岁月, 以及往昔岁月里所受的不可磨灭的教育, 渐渐地,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒgməz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [bɪn]
had been bringing her back to the dogmas which he imagined had been
有 到过 带来 她 后退 到 这 教条 哪个 他 想象 有 到过
[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
overcome by the efforts of his intellect and the embrace of his love .
克服 经过 这 努力 的 他的 智力 和 这 拥抱 的 他的 爱 .
他一直试图将她拉回那些教条之中, 而他却以为这些教条已经被他的智慧和爱情所克服。

[æz; əz] [jət] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] [ə'gen] [baɪ] [ə'tendəns] [æt; ət]
As yet she had not begun to follow her religion again by attendance at
作为 然而 她 有 不是 开始 到 跟随 她 宗教 再次 经过 出席 在
[mæs] ,
Mass ,
大量的 ,
她还没有开始重新参加弥撒, 恢复正常的宗教活动。

[kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]
Communion , and Confession , but he felt that she was already parting from
圣餐 , 和 忏悔 , 但 他 毛毡 那 她 曾是 已经 离别 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
圣餐和忏悔, 但他感觉她已经要离开他了。

[rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [steps] ,
reverting to the past with slow but certain steps ,
恢复 到 这 过去的 和 慢的 但 肯定 步骤 ,
以缓慢而坚定的步伐回归过去,
[iːtʃ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd] [ˈfaːrðər] [ə'sʌndər] .
each of which would place them farther and farther asunder .
每个 的 哪个 会 地方 他们 更远 和 更远 分离 .
每一种做法都会使他们之间的关系越来越疏远。

- [ɑ:r; ər][wi:: wi][noʊ][ɔ:ŋgər][ɪn] [ə'gri:mənt] , [ðen] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? -
- **Are we no longer in agreement , then , my darling ?** '
- 是 我们 不 更长 在 协议 , 然后 , 我的 亲爱的 ? -

“那么，亲爱的，我们不再意见一致了吗？”

[hi:: hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sædli] .
he asked her sadly .
他 问 她 令人遗憾的是：

他悲伤地问她。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fræŋknəs] [ʃi:: ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] .
With great frankness she replied : ' No .
和 伟大的 坦率 她 回复 : - 不 .

她非常坦率地回答说：“不。”

[ænd; ænd] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [mɑ:rk] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt]
And grandmother was right , Marc ; all the trouble has come from that
和 祖母 曾是 正确的 , 马克 ; 全部 这 麻烦 有 来 从 那

[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ə'fer] .
horrible affair .
可怕 事务 :

奶奶说得对，马克；所有的麻烦都源于那件可怕的事。

[sɪns] [ju:: jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðæt][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] [ænd; ænd] [hu:]
Since you have been defending that man , who was transported and who
自从 你 有 到过 防守 那 男人 , WHO 曾是 运输 和 WHO

[dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
deserved his punishment ,
应得的 他的 惩罚 ,

既然你一直在为那个被流放且罪有应得的人辩护，

[mɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['entərd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ænd; ænd][wi:: wi][æɪ; əɪ][end][baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r]
misfortune has entered our home , and we shall end by agreeing no more
不幸 有 进入 我们的 家 , 和 我们 将 结尾 经过 同意 不 更多的

[ɪn] ['eniθɪŋ] . -
in anything . '
在 任何事物 . -

不幸降临到我们家中，我们将永远无法再达成任何共识。

[hi:: hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
He raised a cry of despair .
他 提高 一个 哭 的 绝望 .

他发出了一声绝望的呼喊。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:: jʊ] , - [hi:: hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [ju:: jʊ] [hu:] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ?
' Is it you , ' he repeated , ' you who speak like that ?
- 是 它 你 , - 他 重复 , - 你 WHO 说话 喜欢 那 ?

“是你吗？”他重复道，“你说话就是这样？”

[ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ə'genst] [tru:θ] , [ə'genst] ['dʒʌstɪs] [naʊ] ! -
You are against truth , against justice now ! '
你 是 反对 真相 , 反对 正义 现在 ! -

你现在反对真理，反对正义！

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ænd] [mə'lɪʃəs] [wʌnz] [hu:z] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] .
' I am against the deluded and malicious ones whose evil passions attack religion .
- 我 是 反对 这 妄想 和 恶意 一个 谁 邪恶的 激情 攻击 宗教 .

“我反对那些被蒙蔽、心怀恶意、以邪恶激情攻击宗教的人。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:: tə] [dɪ'strɔɪ] [gɑ:d] ; [bʌt; bət] ,
They wish to destroy God ; but ,
他们 希望 到 破坏 上帝 ; 但 ,

他们想要毁灭上帝；但是，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kwɪts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [rɪˈspekt] [ɪts] [ˈmɪnɪstəz] ,
even if one quits the Church , one should at least respect its ministers ,
甚至 如果 一 退出 这 教会 , 一 应该 在 至少 尊重 它是 部长们 ,
即使退出教会, 至少也应该尊重教会的牧师。

[huː] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] . -
who do so much good . '
WHO 做 所以 很多 好的 . -

他们做了很多好事。

[ðɪs] [taɪm] [mɑːrk] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒʊɪndər] .
This time Marc made no rejoinder .
这 时间 马克 制成 不 回复 .

这一次, 马克没有反驳。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
A quarrel was out of place at that moment when he was expecting the
一个 争吵 曾是 出去 的 地方 在 那 片刻 什么时候 他 曾是 期待 这
[əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
arrival of the boys .
到达 的 这 男孩们 .

在他正期待孩子们到来的时候, 发生争吵显得格格不入。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)][soʊ] [diːp] [ɔːlˈredi] ?
But was the evil so deep already ?
但 曾是 这 邪恶的 所以 深的 已经 ?

但邪恶真的已经根深蒂固了吗?

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [əˈrouz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
His grief arose chiefly from the fact that at the root of the dissentiment
他的 悲伤 出现 主要 从 这 事实 那 在 这 根 的 这 -
[ˈpɑːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] ,
parting him from his wife he found the Simon affair ,
离别 他 从 他的 妻子 他 成立 这 西蒙 事务 ,

他的悲痛主要源于这样一个事实: 他发现导致他与妻子疏远的根源在于西蒙的婚外情。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈekwəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [hɪmˈself] .
the mission of equity which he had imposed on himself .
这 使命 的 公平 哪个 他 有 强加 在 他自己 .

他给自己设定的公平使命。

[noʊ] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
No concession in that matter was possible on his part ,
不 让步 在 那 事情 曾是 可能的 在 他的 部分 ,
在这件事上, 他没有任何让步的可能。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [əˈɡriːmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
and thus no agreement could be arrived at .
和 因此 不 协议 可以 是 到达的 在 .

因此, 双方未能达成任何协议。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrɪz] [pæst] [ðæt] [ˈmɑːnstrəs] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] ;
For two years past that monstrous affair had been mingled with every incident ;
为了 二 年 过去的 那 滔天 事务 有 到过 混合 和 每一个 事件 ;

过去两年里, 那件骇人听闻的事情与每一件事都交织在一起;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [sɔːrs] [wɪt] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][rɑːt][bəʊθ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
it was like a poisoned source which would continue to rot both people and
它 曾是 喜欢 一个 中毒 来源 哪个 会 继续 到 腐烂 两个都 人们 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

它就像一个被污染的源头，会持续腐蚀人和物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] .
so long as justice was not done .
所以 长的 作为 正义 曾是 不是 完毕 .

只要正义没有得到伸张。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
And now his own home was poisoned by it .
和 现在 他的 自己的 家 曾是 中毒 经过 它 .

现在，连他自己的家也遭到了毒害。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] , [ʒenəˈviːɛv] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈkwaɪətli] :
Seeing that he preserved silence , Geneviève went towards the door , repeating quietly :
看到 那 他 保存完好 沉默 , 吉纳维芙 去 向 这 门 , 重复 悄悄 :
- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

见他保持沉默，热内维耶芙便走向门口，轻声重复道：“好吧，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡrænd,məðʒɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] . -
I am going to grandmother's with Louise . '
我 是 去 到 祖母的 和 路易丝 . -

我要和路易丝一起去奶奶家。

[mɑːrk] [ðerəˈpɑːn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
Marc thereupon caught up the child as if anxious to kiss her .
马克 于是 捕捉 向上 这 孩子 作为 如果 焦虑的 到 吻 她 .

于是，马克一把抱住孩子，仿佛急切地想要亲吻她。

[wʊd] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
Would he also allow that little one , the flesh of his flesh , to be taken
会 他 还 允许 那 小的 一 , 这 肉 的 他的 肉 , 到 是 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
from him ?
从 他 ?

他难道会允许自己的骨肉之躯被夺走吗？

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈɪmbəs(ə)l]
Ought he not to keep her in his arms to save her from imbecile
应该 他 不是 到 保持 她 在 他的 武器 到 节省 她 从 白痴
[ænd; ənd] [ˈdedli] [kənˈteɪdʒən] ?
and deadly contagion ?
和 致命 传染 ?

他难道不应该把她抱在怀里，保护她免受这种愚蠢且致命的传染病的侵害吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
For a moment he looked at her .
为了 一个 片刻 他 看起来 在 她 .

他看了她一会儿。

[ɔ:l'redi] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [sainz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendə] **Already at five years of age , she showed signs of becoming tall and slender** 已经 在 五 年 的 年龄 , 她 显示 标志 的 成为 高 的 和 苗 条
[laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , **like her mother ,** 喜欢 她 母亲 ,

她五岁时就已显露出像她母亲一样高挑苗条的迹象。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] . **her grandmother , and her great - grandmother .** 她 祖母 , 和 她 伟大 的 - 祖母 .

她的祖母和她的曾祖母。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ðer; ðər] [peɪl] [fer] [her] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **But she lacked their pale fair hair , and she had the lofty brow of the Froments ,** 但 她 缺乏 他们 的 苍白 公平 的 头发 , 和 她 有 这 高远 眉头 的 这 - ,

但她没有他们那样浅金色的头发, 却有着弗罗芒家族那样高耸的额头。

[ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] . **the brow that suggested an impregnable tower of sense and knowledge .** 这 眉头 那 建议 一个 坚不可摧 塔 的 感觉 和 知识 .

那眉宇间仿佛耸立着一座坚不可摧的智慧与知识之塔。

['læfɪŋ] ['laʊdli] , [ʃi:; ʃi] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['prɪtɪli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [nek] . **Laughing loudly , she cast her arms prettily about her father's neck .** 笑 高声 , 她 投掷 她 武器 漂亮 关于 她 父亲的 脖子 .

她大笑着, 优雅地将双臂搭在父亲的脖子上。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['feɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ; **' You know , papa , I will repeat my fable to you when I come home ;** - 你 知道 , 爸爸 , 我 将要 重复 我的 寓言 到 你 什么时候 我 来 家 ;

“爸爸, 你知道吗, 我回家后会把我的故事再讲给你听;

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [kwɪt] [wel] . - **I know it quite well .** ' - 我 知道 它 相当 出色地 . -

我对此非常了解。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] , [mɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , **Yielding to a sentiment of tolerance , Marc , for the second time ,** 屈服 到 一个 情绪 的 宽容 , 马克 , 为了 这 第二 时间 , 出于宽容之心, 马克第二次.....

[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'spju:t] . **resolved that he would have no dispute .** 已解决 那 他 会 有 不 争议 .

他决心不再提出异议。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [led] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . **He restored the little one to her mother , who led her away .** 他 恢复 这 小的 一 到 她 母亲 , WHO 引领 她 离开 .

他把小女孩还给了她的母亲, 她的母亲带着她离开了。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsru:m] [su:n] [bɪ'keɪm] [fʊl] . **Moreover , the boys were now arriving , and the classroom soon became full .** 而且 , 这 男孩们 是 现在 抵达 , 和 这 课堂 很快 成为 满 的 .

此外, 男生们也陆续到来, 教室很快就坐满了人。

[hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [fləʊ] .
His tears and the tears of his loved ones would flow .
 他的 眼泪 和 这 眼泪 的 他的 喜爱 一个 会 流动 .
 他的眼泪和他亲人的眼泪都会流下来。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][d̩ə; ði] ['ri:dɪŋ] [klæs] ,
he bade him watch over the reading class ,
 他 巴德 他 手表 超过 这 阅读 班级 ,
 他吩咐他照看阅读课的学生,

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['sku:lru:m, 'sku:lɾʊm] .
amidst the joyous brightness with which the sunshine flooded the schoolroom .
 在.....之中 这 欢乐 亮度 和 哪个 这 阳光 被淹 这 教室 .
 阳光洒满教室，带来一片欢腾的明亮。

[第198页]

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [waɪl] [mɑːrk][wəz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Three days later , in the evening , while Marc was undressing in the bedroom ,
 三 天 之后 , 在 这 晚上 , 尽管 马克 曾是 脱衣服 在 这 卧室 ,
 三天后的晚上, 当马克在卧室里脱衣服时,

[ʒenə'vi:ɛv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][bed] , [hi:; hi][tʊɔld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt]
Geneviève being already in bed , he told her that he had received an urgent
吉纳维芙 存在 已经 在 床 , 他 讲述 她 那 他 有 已收到 一个 紧迫的
[ˈletər] [frʌm; frəm] - ,
letter from Salvan ,
信 从 - ,
吉纳维芙已经躺在床上, 他告诉她, 他收到了萨尔万的一封紧急来信。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ˈsʌndeɪ] .
who wished to see him on the morrow , Sunday .
WHO 希望 到 看 他 在 这 明天 , 星期日 .

那些希望在第二天, 也就是星期天见到他的人。
- [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkru:səfɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsru:m] ,
- **No doubt it is about that crucifix which I removed from the classroom ,**
- 不 怀疑 它 是 关于 那 十字架 哪个 我 已移除 从 这 课堂 ,
毫无疑问, 这与我从教室里取走的那个十字架有关。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈædɪd] .
- **the young man added .**
- 这 年轻的 男人 额外 .

“年轻人补充道。”

- [sʌm; səm] [ˈperənts] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
- **Some parents have complained , it seems ; and very likely there will be a**
- 一些 父母 有 抱怨 , 它 似乎 ; 和 非常 可能 那里 将要 是 一个
[greɪt] [tu:; tə] - [du:] .
great to - do .
伟大的 到 - 做 .

“看来有些家长已经抱怨了; 很可能会有一场大闹剧发生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] [aɪ ˈti:] . -
But I anticipated it . '
但 我 预期 它 . -

但我预料到了。

[ʒenə'vi:ɛv] , [hu:z] [hed] [leɪ] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈpɪləʊ] , [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [ˈænsər] .
Geneviève , whose head lay deep in her pillow , returned no answer .
吉纳维芙 , 谁 头 躺 深的 在 她 枕头 , 返回 不 回答 .

吉纳维芙头深深埋在枕头里, 没有回答。

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,
But when Marc was in bed and the light was extinguished ,
但 什么时候 马克 曾是 在 床 和 这 光 曾是 熄灭 ,

但当马克躺在床上, 灯熄灭后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [səɾˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɾ] [ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
he was delightfully surprised to find her casting her arms about him ,
他 曾是 令人愉悦 惊讶 到 寻找 她 铸件 她 武器 关于 他 ,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɾ] :
and whispering in his ear :
和 耳语 在 他的 耳朵 :

他惊喜地发现她正搂着他, 在他耳边低语:

- [aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈhɑ:ɾʃli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪts] [tru:] ,
- **I spoke to you harshly the other day ; and , it's true ,**
- 我 辐 到 你 严厉地 这 其他 天 ; 和 , 它是 真的 ,

“前几天我跟你说话的语气很重; 而且, 这是真的,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ;
I don't think as you do about religion or about the affair ;
我 不 思考 作为 你 做 关于 宗教 或者 关于 这 事务 ;

我对宗教或这件事的看法与你不同;

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . -
but I still love you very dearly , I love you with all my heart . ' -
但 我 仍然 爱 你 非常 亲爱的 , 我 爱 你 和 全部 我的 心 . -
但我仍然非常非常爱你, 我全心全意地爱你。

[mɑ:rk] [felt] [ðə; ði] [mɔ:r] [mu:vd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz][æz; əz] , [sɪns] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [dɪˈspju:t] ,
Marc felt the more moved by these words as , since the recent dispute ,
马克 毛毡 这 更多的 已搬 经过 这些 字 作为 , 自从 这 最近的 争议 ,
马克对这些话更加感触良多, 因为自从最近的争执以来,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ˈtʊʊkən][lʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)]
his wife had turned her back upon him , as though in token of conjugal
他的 妻子 有 转向 她 后退 之上 他 , 作为 尽管 在 令牌 的 夫妻
[ˈrʌptʃər] .
rupture .
破裂 .
他的妻子背弃了他, 仿佛婚姻破裂的标志。

- [ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsɔ:ftli] ,
' And as you are going to have trouble , ' she continued softly ,
- 和 作为 你 是 去 到 有 麻烦 , - 她 持续 轻轻 ,
“而且, 你肯定会遇到麻烦,”她轻声继续说道,

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ˈæŋɡri] .
' I don't want you to think me angry .
- 我 不 想 你 到 思考 我 生气的 .
“我不想让你觉得我生气了。”

[wʌnz] [aɪˈdi:əz] [meɪ] [ˈdɪfər] ,
One's ideas may differ ,
一个人的 想法 可能 不同 ,
每个人的想法可能都不一样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [meɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [mʌt] — [ɪz][aɪ ˈti:][hɑ:t][soʊ] ?
but all the same one may love one another very much — is it not so ?
但 全部 这 相同的 一 可能 爱 一 其他 非常 很多 一 是 它 不是 所以 ?
但是, 即便如此, 人们仍然可以彼此深爱——难道不是吗?

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sti:l] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈhʌzbənd] . -
And if you are mine , I am still yours , my dear , dear husband . ' -
和 如果 你 是 矿 , 我 是 仍然 你的 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 丈夫 . -
如果你属于我, 那我依然属于你, 我亲爱的丈夫。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈpæʃənət]
On hearing her speak like that he clasped her to him with passionate
在 听力 她 说话 喜欢 那 他 紧握 她 到 他 和 热情的
[ˈi:ɡərnəs] . -
eagerness . ' -
渴望 . -
听到她那样说话, 他便热情地将她紧紧抱在怀里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [dɪr] [waɪf] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ,
my dear wife , as long as you love me , as long as you are mine ,
我的 亲爱的 妻子 , 作为 长的 作为 你 爱 我 , 作为 长的 作为 你 是 矿 ,
我亲爱的妻子, 只要你爱我, 只要你属于我,

- [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][æɪ; ʃəl] [fɪr] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θrets] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] . -
' said he , ' I shall fear nought of the terrible threats around us .
- 说 他 , - 我 将 害怕 零 的 这 糟糕的 威胁 大约 我们 . -
他说：“我不会害怕我们周围的任何可怕威胁。”

[ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] ,
She yielded to his embrace , quivering ,
她 产生 到 他的 拥抱 , 颤抖 ,
她颤抖着，顺从地投入了他的怀抱。

[ˈtrænsˈpɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] .
transported by the joy of love which was essential to her being .
运输 经过 这 喜悦 的 爱 哪个 曾是 基本的 到 她 存在 .
她沉浸在爱情的喜悦中，爱情是她生命中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəˈmju:niən] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
And there came a moment of perfect communion , irresistible reconciliation .
和 那里 来了 一个 片刻 的 完美的 圣餐 , 无法抗拒 和解 .
于是，他们之间达到了完美的契合，实现了无法抗拒的和解。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [juˈnaɪtɪd][baɪ] [lʌv] ,
The good understanding of a young couple , united by love ,
这 好的 理解 的 一个 年轻的 夫妻 , 团结的 经过 爱 ,
一对因爱结合的年轻夫妇之间良好的相互理解

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪriəsli] [ˈθretnd] [wen] [sʌm; səm][dɪˈvɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [əˈaɪzɪz] .
is only seriously threatened when some divergency of that love arises .
是 仅有的 严重地 威胁 什么时候 一些 分歧 的 那 爱 出现 .
只有当这种爱出现分歧时，它才会受到严重威胁。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swei] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
As long as they are swayed by passion one for the other ,
作为 长的 作为 他们 是 摇摆 经过 热情 一 为了 这 其他 ,
只要他们彼此之间还受激情驱使，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əˈɡri:mənt] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈmɪʃ,hæps] .
they remain in agreement athwart the worst mishaps .
他们 保持 在 协议 横穿 这 最差 事故 .
即使遭遇最糟糕的意外，他们也能保持共识。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [pɑ:rt][ðem; ðəm][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
He who would part them must first of all destroy their mutual passion .
他 WHO 会 部分 他们 必须 第一的 的 全部 破坏 他们的 相互的 热情 .
想要拆散他们，首先必须摧毁他们之间的爱情。

[wen] [mɑ:rk] [geɪv] [ʒenəˈvi:ɛv] [ə; eɪ][læst] [kɪs] [bɪˈfɔ:r] [bəuθ] [fel] [əˈsli:p] ,
When Marc gave Geneviève a last kiss before both fell asleep ,
什么时候 马克 给予 吉纳维芙 一个 最后的 吻 前 两个都 跌倒 睡着了 ,
在马克和热内维耶芙入睡前，马克给了她最后一个吻。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wel] [tu:; tə] [ri:əʃʊr] [hɜ:r; hər] : - [aɪ][æɪ; ʃəl][ækt] [ˈveri] [ˈpru:dntli] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,
he thought it well to reassure her : ' I shall act very prudently in this affair ,
他 想法 它 出色地 到 保证 她 : - 我 将 行为 非常 谨慎地 在 这 事务 ,
他觉得有必要向她保证：“我会在这件事上非常谨慎行事。”

[aɪ] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] .
I promise you , ' said he .
我 承诺 你 , - 说 他 .
“我向你保证，”他说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][æt; ət] ['bɑːtəm] . -
' **You know too that I am moderate and reasonable at bottom** . '
- 你 知道 也 那 我 是 缓和 和 合理的 在 底部 . -

“你也知道，我本质上是温和理性的。”

- [ɑː] ! [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [iː; ji] ['ænsər] ['prɪtli] .
' **Ah ! do as you please , ' she answered prettily** . '
- 啊 ! 做 作为 你 请 , - 她 回答 漂亮 . -

“啊！随你便吧。”她甜美地回答道。

- [ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː] ,
' **All I ask is that you should come back to me** ,
- 全部 我 问 是 那 你 应该 来 后退 到 我 , -

我只求你回到我身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] . -
and that we should still love each other . '
- 和 那 我们 应该 仍然 爱 每个 其他 . -

我们仍然应该彼此相爱。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'per] [tuː; tə] ['boʊmɑːnt] , [kwɑɪt] [en'laɪvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
On the morrow the young man repaired to Beaumont , quite enlivened by his wife's
在 这 明天 这 年轻的 男人 已修复 到 博蒙特 , 相当 活跃 经过 他的 妻子的

[ˈɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] .
ardent affection .
热心 感情 .

第二天，这位年轻人前往博蒙特，妻子的热情爱意让他精神焕发。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ,
He derived fresh courage from it ,
他 衍生的 新鲜的 勇气 从 它 ,

他从中获得了新的勇气。

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [lʌv; əv][,ə; eɪ]
and thus it was with a smiling face and the demeanour of a
和 因此 它 曾是 和 一个 微笑 脸 和 这 风度 的 一个

[kəm'bat(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] - ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .
combatant that he entered Salvan's private room at the Training College .
战斗人员 那 他 进入 - 私人的 房间 在 这 训练 大学 .

于是，他面带微笑，带着战士的气概，走进了萨尔万在训练学院的私人房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði][də'rektər] , [ˈæftər] [ðəɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][ɪn][,ə; eɪ]
But the first words spoken by the director , after they had shaken hands in a
但 这 第一的 字 说 经过 这 导演 , 后 他们 有 摇晃 双手 在 一个

[ˈfrendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

但导演在与她友好握手后，说的第一句话是：

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
surprised and embarrassed him .
惊讶 和 尴尬的 他 .

令他既惊讶又尴尬。

- [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - - [brɪ'gæn] ,
' **I say , my good fellow , ' Salvan began** ,
- 我 说 , 我的 好的 同伴 , - - 开始 ,

“我说，我的好伙计，”萨尔万开口道，

- [soʊ][,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nuː] [fækt] ,
' **so it seems that you have at last discovered the new fact** ,
- 所以 它 似乎 那 你 有 在 最后的 发现 这 新的 事实 , -

看来你终于发现了这个新事实。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [pru:f] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [pɔr] ['saɪmənz] ['ɪnəsns] ,
the long - sought proof of our poor Simon's innocence ,
这 长的 - 寻求 证明 的 我们的 贫穷的 西蒙的 无辜

我们苦苦寻觅的证明可怜的西蒙清白的证据，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][wʌŋ][tu:; tə] [əˈplaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ? -
which will enable one to apply for the revision of his trial ? '
哪个 将要 使能够 一 到 申请 为了 这 修订 的 他的 审判 ? -

什么能使一个人申请复审审判结果？

[mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Marc , who had anticipated an immediate explanation on the subject of the
马克 , WHO 有 预期 一个 即时 解释 在 这 主题 的 这
[ˈkru:səfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

马克原本以为对方会立即就十字架的问题做出解释，

[rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]
remained for a moment silent , wondering whether he ought to tell the truth
剩余 为了 一个 片刻 沉默的 , 好奇 无论 他 应该 到 告诉 这 真相
[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] - .
even to Salvan .
甚至 到 - .

他沉默了一会儿，心想自己是否应该把真相告诉萨尔万。

[æt; ət][læst] , ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] : - [ðə; ði] [nu:] [fækt] . . .
At last , seeking his words , he said slowly : ' The new fact . . .
在 最后的 , 寻求 他的 字 , 他 说 缓慢地 : - 这 新的 事实 . . .

最后，他斟酌着措辞，缓缓说道：“新的事实.....”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz] [jet] . -
no , I have nothing decisive as yet . '
不 , 我 有 没有什么 决定性 作为 然而 : -

不，我目前还没有任何决定性的结论。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
But Salvan did not notice his hesitation .
但 - 做过 不是 注意 他的 犹豫 .

但萨尔万没有注意到他的犹豫。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , - [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [em 'i:] , [eɪ] ?
' That is what I thought , ' he rejoined , ' for you would have warned me , eh ?
- 那 是 什么 我 想法 , - 他 重新加入 , - 为了 你 会 有 警告 我 , 嗯 ?

“我也是这么想的，”他回答说，“因为你会事先警告我的，对吧？ ”

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈru:mər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈdɔ:kjʊmənt]
Nevertheless , there is a rumour of some discovery made by you , a document
尽管如此 , 那里 是 一个 谣言 的 一些 发现 制成 经过 你 , 一个 文档
[ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
of capital importance ,
的 首都 重要性 ,

然而，有传言说您有了一些重大发现，一份极其重要的文件。

[pleɪst] [ɪn][jɔr; jər][hændz][baɪ] [tʃæns] ,
placed in your hands by chance ,
放置 在 你的 双手 经过 机会 ,

偶然间落入你手中，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz]
something like a sword of Damocles which you are said to hold over the heads
某物 喜欢 一个 剑 的 达摩克利斯 哪个 你 是 说 到 抓住 超过 这 头部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
of the real culprit and his accomplices ,
的 这 真实的 罪魁祸首 和 他的 同谋 ,
就像达摩克利斯之剑，据说你把它举在真凶及其同伙的头上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈklerɪkl] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] . -
the whole clerical gang of the region . '
这 所有的 文员 帮派 的 这 地区 . -
“该地区的整个神职人员团伙。”
[mɑːrk] [ˈlɪsnd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .
Marc listened , full of stupefaction .
马克 听着 , 满的 的 震惊 .
马克听着，满脸震惊。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] ?
Who could have spoken ?
WHO 可以 有 说 ?
谁会说出这些话？
[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] - [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
How was it that Sébastien's confession and his mother's visit had become
如何 曾是 它 那 - 忏悔 和 他的 母亲的 访问 有 变得
[noʊn] ?
known ?
已知 ?
塞巴斯蒂安的忏悔和他母亲的来访是如何被泄露出去的？

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [pəˈtɪkuːləz] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [əˈbrɔːd] ,
How was it that particulars had been spread abroad ,
如何 曾是 它 那 细节 有 到过 传播 国外 ,
这些细节是如何传播到国外的？
[ˈmɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ?
modified and exaggerated as they passed from mouth to mouth ?
修改的 和 夸张的 作为 他们 通过了 从 嘴 到 嘴 ?
在口口相传的过程中，这些说法是否经过了修改和夸张？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - ;
The young man suddenly made up his mind to tell the truth to Salvan ;
这 年轻的 男人 突然 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 这 真相 到 - ;
年轻人突然下定决心要把真相告诉萨尔万；
[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd]
he felt it necessary to confide in that worthy and sensible friend and
他 毛毡 它 必要的 到 信任 在 那 值得 和 明智的 朋友 和
[ədˈvaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,
他觉得有必要向那位值得信赖、明智的朋友和顾问倾诉。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] .
on whom he placed so much reliance .
在 谁 他 放置 所以 很多 依赖 .
他非常依赖的那个人。
[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
So he told him how he knew that a copy - slip ,
所以 他 讲述 他 如何 他 知道 那 一个 复制 - 滑 ,
于是他告诉他自己是如何知道复印单的，

[ˈsɪmələər][tu:; tə][ðə; ði][wʌŋ] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd][ɪn] [ˈeɪd əns] [əˈɡenst] [ˈsaɪməŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
similar to the one brought forward in evidence against Simon , had been taken
相似的 到 这 一 带来 向前 在 证据 反对 西蒙 , 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] ,
from the Brothers ' school ,
从 这 兄弟 - 学校 ,
与指控西蒙的证据中提出的那个类似, 是从兄弟会的学校里拿出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .
and how it had been destroyed .
和 如何 它 有 到过 损毁 .
以及它是如何被摧毁的。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Salvan , who was deeply moved , rose from his chair .
- , WHO 曾是 深 已搬 , 玫瑰 从 他的 椅子 .
萨尔万深受感动, 从椅子上站了起来。

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pru:f] [wi:; wi] [ˈni:dɪd] ! -
' It was the proof we needed ! '
- 它 曾是 这 证明 我们 需要 ! -
这就是我们需要的证据!

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ækt]
' But you act
- 但 你 行为
但你的行为

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]
[第200页]

[ˈraɪtli] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] [sɪns] [wi:; wi][hoʊld][noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈeɪd əns] .
rightly in remaining silent since we hold no material evidence .
没错 在 其余的 沉默的 自从 我们 抓住 不 材料 证据 .
因为我们没有确凿的证据, 所以保持沉默是正确的。

[wʌŋ] [mʌst; məst] [weɪt]
One must wait
— 必须 等待
必须等待.....

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][dɪsˈkwaɪətu:d] , [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [əˈlɑ:rm] ,
At present , however , I understand the disquietude , the covert alarm ,
在 展示 , 然而 , 我 理解 这 不安 , 这 隐蔽 警报 ,
然而, 目前我能理解这种不安和隐隐的警惕。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [əˈmʌŋ] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈædvərˌserɪz] .
which for some days past I have detected among our adversaries .
哪个 为了 一些 天 过去的 我 有 检测到 之中 我们的 对手 .
近几天来, 我一直在敌方阵营中发现这种情况。

[sʌm; səm] [wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Some words may have escaped you or the boy , or his mother ,
一些 字 可能 有 逃脱 你 或者 这 男生 , 或者 他的 母亲 ,
有些话可能你、男孩或他母亲没能说出口。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [jɔː; jər]['æk(ə)n] [wɪl] [reɪz] .
But you can have no idea of the tempest which your action will raise .
但 你 能 有 不 主意 的 这 暴风雨 哪个 你的 行动 将要 增加 .
但你永远无法预料你的行为会掀起怎样的风暴。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
Unfortunately , it is now the interest of the good Brothers and their
很遗憾 , 它 是 现在 这 兴趣 的 这 好的 兄弟 和 他们的
[sə'pɔ:rtərz] , [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
supporters , the Jesuits ,
支持者 , 这 耶稣会士 ,
不幸的是, 现在这已成为那些善良的修士及其支持者——耶稣会士的利益所在。

[tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] [æbsə'lu:tli] ,
to ruin you absolutely ,
到 废墟 你 绝对地 ,
彻底毁了你,

[ə'lɑ:rmɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [br'i:lv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː; jər][hændz] .
alarmed as they are by the weapons which they believe to be in your hands .
惊慌 作为 他们 是 经过 这 武器 哪个 他们 相信 到 是 在 你的 双手 .
他们对你手中的武器感到震惊, 因为他们认为这些武器就在你手中。

[baɪ][jɔː; jər]['æk(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə]
By your action in the matter of the crucifix you have laid yourself open to
经过 你的 行动 在 这 事情 的 这 十字架 你 有 铺设 你自己 打开 到
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,
你因对待十字架的态度而使自己容易受到攻击。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] . -
and so they are naturally rushing forward to the onslaught . ' -
和 所以 他们 是 自然 匆忙 向前 到 这 猛攻 . -
所以他们自然而然地冲向了进攻的前沿。

[mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['fʊli] [prɪ'perɪd]
Marc understood , and made a gesture of defiance , like a man fully prepared
马克 理解 , 和 制成 一个 手势 的 蔑视 , 喜欢 一个 男人 完全 准备
[fɔ:r; fər]['bæt(ə)] .
for battle .
为了 战斗 .
马克明白了, 并做出了挑衅的姿态, 就像一个做好战斗准备的人。

- [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['æktɪd] ['pruːdntli] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [əd'vaɪs] ? -
' **But have I not acted prudently , in accordance with your advice ?** ' -
- 但 有 我 不是 行动 谨慎地 , 在 根据 和 你的 建议 ? -
“但我难道没有按照你的建议谨慎行事吗? ”

[hiː; hi] [ri'spɒndɪd] . -
he responded . ' -
他 回应 . -
他回答说: “

[dɪd][aɪ][nɑ:t][weɪt][tu:] [lɔ:n][ˈjɪrz][brɪʃ:r][rɪ'mu:vɪŋ][ðæt][krɔ:s][wɪtʃ][wʌz; wəz][hʌŋ][ʌp][ˈæftər]
Did I not wait two long years before removing that cross which was hung up after
做过 我 不是 等待 二 长的 年 前 移除 那 叉 哪个 曾是 悬挂 向上 后
[ˈsaɪmənz][ˈtraɪəl][tu:; tə][ˈɪndɪkətɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈklerɪkl][ˈfæk(j)ən][hæd; həd][ˈvɜ:rtʃuəli][ˈteɪkən][pəˈzeɪn][ʌv; əv]
Simon's trial to indicate that the clerical faction had virtually taken possession of
西蒙的 审判 到 表明 那 这 文员 派 有 几乎 已采取 拥有 的
[ðə; ði][kə'mju:n(ə)l][ˈsku:l]?
the Communal school?
这 公社 学校 ?

难道我不是等了整整两年才把西蒙受审后挂起来的十字架取下来吗？ 那十字架是为了表明神职人员实际上已经控制了公立学校。

[aɪ][hæv; həv][set][ðæt][pʊr][ˈsku:l][ɑ:n][ɪts][legz][ə'gen] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][sə'spektɪd][ænd; ənd]
I have set that poor school on its legs again ; it was suspected and
我 有 放 那 贫穷的 学校 在 它是 腿 再次 ; 它 曾是 怀疑 和
[dɪ'skredɪtɪd] ,
discredited ,
声名狼藉 ,
[ænd; ənd] 我已经让那所贫困的学校重新走上正轨； 它曾受到怀疑并名誉扫地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][meɪd][aɪˈti:] [ˈprɑ:spərəs][ænd; ənd][fri:] .
and I have made it prosperous and free .
和 我 有 制成 它 繁荣 和 自由的 .
[ænd; ənd] 我使它繁荣昌盛，自由自在。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t][lɪˈdʒɪtɪmət][ðæt][maɪ][fɜ:rst][ˌɪndɪˈpendənt][ækt][æz; əz][ˈsku:lˌmæstər] ,
So was it not legitimate that my first independent act as schoolmaster ,
所以 曾是 它 不是 合法的 那 我的 第一的 独立的 行为 作为 校长 ,
[ænd; ənd] 那么，我作为教师的第一次独立行为难道不合法吗？

[ˈæftər][ˈwɪnɪŋ][ək'septəns][ænd; ənd][ðen][ˈvɪktəri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][rɪd][ðə; ði][ˈsku:l][ʌv; əv][ɔ:l]
after winning acceptance and then victory , should be to rid the school of all
后 获胜 验收 和 然后 胜利 , 应该 是 到 摆脱 这 学校 的 全部
[ˈembləmz] ,
emblems ,
徽章 ,
[ænd; ənd] 在赢得认可和胜利之后，应该做的就是清除学校里所有的标志。

[ænd; ənd][rɪˈstɔ:r][aɪˈti:][tu:; tə][ðæt][nu:'træləti][ɪn][ˈmætərz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] ,
and restore it to that neutrality in matters of religion ,
和 恢复 它 到 那 中立 在 事情 的 宗教 ,
[ænd; ənd] 并恢复其在宗教事务上的中立立场。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪˈti:] [ɔ:t][ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv][dɪˈpɑ:rtɪd]? -
from which it ought never to have departed ? ' -
从 哪个 它 应该 绝不 到 有 已离开 ? -
[ænd; ənd] 它本不该离开的地方？

- [ɪntə'rʌptɪd][hɪm; ɪm]: - [wʌns][ə'gen] , [aɪ][du:][nɑ:t][bleɪm][ju:; jʊ] .
Salvan interrupted him : ' Once again , I do not blame you .
- 中断 他 : - 一次 再次 , 我 做 不是 责备 你 .
[ænd; ənd] 萨尔万打断了他：“我再说一遍，我不怪你。”

[ju:; jʊ][ʃʊd][ɡreɪt][ˈpeɪ(j)əns][ænd; ənd][ˈtɑ:lərəns] .
You showed great patience and tolerance .
你 显示 伟大的 耐心 和 宽容 .
[ænd; ənd] 你展现了极大的耐心和宽容。

[ˌnevərðə'les] , [jʊr; jər][ˈækj(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd] ,
Nevertheless , your action has taken place at a terrible moment , and ,
尽管如此 , 你的 行动 有 已采取 地方 在 一个 糟糕的 片刻 , 和 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ə'laːrmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
feeling alarmed for you ,
感觉 惊慌 为了 你 ,
然而, 你的行动发生在一个非常糟糕的时刻, 我为你感到担忧,

[aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˈmætərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs]
I wished to discuss matters in order to provide , if possible , for all dangerous
我 希望 到 讨论 事情 在 命令 到 提供 , 如果 可能的 , 为了 全部 危险的
[kən'tɪndʒənsiːz] . -
contingencies . -
应急措施 . -
我希望讨论一些事项, 以便尽可能地 为所有危险的突发事件做好准备。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tɔːkt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
They sat down and talked at length .
他们 卫星 向下 和 谈话 在 长度 .
他们坐下来, 进行了长时间的交谈。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The political situation
这 政治的 情况
政治形势

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]
[第201页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [bæd] .
of the department was still very bad .
的 这 部门 曾是 仍然 非常 坏的 .
该部门的情况仍然很糟糕。

[freʃ] [ɪ'leɪʃənz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈriːs(ə)ntli] ,
Fresh elections had taken place recently ,
新鲜的 选举 有 已采取 地方 最近 ,
最近举行了新的选举,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [rɪ'ækj(ə)n] .
and the result had been another step in the direction of clerical reaction .
和 这 结果 有 到过 其他 步 在 这 方向 的 文员 反应 .
而结果是, 教会的反抗又向前迈进了一步。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] : - , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
An extraordinary thing had happened : Lemarrois , the Mayor of Beaumont ,
一个 非凡的 事物 有 发生 : - , 这 市长 的 博蒙特 ,
- [ˈfɔːrmər] [frend] ,
Gambetta's former friend ,
- 以前的 朋友 ,
一件非同寻常的事情发生了: 博蒙特市市长勒马罗伊斯, 甘必大以前的朋友,

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈdepjuti] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [ʌnə'seɪləbl] ,
whose position as deputy had been deemed unassailable ,
谁 位置 作为 副 有 到过 被认为 无可辩驳 ,
他的副手职位被认为不可动摇,

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbælət] ,
had found himself obliged to submit to a second ballot ,
有 成立 他自己 有义务 到 提交 到 一个 第二 选票 ,
他发现自己不得不接受第二轮投票,

[[wʌn]] [θru:] [ðə; ði][ˈædvəntʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈkændɪdət] , [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈædvəkətɪ]
[**1**] **through the advent of a Socialist candidate , none other than Advocate**
[1] 通过 这 来临 的 一个 社会主义 候选人 , 没有任何 其他 比 提倡
[dɛlˈboʊz] ,
Delbos ,
德尔博斯 ,

[1] 随着社会主义候选人德尔博斯律师的出现，

[hu:z] [əˈdres] [æt; ət][ˈsaɪmənʒ][ˈtraɪəl][hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose address at Simon's trial had marked him out for the support of the
谁 地址 在 西蒙的 审判 有 标记 他 出去 为了 这 支持 的 这
[revəˈlu:ʃənəri] [ˈfəʊbuəg] ;
revolutionary faubourgs ;
革命性的 郊区 ;

他在西蒙的审判中的讲话使他获得了革命郊区的支持；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpoulnɪŋ] , - [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv]
and , at the second polling , Lemarrois had only won by a majority of
和 , 在 这 第二 轮询 , - 有 仅有的 韩元 经过 一个 多数 的
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [voʊts] .
about a thousand votes .
关于 一个 千 投票 .

在第二次投票中，勒马罗伊斯仅以大约一千票的微弱优势获胜。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [riːˈækʃə,nəri:z] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [si:t] ,
Meanwhile , the Royalist and Catholic reactionaries had gained a seat ,
同时 , 这 保皇党 和 天主教 反动派 有 获得 一个 座位 ,
[wɪtʃ] [hɪ; hi] [geɪv] [æt; ət][lɑ:] - ,
与此同时，保皇党和天主教反动派获得了一个席位。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈhektər] [di:] - [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]
the handsome Hector de Sanglebœuf having secured the return of a friend , a
这 英俊的 赫克托 德 - 拥有 安全 这 返回 的 一个 朋友 , 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:fɪsər] ,
general officer ,
一般的 官 ,

英俊的赫克托·德·桑格勒布夫确保了他的朋友——一位将军——的归来，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪv] [æt; ət][lɑ:] - ,
thanks to the entertainments which he gave at La Désirade ,
谢谢 到 这 娱乐 哪个 他 给予 在 拉 - ,
[wɪtʃ] [hɪ; hi] [geɪv] [æt; ət][lɑ:] - ,
感谢他在拉德西拉德酒店带来的精彩演出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [dʒu:][ɡoʊld] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the lavish manner in which he distributed Jew gold , derived from his
和 这 奢华的 方式 在 哪个 他 分布式 犹 金子 , 衍生的 从 他的
[ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [b:] , [ˈbærən] [ˈneiθn] .
father - in - law , Baron Nathan .
父亲 - 在 - 法律 , 男爵 内森 .

以及他挥霍无度地分发从岳父内森男爵那里得到的犹太黄金。

[ðen] , [tu:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjɔr] [ɑ:r ˈi:] - [ɪˈlek(ə)n] , [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [mɑ:rsɪli] ,
Then , too , in order to secure re - election , the amiable Marcilly ,
然后 , 也 , 在 命令 到 安全的 关于 - 选举 , 这 可亲 马西莉 ,
[wɪtʃ] [hɪ; hi] [geɪv] [æt; ət][lɑ:] - ,
此外，为了确保连任，和蔼可亲的马西利

[wʌnz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
once the hope of all the young men of culture ,
一次 这 希望 的 全部 这 年轻的 男人 的 文化 ,
[wɪtʃ] [hɪ; hi] [geɪv] [æt; ət][lɑ:] - ,
曾经是所有有文化青年的希望，

[hæd; həd] ['skɪlfəli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][evə'luːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
had skilfully completed his evolution towards the welcoming Church ,
有 巧妙地 完全的 他的 进化 向 这 欢迎 教会 ,
他巧妙地完成了向包容的教会转变的过程,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɔːʒwaː'ziː] ,
which was very desirous of concluding a new pact with the bourgeoisie ,
哪个 曾是 非常 渴望 的 总结 一个 新的 协议 和 这 资产阶级 ,
它非常渴望与资产阶级缔结新的条约,

[huːm] [ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ['terəfaɪd] . [[wʌn]]
whom the progress of Socialism terrified . [1]
谁 这 进步 的 社会主义 恐惧 . [1]
社会主义的进步令他们感到恐惧。 [1]

[ɪn] [frentʃ] [ɪ'lekʃənz] , [wen] ['sevrəl] [nɒmɪ'niːz] ['kɑːntest][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [siːt] , [ə; eɪ] ['kændɪdət]
In French elections , when several nominees contest some particular seat , a candidate
在 法语 选举 , 什么时候 一些 提名人 竞赛 一些 特别的 座位 , 一个 候选人
, [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
, **to be successful** ,
, 到 是 成功的 ,
在法国选举中, 当多个候选人竞选某个特定席位时, 只有一名候选人能够胜出。

[mʌst; məst][əb'teɪn] [wʌn][hæf] , [plʌs] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [rɪ'kɔːrdɪd] .
must obtain one half , plus one , of the total number of votes recorded .
必须 获得 一 一半 , 加 一 , 的 这 全部的 数字 的 投票 记录 .
必须获得已记录总票数的二分之一加一。

[ɪf] [noʊ] ['kændɪdət] [sɪ'kjuəz] [ðæt] ['nʌmbər] [ə; eɪ][ˈsekənd] ['bælət] [ɪn'sjuːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] .
If no candidate secures that number a second ballot ensues a fortnight later .
如果 不 候选人 确保 那 数字 一个 第二 选票 随之而来 一个 两星期 之后 :
如果没有候选人获得该票数, 则两周后进行第二轮投票。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['relatɪv] [mə'dʒɔːrəti] [sə'faɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — [trænz] .
On the second occasion a relative majority suffices for election . — Trans .
在 这 第二 场合 一个 相对的 多数 足够了 为了 选举 : — 翻译 :
第二次选举只需相对多数票即可。——译者注

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ək'septɪd] [pə'ɪltɪk(ə)l] [ɪ'kwɑːləti] [ðə; ði] [ˌbɔːʒwaː'ziː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ]
Though it had accepted political equality the bourgeoisie indeed was unwilling
尽管 它 有 公认 政治的 平等 这 资产阶级 的确 曾是 不情愿
[tuː; tə] [kən'siːd] [ɪ'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði][ɪːkə'nɑːmɪk] [fiːld] ,
to concede equality in the economic field ,
到 承认 平等 在 这 经济的 场地 ,
虽然资产阶级接受了政治上的平等, 但它确实不愿意在经济领域承认平等。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈstəʊlən] .
for it desired to restore nothing of what it had stolen .
为了 它 想要的 到 恢复 没有什么 的 什么 它 有 被盗 :
因为它根本不想归还它偷走的任何东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˈɑːnsləʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [aɪ 'tiː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˈæləɪ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
And to resist the onslaught from below , it preferred to ally itself with
和 到 抵抗 这 猛攻 从 以下 , 它 首选 到 盟友 本身 和
[ɪts][oʊld] ['enəmi] .
its old enemies .
它是 老的 敌人 :
为了抵御来自下方的攻击, 它宁愿与昔日的敌人结盟。

[aɪ 'tiː] [ə'gen] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [fɪtʃər] ,
It again began to think that religion had some good features ,
它 再次 开始 到 思考 那 宗教 有 一些 好的 特征 ,
它又开始认为宗教也有一些好的方面,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bæriər] ,
that it was useful as a kind of police institution , a barrier ,
那 它 曾是 有用 作为 一个 种类 的 警察 机构 , 一个 障碍 ,
它曾发挥过警察机构和屏障的作用,

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
which alone might check the growing appetite of the masses .
哪个 独自的 可能 查看 这 生长 食欲 的 这 群众 .
单凭这一点就可能抑制大众日益增长的食欲。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [step] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [gɑ:brɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['mɪlɪtərɪzəm] ,
And as a first step the bourgeoisie was gradually garbing itself in militarism ,
和 作为 一个 第一的 步 这 资产阶级 曾是 逐步地 服装 本身 在 军国主义 ,
[ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] , [ˈænti] - [ˌsemitɪzəm; 'si:-] ,
nationalism , anti - semitism ,
民族主义 , 反对 - 闪米特主义 ,
而作为第一步, 资产阶级逐渐披上了军国主义、民族主义和反犹太主义的外衣。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['klerɪkəlɪzəm] [pər'su:d] [ɪts]
and all the other hypocritical disguises under which invading Clericalism pursued its
和 全部 这 其他 虚伪 伪装 在下面 哪个 入侵 教权主义 追击 它是
[rouəd] .
road .
路 .

以及所有其他虚伪的伪装, 这些伪装被用来掩盖神权主义的入侵。

[ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [brɪ'keɪm] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] ,
The army became merely the emblem of brute force upholding the thefts of ages ,
这 军队 成为 仅仅 这 徽 的 蛮力 力量 维护 这 盗窃 的 年龄 ,
军队沦为维护长久以来掠夺行为的蛮力象征。

[æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [wɪ'ðɪn] [hu:z] [ˈfeltər] [ˈprɑ:pərtɪ] [ænd; ʌnd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈdu:lɪ]
an impregnable wall of bayonets within whose shelter property and capital , duly
一个 坚不可摧 墙 的 刺刀 之内 谁 庇护所 财产 和 首都 , 正式地
[gɔ:dʒd] , [maɪt] [daɪ'dʒest] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .
gorged , might digest in security .
饱食 , 可能 消化 在 安全 .
一道坚不可摧的刺刀墙, 在其庇护下, 财产和资本可以得到充分的储备, 并安全地消化吸收。

[ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ænd; ʌnd] [ɪ'nɪkwɪti:z]
The nation , the country , was the ensemble of abuses and iniquities
这 国家 , 这 国家 , 曾是 这 合奏 的 滥用 和 罪恶
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tu:; tə]
which it was criminal to
哪个 它 曾是 刑事 到
这个国家, 这个民族, 是各种滥用职权和罪恶的集合体, 而这些滥用职权和罪恶本身就是犯罪。

[tʌtʃ] , [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈedɪfɪs] ,
touch , the monstrous social edifice ,
触碰 , 这 滔天 社会的 大厦 ,
触碰, 这庞大的社会大厦,

[nɔ:t] [wʌn] [bi:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [dred] [lest] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
not one beam of which must be changed for dread lest all should fall .
不是 一 光束 的 哪个 必须 是 已更改 为了 恐惧 免得 全部 应该 落下 .
其中任何一根梁都不能因为害怕全部倒塌而改变。

[ðə; ði][dʒu:z] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
The Jews , even as in the Middle Ages ,
这 犹太人 , 甚至 作为 在 这 中间 年龄 ,
犹太人, 即使在中世纪也是如此,
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpri:tekst][tu:; tə][ɪnˈstɪl] [freʃ] [wɔ:rmθ] [ˈɪntu:] [ˈku:lɪŋ] [bɪˈli:fs] , [tu:; tə][ɪkˈsplɔɪt]
served as a pretext to instil fresh warmth into cooling beliefs , to exploit
服务 作为 一个 借口 到 灌输 新鲜的 温暖 进入 冷却 信仰 , 到 开发
[ænˈsestrəl] [ˈheɪtrɪd] ,
ancestral hatred ,
祖先的 仇恨 ,
以此为借口, 重新唤起逐渐冷却的信仰, 并利用祖先的仇恨。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði][ˈhɔ:ɾɪd] [si:dz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
and sow the horrid seeds of civil war .
和 母猪 这 可怕的 种子 的 民用 战争 .
并播下内战的可怕种子。

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][rɪˈækʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [seɪv]
And beneath that all - embracing movement of reaction there was nought save
和 下面 那 全部 - 拥抱 移动 的 反应 那里 曾是 零 节省
[ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the stealthy labour of the Church ,
这 隐秘的 劳动 的 这 教会 ,
而在这波席卷一切的反动运动之下, 除了教会的隐秘努力之外, 别无其他。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ɪɔ:st] [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [broʊk] [ʌp]
seeking to regain the ground she had formerly lost when the old world broke up
寻求 到 恢复 这 地面 她 有 以前 丢失的什么时候 这 老的 世界 打破 向上
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
beneath the liberating breath of the French Revolution .
下面 这 解放 气息 的 这 法语 革命 .
她试图夺回在法国大革命的解放浪潮下, 旧世界分崩离析时失去的阵地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [kɪl] [baɪ] [rɪˈgeɪnɪŋ] [əˈsendənsi]
It was the Revolution that the Church strove to kill by regaining ascendancy
它 曾是 这 革命 那 这 教会 努力 到 杀 经过 恢复 优势
[ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔ:ʒwaˈzi:] ,
over the bourgeoisie ,
超过 这 资产阶级 ,
教会竭力想要扼杀这场革命, 其手段就是重新夺回对资产阶级的统治权。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈpaʊər] ,
which the Revolution had raised to power ,
哪个 这 革命 有 提高 到 力量 ,
革命推上台的政权
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ˈpaʊər] ,
and which had decided to betray it in order to retain that power ,
和 哪个 有 决定 到 背叛 它 在 命令 到 保持 那 力量 ,
并为了保住权力而决定背叛它。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [oʊd] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
of which it owed account to the masses .
的 哪个 它 欠款 帐户 到 这 群众 .
它对广大群众负有责任。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜːʒwaː'ziː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [liːd]
And the return of the bourgeoisie to the bosom of the Church would lead
和 这 返回 的 这 资产阶级 到 这 怀 的 这 教会 会 带领
[tuː; tə][ðə; ði] [riː'kɒŋkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
to the reconquest of the people ,
到 这 夺回 的 这 人们 ,
资产阶级回归教会怀抱将导致人民的重新征服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [væst] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sʌbdʒuɡeɪt] [men][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
for the Church's vast design was to subjugate men by the influence of
为了 这 教会的 广阔的 设计 曾是 到 征服 男人 经过 这 影响 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
因为教会的宏伟计划就是通过女性的影响力来奴役男性。

[ænd; ʌnd] [pərtɪkjələrli] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [skuːlz] [ænd; ʌnd] [kən'faɪn]
and particularly to lay hold of the children in their schools and confine
和 特别 到 躺 抓住 的 这 孩子们 在 他们的 学校 和 局限
[ðər; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['prɪzn] [ʌv; əv][ˈdɒɡməz] .
their minds in the dim prison of dogmas .
他们的 思想 在 这 暗淡 监狱 的 教条 .
尤其要控制学校里的孩子，把他们的思想禁锢在教条的黑暗牢笼里。

[ɪf] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [wɜːr; wər] [ə'ɡen] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [roʊm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
If the France of Voltaire were again becoming the France of Rome it was
如果 这 法国 的 伏尔泰 是 再次 成为 这 法国 的 罗马 它 曾是
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd][set][ðər; ðər][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] .
because the teaching Congregations had set their grip on the young .
因为 这 教学 会众 有 放 他们的 紧握 在 这 年轻的 .
如果伏尔泰时代的法国正在重蹈罗马时代的覆辙，那是因为宗教团体已经牢牢控制了年轻人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'ziː(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
And the position was becoming worse and worse , the Church was already
和 这 位置 曾是 成为 更糟 和 更糟 , 这 教会 曾是 已经
[ˈʃriːk] [ˈvɪktəri] — [ˈvɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
shrieking victory — victory over the democracy ,
尖叫 胜利 — 胜利 超过 这 民主 ,
情况变得越来越糟，教会却已经开始高呼胜利——战胜民主。

[ˈvɪktəri] ['oʊvər] ['saɪəns] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] , [ðə; ði]
victory over science — full of the hope that she would prevent the inevitable , the
胜利 超过 科学 — 满的 的 这 希望 那 她 会 防止 这 不可避免的 , 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊːʃ(ə)n] ,
completion of the Revolution ,
完成 的 这 革命 ,
战胜科学——满怀希望地认为她能够阻止不可避免的事情发生，阻止革命的完成，

[ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɜːʒwaː'ziː] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
the junction of the masses with the bourgeoisie in the seat of power ,
这 交汇处 的 这 群众 和 这 资产阶级 在 这 座位 的 力量 ,
群众与资产阶级在权力中心的联合

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['piːp(ə)] .
and the final liberation of the entire people .
和 这 最终的 解放 的 这 全部的 人们 .
以及全体人民的最终解放。

- [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɡrəʊz] [wɜːrs] [ˈdeɪli] , - [sed] - ;
' The situation grows worse daily , ' said Salvan ;
- 这 情况 生长 更糟 日常的 , - 说 - ;
萨尔万说：“情况一天比一天糟糕。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [kæmˈpeɪn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
" **you know what a frantic campaign is being carried on against our system of**
- 你 知道 什么 一个 疯狂的 活动 是 存在 携带 在 反对 我们的 系统 的
[elɪˈmentri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
elementary education .
初级 教育 .

你知道现在有人正疯狂地攻击我们的基础教育体系吗？

[læst] [ˈsʌndeɪ] , [æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
Last Sunday , at Beaumont ,
最后的 星期日 , 在 博蒙特 ,
[wɒz; wəz]
上周日, 在博蒙特,
[ə; eɪ] [priːst] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsekjələr] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz]
a priest went so far as to say in the pulpit that a secular schoolmaster was
一个 牧师 去 所以 远的 作为 到 说 在 这 讲坛 那 一个 世俗 校长 曾是
[ˈseɪtn] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] .
Satan disguised as a pedagogue .
撒但 伪装 作为 一个 教育家 .

一位牧师甚至在讲坛上说，世俗教师是伪装成教育家的撒旦。

" [fɑːðəz] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðərz] !
" **Fathers and mothers !**
" 父亲们 和 母亲们 !
[fɑːðəz] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðərz] !
“父亲和母亲们！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,
[hiː; hi] [kraɪd] ,
他哭了,
" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌt] [ˈhelz] [æz; əz] [ðoʊz]
" **you should wish your children to be dead rather than in such hells as those**
" 你 应该 希望 你的 孩子们 到 是 死的 相当 比 在 这样的 地狱 作为 那些
[skuːlz] ! " . . .
schools ! " . . .
学校 ! " . . .
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌt] [ˈhelz] [æz; əz] [ðoʊz]
“你宁愿你的孩子死了也不愿他们待在那种人间地狱般的学校里！ ”

[æz; əz][fɑːr; fər] [ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈklerɪkl] [rɪˈæk(ə)n] .
As for secondary education , that also is a prey to clerical reaction .
作为 为了 次要 教育 , 那 还 是 一个 猎物 到 文员 反应 .
[æz; əz][fɑːr; fər] [ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈklerɪkl] [rɪˈæk(ə)n] .
至于中学教育，它也容易受到教权主义的抵制。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv] [sʌt] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ɪsˈtæblɪʃmənts]
Apart from the ever - increasing prosperity of such Congregational establishments
除 从 这 曾经 - 增加 繁荣 的 这样的 公理会 机构
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
as the College of Valmarie ,
作为 这 大学 的 - ,
[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv] [sʌt] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ɪsˈtæblɪʃmənts]
除了瓦尔马里学院等公理会机构日益繁荣之外，

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [ˈfɪniʃ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwaːˈziː] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
where the Jesuits finish poisoning the sons of the bourgeoisie , the officers ,
在哪里 这 耶稣会士 结束 中毒 这 儿子们 的 这 资产阶级 , 这 警官 ,
[ˈfʌŋkʃəˌneriːz] ,
functionaries ,
官员 ,
[wer] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [ˈfɪniʃ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwaːˈziː] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
耶稣会士在那里彻底毒害了资产阶级的儿子们、军官和官员们。

[ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈaʊər; ɑːr] [liːˈseɪz] , [ˈiːv(ə)n] , [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and magistrates of the future , our Lycées , even , remain in the power of
和 地方法官 的 这 未来 , 我们的 高中 , 甚至 , 保持 在 这 力量 的
[ðə; ði] [priːsts] .
the priests .
这 神父 .

未来的法官，甚至我们的中学，仍然掌握在神父手中。

[hɪr] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][dəˈrektər] , [ðə; ði] [drɪˈvaʊt] - , [ˈoʊpənli]
Here at Beaumont , for instance , the director , the devout Depinvilliers , openly
这里 在 博蒙特 , 为了 实例 , 这 导演 , 这 虔诚的 - , 公然
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˈfɑːðər] [kræbət] , [huː] [ɪz] ,
receives Father Crabot , who is ,
接收 父亲 螃蟹 , WHO 是 ,
例如，在博蒙特这里，院长、虔诚的德潘维利耶公开接待了克拉博神父，而克拉博神父是一位虔诚的教徒。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [kənˈfesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
I think , the confessor of his wife and daughters .
我 思考 , 这 忏悔者 的 他的 妻子 和 女儿们 .

我认为，他是他妻子和女儿们的忏悔神父。

[ˈlertli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][æˈbeɪ]
Lately , as he felt discontented with Abbé
最近 , 作为 他 毛毡 不满 和 阿贝

最近，他对阿贝感到不满。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[ləˈriʃ] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət] [ˈveri] [eɪdʒd][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] ,
Leriche , a worthy but very aged man who had fallen asleep in his post ,
勒里什 , 一个 值得 但 非常 老年人 男人 WHO 有 倒下 睡着了 在 他的 邮政 ,
勒里什是一位德高望重但年事已高的绅士，他在执勤时睡着了。

[hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈmɪlɪtənt] [ˈtʃæplɪn] .
he secured a thoroughly militant chaplain .
他 安全 一个 彻底 好战分子 牧师 .

他找到了一位立场非常激进的随军牧师。

[æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪz] , [noʊ] [daʊt] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz][ɑːr; ər][ˈɑːpʃən(ə)l] ;
At the Lycées , no doubt , religious exercises are optional ;
在 这 高中 , 不 怀疑 , 宗教 练习 是 选修的 ;

毫无疑问，在中学里，宗教活动是可选的；

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzemptɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but for a boy to be exempted from them a request from his
但 为了 一个 男生 到 是 豁免 从 他们 一个 要求 从 他的
[ˈperənts] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
parents is required .
父母 是 必需的 .

但男孩若要免除这些义务，则需要其父母提出申请。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [əˈbaʊt] [huːm] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪz][ˈbædli]
And naturally the pupil about whom a fuss is made in that respect is badly
和 自然 这 瞳孔 关于 谁 一个 大惊小怪 是 制成 在 那 尊重 是 糟糕
[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

当然，如果学生在这方面受到指责，他的名声自然就会不好。

[set][ə'pɑ:n][wʌn][said] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['peti] [pə:sə'kju:ʃəns]
set upon one side , and even subjected to all sorts of petty persecutions
放 之上 一 边 , 和 甚至 受 到 全部 排序 的 小气 迫害
被置于一边, 甚至遭受各种琐碎的迫害.....

['bri:fli] , ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ru:l] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['æktɪv] [fri:] [θɔ:t] ,
Briefly , after thirty years of Republican rule , a century of active free thought ,
简要地 , 后 三十 年 的 共和党人 规则 , 一个 世纪 的 积极的 自由的 想法 ,
简而言之, 在经历了三十年的共和统治, 一个世纪的自由思想活动之后,

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [treɪnz] [ænd; ənd] ['edju:keɪts] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['pærəmaʊnt] ,
the Church still trains and educates our children , still remains paramount ,
这 教会 仍然 火车 和 教育 我们的 孩子们 , 仍然 遗迹 派拉蒙 ,
教会仍然在培养和教育我们的孩子, 仍然至关重要。

[ɪn'tent][ɑ:n] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:mi'nei(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] ['moʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
intent on retaining her domination over the world by moulding in the same old
意图 在 保留 她 统治 超过 这 世界 经过 成型 在 这 相同的 老的
['məʊldz] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd] ['erər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [tu:; tə] ['gʌvərn]
moulds as formerly the men of bondage and error that she needs to govern
模具 作为 以前 这 男人 的 束缚 和 错误 那 她 需求 到 治理
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
on her behalf .
在 她 代表 .
她一心想通过像以前那样塑造那些被奴役和犯错的男人来维持她对世界的统治, 这些人将代表她进行统治。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] . -
And all the wretchedness of the times comes from that cause . '
和 全部 这 悲惨 的 这 时代 来 从 那 原因 . -
而当今时代的一切苦难都源于此。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:;] , [maɪ] [frend] ? -
' But what do you advise me to do , my friend ? '
- 但 什么 做 你 建议 我 到 做 , 我的 朋友 ? -
“但是, 我的朋友, 你建议我怎么做呢? ”

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .
马克问道。

- ['æftər] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ? -
' After acting as I have done , am I to retreat ? '
- 后 表演 作为 我 有 完毕 , 是 我 到 撤退 ? -
“我做了这些事之后, 难道要退缩吗? ”

- [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
' No , certainly not .
- 不 , 当然 不是 .
“不, 当然不是。”

[pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɔ:rnd] [em 'i:;] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɛgd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Perhaps , if you had warned me , I might have begged you to wait a little
也许 , 如果 你 有 警告 我 , 我 可能 有 乞求 你 到 等待 一个 小的
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .
如果你事先提醒我, 或许我会恳求你再等等。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [ðæt] ['kru:səfɪks][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] .
But as you have removed that crucifix you must defend yourself .
但 作为 你 有 已移除 那 十字架 你 必须 保卫 你自己 .
但是既然你已经取下了十字架, 你就必须为自己辩护。

[ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [lə] - , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] ,
After writing to you I saw Le Barazer , our Academy Inspector ,
后 写作 到 你 我 锯 乐 - , 我们的 学院 检查员 ,
写完信后, 我见到了我们的学院督学勒巴拉泽。

[ænd; ɐnd][aɪ] [naʊ] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːziə] [ɪn][maɪnd] .
and I now feel somewhat easier in mind .
和 我 现在 感觉 有些 更轻松 在 头脑 .
现在我感觉心情轻松了一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz]
You know him , and you are aware how difficult it is to guess his
你 知道 他 , 和 你 是 意识到的 如何 难的 它 是 到 猜测 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
你了解他, 也知道猜透他的想法有多难。

[jet] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
Yet I believe that he is at heart on our side ,
然而 我 相信 那 他 是 在 心 在 我们的 边 ,
但我相信他本质上是站在我们这边的。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and I should be greatly surprised if he were to play into the hands of
和 我 应该 是 非常 惊讶 如果 他 是 到 玩 进入 这 双手 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
our enemies .
我们的 敌人 .
如果他落入敌人的圈套, 我会非常惊讶。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
But everything will depend on you , on your power of resistance ,
但 一切 将要 依赖 在 你 , 在 你的 力量 的 反抗 ,
但一切都取决于你, 取决于你的抵抗力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] [æt; ət] - .
on the firmness of the position you have acquired at Maillebois .
在 这 硬度 的 这 位置 你 有 获得 在 - .
关于您在 Maillebois 所取得的稳固地位。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [kæmˈpeɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjʊɪn] ,
I foresee a frantic campaign on the part of the Brothers , the Capuchins ,
我 预见 一个 疯狂的 活动 在 这 部分 的 这 兄弟 , 这 卷尾猴 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
and the Jesuits ,
和 这 耶稣会士 ,
我预见到修士会、嘉布遣会和耶稣会将会发起一场疯狂的运动。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsekjələr] [ˈskuːlmæstər] , [ˈʌðərwaɪz] [æn; ən] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv]
for you are not merely a secular schoolmaster , otherwise an incarnation of
为了 你 是 不是 仅仅 一个 世俗 校长 , 否则 一个 化身 的
[ˈseɪtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Satan , but you are ,
撒但 , 但 你 是 ,
因为你不仅仅是一位世俗的教师, 否则你就是撒旦的化身, 而你却是,

[pəˈtɪkjələrli] , [ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃberər] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv]
particularly , the defender of Simon — that is , the torchbearer , the soldier of
特别 , 这 防守队员 的 西蒙 — 那 是 , 这 火炬手 , 这 士兵 的
[tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
truth and justice ,
真相 和 正义 ,
尤其是西蒙的捍卫者——也就是真理和正义的火炬手、战士。

[hu:z] [laɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][mʌst; məst][bi:; bi] [si:ld] .
whose light must be extinguished and whose lips must be sealed .
谁 光 必须 是 熄灭 和 谁 嘴唇 必须 是 密封 .
他的光芒必须熄灭，他的嘴唇必须封住。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜ:ɪdʒ] . -
In any case , be prudent and sensible and keep up your courage . ' -
在 任何 案件 , 是 谨慎 和 明智的 和 保持 向上 你的 勇气 . -
总之，要谨慎明智，保持勇气。

- , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [grɑ:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hændz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Salvan , who had risen , grasped the young man's hands , and for a moment
- , WHO 有 升起 , 抓住 这 年轻的 男人的 双手 , 和 为了 一个 片刻
[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] ,
they remained thus ,
他们 剩余 因此 ,
萨尔万站起身来，握住年轻人的手，两人就这样握了一会儿。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðər; ðər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd]
smiling as they gazed at each other , their eyes shining with courage and
微笑 作为 他们 凝视 在 每个 其他 , 他们的 眼睛 灼灼 和 勇气 和
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
他们面带微笑地对视着，眼中闪烁着勇气和信念。

- [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzʌlt] , [maɪ] [frend] ? -
' **At least you do not despair of the final result , my friend ?** '
- 在 至少 你 做 不是 绝望 的 这 最终的 结果 , 我的 朋友 ? -
“至少你没有对最终结果感到绝望，我的朋友？”

- [dɪˈsper] , [maɪ] [bɔɪ] ?
' **Despair , my boy ?**
- 绝望 , 我的 男生 ?
“绝望吗，孩子？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈnevər] !
never !
绝不 !
绝不！

[ˈvɪktəri] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Victory is certain ; I do not know when it will come , but it is certain .
胜利 是 肯定 ; 我 做 不是 知道 什么时候 它 将要 来 , 但 它 是 肯定 .
胜利是必然的；我不知道它何时到来，但它是必然的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][ˈiːgətɪzəm][ðæn; ðən][ˈæktʃuəl] ['mæɪlɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
Besides , there is more cowardice and egotism than actual malice among some
除了 , 那里 是 更多的 怯懦 和 自负 比 实际的 恶意 之中 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ædvərserɪz] .
of our adversaries .
的 我们的 对手 :

此外, 我们的一些对手更多的是懦弱和自私, 而不是真正的恶意。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪ'vɜːrsəti][men][ɑːr; ər] ['niːðər] ['riːəli] [gʊd] [nɔːr] ['riːəli] [bæd] ,
How many of our university men are neither really good nor really bad ,
如何 许多 的 我们的 大学 男人 是 两者都不 真的 好的 也不 真的 坏的 ,
[ðə; ði] [wɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌŋkʃənərɪːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə] [ruː'tiːn]
The worst is that they are functionaries , and as such are wedded to routine
这 最差 是 那 他们 是 官员 , 和 作为 这样的 是 已婚 到 常规
,
/ ,
[fɔːrbɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] ['rektər] , ['hɑːrbər] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [fɔːr; fər]
Forbes , our Rector , harbours , I fancy , the contempt of a philosopher for
福布斯 , 我们的 校长 , 港口 , 我 想要 , 这 鄙视 的 一个 哲学家 为了
[ðɪːz] ['retʃɪd] [taɪmz] ,
these wretched times ,
这些 可怜 时代 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
and on that account is content to play the part of a piece of administrative
和 在 那 帐户 是 内容 到 玩 这 部分 的 一个 片 的 行政
['mekənɪzəm] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [stɑːf] .
mechanism connecting the Minister with the university staff .
机制 连接 这 部长 和 这 大学 职员 :

因此, 他乐于扮演连接部长和大学教职工的行政机制的角色。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] - [sets] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Then , too , if Depinvilliers sets himself on the side of the Church ,
然后 , 也 , 如果 - 套 他自己 在 这 边 的 这 教会 ,
[ðən] , [tuː] , [ɪf] - [sets] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
此外, 如果德潘维利耶站在教会一边,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] [tuː] [ˈʌgli] [ˈdɒtɜːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
it is merely because he has two ugly daughters on his hands ,
它 是 仅仅 因为 他 有 二 丑陋的 女儿们 在 他的 双手 ,
仅仅是因为他有两个长相丑陋的女儿。

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪz] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [kræbət] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈhʌzbəndz] .
and relies on Father Crabot to supply them with rich husbands .
和 依赖 在 父亲 螃蟹 到 供应 他们 和 富有的 丈夫们 .
她们依靠克拉博特神父为她们提供富有的丈夫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] - — [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv] ,
As for the terrible Mauraisin — whom you will do well to beware of ,
作为 为了 这 糟糕的 - — 谁 你 将要 做 出色地 到 提防 的 ,
至于可怕的莫莱辛——你们最好提防他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən] [ˈʌgli] [soʊl] — [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [uːz] ;
for he has an ugly soul — he would like to be in my shoes ;
为了 他 有 一个 丑陋的 灵魂 — 他 会 喜欢 到 是 在 我的 鞋 ;
因为他心地丑陋——他想体验我的处境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
and he would go over to your side to - morrow if he thought you in a
和 他 会 去 超过 到 你的 边 到 - 明天 如果 他 想法 你 在 一个
[pəˈzi](ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [bɜːrθ]
position to give him my berth
位置 到 给 他 我的 泊位
如果他认为你愿意让我顶替他的位置，他明天就会投靠你.....

[jes] , [jes] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [pʊr] [ˈhʌŋɡri] [ˈdevəlz] ,
Yes , yes , many of them are merely poor hungry devils ,
是的 , 是的 , 许多 的 他们 是 仅仅 贫穷的 饥饿的 魔鬼 ,
是的，是的，他们中的许多人只不过是些可怜的饥饿恶魔。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [wiːk] [ˈɪntələkt] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd]
while others are men of weak intellect — they will come over to our side
尽管 其他的 是 男人 的 虚弱的 智力 — 他们 将要 来 超过 到 我们的 边
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [help] [juːˈes] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] . -
and even help us when we have won the battle . '
和 甚至 帮助 我们 什么时候 我们 有 韩元 这 战斗 . -
而另一些人则是智力低下的人——他们会倒戈到我们这边，甚至在我们赢得战斗后帮助我们。

[hiː; hi] [læft] [ɪnˈdɒldʒəntli] .
He laughed indulgently .
他 笑了 纵容地 .
他带着宠溺的笑容笑了。

[ðen] , [brɪˈkʌmɪŋ] [greɪv] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : - [brɪˈsaɪdz] ,
Then , becoming grave once more , he added : ' Besides ,
然后 , 成为 严重 一次 更多的 , 他 额外 : - 除了 ,
然后，他再次变得严肃起来，补充道：“此外，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][aɪ][duː] [hɪr] [prɪˈvents, prɪˈvents][em ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈsperɪŋ] .
the good work I do here prevents me from despairing .
这 好的 工作 我 做 这里 阻止 我 从 绝望 .
我在这里所做的有益工作使我不至于绝望。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][haɪd][maɪˈself] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] ; [bʌt; bət] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
As you know , I hide myself away in my little corner ; but , day by day ,
作为 你 知道 , 我 隐藏 我 离开 在 我的 小的 角落 ; 但 , 天 经过 天 ,
如你所知，我把自己躲在小角落里；但是，日复一日，

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I strive to hasten the future .
我 努力 到 趋 这 未来 :

我努力加速未来的到来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [muːv] — [ðeɪ] [muːv] .
And things move — they move .
和 事物 移动 — 他们 移动 :

事物总是在变化——它们会变化。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [men] .
I am very well satisfied with my young men .
我 是 非常 出色地 使满意 和 我的 年轻的 男人 :

我对我的手下非常满意。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ˈstjuːdnts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz]
No doubt it is still rather difficult to recruit students , for the profession appears
不 怀疑 它 是 仍然 相当 难的 到 招募 学生 , 为了 这 职业 出现
[soʊ] [ˈθæŋkləs] ,
so thankless ,
所以 忘恩负义 ,

毫无疑问，招收学生仍然相当困难，因为这个行业似乎吃力不讨好。

[soʊ][ˈpɔːrli;ˈpɔːrli] [peɪd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
so poorly paid , leading to nothing but contumely and a life of certain
所以 差 有薪酬的, 领导 到 没有什么 但 傲慢 和 一个 生活 的 肯定
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 :

收入如此之低，除了遭受蔑视和注定悲惨的生活之外，一无所有。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [kəmˈpetətərz] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs] [jɪr] .
All the same , we had more competitors than usual this year .
全部 这 相同的, 我们 有 更多的 竞争对手 比 通常 这 年 :

尽管如此，今年的竞争对手比往年要多。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɪl] [end][baɪ] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsælərɪz] ,
It is hoped that the Chambers will end by voting reasonable salaries ,
它 是 希望 那 这 钱伯斯 将要 结尾 经过 表决 合理的 薪资 ,
希望商会最终能投票通过合理的薪酬方案。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈmæstərz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪɡnəti] .
such as may enable the humblest masters to live in some little dignity .
这样的 作为 可能 使能够 这 最谦逊的 大师 到 居住 在 一些 小的 尊严 :
例如，可以让最卑微的主人过上略带尊严的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
And you will see ,
和 你 将要 看 ,

你会看到的，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ˈprɑːpərli] [treɪnd] [ˈmæstərz] [liːv] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
you will see what will happen when properly trained masters leave this college and
你 将要 看 什么 将要 发生 什么时候 适当地 受过训练 大师 离开 这 大学 和
[spred] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] ,
spread through the villages and the towns ,
传播 通过 这 村庄 和 这 城镇 ,

你将会看到，当训练有素的师傅们离开这所学院，分散到各个乡村和城镇时，将会发生什么。

[ˈkæəriŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈerər] , [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
carrying words of deliverance with them , destroying error , superstition , and
携带 字 的 解救 和 他们 , 摧毁 错误 , 迷信 , 和
[ˈfɔ:ʃhʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
falsehood on all sides ,
谬误 在 全部 侧面 ,
他们带着救赎的福音，摧毁各方的谬误、迷信和谎言。

[laɪk][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hju:ˈmænəti] !
like the missionaries of a new humanity !
喜欢 这 传教士 的 一个 新的 人类 !
就像新人类的传教士！

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli] [səbˈsɪst] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]
The Church will be vanquished then , for it can only subsist and triumph
这 教会 将要 是 战败者 然后 , 为了 它 能 仅有的 生存 和 胜利
[əˈmɪd] [ˈɪgnərəns] ,
amid ignorance ,
之中 无知 ,
届时教会必将覆灭，因为它只能在无知中生存和胜利。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌnˈtʃekt] [tɔ:rdz]
and when it is swept away the whole nation will march unchecked towards
和 什么时候 它 是 扫荡 离开 这 所有的 国家 将要 行进 未经核实 向
[ˌsɑ:lɪˈdæreɪti][ænd; ənd] [pi:s] . -
solidarity and peace . ' -
团结 和 和平 . -
当这一切被扫除之后，整个国家将势不可挡地走向团结与和平。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊！

[maɪ][oʊld] [frend] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] ! - [kraɪd] [mɑ:rk] ;
my old friend , that is the great hope ! ' cried Marc ;
我的 老的 朋友 , 那 是 这 伟大的 希望 ! - 哭 马克 ;
“我的老朋友，这就是最大的希望！”马克喊道；

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [lendz] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:]
' that is what lends all of us the strength and cheerfulness we need to do
- 那 是 什么 借贷 全部 的 我们 这 力量 和 愉悦 我们 需要 到 做
[ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
our work .
我们的 工作 .
正是这种精神赋予我们所有人完成工作所需的力量和快乐。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [em ˈi: ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] . -
Thanks for inspiring me ; I will try to be sensible and courageous . ' -
谢谢 为了 鼓舞人心 我 ; 我 将要 尝试 到 是 明智的 和 勇敢 . -
谢谢你的鼓励；我会努力做到理智而勇敢。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ʃʊk] [hændz] [ˌenərˈdʒetɪkli] , [ænd; ənd][mɑ:rk]
They once more shook hands energetically , and Marc
他们 一次 更多的 摇晃 双手 精力充沛地 , 和 马克
他们再次热情地握手，马克

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈbæt(ə)l] , [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm]
returned to Maillebois , where the fiercest battle , war to the knife , awaited him .
返回 到 - , 在哪里 这 最凶猛 战斗 , 战争 到 这 刀 , 等待中 他 .
:
:

他回到了马耶布瓦，在那里，最激烈的战斗，一场刀光剑影的战争正在等着他。

[ðer; ðər] , [æz; əz][æt; ət] [ˈboʊmə:nt] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [wɜːrs] .
There , as at Beaumont , the political situation had become worse .
那里 , 作为 在 博蒙特 , 这 政治的 情况 有 变得 更糟 .

那里的情况和博蒙特的情况一样，政治局势变得更加糟糕。

[ðə; ði][læst][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlekʃənz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ,
The last municipal elections , following those for the Chamber of Deputies ,
这 最后的 市政 选举 , 下列的 那些 为了 这 商会 的 副手们 ,
[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] .
had also given disastrous results .
有 还 给定 灾难性的 结果 .

继众议院选举之后，最近一次市政选举也取得了惨败的结果。

[ˈdærəs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [nuː] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd]
Darras had found his party in a minority in the new Municipal Council ; and
达拉斯 有 成立 他的 派对 在 一个 少数民族 在 这 新的 市政 理事会 ; 和
[ˈfaɪlɪs] ,
Philis ,
菲利斯 ,

达拉斯发现他的政党在新成立的市政委员会中处于少数地位；而菲利斯，

[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈkaʊnsələ] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈækjənəri] [kɔːz] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
the clerical councillor , the leader of the reactionary cause , had now been
这 文员 议员 , 这 领导者 的 这 反动 原因 , 有 现在 到过
[ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] .
elected Mayor .
当选 市长 .

那位神职人员议员，也就是反动派的领导人，现在当选为市长。

[bɪfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Before everything else ,
前 一切 别的 ,

首先，

[mɑːrk] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ˈdærəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [jet] [biː; bi]
Marc wished to see Darras in order to ascertain how far the latter might yet be
马克 希望 到 看 达拉斯 在 命令 到 探明 如何 远的 这 后者 可能 然而 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
able to support him .
有能力的 到 支持 他 .

马克想见见达拉斯，以确定后者还能在多大程度上帮助他。

[soʊ][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
So he presented himself , one evening ,
所以 他 呈现 他自己 , 一 晚上 ,

于是，一天晚上，他现身了。

[ɪn][ðə; ði][ˈklʌmfətəbl; ˈklʌmfərtəbl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər]
in the comfortable drawing - room of the handsome house which the contractor
在 这 舒服的 绘画 - 房间 的 这 英俊的 房子 哪个 这 承包商
[hæd; həd] [bɪlt] [hɪmˈself] .
had built himself .
有 建造 他自己 .

在这座由承包商自己建造的漂亮房子的舒适客厅里。

[ˈdærəs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [pər'si:vɪ] [hɪm; ɪm] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Darras , as soon as he perceived him , raised his arms to the ceiling .
达拉斯 , 作为 很快 作为 他 感知 他 , 提高 他的 武器 到 这 天花板 .
达拉斯一看到他, 就举起双臂指向天花板。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[maɪ] [dɪr] ['sku:lˌmæstər] , [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [æt; ət][jʊr; jər] [hi:lz] !
my dear schoolmaster , so now you have the whole pack at your heels !
我的 亲爱的 校长 , 所以 现在 你 有 这 所有的 盒 在 你的 高跟鞋 !
我亲爱的老师, 现在整个狼群都跟在你身后了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bi:tn] ,
I shall be on your side , you may rely on me now that I am beaten ,
我 将 是 在 你的 边 , 你 可能 依靠 在 我 现在 那 我 是 被打败 ,
我会站在你这边, 既然我已经战败, 你可以依靠我。

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɑ:pə'zɪ](ə)n]
reduced to opposition
减少 到 反对
沦为反对派.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪər] ;
It was difficult for me to be always on your side when I was Mayor ;
它 曾是 难的 为了 我 到 是 总是 在 你的 边 什么时候 我 曾是 市长 ;
当我担任市长时, 很难始终站在你这边;

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][aɪ] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [voʊts]
for , as you know , the majority I disposed of was only one of two votes
为了 , 作为 你 知道 , 这 多数 我 处置 的 曾是 仅有的 一 的 二 投票
.
:
.
因为, 如你所知, 我所处置的多数票仅仅是两票中的一票。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ækt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'zaɪəz] ,
But even when I had to act contrary to your desires ,
但 甚至 什么时候 我 有 到 行为 相反 到 你的 欲望 ,
即使我不得不违背你的意愿,

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .
I repeated to myself that you were a thousand times right .
我 重复 到 我 那 你 是 一个 千 时代 正确的 .
我反复告诉自己, 你是对的, 一千遍都正确。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:rwərd] ,
At present we shall be able to go forward ,
在 展示 我们 将 是 有能力的 到 去 向前 ,
目前我们可以继续前进。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ɪz][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə][ʌp'set] ['faɪlɪs] ,
since the only course open to me is to fight and try to upset Philis ,
自从 这 仅有的 课程 打开 到 我 是 到 斗争 和 尝试 到 沮丧的 菲利斯 ,
因为我唯一的选择就是和菲利斯对抗, 试图激怒他。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪəɹəlti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and take the mayoralty from him .
和 拿 这 市长 从 他 .

并夺走他的市长职位。

[juː; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['kruːsəfɪks][frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrəm] ;

You did quite right when you removed that crucifix from the schoolroom ;
你 做过 相当 正确的 什么时候 你 已移除 那 十字架 从 这 教室 ;

你把十字架从教室里拿走的做法完全正确；

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðer; ðər][ɪn]['saɪmənz] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

it wasn't there in Simon's time , and it ought never to have been there
它 不是 那里 在 西蒙的 时间 , 和 它 应该 绝不 到 有 到过 那里

[æt; ət][ɔːl] . -

at all . '
在 全部 . -

西蒙的时代它并不存在，而且它根本就不应该存在。

[mɑːrk] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [smaɪl] .

Marc made bold to smile .
马克 制成 大胆的 到 微笑 .

马克鼓起勇气笑了。

- [waɪ] , ['evri] [taɪm][aɪ] [spuːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][prəu'testɪd] .

' Why , every time I spoke to you of removing it , ' said he , ' you protested .
- 为什么 , 每一个 时间 我 辐 到 你 的 移除 它 , - 说 他 , - 你 抗议 .

“为什么每次我跟你提起要把它拆掉,”他说,“你都反对。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]

You talked of the necessity of prudence , of the danger of frightening the
你 谈话 的 这 必要性 的 谨慎 , 的 这 危险 的 令人恐惧 这

[ˈtʃɪldrənz] ['perənts] ,

children's parents ,
孩子们的 父母 ,

你谈到了谨慎的必要性，以及吓到孩子父母的危险，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ædvərˌserɪz] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [juː 'es] . -

and giving our adversaries a weapon against us . '
和 给予 我们的 对手 一个 武器 反对 我们 . -

这等于给了我们的敌人对付我们的武器。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'bærəst] [aɪ][wʌz; wəz] !

' But I have just admitted to you how embarrassed I was !
- 但 我 有 只是 承认 到 你 如何 尴尬的 我 曾是 !

但我刚才已经向你承认我有多么尴尬了！

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['mæɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] - ,

it is by no means easy to manage a town like Maillebois ,
它 是 经过 不 方法 简单的 到 管理 一个 镇 喜欢 - ,

管理像马耶布瓦这样的城镇绝非易事。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['bælənst] ,

where the forces of the different parties have always balanced ,
在哪里 这 力量 的 这 不同的 各方 有 总是 均衡 ,

各方势力一直保持平衡，

[ænd; ənd] [wer] ['nəʊbə:di] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [fri:'θɪŋkə] [ɔ:r] [ðə; ði]
and where nobody has ever been able to tell whether the freethinkers or the
 和 在哪里 无人 有 曾经 到过 有能力的 到 告诉 无论 这 自由思想者 或者 这
 [pri:sts] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
priests would win the day .
 神父 会 赢 这 天 .
 而且从来没有人能够预料到，自由思想家还是牧师会最终获胜。

[æ:t; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'ziʃ(ə)n] ,
At this moment we are certainly not in a brilliant position ,
 在 这 片刻 我们 是 当然 不是 在 一个 杰出的 位置 ,
 目前我们的处境确实不太乐观。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]'aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] .
but we must keep up our courage .
 但 我们 必须 保持 向上 我们的 勇气 .
 但我们必须保持勇气。

[wɪː, wɪ][fæl; ʃəl][end][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪkɪŋ] ,
We shall end by giving them a good licking ,
 我们 将 结尾 经过 给予 他们 一个 好的 舔舐 ,
 最后，我们要好好教训他们一顿。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] . -
which will make us masters of the town for good . ' -
 哪个 将要 制作 我们 大师 的 这 镇 为了 好的 . -

这将使我们永远成为这座城镇的主人。

- [ðætʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [mɑ:rk] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈvælər] [dɪˈspləɪd] [baɪ][ðə; ði]
 ' **That's certain** , ' **replied Marc** , **delighted with the fine valour displayed by the**
 - 那就是 肯定 , - 回复 马克 , 高兴极了 和 这 美好的 勇气 显示 经过 这
 [æmˈbɪʃəs] [ˈkɑ:ntræktər] ,
ambitious contractor ,
 雄心勃勃 承包商 ,
 “那当然,”马克回答道, 他对这位雄心勃勃的承包商所展现出的英勇无畏感到非常高兴。

[hu:] , [æt; ət] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] .
who , **at heart** , **was a worthy man** .
 WHO , 在 心 , 曾是 一个 值得 男人 .

他本质上是一个正直的人。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 206]
 [页 -]

[第206页]

- [pə'tɪkjələrlɪ] , - [kən'tɪnju:d] [dærəs] , - [æz; əz] [fɑɪlɪs] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [eni] ['sɪrɪəs] [step] ,
Particularly , **continued Darras** , **as Philis won't dare to take any serious step** ,
 - 特别 , - 持续 达拉斯 , - 作为 菲利斯 惯于 敢 到 拿 任何 严肃的 步 ,
 [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
for , **in his turn** ,
 为了 , 在 他的 转动 ,

“尤其是,”达拉斯继续说道,“菲利斯不敢采取任何实质性的行动,因为,反过来,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][lʌ; əv] [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrendəd] [em ˈiː][soʊ][ˈtɪmɪd] .
he has only a majority of two , such as rendered me so timid .
 他 有 仅有的 一个 多数 的 二 , 这样的 作为 渲染 我 所以 胆小 .

他只有两票的多数优势，这让我感到非常胆怯。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] ,
He is condemned to mark time ,
 他 是 谴责 到 标记 时间 ,

他注定要虚度光阴，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slait] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]
and will live in constant fear of some slight change which may place him in
和 将要 居住 在 持续的 害怕 的 一些 轻微 改变 哪个 可能 地方 他 在
[ə; eɪ][maɪ'nɔ:ɾəti] .
a minority .
一个 少数民族 .

他将生活在对一些可能使他成为少数群体的细微变化的恐惧之中。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ! -
I know by experience what that means ! !
我 知道 经过 经验 什么 那 方法 ! -

我亲身经历过，我知道这意味着什么！

[hi:; hi] [meɪd] ['meri] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wei] .
He made merry over it in a noisy way .
他 制成 欢乐 超过 它 在 一个 嘈杂 方式 .

他为此大肆庆祝。

[hi:; hi] ['hɑ:rbər] [ə'genst] ['faɪlɪs] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['helθi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He harboured against Philis the hatred of a big and healthy man with a
他 窝藏 反对 菲利斯 这 仇恨 的 一个 大的 和 健康 男人 和 一个
[saʊnd] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [breɪn] ,
sound stomach and a sound brain ,
声音 胃 和 一个 声音 脑 ,

他对菲利斯怀有如同一个身材高大、身体健康、肠胃良好、头脑清醒的男人般的仇恨。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['meɪɜ:z] [li:n] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] , [dɑ:rk] , [hɑ:rd]
who was chagrined by the sight of the new Mayor's lean little figure , dark , hard
WHO 曾是 懊恼地 经过 这 视线 的 这 新的 市长的 倾斜 小的 数字 , 黑暗的 , 难的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

看到新市长瘦削矮小的身影和黝黑坚硬的脸庞，他感到十分懊恼。

['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] .
pointed nose and thin lips .
尖 鼻子 和 薄的 嘴唇 .

尖鼻子，薄嘴唇。

['faɪlɪs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][tɪlt][ænd; ənd] ['ɔ:nɪŋ] ['meɪkər] ,
Philis had retired from business as a tilt and awning maker ,
菲利斯 有 退休 从 商业 作为 一个 倾斜 和 棚 制造商 ,

菲利斯已经从遮阳篷和天篷制造商的行业退休了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , [ænd; ənd] ,
at the time of his wife's death , and ,
在 这 时间 的 他的 妻子的 死亡 , 和 ,

在他妻子去世时，以及

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
though possessed of an income of some ten thousand francs a year ,
尽管 拥有 的 一个 收入 的 一些 十 千 法郎 一个 年 ,

虽然他每年拥有大约一万法郎的收入，

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [rɪ'taɪərmənt] ,
the real origin of which remained somewhat obscure , he lived in great retirement ,
这 真实的 起源 的 哪个 剩余 有些 朦胧 , 他 居住地 在 伟大的 退休 ,
其真正的起源仍然有些模糊不清，他过着非常隐居的生活。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] , - [sed] [mɑːrk] ;
' **And so I may go forward , ' said Marc ;**
- 和 所以 我 可能 去 向前 , - 说 马克 ;

“所以我可以继续前进了,”马克说;

- [juː; jʊ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ? -
' **you will support me with the minority of the Council ? '**
- 你 将要 支持 我 和 这 少数民族 的 这 理事会 ? -

“你们会支持我，即使我是议会中的少数派吗? ”

- [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! - [kraɪd] [ˈdærəs] .
' **Why , certainly ! ' cried Darras .**
- 为什么 , 当然 ! - 哭 达拉斯 .

“当然可以!”达拉斯喊道。

- [ˈoʊnli] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [dəʊnt] [ɡɪv] [juː ˈes] [tuː] [bɪɡ][æn; ən] [əˈfer] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . -
' **Only , be reasonable , don't give us too big an affair to deal with . '**
- 仅有的 , 是 合理的 , 不 给 我们 也 大的 一个 事务 到 交易 和 . -

“只是，请讲道理，不要给我们留下太大的麻烦事。”

[ɑːn][ðə; ði] [veri] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntest][bɪˈɡæn] ; [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsævɪn] , [ðə; ði]
On the very morrow the contest began ; and apparently it was Savin , the
在 这 非常 明天 这 竞赛 开始 ; 和 显然 它 曾是 萨文 , 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

比赛第二天就开始了; 显然，获胜者是办事员萨文。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bɔɪz] , [əˈkɪli] [ænd; ənd] [fɪˈliːpeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [straɪk]
the father of the twin boys , Achille and Philippe , who was chosen to strike
这 父亲 的 这 双 男孩们 , 阿喀琉斯 和 菲利普 , WHO 曾是 选定 到 罢工
[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .
the first blow .
这 第一的 吹 .

双胞胎男孩阿希尔和菲利普的父亲，被选中打出第一拳。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
At all events , on leaving his office in the evening ,
在 全部 活动 , 在 离开 他的 办公室 在 这 晚上 ,

总之，在他晚上离开办公室时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
he came to the school to pick a quarrel with the master .
他 来了 到 这 学校 到 挑选 一个 争吵 和 这 掌握 .

他来到学校就是为了找老师茬。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] ? - [sed] [hiː; hi] .
' **You know what I am — is that not so , Monsieur Froment ? ' said he .**
- 你 知道 什么 我 是 — 是 那 不是 所以 , 先生 前 ? - 说 他 .

“你知道我是什么——对吧，弗罗芒先生?”他说道。

- [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv][kənˈspaɪərɪŋ]
' **I am a radical Republican , and nobody can suspect me of conspiring**
- 我 是 一个 激进的 共和党人 , 和 无人 能 怀疑 我 的 阴谋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] .
with the priests .
和 这 神父 .

“我是一名激进的共和党人，没有人会怀疑我与神父们有勾结。”

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['perənts] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt]
on behalf of a number of parents I have come to ask you to replace that
在 代表 的 一个 数字 的 父母 我 有 来 到 问 你 到 代替 那
['kru:səfɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:vɪd] ,
crucifix which you removed ,
十字架 哪个 你 已移除 ,

我代表几位家长前来请求您重新安装您移除的十字架。

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
for religion is necessary for children as well as for women
为了 宗教 是 必要的 为了 孩子们 作为 出色地 作为 为了 女性
宗教对儿童和妇女来说都是必要的.....

[noʊ]
No
不
不

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[pri:sts] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kraɪst] , [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ,
priests in the school , I agree to that ; but Christ , remember it ,
神父 在 这 学校 , 我 同意 到 那 ; 但 基督 , 记住 它 ,
学校里的神父们，我同意这一点；但是基督啊，请记住这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [rɪ'pʌblikənz] [ænd; ənd] [revə'lu:ʃənəriz] ! -
was the first of Republicans and revolutionaries ! ' -
曾是 这 第一的 的 共和党人 和 革命者 ! -
他是共和党人和革命者中的先驱！

[mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaird] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['perənts] [hu:m] ['sævɪn]
Marc , however , desired to know the names of the other parents whom Savin
马克 , 然而 , 想要的 到 知道 这 姓名 的 这 其他 父母 谁 萨文
[reprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .
然而，马克想知道萨文所代表的其他家长的姓名。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] ['mɪrli] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'hæf] , - [sed] [hi:; hi] ,
' If you have not come merely on your own behalf , ' said he ,
- 如果 你 有 不是 来 仅仅 在 你的 自己的 代表 , - 说 他 ,
“如果你并非仅仅为了自己而来,”他说,

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wʌt] ['fæməliz] [hæv; həv] ['delə,ɡertəd] [ju:; jʊ] ? -
' will you tell me what families have delegated you ? ' -
- 将要 你 告诉 我 什么 家庭 有 委托 你 ? -
“请问您是受哪些家庭委托的？ ”

- [oʊ] ! " ['delə,ɡertəd] " — [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [kə'rekt] .
' Oh ! " delegated " — that is not quite correct .
- 哦 ! " 委托 " — 那 是 不是 相当 正确的 .
哦！“委托”——这并不完全正确。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] - [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bəŋ'ɡɑ:rd][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
I have seen Doloir the mason , and Bongard the farmer ,
我 有 已见 - 这 石匠 , 和 邦加德 这 农民 ,
我见过泥瓦匠多洛伊尔和农夫邦加尔。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][maɪ'self][duː] .
and have found that they blame you as I myself do .
和 有 成立 那 他们 责备 你 作为 我 我 做 :

我发现他们和我一样，都责怪你。

[ˈoʊnli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈproʊtest][ænd; ənd] [ɡɪv] [wʌnz] [ˈsɪɡnətʃər] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt]
Only , it is always compromising to protest and give one's signature — is that not
仅有的 , 它 是 总是 妥协 到 反对 和 给 一个人的 签名 — 是 那 不是
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

但是，抗议和签名总是一种妥协，不是吗？

[aɪ][maɪ'self] [rɪsk][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] .
I myself risk a good deal by coming forward , on account of my superiors .
我 我 风险 一个 好的 交易 经过 未来 向前 , 在 帐户 的 我的 上级 :

为了我的上级，我挺身而出，自己也承担了很大的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [spiːks] [tuː] [ˈlaʊdli]
But the voice of my conscience as the father of a family speaks too loudly
但 这 嗓音 的 我的 良心 作为 这 父亲 的 一个 家庭 说话 也 高声
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ækʔ] [ˈʌðərwaɪz] .
for me to act otherwise .
为了 我 到 行为 否则 :

但是，作为一个家庭的父亲，我的良心告诉我，我必须这样做。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [ðoʊz] [tuː] [ˈskeɪp,ɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] ,
How shall I ever manage those two scapegraces of mine , Achilles and Philippe ,
如何 将 我 曾经 管理 那些 二 替罪羊 的 矿 , 阿喀琉斯 和 菲利普 ,

我该如何处置我的那两个不争气的孩子，阿基里斯和菲利普呢？

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɡɑːd]
if you do not frighten them a little with fear of the punishment of God
如果 你 做 不是 吓唬 他们 一个 小的 和 害怕 的 这 惩罚 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [hel] ?
and the torments of hell ?
和 这 折磨 的 地狱 ?

如果你不让他们稍微畏惧一下上帝的惩罚和地狱的酷刑呢？

[lʊk] [æt; ət][maɪ][bɪɡ][ɡɜːrl] , [hɔː'tens] , [huː] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] ,
Look at my big girl , Hortense , who is so good in every respect ,
看 在 我的 大的 女孩 , 霍滕斯 , WHO 是 所以 好的 在 每一个 尊重 ,

看看我的大女儿霍滕斯，她各方面都非常优秀。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ðɪs]
and who was admired by all Maillebois when she took her first Communion this
和 WHO 曾是 钦佩 经过 全部 - 什么时候 她 采取 她 第一的 圣餐 这
[jɪr] !
year !
年 !

今年她第一次领圣餐时，受到了所有马耶布瓦家族成员的喜爱！

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [mædəmwə'zel] - [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈriːəli] [ˈpɜːrfɪkt] .
By taking her to church , Mademoiselle Rouzaire has made her really perfect .
经过 采取 她 到 教会 , 小姐 - 有 制成 她 真的 完美的 :

鲁泽尔小姐带她去教堂，让她变得非常完美。

[kəm'per] [jɔː; jəː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , [kəm'per] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
Compare your work with Mademoiselle Rouzaire's , compare my two boys with my
比较 你的 工作 和 小姐 - , 比较 我的 二 男孩们 和 我的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

将你的作品与鲁泽尔小姐的作品进行比较，将我的两个儿子与我的女儿进行比较。

[baɪ] [ðæt] [kəm'pæɪsɪn] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [stænd] [kən'demd] , [mə'sjɜːr] [froʊ'ment] . -
By that comparison alone you stand condemned , Monsieur Froment . '
经过 那 比较 独自的 你 站立 谴责 , 先生 前 . -
仅凭这一点，弗罗芒先生，你就应该受到谴责。

[mɑːrk] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [wei] .
Marc smiled in his quiet way .
马克 微笑 在 他的 安静的 方式 .
马克以他特有的方式露出了微笑。

[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [hɔː'tens] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pri'koʊʃəs] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] , [wʌn][ʌv; əv]
The amiable Hortense , a pretty and precocious girl of thirteen , one of
这 可亲 霍滕斯 , 一个 漂亮的 和 早熟 女孩 的 十三 , 一 的
[mædəmwə'zel] - ['feɪvərɪts] ,
Mademoiselle Rouzaire's favourites ,
小姐 - 收藏夹 ,
和蔼可亲的奥唐丝，一个漂亮而早熟的十三岁女孩，是鲁泽尔小姐最宠爱的学生之一。

[ə'keɪz(ə)nəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
occasionally contrived to climb over the wall separating the playgrounds of the
偶尔 人为的 到 爬 超过 这 墙 分离 这 游乐场 的 这
[tuː] [skuːlz] ,
two schools ,
二 学校 ,
偶尔会设法翻越分隔两所学校操场的围墙，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [lædz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
in order that she might hide away in corners with lads of her own age .
在 命令 那 她 可能 隐藏 离开 在 角落 和 小伙子们 的 她 自己的 年龄 .
这样她就可以和同龄的男孩们躲在角落里。

['iːv(ə)n][æz; əz]['sævɪn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [hɪz; ɪz]
Even as Savin had suggested , the young man had often compared his
甚至 作为 萨文 有 建议 , 这 年轻的 男人 有 经常 比较的 他的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
正如萨文所建议的那样，这位年轻人经常将他的学生们进行比较。

[frʌm; frəm] [huːm] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] ,
from whom by degrees he obtained a little more reason and truth ,
从 谁 经过 学位 他 获得 一个 小的 更多的 原因 和 真相 ,
他逐渐从他那里获得了更多的理性和真理，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ,
with the pupils of the schoolmistress ,
和 这 学生 的 这 女教师 ,
与女教师的学生们在一起，

[hɪz; ɪz] ['neɪbə] — [ðə; ði] [ə'fektɪdli] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn]
his neighbour — the affectedly prim and gentle little girls who were fed on
他的 邻居 — 这 装腔作势 原始 和 温和的 小的 女孩们 WHO 是 美联储 在
[ˈklerɪkl] [pæp] , [ˈfɔːlshʊd] ,
clerical pap , falsehood ,
文员 帕普 , 谬误 ,

他的邻居——那些装腔作势、举止端庄温柔的小女孩，她们从小就被灌输神职人员的陈词滥调和谎言。

[ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] , [iːv(ə)n] [ˈsiːkrətli] [spɔɪlt] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'ɾɒptɪŋ] ['ɪnfluəns]
and hypocrisy , and perturbed , even secretly spoilt , by the corrupting influence
和 虚伪 , 和 忐忑 , 甚至 偷偷 被宠坏了 , 经过 这 腐败 影响
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .
of the mysterious .
的 这 神秘 .

虚伪，并且受到神秘事物腐蚀性影响的困扰，甚至暗中被其腐蚀。

[mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðʊz] [ˈgɜːlz] [tə'geðər] —
Marc would have liked to have seen his boys and those girls together —
马克 会 有 喜欢 到 有 已见 他的 男孩们 和 那些 女孩们 一起 —
[ðʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [riəd] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [ə'pɑːrt] ,
those girls who were now reared and educated apart ,
那些 女孩们 WHO 是 现在 饲养 和 受过教育 除 ,

马克很希望看到他的儿子们和那些女孩们在一起——那些女孩们现在被分开抚养和教育。

[frʌm; frəm] [huːm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
from whom everything was hidden ,
从 谁 一切 曾是 隐 ,
对他来说，一切都是隐藏的。

[huːz] [maɪndz] [ænd; ənd] [huːz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
whose minds and whose senses were heated by all the fires of mysticism .
谁 思想 和 谁 感官 是 加热 经过全部 这 火灾 的 神秘主义 .
他们的思想和感官都被神秘主义的火焰所点燃。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [wɔːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld]
They would then have ceased to climb over walls to go in search of so - called
他们 会 然后 有 停止 到 爬 超过 墙壁 到 去 在 搜索 的 所以 - 称为
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

那样一来，他们就不会再翻墙去寻找所谓的罪恶了。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [ʌv; əv] [dæm'neɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lait] .
the forbidden fruit of damnation and delight .
这 禁止 水果 的 诅咒 和 喜 .
禁果，既是诅咒，也是快乐。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪkst] [skuːlz] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːr] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
only a system of mixed schools could ensure the health and strength of the
仅有的 一个 系统 的 混合 学校 可以 确保 这 健康 和 力量 的 这
[friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . [[tuː'tuː]] [[tuː'tuː]]
free and happy nation of to - morrow . [2] [2]
自由的 和 快乐的 国家 的 到 - 明天 : [2] [2]

只有男女混合的学校制度才能确保明天自由幸福国家的健康和强大。[2][2]

[ðɪs] ['prɑ:bləm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] , [wer] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
This problem seems to have been solved in the United States , where , judging by
这 问题 似乎 到 有 到过 已解决 在 这 团结的 各州 , 在哪里 , 评判 经过
[ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] ,
official reports ,
官方的 报告 ,

这个问题似乎在美国已经得到解决，根据官方报告来看，

[ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ɪz] [ɪk'stensɪv] .
the mingling of the sexes in the schools is extensive .
这 混杂 的 这 性别 在 这 学校 是 广泛的 .

学校里男女混杂的现象非常普遍。

[ðens] ([aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][æn; ən] [jʊərə'pi:ən]) [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['veri]
Thence (I judge the matter as an European) must have come the very
因此 (我 法官 这 事情 作为 一个 欧洲的) 必须 有 来 这 非常
[ɡreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [benɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
great and distinctly beneficial influence exercised by American women on the national
伟大的 和 明显地 有利 影响 锻炼 经过 美国人 女性 在 这 国家的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

由此（我以欧洲人的身份来判断），美国女性对民族性格产生了非常巨大且明显有益的影响。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Perhaps it is not too much to say that ,
也许 它 是 不是 也 很多 到 说 那 ,
或许这样说并不为过：

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'sentɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɡeɪn] ['mʌni] ,
apart from such incentives as a mere desire to gain money ,
除 从 这样的 激励措施 作为 一个 仅仅 欲望 到 获得 钱 ,

除了单纯的赚钱欲望之外，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] [hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [reɪs] [ðə; ði]
the women of the United States have largely helped to make their race the
这 女性 的 这 团结的 各州 有 很大程度上 帮助 到 制作 他们的 种族 这
[məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'ɡresɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
most enterprising and progressive in the world .
最多 进取 和 进步 在 这 世界 .

美国女性在很大程度上帮助美国成为世界上最具进取心和进步精神的民族。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪkst] [sku:lz] [ɑ:n] ['mɔrəlz] ,
As for the influence of mixed schools on morals ,
作为 为了 这 影响 的 混合 学校 在 德 ,

至于男女混合学校对道德的影响，

[ə'merɪkənz] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['pa:səb(ə)] . —
Americans have repeatedly assured me that it has been the best possible . —
美国人 有 反复 保证 我 那 它 有 到过 这 最好的 可能的 . —
[trænz] .
Trans .
翻译 .

美国人多次向我保证，这已经是最好的结果了。——译者注

[tu:; tə][ˈsævin] , [haʊˈevər] , [mɑ:rk] [ˈmɪrli] [sed] : - [mædəmwəˈzel] - [dʌz] [hɜ:r; həɾ][ˈdu:ti][æz; əz]
To Savin , however , Marc merely said : ' Mademoiselle Rouzaire does her duty as
到 萨文 , 然而 , 马克 仅仅 说 : - 小姐 - 做 她 责任 作为
[fi:; ji] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈti:] ;
she understands it ;
她 明白 它 ;

然而，马克对萨文只是说：“鲁泽尔小姐按照她自己的理解履行了她的职责；

[ænd; ənd][aɪ][du:] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
and I do mine in the same way
和 我 做 矿 在 这 相同的 方式

我的做法也一样.....

[ɪf] [ˈfæməliz] [wʊd] [ˈoʊnli][help][,em ˈi:] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][edzʊˈkeɪ(ə)n] [wʊd]
If families would only help me , the good work of training and education would
如果 家庭 会 仅有的 帮助 我 , 这 好的 工作 的 训练 和 教育 会
[ˈprɑ:gres] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] . -
progress more rapidly . '
进步 更多的 快速 . -

如果家长们能够帮助我，培训和教育这项有益的工作就能进展得更快。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsævin] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
At this Savin lost his temper .
在 这 萨文 丢失的 他的 脾气 .

萨文听后勃然大怒。

[li:n] [ænd; ənd][ˈpju:ni] , [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [frɑ:k] [kəʊt] ,
Lean and puny , buttoned up in his shabby frock coat ,
倾斜 和 弱小 , 纽扣 向上 在 他的 破旧 连衣裙 外套 ,

他身材瘦削瘦弱，穿着破旧的礼服外套，扣子扣得严严实实。

[hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [legz] :
he drew himself erect on his little legs :
他 画 他自己 直立 在 他的 小的 腿 :

他用短腿站了起来：

- [du:] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [bæd][ɪgˈzæmpəlz][tu:; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ? -
' Do you insinuate that I give bad examples to my children ? '
- 做 你 暗示 那 我 给 坏的 示例 到 我的 孩子们 ? -

“你是在暗示我给孩子树立了坏榜样吗？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [oʊ] ! [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
' Oh ! certainly not .
- 哦 ! 当然 不是 .

“哦！当然不是。”

[ˈoʊnli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪz] [ˈæftərwərdz] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ɪn]
Only everything that I teach them here is afterwards contradicted by what they see in
仅有的 一切 那 我 教 他们 这里 是 然后 矛盾 经过 什么 他们 看 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
the world around them .
这 世界 大约 他们 .

只是我在这里教给他们的一切，后来都被他们周围世界所看到的所否定了。

[ðeɪ] [faɪnd] ['tru:θflnəs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [kən'demd] [æz; əz]
They find truthfulness regarded as dangerous audacity , and reason condemned as
他们 寻找 真实性 认为 作为 危险的 大胆 , 和 原因 谴责 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
being insufficient ,
存在 不足的 ,

他们认为说真话是危险的鲁莽行为，而理性则被谴责为不足以解决问题。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['ɑ:nɪst] [men] . -
incapable of forming honest men . '
无法 的 成型 诚实的 男人 . -

无法培养诚实的人。

[mɑ:rk] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [gri:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
Marc indeed was greatly grieved that he should be thwarted so often by his
马克 的确 曾是 非常 伤心 那 他 应该 是 受挫 所以 经常 经过 他的
[ˈpju:p(ə)lz] - ['perənts] ,
pupils ' parents ,
学生 - 父母 ,

马克确实非常难过，因为他的学生们的家长们总是阻挠他。

[wen] [hi:; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] [help][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði]
when he dreamt of obtaining from them the necessary help to hasten the
什么时候 他 梦见 的 获得 从 他们 这 必要的 帮助 到 趋 这
[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] .
emancipation of the humble .
解放 的 这 谦逊的 .

当他梦见从他们那里获得必要的帮助，以加速卑微者的解放时。

[ɪf] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [sku:l] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [sʌm; səm]
If on leaving school every day the children had only found in their homes some
如果 在 离开 学校 每一个 天 这 孩子们 有 仅有的 成立 在 他们的 房屋 一些
[rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlesnz; 'lesənz] ,
realisation of their lessons ,
实现 的 他们的 课程 ,

如果孩子们每天放学回家后，仅仅对所学知识有所领悟，

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] ,
some practice of the social duties and rights in which they were instructed ,
一些 实践 的 这 社会的 职责 和 权利 在 哪个 他们 是 指示 ,
[sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] ,
他们实践了所受教导的一些社会义务和权利。

[haʊ] [mʌtʃ] ['i:ziə] [ænd; ənd] ['swɪftər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] !
how much easier and swifter would have been the march of improvement !
如何 很多 更轻松 和 更迅捷 会 有 到过 这 行进 的 改进 !

如果当初那样，进步的步伐该会多么轻松快捷啊！

[sʌtʃ] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər]
Such collaboration was even indispensable ; the schoolmaster could not suffice for
这样的 合作 曾是 甚至 必不可少 ; 这 校长 可以 不是 足够了 为了
[ˈmeni] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ,
many things , the most delicate ,
许多 事物 , 这 最多 精美的 ,

这种合作甚至是必不可少的；教师无法胜任很多事情，最细微的事情，

[ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l] ,
the most useful ,
这 最多 有用 ,

最有用的，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpjʊ:p(ə)lz] - [ˈperənts] [dɪd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
when his pupils ' parents did not continue his work in the same spirit and
什么时候 他的 学生 - 父母 做过 不是 继续 他的 工作 在 这 相同的 精神 和
[kəmˈpli:t] [aɪˈti:] .
complete it .
完全的 它 :

因为他的学生家长没有继承他的事业并完成他的遗愿。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [hænd][ɪn][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The master and the parents ought to have gone hand in hand towards the
这 掌握 和 这 父母 应该 到 有 已消失 手 在 手 向 这
[seɪm] [gʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
same goal of truth and justice .
相同的 目标 的 真相 和 正义 :

师父和父母本应携手朝着真理和正义的同一目标前进。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈperənts] - [help] ,
And how sad it was when , instead of obtaining the parents ' help ,
和 如何 伤心 它 曾是 什么时候 , 反而 的 获得 这 父母 - 帮助 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
而令人悲哀的是，他们没有寻求父母的帮助，

[ðə; ði][ˈmæstər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [hi:; hi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
the master saw them destroying the little good he effected ,
这 掌握 锯 他们 摧毁 这 小的 好的 他 受影响 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
主人眼睁睁地看着他们毁掉了他所做的微薄之善事。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
unconscious for the most part of what they were doing ,
无意识 为了 这 最多 部分 的 什么 他们 是 正在做 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
他们大部分时间都处于无意识状态，没有意识到自己在做什么。

[ˈji:ldɪŋ] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] .
yielding simply to the incoherence of their ideas and their lives .
屈服 简单地 到 这 语无伦次 的 他们的 想法 和 他们的 生活 .
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
仅仅是屈服于他们思想和生活的不连贯性。

[bʌt; bət][ˈsævɪn][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈspi:kɪŋ] .
But Savin was again speaking .
但 萨文 曾是 再次 请讲 .
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
但萨文又开始说话了。

- [ˈbri:fli] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæn] [ʌp] [ðæt] [krɔ:s] [əˈgen] , [məˈsjɜ:r] [froʊˈment] ,
' Briefly , ' said he , ' you will hang up that cross again , Monsieur Froment ,
- 简要地 , - 说 他 , - 你 将要 悬挂 向上 那 又 再次 , 先生 前 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
“简而言之,”他说,“弗罗芒先生, 您将再次挂起那十字架。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ju:ˈes] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪv; laɪv] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,
if you wish to please us all , and live on good terms with us ,
如果 你 希望 到 请 我们 全部 , 和 居住 在 好的 条款 和 我们 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
如果你想让我们所有人都满意，并与我们和睦相处，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][dɪˈzaɪər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈsku:lˌmæstər] . -
which is what we desire , for you are not a bad schoolmaster . '
哪个 是 什么 我们 欲望 , 为了 你 是 不是 一个 坏的 校长 . -
[ˈdʒʌstɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
这正是我们所希望的，因为你是一位不错的老师。

[mɑ:rk] [smaɪld] [ə'gen] .
Marc smiled again .
马克 微笑 再次 .

马克又笑了。

- [θæŋk] [ju:; jə] , - [hi:; hi] [sed] .
' Thank you , ' he said .
- 感谢 你 , - 他 说 .

“谢谢，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第16/43页

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑ:t] ['mædəm] ['sævɪn] [ə'kʌmpəni] [ju:; jə] ?
' **But why did not Madame Savin accompany you ?**
- 但 为什么 做过 不是 夫人 萨文 陪伴 你 ？

“但是萨文夫人为什么没有陪同您呢？”

[ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈpra:pər][pɑ:rt] ,
She , at any rate , would have been playing her proper part ,
她 , 在 任何 速度 , 会 有 到过 玩耍 她 恰当的 部分 ,
无论如何，她本应扮演好自己的角色。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [ˈfa:lʊz] [ðə; ði] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . -
for she follows the observances of the Church — I know it .
为了 她 跟随 这 观察 的 这 教会 — 我 知道 它 . -
因为她遵守教会的规章制度——我知道这一点。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz][ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [ðə; ði][klɜ:rk] ['ænsər]
' **She is religious , as all respectable women ought to be , the clerk answered**
- 她 是 宗教 , 作为 全部 可敬 女性 应该 到 是 , - 这 职员 回答
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“她很虔诚，所有体面的女人都应该如此，”店员冷冷地回答道。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][goʊ][tu:; tə] [mæs] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] . -
' **I would rather have her go to Mass than take a lover .**
- 我 会 相当 有 她 去 到 大量的 比 拿 一个 情人 . -
“我宁愿她去参加弥撒，也不愿她去找情人。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk] [sə'spɪʃəsli] , [kən'sʊmd] [æz; əz][hi:; hi][wəz; wəz][baɪ] ['sɪkli] ['dʒeləsi] ,
He looked at Marc suspiciously , consumed as he was by sickly jealousy ,
他 看起来 在 马克 可疑地 , 消耗 作为 他 曾是 经过 病弱的 妒忌 ,
他狐疑地看着马克，眼中充满了病态的嫉妒。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['evri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)][ˈraɪv(ə)] .
regarding every man as a possible rival .
关于 每一个 男人 作为 一个 可能的 竞争对手 .
将每个人都视为潜在的竞争对手。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ?
Why did the schoolmaster regret that his wife had not accompanied him ?
为什么 做过 这 校长 后悔 那 他的 妻子 有 不是 伴随 他 ？
为什么校长后悔妻子没有陪他一起去？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [twɑɪs] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ['ri:s(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]
Had she not twice called at the school recently under the pretext of explaining
有 她 不是 两次 称为 在 这 学校 最近 在下面 这 借口 的 解释
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [waɪ] [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'li:peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɑ:n] ['sʌndri] [ə'keɪzənz] ?
to the master why Achille and Philippe had been absent on sundry occasions ?
到 这 掌握 为什么 阿喀琉斯 和 菲利普 有 到过 缺席的 在 杂项 场合 ？
她最近不是曾两次以向老师解释阿基勒和菲利普为何多次缺席为由到访学校吗？

[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hi:; hi] , ['sævɪn] ,
For some time past he , Savin ,
为了 一些 时间 过去的 他 , 萨文 ,
过去一段时间，萨文

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'fes] ['regjələrlɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - ,
had compelled her to confess regularly once a week to Father Théodose ,
有 被迫 她 到 承认 经常 一次 一个 星期 到 父亲 - ,
[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjʊ,ɪn; kə'pjʊɪn] ,
the Superior of the Capuchins ,
这 优越的 的 这 卷尾猴 ,

强迫她每周定期向嘉布遣会会长西奥多斯神父忏悔一次。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv] [ə'vaʊəl] [maɪt] [steɪ] [hɜ:r; hər]
for it had occurred to him that the shame of avowal might stay her
为了 它 有 发生 到 他 那 这 耻辱 的 承认 可能 停留 她
[ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə'bɜ:nɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ɪnfɪ'deləti] .
in her course along the road to infidelity .
在 她 课程 沿着 这 路 到 不忠 .

因为他想到，坦白的羞耻感可能会让她继续走上不忠的道路。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
On her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

[ɪf] [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əb'zɜ:vənsɪz] ['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
if in earlier times she had followed the Church observances merely in order to
如果 在 早些时候 时代 她 有 随后 这 教会 观察 仅仅 在 命令 到
[sɪ'kjʊr] [pi:s] [æt; ət][hoʊm] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [feɪθ] — [ʃi:; ʃi] [naʊ]
secure peace at home — for she was quite destitute of faith — she now
安全的 和平 在 家 — 为了 她 曾是 相当 贫困 的 信仰 — 她 现在
[rɪ'per] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lækɹəti][tu:; tə][ðə; ði][træ'bju:nl][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
repaired with some alacrity to the tribunal of penitence ,
已修复 和 一些 敏捷 到 这 法庭 的 忏悔 ,

如果说以前她遵守教会的规矩仅仅是为了确保家庭和睦——因为她完全没有信仰——那么现在她却兴高采烈地前往忏悔法庭。

[fɔ:r; fər] , [laɪk][ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] [devə'ti:z] [hu:] [dremt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - ,
for , like the other young devotees who dreamt of Father Théodose ,
为了 , 喜欢 这 其他 年轻的 信徒 WHO 梦见 的 父亲 - ,

因为，就像其他梦见神父狄奥多斯的年轻信徒一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['predʒudɪsɪz] ,
she had rid herself of earlier prejudices ,
她 有 摆脱 她自己的 早些时候 偏见 ,

她已经摒弃了先前的偏见。

[ænd; ænd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][rɪ'ga:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][ænd; ænd][moʊst] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [mæn] .
and begun to regard him as a superb and most delightful man .
和 开始 到 看待 他 作为 一个 高超 和 最多 愉快 男人 .

并开始认为他是一位杰出而又非常讨人喜欢的人。

- [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , - [sed] [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mə'liʃəsnɪs] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
' **As it happens** , ' **said Marc** , **with some little maliciousness** , **in response to**
- 作为 它 发生 , - 说 马克 , 和 一些 小的 恶意 , 在 回复 到
- [ˌdeklə'reɪʃn] ,
Savin's declaration ,
- 宣言 ,

“碰巧,”马克带着一丝恶意回应萨文的声明时说道，

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mædəm] ['sævɪn][læst] ['θɜ:rzdeɪ] .
' **I had the pleasure of meeting Madame Savin last Thursday** .
- 我 有 这 乐趣 的 会议 夫人 萨文 最后的 周四 .

“上周四我有幸见到了萨文夫人。”

[ænd; ɐnd][d̩ə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈprɪti] [waɪf] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [fɪː; ʃi][æt; ət][læst]
and the gentle and pretty wife resigning herself in silence until she at last
 和 这 温和的 和 漂亮的 妻子 辞职 她自己 在 沉默 直到 她 在 最后的
 [dɪsˈkʌvəz] [səm; səm][ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
discovers some consolation .
 发现 一些 安慰 .

温柔美丽的妻子默默地接受了现实，直到最后才找到一些慰藉。

- [maɪ][waɪf] [ˈniːðər] [hæz; həz][nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [bʌt; bət] [maɪn] , - [ˈsævɪn] [ˈendɪd]
' **My wife neither has nor ought to have any opinion but mine , ' Savin ended**
- 我的 妻子 两者都不 有 也不 应该 到 有 任何 观点 但 矿 , - 萨文 结束
[baɪ] [dɪˈklærɪŋ] .
by declaring .
经过 声明 .

“我的妻子既没有也不应该有除我之外的任何意见，”萨文最后宣称。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
' **It is in her name as well as my own ,**
- 它 是 在 她 姓名 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

“这既是以她的名义，也是以我的名义。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈperənts] — [aɪ]
and in the names of many other parents — I
和 在 这 姓名 的 许多 其他 父母 — 我

并以其他许多父母的名义——我

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]
repeat it — that I have made this application to you
重复 它 — 那 我 有 制成 这 应用 到 你

我再说一遍——我已经向你提交了这份申请.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
It is now for you to decide if you will act upon it .
它 是 现在 为了 你 到 决定 如果 你 将要 行为 之上 它 .

现在由你决定是否采取行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] . -
You will think the matter over . ' .
你 将要 思考 这 事情 超过 . -

你会仔细考虑这件事的。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [məˈsjɜːr] [ˈsævɪn] , - [rɪˈplaɪd] [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
' **I have thought it over , Monsieur Savin , ' replied Marc , who had become**
- 我 有 想法 它 超过 , 先生 萨文 , - 回复 马克 , WHO 有 变得

[ɡreɪv] [əˈgen] .
grave again .
严重 再次 .

“我已经考虑过了，萨文先生，”马克回答道，他的神情又变得严肃起来。

- [bɪˈfɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ˈkruːsəfɪks][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈfɒli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
' **Before removing that crucifix I understood fully what I was going to do ;**
- 前 移除 那 十字架 我 理解 完全 什么 我 曾是 去 到 做 ;

“在取下十字架之前，我完全明白自己要做什么；

[ænd; ænd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌbːŋɡər][ðer; ðər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] . -
and since it is no longer there , I shall certainly not put it up again . ' .
和 自从 它 是 不 更长 那里 , 我 将 当然 不是 放 它 向上 再次 . -

既然它已经不在了，我当然不会再把它挂起来了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [spred] [θruː] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv]
On the following day a report spread through Maillebois that a deputation of
在 这 下列的 天 一个 报告 传播 通过 - 那 一个 代表团 的

[ˈperənts] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ænd] [ˈmʌðərz] ,
parents , fathers and mothers ,
父母 , 父亲们 和 母亲们 ,

第二天，迈勒布瓦传开了一个消息，说有一群家长、父亲和母亲组成的代表团.....

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sku:lmæstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] **had called upon the schoolmaster , and that there had been a stormy**
有 称为 之上 这 校长 , 和 那 那里 有 到过 一个 暴风雨
[eksplə'neɪ](ə)n] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['skænd(ə)l] . **explanation , a frightful scandal .**
解释 , 一个 可怕 丑闻 .

他曾去拜访过校长，结果却引发了一场轩然大波，简直是一场可怕的丑闻。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [su:n] [ʌndər'stʊd] [wens] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] , **But Marc soon understood whence the attack had really come ,**
但 马克 很快 理解 何处 这 攻击 有 真的 来 ,

但马克很快就明白了这次袭击的真正原因。

[fɔ:r; fər] [tjæns] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə] - **for chance acquainted him with the circumstances which had led to Savin's**
为了 机会 熟人 他 和 这 情况 哪个 有 引领 到 -

[ˈvɪzɪt] .

visit .
访问 .

机缘巧合之下，他了解到了萨文此次来访的缘由。

[ðʊʊ] ['prɪti] ['mædəm] ['sævɪn] [tʊk] [noʊ]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , **Though pretty Madame Savin took no real interest in the affair ,**
尽管 漂亮的 夫人 萨文 采取 不 真实的 兴趣 在 这 事务 ,

虽然漂亮的萨文夫人对此事并无真正兴趣，

[əb'zɔ:rbd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] ['hæpɪnəs] , **absorbed as she was in her desire for a little more personal happiness ,**
吸收 作为 她 曾是 在 她 欲望 为了 一个 小的 更多的 个人的 幸福 ,

她一心只想获得更多个人幸福，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] **she had none the less served as an instrument in the hands of Father**
她 有 没有任何 这 较少的 服务 作为 一个 乐器 在 这 双手 的 父亲

-
Théodose ;
- ;

尽管如此，她还是成为了泰奥多斯神父手中的工具；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [kæpu:tʃɪnz] [br'hæf] , **for it was on being approached by her , on the Capuchin's behalf ,**
为了 它 曾是 在 存在 接近 经过 她 , 在 这 卷尾猴的 代表 ,

因为是她代表嘉布遣会修士前来应允的。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , **that her husband had repaired to a secret interview with the latter ,**
那 她 丈夫 有 已修复 到 一个 秘密 面试 和 这 后者 ,

她的丈夫曾秘密会见了后者。

[wɪtʃ] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][mɑ:rk][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃek] **which interview had prompted him to call on Marc and endeavour to check**
哪个 面试 有 提示 他 到 称呼 在 马克 和 努力 到 查看

[ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə]['fæməli] [mə'ræləti][ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər] **a state of things which was so prejudicial to family morality and good order**
一个 状态 的 事物 哪个 曾是 所以 有偏见的 到 家庭 道德 和 好的 命令

·
:
·

这次采访促使他去拜访马克，并试图查明这种对家庭道德和良好秩序极为不利的情况。

[nɒʊ] ['kru:səfɪks] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn'di:d] ！
No crucifixes in the schools indeed ！
不 十字架 在 这 学校 的确 ！

学校里确实没有十字架！

[wɒd] [ðæt] [nɑ:t] [mi:n] [ɪn'dɪsɪplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['feɪmləsənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Would that not mean indiscipline among the boys , and shamelessness among the
会 那 不是 意思是 不守纪律 之中 这 男孩们 , 和 无耻 之中 这
[ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ˈɔ:lsəʊ] ?
girls and their mothers also ?
女孩们 和 他们的 母亲们 还 ？

那岂不是意味着男孩们缺乏纪律，女孩们和她们的母亲们也变得不知羞耻吗？

[soʊ][ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈsævɪn] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ˈænti] - ['klerɪkl] ,
So the lean and little Savin , the Republican and anti - clerical ,
所以 这 倾斜 和 小的 萨文 , 这 共和党人 和 反对 - 文员 ,
[ˈsɒlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈænti] - ['klerɪkl] ,
所以，身材瘦削矮小的萨文，这位共和党人兼反教权主义者，

[ʌn'hɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [spɔɪlt] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['dʒeləsi] ,
unhinged by his wretched spoilt life and his idiotic jealousy ,
精神错乱 经过 他的 可怜 被宠坏了 生活 和 他的 愚蠢的 妒忌 ,
[ˈʌn'hɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [spɔɪlt] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['dʒeləsi] ,
他因悲惨颓废的生活和愚蠢的嫉妒而精神失常。

[hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [laɪk] [æn; ən] [ə,θɔ:rə'terɪən] , [ə; eɪ]
had set forth to champion the cause of virtue , like an authoritarian , a
有 放 前进 到 冠军 这 原因 的 美德 , 喜欢 一个 专制主义 , 一个
[ˈtɑ:psi] - ['tɜ:vi] ['kæθlɪk] ,
topsy - turvy Catholic ,
颠倒 - 颠簸 天主教 ,
[ˈtɑ:psi] - ['tɜ:vi] ['kæθlɪk] ,
他立志捍卫美德，却像个专制主义者，一个颠倒黑白的天主教徒。

[hu:] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈpærədəɪs][æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
who pictured the human paradise as a gaol ,
WHO 如图所示 这 人类 天堂 作为 一个 监狱 ,
[hu:] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈpærədəɪs][æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
谁将人类天堂想象成监狱？

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['hju:mən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
in which everything human ought to be subdued and crushed .
在 哪个 一切 人类 应该 到 是 低沉的 和 碎 .
[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['hju:mən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
在这种体制下，一切人类事物都应该被征服和粉碎。

[br'saɪdz] , [br'haɪnd] ['fɑ:ðər] - , [mɑ:rk] ['redɪli] [dɪ'vaɪnd] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Besides , behind Father Théodose , Marc readily divined Brother Fulgence and his
除了 , 在后面 父亲 - , 马克 容易 神谕 兄弟 放纵 和 他的
[ə'sɪstənts] , ['brʌðərz] ['gɔ:rdʒɪəs][ænd; ənd][ˈɪzɪdɔ:(r)] ,
assistants , Brothers Gorgias and Isidore ,
助理 , 兄弟 高尔吉亚 和 伊西多尔 ,
[br'saɪdz] , [br'haɪnd] ['fɑ:ðər] - , [mɑ:rk] ['redɪli] [dɪ'vaɪnd] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
此外，在泰奥多斯神父身后，马克很快就认出了富尔根斯修士和他的助手高尔吉亚修士和伊西多尔修士。

[hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈsekjələr] [sku:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['pju:p(ə)lz]
who hated the secular school more than ever since it had been taking pupils
WHO 憎恨 这 世俗 学校 更多的 比 曾经 自从 它 有 到过 采取 学生
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .
[hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈsekjələr] [sku:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['pju:p(ə)lz]
自从世俗学校开始从他们那里招收学生以来，他们就更加憎恨这所学校了。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brʌðərz] [keɪm] [ˈfɑːðəz] - [ænd; ənd][kræbət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
And behind the Brothers came Fathers Philibin and Crabot of the College of
和 在后面 这 兄弟 来了 父亲们 - 和 螃蟹 的 这 大学 的
-
Valmarie ,

在修士们身后的是瓦尔马里学院的菲律宾神父和克拉博神父。

[ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [ˈskɪlfɪ] [ʌnˈsiːn] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði]
those powerful personages whose skilful unseen hands had been directing the
那些 强大的 人物 谁 熟练 看不见 双手 有 到过 导演 这
[hoʊl] [kæmˈpeɪn] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsaɪmən] [əˈfer] .
whole campaign ever since the monstrous Simon affair .
所有的 活动 曾经 自从 这 滔天 西蒙 事务 .
自从骇人听闻的西蒙事件以来，那些权势人物就一直在幕后操纵着整个行动。

[ðə; ði] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [kraɪm] [siːmd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈʌðər]
The accomplices in that slumbering crime seemed determined to defend it by other
这 同谋 在 那 沉睡 犯罪 似乎 决定 到 保卫 它 经过 其他
[diːdz] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
deeds of iniquity .
契约 的 罪恶 .

那起沉睡罪行的同谋们似乎决心通过其他罪恶行径来捍卫它。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [mɑːrk][hæd; həd] [gest] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
At the outset Marc had guessed where the whole band , from the lowest
在 这 开端 马克 有 猜对了 在哪里 这 所有的 乐队 , 从 这 最低
[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
to the highest ,
到 这 最高 ,
一开始，马克就猜到了整个乐队的音域，从最低的到最高的，

[wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
was crouching .
曾是 蹲伏 .

当时他正蹲着。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌŋ] [siːz] [ænd; ənd] [kənˈvɪkt] [ðem; ðəm] ?
But how could one seize and convict them ?
但 如何 可以 一 抢占 和 定罪 他们 ?

但如何才能逮捕并定罪他们呢？

[ɪf] [ˈfɑːðər] [kræbət] , [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] , [stɪl] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈkɑːnstəntli]
If Father Crabot , amiable and worldly , still showed himself constantly
如果 父亲 螃蟹 , 可亲 和 世俗 , 仍然 显示 他自己 不断地

如果和蔼可亲、见多识广的克拉博神父仍然经常出现

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
among the fine society of Beaumont ,
之中 这 美好的 社会 的 博蒙特 ,

在博蒙特的上流社会中，

[ˈbɪzɪli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ɪnˈʃuəriŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfɔːrtʃən]
busily directing the steps of his penitents and ensuring the rapid fortune
忙碌地 导演 这 步骤 的 他的 忏悔者 和 确保 这 迅速的 财富
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)lz] ,
of his former pupils ,
的 他的 以前的 学生 ,
他忙于指导忏悔者的步伐，并确保他以前的学生迅速获得成功。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ˈfɑːðər] - , [hæd; həd] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [rɪsˈtrɪktɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] ,
his assistant, Father Philibin, had virtually disappeared, restricting himself entirely ,
他的 助手 , 父亲 - , 有 几乎 消失 , 限制 他自己 完全 ,
[soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
so it seemed ,
所以 它 似乎 ,
他的助手菲利宾神父几乎完全消失了，似乎完全把自己封闭起来了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ˈmænɪdʒər][æt; ət] -
to his absorbing duties as manager at Valmarie .
到 他的 吸收 职责 作为 经理 在 - .
他在瓦尔马里担任经理，承担着繁重的职责。

[ˈnʌθɪŋ] [trænˈspaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelθi] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːrdntli] [pərˈsuːd] [ɪn][ðə; ði]
Nothing transpired of the stealthy work which was so ardently pursued in the
没有什么 发生了 的 这 隐秘的 工作 哪个 曾是 所以 热切地 追击 在 这
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
这项在黑暗中孜孜不倦进行的秘密行动最终一无所获。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] .
every moment being employed to ensure the triumph of the good cause .
每一个 片刻 存在 受雇 到 确保 这 胜利 的 这 好的 原因 .
每一分每一秒都用于确保正义事业的胜利。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːrk] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈespɪənɑːʒ] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts]
All that Marc himself could detect was the espionage attending his own movements
全部 那 马克 他自己 可以 探测 曾是 这 间谍 参加 他的 自己的 移动
.
:
.
马克本人唯一能察觉到的，就是有人在监视他的一举一动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːstli] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [blæk] [ˈfɪɡjəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [praʊlɪŋ]
He was tracked with priestly caution, black figures were constantly prowling
他 曾是 已追踪 和 祭司 警告 , 黑色的 数据 是 不断地 潜行
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
他被神职人员严密监视着，黑影不断在他周围徘徊。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [leɪmənz] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd]
None of his visits to the Lehmanns, none of his conversations with David
没有任何 的 他的 访问 到 这 莱曼斯 , 没有任何 的 他的 对话 和 大卫
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈhəʊn] .
could have remained unknown .
可以 有 剩余 未知 .
他去莱曼家的每一次拜访，他与大卫的每一次谈话，都不可能不为人知。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] ,
And, as Salvan had said,
和 , 作为 - 有 说 ,
正如萨尔万所说，

[ðə; ði] [ʌðər] [trækt] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [truːθ]
the others tracked him because he was an impassioned soldier of truth
这 其他的 已追踪 他 因为 他 曾是 一个 热情洋溢 士兵 的 真相
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

其他人追踪他是因为他是一位充满激情、捍卫真理和正义的战士。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [huː] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ˈsɜːrt(ə)n] [pruːfs] ,
because he was a witness who already possessed certain proofs ,
因为 他 曾是 一个 证人 WHO 已经 拥有 肯定 证明 ,
因为他是一名证人，而且已经掌握了一些证据。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'vendʒɪŋ] [kraɪ][mʌst; məst][biː; bi] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈiːv(ə)n][baɪ]
and whose avenging cry must be thrust back into his throat , even by
和 谁 复仇 哭 必须 是 推力 后退 进入 他的 喉 , 甚至 经过
[ɪk'stɜːrmɪ'neiʃn] [ɪf] [ˈnesəseri] .
extermination if necessary .
灭绝 如果 必要的 .

必须将他复仇的呐喊扼回他的喉咙，即使必要时要以灭绝的方式。

[tuː; tə] [ðæt] [tæsk][ðə; ði] [fraːk] [ænd; ənd] [ˈkæsək] [ˈwɛrɜːz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
To that task the frock and cassock wearers devoted themselves with increasing
到 那 任务 这 连衣裙 和 衲 穿着者 奉献 他们自己 和 增加
[ɔː'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,

身着长袍和法衣的人们越来越大胆地投身于这项任务中。

[dʒɔɪnd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [pʊr] [æ'beɪ] - ,
joined even by poor Abbé Quandieu ,
加入 甚至 经过 贫穷的 阿贝 - ,
甚至可怜的康迪厄神父也加入其中，

[huː] [felt] [griːvd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwɪtəs]
who felt grieved at having to place religion at the service of such iniquitous
WHO 毛毡 伤心 在 拥有 到 地方 宗教 在 这 服务 的 这样的 不义的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他们为不得不将宗教用于如此罪恶的工作而感到悲痛。

[bʌt; bət] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'hests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] ,
but who resigned himself to it in obedience to the behests of his Bishop ,
但 WHO 辞职 他自己 到 它 在 服从 到 这 要求 的 他的 主教 ,
但他遵从主教的命令，接受了这一切。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [mɔːŋse'hjɜːr] - ,
the mournful Monseigneur Bergerot ,
这 悲哀 阁下 - ,
悲痛的贝杰罗大人，

[huːm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [wiːk] [æt; ət] [ˈboʊmɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [kən'soʊl]
whom he visited every week at Beaumont to take his orders and console
谁 他 到访 每一个 星期 在 博蒙特 到 拿 他的 订单 和 安慰
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
him in his defeat .
他 在 他的 击败 .
他每周都会去博蒙特探望他，接受他的命令，并在他战败时安慰他。

[ˈbiʃəp] [ænd; ənd] [priːst] [kæst][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈminɪstri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɔːr] [dɪˈvəʊəriŋ] [ðə; ði]
Bishop and priest cast the cloak of their ministry over the sore devouring the
主教 和 牧师 投掷 这 披风 的 他们的 部 超过 这 疮 吞噬 这
[tʃɜːrtʃ] [huːz] [rɪˈspektfəl] [sʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Church whose respectful sons they were ,
教会 谁 尊重 儿子们 他们 是 ,
主教和神父用他们神圣的职责掩盖了教会的痛苦和衰败，而他们原本是教会的忠实信徒。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] ,
hiding meantime their tears and their fears ,
隐藏 与此同时 他们的 眼泪 和 他们的 恐惧 ,
与此同时，他们掩藏着自己的眼泪和恐惧。
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsɪŋkɪŋ] .
unwilling to acknowledge the mortal danger into which they saw religion sinking .
不情愿 到 承认 这 凡人 危险 进入 哪个 他们 锯 宗教 下沉 .
他们不愿承认自己眼中宗教正滑向致命的危险境地。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [mɪˈnɒʊ] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [sed] [tuː; tə]
One evening Mignot , on coming into the school from the playground , said to
一 晚上 米尼奥 , 在 未来 进入 这 学校 从 这 操场 , 说 到
[mɑːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] :
Marc in a fury :
马克 在 一个 愤怒 :
一天晚上，米尼奥从操场走进学校，怒气冲冲地对马克说：

- [ɪts] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [dɪsˈɡʌstɪŋ] , [məˈsjɜːr] !
' It's getting quite disgusting , monsieur !
- 它是 获得 相当 令人作呕 , 先生 !
“这真是太恶心了，先生！ ”
[aɪv] [əˈgen] [kɔːt] [mædəmwəˈzel] - [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər]
I've again caught Mademoiselle Rouzaire spying on us from the top of a ladder
我已经 再次 捕捉 小姐 - 间谍活动 在 我们 从 这 顶部 的 一个 梯子
! -
! '
! -
! -
我又一次发现鲁泽尔小姐在梯子顶上偷窥我们！

[ɪnˈdiːd] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈtektɪd] ,
Indeed , whenever the schoolmistress fancied that she would not be detected ,
的确 , 每当 这 女教师 幻想 那 她 会 不是 是 检测到 ,
事实上，每当女教师认为自己不会被发现时，
[ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [ˈlædər] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pˈleɪgraʊndz] ,
she set a ladder against the wall dividing the two playgrounds ,
她 放 一个 梯子 反对 这 墙 分割 这 二 游乐场 ,
她把梯子靠在分隔两个操场的墙上，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] .
in order that she might ascertain what was going on in the boys ' school .
在 命令 那 她 可能 探明 什么 曾是 去 在 在 这 男孩们 - 学校 .
以便她能查明男学校里发生了什么事。

[ænd; ənd] [mɪˈnɒʊ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈsiːkrət] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
And Mignot accused her of sending secret reports on the subject to
和 米尼奥 被告 她 的 发送 秘密 报告 在 这 主题 到
- [ˈevri] [wiːk] .
Mauraisin every week .
- 每一个 星期 .
米尼奥指责她每周都向莫赖辛发送有关此事的秘密报告。

- [oʊ] ! [let][hɜ:r; hər][praɪ] , - [mɑ:rk] ['ænsər] ['geɪli] . -
- **Oh ! let her pry , ' Marc answered gaily . '**
- 哦 ！ 让 她 撬 , - 马克 回答 兴高采烈地 . -

“哦！就让她打听吧，”马克兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['taɪər][hɜ:r'self][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə] .
But there is no occasion for her to tire herself by climbing a ladder .
但 那里 是 不 场合 为了 她 到 胎 她自己 经过 攀登 一个 梯子 .

但她没有必要爬梯子让自己疲惫不堪。

[aɪl] [set][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪə-z] [aɪ 'ti:] . -
I'll set the door wide open for her , if she desires it . '
患病的 放 这 门 宽的 打开 为了 她 , 如果 她 欲望 它 . -

如果她愿意，我会为她敞开大门。

- [ɑ:] !
Ah !
- 啊 ！

‘啊！

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
no , not that ! ' cried the assistant .
不 , 不是 那 ！ - 哭 这 助手 .

“不，不是那样！”助手喊道。

- [let] [hɜ:r; hər] [ki:p]
Let her keep
- 让 她 保持

让她留下

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[hɜ:r; hər] [pleɪs] !
her place !
她 地方 ！

她的住处！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜ:r; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [legz] ! -
If she tries it on again , I shall go round and pull her down by the legs ! '
如果 她 尝试 它 在 再次 , 我 将 去 圆形的 和 拉 她 向下 经过 这 腿 ！ -

她要是再敢这么做，我就过去揪着她的腿把她拽下来！

[mɑ:rk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
Marc , to his great satisfaction , was now gradually completing the conquest of
马克 , 到 他的 伟大的 满意 , 曾是 现在 逐步地 完成 这 征服 的
[mɪ'noʊ] .
Mignot .
米尼奥 .

令马克非常满意的是，他现在正逐步完成对米尼奥的征服。

[ðə; ði] ['lætər] , [laɪk][ə; eɪ] ['pezənts] [sʌn] [hu:z] [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pləʊ] ,
The latter , like a peasant's son whose one desire was to escape the plough ,
这 后者 , 喜欢 一个 农民的 儿子 谁 一 欲望 曾是 到 逃脱 这 犁 ,

后者就像一个农家子弟，唯一的愿望就是逃离犁地。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
a man of average mind and character ,
一个 男人 的 平均的 头脑 和 特点 ,

一个心智和品格平庸的人

[hu:] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ˈsoʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈɪntrəsts] ,
who like so many others thought solely of his immediate interests ,
WHO 喜欢 所以 许多 其他的 想法 仅 的 他的 即时 兴趣 ,
他和许多其他人一样，只想着自己的眼前利益。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃoʊn] [hɪmˈself] [dɪsˈtrʌstfəl] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] .
had always shown himself distrustful with Simon .
有 总是 所示 他自己 不信任 和 西蒙 .
他一直对西蒙抱有不信任感。

[ɪnˈdi:d] , [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒu:] ,
Indeed , nothing good could come from a Jew ,
的确 , 没有什么 好的 可以 来 从 一个 犹 ,
事实上，犹太人不可能带来任何好处。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [di:md] [aɪ ˈti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and so he had deemed it prudent to keep aloof from him .
和 所以 他 有 被认为 它 谨慎 到 保持 超然 从 他 .
因此，他认为与他保持距离是明智之举。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈðerfɔ:r] ,
At the time of the trial , therefore ,
在 这 时间 的 这 审判 , 所以 ,
因此，在审判之时，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
though he was sufficiently honest to refrain from overwhelming the innocent
尽管 他 曾是 足够 诚实的 到 避免 从 压倒 这 清白的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
虽然他足够诚实，没有对无辜的囚犯施加压力，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtru:θfəl] [ˈevɪdəns] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
he had not given the good and truthful evidence which might have saved
他 有 不是 给定 这 好的 和 真实 证据 哪个 可能 有 已保存
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他没有提供能够救他一命的可靠真实证据。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ,
At a later stage he had likewise placed himself on the defensive with Marc ,
在 一个 之后 阶段 他 有 同样地 放置 他自己 在 这 防守 和 马克 ,
后来，他也同样对马克采取了守势。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd]
with whom he thought it would be foolish to ally himself if he desired
和 谁 他 想法 它 会 是 愚蠢 到 盟友 他自己 如果 他 想要的
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 :

他认为，如果想要晋升，与这些人结盟是愚蠢的。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [hɑ:ˈstɪləti] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
For nearly a whole year , therefore , he had displayed hostility , taking his
为了 几乎 一个 所有的 年 , 所以 , 他 有 显示 敌意 , 采取 他的
[mi:lz] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:tɪŋ] - [haʊs] ,
meals at an eating - house ,
餐 在 一个 吃 - 房子 ,
因此，将近一年的时间里，他都表现出敌意，只在餐馆吃饭。

[ˈɡrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈfriːli] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəpəlz]
grudging the help he gave in the school work , and freely blaming his principal's
勉强地 这 帮助 他 给予 在 这 学校 工作 , 和 自由 指责 他的 校长
[ˈætituːd] .
attitude .
态度 .

他很不情愿地帮助老师完成作业，并毫不掩饰地指责校长的态度。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] - ,
At that time indeed he had been very thick with Mademoiselle Rouzaire ,
在 那 时间 的确 他 有 到过 非常 厚的 和 小姐 - ,
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmd] ,
and willing , it seemed ,
和 愿意的 , 它 似乎 ,

当时他确实与鲁泽尔小姐关系非常亲密，而且似乎很乐意。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] .
to place himself at the orders of the Congregations .
到 地方 他自己 在 这 订单 的 这 会众 .
[ˈɡæŋdʒɪŋ] ,
甘愿服从各修会的命令。

[bʌt; bət] [mɑːrk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈeni] [pɜːrtərˈbeɪʃn] , [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt]
But Marc , instead of evincing any perturbation , had treated his assistant
但 马克 , 反而 的 表现出 任何 扰动 , 有 治疗 他的 助手
[wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,
with unremitting kindness ,
和 不懈 仁慈 ,
[ˈfrendlɪ] ,
但马克非但没有表现出任何不安，反而始终对他的助手非常友善。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd]
as if he were desirous of giving him all necessary time to reflect and
作为 如果 他 是 渴望 的 给予 他 全部 必要的 时间 到 反映 和
[ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪntrəst] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈekwəti] .
understand that his real interest lay on the side of truth and equity .
理解 那 他的 真实的 兴趣 躺 在 这 边 的 真相 和 公平 .

仿佛他想给他足够的时间去思考和理解，他真正的利益在于真理和公平。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [mɑːrks] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [bɪɡ] , [kɑːm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈoʊnli] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Indeed , in Marc's opinion , that big , calm young fellow , whose only passion was
的确 , 在 马克的 观点 , 那 大的 , 冷静的 年轻的 同伴 , 谁 仅有的 热情 曾是
[ˈæŋɡlɪŋ] ,
angling ,
钓鱼 ,

的确，在马克看来，那个身材高大、性格沉稳的年轻人，唯一的爱好就是钓鱼，

[ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ɪkˈsperɪmənt] .
offered an interesting subject for experiment .
提供 一个 有趣的 主题 为了 实验 .
[ˈɪksperɪmənt] ,
这是一个很有趣的实验课题。

[ðoʊ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkaʊədli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
Though he became cowardly when he thought of the future ,
尽管 他 成为 胆小 什么时候 他 想法 的 这 未来 ,
[ˈkʌwədli] ,
虽然他一想到未来就变得胆怯，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈiːɡətɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and was somewhat spoilt by the environment of ferocious egotism in which he
和 曾是 有些 被宠坏了 经过 这 环境 的 凶猛 自负 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

他身处的那种极度自负的环境中，让他有些变得有些娇生惯养。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
there was nothing absolutely evil in his nature .
那里 曾是 没有什么 绝对地 邪恶的 在 他的 自然 ；

他的本性中并没有什么绝对邪恶的东西。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ；

实际上，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst]
he might be made an excellent school teacher and even a man of most
他 可能 是 制成 一个 出色的 学校 老师 和 甚至 一个 男人 的 最多
[ˈʌpraɪt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [helpt] ,
upright mind if he were helped ,
直立 头脑 如果 他 是 帮助 ；

如果有人帮助他，他或许能成为一名优秀的教师，甚至成为一个品格高尚的人。

[səˈsteɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈenərɜːʒi][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
sustained by one of energy and intelligence .
持续 经过 一 的 活力 和 智力 ；

由一位精力充沛、才智过人的人所支撑。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɛkˈspərəˌmɛntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sens] [əˈtræktɪd] [mɑːrk] , [huː] [felt] [wel] [pliːzd] [æz; əz] ,
The idea of experimenting in that sense attracted Marc , who felt well pleased as ,
这 主意 的 实验 在 那 感觉 吸引 马克 , WHO 毛毡 出色地 高兴 作为 ,
[ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ；

从这个意义上讲进行实验的想法吸引了马克，他感到非常高兴，因为，一点一点地，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɑːndərər] ,
he gained the confidence and affection of this wanderer ,
他 获得 这 信心 和 感情 的 这 流浪者 ；

他赢得了这位流浪者的信任和喜爱。

[ðerˈbaɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈæksiəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər]
thereby proving the truth of the axiom in which he set all his hopes of future
从而 证明 这 真相 的 这 公理 在 哪个 他 放 全部 他的 希望 的 未来
[dɪˈlɪvərəns] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ,
deliverance — that there is no man ,
解救 — 那 那里 是 不 男人 ；

从而证明了他寄予未来救赎所有希望的那条公理的正确性——那就是没有人能拯救他。

[ˈiːv(ə)n][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] , [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ˈɑːrtɪzən][ʌv; əv]
even one on the road to perdition , who may not be made an artisan of
甚至 一 在 这 路 到 毁灭 , WHO 可能 不是 是 制成 一个 工匠 的
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 ；

即使是那些走在毁灭之路上的人，也未必能成为进步的缔造者。

[mɪˈnoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈɡeɪəti] ,
Mignot had been won over by the active gaiety ,
米尼奥 有 到过 韩元 超过 经过 这 积极的 欢乐 ；

米尼奥特被这种活泼欢乐的气氛所感染。

[ðə; ðɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [mɑːrk][set] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the beneficent glow of truth and justice which Marc set around him .
这 仁慈的 辉光 的 真相 和 正义 哪个 马克 放 大约 他 ；

马克周身散发着真理与正义的恩泽之光。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
He now took his meals with his principal , and had become , as it
他 现在 采取 他的 餐 和 他的 主要的 , 和 有 变得 , 作为 它
[wɜ:ɹ; wər] ,
were ,
是 ,

他现在和校长一起吃饭，仿佛已经变成了.....

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
a member of the family .
一个 成员 的 这 家庭 .

家庭成员。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

- [aɪ ˈti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [mædəmwəˈzel] - , - [hi:; hi] [riˈzju:md] .
' It is wrong of you not to distrust Mademoiselle Rouzaire , ' he resumed .
- 它 是 错误的 的 你 不是 到 怀疑 小姐 - , - 他 恢复 .

“你不怀疑鲁泽尔小姐是错误的，”他继续说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] , [məsˈjɜ:r] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
' You have no idea , monsieur , of what she is capable .
- 你 有 不 主意 , 先生 , 的 什么 她 是 有能力的 .

先生，您根本不知道她能做到什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ɡʊd] [rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm]
She would betray you a dozen times over in order to obtain good reports from
她 会 背叛 你 一个 打 时代 超过 在 命令 到 获得 好的 报告 从
[hɜ:ɹ; hər] [frend] - . -
her friend Mauraisin . '
她 朋友 - . -

为了从她的朋友莫莱辛那里得到好评，她会背叛你十几次。

[ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [mu:d] ,
Then , being in a confidential mood ,
然后 , 存在 在 一个 机密的 情绪 ,

然后，在那种想要保密的心情下，

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət] [ˈki:həʊlz] [ænd; ənd]
he related how she had repeatedly urged him to listen at keyholes and
他 有关的 如何 她 有 反复 敦促 他 到 听 在 钥匙孔 和
[rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] .
report to her .
报告 到 她 .

他讲述了她如何反复敦促他从钥匙孔偷听并向她汇报。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:ɹ; hər] [wel] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] ,
He knew her well ; she was a terrible woman , harsh and avaricious ,
他 知道 她 出色地 ; 她 曾是 一个 糟糕的 女士 , 残酷的 和 贪婪 ,

她很了解她；她是个可怕的女人，冷酷无情，贪得无厌。

[drɪˈspɑ:t] [ɔ:l][hɜ:ɹ; hər] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈkɜ:rtəsi] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪɡ]
despite all her varnish of exaggerated courtesy ; and though she was big
尽管 全部 她 漆 的 夸张的 礼貌 ; 和 尽管 她 曾是 大的
[ænd; ənd][ˈboʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ,
and bony , with a flat ,
和 骨质 , 和 一个 平坦的 ,

尽管她表面上彬彬有礼，举止夸张；尽管她身材高大瘦削，胸部扁平，

[ˈfrekld] [feɪs] , [kwɑ:t] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɑ:rm] , [ʃi: ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [sɪˈdju:sɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
freckled **face** , **quite** **destitute** **of** **any** **charm** , **she** **ended** **by** **seducing** **everybody** .
 雀斑 脸 , 相当 贫困 的 任何 魅力 , 她 结束 经过 诱惑 大家 .
 她满脸雀斑, 毫无魅力可言, 最终却迷倒了所有人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['boʊstɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
As she herself boasted , she knew how to act .
 作为 她 她自己 吹嘘 , 她 知道 如何 到 行为 .
 正如她自己吹嘘的那样，她知道如何表现自己。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - ['klerɪkəlz] [huː] ['æŋgrəli] [riˈprəʊtʃt] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ][ˈgɜːlz][soʊ]
To the anti - clericals who angrily reproached her for taking her girls so
 到 这 反对 - 文员 WHO 愤怒地 受责备 她 为了 采取 她 女孩们 所以
 ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
often to church ,
 经常 到 教会 ,

对于那些愤怒地指责她经常带女儿们去教堂的反教权主义者，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənts]
she replied that she was compelled to comply with the desires of the parents
 她 回复 那 她 曾是 被迫 到 遵守 和 这 欲望 的 这 父母
 [ʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
under penalty of losing her pupils .
 在下面 惩罚 的 输 她 学生 .

她回答说，她被迫满足家长们的意愿，否则就会失去学生。

[tuː; tə][dɒ; ði] ['klɛrɪkəlz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dɒ; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [pledʒz] ,
To the clericals she gave the most substantial pledges ,
 到 这 文员 她 给予 这 最多 重大的 承诺 ,
 她向神职人员做出了最实质性的承诺,

[kən'vɪnst] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [strɒŋɡər] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðər; ðər]
convinced as she was that they were the stronger party and that on their
 确信 作为 她 曾是 那 他们 是 这 更强 派对 和 那 在 他们的
 [ˈɪnfluəns] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði][best] [ə'pɔɪntmənts] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] [wɜːrld] .
influence depended the best appointments even in the secular school world .
 影响 取决于 这 最好的 预约 甚至 在 这 世俗 学校 世界 .
 她深信他们是更强大的一方，即使在世俗的学校世界里，最好的任命也取决于他们的影响力。

[In] [ri'æləti] [ʃiː ʃi][wəz; wəz] ['gaɪdɪd] ['soʊli] [baɪ][hɜːr; hær] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðəm; ðəm]
In reality she was guided solely by her own interests , as she understood them
 在 现实 她 曾是 引导 仅 经过 她 自己的 兴趣 , 作为 她 理解 他们

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈtreɪdər] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
having inherited the instincts of a petty trader from her parents ,
 拥有 遗传 这 本能 的 一个 小气 商 从 她 父母 ,
 她从父母那里继承了小商贩的本能。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] - [ɑ:p] [æt; ət] ['boʊmə:nt] .
who had kept a fruiterer's shop at Beaumont .
 WHO 有 保留 一个 - 店铺 在 博蒙特 .
 他在博蒙特经营一家水果店

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmærid] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː ʃi] [prɪfəːrd] [tuː tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [ˈlɪstɪd] , [ænd; ənd] ,
She had not married , because she preferred to live as she listed , and ,
 她 有 不是 已婚 , 因为 她 首选 到 居住 作为 她 列出 , 和 ,
 她没有结婚 因为她更喜欢按照自己的意愿生活 而且

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:sts] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mə'liʃəsli] ['ru:mərd] [baɪ]
although she did not carry on with the priests , as was maliciously rumoured by
虽然 她 做过 不是 携带 在 和 这 神父 , 作为 曾是 恶意地 传闻 经过
[i:v(ə)l] [tʌŋz] ,
evil tongues ,
邪恶的 舌头 ,

虽然她并没有像恶人恶意散布的谣言那样与祭司们有染，

[aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:ft][spɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['hænsəm]
it seemed certain that she had a soft spot in her heart for handsome
它 似乎 肯定 那 她 有 一个 柔软的 点 在 她 心 为了 英俊的
- ,
Mauraisin ,
- ,

她似乎对英俊的莫莱辛怀有特殊的感情。

[hu:] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , [əd'maɪəd] ['wɪmɪn] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who , like the little man he was , admired women built after the fashion of
WHO , 喜欢 这 小的 男人 他 曾是 , 钦佩 女性 建造 后 这 时尚 的
[ʒɑ:nda:mz] .
gendarmes .
宪兵 .

他身材矮小，却崇拜身材像宪兵一样高大的女性。

[ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [drʌŋk] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [swi:t]
Again , it was not true that she got drunk , though she was very fond of sweet
再次 , 它 曾是 不是 真的 那 她 得到 醉 , 尽管 她 曾是 非常 喜爱 的 甜的
[lɪ'kɜ:z] .
liqueurs .
利口酒 .

虽然她很喜欢甜酒，但她并没有喝醉。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [lʊkt] ['veri] [red] [wen] [æftər'nu:n] ['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæən] ,
If she occasionally looked very red when afternoon lessons began ,
如果 她 偶尔 看起来 非常 红色的什么时候 下午 课程 开始 ,
- ,
如果她偶尔在下午上课开始时脸色很红，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [eɪt] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [wɜ:r; wər]
it was simply because she ate abundantly and her digestive organs were
它 曾是 简单地 因为 她 吃 大量 和 她 消化 器官 是
[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] .
out of order .
出去 的 命令 .

这仅仅是因为她吃得太多，导致消化器官功能紊乱。

[mɑ:rk] [meɪd] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['dʒestʃər] .
Marc made an indulgent gesture .
马克 制成 一个 放纵的 手势 .
- ,
- [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['bædli] , - [sed] [hi:; hi] ;
' She does not keep her school badly , ' said he ;
- 她 做 不是 保持 她 学校 糟糕 , - 说 他 ;

“她学习成绩还不错，”他说；

- [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gri:vz] [em 'i:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hæroʊ] ['paɪə,tɪzəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
' the only thing that grieves me is the spirit of narrow pietism which she
- 这 仅有的 事物 那 悲伤 我 是 这 精神 的 狭窄的 虔诚主义 哪个 她
[,ɪntrə'dju:sɪs][ɪntu:][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] .
introduces into all her teaching .
介绍 进入 全部 她 教学 .

“唯一让我感到遗憾的是，她将狭隘的虔诚主义精神引入到她的所有教导中。”

[maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈbɪs] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .
My boys and her girls are separated by an abyss , not merely by a wall .
我的 男孩们 和 她 女孩们 是 分开 经过 一个 深渊 , 不是 仅仅 经过 一个 墙 .
我的儿子们和她的女儿们之间隔着一道鸿沟, 而不仅仅是一堵墙。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl]
And when they meet one another , later , and think of marrying , they will
和 什么时候 他们 见面 一 其他 , 之后 , 和 思考 的 结婚 , 他们 将要
[bɪˈbɔːn] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] .
belong to different worlds .
属于 到 不同的 世界 .
而当他们日后相遇, 并考虑结婚时, 他们将属于不同的世界。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈkʌstəm] ?
But is not that the traditional custom ?
但 是 不是 那 这 传统的 风俗 ?
但这难道不是传统习俗吗?

[ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . -
The warfare of the sexes largely arises from it . ' -
这 战争 的 这 性别 很大程度上 出现 从 它 . -
两性之间的战争很大程度上源于此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræŋkər] [əˈɡenst] [mædəmwəˈzel]
The young man did not mention the chief cause of his rancour against Mademoiselle
这 年轻的 男人 做过 不是 提到 这 首席 原因 的 他的 冤仇 反对 小姐
- ,
Rouzaire ,
- ,

这位年轻人没有提及他与鲁泽尔小姐结怨的主要原因。
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
the reason which had impelled him to keep aloof from her .
这 原因 哪个 有 被迫 他 到 保持 超然 从 她 .
这就是他疏远她的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈsaɪmənz] [keɪs] .
This was her abominable conduct in Simon's case .
这 曾是 她 可恶 执行 在 西蒙的 案件 .
这就是她在西蒙案中的可憎行为。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
He remembered the
他 记得 这
他记得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 214**]
[页 -]
[第214页]

[ˈkwaɪət] [ˈrfrʌntəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [æt; ət]
quiet effrontery with which she had played the game of the Congregations at
安静的 厚颜无耻 和 哪个 她 有 玩 这 游戏 的 这 会众 在
[ðə; ði][ˈtraɪəl][æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
the trial at Beaumont ,
这 审判 在 博蒙特 ,
她在博蒙特审判中玩弄教众议员之手时, 表现出的那种不动声色的厚颜无耻。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hiːpt] [ˈɪmpjədənt] [ˈfɔːls,hʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɪz(ə)nər] ,
how she had heaped impudent falsehoods on the innocent prisoner ,
如何 她 有 堆积如山 厚颜无耻 谎言 在 这 清白的 囚犯 ,
她是如何肆意捏造谎言陷害无辜的囚犯的,

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd][ˈænti] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˈlesnz; 'lesənz]
how she had accused him of giving immoral and anti - patriotic lessons
如何 她 有 被告 他 的 给予 不道德 和 反对 - 爱国 课程
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
to his pupils .
到 他的 学生 .

她曾指责他向学生灌输不道德和反爱国主义的思想。

[ænd; ənd][soʊ][maːrks] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] -
And so Marc's intercourse with her since his appointment to Maillebois
和 所以 马克的 交往 和 她 自从 他的 预约 到 -
[hæd; həd][ˈnevər] [gɔːn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] [strikt] [pə'laɪtnəs] ,
had never gone beyond the limits of strict politeness ,
有 绝不 已消失 超过 这 限制 的 严格的 礼貌 ,

因此，自从马克被任命为马耶布瓦的侍从以来，他与她的交往从未超出严格的礼貌范畴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][praːk'sɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [rɪ'kwaɪərd] .
such as the proximity of their homes required .
这样的 作为 这 邻近 的 他们的 房屋 必需的 .

例如，他们住所的距离要求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She , however , having seen the young man strengthen his position ,
她 , 然而 , 拥有 已见 这 年轻的 男人 加强 他的 位置 ,

然而，她看到这个年轻人巩固了自己的地位，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl] [kʊd; kəd] [naʊ] ['hɑːrdli][biː; bi] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] , [hæd; həd] [meɪd]
in such wise that his sudden downfall could now hardly be anticipated , had made
在 这样的 明智的 那 他的 突然 倒台 可以 现在 几乎 是 预期 , 有 制成
[ə'tempts] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
attempts at reconciliation ;
尝试 在 和解 ;

以至于他的突然垮台几乎无法预料，他曾试图和解；

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər][æn'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [saɪd] ,
for , in her anxiety to be always on the stronger side ,
为了 , 在 她 焦虑 到 是 总是 在 这 更强 边 ,

因为，在她总是渴望成为强者的焦虑驱使下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] .
she was not the woman to turn her back on the victorious .
她 曾是 不是 这 女士 到 转动 她 后退 在 这 胜利者 .

她不是那种会背弃胜利者的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪʃiɪtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
She had manoeuvred particularly with the object of ingratiating herself with
她 有 操纵 特别 和 这 目的 的 讨好 她自己 和
[ˌʒenə'viːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

她精心策划，尤其目的是讨好热内维耶芙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ˌfɛrd] [maːrks] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kept]
but the latter in this matter had hitherto shared Marc's opinions and kept
但 这 后者 在 这 事情 有 迄今为止 共享 马克的 意见 和 保留
[hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
her at a distance .
她 在 一个 距离 .

但后者在这件事上一直与马克持相同观点，并与她保持距离。

- [æ̃t; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [məˈsjɜːr] , - [mɪˈhʊʊ] [kənˈkluːdɪd] , - [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jə] [aɪz]
' **At all events, monsieur, ' Mignot concluded, ' I advise you to keep your eyes**
- 在 全部 活动 , 先生 , - 米尼奥 结束 , - 我 建议 你 到 保持 你的 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 :

“总之，先生，”米尼奥总结道，“我建议您睁大眼睛。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][lɑː] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
If I had listened to La Rouzaire I should have betrayed you a score of
如果 我 有 听着 到 拉 - 我 应该 有 背叛 你 一个 分数 的
[taɪmz] .
times .
时代 :

如果我听了拉鲁泽尔的话，我早就背叛你二十次了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
She never ceased questioning me about you ,
她 绝不 停止 提问 我 关于 你 ,
她一直追问我关于你的事，

[rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ænd] [wʊd] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]
repeating to me that I was a stupid and would never succeed in getting into
重复 到 我 那 我 曾是 一个 愚蠢的 和 会 绝不 成功 在 获得 进入
[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pəˈzɪ(ə)n]
a decent position : : : :
一个 体面的 位置 : : : :

他反复跟我说我是个笨蛋，永远也找不到体面的工作.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ]
But you showed me great kindness , and you don't know what horrid things you
但 你 显示 我 伟大的 仁慈 , 和 你 不 知道 什么 可怕的 事物 你
[seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] ;
saved me from ;
已保存 我 从 ;

但你对我非常仁慈，你不知道你把我从多么可怕的事情中救了出来；

[fɔːr; fər][wʌn] [suːn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈkriːtʃərz] [wen] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
for one soon listens to those creatures when they promise you every kind of
为了 一 很快 听着 到 那些 生物 什么时候 他们 承诺 你 每一个 种类 的
[səkˈses] .
success .
成功 :

因为人们很快就会听信那些生物的话，它们向你承诺各种各样的成功。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
And , as I am on this subject ,
和 , 作为 我 是 在 这 主题 ,
既然说到这个话题，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ədˈvaɪs] .
I hope you will excuse me if I venture to give you some advice .
我 希望 你 将要 原谅 我 如果 我 风险投资 到 给 你 一些 建议 .
如果我冒昧地给您提一些建议，希望您不介意。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn] [ˈmædəm] [frʊʊˈment] . -
You ought to warn Madame Froment . ' -
你 应该 到 警告 夫人 前 : -
你应该提醒佛罗芒夫人。

- [wɔ:rn][hɜ:r; hər] ?
' **Warn** **her** ?
- 警告 她 ?

警告她？

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ '

- [jes] , [jes] , [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kəts] .
' **Yes , yes , I don't keep my eyes in my pockets .**
- 是的 , 是的 , 我 不 保持 我的 眼睛 在 我的 口袋 .

“是的，是的，我不会把眼睛放在口袋里。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:] - [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] [waɪf] .
For some time past I have seen La Rouzaire prowling around your wife .
为了 一些 时间 过去的 我 有 已见 拉 - 潜行 大约 你的 妻子 .

近段时间，我发现拉鲁泽尔在你妻子附近徘徊。

[aɪ 'ti:][ɪz] " [dɪr] [ˈmædəm] " [hɪr] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'res] [ðer; ðər] , [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'vænsɪz] ,
It is " dear madame " here , a smile or a caress there , all kinds of advances ,
它 是 " 亲爱的 夫人 " 这里 , 一个 微笑 或者 一个 抚摸 那里 , 全部 种类 的 进展 ,

这里是“亲爱的夫人”，那里是微笑或抚摸，各种各样的示好，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ˈtreɪnb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [ʃu:z] . -
which would make me tremble if I were in your shoes . '
哪个 会 制作 我 颤抖 如果 我 是 在 你的 鞋 . -

如果我处在你的位置，我会感到不寒而栗。

[ma:rk] , [hu:] [felt] [ˈgreɪtli] [ə'stɔ:nɪʃt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] : - [oʊ] ! [maɪ] [waɪf]
Marc , who felt greatly astonished , made a pretence of smiling : ' Oh ! my wife
马克 , WHO 毛毡 非常 惊讶 , 制成 一个 虚伪 的 微笑 : - 哦 ! 我的 妻子

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
has nothing to fear ,
有 没有什么 到 害怕 ,

马克感到非常惊讶，但他还是假装微笑道：“哦！我妻子没什么好怕的。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɔ:rnd] , - [sed] [hi:; hi] .
she is warned , ' said he .
她 是 警告 , - 说 他 .

“她已被警告，”他说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪ'heɪv] [ɪmpə'laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbə] ,
' **It is difficult for her to behave impolitely with a neighbour ,**
- 它 是 难的 为了 她 到 表现 不礼貌地 和 一个 邻居 ,

“她很难对邻居无礼。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ˈsɪmələr] [ˈdu:tɪz] . -
particularly when one is connected by similar duties . '
特别 什么时候 一 是 连接 经过 相似的 职责 . -

尤其是当彼此承担相似职责时。

[mɪ'noʊ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] ,
Mignot did not insist , but he shook his head doubtfully ,
米尼奥 做过 不是 坚持 , 但 他 摇晃 他的 头 怀疑地 ,

米尼奥没有坚持，只是疑惑地摇了摇头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
for his intercourse with the Froments had acquainted him with the secret
为了 他的 交往 和 这 - 有 熟人 他 和 这 秘密
[ˈdraːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðər; ðær][hoʊm] .
drama which was slowly gathering in their home .
戏剧 哪个 曾是 缓慢地 采集 在 他们的 家 .

因为他与弗罗门特一家交往，让他了解到他们家中正在慢慢酝酿的秘密闹剧。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
However , it seemed as if he were unwilling to say all he knew .
然而 , 它 似乎 作为 如果 他 是 不愿意 到 说 全部 他 知道 .
然而，他似乎并不愿意说出他所知道的一切。

[ænd; ənd][mɑːrk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ˈɔːlsoʊ] , [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [əˈɡen] [ˈmæstərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [dred] ,
And Marc , on his side also , became silent , again mastered by the covert dread ,
和 马克 , 在 他的 边 还 , 成为 沉默的 , 再次 精通 经过 这 隐蔽 恐惧 ,
[ðə; ði] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd]
the unacknowledged
这 未被承认

而马克这边也沉默了，再次被那难以察觉的恐惧所支配，那未被承认的恐惧.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [əˈseɪld] [ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
weakness which assailed and paralysed him whenever the possibility of a
弱点 哪个 遭受攻击 和 瘫痪 他 每当 这 可能性 的 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
struggle between Geneviève and himself presented itself to his mind .
斗争 之间 吉纳维芙 和 他自己 呈现 本身 到 他的 头脑 .

每当他想到自己和热内维耶芙之间可能发生争斗时，这种虚弱感就会袭来，让他动弹不得。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] ,
All at once the attack of the Congregations ,
全部 在 一次 这 攻击 的 这 会众 ,
众教会突然发动了攻击。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - , [tʊk] [pleɪs] .
which he had been anticipating ever since his visit to Salvan , took place .
哪个 他 有 到过 预期 曾经 自从 他的 访问 到 - , 采取 地方 .
自从他访问萨尔万以来，他就一直期待着这一刻的到来。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
The campaign began with a virulent report from Mauraisin on the subject of
这 活动 开始 和 一个 剧毒的 报告 从 - 在 这 主题 的
[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] ,
the removal of the crucifix ,
这 移动 的 这 十字架 ,

这场运动始于莫雷辛就移除十字架一事发表的一篇措辞激烈的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [kɔːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈperənts] [baɪ] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
and the scandal caused among the boys ' parents by that act of religious
和 这 丑闻 导致 之中 这 男孩们 - 父母 经过 那 行为 的 宗教
[ɪnˈtɑːlərəns] .
intolerance .
不容忍 .

这一宗教不容忍行为在男孩们的父母中引起了轩然大波。

- [ˈprəʊtest][wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
Savin's protest was duly recorded ,
- 反对 曾是 正式地 记录 ,

萨文的抗议被正式记录在案。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [ænd; ɐnd][bəŋˈɡɑːrd] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][ˈsɑːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [bleɪmd] [ðə; ði]
and the Doloir and Bongard families were cited among those who blamed the
和 这 - 和 邦加德 家庭 是 引用 之中 那些 WHO 被指责 这
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

多洛伊尔家族和邦加德家族也被列为指责诉讼程序的人员之一。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɡrævəti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
The incident was one of exceptional gravity , according to the Inspector ,
这 事件 曾是 一 的 非凡的 重力 , 根据 到 这 检查员 ,
据督察称, 这起事件性质极其严重。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] - [ˈmaɪndɪd] [taʊn] ,
for it had occurred in a clerical - minded town ,
为了 它 有 发生 在 一个 文员 - 有思想 镇 ,
因为这件事发生在一个宗教氛围浓厚的城镇。

[rɪˈpjuːtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfriːkwənt] [ænd; ɐnd] [ˈnjuːməɹəsli] [əˈtendɪd] [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɪnˈdiːd]
reputed for its frequent and numerously attended pilgrimages — a town indeed
知名 为了 它是 频繁 和 很多 参加 朝圣 — 一个 镇 的确
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈseɪnz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
where it was necessary for the secular school to make concessions if it
在哪里 它 曾是 必要的 为了 这 世俗 学校 到 制作 让步 如果 它
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈfiːt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ˈraɪv(ə)l] .
was to escape defeat from its Congregational rival .
曾是 到 逃脱 击败 从 它是 公理会 竞争对手 .

该镇以频繁且参与人数众多的朝圣活动而闻名——事实上, 如果世俗学校想要避免被公理会的竞争对手击败, 就必须在这个城镇做出让步。

- [kənˈkluːdɪd] , [ˈðɜːfɔːr] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [ə; eɪ]
Mauraisin concluded , therefore , in favour of the removal of the schoolmaster , a
- 结束 , 所以 , 在 偏爱 的 这 移动 的 这 校长 , 一个
[sekˈterɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] ,
sectarian of the worst kind ,
宗派的 的 这 最差 种类 ,

因此, 莫莱辛得出结论, 赞成撤换这位最恶劣的宗派分子——校长。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪnˈkɔːʃəsli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [kɔːz] .
who had thus incautiously compromised the university cause .
WHO 有 因此 不谨慎地 受损 这 大学 原因 .

他就这样轻率地损害了大学的利益。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
And his indictment was completed by the recital of a number of little
和 他的 起诉书 曾是 完全的 经过 这 独奏会 的 一个 数字 的 小的
[ˈfæktz] ,
facts ,
事实 ,

对他的起诉书最后列举了一些细枝末节的事实。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli] ['espɪənɑ:ʒ] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ] [mædəmwə'zel] - , [hu:z]
the harvest of all the daily espionage carried on by Mademoiselle Rouzaire , whose
这 收成 的 全部 这 日常的 间谍 携带 在 经过 小姐 - , 谁
[ˈda:s(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
docile little girls ,
温顺 小的 女孩们 ,

这是鲁泽尔小姐及其温顺的小女孩们每天进行间谍活动的成果。

[ˈevər][æət; ət] [mæs] [ɔ:r][æət; ət][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['klæsɪz] , [wɜ:r; wər] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] ,
ever at Mass or at the Catechism classes , were contrasted with the idle ,
曾经 在 大量的 或者 在 这 教理问答 课程 , 是 对比 和 这 闲置的 ,
[rɪ'beljəs] ,
rebellious ,
叛逆的 ,

无论是在弥撒中还是在教理课上，那些积极向上的人都与那些游手好闲、叛逆的人形成鲜明对比。

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [lædz] [treɪnd] [baɪ][ðæt] ['ænərkɪst] ['mæstər] , [frʊə'ment] .
unbelieving lads trained by that anarchist master , Froment .
不信者 小伙子们 受过训练 经过 那 无政府主义者 掌握 , 前 .

一群不信教的小伙子，受那位无政府主义大师弗罗芒的训练。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][mɑ:rk] [lɜ:rnt] [ðæt] [kaʊnt] ['hektər] [di:] - , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['depjʊtɪ] ,
Three days later Marc learnt that Count Hector de Sanglebœuf , the Catholic deputy ,
三 天 之后 马克 学会了 那 数数 赫克托 德 - , 这 天主教 副 ,
三天后，马克得知天主教议员埃克托·德·桑格勒伯爵

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
accompanied by two of his colleagues , had made an application on the
伴随 经过 二 的 他的 同事 , 有 制成 一个 应用 在 这
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] ['pri:fekt] - .
subject to Prefect Hennebise .
主题 到 长官 - .

他与两位同事一起，就此事向亨内比斯省长提出了申请。

- [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'pɔ:rt] ,
Sanglebœuf was evidently acquainted with Mauraisin's report ,
- 曾是 显然 熟人 和 - 报告 ,

桑格勒布夫显然看过莫雷辛的报告。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [tu:; tə][draɪft][aɪ 'ti:][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['fa:ðər]
even if he had not helped to draft it in conjunction with his friend Father
甚至 如果 他 有 不是 帮助 到 草稿 它 在 连词 和 他的 朋友 父亲
[kræbət] ,
Crabot ,
螃蟹 ,

即使他没有与他的朋友克拉博神父一起参与起草这份文件，

[hu:] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [lɑ:] - ;
who so frequently visited La Désirade ;
WHO 所以 频繁地 到访 拉 - ;

经常光顾拉德西拉德的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪn] [dɪ'mændɪŋ]
and the idea undoubtedly was to take that report as a basis in demanding
和 这 主意 无疑 曾是 到 拿 那 报告 作为 一个 基础 在 要求
[ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][mɑ:rk] .
the dismissal of Marc .
这 解雇 的 马克 .

毫无疑问，他们的想法是以此报告为依据，要求解雇马克。

- , [hu:z] [ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
Hennebise , **whose policy** **was** **to** **live** **at** **peace** **with** **everybody** ,
- , 谁 政策 曾是 到 居住 在 和平 和 大家 ,

亨内比斯奉行与所有人和平共处的政策，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and **who** **constantly** **urged** **his** **subordinates** **to** **refrain** **from** **stirring up** **trouble** ,
和 WHO 不断地 敦促 他的 下属 到 避免 从 搅拌 向上 麻烦 ,

他不断告诫下属不要惹是生非，

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈwɜ:rið] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [dɪˈzæstrəs]
must **have** **felt** **very** **worried** **by** **the** **incident** , **which** **might** **lead** **to** **disastrous**
必须 有 毛毡 非常 担心 经过 这 事件 , 哪个 可能 带领 到 灾难性的

[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] .

complications .
并发症 .

他一定对这起事件感到非常担忧，因为这可能会导致灾难性的后果。

[ðə; ði] [ˈpri:fekts] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
The Prefect's feelings **were** **with** **Sanglebœuf** , **but** **it** **was** **dangerous** **to**
这 级长的 情怀 是 和 - , 但 它 曾是 危险的 到

[ədˈhɪr] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈækʃənəri] [kɔ:z] ;

adhere **publicly** **to** **the** **reactionary** **cause** ;
粘着 公开 到 这 反动 原因 ;

省长同情桑格勒伯夫，但公开支持反动事业是危险的；

[soʊ] , [waɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈænti] - [ˈsemɑɪt] [ˈdepjʊti] ,
so , **while** **sympathising** **with** **the** **fiery** **anti** - **Semite** **deputy** ,
所以 , 尽管 同情的 和 这 火热 反对 - 闪米特人 副 ,

所以，尽管我同情这位激进的反犹主义议员，

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
he **explained** **that** **he** **was** **not** **master** **of** **the** **situation** ,
他 解释 那 他 曾是 不是 掌握 的 这 情况 ,

他解释说，他无法掌控局面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ]
for **the** **law** **was** **precise** **and** **prevented** **him** **from** **removing** **a**
为了 这 法律 曾是 精确的 和 阻止 他 从 移除 一个

[ˈsku:lˌmæstər] [ənˈles] [ðæt] [step] [wɜ:r; wər] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [əˈkædəmi]
schoolmaster **unless** **that** **step** **were** **proposed** **to** **him** **by** **Academy**
校长 除非 那 步 是 建议的 到 他 经过 学院

因为法律条文非常明确，除非学院主动提出，否则他无权撤换任何一位教师。

[[pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg** **216**]
[页 -]

[第216页]

[ɪnˈspektər] [lə] - .

Inspector **Le Barazer** .
检查员 乐 - .

勒巴拉泽督察。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈli:f] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [rɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði]
With **some** **relief** , **therefore** , **the** **Prefect** **referred** **the** **gentlemen** **to** **the**
和 一些 宽慰 , 所以 , 这 长官 指 这 先生们 到 这

[ɪnˈspektər] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈɑ:fɪs] ,

Inspector , **to** **whose** **office** ,
检查员 , 到 谁 办公室 ,

因此，长官松了口气，将这几位先生介绍给了督察，然后他们又去了督察的办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [ˈbɪldɪŋz] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈper] .
which was also in the Préfecture buildings , they immediately repaired .
哪个 曾是 还 在 这 州 建筑物 , 他们 立即地 已修复 .

他们立即对位于省政府大楼内的物品进行了维修。

[lə] - , [æn; ən][eks] - [prəˈfesər] [huː] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][drɪˈploʊmætɪst] ,
Le Barazer , an ex - professor who had become a prudent diplomatist ,
乐 - , 一个 前任 - 教授 WHO 有 变得 一个 谨慎 外交官 ,

勒巴拉泽，一位从教授转变为谨慎外交家的人物，

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [əˈtentɪv] [ˈdefərəns] .
listened to them with a great show of attentive deference .
听着 到 他们 和 一个 伟大的 展示 的 细心 尊重 .

他全神贯注地听着，表现出极大的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊl] - [ˈkʌlərd] [feɪs] ,
He was a man of fifty , with a broad full - coloured face ,
他 曾是 一个 男人 的 五十 , 和 一个 广阔 满的 - 有色 脸 ,

他五十岁左右，脸色红润，面容宽阔。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˈskersli] [ə; eɪ] [greɪ] [her] .
and as yet scarcely a grey hair .
和 作为 然而 几乎 一个 灰色的 头发 .

而且至今几乎没有一根白头发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrʊn] [ʌp] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər] ,
He had grown up hating the Empire ,
他 有 生长 向上 憎恨 这 帝国 ,

他从小就憎恨帝国。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈsekjələr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv]
and as he regarded secular education as one of the foundation stones of
和 作为 他 认为 世俗 教育 作为 一 的 这 基础 石头 的

[ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,

他认为世俗教育是共和国的基石之一，

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [baɪ][ɔːl][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [skuːlz] ,
he pursued by all available means the task of crushing the Congregational schools ,
他 追击 经过 全部 可用的 方法 这 任务 的 压碎 这 公理会 学校 ,

他竭尽所能地摧毁公理会学校。

[huːz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [fræns] .
whose triumph in his estimation would have killed France .
谁 胜利 在 他的 估算 会 有 被杀 法国 .

在他看来，这场胜利将会毁灭法国。

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n] ,
But experience had shown him the danger of violent action ,
但 经验 有 所示 他 这 危险 的 暴力 行动 ,

但经验让他明白了暴力行为的危险性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [kɔːrs] ,
and he adhered to a long meditated and prudent course ,
和 他 粘着 到 一个 长的 冥想 和 谨慎 课程 ,

他坚持采取深思熟虑、谨慎行事的方式。

[wɪtʃ] [led][sʌm; səm] [ɪkstˈriːmɪsts] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [luːˈkwɔːrm] [rɪˈpʌblɪkən] .
which led some extremists to regard him as a very lukewarm Republican .
哪个 引领 一些 极端分子 到 看待 他 作为 一个 非常 温 共和党人 .

这导致一些极端分子认为他是一个非常不冷不热的共和党人。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'souʃiəti:d] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɪktəri:z] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪr:z]
Yet he was associated with some extraordinary victories achieved by long years
然而 他 曾是 联系 和 一些 非凡的 胜利 已达成 经过 长的 年
[ʌv; əv] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈæk(ə)n] .
of discreet and patient action .
的 慎重 和 病人 行动 .
然而，他凭借多年谨慎而耐心的行动，取得了一些非凡的胜利。

[æt; ət] - [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vɪŋ] [mɑ:rkz][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv]
At Sanglebœuf's first words he made a show of disapproving Marc's removal of
在 - 第一的 字 他 制成 一个 展示 的 不赞同 马克的 移动 的
[ðə; ði][ˈkru:səfɪks] ,
the crucifix ,
这 十字架 ,
桑格勒布夫开口的第一句话就明显表示不赞同马克移除十字架的做法。

[wɪtʃ] , [sed] [hi:; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [demən'streɪ(ə)n] ,
which , said he , was a useless demonstration ,
哪个 , 说 他 , 曾是 一个 无用 示范 ,
他说，那是一场毫无意义的示威游行。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:z] [kəm'peld] [ðə; ði] [s'ku:lma:stəz] [tu:; tə]
though he pointed out that nothing in the laws compelled the schoolmasters to
尽管 他 尖 出去 那 没有什么 在 这 法律 被迫 这 教师 到
[ə'laʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .
allow religious emblems in the schools .
允许 宗教 徽章 在 这 学校 .
但他指出，法律中没有任何条款强制学校教师允许在学校里出现宗教标志。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈju:sɪdʒ] ,
It was all a mere question of usage ,
它 曾是 全部 一个 仅仅 问题 的 用法 ,
这完全是一个使用习惯的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skri:tli] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [ˈju:sɪdʒ] ['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
and he discreetly allowed it to be seen that this usage scarcely had his
和 他 谨慎地 允许 它 到 是 已见 那 这 用法 几乎 有 他的
[ə'pru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .
他巧妙地让人看出，这种做法显然没有得到他的赞同。

[ðen] , [æz; əz] - , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'fendər]
Then , as Sanglebœuf , losing his temper , proclaimed himself a defender
然后 , 作为 - , 输 他的 脾气 , 宣布 他自己 一个 防守队员
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,
然后，桑格勒布夫勃然大怒，宣称自己是教会的捍卫者。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [s'ku:lma:stər] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪmləs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]
and described the schoolmaster of Maillebois as a shameless individual who
和 描述 这 校长 的 - 作为 一个 不要脸 个人 WHO
[hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
had stirred up the entire population against him ,
有 搅拌 向上 这 全部的 人口 反对 他 ,
并形容马耶布瓦的校长是一个厚颜无耻的人，煽动全体民众反对他。

[ðə; ði] [ɪn'spektə] [ˈplæsidli] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [ˈstɑdi] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kɜr]
the Inspector placidy promised that he would study the question with all the care
这 检查员 平静地 承诺 那 他 会 学习 这 问题 和 全部 这 关心
[aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvd] .
it deserved .
它 应得的 .

督察平静地承诺，他会认真仔细地研究这个问题。

[bʌt; bət] - [wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈsɪvd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm]
But Sanglebœuf wished to know if he had not received a report from
但 - 希望 到 知道 如果 他 有 不是 已收到 一个 报告 从
[hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] ,
his subordinate ,
他的 下属 ,

但桑格勒布夫想知道他是否还没有收到下属的报告。

- ; [ænd; ənd] [ˈweðə] [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] [dɪd][nɑ:t] [səˈfaɪs] [tu;; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Mauraisin ; and whether that report did not suffice to show the gravity of the
- ; 和 无论 那 报告 做过 不是 足够了 到 展示 这 重力 的 这
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

莫赖辛；以及该报告是否足以表明罪恶的严重性，

[ðə; ði][di,mɔrə-laiˈzeɪən; -liˈz-] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi;; bi] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv]
the demoralisation , which could only be arrested by the immediate removal of
这 士气低落 , 哪个 可以 仅有的 是 被捕 经过 这 即时 移动 的
[ðə; ði] [ˈsku:lmaɛstə] .
the schoolmaster .
这 校长 .

士气低落的局面只有立即撤换校长才能遏制。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [lə] - [feɪnd] [greɪt] [səˈpraɪz] .
At this question Le Barazer feigned great surprise .
在 这 问题 乐 - 假装 伟大的 惊喜 .

听到这个问题，勒巴拉泽假装非常惊讶。

[wʌt] [rɪˈpɔ:rt] ?
What report ?
什么 报告 ?

什么报告？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ɪn'spektə] !
yes , the quarterly report from the Elementary Inspector !
是的 , 这 季刊 报告 从 这 初级 检查员 !
[ˈɪnspɛktə] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm]
是的，是小学督学的季度报告！

[wɜ:r; wər][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [noʊn] , [ðen] ?
Were its contents known , then ?
是 它是 内容 已知 , 然后 ?

那么，它的内容是否为人所知呢？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðoʊz] [rɪˈpɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈpjərli] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ,
In any case , those reports were purely administrative ,
在 任何 案件 , 那些 报告 是 纯粹 行政 ,

总之，那些报告纯粹是行政性质的。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [səˈplaɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [əˌpri:ˈjiːɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkædəmi]
and merely supplied certain elements of appreciation for the Academy
和 仅仅 供应 肯定 元素 的 欣赏 为了 这 学院
[ɪnˈspektər] ,
Inspector ,
检查员 ;

仅仅表达了对学院督察的某些赞赏之情，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)][ɪnˈkwaɪəriz] .
whose duty it was to make personal inquiries .
谁 责任 它 曾是 到 制作 个人的 查询 .

其职责是进行个人调查。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [lə] - [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər] [əˈgen] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
And thereupon Le Barazer dismissed the gentlemen , after again promising to take
和 于是 乐 - 解雇 这 先生们 , 后 再次 有前途 到 拿
[ðer; ðər] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [fɒl] [əˈkaʊnt] .
their application into full account .
他们的 应用 进入 满的 帐户 .

于是，勒巴拉泽打发走了这两位先生，并再次承诺会认真考虑他们的申请。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ri:tʃt] [mɑ:rk] , [hu:] [ˈdeɪli]
A month went by , and nothing reached Marc , who daily
一个 月 去 经过 , 和 没有什么 达到 马克 , WHO 日常的
[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ri:tʃt] [mɑ:rk] , [hu:] [ˈdeɪli]
一个月过去了，马克仍然杳无音信，他每天都.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] .
expected a summons to the Préfecture .
预期的 一个 传票 到 这 州 .

预计会收到省政府的传唤。

[lə] - [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈtæktɪks][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
Le Barazer was doubtless following his usual tactics in order to gain time and
乐 - 曾是 毫无疑问 下列的 他的 通常 策略 在 命令 到 获得 时间 和
[ɪgˈzɔ:st] [ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
exhaust the determination of the other side .
排气 这 决心 的 这 其他 边 .

勒巴拉泽无疑是在沿用他惯用的战术，以争取时间并消耗对方的决心。

[i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] - [hæd; həd] [fɔ:rˈtʊʊld] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈkoʊvɜ:rtli] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]
Even as his friend Salvan had foretold , he was covertly supporting the
甚至 作为 他的 朋友 - 有 预言 , 他 曾是 隐蔽 支持 这
[jʌŋ] [ˈsku:lˌmæstər] .
young schoolmaster .
年轻的 校长 .

正如他的朋友萨尔万预言的那样，他暗中支持着这位年轻的教师。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈægrəvɪtɪd] ,
But it was essential that the affair should not be aggravated ,
但 它 曾是 基本的 那 这 事务 应该 不是 是 加重 ,

但至关重要是，这件事不能进一步恶化。

[ðæt] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈskænd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ;
that increasing scandal should not compel his intervention ;
那 增加 丑闻 应该 不是 迫使 他的 干涉 ;

丑闻不断升级不应迫使他介入；

[fɔːr; fər] [ə]ʃʊədli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪfend] [mɑːrk] [brɪ]ɑːnd] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlimits] ,
for assuredly he would not defend Marc beyond certain limits ,
为了 当然 他 会 不是 保卫 马克 超过 肯定 限制 ;
他肯定不会为马克辩护超过某个限度。

[bʌt; bət] [wʊd] [end][baɪ] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kɔːrs] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
but would end by sacrificing him if he thought that course expedient in order that
但 会 结尾 经过 牺牲 他 如果 他 想法 那 课程 权宜 在 命令 那
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnɪst] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [skuːlz]
the rest of his slow and opportunist campaign against the Congregational schools
这 休息 的 他的 慢的 和 机会主义者 活动 反对 这 公理会 学校
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
might not be interfered with .
可能 不是 是 干扰 和 .

但如果他认为这样做是权宜之计，以便他针对公理会学校的缓慢而投机取巧的运动不会受到干扰，那么他最终会牺牲他。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [θɪŋz] [went] [frəm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [æt; ət] - .
Unfortunately , things went from bad to worse at Maillebois .
很遗憾 , 事物 去 从 坏的 到 更糟 在 - .
不幸的是，Maillebois 的情况每况愈下。

[lə] [ˈpeti] - , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnspəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd] ,
Le Petit Beaumontais , yielding to an inspiration which could be easily identified ,
乐 小 - , 屈服 到 一个 灵感 哪个 可以 是 容易地 已识别 ,
Le Petit Beaumontais，其灵感来源显而易见。

[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [vaɪl] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [mɑːrk] .
started a vile campaign against Marc .
开始 一个 卑鄙的 活动 反对 马克 .
发起了一场针对马克的卑劣运动。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ ˈtiː][brɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ] [briːf] [ænd; ənd] [veɪɡ] [ˈpærəˌgræf] :
As usual , it began with brief and vague paragraphs :
作为 通常 , 它 开始 和 简短的 和 模糊的 段落 :
和往常一样，文章开头是一些简短而含糊的段落：

[əˌbɒməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəsəri]
Abominations were taking place in a neighbouring little town , and if necessary
可憎之物 是 采取 地方 在 一个 邻接 小的 镇 , 和 如果 必要的
[prɪˈsaɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
precise information would be given .
精确的 信息 会 是 给定 .
邻近的小镇发生了骇人听闻的事件，如有必要，我们将提供详细信息。

[ðen] [ˈskuːlmæstər] [frɒmˈment][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedlaɪn] - [ðə; ði]
Then schoolmaster Froment was plainly named , and under the headline ' The
然后 校长 前 曾是 显然 命名 , 和 在下面 这 标题 - 这
[ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] - ,
Scandal of Maillebois ,
丑闻 的 - ,
然后，校长佛罗芒的名字被明确地写了出来，标题是“马耶布瓦丑闻”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈlek](ə)n]
' which was repeated almost daily , the paper published an extraordinary collection
- 哪个 曾是 重复 几乎 日常的 , 这 纸 已发布 一个 非凡的 收藏
[ʌv; əv] [ˈtɪtl] - [ˈtæɪt(ə)] ,
of tittle - tattle ,
的 标题 - 告密 ,
这份报纸几乎每天都刊登这类消息，内容五花八门，充斥着各种流言蜚语。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts]
the results of a pretended inquiry among the pupils and their parents
这 结果 的 一个 假装 询问 之中 这 学生 和 他们的 父母
,
:
,

对学生及其家长进行的一次模拟调查的结果，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] .
in which the schoolmaster was accused of the blackest crimes .
在 哪个 这 校长 曾是 被告 的 这 最黑的 犯罪 .

其中，这位教师被指控犯下了最令人发指的罪行。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ʌp'set] [baɪ] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [,revɪ'leɪʃənz] ;
People were quite upset by these so - called revelations ;
人们 是 相当 沮丧的 经过 这些 所以 - 称为 启示 ;

人们对这些所谓的爆料感到非常不安；

[ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn] [helpt] [tu:; tə] [spred] ['terər] [ə'brɔ:d] ,
the good Brothers and the Capuchins helped to spread terror abroad ,
这 好的 兄弟 和 这 卷尾猴 帮助 到 传播 恐怖 国外 ,

那些善良的修士和嘉布遣会修士帮助在国外散播恐怖。

[ænd; ənd] [ˌdevə'ti:z] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [sku:l] [wɪ'dəʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz] .
and devotees never passed the Communal school without crossing themselves .
和 信徒 绝不 通过了 这 公社 学校 没有 过境 他们自己 .

信徒们经过公社学校时，总会在胸前划十字。

[mɑ:rk] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] ;
Marc became conscious that he was in great peril ;
马克 成为 有意识的 那 他 曾是 在 伟大的 危险 ;

马克意识到自己身处险境；

[ænd; ənd] [mɪ'nɒʊ] ['breɪvli] [br'gæŋ][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɪ'bɔ:ŋɪŋz] ,
and Mignot bravely began to pack up his belongings ,
和 米尼奥 勇敢地 开始 到 盒 向上 他的 财物 ,

米尼奥勇敢地开始收拾行李。

[ˈfi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [hu:z] [saɪd][hi:; hi]
feeling certain that he would be swept away with his principal , whose side he
感觉 肯定 那 他 会 是 扫荡 离开 和 他的 主要的 , 谁 边 他

[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

他确信自己会和校长一起被卷入其中，因为他已经站在了校长一边。

[ˈmi:ntaɪm] [mædəmwə'zel] - [ə'fektɪd] [ðə; ði][muʊst] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɛrz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'dʌktɪd]
Meantime Mademoiselle Rouzaire affected the most victorious airs when she conducted
与此同时 小姐 - 做作的 这 最多 胜利者 播出 什么时候 她 实施

[hɜ:r; hər]['gɜ:lz][tu:; tə] [mæs] ;
her girls to Mass ;
她 女孩们 到 大量的 ;

与此同时，鲁泽尔小姐带领她的女儿们去参加弥撒时，摆出了一副胜利者的姿态；

[ˈfɑ:ðər] - [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [æt; ət][es 'ti:] .
Father Théodose in his chapel , and even Curé Quandieu in his pulpit at St .
父亲 - 在 他的 教堂 , 和 甚至 - - 在 他的 讲坛 在 英石 .

[ˈmɑ:rtənz] ,
Martin's ,
马丁的 ,

西奥多斯神父在他的小教堂里，甚至昆迪厄神父在圣马丁教堂的讲坛上，

[fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrestə'reɪʃn] [λv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdɪl] ,
foretold the approaching restoration of God among the infidels ,
预言 这 接近 恢复 的 上帝 之中 这 异教徒 ,
预言上帝即将在异教徒中复兴,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [set] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
by which they meant that the crucifix would be soon set up again , with all
经过 哪个 他们 意思是 那 这 十字架 会 是 很快 放 向上 再次 , 和 全部
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,

他们的意思是，十字架很快就会以庄严的仪式重新竖立起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [bloʊ] , [mɑːrk] , [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdærəs] , [faʊnd]
in the secular school ; and , as a last blow , Marc , on meeting Darras , found
在 这 世俗 学校 ; 和 , 作为 一个 最后的 吹 , 马克 , 在 会议 达拉斯 , 成立
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [koʊld] ,
him very cold ,
他 非常 寒冷的 ,

在世俗学校里；而且，作为最后的打击，马克在见到达拉斯时，发现他非常冷漠。

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [λv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [λv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti]
resolved to abandon him , for fear of losing the support of the minority
已解决 到 放弃 他 , 为了 害怕 的 输 这 支持 的 这 少数民族
[λv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)][ˈkaʊns(ə)l] .
of the Municipal Council .
的 这 市政 理事会 .

由于害怕失去市政委员会少数派的支持，他们决定放弃他。

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈmeɪər] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn]
' What can you expect , my dear fellow , ' said the ex - Mayor ; ' you have gone
- 什么 能 你 预计 , 我的 亲爱的 同伴 , - 说 这 前任 - 市长 ; - 你 有 已消失
[tuː] [faːr] ;
too far ;
也 远的 ;

“你还能指望什么呢，我亲爱的伙计，”前市长说，“你已经走得太远了；

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents]
we cannot follow you , at present at all events
我们 不能 跟随 你 , 在 展示 在 全部 活动

目前我们无法关注您.....

[ðæt] [ˈblækbiːtl] [ˈfaɪlɪs] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪt] , [wɪtʃ]
That blackbeetle Philis is watching me , and I should merely share your fate , which
那 黑甲虫 菲利斯 是 观看 我 , 和 我 应该 仅仅 分享 你的 命运 , 哪个
[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] . -
would be useless . '
会 是 无用 . -

那只黑甲虫菲利斯正在监视我，我恐怕只会落得和你一样的下场，但这毫无意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [mɑːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] - ,
In his despair Marc hastened to Salvan ,
在 他的 绝望 马克 加快 到 - ,
绝望之下，马克匆匆赶往萨尔万。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeɪθf(ə)l] [sə'pɔ:rtər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
whom he regarded as the only faithful supporter remaining to him .
谁 他 认为 作为 这 仅有的 忠实 支持者 其余的 到 他 .

他认为这是他唯一剩下的忠实支持者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈglu:mi] , [ˈɔ:lmooʊst] [ɪm'bærəst] .
And he found him thoughtful , gloomy , almost embarrassed .
和 他 成立 他 周到 , 阴沉 , 几乎 尴尬的 .

他发现他若有所思，情绪低落，几乎有些尴尬。

- [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli] , - [sed] [hi:; hi] .
' Things are going badly , ' said he .
- 事物 是 去 糟糕 , - 说 他 .

“情况很糟糕，”他说。

- [lə] - [rɪ'meɪnz] [ˈsaɪlənt] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈæŋkʃəs] ,
' Le Barazer remains silent , seemingly anxious ,
- 乐 - 遗迹 沉默的 , 似乎 焦虑的 ,

勒巴拉泽保持沉默，似乎很焦虑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [kæm'peɪn] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ]
and such a furious campaign is being waged around him that I fear he may
和 这样的 一个 狂怒 活动 是 存在 发动 大约 他 那 我 害怕 他 可能

[ə'bəændən][ju:; jʊ]
abandon you
放弃 你

他正面临着如此猛烈的攻击，我担心他会抛弃你们.....

[pər'hæps][ju:; jʊ][ˈæktɪd] [tu:] [ˈheɪstɪli] . -
Perhaps you acted too hastily . '
也许 你 行动 也 草草 . -

或许你行事过于仓促了。

[mɑ:rkz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gri:f] ,
Marc's heart was wrung by a pang of grief ,
马克的 心 曾是 拧干 经过 一个 疼痛 的 悲伤 ,

马克心中涌起一阵剧烈的悲痛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðooz] [læst] [wɜ:rdz][æz; əz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] - [ə'bəændən]
for he interpreted those last words as signifying that even Salvan abandoned
为了 他 翻译 那些 最后的 字 作为 表示 那 甚至 - 弃

[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

因为他把那些遗言理解为连萨尔万也抛弃了他。

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] , [maɪ][ˈmæstər] ! -
You , you as well , my master ! '
你 , 你 作为 出色地 , 我的 掌握 ! -

你，还有你，我的主人！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[bʌt; bət] - , [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] . -
But Salvan , full of emotion , caught hold of his hands . '
但 - , 满的 的 情感 , 捕捉 抓住 的 他的 双手 . -

但萨尔万激动不已，一把抓住了他的手。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] [em 'iː] ;
No , no , my lad , you must not doubt me ;
不 , 不 , 我的小伙子 , 你 必须 不是 怀疑 我 ;

不, 不, 孩子, 你千万不要怀疑我;

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][jɔː; jər][saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I remain on your side with all my heart .
我 保持 在 你的 边 和 全部 我的 心 .

我将全心全意地站在你这边。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəˈkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]
Only you can have no idea of the difficulties in which all of us have
仅有的 你 能 有 不 主意 的 这 困难 在 哪个 全部 的 我们 有
[bɪn] [pleɪst] [baɪ][jʊː; jər]['æk(ə)n] ,
been placed by your action ,
到过 放置 经过 你的 行动 ,

只有你才能真正理解你的行为给我们所有人带来的困境。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]['lɔːdʒɪk(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
simple and logical though it was .
简单的 和 逻辑 尽管 它 曾是 .

虽然它很简单也很合乎逻辑。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [sə'spektɪd] , [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] - [bed][ʌv; əv] [ɪrɪ'lɪdʒən] .
This Training College is suspected , denounced as a hot - bed of irreligion .
这 训练 大学 是 怀疑 , 谴责 作为 一个 热的 - 床 的 无神论 .

这所师范学院被怀疑是无神论者的温床, 并遭到谴责。

- ['prɑːfɪts][baɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪɡ'zɔːlt][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌliː'seɪ]
Depinvilliers profits by it to exalt the services which the chaplain of his Lycée
- 利润 经过 它 到 崇高 这 服务 哪个 这 牧师 的 他的 高中
['rendərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
renders to the cause of national pacification ,
渲染 到 这 原因 的 国家的 和解 ,

德潘维利耶利用这一点来颂扬他所在中学的牧师为国家和平事业所做的贡献。

[ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the reconciliation of all parties in the bosom of the Church .
这 对账 的 全部 各方 在 这 怀 的 这 教会 .

在教会的怀抱中, 各方得以和解。

['iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] ['rektər] , [ðə; ði] ['piːsəbl̩] [fɔːrbz] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [fɪərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz]
Even our Rector , the peaceable Forbes , is full of concern , fearing lest his
甚至 我们的 校长 , 这 和平的 福布斯 , 是 满的 的 忧虑 , 害怕 免得 他的
[træŋ'kwɪləti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
tranquillity should be destroyed .
宁静 应该 是 损毁 .

就连我们性情温和的校长福布斯也忧心忡忡, 害怕他的平静生活会被打破。

[lə] - , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] ['skɪlfɪ] , [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] [ʌv; əv]
Le Barazer , no doubt , is skilful , but does he possess the necessary strength of
乐 - , 不 怀疑 , 是 熟练 , 但 做 他 具有 这 必要的 力量 的
[rɪ'zɪstəns] ? -
resistance ? ' -
反抗 ? -

勒巴拉泽无疑技艺高超, 但他是否具备必要的抵抗力呢?

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? -
' What is to be done , then ? '
- 什么 是 到 是 完毕 , 然后 ? -

那么该怎么办呢?

- ['nʌθɪŋ] : [wʌn][mʌst; məst][weɪt] .
- **Nothing : one must wait** .
- 没有什么 : 一 必须 等待 .

什么也没有：只能等待。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd]
I can only repeat to you that you must show yourself prudent and
我 能 仅有的 重复 到 你 那 你 必须 展示 你自己 谨慎 和
[kə'reɪdʒəs] .
courageous .
勇敢 .

我只能再次强调，你必须表现得谨慎而勇敢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . -
For the rest we must rely on the force of truth and justice . '
为了 这 休息 我们 必须 依靠 在 这 力量 的 真相 和 正义 . -

至于其他方面，我们只能依靠真理和正义的力量。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [mɑːrk] [dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [breɪv] [sə'renəti] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒz] [baɪ]
During the next two months Marc displayed much brave serenity amid the outrages by
期间 这 下一个 二 几个月 马克 显示 很多 勇敢的 宁静 之中 这 暴行 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [iːtʃ] [deɪ] .
which he was assailed each day .
哪个 他 曾是 遭受攻击 每个 天 .

在接下来的两个月里，面对每天遭受的种种暴行，马克表现出了极大的勇气和沉着冷静。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdi] [taɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
As if ignorant of the muddy tide beating against his door ,
作为 如果 无知 的 这 浑 潮 殴打 反对 他的 门 ,

仿佛对拍打着他家门的浑浊潮水浑然不觉，

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [ˈɡerəti] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] .
he pursued his duties with wondrous gaiety and uprightness .
他 追击 他的 职责 和 奇妙的 欢乐 和 正直 .

他以惊人的快乐和正直履行了自己的职责。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][wɜːrk] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself]
Never had he accomplished more important or more useful work , devoting himself
绝不 有 他 完成 更多的 重要的 或者 更多的 有用 工作 , 奉献 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
to his pupils ,
到 他的 学生 ,

他毕生致力于学生教育，从未完成过如此重要或如此有用的工作。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][æz; əz][baɪ] [wɜːrdz] ,
and teaching them , as much by example as by words ,
和 教学 他们 , 作为 很多 经过 例子 作为 经过 字 ,

并通过言传身教的方式教导他们，

[haʊ] [ˈnesəseri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌnz] [lʌv] [fɔːr; fər]
how necessary it was to continue working and to retain one's love for
如何 必要的 它 曾是 到 继续 在职的 和 到 保持 一个人的 爱 为了
[truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [rɪ'vents] .
truth and justice amid the very worst events .
真相 和 正义 之中 这 非常 最差 活动 .

在最糟糕的情况下，继续工作并保持对真理和正义的热爱是多么必要啊。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlθ] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪnˈsʌltz] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzməŋ] , [hiː; hi]
To the filth , the bitter insults flung at him by his fellow townsmen , he
到 这 污秽 , 这 苦的 侮辱 扔 在 他 经过 他的 同伴 镇民 , 他
[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
replied with gentleness ,
回复 和 温柔 ,
面对乡亲们对他的污言秽语和恶毒侮辱, 他以温和的态度予以回应。

[ˈkaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .
kindliness , and sacrifice .
善良 , 和 牺牲 .
善良和奉献。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
He strove to make the children better than their fathers ,
他 努力 到 制作 这 孩子们 更好的 比 他们的 父亲们 ,
他努力让孩子们比他们的父亲更优秀,

[hiː; hi][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈprez(ə)nt] ,
he sowed the happy future in the furrows of the hateful present ,
他 播种 这 快乐的 未来 在 这 沟壑 的 这 可恶 展示 ,
他在充满仇恨的当下, 播下了幸福未来的种子。

[hiː; hi] [rɪˈdiːmd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈlðər] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
he redeemed the crime of others at the cost of his own happiness .
他 已赎回 这 犯罪 的 其他的 在 这 成本 的 他的 自己的 幸福 .
他牺牲了自己的幸福, 为他人赎罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
It was the thought of the young ones around him ,
它 曾是 这 想法 的 这 年轻的 一个 大约 他 ,
他想到了身边的年轻人。

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd]
the duty of helping to save them a little more each day from error and
这 责任 的 帮助 到 节省 他们 一个 小的 更多的 每个 天 从 错误 和
[ˈfɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
帮助他们每天少接触一点错误和谎言的责任,

[ðæt] [lent] [hɪm; ɪm][soʊ] [matʃ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
that lent him so much calmness and enabled him
那 借出的 他 所以 很多 平静 和 已启用 他
那让他非常平静, 也使他能够.....

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 219]
[页 -]
[第219页]

[tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [laɪk] [wʌn] [huːː] , [ˈevri] [ˈiːvniŋ]
to await the blow he expected with a quiet smile , like one who , every evening
到 等待 这 吹 他 预期的 和 一个 安静的 微笑 , 喜欢 一 WHO , 每一个 晚上
,
:
,
他带着平静的微笑等待着预料中的打击, 就像每天晚上那样。

[felt] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [əˈkɑːmplɪft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
felt well satisfied with the work accomplished during the day .
毛毡 出色地 使满意 和 这 工作 完成 期间 这 天 .
对当天完成的工作非常满意。

[æ̃t; ət][læ̃st] , [wʌn] ['mɔːrniŋ] ,
At last , one morning ,
在 最后的 , 一 早晨 ,

终于有一天早晨，

[lə] ['peti] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][,revə'keɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv]
Le Petit Beaumontais announced that the revocation of ' the ignoble poisoner of
乐 小 - 宣布 那 这 撤销 的 - 这 卑鄙的 投毒者 的
- [wʌz; wəz] [saɪnd] .
Maillebois ' was signed .
- - 曾是 签名 .

《小博蒙泰报》宣布，撤销对“马耶布瓦的卑鄙毒杀者”的指控已经签署。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [mɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
On the previous day Marc had heard of a fresh visit which the Count de
在 这 以前的 天 马克 有 听到 的 一个 新鲜的 访问 哪个 这 数数 德
- [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] ,
Sanglebœuf had paid to the Préfecture ,
- 有 有薪酬的 到 这 州 ,

前一天，马克听说桑格勒伯爵又一次来过省政府。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp] ; [hɪz; ɪz]['ruːɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsə'mertɪd] .
and he ceased to hope ; his ruin was about to be consummated .
和 他 停止 到 希望 ; 他的 废墟 曾是 关于 到 是 完成 .

他彻底绝望了；他的毁灭即将到来。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
The evening proved a very trying one .
这 晚上 已证实 一个 非常 尝试 一 .

那晚过得非常难熬。

[wen'evər] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['klæsruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
Whenever he quitted his classroom , and his boys ,
每当 他 辞职 他的 课堂 , 和 他的 男孩们 ,

每当他离开教室，离开他的学生们时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [peɪts] ,
with their smiling faces and their fair and their dark little pates ,
和 他们的 微笑 面孔 和 他们的 公平的 和 他们的 黑暗的 小的 肉酱 ,

它们带着笑容，有着白皙和黝黑的小脑袋，

[wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər] [nɪr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]
were no longer near to remind him of the good time coming , he sank into
是 不 更长 靠近 到 提醒 他 的 这 好的 时间 未来 , 他 沉没 进入
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

身边再也没有人提醒他美好的时光即将到来，他陷入了悲伤之中。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and only after a struggle recovered the courage which he needed for the
和 仅有的 后 一个 斗争 恢复 这 勇气 哪个 他 需要 为了 这
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

经过一番挣扎，他才重新鼓起勇气迎接明天的挑战。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['iːvniŋ] [pruːvd] [pər'tɪkjələrli] ['bɪtər] .
And so that particular evening proved particularly bitter .
和 所以 那 特别的 晚上 已证实 特别 苦的 .

因此，那个夜晚格外苦涩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bru:təli] [ɪntə'rʌptɪd] — [ʌv; əv] [ðoʊz]
He thought of his work , destined to be so brutally interrupted — of those
他 想法 的 他的 工作 , 注定 到 是 所以 残酷地 中断 的 那些
[ˈdɪrli] - [lʌvd] [bɔɪz] ,
dearly - loved boys ,
亲爱的 - 喜爱 男孩们 ,

他想到了自己的工作，注定要被如此残酷地打断——想到了那些他深爱的男孩们，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
whom he had taught perhaps for the last time ,
谁 他 有 教授 也许 为了 这 最后 的 时间 ,
他或许最后一次教过他们了，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪv] .
and whom he would not be allowed to save .
和 谁 他 会 不是 是 允许 到 节省 .
但他却无权救人。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ɪntələkt]
They would be taken from him , handed over to some deformer of intellect
他们 会 是 已采取 从 他 , 递交 超过 到 一些 变形器 的 智力
[ænd; ənd] ['kærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

它们将被从他身边夺走，交给某个扭曲他智力和品格的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bli:d] .
and it was the wreck of his ministry that made his heart bleed .
和 它 曾是 这 破坏 的 他的 部 那 制成 他的 心 流血 .
而他事工的失败让他心如刀绞。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [mu:d] [ðæt] [ʒenə'vi:ɛv] ['dʒentli] , ['saɪləntli] ,
He went to bed in such a gloomy mood that Geneviève gently , silently ,
他 去 到 床 在 这样的 一个 阴沉 情绪 那 吉纳维芙 轻轻地 , 默默 ,
他带着如此低落的心情上床睡觉，以至于热内维耶芙轻轻地、默默地.....

[kæst][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sti:l] [dɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv]
cast her arms about him , as she still did occasionally from an impulse of
投掷 她 武器 关于 他 , 作为 她 仍然 做过 偶尔 从 一个 冲动 的
['waɪfli] [ə'fek(ə)n] .
wifely affection .
妻子 感情 .

她像往常一样，偶尔出于妻子的爱意，会用双臂环抱住他。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rid] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , [maɪ] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ? -
' You are worried , are you not , my poor darling ? '
- 你 是 担心 , 是 你 不是 , 我的 贫穷的 亲爱的 ? -
“你很担心，对吗，我亲爱的? ”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
He did not answer immediately .
他 做过 不是 回答 立即地 .
他没有立即回答。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [les] [ðæn; ðən]['evər] ,
He knew that she shared his views less than ever ,
他 知道 那 她 共享 他的 浏览 较少的 比 曾经 ,
他知道她比以往任何时候都更不认同他的观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪnfl(ə)] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət]
and he always avoided painful explanations in spite of his secret remorse at
和 他 总是 避免 痛苦 解释 在 尽管如此 的 他的 秘密 悔恨 在
[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [drɪft] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
allowing her to drift away from him without attempting an effort to
允许 她 到 漂移 离开 从 他 没有 尝试 一个 努力 到
[meɪk] [hɜ:r; həɾ] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
make her wholly his own .
制作 她 完全 他的 自己的 .

尽管内心深处对自己任由她离自己远去而没有努力让她完全属于自己感到懊悔，但他总是避免做出痛苦的解释。
[ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'gen] ['si:st] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Indeed , if he himself had again ceased to call on her mother and
的确 , 如果 他 他自己 有 再次 停止 到 称呼 在 她 母亲 和
[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

事实上，如果他自己再次停止探望她的母亲和祖母，
[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][fər'bɪd][hɜ:r; həɾ]['vɪzɪts][tu:; tə] [ðæt] ['aɪsi] ['lɪt(ə)] [haʊs] ,
he lacked the courage to forbid her visits to that icy little house ,
他 缺乏 这 勇气 到 禁止 她 访问 到 那 冰冷的 小的 房子 ,
他没有勇气禁止她去那间冰冷的小屋。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wel] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər] .
though he well divined that their happiness was greatly endangered there .
尽管 他 出色地 神谕 那 他们的 幸福 曾是 非常 濒危 那里 .
尽管他敏锐地察觉到他们的幸福在那里正面临极大的危险。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌʒenə'vi:ɛv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'i'es][kəpju:sənz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Each time that Geneviève returned from the Place des Capucins he felt that she
每个 时间 那 吉纳维芙 返回 从 这 地方 德斯 卡普辛斯 他 毛毡 那 她
[bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
belonged to him a little less than before .
属于 到 他 一个 小的 较少的 比 前 .

每次热内维耶芙从卡普辛广场回来，他都觉得她对他的归属感比以前少了一分。
[ri:s(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['klerɪkl] [pæk] [wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Recently , while the whole clerical pack was barking at his heels ,
最近 , 尽管 这 所有的 文员 盒 曾是 叫声 在 他的 高跟鞋 ,
最近，当所有职员都对他颐指气使的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [dɪ'nɑɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
he had learnt that the ladies had denied him on every side ,
他 有 学会了 那 这 女士们 有 否认 他 在 每一个 边 ,
他得知女士们对他百般拒绝。

['blʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ʌn'merɪtɪd] [ʃeɪm] [ðæt]
blushing for their connection as if it were some unmerited shame that
脸红 为了 他们的 联系 作为 如果 它 是 一些 不应得的 耻辱 那
[soɪld] [ðer; ðər]['fæməli] .
soiled their family .
脏的 他们的 家庭 .
他们为彼此的关系感到羞愧，仿佛这是一种不应有的耻辱，玷污了他们的家族。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] , [daɪ] ? -
' Why don't you answer me , dear ? '
- 为什么 不 你 回答 我 , 亲爱的 ? -
“亲爱的，你为什么不回答我？”

[ˌʒenəˈvi:ɛv] [brɪˈɡæən] [əˈɡen].
Geneviève began again .
吉纳维芙 开始 再次 .

吉纳维芙重新开始了。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] ['sa:roʊ] ? -
' Don't you think that I share your sorrow ? '
- 不 你 思考 那 我 分享 你的 悲哀 ? -

难道你认为我不会感同身受你的悲伤吗？

[hi:; hi] [felt] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪmˈbreɪs] , [rɪˈplaɪd] :
He felt touched , and , returning her embrace , replied :
他 毛毡 感动 , 和 , 返回 她 拥抱 , 回复 :

他深受感动，回抱了她，并回答道：

[,pi:ˈdʒi:] - []
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

- [jes] , [aɪ][eɪˈem] [gri:vd] .
' Yes , I am grieved .
- 是的 , 我 是 伤心 .

“是的，我感到悲痛。”

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] ['mætəɾz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] , [ænd; ənd] ,
But it is about matters in which you do not feel as I do , and ,
但 它 是 关于 事情 在 哪个 你 做 不是 感觉 作为 我 做 , 和 ,

但这关乎一些你并不认同我观点的事情，而且，

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ju:; jʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
as I don't wish to reproach you , what is the use of confiding them to
作为 我 不 希望 到 责备 你 , 什么 是 这 使用 的 倾诉 他们 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

我不想责备你，那把这些话告诉你又有什么用处呢？

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][ʌl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] . -
Still I may say I fear that in a few days we shall be here no longer . '
仍然 我 可能 说 我 害怕 那 在 一个 很少 天 我们 将 是 这里 不 更长 . -

不过，我恐怕过不了几天，我们就不在这里了。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' How is that ? '
- 如何 是 那 ? -

“那怎么样？”

- [oʊ] ! [aɪ][ʌl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sent] ['elsʍer] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [dɪsˈmɪst] [ɔ:ltəˈgeðər] .
' Oh ! I shall certainly be sent elsewhere if I am not dismissed altogether .
- 哦 ! 我 将 当然 是 发送 别处 如果 我 是 不是 解雇 共 .

“哦！如果我不被彻底解雇，也肯定会被派往其他地方。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] . . . [ænd; ənd][wi:; wi][ʌl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈwei] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ['wɪðər] . -
It is all over . . . and we shall have to go away , I know not whither . '
它 是 全部 超过 . . . 和 我们 将 有 到 去 离开 , 我 知道 不是 往哪里去 . -

一切都结束了.....我们不得不离开，我不知道要去哪里。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] : - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
She raised a cry of delight : ' Oh , my dear !
她 提高 一个 哭 的 喜 : - 哦 , 我的 亲爱的 !

她高兴地叫了一声：“哦，我的宝贝！”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
so much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu; tə][ju: 'es] . -
That is the best thing that can happen to us . '
那 是 这 最好的 事物 那 能 发生 到 我们 . -

这是我们能遇到的最好的事。

[hi; hi] [felt] [ə'stɔ:nɪft] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
He felt astonished , for her meaning at first escaped him .
他 毛毡 惊讶 , 为了 她 意义 在 第一的 逃脱 他 .

他感到十分惊讶，因为他一开始没能理解她的意思。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər][fɪ; fɪ] [si:md] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd]
And when he questioned her she seemed somewhat embarrassed , and
和 什么时候 他 被质问 她 她 似乎 有些 尴尬的 , 和
[ɪn'devər] [tu; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] :
endeavoured to recall her words :
努力 到 记起 她 字 :

当他询问她时，她似乎有些尴尬，努力回忆自己说过的话：

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' Oh , I say that because , of course ,
- 哦 , 我 说 那 因为 , 的 课程 ,

哦，我这么说当然是因为，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tu; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ]
it would be all the same to me if I did have to go away with you
它 会 是 全部 这 相同的 到 我 如果 我 做过 有 到 去 离开 和 你
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['lu:ɪs] .
and our Louise .
和 我们的 路易丝 .

如果我必须和你还有路易丝一起离开，对我来说都一样。

[wʌn] [meɪ] [bi; bi] ['hæpi] ['eniwer] . -
One may be happy anywhere . '
一 可能 是 快乐的 任何地方 . -

人无论身处何地都可能感到快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [prest] [hɜ:r; hər][fɪ; fɪ] ['ædɪd] : - [bɪ'saɪdɪz] ,
But when he pressed her she added : ' Besides ,
但 什么时候 他 按下 她 她 额外 : - 除了 ,

但当他追问时，她又补充道：“此外，

[ɪf] [wi; wi] [went] ['els,wer] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][bɔ:ŋgər][bi; bi] ['wɜ:ɹɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:ɹɪd] [θɪŋz]
if we went elsewhere we should no longer be worried by all the horrid things
如果 我们 去 别处 我们 应该 不 更长 是 担心 经过 全部 这 可怕的 事物
[wɪtʃ] [goʊ][ɑ:n] [hɪr] ,
which go on here ,
哪个 去 在 这里 ,

如果我们去了别的地方，就不应该再为这里发生的种种可怕的事情而担忧了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['kwɔ:rəl] .
and which might end by making us quarrel .
和 哪个 可能 结尾 经过 制作 我们 争吵 .

这可能会导致我们争吵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [wer] [ˈnoʊbəːdi] **I should be so happy if we could be alone in some little nook where nobody**
我 应该 是 所以 快乐的 如果 我们 可以 是 独自的 在 一些 小的 角落 在哪里 无人
[wʊd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , **would come between us** ,
会 来 之间 我们 ,
如果我们能单独待在某个僻静的小角落里, 没有人打扰我们, 我会非常开心。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈseprət] [juːˈes] . **where nothing from outside would try to separate us** .
在哪里 没有什么 从 外部 会 尝试 到 分离 我们 .
没有任何外力能够将我们分开。

[oʊ] ! [let] [juːˈes] [ɡoʊ] [əˈwei] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dɪr] ! - **Oh ! let us go away to - tomorrow , dear !** !
哦 ! 让 我们 去 离开 到 - 明天 , 亲爱的 ! -
哦! 亲爱的, 我们明天就走吧!

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːˈredi] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [self] - [əˈbændənmənt] , **Several times already , in moments of affectionate self - abandonment** ,
一些 时代 已经 , 在 时刻 的 亲热 自己 - 放弃 ,
已经好几次了, 在那些充满爱意的自我放纵的时刻,

[mɑːrk][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [seɪm] [dred] [ʌv; əv] [ˈrʌptʃər] , [ðæt] [dɪˈzaɪər] , **Marc had noticed in his wife that same dread of rupture , that desire** ,
马克 有 注意到 在 他的 妻子 那 相同的 恐惧 的 破裂 , 那 欲望 ,
马克注意到妻子身上也有同样的对破裂的恐惧和渴望,

[ðæt] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] . **that need to remain wholly his** .
那 需要 到 保持 完全 他的 .
那份需要完全属于他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [kiːp] [ˌemˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈkæri] [ˌemˈiː] [əˈwei] **It was as if she said to him : ' Keep me on your heart , carry me away**
它 曾是 作为 如果 她 说 到 他 : - 保持 我 在 你的 心 , 携带 我 离开
,
:
,
仿佛她对他说: “把我放在心上, 带我远走高飞。”

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˌemˈiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɑːrmz] . **so that none may tear me from your arms** .
所以 那 没有任何 可能 撕 我 从 你的 武器 .
免得有人把我从你怀里夺走。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] , **I feel that I am being parted from you a little more each day** ,
我 感觉 那 我 是 存在 分手了 从 你 一个 小的 更多的 每个 天 ,
我感觉每天都离你更远一点。

[aɪ] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊvər][ˌemˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪˈem][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][jʊr; jər] **I shiver with the great chill which comes over me when I am no longer in your**
我 颤抖 和 这 伟大的 寒意 哪个 来 超过 我 什么时候 我 是 不 更长 在 你的
[ɪmˈbreɪs] . - **embrace** . !
拥抱 . -
离开你的怀抱, 我便感到一阵寒意袭来, 不禁颤抖。

[ænd; ʌnd] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ʌp'set][hɪm; ɪm]
And , with his dread of the inevitable , nothing could have upset him
和 , 和 他的 恐惧 的 这 不可避免的 , 没有什么 可以 有 沮丧的 他
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他对不可避免的事情感到恐惧，没有什么比这更让他难过。

- [goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] ? -
' Go away , my love ? '
- 去 离开 , 我的 爱 ? -

“走开，我的爱人？”

[hiː; hi] ['ænsər] ; - [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
he answered ; ' it is not enough to go away .
他 回答 ; - 它 是 不是 足够的 到 去 离开 .

他回答说：“仅仅离开是不够的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ,
But what joy you give me ,
但 什么 喜悦 你 给 我 ,

但你带给我的快乐，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l][aɪ] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] [em 'iː][laɪk] [ðæt] ! -
and how grateful I feel to you for comforting me like that ! '
和 如何 感激的 我 感觉 到 你 为了 令人感到安慰 我 喜欢 那 ! -

我多么感激你这样安慰我！

['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] [ɪ'læpst] [ænd; ʌnd] [stiːl] [ðə; ði][tɪrəb(ə)l] ['letər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Several more days elapsed and still the terrible letter expected from the
一些 更多的 天 过去 和 仍然 这 糟糕的 信 预期的 从 这
[pʁe.fɛk.tyʁ] [dɪd][nɔːt] [ə'raɪv] .
Préfecture did not arrive .
州 做过 不是 到达 .

又过了几天，人们期待已久的来自省政府的可怕信件仍然没有到来。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [ɪm'pæʃən]
No doubt this was due to the fact that a fresh incident began to impassion
不 怀疑 这 曾是 到期的 到 这 事实 那 一个 新鲜的 事件 开始 到 引起
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ʌnd][daɪ'vɜːrt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekjələr] [skuːl] [ʌv; əv] - .
the district and divert public attention from the secular school of Maillebois .
这 区 和 转移 民众 注意力 从 这 世俗 学校 的 - .

毫无疑问，这是因为一起新的事件开始激起该地区的愤怒，并将公众的注意力从马耶布瓦世俗学校转移开来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [æ'beɪ] - [ʌv; əv] - , [huːz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,
For some time past Abbé Cognasse of Jonville , whose triumph was complete ,
为了 一些 时间 过去的 阿贝 - 的 - , 谁 胜利 曾是 完全的 ,

在琼维尔的科尼亚斯神父取得圆满胜利后的一段时间里，

[hæd; həd] [bɪn] ['medɪteɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] ,
had been meditating a great stroke ,
有 到过 冥想 一个 伟大的 中风 ,

一直在冥想一次伟大的中风，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['meɪər] ['mɑːrtɪnoʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə]
striving to induce Mayor Martineau to allow the parish to be consecrated to
努力 到 诱导 市长 马蒂诺 到 允许 这 教区 到 是 已祝圣的 到
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒiːzəs] .
the Sacred Heart of Jesus .
这 神圣 心 的 耶稣 .

努力说服马蒂诺市长允许将该教区奉献给耶稣圣心。

[ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][æˈbeɪ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
In all likelihood the idea had not come from the Abbé himself for every
在 全部 可能性 这 主意 有 不是 来 从 这 阿贝 他自己 为了 每一个
[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [mʌnθ]
Thursday morning during the previous month
周四 早晨 期间 这 以前的 月
很有可能, 这个想法并非出自神父本人之手, 因为上个月的每个星期四早上都是如此。

[ˌpi:ˈdʒi:-]
[**Pg 221**]
[页 -]
[第221页]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
he had been seen going to the College of Valmarie ,
他 有 到过 已见 去 到 这 大学 的 - ,
有人看到他去了瓦尔马里学院,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] .
where he had long conferences with Father Crabot .
在哪里 他 有 长的 会议 和 父亲 螃蟹 .
他在那里与克拉博神父进行了长时间的会谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [æt; ət] [lə] [mɔ:ˈoʊ] , [wʌz; wəz]
And a remark made by Férou , the schoolmaster at Le Moreux , was
和 一个 评论 制成 经过 - , 这 校长 在 乐 莫雷克斯 , 曾是
[ˈsɜ:rkjəˌleɪtɪŋ] ,
circulating ,
循环 ,
勒莫雷克斯的校长费鲁的一句话正在流传:

[ˈfɪlɪŋ] [sʌm; səm][foʊk][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [ˈʌðər] .
filling some folk with indignation and amusing others .
填充 一些 民间 和 愤慨 和 有趣 其他的 .
有些人对此感到愤慨, 有些人则觉得好笑。

- [ɪf] [ðoʊz] [ˈdɜ:rti][ˈdʒɛʒu:ɪts] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbʊləks] [hɑ:rt] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [spɪt][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
' If those dirty Jesuits bring their bullock's heart here , I will spit in their faces ,
- 如果 那些 肮脏的 耶稣会士 带来 他们的 牛的 心 这里 , 我 将要 吐 在 他们的 面孔 ,
“如果那些肮脏的耶稣会士把他们那颗牛心带到这里来, 我就朝他们脸上吐口水。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
' he had said .
- 他 有 说 .
他说过。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [hoʊl]
Henceforth the worship of the Sacred Heart was absorbing the whole
今后 这 崇拜 的 这 神圣 心 曾是 吸收 这 所有的
[ˈkrɪstjən] [feɪθ] ,
Christian faith ,
基督教 信仰 ,
从此, 对圣心的崇拜融入了整个基督教信仰。

[dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ɪnkɑ:rˈneɪʃn] , [ə; eɪ] [nu:] [kəˈθɑ:ləsɪzəm] .
developing into a new Incarnation , a new Catholicism .
发展 进入 一个 新的 化身 , 一个 新的 天主教 .
发展成为一种新的道成肉身, 一种新的天主教。

[ðə; ði] ['sɪkli] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] ['stri:kən] [wið; wɪθ] [hɪ'stɪriəl] — [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]
The sickly vision of a poor creature stricken with hysteria — the sad and
这 病弱的 想象 的 一个 贫穷的 生物 受打击的 和 歇斯底里 — 这 伤心 和
[ˈɑ:rd(ə)nt] [mə'ri:] [əlækək] — [ðæt] ['ri:əl] ,
ardent Marie Alacoque — that real ,
热心 玛丽 阿拉科克 — 那 真实的 ,
一个可怜的、患有歇斯底里症的生物的病态景象——悲伤而热情的玛丽·阿拉科克——那真实的,

[ˈgɔ:ri] [hɑ:rt] [hæf] [rent] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] ['bʊzəm] , [wʌz; wəz] [bi'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv]
gory heart half wrenched from an open bosom , was becoming the symbol of
血腥 心 一半 扭动 从 一个 打开 怀 , 曾是 成为 这 象征 的
[ə; eɪ][ˈbeɪsər] [feɪθ] ,
a baser faith ,
一个 基础 信仰 ,
一颗血淋淋的心脏从敞开的胸膛中被硬生生地扯了出来, 它正逐渐成为一种低级信仰的象征。

[drɪ'greɪdɪd] , [ˈloʊə-d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈkɑ:rn(ə)][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
degraded , lowered to supply a need of carnal satisfaction .
退化的 , 降低 到 供应 一个 需要 的 肉体 满意 .
堕落, 降低标准以满足肉体欲望。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmə'tɪriəl] ['dʒi:zəs] ,
The ancient and pure worship of an immaterial Jesus ,
这 古老的 和 纯的 崇拜 的 一个 无关紧要 耶稣 ,
对非物质耶稣的古老而纯粹的崇拜

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n] [haɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fa:ðər] ,
who had risen on high to join the Father ,
WHO 有 升起 在 高的 到 加入 这 父亲 ,
他已升天与父同在,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:r; fər][ˈma:dərn] [soʊlɪz] ['lʌstɪŋ] [fɔ:r; fər] [tə'restriəl]
seemed to have become too delicate for modern souls lusting for terrestrial
似乎 到 有 变得 也 精美的 为了 现代的 灵魂 色欲 为了 陆地
[ɪn'dʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;

对于渴望尘世享乐的现代灵魂来说, 它似乎变得过于娇弱了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and it had been resolved to serve the very flesh of Jesus , His heart
和 它 有 到过 已解决 到 服务 这 非常 肉 的 耶稣 , 他的 心
[ʌv; əv] [fleʃ] ,
of flesh ,
的 肉 ,
他们决心侍奉耶稣的肉身, 祂血肉之躯的心。

[tu:; tə] [devə'ti:z] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['deɪli] ['sʌstənəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bru:tɪʃnəs]
to devotees , by way of daily sustenance , such as superstition and brutishness
到 信徒 , 经过 方式 的 日常的 维持 , 这样的 作为 迷信 和 野蛮
[rɪ'kwəɪərd] .
required .
必需的 .
对于信徒来说, 日常所需是通过迷信和野蛮等手段来维持。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:'medɪteɪd] [ˈɑ:nslə:t] [ɑ:n][ˈhju:mən] ['ri:z(ə)n] ,
It was like a premeditated onslaught on human reason ,
它 曾是 喜欢 一个 预谋的 猛攻 在 人类 原因 ,
这就像是对人类理性的一次蓄意攻击。

[æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [mæs]
an intentional degradation of the religion of former times in order that the mass
一个故意降解的这宗教的以前的时代在命令那这大量的
[ʌv; əv] [bɪ'li:vəz] ,
of believers ,
的信徒 ;

故意贬低古代宗教，目的是为了广大信徒.....

[boʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔ:ɹ] ['stju:pɪfaɪd][ænd; ənd]
bowed beneath the weight of falsehood , might become yet more stupefied and
鞠躬下面这重量 of 的 谬误 , 可能 变得 然而 更多的 目瞪口呆 和
[mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rv(ə)l] .
more servile .
更多的 奴性的 .

被谎言压得喘不过气来，可能会变得更加麻木和顺从。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [ˈoʊnli] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈaɪ'dɑ:lətəɹz][wɜ:ɹ; wər] [left] ,
With the religion of the Sacred Heart only tribes of idolaters were left ,
和 这 宗教 的 这 神圣 心 仅有的 部落 的 偶像崇拜者 是 左边 ;
随着圣心教的兴起，只剩下偶像崇拜的部落了。

[ˈfi:tɪʃɪst] [hu:] [ə'dɔ:rd] [ˈɔ:fl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslɔ:tər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈbænər] -
fetichists who adored offal from a slaughter - house , and carried it , banner -
恋物癖者 WHO 受人喜爱 内脏 从 一个 屠宰 - 房子 , 和 携带 它 , 横幅 -
[waɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪk] - [hed] .
wise , on a pike - head .
明智的 , 在 一个 梭鱼 - 头 .

崇拜屠宰场内脏的恋物癖者，将内脏插在长矛头上，像旗帜一样高高举起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] — [ðə; ði] [ˌhju:mənɪ'zeɪən] [ʌv; əv]
And all the genius of the Jesuits was found therein — the humanisation of
和 全部 这 天才 的 这 耶稣会士 曾是 成立 其中 — 这 人性化 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ;

耶稣会士的所有智慧都体现在其中——宗教的人性化。

[gɑ:d] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][mæn] [sɪns] [ˈsentʃəɪɪz] [ʌv; əv] [ˈefəɹt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [li:d] [mæn][tu:; tə][gɑ:d] .
God coming to man since centuries of effort had failed to lead man to God .
上帝 未来 到 男人 自从 几个世纪 的 努力 有 失败的 到 带领 男人 到 上帝 .
几个世纪以来，人类一直努力寻求神的指引，但都失败了，于是神来到了人类面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈmʌltɪtu:d] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪəti; 'di:əti][aɪ 'ti:]
It was necessary to give the ignorant multitude the only deity it
它 曾是 必要的 到 给 这 无知 民众 这 仅有的 神 它
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ;

必须让无知的民众接受他们唯一能理解的神灵。

[wʌŋ] [meɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈgɔ:ɹɪ] [ænd; ənd] [ˈdʊslərəs] [laɪk] [ɪt'self] , [æŋ; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [hju:z]
one made in its own image , gory and dolorous like itself , an idol of violent hues
— 制成 在 它是自己的 图像 , 血腥 和 悲伤的 喜欢 本身 , 一个 偶像 的 暴力 色调
 ,
 ,
 ,

一个按照自身形象塑造的，像它自己一样血腥而悲惨，一个色彩暴力的偶像，

[hu:z] [ˈbru:tɪ] [məˌtɪriˈæləti] [wʊd] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
whose brutish materiality would complete the transformation of the faithful into a
谁 野蛮的 物质性 会 完全的 这 转型 的 这 忠实 进入 一个
[hɜ:rd][ʌv; əv][fæt] [bi:sts] ,
herd of fat beasts ,
一群 的 胖的 野兽 ,
其野蛮的物质性将彻底把信徒们变成一群肥胖的野兽。

[fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈslɔ:tər] .
fit for slaughter .
合身 为了 屠宰 .
适于屠宰。

[ɔ:l] [ˈkɒŋkwests] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ɑ:n] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɒŋkwests] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd]
All conquests effected on reason are conquests effected
全部 征服 受影响 在 原因 是 征服 受影响
[ɑ:n] [ˈlɪbəti] ,
on liberty ,
在 自由 ,
凡是凭借理性取得的胜利，都是凭借自由取得的胜利。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [fræns] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɜ:ɹɪp] [ʌv; əv]
and it had become necessary to reduce France to that savage worship of
和 它 有 变得 必要的 到 减少 法国 到 那 野蛮的 崇拜 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
the Sacred Heart ,
这 神圣 心 ,
于是，就有必要让法国人重新陷入那种野蛮的圣心崇拜之中。

[fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
fit for the aborigines of some undiscovered continent ,
合身 为了 这 土著居民 的 一些 未被发现的 大陆 ,
适合某个未被发现的大陆上的土著居民居住，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:][ɪn] [səbˈmɪ(ə)n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˈdɒɡməz] .
in order to hold it in submission beneath the imbecility of the Church's dogmas .
在 命令 到 抓住 它 在 提交 下面 这 白痴 的 这 教会的 教条 .
为了使其屈服于教会愚昧的教条之下。

[ðə; ði][fɜ:rst] [əˈtempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈfi:ts] ,
The first attempts had been made on the very morrow of the great defeats ,
这 第一的 尝试 有 到过 制成 在 这 非常 明天 的 这 伟大的 失败 ,
第一次尝试是在惨败后的第二天进行的。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ɡri:f] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpra:vənsəz] .
amid the grief arising from the loss of the two provinces .
之中 这 悲伤 产生 从 这 损失 的 这 二 省份 .
在失去这两个省份带来的悲痛之中。

[ðen] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [əˈveɪld] [hɜ:ɹˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈfju:z(ə)n][tu:; tə]
Then already the Church had availed herself of the public confusion to
然后 已经 这 教会 有 已利用 她自己 的 这 民众 困惑 到
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] — [fræns] ,
endeavour to consecrate France to the Sacred Heart — France ,
努力 到 供奉 法国 到 这 神圣 心 — 法国 ,
当时，教会已经利用公众的混乱局面，试图将法国奉献给圣心——法国，

[wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [tʃæstˈaɪzɪd] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][sɪnz]
which after being chastised so heavily by the hand of God , repented of her sins
哪个 后 存在 受责罚 所以 重度 经过 这 手 的 上帝 , 悔改 的 她 罪孽
.
:
.

她因受到上帝的严厉惩罚而忏悔了自己的罪行。

[ænd; ɐnd][æt; ət]
And at
和 在

而且

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[læst] , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
last , on the highest summit of that great revolutionary city of Paris ,
最后的 , 在 这 最高 首脑 的 那 伟大的 革命性的 城市 的 巴黎 ,
最后 , 在那座伟大的革命城市巴黎的最高峰上 ,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [riəd] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] ,
the Church had reared that Sacred Heart ,
这 教会 有 饲养 那 神圣 心 ,
教会培育了那颗圣心 ,

[ˈpælpɪteɪɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈɡɔːri] [red] [laɪk][ðə; ði][ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] [ɪn]
palpitating and gory red like the hearts which one sees hanging from hooks in
心悸 和 血腥 红色的 喜欢 这 心 哪个 一 看到 绞刑 从 钩子 在
[ˈbʊtʃəz] - [ʃɑːps] .
butchers ' shops .
屠夫 - 商店 .

鲜红跳动，如同肉铺里挂在钩子上的心脏一般。

[frʌm; frəm][ðæt] [ˈsʌmɪt] [aɪ ˈtiː][bled][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ləend] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [depθs] [ʌv; əv]
From that summit it bled over the entire land , to the farthest depths of
从 那 首脑 它 出血 超过 这 全部的 土地 , 到 这 最远 深度 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] .
the country districts .
这 国家 地区 .

从山顶到最深处，血流遍及整个大地。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [æt; ət] [,mɒntˈmɑtə] [aɪ ˈtiː] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒenˈtɪləti] ,
And if at Montmartre it kindled the adoration of the gentility ,
和 如果 在 蒙马特 它 点燃 这 崇拜 的 这 绅士风度 ,
如果说它在蒙马特激发了上流社会的崇拜 ,

[ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði]
of ladies and gentlemen belonging to the administrative services , the
的 女士们 和 先生们 属于 到 这 行政 服务 , 这
[ˈmædʒɪstrəsi][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
magistracy and the army ,
行政 和 这 军队 ,

行政部门、地方机关和军队的各位女士和先生们，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][mʌst; məst][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪnˈfekt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [ɪɡnərənt] ,
with what emotion must it not infect the simple , the ignorant ,
和 什么 情感 必须 它 不是 感染 这 简单的 , 这 无知 ,
它怎能不让单纯无知的人受到情感的感染呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈhæmɫəts] ！

and the devout of the villages and hamlets ！
和 这 虔诚的 的 这 村庄 和 村庄 ！

还有村庄和偏远地区的虔诚教徒们！

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['embləm] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [self] -

It became the national emblem of repentance , of the country's self -
它 成为 这 国家的 徽 的 悔改 , 的 这 该国的 自己 -

[rɪ'liŋkwɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

relinquishment in the hands of the Church .
放弃 在 这 双手 的 这 教会 .

它成为了国家忏悔的象征，象征着国家将自身交托于教会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪkʌlər][flæg] ,

It was embroidered in the centre of the tricolor flag ,
它 曾是 绣花 在 这 中心 的 这 三色 旗帜 ,

它被绣在三色旗的中央。

[hu:z] [θri:] ['kʌlərz] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['sɪmbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv]

whose three colours became mere symbols of the azure of heaven , the lilies of
谁 三 颜色 成为 仅仅 符号 的 这 蔚蓝 的 天堂 , 这 百合花 的

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

the Virgin ,
这 处女 ,

它们的三种颜色仅仅象征着天上的蔚蓝和圣母玛利亚的百合花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] .

and the blood of the martyrs .
和 这 血 的 这 殉道者 .

以及殉道者的鲜血。

[ænd; ənd][hju:dʒ] , ['swʊʊlən] , [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] , [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðʌs] [laɪk][ðə; ði] [nu:]

And huge , swollen , and streaming with gore , it hung thus like the new
和 巨大的 , 肿 , 和 流媒体 和 血块 , 它 悬挂 因此 喜欢 这 新的

['derəti; 'di:əti][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəɪt] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ,

Deity of degenerate Catholicism ,
神 的 退化 天主教 ,

它巨大、肿胀，鲜血淋漓，就这样悬挂着，就像堕落天主教的新神像一样。

[ɔ:fərd] [tu; tə][ðə; ði] [beɪs] [su:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv] [en'sleɪvd] [fræns] .

offered to the base superstition of enslaved France .
提供 到 这 根据 迷信 的 奴隶 法国 .

献给被奴役的法国人卑劣的迷信。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ðər] - [aɪ'di:ə][tu; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət] - ,

At first it had been Father Crabot's idea to triumph at Maillebois ,
在 第一的 它 有 到过 父亲 - 主意 到 胜利 在 - ,

最初，在迈勒布瓦取得胜利是克拉博神父的想法。

[ðə; ði] [tʃi:f] [plɛs] [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n] , [baɪ] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tu; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]

the chief place in the canton , by consecrating that little town to the Sacred
这 首席 地方 在 这 广州 , 经过 奉献 那 小的 镇 到 这 神圣

[hɑ:rt] .

Heart .
心 .

通过将这座小镇奉献给圣心，使其成为该州最重要的地方。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] ,

But he had become anxious ,
但 他 有 变得 焦虑的 ,

但他变得焦虑起来，

[fɔːr; fər][æ̃t; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈslɒʒ:rb] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
for at Maillebois there was a manufacturing suburb inhabited by some
为了 在 - 那里 曾是 一个 制造业 市郊 有人居住的 经过 一些
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][send] [ˈsoʊʃəlɪst] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə]
hundreds of working men who were beginning to send Socialist representatives to
数百 的 在职的 男人 WHO 是 开始 到 发送 社会主义 代表 到
[ðə; ðɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] .
the Municipal Council .
这 市政 理事会 .

因为在马耶布瓦有一个制造业郊区，居住着数百名工人，他们开始向市政委员会派遣社会主义代表。
[ðʌs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][ˈkæpjʊʃɪn; kəˈpjʊʃɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd]
Thus , in spite of the Brothers and the Capuchins , he had feared
因此 , 在 尽管如此 的 这 兄弟 和 这 卷尾猴 , 他 有 害怕
[sʌm; səm] [senˈseɪʃən(ə)l] [rɪˈpʌls] .
some sensational repulse .
一些 轰动一时 击退 .

因此，尽管有修士和嘉布遣会修士的帮助，他还是担心会遭到一些轰动性的拒绝。
[ɔːl] [kənˈsɪdərd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][ækt][æ̃t; ət] - , [wer] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [əˈpɪrd]
All considered , it was better to act at Jonville , where the ground appeared
全部 经过考虑的 , 它 曾是 更好的 到 行为 在 - , 在哪里 这 地面 出现
[wel] [prɪˈperd] .
well prepared .
出色地 准备 .

综合考虑，在琼维尔采取行动更好，那里的场地看起来准备得很充分。
[ɪf] [səkˈsesf(ə)l] [ðer; ðər] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][steɪdʒ] ,
If successful there , one might always repeat the experiment on a larger stage ,
如果 成功的 那里 , 一 可能 总是 重复 这 实验 在 一个 更大的 阶段 ,
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
some other time .
一些 其他 时间 .

如果在那里取得成功，人们总可以在其他时间在更大的舞台上重复这项实验。
[æˈbeɪ] - [naʊ] [ˈreɪnd] [æ̃t; ət] - , [wɪtʃ] [ˈskuːlmæstər] - [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli]
Abbé Cognasse now reigned at Jonville , which schoolmaster Jauffre had gradually
阿贝 - 现在 统治 在 - , 哪个 校长 - 有 逐步地
[ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed over to him .
递交 超过 到 他 .

阿贝·科尼亚斯现在统治着琼维尔，这个地方是教师若弗雷逐渐移交给他的。
- [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
Jauffre's guiding principle was a very simple one .
- 指导 原则 曾是 一个 非常 简单的 一 .
乔弗雷的指导原则非常简单。

[æz; əz] [ˈklerɪkəlɪzəm][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈriːdʒən] ,
As Clericalism was sweeping through the region ,
作为 教权主义 曾是 扫荡 通过 这 地区 ,
随着教权主义席卷该地区，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhed,mæstər,ɪp] [ʌv; əv]
why should he not allow it to waft him to the headmastership of
为什么 应该 他 不是 允许 它 到 飘动 他 到 这 校长职位 的
[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [skuːl] [æ̃t; ət] [ˈboʊməːnt] ?
some important school at Beaumont ?
一些 重要的 学校 在 博蒙特 ?
为什么他不能让这股力量把他推上博蒙特某所重要学校的校长宝座呢？

[ðʌs] , [ˈæftər] [ˈprɑ:mptɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːst] ,
Thus , after prompting his wife to make advances to the parish priest ,
因此 , 后 提示 他的 妻子 到 制作 进展 到 这 教区 牧师 ,
因此, 在怂恿妻子向教区神父示好之后,

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈoʊpənli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈtʃæntɪŋ]
he himself had openly gone over to the Church , ringing the bell , chanting
他 他自己 有 公然 已消失 超过 到 这 教会 , 铃声 这 钟 , 吟唱
[æt; ət][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
at the offices ,
在 这 办公室 ,

他本人曾公开前往教堂, 敲钟, 在教堂里诵经。
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz][tuː; tə] [mæs] [ˈevri] [ˈsʌndəɪ] .
taking his pupils to Mass every Sunday .
采取 他的 学生 到 大量的 每一个 星期日 .
每个星期天都带学生们去做弥撒。

[ˈmeɪər] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] , [huː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [mɑːrk] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈænti] - [ˈklerɪkl] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz]
Mayor Martineau , who , following Marc , had been an anti - clerical in former times
市长 马蒂诺 , WHO , 下列的 马克 , 有 到过 一个 反对 - 文员 在 以前的 时代
,
:
,

马蒂诺市长, 继马克之后, 早年也曾是一位反教权主义者。
[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˌʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈskuːlˌmæstərz] [ˈduːɪŋz] .
was at first upset by the new schoolmaster's doings .
曾是 在 第一的 沮丧的 经过 这 新的 教师的 行为 .
起初他对新来的老师的做法感到不满。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspleɪnd]
But what could he say to a man who was so well off and who explained
但 什么 可以 他 说 到 一个 男人 WHO 曾是 所以 出色地 离开 和 WHO 解释
[soʊ] [ˈplɔːzəbli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpriːsts] ?
so plausibly that it was wrong to be against the priests ?
所以 可能 那 它 曾是 错误的 到 是 反对 这 神父 ?

但是, 对于一个家境如此优渥, 并且能如此令人信服地解释反对神父是错误的人, 他又能说什么呢?
[ðʌs] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
Thus Martineau was shaken in his ideas and allowed the other to follow his
因此 马蒂诺 曾是 摇晃 在 他的 想法 和 允许 这 其他 到 跟随 他的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
因此, 马蒂诺的想法动摇了, 并允许对方跟随他的道路。

[tɪl] , [æt; ət][læst] ,
till , at last ,
直到 , 在 最后的 ,
直到最后,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]
[第223页]

[ˈprɑːmptɪd] [ðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] ,
prompted thereto by the beautiful Madame Martineau ,
提示 到 经过 这 美丽的 夫人 马蒂诺 ,
受美丽的马蒂诺夫人启发,

[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
he himself declared to the parish council that it was best to live in
他 他自己 声明 到 这 教区 理事会 那 它 曾是 最好的 到 居住 在
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
agreement with the curé .
协议 和 这 - .

他本人向教区议会宣称，最好与牧师和睦相处。

[ˈæftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [jɪr] [sə'faɪst] [fɔ:ɾ; fər][æ'beɪ] - [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv]
After that , a year sufficed for Abbé Cognasse to become the absolute master of
后 那 , 一个 年 足够了 为了 阿贝 - 到 变得 这 绝对 掌握 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,

此后，仅用了一年时间，科尼亚斯神父就成为了教区的绝对统治者。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [noʊ][b:ŋgər] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l'mæstər] , [hu:] ,
his influence no longer being counterbalanced by that of the schoolmaster , who ,
他的 影响 不 更长 存在 平衡 经过 那 的 这 校长 , WHO ,
[ɪn'di:d] , ['wɪlɪŋli] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
indeed , willingly walked behind him ,
的确 , 心甘情愿 步行 在后面 他 ,

他的影响力不再受到校长的制衡，而校长实际上也心甘情愿地跟在他身后。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪvnəs] .
confident that he would derive a handsome profit from his submissiveness .
自信的 那 他 会 派生 一个 英俊的 利润 从 他的 顺从 .
他确信自己的顺从会给他带来丰厚的利润。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Nevertheless , when the idea of consecrating Jonville to the Sacred Heart was
尽管如此 , 什么时候 这 主意 的 奉献 - 到 这 神圣 心 曾是
[prə'pəʊndɪd] ,
propounded ,
提出的 ,

然而，当有人提出将琼维尔奉献给圣心会时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第17/43页

[sʌm; səm] [dis'meɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ə'rouz] .
some dismay and resistance arose .
一些 沮丧 和 反抗 出现 .

一些人对此感到失望和抵触。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wens] [ðæt] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] ,
Nobody knew whence that idea had come ,
无人 知道 何处 那 主意 有 来 ,

谁也不知道这个想法是从哪里来的。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] ['mu:tɪd] .
nobody could have said by whom it had been first mooted .
无人 可以 有 说 经过 谁 它 有 到过 第一的 讨论 .

谁也说不清是谁最先提出了这个想法。

[haʊ'evər] , [æ'bei] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['mɪlɪtənt] ['neɪtʃər] ,
However , Abbé Cognasse , with his eager militant nature ,
然而 , 阿贝 - , 和 他的 渴望的 好战分子 自然 ,

然而, 科尼亚斯神父天性好斗,

[ɪ'mi:diətli] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [greɪt] [pɜ:rsən(ə)] ['ɡlɔ:ri]
immediately made it his business in the hope of gaining great personal glory
立即地 制成 它 他的 商业 在 这 希望 的 获得 伟大的 个人的 荣耀

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][tu:; tə][wɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] ['pæɪrɪʃ] ['oʊvər]
should he be the first priest of the region to win an entire parish over
应该 他 是 这 第一的 牧师 的 这 地区 到 赢 一个 全部的 教区 超过

[tu:; tə][ɡɑ:d] .
to God .
到 上帝 .

他立即将此事作为自己的使命, 希望自己能成为该地区第一个将整个教区皈依上帝的神父, 从而获得巨大的个人荣耀。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:ɹ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] - ,
He made such a stir , indeed , that Monseigneur Bergerot ,
他 制成 这样的 一个 搅拌 , 的确 , 那 阁下 - ,

他确实引起了如此大的轰动, 以至于贝尔热罗主教

[ɪn] [dɪ'spər] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [su:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [baɪ][ɪts] [beɪs]
in despair at the threat of a new superstition , and grieved by its base
在 绝望 在 这 威胁 的 一个 新的 迷信 , 和 伤心 经过 它是 根据

[aɪ'dɑ:lətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

他们因新迷信的威胁而感到绝望, 并因其卑劣的偶像崇拜而感到悲痛。

[ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈboʊmə:nt] , [wer] , [haʊ'evər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [pru:vɪd] , [aɪ 'ti:]
summoned him to Beaumont , where , however , after a scene which proved , it
被召唤 他 到 博蒙特 , 在哪里 , 然而 , 后 一个 场景 哪个 已证实 , 它

[wʌz; wəz] ['ru:mərd] ,
was rumoured ,
曾是 传闻 ,

他被召到博蒙特, 然而, 在那里发生了一幕, 据传表明,

[bəʊθ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌns] [ə'ɡen] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
both terrible and pathetic , the Bishop once again was compelled to give way .
两个都 糟糕的 和 可怜的 , 这 主教 一次 再次 曾是 被迫 到 给 方式 .

主教再次被迫让步, 这既可怕又可悲。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪʒənz] , [ðə; ði] ['pærɪ] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] - [held] [tu:'mʌltʃuəs] ['mi:tiŋz] ,
But , on two occasions , the parish council of Jonville held tumultuous meetings ,
但 , 在 二 场合 , 这 教区 理事会 的 - 握住 动荡的 会议 ,
但是, 琼维尔教区委员会曾两次召开过激烈的会议。

['sevrəl] ['membər] ['æŋgrəli] [di'zaiəriŋ] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑ:fit] [ðei] [wʊd] [ɔ:l] [di'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
several members angrily desiring to know what profit they would all derive from the
一些 成员 愤怒地 渴望 到 知道 什么 利润 他们 会 全部 派生 从 这
[kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] .
consecration of the parish to the Sacred Heart .
祝圣 的 这 教区 到 这 神圣 心 .

几位成员愤怒地想知道, 将教区奉献给圣心堂, 他们能从中获得什么好处。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [,ai 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [ænd; ənd] ['berɪd] .
For a moment it seemed as if the affair were condemned and buried .
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 事务 是 谴责 和 埋葬 .
那一刻, 这件事似乎已被谴责并彻底掩盖。

[bʌt; bət] - [ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tu;; tə] ['boʊmə:nt] , [ænd; ənd] ,
But Jauffre also made a trip to Beaumont , and ,
但 - 还 制成 一个 旅行 到 博蒙特 , 和 ,
但乔弗雷也去了博蒙特, 而且,

[ðoo] ['noʊbə:di] [gest] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [noʊ] ['su:nər] [keɪm]
though nobody guessed exactly what personage he saw there , he no sooner came
尽管 无人 猜对了 确切地 什么 人士 他 锯 那里 , 他 不 很快 来了
[bæk] [ðæn; ðən] ,
back than ,
后退 比 ,

虽然没人猜到他在那里看到了什么人, 但他刚一回来就.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] , [ɪn'sɪdiəs] ['mænər] , [hi;; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [nə'ɡooʃ'i'eɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærɪ]
in a gentle , insidious manner , he resumed the negotiations with the parish
在 一个 温和的 , 阴险 方式 , 他 恢复 这 谈判 和 这 教区
['kaʊns(ə)] .
council .
理事会 .

他以一种温和而隐晦的方式, 重新与教区委员会展开谈判。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['pærɪ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] ['kɒnsɪ'kreɪtɪŋ] [ɪt'self] [tu;; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
The question was what the parish would gain by consecrating itself to the Sacred
这 问题 曾是 什么 这 教区 会 获得 经过 奉献 本身 到 这 神圣
[hɑ:rt] .
Heart .
心 .

问题是, 教区将自身奉献给圣心会得到什么好处。

[wel] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] ['prɑ:mɪst] ['prez(ə)nts] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Well , first of all , several ladies of Beaumont promised presents to the church ,
出色地, 第一的 的 全部, 一些 女士们 的 博蒙特 承诺 礼物 到 这 教会 ,
[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃælɪs] ,
a silver chalice ,
一个 银 圣杯 ,

首先, 博蒙特的几位女士承诺向教堂赠送礼物, 其中包括一个银圣杯。

[æn; ən] [ɔ:l'tər] [klɔ:θ] , [sʌm; səm] ['flaʊər] [veɪsɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [wɪð; wɪθ]
an altar cloth , some flower vases , and a big statue of the Saviour , with
一个 坛 布 , 一些 花 花瓶 , 和 一个 大的 雕像 的 这 救主 , 和
[ə; eɪ] [hju:dʒ] ,
a huge ,
一个 巨大的 ,

一块祭坛布、一些花瓶和一尊巨大的救世主雕像, 以及一个巨大的.....

[ˈfleɪmɪŋ] , [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
flaming , bleeding heart painted on it .
炽盛 , 出血 心 绘 在 它 .

上面画着一颗燃烧着的、滴血的心。

[ðen] , [tuː] , [sed] - ,
Then , too , said Jauffre ,
然后 , 也 , 说 - ,

乔弗雷接着说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊəri] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
there was talk of giving a dowry of five hundred francs to the most
那里 曾是 讲话 的 给予 一个 嫁妆 的 五 百 法郎 到 这 最多
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] .
deserving Maiden of the Virgin when she married .
值得 少女 的 这 处女 什么时候 她 已婚 .

据说，要给最优秀的圣母玛利亚出嫁时支付五百法郎的嫁妆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp]
But the council seemed to be most impressed by the promise of setting up
但 这 理事会 似乎 到 是 最多 印象深刻 经过 这 承诺 的 环境 向上
[ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] ,
a branch establishment of the Order of the Good Shepherd ,
一个 分支 建立 的 这 命令 的 这 好的 牧羊人 ,

但委员会似乎对设立“善牧会”分会的承诺印象最为深刻。

[wer] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz] [wʊd] [wɜːrk][æt; ət] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ˈʃəːmɪːz] , [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ænd]
where two hundred girls would work at fine linen , chemises , petticoats , and
在哪里 二 百 女孩们 会 工作 在 美好的 亚麻布 , 衬衫 , 衬裙 , 和
[ˈnɪkərz] ,
knickers ,
短裤 ,

两百名女孩将在那里缝制精美的亚麻布、衬裙、衬裙和短裤。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈrɪzjən] [ʃɑːps] .
for some of the great Parisian shops .
为了 一些 的 这 伟大的 巴黎人 商店 .

一些巴黎著名商店。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [æt; ət][wʌns] [ˈpɪktəd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] ,
The peasants at once pictured all their daughters working for the good Sisters ,
这 农民 在 一次 如图所示 全部 他们的 女儿们 在职的 为了 这 好的 姐妹 ,
农民们立刻想象着自己的女儿们都在为善良的修女们工作。

[ænd; ænd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and speculated on the large amount of
和 推测 在 这 大的 数量 的

并推测了大量

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ˈmʌni] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
money which such an establishment would probably bring into the district .
钱 哪个 这样的 一个 建立 会 大概 带来 进入 这 区 .
这样的机构可能会给该地区带来资金。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][aɪ̃ˈtiː][wɒ̃z; wə̃z][dɪ̃ˈsɑ̃dɪd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈserə̃moʊ̃ni] [ʃ̃ʊd; ʃ̃əd̃] [teɪ̃k] [pleɪ̃s] [ɑː̃n][dʒuː̃n] - ([ə; eɪ]
At last it was decided that the ceremony should take place on June 10 (a
在 最后的 它 曾是 决定 那 这 仪式 应该 拿 地方 在 六月 - (一个
[ˈsʌ̃ndeɪ̃]) ,
Sunday) ,
星期日) ,

最终决定将仪式定于6月10日（星期日）举行。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃] , [æ̃z; ɛ̃z][æ̃ˈbeɪ̃] - [ˈpɔ̃ɪ̃ntɪd̃] [aʊ̃t̃] , [ˈneṽər̃][wɒ̃z; wə̃z][ˈfestɪṽl; ˈfestəṽəl] [ˈfeɪṽərd̃] [baɪ̃]
and , as Abbé Cognasse pointed out , never was festival favoured by
和 , 作为 阿贝 - 尖 出去 , 绝不 曾是 节日 受青睐 经过
[braɪ̃tə̃] [ˈsʌ̃ŋˈʃaɪ̃n] .
brighter sunshine .
更亮 阳光 .

正如科尼亚斯神父所指出的那样，从来没有哪个节日比这更沐浴在明媚的阳光下。

[fɔː̃r; fə̃r] [θ̃riː̃] [deɪ̃z] [hɪ̃z; ɪ̃z][ˈsɜː̃rvə̃nt̃] , [ð̃ə; ð̃i][ˈterə̃b(ə̃)l̃] [pɑː̃lmaɪ̃r̃] ,
For three days his servant , the terrible Palmyre ,
为了 三 天 他的 仆人 , 这 糟糕的 帕尔米尔 ,
[ˈpɑ̃lmiː̃r̃] .
三天来，他的仆人，可怕的帕尔米尔，

[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][hɛ̃lp̃][ʌ̃v; ɛ̃v] [ˈmæ̃də̃m] - [æ̃nd; ɛ̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊː̃tɪf(ə̃)l̃] [ˈmæ̃də̃m] [ˈmɑː̃rtɪˌnoʊ̃] ,
with the help of Madame Jauffre and the beautiful Madame Martineau ,
和 这 帮助 的 夫人 - 和 这 美丽的 夫人 马蒂诺 ,
[ˈmɑ̃rtɪˌnoʊ̃] .
在若弗雷夫人和美丽的马蒂诺夫人的帮助下，

[hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ˈdekə̃reɪ̃tɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i] [tʃ̃ɜː̃rt̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈeṽə̃ɡriː̃nz̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈhæ̃ŋɡɪ̃ŋz̃] , [lɛ̃nt̃][baɪ̃][ð̃ə; ð̃i]
had been decorating the church with evergreens and hangings , lent by the
有 到过 装饰 这 教会 和 常绿植物 和 绞刑 , 借出的 经过 这
[ɪ̃nˈhæ̃bɪ̃tə̃nts̃] .
inhabitants .
居民 .

一直以来，他们都在用当地居民借来的常青植物和挂饰来装饰教堂。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪ̃dɪz̃] [ʌ̃v; ɛ̃v] [ˈboʊ̃maː̃nt̃] , - , [ʒɛ̃nɛ̃ˈbaɪ̃] - , - —
The ladies of Beaumont , Présidente Gragnon , Générale Jarousse , Préfete Hennebise —
这 女士们 的 博蒙特 , - , 将军 - , - —
[æ̃nd; ɛ̃nd̃][ˈiː̃v(ə̃)ñ] , [soʊ̃][aɪ̃ˈtiː̃][wɒ̃z; wə̃z] [sɛ̃d̃] ,
and even , so it was said ,
和 甚至 , 所以 它 曾是 说 ,
[ˈmæ̃də̃m] - , [ð̃ə; ð̃i][wɑɪ̃f̃][ʌ̃v; ɛ̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈræ̃dɪ̃k(ə̃)l̃] [ˈmeɪ̃ər̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈdep̃jʊ̃tɪ̃] ,
Madame Lemarrois , the wife of the radical mayor and deputy ,
夫人 - , 这 妻子 的 这 激进的 市长 和 副 ,
[ˈmæ̃də̃m] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈræ̃dɪ̃k(ə̃)l̃] [ˈmeɪ̃ər̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈdep̃jʊ̃tɪ̃] ,
激进派市长兼议员的妻子勒马罗伊斯夫人

[ˈmæ̃də̃m] - , [ð̃ə; ð̃i][wɑɪ̃f̃][ʌ̃v; ɛ̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈræ̃dɪ̃k(ə̃)l̃] [ˈmeɪ̃ər̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈdep̃jʊ̃tɪ̃] ,
Madame Lemarrois , the wife of the radical mayor and deputy ,
夫人 - , 这 妻子 的 这 激进的 市长 和 副 ,
[ˈmæ̃də̃m] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈræ̃dɪ̃k(ə̃)l̃] [ˈmeɪ̃ər̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈdep̃jʊ̃tɪ̃] ,
激进派市长兼议员的妻子勒马罗伊斯夫人

— [hæ̃d; hə̃d] [prɪ̃ˌzɛ̃ntɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpær̃ɪ̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ̃][suː̃ˈpɜː̃rb̃][ˈtraɪ̃kvl̃ər̃][ˈflæ̃ɡ̃][ɑː̃n] [wɪ̃t̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈseɪ̃krɪd̃]
— **had presented the parish with a superb tricolor flag on which the Sacred**
— 有 呈现 这 教区 和 一个 高超 三色 旗帜 在 哪个 这 神圣
[hɑː̃rt̃] [wɒ̃z; wə̃z] [ɪ̃mˈbrɔɪ̃də̃d̃] ,
Heart was embroidered ,
心 曾是 绣花 ,
[ˈhɑː̃rt̃] [wɒ̃z; wə̃z] [ɪ̃mˈbrɔɪ̃də̃d̃] ,
——曾向教区赠送一面精美的三色旗，上面绣着圣心图案。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][ˈmaː̃toʊ̃] : - [ɡɑː̃d̃][æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈkʌ̃ntri] . -
with the motto : ' God and Country . '
和 这 座右铭 : - 上帝 和 国家 : -
[ˈmæ̃də̃m] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈmaː̃toʊ̃] : - [ɡɑː̃d̃][æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈkʌ̃ntri] . -
其座右铭是：“上帝和国家”。

[ænd; ænd] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [flæg] ,
And Jauffre himself was to carry that flag ,
和 - 他自己 曾是 到 携带 那 旗帜 ,
而乔弗雷本人将扛起这面旗帜。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - .
walking on the right hand of the Mayor of Jonville .
步行 在 这 正确的 手 的 这 市长 的 - .
走在琼维尔市长的右边。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :
An extraordinary concourse of important personages arrived during the morning :
一个 非凡的 大厅 的 重要的 人物 到达的 期间 这 早晨 :
[ˈmeni] [ˌnɒtə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] ['boʊməːnt] ,
many notabilities of Beaumont ,
许多 知名度 的 博蒙特 ,
当天上午，一大批重要人物抵达：博蒙特的许多名流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][flæg] ; ['faɪlɪs] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - ,
with the ladies who had presented the flag ; Philis , the Mayor of Maillebois ,
和 这 女士们 WHO 有 呈现 这 旗帜 ; 菲利斯 , 这 市长 的 - ,
与呈递国旗的女士们；马耶布瓦市市长菲利斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klerɪkl] [mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑʊns(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['kæsəks]
with the clerical majority of his council , as well as a shoal of cassocks
和 这 文员 多数 的 他的 理事会 , 作为 出色地 作为 一个 浅滩 的 法衣
[ænd; ænd] [fraːks] ;
and frocks ;
和 连衣裙 ;

他的议会中以神职人员为主，还有一大群身穿法衣和长袍的人；
[ə; eɪ][grænd] - ['vɪkər] , ['dɛlə'geɪtəd] [baɪ] [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['faːðər] - [ænd; ænd] ['ʌðər]
a grand - vicar , delegated by Monseigneur the Bishop , Father Théodose and other
一个 盛大 - 牧师 , 委托 经过 阁下 这 主教 , 父亲 - 和 其他
['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn] ,
Capuchins ,
卷尾猴 ,
由主教阁下委派的大副主教、泰奥多斯神父和其他嘉布遣会修士

['brʌðər] ['fɒldʒəns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['brʌðərz] , ['faːðər] - [ænd; ænd]['iːv(ə)n] ['faːðər]
Brother Fulgence and his assistant Brothers , Father Philibin and even Father
兄弟 放纵 和 他的 助手 兄弟 , 父亲 - 和 甚至 父亲
[kræbət] ,
Crabot ,
螃蟹 ,
富尔根斯修士和他的助手修士们，菲利宾神父，甚至还有克拉博神父，

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ænd] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] .
both of whom were surrounded and saluted with the greatest deference .
两个都 的 谁 是 包围 和 敬礼 和 这 最 尊重 .
他们二人被簇拥着，并接受了最崇高的敬礼。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æ'beɪ] - , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
But people noticed the absence of Abbé Quandieu , who , according to his own
但 人们 注意到 这 缺席 的 阿贝 - , WHO , 根据 到 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
但人们注意到昆迪厄神父的缺席，据他自己所说，

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .
had been laid up by a violent attack of gout at the last moment .
有 到过 铺设 向上 经过 一个 暴力 攻击 的 痛风 在 这 最后的 片刻 .

在最后一刻，他因痛风剧烈发作而卧床不起。

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
At three o'clock in the afternoon a band of music , which had come
在 三 点钟 在 这 下午 一个 乐队 的 音乐 , 哪个 有 来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] ,
from the chief town ,
从 这 首席 镇 ,

下午三点，一支来自主要城镇的乐队，

[strʌk] [ʌp] [æn; ən] [həˈroʊɪk] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] -
struck up an heroic march on the Place de l'Église .
击 向上 一个 英勇 行进 在 这 地方 德 - .

向教堂广场发起了一场英勇的进军。

[ðen] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊnsələɹ] , [ɔ:l] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ska:rvz] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [baɪ]
Then appeared the parish councillors , all wearing their scarves , and headed by
然后 出现 这 教区 议员们 , 全部 穿着 他们的 围巾 , 和 标题 经过
[ˈmeɪər] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] [ænd; ənd] [ˈsku:lmaster] - ,
Mayor Martineau and schoolmaster Jauffre ,
市长 马蒂诺 和 校长 - ,

随后，教区议员们出现了，他们都戴着围巾，领头的是市长马蒂诺和校长若弗雷。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [hu:m] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sta:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæg] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
the latter of whom grasped the staff of his flag with both hands .
这 后者 的 谁 抓住 这 职员 的 他的 旗帜 和 两个都 双手 .

其中一人双手紧紧抓住旗杆。

[ə; eɪ] [hɔ:lt] [ɪnˈsju:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bənd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪɪŋ] .
A halt ensued until the band had finished playing .
一个 停止 随后 直到 这 乐队 有 完成的 玩耍 .

随后乐队停止演奏，直到演奏结束。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməliz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [best] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
A dense crowd of peasant families in their Sunday best , and ladies in full dress ,
一个 稠密 人群 的 农民 家庭 在 他们的 星期日 最好的 , 和 女士们 在 满的 裙子 ,
熙熙攘攘的农民家庭，个个身着盛装，女士们也穿着精致的礼服。

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] , [ˈweɪtɪŋ] .
had gathered round , waiting .
有 聚集 圆形的 , 等待 .

他们围拢过来，等待着。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
Then , all at once , the principal door of the church was thrown wide open ,
然后 , 全部 在 一次 , 这 主要的 门 的 这 教会 曾是 抛掷 宽的 打开 ,
突然间，教堂的大门被猛地推开。

[ænd; ənd] - - [əˈpɪrd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈsæsərˈdoutl] [ˈvestments] , [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈnu:mərəs]
and Curé Cognasse appeared in rich sacerdotal vestments , followed by numerous
和 - - 出现 在 富有的 祭司 圣职 , 随后 经过 很多的
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪ] ,
members of the clergy ,
成员 的 这 牧师 ,

科尼亚斯神父身着华丽的祭司服饰出现，身后跟着众多神职人员。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpri:sts] [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu; tə] - [frʌm; frəm] [səˈraʊndɪŋ] [spɑ:ts] .
the many priests who had hastened to Jonville from surrounding spots .
这 许多 神父 WHO 有 加快 到 - 从 周围 地点 .

许多神父从周边地区赶来琼维尔。

[ˈtʃænts] [əˈrouz] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈprɒs,treitɪd] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊtli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm]
Chants arose , and all the people prostrated themselves devoutly during the solemn
圣歌 出现 , 和 全部 这 人们 俯卧 他们自己 虔诚地 期间 这 庄严
[ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
 blessing of the flag .
祝福 的 这 旗帜 .

人们齐声高呼口号，在庄严的升旗仪式上，所有人都虔诚地俯身跪拜。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈmoumənt] [keɪm] [wen] [ˈmeɪər] [ˈmɑ:rtɪnou] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
The pathetic moment came when Mayor Martineau and the members of
这 可怜的 片刻 来了 什么时候 市长 马蒂诺 和 这 成员 的
[ˈleɪt] [ˈsɪm'bɔ:lɪk] [ˈstændərd] [ˈɪn] [ˈɪm'brɔɪdəd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈkʌlərz] .
 The late moment came when the symbolic standard ,
令人悲哀的时刻发生在马蒂诺市长和议员们.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [nelt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪk] ['stændərd] ,
 the council knelt beneath the folds of the symbolic standard ,
这 理事会 跪下 下面 这 折叠 的 这 象征性的 标准 ,
[ˈɪn] [ˈɪm'brɔɪdəd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈkʌlərz] .
议员们跪在象征性的旗帜下，

[wɪtʃ] - [held] [ˈslæntwaɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [si:] [ðə; ði]
 which Jauffre held slantwise above them in order that one might the better see the
哪个 - 握住 斜向 多于 他们 在 命令 那 一 可能 这 更好的 看 这
[ˈgɔ:ri] [hɑ:rt] [im'brɔɪdəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [θri:] [ˈkʌlərz] .
 gory heart embroidered amid the three colours .
血腥 心 绣花 之中 这 三 颜色 .

乔弗尔将绣品斜举在他们上方，以便人们能更好地看到绣在三种颜色之间的血淋淋的心形图案。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ri:d] [ðə; ði] [di:d] [əˈfɪʃəli] ['kɒnsɪkreɪtɪŋ] [ðə; ði]
 And then in a loud voice the Mayor read the deed officially consecrating the
和 然后 在 一个 大声 嗓音 这 市长 读 这 契据 官方 奉献 这
[ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ðæt] [hɑ:rt] .
 parish of Jonville to that heart .
教区 的 - 到 那 心 .

然后，市长大声宣读了正式将琼维尔教区奉献给那颗圣心的契约。

[ˈwɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [men] [əˈplɔ:d] .
 Women wept and men applauded .
女性 哭泣 和 男人 鼓掌 .

女人们哭泣，男人们鼓掌。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ɪn'sænəti] [əˈrouz][ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌnlait] ,
 A gust of blissful insanity arose into the clear sunlight ,
一个 阵风 的 幸福的 疯狂 出现 进入 这 清除 阳光 ,
[ˈɪn] [ˈɪm'brɔɪdəd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈkʌlərz] .
一阵令人陶醉的疯狂之风吹入了明媚的阳光中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [wɪtʃ]
 above the blare of the brass instruments and the beating of the drums which
多于 这 喧嚣 的 这 黄铜 仪器 和 这 殴打 的 这 鼓 哪个
[hæd; həd] [əˈgen] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfɪl] [mɑ:rtʃ] .
 had again struck up a triumphal march .
有 再次 击 向上 一个 凯旋的 行进 .

在嘹亮的铜管乐器声和隆隆的鼓声之上，再次奏响了凯旋进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] , [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the procession entered the church , the clergy , the Mayor , and the
和 这 游行 进入 这 教会 , 这 牧师 , 这 市长 , 和 这
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

队伍进入教堂，神职人员、市长和议员们也进入了教堂。

[stɪl] [ænd; ənd] ['evər] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] .
still and ever attended by the schoolmaster and the flag .
仍然 和 曾经 参加 经过 这 校长 和 这 旗帜 .

学校校长和旗帜依然常驻。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] ;
Then came the benediction of the Holy Sacrament ;
然后 来了 这 祝福 的 这 圣 圣餐 ;

然后是圣餐祝福；

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəns] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz]
the monstrance glittering like a great star on the altar , amid all the lighted candles
这 圣体光 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 星星 在 这 坛 , 之中 全部 这 照明 蜡烛
,
:
,

圣体光在祭坛上熠熠生辉，宛如一颗璀璨的明星，周围环绕着点燃的蜡烛。

[waɪl] [ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [ə'gen] [nelt] [daʊn] [moʊst] [dɪ'vəʊtli] .
while the municipality again knelt down most devoutly .
尽管 这 市政当局 再次 跪下 向下 最多 虔诚地 .

市政当局再次虔诚地跪了下来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æ'beɪ] - [brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] ['eləkwəns] ,
And afterwards Abbé Cognasse began to speak with fiery eloquence ,
和 然后 阿贝 - 开始 到 说话 和 火热 口才 ,

随后，科尼亚斯神父开始慷慨激昂地发表讲话。

[ɪɡ'zʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ['fɛltʒ-ɪŋ]
exulting at the sight of the representatives of civil authority sheltering
欣喜若狂 在 这 视线 的 这 代表 的 民用 权威 庇护所

[ðəm'selvz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
themselves beneath the banner of the Sacred Heart ,
他们自己 下面 这 横幅 的 这 神圣 心 ,

看到世俗政权的代表们躲在圣心旗帜下，他们欣喜若狂。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['sækrəmənt] , ['æbdɪkeɪt] [ɔ:l] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn]
prostrating themselves before the Holy Sacrament , abdicating all pride and rebellion in
俯伏 他们自己 前 这 圣 圣餐 , 退位 全部 自豪 和 叛乱 在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪti; 'di:əti] ,
the hands of the Deity ,
这 双手 的 这 神 ,

他们俯伏在圣体前，将一切骄傲和叛逆交托于神明手中。

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə'ləʊn] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [seɪv] [fræns] .
relying on Him alone to govern and save France .
依靠 在 他 独自的 到 治理 和 节省 法国 .

完全依靠祂来治理和拯救法国。

[dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] [ænd; ənd]
Did not this signify the end of impiety , the Church mistress of men's souls and
做过 不是 这 表示 这 结尾 的 不敬神 , 这 教会 情妇 的 男士 灵魂 和
[ˈbɑ:dɪz] ,
bodies ,
身体 ,

这难道不标志着不敬虔的终结，教会作为人类灵魂和肉体的主人，就此结束了吗？

[soʊl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔ:ɾəti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
sole representative of power and authority on earth ?
唯一 代表 的 力量 和 权威 在 地球 ?
地球上权力和权威的唯一代表？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] ['eldɪst]
she would not long delay to restore happiness to her well - beloved eldest
她 会 不是 长的 延迟 到 恢复 幸福 到 她 出色地 - 心爱 长子
[ˈdɔ:tər] ,
Daughter ,
女儿 ,

她不会耽搁太久，一定会尽快让她心爱的大女儿重获幸福。

[hu:] [æt; ət][ləst] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈerəɾz] , [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
who at last repented of her errors , submitted , and sought nothing but
WHO 在 最后的 悔改 的 她 错误 , 提交 , 和 寻求 没有什么 但
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

她最终忏悔了自己的错误，屈服了，并且只寻求救赎。

[ˈevri] ['pæriʃ] [wʊd] [end][baɪ] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] - ,
Every parish would end by following the example of Jonville ,
每一个 教区 会 结尾 经过 下列的 这 例子 的 - ,
每个教区最终都会效仿琼维尔的做法。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [ɡɪv] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
the whole country would give itself to the Sacred Heart ,
这 所有的 国家 会 给 本身 到 这 神圣 心 ,
整个国家都将奉献给圣心，

[fræns] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [ˈempaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
France would recover her empire over the world by the worship of the national
法国 会 恢复 她 帝国 超过 这 世界 经过 这 崇拜 的 这 国家的
[flæg] [naʊ] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['dʒɪ:zəs] !
flag now transformed into the flag of Jesus !
旗帜 现在 转变 进入 这 旗帜 的 耶稣 !

法国将通过崇拜国旗（现在变成了耶稣的旗帜）来恢复其世界帝国的统治地位！

[kraɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n][bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['serəmoʊni] [keɪm] [tu:; tə]
Cries of ecstatic intoxication burst forth , and the splendid ceremony came to
哭泣 的 欣喜若狂 中毒 爆裂 前进 , 和 这 灿烂 仪式 来了 到
[æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,
an end in the sacristy ,
一个 结尾 在 这 圣器室 ,

一阵欣喜若狂的欢呼声响起，盛大的仪式在圣器室中落下帷幕。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] ˈmeɪər] ,
whither the council , headed by the Mayor ,
往哪里去 这 理事会 , 标题 经过 这 市长 ,

以市长为首的市议会将何去何从？

[rɪˈper] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [diːd] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæɪrɪ] [ʌv; əv]
repaired to sign the deed on parchment which set forth that the whole parish of
已修复 到 符号 这 契据 在 羊皮纸 哪个 放 前进 那 这 所有的 教区 的
- [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈevər][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hɑːrt] ,
Jonville had for ever consecrated itself to the Divine Heart ,
- 有 为了 曾经 已祝圣的 本身 到 这 神圣的 心 ,

他回到羊皮纸上签署契约，契约中声明琼维尔整个教区永远奉献给圣心。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈpaɪəsli] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpaʊər] .
the civil power piously renouncing its claims in favour of the religious power .
这 民用 力量 虔诚地 放弃 它是 索赔 在 偏爱 的 这 宗教 力量 .

世俗政权虔诚地放弃自身诉求，转而支持宗教政权。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [siːn] [əˈkɜːrd] .
But when the party quitted the church a scandalous scene occurred .
但 什么时候 这 派对 辞职 这 教会 一个 丑闻 场景 发生 .

但当该党退出教会时，发生了一起丑闻。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] [lə] [mɔːʊʊ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]
Among the crowd was Férou , the schoolmaster at Le Moreux , clad in a
之中 这 人群 曾是 - , 这 校长 在 乐 莫雷克斯 , 覆膜 在 一个
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

人群中有一男一女，他是勒莫雷克斯的教师费鲁，穿着一件破旧的衣服。

[ˈtætərd] [frɑːk] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmeɪsɪeɪtɪd] , [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][ˈevər] .
tattered frock coat and looking more emaciated , more ardent than ever .
破烂 连衣裙 外套 和 寻找 更多的 瘦弱 , 更多的 热心 比 曾经 .

他身穿破旧的礼服外套，看起来比以往任何时候都更加消瘦，却也更加热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdetɪdnəs] ,
He had sunk to the worst tortures of indebtedness ,
他 有 沉没 到 这 最差 酷刑 的 负债 ,

他已经深陷债务的折磨之中，痛苦不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər][fræŋks][ænd; ənd][hæf] [fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] ,
he was pursued for francs and half francs which he had borrowed ,
他 曾是 追击 为了 法郎 和 一半 法郎 哪个 他 有 借来的 ,

他因拖欠借来的法郎和半法郎而被追讨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər] [əbˈteɪn] [ɑːn] [ˈkredɪt] [ðə; ði][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred]
for he could no longer obtain on credit the six pounds of bread
为了 他 可以 不 更长 获得 在 信用 这 六 磅 的 面包

因为他再也无法赊购那六磅面包了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [liːn] [ænd; ənd]
which he needed daily to feed his exhausted wife and his three lean and
哪个 他 需要 日常的 到 喂养 他的 筋疲力尽的 妻子 和 他的 三 倾斜 和
[ˈeɪlɪŋ] [ˈdɒtɜːz] .
ailing daughters .
生病 女儿们 .

他每天都需要这些钱来养活他疲惫不堪的妻子和三个瘦弱体弱的女儿。

[ˈi:v(ə)n] [brɪʔɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] ,
Even before it was due ,
甚至 前 它 曾是 到期的 ,

甚至在到期之前，

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:ltri] [ˈsæləri][ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; ei] [mʌnθ] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˈevə] - [ˈwaɪdnɪŋ]
his paltry salary of a hundred francs a month disappeared in that ever - widening
他的 微不足道 薪水 的 一个 百 法郎 一个 月 消失 在 那 曾经 - 扩大
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

他每月区区一百法郎的微薄薪水消失在那越来越大的鸿沟中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈsi:vð] [æz; əz] [ˈpæriʃ] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbi:ɪŋ]
and the little sum which he received as parish clerk was constantly being
和 这 小的 和 哪个 他 已收到 作为 教区 职员 曾是 不断地 存在
[əˈtætʃt] [baɪ] [ˈkredɪtəz] .
attached by creditors .
随附的 经过 债权人 .

他作为教区书记员所挣的那点微薄收入，还不断被债主扣押。

[hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkjərəbl] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts]
His growing and incurable misery had increased the contempt of the peasants
他的 生长 和 不治之症 苦难 有 增加 这 鄙视 的 这 农民
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ,
who were all at their ease ,
WHO 是 全部 在 他们的 舒适 ,

他日益加重且无法治愈的痛苦，加剧了那些安逸生活的农民对他的鄙夷。

[ænd; ʌnd] [hu:] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [fi:d] [ðə; ði][ˈmæstər]
and who looked askance at knowledge as it did not even feed the master
和 WHO 看起来 斜视 在 知识 作为 它 做过 不是 甚至 喂养 这 掌握
[əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:] .
appointed to teach it .
任命 到 教 它 .

他们对知识抱有偏见，因为知识甚至无法养活被指派教授知识的老师。

[ænd; ʌnd] - , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ʌnd] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [dens]
And Férou , the only man of intelligence and culture in that abode of dense
和 - , 这 仅有的 男人 的 智力 和 文化 在 那 住所 的 稠密
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

而费鲁，是那片愚昧之地唯一一个有智慧、有教养的人。

[gru:] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:] ,
grew more and more exasperated at the thought that he , the man who knew ,
生长 更多的 和 更多的 恼怒 在 这 想法 那 他 , 这 男人 WHO 知道 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
想到自己，这个知情者，竟然也.....，他越来越恼火。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [pʊr] [wʌn] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] .
should be the poor one , whereas the ignorant were rich .
应该 是 这 贫穷的 一 , 然而 这 无知 是 富有的 .
[ˈɪɡnərənt] ,
应该是穷人，而无知的人反而富有。

[ˈfi:vəriʃ] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈsoʊ(ə)] [ɪˈnɪkwəti] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Feverish rebellion against such social iniquity came upon him ,
发烧 叛乱 反对 这样的 社会的 罪恶 来了 之上 他 ,
[ˈɪnɪkwəti] ,
他心中燃起了对这种社会不公的强烈反抗之火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][him; ɪm] ,
he was maddened by the sufferings of those who were dear to him ,
他 曾是 疯狂的 经过 这 苦难 的 那些 WHO 是 亲爱的 到 他 ,
他因亲人的苦难而怒不可遏。

[ænd; ənd] [dreɪmɪt] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðɪs] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [baɪ] ['vaɪələns] .
and dreamt of destroying this abominable world by violence .
和 梦见 的 摧毁 这 可恶 世界 经过 暴力 .
他梦想着用暴力摧毁这个可憎的世界。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [lə] [mɜːoʊ] , [hu:] ,
As he stood there he caught sight of Saleur , the Mayor of Le Moreux , who ,
作为 他 站立 那里 他 捕捉 视线 的 - , 这 市长 的 乐 莫雷克斯 , WHO ,
他站在那里，瞥见了勒莫雷克斯的市长萨勒尔，他

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [æ'beɪ] - , [hæd; həd] [kʌm]
wishing to make himself agreeable to the triumphant Abbé Cognasse , had come
祝 到 制作 他自己 同意 到 这 凯 阿贝 - , 有 来
[ˈoovər][tu:; tə] - ,
over to Jonville ,
超过 到 - ,
为了讨好得意洋洋的科尼亚斯神父，他来到了琼维尔。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [fra:k] [koʊt] .
arrayed in a fine new frock coat .
排列 在 一个 美好的 新的 连衣裙 外套 .
身着一件精致的新礼服外套。

[pi:s] [naʊ] ['reɪnd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ,
Peace now reigned between his parish and the priest ,
和平 现在 统治 之间 他的 教区 和 这 牧师 ,
他的教区和神父之间恢复了和平。

[ðoo] [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] [seɪ] [mæs] [fɔ:r; fər]
though the latter still grumbled at having to walk several miles to say Mass for
尽管 这 后者 仍然 咕哝 在 拥有 到 走 一些 英里 到 说 大量的 为了
['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
people who might very well have kept a priest of their own .
人们 WHO 可能 非常 出色地 有 保留 一个 牧师 的 他们的 自己的 .
不过后者仍然抱怨说，他不得不步行好几英里去为那些很可能自己就聘请了神父的人做弥撒。

[haʊ'evər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [wɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] , ['gæstli] , [ɪl] -
However , all the esteem which had departed from the thin , ghastly , ill -
然而 , 全部 这 尊重 哪个 有 已离开 从 这 薄的 , 阴森 , 患病的 -
[peɪd] , ['penɪləs] ,
paid , penniless ,
有薪酬的 , 身无分文 ,
然而，所有曾经从那些瘦弱、丑陋、收入微薄、一贫如洗的人身上消失的尊重，

[ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn'detɪd] ['sku:lɪmæstər] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd]
and deeply indebted schoolmaster had now gone to the sturdy and
和 深 负债累累 校长 有 现在 已消失 到 这 结实的 和
['flɜ:rɪʃɪŋ] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['betər] [ɔ:f] ,
flourishing priest who was so much better off ,
芊芊 牧师 WHO 曾是 所以 很多 更好的 离开 ,
那位负债累累的教师如今投奔了那位经济条件优越、事业有成的牧师。

[ænd; ənd] [hu:] [tɜ:rnd] ['evri] ['bæptɪzəm] , ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['berɪəl] ['ɪntu:][soʊ] [mʌt] ['mʌni] .
and who turned every baptism , wedding , and burial into so much money .
和 WHO 转向 每一个 洗礼 , 婚礼 , 和 葬礼 进入 所以 很多 钱 .
是谁把每一次洗礼、婚礼和葬礼都变成了巨额财富？

[ˈbi:tɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪn] [ðæt] [ʌnˈi:kwəl] [ˈdu:əl] ,
Beaten , **as** **was** **only** **natural** , **in** **that** **unequal** **duel** ,

被打败 , 作为 曾是 仅有的 自然的 , 在 那 不等 决斗 ,

在那场实力悬殊的决斗中, 他自然是败下阵来。

- [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

Férou **was** **no** **longer** **able** **to** **control** **his** **rage** .

- 曾是 不 更长 有能力的 到 控制 他的 愤怒 .

费鲁再也无法控制自己的愤怒了。

- [wel] , [məˈsjɜ:r] - , - [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [hɪəz] [ə; eɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)][ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] !

' Well , **Monsieur Saleur** , **' he** **exclaimed** , **' here's** **a** **carnival** **and** **no** **mistake** !

- 出色地 , 先生 - , - 他 惊呼 , - 这里是 一个 狂欢 和 不 错误 !

“萨勒先生, 您好,”他惊呼道, “这里是嘉年华, 没错! ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][lend] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɪgnəˈmɪni] ? -

Aren't **you** **ashamed** **to** **lend** **yourself** **to** **such** **ignominy** ? '

不是 你 羞愧 到 借 你自己 到 这样的 耻辱 ? -

你难道不为自己甘愿受这种耻辱而感到羞耻吗?

[ðoʊ] - [wʌz; wəz][na:t][æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:sts] , [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [vekst] [hɪm; ɪm] .

Though **Saleur** **was** **not** **at** **heart** **with** **the** **priests** , **this** **remark** **vexed** **him** .

- 尽管 - 曾是 不是 在 心 和 这 神父 , 这 评论 烦恼 他 .

虽然萨勒尔内心并不认同祭司们的观点, 但这句话还是让他感到恼火。

[hi:; hi] [kənˈstru:d] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rˈzwa:] [pəˈzi(ə)n][æz; əz][æn; ən]

He **construed** **it** **as** **an** **attack** **upon** **his** **own** **bourgeois** **position** **as** **an**

他 解释 它 作为 一个 攻击 之上 他的 自己的 资产阶级 位置 作为 一个

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ˈgreɪzər] ,

enriched **grazier** ,

富含 牧民 ,

他认为这是对他作为富裕牧场主的资产阶级地位的攻击。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] , [rɪˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

living **on** **his** **income** **in** **a** **pretty** **house** , **repainted** **and** **decorated** **at** **his** **own**

活的 在 他的 收入 在 一个 漂亮的 房子 , 重新粉刷 和 装饰 在 他的 自己的

[ɪkˈspens]

expense .

费用 .

他靠着自己的收入住在一栋漂亮的房子里, 房子是他自己花钱重新粉刷和装修的。

[soʊ][hi:; hi] [so:t] [fɔ:r; fər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈreprəmənd] : - [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [ki:p]

So **he** **sought** **for** **dignified** **words** **of** **reprimand** : **' You** **would** **do** **better** **to** **keep**

所以 他 寻求 为了 凝重 字 的 训诫 : - 你 会 做 更好的 到 保持

[ˈkwaɪət] , [məˈsjɜ:r] - .

quiet , **Monsieur Férou** .

安静的 , 先生 - .

于是他想找些有尊严的训斥词: “费鲁先生, 你最好保持沉默。”

[ðə; ði] [ˈfeɪm] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [səkˈsi:d] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [li:d] [rɪˈspektəbl]

The **shame** **belongs** **to** **those** **who** **can't** **even** **succeed** **sufficiently** **to** **lead** **respectable**

这 耻辱 属于 到 那些 WHO 不能 甚至 成功 足够 到 带领 可敬

[laɪvz; lɪvz] . -

lives . '

生活 : -

真正应该感到羞耻的是那些连过上体面生活都做不到的人。

[ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈdʒɔɪndər] ,

Irritated **by** **this** **rejoinder** ,

受刺激 经过 这 回复 ,

对此回应感到恼火,

[wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [ˈstændərd][ʌv; əv][məˈræləti] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]
which **smacked** **of** **the** **low** **standard** **of** **morality** **that** **brought** **him** **so** **much**
哪个 猛击 的 这 低的 标准 的 道德 那 带来 他 所以 很多
[ˈsʌfəriŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

这正体现了他那低劣的道德标准，而正是这种道德标准给他带来了如此多的痛苦。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Férou **was** **about** **to** **reply** **when** **his** **anger** **was** **diverted** **by** **the** **sight** **of**
- 曾是 关于 到 回复 什么时候 他的 愤怒 曾是 改道 经过 这 视线 的
-
Jauffre .
- .

费鲁正要回答，却被若弗雷的身影转移了怒气。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **227**]
[页 -]

[第227页]

- [ɑ:] ! [ˈkɑ:li:g] , - [sed] [hi:; hi] , - [soʊ] [its] [ju:; jʊ] [hu:] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd]
' Ah ! colleague , ' said he , ' so it's you who carry their banner of falsehood
- 啊 ! 同事 , - 说 他 , - 所以 它是 你 WHO 携带 他们的 横幅 的 谬误
[ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] !
and **imbecility** !
和 白痴 !

“啊！同事，”他说，“原来是你扛起了他们谎言和愚蠢的大旗！”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈedʒukeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][wʌnz] [ʌv; əv]
That's **a** **fine** **action** **for** **an** **educator** **of** **the** **lowly** **and** **humble** **ones** **of**
那就是 一个 美好的 行动 为了 一个 教育者 的 这 卑微的 和 谦逊的 一个 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈmɑ:krəsi] !
our **democracy** !
我们的 民主 !

对于一位致力于教育我们民主社会中卑微弱势群体的教育者来说，这真是一个了不起的举动！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [ˈpri:sts] [geɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [lɔ:s] . -
You **know** **very** **well** **that** **the** **priest's** **gain** **is** **the** **schoolmaster's** **loss** . '
你 知道 非常 出色地 那 这 牧师的 获得 是 这 教师的 损失 : -

你很清楚，牧师的获益就是教师的损失。

- , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hu:] , [mɔ:ˈroʊvər]
Jauffre **,** **like** **a** **man** **who** **had** **an** **income** **of** **his** **own** **,** **and** **who** **,** **moreover**
- , 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 收入 的 他的 自己的 , 和 WHO , 而且
,
,
,
,

乔弗雷就像一个有自己收入的人，而且，

[wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [jet]
was **well** **pleased** **with** **what** **he** **had** **done** **,** **replied** **with** **compassionate** **yet**
曾是 出色地 高兴 和 什么 他 有 完毕 , 回复 和 富有同情心 然而
[ˈkrʌʃɪŋ] [kənˈtempt] : - [brɪˈfɔ:r] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌðər] ,
crushing **contempt** : '**Before** **judging** **others** ,
压碎 鄙视 : - 前 评判 其他的 ,

他对自己所做的一切非常满意，带着怜悯却又残酷的轻蔑回答道：“在评判他人之前，

[maɪ] [pʊr] ['kɑ:mɹæd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [jʊr; jər] ['dɒtɜ:z] [wɪð; wɪθ] [ʃɪfts] [tu:; tə]
my poor comrade , you would do well to provide your daughters with shifts to
我的 贫穷的 同志 , 你 会 做 出色地 到 提供 你的 女儿们 和 轮班 到
[haɪd][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ! -
hide their nakedness ! '
隐藏 他们的 裸体 ! -
我可怜的同志, 你最好给你的女儿们准备些衣服遮住她们的裸体!

[æt; ət] [ðɪs] - [b:st] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl] .
At this Férou lost all self - control .
在 这 - 丢失的 全部 自己 - 控制 .
这时, 费鲁彻底失去了自制力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] [her] ['brɪslɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]
With his unkempt hair bristling on his head , and a savage gleam in his wild
和 他的 蓬头垢面 头发 竖起的 在 他的 头 , 和 一个 野蛮的 闪耀 在 他的 荒野
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他头发蓬乱, 野性十足, 双眼中闪烁着凶狠的光芒。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ænd][kraɪd] : - [ju:; jʊ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɪgət] !
he waved his long arms and cried : ' You gang of bigots !
他 挥手 他的 长的 武器 和 哭 : - 你 帮派 的 偏执狂 !
他挥舞着长长的手臂, 喊道: “你们这群偏执狂! ”

[ju:; jʊ] [pæk] [ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts] !
you pack of Jesuits !
你 盒 的 耶稣会士 !
你们这群耶稣会士!

['kæri] [jʊr; jər] ['bʊləks] [hɑ:rt] [ə'baʊt] , ['wɜ:ʃɪp] [aɪ 'ti:] , [ɪ:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:] , [ænd; ænd] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ]
Carry your bullock's heart about , worship it , eat it raw , and become , if you
携带 你的 牛的 心 关于 , 崇拜 它 , 吃 它 生的 , 和 变得 , 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
随身携带你的牛心, 膜拜它, 生吃它, 如果可以的话, 成为它。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bestʃəl] [ænd; ænd]['ɪmbəs(ə)l][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ! -
even more bestial and imbecile than you are already ! '
甚至 更多的 兽性 和 白痴 比 你 是 已经 ! -
你比现在还要野蛮愚蠢!

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæs'fi:mər] , [hu:ts] [ænd; ænd] [θrets] [ə'rouz] ,
A crowd gathered around the blasphemer , hoots and threats arose ,
一个 人群 聚集 大约 这 亵渎者 , 呼啸声 和 威胁 出现 ,
一群人围住了亵渎神明者, 嘘声和威胁声此起彼伏。

[ænd; ænd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] - , [laɪk][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]
and things would have turned out badly for him if Saleur , like a prudent
和 事物 会 有 转向 出去 糟糕 为了 他 如果 - , 喜欢 一个 谨慎
['meɪər] ,
Mayor ,
市长 ,
如果萨勒尔像一位谨慎的市长那样行事, 事情对他来说就会变得很糟糕。

[ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
alarmed for the good name of his commune ,
惊慌 为了 这 好的 姓名 的 他的 公社 ,
他为公社的良好声誉感到担忧,

[hæd; həd][nɑ:t][ˈɛkstri:kɛɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ]
had not extricated him from the hostile throng and led him away by
有 不是 脱困 他 从 这 敌对的 人群 和 引领 他 离开 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 :

没有把他从敌对的人群中解救出来，也没有拽着他的胳膊把他带走。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædzəreɪtɪd] ; [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
On the morrow the incident was greatly exaggerated ; on all sides people talked of
在 这 明天 这 事件 曾是 非常 夸张的 ; 在 全部 侧面 人们 谈话 的
[ˈɛksɪkrəb(ə)l][ˈsækrələɪdʒ] .
execrable sacrilege .
可憎的 亵渎神灵 :

第二天，这起事件被大大夸大了；各方人士都在谈论这起令人发指的亵渎神灵事件。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[lə] [ˈpeti] - [rɪˈleɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [ʌv; əv] [lə] [mɜ:ʊ] [hæd; həd][spæt][ɑ:n][ðə; ði]
Le Petit Beaumontais related that the schoolmaster of Le Moreux had spat on the
乐 小 - 有关的 那 这 校长 的 乐 莫雷克斯 有 争吵 在 这
[ˈnæ(ə)nəl][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈwɜ:rði] [æˈbeɪ] -
national flag of the Sacred Heart at the very moment when worthy Abbé Cognasse
国家的 旗帜 的 这 神圣 心 在 这 非常 片刻 什么时候 值得 阿贝 -
[wʌz; wəz] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈembləm] [ʌv; əv] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [fræns] .
was blessing that divine emblem of repentant and rescued France .
曾是 祝福 那 神圣的 徽 的 悔改的 和 获救 法国 :

《小博蒙泰》记载，勒莫雷克斯的校长在可敬的科尼亚斯神父为忏悔和得救的法国的神圣象征——圣心旗——祈福的那一刻，朝圣心旗吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈnʌmbər] [aɪˈti:] [əˈhaʊnst] [ðæt][ðə; ði][revəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsku:lmaɪstər]
And in its ensuing number it announced that the revocation of schoolmaster
和 在 它是 随后 数字 它 宣布 那 这 撤销 的 校长
- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
Férou was a certainty .
- 曾是 一个 肯定 :

随后，该报宣布，撤销费鲁校长的职务已成定局。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] ,
If that were so , the consequences would be serious ,
如果 那 是 所以 , 这 结果 会 是 严肃的 ,
如果真是那样，后果将不堪设想。

[fɔ:r; fər][æz; əz] - [hæd; həd][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] - [ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ]
for as Férou had not completed his term of ten years ' duty as a
为了 作为 - 有 不是 完全的 他的 学期 的 十 年 - 责任 作为 一个
[ˈti:tʃər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] .
teacher he would have to perform some years ' military service .
老师 他 会 有 到 履行 一些 年 - 军队 服务 :

因为费鲁还没有完成他十年的教师任期，所以他必须服几年兵役。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbærəks] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
And , again , while he was in barracks , what would become of his wife
和 , 再次 , 尽管 他 曾是 在 兵营 , 什么 会 变得 的 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,

而且，当他身处军营时，他的妻子和女儿们又将何去何从呢？

[ðoʊz] [ˈwoʊfl] [ˈkri:tʃərz] [fɔːr; fər] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ?
those **woeful** **creatures** **for** **whom** **he** **was** **already** **unable** **to** **provide** ?
那些 悲惨的 生物 为了 谁 他 曾是 已经 无法 到 提供 ?
那些他原本就无力供养的可怜生灵？

[hiː; hi] [gɔ:n] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈʌtərli] [stɑ:rv] [tuː; tə] [deθ] ?
He **gone** , **would** **they** **not** **utterly** **starve** **to** **death** ?
他 已消失 , 会 他们 不是 完全地 饿死 到 死亡 ?
他走了，他们岂不是要饿死吗？

[wen] [mɑ:rk] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] - [æt; ət] [ˈboʊmə:nt]
When **Marc** **heard** **of** **what** **had** **happened** **he** **went** **to** **see** **Salvan** **at** **Beaumont**
什么时候 马克 听到 的 什么 有 发生 他 去 到 看 - 在 博蒙特
.
:
.
.
马克得知发生的事情后，就去博蒙特看望萨尔文。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈnu:zˌpeɪpəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
This **time** **the** **newspaper's** **information** **was** **correct** , **the** **revocation** **of** **Férou** **was**
这 时间 这 报纸的 信息 曾是 正确的 , 这 撤销 的 - 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,
about **to** **be** **signed** ,
关于 到 是 签名 ,
这次报纸的消息是正确的，撤销费鲁职务的决议即将签署。

[lə] - [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n][aɪ 'tiː] .
Le Barazer **was** **resolved** **on** **it** .
乐 - 曾是 已解决 在 它 .
勒巴拉泽对此决心已定。

[ænd; ənd][æz; əz][mɑ:rk] [ˌnevərðə'les] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
And **as** **Marc** **nevertheless** **begged** **his** **old** **friend** **to** **attempt** **some** **intervention**
和 作为 马克 尽管如此 乞求 他的 老的 朋友 到 试图 一些 干涉
,
:
,
尽管如此，马克还是恳求他的老朋友尝试进行一些干预。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['sædli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][duː][soʊ] .
the **other** **sadly** **refused** **to** **do** **so** .
这 其他 令人遗憾的是 拒绝 到 做 所以 .
另一个人遗憾地拒绝了。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ju:sləs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'fleksəb(ə)l]
' No , no , it would be useless , ' he said ; ' I should simply encounter inflexible
- 不 , 不 , 它 会 是 无用 , - 他 说 ; - 我 应该 简单地 遇到 不灵活的
[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
“不，不，这样做是没用的，”他说；“我只会遇到毫不妥协的决心。”

[lə] - [ˈkænɑ:t] [ækt]
Le Barazer **cannot** **act**
乐 - 不能 行为
勒巴拉泽无法行动

[ˈʌðərwaɪz] ; [æt; ət] [li:st] ; [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
otherwise ; at least , such is his conviction .
否则 ; 在 至少 ; 这样的 是 他的 定罪 .

否则; 至少, 他是这么认为的。

[ɑ:pər'tu:nɪst] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
Opportunist as he is ,
机会主义者 作为 他 是 ,

他虽然是个机会主义者,

[hi:; hi][faɪndz][ɪn] [ðæt] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
he finds in that course a means of ridding himself of the other difficulties of
他 发现 在 那 课程 一个 方法 的 骑行 他自己 的 这 其他 困难 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
the present time
这 展示 时间

他通过这种方式找到了摆脱当前其他困难的途径.....

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [tu:] [mʌtʃ] ;
And you must not complain too much ;
和 你 必须 不是 抱怨 也 很多 ;

你不能抱怨太多;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [fɔ:lz][ɑ:n] - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sper] [ju:; jʊ] . -
for if his severity falls on Férou it is in order that he may spare you . '
为了 如果 他的 严重性 瀑布 在 - 它 是 在 命令 那 他 可能 空闲的 你 . -

如果他对费鲁严厉惩罚, 那也是为了饶恕你。

[æt; ət] [ðɪs] [mɑ:rk][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈprəʊtest] ,
At this Marc burst into protest ,
在 这 马克 爆裂 进入 反对 ,

马克随即爆发出抗议之声。

['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp'set][ænd; ænd] [gri:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeɪ.nu'mant] .
saying how much he was upset and grieved by such a dénouement .
说 如何 很多 他 曾是 沮丧的 和 伤心 经过 这样的 一个 结局 .

他说他对这样的结局感到非常难过和悲痛。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - - [rɪ'plaɪd] .
' But you are not responsible , my dear fellow , ' Salvan replied .
- 但 你 是 不是 负责任的 , 我的 亲爱的 同伴 , - - 回复 .

“但是, 我的朋友, 你无需为此负责,”萨尔万回答道。

- [hi:; hi][ɪz] ['kæstɪŋ] [ðæt] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkəlz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][wʌn] ,
' He is casting that prey to the clericals because they require one ,
- 他 是 铸件 那 猎物 到 这 文员 因为 他们 要求 一 ,

“他把这个猎物交给神职人员, 因为他们需要这样的猎物。”

[ænd; ænd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ðʌs] [hooʊps] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪmən] [laɪk] [jɔ:r'self] .
and because he thus hopes to save a good workman like yourself .
和 因为 他 因此 希望 到 节省 一个 好的 工人 喜欢 你自己 .

因为他希望以此拯救像你这样优秀的工匠。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [sə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈsʌmbə:di] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ]
It is a very distinguée solution , as somebody said to me yesterday
它 是 一个 非常 - 解决方案 , 作为 某人 说 到 我 昨天

正如昨天有人跟我说的那样, 这是一个非常出色的解决方案.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['meni] [tərz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [fləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaitəst]
how many tears and how much blood must necessarily flow for the slightest
如何 许多 眼泪 和 如何 很多 血 必须 一定 流动 为了 这 丝毫
[ˈprɑːɡres] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
progress to be accomplished ,
进步 到 是 完成 ,
为了取得哪怕最微小的进步，究竟需要流多少眼泪，流多少血？

[haʊ] ['meni] [pʊr] [kɔːpsɪz] [mʌst; məst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [meɪ] [pæs]
how many poor corpses must fill up the ditches in order that the heroes may pass
如何 许多 贫穷的 尸体 必须 充满向上 这 沟渠 在 命令 那 这 英雄 可能 经过
[ɑːn] ! -
on ! '
在 ! -
为了让英雄们得以升天，究竟要有多少可怜的尸体填满沟渠！

- [ˈfɔːrkæst] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .
Salvan's forecast was fulfilled to the very letter .
- 预报 曾是 已完成 到 这 非常 信 .
萨尔万的预言完全应验了。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]
Two days afterwards Férou was dismissed , and , rather than resign himself to
二 天 然后 - 曾是 解雇 , 和 , 相当 比 辞职 他自己 到
['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,
military service ,
军队 服务 ,
两天后，费鲁被解职，但他并没有选择服兵役，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['beldʒəm] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪɡˌzæspə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he fled to Belgium , full of exasperation at the thought that justice should be
他 逃亡 到 比利时 , 满的 的 恼怒 在 这 想法 那 正义 应该 是
[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
denied him .
否认 他 .
他逃往比利时，心中充满愤慨，因为他觉得自己无法得到公正的对待。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['petɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət] ['brʌslz] ,
He hoped to find some petty situation at Brussels ,
他 希望 到 寻找 一些 小气 情况 在 布鲁塞尔 ,
他希望在布鲁塞尔找点儿无关紧要的事做。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
which would enable him to send for his wife and children ,
哪个 会 使能够 他 到 发送 为了 他的 妻子 和 孩子们 ,
这样他就可以把妻子和孩子接过来了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ə'brɔːd] .
and make himself a new home abroad .
和 制作 他自己 一个 新的 家 国外 .
并把他自己安置在国外。

[hiː; hi][ɪˈv(ə)n] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He even ended by declaring that he felt relieved at having escaped from the
他 甚至 结束 经过 声明 那 他 毛毡 松了口气 在 拥有 逃脱 从 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] ['gæliːz] ,
university galleys ,
大学 厨房 ,
他甚至最后还宣称，逃离大学食堂让他感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [briːðd] [ˈfriːli] ,
and that he now breathed freely ,
和 那 他 现在 呼吸 自由 ,
他现在呼吸顺畅了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪstɪd] .
like a man who was at last at liberty to think and act as he listed .
喜欢 一个 男人 who 曾是 在 最后的 在 自由 到 思考 和 行为 作为 他 列出 .
就像一个终于可以自由思考和行动的人一样。

[ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈstɔːld] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ɪn] [tuː] [smɔːl] , [ˈsɔːrɪd] **Meantime his wife installed herself with her three little girls in two small , sordid**
与此同时 他的 妻子 已安装 她自己 和 她 三 小的 女孩们 在 二 小的 , 肮脏的
[ruːmz; rʊmz] [æt; ət] - ,
rooms at Maillebois ,
房间 在 - ,
与此同时, 他的妻子带着三个小女儿住进了马耶布瓦庄园两间狭小肮脏的房间里。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈbreɪvəri] , [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] **where , with all bravery , she at once began to ply her needle as a**
在哪里 , 和 全部 勇敢 , 她 在 一次 开始 到 胶合板 她 针 作为 一个
[ˈsiːmstrəs] ,
seamstress ,
裁缝 ,
于是, 她鼓起勇气, 立刻开始做起了裁缝。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] .
though she found herself unable to earn enough for daily bread .
尽管 她 成立 她自己 无法 到 赚 足够的 为了 日常的 面包 .
但她发现自己连维持生计的收入都不够。

[mɑːrk] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Marc visited her and helped her as far as he could ,
马克 到访 她 和 帮助 她 作为 远的 作为 他 可以 ,
马克去看望了她, 并尽其所能地帮助了她。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈhɑːrtbroʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪtiəbl] [ˈretʃɪdnəs] .
feeling quite heartbroken at the sight of her pitiable wretchedness .
感觉 相当 肠断 在 这 视线 的 她 可怜的 悲惨 .
看到她那可怜的悲惨境遇, 我感到非常心痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈfiːlɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
And a remorseful feeling clung to him ,
和 一个 懊悔的 感觉 紧紧抓住 到 他 ,
他心中始终萦绕着悔恨之情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kiːn] **for the affair of the crucifix appeared to be forgotten amid the keen**
为了 这 事务 的 这 十字架 出现 到 是 被遗忘的 之中 这 敏锐的
[ɪˈmʊʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrələɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] **emotion roused by the sacrilege of Jonville and the revocation which had**
情感 唤醒 经过 这 亵渎神灵 的 - 和 这 撤销 哪个 有
[ˈfaːləʊd] [aɪˈtiː] .
followed it .
随后 它 .
在琼维尔亵渎圣物及其后的撤销所激起的强烈情绪中, 十字架事件似乎被遗忘了。

[lə] [ˈpeti] - [ˈtraɪʌmft] [ˈnɔɪzɪli] ,
Le Petit Beaumontais triumphed noisily ,
乐 小 - 胜利 喧闹地 ,
小博蒙泰喧闹地取得了胜利,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ˌprɒməˈneɪdɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɛrz] [æz; əz] [ɪf]
and the Count de Sanglebœuf promenaded the town with victorious airs as if
和 这 数数 德 - 漫步 这 镇 和 胜利者 播出 作为 如果
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ;

桑格勒伯夫伯爵带着胜利者的姿态在城里巡游, 仿佛他的朋友们.....

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ðə; ði][ˈkæpjʊˌɪn; kəˈpjʊˌɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈklʌm] [ðə; ði]
the Brothers , the Capuchins , and the Jesuits , had now become the
这 兄弟 , 这 卷尾猴 , 和 这 耶稣会士 , 有 现在 变得 这
[æbsəluːt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
absolute masters of the department .
绝对 大师 的 这 部门 .

修士会、嘉布遣会和耶稣会士现在已经成为该部门的绝对统治者。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [ˈfɑːləʊd] [ɪts] [kɔːrs] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʊd] [brɪˈɡɪn]
And then life followed its course , pending the time when the struggle would begin
和 然后 生活 随后 它是 课程 , 待办的 这 时间 什么时候 这 斗争 会 开始
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ;

然后生活继续按部就班地进行, 等待着下一次奋斗的时刻到来。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [fiːld] .
on another field .
在 其他 场地 .

在另一个领域。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [mɑːrk][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [klʌm] [hoʊm]
One Sunday Marc was surprised to see his wife come home
一 星期日 马克 曾是 惊讶 到 看 他的 妻子 来 家
一个星期天, 马克惊讶地发现妻子回家了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] - [bʊk] .
carrying a Mass - book .
携带 一个 大量的 - 书 .

携带弥撒经书。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? -
have you been to church ? '
有 你 到过 到 教会 ? -

你去过教堂吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
he asked her .
他 问 她 .

他问她。

- [jes] , - [fiː; fi] [ˈænsər] , - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] . -
' Yes , ' she answered , ' I have just taken the Communion . '
- 是的 , - 她 回答 , - 我 有 只是 已采取 这 圣餐 . -

“是的,”她回答说, “我刚刚领了圣餐。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] [ðə; ði] [waɪl] , [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] , [ə; eɪ]
He looked at her , turning pale the while , penetrated by a sudden chill , a
他 看起来 在 她 , 转弯 苍白 这 尽管 , 渗透 经过 一个 突然 寒意 , 一个
[ˈkwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

他看着她，脸色瞬间变得苍白，突然感到一阵寒意袭来，浑身颤抖。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][haɪd] .
which he strove to hide .
哪个 他 努力 到 隐藏 .

他竭力想要掩盖这一点。

- [ju:; jʊ][du:;] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][na:t] [tel] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? - [sed] [hi:; hi] .
' You do that now , and you did not tell me of it ? ' said he .
- 你 做 那 现在 , 和 你 做过 不是 告诉 我 的 它 ? - 说 他 .

“你现在这么做，却没告诉我？”他说道。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd][ʃi:; ʃi] [feɪnd] [əˈsta:nɪʃmənt] , [ðoʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] , [ʃi:; ʃi]
On her side she feigned astonishment , though , according to her wont , she
在 她 边 她 假装 惊讶 , 尽管 , 根据 到 她 惯于 , 她
[rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] :
remained very calm and gentle :
剩余 非常 冷静的 和 温和的 :

她那边假装很惊讶，但一如既往，她依然保持着非常冷静和温柔的态度：

- [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [waɪ] ? -
' Tell you of it — why ? '
- 告诉 你 的 它 — 为什么 ? -

“告诉你为什么？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
' It is a matter of conscience .
- 它 是 一个 事情 的 良心 .

这是良心问题。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:;] [tu:; tə][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [vju:z] ,
I leave you free to act according to your views ,
我 离开 你 自由的 到 行为 根据 到 你的 浏览 ,

我尊重你的意愿，你可以按照自己的观点行事。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪn] . -
so I suppose I may act according to mine . '
所以 我 认为 我 可能 行为 根据 到 矿 . -

所以我想我可以按照自己的想法行事。

- [noʊ] [daʊt] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,
' No doubt ; all the same , for the sake of a good understanding between us ,
- 不 怀疑 ; 全部 这 相同的 , 为了 这 清酒 的 一个 好的 理解 之间 我们 ,

毫无疑问；尽管如此，为了我们之间保持良好的相互理解，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] . -
I should have liked to have known . '
我 应该 有 喜欢 到 有 已知 . -

我真希望早点知道。

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] .
- **Well , you know now** .
- 出色地 , 你 知道 现在 .

“好吧，你现在知道了。”

[aɪ][duː][nɑːt][hard][aɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
I do not hide it , as you may see .
我 做 不是 隐藏 它 , 作为 你 可能 看 .

正如你所看到的，我并没有隐瞒。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] , [aɪ][hoʊp] . -
But we shall , none the less , remain good friends , I hope . '
但 我们 将 , 没有任何 这 较少的 , 保持 好的 朋友们 , 我 希望 . -

但我希望，我们仍然会是好朋友。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She added nothing more ,
她 额外 没有什么 更多的 ,

她没有再补充什么。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɾ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn]
and he lacked the strength to tell her of all that he felt seething within
和 他 缺乏 这 力量 到 告诉 她 的 全部 那 他 毛毡 沸腾 之内

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他没有勇气告诉她他内心翻腾的种种感受。

[tuː; tə] [prə'vʊk] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perətɪv] .
to provoke the explanation which he knew to be imperative .
到 惹 这 解释 哪个 他 知道 到 是 至关重要的 .

为了激起他明知势在必行的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .
But the day remained heavy with silence .
但 这 天 剩余 重的 和 沉默 .

但这一天依然沉闷寂静。

[ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [snæpt] [ænd; ænd] [sʌndərd] [ðem; ðəm] .
This time some connecting link had certainly snapped and sundered them .
这 时间 一些 连接 关联 有 当然 啪啪 和 分离 他们 .

这一次，肯定是某个连接环节断裂，将它们分开了。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪ'læpst] , [ænd; ænd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɑːrk] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Some months elapsed , and day by day Marc found himself confronted by the
一些 几个月 过去 , 和 天 经过 天 马克 成立 他自己 面对 经过 这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kwɛstʃən] :
redoubtable question :
令人敬畏的 问题 :

几个月过去了，马克每天都要面对这个棘手的问题：

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [brɪliːf] [wʌz; wəz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Why had he married a woman whose belief was contrary to his own ?
为什么 有 他 已婚 一个 女士 谁 信仰 曾是 相反 到 他的 自己的 ?
他为什么会娶一个与自己信仰相悖的女子？

[dɪd] [nɑːt][hiː; hi][ænd; ənd] [ˌʒenəviːɛv] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈhɑːst(ə)l] [sfiəz] , [drɪvaɪdɪd][baɪ][æn; ən] [əˈbɪs] ,
Did not he and Geneviève belong to two hostile spheres , divided by an abyss ,
做过 不是 他 和 吉纳维芙 属于 到 二 敌对的 球体 , 分割 经过 一个 深渊 ,
他和热内维耶芙不是分属两个敌对的领域，中间隔着一道深渊吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðer; ðər] [dɪsəˈgriːmənt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] ?
and would not their disagreement bring them the most frightful torture ?
和 会 不是 他们的 分歧 带来 他们 这 最多 可怕 酷刑 ?
他们的分歧难道不会给他们带来最可怕的折磨吗？

[sʌm; səm] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðeɪ]
Some scientists were suggesting that when people desired to marry they
一些 科学家 是 建议 那 什么时候 人们 想要的 到 结婚 他们
[ʃʊd; ʃəd][ˌʌndərˈɡoʊ][ˈprɑːpər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
should undergo proper examination ,
应该 经历 恰当的 考试 ,
一些科学家建议，人们在想要结婚时应该接受适当的体检。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [səˈtɪfɪkeɪts] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]
and provide themselves with certificates setting forth that they were free from
和 提供 他们自己 和 证书 环境 前进 那 他们 是 自由的 从
[ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [flɔːz] .
all physical flaws .
全部 身体的 缺陷 .
并向自己提供证明，表明自己没有任何身体缺陷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [səˈtɪfɪkeɪts] [ɔːt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
The young man for his part felt convinced that all such certificates ought also to
这 年轻的 男人 为了 他的 部分 毛毡 确信 那 全部 这样的 证书 应该 还 到
[stert] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊldəz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv]
state that the holder's heart and mind were free from every form of
状态 那 这 持有者的 心 和 头脑 是 自由的 从 每一个 形式 的
[ɪnˈherɪtɪd] [ɔːr] [əˈkwaɪrd] [ɪmbəˈsɪləti] .
inherited or acquired imbecility .
遗传 或者 获得 白痴 .
这位年轻人则坚信，所有此类证书都应该声明，持有者的身心没有任何形式的先天或后天智力低下。

[tuː] [ˈbiːɪŋs] , [ˈɪgnərənt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Two beings , ignorant one of the other , coming from different worlds , as it
二 生物 , 无知 一 的 这 其他 , 未来 从 不同的 世界 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
两个互不相识的人，仿佛来自不同的世界。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [ˈnəʊnɪz] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [drɪˈstrɔɪ] [iːtʃ]
with contradictory and hostile notions , could only torture and destroy each
和 矛盾的 和 敌对的 概念 , 可以 仅有的 酷刑 和 破坏 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
由于彼此观念矛盾且敌对，只会互相折磨和毁灭。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
And yet how great an excuse was , at the outset , furnished by the
和 然而 如何 伟大的 一个 原谅 曾是 , 在 这 开端 , 提供 经过 这
[ɪm'pɪriəs] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
imperious blindness of love ,
专横 失明 的 爱 ,
然而, 在最初, 爱情的盲目和专横跋扈提供了多么好的借口啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] ,
and how difficult it was to solve the question in some particular cases ,
和 如何 难的 它 曾是 到 解决 这 问题 在 一些 特别的 案例 ,
以及在某些特定情况下解决这个问题有多么困难。
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['tendərnəs] !
which were often those instinct with most charm and tenderness !
哪个 是 经常 那些 本能 和 最多 魅力 和 压痛 !
这些往往是最具魅力和温柔的本能!

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [jet] [ə'kju:z] [ʒenə'vi:ɛv] — [hi:; hi] ['mɪrli] ['dredɪd] [lest][fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]
Marc did not yet accuse Geneviève — he merely dreaded lest she should become a
马克 做过 不是 然而 控 吉纳维芙 — 他 仅仅 令人恐惧的 免得 她 应该 变得 一个
['dedli] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
deadly weapon in the hands of those priests and monks against whom he was
致命 武器 在 这 双手 的 那些 神父 和 僧侣 反对 谁 他 曾是
['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] .
waging war .
工资 战争 .
马克还没有指控热内维耶芙——他只是担心她会成为他正在与之作战的那些神父和僧侣手中的致命武器。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As the Church had failed to strike him down by intriguing with his
作为 这 教会 有 失败的 到 罢工 他 向下 经过 引人入胜 和 他的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,
由于教会未能通过与他的上级勾结来除掉他,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [dɪ'strɔɪŋ]
it must now be thinking of dealing him a blow in the heart by destroying
它 必须 现在 是 思维 的 处理 他 一个 吹 在 这 心 经过 摧毁
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
his domestic happiness .
他的 国内的 幸福 .
它现在一定在考虑如何通过破坏他的家庭幸福来给他一个沉重的打击。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ʌv; əv]
That was essentially the device of the Jesuits , the everlasting manœuvre of
那 曾是 本质上 这 设备 的 这 耶稣会士 , 这 永恒 演习 的
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [kən'fesər] ,
the father - confessor ,
这 父亲 - 忏悔者 ,
那基本上就是耶稣会士的惯用伎俩, 是神父兼告解神父这一永恒策略。

[hu:] ['hɛlpz][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kæθɪɪk] [ˌdɑ:mɪ'neiʃ(ə)n][ɪn] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n] ,
who helps on the work of Catholic domination in stealthy fashion ,
WHO 帮助 在 这 工作 的 天主教 统治 在 隐秘的 时尚 ,
谁在暗中协助天主教的统治工作?

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [saɪˈkɔːlədʒɪst] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ]
like a worldly psychologist well acquainted with the passions and the means they
喜欢 一个 世俗 心理学家 出色地 熟人 和 这 激情 和 这 方法 他们
[ɔːfər] [fɔːr; fər] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [biːst] ,
offer for triumphing over the human beast ,
提供 为了 胜利 超过 这 人类 兽 ,
就像一位阅历丰富的心理学家，深谙各种激情以及用这些激情战胜人性弱点的方法。

[huː] , [ˈfɒndld] [ænd; ənd][ˈseɪʃiərtɪd] , [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['stræŋɡld] .
who , fondled and satiated , may then be strangled .
WHO , 抚摸 和 饱足 , 可能 然后 是 被勒死 .
被抚摸和满足后，可能会被勒死。

[tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] [set] [wʌn'self] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
To glide into a home , to set oneself between husband and wife ,
到 滑行 进入 一个 家 , 到 放 自己 之间 丈夫 和 妻子 ,
悄悄潜入一户人家，介入夫妻之间，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][məen] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
to capture the latter and thereby destroy the man whom the Church wishes to
到 捕获 这 后者 和 从而 破坏 这 男人 谁 这 教会 愿望 到
[get] [rɪd][ʌv; əv] ,
get rid of ,
得到 摆脱 的 ,
抓捕后者，从而除掉教会想要除掉的人。

[noʊ] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli]
no easier and more widely
不 更轻松 和 更多的 广泛
不再更容易，也不再更广泛

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]
[第231页]

[ə'dɑːptɪd] ['strætədʒəm][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['wɪspə,rɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl]
adopted stratagem than this is known to the black whisperers of the confessional
已采用 策略 比 这 是 已知 到 这 黑色的 低语者 的 这 忏悔
.
:
.
比忏悔室里的黑衣低语者所知的策略更为巧妙。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
The Church , having taken possession of woman ,
这 教会 , 拥有 已采取 拥有 的 女士 ,
教会占有了女性之后，

[hæz; hæz] [juːst] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪts][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv][praːpə'gændə][ænd; ənd] [en'θrɔːlmənt]
has used her as its most powerful weapon of propaganda and enthrallment
有 用过的 她 作为 它是 最多 强大的 武器 的 宣传 和 着迷
.
:
.
并利用她作为其最强大的宣传和蛊惑武器。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'rouz] .
At the first moment an obstacle certainly arose .
在 这 第一的 片刻 一个 障碍 当然 出现 .
首先，确实遇到了一些障碍。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [pɜ:r'diʃn] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ˈterər] ,
Was not woman all shame and perdition , a creature of sin , and terror ,
曾是 不是 女士 全部 耻辱 和 毁灭 , 一个 生物 的 罪 , 和 恐怖 ,
女人难道不是羞耻和毁灭的化身, 是罪恶和恐怖的产物吗?

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪnts] [ˈtremblɪd] ?
before whom the very saints trembled ?
前 谁 这 非常 圣徒 颤抖 ?
连圣徒都畏惧的是谁?

[vaɪl] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][set][ɪts][træp][ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Vile nature had set its trap in her , she was the source of life ,
卑鄙的 自然 有 放 它是 陷阱 在 她 , 她 曾是 这 来源 的 生活 ,
邪恶的本性在她身上设下了陷阱, 她是生命的源泉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
she was life itself , the contempt of which was taught by the Church .
她 曾是 生活 本身 , 这 鄙视 的 哪个 曾是 教授 经过 这 教会 .
她就是生命本身, 而教会却教导人们蔑视生命。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] ['wʊmən] ,
And so for a moment the latter denied a soul to woman ,
和 所以 为了 一个 片刻 这 后者 否认 一个 灵魂 到 女士 ,
于是, 后者一度否认女人拥有灵魂。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm] [hu:m] [men] [ʌv; əv][ˈpʊərəti] [fled][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the creature from whom men of purity fled to the desert ,
这 生物 从 谁 男人 的 纯度 逃亡 到 这 沙漠 ,
那只令纯洁之人逃往沙漠的怪物,

[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sə'klɑɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bri:z] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
in danger of succumbing if the evening breeze wafted to them merely the
在 危险 的 屈服 如果 这 晚上 微风 飘散 到 他们 仅仅 这
[ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] .
odour of her hair .
气味 的 她 头发 .

如果晚风只是吹来她头发的香味, 他们就有可能屈服。

[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsɪstəm] ,
Beauty and passion being cast out of the religious system ,
美丽 和 热情 存在 投掷 出去 的 这 宗教 系统 ,
美和激情被逐出宗教体系,

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɪr] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'demd] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
she became the mere embodiment of all that was condemned , all that was
她 成为 这 仅仅 实施例 的 全部 那 曾是 谴责 , 全部 那 曾是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][daɪə'ba:lɪk(ə)] ,
regarded as diabolical ,
认为 作为 邪恶的 ,

她完全成为了所有被谴责之物、所有被视为邪恶之物的化身。

[dɪ'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [ɔ:l] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ˈpreɹ] , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
denounced as the craft of Satan , all against which prayer , mortification ,
谴责 作为 这 工艺 的 撒但 , 全部 反对 哪个 祷告 , 屈辱 ,
这一切都被斥为撒旦的诡计, 而祈祷、苦修、

[ænd; ənd] [strikt] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ˈtʃæstəti] [wɜ:r; wər] [en'dʒɔɪnd] .
and strict and perpetual chastity were enjoined .
和 严格的 和 永久 贞洁 是 禁止 .
并被要求严格且终身保持贞洁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [krʌʃ] [ˌsekʃu'æləti][ɪn] ['wʊmən] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʃʊn]
And in the desire to crush sexuality in woman , the ideal woman was shown
和 在 这 欲望 到 压碎 性欲 在 女士 , 这 理想的 女士 曾是 所示
[ˌseksləs] ,
sexless ,
无性 ,
为了压制女性的性欲，理想的女性被描绘成没有性欲的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and a virgin was enthroned as queen of heaven .
和 一个 处女 曾是 登基 作为 女王 的 天堂 .
一位处女被立为天后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['endɪd] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌsekʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmən]
But the Church ended by understanding the irresistible sexual power of woman
但 这 教会 结束 经过 理解 这 无法抗拒 性 力量 的 女士
[ˈoʊvər][mæn] ,
over man ,
超过 男人 ,
但教会最终认识到了女性对男性不可抗拒的性吸引力。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pʌgnəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['terər] ,
and in spite of its repugnance , in spite of its terror ,
和 在 尽管如此 的 它是 厌恶 , 在 尽管如此 的 它是 恐怖 ,
尽管它令人厌恶，尽管它令人恐惧，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'tʃeɪn] [mæn] .
decided to employ it as a means to conquer and enchain man .
决定 到 采用 它 作为 一个 方法 到 征服 和 锁链 男人 .
决定利用它作为征服和奴役人类的手段。

[ðæt] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['wi:kənd] [baɪ][æn; ən] ['a:bəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
That great flock of women , weakened by an abasing system of education ,
那 伟大的 群 的 女性 , 减弱 经过 一个 贬低 系统 的 教育 ,
那群庞大的女性群体，因受屈辱的教育制度而变得软弱无力，

['terəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ,
terrorised by the fear of hell ,
恐怖 经过 这 害怕 的 地狱 ,
因惧怕地狱而惊恐万分

[dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stertəs; 'stætəs][ʌv; əv] [sɜ:fs] [baɪ][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [pri:sts]
degraded to the status of serfs by the hatred and harshness of priests
退化的 到 这 地位 的 农奴 经过 这 仇恨 和 严厉 的 神父
,
,
,
由于僧侣们的仇恨和残酷，他们被贬低为农奴的地位。

[maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
might serve as an army .
可能 服务 作为 一个 军队 .
可以作为一支军队。

[ænd; ənd][æz; əz][mæn][wʌz; wəz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] ,
And as man was ceasing to believe and turning aside from the altars ,
和 作为 男人 曾是 停止 到 相信 和 转弯 旁边 从 这 祭坛 ,
当人们不再相信上帝，并远离祭坛时，

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
an effort to bring him back to them might be attempted with the help
一个 努力 到 带来 他 后退 到 他们 可能 是 尝试过 和 这 帮助
[ʌv; əv] ['wʊmənz] [sə'tænɪk][bʌt; bət] ['evər] [vɪk'tɔːrɪəs] [tʃɑːrm] .
of woman's Satanic but ever victorious charm .
的 女性的 撒旦教 但 曾经 胜利者 魅力 .

或许可以借助女人那邪恶却又永远制胜的魅力，尝试将他带回她们身边。

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] ['oʊnli] [wɪð'hʊʊld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][mæn] ,
She need only withhold herself from man ,
她 需要 仅有的 扣压 她自己 从 男人 ,

她只需要拒绝男人，

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] ['faːləʊs] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪnz] .
and he would follow her to the very foot of the shrines .
和 他 会 跟随 她 到 这 非常 脚 的 这 神社 .

他会一路跟随她，直到神龛脚下。

[ɪn] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'mɔːrəl] [ɪnkən'sɪstənsi] ;
In this , no doubt , there was much immoral inconsistency ;
在 这 , 不 怀疑 , 那里 曾是 很多 不道德 不一致 ;

毫无疑问，这其中存在许多不道德的矛盾之处；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] ['stɜːrnnəs] ,
but had not the Church lost much of its primitive sternness ,
但 有 不是 这 教会 丢失的 很多 的 它是 原始 严厉 ,

但如果教会没有失去其最初的严厉性，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
and had not the Jesuits appeared upon the scene to fight the great fight
和 有 不是 这 耶稣会士 出现 之上 这 场景 到 斗争 这 伟大的 斗争

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] [ænd; ænd] [əˌkɑːmə'deɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ?
on the new field of casuistry and accommodation with the world ?
在 这 新的 场地 的 诡辩 和 住宿 和 这 世界 ?

难道耶稣会士的出现不正是为了在诡辩和与世俗妥协的新领域展开一场伟大的斗争吗？

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hændəld] ['wʊmən] [mɔːr] ['dʒentli][ænd; ænd] ['skɪlfəli]
From that time , then , the Church handled woman more gently and skilfully
从 那 时间 , 然后 , 这 教会 处理 女士 更多的 轻轻地 和 巧妙地

[ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
than before .
比 前 .

从那时起，教会对待女性的方式就比以前更加温柔、更加巧妙了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][tuː; tə] [waɪf] ,
It still refused to take her to wife ,
它 仍然 拒绝 到 拿 她 到 妻子 ,

它仍然拒绝娶她为妻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [ænd; ænd] [ləʊðd] [hɜːr; hær][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɔːdimənt] [ʌv; əv][sɪn] ,
for it feared and loathed her as the embodiment of sin ,
为了 它 害怕 和 令人厌恶 她 作为 这 实施例 的 罪 ,

因为它既恐惧又憎恨她，视她为罪恶的化身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ɪn'fɔːr] [ɪts] ['traɪʌmf] .
but it employed her to ensure its triumph .
但 它 受雇 她 到 确保 它是 胜利 .

但它雇用她是为了确保自身的胜利。

[ɪts] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ɪt'self] , [baɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hær][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
Its policy was to keep her to itself , by stupefying her as formerly ,
它是 政策 曾是 到 保持 她 到 本身 , 经过 令人震惊 她 作为 以前 ,

它的策略是像以前一样，通过麻醉她来将她控制住。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['ment(ə)l] ['ɪnfənsi] .
by holding her in a state of perpetual mental infancy .
经过 保持 她 在 一个 状态 的 永久 精神的 婴儿期 .
通过让她永远处于心智婴儿状态。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'ʃʊəd] , [,aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ̩][ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][wɔːr] ,
That much ensured , it turned her into a weapon of war ,
那 很多 确保 , 它 转向 她 进入 一个 武器 的 战争 ,
这一点毋庸置疑，它将她变成了一件战争武器。

['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ['væŋkwɪʃ] [ɪn'kredʒələs] [mæn]
confident that it would vanquish incredulous man
自信的 那 它 会 征服 难以置信 男人
它自信能够战胜难以置信的人

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 232**]
[页 -]
[第232页]

[baɪ] ['setɪŋ] ['paɪəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
by setting pious woman before him .
经过 环境 虔诚的 女士 前 他 .
让他面前摆放一位虔诚的女子。

[ænd; ænd][ɪn] ['wʊmən] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɜːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [hɑːrθ] ,
And in woman the Church always had a witness at the family hearth ,
和 在 女士 这 教会 总是 有 一个 证人 在 这 家庭 炉 ,
在女性身上，教会始终在家庭中拥有见证人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪts] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['moʊmənts][ʌv; əv]
and was able to exert its influence even in the most intimate moments of
和 曾是 有能力的 到 发挥 它是 影响 甚至 在 这 最多 亲密的 时刻 的
['kɔːndʒəg(ə)l][laɪf] ,
conjugal life ,
夫妻 生活 ,
甚至在夫妻生活中最私密的时刻也能施加影响。

[wen'evər] [,aɪ 'tiː] [dɪ'zɑɪəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [rɪ'zɪstɪŋ] [men][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'spər] .
whenever it desired to plunge resisting men into the worst despair .
每当 它 想要的 到 暴跌 抵抗 男人 进入 这 最差 绝望 .
每当它想要让反抗者陷入最深的绝望之中。

[ðʌs] , [æt; ət] ['baːtəm] , ['wʊmən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['hjuːmən]['æniɪm(ə)l] ,
Thus , at bottom , woman still remained the human animal ,
因此 , 在 底部 , 女士 仍然 剩余 这 人类 动物 ,
因此，归根结底，女人仍然是人类动物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [priːsts] ['mɪrli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
and the priests merely made use of her in order to ensure the triumph of
和 这 神父 仅仅 制成 使用 的 她 在 命令 到 确保 这 胜利 的
[ðer; ðər] [kriːd] .
their creed .
他们的 信条 .
而祭司们只是利用她来确保他们的信仰取得胜利。

[mɑːrk] ['iːzəli] [rɪ'kɔːnstɪtuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] : [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
Marc easily reconstituted the early phases of Geneviève's life : in childhood ,
马克 容易地 重组 这 早期的 阶段 的 - 生活 : 在 童年 ,
马克轻而易举地重现了热内维耶芙早年的生活阶段：童年时期，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
the pleasant convent of the Sisters of the Visitation , with all sorts of
这 令人愉快的 修道院 的 这 姐妹 的 这 探视 , 和 全部 排序 的
[dr'vaʊt] [ət'rækʃnz] ;
devout attractions ;
虔诚的 景点 ;

圣母往见修女会的修道院环境宜人，拥有各种虔诚的宗教场所；

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] [ɑ:n] [wʌnz] [ni:z] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ;
the evening prayer on one's knees beside the little white bed ;
这 晚上 祷告 在 一个人的 膝盖 旁 这 小的 白色的 床 ;
在小白床旁跪着做晚祷；

[ðə; ði][,pra:vɪ'denʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'bi:diənt] ; [ðə; ði] ['lʌvli] ['sto:rɪz]
the providential protection promised to those who were obedient ; the lovely stories
这 天意 保护 承诺 到 那些 WHO 是 听话 ; 这 迷人的 故事
[ʌv; əv] ['kristʃənz] [seɪvd] [frʌm; frəm]['laɪənz] ,
of Christians saved from lions ,
的 基督徒 已保存 从 狮子 ;
上帝应许对顺服之人施以天意的保护；基督徒从狮子口中获救的感人故事，

[ʌv; əv] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒəlz] ['wɑ:tʃɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of guardian angels watching over children , and carrying the pure souls of the
的 监护人 天使 观看 超过 孩子们 , 和 携带 这 纯的 灵魂 的 这
[wel] - [br'lʌvɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
well - beloved to heaven ,
出色地 - 心爱 到 天堂 ,
守护天使守护着孩子们，并将挚爱之人的纯洁灵魂带往天堂。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [lə] - [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['tʃæp(ə)l] .
such indeed as Monsieur le Curé related in the dazzling chapel .
这样的 的确 作为 先生 勒 - 有关的 在 这 耀眼的 教堂 .
正如勒库雷神父在令人惊叹的小教堂里讲述的那样。

['æftərwərdz] [keɪm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['skɪlfɪ] [,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mju:niən] ,
Afterwards came years of skilful preparation for the first Communion ,
然后 来了 年 的 熟练 准备 为了 这 第一的 圣餐 ,
随后，他们花了数年时间精心准备第一次圣餐礼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪn'fraʊdɪd] [ɪn] ['fɪrsəm] [əb'skjʊrətɪ]
with the extraordinary mysteries of the Catechism enshrouded in fearsome obscurity
和 这 非凡的 谜团 的 这 教理问答 笼罩 在 可怕的 朦胧
, [fɔ:r; fər] ['evər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
, for ever disturbing the reason ,
, 为了 曾经 令人不安 这 原因 ,
教义问答中那些非凡的奥秘被笼罩在令人畏惧的晦涩之中，永远扰乱着理性，

[ænd; ʌnd] ['kɪndlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] ['fi:vər][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [kjʊri'ɑ:səti] .
and kindling all the perverse fever of mystical curiosity .
和 引火物 全部 这 变态 发烧 的 神秘 好奇心 .
并点燃所有关于神秘好奇心的扭曲狂热。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌbləs] ['aʊər][ʌv; əv] ['meɪdn,hʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ]
Then in the first troublous hour of maidenhood the young girl , enraptured with
然后 在 这 第一的 麻烦的 小时 的 少女时代 这 年轻的 女孩 , 眉飞色舞 和
[hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] ,
her white gown ,
她 白色的 袍 ,
随后，在少女时代最初那段充满烦恼的时刻，这位年轻的女孩，被她的白色礼服深深吸引，

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈbraɪd] [gaʊn] , [wʌz; wəz] [əˈfaɪənst] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [juˈhaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈlʌvər] , her first bridal gown , was affianced to Jesus , united to the divine lover , 她 第一的 新娘 袍 , 曾是 已订婚 到 耶稣 , 团结的 到 这 神圣的 情人 , 她的第一件婚纱, 与耶稣订婚, 与神圣的爱人结合,
[huːz] [ˈdʒent(ə)] [swet] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ˈlevər] ; [ænd; ənd][mæn] [maɪt] [kʌm] [ˈæftərwərdz] , whose gentle sway she accepted for ever ; and man might come afterwards , 谁 温和的 摇摆 她 公认 为了 曾经 ; 和 男人 可能 来 然后 , 她永远接受了他的温柔统治; 而人类或许会在之后到来。
[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [wʊd] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] he would find himself forestalled by an influence which would dispute his possession 他 会 寻找 他自己 阻止 经过 一个 影响 哪个 会 争议 他的 拥有 [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] . of her with all the haunting force of remembrance . 的 她 和 全部 这 令人难忘 力量 的 纪念 . 他会发现自己被某种力量所阻碍, 这种力量会以令人难以忘怀的回忆之力, 质疑他对她的占有。
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈwʊmən] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , Again and again throughout her life woman would see the candles sparkling , 再次 和 再次 自始至终 她 生活 女士 会 看 这 蜡烛 闪闪发光 , 在她的一生中, 她会一次又一次地看到蜡烛闪烁。
[fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡər] , feel the incense filling her with languor , 感觉 这 香 填充 她 和 倦怠 , 感到香烟缭绕, 让她感到一阵倦怠。
[hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] hark back to the awakening of her senses amid the mysterious whispering of 听着 后退 到 这 觉醒 的 她 感官 之中 这 神秘 耳语 的 [ðə; ði] [kənˈfeʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈteɪbl] . the confessional and the languishing rapture of the Holy Table . 这 忏悔 和 这 萎靡不振 狂喜 的 这 圣 桌子 . 回想起她在忏悔室神秘的低语声中觉醒的感官, 以及在圣餐桌前令人陶醉的狂喜。
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spend] [hɜːr; hər] [juːθ] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpredʒudɪsɪz] , She would spend her youth encompassed by the worst prejudices , 她 会 花费 她 青年 包括 经过 这 最差 偏见 , 她的青春岁月将在最恶劣的偏见中度过。
[ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːls,hʊdʒz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , nourished with the errors and falsehoods of ages , and , above all things , 营养 和 这 错误 和 谎言 的 年龄 , 和 , 多于 全部 事物 , 被历代以来的错误和谎言所滋养, 而且, 最重要的是,
[kept] [ɪn] [kloʊz] [kæpˈtɪvətɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] [maɪt] [rɪːtʃ] [hɜːr; hər] . kept in close captivity in order that nothing of the real world might reach her . 保留 在 关闭 囚禁 在 命令 那 没有什么 的 这 真实的 世界 可能 抵达 她 . 她被严密囚禁, 以确保她不会接触到现实世界的任何事情。
[ðʌs] [ðə; ði][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] Thus the girl of sixteen or seventeen , on quitting the good Sisters of the 因此 这 女孩 的 十六 或者 十七 , 在 辞职 这 好的 姐妹 的 这 [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , Visitation , 探视 , 因此, 这位十六七岁的女孩, 在离开圣母往见会修女会后,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrɜ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌltɪfɪˈkeɪʃən] , [wʌn] [huːz] [ˈnæt(ə)rəl][ˈvɪz(ə)n]
was **a** **miracle** **of** **perversion** **and** **stultification** , **one** **whose** **natural** **vision**
曾是 一个 奇迹 的 变态 和 愚钝 , 一 谁 自然的 想象
[hæd; həd] [bɪn] [dɪmd] ,
had **been** **dimmed** ,
有 到过 调暗 ,

这是一个堕落和愚昧的奇迹，一个视力被严重削弱的人。

[wʌn] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [nɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
one **who** **knew** **nothing** **of** **herself** **nor** **of** **others** ,
一 WHO 知道 没有什么 的 她自己 也不 的 其他的 ,

一个既不了解自己也不了解他人的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [fiː; fi] [wʊd] [pleɪ] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈwaɪfhʊd] [wʊd] [brɪŋ] ,
and **who** **in** **the** **part** **she** **would** **play** **in** **love** **and** **wifehood** **would** **bring** ,
和 WHO 在 这 部分 她 会 玩 在 爱 和 妻子 会 带来 ,

以及她在爱情和婚姻中将扮演的角色，将会带来什么，

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [nɔːt] [seɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɔɪzn] , [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [fərˈment] [ʌv; əv] [ˈevrɪ]
apart **from** **her** **beauty** , **nought** **save** **religious** **poison** , **the** **evil** **ferment** **of** **every**
除 从 她 美丽 , 零 节省 宗教 毒 , 这 邪恶的 发酵 的 每一个
[dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
disorder **and** **every** **suffering** .
紊乱 和 每一个 痛苦 .

除了美貌之外，她一无是处，只有宗教毒害，是各种混乱和痛苦的邪恶根源。

[mɑːrk] [ˈpɪktəd] [ʒenəˈviːɛv] , [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːes]
Marc **pictured** **Geneviève** , **somewhat** **later** , **in** **the** **devout** **little** **house** **on** **the** **Place** **des**
马克 如图所示 吉纳维芙 , 有些 之后 , 在 这 虔诚的 小的 房子 在 这 地方 德斯
[kəpjuːsənz] .
Capucins .
卡普辛斯 .

后来，马克在卡普辛广场那间虔诚的小房子里为热内维耶芙拍了张照片。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt]
It **was** **there** **that**
它 曾是 那里 那

就在那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **233**]
[页 -]

[第233页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
he **had** **first** **seen** **her** **in** **the** **charge** **of** **her** **grandmother** **and** **mother** ,
他 有 第一的 已见 她 在 这 收费 的 她 祖母 和 母亲 ,

他第一次见到她是在她祖母和母亲的照看下。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ker] [ʌv; əv] [huːz] [ˈvɪdʒɪlənt] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
the **chief** **care** **of** **whose** **vigilant** **affection** **had** **been** **to** **complete** **the**
这 首席 关心 的 谁 警惕的 感情 有 到过 到 完全的 这
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [wɜːrk] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːrl]
convent **work** **by** **setting** **on** **one** **side** **everything** **that** **might** **have** **made** **the** **girl**
修道院 工作 经过 环境 在 一 边 一切 那 可能 有 制成 这 女孩
[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
a **creature** **of** **truth** **and** **reason** .
一个 生物 的 真相 和 原因 .

她悉心照料的主要目的是完成修道院的工作，把所有可能使这个女孩成为真理和理性之人的事物都抛到一边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [əbˈzɜːvənsɪz] [laɪk] [æn; ən] [əˈbiːdiənt]
It was enough that she should follow the Church's observances like an obedient
它 曾是 足够的 那 她 应该 跟随 这 教会的 观察 喜欢 一个 听话
[ˈwɜːrʃɪpər] ；
worshipper ；
崇拜者 ；

她只要像个虔诚的信徒一样遵守教会的规章制度就足够了；

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ji] [niːd] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ；
she was told that she need take no interest in other things ；
她 曾是 讲述 那 她 需要 拿 不 兴趣 在 其他 事物 ；

她被告知无需对其他事情感兴趣；

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [laɪf] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kept] [kwɔɪt] [blaɪnd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
she was prepared for life by being kept quite blind to it .
她 曾是 准备 为了 生活 经过 存在 保留 相当 瞎的 到 它 ；

她之所以能适应生活，是因为她一直对生活一无所知。

[sʌm; səm] [ˈefərt] [ɑːn] [mɑːrks] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
Some effort on Marc's part was already necessary to enable him to recall
一些 努力 在 马克的 部分 曾是 已经 必要的 到 使能够 他 到 记起

[hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈɪntəvjuːz] —
her such as she had been at the time of their first interviews —
她 这样的 作为 她 有 到过 在 这 时间 的 他们的 第一的 访谈 —

[dɪˈlaɪtʃəli] [fer] ，
delightfully fair ，
令人愉悦 公平的 ，

马克需要付出一些努力才能回忆起她第一次见面时的情景——她非常公正，令人愉快。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] ， [soʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
with a refined and gentle face , so desirable too with the flush of her
和 一个 精制 和 温和的 脸 ， 所以 理想 也 和 这 冲洗 的 她

[juːθ] ，
youth ，
青年 ；

她拥有精致温柔的面容，加上青春的红晕，更显迷人。

[ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [ˈbjuːti] ，
the penetrating perfume of her blond beauty ，
这 渗透 香水 的 她 金发 美丽 ；

她金发碧眼的美人身上散发着浓郁的香气。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈveɪgli] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ðen] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
that he only vaguely remembered whether she had then shown much intelligence
那 他 仅有的 依稀 记得 无论 她 有 然后 所示 很多 智力

[ænd; ənd] [sens] .
and sense .
和 感觉 ；

他只隐约记得她当时是否表现出多少智慧和常识。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [trænsˈpɔːtɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ； [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji]
A gust of passion had transported them both ; he had felt that she
一个 阵风 的 热情 有 运输 他们 两个都 ； 他 有 毛毡 那 她

[ʃerd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ；
shared his flame ；
共享 他的 火焰 ；

一阵激情将他们二人卷入其中；他感觉她也燃起了对他的爱火；

[fɔːr; fər] ， [haʊˈevər] [ˈtʃɪlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ，
for , however chilling might have been her education ，
为了 ， 然而 令人不寒而栗 可能 有 到过 她 教育 ；

然而，无论她的教育经历多么令人不寒而栗，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
she had inherited from her father a real craving for love .
她 有 遗传 从 她 父亲 一个 真实的 渴望 为了 爱 .
她从父亲那里继承了对爱情的强烈渴望。

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [noʊ] [fuːl] ;
In matters of intellect she was doubtless no fool ;
在 事情 的 智力 她 曾是 毫无疑问 不 傻子 ;
在智力方面，她无疑绝非愚笨之人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn]
he must have deemed her similar to other young girls , of whom one
他 必须 有 被认为 她 相似的 到 其他 年轻的 女孩们 , 的 谁 一
[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ;
knows nothing ;
知道 没有什么 ;
他一定认为她和其他年轻女孩没什么两样，而人们对这些女孩一无所知；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæərɪdʒ] .
and certainly he had resolved to look into all that after their marriage .
和 当然 他 有 已解决 到 看 进入 全部 那 后 他们的 婚姻 .
而且他决心在婚后调查这一切。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈkɔːld] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈjɪrz] [æt; ət] - [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [haʊ] [slart]
But when he now recalled their first years at Jonville he perceived how slight
但 什么时候 他 现在 召回 他们的 第一的 年 在 - 他 感知 如何 轻微
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈhoʊlli]
had been his efforts to know her better and make her more wholly
有 到过 他的 努力 到 知道 她 更好的 和 制作 她 更多的 完全
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
但当他现在回想起他们在琼维尔的最初几年时，他意识到自己当时在更好地了解她、让她更完全属于自己方面所做的努力是多么微不足道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈræptʃər] ,
They had spent those years in mutual rapture ,
他们 有 花费 那些 年 在 相互的 狂喜 ,
他们曾沉浸在彼此的爱恋中度过那些年，

[ɪn] [sʌt] [ˈpæʃənət] [ɪnˌtɔːksɪˈkeɪ](ə)n [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
in such passionate intoxication that they had remained unconscious even of their
在 这样的 热情的 中毒 那 他们 有 剩余 无意识 甚至 的 他们的
[ˈmɔːrəl] [ˈdɪfərənsɪz] .
moral differences .
道德 差异 .
他们沉浸在激情之中，甚至没有意识到彼此的道德差异。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ˈriːəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
She showed real intelligence in many things ,
她 显示 真实的 智力 在 许多 事物 ,
她在很多方面都展现出了真正的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr][gæps] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he had not cared to worry her about the singular gaps which he
和 他 有 不是 关心 到 担心 她 关于 这 单数 差距 哪个 他
[hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
had occasionally discovered in her understanding .
有 偶尔 发现 在 她 理解 .
他并不在意让她为他偶尔发现的她理解上的个别漏洞而感到担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
As she ceased to follow the observances of the Church he imagined that he
作为 她 停止 到 跟随 这 观察 的 这 教会 他 想象 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
had won her over to his views ,
有 韩元 她 超过 到 他的 浏览 ,
当她不再遵守教会的规章制度时，他以为他已经说服她接受他的观点了。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðem; ðəm] .
though he had not even taken the trouble to instruct her in them .
尽管 他 有 不是 甚至 已采取 这 麻烦 到 指示 她 在 他们 .
但他甚至懒得教她这些。

[hiː; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊədɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He now suspected that there must have been some little cowardice on his
他 现在 怀疑 那 那里 必须 有 到过 一些 小的 怯懦 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
他现在怀疑自己当时肯定有点怯懦。

[sʌm; səm] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ˈɔːləsoʊ]
some dislike of the bother of re - educating her entirely , and also
一些 不喜欢 的 这 打扰 的 关于 - 教育 她 完全 , 和 还
[sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
some fear of encountering obstacles ,
一些 害怕 的 遭遇 障碍 ,
他们既有些不愿意费事对她进行彻底的再教育，也有些害怕遇到阻碍。

[ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
and spoiling the adorable quietude of their love .
和 破坏 这 可爱的 寂静 的 他们的 爱 .
破坏了他们爱情中那份令人心醉的宁静。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [kɔːz]
Indeed , as their life was all happiness , why should he have sought a cause
的确 , 作为 他们的 生活 曾是 全部 幸福 , 为什么 应该 他 有 寻求 一个 原因
[ʌv; əv] [straɪf] ,
of strife ,
的 冲突 ,
的确，他们的生活原本幸福美满，他为何要自找麻烦呢？

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [lʌv] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə]
particularly as he had felt convinced that their great love would suffice to
特别 作为 他 有 毛毡 确信 那 他们的 伟大的 爱 会 足够了 到
[ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] [wətˈevər] [maɪt] [əˈraɪz] ?
ensure their good understanding whatever might arise ?
确保 他们的 好的 理解 任何 可能 出现 ?
尤其是因为他一直坚信，无论发生什么，他们之间深厚的爱情足以确保他们彼此理解？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] .
But now the crisis was at hand , heavy with menace .
但 现在 这 危机 曾是 在 手 , 重的 和 威胁 .
但现在危机已经迫在眉睫，而且危机四伏。

[wen] - [hæd; həd] [ɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
When Salvan had interested himself in the marriage he had pointed out to
什么时候 - 有 感兴趣的 他自己 在 这 婚姻 他 有 尖 出去 到
[mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər]
Marc that if husband and wife were
马克 那 如果 丈夫 和 妻子 是
当萨尔万对这桩婚事产生兴趣时，他曾向马克指出，如果夫妻二人是

[ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
ill - assorted there was always some fear for the future ;
患病的 - 各种各样的 那里 曾是 总是 一些 害怕 为了 这 未来 ;
尽管情况不尽如人意，但人们总是对未来感到担忧；

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈtræŋkwilaɪz, ˈtræn-][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
and to tranquillise his own conscience with respect to the young man's
和 到 镇静剂 他的 自己的 良心 和 尊重 到 这 年轻的 男人的
[keɪs] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈvjuː] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][mɑːrk] ,
case it had been necessary that he should accept the view adopted by Marc ,
案件 它 有 到过 必要的 那 他 应该 接受 这 看法 已采用 经过 马克 ,
为了让自己的良心在对待这个年轻人的案件上得到安心，他不得不接受马克所持的观点。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈdɔːrd] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbænd]
that when a young couple adored one another it was possible for the husband
那 什么时候 一个 年轻的 夫妻 受人喜爱 一 其他 它 曾是 可能的 为了 这 丈夫
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
to make his wife such as he desired her to be .
到 制作 他的 妻子 这样的 作为 他 想要的 她 到 是 .
当一对年轻夫妇彼此深爱时，丈夫有可能把妻子变成他想要的样子。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [jʌŋ] [gɜːrɪl][ɪz][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Indeed , when an ignorant young girl is handed over to a man whom she loves ,
的确 , 什么时候 一个 无知 年轻的 女孩 是 递交 超过 到 一个 男人 谁 她 爱 ,
的确，当一个懵懂无知的年轻女孩被交给她所爱的男人时，

[ɪz][ˌaɪˈtiː][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [kriˈeɪt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ?
is it not in his power to re - create her in his own image ?
是 它 不是 在 他的 力量 到 关于 - 创造 她 在 他的 自己的 图像 ?
难道他没有能力按照自己的形象重新塑造她吗？

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər][gɑːd] , [ænd; ænd] [meɪ] [moʊld] [hɜːr; hər] [əˈfreʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [maɪt] [lʌv; əv] [lʌv]
He is her god , and may mould her afresh by the sovereign might of love
他 是 她 上帝 , 和 可能 模具 她 重新 经过 这 主权 可能 的 爱
.
:
.

她是她的神，可以凭借爱的至高力量重新塑造她。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪz][ˌaɪˈtiː][pʊt][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ?
Such is the theory , but how often is it put into practice ?
这样的 是 这 理论 , 但 如何 经常 是 它 放 进入 实践 ?
理论如此，但实际应用又有多少次呢？

[ˈlæŋɡər] , [ˈblaɪndnəs] , [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ;
Languor , blindness , come upon the man himself ;
倦怠 , 失明 , 来 之上 这 男人 他自己 ;
倦怠、失明，降临到他身上；

[ænd; ænd][ɪn][mɑːrks] [keɪs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriələɪzd] [haʊ]
and in Marc's case it was only long afterwards that he had realised how
和 在 马克的 案件 它 曾是 仅有的 长的 然后 那 他 有 意识到 如何
[ˈɪgnərənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈmeɪnd] [lʌv; əv] - [maɪnd] — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ,
ignorant he had really remained of Geneviève's mind — a mind which ,
无知 他 有 真的 剩余的 的 - 头脑 — 一个 头脑 哪个 ,
而对于马克来说，很久以后他才意识到自己对热内维耶芙的内心世界是多么的无知——热内维耶芙的内心世界，

[ə'weɪkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [rɪ'viːld] [ɪt'self][æt; ət][læst][æz; əz] [ðæt]
awaking according to the play of circumstances , revealed itself at last as that
觉醒 根据 到 这 玩 的 情况 , 揭晓 本身 在 最后的 作为 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nɒʊn] ,
of an unknown ,
的 一个 未知 ,
觉醒之后, 一切都顺其自然, 最终揭示出一个未知的真相。

[æn,tægə'nɪstɪk] ['wʊmən] .
antagonistic woman .
敌对的 女士 .

敌对的女人。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] [ʌv; əv][rɪ,lɪdʒɪ'ɑːsəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌʒenə'viːɛv] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp]
The effects of the warm bath of religiosity in which Geneviève had grown up
这 效果 的 这 温暖的 洗澡 的 宗教信仰 在 哪个 吉纳维芙 有 生长 向上
[wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
were still there .
是 仍然 那里 .

吉纳维芙从小在浓厚的宗教氛围中长大, 这种氛围对她的影响依然存在。

[ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['wʊmən] , [huːm] [mɑːrk][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]
The adored woman , whom Marc had imagined to be wholly his own , was
这 受人喜爱 女士 , 谁 马克 有 想象 到 是 完全 他的 自己的 , 曾是
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] ,
possessed by the indelible ,
拥有 经过 这 不可磨灭 ,

马克一直以为完全属于自己的那个他深爱的女人, 却被一种无法磨灭的.....所控制。

[ɪndɪ'stræktəb(ə)l] [pæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [wət'evər] .
indestructible past , in which he had no share whatever .
坚不可摧 过去的 , 在 哪个 他 有 不 分享 任何 .

一段不可磨灭的过去, 他与其中没有任何关联。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
He perceived with stupefaction that they had nothing in common ,
他 感知 和 震惊 那 他们 有 没有什么 在 常见的 ,

他震惊地意识到他们之间没有任何共同之处。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][noʊ] [dɪ'ɡriː]
that though he had made her wife and mother , he had in no degree
那 尽管 他 有 制成 她 妻子 和 母亲 , 他 有 在 不 程度
[ɪ'mɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər] [breɪn] ,
modified her brain ,
修改的 她 脑 ,

虽然他让她成为了妻子和母亲, 但他丝毫没有改变她的思想。

[ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [deɪz] [baɪ] ['skɪlf] [hændz] .
fashioned from her cradle days by skilful hands .
造型 从 她 摇篮 天 经过 熟练 双手 .

从她襁褓时期起, 就由巧手精心打造而成。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['bɪtərli] [hiː; hi] [naʊ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪrɪd] [laɪf] ,
how bitterly he now regretted that , in the first months of their married life ,
如何 苦涩地 他 现在 后悔 那 , 在 这 第一的 几个月 的 他们的 已婚 生活 ,
他现在多么后悔, 在他们结婚的最初几个月里,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['strɪv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs]
he had not striven to conquer the mind that existed behind the charming face
他 有 不是 努力 到 征服 这 头脑 那 存在 在后面 这 迷人 脸
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ！
which he had covered with his kisses !
哪个 他 有 涵盖 和 他的 吻 ！

他并没有努力去征服那张被他用吻覆盖的迷人脸庞背后隐藏的内心世界！

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'bəʊndənd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
He ought not to have abandoned himself to his happiness ,
他 应该 不是 到 有 弃 他自己 到 他的 幸福 ,
[hɪz; ɪz] [hæpɪnəs] [tə] [hɪz; ɪz] [hæpɪnəs] [tə] [hɪz; ɪz] [hæpɪnəs]
他 不该沉溺于自己的幸福之中。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['strɪv] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪt][ðə; ði][bɪg] [tʃaɪld] [hu:] [hʌŋ] [soʊ]
he ought to have striven to re - educate the big child who hung so
他 应该 到 有 努力 到 关于 - 教育 这 大的 孩子 WHO 悬挂 所以
[æmə'resli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
amorously about his neck .
深情地 关于 他的 脖子 .

他本应该努力重新教育那个在他身边卿卿我我的大孩子。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
As it had been his desire to make her entirely his own ,
作为 它 有 到过 他的 欲望 到 制作 她 完全 他的 自己的 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
因为他一直渴望将她完全占为己有，

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , ['sensəb(ə)][mæn] ,
why had he not shown himself a prudent , sensible man ,
为什么 有 他 不是 所示 他自己 一个 谨慎 , 明智的 男人 ,
[hɪz; ɪz] [pru:d(ə)nt] [sənsəb(ə)] [mæn]
他为什么没有表现得像个谨慎明智的人？

[hu:z] ['ri:z(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ʌv] ?
whose reason remained undisturbed by the joys of love ?
谁 原因 剩余 未受干扰 经过 这 喜悦 的 爱 ?
[hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ʌv]
谁的理智能经受住爱情的甜蜜？

[ɪf] [hi:; hi] ['sʌfəd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [ɪ'lu:ʒnz] , [hɪz; ɪz] ['aɪdlənəs] ,
If he suffered now it was by reason of his vain illusions , his idleness ,
如果 他 遭受 现在 它 曾是 经过 原因 的 他的 徒劳 幻觉 , 他的 懒惰 ,
[hɪz; ɪz] [aɪdlənəs] [hɪz; ɪz] [aɪdlənəs]
如果他现在遭受痛苦，那是因为他的虚妄幻想和懒惰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gətaɪzəm][ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['æk](ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
and his egotism in refraining from action , from the fear of spoiling the
和 他的 自负 在 克制 从 行动 , 从 这 害怕 的 破坏 这
[fə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæliəns] .
felicity of his dalliance .
费利西蒂 的 他的 调戏 .

以及他因害怕破坏这段短暂恋情的幸福而产生的自负，导致他不敢采取行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kən'tend]
But the danger had now become so serious that he resolved to contend
但 这 危险 有 现在 变得 所以 严肃的 那 他 已解决 到 抗衡
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :

但现在危险已经变得如此严重，他决心迎难而上。

[ə; eɪ][ləst][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [rʌf] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
A last excuse for avoiding anything like rough intervention remained to him :
一个 最后的 原谅 为了 避免 任何事物 喜欢 粗糙的 干涉 剩余 到 他 :
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðəz] [ˈfriːdəm] ,
respect for another's freedom ,
尊重 为了 另一个的 自由 ,
他避免采取粗暴干预的最后一个借口是： 尊重他人的自由。

[ˈtɔːlərəns] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [kəm'pænjən] .
tolerance of whatever might be the sincere faith of his life's companion .
宽容 的 任何 可能 是 这 真诚 信仰 的 他的 生活的 伴侣 .
宽容对待伴侣的任何真诚信仰。

[wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
With amorous weakness he had consented to a religious marriage ,
和 多情 弱点 他 有 同意 到 一个 宗教 婚姻 ,
他因情欲软弱而同意了宗教婚姻。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]
and subsequently to the baptism of his daughter Louise , and , in the
和 随后 到 这 洗礼 的 他的 女儿 路易丝 , 和 , 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,
随后，他的女儿路易丝也接受了洗礼，同样地，

[hiː; hi] [naʊ] [lækt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
he now lacked the strength to forbid his wife's
他 现在 缺乏 这 力量 到 禁止 他的 妻子的
他现在无力阻止妻子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]
[第235页]

[ə'tendəns] [æɪt; ət] [mæs] , [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] , [ɪf] [hɜːr; hər] [brɪ'liːf] [leɪ] [ɪn] [sʌt]
attendance at Mass , Communion , and Confession , if her belief lay in such
出席 在 大量的 , 圣餐 , 和 忏悔 , 如果 她 信仰 躺 在 这样的
[əb'zɜːvənsɪz] .
observances .
观察 .
如果她的信仰依赖于弥撒、圣餐和告解，那么她就应该参加这些宗教仪式。

[jet] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv]
Yet times had changed ; he might have pleaded that at the date of
然而 时代 有 已更改 ; 他 可能 有 恳求 那 在 这 日期 的
[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
his wedding ,
他的 婚礼 ,
然而时代变了；他或许会辩称，在他结婚那天，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz] [bɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt]
and again at the period of his daughter's birth , he had been quite
和 再次 在 这 时期 的 他的 女儿的 出生 , 他 有 到过 相当
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] ,
indifferent to Church matters ,
冷漠 到 教会 事情 ,
在他女儿出生那段时间，他对教会事务也同样漠不关心。

[ˌwer'æz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
whereas things were very different now that he had formally rejected the Church
然而 事物 是 非常 不同的 现在 那 他 有 正式地 拒绝 这 教会
[ænd; ənd][ɪts] [kriːd] .
and its creed .
和 它是 信条 .

但现在情况大不相同了，因为他已经正式脱离了教会及其信条。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈduːti][ɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
He had imposed a duty on himself , he ought to set an example ,
他 有 强加 一个 责任 在 他自己 , 他 应该 到 放 一个 例子 ,
他给自己设定了责任，他应该以身作则。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmz]
he ought not to allow in his own home that which he condemned in the homes
他 应该 不是 到 允许 在 他的 自己的 家 那 哪个 他 谴责 在 这 房屋
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

他不应该允许自己家中出现他谴责别人家中存在的事情。

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈskuːlmæstər] ,
If he , the secular schoolmaster ,
如果 他 , 这 世俗 校长 ,
如果他，那位世俗的教师，

[huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n]
who showed such marked hostility to the interference of priests in the education
WHO 显示 这样的 标记 敌意 到 这 干涉 的 神父 在 这 教育
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
of the young ,
的 这 年轻的 ,

他们对神职人员干预青少年教育表现出如此明显的敌意，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌsʌfər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
should suffer his wife to go to Mass and take little Louise with her ,
应该 遭受 他的 妻子 到 去 到 大量的 和 拿 小的 路易丝 和 她 ,
应该允许他的妻子去参加弥撒，并带上小路易丝一起去。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ˈrendər] [hɪm'self] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ?
would he not render himself liable to reproach ?
会 他 不是 使成为 他自己 容易 到 责备 ?
他这样做岂不是会让自己受到谴责吗？

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
Nevertheless , he did not feel that he had the right to prevent those things ,
尽管如此 , 他 做过 不是 感觉 那 他 有 这 正确的 到 防止 那些 事物 ,
然而，他并不认为自己有权阻止这些事情发生。

[səʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
so great was his innate respect for liberty of conscience .
所以 伟大的 曾是 他的 先天 尊重 为了 自由 的 良心 .
他对良心自由有着与生俱来的尊重。

[ðʌs] , [kən'frʌntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]
Thus , confronted as he was by the imperious necessity of defending his
因此 , 面对 作为 他 曾是 经过 这 专横 必要性 的 防守 他的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因此，当他面临捍卫自身幸福的迫切需要时，

[hiː; hi] [pər'si:vɪ] [noʊ] [ˈlðər] [ə'veɪləb(ə)l] [ˈwepənz] , [pə'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ðæn; ðən]
he perceived no other available weapons , particularly in his own home , than
他 感知 不 其他 可用的 武器 , 特别 在 他的 自己的 家 , 比
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pər'sweɪz(ə)n] ,
discussion , persuasion ,
讨论 , 劝说 ,
他认为除了讨论和劝说之外,尤其是在他自己的家中,没有其他可用的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ˈti:tɪŋ] [ʌ; əv] [laɪf] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]
and the daily teaching of life in all that it has of a logical and
和 这 日常的 教学 的 生活 在 全部 那 它 有 的 一个 逻辑 和
[ˈhelθf(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
healthful nature .
健康的 自然 .
以及日常生活中所蕴含的合乎逻辑且有益身心的教诲。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tempt] [naʊ] ,
That which he ought to have done at the outset , he must attempt now ,
那 哪个 他 应该 到 有 完毕 在 这 开端 , 他 必须 试图 现在 ,
他一开始就应该做的事,现在必须尝试了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ʒenə'vi:ɛv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhelθi] [ˈhju:mən] [tru:θ] ,
not only in order to win his Geneviève over to healthy human truth ,
不是 仅有的 在 命令 到 赢 他的 吉纳维芙 超过 到 健康 人类 真相 ,
不仅是为了赢得热内维耶芙的信任,让她接受健康的人性真理,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [daɪr] [ˈlu:ɪs] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['dedli]
but also to prevent their dear Louise from following her into the deadly
但 还 到 防止 他们的 亲爱的 路易丝 从 下列的 她 进入 这 致命
[ˈerərz] [ʌ; əv] [ˈroʊmən] [kə'θɑ:ləsɪzəm] .
errors of Roman Catholicism .
错误 的 罗马 天主教 .
但同时也是为了防止他们亲爱的路易丝步入罗马天主教的致命错误之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv] [ˈlu:ɪs] , [naʊ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] [eɪdʒ] ,
For the moment , however , the case of Louise , now seven years of age ,
为了 这 片刻 , 然而 , 这 案件 的 路易丝 , 现在 七 年 的 年龄 ,
[si:md] [les] [ˈɜ:rdʒənt] .
seemed less urgent .
似乎 较少的 紧迫的 .
但就目前而言, 现年七岁的路易丝的案子似乎并不那么紧迫。

[mɔ:ˈr'oʊvər] , [ðoo] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɜ:rst] [ɪm'prefəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Moreover , though Marc was convinced that a child's first impressions are the
而且 , 尽管 马克 曾是 确信 那 一个 孩子的 第一的 印象 是 这
[ˈki:nəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊst] [tə'neɪʃəs] ,
keenest and the most tenacious ,
最热衷 和 这 最多 顽强 ,
此外, 尽管马克坚信孩子的第一印象是最敏锐、最持久的,

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'peld] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpɑ:ləsi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
circumstances compelled a waiting policy with respect to his little girl .
情况 被迫 一个 等待 政策 和 尊重 到 他的 小的 女孩 .
种种情况迫使他女儿采取了等待政策。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ə'tend] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [sku:l] ,
He had been obliged to let her attend the neighbouring school ,
他 有 到过 有义务 到 让 她 出席 这 邻接 学校 ,
他不得不让她去隔壁学校上学。

[wer] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] [ɔ:'ledi] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['bɑ:b(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
where Mademoiselle Rouzaire was already filling her mind with Bible history .
在哪里 小姐 - 曾是 已经 填充 她 头脑 和 圣经 历史 .

而鲁扎尔小姐当时已经在认真地研读圣经历史了。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ɔ:'lsʊʊ] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv]['lesnz; 'lesənz] ,
There were also prayers at the beginning and at the end of lessons ,
那里 是 还 祈祷 在 这 开始 和 在 这 结尾 的 课程 ,
[ˈsʌndeɪ] [ə'tendəns] [æt; ət] [mæs] ,
Sunday attendance at Mass ,
星期日 出席 在 大量的 ,

课程开始和结束时都有祈祷，周日还要参加弥撒。

[ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] .
benedictions and processions .
祝福 和 游行 .

祝福和游行。

[ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [boʊd] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [smaɪl] [wen] [mɑ:rk]
The schoolmistress had certainly bowed assent with a sharp smile when Marc
这 女教师 有 当然 鞠躬 同意 和 一个 锋利的 微笑 什么时候 马克
[hæd; həd][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi][rɪ'kwaɪərd]
had exacted from her a promise that his daughter should not be required
有 索取 从 她 一个 承诺 那 他的 女儿 应该 不是 是 必需的
[tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] .
to follow any religious exercises .
到 跟随 任何 宗教 练习 .

当马克要求女教师保证不让他的女儿参加任何宗教活动时，女教师面带微笑地点头表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] [tu;; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n]
But the girl was still so young that it seemed ridiculous to insist on
但 这 女孩 曾是 仍然 所以 年轻的 那 它 似乎 荒谬的 到 坚持 在
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][kən'tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ;
preserving her from contamination in this fashion ;
保存 她 从 污染 在 这 时尚 ;
但这个女孩年纪还小，坚持用这种方式保护她免受污染似乎很荒谬；

[bɪ'saɪdz] [wɪθ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'lweɪz] [æt; ət][hænd][tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðəɹ] [fɪ;; fɪ] [sed] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Marc was not always at hand to make sure whether she said prayers with the
马克 曾是 不是 总是 在 手 到 制作 当然 无论 她 说 祈祷 和 这
[ʌðəɹ] [tʃɪldrən] [ɔ:r][nɑ:t] .
other children or not .
其他 孩子们 或者 不是 .

马克并不总是在场，所以无法确定她是否和其他孩子一起祈祷。

[ðæt] [wɪθ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] ['klerɪkl] [zi:l]
That which disgusted him with Mademoiselle Rouzaire was less the clerical zeal
那 哪个 厌恶 他 和 小姐 - 曾是 较少的 这 文员 热情
[wɪθ] [si:md] [tu;; tə] [kən'su:m] [hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
which seemed to consume her than her hypocrisy ,
哪个 似乎 到 消耗 她 比 她 虚伪 ,

令他厌恶鲁泽尔小姐的，与其说是她那似乎被宗教狂热所吞噬的劲头，不如说是她的虚伪。

[ðə; ði] [ki:n] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪθ] ['gaɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ækʃnz] .
the keen personal interest which guided all her actions .
这 敏锐的 个人的 兴趣 哪个 引导 全部 她 行动 .

她的一切行动都受到强烈的个人兴趣的指引。

[ðə; ði] ['wʊmənz]
The woman's
这 女性的

这名女子的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[læk] [ʌv; əv] ['ri:əl] [feɪθ] , [hɜ:r; həɹ] [mɪr] [eksplɔɪ'teɪ](ə)n[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsentɪmen'tæləti] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
lack of real faith , her mere exploitation of religious sentimentality for her
缺少 的 真实的 信仰 , 她 仅仅 开发 的 宗教 感伤 为了 她
[oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
own advantage ,
自己的 优势 ,

她缺乏真正的信仰，只是利用宗教情感为自己谋利。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ʒenə'vi:ev] , [hu:z] ['ʌpraɪtnəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] , [wʌz; wəz]
was so apparent that even Geneviève , whose uprightness still remained entire , was
曾是 所以 明显 那 甚至 吉纳维芙 , 谁 正直 仍然 剩余 全部的 , 曾是
['wu:ndɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
wounded by it ,
受伤 经过 它 ,

这件事如此明显，就连一向正直的吉纳维芙也因此受到了伤害。

[ænd; ænd][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['ʌðə-z] [əd'vænsɪz] .
and for this reason had repulsed the other's advances .
和 为了 这 原因 有 反感 这 其他的 进展 .

正因如此，他拒绝了对方的示好。

[ðə; ði] ['sku:lmistrəs] , [ɪn'di:d] ,
The schoolmistress , indeed ,
这 女教师 , 的确 ,

那位女教师，的确如此。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rm] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['ɪntu:] [mɑ:ks] [hoʊm] [ænd; ænd] ['sentɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
wishing to worm her way into Marc's home and scenting the possibility of
祝 到 蠕虫 她 方式 进入 马克的 家 和 香味 这 可能性 的
[ə; eɪ]['dra:mə][ðer; ðər] ,
a drama there ,
一个 戏剧 那里 ,

她一心想混进马克家，并且嗅到了那里可能会发生一些事情的气息。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['mæni'festɪd] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['neɪbər] .
had suddenly manifested great friendship for her neighbour .
有 突然 表现出来 伟大的 友谊 为了 她 邻居 .

她突然对邻居表现出了极大的友谊。

[wʌt] [dɪ'lait] [ænd; ænd] ['ɡlɔ:ri] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis]
What delight and glory it would be if she could render the Church a service
什么 喜 和 荣耀 它 会 是 如果 她 可以 使成为 这 教会 一个 服务
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in that direction ,
在 那 方向 ,

如果她能在这方面为教会做出贡献，那该是多么令人高兴和荣耀啊！

[ˈseprət] [ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈsekjələr] [ˈskuːlmæstər] [daʊn]
separate the wife from the husband , and strike the secular schoolmaster down
分离 这 妻子 从 这 丈夫 , 和 罢工 这 世俗 校长 向下
[æɪt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] !
at his own fireside !
在 他的 自己的 炉边 !

将妻子与丈夫拆散，并将世俗教师打倒在他自己的炉火旁！

[ˈʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ˈʃoʊd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [ˈevər] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
She therefore showed herself very amiable and insinuating , ever keeping on the
她 所以 显示 她自己 非常 可亲 和 暗示 , 曾经 保持 在 这
[wɑːtʃ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] - [wɔːl] ,
watch behind the party - wall ,
手表 在后面 这 派对 - 墙 ,

因此，她表现得非常和蔼可亲且善于交际，始终在隔墙后警惕地观察着。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪntərˈviːn] [ænd; ənd]
hoping for some opportunity which would enable her to intervene and
希望 为了 一些 机会 哪个 会 使能够 她 到 干预 和
[kənˈsoʊl] [ðə; ði] - [pʊr] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [lɪt(ə)l] [waɪf] . -
console the ' poor persecuted little wife . '
安慰 这 - 贫穷的 受迫害 小的 妻子 . -

她希望有机会能够介入并安慰这位“可怜的、受迫害的小妻子”。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪskt] [əˈluːʒnz] , [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] :
At times she risked allusions , expressions of sympathy , words of advice :
在 时代 她 冒险 暗示 , 表达式 的 同情 , 字 的 建议 :

她有时会冒险使用暗示、表达同情或给出建议：

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [wen] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] !
' It was so sad when husband and wife were not of the same faith !
- 它 曾是 所以 伤心 什么时候 丈夫 和 妻子 是 不是 的 这 相同的 信仰 !
“夫妻信仰不同真是太令人难过了！ ”

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [rek] [wʌnz] [soʊl] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
And assuredly one must not wreck one's soul , so it was best to offer
和 当然 一 必须 不是 破坏 一个人的 灵魂 , 所以 它 曾是 最好的 到 提供
[sʌm; səm] [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈzɪstəns] . -
some gentle resistance . '
一些 温和的 反抗 . -

当然，人不能让自己的灵魂受到摧残，所以最好是采取温和的抵抗方式。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ʒenəˈviːɛv] [ʃed]
On two occasions Mademoiselle Rouzaire had the pleasure of seeing Geneviève shed
在 二 场合 小姐 - 有 这 乐趣 的 看到 吉纳维芙 棚
[terz] .
tears .
眼泪 .

鲁泽尔小姐曾两次亲眼目睹热内维耶芙流泪。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
But afterwards the young wife , feeling very uneasy , drew away from her ,
但 然后 这 年轻的 妻子 , 感觉 非常 不安 , 画 离开 从 她 ,
但之后，年轻的妻子感到非常不安，便疏远了她。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæts] .
and avoided all further confidential chats .
和 避免 全部 更远 机密的 聊天 .

并避免了所有进一步的私密谈话。

[ðæt] [ˈmi:lɪ] - [maʊðd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] - [ˈʒɑ:nda:rm] - [bɪld] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ndnəs] [fɔ:r; fər]
That mealy - mouthed woman , with her ' gendarme ' build , her fondness for
那 粉状 - 嘴巴 女士 , 和 她 - 宪兵 - 建造 , 她 喜爱 为了
[æniˈzet] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pri:sts] ,
anisette , and her chatter about the priests ,
茴香酒 , 和 她 喋喋不休 关于 这 神父 ,
那个说话含糊不清的女人, 有着宪兵般的身材, 喜欢茴香酒, 还总是喋喋不休地谈论神父们。

— - [hu:] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [men] ,
— ' **who , after all , were not different from other men ,**
— - WHO , 后 全部 , 是 不是 不同的 从 其他 男人 ,
——毕竟, 他们和其他人并没有什么不同,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈbædli] , - — [ɪnˈspaiərd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
and of whom it was wrong to speak badly , ' — inspired her with
和 的 谁 它 曾是 错误的 到 说话 糟糕 , - — 灵感 她 和
[ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [rɪˈpʌgnəns] .
unconquerable repugnance .
不可征服的 厌恶 .
“说他们的坏话是不对的”, 这让她感到无比厌恶。

[ðʌs] [rɪˈpʌlst] , [mædəmwəˈzel] - [felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹz] [ɪnˈkri:s]
Thus repulsed , Mademoiselle Rouzaire felt her hatred for her neighbours increase
因此 反感 , 小姐 - 毛毡 她 仇恨 为了 她 邻居 增加
,
:
,
受到如此厌恶, 鲁泽尔小姐对邻居们的憎恨与日俱增。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [spɑɪt] [ɑ:n] [ˈlɪt(ə)] [ˈlu:ɪs] [baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈkerfəli] [ɪn]
and visited her spite on little Louise by instructing her most carefully in
和 到访 她 尽管如此 在 小的 路易丝 经过 指导 她 最多 小心 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəɹz] ,
religious matters ,
宗教 事情 ,
她将自己的怨恨发泄在小路易丝身上, 非常仔细地教导她宗教方面的知识。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
in spite of the paternal prohibition .
在 尽管如此 的 这 父系 禁令 .
尽管父亲禁止。

[ɪf] [mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz] [jet] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
If Marc was not seriously concerned as yet about his daughter ,
如果 马克 曾是 不是 严重地 担心的 作为 然而 关于 他的 女儿 ,
如果马克当时还没有真正担心他的女儿,

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt][hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ækt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
he understood that it was urgent he should act in order to prevent his
他 理解 那 它 曾是 紧迫的 他 应该 行为 在 命令 到 防止 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
beloved Geneviève from being wrested from him .
心爱 吉纳维芙 从 存在 夺取 从 他 .
他明白自己必须立即采取行动, 以防止心爱的吉纳维芙被人从他身边夺走。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvju:z] [hæd; həd][ɪˈvaɪvd] [æt; ət]
It was now plain to him that her religious views had revived at
它 曾是 现在 清楚的 到 他 那 她 宗教 浏览 有 复活 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈhaʊs] .
her grandmother's house .
她 祖母的 房子 .
现在他很清楚, 她在祖母家重新燃起了宗教信仰。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʃes][kəpju:sənz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] - [bed][ʌv; əv]
The pious little home on the Place des Capucins was like a hot - bed of
这 虔诚的 小的 家 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 曾是 喜欢 一个 热的 - 床 的
[ˈmɪstɪkl] [kənˈteɪdʒən] ,
mystical contagion ,
神秘 传染 ,

卡普辛广场上那座虔诚的小房子就像一个神秘传染的温床。

[wer] [ə; eɪ] [feɪθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
where a faith , which had not been extinguished ,
在哪里 一个 信仰 , 哪个 有 不是 到过 熄灭 ,
那里存在着一种尚未消亡的信仰,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ʌv] ,
but which had died down amid the first joys of human love ,
但 哪个 有 死亡 向下 之中 这 第一的 喜悦 的 人类 爱 ,
但这种情绪在人类爱情最初的喜悦中就消退了。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fænd] [ˈɪntu:] [fleɪm] [wʌns] [mɔ:r] .
was bound to be fanned into flame once more .
曾是 边界 到 是 扇形 进入 火焰 一次 更多的 .
势必会再次被煽动起来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - [ɪn] [ˈʌvɪŋ] [ˈsɑ:lətu:d] , [hi:; hi] , [mɑ:rk] , [maɪt] [hæv; həv] [səˈfaɪst]
Had they remained at Jonville in loving solitude , he , Marc , might have sufficed
有 他们 剩余 在 - 在 爱 孤独 , 他 , 马克 , 可能 有 足够了
[fɔ:r; fər] - [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
for Geneviève's yearning passion .
为了 - 渴望 热情 .

如果他们留在琼维尔享受着甜蜜的孤独，马克或许就能满足热内维耶芙渴望的激情。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ˈfɔ:rən] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [ɪntəˈvi:nd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
But at Maillebois foreign elements had intervened between them .
但 在 - 外国的 元素 有 介入 之间 他们 .
但在马耶布瓦，外国势力介入了他们之间。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈsaɪmən] [keɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜ:rst][snæp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
That terrible Simon case had brought about the first snap , and then had
那 糟糕的 西蒙 案件 有 带来 关于 这 第一的 折断 , 和 然后 有
[kʌm] [ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
come its consequences ,
来 它是 结果 ,

那起可怕的西蒙案引发了第一次冲突，随后便接踵而至。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n]
the struggle between himself and the Congregations , and the liberating mission
这 斗争 之间 他自己 和 这 会众 , 和 这 解放 使命
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] .
which he had undertaken .
哪个 他 有 已 .

他与各修会之间的斗争，以及他所承担的解放使命。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz]
Besides , they had no longer remained alone ; a stream of people and things
除了 , 他们有 不 更长 剩余 独自的 ; 一个 溪流 的 人们 和 事物
[naʊ] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
now flowed between them ,
现在 流动 之间 他们 ,

此外, 他们不再孤身一人; 人流和物流如今在他们之间涌动。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər][ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd][ˈwaɪdəɹ] ,
growing ever wider and wider ,
生长 曾经 更广泛 和 更广泛 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'reɪdi] [fɔːr'siː] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtər] [st'reɪndʒəz] , [wʌn]
and they could already foresee the day when they would be utter strangers , one
和 他们 可以 已经 预见 这 天 什么时候 他们 会 是 说出 陌生人 , 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

他们已经预见到, 终有一天他们会成为彼此完全陌生的人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ʒenəˈviːɛv] [met][sʌm; səm][ʌv; əv][mɑːrks] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈmædəm]
At present Geneviève met some of Marc's bitterest enemies at Madame
在 展示 吉纳维芙 遇见 一些 的 马克的 最苦涩的 敌人 在 夫人
-
Duparque's .
- .

目前, 热内维耶芙在杜帕克夫人家遇到了马克的一些最痛恨的敌人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɜːrnt] [æt; ət][læst] [ðæt][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈgrænmʌðər] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l]
The young man learnt at last that the terrible grandmother , after years of humble
这 年轻的 男人 学会了 在 最后的 那 这 糟糕的 祖母 , 后 年 的 谦逊的
[sə,lɪsɪˈteɪʃn] ,
solicitation ,
征求意见 ,

年轻人终于得知, 那位可怕的祖母, 经过多年的卑躬屈膝恳求,

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ˈfɑːðər] - [ˈpenɪtənt] .
had obtained the favour of being included among Father Crabot's penitents .
有 获得 这 偏爱 的 存在 包括 之中 父亲 - 忏悔者 .
他有幸被列入克拉博神父的忏悔者名单。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [kənˈfesər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Rector of Valmarie usually reserved his services as confessor for the
这 校长 的 - 通常 预订的 他的 服务 作为 忏悔者 为了 这
[faɪn] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
fine ladies of Beaumont ,
美好的 女士们 的 博蒙特 ,

瓦尔马里教区的牧师通常只为博蒙特的名媛淑女们提供告解神父的服务。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfes]
and only some very powerful reasons could have induced him to confess
和 仅有的 一些 非常 强大的 原因 可以 有 诱导 他 到 承认
[ðæt][oʊld] [ˈbuəʒwɑːz] ,
that old bourgeoisie ,
那 老的 资产阶级 ,

只有非常强大的理由才能促使他承认自己是老资产阶级。

[huː] , [ˈsoʊʃəli] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
who , socially , was of no account whatever .
WHO , 社会 , 曾是 的 不 帐户 任何 .
在社交方面, 他毫无地位可言。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv]
And not only did he receive her at the chapel of Valmarie ,
和 不是 仅有的 做过 他 收到 她 在 这 教堂 的 - ,

他不仅在瓦尔马里教堂接待了她，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːles][kəpju:sənz] [wenˈevər]
but he did her the honour to repair to the Place des Capucins whenever
但 他 做过 她 这 荣誉 到 维修 到 这 地方 德斯 卡普辛斯 每当
[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rmtʃer] .
an attack of gout confined her to her armchair .
一个 攻击 的 痛风 受限 她 到 她 扶手椅 .

但每当痛风发作使她卧床不起时，他都会前往卡普辛广场陪伴她，这让她感到非常荣幸。

[hi:; hi][ðer; ðər][met] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] , [æˈbeɪ] - , [ˈfɑ:ðər] - ,
He there met other personages of the cloth , Abbé Quandieu , Father Théodose ,
他 那里 遇见 其他 人物 的 这 布 , 阿贝 - , 父亲 - ,
[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] ,
and Brother Fulgence ,
和 兄弟 放纵 ,

在那里，他遇到了其他一些神职人员，包括昆迪厄神父、泰奥多斯神父和富尔根斯修士。

[hu:] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpaɪəs] [nʊk] [ɔ:l] [ˈʃædʌʊz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
who became partial to that pious nook all shadows and silence ,
WHO 成为 部分的 到 那 虔诚的 角落 全部 阴影 和 沉默 ,
谁偏爱那幽静幽暗的静谧角落？

[ðæt] [wel] - [kloʊzd] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [ˈkɒŋkleɪvz] , [aɪˈti:] [si:md] , [maɪt] [pæs]
that well - closed little house where their conclaves , it seemed , might pass
那 出色地 - 关闭 小的 房子 在哪里 他们的 秘密会议 , 它 似乎 , 可能 经过
[ʌnpərˈsɪvd] .
unperceived .
未被察觉的 .

那间封闭的小房子，似乎他们的秘密会议可以不被人察觉。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈru:mər] [ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
Nevertheless , rumours circulated , some evil - minded people saying that
尽管如此 , 谣言 流通 , 一些 邪恶的 - 有思想 人们 说 那
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈfækʃənz] [ˈsi:krət] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
the house was indeed the clerical faction's secret headquarters ,
这 房子 曾是 的确 这 文员 派系的 秘密 总部 ,

然而，谣言四起，一些别有用心的人声称这栋房子实际上是教士派的秘密总部。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlæbrətɔ:ri] , [wer] [ɪts][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] .
the hidden laboratory , where its most important resolutions were prepared .
这 隐 实验室 , 在哪里 它是 最多 重要的 决议 是 准备 .
秘密实验室，其最重要的决议就是在这里制定的。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ˈsɪriəsli] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
Yet how could one seriously suspect the modest dwelling of two old ladies ,
然而 如何 可以 一 严重地 怀疑 这 谦虚的 住宅 的 二 老的 女士们 ,
然而，谁又能认真地怀疑两位老太太简陋的住所呢？

[hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [ˈfrendz] ?
who certainly had every right to receive their friends ?
WHO 当然 有 每一个 正确的 到 收到 他们的 朋友们 ?
他们当然有充分的权利接待朋友吧？

[ðə; ði] ['lætɜːz] ['jæ,dooz] [wɜːr; wər] ['skersli] [si:n] ; - , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['swiftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli]
The latter's shadows were scarcely seen ; Pélagie , the servant , swiftly and softly
这 后者的 阴影 是 几乎 已见 ; - , 这 仆人 , 迅速地 和 轻轻
[klooʒd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
closed the door upon them ;
关闭 这 门 之上 他们 ;
后者的影子几乎看不见；女仆佩拉吉迅速而轻柔地把门关上了；

[nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] ['evər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['windooz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]
not a face ever appeared at the windows , not a murmur filtered through the
不是 一个 脸 曾经 出现 在 这 视窗 , 不是 一个 低语 过滤 通过 这
['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [fə'sɑːd] .
sleepy little façade .
困 小的 正面 .
窗户里从未出现过任何人的脸，沉睡的小房子里也从未传出过任何低语声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] — [greɪt] ['defərəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðæt] ['haɪli]
Everything was very dignified — great deference was shown for that highly
一切 曾是 非常 凝重 — 伟大的 尊重 曾是 所示 为了 那 高度
[rɪ'spektəbl] ['dwelɪŋ] .
respectable dwelling .
可敬 住宅 .
一切都显得非常庄重——人们对那座令人尊敬的住所表现出了极大的敬意。

[bʌt; bət][mɑːrk] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [mɔːr] ['friːkwəntli] .
But Marc regretted that he had not gone there more frequently .
但 马克 后悔 那 他 有 不是 已消失 那里 更多的 频繁地 .
但马克后悔自己没有更频繁地去那里。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪ'steɪk] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ʒenə'viːv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
Assuredly he had made a great mistake in abandoning Geneviève to the two
当然 他 有 制成 一个 伟大的 错误 在 放弃 吉纳维芙 到 这 二
[oʊld] ['leɪdɪz] ,
old ladies ,
老的 女士们 ,
他肯定犯了个大错，把热内维耶芙留给了那两个老太太。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] .
allowing her to spend whole days in their company with little Louise .
允许 她 到 花费 所有的 天 在 他们的 公司 和 小的 路易丝 .
这让她可以整天和他们以及小路易丝待在一起。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkaʊntə'ræktɪd] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr] ;
His presence would have counteracted the contagion of that sphere ;
他的 在场 会 有 抵消 这 传染 的 那 领域 ;
他的存在本可以阻止那种疾病的蔓延；

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['stelθi] [ə'tæks] [wɪtʃ]
had he been there the others would have restrained the stealthy attacks which
有 他 到过 那里 这 其他的 会 有 克制 这 隐秘的 攻击 哪个
, [æz; əz][hiː; hi] [wel] ['rɪəlaɪzd] ,
, **as he well realised ,**
, 作为 他 出色地 意识到 ,
如果他当时在场，其他人就会阻止那些隐蔽的袭击，而他很清楚，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
they made upon his ideas and his person .
他们 制成 之上 他的 想法 和 他的 人 .
他们以他的思想和人格为基础进行创作。

[ʒɛnə'vi:ɛv] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑ:nʃəs]
Geneviève , as if conscious
吉纳维芙 , 作为 如果 有意识的

仿佛意识到

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ,
of the danger with which the peace of her home was threatened ,
的 这 危险 和 哪个 这 和平 的 她 家 曾是 威胁 ,
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈb: fərd] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] ,
occasionally offered some resistance ,
偶尔 提供 一些 反抗 ,

由于家园的安宁受到威胁，她偶尔会进行一些抵抗。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈhu:m] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˈlʌvd] .
struggling to avoid hostilities with the husband whom she still loved .
挣扎 到 避免 敌对行动 和 这 丈夫 谁 她 仍然 喜爱 .

她努力避免与自己仍然深爱的丈夫发生冲突。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
For instance , on returning to the observances of the Church ,
为了 实例 , 在 返回 到 这 观察 的 这 教会 ,

例如，在回归教会的礼仪规范时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æˈbeɪ] - [æz; əz][hɜ:r; hər] [kənˈfesər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - ,
she had chosen Abbé Quandieu as her confessor instead of Father Théodose ,
她 有 选定 阿贝 - 作为 她 忏悔者 反而 的 父亲 - ,

她选择康迪厄神父作为她的告解神父，而不是泰奥多斯神父。

[ˈhu:m] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪmˈpoʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
whom Madame Duparque had sought to impose on her .
谁 夫人 - 有 寻求 到 强加 在 她 .

杜帕克夫人曾试图将他强加给她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈɑ:rdər] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
The young woman was conscious of the warlike ardour that lurked behind the
这 年轻的 女士 曾是 有意识的 的 这 好战 热情 那 潜伏 在后面 这

[kæpu:tʃɪnz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
Capuchin's handsome face ,
卷尾猴的 英俊的 脸 ,

年轻女子察觉到嘉布遣会修士英俊的脸庞背后隐藏着一股好战的热情。

[hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪfli] - [kept] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]
his beautifully - kept black beard , and his glowing eyes , which filled his
他的 非常漂亮 - 保留 黑色的 胡须 , 和 他的 发光 眼睛 , 哪个 已填 他的

[ˈpenɪtənt] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ;
penitents with dreams of rapture ;
忏悔者 和 梦境 的 狂喜 ;

他那精心修剪的黑色胡须，以及他那闪亮的眼睛，让忏悔者们沉浸在狂喜的梦境中；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][æˈbeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ˈmæn] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [kənˈfesər] ,
whereas the Abbé was a prudent and gentle man , a fatherly confessor ,
然而 这 阿贝 曾是 一个 谨慎 和 温和的 男人 , 一个 父爱 忏悔者 ,

而这位神父则是一位谨慎温和的人，一位慈父般的告解神父。

[hu:z] [ˈfri:kwənt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] — [wʌn] , [tu:] , [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈveɪɡli] [dɪˈvaɪnd]
whose frequent silence was full of sadness — one , too , in whom she vaguely divined
谁 频繁 沉默 曾是 满的 的 悲伤 — 一 , 也 , 在 谁 她 依稀 神谕
[ə; eɪ] [ˈfrend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

他的沉默常常充满悲伤——她隐约觉得他像个朋友。

[wʌn] [hu:] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfrætɹɪˈsaɪdl] [ˈwɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
one who suffered from the fratricidal warfare of the times ,
一 WHO 遭受 从 这 兄弟相残 战争 的 这 时代 ,
一位饱受当时兄弟相残战争之苦的人
[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] .
and longed for peace among all workers of good will .
和 渴望 为了 和平 之中 全部 工人 的 好的 将要 .
并渴望所有善良的劳动者之间实现和平。

[ʒenəˈvi:ev] , [ɪnˈdi:dɪ] , [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendərnəs] , [wen] [hɜ:r; hər]
Geneviève , indeed , was yet at a stage of loving tenderness , when her
吉纳维芙 , 的确 , 曾是 然而 在 一个 阶段 的 爱 压痛 , 什么时候 她
[maɪnd] , [ðʊʃ] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈklaʊdɪd] ,
mind , though gradually becoming clouded ,
头脑 , 尽管 逐步地 成为 阴天 ,
当时的吉纳维芙确实还处于充满爱意的温柔阶段, 尽管她的心智逐渐变得迟钝,
[sti:l] [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm][ænˈzaiəti] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [sæŋk][ˈɪntu:] [ˈmɪstɪkl] [ˈpæf(ə)n] .
still manifested some anxiety before it finally sank into mystical passion .
仍然 表现出来 一些 焦虑 前 它 最后 沉没 进入 神秘 热情 .
在最终沉浸于神秘的激情之前, 它仍然表现出一些焦虑。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [əˈsɔ:ltz] ,
But day by day she was confronted by more serious assaults ,
但 天 经过 天 她 曾是 面对 经过 更多的 严肃的 袭击 ,
但她每天都面临着更严重的袭击,
[ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrelətɪvz] ,
and yielded more and more to the disturbing influence of her relatives ,
和 产生 更多的 和 更多的 到 这 令人不安 影响 的 她 亲属 ,
她越来越受到亲戚们令人不安的影响,

[hu:z] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈsləʊli] [brɪˈnʌmd] [hɜ:r; hər] .
whose unctuous gestures and caressing words slowly benumbed her .
谁 油润的 手势 和 爱抚 字 缓慢地 麻木 她 .
他谄媚的举止和甜言蜜语慢慢麻痹了她。
[ɪn] [vern] [dɪd][mɑ:rk] [naʊ] [rɪˈper] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈdiˈi:es][kəpju:sənz] ;
In vain did Marc now repair more frequently to the Place des Capucins ;
在 徒劳 做过 马克 现在 维修 更多的 频繁地 到 这 地方 德斯 卡普辛斯 ;
马克徒劳地更频繁地前往卡普辛广场;

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [əˈrest] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənz] [ˈdedli] [wɜ:rk] .
he could no longer arrest the poison's deadly work .
他 可以 不 更长 逮捕 这 毒药 致命 工作 .
他再也无法阻止毒药的致命作用了。
[æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [əˈθɔ:rəti] , [noʊ][ˈbru:t(ə)]
As yet , however , there was no attempt to enforce authority , no brutal
作为 然而 , 然而 , 那里 曾是 不 试图 到 执行 权威 , 不 野蛮
[ˈrʌfnəs] .
roughness .
粗糙度 .
然而, 目前为止, 还没有出现任何强制执行权威的举动, 也没有出现任何粗暴的暴力行为。

[ʒɛnə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [en'taɪst] , ['flætəd] , [kə'dʒəʊld] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hændz] .
Geneviève **was** **merely** **enticed** **,** **flattered** **,** **cajoled** **,** **with** **gentle** **hands** **.**
吉纳维芙 曾是 仅仅 诱人的 , 受宠若惊 , 哄骗 , 和 温和的 双手 .
吉纳维芙只是被温柔地引诱、奉承和哄骗了。

[ænd; ənd][noʊ]['vaɪələnt][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
And **no** **violent** **words** **were** **spoken** **of** **her** **husband** **;** **on** **the** **contrary** **,**
和 不 暴力 字 是 说 的 她 丈夫 ; 在 这 相反 ,
没有人说过她丈夫的坏话；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第18/43页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɪti] ,
he was said to be a man deserving of all pity ,
他 曾是 说 到 是 一个 男人 值得 的 全部 遗憾 ,
据说他是一个值得所有人怜悯的人。

[ə; eɪ] ['sɪnər] [hu:z] [sæl'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a sinner whose salvation was most desirable .
一个 罪人 谁 救恩 曾是 最多 理想 .
一个罪人，他的救赎是最令人渴望的。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] !
The unhappy being !
这 不开心 存在 !

不幸的人！

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ɪn'kælkjələbl] [hɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He knew not what incalculable harm he was doing to his country ,
他 知道 不是 什么 不可估量 伤害 他 曾是 正在做 到 他的 国家 ,
他并不知道自己正在给国家造成多么难以估量的伤害。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrənz] [soʊlz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekiŋ] , ['sendɪŋ] [tu:; tə] [hel] , [θru:] [hɪz; ɪz]
how many children's souls he was wrecking , sending to hell , through his
如何 许多 孩子们的 灵魂 他 曾是 破坏 , 发送 到 地狱 , 通过 他的
['ɑ:bstɪnət] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [praɪd] !
obstinate rebellion and pride !
顽固 叛乱 和 自豪 !
他顽固的反叛和骄傲，毁掉了多少孩子的灵魂，把他们送入了地狱！

[ðen] , [æt; ət][fɜ:rst] ['veɪgli] , [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,
Then , at first vaguely , and afterwards more and more plainly ,
然后 , 在 第一的 依稀 , 和 然后 更多的 和 更多的 显然 ,
起初语焉不详，后来则越来越清楚。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] - ['prez(ə)ns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə]
a desire was expressed in Geneviève's presence that she might devote herself to
一个 欲望 曾是 表达 在 - 在场 那 她 可能 奉献 她自己 到
[ðə; ðɪ][moʊst] ['preɪzwɜ:rði] [tæsk][ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] [ðæt] ['sɪnər] ,
the most praiseworthy task of converting that sinner ,
这 最多 值得称赞 任务 的 转换 那 罪人 ,
当着热内维耶芙的面，有人表达了希望她能全身心投入到感化那个罪人的这项最值得称赞的事业中的愿望。

[rɪ'di:mɪŋ] [ðæt] ['ɡɪltɪ] [mæn] , [hu:m] , [ɪn][hɜ:r; hə] ['wi:knəs] , [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [lʌvd] .
redeeming that guilty man , whom , in her weakness , she still loved .
赎回 那 有罪的 男人 , 谁 , 在 她 弱点 , 她 仍然 喜爱 .
她软弱之下，仍然爱着那个有罪的男人，并试图救赎他。

[wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rɜ:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
What joy and glory would be hers if she should lead him back to religion ,
什么 喜悦 和 荣耀 会 是 她的 如果 她 应该 带领 他 后退 到 宗教 ,
如果她能引导他重返宗教信仰，她将会获得何等的喜悦和荣耀！

[ə'rest] [hɪz; ɪz] ['reɪdʒfɪl] [wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz]
arrest his rageful work of destruction , save him , and thereby save his
逮捕 他的 愤怒的 工作 的 破坏 , 节省 他 , 和 从而 节省 他的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] !
innocent victims from eternal damnation !
清白的 受害者 从 永恒 诅咒 !
阻止他肆意破坏, 救他, 从而拯救他的无辜受害者免遭永世诅咒!

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kra:ft] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz]
For several months , with infinite craft , the young woman was in this wise
为了 一些 几个月 , 和 无限 工艺 , 这 年轻的 女士 曾是 在 这 明智的
[wɜ:rkɪt] [ə'pɑ:n] ,
worked upon ,
工作 之上 ,
几个月来, 这位年轻女子一直被精心雕琢成这样。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
prepared for the enterprise expected of her ,
准备 为了 这 企业 预期的 的 她 ,
她已做好承担这项任务的准备,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['rʌptʃər] [baɪ] [fəʊ'mentɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
with the evident hope of bringing about conjugal rupture by fomenting a collision
和 这 明显 希望 的 带来 关于 夫妻 破裂 经过 煽动 一个 碰撞
显然, 其目的是通过煽动冲突来导致婚姻破裂。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [reprɪ'zentɪd]
between the two irreconcilable principles which she and her husband represented
之间 这 二 不可调和的 原则 哪个 她 和 她 丈夫 代表
— [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
— **she a woman of the past ,**
— 她 一个 女士 的 这 过去的 ,
在她和她丈夫所代表的两种不可调和的原则之间——她是一个过去的女人,

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [hi:; hi][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] , [mɑ:tʃɪŋ]
full of the errors of the ages — he a man of free thought , marching
满的 的 这 错误 的 这 年龄 — 他 一个 男人 的 自由的 想法 , 行军
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
towards the future .
向 这 未来 .
他满怀时代谬误——他是一位思想自由的人, 朝着未来迈进。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔ:t] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ə'pɪrd] .
And in time the much - sought , inevitable developments appeared .
和 在 时间 这 很多 - 寻求 , 不可避免的 发展 出现 .
随着时间的推移, 人们期盼已久的、不可避免的发展终于出现了。

[ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l][laɪf][ʌv; əv][mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenə'vi:ev] [gru:] ['sædɜ:] ['evri] [deɪ] — [ðæt] [laɪf][soʊ]
The conjugal life of Marc and Geneviève grew sadder every day — that life so
这 夫妻 生活 的 马克 和 吉纳维芙 生长 更悲伤 每一个 天 — 那 生活 所以
[geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌns] ,
gay and loving once ,
同性恋 和 爱 一次 ,
马克和热内维耶芙的婚姻生活日益悲惨——曾经那么快乐和充满爱意的生活, 如今却每况愈下。

[wen] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [hæd; həd] [pər'petʃuəli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] .
when their kisses had perpetually mingled with their merry laughter .
什么时候 他们的 吻 有 永恒地 混合 和 他们的 欢乐 笑声 .

他们的亲吻总是与他们欢快的笑声交织在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kwɔ:rəlɪŋ] [stɛrdʒ] ; [bʌt; bət] ,
They had not yet reached the quarrelling stage ; but ,
他们 有 不是 然而 达到 这 争吵 阶段 ; 但 ,

他们还没到争吵的地步；但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ðeɪ] [felt]
as soon as they found themselves alone together and unoccupied , they felt
作为 很快 作为 他们 成立 他们自己 独自的 一起 和 空置 , 他们 毛毡
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他们一发现两人单独待在一起又无事可做，就感到尴尬。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [spəʊk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ʌp] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Something of which they never spoke seemed to be growing up between them ,
某物 的 哪个 他们 绝不 辐 似乎 到 是 生长 向上 之间 他们 ,

他们之间似乎正在滋生某种他们从未提及的情感。

[tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['prɑ:ɪmptɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['enməti] .
chilling them more and more , prompting them to enmity .
令人不寒而栗 他们 更多的 和 更多的 , 提示 他们 到 敌意 .

这让他们越来越感到不寒而栗，从而激起了他们的敌意。

[ɑ:n] [mɑ:rks] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp]
On Marc's side there was a growing consciousness that she who was bound up
在 马克的 边 那里 曾是 一个 生长 意识 那 她 WHO 曾是 边界 向上
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
with every hour of his life ,
和 每一个 小时 的 他的 生活 ,

马克这边，他越来越意识到，她与他生命中的每一分每一秒都息息相关。

[ʃi:; ʃɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she whom he embraced at night , was a woman foreign to him ,
她 谁 他 拥抱 在 夜晚 , 曾是 一个 女士 外国的 到 他 ,

他夜里拥抱的那个女人，对他来说是个陌生人。

[wʌn] [hu:z] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [hi:; hi] ['reprəbeɪt] .
one whose ideas and sentiments he reprobated .
一 谁 想法 和 情感 他 被谴责的 .

他鄙视其思想和情感的人。

[ænd; ənd][ɑ:n] - [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələɪ] ['fi:lɪŋ] ,
And on Geneviève's side there was a similar feeling ,
和 在 - 边 那里 曾是 一个 相似的 感觉 ,

而热内维耶芙那边也有类似的感受。

[æn; ən] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
an exasperating conviction that she was regarded as an ignorant , unreasonable
一个 可气 定罪 那 她 曾是 认为 作为 一个 无知 , 不合理

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她感到无比恼火，觉得自己被视为一个无知、不讲道理的孩子。

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'dɔ:d] [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [lʌv] ['leɪdn] [wið; wiθ] [mʌtʃ] ['dɒlɪərəs]
one who was still adored but with a love laden with much dolorous
— WHO 曾是 仍然 受人喜爱 但 和 一个 爱 满载 和 很多 悲伤的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

一个依然受人爱戴的人，但这份爱却饱含着深深的悲悯和怜悯。

[ðʌs] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪnənt] .
Thus their first wounds were imminent .
因此 他们的 第一的 伤口 是 迫在眉睫 .

因此，他们的第一次创伤即将到来。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] ['dɑ:rkənəs] ,
One night , when they were in bed , encompassed by the warm darkness ,
— 夜晚 , 什么时候 他们 是 在 床 , 包括 经过 这 温暖的 黑暗 ,
一天晚上，当他们躺在床上，被温暖的黑暗包围时，

[waɪl] [mɑ:rk][held] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪn][ə; eɪ][mju:t] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['sʌlkɪŋ] [tʃaɪld]
while Marc held Geneviève in a mute embrace as if she were some sulking child
尽管 马克 握住 吉纳维芙 在 一个 沉默的 拥抱 作为 如果 她 是 一些 生闷气 孩子
,
.
,

马克默默地抱着热内维耶芙，仿佛她是个闹脾气的孩子。

[ʃi; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪntu:] ['bɪtər] ['sɒbz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : - [ɑ:] !
she suddenly burst into bitter sobs , exclaiming : ' Ah !
她 突然 爆裂 进入 苦的 啜泣 , 惊呼 : - 啊 !

她突然放声痛哭，喊道：“啊！ ”

[ju; jʊ] [lʌv] [em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər] ! -
you love me no longer ! ' -
你 爱 我 不 更长 ! -

你不再爱我了！

- [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ju; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! -
' No longer love you , my darling ! ' -
- 不 更长 爱 你 , 我的 亲爱的 ! -

“我不再爱你了，亲爱的！ ”

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [waɪ] [du:][ju; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? -
he replied ; ' why do you say that ? ' -
他 回复 ; - 为什么 做 你 说 那 ? -

他回答说：“你为什么这么说？ ”

- [ɪf] [ju; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['sɑ:roʊ] !
' If you loved me you would not leave me in such dreadful sorrow !
- 如果 你 喜爱 我 你 会 不是 离开 我 在 这样的 可怕 悲哀 !

“如果你爱我，就不会让我承受如此巨大的悲痛！ ”

[ju; jʊ][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [i:tʃ] [deɪ] .
You turn away from me more and more each day .
你 转动 离开 从 我 更多的 和 更多的 每个 天 .

你一天比一天疏远我。

[ju; jʊ] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['eɪlɪŋ] ['kri:tʃər] , ['sɪkli] [ɔ:r] [ɪn'seɪn] .
You treat me as if I were some ailing creature , sickly or insane .
你 对待 我 作为 如果 我 是 一些 生病 生物 , 病弱的 或者 疯狂的 .

你把我当成一个病弱的、精神失常的病人。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [si:mz] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ju:; jɒ] .
Nothing that I may say seems of any account to you .

没有什么 那 我 可能 说 似乎 的 任何 帐户 到 你 .

我说的话似乎对你毫无意义。

[ju:; jɒ] [ˈrʌŋ] [jɔː; jər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

You shrug your shoulders at it .

你 耸肩 你的 肩膀 在 它 .

你耸了耸肩表示不屑。

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] , [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ][er ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ]
I feel it plainly , you are growing more and more impatient ; I am becoming

我 感觉 它 显然 , 你 是 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 ; 我 是 成为

[ə; eɪ] [ˈwɜ:ri] ,

a worry ,

一个 担心 ,

我明显感觉到你越来越不耐烦了；我越来越让你担心了。

[ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jɒ] . -

a burden to you . '

一个 负担 到 你 . -

成为你的负担。

[ðoʊ] [mɑ:rkz] [hɑ:rt] [kənˈtræktɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
Though Marc's heart contracted , he did not interrupt her , for he wished to

尽管 马克的 心 合同 , 他 做过 不是 打断 她 , 为了 他 希望 到

[lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] .

learn everything .

学习 一切 .

虽然马克的心猛地一紧，但他没有打断她，因为他想了解一切。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] , - [ʌnˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [kwɔ:t] [ˈpleɪnli] .

' Yes , ' she resumed , ' unhappily for me I can see things quite plainly .

- 是的 , - 她 恢复 , - 不幸地 为了 我 我 能 看 事物 相当 显然 .

“是的,”她继续说道,“不幸的是,我能看得很清楚。”

[ju:; jɒ] [teɪk] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ju:; jɒ][du:][ɪn][em ˈi:] .

You take more interest in the last of your boys than you do in me .

你 拿 更多的 兴趣 在 这 最后的 的 你的 男孩们 比 你 做 在 我 .

你对你最小的儿子比对我更感兴趣。

[wen] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsru:m] , [ju:; jɒ] [bɪˈkʌm]
When you are downstairs with the boys , in the classroom , you become

什么时候 你 是 楼下 和 这 男孩们 , 在 这 课堂 , 你 变得

[ɪmˈpæɪnd] ,

impassioned ,

热情洋溢 ,

当你和男生们一起在楼下的教室里时, 你会变得热情洋溢。

[ju:; jɒ] [pɔ:r] [aʊt] [jɔː; jər] [hoʊl] [soʊl] , [ju:; jɒ][ɪgˈzɜ:rt] [jɔːrˈself] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋz]
you pour out your whole soul , you exert yourself to explain the slightest things

你 倒 出去 你的 所有的 灵魂 , 你 发挥 你自己 到 解释 这 丝毫 事物

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to them ,

到 他们 ,

你倾注了全部心血, 竭尽全力向他们解释最细微的事情,

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [æŋ; ən] ['eldə] ['brʌðə] .
and laugh and play with them like an elder brother .
和 笑 和 玩 和 他们 喜欢 一个 长老 兄弟 .

像哥哥一样和他们一起欢笑玩耍。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp'sterz] [ju:; jʊ][get]
But directly you come upstairs you get
但 直接地 你 来 楼上 你 得到

但你直接上楼就能得到

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ˈgluːmi] [əˈgen] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] [æt; ət]
gloomy again ; you can think of nothing to say to me , you look ill at
阴沉 再次 ; 你 能 思考 的 没有什么 到 说 到 我 , 你 看 患病的 在
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

你又闷闷不乐了；你似乎不知道该跟我说什么，你看上去很不自在。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈwɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]
like a man who's worried by his wife and tired of her
喜欢 一个 男人 谁是 担心 经过 他的 妻子 和 疲劳的 的 她

就像一个男人既担心妻子又厌倦了她.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[gɑ:d] , [gɑ:d] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][eɪ 'em] ! -
God , God , how unhappy I am ! ' -
上帝 , 上帝 , 如何 不开心 我 是 ! -

天哪，天哪，我多么不快乐啊！

[əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['sɒbz] .
Again she burst into sobs .
再次 她 爆裂 进入 啜泣 .

她再次嚎啕大哭起来。

[ðen] [mɑ:rk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈdʒentli] [ri'spɒndɪd] :
Then Marc , making up his mind , gently responded :
然后 马克 , 制作 向上 他的 头脑 , 轻轻地 回应 :

马克下定决心后，温和地回答道：

- [aɪ] [dərd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['sædnəs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
' I dared not tell you the cause of my sadness , darling ,
- 我 敢于 不是 告诉 你 这 原因 的 我的 悲伤 , 亲爱的 ,

亲爱的，我不敢告诉你我悲伤的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][faɪnd][ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:]
but if I suffer it is precisely because I find in you all that you reproach me
但 如果 我 遭受 它 是 恰恰 因为 我 寻找 在 你 全部 那 你 责备 我
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但如果我因此受苦，那正是因为我在你们身上发现了你们指责我的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnevər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][naʊ] .

You are never with me now .
你 是 绝不 和 我 现在 .

你现在永远都不在我身边了。

[juː; jʊ][spend][hoʊl][deɪz][ˈels,wer] ,

You spend whole days elsewhere ,
你 花费 所有的 天 别处 ,

你整天都待在别的地方，

[ænd; ənd][wen][juː; jʊ][kʌm][hoʊm][juː; jʊ][brɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æən; ən][er][ʌv; əv][ˌʌnˈriːzən][ænd; ənd]

and when you come home you bring with you an air of unreason and
和 什么时候 你 来 家 你 带来 和 你 一个 空气 的 不合理 和

[deθ] ,

death ,
死亡 ,

你回家时，却带来了一种非理性和死亡的气息。

[wɪtʃ][ˈrævɪdʒɪz][ˈaʊər; ɑːr][pʊr][hoʊm] .

which ravages our poor home .
哪个 蹂躏 我们的 贫穷的 家 .

它摧残着我们可怜的家园。

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][huː][noʊ][bɔːŋɡər][spiːk][tuː; tə][em ˈiː] .

It is you who no longer speak to me .
它 是 你 WHO 不 更长 说话 到 我 .

现在不再跟我说话的是你。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈwɑːndərɪŋ] , [diːp][ɪn][sʌm; səm][dɪm][driːm] , [ˈiːv(ə)n][waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Your mind is always wandering , deep in some dim dream , even while you are
你的 头脑 是 总是 漫游 , 深的 在 一些 暗淡 梦 , 甚至 尽管 你 是

[ˈsoʊɪŋ] ,

sewing ,
缝纫 ,

即使在缝纫的时候，你的思绪也总是游离不开某个朦胧的梦境。

[ɔːr][ˈsɜːrvɪŋ][ðə; ði][miːlz] , [ɔːr][əˈtendɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈluːɪs] .

or serving the meals , or attending to our little Louise .
或者 服务 这 餐 , 或者 参加 到 我们的 小的 路易丝 .

或者帮忙准备饭菜，或者照顾我们的小路易丝。

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][huː][triːt][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪnˈdʌldʒənt][ˈpɪti] , [æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈɡɪlti][mæn] ,

It is you who treat me with indulgent pity , as if I were a guilty man ,
它 是 你 WHO 对待 我 和 放纵的 遗憾 , 作为 如果 我 是 一个 有罪的 男人 ,

是你用宽容的怜悯对待我，仿佛我是一个罪人。

[pərˈhæps][wʌŋ][ʌnˈkɔːnʃəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ;

perhaps one unconscious of his crime ;
也许 一 无意识 的 他的 犯罪 ;

或许他并未意识到自己的罪行；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][huː][waɪl][suːn][hæv; həv][ˈsiːst][tuː; tə][lʌv][em ˈiː] ,

and it is you who will soon have ceased to love me ,
和 它 是 你 WHO 将要 很快 有 停止 到 爱 我 ,

而你，很快就会不再爱我了。

[ɪf][juː; jʊ][rɪˈfjuːz][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər][aɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][truːθ] . -

if you refuse to open your eyes to a little reasonable truth . '
如果 你 拒绝 到 打开 你的 眼睛 到 一个 小的 合理的 真相 . -

如果你拒绝睁开双眼接受一点点合理的真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ;
But she would not admit it ;
但 她 会 不是 承认 它 ；

但她不肯承认；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] ['sentəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prəʊtests] [fʊl] [ʌv; əv]
she interrupted each sentence that came from him with protests full of
她 中断 每个 句子 那 来了 从 他 和 抗议活动 满的 的
[ˈviːəməns] [ænd; ənd] [stuːpɪ'fækʃn] : [aɪ] !
vehemence and stupefaction : I !
激烈 和 震惊 ：我 ！

她用充满激烈和震惊的抗议打断他说的每一句话：我！

[aɪ] !
I !
我 ！

我！

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huːm] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] !
It is I whom you accuse !
它 是 我 谁 你 控 ！

你们指控的正是我！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [em 'iː] ,
I tell you that you no longer love me ,
我 告诉 你 那 你 不 更长 爱 我 ，

我告诉你，你已经不再爱我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
and you dare to assert that I am losing my love for you ! ' -
和 你 敢 到 断言 那 我 是 输 我的 爱 为了 你 ！ -

你竟敢断言我对你的爱正在消逝！

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnərməʊst] [θɔːts] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]
Then , casting aside all restraint , revealing the innermost thoughts that haunted her
然后 ， 铸件 旁边 全部 克制 ， 揭示 这 最内层 想法 那 闹鬼的 她

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ，

然后，她抛开一切顾虑，吐露了日复一日困扰着她的内心深处的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] : - [ɑː] !
she continued : ' Ah !
她 持续 ： - 啊 ！

她接着说：“啊！ ”

[haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbændz] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪθ] !
how happy are the women whose husbands share their faith !
如何 快乐的 是 这 女性 谁 丈夫们 分享 他们的 信仰 ！

丈夫与妻子信仰相同的妻子该有多么幸福啊！

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbændz] .
I see some in church who are always accompanied by their husbands .
我 看 一些 在 教会 WHO 是 总是 伴随 经过 他们的 丈夫们 。

我在教堂里看到一些妇女总是由她们的丈夫陪伴。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz]
How delightful it must be for husband and wife to place themselves
如何 愉快 它 必须 是 为了 丈夫 和 妻子 到 地方 他们自己

[kən'dʒɔɪntli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][gɑːd] !
conjointly in the hands of God !
共同地 在 这 双手 的 上帝 ！

夫妻二人一同将自己交托给上帝，该是多么美好的事啊！

[ðoʊz] [ˈhoʊmz][ɑ:r; ər][ˈblesɪd; blest] , [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] ,
Those homes are blessed , they indeed have but one soul ,
那些 房屋 是 蒙福 , 他们 的确 有 但 一 灵魂 ,
这些房子是有福的, 它们确实只有一个灵魂。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fəˈlɪsəti] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˈʃaʊər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ! -
and there is no felicity that heaven does not shower on them !
和 那里 是 不 费利西蒂 那 天堂 做 不是 淋浴 在 他们 ! -
他们享受到了上天赐予的一切幸福!

[mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; ei] [slɑɪt] [læf] , [æt; ət][wʌnz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [dɪˈstresfəl] .
Marc could not restrain a slight laugh , at once very gentle and distressful .
马克 可以 不是 抑制 一个 轻微 笑 , 在 一次 非常 温和的 和 令人痛苦的 .
马克忍不住轻笑出声, 那笑声既温柔又令人心酸。

- [soʊ] [naʊ] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜ:rt] [em ˈiː] ? -
' So now , my poor wife , ' he said , ' you think of trying to convert me ? '
- 所以 现在 , 我的 贫穷的 妻子 , - 他 说 , - 你 思考 的 尝试 到 转变 我 ? -
“那么现在, 我可怜的妻子,”他说, “你打算试图让我改信基督教吗? ”

- [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] ? -
' What harm would there be in that ? '
- 什么 伤害 会 那里 是 在 那 ? -
“这样做有什么害处呢? ”

[ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈiːgərli] . -
she answered eagerly .
她 回答 急切地 . -
她急切地回答道: “

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][duː][nɑ:t] [ʌv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
Do you imagine I do not love you enough to feel frightful grief at the thought
做 你 想象 我 做 不是 爱 你 足够的 到 感觉 可怕 悲伤 在 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈperəl][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ?
of the deadly peril you are in ?
的 这 致命 危险 你 是 在 ?
你以为我不够爱你, 以至于想到你身处险境就不会感到无比悲痛吗?

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈfju:tʃər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ] [breɪv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
You do not believe in future punishment , you brave the wrath of heaven ;
你 做 不是 相信 在 未来 惩罚 , 你 勇敢的 这 愤怒 的 天堂 ;
你不相信未来的惩罚, 你勇敢地面对上天的愤怒;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd]
but for my part I pray heaven every day to enlighten you , and I would
但 为了 我的 部分 我 祈祷 天堂 每一个 天 到 开导 你 , 和 我 会
[gɪv] — [ɑː] !
give — ah !
给 — 啊 !
但我每天都向上帝祈祷, 愿祂启迪你, 我愿献上——啊!

[ˈwɪlɪŋli] — [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ,
willingly — ten years of my life to be able to open your eyes ,
心甘情愿 — 十 年 的 我的 生活 到 是 有能力的 到 打开 你的 眼睛 ,
我心甘情愿地用我生命中的十年时间, 只为能让你睁开双眼。

[ænd; ænd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] .
and save you from the terrible catastrophes which threaten you .
和 节省 你 从 这 糟糕的 灾难 哪个 威胁 你 .
并拯救你于威胁你的可怕灾难之中。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʌv] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈi:] ,
if you would only love me , and listen to me ,
如果 你 会 仅有的 爱 我 , 和 听 到 我 ,
如果你愿意爱我, 听我的话,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:][tuː; tə][ðə; ði][lænd][lʌ; əv][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [dɪˈlaɪt] ！ -
and follow me to the land of eternal delight ! -
和 跟随 我 到 这 土地 的 永恒 喜 ！ -
跟我来, 前往永恒喜乐之地！

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ʃiː; ji] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
She trembled in his embrace ,
她 颤抖 在 他的 拥抱 ,
她在他的怀抱中颤抖着。

[ʃiː; ji] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [lʌ; əv][suːpərˈhju:mən][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk]
she glowed with such a fever of superhuman desire that he was thunderstruck
她 发光 和 这样的 一个 发烧 的 超人类 欲望 那 他 曾是 雷击
，
！
，
她身上散发着一种超乎常人的渴望, 令他震惊不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [di:p] .
for he had not imagined the evil to be so deep .
为了 他 有 不是 想象 这 邪恶的 到 是 所以 深的 .
因为他没想到邪恶竟如此根深蒂固。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [huː] [ˈkætəˌkaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ]
It was she who catechised him now , who tried to win him to her faith
它 曾是 她 WHO 教理问答 他 现在 , WHO 尝试 到 赢 他 到 她 信仰
，
！
，
现在轮到她来教导他教义, 试图让他皈依她的信仰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] ,
and he felt ashamed ,
和 他 毛毡 羞愧 ,
他感到羞愧。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ji][nɑ:t] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
for was she not doing what he himself ought to have done the very first
为了 曾是 她 不是 正在做 什么 他 他自己 应该 到 有 完毕 这 非常 第一的
[deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
day — that is ,
天 — 那 是 ,
难道她做的不是他自己第一天就应该做的事吗？

[straɪv] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ？
strive to convert her to his own views ?
努力 到 转变 她 到 他的 自己的 浏览 ？
他想方设法让她接受自己的观点吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [hi:; hi][sed] :
He could not help expressing his thoughts aloud , and unluckily he said :
他 可以 不是 帮助 表达 他的 想法 大声 , 和 不幸的是 他 说 :
他忍不住将自己的想法说了出来, 不幸的是, 他说:

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ;
' It is not you yourself who is speaking ;
- 它 是 不是 你 你自己 WHO 是 请讲 ;
“说话的不是你自己;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tæsk] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv]
you have been given a task full of danger for the happiness of both of
你 有 到过 给定 一个 任务 满的 的 危险 为了 这 幸福 的 两个都 的
[ju: 'es] . -
us : '
我们 : -

为了我们两个人的幸福, 你被赋予了一项充满危险的任务。
[æɪt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɪ] ['tempər] : - [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wu:nd] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? -
At this she began to lose her temper : ' Why do you wound me like that ? '
在 这 她 开始 到 失去 她 脾气 : - 为什么 做 你 伤口 我 喜欢 那 ? -
她开始发脾气: “你为什么要这样伤害我? ”

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] — [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vɪkʃn]
' Do you think I am incapable of acting for myself — from personal conviction
- 做 你 思考 我 是 无法 的 表演 为了 我 — 从 个人的 定罪
[ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] ?
and affection ?
和 感情 ?
你认为我没有能力出于个人信念和情感而采取行动吗?

[eɪ 'em][aɪ] ['sensləs] , [ðen] — [soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz]
Am I senseless , then — so stupid and docile that I can only serve as
是 我 无意义的 , 然后 — 所以 愚蠢的 和 温顺 那 我 能 仅有的 服务 作为
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ?
an instrument ?
一个 乐器 ?
那么, 我是不是愚钝无知, 愚蠢又顺从, 只能沦为工具呢?

[brɪ'saɪdɪz] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] ['pi:p(ə)l] — [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spekt] ,
Besides , even if people — who are worthy of all respect ,
除了 , 甚至 如果 人们 — WHO 是 值得 的 全部 尊重 ,
此外, 即使是那些值得尊敬的人,

[ænd; ənd] [hu:z] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ju:; jʊ][dɪsɪ'gɑ:rd] — [du:] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
and whose sacred character you disregard — do speak to me about you in a
和 谁 神圣 特点 你 漠视 — 做 说话 到 我 关于 你 在 一个
['brʌðərli] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [səp'praɪz] [ju:; jʊ] — [ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ]
brotherly way which would surprise you — ought you not rather to be moved by
兄弟般的 方式 哪个 会 惊喜 你 — 应该 你 不是 相当 到 是 已搬 经过
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,
而你却无视他的神圣品格——请用兄弟般的语气跟我谈谈你, 这会让你感到惊讶——难道你不应该因此而感动吗?

[ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ? . . .
ought you not to yield to such loving - kindness ? . . .
应该 你 不是 到 屈服 到 这样的 爱 - 仁慈 ? . . .

你难道不应该被这份慈爱所感动吗？

[gɑ:d] , [hu:] [maɪt] [straɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
God , who might strike you down ,
上帝 , WHO 可能 罢工 你 向下 ,

上帝，祂可能会击倒你，

[hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ] . . . [jet] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
holds out His arms to you . . . yet when He makes use of me and my love
持有 出去 他的 武器 到 你 . . . 然而 什么时候 他 制作 使用 的 我 和 我的 爱
[tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][dʒest][ænd; ənd] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
to lead you back to Him you can only jest and treat me as if I
到 带领 你 后退 到 他 你 能 仅有的 笑话 和 对待 我 作为 如果 我
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ! . . .
were a foolish little girl repeating a lesson ! . . .
是 一个 愚蠢 小的 女孩 重复 一个 课 ! . . .

祂向你张开双臂.....然而，当祂利用我和我的爱来引领你回到祂身边时，你却只是嘲笑我，把我当成一个愚蠢的小女孩，一遍遍地重复着教训！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gri:vz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ]
we understand each other no longer , and it is that which grieves me so much
我们 理解 每个 其他 不 更长 , 和 它 是 那 哪个 悲伤 我 所以 很多
! -
! ' !
! -

我们之间已经不再互相理解，这才是最令我痛苦的事情！

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spuːk] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [ɪn'kri:sɪŋ] .
While she spoke he felt his fear and desolation increasing .
尽管 她 辐 他 毛毡 他的 害怕 和 荒凉 增加 .

在她说话的时候，他感到恐惧和绝望与日俱增。

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] , - [wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
' That is true , ' he repeated slowly , ' we no longer understand one another .
- 那 是 真的 , - 他 重复 缓慢地 , - 我们 不 更长 理解 一 其他 .

“没错，”他缓缓重复道，“我们不再互相理解了。”

[wɜ:rdz] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [aɪ]
Words no longer have the same meaning for us , and every reproach that I
字 不 更长 有 这 相同的 意义 为了 我们 , 和 每一个 责备 那 我
[ə'dres] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
address to you ,
地址 到 你 ,

言语对我们来说已不再具有同样的意义，我对你的每一句责备，

[ju:; jʊ] [ə'dres] [tu:; tə][em 'i:] .
you address to me .
你 地址 到 我 .

你向我说话。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Which of us will break away from the other ?
哪个 的 我们 将要 休息 离开 从 这 其他 ?

我们之中谁会脱离对方？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʌvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜ: rks] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] ? . . .
Which of us loves the other and works for the other's happiness ? . . .
哪个 的 我们 爱 这 其他 和 作品 为了 这 其他的 幸福 ? . . .

我们之中，谁更爱对方，谁更愿意为对方的幸福而努力？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ei 'em][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] ['ɡreɪtli] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'per]
I am the guilty one and I greatly fear that it is too late for me to repair
我 是 这 有罪的 一 和 我 非常 害怕 那 它 是 也 晚的 为了 我 到 维修
[maɪ] [fɔ: lt] .
my fault .
我的 过错 .

我才是罪魁祸首，我非常担心现在弥补我的错误已经太晚了。

[aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ: t] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [tru: θ] [ænd; ənd] ['ekwəti] . -
I ought to have taught you where to find truth and equity . '
我 应该 到 有 教授 你 在哪里 到 寻找 真相 和 公平 . -

我本该教教你如何找到真理和公平。

[æt; ət] [ði: z] [wɜ: rdz] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [hə: r; hər] [rɪ'beljən] [br'keɪm] [kəm'pli:t]
At these words , so suggestive of his profession , her rebellion became complete
在 这些 字 , 所以 暗示性的 的 他的 职业 , 她 叛乱 成为 完全的
.
.
.

听到这些话，她觉得这些话暗示了他的职业，她的反抗就彻底结束了。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[fɔ: r; fər][ju:; jʊ][aɪ][ei 'em] ['ɔ: lweɪz] [ə; eɪ] ['fu: liʃ] ['pju: p(ə)] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hu: z] [aɪz]
for you I am always a foolish pupil who knows nothing and whose eyes
为了 你 我 是 总是 一个 愚蠢 瞳孔 WHO 知道 没有什么 和 谁 眼睛
[rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] .
require to be opened .
要求 到 是 打开 .

在你眼里，我永远是个愚钝的学生，什么都不懂，需要人来开阔眼界。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [noʊ] [wer] [tru: θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɑ: r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
But it is I who know where truth and justice are to be found .
但 它 是 我 WHO 知道 在哪里 真相 和 正义 是 到 是 成立 .

但只有我知道真理和正义在哪里。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ: t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi: k] [ðoʊz] [wɜ: rdz] . -
You have not the right to speak those words . '
你 有 不是 这 正确的 到 说话 那些 字 . -
你没有权利说那些话。

- [nɑ: t][ðə; ði] [raɪt] ! -
' **Not the right !** '
- 不是 这 正确的 ! -

“不对！ ”

- [noʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] ['ma: nstrəs] ['erər] , [ðæt] [ɪɡ'noʊb(ə)]['saɪmən] [ə'fer] ,
' **No ; you have plunged into that monstrous error , that ignoble Simon affair** ,
- 不 ; 你 有 暴跌 进入 那 滔天 错误 , 那 卑鄙的 西蒙 事务 ,
“不，你已经深陷于那个可怕的错误，那个卑鄙的西蒙事件中。”

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː; jə] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [blaɪndz][juː; jʊ][ænd; ənd] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst]
in which your hatred of the Church blinds you and urges you to the worst
在 哪个 你的 仇恨 的 这 教会 百叶窗 你 和 敦促 你 到 这 最差
[ˈɪnɪkwəti] .
iniquity :
罪恶 .

你对教会的仇恨蒙蔽了你的双眼，驱使你犯下最严重的罪恶。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][goʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvərˈraɪd][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
When a man like you goes so far as to override all truth and justice
什么时候 一个 男人 喜欢 你 去 所以 远的 作为 到 覆盖 全部 真相 和 正义
像你这样的人，竟然践踏一切真理和正义。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [biːˈfəʊl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
in order to strike and befoul the ministers of religion ,
在 命令 到 罢工 和 污秽 这 部长们 的 宗教 ,
为了打击和玷污宗教人士，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . -
it is better to believe that he has lost his senses . '
它 是 更好的 到 相信 那 他 有 丢失的 他的 感官' . -
最好相信他已经神志不清了。

[ðɪs] [taɪm] [mɑːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [ˌʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This time Marc reached the root of the quarrel which Geneviève was picking with
这 时间 马克 达到 这 根 的 这 争吵 哪个 吉纳维芙 曾是 挑选 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

这一次，马克终于找到了热内维耶芙和他争吵的根源。

[ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
The Simon case lay beneath everything else ,
这 西蒙 案件 躺 下面 一切 别的 ,
西蒙案是所有事件的根源。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ]
it was that alone which had inspired all the discreet and skilful manœuvring
它 曾是 那 独自的 哪个 有 灵感 全部 这 慎重 和 熟练 机动
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɪˈfekts] .
of which he beheld the effects .
的 哪个 他 观看 这 效果 .

正是这一点激发了他所有谨慎而巧妙的运作，而他亲眼目睹了这些运作所带来的效果。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [enˈtaɪst] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] - [ˈhoʊm] ,
If his wife were enticed away from him at her relatives' home ,
如果 他的 妻子 是 诱人的 离开 从 他 在 她 亲属 - 家 ,
如果他的妻子在亲戚家被诱拐走了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈblɒʊ] ,
if she were employed as a weapon to strike him a deadly blow ,
如果 她 是 受雇 作为 一个 武器 到 罢工 他 一个 致命 吹 ,
如果她被当作武器，用来给他致命一击，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪzən][ʌv; əv] [truːθ] , [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [dʒəˈstɪʃiəri] ,
it was especially in order that an artisan of truth , a possible justiciary ,
它 曾是 尤其 在 命令 那 一个 工匠 的 真相 , 一个 可能的 司法人员 ,
尤其是为了使一位真理的工匠，一位可能的公正者，

[maɪt] [biː; bi] ['smɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
might be smitten in his person .

可能 是 迷恋 在 他的 人 .

或许会被他本人深深吸引。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] ,
It was necessary to suppress him ,

它 曾是 必要的 到 压制 他 ,

必须镇压他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɪn'fɔr] [ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪts] .
for his destruction alone could ensure the impunity of the real culprits .

为了 他的 破坏 独自的 可以 确保 这 免责 的 这 真实的 罪魁祸首 .

只有除掉他，才能确保真正的罪犯逍遥法外。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : - [ɑː] !
His voice trembled with deep grief as he answered : ' Ah !

他的 嗓音 颤抖 和 深的 悲伤 作为 他 回答 : - 啊 !

他回答时声音因深深的悲痛而颤抖：“啊！

[ʒenə'viːɛv] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] .
Geneviève , this is more serious .

吉纳维芙 , 这 是 更多的 严肃的 .

吉纳维芙，这件事更严重。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'griː] [ɑːn][soʊ]
There will be an end to our home if we can no longer agree on so

那里 将要 是 一个 结尾 到 我们的 家 如果 我们 能 不 更长 同意 在 所以

[klɪr] [ænd; ænd][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
clear and so simple a question .

清除 和 所以 简单的 一个 问题 .

如果我们连如此清晰简单的问题都无法达成一致，我们的家也将走到尽头。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][maɪ] [saɪd] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] ? -
Are you no longer on my side , then , in that painful affair ? ' -

是 你 不 更长 在 我的 边 , 然后 , 在 那 痛苦 事务 ? -

那么，在那件痛苦的事情上，你不再站在我这边了吗？

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . -
' No , certainly not . '

- 不 , 当然 不是 . -

“不，当然不是。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊr] ['saɪmən] ['gɪlti] ? -
' You think poor Simon guilty ? ' -

- 你 思考 贫穷的 西蒙 有罪的 ? -

你认为可怜的西蒙有罪吗？

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
' Why , there is no doubt of it !

- 为什么 , 那里 是 不 怀疑 的 它 !

“这一点毋庸置疑！”

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [rɪ'pəʊz] [ɑːn][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'eɪvər]
The reasons you give for asserting his innocence repose on no foundation whatever

这 原因 你 给 为了 断言 他的 无辜 休息 在 不 基础 任何

！
！
！

你用来证明他无罪的理由根本没有任何依据！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][ˈpɜːsənz][huːz][ˈpʊərəti][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ][der][tuː; tə][səˈspekt]!
I should like you to hear the persons whose purity of life you dare to suspect!
我 应该 喜欢 你 到 听到 这 人 谁 纯度 的 生活 你 敢 到 怀疑 ！

我倒想听听你敢怀疑的那些人的生活纯洁性究竟是什么！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][fɔːl][ˈɪntuː][sʌtʃ][ˈɡroʊs][ˈerər][rɪˈspektɪŋ][ə; eɪ][keɪs][ɪn][wɪtʃ][ˈevriθɪŋ][ɪz][soʊ]
And as you fall into such gross error respecting a case in which everything is so
和 作为 你 落下 进入 这样的 总的 错误 尊重 一个 案件 在 哪个 一切 是 所以
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

而你竟然在如此显而易见的案件中犯下如此严重的错误，

[ə; eɪ][keɪs][wɪtʃ][ɪz][ˈsetld][brɪˈʤɑːnd][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][əˈpiːl] ,
a case which is settled beyond possibility of appeal ,
一个 案件 哪个 是 定居 超过 可能性 的 上诉 ,
已结案且无上诉可能之案件

[haʊ][kæn; kən][aɪ][pleɪs][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈfeɪθ][ɪn][jʊr; jər][ˈʌðər][ˈnəʊʃnz] , [jʊr; jər][ˈfænsɪf(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l]
how can I place the slightest faith in your other notions , your fanciful social
如何 能 我 地方 这 丝毫 信仰 在 你的 其他 概念 , 你的 奇幻的 社会的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我怎能对你的其他想法，你那虚幻的社会制度抱有一丝信任？

[ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][brɪˈɡɪn][baɪ][səˈpresɪŋ][rɪˈlɪdʒən] ? -
in which you begin by suppressing religion ? -
在 哪个 你 开始 经过 抑制 宗教 ? -
你一开始就压制宗教？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈɡen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
He had taken her in his arms again , and was holding her in a
他 有 已采取 她 在 他的 武器 再次 , 和 曾是 保持 她 在 一个
[taɪt][ɪmˈbreɪs] .
tight embrace .
紧的 拥抱 .

他又把她抱在怀里，紧紧地搂着她。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！
啊！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][raɪt] .
she was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðer; ðər][ˈsləʊli][ɪnˈkriːsɪŋ][ˈrʌptʃər][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv][vjuːz][ɑːn][ðæt]
Their slowly increasing rupture had originated in their divergence of views on that
他们的 缓慢地 增加 破裂 有 起源于 在 他们的 发散 的 浏览 在 那
[ˈkwestʃən][ʌv; əv][truːθ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
question of truth and justice ,
问题 的 真相 和 正义 ,

他们之间逐渐加剧的裂痕源于他们在真理和正义问题上的观点分歧。

[ɪn][ˈrefrəns][tuː; tə][wɪtʃ][ˈʌðər][hæd; həd][ˈmæneɪdʒd][tuː; tə][ˈpɔɪzn][hɜːr; hər][ʌndərˈstændɪŋ] .
in reference to which others had managed to poison her understanding .
在 参考 到 哪个 其他的 有 管理 到 毒 她 理解 .
其他人设法毒害了她的理解。

- ['lɪs(ə)n] , [ʒɛnə'vi:ɛv] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tru:θ] , [wʌn] ['dʒʌstɪs] .
' **Listen** , **Geneviève** , ' **he said** ; ' **there is only one truth** , **one justice** .
- 听 , 吉纳维芙 , - 他 说 ; - 那里 是 仅有的 一 真相 , 一 正义 .
“听着, 热内维耶芙,”他说, “真理只有一个, 正义只有一个。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] . -
You must listen to me , and our agreement will restore our peace . '
你 必须 听 到 我 , 和 我们的 协议 将要 恢复 我们的 和平 . -
你必须听我的, 我们的协议将恢复和平。

- [noʊ] , [noʊ] ! -
' **No , no !** '
- 不 , 不 ! -
“不, 不! ”

- [bʌt; bət] , [ʒɛnə'vi:ɛv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑ:rkənəs] [wen] [aɪ] [si:] [laɪt] [ɔ:l]
' **But , Geneviève , you must not remain in such darkness when I see light all**
- 但 , 吉纳维芙 , 你 必须 不是 保持 在 这样的 黑暗 什么时候 我 看 光 全部
[ə'raʊnd] [em 'i:] ;
around me ;
大约 我 ;
“但是, 热内维耶芙, 当我看到周围都是光明时, 你不应该继续生活在黑暗中;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [sepə'reɪʃn] [fə'revər] . -
it would mean separation forever . '
它 会 意思是 分离 永远 . -
那将意味着永别。

- [noʊ] , [noʊ] , [let] [em 'i:][bi:; bi] !
' **No , no , let me be !** '
- 不 , 不 , 让 我 是 ! -
“不, 不, 让我一个人待着! ”

[ju:; jʊ]['taɪər][em 'i:] ; [aɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n] . -
You tire me ; I won't even listen . '
你 胎 我 ; 我 惯于 甚至 听 . -
你让我很疲惫, 我根本不想听你说话。

[ʃi:; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
She wrenched herself from his embrace and turned her back upon him .
她 扭动 她自己 从 他的 拥抱 和 转向 她 后退 之上 他 .
她挣脱了他的拥抱, 转身背对着他。

[hi:; hi] ['veɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['dʒent(ə)l]
He vainly sought to clasp her again , kissing her and whispering gentle
他 徒劳地 寻求 到 搭扣 她 再次 , 接吻 她 和 耳语 温和的
[wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] ,
words ; she would not move ,
字 ; 她 会 不是 移动 ,
他徒劳地试图再次拥抱她, 亲吻她, 在她耳边轻声细语; 她却一动不动。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ænsər] .
she would not even answer .
她 会 不是 甚至 回答 .
她甚至都不回答。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
A chill swept down on the
一个 寒意 扫荡 向下 在 这
一阵寒意袭来。

[ˈkɑːndʒəg(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [ˈdɑːləərəsli] [ˈlaɪfləs] ,
conjugal couch , and the room seemed black as ink , dolorously lifeless ,
夫妻 长椅 , 和 这 房间 似乎 黑色的 作为 墨水 , 悲惨地 无生命 ,
夫妻寝宫, 房间漆黑如墨, 死气沉沉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈnaɪələɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] .
as if the misfortune which was coming had already annihilated everything .
作为 如果 这 不幸 哪个 曾是 未来 有 已经 彻底消灭 一切 .
仿佛即将到来的不幸已经摧毁了一切。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˌʒenəˈviːɛv] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] .
From that time forward Geneviève became more nervous and ill - tempered .
从 那 时间 向前 吉纳维芙 成为 更多的 紧张的 和 患病的 - 淬火 .
从那时起, 热内维耶芙变得更加神经质, 脾气也更加暴躁。

[mʌtʃ] [les] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈʊʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][hɜːr; hər]
Much less consideration was now shown for her husband at her
很多 较少的 考虑 曾是 现在 所示 为了 她 丈夫 在 她
[ˌgrændˌmʌðəz] [haʊs] ;
grandmother's house ;
祖母的 房子 ;
在她祖母家, 她对丈夫的关心大大减少了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑːrtfəli] [ˈgrædʒueɪtɪd] [ˈmænər] ,
he was attacked in her presence in an artfully graduated manner ,
他 曾是 遭到攻击 在 她 在场 在 一个 巧妙地 毕业 方式 ,
他当着她的面遭到精心策划的、循序渐进的袭击。

[æz; əz][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
as by degrees her affection for him was seen to decline .
作为 经过 学位 她 感情 为了 他 曾是 已见 到 衰退 .
人们逐渐发现她对他的爱意有所减弱。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmæliˈfæktər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
Little by little he became a public malefactor , one of the damned ,
小的 经过 小的 他 成为 一个 民众 作恶者 , 一 的 这 该死的 ,
他逐渐变成了一个臭名昭著的罪犯, 一个罪孽深重的人。

[ə; eɪ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪp] .
a slayer of the God she worshipped .
一个 杀手 的 这 上帝 她 崇拜 .
她竟杀害了自己所崇拜的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɜːdʒd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ɪn]
And the rebellion to which she was thus urged re - echoed in her home in
和 这 叛乱 到 哪个 她 曾是 因此 敦促 关于 - 回声 在 她 家 在
[ˈbɪtər] [wɜːrdz] ,
bitter words ,
苦的 字 ,
她被鼓动去反抗, 而这种反抗在她家中以苦涩的言语再次回响。

[ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] .
in an increase of discomfort and coldness .
在 一个 增加 的 不适 和 寒冷 .
不适感和寒冷感加剧。

[freɪ] ['kwɒrəlz] [ə'rouz][æ̣t; ə̣t] ['ɪntərvlz] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][æ̣t; ə̣t] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ,
Fresh quarrels arose at intervals , usually at night , when they retired to rest ,
新鲜的 争吵 出现 在 间隔 , 通常 在 夜晚 , 什么时候 他们 退休 到 休息 ,
新的争吵时不时发生, 通常是在夜间他们就寝休息的时候。

[fɔ:; fə;][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] ,
for in the daytime they saw little of each other ,
为了 在 这 白天 他们 锯 小的 的 每个 其他 ,
因为白天他们很少见面,

[mɑ:rk] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ev] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['æbsənt] , [naʊ]
Marc then being busy with his boys and Geneviève being constantly absent , now
马克 然后 存在 忙碌的 和 他的 男孩们 和 吉纳维芙 存在 不断地 缺席的 , 现在
[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
at church ,
在 教会 ,
当时马克忙于照顾儿子们, 而热内维耶芙则经常不在家, 现在她在教堂。

[naʊ] [æt; ət][hɜ:; hə;] ['grænd,məð̣əz] .
now at her grandmother's .
现在 在 她 祖母的 .
现在在她祖母家。

[ðʌs] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['grædzuəli] [kwɑɪt] [spɔɪlt] .
Thus their life was gradually quite spoilt .
因此 他们的 生活 曾是 逐步地 相当 被宠坏了 .
于是, 他们的生活逐渐被彻底毁掉了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd] [hɜ:r'self] [mɔ:;r] [ænd; ənd] [mɔ:;r] [ə'gresɪv] , [waɪl] [hɜ:; hə;] ['hʌzbənd] ,
The young woman showed herself more and more aggressive , while her husband ,
这 年轻的 女士 显示 她自己 更多的 和 更多的 挑衅的 , 尽管 她 丈夫 ,
[soʊ][tə:lərənt][baɪ] ['neɪtʃər] ,
so tolerant by nature ,
所以 宽容 经过 自然 ,
这位年轻女子表现得越来越咄咄逼人, 而她天性宽容的丈夫,

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['endɪd] [baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
in his turn ended by manifesting irritation .
在 他的 转动 结束 经过 显现 刺激 .
而他最终则表现出了恼怒。

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][jæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['dʊrɪŋ] [æftər'nu:n] ['lesnz; 'lesənz] , - [hi:; hi] [sed]
' My darling , I shall want you to - tomorrow during afternoon lessons , ' he said
- 我的 亲爱的 , 我 将 想 你 到 - 明天 期间 下午 课程 , - 他 说
[wʌn] ['i:vniŋ] .
one evening .
— 晚上 .
“亲爱的, 明天下午上课的时候我需要你,”一天晚上他说。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
' To - tomorrow ?
- 到 - 明天 ?
“明天?”

[aɪ][kɑ:nt] [kʌm] , - [[i:; ji] [rɪ'plaɪd] ; - [æ'beɪ] - [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] .
I can't come , ' she replied ; ' Abbé Quandieu will be expecting me .
我 不能 来 , - 她 回复 ; - 阿贝 - 将要 是 期待 我 .
“我不能去,”她回答说, “昆迪厄神父会等着我。”

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:][fɔ:; fə;] ['eniθɪŋ] . -
Besides , you need not rely on me for anything . ' -
除了 , 你 需要 不是 依靠 在 我 为了 任何事物 . -
此外, 你无需依赖我做任何事。

- [wəʊnt][juː; jʊ][help][em 'iː] , [ðen] ? -
' **Won't you help me , then ?** '
- 惯于 你 帮助 我 , 然后 ? -

“那你愿意帮帮我吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ] [drɪtest] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] .
' **No , I detest everything you do .**
- 不 , 我 厌恶 一切 你 做 .

不，我厌恶你做的一切。

[dæm] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . -
Damn yourself if you choose ; but I have to think of my salvation . '
- 该死 你自己 如果 你 选择 ; 但 我 有 到 思考 的 我的 救恩 . -

你想下地狱就下地狱吧；但我必须考虑我的救赎。

- [ðen] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ? -
' **Then each is to go his own way ?** '
- 然后 每个 是 到 去 他的 自己的 方式 ? -

“那么，他们就各自走自己的路吧？ ”

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
' **As you please .** '
- 作为 你 请 . -

“随你便。”

- [oʊ] ! ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
' **Oh ! darling , darling , is it you who speak like that ?**
- 哦 ! 亲爱的 , 亲爱的 , 是 它 你 WHO 说话 喜欢 那 ?

“哦！亲爱的，亲爱的，是你说话这么温柔吗？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['æftər] ['fɑːɡɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] ?
Are they going to change your heart after fogging your mind ?
- 是 他们 去 到 改变 你的 心 后 雾化 你的 头脑 ?

他们迷惑了你的心智，就能改变你的心吗？

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptərz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənər] ? -
So now you are altogether on the side of the corrupters and poisoners ? '
- 所以 现在 你 是 共 在 这 边 的 这 腐败分子 和 投毒者 ? -

所以现在你完全站在腐败分子和投毒者一边了？

- [biː; bi][kwaɪət] , [biː; bi][kwaɪət] , [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [mæn] !
' **Be quiet , be quiet , you unhappy man !**
- 是 安静的 , 是 安静的 , 你 不开心 男人 !

“安静，安静，你这个不快乐的人！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['fɔːlʃʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] .
It is your work which is all falsehood and poison .
- 它 是 你的 工作 哪个 是全部 谬误 和 毒 .

你的作品里全是谎言和毒药。

[juː; jʊ] [blæs'fiːm] ; [jʊr; jər] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][jʊr; jər] [truːθ] [ɑːr; ər] ['fɪlθi] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l
You blaspheme ; your justice and your truth are filthy ; and it is the devil
- 你 亵渎神明 ; 你的 正义 和 你的 真相 是 污秽 ; 和 它 是 这 魔鬼
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

你亵渎神明；你的正义和真理污秽不堪；那是魔鬼——是的，

[ðə; ði][dev(ə)] — [hu:] [ˈti:tʃɪz] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hu:m] [aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər][ˈi:v(ə)n]
the devil — who teaches those wretched children of yours , whom I no longer even
这 魔鬼 — WHO 教导 那些 可怜 孩子们 的 你的 , 谁 我 不 更长 甚至
[ˈptɪ] ,
pity ,
遗憾 ,

魔鬼——他教导你那些可怜的孩子，我甚至不再同情他们了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈstu:pɪd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ! -
for they must be stupid indeed to remain here ! '
为了 他们 必须 是 愚蠢的 的确 到 保持 这里 ! -

他们若留在这里，那真是愚蠢至极！

- [maɪ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] , [wʌns] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ]
' My poor darling , how is it possible that you , once so intelligent , can say such
- 我的 贫穷的 亲爱的 , 如何 是 它 可能的 那 你 , 一次 所以 聪明的 , 能 说 这样的
[ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] ? -
foolish things ? '
愚蠢 事物 ? -

“我可怜的宝贝，你曾经那么聪明，怎么会说出这么愚蠢的话呢？”

- [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [ˈwɪmɪn] [ˈfu:lɪʃ] [hi:; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəmˈselvz] . -
' When a man finds women foolish he leaves them to themselves . '
- 什么时候 一个 男人 发现 女性 愚蠢 他 树叶 他们 到 他们自己 . -

“如果一个男人觉得女人愚蠢，他就会放她们走。”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ðerəˈpɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [mɑ:rk] , [ɪnˈdi:d] , [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
Thereupon , in his turn losing his temper , Marc , indeed , left her to herself ,
于是 , 在 他的 转动 输 他的 脾气 , 马克 , 的确 , 左边 她 到 她自己 ,
于是，马克也失去了耐心，真的把她一个人留下了。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈres] [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
making no effort to win her back by a loving caress as in former days .
制作 不 努力 到 赢 她 后退 经过 一个 爱 抚摸 作为 在 以前的 天 .
没有像以前那样用温柔的爱抚来挽回她的心。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] ; [ðeɪ] [lei] [ɪn][bed] ,
It often happened that they were unable to get to sleep ; they lay in bed ,
它 经常 发生 那 他们 是 无法 到 得到 到 睡觉 ; 他们 躺 在 床 ,
他们常常无法入睡；他们躺在床上，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnɪləs] ,
side by side , with their eyes wide open in the darkness , silent and motionless ,
边 经过 边 , 和 他们的 眼睛 宽的 打开 在 这 黑暗 , 沉默的 和 静止不动 ,
他们并肩而立，在黑暗中睁大双眼，沉默不语，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈbɪs] .
as if the little space which separated them had become an abyss .
作为 如果 这 小的 空间 哪个 分开 他们 有 变得 一个 深渊 .

仿佛他们之间那点小小的距离变成了深渊。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ʒenəˈvi:ev] [ˈmænɪfestɪd]
Marc was particularly afflicted by the growing hatred which Geneviève manifested
马克 曾是 特别 受苦的 经过 这 生长 仇恨 哪个 吉纳维芙 表现出来
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sku:l] ,
against his school ,
反对 他的 学校 ,

马克尤其深受热内维耶芙对他的学校日益增长的仇恨所困扰。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hu:m] [hi;; hi][soʊ] ['pæʃənətli] [stroʊv] [tu;; tə] [ti:tʃ] .
against the dear children whom he so passionately strove to teach .

反对 这 亲爱的 孩子们 谁 他 所以 热情地 努力 到 教 .

他竟然反对他倾注心血教导的那些可爱的孩子们。

[æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [dɪ'spju:t] [ʃi;; ji] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji]
At each fresh dispute she expressed herself so bitterly that it seemed as if she
[bɪ'keɪm] [dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [wen] [ʃi;; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tri:t] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'fekʃənətli] ,
became jealous of the little ones when she saw him treat them so affectionately ,

成为 嫉妒的 的 这 小的 一个 什么时候 她 锯 他 对待 他们 所以 亲切地 ,

每次发生新的争执，她都表现得非常激烈，以至于看到他如此疼爱孩子们，她似乎都会嫉妒他们。

[ɪn'devər] [soʊ] ['zeləsli] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)] [ænd; ənd] ['pi:səbl] .
endeavour so zealously to make them sensible and peaceable .

努力 所以 热忱地 到 制作 他们 明智的 和 和平的 .

竭尽全力使他们变得通情达理、爱好和平。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [ɪn'di:d] , - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z] ;
At bottom , indeed , Geneviève's quarrel with Marc had no other cause ;

在 底部 , 的确 , - 争吵 和 马克 有 不 其他 原因 ;

事实上，归根结底，热内维耶芙和马克的争吵并没有其他原因；

[fɔ:r; fər][ʃi;; ji][hɜ:r'self][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] ['ni:did] [tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:t]
for she herself was but a child , one of those who needed to be taught
[ænd; ənd] [fri:d] ,
and freed ,

和 自由 ,

因为她也只是个孩子，是需要教导和解放的孩子之一。

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['stʌbərnli] [tu;; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
but who rebelled and clung stubbornly to the errors of the ages .

但 WHO 叛乱 和 紧紧抓住 固执地 到 这 错误 的 这 年龄 .

但他们却反叛，顽固地坚持着时代的错误观念。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [estɪ'meɪʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ['lævɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
And in her estimation all the affection which her husband lavished on his
[bɔɪz] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r'self] .
boys was diverted from herself .

男孩们 曾是 改道 从 她自己 .

在她看来，丈夫倾注在儿子们身上的所有爱，都从没有给予她。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] ['fæʃ(ə)n] ,
As long as he should busy himself with them in such a fatherly fashion ,
[ə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
in which she would fain have seen him fall asleep in her arms .

作为 长的 作为 他 应该 忙碌的 他自己 和 他们 在 这样的 一个 父爱 时尚 ,

只要他能以这种父亲般的方式陪伴他们，

[ʃi;; ji] [wʊd] [bi;; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]
she would be unable to conquer him , carry him away into the divine and
[ræptʃərəs] ['stʌltɪfɪ'keɪʃən] ,
rapturous stultification ,

欣喜若狂 愚钝 ,

她无法征服他，无法将他带入神圣而狂喜的麻木状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
in which she would fain have seen him fall asleep in her arms .

在 哪个 她 会 欣然 有 已见 他 落下 睡着了 在 她 武器 .

她多么希望看到他安然入睡在她怀里。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] .
The struggle at last became concentrated on that one point .
这 斗争 在 最后的 成为 集中 在 那 一 观点 :

最终，斗争的焦点集中在了这一点上。

[ʒenə'viːɛv] [noʊ][lɔːŋgər] [pæst] [ðə; ði] ['klæsru:m] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs]
Geneviève no longer passed the classroom without feeling an inclination to cross
吉纳维芙 不 更长 通过了 这 课堂 没有 感觉 一个 倾角 到 又
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

吉纳维芙每次经过教室都会不由自主地想划十字。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði][daɪə'baːlɪk(ə)l][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪft] [ðer; ðər] ,
like one who was utterly upset by the diabolical work accomplished there ,
喜欢 一 WHO 曾是 完全地 沮丧的 经过 这 邪恶的 工作 完成 那里 ,
就像一个对那里发生的邪恶行径感到无比愤怒的人一样，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊərlesnəs] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [sʌt] [ɪm'paɪəs,ɪm'piəs]
who was irritated by her powerlessness to wrest from such impious
WHO 曾是 受刺激 经过 她 无力感 到 夺取 从 这样的 不敬
[kɔːrsɪz] [ðə; ði][mæn] [huːz] [bed][fiː; fi] [stɪl] [ʃerɪd] .
courses the man whose bed she still shared .
课程 这 男人 谁 床 她 仍然 共享 :

她因无力阻止与她同床共枕的男人做出如此不敬的行为而感到恼怒。

[mʌnθs] , [iːv(ə)n] [jɪrɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [mɑːrk][ænd; ænd] [ʒenə'viːɛv] [gruː]
Months , even years went by , and the battle between Marc and Geneviève grew
几个月 , 甚至 年 去 经过 , 和 这 战斗 之间 马克 和 吉纳维芙 生长
[ˈfɪrsər] .
fiercer .
更凶猛 :

几个月，甚至几年过去了，马克和热内维耶芙之间的斗争变得越来越激烈。

[bʌt; bət][noʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] [heɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relatɪvz] ,
But no imprudent haste was displayed at the home of her relatives ,
但 不 轻率的 匆忙 曾是 显示 在 这 家 的 她 亲属 ,
但在她亲戚家，并没有出现任何鲁莽的举动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ətʃiːv] [hɜːr; hər]['endz] .
for the Church has all eternity before her to achieve her ends .
为了 这 教会 有 全部 永恒 前 她 到 达到 她 结束 :
因为教会拥有永恒的时间来实现其目标。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðæt] [veɪn] ['mɑːplɒt] , ['brʌðər] ['fʊldʒəns] ,
Besides , leaving on one side that vain marplot , Brother Fulgence ,
除了 , 离开 在 一 边 那 徒劳 马尔普洛特 , 兄弟 放纵 ,
此外，撇开那虚妄的阴谋不谈，富尔根斯兄弟，

[ˈfɑːðər] - [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [kræbət] [wɜːr; wər] [tuː] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [soʊlz]
Father Théodose and Father Crabot were too skilled in the manipulation of souls
父亲 - 和 父亲 螃蟹 是 也 熟练 在 这 操纵 的 灵魂
[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
to overlook the necessity of proceeding slowly with a woman of passionate
到 俯瞰 这 必要性 的 进行中 缓慢地 和 一个 女士 的 热情的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
西奥多斯神父和克拉博神父都非常擅长操控人心，他们不会忽视与一位性情热情奔放的女子相处时需要循序渐进。

[ˈhuːz] [maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [wʌn] [wen] [ˈmɪstɪsɪzəm][dɪd][nɑːt] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][pərˈvɜːrt]
whose mind was an upright one when mysticism did not obscure and pervert
谁 头脑 曾是 一个 直立 一 什么时候 神秘主义 做过 不是 朦胧 和 变态
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

当神秘主义没有蒙蔽和扭曲他的思想时，他的思想是正直的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]
As long as she should love her husband , as long as there should be no
作为 长的 作为 她 应该 爱 她 丈夫 , 作为 长的 作为 那里 应该 是 不
[ˈkɑːndʒəg(ə)] [ˈrʌptʃər] ,
conjugal rupture ,
夫妻 破裂 ,

只要她还爱她的丈夫，只要夫妻关系没有破裂，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
the work they had undertaken would not be complete .
这 工作 他们 有 已 会 不是 是 完全的 :

他们所承担的工作将无法完成。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ænd; ənd][ˈekstərpeɪt][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [frʌm; frəm]
And it required a long time to uproot and extirpate a great love from
和 它 必需的 一个 长的 时间 到 铲除 和 根除 一个 伟大的 爱 从
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [groʊ] [əˈgen] .
a woman's heart and flesh in such wise that it might never grow again .
一个 女性的 心 和 肉 在 这样的 明智的 那 它 可能 绝不 生长 再次 :

要将一段伟大的爱情从女人的心灵深处连根拔起，使其永不再萌芽，需要很长时间。

[ðʌs] [ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [æˈbeɪ] - ,
Thus Geneviève was left in the hands of Abbé Quandieu ,
因此 吉纳维芙 曾是 左边 在 这 双手 的 阿贝 - ,

于是，热内维耶芙就落入了昆迪厄神父的手中。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈdʒentli] [rɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
so that he might gently rock her to sleep before more energetic action was
所以 那 他 可能 轻轻地 岩石 她 到 睡觉 前 更多的 精力充沛 行动 曾是
[əˈtemptɪd] .
attempted .
尝试过 :

这样他就可以轻轻地摇晃她入睡，然后再采取更剧烈的行动。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈððər] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
Meantime , the others contented themselves with watching her .
与此同时 , 这 其他的 满足 他们自己 和 观看 她 :

与此同时，其他人则满足于看着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] , [ˈgrædʒuəl] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [spel] [ˈwɜːrkɪŋ] .
It was a masterpiece of delicate , gradual , but certain spell working .
它 曾是 一个 杰作 的 精美的 , 逐渐地 , 但 肯定 拼写 在职的 :

这是一个精妙绝伦的魔法仪式，手法细腻、循序渐进，但又十分有效。

[əˈnʌðər] [əˈfer] [helpt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [mɑːrks] [hoʊm] .
Another affair helped to disturb Marc's home .
其他 事务 帮助 到 打扰 马克的 家 :

另一桩婚外情也扰乱了马克的家庭。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmædəm] - ,
He took a great deal of interest in Madame Férou ,
他 采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 夫人 - ,
他对费鲁夫人非常感兴趣。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θri:] [ˈdɒtɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət]
who had installed herself with her three daughters in a wretched lodging at
WHO 有 已安装 她自己 和 她 三 女儿们 在 一个 可怜 住宿 在
- ,
Maillebois ,
- ,

她带着三个女儿住在马耶布瓦一间破旧的住所里。
[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm]
where she had sought work as a seamstress while awaiting a summons from
在哪里 她 有 寻求 工作 作为 一个 裁缝 尽管 等待中 一个 传票 从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
在等待丈夫传唤期间, 她曾在那里做裁缝。

[ðə; ði] [dɪsˈmɪst] [ˈskuːlmæstər] , [hu:] [hæd; həd][fled][tuː; tə] [ˈbrʌslz] [tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt]
the dismissed schoolmaster , who had fled to Brussels to seek employment
这 解雇 校长 , WHO 有 逃亡 到 布鲁塞尔 到 寻找 就业
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
这位被解雇的教师逃往布鲁塞尔寻找工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmænz] [ɪnˈdevər] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈfruːtləs] .
But the wretched man's endeavours had proved fruitless .
但 这 可怜 男人的 努力 有 已证实 徒劳无功 .
但这个可怜的人的努力最终都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɒnts] ; [ænd; ænd]
He had found himself unable even to provide for his own wants ; and
他 有 成立 他自己 无法 甚至 到 提供 为了 他的 自己的 想要 ; 和
[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
tortured by separation ,
受折磨 经过 分离 ,
他发现自己甚至无法满足自己的需求; 并且饱受分离之苦。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ˈeksaɪl] ,
exasperated by exile ,
恼怒 经过 流亡 ,
因流放而恼怒

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brəˈvɑːdoʊ][ʌv; əv]
he had lost his head and returned to Maillebois with the bravado of
他 有 丢失的 他的 头 和 返回 到 - 和 这 虚张声势 的
[wʌŋ] [huːm] [ˈmɪzəri] [pəˈsjʊːz] [ænd; ænd] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [wɜːrs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt]
one whom misery pursues and who can know no worse misfortune than that
一 谁 苦难 追寻 和 WHO 能 知道 不 更糟 不幸 比 那
[ɔːlˈredi] [brɪˈfɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
already befalling him .
已经 发生 他 .
他失去了理智, 带着一种被苦难追赶、再也遇不到比现在更不幸的虚张声势回到了马耶布瓦身边。

[diˈnaunst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] [æz; əz]
Denounced on the very next day , he was seized by the military authorities as
谴责 在 这 非常 下一个 天 , 他 曾是 查获 经过 这 军队 当局 作为
[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] ,
a deserter ,
一个 逃兵 ,

第二天他就被举报，并被军方以逃兵罪名逮捕。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [ɪntərˈviːn] [ˈæktɪvli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
and Salvan had to intervene actively to save him from being
和 - 有 到 干预 积极 到 节省 他 从 存在
[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪsəpləneri] [ˈkʌmpəni] .
incorporated at once in some disciplinary company .
公司 在 一次 在 一些 纪律处分 公司 .
萨尔万不得不积极介入，才避免他立即被送进某个惩戒公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈgæɪsɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈælpəɪn] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] ,
He was now in garrison in a little Alpine town , at the other end of France ,
他 曾是 现在 在 驻军 在 一个 小的 高山 镇 , 在 这 其他 结尾 的 法国 ,
他现在驻扎在法国另一端的一个阿尔卑斯山小镇上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] , [ˈskersli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ˈɔːf(ə)n]
while his wife and daughters , scarcely possessed of shelter and clothes , often
尽管 他的 妻子 和 女儿们 , 几乎 拥有 的 庇护所 和 衣服 , 经常
[faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [bred] .
found themselves without bread .
成立 他们自己 没有 面包 .
而他的妻子和女儿们却几乎没有住所和衣服，经常挨饿受冻。

[mɑːrk][ˈɔːlsou][hæd; həd][ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] - [brˈhæf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] .
Marc also had exerted himself on Férou's behalf at the time of his arrest .
马克 还 有 施加 他自己 在 - 代表 在 这 时间 的 他的 逮捕 .
马克在费鲁被捕时也曾尽力帮助他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fərˈget]
He had then seen him for a few minutes and was unable to forget
他 有 然后 已见 他 为了 一个 很少 分钟 和 曾是 无法 到 忘记
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他当时只见过他几分钟，就对他印象深刻，难以忘怀。

[ðæt] [pɔː] , [bɪɡ] , [ˈhæɡərd] [ˈfelou] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [pɑːr] [ˈeksələns] ,
That poor , big , haggard fellow lingered in his mind like the victim , par excellence ,
那 贫穷的 , 大的 , 枯槁 同伴 徘徊不去 在 他的 头脑 喜欢 这 受害者 , 帕 卓越 ,
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)][əˌbɑːmɪˈnei(ə)n] .
of social abomination .
的 社会的 厌恶 .
那个可怜的、高大、憔悴的家伙在他脑海中挥之不去，就像是社会丑恶现象的典型受害者。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈten(ə)n] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] -
Doubtless he had made his retention in office impossible , even as Mauraisin
毫无疑问 他 有 制成 他的 保留 在 办公室 不可能的 , 甚至 作为 -
[sed] ;
said ;
说 ;
正如莫莱辛所说，毫无疑问，他已经使自己不可能继续留任；

[bʌt; bət] [həʊ] ['meni] [iks'kju:ziz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fepɜ-dz] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [br'kʌm]
but how many excuses there were for this shepherd's son who had become
但 如何 许多 借口 那里 是 为了 这 牧羊人的 儿子 WHO 有 变得
[ə; eɪ] ['sku:lma:stər] ,
a schoolmaster ,
一个 校长 ,

但是，这位从牧羊人儿子变成教师的人，究竟有多少借口呢？

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrɜz] ,
who had been starved for years ,
WHO 有 到过 饥饿 为了 年 ,
那些已经挨饿多年的人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɔ:rn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ,
who had been treated with so much scorn on account of his poverty ,
WHO 有 到过 治疗 和 所以 很多 轻蔑 在 帐户 的 他的 贫困 ,
他因为贫穷而遭受了许多蔑视，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [vju:z] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : [hi:; hi] ,
who had been cast to the most extreme views by his circumstances : he ,
WHO 有 到过 投掷 到 这 最多 极端 浏览 经过 他的 情况 : 他 ,
他因自身境遇而走向极端：他，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
a man of intelligence and learning , who found himself possessing nothing ,
一个 男人 的 智力 和 学习 , WHO 成立 他自己 拥有 没有什么 ,
[ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t][wʌn][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
knowing not one joy of life ,
会心 不是 一 喜悦 的 生活 ,
一个聪明博学的人，却发现自己一无所有，也感受不到人生的任何乐趣。

[ˌwer'æz] ['ɪgnərənt] [bru:ts] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
whereas ignorant brutes possessed and enjoyed all around him .
然而 无知 野蛮人 拥有 和 享受 全部 大约 他 .
而他周围的一切，却都被无知的野蛮人占有和享用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪ'nɪkwəti] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn]['bru:t(ə)l] ['bærək] - [laɪf][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
And the long iniquity had ended in brutal barrack - life far away from those
和 这 长的 罪恶 有 结束 在 野蛮 营房 - 生活 远的 离开 从 那些
[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who were dear to him ,
WHO 是 亲爱的 到 他 ,
长久的罪恶最终以远离亲人的残酷军营生活告终。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and who were perishing of misery .
和 WHO 是 消亡 的 苦难 .
他们正因苦难而死去。

- [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊd] [wʌn][ɪntu:] ['tɜ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ? -
' Is it not enough to goad one into turning everything upside down ? '
- 是 它 不是 足够的 到 刺激 一 进入 转弯 一切 上行 向下 ? -
难道激怒一个人让他彻底颠覆一切还不够吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][æt; ət][ðer; ðər] [bri:f] ['ɪntərvju:] ,
he had cried to Marc at their brief interview ,
他 有 哭 到 马克 在 他们的 简短的 面试 ,
在与马克短暂的面谈中，他曾哭着向马克倾诉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['boʊni][ɑ:rmz] .
his eyes flashing while he waved his long bony arms .
他的 眼睛 闪烁 尽管 他 挥手 他的 长的 骨质 武器 .
他挥舞着瘦长的手臂，双眼闪闪发光。

- [aɪ] [saɪnd] , [ɪts] [tru:] ,
' **I signed , it's true ,**
- 我 签名 , 它是 真的 ,

“我确实签了字。”

[ə; eɪ][ten] ['jɪrɪz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪt] [ɪg'zemptɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bærək] - [laɪf] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðoʊz]
a ten years' engagement which exempted me from barrack - life if I gave those
一个 十 年 - 订婚 哪个 豁免 我 从 营房 - 生活 如果 我 给予 那些

[ten] ['jɪrɪz] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] .
ten years to teaching .
十 年 到 教学 .

一份为期十年的合同，如果我将这十年用于教学，就可以免除军营生活。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrɪz] ,
And it's true also that I gave only eight years ,
和 它是 真的 还 那 我 给予 仅有的 八 年 ,

而且，我确实只服役了八年。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vəʊkt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] - [frɑ:ks] -
as I was revoked for having said what I thought about the black - frocks !
作为 我 曾是 撤销 为了 拥有 说 什么 我 想法 关于 这 黑色的 - 连衣裙 -
[rɪ'vooʊltɪŋ] [aɪ'dɑ:lətri] !
revolting idolatry !
令人作呕的 偶像崇拜 !

我因为说了我对黑袍女巫令人作呕的偶像崇拜的看法而被撤销了会员资格！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][aɪ] [hu:] ['kænsəld] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
But was it I who cancelled my engagement ?
但 曾是 它 我 WHO 取消 我的 订婚 ?

但取消婚约的是我吗？

[ænd; ənd]['æftər] ['kæstɪŋ] [em 'i:] ['bru:təli] [ə'drɪft] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,
And after casting me brutally adrift , without any means of subsistence ,
和 后 铸件 我 残酷地 漂流 , 没有 任何 方法 的 生存 ,

他们残忍地抛弃了我，让我流落街头，没有任何谋生手段。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['mɑ:nstrəs] [tu:; tə] [si:z] [em 'i:] [ænd; ənd] [kleɪm] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [det] [tu:; tə] [ðə; ði]
isn't it monstrous to seize me and claim payment of my old debt to the
不是 它 滔天 到 抢占 我 和 宣称 支付 的 我的 老的 债务 到 这
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

逮捕我并要求我偿还以前欠军队的债务，这难道不是骇人听闻吗？

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['noʊbə:di] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ]
in such wise that my wife and children must remain with nobody to earn a
在 这样的 明智的 那 我的 妻子 和 孩子们 必须 保持 和 无人 到 赚 一个
['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ?
living for them ?
活的 为了 他们 ?

难道我的妻子和孩子就必须孤苦伶仃，无人照料，才能维持生计吗？

[ðə; ði] [eɪt] ['jɪrɪz] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [penɪ'tenʃəri] ,
The eight years I spent in the university penitentiary ,
这 八 年 我 花费 在 这 大学 监狱 ,

我在大学监狱里度过了八年，

[wɜːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪˈli:vz] [ɪn] [truːθ] [ɪz] [əˈlaʊd] [ˈniːðər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [nɔːr] [ˈfriːdəm]
where a man who believes in truth is allowed neither freedom of speech nor freedom
在哪里 一个 男人 WHO 相信 在 真相 是 允许 两者都不 自由 的 演讲 也不 自由
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

在一个信仰真理的人既不享有言论自由也不享有行动自由的地方，

[wɜːr; wər][nɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
were not enough for them !
是 不是 足够的 为了 他们 !

这还不够！

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] ,
They insist on robbing me of two more years ,
他们 坚持 在 抢劫 我 的 二 更多的 年 ,

他们执意要再剥夺我两年的时间，

[ɑːn] [ˈʌtɪŋ] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər][dʒeɪl][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ænd][ˈaɪərn] ,
on shutting me up in their gaol of blood and iron ,
在 关闭 我 向上 在 他们的 监狱 的 血 和 铁 ,

把我关进他们那血与铁的监狱里，

[ænd; ænd] [ˈrɪdʒuːsɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
and reducing me to that life of passive obedience which is the necessary
和 减少 我 到 那 生活 的 被动的 服从 哪个 是 这 必要的

[əˈprentɪʃɪp] [fɔːr; fər] [devəˈsteɪʃn] [ænd; ænd] [ˈmæsəkər] ,
apprenticeship for devastation and massacre ,
学徒制 为了 毁灭 和 屠杀 ,

并将我贬低到那种被动服从的生活，而这正是毁灭和屠杀所必需的学徒生涯。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəˌreɪts][em ˈiː] !
the mere thought of which exasperates me !
这 仅仅 想法 的 哪个 令人恼火 我 !

光是想到这件事就让我恼火不已！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
it's too much .
它是 也 很多 .

太过分了。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I've given them quite enough of my life ,
我已经 给定 他们 相当 足够的 的 我的 生活 ,

我已经把我的生命奉献给他们够多了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈmædnɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][em ˈiː][fɔːr; fər] [mɔːr] . -
and they will end by maddening me if they ask me for more . -
和 他们 将要 结尾 经过 令人抓狂 我 如果 他们 问 我 为了 更多的 . -

如果他们还向我索要更多，最终只会让我抓狂。

[əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Alarmed at finding him so excited ,
惊慌 在 寻找 他 所以 兴奋的 ,

看到他如此兴奋，我感到很震惊。

[mɑ:rk] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Marc tried to calm him by promising to do all he could for his wife
马克 尝试 到 冷静的 他 经过 有前途 到 做 全部 他 可以 为了 他的 妻子
[ænd; ənd] ['dɒtəz]
and daughters
和 女儿们

马克试图安抚他，承诺会尽一切努力照顾他的妻子和女儿。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [pə'ziʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
In two years ' time he would be released , and then some position might be
在 二 年 - 时间 他 会 是 发布 , 和 然后 一些 位置 可能 是
[faʊnd] [fɜ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
found for him ,
成立 为了 他 ,

两年后他将被释放，届时或许能给他找到一份工作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'fre]
and he would be able to begin his life afresh
和 他 会 是 有能力的 到 开始 他的 生活 重新

这样他就能重新开始新生活。

[bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['glu:mi] , [ænd; ənd] [graʊld] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rdz] : - [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [dʌn] [fɜ:r; fər]
But Férou remained gloomy , and growled angry words : ' No , no , I'm done for
但 - 剩余 阴沉 , 和 咆哮 生气的 字 : - 不 , 不 , 我是 完毕 为了
.
:
.

但费鲁依然闷闷不乐，愤怒地低声说道：“不，不，我完了。”

[aɪ] [æ; ə] ['nevər] [ɡet] [θu:] [ðoʊz] [tu:] ['jɪrz] ['kwaɪətli]
I shall never get through those two years quietly
我 将 绝不 得到 通过 那些 二 年 悄悄

我永远不可能平静地度过那两年。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ,
They know it well ,
他们 知道 它 出色地 ,

他们对此非常清楚。

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒ:ɡ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and it's to get the chance of killing me like a mad dog that they are
和 它是 到 得到 这 机会 的 杀 我 喜欢 一个 疯狂的 狗 那 他们 是
['sendɪŋ] [em 'i:] ['jɑ:ndər] . -
sending me yonder . ' -
发送 我 远处 . -

他们把我送到那边，就是为了有机会像杀疯狗一样杀了我。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [lə] [mɜ:ʊs] ,
Then he inquired who had replaced him at Le Moreux ,
然后 他 询问 WHO 有 替换 他 在 乐 莫雷克斯 ,

然后他询问是谁接替他在勒莫雷克斯的工作。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] - , [æn; ən] [eks] - [ə'sɪstənt]
and on hearing that it was a man named Chagnat , an ex - assistant
和 在 听力 那 它 曾是 一个 男人 命名 - , 一个 前任 - 助手
['ti:tʃər] [æt; ət] - ,
teacher at Brévannes ,
老师 在 - ,

听说此人名叫沙格纳，是布雷瓦讷的一位前助教，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] , [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [læf] [ˈbɪtərli] .
a large parish of the region , he began to laugh bitterly .
一个 大的 教区 的 这 地区 , 他 开始 到 笑 苦涩地 .
他是该地区一个很大的教区居民, 他开始苦笑。

- , [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈlɪt(ə)l][məən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn]
Chagnat , a dusky little man with a low brow and retreating mouth and chin
- , 一个 昏暗 小的 男人 和 一个 低的 眉头 和 撤退 嘴 和 下巴
,
.
.
.
查格纳特, 一个肤色黝黑、眉毛低垂、嘴巴和下巴都向后缩的矮小男子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbi:dl] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [laɪk] - ,
was the personification of the perfect beadle — not a hypocrite like Jauffre ,
曾是 这 拟人化 的 这 完美的 珠串 — 不是 一个 伪君子 喜欢 - ,
他是完美教区执事的化身——不像乔弗雷那样是个伪君子。

[hu:] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ədˈvænsmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] -
who made use of religion as a means to advancement , but a shallow -
WHO 制成 使用 的 宗教 作为 一个 方法 到 进步 , 但 一个 浅的 -
[breɪnd] [ˈbɪɡət] ,
brained bigot ,
脑子 偏执狂 ,
他利用宗教作为晋升的手段, 但却是一个头脑浅薄的偏执狂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒʊlt] [ɪnˈdi:d] [æz; əz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [nɑ:nˈsensɪk(ə)] [træʃ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
such a dolt indeed as to believe in any nonsensical trash that fell from the
这样的 一个 笨蛋 的确 作为 到 相信 在 任何 荒谬的 垃圾 那 跌倒 从 这
[ˈpri:sts] [lɪps] .
priest's lips .
牧师的 嘴唇 .
他真是个傻瓜, 竟然相信牧师嘴里说出的任何荒谬垃圾话。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkærəti] [ˈkri:tʃər] , [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
His wife , a huge carrotty creature , was yet more stupid than himself .
他的 妻子 , 一个 巨大的 胡萝卜味 生物 , 曾是 然而 更多的 愚蠢的 比 他自己 .
他的妻子, 一个体型庞大、浑身長满胡萝卜的生物, 比他还要愚蠢。

[ænd; ənd] - [ˈbɪtər] [ˈgerəti] [ɪnˈkri:st] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˈmeɪər] - [hæd; həd]
And Férou's bitter gaiety increased when he learnt that Mayor Saleur had
和 - 苦的 欢乐 增加 什么时候 他 学会了 那 市长 - 有
[kəmˈpli:tli] [ˈæbdɪkət] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪdiət] - ,
completely abdicated in favour of that idiot Chagnat ,
完全地 退位 在 偏爱 的 那 笨蛋 - ,
当费鲁得知萨勒尔市长完全退位, 让位于那个白痴沙格纳时, 他的苦涩喜悦更加强烈了。

[hu:m] [æˈbeɪ] - [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsækrɪstən] - [ˈdelɪɡət] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði]
whom Abbé Cognasse employed as a kind of sacristan - delegate to rule the
谁 阿贝 - 受雇 作为 一个 种类 的 司事 - 代表 到 规则 这
[ˈpærɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
parish on his behalf .
教区 在 他的 代表 .
科尼亚斯神父雇佣他作为圣器保管员的代表, 管理教区。

- [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , - [sed] - , - [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdɜ:rtɪ] [ɡæŋ] , [ðə; ði] [pri:sts] ,
' When I told you long ago , ' said Férou , ' that all that dirty gang , the priests ,
- 什么时候 我 讲述 你 长的 前 , - 说 - , - 那 全部 那 肮脏的 帮派 , 这 神父 ,
“我很久以前就告诉过你,”费鲁说, “那些肮脏的团伙, 那些神父们,

[ðə; ði] [gʊd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə] , [wʊd] [i:t] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [reɪn] [hɪr] ,
the good Brothers , and the good Sisters , would eat us up and reign here ,
这 好的 兄弟 , 和 这 好的 姐妹 , 会 吃 我们 向上 和 在位 这里 ,
那些善良的兄弟姐妹们会把我们吞噬, 然后统治这里。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'i:ɪv] [em 'i:;] [ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'zi:zd] !
you wouldn't believe me ; you declared that my mind was diseased !
你 不会 相信 我 ; 你 声明 那 我的 头脑 曾是 患病的 !
你不相信我; 你宣称我的精神有问题!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 247]
[页 -]
[第247页]

[naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [jɔ; jər] ['mæstəz] ,
now it has come to pass ; they are your masters ,
现在 它 有 来 到 经过 ; 他们 是 你的 大师 ,
现在事情已经发生了; 他们成了你们的主人。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] ['ɪntu:] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ðeɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .
and you'll see into what a fine mess they will lead you .
和 你会 看 进入 什么 一个 美好的 混乱 他们 将要 带领 你 .
你会发现他们会把你带入多么糟糕的境地。

[aɪ 'ti:] [dis'gʌsts] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] : [ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g][ɪz] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] .
It disgusts one to be a man : a stray dog is less to be pitied .
它 令人厌恶 一 到 是 一个 男人 : 一个 流浪 狗 是 较少的 到 是 可怜的 .
做人真令人厌恶: 流浪狗都比你人更不值得同情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] [aɪv] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
And as for myself I've had quite enough of it all .
和 作为 为了 我 我已经 有 相当 足够的 的 它 全部 .
至于我自己, 我已经受够了这一切。

[aɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][æn; ən][end] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪg] [em 'i:] . -
I'll bring things to an end if they plague me . '
患病的 带来 事物 到 一个 结尾 如果 他们 瘟疫 我 : -
如果这些事一直困扰着我, 我会结束它们。

[,nevəðə'les] - [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə] [θri:]
Nevertheless Férou was sent off to join his regiment , and another three
尽管如此 - 曾是 发送 离开 到 加入 他的 团 , 和 其他 三
[mʌnθs] [went] [baɪ] ,
months went by ,
几个月 去 经过 ,
然而, 费鲁还是被派去加入他的部队, 又过了三个月。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
the wretchedness of his unhappy wife steadily increasing .
这 悲惨 的 他的 不开心 妻子 稳步 增加 .
他那不幸的妻子的痛苦与日俱增。

[ʃi:; ʃɪ] , [wʌns][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [raʊnd] [feɪs] ,
She , once so fair and pleasant with her bright and fresh round face ,
她 , 一次 所以 公平的 和 令人愉快的 和 她 明亮的 和 新鲜的 圆形的 脸 ,
她, 曾经那么美丽动人, 有着明亮清秀的圆脸,

[naʊ] [lʊkt] [twʌɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [eɪdʒd] [brʻtaɪmz] [baɪ][hɑːrd] [tɔɪl] [ænd; ənd]
now looked twice as old as she really was , aged betimes by hard toil and
现在 看起来 两次 作为 老的 作为 她 真的 曾是 , 老年人 早点 经过 难的 辛劳 和
[wɑːnt] .
want .
想 .

她现在看起来比实际年龄老了一倍，辛勤劳作和贫困使她过早衰老。

[fɪː; ʃɪ] [stɪl] [faʊnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [spɛnt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈwɪntər] [mʌnθ] [ˈfaɪrləs] , [ˈɔːlmoʊst]
She still found very little work , and spent an entire winter month fireless , almost
她 仍然 成立 非常 小的 工作 , 和 花费 一个 全部的 冬天 月 无火 , 几乎
[wɪˈðəʊt] [bred] .
without bread .
没有 面包 .

她仍然找不到多少工作，整个冬天一个月都没有火，几乎没有面包吃。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ,
To make matters worse , her eldest daughter fell ill with typhoid fever ,
到 制作 事情 更糟 , 她 长子 女儿 跌倒 患病的 和 伤寒 发烧 ,
更糟糕的是，她的大女儿得了伤寒。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈperiʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪ] [ˈgærət] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [swept] [θruː] [ˈevri] [tʃɪŋk]
and lay perishing in the icy garret into which the wind swept through every chink
和 躺 消亡 在这 冰冷的 阁楼 进入 哪个 这 风 扫荡 通过 每一个 裂缝
[ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] .
in the door and window .
在 这 门 和 窗户 .

他们躺在冰冷的阁楼里，寒风从门窗的每一个缝隙吹进来，最终冻死在那里。

[mɑːrk] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [wei] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
Marc , who in a discreet way had already given alms to the poor woman ,
马克 , WHO 在 一个 慎重 方式 有 已经 给定 施舍 到 这 贫穷的 女士 ,
马克此前已经低调地施舍过这位贫困的妇女，

[æt; ət][læst] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk] .
at last begged his wife to entrust her with some work .
在 最后的 乞求 他的 妻子 到 委托 她 和 一些 工作 .
他最终恳求妻子把一些工作交给她。

[ɔːlˈðoʊ] [ʒenəˈviːɛv] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [fɪː; ʃɪ][met][æt; ət][hɜːr; hər]
Although Geneviève spoke of Férou even as those whom she met at her
虽然 吉纳维芙 辐 的 - 甚至 作为 那些 谁 她 遇见 在 她
[ˈgrænd,məðɜːz] [haʊs] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
grandmother's house spoke of him ,
祖母的 房子 辐 的 他 ,

尽管热内维耶芙和她在祖母家遇到的其他人一样，都谈论费鲁，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblæsfəməsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
saying that he had blasphemously insulted the Sacred Heart and was a
说 那 他 有 亵渎地 受辱 这 神圣 心 和 曾是 一个
[ˌsækrɪˈliːdʒɪst] ,
sacrilegist ,
亵渎者 ,

说他亵渎了圣心，是个亵渎神明的人。

[fɪː; ʃɪ] [felt] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɪtər] [wɑːnt] .
she felt stirred by the story of his wife's bitter want .
她 毛毡 搅拌 经过 这 故事 的 他的 妻子的 苦的 想 .
她被他妻子痛苦的求助故事深深打动。

- [jes] , - [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , - [ˈluːɪs] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
- **Yes** , - **she said to her husband** , - **Louise needs a new frock ; I have the**
- 是的 , - 她 说 到 她 丈夫 , - 路易丝 需求 一个 新的 连衣裙 ; 我 有 这
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

“是的,”她对丈夫说,“路易丝需要一件新裙子; 我有材料。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] . -
and I will take it to that woman . -
和 我 将要 拿 它 到 那 女士 . -

我会把它带给那位女士。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
- **Thank you for her** .
- 感谢 你 为了 她 .

“谢谢你把她介绍给我。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [mɑːrk] [rɪˈplaɪd] .
I will go with you , - **Marc replied** .
我 将要 去 和 你 , - 马克 回复 .

“我会和你一起去,”马克回答道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈper] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈsɔːrɪdɪd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
On the following day they repaired together to Madame Férou's sordid lodging ,
在 这 下列的 天 他们 已修复 一起 到 夫人 - 肮脏的 住宿 ,

第二天, 他们一起去了费鲁夫人那间简陋的住处。

[wens] [hɜːr; həɹ][ˈlændlɔːrd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspel][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈrɪrɪz] [wɪð; wɪθ]
whence her landlord threatened to expel her as she was in arrears with
何处 她 房东 威胁 到 驱逐 她 作为 她 曾是 在 欠款 和

[hɜːr; həɹ] [rent] .
her rent .
她 租 .

因此, 房东威胁要将她赶出去, 因为她拖欠了房租。

[hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [deθ] ;
Her eldest daughter was now near her death ;
她 长子 女儿 曾是 现在 靠近 她 死亡 ;

她的大女儿当时已接近生命的尽头;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] - [əˈraɪvd] [ʃiː, ʃɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlɪz][wɜːr; wər]
and when the Froments arrived she herself and her two younger girls were
和 什么时候 这 - 到达的 她 她自己 和 她 二 年轻 女孩们 是

[ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
sobbing in heartrending fashion amid the fearful disorder of the place .
啜泣 在 令人心碎 时尚 之中 这 可怕 紊乱 的 这 地方 .

当佛罗门一家到达时, 她和她的两个小女儿在可怕的混乱中痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɪv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [əˈmeɪzd] [ænd; ənd]
For a moment Marc and Geneviève remained standing there , amazed and
为了 一个 片刻 马克 和 吉纳维芙 剩余 常设 那里 , 惊叹 和

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
unable to understand the situation .
无法 到 理解 这 情况 .

马克和热内维耶芙愣在那里, 一时之间不知所措, 无法理解眼前发生的一切。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
- **You haven't heard it , you haven't heard it , have you ?** -
- 你 还没有 听到 它 , 你 还没有 听到 它 , 有 你 ? -

“你没听说, 你没听说, 对吧? ”

[ˈmædəm] - [æt; ət][ləst] [ɪkˈskleɪmd] . -
Madame Férou at last exclaimed . '
夫人 - 在 最后的 惊呼 . -

费鲁夫人终于惊呼道：“

[wel] , [its] [dʌn] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Well , it's done now ; they are going to kill him .
出色地 , 它是 完毕 现在 ; 他们 是 去 到 杀 他 .
好了, 事情已经定了; 他们要杀了他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hiː; hi] [gest] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [ˈbrɪɡəndz] [wʊd] [end][baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] . -
he guessed it ; he said that those brigands would end by having his skin . '
他 猜对了 它 ; 他 说 那 那些 强盗 会 结尾 经过 拥有 他的 皮肤 . -
他猜对了; 他说那些强盗最终会落得个皮开肉绽的下场。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈfæ(ə)n] [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] ,
She went on speaking in a disjointed fashion amid her sobs ,
她 去 在 请讲 在 一个 脱节的 时尚 之中 她 啜泣 ,
她一边抽泣一边断断续续地说话,

[ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪˈstresfəl] [ˈstoːrɪ]
and Marc was thus able to extract from her the distressful story
和 马克 曾是 因此 有能力的 到 提炼 从 她 这 令人痛苦的 故事
.
.
.

因此, 马克得以从她口中套出这段令人痛苦的经历。

- , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd]
Férou , as was inevitable , had turned out a very bad soldier , and
- , 作为 曾是 不可避免的 , 有 转向 出去 一个 非常 坏的 士兵 , 和
[ʌnˈfeɪvərəbli] [ˈnoʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
unfavourably noted by his superiors ,
不利的 著名的 经过 他的 上级 ,
不出所料, 费鲁成了一名非常糟糕的士兵, 并受到了上级的批评。

[ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈhɑːrʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [revəˈluːʃənəri] ,
treated with the utmost harshness as a revolutionary ,
治疗 和 这 极致 严厉 作为 一个 革命性的 ,
因革命身份而受到极其严厉的对待,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrpərəl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn]
he had carried a quarrel with his corporal so far as to rush on
他 有 携带 一个 争吵 和 他的 下士 所以 远的 作为 到 匆忙 在
他与下士发生了争执, 甚至冲了出去。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 248**]
[页 -]
[第248页]

[ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [ˈpɑːml] [hɪm; ɪm] .
the latter and kick and pommel him .
这 后者 和 踢 和 柄头 他 .
后者踢打并用剑柄猛击他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] ,
For this he had been court - martialled ,
为了 这 他 有 到过 法庭 - 军事化的 ,
为此他被送上了军事法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['bɑːnjəu] [ɪn] [æ'l'dʒɪriə] ,
and they were now about to send him to a military bagnio in Algeria ,
和 他们 是 现在 关于 到 发送 他 到 一个 军队 巴尼奥 在 阿尔及利亚 ,
他们正准备把他送往阿尔及利亚的军人监狱。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [draːftɪd] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] ['dɪsəpləneri] ['kʌmpənɪz] ,
where he would be drafted into one of those disciplinary companies ,
在哪里 他 会 是 起草 进入 一 的 那些 纪律处分 公司 ,
他会被征召到其中一家惩戒公司。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stiɪl] ['præktɪst] .
among which the abominable tortures of the old ages are still practised .
之中 哪个 这 可惡 酷刑 的 这 老的 年龄 是 仍然 已实践 .
其中，古代令人发指的酷刑至今仍在沿用。

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [wɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ! -
' He will never come back , they will murder him ! '
- 他 将要 绝不 来 后退 , 他们 将要 谋杀 他 ! -
“他再也回不来了，他们会杀了他！ ”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːri] .
his wife continued in a fury .
他的 妻子 持续 在 一个 愤怒 .
他的妻子继续怒气冲冲。

- [hiː; hi] [rʊt] [tuː; tə][brɪd][em 'iː] [gʊd] - [baɪ] ; [hiː; hi] [nʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kɪld]
' He wrote to bid me good - bye ; he knows that he will soon be killed '
- 他 写道 到 出价 我 好的 - 再见 ; 他 知道 那 他 将要 很快 是 被杀
“他写信向我告别；他知道自己不久就要被杀了.....”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
And what shall I do ?
和 什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?
What will become of my poor children ?
什么 将要 变得 的 我的 贫穷的 孩子们 ?
我的孩子们将来该怎么办？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] ['brɪgəndz] , [ðə; ði] ['brɪgəndz] ! -
the brigands , the brigands ! '
这 强盗 , 这 强盗 ! -
强盗！ 强盗！

[mɑːrk] ['lɪsnd] , ['sɔːrli] [griːvd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
Marc listened , sorely grieved , unable to think of a word of consolation ,
马克 听着 , 非常 伤心 , 无法 到 思考 的 一个 单词 的 安慰 ,
马克听着，悲痛欲绝，一时语塞，说不出一句安慰的话。

[ˌwer'æz] [ʒenə'viːɛv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] . -
whereas Geneviève began to show signs of impatience . '
然而 吉纳维芙 开始 到 展示 标志 的 不耐烦 . -
而热内维耶芙开始显露出不耐烦的迹象。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] - , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
But , my dear Madame Férou , ' she exclaimed , ' why should they kill your husband ?
但 , 我的 亲爱的 夫人 - , - 她 惊呼 , - 为什么 应该 他们 杀 你的 丈夫 ?

“但是，我亲爱的费鲁夫人，”她惊呼道，“他们为什么要杀害你的丈夫呢？ ”

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈɑːrmi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][men] .
The officers of our army are not in the habit of killing their men .
这 警官 的 我们的 军队 是 不是 在 这 习惯 的 杀 他们的 男人 .
我军军官没有杀害士兵的习惯。

[juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'stres] [baɪ][jʊr; jər][ʌn'dʒʌst] [θɔːts] . -
You increase your own distress by your unjust thoughts . ' -
你 增加 你的 自己的 痛苦 经过 你的 不公正 想法 . -
你那些不公正的想法只会加重你自己的痛苦。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪɡəndz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -
' They are brigands , I tell you ! ' -
- 他们 是 强盗 , 我 告诉 你 ! -
“他们是强盗，我告诉你！ ”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] ['vaɪələns] .
the unhappy woman repeated with growing violence .
这 不开心 女士 重复 和 生长 暴力 .
这位不高兴的女人用越来越激烈的语气重复着这句话。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
“什么！

[maɪ] [pʊr] - [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] ['duːtɪz] ,
my poor Férou starved for eight years , discharging the most ungrateful duties ,
我的 贫穷的 - 饥饿 为了 八 年 , 出院 这 最多 忘恩负义 职责 ,
我可怜的费鲁挨饿了八年，却只做着最不知感恩的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] ,
and he is taken for another two years and treated like a brute beast ,
和 他 是 已采取 为了 其他 二 年 和 治疗 喜欢 一个 蛮力 兽 ,
他又被关押了两年，像牲畜一样被对待。

['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] !
simply because he spoke like a sensible man !
简单地 因为 他 辐 喜欢 一个 明智的 男人 !
仅仅因为他说话像个通情达理的人！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
And now what was bound to happen has happened ; he is sent to the
和 现在 什么 曾是 边界 到 发生 有 发生 ; 他 是 发送 到 这
['gæliːz] ,
galleys ,
厨房 ,
现在，命中注定的事情还是发生了；他被送去当苦役兵了。

[wer] [ðeɪl] [end][baɪ] ['məːdəɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ægəni][tuː; tə]['ægəni] !
where they'll end by murdering him after dragging him from agony to agony !
在哪里 他们会 结尾 经过 谋杀 他 后 拖拽 他 从 痛苦 到 痛苦 !
他们最终会把他的从一个痛苦的深渊拖到另一个痛苦的深渊，然后残忍地杀害他！

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
No , no , I won't have it !
不 , 不 , 我 惯于 有 它 !
不，不，我绝对不会要！

[aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] — ['brɪgəndz] ! -
I'll go and tell them that they are all a band of brigands — brigands ! -
患病的 去 和 告诉 他们 那 他们 是 全部 一个 乐队 的 强盗 — 强盗 ！ -

我要去告诉他们，他们都是一伙强盗——强盗！

[mɑ:rk] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] .
Marc endeavoured to calm her .
马克 努力 到 冷静的 她 .

马克试图安抚她。

[hi:; hi] , [ɔ:l] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['soʊʃ(ə)] [ɪ'nɪkwəti] .
He , all kindness and equity , was shocked by such excessive social iniquity .
他 , 全部 善良 和 公平 , 曾是 震惊 经过 这样的 过多的 社会的 罪恶 .

他为人善良公正，对这种极端的社会不公感到震惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðʊʊz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [rɪ'kʊɪld] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [du:] ,
But what could those on whom it recoiled , the wife and children , do ,
但 什么 可以 那些 在 谁 它 反冲 , 这 妻子 和 孩子们 , 做 ,

但是，那些遭受冲击的人——妻子和孩子——又能怎么办呢？

[krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ʌv; əv][t'rædʒɪk] [feɪt] ?
crushed as they were beneath the millstone of tragic fate ?
碎 作为 他们 是 下面 这 磨石 的 悲惨 命运 ?

他们是否被悲惨命运的巨石碾压？

- [bi:; bi][rɪ:z(ə)nəb(ə)] , - [sed] [hi:; hi] .
' Be reasonable , ' said he .
- 是 合理的 , - 说 他 .

“要讲道理,”他说。

- [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] . -
' We will try to do something ; we will not forsake you . '
- 我们 将要 尝试 到 做 某物 ; 我们 将要 不是 背叛 你 . -

“我们会尽力而为；我们不会抛弃你们。”

[bʌt; bət] [ˌʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪsɪ] [kʊʊld] .
But Geneviève had become icy cold .
但 吉纳维芙 有 变得 冰冷的 寒冷的 .

但热内维耶芙变得冷若冰霜。

[ðæt] ['retʃɪd] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
That wretched home where the mother was wringing her hands ,
那 可怜 家 在哪里 这 母亲 曾是 拧干 她 双手 ,

那间破败的房子里，母亲正焦急地搓着手。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['pju:ni][gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər]
where the poor puny girls were sobbing and lamenting , no longer inspired her
在哪里 这 贫穷的 弱小 女孩们 是 啜泣 和 哀叹 , 不 更长 灵感 她

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɪti] .
with any pity .
和 任何 遗憾 .

那些可怜的瘦弱女孩们哭泣哀号，已经无法再激起她的任何怜悯之心。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
She no longer even saw the eldest daughter ,
她 不 更长 甚至 锯 这 长子 女儿 ,

她甚至不再见她的大女儿了。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈgæstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]
wrapped in the shreds of a blanket and looking so ghastly as she gazed at
包装 在 这 碎屑 的 一个 毯子 和 寻找 所以 阴森 作为 她 凝视 在
[ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][dɑːˈleɪtɪd] ,
the scene with dilated ,
这 场景 和 扩张 ,
她裹在一条破毯子里，瞳孔放大，面容十分凄惨地望着眼前的景象。

[ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wiːp] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
expressionless eyes , unable even to weep , such was her weakness .
面无表情 眼睛 , 无法 甚至 到 哭泣 , 这样的 曾是 她 弱点 .
她双目无神，甚至连哭泣都做不到，可见她有多么虚弱。

[rˈrekt] [ænd; ənd][rɪdʒɪd] , [stɪl] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [luːˈiːzɪz]
Erect and rigid , still carrying the little parcel formed of the stuff for Louise's
直立 和 死板的 , 仍然 携带 这 小的 包裹 形成 的 这 东西 为了 路易丝的
[nuː] [fraːk] ,
new frock ,
新的 连衣裙 ,
他笔直挺拔，手里仍然拿着那小包东西，那是用来做路易丝新裙子的布料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsləʊli] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .
the young woman slowly said : ' You must place yourself in the hands of God .
这 年轻的 女士 缓慢地 说 : - 你 必须 地方 你自己 在 这 双手 的 上帝 .
年轻女子缓缓说道：“你必须把自己交托给上帝。”

[siːs] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] . -
Cease to offend Him , for He might punish you still more . '
停止 到 得罪 他 , 为了 他 可能 惩治 你 仍然 更多的 . -
不要再冒犯他，否则他可能会加重你的惩罚。

[ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][skɔːrn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] - : - [oʊ] !
A laugh of terrible scorn came from Madame Férou : ' Oh !
一个 笑 的 糟糕的 轻蔑 来了 从 夫人 - : - 哦 !
费鲁夫人发出了一声充满鄙夷的笑声：“哦！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 249**]
[页 -]
[第249页]

[gɑːd][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ! -
God is too busy with the rich to pay attention to the poor ! '
上帝 是 也 忙碌的 和 这 富有的 到 支付 注意力 到 这 贫穷的 ! -
上帝忙着照顾富人，哪有空理会穷人！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ,
' It was in His name that we were reduced to this misery ,
- 它 曾是 在 他的 姓名 那 我们 是 减少 到 这 苦难 ,
“正是以他的名义，我们才落得如此悲惨的下场。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɜːrdər][maɪ] [pɔːr] [ˈhʌzbænd] ! -
it is in His name that they are going to murder my poor husband ! '
它 是 在 他的 姓名 那 他们 是 去 到 谋杀 我的 贫穷的 丈夫 ! -
他们竟要以他的名义谋杀我可怜的丈夫！

[æʔ; ət] [ðɪs] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌʒ; wəʒ] ['kæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][f'æŋgə] : - [ju:; jʊ] [blæs'fi:m] !
At this Geneviève was carried away by anger : ' You blaspheme !
在 这 吉纳维芙 曾是 携带 离开 经过 愤怒 : - 你 亵渎神明 !

这时，热内维耶芙怒不可遏：“你亵渎神明！”

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [noʊ][help] ! -
You deserve no help ! '
你 应得 不 帮助 ! -

你不配得到任何帮助！

[sed] [ʃi:; ʃi] .
said she .
说 她 .

她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][f'oʊnli] [f'oʊn] [ə; eɪ][f'liʔ(ə)] [rɪ'liʔzəs] [f'i:lɪŋ] ,
' If you had only shown a little religious feeling ,
- 如果 你 有 仅有的 所示 一个 小的 宗教 感觉 ,

“如果你能表现出一点点宗教情怀，

[aɪ] [noʊ] [pɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] . -
I know persons who would have helped you already . '
我 知道 人 WHO 会 有 帮助 你 已经 . -

我知道有些人本来可以帮助你。

- [bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [f'mædəm] , - [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['ænsə] . -
' But I ask you for nothing , madame , ' the poor woman answered . '
- 但 我 问 你 为了 没有什么 , 夫人 , - 这 贫穷的 女士 回答 . -

“但我什么也不求您，夫人，”可怜的女人回答道。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [help][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə]
Yes , I know that help has been refused me because I do not go to
是的 , 我 知道 那 帮助 有 到过 拒绝 我 因为 我 做 不是 去 到
[kən'fe(ə)n] .
confession .
忏悔 .

是的，我知道因为我不去忏悔，所以没人愿意帮助我。

[i:v(ə)n][æ'bei] - , [hu:] [ɪz][soʊ] [t'æɪətəbl] , [dʌʒ] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɪn'klud] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Even Abbé Quandieu , who is so charitable , does not dare to include me among his
甚至 阿贝 - , WHO 是 所以 慈善 , 做 不是 敢 到 包括 我 之中 他的
[pʊr]
poor
贫穷的

就连心地善良的昆迪厄神父也不敢把我列入他的穷人之列.....

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɪpəkɪɪt] , [aɪ] ['sɪmpli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] [bred] [baɪ][wɜ:rk] . -
But I am not a hypocrite , I simply endeavour to earn my bread by work . '
但 我 是 不是 一个 伪君子 , 我 简单地 努力 到 赚 我的 面包 经过 工作 . -

但我并非伪君子，我只是努力工作挣钱养家糊口而已。

- [wel] , [ðen] ,
' Well , then ,
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ə'plai] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪɪtʃɪd] [f'mædmən] [hu:] [rɪ'ga:rd][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]
apply for work to the wretched madmen who regard the priests and the
申请 为了 工作 到 这 可怜 狂人 WHO 看待 这 神父 和 这

[f'ɑ:fəsəɪz][æz; əz] ['brɪgəndz] ! -
officers as brigands ! '
警官 作为 强盗 ! -

去给那些把神父和军官都当成强盗的疯子们打工吧！

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ðə; ðɪ]
And thereupon Geneviève hurried away in a passion , carrying with her the
和 于是 吉纳维芙 慌忙 离开 在 一个 热情 , 携带 和 她 这
[stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈdɒtɜːz] [frɑːk] .
stuff for her daughter's frock .
东西 为了 她 女儿的 连衣裙 .

于是，热内维耶芙急忙带着给女儿做裙子的布料离开了。

[mɑːrk][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hær] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Marc was obliged to follow her , though he quivered with indignation .
马克 曾是 有义务 到 跟随 她 , 尽管 他 颤抖 和 愤慨 .

马克不得不跟着她走，尽管他气得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [noʊ][lɔːŋɡər] .
And halfway down the stairs he could restrain himself no longer .
和 半 向下 这 楼梯 他 可以 抑制 他自己 不 更长 .

走到楼梯一半的时候，他再也按捺不住了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ][bæd][ˈæk(ə)n] ! -
' You have just done a bad action ! '
- 你 有 只是 完毕 一个 坏的 行动 ! -
你刚才做了一件错事！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [haʊ] ? -
' How ? '
- 如何 ? -
'如何？ '

- [haʊ] ?
' How ? '
- 如何 ?
'如何？ '

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃærətəbl] [tuː; tə][ɔːl] .
A God of kindness would be charitable to all .
一个 上帝 的 仁慈 会 是 慈善 到 全部 .

一位仁慈的上帝会善待所有人。

[jʊr; jər][gɑːd][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfæntəsi]
Your God of wrath and punishment is but a monstrous phantasy
你的 上帝 的 愤怒 和 惩罚 是 但 一个 滔天 幻想

你们所信奉的愤怒与惩罚之神，不过是虚构的怪物罢了.....

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈhʌmb(ə)] [wʌnˈself] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [əˈsɪstəns] ,
It is not necessary that one should humble oneself to deserve assistance ,
它 是 不是 必要的 那 一 应该 谦逊的 自己 到 应得 协助 ,

一个人无需谦卑自己才能获得帮助。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] . -
it is sufficient that one should suffer . '
它 是 充足的 那 一 应该 遭受 . -

一个人遭受苦难就足够了。

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no ! '
- 不 , 不 !
不，不！

[ðoʊz] [hu:] [sɪn] [dɪ'z:rv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ！
Those who sin deserve their sufferings ！
那些 WHO 罪 应得 他们的 苦难 ！

犯罪者理应遭受苦难！

[let] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] [ɪm'pɑ:əti] .
Let them suffer if they persist in impiety .
让 他们 遭受 如果 他们 坚持 在 不敬神 。

如果他们执意作恶，就让他们承受惩罚。

[maɪ] ['du:ti] [ɪz] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . -
My duty is to do nothing for them . '
我的 责任 是 到 做 没有什么 为了 他们 。

我的职责就是什么都不为他们做。

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'gæn] [ə'fre] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] ,
That same evening , when they were alone , the quarrel began afresh , and Marc ,
那 相同的 晚上 , 什么时候 他们 是 独自的 , 这 争吵 开始 重新 , 和 马克 ,
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,

当晚，两人独处时，争吵再次爆发，马克这边，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [brɪ'keɪm] [vəɪələnt] , [ʌn'eɪb(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fər'grɪv] -
for the first time became violent , unable as he was to forgive Geneviève's
为了 这 第一的 时间 成为 暴力 , 无法 作为 他 曾是 到 原谅 -
[læk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
lack of charity .
缺少 的 慈善机构 。

他第一次变得暴力起来，因为他无法原谅热内维耶芙缺乏仁慈。

[hɪðər'tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['θreɪnd] ,
Hitherto he had fancied that her mind alone was threatened ,
迄今为止 他 有 幻想 那 她 头脑 独自的 曾是 威胁 ,

此前他一直以为只有她的精神受到了威胁。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['eɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪlt] ?
but was it not evident now that her heart also would be spoilt ?
但 曾是 它 不是 明显 现在 那 她 心 还 会 是 被宠坏了？

但现在难道还不清楚她的心也会被宠坏吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] ,
And that night irreparable words were spoken ,
和 那 夜晚 无法弥补的 字 是 说 ,

那晚，说出了无法挽回的话。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [baɪ]
husband and wife realised what an abyss had been dug between them by
丈夫 和 妻子 意识到 什么 一个 深渊 有 到过 挖 之间 他们 经过
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] .
invisible hands .
无形的 双手 。

夫妻二人这才意识到，有一只无形的手在他们之间挖出了一道多么深不见底的鸿沟。

[ðen] [bəʊθ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Then both relapsed into silence in the black room full of grief and pain ,
然后 两个都 复发 进入 沉默 在 这 黑色的 房间 满的 的 悲伤 和 疼痛 ,
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and on the morrow they did not exchange a word .
和 在 这 明天 他们 做过 不是 交换 一个 单词 。

第二天，他们一句话也没说。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [dis'pjuːts] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌptʃər]
Moreover , a source of constant disputes , one which was bound to make rupture
而且 , 一个来源的持续的争议 , 一哪个曾是边界到制作破裂
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

此外, 持续不断的争端注定会导致关系破裂。

[hæd; həd] [naʊ] [sprɪŋ] [ʌp] .
had now sprung up .
有 现在 弹簧 向上 .

现在已经冒出来了。

[ˈluːɪs] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ten] [ˈɪrz] [oʊld] ,
Louise would be soon ten years old ,
路易丝 会 是 很快 十 年 老的 ,

路易丝很快就要十岁了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æ'beɪ] - ['kætəkɪzəm] ['klæsɪz] , [ɪn]
and the question of sending her to Abbé Quandieu's Catechism classes , in
和 这 问题 的 发送 她 到 阿贝 - 教理问答 课程 , 在
[ɔːrdər]
order
命令

以及是否送她去参加昆迪厄神父的教理问答班的问题,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
that she might be prepared for her first Communion , presented itself .
那 她 可能 是 准备 为了 她 第一的 圣餐 , 呈现 本身 .

让她为第一次领圣餐做好准备, 这件事就此浮现出来。

[mɑːrk] , [ˈæftər] ['bɛɡɪŋ] [mædəmwə'zel] - [tuː; tə][ɪg'zempt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ɔːl]
Marc , after begging Mademoiselle Rouzaire to exempt his daughter from all
马克 , 后 乞讨 小姐 - 到 豁免 他的 女儿 从 全部
[rɪ'ɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
religious exercises ,
宗教 练习 ,

马克恳求鲁泽尔小姐免除他女儿的一切宗教仪式后,

[hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [tʊk] [nɒʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
had noticed that the schoolmistress took no account of his request ,
有 注意到 那 这 女教师 采取 不 帐户 的 他的 要求 ,

他注意到女教师对他的请求置之不理。

[bʌt; bət] [kræmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːrɪsənz][ænd; ənd][ˈkæntɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but crammed the child with orisons and canticles as she did with her
但 拥挤 这 孩子 和 祈祷 和 圣歌 作为 她 做过 和 她
[ˈʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .
other pupils .
其他 学生 .

但她像对待其他学生一样, 让这个孩子背诵大量的祈祷文和赞美诗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
But he was obliged to close his eyes to it ,
但 他 曾是 有义务 到 关闭 他的 眼睛 到 它 ,

但他不得不对此视而不见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wəz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
for he realised that the schoolmistress was only too anxious to have a
为了 他 意识到 那 这 女教师 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
chance of appealing to Geneviève on the subject in order to create trouble in
机会 的 上诉 到 吉纳维芙 在 这 主题 在 命令 到 创造 麻烦 在
[hɪz; ɪz][hoʊm] .
his home .
他的 家 .

因为他意识到，女教师非常渴望有机会就此事向热内维耶芙求助，以便在他家制造麻烦。

[wen] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ækt][ˈfɜːrmlɪ] ,
When the Catechism question arose , however , he desired to act firmly ,
什么时候 这 教理问答 问题 出现 , 然而 , 他 想要的 到 行为 牢牢 ,
[hɪz; ɪz] [həv; həv] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and watched for an opportunity to have a decisive explanation with
和 观看 为了 一个 机会 到 有 一个 决定性 解释 和
[ʒenəˈviːɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 .

并等待机会向热内维耶芙做出明确的解释。

[ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈluːɪs] , [rɪˈtʃːrniŋ]
That opportunity presented itself naturally enough on the day when Louise , returning
那 机会 呈现 本身 自然 足够的 在 这 天 什么时候 路易丝 , 返回
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
from her lessons ,
从 她 课程 ,
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] : - [ˈmæmə] ,
said to her mother in her father's presence : ' Mamma ,
说 到 她 母亲 在 她 父亲的 在场 : - 妈妈 ,
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
from her lessons ,
从 她 课程 ,

那天，路易丝下课回家，机会自然而然地出现了。

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] : - [ˈmæmə] ,
said to her mother in her father's presence : ' Mamma ,
说 到 她 母亲 在 她 父亲的 在场 : - 妈妈 ,

当着父亲的面，她对母亲说：“妈妈，

[mædəmwəˈzel] - [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [æˈbeɪ] - ,
Mademoiselle Rouzaire told me to ask you to see Abbé Quandieu ,
小姐 - 讲述 我 到 问 你 到 看 阿贝 - ,
[mædəmwəˈzel] - [təʊld][em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [æˈbeɪ] - ,
Mademoiselle Rouzaire told me to ask you to see Abbé Quandieu ,
小姐 - 讲述 我 到 问 你 到 看 阿贝 - ,

鲁泽尔小姐让我请你去见昆迪厄神父。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] . -
so that he may put my name down for his Catechism class . ' -
所以 那 他 可能 放 我的 姓名 向下 为了 他的 教理问答 班级 . -

这样他就可以把我的名字记入他的教理问答班的名单里了。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
' All right , my dear , I will go to see him to - morrow . ' -
- 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 我 将要 去 到 看 他 到 - 明天 . -

“好的，亲爱的，我明天去看他。”

[mɑːrk] , [huː] [wəz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] : - [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [maɪ] [daɪr] ,
Marc , who was reading , quickly raised his head : ' Excuse me , my dear ,
马克 , WHO 曾是 阅读 , 迅速地 提高 他的 头 : - 原谅 我 , 我的 亲爱的 ,

正在看书的马克猛地抬起头：“打扰一下，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [æˈbeɪ] - . -
but you will not go to Abbé Quandieu . ' -
但 你 将要 不是 去 到 阿贝 - . -

但你不会去见昆迪厄神父。

- [waɪ] [nɑ:t] ? -
' **Why not ?** '
- 为什么 不是 ? -

为什么呢？

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
' **It is simple enough** .
- 它 是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ˈlesnz; 'lesənz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ]
I do not wish Louise to follow the Catechism lessons because I do not wish
我 做 不是 希望 路易丝 到 跟随 这 教理问答 课程 因为 我 做 不是 希望
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær][fɜ:rst] [kə'mju:nɪən] . -
her to make her first Communion . '
她 到 制作 她 第一的 圣餐 . -

我不希望路易丝学习教理问答，因为我不想让她领受初领圣体。

[ʒenə'vi:ev] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [lu:z] [hɜ:r; hær] [ˈtempər] , [bʌt; bæt] [læft] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
Geneviève did not immediately lose her temper , but laughed as if with
吉纳维芙 做过 不是 立即地 失去 她 脾气 , 但 笑了 作为 如果 和
[aɪ'ɪrɒnɪk,-kəl] [kəm'pæʃ(ə)n] :
ironical compassion :
讽刺 同情 :

吉纳维芙并没有立刻发火，而是带着一种讽刺的怜悯笑了笑：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['sensɪz] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **You are out of your senses , my friend , ' said she** .
- 你 是 出去 的 你的 感官 , 我的 朋友 , - 说 她 .

“我的朋友，你疯了，”她说。

- [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hær][fɜ:rst] [kə'mju:nɪən] [ɪn'di:d] !
' **Not make her first Communion indeed !**
- 不是 制作 她 第一的 圣餐 的确 !

“别让她领初领圣餐！ ”

[waɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ?
Why in that case how would you find a husband for her ?
为什么 在 那 案件 如何 会 你 寻找 一个 丈夫 为了 她 ?

那为什么呢？你打算怎么帮她找丈夫？

[wʌt] [ə; eɪ] ['ka:stlɪs] , [ˈfeɪmləs] [pə'zi(ə)n] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hær] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hær][laɪf] !
What a casteless , shameless position you would give her throughout her life !
什么 一个 无种姓 , 不要脸 位置 你 会 给 她 自始至终 她 生活 !

你会让她一生都处于一种多么没有阶级、多么无耻的地位啊！

[brɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzɪd] , [ju:; jʊ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hær]
Besides , you allowed her to be baptised , you allowed her to learn her
除了 , 你 允许 她 到 是 受洗 , 你 允许 她 到 学习 她
['baɪb(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈpreɪz] ,
Bible history and prayers ,
圣经 历史 和 祈祷 ,

此外，你还允许她接受洗礼，允许她学习圣经历史和祷告文。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ɑ:n][jɔ:r; jər][pɑ:rt][tu:; tə] [fər'bɪd][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nɪən] . -
so it is illogical on your part to forbid the Catechism and the Communion . '
所以 它 是 不合逻辑 在 你的 部分 到 禁止 这 教理问答 和 这 圣餐 . -

所以，你禁止教理问答和圣餐的做法是不合逻辑的。

[mɑ:rk][ɔ:lsʊʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Marc also kept his temper for the moment , and answered quietly : ' You are
马克 还 保留 他的 脾气 为了 这 片刻 , 和 回答 悄悄 : - 你 是
[raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,
right , I was weak ,
正确的 , 我 曾是 虚弱的 ,

马克也暂时克制住了脾气，平静地回答说：“你说得对，我当时意志薄弱。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
and for that very reason I am resolved to be weak no longer .
和 为了 那 非常 原因 我 是 已解决 到 是 虚弱的 不 更长 .

正因如此，我决心不再软弱。

[aɪ] [ʃʊd] [ɔ:l] [ˈtɔ:lərəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [brɪ'li:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [kwai] [jʌŋ]
I showed all tolerance for your belief as long as the child remained quite young
我 显示 全部 宽容 为了 你的 信仰 作为 长的 作为 这 孩子 剩余 相当 年轻的
,
:
,

只要孩子还小，我就对你的信仰表现出了充分的包容。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][skə:ts] .
and hung about your skirts .
和 悬挂 关于 你的 裙子 .

挂在你的裙摆上。

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈb:ŋ] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
A daughter , it is said , ought to belong more particularly to her mother ,
一个 女儿 , 它 是 说 , 应该 到 属于 更多的 特别 到 她 母亲 ,

据说，女儿应该更属于她的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði]
and I am willing that it should be so until the time comes when the
和 我 是 愿意的 那 它 应该 是 所以 直到 这 时间 来 什么时候 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈmɔ:rəl] [laɪf] ,
question of the girl's moral life ,
问题 的 这 女孩们 道德 生活 ,

我愿意让这种情况持续下去，直到有一天，当需要讨论女孩的道德生活问题时，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] , [ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] .
her whole future , presents itself .
她 所有的 未来 , 礼物 本身 .

她的整个未来，都展现在眼前。

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ðen] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntərˈvi:n] ? -
Surely the father then has a right to intervene ? '
一定 这 父亲 然后 有 一个 正确的 到 干预 ? -

那么父亲当然有权干预吧？

[ʒenəˈvi:ɛv] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪmˈpeɪfntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)] [æz; əz]
Geneviève waved her hand impatiently and her voice began to tremble as
吉纳维芙 挥手 她 手 不耐烦地 和 她 嗓音 开始 到 颤抖 作为
[fi:; fi] [ˈænsər] :
she answered :
她 回答 :

吉纳维芙不耐烦地挥了挥手，回答时声音开始颤抖：

- [aɪ] [wɪ] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ]
' I wish Louise to follow
- 我 希望 路易丝 到 跟随

我希望路易丝能跟随

[ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː;][soʊ] .
the Catechism lessons , you don't wish her to do so .
这 教理问答 课程 , 你 不 希望 她 到 做 所以 .
你不希望她学习教义问答课。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˈiːkwəl] [raɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [disˈpjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər]
If we have equal rights over the child we may go on disputing for ever
如果 我们 有 平等的 权利 超过 这 孩子 我们 可能 去 在 争议 为了 曾经
[wɪˈðəʊt] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
without reaching a solution .
没有 到达 一个 解决方案 .
如果我们对孩子拥有平等的权利，我们可能会永远争论不休，而无法达成解决方案。

[wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪdɪˈɑːtɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː]
What I desire seems to you idiotic , and what you desire appears to me
什么 我 欲望 似乎 到 你 愚蠢的 , 和 什么 你 欲望 出现 到 我
[əˈbɑːmɪnəb(ə)]] . -
abominable . ' -
可恶 . -
我所渴望的，在你看来是愚蠢的；而你所渴望的，在我看来是可憎的。

- [oʊ] ! [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] , [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] !
' Oh ! what I desire , what I desire !
- 哦 ! 什么 我 欲望 , 什么 我 欲望 !
哦！我渴望什么，我渴望什么！

[maɪ][dɪˈzaɪər] [ˈsɪmplɪ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [jæl; jəl][nɑːtɪ][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
My desire simply is that my daughter shall not be prevented from exercising her
我的 欲望 简单地 是 那 我的 女儿 将 不是 是 阻止 从 锻炼 她
[oʊn] [friː] [wɪl] [ˈleɪtər][ɑːn]
own free will later on . : : : :
自己的自由的 将要 之后 在
我只希望我的女儿将来能够自由地行使自己的意愿，不受任何限制.....

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪŋəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfɔːrm] [hɜːr; hər][maɪnd]
The question now is to profit by her childishness in order to deform her mind
这 问题 现在 是 到 利润 经过 她 童心 在 命令 到 变形 她 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] ,
and heart ,
和 心 ,
现在的问题是如何利用她的幼稚来扭曲她的思想和心灵。

[ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][laɪz] , [ænd; ənd] [ˈrendər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ]
poison her with lies , and render her for ever incapable of becoming
毒 她 和 谎言 , 和 使成为 她 为了 曾经 无法 的 成为
[ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)]] .
human and sensible .
人类 和 明智的 .
用谎言毒害她，使她永远丧失人性和理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prɪˈvent] .
And that is what I desire to prevent .
和 那 是 什么 我 欲望 到 防止 .
而这正是我想要阻止的事情。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][maɪ][wɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ,
But I do not wish to impose my will on her ,
 但 我 做 不是 希望 到 强加 我的 将要 在 她 ,
 但我不想将我的意志强加于她。

[aɪ][ˈsɪmpli] [wɪ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [friː] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt]
I simply wish to ensure her the free exercise of her will at a later date
 我 简单地 希望 到 确保 她 这 自由的 锻炼 的 她 将要 在 一个 之后 日期
 . -
 . '
 - -
 . -

我只是希望确保她日后能够自由行使自己的意愿。

- [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
 ' But how do you provide for that ?
 - 但 如何 做 你 提供 为了 那 ?
 但是，如何才能做到这一点呢？

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg][gɜ:rl] ? -
 ' What is to be done with this big girl ?
 - 什么 是 到 是 完毕 和 这 大的 女孩 ?
 该如何处置这个大姑娘呢？

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [ɡrəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə]

- **It is only necessary to let her grow up and to open her eyes to**

- 它 是 仅有的 必要的 到 让 她 生长 向上 和 到 打开 她 眼睛 到

['evri] [truːθ] .

every truth .

每一个 真相 .

“只需要让她长大，让她睁开双眼看清一切真相。”

[wen] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈtwenti] [ʃiː ʃi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [huː] [ɪz] [raɪt] — [juː; jə] [ɔːr] [aɪ] ;
When she is twenty she will decide who is right — you or I ;
 什么时候 她 是 二十 她 将要 决定 WHO 是 正确的 — 你 或者 我 ;

等她二十岁的时候，她会决定谁对谁错——是你还是我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ʃəd; ʃəd] [ðen] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ʃiː ʃi] [wɪl] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and if she should then think it sensible and logical she will revert to the
 和 如果 她 应该 然后 思考 它 明智的 和 逻辑 她 将要 恢复 到 这

[ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] . -
Catechism and make her first Communion . '
 教理问答 和 制作 她 第一的 圣餐 . -

如果她那时认为这样做明智且合乎逻辑，她就会重新研读教理问答，并领受她的初领圣体圣事。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪk'spləʊdɪd] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [mæd] !
At this Geneviève exploded : **' You are really mad !**
 在 这 吉纳维芙 爆炸了 : - 你 是 真的 疯狂的 !

这时，热内维耶芙勃然大怒：“你真是疯了！ ”

[ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! -
You say such absurd things before the child that I feel ashamed of you !
 你 说 这样的 荒诞 事物 前 这 孩子 那 我 感觉 羞愧 的 你 ! -

你在孩子面前说了这么荒谬的话，我真为你感到羞耻！

[mɑ:rk] ['b:lsʊ] [lɔ:st] ['peɪ(ə)ns] . -
Marc also lost patience . '
 马克 还 丢失的 耐心 . -

马克也失去了耐心。

[əb'sɜ:rd] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] ?
Absurd , my poor wife ?
 荒诞 , 我的 贫穷的 妻子 ?

荒谬至极，我可怜的妻子？

[,aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jəɪ] ['nəʊnɪz] [ðæt] [ɑːr; əɪ][əbˈsɜːrd] !
It is your notions that are absurd !
它是你的概念那是荒诞！

真正荒谬的是你的想法！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第19/43页

我绝不会让我的孩子接触到这种荒谬的东西，从而扭曲他的思想。

安静！

安静！

她哭了。

你不知道你这样说话会让我多么痛苦!

是的，你夺走了我对你的所有爱，夺走了我们所有的幸福。

我还想把它保存下来!

但是，如果词语对我们而言不再具有相同的含义，我们又该如何达成共识呢？

如果你认为荒谬的事物，对我而言却是神圣永恒的呢？.....

难道你那看似合理的逻辑没有错吗？

[haʊ] [kæn; kən] [ˈluːɪs] [tjuːz] [bɪˈtwiːn] [jɔː; jə] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː]
How can Louise choose between your ideas and mine if you now prevent me
如何 能 路易丝 选择 之间 你的 想法 和 矿 如果 你 现在 防止 我
[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈzaɪə] ? . . .
from having her instructed as I desire ? . . .
从 拥有 她 指示 作为 我 欲望 ? . . .
如果你现在阻止我按照我的意愿指导路易丝，她又怎么能在你的想法和我的想法之间做出选择呢？

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I do not prevent you from telling her whatever you wish ,
我 做 不是 防止 你 从 讲述 她 任何 你 希望 ,
我不会阻止你告诉她你想告诉她的任何事。
[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] . -
but I must be free to take her to the Catechism class . '
但 我 必须 是 自由的 到 拿 她 到 这 教理问答 班级 . -
但我必须有自由带她去上教义问答课。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənɪŋ] : - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] , - [sed] [hiː; hi] . -
Marc was already weakening : ' I know the theory , ' said he . '
马克 曾是 已经 减弱 : - 我 知道 这 理论 , - 说 他 . -
马克已经开始虚弱了：“我知道这个理论,”他说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The child enlightened by both the father and the mother ,
这 孩子 开明 经过 两个都 这 父亲 和 这 母亲 ,
孩子在父母双方的启迪下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtjuːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [vjʊːz] [ˈleɪtər] [ɑːn] .
with the right of choosing between their views later on .
和 这 正确的 的 选择 之间 他们的 浏览 之后 在 .
他们有权在以后选择自己的观点。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [raɪt] [left] [ɪnˈtækt] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] ,
But is that right left intact when a full course of religious training ,
但 是 那 正确的 左边 完好无损的什么时候 一个 满的 课程 的 宗教 训练 ,
但是，如果接受过完整的宗教训练，这种权利还能保留下来吗？

[ˈægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɔːŋ] [ˈkæθlɪk] [həˈredəti] , [dɪˈpraɪvz] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
aggravating the child's long Catholic heredity , deprives her of all power of
加重 这 孩子的 长的 天主教 遗传 , 剥夺 她 的 全部 力量 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈfriːli] ?
thinking and acting freely ?
思维 和 表演 自由 ?
加剧孩子长期受天主教影响的观念，剥夺她自由思考和行动的能力？

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɑːrmd] , [kæn; kən] [duː]
The father , who is so imperfectly armed , can do
这 父亲 , WHO 是 所以 不完美地 武装 , 能 做
这位父亲，尽管装备并不完善，却也能做到

[ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [truːθ] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [huːz]
little when he talks truth and sense to a girl whose senses and whose
小的 什么时候 他 会谈 真相 和 感觉 到 一个 女孩 谁 感官 和 谁
[hɑːrt] [ɑːr; əɹ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈʌðər] .
heart are disturbed by others .
心 是 不安 经过 其他的 .
当他向一个因他人而心神不宁的女孩讲述真理和道理时，他显得格外谦逊。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [pɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
And when she has grown up amid the poms of the Church ,
和 什么时候 她 有 生长 向上 之中 这 盛大仪式 的 这 教会 ,
当她在教会的繁文缛节中长大后,

[ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɪstərɪz] [ænd; ɐnd][ɪts] ['mɪstɪkl] [əb'sɜːdɪtɪ] ,
its terrifying mysteries and its mystical absurdities ,
它是 恐怖 谜团 和 它是 神秘 荒谬之处 ,
它令人毛骨悚然的谜团和它神秘荒诞的情节,

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [sens] — [hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz]
it is too late for her to revert to a little sense — her mind has
它 是 也 晚的 为了 她 到 恢复 到 一个 小的 感觉 — 她 头脑 有
[bɪn] [wɔːrpt] [fɔːr; fər]['evər] . -
been warped for ever . '
到过 扭曲的 为了 曾经 : -
她已经无法恢复一点理智了——她的思想已经永远扭曲了。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['faːðər] , - [ʒenə'viːɛv] [rɪ'tɔːtɪd] ['vaɪələntli] ,
' If you have your right as a father , ' Geneviève retorted violently ,
- 如果 你 有 你的 正确的 作为 一个 父亲 , - 吉纳维芙 反驳 暴力 ,
“如果你有作为父亲的权利,”热内维耶芙激烈地反驳道。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
' I have my right as a mother .
- 我 有 我的 正确的 作为 一个 母亲 : .
“作为母亲, 我有这个权利。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][,em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz]
You are not going to take my daughter from me when she is only ten years
你 是 不是 去 到 拿 我的 女儿 从 我 什么时候 她 是 仅有的 十 年
[oʊld][ænd; ɐnd] [stɪl] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][,em 'iː] .
old and still has so much need of me .
老的 和 仍然 有 所以 很多 需要 的 我 : .
你不能在我女儿只有十岁、她还非常需要我的时候就把她从我身边带走。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːnstrəs] !
It would be monstrous !
它 会 是 滔天 !
那将是骇人的!

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['luːɪs] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən]
I am an honest woman , and I mean to make Louise an honest woman
我 是 一个 诚实的 女士 , 和 我 意思是 到 制作 路易丝 一个 诚实的 女士
[tuː]
too :
也 :
我是一个诚实的女人, 我也想让路易丝成为一个诚实的女人.....

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [klæs] , [ænd; ɐnd] , [ɪf] ['nesəserɪ] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk]
She shall go to the Catechism class , and , if necessary , I myself will take
她 将 去 到 这 教理问答 班级 , 和 , 如果 必要的 , 我 我 将要 拿
[hɜːr; hər] ! -
her ! '
她 ! : -
她要去上教理课, 如有必要, 我会亲自送她去!

[mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['prəʊtest] ,
Marc , who had risen from his chair , made a furious gesture of protest ,
马克 , WHO 有 升起 从 他的 椅子 , 制成 一个 狂怒 手势 的 反对 ,
马克从椅子上站起来, 愤怒地做出抗议的手势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] ,
but he had strength enough to restrain the violent ,
但 他 有 力量 足够的 到 抑制 这 暴力 ,
但他有足够的力量制服暴力分子。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ɪˈmiːdiət] [ˈrʌptʃər] .
the supreme words which would have precipitated immediate rupture .
这 最高 字 哪个 会 有 沉淀 即时 破裂 .
足以引发立即破裂的至高无上的话语。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he say , what could he do ?
什么 可以 他 说 , 什么 可以 他 做 ?
他能说什么? 他能做什么?

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [rɪˈkʊɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪˈstrɔɪd]
As usual , he recoiled from the fearful prospect of seeing his home destroyed
作为 通常 , 他 反冲 从 这 可怕 前景 的 看到 他的 家 损毁
,
:
,
和往常一样, 他一想到自己的家园可能被毁就感到恐惧, 不禁退缩。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː] [ˈaʊərli] [ˈtɔːrtʃər] .
his happiness changed into hourly torture .
他的 幸福 已更改 进入 每小时 酷刑 .
他的快乐变成了每小时的折磨。

[hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [ˈfoʊd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [pɑːrtɪkjələrli]
He still loved that woman who showed herself so narrow - minded and particularly
他 仍然 喜爱 那 女士 WHO 显示 她自己 所以 狭窄的 - 有思想 和 特别
[soʊ] [ˈstʌbərn] ;
so stubborn ;
所以 固执的 ;
他仍然爱着那个心胸狭窄、尤其固执的女人;

[ðer; ðər] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] ,
there still lingered on his lips the taste of hers ; and he could not forget ,
那里 仍然 徘徊不去 在 他的 嘴唇 这 品尝 的 她的 ; 和 他 可以 不是 忘记 ,
他唇上还残留着她的味道; 他无法忘记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf] ,
he could not obliterate , the happy days of their early married life ,
他 可以 不是 混 , 这 快乐的 天 的 他们的 早期的 已婚 生活 ,
他无法抹去他们婚姻初期的美好时光。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [baːnd] [ðen] [fɔːrmd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
the powerful bond then formed between them , that child who was the flesh of
这 强大的 纽带 然后 形成 之间 他们 , 那 孩子 WHO 曾是 这 肉 的
[ðer; ðər] [fleʃ] ,
their flesh ,
他们的 肉 ,
于是, 他们之间, 那个与他们血脉相连的孩子, 建立了一种强大的纽带。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɔːrəlz] .
and now the cause of their quarrels .
和 现在 这 原因 的 他们的 争吵 .
而这正是他们争吵的根源。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Like many others before him he felt he was driven into a corner ,
喜欢 许多 其他的 前 他 他 毛毡 他 曾是 驱动 进入 一个 角落 ,
和之前的许多人一样, 他感到自己被逼到了绝境。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ekstri:kert] [hɪm'self] [ən'les] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]['bru:t(ə)l] ['kɔ:rsɪz] — [tɔ:r]
whence he could not extricate himself unless he took to brutal courses — tore
何处 他 可以 不是 解脱 他自己 除非 他 采取 到 野蛮 课程 — 撕裂
[ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] ,
the child from her mother's arms ,
这 孩子 从 她 母亲的 武器 ,
他若不采取残忍手段——比如从母亲怀里夺走孩子——就无法摆脱这种困境。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:;] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
and plunged the house into desolation and commotion every day .
和 暴跌 这 房子 进入 荒凉 和 骚动 每一个 天 .
每天都让房子陷入一片荒凉和混乱之中。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , [tu:] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
And there was too much gentleness , too much kindness , in his nature ;
和 那里 曾是 也 很多 温柔 , 也 很多 仁慈 , 在 他的 自然 ;
他的天性中充满了温柔和善良;

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði][kʊld]['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he lacked the cold energy that was requisite for a struggle in which his own
他 缺乏 这 寒冷的 活力 那 曾是 必需品 为了 一个 斗争 在 哪个 他的 自己的
[hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [mʌst; məst] [bli:d] .
heart and the hearts of those he loved must bleed .
心 和 这 心 的 那些 他 喜爱 必须 流血 .
他缺乏那种冷酷无情的力量，而这种力量对于一场让他自己和他所爱之人心碎的斗争来说是必不可少的。

[ɑ:n] [ðæt] [fi:ld] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .
On that field then he was foredoomed to defeat .
在 那 场地 然后 他 曾是 注定失败 到 击败 .
在那片赛场上，他注定要失败。

['lu:ɪs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
Louise had listened in silence , without moving , to the dispute between her
路易丝 有 听着 在 沉默 , 没有 移动 , 到 这 争议 之间 她
['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .
路易丝一动不动地默默听着父母的争吵。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ðʌs] [æt; ət] ['veriəns] ,
For some time past , whenever she had seen them thus at variance ,
为了 一些 时间 过去的 , 每当 她 有 已见 他们 因此 在 方差 ,
过去一段时间以来，每当她看到他们意见不合时，

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
her large brown eyes had glanced from one to the other with an
她 大的 棕色的 眼睛 有 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [sər'praɪz] .
expression of sad and increasing surprise .
表达 的 伤心 和 增加 惊喜 .
她那双棕色的大眼睛从一只眼睛看向另一只眼睛，脸上带着悲伤和越来越惊讶的表情。

- [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sed] , [ə'mɪd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
' **But , papa , ' she now said , amid the painful silence which had fallen ,**
- 但 , 爸爸 , - 她 现在 说 , 之中 这 痛苦 沉默 哪个 有 倒下 ,
“可是，爸爸，”她在令人窒息的沉默中开口说道。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [klæs] ? -
' **why don't you wish me to go to the Catechism class ? ' -**
- 为什么 不 你 希望 我 到 去 到 这 教理问答 班级 ? -
你为什么不希望我去上教理课？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] ,
She was very tall for her age , and had a calm and gentle face ,
她 曾是 非常 高的 为了 她 年龄 , 和 有 一个 冷静的 和 温和的 脸 ,
她个子很高, 远超同龄人, 而且面容平静温柔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
in which the features of the Duparques and the
在 哪个 这 特征 的 这 - 和 这
其中杜帕克斯和

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

- [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] .
Froments were blended .
- 是 混合 .

将各种食材混合在一起。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː, ʃi] [drɪˈspleɪd] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Though she was still only a child , she displayed keen intelligence ,
尽管 她 曾是 仍然 仅有的 一个 孩子 , 她 显示 敏锐的 智力 ,

虽然她当时还是个孩子, 但她展现出了极高的智力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər]
and a thirst for information which constantly impelled her to ply her
和 一个 口渴 为了 信息 哪个 不断地 被迫 她 到 胶合板 她
[ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
father with questions .
父亲 和 问题 .

她对信息的渴望驱使她不断地向父亲提出各种问题。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈɔːlsou] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
And she worshipped him , and showed also great affection for her mother
和 她 崇拜 他 , 和 显示 还 伟大的 感情 为了 她 母亲
,
.
,

她崇拜他, 也对母亲表现出极大的爱。

[huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [ˈʌvɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
who attended to all her wants with a kind of loving passion .
WHO 参加 到 全部 她 想要 和 一个 种类 的 爱 热情 .

他用一种充满爱意的热情满足了她的一切需求。

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , - [ʃiː, ʃi] [rɪˈzjuːmd] ,
' So you think , papa , ' she resumed ,
- 所以 你 思考 , 爸爸 , - 她 恢复 ,

“所以你这么认为, 爸爸?”她继续说道。

- [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɑːr; ər][tuːld][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] [aɪ]
' that if things which are not reasonable are told me at the Catechism class I
- 那 如果 事物 哪个 是 不是 合理的 是 讲述 我 在 这 教理问答 班级 我
[æɪ; jəl] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ? -
shall accept them ? ' .
将 接受 他们 ? -

“如果在教义问答课上有人告诉我一些不合理的事情, 我应该接受吗?”

[mɑːrk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Marc , in spite of his emotion , could not help smiling .
马克 , 在 尽管如此 的 他的 情感 , 可以 不是 帮助 微笑 .

尽管情绪激动, 马克还是忍不住笑了。

- ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r][nɑ:t] , -[sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ək'sept][ðem; ðəm] . -
' **Reasonable or not , ' said he , ' you must of necessity accept them . '**
- 合理的 或者 不是 , - 说 他 , - 你 必须 的 必要性 接受 他们 . -
“无论是否合理,”他说,“你都必须接受它们。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ? -
' **But you will explain them to me ? '**
- 但 你 将要 解释 他们 到 我 ? -
“但你会向我解释清楚吗? ”

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , ['ʌniks'pleɪnəbl] . -
' **No , my dear ; they are , and must remain , unexplainable . '**
- 不 , 我的 亲爱的 ; 他们 是 , 和 必须 保持 , 无法解释 . -
“不, 亲爱的; 它们是, 而且也必须是, 无法解释的。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
' **But you explain to me everything I ask you when I come back from**
- 但 你 解释 到 我 一切 我 问 你 什么时候 我 来 后退 从
[mædəmwə'zel] - [ænd; ənd] ['hævnt] [ʌndə'stʊd] [sʌm; səm]['les(ə)n]
Mademoiselle Rouzaire's and haven't understood some lesson
小姐 - 和 还没有 理解 一些 课
“但是, 每当我从鲁泽尔小姐家回来, 遇到没听懂的课程时, 你都会给我解释清楚.....”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] [klæs] . -
' **It is thanks to you that I am often the first of my class . '**
- 它 是 谢谢 到 你 那 我 是 经常 这 第一的 的 我的 班级 . -
多亏了你, 我才能经常在班上名列前茅。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æ'bei] - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
' **If you came back from Abbé Quandieu's there would be nothing for me to**
- 如果 你 来了 后退 从 阿贝 - 那里 会 是 没有什么 为了 我 到
[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
explain to you ,
解释 到 你 ,
“如果你是从昆迪厄神父那里回来的, 我就没什么需要向你解释了。”

- [mɑ:rk] ['ænsər] ,
' **Marc answered ,**
- 马克 回答 ,
马克回答说:

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪz] [ðæt]
' **for the essential characteristic of the pretended truths of the Catechism is that**
- 为了 这 基本的 特征 的 这 假装 真相 的 这 教理问答 是 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] . -
they are not accessible to our reason . '
他们 是 不是 可访问 到 我们的 原因 . -
“因为《教理问答》所宣称的真理的本质特征就是它们无法被我们的理性所理解。”

- [ɑ:] ! [haʊ] ['fʌni] ! -
' **Ah ! how funny ! '**
- 啊 ! 如何 有趣的 ! -
“啊! 真好笑! ”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lu:ɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪn][medɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [glæns] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r]
For a moment Louise remained silent , in meditation , her glance wandering far
为了 一个 片刻 路易丝 剩余 沉默的 , 在 冥想 , 她 瞥一眼 漫游 远的
[ə'wei] .
away .
离开 .
路易丝沉默了一会儿, 陷入沉思, 目光游移远方。

[ðen] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]
Then , still with a pensive expression on her face , she slowly gave utterance to
然后 , 仍然 和 一个 沉思的 表达 在 她 脸 , 她 缓慢地 给予 发声 到
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 :

然后, 她脸上仍带着沉思的表情, 缓缓地将自己的想法表达了出来。

- [ɪts] ['fʌni] ;
! It's funny ;
- 它是 有趣的 ;

“真有趣;

[wen] [θɪŋz] ['hævnt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][aɪ]
when things haven't been explained to me and I don't understand them I
什么时候 事物 还没有 到过 解释 到 我 和 我 不 理解 他们 我
[rekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
recollect nothing about them ,
追忆 没有什么 关于 他们 ,

如果事情没有向我解释清楚, 而我又理解, 我就什么也记不起来了。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .
it is as if they didn't exist .
它 是 作为 如果 他们 没有 存在 :

就好像他们从未存在过一样。

[aɪ][kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
I close my eyes and see nothing .
我 关闭 我的 眼睛 和 看 没有什么 :

我闭上眼睛, 什么也看不见。

['evriθɪŋ] [ɪz] [blæk] .
Everything is black .
一切 是 黑色的 :

一切都是黑色的。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [traɪ] , [aɪm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] . -
And then , however much I may try , I'm the last of the class . !
和 然后 , 然而 很多 我 可能 尝试 , 我是 这 最后的 的 这 班级 : -

然后, 无论我多么努力, 我都是班上最后一名。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wel] ['bælənst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi]
She looked charming with her serious little face , well balanced as she already
她 看起来 迷人 和 她 严肃的 小的 脸 , 出色地 均衡 作为 她 已经
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她那张严肃的小脸看起来很迷人, 身材比例也很好。

['gəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
going instinctively towards all that was good , clear , and sensible .
去 本能地 向 全部 那 曾是 好的 , 清除 , 和 明智的 :

出于本能地朝着一切美好、清晰、明智的事物前进。

[wen'evər] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] [θɪŋz] [hu:z] [sens]
Whenever an attempt was made to force into her head things whose sense
每当 一个 试图 曾是 制成 到 力量 进入 她 头 事物 谁 感觉
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] ,
escaped her ,
逃脱 她 ,

每当有人试图把她无法理解的事情强加给她时,

[ɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,
or which seemed to her to be wrong ,
或者 哪个 似乎 到 她 到 是 错误的 ,
或者在她看来是错误的,

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
she smiled in a quiet way and passed them by .
她 微笑 在 一个 安静的 方式 和 通过了 他们 经过 .
她静静地笑了笑, 从他们身边走过。

[bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [naʊ] [ɪntəˈviːnd] , [ˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
But Geneviève now intervened , saying with some irritation ,
但 吉纳维芙 现在 介入 , 说 和 一些 刺激 ,
但热内维耶芙这时插话道, 语气有些恼火:

- [ɪf] [jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər] [ˈkænaːt] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . -
' If your father cannot explain the Catechism to you I will do so . '
- 如果 你的 父亲 不能 解释 这 教理问答 到 你 我 将要 做 所以 . -
“如果你的父亲不能向你解释教义问答, 我会来解释。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈluːɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
At this Louise immediately ran to kiss her mother as if she feared she had
在 这 路易丝 立即地 跑 到 吻 她 母亲 作为 如果 她 害怕 她 有
[əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ] :
offended her :
被冒犯了 她 :
路易丝见状立刻跑过去亲吻母亲, 好像生怕自己冒犯了她似的:

- [ðæts] [aɪˈtiː] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɛmˈiː][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
' That's it , mamma , you will hear me my lessons .
- 那就是 它 , 妈妈 , 你 将要 听到 我 我的 课程 .
“好了, 妈妈, 你会听到我上课的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . -
You know that I always try my best to understand . '
你 知道 那 我 总是 尝试 我的 最好的 到 理解 . -
你知道我总是尽力去理解。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ]
And , turning towards her father , she
和 , 转弯 向 她 父亲 , 她
然后, 她转向父亲,

[ˈgeɪli] [riˈzjuːmd] , - [juː; jʊ] [siː] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ɛmˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
gaily resumed , ' You see , papa , you may as well let me go to the
兴高采烈地 恢复 , - 你 看 , 爸爸 , 你 可能 作为 出色地 让 我 去 到 这
[ˈkætəkɪzəm] ,
Catechism ,
教理问答 ,
他兴高采烈地继续说道: “你看, 爸爸, 你最好还是让我去上教理问答课吧。”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːrˈself] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] ,
particularly as you say yourself that one ought to learn everything ,
特别 作为 你 说 你自己 那 一 应该 到 学习 一切 ,
尤其是你自己也说过, 人应该学习一切事物,

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tʃuːz] . -
so that one may be the better able to judge and choose . '

所以 那 一 可能 是 这 更好的 有能力的 到 法官 和 选择 . -

这样，人们就能更好地判断和选择。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [mɑːrk] [geɪv] [wei] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ækt]
Then , once again , Marc gave way , having neither the strength nor the means to act
然后 , 一次 再次 , 马克 给予 方式 , 拥有 两者都不 这 力量 也不 这 方法 到 行为
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

然后，马克再次让步，他既没有力量也没有办法采取其他行动。

[hiː; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ;
He reproached himself with his weakness ;
他 受责备 他自己 和 他的 弱点 ;

他为自己的软弱而自责；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but such was his craving for affection that it was impossible for him
但 这样的 曾是 他的 渴望 为了 感情 那 它 曾是 不可能的 为了 他
[tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪd] [hoʊm] [wer]
to be otherwise than weak when he thought of his devastated home where
到 是 否则 比 虚弱的 什么时候 他 想法 的 他的 遭受重创 家 在哪里

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] [br'keɪm] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .
the struggle each day became more painful .
这 斗争 每个 天 成为 更多的 痛苦 .

但他对爱的渴望如此强烈，以至于每当他想到自己满目疮痍的家园，想到每天的挣扎都变得更加痛苦时，他都无法不变得软弱。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pri'sɪpɪteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
The rapture was soon to be precipitated , however , by a final incident .
这 破裂 曾是 很快 到 是 沉淀 , 然而 , 经过 一个 最终的 事件 .

然而，最终的一起事件加速了双方关系的破裂。

['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [mɑːrks][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
Years had elapsed since Marc's arrival at Maillebois ,
年 有 过去 自从 马克的 到达 在 - ,

马克抵达马耶布瓦已经过去好几年了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lɪz] .
and there had been all sorts of changes among his pupils .
和 那里 有 到过 全部 排序 的 变化 之中 他的 学生 .

他的学生中也发生了各种各样的变化。

[ser'bæstjən] - , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [naʊ] [fɪftiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Sébastien Milhomme , his favourite , now fifteen years of age ,
塞巴斯蒂安 - , 他的 最喜欢的 , 现在 十五 年 的 年龄 ,

他最喜欢的塞巴斯蒂安·米尔霍姆，现在十五岁了。

[wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
was by his advice preparing himself for admission into the Training College of
曾是 经过 他的 建议 准备 他自己 为了 入学 进入 这 训练 大学 的
['boʊmə:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

在他的建议下，他开始准备考入博蒙特师范学院。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] [sər'tɪfɪkət] [ɔː'lredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] .
having secured his elementary certificate already in his twelfth year .
拥有 安全 他的 初级 证书 已经 在 他的 第十二 年 .

他十二岁时就已经获得了小学毕业证书。

[fɔːr] [ˈðə] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmələ] [səˈtɪfɪkeɪts] — [ðə; ði] [tu:] -
Four other boys had left the school with similar certificates — the two Doloirs
四 其他 男孩们 有 左边 这 学校 和 相似的 证书 — 这 二 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [ˈsævɪn] .
and the twin Savins .
和 这 双 萨文斯 .

另有四名男孩也获得了类似的毕业证书——两名多洛伊尔和双胞胎萨文。

[ajˈ^uːst] - [hæd; həd] [naʊ] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪs(ə)n] ,
Auguste Doloir had now embraced his father's calling as a mason ,
奥古斯特 - 有 现在 拥抱 他的 父亲的 呼叫 作为 一个 石匠 ,
[ˈɒɡʊst] [ˈdɒləɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [ə] [eɪ] [ˈmeɪs(ə)n] ,
奥古斯特·多洛伊尔如今也继承了父亲的职业，成为了一名石匠。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɑːksmɪθ] .
while his brother Charles had been apprenticed to a locksmith .
尽管 他的 兄弟 查尔斯 有 到过 学徒 到 一个 锁匠 .
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ə] [eɪ] [ˈlɑːksmɪθ] .
而他的哥哥查尔斯则在一家锁匠店当学徒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsævɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [mɑːrks] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [meɪk]
As for Savin , he had declined to follow Marc's advice and make
作为 为了 萨文 , 他 有 拒绝 到 跟随 马克的 建议 和 制作
[sˈkuːlmɑːstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
schoolmasters of his sons ,
教师 的 他的 儿子们 ,
[sˈkuːlmɑːstəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
至于萨文，他拒绝听从马克的建议，让他的儿子们当教师。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [staːrv] , [sed] [hiː; hi] ,
for he did not wish to see them starve , said he ,
为了 他 做过 不是 希望 到 看 他们 饿死 , 说 他 ,
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [staːrv] , [sed] [hiː; hi] ,
他说，他不想看到他们挨饿。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [held] [ɪn] [kənˈtempt] .
in an ungrateful calling which everybody held in contempt .
在 一个 忘恩负义 呼叫 哪个 大家 握住 在 鄙视 .
[ɪn] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [held] [ɪn] [kənˈtempt] .
从事一份忘恩负义、人人鄙视的职业。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraʊdli] [pleɪst] [əˈkɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] - [ˈsɜːrvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
So he had proudly placed Achille with a process - server and was looking
所以 他 有 自豪地 放置 阿喀琉斯 和 一个 过程 - 服务器 和 曾是 寻找
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpeti] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [frɪˈliːpeɪ] .
about him for some petty employment which would suit Philippe .
关于 他 为了 一些 小气 就业 哪个 会 套装 菲利普 .
[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpraʊdli] [pleɪst] [əˈkɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] - [ˈsɜːrvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
于是他自豪地把阿基勒安排给了送达传票的人，并四处寻找适合菲利普的零工。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][bənˈɡɑːrd][hæd; həd][ˈkwaiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Meantime , the hard - headed Fernand Bongard had quietly returned to
与此同时 , 这 难的 - 标题 费尔南德 邦加德 有 悄悄 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fɑːrm][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
his father's farm to till the ground ,
他的 父亲的 农场 到 直到 这 地面 ,
[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd] [bənˈɡɑːrd] [hæd; həd] [ˈkwaiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
与此同时，性格固执的费尔南·邦加尔悄悄地回到了他父亲的农场耕地。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] ,
having failed to gain a certificate ,
拥有 失败的 到 获得 一个 证书 ,
[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] ,
由于未能获得证书，

[ðoʊ] [ɪn][mɑ:rkz][hændz][hi: hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mɔ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['perənts]
though in Marc's hands he had acquired more understanding than his parents
尽管 在 马克的 双手 他 有 获得 更多的 理解 比 他的 父母
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

虽然在马克的指导下，他获得的理解力比他的父母还要多。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [mædəmwə'zel] - , [ɑ̃ʒ'el] [bən'ga:rd] ,
As for the girls who had quitted Mademoiselle Rouzaire , Angèle Bongard ,
作为 为了 这 女孩们 WHO 有 辞职 小姐 - , 安吉拉 邦加德 ,

至于那些从 Mademoiselle Rouzaire 离开的女孩们，Angèle Bongard，

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd]['du:li] ['kærid] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]
who was more intelligent than her brother , had duly carried a certificate
WHO 曾是 更多的 聪明的 比 她 兄弟 , 有 正式地 携带 一个 证书

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,

to the farm ,
到 这 农场 ,

她比哥哥更聪明，并按规定携带了证明文件前往农场。

[wer] , [laɪk][ðə; ði] [fru:d] [æm'bɪjəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][fi: ʃi][wʌz; wəz] , [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
where , like the shrewd ambitious young person she was , quite capable of keeping
在哪里 , 喜欢 这 精明 雄心勃勃 年轻的 人 她 曾是 , 相当 有能力的 的 保持

[ə'kaʊnts] ,

accounts ,
账户 ,

她就像个精明能干、雄心勃勃的年轻人，完全有能力做好账目。

[fi: ʃi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she dreamt of improving her position .
她 梦见 的 改善 她 位置 .

她梦想着改善自己的地位。

[ðen] [hɔ:'tens] ['sævɪn] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət][sɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Then Hortense Savin , still without a certificate at sixteen years of age ,
然后 霍滕斯 萨文 , 仍然 没有 一个 证书 在 十六 年 的 年龄 ,

当时16岁的霍滕斯·萨文仍然没有驾照。

[hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bru:'net] , [ɪk'stri:mli] [dɪ'vəʊt] [ænd; ænd][slɑɪ] .

had become a very pretty brunette , extremely devout and sly .
有 变得 一个 非常 漂亮的 棕发 , 极其 虔诚的 和 狡猾 .

她变成了一个非常漂亮的棕发女郎，极其虔诚且狡猾。

[fi: ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn] ,

She had remained a Handmaiden of the Virgin ,
她 有 剩余 一个 侍女 的 这 处女 ,

她一直都是圣母的侍女。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and her father dreamt of a fine marriage for her ,
和 她 父亲 梦见 的 一个 美好的 婚姻 为了 她 ,

她的父亲梦想着能为她找到一门好婚事。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɪ'dʌkʃn] ,
though there were rumours of a mysterious seduction ,
尽管 那里 是 谣言 的 一个 神秘 诱惑 ,

尽管有传言说发生了一起神秘的诱惑事件，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi: ʃi] [i:tʃ] [deɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][haɪd] .
the consequences of which she each day found it more difficult to hide .
这 结果 的 哪个 她 每个 天 成立 它 更多的 难的 到 隐藏 .

她发现自己每天都越来越难以掩盖这些后果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sevrəl] [nu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][mɑ:rk] [sku:l] , [ri'pleisin] [ðer; ðər]['eldəz]
Of course several new boys had come to Marc's school , replacing their elders
的 课程 一些 新的 男孩们 有 来 到 马克的 学校 , 替换 他们的 长者
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

当然，马克所在的学校也来了几个新生，取代了之前的学长学姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)]['sævɪn] ,
There was another little Savin ,
那里 曾是 其他 小的 萨文 ,

还有另一个小萨文，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[dʒu:lz] , [hu:m] [mɑ:rk] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jules , whom Marc remembered having seen as an infant at the time of the
朱尔斯 , 谁 马克 记得 拥有 已见 作为 一个 婴儿 在 这 时间 的 这
[saɪmən] [keɪs] ;
Simon case ;
西蒙 案件 ;

马克记得在西蒙案发生时，他曾见过朱尔斯，当时他还是个婴儿；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)] - , [leɪ'ɔ:n] , [bɔ:rn] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] ,
and there was another little Doloir , Léon , born subsequent to the affair ,
和 那里 曾是 其他 小的 - , 莱昂 , 出生 随后的 到 这 事务 ,
婚外情之后，他们又生了一个小儿子，名叫莱昂。

[ænd; ænd] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
and now nearly seven years old .
和 现在 几乎 七 年 老的 :

现在已经快七岁了。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
Later on the children's children would be coming to the school ,
之后 在 这 孩子们的 孩子们 会 是 未来 到 这 学校 ,
后来，孩子们的子孙后代也会来这所学校上学。

[ænd; ænd] [ɪf] [mɑ:rk][wɜ:r; wər] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] ,
and if Marc were left at his post perhaps he would teach them also ,
和 如果 马克 是 左边 在 他的 邮政 也许 他 会 教 他们 还 ,
如果马克继续留在原岗位，或许他也会教他们。

[ðʌs] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [step] [tu:; tə][hju:'mænəti] , ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
thus facilitating another step to humanity , ever on the march towards increase of
因此 促进 其他 步 到 人类 , 曾经 在 这 行进 向 增加 的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 :

从而推动人类在不断增长的知识道路上又向前迈进了一步。

[bʌt; bət][mɑ:rk][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bɔɪz] ,
But Marc was particularly concerned about one of his new boys ,
但 马克 曾是 特别 担心的 关于 一 的 他的 新的 男孩们 ,
但马克尤其担心他的一个新来的儿子。

[wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['grettli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
one whom he had greatly desired to have at the school .
一 谁 他 有 非常 想要的 到 有 在 这 学校 .
他一直非常希望学校能招收这样一位学生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈsaɪmənz] [sʌn] , [ˈhuː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
This was little Joseph , Simon's son , who had now almost completed his
这 曾是 小的 约瑟夫 , 西蒙的 儿子 , WHO 有 现在 几乎 完全的 他的
[ɪˈlev(ə)nθ] [jɪr] .
eleventh year .
第十一 年 .

这是小约瑟，西蒙的儿子，他现在快要满十一岁了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [dɜrd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːnts] [ænd; ənd]
For a long time Marc had not dared to expose him to the taunts and
为了 一个 长的 时间 马克 有 不是 敢于 到 暴露 他 到 这 嘲讽 和
[blouz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
blows of the other boys .
打击 的 这 其他 男孩们 .

很长一段时间以来，马克都不敢让他遭受其他男孩的嘲笑和殴打。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [səˈfɪʃntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Then , thinking that their passions had calmed down sufficiently , he had made
然后 , 思维 那 他们的 激情 有 平静下来 向下 足够 , 他 有 制成
[ðə; ðɪ] [ˈventʃər] ,
the venture ,
这 风险投资 ,

然后，他认为他们的情绪已经平息下来，于是便冒险前往。

[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪmənʒ] ,
applying to Madame Simon and the Lehmanns ,
申请 到 夫人 西蒙 和 这 莱曼斯 ,
[ˈsɪmən] [ˈleɪmənʒ] [ˈsɪmən] [ˈleɪmənʒ]
适用于西蒙夫人和莱曼一家

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [læd] .
and promising them that he would keep a good watch over the lad .
和 有前途 他们 那 他 会 保持 一个 好的 手表 超过 这 小伙子 .

并向他们保证他会好好照顾这个孩子。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] ,
For three years now he had had Joseph in the school , and ,
为了 三 年 现在 他 有 有 约瑟夫 在 这 学校 , 和 ,
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd]
三年来，约瑟夫一直在这所学校就读。

[ˈæftər] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃənz] ,
after defending him against all sorts of vexations ,
后 防守 他 反对 全部 排序 的 烦恼 ,
[ˈæftər] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃənz]
在替他抵御了各种各样的骚扰之后，

[hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .
had prevailed on the other boys to treat him with some good fellowship .
有 最终获胜 在 这 其他 男孩们 到 对待 他 和 一些 好的 奖学金 .

他成功说服其他男孩对他友好相处。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ɪnˈdiːd] [ˈdiːd]
的确，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [wen] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlket]
he even made use of the lad as a living example when seeking to inculcate
他 甚至 制成 使用 的 这 小伙子 作为 一个 活的 例子 什么时候 寻求 到 灌输
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] ,
principles of tolerance ,
原则 的 宽容 ,
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns]
他甚至以这个男孩为例，生动地诠释了宽容的原则。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrlɪ] [strʌk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] , [huːz] [ˈsiːniər] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈnɪrli] [θriː]
which the more particularly struck little Louise , whose senior he was by nearly three
哪个 这 更多的 特别 击 小的 路易丝 , 谁 高级的 他 曾是 经过 几乎 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这尤其让小路易丝印象深刻，因为他比她大近三岁。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfrend] ,
At all events she became his great friend ,
在 全部 活动 她 成为 他的 伟大的 朋友 ,
[ˈtʌŋkz] .
总之，她成了他的好朋友。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wenˈevər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] .
and they were well pleased whenever they found themselves together .
和 他们 是 出色地 高兴 每当 他们 成立 他们自己 一起 .
[ˈtʌŋkz] .
每当他们相遇，他们都非常高兴。

[æt; ət] [taɪmz] [mɑːrk] [kept] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈæftər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
At times Marc kept Joseph after lessons ,
在 时代 马克 保留 约瑟夫 后 课程 ,
[ˈtʌŋkz] .
有时马克会在课后留下约瑟夫。

[ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈserə] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
and at times also his sister Sarah came to fetch him .
和 在 时代 还 他的 姐姐 莎拉 来了 到 拿来 他 .
[ˈtʌŋkz] .
有时他的妹妹莎拉也会来接他。

[ðen] , [ɪf] [seɪˈbæstjən] - , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Then , if Sébastien Milhomme , as was sometimes the case , happened to be
然后 , 如果 塞巴斯蒂安 - , 作为 曾是 有时 这 案件 , 发生 到 是
[æt; ət][mɑːrks] ,
at Marc's ,
在 马克的 ,
[ˈtʌŋkz] .

然后，如果塞巴斯蒂安·米洛姆碰巧像有时那样在马克家，

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [spent] .
a delightful hour was spent .
一个 愉快 小时 曾是 花费 .
[ˈtʌŋkz] .
我们度过了一个愉快的小时。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃˈɪldrən] [əˈɡriːd] [sʊʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] .
The four children agreed so well that they never quarrelled .
这 四 孩子们 同意 所以 出色地 那 他们 绝不 争吵 .
[ˈtʌŋkz] .
四个孩子相处得非常融洽，从不吵架。

[ˈserə] , [huːm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
Sarah , whom her mother feared to confide to others as she did her boy ,
莎拉 , 谁 她 母亲 害怕 到 信任 到 其他的 作为 她 做过 她 男生 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
[ˈtʌŋkz] .

萨拉的母亲不敢像对待儿子那样向别人倾诉她的心事，她就是这样的人。

[æt; ət][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][moʊst] [tʃɑːrmin] [tʃaɪld] , [ˈdʒent(ə)][ænd; ænd]
at ten years of age , a most charming child , gentle and
在 十 年 的 年龄 , 一个 最多 迷人 孩子 , 温和的 和
[ˈtʌŋkz] .
十岁时，他是个非常迷人的孩子，温柔善良

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ,
On the morrow the boy was unable to leave his bed ,
在这明天这男生曾是无法到离开他的床 ,
第二天早上, 男孩仍然无法下床。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
a terrible attack of typhoid fever prostrated him ,
一个糟糕的 攻击 的 伤寒 发烧 俯卧 他 ,
一场严重的伤寒使他卧床不起。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and for three weeks his life hung in the balance .
和 为了 三 周 他的 生活 悬挂 在 这 平衡 .
他的生命危在旦夕, 持续了三个星期。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmædəm] [æləkˈsɑːndʒə] , [huː] [rɪˈmeɪnd]
It was a frightful time for his mother , Madame Alexandre , who remained
它 曾是 一个 可怕 时间 为了 他的 母亲 , 夫人 亚历山大 , WHO 剩余
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
at his bedside ,
在 他的 床头 ,
对于一直守在他床边的母亲亚历山大夫人来说, 那是一段可怕的时光。

[noʊ][bɔːŋɡər] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [ˌdaʊnˈsterz] .
no longer setting foot in the shop downstairs .
不 更长 环境 脚 在 这 店铺 楼下 .
再也不会踏进楼下的商店一步。

[mɔːrˈoʊvər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ˈliːvɪŋ]
Moreover , since the Simon affair she had gradually withdrawn from it , leaving
而且 , 自从 这 西蒙 事务 她 有 逐步地 撤回 从 它 , 离开
[hɜːr; həɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] , [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] ,
her sister - in - law , Madame Edouard ,
她 姐姐 - 在 - 法律 , 夫人 爱德华 ,
此外, 自从与西蒙的事件之后, 她逐渐疏远了西蒙, 将她留给了嫂子爱德华夫人。

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][dʒɔɪnt] [ˈɪntrəsts] .
to conduct the business in accordance with their joint interests .
到 执行 这 商业 在 根据 和 他们的 联合的 兴趣 .
按照双方的共同利益开展业务。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðər; ðər] [ˈpɑːrtnərʃɪp]
As a matter of fact , Madame Edouard , who was the man in their partnership
作为 一个 事情 的 事实 , 夫人 爱德华 , WHO 曾是 这 男人 在 他们的 合伙
,
,
,
事实上, 与他们合伙的男性是爱德华夫人。

[wʌz; wəz] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektərʃɪp,daiˈrektərʃɪp][baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈpɑːrtɪ]
was designated for the directorship by the triumph of the clerical party
曾是 指定的 为了 这 董事职位 经过 这 胜利 的 这 文员 派对
.
:
.
神职人员党获胜后, 指定他担任主任一职。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekjələɹ] [sku:l] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪn'fɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The custom of the secular school was sufficiently insured by the presence of
这 风俗 的 这 世俗 学校 曾是 足够 投保人 经过 这 在场 的
[ˈmædəm] [æli'k'sɑ:ndʒə][bi'hænd][hɜ:r; həɹ] ,
Madame Alexandre behind her ,
夫人 亚历山大 在后面 她 ,
亚历山大夫人就在她身后，足以确保世俗学校的惯例得以延续。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɑ:rt][ji; ji] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; həɹ] ['biznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and for her own part she intended to increase her business among the
和 为了 她 自己的 部分 她 故意的 到 增加 她 商业 之中 这
[devə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['vɪktəɹ] ,
devotees of the town with the help of her son Victor ,
信徒 的 这 镇 和 这 帮助 的 她 儿子 胜利者 ,
她本人则打算借助儿子维克多的力量，在镇上的信徒中拓展生意。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [left][ðə; ði] ['brʌðəɹz] - [sku:l] .
who had lately left the Brothers ' school .
WHO 有 最近 左边 这 兄弟 - 学校 :
他最近离开了兄弟会的学校。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][big] , [ˈskwerli] - [bɪlt] [ju:θ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] , [wið; wiθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] ,
He was now a big , squarely - built youth of seventeen , with a large head ,
他 曾是 现在 一个 大的 , 完全 - 建造 青年 的 十七 , 和 一个 大的 头 ,
[ə; eɪ] [hɑ:ɹʃ] [feɪs] ,
a harsh face ,
一个 残酷的 脸 ,
他现在是一个十七岁、身材高大魁梧的青年，头很大，面容凶狠。

[ænd; ənd] [fɪɹs] [aɪz] .
and fierce eyes .
和 凶猛的 眼睛 :
眼神凶狠。

[hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [sɪ'kjɔɹ] [æn; ən] [elɪ'mentri] [səɹ'tɪfɪkət] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self]
He had failed to secure an elementary certificate , having always shown himself
他 有 失败的 到 安全的 一个 初级 证书 , 拥有 总是 所示 他自己
[æn; ən][ˈeksɪkrəb(ə)l][ˈpju:p(ə)l] ;
an execrable pupil ;
一个 可憎的 瞳孔 ;
他一直成绩很差，所以没能获得小学毕业证书；

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [dreɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
and he now dreamt of enlisting and becoming a general as in the old
和 他 现在 梦见 的 入伍 和 成为 一个 一般的 作为 在 这 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他现在梦想着像过去那样参军入伍，成为一名将军。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət][wɔ:r][wið; wiθ][hi:z; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ser'bæstɪən] , [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nəɹ] ,
when he had played at war with his cousin Sébastien , taken him prisoner ,
什么时候 他 有 玩 在 战争 和 他的 表哥 塞巴斯蒂安 , 已采取 他 囚犯 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌməld] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
and pommelled him passionately .
和 球状 他 热情地 :
当他与表弟塞巴斯蒂安玩战争游戏时，他俘虏了塞巴斯蒂安，并热情地殴打了他。

[ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsoʊldʒəɪŋ] , [hi;; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] ,
Meantime , as he was not old enough for soldiering , he lived in idleness ,
与此同时 , 作为 他 曾是 不是 老的 足够的 为了 参军 , 他 居住地 在 懒惰 ,
与此同时，由于他年纪尚小，无法参军，便过着游手好闲的生活。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪtɪd]
making his escape from the shop as often as possible — for he hated
制作 他的 逃脱 从 这 店铺 作为 经常 作为 可能的 — 为了 他 憎恨
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][stænd][br'haɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [sel] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [penz] — [ænd; ənd] [ˈroʊmɪŋ]
having to stand behind a counter and sell paper and pens — and roaming
拥有 到 站立 在后面 一个 柜台 和 卖 纸 和 钢笔 — 和 漫游
[θru:] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] [ˈpɒlɪdɔ:r] ,
through Maillebois in the company of his old schoolfellow Polydor ,
通过 - 在 这 公司 的 他的 老的 同学 宝丽多 ,
他尽可能经常地逃离商店——因为他讨厌站在柜台后面卖纸笔——然后和他的老同学波利多尔一起在迈勒布瓦闲逛。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [su:'keɪ] [ðə; ði][roʊd] - [ˈmendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv] - , [ˈmædəm]
the son of Souquet the road - mender , and the nephew of Pélagie , Madame
这 儿子 的 苏克特 这 路 - 修补匠 , 和 这 侄子 的 - , 夫人
- [ˈsɜ:r.vənt] .
Duparque's servant .
- 仆人 .

他是修路工苏凯的儿子，也是杜帕克夫人的女仆佩拉吉的侄子。

[ˈpɒlɪdɔ:r] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɑ:rtf(ə)] [ju:θ] , [hu:z] [ˈteɪst] [fɔ:r; fər] [ˈaɪdlnəs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
Polydor , a pale and artful youth , whose taste for idleness was extraordinary ,
宝丽多 , 一个 苍白 和 巧 青年 , 谁 品尝 为了 懒惰 曾是 非凡的 ,
波利多尔，一个面色苍白、心思缜密的年轻人，酷爱闲散，

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [br'kʌm] [æn; ən] [ˌɪgnə'ræn,tɪ:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
desired to become an Ignorantine by way of flattering the inclinations of his
想要的 到 变得 一个 无知 经过 方式 的 奉承 这 倾向 的 他的
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ,

他想通过讨好姑妈来成为一个无知的人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ðer'baɪ] [ɪk'stræktɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts] .
from whom he thereby extracted little presents .
从 谁 他 从而 提取 小的 礼物 .

他因此从对方那里得到了一些小礼物。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkɔ:lɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]
by embracing this religious calling he would not have to break stones on the
经过 拥抱 这 宗教 呼叫 他 会 不是 有 到 休息 石头 在 这
[roʊdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [dɪd] ,
roads as his father did ,
道路 作为 他的 父亲 做过 ,

通过接受这一宗教使命，他不必像他父亲那样在路上砸石头了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ˈbærək] - [laɪf] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kwɑɪt]
and , in particular , he would escape barrack - life , the thought of which quite
和 , 在 特别的 , 他 会 逃脱 营房 - 生活 , 这 想法 的 哪个 相当
[ˈhɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
horrificed him .
惊恐万分 他 .

尤其是他想逃离军营生活，想到军营生活就让他感到非常恐惧。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈvɪktər] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪdɔːr] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪsts]
Though in other respects Victor and Polydor had different tastes
尽管 在 其他 尊重 胜利者 和 宝丽多 有 不同的 口味
,
.
.

虽然在其他方面，维克多和宝丽多有着不同的品味，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [əˈɡri:mənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [mɔːrn]
they were in full agreement as to the delight of roaming about from morn
他们 是 在 满的 协议 作为 到 这 喜 的 漫游 关于 从 早晨
[tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɔːkəts] ,
till night with their hands in their pockets ,
直到 夜晚 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,
他们一致认为，从早到晚双手插兜四处闲逛是一件非常惬意的事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ]
to say nothing of their goings on with the little hussies of the factory
到 说 没有什么 的 他们的 行进 在 和 这 小的 荡妇 的 这 工厂
[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
quarter of the town ,
四分之一 的 这 镇 ,

更别提他们和镇上工厂区那些小荡妇们的勾当了。

[huːm] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] - .
whom they met in the fields near the Verpille .
谁 他们 遇见 在 这 字段 靠近 这 - .

他们在韦尔皮耶附近的田野里遇到了他们。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ˈvɪktər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [æˌlɪksɑːndʒ] [rɪˈmeɪnɪŋ]
In this wise , Victor being always out and about , and Madame Alexandre remaining
在 这 明智的 , 胜利者 存在 总是 出去 和 关于 , 和 夫人 亚历山大 其余的
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
beside her son ,
旁 她 儿子 ,

这样一来，维克多总是四处奔波，而亚历山大夫人则一直陪伴在儿子身边。

[ˈmædəm] [ˈɛduːɑːrd] , [sɪns] [serˈbæstɪən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [kwɑɪt]
Madame Edouard , since Sébastien had fallen so seriously ill , found herself quite
夫人 爱德华 , 自从 塞巴斯蒂安 有 倒下 所以 严重地 患病的 , 成立 她自己 相当
[wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
without assistance in the shop ,
没有 协助 在 这 店铺 ,

由于塞巴斯蒂安病得很重，爱德华夫人发现自己在店里完全没有帮手。

[wer] [ʃiː; ji] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]
where she busied herself with her customers and gaily counted up her
在哪里 她 忙碌 她自己 和 她 顾客 和 兴高采烈地 计数 向上 她
[ˈteɪkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɑːrdʒ] .
takings , which were often large .
收入 , 哪个 是 经常 大的 .

她忙着招呼顾客，兴高采烈地清点收入，收入通常都很可观。

[mɑːrk] [went] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] ,
Marc went every evening to ascertain the condition of his pupil ,
马克 去 每一个 晚上 到 探明 这 状况 的 他的 瞳孔 ,
马克每天晚上都会去了解他学生的状况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈspektətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈdraːmə] — [ðə; ði] [ˈbɪtər]
and thus he became a daily spectator of a heartrending drama — the bitter
和 因此 他 成为 一个 日常的 旁观者 的 一个 令人心碎 戏剧 — 这 苦的
[griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [sɔː] [deθ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
grief of a mother who saw death taking her son a little further from her
悲伤 的 一个 母亲 WHO 锯 死亡 采取 她 儿子 一个 小的 更远 从 她
[ˈevri] [ˈaʊər] .
every hour :
每一个 小时 :

于是，他每天都要目睹一场令人心碎的悲剧——一位母亲眼睁睁地看着死神每小时都带走她的儿子，承受着巨大的悲痛。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] , [fer] , [peɪl] - [feɪst] [ˈmædəm] [æliˈksɑːndəː] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
That gentle , fair , pale - faced Madame Alexandre , who had loved her husband
那 温和的 , 公平的 , 苍白 - 面对 夫人 亚历山大 , WHO 有 喜爱 她 丈夫
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

那位温柔、肤色白皙、面色苍白的亚历山大夫夫人，曾深爱着她的丈夫，
[hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈklɔːstərd] [laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
had been leading a cloistered life , as it were , ever since his death ,
有 到过 领导 一个 隐修 生活 , 作为 它 是 , 曾经 自从 他的 死亡 ,
自他去世后，他似乎一直过着与世隔绝的生活。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [rɪˈstreɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huː] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]
all her restrained passion going to that son of hers , who was fair and
全部 她 克制 热情 去 到 那 儿子 的 她的 , WHO 曾是 公平的 和
[ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [hɜːrˈself] .
gentle like herself :
温和的 喜欢 她自己 :

她将所有压抑的热情都倾注在了她的儿子身上，他像她一样俊美温柔。
[ˈfɒndld] , [ˈɔːlmoʊst] [spɔɪlt] [baɪ] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] , [serˈbæstiən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
Fondled , almost spoilt by that loving mother , Sébastien regarded her with a kind
抚摸 , 几乎 被宠坏了 经过 那 爱 母亲 , 塞巴斯蒂安 认为 她 和 一个 种类
[ʌv; əv][ˈfɪliəl] [aɪˈdɑːlətri] ,
of filial idolatry ,
的 孝 偶像崇拜 ,

塞巴斯蒂安从小就被慈爱的母亲宠溺，几乎到了溺爱的程度，他对母亲有一种近乎崇拜的感情。
[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ]
as if she were a divine mother whom he could never requite for all her
作为 如果 她 是 一个 神圣的 母亲 谁 他 可以 绝不 报答 为了 全部 她
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ɡɪfts] .
delightful gifts :
愉快 礼物 :

仿佛她是一位神圣的母亲，他永远也无法回报她给予他的所有美好馈赠。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [baːnd][ʌv; əv] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] ,
They were united by a strong , a powerful bond of tender affection ,
他们 是 团结的 经过 一个 强的 , 一个 强大的 纽带 的 投标 感情 ,
他们之间有着牢固而深厚的感情纽带。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnfɪnət] [əˈfekʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ˈmɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [blend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
one of those infinite affections in which two beings mingle and blend to such a
一 的 那些 无限 情感 在 哪个 二 生物 交融 和 混合 到 这样的 一个
[pɔɪnt] [ðæt] [ˈhiːðər] [kæn; kən][kwɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈrentʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
point that neither can quit the other without wrenching away his or her heart .
观点 那 两者都不能 辞职 这 其他 没有 扭动 离开 他的 或者 她 心 .
这是一种无穷无尽的情感，两个人彼此交融，以至于谁也无法离开对方，否则就会心碎。

[wen] [mɑ:rk] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][da:rk] , [kloʊz] [ru:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [[ɑ:p] ,
When Marc reached the little dark , close room over the stationery shop ,
什么时候 马克 达到 这 小的 黑暗的 , 关闭 房间 超过 这 静止的 店铺 ,
当马克到达文具店楼上那间又小又暗又密的房间时 ,

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˈmædəm] [æliksɑ:ndə] [ˈfɔ:rsɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [terz] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]
he often found Madame Alexandre forcing back her tears and striving to smile
他 经常 成立 夫人 亚历山大 强制 后退 她 眼泪 和 努力 到 微笑
[æt; ət][hɜ:r; həɾ] [sʌn] ,
at her son ,
在 她 儿子 ,

他经常看到亚历山大夫人强忍泪水，努力对儿子露出笑容。

[hu:] [leɪ] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] .
who lay there already emaciated and burning with fever .
WHO 躺 那里 已经 瘦弱 和 燃烧 和 发烧 .

他们躺在那里，已经骨瘦如柴，高烧不退。

- [wel] , [seɪ'bæstɪən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] [tu:; tə] - [deɪ] ? -
' Well , Sébastien , are you better to - day ? '
- 出色地 , 塞巴斯蒂安 , 是 你 更好的 到 - 天 ? -

“塞巴斯蒂安，你今天感觉好些了吗？ ”

[ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [æsk] .
the master would ask .
这 掌握 会 问 .

师傅会问。

- [oʊ] ! [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , [aɪm][noʊ] [ˈbetər] [æt; ət][ɔ:l] — [noʊ] [ˈbetər] [æt; ət][ɔ:l] . -
' Oh ! no , Monsieur Froment , I'm no better at all — no better at all . '
- 哦 ! 不 , 先生 前 , 我是 不 更好的 在 全部 — 不 更好的 在 全部 . -
“哦！不，弗罗芒先生，我一点也不好——一点也不好。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɔ:rt] .
He could scarcely speak , his voice was faint , his breath came short .
他 可以 几乎 说话 , 他的 嗓音 曾是 头晕的 , 他的 气息 来了 短的 .
他几乎说不出话来，声音微弱，呼吸急促。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [aɪd] , [ˈʃudərɪŋ] [ˈmʌðər] [ɪkskleɪmd]
But the red - eyed , shuddering mother exclaimed
但 这 红色的 - 眼睛 , 颤抖 母亲 惊呼

但那位双眼通红、浑身颤抖的母亲惊呼道：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[ˈgeɪli] : - [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
gaily : ' Don't listen to him , Monsieur Froment , he is much better , we shall
兴高采烈地 : - 不 听 到 他 , 先生 前 , 他 是 很多 更好的 , 我们 将
[pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ 'ti:] . -
pull him through it . '
拉 他 通过 它 . -

兴高采烈地说：“别听他的，弗罗芒先生，他好多了，我们会帮他渡过难关的。”

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeskɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
When , however , she had escorted the schoolmaster to the landing ,
什么时候 , 然而 , 她 有 护送 这 校长 到 这 降落 ,
然而，当她护送校长到达码头时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʃiː; ʃi] [broʊk]
and stood there with him after closing the door of the room , she broke
和 站立 那里 和 他 后 结束 这 门 的 这 房间 , 她 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

她关上房门后，和他站在那里，突然崩溃了。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[gɑːd] , [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][lɔːst] !
God , he is lost , my poor child is lost !
上帝 , 他 是 丢失的 , 我的 贫穷的 孩子 是 丢失的 !

天哪，他迷路了，我可怜的孩子迷路了！

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə'baːmɪnəb(ə)] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] !
Is it not abominable , so strong and handsome as he was !
是 它 不是 可恶 , 所以 强的 和 英俊的 作为 他 曾是 !

他那么强壮英俊，竟然做出这种事，难道不令人痛心吗！

[hɪz; ɪz] [pʊr] [feɪs] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [left] !
His poor face is reduced to nothing ; he has only his eyes left !
他的 贫穷的 脸 是 减少 到 没有什么 ; 他 有 仅有的 他的 眼睛 左边 !

他那可怜的脸已经面目全非，只剩下眼睛了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[gɑːd] , [gɑːd] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
God , God , I feel I shall die with him . '
上帝 , 上帝 , 我 感觉 我 将 死 和 他 . -

天哪，天哪，我觉得我会和他一起死去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] [kraɪz] , ['rʌfli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
But she stifled her cries , roughly wiped away her tears ,
但 她 窒息 她 哭泣 , 大致 擦拭 离开 她 眼泪 ,

但她强忍住哭声，粗暴地擦去眼泪。

[ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
and put on her smile once more before returning to the chamber of suffering
和 放 在 她 微笑 一次 更多的 前 返回 到 这 房间 的 痛苦
[wer] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,
where she spent hours and hours ,
在哪里 她 花费 小时 和 小时 ,

她再次露出笑容，然后回到她待了几个小时的痛苦之室。

[wɪ'dəʊt] [sliːp] , [wɪ'dəʊt] [help] , ['evər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [deθ] .
without sleep , without help , ever fighting against death .
没有 睡觉 , 没有 帮助 , 曾经 斗争 反对 死亡 .

没有睡眠，没有帮助，一直在与死神搏斗。

[wʌn] ['iːvniŋ] [mɑːrk] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɒbiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
One evening Marc found her sobbing on her knees beside the bed ,
一 晚上 马克 成立 她 啜泣 在 她 膝盖 旁 这 床 ,

一天晚上，马克发现她跪在床边哭泣。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] .
her face close pressed to the sheets .
她 脸 关闭 按下 到 这 纸张 .

她的脸紧紧贴在床单上。

[hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hɜːr; hər] .
Her son could no longer hear or see her .
她 儿子 可以 不 更长 听到 或者 看 她 .

她的儿子再也听不到也看不到她了。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mælədi] , [siːzd] [wɪð; wɪθ]
Since the previous night he had been overpowered by his malady , seized with
自从 这 以前的 夜晚 他 有 到过 实力悬殊 经过 他的 弊病 , 查获 和
[dɪ'liːriəm] .
delirium .
谵妄 .

从前一晚起，他就一直饱受疾病折磨，神志不清。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][nɔːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
And now that he had neither ears to hear her nor eyes to see her ,
和 现在 那 他 有 两者都不 耳朵 到 听到 她 也不 眼睛 到 看 她 ,

如今他既没有耳朵听见她的声音，也没有眼睛看见她，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)l] [griːf] , [ænd; ənd][kraɪd][aɪ 'tiː][ə'laʊd] : - [maɪ][tʃaɪld] ,
she abandoned herself to her frightful grief , and cried it aloud : ' My child ,
她 弃 她自己 到 她 可怕 悲伤 , 和 哭 它 大声 : - 我的 孩子 ,
[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

她沉浸在可怕的悲痛中，放声大哭：“我的孩子，我的孩子！ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][em 'iː] ?
What have I done that my child should be stolen from me ?
什么 有 我 完毕 那 我的 孩子 应该 是 被盗 从 我 ?

我做错了什么，我的孩子会被人夺走？

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
So good a son , who was all my heart as I was his !
所以 好的 一个 儿子 , WHO 曾是 全部 我的 心 作为 我 曾是 他的 !

他真是个好儿子，我们彼此都全心全意地爱着对方！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ?
What can I have done then ?
什么 能 我 有 完毕 然后 ?

那我当时还能做些什么呢？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? -
What can I have done ? ' -
什么 能 我 有 完毕 ? -

我还能做些什么？

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [mɑːrks][hændz] , [prest] [ðem; ðəm]['waɪldli] .
She rose and , grasping Marc's hands , pressed them wildly .
她 玫瑰 和 , 抓握 马克的 双手 , 按下 他们 疯狂地 .

她站起身，抓住马克的手，用力地按压。

- [tel] [em 'iː] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Tell me , monsieur , you who are just , ' said she .
- 告诉 我 , 先生 , 你 WHO 是 只是 , - 说 她 .

“先生，请您告诉我，您才是公正的，”她说道。

- [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' **Is it not impossible to suffer so much** ,
- 是 它 不是 不可能的 到 遭受 所以 很多 ,

难道承受如此巨大的痛苦是不可能的吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstriːkən] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] ? . . .
to be stricken like this if one be free from all blame ? . . .
到 是 受打击的 喜欢 这 如果 一 是 自由的 从 全部 责备 ? . . .

如果一个人清白无辜，为何还要遭受这样的打击？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːnstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wen] [wʌn][hæz; hæz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .
It would be monstrous to be punished when one has done no wrong .
它 会 是 滔天 到 是 受到惩罚 什么时候 一 有 完毕 不 错误的 .

如果一个人没有做错任何事却因此受到惩罚，那将是极其残忍的。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[ðɪs] , [ðen] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][æŋ; ən] [ˌekspiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ɑː] !
This , then , can only be an expiation , and if that were true , ah !
这 , 然后 , 能 仅有的 是 一个 赎罪 , 和 如果 那 是 真的 , 啊 !

那么，这只能是一种赎罪，如果真是这样，啊！

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] ! . . . -
if I knew , if I knew it were so ! . . . !
如果 我 知道 , 如果 我 知道 它 是 所以 ! . . . -

如果我知道，如果我知道真是这样！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
She seemed a prey to some horrible struggle .
她 似乎 一个 猎物 到 一些 可怕 斗争 .

她似乎是某种可怕斗争的受害者。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] .
For some days past anguish had been making her restless .
为了 一些 天 过去的 痛苦 有 到过 制作 她 不安 .

过去的几天里，焦虑让她焦躁不安。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðæt] ,
Yet she did not speak out that evening ; it was only on the morrow that ,
然而 她 做过 不是 说话 出去 那 晚上 ; 它 曾是 仅有的 在 这 明天 那 ,

然而，当晚她并未开口；直到第二天早上，她才说道：

[ɑːn][mɑːrks][əˈraɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
on Marc's arrival , she hastened towards him ,
在 马克的 到达 , 她 加快 向 他 ,

马克一到，她就快步走向他。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][æŋ; ən] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
as if carried away by an eager desire to have it all over .
作为 如果 携带 离开 经过 一个 渴望的 欲望 到 有 它 全部 超过 .

仿佛被一种急切的欲望驱使，想要尽快结束这一切。

[ɪn][ðə; ði][bed] [nɪr] [hɜːr; hər] [leɪ] [seɪˈbæstjən] , [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .
In the bed near her lay Sébastien , scarce able to breathe .
在 这 床 靠近 她 躺 塞巴斯蒂安 , 稀少 有能力的 到 呼吸 .

塞巴斯蒂安躺在她旁边的床上，几乎无法呼吸。

- [ˈlɪs(ə)n] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈment] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] .
' **Listen , Monsieur Froment , ' said she , ' I must confess myself to you** .
- 听 , 先生 前 , - 说 她 , - 我 必须 承认 我 到 你 .

“听着，弗罗芒先生，”她说，“我必须向您坦白。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][dʒʌst][left] , [maɪ][sʌn][ɪz][ˈdaɪn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi][kæn; kən][seɪv][hɪm; ɪm] . . .
The doctor has just left , my son is dying , only a prodigy can save him .
这 医生 有 只是 左边 , 我的 儿子 是 垂死 , 仅有的 一个 神童 能 节省 他 . . .
.
:
.

医生刚走, 我儿子快不行了, 只有神童才能救他.....

[ænd; ənd][naʊ][maɪ][fɔːlt][ˈstaɪflz][emˈiː] .
And now my fault stifles me .
和 现在 我的 过错 扼杀 我 .
.
:
.

现在, 我的过错让我窒息。

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][aɪ][huː][eɪˈem][ˈkɪlɪŋ][maɪ][sʌn] — [aɪ][huː][eɪˈem][ˈpʌnɪʃt][baɪ]
It seems to me that it is I who am killing my son — I who am punished by
它 似乎 到 我 那 它 是 我 WHO 是 杀 我的 儿子 — 我 WHO 是 受到惩罚 经过
[hɪz; ɪz][deθ][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][meɪd][hɪm; ɪm][spiːk][ˈfɔːlsli][lɔːŋ][əˈɡoʊ] ,
his death for having made him speak falsely long ago ,
他的 死亡 为了 拥有 制成 他 说话 错误地 长的 前 ,
.
:
.

我觉得是我自己害死了我的儿子——我因为很久以前让他说了谎而受到惩罚, 他的死惩罚了我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][klʌŋ][soʊ][ˈstʌbərnlɪ][tuː; tə][ðæt][ˈfɔːlshʊd][ˈleɪtər][ɑːn] ,
and for having clung so stubbornly to that falsehood later on ,
和 为了 拥有 紧紧抓住 所以 固执地 到 那 谬误 之后 在 ,
.
:
.

并且因为后来如此顽固地坚持那个谎言,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][piːs][ænd; ənd][ˈkwaɪətənəs][ɪn][maɪ][hoʊm] , [wen][əˈnʌðər] , [æn; ən]
in order to have peace and quietness in my home , when another , an
在 命令 到 有 和平 和 寂静 在 我的 家 , 什么时候 其他 , 一个
[ˈɪnəs(ə)nt][mæn] , [wʌz; wəz]
innocent man , was
清白的 男人 , 曾是
.
:
.

为了在家中享受安宁, 却发生了另一起悲剧, 一位无辜的男子.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˈsʌfərɪŋ][ðə; ði][wɜːrst][ˈtɔːrtʃər]
suffering the worst torture .
痛苦 这 最差 酷刑
.
:
.

遭受最残酷的酷刑.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
.
:
.

啊!

[fɔːr; fər][ˈmeni] , [ˈmeni][deɪz][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)] [hæz; həz][bɪn][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪˈðɪn][emˈiː] , [ˈlæsəˌreɪtɪŋ][maɪ]
for many , many days the struggle has been going on within me , lacerating my
为了 许多 , 许多 天 这 斗争 有 到过 去 在 之内 我 , 撕裂 我的
[hɑːrt] ! -
heart ! ! -
心 ! -
.
:
.

已经持续多日, 内心一直饱受煎熬, 这种痛苦撕扯着我的心!

[mɑːrk][ˈlɪsnd] , [əˈmeɪzd] , [nɑːt][ˈderɪŋ][æz; əz][jet][tuː; tə][ɡɪv][ə; eɪ][ˈmiːnɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Marc listened , amazed , not daring as yet to give a meaning to her words .
马克 听着 , 惊叹 , 不是 大胆 作为 然而 到 给 一个 意义 到 她 字 .
.
:
.

马克听着, 感到十分惊讶, 但还不敢去理解她话语的含义。

- [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'ment] , - [fi:; fi] [rɪ'zju:md] , - [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn]
' **You remember** , **Monsieur Froment** , ' **she resumed** , ' **you remember that unhappy man**
- 你 记住 , 先生 前 , - 她 恢复 , - 你 记住 那 不开心 男人
['saɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

“你还记得吗，弗罗芒先生，”她继续说道，“你还记得那个不幸的西蒙吗？”

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɜ:rdər][ʌv; əv]['lɪt(ə)] -
the schoolmaster who was condemned for the murder of little Zéphirin .
这 校长 WHO 曾是 谴责 为了 这 谋杀 的 小的 - .

那位因谋杀小泽菲琳而被判刑的校长。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvi:tʊ:d] ,
For more than eight years he has been in penal servitude ,
为了 更多的 比 八 年 他 有 到过 在 刑事 奴役 ,
他已被监禁八年多了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sʌfərd] ['jɑ:ndər] ,
and you have often told me of all he suffered yonder ,
和 你 有 经常 讲述 我 的 全部 他 遭受 远处 ,
他曾多次跟我讲起他在那儿所遭受的一切苦难，

['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [wɪt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [kwɔ:t] [ɪ]
horrible things which made me feel quite ill
可怕 事物 哪个 制成 我 感觉 相当 患病的
一些可怕的事情让我感到非常不舒服.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] — [jes] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
I should have liked to speak out — yes , I swear it !
我 应该 有 喜欢 到 说话 出去 — 是的 , 我 发誓 它 !
我本想大声说出来——是的，我发誓！

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [fɔ:r; fər] [rɪ'mɔ:rs] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:]
I was often on the point of relieving my conscience , **for remorse haunted me**
我 曾是 经常 在 这 观点 的 缓解 我的 良心 , 为了 悔恨 闹鬼的 我
[soʊ] ['dredfəli]
so dreadfully : : : :
所以 极其糟糕

我常常想要减轻自己的良心谴责，因为悔恨的折磨让我痛苦不堪.....

[bʌt; bət] ['kaʊədɪs] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:; [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [pi:s] ,
But cowardice came over me ; I thought of my son's peace ,
但 怯懦 来了 超过 我 ; 我 想法 的 我的 儿子的 和平 ,
但我却被怯懦所吞噬；我想到了儿子的安宁，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌrɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm]
of all the worries I should cause him
的 全部 这 担忧 我 应该 原因 他
我本该让他担心很多.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] ['stu:pɪd] , [haʊ] ['fu:lɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how stupid , how foolish I was ; I remained silent for the sake of his
如何 愚蠢的 , 如何 愚蠢 我 曾是 ; 我 剩余 沉默的 为了 这 清酒 的 他的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我真是太愚蠢了，太傻了；为了他的幸福，我保持了沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [deθ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] — ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] , [brɪkəz, brɪkɔ:z]
and now death is taking him from me — taking him , it's certain , because
和 现在 死亡 是 采取 他 从 我 — 采取 他 , 它是 肯定 , 因为
[aɪ] ['rɔ:ŋli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ! -
I wrongly remained silent ! -
我 错 剩余 沉默的 ! -
现在死神要把他从我身边带走——肯定要带走他, 因为我错误地保持了沉默!

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She paused , gesticulating wildly , as if justice , the eternal , were falling on her
她 暂停 , 做手势 疯狂地 , 作为 如果 正义 , 这 永恒 , 是 坠落 在 她
[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] .
like a thunderbolt .
喜欢 一个 霹雳 .
她停顿了一下, 手舞足蹈, 仿佛永恒的正义像一道闪电般击中了她。

- [ænd; ənd][soʊ] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'ment] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'li:v] [maɪ][maɪnd] .
' And so , Monsieur Froment , I must relieve my mind .
- 和 所以 , 先生 前 , 我 必须 缓解 我的 头脑 .
“所以, 弗罗芒先生, 我必须放松一下。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [taɪm] — [pər'hæps]['dʒʌstɪs] [wɪl] [teɪk] ['pɪti][ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'per] [maɪ] [fɔ:lt] .
Perhaps there is still time — perhaps justice will take pity on me if I repair my fault .
也许 那里 是 仍然 时间 — 也许 正义 将要 拿 遗憾 在 我 如果 我 维修 我的 过错 .
...
:::
...
或许还有时间——或许如果我改正错误, 正义会怜悯我.....

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [slɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
You remember the writing slip , and the search which was made for another
你 记住 这 写作 滑 , 和 这 搜索 哪个 曾是 制成 为了 其他
['kɔ:pɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
copy of it .
复制 的 它 .
你还记得那张写着字条的纸条, 以及后来寻找另一份副本的过程。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [ser'bæstɪən][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
On the day after the crime Sébastien told you that he had seen one in the
在 这 天 后 这 犯罪 塞巴斯蒂安 讲述 你 那 他 有 已见 — 在 这
[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['vɪktər] ,
hands of his cousin Victor ,
双手 的 他的 表哥 胜利者 ,
案发第二天, 塞巴斯蒂安告诉你, 他曾在他表弟维克托手里看到过一个。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
who had brought it from the Brothers ' school ; and that was true .
WHO 有 带来 它 从 这 兄弟 - 学校 ; 和 那 曾是 真的 .
是他从兄弟会的学校带来的; 这的确如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
But that same day we were frightened to such a point that my sister - in - law
但 那 相同的 天 我们 是 害怕 到 这样的 一个 观点 那 我的 姐姐 - 在 - 法律
[kəm'peld] [maɪ][sʌn][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
compelled my son to tell a falsehood by saying that he had made a mistake .
被迫 我的 儿子 到 告诉 一个 谬误 经过 说 那 他 有 制成 一个 错误 .
...
:::
...
但就在同一天, 我们吓坏了, 以至于我的嫂子强迫我儿子说谎, 说他犯了个错误.....

[ə; ei] [lɔ:ŋ] [waɪ] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [slɪp] [fər'gɑ:tn] [ɪn][æn; ən][ʊold] ['kɑ:pibʊk] [wɪtʃ] ['vɪktər]
A long while afterwards I found that slip forgotten in an old copybook which Victor
一个 长的 尽管 然后 我 成立 那 滑 被遗忘的 在 一个 老的 副本簿 哪个 胜利者
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ser'bæstɪən] ,
had given to Sébastien ,
有 给定 到 塞巴斯蒂安 ,
很久以后, 我在维克多送给塞巴斯蒂安的一本旧笔记本里发现了那张被遗忘的纸条。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ser'bæstɪən] , [hu:] [felt] ['wɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:lsʊd] , [ə'kɒ:lɪdʒd] [aɪ'ti:][tu:; tə]
and later Sébastien , who felt worried by his falsehood , acknowledged it to
和 之后 塞巴斯蒂安 , WHO 毛毡 担心 经过 他的 谬误 , 已确认 它 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
后来, 塞巴斯蒂安对自己的谎言感到担忧, 并向你承认了此事。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][tʊold][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
When he came home and told me of his confession , I was filled with
什么时候 他 来了 家 和 讲述 我 的 他的 忏悔 , 我 曾是 已填 和
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,
他回家后告诉我他的坦白时, 我感到非常震惊。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][tɜ:rn][aɪ][laɪd; li:d] — [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['kwaɪət]
and in my turn I lied — first of all to him , saying , in order to quiet
和 在 我的 转动 我 撒谎了 — 第一的 的 全部 到 他 , 说 , 在 命令 到 安静的
[hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
his scruples ,
他的 顾虑 ,
而我也撒了谎——首先是对他撒谎, 为了消除他的疑虑, 我说:

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'ti:] .
that the paper no longer existed , as I had destroyed it .
那 这 纸 不 更长 存在 , 作为 我 有 损毁 它 .
那份文件已经不存在了, 因为我已经把它销毁了。
[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ʃʊədli] [ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] ['pʌnɪʃt] .
And that assuredly is the wrong - doing for which I am punished .
和 那 当然 是 这 错误的 - 正在做 为了 哪个 我 是 受到惩罚 .
而这无疑就是 我受到惩罚的罪过。

[ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ; [aɪ]['nevər] [derd] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ'ti:]; [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑ:nəsti]
The paper still exists ; I never dared to burn it ; some remaining honesty
这 纸 仍然 存在 ; 我 绝不 敢于 到 烧伤 它 ; 一些 其余的 诚实
[rɪ'streɪnd] [em 'i:] .
restrained me .
克制 我 .
那份文件至今还在; 我始终不敢把它烧掉; 残存的诚实阻止了我。

[ænd; ənd] [hɪr] , [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'mɛnt] !
And here , here it is , Monsieur Froment !
和 这里 , 这里 它 是 , 先生 前 !
就是他, 弗罗芒先生!
[rɪd] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ'ti:]; [rɪd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] [ə'ba:mɪnəb(ə)]['peɪpər] ,
Rid me of it , rid me of that abominable paper ,
摆脱 我 的 它 , 摆脱 我 的 那 可恶 纸 ,
让我摆脱它, 让我摆脱那该死的纸张。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ！ -
for it is that which has brought misfortune and death into the house ! '-
为了 它 是 那 哪个 有 带来 不幸 和 死亡 进入 这 房子 ！ -
因为正是它给家中带来了不幸和死亡！

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ʃiː; ʃi] [druː]
She hastened to a wardrobe , and from under a pile of linen she drew
她 加快 到 一个 衣柜 , 和 从 在下面 一个 桩 的 亚麻布 她 画
[ˈvɪktɜːz] [oʊld] [ˈkɑːpɪbʊk] ,
Victor's old copybook ,
胜利者的 老的 副本簿 ,
她快步走到衣柜前，从一堆亚麻布下面拿出维克多的旧笔记本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [slɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [pæst] .
in which the writing slip had been slumbering for eight years past .
在 哪个 这 写作 滑 有 到过 沉睡 为了 八 年 过去的 .
这张纸条已经沉睡了八年之久。

[mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈθʌndərstrʌk] .
Marc looked at it , thunderstruck .
马克 看起来 在 它 , 雷击 .
马克看着它，震惊不已。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]
At last , there was the document which he had believed to be destroyed
在 最后的 , 那里 曾是 这 文档 哪个 他 有 相信 到 是 损毁
,
最后，他终于找到了那份他以为已经销毁的文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [nuː] [fækt] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] ！
there was the ' new fact ' which he had sought so long !
那里 曾是 这 - 新的 事实 - 哪个 他 有 寻求 所以 长的 ！
他苦苦追寻的“新事实”终于出现了！

[ðə; ði][slɪp][hiː; hi][held] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈsɪmələər][tuː; tə]
The slip he held appeared to be in all respects similar to
这 滑 他 握住 出现 到 是 在 全部 尊重 相似的 到
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the one which had figured at the trial .
这 一 哪个 有 想 在 这 审判 .
他手里拿着的那张纸条，在各方面都与审判中出现的那张纸条非常相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] - [eɪˈmeɪ] [ˈvuː] [lez] [ˈʌnz] [lez] [ˈoʊtrə] - ;
There were the words ' Aimez vous les uns les autres ' ;
那里 是 这 字 - 艾梅兹 您 莱斯联合国莱斯 其他人 - ;
上面写着“Aimez vous les uns les autres”;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈledʒəb(ə)] [ˈpærəf] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈekspɜːrts][hæd; həd]
there was the illegible paraph recalling the one which the experts had
那里 曾是 这 无法辨认 释义 回忆 这 一 哪个 这 专家 有
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ˈsaɪmənz] [ɪˈɪnɪʃəls] ;
pretended to identify with Simon's initials ;
假装 到 确认 和 西蒙的 首字母 ;
还有一段难以辨认的文字，让人想起专家们曾假装认为是西蒙姓名首字母的那段文字；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [slɪp] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and it was difficult to contend that the slip had not come from the
和 它 曾是 难的 到 抗衡 那 这 滑 有 不是 来 从 这
[ˈbrʌðəz] - [sku:l] ,
Brothers ' school ,
兄弟 - 学校 ,

很难否认这张纸条并非出自修士学校。

[fɔːr; fər] ['vɪktər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
for Victor himself had copied it in his book ,
为了 胜利者 他自己 有 复制 它 在 他的 书 ,

因为维克多本人已经把它抄录到他的书中了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] .
a whole page of which was filled with the words inscribed on it .
一个 所有的 页 的 哪个 曾是 已填 和 这 字 铭文 在 它 .

整整一页纸上都写满了上面的文字。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
But all at once Marc was dazed .
但 全部 在 一次 马克 曾是 茫然 .

但马克突然间感到一阵茫然。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪp] — [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [wɪt] [hæd; həd]
in the left - hand corner of the slip — the corner missing in the copy which had
在 这 左边 - 手 角落 的 这 滑 — 这 角落 丢失的 在 这 复制 哪个 有
[bɪn] [ju:st] [ɪn] ['eɪd(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] — [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] ,
been used in evidence at the trial — was an imprint ,
到过 用过的 在 证据 在 这 审判 — 曾是 一个 印记 ,

在纸条的左上角（审判中用作证据的副本缺失的那个角），有一个印记。

[kwɑɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ɪn'tækt] ,
quite plain and quite intact ,
相当 清楚的 和 相当 完好无损的 ,

非常朴素，而且保存完好。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [stæmpt] ['evriθɪŋ] [brɪ'lo:ŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
of the stamp with which the Brothers stamped everything belonging to their
的 这 邮票 和 哪个 这 兄弟 盖章 一切 属于 到 他们的
[sku:l] .
school .
学校 .

这是兄弟会用来在所有属于他们学校的东西上盖章的印章。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʒed] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'fer] :
A sudden light was thus shed on the affair :
一个 突然 光 曾是 因此 棚 在 这 事务 :

事情真相就这样突然浮出水面：

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [faʊnd] [ɪn] - [ru:m] [ɪn] ['ɔ:rdər]
somebody had torn away the corner of the copy found in Zéphirin's room in order
某人 有 撕裂 离开 这 角落 的 这 复制 成立 在 - 房间 在 命令
[tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒʌstɪs] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] .
to annihilate the stamp and put Justice off the scent .
到 歼灭 这 邮票 和 放 正义 离开 这 香味 .

有人撕掉了在泽菲林房间里找到的那份副本的一角，目的是抹去印章，让正义失去线索。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [mɑːrk] [grɑːspt]
Quivering with excitement , carried away by gratitude and sympathy , Marc grasped
颤抖 和 激动 , 携带 离开 经过 感激 和 同情 , 马克 抓住
[ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðəz] [hændz] . -
the poor mother's hands . '
这 贫穷的 母亲的 双手 : -

马克激动得浑身颤抖，感激和同情之情溢于言表，他紧紧握住了这位可怜母亲的手。

[ɑː] , [ˈmædəm] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈæk(ə)n] ,
Ah , madame , ' he exclaimed , ' you have done a great and worthy action ,
啊 , 夫人 , - 他 惊呼 , - 你 有 完毕 一个 伟大的 和 值得 行动 ,
“啊，夫人，”他惊呼道，“您做了一件伟大而有价值的事情。”

[ænd; ənd] [meɪ] [deθ] [teɪk] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
and may death take pity and restore your son to you ! '
和 可能 死亡 拿 遗憾 和 恢复 你的 儿子 到 你 ! -

愿死神怜悯你，将你的儿子还给你！

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoumənt] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [seɪˈbæstjən] ,
At that moment they perceived that Sébastien ,
在 那 片刻 他们 感知 那 塞巴斯蒂安 ,

那一刻，他们意识到塞巴斯蒂安，

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
who had given no sign of consciousness since the previous evening ,
WHO 有 给定 不 符号 的 意识 自从 这 以前的 晚上 ,

他从前一天晚上起就一直没有表现出任何意识清醒的迹象。

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] .
had just opened his eyes and was looking at them .
有 只是 打开 他的 眼睛 和 曾是 寻找 在 他们 :

他刚刚睁开眼睛，正看着他们。

[ðeɪ] [felt] [prəˈfaʊndli] [stɜːrd] .
They felt profoundly stirred .
他们 毛毡 深刻地 搅拌 :

他们深受感动。

[ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [læd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [mɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] [jet] [friː] [frʌm; frəm]
The ailing lad evidently recognised Marc , but he was not yet free from
这 生病 小伙子 显然 已确认 马克 , 但 他 曾是 不是 然而 自由的 从

[dɪˈlɪriəm] .
delirium .
谵妄 :

这个生病的年轻人显然认出了马克，但他还没有从谵妄状态中恢复过来。

- [wʌt] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] , [məˈsjɜːr] [frʊˈmɛnt] , - [hiː; hi] [ˈstæməd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
' What beautiful sunshine , Monsieur Froment , ' he stammered in a faint voice .
- 什么 美丽的 阳光 , 先生 前 , - 他 结结巴巴 在 一个 头晕的 嗓音 :

“弗罗芒先生，多么美丽的阳光啊！”他用微弱的声音结结巴巴地说。

- [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' I'll get up and you'll take me with you .
- 患病的 得到 向上 和 你会 拿 我 和 你 :

“我会起床，你带我一起走。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] . -
I'll help you to give lessons . '
患病的 帮助 你 到 给 课程 :

我会帮你授课。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['waɪldli] .
His mother ran to him and kissed him wildly .
他的 母亲 跑 到 他 和 亲吻 他 疯狂地 :
他的母亲跑过去，疯狂地亲吻他。

- [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][get] [wel] , [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][get] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] !
' Make haste to get well , make haste to get well , my boy !
- 制作 匆忙 到 得到 出色地 , 制作 匆忙 到 得到 出色地 , 我的 男生 !
孩子，快快好起来，快快好起来！

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst]['evər] [mɔ:ɾ] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [gʊd]
Neither of us must ever more tell a falsehood , we must be always good
两者都不 的 我们 必须 曾经 更多的 告诉 一个 谬误 , 我们 必须 是 总是 好的
[ænd; ənd][dʒʌst] ! -
and just ! ' -
和 只是 ! -
我们俩都绝不能再说谎，必须永远善良公正！

[æz; əz][mɑ:rk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm] ['edu:ɑ:rd] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
As Marc quitted the room he found that Madame Edouard , hearing a noise ,
作为 马克 辞职 这 房间 他 成立 那 夫人 爱德华 , 听力 一个 噪音 ,
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp'sterz] .
had come upstairs .
有 来 楼上 :
马克离开房间时发现，爱德华夫人听到动静，已经上楼来了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][fi:; ji][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
The door having remained open she had witnessed the whole scene ,
这 门 拥有 剩余 打开 她 有 目击者 这 所有的 场景 ,
由于门一直开着，她目睹了整个过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [plɛs] [hɜ:r; həɾ] ['sʌnz] [oʊld] ['kɑ:pibʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði]
and had seen him place her son's old copybook and the slip in the
和 有 已见 他 地方 她 儿子的 老的 副本簿 和 这 滑 在 这
['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
inner pocket of his coat .
内 口袋 的 他的 外套 :
她曾看到他把她儿子的旧练习本和那张纸条放进了外套的内袋里。

[fi:; ji] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
She followed him down the stairs
她 随后 他 向下 这 楼梯
她跟着他下了楼。

[ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [fi:; ji] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][eɪ 'em][ɪn]
in silence , but when they reached the shop she stopped him , saying , ' I am in
在 沉默 , 但 什么时候 他们 达到 这 店铺 她 停止 他 , 说 , - 我 是 在
[drɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,
他们一路沉默，但当他们到达商店时，她拦住了他，说：“我感到绝望。”

[mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] .
Monsieur Froment .
先生 前 :
佛罗芒先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [juː 'es] [sɪ'vɪrli] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [pʊr] [loʊn] ['wɪmɪn] ,
You must not judge us severely ; we are only two poor lone women ,
你 必须 不是 法官 我们 严重 ; 我们 是 仅有的 二 贫穷的 孤独 女性 ;
请不要严厉评判我们；我们只是两个贫穷的孤女。

[ænd; ɐnd][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .
and find it difficult indeed to earn a little competence for our old age .
和 寻找 它 难的 的确 到 赚 一个 小的 权限 为了 我们的 老的 年龄 .
...
: : :
... :

我们发现，要为晚年积累一些基本能力确实很困难.....
[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] ['peɪpər] [bæk] .
I don't ask you to give me that paper back .
我 不 问 你 到 给 我 那 纸 后退 .
我没要求你把那份文件还给我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] : [aɪ] [ʌndər'stænd]
You are going to make use of it , and I cannot oppose you : I understand
你 是 去 到 制作 使用 的 它 , 和 我 不能 反对 你 : 我 理解
[aɪ 'tiː] ['fʊli] .
it fully .
它 完全 .
你一定会利用它，我无法反对你：我完全理解。

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][juː 'es]
Only this is a real catastrophe for us
仅有的 这 是 一个 真实的 灾难 为了 我们
但这对我们来说却是一场真正的灾难.....

[ænd; ɐnd] [ə'ɡen] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
And again , do not think me a bad woman if I try to save our little
和 再次 , 做 不是 思考 我 一个 坏的 女士 如果 我 尝试 到 节省 我们的 小的
['bɪznəs] . -
business . '
商业 . -
还有，如果我努力挽救我们的小生意，请不要认为我是个坏女人。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ; [aɪ 'tiː] ['mɪrli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] ,
Indeed she was not a bad woman ; it merely happened that she had no faith ,
的确 她 曾是 不是 一个 坏的 女士 ; 它 仅仅 发生 那 她 有 不 信仰 ,
她其实并不是个坏女人；只是碰巧她没有信仰而已。

[noʊ] ['pæ(ə)n] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃənəri] ['bɪznəs] .
no passion , apart from the prosperity of that humble stationery business .
不 热情 , 除 从 这 繁荣 的 那 谦逊的 静止的 商业 .
除了那家不起眼的文具店生意兴隆之外，他没有任何其他爱好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['sekjələr] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
She had already reflected that if the secular school should gain the day ,
她 有 已经 反映 那 如果 这 世俗 学校 应该 获得 这 天 ,
她早已考虑过，如果世俗学校最终获胜，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ɐnd]
it would merely be necessary for her to retire into the background and
它 会 仅仅 是 必要的 为了 她 到 退休 进入 这 背景 和
[ə'ləʊ] ['mædəm] [æɪlɪksɑːndʒə][tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [ɑːp] .
allow Madame Alexandre to direct the shop .
允许 夫人 亚历山大 到 直接的 这 店铺 .
她只需要退居幕后，让亚历山大大夫人来管理店铺即可。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ˈiːziɪst] [ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed]
' **It is , I think , madame , easiest and most honourable to tell the truth , ' said**
- 它 是 , 我 思考 , 夫人 , 最容易 和 最多 光荣的 到 告诉 这 真相 , - 说
[hiː; hi] .
he :
他 :

“我认为，夫人，说出真相是最简单也是最体面的做法，”他说。

- [jɔː; jər][roʊl] [wɪl] [ˈnevərðəˈles] [rɪˈmeɪn] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] . -
' **Your rôle will nevertheless remain praiseworthy .**
- 你的 角色 将要 尽管如此 保持 值得称赞 . -

“尽管如此，你的贡献仍然值得称赞。”

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] .
At this she seemed to feel somewhat reassured .
在 这 她 似乎 到 感觉 有些 放心 .

听到这话，她似乎安心了一些。

- [ˈriːəli] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' **Really , ' she replied , ' you think so ?**
- 真的 , - 她 回复 , - 你 思考 所以 ?

“真的吗？”她回答说，“你这么认为？”

[ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biˈkʌm] [noʊn] [ɪf] [wiː; wi]
Of course I ask nothing better than that the truth should become known if we
的 课程 我 问 没有什么 更好的 比 那 这 真相 应该 变得 已知 如果 我们

[duː;][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . -
do not have to suffer from it .
做 不是 有 到 遭受 从 它 . -

当然，我只希望真相能够公之于众，这样我们才不必承受真相带来的痛苦。

[mɑːrk][hæd; həd] [kəmˈpleɪzntli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɑːpibʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɪn]
Marc had complaisantly taken the copybook and the slip from his pocket in
马克 有 顺从地 已采取 这 副本簿 和 这 滑 从 他的 口袋 在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] .
order to show her exactly what he was carrying away .
命令 到 展示 她 确切地 什么 他 曾是 携带 离开 .

马克顺从地从口袋里掏出练习本和那张纸条，好让她清楚地看到他带走了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [bəʊθ] [bʊk] [ænd; ənd][slɪp] [wen] ,
And she was telling him that she fully recognised both book and slip when ,
和 她 曾是 讲述 他 那 她 完全 已确认 两个都 书 和 滑 什么时候 ,

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

她正告诉他，她完全认出了那本书和那张纸条，突然间，

[hɜːr; hər] [sʌn] [ˈvɪktər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈɛskəpeɪd; ɛskəˈpeɪd] , [əˈkʌmpəneɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
her son Victor came in from some escapade , accompanied by his friend
她 儿子 胜利者 来了 在 从 一些 恶作剧 , 伴随 经过 他的 朋友

[ˈpɒlɪdɔːr] [suːˈkeɪ] .
Polydor Souquet .
宝丽多 苏克特 .

她的儿子维克托和他的朋友波利多·苏凯一起，结束了一场冒险回来了。

[waɪl] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈpræŋk] [noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] ,
While twisting about and laughing over some prank known to themselves alone ,
尽管 扭曲 关于 和 笑 超过 一些 恶作剧 已知 到 他们自己 独自的 ,

他们一边扭动着身体，一边为只有他们自己才知道的恶作剧而大笑，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfɛləʊz] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪdɔ:r] [æt; ət][wʌnz]
the two young fellows glanced at the copy - slip , and Polydor at once
这 二 年轻的 伙伴们 瞥了一眼 在 这 复制 - 滑 , 和 宝丽多 在 一次
[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [səɪ'praɪz] .
expressed the liveliest surprise .
表达 这 最活跃的 惊喜 .

两个年轻人瞥了一眼复印件，宝丽多立刻表现出了极其惊讶的表情。

- [hə'ləu] ! -
' Hallo ! '
- 你好 ! -

“你好！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðə; ði][ˈpeɪpər] ! -
he exclaimed , ' the paper ! '
他 惊呼 , - 这 纸 ! -

他惊呼道：“报纸！ ”

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk] [ˈkwɪkli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [strʌk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn]
But when Marc quickly raised his head , struck as he was by that exclamation
但 什么时候 马克 迅速地 提高 他的 头 , 击 作为 他 曾是 经过 那 感叹
,
,
,

但马克被这声惊呼惊醒，猛地抬起头来，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˈlɜ:kt] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
and divining that a little more of the truth lurked behind it ,
和 占卜 那 一个 小的 更多的 的 这 真相 潜伏 在后面 它 ,
并隐约觉得其中还隐藏着更多真相。

[ðə; ði] [ju:θ] [ri:ə'su:md] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈsli:pi] , [hɪpə'krɪtɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
the youth reassumed his usual sleepy , hypocritical expression and tried to recall
这 青年 重新承担 他的 通常 困 , 虚伪 表达 和 尝试 到 记起
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

年轻人恢复了往常那种昏昏欲睡、虚伪的表情，努力回忆自己说过的话。

- [wʌt] [ˈpeɪpər] ?
' What paper ? '
- 什么 纸 ? -

什么文件？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? -
Do you know it , then ? '
做 你 知道 它 , 然后 ? -

那你知道吗？

[mɑ:rk] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Marc asked him .
马克 问 他 .

马克问他。

- [aɪ] ?
' I ? '
- 我 ? -

‘我？

[nɒʊ]
No : : : :
不

不....

[aɪ] [sed] [ðə; ði][ˈpeɪpər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] . -
I said the paper because — because it is a paper . '
我 说 这 纸 因为 — 因为 它 是 一个 纸 . -

我说这份文件是因为——因为它只是一份文件。

[mɑːrk][kʊd; kəd] [drɔː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Marc could draw nothing further from him .
马克 可以 画 没有什么 更远 从 他 .

马克再也无法从他那里得到任何东西了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['vɪktər] ,
As for Victor ,
作为 为了 胜利者 ,

至于维克托，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [oʊld] [əˈfer]
he continued to sneer as if he were amused to find that old affair
他 持续 到 冷笑 作为 如果 他 是 觉得好笑 到 寻找 那 老的 事务
[ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
cropping up once more .
裁剪 向上 一次 更多的 .

他继续冷笑，仿佛对旧事再次浮出水面感到好笑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
yes , the copy - slip which he had brought home from school one day long ago
是的 , 这 复制 - 滑 哪个 他 有 带来 家 从 学校 一 天 长的 前
,
!
,

是的，就是很久以前有一天他从学校带回家的那张答题卡。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [fuːl] [seɪˈbæstiən][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] !
and which that little fool Sébastien had made such a fuss about !
和 哪个 那 小的 傻子 塞巴斯蒂安 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 !

而那个小傻瓜塞巴斯蒂安却为此大惊小怪！

[bʌt; bət] ['mædəm] ['ɛduːɑːrd] [stiɪl] [felt] [əˈfeɪmd] ,
But Madame Edouard still felt ashamed ,
但 夫人 爱德华 仍然 毛毡 羞愧 ,

但爱德华夫人仍然感到羞愧。

[ænd; ænd] [wen] [mɑːrk] [wɪðˈdruː] [fɪː; jɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl]
and when Marc withdrew she accompanied him outside to beg him to do all
和 什么时候 马克 退出 她 伴随 他 外部 到 求 他 到 做 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spər] [ðəm; ðəm] ['wɜːrɪ] .
he could to spare them worry .
他 可以 到 空闲的 他们 担心 .

当马克退出时，她陪着他走到外面，恳求他尽一切努力让他们免受担忧。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - , [ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] ,
She had just thought of General Jarousse , their cousin ,
她 有 只是 想法 的 一般的 - , 他们的 表哥 ,

她刚才想到了他们的表兄雅鲁斯将军。

[hu:] [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfer] [wɜ:r; wər][riˈvaɪd]] .
who would certainly not be pleased if the affair were revived .
WHO 会 当然 不是 是 高兴 如果 这 事务 是 复活 .

如果这段往事重燃，他们肯定不会高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]
He had formerly done them the great honour to call on them and
他 有 以前 完毕 他们 这 伟大的 荣誉 到 称呼 在 他们 和
[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wen] [wʌnz] [ˈkʌntri] [maɪt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [noʊn] [aɪˈti:]
explain that when one's country might suffer from the truth being made known it
解释 那 什么时候 一个人的 国家 可能 遭受 从 这 真相 存在 制成 已知 它
[wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)l] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
was infinitely preferable and far more glorious to tell a lie .
曾是 无限地 优选 和 远的 更多的 辉煌 到 告诉 一个 说谎 .

他以前曾给予他们莫大的荣幸，亲自拜访他们，并解释说，当国家可能因真相大白而遭受损失时，说谎是不可取的，也是光荣得多的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈæŋɡərd] , [wətˈevər] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And if General Jarousse should be angered , whatever would she do with her
和 如果 一般的 - 应该 是 愤怒 , 任何 会 她 做 和 她
[sʌn] [ˈvɪktər] ,
son Victor ,
儿子 胜利者 ,

如果惹怒了贾鲁斯将军，她该如何处置她的儿子维克托呢？

[hu:] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [prəˈtekʃn] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ?
who relied on his relative's protection to become a general in his turn ?
WHO 依赖 在 他的 亲属 保护 到 变得 一个 一般的 在 他的 转动 ?

他依靠亲戚的庇护才最终成为将军？

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [mɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət] [ˈmædəm] - , [ˈwɪðər] [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈper]
That evening Marc was to dine at Madame Duparque's , whither he still repaired
那 晚上 马克 曾是 到 用餐 在 夫人 - , 往哪里去 他 仍然 已修复
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

当晚，马克将在杜帕克夫人餐厅用餐，他有时还会去那里修车。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ʒenəˈvi:ɛv] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ][əˈloʊn] .
as he was unwilling that Geneviève should always go alone .
作为 他 曾是 不情愿 那 吉纳维芙 应该 总是 去 独自的 .

因为他不愿意让热内维耶芙总是独自一人出行。

- [ekskləˈmeɪʃn] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈlɜ:kt] [bɪˈhaɪnd]
Polydor's exclamation still haunted him , for he felt that the truth lurked behind
- 感叹 仍然 闹鬼的 他 , 为了 他 毛毡 那 这 真相 潜伏 在后面
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

波利多尔的惊呼声仍然萦绕在他心头，因为他觉得真相就隐藏在这惊呼声背后；

[ænd; ənd][aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ʒenəˈvi:ɛv]
and it so happened that when he reached the ladies ' house , with Geneviève
和 它 所以 发生 那 什么时候 他 达到 这 女士们 - 房子 , 和 吉纳维芙
[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] ,
and Louise ,
和 路易丝 ,

事情就是这样，当他和热内维耶芙、路易丝一起到达女士们的住处时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈwɪspərəɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] - [ɪn]
he caught sight of the young fellow whispering eagerly to his aunt Pélagie in
他 捕捉 视线 的 这 年轻的 同伴 耳语 急切地 到 他的 阿姨 - 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他瞥见那个年轻人在厨房里急切地和他的姑姑佩拉吉低声交谈。

[mɔːrˈʊəvər] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfrɪdʒɪd] [ðæt] [mɑːrk] [dɪˈvaɪnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [θret]
Moreover , the ladies ' greeting was so frigid that Marc divined in it some threat
而且 , 这 女士们 - 问候 曾是 所以 寒冷 那 马克 神谕 在 它 一些 威胁
.
.
.

此外，女士们的问候如此冷淡，以至于马克从中察觉到某种威胁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] , - [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn]
During the last few years Madame Berthereau , Geneviève's mother , had been
期间 这 最后的 很少 年 夫人 贝尔瑟罗 , - 母亲 , 有 到过
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈvɪzəbli] ,
declining visibly ,
下降 明显地 ,

在过去的几年里，热内维耶芙的母亲贝尔特罗夫人身体状况明显每况愈下。

[ˈevər][ɪn][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [steɪt] , [fʊl] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈspərəɪŋ] [ˈsædnəs] [əˈmɪd][hɜːr; hər]
ever in an ailing state , full also of a kind of despairing sadness amid her
曾经 在 一个 生病 状态 , 满的 还 的 一个 种类 的 绝望 悲伤 之中 她
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

她一直处于病态的状态，在无奈之下，也充满了一种绝望的悲伤。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] ,
But Madame Duparque , the grandmother , though she was now seventy - one ,
但 夫人 - , 这 祖母 , 尽管 她 曾是 现在 七十 - 一 ,
[rɪˈmeɪnd] [kəmˈbætv] , [ˈterəb(ə)] , [ɪmˈplækəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] .
remained combative , terrible , implacable in her faith .
剩余 好斗的 , 糟糕的 , 冷酷无情 在 她 信仰 .

但祖母杜帕克夫人虽然已经七十一岁了，却依然好斗、可怕，对自己的信仰毫不妥协。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mɑːrk] [maɪt] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
In order that Marc might fully understand for what exceptional reasons she thought it
在 命令 那 马克 可能 完全 理解 为了 什么 非凡的 原因 她 想法 它
[raɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
right to receive him ,
正确的 到 收到 他 ,

为了让马克能够充分理解她出于何种特殊原因认为接待他是合适的，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈenɪbɔːdi] [els] [wen] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
she never invited anybody else when he dined at her house .
她 绝不 受邀 任何人 别的 什么时候 他 用餐 在 她 房子 .
.
.

当他到她家吃饭时，她从不邀请其他人。

[baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
By this course she hoped also to make him understand that his position was
经过 这 课程 她 希望 还 到 制作 他 理解 那 他的 位置 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈraɪə] ,
that of a pariah ,
那 的 一个 贱民 ,
.
.

她希望通过这种方式让他明白，他现在的处境如同贱民一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [æsk] ['ɑ:nɪst] [fʊk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and that it was impossible to ask honest folk to meet him .
和 那 它 曾是 不可能的 到 问 诚实的 民间 到 见面 他 .
而且, 要让诚实的人去见他是不可能的。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ðen] , [æz; əz] [ɑ:n] ['pri:viəs] [ə'keɪzənz] , [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ['reɪnd]
That evening , then , as on previous occasions , silence and embarrassment reigned
那 晚上 , 然后 , 作为 在 以前的 场合 , 沉默 和 尴尬 统治
[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,
during the meal ,
期间 这 一顿饭 ,
于是, 那天晚上, 和以往一样, 用餐期间一片沉默和尴尬。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)l] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] [ðə; ði]
and by the hostile demeanour of the others , and particularly by the
和 经过 这 敌对的 风度 的 这 其他的 , 和 特别 经过 这
[ˈbrʌsknəs] [ʌv; əv] - ,
brusqueness of Pélagie ,
粗鲁 的 - ,
以及其他敌人敌对的态度, 尤其是佩拉吉的粗鲁无礼,

[hu:] [sɜ:rvd] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [mɑ:rk] [br'keɪm] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
who served at table , Marc became fully convinced that some storm was about
WHO 服务 在 桌子 , 马克 成为 完全 确信 那 一些 风暴 曾是 关于
[tu:; tə] [bɜ:rst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
to burst on him .
到 爆裂 在 他 .
当服务员来到餐桌旁时, 马克完全确信一场暴风雨即将降临到他身上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [hʌʊ'evər] ,
Until the dessert was served , however ,
直到 这 甜点 曾是 服务 , 然而 ,
然而, 直到甜点上桌之前.....

['mædəm] - [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['buəʒwɑ:z] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [pɑ:rt]
Madame Duparque restrained herself like a bourgeoisie intent on playing her part
夫人 - 克制 她自己 喜欢 一个 资产阶级 意图 在 玩耍 她 部分
[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌʊs] [kə'rektli] .
as mistress of the house correctly .
作为 情妇 的 这 房子 正确 .
杜帕克夫人举止克制, 像一位一心想扮演好女主人角色的资产阶级女性。

[æt; ət] [læst] , [wen] - [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] , [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə]
At last , when Pélagie came in with some apples and pears , she said to
在 最后的, 什么时候 - 来了 在 和 一些 苹果 和 梨 , 她 说 到
[hɜ:r; həɪ] :
her :
她 :

最后, 佩拉吉拿着一些苹果和梨进来时, 她对她说:

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ʃʊ; jər] ['nefju:] [tu:; tə] ['dɪnər] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪ(ə)n] . -
' You may keep your nephew to dinner , I give you permission . '
- 你 可能 保持 你的 侄子 到 晚餐 , 我 给 你 允许 . -
“你可以让你的侄子留在家吃晚饭, 我允许你这么做。”

[ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər][ˈskoʊldɪŋ] , [əˈɡresɪv] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] : - [ɑː] !
The old servant in her scolding , aggressive voice replied : ' Ah !
这 老的 仆人 在 她 责骂 , 挑衅的 嗓音 回复 : - 啊 !

老仆人用责骂、咄咄逼人的声音回答道：“啊！

[ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
the poor boy needs to recruit himself after the violence that was done him this
这 贫穷的 男生 需求 到 招募 他自己 后 这 暴力 那 曾是 完毕 他 这
[ˈæftərˈnuːn] . -
afternoon . '
下午 . -

这个可怜的孩子在今天下午遭受暴力袭击后，需要自己想办法恢复健康。

[æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
At this Marc suddenly understood everything .
在 这 马克 突然 理解 一切 .

这时，马克突然明白了一切。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp][baɪ]
The ladies had been made acquainted with his discovery of the copy - slip by
这 女士们 有 到过 制成 熟人 和 他的 发现 的 这 复制 - 滑 经过
[ˈpɒlɪdɔːr] , [huː] ,
Polydor , who ,
宝丽多 , WHO ,

女士们是从宝丽多那里得知他发现了这张复印件的，宝丽多说：

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊr] , [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
for some reason which remained obscure , had hastened to tell everything to
为了 一些 原因 哪个 剩余 朦胧 , 有 加快 到 告诉 一切 到
[hɪz; ɪz] [ænt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

出于某种不明原因，他急忙把一切都告诉了他的姑妈。

- [oʊ] , [oʊ] ! - [sed] [mɑːrk] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] ,
' Oh , oh ! ' said Marc , who could not help laughing ,
- 哦 , 哦 ! - 说 马克 , WHO 可以 不是 帮助 笑 ,

“哦，哦！”马克说着，忍不住笑了起来。

- [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ˈpɒlɪdɔːr] ?
' who was it that wanted to do violence to Polydor ?
- WHO 曾是 它 那 通缉 到 做 暴力 到 宝丽多 ?

“是谁想要对宝丽多施暴？”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ] , [baɪ] [tʃæns] ,
Was it I , by chance ,
曾是 它 我 , 经过 机会 ,

难道是我，碰巧？

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)][em ˈiː][soʊ] [ˈplezntli] [baɪ] [feɪnɪŋ] [stuːˈpɪdəti]
when the dear boy ventured to bamboozle me so pleasantly by feigning stupidity
什么时候 这 亲爱的 男生 冒险 到 竹子 我 所以 愉快 经过 假装 愚蠢
[æt; ət] [mɛrˈdɑːm] - - [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] ? -
at Mesdames Milhommes ' this afternoon ? '
在 女士们 - - 这 下午 ? -

今天下午，那个可爱的男孩在米尔霍姆斯夫人家装傻充愣，成功地戏弄了我，真是令人愉快啊！

[ˈmædəm] - , [haʊˈevər] , [wəd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd]
Madame Duparque , however , would not allow such a serious matter to be treated
夫人 - , 然而 , 会 不是 允许 这样的 一个 严肃的 事情 到 是 治疗
[ɪn] [ðæt] [aiˈrɒnik,-kəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
in that ironical fashion .
在 那 讽刺 时尚 .

然而，杜帕克夫人绝不会允许以这种讽刺的方式来处理如此严肃的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ʌnˈbʊzəm] [hɜ:ˈrself] [wɪˈðəʊt] [eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈrɪdʒɪd] ,
She proceeded to unbosom herself without any show of anger , but in that rigid ,
她 继续 到 不丰满 她自己 没有 任何 展示 的 愤怒 , 但 在 那 死板的 ,
她面无表情地解开了胸罩，没有丝毫愤怒，但那僵硬的.....

[ˈkʌtɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪtʃ] [ˈsʌfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
cutting manner of hers which suffered no reply .
切割 方式 的 她的 哪个 遭受 不 回复 .
她尖刻的言辞无人回应。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [ʒenəˈvi:ɛv] [stiɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Was it possible that the husband of her dear Geneviève still thought of
曾是 它 可能的 那 这 丈夫 的 她 亲爱的 吉纳维芙 仍然 想法 的
[rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ][ðə; ði][əˈbɔ:ˌmɪnəb(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ˈsaɪmən] ,
reviving the abominable affair of that man Simon ,
复苏 这 可恶 事务 的 那 男人 西蒙 ,
难道她亲爱的妻子热内维耶芙的丈夫还想着重续西蒙那桩可耻的旧情吗？

[ðæt] [vaɪl] [əˈsæsn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] , [hu:] [dɪˈzɜ:rvd] [noʊ][ˈpɪti]
that vile assassin , who had been so justly condemned , who deserved no pity
那 卑鄙的 刺客 , WHO 有 到过 所以 公正地 谴责 , WHO 应得的 不 遗憾
[wətˈevər] ,
whatever ,
任何 ,
那个卑鄙的刺客，他罪有应得，根本不值得同情。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪləti:nd] ?
and who ought indeed to have been guillotined ?
和 WHO 应该 的确 到 有 到过 被送上断头台 ?
那么，究竟谁才应该被送上断头台呢？

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈfoʊk] [hoʊpt]
there was a monstrous legend of his innocence which evil - minded folk hoped
那里 曾是 一个 滔天 传奇 的 他的 无辜 哪个 邪恶的 - 有思想 民间 希望
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃeɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hænd] [fræns] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
to make use of in order to shake religion and hand France over to the
到 制作 使用 的 在 命令 到 摇 宗教 和 手 法国 超过 到 这
[dʒu:z] .
Jews .
犹太人 .

关于他的清白，流传着一个骇人的传说，心怀不轨的人希望利用这个传说来动摇宗教信仰，并将法国拱手让给犹太人。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fɪlθ] , [mɑ:rk] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi]
And now , after obstinately searching among all that filth , Marc pretended that he
和 现在 , 后 顽固地 搜索 之中 全部 那 污秽 , 马克 假装 那 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pru:f] ,
had found the proof ,
有 成立 这 证明 ,
现在，在执着地翻遍了所有污秽之后，马克假装他找到了证据。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nu:] [fækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .
the famous new fact , which had been announced so many times already .
这 著名的 新的 事实 , 哪个 有 到过 宣布 所以 许多 时代 已经 .

这个著名的新事实，其实已经被宣布过很多次了。

[ə; eɪ] [faɪn] [pru:f] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɒbə:di] [nu:] [wens]
A fine proof indeed , a strip of paper , which had come nobody knew whence
一个 美好的 证明 的确 , 一个 条 的 纸 , 哪个 有 来 无人 知道 何处
[nɔ:r] [haʊ] ,
nor how ,
也不 如何 ,

的确是一张很好的证据，一张纸条，没人知道它从何而来，又是如何来的。

[ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [hu:] ['i:ðər] [laɪd; li:d][ɔ:r][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] !
the invention of a pack of children who either lied or were mistaken !
这 发明 的 一个 盒 的 孩子们 WHO 任何一个 撒谎了 或者 是 错误 !
一群孩子发明了一些东西，他们要么撒谎，要么犯了错误！

- ['grænmlðər] , - [mɑ:rk]['kwaɪətli] ['ænsər] ,
' Grandmother , ' Marc quietly answered ,
- 祖母 , - 马克 悄悄 回答 ,
“奶奶,”马克轻声回答道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mætərz] ['eni] [mɔ:r] .
' it was agreed that we should not speak of those matters any more .
- 它 曾是 同意 那 我们 应该 不是 说话 的 那些 事情 任何 更多的 .
“我们一致同意不再谈论这些事情。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ju;; jʊ] [hu:]
I have not ventured to make the slightest allusion to them ; it is you who
我 有 不是 冒险 到 制作 这 丝毫 典故 到 他们 ; 它 是 你 WHO
[bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
begin again .
开始 再次 .

我不敢对他们稍加提及；是你又重新开始了。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [du:] ?
But what good can a dispute do ?
但 什么 好的 能 一个 争议 做 ?
但争吵又能带来什么好处呢？

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['æbsəlu:t] . -
My conviction is absolute . '
我的 定罪 是 绝对 . -
我的信念是绝对的。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

- [ænd; ənd][ju;; jʊ] [nɒʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
' And you know the real culprit , and you intend to denounce him to
- 和 你 知道 这 真实的 罪魁祸首 , 和 你 打算 到 声讨 他 到
['dʒʌstɪs] ? -
justice ? '
正义 ? -
“你知道真正的罪犯是谁，并且打算把他绳之以法吗？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [kwɔ:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] .
asked the old lady , quite beside herself .
问 这 老的 女士 , 相当 旁 她自己 .
老太太惊慌失措地问道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' **Certainly** . '
- 当然 . -

'当然。'

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] - , [hu:] [wʌz; wəz] [bṛ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .
At this Pélagie , who was beginning to clear away , could not restrain herself .
在 这 - , WHO 曾是 开始 到 清除 离开 , 可以 不是 抑制 她自己 .

这时，正要离开的佩拉吉再也按捺不住了。

- [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ð̣æt] ! -
' **In any case it isn't Brother Gorgias , I can answer for that !** '
- 在 任何 案件 它 不是 兄弟 高尔吉亚 , 我 能 回答 为了 那 ! -

“无论如何，那肯定不是高尔吉亚兄弟，我可以保证！”

[fi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .
she suddenly cried .
她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

[mɑ:rk] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ð̣i:z] [wɜ:rdz] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
Marc , enlightened by these words , turned towards her .
马克 , 开明 经过 这些 字 , 转向 向 她 .

马克听了这番话，顿时茅塞顿开，转过身来看着她。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ð̣æt] ? -
' **Why do you say that ?** '
- 为什么 做 你 说 那 ? -

你为什么这么说？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [bṛ'kæz, bṛ'kɔ:z][ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [kraɪm] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [əˈkʌmpənɪd] [maɪ] [ˈnefju:]
' **Because on the evening of the crime Brother Gorgias accompanied my nephew**
- 因为 在 这 晚上 的 这 犯罪 兄弟 高尔吉亚 伴随 我的 侄子

[ˈpɒlɪdɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ð̣əz] ,
Polydor to his father's ,
宝丽多 到 他的 父亲的 ,

“因为案发当晚，高尔吉亚斯兄弟陪同我的侄子波利多尔去了他父亲家，

[ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] [roʊd] [tu:; tə] - , [ænd; ænd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [sku:l] [bṛ'fɔ:r] [ṛ'lev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
on the road to Jonville , and got back to the school before eleven o'clock .
在 这 路 到 - , 和 得到 后退 到 这 学校 前 十一 点钟 .

在前往琼维尔的路上，我在十一点前回到了学校。

[ˈpɒlɪdɔ:r] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] [ð̣æt] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i][ˈtraɪəl] . -
Polydor and other witnesses testified to that at the trial . '
宝丽多 和 其他 证人 作证 到 那 在 这 审判 . -

宝丽多和其他证人在审判中作证证实了这一点。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i][oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
Marc was still gazing fixedly at the old woman , but his mind was busy
马克 曾是 仍然 凝视 固定地 在 这 老的 女士 , 但 他的 头脑 曾是 忙碌的

[æt; ət] [wɜ:rk] .
at work .
在 工作 .

马克仍然目不转睛地盯着老妇人，但他的心思却早已飞到了工作上。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
That which he had long suspected was becoming a moral certainty .
那 哪个 他 有 长的 怀疑 曾是 成为 一个 道德 肯定 .

他长期以来一直怀疑的事情正在成为一种道德上的确定性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ə'kʌmpənɪŋ] ['pɒlɪdɔːr] , [ðen] [rɪ'tɜːrniŋ] ['həʊmwəd] ,
He could picture the Brother accompanying Polydor , then returning homeward ,
他 可以 图片 这 兄弟 随同 宝丽多 , 然后 返回 回家 ,
['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] - ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
pausing before Zéphirin's open window ,
暂停 前 - 打开 窗户 ,

他仿佛看到修士陪着波利多尔，然后返回家中，在泽菲林敞开的窗户前驻足。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and talking to the boy .
和 说 到 这 男生 .

并和男孩交谈。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [bɑːr] ,
At last he climbed over the low window bar ,
在 最后的 他 攀登 超过 这 低的 窗户 酒吧 ,

最后他翻过了低矮的窗户栏杆。

[ðə; ði] ['betər] [pər'hæps][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
the better perhaps to see the pictures which the lad had set out on his table
这 更好的 也许 到 看 这 图片 哪个 这 小伙子 有 放 出去 在 他的 桌子
.
.
.

或许这样能更好地欣赏男孩摆在桌上的画作。

[ðen] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ɪmpʌls] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mædnəs] . . . [ænd; ənd] , [ðə; ði] [tʃaɪld]
Then , however , came the horrid impulse , abominable madness . . . and , the child
然后 , 然而 , 来了 这 可怕的 冲动 , 可憎 疯狂 . . . 和 , 这 孩子
['stræŋɡld] ,
strangled ,
被勒死 ,

然而，随后，可怕的冲动、可憎的疯狂袭来.....孩子被勒死了。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [fled] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiːl] [left] [waɪd] ['oʊpən] .
the murderer fled by the window , which he still left wide open .
这 凶手 逃亡 经过 这 窗户 , 哪个 他 仍然 左边 宽的 打开 .

凶手从窗户逃走了，窗户仍然大开着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːkɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['kɑːpi][ʌv; əv] [lə] ['peti]
It was from his own pocket that he had taken that copy of Le Petit
它 曾是 从 他的 自己的 口袋 那 他 有 已采取 那 复制 的 乐 小
- [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] ,
Beaumontais to use it as a gag ,
- 到 使用 它 作为 一个 插科打诨 ,

他从自己的口袋里掏出那本《小博蒙泰》杂志，想用它来开玩笑。

[ˈnevər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrtər'beɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
never noticing in his perturbation that the copy - slip was with the newspaper .
绝不 注意到 在 他的 扰动 那 这 复制 - 滑 曾是 和 这 报纸 .

他心烦意乱，完全没有注意到复印件就在报纸上。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌəd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fa:ðər] -
And on the morrow , when the crime was discovered , it was Father Philibin
和 在 这 明天 , 什么时候 这 犯罪 曾是 发现 , 它 曾是 父亲 -
 , [hu:] ,
 , **who** ,
 , WHO ,

第二天，当罪行被发现时，是菲律宾神父.....

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][slɪp] , [æz; əz] [mɪ'nɒʊ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
finding himself unable to destroy the slip , as Mignot had seen it ,
寻找 他自己 无法 到 破坏 这 滑 , 作为 米尼奥 有 已见 它 ,
他发现自己无法像米尼奥特看到的那样销毁那张纸条。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
had been obliged to content himself with tearing away the corner on which the
有 到过 有义务 到 内容 他自己 和 撕裂 离开 这 角落 在 哪个 这
[stæmp][wʌz; wəz] [ɪm'prest] ,
stamp was impressed ,
邮票 曾是 印象深刻 ,

他只能无奈地撕掉印有邮票的那一角。

[ðʌs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði][slɪp][hæd; həd]
thus at all events removing all positive proof of the place whence the slip had
因此 在 全部 活动 移除 全部 积极的 证明 的 这 地方 何处 这 滑 有
[kʌm] .
come .
来 .

因此，无论如何，都消除了所有关于纸条来源地的确凿证据。

[ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] ['greɪvli] [mɑ:rk] ['ænsər] - : - ['brʌðər] ['gɔ:rdʒɪəs][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['evriθɪŋ]
Slowly and gravely Marc answered Pélagie : ' Brother Gorgias is the culprit , everything
缓慢地 和 严重地 马克 回答 - : - 兄弟 高尔吉亚 是 这 罪魁祸首 , 一切
[pru:vz] [aɪ 'ti:] ,
proves it ,
证明 它 ,

马克缓缓而严肃地回答佩拉吉：“高尔吉亚修士是罪魁祸首，一切都证明了这一点。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [swə] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ! -
and I swear it is so ! '
和 我 发誓 它 是 所以 ! -

我发誓，事实就是如此！

[ɪn'dɪɡnənt] ['prəuteɪsts][ə'rouz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Indignant protests arose around the table .
愤怒 抗议活动 出现 大约 这 桌子 .

餐桌周围响起了一片愤慨的抗议声。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
Madame Duparque was stifling with indignation .
夫人 - 曾是 令人窒息 和 愤慨 .

杜帕克夫人气得说不出话来。

['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] , [hu:z] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Madame Berthereau , whose mournful eyes went from her daughter to her
夫人 贝尔瑟罗 , 谁 悲哀 眼睛 去 从 她 女儿 到 她
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:z] ['rʌptʃər] [fi:; fɪ] ['sɔ:rlɪ] ['dredɪd] ,
son - in - law , whose rupture she sorely dreaded ,
儿子 - 在 - 法律 , 谁 破裂 她 非常 令人恐惧的 ,

贝尔特罗夫人悲伤的目光在女儿和女婿之间来回游移，她非常害怕他们之间会发生冲突。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [dɪˈsper] .
made a gesture of supreme despair .
制成 一个 手势 的 最高 绝望 .

做出了极度绝望的姿态。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:ɪs] , [hu:] [peɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] ,
And while little Louise , who paid great attention to her father's words ,
和 尽管 小的 路易丝 , WHO 有薪酬的 伟大的 注意力 到 她 父亲的 字 ,
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈkwaiətli] ,
remained there quietly ,
剩余 那里 悄悄 ,

小路易丝非常认真地听着父亲的话, 安静地待在那里。

[ˈhevər] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ʒenəˈvi:ɛv] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈseɪɪŋ] :
never stirring , Geneviève sprang to her feet and quitted the table , saying :
绝不 搅拌 , 吉纳维芙 弹簧 到 她 脚 和 辞职 这 桌子 , 说 :

吉纳维芙一动不动地站起身, 离开餐桌, 说道:

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

- [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
' You would do better to hold your tongue !
- 你 会 做 更好的 到 抓住 你的 舌头 !

你最好闭嘴!

[aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ju:; jʊ] :
It will soon be quite impossible for me to remain near you :
它 将要 很快 是 相当 不可能的 为了 我 到 保持 靠近 你 :

我很快就无法继续待在你身边了:

[ju:; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [emˈi:] [heɪt] [ju:; jʊ] ! -
you will end by making me hate you !'
你 将要 结尾 经过 制作 我 恨 你 ! -

你最终会让我恨死你!

[ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vɪŋ] ,
Later that same evening ,
之后 那 相同的 晚上 ,

当天晚上晚些时候,

[wen] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [ɪn]
when Louise had gone to sleep and the husband and the wife also lay in
什么时候 路易丝 有 已消失 到 睡觉 和 这 丈夫 和 这 妻子 还 躺 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

路易丝睡着后, 夫妻俩也躺在床上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðer; ðər] [dɑ:rk] [ru:m] .
there came a moment of profound silence in their dark room .
那里 来了 一个 片刻 的 深刻的 沉默 在 他们的 黑暗的 房间 .

黑暗的房间内陷入了一阵深深的寂静。

[sɪns] [ˈdɪnər] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Since dinner neither had spoken to the other .
自从 晚餐 两者都不 有 说 到 这 其他 .

晚餐后两人都没有说过话。

[bʌt; bət][mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][meɪk][ˈfrendz] ,
But Marc was always the first to try to make friends ,
但 马克 曾是 总是 这 第一的 到 尝试 到 制作 朋友们 ,
但马克总是第一个尝试结交朋友的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈkwɒrəlz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
for he could not bear the suffering which their quarrels brought him .
为了 他 可以 不是 熊 这 痛苦 哪个 他们的 争吵 带来 他 .
因为他无法忍受他们争吵给他带来的痛苦。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][ˈdʒentli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ʒenə'vi:ev] , [ʃi:; ʃi] [ˈnɜ:rvəsli] [pʊʃt]
Now , however , when he gently sought to embrace Geneviève , she nervously pushed
现在 , 然而 , 什么时候 他 轻轻地 寻求 到 拥抱 吉纳维芙 , 她 紧张地 推动
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,
然而, 当他轻轻地想要拥抱热内维耶芙时, 她却紧张地推开了他。

[ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌl](ə)n] .
quivering as if with repulsion .
颤抖 作为 如果 和 排斥 .
浑身颤抖, 仿佛感到厌恶。

- [noʊ] : [let][em 'i:][bi:; bi] ! -
' No : let me be ! '
- 不 : 让 我 是 ! -
“不, 让我一个人待着吧! ”

[hɜ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] .
Hurt by her manner , he did not insist .
伤害 经过 她 方式 , 他 做过 不是 坚持 .
他被她的态度伤到了, 所以没有坚持。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [fel] [ˈheɪvɪli] [ə'gen] .
And the silence fell heavily again .
和 这 沉默 跌倒 重度 再次 .
寂静再次笼罩了大地。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] : - [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [təʊld][ju:; jʊ]
At last she resumed : ' There is one thing I have not yet told you
在 最后的 她 恢复 : - 那里 是 一 事物 我 有 不是 然而 讲述 你
她最后继续说道: “还有一件事我还没告诉你.....”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n'sent; en'sænt] . -
I believe that I am enceinte . '
我 相信 那 我 是 怀孕 . -
我相信我怀孕了。

[æt; ət] [ðɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ɪ'moʊ](ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
At this , full of happy emotion , her husband drew near to her again ,
在 这 , 满的 的 快乐的 情感 , 她 丈夫 画 靠近 到 她 再次 ,
这时, 她丈夫满怀喜悦地再次靠近了她。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
anxious to press her to his heart . '
焦虑的 到 按 她 到 他的 心 . -
渴望将她拥入怀中。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第20/43页

[maɪ] [daɪ] , [daɪ] [waɪf] , [wʌt] [gʊd] [nu:z] !
my dear , dear wife , what good news !
我的 亲爱的 , 亲爱的 妻子 , 什么 好的 消息 !

我亲爱的妻子，真是个好消息！

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɪn'di:d] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌns] [mɔ:r] . -
Now we shall indeed belong to each other once more . '
现在 我们 将 的确 属于 到 每个 其他 一次 更多的 . -

现在我们终于又能再次成为彼此的家人了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fri:d] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
But she freed herself from his clasp with even more impatience than before ,
但 她 自由 她自己 从 他的 搭扣 和 甚至 更多的 不耐烦 比 前 ,

但她挣脱他的束缚，比之前更加不耐烦了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɜ:r; hər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈri:əl] [ˈsʌfərɪŋ] .
as if his presence near her brought her real suffering .
作为 如果 他的 在场 靠近 她 带来 她 真实的 痛苦 .

仿佛他的出现给她带来了真正的痛苦。

- [noʊ] , [noʊ] , [let][em 'i:][bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] .
' No , no , let me be , ' she repeated ; ' I am not well .
- 不 , 不 , 让 我 是 , - 她 重复 ; - 我 是 不是 出色地 .

“不，不，让我一个人待着吧，”她重复道；“我身体不舒服。”

[aɪ] [ˈʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ; [aɪ 'ti:] [ˈfɪdʒɪts] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] [ˈstɜ:rɪŋ] [nɪr] [em 'i:]
I sha'n't be able to sleep ; it fidgets me to feel you stirring near me
我 不会 是 有能力的 到 睡觉 ; 它 小动作 我 到 感觉 你 搅拌 靠近 我

我睡不着了；你在我附近走动让我心神不宁.....

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [bedz] [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] . -
It will be better to have two beds if things go on like this . '
它 将要 是 更好的 到 有 二 床 如果 事物 去 在 喜欢 这 . -

如果情况继续这样下去，最好还是准备两张床。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Not another word passed between them .
不是 其他 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间再也没有说一句话。

[ðeɪ] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
They lapsed into silence ,
他们 失效 进入 沉默 ,

他们陷入了沉默。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [ə'fer] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ˌʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd][soʊ]
speaking neither of the Simon affair nor of the tidings which Geneviève had so
请讲 两者都不 的 这 西蒙 事务 也不 的 这 消息 哪个 吉纳维芙 有 所以

[ə'brʌptli] [ə'naʊnst] .
abruptly announced .
突然 宣布 .

他既没有谈及西蒙事件，也没有谈及热内维耶芙突然宣布的消息。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Only the sound of their heavy breathing was to be heard in the dark
仅有的 这 声音 的 他们的 重的 呼吸 曾是 到 是 听到 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ruːm] .
and lifeless room .
和 无生命 房间 .

在黑暗死寂的房间里，只能听到他们沉重的呼吸声。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈʌðzˌz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈpeɪnf(ə)l]
Neither was asleep , but neither could penetrate the other's anxious , painful
两者都不 曾是 睡着了 , 但 两者都不 可以 穿透 这 其他的 焦虑的 , 痛苦
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

两人都没有睡着，但谁也无法看透对方焦虑痛苦的思绪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [tuː] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] , [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
it was as if they inhabited two different worlds , parted by a distance of
它 曾是 作为 如果 他们 有人居住的 二 不同的 世界 , 分手了 经过 一个 距离 的
[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] .
many thousand leagues .
许多 千 联赛 .

他们仿佛生活在两个不同的世界，相隔数千里。

[ænd; ənd] [veɪg] [ˈsɒbz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] ,
And vague sobs seemed to come from far away ,
和 模糊的 啜泣 似乎 到 来 从 远的 离开 ,
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
远处似乎传来一阵微弱的抽泣声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdɒlərəs] [naɪt] , [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
from the very depths of the black and dolorous night , bewailing the death
从 这 非常 深度 的 这 黑色的 和 悲伤的 夜晚 , 哀叹 这 死亡
[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
of their love .
的 他们的 爱 .

在漆黑凄凉的夜深处，哀悼着他们爱情的逝去。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]
[第266页]

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rɪˈflekʃ(ə)n] [mɑːrk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə]
After a few days ' reflection Marc made up his mind and requested David to
后 一个 很少 天 - 反射 马克 制成 向上 他的 头脑 和 请求 大卫 到
[miːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [traʊ] .
meet him one evening at the Lehmanns ' in the Rue du Trou .
见面 他 一 晚上 在 这 莱曼斯 - 在 这 后悔 杜 特鲁 .

经过几天的思考，马克下定了决心，并要求大卫在一个晚上到特鲁街的莱曼家与他见面。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [leɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dɪm][ænd; ənd][dæmp]
For nearly ten years the Lehmanns had been living in their dim and damp
为了 几乎 十 年 这 莱曼斯 有 到过 活的 在 他们的 暗淡 和 潮湿
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
little house ,
小的 房子 ,

莱曼一家在他们那间昏暗潮湿的小房子里住了将近十年。

[ə'mɪd] ['pʌblɪk] [ˌeksi'kreɪʃən] .
amid public execration .
之中 民众 念咒 .

在公众的谴责声中。

[wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , ['bændz][ʌv; əv] ['klerɪkəlz] [ænd; ənd][ˈæntɪ] - ['rɪmeks] [keɪm] [daʊn]
When , as sometimes happened , bands of clericals and anti - Semites came down
什么时候, 作为 有时 发生 , 乐队 的 文员 和 反对 - 闪米特人 来了 向下
[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [ɑ:p] ,
and threatened the shop ,
和 威胁 这 店铺 ,
有时, 一群神职人员和反犹分子会来到商店, 威胁它。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtə] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:]
they hastily put up the shutters and continued working by the smoky light of two
他们 草草 放 向上 这 百叶窗 和 持续 在职的 经过 这 烟 光 的 二
[læmps] .
lamps .
灯 .

他们匆匆挂上百叶窗, 在两盏灯昏暗的灯光下继续工作。

[ɔ:l][ðer; ðər] - ['kʌstəmərz] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər][si: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] , ['hævɪŋ] [fər'seɪkən] [ðem; ðəm] ,
All their Maillebois customers , even their co - religionists , having forsaken them ,
全部 他们的 - 顾客 , 甚至 他们的 合作 - 宗教人士 , 拥有 被遗弃的 他们 ,
他们所有的马耶布瓦顾客, 甚至包括他们的教友, 都抛弃了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] - [wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər]['pærɪs] ['kloʊðɪər] ['di:lɪŋ] [ɪn]
they were dependent on the piece - work they did for Paris clothiers dealing in
他们 是 依赖 在 这 片 - 工作 他们 做过 为了 巴黎 服装商 处理 在
['redi] - [merd] [gʊdz] .
ready - made goods .
准备好 - 制成 商品 .

他们依靠为巴黎成衣商做计件工为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] [wɜ:rk] [kept] [oʊld] ['leɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l]
And that hard and ill - paid work kept old Lehmann and his mournful
和 那 难的 和 患病的 - 有薪酬的 工作 保留 老的 莱曼 和 他的 悲哀
[waɪf] [bent] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
wife bent on their board for fourteen hours a day ,
妻子 弯曲 在 他们的 木板 为了 十四 小时 一个 天 ,
那份艰苦而报酬微薄的工作让老莱曼和悲痛欲绝的妻子每天伏案工作十四个小时。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , ['reitʃəl] ,
and yielded scarcely enough money to provide food for themselves , Rachel ,
和 产生 几乎 足够的 钱 到 提供 食物 为了 他们自己 , 瑞秋 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
and her children ,
和 她 孩子们 ,
他们挣的钱几乎只够自己、瑞秋和她的孩子们吃饱饭。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ðer; ðər][ɪn] ['dɪzməl] [dɪ'stres] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔ:r][ə; eɪ][hoʊp] [ɪn]
all of whom were huddled there in dismal distress , without a joy or a hope in
全部 的 谁 是 蜷缩着 那里 在 惨淡 痛苦 , 没有 一个 喜悦 或者 一个 希望 在
[laɪf] .
life .
生活 .
他们都蜷缩在那里, 愁容满面, 对生活毫无快乐和希望。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
Even now , after so many years ,
甚至 现在 , 后 所以 许多 年 ,
即使是现在, 过了这么多年,

[ˈpæsiŋ] [pəˈdestriənz] [spæt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdɔ:rstɛp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈfʊli] [ðeɪ] [ləʊðd] [ænd; ənd]
passing pedestrians spat on their doorstep to show how fully they loathed and
通过 行人 争吵 在 他们的 家门口 到 展示 如何 完全 他们 令人厌恶 和
[heitɪd] [ðæt] [ˈfɪlθi] [den] ,
hated that filthy den ,
憎恨 那 污秽 丹 ,
路过的行人会朝他们家门口吐口水，以表达他们对那间肮脏窝点的彻底厌恶和憎恨。

[ˈwɪðər] , [soʊ][ðə; ði][ˈledʒənd][ræn] , [ˈsaɪmən][ðə; ði][ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [brɔ:t] - [blʌd] ,
whither , so the legend ran , Simon the murderer had brought Zéphirin's blood ,
往哪里去 , 所以 这 传奇 跑 , 西蒙 这 凶手 有 带来 - 血 ,
[waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] ,
while it was still warm ,
尽管 它 曾是 仍然 温暖的 ,
传说中，凶手西蒙带着泽菲林的鲜血，趁着血还温热，来到了这里。

[tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm] [vaɪl] [di:d] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] .
to use it in some vile deed of witchcraft .
到 使用 它 在 一些 卑鄙的 契据 的 巫术 .
将其用于某种卑鄙的巫术活动。

[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [tu:; tə] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [di:p] , [ˈklɔ:stərd]
And nowadays to that abode of intense wretchedness and deep , cloistered
和 如今 到 那 住所 的 激烈的 悲惨 和 深的 , 隐修
[ɡri:f] [keɪm] [ˈsaɪmənz] [ˈletərz] ,
grief came Simon's letters ,
悲伤 来了 西蒙的 信件 ,
如今，西蒙的信件寄到了那处充满极度痛苦和深沉、与世隔绝的悲伤之地。

[bri:fə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈfri:kwənt] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] ,
briefers and more infrequent than formerly ,
简报 和 更多的 不频繁 比 以前 ,
比以前更简短、更不频繁，

[jet] [sti:l] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænz] [lɔ:ŋ] [ˈægəni] .
yet still and ever telling the tale of the innocent man's long agony .
然而 仍然 和 曾经 讲述 这 故事 的 这 清白的 男人的 长的 痛苦 .
然而，它却始终在讲述着无辜者遭受的漫长苦难。

[ðoʊz] [ˈletərz] [əˈloʊn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [ˈɪntu:][ˈlaɪf] ,
Those letters alone had the power of stirring Rachel into life ,
那些 信件 独自的 有 这 力量 的 搅拌 瑞秋 进入 生活 ,
单单那些信件就足以唤醒瑞秋的生命力。

[ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɔ:rpər][ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [spɛnt] [moʊst]
of drawing her from the torpor and resignation in which she spent most
的 绘画 她 从 这 麻木 和 辞职 在 哪个 她 花费 最多
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪz] .
of her days .
的 她 天 .
将她从终日麻木和听天由命的状态中拉出来。

[hɜ:r; həɹ][wʌns] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈru:ɪn] , [ˈrævɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈterz] .
Her once beautiful countenance was now but a ruin , ravaged by her tears .
她 一次 美丽的 面容 曾是 现在 但 一个 废墟 , 饱受蹂躏 经过 她 眼泪 .
她曾经美丽的容颜如今已满目疮痍，被泪水摧残得面目全非。

[ʃi:; ji] [ˈlɪvd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] : [ˈserə] , [hu:m] [ʃi:; ji] [sti:l] [kept] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
She lived only for her children : Sarah , whom she still kept beside her ,
她 居住地 仅有的 为了 她 孩子们 : 莎拉 , 谁 她 仍然 保留 旁 她 ,
她活着只为她的孩子们：萨拉，她一直把她留在身边；

[fɪərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'liʃəs] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
fearing to expose her to the insults of the malicious , and Joseph ,
害怕 到 暴露 她 到 这 侮辱 的 这 恶意 , 和 约瑟夫 ,
害怕让她遭受恶人的侮辱, 还有约瑟夫,

[hu:m] [mɑːrk] [dɪ'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
whom Marc defended at the school .
谁 马克 辩护 在 这 学校 .
马克在学校里为他辩护。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfaːðəz] [feɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
The dreadful story of their father's fate had long been hidden from them ,
这 可怕 故事 的 他们的 父亲的 命运 有 长的 到过 隐 从 他们 ,
他们父亲悲惨的遭遇一直被隐瞒着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst] ,
but it had been necessary to tell them the truth at last ,
但 它 有 到过 必要的 到 告诉 他们 这 真相 在 最后的 ,
但最终还是有必要告诉他们真相。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]
[第267页]

[ˈpɑːrtli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sper] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] .
partly in order to spare them much painful doubt and cogitation .
部分 在 命令 到 空闲的 他们 很多 痛苦 怀疑 和 思维 .
部分原因是为了让他们免受许多痛苦的怀疑和思虑。

[ˈnəʊədeɪz] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ˈjɑːndər] , [aɪ ˈtiː]
Nowadays , whenever a letter arrived from the penal settlement yonder , it
如今 , 每当 一个 信 到达的 从 这 刑事 沉降 远处 , 它
[wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] ;
was read in their presence ;
曾是 读 在 他们的 在场 ;
如今, 每当从那边的流放地寄来信件, 都会在他们面前宣读;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbɪtər] [ˈtraɪəlz] [ɪnˈkʌlˌkertɪd] [vəˈrɪləti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]
and those bitter trials inculcated virility of nature in them , and helped to
和 那些 苦的 试验 灌输 男性活力 的 自然 在 他们 , 和 帮助 到
[ˈraɪpən][ðər; ðər] [ˈbʌdɪŋ] [maɪndz] .
ripen their budding minds .
熟 他们的 萌芽 思想 .
那些苦难的磨难培养了他们天生的男子气概, 也帮助他们成长成熟的心智。

[æftər] [ɪːtʃ] [pəˈruːz(ə)l][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
After each perusal their mother took them in her arms ,
后 每个 仔细阅读 他们的 母亲 采取 他们 在 她 武器 ,
每次看完书后, 他们的母亲都会把他们抱在怀里。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊwər] [ˈʌndər][ðə; ði] [skaɪz] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] , [ə; eɪ] [mɔːr]
repeating that nowhere under the skies was there a more honest , a more
重复 那 无处 在下面 这 天空 曾是 那里 一个 更多的 诚实的 , 一个 更多的
[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,
他反复强调, 这世上再也找不到比他更诚实、更高尚的人了。

[ə; eɪ] [ˈlɔftiə] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈfaːðər] .
a loftier - minded man than their father .
一个 更高 - 有思想 男人 比 他们的 父亲 .
比他们的父亲更有志向的人。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈInəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][tuʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
She swore to them that he was innocent , she told them of the awful
她 发誓 到 他们 那 他 曾是 清白的 , 她 讲述 他们 的 这 可怕
[ˈmɑːrtərdəm] [hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] ,
martyrdom he endured ,
殉道 他 忍受 ,
她向他们发誓他是无辜的, 她告诉他们他所遭受的可怕苦难。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒfɪsaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [friːd] , [riːhəˈbilitetɪd] ,
she prophesied to them that he would some day be freed , rehabilitated ,
她 预言 到 他们 那 他 会 一些 天 是 自由 , 康复 ,
[ænd; ənd] [əˈkleɪmd] ;
and acclaimed ;
和 备受赞誉 ;
她向他们预言, 他终有一天会被释放、恢复名誉并受到赞扬;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] ,
and she asked them to love and revere him when that day should dawn ,
和 她 问 他们 到 爱 和 尊敬 他 什么时候 那 天 应该 黎明 ,
她请求他们在那一天到来时爱戴和敬仰他。

[tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [huːz] [ˈswiːtnəs] [maɪt] [rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
to encompass him with a worship whose sweetness might enable him to
到 包含 他 和 一个 崇拜 谁 甜味 可能 使能够 他 到
[fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
forget his many years of torture .
忘记 他的 许多 年 的 酷刑 .
用一种甜蜜的崇拜来包围他, 让他忘记多年的折磨。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ?
And yet would the unhappy man live until that day of truth and justice ?
和 然而 会 这 不开心 男人 居住 直到 那 天 的 真相 和 正义 ?
然而, 这位不幸的人能否活到真相与正义到来的那一天呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈkʌmd] [ɔːˈredi] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bruːts]
It was a miracle that he had not succumbed already , among the brutes
它 曾是 一个 奇迹 那 他 有 不是 屈服了 已经 , 之中 这 野蛮人
[huː] [ˈkruːsəˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
who crucified him .
WHO 被钉在十字架上 他 :
他竟然没有在钉死他的那些残暴之徒手中丧命, 这简直是个奇迹。

[tuː; tə] [sərˈvaɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈenərdʒi] , [ðə; ði]
To survive , he had needed an extraordinary amount of moral energy , the
到 存活 , 他 有 需要 一个 非凡的 数量 的 道德 活力 , 这
[ˈfrɪdʒɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
frigid power of resistance ,
寒冷 力量 的 反抗 ,
为了生存, 他需要非凡的道德力量, 以及冷酷无情的抵抗力。

[ðə; ði] [wel] - [ˈbælənst] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli]
the well - balanced logical temperament with which nature had fortunately
这 出色地 - 均衡 逻辑 气质 和 哪个 自然 有 幸运的是
[ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] .
endowed him .
捐赠 他 :
他天性善良, 拥有平衡而逻辑清晰的性格。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][læst] [ˈletərz] [geɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
Still , his last letters gave cause for increasing anxiety ,
仍然 , 他的 最后的 信件 给予 原因 为了 增加 焦虑 ,
然而, 他最后的几封信却越来越令人担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [kwɔːt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
he was evidently at the end of his strength , quite overcome .
他 曾是 显然 在 这 结尾 的 他的 力量 , 相当 克服 .

他显然已经筋疲力尽，彻底崩溃了。

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəlz] [fɪrʒ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈenibəːdi]
And Rachel's fears reached such a point that , without pausing to consult anybody
和 瑞秋 的 恐惧 达到 这样的 一个 观点 那 , 没有 暂停 到 咨询 任何人
, [ʃiː; ʃi] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][ˈlæŋɡwɪd] ,
, she , usually so languid ,
, 她 , 通常 所以 慵懒的 ,

瑞秋的恐惧达到了如此程度，以至于她——一个平时如此慵懒的人——没有停下来与任何人商量，

[rɪˈper] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][lɑː] - [tuː; tə] [siː] [ˈbærən] [ˈneɪθn] ,
repaired one morning to La Désirade to see Baron Nathan ,
已修复 一 早晨 到 拉 - 到 看 男爵 内森 ,

一天早晨，我前往拉德西拉德拜访内森男爵。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
who was then staying there with the Sanglebœufs .
WHO 曾是 然后 入住 那里 和 这 - .

当时他正和桑格勒布夫一家住在那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
She took with her the last letter she had received from her husband in
她 采取 和 她 这 最后的 信 她 有 已收到 从 她 丈夫 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] ,
order to show it to the Baron ,
命令 到 展示 它 到 这 男爵 ,

她带着丈夫最后一封来信，准备拿给男爵看。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm] — [traɪˈʌmfənt] [dʒuː][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
meaning to beg him — triumphant Jew that he was ,
意义 到 求 他 — 凯 犹 那 他 曾是 ,

意思是恳求他——他是一位凯旋的犹太人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈɔːrdər]
one of the gold - kings of the world — to exert his great influence in order
一 的 这 金子 - 国王 的 这 世界 — 到 发挥 他的 伟大的 影响 在 命令
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
to obtain a little pity for the poor ,
到 获得 一个 小的 遗憾 为了 这 贫穷的 ,

世界上的一位黄金大王——利用他巨大的影响力，试图博取人们对穷人的一点怜悯。

[ˈretʃɪd] , [ˈkruːsəˌfaɪd] [dʒuː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈjɑːndər] .
wretched , crucified Jew who was suffering yonder .
可怜 , 被钉在十字架上 犹 WHO 曾是 痛苦 远处 .

那边受苦的可怜的、被钉在十字架上的犹太人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhoʊm] [ɪn] [tɜːz] , [ˈʃudərɪŋ] ,
And she came home in tears , shuddering ,
和 她 来了 家 在 眼泪 , 颤抖 ,

她哭着回了家，浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [sʌm; səm] [ˈdæzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɪrsəm] [pleɪs] .
as if she had just left some dazzling and fearsome place .
作为 如果 她 有 只是 左边 一些 耀眼的 和 可怕的 地方 .

仿佛她刚刚离开某个既绚丽又可怕的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She could hardly remember what had happened .
她 可以 几乎 记住 什么 有 发生 .

她几乎记不起发生了什么事。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ðə; ði] ˈbloʊtɪd] ˈrenɪgeɪd] , [hæd; həd] ˈriːsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn]

The Baron , the bloated renegade , had received her with a stern
这 男爵 , 这 腹胀 叛逆者 , 有 已收到 她 和 一个 船尾

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance ,
面容 ,

那个臃肿的叛逆男爵面色严肃地接待了她。

[æz; əz] [ɪf] ˈæŋɡəd] [baɪ][hɜːr; hər] ɔːˈdæsəti] .

as if angered by her audacity .
作为 如果 愤怒 经过 她 大胆 .

仿佛被她的胆大妄为激怒了。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , [ˈfrɪdʒɪd][ˈleɪdi] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Perhaps it was his daughter , a white - faced , frigid lady , whom she had
也许 它 曾是 他的 女儿 , 一个 白色的 - 面对 , 寒冷 女士 , 谁 她 有

[faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

found with him .
成立 和 他 .

或许是他的女儿，一个面色苍白、冷漠的女人，她在他身边发现了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She could not tell exactly how they had got rid of her .
她 可以 不是 告诉 确切地 如何 他们 有 得到 摆脱 的 她 ,

她无法确切地说出他们是如何除掉她的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest]

but it was with words of refusal , such as might have been addressed
但 它 曾是 和 字 的 拒绝 , 这样的 作为 可能 有 到过 已解决

[tuː; tə][ə; eɪ] ˈbegər] .

to a beggar .
到 一个 乞丐 .

但语气却是拒绝的，就像对待乞丐一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [,aʊtˈsaɪd] [əˈgen] ,

Then she had found herself outside again ,
然后 她 有 成立 她自己 外部 再次 ,

然后她发现自己又一次身处室外。

[hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [welθ] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ˈsplendɪd] [əˈboʊd][ʌv; əv][lɑː] - ,

half - blinded by the wealth accumulated at that splendid abode of La Désirade ,
一半 - 失明 经过 这 财富 积累 在 那 灿烂 住所 的 拉 - ,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ˈsʌmptʃuəs] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːmz; rʊmz] ,

with its sumptuous reception - rooms ,
和 它是 豪华 接待 - 房间 ,

被拉德西拉德那座富丽堂皇的住所及其奢华的接待室所积累的财富蒙蔽了双眼，

[ɪts] ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ænd][ɪts] [waɪt] ˈstætʃuːz] .

its running waters , and its white statues .
它是 跑步 水 , 和 它是 白色的 雕像 .

它的流水和白色的雕像。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] ˈfruːtləs] [əˈtempt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And since that fruitless attempt she had
和 自从 那 徒劳无功 试图 她 有

自从那次徒劳的尝试之后，她.....

[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈ[mɔːrnf(ə)] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ˈevər] [gɑːrbd] [ɪn] [blæk]
relapsed into the mournful , waiting attitude of former days , ever garbed in black
复发 进入 这 悲哀 , 等待 态度 的 以前的 天 , 曾经 盛装 在 黑色的 ,
 ,
 ,
 ,

又回到了往日那种悲伤、等待的状态，总是穿着黑色衣服。

[laɪk] [ə; eɪ] ˈ[lɪvɪŋ] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] ˈ[mjuːtli] [prəuˈtest, ˈprəu-] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pəːrsɪˈkjuːʃn] .
like a living statue of mutely protesting grief in the midst of persecution .
喜欢 一个 活的 雕像 的 默默地 抗议 悲伤 在 这 中间 的 迫害 .

就像一座活着的雕像，在迫害中默默地抗议着悲痛。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [mɑːrk] [rɪˈlaɪd] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
The only person on whom Marc relied in that home of wretchedness and suffering
这 仅有的 人 在 谁 马克 依赖 在 那 家 的 悲惨 和 痛苦
[wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] ,
was David ,
曾是 大卫 ,

在那个充满苦难和不幸的家中，马克唯一可以依靠的人就是大卫。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][soʊ][fɜːrm] .
whose mind was so clear , whose heart was so upright and so firm .
谁 头脑 曾是 所以 清除 , 谁 心 曾是 所以 直立 和 所以 公司 .

他的头脑如此清醒，他的心如此正直坚定。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][mɑːrk][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈstraɪvɪŋ] , [ɪˈvɪnsɪŋ]
Ever since the condemnation of Simon Marc had seen him striving , evincing
曾经 自从 这 谴责 的 西蒙 马克 有 已见 他 努力 , 表现出
[ˈniːðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [nɔːr] [ˈwiːknəs] ,
neither impatience , nor weakness ,
两者都不 不耐烦 , 也不 弱点 ,

自从西蒙·马克被定罪以来，他一直努力奋斗，既没有表现出不耐烦，也没有表现出软弱。

[nɔːr] [dɪˈsper] , [dɪˈspart] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
nor despair , despite all the difficulties of his task .
也不 绝望 , 尽管 全部 这 困难 的 他的 任务 .

尽管任务困难重重，他也没有绝望。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdeɪvɪdz] [feɪθ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
Indeed , David's faith remained entire ; he was convinced of his brother's
的确 , 大卫的 信仰 剩余 全部的 ; 他 曾是 确信 的 他的 兄弟
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

事实上，大卫的信仰丝毫未减；他坚信他哥哥是无辜的。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
and felt certain that he would some day prove it .
和 毛毡 肯定 那 他 会 一些 天 证明 它 .

他确信自己总有一天会证明这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə]
He had understood at the outset that he would need some money to
他 有 理解 在 这 开端 那 他 会 需要 一些 钱 到
[əˈtʃɪːv] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
achieve his task ,
达到 他的 任务 ,

他从一开始就明白，他需要一些钱才能完成任务。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and he had arranged his life accordingly .

和 他 有 安排 他的 生活 因此 .

他已据此安排好了自己的生活。

[hi:; hi] ['aʊtwərdli] [ri'zju:md] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][pɪts] ,
He outwardly resumed the direction of the sand and gravel pits ,

他 向外 恢复 这 方向 的 这 沙 和 碎石 坑 ,

他表面上恢复了对沙石坑的管理方向，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:st] [frʌm; frəm]['bærən] ['neɪθn] ,
which he had leased from Baron Nathan ,

哪个 他 有 租赁 从 男爵 内森 ,

那是他从内森男爵那里租来的。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [bi'li:vð] [ðæt][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɜ:rsənəli] ;
in such wise that everybody believed that he conducted the business personally ;

在 这样的 明智的 那 大家 相信 那 他 实施 这 商业 亲自 ;

以至于所有人都认为这笔生意是他亲自处理的；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔʊtɪd]
but in reality the chief responsibility fell upon his foreman , who was devoted

但 在 现实 这 首席 责任 跌倒 之上 他的 领班 , WHO 曾是 奉献

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

但实际上，主要责任落在了他的工头身上，工头对他忠心耿耿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔ:fɪts] , [bi:ɪŋ] ['hændəld] ['pru:dntli] , [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [ʌðər] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz]
And the profits , being handled prudently , sufficed for David's other work , his

和 这 利润 , 存在 处理 谨慎地 , 足够了 为了 大卫的 其他 工作 , 他的

[ri:əl] ['mɪʃ(ə)n] ,

real mission ,

真实的 使命 ,

而这些利润，如果处理得当，足以用于大卫的其他工作，也就是他的真正使命。

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɑ:n][soʊ] [dɪ'skri:tli] .
the investigations which he carried on so discreetly .

这 调查 哪个 他 携带 在 所以 谨慎地 .

他以极其谨慎的方式进行的调查。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [hu:] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzər] , [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ]
Some people , who believed him to be a miser , accused him of earning

一些 人们 , WHO 相信 他 到 是 一个 吝啬鬼 , 被告 他 的 收入

[lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

large sums of money ,

大的 总和 的 钱 ,

有些人认为他是个守财奴，反而指责他赚了很多钱。

[ænd; ənd] [jet] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [help] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hoʊm]
and yet giving no help to his sister - in - law , who shared the wretched home

和 然而 给予 不 帮助 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , WHO 共享 这 可怜 家

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪmənʒ] ,

of the Lehmanns ,

的 这 莱曼斯 ,

然而，他却没有向与他同住在莱曼家那间破败房子里的嫂子提供任何帮助。

[wer] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [led] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][prɑ:'veɪʃ(ə)n] .
where incessant toil led only to a life of privations .

在哪里 不停歇 辛劳 引领 仅有的 到 一个 生活 的 匮乏 .

在那里，无休止的辛劳只会导致贫困的生活。

[æ̃t; ə̃t][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈɔːlsəʊ][æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌdɪspəˈzɛs] [ˈdeɪvɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sænd]
At one moment also an attempt was made to dispossess David of his sand
在 一 片刻 还 一个 试图 曾是 制成 到 剥夺 大卫 的 他的 沙
[ænd; ənd][ˈgræv(ə)] [pɪts] ,
and gravel pits ,
和 碎石 坑 ,
也曾有人试图剥夺大卫的沙石坑。

[ðə; ði] - [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈækʃ(ə)n] - [æ̃t; ə̃t] - [lɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the Sanglebœufs threatening him with an action - at - law , which was
这 - 威胁 他 和 一个 行动 - 在 - 法律 , 哪个 曾是
[ˈeɪdɪdə̃ntli] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈfaːðər] [kræbət] .
evidently prompted by Father Crabot .
显然 提示 经过 父亲 螃蟹 .
桑格尔布夫一家威胁要对他提起诉讼，这显然是克拉博神父唆使的。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɛlθi] ,
The Jesuit , indeed , was conscious of the stealthy ,
这 耶稣会 , 的确 , 曾是 有意识的 的 这 隐秘的 ,
这位耶稣会士确实意识到了这种隐秘的.....

[ʌndərˈhænd] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈæktɪv] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
underhand efforts which that silent but active man was making ,
暗中 努力 哪个 那 沉默的 但 积极的 男人 曾是 制作 ,
那个沉默寡言却又积极行动的人所做的那些暗中努力

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [tuː; tə]
and would have liked to drive him from the district , or at least to
和 会 有 喜欢 到 驾驶 他 从 这 区 , 或者 在 至少 到
[ˈkrɪp(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] .
cripple his resources .
削弱 他的 资源 .
他们很想把他赶出这个地区，或者至少削弱他的资源。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [ˈfɔːrtʃənətli] [held] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [liːs] [frʌm; frəm][ˈbærən] [ˈneɪθn] ,
But David fortunately held a thirty years ' lease from Baron Nathan ,
但 大卫 幸运的是 握住 一个 三十 年 - 租 从 男爵 内森 ,
但幸运的是，大卫从内森男爵那里获得了三十年的租约。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɪnˈʃuəd] [hɪm; ɪm]
and thus he was still able to carry on the business which ensured him
和 因此 他 曾是 仍然 有能力的 到 携带 在 这 商业 哪个 确保 他
[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
the money he needed .
这 钱 他 需要 .
因此，他仍然能够继续经营这项能确保他获得所需资金的生意。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ]
His principal efforts had been long concentrated on the illegal communication which
他的 主要的 努力 有 到过 长的 集中 在 这 非法的 沟通 哪个
[ˈprezɪdə̃nt] - [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊərəz][ɪn][ðər; ðər][rɪˈtaɪərɪŋ]
President Gragnon was said to have made to the jurors in their retiring
总统 - 曾是 说 到 有 制成 到 这 陪审员 在 他们的 退休
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他长期以来的主要精力都集中在格拉尼翁主席据称在陪审员休息室里与陪审员进行的非法通讯上。

[wen] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ˈsaɪmənz][ˈtraɪəl][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
when the proceedings in Simon's trial were over .
什么时候 这 诉讼程序 在 西蒙的 审判 是 超过 .
西蒙的审判程序结束后。

[ˈæftər][ɪnˈtɜːrɪnəb(ə)l][ɪnˈkwaɪərɪz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ]
After interminable inquiries David had collected enough information to picture the
后 没完没了 查询 大卫 有 集 足够的 信息 到 图片 这
[siːn] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [laɪnz] :
scene in its broad lines :
场景 在 它是 广阔 线条 :

经过不懈的询问，大卫收集到了足够的信息，可以大致描绘出当时的场景：

[ðə; ðɪ][dʒʊərəz] , [əˈseɪld] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈskru:pəlz] ,
the jurors , assailed by certain scruples ,
这 陪审员 , 遭受攻击 经过 肯定 顾虑 ,
[ˈpɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz]
描绘 法官 在 命令 到 问题 他 关于 这 处罚
陪审员们，受到某些顾虑的困扰，

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz]
had sent for the presiding judge in order to question him about the penalties
有 发送 为了 这 主持 法官 在 命令 到 问题 他 关于 这 处罚
[ðər; ðər][ˈvɜːrdɪkt] [maɪt] [ɪnˈteɪl] ;
their verdict might entail ;
他们的 判决 可能 包含 ;

他们召见了主审法官，询问他们的判决可能带来的处罚；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðər; ðər][ˈskru:pəlz] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm; ðəm]
and the judge , in order to silence their scruples , had shown them
和 这 法官 , 在 命令 到 沉默 他们的 顾虑 , 有 所示 他们
[ˈpɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz]
描绘 法官 在 命令 到 问题 他 关于 这 处罚
为了消除他们的疑虑，法官向他们展示了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 269**]
[页 -]
[第269页]

[æn; ən][oʊld] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
an old letter of Simon's , which had been placed in his hands a moment
一个 老的 信 的 西蒙的 , 哪个 有 到过 放置 在 他的 双手 一个 片刻
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .

西蒙的一封信，刚才被放在了他的手里。

[ðɪs] [ˈletər] , [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [noʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
This letter , an insignificant note to a friend ,
这 信 , 一个 微不足道 笔记 到 一个 朋友 ,
[ˈpɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz]
描绘 法官 在 命令 到 问题 他 关于 这 处罚
这封信，一封写给朋友的无关紧要的便条，

[əˈkwaɪrd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊstskɪpt] ,
acquired importance from the fact that it was followed by a postscript ,
获得 重要性 从 这 事实 那 它 曾是 随后 经过 一个 后记 ,
[ˈpɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪz]
描绘 法官 在 命令 到 问题 他 关于 这 处罚
之所以重要，是因为它后面附有一篇后记。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəf] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ]
signed with a paraph identical with the one which figured on the incriminating
签名 和 一个 释义 完全相同的 和 这 一 哪个 想 在 这 有罪证
[ˈkɑːpi] - [slɪp] .
copy - slip .
复制 - 滑 .

签名时使用的字样与罪证复印件上的字样完全相同。

[ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] ['dɑ:kjʉmənt] , [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
This singular document , produced at the last moment without the knowledge of
这 单数 文档 , 生产 在 这 最后的 片刻 没有 这 知识 的
[ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ][ɔ:r][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ,
the prisoner or his counsel ,
这 囚犯 或者 他的 法律顾问 ,
这份特殊的文书是在最后一刻伪造的, 囚犯及其律师对此毫不知情。

[hæd; həd] [ə'ʃʉədli] [led][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] - ['ɡɪltɪ] . -
had assuredly led to the verdict of ' Guilty . '
有 当然 引领 到 这 判决 的 - 有罪的 . -
这无疑导致了“有罪”的判决。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz]['deɪvɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
But how was David to establish all this ?
但 如何 曾是 大卫 到 建立 全部 这 ?
但大卫要如何才能建立这一切呢?

[haʊ] [kʉd; kəd][hi:; hi] [ɪn'du:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʉərəz][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fæktɪs] ,
How could he induce one of the jurors to testify to the facts ,
如何 可以 他 诱导 一 的 这 陪审员 到 作证 到 这 事实 ,
他怎么可能诱使其中一名陪审员作证陈述事实呢?

[ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [wʉd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv]
the revelation of which would have brought about an immediate revision of
这 启示 的 哪个 会 有 带来 关于 一个 即时 修订 的
[ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,
此事一旦披露, 势必会立即对诉讼程序进行修订。

[pər'tɪkjələɹli] [ɪf] — [æz; əz]['deɪvɪd] [felt] [kən'vɪnst] — [ðə; ði][,pʉʊst'skrɪptəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letəɹ] [ænd; ənd]
particularly if — as David felt convinced — the postscriptum of the letter and
特别 如果 — 作为 大卫 毛毡 确信 — 这 附言 的 这 信 和
[ɪts] [ɪ'nɪʃəlɪŋ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɔ:dʒəɹɪz] ?
its initialling were forgeries ?
它是 首字母 是 伪造品 ?
尤其是如果——正如大卫确信的那样——信的附言和签名都是伪造的?

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə][ækt] , [θru:] ['ʌðəɹ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had long endeavoured to act , through others , on the foreman of the
他 有 长的 努力 到 行为 , 通过 其他的 , 在 这 领班 的 这
[d'ʒʉɹɪ] , ['ɑ:rkɪtekt] ['dʒækwɪn] ,
jury , Architect Jacquin ,
陪审团 , 建筑师 雅克因 ,
他长期以来一直试图通过他人来影响陪审团主席、建筑师雅克金。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌpraɪt] ['kæθlɪk] ;
a devout and very upright Catholic ;
一个 虔诚的 和 非常 直立 天主教 ;
一位虔诚正直的天主教徒;

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'stɜ:ɹbd] [ðæt] ['mænz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ]
and he believed that he had lately disturbed that man's conscience by
和 他 相信 那 他 有 最近 不安 那 男人的 良心 经过
[ə'kwɛɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪlɪ'ɡæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ['ʌndəɹ] [ðə; ði]
acquainting him with the illegality of the judge's communication under the
熟悉 他 和 这 非法 的 这 法官的 沟通 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
他认为自己最近让那个人意识到法官在这种情况下的沟通是非法的, 从而扰乱了那个人的良心。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌpəʊst'skrɪptəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəf] [hæd; həd]
If , in addition , he could prove that the postscriptum and the paraph had
如果 , 在 添加 , 他 可以 证明 那 这 附言 和 这 释义 有
[bɪn] ['fɔrdʒd] ,
been forged ,
到过 锻造 ,

此外 , 如果他还能证明后记和附录是伪造的 ,

[ˈdʒækwɪn] [wʊd] [spi:k] [aʊt] .
Jacquin would speak out .
雅克因 会 说话 出去 .

雅金会挺身而出。

[wen] [mɑ:rk] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [traʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
When Marc repaired to the Rue du Trou to keep the appointment he had
什么时候 马克 已修复 到 这 后悔 杜 特鲁 到 保持 这 预约 他 有
[meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ,
made with David ,
制成 和 大卫 ,

当马克前往特鲁街赴约与大卫见面时 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ʃʌt] , [ðə; ði] [haʊs] [kwat] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['laɪfləs] .
he found the little shop shut , the house quite dark and lifeless .
他 成立 这 小的 店铺 关闭 , 这 房子 相当 黑暗的 和 无生命 .

他发现小店关门了 , 房子里一片漆黑 , 毫无生气。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] ['pru:dntli] ['teɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
The family had prudently taken refuge in the back parlour ,
这 家庭 有 谨慎地 已采取 避难所 在 这 后退 客厅 ,

一家人明智地躲进了后面的客厅。

[wer] ['leimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] ;
where Lehmann and his wife were working by lamplight ;
在哪里 莱曼 和 他的 妻子 是 在职的 经过 灯光 ;

莱曼和他的妻子当时正在灯光下工作 ;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was there that the stirring scene took place in the presence of the
和 它 曾是 那里 那 这 搅拌 场景 采取 地方 在 这 在场 的 这
['kwɪvərɪŋ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
quivering Rachel and her children ,
颤抖 瑞秋 和 她 孩子们 ,

就在那里 , 在颤抖的拉结和她的孩子们面前 , 发生了这令人动容的一幕。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bleɪz] .
whose eyes were all ablaze .
谁 眼睛 是 全部 燃烧 .

他的双眼燃烧着火焰。

[bɪfɔ:r] ['spi:kɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [mɑ:rk] [wɪft] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [pɔɪnt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [naʊ]
Before speaking out , however , Marc wished to ascertain what point David had now
前 请讲 出去 , 然而 , 马克 希望 到 探明 什么 观点 大卫 有 现在
[ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
reached in his investigations .
达到 在 他的 调查 .

不过 , 在开口之前 , 马克想先弄清楚大卫的调查目前进展到了什么阶段。

- [oʊ] ! [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ænsər] .
' Oh ! things are moving , but still very , very slowly , ' the other answered .
- 哦 ! 事物 是 移动 , 但 仍然 非常 , 非常 缓慢地 , - 这 其他 回答 .

“哦! 事情正在进展 , 但仍然非常非常缓慢 ,”另一个人回答道。

- ['dʒækwɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] - ['maɪndɪd] ['krɪstjənz] [hu:] ['wɜ:rfɪp] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] [lʌv]
' **Jacquin is one of those fair - minded Christians who worship a Deity of love**
- 雅克因 是 一 的 那些 公平的 - 有思想 基督徒 WHO 崇拜 一个 神 的 爱
[ænd; ənd]['ekwəti] .
and equity .
和 公平 .

“雅金是那些公正无私的基督徒之一，他们崇拜的是一位充满爱与公平的神。”

[æt; ət][wʌn][moʊmənt][aɪ] [felt] [ə'la:rmɪd] ,
At one moment I felt alarmed ,
在 一 片刻 我 毛毡 惊慌 ,
那一刻，我感到一阵恐慌。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [kræbət][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['preʃər] [tu:; tə] [ber]
for I discovered that Father Crabot was bringing the greatest pressure to bear
为了 我 发现 那 父亲 螃蟹 曾是 带来 这 最 压力 到 熊
[ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪntər'mi:dɪəri] .
on him through every possible intermediary .
在 他 通过 每一个 可能的 中介 .

因为我发现克拉博神父正通过一切可能的中间人对他施加最大的压力。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] — ['dʒækwɪn] [wɪl] [ækt]['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [meɪ]
But I am now easy on that point — Jacquin will act only as his conscience may
但 我 是 现在 简单的 在 那 观点 — 雅克因 将要 行为 仅有的 作为 他的 良心 可能
[də'rekt]
direct : : : :
直接的

但我现在对这一点并不在意——雅金只会按照他的良心行事.....

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [get][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪn][ɔ:'rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]
The difficulty is to get at the document in order that it may be examined by
这 困难 是 到 得到 在 这 文档 在 命令 那 它 可能 是 检查 经过
[ekspɜ:rts] . -
experts . '
专家 . -

难点在于如何获取这份文件，以便专家进行审查。

- [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] - [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ? -
' **But did not Gragnon destroy it ?** '
- 但 做过 不是 - 破坏 它 ? -
“但是格拉尼翁不是摧毁了它吗？ ”

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .
马克问道。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] .
' **It seems not** .
- 它 似乎 不是 .
似乎并非如此。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Having shown it to the jurors he did not dare to do so ,
拥有 所示 它 到 这 陪审员 他 做过 不是 敢 到 做 所以 ,
他把照片给陪审团看过之后，就不敢再这么做了。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
but simply placed it with the papers in the case , among which it must
但 简单地 放置 它 和 这 文件 在 这 案件 , 之中 哪个 它 必须
[stɪl] [bi:; bi] .
still be .
仍然 是 .

但只是把它和文件一起放进了箱子里，它现在应该还在箱子里。

[æt; ət] [li:st] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [deɪ'boʊz] , [beɪst] [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
At least , such is the conviction of Delbos , based on certain information he
在 至少 , 这样的 是 这 定罪 的 德尔波斯 , 基于 在 肯定 信息 他
[hæz; həz]
has
有

至少，德尔波斯是根据他掌握的某些信息得出这样的结论的。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

获得。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [tu:; tə] [ɪg'zu:m] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] ,
Thus the question is to exhume it from among the records ,
因此 这 问题 是 到 发掘 它 从 之中 这 记录 ,

因此，问题在于如何从浩瀚的档案中找到它。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dr'vaɪz] [ə; eɪ] ['plɔ:zəb(ə)] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ]
and it is not easy to devise a plausible motive for doing so
和 它 是 不是 简单的 到 设计 一个 合情合理 动机 为了 正在做 所以

而且，要为这种行为编造一个合理的动机并不容易.....

[,nevərdə'les] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] . -
Nevertheless , we are making progress . '
尽管如此 , 我们 是 制作 进步 . -

尽管如此，我们正在取得进展。

[ænd; ænd][æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ['deɪvɪd] ['ædɪd] : - [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd]
And after a pause David added : ' And you , my friend , have you any good
和 后 一个 暂停 大卫 额外 : - 和 你 , 我的 朋友 , 有 你 任何 好的
[nu:z] ? -
news ? '
消息 ? -

停顿片刻后，大卫又问道：“我的朋友，你有什么好消息吗？”

- [jes] , [gʊd] [ænd; ænd] [greɪt] [nu:z] . -
' Yes , good and great news . '
- 是的 , 好的 和 伟大的 消息 . -

“是的，真是个好消息。”

[ðen] [mɑ:rk] ['sləʊli] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] : - [ɪlnəs] , ['mædəm]
Then Marc slowly recounted all that had happened : Sébastien's illness , Madame
然后 马克 缓慢地 叙述 全部 那 有 发生 : - 疾病 , 夫人
[æləg'zɑ:ndrɜz] [dr'spɜr] ,
Alexandre's despair ,
亚历山大的 绝望 ,

然后，马克缓缓地讲述了所有发生的事情：塞巴斯蒂安的病情，亚历山大夫人的绝望，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [rɪmɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
followed by her remorse and terror ,
随后 经过 她 悔恨 和 恐怖 ;
随后是她的悔恨和恐惧,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mptrɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:n] - [sɔ:t] [ˈdu:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had prompted her to hand him the long - sought duplicate of the
哪个 有 提示 她 到 手 他 这 长的 - 寻求 复制 的 这
[ˈkɑ:pi] - [slɪp] ,
copy - slip ,
复制 - 滑 ;

这促使她把苦苦寻找的复印件交给了他。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈdu:plɪkeɪt] [wʌn] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəɹz] - [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
on which duplicate one found both the stamp of the Brothers ' school and a
在 哪个 复制 一 成立 两个都 这 邮票 的 这 兄弟 - 学校 和 一个
[ˈpærəf] [wɪtʃ] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪˈnɪʃəls] .
paraph which undoubtedly represented Brother Gorgias's initials .
释义 哪个 无疑 代表 兄弟 - 首字母 .

在其中一份副本上，人们发现了兄弟会学校的印章和一个毫无疑问代表高尔吉亚兄弟姓名首字母的铭文。

- [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] , - [sed] [mɑ:rk] . -
' Here it is , ' said Marc . '
- 这里 它 是 , - 说 马克 . -

“就是这个，”马克说。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ðə; ði][stæmp] ,
There , you see , is the stamp ,
那里 , 你 看 , 是 这 邮票 ,

你看，这就是邮票。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:pi] [faʊnd] [nɪr] [ˈlɪt(ə)] -
in the very corner which was torn away from the copy found near little Zéphirin's
在 这 非常 角落 哪个 曾是 撕裂 离开 从 这 复制 成立 靠近 小的 -
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

在从小泽菲琳尸体附近发现的副本上撕下来的那个角落里。

[wi:; wi] [ˈfænsɪd] [ðæt][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
We fancied that it might have been bitten off by the victim ,
我们 幻想 那 它 可能 有 到过 被咬 离开 经过 这 受害者 ,

我们猜测它可能是被受害者咬掉的。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] - [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪˈti:] [ɔ:f] ;
but Father Philibin at least had time to tear it off ;
但 父亲 - 在 至少 有 时间 到 撕 它 离开 ;

但菲利宾神父至少还有时间把它撕下来；

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [mɪˈnɒʊ] , [maɪ] [əˈsɪstənt] , [ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪs]
on that point the recollections of Mignot , my assistant , are precise
在 那 观点 这 回忆 的 米尼奥 , 我的 助手 , 是 精确的

关于这一点，我的助手米尼奥的回忆非常准确.....

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærəf] .
Now , look at the paraph .
现在 , 看 在 这 释义 .

现在，请看这段转述。

[aɪˈtiː][ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [wɪt] ['fɪgjəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr]
It is identical with the other which figured at the trial , but it is more
它是完全相同的和这其他哪个想在在这审判 , 但它 是 更多的
[ˈledʒəb(ə)l] ,
legible ,
清晰易读 ,

它与庭审中出现的另一份文件完全相同，但这份文件更清晰易读。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['fɒli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ['brʌðər] - [ɪˈniʃəls] , [[wʌn]] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ef]
and one can fully distinguish Brother Gorgias's initials , [1] that is an F
和 一 能 完全 区分 兄弟 - 首字母 , [1] 那 是 一个 F
[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒiː] [ɪntərˈlest] ,
and a G interlaced ,
和 一个 G 交织 ,

而且可以完全辨认出高尔吉亚兄弟的姓名首字母[1]，即F和G交织在一起，

[wɪt] [ðə; ði][ˈekspɜːrts] , [ˈmæstərz] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æbəˈreɪʃ(ə)n] ,
which the experts , Masters Badoche and Trabut , with extraordinary aberration ,
哪个 这 专家 , 大师 - 和 - , 和 非凡的 像差 ,
专家巴多什和特拉布两位大师，出现了非同寻常的偏差，

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈklærɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][el][ænd; ənd][æn; ən][es] , [ˈlðərwɑɪz] [jʊr; jər] ['brʌðəz]
persisted in declaring to be an L and an S , otherwise your brother's
持续 在 声明 到 是 一个 L 和 一个 S , 否则 你的 兄弟
[ɪˈniʃəls]
initials
首字母

坚持说是L和S，否则就是你哥哥名字的首字母.....

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [naʊ] ['æbsəluːt] : [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['brʌðər] ['ɡɔːrdʒiəs] , [ænd; ənd] [nʌn] ['lðər] . - [
My conviction is now absolute : the culprit is Brother Gorgias , and none other . ' [
我的 定罪 是 现在 绝对 : 这 罪魁祸首 是 兄弟 高尔吉亚 , 和 没有任何 其他 . ' [
[wʌn]]
1]
1]

我现在确信无疑：罪魁祸首是高尔吉亚弟兄，别无他人。[1]

['brʌðər] ['ɡɔːrdʒiəs] = [frɛr] ['ɡɔːrdʒiəs] .
Brother Gorgias = Frère Gorgias .
兄弟 高尔吉亚 = 弗雷尔 高尔吉亚 .

高尔吉亚兄弟 = Frère Gorgias。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [ɔːl][steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] ['jeləʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
With passionate eagerness they all stared at the narrow yellow strip of paper
和 热情的 渴望 他们 全部 凝视 在 这 狭窄的 黄色的 条 的 纸
[prəˈduːst] [baɪ][mɑːrk] ,
produced by Marc ,
生产 经过 马克 ,

他们都满怀热情地盯着马克拿出的那条狭长的黄色纸条。

[ænd; ənd][ˈskruːtɪnaɪzd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['læmplaɪt] .
and scrutinised it in the pale lamplight .
和 仔细审查 它 在 这 苍白 灯光 .

在昏暗的灯光下仔细端详。

[ðə; ði][oʊld] [leɪmənz] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ɪf]
The old Lehmanns quitted their sewing and thrust their faces forward as if
这 老的 莱曼斯 辞职 他们的 缝纫 和 推力 他们的 面孔 向前 作为 如果
[rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][tuː; tə][laɪf] .
reviving to life .
复苏 到 生活 .

老莱曼一家停止了缝纫，把脸凑近前，仿佛重新活了过来。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtɔːrpər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] , [waɪl]
Rachel had emerged from her torpor , and stood there quivering , while
瑞秋 有 出现 从 她 麻木 , 和 站立 那里 颤抖 , 尽管
[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] ,
the two children , Joseph and Sarah ,
这 二 孩子们 , 约瑟夫 和 莎拉 ,
瑞秋从昏睡中苏醒过来, 站在那里瑟瑟发抖, 而约瑟和撒拉两个孩子,

[ðer; ðər] [aɪz] [əˈfleɪm] , [pʊʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈbetər] .
their eyes aflame , pushed one another in order that they might see the better .
他们的 眼睛 燃烧 , 推动 一 其他 在 命令 那 他们 可能 看 这 更好的 .
他们双眼燃烧着火焰, 互相推搡着, 以便看得更清楚。

[ˈfaɪnəli] [ˈdeɪvɪd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hoʊm] ,
Finally David , amid the deep silence of that mourning home ,
最后 大卫 , 之中 这 深的 沉默 的 那 丧 家 ,
最后, 大卫在那间充满哀悼的家中, 在深深的寂静中,

[tʊk] [ðə; ði]ˈpeɪpər][frʌm; frəm][mɑːrk][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
took the paper from Marc and examined it .
采取 这 纸 从 马克 和 检查 它 .
从马克手中接过文件, 仔细查看。

- [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
' Yes , yes , ' he said , ' my conviction is the same as yours .
- 是的 , 是的 , - 他 说 , - 我的 定罪 是 这 相同的 作为 你的 .
“是的, 是的,”他说, “我的信念和你一样。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈsɜːrt(ə)n] .
What was suspected has now become certain .
什么 曾是 怀疑 有 现在 变得 肯定 .
之前的怀疑现在已经得到证实。

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn] ! -
Brother Gorgias is the guilty man ! ' -
兄弟 高尔吉亚 是 这 有罪的 男人 ! -
戈尔吉亚弟兄才是罪魁祸首!

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] ; [ɔːl][ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]
A long discussion followed ; all the facts were recalled in succession , and united
一个 长的 讨论 随后 ; 全部 这 事实 是 召回 在 演替 , 和 团结的
[ɪn][wʌn] [ʃiːf] .
in one sheaf .
在 一 捆 .
随后展开了长时间的讨论; 所有事实都被一一回忆起来, 并归纳为一个整体。

[ðeɪ] [θruː] [laɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
They threw light on each other , and all tended to the same conclusion .
他们 扔 光 在 每个 其他 , 和 全部 倾向于 到 这 相同的 结论 .
他们互相启发, 最终都得出了相同的结论。

[əˈpɑːrt]
Apart
除
除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pru:fs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ]
from the material proofs which were beginning to come in , there was a
 从 这 材料 证明 哪个 是 开始 到 来 在 , 那里 曾是 一个
 ['mɔ:rəl] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
moral certainty ,
 道德 肯定 ,

从陆续出现的物证来看，人们产生了一种道德上的确定性。

[ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæθə'mætɪk(ə)] ['prɑːbləm] , [wɪt] ['riːzənɪŋ]
the demonstration as it were of a mathematical problem , which reasoning
 这 示范 作为 它 是 的 一个 数学 问题 , 哪个 推理
 [sə'faɪst] [tuː; tə] [sɔːlv] .
sufficed to solve .
 足够了 到 解决 .

这就像是对一个数学问题的演示，通过推理就能解决这个问题。

[noʊ] [daʊt] [əb'skjʊərəti] [sti:l] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] ,
No doubt obscurity still hung around a few points ,
 不 怀疑 朦胧 仍然 悬挂 大约 一个 很少 积分 ,
 毫无疑问, 在某些方面, 晦涩难懂的色彩依然挥之不去。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp][ɪn][ðə; ði] ['brʌðəz] ['pɑ:kɪt] ,
such as the presence of the copy - slip in the Brother's pocket ,
 这样的 作为 这 在场 的 这 复制 - 滑 在 这 兄弟 口袋 ,
 例如, 在修士的口袋里发现了复印件。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði][stæmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] .
and the fate of the corner on which the stamp had been impressed .
 和 这 命运 的 这 角落 在 哪个 这 邮票 有 到过 印象深刻 .
 以及邮票印痕所在角落的命运。

[bʌt; bæt][ɔ:l][ðə; ði][rest] [si:mɪd] ['sɜ:rt(ə)n] : ['gɔ:rdʒiəs] [rɪ'tʃ:rniŋ] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But all the rest seemed certain : Gorgias returning home on the night of the
 但 全部 这 休息 似乎 肯定 : 高尔吉亚 返回 家 在 这 夜晚 的 这
 [kraɪm] ,
crime ,
 犯罪 ,

但其他一切似乎都已确定：戈尔吉亚斯在案发当晚回到家，

[tʃæns] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] - ['oʊpən][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [tɛmp'teɪ(ə)n] ,
chance bringing him before Zéphirin's open and lighted window , temptation ,
 机会 带来 他 前 - 打开 和 照明 窗户 , 诱惑 ,
 [ænd; ənd] ['æftərwɜːdz] ['mɜːrðər] ; [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ,
and afterwards murder ; then , on the morrow ,
 和 然后 谋杀 ; 然后 , 在 这 明天 ,
 机缘巧合之下，他来到泽菲林敞开的、灯火通明的窗前，经受诱惑，最终惨遭谋杀：第二天，

[tʃæns] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɑːðər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ]
chance likewise bringing Father Philibin and Brother Fulgence on the scene in such
 机会 同样地 带来 父亲 - 和 兄弟 放纵 在 这 场景 在 这样的

[waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [mɪksɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][ɪn][ˈɔːrdər]
wise that they became mixed up in the tragedy and were forced to act in order
 明智的 那 他们 成为 混合 向上 在 这 悲剧 和 是 强制 到 行为 在 命令

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
to save one of their fellows .
 到 节省 一 的 他们的 伙伴们 .

机缘巧合之下，菲律宾神父和富尔根斯修士也来到了现场，他们被卷入了这场悲剧，被迫采取行动去拯救他们的同伴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪnli] [dɪd][ðə; ði] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] ['deɪznert] [ðə; ði] ['kɒlprɪt] ,

And how plainly did the mutilation of the copy - slip designate the culprit ,

和 如何 显然 做过 这 残害 的 这 复制 - 滑 指定 这 罪魁祸首 ,

而复印件上的残缺不全又是如何清晰地指明了罪魁祸首的呢？

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [kæmˈpeɪn] [wɪt]
whose name was virtually proclaimed also by the fierce campaign which
谁 姓名 曾是 几乎 宣布 还 经过 这 凶猛的 活动 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈsju:d] ,
had ensued ,
有 随后 ,

随后爆发的激烈竞选活动也几乎让他的名字广为人知。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
the great efforts which the Church had made in order to shield him ,
这 伟大的 努力 哪个 这 教会 有 制成 在 命令 到 盾 他 ,
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
教会为保护他所做的巨大努力,

[ænd; ənd] [kɔ:z] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsentənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and cause an innocent man to be sentenced in his stead .
和 原因 一个 清白的 男人 到 是 判刑 在 他的 坚定 .
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
并导致无辜者代替他受刑。

[mɔ:ˈroʊvər] , [i:tʃ] [deɪ] [naʊ] [brɔ:t] [freʃ] [laɪt] ,
Moreover , each day now brought fresh light ,
而且 , 每个 天 现在 带来 新鲜的 光 ,
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
而且, 每天都带来了新的光线。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [hju:dʒ] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lsʃəd] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)] .
and before long the whole huge edifice of falsehood would crumble .
和 前 长的 这 所有的 巨大的 大厦 的 谬误 会 崩溃 .
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
不久之后, 整个谎言的庞大大厦就会轰然倒塌。

- [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈretʃɪdnəs] ! -
' So that is the end of our wretchedness ! '
- 所以 那 是 这 结尾 的 我们的 悲惨 ! -
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
“我们的苦难就此结束了! ”

[ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [ˈleɪmən] , [bɪˈkʌmɪŋ] [kwɑɪt] [geɪ] .
exclaimed old Lehmann , becoming quite gay .
惊呼 老的 莱曼 , 成为 相当 同性恋 .
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
老莱曼惊呼道, 语气变得十分欢快。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈsaɪmən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd]
' It will only be necessary to show that paper and Simon will be restored
- 它 将要 仅有的 是 必要的 到 展示 那 纸 和 西蒙 将要 是 恢复
[tu:; tə][ju: ˈes] . -
to us . '
到 我们 : -
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
“我们只需要证明文件和西蒙都会归还给我们。”

[ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈæksənts] : -
The two children were already dancing with delight , repeating in blissful accents : '
这 二 孩子们 是 已经 跳舞 和 喜 , 重复 在 幸福的 口音 : -
[oʊ] ! [ˈpɑ:pə] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
Oh ! papa will come back !
哦 ! 爸爸 将要 来 后退 !
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
两个孩子高兴地跳起舞来, 用欢快的语气重复着: “哦! 爸爸会回来的! ”

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [kʌm] [bæk] ! -
papa will come back ! '
爸爸 将要 来 后退 ! -
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
爸爸会回来的!

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] [rɪˈmeɪnd] [greɪv] .
But David and Marc remained grave .
但 大卫 和 马克 剩余 严重 .
[ˈtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
但大卫和马克的神情依然凝重。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [stɪl] [wʌz; wəz] .
They knew how difficult and dangerous the situation still was .
他们 知道 如何 难的 和 危险的 这 情况 仍然 曾是 .

他们知道局势依然十分艰难危险。

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [weɪt] [ænd; ənd][ˈɡrævəti][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] :
Questions of the greatest weight and gravity had to be settled :
问题 的 这 最 重量 和 重力 有 到 是 定居 :
必须解决最重大的重量和引力问题:

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnu:li] - [dɪˈskʌvəd] [ˈdɑ:kjʊmənt] ,
how were they to make use of that newly - discovered document ,
如何 是 他们 到 制作 使用 的 那 新 - 发现 文档 ,
他们该如何利用这份新发现的文件呢?

[wʌt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
what course was to be followed in applying for a revision of the trial ?
什么 课程 曾是 到 是 随后 在 申请 为了 一个 修订 的 这 审判 ?
申请复审审判应遵循哪些程序?

[ðʌs] [mɑ:rk] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] : - [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] , [wʌn][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Thus Marc answered softly : ' One must think it over , one must wait a little
因此 马克 回答 轻轻 : - 一 必须 思考 它 超过 , 一 必须 等待 一个 小的
[lɔ:ŋɡər] . -
longer . '
更长 . -

于是马克轻声回答道：“得好好考虑一下，再等等吧。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈreɪtʃəl] , [ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:] [terz] , [ˈstæməd] [əˈmɪd][hɜ:r; hər][ˈsɒbz] : - [weɪt] !
At this Rachel , relapsing into tears , stammered amid her sobs : ' Wait !
在 这 瑞秋 , 复发 进入 眼泪 , 结结巴巴 之中 她 啜泣 : - 等待 !
这时，瑞秋又哭了起来，抽泣着结结巴巴地说：“等等！ ”

[weɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
wait for what ?
等待 为了 什么 ?

等等，什么？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæən][tu:; tə][daɪ] [ˈjɑ:ndər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəmˈpleɪnz] ? -
For the poor man to die yonder , amid the torture of which he complains ? '
为了 这 贫穷的 男人 到 死 远处 , 之中 这 酷刑 的 哪个 他 抱怨 ? -
难道那个可怜的人就要死在那里，遭受他自己抱怨的那种酷刑吗？

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [sæŋk][ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Once more the dark little house sank into mourning .
一次 更多的 这 黑暗的 小的 房子 沉没 进入 丧 .
那间阴暗的小屋再次陷入了哀悼之中。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər] .
All felt that their unhappiness was not yet over .
全部 毛毡 那 他们的 不快乐 曾是 不是 然而 超过 .
所有人都觉得他们的不幸还没有结束。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ki:n] [ˈmʊməntəri] [dɪˈlaɪt] [keɪm] [ˈfraɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ]
After their keen momentary delight came frightful anxiety as to what the morrow
后 他们的 敏锐的 瞬间 喜 来了 可怕 焦虑 作为 到 什么 这 明天
[maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
might bring forth .
可能 带来 前进 .
短暂的喜悦过后，随之而来的是害怕明天会发生什么的焦虑。

- [dɛl'boʊz][ə'loʊn][kæn; kən][gaɪd] [ju: 'es] , - [sed] ['derɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] .
' **Delbos alone can guide us** , ' **said David by way of conclusion** .
- 德尔波斯 独自的 能 指导 我们 , - 说 大卫 经过 方式 的 结论 .

“只有德尔波斯才能指引我们，”大卫总结道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [mɑ:rk] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] . -
' **If you are willing , Marc , we will go to see him on Thursday** . '
- 如果 你 是 愿意的 , 马克 , 我们 将要 去 到 看 他 在 周四 . -

“马克，如果你愿意的话，我们周四去看他。”

- [kwɑɪt] [soʊ] : [kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] . -
' **Quite so : call for me on Thursday** . '
- 相当 所以 : 称呼 为了 我 在 周四 . -

“正是如此：周四给我打电话。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ɪn] [ten] ['jɪrz] ['ædvəkeɪt] [dɛl'boʊz][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] -
In ten years Advocate Delbos had risen to a remarkable position at Maillebois .
在 十 年 提倡 德尔波斯 有 升起 到 一个 卓越 位置 在 - .

十年间，德尔波斯律师在马耶布瓦律师事务所晋升到了令人瞩目的职位。

[ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] , [ðæt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [keɪs] ,
The Simon affair , that compromising case ,
这 西蒙 事务 , 那 妥协 案件 ,

西蒙事件，那起令人尴尬的案件，

[ðə; ði] [bri:f] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pru:dntli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd] ['breɪvli]
the brief in which had been prudently declined by all his colleagues and bravely
这 简短的 在 哪个 有 到过 谨慎地 拒绝 经过 全部 他的 同事 和 勇敢地

[ək'septɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
accepted by himself ,
公认 经过 他自己 ,

他的所有同事都谨慎地拒绝了这项任务，但他自己却勇敢地接受了。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] .
had decided his future .
有 决定 他的 未来 .

他已经决定了自己的未来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pezənts] [sʌn] ,
At that time he had been merely a peasant's son ,
在 那 时间 他 有 到过 仅仅 一个 农民的 儿子 ,

那时他只不过是农民的儿子。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [demə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] .
imbued with some democratic instincts and gifted with eloquence .
注入 和 一些 民主 本能 和 天才 和 口才 .

具有一定的民主意识，并且口才极佳。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'fendər]
But , while studying the affair and gradually becoming the impassioned defender
但 , 尽管 学习 这 事务 和 逐步地 成为 这 热情洋溢 防守队员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

但是，在研究这起事件的过程中，他逐渐成为一位充满热情的真相捍卫者。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [him'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] ['fɔ:rsɪz] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ɪn] ['feɪvər]
he had found himself in presence of all the bourgeois forces coalescing in favour
他 有 成立 他自己 在 在场 的 全部 这 资产阶级 力量 合并 在 偏爱
[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'niˌkwəti] .
of falsehood and the maintenance of every social iniquity .
的 谬误 和 这 维护 的 每一个 社会的 罪恶 .

他发现自己身处所有资产阶级势力的联合之中，这些势力支持谎言，维护一切社会不公。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['soʊʃəlɪst] ,
And this had ended by making him a militant Socialist ,
和 这 有 结束 经过 制作 他 一个 好战分子 社会主义 ,
最终，他成为了一名激进的社会主义者。

[wʌŋ] [hu:] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [kʌm] ['soʊlɪi] [frʌm; frəm]
one who felt convinced that the salvation of the country could come solely from
一 WHO 毛毡 确信 那 这 救恩 的 这 国家 可以 来 仅 从
[ðə; ði] ['mæsɪz] .
the masses .
这 群众 .

他坚信国家的救赎只能来自群众。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ɡru:pt] [ɪt'self] [ə'raʊnd]
By degrees the whole revolutionary party of the town had grouped itself around
经过 学位 这 所有的 革命性的 派对 的 这 镇 有 分组 本身 大约
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

渐渐地，全镇的革命党都聚集在他周围。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ləst] [rɪ'lek(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bælət] [ɑ:n][ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]
and at the last elections he had forced a second ballot on the radical
和 在 这 最后的 选举 他 有 强制 一个 第二 选票 在 这 激进的
Lemarrois ,
勒马罗伊斯 ,

在上届选举中，他迫使激进派候选人勒马罗伊斯进行第二轮投票。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['depjʊtɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] .
who had been deputy for twenty years .
WHO 有 到过 副 为了 二十年 .
他曾担任副手二十年。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɛl'boʊz] [stɪl] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ɪntrəsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]
And if Delbos still suffered in his immediate interests from the circumstance
和 如果 德尔博斯 仍然 遭受 在 他的 即时 兴趣 从 这 环境
[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ][dʒu:ɪ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kraɪm] ,
that he had defended a Jew charged with every crime ,
那 他 有 辩护 一个 犹 带电 和 每一个 犯罪 ,

如果德尔博斯仍然因为他为一名被控犯下所有罪行的犹太人辩护而遭受直接利益损失，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]
he was gradually rising to a lofty position by the firmness of his faith
他 曾是 逐步地 上升 到 一个 高远 位置 经过 这 硬度 的 他的 信仰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪət] ['vælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
and the quiet valour of his actions ,
和 这 安静的 勇气 的 他的 行动 ,

他凭借坚定的信仰和沉着冷静的英勇行为，逐渐晋升到崇高的地位。

['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['vɪrəl] ['kɑ:nfɪdəns] .
going forward to victory with gay and virile confidence .
去 向前 到 胜利 和 同性恋 和 阳刚的 信心 .
以昂扬而充满活力的自信走向胜利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmædəm]
As soon as Marc had shown him the copy - slip obtained from Madame
作为 很快 作为 马克 有 所示 他 这 复制 - 滑 获得 从 夫人
[æləkˈsɑ:ndʒ] ,
Alexandre ,
亚历山大 ,

马克刚把从亚历山大夫人那里得到的复印件给他看，

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] : - [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [hoʊld][ðəm; ðəm] ! -
the advocate raised a loud cry of delight : ' At last we hold them ! '
这 提倡 提高 一个 大声 哭 的 喜 : - 在 最后的 我们 抓住 他们 ! -
辩护律师发出了一声欢呼：“我们终于抓住他们了！ ”

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tʊ:rdz] [ˈdeɪvɪd][hi:; hi] [ˈædɪd] : - [ðɪs] [ˈgɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈsekənd] [nu:] [fækt] .
And turning towards David he added : ' This gives us a second new fact .
和 转弯 向 大卫 他 额外 : - 这 给予 我们 一个 第二 新的 事实 .
他转向大卫补充道：“这给了我们第二个新事实。”

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] — [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] , [noʊ] [daʊt] — [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈli:gəli] [kəˈmju:nikeɪtɪd]
The first is the letter — a forgery , no doubt — which was illegally communicated
这 第一的是 这 信 — 一个 伪造 , 不 怀疑 — 哪个 曾是 非法 沟通
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri]
to the jury :
到 这 陪审团 :

第一样是那封信——毫无疑问是伪造的——它被非法传递给了陪审团.....

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
We must try to find it among the papers of the case :
我们 必须 尝试 到 寻找 它 之中 这 文件 的 这 案件 :
我们必须尝试在案件文件中查找它.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɑ:pi] - [slɪp] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] ,
And the second is this copy - slip , bearing the stamp of the Brothers ' school ,
和 这 第二 是 这 复制 - 滑 , 轴承 这 邮票 的 这 兄弟 - 学校 ,
第二份是这张复印件，上面盖有兄弟会学校的印章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəf] [wɪt] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] .
and a paraph which is evidently that of Brother Gorgias .
和 一个 释义 哪个 是 显然 那 的 兄弟 高尔吉亚 .
以及一篇显然是高尔吉亚弟兄所作的改写。

[aɪ ˈti:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [ˈɪziə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [ˈsekənd] [pru:f] . -
It will , I think , be easier and more effective to use this second proof . '
它 将要 , 我 思考 , 是 更轻松 和 更多的 有效的 到 使用 这 第二 证明 . -
我认为，使用第二个证明会更容易、更有效。

- [ðen] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [du:] ? - [æskt] [ˈdeɪvɪd] . -
' Then what do you advise me to do ? ' asked David . '
- 然后 什么 做 你 建议 我 到 做 ? - 问 大卫 . -
“那你建议我怎么做？”大卫问道。

[maɪ][aɪˈdi:ə][ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər]
My idea is to write a letter to the Minister of Justice on behalf of my sister
我的 主意 是 到 写 一个 信 到 这 部长 的 正义 在 代表 的 我的 姐姐
- [ɪn] - [bɔ:] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

我的想法是代表我的嫂子给司法部长写一封信。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈfɔ:rməli] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
a letter formally denouncing Brother Gorgias as the perpetrator of the crime ,
一个 信 正式地 谴责 兄弟 高尔吉亚 作为 这 犯罪者 的 这 犯罪 ,
一封正式谴责戈尔吉亚斯修士为犯罪者的信函，

[ænd; ʌnd] [əˈplaɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [keɪs] . -
and applying for the revision of my brother's case . '
和 申请 为了 这 修订 的 我的 兄弟 案件 . -

并申请复审我哥哥的案件。

[dɛlˈboʊz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['θɔːtɪf(ə)l] [əˈɡen] .
Delbos had become thoughtful again .
德尔博斯 有 变得 周到 再次 .

德尔博斯又开始沉思起来。

- [ðæt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [kɔːrs] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
' That would undoubtedly be the correct course , ' said he , ' but it is a
- 那 会 无疑 是 这 正确的 课程 , - 说 他 , - 但 它 是 一个
[ˈdelɪkət] [ˈmætər] ,
delicate matter ,
精美的 事情 ,

“那无疑是正确的做法,”他说,“但这是一件棘手的事情。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ækt] [tuː] [ˈheɪstɪli]
and we must not act too hastily
和 我们 必须 不是 行为 也 草草

我们切不可操之过急.....

[let] [ˌjuːˈes] [rɪˈtʒːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈliːɡ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ,
Let us return for a moment to the illegal communication of that letter ,
让 我们 返回 为了 一个 片刻 到 这 非法的 沟通 的 那 信 ,
让我们再回到那封信的非法传递问题上来。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈkænəːt]
which it will be so difficult for us to prove as long as we cannot
哪个 它 将要 是 所以 难的 为了 我们 到 证明 作为 长的 作为 我们 不能
[ɪnˈduːs] [ˈɑːrkɪtekt] [ˈdʒækwin][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
induce Architect Jacquin to relieve his conscience .
诱导 建筑师 雅克因 到 缓解 他的 良心 .

只要我们无法让建筑师雅金放下心结,我们就很难证明这一点。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈfɑːðər] - [ˈeɪvɪdəns] — [hɪz; ɪz] [veɪɡ] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [saɪnd] [baɪ]
You remember Father Philibin's evidence — his vague allusion to a paper signed by
你 记住 父亲 - 证据 — 他的 模糊的 典故 到 一个 纸 签名 经过
[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] ,
your brother with a flourish ,
你的 兄弟 和 一个 繁荣 ,

你还记得菲利宾神父的证词吗? 他含糊地提到你哥哥在一份文件上潇洒地签了名。

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈkɑːpi] - [slɪp] — [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
similar to that on the incriminating copy - slip — a paper about which he would
相似的 到 那 在 这 有罪证 复制 - 滑 — 一个 纸 关于 哪个 他 会
[ɡɪv] [noʊ] [prɪˈsaɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] ,
give no precise information — being bound ,
给 不 精确的 信息 — 存在 边界 ,

与那份罪证确凿的复印件上的复印件类似——他拒绝提供关于这份复印件的任何确切信息——而且是装订好的,

[sed] [hiː; hi] , [baɪ] [kənˈfeʃənəl] [ˈsiːkrəsi] ?
said he , by confessional secrecy ?
说 他 , 经过 忏悔 保密 ?

他说, 是通过忏悔保密的方式吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I am convinced that he was then alluding to the very letter which was
我 是 确信 那 他 曾是 然后 暗示 到 这 非常 信 哪个 曾是
[pleɪst] [ɪn] [dʒʌdʒ] - [hændz][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
placed in Judge Gragnon's hands at the last moment ,
放置 在 法官 - 双手 在 这 最后的 片刻 ,

我确信他当时指的就是最后一刻交到格拉尼翁法官手中的那封信。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] , [laɪk] [ju:; jə] , [aɪ] [sə'spekt] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔrdʒd] .
for which reason , like you , I suspect it to be forged .
为了 哪个 原因 , 喜欢 你 , 我 怀疑 它 到 是 锻造 .

因此, 和你一样, 我怀疑它是伪造的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [sʌpə'ziʃənz] , [ˈθiəri:z] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [pru:fs] .
But these are only suppositions , theories ; and we need proofs .
但 这些 是 仅有的 假设 , 理论 ; 和 我们 需要 证明 .

但这些都只是假设和理论; 我们需要证据。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][dra:p] [ðæt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Now , if we drop that matter , and , for the time at all events ,
现在 , 如果 我们 降低 那 事情 , 和 , 为了 这 时间 在 全部 活动 ,

现在, 如果我们暂且搁置这个问题,

[ˈkɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdu:plɪkət] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [slɪp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l]
content ourselves with this duplicate copy of the writing slip , on which the school
内容 我们自己 和 这 复制 复制 的 这 写作 滑 , 在 哪个 这 学校
[stæmp] [ə'pɪrɪz] ,
stamp appears ,
邮票 出现 ,

我们只好接受这份带有学校印章的作文单副本。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəlɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈpleɪnər] ,
and on which the initiailling is much plainer ,
和 在 哪个 这 首字母 是 很多 更朴素 ,

而且上面的首字母缩写更加清晰。

[wi:; wi] [stɪl] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpʌzlɪŋ] , [əb'skjʊr] [pɔɪnts] .
we still find ourselves face to face with some puzzling , obscure points .
我们 仍然 寻找 我们自己 脸 到 脸 和 一些 令人费解 , 朦胧 积分 .

我们仍然会遇到一些令人费解、晦涩难懂的问题。

[wɪ'ðəʊt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [haʊ] [aɪ'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp]
Without lingering too much over the question how it happened that such a slip
没有 挥之不去的 也 很多 超过 这 问题 如何 它 发生 那 这样的 一个 滑
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
was in the Brother's pocket at the moment of the crime — a point which
曾是 在 这 兄弟 口袋 在 这 片刻 的 这 犯罪 — 一个 观点 哪个
[aɪ'ti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
it is rather difficult to explain — I am very worried by the disappearance of
它 是 相当 难的 到 解释 — 我 是 非常 担心 经过 这 消失 的
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [stæmp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] ;
the corner on which the school stamp must have been impressed ;
这 角落 在 哪个 这 学校 邮票 必须 有 到过 印象深刻 ;

暂且不过多纠结于犯罪时兄弟俩的口袋里怎么会有这样一张纸条——这一点很难解释——我非常担心学校印章所在的角落不见了;

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈkɔːrnər][brɪˈfɔːr][ˈæktɪŋ] ,
and I should like to find that corner before acting ,
和 我 应该 喜欢 到 寻找 那 角落 前 表演 ,
我希望在行动之前先找到那个角落。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][fɔːrˈsiː][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][əbˈdʒekʃənz][wɪtʃ][wɪl][biː; bi][reɪzd][ɪn][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə]
for I can foresee all sorts of objections which will be raised in opposition to
为了 我 能 预见 全部 排序 的 反对意见 哪个 将要 是 提高 在 反对 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
因为我可以预见到会有各种各样的反对意见出现,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][θroʊ][ðə; ði][əˈfer][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmʌd(ə)l] . -
in order to throw the affair into a muddle . '
在 命令 到 扔 这 事务 进入 一个 混乱 . -
为了把事情搞得一团糟。

[mɑːrk][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] .
Marc looked at him in astonishment .
马克 看起来 在 他 在 惊讶 .
马克惊讶地看着他。

- [wʌt] !
What !
- 什么 !
'什么!

[faɪnd][ðæt][ˈkɔːrnər]?
find that corner?
寻找 那 角落 ?
找到那个角落了吗?

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][tʃæns][ɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] !
It would be a wonderful chance if we should do so !
它 会 是 一个 精彩的 机会 如果 我们 应该 做 所以 !
如果我们这样做，那将是一个绝佳的机会!

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n][ədˈmɪtɪd][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][bɪn][tɔːrn][əˈweɪ][baɪ][ðə; ði][ˈvɪktɪmz][tiːθ] . -
We even admitted that it might have been torn away by the victim's teeth . '
我们 甚至 承认 那 它 可能 有 到过 撕裂 离开 经过 这 受害者的 牙齿 . -
我们甚至承认，它有可能是被受害者的牙齿撕下来的。

- [oʊ] ! [ðæt][ɪz][nɑːt][ˈkredəb(ə)l] , - [dɛlˈboʊz][ˈænsər] . -
Oh ! that is not credible , ' Delbos answered . '
- 哦 ! 那 是 不是 可信的 , - 德尔博斯 回答 . -
“哦！这不可信，”德尔博斯回答道。

[brɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðæt][keɪs][ðə; ði][ˈfrægmənt][wʊd][hæv; həv][bɪn][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .
Besides , in that case the fragment would have been found on the floor .
除了 , 在 那 案件 这 分段 会 有 到过 成立 在 这 地面 .
此外，如果真是那样的话，碎片应该会在地板上被发现。

[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][faʊnd] , [soʊ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ɪnˈtenʃənəli][tɔːrn][ɔːf] .
Nothing was found , so the corner was intentionally torn off .
没有什么 曾是 成立 , 所以 这 角落 曾是 故意 撕裂 离开 .
因为什么也没找到，所以故意把角撕掉了。

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi] [hɪr] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ]
Besides , we here detect the intervention of Father Philibin , for , as you
除了 , 我们 这里 探测 这 干涉 的 父亲 - , 为了 , 作为 你
[hæv; həv][tuːld][em 'iː] ,
have told me ,
有 讲述 我 ,
此外, 我们在这里也察觉到了菲律宾神父的介入, 因为正如你告诉我的那样,

[jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [mɪ'noʊ] [ri'membəz] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp] [ə'pɪrd]
your assistant Mignot remembers that at his first glance the copy - slip appeared
你的 助手 米尼奥 记得 那 在 他的 第一的 瞥一眼 这 复制 - 滑 出现
[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] ,
to him to be intact ,
到 他 到 是 完好无损的 ,
你的助手米尼奥特记得, 他第一眼看到复印件时, 觉得它完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [sər'praɪzd] [wen] , [æftər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and that he felt surprised when , after losing sight of it for a moment ,
和 那 他 毛毡 惊讶 什么时候 , 后 输 视线 的 它 为了 一个 片刻 ,
当他一时没看到它时, 他感到很惊讶,

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn] ['fɑːðər] - [hændz][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] .
he saw it still in Father Philibin's hands and mutilated .
他 锯 它 仍然 在 父亲 - 双手 和 残缺 .
他看到它还在菲律宾神父手里, 而且已被损毁。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'wei] [baɪ] ['fɑːðər] - .
So there is no doubt on the point ; the corner was torn away by Father Philibin .
所以 那里 是 不 怀疑 在 这 观点 ; 这 角落 曾是 撕裂 离开 经过 父亲 - .
所以这一点毫无疑问; 那个角是菲律宾神父撕掉的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Throughout the campaign it was he ,
自始至终 这 活动 它 曾是 他 ,
在整个竞选过程中, 都是他,

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] !
always he who turned up at decisive moments to save the culprit !
总是 他 WHO 转向 向上 在 决定性 时刻 到 节省 这 罪魁祸首 !
他总是在关键时刻出现, 救下罪犯!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kæm'pliːt] [pruːf] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And this is why I should like to have complete proof — that is to say ,
和 这 是 为什么 我 应该 喜欢 到 有 完全的 证明 — 那 是 到 说 ,
这就是为什么我需要完整的证据——也就是说,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪt] [hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
the little fragment of paper which he carried away with him . '
这 小的 分段 的 纸 哪个 他 携带 离开 和 他 : -
他随身携带的那小块纸片。

[æt; ət] [ðɪs] ['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] : - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː] ? -
At this David in his turn expressed his surprise : ' You think that he kept it ? '
在 这 大卫 在 他的 转动 表达 他的 惊喜 : - 你 思考 那 他 保留 它 ? -
这时, 大卫也表示惊讶: “你认为他把它留下来了? ”

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' Certainly I think so .
- 当然 我 思考 所以 :
“我当然这么认为。”

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] .

At all events he may have kept it .
在 全部 活动 他 可能 有 保留 它 :

无论如何，他可能已经把它保存下来了。

- [ɪz][ə; eɪ][ˈtæsɪtʃ:rn][məən] , [ɪk'stri:mli] ['dekst(ə)rəs] , [haʊ'veər]
Philibin is a taciturn man , extremely dexterous , however
- 是 一个 沉默寡言 男人 , 极其 轻巧 , 然而

菲律宾是个沉默寡言的人，但手法极其灵巧。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[kɔ:rs] [ænd; ənd] ['hevi] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] .

coarse and heavy he may look .
粗 和 重的 他 可能 看 :

他看起来可能粗犷笨重。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'z:rv] [ðæt] ['frægmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens]
He must have preserved that fragment as a weapon for his own defence
他 必须 有 保存完好 那 分段 作为 一个 武器 为了 他的 自己的 防御

,
!
,

他一定是把那块碎片保存下来作为自卫武器。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplisɪz] .

as a means of keeping a hold over his accomplices .
作为 一个 方法 的 保持 一个 抓住 超过 他的 同谋 :

以此来控制他的同伙。

[aɪ] ['naʊədeɪz] [sə'spekt] [ðæt] , ['ɪnfluənst] [baɪ][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊr] ,
I nowadays suspect that , influenced by some motive which remains obscure ,
我 如今 怀疑 那 , 影响 经过 一些 动机 哪个 遗迹 朦胧 ,

我现在怀疑，这或许是受到某种尚不明确的动机的影响，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] .

he was the great artisan of the iniquity .
他 曾是 这 伟大的 工匠 的 这 罪恶 :

他是罪恶的伟大缔造者。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [fɑ:ðər]
Perhaps he was merely guided by a spirit of fidelity towards his chief , Father
也许 他 曾是 仅仅 引导 经过 一个 精神 的 忠诚 向 他的 首席 , 父亲

[kræbət] ;

Crabot ;
螃蟹 ;

或许他只是出于对上司克拉博神父的忠诚而行事；

[pər'hæps][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [sɪns] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [ə'fer]
perhaps there has been some skeleton between them since that suspicious affair
也许 那里 有 到过 一些 骨骼 之间 他们 自从 那 可疑的 事务

[ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] - ;

of the donation of Valmarie ;
的 这 捐款 的 - ;

或许自从瓦尔玛丽捐赠事件那件疑点重重的事发生后，他们之间就一直存在着一些不可告人的秘密；

[pər'hæps] [tu:] - [wʌz; wəz][ˈæktʃu,erɪd] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['mɪlɪtənt] [feɪθ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə]
perhaps too Philibin was actuated simply by militant faith and a desire to
 也许 也 - 曾是 驱动 简单地 经过 好战分子 信仰 和 一个 欲望 到

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
promote the triumph of the Church .
 推动 这 胜利 的 这 教会 .

或许菲律宾的行动仅仅是出于好战的信仰和促进教会胜利的愿望。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['hi:z] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪneɪ(ə)n] [ænd; ɐnd][ˈækʃ(ə)n] ,
At all events he's a terrible fellow , a man of determination and action ,
 在 全部 活动 他是 一个 糟糕的 同伴 , 一个 男人 的 决心 和 行动 ,

总之, 他是个很糟糕的家伙, 一个意志坚定、行动果断的人。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [hu:m] [ðæt] ['nɔɪzɪ] , ['empti] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][veɪn] [fu:l] . -
by the side of whom that noisy , empty Brother Fulgence is merely a vain fool . '
 经过 这 边 的 谁 那 嘈杂 , 空的 兄弟 放纵 是 仅仅 一个 徒劳 傻子 . -

在他面前，那个喧闹空洞的富尔根斯兄弟只不过是个虚荣的傻瓜。

[mɑ:rk][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .
Marc had begun to ponder .
 马克 有 开始 到 思考 .
 马克开始沉思起来。

- ['fa:ðər] - , ['fa:ðər] -
 ' Father Philibin , Father Philibin
 - 父亲 - , 父亲 -
 “菲利宾神父，菲利宾神父.....”

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Yes , **I** **was** **altogether** **mistaken** **about** **him** .
 是的 , 我 曾是 共 错误 关于 他 .
 是的, 我完全误解了他。

['i:v(ə)n][æftər][ðə; ði]['traɪəl][aɪ] [stɪl] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʌpraɪt]
Even after the trial I still thought him a worthy man , a man of upright
 甚至 后 这 审判 我 仍然 想法 他 一个 值得 男人 , 一个 男人 的 直立
 ['neɪtʃər] ,
nature ,
 自然 ,

即使经过审判，我仍然认为他是一个值得尊敬的人，一个正直的人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wɔ:rpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]
even if warped by his surroundings
 甚至 如果 扭曲的 经过 他的 周围环境
 即使受到环境的影响而扭曲.....

[jes] , [jes] , [hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌlprɪt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] . -
Yes , yes , he was the great culprit , the artisan of forgery and falsehood . ' -
 是的 , 是的 , 他 曾是 这 伟大的 罪魁祸首 , 这 工匠 的 伪造 和 谬误 . -
 没错, 没错, 他就是罪魁祸首, 伪造和造假的能手。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [əˈɡen] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɛlˈboʊz] : - [səˈpoʊz] , - [sed] [hiː; hi] ,
But David again turned to Delbos : ' Suppose , ' said he ,
 但 大卫 再次 转向 到 德尔博斯 : - 认为 , - 说 他 ,
 但大卫又转向德尔博斯说: “假设,”他说,

- [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keɪpt] [ðə; ði] ['kɔːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slɪp] ,
' that Philipin should have kept the corner which he tore from the slip ,
 - 那 - 应该 有 保留 这 角落 哪个 他 撕裂 从 这 滑 ,
 “菲利宾应该保留他从纸条上撕下来的那一角。”

[juː; jʊ] [ˈfɔːli] [dəʊnt][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
you surely don't expect that he will give it to you ,
你 一定 不 预计 那 他 将要 给 它 到 你 ,
你肯定不会指望他会给你。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [duː][juː; jʊ] ? -
if you ask him for it — do you ? -
如果 你 问 他 为了 它 — 做 你 ? -
如果你向他要——你会吗？

- [oʊ] ! [noʊ] , - [ðə; ði] [ˈædvəkert] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Oh ! no , ' the advocate answered with a laugh .
- 哦 ! 不 , - 这 提倡 回答 和 一个 笑 .
“哦！不，”律师笑着回答。

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
' But before attempting anything decisive I should like to reflect ,
- 但 前 尝试 任何事物 决定性 我 应该 喜欢 到 反映 ,
“但在采取任何决定性行动之前，我想反思一下，

[ænd; ənd] [ˈæsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] [pruːf] .
and ascertain if there is no means of securing the irrefutable proof .
和 探明 如果 那里 是 不 方法 的 确保 这 无可辩驳的 证明 .
并确定是否没有办法获得无可辩驳的证据。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
Moreover , a demand for the revision of a case is a very serious matter ,
而且 , 一个 要求 为了 这 修订 的 一个 案件 是 一个 非常 严肃的 事情 ,
此外，要求复审案件是一件非常严肃的事情。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃæns]
and nothing ought to be left to chance
和 没有什么 应该 到 是 左边 到 机会
任何事情都不能抱有侥幸心理.....

[let] [emˈiː] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
Let me complete our case if I can ;
让 我 完全的 我们的 案件 如果 我 能 ;
如果可以，请让我把我们的案子说完；

[ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪf] [ˈnesəsəri] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ækt] .
give me a few days — two or three weeks if necessary — and then we will act .
给 我 一个 很少 天 — 二 或者 三 周 如果 必要的 — 和 然后 我们 将要 行为 .
-
-
-
-

给我几天时间——如有必要，两到三周——然后我们再采取行动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [mɑːrk] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmænər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd]
On the morrow Marc understood by his wife's manner that her grandmother had
在 这 明天 马克 理解 经过 他的 妻子的 方式 那 她 祖母 有
[ˈspʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] ,
spoken out and that the Congregations ,
说 出去 和 那 这 会众 ,

第二天，马克从妻子的举止中明白，她的祖母已经公开谈论此事，而且各教会也.....

[frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [kræbət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɜːr; wər][ˈduːli] [wɔːrɪnd] .
from Father Crabot to the humblest of the Ignorantines , were duly warned .
从 父亲 螃蟹 到 这 最谦逊的 的 这 无知者 , 是 正式地 警告 .
从克拉博神父到最卑微的无知者，都受到了应有的警告。

[ðə; ði] [ə'fer] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ˈlaɪf] [ə'gen] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd][ə'laːrm]
The affair suddenly burst into life again , there came increasing agitation and alarm
这 事务 突然 爆裂 进入 生活 再次 , 那里 来了 增加 搅动 和 警报
.
:
.

这件事突然又死灰复燃，随之而来的是越来越大的骚动和恐慌。

[ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːplɪkət] ['kɑːpi] - [slɪp] ,
Informed as they were of the discovery of the duplicate copy - slip ,
知情的 作为 他们 是 的 这 发现 的 这 复制 复制 - 滑 ,
.
:
.
他们得知发现重复复印件后，
[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [ˈmænz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
conscious that the innocent man's family were now on the road to the truth ,
有意识的 那 这 清白的 男人的 家庭 是 现在 在 这 路 到 这 真相 ,
.
:
.
意识到无辜者的家人现在正走在寻求真相的道路上，

[ˈaʊərli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['brʌðər] ['ɡɔːrdʒiəs] [dɪ'naʊnst] , [ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌnz] , ['brʌðər] ['fʊldʒəns]
hourly expecting to see Brother Gorgias denounced , the guilty ones , Brother Fulgence
每小时 期待 到 看 兄弟 高尔吉亚 谴责 , 这 有罪的 一个 , 兄弟 放纵
.
:
.
[ˈfaːðər] - , [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [kræbət] ,
Father Philibin , and Father Crabot ,
父亲 - , 和 父亲 螃蟹 ,
.
:
.
每小时都盼望着看到高尔吉亚修士被谴责，还有那些有罪的人，富尔根斯修士、菲利宾神父和克拉博神父。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kraɪm] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [freɪ] [wʌnz]
returned to the fray , striving to hide their former crime by committing fresh ones
返回 到 这 磨损 , 努力 到 隐藏 他们的 以前的 犯罪 经过 提交 新鲜的 一个
.
:
:
.

他们重返犯罪现场，试图通过犯下新的罪行来掩盖之前的罪行。

[ðei] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [riəd] [soʊ] [lə'buːrɪəsli] ,
They divined that the masterpiece of iniquity which they had reared so laboriously ,
他们 神谕 那 这 杰作 的 罪恶 哪个 他们 有 饲养 所以 费力地 ,
[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] ,
and defended so fiercely ,
和 辩护 所以 激烈地 ,
.
:
.
他们意识到，他们费尽心力培育、拼死捍卫的罪恶杰作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈperəl] , [ænd; ənd] ,
was now in great peril , and ,
曾是 现在 在 伟大的 危险 , 和 ,
.
:
.
现在他处境非常危险，而且，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fer'tæləti] [wer'baɪ] [wʌn][laɪ] [ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] ['endləs] [ˈʌðər] ,
yielding to that fatality whereby one lie inevitably leads to endless others ,
屈服 到 那 死亡 由此 一 说谎 不可避免地 线索 到 无尽的 其他的 ,
.
:
.
屈服于那种致命的命运，即一个谎言必然会导致无休止的谎言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [diːdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [frʌm; frəm]
they were ready for the worst deeds in order to save their work from
他们是准备好为了这最差契约在命令到节省他们的工作从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

为了保护自己的劳动成果不被摧毁，他们做好了最坏的打算。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
Besides , it was no mere question of protecting themselves ,
除了 , 它曾是不仅仅仅问题 的 保护 他们自己 ,
此外，这不仅仅是自卫的问题，

[ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
the salvation of the Church would depend on the battle .
这 救恩 的 这 教会 会 依赖 在 这 战斗 .
教会的存亡将取决于这场战役。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlæps] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz]
If the infamous structure of falsehood should collapse , would not the Congregations
如果 这 臭名昭著的 结构 的 谬误 应该 坍塌 , 会 不是 这 会众
[biː; bi] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ?
be buried beneath it ?
是 埋葬 下面 它 ?

如果谎言的臭名昭著的结构崩塌，教会岂不都会被埋在它下面吗？

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [kloʊzd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] [ˈtraɪʌmft] ;
The Brothers ' school would be ruined , closed , while the secular school triumphed ;
这 兄弟 - 学校 会 是 毁坏 , 关闭 , 尽管 这 世俗 学校 胜利 ;
修道士的学校将会被毁掉，关闭，而世俗学校将会取得胜利；

[ðə; ði][ˈkæpjuˌʃɪn; kəˈpjʊʃɪn] - [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] , [ˈkʌstəmərz] [wʊd] [ˈdezərt]
the Capuchins ' business would be seriously damaged , customers would desert
这 卷尾猴 - 商业 会 是 严重地 损坏的 , 顾客 会 沙漠
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

嘉布遣会修士的生意会受到严重损害，顾客会抛弃他们。

[ðer; ðər] [ˈraɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæntəni][ʌv; əv][ˈpædjuə] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈpɔːltrɪ] [ˈpraːfɪts] ;
their shrine of St . Antony of Padua would be reduced to paltry profits ;
他们的 神社 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 会 是 减少 到 微不足道 利润 ;
他们位于帕多瓦的圣安东尼神龛将只能获得微薄的利润；

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈlaɪkwəɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈθretnd] ,
the college of Valmarie likewise would be threatened ,
这 大学 的 - 同样地 会 是 威胁 ,
瓦尔马里学院也将受到威胁。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈʌndər]
the Jesuits would be forced to quit the region which they now educated under
这 耶稣会士 会 是 强制 到 辞职 这 地区 哪个 他们 现在 受过教育 在下面
[ˈveriəs] [dɪsˈɡaɪzɪz] ;
various disguises ;
各种各样的 伪装 ;

耶稣会士将被迫离开他们目前以各种伪装身份进行教育的地区；

[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnfluəns] [wʊd] [dɪ'klaɪn] , [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and all religious influence would decline , the breach in the flanks of the Church
和 全部 宗教 影响 会 衰退 , 这 违反 在 这 侧翼 的 这 教会
[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
would be enlarged ,
会 是 放大 ,

所有宗教影响力都会下降, 教会侧翼的缺口也会扩大。

[ænd; ənd] [fri:] [θɔ:t] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [haɪweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:tʃər] .
and free thought would clear the highway to the future .
和 自由的 想法 会 清除 这 公路 到 这 未来 .

自由思想将为未来扫清道路。

[haʊ] ['despərət] [ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
How desperate therefore was the resistance ,
如何 绝望的 所以 曾是 这 反抗 ,

那么, 抵抗运动究竟有多么绝望啊!

[haʊ] ['fɪrslɪ] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['klerɪkl] ['ɑ:rmɪ] [ə'raɪz][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld]
how fiercely did the whole clerical army arise in order that it might not be compelled
如何 激烈地 做过 这 所有的 文员 军队 出现 在 命令 那 它 可能 不是 是 被迫

[tu:; tə] [si:d] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] ['dɒvlər] ,
to cede aught of the wretched region of error and dolour ,
到 放弃 零 的 这 可怜 地区 的 错误 和 颜色 ,

整个教士群体奋起反抗, 誓死捍卫这片充满谬误和苦难的悲惨之地。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][eɪdʒɪz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sti:pt] [ɪn] [naɪt] !
which , for ages , it had steeped in night !
哪个 , 为了 年龄 , 它 有 浸泡 在 夜晚 !

它曾长期沉浸在黑夜之中!

[brɪfɔ:r] [brʌðər] [gɔ:rdʒiəs][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [dɪ'naunst] , [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]
Before Brother Gorgias was even denounced , his superiors felt it necessary to
前 兄弟 高尔吉亚 曾是 甚至 谴责 , 他的 上级 毛毡 它 必要的 到

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
defend him ,
保卫 他 ,

在高尔吉亚修士被揭露之前, 他的上级就觉得有必要为他辩护。

[tu:; tə] [kʌvər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] , [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] ['θretnd] [ətæk] ,
to cover him at all costs , to forestall the threatened attack ,
到 覆盖 他 在 全部 成本 , 到 垄断 这 威胁 攻击 ,

不惜一切代价掩护他, 以阻止即将到来的袭击。

[baɪ] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
by concocting a story which might prove his innocence .
经过 炮制 一个 故事 哪个 可能 证明 他的 无辜 .

他编造了一个故事, 试图证明自己的清白。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst][ɪ'məʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
At the first moment , however , there was terrible confusion ; the Brother was
在 这 第一的 片刻 , 然而 , 那里 曾是 糟糕的 困惑 ; 这 兄弟 曾是

[si:n] ['hʌrɪŋ] ['waɪldli] ,
seen hurrying wildly ,
已见 匆忙 疯狂地 ,

然而, 起初却是一片混乱; 只见那位修士慌慌张张地奔跑着,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [θɪn] [legz] , [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on his long thin legs , along the streets of Maillebois and the roads of the
在 他的 长的 薄的 腿 , 沿着 这 街道 的 - 和 这 道路 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他迈着修长的双腿，沿着马耶布瓦的街道和附近的道路走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈi:g(ə)] [bi:k] [set] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [tʃi:k] - [boʊnz] , [hɪz; ɪz] [di:p] [blæk] [aɪz] ,
With his eagle beak set between his projecting cheek - bones , his deep black eyes ,
和 他的 鹰 喙 放 之间 他的 投影 脸颊 - 骨头 , 他的 深的 黑色的 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [braʊz] ,
with their thick brows ,
和 他们的 厚的 眉毛 ,

他鹰喙挺立于高耸的颧骨之间，深邃的黑眼睛，浓密的眉毛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡri'meɪsɪŋ] [maʊθ] , [hi;; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [fɪrs] , [skɔfɪŋ] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
and his grimacing mouth , he resembled a fierce , scoffing bird of prey .
和 他的 龇牙咧嘴 嘴 , 他 类似 一个 凶猛的 , 嘲笑 鸟 的 猎物 .
他咧嘴一笑，像一只凶猛、嘲讽的猛兽。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - ,
In the course of one day he was seen on the road to Valmarie ,
在 这 课程 的 一 天 他 曾是 已见 在 这 路 到 - ,
一天之内，有人在前往瓦尔马里的路上看到了他。

[ðen] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈfaɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - ,
then quitting the residence of Philis , the Mayor of Maillebois ,
然后 辞职 这 住宅 的 菲利斯 , 这 市长 的 - ,
然后离开了马耶布瓦市长菲利斯的住所，

[ðen] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈboʊmɑ:nt] .
then alighting from a train which had brought him from Beaumont .
然后 下车 从 一个 火车 哪个 有 带来 他 从 博蒙特 .
然后他从一列从博蒙特开来的火车上下来。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[bəʊθɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈmeni] [ˈkæsəks] [ænd; ənd] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər]
both in the town and the surrounding country many cassocks and frocks were
两个都 在 这 镇 和 这 周围 国家 许多 法衣 和 连衣裙 是
[ɪnˈkaʊntər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
encountered hurrying hither and thither ,
遭遇 匆忙 这里 和 那里 ,
在城镇及其周边乡村，到处都能看到身穿长袍和罩袍的人匆匆忙忙地走来走去。

[ðʌs] [ˈtestɪfaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈpænɪk] .
thus testifying to a perfect panic .
因此 作证 到 一个 完美的 恐慌 .
这充分证明了当时的恐慌程度。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]
It was only on the morrow that the meaning of the agitation was made
它 曾是 仅有的 在 这 明天 那 这 意义 的 这 搅动 曾是 制成
[ˈeɪvɪdənt] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [lə] [ˈpetɪ] - ,
evident by an article in Le Petit Beaumontais ,
明显 经过 一个 文章 在 乐 小 - ,
直到第二天，《小博蒙泰报》上的一篇文章才揭示了这场骚动的意义。

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪmən] [ə'fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ri'vaɪvd][baɪ]
announcing in violent language that the whole Simon affair was to be revived by
宣布 在 暴力 语言 那 这 所有的 西蒙 事务 曾是 到 是 复活 经过
[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'noʊb(ə)l][dʒuː] ,
the friends of the ignoble Jew ,
这 朋友们 的 这 卑鄙的 犹 ,
他们用激烈的言辞宣布，西蒙事件将由那个卑鄙的犹太人的朋友们重新挑起。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][ˈriːdʒən][baɪ] [di'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn]
who were about to agitate the region by denouncing a worthy member of one
WHO 是 关于 到 激荡 这 地区 经过 谴责 一个 值得 成员 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] ,
of the religious Orders ,
的 这 宗教 订单 ,
他们正准备通过谴责一位德高望重的宗教团体成员来煽动该地区的动乱，

[ðə; ði][ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv] [men] .
the holiest of men .
这 最神圣的 的 男人 .
最神圣的人。

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][naːt] [jet] [neɪmd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Brother Gorgias was not yet named , but from that moment
兄弟 高尔吉亚 曾是 不是 然而 命名 , 但 从 那 片刻
高尔吉亚弟兄当时还没有名字，但从那一刻起

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 276**]
[页 -]
[第276页]

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ˈevri] [deɪ] ,
a fresh article appeared every day ,
一个 新鲜的 文章 出现 每一个 天 ,
每天都会发布一篇新文章，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðɜːz] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd]
and by degrees the version of the affair which the Brother's superiors had
和 经过 学位 这 版本 的 这 事务 哪个 这 兄弟 上级 有
[kən'kɒktɪd] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,
concocted was set out in opposition to the version which ,
捏造的 曾是 放 出去 在 反对 到 这 版本 哪个 ,
渐渐地，修士的上级捏造的事件版本与修士本人的说法形成了鲜明的对比：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] , [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdeɪvɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [rɪ'viːld]
it was foreseen , would be given by David , though the latter had revealed
它 曾是 预见 , 会 是 给定 经过 大卫 , 尽管 这 后者 有 揭晓
[aɪˈtiː][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
it to nobody .
它 到 无人 .
这件事是可以预见的，将由大卫赐予，尽管大卫没有向任何人透露过。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkəlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rek] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːrhænd] .
However , the desire of the clericals was to wreck it beforehand .
然而 , 这 欲望 的 这 文员 曾是 到 破坏 它 预先 .
然而，神职人员却想事先破坏它。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflætli] [dɪ'nɑɪd] .
Everything was flatly denied .
一切 曾是 断然 否认 .
所有指控都被断然否认。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ['brʌðər] ['gɔːrdʒiəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] -
It was impossible that Brother Gorgias could have paused before Zéphirin's
它 曾是 不可能的 那 兄弟 高尔吉亚 可以 有 暂停 前 -
[ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
window on the night of the crime ,
窗户 在 这 夜晚 的 这 犯罪 ,
高尔吉亚修士不可能在案发当晚在泽菲林的窗前驻足。

[fɔːr; fər] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]
for witnesses had proved that he had already returned to the school at
为了 证人 有 已证实 那 他 有 已经 返回 到 这 学校 在
[hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] .
half - past ten o'clock :
一半 - 过去的 十 点钟 :
因为有证人证明，他早在十点半就回到了学校。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪnɪʃəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpi] - [slɪp][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ekspɜːrts][hæd; həd]
Besides , the initialling on the copy - slip was not his , for the experts had
除了 , 这 首字母 在 这 复制 - 滑 曾是 不是 他的 , 为了 这 专家 有
[ˈfʊli] ['rɛkəɡ,naɪzd] ['saɪmənʒ] ['hændraɪtɪŋ] .
fully recognised Simon's handwriting .
完全 已确认 西蒙的 手写 :
此外，复印件上的签名也不是他的，因为专家们已经完全认出那是西蒙的笔迹。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɪkˈsplɛɪnd] .
And everything could be easily explained .
和 一切 可以 是 容易地 解释 :
一切都很容易解释。
[ˈsaɪmən] , ['hævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [slɪp] , [hæd; həd] [ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌðɜːz] ['pærəf] ,
Simon , having procured a writing slip , had imitated the Brother's paraph ,
西蒙 , 拥有 采购 一个 写作 滑 , 有 模仿 这 兄弟 释义 ,
西蒙弄到一张写字纸后，模仿了修士的写法。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['kɑːpɪbʊk] .
which he had found in one of Zéphirin's copybooks .
哪个 他 有 成立 在 一 的 - 练习本 :
这是他在泽菲林的一本练习本里找到的。
[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [slɪps][wɜːr; wər] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] - [skuːl] ,
Then , as he knew that the slips were stamped at the Brothers ' school ,
然后 , 作为 他 知道 那 这 滑倒 是 盖章 在 这 兄弟 - 学校 ,
然后，因为他知道这些收据是在修士学校盖的章，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːrn] [ɔːf] [wʌn] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][daɪəˈbaːlɪk(ə)] ['kʌnɪŋ] ,
he had torn off one corner with diabolical cunning ,
他 有 撕裂 离开 一 角落 和 邪恶的 狡猾 ,
他用极其狡猾的手段撕掉了一个角，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn][sʌm; səm] [prɪˈkɔːʃn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ;
in order to create a belief in some precaution taken by the murderer ;
在 命令 到 创造 一个 信仰 在 一些 预防 已采取 经过 这 凶手 ;
为了使人相信凶手采取了某种预防措施；
[hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] [ɑːn][sʌm; səm]
his infernal object being to cast the responsibility of his own crime on some
他的 地狱 目的 存在 到 投掷 这 责任 的 他的 自己的 犯罪 在 一些
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ɡɔːd] ,
servant of God ,
仆人 的 上帝 ,
他邪恶的目的就是将自己罪行的责任推卸给某个上帝的仆人。

[ænd; ænd] [ðer'baɪ] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] — - [dʒu:] [ðæt]
and thereby gratify the hatred of the Church which possessed him — - Jew that
和 从而 满足 这 仇恨 的 这 教会 哪个 拥有 他 — - 犹 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

从而满足了他心中对教会的仇恨——尽管他是个犹太人。

[ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [dæm'neiʃn] .
fated to everlasting damnation .
命中注定 到 永恒 诅咒 .

注定要遭受永世诅咒。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [ˈstɔ:ri] , [rɪ'pi:tɪd] [ˈevri] [deɪ] ,
And this extravagant story , repeated every day ,
和 这 靡 故事 , 重复 每一个 天 ,

而这个离奇的故事，每天都在上演。

[su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈkri:doʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:də-z] [hu:m] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [dɪ'beɪst] [ænd; ænd]
soon became the credo of the readers whom the newspaper debased and
很快 成为 这 信条 的 这 读者 谁 这 报纸 堕落 和
[ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔ:ls,hʊdz] .
poisoned with its falsehoods .
中毒 和 它是 谎言 .

很快，这便成了被报纸的谎言所玷污和毒害的读者的信条。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It should be mentioned , however , that at the first moment there was a
它 应该 是 提及 , 然而 , 那 在 这 第一的 片刻 那里 曾是 一个

[ˈlɪt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ænd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
little uncertainty and hesitation ,
小的 不确定 和 犹豫 ,

不过，值得一提的是，起初确实有些犹豫和不确定。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs]
for other explanations had been circulated , and Brother Gorgias
为了 其他 解释 有 到过 流通 , 和 兄弟 高尔吉亚
[hɪm'self] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈsteɪtmənts] .
himself appeared to have made some curious statements .
他自己 出现 到 有 制成 一些 好奇的 声明 .

因为还有其他解释流传开来，而且高尔吉亚修士本人似乎也发表过一些奇怪的言论。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ˈɪntu:] [fʊl] [laɪt] ,
Formerly hidden away in the background , now suddenly thrust into full light ,
以前 隐 离开 在 这 背景 , 现在 突然 推力 进入 满的 光 ,

原本隐藏在背景中，现在突然被推到聚光灯下。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈkærəktər] .
this Brother Gorgias was an extraordinary character .
这 兄弟 高尔吉亚 曾是 一个 非凡的 特点 .

这位高尔吉亚修士是一位非凡的人物。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes][di:] - , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ɪn'devər]
The Countess de Quédeville , the former owner of Valmarie , had endeavoured
这 伯爵夫人 德 - , 这 以前的 所有者 的 - , 有 努力

[tu:; tə][træns'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
to transform his father ,
到 转换 他的 父亲 ,

瓦尔马里庄园的前主人奎德维尔伯爵夫人曾试图改造她的父亲。

[dʒi:n] [ˈplu:mɪt] , [ə; eɪ] [ˈpoutʃər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgeɪmkɪ:pər] .

Jean Plumet , a poacher , into a kind of gamekeeper .
让 羽流 , 一个 偷猎者 , 进入 一个 种类 的 猎场管理员 .

偷猎者让·普吕梅变成了一名护林员。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈhʌsi] [huː] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He , the son , had never known his mother , a hussy who rambled about the
他 , 这 儿子 , 有 绝不 已知 他的 母亲 , 一个 荡妇 WHO 漫无目的地闲聊 关于 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

他, 儿子, 从未见过他的母亲, 她是个在树林里游荡的荡妇。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

for she had disappeared soon after his birth .
为了 她 有 消失 很快 后 他的 出生 .

因为她在他出生后不久就消失了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wʌn] [naɪt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈpoutʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then his father had been shot one night by an old fellow poacher , and the
然后 他的 父亲 有 到过 射击 一 夜晚 经过 一个 老的 同伴 偷猎者 , 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

后来, 一天晚上他的父亲被一个老偷猎者枪杀了, 男孩也因此丧命。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði]

at that time twelve years old , had remained at Valmarie , protected by the
在 那 时间 十二 年 老的 , 有 剩余 在 - , 受保护 经过 这
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

当时他十二岁, 一直留在瓦尔马里, 受到伯爵夫人的保护。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪˌfeləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] [ˈgæstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪɡˈzækt]

and becoming the playfellow of her grandson Gaston , with the exact
和 成为 这 玩伴 的 她 孙子 加斯顿 , 和 这 精确的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [huːz] [deθ] ,
circumstances of whose death ,
情况 的 谁 死亡 ,

她成为了孙子加斯顿的玩伴, 而加斯顿的死因也正是如此。

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

while walking out with Father Philibin , he was doubtless well acquainted ,
尽管 步行 出去 和 父亲 - , 他 曾是 毫无疑问 出色地 熟人 ,

他和菲利宾神父一起走出去的时候, 无疑彼此非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd]

as well as with all that had ensued when the last of the Quédevilles died
作为 出色地 作为 和 全部 那 有 随后 什么时候 这 最后的 的 这 - 死亡

[ænd; ənd] [brɪˈkwɪːðd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [kræbət] .

and bequeathed the estate to Father Crabot .
和 遗赠 这 财产 到 父亲 螃蟹 .

以及最后一位奎德维尔家族成员去世并将遗产遗赠给克拉博神父后发生的一切。

[ðə; ði] [tuː]

The two
这 二

两人

[ˈdʒɛʒuːɪts][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Jesuits had never ceased to take an interest in him ,
耶稣会士 有 绝不 停止 到 拿 一个 兴趣 在 他 ,
耶稣会士们一直都很关注他。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æŋ; ən] [ˌɪgnəˈræŋtiːn] , [ɪn]
and it was thanks to them that he had become an Ignorantine , in
和 它 曾是 谢谢 到 他们 那 他 有 变得 一个 无知 , 在
[spart] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
spite , it was said ,
尽管如此 , 它 曾是 说 ,
据说, 正是因为他们, 他才变成了一个无知的人。

[ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [,aɪˈtiː] .
of serious circumstances which tended to prevent it .
的 严肃的 情况 哪个 倾向于 到 防止 它 :
种种严重情况往往阻碍了它的发生。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ˈfoʊk] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
For these reasons certain evil - minded folk suspected the existence of some
为了 这些 原因 肯定 邪恶的 - 有思想 民间 怀疑 这 存在 的 一些
[kɔːrps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪnˈfɪrɪər] .
corpse between the two Jesuit fathers and their compromising inferior .
尸体 之间 这 二 耶稣会 父亲们 和 他们的 妥协 下 :
出于这些原因, 一些心怀不轨的人怀疑在两位耶稣会神父和他们有牵连的下属之间有尸体。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd][æz; əz][æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv]
At the same time Brother Gorgias was cited as an admirable member of
在 这 相同的 时间 兄弟 高尔吉亚 曾是 引用 作为 一个 令人钦佩的 成员 的
[hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,
his cloth ,
他的 布 ,
与此同时, 高尔吉亚修士也被誉为他所在修会中一位令人钦佩的成员。

[wʌn] [ˈtruːli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] .
one truly imbued with the Holy Spirit .
一 真的 注入 和 这 圣 精神 :
真正被圣灵充满的人。

[hiː; hi] [pəˈzest] [feɪθ] , [ðæt] [ˈsɑːmbər] , [ˈsævɪdʒ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈpɪktʃərz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] ,
He possessed faith , that sombre , savage faith which pictures man as a weakling ,
他 拥有 信仰 , 那 阴沉 , 野蛮的 信仰 哪个 图片 男人 作为 一个 弱者 ,
他拥有信仰, 那种阴郁、野蛮的信仰, 将人描绘成弱者。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [sɪn] , [ruːld] [baɪ][æŋ; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər] , [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [ræθ]
a prey to perpetual sin , ruled by an absolute master , a Deity of wrath
一个 猎物 到 永久 罪 , 裁决 经过 一个 绝对 掌握 , 一个 神 的 愤怒
[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and punishment .
和 惩罚 :
永远沉沦于罪恶之中, 受绝对主宰——愤怒与惩罚之神——的统治。

[ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][əˈloʊn] [ˈreɪnd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈpɑːn]
That Deity alone reigned ; it was for the Church to visit His wrath upon
那 神 独自的 统治 ； 它 曾是 为了 这 教会 到 访问 他的 愤怒 之上
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

唯有那位神主宰一切；教会有权将祂的愤怒降于大众。

[huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ˈsɜːrv(ə)] [səbˈmɪ](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ]
whose duty it became to bow their heads in servile submission until the day
谁 责任 它 成为 到 弓 他们的 头部 在 奴性的 提交 直到 这 天
[ʌv; əv] [rezəˈrek](ə)n] [dɔːnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
of resurrection dawned amid the delights of the heavenly kingdom .
的 复活 黎明 之中 这 美味 的 这 天上 王国 .
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
He , Brother Gorgias , often sinned himself ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

他们的职责就是卑躬屈膝，直到复活之日到来，在天国的欢乐中复活。

[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
He , Brother Gorgias , often sinned himself ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[bʌt; bət][hɪz; hi] [ɪnˈvəriəbli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [[oʊ] [ʌv; əv]
but he invariably confessed his transgression with a vehement show of
但 他 总是 坦白 他的 越轨行为 和 一个 慷慨 展示 的
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

但他总是会以强烈的悔意承认自己的过错。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɪsts] , [ænd; ænd] [ˈhʌmbliŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
striking his breast with both fists , and humbling himself in the mud .
引人注目 他的 胸部 和 两个都 拳头 , 和 令人谦卑 他自己 在 这 泥 .
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

他双拳猛击胸口，然后跪倒在泥泞中。

[ðen] [hɪz; hi] [roʊz] [əˈgen] , [əbˈzɒlv] , [æt; ət][rest] , [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he rose again , absolved , at rest , displaying the provoking serenity of a
然后 他 玫瑰 再次 , 赦免 , 在 休息 , 显示 这 挑衅 宁静 的 一个
[pjər] [ˈkɑːnjəns] .
pure conscience .
纯的 良心 .
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

然后他又站了起来，神清气爽，内心平静，展现出一种纯洁良知所带来的令人敬畏的宁静。

[hɪz; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] ,
He had paid his debt ,
他 有 有薪酬的 他的 债务 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

他已经还清了债务。

[ænd; ænd][hɪz; hi] [wʊd] [oʊ] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪ] [ʃʊd; ʃəd][kæst]
and he would owe nothing more until the weakness of his flesh should cast
和 他 会 欠 没有什么 更多的 直到 这 弱点 的 他的 肉 应该 投掷
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sɪn] [əˈgen] .
him into sin again .
他 进入 罪 再次 .
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

直到他肉体的软弱再次让他陷入罪恶之前，他不会再欠任何人任何东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hɪz; hi][hæd; həd] [rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [əˈmɪd] [ˈpʊʊtɪŋ] [ænd; ænd]
As a lad he had roamed the woods , growing up amid poaching and
作为 一个 小伙子 他 有 漫游 这 树林 , 生长 向上 之中 偷猎 和
[ˈθiːvɪŋ] ,
thieving ,
盗窃 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,
[hɪz; hi] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] , [ˈɔːf(ə)n] [sɪnd] [hɪmˈself] ,
他 , 兄弟 高尔吉亚 , 经常 罪过 他自己 ,

他小时候经常在树林里游荡，在偷猎和盗窃横行的环境中长大。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and hiding himself away with the little hussies of the district .
和 隐藏 他自己 离开 和 这 小的 荡妇 的 这 区 .
他躲藏起来，和街区里的小荡妇们在一起。

[ˈleɪtər] , [ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈæpɪtaɪts] ,
Later , after joining the Ignorantines , he had displayed the keenest appetites ,
之后 , 后 加入 这 无知者 , 他 有 显示 这 最热衷 食欲 ,
[ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪɡ] [iːˈtər] ,
showing himself a big eater ,
显示 他自己 一个 大的 食客 ,
后来，他加入无知者组织后，食欲大增，表现得非常贪吃。

[ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdrɪŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tɔːrdz] [lɒˈbrɪsəti] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
a hard drinker , with inclinations towards lubricity and violence .
一个 难的 饮酒者 , 和 倾向 向 润滑性 和 暴力 .
嗜酒如命，且有好色和暴力倾向。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] - [kəmˈpaundɪd] , [ˈhʌmb(ə)l] , [skɔːfɪŋ] ,
But , as he said in that strangely - compounded , humble , scoffing ,
但 , 作为 他 说 在 那 奇怪的 - 复合 , 谦逊的 , 嘲笑 ,
但是，正如他用那种奇特的、谦逊的、嘲讽的语气所说，

[ˈθretnɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːðəz] - [ænd; ənd][kræbət] ,
threatening way of his to Fathers Philibin and Crabot ,
威胁 方式 的 他的 到 父亲们 - 和 螃蟹 ,
他威胁菲利宾神父和克拉博特神父的方式

[wenˈevər] [ðeɪ] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ˈsɪriəs] [præŋk] : [dɪd][nɑːt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
whenever they reproached him for some too serious prank : did not everybody
每当 他们 受责备 他 为了 一些 也 严肃的 恶作剧 : 做过 不是 大家
[sɪn] ?
sin ?
罪 ?

每当他们责备他做了一些太过分的恶作剧时：难道每个人都犯过罪吗？

[dɪd][nɑːt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [niːd] [fərˈɡɪvnəs] ?
did not everybody need forgiveness ?
做过 不是 大家 需要 饶恕 ?
难道不是每个人都需要被原谅吗？

[hæf] [əˈmjuːzɪŋ] , [hæf] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [ðem; ðəm]
Half amusing , half alarming them
一半 有趣 , 一半 令人担忧 他们
一半滑稽，一半惊悚

[hiː; hi] [wʌn] [ðer; ðər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
he won their pardon ,
他 韩元 他们的 赦免 ,
他赢得了他们的赦免。

[soʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [stuːˈpendəs] [dɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [əˈpɪr] — [rɪˈmɔːrs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
so sincere and stupendous did his remorse appear — remorse which sometimes
所以 真诚 和 惊人的 做过 他的 悔恨 出现 — 悔恨 哪个 有时
[ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
impelled him to fast for a week at a stretch ,
被迫 他 到 快速地 为了 一个 星期 在 一个 拉紧 ,
他的悔恨之情如此真挚、如此强烈——这种悔恨有时甚至驱使他连续斋戒一周。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [her] - [kloʊːðz] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [neɪlz] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .
and to wear hair - cloths , studded with small sharp nails , next to his skin .
和 到 穿 头发 - 布料 , 带钉的 和 小的 锋利的 指甲 , 下一个 到 他的 皮肤 .
并且要在皮肤上贴身穿戴镶有细小尖钉的毛布。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [wel] [ˈnoʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
It was indeed on this account that he had been always well noted by his
它 曾是 的确 在 这 帐户 那 他 有 到过 总是 出色地 著名的 经过 他的
[sjuˈpiəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

正是因为这一点，他一直受到上级的赏识。

[huː] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] ,
who recognised that he possessed the genuine religious spirit — the spirit which ,
WHO 已确认 那 他 拥有 这 真的 宗教 精神 — 这 精神 哪个 ,
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ræn][ˈraɪət] ,
when his monkish vices ran riot ,
什么时候 他的 僧侣般的 恶习 跑 暴动 ,

他意识到自己拥有真正的宗教精神——正是这种精神，在他僧侣的恶习肆意蔓延时，

[əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvɛndʒɪŋ] [ˈflædʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] .
atoned for them with the avenging flagellation of penitence .
赎罪 为了 他们 和 这 复仇 鞭毛 的 忏悔 .
[ˈnəʊ] , [ɑːn][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
Now , on the revival of the Simon case ,
现在 , 在 这 复兴 的 这 西蒙 案件 ,
[ˈnaʊ] , [ɑːn][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
现在 , 关于西蒙案的重启 ,

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Brother Gorgias made the mistake of saying too much in the course of his first
兄弟 高尔吉亚 制成 这 错误 的 说 也 很多 在 这 课程 的 他的 第一的
[kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [lə] [ˈpetɪ] -
confidential chats with the writers of Le Petit Beaumontais .
机密的 聊天 和 这 作家 的 乐 小 - .

高尔吉亚修士在与《小博蒙泰》的作者们进行第一次私下谈话时，犯了一个错误，那就是说了太多话。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪksˈpresli] [ɪmˈpoʊzd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm]
No doubt his superiors had not yet expressly imposed their own version on him
不 怀疑 他的 上级 有 不是 然而 明确地 强加 他们的 自己的 版本 在 他
,
,
,

毫无疑问，他的上级当时还没有明确地将他们的说法强加给他。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ɪts] [ɪksɪˈdɪŋ] [əbˈsɜːrdəti] .
and he was too intelligent to be blind to its exceeding absurdity .
和 他 曾是 也 聪明的 到 是 瞎的 到 它是 超过 荒谬 .

他非常聪明，不可能对其中的荒谬之处视而不见。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [slɪp] , [wʌŋ] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpærəf] , [hæd; həd] [bɪn]
As another copy of the writing slip , one bearing his paraph , had been
作为 其他 复制 的 这 写作 滑 , 一 轴承 他的 释义 , 有 到过
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

因为又发现了一张写着他所作批注的纸条副本，

[hi:; hi] , [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
He , Gorgias , had gone off , the child had closed his window ,
他 , 高尔吉亚 , 有 已消失 离开 , 这 孩子 有 关闭 他的 窗户 ,
他, 高尔吉亚, 已经走了, 孩子关上了窗户。

[ðen] [ˈsaɪmən][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:riɪd] [kraɪm] ,
then Simon must have come and have committed the horrid crime ,
然后 西蒙 必须 有 来 和 有 坚定的 这 可怕的 犯罪 ,
那么一定是西蒙来了, 犯下了这起可怕的罪行。

[ˈseɪtn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pi] - [slɪp] ,
Satan suddenly inspiring him to make use of the copy - slip ,
撒但 突然 鼓舞人心 他 到 制作 使用 的 这 复制 - 滑 ,
撒旦突然怂恿他利用复印件,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈfreʃ] ,
after which he had opened the window afresh ,
后 哪个 他 有 打开 这 窗户 重新 ,
之后他又重新打开了窗户。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [fled] [ðæt] [wei] .
in order to let it appear that the murderer had fled that way .
在 命令 到 让 它 出现 那 这 凶手 有 逃亡 那 方式 .
为了让人觉得凶手是朝那个方向逃跑的。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
But , although this version of the affair was at the first moment given by
但 , 虽然 这 版本 的 这 事务 曾是 在 这 第一的 片刻 给定 经过
[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] ,
the newspaper ,
这 报纸 ,

但是, 尽管报纸最初报道的是这一版本的事件,

[wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)] [sɔ:rs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n]
which declared that it emanated from a most reliable source , it was on
哪个 声明 那 它 散发 从 一个 最多 可靠的 来源 , 它 曾是 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [kɒntrəˈdɪktɪd] [enərˈdʒetɪkli] ,
the morrow contradicted energetically ,
这 明天 矛盾 精力充沛地 ,

该声明声称其来源极其可靠, 但第二天就遭到了强烈的反驳。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [hɪmˈself] , [hu:] [rɪˈper] [ɪkˈspresli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə]
even by Brother Gorgias himself , who repaired expressly to the newspaper office to
甚至 经过 兄弟 高尔吉亚 他自己 , WHO 已修复 明确地 到 这 报纸 办公室 到
[ˈentər] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] .
enter his protest .
进入 他的 反对 .

甚至连高尔吉亚修士本人也亲自前往报社表示抗议。

[hi:; hi] [ðen] [swɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [streɪt] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
He then swore on the gospel that he had gone straight home on the evening
他 然后 发誓 在 这 福音 那 他 有 已消失 直的 家 在 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
of the crime ,
的 这 犯罪 ,

然后他向上帝发誓, 案发当晚他就直接回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri][ɪn][ˈsaɪmənz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
and that the initialling on the copy - slip was a forgery in Simon's handwriting ,
和 那 这 首字母 在 这 复制 - 滑 曾是 一个 伪造 在 西蒙的 手写 ,
而且复印件上的签名是伪造的, 并非西蒙的笔迹。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈekspɜːrts][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] .
even as the experts had demonstrated .
甚至 作为 这 专家 有 已证明 .

正如专家们已经证明的那样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As a matter of fact he was compelled to accept the concoction of his
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 被迫 到 接受 这 混合物 的 他的
[sjuˈpiəriəz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
superiors in order that he might be backed up and saved by them .
上级 在 命令 那 他 可能 是 支持的 向上 和 已保存 经过 他们 .

事实上，他被迫接受了上级编造的谎言，以便得到他们的支持和保护。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
He grumbled over it , and shrugged his shoulders impatiently ,
他 咕哝 超过 它 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 ,
他为此嘟囔了几句，不耐烦地耸了耸肩。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈstuːpɪd][ˈvɜːrʒ(ə)n] ;
for it seemed to him an extremely stupid version ;
为了 它 似乎 到 他 一个 极其 愚蠢的 版本 ;
因为在他看来，这是一个极其愚蠢的版本；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but at the same time he bowed to the decision of the others ,
但 在 这 相同的 时间 他 鞠躬 到 这 决定 的 这 其他的 ,
但与此同时，他也服从了其他人的决定。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [ˈkrʌmb(ə)l]
even though he foresaw that their system of defence must eventually crumble
甚至 尽管 他 预见 那 他们的 系统 的 防御 必须 最终 崩溃
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

尽管他预见到他们的防御体系最终必将崩溃瓦解。

[æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɔːfɪŋ] [ɪmpjədəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk]
At this moment Brother Gorgias , with his scoffing impudence and his heroic
在 这 片刻 兄弟 高尔吉亚 , 和 他的 嘲笑 厚颜无耻 和 他的 英勇
[menˈdæsəti] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [suːˈpɜːrb] .
mendacity , was really superb .
谎言 , 曾是 真的 高超 .

此时此刻，高尔吉亚兄弟以他那嘲讽的厚颜无耻和英雄般的谎言，表现得非常出色。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ?
But , then , was not the Deity behind him ?
但 , 然后 , 曾是 不是 这 神 在后面 他 ?
但是，神明不就在他身后吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
Was he not lying in order to save Holy Church ,
曾是 他 不是 说谎 在 命令 到 节省 圣 教会 ,
他难道不是为了保全圣教会而撒谎吗？

[ˈnoʊɪŋ] [tuː] [ðæt] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [wɒd] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] ?
knowing too that absolution would wash away his sin ?
会心 也 那 赦免 会 洗 离开 他的 罪 ?
他明知赦免可以洗净他的罪孽吗？

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paːmz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] ;
He even dreamt of the palms of martyrdom ;
他 甚至 梦见 的 这 棕榈树 的 殉道 ;
他甚至梦见了殉道者的棕榈枝；

[i:tʃ] [ˈpaɪəs][ækt][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ðæt][hi:; hi] [ˈpɜ:pɪtʁetɪd] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈnʌðər] [dʒɔɪ][ɪn]
each pious act of infamy that he perpetrated would entitle him to another joy in
每个 虔诚的 行为 的 骂名 那 他 实施 会 标题 他 到 其他 喜悦 在
[ˈhev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

他所犯下的每一件声名狼藉的虔诚之举，都将使他在天堂获得额外的喜悦！

[frʌm; frəm] [ðæt]
From that
从 那

从此

[ˌpi:ˈdʒi:] - []
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[ˈmoʊmənt] , [ðen] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈdɑ:s(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbrʌðər]
moment , then , he became merely a docile instrument in the hands of Brother
片刻 , 然后 , 他 成为 仅仅 一个 温顺 乐器 在 这 双手 的 兄弟
[ˈfʊldʒəns] ,
Fulgence ,
放纵 ,

那一刻，他仅仅成了富尔根斯修士手中的一件温顺的工具。

[brˈhaɪnd] [hu:m] [ˈfɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈskri:t] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
behind whom Father Philibin was secretly acting under the discreet orders of Father
在后面 谁 父亲 - 曾是 偷偷 表演 在下面 这 慎重 订单 的 父亲
[kræbət] .
Crabot .
螃蟹 .

菲利宾神父实际上是在克拉博神父的秘密指示下暗中行事的。

[ðer; ðər][ˈtæktɪks][wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][self] - [ˈeɪvɪdənt] ,
Their tactics were to deny everything , even what was self - evident ,
他们的 策略 是 到 否定 一切 , 甚至 什么 曾是 自己 - 明显 ,
他们的策略是否认一切，甚至包括显而易见的事实。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
for fear lest the smallest breach in the sacred wall of the Congregations should
为了 害怕 免得 这 最小 违反 在 这 神圣 墙 的 这 会众 应该
[pru:v] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈru:ɪn] ;
prove the beginning of inevitable ruin ;
证明 这 开始 的 不可避免的 废墟 ;

唯恐圣会的神圣墙壁上哪怕最微小的缺口，都可能成为不可避免的毁灭的开端；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][əbˈsɜ:rd][vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [maɪt] [si:m] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l]
and although their absurd version of the affair might seem idiotic to people
和 虽然 他们的 荒诞 版本 的 这 事务 可能 似乎 愚蠢的 到 人们
[pəˈzest] [ʌv; əv][ˈlɔ:dʒɪk(ə)l][maɪndz] ,
possessed of logical minds ,
拥有 的 逻辑 思想 ,

虽然他们对这起事件的荒谬描述在拥有逻辑思维的人看来可能很愚蠢，

[aɪˈti:] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:θ] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would none the less long remain the only truth accepted by the mass of the
它 会 没有任何 这 较少的 长的 保持 这 仅有的 真相 公认 经过 这 大量的 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

然而，它仍将是广大信徒所接受的唯一真理，而且会持续很长时间。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'zu:m] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]
with whom they could presume to do anything , knowing as they did their
和 谁 他们 可以 怙 到 做 任何事物 , 会心 作为 他们 做过 他们的
['baʊndləs] , ['fæðəmləs] [krɪ'du:ləti] .
boundless , fathomless credulity .
无边无际 , 深不可测 轻信 .
他们自以为是地对待这些人, 因为他们知道自己有多么无边无际、深不可测的轻信。

[ðə; ði] ['klerɪkəlz] , [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['gɔ:rdʒiəs][tu;; tə]
The clericals , then , having assumed the offensive without waiting for Gorgias to
这 文员 , 然后 , 拥有 假定 这 进攻 没有 等待 为了 高尔吉亚 到
[bi:: bi] [di'haunst] ,
be denounced ,
是 谴责 ,
因此, 教士们不等高尔吉亚被谴责, 就主动发起了攻势。

['brʌðər] ['fʊldʒəns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tempərət] [zi:l] .
Brother Fulgence in particular displayed the most intemperate zeal .
兄弟 放纵 在 特别的 显示 这 最多 不节制的 热情 .
尤其是富尔根斯兄弟, 表现出了最为过分的狂热。

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'moʊ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][mæd][dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən]
At times of great emotion , his father , the mad doctor who had died in an
在 时代 的 伟大的 情感 , 他的 父亲 , 这 疯狂的 医生 WHO 有 死亡 在 一个
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,
在情绪激动之时, 他的父亲, 那位死于精神病院的疯医生,

[si:md] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
seemed to revive in him .
似乎 到 复活 在 他 .
他似乎重新焕发了活力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔ:l] [fɒgd] , [ʌn'hɪndʒd] [baɪ][vænəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
With his brain all fogged , unhinged by vanity and ambition ,
和 他的 脑 全部 雾蒙蒙的 , 精神错乱 经过 虚荣 和 志向 ,
他头脑一片混乱, 被虚荣和野心蒙蔽了双眼。

[hi;; hi] ['ji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pʌls] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
he yielded to the first impulse that came to him ,
他 产生 到 这 第一的 冲动 那 来了 到 他 ,
他屈服于内心的第一个冲动,

['evər] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['sɜ:rvis] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
ever dreaming of doing some mighty service to the Church ,
曾经 做梦 的 正在做 一些 强大的 服务 到 这 教会 ,
一直梦想着为教会做出一番伟业,

[wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rdər] .
which would raise him to the head of his Order .
哪个 会 增加 他 到 这 头 的 他的 命令 .
这将使他晋升为他所在教团的首领。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rlɪər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪmən] [ə'fer] ,
Thus , in the earlier stages of the Simon affair ,
因此 , 在 这 早些时候 阶段 的 这 西蒙 事务 ,
因此, 在西蒙事件的早期阶段,

[hi;; hi][hæd; həd][ɔ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] - [sens] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ʃoʊn] ,
he had lost the little common - sense which he had previously shown ,
他 有 丢失的 这 小的 常见的 - 感觉 哪个 他 有 之前 所示 ,
他之前还保留着的那一点点常识已经丧失殆尽。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈglɔːri] [hiː; hi] [ˈklʌvətɪd] ；
for he had hoped that the case would yield him the glory he coveted ；
为了 他 有 希望 那 这 案件 会 屈服 他 这 荣耀 他 令人垂涎的 ；
因为他曾希望这起案件能给他带来他梦寐以求的荣耀；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈvaɪvd] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪriəs] ．
and now that it was revived he once more became delirious ．
和 现在 那 它 曾是 复活 他 一次 更多的 成为 谵妄 ．
现在它复苏了，他又一次陷入了谵妄状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - , [ˈlɪt(ə)l] ,
He was constantly to be seen hurrying along the streets of Maillebois , little ,
他 曾是 不断地 到 是 已见 匆忙 沿着 这 街道 的 - , 小的 ,
[dɑːrk] , [ænd; ənd] [liːn] ,
dark , and lean ,
黑暗的 , 和 倾斜 ,
人们经常看到他匆匆走过马耶布瓦的街道，身材矮小，皮肤黝黑，十分瘦削。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ]
with the folds of his gown flying about him as if a gale were carrying
和 这 折叠 的 他的 袍 飞行 关于 他 作为 如果 一个 大风 是 携带
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ．
him away ．
他 离开 ．
他的长袍褶皱在他周围飞舞，仿佛一阵狂风将他卷走。

[wenˈevər] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət]
Whenever he entered into conversation he defended his school with passionate
每当 他 进入 进入 对话 他 辩护 他的 学校 和 热情的
[iːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
每当他与人交谈时，他都会热情洋溢地捍卫自己的学校。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ．
calling on heaven to witness the angelic purity of his assistants ．
呼叫 在 天堂 到 证人 这 天使般的 纯度 的 他的 助理 ．
他呼求上天来见证他助手们天使般的纯洁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
As for the abominable rumours which had been circulated long ago
作为 为了 这 可恶 谣言 哪个 有 到过 流通 长的 前
[rɪˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrʌðərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
respecting some Brothers who had been so horribly compromised that it had
尊重 一些 兄弟 WHO 有 到过 所以 糟糕透了 受损 那 它 有
[bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [spiːd] — [ɔːl] [ðoʊz]
been necessary to conjure them away with the greatest speed — all those
到过 必要的 到 变戏法 他们 离开 和 这 最 速度 — 全部 那些
[ˈɪnfəməs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ．
infamous tales were inventions of the devil ．
臭名昭著的 故事 是 发明 的 这 魔鬼 ．

至于很久以前流传的关于某些兄弟的可憎谣言，说他们受到了极其严重的玷污，以至于必须以最快的速度将他们除掉——所有这些臭名昭著的故事都是魔鬼的捏造。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [pərˈhæps] , [haʊˈevər] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt] [,dekləˈreɪʃənz]
In this respect , perhaps , however contrary to the truth his vehement declarations
在 这 尊重 , 也许 , 然而 相反 到 这 真相 他的 慷慨 声明
[maɪt] [biː; bi] , [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] ,
might be , Brother Fulgence ,
可能 是 , 兄弟 放纵 ,
在这方面，尽管富尔根斯兄弟的激烈言论可能与事实相悖，但或许确实如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,
in the first instance , made them in all good faith ,
在 这 第一的 实例 , 制成 他们 在 全部 好的 信仰 ,

首先,他们是出于善意而做出这些决定的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [fɑːr][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈriːz(ə)n] .
for he lived very much in another world , far from mere reason .
为了 他 居住地 非常 很多 在 其他 世界 , 远的 从 仅仅 原因 .

因为他生活在一个完全不同的世界里,远离了理性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɪlstoʊn] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ;
But he soon found himself caught beneath the millstone of falsehood ;
但 他 很快 成立 他自己 捕捉 下面 这 磨石 的 谬误 ;

但他很快发现自己陷入了谎言的重压之下;

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
it became necessary that he should lie knowingly and deliberately ,
它 成为 必要的 那 他 应该 说谎 明知 和 故意地 ,

他不得不明知故犯地撒谎。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [reɪdʒ] ,
and he did so at last with a kind of devout rage ,
和 他 做过 所以 在 最后的 和 一个 种类 的 虔诚的 愤怒 ,

最后,他带着一种虔诚的愤怒这样做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
for the very love of God .
为了 这 非常 爱 的 上帝 .

出于对上帝的爱。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] , [hɪmˈself] , [tʃeɪst] ?
Was he not , himself , chaste ?
曾是 他 不是 , 他自己 , 贞洁 ?

他本人难道不是贞洁的吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈresld] [əˈɡenst] [tempˈteɪ(ə)n] ?
Had he not always wrestled against temptation ?
有 他 不是 总是 摔跤 反对 诱惑 ?

他难道不是一直都在与诱惑作斗争吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ;
That was so ;
那 曾是 所以 ;

确实如此;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第21/43页

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **280**]
[页 -]

[第280页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə] [gærən'ti:] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['tʃæstəti] [ʌv; əv]
and he therefore made it his duty to guarantee the absolute chastity of
和 他 所以 制成 它 他的 责任 到 保证 这 绝对 贞洁 的
[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ɔ:rdər] ;
his entire Order ;
他的 全部的 命令 ;

因此，他有责任保证他整个修会的绝对贞洁；

[hi:; hi] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðəz] [hu:] ['stʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
he answered for the Brothers who stumbled by the way ,
他 回答 为了 这 兄弟 WHO 踉跄 经过 这 方式 ,
他替路上跌倒的兄弟们回答了问题。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['leɪmən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪmən] [brɪ'ɒ:ŋd]
he denied to laymen the right of judging them , for the laymen belonged
他 否认 到 外行 这 正确的 的 评判 他们 , 为了 这 外行 属于
[ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:k] ,
merely to the flock ,
仅仅 到 这 群 ,
他否认俗人有权评判他们，因为俗人只不过是信众中的一员。

[ðeɪ] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
they knew nought of the temple .
他们 知道 零 的 这 寺庙 .
他们对这座神庙一无所知。

[ɪf] , [ðen] , ['brʌðər] [gɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [sɪnd] , [hi:; hi] [oʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d]['oʊnli] ,
If , then , Brother Gorgias had sinned , he owed account of it to God only ,
如果 , 然后 , 兄弟 高尔吉亚 有 罪过 , 他 欠款 帐户 的 它 到 上帝 仅有的 ,
[nɔ:t][tu:; tə][mæn] .
not to man .
不是 到 男人 .
如果高尔吉亚弟兄犯了罪，他也只应向上帝负责，而不是向人负责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:rdər][hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
As a member of a religious Order he had ceased to be liable to
作为 一个 成员 的 一个 宗教 命令 他 有 停止 到 是 容易 到
[ˈhju:mən]['dʒʌstɪs] .
human justice .
人类 正义 .
作为宗教团体的一员，他不再受人类司法管辖。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [kən'sʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [fɔ:rwəd] , ['brʌðər] ['fɒldʒəns]
In this way , consumed by his craving to thrust himself forward , Brother Fulgence
在 这 方式 , 消耗 经过 他的 渴望 到 推力 他自己 向前 , 兄弟 放纵
[went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
went on and on ,
去 在 和 在 ,
就这样，富尔根斯兄弟被急于出风头的欲望所驱使，滔滔不绝地讲个不停。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈskɪlf] [ænd; ənd] [dɪˈskri:t] [hændz] [wɪtʃ] [paɪld] [ɔ:l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
impelled by skilful and discreet hands which piled all responsibilities upon his
被迫 经过 熟练 和 慎重 双手 哪个 堆积 全部 职责 之上 他的
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

被一些技艺高超、行事谨慎的人牵着鼻子走，所有责任都压在了他的肩上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ðæt] [ˈfɑːðər] - [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm]
It was not difficult to divine that Father Philibin stood behind him in the gloom
它 曾是 不是 难的 到 神圣的 那 父亲 - 站立 在后面 他 在 这 愁云
— [ˈfɑːðər] - ,
— **Father Philibin** ,
— 父亲 - ,

不难看出，菲律宾神父就站在他身后的昏暗处——菲律宾神父，

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [kræbət] .
who , in his turn , was the instrument of Father Crabot .
WHO , 在 他的 转动 , 曾是 这 乐器 的 父亲 螃蟹 .

而他，反过来又是克拉博神父的工具。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][ə; eɪ][wʌn] , [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈhæləti][ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst]
But how supple and how powerful a one , retaining his personality even amidst
但 如何 柔软 和 如何 强大的 一个 一 , 保留 他的 性格 甚至 在.....之中
[hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] !
his obedience !
他的 服从 !

但他是多么灵活、多么强大啊，即使在服从中也保持着自己的个性！

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpez(ə)nt] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
He willingly exaggerated the characteristics of his peasant origin ,
他 心甘情愿 夸张的 这 特征 的 他的 农民 起源 ,

他故意夸大了自己的农民出身特征，

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɔːn] - [ˈhoʊmi][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] - [hjuːd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;
affecting the heavy bon - homie of some rough - hewed son of the soil ;
影响 这 重的 邦 - 兄弟 的 一些 粗糙的 - 砍伐 儿子 的 这 土壤 ;

表现出粗犷的乡野之子那种浓浓的友善；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [kraːft] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈniːdɪd]
yet he was full of the shrewdest craft , endowed with the patience needed
然而 他 曾是 满的 的 这 最精明的 工艺 , 捐赠 和 这 耐心 需要
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈentəˌpraɪz] ,
for long enterprises ,
为了 长的 企业 ,

但他精于算计，具备长期事业所需的耐心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dekˈsterəti] .
which he conducted with wonderful dexterity .
哪个 他 实施 和 精彩的 灵巧 .

他以精湛的技艺指挥了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
He was always striving to attain some mysterious object , but he made no
他 曾是 总是 努力 到 达到 一些 神秘 目的 , 但 他 制成 不
[stɜːr] ,
stir ,
搅拌 ,

他一直努力追求某种神秘的东西，但却从未引起任何骚动。

这种剥夺他人智慧和心灵的思想。

[æ̯t; ət] [tʰaɪmz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [ðə; ði] [ˈrektər] ,
At times , it was said , he shut himself up with Father Crabot , the Rector ,
在 时代 , 它 曾是 说 , 他 关闭 他自己 向上 和 父亲 螃蟹 , 这 校长 ,
据说, 他有时会把自己关在教堂里, 和教区长克拉博神父待在一起。

[hu:] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] ,
who affected to direct the establishment from on high ,
WHO 做作的 到 直接的 这 建立 从 在 高的 ,
那些试图从高层指挥机构的人,

[ˈnevər] [əˈtendɪŋ] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
never attending personally to the education of the boys ; and to him
绝不 参加 亲自 到 这 教育 的 这 男孩们 ; 和 到 他
[ˈfɑ:ðər] - [kəˈmju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
Father Philibin communicated his notes ,
父亲 - 沟通 他的 笔记 ,
他从未亲自参与男孩们的教育; 菲利宾神父将他的笔记转交给了他。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rts] , [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈdɑ:kjuments] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kəmˈpli:t] [ænd; ænd] [ˈsi:kret]
his reports , his many documents containing the most complete and secret
他的 报告 , 他的 许多 文件 包含 这 最多 完全的 和 秘密
[pəˈtiku:ləz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈpju:p(ə)l] .
particulars about each pupil .
细节 关于 每个 瞳孔 .
他的报告, 他的许多文件, 其中包含了关于每个学生最完整、最机密的详细信息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [hu:] [ˈpru:dntli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [tu:; tə]
It was asserted that Father Crabot , who prudently made it a principle to
它 曾是 断言 那 父亲 螃蟹 , WHO 谨慎地 制成 它 一个 原则 到
[ki:p] [noʊ] [ˈpepərz] [wətˈevər] ,
keep no papers whatever ,
保持 不 文件 任何 ,
有人声称, 克拉博神父谨慎地奉行不保留任何文件的原则,

[dɪd] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] - [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkætəlbɔ:ɡɪŋ] [ˈdɑ:kjuments] .
did not approve of Philibin's practice of collecting and cataloguing documents .
做过 不是 批准 的 - 实践 的 收集 和 编目 文件 .
不赞成菲利宾收集和编目文件的做法。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 281**]
[页 -]
[第281页]

[jet] , [ɪn] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvisɪz] , [hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [soʊ] ,
Yet , in recognition of his great services , he let him do so ,
然而 , 在 认出 的 他的 伟大的 服务 , 他 让 他 做 所以 ,
然而, 为了表彰他所做出的巨大贡献, 他允许他这样做。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] [ˈmi:ntaɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [maɪnd] [wɪtʃ]
regarding himself meantime as the directing hand , the superior mind which
关于 他自己 与此同时 作为 这 导演 手 , 这 优越的 头脑 哪个
[meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
made use of the other .
制成 使用 的 这 其他 .
与此同时, 他把自己视为指挥之手, 视为运用他人的至高无上的头脑。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [reɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:'stɪr] ['lɪt(ə)] [sel] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
did he not reign from his austere little cell over all the fine folk of the
做过 他 不是 在位 从 他的 简朴 小的 细胞 超过 全部 这 美好的 民间 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] ?
department ?
部门 ?

他难道不是从他那间简陋的小牢房里统治着部门里所有优秀的员工吗？

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi] [kən'fest] , [ðə; ði] ['fæməlɪz] [hu:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd]
Did not the ladies whom he confessed , the families whose children were educated
做过 不是 这 女士们 谁 他 坦白 , 这 家庭 谁 孩子们 是 受过教育
[æt; ət] - ,
at Valmarie ,
在 - ,

难道不是他忏悔的那些女士，以及那些孩子在瓦尔马里接受教育的家庭吗？

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri] ?
belong to him by virtue of the might of his sacred ministry ?
属于 到 他 经过 美德 的 这 可能 的 他的 神圣 部 ?
因他神圣职权的威能而归他所有？

[hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʊv] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði][hju:dʒ][net][ɪn]
He flattered himself that it was he who wove and disposed the huge net in
他 受宠若惊 他自己 那 它 曾是 他 WHO 编织 和 处置 这 巨大的 网 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
which he hoped to capture one and all ,
哪个 他 希望 到 捕获 一 和 全部 ,
他自以为是自己编织并布置了那张巨大的网，希望借此将所有人捕获。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['fɑ:ðər] - [hu:] ['koʊvɜ:rtli] [prɪ'perd] [ðə; ði]
when in reality it was more frequently Father Philibin who covertly prepared the
什么时候 在 现实 它 曾是 更多的 频繁地 父亲 - WHO 隐蔽 准备 这
['veriəs] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'juəd] ['vɪktəri] .
various campaigns and ensured victory .
各种各样的 竞选活动 和 确保 胜利 .
但实际上，通常是菲利宾神父暗中筹划各种战役并确保胜利。

[ɪn][ðə; ði]['saɪmən] [keɪs] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In the Simon case , in particular ,
在 这 西蒙 案件 , 在 特别的 ,
尤其是在西蒙案中，

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɑ:rtɪzən] [hu:] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][noʊ][tæsk] ,
the latter seemed to have been the hidden artisan who recoiled from no task ,
这 后者 似乎 到 有 到过 这 隐 工匠 WHO 反冲 从 不 任务 ,
后者似乎是一位默默无闻的工匠，从不畏惧任何工作。

[haʊ'evər] [dɑ:rk][ænd; ənd] [beɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði]['pɑ:lətɪk][mæn] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
however dark and base it might be , the politic man whom nothing could
然而 黑暗的 和 根据 它 可能 是 , 这 政治 男人 谁 没有什么 可以
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,
然而，无论多么黑暗卑鄙，这位政治人物却无所畏惧。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʃəs] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ju:θ] ,
who had remained the friend of that vicious but well - informed youth ,
WHO 有 剩余 这 朋友 的 那 恶毒 但 出色地 - 知情的 青年 ,
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['plu:mɪt] ,
Georges Plumet ,
乔治 羽流 ,
他一直与那个心狠手辣但见多识广的年轻人乔治·普吕梅保持着朋友关系。

— [ˈnəʊədəɪz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , — [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] ,
— **nowadays the terrible Brother Gorgias , — following him through life ,**
— 如今 这 糟糕的 兄弟 高尔吉亚 , — 下列的 他 通过 生活 ,
——如今可怕的高尔吉亚兄弟, ——一生都在追随他,

[prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] ,
protecting him because he was as dangerous as useful ,
保护 他 因为 他 曾是 作为 危险的 作为 有用 ,
保护他是因为他既危险又有用。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [əˈfer]
and doing all that could be done to extricate him from that frightful affair
和 正在做 全部 那 可以 是 完毕 到 解脱 他 从 那 可怕 事务
,
,
,
并尽一切可能将他从那件可怕的事情中解救出来。

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - , [ɪn][ˈɔːrdər][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] , - [hɪmˈself] ,
the murder of little Zéphirin , in order no doubt that he , Philibin himself ,
这 谋杀 的 小的 - , 在 命令 不 怀疑 那 他 , - 他自己 ,
小泽菲林的谋杀, 毫无疑问是为了他, 菲利宾本人,

[maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] , [ˈfɑːðər] [kræbət] ,
might not come to grief in it , in the company of his superior , Father Crabot ,
可能 不是 来 到 悲伤 在 它 , 在 这 公司 的 他的 优越的 , 父亲 螃蟹 ,
或许不会因此遭遇不幸, 因为他的上司克拉博神父陪伴在他身边。

[ðæt] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
that glory of the Church .
那 荣耀 的 这 教会 .
教会的荣耀。

[naʊ] , [wʌns] [əˈɡen] , - [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpæʃnd] ,
Now , once again , Maillebois became impassioned ,
现在 , 一次 再次 , - 成为 热情洋溢 ,
现在, 马耶布瓦再次激动起来。

[ðooʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈooŋli] [ˈruːməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz]
though as yet there were only rumours of the criminal devices which the Jews
尽管 作为 然而 那里 是 仅有的 谣言 的 这 刑事 设备 哪个 这 犹太人
[wɜːr; wər] [prɪˈpeəriŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] ,
were preparing in order to set the devoted Brother Gorgias ,
是 准备 在 命令 到 放 这 奉献 兄弟 高尔吉亚 ,
虽然当时只有一些传言说犹太人正在策划一些犯罪手段来陷害虔诚的戈尔吉亚修士,

[ðæt] [ˈhoʊli][mæn] , [rɪˈviəd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl]
that holy man , revered by the entire district , in the place of that infamous scoundrel
那 圣 男人 , 受人尊敬的 经过 这 全部的 区 , 在 这 地方 的 那 臭名昭著的 恶棍
[ˈsaɪmən] .
Simon .
西蒙 .
那位受全区尊敬的圣人, 取代了臭名昭著的恶棍西蒙。

[ɪk'strɔːrdənəri] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrənz] [ˈperənts] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz]
Extraordinary efforts were made to induce the school children's parents — even those
非凡的 努力 是 制成 到 诱导 这 学校 孩子们的 父母 — 甚至 那些
[huːz] [ˈtʃɪldrən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈsekjələr] [skuːl] — [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer]
whose children attended the secular school — to condemn the revival of the affair
谁 孩子们 参加 这 世俗 学校 — 到 谴责 这 复兴 的 这 事务
.
:
.

有人煞费苦心地劝说学童的家长——甚至包括那些孩子就读于世俗学校的家长——谴责此事死灰复燃。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [bænd] [ˈʌv; əv]
People talked as if the streets had been mined by some hidden band of
人们 谈话 作为 如果 这 街道 有 到过 矿井 经过 一些 隐 乐队 的
[ˈskaʊndrəlz] ,
scoundrels ,
无赖 ,

人们议论纷纷，仿佛街道上被某个隐藏的歹徒埋设了地雷。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌv; əv] [gɔːd] [ænd; ənd] [fræns] ,
the enemies of God and France ,
这 敌人 的 上帝 和 法国 ,

上帝和法国的敌人，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [ʃʊd; ʃəd]
who had resolved to blow up the town as soon as a certain signal should
WHO 有 已解决 到 吹 向上 这 镇 作为 很快 作为 一个 肯定 信号 应该
[riːtʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
reach them from abroad .
抵达 他们 从 国外 .

他们决心一旦收到来自国外的某个信号，就炸毁这座城镇。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)] [ˈkaʊns(ə)] ,
At a sitting of the Municipal Council ,
在 一个 坐着 的 这 市政 理事会 ,

在市政委员会的一次会议上，

[ˈmeɪər] [ˈfaɪlɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] ,
Mayor Philis ventured to allude to a vague danger threatening the locality ,
市长 菲利斯 冒险 到 暗示 到 一个 模糊的 危险 威胁 这 地点 ,

菲利斯市长大胆地暗示当地正面临某种模糊的危险。

[ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daɪəˈbɔːlɪk(ə)]
and denounced the Jews who were secretly piling up millions for the diabolical
和 谴责 这 犹太人 WHO 是 偷偷 桩 向上 百万 为了 这 邪恶的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

并谴责那些秘密筹集数百万美元用于邪恶事业的犹太人。

[ðen] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] , [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈduːɪŋz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
Then , becoming more precise , he condemned the impious doings of the
然后 , 成为 更多的 精确的 , 他 谴责 这 不敬 行为 的 这
[ˈskuːlmæstər] , [ðæt] [mɑːrk] [frʊə'ment] ,
schoolmaster , that Marc Froment ,
校长 , 那 马克 前 ,

然后，他更加精确地谴责了那位名叫马克·佛罗芒的教师的不敬神行，

[ˈʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
of whom he had hitherto failed to rid the town .
的 谁 他 有 迄今为止 失败的 到 摆脱 这 镇 .

此前他一直未能将这些人从镇上清除出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But he was still watching him ,
但 他 曾是 仍然 观看 他 ,
但他仍在注视着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and this time he hoped that he would compel the Academy Inspector to show
和 这 时间 他 希望 那 他 会 迫使 这 学院 检查员 到 展示
[ɪɡˈzempləri] [sɪˈverəti] .
exemplary severity .
典范 严重性 .
这一次，他希望能够迫使学院督察表现出格外严厉的态度。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [lə] [ˈpeti] - [hæd; həd]
The successive versions which Le Petit Beaumontais had
这 连续 版本 哪个 乐 小 - 有
《小博蒙泰》的后续版本

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]
[第282页]

[ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][mɑːrks] [fer] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][kæst][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
given of Marc's share in the revival of the affair had cast confusion into the
给定 的 马克的 分享 在 这 复兴 的 这 事务 有 投掷 困惑 进入 这
[maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [foʊk] .
minds of many folk .
思想 的 许多 民间 .
马克参与此事复兴的程度，让许多人感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
There was certainly a question of a document found at the house of
那里 曾是 当然 一个 问题 的 一个 文档 成立 在 这 房子 的
[meɪˈdɑːm] - ,
Mesdames Milhomme ,
女士们 - ,
当然，在米尔霍姆夫人家中发现的一份文件确实是一个值得关注的问题。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [spʊk] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈfɔːrdʒəri]
the stationers ; but some people spoke also of another abominable forgery
这 文具店 ; 但 一些 人们 辐 还 的 其他 可恶 伪造
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ˈsaɪmən] ,
perpetrated by Simon ,
实施 经过 西蒙 ,
文具商们；但也有人谈到西蒙犯下的另一桩令人发指的伪造罪行，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kəmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər]
and others of a crushing document which proved the complicity of Father
和 其他的 的 一个 压碎 文档 哪个 已证实 这 共谋 的 父亲
[kræbət] .
Crabot .
螃蟹 .
以及其他一些令人震惊的文件，证明了克拉博神父的共谋行为。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
The only certain thing was that General Jarousse had paid another visit to
这 仅有的 肯定 事物 曾是 那 一般的 - 有 有薪酬的 其他 访问 到
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,
唯一可以确定的是，雅鲁斯将军又去拜访了他的表弟。

[ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] , [ðæt] [pɔr] [rɪˈleɪn] [hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] [hi:; hi][soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈga:t] .
Madame Edouard , that poor relation whose existence he so willingly forgot .
夫人 爱德华 , 那 贫穷的 关系 谁 存在 他 所以 心甘情愿 忘了 .

爱德华夫人, 那个他轻易遗忘的可怜亲戚。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:p] ,
One morning he had been seen arriving and rushing into the little shop ,
一 早晨 他 有 到过 已见 抵达 和 匆忙 进入 这 小的 店铺 ,
一天早上, 有人看到他来到那家小店, 匆匆走进去。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [red] .
whence he had emerged half an hour later , looking extremely red .
何处 他 有 出现 一半 一个 小时 之后 , 寻找 极其 红色的 .

半小时后, 他从那里走了出来, 脸色涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temˈpestʃuəs] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] [æliksɑ:ndʒ] ,
And the result of his tempestuous intervention was that Madame Alexandre ,
和 这 结果 的 他的 暴风雨般的 干涉 曾是 那 夫人 亚历山大 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [seɪˈbæstiən] ,
and her son Sébastien ,
和 她 儿子 塞巴斯蒂安 ,

而他激烈干预的结果是, 亚历山大夫人和她的儿子塞巴斯蒂安.....

[naʊ] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
now convalescent , started on the morrow for the South of France ,
现在 康复期 , 开始 在 这 明天 为了 这 南 的 法国 ,

目前已康复, 明天启程前往法国南部。

[waɪl] [ˈmædəm] [ˈɛdu:ɑ:rd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
while Madame Edouard continued to manage the shop to the complete satisfaction
尽管 夫人 爱德华 持续 到 管理 这 店铺 到 这 完全的 满意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈkʌstəmərz] .
of the clerical customers .
的 这 文员 顾客 .

与此同时, 爱德华夫人继续经营着这家店铺, 令所有教职员工客户都非常满意。

[ʃi:; ʃi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [məˈtɜ:rn(ə)l][æŋˈzaɪəti]
She ascribed the absence of her sister - in - law to the latter's maternal anxiety
她 归因于 这 缺席 的 她 姐姐 - 在 - 法律 到 这 后者的 母体 焦虑

,
:
,

她将嫂子的缺席归因于嫂子的母亲焦虑。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈklaɪmət] [wəd] [rɪˈstɔ:r] [seɪˈbæstiən][tu:; tə] [helθ] ;
for only a sojourn in a warm climate would restore Sébastien to health ;
为了 仅有的 一个 旅居 在 一个 温暖的 气候 会 恢复 塞巴斯蒂安 到 健康 ;

只有在温暖的气候下待上一段时间, 塞巴斯蒂安才能恢复健康;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˈmædəm] [æliksɑ:ndʒ][ɪn]
but as a matter of fact she was quite ready to recall Madame Alexandre in
但 作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 相当 准备好 到 记起 夫人 亚历山大 在

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] ,
the interests of their business ,
这 兴趣 的 他们的 商业 ,

但事实上, 为了生意上的利益, 她完全准备召回亚历山大夫人。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈsekjələr] [sku:l] [pru:v] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:ntest] .
should the secular school prove victorious in the coming contest .
应该 这 世俗 学校 证明 胜利者 在 这 未来 竞赛 .

如果世俗学校在即将到来的比赛中获胜的话。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
Amid the rumbling of the great storm which was rising ,
之中 这 隆隆声 的 这 伟大的 风暴 哪个 曾是 上升 ,
在隆隆作响、逐渐逼近的大风暴之中,

[mɑ:rk] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] ['sku:lmaɪstər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kə'rekti,tju:d] .
Marc endeavoured to discharge his duties as schoolmaster with all correctitude .
马克 努力 到 释放 他的 职责 作为 校长 和 全部 端正 .
马克努力尽职尽责地履行教师职责。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hi:; hi] , [mɑ:rk] ,
The affair was now in David's hands , and in that respect he , Marc ,
这 事务 曾是 现在 在 大卫的 双手 , 和 在 那 尊重 他 , 马克 ,
这件事现在掌握在大卫手中, 在这方面, 他, 马克,
['mɪrli] [hæd; həd][tu:; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kəd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] .
merely had to wait until he could assist him with his evidence .
仅仅 有 到 等待 直到 他 可以 协助 他 和 他的 证据 .
他只需要等到可以提供证据的时候再协助他。

[ðʌs] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [dr'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,
Thus never had he devoted himself more entirely to his pupils ,
因此 绝不 有 他 奉献 他自己 更多的 完全 到 他的 学生 ,
因此, 他从未像现在这样全身心地投入到学生身上。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɪ:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] ,
striving to inspire them with reason and kindness ,
努力 到 启发 他们 和 原因 和 善良 ,
努力用理性和善意去启发他们,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][,repə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ma:nstrəs] [rɪ'hɪkwɪti:z]
for his active share in the reparation of one of the most monstrous iniquities
为了 他的 积极的 分享 在 这 赔偿 的 一 的 这 最多 滔天 罪恶
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɜ:rvər] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
of the age had filled him with greater fervour than ever for the cause
的 这 年龄 有 已填 他 和 更大的 热情 比 曾经 为了 这 原因
[ʌv; əv]['hju:mən][,sɑ:lɪ'dærəti] .
of human solidarity .
的 人类 团结 .

因为他积极参与了弥补那个时代最骇人听闻的罪恶之一的工作, 这使他对人类团结事业的热情比以往任何时候都更加高涨。

[wɪð; wɪθ] [ʒenə'vi:ev] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l]
With Geneviève he showed himself very affectionate , endeavouring to avoid all
和 吉纳维芙 他 显示 他自己 非常 亲热 , 努力 到 避免 全部
['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'gri:d] ,
subjects on which they disagreed ,
主题 在 哪个 他们 不同意 ,
他对热内维耶芙表现得非常体贴, 努力避免谈论所有他们意见相左的话题。

[ə'tentɪv] ['oʊnli] , [aɪ'ti:] [si:md] ,
attentive only , it seemed ,
细心 仅有的 , 它 似乎 ,
似乎只有专注的人才会这样。

[tu:; tə] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)][t'reɪfəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jet] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [wʌnz] ['deɪli] [laɪf] .
to those little trifles which are yet of great importance in one's daily life .
到 那些 小的 琐事 哪个 是 然而 的 伟大的 重要性 在 一个人的 日常的 生活 .
那些看似微不足道却在日常生活中至关重要的小事。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [di'vaɪnd]
But whenever his wife returned from a visit to her relations he divined
但 每当 他的 妻子 返回 从 一个 访问 到 她 关系 他 神谕
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ,
that she was nervous ,
那 她 曾是 紧张的 ,
但每当妻子从亲戚家回来，他都能感觉到她很紧张。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
impatient , more and more exasperated with him ,
不耐烦 , 更多的 和 更多的 恼怒 和 他 ,
他越来越不耐烦，越来越恼火。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
her mind being full of stories which she had heard from his enemies .
她 头脑 存在 满的 的 故事 哪个 她 有 听到 从 他的 敌人 .
她脑子里全是她从他的敌人那里听到的故事。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ˈkwɔərəlz] , [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Thus he could not always avoid quarrels , which gradually became more and more
因此 他 可以 不是 总是 避免 争吵 , 哪个 逐步地 成为 更多的 和 更多的
[ˈvenəməs] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
venomous and deadly .
有毒 和 致命 .
因此，他无法总是避免争吵，而这些争吵也逐渐变得越来越恶毒，越来越致命。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hɒs'tɪlɪtɪz] [brʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] - .
One evening hostilities broke out on the subject of that unhappy man Férou .
一 晚上 敌对行动 打破 出去 在 这 主题 的 那 不开心 男人 - .
一天晚上，人们因为那个不幸的费鲁而发生了争执。

[ˈtrædʒɪk] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [mɑːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][deɪ] : [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] , [tuː; tə] [hu:m] -
Tragic tidings had reached Marc during the day : a sergeant , to whom Férou
悲惨 消息 有 达到 马克 期间 这 天 : 一个 军士 , 到 谁 -
[hæd; həd] [brɪ'heɪvd]
had behaved
有 表现

白天，马克收到了噩耗：一名军士长，费鲁曾对他态度恶劣.....
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 283**]
[页 -]
[第283页]

[rɪ'beljəsli] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
rebelliously , had shot him dead with a revolver .
反叛地 , 有 射击 他 死的 和 一个 左轮手枪 .
他愤然用左轮手枪将他射杀。

[mɑːrk] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊm] ,
Marc , on going to see the widow , had found her in her wretched home ,
马克 , 在 去 到 看 这 寡妇 , 有 成立 她 在 她 可怜 家 ,
马克去探望寡妇时，发现她住在一个破败不堪的家中。

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər]
weeping and begging death to take her also , together with her younger
哭泣 和 乞讨 死亡 到 拿 她 还 , 一起 和 她 年轻
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
她哭喊着求死神带走她和她的小女儿们。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəmˈpæʃənətli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌn] [ɔːlˈredi] .
even as it had compassionately taken the eldest one already .
甚至 作为 它 有 充满同情心 已采取 这 长子 一 已经 .
即使它已经出于怜悯带走了最年长的孩子。

[mɑːrk] [felt] [ðæt] - [ˈfraɪtʃ(ə)] [feɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] :
Marc felt that Férou's frightful fate was the logical dénouement of his career :
马克 毛毡 那 - 可怕 命运 曾是 这 逻辑 结局 的 他的 职业 :
[ðə; ði] [pʊr] [ˈskuːlmæstər] ,
the poor schoolmaster ,
这 贫穷的 校长 ,
马克觉得费鲁的悲惨命运是他人生的必然结局：这位可怜的教师，

[skɔːnd] , [ɪmˈbɪtərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
scorned , embittered to the point of rebellion , driven from his post ,
被鄙视 , 愤懑 到 这 观点 的 叛乱 , 驱动 从 他的 邮政 ,
遭到蔑视，愤恨到叛逆的地步，被赶下台，

[ˈdezətɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [ðə; ði] [det]
deserting in order that he might not have to pay to the barracks the debt
逃兵 在 命令 那 他 可能 不是 有 到 支付 到 这 兵营 这 债务
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [peɪd] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
which he had already paid in part to the school ,
哪个 他 有 已经 有薪酬的 在 部分 到 这 学校 ,
他选择逃兵，是为了避免偿还军营的债务，因为他已经部分偿还了学校的债务。

[ðen] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] ,
then conquered by hunger ,
然后 征服 经过 饥饿 ,
然后被饥饿征服，

[ˈfɔːrsəbli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [waɪf]
forcibly incorporated in the army when he returned to succour his despairing wife
强制 公司 在 这 军队 什么时候 他 返回 到 救助 他的 绝望 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
为了安慰绝望的妻子和孩子，他返回家乡，却被强行征召入伍。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ˈjɑːndər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] ,
and ending like a mad dog , yonder , under the flaming sky ,
和 结束 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 远处 , 在下面 这 炽盛 天空 ,
最后像疯狗一样，在那片燃烧的天空下，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪsəplənerɪ] [ˈkʌmpəni] .
amid the torturing life of a disciplinary company .
之中 这 酷刑 生活 的 一个 纪律处分 公司 .
在纪律严明的公司里过着令人痛苦的生活。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈstjuːpɪfaɪd]
At the same time , in presence of the sobbing wife and her stupefied
在 这 相同的时间 , 在 在场 的 这 啜泣 妻子 和 她 目瞪口呆
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
与此同时，在哭泣的妻子和目瞪口呆的女儿们面前，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['ræɡɪd] [weɪfs] [hu:m] [ðə; ði] [ɪ'hɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ](ə)] ['sɪstəm] [kæst]
in presence of those poor ragged waifs whom the iniquity of the social system cast
在 在场 的 那些 贫穷的 破烂不堪 孤儿 谁 这 罪恶 的 这 社会的 系统 投掷
[ɪntu:][ðə; ði][ləst] ['ægəni] ,
into the last agony ,
进入 这 最后的 痛苦 ,

在那些被社会制度的不公抛入极度痛苦中的可怜的、衣衫褴褛的孤儿面前，

[mɑ:rk] ['brʌðərli] [ænd; ɐnd][hju:'meɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['fjʊriəs] ['prəʊtest] .
Marc's brotherly and humane nature was stirred to furious protest .
马克的 兄弟般的 和 人道 自然 曾是 搅拌 到 狂怒 反对 .

马克仁慈的兄弟情谊和人道主义精神被激起了强烈的抗议。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɑ:md] [daʊn] ,
Even in the evening he had not calmed down ,
甚至 在 这 晚上 他 有 不是 平静下来 向下 ,

即使到了晚上，他也没有平静下来。

[ænd; ɐnd][fər'ɡɑ:t] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] ,
and forgot himself so far as to speak of the affair to Geneviève ,
和 忘了 他自己 所以 远的 作为 到 说话 的 这 事务 到 吉纳维芙 ,

他甚至忘乎所以，把这件事告诉了热内维耶芙。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðər; ðər]['bedru:m; 'bedrəm] [br'fɔ:r] [wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
while she was still moving about their bedroom before withdrawing to a

[smɔ:l] [ə'dʒɔɪniŋ] ['tʃeɪmbər] ,
small adjoining chamber ,
小的 相邻的 房间 ,

她还在卧室里走动了一会儿，然后退到隔壁的小房间里。

[wer] , [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [baɪ][hɜ:r'self] .
where , of recent times , she had slept by herself .
在哪里 , 的 最近的 时代 , 她 有 睡着了 经过 她自己 .

最近一段时间，她都是独自一人睡在那里。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] ? - [sed] [hi:; hi] . -
' Do you know the news ? ' said he . '
- 做 你 知道 这 消息 ? - 说 他 . -

“你知道新闻吗？”他问道。

[ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [hæz; həz] [bloʊn] [pʊr] - [breɪnz] [aʊt] , [ɪn][sʌm; səm]['mju:təni] , [ɪn][æl'dʒɪriə] . -
A sergeant has blown poor Férou's brains out , in some mutiny , in Algeria . '
一个 军士 有 吹 贫穷的 - 大脑 出去 , 在 一些 兵变 , 在 阿尔及利亚 . -

在阿尔及利亚的一次兵变中，一名军士爆了可怜的费鲁的头。

- [ɑ:] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！ ”

- [jes] , [aɪ] [sɔ:] ['mædəm] - [ðɪs] [æftər'nu:n] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd]
' Yes , I saw Madame Férou this afternoon ; she is quite out of her mind '
- 是的 , 我 锯 夫人 - 这 下午 ; 她 是 相当 出去 的 她 头脑

“是的，我今天下午见到了费鲁夫人；她精神完全失常了.....”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'lɪbəreɪt] , [pri:'medɪteɪtɪd] ['mɜ:rdər] .
It was really deliberate , premeditated murder .
它 曾是 真的 商榷 , 预谋的 谋杀 .

这是一起蓄意谋杀，是预谋已久的谋杀。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] - , [hu:] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] [hɑ:r] [ɪn] - [keɪs] ,
I don't know if General Jarousse , who showed himself so harsh in Férou's case ,
我 不 知道 如果 一般的 - , WHO 显示 他自己 所以 残酷的 在 - 案件 ,
我不知道在费鲁案中表现得如此严厉的雅鲁斯将军是否.....

[wɪl] [sli:p] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə] - [naɪt] .
will sleep at ease to - night .
将要 睡觉 在 舒适 到 - 夜晚 .
今晚可以睡个好觉了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['mædmən] ,
In any case some of the blood of that poor madman ,
在 任何 案件 一些 的 这 血 的 那 贫穷的 狂人 ,
总之，那可怜的疯子的一些血，

[hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] . -
who was turned into a wild beast , will cling to his hands . '
WHO 曾是 转向 进入 一个 荒野 兽 , 将要 黏着 到 他的 双手 . -
那个被变成野兽的人，会紧紧抓住他的手。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ! -
' It would be very foolish of the general not to sleep ! '
- 它 会 是 非常 愚蠢 的 这 一般的 不是 到 睡觉 ! -
“将军不睡觉就太愚蠢了！ ”

[ʒenə'vi:ev] ['kwɪkli] [ri'tɔ:tid] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [mɑ:rk] [wɜ:rdz][æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Geneviève quickly retorted , interpreting Marc's words as an attack on her
吉纳维芙 迅速地 反驳 , 翻译 马克的 字 作为 一个 攻击 在 她
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

吉纳维芙迅速反驳，认为马克的话是对她原则的攻击。
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
He made a gesture of mingled sorrow and indignation .
他 制成 一个 手势 的 混合 悲哀 和 愤慨 .

他做出了一个既悲伤又愤慨的手势。
[bʌt; bət] , [rekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n , [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
But , recollecting the position , he regretted that he had named the general ,
但 , 回忆 这 位置 , 他 后悔 那 他 有 命名 这 一般的 ,

但回想起当时的处境，他后悔自己任命了那位将军。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - ['dɪrɪst] ['penɪtənt] ,
for the latter was one of Father Crabot's dearest penitents ,
为了 这 后者 曾是 一 的 父亲 - 亲爱的 忏悔者 ,

因为后者是克拉博神父最亲爱的忏悔者之一。
[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and at one moment there had been some thought of using him for
和 在 一 片刻 那里 有 到过 一些 想法 的 使用 他 为了

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [ku:] - .
a military coup d'état .
一个 军队 政变 - .
甚至一度有人考虑利用他发动军事政变。

[ə; eɪ] ['bəʊnəpɑ:tɪst] [baɪ] [rɪ'pju:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] , [ˈkɔ:rpjələnt] ['fɪɡjər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]
A Bonapartist by repute , with a decorative , corpulent figure , he was very
一个 波拿巴主义者 经过 声誉 , 和 一个 装饰性的 , 肥胖的 数字 , 他 曾是 非常
[sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,
severe with his men ,
严重 和 他的 男人 ,

据传他是拿破仑的支持者，体态丰腴，外表华丽，但对部下却非常严厉。

[ðoʊ] [ˈdʒoʊniəl][æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wentʃɪz] .
though jovial at bottom , and fond of the table and wenches .
尽管 欢乐的 在 底部 , 和 喜爱的 这 桌子 和 女佣 .

虽然本质上是个快乐的人，喜欢餐桌和姑娘们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Of course there was no
的 课程 那里 曾是 不

当然没有

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][sʌm; səm] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
harm in that ; but , after some negotiations ,
伤害 在 那 ; 但 , 后 一些 谈判 ,

这样做会造成伤害；但是，经过一些谈判后，

[ðə; ði] [ˈklerɪkəlz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] ;
the clericals found that he was decidedly too big a fool for their purpose ;
这 文员 成立 那 他 曾是 绝对地 也 大的 一个 傻子 为了 他们的 目的 ;

神职人员发现他实在太愚蠢了，不符合他们的目的；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmeɪkʃɪft] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ] ,
and so he remained a mere possible makeshift for their party ,
和 所以 他 剩余 一个 仅仅 可能的 临时搭建 为了 他们的 派对 ,

因此，他始终只是他们党内一个可能的临时人选。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sti:l] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
though they still treated him with some consideration .
尽管 他们 仍然 治疗 他 和 一些 考虑 .

不过他们还是对他给予了一些尊重。

- [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] [ðə; ði] - [ˈfæməli][æt; ət] [lə] [mɜ:ʊʃ] , - [mɑ:rk][ˈdʒentli] [rɪˈzju:md] ,
' When we first knew the Férou family at Le Moreux , ' Marc gently resumed ,
- 什么时候 我们 第一的 知道 这 - 家庭 在 乐 莫雷克斯 , - 马克 轻轻地 恢复 ,

“我们第一次在勒莫雷克斯认识费鲁一家时，”马克轻声说道。

- [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɔ:l'redi] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ɪn][ðer; ðər]
' they were already so poor , so burdened with work and worries in their
- 他们 是 已经 所以 贫穷的 , 所以 负担 和 工作 和 担忧 在 他们的

[ˈretʃɪd] [sku:l] ,
wretched school ,
可怜 学校 ,

“他们本来就很穷，在破败的学校里，他们背负着沉重的学习和烦恼。”

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [ðæt] [ˈmæstər] , [trækt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [laɪk]
that I cannot think of that unhappy man , that master , tracked and destroyed like
那 我 不能 思考 的 那 不开心 男人 , 那 掌握 , 已追踪 和 损毁 喜欢

[ə; eɪ][wʊlf] ,
a wolf ,
一个 狼 ,

我无法想象那个不幸的人，那个主人，像狼一样被追踪和消灭。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] . -
without a feeling of anguish and compassion . '
没有 一个 感觉 的 痛苦 和 同情 . -

没有丝毫的痛苦和同情。

[æt; ət] [ðɪs] [ʒenə'vi:ɛv] , ['θɜ:rəli] [ʌp'set] , [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪəɹ] [dɪs'pleʒəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd]
At this Geneviève , thoroughly upset , her earlier displeasure turning into a kind
在 这 吉纳维芙 , 彻底 沮丧的 , 她 早些时候 不满 转弯 进入 一个 种类
[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] ,
of nervous exasperation ,
的 紧张的 恼怒 ,
这时, 热内维耶芙彻底慌了, 她之前的不满变成了一种紧张的恼怒。

[bɜ:rst][ɪ'ntu:] [terz] . -
burst into tears . '
爆裂 进入 眼泪 . -

突然嚎啕大哭起来。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的, 是的!

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['kri:tʃəɹ] , [eɪ] ?
I understand you perfectly — I am a heartless creature , eh ?
我 理解 你 完美 — 我 是 一个 狠心 生物 , 嗯 ?

我完全理解你——我真是个冷酷无情的人, 是吗?

[ju:; jʊ][bɪ'gæən][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][æŋ; ən]['i:v(ə)]
You began by thinking me a fool , and now you believe I have an evil
你 开始 经过 思维 我 一个 傻子 , 和 现在 你 相信 我 有 一个 邪恶的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

你一开始认为我是个傻瓜, 现在又认为我心肠歹毒。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðəɹ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:]
How is it possible for us to continue loving one another if you treat me
如何 是 它 可能的 为了 我们 到 继续 爱 — 其他 如果 你 对待 我
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]['stu:pɪd][ænd; ənd] [mə'liʃəs] ['wʊmən] ? -
as though I were a stupid and malicious woman ? '
作为 尽管 我 是 一个 愚蠢的 和 恶意 女士 ? -

如果你把我当成愚蠢恶毒的女人一样对待, 我们怎么可能继续相爱呢?

[ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'vəukt] [sʌt] [æŋ; ən] [ʼaʊtbɜ:rst] [mɑ:rk] [wɪft] [tu:; tə]
Astonished and grieved at having provoked such an outburst Marc wished to
惊讶 和 伤心 在 拥有 挑衅 这样的 一个 爆发 马克 希望 到
['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
pacify his wife .
安抚 他的 妻子 .

马克对自己激怒妻子的行为感到震惊和懊悔, 他想安抚妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [waɪld] . -
But she became quite wild . '
但 她 成为 相当 荒野 . -

但她变得非常狂野。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪ'ʊʊvəɹ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
it is all over between us .
它 是 全部 超过 之间 我们 .

我们之间一切都结束了。

[æz; əz][juː; jʊ] [heit] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] ,
As you hate me more and more each day ,
作为 你 恨 我 更多的 和 更多的 每个 天 ,
你一天比一天更恨我,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʌnˈwɜːrði] [θɪŋz]
it is best that we should separate at once , without waiting till unworthy things
它 是 最好的 那 我们 应该 分离 在 一次 , 没有 等待 直到 不配 事物
[ˈhæpən] ! -
happen ! !
发生 ! ! -

我们最好立刻分手，不要等到发生不该发生的事！
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [slept] ,
Then she rushed into the little room where she now slept ,
然后 她 匆忙 进入 这 小的 房间 在哪里 她 现在 睡着了 ,
然后她冲进了她现在睡觉的小房间。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdʒent(ə)l][hænd] .
and locked the door with no gentle hand .
和 已锁定 这 门 和 不 温和的 手 .
然后，他毫不温柔地锁上了门。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ʌt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [dɪˈsper] ,
He , when he saw it thus shut upon him , remained in despair ,
他 , 什么时候 他 锯 它 因此 关闭 之上 他 , 剩余 在 绝望 ,
当他看到大门就这样向他关闭时，他陷入了绝望之中。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈwelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears welling to his eyes .
和 眼泪 井 到 他的 眼睛 .
他眼中噙满了泪水。

[hɪðərˈtuː] [ðæt] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [left] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ,
Hitherto that door had always been left open , and ,
迄今为止 那 门 有 总是 到过 左边 打开 , 和 ,
此前那扇门一直敞开着，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [ferd] [ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
though the husband and wife had no longer shared the same bed ,
尽管 这 丈夫 和 妻子 有 不 更长 共享 这 相同的 床 ,
虽然夫妻二人已不再同床共枕，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [təˈgeðər] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
they had remained in a degree together , able to converse with one another .
他们 有 剩余 在 一个 程度 一起 , 有能力的 到 交谈 和 一 其他 .
他们一直保持着一定的联系，能够彼此交流。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] : [ˌhensfɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
But now came total separation : henceforth they would live as strangers .
但 现在 来了 全部的 分离 : 今后 他们 会 居住 作为 陌生人 .
但现在他们彻底分离了：从此以后，他们将像陌生人一样生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvɪŋz] [ˌʒenəˈviːɛv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
On the following evenings Geneviève in the same manner locked herself in her room .
在 这 下列的 晚上 吉纳维芙 在 这 相同的 方式 已锁定 她自己 在 她 房间 .
接下来的几个晚上，热内维耶芙都以同样的方式把自己锁在房间里。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪd] [ðæt] [ˈhæbɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ʃʊd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [mɑːrk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Then , having acquired that habit , she never showed herself to Marc until she was
然后 , 拥有 获得 那 习惯 , 她 绝不 显示 她自己 到 马克 直到 她 曾是
[ˈfʊli] [drest] .
fully dressed .
完全 穿着 .

后来, 她养成了这个习惯, 每次都穿好衣服才肯让马克看到她。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
As the time approached for the birth of the child she expected ,
作为 这 时间 接近 为了 这 出生 的 这 孩子 她 预期的 ,
随着她即将分娩的时间临近,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈpʌgnəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəˈres] , [ðə; ði] [ˈmərəst] [tʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n]
she displayed increasing repugnance for the slightest caress , the merest touch , even
她 显示 增加 厌恶 为了 这 丝毫 抚摸 , 这 最 触碰 , 甚至
,
.
,

她对哪怕最轻微的爱抚、最微小的触碰都表现出越来越强烈的厌恶感。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
on the part of her husband .
在 这 部分 的 她 丈夫 .

就她丈夫而言。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈskraɪbd] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ;
He had ascribed this at first to her state of health ;
他 有 归因于 这 在 第一的 到 她 状态 的 健康 ;

他起初将此归因于她的健康状况;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː]
but he became surprised as her repulsion developed more and more into
但 他 成为 惊讶 作为 她 排斥 发达 更多的 和 更多的 进入
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

但令他感到惊讶的是, 她的厌恶之情逐渐发展成了仇恨。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
for it seemed to him that the advent of another child ought to have
为了 它 似乎 到 他 那 这 来临 的 其他 孩子 应该 到 有
[drɔːn] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
drawn them more closely together .
绘制 他们 更多的 密切 一起 .

在他看来, 另一个孩子的到来应该会让它们之间的关系更加亲密。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [ɔːgˈmentɪd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
And his anxiety augmented ; for if , on the one hand ,
和 他的 焦虑 增强 ; 为了 如果 , 在 这 一 手 ,

他的焦虑与日俱增; 因为一方面,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [lʌv] [noʊ]
he was aware that as long as man and woman are united by love no
他 曾是 意识到的 那 作为 长的 作为 男人 和 女士 是 团结的 经过 爱 不
[ˈrʌptʃər] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
rupture is possible ,
破裂 是 可能的 ,

他明白, 只要男女之间有爱, 就不会有任何破裂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtə̃əst] [ˈkwɔrəlz] [ɪˈvæpəreɪt] [əˈmɪd][ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi]
for the bitterest quarrels evaporate amid their kisses , on the other he
为了 这 最苦涩的 争吵 蒸发 之中 他们的 吻 , 在 这 其他 他
最激烈的争吵也会在他们的亲吻中消散, 另一方面他

[nuː] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈvɜːrtʃuəl] [dɪˈvɔːrs] [ɪz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːnflɪkt] [meɪ]
knew that , as soon as virtual divorce is agreed upon , the slightest conflict may
知道 那 , 作为 很快 作为 虚拟的 离婚 是 同意 之上 , 这 丝毫 冲突 可能
[pruːv] [ˈdedli] ,
prove deadly ,
证明 致命 ,
他知道, 一旦达成虚拟离婚协议, 哪怕是最轻微的冲突都可能致命。

[bɪˈjɑːnd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ; [ɪnˈdiːd] ,
beyond possibility of reconciliation ; indeed ,
超过 可能性 的 和解 ; 的确 ,
已无和解的可能; 的确,

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wen] [ˈhoʊmz][ɑːr; ər] [siːn] [kəˈlæpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmænər]
it often happens when homes are seen collapsing in a seemingly inexplicable manner
它 经常 发生 什么时候 房屋 是 已见 崩溃 在 一个 似乎 无法解释的 方式
,
!
,
这种情况经常发生在房屋以看似无法解释的方式倒塌时。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrn(ə)l][baːnd] ,
that everything can be traced back to the severance of the carnal bond ,
那 一切 能 是 追踪 后退 到 这 遣散费 的 这 肉体 纽带 ,
[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
the tie of passion .
这 领带 的 热情 .
一切都可以追溯到肉体关系的破裂, 激情纽带的断裂。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [mɑːrk][hæd; həd][naːt] [fɪrd] [ðə; ði]
As long as Geneviève had hung about his neck Marc had not feared the
作为 长的 作为 吉纳维芙 有 悬挂 关于 他的 脖子 马克 有 不是 害怕 这
[əˈtɛmpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
attempts which were made to take her from him .
尝试 哪个 是 制成 到 拿 她 从 他 .
只要热内维耶芙还挂在他脖子上, 马克就不怕有人试图把她从他身边夺走。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər]
He knew that she was his , he knew that no power in the world could conquer
他 知道 那 她 曾是 他的 , 他 知道 那 不 力量 在 这 世界 可以 征服
[ʌv] .
love .
爱 .
他知道她是他的, 他知道世上没有任何力量能够战胜爱情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But if she ceased to regard him with love and passion ,
但 如果 她 停止 到 看待 他 和 爱 和 热情 ,
但如果她不再用爱和激情看待他,

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [fɪrs] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət][ləst] [rest] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][him; ɪm] ?
would not the fierce efforts of his enemies at last wrest her from him ?
会 不是 这 凶猛的 努力 的 他的 敌人 在 最后的 夺取 她 从 他 ?

他的敌人最终难道不会用猛烈的攻击将她从他身边夺走吗？

[ænd; ənd] , [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ] [bɪ'kʌm] ['kʊldz][ænd; ənd]['kʊldz] ,
And , as day by day he saw her become colder and colder ,
和 , 作为 天 经过 天 他 锯 她 变得 更冷 和 更冷 ,
而且, 他眼看着她一天天变得越来越冷漠,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][æŋ'zaɪəti] .
his heart was wrung by increasing , intolerable anxiety .
他的 心 曾是 拧干 经过 增加 , 无法容忍 焦虑 .
他因日益加剧、难以忍受的焦虑而心如刀绞。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]
At one moment some little enlightenment came to him with respect to the
在 一 片刻 一些 小的 启示 来了 到 他 和 尊重 到 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mænər] .
change in his wife's manner .
改变 在 他的 妻子的 方式 .
突然间, 他对妻子态度的变化有了一些新的领悟。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [æ'beɪ] - [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] [kən'fesər]
He learnt that she had quitted Abbé Quandieu to take as her confessor
他 学会了 那 她 有 辞职 阿贝 - 到 拿 作为 她 忏悔者
[ˈfa:ðər] - ,
Father Théodose ,
父亲 - ,
他得知她已经离开昆迪厄神父, 转而拜泰奥多斯神父为告解神父。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjʊɪn; kə'pjʊɪn] , [hu:] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [soʊ] ['klevərli] [ðə; ði] ['mɪrəklz]
the Superior of the Capuchins , who stage - managed so cleverly the miracles
这 优越的 的 这 卷尾猴 , WHO 阶段 - 管理 所以 巧妙地 这 奇迹
[ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈæntəni][ʌv; əv][ˈpædjuə] .
of St . Antony of Padua .
的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 .
嘉布遣会会长, 他巧妙地策划了圣安东尼·帕多瓦的奇迹。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] ,
The reason given for this change was the discomfort ,
这 原因 给定 为了 这 改变 曾是 这 不适 ,
给出的解释是, 这种改变让人感到不适。

[ðə; ði] [ˌʌnə'pi:zd] ['hʌŋɡri] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the unappeased hungry state in which she was left by the ministrations of the
这 未平息 饥饿的 状态 在 哪个 她 曾是 左边 经过 这 服事 的 这
[pri:st] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] .
priest of St . Martin's .
牧师 的 英石 . 马丁的 .
圣马丁教堂神父的服侍并没有让她摆脱饥饿的困扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [ˌlu:kwɔ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ]['ɑ:rd(ə)nt] [feɪθ] ; [ˌwer'æz] [ˈhænsəm] [ˈfa:ðər]
He was now too lukewarm for her ardent faith ; whereas handsome Father
他 曾是 现在 也 温 为了 她 热心 信仰 ; 然而 英俊的 父亲
Théodose ,
他如今对她炽热的信仰显得过于冷淡；而英俊的西奥多斯神父，

[hu:z] [fɜ:rvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɜ:fti] , [wʊd] [ˈnɜ:ri] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhoʊlmi:l] [bred] [ʌv; əv]
whose fervour was so lofty , would nourish her with the wholemeal bread of
谁 热情 曾是 所以 高远 , 会 滋养 她 和 这 全麦 面包 的
[ˈmɪstɪsɪzəm] ,
mysticism ,
神秘主义 ,

她那高尚的热忱, 会用神秘主义的全麦面包滋养她。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] .
which she needed to satisfy her .
哪个 她 需要 到 满足 她 .

她需要这些东西来满足自己。

[ɪn] [riˈæləti] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [naʊ] [ˈsɑ:vɾɪn] [bɜ:rd][æt; ət] [ˈmædəm] - [haʊs]
In reality , it was Father Crabot , now sovereign lord at Madame Duparque's house
在 现实 , 它 曾是 父亲 螃蟹 , 现在 主权 主 在 夫人 - 房子
,
:
,

事实上, 那是克拉博神父, he现在是杜帕克夫人府邸的掌权者。

[hu:] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
who had decided on this change ,
WHO 有 决定 在 这 改变 ,

是谁决定做出这项改变的?

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈvɪktəri] [ˈæftər] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈsləʊnəs] .
doubtless in order to hasten victory after proceeding with such artful slowness .
毫无疑问 在 命令 到 趋 胜利 后 进行中 和 这样的 巧 缓慢 .

毫无疑问, 这是为了让他们在采取如此巧妙的拖延之后, 能够更快地取得胜利。

[aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:rk][tu:; tə] [səˈspekt] [ʒenəˈvi:ɛv] [ʌv; əv] [ˈeni] [beɪs] [ɪnˈtri:g] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
It never occurred to Marc to suspect Geneviève of any base intrigue with the
它 绝不 发生 到 马克 到 怀疑 吉纳维芙 的 任何 根据 阴谋 和 这
[ˈkæpjʊ:tʃɪn] ,
Capuchin ,
卷尾猴 ,

马克从未想过会怀疑热内维耶芙与嘉布遣会修士有任何不可告人的勾当。

[ðæt] [su:ˈpɜ:rbli] - [bɪlt] [mæn] , [ˈkraɪstlaɪk] [ɪn] [fɪtʃər] [bʌt; bət][ʌv; əv][dɑ:rk] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
that superbly - built man , Christlike in features but of dark complexion ,
那 极好 - 建造 男人 , 基督般的 在 特征 但 的 黑暗的 肤色 ,

那是一个身材魁梧、五官酷似基督但肤色黝黑的男人,

[hu:z] [lɑ:rdʒ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈfrɪzi] [bɪrd] [sent][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] .
whose large glowing eyes and frizzy beard sent his penitents into raptures .
谁 大的 发光 眼睛 和 毛躁的 胡须 发送 他的 忏悔者 进入 狂喜 .

他那双闪闪发光的大眼睛和蓬乱的胡须让忏悔者们欣喜若狂。

[mɑ:rk] [nu:] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ænd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti]
Marc knew his wife to be possessed of too much loyalty and too much dignity
马克 知道 他的 妻子 到 是 拥有 的 也 很多 忠诚 和 也 很多 尊严
,
:
,

马克知道他的妻子太过忠诚, 也太过自尊。

[bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] — [ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] [ðæt][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈseɪkən][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn]
both of mind and body — a dignity that had never forsaken her even in
两个都 的 头脑 和 身体 — 一个 尊严 那 有 绝不 被遗弃的 她 甚至 在
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ˈræptʃər] .
moments of the most passionate rapture .
时刻 的 这 最多 热情的 狂喜 .

无论是精神上还是身体上——即使在最激情澎湃的时刻，这种尊严也从未离弃过她。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈkæriɪŋ] [ˈmætərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,
But without carrying matters as far as that ,
但 没有 携带 事情 作为 远的 作为 那 ,
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

难道不能承认，西奥多斯神父日益增长的影响力，部分原因在于一位英俊男子对一位仍然年轻的女子——一位男子——
的支配吗？

[tuː] , [ˈɡɑːdlaɪk][ɪn] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ˈɡɑːdlaɪk] [ˈkleɪmɪŋ] [əˈbiːdiəns] ?
too , godlike in appearance , and godlike claiming obedience ?
也 , 神一般的 在 外貌 , 和 神一般的 声称 服从 ?
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ədˈmɪsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
was it not admissible that the growing influence of Father Théodose was in
曾是 它 不是 可采纳 那 这 生长 影响 的 父亲 - 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] —
part the domination of a handsome man over a woman who was still young —
部分 这 统治 的 一个 英俊的 男人 超过 一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

[ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [riːˈtjuːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][æˈbeɪ] - .
never seen her when she retuned from her visits to Abbé Quandieu .
绝不 已见 她 什么时候 她 退回 从 她 访问 到 阿贝 - .

她每次从探望昆迪厄神父回来后，我都没见过她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [kənˈfesər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm]
In her intercourse with her new confessor she was certainly forming some
在 她 交往 和 她 新的 忏悔者 她 曾是 当然 成型 一些
[ˈmɪstɪkl] [ˈpæ(ə)n] ,
mystical passion ,
神秘 热情 ,

在与新任神父的性关系中，她无疑正在酝酿某种神秘的激情。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
finding some new food for her craving nature .
寻找 一些 新的 食物 为了 她 渴望 自然 ；

为她寻找一些新的食物来满足她旺盛的食欲。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'tɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tu;; tə]
Perhaps , too , the monk availed himself of her perturbed state of health to
也许 , 也 , 这 僧 已利用 他自己 的 她 忐忑 状态 的 健康 到
[ˈterəraɪz] [hɜ:r; hər] .
terrorise her .
恐吓 她 ；

或许，这位僧侣也利用了她身体不适的状态来恐吓她。

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi;; ʃi] [bɔ:r] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ?
Indeed , was not the father of the child she bore one of the damned ?
的确 , 曾是 不是 这 父亲 的 这 孩子 她 钻孔 一 的 这 该死的 ？

难道她所生孩子的父亲不是个该下地狱的人吗？

[ʃi;; ʃi] [rɪ'pi:tɪdli] [spʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speɪɪŋ] [wei] ,
She repeatedly spoke of that child in a despairing way ,
她 反复 辐 的 那 孩子 在 一个 绝望 方式 ,
她反复用绝望的语气提起那个孩子，

[æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] ,
as if seized with a kind of terror ,
作为 如果 查获 和 一个 种类 的 恐怖 ,
仿佛被某种恐惧攫住了，

[laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌðərz] [hu:] [dred] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [bɜ:rθ][tu;; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] .
like one of those mothers who dread lest they should give birth to a monster .
喜欢 一 的 那些 母亲们 WHO 恐惧 免得 他们 应该 给 出生 到 一个 怪物 .
就像那些害怕生出怪物的母亲一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈhæpɪli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] ,
And if that happily should not come to pass ,
和 如果 那 快乐地 应该 不是 来 到 经过 ,
如果这种情况幸运地没有发生，

[haʊ] [wʊd] [ʃi;; ʃi] [prə'tekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [sɪn] ,
how would she protect the child from surrounding sin ,
如何 会 她 保护 这 孩子 从 周围 罪 ,
她该如何保护孩子免受周围罪恶的侵害？

[ˈwɪðər] [maɪt] [ʃi;; ʃi] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] [beɪb] [tu;; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
whither might she carry her babe to save it from the contamination of its
往哪里去 可能 她 携带 她 宝贝 到 节省 它 从 这 污染 的 它是
[ˈfɑ:ðə-z] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [hoʊm] ?
father's sacrilegious home ?
父亲的 亵渎神明 家 ？

她该带着她的孩子去哪里，才能保护孩子免受其父亲亵渎神灵的家园的玷污？

[ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] - [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] — [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [ɪn] [wɪtʃ]
All this threw a little light on Geneviève's rupture with Marc — a rupture in which
全部 这 扔 一个 小的 光 在 - 破裂 和 马克 — 一个 破裂 在 哪个
[ðer; ðər] [maɪt] [wel] [bi;; bi] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
there might well be remorse at the thought that her child was also the
那里 可能 出色地 是 悔恨 在 这 想法 那 她 孩子 曾是 还 这
[tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnbɪˈli:vər] ；
child of an unbeliever ;
孩子 的 一个 不信者 ；

这一切或许能解释热内维耶芙与马克决裂的原因——这种决裂很可能源于她对自己的孩子也是一个不信者的孩子而感到懊悔；

[ðen] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ənbəliːvəz] [ˈtʃɪldrən] ;
then a vow that she would never more be the mother of that unbeliever's children ;
然后 一个 发誓 那 她 会 绝不 更多的 是 这 母亲 的 那 不信者的 孩子们 ;

然后她发誓，她永远不会再做那个不信者的孩子的母亲；

[ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [pərˈvɜːrɜ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and , finally , a perversion and exasperation of love ,
和 , 最后 , 一个 变态 和 恼怒 的 爱 ,

最后，是对爱情的扭曲和厌恶。

[wɪtʃ] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ ˈjuː] - - [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] .
which dreamt of finding satisfaction henceforth in the au - delà of desire .
哪个 梦见 的 寻找 满意 今后 在 这 au - - 的 欲望 .

它梦想着从此在欲望的彼岸找到满足。

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊr] ,
Yet how much still remained obscure ,
然而 如何 很多 仍然 剩余 朦胧 ,

然而，还有多少未知之处？

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈkruːəli] [dɪd] [mɑːrk] [ˈsʌfər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [fərˈseɪkən] [baɪ] [ðæt] [əˈdɔːrd] [waɪf] ,
and how cruelly did Marc suffer as he saw himself forsaken by that adored wife ,
和 如何 残酷地 做过 马克 遭受 作为 他 锯 他自己 被遗弃的 经过 那 受人喜爱 妻子 ,

马克眼睁睁地看着自己被深爱的妻子抛弃，他该是多么痛苦啊！

[huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrentʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
whom the Church was wrenching from his arms ,
谁 这 教会 曾是 扭动 从 他的 武器 ,

教会正从他怀里夺走他，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [baɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈhaɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]
in order that by torturing him it might annihilate him and his work of
在 命令 那 经过 酷刑 他 它 可能 歼灭 他 和 他的 工作 的
[ˈhjuːmən] [ˌɪbə'reɪ(ə)n] !
human liberation !
人类 解放 !

以便通过折磨他来消灭他以及他为人类解放所做的工作！

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər]
One day , on returning home after one of her long conferences with Father
一 天 , 在 返回 家 后 一 的 她 长的 会议 和 父亲
- , [ʒenəˈviːɛv] ,
Théodose , Geneviève ,
- , 吉纳维芙 ,

一天，热内维耶芙在与泰奥多斯神父进行了一次长时间的会面后回到家，

[huː] [lʊkt] [bəuθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [sed] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
who looked both excited and exhausted , said to Louise , who at that moment
WHO 看起来 两个都 兴奋的 和 筋疲力尽的 , 说 到 路易丝 , WHO 在 那 片刻
[keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [skuːl] :
came in from school :
来了 在 从 学校 :

他看起来既兴奋又疲惫，对这时刚放学回来的路易丝说：

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
' To - morrow at five o'clock you will have to go to confession at the
- 到 - 明天 在 五 点钟 你 将要 有 到 去 到 忏悔 在 这
[ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjʊɪn] - .
Capuchins ' :
卷尾猴 - :

“明天五点钟你必须去嘉布遣会告解。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kənˈfes] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɪː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] . -
If you do not confess , you will no longer be received at the Catechism class . '
如果你 做 不是 承认 , 你 将要 不 更长 是 已收到 在 这 教理问答 班级 . -
如果你不忏悔, 你将不再被允许参加教理班。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ˈrezəluːtli] [ɪntəˈviːnd] .
But Marc resolutely intervened .
但 马克 坚决地 介入 .
但马克坚决介入了此事。

[waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈstrɔːŋli]
While allowing Louise to follow the Catechism class , he had hitherto strongly
尽管 允许 路易丝 到 跟随 这 教理问答 班级 , 他 有 迄今为止 强烈
[əˈpəʊzd] [hɜːr; hər] [əˈtendəns] [æt; ət] [kənˈfe(ə)n] .
opposed her attendance at confession .
反对 她 出席 在 忏悔 .
虽然他允许路易丝参加教义问答课, 但他此前一直强烈反对她去忏悔。

- [ˈluːɪs] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpjʊˌɪn; kəˈpjʊˌɪn] - , - [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .
' Louise will not go to the Capuchins ' , ' he said , firmly .
- 路易丝 将要 不是 去 到 这 卷尾猴 - , - 他 说 , 牢牢 .
“路易丝不会去嘉布遣会,”他坚定地说。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɔɪnt] ,
' You know , my dear , that I have given way on every other point ,
- 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 有 给定 方式 在 每一个 其他 观点 ,
“你知道, 亲爱的, 我在其他所有方面都让步了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] . -
but I will not allow the child to go to confession . '
但 我 将要 不是 允许 这 孩子 到 去 到 忏悔 . -
但我不会允许孩子去忏悔。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˌʒenəˈviːɛv] , [stɪl] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːrˈself] .
' Why not ? ' exclaimed Geneviève , still restraining herself .
- 为什么 不是 ? - 惊呼 吉纳维芙 , 仍然 限制 她自己 .
“为什么呢?”热内维耶芙一边克制着自己, 一边喊道。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' I cannot repeat my reasons before the child .
- 我 不能 重复 我的 原因 前 这 孩子 .
“我不能在孩子面前重复我的理由。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈdɒtəːz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔɪld]
But you know them , and I will not allow my daughter's mind to be soiled
但 你 知道 他们 , 和 我 将要 不是 允许 我的 女儿的 头脑 到 是 脏的
,
.
,
但你认识他们, 我绝不会允许我女儿的心灵受到玷污。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv] [əbˈzɒlv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈtrɪvɪəl] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [əˈloʊn]
under the pretext of absolving her of trivial faults , which her parents alone
在下面 这 借口 的 赦免 她 的 琐碎的 故障 , 哪个 她 父母 独自の
[niːd] [noʊ] [ænd; ænd] [kəˈrekt] . -
need know and correct . '
需要 知道 和 正确的 . -
以免赦免她一些微不足道的过错为借口, 而这些过错只有她的父母才需要知道和纠正。

[æ̃n; ə̃n][ˌɛkspləˈheɪ](ə̃n) , [ɪ̃nˈdiːd̃] , [hæ̃d; hə̃d][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [mɑːrk][æ̃nd; ə̃nd] [ʒɛnəˈviːɛv] [ɑːn] [ð̃ɪs]
An explanation , indeed , had taken place between Marc and Geneviève on this
一个 解释 , 的确 , 有 已采取 地方 之间 马克 和 吉纳维芙 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

事实上，马克和热内维耶芙就此事进行了解释。
[ɪ̃n][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst]
In his opinion it was most
在 他的 观点 它 曾是 最多
在他看来，这是最.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 287]
[页 -]
[第287页]

[ˈloʊðsəm] [æ̃nd; ə̃nd][əˈbɑːmɪnəb(ə̃l)] [ð̃æt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̃l)] [gɜːrɪ] [ʃod; ʃəd] [biː; bi] [rˈniːʃɪɪtɪd] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈpæ̃ɪnz]
loathsome and abominable that a little girl should be initiated to the passions
令人厌恶的 和 可恶 那 一个 小的 女孩 应该 是 启动 到 这 激情
[ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [fleɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
of the flesh by a man who ,
的 这 肉 经过 一个 男人 WHO ,
令人厌恶和可憎的是，一个小女孩竟然被一个如此卑劣的男人引入肉体情欲的领域。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [vaʊ] [ʌv; əv] [tˈjæstəti] , [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [ˈevri] [kɜ̃rɪˈɑːsəti][æ̃nd; ə̃nd] [ˈevri] [ˈsekʃuəl]
by his very vow of chastity , might be led to every curiosity and every sexual
经过 他的 非常 发誓 的 贞洁 , 可能 是 引领 到 每一个 好奇心 和 每一个 性
[æ̃bəˈreɪ](ə̃n) .
aberration .
像差 .

他因立下贞洁的誓言，反而可能被引向各种好奇心和各种性变态行为。
[fɔːr; fər][ten] [priːsts] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈpruːd(ə̃)nt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə̃)nt] [ð̃er; ð̃ər] [ʃod; ʃəd] [biː; bi][wʌn]
For ten priests who might be prudent , it was sufficient there should be one
为了 十 神父 WHO 可能 是 谨慎 , 它 曾是 充足的 那里 应该 是 一
[ʌv; əv] [ʌnˈbælənst] [maɪnd] ,
of unbalanced mind ,
的 不平衡 头脑 ,
对于十个可能谨慎的祭司来说，只要有一个心智不健全的就足够了。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [kənˈfeɪ](ə̃n) [bɪˈkeɪm] [fɪlθ] , [tuː; tə] [wɪt] [rɪsk] [mɑːrk][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz]
and then confession became filth , to which risk Marc refused to expose his
和 然后 忏悔 成为 污秽 , 到 哪个 风险 马克 拒绝 到 暴露 他的
[ˈdɔːtər] [ˈluːɪs] .
daughter Louise .
女儿 路易丝 .

然后，忏悔变成了污秽之事，马克冒着这种风险拒绝揭露他的女儿路易丝。
[bɪˈsaɪdz] , [ɪ̃n] [ð̃æt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˌprɑːmɪsˈkjuːəti] , [ð̃æt] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːləkwɪ] [əˈmɪd][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈmɪstɪkl] ,
Besides , in that disturbing promiscuity , that secret colloquy amid the mystical ,
除了 , 在 那 令人不安 滥交 , 那 秘密 对话 之中 这 神秘 ,
此外，在那令人不安的滥交中，在那神秘莫测的秘密对话中，

[ˈenərveɪtɪŋ] [ˈæt̩məsfɪr] [æ̃nd; ə̃nd] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə̃l)] ,
enervating atmosphere and gloom of a chapel ,
使人疲惫 气氛 和 愁云 的 一个 教堂 ,
教堂里令人疲惫的气氛和阴暗的氛围，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][di,mɔrə-laiˈzeɪʃən; -liˈz-][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈoʊnli]
there was not merely the possibility of demoralisation for a girl only
那里 曾是 不是 仅仅 这 可能性 的 士气低落 为了 一个 女孩 仅有的
[twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
twelve years old ,
十二 年 老的 ,

对于一个年仅十二岁的女孩来说，这不仅仅是可能造成意志消沉的问题，

— [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] ,
— **an anxious age , when the senses begin to quicken** ,
— 一个 焦虑的 年龄 , 什么时候 这 感官 开始 到 加速 ,
——一个焦虑的年纪，感官开始变得敏锐，

— [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [wətˈevər]
— **there was also a seizure of her mind and person ; for whatever**
— 那里 曾是 还 一个 发作 的 她 头脑 和 人 ; 为了 任何
[ʃi:; ji] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈleɪtər] ,
she might become later ,
她 可能 变得 之后 ,
——她的精神和身体也发生了紊乱；无论她将来会变成什么样，

[gɜ:rl] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [rɪˈniʃieɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] ,
girl , wife , and mother , she would always remain the initiate of that minister ,
女孩 , 妻子 , 和 母亲 , 她 会 总是 保持 这 发起 的 那 部长 ,
她是女孩、妻子和母亲，但她永远是那位牧师的挚友。

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd][ˌvaɪəleɪtɪd][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dəsti] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [əˈfaɪənst]
who by his very questions had violated her modesty , and thereby affianced
WHO 经过 他的 非常 问题 有 违反 她 谦逊 , 和 从而 已订婚
[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈderəti; ˈdi:əti] .
her to his jealous Deity :
她 到 他的 嫉妒的 神 :

他的问题本身就侵犯了她的贞洁，从而将她许配给了嫉妒的神。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈwʊmən] , [baɪ][hɜ:r; hər] [əˈvaʊəl] , [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
From that time forward , indeed , woman , by her avowals , belonged to her
从 那 时间 向前 , 的确 , 女士 , 经过 她 声明 , 属于 到 她
[kənˈfesər] , [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] ,
confessor , became his trembling ,
忏悔者 , 成为 他的 发抖 ,

从此以后，女人通过她的自白，确实属于她的忏悔神父，成了他颤抖的对象。

[əˈbi:diənt] [θɪŋ] , [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][du:;][hɪz; ɪz] [brɪˈhests] , [tu:; tə] [sɜ:rv] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
obedient thing , ever ready to do his behests , to serve , in his hands ,
听话 事物 , 曾经 准备好 到 做 他的 要求 , 到 服务 , 在 他的 双手 ,
顺从的动物，随时准备执行他的命令，服侍他，在他的手中。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɛnˈθrɔ:lmənt] .
as an instrument of investigation and enthrallment .
作为 一个 乐器 的 调查 和 着迷 .
作为一种调查和吸引的工具。

- [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈeni] [fɔ:lt] , - [mɑ:rk] [rɪˈzju:md] ,
' **If our daughter should be guilty of any fault , ' Marc resumed** ,
- 如果 我们的 女儿 应该 是 有罪的 的 任何 过错 , - 马克 恢复 ,
“如果我们的女儿犯了任何错误，”马克继续说道，

- [ʃi:; ji][æɪ; jəl] [kənˈfes] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] , [wenˈevər] [ʃi:; ji] [fi:lz] [ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
' **she shall confess it to you or me , whenever she feels a need to do so** .
- 她 将 承认 它 到 你 或者 我 , 每当 她 感觉 一个 需要 到 做 所以 .
她会在她觉得有必要的时候向你或我坦白。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkliːnər] . -
That will be more logical and cleaner . -
那 将要 是 更多的 逻辑 和 清洁工 . -

那样会更合乎逻辑，也更简洁明了。

[ˌʒenəˈviːɛv] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [laɪk] [wʌn] [huː] [diːmd] [ðæt] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ]
Geneviève shrugged her shoulders , like one who deemed that solution to be both
吉纳维芙 耸了耸肩 她 肩膀 , 喜欢 一 WHO 被认为 那 解决方案 到 是 两个都
[ˈblæsfəməs] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] .
blasphemous and grotesque .
亵渎神明 和 怪诞 .

吉纳维芙耸了耸肩，仿佛觉得这个解决办法既亵渎神明又荒诞可笑。

- [aɪ] [wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ji] [sed] .
' I won't discuss the matter any further with you , ' she said .
- 我 惯于 讨论 这 事情 任何 更远 和 你 , - 她 说 .

“我不会再和你讨论这件事了，”她说。

- [bʌt; bət] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [ˈluːɪs] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
' But just tell me this — if you prevent Louise from going to confession ,
- 但 只是 告诉 我 这 — 如果 你 防止 路易丝 从 去 到 忏悔 ,
“但你只要告诉我一件事——如果你阻止路易丝去忏悔，

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ji] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ? -
how will she be able to go to her first Communion ? ' .
如何 将要 她 是 有能力的 到 去 到 她 第一的 圣餐 ? -

她该如何参加她的初领圣餐仪式呢？

- [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ?
' Her first Communion ?
- 她 第一的 圣餐 ?

她的第一次圣餐？

[bʌt; bət] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈsetld] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
But is it not settled that she will wait till her twentieth birthday in order to
但 是 它 不是 定居 那 她 将要 等待 直到 她 第二十 生日 在 命令 到
[dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [hɜːrˈself] ?
decide that question herself ?
决定 那 问题 她自己 ?

但她不是已经决定要等到二十岁生日时再自己决定这个问题吗？

[aɪ] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] ,
I have let her go to the Catechism class ,
我 有 让 她 去 到 这 教理问答 班级 ,

我让她去上教理课了。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ɡoʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
even as she goes to her cours of history and sciences — that is ,
甚至 作为 她 去 到 她 课程 的 历史 和 科学 — 那 是 ,
即使她去上历史和科学课程——也就是说，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [fɔːrm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ˈleɪtər] [ɑːn] . -
in order that she may form an opinion and decide later on . ' .
在 命令 那 她 可能 形式 一个 观点 和 决定 之后 在 . -

以便她之后能够形成自己的观点并做出决定。

[æt; ət] [ðɪs] - [ˈæŋɡər] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər] .
At this Geneviève's anger mastered her .
在 这 - 愤怒 精通 她 .

这时，热内维耶芙的怒火彻底控制了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] : - [ænd; ənd][juː; jə] , [ˈluːɪs] , [wɒt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] ; [wɒt]
She turned towards her daughter : ' And you , Louise , what do you think ; what
她 转向 向 她 女儿 : - 和 你 , 路易丝 , 什么 做 你 思考 ; 什么
[duː][juː; jə][dɪˈzəɪər] ? -
do you desire ? '
做 你 欲望 ? -

她转向女儿说：“路易丝，你觉得呢？你想要什么？”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [geɪ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt] [greɪv] ,
The child , whose usually gay face had become quite grave ,
这 孩子 , 谁 通常 同性恋 脸 有 变得 相当 严重 ,
孩子原本笑容灿烂的脸庞此刻变得十分严肃。

[hæd; həd] [ˈlɪsɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
had listened to her father and mother in silence .
有 听着 到 她 父亲 和 母亲 在 沉默 .
她一直默默地听着父母说话。

[wenˈevər] [sʌtʃ] [ˈkwɔərəlz] [əˈrouz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr]
Whenever such quarrels arose , she endeavoured to remain neutral from a fear
每当 这样的 争吵 出现 , 她 努力 到 保持 中性的 从 一个 害怕
[ʌv; əv] [emˈbɪtərɪŋ] [ˈmætərz] .
of embittering matters .
的 苦涩 事情 .
每当发生此类争执时，她都尽量保持中立，以免使事情变得更糟。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [æz; əz] [ɪf]
Her intelligent eyes glanced from one to the other of her parents as if
她 聪明的 眼睛 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 的 她 父母 作为 如果
[ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌnˈhæpi] [ɑːn][hɜːr; hər]
begging that they would not make themselves unhappy on her
乞讨 那 他们 会 不是 制作 他们自己 不开心 在 她
她聪慧的目光在父母之间来回扫视，仿佛在恳求他们不要让她伤心。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 288**]
[页 -]
[第288页]

[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
帐户，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ðɪ] [kɔːz]
for she was grieved indeed to find that she was so constantly the cause
为了 她 曾是 伤心 的确 到 寻找 那 她 曾是 所以 不断地 这 原因
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] .
of their disputes .
的 他们的 争议 .
她非常伤心地发现，自己总是他们争吵的根源。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
But , though she showed great deference and affection for her mother ,
但 , 尽管 她 显示 伟大的 尊重 和 感情 为了 她 母亲 ,
但是，尽管她对母亲表现出极大的敬意和爱戴，

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪp] ,
the latter felt that she inclined towards her father , whom indeed she worshipped ,
这 后者 毛毡 那 她 倾斜 向 她 父亲 , 谁 的确 她 崇拜 ,
后者觉得自己更倾向于父亲，事实上，她非常崇拜父亲。

[ænd; ənd] [hu:z] [fɜ:rɪm] [sens] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [fɜ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈekwəti] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and whose firm sense and passion for truth and equity she had
和 谁 公司 感觉 和 热情 为了 真相 和 公平 她 有
[ɪnˈherɪtɪd] .
inherited .
遗传 .

她继承了父亲对真理和公平的坚定信念和热情。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlu:ɪs] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndrɪˈsaɪdɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ɪn]
For a moment Louise remained as if undecided , looking at her parents in
为了 一个 片刻 路易丝 剩余 作为 如果 未决定 , 寻找 在 她 父母 在
[hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [əˈfekʃənət] [wei] .
her usual affectionate way .
她 通常 亲热 方式 .

路易丝愣了一会儿，似乎犹豫不决，用她惯常充满爱意的眼神看着父母。

[ðen] [ʃi:; ji][ˈdʒentli] [sed] : - [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [ˈmæmə] ?
Then she gently said : ' What I think , what I wish , mamma ?
然后 她 轻轻地 说 : - 什么 我 思考 , 什么 我 希望 , 妈妈 ?

然后她轻声说道：“妈妈，我的想法，我的愿望是什么？”

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [wətˈevər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [maɪt] [əˈgri:] [əˈpɑ:n] .
Why , I should much like it to be whatever you and papa might agree upon .
为什么 , 我 应该 很多 喜欢 它 到 是 任何 你 和 爸爸 可能 同意 之上 .

当然，我希望它能按照你和爸爸商量好的方式来定。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˈpɑ:pɑ:z][dɪˈzaɪər] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ?
But does papa's desire seem to you so very unreasonable ?
但 做 爸爸的 欲望 似乎 到 你 所以 非常 不合理 ?

但你觉得爸爸的愿望真的那么不合理吗？

[waɪ] [nɑ:t] [weit] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? -
Why not wait a little ? '
为什么 不是 等待 一个 小的 ? -

为什么不稍等片刻呢？

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [kwɑɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜ:rˈself] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
The mother , quite beside herself , refused to listen any further .
这 母亲 , 相当 旁 她自己 , 拒绝 到 听 任何 更远 .

母亲情绪彻底崩溃，拒绝再听下去。

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈænsər] , [maɪ][gɜ:rl] , - [ʃi:; ji] [kraɪd] .
' That is not an answer , my girl , ' she cried .
- 那 是 不是 一个 回答 , 我的 女孩 , - 她 哭 .

“这不是答案，我的孩子，”她哭着说。

- [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [ˌɒ:ŋgər] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ˈi:ðər] [rɪˈspekt] [ɔ:r]
' Remain with your father since you can no longer show me either respect or
- 保持 和 你的 父亲 自从 你 能 不 更长 展示 我 任何一个 尊重 或者
[əˈbi:diəns] !
obedience !
服从 !

“既然你既不能尊重我，也不能服从我，那就留在你父亲身边吧！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [end] , [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ! -
You will end , between you , by driving me from the house ! '
你 将要 结尾 , 之间 你 , 经过 驾驶 我 从 这 房子 ! -

你们俩最终会把我赶出家门的！

[ðen] [ʃi:; ji] [rʌʃt] [əˈwei] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
Then she rushed away and shut herself up in her little room ,
然后 她 匆忙 离开 和 关闭 她自己 向上 在 她 小的 房间 ,

然后她匆匆离开，把自己关进了小房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪd][ˈnəʊədeɪz][wenˈevər][ʃiː; ʃi][ɪnˈkaʊntər][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
as she always did nowadays whenever she encountered the slightest opposition .
作为 她 总是 做过 如今 每当 她 遭遇 这 丝毫 反对 .
如今，只要遇到哪怕最轻微的反 对，她总是会这样做。

[ðɪs][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈmeθəd][ʌv; əv][ˈendɪŋ][ðer; ðər][ˈkwɔrəlz] ,
This was her method of ending their quarrels ,
这 曾是 她 方法 的 结束 他们的 争吵 ,
这是她结束他们争吵的方法。

[ænd; ənd][ɑːn][iːtʃ][əˈkeɪʒn][ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][drɔː][ˈfɑːrðər][ænd; ənd][ˈfɑːrðər][əˈweɪ][frʌm; frəm]
and on each occasion she seemed to draw farther and farther away from
和 在 每个 场合 她 似乎 到 画 更远 和 更远 离开 从
[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
her husband and her child ,
她 丈夫 和 她 孩子 ,
而且每次她似乎都离丈夫和孩子越来越远。

[tuː; tə][set][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][speɪs][brɪˈtwiːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪrli] - [lʌvd][ˈfæməli]
to set more and more space between herself and the dearly - loved family
到 放 更多的 和 更多的 空间 之间 她自己 和 这 亲爱的 - 喜爱 家庭
[ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv][ˈʌðər][deɪz] .
fireside of other days .
炉边 的 其他 天 .
她与以往挚爱的家庭炉火旁的时光渐行渐远。

[hɜːr; hər][brɪˈliːf][ðæt][əˈtɛmptɪs][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][meɪd][tuː; tə][ɪnˈfluəns][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][ɪn][ˈɔːrdər]
Her belief that attempts were being made to influence her daughter in order
她 信仰 那 尝试 是 存在 制成 到 影响 她 女儿 在 命令
[ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][maɪt][kæst][ɔːf][hɜːr; hər][əˈθɔːrəti][wʌz; wəz][ˈstreŋθənd][baɪ][ə; eɪ][freʃ][ˈɪnsɪdənt] .
that the child might cast off her authority was strengthened by a fresh incident .
那 这 孩子 可能 投掷 离开 她 权威 曾是 加强 经过 一个 新鲜的 事件 .
最近发生的一件事更加坚定了她认为有人试图影响她的女儿，使孩子摆脱她的权威的想法。

[ˈæftər][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈskɪlfɪ]
After long and skilful manœuvring ,
后 长的 和 熟练 机动 ,
经过长时间而巧妙的周旋，
[mædəmˈwəːzel] - [hæd; həd][æt; ət][læst][sɪˈkjʊəd][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][fɜːrst][əˈsɪstənt][ˈtiːtʃər]
Mademoiselle Rouzaire had at last secured the post of first assistant teacher
小姐 - 有 在 最后的 安全 这 邮政 的 第一的 助手 老师
[æt; ət][ˈboʊmaːnt] ,
at Beaumont ,
在 博蒙特 ,
鲁泽尔小姐终于在博蒙特中学获得了第一助理教师的职位。

[wɪtʃ][pəʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkʌvətɪd][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
which post she had coveted for years .
哪个 邮政 她 有 令人垂涎的 为了 年 .
这是她多年来梦寐以求的职位。

[ɪnˈspektər][lə] - [hæd; həd][ˈjiːldɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpresɪŋ][ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]
Inspector Le Barazer had yielded in the matter to the pressing applications of
检查员 乐 - 有 产生 在 这 事情 到 这 紧迫 应用程序 的
[ðə; ði][ˈklerɪkl][ˈdepjʊtɪz][ænd; ənd][ˈsenətəz] ,
the clerical deputies and senators ,
这 文员 副手们 和 参议员 ,
勒巴拉泽督察在此事上屈服于神职人员代表和参议员们的强烈要求。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hu:m] [kaʊnt] [ˈhektər] [di:] - [ˈmɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi]
at the head of whom Count Hector de Sanglebœuf marched with the noisy
在这头的谁数数赫克托德-行军和这嘈杂
[ˈbʌslɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæptɪn] .
bustling gait of a great captain .
繁华步态的一个伟大的队长 .
走在最前面的是埃克托·德·桑格勒布夫伯爵，他迈着大队长特有的喧闹而匆忙的步伐前进。

[bʌt; bət̃][tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [pəˈlɪtɪkli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [step] , [lə] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
But to compensate politically for this step , Le Barazer , with his usual
但到补偿政治上为了这一步 , 乐- , 和他的通常
[məˈlɪʃənsɪs] ,
maliciousness ,
恶意 ,
但为了在政治上弥补这一举动，勒巴拉泽尔以他一贯的恶意，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈveɪkənt̃][pʊʊst̃][æ̃t; ət̃] - [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel]
had caused the vacant post at Maillebois to be assigned to Mademoiselle
有导致这空缺邮政在-到是分配到小姐
- , [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] [æ̃t; ət̃] - ,
Mazeline , the schoolmistress at Jonville ,
- , 这女教师在- ,
导致马耶布瓦的空缺职位被分配给了琼维尔的女教师马泽琳小姐。

[hu:z] [gʊd] [sens] [mɑ:rk][soʊ] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] .
whose good sense Marc so greatly admired .
谁好的感觉马克所以非常钦佩 .
马克非常欣赏他的这种敏锐洞察力。
[pərˈhæps] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] , [hu:] [stɪl] [ˈkoʊvɜ:rtli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][mɑ:rk] ,
Perhaps , also , the Academy Inspector , who still covertly supported Marc ,
也许 , 还 , 这学院检查员 , WHO 仍然隐蔽有马克 ,
或许，还有那位暗中支持马克的学院督察。

[hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [frend] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
had desired to place a friend beside him ,
有想要的到地方一个朋友旁他 ,
他曾希望身边能有一位朋友，

[wʌn] [hu:z] [ˈɑ:bdʒekt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
one whose object would be the same as his own ,
一谁目的会但是这相同的作为他的自己的 ,
其目标与他自身目标相同的人，
[hu:] [wʊd] [nɑ:t̃][traɪ][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm][æ̃t; ət̃] [ˈevri] [step] , [æz; əz] [mædəmwəˈzel] -
who would not try to thwart him at every step , as Mademoiselle Rouzaire
WHO 会不是尝试到阻挠他在每一个步 , 作为小姐 -
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有完毕 .

她不会像鲁泽尔小姐那样处处阻挠他。
[æ̃t; ət̃][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wen] [ˈmeɪər] [ˈfaɪlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˈhɪsɪp(ə)l][ˈkɑʊns(ə)l] ,
At all events , when Mayor Philis , in the name of the Municipal Council ,
在全部活动 , 什么时候市长菲利斯 , 在这姓名的这市政理事会 ,
总之，当菲利斯市长以市政委员会的名义.....

[kəmˈpleɪnd] [tu:; tə] [lə] - [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] , [wɪt̃] , [sed]
complained to Le Barazer of this appointment , which , said
抱怨到乐-的这预约 , 哪个 , 说
就这项任命向勒巴拉泽提出申诉，勒巴拉泽表示：

[hiː; hi] , [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnbɪˈliːvɪŋ]
he , would place the little girls of Maillebois in the hands of an unbelieving
他 , 会 地方 这 小的 女孩们 的 - 在 这 双手 的 一个 不信者
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他竟然把马耶布瓦的小女孩们交到一个不信教的女人手中。

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] [əˈfektɪd] [greɪt] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
the Academy Inspector affected great astonishment .
这 学院 检查员 做作的 伟大的 惊讶 .

学院督学装出一副非常惊讶的样子。

[wʌt] ! [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈæktɪd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˈhektər] [diː] - [ˈpresɪŋ]
What ! had he not acted in accordance with Count Hector de Sanglebœuf's pressing
什么 ! 有 他 不是 行动 在 根据 和 数数 赫克托 德 - 紧迫
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
application ?
应用 ?

什么！难道他没有按照埃克托·德·桑格勒伯夫伯爵的迫切请求行事吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][prəˈməʊʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [stɑːf] , [ə; eɪ][moʊst]
Was it his fault if , owing to promotions among the school staff , a most
曾是 它 他的 过错 如果 , 欠款 到 促销 之中 这 学校 职员 , 一个 最多
[ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
meritorious person ,
有功绩的 人 ,

如果因为学校教职工晋升，一位非常优秀的人被解雇，这难道是他的错吗？

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈevər] [kəmˈpleɪnd] ,
of whom no parents had ever complained ,
的 谁 不 父母 有 曾经 抱怨 ,

没有一位家长对此提出过抱怨。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪtld] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][æt; ət] - ?
had become entitled in due order to the post at Maillebois ?
有 变得 标题 在 到期的 命令 到 这 邮政 在 - ?

他是否已按规定获得了在马耶布瓦的职位？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [mædəməwəˈzel] - [deɪˈbjuː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pruːvd] [ˈveri]
As a matter of fact , Mademoiselle Mazeline's début in the town proved very
作为 一个 事情 的 事实 , 小姐 - 首次亮相 在 这 镇 已证实 非常
[səkˈsesf(ə)] .
successful .
成功的 .

事实上，玛泽琳小姐在镇上的首次亮相非常成功。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [geɪ] [səˈrenəti] ,
People were struck by her gay serenity ,
人们 是 击 经过 她 同性恋 宁静 ,

人们被她那份同性恋式的宁静所打动。

[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the maternal manner in which from the very first day she gained the affection of
这 母体 方式 在 哪个 从 这 非常 第一的 天 她 获得 这 感情 的
[hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz] .
her pupils .
她 学生 .

她以慈母般的方式，从第一天起就赢得了学生们的喜爱。

[ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [zi:l] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['efərts] [ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɒtə-z]
All gentleness and zeal , she directed her efforts in such wise that her daughters
全部 温柔 和 热情 , 她 指导 她 努力 在 这样的 明智的 那 她 女儿们
,
.
,

她温柔而热忱，将自己的努力引导到如此美好的方面，以至于她的女儿们.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [maɪt] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rði] ['wɪmɪn] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
as she called them , might become worthy women , wives , and mothers .
作为 她 称为 他们 , 可能 变得 值得 女性 , 妻子们 , 和 母亲们 .

正如她所说，她们可能会成为优秀的女性、妻子和母亲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'prest] [prə'seʃənz] , [prerz] ,
But she did not take them to Mass , and she suppressed processions , prayers ,
但 她 做过 不是 拿 他们 到 大量的 , 和 她 被抑制 游行 , 祈祷 ,
[ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] ['lesnz; 'lesənz] .
and Catechism lessons .
和 教理问答 课程 .

但她没有带他们去参加弥撒，还禁止了游行、祈祷和教理问答课程。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['mʌðərz] , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] ['fækʃ(ə)n] ,
Before long , therefore , a few other mothers , who belonged to the clerical faction ,
前 长的 , 所以 , 一个 很少 其他 母亲们 , WHO 属于 到 这 文员 派 ,
[laɪk] [ʒenə'vi:ɛv] ,
like Geneviève ,
喜欢 吉纳维芙 ,

因此不久之后，其他几位属于神职人员阵营的母亲，比如热内维耶芙，也加入了进来。

[bɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest] .
began to protest .
开始 到 反对 .

开始抗议。

[ɪn'di:d] , [ðʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪntərko:rs]
Indeed , though she had no cause to congratulate herself on her intercourse
的确 , 尽管 她 有 不 原因 到 祝贺 她自己 在 她 交往
[wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ,
with Mademoiselle Rouzaire ,
和 小姐 - ,

事实上，尽管她与鲁泽尔小姐的性关系并没有什么值得她庆幸的，

[hu:z] [ɪn'tri:gz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər] ,
whose intrigues had disturbed her home , she now seemed to regret her ,
谁 阴谋 有 不安 她 家 , 她 现在 似乎 到 后悔 她 ,
她现在似乎后悔了那个曾扰乱她家庭的人。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sku:lmistrəs] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ,
and spoke of the new schoolmistress as a most suspicious character ,
和 辐 的 这 新的 女教师 作为 一个 最多 可疑的 特点 ,
并称新来的女教师是个非常可疑的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈentəˌpraɪz] .
who was capable of the blackest enterprises .

WHO 曾是 有能力的 的 这 最黑的 企业 .

谁能实施最邪恶的计划？

- [ju:; jə] [hɪr] [em ˈi:] , [ˈlu:ɪs] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] ;
' You hear me , Louise , ' she said one day ;
- 你 听到 我 , 路易丝 , - 她 说 一 天 ;

“你听到我说话了吗，路易丝？”有一天，她这样说道；

- [ɪf] [mædəmwəˈzel] - [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , [ju:; jə][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:]
' if Mademoiselle Mazeline should say anything wrong to you , you must tell me
- 如果 小姐 - 应该 说 任何事物 错误的 到 你 , 你 必须 告诉 我

.
:
:
:

“如果玛泽琳小姐对你说了什么不该说的话，你一定要告诉我。”

[aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [səʊl][tu:; tə][bi:; bi]ˈstəʊlən][frʌm; frəm][em ˈi:] ! -
I won't allow my daughter's soul to be stolen from me ! '
我 惯于 允许 我的 女儿的 灵魂 到 是 被盗 从 我 ! -

我绝不会允许我女儿的灵魂被夺走！

[mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] .
Marc could not refrain from intervening .
马克 可以 不是 避免 从 介入 .

马克忍不住插手了。

- [mædəmwəˈzel] - [ˈsti:lɪŋ] [səʊlz] ! -
' Mademoiselle Mazeline stealing souls ! '
- 小姐 - 偷窃 灵魂 ! -

“玛泽琳小姐偷走了灵魂！”

[sed] [hi:; hi] ; - [ðæts] [ˈfu:lɪ] !
said he ; ' that's foolish !
说 他 ; - 那就是 愚蠢 !

他说：“那太愚蠢了！”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] - [ju:; jə] [ju:st] [tu:; tə][ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
When we were at Jonville you used to admire her , as I did .
什么时候 我们 是 在 - 你 用过的 到 钦佩 她 , 作为 我 做过 .

我们在琼维尔的时候，你和我一样都很欣赏她。

[nʊʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɒftɪə] [maɪnd][ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtendər] [hɑ:rt] . -
No woman has a loftier mind or a more tender heart . '
不 女士 有 一个 更高 头脑 或者 一个 更多的 投标 心 . -

没有哪个女人的思想比她更高尚，也没有哪个女人的心灵比她更温柔。

- [oʊ] ! [ˈnæt(ə)rəli][ju:; jə] [bæk] [hɜ:r; hər][ʌp] , - [ʒenəˈvi:ɛv] [rɪˈplaɪd] ; - [ju:; jə][ɑ:r; ər] [wel] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə]
' Oh ! naturally you back her up , ' Geneviève replied ; ' you are well fitted to
- 哦 ! 自然 你 后退 她 向上 , - 吉纳维芙 回复 ; - 你 是 出色地 适配 到

[ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

“哦！你当然会支持她，”热内维耶芙回答说；“你们很合得来，彼此都很了解。”

[ɡʊʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] , [hænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] [ˈʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Go and join her , hand our daughter over to her ,
去 和 加入 她 , 手 我们的 女儿 超过 到 她 ,

去和她在一起，把我们的女儿交给她。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔ:ŋgə] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ！ -
since I am no longer of any account ! '
自从 我 是 不 更长 的 任何 帐户 ！ -

因为我已经没有任何影响力了！

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʒenə'vi:ev] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['lu:ɪs] [hæd; həd]
Then , once again , Geneviève hastened to her room , where little Louise had
然后 , 一次 再次 , 吉纳维芙 加快 到 她 房间 , 在哪里 小的 路易丝 有
[tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hə] ,
to join her ,
到 加入 她 ,

然后, 热内维耶芙再次匆匆回到自己的房间, 小路易丝也得陪着她。

[wi:p] [wið; wɪθ][hɜ:r; hə] ,
weep with her ,
哭泣 和 她 ,

与她一同哭泣,

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fə] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
and entreat her for hours before she could be induced to attend to
和 恳求 她 为了 小时 前 她 可以 是 诱导 到 出席 到
[ðə; ði][hoʊm] [ə'gen] .
the home again .
这 家 再次 .

苦苦哀求了她几个小时, 才让她再次回到家中。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [nu:z] [ri:tʃt] - , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntu:z]
All at once some almost incredible news reached Maillebois , throwing the town into
全部 在 一次 一些 几乎 极好的 消息 达到 - , 投掷 这 镇 进入
[noʊ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
no little emotion .
不 小的 情感 .

突然间, 一些几乎令人难以置信的消息传到了马耶布瓦, 让整个小镇都陷入了深深的悲痛之中。

['ædvəkeɪt] [dɛl'boʊz] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][pærɪs][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm]
Advocate Delbos , who had gone to Paris and addressed himself to some
提倡 德尔博斯 , WHO 有 已消失 到 巴黎 和 已解决 他自己 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
of the Government departments ,
的 这 政府 部门 ,

德尔博斯律师曾前往巴黎, 并与一些政府部门接洽。

['leɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
laying before the
躺下 前 这
躺在.....面前

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 290]
[页 -]
[第290页]

[ə'fɪ(ə)lz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['du:plɪkeɪt] ['kɑ:pi] - [slɪp] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['mædəm] [ælɪk'sɑ:ndʒ] ,
officials the famous duplicate copy - slip furnished by Madame Alexandre ,
官员 这 著名的 复制 复制 - 滑 提供 经过 夫人 亚历山大 ,
官员们收到了亚历山大夫人提供的著名副本单据。

[hæd; həd] [pri'veild] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [baɪ] [wʌt] [haɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈnoʊbə:di] [nu:] — [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ə; eɪ]
had prevailed on them — by what high influence nobody knew — to order a
有 最终获胜 在 他们 — 经过 什么 高的 影响 无人 知道 — 到 命令 一个
[pɜ:rkwə'ziʃən] [ɪn] [ˈfɑ:ðər] - [ru:mz; rʊmz][æt; ət] - .
perquisition in Father Philibin's rooms at Valmarie .
征用 在 父亲 - 房间 在 - .
他凭借着无人知晓的强大影响力，说服他们下令搜查菲利宾神父在瓦尔马里的房间。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
The extraordinary part of the affair was the lightning - like speed with which
这 非凡的 部分 的 这 事务 曾是 这 闪电 - 喜欢 速度 和 哪个
[ðɪs] [pɜ:rkwə'ziʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
this perquisition was made ,
这 征用 曾是 制成 ,
这件事最令人匪夷所思的地方在于，这项搜查令的执行速度快得惊人。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kwɑɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
the Commissary of Police arriving at the College quite unexpectedly ,
这 小卖部 的 警察 抵达 在 这 大学 相当 不料 ,
警务专员出人意料地抵达学院，

[ðen] [æt; ət][wʌns] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv]
then at once examining the collection of documents formed by the Prefect of
然后 在 一次 检查 这 收藏 的 文件 形成 经过 这 长官 的
[ðə; ði] [ˈstʌdɪz] ,
the Studies ,
这 研究 ,
然后立即查阅了教务长收集的文件，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɔ:rt'fəʊliʊs][hi:; hi] [ˈoʊpənd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [ɔ:l'redɪ]
and , in the second portfolio he opened , discovering an envelope , already
和 , 在 这 第二 文件夹 他 打开 , 发现 一个 信封 , 已经
[ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
yellow with age ,
黄色的 和 年龄 ,
然后，他打开第二个文件夹，发现里面有一个信封，已经泛黄了。

[wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp][tɔ:rn] [ɔ:f] [soʊ] [lɔ:n] [ə'gəʊ] .
which contained the fragment of the copy - slip torn off so long ago .
哪个 包含 这 分段 的 这 复制 - 滑 撕裂 离开 所以 长的 前 .
里面装着很久以前撕下来的复印件碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ɪts] [ɔ:θen'tɪsəti] ,
There was no question of denying its authenticity ,
那里 曾是 不 问题 的 否认 它是 真实性 ,
其真实性毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] [wen] [pleɪst] [ɪn] [pə'zi](ə)n [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][mˈju:tɪleɪtɪd] [slɪp][aɪ 'ti:] [ˈfɪtɪd] [ɪg'zæktli]
for when placed in position at the corner of the mutilated slip it fitted exactly
为了 什么时候 放置 在 位置 在 这 角落 的 这 残缺 滑 它 适配 确切地
.
:
.
因为当它被放置在残缺纸条的角落时，它正好合适。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] - , [hu:m] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] — [ˈʌtərli] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ə'fer]
It was added that Father Philibin , whom Father Crabot — utterly upset by the affair
它 曾是 额外 那 父亲 - , 谁 父亲 螃蟹 — 完全地 沮丧的 经过 这 事务
— [ɪ'mi:diətli] [ɪn'terə'geɪtɪd] ,
— immediately interrogated ,
— 立即地 审问 ,
另据补充，菲利宾神父——克拉博神父对此事极为愤怒，立即对他进行了讯问——

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] , [ɪk'splɛnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
had made a frank confession , explaining his conduct by a kind of instinctive
有 制成 一个 坦率 忏悔 , 解释 他的 执行 经过 一个 种类 的 本能
[ɪm'pʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

他坦白承认了自己的行为，并解释说这是一种本能冲动。

[hɪz; ɪz][hænd] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
his hand having acted before his mind had time to think ,
他的 手 拥有 行动 前 他的 头脑 有 时间 到 思考 ,
他还没来得及思考，手就已经行动了。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [skuːl]
so great had been his anxiety on seeing the stamp of the Brother's school
所以 伟大的 有 到过 他的 焦虑 在 看到 这 邮票 的 这 兄弟 学校
[ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp] ,
upon the copy - slip ,
之上 这 复制 - 滑 ,

看到答题卡上兄弟学校的印章，他焦虑万分。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] - [ruːm] .
when he found the latter in Zéphirin's room .
什么时候 他 成立 这 后者 在 - 房间 .
当他发现后者在泽菲林的房间里时。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['æftərwərdz] ,
If he had remained silent afterwards ,
如果 他 有 剩余 沉默的 然后 ,
如果他之后保持沉默，

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
this was because a careful study of the affair had convinced him that
这 曾是 因为 一个 小心 学习 的 这 事务 有 确信 他 那
[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌlpɪt] ,
Simon was indeed the culprit ,
西蒙 曾是 的确 这 罪魁祸首 ,

这是因为他仔细调查了这起事件后确信，西蒙确实是罪魁祸首。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][ɡroʊs][ˈfɔːrdʒəri][ɪn]
and had intentionally made use of what was evidently a gross forgery in
和 有 故意 制成 使用 的 什么 曾是 显然 一个 总的 伪造 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪndʒər] [rɪ'lɪdʒən] .
order to injure religion .
命令 到 损伤 宗教 .

他们故意利用明显是伪造的资料来伤害宗教。

[ðʌs] ['faːðər] - ['ɡlɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt] , [fɔːr; fər][baɪ] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['kɔːrnər][ænd; ænd]
Thus Father Philibin gloried in his act , for by tearing off that corner and
因此 父亲 - 光荣的 在 他的 行为 , 为了 经过 撕裂 离开 那 角落 和
[ˈæftərwərdz] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ] ['saɪləns] ,
afterwards preserving silence ,
然后 保存 沉默 ,

因此，菲利宾神父为自己的所作所为感到自豪，因为他撕掉了那个角，之后却保持了沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [huː] [set]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][men]
he had behaved like a hero who set Holy Church high above the justice of men
他 有 表现 喜欢 一个 英雄 WHO 放 圣 教会 高的 多于 这 正义 的 男人
.
:
.

他的行为就像一个英雄，将神圣教会置于人类正义之上。

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ə'kɑ:mplɪs] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['frægmənt] ?
Would not a vulgar accomplice have destroyed the fragment ?
会 不是 一个 庸俗 同案犯 有 损毁 这 分段 ？

一个粗鄙的同伙难道不会销毁碎片吗？

[æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] ,
As the reverend Father had preserved it ,
作为 这 牧师 父亲 有 保存完好 它 ,

正如那位尊敬的神父所保存的那样，

[kʊd; kəd][wʌn][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [ɔ:l]
could one not understand that it had been his intention to re - establish all
可以 一 不是 理解 那 它 有 到过 他的 意图 到 关于 - 建立 全部

[ðə; ði][fækts] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ?
the facts whenever it might become advisable to do so ?
这 事实 每当 它 可能 变得 建议 到 做 所以 ？

难道人们不能理解，他的意图是在任何可能合适的时候重新查明所有事实吗？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [held][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:ti'zænz] ,
Such was the language held by some of his partisans ,
这样的 曾是 这 语言 握住 经过 一些 的 他的 党派人士 ,

这是他的一些支持者所使用的语言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fʊlk] [hu:] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but there were folk who attributed the preservation of the fragment to his
但 那里 是 民间 WHO 归因于 这 保存 的 这 分段 到 他的

['meɪniə][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,
mania for keeping even the smallest scraps of paper ,
狂热 为了 保持 甚至 这 最小 碎屑 的 纸 ,

但也有人认为，这块碎片得以保存是因为他有收集哪怕最小纸片的癖好。

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and who thought also that he had wished to remain in possession of a
和 WHO 想法 还 那 他 有 希望 到 保持 在 拥有 的 一个

['wepən] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] [ə'genst] ['ʌðər] .
weapon which might prove useful against others .
武器 哪个 可能 证明 有用 反对 其他的 .

他还认为自己希望保留一件可能对付他人的武器。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
It was said that Father Crabot ,
它 曾是 说 那 父亲 螃蟹 ,

据说克拉博特神父

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [dɪ'strɔɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:rdz] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who for his part destroyed even the cards which visitors left for him ,
WHO 为了 他的 部分 损毁 甚至 这 牌 哪个 访客 左边 为了 他 ,

他甚至把访客留给他的卡片都毁掉了。

[wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,
was exasperated with his colleague ,
曾是 恼怒 和 他的 同事 ,

他对同事的行为感到非常恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] : -
and that in his surprise and fury at the first moment he had cried : -
和 那 在 他的 惊喜 和 愤怒 在 这 第一的 片刻 他 有 哭 : -

[wʌt] !
What !
什么 !

在第一刻，他既惊讶又愤怒，喊道：“什么！”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdərz][tuː; tə][bɜːrn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðæt] ! -
I gave him orders to burn everything , and he kept that ! '
我 给予 他 订单 到 烧伤 一切 , 和 他 保留 那 ! -

我命令他把所有东西都烧掉，他居然真的这么做了！

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
In any case , on the evening of the day when the discovery was made by the
在 任何 案件 , 在 这 晚上 的 这 天 什么时候 这 发现 曾是 制成 经过 这
[ˈkɑːmiseri] ,
Commissary ,
小卖部 ,

总之，在军需官发现此事的当晚，

[ˈfɑːðər] - , [əˈgenst] [huːm] [æz; əz] [jet] [noʊ]
Father Philibin , against whom as yet no
父亲 - , 反对 谁 作为 然而 不

菲利宾神父，至今无人指控他。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ˈwɔːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfuːd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
warrant had been issued , disappeared .
保证 有 到过 发布 , 消失 .

逮捕令已发出，但随后消失了。

[wen] [ˈpaɪəs] [soʊlz] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld]
When pious souls anxiously inquired what had become of him , they were told
什么时候 虔诚的 灵魂 焦虑地 询问 什么 有 变得 的 他 , 他们 是 讲述
[ðæt] [ˈfɑːðər] [p,waːriː,eɪ] ,
that Father Poirier ,
那 父亲 波里耶 ,

虔诚的信徒们焦急地询问他的下落，得知波瓦里埃神父去世了。

[ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
the Provincial of Beaumont ,
这 省级 的 博蒙特 ,

博蒙特省长

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɪn] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ]
had decided to send him to a convent in Italy to observe a
有 决定 到 发送 他 到 一个 修道院 在 意大利 到 观察 一个
[rɪˈtriːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
retreat ; and there ,
撤退 ; 和 那里 ,

决定送他到意大利的一家修道院参加静修；在那里，

[æz; əz] [ɪf] [enˈɡʌlft] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈberɪd] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsaɪləns] .
as if engulfed , he was at once buried in eternal silence .
作为 如果 吞噬 , 他 曾是 在 一次 埋葬 在 永恒 沉默 .

仿佛被吞噬一般，他瞬间被埋葬在永恒的寂静之中。

[ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmənɜːz] [keɪs] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The revision of Simon's case now appeared to be inevitable .
这 修订 的 西蒙的 案件 现在 出现 到 是 不可避免的 .

现在看来，对西蒙的案件进行重新审理已不可避免。

[dɛlˈboʊz] [sent] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑːrk] ,
Delbos sent for David and Marc ,
德尔博斯 发送 为了 大卫 和 马克 ,

德尔博斯派人去叫大卫和马克，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] ['nesəseri] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
in order to decide in what form the necessary application to the Minister of
在 命令 到 决定 在 什么 形式 这 必要的 应用 到 这 部长 的
[ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
Justice should be made .
正义 应该 是 制成 .

为了决定向司法部长提出必要申请应采取何种形式。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp] [wʊd] [ə'loʊn] [sə'faɪs]
The discovery of the long - missing corner of the copy - slip would alone suffice
这 发现 的 这 长的 - 丢失的 角落 的 这 复制 - 滑 会 独自的 足够了
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔʃt] ,
for the sentence of the Court of Beaumont to be quashed ,
为了 这 句子 的 这 法庭 的 博蒙特 到 是 压制 ,
[dʒʌʃt] ,
单凭找到那张遗失已久的复印件一角，就足以推翻博蒙特法院的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vəkeɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz]
and the advocate was of opinion that they ought to content themselves
和 这 提倡 曾是 的 观点 那 他们 应该 到 内容 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sklʌəri] ,
with this discovery ,
和 这 发现 ,

辩护律师认为，他们应该满足于这一发现。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
and , for the time at all events ,
和 , 为了 这 时间 在 全部 活动 ,
[ænd; ənd] ,
而且，至少目前是这样。

[li:v] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
leave on one side the illegal communication which Judge Gragnon had made to
离开 在 一 边 这 非法的 沟通 哪个 法官 - 有 制成 到
[ðə; ði][d'ʒʊərəz] .
the jurors .
这 陪审员 .

暂且不谈格拉尼翁法官向陪审员进行的非法沟通。

[mɔːr'loʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [naʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [pruːf] ,
Moreover , the circumstances of that communication , now difficult of proof ,
而且 , 这 情况 的 那 沟通 , 现在 难的 的 证明 ,
[dʒʌdʒ] ,
此外，那次沟通的具体情况现在很难证明。

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'vestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .
would be brought to light during the new investigations which must ensue .
会 是 带来 到 光 期间 这 新的 调查 哪个 必须 随之而来 .
[dʒʌdʒ] ,
这些问题将在随后展开的新调查中被揭露出来。

['miːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] - [slɪp][wʌz; wəz] ['mænɪfest] ,
Meantime , as the truth in the matter of the copy - slip was manifest ,
与此同时 , 作为 这 真相 在 这 事情 的 这 复制 - 滑 曾是 显现 ,
[dʒʌdʒ] ,
与此同时，随着复印件一事真相大白，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrts][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌp'set] ,
as the report of the handwriting experts was entirely upset ,
作为 这 报告 的 这 手写 专家 曾是 完全 沮丧的 ,
[dʒʌdʒ] ,
由于笔迹专家的报告完全出乎意料，

[ðə; ði][ˈɔ:riɔɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stæmpt] [ænd; ənd] [iˈniʃəld] [slɪp] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ]
the origin of the stamped and initialled slip constituting such a damaging
这 起源 的 这 盖章 和 首字母 滑 构成 这样的 一个 损害
[ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lʃʊd]
element in the case that Father Philibin had practised dissimulation and falsehood
元素 在 这 案件 那 父亲 - 有 已实践 伪装 和 谬误
[tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪˈti:],
to conceal it ,
到 隐藏 它 ,

这张盖有印章和签名的纸条的来源是本案中如此具有破坏性的证据，以至于菲律宾神父为了掩盖它而采取了隐瞒和撒谎的手段。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:][best][tu:; tə] [əˈseɪl] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [əˈdu:] .
the advocate considered it best to assail Brother Gorgias without more ado .
这 提倡 经过考虑的 它 最好的 到 攻击 兄弟 高尔吉亚 没有 更多的 阿多 .
辩护律师认为最好不要再多费口舌，直接抨击高尔吉亚斯兄弟。

[wen] [mɑ:rk][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈkwɪtɪd] [deɪˈboʊz] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] ;
When Marc and David quitted Delbos that decision had been adopted ;
什么时候 马克 和 大卫 辞职 德尔博斯 那 决定 有 到过 已采用 ;
当马克和戴维离开德尔博斯时，这个决定已经做出；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈdeɪvɪd] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and on the morrow David addressed to the Minister a letter in which he
和 在 这 明天 大卫 已解决 到 这 部长 一个 信 在 哪个 他
[ˈfɔ:rməli] [əˈkju:zd] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [əˈfens] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l]
formally accused Brother Gorgias of having committed a heinous offence on little
正式地 被告 兄弟 高尔吉亚 的 拥有 坚定的 一个 令人发指的 罪行 在 小的
Zéphirin ,

第二天，大卫给部长写了一封信，正式指控高尔吉亚修士对小泽菲林犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:dəd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kraɪmz] [hɪz; ɪz] , [ˈdeɪvɪdz] ,
and murdered him , for which crimes his , David's ,
和 被谋杀 他 , 为了 哪个 犯罪 他的 , 大卫的 ,
并杀害了他，这些罪行是他的，大卫的。

[ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rviʊtu:d] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] .
brother Simon had been in penal servitude for ten years .
兄弟 西蒙 有 到过 在 刑事 奴役 为了 十 年 .
西蒙兄弟已经服苦役十年了。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðen] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
Emotion then reached a climax .
情感 然后 达到 一个 高潮 .
情绪随即达到高潮。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] [əˈmʌŋ] [ˈfɑ:ðər]
On the day after the discovery of the corner of the copy - slip among Father
在 这 天 后 这 发现 的 这 角落 的 这 复制 - 滑 之中 父亲
- [ˈpepərz] ,
Philibin's papers ,
- 文件 ,
在菲律宾神父的遗物中发现复印件一角的第二天，

[ðer; ðær][hæd; həd] [kʌm] [æn; ən][ˈʌʊər][ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
there had come an hour of lassitude and discomfiture among the most
那里 有 来 一个 小时 的 倦怠 和 沮丧 之中 这 最多
[ˈɑːrd(ə)nt] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
ardent supporters of the Church .
热心 支持者 的 这 教会 .
教会最热忱的支持者中也出现了倦怠和不安的时刻。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːst] ,
This time the battle really seemed to be lost ,
这 时间 这 战斗 真的 似乎 到 是 丢失的 ,
这一次, 这场战斗似乎真的输定了。

[ænd; ənd][lə] [ˈpeti] - [ˈiːv(ə)n] [ˈprɪntɪd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Le Petit Beaumontais even printed an article in which the conduct of the
和 乐 小 - 甚至 打印 一个 文章 在 哪个 这 执行 的 这
[ˈrevərənd] [ˈdʒɛʒʊɪt][wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [bleɪmd] .
reverend Jesuit was roundly blamed .
牧师 耶稣会 曾是 圆圆地 被指责 .
《小博蒙泰报》甚至刊登了一篇文章, 对这位耶稣会神父的行为进行了严厉的谴责。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfækj(ə)n][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts][self] - [pəˈzeʃn] ,
But two days later the faction had recovered its self - possession ,
但 二 天 之后 这 派 有 恢复 它是 自己 - 拥有 ,
但两天后, 该派系恢复了自主权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈnuːzpeɪpər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈkænənəɪz] [θeft] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .
and the very same newspaper proceeded to canonise theft and falsehood .
和 这 非常 相同的 报纸 继续 到 封圣 盗窃 和 谬误 .
而同一份报纸却将盗窃和谎言奉为圭臬。

[esˈtiː] . - , [ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrtər] , [wʌz; wəz] [pɔːˈtreɪd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][pɑːmz] ,
St . Philibin , hero and martyr , was portrayed amid a setting of palms ,
英石 . - , 英雄 和 烈士 , 曾是 描绘 之中 一个 环境 的 棕榈树 ,
圣菲利宾, 这位英雄和殉道者, 被描绘在棕榈树的背景下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and with a halo about his head .
和 和 一个 光环 关于 他的 头 .
他头上还有光环。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈroʊz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt]
A legend likewise arose , showing the reverend Father in a remote convent
一个 传奇 同样地 出现 , 显示 这 牧师 父亲 在 一个 偏僻的 修道院
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] , [səˈraʊndɪd]
of the Apennines , surrounded
的 这 亚平宁山脉 , 包围
一个传说也随之流传开来, 传说中, 这位可敬的修士在亚平宁山脉一座偏僻的修道院里, 被.....包围着。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]
[第292页]

[baɪ][waɪld] [ˈfɔɪrɪsts] .
by wild forests .
经过 荒野 森林 .
在原始森林附近。

[ðer; ðær] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [her] - [klɒ:θ] [nekst][hɪz; ɪz] [skin] , [hi:; hi] [preɪd] [dɪˈvaʊtli] [bəuθ][baɪ] [deɪ]
There , wearing a hair - cloth next his skin , he prayed devoutly both by day
那里 , 穿着 一个 头发 - 布 下一个 他的 皮肤 , 他 祈祷 虔诚地 两个都 经过 天
[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
and by night ,
和 经过 夜晚 ,

在那里, 他身披裹着粗布, 日夜虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm'self] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and offered himself in sacrifice for the sins of the world .
和 提供 他自己 在 牺牲 为了 这 罪孽 的 这 世界 .
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [ˈʃoʊɪŋ]
And on the back of the pious little pictures which circulated , showing
和 在 这 后退 的 这 虔诚的 小的 图片 哪个 流通 , 显示
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
him on his knees ,
他 在 他的 膝盖 ,

在那些流传开来的虔诚小画的背面, 画着他跪在地上,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [baɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] [maɪt] [geɪn] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
there was a prayer by repeating which the faithful might gain indulgences .
那里 曾是 一个 祷告 经过 重复 哪个 这 忠实 可能 获得 放纵 .
[ænd; ənd][rɪˈzʌʊndɪŋ] [ækjʊˈzeɪ(ə)n] [bɔ:ntʃt] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [ˈfʊli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
The resounding accusation launched against Brother Gorgias fully restored to the
这 高亢 指控 发射 反对 兄弟 高尔吉亚 完全 恢复 到 这
[ˈklerɪkəlz] [ðer; ðær] [ˈreɪdʒfɪl] [dɪtʃrɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] ,
clericals their rageful determination to attack and conquer ,
文员 他们的 愤怒的 决心 到 攻击 和 征服 ,
[ænd; ənd][rɪˈzʌʊndɪŋ] [ækjʊˈzeɪ(ə)n] [bɔ:ntʃt] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [ˈfʊli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
The resounding accusation launched against Brother Gorgias fully restored to the
这 高亢 指控 发射 反对 兄弟 高尔吉亚 完全 恢复 到 这

有一种祷文, 信徒们可以通过反复诵读获得赦免。

[ðə; ði] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [ækjʊˈzeɪ(ə)n] [bɔ:ntʃt] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [ˈfʊli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
The resounding accusation launched against Brother Gorgias fully restored to the
这 高亢 指控 发射 反对 兄弟 高尔吉亚 完全 恢复 到 这
[ˈklerɪkəlz] [ðer; ðær] [ˈreɪdʒfɪl] [dɪtʃrɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] ,
clericals their rageful determination to attack and conquer ,
文员 他们的 愤怒的 决心 到 攻击 和 征服 ,
[ænd; ənd][rɪˈzʌʊndɪŋ] [ækjʊˈzeɪ(ə)n] [bɔ:ntʃt] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [ˈfʊli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
The resounding accusation launched against Brother Gorgias fully restored to the
这 高亢 指控 发射 反对 兄弟 高尔吉亚 完全 恢复 到 这

针对高尔吉亚修士的严厉指控, 彻底激起了教士们进攻和征服的愤怒决心。

[kənˈvɪnst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [wʊd] [ˈʃeɪk] [ðə; ði]
convinced as they were that the victory of the Jew would shake the
确信 作为 他们 是 那 这 胜利 的 这 犹 会 摇 这
[kɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt]
Congregations in a terrible fashion and leave a gaping breach in the very heart
会众 在 一个 糟糕的 时尚 和 离开 一个 张开的 违反 在 这 非常 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
of the Church .
的 这 教会 .

他们深信, 犹太人的胜利将给教会带来可怕的震动, 并在教会的核心地带留下一个巨大的裂痕。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [əˈgen] , [mɔ:r] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
All the anti - Simonists of former days rose up again , more uncompromising than
全部 这 反对 - 西蒙主义者 的 以前的 天 玫瑰 向上 再次 , 更多的 毫不妥协 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

昔日所有反对西蒙主义的人再次起来, 而且比以往任何时候都更加不妥协。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:r][tu:; tə][daɪ] .
eager to conquer or to die .
渴望的 到 征服 或者 到 死 .
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] [əˈfreɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
And the old battle began afresh on every side ;
和 这 老的 战斗 开始 重新 在 每一个 边 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] [əˈfreɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
And the old battle began afresh on every side ;
和 这 老的 战斗 开始 重新 在 每一个 边 ;

要么渴望征服, 要么渴望死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] [əˈfreɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
And the old battle began afresh on every side ;
和 这 老的 战斗 开始 重新 在 每一个 边 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] [əˈfreɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
And the old battle began afresh on every side ;
和 这 老的 战斗 开始 重新 在 每一个 边 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] [əˈfreɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ;
And the old battle began afresh on every side ;
和 这 老的 战斗 开始 重新 在 每一个 边 ;

于是, 旧日的战斗在各方重新打响;

[ɑ:n][wʌn][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] - ['maɪndɪd][men] [hu:] [bi'li:vð] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ekwəti][ænd; ənd]
on one hand all the free - minded men who believed in truth and equity and
在 一 手 全部 这 自由的 - 有思想 男人 WHO 相信 在 真相 和 公平 和
[lɒkt] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
looked to the future ,
看起来 到 这 未来 ,
一方面, 所有那些思想自由、相信真理和公平、并展望未来的人们,

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:'ækʃə,nəri:z] , [ðə; ði] [bi'li:və:z] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
on the other all the reactionaries , the believers in authority ,
在 这 其他 全部 这 反动派 , 这 信徒 在 权威 ,
另一方面, 所有反动派、权威主义者,

[hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts][gɔ:d][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] [beɪst] [sæl'veɪf(ə)n][ɑ:n] [pri:sts]
who clung to the past with its God of wrath , and based salvation on priests
WHO 紧紧抓住 到 这 过去的 和 它是 上帝 的 愤怒 , 和 基于 救恩 在 神父
[ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
and soldiers .
和 士兵 .
他们固守过去, 信奉愤怒之神, 并将救赎建立在祭司和士兵之上。

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [ə'gen] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] ['sku:lmæstər] [froʊ'ment] ,
The Municipal Council of Maillebois again quarrelled about schoolmaster Froment ,
这 市政 理事会 的 - 再次 争吵 关于 校长 前 ,
['fæməliz] [wɜ:r; wər] [rent] [ə'sʌndər] ,
families were rent asunder ,
家庭 是 租 分离 ,
马耶布瓦市政委员会再次就教师佛罗芒一事发生争执, 导致家庭破裂。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][mɑ:rk] [stoʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [reɪ,py'bli:k]
the Brothers ' pupils and Marc's stoned one another on the Place de la République
这 兄弟 - 学生 和 马克的 吸食大麻 一 其他 在 这 地方 德 拉 共和国
[æftər]['lesnz; 'lesənz] .
after lessons .
后 课程 .
放学后, 兄弟俩的学生和马克的学生在共和国广场上互相投掷石块。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [faɪn] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌp'set] ,
Then , too , the fine society of Beaumont was utterly upset ,
然后 , 也 , 这 美好的 社会 的 博蒙特 曾是 完全地 沮丧的 ,
当时, 博蒙特的上流社会也感到十分不安。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:vəri] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn]['saɪmənz]
such was the feverish anxiety of all who had participated in any way in Simon's
这样的 曾是 这 发烧 焦虑 的 全部 WHO 有 参与 在 任何 方式 在 西蒙的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
所有以任何方式参与西蒙审判的人都感到极度焦虑。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæn] , [sʌt] [æz; əz] - , [hu:] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv]
For one man , such as Salvan , who rejoiced with Marc at each successive
为了 一 男人 , 这样的 作为 - , WHO 欣喜若狂 和 马克 在 每个 连续
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,
对于像萨尔万这样的人来说, 他在每次与马克的会面中都感到高兴,

[haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [slept][oʊ] - [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
how many there were who no longer slept o ' nights at the thought that all the
如何 许多 那里 是 WHO 不 更长 睡着了 o - 夜晚 在 这 想法 那 全部 这
[ˈɪŋkwəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzu:md] !
iniquity which had been buried was about to be exhumed !
罪恶 哪个 有 到过 埋葬 曾是 关于 到 是 已挖掘 !
有多少人因为想到所有被掩埋的罪恶即将被挖出来而夜不能寐！

[freʃ] [ɪˈlekʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ˈfɪrd] [lest] [ðeɪ] [ʊd; əd][bi:; bi]
Fresh elections were impending , and the politicians feared lest they should be
新鲜的 选举 是 即将到来的 , 和 这 政治家 害怕 免得 他们 应该 是
[ʌnˈsi:tɪd] .
unseated .
被罢免 .
新的选举即将举行，政客们担心自己会被赶下台。

- , [ðə; ði]ˈrædɪk(ə)l] , [ðə; ði][eks] - [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈboʊmɑ:nt] , [wʌns][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
Lemarrois , the Radical , the ex - Mayor of Beaumont , once the town's indispensable
- , 这 激进的 , 这 前任 - 市长 的 博蒙特 , 一次 这 镇上的 必不可少
[mæn] ,
man ,
男人 ,
激进派的勒马罗瓦，博蒙特的前市长，曾经是这座城市不可或缺的人物，

[wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] - [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ; [mɑ:rsɪli] , [ðə; ði]ˈeɪmiəb(ə)l] [æriˈvi:st] ,
was terrified by the rise of Delbos's popularity ; Marcilly , the amiable arriviste ,
曾是 恐惧 经过 这 上升 的 - 人气 ; 马西莉 , 这 可亲 暴发户 ,
德尔博斯的声望迅速提升，令他感到恐惧；而和蔼可亲的暴发户马西利，

[ˈevər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] , [ˈflaʊndəd] [ɪn] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
ever anxious to be on the winning side , floundered in uncertainty ,
曾经 焦虑的 到 是 在 这 获胜 边 , 挣扎 在 不确定 ,
总是渴望站在胜利的一方，却在不确定性中挣扎。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpɑ:rtɪ][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] ; [ðə; ði] [rɪˈækjənəri] [ˈsenətəz] [ænd; ænd] [ˈdepjʊtɪz] ,
no longer knowing which party to support ; the reactionary senators and deputies ,
不 更长 会心 哪个 派对 到 支持 ; 这 反动 参议员 和 副手们 ,
不再知道该支持哪个党派；反动的参议员和众议员，

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈhektər] [di:] - , [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈdespərətli] [æz; əz] [ðeɪ]
headed by the fierce Hector de Sanglebœuf , resisted desperately as they
标题 经过 这 凶猛的 赫克托 德 - , 抵抗 绝望地 作为 他们
[sɔ:] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
saw the storm ,
锯 这 风暴 ,
在骁勇善战的埃克托·德·桑格勒布夫的带领下，他们眼见风暴来袭，奋力抵抗。

[wɪtʃ] [maɪt] [swi:p] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .
which might sweep them away , rising all round .
哪个 可能 扫 他们 离开 , 上升 全部 圆形的 .
这可能会将它们席卷而去，四面八方升起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:rld] [ænd; ænd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [wɜ:rld] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ki:n]
In the government world and the university world the anxiety was no less keen
在 这 政府 世界 和 这 大学 世界 这 焦虑 曾是 不 较少的 敏锐的
;
;
;
;
在政府部门和大学界，这种焦虑也同样强烈；

[ˈpri:fekt] - [əˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [əˈfer] ; [ˈrektər] [fɔ:rbz] , [ˈlu:zɪŋ]
Prefect Hennebise lamented that he could not stifle the affair ; Rector Forbes , losing
长官 - 哀叹 那 他 可以 不是 窒息 这 事务 ; 校长 福布斯 , 输
[hɪz; ɪz] [depθ] ,
his depth ,
他的 深度 ,

亨内比斯校长哀叹自己无法阻止此事；福布斯校长则显得有些力不从心。

[kæst] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [əˈkædəmi] [ɪnˈspektər] [lə] - ,
cast everything upon the shoulders of Academy Inspector Le Barazer ,
投掷 一切 之上 这 肩膀 的 学院 检查员 乐 - ,
把所有责任都推给了学院督察勒巴拉泽。

[hu:] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [waɪl] - , [ðə; ði]
who alone remained calm and smiling amid the tempest , while Depinvilliers , the
WHO 独自的 剩余 冷静的 和 微笑 之中 这 暴风雨 , 尽管 - , 这
在暴风雨中, 只有他一人保持冷静和微笑, 而德潘维利耶,

[[ˌpi:ˈdʒiː] -]
[**Pg 293**]
[页 -]

[第293页]

[dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːˈseɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tuː; tə] [mæs] [dɪˈsperɪŋli] ,
Director of the Lycée , took his daughters to Mass despairingly ,
导演 的 这 高中 , 采取 他的 女儿们 到 大量的 绝望地 ,
中学校长绝望地带着女儿们去参加弥撒,

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wʌn] [meɪ] [θroʊ] [wʌnˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] - ,
even as one may throw oneself into a river , and Inspector Mauraisin ,
甚至 作为 一 可能 扔 自己 进入 一个 河 , 和 检查员 - ,
即使有人可能跳入河中, 而莫雷辛督察,

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
in anguish and astonishment at the turn which things were taking ,
在 痛苦 和 惊讶 在 这 转动 哪个 事物 是 采取 ,
面对事态的发展, 他既痛苦又震惊。

[ˈwʌndəz-d] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] . [[ˌtuːˈtuː]]
wondered if the time had not come to go over to the Freemasons . [2]
想知道 如果 这 时间 有 不是 来 到 去 超过 到 这 共济会 . [2]
[[ˌtuːˈtuː]]
[**2**]
[2]

心想是不是该加入共济会了。[2][2]

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈfriːˌmeɪsnz] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:rdʒli] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ˈænti] - [ˈkæθlɪk]
The French Freemasons are largely identified with Republican and anti - Catholic
这 法语 共济会 是 很大程度上 已识别 和 共和党人 和 反对 - 天主教
[vju:z] . — [trænz] .
views . — Trans .
浏览 . — 翻译 .

法国共济会大多被认为是共和主义和反天主教的。——译者注

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ki:n] [ɪn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][wɜ:rlɪd] ,
But the emotion was particularly keen in the judicial world ,
但 这 情感 曾是 特别 敏锐的 在 这 司法 世界 ,
但司法界的这种情绪尤为强烈。

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl] [miːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] [dəˈrektɪd] [əˈgenst]
for did not a revision of the former trial mean a new trial directed against
为了 做过 不是 一个 修订 的 这 以前的 审判 意思是 一个 新的 审判 指导 反对
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [prəˈsiːdɪŋz] ?
the judges who had conducted the first proceedings ?
这 法官 WHO 有 实施 这 第一的 诉讼程序 ?

对先前审判的修订难道不意味着对进行第一次审判的法官进行新的审判吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪgˈzuːmd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [wʊd] [nɑːt]
and if the papers in the case should be exhumed and examined would not
和 如果 这 文件 在 这 案件 应该 是 已挖掘 和 检查 会 不是
[ˈterəb(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ɪnˈsuː] ?
terrible revelations ensue ?
糟糕的 启示 随之而来 ?

如果将案件中的文件翻出来审查，岂不是会揭露出可怕的真相？

[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] - , [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
Investigating Magistrate Daix , that unlucky honest man ,
调查 地方法官 - , 那 倒霉 诚实的 男人 ,
[ɪnˈsuː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkʌvətəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
who was haunted by remorse for having yielded to his wife's covetous ambition ,
WHO 曾是 闹鬼的 经过 悔恨 为了 拥有 产生 到 他的 妻子的 贪婪的 志向 ,
[ɪnˈsuː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkʌvətəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
他因屈从于妻子贪婪的野心而深感懊悔。

[lʊkt] [ˈlɪvɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈper] [ɪn] [ˈsaɪləns] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
looked livid when he repaired in silence each morning to his office at the Palace
看起来 铁青 什么时候 他 已修复 在 沉默 每个 早晨 到 他的 办公室 在 这 宫殿
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of Justice .
的 正义 .

每天早上，他默默地回到司法宫的办公室时，脸上总是带着怒容。

[ænd; ənd] [ɪf] [raːˈuːl] [diː][lɑː] - , [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər] , [meɪd] , [ɑːn][ðə; ði]
And if Raoul de La Bissonnière , the dapper Public Prosecutor , made , on the
和 如果 拉乌尔 德 拉 - , 这 衣着考究 民众 检察官 , 制成 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

而如果衣着考究的检察官拉乌尔·德·拉·比索尼埃则恰恰相反，

[æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
an excessive show of good humour and ease of mind ,
一个 过多的 展示 的 好的 幽默 和 舒适 的 头脑 ,
[ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
过分表现出幽默和轻松自在，

[wʌn][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ]
one could divine that he did so from a torturing desire to prevent his fears
一 可以 神圣的 那 他 做过 所以 从 一个 酷刑 欲望 到 防止 他的 恐惧
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
from being seen .
从 存在 已见 .

人们可以推断，他这样做是出于一种痛苦的愿望，即不让自己的恐惧被别人发现。

[æz; əz][fɔːr; fər] [prɪˈzɑːdɪŋ] [dʒʌdʒ] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
As for Presiding Judge Gragnon , who was the most compromised of all ,
作为 为了 主持 法官 - , WHO 曾是 这 最多 受损 的 全部 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪgˈzuːmd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [wʊd] [nɑːt]
和 如果 这 文件 在 这 案件 应该 是 已挖掘 和 检查 会 不是
[ˈterəb(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ɪnˈsuː] ?
糟糕的 启示 随之而来 ?

至于审判长格拉尼翁法官，他是所有人中受影响最大的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eidʒd] [kwɔ:t] ['sʌd(ə)nli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hevi] ,
he seemed to have aged quite suddenly ; his face had become heavy ,
他 似乎 到 有 老年人 相当 突然 ； 他的 脸 有 变得 重的 ；
他似乎一下子老了很多；他的脸色变得苍老了许多。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bent] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][bɪg]
his shoulders bent beneath some invisible weight , and he dragged his big
他的 肩膀 弯曲 下面 一些 无形的 重量 , 和 他 拖拽 他的 大的
['bɔ:di] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌflɪŋ] [steps] ,
body about with shuffling steps ,
身体 关于 和 洗牌 步骤 ,
他的肩膀仿佛被某种无形的重物压着，沉重的身躯拖着沉重的步伐蹒跚而行。

[ən'les] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [glæns]
unless he noticed that he was being watched , when , with a suspicious glance
除非 他 注意到 那 他 曾是 存在 观看 , 什么时候 , 和 一个 可疑的 瞥一眼
,
:
,
除非他注意到有人在监视他，这时，才会有人用怀疑的目光打量他。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
he made an effort to draw himself erect .
他 制成 一个 努力 到 画 他自己 直立 .
他努力让自己挺直身子。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['leɪdɪz] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:ɹ] [træns'fɔ:md] [ðer; ðər]['sælɔ:nɪz]
Meantime the gentlemen's ladies had once more transformed their salons
与此同时 这 绅士的 女士们 有 一次 更多的 转变 他们的 沙龙
['ɪntu:] ['hɑ:tbed] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] , ['bɑ:rtər] , [ænd; ənd][prə:pə'gændə] .
into hotbeds of intrigue , barter , and propaganda .
进入 热点地区 的 阴谋 , 物物交换 , 和 宣传 .
与此同时，男士们的女伴们又一次把她们的沙龙变成了阴谋、交易和宣传的温床。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði]
And from the bourgeois to their servants , from the servants to the
和 从 这 资产阶级 到 他们的 仆人 , 从 这 仆人 到 这
['treɪdʒpi:pl] ,
tradespeople ,
工匠 ,
从资产阶级到他们的仆人，从仆人到商贩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdʒpi:pl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n]
from the tradespeople to the working classes , the whole population followed on
从 这 工匠 到 这 在职的 课程 , 这 所有的 人口 随后 在
,
:
,
从商贩到工人阶级，全体民众都纷纷效仿。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kreɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [kæst][men][ænd; ənd] [θɪŋz]
becoming more and more crazed amid the tempest which cast men and things
成为 更多的 和 更多的 疯狂 之中 这 暴风雨 哪个 投掷 男人 和 事物
['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'menʃə] .
into general dementia .
进入 一般的 失智 .
在将人和物都推向普遍疯狂的风暴中，他变得越来越疯狂。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [self] - [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
The sudden self - effacement of Father Crabot ,
这 突然 自己 - 抹杀 的 父亲 螃蟹 ,
克拉博神父突然的自我隐退，

[hu:z] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [hu:z] ['hænsəm] [gəʊnz] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔ:θ] [wɜ:r; wər]
whose tall and elegant figure and whose handsome gowns of fine cloth were
谁 高的 和 优雅的 数字 和 谁 英俊的 礼服 的 美好的 布 是
[soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdi'i'es] - ,
so well known at the reception hour in the Avenue des Jaffres ,
所以 出色地 已知 在 这 接待 小时 在 这 大街 德斯 - ,
在雅弗尔大街的招待会上, 她高挑优雅的身姿和华丽的精美礼服广为人知。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'mɑ:kt] .
was much remarked .
曾是 很多 评论 .
引起了广泛关注。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðer; ðər] ,
He ceased to show himself there ,
他 停止 到 展示 他自己 那里 ,
他不再在那里露面了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['paɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a proof of excellent taste and profound piety was detected in his
和 一个 证明 的 出色的 品尝 和 深刻的 虔诚 曾是 检测到 在 他的
[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪ](ə)n] ,
desire for retreat and meditation ,
欲望 为了 撤退 和 冥想 ,
他渴望隐居和冥想, 这证明了他卓越的品味和虔诚的信仰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ɪ'moʊ](ə)n] .
of which his friends spoke with devout emotion .
的 哪个 他的 朋友们 辐 和 虔诚的 情感 .
他的朋友们都满怀虔诚地谈论着他。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] - ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
As Father Philibin also had disappeared ,
作为 父亲 - 还 有 消失 ,
由于菲利宾神父也失踪了,

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪˌkli:zi'æstɪks] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wʌz; wəz]
the only one of the superior ecclesiastics who remained in the front rank was
这 仅有的 一 的 这 优越的 教会人士 WHO 剩余 在 这 正面 秩 曾是
['brʌðər] ['fɒldʒəns] ,
Brother Fulgence ,
兄弟 放纵 ,
在所有高级教士中, 只有富尔根斯修士仍然留在前排。

[hu:] ['sʌmhəʊ] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
who somehow always contrived to act in a compromising
WHO 不知何故 总是 人为的 到 行为 在 一个 妥协
他总是设法做出妥协性的行为。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 294]
[页 -]
[第294页]

[wei] , [bɪ'stɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] ,
way , bestirring himself too much ,
方式 , 搅动 他自己 也 很多 ,
他太过激动, 反而显得有些慌乱。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ˈklʌmzɪnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈruːmər] [bɪˈgæən][tuː; tə]
showing indeed such clumsiness at each step he took that nasty rumours began to
显示 的确 这样的 笨拙 在 每个 步 他 采取 那 可恶的 谣言 开始 到
[ˈsɜːrkjələɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklerɪkəlz] ,
circulate among the clericals ,
流通 之中 这 文员 ,
他每走一步都显得如此笨拙，以至于在教士中开始流传各种恶毒的谣言。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈsækrɪfajs][ðə; ði]
in accordance , no doubt , with some order from Valmarie to sacrifice the
在 根据 , 不 怀疑 , 和 一些 命令 从 - 到 牺牲 这
[ˈbrʌðər] .
Brother .
兄弟 .
毫无疑问，这是遵照瓦尔玛莉的命令，要牺牲这位兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
But the hero , the extraordinary figure of the time ,
但 这 英雄 , 这 非凡的 数字 的 这 时间 ,
但这位英雄，这位那个时代的非凡人物，

[wʌŋ] [ðæt] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs] ,
one that became more and more amazing every day , was Brother Gorgias ,
一 那 成为 更多的 和 更多的 惊人的 每一个 天 , 曾是 兄弟 高尔吉亚 ,
其中一位每天都变得越来越令人惊叹的人，就是高尔吉亚兄弟。

[huː] [met][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [ɔːˈdæsəti] .
who met the accusation brought against him with prodigious audacity .
WHO 遇见 这 指控 带来 反对 他 和 惊人 大胆 .
他以惊人的胆量回应了对他的指控。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdeɪvɪdz] [ˈletər] [diˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd]
On the very evening of the day when David's letter denouncing him was made
在 这 非常 晚上 的 这 天 什么时候 大卫的 信 谴责 他 曾是 制成
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
就在大卫谴责他的信件公之于众的当晚，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [lə] [ˈpetɪ] - [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] , [ɪnˈsʌltɪŋ]
he hastened to the office of Le Petit Beaumontais to answer it , insulting
他 加快 到 这 办公室 的 乐 小 - 到 回答 它 , 侮辱
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,
他急忙赶到勒佩蒂特·博蒙泰的办公室回答，并侮辱了犹太人。

[ɪnˈventɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstɔːrɪz] , [ˈkloʊðɪŋ] [truː] [fækts][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [fɪt][tuː; tə]
inventing extraordinary stories , clothing true facts with falsehoods of genius , fit to
发明 非凡的 故事 , 衣服 真的 事实 和 谎言 的 天才 , 合身 到
[dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][maɪndz] .
disturb the soundest minds .
打扰 这 最响亮的 思想 .
编造离奇的故事，用天才般的谎言掩盖真实的事实，足以扰乱最健全的心智。

[hiː; hi] [skɔft] , [tuː] ,
He scoffed , too ,
他 嘲笑 , 也 ,
他也嗤之以鼻。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [sˈku:lma:stəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:pi] - [slɪps][ɪn]
asking if schoolmasters were in the habit of walking about with copy - slips in
问 如果 教师 是 在 这 习惯 的 步行 关于 和 复制 - 滑倒 在
[ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ;
their pockets ;
他们的 口袋 ;

问教师们是否有随身携带答题卡的习惯；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevriθɪŋ] , [bəʊθ] [ˈpærəf] [ænd; ənd][stæmp] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪmən] , [hu:]
and he denied everything , both paraph and stamp , explaining that Simon , who
和 他 否认 一切 , 两个都 释义 和 邮票 , 解释 那 西蒙 , who
[hæd; həd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
had imitated his handwriting ,
有 模仿 他的 手写 ,
[ˈhændrəɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
他否认了一切，包括转述和印记，并解释说西蒙只是模仿了他的笔迹。

[maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ə; ei][stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
might very well have procured a stamp from the Brothers ' school , or even
可能 非常 出色地 有 采购 一个 邮票 从 这 兄弟 - 学校 , 或者 甚至
[hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [meɪd] .
have had one made .
有 有 一 制成 .
[ˈhæv; həv][hæd; həd][wʌn] [meɪd] .
很有可能从兄弟会的学校弄到了一枚印章，甚至可能定制了一枚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][,ɪdɪˈɑ:tɪk] ;
It was idiotic ;
它 曾是 愚蠢的 ;

这太愚蠢了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs]
but he nevertheless proclaimed this version in such a thundering voice
但 他 尽管如此 宣布 这 版本 在 这样的 一个 雷鸣 嗓音
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
and with such violent gestures that it was accepted ,
和 和 这样的 暴力 手势 那 它 曾是 公认 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
但他仍然以雷鸣般的声音和激烈的肢体语言宣扬了这个版本，以至于人们接受了它。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈfɪʃ(ə)l] [tru:θ] .
and became official truth .
和 成为 官方的 真相 .

并成为官方认定的事实。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [lə] [ˈpeti] - [ˈʃʊd] [noʊ][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ;
From that moment Le Petit Beaumontais showed no hesitation ;
从 那 片刻 乐 小 - 显示 不 犹豫 ;

从那一刻起，勒佩蒂特·博蒙泰就毫不犹豫地行动起来；

[aɪ ˈti:] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [stæmp][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it adopted the story of the forged stamp as it had adopted that of the
它 已采用 这 故事 的 这 锻造 邮票 作为 它 有 已采用 那 的 这
[ˈfɔrdʒd] [ˈpærəf] ,
forged paraph ,
锻造 释义 ,

它采纳了伪造印章的故事，就像它采纳了伪造铭文的故事一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][əˈbɑ:ˌmɪnəb(ə)l] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [hu:] , [ɪn]
the whole theory of abominable premeditation on the part of Simon , who , in
这 所有的 理论 的 可恶 预谋 在 这 部分 的 西蒙 , who , 在
[ˌkəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
committing his crime ,
提交 他的 犯罪 ,

西蒙蓄意谋杀的整个理论，

[hæd; həd] [sɔ:t] [wið; wiθ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] ,
had sought with infernal cunning to cast it upon a holy man ,
有 寻求 和 地狱 狡猾 到 投掷 它 之上 一个 圣 男人 ,
他曾以卑鄙的诡计企图将其加在一位圣人身上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][sɔɪl][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
in order to soil the Church !
在 命令 到 土壤 这 教会 !

为了玷污教会！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪmbəs(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪm'pæʃnd] [ɔ:l][ðə; ði][foʊk] [hu:] [wɜ:r; wər] ['brʊtɪfaɪd] [baɪ] ['sentʃəriz]
And this imbecile invention impassioned all the folk who were brutified by centuries
和 这 白痴 发明 热情洋溢 全部 这 民间 WHO 是 残暴 经过 几个世纪
[ʌv; əv] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['bɑ:ndɪdʒ] .
of Catechism and bondage .
的 教理问答 和 束缚 .

而这种愚蠢的发明激发了所有被几个世纪的教义问答和奴役所麻痹的人们的热情。

['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs][roʊz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [laɪk] ['fɑ:ðər] - .
Brother Gorgias rose to be a martyr of the Faith , like Father Philibin .
兄弟 高尔吉亚 玫瑰 到 是 一个 烈士 的 这 信仰 , 喜欢 父亲 - .
戈尔吉亚斯弟兄像菲利宾神父一样，成为了信仰的殉道者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第22/43页

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [ʃoʊ] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kleɪmd] , [ˈwɪmɪn] [kɪst] [ðə; ði][hem]
He could no longer show himself without being acclaimed , women kissed the hem
他 可以 不 更长 展示 他自己 没有 存在 备受赞誉 , 女性 亲吻 这 她们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] ,
of his frock ,
的 他的 连衣裙 ,

他再也无法平静地露面而不被人称赞，女人们会亲吻他的裙摆。

[ˈtʃɪldrən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bles] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hi:; hi] , [ˈɪmpjədənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
children asked him to bless them , while he , impudent and triumphant ,
孩子们 问 他 到 保佑 他们 , 尽管 他 , 厚颜无耻 和 凯 ,

[hə'ræŋd] [ðə; ði] [kraʊdʒ] ,
harangued the crowds ,
训斥 这 人群 ,

孩子们请求他祝福，而他却厚颜无耻、得意洋洋地向人群慷慨激昂地发表演讲。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mʌməri] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈaɪdl] , [ə; eɪ]
and indulged in the most extravagant mummery , like a popular idol , a
和 沉溺其中 在 这 最多 靡 哑剧 , 喜欢 一个 受欢迎的 偶像 , 一个

['maʊntɪbəŋk] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bu:θ] ,
mountebank before a booth ,
骗子 前 一个 展位 ,

他像个受欢迎的偶像，像个江湖骗子，在摊位前表演着最浮夸的滑稽戏。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
certain of applause .
肯定 的 掌声 .

肯定会赢得掌声。

[jet] , [brɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðæt] [ə'ʃərəns] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Yet , behind all that assurance , those who were warned , who knew the truth ,
然而 , 在后面 全部 那 保证 , 那些 WHO 是 警告 , WHO 知道 这 真相 ,

然而，在所有这些保证背后，那些被警告过的人，那些知道真相的人，

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
detected the anxious distress of that wretched man who was forced to play a
检测到 这 焦虑的 痛苦 的 那 可怜 男人 WHO 曾是 强制 到 玩 一个

[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

他察觉到了那个被迫扮演角色的可怜男人的焦虑和痛苦。

[ðə; ði] ['fɔ:li] [ænd; ənd][frə'dʒɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] .
the folly and fragility of which he was the first to recognise .
这 蠢事 和 脆弱性 的 哪个 他 曾是 这 第一的 到 认出 .

他第一个认识到其中的愚蠢和脆弱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] ['sɪmpli] [hæd; həd][æn; ən]['æktər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And it was evident that in him one simply had an actor on the stage ,
和 它 曾是 明显 那 在 他 一 简单地 有 一个 演员 在 这 阶段 ,

很明显，他只不过是一个舞台上的演员。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['pʌpɪt] [hu:z] [striŋz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)][hændz] .
a tragic puppet whose strings were pulled by invisible hands .
一个 悲惨 木偶 谁 字符串 是 拉 经过 无形的 双手 .

一个被无形之手操控的悲剧木偶。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [br'gæn] [ə'fre] .
But on the morrow the struggle began afresh .
但 在 这 明天 这 斗争 开始 重新 .

但第二天，斗争又重新开始。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seiʃən] [wʌz; wəz][kæst][ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] , [in'sʌltɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Even the Court of Cassation was cast into the mud , insulted every morning ,
甚至 这 法庭 的 卡萨丁 曾是 投掷 进入 这 泥 , 受辱 每一个 早晨 ,
就连最高法院也沦为笑柄，每天早上都受到侮辱。

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊld][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .
accused of having sold itself to the Jews .
被告 的 拥有 卖 本身 到 这 犹太人 .

被指控向犹太人出卖自己。

[lə] ['peti] - [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , ['laɪbəld] [ðə; ði]
Le Petit Beaumontais enumerated the amounts which had been paid , libelled the
乐 小 - 列举 这 金额 哪个 有 到过 有薪酬的 , 诽谤 这
[prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈprɑ:sɪkju:tər] ,
presiding judge , the general prosecutor ,
主持 法官 , 这 一般的 检察官 ,

小博蒙泰列举了已支付的款项，诽谤了主审法官和总检察长，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][ə'ba:mɪnəb(ə)] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and the counsellors by relating all sorts of abominable stories about their
和 这 咨询师 经过 相关 全部 排序 的 可恶 故事 关于 他们的
[ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] ,
private lives ,
私人的 生活 ,

辅导员们则讲述了各种各样关于他们私生活的令人发指的故事，

[wɪtʃ] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'venʃənz] [frʌm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
which stories were inventions from beginning to end .
哪个 故事 是 发明 从 开始 到 结尾 .

哪些故事从头到尾都是虚构的？

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['rɪvər][ʌv; əv] [fɪlθ]
During the two months occupied by the preparation of the case the river of filth
期间 这 二 几个月 占领 经过 这 准备 的 这 案件 这 河 的 污秽
[ˈhevər] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] ;
never ceased to flow ;
绝不 停止 到 流动 ;

在准备此案的两个月里，污秽之河从未停止流淌；

[noʊ] , [haʊ'veər] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [noʊ][laɪ] , ['i:v(ə)n][noʊ] [kraɪm] ,
no manœuvre , however iniquitous , no lie , even no crime ,
不 演习 , 然而 不义的 , 不 说谎 , 甚至 不 犯罪 ,

任何手段，无论多么邪恶；任何谎言；甚至任何罪行。

[wʌz; wəz] [left] [ʌn'traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .
was left untried to stay the march of inexorable justice .
曾是 左边 未经尝试 到 停留 这 行进 的 无情的 正义 .

未能阻止正义的无情进程。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ˈmemərəb(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ,
At last , after memorable discussions ,
在 最后的 , 后 难忘 讨论 ,

最后，经过一番令人难忘的讨论，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈdʒʌdʒɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd]
during which several judges gave a high example of healthy common - sense and
期间 哪个 一些 法官 给予 一个 高的 例子 的 健康 常见的 - 感觉 和
[kə'reɪdʒəs] [ˈekwəti] ,
courageous equity ,
勇敢 公平 ,

在此期间，几位法官树立了健全的常识和勇敢的公正的典范。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [geɪv] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔ:lˈðoʊ] [fɔ:rˈsi:n] ,
superior to all passion , the Court gave its decision , which , although foreseen ,
优越的 到 全部 热情 , 这 法庭 给予 它是 决定 , 哪个 , 虽然 预见 ,
法院超越一切激情，作出了判决，尽管这一判决在意料之中。

[bɜ:rst][ɑ:n][ɪts] [ˈslændərərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] .
burst on its slanderers like a thunderclap .
爆裂 在 它是 诽谤者 喜欢 一个 霹雳 .

像雷鸣般猛烈回击诽谤者。

[aɪˈti:] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [rɪˈvɪʒ(ə)n] ,
It retained the cause , declared that there was ground for revision ,
它 保留 这 原因 , 声明 那 那里 曾是 地面 为了 修订 ,
它保留了原判，并宣布有理由进行修改。

[ænd; ənd] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
and recognised the necessity of an investigation , which it decided to
和 已确认 这 必要性 的 一个 调查 , 哪个 它 决定 到
[kənˈdʌkt] [ɪtˈself] .
conduct itself .
执行 本身 .

并认识到有必要进行调查，决定自行展开调查。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [mɑ:rk] , [wen] [æftərˈnu:n] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
That evening Marc , when afternoon lessons were over , found himself alone in his
那 晚上 马克 , 什么时候 下午 课程 是 超过 , 成立 他自己 独自的 在 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ,
little garden ,
小的 花园 ,
那天晚上，下午的课结束后，马克独自一人待在自己的小花园里。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] .
in the warm twilight of springtime .
在 这 温暖的 暮 的 春天 .

在温暖的春日黄昏。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] , [fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] - , [hu:z]
Louise had not yet come in from school , for Mademoiselle Mazeline , whose
路易丝 有 不是 然而 来 在 从 学校 , 为了 小姐 - , 谁
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
favourite pupil she had become ,
最喜欢的 瞳孔 她 有 变得 ,
路易丝还没放学回家，因为她成了玛泽琳小姐最喜欢的学生。

[ˈsʌmtaɪmz] [kept] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] .
sometimes kept her with her .
有时 保留 她 和 她 .

有时她会把她带在身边。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌʒenəˈviːɛv] , [ˈevər] [sɪns] [derˈʒɜːnər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][æt; ət][hɜːr; hər]
As for Geneviève , ever since déjeuner , she had been absent at her
作为 为了 吉纳维芙 , 曾经 自从 午餐 , 她 有 到过 缺席的 在 她
[ˈgrænd,məðɜːz] , [wer] , [ɪnˈdiːd] ,
grandmother's , where , indeed ,
祖母的 , 在哪里 , 的确 ,
至于热内维耶芙, 自从午饭后她就一直没去祖母家, 事实上,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spent] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] .
she now spent nearly all her time .
她 现在 花费 几乎 全部 她 时间 .
她现在几乎把所有时间都花在了这里。

[ænd; ænd] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [freʃ] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] [ʒed] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] , [mɑːrk]
And , despite the fresh perfume which the lilacs shed in the warm air , Marc
和 , 尽管 这 新鲜的 香水 哪个 这 丁香 棚 在 这 温暖的 空气 , 马克
,
:
,
尽管紫丁香在温暖的空气中散发出清新的香气, 马克,

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæðz] , [wɒz; wəz] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈbɪtər] , [ˈtɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]
as he paced the garden paths , was pursued by bitter , torturing thoughts of
作为 他 踱步 这 花园 路径 , 曾是 追击 经过 苦的 , 酷刑 想法 的
[hɪz; ɪz] [ˈdevəsteɪtɪd] [hoʊm] .
his devastated home .
他的 遭受重创 家 .
当他沿着花园小路踱步时, 被他那被摧毁的家园的痛苦、折磨的思绪所困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] — [ɪnˈdiːd] ,
He had not given way on the subject of Confession — indeed ,
他 有 不是 给定 方式 在 这 主题 的 忏悔 — 的确 ,
在忏悔的问题上, 他没有让步——事实上,

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] ,
his daughter had lately quitted the Catechism class ,
他的 女儿 有 最近 辞职 这 教理问答 班级 ,
他的女儿最近退出了教义问答班。

[ðə; ði] [priːst] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [bɔːŋgər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
the priest having refused to receive her any longer if she did not come to
这 牧师 拥有 拒绝 到 收到 她 任何 更长 如果 她 做过 不是 来 到
[hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪənl] .
him by way of the Confessional .
他 经过 方式 的 这 忏悔 .
如果她不通过告解室来找他, 神父就拒绝再接待她。

[bʌt; bət] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈiːvɪŋ] [əˈlaɪk] , [mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæks]
But , morning and evening alike , Marc had to contend against the attacks
但 , 早晨 和 晚上 同样 , 马克 有 到 抗衡 反对 这 攻击
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,
但是, 无论早晚, 马克都不得不应对妻子的攻击。

[huː] [wɒz; wəz][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , [ˈmædənd] , [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə]
who was exasperated , maddened , by the idea
WHO 曾是 恼怒 , 疯狂的 , 经过 这 主意
这个想法让他感到恼怒、愤怒。

[ðæt] [ˈluːɪs] [wʊd] [biː bi] [dæmd] ,
that Louise would be damned ,
那 路易丝 会 是 该死的 ,

路易丝会因此而下地狱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hɜːrˈself] [wʊd] [biː bi] [ˈvɜːrtʃuəli] [æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd]
and that she herself would be virtually an accomplice in it as she could
和 那 她 她自己 会 是 几乎 一个 同案犯 在 它 作为 她 可以
[nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
not find the strength to take the girl in her arms and carry her to
不是 寻找 这 力量 到 拿 这 女孩 在 她 武器 和 携带 她 到
[ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] .
the tribunal of penitence .
这 法庭 的 忏悔 .

她自己实际上也成了帮凶，因为她没有力气把女孩抱在怀里，带到忏悔法庭。

[ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈdɔːrəb(ə)l] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
She remembered her own adorable first Communion , the loveliest day of her
她 记得 她 自己的 可爱的 第一的 圣餐 , 这 最可爱的 天 的 她
[laɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [gaʊn] ,
life , with her white gown ,
生活 , 和 她 白色的 袍 ,
她回忆起自己穿着白色礼服，参加第一次圣餐仪式的可爱情景，那是她一生中最美好的一天。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] , [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈswiːtli]
the incense , the candles , the gentle Jesus to whom she had so sweetly
这 香 , 这 蜡烛 , 这 温和的 耶稣 到 谁 她 有 所以 甜蜜地
[əˈfaɪənst] [hɜːrˈself] ,
affianced herself ,
已订婚 她自己 ,
香火缭绕，烛光摇曳，还有她曾甜蜜许下的那位温柔的耶稣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈspaʊs] , [ðə; ði] [ˈspaʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [lʌv]
and who had remained her only real spouse , the spouse of a divine love
和 WHO 有 剩余 她 仅有的 真实的 配偶 , 这 配偶 的 一个 神圣的 爱
,
.
,

而他始终是她唯一的真正丈夫，是神圣之爱的丈夫。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [wɪt] — [ʃiː ʃi] [ˈvaʊd] [aɪ ˈtiː] — [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [wɪt] [ʃiː ʃi] [wʊd]
the delights of which — she vowed it — were the only ones which she would
这 美味 的 哪个 — 她 发誓 它 — 是 这 仅有的 一个 哪个 她 会
[teɪst] [ˌhensˈfɔːrθ] .
taste henceforth .
品尝 今后 .

她发誓，从今以后，她只会品尝这些美味。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [biː bi] [rɒbd] [ʌv; əv] [sʌt] [fəˈlɪsəti] , [dɪˈɡreɪdɪd] ,
But was her daughter to be robbed of such felicity , degraded ,
但 曾是 她 女儿 到 是 被抢劫 的 这样的 费利西蒂 , 退化的 ,
但她的女儿难道就应该被剥夺这样的幸福，遭受这样的羞辱吗？

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪt] [nuː] [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ?
reduced to the level of the beasts of the field , which knew no religion ?
减少 到 这 等级 的 这 野兽 的 这 场地 , 哪个 知道 不 宗教 ?
沦落到与田野里的走兽一样的水平，而走兽又不懂宗教？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
She could not bear such a thought ,
她 可以 不是 熊 这样的 一个 想法 ,
她无法忍受这样的想法。

[bʌt; bət] [sɔːt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
but sought every possible opportunity to wring a consent from her husband
但 寻求 每一个 可能的 机会 到 拧 一个 同意 从 她 丈夫
,
.
,
但她想方设法从丈夫那里获得同意。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [hɑːrθ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] , [wer] [ðə; ði][moʊst][ˈfjuːt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [geɪv]
changing the family hearth into a battlefield , where the most futile incidents gave
变化 这 家庭 炉 进入 一个 战场 , 在哪里 这 最多 徒劳 事件 给予
[raɪz][tuː; tə] [ˈendləs] [ˈbɪkərɪŋ] .
rise to endless bickering .
上升 到 无尽的 争吵 .
将家庭的炉火变成了战场，最琐碎的事情都会引发无休止的争吵。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] ; [ænd; ənd][mɑːrk] ,
The night was falling , slowly and peacefully ; and Marc ,
这 夜晚 曾是 坠落 , 缓慢地 和 和平地 ; 和 马克 ,
夜幕缓缓降临，宁静而平静；而马克，

[ɑːn] [huːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlæsɪtuːd] [hæd; həd] [kʌm] ,
on whom for the moment a feeling of great lassitude had come ,
在 谁 为了 这 片刻 一个 感觉 的 伟大的 倦怠 有 来 ,
他此刻感到一阵极度疲倦，

[felt] [əˈstaːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ]
felt astonished that he should be able to resist his wife with a courage
毛毡 惊讶 那 他 应该 是 有能力的 到 抵抗 他的 妻子 和 一个 勇气
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkruːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
which was cruel for her ,
哪个 曾是 残忍的 为了 她 ,
他感到震惊，自己竟然能够以如此残忍的勇气反抗妻子。

[hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] .
himself , and their daughter .
他自己 , 和 他们的 女儿 .
他本人和他们的女儿。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtɑːlərəns] [keɪm] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
All his old spirit of tolerance came back ; he had allowed his daughter to
全部 他的 老的 精神 的 宽容 来了 后退 ; 他 有 允许 他的 女儿 到
[biː; bi][bæpˈtaɪzd] ,
be baptised ,
是 受洗 ,
他以往的宽容精神又回来了；他允许女儿接受洗礼。

[soʊ] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][ɔːlsoʊ] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ?
so might he not also allow her to make her first Communion ?
所以 可能 他 不是 还 允许 她 到 制作 她 第一的 圣餐 ?
那么他是否也可以允许她领受初领圣餐呢？

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʒ:dʒd] , ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [boʊd] —
The reasons which his wife urged , reasons to which he had long bowed —
这 原因 哪个 他的 妻子 敦促 , 原因 到 哪个 他 有 长的 鞠躬 —
[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['lɪbərti] ,
respect of individual liberty ,
尊重 的 个人 自由 ,
他妻子极力劝说的理由, 也是他长期以来一直遵循的理由——尊重个人自由,

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] — [wɜ:r; wər][na:t] [wɪ'ðəʊt] [weɪt] .
the rights of a mother , the rights of conscience — were not without weight .
这 权利 的 一个 母亲 , 这 权利 的 良心 — 是 不是 没有 重量 .
母亲的权利、良心的权利——这些都不是无关紧要的。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌnesə'serəli] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈedʒukeɪtər][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪtər] , [pər'tɪkjələrli]
In a home the mother necessarily became the educator and initiator , particularly
在 一个 家 这 母亲 一定 成为 这 教育者 和 发起者 , 特别
[wen] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] .
when girls were in question .
什么时候 女孩们 是 在 问题 .
在一个家庭中, 母亲必然会成为教育者和引导者, 尤其是在涉及女孩的问题上。

[tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz] , [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
To take no account of her ideas , to oppose the desires of her mind
到 拿 不 帐户 的 她 想法 , 到 反对 这 欲望 的 她 头脑
[ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
and heart ,
和 心 ,
不顾她的想法, 违背她内心和思想的愿望,

[ment] ['fɔ:li] [ðə; ði] ['rekiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .
meant surely the wrecking of the home .
意思是 一定 这 破坏 的 这 家 .
这无疑意味着家庭的毁灭。

[nɔ:t] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] [rɪ'kwairz] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ]
Nought was left of the bond of agreement which a home requires to flourish
零 曾是 左边 的 这 纽带 的 协议 哪个 一个 家 需要 到 繁荣
,
:
,
家庭繁荣所必需的纽带荡然无存。

[ɔ:l] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
all happiness was destroyed ,
全部 幸福 曾是 损毁 ,
所有的幸福都被摧毁了。

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][tʃaɪld] [læpst] [ˈɪntu:][ˈhɔ:rəb(ə)] ['wɔ:rfer] — [ðæt] ['wɔ:rfer] [frʌm; frəm]
the parents and their child lapsed into horrible warfare — that warfare from
这 父母 和 他们的 孩子 失效 进入 可怕 战争 — 那 战争 从
[wɪtʃ] [mɑ:rks] [oʊn] [hoʊm] ,
which Marc's own home ,
哪个 马克的 自己的 家 ,
父母和孩子陷入了可怕的战争——这场战争也让马克自己的家陷入了其中。

[wʌnz][soʊ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [swi:t] , [naʊ] ['sʌfərd] .
once so united and so sweet , now suffered .
一次 所以 团结的 和 所以 甜的 , 现在 遭受 .
曾经如此团结甜蜜, 如今却饱受苦难。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] , [waɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And thus , while pacing the narrow paths of his little garden , across which the
和 因此 , 尽管 踱步 这 狭窄的 路径 的 他的 小的 花园 , 穿过 哪个 这
[ʃæ,douz] [wɜ:r; wəɪ] ['spredɪŋ] ,
shadows were spreading ,
阴影 是 传播 ,
于是, 当他沿着小花园里狭窄的小径踱步时, 阴影正逐渐笼罩着花园,

[mɑ:rk] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ænd; ɐnd][ɪn] [waɪt] ['mænər] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [wei] [ə'gen] [ɪn]['ɔ:rdər]
Marc asked himself whether and in what manner he might give way again in order
马克 问 他自己 无论 和 在 什么 方式 他 可能 给 方式 再次 在 命令
[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ɐnd] ['hæpɪnəs] .
to restore a little peace and happiness .
到 恢复 一个 小的 和平 和 幸福 .
马克问自己, 为了恢复一点和平与幸福, 他是否以及以何种方式再次做出让步。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][wɜz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [du:] [tu:; tə]
A feeling of remorse tortured him ; for was not his misfortune due to
一个 感觉 的 悔恨 受折磨 他 ; 为了 曾是 不是 他的 不幸 到期的 到
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?
他心中充满悔恨; 难道他的不幸不是咎由自取吗?

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['mænɪfɛst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
His share of responsibility had become manifest to him more than once ,
他的 分享 的 责任 有 变得 显现 到 他 更多的 比 一次 ,
他自己不止一次地意识到自己应承担的责任。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
and he had asked himself why , on the morrow of his marriage ,
和 他 有 问 他自己 为什么, 在 这 明天 的 他的 婚姻 ,
他问自己, 为什么在结婚的第二天早上,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə][wɪn] [ʒenə'vei:ɛv] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] .
he had not endeavoured to win Geneviève over to his own belief .
他 有 不是 努力 到 赢 吉纳维芙 超过 到 他的 自己的 信仰 .
他并没有努力说服热内维耶芙接受自己的信仰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'mɪd][ðə; ði][fɜ:rst][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d]
At that time , amid the first revelation of love , she had indeed
在 那 时间 , 之中 这 第一的 启示 的 爱 , 她 有 的确
那时, 在初尝爱情滋味之际, 她确实如此。

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kæst][hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] ,
belonged to him , she had cast herself into his arms with all confidence ,
属于 到 他 , 她 有 投掷 她自己 进入 他的 武器 和 全部 信心 ,
她属于他, 她满怀信心地投入了他的怀抱。

['redi] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
ready to mingle with him ,
准备好 到 交融 和 他 ,
准备与他交往,

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][wʌn] [fle] [ænd; ɐnd][wʌn][maɪnd] .
in such wise that they might be of one flesh and one mind .
在 这样的 明智的 那 他们 可能 是 的 一 肉 和 一 头脑 .
使他们成为一体, 心意相通。

[hi:; hi][ə'loʊn] , [æt; ət] [ðæt] [ju'ni:k] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf] ,
He alone , at that unique hour of life ,
他 独自的 , 在 那 独特的 小时 的 生活 ,
在生命中那个独特的时刻, 只有他一人。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:st] ,
might have had the power to wrest the woman from the priest ,
可能 有 有 这 力量 到 夺取 这 女士 从 这 牧师 ,
或许有能力将那名女子从牧师手中夺走,

[ænd; ænd][tɜ:rn][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['bendɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [hel] ,
and turn the child of the ages , bending beneath the dread of hell ,
和 转动 这 孩子 的 这 年龄 , 弯曲 下面 这 恐惧 的 地狱 ,
让这世代之子屈服于地狱的恐惧之下,

[ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:z] [maɪnd]
into the conscious companion of his own existence , a companion whose mind
进入 这 有意识的 伴侣 的 他的 自己的 存在 , 一个 伴侣 谁 头脑
[wʊd] [bi:; bi] [fri:d] ,
would be freed ,
会 是 自由 ,
成为他自身存在的有意识的伴侣, 一个思想将被解放的伴侣。

[ˈoʊpənd] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ænd] ['ekwəti] .
opened to truth and equity .
打开 到 真相 和 公平 .
秉持真理和公平的原则。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪst] ['kwɒrəlz] [ʒenə'vi:ev] [hɜ:r'self][hæd; həd] [kraɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
At the time of their earliest quarrels Geneviève herself had cried it to
在 这 时间 的 他们的 最早 争吵 吉纳维芙 她自己 有 哭 它 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

在他们最初几次争吵时, 热内维耶芙自己就曾这样向他哭诉过:
- [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [br'kəz, br'kɔ:z][wi; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] !
' If you suffer because we do not think the same , it is your own fault !
- 如果 你 遭受 因为 我们 做 不是 思考 这 相同的 , 它 是 你的 自己的 过错 !
“如果你因为我们想法不同而感到痛苦, 那是你自己的错!”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] .
You should have taught me .
你 应该 有 教授 我 .
你应该教我的。

[aɪ][,eɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,
I am such as I was made ,
我 是 这样的 作为 我 曾是 制成 ,
我生来如此,

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə'nu:] ! -
and the misfortune is that you did not know how to make me anew ! ! -
和 这 不幸 是 那 你 做过 不是 知道 如何 到 制作 我 重新 ! -
不幸的是, 你不知道如何让我焕然一新!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r] [br'jɑ:nd] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] ;
She had got far beyond that point now ;
她 有 得到 远的 超过 那 观点 现在 ;
她现在已经远远超越了那个阶段;

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt][hiː, hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ,
she did not allow that he could possibly influence her ,
她 做过 不是 允许 那 他 可以 可能 影响 她 ,
她不允许他以任何方式影响她。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl] [praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] .
such had become the unshakable pride of her faith .
这样的 有 变得 这 坚定不移 自豪 的 她 信仰 .
这已成为她信仰中不可动摇的骄傲。

[,nevərðə'les] , [hiː, hi] ['bɪtərli] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz][bɔːst] [ɑːpər'tuːnəti] ,
Nevertheless , he bitterly recalled his lost opportunity ,
尽管如此 , 他 苦涩地 召回 他的 丢失的 机会 ,
然而, 他仍然对错失的机会感到无比懊悔。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪgə'tɪstɪkl] [ædə'reɪ](ə)n [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and deplored his egotistical adoration during the delightful springtime of their
和 令人遗憾 他的 自负 崇拜 期间 这 愉快 春天 的 他们的
[ˈmærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,
她痛恨他们在他们婚姻生活美好时光里表现出的自恋崇拜。

[wen] [hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
when he had never ceased to admire her beauty ,
什么时候 他 有 绝不 停止 到 钦佩 她 美丽 ,
他从未停止过欣赏她的美貌,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɔːnʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] .
without a thought of diving into her conscience and enlightening her .
没有 一个 想法 的 潜水 进入 她 良心 和 启发性的 她 .
没有想到要深入探究她的内心, 启迪她的智慧。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,

[hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][hiː, hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv] [truːθ] [sʌtʃ]
he had not then imagined that he would become an artisan of truth such
他 有 不是 然后 想象 那 他 会 变得 一个 工匠 的 真相 这样的
[æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ;
as he was to - day ;
作为 他 曾是 到 - 天 ;
他当时并没有想到自己会成为像今天这样一位真理的缔造者;

[hiː, hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['kɒmprəmaɪzɪz] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
he had accepted certain compromises , imagining that he was strong enough
他 有 公认 肯定 妥协 , 想象 那 他 曾是 强的 足够的
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] .
to remain the master .
到 保持 这 掌握 .
他接受了某些妥协, 认为自己足够强大, 可以继续当主人。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['tɔːrtʃər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['mæskjəlɪn] ['vænəti] ,
Indeed , all his present torture arose from his whilom masculine vanity ,
的确 , 全部 他的 展示 酷刑 出现 从 他的 何时 男性 虚荣 ,
事实上, 他现在所遭受的一切折磨都源于他那与生俱来的男性虚荣心。

[ðə; ðɪ][blaɪnd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .
the blind weakness of his early love .
这 瞎的 弱点 的 他的 早期的 爱 .
他早年爱情中盲目的软弱。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈlaɪlək] [bʊʃ] , [hu:z] [ˈflaʊərz] ,
He knew that now , and as he paused before a lilac bush , whose flowers ,
他 知道 那 现在 , 和 作为 他 暂停 前 一个 紫丁香 衬套 , 谁 花朵 ,
他现在明白了这一点, 当他停在一丛紫丁香花前时, 紫丁香花盛开,

[ˈoʊpən] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [pərˈfju:m] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ]
open since the previous day , were shedding a penetrating perfume around , a
打开 自从 这 以前的 天 , 是 脱落 一个 渗透 香水 大约 , 一个
[ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] ,
sudden flame ,
突然 火焰 ,
从前一天就开着的店, 散发出浓郁的香气, 突然燃起一团火焰。

[ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] , [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
a renewed desire to fight and conquer , arose within him .
一个 更新 欲望 到 斗争 和 征服 , 出现 之内 他 .
他心中重新燃起了战斗和征服的欲望。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
Even if he had formerly failed in his duty ,
甚至 如果 他 有 以前 失败的 在 他的 责任 ,
即使他以前失职过,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪl] [ɪn][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
was that a reason for him to fail in it now ,
曾是 那 一个 原因 为了 他 到 失败 在 它 现在 ,
这就是他现在失败的原因吗?

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [rek] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]
by allowing his daughter to wreck her life in the same way as her mother
经过 允许 他的 女儿 到 破坏 她 生活 在 这 相同的 方式 作为 她 母亲
[hæd; həd] [rekt] [hɜ:rz] ?
had wrecked hers ?
有 损毁 她的 ?
难道他要放任女儿以和她母亲当年毁掉她人生一样的方式毁掉自己的人生吗?

[sʌtʃ] [riˈmɪsnɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Such remissness on his part would be the more unpardonable as he had
这样的 疏忽 在 他的 部分 会 是 这 更多的 不可饶恕的 作为 他 有
[ˈteɪkən][ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:ls,ɦʊdz]
taken on himself the task of saving the children of others from the falsehoods
已采取 在 他自己 这 任务 的 保存 这 孩子们 的 其他的 从 这 谎言
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
of the centuries .
的 这 几个世纪 .

他如此疏忽大意, 就更加不可饶恕了, 因为他肩负着拯救他人子女免受几个世纪以来谎言侵害的重任。
[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊəbl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əbˈskjʊrli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][mæn][tu:; tə][pʊt] [ʌp]
Perhaps it might be allowable for some obscurely situated man to put up
也许 它 可能 是 允许的 为了 一些 晦涩地 位于 男人 到 放 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪgət] [waɪf] ,
with the doings of a bigot wife ,
和 这 行为 的 一个 偏执狂 妻子 ,

或许, 一些地位卑微的男人可以容忍一个偏执妻子的行为。
[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈkreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpræktɪsɪz] ;
who was intent on crazing her daughter with foolish and dangerous practices ;
WHO 曾是 意图 在 裂纹 她 女儿 和 愚蠢 和 危险的 实践 ;
她一心想用愚蠢危险的做法把女儿逼疯;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]
but how could he accept such a position — he who had removed the
但 如何 可以 他 接受 这样的 一个 位置 — 他 WHO 有 已移除 这
['kru:səfɪks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæsru:m] ,
crucifix from his classroom ,
十字架 从 他的 课堂 ,
但他怎么能接受这样的立场呢？他可是把十字架从教室里移走了啊！

[hi:; hi] [hu:z] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['striktli] ['sekjələr] ,
he whose teaching was strictly secular ,
他 谁 教学 曾是 严格 世俗 ,
他的教学完全是世俗的，

[hi:; hi] [hu:] ['oʊpənli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he who openly proclaimed the necessity of saving woman from the
他 WHO 公然 宣布 这 必要性 的 保存 女士 从 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɪti] ?
Church if one desired to build the Happy City ?
教会 如果 — 想要的 到 建造 这 快乐的 城市 ?
他曾公开宣称，如果想要建立幸福之城，就必须将妇女从教会中拯救出来？

[wʊd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [bi:; bi][ðə; ði]
Would not his acceptance of such a position be the
会 不是 他的 验收 的 这样的 一个 位置 是 这
他接受这样的立场难道不是一种.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]
[第298页]

['fʊlɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] ?
fullest possible confession of impotence ?
最 可能的 忏悔 的 阳痿 ?
对阳痿最彻底的坦白？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
It would be the denial and the annihilation of his mission .
它 会 是 这 拒绝 和 这 湮灭 的 他的 使命 .
这将否定并彻底摧毁他的使命。

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] ['paʊər] ,
He would lose all power ,
他 会 失去 全部 力量 ,
他将失去所有权力。

[ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][æsk] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][du:] [hɪm'self] [ɪn]
all authority to ask others to do that which he could or would not do himself in
全部 权威 到 问 其他的 到 做 那 哪个 他 可以 或者 会 不是 做 他自己 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .
他拥有要求别人做他自己在家中无法或不愿做的事情的权力。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ɪgə'tɪstɪkl] ['wi:knəs] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t]
And what an example of hypocrisy and egotistical weakness would he not
和 什么 一个 例子 的 虚伪 和 自负 弱点 会 他 不是
[gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
give to his daughter ,
给 到 他的 女儿 ,
他会给女儿树立一个多么虚伪和自私软弱的榜样啊！

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]
who was acquainted with his ideas , and knew him to be opposed to
WHO 曾是 熟人 和 他的 想法 , 和 知道 他 到 是 反对 到
[kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] .
Confession and Communion .
忏悔 和 圣餐 .
了解他的想法, 并且知道他反对忏悔和圣餐的人。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'demnd]
Would she not wonder why he tolerated at home the actions which he condemned
会 她 不是 想知道 为什么 他 容忍 在 家 这 行动 哪个 他 谴责
[wen] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] ?
when their neighbours were in question ?
什么时候 他们的 邻居 是 在 问题 ?
她难道不会疑惑, 为什么他在家里容忍的行为, 在邻居受到指责时却予以谴责?

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'nʌðər] ?
Would it not seem to her that he thought one way and acted another ?
会 它 不是 似乎 到 她 那 他 想法 一 方式 和 行动 其他 ?
她难道不会觉得他心中所想与所作所为截然不同吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[noʊ] , [noʊ] , ['tɔ:lərəns] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
no , no , tolerance had become impossible ;
不 , 不 , 宽容 有 变得 不可能的 ;
不, 不, 容忍已经不可能了;

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [gɪv] [wei] [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
he could no longer give way unless he desired to see his work of deliverance
他 可以 不 更长 给 方式 除非 他 想要的 到 看 他的 工作 的 解救
['krʌmb(ə)l] [br'ni:θ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'tempt] .
crumble beneath universal contempt .
崩溃 下面 普遍的 鄙视 .
他再也不能妥协了, 除非他想看到自己所做的救赎工作在世人的鄙夷下土崩瓦解。

[wʌns] [mɔ:r] [mɑ:rk][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] ,
Once more Marc began to walk to and fro under the paling sky ,
一次 更多的 马克 开始 到 走 到 和 弗 在下面 这 苍白 天空 ;
马克再次在渐暗的天空下来回踱步。

[wer] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] .
where the first stars were beginning to twinkle .
在哪里 这 第一的 明星 是 开始 到 闪烁 .
那里, 第一批星星开始闪烁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fri:θɪŋkɪŋ] ['perənts] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v]
One of the triumphs of the Church was that freethinking parents did not remove
一 的 这 胜利 的 这 教会 曾是 那 自由思想 父母 做过 不是 消除
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɪts][kən'troʊl] ,
their children from its control ,
他们的 孩子们 从 它是 控制 ;
教会取得的成就之一是, 思想自由的父母并没有将他们的孩子从教会的控制中解救出来。

[baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ]['soʊʃ(ə)l]['ju:sədzəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
bound as they were by social usages , and fearful of scandal .
边界 作为 他们 是 经过 社会的 用法 , 和 可怕 的 丑闻 .
他们受制于社会习俗, 又害怕丑闻。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [æprɪ'hensɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðær]
There was an apprehension among them that they might fail to start their
那里 曾是 一个 忧虑 之中 他们 那 他们 可能 失败 到 开始 他们的
[sʌnz] [ɪn][laɪf] ,
sons in life ,
儿子们 在 生活 ,

他们当中有一种担忧，那就是他们可能无法让儿子们走上正轨。

[ɔːr][faɪnd] [ˈhʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðer; ðær] [ˈdɒtəz] ,
or find husbands for their daughters ,
或者 寻找 丈夫们 为了 他们的 女儿们 ,

或者为她们的女儿寻找丈夫，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [liːst] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts]
if the children did not at least pass through the formal routine of the sacraments
如果 这 孩子们 做过 不是 在 至少 经过 通过 这 正式的 常规 的 这 圣礼
.
:
.

如果孩子们连正式的圣礼仪式都没能完成的话。

[soʊ] [huː] [wʊd] [brɪˈɡɪn] , [huː] [wʊd] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] ?
So who would begin , who would set the example ?
所以 WHO 会 开始 , WHO 会 放 这 例子 ?

那么谁来率先行动，谁来树立榜样呢？

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [veri] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
No doubt it would be necessary to wait a very long time for a general
不 怀疑 它 会 是 必要的 到 等待 一个 非常 长的 时间 为了 一个 一般的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

毫无疑问，要发生普遍性的变化，还需要很长时间。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈdɔːgmə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] ,
the time which science might require to destroy dogma as a matter of usage ,
这 时间 哪个 科学 可能 要求 到 破坏 教条 作为 一个 事情 的 用法 ,
科学可能需要时间来摧毁教条，这只是一个使用问题。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sens] .
even as it had already destroyed it as a matter of sense .
甚至 作为 它 有 已经 损毁 它 作为 一个 事情 的 感觉 .

即使从理智上讲，它已经摧毁了它。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [breɪv] [maɪndz][tuː; tə][set][ðə; ði][fɜːrst][ɪgˈzæmpəlz] ,
Yet it was the duty of brave minds to set the first examples ,
然而 它 曾是 这 责任 的 勇敢的 思想 到 放 这 第一的 示例 ,

然而，树立榜样是勇敢者的责任。

[ɪgˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdredɪd] ,
examples which the Church dreaded ,
示例 哪个 这 教会 令人恐惧的 ,

教会最为恐惧的例子

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [ɪmˈpeld] [aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]
and which nowadays impelled it to make so many efforts to retain the
和 哪个 如今 被迫 它 到 制作 所以 许多 努力 到 保持 这
[səˈpɔːrt] [ænd; ænd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
support and favour of women ,
支持 和 偏爱 的 女性 ,

而这促使它在今天做出了诸多努力，以维持女性的支持和喜爱。

[hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['bru:təlaɪzd] , ['tri:tɪd] [æz; əz] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
whom it had so long brutalised , treated as daughters of the devil ,
谁 它 有 所以 长的 残暴 , 治疗 作为 女儿们 的 这 魔鬼 ,
它曾长期残害她们，把她们当作魔鬼的女儿对待。

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
responsible for all the sins of the world .
负责的 为了 全部 这 罪孽 的 这 世界 .
应对世间一切罪恶负责。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
It seemed to Marc that the Jesuits ,
它 似乎 到 马克 那 这 耶稣会士 ,
在马克看来，耶稣会士们

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['derəti; 'di:əti][tu:; tə][ðə; ði]
who by a stroke of genius had resolved to adapt the Deity to the
WHO 经过 一个 中风 的 天才 有 已解决 到 适应 这 神 到 这
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] ,
requirements of human passions ,
要求 的 人类 激情 ,
他凭借天才般的智慧，决定使神性适应人类的情感需求。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ri:əl] [ˈɑ:tɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [wɪt] [hæd; həd] [pleɪst] ['wɪmɪn] [æz; əz]
were the real artisans of the great movement which had placed women as
是 这 真实的 工匠 的 这 伟大的 移动 哪个 有 放置 女性 作为
[ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊ(ə)l][ˈkɑ:ŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
instruments of political and social conquest in the hands of the priests .
仪器 的 政治的 和 社会的 征服 在 这 双手 的 这 神父 .
她们才是这场伟大运动的真正缔造者，这场运动将妇女置于神职人员手中，作为政治和社会征服的工具。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['hju:mən] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'ti:] .
The Church had cursed human love , and now it employed it .
这 教会 有 被诅咒的 人类 爱 , 和 现在 它 受雇 它 .
教会曾诅咒人类的爱，如今却又利用了它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [ʌv; əv] ['lu:dnəs] ,
It had treated woman as a monster of lewdness ,
它 有 治疗 女士 作为 一个 怪物 的 淫秽 ,
它把女性视为淫荡的怪物，

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə] [fli:] ; [jet] [naʊ] [aɪ 'ti:] [kə'rest]
from whom it was the duty of the Saints to flee ; yet now it caressed
从 谁 它 曾是 这 责任 的 这 圣徒队 到 逃跑 ; 然而 现在 它 被爱抚
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
圣徒们本应逃离它；然而现在它却爱抚着她。

['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['flætəri] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
loaded her with flattery , made her the ornament and mainstay of the
已加载 她 和 奉承 , 制成 她 这 装饰品 和 支柱 的 这
[ˈsæŋktʃueri] ,
sanctuary ,
避难所 ,
他们极尽奉承之能事，把她捧上神坛，使她成为圣殿的装饰和支柱。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][mæn] .
having resolved to exploit her power over man .
拥有 已解决 到 开发 她 力量 超过 男人 .
她决心利用自己对男人的影响力。

[ɪnˈdiːd] [ˌsekʃuˈæləti] [fleɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltəz] ,
Indeed sexuality flames among the candles of the altars ,
的确 性欲 火焰 之中 这 蜡烛 的 这 祭坛 ,
的确, 性欲之火在祭坛的烛光间熊熊燃烧。

[ðə; ði] [priːsts] [ˈnaʊədeɪz] [əkˈsept][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
the priests nowadays accept it as a means of grace ,
这 神父 如今 接受 它 作为 一个 方法 的 优雅 ,
如今的牧师们将其视为一种获得恩典的途径。

[juːz][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [riːˈkæptʃər] [ænd; ənd][ˈmæstər][mæn] .
use it as a trap in which they hope to recapture and master man .
使用 它 作为 一个 陷阱 在 哪个 他们 希望 到 夺回 和 掌握 男人 .
他们将其作为陷阱, 希望借此重新捕获并征服人类。

[dʌz] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][dɪsˈjuːnʃən] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [səˈsaɪəti] ,
Does not all the disunion , the painful quarrel of contemporary society ,
做 不是 全部 这 分裂 , 这 痛苦 争吵 的 当代的 社会 ,
难道当代社会所有的分裂和痛苦争吵不都是如此吗?

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hæf] [friːd]
spring from the divorce existing between man and woman , the former half freed
春天 从 这 离婚 现存的 之间 男人 和 女士 , 这 以前的 一半 自由
,
:
,

源于男女之间的离婚, 前者获得了一半的自由,

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [ə; eɪ][sɜːrf] , [ə; eɪ] [ˈpetɪd] , [həˈluːsineɪtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ][kəˈθɑːləsɪzəm] ?
the latter still a serf , a petted , hallucinated slave of expiring Catholicism ?
这 后者 仍然 一个 农奴 , 一个 被宠爱 , 幻觉 奴隶 的 到期 天主教 ?
后者仍然是农奴, 是垂死天主教的宠溺的、被幻想出来的奴隶吗?

[ðə; ði][ˈprɔːbləm] [laɪz][ɪn] [ðæt] ;
The problem lies in that ;
这 问题 谎言 在 那 ;

问题就在于此;

[wiː; wi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈræptʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
we men should not leave the Church to profit by the mystical rapture in which it
我们 男人 应该 不是 离开 这 教会 到 利润 经过 这 神秘 狂喜 在 哪个 它
[stiːps] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] ,
steeps our daughters and our wives ,
陡峭 我们的 女儿们 和 我们的 妻子们 ,
我们男人不应该为了从教会带给我们的女儿和妻子的神秘狂喜中获利而离开教会。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspjʊriəs] [dɪˈlɪvərəns] [ˌaɪˈtiː] [brɪŋz]
we should wrest from it the merit of the spurious deliverance it brings
我们 应该 夺取 从 它 这 优点 的 这 虚假的 解救 它 带来
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
我们应该从中夺回它所带来的虚假解脱的功劳。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
we should deliver them really from all their fancies , and take them
我们 应该 递送 他们 真的 从 全部 他们的 幻想 , 和 拿 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
from the Church to ourselves ,
从 这 教会 到 我们自己 ,
我们应该彻底将他们从幻想中解救出来, 并将他们从教会带走, 纳入我们自己的掌控之中。

[sɪns] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌʊərz] , [iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðerz] .
since indeed they are ours , even as we are theirs .
自从 的确 他们 是 我们的 , 甚至 作为 我们 是 他们的 .
因为他们确实是我们的, 正如我们也是他们的一样。

[mɑːrk] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] : [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Marc reflected that there were three forces in presence : man , woman , and the
马克 反映 那 那里 是 三 力量 在 在场 : 男人 , 女士 , 和 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
马克反思说, 当时有三种力量存在: 男人、女人和教会。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪd] [əˈgenst] [mæn] ,
and instead of woman and the Church being arrayed against man ,
和 反而 的 女士 和 这 教会 存在 排列 反对 男人 ,
而不是女性和教会与男性对立,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
it was necessary that man and woman should be arrayed against the Church .
它 曾是 必要的 那 男人 和 女士 应该 是 排列 反对 这 教会 .
必须让男人和女人联合起来对抗教会。

[bɪˈsaɪdɪz] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] ?
Besides , were not man and wife one ?
除了 , 是 不是 男人 和 妻子 一 ?
此外, 夫妻难道不是一体的吗?

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ækt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [werˈæz] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] [ðeɪ]
Neither could act without the other , whereas united in flesh and in mind they
两者都不 可以 行为 没有 这 其他 , 然而 团结的 在 肉 和 在 头脑 他们
[bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
became invincible ,
成为 无敌 ,
他们彼此都无法脱离对方而行动, 一旦血肉相连, 心意相通, 便所向披靡。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
the very force of life , the very embodiment of happiness in the midst of
这 非常 力量 的 生活 , 这 非常 实施例 的 幸福 在 这 中间 的
[ˈkɒŋkəd] [ˈneɪtʃər] .
conquered nature .
征服 自然 .
生命的真谛, 征服自然后幸福的化身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] , [soʊl] , [truː] [səˈluːʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] [tuː; tə] [mɑːrk] : [ˈwʊmən]
And the one , sole , true solution suddenly became manifest to Marc : woman
和 这 一 , 唯一 , 真的 解决方案 突然 成为 显现 到 马克 : 女士
[mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] ,
must be taught ,
必须 是 教授 ,
马克突然明白了唯一真正的解决办法: 必须教导女人。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːkwəl][ænd; ənd]
enlightened , she must be set in her rightful place as our equal and
开明 , 她 必须 是 放 在 她 正当的 地方 作为 我们的 平等的 和
[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] ,
our companion ,
我们的 伴侣 ,

她既然已经开明,就必须被安置在她应有的位置上,成为我们的平等伙伴。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [friːd] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [friː] [mæn] .
for only the freed woman can free man .
为了 仅有的 这 自由 女士 能 自由的 男人 .

只有获得自由的女性才能解放男性。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [kɑːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] , [mɑːrk][wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
At the moment when , calmed and comforted , Marc was regaining the courage
在 这 片刻 什么时候 , 平静下来 和 安慰 , 马克 曾是 恢复 这 勇气
[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈfaɪtɪŋ] ,
he needed to continue fighting ,
他 需要 到 继续 斗争 ,

就在马克平静下来,得到安慰,重新鼓起勇气继续战斗的时候,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʒenəˈviːɛv] [kʌm] [ɪn] ,
he heard Geneviève come in ,
他 听到 吉纳维芙 来 在 ,

他听到热内维耶芙进来了,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪg] [laɪt] [stɪl] [ˈlɪŋgə]
and went to join her in the classroom where a little vague light still lingered
和 去 到 加入 她 在 这 课堂 在哪里 一个 小的 模糊的 光 仍然 徘徊不去
.
:
.

于是她走进教室,那里仍然残留着一丝微弱的光线。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
He found her standing there ,
他 成立 她 常设 那里 ,

他发现她站在那里。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and though the birth of the child she expected was now near at hand ,
和 尽管 这 出生 的 这 孩子 她 预期的 曾是 现在 靠近 在 手 ,
虽然她期待的孩子即将出生,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈʌpraɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈpɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbrɪljənt]
she carried herself so upright , in such an aggressive posture , with such brilliant
她 携带 她自己 所以 直立 , 在 这样的 一个 挑衅的 姿势 , 和 这样的 杰出的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她身姿挺拔,气势凌人,双目炯炯有神。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [stɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɪnənt] .
that he felt a supreme storm to be imminent .
那 他 毛毡 一个 最高 风暴 到 是 迫在眉睫 .

他感到一场巨大的风暴即将到来。

- [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ? -
' Well , are you pleased ? '
- 出色地 , 是 你 高兴 ? -

“那么,你满意了吗?”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtli] .
she asked him curtly .
她 问 他 简短地 .

她简短地问他。

- [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? -
' Pleased with what , my darling ? '
- 高兴 和 什么 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，你满意什么了？ ”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðen]
you don't know then
你 不 知道 然后

那你还不知道.....

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [nuːz] . .
So I shall have the pleasure of being the first to give you the great news . .
所以 我 将 有 这 乐趣 的 存在 这 第一的 到 给 你 这 伟大的 消息 . .
.
.
.
.
.
.

所以我很荣幸能第一个告诉大家这个好消息.....

[jʊr; jər][həˈroʊɪk] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [baɪ] ['telɪɡræf] .
Your heroic efforts have been successful , the news has just arrived by telegraph .
你的 英勇 努力 有 到过 成功的 , 这 消息 有 只是 到达的 经过 电报 .

你们的英勇努力取得了成功，电报刚刚传来消息。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] . -
The Court of Cassation has decided in favour of the revision of the affair . '
这 法庭 的 卡萨丁 有 决定 在 偏爱 的 这 修订 的 这 事务 . -

最高法院已裁定支持对该案件进行复审。

[mɑːrk] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] ,
Marc raised a cry of intense joy ,
马克 提高 一个 哭 的 激烈的 喜悦 ,

马克发出了一声喜悦的欢呼，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ˈaɪrəni][ɪn] [wɪtʃ] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [əˈnaʊnst]
unwilling to notice the tone of furious irony in which Geneviève had announced
不情愿 到 注意 这 语气 的 狂怒 讽刺 在 哪个 吉纳维芙 有 宣布

[ðə; ði] ['traɪʌmf] : - [æt; ət][læst] !
the triumph : ' At last !
这 胜利 : - 在 最后的 !

她不愿注意到热内维耶芙宣布胜利时语气中那愤怒的讽刺：“终于！

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈriːəl][ˈdʒʌdʒɪz][ˈæftər]
So there are some real judges after
所以 那里 是 一些 真实的 法官 后

所以之后会有一些真正的法官。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[ɔ:ɪ] ！
all ！
全部 ！

全部！

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [b:ŋgər]
The innocent man will suffer no longer
这 清白的 男人 将要 遭受 不 更长

无辜者将不再受苦.....

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [nu:z] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ? -
But is the news quite certain ? '
但 是 这 消息 相当 肯定 ? -

但这个消息真的完全确定吗？

- [jes] , [jes] , [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
' Yes , yes , quite certain , I had it from honourable people to whom it
- 是的 , 是的 , 相当 肯定 , 我 有 它 从 光荣的 人们 到 谁 它
[wʌz; wəz] ['teləgræft] .
was telegraphed .
曾是 电报 .

“是的，是的，非常确定，我是从一些受人尊敬的人那里得到的，他们通过电报通知我。”

[jes] , [ðə; ði][ə,bɑ:mi'nei](ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ju:; jə] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] . -
Yes , the abomination is complete and you may well rejoice . '
是的 , 这 厌恶 是 完全的 和 你 可能 出色地 靡 . -

是的，这罪恶已经彻底完成，你们完全可以为此欢欣鼓舞。

[ɪn] - ['kwɪvərɪŋ] ['bɪtərnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [si:n] [wɪt]
In Geneviève's quivering bitterness there was an echo of the violent scene which
在 - 颤抖 苦味 那里 曾是 一个 回声 的 这 暴力 场景 哪个
, ['daʊtləs] ,
, doubtless ,
, 毫无疑问 ,

热内维耶芙颤抖的痛苦中回荡着那场暴力场景的回声，毫无疑问，

[fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænd,mæðʒ-z] [haʊs] , ['wɪðər] [sʌm; səm] [pri:st] [ɔ:r]
she had just witnessed at her grandmother's house , whither some priest or
她 有 只是 目击者 在 她 祖母的 房子 , 往哪里去 一些 牧师 或者
[mʌŋk] ,
monk ,
僧 ,

她刚刚在她祖母家亲眼目睹了一位神父或僧侣走向.....

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - , [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
some friend of Father Crabot's , had hastened to impart the tidings of the
一些 朋友 的 父亲 - , 有 加快 到 传授 这 消息 的 这
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪmpe'rəld] [rɪ'lɪdʒən] .
catastrophe which imperilled religion .
灾难 哪个 危及 宗教 .

克拉博神父的一位朋友急忙传达了危及宗教的灾难的消息。

[bʌt; bət][mɑ:rk] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But Marc , as if determined not to understand , opened his arms to his
但 马克 , 作为 如果 决定 不是 到 理解 , 打开 他的 武器 到 他的
[waɪf] , ['seɪŋ] :
wife , saying :
妻子 , 说 :

但马克仿佛铁了心不肯明白，张开双臂拥抱妻子，说道：

- [θækŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] - [lʌvd] ['mesɪndʒər] .
' **Thank you ; I could not have had a better - loved messenger .**
- 感谢 你 ； 我 可以 不是 有 有 一个 更好的 - 喜爱 信使 .

“谢谢你；我再也找不到比你更受人喜爱的信使了。”

[kɪs] [em 'i:] ! -
Kiss me ! !
- 吻 我 ！ -

吻我！

[ʒenə'vi:ɛv] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
Geneviève brushed him aside with a gesture of hatred .

吉纳维芙带着憎恨的神情，将他推开。

- [kɪs] [ju:; jʊ] ! -
' **Kiss you ! !**
- 吻 你 ！ -

“吻你！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [di:d] ;
Because you have been the artisan of an infamous deed ;
因为 你 有 到过 这 工匠 的 一个 臭名昭著的 契据 ；

因为你曾是臭名昭著的罪行的始作俑者；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər] [rɪ'ɪdʒən] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ju:; jʊ] ?
because this criminal victory over religion rejoices you ?
因为 这 刑事 胜利 超过 宗教 欢欣鼓舞 你 ？

因为这场针对宗教的犯罪胜利让你感到高兴？

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʊr; jər]['fæməli] , [jɔ:ɹ'self] ,
It is your country , your family , yourself ,
它 是 你的 国家 , 你的 家庭 , 你自己 ,

这是你的国家，你的家人，你自己。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæst]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['maɪər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] ['fɪlθi] [dʒu:] ,
that you cast into the mire in order to save that filthy Jew ,
那 你 投掷 进入 这 沼泽 在 命令 到 节省 那 污秽 犹 ,

你为了救那个肮脏的犹太人，把自己扔进了泥潭里。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ! -
the greatest scoundrel in all the world ! !
这 最 恶棍 在 全部 这 世界 ！ -

全世界最大的恶棍！

- [du:][nɑ:t] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] , - [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [en'tri:tɪŋ] [wei] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə]
' **Do not say such things , ' replied Marc in a gentle , entreating way , seeking to**
- 做 不是 说 这样的 事物 , - 回复 马克 在 一个 温和的 , 恳求 方式 , 寻求 到

[pæəsɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
pacify her .
安抚 她 .

“不要说这样的话，”马克温柔地恳求道，试图安抚她。

- [həʊ] [kæən; kən][ju:; jə] [rɪ'pi:t] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [wɜ:rdz] , [ju:; jə] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt]
' **How can you repeat such monstrous words , you who used to be so intelligent**
- 如何 能 你 重复 这样的 滔天 字 , 你 WHO 用过的 到 是 所以 聪明的
[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ?
and so kind - hearted ?
和 所以 种类 - 心地 ?
“你曾经那么聪明善良，怎么能说出如此可怕的话呢？ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] , [ðen] , [ðæt] ['erər] [ɪz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [əb'skjər] [ðə; ðɪ]
Is it true , then , that error is so contagious that it may obscure the
是 它 真的 , 然后 , 那 错误 是 所以 传染性 那 它 可能 朦胧 这
[ˈsaʊndəst; 'saʊndɪst][maɪndz] ?
soundest minds ?
最响亮的 思想 ?
那么，错误真的具有如此强的传染性，以至于连最健全的头脑也会被蒙蔽吗？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Just think a little .
只是 思考 一个 小的 :
稍微想一下。

[ju:; jə] [noʊ] [ɔ:l] ; ['saɪmənt][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
You know all ; Simon is innocent ;
你 知道 全部 ; 西蒙 是 清白的 ;
你什么都知道；西蒙是无辜的；

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ˈpi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] — [ə; eɪ]
and to leave him still in penal servitude would be frightful iniquity — a
和 到 离开 他 仍然 在 刑事 奴役 会 是 可怕 罪恶 — 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] ['ra:tɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [end][baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈneɪ(ə)n] . -
source of social rottenness which would end by destroying the nation . '
来源 的 社会的 腐烂 哪个 会 结尾 经过 摧毁 这 国家 : -
让他继续服苦役将是极其邪恶的——是社会腐败的根源，最终会摧毁国家。

- [noʊ] , [noʊ] ! -
' **No , no ! '**
- 不 , 不 ! -
“不，不！ ”

[fi:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] ; - ['saɪmənt][ɪz] ['ɡɪltɪ] — [men][ʌv; əv]
she cried , with a kind of mystical exaltation ; ' Simon is guilty — men of
她 哭 , 和 一个 种类 的 神秘 提高 ; - 西蒙 是 有罪的 — 男人 的
[ˈrekəɡ,naɪzd] ['hoʊlɪnəs] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] ,
recognised holiness accused him ,
已确认 圣洁 被告 他 ,
她带着一种神秘的兴奋喊道：“西蒙有罪——那些公认的圣人指控他！ ”

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] [stɪl] ;
and accuse him still ;
和 控 他 仍然 ;
并继续控告他；

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][ɔ:l] [feɪθ]
and to regard him as innocent it would be necessary to discard all faith
和 到 看待 他 作为 清白的 它 会 是 必要的 到 丢弃 全部 信仰
[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
in religion ,
在 宗教 ,
要认定他是无辜的，就必须放弃一切宗教信仰。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['erər] ！
to believe God Himself capable of error ！
到 相信 上帝 他本人 有能力的 的 错误 ！
竟然有人会相信上帝也会犯错！

[noʊ] , [noʊ] ！
No , no ！
不 , 不 ！
不，不！

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæli:z] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ˈnʌθɪŋ] [dɪ'vaɪn]
he must stay at the galleys , for on the day of his release nothing divine
他 必须 停留 在 这 厨房 , 为了 在 这 天 的 他的 发布 没有什么 神圣的
，
！
，

他必须留在战船上，因为在他获释的那天，神圣的事情不会发生。
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [rɪ'vaɪr] , [wʊd] [bi:; bi][left][ɑ:n] [ɜ:rθ] ！ -
nothing that one may revere , would be left on earth ！ '
没有什么 那 一 可能 尊敬 , 会 是 左边 在 地球 ！ -
世间一切值得敬畏的事物都将荡然无存！

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
Marc was becoming impatient .
马克 曾是 成为 不耐烦 .
马克开始变得不耐烦了。

- [aɪ] ['kænd:t] [ʌndər'stænd] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I cannot understand , ' said he ,
- 我 不能 理解 , - 说 他 ,
“我不明白，”他说。
- [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪsə'gri:][ɑ:n][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
' how we can disagree on so clear a question of truth and justice .
- 如何 我们 能 不同意 在 所以 清除 一个 问题 的 真相 和 正义 .
“我们怎么会在如此明确的真理和正义问题上产生分歧呢？”

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . -
Heaven has nothing to do with this . '
天堂 有 没有什么 到 做 和 这 . -
这件事跟天堂没有任何关系。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] .
' It has .
- 它 有 .
确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ˈhev(ə)n] ！ -
There is no truth or justice outside heaven ！ '
那里 是 不 真相 或者 正义 外部 天堂 ！ -
天堂之外，没有真理，也没有正义！

- [ɑ:] ！ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsə'gri:mənt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] ！
' Ah ！ that is the gist of it all — that explains our disagreement and torture ！
- 啊 ！ 那 是 这 要旨 的 它 全部 — 那 解释 我们的 分歧 和 酷刑 ！
“啊！原来如此——这就解释了我们的分歧和折磨！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][set] [ˈhev(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ！
You would still think as I do if you had not set heaven between us ！
你 会 仍然 思考 作为 我 做 如果 你 有 不是 放 天堂 之间 我们 ！
如果你没有在我们之间筑起高墙，你仍然会像我一样想！

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈjuː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
And you will come back to me on the day when you consent to live on
和 你 将要 来 后退 到 我 在 这 天 什么时候 你 同意 到 居住 在
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərlɪ] [hɑːrt] .
earth and show a healthy mind and a sisterly heart .
地球 和 展示 一个 健康 头脑 和 一个 姐妹情谊 心 .

当你愿意在地球上生活，并展现出健康的思想和姐妹般的心灵时，你就会回到我身边。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [truːθ] ,
There is only one truth ,
那里 是 仅有的 一 真相 ,
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

真理只有一个，

[wʌn] ['dʒʌstɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪəns] [ɪ'stæblɪʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɜːrt(ə)ntɪ]
one justice , such as science establishes under the control of human certainty
一 正义 , 这样的 作为 科学 建立 在下面 这 控制 的 人类 肯定
[ænd; ənd][sɑːlɪ'dærəti] ! -
and solidarity ! ' -
和 团结 ! -

一种正义，正如科学在人类的确定性和团结精神的制约下所建立的那样！

[ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] : - [let] [ˈjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌns][ænd; ənd]
Geneviève was becoming exasperated : ' Let us come to the point once and
吉纳维芙 曾是 成为 恼怒 : - 让 我们 来 到 这 观点 一次 和
[fɔːr; fər][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
for all , ' she retorted .
为了 全部 , - 她 反驳 .

吉纳维芙越来越恼火：“让我们一劳永逸地把话说完吧。”她反驳道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ! -
' It is my religion that you wish to destroy ! ' -
- 它 是 我的 宗教 那 你 希望 到 破坏 ! -
“你们想要摧毁的是我的宗教！ ”

- [jes] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;
' Yes , ' he cried ;
- 是的 , - 他 哭 ;
“是的，”他喊道；

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ˈjɔːr; jər][ˈroʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] [ðæt] [aɪ] [faɪt] — [ə'genst] [ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ɪts]
' it is against your Roman Catholicism that I fight — against the imbecility of its
- 它 是 反对 你的 罗马 天主教 那 我 斗争 — 反对 这 白痴 的 它是
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

“我反对的是你们的罗马天主教——反对的是它教义中的愚昧无知。”

[ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpræktɪsɪz] , [ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrʃɪp] , [ɪts] ['dedli] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]
the hypocrisy of its practices , the perversion of its worship , its deadly action on
这 虚伪 的 它是 实践 , 这 变态 的 它是 崇拜 , 它是 致命 行动 在
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
children and women ,
孩子们 和 女性 ,

其行为的虚伪，其崇拜的扭曲，其对儿童和妇女的残暴行径，

[ænd; ənd][ɪts][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnˈdʒuəriəs] .
and its social injuriousness .
和 它是 社会的 有害性 .

及其社会危害性。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [klɪr]
The Roman Catholic Church — that is the enemy of whom we must first clear
这 罗马 天主教 教会 — 那 是 这 敌人 的 谁 我们 必须 第一的 清除
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

罗马天主教会——这是我们首先必须清除的敌人。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwestʃən] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] , [kʌmz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃən] ,
Before the social question , before the political question , comes the religious question ,
前 这 社会的 问题 , 前 这 政治的 问题 , 来 这 宗教 问题 ,
[wɪtʃ] [bɑ:z] [ˈevriθɪŋ] .
which bars everything .
哪个 酒吧 一切 .

在社会问题和政治问题之前，首先是宗教问题，它阻碍了一切。

[wi;; wi][ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [bi;; bi][ˈerɪ(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɔ:rwərd] [step] [ənˈles] [wi;; wi] [brɪˈɡɪn] [baɪ]
We shall never be able to take a single forward step unless we begin by
我们 将 绝不 是 有能力的 到 拿 一个 单身的 向前 步 除非 我们 开始 经过
[ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ,
striking down that Church ,
引人注目 向下 那 教会 ,

如果我们不先摧毁那个教会，我们就永远无法向前迈出一大步。

[wɪtʃ] [kəˈrʌpts] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənz] , [ænd; ənd] [ˈmə:dəz] .
which corrupts , and poisons , and murders .
哪个 腐败 , 和 毒药 , 和 谋杀案 .

它腐蚀人心，毒害世人，杀人灭亡。

[ænd; ənd] , [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ˈfʊli] ,
And , understand me fully ,
和 , 理解 我 完全 ,

请务必理解我的意思。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu;; tə] [əˈlaoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlu:ɪs] [tu;; tə] [kənˈfes]
that is the reason why I am resolved not to allow our Louise to confess
那 是 这 原因 为什么 我 是 已解决 不是 到 允许 我们的 路易丝 到 承认
[ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkət] .
and communicate .
和 交流 .

这就是我决心不让路易丝坦白和交流的原因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [ˈdu:ti] ,
I should feel that I was not doing my duty ,
我 应该 感觉 那 我 曾是 不是 正在做 我的 责任 ,

我应该感到自己没有尽到职责，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
that I was placing myself in contradiction with all my principles and lessons ,
那 我 曾是 放置 我 在 矛盾 和 全部 我的 原则 和 课程 ,

我当时的做法违背了我所有的原则和教训。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [əˈlaoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
if I were to allow such things .
如果 我 是 到 允许 这样的 事物 .

如果我允许这种事情发生的话。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [sku:l] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [ti:tʃ]
And on the morrow I should have to leave this school and cease to teach
和 在 这 明天 我 应该 有 到 离开 这 学校 和 停止 到 教
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlðər]
the children of others ,
这 孩子们 的 其他的 ,
明天我就得离开这所学校, 不再教其他孩子的书了。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ][oʊn] [tʃaɪld]
for lack of having both the loyalty and the strength to guide my own child
为了 缺少 的 拥有 两个都 这 忠诚 和 这 力量 到 指导 我的 自己的 孩子
[tɔ:rdz] [tru:θ]
towards truth ,
向 真相 ,
因为缺乏足够的忠诚和力量去引导自己的孩子走向真理,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈoʊnli] [gʊd] [tru:θ]
the only real and only good truth .
这 仅有的 真实的 和 仅有的 好的 真相 .
唯一真实、唯一美好的真理。

[ðʌs] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ji:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər]
Thus I shall not yield on the matter ;
因此 我 将 不是 屈服 在 这 事情 ;
因此, 我不会在这件事上让步;

[ˈaʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [hɜ:r'self] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['twenti] ! -
our daughter herself will come to a decision when she is twenty ! ! -
我们的 女儿 她自己 将要 来 到 一个 决定 什么时候 她 是 二十 ! -
我们女儿二十岁时会自己做决定!

[ʒenə'vi:ev] , [naʊ] [kwat] [br'saɪd] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'pleɪn] , [wen] ['lu:ɪs]
Geneviève , now quite beside herself , was on the point of replying , when Louise
吉纳维芙 , 现在 相当 旁 她自己 , 曾是 在 这 观点 的 回复 , 什么时候 路易丝
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,
吉纳维芙此刻已近乎崩溃, 正要开口回答, 这时路易丝走了进来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [mædəmwə'zel] - , [hu:] , ['hævɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɜ:r; həɪ][ˈæftər][ˈlesnz; 'lesənz] ,
followed by Mademoiselle Mazeline , who , having detained her after lessons ,
随后 经过 小姐 - , WHO , 拥有 被拘留 她 后 课程 ,
接着是马泽琳小姐, 她课后把她留了下来。

[wɪft] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kroʊʃeɪ] [stɪtʃ] .
wished to explain that she had been teaching her a difficult crochet stitch .
希望 到 解释 那 她 有 到过 教学 她 一个 难的 钩针编织 缝 .
她想解释说, 她一直在教她一种比较难的钩针针法。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ]
Short and slight , possessed of no beauty , but extremely charming with her
短的 和 轻微 , 拥有 的 不 美丽 , 但 极其 迷人 和 她
[brɔ:d] [feɪs] , [hɜ:r; həɪ][lɑ:rdʒ] ,
broad face , her large ,
广阔 脸 , 她 大的 ,
她身材矮小瘦弱, 容貌平平, 但却拥有一张宽阔的脸庞和丰满的胸部, 显得格外迷人。

[ˈlʌvɪŋ] [məʊθ] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [faɪn] [blæk] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði]
loving mouth , and her fine black eyes glowing with ardent sympathy , the
爱 嘴 , 和 她 美好的 黑色的 眼睛 发光 和 热心 同情 , 这
[ˈskuːlmɪstrəs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] :
schoolmistress called from the threshold :
女教师 称为 从 这 临界点 :

女教师用充满爱意的嘴唇, 以及她那双闪烁着炽热同情的黑色眼睛, 从门口喊道:

- [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [laɪt] ?
' Why , have you no light ?
- 为什么 , 有 你 不 光 ?

“为什么, 你们没有灯吗? ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈklevər] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] . -
I want to show you the clever work of a good little girl . '
我 想 到 展示 你 这 聪明的 工作 的 一个 好的 小的 女孩 : -

我想给你们看看一个乖巧小女孩的杰作。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɛv] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈstɜːrnlɪ] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
But Geneviève , without listening , sternly called the child to her . '
但 吉纳维芙 , 没有 聆听 , 严厉地 称为 这 孩子 到 她 : -

但热内维耶芙不听劝阻, 严厉地把孩子叫到她身边。

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈluːɪs] .
so it's you , Louise .
所以 它是 你 , 路易丝 :

原来是你, 路易丝。

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Come here a moment .
来 这里 一个 片刻 :

过来一下。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈɡen] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Your father is again torturing me about you .
你的 父亲 是 再次 酷刑 我 关于 你 :

你父亲又在拿你的事折磨我了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr; jər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .
He is now positively opposed to your making your first Communion .
他 是 现在 积极地 反对 到 你的 制作 你的 第一的 圣餐 :

他现在坚决反对你领受初领圣餐。

[wel] , [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ðɪs] [jɪr] .
Well , I insist on your doing so this year .
出色地 , 我 坚持 在 你的 正在做 所以 这 年 :

我坚持你今年必须这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ]
You are twelve years old , you can delay the matter no longer without causing
你 是 十二 年 老的 , 你 能 延迟 这 事情 不 更长 没有 导致

[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
a scandal .
一个 丑闻 :

你已经十二岁了, 不能再拖延下去了, 否则会引起丑闻。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɜː; jər] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] . -
But before deciding on my course , I wish to know what your own views are . '
但 前 决定 在 我的 课程 , 我 希望 到 知道 什么 你的 自己的 浏览 是 : -
但在决定我的课程之前, 我想知道您的看法。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 302**]
[页 -]
[第302页]

[tɔːl] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [ˈluːɪs] [lʊkt] [ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
Tall as she was already , Louise looked almost a little woman , showing a very
高的 作为 她 曾是 已经 , 路易丝 看起来 几乎 一个 小的 女士 , 显示 一个 非常
[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
intelligent face ,
聪明的 脸 ,
路易丝个子很高, 但看起来却像个娇小的女人, 脸上带着一丝聪慧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [rɪˈfaɪnd] [fɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in which her mother's refined features seemed to mingle in an expression of
在 哪个 她 母亲的 精制 特征 似乎 到 交融 在 一个 表达 的
[ˈkwaɪət] [ɡʊd] [sens] ,
quiet good sense ,
安静的 好的 感觉 ,
她母亲端庄的五官似乎与她身上那种沉稳睿智的气质交融在一起。

[wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
which she had inherited from her father .
哪个 她 有 遗传 从 她 父亲 .
这是她从父亲那里继承来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈdefərəns] [fiː; fi] [ˈænsər] : - [maɪ] [vjuːz] !
With an air of affectionate deference she answered : ' My views !
和 一个 空气 的 亲热 尊重 她 回答 : - 我的 浏览 !
她带着亲切恭敬的语气回答道: “我的观点! ”

[oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][kæən; kən][hæv; həv] [nʌn] .
Oh , mamma , I can have none .
哦 , 妈妈 , 我 能 有 没有任何 .
哦, 妈妈, 我一个都不能吃。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈsetld] ,
Only I thought it was all settled ,
仅有的 我 想法 它 曾是 全部 定居 ,
只是我以为一切都结束了。

[æz; əz][ˈpɑː,pɑːz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [maɪ][mə'dʒɔːrəti] .
as papa's only desire is that I should wait till my majority .
作为 爸爸的 仅有的 欲望 是 那 我 应该 等待 直到 我的 多数 .
爸爸唯一的愿望就是让我等到成年。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [vjuːz] ! -
Then I will tell you my views ! '
然后 我 将要 告诉 你 我的 浏览 ! -
那么, 我将告诉你我的看法!

- [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em 'iː] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ? -
' Is that how you answer me , unhappy child ? '
- 是 那 如何 你 回答 我 , 不开心 孩子 ? -
“你就这样回答我吗, 不快乐的孩子? ”

[kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
cried her mother , whose irritation was increasing .
哭 她 母亲 , 谁 刺激 曾是 增加 .
她母亲哭喊道, 语气越来越恼火。

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !
'等待!

[stɪl] [weɪt] !
still wait !
仍然 等待 !
还在等!

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [kəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] ,
when your father's horrible lessons are evidently corrupting you ,
什么时候 你的 父亲的 可怕 课程 是 显然 腐败 你 ,
当你父亲那些可怕的教诲明显在腐蚀你时,

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ! -
and robbing me more and more of your heart !
和 抢劫 我 更多的 和 更多的 的 你的 心 ! -
你正一点点地夺走我的心!

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mædəmwəˈzel] - [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ] ,
At this moment Mademoiselle Mazeline made the mistake of intervening ,
在 这 片刻 小姐 - 制成 这 错误 的 介入 ,
就在这时, 玛泽琳小姐犯了一个错误, 她出手干预了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] [huː] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm]
but she did so like a good soul who was grieved by this quarrel in a home
但 她 做过 所以 喜欢 一个 好的 灵魂 WHO 曾是 伤心 经过 这 争吵 在 一个 家
[huːz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] . -
whose happiness in former days had greatly touched her .
谁 幸福 在 以前的 天 有 非常 感动 她 . -
但她这样做, 就像一个善良的人, 她为这个家庭的争吵感到难过, 因为过去家庭的幸福曾深深打动了她。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] [frʊəˈment] ! -
Oh , my dear Madame Froment !
哦 , 我的 亲爱的 夫人 前 ! -
哦, 我亲爱的弗罗芒夫人!

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊr; jər] [ˈluːɪs] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
she said , ' your Louise is very fond of you ,
她 说 , - 你的 路易丝 是 非常 喜爱 的 你 ,
她说: “你的路易丝非常喜欢你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] . -
and what she said just now was very reasonable .
和 什么 她 说 只是 现在 曾是 非常 合理的 . -
她刚才说的话很有道理。

[ʒenəˈviːɛv] [tɜːrnd] [ˈvaɪələntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] : - [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] ,
Geneviève turned violently towards the schoolmistress : ' Attend to your own affairs ,
吉纳维芙 转向 暴力 向 这 女教师 : - 出席 到 你的 自己的 事务 ,
[mædəmwəˈzel] .
mademoiselle .
小姐 .
吉纳维芙猛地转向女教师: “管好你自己的事, 小姐。”

[aɪ][wəʊnt][ɪn'kwɪər][ɪntuː][jɜː; jər] [jər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ；
I won't inquire into your share in all this ；
我 惯于 查询 进入 你的 分享 在 全部 这 ；

我不会追问你在这件事中扮演的角色；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɜː; jər][ɪ'pjʊːp(ə)lɪz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [gɑːd][ænd; ənd][ðər; ðər]
but you would do well to teach your pupils to respect God and their
但 你 会 做 出色地 到 教 你的 学生 到 尊重 上帝 和 他们的
[ˈperənts] ！ . . .
parents ！ . . .
父母 ！ . . .

但是，你最好教导你的学生尊敬上帝和父母！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][jɜː; jər] [hoʊm] , [rɪ'membər] ！ -
This is not your home , remember ！ '
这 是 不是 你的 家 , 记住 ！ -

记住，这不是你的家！

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [wɪð'druː] ,
Then , as the schoolmistress withdrew ,
然后 , 作为 这 女教师 退出 ,
然后，当女教师退下时，

[ˈhevi] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ,
heavy at heart and saying nothing for fear lest she might embitter the quarrel ,
重的 在 心 和 说 没有什么 为了 害怕 免得 她 可能 苦涩 这 争吵 ,
她心情沉重，一句话也说不出，生怕自己会让争吵更加激烈。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈɡen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] :
the mother again turned to the girl :
这 母亲 再次 转向 到 这 女孩 :
母亲再次转向女孩：

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈluːɪs] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɑːrk] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][ɔːlsʊʊ]
- **Listen to me , Louise** . . . **and you , Marc , listen to me also** . . . :
- 听 到 我 , 路易丝 . . . 和 你 , 马克 , 听 到 我 还
“听我说，路易丝.....还有你，马克，也听我说.....”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
I have had enough of it , I swear to you that I have had enough
我 有 有 足够的 的 它 , 我 发誓 到 你 那 我 有 有 足够的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
我受够了，我发誓我真的受够了。

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ðɪs] [ɪːvnɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] , [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði]
that what has occurred this evening , what has just been said , has filled the
那 什么 有 发生 这 晚上 , 什么 有 只是 到过 说 , 有 已填 这
[kʌp] [tuː; tə] [oʊvər'floʊɪŋ]
cup to overflowing . . . :
杯子 到 溢出
今晚发生的一切，刚才所说的话，已经让我怒火中烧.....

[juː; jʊ][noʊ] [ɔːŋɡər][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [em 'iː][ɪn][maɪ] [feɪθ] ,
You no longer have any love for me , you torture me in my faith ,
你 不 更长 有 任何 爱 为了 我 , 你 酷刑 我 在 我的 信仰 ,
你不再爱我，你折磨我的信仰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . -
and you try to drive me from the house . '
和 你 尝试 到 驾驶 我 从 这 房子 . -
你竟然想把我赶出家门。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Her daughter , full of distress and agitation , was weeping in a corner of
她 女儿 , 满的 的 痛苦 和 搅动 , 曾是 哭泣 在 一个 角落 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
the large ,
这 大的 ,

她的女儿悲痛欲绝，焦躁不安，在大房间的一个角落里哭泣。

[dɪm] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ,
dim room , and the heart of her husband , who stood there motionless ,
暗淡 房间 , 和 这 心 的 她 丈夫 , WHO 站立 那里 静止不动 ,
[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
昏暗的房间，还有她丈夫的心，他一动不动地站在那里。

[bled] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [suˈpri:m] , [ˈrendɪŋ] [wɜːrdz] .
bled as he heard those supreme , rending words .
出血 作为 他 听到 那些 最高 , 渲染 字 .

听到这些至高无上、令人心碎的话语，他感到一阵刺痛。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprəʊtest] : - [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] !
Both he and the child raised the same protest : ' Drive you from the house !
两个都 他 和 这 孩子 提高 这 相同的 反对 : - 驾驶 你 从 这 房子 !
-
:
-
:

他和孩子都提出了同样的抗议：“把你赶出家门！”

- [jes] , [juː; jʊ][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈberəb(ə)] ! . . .
' Yes , you do all you can to render it unbearable ! . . .
- 是的 , 你 做 全部 你 能 到 使成为 它 难以忍受 ! . . .

“是的，你们竭尽所能让它变得难以忍受！

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ɔːl][ɪz][ˈskænd(ə)]
Indeed , it is impossible for me to remain longer in a spot where all is scandal
的确 , 它 是 不可能的 为了 我 到 保持 更长 在 一个 点 在哪里 全部 是 丑闻
,
:
,
:

的确，我不可能在一个丑闻缠身的地方待太久。

[ˈerər] , [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti] , [wer] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [wuːnd] [ænd; ənd] [ʌːk]
error , and impiety , where every word and every gesture wound and shock
错误 , 和 不敬神 , 在哪里 每一个 单词 和 每一个 手势 伤口 和 震惊
[em ˈiː] .
me :
我 .

错误和不敬，每一个字、每一个动作都让我感到痛苦和震惊。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
I have been told twenty times that it was not a fit place for me ,
我 有 到过 讲述 二十 时代 那 它 曾是 不是 一个 合身 地方 为了 我 ,
[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
我被告知过二十次，那里不适合我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
and I will
和 我 将要

我将

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[nɑ:t] [dæm] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wens] [aɪ] [keɪm] ! -
not damn myself with you , so I am going away , returning whence I came ! ' -
不是 该死 我 和 你 , 所以 我 是 去 离开 , 返回 何处 我 来了 ! -

我不想与你一同堕落，所以我要离开，回到我来的地方！

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈvi:əməns] .
She cried those last words aloud with extraordinary vehemence .
她 哭 那些 最后的 字 大声 和 非凡的 激烈 .

她用异常强烈的语气大声喊出了最后那几句话。

- [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈgrænd,məðɜ:z] , [eɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] [mɑ:rk] .
' To your grandmother's , eh ? ' exclaimed Marc .
- 到 你的 祖母的 , 嗯 ? - 惊呼 马克 .

“去你奶奶家啊？”马克惊呼道。

- [tu:; tə][maɪ] [ˈgrænd,məðɜ:z] , [jes] !
' To my grandmother's , yes !
- 到 我的 祖母的 , 是的 !

“去我奶奶家，是的！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ə'saɪləm] , [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:vɪn] [pi:s] .
That is an asylum , a refuge full of sovereign peace .
那 是 一个 庇护所 , 一个 避难所 满的 的 主权 和平 .

那是一个庇护所，一个充满主权和平的避难所。

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ʌv] [,em 'i:][ðer; ðər] !
They at least know how to understand and love me there !
他们 在 至少 知道 如何 到 理解 和 爱 我 那里 !

至少在那里，他们懂得理解我，也懂得爱我！

[aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðæt] [ˈpaɪəs] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .
I ought never to have quitted that pious home of my youth .
我 应该 绝不 到 有 辞职 那 虔诚的 家 的 我的 青年 .

我真不该离开我年轻时居住的那个虔诚的家。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˈi:ðər] [maɪ][ˈbɔ:di][ɔ:r][maɪ] [soʊl] ! -
There is nothing here to detain either my body or my soul ! ' -
那里 是 没有什么 这里 到 扣留 任何一个 我的 身体 或者 我的 灵魂 ! -

这里没有任何东西可以束缚我的身体或灵魂！

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [set] [feɪs] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She went towards the door , with a fierce , set face , but , owing to her
她 去 向 这 门 , 和 一个 凶猛的 , 放 脸 , 但 , 欠款 到 她

[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

她面色冷峻，走向门口，但由于她的身体状况，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'stedi] [steps] .
with somewhat unsteady steps .
和 有些 不稳定 步骤 .

步履有些不稳。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsɔbiŋ] [ˈvaɪələntli] .
Louise was still sobbing violently .
路易丝 曾是 仍然 啜泣 暴力 .

路易丝仍在剧烈抽泣。

[bʌt; bət][mɑ:rk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['efərt] , ['rezəlu:tli] [stroʊv] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [wei] .
But Marc , making a last effort , resolutely strove to bar the way .
 但 马克 , 制作 一个 最后的 努力 , 坚决地 努力 到 酒吧 这 方式 .

但马克做了最后的努力，坚决地阻挡了前进的道路。

- [ɪn][maɪ][tʃ:rn] , - [hi: hi] [sed] , - [aɪ][beg][ju:; jəv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
 ' In my turn , ' he said , ' I beg you to listen to me .
 - 在 我的 转动 , - 他 说 , - 我 求 你 到 听 到 我 .

“现在轮到我了，”他说，“我恳求你们听我说。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
You wish to return whence you came , and I am not surprised at it ,
 你 希望 到 返回 何处 你 来了 , 和 我 是 不是 惊讶 在 它 ,
 你想回到你来的地方, 对此我并不感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rest] [juː; jə][frʌm; frəm][ˈem ˈiː] .
for I know that every effort has been made there to wrest you from me .
 为了 我 知道 那 每一个 努力 有 到过 制成 那里 到 夺取 你 从 我 .
 因为我知道那里的人已经竭尽全力想把你从我身边夺走。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒəns]
It **is** **a** **house** **of** **mourning** **and** **vengeance**
 它 是 一个 房子 的 丧 和 复仇
 这是一座充满哀悼和复仇的房子.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt; ə'ləʊn] , [rɪ'membər] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [ber] ,
But you are not alone , remember ; there is the child you bear ,
 但 你 是 不是 独自的 , 记住 ; 那里 是 这 孩子 你 熊 ,
 但你并不孤单，记住；你还有你腹中的孩子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænə:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] ['lðər]

and you cannot take it from me in that way to hand it over to others

和 你 不能 拿 它 从 我 在 那 方式 到 手 它 超过 到 其他的

· -
· '·
· -·
· -

你不能用那种方式从我这里拿走，再转交给别人。

[ʒɛnə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [lent] [ə'ɡɛnst]
Geneviève was standing before her husband , who , on his side , leant against
 吉纳维芙 曾是 常设 前 她 丈夫 , WHO , 在 他的 边 , 倾斜 反对
 [ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
 这 门 .

吉纳维芙站在她丈夫面前，她丈夫侧身倚靠在门上。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː, tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
She seemed to increase in stature ,
 她 似乎 到 增加 在 身材 ,
 她的身高似乎增加了,

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [jet] [mɔːr] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [æz; əz][fiː; ji][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
to become yet more resolute and stubborn as she cast in his face these words :
 到 变得 然而 更多的 坚决 和 固执的 作为 她 投掷 在 他的 脸 这些 字 :
 她更加坚定、更加固执地对着他说道:

- [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'spresli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
 ' I am going away expressly in order to take that child from you ,
 - 我 是 去 离开 明确地 在 命令 到 拿 那 孩子 从 你 ,
 “我特意离开就是为了把那个孩子从你身边带走。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [aɪˈti:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər][əˈbɑ:mi:nəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
and place it beyond the reach of your abominable influence .
和 地方 它 超过 这 抵达 的 你的 可恶 影响 .

并将其置于你那可憎的影响范围之外。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][aɪˈti:][ɪn][maɪnd]
I will not have you make a pagan of that child and ruin it in mind
我 将要 不是 有 你 制作 一个 异教徒 的 那 孩子 和 废墟 它 在 头脑
[ænd; ənd] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] [hɪr] .
and heart as you have ruined this unhappy girl here .
和 心 作为 你 有 毁坏 这 不开心 女孩 这里 .

我绝不允许你把那个孩子变成异教徒，像你毁了眼前这个不幸的女孩一样，毁了他的思想和心灵。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It is my child , I suppose ,
它 是 我的 孩子 , 我 认为 ,

我想，那是我的孩子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈfɔːli] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:t] [emˈi:] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] ?
and you surely don't mean to beat me under pretence of keeping it ?
和 你 一定 不 意思是 到 打 我 在下面 虚伪 的 保持 它 ?

你肯定不是想假装保管它来殴打我吧？

[kʌm] , [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [let] [emˈi:][goʊ] ! -
Come , get away from that door , and let me go ! ! -
来 , 得到 离开 从 那 门 , 和 让 我 去 ! -

快走开，离开那扇门，放开我！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm]
He did not answer , he was making a superhuman effort to abstain from
他 做过 不是 回答 , 他 曾是 制作 一个 超人类 努力 到 弃权 从
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

他没有回答，他正在竭尽全力克制自己，不让自己诉诸武力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈæŋɡər] [sədʒestɪd] .
such as anger suggested .
这样的 作为 愤怒 建议 .

例如愤怒所暗示的那样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment they looked at one another in the last faint gleam of the
为了 一个 片刻 他们 看起来 在 一 其他 在 这 最后的 头晕的 闪耀 的 这
[ɪksˈpaɪərɪŋ] [laɪt] .
expiring light .
到期 光 .

在即将熄灭的最后一丝微弱光芒中，他们彼此对视了一会儿。

- [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] ! -
' Get away from that door ! ' -
- 得到 离开 从 那 门 ! -

“离那扇门远点！ ”

[fi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ˈhɑ:rfli] .
she repeated harshly .
她 重复 严厉地 .

她语气严厉地重复道。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
Understand that I have quite made up my mind .
理解 那 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 .

请理解，我已经下定决心了。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['skænd(ə)] , [du:][ju:; jʊ] ?
You do not desire a scandal , do you ?
你 做 不是 欲望 一个 丑闻 , 做 你 ?
你不想惹上丑闻, 对吧?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'ti:] ;
You would have nothing to gain by it ;
你 会 有 没有什么 到 获得 经过 它 ;
你这样做没有任何好处;

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər]
you would be dismissed and prevented from continuing what you call your
你 会 是 解雇 和 阻止 从 继续 什么 你 称呼 你的
[greɪt] [wɜ:rk] — [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪldrən] ,
great work — the teaching of those children ,
伟大的 工作 — 这 教学 的 那些 孩子们 ,
你将被解雇, 并被禁止继续你所谓的伟大事业——教导那些孩子。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:] ['brɪɡəndz]
whom you have preferred to me , and whom you will turn into brigands
谁 你 有 首选 到 我 , 和 谁 你 将要 转动 进入 强盗
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] ['lesnz; 'lesənz]
with your fine lessons : : : :
和 你的 美好的 课程 : : : :
你偏爱他们而不是我, 你还要用你那些高深的道理把他们变成强盗.....

[jes] , [bi:; bi][pru:d(ə)nt] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Yes , be prudent , take care of yourself for the sake of your
是的 , 是 谨慎 , 拿 关心 的 你自己 为了 这 清酒 的 你的
是的, 要谨慎, 为了你自己好好照顾自己。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 304**]
[页 -]
[第304页]

[sku:l] , [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][gɑ:d] , [hu:] ,
school , a school of the damned , and let me return to my God , who ,
学校 , 一个 学校 的 这 该死的 , 和 让 我 返回 到 我的 上帝 , WHO ,
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,
学校, 一所堕落者的学校, 让我回到我的上帝身边, 祂总有一天,

[wɪl] [tʃæ'staɪz] [ju:; jʊ] ! -
will chastise you ! '
将要 惩罚 你 ! -
我会惩罚你!

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[maɪ] [pʊr] [waɪf] , - [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
my poor wife , ' he murmured in a faint voice ,
我的 贫穷的 妻子 , - 他 低声说道 在 一个 头晕的 嗓音 ,
“我可怜的妻子,”他低声喃喃道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
for her words had wounded him to the heart .
为了 她 字 有 受伤 他 到 这 心 .
因为她的话深深刺痛了他的心。

- ['fɔ:rtʃənətli] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hu:] [spi:k] ;
' **Fortunately it is not you yourself who speak** ;
- 幸运的是 它 是 不是 你 你自己 WHO 说话 ;

幸好说话的不是你本人；

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən]
it is those wretched people who are making use of you as a deadly weapon
它 是 那些 可怜 人们 WHO 是 制作 使用 的 你 作为 一个 致命 武器
[ə'genst] [em'i:] .
against me .
反对 我 .

正是那些卑鄙的人利用你作为对付我的致命武器。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər][wɜ:rdz] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dra:mə] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [em'i:]
I recognise their words , the hope of a drama , the desire to see me
我 认出 他们的 字 , 这 希望 的 一个 戏剧 , 这 欲望 到 看 我
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

我听出了他们话里的弦外之音，那是戏剧性场面的期待，是想看到我被解雇的愿望。

[maɪ] [sku:l] [kloʊzd] , [maɪ][wɜ:rk] [dɪ'strɔɪd] .
my school closed , my work destroyed .
我的 学校 关闭 , 我的 工作 损毁 .

学校关闭了，我的工作成果也毁了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [sti:l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['saɪmən] ,
It is still because I am a witness , a friend of Simon ,
它 是 仍然 因为 我 是 一个 证人 , 一个 朋友 的 西蒙 ,

因为我仍然是西蒙的证人，是他的朋友，

[hu:z] ['ɪnəsns] [aɪ][æɪ; əɪ] [su:n] [help][tu:; tə] [ɪ'stæbɪlɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [straɪk] [em'i:] [daʊn] ,
whose innocence I shall soon help to establish , that they wish to strike me down ,
谁 无辜 我 将 很快 帮助 到 建立 , 那 他们 希望 到 罢工 我 向下 ,

我很快就会帮助他们证明清白，他们并非想要除掉我。

[ɪz][aɪ'ti:] [nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [pli:z] [soʊ] ['meni]
And you are right , I do not desire a scandal which would please so many
和 你 是 正确的 , 我 做 不是 欲望 一个 丑闻 哪个 会 请 所以 许多

['pi:p(ə)l] . -
people . '
人们 . -

你说得对，我不希望发生那种能让很多人高兴的丑闻。

- [ðen] [let][em'i:][goʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['stʌbərnli] .
' **Then let me go , ' she repeated stubbornly** .
- 然后 让 我 去 , - 她 重复 固执地 .

“那就放我走吧，”她固执地重复道。

- [jes] , [baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
' **Yes , by and by** .
- 是的 , 经过 和 经过 .

“是的，过段时间就会了。”

[brɪ'fɔ:r] [ðen] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
Before then I wish you to know that I still love you ,
前 然后 我 希望 你 到 知道 那 我 仍然 爱 你 ,

在此之前，我想让你知道我依然爱你。

[lʌv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɔr] [sɪk] [tʃaɪld] ,
love you even more than ever , because you are a poor sick child ,
爱 你 甚至 更多的 比 曾经 , 因为 你 是 一个 贫穷的 生病的 孩子 ,
我比以往任何时候都更爱你, 因为你是一个可怜的病弱孩子。

[əˈtækt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈteɪdʒəs] [ˈfi:vəz] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kjʊr] .
attacked by one of those contagious fevers , which it takes so much time to cure .
遭到攻击 经过 一 的 那些 传染性 发烧 , 哪个 它 需要 所以 很多 时间 到 治愈 .
感染了那种传染性很强的疾病, 这种病需要很长时间才能治愈。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspɜr] , [fɔːr; fər][æ; ət] [ˈbɑːtəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhelθi]
But I do not despair , for at bottom you are a good and healthy
但 我 做 不是 绝望 , 为了 在 底部 你 是 一个 好的 和 健康
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
但我并不绝望, 因为你本质上是一个善良健康的人。

[ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən][frʌm; frəm]
sensible and loving when you choose , and some day you will awaken from
明智的 和 爱 什么时候 你 选择 , 和 一些 天 你 将要 觉醒 从
[jʊr; jər] [ˈnaɪtmɜr]
your nightmare : : : :
你的 恶梦

当你选择变得理智和充满爱心时, 总有一天你会从噩梦中醒来.....

[brɪˈsaɪdz] , [wɪz; wi][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] , [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [waɪf]
Besides , we have lived together for nearly fourteen years , I made you wife
除了 , 我们 有 居住地 一起 为了 几乎 十四 年 , 我 制成 你 妻子
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

此外, 我们已经共同生活了近十四年, 我娶你为妻, 让你成为我的母亲。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [moʊld] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] ,
and even though I neglected to re - mould you entirely ,
和 甚至 尽管 我 被忽视的 到 关于 - 模具 你 完全 ,
即使我未能彻底改造你,

[ðə; ðɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈsɜːrt]
the many things which have come to you from me will continue to assert
这 许多 事物 哪个 有 来 到 你 从 我 将要 继续 到 断言
[ðəmˈselvz]
themselves : : : :
他们自己

我带给你的许多东西还将继续发挥作用.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʒenəˈviːɛv] . -
You will come back to me , Geneviève . ' -
你 将要 来 后退 到 我 , 吉纳维芙 . -
你会回到我身边的, 吉纳维芙。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [er] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] .
She laughed with an air of bravado .
她 笑了 和 一个 空气 的 虚张声势 .
她带着一丝傲慢的神情大笑起来。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I do not think so , ' she said .
- 我 做 不是 思考 所以 , - 她 说 .
“我不这么认为,”她说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
' **You will come back to me , ' he repeated , in a voice instinct with conviction .**
- 你 将要 来 后退 到 我 , - 他 重复 , 在 一个 嗓音 本能 和 定罪 .

“你会回到我身边的,”他重复道, 语气中充满了坚定的信念。

- [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [em 'i:] [wɪl]
' **When you know and understand the truth , the love you have borne me will**
- 什么时候 你 知道 和 理解 这 真相 , 这 爱 你 有 出生 我 将要
[du:][ðə; ði] [rest] ;
do the rest ;
做 这 休息 ;

当你了解并理解了真相, 你对我的爱会完成剩下的事;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['keɪpəb(ə)][lʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒʌstɪs]
and you have a tender heart , you are not capable of long injustice
和 你 有 一个 投标 心 , 你 是 不是 有能力的 的 长的 不公正
你心地善良, 无法容忍长久的冤屈.....

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ju:; jʊ] ['vaɪələns] , [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
I have never done you violence , I have constantly respected your wishes , and
我 有 绝不 完毕 你 暴力 , 我 有 不断地 受人尊敬 你的 愿望 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我从未对你使用过暴力, 我一直尊重你的意愿, 而现在,

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:li] , ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
as you wish it , go to your folly , follow it till it is exhausted ,
作为 你 希望 它 , 去 到 你的 蠢事 , 跟随 它 直到 它 是 筋疲力尽的 ,
随你的心意, 去吧, 去你的愚蠢行为, 直到它耗尽为止。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [lʌv; əv]['kjuəriŋ][ju:; jʊ][lʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
as there is no other means of curing you of it . '
作为 那里 是 不 其他 方法 的 养护 你 的 它 . -
因为除此之外没有其他办法可以治好你的病。

[hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He drew aside from the door to make way for her ,
他 画 旁边 从 这 门 到 制作 方式 为了 她 ,
他侧身让开, 为她让路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kwɪvəriŋ] [glu:m] [wɪtʃ]
and she for a moment seemed to hesitate amid the quivering gloom which
和 她 为了 一个 片刻 似乎 到 犹豫 之中 这 颤抖 愁云 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'fraʊdɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ænd; ənd] [gri:f] - ['strɪkən] [hoʊm] .
was enshrouding that dear and grief - stricken home .
曾是 包围 那 亲爱的 和 悲伤 - 受打击的 家 .

在笼罩着那座充满悲伤的家园的颤抖的阴霾中, 她似乎犹豫了片刻。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [mɑ:rk][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
It had become so dark that Marc could no longer see her face ,
它 有 变得 所以 黑暗的 那 马克 可以 不 更长 看 她 脸 ,
天色变得太黑了, 马克已经看不清她的脸了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which had contracted while she listened to him .
哪个 有 合同 尽管 她 听着 到 他 .
在她听他讲话的时候, 她的身体已经收缩了。

[bʌt; bət][ɔ:l][æʔ; əʔ][wʌns][ʃi:; ji][meɪd][ʌp][hɜ:r; həʔ][maɪnd] , [iks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʊʊkɪŋ] [vɔɪs] : - [gʊd] -
But all at once she made up her mind , exclaiming in a choking voice : ' Good -
但 全部 在 一次 她 制成 向上 她 头脑 , 惊呼 在 一个 窒息 嗓音 : - 好的 -
[baɪ] ! -
bye ! ' -
再见 ! -

但她突然下定决心，哽咽着喊道：“再见！ ”

[ðen] ['lu:ɪs] , [lɔ:st][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ɪn][hɜ:r; həʔ][tɜ:rn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
Then Louise , lost amid the darkness , sprang forward in her turn , wishing to
然后 路易丝 , 丢失的 之中 这 黑暗 , 弹簧 向前 在 她 转动 , 祝 到
[prɪ'vent] [hɜ:r; həʔ] ['mʌðɜ:z] [dɪ'pɑ:rtʃəʔ] :
prevent her mother's departure :
防止 她 母亲的 离开 :
这时，迷失在黑暗中的路易丝也猛地冲了上前，想要阻止母亲离开：

- [oʊ] !
- **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 305**]
[页 -]

[第305页]

['mæmə] , ['mæmə] , [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [gʊʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] !
mamma , mamma , you cannot go away like this !
妈妈 , 妈妈 , 你 不能 去 离开 喜欢 这 !
妈妈，妈妈，你不能就这样离开！

[wi:; wi] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] — [wi:; wi] , [hu:] ['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] — — -
We , who love you so well — we , who only want you to be happy — — ' -
我们 , WHO 爱 你 所以 出色地 — 我们 , WHO 仅有的 想 你 到 是 快乐的 — — -
我们如此爱你——我们只希望你幸福——'

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] , ['dɪstənt] [kraɪ]
But the door had closed , and the only response was a last , distant cry
但 这 门 有 关闭 , 和 这 仅有的 回复 曾是 一个 最后的 , 遥远 哭
,
:
,

但门已经关上了，只剩下遥远而凄厉的一声回应。

[hæf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['fʊtsteps] : - [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] ! -
half stifled by a sound of rapid footsteps : ' Good - bye ! good - bye ! ' -
一半 窒息 经过 一个 声音 的 迅速的 脚步声 : - 好的 - 再见 ! 好的 - 再见 ! -
一阵急促的脚步声几乎盖过了他的声音：“再见！ 再见！ ”

[ðen] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['stæɡəɪŋ] , ['lu:ɪs] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; həʔ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] ,
Then , sobbing and staggering , Louise fell into her father's arms ; and ,
然后 , 啜泣 和 令人震惊 , 路易丝 跌倒 进入 她 父亲的 武器 ; 和 ,
然后，路易丝一边抽泣一边踉跄着倒在了父亲的怀里；

['sɪŋkɪŋ] [tə'geðəʔ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m] , [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd]
sinking together upon one of the forms of the classroom , they long remained
下沉 一起 之上 一 的 这 表格 的 这 课堂 , 他们 长的 剩余
[ðeɪ; ðeɪ] , ['wi:pɪŋ] [tə'geðəʔ] .
there , weeping together .
那里 , 哭泣 一起 .
他们一起瘫倒在教室的一张椅子上，久久地待在那里，一起哭泣。

[naɪt] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['fɔ:lən] [naʊ] ,
Night had completely fallen now ,
夜晚 有 完全地 倒下 现在 ,

夜幕已经完全降临。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɒbz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
nothing but the faint sound of their sobs was to be heard in the large
没有什么 但 这 头晕的 声音 的 他们的 啜泣 曾是 到 是 听到 在 这 大的
[dɑ:rk] [ru:m] .
dark room .
黑暗的 房间 .

在昏暗的大房间里，除了他们微弱的啜泣声，什么也听不到。

[ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
The deep silence of abandonment and mourning filled the empty house .
这 深的 沉默 的 放弃 和 丧 已填 这 空的 房子 .

空荡荡的房子里充满了被遗弃和哀悼的沉寂。

[ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [hæd; həd] [gɔ:n] , ['stəʊlən][frəm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The wife , the mother , had gone , stolen from the husband and the child ,
这 妻子 , 这 母亲 , 有 已消失 , 被盗 从 这 丈夫 和 这 孩子 ,
妻子 , 母亲 , 都走了 , 她从丈夫和孩子身边被夺走了。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] , [kæst][ɪntu:] [dɪ'sper] .
in order that they might be tortured , cast into despair .
在 命令 那 他们 可能 是 受折磨 , 投掷 进入 绝望 .

以便让他们遭受酷刑，陷入绝望。

[bɪ'fɔ:r] [mɑ:rks] ['tɪrfl] [aɪz] [ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌmæʃɪ'neiʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ,
Before Marc's tearful eyes there rose the whole machination , the hypocritical ,
前 马克的 内牛满面 眼睛 那里 玫瑰 这 所有的 诡计 , 这 虚伪 ,
[ʌndər'hænd] ['efərts] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
underhand efforts of years ,
暗中 努力 的 年 ,

在马克泪眼婆娑的注视下，多年来所有的阴谋诡计、虚伪卑鄙的行径都浮现了出来。

[wɪtʃ] [naʊ] [rentʃt] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] ,
which now wrenched from him the wife whom he adored ,
哪个 现在 扭动 从 他 这 妻子 谁 他 受人喜爱 ,

如今，他挚爱的妻子又被夺走了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['wi:kən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gəʊd][hɪm; ɪm][ɪntu:][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [rɪ'beljən] [wɪtʃ]
in order to weaken him and goad him into some sudden rebellion which
在 命令 到 削弱 他 和 刺激 他 进入 一些 突然 叛乱 哪个
[wʊd] [swi:p] [bəʊθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
would sweep both his work and himself away .
会 扫 两个都 他的 工作 和 他自己 离开 .

为了削弱他，并激怒他发动突然的叛乱，从而毁掉他的事业和他自己。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bled] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] ,
His heart bled , but he had found the strength to accept his torture ,
他的 心 出血 , 但 他 有 成立 这 力量 到 接受 他的 酷刑 ,
他内心痛苦不堪，但他还是鼓起勇气接受了酷刑。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
and none would ever know his distress ,
和 没有任何 会 曾经 知道 他的 痛苦 ,

没有人会知道他有多痛苦。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for none could see him sobbing with his daughter in the darkness of his
为了 没有任何 可以 看 他 啜泣 和 他的 女儿 在 这 黑暗 的 他的
[dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] ,
deserted home ,
荒凉的 家 ,

因为没有人能看到他在空荡荡的家中，和女儿在黑暗中痛哭流涕。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [left] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] ,
like a poor man who had nought left him save that child ,
喜欢 一个 贫穷的 男人 WHO 有 零 左边 他 节省 那 孩子 ,
就像 一个 除了 那个 孩子 之外 一无所有 的 穷人 一样 ,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkwaɪz] [maɪt] [biː; bi]
and who was seized with terror at the thought that she likewise might be
和 WHO 曾是 查获 和 恐怖 在 这 想法 那 她 同样地 可能 是
[restɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
wrested from him ,
夺取 从 他 ,

她一想到自己也可能被从他身边夺走，就感到无比恐惧。

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

总有一天。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] ,
A little later that same evening ,
一个 小的 之后 那 相同的 晚上 ,

当天晚上晚些时候，

[æz; əz][mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [əˈdʌlts] ,
as Marc had to conduct a course of evening lessons for adults ,
作为 马克 有 到 执行 一个 课程 的 晚上 课程 为了 成年人 ,
因为 马克 需要 为 成年人 开设 一系列 晚间 课程 ,

[ðə; ði] [fɔːr] [gæs] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] [flʌːkt] [ɪn] .
the four gas jets of the classroom were lighted , and students flocked in .
这 四 气体 喷气式飞机 的 这 课堂 是 照明 , 和 学生 成群结队的 在 .
教室里的四个煤气喷嘴被点燃，学生们涌了进去。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)lɪz] , [ˈɑːtɪzənz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈmɑːdɪst] [kəˈmɜːrj(ə)l]
Several of his former pupils , artisans and young men of modest commercial
一些 的 他的 以前的 学生 , 工匠 和 年轻的 男人 的 谦虚的 商业的
[pəˈsjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

他的几位前学生、工匠和从事小本生意的年轻人，

[əˈsɪdʒuəsli] [ˈfɑːloʊd] [ðiːz] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒiˈɑːgrəfi] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl]
assiduously followed these courses of history , geography , physical and natural
勤勉地 随后 这些 课程 的 历史 , 地理 , 身体的 和 自然的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

他认真学习了历史、地理、物理和自然科学等课程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][mɑːrk] , [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [spʊk][ɑːn]
And for an hour and a half Marc , installed at his desk , spoke on
和 为了 一个 小时 和 一个 一半 马克 , 已安装 在 他的 桌子 , 辐 在
[ˈveri] [ˈklɪrli] ,
very clearly ,
非常 清楚地 ,

马克坐在办公桌前，清晰地讲了一个半小时。

[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈerər] [ænd; ənd] [kənˈveɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
contending with error and conveying a little truth to the minds of the
争吵 和 错误 和 传递 一个 小的 真相 到 这 思想 的 这
[ˈhʌmb(ə)l] .
humble .
谦逊的 .

与谬误作斗争，并将一点真理传递给谦卑的人们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [griːʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈpɪlɪdʒd] ,
But all the time frightful grief was consuming him , his home was pillaged ,
但 全部 这 时间 可怕 悲伤 曾是 消费 他 , 他的 家 曾是 被洗劫一空 ;
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

但与此同时，他一直被可怕的悲痛所折磨，他的家园被洗劫一空，彻底摧毁了。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [biˈweɪld] [ðə; ði][lɔːst] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˌoʊvərˈhed] ,
his love bewailed the lost wife whom he would find no longer overhead ,
他的 爱 哀叹 这 丢失的 妻子 谁 他 会 寻找 不 更长 开销 ,
他深爱的妻子已不在人世，他悲痛欲绝。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ][koʊld] .
in the room once warm with tender love , and now so cold .
在 这 房间 一次 温暖的 和 投标 爱 , 和 现在 所以 寒冷的 .
曾经充满温馨爱意的房间，如今却如此冰冷。

[ˌnevərðəˈles] , [laɪk][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈhɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈbreɪvli] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Nevertheless , like the obscure hero he was , he bravely pursued his work .
尽管如此 , 喜欢 这 朦胧 英雄 他 曾是 , 他 勇敢地 追击 他的 工作 .
然而，就像他那样一位默默无闻的英雄，他勇敢地继续着自己的工作。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 306]
[页 -]
[第306页]

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、
第三卷

[aɪ]
I
我
我

[dəˈrektli; daˈrektli][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑːrk]
Directly the Court of Cassation started on its inquiry , David and Marc
直接地 这 法庭 的 卡萨丁 开始 在 它是 询问 , 大卫 和 马克
,
.
,
最高法院直接开始调查大卫和马克，

[ˈmiːtɪŋ] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪmənz] - [daːrk][ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:p] ,
meeting one evening in the Lehmanns' dark little shop ,
会议 一 晚上 在 这 莱曼斯 - 黑暗的 小的 店铺 ,

一天晚上, 他们在莱曼家昏暗的小店里相遇。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
decided that it would be best to abstain from all agitation , and remain in
决定 那 它 会 是 最好的 到 弃权 从 全部 搅动 , 和 保持 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

决定最好避免一切煽动行为, 保持低调。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
Now that the idea of a revision of the case was accepted ,
现在 那 这 主意 的 一个 修订 的 这 案件 曾是 公认 ,
[ænd; ənd] [sɪ'neɪsɪz] [dʒə'neɪsɪz] ,
既然修改案件的想法已被接受,

[ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] .
the family's great joy and hope had restored its courage .
这 家庭的 伟大的 喜悦 和 希望 有 恢复 它是 勇气 .
[ænd; ənd] [dʒə'neɪsɪz] [dʒə'neɪsɪz] ,
家人的巨大喜悦和希望重拾了他们的勇气。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns]
If the inquiry should be loyally conducted by the Court , Simon's innocence
如果 这 询问 应该 是 忠诚地 实施 经过 这 法庭 , 西蒙的 无辜
[wʊd] [ʃʊrli] [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] ,
would surely be recognised ,
会 一定 是 已确认 ,
[ænd; ənd] [sɪ'neɪsɪz] [dʒə'neɪsɪz] ,
如果法庭忠实地进行调查, 西蒙的清白一定会得到承认。

[ænd; ənd] [ə'kwɪt(ə)] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rt(ə)n] .
and acquittal would become certain .
和 开释 会 变得 肯定 .

无罪释放几乎是板上钉钉的事。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['weɪkfəl] [ænd; ənd] ['wa:tʃfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So it would suffice to remain wakeful and watchful of the march of the
所以 它 会 足够了 到 保持 清醒 和 警惕 的 这 行进 的 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

因此, 只需保持警惕, 密切关注事态发展即可。

[wɪ'dʌʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəsənəs] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
without exhibiting any doubt of the conscientiousness and equity of the
没有 展出 任何 怀疑 的 这 尽责性 和 公平 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lənd] .
highest judges in the land .
最高 法官 在 这 土地 .

没有丝毫怀疑该国最高法官的尽职尽责和公正无私。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm]
There was only one thing which prevented the joy of those poor people from
那里 曾是 仅有的 一 事物 哪个 阻止 这 喜悦 的 那些 贫穷的 人们 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] .
becoming perfect .
成为 完美的 .

只有一件事阻碍了那些穷人的幸福达到完美。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [helθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:r][frʌm; frəm] [gʊd] ;
The news of Simon's health was still far from good ;
这 消息 的 西蒙的 健康 曾是 仍然 远的 从 好的 ;
西蒙的健康状况仍然远未好转;

[ænd; ənd] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [sə'kʌm] ['oʊvər][ˈjɑ:ndər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ?
and might he not succumb over yonder before the triumph ?
和 可能 他 不是 屈服 超过 远处 前 这 胜利 ?
他会不会在胜利之前就倒在了那边?

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
The Court had declared that there were no grounds for bringing him back
这 法庭 有 声明 那 那里 是 不 理由 为了 带来 他 后退
[tu:; tə] [fræns] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][ˈfaɪn(ə)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
to France before its final judgment ,
到 法国 前 它是 最终的 判断 ,
法院已宣布, 在最终判决前, 没有理由将他引渡回法国。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [maɪt] [læst] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and it seemed likely that the inquiry might last several months .
和 它 似乎 可能 那 这 询问 可能 最后的 一些 几个月 .
调查似乎可能会持续数月之久。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˈdeɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [fɒl][ʌv; əv][su:'pɜ:rb] ['kɔ:nfɪdəns] ,
In spite of all this , however , David remained full of superb confidence ,
在 尽管如此 的 全部 这 , 然而 , 大卫 剩余 满的 的 高超 信心 ,
尽管如此, 大卫依然充满自信。

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
relying on the wonderful strength of resistance which his brother had hitherto
依靠 在 这 精彩的 力量 的 反抗 哪个 他的 兄弟 有 迄今为止
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .
他依靠的是他哥哥迄今为止所展现出的惊人的抵抗力。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['træŋkwɪlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ:v(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,
He knew him , and he tranquillised the others , even made them laugh ,
他 知道 他 , 和 他 镇静剂 这 其他的 , 甚至 制成 他们 笑 ,
他认识他, 他安抚了其他人, 甚至逗他们笑了。

[baɪ] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ju:θ] ,
by telling stories of Simon's youth ,
经过 讲述 故事 的 西蒙的 青年 ,
通过讲述西蒙的青年时代的故事,

[ænɪkˌdɒts] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
anecdotes which showed him retiring within himself with singular force of will ,
轶事 哪个 显示 他 退休 之内 他自己 和 单数 力量 的 将要 ,
一些轶事表明, 他凭借着非凡的意志力, 将自己封闭起来。

['θɔ:tf(ə)l] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [tu:; tə]
thoughtful both of his dignity and of the happiness of those near to
周到 两个都 的 他的 尊严 和 的 这 幸福 的 那些 靠近 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他既顾及自己的尊严, 又关心身边人的幸福。

[soʊ][ðə; ði] ['Intərvju:] [bɪ'twi:n] [mɑ:rk] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪmənz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
So the interview between Marc , David , and the Lehmanns ended , and they
所以 这 面试 之间 马克 , 大卫 , 和 这 莱曼斯 结束 , 和 他们
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

于是, 马克、大卫和莱曼夫妇的会面结束了, 他们各自散去。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ni:ðər] [æŋ'zaɪəti][nɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
resolved to show neither anxiety nor impatience , but to behave as if the
已解决 到 展示 两者都不 焦虑 也不 不耐烦 , 但 到 表现 作为 如果 这
['vɪktəri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wʌn] .
victory were already won .
胜利 是 已经 韩元 .

决心既不表现出焦虑也不表现出不耐烦, 而是表现得好像胜利已经到来一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , [mɑ:rk] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
From that time , then , Marc shut himself up in his school ,
从 那 时间 , 然后 , 马克 关闭 他自己 向上 在 他的 学校 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , [mɑ:rk] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
从那以后, 马克就把自己关在学校里。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
attending to his pupils from morn till night , giving himself to them with
参加 到 他的 学生 从 早晨 直到 夜晚 , 给予 他自己 到 他们 和
[æn; ən][ˌæbnɪ'geɪ(ə)n] ,
an abnegation ,
一个 放弃 ,

他从早到晚悉心照料学生, 全身心投入到他们身上, 毫无保留。

[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
a devotion , which seemed to increase in the midst of obstacles and suffering .
一个 虔诚 , 哪个 似乎 到 增加 在 这 中间 的 障碍 和 痛苦 .
[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
这份虔诚, 似乎在逆境和苦难中反而愈发强烈。

[waɪl] [hi:; hi]
While he
尽管 他

而他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] , [waɪl] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər][bɪg] ['brʌðər]
was busy with them in the classroom , while he acted as their big brother
曾是 忙碌的 和 他们 在 这 课堂 , 尽管 他 行动 作为 他们的 大的 兄弟
,
:
,

他忙着在教室里照顾他们, 同时扮演着哥哥的角色。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔ:rɪ(ə)n] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][sʌm; səm]
striving to apportion the bread of knowledge among them , he forgot some
努力 到 分摊 这 面包 的 知识 之中 他们 , 他 忘了 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] ,
of his torture ,
的 他的 酷刑 ,

为了努力将知识的面包分给他们, 他忘记了自己所遭受的一些酷刑。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['bli:dn] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he suffered less from the ever - bleeding wound in his heart .
他 遭受 较少的 从 这 曾经 - 出血 伤口 在 他的 心 .
他心脏上那道不断流血的伤口让他痛苦减轻了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wens] [lʌv]
But in the evenings , when he found himself alone in the home whence love
但 在 这 晚上 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的 在 这 家 何处 爱
[hæd; həd] [fled] ,
had fled ,
有 逃亡 ,
但到了晚上, 当他发现自己独自一人待在爱情已离他而去的家中时,

[hi:; hi][rɪ'læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['fraɪt(ə)l] [dɪ'sper] ,
he relapsed into frightful despair ,
他 复发 进入 可怕 绝望 ,
他再次陷入了可怕的绝望之中。

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dɑ:rk]
and wondered how it would be possible for him to continue living in dark
和 想知道 如何 它 会 是 可能的 为了 他 到 继续 活的 在 黑暗的
[ænd; ənd] ['tʃɪlɪ] ['wɪdəjəhjd] .
and chilly widowerhood .
和 寒冷 丧偶 .
他不禁思忖, 自己该如何继续过着黑暗而寒冷的鳏夫生活。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel]
Some little relief came to him on the return of Louise from Mademoiselle
一些 小的 宽慰 来了 到 他 在 这 返回 的 路易丝 从 小姐
- ; [ænd; ənd] [jet] ,
Mazeline's ; and yet ,
- ; 和 然而 ,
路易丝从玛泽琳小姐家回来后, 他稍微松了口气; 然而,

[wen] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,
when the lamp had been lighted for the evening meal ,
什么时候 这 灯 有 到过 照明 为了 这 晚上 一顿饭 ,
当晚餐的灯已经点亮时,

[wʌt] [lɔ:ŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
what long spells of silence fell between the father and the daughter ,
什么 长的 咒语 的 沉默 跌倒 之间 这 父亲 和 这 女儿 ,
父女之间曾有过漫长的沉默。

[i:tʃ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ɪnkən'soʊləb(ə)l] ['retʃdnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði]
each plunged into inconsolable wretchedness by the departure of the wife , the
每个 暴跌 进入 无法安慰 悲惨 经过 这 离开 的 这 妻子 , 这
['mʌðər] , [hu:z] [dɪ'zɜ:rʃn] ['hɔ:ntɪd] [ðəm; ðəm] !
mother , whose desertion haunted them !
母亲 , 谁 逃兵 闹鬼的 他们 !
妻子和母亲的离去让他们陷入了无法释怀的悲痛之中, 她们的离去一直困扰着他们!

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pər'sɔ] [θɔ:ts] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ]
They tried to escape from their pursuing thoughts by talking of the petty
他们 尝试 到 逃脱 从 他们的 追求 想法 经过 说 的 这 小气
[ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
incidents of the day .
事件 的 这 天 .
他们试图通过谈论当天发生的琐事来逃避萦绕心头的思绪。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But everything brought them back to her ; they ended by talking of her
但 一切 带来 他们 后退 到 她 ; 他们 结束 经过 说 的 她
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但一切最终都让他们回到了她身上；他们最后谈论的还是她。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [hændz] ,
drawing their chairs together , and taking each other's hands ,
绘画 他们的 椅子 一起 , 和 采取 每个 其他的 双手 ,
[ə'leɪtɪŋ] [tʃerz] [tə'geðər] [hændz]
他们把椅子拉到一起，牵起彼此的手，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] .
as if to warm each other in their solitude .
作为 如果 到 温暖的 每个 其他 在 他们的 孤独 .
[ˈfɛɪvəri] [ˈlʌvəri]
仿佛是为了在孤独中互相取暖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['i:vniŋz] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
And all their evenings ended in that fashion ,
和 全部 他们的 晚上 结束 在 那 时尚 ,
[ˈfɛɪvəri] [ˈlʌvəri]
他们的每个夜晚都以这种方式结束。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [læp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the daughter seated on her father's lap with one arm around his neck ,
这 女儿 坐着 在 她 父亲的 膝 和 一 手臂 大约 他的 脖子 ,
[ˈsɪtɪd] [hɪz; ɪz]
女儿坐在父亲的腿上，一只胳膊搂着父亲的脖子。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvəriŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['smoʊki][læmp] .
and both sobbing and quivering beside the smoky lamp .
和 两个都 啜泣 和 颤抖 旁 这 烟 灯 .
[ˈsɪtɪd] [hɪz; ɪz]
两人在烟雾缭绕的灯旁啜泣颤抖。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði]['æbsənt][wʌn][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪts] [laɪf] , [ɪts] [wɔ:rmθ] , [ɪts]
The home was dead ; the absent one had carried away its life , its warmth , its
这 家 曾是 死的 ; 这 缺席的 一 有 携带 离开 它是 生活 , 它是 温暖 , 它是
[laɪt] .
light .
光 .
[ˈkærid] [ə'weɪ]
家已死寂；离去的人带走了它的生命、温暖和光明。

[jet] [mɑ:rk][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ʒenə'vi:ev] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Yet Marc did nothing to compel Geneviève to return to him .
然而 马克 做过 没有什么 到 迫使 吉纳维芙 到 返回 到 他 .
[ˈkærid] [ə'weɪ]
然而，马克并没有采取任何措施强迫热内维耶芙回到他身边。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[ˈkærid] [ə'weɪ]
的确，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['raɪts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
he did not wish to be indebted in any way to such rights as it might be
他 做过 不是 希望 到 是 负债累累 在 任何 方式 到 这样的 权利 作为 它 可能 是
[ˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] .
possible for him to enforce .
可能的 为了 他 到 执行 .
[ˈkærid] [ə'weɪ]
他不想以任何方式对任何他可能行使的权利负有责任。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spju:t] , [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The idea of a scandal , a public dispute , was odious to him ;
这 主意 的 一个 丑闻 , 一个 民众 争议 , 曾是 令人厌恶的 到 他 ;
[ˈkærid] [ə'weɪ]
他厌恶丑闻、公开争执这种事；

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ][fɔ:lɪ][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][træp][set][baɪ]
and not only had he resolved that he would not fall into the trap set by
和 不是 仅有的 有 他 已解决 那 他 会 不是 落下 进入 这 陷阱 放 经过
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ʒenəˈvi:ɛv] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] ,
those who had induced Geneviève to forsake him ,
那些 WHO 有 诱导 吉纳维芙 到 背叛 他 ,
他不仅下定决心不会落入那些诱使热内维耶芙抛弃他的人所设下的陷阱,

[rɪˈlaɪn] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][ˈdra:mə] [wɪtɪ] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
relying in this connection on some conjugal drama which would bring about his
依靠 在 这 联系 在 一些 夫妻 戏剧 哪个 会 带来 关于 他的
[revəˈkeɪʃ(ə)n] ,
revocation ,
撤销 ,
在此方面, 他指望通过一些夫妻间的戏剧性事件来促使他撤销婚约。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][set][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] .
but he also set all his hope in the sole force of love .
但 他 还 放 全部 他的 希望 在 这 唯一 力量 的 爱 .
但他也将所有希望寄托在爱情这唯一的力量上。

[ʒenəˈvi:ɛv] [wʊd] [ˈfʊrli] [rɪˈflekt] [ænd; ɐnd] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
Geneviève would surely reflect and return home .
吉纳维芙 会 一定 反映 和 返回 家 .
吉纳维芙一定会好好反思, 然后回家。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt][ji:; ji] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] [ɪkˈspektɪd] [tʃaɪld][fɔ:r; fər]
In particular , it seemed impossible that she would keep her expected child for
在 特别的 , 它 似乎 不可能的 那 她 会 保持 她 预期的 孩子 为了
[hɜ:rˈself] [əˈloʊn] .
herself alone .
她自己 独自的 .
尤其令人难以相信的是, 她会独自留下即将出生的孩子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæftər][ɪts] [bɜ:rθ] [ji:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As soon as possible after its birth she would bring it to him ,
作为 很快 作为 可能的 后 它是 出生 她 会 带来 它 到 他 ,
孩子出生后, 她会尽快把它带给他。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
since it belonged to both of them .
自从 它 属于 到 两个都 的 他们 .
因为它属于他们两个人。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [pəˈvɜ:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən]
Even if the Church had succeeded in perverting her as a loving woman
甚至 如果 这 教会 有 成功了 在 变态 她 作为 一个 爱 女士
,
.
,
即使教会成功地将她扭曲成一个充满爱心的女人,

[ˈfʊrli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðərli] [ˈfi:lɪŋz] .
surely it would be unable to kill her motherly feelings .
一定 它 会 是 无法 到 杀 她 母性 情怀 .
这肯定无法扼杀她的母性之情。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ji:; ji] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ɐnd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
And as a mother she would come back , and remain with the child .
和 作为 一个 母亲 她 会 来 后退 , 和 保持 和 这 孩子 .
作为母亲, 她会回来, 留在孩子身边。

[ðə; ði] ['lætəz] [bɜ:rθ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
The latter's birth was near at hand ,
这 后者的 出生 曾是 靠近 在 手 ,
后者即将出生。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu; tə][weɪt] .
so there would not be more than a month to wait .
所以 那里 会 不是 是 更多的 比 一个 月 到 等待 .
所以最多也就等一个月。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , ['æftər]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ.nu'mant] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [hɪm'self] ,
By degrees , after hoping for this dénouement , by way of consoling himself ,
经过 学位 , 后 希望 为了 这 结局 , 经过 方式 的 安慰 他自己 ,
在期盼着这样的结局之后, 他逐渐地, 以此来安慰自己:

[mɑ:rk][bɪ'gæn][tu; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
Marc began to regard it as a certainty .
马克 开始 到 看待 它 作为 一个 肯定 .
马克开始把这件事视为必然发生的事。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu; tə][pɑ:rt] ['mʌðər]
And , like a good fellow , who did not wish to part mother
和 , 喜欢 一个 好的 同伴 , WHO 做过 不是 希望 到 部分 母亲
而且, 就像个好人一样, 他不想离开母亲。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [hi; hi] [sent] ['lu:ɪs] [tu; tə] [spend] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [æftər'hu:nz]
and daughter , he sent Louise to spend Thursday and Sunday afternoons
和 女儿 , 他 发送 路易丝 到 花费 周四 和 星期日 下午
[wɪð; wɪθ] [ʒenə'vi:ɛv] [æt; ət] ['mædəm] - ,
with Geneviève at Madame Duparque's ,
和 吉纳维芙 在 夫人 - ,
他把女儿路易丝派去杜帕克夫人家, 和热内维耶芙一起度过周四和周日下午。

[ɔ:'l'doʊ] [ðæt] [dɑ:rk] , [dæŋk] , ['paɪəs] [haʊs] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]
although that dark , dank , pious house had already brought him so much suffering
虽然 那 黑暗的 , dank , 虔诚的 房子 有 已经 带来 他 所以 很多 痛苦
.
:
.

尽管那座阴暗潮湿、充满宗教气息的房子已经给他带来了很多痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第23/43页

[pər'hæps][hi:; hi] [ʌn'noʊŋli] [faʊnd] [sʌm; səm][læst] , ['melənkə:li] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt]
Perhaps he unknowingly found some last , melancholy satisfaction in this indirect
也许 他 不知不觉地 成立 一些 最后的 , 忧郁 满意 在 这 间接
[ˈɪntərko:rs] ,
intercourse ,
交往 ,

或许他无意间在这种间接的交流中找到了某种最后的、忧郁的满足感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][taɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt]
as well as a means of maintaining a tie between himself and the absent
作为 出色地 作为 一个 方法 的 保持 一个 领带 之间 他自己 和 这 缺席的
[wʌn] .
one .
— .

同时也是他与缺席者保持联系的一种方式。

[wen'evər] ['lu:ɪs] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Whenever Louise came home after spending several hours with her mother ,
每当 路易丝 来了 家 后 开支 一些 小时 和 她 母亲 ,
每当路易丝和她母亲待了几个小时后回家时 ,

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv] [ʒɛnə'vi:ɛv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
she brought a little of Geneviève with her ;
她 带来 一个 小的 的 吉纳维芙 和 她 ;
她把热内维耶芙的一点特质带到了这里 ;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kept] [hɜ:r; hər][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['ju:zuəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
and on those evenings her father kept her longer than usual on his knees
和 在 那些 晚上 她 父亲 保留 她 更长 比 通常 在 他的 膝盖
,
.
,
.

那些晚上，她父亲会让她跪在膝上的时间比平时更长。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] , ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [maɪ] [meɪk]
and questioned her eagerly , longing for tidings , even though they might make
和 被质问 她 急切地 , 渴望 为了 消息 , 甚至 尽管 他们 可能 制作
[hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
him suffer .
他 遭受 .

他急切地询问她，渴望得到消息，即使这些消息可能会让他痛苦。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [dei] , [maɪ] [dɪr] ? -
' **How did you find her to - day , my dear ?** '
- 如何 做过 你 寻找 她 到 - 天 , 我的 亲爱的 ? -
“亲爱的，你今天找到她了吗？ ”

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] . -
he would ask . '
他 会 问 . -
他会问。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
Does she laugh a little ?
做 她 笑 一个 小的 ?
她会笑吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [si:m] [pli:zd] ?
Does she seem pleased ?
做 她 似乎 高兴 ?

她看起来高兴吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
Did she play with you ? '
做过 她 玩 和 你 ? -

她和你一起玩了吗？

- [noʊ] , [noʊ] , ['fɑ:ðər]
' No , no , father
- 不 , 不 , 父亲

“不，不，父亲.....”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tuː; tə] [pleɪ] .
You know very well that she has long ceased to play .
你 知道 非常 出色地 那 她 有 长的 停止 到 玩 .

你很清楚她早已停止演奏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sti] [hæd; həd][ə; ei]['lɪt(ə)] ['geɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [hɪr] ,
But she still had a little gaiety when she was here ,
但 她 仍然 有 一个 小的 欢乐 什么时候 她 曾是 这里 ,

但她在这里的时候还是有点儿开心的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [sæd][ænd; ənd] [ɪl] . -
and now she looks sad and ill . '
和 现在 她 看起来 伤心 和 患病的 . -

现在她看上去很伤心，而且病恹恹的。

- [ɪl] ! -
' Ill ! '
- 患病的 ! -

'患病的！'

- [oʊ] ! [na:t] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .
' Oh ! not ill enough to remain in bed .
- 哦 ! 不是 患病的 足够的 到 保持 在 床 .

“哦！还没病到需要卧床休息的地步。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kæna:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər]
On the contrary , she cannot keep from moving about , and her hands are
在 这 相反 , 她 不能 保持 从 移动 关于 , 和 她 双手 是

['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t] ,
burning hot ,
燃烧 热的 ,

相反，她却无法控制自己的动作，而且双手滚烫。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:vər] . -
as if she had the fever . '
作为 如果 她 有 这 发烧 . -

就好像她发烧了一样。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ? -
' And what did you do , my dear ? '
- 和 什么 做过 你 做 , 我的 亲爱的 ? -

“那你做了什么，亲爱的？”

- [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['vespərz] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ['evri] ['sʌndeɪ] .
' We went to Vespers , as we do every Sunday .
- 我们 去 到 晚祷 , 作为 我们 做 每一个 星期日 .

“我们像每个星期天一样，去参加了晚祷。”

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
Then we returned to grandma's for some refreshment .
然后 我们 返回 到 - 为了 一些 清爽 .

然后我们回到奶奶家吃点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ðer; ðər] , [hu:m] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [sʌm; səm] ['mɪʃənəri] ,
There was a monk there , whom I did not know , some missionary ,
那里 曾是 一个 僧 那里 , 谁 我 做过 不是 知道 , 一些 传教士 ,
那里有个我不认识的僧人, 好像是个传教士。

[hu:] [toʊld][ju: 'es] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] . -
who told us stories of savages . '
WHO 讲述 我们 故事 的 野蛮人 . -

他们给我们讲了野蛮人的故事。

[ðen] [mɑːrk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Then Marc remained silent for a moment , full of great bitterness of spirit ,
然后 马克 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 满的 的 伟大的 苦味的 的 精神 ,
随后, 马克沉默了一会儿, 心中充满了深深的痛苦。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔtɜːz] ['prez(ə)ns] ,
but unwilling to judge the mother in the daughter's presence ,
但 不情愿 到 法官 这 母亲 在 这 女儿的 在场 ,
但他不愿当着女儿的面评判母亲。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['lætər] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
or to give the latter an order to disobey her by refusing to accompany
或者 到 给 这 后者 一个 命令 到 违 她 经过 拒绝 到 陪伴
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
her to church .
她 到 教会 .

或者命令后者拒绝陪同她去教堂, 以此来违抗她的命令。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ['dʒentli] : - [ænd; ənd][dɪd][fɪː; fɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][em 'iː] , [maɪ] [daɪ] ?
At last he resumed gently : ' And did she speak to you of me , my dear ?
在 最后的 他 恢复 轻轻地 : - 和 做过 她 说话 到 你 的 我 , 我的 亲爱的 ?
-
-
-

他最后温和地继续问道: “她有没有跟你提起过我, 亲爱的? ”

- [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər]
' No , no , father
- 不 , 不 , 父亲

“不, 不, 父亲.....”

[ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Nobody there speaks to me of you ,
无人 那里 说话 到 我 的 你 ,
那里没有人跟我提起你。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][em 'iː]['nevər] [tuː; tə] [spi:k] [fɜːrst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and as you told me never to speak first about you ,
和 作为 你 讲述 我 绝不 到 说话 第一的 关于 你 ,
正如你叮嘱我的那样, 永远不要先谈论你。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɔ:t][ɪg'zɪst] . -
it is just as if you did not exist . '
它 是 只是 作为 如果 你 做过 不是 存在 . -

就好像你根本不存在一样。

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈgrænmʌðər] [ɪz][nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
! All the same , grandmother is not angry with you ? !
- 全部 这 相同的 , 祖母 是 不是 生气的 和 你 ? -
“即便如此，奶奶没有生你的气吗？”

- [ˈgrændˈmɑ:mə] - [ˈhɑ:rdli] [lʊks] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] ;
! Grandmamma Duparque hardly looks at me , and I prefer that ;
- 奶奶 - 几乎 看起来 在 我 , 和 我 更喜欢 那 ;
“杜帕克奶奶几乎不看我，我更喜欢这样；

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæz; həz] [sʌt] [aɪz] [ðæt] [fi:; ji] [ˈfraitənz] [em ˈi:] [wen] [fi:; ji][skəʊldz]
for she has such eyes that she frightens me when she scolds
为了 她 有 这样的 眼睛 那 她 吓唬 我 什么时候 她 责骂
因为她有一双这样的眼睛，她责骂我的时候，总让我害怕.....

[bʌt; bət] [ˈgrændˈmɑ:mə] [bɜ:ðɜ:ʊ] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər]
But Grandmamma Berthereau is very kind , especially when there is nobody there
但 奶奶 贝尔瑟罗 是 非常 种类 , 尤其 什么时候 那里 是 无人 那里
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
to see her .
到 看 她 .

但贝尔特罗奶奶非常善良，尤其是在没有人看到她的时候。

[fi:; ji] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [swi:ts] , [ænd; ənd] [teɪks] [em ˈi:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [em ˈi:][ˈevər][soʊ]
She gives me sweets , and takes me in her arms and kisses me ever so
她 给予 我 糖果 , 和 需要 我 在 她 武器 和 吻 我 曾经 所以
[mʌt] . -
much . !
很多 . -

她给我糖果，把我抱在怀里，不停地亲吻我。

- [ˈgrændˈmɑ:mə] [bɜ:ðɜ:ʊ] ! -
! Grandmamma Berthereau ! !
- 奶奶 贝尔瑟罗 ! -

“贝瑟罗奶奶！”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

- [waɪ] , [jes] .
! Why , yes .
- 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wʌn] [deɪ] [ˈi:v(ə)n][fi:; ji][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
One day even she told me that I ought to love you very much .
— 天 甚至 她 讲述 我 那 我 应该 到 爱 你 非常 很多 .
有一天，她甚至告诉我，我应该非常爱你。

[fi:; ji][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
She is the only one who has ever spoken to me of you . !
她 是 这 仅有的 — WHO 有 曾经 说 到 我 的 你 . -
她是唯一一个跟我提起过你的人。

[mɑ:rk] [əˈɡen] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
Marc again relapsed into silence ,
马克 再次 复发 进入 沉默 ,
马克再次陷入沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪʃɪertɪd] [tuː] [suːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for he did not wish his daughter to be initiated too soon into the
为了 他 做过 不是 希望 他的 女儿 到 是 启动 也 很快 进入 这
[ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
wretchedness of life .
悲惨 的 生活 .

因为他不希望女儿过早地体验到人生的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)] , [ˈsaɪlənt] [ˈmædəm] [bɜːˈðɜːoʊ] , [wʌns][soʊ]
He had always suspected that the doleful , silent Madame Berthereau , once so
他 有 总是 怀疑 那 这 悲伤的 , 沉默的 夫人 贝尔瑟罗 , 一次 所以
[wel] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
well loved by her husband ,
出色地 喜爱 经过 她 丈夫 ,
他一直怀疑，曾经深受丈夫宠爱的忧郁寡言的贝尔特罗夫人，

[naʊ] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈægəni] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɪɡətɪd] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ðæt] [hɑːrʃ]
now led a life of agony beneath the bigoted rule of her mother , that harsh
现在 引领 一个 生活 的 痛苦 下面 这 偏执的 规则 的 她 母亲 , 那 残酷的
[ˈmædəm] .
Madame Duparque .
夫人 .

如今，她生活在母亲——那位严厉的杜帕克夫人——的偏执统治下，过着痛苦的生活。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][æən; ən][ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] ,
And he felt that he might possibly have an ally in the younger woman ,
和 他 毛毡 那 他 可能 可能 有 一个 盟友 在 这 年轻 女士 ,
[ðoo] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
though , unfortunately ,
尽管 , 很遗憾 ,
他觉得这位年轻女子或许能成为他的盟友，尽管不幸的是.....

[wʌn] [huːz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][soʊ][ˈbroʊkən] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈnevər][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]
one whose spirit was so broken that she might never find the courage to speak or
一 谁 精神 曾是 所以 破碎的 那 她 可能 绝不 寻找 这 勇气 到 说话 或者
[ækt] .
act .
行为 .

她的心灵受到了极大的打击，可能永远无法鼓起勇气说话或行动。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ] [ˈgrændˈmɑːmə] [bɜːˈðɜːoʊ] , - [sed] [mɑːrk][tuː; tə]
' You must be very affectionate with Grandmamma Berthereau , ' said Marc to
- 你 必须 是 非常 亲热 和 奶奶 贝尔瑟罗 , - 说 马克 到
[ˈluːɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Louise , by way of conclusion :
路易丝 , 经过 方式 的 结论 .

“你一定对贝尔特罗奶奶非常亲切，”马克最后对路易丝说道。

- [ðoo] [ʃiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][ɪz] [griːvd] [æz; əz][wiː; wi][aɪr; ər]
' Though she may not say it , I think she is grieved as we are
- 尽管 她 可能 不是 说 它 , 我 思考 她 是 伤心 作为 我们 是

“虽然她可能不会说出口，但我认为她和我们一样悲痛欲绝.....”

[ænd; ænd][maɪnd][juː; jʊ] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
And mind you kiss your mother for both of us ,
和 头脑 你 吻 你的 母亲 为了 两个都 的 我们 ,
还有，记得替我们俩亲吻你的母亲。

[ʃiː; ji] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][jʊr; jər] [kəˈres] . -
she will feel that I have joined in your caress . '
她 将要 感觉 那 我 有 加入 在 你的 抚摸 . -
她会觉得我也参与了你的爱抚。

- [jes] , [ˈfɑːðər] . -
- **Yes , father** . -
- 是的 , 父亲 . -

“是的，父亲。”

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [pæs] [əˈweɪ] , [ˈbɪtər] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] [rekt] [hoʊm] .
Thus did the long evening pass away , bitter but quiet , in the wrecked home .
因此 做过 这 长的 晚上 经过 离开 , 苦的 但 安静的 , 在 这 损毁 家 .

就这样，漫长的夜晚在残破的家园中悄然过去，苦涩却宁静。

[wenˈevər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæd] [ˈtaɪdɪŋz] —
Whenever , on a Sunday , the daughter returned with some bad tidings —
每当 , 在 一个 星期日 , 这 女儿 返回 和 一些 坏的 消息 —
[ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
speaking , for instance ,
请讲 , 为了 实例 ,

每当星期天女儿回来带来一些坏消息时——例如，说.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] [ɔːr][sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
of a sick headache or some affection of the nerves from which the mother
的 一个 生病的 头痛 或者 一些 感情 的 这 神经 从 哪个 这 母亲
[naʊ] [ˈsʌfəd] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rɪˈmeɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈθɜːrздеɪ] .
now suffered — the father remained full of anxiety until the ensuing Thursday .
现在 遭受 — 这 父亲 剩余 满的 的 焦虑 直到 这 随后 周四 .

父亲一直焦虑不安，直到接下来的星期四，因为他担心母亲会患上头痛或神经疾病。

[ðæt] [ˈnɜːrvəs] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] ,
That nervous affection did not surprise him ,
那 紧张的 感情 做过 不是 惊喜 他 ,

那份略带神经质的喜爱并没有让他感到意外。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [lest][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈvɜːrs] [ænd; ənd][ˈɪmbəs(ə)l]
he trembled lest his poor wife should be consumed in the perverse and imbecile
他 颤抖 免得 他的 贫穷的 妻子 应该 是 消耗 在 这 变态 和 白痴
[fleɪmz] [ʌv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] .
flames of mysticism .
火焰 的 神秘主义 .

他战战兢兢，生怕他可怜的妻子被神秘主义的邪恶和愚蠢的火焰吞噬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrздеɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmæmə] [hæd; həd]
But if on the following Thursday his daughter told him that mamma had
但 如果 在 这 下列的 周四 他的 女儿 讲述 他 那 妈妈 有
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

但如果到了下周四，他的女儿告诉他妈妈笑了，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][riˈvaɪvd] [tuː; tə] [hoʊp]
and inquired about the little cat she had left at home , he revived to hope
和 询问 关于 这 小的 猫 她 有 左边 在 家 , 他 复活 到 希望
,
,
,

他询问了她留在家里的猫猫的情况，这才重新燃起了希望。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
and laughed with satisfaction and relief .
和 笑了 和 满意 和 宽慰 .

他们满意而如释重负地笑了。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi] [kəm'pooʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['æbsənt]
Then , once again , he composed himself to await the return of the dear absent
然后 , 一次 再次 , 他 由 他自己 到 等待 这 返回 的 这 亲爱的 缺席的
[wʌn] ,
one ,
— ,

然后, 他再次调整好心情, 等待那位远方亲人的归来。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [æt; ət] [hɜːr; hər] [breɪst] .
who would surely come back with her new - born babe at her breast .
WHO 会 一定 来 后退 和 她 新的 - 出生 宝贝 在 她 胸部 .
她一定会抱着刚出生的婴儿回来。

[sɪns] - [dɪ'pɑːrtʃər] [mædəmwə'zel] - , [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæd; həd]
Since Geneviève's departure Mademoiselle Mazeline , by the force of things , had
自从 - 离开 小姐 - , 经过 这 力量 的 事物 , 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɒnfi'dənt] ,
become a confidante ,
变得 一个 自信 ,

自从热内维耶芙离开后, 玛泽琳小姐就因为种种机缘巧合, 成了她的知己。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
an intimate for Marc and Louise .
一个 亲密的 为了 马克 和 路易丝 .
马克和路易丝的私密聚会。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['lesnz; 'lesənz] ,
She brought the child home almost every evening , after lessons ,
她 带来 这 孩子 家 几乎 每一个 晚上 , 后 课程 ,
她几乎每天晚上放学后都把孩子带回家。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['lɪt(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪs'ɔːrgə'naɪzd] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]
and rendered little services in that disorganised home where there was no longer
和 渲染 小的 服务 在 那 混乱 家 在哪里 那里 曾是 不 更长
[eni] ['haʊswaɪf] .
any housewife .
任何 家庭主妇 .

在那个混乱不堪、没有了家庭主妇的家庭里, 他几乎没有提供任何帮助。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [wʌn]
The dwellings of the schoolmaster and the schoolmistress almost touched one
这 住宅 的 这 校长 和 这 女教师 几乎 感动 一
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

校长和女校长的住所几乎挨在一起;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [jɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] ,
there was only a little yard to be crossed ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 院子 到 是 交叉 ,
只需要穿过一小块院子。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] [ɡert] [fə'sɪlɪteɪd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɡɑːdnz] .
while in the rear a gate facilitated communication between the two gardens .
尽管 在 这 后部 一个 门 促进 沟通 之间 这 二 花园 .
后方的一扇门方便了两个花园之间的交流。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪntərkɔːrs] [br'keɪm] ['kloʊzər] , [pərtɪkjələrli] [æz; əz][mɑːrk] [felt] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
Thus the intercourse became closer , particularly as Marc felt great sympathy for
因此 这 交往 成为 更近 , 特别 作为 马克 毛毡 伟大的 同情 为了
[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Mazeline ,
小姐 - ,
因此, 两人的性关系变得更加亲密, 尤其是马克对玛泽琳小姐深感同情。

[hu:m] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wʊmən] .
whom he regarded as a most courageous and excellent woman .
谁 他 认为 作为 一个 最多 勇敢 和 出色的 女士 .
他认为她是一位非常勇敢、非常优秀的女性。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]
He had learnt to
他 有 学会了 到
他学会了

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 310**]
[页 -]
[第310页]

[ɪ'stiːm] [hɜːr; hər][æ; ət] - [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]
esteem her at Jonville in former times on finding that she was quite free from
尊重 她 在 - 在 以前的 时代 在 寻找 那 她 曾是 相当 自由的 从
[suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
以前在琼维尔, 人们发现她完全没有迷信, 因此对她十分敬重。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜːr; hər][pjuːp(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd][maɪndz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .
and strove to endow her pupils with solid minds and loving hearts .
和 努力 到 赋予 她 学生 和 坚硬的 思想 和 爱 心 .
她努力培养学生们健全的头脑和充满爱心的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [æ; ət] - [hiː; hi] [felt] [ɪn'tens] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And now at Maillebois he felt intense friendship for her ,
和 现在 在 - 他 毛毡 激烈的 友谊 为了 她 ,
而现在, 在马耶布瓦, 他对她产生了强烈的友谊。

[soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['edʒukeɪtɪŋ] , [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['wʊmən] ,
so well did she realise his ideal of the educating , initiating woman ,
所以 出色地 做过 她 意识到 他的 理想的 的 这 教育 , 启动 女士 ,
她如此完美地诠释了他心目中那位有教养、有远见的女性形象。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['fjuːtʃər] [sə'saɪəti] .
the only one capable of liberating future society .
这 仅有的 一 有能力的 的 解放 未来 社会 .
唯一能够解放未来社会的人。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['prɑːgres] [wʊd] ['evər][biː; bi]
Marc was now thoroughly convinced that no serious progress would ever be
马克 曾是 现在 彻底 确信 那 不 严肃的 进步 会 曾经 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [ɪf] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [mæn] ,
effected if woman did not accompany man ,
受影响 如果 女士 做过 不是 陪伴 男人 ,
马克现在完全确信, 如果没有女人陪伴男人, 任何实质性的进展都不可能实现。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪti] .
and even precede him , on the road to the Happy City .
和 甚至 先于 他 , 在 这 路 到 这 快乐的 城市 .
甚至在他之前, 在通往幸福之城的路上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] ,
And how comforting it was to meet at least one of those pioneers ,
和 如何 令人感到安慰 它 曾是 到 见面 在 至少 一 的 那些 先驱者 ,
能够见到其中一位先驱者, 真是令人欣慰。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [tuː] ,
one who was both very intelligent and very kind - hearted , all simplicity too ,
一 WHO 曾是 两个都 非常 聪明的 和 非常 种类 - 心地 , 全部 简单 也 ,
他既非常聪明又非常善良, 而且为人也很朴实。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrk][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
accomplishing her work of salvation as if it were one of the natural
完成 她 工作 的 救恩 作为 如果 它 是 一 的 这 自然的
[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] !
functions of her being !
函数 的 她 存在 !
她完成救赎工作, 就好像这是她与生俱来的本能一样!

[ðʌs] [mædəmwə'zel] - [bɪ'keɪm] [fɔːr; fəɹ][mɑːrk] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] , [ə; eɪ] [frend] [praɪzd]
Thus Mademoiselle Mazeline became for Marc , amid his torture , a friend prized
因此 小姐 - 成为 为了 马克 , 之中 他的 酷刑 , 一个 朋友 珍贵的
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
for her serenity and gaiety ,
为了 她 宁静 和 欢乐 ,
因此, 在马克遭受折磨的过程中, 玛泽琳小姐成为了他珍视的朋友, 她的平静和快乐令他倍感珍惜。

[wʌn] [huː] [ɪm'paːtɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] .
one who imparted consolation and hope .
一 WHO 传授 安慰 和 希望 .
一位给予安慰和希望的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋnɪs] .
He was profoundly touched by the schoolmistress's sympathy and obligingness .
他 曾是 深刻地 感动 经过 这 - 同情 和 乐于助人 .
他被女教师的同情心和乐于助人深深感动。

[fiː; fi] ['friːkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌʒenə'viːv] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fəɹ]
She frequently spoke of Geneviève with anxious affection , devising excuses for
她 频繁地 辐 的 吉纳维芙 和 焦虑的 感情 , 设计 借口 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她经常带着焦虑和爱意谈起热内维耶芙, 并为她编造借口。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [læk] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['ʌðər]
explaining her case like a sensible woman who regarded lack of sense in others
解释 她 案件 喜欢 一个 明智的 女士 WHO 认为 缺少 的 感觉 在 其他的
[wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] .
with sympathetic compassion .
和 交感神经 同情 .
她像一位通情达理的女士那样解释自己的情况, 对别人的无知表现给予同情和怜悯。

[ænd; ənd][fiː; fi] [pər'tɪkjələɹli] ['bɛgd] [ʌv; əv][mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vaɪələnt] ,
And she particularly begged of Marc that he would not be violent ,
和 她 特别 乞求 的 马克 那 他 会 不是 是 暴力 ,
她尤其恳求马克不要使用暴力。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'hɛɪv] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪgə'tɪstɪkl] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['mæstər] ,
that he would not behave like an egotistical and jealous master ,
那 他 会 不是 表现 喜欢 一个 自负 和 嫉妒的 掌握 ,
他不会像一个自私自利、嫉妒成性的主人那样行事。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [slɛv] ,
one of those for whom a wife is a slave ,
一 的 那些 为了 谁 一个 妻子 是 一个 奴隶 ;
其中一位把妻子当作奴隶的人

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɔːz] .
a thing handed over to them by the laws .
一个 事物 递交 超过 到 他们 经过 这 法律 .
这是法律赋予他们的东西。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ]
Without doubt Mademoiselle Mazeline had much to do with the prudence which
没有 怀疑 小姐 - 有 很多 到 做 和 这 谨慎 哪个
[mɑːrk] [rɪˈvɪnst] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪˈlaɪn] [ɑːn] [sens] [ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə]
Marc evinced in striving to remain patient and relying on sense and love to
马克 表现出 在 努力 到 保持 病人 和 依靠 在 感觉 和 爱 到
[kənˈvɪns] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
convince Geneviève and bring her back to him .
说服 吉纳维芙 和 带来 她 后退 到 他 .

毫无疑问，玛泽琳小姐对马克表现出的谨慎大有裨益，马克努力保持耐心，依靠理智和爱来说服热内维耶芙，让她回到自己身边。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [ɪnˈdevər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈmʌðər]
the schoolmistress endeavoured with so much delicacy to replace the absent mother
这 女教师 努力 和 所以 很多 美味 到 代替 这 缺席的 母亲
[wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ,
with Louise that she became ,
和 路易丝 那 她 成为 ,
女教师非常巧妙地试图用路易丝来代替缺席的母亲，以至于她变成了.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈhoʊm] ,
as it were , the light of that mournful home ,
作为 它 是 , 这 光 的 那 悲哀 家 ,
仿佛是那座悲伤家园的光芒，

[wer] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbændənmənt] .
where father and daughter shivered at the thought of their abandonment .
在哪里 父亲 和 女儿 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 他们的 放弃 .
想到自己被抛弃，父女俩不禁瑟瑟发抖。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst][faɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [mædəmwəˈzel] - [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [hɜːrˈself]
During those first fine days of the year Mademoiselle Mazeline frequently found herself
期间 那些 第一的美好的 天 的 这 年 小姐 - 频繁地 成立 她自己
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skuːl] .
of an evening with Marc and Louise in their little garden behind the school .
的 一个 晚上 和 马克 和 路易丝 在 他们的 小的 花园 在后面 这 学校 .
在一年中最初的那些美好日子里，玛泽琳小姐经常会在傍晚时分与马克和路易丝在学校后面的小花园里共度时光。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
The schoolmistress had merely to open the gate of communication ,
这 女教师 有 仅仅 到 打开 这 门 的 沟通 ,
女教师只需要打开沟通的大门，

[huːz] [boʊlts][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ɑːn] [iːˈðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈneɪbərli] [ˈɪntərkoːrs] [ˈfɑːloʊd] .
whose bolts were drawn back on either side , and neighbourly intercourse followed .
谁 螺栓 是 绘制 后退 在 任何一个 边 , 和 邻里 交往 随后 .
两侧的门闩被拉开，邻里之间开始进行友好的交往。

[ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːl,mæstərz] ,
Indeed she somewhat neglected her own garden for the schoolmaster's ,
的确 她 有些 被忽视的 她 自己的 花园 为了 这 教师的 ,
事实上, 她为了给老师打理花园, 多少忽略了自己的花园。

[wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [wɜːr; wər][set] [aʊt] [ˈlʌndər] [sʌm; səm][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] .
where a table and a few chairs were set out under some lilac bushes .
在哪里 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 是 放 出去 在下面 一些 紫丁香 灌木丛 .
紫丁香树丛下摆放着一张桌子和几把椅子。

[ðeɪ] ['dʒestɪŋli] [kɔːld] [ðɪs] [spɑːt] - [ðə; ði] [wʊd] ,
They jestingly called this spot ' the wood ,
他们 开玩笑地 称为 这 点 - 这 木头 ,
他们戏称这个地方为“树林”,

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈfeltər] [ˈlʌndər] [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒ] [oʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst]
' as if they had sought shelter under some large oaks on a patch of forest
- 作为 如果 他们 有 寻求 庇护所 在下面 一些 大的 橡树 在 一个 修补 的 森林
[ænd] .
land :
土地 .
仿佛他们在一片林地里的几棵大橡树下寻求庇护。

[ðen] [ðə; ði] ['skænti] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['flaʊər] ['bɔːrdərz]
Then the scanty lawn was likened to a great meadow , the two flower borders
然后 这 稀少 草地 曾是 类似 到 一个 伟大的 草地 , 这 二 花 边界
[bɪ'keɪm] ['rɔɪəl] [pɑː'rter] ;
became royal parterres ;
成为 皇家 花坛 ;
于是, 原本稀疏的草坪被比作一片广阔的草地, 两个花坛变成了皇家花坛;

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 311**]
[页 -]
[第311页]

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] [tuː; tə] [tʃæt] [ðer; ðər] ,
and after the day's hard work it was pleasant indeed to chat there ,
和 后 这 天 难的 工作 它 曾是 令人愉快的 的确 到 聊天 那里 ,
一天辛苦工作之后, 在那里聊天确实很愉快。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv] ['twailaɪt] .
amid the quietude of twilight .
之中 这 寂静 的 暮 .
在暮色静谧之中。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ][bɪɡ][ˈgɜːlz] ['grævəti] ,
One evening , Louise , who had been reflecting with all a big girl's gravity ,
一 晚上 , 路易丝 , WHO 有 到过 反思 和 全部 一个 大的 女孩们 重力 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'kwaɪəd] :
suddenly inquired :
突然 询问 :
一天晚上, 路易丝像个大姑娘一样严肃地沉思着, 突然问道:

- [mædəmwə'zel] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hevər] ['mærid] ? -
' Mademoiselle , why have you never married ? '
- 小姐 , 为什么 有 你 绝不 已婚 ? -
“小姐, 您为何至今未婚? ”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [læft] [ɡʊd] ['neɪtʃədlɪ] . -
At this the schoolmistress laughed good naturedly . '
在 这 这 女教师 笑了 好的 自然地 . -
女教师听后, 爽朗地笑了。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ! -
Oh , my darling , have you never looked at me ! ! -
哦 , 我的 亲爱的 , 有 你 绝不 看起来 在 我 ! -
哦, 我的宝贝, 你难道从来没看过我吗!

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .
她回答道。

- [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [faʊnd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [noʊz][æz; əz] [maɪn] ,
' A husband is not easily found when one has such a big nose as mine ,
- 一个 丈夫 是 不是 容易地 成立 什么时候 一 有 这样的 一个 大的 鼻子 作为 矿 ,
“像我这样鼻子大的女人, 找个老公可不容易。”

[ænd; ənd][noʊ] ['fɪgjər] . -
and no figure . ! -
和 不 数字 . -
没有数字。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
The girl looked at her mistress with astonishment , for never had she
这 女孩 看起来 在 她 情妇 和 惊讶 , 为了 绝不 有 她
[θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌgli] .
thought her ugly .
想法 她 丑陋的 .
女孩惊讶地看着她的女主人, 因为她从未觉得她丑陋过。

[tru:] ['ɪnʌf] , [mædəmwə'zel] - [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [noʊz]
True enough , Mademoiselle Mazeline did not possess a fine figure , and her nose
真的 足够的 , 小姐 - 做过 不是 具有 一个 美好的 数字 , 和 她 鼻子
[wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
was too large ,
曾是 也 大的 ,
的确, 玛泽琳小姐身材并不苗条, 鼻子也偏大。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌmpi] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [tʃi:k] [boʊnz] .
her face a broad one , with a bumpy forehead and projecting cheek bones .
她 脸 一个 广阔 一 , 和 一个 起疙瘩的 前额 和 投影 脸颊 骨头 .
她脸型宽阔, 额头凹凸不平, 颧骨突出。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ædmərəb(ə)l] [aɪz] [smaɪld] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [brɪ'keɪm]
But her admirable eyes smiled so tenderly that her whole countenance became
但 她 令人钦佩的 眼睛 微笑 所以 温柔地 那 她 所有的 面容 成为
[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] .
resplendent with charm .
灿烂 和 魅力 .
但她那双迷人的眼睛露出了温柔的笑容, 整个人都容光焕发, 魅力四射。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] , - [dɪ'klerd] ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
' You are very pretty , ' declared Louise in a tone of conviction .
- 你 是 非常 漂亮的 , - 声明 路易丝 在 一个 语气 的 定罪 .
“你很漂亮,”路易丝语气坚定地说。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] . -
' If I were a man I should like to marry you . ! -
- 如果 我 是 一个 男人 我 应该 喜欢 到 结婚 你 . -
“如果我是男人, 我真想娶你。”

[mɑ:rk] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] , [waɪl] [mædəmwəˈzel] - [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnd]
Marc felt very much amused , while Mademoiselle Mazeline gave signs of restrained
马克 毛毡 非常 很多 觉得好笑 , 尽管 小姐 - 给予 标志 的 克制
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [tɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənka:li] .
emotion , tinged somewhat with melancholy .
情感 , 带点色调 有些 和 忧郁 .

马克觉得很有趣，而马泽琳小姐则表现出克制的情绪，略带忧郁。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [fi:; fi]
' It would seem that the men haven't the same taste as you , my dear , ' said she
- 它 会 似乎 那 这 男人 还没有 这 相同的 品尝 作为 你 , 我的 亲爱的 , - 说 她
.
.
.
“看来这些男人和你的品味不太一样，亲爱的，”她说。

[æz; əz] [fi:; fi] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; həɪ] [ˈkwaɪət] [ˈgeɪti] .
as she recovered her quiet gaiety .
作为 她 恢复 她 安静的 欢乐 .

她恢复了往日的平静与快乐。

- [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈmærid] ,
' When I was between twenty and twenty - five I would willingly have married ,
- 什么时候 我 曾是 之间 二十 和 二十 - 五 我 会 心甘情愿 有 已婚 ,
“我二十到二十五岁的时候很乐意结婚。”

[bʌt; bət] [aɪ] [met] [ˈnoʊbə:di] [hu:] [wɪft] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
but I met nobody who wished for me .
但 我 遇见 无人 WHO 希望 为了 我 .

但我没遇到一个真心希望我好的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [naʊ] , [wen] [aɪ] [er ˈem] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] . -
And I should not think of marrying now , when I am six and thirty . ' -
和 我 应该 不是 思考 的 结婚 现在 , 什么时候 我 是 六 和 三十 . -
我现在才36岁，不应该考虑结婚。

- [waɪ] [nɔ:t] ? -
' Why not ? ' -
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

[mɑ:rk] [ɪnˈkwaɪəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .

马克问道。

- [oʊ] ! [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst]
' Oh ! because the time has passed
- 哦 ! 因为 这 时间 有 通过了

哦！因为时间已经过去了.....

[æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [elɪˈmentri] [ˈti:tʃər] , [bɔ:rn] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈperənts] , [ˈhɑ:rdli] [tempt] [ðə; ði] [ˈmæɪŋ]
An humble elementary teacher , born of poor parents , hardly tempts the marrying
一个 谦逊的 初级 老师 , 出生 的 贫穷的 父母 , 几乎 诱惑 这 结婚
[men] .
men .
男人 .

一位出身贫寒、家境普通的初级教师，很难吸引到想要结婚的男士。

[wer] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf][huː] [əːnz]
Where can one be found willing to burden himself with a wife who earns
在哪里 能 一 是 成立 愿意的 到 负担 他自己 和 一个 妻子 WHO 收入
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ；

哪里能找到愿意娶一个收入微薄的妻子来承担负担的人呢？

[huː] [ɪz][taɪd][tuː; tə] ['hevi] ['duːtiz] ,
who is tied to heavy duties ,
WHO 是 系 到 重的 职责 ；

那些承担繁重工作的人

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['riːdʒən] ?
and compelled to live in the depths of some out of the way region ?
和 被迫 到 居住 在 这 深度 的 一些 出去 的 这 方式 地区 ？
被迫生活在某个偏远地区的深处？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nʌːt] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['pɔːvərti]
If she is not lucky enough to marry a schoolmaster , and share her poverty
如果 她 是 不是 幸运的 足够的 到 结婚 一个 校长 ； 和 分享 她 贫困
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
with his ,
和 他的 ；

如果她没有那么幸运，嫁给一位教师，与他一起分担贫困，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'evɪtəbli] [brɪ'kʌmz] [æn; ən][oʊld] [meɪd]
she inevitably becomes an old maid
她 不可避免地 变成 一个 老的 女佣

她注定会成为老处女.....

[aɪ] [ɔːŋ] [sɪns] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
I long since gave up all idea of marriage , and I am happy all the same . '
我 长的 自从 给予 向上全部 主意 的 婚姻 ； 和 我 是 快乐的 全部 这 相同的 . -
我早就放弃了结婚的想法，但我仍然很开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæriɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə]
But she quickly added : ' Of course marriage is necessary ; a woman ought to
但 她 迅速地 额外 : - 的 课程 婚姻 是 必要的 ； 一个 女士 应该 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ；

但她随即补充道：“婚姻当然是必要的；女人应该结婚。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nʌːt][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nʌːt] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] ['destəni] ,
for she does not live , she does not fulfil her natural destiny ,
为了 她 做 不是 居住 ； 她 做 不是 实现 她 自然的 命运 ；

因为她没有真正地活着，她没有实现她自然的命运。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [brɪ'kʌmz] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
unless she becomes wife and mother .
除非 她 变成 妻子 和 母亲 ；

除非她成为妻子和母亲。

[noʊ] ['riːəl] [helθ] [ɔːr] ['hæpinəs] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːr]
No real health or happiness exists for any human creature apart from his or
不 真实的 健康 或者 幸福 存在 为了 任何 人类 生物 除 从 他的 或者
[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [flʊə'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns] .
her complete florescence :
她 完全的 花期 ；

只有当人类身心完全成熟时，才能拥有真正的健康和幸福。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [maɪ][ˈgɜ:lz][aɪ][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]
And in teaching my girls I never forget that they are destined to have
和 在 教学 我的 女孩们 我 绝不 忘记 那 他们 是 注定 到 有
[ˈhʌzbændz] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ]
husbands and children some day
丈夫们 和 孩子们 一些 天

在教导女儿们的时候，我始终铭记她们将来会结婚生子.....

[ˈoʊnli] , [wen] [wʌn][ɪz] [fərˈgɔ:tɪn] , [ˈsækrɪfaɪst] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə]
Only , when one is forgotten , sacrificed as it were , one has to
仅有的 , 什么时候 一 是 被遗忘的 , 牺牲 作为 它 是 , 一 有 到
只有当一个人被遗忘，仿佛被牺牲掉时，他才必须.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wʌnˈself] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] .
arrange for oneself some little corner of content .
安排 为了 自己 一些 小的 角落 的 内容 .
给自己安排一小块阅读空间。

[ðʌs] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪˈself][maɪ] [jər] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [soʊ]
Thus , I have cut out for myself my share of work , and I don't complain so
因此 , 我 有 切 出去 为了 我 我的 分享 的 工作 , 和 我 不 抱怨 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

因此，我已经为自己分担了一部分工作，所以也不怎么抱怨了。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
for , in spite of everything , I have succeeded in becoming a mother .
为了 , 在 尽管如此 的 一切 , 我 有 成功了 在 成为 一个 母亲 .
尽管经历了种种困难，我还是成功成为了一名母亲。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
All the children of others ,
全部 这 孩子们 的 其他的 ,

其他人的所有孩子，

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ˈbɪzi] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ˈi:vɪŋ] , [brɪˈbɔ:ŋ]
all the dear little girls with whom I busy myself from morning till evening , belong
全部 这 亲爱的 小的 女孩们 和 谁 我 忙碌的 我 从 早晨 直到 晚上 , 属于
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

我从早到晚都和这些可爱的小女孩们在一起，她们都是我的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈloʊn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈfæməli] . -
I am not alone , I have a very large family . '
我 是 不是 独自的 , 我 有 一个 非常 大的 家庭 . -
我并不孤单，我家人口众多。

[ʃiː ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː ʃi] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l][dɪ'vɒʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wei]
She laughed as she thus referred to her admirable devotion in the simple way
她 笑了 作为 她 因此 指 到 她 令人钦佩的 虔诚 在 这 简单的 方式
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz]
of one who seemed to feel that she was under obligations to all the pupils
的 一 WHO 似乎 到 感觉 那 她 曾是 在下面 义务 到 全部 这 学生
[huː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
who consented to become the children of her mind and heart .
WHO 同意 到 变得 这 孩子们的 的 她 头脑 和 心 .

她笑着这样描述她令人钦佩的奉献精神，语气简单朴实，仿佛觉得自己对所有愿意成为她心灵子女的学生都负有义务。

- [jes] , - [sed] [mɑːrk][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] ,
' Yes , ' said Marc by way of conclusion ,
- 是的 , - 说 马克 经过 方式 的 结论 ,
“是的,”马克最后说道。

- [wen] [laɪf] [ʃoʊz] [ɪt'self] [hɑːrʃ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [,disɪn'herɪtɪd] [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'hɛv]
' when life shows itself harsh to any of us the disinherited one must behave
- 什么时候 生活 演出 本身 残酷的 到 任何 的 我们 这 剥夺继承权 一 必须 表现
[ˈkaɪndli][tuː; tə][laɪf] .
kindly to life .
亲切地 到 生活 .

“当生活对我们中的任何人来说都显得残酷时，被剥夺权利的人更应该善待生活。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . -
That is the only way to prevent misfortune . -
那 是 这 仅有的 方式 到 防止 不幸 . -
这是防止不幸的唯一方法。

[ɑːn][moʊst] [ə'keɪʒənz] [wen] [mɑːrk][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [met] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
On most occasions when Marc and Mademoiselle Mazeline met in the little garden ,
在 最多 场合 什么时候 马克 和 小姐 - 遇见 在 这 小的 花园 ,
大多数时候，当马克和玛泽琳小姐在小花园里见面时，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [stoʊl] , [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʒenə'viːɛv] .
over which the twilight stole , their talk was of Geneviève .
超过 哪个 这 暮 偷窃 , 他们的 讲话 曾是 的 吉纳维芙 .
暮色降临，他们谈论着热内维耶芙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [iːvniŋz] [wen] [ˈluːɪs] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
This was particularly the case on those evenings when Louise , after spending the
这 曾是 特别 这 案件 在 那些 晚上 什么时候 路易丝 , 后 开支 这
[ˈæftər'nuːn] [æt; ət] [ˈmædəm] - ,
afternoon at Madame Duparque's ,
下午 在 夫人 - ,
尤其是在那些晚上，路易丝在杜帕克夫人家度过下午时光后，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
returned with news of her mother .
返回 和 消息 的 她 母亲 .
她带着母亲的消息回来了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
One day she came back in a state of much emotion , for her mother ,
一 天 她 来了 后退 在 一个 状态 的 很多 情感 , 为了 她 母亲 ,
有一天，她情绪激动地回来了，为了她的母亲。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpjʊːtʃɪn][tjæp(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] [greɪt]
whom she had accompanied to the Capuchin Chapel to witness some great
谁 她 有 伴随 到 这 卷尾猴 教堂 到 证人 一些 伟大的
[ˈserəməʊni] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈæntəni][ʌv; əv][ˈpædʒuə] ,
ceremony in honour of St . Antony of Padua ,
仪式 在 荣誉 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,
她陪同他前往嘉布遣会教堂，见证为纪念帕多瓦的圣安东尼而举行的盛大仪式。

[hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'wei] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɪn]
had fainted away there , and had been carried to Madame Duparque's in
有 昏厥 离开 那里 , 和 有 到过 携带 到 夫人 - 在
[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a disquieting condition .
一个 令人不安的 状况 .
她当时昏倒在那里，被人抬到杜帕克夫人那里，情况令人不安。

- [ðeɪ] [wɪl] [end][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ! -
' They will end by killing her ! '
- 他们 将要 结尾 经过 杀 她 ! -
“他们最终会杀了她！ ”

[kraɪd] [mɑːrk] [dɪ'sperɪŋli] .
cried Marc despairingly .
哭 马克 绝望地 .
马克绝望地喊道。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'vɪnst] ['stʌbərn] ['ɑːptɪmɪzəm] .
But Mademoiselle Mazeline , wishing to comfort him , evinced stubborn optimism .
但 小姐 - , 祝 到 舒适 他 , 表现出 固执的 乐观 .
但玛泽琳小姐为了安慰他，表现出了顽强的乐观。

- [noʊ] , [noʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [jʊr; jər] [ʒenə'viːɛv] [hæz; həz]['oʊnli][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [maɪnd] ,
' No , no , when all is said your Geneviève has only an ailing mind ,
- 不 , 不 , 什么时候全部 是 说 你的 吉纳维芙 有 仅有的 一个 生病 头脑 ,
“不，不，说到底，你的吉纳维芙只是精神出了问题。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪzɪkli] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
she is physically healthy and strong .
她 是 身体 健康 和 强的 .
她身体健康强壮。

[sʌm; səm] [deɪ] , [juːl] [siː] , [maɪ] [frend] , [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [helpɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪl]
Some day , you'll see , my friend , her intelligence , helped by her heart , will
一些 天 , 你会 看 , 我的 朋友 , 她 智力 , 帮助 经过 她 心 , 将要
[wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri]
win the victory
赢 这 胜利
总有一天你会明白，我的朋友，她的智慧加上她的善良，终将赢得胜利.....

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
And what could you expect ?
和 什么 可以 你 预计 ?
你还能期待什么呢？

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstɪkl] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒnvənts]
She is paying for her mystical education and training in one of those convents
她 是 付费 为了 她 神秘 教育 和 训练 在 一 的 那些 修道院
[wens] ,
whence ,
何处 ,
她正在其中一所修道院接受神秘学教育和训练，并为此付费。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'kloʊzd] , [ðə; ði][i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'seɪl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as long as they remain unclosed , the evils which assail women , and the
作为 长的 作为 他们 保持 未关闭 , 这 罪恶 哪个 攻击 女性 , 和 这
[dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
disasters of married life ,
灾难 的 已婚 生活 ,
只要这些弊端没有被揭露, 就会有种种祸患降临到女性身上, 婚姻生活中的种种灾难也会随之而来。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] .
will always come .
将要 总是 来 .
总会到来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ri:əl] ['kʌlprɪt] .
You must forgive her , she is not the real culprit .
你 必须 原谅 她 , 她 是 不是 这 真实的 罪魁祸首 .
你必须原谅她, 她不是真正的罪魁祸首。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hə'redəti] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rʌnəz] ,
She suffers from the long heredity bequeathed to her by her forerunners ,
她 遭受 从 这 长的 遗传 遗赠 到 她 经过 她 先驱者 ,
[pə'zest] , ['tɛrə,raɪzd] ,
possessed , terrorised ,
拥有 , 恐怖 ,
她饱受先祖遗传的折磨, 被邪灵附身, 饱受恐惧折磨。

[ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . -
and stupefied by the Church . ' -
和 目瞪口呆 经过 这 教会 . -
并对教会感到麻木。

[oʊvər'kʌm] [baɪ] ['sædnəs] , [mɑ:rk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn]
Overcome by sadness , Marc , though his daughter was present , could not restrain
克服 经过 悲伤 , 马克 , 尽管 他的 女儿 曾是 展示 , 可以 不是 抑制
[ə; eɪ] [loʊ] [pleɪnt] ,
a low plaint ,
一个 低的 感叹 ,
悲伤涌上心头, 尽管女儿在场, 马克还是忍不住低声哀叹。

[ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'vəʊəl] : - [ɑ:] ,
a spontaneous avowal : ' Ah ,
一个 自发的 承认 : - 啊 ,
脱口而出: “啊,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər]
for her sake and mine it would have been better if we had never
为了 她 清酒 和 矿 它 会 有 到过 更好的 如果 我们 有 绝不
['mærid] !
married !
已婚 !
为了她和我, 我们当初最好还是没结婚!

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['helpmeɪt] , [maɪ] ['ʌðər] [self] ! -
She could not become my helpmate , my other self ! ' -
她 可以 不是 变得 我的 帮手 , 我的 其他 自己 ! -
她不可能成为我的伴侣, 我的另一个自我!

- [bʌt; bət] [hu:m] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] , [ðen] ? -
' But whom would you have married , then ? ' -
- 但 谁 会 你 有 已婚 , 然后 ? -
“那么, 你当时想嫁给谁呢? ”

[ðə; ði] ['sku:lmi:stɾəs]
the schoolmistress
这 女教师

女教师

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[in'kwaiəd] .
inquired .
询问 .

询问。

- [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
' **Where would you have found a girl of the middle class who had not been**
- 在哪里 会 你 有 成立 一个 女孩 的 这 中间 班级 WHO 有 不是 到过
[brɔ:t] [ʌp] ['ʌndə] ['kæθlɪk] [ru:l] ,
brought up under Catholic rule ,
带来 向上 在下面 天主教 规则 ,
“你到哪里能找到一个没有在天主教统治下长大的中产阶级女孩呢？”

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['erər] [ænd; ənd] ['fɔ:ls,hʊdz] ?
possessed with error and falsehoods ?
拥有 和 错误 和 谎言 ?

充满谬误和谎言？

[ðə; ði] [waɪf] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] , [maɪ] [pʊr] [frend] ,
The wife you needed , my poor friend ,
这 妻子 你 需要 , 我的 贫穷的 朋友 ,

你需要的妻子，我可怜的朋友。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fri:] [maɪnd] — [æn; ən]['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [stɪl] [rɪ'meɪnz]
with your free mind — an artisan of the future as you are — still remains
和 你的 自由的 头脑 — 一个 工匠 的 这 未来 作为 你 是 — 仍然 遗迹
[tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .
to be created .
到 是 创建 .

你拥有自由的思想——你是一位未来的工匠——还有许多东西等待你去创造。

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmənz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪntɪd] [baɪ][ætə'vɪzəm][ænd; ənd]
Perhaps just a few specimens exist , but even they are tainted by atavism and
也许 只是 一个 很少 标本 存在 , 但 甚至 他们 是 受污染的 经过 返祖现象 和
['fɔ:ltɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] . -
faulty education . '
故障 教育 . -

或许只有极少数这样的个体存在，但即使是他们也受到了返祖现象和错误教育的影响。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [jet] ['rezəlu:t] [wei] :
Then , with a laugh , she added in her gentle yet resolute way :
然后 , 和 一个 笑 , 她 额外 在 她 温和的 然而 坚决 方式 :

然后，她笑着，用她那温柔而坚定的语气补充道：

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd]
' **But you know that I am trying to form such companions as may be needed**
- 但 你 知道 那 我 是 尝试 到 形式 这样的 同伴 作为 可能 是 需要
[baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [fri:d] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['dɔgməz] ,
by the men who have freed themselves from dogmas ,
经过 这 男人 WHO 有 自由 他们自己 从 教条 ,

“但是你知道，我正在努力结交那些摆脱教条束缚的人所需要的伙伴。”

[ænd; ənd] [hu:] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ekwəti] .

and who thirst for truth and equity .

和 WHO 口渴 为了 真相 和 公平 .

他们渴望真理和公平。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [waɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:m] [ju:; jə] , [ɑ:n][jər; jər]

Yes , I am trying to provide wives for the young fellows whom you , on your

是的 , 我 是 尝试 到 提供 妻子们 为了 这 年轻的 伙伴们 谁 你 , 在 你的

[saɪd] ,

side ,

边 ,

是的, 我正在努力为你们那边那些年轻人找到妻子。

[ɑ:r; ər] ['treɪnɪŋ]

are training

是 训练

正在接受训练.....

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [frend] , [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [bɔ:rn] [tu:] [su:n] . -

As for yourself , my friend , you were merely born too soon . '

作为 为了 你自己 , 我的 朋友 , 你 是 仅仅 出生 也 很快 . -

至于你自己, 我的朋友, 你只是生不逢时而已。

[ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] , [ðʊʊz] ['hʌmb(ə)l] [paɪə'nɪr]

Thus conversing , the schoolmaster and the schoolmistress , those humble pioneers

因此 对话 , 这 校长 和 这 女教师 , 那些 谦逊的 先驱者

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ˈsoʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

of the future social system ,

的 这 未来 社会的 系统 ,

就这样, 这对未来社会制度的谦逊先驱——男教师和女教师——开始交谈起来。

[fər'gɔ:t][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][gɜ:rl][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [hu:] ['lɪsnd]

forgot in some measure the presence of the big girl of thirteen who listened

忘了 在 一些 措施 这 在场 的 这 大的 女孩 的 十三 WHO 听着

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] ,

to them in silence ,

到 他们 在 沉默 ,

他们多少忘记了那个十三岁的大女孩的存在, 她默默地听着他们说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [waɪd]['oʊpən] .

but with her ears wide open .

但 和 她 耳朵 宽的 打开 .

但她竖起了耳朵。

[mɑ:rk][hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [də'rekt]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

Marc had discreetly refrained from giving any direct lessons to his daughter

马克 有 谨慎地 克制 从 给予 任何 直接的 课程 到 他的 女儿

.
:
.

马克一直很谨慎地避免直接教女儿任何课程。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He contented himself with setting her an example ,

他 满足 他自己 和 环境 她 一个 例子 ,

他满足于给她树立榜样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and she loved him dearly because he showed so much goodness of heart ,
和 她 喜爱 他 亲爱的 因为 他 显示 所以 很多 善良 的 心 ,
[sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ˈekwəti] .
sincerity , and equity .
诚意 , 和 公平 .

她深爱着他，因为他心地善良、真诚正直。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪɡ][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
The mind of that big girl was slowly awakening to reason ,
这 头脑 的 那 大的 女孩 曾是 缓慢地 唤醒 到 原因 ,
那个大女孩的心智开始慢慢觉醒，变得理智起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
but she did not dare to intervene as yet in the conversation of her father
但 她 做过 不是 敢 到 干预 作为 然而 在 这 对话 的 她 父亲
[ænd; ənd] [mædəmweɪˈzel] ;
and mademoiselle ;
和 小姐 ;

但她还不敢插手父亲和小姐的谈话；

[ðoʊ] [əˈʃʊrədli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
though assuredly she derived profit from it , even if , like other children ,
尽管 当然 她 衍生的 利润 从 它 , 甚至 如果 , 喜欢 其他 孩子们 ,
虽然她肯定从中获利，即使像其他孩子一样，

[wen] [ðer; ðər][ˈeldəz] [fərˈget] [ðəmˈselvz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [θɪŋz]
when their elders forget themselves so far as to speak before them of things
什么时候 他们的 长者 忘记 他们自己 所以 远的 作为 到 说话 前 他们 的 事物
[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
regarded as being above their intelligence ,
认为 作为 存在 多于 他们的 智力 ,

当长辈们糊涂到在他们面前谈论他们无法理解的事情时，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [hɪr] [nɔːr][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
she appeared neither to hear nor to understand .
她 出现 两者都不 到 听到 也不 到 理解 .
她似乎既没听见也没听懂。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæns] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈskersli] [stɜːrd]
With her glance wandering away into the falling night , her lips scarcely stirred
和 她 瞥一眼 漫游 离开 进入 这 坠落 夜晚 , 她 嘴唇 几乎 搅拌
[baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkwɪvər] ,
by a faint quiver ,
经过 一个 头晕的 颤动 ,

她的目光游移到渐渐沉入的夜色中，嘴唇微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːrɪŋ] ,
she was always learning ,
她 曾是 总是 学习 ,
她一直都在学习。

[ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ˈeməˌnertɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [ˈpɜːsənz]
classifying in her little head all the ideas that emanated from those two persons
分类 在 她 小的 头 全部 这 想法 那 散发 从 那些 二 人
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

在她稚嫩的小脑袋里，她把那两个人提出的所有想法都归类整理好：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][fɪː; fɪ][lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
with her mother , were the ones she loved best in the world .
和 她 母亲 , 是 这 一个 她 喜爱 最好的 在 这 世界 .
和她的母亲, 是她在这个世界上最爱的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ,
And one day , after a conversation of the kind , a remark ,
和 一 天 , 后 一个 对话 的 这 种类 , 一个 评论 ,
有一天, 在一次类似的谈话之后, 有人说了这样一句话:

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [di:p] ['revərɪz] ,
which escaped her as she emerged from one of her deep reveries ,
哪个 逃脱 她 作为 她 出现 从 一 的 她 深的 遐想 ,
当她从沉思中醒来时, 这件事就从她脑海中消失了。

[ʃʊd] [ðæt][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stʊd] .
showed that she had perfectly understood .
显示 那 她 有 完美 理解 .
这表明她完全理解了。

- [wen] [aɪ] ['mæri] , - [sed][fɪː; fɪ] , - [aɪ][jæl; jəl][waːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][laɪk] ['pɑːpɑːz] ,
' When I marry , ' said she , ' I shall want a husband whose ideas are like papa's ,
- 什么时候 我 结婚 , - 说 她 , - 我 将 想 一个 丈夫 谁 想法 是 喜欢 爸爸的 ,
“等我结婚的时候,”她说, “我希望我的丈夫的想法能像我爸爸一样。”

[soʊ] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ɡri:mənt] .
so that we may discuss things and come to an agreement .
所以 那 我们 可能 讨论 事物 和 来 到 一个 协议 .
这样我们就可以讨论事情并达成一致。

[ænd; ənd] [ɪf][wiː; wi][bəʊθ] [θɪŋk] [ə'laɪk] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][ɡoʊ] [wel] . -
And if we both think alike , it will all go well . '
和 如果 我们 两个都 思考 同样 , 它 将要 全部 去 出色地 . -
如果我们俩想法一致, 一切都会顺利的。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['ɡreɪtli] [ə'mjuːzd] [mædəmwə'zel] -
This manner of resolving the problem greatly amused Mademoiselle Mazeline .
这 方式 的 解决 这 问题 非常 觉得好笑 小姐 -
这种解决问题的方式让玛泽琳小姐觉得很有趣。

[mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [muːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt]
Marc on his side was moved , for he felt that
马克 在 他的 边 曾是 已搬 , 为了 他 毛毡 那
马克这边的情绪被触动了, 因为他觉得

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [fɜːrm]
some of his own passion for truth , his clear firm
一些 的 他的 自己的 热情 为了 真相 , 他的 清除 公司
他本人对真理的热情, 以及他清晰坚定的信念, 都体现在他身上。

[maɪnd] , [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
mind , was appearing in his daughter .
头脑 , 曾是 出现 在 他的 女儿 .
他的思想, 体现在他女儿身上。

['daʊtləs] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪldz] [breɪn][ɪz] [jet] ['dɪmli] [dɪ'veləpɪŋ] ,
Doubtless , while a child's brain is yet dimly developing ,
毫无疑问 , 尽管 一个 孩子的 脑 是 然而 依稀 发展 ,
毫无疑问, 在儿童大脑尚未完全发育成熟的时候,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrˈtel] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [mətʃər] [ˈɪntələkt] .
it is difficult to foretell what will be the woman's mature intellect .
它 是 难的 到 预言 什么 将要 是 这 女性的 成熟 智力 .

很难预测一个女人成熟后的智力水平会达到什么程度。

[jet] [mɑːrk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈluːɪs] [wʊd] [pruːv] [ˈsensəb(ə)l]
Yet Marc thought he had grounds for believing that Louise would prove sensible
然而 马克 想法 他 有 理由 为了 相信 那 路易丝 会 证明 明智的
[ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
and healthy ,
和 健康 ,

然而，马克认为他有理由相信路易丝会变得理智而健康。

[friː] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈerərz] .
free from many errors .
自由的 从 许多 错误 .

几乎没有错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɔːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And this probability was very sweet to him ,
和 这 可能性 曾是 非常 甜的 到 他 ,
而这种可能性对他来说非常诱人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði][help] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ,
as if indeed he awaited from his daughter the help , the loving mediation ,
作为 如果 的确 他 等待中 从 他的 女儿 这 帮助 , 这 爱 调解 ,
仿佛他真的在等待女儿的帮助和充满爱意的调解。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [wʊd] [ˌɑːrˈliː] - [ɪˈstæblɪ] [ɔːl][ðə; ði]
which by bringing the absent one back to the home would re - establish all the
哪个 经过 带来 这 缺席的 一 后退 到 这 家 会 关于 - 建立 全部 这
[taɪz][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [ˈsevəd] .
ties so tragically severed .
领带 所以 悲剧的是 切断 .

将失踪者带回家，就能重新建立所有因悲剧而断裂的联系。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiˈies][kəpjuːsənz] [gruː] [wɜːrs]
However , the news which Louise brought from the Place des Capucins grew worse
然而 , 这 消息 哪个 路易丝 带来 从 这 地方 德斯 卡普辛斯 生长 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .

然而，路易丝从卡普辛广场带来的消息却越来越糟糕。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [bɜːrθ] [druː] [nɪr] , [ʒenəˈviːɛv] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
As the time for her child's birth drew near , Geneviève became more and
作为 这 时间 为了 她 孩子的 出生 画 靠近 , 吉纳维芙 成为 更多的 和
[mɔːr] [ˈɡluːmi] ,
more gloomy ,
更多的 阴沉 ,

随着预产期的临近，吉纳维芙变得越来越忧郁。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd][bæd] [ˈtempərd] ,
more and more capricious and bad tempered ,
更多的 和 更多的 任性 和 坏的 淬火 ,
越来越反复无常，脾气越来越坏，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][rɪˈdʒektɪd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtɜːz] [kəˈresɪs] .
in such wise that at times she even rejected her daughter's caresses .
在 这样的 明智的 那 在 时代 她 甚至 拒绝 她 女儿的 爱抚 .

以至于有时她甚至拒绝女儿的爱抚。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] ['ferntɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
She had had several more fainting fits , and was giving way , it seemed ,
她 有 有 一些 更多的 昏厥 适合 , 和 曾是 给予 方式 , 它 似乎 ,
[tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'ɪdʒəs] [egzɔː'teɪ(ə)n] ,
to increasing religious exaltation ,
到 增加 宗教 提高 ,
她又晕倒了好几次, 似乎是越来越沉浸于宗教狂热之中。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [huː] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]
after the fashion of those patients who , disappointed by the inefficacy of certain
后 这 时尚 的 那些 患者 WHO , 失望的 经过 这 无效 的 肯定
[drʌgz] ,
drugs ,
药物 ,
效仿那些因某些药物疗效不佳而感到失望的病人的做法,

[ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [doʊs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] .
double and double the dose until at last they poison themselves .
双倍的 和 双倍的 这 剂量 直到 在 最后的 他们 毒 他们自己 .
剂量不断加倍, 直到他们最终中毒身亡。

[ðʌs] , [wʌn] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['iːvɪŋ] , [waɪl] [mædəmwə'zel] - [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Thus , one delightful evening , while Mademoiselle Mazeline sat with the others in the
因此 , 一 愉快 晚上 , 尽管 小姐 - 卫星 和 这 其他的 在 这
[ˈfləʊəri] ['gɑːrdn] ,
flowery garden ,
如花 花园 ,
于是, 在一个令人愉快的夜晚, 玛泽琳小姐和其他人坐在鲜花盛开的花园里,

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ['luːɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['rendəd] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː ʃi]
the news which Louise communicated rendered the schoolmistress so anxious that she
这 消息 哪个 路易丝 沟通 渲染 这 女教师 所以 焦虑的 那 她
[meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][mɑːrk] .
made a proposal to Marc .
制成 一个 提议 到 马克 .
路易丝带来的消息让女教师非常焦虑, 于是她向马克提出了一个建议。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [frend] ? -
' **Shall I go to see your wife , my friend ?** '
- 将 我 去 到 看 你的 妻子 , 我的 朋友 ? -
“朋友, 我可以去见见你的妻子吗? ”

[ʃiː ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [ʃiː ʃi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
' **She showed some affection for me in former times ,**
- 她 显示 一些 感情 为了 我 在 以前的 时代 ,
她以前对我表现出一些好感,
[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː ʃi] [maɪt] ['ɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [sens] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
and perhaps she might listen to me if I were to talk sense to her . '
- 和 也许 她 可能 听 到 我 如果 我 是 到 讲话 感觉 到 她 . -
如果我跟她讲道理, 或许她会听我的。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
' **But what would you say to her ?** '
- 但 什么 会 你 说 到 她 ? -
“但你会对她说些什么呢? ”

[mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
Marc replied .
马克 回复 :

马克回复道。

- [waɪ] , [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ɪz] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:]
' **Why** , **that** **her** **place is beside you** , **that she still loves you though she knows it**
- 为什么 , 那 她 地方 是 旁 你 , 那 她 仍然 爱 你 尽管 她 知道 它
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

“为什么呢？因为她的位置就在你身边，因为她虽然不知道，但仍然爱你；

[ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ;
that her sufferings are all due to a frightful misunderstanding ;
那 她 苦难 是 全部到期的 到 一个 可怕 误解 ;
她所遭受的一切痛苦都是一场可怕的误会造成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ooŋli][bi:; bi] [kʃʊɾ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪɾ] [tʃaɪld] ,
and that she will only be cured when she returns to you with that dear child ,
和 那 她 将要 仅有的 是 治愈 什么时候 她 返回 到 你 和 那 亲爱的 孩子 ,
只有当她带着你心爱的孩子回到你身边时，她才能痊愈。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [laɪk] [rɪ'mɔ:rs] . -
the thought of whom is stifling her like remorse . '
这 想法 的 谁 是 令人窒息 她 喜欢 悔恨 . -
想到是谁，她心中充满了悔恨，这种感觉让她窒息。

[terz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk] , [hu:] [felt] [kwaɪt] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ðɪ]
Tears had risen to the eyes of Marc , who felt quite upset by the
眼泪 有 升起 到 这 眼睛 的 马克 , WHO 毛毡 相当 沮丧的 经过 这
- [wɜ:rdz] .
schoolmistress's words .
- 字 .
马克被女教师的话弄得眼眶湿润，他感到非常难过。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['kwɪkli] [ɪntə'vi:nd] : - [oʊ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [dəʊnt][goʊ][tu:; tə]
But Louise quickly intervened : ' **Oh , no , mademoiselle , ' she said , ' don't go to**
但 路易丝 迅速地 介入 : - 哦 , 不 , 小姐 , - 她 说 , - 不 去 到
[si:] ['mæmə] ;
see mamma ;
看 妈妈 ;
但路易丝很快插话道：“哦，不，小姐,”她说，“不要去看妈妈；

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] . -
I advise you not to . '
我 建议 你 不是 到 . -
我建议你不要这样做。

- [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? -
' **Why not , my darling ?** '
- 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ? -
“为什么不呢，亲爱的？ ”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
The girl blushed , and became greatly embarrassed .
这 女孩 脸红了 , 和 成为 非常 尴尬的 .
女孩脸红了，感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [həʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] [wʌt] [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [tɜːrmz] [ðə; ði]
She knew not how to explain in what contemptuous and hateful terms the
她 知道 不是 如何 到 解释 在 什么 轻蔑的 和 可恶 条款 这
[ˈskuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈspuːkən] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hʌʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʅes] [kəpjuːsənz] .
schoolmistress was spoken of at the little house on the Place des Capucins .
女教师 曾是 说 的 在 这 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 .
她不知道该如何解释卡普辛广场那间小屋里人们用多么轻蔑和可恨的言辞谈论女教师。

[bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] - [ʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
But Mademoiselle Mazeline understood , and , like a woman accustomed to
但 小姐 - 理解 , 和 , 喜欢 一个 女士 习惯 到
[ˌmɪs,reprɪzənˈteɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [æskt] :
misrepresentation , she gently asked :
虚假陈述 , 她 轻轻地 问 :
但玛泽琳小姐明白了, 她像一个习惯了被歪曲事实的女人一样, 温和地问道:

- [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [noʊ] [bɜːŋgər] [laɪk] [em ˈiː] , [ðen] ?
' Does your mamma no longer like me , then ?
- 做 你的 妈妈 不 更长 喜欢 我 , 然后 ?
“那你妈妈是不是不再喜欢我了? ”

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] [ˈbædli] ? -
Do you fear she might receive me badly ?
做 你 害怕 她 可能 收到 我 糟糕 ? -
你担心她会冷落我吗?

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]
[第315页]

- [oʊ] ! [ˈmæmə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , - [ˈluːɪs] [ˈendɪd] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] ; - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
' Oh ! mamma does not say much , ' Louise ended by confessing ; ' it is the others .
- 哦 ! 妈妈 做 不是 说 很多 , - 路易丝 结束 经过 坦白 ; - 它 是 这 其他的 . -
“哦! 妈妈不怎么说话, ”路易丝最后坦白道, “都是其他人说的。”

[ðen] [mɑːrk] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ](ə)n] , [rɪˈzjuːmd] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
Then Marc , overcoming his emotion , resumed , ' The child is right , my friend .
然后 马克 , 克服 他的 情感 , 恢复 , - 这 孩子 是 正确的 , 我的 朋友 .
然后, 马克克服了自己的情绪, 继续说道: “孩子是对的, 我的朋友。”

[jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [noʊ] [ɪˈfekt] .
Your visit might become painful , and it would probably have no effect .
你的 访问 可能 变得 痛苦 , 和 它 会 大概 有 不 影响 .
你的就诊过程可能会很痛苦, 而且可能没有任何效果。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ; [aɪ] [noʊ] [həʊ] [wɔːrm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] . -
None the less , I thank you for your kindness ; I know how warm your heart is .
没有任何 这 较少的 , 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ; 我 知道 如何 温暖的 你的 心 是 . -
尽管如此, 我还是要感谢你的好意; 我知道你心地善良。

[ə; eɪ] [bɜːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
A long spell of silence ensued .
一个 长的 拼写 的 沉默 随后 .
随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfl] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪətʊːd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst]
The sky overhead was beautifully clear , and quietude descended from the vast
这 天空 开销 曾是 非常漂亮 清除 , 和 寂静 下降 从 这 广阔的
[vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈæzər] ,
vault of azure ,
金库 的 蔚蓝 ,
头顶的天空澄澈无比, 一片宁静从浩瀚的蔚蓝穹顶中缓缓降临。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [iks'paɪərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊʊziət] [flʌ] .
where the sun was expiring in a roseate flush .

在哪里 这 太阳 曾是 到期 在 一个 玫瑰 冲洗 .

夕阳西下，天空泛起一片玫瑰色的红晕。

[ə; eɪ] [fju:] [kɑ:'neiʃənz] , [ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:lflaʊər] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['bɔ:rdərz] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði] [maɪld] .
A few carnations , a few wallflowers , in the little garden borders perfumed the mild
一个 很少 康乃馨 , 一个 很少 壁花 , 在 这 小的 花园 边界 香 这 温和的
[er] .
air .
空气 .

花园边缘的小花坛里，几朵康乃馨和几朵紫罗兰散发出阵阵清香，沁人心脾。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['i:vniŋ] [baɪ] [mɑ:rk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] .
And nothing more was said that evening by Marc and his friend as they
和 没有什么 更多的 曾是 说 那 晚上 经过 马克 和 他的 朋友 作为 他们
['lɪŋgə] ,
lingered ,
徘徊不去 ,

当晚，马克和他的朋友继续待在那里，一句话也没再说。

[sti:pt] [ɪn] ['melənkɑ:li] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
steeped in melancholy , amid the delightful close of a fine day .
浸泡 在 忧郁 , 之中 这 愉快 关闭 的 一个 美好的 天 .

在美好的一天即将结束之际，心中却弥漫着淡淡的忧伤。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [hæd; həd] ['du:li] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
The inevitable had duly come to pass .
这 不可避免的 有 正式地 来 到 经过 .

不可避免的事情最终还是发生了。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'læpst] ['æftər] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] .
A week had not elapsed after Geneviève's departure from her home before all
一个 星期 有 不是 过去 后 - 离开 从 她 家 前 全部
- [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skændələs] [ɪn'tri:g] ['kærid] [ɑ:n] ['pʌblɪkli] [baɪ] [ðə; ði] .
Maillebois was talking of a scandalous intrigue carried on publicly by the
- 曾是 说 的 一个 丑闻 阴谋 携带 在 公开 经过 这
['sku:lmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] .
schoolmaster and the schoolmistress .
校长 和 这 女教师 .

吉纳维芙离开家不到一周，马耶布瓦一家就开始谈论校长和女校长公开进行的丑闻阴谋。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [left] [ðər; ðəɹ] ['klæsru:mz; 'klæsɾəmz] [tu:; tə] .
In the daytime , it was said , they constantly left their classrooms to
在 这 白天 , 它 曾是 说 , 他们 不断地 左边 他们的 教室 到
[dʒɔɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
join one another ,
加入 一 其他 ,

据说，白天他们经常离开教室聚在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðər; ðəɹ] ['i:vniŋz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] ,
and they spent their evenings together in the garden of the boys ' school ,
和 他们 花费 他们的 晚上 一起 在 这 花园 的 这 男孩们 - 学校 ,
他们晚上经常一起在男校的花园里度过。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪft] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] ['neɪbəriŋ] ['wɪndəʊz] .
where they could be plainly distinguished from certain neighbouring windows .
在哪里 他们 可以 是 显然 杰出的 从 肯定 邻接 视窗 .
它们可以与某些相邻的窗户明显区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lu:ɪs] , [hu:]
And the abominable thing was the constant presence of little Louise , who
和 这 可恶 事物 曾是 这 持续的 在场 的 小的 路易丝 , who
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:]['ɔ:l] .
mingled with it all .
混合 和 它 全部 .

而最令人厌恶的是小路易丝的不断出现，她混迹于这一切之中。

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [rɪ'pɔ:rts] ['spi:dəli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt] .
The vilest reports speedily began to circulate .
这 最卑鄙的 报告 迅速地 开始 到 流通 .
最恶毒的报道迅速传播开来。

[pæsəɹ] - [baɪ] [pri'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɑ:rk][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] -
Passers - by pretended that they had heard Marc and Mademoiselle Mazeline
过路人 - 经过 假装 那 他们 有 听到 马克 和 小姐 -
['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvəɹ] , ['fɪlθi] ['sɔŋz] .
singing , and laughing over , filthy songs .
歌唱 , 和 笑 超过 , 污秽 歌曲 .

路人假装听到马克和玛泽琳小姐在唱一些下流的歌曲，还哈哈大笑。

[ðen] [ə; eɪ]['ledʒənd] [spræŋ] [ʌp] ,
Then a legend sprang up ,
然后 一个 传奇 弹簧 向上 ,
然后，一个传说就此流传开来。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['pleɪnli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪf] [ʒenə'vi:ev] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
it being plainly established that if Geneviève had quitted her home it was
它 存在 显然 已确立的 那 如果 吉纳维芙 有 辞职 她 家 它 曾是
[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'vɔʊlt][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
in a spirit of legitimate revolt and disgust ,
在 一个 精神 的 合法的 反叛 和 厌恶 ,

既然已经明确证实，如果热内维耶芙离开家，那是出于正当的反抗和厌恶之情，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðəɹ] ['wʊmən] ,
and in order to avoid association with that other woman ,
和 在 命令 到 避免 协会 和 那 其他 女士 ,
为了避免与那个女人扯上关系，

[ðæt] ['gɑ:dləs] ['kri:tʃəɹ] [hu:] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ker] .
that godless creature who depraved the little girls confided to her care .
那 无神论者 生物 WHO 堕落的 这 小的 女孩们 坦白 到 她 关心 .
那个没有信仰的怪物玷污了托付给她照顾的小女孩们。

[ðʌs] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] ;
Thus there was not merely a question of restoring Louise to her mother ;
因此 那里 曾是 不是 仅仅 一个 问题 的 恢复 路易丝 到 她 母亲 ;
因此，问题不仅仅是让路易丝回到她母亲身边；

[ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [pɜ:r'dɪŋ] ,
in order to save the children of Maillebois from perdition ,
在 命令 到 节省 这 孩子们 的 - 从 毁灭 ,
为了拯救马耶布瓦的孩子们免于毁灭，

[ðə; ði] ['sku:lɹmæstəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lɹmɪstrəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stoʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
the schoolmaster and the schoolmistress must be stoned and driven away .
这 校长 和 这 女教师 必须 是 吸食大麻 和 驱动 离开 .
必须用石头砸死那对男教师，并将他们驱逐出去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ru:mər] [ri:tft] [mɑ:rkʰs] [ɪrʌz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , ['ri:ə|aɪzɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['ɪmbəs(ə)l]
Some of these rumours reached Marc's ears ; but he , realising by their imbecile
一些 的 这些 谣言 达到 马克的 耳朵 ; 但 他 , 意识到 经过 他们的 白痴
[ˈvaɪələns] [wens] [ðeɪ] ['eməˌneɪtɪd] ,
violence whence they emanated ,
暴力 何处 他们 散发 ,
马克听到了一些这样的谣言 ; 但他从这些谣言的愚蠢暴力来源中意识到 ,

['mɪrli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
merely shrugged his shoulders .
仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他只是耸了耸肩。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
As the Congregations had not managed to secure a scandal in connection
作为 这 会众 有 不是 管理 到 安全的 一个 丑闻 在 联系
[wɪð; wɪθ] - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
with Geneviève's departure ,
和 - 离开 ,
由于各教区未能就热内维耶芙的离职事件制造丑闻 ,

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər][ʌndər'hænd] [wɜ:rk][ʌv; əv]['slændər] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bitər] [ðə; ðɪ]
they were resuming their underhand work of slander , striving to embitter the
他们 是 恢复 他们的 暗中 工作 的 诽谤 , 努力 到 苦涩 这
[nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
new state of things .
新的 状态 的 事物 .
他们又开始暗中诽谤 , 企图让新的局面雪上加霜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:rkʰs] [ˌrevə'keɪ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
They had failed to bring about Marc's revocation by taking his wife from him
他们 有 失败的 到 带来 关于 马克的 撤销 经过 采取 他的 妻子 从 他
,
.
,
他们没能通过夺走马克的妻子来迫使他撤销会员资格。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [sək'si:d] [baɪ]
but perhaps they might succeed by
但 也许 他们 可能 成功 经过
但或许他们可以通过以下方式取得成功:

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 316**]
[页 -]
[第316页]

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
accusing him of keeping a mistress .
指控 他 的 保持 一个 情妇 .
指控他包养情妇。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] , [ðɪs] [wʊd] [kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sekjələr] [sku:lz] ,
Moreover , this would cast a slur on the secular schools ,
而且 , 这 会 投掷 一个 污点 在 这 世俗 学校 ,
此外 , 这也会玷污世俗学校的名声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] [wel] [ˈsu:tɪd][tu:; tə][ˈkleriks] [hu:] [du:][nɑ:t] [ˈfrɪŋk] [frʌm; frəm][ˈeni] [laɪz]
and was dirty work well suited to clerics who do not shrink from any lies
和 曾是 肮脏的 工作 出色地 适合 到 神职人员 WHO 做 不是 收缩 从 任何 谎言
[tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
to ensure the triumph of religion .
到 确保 这 胜利 的 宗教 :

而这种肮脏的工作非常适合那些为了确保宗教胜利而不惜撒谎的神职人员。

[sɪns] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] , [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [bɪn]
Since the revival of the Simon case , Father Crabot , no doubt , had been
自从 这 复兴 的 这 西蒙 案件 , 父亲 螃蟹 , 不 怀疑 , 有 到过
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈklɔɪstərd] [laɪf] ,
leading a cloistered life ,
领导 一个 隐修 生活 ,
自从西蒙案重提以来, 克拉博神父无疑一直过着隐居的生活。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [hi; hi] [si:md] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [sʌt]
and , besides , he seemed to occupy too high a position to stoop to such
和 , 除了 , 他 似乎 到 占据 也 高的 一个 位置 到 哈腰 到 这样的
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] ;
abominable inventions ;
可恶 发明 ;

而且, 他的地位似乎太高了, 不应该屈尊去做这种可憎的发明;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkæsəks] [ænd; ənd] [frɑ:ks] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][əˈstə:] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
but all the cassocks and frocks of Mallebois were astir , Brothers and
但 全部 这 法衣 和 连衣裙 的 - 是 搅拌 , 兄弟 和
[ˈkæpju,ɪn; kəˈpju,ɪn][ˈevər] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
Capuchins ever winging their flight ,
卷尾猴 曾经 翅膀 他们的 航班 ,
但马耶布瓦修道院的所有长袍和僧袍都躁动不安, 修士和嘉布遣会修士们仿佛永远都在飞翔。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [blæk] [gaʊnz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - .
like a covey of black gowns , over the road to Valmarie .
喜欢 一个 蜂群 的 黑色的 礼服 , 超过 这 路 到 - .
像一群身着黑色礼服的女子, 穿过马路, 走向瓦尔马里。

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [bəˈksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
They returned , looking very busy ; and then , in all the confessional boxes of the
他们 返回 , 寻找 非常 忙碌的 ; 和 然后 , 在 全部 这 忏悔 盒子 的 这
[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,
他们回来了, 看起来很忙; 然后, 在该地区所有的忏悔室里,

[ɪn][ˈkwaiət][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənts] ,
in quiet corners of the chapels , and in the parlours of the convents ,
在 安静的 角落 的 这 小教堂 , 和 在 这 客厅 的 这 修道院 ,
在教堂安静的角落里, 以及修道院的客厅里,

[keɪm] [ˈendləs] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfi:meɪl] [ˌdevəˈti:z] , [hu:] [gru:] [ˈterəbli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət]
came endless whispering with excited female devotees , who grew terribly indignant at
来了 无尽的 耳语 和 兴奋的 女性 信徒 , WHO 生长 可怕 愤怒 在
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðeɪ] [hɜ:rd] .
all the horrors they heard .
全部 这 恐怖 他们 听到 .
兴奋的女信徒们窃窃私语不断, 她们对听到的所有恐怖故事都感到无比愤慨。

[ðens] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [sprɛd] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ænd; ɐnd] [hɪnts] [tuː; tə] [ˈfæməliz] , [ˈtreɪdʒpiːpl] ,
Thence those horrors spread in undertones and hints to families , tradespeople ,
 因此 那些 恐怖 传播 在 弦外之音 和 提示 到 家庭 , 工匠 ,
 [ænd; ɐnd] [dɪˈpendənts] .
and dependents .
 和 家属 .

于是，这些恐怖事件以暗示和隐晦的方式传遍了家人、商贩和家属。

[jet] [ɪf] [mɑ:rk] [felt] [ˈæŋɡri] ,
Yet if Marc felt angry ,
 然而 如果 马克 毛毡 生气的 ,

但如果马克感到生气，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪɡˈnoʊb(ə)] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔrli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪspəd]
it was only at the thought that ignoble tales were surely being whispered
 它 曾是 仅有的 在 这 想法 那 卑鄙的 故事 是 一定 存在 低声说道

[tu:; tə] [ʒenəˈvi:ɛv] [hɜ:rˈself] ,
to Geneviève herself ,
 到 吉纳维芙 她自己 ,

只有想到肯定有人在向热内维耶芙本人耳语那些卑鄙的传闻，她才会如此不安。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
in order to make their separation irrevocable .
 在 命令 到 制作 他们的 分离 不可撤销的 .
 为了使他们的分离不可逆转。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] ,
A month elapsed ,
 一个 月 过去 ,
 一个月过去了,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi]

and	it	seemed	to	Marc	that	the	birth	of	the	expected	child	must	be
和	它	似乎	到	马克	那	这	出生	的	这	预期的	孩子	必须	是

[ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

马克觉得，即将出生的孩子应该就在眼前了。

[ˈæftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəri] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [hi:; hi] [felt] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ]
After counting the days with feverish longing he felt astonished at receiving no
 后 计数 这 天 和 发烧 渴望 他 毛毡 惊讶 在 接收 不
 [nu:z] ,
news ,
 消息 ,

他焦急地数着日子，却始终没有收到任何消息，这让他感到十分惊讶。

[wen]	[wʌn]	[ˈθɜːrzdɪ]	[ˈmɔːrniŋ]	-	[prɪˈzentɪd]	[hɜːrˈself]	[æt; ət][ðə; ði]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[ˈdraɪli]	
when	one	Thursday	morning	Pélagie	presented	herself	at	the	school	and	drily
什么时候	一	周四	早晨	-	呈现	她自己	在	这	学校	和	干巴巴地
[riˈkwestɪd]	[ðæt]	[mædəmˈwəːzəl]	[ˈluːɪs]	[ˈmɑːt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ˈmæmə]
requested	that	Mademoiselle	Louise	might	not	be	sent	to	see	her	mamma
请求	那	小姐	路易丝	可能	不是	是	发送	到	看	她	妈妈
[ˌæftərˈnuːn]	.										
afternoon	.										
下午	.										

星期四早上，佩拉吉来到学校，冷冷地请求下午不要让路易丝小姐去看望她的妈妈。

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] , ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd]
Then , **as** **Marc** , **recognising** **her** **voice** , **he** **hastened** **to** **the** **door** **and** **demanded**
 然后 , 作为 马克 , 识别 她 嗓音 , 加快 到 这 门 和 要求
 [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
an **explanation** ,
 一个 解释 ,

然后, 马克认出了她的声音, 急忙走到门口, 要求她解释。

[ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'fɔ:r.mɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'dæməz] [ə'ku:ʃ.mənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]
the servant ended by informing him that Madame's accouchement had taken place
 这 仆人 结束 经过 通知 他 那 夫人的 分娩 有 已采取 地方
 [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] ,
on the Monday evening ,
 在 这 周一 晚上 ,
 仆人最后告诉他, 夫人是在星期一晚上生产的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
and that she was not at all in a favourable state of health .
 和 那 她 曾是 不是 在 全部 在 一个 有利 状态 的 健康 .
 而且她的健康状况非常糟糕。

[ðæt] [sed] , - [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈwɜ:rid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
That **said** , **Pélagie** **took** **to** **her** **heels** , **feeling** **worried** **that** **she** **had** **spoken** ,
 那 说 , - 采取 到 她 高跟鞋 , 感觉 担心 那 她 有 说 ,
 尽管如此, 佩拉吉还是拔腿就跑, 担心自己说漏了嘴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
for she had been told to say nothing .
 为了 她 有 到过 讲述 到 说 没有什么 .
 因为她被告知什么都不要说。

[mɑ:rk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [rɪ'meɪnd] [kən'faʊndɪd] .
Marc , on his side , remained confounded .
 马克 , 在 他的 边 , 剩余 令人困惑 .
 马克这边，仍然一头雾水。

[wat] !
What !
 什么 !

什么!

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪnz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
his wife's relations acted as if he did not exist .
 他的 妻子的 关系 行动 作为 如果 他 做过 不是 存在 .
 他妻子的亲戚们就好像他不存在一样。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nəʊbəːdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ'tiː] !
A child was born to him , and nobody informed him of it !
 一个 孩子 曾是 出生 到 他 , 和 无人 知情的 他 的 它 !
 他生了个孩子, 却没有人告诉他!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'beljən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv] ['prɒtɛst] ,
And such rebellion , such a need of protest ,
 和 这样的 叛乱 , 这样的 一个 需要 的 反对 ,
 而这样的反抗, 这样的抗议需求,

[ə'rouz] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [æt; ət] [wʌnz] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tu; tə] [ðə; ði]

arose within him that he at once put on his hat and repaired to the

出现 之内 他 那 他 在 一次 放 在 他的 帽子 和 已修复 到 这

[ˈleɪdɪz] - [haʊs] .

ladies ' house .

女士们 - 房子 .

他心中燃起一股冲动，立刻戴上帽子，前往女士们的住处。

[wen] - ['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][tʃoʊkt] , ['θʌndərstrʌk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ]
When Pélagie opened the door she almost choked , thunderstruck , as she was , by
什么时候 - 打开 这 门 她 几乎 窒息 , 雷击 , 作为 她 曾是 , 经过
[hɪz; ɪz][ɔːˈdæsəti] .
his audacity .
他的 大胆 .

佩拉吉打开门时，差点被他的胆大妄为吓得喘不过气来，她简直惊呆了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][brʌʃt][hɜːr; hər][əˈsaɪd] ,
But with a wave of the arm he brushed her aside ,
但 和 一个 海浪 的 这 手臂 他 刷过 她 旁边 ,
但他挥了挥手臂，把她推到一边。

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][wɔːkt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][wer] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə]
and without a word walked into the little drawing - room where , according to
和 没有 一个 单词 步行 进入 这 小的 绘画 - 房间 在哪里 , 根据 到
[ðər; ðər][wɔːnt] ,
their wont ,
他们的 惯于 ,

他们一言不发地走进小客厅，按照惯例，那里.....

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ˈnɪtɪŋ][bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [waɪl][ˈmædəm][bɜːðɜːoʊ] , [ˈsiːtɪd]
Madame Duparque was knitting beside the window , while Madame Berthereau , seated
夫人 - 曾是 针织 旁 这 窗户 , 尽管 夫人 贝尔瑟罗 , 坐着
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][rɪr] ,
a little in the rear ,
一个 小的 在 这 后部 ,

杜帕克夫人正在窗边织毛衣，而贝尔特罗夫人则坐在稍靠后的位置。

[ˈsləʊli][kənˈtɪnjuːd][sʌm; səm][ɪmˈbrɔɪdəri] .
slowly continued some embroidery .
缓慢地 持续 一些 刺绣 .

慢慢地，我继续绣着针线。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [wɪtʃ][smelt][æz; əz]
The little room , which smelt as
这 小的 房间 , 哪个 冶炼 作为

那间小房间散发着.....的气味

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

[ˈjuːʒuəl][ʌv; əv][ˈdæmpnəs][ænd; ənd][ˈməʊldɪnəs] ,
usual of dampness and mouldiness ,
通常 的 潮湿 和 发霉 ,

通常情况下，潮湿和发霉的现象

[siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈslʌmbɜːɪŋ][əˈmɪd][ðə; ði][diːp][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪzməl][laɪt][ˈkʌmɪŋ]
seemed to be slumbering amid the deep silence and the dismal light coming
似乎 到 是 沉睡 之中 这 深的 沉默 和 这 惨淡 光 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði][skwer] .
from the square .
从 这 正方形 .

在广场的寂静和昏暗灯光下，他们似乎正在沉睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænməðər] , [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑ:rk] , [spræn]
But the grandmother , amazed and indignant at the sight of Marc , sprang
但 这 祖母 , 惊叹 和 愤怒 在 这 视线 的 马克 , 弹簧
[əˈbrʌptli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] : - [wʌt] !
abruptly to her feet : ' What !
突然 到 她 脚 : - 什么 !
但祖母看到马克, 又惊又愤, 猛地站了起来: “什么!

[ju:; jʊ] [teɪk] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜ:r] !
you take such a liberty as this , sir !
你 拿 这样的 一个 自由 作为 这 , 先生 !
先生, 您竟如此擅自行动!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? -
Why have you come here ? '
为什么 有 你 来 这里 ? -
你为什么来这里?

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

[ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈvɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡri:tɪŋ] , [wen] [mɑ:rk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ] [saɪt]
The incredible violence of this greeting , when Marc himself was swayed by such
这 极好的 暴力 的 这 问候 , 什么时候 马克 他自己 曾是 摇摆 经过 这样的
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈæŋɡər] ,
legitimate anger ,
合法的 愤怒 ,
马克本人都被如此正当的愤怒所左右, 这种问候方式简直令人难以置信地暴力。

[rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] .
restored his calmness .
恢复 他的 平静 .
恢复了平静。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ][tʃaɪld] , - [hi:; hi] [ˈænsər] ; - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][na:t] [wɔ:rnd] ? -
' I have come to see my child , ' he answered ; ' why was I not warned ? '
- 我 有 来 到 看 我的 孩子 , - 他 回答 ; - 为什么 曾是 我 不是 警告 ? -
“我是来看我的孩子,”他回答说, “为什么没有人警告我? ”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪˈrekt] ,
The old lady , who had remained rigidly erect ,
这 老的 女士 , who 有 剩余 严格地 直立 ,
那位始终保持笔直姿势的老妇人

[si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [maɪt] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
seemed to understand on her side also that passion might place her in a
似乎 到 理解 在 她 边 还 那 热情 可能 地方 她 在 一个
[pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] .
position of inferiority .
位置 的 自卑 .
她似乎也明白, 激情可能会让她处于劣势地位。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
' I had no reason to warn you , ' she replied ;
- 我 有 不 原因 到 警告 你 , - 她 回复 ;
“我没有理由警告你,”她回答说;

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʒenəˈviːɛv] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] . -
' **I** **was** **waiting** **for** **Geneviève** **to** **request** **me** **to** **do** **so** . '

- 我 曾是 等待 为了 吉纳维芙 到 要求 我 到 做 所以 . -

“我一直在等热内维耶芙提出这样的要求。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ] ? -
' **And** **she did not ask** **you** ? '

- 和 她 做过 不是 问 你 ？ -

“她没问你吗？”

- [noʊ] . -
' **No** . '

- 不 . -

“不。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns][mɑːrk] [ˈfænsɪd] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] .
All **at** **once** **Marc** **fancied** **that** **he** **understood** **the** **position** .

全部 在 一次 马克 幻想 那 他 理解 这 位置 .

马克突然觉得自己理解了这个立场。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]
In **the** **person** **of** **his** **wife** **the** **Church** **had** **not only** **striven** **to** **kill** **the** **loving**

在 这 人 的 他的 妻子 这 教会 有 不是 仅有的 努力 到 杀 这 爱

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

教会不仅试图通过他的妻子来杀死这位深爱他的妻子，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsʊv] .
it **had** **wished** **to** **kill** **the** **mother** **also** .

它 有 希望 到 杀 这 母亲 还 .

它原本也想杀死母亲。

[ɪf] [ʒenəˈviːɛv] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvəri] ,
If **Geneviève** , **on** **the** **eve** **of** **her** **delivery** ,

如果 吉纳维芙 , 在 这 前夕 的 她 送货 ,

如果热内维耶芙在分娩前夜，

[hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊps] ,
had **not** **returned** **to** **him** **in** **accordance** **with** **his** **hopes** ,

有 不是 返回 到 他 在 根据 和 他的 希望 ,

并没有如他所愿地回到他身边，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] ,
if **she** **had** **hidden** **herself** **away** **as** **if** **she** **were** **ashamed** ,

如果 她 有 隐 她自己 离开 作为 如果 她 是 羞愧 ,

如果她像感到羞愧一样把自己藏起来，

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
the **reason** **must** **be** **that** **her** **child** **had** **been** **imputed** **to** **her** **as** **a**

这 原因 必须 是 那 她 孩子 有 到过 估算 到 她 作为 一个

[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

原因一定是她的孩子被诬陷为她的罪过。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]
In **order** **to** **keep** **her** **in** **that** **house** **they** **must** **have** **filled** **her** **mind** **with**

在 命令 到 保持 她 在 那 房子 他们 必须 有 已填 她 头脑 和

[fɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
fear **and** **horror** ,
害怕 和 恐怖 ,

为了把她留在那所房子里，他们一定在她脑子里灌输了恐惧和惊悚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪn] ,
as if she were guilty of some sin ,
作为 如果 她 是 有罪的 的 一些 罪 ,
仿佛她犯了什么罪似的,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əbˈteɪn] [æbsəˈluːʃ(ə)n] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈsevəd] [ˈevri] [taɪ] [ðæt] [hæd; həd]
for which she would never obtain absolution unless she severed every tie that had
为了 哪个 她 会 绝不 获得 赦免 除非 她 切断 每一个 领带 那 有
[juˈnaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈseɪtn] .
united her to Satan .
团结的 她 到 撒但 .
除非她斩断所有与撒旦的联系, 否则她永远无法获得赦免。

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪbɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? -
' Is the baby a boy ? '
- 是 这 婴儿 一个 男生 ? -
“这孩子是男孩吗? ”

[mɑːrk] [æskt] .
Marc asked .
马克 问 .
马克问道。

- [jes] , [ə; eɪ] [bɔɪ] . -
' Yes , a boy . '
- 是的 , 一个 男生 . -
“是的, 是个男孩。”

- [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
' Where is he ? '
- 在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] . -
I wish to see and kiss him . '
我 希望 到 看 和 吻 他 . -
我想见他, 想亲吻他。

- [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] . -
' He is no longer here . '
- 他 是 不 更长 这里 . -
“他已经不在了。”

- [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] ! -
' No longer here ! '
- 不 更长 这里 ! -
“已经不在了! ”

- [noʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæptɪzɪd] [ˈjestərdeɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [kleˈmɑː]
' No , he was baptised yesterday under the name of the blessed Saint Clément
- 不 , 他 曾是 受洗 昨天 在下面 这 姓名 的 这 蒙福 圣 克莱门特
,
,
,
“不, 他昨天受洗, 名字是圣克莱门特。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] . -
and has gone away to be nursed . '
和 有 已消失 离开 到 是 护理 . -
已经离开去接受照料了。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ！ -
' **But that is a crime !** '
- 但 那 是 一个 犯罪 ！ -

“但这可是犯罪啊！ ”

[mɑ:rk] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gri:f] .
Marc cried , with a pang of grief .
马克 哭 , 和 一个 疼痛 的 悲伤 .

马克哭了，心中充满了悲伤。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] ['bæptəɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['fɑ:ðəz] [kən'sent] , [ɔ:r] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:]
' **It is not right to baptise a child without its father's consent , or to send it**
- 它 是 不是 正确的 到 洗礼 一个 孩子 没有 它是 父亲的 同意 , 或者 到 发送 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“未经父亲同意就给孩子施洗，或者把孩子送走，都是不对的。”

[æb'dʌkt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ！
abduct it in that fashion !
拐 它 在 那 时尚 ！

就那样把它绑架走！

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ʒenə'vi:ɛv] , [ʒenə'vi:ɛv] , [hu:] [nə:st] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mʌðərli] [dɪ'laɪt] , [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [nɜ:rs]
Geneviève , Geneviève , who nursed Louise with such motherly delight , is not to nurse
吉纳维芙 , 吉纳维芙 , WHO 护理 路易丝 和 这样的 母性 喜 , 是 不是 到 护士
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [kle'mɑ̃] ！ -
her little Clément ! '
她 小的 克莱门特 ！ -

吉纳维芙，吉纳维芙，那个曾满怀母爱地哺育路易丝的吉纳维芙，竟然不能再哺育她的小克莱蒙了！

[ˈmædəm] - , [stɪl] ['fʊli] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊʒər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv]
Madame Duparque , still fully retaining her composure , gave a little grunt of
夫人 - , 仍然 完全 保留 她 镇定 , 给予 一个 小的 咕哝 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

杜帕克夫人依然保持着镇定，满意地轻哼了一声。

[pli:zd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
pleased as she was in her
高兴 作为 她 曾是 在 她

她很高兴，因为她

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

[ˈræŋkər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
rancour to see him suffer .
冤仇 到 看 他 遭受 .

看到他受苦，我感到愤恨。

- [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , - [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
' **A Catholic mother** , ' **she answered** , ' **always has the right to have her**
- 一个 天主教 母亲 , - 她 回答 , - 总是 有 这 正确的 到 有 她
[tʃaɪld] [bæptʌɪzd] ,
child baptised ,
孩子 受洗 ,

“一位天主教母亲,”她回答说,“始终有权让她的孩子接受洗礼。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪmpe'ræld] [baɪ]
particularly when she has reason to suspect that its salvation may be imperilled by
特别 什么时候 她 有 原因 到 怀疑 那 它是 救恩 可能 是 危及 经过
[ɪts] ['fɑːðəz] ['eɪθiːzəm] .
its father's atheism .
它是 父亲的 无神论 .

尤其是当她有理由怀疑, 父亲的无神论可能会危及孩子的救赎时。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And as for keeping the child here , there could be no thought of such
和 作为 为了 保持 这 孩子 这里 , 那里 可以 是 不 想法 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ;
a thing ;
一个 事物 ;

至于把孩子留在这里, 绝对没有这种想法;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['niːðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self] , [nɔːr] ['enɪbɑːdi] , ['eni] [gʊd] . -
it would have done neither the child itself , nor anybody , any good . '
它 会 有 完毕 两者都不 这 孩子 本身 , 也不 任何人 , 任何 好的 . -
这样做对孩子本身和任何人都没有好处。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrk][hæd; həd] ['fænsɪd] .
Things were indeed such as Marc had fancied .
事物 是 的确 这样的 作为 马克 有 幻想 .

事情的确如马克所愿。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] ,
The child had been regarded as the progeny of the devil ,
这 孩子 有 到过 认为 作为 这 后代 的 这 魔鬼 ,

这个孩子一直被认为是魔鬼的化身。

[ɪts] [bɜːrθ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['æntɪkraɪst] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
its birth had been awaited like that of Antichrist , and it had been
它是 出生 有 到过 等待中 喜欢 那 的 敌基督 , 和 它 有 到过
['nesəsəri] [tuː; tə]['bæptʌɪz][aɪ 'tiː] ,
necessary to baptise it ,
必要的 到 洗礼 它 ,

它的诞生如同敌基督的诞生一样备受期待, 因此必须对其进行洗礼。

[ænd; ænd][send][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'fɔːtʃənz] .
and send it away with all speed in order to avert the greatest misfortunes .
和 发送 它 离开 和 全部 速度 在 命令 到 避免 这 最 不幸 .
必须以最快的速度将其送走, 以避免最大的不幸。

['leɪtər] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] ,
Later , it might be taken back ,
之后 , 它 可能 是 已采取 后退 ,

之后, 它可能会被收回。

[æŋ; əŋ] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [meɪk]
an attempt might be made to consecrate it to the Deity and make
一个 试图 可能 是 制成 到 供奉 它 到 这 神 和 制作
[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
a priest of it ,
一个 牧师 的 它 ,
或许有人会尝试将其奉献给神灵，并任命一名祭司来祭祀它。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈæŋɡər] .
in order to appease the divine anger .
在 命令 到 安抚 这 神圣的 愤怒 .
为了平息神明的愤怒。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiː'les][kəpjuːsənz] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'ɡoʊ][ðə; ði]
In this wise the pious little home of the Place des Capucins would not undergo the
在 这 明智的 这 虔诚的 小的 家 的 这 地方 德斯 卡普辛斯 会 不是 经历 这
[ˈeɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeltʰɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ,
shame of sheltering that child ,
耻辱 的 庇护所 那 孩子 ,
这样一来，卡普辛广场那座虔诚的小房子就不会遭受收留那个孩子的耻辱了。

[ɪts] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][sɔɪl][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'tiː] ,
its father would not soil the house by coming to kiss it ,
它是 父亲 会 不是 土壤 这 房子 经过 未来 到 吻 它 ,
它的父亲不会来亲吻它，以免玷污房子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ˈmʌðəːz] [aɪz] [ðə; ði][ˈlætər] [wʊd]
and as it would not be constantly before its mother's eyes the latter would
和 作为 它 会 不是 是 不断地 前 它是 母亲的 眼睛 这 后者 会
[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrsfɪ] [θɔːts] .
be delivered from remorseful thoughts .
是 发表 从 懊悔的 想法 .
而且由于它不会一直出现在母亲的眼前，母亲就不会再有悔恨的念头。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ˈhævɪŋ] [baɪ][æŋ; əŋ] [ˈefərt] [kɑːmd] [hɪm'self] , [ɪk'skleɪmd] [ˈfɜːrmlɪ] : - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
Marc , however , having by an effort calmed himself , exclaimed firmly : ' I wish to
马克 , 然而 , 拥有 经过 一个 努力 平静下来 他自己 , 惊呼 牢牢 : - 我 希望 到
[siː] [ʒenə'viːɛv] . -
see Geneviève . '
看 吉纳维芙 . -
然而，马克努力让自己冷静下来，坚定地说道：“我想见热内维耶芙。”

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˈmædəm] - [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] . -
With equal decision Madame Duparque replied : ' You cannot see her . '
和 平等的 决定 夫人 - 回复 : - 你 不能 看 她 . -
杜帕克夫人同样斩钉截铁地回答道：“你不能见她。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ʒenə'viːɛv] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' I wish to see Geneviève , ' he repeated .
- 我 希望 到 看 吉纳维芙 , - 他 重复 .
“我想见见热内维耶芙，”他重复道。

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' Where is she ?
- 在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

[ʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ruːm] ?
Upstairs in her old room ?
楼上 在 她 老的 房间 ?
在她以前的房间里，楼上？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] . -
I shall know how to find her . '
我 将 知道 如何 到 寻找 她 . -
我会知道怎么找到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['wɔːkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['grænmlðər] [bɑːrd] [hɪz; ɪz]
He was already walking towards the door when the grandmother barred his
他 曾是 已经 步行 向 这 门 什么时候 这 祖母 禁止 他的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他正要走向门口时，奶奶挡住了他的去路。
- [juː; jʊ] ['kænd:t] [siː] [hɜːr; həɹ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' You cannot see her , it is impossible , ' said she .
- 你 不能 看 她 , 它 是 不可能的 , - 说 她 .
“你不可能看到她,”她说。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] , [duː][juː; jʊ] ?
' You do not wish to kill her , do you ?
- 你 做 不是 希望 到 杀 她 , 做 你 ?
你不想杀她，对吗？

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] [ʃɑːk] .
The sight of you would give her the most terrible shock .
这 视线 的 你 会 给 她 这 最多 糟糕的 震惊 .
看到你，她会受到极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪd] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'kuːfmənt] .
She nearly died during her accouchement .
她 几乎 死亡 期间 她 分娩 .
她分娩时差点丧命。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [pæst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] .
For two days past she has been pale as death , unable to speak .
为了 二 天 过去的 她 有 到过 苍白 作为 死亡 , 无法 到 说话 .
过去两天，她脸色苍白如死，无法说话。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈfiːvəriːnɪs] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz][hɜːr; həɹ] ['sensɪz] ,
At the least feverishness she loses her senses ,
在 这 至少 发烧 她 失败 她 感官 ,
她最轻微的发烧症状就是失去知觉。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ] [siː] [aɪ 'tiː] .
the child had to be taken away without letting her see it .
这 孩子 有 到 是 已采取 离开 没有 出租 她 看 它 .
必须把孩子带走，不能让她看到。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wɜːrk] ; ['hev(ə)n] [tʃæs'taɪzɪz] [ɔːl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
you may be proud of your work ; Heaven chastises all whom you have
你 可能 是 自豪的 的 你的 工作 ; 天堂 惩罚 全部 谁 你 有
[kən'tæmɪnertɪd] ! -
contaminated ! '
污染 ! -
你或许会为自己的工作感到自豪；但上天会惩罚所有被你玷污的人！

[ðen] [mɑ:rk] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] , [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]
Then Marc , no longer restraining himself , relieved his heart in low and quivering
然后 马克 , 不 更长 限制 他自己 , 松了口气 他的 心 在 低的 和 颤抖
[wɜ:rdz] : - [ju:; jʊ][ɪ:v(ə)l] ['wʊmən] !
words : ' You evil woman !
字 : - 你 邪恶的 女士 !

然后，马克再也按捺不住，低声颤抖着说出了心里话：“你这个恶毒的女人！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['kru:əlti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪəti; 'di:əti] ,
you have grown old in practising the dark cruelty of your Deity ,
你 有 生长 老的 在 练习 这 黑暗的 残酷 的 你的 神 ,
你因践行你神明的黑暗残酷而老去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [jʊr; jər][pɑ:'sterəti]
and now you seek to annihilate your posterity : : : :
和 现在 你 寻找 到 歼灭 你的 后人 : : : :
而现在你却想灭绝你的后代.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'su:] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [jʊr; jər] [reɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'teɪnz] [ɪn][ɪts]
You will pursue the work of withering your race as long as it retains in its
你 将要 追求 这 工作 的 枯萎 你的 种族 作为 长的 作为 它 保留 在 它是
[fleʃ] [wʌn][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] ,
flesh one drop of blood ,
肉 一 降低 的 血 ,
只要你们的血脉中还残留着一滴血，你们就会继续你们种族的灭绝。

[wʌn][spɑ:rk][ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] .
one spark of human kindness .
一 火花 的 人类 仁慈 .
一丝人性的光辉。

['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['wɪdʊəhʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [hɪr] [frʌm; frəm][laɪf]
Ever since her widowhood you have banished your daughter here from life
曾经 自从 她 丧偶 你 有 被放逐 你的 女儿 这里 从 生活
[ænd; ənd][ɪts] ['swi:tnəs] ,
and its sweetness ,
和 它是 甜味 ,
自从她守寡以来，你就把女儿驱逐出这里，让她远离生活和美好。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
you have deprived her of even the strength to speak and complain .
你 有 被剥夺的 她 的 甚至 这 力量 到 说话 和 抱怨 .
你剥夺了她说话和抱怨的力气。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌp'sterz] ,
And if your granddaughter is dying upstairs ,
和 如果 你的 孙女 是 垂死 楼上 ,
如果你的孙女在楼上病危，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
as the result of having been wrenched from her husband and her
作为 这 结果 的 拥有 到过 扭动 从 她 丈夫 和 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
由于被迫与丈夫和孩子分离，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
it is also because you agreed to it ,
它 是 还 因为 你 同意 到 它 ,
也因为你同意了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][əˈloʊn] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
for you alone served as the instrument of the abominable authors of this
为了 你 独自的 服务 作为 这 乐器 的 这 可恶 作者 的 这
[kraɪm]
crime
犯罪

因为你才是这起罪行的真正幕后黑手.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [maɪ] [pʊr] , [maɪ] [əˈdɔːrd] [ʒenəˈviːɛv] , [haʊ] [ˈmeni] [laɪz] ,
yes , my poor , my adored Geneviève , how many lies ,
是的 , 我的 贫穷的 , 我的 受人喜爱 吉纳维芙 , 如何 许多 谎言 ,
是的, 我可怜的、我挚爱的吉纳维芙, 你撒了多少谎啊!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [ɪmˈpɒstʃərz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] !
how many frightful impostures were needed to take her from me !
如何 许多 可怕 冒名顶替 是 需要 到 拿 她 从 我 !
究竟需要多少可怕的骗局才能把她从我身边夺走!

[ænd; ænd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈstjuːpɪfaɪd] ,
And here she has been so stupefied ,
和 这里 她 有 到过 所以 目瞪口呆 ,
而她此刻却如此惊愕不已。

[soʊ] [pərˈvɜːrtɪd] [baɪ] [blæk] [ˈbɪɡətɹi] [ænd; ænd] [ˈsensləs] [ˈpræktɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈwʊmən] ,
so perverted by black bigotry and senseless practices that she is no longer woman ,
所以 变态 经过 黑色的 偏见 和 无意义的 实践 那 她 是 不 更长 女士 ,
[nɔːr][waɪf] ,
nor wife ,
也不 妻子 ,
她被黑人的偏见和荒谬的做法彻底扭曲, 以至于她既不是女人, 也不是妻子。

[nɔːr] [ˈmʌðər] .
nor mother .
也不 母亲 .
也不是母亲。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː]
Her husband is the devil , whom she may never see again lest she should fall into
她 丈夫 是 这 魔鬼 , 谁 她 可能 绝不 看 再次 免得 她 应该 落下 进入
[hel] ;
hell ;
地狱 ;
她的丈夫是魔鬼, 她可能再也见不到他了, 否则她就会坠入地狱;

[hɜːr; hər] [beɪb] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] ,
her babe is the offspring of sin ,
她 宝贝 是 这 后代 的 罪 ,
她的孩子是罪恶的产物,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [dæmˈneɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [breɪst]
and she would be in peril of damnation should she give it her breast
和 她 会 是 在 危险 的 诅咒 应该 她 给 它 她 胸部
如果她把乳房献给他, 她就会面临下地狱的危险.....

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] , [sʌtʃ] [kraɪmz] [wɪl] [nɑ:tʃ][bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
Well , listen , such crimes will not be carried out to the very end .
出色地 , 听 , 这样的 犯罪 将要 不是 是 携带 出去 到 这 非常 结尾 .
听着 , 这类犯罪不会一直持续到最后。

[laɪf] [ˈɔ:lweɪz] [riˈgeɪnz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
Life always regains the upper hand ,
生活 总是 恢复 这 上 手 ,
生命总会重新占据上风。

[aɪ ˈti:] [ˈdraɪvz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlɪriəs] [ˈnaɪtməəz] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [dɑ:n] .
it drives away the darkness and its delirious nightmares at each fresh dawn .
它 驱动 离开 这 黑暗 和 它是 谵妄 噩梦 在 每个 新鲜的 黎明 .
在每个崭新的黎明 , 它驱散黑暗及其带来的噩梦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
You will be vanquished , I am convinced of it ,
你 将要 是 战败者 , 我 是 确信 的 它 ,
你必败无疑 , 我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [fi:l] [les] [ˈhɔ:rər] [ðæn; ðən] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ]
and I even feel less horror than pity for you , wretched old woman that you
和 我 甚至 感觉 较少的 恐怖 比 遗憾 为了 你 , 可怜 老的 女士 那 你
are ,
是 ,
我甚至对你这个可怜的老妇人感到怜悯多于恐惧 , 你真是个可怜虫。

[wɪˈðaʊt] [ˈi:ðər] [maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt] ! -
without either mind or heart ! ' -
没有 任何一个 头脑 或者 心 ! -
既无理智也无情感!

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Madame Duparque had listened , preserving her usual expression
夫人 - 有 听着 , 保存 她 通常 表达
[ʌv; əv] [ˈhɔ:ti] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
of haughty severity , and not even attempting to interrupt .
的 傲慢 严重性 , 和 不是 甚至 尝试 到 打断 .
杜帕克夫人听着 , 脸上依然保持着她一贯傲慢严厉的表情 , 甚至没有试图打断。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ! -
' Is that all ! ' -
- 是 那 全部 ! -
“就这些吗? ”

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
she now inquired .
她 现在 询问 .
她接着问道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
' I am aware that you have no feelings of respect .
- 我 是 意识到的 那 你 有 不 情怀 的 尊重 .
我知道你没有丝毫尊重之心。

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][gɑ:d] ,
As you deny God ,
作为 你 否定 上帝 ,
当你否认上帝时 ,

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʊ] ['eni] ['defərəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grænd,məðɜ:z] [waɪt] [her]
how could one expect you to show any deference for a grandmother's white hair
如何 可以 一 预计 你 到 展示 任何 尊重 为了 一个 祖母的 白色的 头发
?
?
?

你怎么能指望你对祖母的白发表示尊重呢？

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'kju:zɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv]
Nevertheless, in order to show you how mistaken you are in accusing me of
尽管如此 , 在 命令 到 展示 你 如何 错误 你 是 在 指控 我 的
[ˈkloɪstərɪŋ] [ʒenə'vi:ɛv] ,
cloistering Geneviève ,
隐修 吉纳维芙 ,

然而，为了让你明白你指责我把热内维耶芙与世隔绝是多么错误，

[aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [pæs] [goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɪl] [hɜ:r; hər][æt; ət][jʊr; jər] [i:z] ,
I will let you pass Go upstairs to her , kill her at your ease ,
我 将要 让 你 经过 去 楼上 到 她 , 杀 她 在 你的 舒适 ,
我会让你过去.....上楼去找她，从容地杀了她。

[ju:; jʊ][ə'loʊn] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
you alone will be responsible for the fearful agony into which the sight of you
你 独自的 将要 是 负责任的 为了 这 可怕 痛苦 进入 哪个 这 视线 的 你
[wɪl] [kæst][hɜ:r; hər] . -
will cast her . '
将要 投掷 她 . -

你一人将要为她因见到你而产生的恐惧和痛苦负责。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
As she finished the old lady moved away from the door , and ,
作为 她 完成的 这 老的 女士 已搬 离开 从 这 门 , 和 ,
说完，老太太便从门口走开了，然后，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
returning to her seat near the window , resumed her knitting without the
返回 到 她 座位 靠近 这 窗户 , 恢复 她 针织 没有 这
[ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
slightest sign of emotion ,
丝毫 符号 的 情感 ,

她回到靠窗的座位上，面无表情地继续织毛衣。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðɜ:z] [hændz][ˈtremb(ə)] .
such as might have made another's hands tremble .
这样的 作为 可能 有 制成 另一个的 双手 颤抖 .
例如，可能会让另一个人的双手颤抖。

[mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] , [bɪ'wɪldərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s]
Marc on his side for a moment remained motionless , bewildered , at a loss
马克 在 他的 边 为了 一个 片刻 剩余 静止不动 , 困惑 , 在 一个 损失
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what to do .
什么 到 做 .

马克侧身躺了一会儿，一动不动，茫然不知所措。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ʒenə'vi:ɛv] , [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Was it possible for him to see Geneviève , talk to her ,
曾是 它 可能的 为了 他 到 看 吉纳维芙 , 讲话 到 她 ,
他是否有可能见到热内维耶芙，和她谈谈？

[straɪv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wɪn][hɜːr; həɹ] [bæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ?
strive to convince her and win her back at such a time as this ?
努力 到 说服 她 和 赢 她 后退 在 这样的 一个 时间 作为 这 ？

在这种时候努力说服她并赢回她的心？

[hiː; hi]['riələɪzd] [haʊ] [ɪnˌɑːpər'tuːn] , [haʊ] [ˈperələs] [ɪːv(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [wʊd] [biː; bi] .
He realised how inopportune , how perilous even , such an effort would be .
他 意识到 如何 不合时宜 , 如何 危险的 甚至 , 这样的 一个 努力 会 是 .

他意识到这样做多么不合时宜，甚至多么危险。

[soʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'duː] [hiː; hi] ['sləʊli] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
So without a word of adieu he slowly went towards the door .
所以 没有 一个 单词 的 再见 他 缓慢地 去 向 这 门 .

于是，他一句话也没说，就慢慢地走向门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] .
But a sudden thought made him turn .
但 一个 突然 想法 制成 他 转动 .

但一个突如其来的念头让他转过身去。

- [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] , [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] , - [hiː; hi] [sed]
' Since the child is no longer here , give me the address of the nurse , ' he said
- 自从 这 孩子 是 不 更长 这里 , 给 我 这 地址 的 这 护士 , - 他 说
.
.
.

“既然孩子已经不在了，请把护士的地址给我，”他说。

[ˈmædəm] - [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ]
Madame Duparque returned no answer , but continued to manipulate her knitting
夫人 - 返回 不 回答 , 但 持续 到 操纵 她 针织
[niːdlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] ,
needles with her long ,
针 和 她 长的 ,

杜帕克夫人没有回答，而是继续用她长长的手摆弄着她的毛衣针。

[ˈwɪðərd] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈregjələr] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
withered fingers in the same regular fashion as before .
干枯 手指 在 这 相同的 常规的 时尚 作为 前 .

手指像以前一样枯萎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

- [juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ə'dres] ? -
' You won't give me the nurse's address ? '
- 你 惯于 给 我 这 护士的 地址 ? -

“你不肯告诉我护士的地址吗？ ”

[mɑːrk] [rɪ'piːtɪd] .
Marc repeated .
马克 重复 .

马克重复道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [pɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
There came a fresh pause , and at last the old woman ended by saying :
那里 来了 一个 新鲜的 暂停 , 和 在 最后的 这 老的 女士 结束 经过 说 :

又是一阵沉默，最后老妇人说道：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] - [bɪznəs] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .
' **It is not my business to give it you .**
- 它 是 不是 我的 商业 到 给 它 你 .
“这不是我的职责，我不应该给你。”

[gʊʊ][ænd; ənd][æsk] [ʒenə'vi:ɛv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɪns] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] [ɪz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] . -
Go and ask Geneviève for it , since your idea is to kill the poor child . '
去 和 问 吉纳维芙 为了 它 , 自从 你的 主意 是 到 杀 这 贫穷的 孩子 . -
既然你打算杀了那个可怜的孩子，那就去问热内维耶芙要吧。

[ˈfʊəri] [ðen] [oʊvər'keɪm][mɑ:rk] .
Fury then overcame Marc .
愤怒 然后 克服 马克 .
随后，弗瑞战胜了马克。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,məðz-z] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] :
He sprang to the window and shouted in the grandmother's impassive face :
他 弹簧 到 这 窗户 和 喊叫 在 这 祖母的 冷漠 脸 :
他跳到窗边，对着奶奶面无表情的大喊：

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ə'dres] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æt; ət][wʌns] ! -
' **You must give me the nurse's address this moment , at once !** '
- 你 必须 给 我 这 护士的 地址 这 片刻 , 在 一次 ! -
“你必须立刻把护士的地址告诉我！”

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] ,
She , however ,
她 , 然而 ,
然而，她

[wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪləntli] ['breɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
was still silently braving him with her clear eyes fixed upon his face when
曾是 仍然 默默 勇敢 他 和 她 清除 眼睛 固定的 之上 他的 脸 什么时候
['mædəm] [bɜ:ðz-əʊ] ,
Madame Berthereau ,
夫人 贝尔瑟罗 ,
贝尔特罗夫人仍然默默地勇敢地面对他，清澈的目光紧紧地注视着他的脸。

[naʊ] [ˈʌtərli] [dɪ'stræktɪd] , [ɪntə'vi:nd] .
now utterly distracted , intervened .
现在 完全地 愣 , 介入 .
现在完全分心了，插手了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌbərnlɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [bent] ['oʊvər]
At the outset of the dispute she had stubbornly kept her head bent over
在 这 开端 的 这 争议 她 有 固执地 保留 她 头 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,
her embroidery ,
她 刺绣 ,
争执之初，她固执地低着头继续刺绣。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kəʊədli] ,
like one who was resigned to everything , who had become cowardly ,
喜欢 一 WHO 曾是 辞职 到 一切 , WHO 有 变得 胆小 ,
就像一个对一切都逆来顺受、变得懦弱的人一样，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)] [ˈwʌrɪs] .
and wished to avoid compromising herself for fear of great personal worries .
和 希望 到 避免 妥协 她自己 为了 害怕 的 伟大的 个人的 担忧 .
她不愿做出任何有损自身形象的事情，以免招致巨大的个人忧虑。

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk] , [waɪ] [ri'prəʊtʃɪŋ] ['mædəm] - [wið; wɪθ][hɜ:r; hə] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]
But when Marc , while reproaching Madame Duparque with her harsh and
但 什么时候 马克 , 尽管 责备 夫人 - 和 她 残酷的 和
[fə'hæʔɪkl] ['tɪrəni] ,
fanatical tyranny ,
狂热的 暴政 ,

但是，当马克斥责杜帕克夫人严酷而狂热的暴政时，

[hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [hɜ:r; hə] ['wɪdʊʊhʊd] [ɪn] [ðæt]
had alluded to all that she herself had suffered since her widowhood in that
有 暗示 到 全部 那 她 她自己 有 遭受 自从 她 丧偶 在 那
[ˈbɪɡətɪd] [hoʊm] ,
bigoted home ,
偏执的 家 ,

她暗示了自己自守寡以来在那个充满偏见的家庭中所遭受的一切苦难。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] , [lɔ:ŋ] [fɔ:rst] [bæk] ,
she had yielded to increasing emotion , to the tears which , long forced back ,
她 有 产生 到 增加 情感 , 到 这 眼泪 哪个 , 长的 强制 后退 ,
她最终还是屈服于越来越强烈的情绪，泪水夺眶而出，那些她一直强忍着的泪水.....

[ə'gen] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hə] .
again rose from her heart and almost choked her .
再次 玫瑰 从 她 心 和 几乎 窒息 她 .

再次从她心中升起，几乎让她窒息。

[ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə][ˈsaɪlənt] [trɪ'mɪdəti] ; [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [hed]
She forgot some of her silent timidity ; after long years she raised her head
她 忘了 一些 的 她 沉默的 胆怯 ; 后 长的 年 她 提高 她 头
[wʌns] [mɔ:ɹ] ,
once more ,
一次 更多的 ,

她渐渐忘却了曾经的沉默和羞怯；多年之后，她再次抬起了头。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ɪm'pæʃnd] .
and became impassioned .
和 成为 热情洋溢 .

并变得激动不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [pʊr] , [rɒbd] ,
And when she heard her mother refuse to give that poor , robbed ,
和 什么时候 她 听到 她 母亲 拒绝 到 给 那 贫穷的 , 被抢劫 ,
当她听到母亲拒绝给那个可怜的、被抢劫的.....

['tɔ:rtʃəd] [mæn][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [nɜ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][læst] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [kraɪd]
tortured man the address of his child's nurse , she at last rebelled , and cried
受折磨 男人 这 地址 的 他的 孩子的 护士 , 她 在 最后的 叛乱 , 和 哭
[ðə; ði] [ə'dres] [ə'laʊd] :
the address aloud :
这 地址 大声 :

饱受折磨的男人逼问出他孩子保姆的地址，保姆最终忍无可忍，大声喊出了地址：

- [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['mædəm] [deɪ'brmi] , [æt; ət] - , [nɪr] - ! -
' The nurse is a Madame Delorme , at Dherbecourt , near Valmarie ! '
- 这 护士 是 一个 夫人 德洛姆 , 在 - , 靠近 - ! -

“那位护士是德洛姆夫人，住在瓦尔马里附近的德尔贝库尔！ ”

[æt; ət] [ðɪs] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][rɪ'dʒɪdəti] ,
At this , suddenly roused from her rigidity ,
在 这 , 突然 唤醒 从 她 刚性 ,

这时，她突然从僵硬的状态中苏醒过来，

[ˈmædəm] - [spræn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈnimblinis] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Madame Duparque sprang to her feet with the nimbleness of a young woman
夫人 - 弹簧 到 她 脚 和 这 敏捷性 的 一个 年轻的 女士
,
:
,

杜帕克夫人像年轻女子一样敏捷地跳了起来。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkri:tʃəɹ] [hu:m]
waving her arm the while as if to strike down the audacious creature whom
挥手 她 手臂 这 尽管 作为 如果 到 罢工 向下 这 大胆的 生物 谁
[ʃiː; ji] [stɪl] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; ei] [tʃaɪld] ,
she still treated as a child ,
她 仍然 治疗 作为 一个 孩子 ,
她一边挥舞着手臂，一边仿佛要击倒这个她仍然视作孩子的、胆大妄为的家伙。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
though she was more than fifty years old .
尽管 她 曾是 更多的 比 五十 年 老的 :
虽然她已经五十多岁了。

- [huː] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spi:k] , [maɪ][gɜːrl] ?
' Who allowed you to speak , my girl ?
- WHO 允许 你 到 说话 , 我的 女孩 ?
“谁允许你说话的，我的女孩？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][jʊɹ; jər][pæst] [ˈwiːknəs] ? -
Are you going to relapse into your past weakness ? '
是 你 去 到 复发 进入 你的 过去的 弱点 ? -
你打算重蹈覆辙，再次陷入过去的软弱状态吗？

[ʃiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 :
她哭了。

- [ɑːr; ər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɪkɪd] [ˈmæɪɪdʒ] ?
' Are years of penitence powerless to efface the fault of a wicked marriage ?
- 是 年 的 忏悔 无力 到 抹去 这 过错 的 一个 邪恶 婚姻 ?
多年的忏悔难道无法抹去一段邪恶婚姻的过错吗？

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !
小心！

[sɪn][ɪz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [aɪ] [fi:l] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊɹ; jər] [əˈpærənt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Sin is still within you , I feel it is so , in spite of all your apparent resignation .
罪 是 仍然 之内 你 , 我 感觉 它 是 所以 , 在 尽管如此 的 全部 你的 明显 辞职 :
尽管你表面上表现得十分顺从，但我感觉你内心深处仍然有罪恶感。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈɔːrdəɹz] ? -
Why did you speak without my orders ? '
为什么 做过 你 说话 没有 我的 订单 ? -
你为什么未经我允许就擅自发言？

[fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ˈmædəm] [bɜːðɜːoʊ] , [huː] [stɪl] [ˈkwɪvəd] [wið; wiθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
For a moment Madame Berthereau , who still quivered with love and pity ,
为了 一个 片刻 夫人 贝尔瑟罗 , WHO 仍然 颤抖 和 爱 和 遗憾 ,
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
was able to resist .
曾是 有能力的 到 抵抗 :
贝尔特罗夫人心中仍充满爱意和怜悯，她一时还能克制住自己。

- [aɪ] [spʊk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [br'kəz, br'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [ænd; ənd][ˈprəʊtests] .
- I spoke , - said she , - because my heart bleeds and protests .
- 我 辐 , - 说 她 , - 因为 我的 心 出血 和 抗议活动 .
“我之所以发言,”她说, “是因为我内心在滴血, 我在抗议。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mɑːrk][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ə'dres]
We have no right to refuse Marc the nurse's address
我们 有 不 正确的 到 拒绝 马克 这 护士的 地址
我们无权拒绝护士马克提供的地址.....

[jes] , [jes] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ə'bdɑːmɪnəb(ə)l] ! -
Yes , yes , what we have done is abominable ! '
是的 , 是的 , 什么 我们 有 完毕 是 可恶 ! -
是的, 是的, 我们所做的事情令人发指!

- [biː; bi][ˈkwaɪət] ! -
- Be quiet ! '
- 是 安静的 ! -
'安静! '

[kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fjʊəriəsli] .
cried her mother furiously .
哭 她 母亲 愤怒地 .
她母亲愤怒地喊道。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

- [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bdɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
- I say that it was abominable to separate the wife from the husband ,
- 我 说 那 它 曾是 可恶 到 分离 这 妻子 从 这 丈夫 ,
我认为将妻子与丈夫分开是可憎的,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][tʃaɪld] [frʌm; frəm][bəʊθ]
and then to separate the child from both
和 然后 到 分离 这 孩子 从 两个都
然后将孩子与他们两人分开.....

[ˈnevər] [wʊd] [bɜːðɜːoʊ] , [maɪ] [pʊr] [ded] ['hʌzbənd] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
Never would Berthereau , my poor dead husband , who loved me so much ,
绝不 会 贝尔瑟罗 , 我的 贫穷的 死的 丈夫 , WHO 喜爱 我 所以 很多 ,
我可怜的亡夫贝尔特罗, 他那么爱我, 他永远不会这样。

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] [laɪk] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laɪv] .
never would he have allowed love to be slain like that , had he been alive .
绝不 会 他 有 允许 爱 到 是 被杀 喜欢 那 , 有 他 到过 活 .
-
-
-
如果他还活着, 他绝不会允许爱情就这样被扼杀。

- [biː; bi][ˈkwaɪət] !
- Be quiet !
- 是 安静的 !
'安静! '

[biː; bi][ˈkwaɪət] ! -
Be quiet ! '
是 安静的 ! -
安静! '

[ɪ'rekt] , [l'ʊkɪŋ] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈli:nnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] [ænd; ənd]
Erect , looking taller than ever in the vigorous leanness of her three and
直立 , 寻找 更高 比 曾经 在 这 蓬勃 瘦弱 的 她 三 和
[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
seventy years ,
七十 年 ,

她身姿挺拔，在她七十三岁高龄时依然保持着健壮精瘦的体态，显得比以往任何时候都更加高挑。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt][kraɪ][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [ðæt][hɜ:r; hər] [waɪt] -
the old woman repeated that cry in such an imperious voice that her white -
这 老的 女士 重复 那 哭 在 这样的 一个 专横 嗓音 那 她 白色的 -
[ˈherd] [ˈdɔ:tər] ,
haired daughter ,
头发 女儿 ,

老妇人用一种不容置疑的语气重复着那声呼喊，以至于她白发苍苍的女儿，

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bent][hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
seized with terror , surrendered , and again bent her head over her
查获 和 恐怖 , 投降 , 和 再次 弯曲 她 头 超过 她
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

她吓得魂飞魄散，投降了，又低头继续刺绣。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [fel] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] [ˈtremər] ,
And heavy silence fell while she shook with a slight convulsive tremor ,
和 重的 沉默 跌倒 尽管 她 摇晃 和 一个 轻微 痉挛 震颤 ,
她微微颤抖了一下，周围一片死寂。

[ænd; ənd] [terz] [kɔ:rst] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [terz] ,
and tears coursed slowly down her withered cheeks , which so many other tears ,
和 眼泪 课程 缓慢地 向下 她 干枯 脸颊 , 哪个 所以 许多 其他 眼泪 ,
[ʃed] [ˈsi:krətli] , [hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] .
shed secretly , had ravaged .
棚 偷偷 , 有 饱受蹂躏 .

泪水缓缓顺着她干瘪的脸颊流淌下来，她的脸颊已经被无数其他偷偷流下的泪水摧残得伤痕累累。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第24/43页

[mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪnjənt] ['fæməli]
Marc had been thunderstruck by the sudden outburst of that poignant family
马克 有 到过 雷击 经过 这 突然 爆发 的 那 令人心酸的 家庭
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

马克被这出突如其来的感人家庭剧震惊了。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] ['mɪrli] [sə'spektɪd] .
the existence of which he hitherto had merely suspected .
这 存在 的 哪个 他 迄今为止 有 仅仅 怀疑 .
他此前只是怀疑它的存在。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sæd] ['wɪdʊ] [hu:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [pæst]
He felt intense sympathy for that sad widow who , for more than ten years past
他 毛毡 激烈的 同情 为了 那 伤心 寡妇 WHO , 为了 更多的 比 十 年 过去的
,
:
,

他对那位悲惨的寡妇深表同情，十多年来，她一直过着孤独无依的生活。

[hæd; həd] [bɪn] ['heɪtɪtɪd] , [krʌft] [daʊn] [baɪ][mə'tɜ:rn(ə)l]['despə'tɪzəm] ,
had been hebetated , crushed down by maternal despotism ,
有 到过 迟钝 , 碎 向下 经过 母体 专制主义 ,
曾一度畏缩不前，被母亲的专制压迫得喘不过气来，
[ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [gɔ:d] .
exercised in the name of a jealous and revengeful God .
锻炼 在 这 姓名 的 一个 嫉妒的 和 复仇的 上帝 :
以嫉妒和报复之神的名义进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ʒenə'vi:ɛv] ,
And if the poor woman had not defended his Geneviève ,
和 如果 这 贫穷的 女士 有 不是 辩护 他的 吉纳维芙 ,
如果那个可怜的女人没有保护他的热内维耶芙，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
if she had abandoned her and him to the dark fury of the terrible
如果 她 有 弃 她 和 他 到 这 黑暗的 愤怒 的 这 糟糕的
[ˈgrænmləðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

如果她抛弃了她和他，任由可怕的祖母施以黑暗的怒火，

[hi:; hi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ʃʊdəɪŋ] ['kəʊədɪs] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi]
he forgave her for her shuddering cowardice on seeing how greatly she
他 原谅了 她 为了 她 颤抖 怯懦 在 看到 如何 非常 她
[ˈsʌfəd] [hɜ:r'self] .
suffered herself .
遭受 她自己 :

看到她自己遭受的巨大痛苦，他原谅了她因怯懦而表现出的恐惧。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər]['kwaiət] [kəm'pəʊʒər] .
But Madame Duparque had again recovered her quiet composure .
但 夫人 - 有 再次 恢复 她 安静的 镇定 .
但杜帕克夫人又恢复了她平静的镇定。

- [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , - [fi:; fɪ] [sed] , - [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [brɪŋz] ['skænd(ə)] [ænd; ənd] [vaɪələns] .
- **' You see , sir , ' she said , ' your presence here brings scandal and violence .**
- 你 看 , 先生 , - 她 说 , - 你的 在场 这里 带来 丑闻 和 暴力 .
“先生, 您看,”她说, “您的到来给这里带来了丑闻和暴力。”

[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [bɪ'kʌmz] [kə'rʌpt] ,
Everything you touch becomes corrupt ,
一切 你 触碰 变成 腐败 ,
凡是你所触及的, 都会被腐蚀。

[jʊr; jər] [breθ] [sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [teɪnt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
your breath suffices to taint the atmosphere of the spot where you are .
你的 气息 足够了 到 污点 这 气氛 的 这 点 在哪里 你 是 .
你的呼吸足以污染你所在地方的空气。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
Here is my daughter , who had never ventured to raise her voice against me ,
这里 是 我的 女儿 , WHO 有 绝不 冒险 到 增加 她 嗓音 反对 我 ,
这是我的女儿, 她以前从未敢对我大声说话。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [læpsɪz] ['ɪntu:] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd]
but as soon as you enter the house she lapses into disobedience and
但 作为 很快 作为 你 进入 这 房子 她 失误 进入 不服从 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
insult
侮辱

但你一进屋, 她就开始不服从命令, 甚至出言不逊.....

[ɡoʊ] , [sɜ:r] , [ɡoʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] !
Go , sir , go to your dirty work !
去 , 先生 , 去 到 你的 肮脏的 工作 !
去吧, 先生, 去做你的脏活吧!

[li:v] ['ɑ:nɪst] [fʊʊk][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɪlθi] [dʒu:] ,
Leave honest folk alone , and work for your filthy Jew ,
离开 诚实的 民间 独自的 , 和 工作 为了 你的 污秽 犹 ,
放过老实人, 去为你们那个肮脏的犹太人干活吧。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['rɒtɪŋ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [prɪ'dɪkt] [aɪ 'ti:] ,
though he will end by rotting where he is , it is I who predict it ,
尽管 他 将要 结尾 经过 腐烂 在哪里 他 是 , 它 是 我 WHO 预测 它 ,
虽然他最终会腐烂在那里, 但这是我预言的。

[fɔ:r; fər][ɡɑ:d] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɪ:tɪd] . -
for God will never suffer his venerable servants to be defeated . ' -
为了 上帝 将要 绝不 遭受 他的 可敬 仆人 到 是 战败 . -
因为上帝绝不会允许他尊贵的仆人战败。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪvər] ,
In spite of the emotion which made him quiver ,
在 尽管如此 的 这 情感 哪个 制成 他 颤动 ,
尽管情绪让他颤抖,

[mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] . -
Marc could not refrain from smiling as he heard those last words . ' -
马克 可以 不是 避免 从 微笑 作为 他 听到 那些 最后的 字 . -
听到最后那句话, 马克忍不住笑了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , - [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] . -
you have come to the point , ' he said , gently . '
你 有 来 到 这 观点 , - 他 说 , 轻轻地 . -

“你已经说到重点了，”他温和地说。

[ðə; ði] [ə'fer] , [ə'loʊn] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
The affair , alone , is at the bottom of all this , is it not so ?
这 事务 , 独自的 , 是 在 这 底部 的 全部 这 , 是 它 不是 所以 ?
这件事本身，才是这一切的根源，不是吗？

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frend] ,
And it is the friend ,
和 它 是 这 朋友 ,

而他就是朋友，

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['saɪmən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ænd]
the defender of Simon who must be annihilated by dint of persecution and
这 防守队员 的 西蒙 WHO 必须 是 彻底消灭 经过 凹痕 的 迫害 和
[mɔːrəl] [tɔːrtʃər] .
moral torture .
道德 酷刑 .

西蒙的捍卫者必须被迫害和精神折磨而消灭。

[wel] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] ;
Well , take heed of this , make no mistake ;
出色地 , 拿 注意 的 这 , 制作 不 错误 ;

记住这一点，千万别搞错了；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [truːθ] [ænd; ænd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['saɪmən] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [liːv]
sooner or later truth and justice will win the victory , Simon will some day leave
很快 或者 之后 真相 和 正义 将要 赢 这 胜利 , 西蒙 将要 一些 天 离开
[hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
his prison ,
他的 监狱 ,

真相和正义迟早会取得胜利，西蒙总有一天会离开监狱。

[ænd; ænd][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪts] , [ðə; ði]['laɪəz] , [ðə; ði]['wɜːrkərz] [ʌv; əv]
and the real culprits , the liars , the workers of
和 这 真实的 罪魁祸首 , 这 说谎者 , 这 工人 的

而真正的罪魁祸首，那些说谎的人，那些工人

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

['dɑːrknəs] [ænd; ænd] [deθ] ,
darkness and death ,
黑暗 和 死亡 ,

黑暗与死亡

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['tempəlz] [wens] [fɜːr; fər][eɪdʒɪz][pæst] [ðeɪ]
will some day be swept away with their temples whence for ages past they
将要 一些 天 是 扫荡 离开 和 他们的 寺庙 何处 为了 年龄 过去的 他们
[hæv; həv] ['terə,raɪzd] [ænd; ænd]['stjuːpɪfaɪd][mæn'kaɪnd] ! -
have terrorised and stupefied mankind ! '
有 恐怖 和 目瞪口呆 人类 ! -

终有一天，它们连同那些曾令世人恐惧和麻木的庙宇一起被夷为平地！

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ˈsaɪlənt]
Then , turning towards Madame Berthereau , who had sunk once more into silent
然后 , 转弯 向 夫人 贝尔瑟罗 , WHO 有 沉没 一次 更多的 进入 沉默的
[prəˈstreɪŋ] ,
prostration ,
俯伏 ,

然后，他转向贝尔特罗夫人，她再次陷入了无声的俯伏状态。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [jet] [mɔːr] [ˈdʒentli] : - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌʒenəˈviːɛv] .
he added yet more gently : ' And I shall wait for Geneviève .
他 额外 然而 更多的 轻轻地 : - 和 我 将 等待 为了 吉纳维芙 .

他语气更加温和地补充道：“我会等热内维耶芙。”

[tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Tell her when she is able to understand you that I am waiting for her .
告诉 她 什么时候 她 是有能力的 到 理解 你 那 我 是 等待 为了 她 .

等她能听懂你的话时，告诉她我在等她。

[aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][emˈiː] .
I shall wait as long as she is not restored to me .
我 将 等待 作为 长的 作为 她 是 不是 恢复 到 我 .

我会一直等下去，直到她回到我身边。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː]
Even if it be only after years , she will come back to me , I know it
甚至 如果 它 是 仅有的 后 年 , 她 将要 来 后退 到 我 , 我 知道 它

即使要过很多年，她也一定会回到我身边，我知道.....

[ˈsʌfərɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Suffering does not count ; it is necessary to suffer a great deal to win the day ,
痛苦 做 不是 数数 ; 它 是 必要的 到 遭受 一个 伟大的 交易 到 赢 这 天 ,
苦难本身并无意义；为了取得最终胜利，必须承受巨大的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpɪnəs] . -
and to enjoy , at last , a little happiness . ' .
和 到 享受 , 在 最后的 , 一个 小的 幸福 . -

最终，他们也能享受到一丝幸福。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlæsəreɪtɪd] , [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] , [jet] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Then , with his heart lacerated , swollen with bitterness , yet retaining its courage ,
然后 , 和 他的 心 撕裂 , 肿 和 苦味 , 然而 保留 它是 勇气 ,

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
he withdrew .
他 退出 .

然后，他内心充满痛苦和苦涩，但仍然保持着勇气，退出了。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈnɪtɪŋ] ,
Madame Duparque had resumed her everlasting knitting ,
夫人 - 有 恢复 她 永恒 针织 ,

杜帕克夫人又开始没完没了地织毛衣了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [sæŋk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː]
and it seemed to Marc that the little house he quitted sank once more into
和 它 似乎 到 马克 那 这 小的 房子 他 辞职 沉没 一次 更多的 进入

[ðə; ði][kəʊld] [ɡluːm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
the cold gloom which came to it from the neighbouring church .
这 寒冷的 愁云 哪个 来了 到 它 从 这 邻接 教会 .

在马克看来，他离开的那间小屋似乎又一次沉入了邻近教堂带来的寒冷阴霾之中。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [slipt] [əˈweɪ] .
A month slipped away .
一个 月 滑倒了 离开 .

一个月就这么过去了。

[mɑ:rk] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəriŋ] .
Mark learnt that Geneviève was slowly recovering .
标记 学会了 那 吉纳维芙 曾是 缓慢地 恢复中 .

马克得知吉纳维芙正在慢慢康复。

[wʌŋ] ['sʌndeɪ] - [keɪm] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ,
One Sunday Pélagie came for Louise ,
— 星期日 - 来了 为了 路易丝 ,

一个星期天，佩拉吉来接路易丝，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [təʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] ['veri]
who in the evening told her father that she had found her mother looking very
WHO 在 这 晚上 讲述 她 父亲 那 她 有 成立 她 母亲 寻找 非常
[θɪn] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
thin and broken ,
薄的 和 破碎的 ,

当晚，她告诉父亲，她发现母亲看起来非常瘦弱，精神萎靡。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn]
but able to go downstairs and seat herself at table , with the others , in
但 有能力的 到 去 楼下 和 座位 她自己 在 桌子 , 和 这 其他的 , 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪniŋ] - [ru:m] .
the little dining - room .
这 小的 用餐 - 房间 .

但她能够下楼，和其他人一起在小餐厅的餐桌旁坐下。

[freʃ] [hoʊp] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
Fresh hope then came to Marc ,
新鲜的 希望 然后 来了 到 马克 ,

马克又燃起了新的希望。

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ʒenə'vi:ɛv] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
the hope of seeing Geneviève return to him as soon as she should be
这 希望 的 看到 吉纳维芙 返回 到 他 作为 很快 作为 她 应该 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['di'ies][kəpju:sənz][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
able to walk from the Place des Capucins to the school .
有能力的 到 走 从 这 地方 德斯 卡普辛斯 到 这 学校 .

他盼望着热内维耶芙能尽快从卡普辛广场走到学校，这样她就能回到他身边。

[ə'ʃʊədli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['dɔ:ɪŋ]
Assuredly she must have reflected , her heart must have awakened during
当然 她 必须 有 反映 , 她 心 必须 有 觉醒 期间
[hɜ:r; hər] ['sʌfəriŋz] .
her sufferings .
她 苦难 .

她一定在苦难中反思过，她的内心一定觉醒过。

[ðʌs] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɪ'mædʒɪniŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
Thus he started at the slightest sound he heard , imagining it was she .
因此 他 开始 在 这 丝毫 声音 他 听到 , 想象 它 曾是 她 .
[hɜ:rd] [wəz] [ʃi:; ʃi] .
因此，他一听到最轻微的声音就惊慌失措，以为是她发出的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] ,
But the weeks went by ,
但 这 周 去 经过 ,

但时间就这样过去了，几周过去了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wəɾ] [ˈdaʊtləs]
and the invisible hands which had taken her from him were doubtless
和 这 无形的 双手 哪个 有 已采取 她 从 他 是 毫无疑问
[ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɔːz] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; həɾ][ˈjɑːndər] .
barricading the doors and windows in order to detain her yonder .
设置路障 这 门 和 视窗 在 命令 到 扣留 她 远处 .
毫无疑问，将她从他身边带走的那双无形的手，正在封锁门窗，将她困在远处。

[hiː; hi] [ðen] [sæŋk][ˈɪntuː] [diːp] [ˈsædnəs] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feɪθ] ,
He then sank into deep sadness , though without losing his invincible faith ,
他 然后 沉没 进入 深的 悲伤 , 尽管 没有 输 他的 无敌 信仰 ,
他随即陷入深深的悲伤之中，但他的坚定信念却丝毫未减。
[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [jet] [ˈkɑːŋkər] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ænd] [lʌv] .
his conviction that he would yet conquer by force of truth and love .
他的 定罪 那 他 会 然而 征服 经过 力量 的 真相 和 爱 .
他坚信自己终将凭借真理和爱的力量取得胜利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
He found consolation during those dark days in going , as often as possible ,
他 成立 安慰 期间 那些 黑暗的 天 在 去 , 作为 经常 作为 可能的 ,
在那些黑暗的日子里，他尽可能频繁地外出，以此寻求慰藉。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [kleˈmɑ̃] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
to see his little son Clément , at the nurse's , in that pretty village of
到 看 他的 小的 儿子 克莱门特 , 在 这 护士的 , 在 那 漂亮的 村庄 的
- ,
Dherbecourt ,
- ,
去看看他住在德尔贝库尔那个美丽村庄护士家的小儿子克莱蒙，

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ænd] [braɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
which looked so fresh and bright amid the meadows of the Verpille ,
哪个 看起来 所以 新鲜的 和 明亮的 之中 这 草地 的 这 - ,
在韦尔皮耶的草地上，它显得如此清新明亮。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑːplər][ænd; ænd] [ˈwɪloʊ] [triːz] .
among the poplar and willow trees .
之中 这 白杨 和 柳 树木 .
在白杨树和柳树之间。

[hiː; hi][ðer; ðər] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈaʊər] ,
He there spent a delightfully comforting hour ,
他 那里 花费 一个 令人愉悦 令人感到安慰 小时 ,
他在那里度过了一个令人愉悦舒适的小时。

[ˈhoʊpɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [tʃæns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʒenəˈviːev]
hoping perhaps that some happy chance would lead to a meeting with Geneviève
希望 也许 那 一些 快乐的 机会 会 带领 到 一个 会议 和 吉纳维芙
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [daɪ] [ˈbeɪbiːz][ˈkreɪd(ə)l] .
beside the dear baby's cradle .
旁 这 亲爱的 婴儿的 摇篮 .
或许她还抱有一丝侥幸，希望能够与热内维耶芙在可爱的婴儿摇篮旁相遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stiɪ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ][sʌn] ,
But she was said to be still too weak to go to see her son ,
但 她 曾是 说 到 是 仍然 也 虚弱的 到 去 到 看 她 儿子 ,
但据说她身体仍然很虚弱，无法去看望她的儿子。

[huːm] [ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ɑːn] [əˈpɔɪntɪd] [deɪz] .
whom the nurse took to her on appointed days .
谁 这 护士 采取 到 她 在 任命 天 .
护士会在指定的日子把她带到她那里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [mɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] .
From that time Marc remained waiting .
从 那 时间 马克 剩余 等待 .

从那时起，马克就一直等待着。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪts]
Nearly a year had elapsed since the Court of Cassation had begun its
几乎 一个 年 有 过去 自从 这 法庭 的 卡萨丁 有 开始 它是
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,

自最高法院开始调查以来，已经过去了将近一年。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] , [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɑːbstæk(ə)lɪz] ,
which had been retarded by all sorts of complications , impeded by many obstacles ,
哪个 有 到过 弱智 经过全部 排序 的 并发症 , 受阻 经过 许多 障碍 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɜːˈaɪzɪŋ] ,
which were incessantly arising ,
哪个 是 不已 产生 ,

由于各种各样的复杂情况，以及不断涌现的诸多障碍，这一进程被延缓了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊəz] .
thanks to the subterranean craft of the evil powers .
谢谢 到 这 地下 工艺 的 这 邪恶的 权力 .

多亏了邪恶势力的地下阴谋。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - [haʊs] , [ˈæftər][ðə; ði] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][fɜːrst]
At the Lehmanns ' house , after the keen delight which had welcomed the first
在 这 莱曼斯 - 房子 , 后 这 敏锐的 喜 哪个 有 欢迎 这 第一的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
judgment ordering the inquiry ,
判断 订购 这 询问 ,

在莱曼家，在得知下令展开调查的第一份判决书后，他们欣喜若狂。

[dɪˈsper] [wʌz; wəz] [riːəˈpiəriŋ] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [muːvd] [soʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ænd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
despair was reappearing now that things moved so slowly and the news of
绝望 曾是 重新出现 现在 那 事物 已搬 所以 缓慢地 和 这 消息 的
[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
Simon was so bad .
西蒙 曾是 所以 坏的 .

由于事情进展如此缓慢，而且西蒙的消息又如此糟糕，绝望再次涌上心头。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [waɪl] [ˈdiːmɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [fræns]
The Court , while deeming it useless to have him brought back to France
这 法庭 , 尽管 认为 它 无用 到 有 他 带来 后退 到 法国
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

法院认为，立即将他引渡回法国毫无意义。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
had caused him to be informed that it was considering the revision of
有 导致 他 到 是 知情的 那 它 曾是 考虑 这 修订 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .

这导致他被告知，当局正在考虑重新审理他的案件。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [steɪt] [wɒd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?
But in what state would he return ?
但 在 什么 状态 会 他 返回 ?

但他会以怎样的状态回来呢？

[wɒd] [hiː; hi][nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ə'dʒʌːnd] [rɪ'tɜːrn]
Would he not succumb to his long sufferings before that constantly adjourned return
会 他 不是 屈服 到 他的 长的 苦难 前 那 不断地 休会 返回
[kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ?
could be effected ?
可以 是 受影响 ?

难道在他不断推迟的归期到来之前，他不会因长期的痛苦而去世吗？

['iːv(ə)n][d'eɪvɪd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [breɪv] , [naʊ] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
Even David , who was so firm and brave , now felt frightened .
甚至 大卫 , WHO 曾是 所以 公司 和 勇敢的 , 现在 毛毡 害怕 .

就连一向坚定勇敢的大卫，现在也感到害怕了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['riːdʒən] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] [weɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ;
And the whole region suffered from that long wait full of anguish ;
和 这 所有的 地区 遭受 从 那 长的 等待 满的 的 痛苦 ;
整个地区都饱受漫长等待的煎熬；

[aɪ 'tiː] ['rævɪdʒd] - [laɪk] [æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] ['kraɪsɪs] , [ðə; ðɪ] [ˌprɒlɒŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] [ɔːl]
it ravaged Maillebois like an exhausting crisis , the prolongation of which kept all
它 饱受蹂躏 - 喜欢 一个 精疲力竭 危机 , 这 延长 的 哪个 保留 全部
['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [sə'spens] .
social life in suspense .
社会的 生活 在 悬念 .

它像一场令人精疲力竭的危机一样蹂躏着马耶布瓦，这场危机的持续使整个社会生活都处于紧张状态。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][bɪ'gæən][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æntɪ] - ['sɪmənɪst] ,
And it began to turn to the advantage of the anti - Simonists ,
和 它 开始 到 转动 到 这 优势的 的 这 反对 - 西蒙主义者 ,
于是，局势开始对反西蒙主义者有利。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [æt; ət] ['fɑːðər]
who had recovered from the effects of the terrible discovery made at Father
WHO 有 恢复 从 这 效果 的 这 糟糕的 发现 制成 在 父亲
Philibin's .

他已经从菲律宾神父家发生的可怕发现的影响中恢复过来。

[baɪ] [dɪ'griːz] ,
By degrees ,
经过 学位 ,
逐渐，

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːls] [nuːz]
availing themselves of the slowness of the proceedings and the false news
利用 他们自己 的 这 缓慢 的 这 诉讼程序 和 这 错误的 消息
['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
prompted by the very secrecy of the inquiry ,
提示 经过 这 非常 保密 的 这 询问 ,

他们利用了调查程序的缓慢以及由于调查的保密性而产生的虚假新闻，

[ðeɪ] [əˈɡen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈoʊ] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]
they again made a show of triumphing , and prophesied the certain and
他们 再次 制成 一个 展示 的 胜利 , 和 预言 这 肯定 和
[ˈkrʌʃɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmənist] .
crushing overthrow of the Simonists .
压碎 推翻 的 这 西蒙主义者 .

他们再次装出一副胜利者的模样，预言西蒙派必将惨败。

[ðə; ði][laɪz][ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] [əˈɡen] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz]
The lies and insults of great occasions again found place in the infamous articles
这 谎言 和 侮辱 的 伟大的 场合 再次 成立 地方 在 这 臭名昭著的 文章
[ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - .
of Le Petit Beaumontais .
的 乐 小 - .

重大场合的谎言和侮辱再次出现在臭名昭著的《小博蒙泰报》的文章中。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædjuə] , [ˈfɑ:ðər] - ,
Then , at a ceremony in honour of St . Antony of Padua , Father Théodose ,
然后 , 在 一个 仪式 在 荣誉 的 英石 : 安东尼 的 帕多瓦 , 父亲 - ,
[ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
speaking from the pulpit ,
请讲 从 这 讲坛 ,

然后，在纪念帕多瓦的圣安东尼的仪式上，西奥多斯神父在讲坛上发表讲话：

[ˈventʃərd] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə][ˈɡɑ:dʒ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ˌoʊvər][ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [reɪs] [ʌv; əv][ˈdʒu:dəs]
ventured to allude to God's approaching triumph over the accursed race of Judas
冒险 到 暗示 到 神的 接近 胜利 超过 这 被诅咒的 种族 的 犹大
.
:
.

大胆地暗示上帝即将战胜犹大家族这个可诅咒的民族。

[ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz] [əˈɡen] [si:n] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts]
Brother Fulgence , also , was again seen rushing like a whirlwind along the streets
兄弟 放纵 , 还 , 曾是 再次 已见 匆忙 喜欢 一个 旋风 沿着 这 街道
[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] ,
and across the squares ,
和 穿过 这 正方形 ,

人们再次看到富尔根斯修士像旋风一样在街道和广场上飞奔。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltənt] ,
seemingly very busy and exultant ,
似乎 非常 忙碌的 和 眉飞色舞 ,
看起来非常忙碌且兴高采烈，

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
as if indeed he were dragging the chariot of the Church behind him in
作为 如果 的确 他 是 拖拽 这 战车 的 这 教会 在后面 他 在
[sʌm; səm] [traɪˈʌmfɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
some triumphal procession .
一些 凯旋的 游行 .

仿佛他真的在凯旅游行中拖着教会的战车似的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [hu:m] [ðə; ði] [kɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈveri]
As for Brother Gorgias , whom the Congregations began to consider a very
作为 为了 兄弟 高尔吉亚 , 谁 这 会众 开始 到 考虑 一个 非常
[ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
compromising personage ,
妥协 人士 ,

至于高尔吉亚修士，各修会开始认为他是一个非常有争议的人物。

[ə'temptʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['klɒstər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
attempts were made to cloister him as much as possible ,
尝试 是 制成 到 修道院 他 作为 很多 作为 可能的 ,
人们试图尽可能地将他与世隔绝。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [jet] [der] [tuː; tə]['kɑːndʒər][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [seɪf] [rɪ'tri:t] ,
though his friends did not yet dare to conjure him away into some safe retreat ,
尽管 他的 朋友们 做过 不是 然而 敢 到 变戏法 他 离开 进入 一些 安全的 撤退 ,
虽然他的朋友们还不敢把他转移到某个安全的地方,

[laɪk] ['fɑːðər] - .
like Father Philibin .
喜欢 父亲 - .
就像菲律宾神父一样。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['brʌðər] ['gɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['kʌstəmər]
In this matter , as it happened , Brother Gorgias was not an easy customer
在 这 事情 , 作为 它 发生 , 兄弟 高尔吉亚 曾是 不是 一个 简单的 顾客
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
to deal with ,
到 交易 和 ,
事情是这样的, 戈尔吉亚斯弟兄并不是一个容易对付的客户。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪ] ['piːp(ə)l][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
he delighted to show himself and astonish people by playing the part of a
他 高兴极了 到 展示 他自己 和 震惊 人们 经过 玩耍 这 部分 的 一个
['hoʊli][mæn] [huː] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ](ə)n][də'rekt][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .
holy man who negotiated his salvation direct with Heaven .
圣 男人 WHO 协商 他的 救恩 直接的 和 天堂 .
他乐于露面, 扮演一位直接与上天谈判以获得救赎的圣人, 以此来震惊世人。

[ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][baɪ]['bɑːksɪŋ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː]
On two occasions he created a scandal by boxing the ears of some children who
在 二 场合 他 创建 一个 丑闻 经过 拳击 这 耳朵 的 一些 孩子们 WHO
[dɪd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
did not preserve a
做过 不是 保存 一个
他曾两次因殴打不守规矩的孩子而引发丑闻。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[sə'fɪjntli] [sæŋkti'moʊniəs] [dɪ'miːnər] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [skuːl] .
sufficiently sanctimonious demeanour on quitting the Brothers ' school .
足够 伪善的 风度 在 辞职 这 兄弟 - 学校 .
离开修士学校时表现出足够道貌岸然的态度。

[ðʌs] ['meɪər] ['faɪlɪs] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['fɔːrməlɪst] , [wʌz; wəz] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəz]
Thus Mayor Philis , who , being a punctilious formalist , was scared by the other's
因此 市长 菲利斯 , WHO , 存在 一个 一丝不苟 形式主义者 , 曾是 害怕的 经过 这 其他的
[ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['paɪəti] ,
extraordinary and violent piety ,
非凡的 和 暴力 虔诚 ,
因此, 一丝不苟的形式主义者菲利斯市长被对方非同寻常且激烈的虔诚吓坏了。

[θɔːt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
thought it his duty to intervene in the very interests of religion .
想法 它 他的 责任 到 干预 在 这 非常 兴趣 的 宗教 .
他认为干预宗教事务是他的职责所在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [brʻfɔːr] [ðə; ði][mjuːˈhɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdærəs] , [sti:l] [ɪn] **The question came before the Municipal Council , where , by the way , Darras , still in** 这 问题 来了 前 这 市政 理事会 , 在哪里 , 经过 这 方式 , 达拉斯 , 仍然 在 [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] , **a minority** , 一个 少数民族 ,

这个问题提交给了市政委员会，顺便一提，达拉斯当时仍然是少数派。

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈmeɪər] **was now evincing the more prudence as he did not despair of becoming Mayor** 曾是 现在 表现出 这 更多的 谨慎 作为 他 做过 不是 绝望 的 成为 市长 [əˈgen] , **again** , 再次 ,

他现在表现出了更多的谨慎，因为他并没有绝望地认为自己还能再次当选市长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][məˈdʒɔːrəti][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] [ˈoʊnli][tʒɜːrn] [aʊt] [wel] . **with a larger majority than formerly , should the Simon case only turn out well .** 和 一个 更大的 多数 比 以前 , 应该 这 西蒙 案件 仅有的 转动 出去 出色地 :

如果西蒙案的结果对他有利，那么他将成为比以前拥有更多多数席位的一方。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [siːld] , **Meantime he avoided all occasions of speaking of it , keeping his lips sealed ,** 与此同时 他 避免 全部 场合 的 请讲 的 它 , 保持 他的 嘴唇 密封 , 与此同时，他刻意回避谈及此事，始终守口如瓶。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [əˈgen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] **feeling very anxious whenever he saw the monks and the priests again taking the** 感觉 非常 焦虑的 每当 他 锯 这 僧侣 和 这 神父 再次 采取 这 [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] - , **side of the wall in Maillebois ,** 边 的 这 墙 在 - ,

每当他看到僧侣和神父们再次站在迈勒布瓦的城墙边时，他都会感到非常焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər][ðer; ðər] [ˈkɔŋkəd] [pəˈzeɪn] . **as if it were for ever their conquered possession .** 作为 如果 它 是 为了 曾经 他们的 征服 拥有 :

仿佛那是他们永远征服的领地。

[bʌt; bət][bæd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [biː; bi] , [mɑːrk] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhoʊpf(ə)l] . **But bad though the news might be , Marc forced himself to remain hopeful .** 但 坏的 尽管 这 消息 可能 是 , 马克 强制 他自己 到 保持 充满希望 :

尽管消息很糟糕，但马克还是强迫自己保持希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [frɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [mɪˈnɒʊ] , **He was very much encouraged by the brave fidelity of his assistant , Mignot ,** 他 曾是 非常 很多 鼓励 经过 这 勇敢的 忠诚 的 他的 助手 , 米尼奥 ,

他的助手米尼奥勇敢忠诚的行为极大地鼓舞了他。

[huː] [iːtʃ] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv][dɪˈvʊʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈbæɪt(ə)l] . **who each day took a larger share in his life of devotion and battle .** WHO 每个 天 采取 一个 更大的 分享 在 他的 生活 的 虔诚 和 战斗 :

他每天都更加投入到奉献和战斗的生活中。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈmɔːrəl] [fəˈnɑːmɪnən] [hæd; həd] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] **A singular moral phenomenon had manifested itself in this transformation in which** 一个 单数 道德 现象 有 表现出来 本身 在这 转型 在 哪个 [wʌn] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈoʊvər][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] , **one observed the slowly increasing influence of a master over a disciple ,** 一 观察到 这 缓慢地 增加 影响 的 一个 掌握 超过 一个 弟子 ,

这种转变中体现了一种独特的道德现象，即师徒之间的影响力逐渐增强。

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [rɪ'beld] , [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [bæk] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [əb'zɔ:rbd] .
who at first had rebelled , then had been won back and gradually absorbed .
WHO 在 第一的 有 叛乱 , 然后 有 到过 韩元 后退 和 逐步地 吸收 .

他们起初反叛，后来被劝服，并逐渐被吸收。

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ˈnʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [stʌf] [ɪn] [mɪ'nɒʊ]
In former times nobody would have suspected there was such heroic stuff in Mignot
在 以前的 时代 无人 会 有 怀疑 那里 曾是 这样的 英勇 东西 在 米尼奥

[æz; əz] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] .

as now began to appear .
作为 现在 开始 到 出现 .

以前谁也不会想到米尼奥身上竟然会有像现在这样英勇无畏的事迹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈmænər] , [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
In the affair he had behaved in a most equivocal manner , helping on the
在 这 事务 他 有 表现 在 一个 最多 模棱两可 方式 , 帮助 在 这

[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ˈsaɪmən] ,

charges against Simon ,
收费 反对 西蒙 ,

在这件事中，他的行为极其模棱两可，甚至还协助指控西蒙。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] .

and particularly endeavouring to avoid everything compromising .
和 特别 努力 到 避免 一切 妥协 .

尤其要努力避免一切妥协。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] .
It had seemed as if his only thoughts were of his own advancement .
它 有 似乎 作为 如果 他的 仅有的 想法 是 的 他的 自己的 进步 .

他似乎满脑子想的都是如何晋升。

[ˈni:ðər] [gʊd] [nɔ:r][bæd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [wel] [ɔ:r]
Neither good nor bad , he had been liable at that time to turn out well or
两者都不 好的 也不 坏的 , 他 有 到过 容易 在 那 时间 到 转动 出去 出色地或者

[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

他既非善也非恶，当时他既有可能变得好，也有可能变得坏。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .

according to circumstances and associates .
根据 到 情况 和 同事 .

根据情况和同伴而定。

[ænd; ənd][mɑ:rk][hæd; həd] [kʌm] ,

And Marc had come ,
和 马克 有 来 ,

马克来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [wɪl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and had proved to be the man of intellect and will who was to
和 有 已证实 到 是 这 男人 的 智力 和 将要 WHO 曾是 到

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəns] ,

decide the fate of that conscience ,
决定 这 命运 的 那 良心 ,

事实证明，他是一位拥有智慧和意志力的人，将决定那份良知的命运。

[ɪm'belɪʃ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [reɪz] [aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
embellish it , and raise it to a perception of truth and justice .
润 它 , 和 增加 它 到 一个 洞察力 的 真相 和 正义 .

加以润色，并将其提升到真理和正义的境界。

[ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈʃoʊn] [ˈfɔːrθ] , [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] ; [ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
The lesson shone forth , luminous and positive ; example , the teaching of a
这 课 闪耀 前进 , 发光的 和 积极的 ; 例子 , 这 教学 的 一个
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

这堂课光芒四射, 充满正能量; 例如, 一位英雄的教诲。

[səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] [dɪm] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv]
sufficed to make other heroes arise from among the vague dim masses of
足够了 到 制作 其他 英雄 出现 从 之中 这 模糊的 暗淡 群众 的
[ˈævərɪdʒ] [ˈfʊk] .
average folk .
平均的 民间 .

足以让其他英雄从茫茫的普通民众中涌现出来。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɔɪnt]
On two occasions during the last ten years there had been a desire to appoint
在 二 场合 期间 这 最后的 十 年 那里 有 到过 一个 欲望 到 委
[mɪˈnɒʊ] [æz; əz] [hed] - [ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Mignot as head - master in a neighbouring little village ,
米尼奥 作为 头 - 掌握 在 一个 邻接 小的 村庄 ,
过去十年间, 曾有两次有人希望任命米尼奥特为邻近小村庄的校长。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈɔːfər] , [ˈprɪˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ˈʌv; əv][mɑːrk] ,
but he had declined the offer , preferring to remain by the side of Marc ,
但 他 有 拒绝 这 提供 , 偏好 到 保持 经过 这 边 的 马克 ,
但他拒绝了这一提议, 宁愿留在马克身边。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈʌv; əv] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ]
whose influence over him had become so great that he spoke of never leaving
谁 影响 超过 他 有 变得 所以 伟大的 那 他 辐 的 绝不 离开
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那人对他的影响如此之大, 以至于他扬言永远也不想离开他。

[ˈʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsaɪp(ə)l] , [ˈrezəluːtli] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɔːr]
of remaining to the end his faithful disciple , resolutely sharing his victory or
的 其余的 到 这 结尾 他的 忠实 弟子 , 坚决地 分享 他的 胜利 或者
[dɪˈfiːt] .
defeat .
击败 .

始终是他忠实的门徒, 坚定地与他同甘共苦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,
同样地,
[æftər][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈpruːd(ə)ns][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd]
after postponing in a spirit of expectant prudence the question whether he would
后 推迟 在 一个 精神 的 怀孕 谨慎 这 问题 无论 他 会
[ˈmæri]
marry
结婚

他本着谨慎的期待态度, 推迟了是否结婚的问题。

[ɔːr][nɑ:t] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ə; eɪ][ˈbætʃələ] ,
or not , he had decided to remain a bachelor ,
或者 不是 , 他 有 决定 到 保持 一个 学士 ,
不管怎样, 他已经决定保持单身。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][si:k][ə; eɪ][waɪf] ,
saying that it was too late for him to seek a wife ,
说 那 它 曾是 也 晚的 为了 他 到 寻找 一个 妻子 ,
他说他现在找老婆已经太晚了。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd][naʊ][bɪ'kʌm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and that his pupils had now become his family .
和 那 他的 学生 有 现在 变得 他的 家庭 .
他的学生如今已如同他的家人一般。

[bɪ'saɪdɪz] , [dɪd][hiː; hi][nɑ:t][teɪk][hɪz; ɪz][mi:lz][æt; ət][mɑ:rkɪz] , [wer][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgri:tɪd][æz; əz][ə; eɪ]
Besides , did he not take his meals at Marc's , where he was greeted as a
除了 , 做过 他 不是 拿 他的 餐 在 马克的 , 在哪里 他 曾是 问候 作为 一个
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
此外, 他不是经常在马克家吃饭吗? 在那里, 他被当作兄弟一样对待。

[ˈmeɪkɪŋ][ðæt][hoʊm][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd][endʒɔɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'laɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrəst][taɪz] ,
making that home his own , and enjoying all the delights of the nearest ties ,
制作 那 家 他的 自己的 , 和 享受 全部 这 美味 的 这 最近的 领带 ,
他把那所房子当成了自己的家, 享受着与亲朋好友相处的种种乐趣。

[ðoʊz][wɪtʃ][ɑːr; ər][drɔːn][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][æz; əz] , [baɪ][dɪ'ɡriːz] ,
those which are drawn closer and closer as , by degrees ,
那些 哪个 是 绘制 更近 和 更近 作为 , 经过 学位 ,
那些逐渐靠近的人和物,

[wʌn][θɪŋks][ænd; ənd][fi:lz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][wʌnz][ˈfeləʊ] ?
one thinks and feels the same as one's fellow ?
一 思考 和 感觉 这 相同的 作为 一个人的 同伴 ?
一个人是否与另一个人有相同的想法和感受?

[ðʌs][ðə; ði][sləʊ][ˈsʌndərɪŋ][ʌv; əv][mɑ:rk][ænd; ənd][ʒenəˈviːɛv][hæd; həd][pruːvd][ɪk'striːmli][ˈpeɪnf(ə)]
Thus the slow sundering of Marc and Geneviève had proved extremely painful
因此 这 慢的 分裂 的 马克 和 吉纳维芙 有 已证实 极其 痛苦
[tuː; tə][mɪ'noʊ] ,
to Mignot ,
到 米尼奥 ,
因此, 马克和热内维耶芙的逐渐分离给米尼奥带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd][sɪns]-[dɪ'pɑ:rtʃər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dɪ'spɜr] .
and since Geneviève's departure he was in despair .
和 自从 - 离开 他 曾是 在 绝望 .
自从热内维耶芙离开后, 他就一直很绝望。

[hiː; hi][naʊ][ə'gen][tʊk][hɪz; ɪz][mi:lz][æt; ət][ə; eɪ][ˈneɪbərɪŋ][ˈiːtɪŋ][ˈhaʊs][ɪn][ˈɔːrdər][nɑ:t][tuː; tə]
He now again took his meals at a neighbouring eating house in order not to
他 现在 再次 采取 他的 餐 在 一个 邻接 吃 房子 在 命令 不是 到
[ɪn'kriːs][ðə; ði][ɪm'bærəsmənt][ʌv; əv][ðæt][ˈstrɪkən][hoʊm][wer][noʊ][ˈhaʊswaɪf][wʌz; wəz][left] .
increase the embarrassment of that stricken home where no housewife was left .
增加 这 尴尬 的 那 受打击的 家 在哪里 不 家庭主妇 曾是 左边 .
为了不让那户没有妻子的不幸家庭更加难堪, 他现在又在附近的餐馆吃饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]
But he gave proof of respectful affection for his principal , and
但 他 给予 证明 的 尊重 感情 为了 他的 主要的 , 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
endeavoured to console him .
努力 到 安慰 他 .

但他对校长表现出了尊敬的爱戴之情，并努力安慰他。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
If he did not join him and keep him company every evening after dinner ,
如果 他 做过 不是 加入 他 和 保持 他 公司 每一个 晚上 后 晚餐 ,
[ɪf ðeɪ ˈwɒz wəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
如果他没有在每晚晚餐后陪伴他,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
it was from a delicate feeling of discretion ,
它 曾是 从 一个 精美的 感觉 的 审慎 ,
[ænz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [hɪmˈself] [wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
这是出于一种谨慎小心的心态。

[ænz; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [hɪmˈself] [wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
an unwillingness to obtrude himself when Marc was alone with his daughter .
一个 不情愿 到 突兀 他自己 什么时候 马克 曾是 独自的 和 他的 女儿 .
[hɪz; hi] [held] [bæk] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [mædəmˈwəzel] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
当马克和女儿单独相处时，他不愿意打扰对方。

[hɪz; hi] [held] [bæk] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [mædəmˈwəzel] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He held back also when Mademoiselle Mazeline was there ,
他 握住 后退 还 什么时候 小姐 - 曾是 那里 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈhʌzbənd] , [mɔːr] [ˈekspɜːrt] ,
当玛泽琳小姐在场时，他也有所保留。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈhʌzbənd] , [mɔːr] [ˈekspɜːrt] ,
feeling that she would prove more useful to the forsaken husband , more expert ,
感觉 那 她 会 证明 更多的 有用 到 这 被遗弃的 丈夫 , 更多的 专家 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstərli] [hændz] ,
with her sisterly hands ,
和 她 姐妹情谊 双手 ,
[ɪn] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
她觉得自己用姐姐般的双手，能更好地帮助被抛弃的丈夫，会更有用。

[ɪn] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
in assuaging the pain of his wounds .
在 缓解 这 疼痛 的 他的 伤口 .
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɑːrk] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkəːli] , [ˈredi] [tuː; tə]
缓解他伤口的疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɑːrk] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkəːli] , [ˈredi] [tuː; tə]
And when he saw Marc plunging into the deepest melancholy , ready to
和 什么时候 他 锯 马克 骤降 进入 这 最深处 忧郁 , 准备好 到
[səˈrendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
surrender to his sufferings ,
投降 到 他的 苦难 ,
[hɪz; hi][æz; əz] [jet] [nuː] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
当他看到马克陷入深深的忧郁之中，准备向痛苦屈服时，

[hɪz; hi][æz; əz] [jet] [nuː] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
he as yet knew of only one way of bringing joy and hope to his face
他 作为 然而 知道 的 仅有的 一 方式 的 带来 喜悦 和 希望 到 他的 脸
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈproʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət][ˈsaɪmənz] [ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl] ,
他当时只知道有一种方法能让他重新露出喜悦和希望的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈproʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət][ˈsaɪmənz] [ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl] ,
which was to reproach himself with his testimony at Simon's former trial ,
哪个 曾是 到 责备 他自己 和 他的 见证 在 西蒙的 以前的 审判 ,
[ɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈproʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət][ˈsaɪmənz] [ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl] ,
也就是说，他要反思自己在西蒙之前的审判中所作的证词。

[ænd; ənd] [vʌʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn][hi:; hi] [wʊd] ['pʌblɪkli] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
and **vow** **that** **at** **the** **coming** **one** **he** **would** **publicly** **relieve** **his** **conscience**
和 发誓 那 在 这 未来 一 他 会 公开 缓解 他的 良心
[ænd; ənd][krai][ðə; ði] [tru:θ] [ə'laʊd] !
and **cry** **the** **truth** **aloud** !
和 哭 这 真相 大声 !
他发誓，在即将到来的审判日，他将公开忏悔，大声说出真相！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [swer] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
yes , **he** **would** **swear** **that** **Simon** **was** **innocent** ,
是的 , 他 会 发誓 那 西蒙 曾是 清白的 ,
是的，他会发誓西蒙是无辜的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [ɪ'ljʊ:mind] [hɪz; ɪz]
he **was** **convinced** **of** **it** **now** **that** **a** **stream** **of** **light** **had** **illumined** **his**
他 曾是 确信 的 它 现在 那 一个 溪流 的 光 有 照明 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .
现在，一道光芒照亮了他的记忆，他对此深信不疑。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [sləʊ] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['æntɪ]
the **slow** **progress** **made** **by** **the** **Court** **of** **Cassation** **continued** **to** **encourage** **the** **anti**
这 慢的 进步 制成 经过 这 法庭 的 卡萨丁 持续 到 鼓励 这 反对
- ['sɪmənɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['despəɾət] [kæm'peɪn] ,
- **Simonists** **in** **their** **desperate** **campaign** ,
- 西蒙主义者 在 他们的 绝望的 活动 ,
最高法院进展缓慢，这更加鼓舞了反西蒙派人士孤注一掷的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nsləʊt] [ʌv; əv]['slændər] [də'rektɪd] [ə'genst] [mɑ:rk] [br'keɪm] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .
and **the** **onslaught** **of** **slander** **directed** **against** **Marc** **became** **fiercer** **than** **ever** .
和 这 猛攻 的 诽谤 指导 反对 马克 成为 更凶猛 比 曾经 .
针对马克的诽谤攻击愈演愈烈。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['ru:mər] [spred] [θru:] - [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
One **morning** **a** **rumour** **spread** **through** **Maillebois** **that** **he** **and** **Mademoiselle**
一 早晨 一个 谣言 传播 通过 - 那 他 和 小姐
- [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [left][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Mazeline **had** **been** **seen** **under** **circumstances** **which** **left** **no** **doubt** **whatever** **of** **their**
- 有 到过 已见 在下面 情况 哪个 左边 不 怀疑 任何 的 他们的
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .
一天早上，马耶布瓦镇传出一个谣言，说有人看到他和马泽琳小姐在某种情况下，他们的罪行毫无疑问。

[ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] , ['eɪdɪəntli] , [ʌv; əv] [ʊʊvər'hi:tɪd]
And **ignoble** **particulars** **were** **given** , **the** **inventions** , **evidently** , **of** **overheated**
和 卑鄙的 细节 是 给定 , 这 发明 , 显然 , 的 过热
['pərəs][maɪndz] .
pious **minds** .
虔诚的 思想 .
而那些卑劣的细节也被一一列举出来，显然是那些过热的虔诚之心所炮制的。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'meɪnd] [ʌn'riːəl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
At the same time the story remained unreal , for it was impossible to find
在 这 相同的 时间 这 故事 剩余 虚幻 , 为了 它 曾是 不可能的 到 寻找
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] ,
a single witness ,
一个 单身的 证人 ,

与此同时，这个故事仍然不真实，因为根本找不到任何目击证人。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjələɪt] ,
and different versions began to circulate ,
和 不同的 版本 开始 到 流通 ,

于是各种版本开始流传开来。

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn] ['kærəktər] [ðoʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'pɪr] [jet] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] .
contradictory in character though tending to make the affair appear yet more horrible .
矛盾的 在 特点 尽管 倾向于 到 制作 这 事务 出现 然而 更多的 可怕 .

虽然性质矛盾，但这反而让这起事件显得更加可怕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'hoʊ] [huː] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['ventʃərd] [tuː; tə][wɔːrɪn][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
It was Mignot who , feeling very anxious , ventured to warn Marc of the
它 曾是 米尼奥 WHO , 感觉 非常 焦虑的 , 冒险 到 警告 马克 的 这
['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] ;
gravity of the scandal ;
重力 的 这 丑闻 ;

是米尼奥感到非常焦虑，于是冒险警告马克丑闻的严重性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪj(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and this time it was not sufficient for the schoolmaster to meet the
和 这 时间 它 曾是 不是 充足的 为了 这 校长 到 见面 这
[ɪgnə'mɪniəs] [tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]
ignominious charges of
可耻 收费 的

而这一次，仅仅承担这些耻辱的指控是不够的。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːti] ['saɪləns][ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
his enemies with the haughty silence of disdain .
他的 敌人 和 这 傲慢 沉默 的 蔑视 .

用傲慢的沉默蔑视他的敌人。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [deɪ] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
He spent a frightful day , wrestling with his feelings ,
他 花费 一个 可怕 天 , 摔角 和 他的 情怀 ,

他度过了可怕的一天，与自己的情绪作斗争。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rent][baɪ][ðə; ði] [freɪ] ['sækrɪfajs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his heart rent by the fresh sacrifice which his work demanded of him .
他的 心 租 经过 这 新鲜的 牺牲 哪个 他的 工作 要求 的 他 .

他的内心因工作要求他做出的新牺牲而备受煎熬。

[wen] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ]
When twilight came , however , he had made up his mind ; and , according
什么时候 暮 来了 , 然而 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 ; 和 , 根据
[tuː; tə]['hæbɪt] ,
to habit ,
到 习惯 ,

然而，当暮色降临之时，他已下定决心；并且，按照惯例，

[hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
he repaired to the little garden where he spent such a pleasant and
他 已修复 到 这 小的 花园 在哪里 他 花费 这样的 一个 令人愉快的 和
['kʌmfərtɪŋ] ['aʊər] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .
comforting hour every evening in the company of Mademoiselle Mazeline .
令人感到安慰 小时 每一个 晚上 在 这 公司 的 小姐 - .

他回到那个小花园，每天晚上他都会在那里和玛泽琳小姐一起度过一个愉快而舒适的小时。
[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [ðer; ðər] ,
And as she was already there ,
和 作为 她 曾是 已经 那里 ,
而她当时已经在那里了，

[ɔ: 'lsʊʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,
also looking very thoughtful and sad as she sat under the lilac bushes ,
还 寻找 非常 周到 和 伤心 作为 她 卫星 在下面 这 紫丁香 灌木丛 ,
她坐在丁香花丛下，神情若有所思，略带忧伤。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he took a seat in front of her .
他 采取 一个 座位 在 正面 的 她 .
他坐在她对面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
For a moment he looked at her without speaking ; then he said :
为了 一个 片刻 他 看起来 在 她 没有 请讲 ; 然后 他 说 :
他沉默地看了她一会儿，然后说道：

- [maɪ] [dɪr] [frend] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [gri:vz] [em 'i:]['veri] [mʌtʃ] ,
' My dear friend , something has happened which grieves me very much ,
- 我的 亲爱的 朋友 , 某物 有 发生 哪个 悲伤 我 非常 很多 ,
“我亲爱的朋友，发生了一件让我非常难过的事，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] [dʒɔɪnz][ju: 'es]
and I wish to relieve my heart before Louise joins us : : : :
和 我 希望 到 缓解 我的 心 前 路易丝 加入 我们
我希望在路易丝加入我们之前，能让我的心平静下来.....

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [kən'tɪnju:] ['mi:tɪŋ] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] .
We cannot continue meeting every day , as we have done .
我们 不能 继续 会议 每一个 天 , 作为 我们 有 完毕 .
我们不能再像以前那样每天都开会了。

[aɪ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [əb'steɪn] [ɪn]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] . . .
I even think we should do well if we abstained in future from all intercourse . . .
我 甚至 思考 我们 应该 做 出色地如果 我们 弃权 在 未来 从 全部 交往 . . .
:
:
:
我甚至认为，如果我们以后完全禁欲，情况会更好.....

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['ri:əl] [fer'wel] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəsəri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑ:rt] , [maɪ] [frend] . -
It is a question of real farewell ; it is necessary we should part , my friend . '
它 是 一个 问题 的 真实的 告别 ; 它 是 必要的 我们 应该 部分 , 我的 朋友 . -
这是真正的告别；朋友，我们必须分别。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [səp'praɪz] ;
She had listened without giving any sign of surprise ;
她 有 听着 没有 给予 任何 符号 的 惊喜 ;
她听着，没有表现出任何惊讶；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈɔːrhænd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] .
it was as if she had known beforehand what he wished to say .

它 曾是 作为 如果 她 有 已知 预先 什么 他 希望 到 说 .

她仿佛事先就知道他想说什么。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [kəˈreɪdʒəs] [vɔɪs] [jiː; ji] [ˈænsər] : - [jes] , [maɪ] [frend] ,
Indeed , in a sad but courageous voice she answered : ' Yes , my friend ,

的确 , 在 一个 伤心 但 勇敢 嗓音 她 回答 : - 是的 , 我的 朋友 ,

她用悲伤却勇敢的声音回答道：“是的，我的朋友，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˌferˈwel] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
it was for that very farewell that I came here this evening .

它 曾是 为了 那 非常 告别 那 我 来了 这里 这 晚上 .

我今晚来到这里，正是为了送别亲友。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɜːrɪdʒ][emˈiː][tuː; tə][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
There is no necessity for you to urge me to it , for , like you ,

那里 是 不 必要性 为了 你 到 敦促 我 到 它 , 为了 , 喜欢 你 ,

你无需催促我，因为，就像你一样，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [nəˈsesəti]
I feel that it is a painful necessity

我 感觉 那 它 是 一个 痛苦 必要性

我觉得这是痛苦但又不得不做的.....

[ˈsʌmbəːdi] [hæz; həz][təʊld][emˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
Somebody has told me everything .

某人 有 讲述 我 一切 .

有人把一切都告诉我了。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfəmi] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈweɪpənz] [ɑːr; ər][æbnɪˈgeɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈnaʊnsmənt]
In presence of such infamy our only weapons are abnegation and renouncement

在 在场 的 这样的 骂名 我们的 仅有的 武器 是 放弃 和 放弃
.
.
.
.
.

面对如此耻辱，我们唯一的武器就是克己和弃绝。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] , [kɑːm][skaɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt]
A long interval of silence fell under the broad , calm sky , where the daylight

一个 长的 间隔 的 沉默 跌倒 在下面 这 广阔 , 冷静的 天空 , 在哪里 这 日光

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] .
was slowly dying .

曾是 缓慢地 垂死 .

在广阔平静的天空下，一片漫长的寂静笼罩着大地，白昼的光芒渐渐消逝。

[ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈoʊdə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːɪflaʊər] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfreʃnəs] [rɪˈtʃːrɪnd]
A penetrating odour came from the wallflowers , while a little freshness returned

一个 渗透 气味 来了 从 这 壁花 , 尽管 一个 小的 新鲜 返回

[tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,
to the grass ,

到 这 草 ,

紫罗兰散发出浓郁的香气，而草地上则恢复了一丝清新。

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
warmed by the sunshine .

温暖 经过 这 阳光 .

沐浴着阳光，感觉温暖。

[ænd; ənd][mɑːrk] [rɪˈzjuːmd] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtəʊn] :
And Marc resumed , in an undertone :

和 马克 恢复 , 在 一个 底色 :

马克低声继续说道：

- [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [hu:] [lɪv; laɪv] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd]
' **Those unfortunate men who live outside the pale of simple nature and good**
- 那些 不幸 男人 WHO 居住 外部 这 苍白 的 简单的 自然 和 好的
[sens] [kæən; kən][ɪn][nʊʊ] [waɪz] [di:l] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪ'dəʊt] [ɪm'pjʊ:ɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
sense can in no wise deal with man and woman without imputing to them
感觉 能 在 不 明智的 交易 和 男人 和 女士 没有 估算 到 他们
[ðə; ði] [fɪlθ] [ˈhɑ:rbər] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,
the filth harboured by their own minds ,
这 污秽 窝藏 经过 他们的 自己的 思想 ,
“那些不幸的人，他们脱离了单纯的本性和良好的常识，无论如何都无法与男人和女人相处，总是将自己思想中的污秽
投射到他们身上。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][sɪn][hæz; hæz] [pər'vɜ:rtɪd] .
which the idea of sin has perverted .
哪个 这 主意 的 罪 有 变态 .
罪的概念已经扭曲了这种观念。
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈwʊmən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [ˈdev(ə)l] , [hu:z] [ˈkɑ:ntækt] [kə'rʌpts] [ˈevriθɪŋ] —
For them woman is but a she - devil , whose contact corrupts everything —
为了 他们 女士 是 但 一个 她 - 魔鬼 , 谁 接触 腐败 一切 —
[ˈtendərnəs] , [ə'fek(ə)n] , [ˈfrendʃɪp]
tenderness , affection , friendship : : : :
压痛 , 感情 , 友谊 : : : :
在他们眼里，女人不过是魔鬼，与她接触会腐蚀一切——温柔、爱慕、友谊.....

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ɔ:l] ,
I had foreseen what has happened , but I turned a deaf ear to it all ,
我 有 预见 什么 有 发生 , 但 我 转向 一个 聋 耳朵 到 它 全部 ,
我早就预料到会发生这样的事，但我却充耳不闻。

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hi:'dɪd]
unwilling as I was to give them the satisfaction of seeing that I heeded
不情愿 作为 我 曾是 到 给 他们 这 满意 的 看到 那 我 听从了
[ðər; ðər][ˈslændərs] .
their slanders .
他们的 诽谤 .
尽管我不愿让他们看到我听信了他们的诽谤，但我还是尽力了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][kæən; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ʃrʌŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
But if I myself can afford to shrug my shoulders , there is the question of
但 如果 我 我 能 买得起 到 耸肩 我的 肩膀 , 那里 是 这 问题 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
但如果我自己都能耸耸肩表示无动于衷，那么问题就来了，你呢？

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , [hu:] , [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
my friend , and that of Louise , who , so I heard to - day ,
我的 朋友 , 和 那 的 路易丝 , WHO , 所以 我 听到 到 - 天 ,
我的朋友，还有路易丝的朋友，我今天听说了，
[ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌd]
is likewise being assailed with this mud : : : :
是 同样地 存在 遭受攻击 和 这 泥 : : : :
同样也正遭受这种泥浆的侵袭.....

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Thus they are again victorious ,
因此 他们 是 再次 胜利者 ,
因此，他们再次取得了胜利。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] . -
and will rejoice at having added another great grief to all the others . ' -
和 将要 麾 在 拥有 额外 其他 伟大的 悲伤 到 全部 这 其他的 . -
并会因给所有人再添一份巨大的悲痛而感到高兴。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

- [fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] , - [mædəmwə'zel] -
' For me it will be the hardest of all , ' Mademoiselle Mazeline
- 为了 我 它 将要 是 这 最难 的 全部 , - 小姐 -
['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
answered , with much emotion .
回答 , 和 很多 情感 .
“对我来说, 这将是很难的,”玛泽琳小姐动情地回答道。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mɪrli] [lu:z] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['i:vniŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] ;
' I shall not merely lose the pleasure of our evening conversations ;
- 我 将 不是 仅仅 失去 这 乐趣 的 我们的 晚上 对话 ;
“我不仅会失去我们晚上谈话的乐趣;

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I shall have the sorrow of feeling that I am of no further use to you ,
我 将 有 这 悲哀 的 感觉 那 我 是 的 不 更远 使用 到 你 ,
我将感到悲伤, 因为我觉得自己对你再也没有用处了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [jet] [mɔ:r] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and have left you yet more lonely and unhappy .
和 有 左边 你 然而 更多的 孤独 和 不开心 .
结果却让你更加孤独和不快乐。

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [veɪn] [θɔ:t] , [maɪ] [frend] ;
Forgive me for that vain thought , my friend ;
原谅 我 为了 那 徒劳 想法 , 我的 朋友 ;
朋友, 请原谅我那虚妄的想法;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,
but it made me so happy to help you in your work ,
但 它 制成 我 所以 快乐的 到 帮助 你 在 你的 工作 ,
但是能帮到你, 我真的很高兴。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fænsi][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] !
and to fancy I gave you some comfort and support !
和 到 想要 我 给予 你 一些 舒适 和 支持 !
还自以为给了你一些安慰和支持!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['pɪktʃərɪŋ] [ju:; jʊ] [fər'seɪkən] , [ə'loʊn] —
And now I shall never think of you without picturing you forsaken , alone —
和 现在 我 将 绝不 思考 的 你 没有 想象 你 被遗弃的 , 独自的 —
['i:v(ə)n] ['frendləs]
even friendless
甚至 没有朋友
现在, 我每次想起你, 都会想到你被遗弃、孤苦伶仃——甚至没有朋友的样子.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'testəbl̩] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
there are certainly some very detestable people in the world . '
那里 是 当然 一些 非常 可恨 人们 在 这 世界 . -
世界上确实有一些非常令人厌恶的人。

[mɑ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [br'treɪd] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
Marc made a trembling gesture , which betrayed his grief .
马克 制成 一个 发抖 手势 , 哪个 背叛 他的 悲伤 .
马克做了一个颤抖的动作, 这暴露了他的悲痛。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:] , - [sed] [hi:; hi] ; - [jes] ,
' It was what they wished to do , ' said he ; ' yes ,
- 它 曾是 什么 他们 希望 到 做 , - 说 他 ; - 是的 ,
“这是他们想做的,”他说; “是的,

[ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə]['aɪsəleɪt][em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [em 'i:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['evri] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [em 'i:]
they wished to isolate me and reduce me by turning every affection around me
他们 希望 到 隔离 我 和 减少 我 经过 转弯 每一个 感情 大约 我
[ɪntu:][ə; eɪ] [vɔɪd] .
into a void .
进入 一个 空白 .
他们想孤立我, 贬低我, 把我周围的一切关爱都变成空虚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wu:nd] [wɪtʃ] ['ri:əli] [meɪks] [em 'i:]
And I will admit to you that this is the only wound which really makes me
和 我 将要 承认 到 你 那 这 是 这 仅有的 伤口 哪个 真的 制作 我
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .
我必须承认, 这是唯一真正让我感到痛苦的伤口。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ə'tæks] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði] [θrets] , [spɜ:r][em 'i:][ɑ:n] ,
All the rest , the attacks , the insults , the threats , spur me on ,
全部 这 休息 , 这 攻击 , 这 侮辱 , 这 威胁 , 刺 我 在 ,
其余的一切, 那些攻击、侮辱、威胁, 都激励着我前进。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [br'kʌm] [hə'roʊɪk] .
intoxicate me with a desire to become heroic .
醉人 我 和 一个 欲望 到 变得 英勇 .
让我沉醉于成为英雄的渴望之中。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [br'bi:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] [si:]
But to be struck in the person of those who belong to me , to see
但 到 是 击 在 这 人 的 那些 WHO 属于 到 我 , 到 看
[ðem; ðəm] [sɔɪld] ,
them soiled ,
他们 脏的 ,
但是, 看到属于我的人被玷污, 我感到无比痛苦。

[ˈpɔɪznd] , [kæst][æz; əz]['vɪktəms] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ˌeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðæt]
poisoned , cast as victims among the cruelty and shame of the struggle — that
中毒 , 投掷 作为 受害者 之中 这 残酷 和 耻辱 的 这 斗争 — 那
[ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] ,
is a frightful thing ,
是 一个 可怕 事物 ,
被毒害, 被当作斗争中的残酷和耻辱的受害者——这真是一件可怕的事情。

[wɪtʃ] ['tɔ:tʃəz] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] ['kʌʊədli]
which tortures me and makes me cowardly
哪个 酷刑 我 和 制作 我 胆小
这让我备受煎熬, 也让我变得胆怯.....

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [pʊr] [waɪf] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
They have taken my poor wife , now they are separating you from me ,
他们 有 已采取 我的 贫穷的 妻子 ; 现在 他们 是 分离 你 从 我 ;
他们夺走了我可怜的妻子, 现在他们又要拆散你我。

[ænd; ʌnd] — [aɪ][kwaɪt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈkæriŋ] [ɔːf][maɪ] [ˈdɔːtər] . -
and — I quite expect it — they will end by carrying off my daughter . '
和 — 我 相当 预计 它 — 他们 将要 结尾 经过 携带 离开 我的 女儿 . -
而且——我完全预料到——他们最终会把我女儿掳走。

[mædəmwəˈzel] - , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈsaɪləns]
Mademoiselle Mazeline , whose eyes were filling with tears , endeavoured to silence
小姐 - , 谁 眼睛 是 填充 和 眼泪 , 努力 到 沉默
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

马泽琳小姐眼中噙满了泪水, 试图让他安静下来。

- [teɪk] [ker] , [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [hɪr] [ɪz] [ˈluːɪs] [ˈkʌmɪŋ] . -
' Take care , my friend , ' she said ; ' here is Louise coming . '
- 拿 关心 , 我的 朋友 , - 她 说 ; - 这里 是 路易丝 未来 . -
“保重, 我的朋友,”她说, “路易丝来了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [riˈtɔːtɪd] : - [aɪ] [niːd] [nɔːt] [teɪk] [ker] .
But he quickly retorted : ' I need not take care .
但 他 迅速地 反驳 : - 我 需要 不是 拿 关心 .
但他很快反驳道: “我不需要照顾。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I was waiting for her .
我 曾是 等待 为了 她 :
我一直在等她。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] . -
She must be told what has been decided . '
她 必须 是 讲述 什么 有 到过 决定 . -
必须告诉她已经做出了什么决定。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsmɪlɪŋ] [gɜːrɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
And as the smiling girl came forward and seated herself between them ,
和 作为 这 微笑 女孩 来了 向前 和 坐着 她自己 之间 他们 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] : - [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
he added : ' My darling ,
他 额外 : - 我的 亲爱的 ,
当面带微笑的女孩走上前, 在他们中间坐下时, 他又补充道: “我的宝贝,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊzgeɪ] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] .
in a moment you must make a little nosegay for Mademoiselle .
在 一个 片刻 你 必须 制作 一个 小的 花束 为了 小姐 :
你马上要为小姐做一小束花束。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][bɒʊlt][ðə; ðɪ] [dɔːr]
I want her to have a few of our flowers before I bolt the door
我 想 她 到 有 一个 很少 的 我们的 花朵 前 我 螺栓 这 门
[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgaːdnz] . -
between the two gardens . '
之间 这 二 花园 . -
我想在把两个花园之间的门闩上之前, 让她看看我们种的一些花。

- [bɒʊlt][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [waɪ] , [ˈfaːðər] ? -
' Bolt the door — why , father ? '
- 螺栓 这 门 — 为什么 , 父亲 ? -
“把门闩上——为什么, 父亲? ”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mædəmwə'zel] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
' **Because Mademoiselle must not come here again** .
- 因为 小姐 必须 不是 来 这里 再次 .

因为小姐不能再来这里了。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] . -
Our friend is being taken from us , as your mother was taken . '
我们的 朋友 是 存在 已采取 从 我们 , 作为 你的 母亲 曾是 已采取 . -

我们的朋友被带走了，就像你的母亲被带走了一样。

['luːɪs] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] .
Louise remained thoughtful and grave during the deep silence which followed .
路易丝 剩余 周到 和 严重 期间 这 深的 沉默 哪个 随后 .

在随后的沉默中，路易丝显得若有所思，神情严肃。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - .
After looking at her father , she looked at Mademoiselle Mazeline .
后 寻找 在 她 父亲 , 她 看起来 在 小姐 - .

她看了看父亲，然后又看向了马泽琳小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
But she asked for no explanations ; she seemed to understand ,
但 她 问 为了 不 解释 ; 她 似乎 到 理解 ,

但她没有要求任何解释；她似乎明白了。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [prɪ'kɒʃəs] [θɔːts] [pæst] [laɪk] [feɪnt] ['fæ,douz] ['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ]
all sorts of precocious thoughts passed like faint shadows over the pure and lofty
全部 排序 的 早熟 想法 通过了 喜欢 头晕的 阴影 超过 这 纯的 和 高远

[braʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
brow which she had inherited from her father ,
眉头 哪个 她 有 遗传 从 她 父亲 ,

各种早熟的想法如同淡淡的影子，掠过她从父亲那里继承来的纯洁高傲的额头。

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [dɪ'stɪres] ['sɒfənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
while loving distress softened her eyes .
尽管 爱 痛苦 软化 她 眼睛 .

悲伤的光芒柔化了她的眼神。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
' **I will go and make the nosegay , ' she said at last** ,
- 我 将要 去 和 制作 这 花束 , - 她 说 在 最后的 ,

“我去做花束,”她最后说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mædəmwə'zel] , ['fɑːðər] . -
' **and you shall give it to Mademoiselle , father** . '
- 和 你 将 给 它 到 小姐 , 父亲 . -

“父亲，你要把它交给小姐。”

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['flaʊərz] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
Then , while the girl went seeking the freshest flowers along the borders ,
然后 , 尽管 这 女孩 去 寻求 这 最新鲜的 花朵 沿着 这 边界 ,

然后，当女孩沿着花坛边缘寻找最新鲜的花朵时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [sæd] [jet] [swiːt] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .
the others spent a few sad yet sweet minutes together .
这 其他的 花费 一个 很少 伤心 然而 甜的 分钟 一起 .

其他人一起度过了几分钟悲伤而又温馨的时光。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['brʌðərli] , ['sɪstərli] ['fæʃ(ə)n] ,
They no longer spoke , but their thoughts mingled in brotherly , sisterly fashion ,
他们 不 更长 辐 , 但 他们的 想法 混合 在 兄弟般的 , 姐妹情谊 时尚 ,
他们不再说话, 但他们的思绪却像兄妹般交织在一起。

[θɔːts] [wɪtʃ] [dwelt] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
thoughts which dwelt only on the happiness of others , the reconciliation of the
想法 哪个 居住 仅有的 在 这 幸福 的 其他的 , 这 和解 的 这
[ˈseksəz, 'seksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

满脑子想的都是别人的幸福, 以及两性之间的和解。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] , [huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrɪn] [wʊd] [ˈɪbəreɪt] [mæn] .
the education and liberation of woman , who in her turn would liberate man .
这 教育 和 解放 的 女士 , WHO 在 她 转动 会 解放 男人 .
教育和解放女性, 女性反过来又会解放男性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ˌsɑːlɪˈdærəti][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['brɔːdnəs] ,
And this was human solidarity in all its broadness ,
和 这 曾是 人类 团结 在 全部它是 广度 ,
这就是人类团结的全貌。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [taɪz] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][set] [bɪ'twiːn] [tuː]
with all the binding and absolute ties which friendship can set between two
和 全部 这 结合 和 绝对 领带 哪个 友谊 能 放 之间 二
[ˈkriːtʃərz] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
creatures , man and woman ,
生物 , 男人 和 女士 ,
友谊能够将男女两个生命体紧紧联系在一起, 并建立起绝对的纽带。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ʌv] .
apart from love .
除 从 爱 .

除了爱情之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
He was her brother , she was his sister .
他 曾是 她 兄弟 , 她 曾是 他的 姐姐 .
他是她的哥哥, 她是他的妹妹。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] ['pɑːndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
Thus did they ponder ; and the night ,
因此 做过 他们 思考 ; 和 这 夜晚 ,
于是他们沉思起来; 夜幕降临,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːmi] ['gɑːrdn] ,
which was falling more and more swiftly over the balmy garden ,
哪个 曾是 坠落 更多的 和 更多的 迅速地 超过 这 芳香 花园 ,
雨势越来越大, 迅速地倾泻在温暖的花园里。

[brɔːt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['restfl] ['freʃnəs] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .
brought them a restful freshness amid their sorrow .
带来 他们 一个 宁静 新鲜 之中 他们的 悲哀 .

在他们的悲伤之中, 带来了一丝宁静的清新。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] , ['fɑːðər] , - [sed] ['luːɪs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
' Here is the nosegay , father , ' said Louise , approaching ;
- 这里 是 这 花束 , 父亲 , - 说 路易丝 , 接近 ;
“父亲, 这是花束,”路易丝走上前来说;

- [aɪ][hæv; həv][taɪd][aɪ 'ti:][wið; wiθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][græs] . -
' **I have tied it with a bit of grass** . '
- 我 有 系 它 和 一个 少量 的 草 . -

“我用一些草把它绑起来了。”

[ðen] [mædəmwə'zel] - [stəd] [ʌp] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] .
Then Mademoiselle Mazeline stood up , and Marc gave her the nosegay .
然后 小姐 - 站立 向上 , 和 马克 给予 她 这 花束 .

然后玛泽琳小姐站了起来，马克把花束递给了她。

[ɔ:l] [θri:] [nekst] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
All three next went towards the door .
全部 三 下一个 去 向 这 门 .

接下来，三人朝门口走去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [stɪl] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
When they reached it , they remained standing there , still saying nothing ,
什么时候 他们 达到 它 , 他们 剩余 常设 那里 , 仍然 说 没有什么 ,

他们走到那里时，仍然站在那里，一言不发。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fi:lɪŋ] ['hæpi] [æt; ət] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but simply feeling happy at delaying their parting for a moment .
但 简单地 感觉 快乐的 在 延迟 他们的 离别 为了 一个 片刻 .

但他们只是因为能暂时推迟离别而感到高兴。

[æt; ət][læst][mɑ:rk][set][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - , ['æftər] ['pæsɪŋ]
At last Marc set the door wide open , and Mademoiselle Mazeline , after passing
在 最后的 马克 放 这 门 宽的 打开 , 和 小姐 - , 后 通过

['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][oʊn] ['gɑ:rdn] ,
into her own garden ,
进入 她 自己的 花园 ,

最后，马克把门完全打开，玛泽琳小姐走进了自己的花园。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk] ,
turned round and , for the last time , looked at Marc ,
转向 圆形的 和 , 为了 这 最后的 时间 , 看起来 在 马克 ,

她转过身，最后一次看了马克一眼。

[hu:z] ['dɔ:tər] [hæd; həd][kæst][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['restɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'genst]
whose daughter had cast her arms about him while resting her head against
谁 女儿 有 投掷 她 武器 关于 他 尽管 休息 她 头 反对

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他的女儿搂着他，头靠在他的肩膀上。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] . -
' **Good - bye , my friend** . '
- 好的 - 再见 , 我的 朋友 . -

“再见了，我的朋友。”

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] . -
' **Good - bye , my friend** . '
- 好的 - 再见 , 我的 朋友 . -

“再见了，我的朋友。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [kloʊzd] ;
That was all , the door was slowly closed ;
那 曾是 全部 , 这 门 曾是 缓慢地 关闭 ;

就这样，门缓缓关上了；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði][bəʊlts][wɜ:r; wər]['dʒentli] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .

and on either side the bolts were gently pushed forward .
和 在 任何一个 边 这 螺栓 是 轻轻地 推动 向前 .

两侧的螺栓被轻轻地向前推去。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [br'kʌm] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pleɪntɪv] [kraɪ] , [wɪtʃ] [si:md]
But they had become rusty , and raised a little plaintive cry , which seemed

但 他们 有 变得 生锈的 , 和 提高 一个 小的 哀怨 哭 , 哪个 似乎
[veri] [sæd] .
very sad .
非常 伤心 .

但它们已经生锈了, 发出了一声微弱的哀鸣, 听起来非常悲伤。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [blaɪnd]['heɪtrɪd][hæd; həd][sleɪn] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd]
Everything was over , blind hatred had slain something that was good and

一切 曾是 超过 , 瞎的 仇恨 有 被杀 某物 那 曾是 好的 和
[kən'səʊlɪŋ] .
consoling .
安慰 .

一切都结束了, 盲目的仇恨扼杀了美好而令人慰藉的事物。

[ə'hʌðər] [mʌnθ] [ɪ'læpst] .
Another month elapsed .
其他 月 过去 .

又一个月过去了。

[mɑ:rk] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt]
Marc now had only his daughter beside him , and he felt his abandonment

马克 现在 有 仅有的 他的 女儿 旁 他 , 和 他 毛毡 他的 放弃
[ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [ɪn'kri:sɪŋ] .
and solitude increasing .
和 孤独 增加 .

现在马克身边只有女儿陪伴, 他感到自己越来越被抛弃和孤独。

['lu:ɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sti:l] [ə'tendɪd] [mædəmwə'zel] - [sku:l] ,
Louise , of course , still attended Mademoiselle Mazeline's school ,

路易丝 , 的 课程 , 仍然 参加 小姐 - 学校 ,

当然, 路易丝仍然在玛泽琳小姐的学校就读。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [traɪd][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [noʊ]
and under the inquisitive eyes of the girls the mistress tried to evince no

和 在下面 这 好奇 眼睛 的 这 女孩们 这 情妇 尝试 到 表明 不
['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
preference for her ,
偏爱 为了 她 ,

在女孩们好奇的目光下, 女主人努力不表现出对她的偏爱。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but to treat her exactly as she treated the others .
但 到 对待 她 确切地 作为 她 治疗 这 其他的 .

但要像她对待其他人那样对待她。

[ðə; ði][tʃaɪld][noʊ][b:ŋgər] ['lɪŋgə] [br'haɪnd]['æftər] [klæs] - [taɪm] ,
The child no longer lingered behind after class - time ,
这 孩子 不 更长 徘徊不去 在后面 后 班级 - 时间 ,

孩子放学后不再逗留了。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [hoʊm][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
but hastened home to prepare her lessons beside her father .
但 加快 家 到 准备 她 课程 旁 她 父亲 .

但她还是匆匆赶回家, 和父亲一起准备功课。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmistrəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [mi:t] , [ðei]
And if the schoolmaster and the schoolmistress happened to meet , they
和 如果 这 校长 和 这 女教师 发生 到 见面 , 他们
['mɪrli] [bəʊd] [tuː; tə] [i:t] ['lðər] ,
merely bowed to each other ,
仅仅 鞠躬 到 每个 其他 ,

如果男校长和女校长碰巧相遇，他们只会互相鞠躬致意。

[rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
refraining from any exchange of words , apart from such as might be
克制 从 任何 交换 的 字 , 除 从 这样的 作为 可能 是
[nɪ'sesiteɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['du:tɪz] .
necessitated by their duties .
必要 经过 他们的 职责 .

除了履行职责所必需的言语交流外，他们不得进行任何言语交流。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 329**]
[- 页 -]

[第329页]

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'mɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn] - .
This attitude was very much remarked and discussed in Maillebois .
这 态度 曾是 非常 很多 评论 和 讨论 在 - .
Maillebois 对这种态度进行了大量的评论和讨论。

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tuː; tə] [si:] [ðei] [dɪd][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
Reasonable people were pleased to see they did their best to put an end to
合理的 人们 是 高兴 到 看 他们 做过 他们的 最好的 到 放 一个 结尾 到
[ðə; ði] ['hɔ:rid] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] :
the horrid reports which had been circulated :
这 可怕的 报告 哪个 有 到过 流通 :

明智的人们很高兴看到他们尽力制止了那些流传的可怕谣言：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] [sniəd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪrənsəz] ,
but the others sneered , saying that it was all very well to save appearances ,
但 这 其他的 冷笑 , 说 那 它 曾是 全部 非常 出色地 到 节省 外貌 ,
但其他人却嗤之以鼻，说维护面子固然重要，但这只是表面功夫而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lʌvəz][frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ['si:kɹətli] .
but this did not prevent the lovers from meeting secretly .
但 这 做过 不是 防止 这 恋人 从 会议 偷偷 .

但这并没有阻止这对恋人秘密见面。

[ðʌs] ['ɪnfəməs] [rɪ'pɔ:rts] [ə'gen] [bɪ'gæən][tuː; tə]['sɜ:rkjələɪt] .
Thus infamous reports again began to circulate .
因此 臭名昭著的 报告 再次 开始 到 流通 .

于是，那些臭名昭著的报道再次开始流传。

[wen] [mɑ:rk] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪ'nɒʊ] [hi; hi][sæŋk][ɪntu:] ['bɪtər] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
When Marc heard of them from Mignot he sank into bitter discouragement .
什么时候 马克 听到 的 他们 从 米尼奥 他 沉没 进入 苦的 沮丧 .
马克从米尼奥那里听到这些事后，顿时陷入了深深的沮丧之中。

[ðər; ðər] [keɪm] ['aʊərz] [wen] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɹɪdʒ] ['feɪlɪŋ] ,
There came hours when , his courage failing ,
那里 来了 小时 什么时候 , 他的 勇气 失败 ,

几个小时后，他的勇气渐渐消退，

[hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ai 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][him; im][tu:; tə] [rek] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
he asked of what use it was for him to wreck his life and
他 问 的 什么 使用 它 曾是 为了 他 到 破坏 他的 生活 和
[rɪ'naʊns] ['evri] ['hæpinəs] ,
renounce every happiness ,
放弃 每一个 幸福 ,

他问自己，毁掉自己的人生，放弃一切幸福，究竟有什么用？

[ɪf] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [mə'liʃəs] .
if no sacrifice was to be held in account by the malicious .
如果 不 牺牲 曾是 到 是 握住 在 帐户 经过 这 恶意 .

如果恶意之人不愿追究任何牺牲的责任。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɔ:lətu:d] [bɪn] [soʊ] ['bɪtər] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
Never had his solitude been so bitter , so hard to bear .
绝不 有 他的 孤独 到过 所以 苦的 , 所以 难的 到 熊 .

他从未感到如此孤独痛苦，如此难以忍受。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æt; ət] [ˈnaɪtʃ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
As soon as at nightfall he found himself alone with Louise in the cold ,
作为 很快 作为 在 黄昏 他 成立 他自己 独自的 和 路易丝 在 这 寒冷的 ,
[dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,
deserted house ,
荒凉的 房子 ,

夜幕降临后，他发现自己只剩下路易丝和这栋冰冷空荡的房子。

[dɪ'spər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz]
despair came over him at the thought that if he should some day lose his
绝望 来了 超过 他 在 这 想法 那 如果 他 应该 一些 天 失去 他的
[tʃaɪld][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi][left] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
child nobody would be left to love him and warm his heart .
孩子 无人 会 是 左边 到 爱 他 和 温暖的 他的 心 .

想到如果有一天他失去了孩子，就不会再有人爱他、温暖他的心，他就感到绝望。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] : - ['pɑ:pə]
The girl lighted the lamp and seated herself at her little table , saying : ' Papa
这 女孩 照明 这 灯 和 坐着 她自己 在 她 小的 桌子 , 说 : - 爸爸
,
,
,

女孩点亮油灯，在她的小桌子旁坐下，说道：“爸爸，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['eksəsaɪz] , [brɪʃɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] . -
I am going to write my history exercise , before I go to bed . '
我 是 去 到 写 我的 历史 锻炼 , 前 我 去 到 床 . -

我打算在睡觉前完成我的历史作业。

- [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɜ:rk] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' That's right , my darling , work , ' he answered .
- 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , 工作 , - 他 回答 .

“没错，亲爱的，工作，”他回答道。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , ['æŋɡwɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then , amid the deep silence of the empty house , anguish came upon him .
然后 , 之中 这 深的 沉默 的 这 空的 房子 , 痛苦 来了 之上 他 .

然后，在空荡荡的房子里一片寂静中，痛苦涌上心头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜ:ŋɡər] [kən'tɪnju:] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] - ['eksəsaɪzɪz] ,
He could no longer continue correcting his pupils ' exercises ,
他 可以 不 更长 继续 纠正 他的 学生 - 练习 ,

他再也无法继续批改学生的练习题了。

[bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['hevili] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
but rose and walked heavily up and down the room .

但 玫瑰 和 步行 重度 向上 和 向下 这 房间 .

但他站起身来，沉重地在房间里来回踱步。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hi:; hi] [bɔ:n] [went] [ɑ:n] ['træmpɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
In this wise he long went on tramping to and fro in the gloom beyond the

在 这 明智的 他 长的 去 在 徒步旅行 到 和 弗 在 这 愁云 超过 这

['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] - [ʃeɪd] .

circle of light which fell from the lamp - shade .

圆圈 的 光 哪个 跌倒 从 这 灯 - 阴影 .

就这样，他长时间在灯罩投射出的光芒之外的黑暗中来回踱步。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [brɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ,
And , at times , as he passed behind his daughter he leant over her ,

和 , 在 时代 , 作为 他 通过了 在后面 他的 女儿 他 倾斜 超过 她 ,

有时，当他从女儿身后经过时，他会俯身靠近她。

[ænd; ənd] ['brʌskli] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [her] , [terz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and brusquely kissed her hair , tears gathering the while in his eyes .

和 粗暴地 亲吻 她 头发 , 眼泪 采集 这 尽管 在 他的 眼睛 .

他粗暴地吻了吻她的头发，同时眼中噙满了泪水。

- [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈpɑ:pə] ? - [æskt] ['lu:ɪs] .

' Oh ! what is the matter , papa ? ' asked Louise .

- 哦 ! 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? - 问 路易丝 .

“哦！爸爸，怎么了？”路易丝问道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stresɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'gen] . -

' You are distressing yourself again . '

- 你 是 令人痛心 你自己 再次 . -

你又在给自己添堵了。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] .

A hot tear had fallen on her brow .

一个 热的 撕 有 倒下 在 她 眉头 .

一滴滚烫的泪珠落在了她的额头上。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,

Then , turning round ,

然后 , 转弯 圆形的 ,

然后，转身，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [kə'resɪŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]
she took hold of her father with her caressing arms and compelled him

她 采取 抓住 的 她 父亲 和 她 爱抚 武器 和 被迫 他

[tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .

to sit down near her .

到 坐 向下 靠近 她 .

她用充满爱意的双臂搂住父亲，强迫他坐在她身边。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , [tu:; tə] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [laɪk] [ðæt] [wen] [wi:; wi]

' It is not reasonable of you , papa , to distress yourself like that when we

- 它 是 不是 合理的 的 你 , 爸爸 , 到 痛苦 你自己 喜欢 那 什么时候 我们

[ɑ:r; ər] [ə'ləʊn] ,

are alone ,

是 独自的 ,

“爸爸，我们单独相处的时候，你这样让自己难过是不理智的。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

' she said .

- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][felt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
' **You are so brave in the daytime , but one would think you felt frightened in the**
- 你 是 所以 勇敢的 在 这 白天 , 但 一 会 思考 你 毛毡 害怕 在 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“你白天看起来很勇敢，但到了晚上，人们会以为你很害怕。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt]
just as I used to do when I did not like to remain without a light
只是 作为 我 用过的 到 做 什么时候 我 做过 不是 喜欢 到 保持 没有 一个 光
就像我以前不喜欢没灯的时候那样.....

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] . -
But as you have work to do , you ought to work . '
但 作为 你 有 工作 到 做 , 你 应该 到 工作 . -
但是既然你有工作要做，你就应该工作。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
He tried to laugh .
他 尝试 到 笑 .
他试图笑一笑。

- [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [groʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , - [sed]
' **So it is you who are now the sensible grown - up person , my darling , ' said**
- 所以 它 是 你 WHO 是 现在 这 明智的 生长 - 向上 人 , 我的 亲爱的 , - 说
[hiː; hi] .
he :
他 :

“所以现在你才是那个懂事的大人了，我的宝贝，”他说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] . -
' **But you are right , certainly ; I will get to work again . '**
- 但 你 是 正确的 , 当然 ; 我 将要 得到 到 工作 再次 . -
“不过你说得对，我肯定会重新开始工作。”

[ðen] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˈklaʊdɪd] ,
Then , however , as he continued looking at her , his eyes again clouded ,
然后 , 然而 , 作为 他 持续 寻找 在 她 , 他的 眼睛 再次 阴天 ,
然而，当他继续看着她时，他的眼神再次变得迷离起来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʌnz] [mɔːr] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [her] , [ˈwaɪldli] , [dɪˈstræktɪdli] .
and he once more began to kiss her hair , wildly , distractedly .
和 他 一次 更多的 开始 到 吻 她 头发 , 疯狂地 , 心不在焉地 .
于是他又开始疯狂地、心不在焉地亲吻她的头发。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]
[第330页]

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
' **What is the matter ?**
- 什么 是 这 事情 ?
‘什么事？’

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -
What is the matter ? '
什么 是 这 事情 ? -
‘什么事？’

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] , [ˈdiːpli] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] , [ˈfedɪŋ] [terz] .
she stammered , deeply stirred , and , in her turn , shedding tears .
她 结结巴巴 , 深 搅拌 , 和 , 在 她 转动 , 脱落 眼泪 :
她结结巴巴地说着, 情绪激动不已, 不禁潜然泪下。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɪs] [em ˈiː][laɪk] [ðæt] , [ˈpɑːpə] ? -
' Why do you kiss me like that , papa ? '
- 为什么 做 你 吻 我 喜欢 那 , 爸爸 ? -
“爸爸, 你为什么那样吻我? ”

[ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈæksənts][hiː; hi] [ðen] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈterər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [haʊ] [ˈmenəsɪŋ] [hiː; hi]
In quivering accents he then confessed his terror , acknowledged how menacing he
在 颤抖 口音 他 然后 坦白 他的 恐怖 , 已确认 如何 威胁 他
[faʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [gluːm] :
found all the surrounding gloom :
成立 全部 这 周围 愁云 :
他颤抖着声音坦白了自己的恐惧, 承认周围的阴郁让他感到多么可怕:

- [ɑː] , [ɪf] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] ,
' Ah , if at least you remain with me , my child ,
- 啊 , 如果 在 至少 你 保持 和 我 , 我的 孩子 ,
“啊, 我的孩子, 如果你至少能留在我身边,

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] . -
if at least they do not rob me of you as well . '
如果 在 至少 他们 做 不是 抢 我 的 你 作为 出色地 . -
至少他们别把你也夺走。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nʌʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She could find no answer to that plaint , but she caressed him , and they
她 可以 寻找 不 回答 到 那 感叹 , 但 她 被爱抚 他 , 和 他们
[wept] [təˈgeðər] .
wept together .
哭泣 一起 :
她无法回应他的哀叹, 但她抚摸着他, 两人抱头痛哭。

[æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] -
At last , having succeeded in inducing him to turn to his pupils '
在 最后的 , 拥有 成功了 在 诱导 他 到 转动 到 他的 学生 -
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
最后, 在成功说服他转而关注学生的练习后,

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n] .
she herself reverted to her history lesson .
她 她自己 恢复 到 她 历史 课 .
她自己又开始讲历史课了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [æŋˈzaɪəti] [keɪm] [ɑːn][mɑːrk] [əˈgen] ,
But when a few minutes had elapsed anxiety came on Marc again ,
但 什么时候 一个 很少 分钟 有 过去 焦虑 来了 在 马克 再次 ,
但几分钟后, 马克再次感到焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [wɔːk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
he was compelled to rise from his chair , and walk , walk , without a
他 曾是 被迫 到 上升 从 他的 椅子 , 和 走 , 走 , 没有 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .
他被迫从椅子上站起来, 不停地走啊走。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['hæpɪnəs] [ə'θwɔ:rt] [ɔ:l][ðə; ði]
One might have thought he was pursuing his lost happiness athwart all the
一 可能 有 想法 他 曾是 追求 他的 丢失的 幸福 横穿 全部 这
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [hoʊm] .
silence and darkness of his wrecked home .
沉默 和 黑暗 的 他的 损毁 家 .

人们或许会认为，他是在破败家园的寂静和黑暗中追寻失去的幸福。

['lu:ɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [θɜ:r'ti:nθ] [jɪr] ,
Louise had lately completed her thirteenth year ,
路易丝 有 最近 完全的 她 第十三 年 ,
路易丝最近刚满十三岁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mju:nɪən] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [hæd; həd] [kwɑɪt] [kʌm] ;
so that the time when the first Communion is usually made had quite come ;
所以 那 这 时间 什么时候 这 第一的 圣餐 是 通常 制成 有 相当 来 ;
因此，举行第一次圣餐礼的时间已经到了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [devə'ti:z] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl]
and all the devotees of Maillebois were indignant to see such a big girl
和 全部 这 信徒 的 - 是 愤怒 到 看 这样的 一个 大的 女孩
[rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən,ləs] ,
remaining religionless ,
其余的 无宗教信仰 ,

而所有马耶布瓦的信徒都对这样一个身材高大的女孩竟然没有宗教信仰感到愤慨。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['i:v(ə)n] [ə'tendɪŋ] [mæs] .
refusing to go to confession , and no longer even attending Mass .
拒绝 到 去 到 忏悔 , 和 不 更长 甚至 参加 大量的 .
拒绝忏悔，甚至不再参加弥撒。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pæʃənətli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [krʌʃt] [daʊn] [br'ni:θ]
And naturally she was compassionately called a victim , crushed down beneath
和 自然 她 曾是 充满同情心 称为 一个 受害者 , 碎 向下 下面
[ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
the brutal authority of her father ,
这 野蛮 权威 的 她 父亲 ,
于是，人们自然而然地将她视为受害者，称她遭受了父亲残暴的统治。

[hu:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sækrələɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
who by way of sacrilege , it was said ,
WHO 经过 方式 的 亵渎神灵 , 它 曾是 说 ,
据说，他犯下了亵渎神灵的罪行。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [spɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkru:səfɪks] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
made her spit on the crucifix every morning and evening .
制成 她 吐 在 这 十字架 每一个 早晨 和 晚上 .
让她每天早晚向十字架吐唾沫。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [mædəmwə'zel] - [ə'ʃʊrədli] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][daɪə'bɔ:lɪk(ə)]
Moreover , Mademoiselle Mazeline assuredly gave her lessons of diabolical
而且 , 小姐 - 当然 给予 她 课程 的 邪恶的
[dɪ'prævəti] .
depravity .
堕落 .
此外，玛泽琳小姐肯定给她上了一堂关于邪恶堕落的课。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pʊr] ['gɜ:lz] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
But was it not a crime to leave that poor girl's soul in a state of
但 曾是 它 不是 一个 犯罪 到 离开 那 贫穷的 女孩们 灵魂 在 一个 状态 的
[pɜ:r'dɪʃn] ,
perdition ,
毁灭 ,

但让那个可怜女孩的灵魂堕入地狱，难道不是一种罪过吗？

[ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæmd] , [hu:z] [noʊ'tɔ:riəs] [,mɪs'kɑ:ndʌkt] ['hɔ:rɪfaɪd] ['evri]
in the power of two of the damned , whose notorious misconduct horrified every
在 这 力量 的 二 的 这 该死的 , 谁 臭名昭著 不当行为 惊恐万分 每一个
[ˈkɑ:nʃəns] ?
conscience ?
良心 ?

掌握在两个罪大恶极之人的手中，他们的恶行令人发指，震惊了所有人的良知？

[ðʌs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][,enər'dʒetɪk][ˈækʃ(ə)n] ,
Thus , there was talk of energetic action ,
因此 , 那里 曾是 讲话 的 精力充沛 行动 ,
[ˌɪnɪʃnəl] ,
因此，人们开始谈论积极行动。

[ʌv; əv][ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['fa:ðər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ]
of organising demonstrations to compel that unnatural father to restore the
的 组织 示威游行 到 迫使 那 不自然 父亲 到 恢复 这
[ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
daughter to her mother ,
女儿 到 她 母亲 ,
[ˌdɒmɪnɪkən] ,
组织示威游行，迫使那个不负责任的父亲将女儿归还给母亲。

[ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊðsəm] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the pious woman whom he had driven away by the loathsome baseness of his
这 虔诚的 女士 谁 他 有 驱动 离开 经过 这 令人厌恶的 卑鄙 的 他的
[laɪf] .
life :
生活 :

他因自己卑劣的生活而将那位虔诚的女子赶走。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][,mɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'sʌlts] ,
Accustomed as Marc was to insults ,
习惯 作为 马克 曾是 到 侮辱 ,
[ˌdʒʌdʒmɛnt] ,
尽管马克早已习惯了侮辱，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [felt] ['æŋkʃəs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪələnt] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lu:ɪs]
he only felt anxious when he thought of the violent scenes to which Louise
他 仅有的 毛毡 焦虑的 什么时候 他 想法 的 这 暴力 场景 到 哪个 路易斯
[mʌst; məst][bi:; bi][səb'dʒektɪd][æ; ət][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [haʊs] .
must be subjected at the ladies ' house .
必须 是 受 在 这 女士们 - 房子 .

每当他想到路易斯在女子宅邸里将要遭受的暴力场面时，他都会感到焦虑。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [sti:l] [ɪn][æ; ən] ['eɪlɪŋ] [steɪt] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['kəʊldli] ,
Her mother , still in an ailing state , was content to treat her coldly ,
她 母亲 , 仍然 在 一个 生病 状态 , 曾是 内容 到 对待 她 冷冷地 ,
[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] ['sædnəs] ,
with silent sadness ,
和 沉默的 悲伤 ,

她的母亲身体仍然不好，只是冷漠地对待她，默默地流露出悲伤。

['li:vɪŋ] ['mædəm] - [tu:; tə] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æŋɡrɪ] ['derəti; 'di:əti] ,
leaving Madame Duparque to thunder in the name of her angry Deity ,
离开 夫人 - 到 雷 在 这 姓名 的 她 生气的 神 ,
[ˌdʌpɑ:k] ,
留下杜帕克夫人独自一人，以她愤怒的神明的名义发出雷鸣般的怒吼。

[ænd; ɐnd] ['kwɪkən] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] [fleɪmz] ['ʌndə] ['seɪtənz] ['kɔ:ldrən] .

and quicken the infernal flames under Satan's cauldrons .

和 加速 这 地狱 火焰 在下面 撒旦的 坩埚 .

并加速撒旦坩埚下的地狱之火。

[ɔ:t] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] , [ɔ:l'redi] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:r'ti:nθ] [jɪr] ,

Ought not a big girl , already in her fourteenth year ,

应该 不是 一个 大的 女孩 , 已经 在 她 第十四 年 ,

不应该是个大女孩, 她已经十四岁了。

[tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔ:gz] ,

to feel ashamed of living like a savage , like one of those dogs ,

到 感觉 羞愧 的 活的 喜欢 一个 野蛮的 , 喜欢 一 的 那些 狗 ,

为自己像野蛮人一样生活, 像那些狗一样而感到羞耻,

[hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ?

who know nothing of religion and are driven from the churches ?

WHO 知道 没有什么 的 宗教 和 是 驱动 从 这 教堂 ?

对宗教一无所知, 并被逐出教会的人?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [wʊd]

Was she not frightened by the thought of the eternal chastisement which would

曾是 她 不是 害怕 经过 这 想法 的 这 永恒 惩罚 哪个 会

[fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

fall on her ,

落下 在 她 ,

难道她不害怕即将降临在她身上的永恒惩罚吗?

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 331]

[页 -]

[第331页]

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [ðə; ði]['aɪərn] [fɔ:ks] , [ðə; ði] [red] [hɑ:t] [hʊks] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['læsəreɪtɪd]

the boiling oil , the iron forks , the red hot hooks , the prospect of being lacerated

这 沸腾 油 , 这 铁 叉子 , 这 红色的 热的 钩子 , 这 前景 的 存在 撕裂

,

!

,

滚烫的油、铁叉、烧红的钩子, 以及可能被割伤的恐惧,

[bɔɪld] , [ænd; ɐnd] ['roustɪd] ['dʊrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sentʃəɪz] ?

boiled , and roasted during thousands after thousands of centuries ?

煮沸 , 和 烤 期间 数千 后 数千 的 几个世纪 ?

经过数千年、数千年的水煮和烘烤?

[wen] ['lu:ɪs] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [tuɔld][mɑ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz] [θrets] ,

When Louise , on returning home in the evening , told Marc of those threats ,

什么时候 路易丝 , 在 返回 家 在 这 晚上 , 讲述 马克 的 那些 威胁 ,

当路易丝晚上回到家后, 把这些威胁告诉了马克。

[hi:; hi] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər]

he shuddered to think that such attempts should be made to capture her

他 颤抖 到 思考 那 这样的 尝试 应该 是 制成 到 捕获 她

['kɑ:nʃəns] [baɪ] [fraɪt] ,

conscience by fright ,

良心 经过 惊吓 ,

他一想到竟然有人会试图用恐吓的方式来唤醒她的良知, 就不寒而栗。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['eɪkən] .

and tried to read her eyes in order to ascertain if she were shaken .

和 尝试 到 读 她 眼睛 在 命令 到 探明 如果 她 是 摇晃 .

他试图从她的眼神中看出她是否受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][taɪmz] [siːmd] [muːvd] , [bʌt; bət][ðen] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈriːəli] [tuː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l]
She at times seemed moved , but then things which were really too abominable
她在时代似乎已搬 , 但 然后 事物 哪个 是 真的 也 可恶
[wɜːr; wər][tuːld][hɜːr; hər] .
were told her .
是 讲述 她 .

她有时似乎被感动了, 但后来却听到了一些实在太可怕的事情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ˈsensəb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] : - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [droul] , [ˈpɑːpə] ,
And in her quiet , sensible way she would remark : ' It is really droll , papa ,
和 在 她 安静的 , 明智的 方式 她 会 评论 : - 它 是 真的 滑稽 , 爸爸 ,
[ˈdʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˈspɪtɪf(ə)l] !
that the good God should be so spiteful !
那 这 好的 上帝 应该 是 所以 恶毒的 !
[ˈgrændˈmɑːmə] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌns] [mɪst] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd]
Grandmamma said to - day that if I once missed going to Mass the devil would
奶奶 说 到 - 天 那 如果 我 一次 错过 去 到 大量的 这 魔鬼 会
[kʌt][maɪ] [fiːt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [θruː] [ɔːl] [ˈtɜːrnəti]
cut my feet into little pieces through all eternity
切 我的 脚 进入 小的 件 通过 全部 永恒

仁慈的上帝怎么会如此恶毒!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst] ; [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l] . -
It would be very unjust ; besides , it seems to me hardly possible . '
它 会 是 非常 不公正 ; 除了 , 它 似乎 到 我 几乎 可能的 . -
[ˈæftər] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪziə] [ɪn][maɪnd] .
After such remarks her father felt a little easier in mind .
后 这样的 评论 她 父亲 毛毡 一个 小的 更轻松 在 头脑 .
[ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈɡroʊɪŋ]
Unwilling as he was to do any violence to his daughter's growing
不情愿 作为 他 曾是 到 做 任何 暴力 到 他的 女儿的 生长
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

这非常不公平; 而且, 在我看来, 这几乎不可能。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][noʊ][dəˈrekt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]
he entered into no direct discussion of the strange lessons which she received
他 进入 进入 不 直接的 讨论 的 这 奇怪的 课程 哪个 她 已收到
[æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈhaʊs] ;
at the ladies ' house ;
在 这 女士们 - 房子 ;
[hɪ; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [berst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,
he contented himself with some general teaching , based on reason ,
他 满足 他自己 和 一些 一般的 教学 , 基于 在 原因 ,
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and appealing to the child's sense of truth , justice , and kindness .
和 上诉 到 这 孩子的 感觉 的 真相 , 正义 , 和 仁慈 .

听了这些话, 她父亲心里稍微轻松了一些。

尽管他不愿对女儿日益增长的智慧造成任何伤害,

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [berst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,
he contented himself with some general teaching , based on reason ,
他 满足 他自己 和 一些 一般的 教学 , 基于 在 原因 ,
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and appealing to the child's sense of truth , justice , and kindness .
和 上诉 到 这 孩子的 感觉 的 真相 , 正义 , 和 仁慈 .
[hɪ; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [berst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,
he contented himself with some general teaching , based on reason ,
他 满足 他自己 和 一些 一般的 教学 , 基于 在 原因 ,
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and appealing to the child's sense of truth , justice , and kindness .
和 上诉 到 这 孩子的 感觉 的 真相 , 正义 , 和 仁慈 .

他满足于进行一些基于理性的概括性教学,

[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and appealing to the child's sense of truth , justice , and kindness .
和 上诉 到 这 孩子的 感觉 的 真相 , 正义 , 和 仁慈 .
[hɪ; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [berst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,
he contented himself with some general teaching , based on reason ,
他 满足 他自己 和 一些 一般的 教学 , 基于 在 原因 ,
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and appealing to the child's sense of truth , justice , and kindness .
和 上诉 到 这 孩子的 感觉 的 真相 , 正义 , 和 仁慈 .

并诉诸于孩子对真理、正义和善良的感知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'kʊʃəs] ['weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ɪn]
He was delighted by the precocious awakening of good sense which he noticed in
他 曾是 高兴极了 经过 这 早熟 觉醒 的 好的 感觉 哪个 他 注意到 在
[hɜ:; hər] ,
her ,
她 ,

他很高兴看到她早早地觉醒了理智。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][lɔ:dʒɪk][ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
a craving for logic and certainty which she must have inherited from
一个 渴望 为了 逻辑 和 肯定 哪个 她 必须 有 遗传 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她对逻辑和确定性的渴望，一定是遗传自他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,
It was with joy that he saw a woman with a clear ,
它 曾是 和 喜悦 那 他 锯 一个 女士 和 一个 清除 ,
他欣喜地看到一位目光清澈的女子，

[strɔ:ŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:k] [gɜ:rl] ,
strong mind and a tender heart already emerging from the weak girl ,
强的 头脑 和 一个 投标 心 已经 新兴 从 这 虚弱的 女孩 ,
坚强的意志和温柔的心已经从这个柔弱的女孩身上萌芽。

[hu:] [stɪl] [ri'teɪnd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] ['tʃaɪldɪfnəs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['jɪrz]
who still retained in many respects the childishness of her years
WHO 仍然 保留 在 许多 尊重 这 童心 的 她 年
.
:
.

她在许多方面仍然保留着她这个年纪特有的孩子气。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] ,
And if he felt anxious ,
和 如果 他 毛毡 焦虑的 ,
如果他感到焦虑，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɑ:rɪvɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
it was from a fear lest the promise of a beautiful harvest should be
它 曾是 从 一个 害怕 免得 这 承诺 的 一个 美丽的 收成 应该 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这是出于害怕美好的丰收前景会破灭。

[hi:; hi][lɔʊnli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'stə:nɪft] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ri:zənɪŋ] [θɪŋz]
He only recovered his calmness when the girl astonished him by reasoning things
他 仅有的 恢复 他的 平静 什么时候 这 女孩 惊讶 他 经过 推理 事物
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:; wər] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ] [grʊn] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] .
as if she were already a grown woman full of sense .
作为 如果 她 是 已经 一个 生长 女士 满的 的 感觉 .

直到女孩像个成熟懂事的成年女性一样思考问题，才让他恢复了平静。

- [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pə'laɪt] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑ:mə] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] .
' Oh ! I am very polite , you know , with grandma , she said one day .
- 哦 ! 我 是 非常 有礼貌的 , 你 知道 , 和 奶奶 , - 她 说 一 天 .
“哦！你知道，我对奶奶很有礼貌，”有一天她说。

- [aɪ] [tɛl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɔːr] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ,
' **I tell her that if I do not go to confession or make my first Communion** ,
- 我 告诉 她 那 如果 我 做 不是 去 到 忏悔 或者 制作 我的 第一的 圣餐 ,
“我告诉她，如果我不去告解或领初领圣体，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
it is because I am waiting till I am twenty years old ,
它 是 因为 我 是 等待 直到 我 是 二十 年 老的 ,
因为我打算等到二十岁再说。

[æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][duː]
as you asked me to do
作为 你 问 我 到 做
按照你的要求去做.....

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
That seems to me very reasonable .
那 似乎 到 我 非常 合理的 .
我觉得这非常合理。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] ;
And , by keeping to that , I am very strong ;
和 , 经过 保持 到 那 , 我 是 非常 强的 ;
坚持这样做，我就非常强大；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] [wʌnz] [saɪd] [wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
for when one has reason on one's side one is always very strong , is it not so ?
为了 什么时候 一 有 原因 在 一个人的 边 一 是 总是 非常 强的 , 是 它 不是 所以 ?
-
-
-
-
因为当一个人拥有理性时，他总是非常强大的，不是吗？

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
At times , too , in spite of her affection and deference for her mother ,
在 时代 , 也 , 在 尽管如此 的 她 感情 和 尊重 为了 她 母亲 ,
有时，尽管她对母亲充满爱意和敬意，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈdʒestɪŋ] [wei] : - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈpɑːpə] ,
she said with a smile , in a gentle , jesting way : ' You remember , papa ,
她 说 和 一个 微笑 , 在 一个 温和的 , 开玩笑 方式 : - 你 记住 , 爸爸 ,
她带着微笑，用温柔而玩笑的语气说：“你还记得吗，爸爸？ ”

[ðæt] [ˈmæmə] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəkɪzəm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər]
that mamma said she would explain the Catechism to me , and I answered
那 妈妈 说 她 会 解释 这 教理问答 到 我 , 和 我 回答
[hɜːr; hər] , " [jes] ,
her , " Yes ,
她 , " 是的 ,
那位妈妈说她要给我讲解教理问答，我回答她说：“好的，

[ˈmæmə] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [em ˈiː][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
mamma , you shall hear me my lessons .
妈妈 , 你 将 听到 我 我的 课程 .
妈妈，你要听我讲课。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][traɪ][maɪ]
You know that I try my
你 知道 那 我 尝试 我的
你知道我尽力了

[best][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .
best to understand .
最好的 到 理解 .

最好理解。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [klæs] , [ˈmæmə] [wɪft]
" Well , as I never understood anything at the Catechism class , mamma wished
" 出色地 , 作为 我 绝不 理解 任何事物 在 这 教理问答 班级 , 妈妈 希望
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][emˈiː] .
to explain matters to me .
到 解释 事情 到 我 .

“嗯，因为我在教义问答课上什么都没听懂，妈妈想给我解释一下。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][stiːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
But , unfortunately , I still understand nothing whatever of it : : : :
但 , 很遗憾 , 我 仍然 理解 没有什么 任何 的 它
但是，很遗憾，我对此仍然一无所知.....

[aɪˈtiː][pʊts][emˈiː][ˈɪntuː] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] .
It puts me into great embarrassment .
它 放置 我 进入 伟大的 尴尬 .
这让我感到非常尴尬。

[aɪ][fiːl] [əˈfreɪd][aɪ][meɪ] [ɡriːv] [hɜːr; hər] ,
I feel afraid I may grieve her ,
我 感觉 害怕的 我 可能 悲伤 她 ,
我害怕我会让她伤心。

[ænd; ʌnd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] .
and all I can do is to pretend that I suddenly understand something .
和 全部 我 能 做 是 到 假装 那 我 突然 理解 某物 .
我所能做的就是假装我突然明白了什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪntəˈrʌpts] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
But I must look very stupid , for she always interrupts the lesson as if she
但 我 必须 看 非常 愚蠢的 , 为了 她 总是 中断 这 课 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ˈæŋɡri] ,
were angry ,
是 生气的 ,
但我一定看起来很愚蠢，因为她总是像生气了一样打断我上课。

[ænd; ʌnd][kɔːlz][emˈiː] [ˈfuːliʃ]
and calls me foolish
和 呼叫 我 愚蠢
他竟然说我愚蠢.....

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] ,
The other day , when she was talking of the mystery of the Incarnation ,
这 其他 天 , 什么时候 她 曾是 说 的 这 神秘 的 这 化身 ,
前几天，当她谈到道成肉身的奥秘时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] ;
she repeated that it was not a question of understanding but of believing ;
她 重复 那 它 曾是 不是 一个 问题 的 理解 但 的 相信 ;
她重申，这不是理解的问题，而是信念的问题；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌn'ʌklɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and as I unluckily told her that I could not believe without understanding ,
和 作为 我 不幸的是 讲述 她 那 我 可以 不是 相信 没有 理解 ,
不幸的是, 我告诉她, 不理解我无法相信。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [freɪzɪz] , [ˈpɑ:pə] ,
she said that was one of your phrases , papa ,
她 说 那 曾是 一 的 你的 短语 , 爸爸 ,
她说, 那是您常说的一句话, 爸爸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es]
and that the devil would take both of us : . . . :
和 那 这 魔鬼 会 拿 两个都 的 我们 : . . . :
魔鬼会带走我们俩.....

[oʊ] , [aɪ][kraɪd] , [aɪ][kraɪd] ! -
Oh , I cried , I cried ! -
哦 , 我 哭 , 我 哭 ! -
哦, 我哭了, 我哭了!

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [təʊn] :
She smiled , however , as she spoke of it , and added in a lower tone :
她 微笑 , 然而 , 作为 她 辐 的 它 , 和 额外 在 一个 降低 语气 :
然而, 她在谈到此事时面带微笑, 并压低声音补充道:

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'iː] [θɪŋk] [mʌ:r] [æz; əz] [ˈmæmə] [dʌz] ,
' Instead of making me think more as mamma does ,
- 反而 的 制作 我 思考 更多的 作为 妈妈 做 ,
“与其让我像妈妈那样思考,

[ðə; ðɪ] [ˈkætəkɪzəm] [hæz; həz] [ˈræðər] [ˈteɪkən][em 'iː] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz] .
the Catechism has rather taken me away from her ideas .
这 教理问答 有 相当 已采取 我 离开 从 她 想法 :
教义问答让我逐渐远离了她的想法。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [maɪ][maɪnd] .
There are too many things in it that worry my mind .
那里 是 也 许多 事物 在 它 那 担心 我的 头脑 :
里面有太多让我担忧的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈmæmə] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [hed] . -
It is wrong of mamma to try to force them into my head . ' -
它 是 错误的 的 妈妈 到 尝试 到 力量 他们 进入 我的 头 : -
妈妈强迫我接受这些想法是不对的。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Her father could have kissed her .
她 父亲 可以 有 亲吻 她 :
她父亲本可以吻她。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
Was he to have the joy of finding in his daughter an exception ,
曾是 他 到 有 这 喜悦 的 寻找 在 他的 女儿 一个 例外 ,
他是否能有幸在女儿身上发现一个例外?

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [ˈbælənst] [ˈlɪt(ə)l][maɪndz] [ðæt] [ˈraɪpən] [ˈɜ:rlɪ] ,
one of those well - balanced little minds that ripen early ,
一 的 那些 出色地 - 均衡 小的 思想 那 熟 早期的 ,
一个早熟且心思细腻的小家伙,

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [si:mz] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [prə'pɪjəs] [sɔɪl] ?
in which sense seems to grow as in some propitious soil ?
在 哪个 感觉 似乎 到 生长 作为 在 一些 吉祥 土壤 ?
在什么意义上, 它似乎像在肥沃的土壤中生长一样?

[ˈlðər] [gɜːlz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈtrʌbləs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmeɪdn̩,hʊd] ,
Other girls , at that troublous hour of maidenhood ,
其他 女孩们 , 在 那 麻烦的 小时 的 少女时代 ,
其他女孩, 在那段充满烦恼的少女时期,

[ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [wɪtʃ] [kʌmz] [əˈpɑːn]
are still so childish and so greatly disturbed by the quiver which comes upon
是 仍然 所以 幼稚 和 所以 非常 不安 经过 这 颤动 哪个 来 之上
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈrevərɪz] .
them that they easily fall a prey to fairy tales and mystical reveries .
他们 那 他们 容易地 落下 一个 猎物 到 仙女 故事 和 神秘 遐想 .
他们仍然如此幼稚, 并且深受内心颤抖的困扰, 以至于很容易成为童话故事和神秘幻想的俘虏。

[haʊ] [rer] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
How rare would be his luck if his own girl should escape the fate of her
如何 稀有的 会 是 他的 运气 如果 他的 自己的 女孩 应该 逃脱 这 命运 的 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
如果他自己的女儿能够逃脱同伴们那样的命运, 那他的运气该有多么难得啊!

[huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv][laɪf] .
whom the Church seized and conquered at a disturbing hour of life .
谁 这 教会 查获 和 征服 在 一个 令人不安 小时 的 生活 .
教会趁着他人生中一个动荡不安的时刻, 抓住并征服了他。

[tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhelθi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Tall , strong , and very healthy , she was already a young woman ,
高的 , 强的 , 和 非常 健康 , 她 曾是 已经 一个 年轻的 女士 ,
她身材高挑, 体格健壮, 身体非常健康, 已经是一位年轻女性了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [kwart] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wʌnz] [mɔːr] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself]
though there were days when she became quite childish once more , amusing herself
尽管 那里 是 天 什么时候 她 成为 相当 幼稚 一次 更多的 , 有趣 她自己
[wɪð; wɪθ][ˈtraɪfəlz] ,
with trifles ,
和 琐事 ,
虽然有时她也会变得很孩子气, 沉迷于一些琐事。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsɪli] [θɪŋz] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
saying silly things , returning to her doll , with which she held extraordinary
说 愚蠢的 事物 , 返回 到 她 玩具娃娃 , 和 哪个 她 握住 非凡的
[kɒnvəˈseɪʃənz] .
conversations .
对话 .
说着傻话, 回到她的娃娃身边, 和娃娃进行着非同寻常的对话。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [æŋˈzaɪəti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
And on those days anxiety came back to her father ;
和 在 那些 天 焦虑 来了 后退 到 她 父亲 ;
那段时间, 焦虑再次笼罩了她的父亲;

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [,pjuəˈrɪləti][ɪn][hɜːr; hər]
he trembled as he observed that there was still so much puerility in her
他 颤抖 作为 他 观察到 那 那里 曾是 仍然 所以 很多 幼稚 在 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他颤抖着, 因为他发现她身上仍然保留着许多孩子气的品质。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [na:t] [jet] [sti:l] [hɜ:r; həɾ][frəm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and wondered if the others might not yet steal her from him ,
和 想知道 如果 这 其他的 可能 不是 然而 偷 她 从 他 ,
他不禁担心其他人会不会已经把她从他身边抢走了。

[ænd; ənd][end][baɪ] [əb'skjuəriŋ] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] , [hu:z] [dɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd][soʊ] [freʃ] .
and end by obscuring her mind , whose dawn was so limpид and so fresh .
和 结尾 经过 遮蔽 她 头脑 , 谁 黎明 曾是 所以 清澈的 和 所以 新鲜的 .
最后, 她迷茫了, 失去了原本清澈明亮的头脑。

- [ɑ:] , [jes] , [ˈpɑ:pə] , [wʌt] [maɪ] [dɑ:l] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] !
' Ah , yes , papa , what my doll said just now was very silly !
- 啊 , 是的 , 爸爸 , 什么 我的 玩具娃娃 说 只是 现在 曾是 非常 愚蠢的 !
“啊, 是的, 爸爸, 我的娃娃刚才说的话很傻! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
But what can you expect ?
但 什么 能 你 预计 ?
但你能期待什么呢?

[ʃi:z] [na:t] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [jet] . -
She's not very sensible yet . '
她是 不是 非常 明智的 然而 . -
她还不太懂事。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][ˈsensəb(ə)l] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? -
' And do you hope to make her sensible , my darling ? '
- 和 做 你 希望 到 制作 她 明智的 , 我的 亲爱的 ? -
“你希望让她明白事理吗, 亲爱的? ”

- [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] .
' I scarcely know .
- 我 几乎 知道 .
我几乎一无所知。

[hɜ:r; həɾ] [hed] [ɪz][soʊ][hɑ:rd] .
Her head is so hard .
她 头 是 所以 难的 .
她的头好硬。

[wɪð; wɪθ][ˈbaɪb(ə)l]
With Bible
和 圣经
圣经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈferli] [wel] ; [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ðæt] [baɪ] [hɑ:rt] .
history she does fairly well ; she can recite that by heart .
历史 她 做 相当 出色地 ; 她 能 背诵 那 经过 心 .
她历史学得相当不错, 能背诵下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈgræməɾ] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈblɑ:khed] . -
But with grammar and arithmetic she is a real blockhead . '
但 和 语法 和 算术 她 是 一个 真实的 傻瓜 . -
但她的语法和算术简直一窍不通。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .
然后她笑了。

[ðæt] [ˈsɑ:ri] [hoʊm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈaɪsi] [koʊld] ,
That sorry home might be empty and icy cold ,
那 对不起 家 可能 是 空的 和 冰冷的 寒冷的 ,
那间破败的房子可能空无一人，而且冰冷刺骨。

[ʃi:; ji] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡeɪəti] , [æz; əz] [ˈsɑ:nərəs] [æz; əz][ˈeɪprəlz] [ˈtrʌmpɪt]
she none the less filled it with childish gaiety , as sonorous as April's trumpet
她 没有任何 这 较少的 已填 它 和 幼稚 欢乐 , 作为 响亮的 作为 四月的 喇叭
- [wind] .
- **wind** .
- 风 .

尽管如此，她还是用孩童般的快乐填满了它，如同四月的号角般的风般悦耳动听。
[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌ; əv] [taɪm] [ˈlu:ɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ]
But the days went by , and with the lapse of time Louise became more
但 这 天 去 经过 , 和 和 这 失效 的 时间 路易斯 成为 更多的
[ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
serious and thoughtful .
严肃的 和 周到 .

但日子一天天过去，随着时间的推移，路易斯变得更加严肃和深思熟虑。
[ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ʃi:; ji][sæŋk]
On returning from her Thursday and Sunday visits to her mother she sank
在 返回 从 她 周四 和 星期日 访问 到 她 母亲 她 沉没
[ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈrevərɪz] .
into long , silent reveries .
进入 长的 , 沉默的 遐想 .

周四和周日探望母亲回来后，她陷入了长时间的沉默沉思。
[ʌ; əv][æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [waɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][læmp] ,
Of an evening , while she was working beside the lamp ,
的 一个 晚上 , 尽管 她 曾是 在职的 旁 这 灯 ,
一天晚上，当她在灯旁工作时，

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [fʊl] [ʌ; əv] [ˈsɑ:roufl] [əˈfek(ə)n]
she paused at times to give her father a long look , full of sorrowful affection
她 暂停 在 时代 到 给 她 父亲 一个 长的 看 , 满的 的 悲伤 感情
.
:
.

她时不时停下来，深深地凝视着父亲，眼神中充满了悲伤和爱意。
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .
And at last came that which was bound to come .
和 在 最后的 来了 那 哪个 曾是 边界 到 来 .
最终，命中注定的事情还是发生了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] ,
It was a warm evening , and a storm was threatening ,
它 曾是 一个 温暖的 晚上 , 和 一个 风暴 曾是 威胁 ,
那是一个温暖的夜晚，暴风雨似乎即将来临。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv] [ˈɪŋki] [klaʊdz] .
the heavens were heavy with a mass of inky clouds .
这 天 是 重的 和 一个 大量的 的 墨色 云 .
天空乌云密布，一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈhæbɪt] ,
The father and the daughter , according to their habit ,
这 父亲 和 这 女儿 , 根据 到 他们的 习惯 ,
按照他们的习惯，父女俩

[sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['sɜ:rkjələ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [ˈfeɪd] ;
sat working in the little circular patch of light which fell from the lamp - shade ;
卫星 在 职的 在 这 小 的 圆 修 补 的 光 哪 个 跌 倒 从 这 灯 - 阴 影 ;

他坐在灯罩透出的那小片圆形光线中工作；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [set] [waɪd] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] [ˈslʌmbəɪŋ] [taʊn] ,
and through the window , set wide open upon the dark and slumbering town ,
和 通过 这 窗 户 , 放 宽 的 打 开 之 上 这 黑 暗 的 和 沉 睡 镇 ,
[sʌm; səm] [mɔθs] [flu:] [ɪn] ,
some moths flew in ,
一 些 蛾 子 飞 翔 在 ,

透过敞开的窗户，望向黑暗沉睡的小镇，几只飞蛾飞了进来。

[ðeɪ] [əˈloʊn] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
they alone disturbing the profound silence with the slight quiver of their wings .
他 们 独 自 的 令 人 不 安 这 深 刻 的 沉 默 和 这 轻 微 颤 动 的 他 们 的 翅 膀 .

只有它们，翅膀轻微的颤动，打破了这深沉的寂静。

[ˈlu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiˈi:es][kəpju:sənz] ,
Louise , who had spent the afternoon at the house on the Place des Capucins ,
路 易 丝 , WHO 有 花 费 这 下 午 在 这 房 子 在 这 地 方 德 斯 卡 普 辛 斯 ,
[si:md] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
seemed very tired .
似 乎 非 常 疲 劳 的 .

路易丝在卡普辛广场的房子里度过了整个下午，看起来很疲惫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈweɪti] [θɔ:t] .
It was as if her brow was laden with some weighty thought .
它 曾 是 作 为 如 果 她 眉 头 曾 是 满 载 和 一 些 重 想 法 .

她眉头紧锁，似乎在思考着什么沉重的事情。

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə][ˈeksərsaɪz][ˈpeɪpər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:st] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
Leaning over her exercise paper , she ceased writing and reflected .
倾 斜 超 过 她 锻 炼 纸 , 她 停 止 写 作 和 反 映 .

她俯身看着练习卷，停下笔，陷入沉思。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ləst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə][maɪnd][tu:; tə][set] [daʊn] [hɜ:r; hə][pen] ,
And , at last , making up her mind to set down her pen ,
和 , 在 最 后 的 , 制 作 向 上 她 头 脑 到 放 向 下 她 笔 ,

最后，她终于下定决心放下笔。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [di:p] , [ˈmɔ:ɪn(ə)] [ˈkwaɪətʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she spoke out amid the deep , mournful quietude of the house .
她 辐 出 去 之 中 这 深 的 , 悲 哀 寂 静 的 这 房 子 .

她打破了屋内沉寂的哀伤气氛，开口说道。

- [ˈpɑ:pə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡri:vz] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
' Papa , I want to tell you something which grieves me very much .
- 爸 爸 , 我 想 到 告 诉 你 某 物 哪 个 悲 伤 我 非 常 很 多 .

爸爸，我想告诉你一件让我非常难过的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [ˈsa:roʊ] ;
I shall certainly cause you very great , great sorrow ;
我 将 当 然 原 因 你 非 常 伟 大 的 , 伟 大 的 悲 哀 ;

我一定会给你带来极大的悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
and that is why I did not have the courage to tell you of it before .
和 那 是 为 什 么 我 做 过 不 是 有 这 勇 气 到 告 诉 你 的 它 前 .

这就是为什么我之前一直没有勇气告诉你这件事的原因。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [brɪʃ:r] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
But I have made up my mind now not to go to bed before telling you of
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 现在 不是 到 去 到 床 前 讲述 你 的
[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəseri] . -
what I want to do — for it seems to me so reasonable and necessary . ' -
什么 我 想 到 做 — 为了 它 似乎 到 我 所以 合理的 和 必要的 . -
但我已经下定决心，在告诉你我想做什么之前，我不会睡觉——因为我觉得这样做非常合理，也很有必要。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [pæŋ] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Marc had immediately looked up , a pang , a feeling of terror coming to his
马克 有 立即地 看起来 向上 , 一个 疼痛 , 一个 感觉 的 恐怖 未来 到 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
马克立刻抬起头，一阵剧痛，一种恐惧感涌上心头。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [dɪˈzæstər][wʌz; wəz][æt; ət]
for by the girl's tremulous voice he guessed that the supreme disaster was at
为了 经过 这 女孩们 颤抖的 嗓音 他 猜对了 那 这 最高 灾难 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .
从女孩颤抖的声音中，他猜到一场巨大的灾难即将到来。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? -
' What is it , my darling ? '
- 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? -
“什么事，亲爱的？”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [wel] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [hed] [ɔ:l] [deɪ] ,
' Well , papa , I have been turning the matter over in my head all day ,
- 出色地 , 爸爸 , 我 有 到过 转弯 这 事情 超过 在 我的 头 全部 天 ,
“爸爸，我今天一整天都在琢磨这件事。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] ,
and it seems to me that , if you think as I do ,
和 它 似乎 到 我 那 , 如果 你 思考 作为 我 做 ,
在我看来，如果你也这么想的话，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [æt; ət] [ˈgrænd,mæðʒ-z] . -
I ought to go and live with mamma at grandmother's . ' -
我 应该 到 去 和 居住 和 妈妈 在 祖母的 . -
我应该去奶奶家和妈妈一起住。

[mɑ:rk] , [ˈθɜ:rəli] [ʌpˈset] , [brɪˈgæŋ][baɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈvaɪələntli] : - [wʌt] , [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] !
Marc , thoroughly upset , began by protesting violently : ' What , think as you do !
马克 , 彻底 沮丧的 , 开始 经过 抗议 暴力 : - 什么 , 思考 作为 你 做 !
马克非常生气，开始激烈抗议：“什么？你这么想就行了！”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] !
No , no , I won't allow it !
不 , 不 , 我 惯于 允许 它 !
不，不，我绝不允许！

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [fəˈseɪkɪŋ] [em ˈi:] . -
I mean to keep you here , I will prevent you from forsaking me . ' -
我 意思是 到 保持 你 这里 , 我 将要 防止 你 从 放弃 我 . -
我的目的是留住你，不让你离开我。

- [oʊ] ! ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] ['mʌ:mʌd] [dɪ'stresfəli] , - [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' **Oh ! papa** , ' **she murmured distressfully** , ' **think it over** , **only just a little** ,
- 哦 ! 爸爸 , - 她 低声说道 令人痛心 地 , - 思考 它 超过 , 仅有的 只是 一个 小的 ,
“哦! 爸爸,”她痛苦地低语道, “再想想, 就再想想。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] . -
and you will see that I am right . '
和 你 将要 看 那 我 是 正确的 . -
你会发现我是对的。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 334**]
[页 -]
[第334页]

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But he did not listen , **he had risen and was walking wildly about the**
但 他 做过 不是 听 , 他 有 升起 和 曾是 步行 疯狂地 关于 这
[dɪm] [ru:m] .
dim room .
暗淡 房间 .

但他没有听从劝告, 而是站了起来, 在昏暗的房间里疯狂地走来走去。
- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
' **I have only you left me** , **and you think of going away** !
- 我 有 仅有的 你 左边 我 , 和 你 思考 的 去 离开 !
“你离开了我, 只剩下我一个人, 你竟然还想离开! ”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
My wife has been taken from me , **and now my daughter is to be taken**
我的 妻子 有 到过 已采取 从 我 , 和 现在 我的 女儿 是 到 是 已采取
,
,
,
我的妻子被夺走了, 现在我的女儿也要被夺走了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , [stript] , [fər'seɪkən] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [left] !
and I am to remain alone , **stripped** , **forsaken** , **without an affection left** !
和 我 是 到 保持 独自的 , 脱衣舞 , 被遗弃的 , 没有 一个 感情 左边 !
而我却将孤身一人, 一无所有, 被遗弃, 再也没有一丝爱意!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ku:] [di:] [grɑ:s] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bdɑ:mɪnəb(ə)l][hændz] ,
I felt that this coup de grâce was coming , **I foresaw that those abominable hands** ,
我 毛毡 那 这 政变 德 优雅 曾是 未来 , 我 预见 那 那些 可恶 双手 ,
我预感到这致命一击即将到来, 我预见到那双可憎的手,

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [ʃred] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
working in the darkness , **would tear away the last shred of my heart**
在职的 在 这 黑暗 , 会 撕 离开 这 最后的 撕碎 的 我的 心
在黑暗中工作, 会彻底摧毁我最后一点心血.....

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !
但是, 不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ! -
this is too much , never will I consent to such a separation ! '
这 是 也 很多 , 绝不 将要 我 同意 到 这样的 一个 分离 ! -

这太过分了，我绝不会同意这样的分离！

[ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˌɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈrʌfli] :
And stopping short before his daughter , he continued roughly :

他走到女儿面前，突然停了下来，粗声粗气地继续说道：

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊz][hæd; həd][jɔ:; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [spɔɪlt] [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ] [ˌɔ:ŋgər] [lʌv]
- Have you also had your mind and heart spoiled that you no longer love
- 有 你 还 有 你的 头脑 和 心 被宠坏了 那 你 不 更长 爱

[em 'i:] ? . . .
me ? . . .
我 ? . . .

“你的心智和情感也已经麻木，以至于不再爱我了吗？.....”

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈvɪzɪts] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['grænd,məðʒ-z] [aɪ][eɪ 'em] [pʊt] [ɑ:n][ˈtraɪəl] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]
At each of your visits to your grandmother's I am put on trial — is it not
在 每个 的 你的 访问 到 你的 祖母的 我 是 放 在 审判 — 是 它 不是

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

每次你去看望你祖母，我都会被审判——难道不是吗？

— [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [ə'baʊt] [em 'i:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:]
— and infamous things are said about me in order to detach you from me
— 和 臭名昭著的 事物 是 说 关于 我 在 命令 到 分离 你 从 我
.
:
.

——有人散布关于我的不光彩的言论，目的是让你与我断绝关系。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] — [eɪ] ?
It is a question — eh ?
它 是 一个 问题 — 嗯 ?

这是一个问题，对吧？

— [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæmd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfrendz]
— of saving you from the damned and restoring you to the good friends
— 的 保存 你 从 这 该死的 和 恢复 你 到 这 好的 朋友们

[ʌv; əv] [ðʊz] ['leɪdɪz] ,
of those ladies ,
的 那些 女士们 ,

——将你从地狱中拯救出来，让你重新成为那些女士们的好朋友，

[hu:] [wɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk]
who will turn you into a hypocrite and a lunatic
WHO 将要 转动 你 进入 一个 伪君子 和 一个 疯子

谁会把你变成伪君子和疯子.....

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ʌnd] [jiːld] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈkɑːnstənt] [əbˈseɪn] [baɪ]
And you listen to my enemies , and yield to their constant obsession by
和 你 听 到 我的 敌人 , 和 屈服 到 他们的 持续的 痴迷 经过
[fəˈseɪkɪŋ] [em ˈiː] . -
forsaking me . '
放弃 我 . -

你听信了我敌人的谗言，屈服于他们无休止的纠缠，抛弃了我。

[ˈluːɪs] , [ɪn] [dɪˈsper] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ][hændz] [ɪnˈtriːtɪŋli] .
Louise , in despair , her eyes full of tears , raised her hands entreatingly .
路易丝 , 在 绝望 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 提高 她 双手 恳求地 .
路易丝绝望地站起身，泪流满面，举起双手恳求道。

- [ˈpaːpə] , [ˈpaːpə] , [kɑːm] [jɔːrˈself] ! -
' Papa , papa , calm yourself !'
- 爸爸 , 爸爸 , 冷静的 你自己 ! -

“爸爸，爸爸，冷静点！”

[fiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,
' I assure you that you are mistaken ,
- 我 保证 你 那 你 是 错误 ,

我向你保证，你错了，

[ˈmæmə] [hæz; həz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
mamma has never allowed anything evil to be said about you before me .
妈妈 有 绝不 允许 任何事物 邪恶的 到 是 说 关于 你 前 我 .
妈妈从来没有允许任何人当着我的面说你的坏话。

[ˈgrænmlʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Grandmother , no doubt , does not like you ,
祖母 , 不 怀疑 , 做 不是 喜欢 你 ,

毫无疑问，奶奶不喜欢你。

[ænd; ʌnd][jiː; ji] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] .
and she would often do well to keep quiet when I am there .
和 她 会 经常 做 出色地 到 保持 安静的 什么时候 我 是 那里 .

当我在场时，她最好保持安静。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] [dʌz] [nɑːt][duː][ɔːl] [jiː; ji][kæn; kən][tuː; tə]
It would be telling a falsehood to say that she does not do all she can to
它 会 是 讲述 一个 谬误 到 说 那 她 做 不是 做 全部 她 能 到
[get][em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmæmə] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
get me to join mamma and live with her .
得到 我 到 加入 妈妈 和 居住 和 她 .

如果说她没有尽一切努力让我去和妈妈一起生活，那就是在说谎。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [fiː; ji][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
But I swear to you that neither she nor any of the others has anything to
但 我 发誓 到 你 那 两者都不 她 也不 任何 的 这 其他的 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz]
do with what I propose
做 和 什么 我 提出

但我向你发誓，她和其他人都与我的提议没有任何关系.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːrɪz] .
You know very well that I never tell you stories .
你 知道 非常 出色地 那 我 绝不 告诉 你 故事 .

你很清楚我从不给你讲故事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [maɪ'self] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
It is I myself who have thought it all over ,
它 是 我 我 谁 有 想法 它 全部 超过 ,
这件事是我亲自仔细考虑过的。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsepə'reɪʃn] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
and come to the conclusion that our separation would be a good and
和 来 到 这 结论 那 我们的 分离 会 是 一个 好的 和
['sensəb(ə)l] [θɪŋ] . -
sensible thing . '
明智的 事物 . -

并最终得出结论：我们分开是件好事，也是明智之举。
- [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [em 'i:] !
' A good thing — that you should forsake me !
- 一个 好的 事物 — 那 你 应该 背叛 我 !
“你抛弃我，这是一件好事！ ”

[waɪ] , [,aɪ 'ti:] [wəd] [kɪl] [em 'i:] ! -
Why , it would kill me ! '
为什么 , 它 会 杀 我 ! -
“天哪，这会要了我的命！ ”

- [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [breɪv] ! . . .
' No , you will understand — and you are so brave ! . . .
- 不 , 你 将要 理解 — 和 你 是 所以 勇敢的 ! . . .
“不，你会明白的——你真勇敢！”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] . -
Sit down and listen to me . '
坐 向下 和 听 到 我 . -
请坐下听我说。

[ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
She gently compelled him to seat himself again in front of her .
她 轻轻地 被迫 他 到 座位 他自己 再次 在 正面 的 她 .
她温和地请他重新在她面前坐下。

真相(Truth [Vérité])

第25/43页

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrɪz] [kəˈresɪŋli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
And , taking his hands in hers caressingly , she reasoned with him like a
和 , 采取 他的 双手 在 她的 温柔地抚摸 , 她 有理智的 和 他 喜欢 一个
[ʃruːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
shrewd little woman .
精明 小的 女士 .

她温柔地握住他的手，像个精明的小女人一样和他讲道理。

- [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [ˈgrænd,məðɜːz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][əˈloʊn] [tɜːrn][em ˈiː]
' Everybody at grandmother's , ' said she , ' is convinced that you alone turn me
- 大家 在 祖母的 , - 说 她 , - 是 确信 那 你 独自的 转动 我
[əˈwei] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] .
away from religion .
离开 从 宗教 .

“奶奶家的每个人都认为,”她说, “只有你让我远离了宗教。”

[juː; jʊ] [wei] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [juː; jʊ][ɪmˈpəʊz] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ɑːn][em ˈiː] ,
You weigh on me , it is said , you impose your ideas on me ,
你 称重 在 我 , 它 是 说 , 你 强加 你的 想法 在 我 ,
有人说, 你让我感到沉重, 你把你的想法强加给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə] -
and if I could only escape from you I should go to confession to -
和 如果 我 可以 仅有的 逃脱 从 你 我 应该 去 到 忏悔 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [kəˈmjuːniən]
morrow and make my first Communion
明天 和 制作 我的 第一的 圣餐

如果我能逃离你, 我明天就去告解, 领受我的初领圣体.....

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]
So why should I
所以 为什么 应该 我

那我为什么要这么做？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 335**]
[页 -]

[第335页]

[nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ?
not prove to them that they are mistaken ?
不是 证明 到 他们 那 他们 是 错误 ？

难道不能证明他们错了吗？

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈgrænd,məðɜːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː]
To - morrow I will go and live at grandmother's , and then they will see
到 - 明天 我 将要 去 和 居住 在 祖母的 , 和 然后 他们 将要 看
[fɜːr; fər] [ðəmˈsɛlvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

明天我要去奶奶家住，到时候他们就会亲眼看到了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [haʊ] [mɪˈsteɪkən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
they will have to admit how mistaken they have been ,
他们 将要 有 到 承认 如何 错误 他们 有 到过 ,
他们终将承认自己错得有多离谱。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] :
for nothing will prevent me from giving them always the same answer :
为了 没有什么 将要 防止 我 从 给予 他们 总是 这 相同的 回答 :
没有什么能阻止我始终给他们同样的答案:

" [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtwenti] ,
" **I have promised not to make my first Communion before I am twenty** ,
" 我 有 承诺 不是 到 制作 我的 第一的 圣餐 前 我 是 二十 ,
“我已承诺在二十岁之前不会领受第一次圣餐。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [ˈoʊnli] ,
in order that the full responsibility of such an action may be mine only ,
在 命令 那 这 满的 责任 的 这样的 一个 行动 可能 是 矿 仅有的 ,
为了使此类行为的全部责任仅由我一人承担,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] , [aɪ][æɪ; jəl] [weɪt] . " -
and I shall keep my promise , I shall wait . " '
和 我 将 保持 我的 承诺 , 我 将 等待 : " -
我会信守承诺, 我会等待。

[mɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [daʊt] .
Marc made a gesture of doubt .
马克 制成 一个 手势 的 怀疑 :
马克做出了表示怀疑的手势。

- [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
' **My poor child , ' said he , ' you don't know them** ,
- 我的 贫穷的 孩子 , - 说 他 , - 你 不 知道 他们 ,
“我可怜的孩子,”他说, “你根本不认识他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [jʊr; jər] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
they will have broken down your resistance and have conquered you in a few
他们 将要 有 破碎的 向下 你的 反抗 和 有 征服 你 在 一个 很少
[wiːks] - [taɪm] .
weeks ' time .
周 - 时间 :

几周之内, 他们就会击溃你的抵抗, 征服你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] . -
You are still only a little girl . '
你 是 仍然 仅有的 一个 小的 女孩 : -
你还是个小女孩呢。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ˈluːɪs] [rɪˈbeld] . -
In her turn Louise rebelled . '
在 她 转动 路易丝 叛乱 : -
路易丝也随之反抗了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][ˌem ˈiː] !
it is not nice of you , papa , to think there is so little seriousness in me !
它 是 不是 好的 的 你 , 爸爸 , 到 思考 那里 是 所以 小的 严肃 在 我 !
爸爸, 你这样认为我不严肃, 这太不厚道了!

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
I am a little girl , it is true , but your little girl , and proud of it ! '
我 是 一个 小的 女孩 , 它 是 真的 , 但 你的 小的 女孩 , 和 自豪的 的 它 ! -
我确实是个小女孩, 但这是真的, 不过是你的小女儿, 我为此感到自豪!

[ʃiː ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːrdz] [wið; wiθ] [sʌt] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmailɪŋ] .
She spoke those words with such childish bravery that he could not help smiling .
她 辐 那些 字 和 这样的 幼稚 勇敢 那 他 可以 不是 帮助 微笑 .

她用如此孩子气的勇气说出这些话，让他不禁微笑起来。

[ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪmˈself] ,
That darling daughter , in whom he every now and again recognised himself ,
那 亲爱的 女儿 , 在 谁 他 每一个 现在 和 再次 已确认 他自己 ,
他时不时会在他心爱的女儿身上看到自己的影子。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈθɔːtʃlənəs] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk] [ˈblendɪd] [wið; wiθ] [ˈpæʃənət] [ˈʒːrniʃtnəs] ,
in whom he found thoughtfulness and logic blended with passionate earnestness ,
在 谁 他 成立 深思熟虑 和 逻辑 混合 和 热情的 认真 ,
[wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
warmed his heart .
温暖 他的 心 .

他发现，对方兼具深思熟虑和逻辑思维，又充满热情和真诚，这让他感到很温暖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ,
He looked at her , and found her very pretty and very sensible ,
他 看起来 在 她 , 和 成立 她 非常 漂亮的 和 非常 明智的 ,
他看了她一眼，觉得她非常漂亮，也很懂事。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [huːz]
with a face which was both firm and proud , and bright eyes , whose
和 一个 脸 哪个 曾是 两个都 公司 和 自豪的 , 和 明亮的 眼睛 , 谁
[ˈfræŋknəs] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)l] .
frankness was admirable .
坦率 曾是 令人钦佩的 .

他面容坚定而骄傲，眼神明亮，坦率得令人钦佩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [ʃiː ʃi] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
And he continued listening while she , keeping his hands in her own ,
和 他 持续 聆听 尽管 她 , 保持 他的 双手 在 她 自己的 ,
他继续听着，而她则紧紧握着他的手。

[set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt]
set forth the reasons which prompted her to join her mother in the devout
放 前进 这 原因 哪个 提示 她 到 加入 她 母亲 在 这 虔诚的
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːˈes] [kəpjuːsənz] .
little house of the Place des Capucins .
小的 房子 的 这 地方 德斯 卡普辛斯 .

阐述了促使她前往卡普辛广场与母亲一起住在虔诚的小房子里的原因。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈslændərs] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] ,
Without any reference to the frightful slanders which were current ,
没有 任何 参考 到 这 可怕 诽谤 哪个 是 当前的 ,
完全不提及当时盛行的那些骇人听闻的诽谤，

[ʃiː ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪv] [ˈpʌblɪk]
she let him understand that it would be well for them not to brave public
她 让 他 理解 那 它 会 是 出色地 为了 他们 不是 到 勇敢的 民众
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

她让他明白，他们最好不要冒着舆论压力而冒险。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [haʊs] ,
As people said on all sides that her right place was at the ladies ' house ,
作为 人们 说 在 全部 侧面 那 她 正确的 地方 曾是 在 这 女士们 - 房子 ,
人们纷纷表示，她应该待在女眷之家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈðɪðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz]
she was willing to repair thither ; and though she was only thirteen years
她 曾是 愿意的 到 维修 那里 ; 和 尽管 她 曾是 仅有的 十三 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ;

她愿意去那里修理；虽然她当时只有十三岁，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪts][moʊst][ˈsensəb(ə)] [ˈɪnmet] ,
she would certainly be its most sensible inmate ,
她 会 当然 是 它是 最多 明智的 囚犯 ,
她肯定会是那里最懂事的囚犯。

[foʊk] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː, ʃi][dɪd][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [best] .
folk would see if the work she did there did not prove the best .
民间 会 看 如果 这 工作 她 做过 那里 做过 不是 证明 这 最好的 .
人们会亲眼见证她在那里所做的工作是否是最好的。

- [noʊ] [ˈmætər] , [maɪ][tʃaɪld] , - [mɑːrk] [sed] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈlæsɪtuːd] ,
' No matter , my child , ' Marc said at last with an air of great lassitude ,
- 不 事情 , 我的 孩子 , - 马克 说 在 最后的 和 一个 空气 的 伟大的 倦怠 ,
“没关系，孩子，”马克最后无精打采地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈvɪns] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' you will never convince me of the necessity of a rupture between you and
- 你 将要 绝不 说服 我 的 这 必要性 的 一个 破裂 之间 你 和
[em ˈiː] . -
me . '
我 . -

“你永远也无法让我相信你我之间必须决裂。”

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] .
She felt that he was weakening .
她 毛毡 那 他 曾是 减弱 .
她感觉他身体越来越虚弱。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [ˈpɑːpə] , - [ʃiː, ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ;
' But it is not a rupture papa , ' she exclaimed ;
- 但 它 是 不是 一个 破裂 爸爸 , - 她 惊呼 ;
“但这不是破裂，爸爸，”她惊呼道；

- [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmæmə] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
' I have gone to see mamma twice a week , and I shall come to see you
- 我 有 已消失 到 看 妈妈 两次 一个 星期 , 和 我 将 来 到 看 你
,
.
,
“我每周去看望妈妈两次，我也会来看你。”

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː]
more often than that , too
更多的 经常 比 那 , 也
而且这种情况还不止一次.....

[brɪˈsaɪdz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Besides , don't you understand ?
除了 , 不 你 理解 ?
再说，你难道还不明白吗？

[pərˈhæps] [ˈmæmə] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Perhaps mamma will listen to me a little when I am beside her .
也许 妈妈 将要 听 到 我 一个 小的 什么时候 我 是 旁 她 .
也许当我陪在妈妈身边时，她会稍微听我说话。

[aɪ][jæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [sti] [ʌv]
I shall speak to her of you , I shall tell her how much you still love
我 将 说话 到 她 的 你 , 我 将 告诉 她 如何 很多 你 仍然 爱

我会跟她提起你，我会告诉她你依然多么爱她。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
how you weep for her .
如何 你 哭泣 为了 她 .

你为她哭泣的样子真美。

[ænd; ænd] — [hu:] [noʊz] ? — [ʃi:; ʃi] [wi] [rɪ'flekt] , [ænd; ænd][pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk]
And — who knows ? — she will reflect , and perhaps I shall bring her back
和 — WHO 知道 ? — 她 将要 反映 , 和 也许 我 将 带来 她 后退

[tu:; tə][ju:; jʊ] . -
to you . '
到 你 . -
谁知道呢？她会反思，或许我会把她带回你身边。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ðen] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][bəʊθ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fləʊ] .
Then the tears of both began to flow .
然后 这 眼泪 的 两个都 开始 到 流动 .

然后，两人的眼泪都流了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] .
They gave way to their emotion in each other's arms .
他们 给予 方式 到 他们的 情感 在 每个 其他的 武器 .

他们在彼此的怀抱中释放了内心的情感。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔ:tər] [ɪn] [hu:m] [soʊ] [mʌt]
The father was upset by the deep charm of that daughter in whom so much
这 父亲 曾是 沮丧的 经过 这 深的 魅力 的 那 女儿 在 谁 所以 很多

[,pjuə'rɪləti] [sti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [sens] ,
puerility still mingled with so much sense ,
幼稚 仍然 混合 和 所以 很多 感觉 ,

父亲被女儿身上那种既稚气未脱又懂事的迷人气质深深吸引。

['gʊdnəs] , [ænd; ænd] ['hoʊpflnəs] .
goodness , and hopefulness .
善良 , 和 希望 .

善良和希望。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
And the girl yielded to her heart ,
和 这 女孩 产生 到 她 心 ,

于是，女孩顺从了自己的内心。

[laɪk] [wʌn] ['raɪpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [baɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['kɑ:nʃəs] ,
like one ripened before her time by things of which she was vaguely conscious ,
喜欢 一 成熟的 前 她 时间 经过 事物 的 哪个 她 曾是 依稀 有意识的 ,
就像一个过早成熟的人，被她隐约意识到的事物所影响。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
but which she would have been unable to explain .
但 哪个 她 会 有 到过 无法 到 解释 .

但她却无法解释。

- [du:] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [mɑ:rk] ['endɪd] [baɪ] ['stæməɪŋ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [terz] .
' **Do , then , as you please , ' Marc ended by stammering amid his tears .**
- 做 , 然后 , 作为 你 请 , - 马克 结束 经过 结巴 之中 他的 眼泪 :
“那么，随你便吧。”马克哽咽着，泪流满面地说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ji:ld] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]
' **But if I yield , don't think that I approve , for my whole being rebels and**
- 但 如果 我 屈服 , 不 思考 那 我 批准 , 为了 我的 所有的 存在 叛军 和
['prəuteɪsts] . -
protests . '
- 抗议活动 . -

“但即便我屈服，也不要以为我赞同，因为我的整个生命都在反抗和抗议。”
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] .
That was the last evening they spent together .
那 曾是 这 最后的 晚上 他们 花费 一起 .
那是他们一起度过的最后一个晚上。

[ðə; ði][wɔ:rm] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] .
The warm night remained of an inky blackness .
这 温暖的 夜晚 剩余 的 一个 墨色 黑 .
温暖的夜色依旧漆黑一片。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɔ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
There seemed to be not a breath of air .
那里 似乎 到 是 不是 一个 气息 的 空气 .
仿佛一丝空气都没有。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restɪŋ] [taʊn] .
And not a sound came through the open window from the resting town .
和 不是 一个 声音 来了 通过 这 打开 窗户 从 这 休息 镇 .
小镇一片寂静，透过敞开的窗户，听不到一丝声音。

['oʊnli][ðə; ði]['saɪlənt] [mɔθs] [flu:] [ɪn] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
Only the silent moths flew in , scorching themselves by contact with the lamp .
仅有的 这 沉默的 蛾子 飞翔 在 , 灼热 他们自己 经过 接触 和 这 灯 .
只有无声的飞蛾飞了进来，被灯光灼伤。

[ðə; ði][stɔ:rm] [dɪd][nɔ:t][bɜ:rst] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
The storm did not burst , and until very late the father and the daughter ,
这 风暴 做过 不是 爆裂 , 和 直到 非常 晚的 这 父亲 和 这 女儿 ,
['spi:kɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
speaking no further ,
请讲 不 更远 ,
暴风雨并未爆发，直到很晚，父女俩才再次交谈。

[rɪ'meɪnd] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
remained , one in front of the other , seated at their table , as if busy with
剩余 , 一 在 正面 的 这 其他 , 坐着 在 他们的 桌子 , 作为 如果 忙碌的 和
[ðer; ðər][wɜ:rk] ,
their work ,
他们的 工作 ,
他们仍然面对面地坐在桌旁，仿佛在忙着各自的工作。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] , [ə'mɪd][ðə; ði][fɑ:r] - ['spredɪŋ]
but simply happy at being together yet a little longer , amid the far - spreading
但 简单地 快乐的 在 存在 一起 然而 一个 小的 更长 , 之中 这 远的 - 传播
['pi:sf(ə)] ['kwaɪətʉ:d] .
peaceful quietude .
和平 寂静 .
但能在如此宁静祥和的氛围中，还能多待一会儿，他们感到无比幸福。

[haʊ] ['fraɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['i:vniŋ] [pru:v] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] !
How frightful , however , did the following evening prove for Marc !
如何 可怕 , 然而 , 做过 这 下列的 晚上 证明 为了 马克 !

然而, 接下来的那个晚上对马克来说却是多么可怕啊!

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['empti]
His daughter had left him , and he was absolutely alone in that empty
他的 女儿 有 左边 他 , 和 他 曾是 绝对地 独自的 在 那 空的
[ænd; ənd]['dɪzməl] ['dwelɪŋ] .
and dismal dwelling .
和 惨淡 住宅 .

女儿离开了他, 他孤身一人待在那间空荡荡、阴森森房子里。

[ˈæftər][ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði][tʃaɪld] — [hi; hi][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][tu; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
After the wife , the child — he had nobody to love him now ,
后 这 妻子 , 这 孩子 — 他 有 无人 到 爱 他 现在 ,
妻子和孩子去世后, 他再也没有人爱他了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪt][baɪ][bɪt] .
all his heart had been torn from him , bit by bit .
全部 他的 心 有 到过 撕裂 从 他 , 少量 经过 少量 .
他的心仿佛被一点一点地撕裂了。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][kɑ:nsə'lei(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Moreover , in order that he might not even have the consolation of friendship ,
而且 , 在 命令 那 他 可能 不是 甚至 有 这 安慰 的 友谊 ,
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] ,
he had been compelled ,
他 有 到过 被迫 ,
此外, 为了让他连友谊的慰藉都得不到, 他被迫.....

[baɪ] [beɪs] ['slændərs] ,
by base slanders ,
经过 根据 诽谤 ,

通过卑鄙的诽谤,

[tu; tə] [si:s] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hu:z] ['lɔ:ftɪ] ['sɪstərli] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv]
to cease all intercourse with the one woman whose lofty sisterly mind might have
到 停止 全部 交往 和 这 一 女士 谁 高远 姐妹情谊 头脑 可能 有
[sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .
sustained him :
持续 他 .

断绝与那位拥有高尚情操、本可以支撑他的女性的一切交往。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
The complete wrecking of his life , of the approach of which he had long
这 完全的 破坏 的 他的 生活 , 的 这 方法 的 哪个 他 有 长的
[bɪn] ['kɑ:ŋʃəs] ,
been conscious ,
到过 有意识的 ,

他的人生彻底崩塌, 而他对此早已有所察觉。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ; [ðə; ði] ['stelθi] [wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ]
was now effected ; the stealthy work of destruction , performed by
曾是 现在 受影响 ; 这 隐秘的 工作 的 破坏 , 执行 经过
['heɪtfl] ,
hateful ,
可恶 ,

这场由可恨之人实施的隐秘破坏活动已经完成;

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz][bent][ɑ:n][ˌʌndəˈmainɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈθroʊɪŋ][hɪm; ɪm][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz]
invisible hands bent on undermining him and throwing him down on the ruins
无形的 双手 弯曲 在 破坏 他 和 投掷 他 向下 在 这 废墟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rk] ,
of his own work ,
的 他的 自己的 工作 ,
一股无形的力量一心想要破坏他的事业，把他推倒在自己一手缔造的废墟之上。

[wʌz; wəz][əˈkɑ:mplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .
已完成。

[ænd; ənd][naʊ][ˌnoʊ][daʊt][ðə; ði][ˈlðər][bɪˈli:vɪd][ðeɪ][held][hɪm; ɪm][ˈbli:dɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
And now, no doubt, the others believed they held him, bleeding from a
和 现在 , 不 怀疑 , 这 其他的 相信 他们 握住 他 , 出血 从 一个
[ˈhʌndrəd][ˈwu:ndz] ,
hundred wounds ,
百 伤口 ,
毫无疑问，现在其他人都以为他们抓住了他，他浑身是血，身上有上百处伤口。

[ˈtɔ:rtʃərd][ænd; ənd][fərˈseɪkən][ˈstreŋθlɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈblæstɪd][ˈdwelɪŋ][ðæt][sɔɪld][ænd; ənd]
tortured and forsaken, strengthless in his blasted dwelling, that soiled and
受折磨 和 被遗弃的 , 无力 在 他的 炸毁 住宅 , 那 脏的 和
[dɪˈzɜ:rtɪd][hoʊm] ,
deserted home ,
荒凉的 家 ,
他饱受折磨，被遗弃，无力地待在他那破败不堪、肮脏荒凉的家中。

[wer][hi:; hi][wʌz; wəz][left][ɪn][ˈægəni] .
where he was left in agony .
在哪里 他 曾是 左边 在 痛苦 .
他被独自留在原地，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪnˈdi:d][ɑ:n][ðæt][fɜ:rst][ɪˈvniŋ][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:əli][ə; eɪ][ˈbi:tn][mæn] ,
And, indeed, on that first evening of solitude he was really a beaten man,
和 , 的确 , 在 那 第一的 晚上 的 孤独 他 曾是 真的 一个 被打败 男人 ,
的确，在那独自一人的第一个夜晚，他真的筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenəmi][maɪt][wel][hæv; həv][θɔ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][ˈmɜ:rsi][hæd; həd][ðeɪ]
and his enemies might well have thought him at their mercy had they
和 他的 敌人 可能 出色地 有 想法 他 在 他们的 怜悯 有 他们
[bɪn][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][ˈkʌmɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][peɪl][ˈtwɑɪlaɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
been able to see him coming and going in the pale twilight with a
到过 有能力的 到 看 他 未来 和 去 在 这 苍白 暮 和 一个
[ˈstægərɪŋ][geɪt] ,
staggering gait ,
令人震惊 步态 ,
如果他的敌人能够看到他在昏暗的暮色中蹒跚而来，他们很可能会认为他已经落入他们的圈套。

[laɪk][sʌm; səm][ˈretʃɪd][ˈstri:kən][bi:st][ˈsi:kɪŋ][ə; eɪ][ˈjædʊʊ][nʊk][ðer; ðər][tu:; tə][laɪ][daʊn]
like some wretched stricken beast seeking a shadowy nook there to lie down
喜欢 一些 可怜 受打击的 兽 寻求 一个 阴暗的 角落 那里 到 说谎 向下
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .
就像一只可怜的、奄奄一息的野兽，寻找一个阴暗的角落躺下等死。

[ðə; ði][taɪmz][wɜ:ɹ; wər][ɪn][tru:θ][ˈfraɪtʃ(ə)l] .
The times were, in truth, frightful .
这 时代 是 , 在 真相 , 可怕 .
当时的形势确实十分可怕。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt]

The worst possible news was current respecting the inquiry of the Court

这 最差 可能的 消息 曾是 当前的 尊重 这 询问 的 这 法庭

[ʌv; əv]

of

的

最糟糕的消息是关于法院调查的最新进展。

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 337]

[页 -]

[第337页]

[kæˈseɪʃən] , [hu:z] [ˈsləʊnəs] [si:md] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [əˈfer] .

Cassation , whose slowness seemed to hide a desire to bury the affair .

卡萨丁 , 谁 缓慢 似乎 到 隐藏 一个 欲望 到 埋葬 这 事务 .

卡萨提翁的迟缓似乎是为了掩盖她想要掩盖此事的愿望。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [mɑ:rk] [hɪðərˈtu:] [kəmˈpeld] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hoʊp] :

In vain had Marc hitherto compelled himself to hope :

在 徒劳 有 马克 迄今为止 被迫 他自己 到 希望 :

此前, 马克一直徒劳地强迫自己抱有希望:

[i:tʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dred] [ɪnˈkri:st] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsaɪmənz] [deθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]

each day his dread increased lest he should hear of Simon's death before the

每个 天 他的 恐惧 增加 免得 他 应该 听到 的 西蒙的 死亡 前 这

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [fækt] .

revision of the case should be an accomplished fact .

修订 的 这 案件 应该 是 一个 完成 事实 .

他每天都越来越害怕, 生怕在案件复审完成之前听到西蒙去世的消息。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [ˈpɪktəd] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [bɔ:st] , [rɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈdʒektɪd] , [hɪz; ɪz]

During that mournful time he pictured everything as lost , revision rejected , his

期间 那 悲哀 时间 他 如图所示 一切 作为 丢失的 , 修订 拒绝 , 他的

[bɔ:n] [ˈefɜ:ts] [ˈpru:vɪŋ] [ˈju:sləs] ,

long efforts proving useless ,

长的 努力 证明 无用 ,

在那段悲伤的日子里, 他觉得一切都失去了, 修改意见被驳回, 他多年的努力都付诸东流。

[tru:θ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈfaɪnəli] [sleɪn] — [æn; ən] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kraɪm] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl]

truth and justice finally slain — an execrable social crime , a shameful

真相 和 正义 最后 被杀 — 一个 可憎的 社会的 犯罪 , 一个 可耻

[kətæstrəfi] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈɡʌlf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .

catastrophe , which would engulf the whole country .

灾难 , 哪个 会 吞噬 这 所有的 国家 .

真相与正义最终被扼杀——这是一起令人发指的社会罪行, 一场可耻的灾难, 它将席卷整个国家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [ˈhɔ:rər] ,

The thought of it filled him with a kind of pious horror ,

这 想法 的 它 已填 他 和 一个 种类 的 虔诚的 恐怖 ,

想到这件事, 他心中涌起一种虔诚的恐惧。

[sent] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv] [dred] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

sent a chilling shudder of dread through his veins .

发送 一个 令人不寒而栗 不寒而栗 的 恐惧 通过 他的 静脉 .

一股令人毛骨悚然的恐惧感瞬间传遍他的全身。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [dɪˈzæstər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

And , besides that public disaster , there was the disaster of his own life ,

和 , 除了 那 民众 灾难 , 那里 曾是 这 灾难 的 他的 自己的生活 ,

除了那场公众灾难之外, 他个人的人生也遭遇了灾难。

[wɪtʃ] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
which weighed upon him more and more .
哪个 称重 之上 他 更多的 和 更多的 .

这让他越来越感到压力。

[naʊ] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ðer; ðər] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Now that Louise was no longer there , moving his heart with her charming
现在 那 路易丝 曾是 不 更长 那里 , 移动 他的 心 和 她 迷人
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

如今路易丝不在了，她那迷人的举止也不再打动他的心了。

[ɪn'spɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪ'kouʃəs] [sens] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
inspiring him with her precocious sense and courage ,
鼓舞人心 他 和 她 早熟 感觉 和 勇气 ,

她早熟的感知力和勇气激励着他。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə]
he asked himself how he could have been mad enough to let her go to
他 问 他自己 如何 他 可以 有 到过 疯狂的 足够的 到 让 她 去 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [haʊs] .
the ladies ' house .
这 女士们 - 房子 .

他问自己，自己当时怎么会那么疯狂，竟然让她去了女子宿舍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] -
She was but a child , she would be conquered in a few weeks by the all -
她 曾是 但 一个 孩子 , 她 会 是 征服 在 一个 很少 周 经过 这 全部 -
['paʊəf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
powerful Church ,
强大的 教会 ,

她当时只是个孩子，几周后就会被势力强大的教会征服。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][pæst][hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] ['wʊmən] .
which for ages past had been victorious over woman .
哪个 为了 年龄 过去的 有 到过 胜利者 超过 女士 .

在漫长的历史中，男性一直战胜女性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She had been taken from him ; she would never be restored to him ,
她 有 到过 已采取 从 他 ; 她 会 绝不 是 恢复 到 他 ,

她被夺走了，再也回不到他身边了。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
indeed he would never see her more .
的确 他 会 绝不 看 她 更多的 .

他确实再也见不到她了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][sent] [ðæt] [stɪl] [dɪ'fensləs] [vɪktɪm] [tu:; tə] ['erər] .
And it was he who had sent that still defenceless victim to error .
和 它 曾是 他 WHO 有 发送 那 仍然 毫无防备 受害者 到 错误 .

正是他让那个毫无防备的受害者犯下了错误。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
His work , he himself , and those who belonged to him , were all
他的 工作 , 他 他自己 , 和 那些 WHO 属于 到 他 , 是 全部
[ə'naɪəleɪtɪd] ;
annihilated ;
彻底消灭 ;

他的作品、他本人以及所有属于他的人，全部都被摧毁了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [dɪ'sper] .
and at the thought of it he sank into heartrending despair .
和 在 这 想法 的 它 他 沉没 进入 令人心碎 绝望 .

想到这一点，他就陷入了令人心碎的绝望之中。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
Eight o'clock struck ,
八 点钟 击 ,

八点钟响了，

[ænd; ənd][mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ænd; ənd][daɪn] [ə'loʊn][ɪn]
and Marc had not yet found the strength to seat himself and dine alone in
和 马克 有 不是 然而 成立 这 力量 到 座位 他自己 和 用餐 独自的 在
[ðæt] [ru:m] ,
that room ,
那 房间 ,

而马克还没有鼓起勇气独自一人坐在房间里用餐。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [br'kʌm] [kwɔ:t] [dɪm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]t'ɪmɪd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
which now had become quite dim , when he heard a timid knock at the door .
哪个 现在 有 变得 相当 暗淡 , 什么时候 他 听到 一个 胆小 敲 在 这 门 .

这时，天色已经变得很暗了，他听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ɪn] [keɪm] [mɪ'noʊ] ,
And great was his astonishment when in came Mignot ,
和 伟大的 曾是 他的 惊讶 什么时候 在 来了 米尼奥 ,

米尼奥进来时，他非常惊讶。

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
who at first found it difficult to explain himself .
WHO 在 第一的 成立 它 难的 到 解释 他自己 .

他起初很难解释自己的情况。

- [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] [frʊə'ment] , - [hi:; hi][br'gæŋ] ,
' You see , Monsieur Froment , ' he began ,
- 你 看 , 先生 前 , - 他 开始 ,

“你看，弗罗芒先生，”他开口说道，

- [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'naʊnst] [tu:; tə]em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈlu:ɪs] ,
' as you announced to me this morning the departure of your little Louise ,
- 作为 你 宣布 到 我 这 早晨 这 离开 的 你的 小的 路易丝 ,

“正如你今天早上告诉我你的小路易丝即将离开时那样，

[æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə]em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] . . .
an idea came to me , and I've been turning it over in my mind all day . . .
一个 主意 来了 到 我 , 和 我已经 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 全部 天 . . .
.
:
.

我突然想到一个主意，今天一整天都在琢磨这件事.....

[soʊ] , [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] , [br'fɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [haʊs] — — -
So , this evening , before going to dine at the eating house — — '.
所以 , 这 晚上 , 前 去 到 用餐 在 这 吃 房子 — — -

所以，今晚，在去餐馆吃饭之前——

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz]wɜ:rdz] .
He paused , seeking his words .
他 暂停 , 寻求 他的 字 .

他停顿了一下，似乎在斟酌用词。

- [wʌt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [daɪnd] [jet] , [mɪˈnoʊ] ! -
- **What , haven't you dined yet , Mignot !** -
- 什么 , 还没有 你 用餐 然而 , 米尼奥 ! -

“什么？米尼奥，你还没吃饭吗！ ”

[mɑːrk] [ɪkˈskleɪmd] .
Marc exclaimed .
马克 惊呼 .

马克惊呼道。

- [waɪ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment]
- **Why , no , Monsieur Froment**
- 为什么 , 不 , 先生 前

“为什么，不，弗罗芒先生.....”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
You see , my idea was to come and dine with you , to keep you
你 看 , 我的 主意 曾是 到 来 和 用餐 和 你 , 到 保持 你
[ˈkʌmpəni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
company a little .
公司 一个 小的 .

你看，我的想法是来和你一起吃饭，陪陪你。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [lɔːst] [taɪm]
But I hesitated and lost time
但 我 犹豫了一下 和 丢失的 时间

但我犹豫了，浪费了时间.....

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [aɪ] [maɪt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
If it would please you , however , now that you are alone , I might board with
如果 它 会 请 你 , 然而 , 现在 那 你 是 独自的 , 我 可能 木板 和
[juː; jʊ] [əˈgen] .
you again .
你 再次 .

不过，如果你愿意的话，既然你现在独自一人，我或许可以再次和你一起住。

[tuː] [men][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] .
Two men can always agree .
二 男人 能 总是 同意 .

两个男人总能达成共识。

[wɪz; wi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [təˈgeðər] .
We could do the cooking , and surely get through the housework together .
我们 可以 做 这 烹饪 , 和 一定 得到 通过 这 家务 一起 .

我们可以一起做饭，肯定也能一起完成家务。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈgriːəb(ə)] ?
Are you agreeable ?
是 你 同意 ?

你同意吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
It would please me very much . '
它 会 请 我 非常 很多 . -

我会非常高兴的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrks] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tɪndʒd]
A little joy had returned to Marc's heart ; and , with a smile tinged
一个 小的 喜悦 有 返回 到 马克的 心 ; 和 , 和 一个 微笑 带点色调
[wɪð; wɪθ][rɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,

马克心中重新燃起了一丝喜悦；他脸上带着一丝激动的笑容，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ]
he replied : ' I am quite willing
他 回复 : - 我 是 相当 愿意的

他回答说：“我非常愿意.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [mɪˈhoʊ]
You are a good fellow , Mignot
你 是 一个 好的 同伴 , 米尼奥

米尼奥，你真是个好入.....

[ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [baɪ][ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] . -
There , sit down , we will begin by dining together . '
那里 , 坐 向下 , 我们 将要 开始 经过 用餐 一起 . -

请坐，我们先一起用餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ðə; ði] [waɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
And they dined , face to face , the master relapsing the while into his
和 他们 用餐 , 脸 到 脸 , 这 掌握 复发 这 尽管 进入 他的
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
bitterness of spirit ,
苦味 的 精神 ,

他们面对面地用餐，主人却再次陷入了痛苦的情绪中。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['raɪzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [plert] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs]
the assistant rising every now and then very quietly to fetch a plate or a piece
这 助手 上升 每一个 现在 和 然后 非常 悄悄 到 拿来 一个 盘子 或者 一个 片
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

助手时不时悄悄起身去拿盘子或面包。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [kɑːm][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
amid the melancholy calm of evening .
之中 这 忧郁 冷静的 的 晚上 .

在傍晚忧郁的平静中。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[iː]
II
三

二

[ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Then , during the months and months that the inquiry of the Court of
然后 , 期间 这 几个月 和 几个月 那 这 询问 的 这 法庭 的
[kæˈseɪʃən] ['læstɪd] ,
Cassation lasted ,
卡萨丁 持续 ,

随后，在最高法院长达数月的调查期间，

[mɑ:rk] [ə'gen] [hæd; həd][tu:; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ænd; ənd] [dɪ'vout] [hɪm'self] , ['bɑ:di]
Marc again had to shut himself up in his school , and devote himself , body
马克 再次 有 到 关闭 他自己 向上 在 他的 学校 , 和 奉献 他自己 , 身体
[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

马克又一次不得不把自己关在学校里，全身心投入学习。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] ['keɪpəb(ə)l]
to his task of instructing the humble , and rendering them more capable
到 他的 任务 的 指导 这 谦逊的 , 和 渲染 他们 更多的 有能力的
[ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
of truth and justice .
的 真相 和 正义 .

他肩负着教导谦卑之人的使命，使他们更有能力追求真理和正义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pɛəz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'fi:və(r)] [hɪm; ɪm] ,
Among the hopes and the despairs which continued to enfever him ,
之中 这 希望 和 这 绝望 哪个 持续 到 发烧 他 ,
在他不断经历的希望与绝望之中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [hɜ:rd] [pru:vɪd] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
according as the news he heard proved good or bad ,
根据 作为 这 消息 他 听到 已证实 好的 或者 坏的 ,
根据他听到的消息，无论是好消息还是坏消息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
there was one thought that haunted him more and more .
那里 曾是 一 想法 那 闹鬼的 他 更多的 和 更多的 .
有一个念头越来越萦绕在他的心头。

[lɔ:ŋ] ['pri:vɪəsli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ʌʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndəɜ:d] [waɪ]
Long previously , at the very outset of the affair , he had wondered why
长的 之前 , 在 这 非常 开端 的 这 事务 , 他 有 想知道 为什么
[fræns] , [ɔ:l] [fræns] ,
France , all France ,
法国 , 全部 法国 ,

很久以前，在事情发生的最初阶段，他就一直在想，为什么是法国，整个法国，

[dɪd][nɔ:t][raɪz][tu:; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər] .
did not rise to exact the release of the innocent prisoner .
做过 不是 上升 到 精确的 这 发布 的 这 清白的 囚犯 .
并没有挺身而出，要求释放无辜的囚犯。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ɪ'lu:ʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fræns] ,
One of his dearest illusions had been his belief in a generous France ,
一 的 他的 亲爱的 幻觉 有 到过 他的 信仰 在 一个 慷慨的 法国 ,
他最珍视的幻想之一，就是相信法国是一个慷慨大方的国家。

[ə; eɪ] [mæg'næɪɪməs] [ænd; ənd][dʒʌst] [fræns] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['pæʃənətli]
a magnanimous and just France , which many times already had passionately
一个 坦荡 和 只是 法国 , 哪个 许多 时代 已经 有 热情地
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ekwəti] ,
espoused the cause of equity ,
拥护 这 原因 的 公平 ,
一个宽宏大量、公正无私的法国，它曾多次热情拥护公平正义的事业。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrlɪ] [pruːv] [ɪts] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [jet] [wʌns] [əˈɡen] [baɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪts]
and which would surely prove its goodness of heart yet once again by striving its
和 哪个 会 一定 证明 它是 善良 的 心 然而 一次 再次 经过 努力 它是
[ˈʌtmʊst][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)l][ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈerərz] .
utmost to repair the most execrable of judicial errors .
极致 到 维修 这 最多 可憎的 的 司法 错误 .
并且一定会再次证明其善良的本性，尽最大努力纠正最令人发指的司法错误。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [soʊ][ˈstɑːlɪd]
And the painful surprise he had experienced on finding the country so stolid
和 这 痛苦 惊喜 他 有 经验丰富的 在 寻找 这 国家 所以 沉稳
[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][æt; ət] [ˈboʊmɑːnt] [naʊ] [ɪnˈkriːst] [ˈdeɪli] ,
and indifferent after the trial at Beaumont now increased daily ,
和 冷漠 后 这 审判 在 博蒙特 现在 增加 日常的 ,
在博蒙特审判之后，他发现这个国家如此冷漠麻木，这种痛苦的惊讶感如今与日俱增。

[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtɔːtʃərɪŋ] ;
became more and more torturing ;
成为 更多的 和 更多的 酷刑 ;
变得越来越残酷；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][aɪˈtiː] ,
for in the earlier stages of the affair he had been able to excuse it ,
为了 在 这 早些时候 阶段 的 这 事务 他 有 到过 有能力的 到 原谅 它 ,
因为在这段关系的早期阶段，他还能为此事辩解。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [fækts][ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][laɪz] .
realising that people were ignorant of the true facts and poisoned with lies .
意识到 那 人们 是 无知 的 这 真的 事实 和 中毒 和 谎言 .
意识到人们对真相一无所知，被谎言蒙蔽了双眼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈfer] , [soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [meɪd]
But now , when so much light had been cast on the affair , so much truth made
但 现在 , 什么时候 所以 很多 光 有 到过 投掷 在 这 事务 , 所以 很多 真相 制成
[ˈmænɪfɛst] ,
manifest ,
显现 ,
但是现在，当这件事被如此充分地揭露出来，如此多的真相都浮出水面之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪkˈspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʃeɪmfʊl]
he could find no possible explanation for such prolonged and such shameful
他 可以 寻找 不 可能的 解释 为了 这样的 延长 和 这样的 可耻
[ˈslʌmbər] [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] .
slumber in iniquity .
睡眠 在 罪恶 .
他找不到任何可能的解释，来说明为何自己会如此长久、如此可耻地沉沦于罪恶之中。

[hæd; həd] [fræns] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ðen] ?
Had France been changed , then ?
有 法国 到过 已更改 , 然后 ?
那么，法国是否已经发生了改变？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ðɪ] [ˈlɪbəreɪtər] ?
Was it no longer the liberator ?
曾是 它 不 更长 这 救星 ?
它不再是解放者了吗？

[sɪns] [aɪˈtiː] [naʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [waɪ] [dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][raɪz] [ɪn] [mæs] ,
Since it now knew the truth , why did it not rise en masse ,
自从 它 现在 知道 这 真相 , 为什么 做过 它 不是 上升 英文 大众 ,
既然它已经知道了真相，为什么没有集体起来反抗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] , [ə; eɪ][blaɪnd] , [def] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ?
instead of remaining an obstacle , a blind , deaf multitude barring the road ?
反而 的 其余的 一个 障碍 , 一个 瞎的 , 聋 民众 禁止 这 路 ?

与其继续成为障碍，成为一群盲目、耳聋的乌合之众阻挡道路？

[ænd; ænd][mɑːrk] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
And Marc always returned in thought to his starting - point ,
和 马克 总是 返回 在 想法 到 他的 开始 - 观点 ,
而马克在思考中总是会回到他的出发点。

[wen] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
when the necessity of his humble work as a schoolmaster had become
什么时候 这 必要性 的 他的 谦逊的 工作 作为 一个 校长 有 变得
[əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
apparent to him .
明显 到 他 .

当他意识到自己作为一名教师这份卑微工作的必要性时。

[ɪf] [fræns] [stiɪ] [slept][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃənsɪs] [ˈmætər] ,
If France still slept the heavy sleep of conscienceless matter ,
如果 法国 仍然 睡着了 这 重的 睡觉 的 毫无良知 事情 ,
如果法国仍然沉睡在无良物质的沉重梦乡中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fræns] [dɪd][nɔːt] [jet] [noʊ] [ɪˈnʌf] .
it was because France did not yet know enough .
它 曾是 因为 法国 做过 不是 然而 知道 足够的 .
这是因为法国当时了解得还不够多。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] : [haʊ] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [wʊd] [biː; bi]
A shudder came upon him : how many generations , how many centuries would be
一个 不寒而栗 来了 之上 他 : 如何 许多 几代人 , 如何 许多 几个世纪 会 是
[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] ,
needed for a people ,
需要 为了 一个 人们 ,
他不禁打了个寒颤：一个民族需要多少代人，多少个世纪才能繁衍壮大？

[ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
nourished with truth , to become
营养 和 真相 , 到 变得
以真理为养分，成为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]
[第340页]

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈekwəti] ?
capable of equity ?
有能力的 的 公平 ?
是否具备公平性？

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [dʒʌst] [men] ,
For nearly fifteen years he had been endeavouring to train up just men ,
为了 几乎 十五 年 他 有 到过 努力 到 火车 向上 只是 男人 ,
近十五年来，他一直致力于培养公正的人才。

[ə; eɪ][dʒənəˈreɪ](ə)n][hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
a generation had already passed through his hands ,
一个 一代 有 已经 通过了 通过 他的 双手 ,
他已经培养了一代人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and he asked himself what was really the progress that had been
和 他 问 他自己 什么 曾是 真的 这 进步 那 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:ˌfektəd, 'i:ˌfektɪd] .
effected :
受影响 :

他问自己，究竟取得了哪些进展。

[wen'evər] [hi:; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈpju:p(ə)lz][hi:; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Whenever he met any of his old pupils he chatted with them ,
每当 他 遇见 任何 的 他的 老的 学生 他 聊天 和 他们 ,
[ˈwɛnɪvər] [ˈhi:; hi] [ˈmet] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈoʊld] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈhi:; hi] [ˈtʃæt] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðəm; ðəm] ,
Whenever he met any of his old pupils he chatted with them ,
每当他遇到以前的学生，他都会和他们聊天。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðəm; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [les] [fri:d] [frʌm; frəm]
and compared them both with their parents , who were less freed from
和 比较的 他们 两个都 和 他们的 父母 , WHO 是 较少的 自由 从
[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [kleɪ] ,
the original clay ,
这 原来的 黏土 ,
[ˈænd; ənd] [kəm'perd] [ðəm; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [les] [fri:d] [frʌm; frəm]
and compared them both with their parents , who were less freed from
并将他们与他们的父母进行了比较，他们的父母较少摆脱原始黏土的束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['nʌʊədəɪz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [sku:l] ,
and with the boys who nowadays attended his school ,
和 和 这 男孩们 WHO 如今 参加 他的 学校 ,
[ˈænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hu:] [ˈnʌʊədəɪz] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [sku:l] ,
and with the boys who nowadays attended his school ,
以及如今在他学校就读的那些男孩们，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [fri:] [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɔ:rʌnəz] .
and whom he hoped to free yet more than their forerunners .
和 谁 他 希望 到 自由的 然而 更多的 比 他们的 先驱者 .
[ˈænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [ˈhoʊpt] [tu:; tə] [fri:] [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɔ:rʌnəz] .
and whom he hoped to free yet more than their forerunners .
他希望解放的人数比他们的前辈还要多。

[ðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tæsk] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər]
Therein lay his great task , the mission he had undertaken at a decisive hour
其中 躺 他的 伟大的 任务 , 这 使命 他 有 已 在 一个 决定性 小时
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
[ðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tæsk] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər]
Therein lay his great task , the mission he had undertaken at a decisive hour
他的伟大任务就在于此，这是他在人生关键时刻所肩负的使命。

[ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɪts] [ˈefɪkəsi] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)l]
and prosecuted throughout all his sufferings , doubting its efficacy in occasional
和 被起诉 自始至终 全部 他的 苦难 , 怀疑 它是 功效 在 偶然
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ,
moments of weariness ,
时刻 的 疲劳 ,
[ˈænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɪts] [ˈefɪkəsi] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)l]
and prosecuted throughout all his sufferings , doubting its efficacy in occasional
在他所有的苦难中，他始终坚持不懈，偶尔在疲惫之时也会怀疑它的有效性。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ˈɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [feɪθ] .
but on the morrow always taking it up again with renewed faith .
但 在 这 明天 总是 采取 它 向上 再次 和 更新 信仰 .
[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ˈɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [feɪθ] .
but on the morrow always taking it up again with renewed faith .
但第二天总会以新的信心重新开始。

[wʌn] [braɪt] [ˈɔ:gəst] ['i:vɪŋ] , [ˈhævɪŋ] ['stroʊld] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [æz; əz][fa:r][æz; əz]
One bright August evening , having strolled along the road to Valmarie as far as
一 明亮的 八月 晚上 , 拥有 漫步 沿着 这 路 到 - 作为 远的 作为
- [fa:rm] ,
Bongard's farm ,
- 农场 ,
[wʌn] [braɪt] [ˈɔ:gəst] ['i:vɪŋ] , [ˈhævɪŋ] ['stroʊld] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [æz; əz][fa:r][æz; əz]
One bright August evening , having strolled along the road to Valmarie as far as
八月一个晴朗的傍晚，我沿着通往瓦尔马里的道路漫步，一直走到邦加尔的农场，

[mɑ:rk] [pə'r'si:vð] [fə'něnd, fə'nɑ:n, fə'nɑ:nd] , [hiz; ɪz][fɔ:rmər][pju:p(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]
Marc perceived Fernand , his former pupil , who was returning home
马克 感知 费尔南德 , 他的 以前的 瞳孔 , WHO 曾是 返回 家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [ɑ:n][hiz; ɪz] [ʃoʊldər] .
with a scythe on his shoulder .
和 一个 镰 在 他的 肩膀 .

马克看见他的前学生费尔南德扛着镰刀回家了。

[fə'něnd, fə'nɑ:n, fə'nɑ:nd][hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [lu:'si:l] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
Fernand had lately married Lucile , the daughter of Doloir , the
费尔南德 有 最近 已婚 露西尔 , 这 女儿 的 - , 这
[meɪs(ə)n] ; [hi:; hi] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
mason ; he now being five - and - twenty ,
石匠 ; 他 现在 存在 五 - 和 - 二十 ,
费尔南德最近娶了石匠多洛伊的女儿露西尔为妻；他现在二十五岁了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naɪn'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and she nineteen years of age .
和 她 十九 年 的 年龄 .
她十九岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [frendz] , ['hævɪŋ] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [sku:l]
They had long been friends , having played together in the old days on leaving school
他们 有 长的 到过 朋友们 , 拥有 玩 一起 在 这 老的 天 在 离开 学校
;
;
;
;
他们一直是朋友，早在离开学校时就一起玩耍；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ]
and that evening the young wife , a little blonde , with a gentle , smiling
和 那 晚上 这 年轻的 妻子 , 一个 小的 金发 , 和 一个 温和的 , 微笑
[dɪ'mi:nər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊz][ðer; ðər] ,
demeanour , was also there ,
风度 , 曾是 还 那里 ,
当晚，那位年轻的妻子也在场，她是一位金发碧眼、性格温柔、笑容可掬的女子。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] .
seated in the yard and mending some linen .
坐着 在 这 院子 和 修补 一些 亚麻布 .
坐在院子里缝补亚麻布。

- [wel] , [fə'něnd, fə'nɑ:n, fə'nɑ:nd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ?
' Well , Fernand , are you satisfied ?
- 出色地 , 费尔南德 , 是 你 使满意 ?
“费尔南德，你满意了吗？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [kra:p][ʌv; əv] [wi:t] [ðɪs] [jɪr] ? -
Is there a good crop of wheat this year ? '
是 那里 一个 好的 庄稼 的 小麦 这 年 ? -
今年小麦收成好吗？

[mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .
马克问道。

[fə'něnd, fə'nɑ:n, fə'nɑ:nd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['næroʊ] [braʊ] ,
Fernand still had a heavy face with a hard and narrow brow ,
费尔南德 仍然 有 一个 重的 脸 和 一个 难的 和 狭窄的 眉头 ,
费尔南德的脸依然很厚重，眉骨又窄又硬。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['sləʊli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪ] [deɪz] . -
and his words came slowly as in his childish days . '
和 他的 字 来了 缓慢地 作为 在 他的 幼稚 天 . -

他的话语像孩提时代那样缓慢。

[oʊ] ! [mə'sjɜ:r] [frʊə'ment] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌn][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['sætɪsfaid] ;
Oh ! Monsieur Froment , ' he replied , ' one can never be satisfied ;
哦 ! 先生 前 , - 他 回复 , - 一 能 绝不 是 使满意 ;
“哦！弗罗芒先生,”他回答说, “人永远不会满足;

[ðeəz; ðəz][tu:] [mʌtʃ] ['wɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retʃɪd] [lənd] , [aɪ'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] ['gɪvz] . -
there's too much worry with this wretched land , it takes more than it gives . '
有 也 很多 担心 和 这 可怜 土地 , 它 需要 更多的 比 它 给予 . -
这片可怜的土地带来了太多忧虑, 它索取的远比给予的多。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fa:ðər] , [ðoʊ] ['berli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hevi] [ʌv; əv] [lɪm] ,
As his father , though barely fifty years of age , was already heavy of limb ,
作为 他的 父亲 , 尽管 仅仅 五十 年 的 年龄 , 曾是 已经 重的 的 肢 ,
他的父亲虽然还不到五十岁, 但四肢已经很臃肿了。

['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [ru'mætrɪk] [peɪnz] , [fɜ-'nænd, fɜ-'nɑ:n, fɜ-'nɑ:nd] , [ɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['mɪləteri]
tortured by rheumatic pains , Fernand , on finishing his term of military
受折磨 经过 风湿病 疼痛 , 费尔南德 , 在 精加工 他的 学期 的 军队
['sɜ:rvis] , [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
service , had resolved to help him ,
服务 , 有 已解决 到 帮助 他 ,
费尔南德饱受风湿痛的折磨, 退伍后决心帮助他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ['els,wer] .
instead of seeking employment elsewhere .
反而 的 寻求 就业 别处 .
而不是另谋出路。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪtər] [wʌn][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
And the struggle at the farm was the same bitter one as of old ,
和 这 斗争 在 这 农场 曾是 这 相同的 苦的 一 作为 的 老的 ,
农场里的斗争依然像以前一样艰苦卓绝。

[ðə; ðɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] [tu:; tə][sʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [wens] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə]
the family living from father to son on the fields whence it seemed to
这 家庭 活的 从 父亲 到 儿子 在 这 字段 何处 它 似乎 到
[hæv; həv] [sprʌŋ] ,
have sprung ,
有 弹簧 ,
这个家族世代代生活在田野里, 仿佛他们的家园就起源于此。

[ænd; ɐnd] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['mɔɪlɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ɪts] ['stʌbərən] ['ɪgnərəns] [ænd; ɐnd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
and toiling and moiling blindly in its stubborn ignorance and neglect of
和 辛勤劳作 和 莫林 盲目地 在 它是 固执的 无知 和 忽视 的
['prɑ:gres] .
progress .
进步 .
并且顽固地、盲目地劳作和挣扎, 对进步漠不关心。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[noʊ] , [wʌn][ɪz] ['hevər] ['sætɪsfɑɪd] , - [fɜː'nænd, fɜː'nɑ:n, fɜː'nɑ:nd] ['sloʊli] - [riː'zju:md] ; - ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
no , one is never satisfied , ' Fernand slowly resumed ; ' even you are not
不 , 一 是 绝不 使满意 , - 费尔南德 缓慢地 恢复 ; - 甚至 你 是 不是
[ˈoʊvər] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,
over - pleased with things ,
超过 - 高兴 和 事物 ,

“不，人永远不会满足，”费尔南德缓缓说道，“即使是你，也不会对现状感到非常满意。”

[mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] . -
Monsieur Froment , in spite of all you know . '
先生 前 , 在 尽管如此 的 全部 你 知道 . -

佛罗芒先生，尽管您知道这一切。

[mɑ:rk] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]
Marc detected in those words some of the jeering contempt for knowledge which
马克 检测到 在 那些 字 一些 的 这 嘲笑 鄙视 为了 知识 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hedɪd] ,
was to be expected from a hard - headed ,
曾是 到 是 预期的 从 一个 难的 - 标题 ,

马克从这些话语中察觉到了一种对知识的嘲讽和蔑视，而这种蔑视正是出自一个固执己见的人之口。

['sli:pi] [dʌns] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
sleepy dunce who in his school - days had found it
困 笨蛋 WHO 在 他的 学校 - 天 有 成立 它

那个瞌睡的笨蛋，他在学生时代发现了它

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] .
difficult to remember a single lesson .
难的 到 记住 一个 单身的 课 .

很难记住任何一节课的内容。

[mɔ:ˈr'oʊvər] , - [rɪ'mɑ:rk] [ɪm'ba:dɪd] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
Moreover , Fernand's remark embodied a prudent allusion to the events which
而且 , - 评论 具身化的 一个 谨慎 典故 到 这 活动 哪个
[wɜ:ɹ; wər] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] ,
were upsetting the whole region ,
是 缴 这 所有的 地区 ,

此外，费尔南德的这番话也谨慎地暗指了当时令整个地区动荡不安的事件。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ˈpju:pəlz]
and Marc availed himself of this circumstance to inquire into his former pupil's
和 马克 已利用 他自己 的 这 环境 到 查询 进入 他的 以前的 学生们的
[vju:z] .
views .
浏览 .

马克利用这个机会，询问了他以前学生的看法。

- [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [maɪ] [bɔɪz] [ɪɜ:rn] [ðər; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['ferli] [wel] ,
' Oh ! I am always pleased when my boys learn their lessons fairly well ,
- 哦 ! 我 是 总是 高兴 什么时候 我的 男孩们 学习 他们的 课程 相当 出色地 ,
“哦！每当我的孩子们把功课学得不错时，我总是很高兴的。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [tu:;] ['meni] ['stɔ:riz] , - [hi:; hi] [sed] ['geɪli] .
and don't tell too many stories , ' he said gaily .
和 不 告诉 也 许多 故事 , - 他 说 兴高采烈地 .

“别讲太多故事，”他兴高采烈地说。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [dʒʌst] [rɪ'membə]
- **You know that very well ; just remember**
- 你 知道 那 非常 出色地 ; 只是 记住

你很清楚这一点；记住.....

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I received to - day some good news about the affair to which I have been
我 已收到 到 - 天 一些 好的 消息 关于 这 事务 到 哪个 我 有 到过
[ə'tendɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
attending so long .
参加 所以 长的 .

今天我收到了一些关于我一直关注的事情的好消息。

[jes] , [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ['saɪmən][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [fɔ:r; fər] [gʊd]
Yes , the innocence of my poor friend Simon is about to be recognised for good
是的 , 这 无辜 的 我的 贫穷的 朋友 西蒙 是 关于 到 是 已确认 为了 好的
. -
,
:-
.-
.-

是的，我可怜的朋友西蒙的清白即将得到彻底的承认。

[æt; ət] [ðɪs] [fɜː'nænd, fɜː'nɑ:n, fɜː'nɑ:nd] ['mænɪfɛstɪd] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm]
At this Fernand manifested great embarrassment , his countenance became
在 这 费尔南德 表现出来 伟大的 尴尬 , 他的 面容 成为
[ˈheɪvɪəðən'er] ,
heavier ,
较重 ,

费尔南德见状，十分尴尬，脸色也变得阴沉起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪd] [ə'wei] . -
and the light in his eyes died away . '
和 这 光 在 他的 眼睛 死亡 离开 . -

他眼中的光芒消失了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [sʌm; səm][fʊk] [seɪ] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
But that's not what some folk say , ' he remarked .
但 那就是 不是 什么 一些 民间 说 , - 他 评论 .

“但有些人却不这么认为，”他说道。

- [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] ? -
' What do they say , then ? '
- 什么 做 他们 说 , 然后 ? -

“那他们会怎么说呢？ ”

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔ:r] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['sku:lmaɪstər] . -
' They say that the judges have found out more things about the old schoolmaster . '
- 他们 说 那 这 法官 有 成立 出去 更多的 事物 关于 这 老的 校长 . -

“据说法官们又发现了这位老教师的更多事情。”

- [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? -
' What things are those ? '
- 什么 事物 是 那些 ? -

“那些是什么？ ”

- [oʊ] , [ɔ:l] ['sɔrts] , [aɪ 'ti:] [si:mz] . -
' Oh , all sorts , it seems . '
- 哦 , 全部 排序 , 它 似乎 . -

“哦，好像什么都有。”

[æ̯t; ət][læ̯st][fə̯ˈnænd, fə̯ˈnɑːn, fə̯ˈnɑːnd] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə̯][ɪkˈsplɛɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]
At last , Fernand consented to explain himself , and started on a
在 最后的 费尔南德 同意 到 解释 他自己 , 和 开始 在 一个
[rɪˈdɪkjələs] [jɑːrn] .
ridiculous yarn .
荒谬的 纱 .

最后费尔南德同意解释，并开始编造一个荒谬的故事。

[ðə; ðɪ][dʒuːz] , [sed] [hiː; hi] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
The Jews , said he , had given a big sum of money , five millions of
这 犹太人 , 说 他 , 有 给定 一个 大的 和 的 钱 , 五 百万 的
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

他说，犹太人捐了一大笔钱，五百万法郎。

[tuː; tə̯][ðer; ðər][ˌsiː ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪst] [ˈsaɪmən][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to their co - religionist Simon in order that he might get a Brother of the
到 他们的 合作 - 宗教人士 西蒙 在 命令 那 他 可能 得到 一个 兄弟 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [ˈɡɪlətɪːnd] .
Christian Doctrine guillotined .
基督教 教义 被送上断头台 .

他们向同教的西蒙透露，他可能会将一名基督教教义兄弟送上断头台。

[ˈsaɪmən] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] , [ðə; ðɪ][faɪv] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Simon having failed in his plan , the five millions were lying in a hiding - place ,
西蒙 拥有 失败的 在 他的 计划 , 这 五 百万 是 说谎 在 一个 隐藏 - 地方 ,
[ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə̯][hɪmˈself] .
西蒙的计划失败了，五百万英镑被藏在了某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə̯][get] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs][sent][tuː; tə̯][ðə; ðɪ] [ˈɡæliːz] —
and the Jews were now striving to get Brother Gorgias sent to the galleys —
和 这 犹太人 是 现在 努力 到 得到 兄弟 高尔吉亚 发送 到 这 厨房 —
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [fræns] [ɪn] [blʌd] — [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ˈsaɪmən] [maɪt]
even if in doing so they should drown France in blood — in order that Simon might
甚至 如果 在 正在做 所以 他们 应该 溺水 法国 在 血 — 在 命令 那 西蒙 可能
[rɪˈtɜːrŋ] [ænd; ənd][dɪɡ][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] ,
return and dig up the treasure ,
返回 和 挖 向上 这 宝藏 ,

犹太人现在竭尽全力想把高尔吉亚弟兄送到战船上——即使这样做会使法国血流成河——以便西蒙能够回来挖出宝藏。

[ðə; ðɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə̯][hɪmˈself] .
the hiding - place of which was known only to himself .
这 隐藏 - 地方 的 哪个 曾是 已知 仅有的 到 他自己 .
[ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə̯][hɪmˈself] .
只有他自己知道它的藏身之处。

- [kʌm] , [maɪ] [læd] , - [mɑːrk] [ˈænsər] , [kwaɪt] [əˈɡæst] , - [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [sʌt]
' Come , my lad , ' Marc answered , quite aghast , ' surely you don't believe such
- 来 , 我的 小伙子 , - 马克 回答 , 相当 惊愕 , - 一定 你 不 相信 这样的
[əbˈsɜːrdəti] ! -
absurdity ! '
荒谬 ! -

“来吧，孩子，”马克惊愕地回答道，“你不会真的相信这种荒谬的事情吧！”

- [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [lʊkt] [ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] .
' Well , why not ? ' rejoined the young peasant , who looked only half awake .
- 出色地 , 为什么 不是 ? - 重新加入 这 年轻的 农民 , WHO 看起来 仅有的 一半 醒 .
[ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə̯][hɪmˈself] .
“嗯，为什么不呢？”年轻的农夫回答道，他看起来半梦半醒。

- [waɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ɡʊd] [sens] [ɔːt] [tuː; tə̯][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
' Why , because your good sense ought to rebel against it .
- 为什么 , 因为 你的 好的 感觉 应该 到 反叛 反对 它 .
[ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə̯][hɪmˈself] .
“为什么？因为你的理智应该会反对它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,
You know how to read , you know how to write ,
你 知道 如何 到 读 , 你 知道 如何 到 写 ,
你懂得阅读, 也懂得写作。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][səm; səm] [dɪ'griː] [ə'weɪkənd] [jɔː; jər][maɪnd]
and I flattered myself also that I had in some degree awakened your mind
和 我 受宠若惊 我 还 那 我 有 在 一些 程度 觉醒 你的 头脑
[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlʃhʊd]
and taught you how to distinguish between truth and falsehood
和 教授 你 如何 到 区分 之间 真相 和 谬误

我也自以为在某种程度上唤醒了你的心智, 教会了你如何分辨真假.....
[kʌm] , [kʌm] , [hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [wen] [juː; jʊ]
Come , come , haven't you remembered anything of what you learnt when you
来 , 来 , 还没有 你 记得 任何事物 的 什么 你 学会了 什么时候 你
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? -
were with me ? '
是 和 我 ? -

来吧, 来吧, 你难道一点儿也不记得当初跟我在一起时学到的东西了吗?
[fɜː'nænd, fɜː'nɑːn, fɜː'nɑːnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] , ['kerləs] [wei] .
Fernand waved his hand in a tired , careless way .
费尔南德 挥手 他的 手 在 一个 疲劳的 , 粗心 方式 .

费尔南德疲惫而漫不经心地挥了挥手。
- [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membə] ['evriθɪŋ] , [mə'sjɜːr] [frʊə'ment] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [wʌnz]
' If one had to remember everything , Monsieur Froment , one would have one's
- 如果 一 有 到 记住 一切 , 先生 前 , 一 会 有 一个人的
[hed] [tuː] [fʊl] ,
head too full ,
头 也 满的 ,
“佛罗芒先生, 如果要记住所有事情, 人脑子肯定会忙得不可开交。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] ['evriwɛr] .
' I have only told you what I hear people saying everywhere .
- 我 有 仅有的 讲述 你 什么 我 听到 人们 说 到处 .
我只是把我到处听到的人们都在说的话转述给你听。

[fʊʊks] [huː] [ɑːr; ər][faːr] ['kɪɛvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ɡɪv] [ðɛr; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪts] [truː] . .
Folks who are far cleverer than I am give their word of honour that it's true . .
各位 WHO 是 远的 更聪明 比 我 是 给 他们的 单词 的 荣誉 那 它是 真的 . .
. .
: :
. .
比我聪明得多的人都以他们的荣誉担保, 这是真的.....

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [lə] ['peti] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
I read something like it in Le Petit Beaumontais the day before yesterday .
我 读 某物 喜欢 它 在 乐 小 - 这 天 前 昨天 .

我前天在《小博蒙泰报》上读到过类似的内容。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [ɪn] [prɪnt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [bi:; bi] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [aɪ 'ti:] . -
And since it's in print there must surely be some truth in it . '
和 自从 它是 在 打印 那里 必须 一定 是 一些 真相 在 它 . -

既然已经印成报纸了，那肯定有一定道理。

[mɑ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Marc made a gesture of despair .
马克 制成 一个 手势 的 绝望 .

马克做出了绝望的手势。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɪgnərəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['æftər] [ɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] !
he had not overcome ignorance more than that after all his years of striving !
他 有 不是 克服 无知 更多的 比 那 后 全部 他的 年 的 努力 !

尽管他奋斗多年，但最终克服的无知也仅限于此！

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['i:zi:st] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['erər] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ,
That young fellow remained the easiest prey for error and falsehood ,
那 年轻的 同伴 剩余 这 最容易 猎物 为了 错误 和 谬误 ,

那个年轻人仍然是最容易犯错和说谎的受害者。

[hi:; hi] ['blaɪndli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['stʊ:pɪd] [ɪn'venʃənz] ,
he blindly accepted the most stupid inventions ,
他 盲目地 公认 这 最多 愚蠢的 发明 ,

他盲目地接受了最愚蠢的发明，

[hi:; hi] [pə'zest] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [maɪnd] [nɔ:r] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] ['nesəsəri] [tu:; tə]
he possessed neither the freedom of mind nor the sense of logic necessary to
他 拥有 两者都不 这 自由 的 头脑 也不 这 感觉 的 逻辑 必要的 到

[ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['feɪblz] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
enable him to weigh the fables which he read in his newspaper .
使能够 他 到 称重 这 寓言 哪个 他 读 在 他的 报纸 .

他既没有自由思考的能力，也没有逻辑思维能力，无法判断他在报纸上读到的那些虚构故事的真假。

[soʊ] [greɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
So great indeed was his credulity that it seemed to disturb even his wife ,
所以 伟大的 的确 曾是 他的 轻信 那 它 似乎 到 打扰 甚至 他的 妻子 ,

[ðə; ði] [blɑ:nd] [lu:'si:l] .
the blonde Lucile .
这 金发 露西尔 .

他的轻信程度之高，甚至连他的妻子，金发碧眼的露西尔都感到不安。

- [oʊ] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , - [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [faɪv]
' Oh ! ' said she , raising her eyes from her work , ' a treasure of five
- 哦 ! - 说 她 , 提高 她 眼睛 从 她 工作 , - 一个 宝藏 的 五

['mɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

“哦！”她抬起头，从工作中抬起头说，“价值五百万的宝藏！”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . -
that is a great deal of money . '
那 是 一个 伟大的 交易 的 钱 . -

那是一大笔钱。

[ðoʊ] [lu:'si:l] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
Though Lucile had failed to secure a certificate , she had been one of
尽管 露西尔 有 失败的 到 安全的 一个 证书 , 她 有 到过 一 的
[mædəmwə'zel] - ['pæsəbl] ['pju:p(ə)lz] ,
Mademoiselle Rouzaire's passable pupils ,
小姐 - 及格 学生 ,

虽然露西尔没能拿到证书,但她算是鲁泽尔小姐手下比较合格的学生之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] .
and her mind now seemed to have awakened .
和 她 头脑 现在 似乎 到 有 觉醒 .

她的意识似乎突然清醒了过来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['paɪəs] .
It was said she was pious .
它 曾是 说 她 曾是 虔诚的 .

据说她很虔诚。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['sku:lmistrəs] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['praʊdli] ['saɪtɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]
In former days the schoolmistress had somewhat proudly cited her as an
在 以前的 天 这 女教师 有 有些 自豪地 引用 她 作为 一个
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

以前,女校长曾颇为自豪地把她当作例子。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glɪb] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ri'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['gɔ:sp(ə)] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
on account of the glib manner in which she recited the long Gospel narrative of
在 帐户 的 这 油嘴滑舌 方式 在 哪个 她 背诵 这 长的 福音 叙述 的
[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [mɪs'teɪk] .
the Passion without making a single mistake .
这 热情 没有 制作 一个 单身的 错误 .

因为她能流畅自如地背诵冗长的福音书中关于耶稣受难的叙述,而且没有犯任何错误。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
But since her marriage ,
但 自从 她 婚姻 ,

但自从她结婚后,

[ðoʊ] [wʌn] [sti:l] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][slɑɪ] [səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)]
though one still found in her the sly submissiveness and the hypocritical
尽管 一 仍然 成立 在 她 这 狡猾 顺从 和 这 虚伪
[rɪ'strɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][set] [ɪts][mɑ:rk] ,
restrictions of a woman on whom the Church had set its mark ,
限制 的 一个 女士 在 谁 这 教会 有 放 它是 标记 ,

然而,人们仍然能在她身上发现教会给女性打上烙印后留下的那种狡黠的顺从和虚伪的束缚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [əb'zɜ:vənsɪz] .
she had ceased to follow the usual observances .
她 有 停止 到 跟随 这 通常 观察 .

她不再遵守通常的习俗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
And she even discussed things a little .
和 她 甚至 讨论 事物 一个 小的 .

她甚至还和别人简单聊了几句。

- [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:dɪŋ] - [pleɪs] , - [mɑ:rk] [rɪ'pi:tɪd] , - [faɪv] ['mɪljənz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ðər; ðər] ,
' Five millions in a hiding - place , ' Marc repeated , ' five millions slumbering there ,
- 五 百万 在 一个 隐藏 - 地方 , - 马克 重复 , - 五 百万 沉睡 那里 ,

“五百万人藏身于某个地方,”马克重复道,“五百万人在那里沉睡。”

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈsaɪmən] — [ɪts] [ˈmædnəs] ！
pending the return of my poor Simon — it's madness ！
待办的 这 返回 的 我的 贫穷的 西蒙 — 它是 疯狂 ！

等待我可怜的西蒙回来——真是太疯狂了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:kjuments] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , [ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs]
But what of all the new documents that have been discovered , all the proofs
但 什么 的 全部 这 新的 文件 那 有 到过 发现 , 全部 这 证明
[əˈgenst] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] ? -
against Brother Gorgias ? '
反对 兄弟 高尔吉亚 ? -

但是，所有新发现的文件呢？所有不利于高尔吉亚弟兄的证据呢？

[lu:ˈsi:l] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈboʊldər] .
Lucile was becoming bolder .
露西尔 曾是 成为 更大胆 。

露西尔变得越来越大胆了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læf] [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] : - [oʊ] ！
With a pretty laugh she exclaimed : ' Oh !
和 一个 漂亮的 笑 她 惊呼 : - 哦 ！

她咯咯地笑着惊呼道：“哦！ ”

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
Brother Gorgias isn't worth much .
兄弟 高尔吉亚 不是 值得 很多 。

高尔吉亚斯兄弟没什么价值。

[hi:; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
He may well have a weight on his conscience ,
他 可能 出色地 有 一个 重量 在 他的 良心 ,

他很可能良心不安。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
though all the same it would be as well to leave him quiet on account of
尽管 全部 这 相同的 它 会 是 作为 出色地 到 离开 他 安静的 在 帐户 的
[rɪˈlɪdʒən]
religion : : : :
宗教 :

不过，出于宗教原因，最好还是让他保持沉默.....

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ˌemˈi:] [rɪˈflekt] . -
But I've also read the newspapers , and they've made me reflect . '
但 我已经 还 读 这 报纸 , 和 他们有 制成 我 反映 . -

但我也读了报纸，它们引发了我的思考。

- [ɑ:] ！ [wel] , - [kənˈklu:did] [fɜˈnænd, fɜˈnɑ:n, fɜˈnɑ:nd] , - [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]
' Ah ! well , ' concluded Fernand , ' one would never finish if one had
- 啊 ！出色地 , - 结束 费尔南德 , - — 会 绝不 结束 如果 — 有
[tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] .
to reflect after reading .
到 反映 后 阅读 。

“啊！ 好吧，”费尔南德总结道，“如果读完后还要反思，那就永远也读不完了。”

[ɪts] [fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ɪn] [wʌnz] [ˈkɔ:rnər] . -
It's far better to remain quiet in one's corner . '
它是 远的 更好的 到 保持 安静的 在 一个人的 角落 . -

最好还是保持沉默，待在自己的角落里。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt][tu:; tə]['prəʊtest] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [meɪd] [hɪm; ɪm][tʒ:rn]
Marc was again about to protest when a sound of footsteps made him turn
马克 曾是 再次 关于 到 反对 什么时候 一个 声音 的 脚步声 制成 他 转动
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

马克正要再次抗议，这时一阵脚步声让他转过头去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [oʊld][bən'gɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tʒ:rnd]
and he perceived old Bongard and his wife , who also had just returned
和 他 感知 老的 邦加德 和 他的 妻子 , WHO 还 有 只是 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ,
from the fields ,
从 这 字段 ,

他看见老邦加德和他的妻子，他们也刚从田里回来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [ɑ̃ʒ'el] .
with their daughter , Angèle .
和 他们的 女儿 , 安吉拉 .

和他们的女儿安吉尔。

[bən'gɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
Bongard , who had heard his
邦加德 , WHO 有 听到 他的

邦加德听过他的

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ˈsʌnz] [læst] [wɜ:rdz] , [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
son's last words , at once addressed himself to the schoolmaster .
儿子的 最后的 字 , 在 一次 已解决 他自己 到 这 校长 .

儿子临终前，立刻对老师说了些什么。

- [wʌt] [ðə; ði] [læd] [sez] [ɪz][kwɑɪt] [tru:] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] .
' What the lad says is quite true , Monsieur Froment .
- 什么 这 小伙子 说道 是 相当 真的 , 先生 前 .

“这孩子说的完全正确，弗罗芒先生。”

[ɪts] [best][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [stʌf]
It's best not to worry one's mind with reading so much stuff
它是 最好的 不是 到 担心 一个人的 头脑 和 阅读 所以 很多 东西

最好不要因为阅读太多东西而使大脑不堪重负.....

[ɪn][maɪ] [taɪm] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] .
In my time we did not read the papers at all , and we were no worse off .
在 我的 时间 我们 做过 不是 读 这 文件 在 全部 , 和 我们 是 不 更糟 离开 .

在我那个年代，我们根本不看报纸，但我们的生活并没有变得更糟。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [waɪf] ? -
Isn't that so , wife ? '
不是 那 所以 , 妻子 ? -

是吧，老婆？

- [ʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! - [dɪ'klerd] [lɑ:] [bən'gɑ:rd] [enər'dʒetɪkli] .
' Sure it is ! ' declared La Bongard energetically .
- 当然 它 是 ! - 声明 拉 邦加德 精力充沛地 .

“当然是这样！”拉邦加尔精力充沛地宣称。

[bʌt; bət] [ǝʒ'el] , [hu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd] [nʌt] ,
But Angèle , who , in spite of her hard nut ,
但 安吉拉 , WHO , 在 尽管如此 的 她 难的 坚果 ,
但是安吉尔，尽管她性格坚韧，

[hæd; həd] [wʌn] [ə; ei] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌbərnəs] ,
had won a certificate at Mademoiselle Rouzaire's by force of stubbornness ,
有 韩元 一个 证书 在 小姐 - 经过 力量 的 固执 ,
[smaɪld] [ɪn][ə; ei] ['noʊɪŋ] ['mænər] .
smiled in a knowing manner .
微笑 在 一个 会心 方式 .

凭借着顽强的意志力在鲁泽尔小姐那里赢得了一张证书，他露出了意味深长的微笑。
[æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [dens] ['mætər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] [hoʊl]
An inner light , fighting its way through dense matter , occasionally illumined the whole
一个 内 光 , 斗争 它是 方式 通过 稠密 事情 , 偶尔 照明 这 所有的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
of her face ,
的 她 脸 ,
一道内在的光芒，艰难地穿透稠密的物质，偶尔照亮了她的整张脸。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔ:rt] [noʊz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts][soʊ] [dʌl]
which with its short nose and large mouth remained at other moments so dull
哪个 和 它是 短的 鼻子 和 大的 嘴 剩余 在 其他 时刻 所以 乏味的
[ænd; ənd] ['hevi] .
and heavy .
和 重的 .
它鼻子短、嘴巴大，有时显得沉闷而笨拙。

[ɪn][ə; ei] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] [ǝʒ'el] [wʌʒ; wəʒ][tu:; tə] ['mæri] [aj'^u:st] - , [hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
In a few weeks ' time Angèle was to marry Auguste Doloir , her sister - in - law
在 一个 很少 周 - 时间 安吉拉 曾是 到 结婚 奥古斯特 - , 她 姐姐 - 在 - 法律
- ['brʌðər] ,
Lucile's brother ,
- 兄弟 ,
几周后，安吉尔将嫁给奥古斯特·多洛伊尔，他是她嫂子露西尔的哥哥。

[ə; ei][bɪɡ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] , ['fɑ:ləʊɪŋ] , [laɪk] [hɪʒ; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei]['meɪs(ə)n] ,
a big strapping fellow , following , like his father , the calling of a mason ,
一个 大的 捆绑 同伴 , 下列的 , 喜欢 他的 父亲 , 这 呼叫 的 一个 石匠 ,
他身材魁梧，像他父亲一样，从事石匠这一职业。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æm'bɪʃəs] [dri:mz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the girl already indulged in ambitious dreams for him ,
和 这 女孩 已经 沉溺其中 在 雄心勃勃 梦境 为了 他 ,
而那个女孩早已对他怀揣着美好的梦想。

[sʌm; səm][stɑ:rt][ɪn] ['bɪznəs] [ɑ:n][hɪʒ; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
some start in business on his own account when she should be beside him to
一些 开始 在 商业 在 他的 自己的 帐户 什么时候 她 应该 是 旁 他 到
[gaɪd] [hɪʒ; ɪz] [steps] .
guide his steps .
指导 他的 步骤 .
有些人白手起家创业，而她本应该在他身边指导他。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:rdʒ] [ʃi:; ʃɪ] ['kwaɪətli] [rɪ'mɑ:kt] : - [wel] ,
In response to her father's words she quietly remarked : ' Well ,
在 回复 到 她 父亲的 字 她 悄悄 评论 : - 出色地 ,
听到父亲的话，她平静地回应道：“嗯，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [mʌt] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] .
for my part I much prefer to know things .
为了 我的 部分 我 很多 更喜欢 到 知道 事物 .

就我而言，我更喜欢了解事物。

[wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [səkˈsiːd] [ənˈles] [wʌn] [dʌz] .
One can never succeed unless one does .
— 能 绝不 成功 除非 — 做 .

不付出努力就永远不可能成功。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [diˈsiːvz] [ænd; ənd][rɑːbz][wʌn]
Everybody deceives and robs one
大家 欺骗 和 抢劫 —

每个人都在欺骗和抢劫别人.....

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [ˈmæmə] ,
You yourself , mamma ,
你 你自己 , 妈妈 ,

妈妈，你自己

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [θriː] [ˈsuː] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ˈjestərdeɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [rʌn]
would have given three sous too many to the tinker yesterday if I had not run
会 有 给定 三 深 也 许多 到 这 修补匠 昨天 如果 我 有 不是 跑步
[θruː] [hɪz; ɪz] [bɪl] . -
through his bill . '
通过 他的 账单 . -

如果不是昨天我仔细核对了账单，我可能就多给那个修补匠三苏了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈdʒɒɡd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [muːd] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
They all jogged their heads ; and then Marc , in a thoughtful mood , resumed his
他们 全部 慢跑 他们的 头部 ; 和 然后 马克 , 在 一个 周到 情绪 , 恢复 他的
[wɔːk] .
walk .
走 .

他们都摇了摇头；然后马克若有所思地继续往前走。

[ðæt] [ˈfɑːrmjɑːrd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
That farmyard , where he had just lingered for a few minutes ,
那 农场 , 在哪里 他 有 只是 徘徊不去 为了 一个 很少 分钟 ,

他刚才停留了几分钟的那个农场院子，

[hæd; həd][nɔːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [naʊ] [fɑːr] - [ˈdɪstənt] [deɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [əˈrest] ,
had not changed since the now far - distant day of Simon's arrest ,
有 不是 已更改 自从 这 现在 远的 - 遥远 天 的 西蒙的 逮捕 ,

自西蒙被捕那天（如今已是遥远的往事）以来，情况没有任何改变。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [aɪˈtiː] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈeɪvɪdəns] .
when he had entered it seeking for favourable evidence .
什么时候 他 有 进入 它 寻求 为了 有利 证据 .

他进入其中是为了寻找对他有利的证据。

[ðə; ði] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [kræs] , [səˈspɪʃəs] , [ˈsaɪlənt] [ɪɡnərəns] ,
The Bongards had remained the same , full of crass , suspicious , silent ignorance ,
这 邦加德人 有 剩余 这 相同的 , 满的 的 粗俗 , 可疑的 , 沉默的 无知 ,

邦加德人还是老样子，粗鲁、多疑、沉默无知。

[laɪk] [pʊr] [ˈbiːɪŋs] [skers] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
like poor beings scarce raised from the soil ,
喜欢 贫穷的 生物 稀少 提高 从 这 土壤 ,

就像那些从土地里艰难长出的贫苦人儿一样，

[hu:] ['evər] ['tremblɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['ʌðər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]
who ever trembled lest they should be devoured by others bigger and stronger
WHO 曾经 颤抖 免得 他们 应该 是 吞噬 经过 其他的 大 和 更强
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

他们曾战战兢兢，生怕被比自己更大更强壮的人吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [huːz] ['praːɡres] ,
And the only new element was that supplied by the children , whose progress ,
和 这 仅有的 新的 元素 曾是 那 供应 经过 这 孩子们 , 谁 进步 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

唯一的新元素来自孩子们，然而，他们的进步.....

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ;
was of the slightest ;
曾是 的 这 丝毫 ;

非常轻微；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd]
for if they knew a little more than their parents they had been weakened
为了 如果 他们 知道 一个 小的 更多的 比 他们的 父母 他们 有 到过 减弱
[baɪ][ðə; ði] [ɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
by the incompleteness of their education ,
经过 这 不完整 的 他们的 教育 ,
因为即便他们比父母懂得多一些，也说明他们因教育的不完整而变得软弱无力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ɪmbrɪ'sɪlətɪz] .
and had fallen into other imbecilities .
和 有 倒下 进入 其他 愚蠢 .

并且还患上了其他一些愚蠢疾病。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] ['fɔːrwəd] ,
Yet , after all , they had taken a step forward ,
然而 , 后 全部 , 他们 有 已采取 一个 步 向前 ,

然而，无论如何，他们已经向前迈出了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [step] ['fɔːrwəd][ɑːn]['mæn'kaɪndz] [lɔːŋ] [roʊd][mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [hoʊp] .
and the slightest step forward on mankind's long road must tend to hope .
和 这 丝毫 步 向前 在 人类的 长的 路 必须 趋向 到 希望 .

人类漫长道路上哪怕迈出一小步，也必然蕴含着希望。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][mɑːrk] [rɪ'per] [tuː; tə] - ,
A few days later Marc repaired to Doloir's ,
一个 很少 天 之后 马克 已修复 到 - ,

几天后，马克修好了多洛伊尔的车。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .
in order to speak to him of an idea which he had at heart .
在 命令 到 说话 到 他 的 一个 主意 哪个 他 有 在 心 .

为了向他表达他心中的想法。

[aj'^uːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ˈmeɪsənz] ['eldər] [sʌnz] , [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [brɪ'ɔːŋd]
Auguste and Charles , the mason's elder sons , had formerly belonged
奥古斯特 和 查尔斯 , 这 石匠的 长老 儿子们 , 有 以前 属于

石匠的长子奥古斯特和查尔斯以前曾是.....

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 344**]
[页 -]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [lerˈɔ:n] , [[wʌn]] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈtʃiːvd]
to his school , and their younger brother , Léon , [1] had lately achieved
到 他的 学校 , 和 他们的 年轻 兄弟 , 莱昂 , [1] 有 最近 已达成
[greɪt] [səkˈses] [ðer; ðər] ,
great success there ,
伟大的 成功 那里 ,

他的弟弟莱昂[1]最近在那里取得了巨大的成功，

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [sərˈtɪfɪkət] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] .
having won his certificate already in his twelfth year .
拥有 韩元 他的 证书 已经 在 他的 第十二 年 .

他早在十二年级就获得了证书。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd]
For that very reason , however , he was about to quit the school , and
为了 那 非常 原因 , 然而 , 他 曾是 关于 到 辞职 这 学校 , 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈwɜːrɪd] [mɑːrk] ,
his departure worried Marc ,
他的 离开 担心 马克 ,

正因如此，他准备退学，他的离开让马克很担心。

[fɔːr; fər] , [dɪˈzaɪərəs][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [gʊd] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for , desirous as the latter was of securing good recruits for the
为了 , 渴望 作为 这 后者 曾是 的 确保 好的 新兵 为了 这
[elɪˈmentri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [staːf] ,
elementary education staff ,
初级 教育 职员 ,

因为后者渴望为小学教育队伍招募到优秀的人才，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] ,
of which Salvan spoke to him at times so anxiously ,
的 哪个 - 辐 到 他 在 时代 所以 焦虑地 ,

萨尔万有时非常焦虑地向他提起过这些事，

[hiː; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .
he dreamt of making the lad a schoolmaster .
他 梦见 的 制作 这 小伙子 一个 校长 .

他梦想着把这个孩子培养成一名教师。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwaɪnʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [plɛˈzɪr] , [wer] [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [stɪl]
On reaching the flat over the wineshop in the Rue Plaisir , where the mason still
在 到达 这 平坦的 超过 这 酒家 在 这 后悔 欢乐 , 在哪里 这 石匠 仍然
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,

到达普莱西尔街酒铺楼上的公寓时，石匠仍然住在那里。

[mɑːrk] [faʊnd] [ˈmædəm] - [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][lerˈɔ:n] ,
Marc found Madame Doloir alone for the moment with Léon ,
马克 成立 夫人 - 独自的 为了 这 片刻 和 莱昂 ,

马克发现多洛尔夫人此刻正和莱昂单独在一起。

[ðʊ] [ðə; ði][men] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .
though the men would soon be home from work .
尽管 这 男人 会 很快 是 家 从 工作 .

不过男人们很快就要下班回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
She listened to the schoolmaster very attentively in her serious and somewhat
她 听着 到 这 校长 非常 认真地 在 她 严肃的 和 有些
[ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [wei] ,
narrow - minded way ,
狭窄的 - 有思想 方式 ,
她用严肃而略显狭隘的方式, 非常认真地听着老师讲课。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊswaɪf] [huː] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
like a good housewife who only thought of the family interests ; and then she
喜欢 一个 好的 家庭主妇 WHO 仅有的 想法 的 这 家庭 兴趣 ; 和 然后 她
[ˈænsər] :
answered :
回答 :
就像一个一心只想着家庭利益的好家庭主妇一样; 然后她回答说:

- [oʊ] , [məˈsjɜːr] [frʊˈmɛnt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] .
' Oh , Monsieur Froment , I don't think it possible .
- 哦 , 先生 前 , 我 不 思考 它 可能的 :
“哦, 弗罗芒先生, 我觉得不可能。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][leɪˈɔːn] : [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
We shall have need of Léon : we mean to apprentice him at once .
我们 将 有 需要 的 莱昂 : 我们 意思是 到 学徒 他 在 一次 :
我们需要莱昂: 我们打算立即收他为徒。

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][rˈheɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ?
Where could we find the money to enable him to continue his studies ?
在哪里 可以 我们 寻找 这 钱 到 使能够 他 到 继续 他的 研究 ?
我们去哪里筹钱让他继续学业?

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] . -
Things like that cost too much even when they cost nothing . '
事物 喜欢 那 成本 也 很多 甚至 什么时候 他们 成本 没有什么 : -
类似的东西, 即使不花一分钱, 也让人觉得太贵了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : - [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
And turning to the boy she added : ' Isn't that so ?
和 转弯 到 这 男生 她 额外 : - 不是 那 所以 ?
她转向男孩, 补充道: “难道不是吗? ”

[ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [treɪd] [ˈsuːts][juː; jʊ] [best] .
A carpenter's trade suits you best .
一个 木匠的 贸易 西装 你 最好的 :
木匠这个职业最适合你。

[maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] . -
My own father was a carpenter . '
我的 自己的 父亲 曾是 一个 木匠 : -
我父亲是名木匠。

[bʌt; bət][leɪˈɔːn] , [huːz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [wʌz; wəz][boʊld] [rˈhʌf] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] .
But Léon , whose eyes glittered , was bold enough to declare his preference .
但 莱昂 , 谁 眼睛 闪闪发光 , 曾是 大胆的 足够的 到 宣布 他的 偏爱 :
但莱昂双眼闪闪发光, 大胆地表达了自己的喜好。

- [oʊ][noʊ] , [ˈmæmə] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ʊd; ʊd][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː]
' Oh no , mamma , ' said he , ' I should be so pleased if I could continue
- 哦 不 , 妈妈 , - 说 他 , - 我 应该 是 所以 高兴 如果 我 可以 继续
[ˈlɜːrniŋ] . -
learning . '
学习 : -
“哦, 妈妈,”他说, “如果我能继续学习, 我会非常高兴的。”

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] - [keɪm] [ɪn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eldə] [sʌnz] .
Marc was backing up the boy when Doloir came in , accompanied by his elder sons .
马克 曾是 后盾 向上 这 男生 什么时候 - 来了 在 , 伴随 经过 他的 长老 儿子们 .
马克正在帮那个男孩撑腰, 这时多洛伊尔带着他的大儿子们走了进来。

[aj'^u:st] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
Auguste worked for the same master as his father ,
奥古斯特 工作 为了 这 相同的 掌握 作为 他的 父亲 ,
奥古斯特和他父亲一样, 都曾为同一个师傅工作。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
and on their way home they had called for Charles , who was employed by
和 在 他们的 方式 家 他们 有 称为 为了 查尔斯 , WHO 曾是 受雇 经过
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lɑ:ksmɪθ] .
a neighbouring locksmith .
一个 邻接 锁匠 .
在回家的路上, 他们打电话给查尔斯, 查尔斯是附近一家锁匠店的员工。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] - ['kwɪkli] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
On learning what was afoot Doloir quickly sided with his wife ,
在 学习 什么 曾是 步行 - 迅速地 侧面 和 他的 妻子 ,
得知事情的真相后, 多洛伊尔迅速站在了妻子一边。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['klevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] [men'teɪnər] [ʌv; əv] [saʊnd]
who was regarded as the clever one of the home , the maintainer of sound
WHO 曾是 认为 作为 这 聪明的 一 的 这 家 , 这 维护者 的 声音
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .
他被认为是家中聪明的人, 是良好传统的维护者。

[tru:] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] ,
True , she was an honest and a worthy woman ,
真的 , 她 曾是 一个 诚实的 和 一个 值得 女士 ,
没错, 她是一位诚实正直、品德高尚的女性。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [klʌŋ] ['stʌbərnlɪ] [tu:; tə] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd] [mʌtʃ] ['næroʊ] ['i:gətɪzəm] .
but one who clung stubbornly to routine and who showed much narrow egotism .
但 一 WHO 紧紧抓住 固执地 到 常规 和 WHO 显示 很多 狭窄的 自负 .
但他却固执地墨守成规, 表现出极度的狭隘自我中心主义。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [pʊt][ɑ:n] ['eɪz] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ,
And her husband , though he put on airs of bravado ,
和 她 丈夫 , 尽管 他 放 在 播出 的 虚张声势 ,
而她的丈夫, 虽然表面上装出一副勇敢无畏的样子,

[laɪk][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [hu:z] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] ['brɔ:dnd] [baɪ][redʒɪ'ment(ə)][laɪf] , [ɪn'veəriəbli]
like an old soldier whose ideas had been broadened by regimental life , invariably
喜欢 一个 老的 士兵 谁 想法 有 到过 扩大 经过 团级 生活 , 总是
[boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒənz] . [[wʌn]]
bowed to her decisions . [1]
鞠躬 到 她 决策 . [1]

就像一位饱经军旅生涯洗礼的老兵, 总是顺从她的决定。[1]

[ɪn][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [veri'te] - [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ɪz] [sed] [tu:; tə]
In the author's proofs of the earlier part of Vérité Doloir the mason is said to
在 这 作者的 证明 的 这 早些时候 部分 的 真相 - 这 石匠 是 说 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [neɪmd] [leɪ'bɔ:n] ;
have a young son named Léon ;
有 一个 年轻的 儿子 命名 莱昂 ;
在作者对《痛苦的真相》前半部分的校样中, 据说石匠有一个名叫莱昂的幼子;

[ˈsævɪn] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] [kɔːld] [dʒuːlz] ([siː] [ˈænti] , [piː] . -) .

Savin , the clerk , having one called Jules (see ante , p . 60) .
萨文 , 这 职员 , 拥有 一 称为 朱尔斯 (看 赌注 , p . -) .

职员萨文有一个名叫朱尔斯的人（见前文，第 60 页）。

[sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn][em] . [ˈzɒʊləz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

Some confusion seems to have arisen subsequently in M . Zola's mind with
一些 困惑 似乎 到 有 出现 随后 在 M . 佐拉的 头脑 和

[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] ,

respect to these boys ,
尊重 到 这些 男孩们 ,

后来，左拉先生似乎对这些男孩产生了一些困惑。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈleɪtər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈrɪdʒən(ə)][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒuːlz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]

for in later passages of the French original the name of Jules is given
为了 在 之后 段落 的 这 法语 原来的 这 姓名 的 朱尔斯 是 给定

[tuː; tə] - [tʃaɪld] ,

to Doloir's child ,
到 - 孩子 ,

因为在法语原文的后文中，朱尔斯这个名字被赋予了多洛伊尔的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][leɪvːn][tuː; tə] - .

and that of Léon to Savin's .
和 那 的 莱昂 到 - .

以及莱昂到萨文的。

[ðɪs] [ˈerər] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrektɪfaɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em] . [ˈzɒʊləz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .

This error would undoubtedly have been rectified but for M . Zola's sudden death .
这 错误 会 无疑 有 到过 已纠正 但 为了 M . 佐拉的 突然 死亡 .

如果不是左拉先生的突然去世，这个错误无疑会被纠正。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪf(ə)n][dʒuːlz][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][leɪvːn] , [ænd; ənd][leɪvːn][tuː; tə]

In the present translation Jules has been changed to Léon , and Léon to
在 这 展示 翻译 朱尔斯 有 到过 已更改 到 莱昂 , 和 莱昂 到

[dʒuːlz] , [weɪˈevər] [ˈnesəseri] . — [trænz] .

Jules , wherever necessary . — Trans .
朱尔斯 , 无论 必要的 . — 翻译 .

在本译本中，凡有必要之处，Jules 都改为 Léon，Léon 也都改为 Jules。——译者注

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

- [noʊ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈment] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] . -

' No , no , Monsieur Froment , ' he said , ' I don't think it possible . '
- 不 , 不 , 先生 前 , - 他 说 , - 我 不 思考 它 可能的 . -

“不，不，弗罗芒先生,”他说,“我认为这不可能。”

- [kʌm] , [let][juːˈes][ˈriːz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , - [mɑːrk] [ˈænsər] [ˈpeɪʃntli] ;

' Come , let us reason a little , ' Marc answered patiently ;
- 来 , 让 我们 原因 一个 小的 , - 马克 回答 耐心 ;

“来，我们稍微讨论一下,”马克耐心地回答道；

- [aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [prɪˈper] [leɪvːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] .

' I will undertake to prepare Léon for the Training School .
- 我 将要 承担 到 准备 莱昂 为了 这 训练 学校 .

“我将负责让莱昂做好进入训练学校的准备。”

[ðer; ðær][wi:; wi][jæl; jəl][əb'teɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli]
There we shall obtain a scholarship for him ; so it will cost you absolutely
那里 我们 将 获得 一个 奖学金 为了 他 ; 所以 它 将要 成本 你 绝对地
['hʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -

我们会为他争取到奖学金；所以你们完全不用花一分钱。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? -
' But what of his food all that time ? '
- 但 什么 的 他的 食物 全部 那 时间 ? -

“可是他那段时间的饮食情况如何呢？ ”

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
the mother asked .
这 母亲 问 .

母亲问道。

- [wel] , [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [wen] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [æt; ət][t'eɪbl] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
' Well , just one more when there are several at table does not mean a great
- 出色地 , 只是 一 更多的 什么时候 那里 是 一些 在 桌子 做 不是 意思是 一个 伟大的
[ɪk'spens]
expense :
费用 :

“嗯，如果桌上有好几个人，再加一份也不算贵.....”

[wʌn] [meɪ] [wel] [rɪsk][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [wʌn] [sʌt] [braɪt] [hoʊps] . -
One may well risk a little for a child when he gives one such bright hopes . '
- 一 可能 出色地 风险 一个 小的 为了 一个 孩子 什么时候 他 给予 一 这样的 明亮的 希望 . -

如果有人给孩子寄予如此美好的希望，那么为了一个孩子冒点风险也是情理之中的事。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [læf] ,
At this the two elder brothers began to laugh ,
在 这 这 二 长老 兄弟 开始 到 笑 ,

这时，两个哥哥都笑了起来。

[laɪk] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['feləʊz] [hu:] [felt] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [jet] ['æŋkʃəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær]
like good - natured fellows who felt amused by the proud yet anxious bearing of their
喜欢 好的 - 自然 伙伴们 WHO 毛毡 觉得好笑 经过 这 自豪的 然而 焦虑的 轴承 的 他们的
[dʒu:nɪər] .
junior .
初级 .

就像那些性情温和的家伙，被晚辈骄傲又焦虑的神态逗乐了。

- [aɪ] [seɪ] , ['jʌŋstər] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [eɪ] ?
' I say , youngster , so you are to be the great man of the family , eh ?
- 我 说 , 青少年 , 所以 你 是 到 是 这 伟大的 男人 的 这 家庭 , 嗯 ?

“我说，年轻人，你注定要成为家族的栋梁之才，是吗？ ”

- [ɪk'skleɪmd] [əj'^u:st] . -
' exclaimed Auguste . '
- 惊呼 奥古斯特 . -

“奥古斯特惊呼道。”

[bʌt; bət][dəʊnt][pʊt][ɑ:n] [tu:] [mʌt] [saɪd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] [sə'tɪfɪkeɪts] ['ɔ:lsoʊ] .
But don't put on too much side , for we won our certificates also .
但 不 放 在 也 很多 边 , 为了 我们 韩元 我们的 证书 还 .

但不要太得意忘形，因为我们也赢得了证书。

[ðæt] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
That sufficed for us ;
那 足够了 为了 我们 ;

这对我们来说就足够了；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][faɪndz][ɪn] [bʊks] . . .
we had enough and to spare of all the things that one finds in books . . .
我们 有 足够的 和 到 空闲的 的 全部 这 事物 那 一 发现 在 图书 . . .
.
:
.

我们已经拥有了足够多，甚至绰绰有余的书中的一切.....

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [mʌt] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈtempər] [maɪ][ˈmɔːrtər] . -
For my own part I much prefer to temper my mortar . '
为了 我的 自己的 部分 我 很多 更喜欢 到 脾气 我的 砂浆 . -

就我个人而言，我更喜欢自己调和砂浆。

[ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [ajˈ^uːst] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgeɪli] : - [ɑː] ! [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈwɜːri]
And , addressing the schoolmaster , Auguste continued gaily : ' Ah ! didn't I worry
和 , 解决 这 校长 , 奥古斯特 持续 兴高采烈地 : - 啊 ! 没有 我 担心
[juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈment] !
you , Monsieur Froment !
你 , 先生 前 !

奥古斯特兴高采烈地对校长说：“啊！弗罗芒先生，我可没让您担心啊！”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kiːp] [stɪl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [aɪ] [ˌrevəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]
I could never keep still ; there were days , I remember , when I revolutionised the
我 可以 绝不 保持 仍然 ; 那里 是 天 , 我 记住 , 什么时候 我 彻底改变了 这
[hoʊl] [klæs] .
whole class .
所有的 班级 .

我从来都闲不住；我记得，有好几天，我彻底改变了整个班级。

[ˈfɔːrtʃənətli] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] . -
Fortunately Charles was a little more reasonable . '
幸运的是 查尔斯 曾是 一个 小的 更多的 合理的 . -

幸好查尔斯比较通情达理。

- [noʊ] [daʊt] , - [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , - [ˈoʊnli][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ]
' No doubt , ' said Charles , smiling in his turn , ' only I always ended by following
- 不 怀疑 , - 说 查尔斯 , 微笑 在 他的 转动 , - 仅有的 我 总是 结束 经过 下列的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“毫无疑问，”查尔斯笑着说，“只是我最后总是跟着你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈtɪmɪd][ɔːr][ˈstuːpɪd] . -
for I didn't wish to be thought timid or stupid . '
为了 我 没有 希望 到 是 想法 胆小 或者 愚蠢的 . -

因为我不想被人认为胆小或愚蠢。

- [ˈstuːpɪd] ! [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈspɒndɪd] [ajˈ^uːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːz(ə)n] : - [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli]
' Stupid ! no , no , ' responded Auguste by way of conclusion : ' we were only
- 愚蠢的 ! 不 , 不 , - 回应 奥古斯特 经过 方式 的 结论 : - 我们 是 仅有的
[rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)]
wrong - headed and idle
错误的 - 标题 和 闲置的

“愚蠢！不，不，”奥古斯特总结道：“我们只是固执己见、游手好闲.....”

[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [wiː; wi][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈevri] [əˈpɔːlədʒɪ] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈment] .
And nowadays we offer you every apology , Monsieur Froment .
和 如今 我们 提供 你 每一个 道歉 , 先生 前 .

如今，我们向您致以最诚挚的歉意，弗罗芒先生。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
And I agree with you :
和 我 同意 和 你 :

我同意你的看法:

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [leɪ'ɔːn][hæz; hæz][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [help] [ɑːn] .
I think that if Léon has a taste that way he ought to be helped on .
我 思考 那 如果 莱昂 有 一个 品尝 那 方式 他 应该 到 是 帮助 在 :

我认为如果莱昂有这方面的爱好，就应该帮助他。

[dæʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
Dash it all !
短跑 它 全部 !

全部冲走!

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['prɑːgres] ! -
one must be on the side of progress ! -
一 必须 是 在 这 边 的 进步 ! -

我们必须站在进步的一边!

[ðoʊz] [wɜːrdz] [geɪv] [mʌtʃ] ['plezər] [tuː; tə][mɑːrk] ,
Those words gave much pleasure to Marc ,
那些 字 给予 很多 乐趣 到 马克 ,

这些话让马克非常高兴。

[huː] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,
who thought it as well to rest content with them that day ,
WHO 想法 它 作为 出色地 到 休息 内容 和 他们 那 天 ,

那些认为当天就此安然度过的人也挺好。

[ænd; ənd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪnəli] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['perənts] .
and to postpone the task of finally prevailing over the parents :
和 到 推迟 这 任务 的 最后 盛行 超过 这 父母 :

并推迟最终战胜父母的任务。

[haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [aj'^uːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
However , continuing his conversation with Auguste for a moment ,
然而 , 继续 他的 对话 和 奥古斯特 为了 一个 片刻 ,

然而，他又和奥古斯特继续交谈了一会儿，

[hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [ɒ̃ʒ'el] [bən'ɡɑːrd] ,
he told him that he had lately seen his betrothed , Angèle Bongard ,
他 讲述 他 那 他 有 最近 已见 他的 未婚妻 , 安吉拉 邦加德 ,

他告诉他，他最近见过他的未婚妻安吉尔·邦加尔。

[ə; eɪ] [fruːd] ['lɪt(ə)] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][laɪf] .
a shrewd little person who seemed determined to make her way in life .
一个 精明 小的 人 WHO 似乎 决定 到 制作 她 方式 在 生活 :

她是个精明的小个子女人，似乎决心要在生活中闯出一番天地。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læf] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] ,
Then , seeing the young man laugh again and look very much flattered ,
然后 , 看到 这 年轻的 男人 笑 再次 和 看 非常 很多 受宠若惊 ,

然后，看到年轻人再次开怀大笑，脸上露出受宠若惊的表情，

[mɑːrk] [θɔːt] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
Marc thought of pursuing his investigations and ascertaining what might be the
马克 想法 的 追求 他的 调查 和 确定 什么 可能 是 这

[vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər]['pjuːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] .
views of his former pupil on the question which interested him so deeply .
浏览 的 他的 以前的 瞳孔 在 这 问题 哪个 感兴趣的 他 所以 深 :

马克决定继续调查，弄清他这位前学生对于他非常感兴趣的问题的看法。

- [aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [sɔːɪ] [fəˈnænd, fəˈnɑːn, fəˈnɑːnd][bəŋˈɡɑːrd] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔːɪ] , - [hiː; hi]

' **I** **also** **saw** **Fernand** **Bongard** , **your** **brother** - **in** - **law** , ' **he**

- 我 还 锯 费尔南德 邦加德 , 你的 兄弟 - 在 - 法律 , - 他

“我还看到了你的妹夫费尔南·邦加尔,”他说道。

[ˌpiː ˈdʒiːɪ] -]

[**Pg** **346**]

[页 -]

[第346页]

[sed] ; - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — -

said ; ' **you** **remember** **when** **he** **was** **at** **school** **with** **you** — — ' -

说 ; - 你 记住 什么时候 他 曾是 在 学校 和 你 — — -

他说：“你还记得他和你一起上学的时候吗——”

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [əˈɡen] [brɪˈkeɪm] [hɪˈlerɪəs] .

The **brothers** **again** **became** **hilarious** .

这 兄弟 再次 成为 太搞笑了 .

兄弟俩又开始搞笑起来了。

- [fəˈnænd, fəˈnɑːn, fəˈnɑːnd] ?

' **Fernand** ?

- 费尔南德 ?

“费尔南德？ ”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [ænd; ænd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , - [sed] [ajˈ^uːst] .

he **had** **a** **hard** **nut** **and** **no** **mistake** , ' **said** **Auguste** .

他 有 一个 难的 坚果 和 不 错误 , - 说 奥古斯特 .

“他遇到了一个棘手的问题，毫无疑问,”奥古斯特说道。

- [jes] , [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈsaɪmən] [əˈfer] ,

' **Yes** , **and** **do** **you** **know** , **in** **that** **unfortunate** **Simon** **affair** ,

- 是的 , 和 做 你 知道 , 在 那 不幸 西蒙 事务 ,

“是的，你知道吗，在西蒙那件不幸的事中，

[fəˈnænd, fəˈnɑːn, fəˈnɑːnd] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]

Fernand **believes** **that** **a** **treasure** **of** **five** **millions** **of** **francs** , **given** **by**

费尔南德 相信 那 一个 宝藏 的 五 百万 的 法郎 , 给定 经过

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the **Jews** ,

这 犹太人 ,

费尔南德认为，犹太人捐赠了一笔价值五百万法郎的宝藏。

[ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər] [wenˈevər] [wʌn] [meɪ]

is **hidden** **away** **somewhere** **in** **readiness** **for** **the** **unhappy** **prisoner** **whenever** **one** **may**

是 隐 离开 某处 在 准备就绪 为了 这 不开心 囚犯 每当 一 可能

[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæliːz] ,

succeed **in** **bringing** **him** **back** **from** **the** **galleys** ,

成功 在 带来 他 后退 从 这 厨房 ,

被藏在某个地方，随时准备在有人成功地将不幸的囚犯从战船上带回来时给他。

[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . -

and **setting** **a** **Brother** **of** **the** **Christian** **Doctrine** **in** **his** **place** . ' -

和 环境 一个 兄弟 的 这 基督教 教义 在 他的 地方 . -

并任命一位基督教教义的弟兄接替他的位置。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm] [mɑ:rkz] [lɪps] [ˈmædəm] - [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [greɪv] , [ˈdrɔ:ɪŋ]
As these words fell from Marc's lips Madame Doloir became very grave , drawing
作为 这些 字 跌倒 从 马克的 嘴唇 夫人 - 成为 非常 严重 , 绘画
[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [təˈgeðər] ,
her little figure together ,
她 小的 数字 一起 ,
马克话音刚落, 多洛伊尔夫人神情变得十分凝重, 她紧紧地抱住了自己娇小的身躯。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] ; [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
and then remaining motionless ; while her husband on his side made a gesture
和 然后 其余的 静止不动 ; 尽管 她 丈夫 在 他的 边 制成 一个 手势
[ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,
然后她一动不动; 而她丈夫则在一旁做出了恼怒的手势。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :
and muttered between his teeth :
和 低声说道 之间 他的 牙齿 :
他咬牙切齿地低声说道:

- [ðæts] [əˈhʌðər] [ˈmætər] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:ˈes][tu:; tə] [ˈmed(ə)l]
' That's another matter which my wife rightly enough does not wish us to meddle
- 那就是 其他 事情 哪个 我的 妻子 没错 足够的 做 不是 希望 我们 到 插手
[wɪð; wɪθ] . -
with : '
和 : -
“那是另一件事, 我妻子很明智地不希望我们插手。”

[bʌt; bət] [ajˈʌ:st] , [hu:] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] , [ɪkˈskleɪmd] : - [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
But Auguste , who seemed very much amused , exclaimed : ' Yes , I know ,
但 奥古斯特 , WHO 似乎 非常 很多 觉得好笑 , 惊呼 : - 是的 , 我 知道 ,
但奥古斯特似乎觉得很有趣, 他大声说道: “是的, 我知道。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [lə] [ˈpeti] -
the story of the treasure which appeared in Le Petit Beaumontais .
这 故事 的 这 宝藏 哪个 出现 在 乐 小 -
《小博蒙泰》中出现的宝藏的故事。

[aɪm][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [æt; ət][fɜˈnænd, fɜˈnɑ:n, fɜˈnɑ:nd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðæt] [jɑ:rn]
I'm not surprised at Fernand swallowing that yarn
我是 不是 惊讶 在 费尔南德 吞咽 那 纱
费尔南德相信那件事, 我一点也不觉得意外.....

[faɪv] [ˈmɪljənz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ɪts] [ˈnɑ:nsens] ! -
Five millions hidden in the ground — it's nonsense ! '
五 百万 隐 在 这 地面 — 它是 废话 ! -
地下埋着五百万? 简直荒谬!

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ˈvekst] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] .
At this his father looked vexed , and emerged from his reserve .
在 这 他的 父亲 看起来 烦恼 , 和 出现 从 他的 预订 .
这时, 他的父亲显得有些恼怒, 从沉默中走了出来。

- [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , - [sed] [hi:; hi] , - [waɪ] [nɑ:t] ?
' A treasure , ' said he , ' why not ?
- 一个 宝藏 , - 说 他 , - 为什么 不是 ?
“一件宝贝,”他说, “为什么不呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈfænsi] , [ˈjʌŋstər] .
You are not so clever as you fancy , youngster .
你 是 不是 所以 聪明的 作为 你 想要 , 青少年 .
小家伙, 你没自己想象的那么聪明。

[jʊː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

You don't know what the Jews are capable of .
你 不 知道 什么 这 犹太人 是 有能力的 的 .

你根本不知道犹太人能做出什么事来。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ɪn][maɪ][ˈredʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ə; eɪ] ˈdʒuːɪ]
I knew a corporal in my regiment , who had been a servant to a Jewish
我 知道 一个 下士 在 我的 团 , WHO 有 到过 一个 仆人 到 一个 犹太人

[ˈbæŋkər] .
banker .
银行家 .

我认识我所在团的一名下士，他曾经是犹太银行家的仆人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈbæŋkər] [send] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] — [ɔːl][ðə; ði]
every Saturday he saw that banker send casks full of gold to Germany — all the
每一个 周六 他 锯 那 银行家 发送 酒桶 满的 的 金子 到 德国 — 全部 这

[ɡoʊld][ʌv; əv] [fræns] ,
gold of France ,
金子 的 法国 ,

每个星期六，他都会看到那位银行家把装满黄金的木桶运往德国——那是法国所有的黄金。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
as he used to say
作为 他 用过的 到 说

正如他常说的那样.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊld] , [ðæts] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] . -
We are sold , that's quite certain . '
我们 是 卖 , 那就是 相当 肯定 . -

我们已经决定购买了，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ajˈʌuːst] , [huː] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ˈeni] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] , [rɪˈtɔːtɪd] : - [ɑː] !
But Auguste , who never showed any great respect for anybody , retorted : ' Ah !
但 奥古斯特 , WHO 绝不 显示 任何 伟大的 尊重 为了 任何人 , 反驳 : - 啊 !

但奥古斯特向来对任何人都不怎么尊重，他反驳道：“啊！

[noʊ] , [ˈfaːðər] , [jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈredʒɪmənt] .
no , father , you must not dish up the old stories of your regiment .
不 , 父亲 , 你 必须 不是 盘子 向上 这 老的 故事 的 你的 团 .

不，父亲，您不能再讲您部队的那些老故事了。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈbærəks] , [jʊː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [tuː] [ˈstuːpɪd]
I've just come back from barracks , you know ; and it's all too stupid
我已经 只是 来 后退 从 兵营 , 你 知道 ; 和 它是全部 也 愚蠢的

我刚从军营回来，你知道的；这一切都太愚蠢了.....

[juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [maɪ] [pɔːr] [tʃɑːrlz] . -
You'll soon see that for yourself , my poor Charles . '
你会 很快 看 那 为了 你自己 , 我的 贫穷的 查尔斯 . -

可怜的查尔斯，你很快就会亲眼看到这一点了。

[ajˈʌuːst] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] ,
Auguste , indeed , had lately finished his term of military service ,
奥古斯特 , 的确 , 有 最近 完成的 他的 学期 的 军队 服务 ,

奥古斯特的确刚刚结束了他的兵役。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ɑ:k'toʊbə] .
and Charles in his turn would have to join the colours in October .
和 查尔斯 在 他的 转动 会 有 到 加入 这 颜色 在 十月 .

而查尔斯则必须在十月份加入军队。

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , - [aj'^u:st] [kən'tɪnju:d] ,
' **And for my part , ' Auguste continued ,**
- 和 为了 我的 部分 , - 奥古斯特 持续 ,

“至于我,”奥古斯特继续说道,

- [aɪ][kɑ:nt] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] [əb'sɜ:rd][jɑ:rn][ʌv; əv][faɪv] ['mɪljənz] ['berɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
' **I can't swallow that absurd yarn of five millions buried at the foot of a tree ,**
- 我 不能 吞 那 荒诞 纱 的 五 百万 埋葬 在 这 脚 的 一个 树 ,

“我无法相信五百万埋在树下这种荒谬的故事。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʌŋ] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm] ['mu:nlaɪt] [naɪt]
and waiting to be dug up on some moonlight night
和 等待 到 是 挖 向上 在 一些 月光 夜晚

静待某个月光皎洁的夜晚被人挖出.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɒd] [du:] [wel]
At the same time that does not prevent me from thinking that one would do well
在 这 相同的 时间 那 做 不是 防止 我 从 思维 那 一 会 做 出色地

[tu:; tə] [li:v] [ðæt] [mæn][saimən][jɑ:ndər] ,
to leave that man Simon yonder ,
到 离开 那 男人 西蒙 远处 ,

但这并不妨碍我认为最好还是离开那个叫西蒙的人。

[wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [wʌnz] [breɪnz] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . -
without troubling one's brains any more about his innocence . '
没有 令人不安的 一个人的 大脑 任何 更多的 关于 他的 无辜 . -

无需再费心思去思考他的清白。

[mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd][felt] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntelɪdʒənt] [θɪŋz] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:rmər]['pju:p(ə)] ,
Marc , who had felt pleased by the intelligent things said by his former pupil ,
马克 , WHO 有 毛毡 高兴 经过 这 聪明的 事物 说 经过 他的 以前的 瞳孔 ,

马克对他的前学生所说的话感到很满意,

[wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
was painfully surprised by that sudden conclusion .
曾是 痛苦地 惊讶 经过 那 突然 结论 .

这个突如其来的结论让我感到非常意外和痛苦。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' **How is that ? '**
- 如何 是 那 ? -

“那怎么样? ”

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] . -
he inquired . '
他 询问 . -

他问道。

[ɪf] ['saimən][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌndər'ga:n] !
If Simon is innocent , just think of the torture he has undergone !
如果 西蒙 是 清白的 , 只是 思考 的 这 酷刑 他 有 经历 !

如果西蒙是无辜的,想想他遭受了多少折磨!

[wiː wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː bi] [ˈɛb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] . -
We should never be able to offer him sufficient reparation . ' -
我们 应该 绝不 是 有能力的 到 提供 他 充足的 赔偿 . -

我们永远无法给予他足够的补偿。

- [oʊ] ! [ˈɪnəs(ə)nt] — [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː bi] [pruːvd] .
' Oh ! innocent — that remains to be proved .
- 哦 ! 清白的 — 那 遗迹 到 是 已证实 .

“哦！无辜——这还有待证明。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [riːd] [wʌt] [ɪz] [ˈprɪntɪd] , [maɪ] [maɪnd] [ˈoʊnli] [ɡets] [ðə; ði] [mɔːr] [fɒɡd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . -
Though I often read what is printed , my mind only gets the more fogged by it . ' -
尽管 我 经常 读 什么 是 打印 , 我的 头脑 仅有的 获得 这 更多的 雾蒙蒙的 经过 它 . -

虽然我经常阅读印刷品，但我的头脑却反而因此更加混乱。

- [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [riːd] [ˈfɔːls, hʊdz] , - [sed] [mɑːrk] . -
' That is because you only read falsehoods , ' said Marc . ' -
- 那 是 因为 你 仅有的 读 谎言 , - 说 马克 . -

“那是因为你只读谎言，”马克说。

[rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] - [slɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [skuːl] .
Remember , it is now known that the copy - slip came from the Brothers ' school . -
记住 , 它 是 现在 已知 那 这 复制 - 滑 来了 从 这 兄弟 - 学校 .

请记住，现在已经知道那张复印件来自兄弟会的学校。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ˈfɑːðər] - ,
The corner which was torn off , and which was found at Father Philibin's ,
这 角落 哪个 曾是 撕裂 离开 , 和 哪个 曾是 成立 在 父亲 - ,

被撕掉的那一角，是在菲律宾神父那里找到的。

[ɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈblʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈekspɜːrts] [meɪd] [ɪz]
is the proof of it ; and the ridiculous blunder which the experts made is
是 这 证明 的 它 ; 和 这 荒谬的 错误 哪个 这 专家 制成 是
[ˈdemənstreɪtɪd] ,
demonstrated ,
已证明 ,

这就是证据；专家们犯下的荒谬错误也得到了证明。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpærəf] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] . -
for the paraph is certainly in the handwriting of Brother Gorgias . ' -
为了 这 释义 是 当然 在 这 手写 的 兄弟 高尔吉亚 . -

因为这篇注释肯定是高尔吉亚弟兄亲笔所写。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , - [aj ˈ^uːst] [ˈænsər] .
I don't know all that , ' Auguste answered .
我 不 知道 全部 那 , - 奥古斯特 回答 .

“我并不了解所有这些，”奥古斯特回答道。

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪntɪd] ?
' How can I read everything that is printed ?
- 如何 能 我 读 一切 那 是 打印 ?

我怎样才能读懂所有印刷品的内容？

[æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
As I said just now , the more people try to explain the affair to me ,
作为 我 说 只是 现在 , 这 更多的 人们 尝试 到 解释 这 事务 到 我 ,

正如我刚才所说，越多的人试图向我解释这件事，

[ðə; ði] [les] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the less I understand of it .
这 较少的 我 理解 的 它 .

我越是不明白。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði][ˈekspə:rts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈfɔ:rmərli] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp]
But , after all , as the experts and the Court formerly ascribed the copy - slip
但 , 后 全部 , 作为 这 专家 和 这 法庭 以前 归因于 这 复制 - 滑
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
to the prisoner ,
到 这 囚犯 ,

但是，毕竟，专家和法院此前已将复印件归咎于该囚犯。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] . -
the simplest thing is to believe that it was really his . '
这 最简单的 事物 是 到 相信 那 它 曾是 真的 他的 . -

最简单的办法就是相信那东西真的是他的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [əˈpɪnjən] [aɪ^u:st] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈtri:t] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][mɑ:rk] ,
From that opinion Auguste would not retreat in spite of all the efforts of Marc ,
从 那 观点 奥古斯特 会 不是 撤退 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 马克 ,
尽管马克百般努力，奥古斯特仍然坚持己见，不肯退缩。

[hu:] , [æftər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] ,
who , after imagining for a moment that the young fellow possessed a free mind ,
WHO , 后 想象 为了 一个 片刻 那 这 年轻的 同伴 拥有 一个 自由的 头脑 ,
他起初以为这个年轻人思想自由，

[wʌz; wəz] [peɪnd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈnærəʊ] [vju:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt]
was pained to discover that he had such narrow views , and such a faint
曾是 痛苦 到 发现 那 他 有 这样的 狭窄的 浏览 , 和 这样的 一个 头晕的
[pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] .
perception of truth .
洞察力 的 真相 .

痛心地发现他的观点如此狭隘，对真理的认知如此模糊。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , - [æt; ət][ləst] [sed] [ˈmædəm] - ,
' Well , that is sufficient , ' at last said Madame Doloir ,
- 出色地 , 那 是 充足的 , - 在 最后的 说 夫人 - ,

“好了，这就足够了，”多洛尔夫人最后说道。

[ɪn][ðə; ði] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [ˈwʊmən] .
in the authoritative manner of a prudent woman .
在 这 权威性 方式 的 一个 谨慎 女士 .

以一位谨慎女性的权威口吻。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em 'i:] , [məˈsjɜ:r] [ˈfroʊmənt] ,
' You must excuse me , Monsieur Froment ,
- 你 必须 原谅 我 , 先生 前 ,

“请原谅，弗罗芒先生，

[ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [hɪr] .
if I ask you to talk no more of that affair here .
如果 我 问 你 到 讲话 不 更多的 的 那 事务 这里 .

如果我要求你不要再在这里谈论那件事。

[ju:; jʊ][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ɑ:n][jɔ:; jər][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst]
You do as you please on your side , and I have nothing to say against
你 做 作为 你 请 在 你的 边 , 和 我 有 没有什么 到 说 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你们那边想怎么做就怎么做，我没什么反对意见。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[fɔːr; fər] [pʊr] [foʊk] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [aɪˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz]
for poor folk like ourselves it is best that we should not meddle with what does
为了 贫穷的 民间 喜欢 我们自己 它 是 最好的 那 我们 应该 不是 插手 和 什么 做
[nɑːt] [kənˈsɜːrn] [juːˈes] . -
not concern us . '
不是 忧虑 我们 . -

像我们这样的穷人，最好不要插手与我们无关的事情。

- [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈsɜːrn] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
But it would concern you , madame ,
- 但 它 会 忧虑 你 , 夫人 ,
“但这与您息息相关，夫人。”

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡæliːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
if one of your sons should be taken and sent to the galleys in spite of
如果 一 的 你的 儿子们 应该 是 已采取 和 发送 到 这 厨房 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
his innocence .
他的 无辜 .

如果你的儿子无辜却被抓去当苦役兵。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] , [rɪˈmembər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈmɑːnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm]
And we are fighting , remember , to prevent such monstrous injustice from
和 我们 是 斗争 , 记住 , 到 防止 这样的 滔天 不公正 从
[ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] . -
ever being repeated . '
曾经 存在 重复 . -

记住，我们正在战斗，是为了防止这种骇人听闻的不公正事件再次发生。

- [pərˈhæps] [soʊ] , [məˈsjɜːr] [frʊˈment] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈteɪkən] , [fɔːr; fər] ,
Perhaps so , Monsieur Froment ; but one of my sons won't be taken , for ,
- 也许 所以 , 先生 前 ; 但 一 的 我的 儿子们 惯于 是 已采取 , 为了 ,
[æz; əz] [aɪˈtiː] [ˈhæpənz] ,
as it happens ,
作为 它 发生 ,

“或许如此，佛罗芒先生；但我儿子中不会有人被抓，因为，碰巧的是，

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] .
I try to get on well with everybody , even the priests .
我 尝试 到 得到 在 出色地 和 大家 , 甚至 这 神父 .

我努力与每个人都相处融洽，甚至包括神父们。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [ðəm; ðəm]
The priests are very strong , you see , and I would rather not have them
这 神父 是 非常 强的 , 你 看 , 和 我 会 相当 不是 有 他们
[ˈæftər] [emˈiː] . -
after me . '
后 我 . -

你知道，那些神父势力很强，我可不想让他们来找我麻烦。

[ðerəˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ɪntərˈviːn] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪtriˈɑːtɪk] [wei] : - [oʊ] !
Thereupon Doloir was moved to intervene in a patriotic way : ! Oh !
于是 - 曾是 已搬 到 干预 在 一个 爱国 方式 : - 哦 !
于是，多洛伊尔出于爱国情怀，插话道：“哦！

[aɪ][dəʊnt] [kɜr] [ə; eɪ] [kɜ:rs][ə'baʊt][ðə; ði] [pri:sts] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I don't care a curse about the priests , ' he exclaimed .

我 不 关心 一个 诅咒 关于 这 神父 , - 他 惊呼 .

“我才不在乎那些神父呢！”他喊道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
' It's a question of defending the country ,

- 它是 一个 问题 的 防守 这 国家 ,

“这是保卫国家的问题。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊz] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [hju'milieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ! -
and the Government allows us to be humiliated by the English ! ' .

和 这 政府 允许 我们 到 是 受辱 经过 这 英语 ! -

政府竟然允许我们被英国人羞辱！

- [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaiət] , - [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɔ:tɪd] .
' You also will please to keep quiet , ' his wife immediately retorted .

- 你 还 将要 请 到 保持 安静的 , - 他的 妻子 立即地 反驳 .

“你也请闭嘴，”他的妻子立刻反驳道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [li:v] [bəʊθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pri:sts] [ə'loʊn] .
' It is best to leave both the Government and the priests alone .

- 它 是 最好的 到 离开 两个都 这 政府 和 这 神父 独自的 .

“最好不要去招惹政府和神职人员。”

[lets] [traɪ][tu:; tə][get] [bred] [tu:; tə] [i:t] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] . -
Let's try to get bread to eat — that will be far better . ' .

我们来吧 尝试 到 得到 面包 到 吃 — 那 将要 是 远的 更好的 . -

咱们还是想办法弄点面包吃吧——那会好得多。

[ðen] - [hæd; həd][tu:; tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ə'mʌŋ]
Then Doloir had to bend his head in spite of the circumstance that among

然后 - 有 到 弯曲 他的 头 在 尽管如此 的 这 环境 那 之中

[hɪz; ɪz] [meɪts] [hi:; hi] [pəʊzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ,
his mates he posed as being a Socialist ,

他的 伙伴们 他 摆拍 作为 存在 一个 社会主义 ,

尽管在同伴面前他伪装成社会主义者，但多洛伊尔还是不得不低下头。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
though he hardly knew the meaning of the word .

尽管 他 几乎 知道 这 意义 的 这 单词 .

尽管他几乎不知道这个词的意思。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [aj'^u:st] [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] - [tɔ:t]
As for Auguste and Charles , though they belonged to a better - taught

作为 为了 奥古斯特 和 查尔斯 , 尽管 他们 属于 到 一个 更好的 - 教授

[dʒenə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
generation , they sided with their mother ,

一代 , 他们 侧面 和 他们的 母亲 ,

至于奥古斯特和查理，尽管他们出身于受过更好教育的一代，但他们还是站在了母亲一边。

[ˈɔ:lmoʊst] [spɔɪlt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd] ['semi] - [edʒu'keɪ(ə)n] ,
almost spoilt as they were by their ill - digested semi - education ,

几乎 被宠坏了 作为 他们 是 经过 他们的 患病的 - 消化 半 - 教育 ,

他们几乎被那种不完整的半成品教育宠坏了，

[tu:] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [jet] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌsɑ:lɪˈdærəti] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ðæt]
too ignorant as yet to recognise the law of human solidarity which demands that
也 无知 作为 然而 到 认出 这 法律 的 人类 团结 哪个 需求 那
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fʊd; ʃəd][bi;; bi] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
the happiness of each should be compounded of the happiness of all .
这 幸福 的 每个 应该 是 复合 的 这 幸福 的 全部 .
他们还太无知，无法认识到人类团结的法则，即每个人的幸福都应该建立在所有人的幸福之上。

[ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)][lɛɪˈɔ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæʃnd] ,
Only little Léon , with his ardent thirst for knowledge , remained impassioned ,
仅有的 小的 莱昂 , 和 他的 热心 口渴 为了 知识 , 剩余 热情洋溢 ,
只有求知欲旺盛的小莱昂仍然热情不减。
[fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][tɜ:rn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] .
full of anxiety also as to the turn which things were taking .
满的 的 焦虑 还 作为 到 这 转动 哪个 事物 是 采取 .
也对事态的发展方向感到焦虑不安。

[mɑ:rk] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ɡri:vɪd] , [felt] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [ˈju:sləs] .
Marc , who was sorely grieved , felt that further discussion would be useless .
马克 , WHO 曾是 非常 伤心 , 毛毡 那 更远 讨论 会 是 无用 .
悲痛欲绝的马克觉得再讨论下去也无济于事。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hi;; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] : - [wel] , [ˈmædəm] , [aɪ]
So , taking his departure , he contented himself with saying : ' Well , madame , I
所以 , 采取 他的 离开 , 他 满足 他自己 和 说 : - 出色地 , 夫人 , 我
[wɪl] [si:] [ju;; jʊ] [əˈɡen] ,
will see you again ,
将要 看 你 再次 ,
于是，临走时，他只简单地说道：“夫人，我们还会再见的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu;; tə] [pərˈsweɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [əˈlaʊ] [lɛɪˈɔ:n][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [soʊ] [ðæt]
and I hope to persuade you to allow Léon to continue his studies so that
和 我 希望 到 说服 你 到 允许 莱昂 到 继续 他的 研究 所以 那
[hi;; hi] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsku:lˌmæstər] . -
he may become a schoolmaster . ' -
他 可能 变得 一个 校长 : -
我希望能够说服您允许莱昂继续学业，以便他将来成为一名教师。

- [kwart] [soʊ] , [məˈsjɜ:r] [froʊˈment] , - [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][mʌst; məst]
' Quite so , Monsieur Froment , ' the mother answered ; ' but remember it must
- 相当 所以 , 先生 前 , - 这 母亲 回答 ; - 但 记住 它 必须
[nɑ:t][kɔ:st][ju:ˈes] [ə; eɪ] [su:] ,
not cost us a sou ,
不是 成本 我们 一个 苏 ,
“正是如此，弗罗芒先生,”母亲回答说, “但记住，这绝不能花费我们一分钱。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] . -
for in any case we shall be sadly out of pocket . ' -
为了 在 任何 案件 我们 将 是 令人遗憾的是 出去 的 口袋 : -
无论如何，我们都会蒙受损失。

[sʌm; səm] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈoʊvər][mɑ:rk][æz; əz][hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
Some bitter thoughts came over Marc as he returned home .
一些 苦的 想法 来了 超过 马克 作为 他 返回 家 .
马克回到家后，心中涌起了一些苦涩的情绪。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd]
As in the case of the Bongards he was reminded of the visit he had
作为 在 这 案件 的 这 邦加德人 他 曾是 提醒 的 这 访问 他 有
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ə'rest] .
made to the Doloirs on the day of Simon's arrest .
制成 到 这 - 在 这 天 的 西蒙的 逮捕 .

就像邦加德一家一样，他想起了西蒙被捕当天他去多洛伊尔家拜访的情景。

[ðoʊz] [ˈsɑːrɪ] [foʊk] ,
Those sorry folk ,
那些 对不起 民间 ,

那些可怜的人，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ]
who were condemned to a life of excessive toil and who imagined they
WHO 是 谴责 到 一个 生活 的 过多的 辛劳 和 WHO 想象 他们
[dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [went] [ɑːn]
defended themselves by remaining in darkness and taking no interest in what went on
辩护 他们自己 经过 其余的 在 黑暗 和 采取 不 兴趣 在 什么 去 在
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们注定要过着过度劳作的生活，他们以为待在黑暗中，对周围发生的事情漠不关心就能保护自己。

[hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] [tʃeɪndʒd] .
had in no way changed .
有 在 不 方式 已更改 .

丝毫没有改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
They were determined that they would know nothing ,
他们 是 决定 那 他们 会 知道 没有什么 ,

他们决心什么都不知道。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] .
for fear lest knowledge should bring them increase of wretchedness .
为了 害怕 免得 知识 应该 带来 他们 增加 的 悲惨 .

唯恐知识使他们更加悲惨。

[ðə; ði] [sʌnz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperənts] ,
The sons , no doubt , were rather more enlightened than the parents ,
这 儿子们 , 不 怀疑 , 是 相当 更多的 开明 比 这 父母 ,

儿子们无疑比父母们更有见识。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv] [truːθ] .
but not enough to engage in any work of truth .
但 不是 足够的 到 从事 在 任何 工作 的 真相 .

但不足以从事任何追求真理的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][bɜːŋɡər] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɪdɪ'ɑːtɪk] [ˈfeɪblz] ,
And if they had begun to reason , and no longer believed in idiotic fables ,
和 如果 他们 有 开始 到 原因 , 和 不 更长 相信 在 愚蠢的 寓言 ,

如果他们开始理性思考，不再相信那些愚蠢的寓言故事，

[haʊ] [mʌt] [ɡraʊnd] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
how much ground there still remained for their children to cover before their
如何 很多 地面 那里 仍然 剩余 为了 他们的 孩子们 到 覆盖 前 他们的

[maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friːd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ˈerər] !
minds should be freed completely from error !
思想 应该 是 自由 完全地 从 错误 !

他们的孩子还有多少路要走，才能让他们的思想彻底摆脱谬误！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡriːvəs] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [sləʊ] ;
It was grievous indeed that the march of progress should be so slow ;
它 曾是 严重的 的确 那 这 行进 的 进步 应该 是 所以 慢的 ;
进步的步伐如此缓慢，实在令人遗憾；

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːntent] ,
and yet it was necessary to remain content ,
和 然而 它 曾是 必要的 到 保持 内容 ,
然而，我们必须保持知足常乐的态度。

[ɪf] [wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
if one desired to retain enough courage to pursue the arduous task of teaching
如果 一 想要的 到 保持 足够的 勇气 到 追求 这 艰巨 任务 的 教学
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] .
and delivering the humble .
和 运送 这 谦逊的 .
如果一个人想要保持足够的勇气去从事教导和传授谦卑之人的艰巨任务。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [mɑːrk] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˈsævɪn] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
On another occasion , a little later , Marc happened to meet Savin the clerk ,
在 其他 场合 , 一个 小的 之后 , 马克 发生 到 见面 萨文 这 职员 ,
不久之后，马克又一次碰巧遇到了店员萨文。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkwɔːrəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt]
with whom he had had some unpleasant quarrels at the time when that
和 谁 他 有 有 一些 令人不快的 争吵 在 这 时间 什么时候 那
[ɪmˈbɪtərd] [ˈmænz] [twɪn] [sʌnz] ,
embittered man's twin sons ,
愤懑 男人的 双 儿子们 ,
当时他与那个心怀怨恨的人有过一些不愉快的争吵，而那个人的双胞胎儿子.....

[əˈkɪli] [ænd; ənd] [frɪˈliːpeɪ] , [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [skuːl] .
Achille and Philippe , had attended the school .
阿喀琉斯 和 菲利普 , 有 参加 这 学校 .
阿基里斯和菲利普都曾就读于这所学校。

[ˈsævɪn] [hæd; həd] [ðen] [θʊːt] [aɪˈtiː] [ɡʊd] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Savin had then thought it good policy to serve the Church ,
萨文 有 然后 想法 它 好的 政策 到 服务 这 教会 ,
萨文当时认为为教会效力是明智之举。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪkli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] ,
although he publicly pretended to have nothing to do with it ,
虽然 他 公开 假装 到 有 没有什么 到 做 和 它 ,
尽管他公开假装与此事无关，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdredɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [sjuːˈpiəriəz] .
for he was continually dreading lest he should offend his superiors .
为了 他 曾是 持续 恐惧 免得 他 应该 得罪 他的 上级 .
因为他一直担心自己会得罪上级。

[haʊˈevər] , [tuː] [kəˈtæstrəfi] , [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [stiːpt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
However , two catastrophes , which fell upon him in rapid succession , steeped him in
然而 , 二 灾难 , 哪个 跌倒 之上 他 在 迅速的 演替 , 浸泡 他 在
[ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈbɪtərnəs] .
irremediable bitterness .
无法补救 苦味 .
然而，接踵而至的两场灾难让他陷入了无法弥补的痛苦之中。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][tɜːrni][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] , [hɔːˈtens] —
First of all, things took a very bad turn with his pretty daughter, Hortense —
第一的 的 全部, 事物 采取 一个 非常 坏的 转动 和 他的 漂亮的 女儿 , 霍滕斯 —
[ðæt] [ˈmaːd(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] ,
that model pupil ,
那 模型 瞳孔 ,
首先, 他和他漂亮的女儿霍滕斯——那个模范学生——之间的关系急转直下。

[ɪn] [huːz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfɜːrvər] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd]
in whose ardent fervour at her first Communion Mademoiselle Rouzaire had
在 谁 热心 热情 在 她 第一的 圣餐 小姐 - 有
[ˈɡlɔːrɪd] ,
gloried ,
光荣的 ,
鲁泽尔小姐在初领圣餐时, 曾满怀热情地欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [riˈæləti] [wəz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪˈkouʃəs] [hɪˈpɑːkrəsi] .
but who in reality was full of precocious hypocrisy .
但 WHO 在 现实 曾是 满的 的 早熟 虚伪 .
但实际上他充满了早熟的虚伪。

[ˈsævɪn] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈbjuːti] ,
Savin , recognising the girl's beauty ,
萨文 , 识别 这 女孩们 美丽 ,
萨文, 意识到女孩的美貌,

[hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [bʌt; bət]
had dreamt of marrying her to the son of one of his superiors , but
有 梦见 的 结婚 她 到 这 儿子 的 一 的 他的 上级 , 但
, [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
, instead of that ,
, 反而 的 那 ,
他曾梦想把她嫁给他一位上司的儿子, 但事与愿违,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第26/43页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; ei] ['mɪlk,mænz] [ə'sɪstənt] , [hu:] [led][hɜ:r; hər]
he was compelled to marry her to a milkman's assistant , who led her
他 曾是 被迫 到 结婚 她 到 一个 送奶工的 助手 , WHO 引领 她
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

他被迫将她嫁给一个送奶工的助手，结果这个助手把她引入歧途。

[ðen] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][hɪz; ɪz]
Then , to complete the clerk's mortification and despair , he discovered that his
然后 , 到 完全的 这 职员的 屈辱 和 绝望 , 他 发现 那 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

然后，更令这位职员感到羞辱和绝望的是，他发现他的妻子，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [tendər] - ['hɑ:tɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the refined and tender - hearted Marguerite , had become unfaithful to him .
这 精制 和 投标 - 心地 玛格丽特 , 有 变得 不忠 到 他 .
温柔善良的玛格丽特背叛了他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'pʌgnəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:n] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
In spite of her repugnance he had long compelled her to go to
在 尽管如此 的 她 厌恶 他 有 长的 被迫 她 到 去 到
[kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] ,
confession and Communion ,
忏悔 和 圣餐 ,
尽管她对此感到厌恶，但他长期以来一直强迫她去忏悔和领圣餐。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; ei] ['ni:dl] [kɜ:rb][fɔ:r; fər] ['femənɪn] [dɪ'prævəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
holding that religion was a needful curb for feminine depravity ; but , as it
保持 那 宗教 曾是 一个 需要 抑制 为了 女性 堕落 ; 但 , 作为 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
认为宗教是遏制女性堕落的必要手段；但结果却并非如此，

[hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][tʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpju:ɪn; kə'pju:ɪn] , [hu:z] [su:'pɪriər] ,
her frequent attendance at the chapel of the Capuchins , whose superior ,
她 频繁 出席 在 这 教堂 的 这 卷尾猴 , 谁 优越的 ,
[fɑ:ðər] - , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kən'fesər] ,
Father Théodose , was her confessor ,
父亲 - , 曾是 她 忏悔者 ,
她经常去嘉布遣会教堂，该会会长西奥多斯神父是她的告解神父。

[led][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daʊnfɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] ['hoʊli][mæn] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
led to her downfall , for that same holy man became her lover .
引领 到 她 倒台 , 为了 那 相同的 圣 男人 成为 她 情人 .

这最终导致了她的堕落，因为那位圣人后来成了她的情人。

[ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪg'zæktli] [noʊn] , [fɔ:r; fər][noʊ]['skænd(ə)][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['sævɪn] , [hu:] ,
The facts were never exactly known , for no scandal was raised by Savin , who ,
这 事实 是 绝不 确切地 已知 , 为了 不 丑闻 曾是 提高 经过 萨文 , WHO ,
事实真相始终不得而知，因为萨文并未提出任何丑闻。

[haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [θɪŋz] .
however great his rage , was overcome by the irony of things .

然而 伟大的 他的 愤怒 , 曾是 克服 经过 这 讽刺 的 事物 .

然而, 尽管他怒火中烧, 却也被事情的讽刺意味所平息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn'diːd] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪmbəs(ə)l] ['dʒeləsi] ,
It was he himself , indeed , who , by his imbecile jealousy ,

它 曾是 他 他自己 , 的确 , WHO , 经过 他的 白痴 妒忌 ,

事实上, 正是他自己, 出于愚蠢的嫉妒,

[hæd; həd] [tʰɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['priːviəsli] ['feɪθf(ə)l] [waɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪnfɪ'deləti] .
had turned his previously faithful wife into the path of infidelity .

有 转向 他的 之前 忠实 妻子 进入 这 小路 的 不忠 .

他把原本忠贞的妻子引向了背叛之路。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [noʊ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
But if he raised no great outcry ,

但 如果 他 提高 不 伟大的 强烈抗议 ,

但如果他没有引起太大的反响,

[ˈpiːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] ['terəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
people declared that he revenged himself terribly on the unhappy woman in the

人们 声明 那 他 复仇 他自己 可怕 在 这 不开心 女士 在 这

[ə'baːmɪnəb(ə)l] [hel] [wɪt] [ðer; ðər][hoʊm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .
abominable hell which their home had now become .

可恶 地狱 哪个 他们的 家 有 现在 变得 .

人们宣称, 他残忍地报复了那个不幸的女人, 把他们的家变成了人间炼狱。

[ˈhævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˈsævɪn][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
Having cause to hate the priests and the monks , Savin had drawn a trifle

拥有 原因 到 恨 这 神父 和 这 僧侣 , 萨文 有 绘制 一个 琐事

[ˈnɪrər] [tuː; tə][mɑːrk] .
nearer to Marc .

更近 到 马克 .

萨文有理由憎恨神父和僧侣, 因此他与马克的关系稍微亲近了一些。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
On the day when they met in the street the clerk had just quitted his office ,

在 这 天 什么时候 他们 遇见 在 这 街道 这 职员 有 只是 辞职 他的 办公室 ,

他们在街上相遇的那天, 那位办事员刚刚辞职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər][ænd; ənd] ['sliːpi] [feɪs] ,
and was walking along with a sour and sleepy face ,

和 曾是 步行 沿着 和 一个 酸的 和 困 脸 ,

他一脸愁容, 睡眠惺忪地走着。

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld][ˈsɜːrkəs] [hɔːrs] [hæf]['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['veriŋ; 'væriŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz]
like some old circus horse half stupefied by his never - varying round of duties

喜欢 一些 老的 马戏团 马 一半 目瞪口呆 经过 他的 绝不 - 变化 圆形的 的 职责

.
:
.

就像一匹老马戏团的马, 对一成不变的工作感到麻木不仁。

[ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] : - [ɑː] ! [aɪ][eɪ'em] [pliːzd] [tuː; tə]
On perceiving the schoolmaster he seemed to wake up : ' Ah ! I am pleased to

在 感知 这 校长 他 似乎 到 唤醒 向上 : - 啊 ! 我 是 高兴 到

[miːt] [juː; jʊ] ,
meet you ,

见面 你 ,

他一见到老师, 似乎就醒了过来: “啊! 见到您真高兴! ”

[mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , - [hi:; hi] [sed] .
Monsieur Froment , ' **he said** .
先生 前 , - 他 说 :

“佛罗芒先生,”他说。

- [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ru:mz; rɒmz] ,
' **It would be very kind of you to come as far as my rooms** ,
- 它 会 是 非常 种类 的 你 到 来 作为 远的 作为 我的 房间 ,
“如果您能来我的房间一趟,那就太好了。”

[fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] [fɪ'li:peɪ] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [em 'i:] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] ,
for my son Philippe is causing me great anxiety by his idleness ,
为了 我的 儿子 菲利普 是 导致 我 伟大的 焦虑 经过 他的 懒惰 ,
我儿子菲利普的懒惰让我非常焦虑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] . -
and you are the only person who knows how to lecture him . '
- 和 你 是 这 仅有的 人 WHO 知道 如何 到 演讲 他 . -
只有你才知道该怎么教训他。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 350**]
[页 -]

[第350页]

- ['wɪlɪŋli] , - [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪlweɪz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz]
' **Willingly** , ' **replied Marc , who was always desirous of seeing and judging things**
- 心甘情愿 , - 回复 马克 , WHO 曾是 总是 渴望 的 看到 和 评判 事物
:
:
:

“我乐意,”马克回答道,他总是渴望观察和评判事物。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - [ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm] ['sævɪn] — [hu:]
On reaching the dismal little lodging in the Rue Fauche they found Madame Savin — who
在 到达 这 惨淡 小的 住宿 在 这 后悔 - 他们 成立 夫人 萨文 — WHO
[stɪl] [lʊkt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] — [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]
still looked charming in spite of her four - and - forty years — engaged on
仍然 看起来 迷人 在 尽管如此 的 她 四 - 和 - 四十 年 — 已订婚的 在
[sʌm; səm] [bi:d] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'livərd] [ðæt] [seɪm] ['i:vɪnɪŋ] .
some bead flowers which had to be delivered that same evening .
一些 珠子 花朵 哪个 有 到 是 发表 那 相同的 晚上 :

他们到达福什街那间简陋的小旅馆时,发现萨文夫人——尽管她已经四十四岁了,但看起来仍然很有魅力——正在制作一些珠子花,这些花必须在当晚送达。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['pi:p(ə)l] [si:] [hɪz; ɪz]
Since his misfortune the clerk was no longer ashamed of letting people see his
自从 他的 不幸 这 职员 曾是 不 更长 羞愧 的 出租 人们 看 他的
[waɪf] [tɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['wə:k.wʊmən] .
wife toil as if she were a mere workwoman .
妻子 辛劳 作为 如果 她 是 一个 仅仅 女工 :

自从遭遇不幸后,这位职员不再羞于让人们看到他的妻子像普通女工一样辛勤劳作。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ekspi:ɪtɪŋ][hɜ:r; hər]
Perhaps , indeed , he hoped it would be thought that she was expiating her
也许 , 的确 , 他 希望 它 会 是 想法 那 她 曾是 到期 她
[trænz'greʃn, træns'greʃn] .
transgression :
越轨行为 :

或许,他确实希望人们认为她是在赎罪。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['werɪŋ]
In former times he had evinced much pride in her when she went out wearing
在 以前的 时代 他 有 表现出 很多 自豪 在 她 什么时候 她 去 出去 穿着
[ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈbɑ:nɪt] ,
a lady's bonnet ,
一个 女士的 引擎盖 ,

以前，每当她戴着女士软帽出门，他都会为她感到非常自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [pʊt] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
but now she might well put on an apron and contribute to the support of
但 现在 她 可能 出色地 放 在 一个 围裙 和 贡献 到 这 支持 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

但现在她很可能会系上围裙，为家庭贡献一份力量。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ˈɔ:lsoʊ] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['werɪŋ] [frɑ:k]
He himself also neglected his appearance , and had given up wearing frock
他 他自己 还 被忽视的 他的 外貌 , 和 有 给定 向上 穿着 连衣裙
[kroʊts] .
coats .
外套 .

他自己也疏于打扮，不再穿礼服大衣。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [ˈentər][ðə; ði] [flæt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [br'keɪm] ['bru:t(ə)] :
No sooner did he enter the flat than he became brutal :
不 很快 做过 他 进入 这 平坦的 比 他 成为 野蛮 :
他一进公寓就变得残暴起来：

- [ju:v] ['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [æz; əz][ˈju:zuəl] ! -
' You've taken possession of the whole room as usual ! '
- 你已经 已采取 拥有 的 这 所有的 房间 作为 通常 ! -
“你像往常一样霸占了整个房间！ ”

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [wer] [kæn; kən][aɪ][æsk] [məˈsjɜ:r] [froʊˈment][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ? -
' Where can I ask Monsieur Froment to sit down ? '
- 在哪里 能 我 问 先生 前 到 坐 向下 ? -
“请佛罗芒先生在哪里坐下？ ”

['dʒent(ə)], [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ʌp]
Gentle , timid , and somewhat red of face , his wife hastened to gather up
温和的 , 胆小 , 和 有些 红色的 的 脸 , 他的 妻子 加快 到 收集 向上
[hɜ:r; həɹ] [ri:lz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .
her reels and boxes .
她 卷轴 和 盒子 .

他的妻子温柔、胆怯，脸色有些红润，赶紧收拾起她的胶卷和盒子。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɜ:rk] , [maɪ] [frend] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [ru:m] .
' But when I work , my friend , ' she said , ' I need some room . '
- 但 什么时候 我 工作 , 我的 朋友 , - 她 说 , - 我 需要 一些 房间 .
“但是朋友，”她说，“当我工作的时候，我需要一些空间。”

[br'sardz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jə] [hoʊm] [soʊ] [su:n] . -
Besides , I did not expect you home so soon . '
除了 , 我 做过 不是 预计 你 家 所以 很快 . -

此外，我没想到你这么快就回来了。

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jə] ['hevər] [ɪk'spekt][em 'i:] ! -
- **' Yes , yes , I know , you never expect me ! '** -
- 是的 , 是的 , 我 知道 , 你 绝不 预计 我 ！ -

“是啊，是啊，我知道，你永远也想不到我会来！”

[ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɪn] [wɪt] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kruːəl][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]
Those words , in which , perhaps , there was some cruel allusion to what had
那些 字 , 在 哪个 , 也许 , 那里 曾是 一些 残忍的 典故 到 什么 有
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

那些话里，或许暗含着对已发生之事的残酷暗示。

[kwaɪt] [ʌp'set][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .
quite upset the unfortunate woman .
相当 沮丧的 这 不幸 女士 .

这让这位不幸的女士非常难过。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][wɒz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvəz]
One thing which her husband did not forgive her was her lover's
一 事物 哪个 她 丈夫 做过 不是 原谅 她 曾是 她 恋人的
[hænsəmnəs] ,
handsomeness ,
英俊 ,

她丈夫始终无法原谅她的一件事，就是她情人的英俊外表。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][soʊ]['pjuːni][ænd; ənd] ['sɪkli] ;
particularly as he knew that he himself was so puny and sickly ;
特别 作为 他 知道 那 他 他自己 曾是 所以 弱小 和 病弱的 ;

尤其是因为他知道自己体弱多病；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'skjuːs][ɪn][hɜːr; hər]
and nothing enraged himself more than to read his wife's excuse in her
和 没有什么 愤怒 他自己 更多的 比 到 读 他的 妻子的 原谅 在 她
[klɪr] [aɪz] .
clear eyes .
清除 眼睛 .

没有什么比从妻子清澈的眼神中读出她的借口更让他愤怒的了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bent][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
However , she now bent her head , and made herself as small as possible ,
然而 , 她 现在 弯曲 她 头 , 和 制成 她自己 作为 小的 作为 可能的 ,

然而，她低下了头，尽量让自己显得矮小。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
while she resumed her work .
尽管 她 恢复 她 工作 .

她恢复了工作。

- [sɪt] [daʊn] , [mə'sjɜːr] [frʊə'ment] , - [sed] ['sævɪn] . -
- **' Sit down , Monsieur Froment , ' said Savin . '** -
- 坐 向下 , 先生 前 , - 说 萨文 . -

“请坐，弗罗芒先生，”萨文说道。 '

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jə][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [bɪɡ] ['feləʊ] ['jɑːndər] ['draɪvz][em 'i:][tuː; tə] [dɪ'sper] .
As I was telling you just now , that big fellow yonder drives me to despair .
作为 我 曾是 讲述 你 只是 现在 , 那 大的 同伴 远处 驱动 我 到 绝望 .

正如我刚才跟你说的那样，那边那个大块头快把我逼疯了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'l'redi] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [treɪdz] ,
He is now nearly two - and - twenty , he has already tried two or three trades ,
他 是 现在 几乎 二 - 和 - 二十 , 他 有 已经 尝试 二 或者 三 交易 ,

他现在快22岁了，已经尝试过两三种不同的行业了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi; hi] [si:mz][tu; tə][bi; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪz][tu; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:rk][ænd; ənd]
and all he seems to be good for is to watch his mother work and
和 全部 他 似乎 到 是 好的 为了 是 到 手表 他的 母亲 工作 和
[pæs][hɜ:r; hər][ðə; ði] [bi:dz] [ʃi; ji] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] . -
pass her the beads she may require . '
经过 她 这 珠子 她 可能 要求 . -
他似乎唯一的作用就是看着母亲干活，然后把她需要的珠子递给她。

[jʌŋ] [frɪˈli:peɪ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
Young Philippe , indeed , was sitting in a corner of the room , silent and
年轻的 菲利普 , 的确 , 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 房间 , 沉默的 和
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
年轻的菲利普确实坐在房间的角落里，一言不发，一动不动。

[laɪk] [wʌŋ] [hu:] [stroʊv] [tu; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
like one who strove to keep in the background .
喜欢 一 WHO 努力 到 保持 在 这 背景 .
就像一个努力保持低调的人。

[ˈmædəm] [ˈsævɪn] , [əˈmɪdst] [hɜ:r; hər] [hjuːmɪliˈeɪʃn] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɡlæns] ,
Madame Savin , amidst her humiliation , had given him a tender glance ,
夫人 萨文 , 在.....之中 她 屈辱 , 有 给定 他 一个 投标 瞥一眼 ,
萨文夫人虽然感到屈辱，却还是温柔地看了他一眼。

[tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n] .
to which he had responded by a slight smile as if by way of consolation .
到 哪个 他 有 回应 经过 一个 轻微 微笑 作为 如果 经过 方式 的 安慰 .
他微微一笑，仿佛在安慰对方。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ][sʌm; səm]
One could detect that he and his mother were linked together by some
一 可以 探测 那 他 和 他的 母亲 是 链接 一起 经过 一些
人们可以察觉到他和他的母亲之间存在某种联系。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 351]
[页 -]
[第351页]

[ba:nd][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
bond of suffering .
纽带 的 痛苦 .
苦难的纽带。

[peɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] [helθ] , [ðə; ði][slaɪ] , [ˈkɑʊədli] ,
Pale , and of poor health , the sly , cowardly ,
苍白 , 和 的 贫穷的 健康 , 这 狡猾 , 胆小 ,
面色苍白，体弱多病，狡猾胆小，

[ænd; ənd] [menˈdeɪʃəs] [ˈsku:lɔɪ] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
and mendacious schoolboy of former times had become a sorry young fellow ,
和 虚伪的 男生 的 以前的 时代 有 变得 一个 对不起 年轻的 同伴 ,
[kwat] [ˈdestɪtu:t] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
quite destitute , it seemed ,
相当 贫困 , 它 似乎 ,
昔日那个爱说谎的少年，如今却变成了一个可怜的年轻人，似乎一贫如洗。

[ʌv; əv] [ˈenərɔdʒi] , [hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; [ʃi; ji] ,
of energy , who sought a refuge in his mother's kindness of heart ; she ,
的 活力 , WHO 寻求 一个 避难所 在 他的 母亲的 仁慈 的 心 ; 她 ,
他精力充沛，却在母亲善良的心灵中寻求庇护；她，

[sti:l] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['eldə] ['sɪstə] , [wʌn] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] ,
still so young in appearance , looking like an elder sister , one who also suffered ,
仍然 所以 年轻的 在 外貌 , 寻找 喜欢 一个 长老 姐姐 , 一 WHO 还 遭受 ,
外表依然如此年轻, 看起来像个姐姐, 一个也曾饱受苦难的姐姐。

[ænd; ənd] [hu:] ['ðerfɔ:r] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and who therefore sympathised with him .
和 WHO 所以 同情 和 他 .
因此, 他们都同情他。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ? -
' Why did you not listen to me ? '
- 为什么 做过 你 不是 听 到 我 ? -
你为什么不听我的?

[mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][ðə; ðɪ][klɜ:rk] ; - [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sku:l-mæstə]
Marc exclaimed in answer to the clerk ; ' we would have made a schoolmaster
马克 惊呼 在 回答 到 这 职员 ; - 我们 会 有 制成 一个 校长
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
of him . '
的 他 . -
马克回答店员说:“我们本来可以把他培养成一名教师的。”

[bʌt; bət]['sævɪn][prəu'testɪd] : - [ɑ:] !
But Savin protested : ' Ah !
但 萨文 抗议 : - 啊 !
但萨文抗议道:“啊!

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
no , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

['ræðə] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ][hændz] .
Rather than that I prefer to have him on my hands .
相当 比 那 我 更喜欢 到 有 他 在 我的 双手 .
比起那样, 我更希望把他掌握在自己手中。

[tu:; tə][kræm] [wʌnz] [breɪnz] [æt; ət] [sku:l] [tɪl] [wʌn][ɪz]['oʊvə] ['twenti] ,
To cram one's brains at school till one is over twenty ,
到 塞满 一个人的 大脑 在 学校 直到 一 是 超过 二十 ,
二十多岁之前, 还在学校里死记硬背知识。

[ðen] [stɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:ltɹɪ] ['sæləri][ʌv; əv]['sɪksɪ][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
then start at a paltry salary of sixty francs a month ,
然后 开始 在 一个 微不足道 薪水 的 六十 法郎 一个 月 ,
然后起薪只有每月六十法郎, 微薄无力。

[ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['tɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [du:][ju:; jʊ][kɔ:l]
and work for more than ten years before earning a hundred — do you call
和 工作 为了 更多的 比 十 年 前 收入 一个 百 — 做 你 称呼
[ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
that a profession ?
那 一个 职业 ?
工作十年以上才赚到一百美元——这能算是职业吗?

[ə; eɪ] ['sku:l-mæstə] , [ɪn'di:d] !
A schoolmaster , indeed !
一个 校长 , 的确 !
真是一位教师!

[ˈnɒsbɑːdi] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ˈnʌʊədeɪz] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpesnts] [wʊd] [ˈræðər] [breɪk]
Nobody cares to become one nowadays ; even the poorest peasants would rather break
无人 关心 到 变得 一 如今 ; 甚至 这 最贫困 农民 会 相当 休息
[stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] ！ -
stones on the highways ! '
石头 在 这 高速公路 ！ -
现在没人愿意当那个了；就连最穷的农民都宁愿去公路上砸石头！

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jə][tuː; tə][let][jər; jər] [sʌn] [dʒuːlz][ˈentər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
' But I thought I had persuaded you to let your son Jules enter the Training
- 但 我 想法 我 有 被说服 你 到 让 你的 儿子 朱尔斯 进入 这 训练
[ˈkɑːlɪdʒ] ？ -
College ? '
大学 ？ -
“但我以为我已经说服你让你的儿子朱尔斯进入师范学院了？ ”

[mɑːrk] [rɪˈdʒɔɪnd] .
Marc rejoined .
马克 重新加入 .
马克重新加入。

- [dəʊnt][juː; jə] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈtiːtʃər] ？ -
' Don't you intend to make him an elementary teacher ? '
- 不 你 打算 到 制作 他 一个 初级 老师 ？ -
“你不打算让他当小学老师吗？ ”

- [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] .
' Oh , dear , no .
- 哦 , 亲爱的 , 不 .
“哦，天哪，不。”

[aɪv] [pʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] - [məˈnʊr] [ˈmɜːrtʃənt] .
I've put him with an artificial - manure merchant .
我已经 放 他 和 一个 人造的 - 肥料 商人 .
我把他安排到一家人造肥料供应商那里。

[ˈhiːz] [ˈberli] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːˈredi] [ˈɜːrniŋ] [ˈtwenti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He's barely sixteen , and he is already earning twenty francs a month .
他是 仅仅 十六 , 和 他 是 已经 收入 二十 法郎 一个 月 .
他才十六岁，每月就能挣到二十法郎。

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈleɪtər][ɑːn] . -
He will thank me for it later on . '
他 将要 感谢 我 为了 它 之后 在 . -
他以后会感谢我的。

[mɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] .
Marc made a gesture expressive of his regret .
马克 制成 一个 手势 富有表现力的 的 他的 后悔 .
马克做了一个表示遗憾的手势。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [dʒuːlz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
He remembered having seen Jules as a babe in swaddling clothes in his mother's
他 记得 拥有 已见 朱尔斯 作为 一个 宝贝 在 襁褓 衣服 在 他的 母亲的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
他记得曾见过朱尔斯还是个婴儿时，被襁褓包裹着，躺在母亲的怀里。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [læd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [jɪr] ,
Later , the lad , from his seventh to his fourteenth year ,
之后 , 这 小伙子 , 从 他的 第七 到 他的 第十四 年 ,
后来，这名男孩从七岁到十四岁，

[hæd; həd] [br'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] — [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [hu:] [ɪ'vɪnst] [mʌt] [ˈhaɪər]
had become one of his pupils — a pupil who evinced much higher
有 变得 一 的 他的 学生 — 一个 瞳孔 WHO 表现出 很多 更高
[ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] ,
intelligence than his elder brothers ,
智力 比 他的 长老 兄弟 ,
他成了他的学生之一——一个比他的哥哥们聪明得多的学生。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'spaɪərd] [greɪt] [hoʊps] .
and who inspired great hopes .
和 WHO 灵感 伟大的 希望 .
他们曾激发人们的无限希望。

[laɪk] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈmædəm] [ˈsævɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
Like the master , Madame Savin , no doubt ,
喜欢 这 掌握 , 夫人 萨文 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 就像大师萨文夫人一样。

[wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈbɔɪz] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
was worried that her youngest boy's studies had been cut short by his father ;
曾是 担心 那 她 最小的 男孩们 研究 有 到过 切 短的 经过 他的 父亲 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
她担心小儿子的学业被他父亲中断了; 因为,

[ə'ven] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ʃi; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][mɑ:rk] [ˈfɜ:rtɪvli] [ænd; ənd] [ˈsædli] .
again raising her beautiful eyes , she glanced at Marc furtively and sadly .
再次 提高 她 美丽的 眼睛 , 她 瞥了一眼 在 马克 偷偷摸摸 和 令人遗憾的是 .
她再次抬起美丽的眼睛, 偷偷地、悲伤地看了马克一眼。

- [kʌm] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , - [wʌt] [əd'vaɪs] [kæn; kən][ju;; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:] ?
' Come , ' said her husband to the latter , ' what advice can you give me ?
- 来 , - 说 她 丈夫 到 这 后者 , - 什么 建议 能 你 给 我 ?
“来吧,”她丈夫对后者说, “你能给我什么建议呢? ”

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [meɪk] [ðæt] [bɪɡ] [ˈaɪdlər] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sləʊθ] ?
And first of all can't you make that big idler feel ashamed of his sloth ?
和 第一的 的 全部 不能 你 制作 那 大的 惰轮 感觉 羞愧 的 他的 树懒 ?
首先, 难道你不能让那个游手好闲的大懒汉为他的懒惰感到羞愧吗?

[æz; əz][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [pər'hæps][hi;; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ju;; jʊ] . -
As you were his master , perhaps he will listen to you . '
作为 你 是 他的 掌握 , 也许 他 将要 听 到 你 . -
因为你是他的主人, 或许他会听你的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə'kɪli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌn] , [keɪm] [ɪn] ,
At that moment , however , Achilles , the other son , came in ,
在 那 片刻 , 然而 , 阿喀琉斯 , 这 其他 儿子 , 来了 在 ,
然而就在这时, 另一个儿子阿基里斯走了进来。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpra:ses] - [ˈsɜ:rvərz] [ˈɑ:fɪs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] .
returning from the process - server's office where he was now employed .
返回 从 这 过程 - 服务器的 办公室 在哪里 他 曾是 现在 受雇 .
他从现在工作的送达员办公室返回。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt][ðər; ðər][æz; əz][æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ,
He had made a start there as an errand boy when he was fifteen ,
他 有 制成 一个 开始 那里 作为 一个 差事 男生 什么时候 他 曾是 十五 ,
他十五岁时就在那里当跑腿的, 开始了他的职业生涯。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈnɪrlɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɪˈæpst] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [ɜ:rn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and though nearly seven years had elapsed he did not yet earn enough to
和 尽管 几乎 七 年 有 过去 他 做过 不是 然而 赚 足够的 到
[ki:p] [hɪm'self] .
keep himself .
保持 他自己 :

虽然已经过去了近七年，但他仍然赚不到足够的钱来维持生计。

[ˈpeɪlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ:v(ə)n] [ˈpu:rɜ-] [blʌd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɪˈliːpeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]
Paler and of even poorer blood than his brother Philippe , he had
肤色较浅 和 的 甚至 贫穷 血 比 他的 兄弟 菲利普 , 他 有
[rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbiədliːs] [ˈstriːplɪŋ] ,
remained a beardless stripling ,
剩余 一个 无胡须 幼苗 ,
[slɑː] , [ˌpjuːsɪˈlæniməs] ,
sly , pusillanimous ,
狡猾 , 胆小的 ,
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

狡猾的，胆小的

[第352页]

[ænd; ənd] [disˈtrʌstfʌl] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] ,
and distrustful as in his school - days ,
和 不信任 作为 在 他的 学校 - 天 ,
[ˌsjuːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

和学生时代一样多疑。

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
ever ready to denounce a comrade in order to escape personal punishment .
曾经 准备好 到 声讨 一个 同志 在 命令 到 逃脱 个人的 惩罚 .
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

为了逃避个人惩罚，他总是随时准备出卖同志。

[hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [ɑ:n] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He seemed surprised on seeing his former master , and , after bowing to him
他 似乎 惊讶 在 看到 他的 以前的 掌握 , 和 , 后 鞠躬 到 他
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

, [hiː; hi] [sed] ,

, he said ,
, 他 说 ,

他见到以前的主人似乎很惊讶，鞠躬之后说道：

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmæliːs] :
doubtless in a spirit of malice :
毫无疑问 在 一个 精神 的 恶意 :
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

无疑是由于恶意：

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [lə] [ˈpeti] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
' I don't know what there can be in Le Petit Beaumontais to - day ,
- 我 不 知道 什么 那里 能 是 在 乐 小 - 到 - 天 ,
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

“我不知道如今小博蒙泰会是什么样子。”

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:pɪz] [æt; ət] [merˈdɑ:m] - .
but people are almost fighting for copies at Mesdames Milhomme's .
但 人们 是 几乎 斗争 为了 副本 在 女士们 - .
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

但是，在 Mesdames Milhomme 书店，人们几乎都在争抢这本书。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbiːstli] [əˈfer] . -
It must certainly be something more about that bestly affair . ' -
它 必须 当然 是 某物 更多的 关于 那 兽 事务 . -
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

那件骇人听闻的事肯定还有更深层次的原因。

[mɑ:rk] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv]
Marc already knew that the paper contained a fresh rectification , brimful of
马克 已经 知道 那 这 纸 包含 一个 新鲜的 整改 , 满满的 的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [men'deɪʃəs] [ˈɪmpjədəns] ,
extraordinary mendacious impudence ,
非凡的 虚伪的 厚颜无耻 ,

马克早就知道，那份文件里包含了一份新的更正声明，其中充满了极其厚颜无耻的谎言。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] ;
on the part of Brother Gorgias ;
在 这 部分 的 兄弟 高尔吉亚 ;
代表高尔吉亚弟兄；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
and he decided to avail himself of this opportunity to sound the young men
和 他 决定 到 可用 他自己 的 这 机会 到 声音 这 年轻的 男人
.
:
:
:
:

于是他决定利用这个机会试探一下这些年轻人。

[oʊ] ! - [sed] [hi:; hi] , - [wət'eɪvər] [lə] [ˈpeti] - [meɪ] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstɔ:riʒ] [ʌv; əv]
Oh ! ' said he , ' whatever Le Petit Beaumontais may attempt with its stories of
哦 ! - 说 他 , - 任何 乐 小 - 可能 试图 和 它是 故事 的
[ˈberɪd] [ˈmɪljənz] ,
buried millions ,
埋葬 百万 ,

“哦！”他说，“无论《小博蒙泰》杂志如何讲述数百万被埋葬的故事，

[ænd; ʌnd][ɪts][su:ˈpɜ:rb][dɪˈnaɪəlz][ʌv; əv] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [ˈfæktz] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and its superb denials of well - established facts , everybody is beginning to
和 它是 高超 否认 的 出色地 - 已确立的 事实 , 大家 是 开始 到
[æd'mɪt] [ðæt] [ˈsaɪmən][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . -
admit that Simon is innocent . '
承认 那 西蒙 是 清白的 . -

鉴于西蒙对既定事实的精彩否认，大家都开始承认他是无辜的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈrʌɡd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd] [əˈkɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wei]
At this the twins shrugged their shoulders , and Achille in his drawling way
在 这 这 双胞胎 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 阿喀琉斯 在 他的 拖长音 方式
[rɪˈplaɪd] : - [oʊ] !
replied : ' Oh !
回复 : - 哦 !

对此，双胞胎耸了耸肩，阿基里斯用他那拖长的声音回答道：“哦！”

[ˈoʊnli] [ˈɪmbəsɪlz] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðoʊz] [ˈberɪd] [ˈmɪljənz] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪŋ] [tu:]
only imbeciles believe in those buried millions , and it's true that they are lying too
仅有的 白痴 相信 在 那些 埋葬 百万 , 和 它是 真的 那 他们 是 说谎 也
[mʌt] :
much :
很多 :

只有傻子才会相信埋藏着数百万美元，而且他们撒谎也确实太多了：

[wʌŋ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] .
one can see it .
一 能 看 它 .
显而易见。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə][ju: ˈes] ? -
But what does it all matter to us ? '
但 什么 做 它 全部 事情 到 我们 ? -

但这一切对我们又有什么意义呢？

- [eɪ] ？ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jə] ？ -
' **Eh ？ what does it matter to you ？** '
- 嗯 ？ 什么 做 它 事情 到 你 ？ -

“啊？这关你什么事？”

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ɪk'skleɪmd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
the schoolmaster exclaimed , surprised and failing to understand .
这 校长 惊呼 , 惊讶 和 失败 到 理解 .

老师惊呼道，既惊讶又无法理解。

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

“是的，

[wʌt] ['ɪntrəst] [ɪz][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [pleɪgd]
what interest is there for us in that affair with which we have been plagued
什么 兴趣 是 那里 为了 我们 在 那 事务 和 哪个 我们 有 到过 饱受困扰

[soʊ] [lɔ:ŋ] ？ -
so long ？ '
所以 长的 ？ -

我们与这件困扰我们这么久的事情有什么关系呢？

[ðen] [mɑ:rk] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæʃnd] .
Then Marc gradually became impassioned .
然后 马克 逐步地 成为 热情洋溢 .

随后，马克逐渐变得热情起来。

- [maɪ] [pʊr] [lædz] , [aɪ] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , - [hi:; hi] [sed] ； - [ju:; jə][æd'mɪt]['saɪmənz] ['ɪnəsns] ,
' **My poor lads , I feel sorry for you , ' he said ; ' you admit Simon's innocence ,**
- 我的 贫穷的 小伙子们 , 我 感觉 对不起 为了 你 , - 他 说 ； - 你 承认 西蒙的 无辜 ,

“我可怜的孩子，我真为你们感到难过，”他说；“你们承认西蒙是无辜的，

[du:][ju:; jə][nɑ:t] ？ -
do you not ？ '
做 你 不是 ？ -

难道不是吗？

- [wel] — [jes] .
' **Well — yes .**
- 出色地 — 是的 .

“嗯——是的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] , [æz; əz] [jet] ；
It is by no means clear , as yet ;
它 是 经过 不 方法 清除 , 作为 然而 ；

目前情况尚不明朗；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ri:d] [θɪŋz] [ə'tentɪvli] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
but when one has read things attentively it does seem that he may be
但 什么时候 一 有 读 事物 认真地 它 做 似乎 那 他 可能 是

['ɪnəs(ə)nt] . -
innocent . '
清白的 . -

但是仔细阅读之后，就会发现他或许是无辜的。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [du:][nɑ:t][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ['reb(ə); rɪ'bel][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] ？ -
' **In that case , do not your feelings rebel at the idea that he is in prison ？** '
- 在 那 案件 , 做 不是 你的 情怀 反叛 在 这 主意 那 他 是 在 监狱 ？ -

“既然如此，一想到他身陷囹圄，你难道不感到愤慨吗？”

- [oʊ] ! [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈiznt] [əˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - [əˈkɪli] [ədˈmɪtɪd] ;
- **Oh ! it certainly isn't amusing for him , ' Achille admitted ;**
- 哦 ！ 它 当然 不是 有趣 为了 他 , - 阿喀琉斯 承认 ;

“哦！这对他来说肯定一点也不好笑，”阿基里斯承认道；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈprɪzn] .
- **but there are so many other innocent people in prison .**
- 但 那里 是 所以 许多 其他 清白的 人们 在 监狱 .

但是监狱里还有很多其他无辜的人。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [meɪ] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker]
Besides , the officials may release him for all I care
除了 , 这 官员 可能 发布 他 为了 全部 我 关心

此外，官员们想放了他都行，我才不在乎呢.....

[wʌn] [hæz; hæz] [kwɑ:t] [ɪˈnʌf] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ,
One has quite enough worries of one's own ,
一 有 相当 足够的 担忧 的 一个人的自己的 ,

一个人自己就已经有很多烦心事了。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [spɔɪl] [wʌnz] [laɪf][baɪ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ? -
so why should one spoil one's life by meddling with the troubles of others ? ' -
所以 为什么 应该 一 剧透 一个人的 生活 经过 干预 和 这 麻烦 的 其他的 ? -

那么，为什么要因为干涉他人的烦恼而毁掉自己的生活呢？

[ðen] [frɪˈli:peɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈseɪɪŋ] : - [aɪ][dəʊnt]
Then Philippe , in a more gentle voice , expressed his opinion , saying : ' I don't
然后 菲利普 , 在 一个 更多的 温和的 嗓音 , 表达 他的 观点 , 说 : - 我 不

[ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] ,
bother about that affair ,
打扰 关于 那 事务 ,

然后，菲利普用较为温和的语气表达了自己的看法，说道：“我并不在意那件事。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [emˈi:] [tu:] [mʌt] .
for it would worry me too much .
为了 它 会 担心 我 也 很多 .

因为那样我会太担心。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌnz] [ˈdu:ti][tu:; tə][ækt] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][ðə; ði]
I can understand that it would be one's duty to act if one were the
我 能 理解 那 它 会 是 一个人的 责任 到 行为 如果 一 是 这

[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

我能理解，如果自己是主人，那么采取行动是自己的职责。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ,
But when one can do nothing whatever ,
但 什么时候 一 能 做 没有什么 任何 ,

但当一个人什么都做不了的时候，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [aɪˈti:][ɔ:l][ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] . -
the best way is to ignore it all and keep quiet . ' -
这 最好的 方式 是 到 忽略 它 全部 和 保持 安静的 . -

最好的办法就是置之不理，保持沉默。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [mɑ:rk] ['senʃər] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði] ['kəʊədli] ['i:gəʔɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn]
In vain did Marc censure the indifference , the cowardly egotism , and desertion
在 徒劳 做过 马克 谴责 这 漠不关心 , 这 胆小 自负 , 和 逃兵
[wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪm'plaɪd] .
which those words implied .
哪个 那些 字 暗示 .

马克徒劳地谴责了这些话语中所暗示的冷漠、懦弱的自私和背叛。

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [sed] [hi:; hi] , [wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪd]]
The great voice , the irresistible will of the people , said he , was compounded
这 伟大的 嗓音 , 这 无法抗拒 将要 的 这 人们 , 说 他 , 曾是 复合
[ʌv; əv] [ɪndɪ'rɪvdʒuəl] ['prəʊtests] ,
of individual protests ,
的 个人 抗议活动 ,

他说, 人民的伟大呼声, 人民不可阻挡的意志, 是由无数个人的抗议汇聚而成的。

[ðə; ði] ['prəʊtests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:kəst] .
the protests of the humblest and the weakest .
这 抗议活动 的 这 最谦逊的 和 这 最弱 .

来自最卑微、最弱势群体的抗议。

[ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
Nobody could claim exemption from his duty ,
无人 可以 宣称 豁免 从 他的 责任 ,

任何人都不可以声称自己可以免除职责。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪndɪ'rɪvdʒuəl] [maɪt] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['mɑ:dɪfaɪ] ['destəni] .
the action of one single isolated individual might suffice to modify destiny .
这 行动 的 一 单身的 孤立 个人 可能 足够了 到 调整 命运 .

一个孤立个体的行动或许足以改变命运。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:sənz] [feɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði]
it was not true to say that only one person's fate was at stake in the
它 曾是 不是 真的 到 说 那 仅有的 一 人的 命运 曾是 在 赌注 在 这
['strʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

说这场斗争中只有一个人的命运受到威胁是不正确的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪntli] [ænd; ənd] ['sevrəli] ['ɪntrəstɪd] ,
all the members of the nation were jointly and severally interested ,
全部 这 成员 的 这 国家 是 共同 和 分别 感兴趣的 ,

全国所有成员都对此有共同和个别的利益关系。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
for each defended his own liberty by protecting that of his fellow .
为了 每个 辩护 他的 自己的 自由 经过 保护 那 的 他的 同伴 .

因为他们每个人都通过保护他人的自由来捍卫自己的自由。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk]
And then what a splendid opportunity it was to accomplish at one stroke
和 然后 什么 一个 灿烂 机会 它 曾是 到 完成 在 一 中风

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [sləʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:ɡres] .
the work of a century of slow political and social progress .
这 工作 的 一个 世纪 的 慢的 政治的 和 社会的 进步 .

那么, 这是一个多么绝佳的机会, 可以一举完成一个世纪以来缓慢的政治和社会进步所取得的成就。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][wɜ:r; wər][li:gd][əˈɡenst][æn; ən][ʌnˈhæpi] ,
On one side all the forces of reaction were leagued against an unhappy ,
在 一 边 全部 这 力量 的 反应 是 联盟 反对 一个 不开心 ,
一方面, 所有反动势力联合起来反对不幸的一方,

[ˈɪnəs(ə)nt][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][pɜ:rpəs][ʌv; əv][ˈki:pɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈkæθlɪk][ænd; ənd][məˈnɑ:rkɪkl]
innocent man for the sole purpose of keeping the old Catholic and monarchical
清白的 男人 为了 这 唯一 目的 的 保持 这 老的 天主教 和 君主制
[ˈskæfəldɪŋ][ˈɪrekt] ;
scaffoldings erect ;
脚手架 直立 ;
一个无辜的人, 其唯一目的就是维护旧天主教和君主制的统治体系;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər] , [ɔ:l][hu:] [wɜ:r; wər][bent][ɑ:n][ɪnˈʃuəriŋ][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
and on the other , all who were bent on ensuring the triumph of the future ,
和 在 这 其他 , 全部 WHO 是 弯曲 在 确保 这 胜利 的 这 未来 ,
另一方面, 所有那些致力于确保未来胜利的人,

[ɔ:l][hu:] [biˈli:vɪd][ɪn][ˈri:z(ə)n][ænd; ənd][ˈlɪbərti] , [hæd; həd][ˈɡæðərd][təˈɡeðər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r]
all who believed in reason and liberty , had gathered together from the four
全部 WHO 相信 在 原因 和 自由 , 有 聚集 一起 从 这 四
[pɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəs] ,
points of the compass ,
积分 的 这 罗盘 ,
所有信仰理性与自由的人, 都从四面八方聚集到了一起。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][tru:θ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
and united in the name of truth and justice .
和 团结的 在 这 姓名 的 真相 和 正义 .
为了真理和正义而团结起来。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈefərt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][ɔ:t][tu:; tə][səˈfaɪs][tu:; tə][θrəʊ][ðə; ði]
And an effort on the part of the latter ought to suffice to throw the
和 一个 努力 在 这 部分 的 这 后者 应该 到 足够了 到 扔 这
[ˈfɔ:rmər][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈremnənts][ʌv; əv][ðəʊz][oʊld] ,
former beneath the remnants of those old ,
以前的 下面 这 残余物 的 那些 老的 ,
后者只需付出一点努力, 就足以将前者抛入那些旧事物的残余之下。

[wɜ:rm] - [i:tn][ˈskæfəldɪŋ][wɪtʃ][wɜ:r; wər][ˈkrækɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .
worm - eaten scaffoldings which were cracking on all sides .
蠕虫 - 吃 脚手架 哪个 是 裂纹 在 全部 侧面 .
被虫蛀蚀的脚手架, 四面都出现了裂缝。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer][hæd; həd][ɪkˈspændɪd] :
The scope of the affair had expanded :
这 范围 的 这 事务 有 扩展 :
事件的范围扩大了:

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər][ˈmɪrli][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊr][ˈɪnəs(ə)nt][mæn][hu:] [hæd; həd][bɪn]
it was no longer merely the case of a poor innocent man who had been
它 曾是 不 更长 仅仅 这 案件 的 一个 贫穷的 清白的 男人 WHO 有 到过
[ˈrɔ:ŋli][kənˈvɪktɪd] ;
wrongly convicted ;
错 已定罪 ;
这不再仅仅是一个无辜的穷人被错误定罪的案件;

[fɔ:r; fər][ðæt][mæn][hæd; həd][bɪˈkʌm][ðə; ði][ɪnˈkɑ:rneɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rtərdəm][ʌv; əv][ɔ:l][mænˈkaɪnd] ,
for that man had become the incarnation of the martyrdom of all mankind ,
为了 那 男人 有 变得 这 化身 的 这 殉道 的 全部 人类 ,
因为那个人已经成为全人类殉道精神的化身。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
which must be wrested from the prison of the ages .

哪个 必须 是 夺取 从 这 监狱 的 这 年龄 .

必须将其从时代的牢笼中挣脱出来。

[ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [miːn] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
The release of Simon indeed would mean increase of freedom for the people of
这 发布 的 西蒙 的确 会 意思是 增加 的 自由 为了 这 人们 的
[fræns] [ænd; ənd][æn; ən] [əkˌseləˈreɪ](ə)n [ʌv; əv][ɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrɪdʒ] [mɔːr] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
France and an acceleration of its march towards more dignity and happiness .

法国 和 一个 加速度 的 它是 行进 向 更多的 尊严 和 幸福 .

西蒙的获释确实意味着法国人民将获得更多自由，并加速迈向更有尊严和更幸福的时代。

[bʌt; bət][mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [læpst] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
But Marc suddenly lapsed into silence ,

但 马克 突然 失效 进入 沉默 ,

但马克突然陷入了沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əˈkɪli] [ænd; ənd] [frɪˈliːpeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] ,
for he saw that Achille and Philippe were looking at him in bewilderment ,

为了 他 锯 那 阿喀琉斯 和 菲利普 是 寻找 在 他 在 困惑 ,

因为他看到阿基里斯和菲利普正困惑地看着他。

[ðer; ðər] [wiːk] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈfeɪsɪz] .
their weak eyes blinking in their pale and sickly faces .

他们的 虚弱的 眼睛 眨眼 在 他们的 苍白 和 病弱的 面孔 .

他们苍白病恹恹的脸上，无力的眼睛眨个不停。

- [oʊ] ! [məˈsjɜːr] [frʊəˈmɛnt] , [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ?
' Oh ! Monsieur Froment , what's all that ?
- 哦 ! 先生 前 , 是什么 全部 那 ?

“哦！弗罗芒先生，那都是些什么呢？”

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
When you put so many things into the affair we can't follow you , that's certain .

什么时候 你 放 所以 许多 事物 进入 这 事务 我们 不能 跟随 你 , 那就是 肯定 .

当你在这件事上投入这么多精力时，我们肯定无法跟上你的步伐。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] . -
We know nothing of those things , we can do nothing . -

我们 知道 没有什么 的 那些 事物 , 我们 能 做 没有什么 . -

我们对这些事一无所知，也无能为力。

[ˈsævɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ˈsnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] , [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Savin for his part had listened , sneering and fidgeting , though unwilling to
萨文 为了 他的 部分 有 听着 , 冷笑 和 坐立不安 , 尽管 不情愿 到
[ɪntəˈrʌpt] .
interrupt .

打断 .

萨文则在一旁听着，一边冷笑一边坐立不安，但始终不愿打断他们。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [hiː; hi][ɪkˈsplʊdɪd] .
Now , however , turning to the schoolmaster , he exploded .

现在 , 然而 , 转弯 到 这 校长 , 他 爆炸了 .

然而，此刻他转向老师，勃然大怒。

- [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhʌmbʌg] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈmɛnt] .
' All that is humbug — excuse me for saying so , Monsieur Froment .

- 全部 那 是 骗子 — 原谅 我 为了 说 所以 , 先生 前 .

“这一切都是胡说八道——恕我直言，弗罗芒先生。”

[ˈsaɪməŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] — [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
Simon innocent — well , that's a matter on which I have my doubts .
西蒙 清白的 — 出色地 , 那就是 一个 事情 在 哪个 我 有 我的 疑虑 .

西蒙是无辜的——嗯，对此我表示怀疑。

[aɪ][dəʊnt] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ; [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˈnʌθɪŋ]
I don't conceal it ; I'm of the same opinion as formerly , and I read nothing
我 不 隐藏 它 ; 我是 的 这 相同的 观点 作为 以前 , 和 我 读 没有什么
;
;
;

我不隐瞒；我的观点和以前一样，而且我什么也不看；

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [let][maɪˈself][biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən]
I would rather let myself be killed than
我 会 相当 让 我 是 被杀 比

我宁愿被杀也不愿

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[第354页]

[kənˈsent] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] .
consent to swallow a line of all the trash that is published .
同意 到 吞 一个 线 的 全部 这 垃圾 那 是 已发布 .

同意吞下所有已发表的垃圾文章中的一行。

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈpriːsts] .
And , mind , I don't say that because I like the priests .
和 , 头脑 , 我 不 说 那 因为 我 喜欢 这 神父 .

请注意，我这么说并不是因为我喜欢这些神父。

[ðə; ði][ˈdɜːrti] [biːsts] — [waɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] !
The dirty beasts — why , I wish a pestilence would sweep them all away !
这 肮脏的 野兽 — 为什么 , 我 希望 一个 瘟疫 会 扫 他们 全部 离开 !

这些肮脏的畜生——我真希望一场瘟疫能把它们全都消灭掉！

[ˈoʊnli] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
Only , when there is a religion , there is one .
仅有的 , 什么时候 那里 是 一个 宗教 , 那里 是 一 .

只有当存在宗教时，它才算得上是宗教。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
It's the same with the army .
它是 这 相同的 和 这 军队 .

军队的情况也是如此。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] .
The army is the blood of France .
这 军队 是 这 血 的 法国 .

军队是法国的血液。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] ,
I am a Republican , I am now a Freemason ,
我 是 一个 共和党人 , 我 是 现在 一个 共济会 ,

我是一名共和党人，现在是一名共济会员。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] ,
I will go so far as to say that I am a Socialist ,
我 将要 去 所以 远的 作为 到 说 那 我 是 一个 社会主义 ,

我甚至可以说我是个社会主义者。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] , [aɪ][er 'em][ə; eɪ]
in the good sense of the word ; but , before everything else , I am a
在这 好的 感觉 的 这 单词 ; 但 , 前 一切 别的 , 我 是 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

从褒义上讲；但是，首先，我是一个法国人。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] ['setɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] [wʌt] ['kɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] ['grændzər]
and I won't have people setting their hands on what constitutes the grandeur
和 我 惯于 有 人们 环境 他们的 双手 在 什么 构成 这 宏伟
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
of my country .
的 我的 国家 .

我绝不允许任何人染指构成我国伟大荣耀的事物。

[ˈsaɪmən] [ðen] [ɪz] ['ɡɪltɪ] ; ['evriθɪŋ] [pru:vz] [aɪ 'ti:] : [ˈpʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [pru:fs] [səb'mɪtɪd]
Simon then is guilty ; everything proves it : public sentiment , the proofs submitted
西蒙 然后 是 有罪的 ; 一切 证明 它 : 民众 情绪 , 这 证明 提交
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
to the Court ,
到 这 法庭 ,

那么，西蒙就是有罪的；一切都证明了这一点：公众舆论、提交给法庭的证据，

[hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neiʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)] ['træfɪkɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]['ɔ:rdər]
his condemnation , and the ignoble trafficking carried on by the Jews in order
他的 谴责 , 和 这 卑鄙的 贩运 携带 在 经过 这 犹太人 在 命令
[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
to save him .
到 节省 他 .

他的谴责，以及犹太人为了拯救他而进行的卑鄙的贩卖人口行为。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] ,
And if , by a miracle , he should not be guilty ,
和 如果 , 经过 一个 奇迹 , 他 应该 不是 是 有罪的 ,
如果奇迹发生，他真的无罪，

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɡreɪt] ;
the misfortune for the country would be too great ;
这 不幸 为了 这 国家 会 是 也 伟大的 ;
对国家而言，这将是莫大的不幸；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . -
it would be absolutely necessary that he should be guilty all the same . '
它 会 是 绝对地 必要的 那 他 应该 是 有罪的 全部 这 相同的 . -
但无论如何，他都必须被判有罪。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][soʊ] [mʌt] ['blaɪndnəs] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['fɑ:li] , [mɑ:rk][kʊd; kəd]['oʊnli]
Confronted by so much blindness , blended with so much folly , Marc could only
面对 经过 所以 很多 失明 , 混合 和 所以 很多 蠢事 , 马克 可以 仅有的
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 .

面对如此多的盲目和愚蠢，马克只能低头屈服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wen] - [ˈdɔ:tər] [hɔ:'tens] [meɪd] [hɜ:r; hər]
And he was about to withdraw when Savin's daughter Hortense made her
和 他 曾是 关于 到 提取 什么时候 - 女儿 霍滕斯 制成 她
[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][ɡɜ:rl] ['ʃɑ:rlət] ,
appearance with her little girl Charlotte ,
外貌 和 她 小的 女孩 夏洛特 ,

他正要离开时，萨文的女儿霍滕斯带着她的小女儿夏洛特出现了。

[naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] .
now nearly seven years of age .

现在 几乎 七 年 的 年龄 .

现在快七岁了。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgə][ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌv; əv][ˈfɔːrmə] [deɪz] ;
Hortense was no longer the good - looking young person of former days ;

霍滕斯 曾是 不 更长 这 好的 - 寻找 年轻的 人 的 以前的 天 ;

[kəm'peld] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hə] [sɪ'duːsə] ,
compelled to marry her seducer ,

被迫 到 结婚 她 诱惑者 ,

霍滕斯不再是昔日容貌姣好的年轻女子；她被迫嫁给了引诱她的人。

[ðə; ði] [ˈmɪlk,mænz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [liːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [laɪf][ˈʌv; əv]
the milkman's assistant , and lead with him a hard and toilsome life of

这 送奶工的 助手 , 和 带领 和 他 一个 难的 和 辛苦 生活 的

[ˈpɑːvərti] ,

poverty ,

贫困 ,

成为送奶工的助手，和他一起过着艰苦劳作的贫困生活。

[fiː; ji] [əˈpɪrd] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] .
she appeared faded and careworn .

她 出现 褪色 和 忧心忡忡 .

她看起来面容憔悴，饱经风霜。

[ˈsævɪn] , [mɔːr'ʊʊvər] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hə] [wɪ'ðəʊt] [kɔːrdʒi'æləti] , [fʊl] [ˈʌv; əv] [spaɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Savin , moreover , received her without cordiality , full of spite as he was ,

萨文 , 而且 , 已收到 她 没有 亲切 , 满的 的 尽管如此 作为 他 曾是 ,

此外，萨文对她态度冷淡，满怀怨恨。

[ə'feɪmd] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
ashamed of that marriage which had mortified his pride .

羞愧 的 那 婚姻 哪个 有 羞愧难当 他的 自豪 .

他为那段令他颜面尽失的婚姻感到羞耻。

[ˈʊʊnli][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑːrlət] [ə'sweɪdʒd] , [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt]
Only the grace and keen intelligence of little Charlotte assuaged , in some slight

仅有的 这 优雅 和 敏锐的 智力 的 小的 夏洛特 缓解 , 在 一些 轻微

[dɪ'griː] ,

degree ,

程度 ,

只有小夏洛特的优雅和敏锐的智慧，才在一定程度上缓解了这种情绪。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] .
his intensely bitter feelings .

他的 强烈地 苦的 情怀 .

他内心充满了强烈的痛苦和愤恨。

- [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [græn'pəpɑː] ; [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈgrænd'mɑːmə] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' Good - morning , grandpapa ; good - morning , grandmamma , ' said the child .

- 好的 - 早晨 , 爷爷 ; 好的 - 早晨 , 奶奶 , - 说 这 孩子 .

“爷爷早上好；奶奶早上好，”孩子说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] -
' You know , I have been first in reading again , and Mademoiselle Mazeline

- 你 知道 , 我 有 到过 第一的 在 阅读 再次 , 和 小姐 -

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][ˈmed(ə)] . - [[wʌn]]

has given me the medal . ' [1]

有 给定 我 这 勋章 . - [1]

“你知道吗，我又一次获得了阅读第一名，玛泽琳小姐给我颁发了奖章。”[1]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈsævɪn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɾ] [biːdz] [æt; ət]
She was a charming little girl , and Madame Savin , dropping her beads at
她 曾是 一个 迷人 小的 女孩 , 和 夫人 萨文 , 下降 她 珠子 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

她是个讨人喜欢的小女孩，萨文夫人立刻放下手中的念珠。

[tʊk] [hɜːr; həɾ][ɑːn][hɜːr; həɾ][læp] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɾ][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
took her on her lap , kissing her and feeling consoled and happy .
采取 她 在 她 膝 , 接吻 她 和 感觉 安慰 和 快乐的 .
把她抱在腿上，亲吻她，感到安慰和快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
But the child , turning towards Marc , with whom she was well acquainted ,
但 这 孩子 , 转弯 向 马克 , 和 谁 她 曾是 出色地 熟人 ,
[riˈzjuːmd] : - [juː; jʊ] [noʊ] ,
resumed : ' You know ,
恢复 : - 你 知道 ,

但孩子转向她很熟悉的马克，继续说道：“你知道，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] .
I was the first , Monsieur Froment .
我 曾是 这 第一的 , 先生 前 .

我是第一个，弗罗芒先生。

[ɪts] [faɪn] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ! - [[wʌn]]
It's fine — isn't it ? — to be the first ! ' [1]
它是 美好的 — 不是 它 ? — 到 是 这 第一的 ! - [1]

第一名感觉真好，不是吗？ [1]

[ɪn] [frentʃ] [elɪˈmentri] [skuːlz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [brɪˈkɑːmz] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həɾ] [klæs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
In French elementary schools the child who becomes first in his or her class is given
在 法语 初级 学校 这 孩子 WHO 变成 第一的 在 他的 或者 她 班级 是 给定
[ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːrn] [pɪnd] [tuː; tə][ˈdʒækɪt][ɔːr] [frɑːk] .
a medal which is worn pinned to jacket or frock .
一个 勋章 哪个 是 磨损 已置顶 到 夹克 或者 连衣裙 .

在法国小学，班级里成绩第一名的孩子会获得一枚奖章，奖章可以别在夹克或连衣裙上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [biː; bi] [lɔːst] [ðə; ði][ˈmed(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
Should the position be lost the medal has to be restored to the teacher ,
应该 这 位置 是 丢失的 这 勋章 有 到 是 恢复 到 这 老师 ,
如果失去该职位，奖牌必须归还给教师。

[huː] [ðen] [trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpuːp(ə)l] . — [trænz] .
who then transfers it to the more successful pupil . — Trans .
WHO 然后 转账 它 到 这 更多的 成功的 瞳孔 : — 翻译 :

然后，他将学分转给成绩更好的学生。——译者注

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

- [jes] , [maɪ] [daɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .
' Yes , my dear , ' said the master , ' it is very nice to be first .
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 说 这 掌握 , - 它 是 非常 好的 到 是 第一的 .

“是的，亲爱的，”师傅说，“做第一名感觉真好。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
And I know that you are always very good .
和 我 知道 那 你 是 总是 非常 好的 .

我知道你一直都很棒。

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [mædəmwəˈzel] - ,
Mind , you must always listen to Mademoiselle Mazeline ,
头脑 , 你 必须 总是 听 到 小姐 - ,
记住, 你一定要听玛泽琳小姐的话。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; fi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wʌn]
because she will make a very clever and sensible little woman of you — one
因为 她 将要 制作 一个 非常 聪明的 和 明智的 小的 女士 的 你 — —
[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]
who will be very happy and who will give a deal of happiness to all her
WHO 将要 是 非常 快乐的 和 WHO 将要 给 一个 交易 的 幸福 到 全部 她
[ˈfæməli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . -
family around her . !
家庭 大约 她 . -

因为她会把你培养成一个非常聪明懂事的小淑女——一个会非常快乐, 并且会给周围的家人带来很多快乐的女人。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈsævɪn] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [graʊl] : [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ɪnˈdiːd] !
At this Savin again began to growl : Happiness to all her family , indeed !
在 这 萨文 再次 开始 到 咆哮 : 幸福 到 全部 她 家庭 , 的确 !
萨文又开始咆哮起来: 真希望她全家都幸福美满!

[wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
Well , that would be something new ,
出色地 , 那 会 是 某物 新的 ,
那倒是件新鲜事。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈmlðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
for neither the grandmother nor the mother had given any happiness to him
为了 两者都不 这 祖母 也不 这 母亲 有 给定 任何 幸福 到 他
.
:
.
因为祖母和母亲都没有给他带来任何幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [mædəmwəˈzel] - [ʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]
And if Mademoiselle Mazeline should perform such a miracle as to turn a
和 如果 小姐 - 应该 履行 这样的 一个 奇迹 作为 到 转动 一个
[ɡɜːrl][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ,
girl into something decent and useful ,
女孩 进入 某物 体面的 和 有用 ,
如果玛泽琳小姐真的能创造奇迹, 把一个女孩变成一个体面而有用的人,

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tel] [mædəmwəˈzel] - [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
he would go to tell Mademoiselle Rouzaire of it .
他 会 去 到 告诉 小姐 - 的 它 .
他会去告诉鲁扎尔小姐这件事。

[ðen] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læf] , [ˈbraɪtnd] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] , [riˈdʒuːvəneɪtɪd] ,
Then , annoyed at seeing his wife laugh , brightened as she was , rejuvenated ,
然后 , 恼怒 在 看到 他的 妻子 笑 , 明亮 作为 她 曾是 , 恢复活力 ,
[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,
然后, 看到妻子容光焕发、神采奕奕地笑着, 他不禁有些恼火。

[baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
by the companionship of the child , he bade her get on with her work ,
经过 这 友谊 的 这 孩子 , 他 巴德 她 得到 在 和 她 工作 ,
在孩子的陪伴下, 他示意她继续工作。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ,
speaking in so rough a voice that ,
请讲 在 所以 粗糙的 一个 嗓音 那 ,

说话的声音非常沙哑，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ə'gen] ['looʒ-d] [hɜ:r; hær] [hed] ['ooʋər][hɜ:r; hær] [bi:d] ['flaʊərz] , [hɜ:r; hær]
as the unhappy woman again lowered her head over her bead flowers , her
作为 这 不开心 女士 再次 降低 她 头 超过 她 珠子 花朵 , 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wiθ] [terz] .
eyes filled with tears .
眼睛 已填 和 眼泪 .

悲伤的女子再次低下头，将头埋在她的珠串花上，眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][mɑ:rk][hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [ðerə'pa:n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər]
But Marc had now risen , and the clerk thereupon reverted to the matter
但 马克 有 现在 升起 , 和 这 职员 于是 恢复 到 这 事情
[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] :
he had at heart :
他 有 在 心 :

但马克已经起身，办事员于是又回到了他心心念念的事情上：

- [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [maɪ][bɪg] ['aɪdlər] , [frɪ'li:peɪ] ? . . .
' So you can give me no advice about my big idler , Philippe ? . . .
- 所以 你 能 给 我 不 建议 关于 我的 大的 惰轮 , 菲利普 ? . . .

“所以你对我那辆闲不住车的事一点建议都没有吗，菲利普？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [θru:] [mə'sjɜ:r] - , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə]
Don't you think that , through Monsieur Salvan , who is the friend of Monsieur Le
不 你 思考 那 , 通过 先生 - , WHO 是 这 朋友 的 先生 乐
- ,
Barazer ,
- ,

你不认为，通过勒巴拉泽先生的朋友萨尔万先生，

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['petɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [prɛ.fɛk.tyʁ] ? -
you might get him some petty situation at the Préfecture ? '
你 可能 得到 他 一些 小气 情况 在 这 州 ? -

你可能会让他在省政府惹上一些小麻烦？

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [maɪt] [traɪ] .
' Yes , certainly , I might try .
- 是的 , 当然 , 我 可能 尝试 .

“是的，当然，我可能会尝试。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . -
I will speak to Monsieur Salvan about it , I promise you . '
我 将要 说话 到 先生 - 关于 它 , 我 承诺 你 . -

我保证会和萨尔旺先生谈谈这件事。

[mɑ:rk] [ðen] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [wɔ:kt] ['sllooʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
Marc then withdrew , and , on reaching the street , walked slowly , his head bent ,
马克 然后 退出 , 和 , 在 到达 这 街道 , 步行 缓慢地 , 他的 头 弯曲 ,
马克随后退了出去，走到街上，低着头，慢慢地走着。

[waɪl] [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]
while he summed up the results of his visits to the parents of his former
尽管 他 总结 向上 这 结果 的 他的 访问 到 这 父母 的 他的 以前的
[pju:p(ə)lz] .
pupils :
学生 .

他总结了自己走访以前学生家长的情况。

[nɒʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] [pə'zest] [ʌv; əv][raɪpə][ænd; ənd] [ˈbrɔːdəɹ]
No doubt he had found Achilles and Philippe possessed of riper and broader
不 怀疑 他 有 成立 阿喀琉斯 和 菲利普 拥有 的 更成熟 和 更广泛
[maɪndz][ðæn; ðən] [aj'^uːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,
minds than Auguste and Charles ,
思想 比 奥古斯特 和 查尔斯 ,
毫无疑问, 他发现阿基里斯和菲利普比奥古斯特和查理拥有更成熟、更广阔的思想。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] ,
the sons of Doloir the mason ,
这 儿子们 的 - 这 石匠 ,
石匠多洛伊的儿子们,

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv]
even as he had found the latter freed from the low credulity of
甚至 作为 他 有 成立 这 后者 自由 从 这 低的 轻信 的
[fɜː'nænd, fɜː'nɑːn, fɜː'nɑːnd] ,
Fernand ,
费尔南德 ,
即使他发现后者已经摆脱了费尔南德的轻信,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bəŋ'gɑːrd] .
the son of the peasant Bongard .
这 儿子 的 这 农民 邦加德 .
农民邦加尔德的儿子。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ˈsævɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
But at the Savins ' he had once again observed the blind obstinacy of the
但 在 这 萨文斯 - 他 有 一次 再次 观察到 这 瞎的 固执 的 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
但在萨文家, 他再次目睹了父亲的盲目固执。

[huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˈnʌθɪŋ] , [fər'gɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rʌt]
who had learnt nothing , forgotten nothing , but still lingered in the same old rut
WHO 有 学会了 没有什么 , 被遗忘的 没有什么 , 但 仍然 徘徊不去 在 这 相同的 老的 发情
[ʌv; əv] [ˈerər] ;
of error ;
的 错误 ;
他们什么也没学到, 什么也没忘记, 却仍然深陷于同样的错误泥潭中;

[waɪlst] [ɪːv(ə)n][ðə; ði][evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [tʊːrdz] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] [rɪ'meɪnd]
whilst even the evolution of the sons towards more reason and logic remained
而 甚至 这 进化 的 这 儿子们 向 更多的 原因 和 逻辑 剩余
[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [wʌn] .
a very slight one .
一个 非常 轻微 一 .
而儿子们在理性和逻辑方面的进步却微乎其微。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [nɒʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd]
Just a little step had been taken , no more , and with that Marc had
只是 一个 小的 步 有 到过 已采取 , 不 更多的 , 和 和 那 马克 有
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈkɑːntent] .
to remain content .
到 保持 内容 .
仅仅迈出了一小步, 仅此而已, 马克也只能接受这个结果。

[hi:; hi] [felt] [sæd] [ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] [kəm'perd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] **He felt sad indeed when he compared all his efforts during a period of nearly**
他 毛毡 伤心 的确 什么时候 他 比较的 全部 他的 努力 期间 一个 时期 的 几乎
[fɪfti:n] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'mi:liə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
fifteen years with the little amelioration which had resulted from them .
十五 年 和 这 小的 改善 哪个 有 结果 从 他们 :

当他回想起自己近十五年来所有努力，却只取得了微乎其微的成效时，他感到非常难过。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʌdəd] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
And he shuddered as he thought of the vast amount of labour , devotion ,
和 他 颤抖 作为 他 想法 的 这 广阔的 数量 的 劳动 , 虔诚 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
想到那浩瀚的劳动和奉献，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ferθ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
and faith which would be required throughout the humble
和 信仰 哪个 会 是 必需的 自始至终 这 谦逊的
[ænd; ənd] [ferθ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
以及谦卑者所需要的信仰

[, [pi: 'dʒi: -]
[**Pg 356**]
[- 页 -]
[第356页]

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elɪ'mentri] ['ti:tʃərz] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]
world of the elementary teachers , before they would succeed in transforming the
世界 的 这 初级 教师 , 前 他们 会 成功 在 转变 这
['brʊtɪfaɪd] , [sɔɪld] , [ɪn'θrɔ:ld] ,
brutified , soiled , enthralled ,
残暴 , 脏的 , 着迷 ,

在小学教师们成功地改变那些被驯服、被玷污、被迷惑的孩子们之前，他们必须先了解小学教师的世界。
['lʊʊli] [wʌnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] ['ɪntu:] [fri:] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [men] .
lowly ones and suffering ones into free and conscious men .
卑微的 一个 和 痛苦 一个 进入 自由的 和 有意识的 男人 :
[ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [men] .
将卑微和受苦的人变成自由和有觉悟的人。

[dʒenə'reɪʃənz] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
Generations indeed would be necessary for that to be effected .
几代人 的确 会 是 必要的 为了 那 到 是 受影响 :
[dʒenə'reɪʃənz] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
要实现这一点，确实需要几代人的时间。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] ['saɪmən] ['hɔ:ntɪd] [mɑ:rk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gri:f] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld]
The thought of poor Simon haunted Marc amid the grief he felt at having failed
这 想法 的 贫穷的 西蒙 闹鬼的 马克 之中 这 悲伤 他 毛毡 在 拥有 失败的
[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
to raise a people of truth and justice ,
到 增加 一个 人们 的 真相 和 正义 ,

可怜的西蒙的遭遇一直萦绕在马克心头，他为自己没能培养出一个追求真理和正义的民族而感到悲痛欲绝。
[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [oʊld]
such as would have the strength of mind to rebel against the old
这样的 作为 会 有 这 力量 的 头脑 到 反叛 反对 这 老的
[ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] .
iniquity and repair it .
罪恶 和 维修 它 :

比如那些有足够意志力反抗旧罪恶并予以纠正的人。
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
The nation still refused to be the noble , generous , and equitable nation ,
这 国家 仍然 拒绝 到 是 这 高贵 , 慷慨的 , 和 公平 国家 ,
[ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
这个国家仍然拒绝成为一个高尚、慷慨、公正的国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːliːvd] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
in which he had believed so long ; and both his mind and his heart
在 哪个 他 有 相信 所以 长的 ; 和 两个都 他的 头脑 和 他的 心
[wɜːr; wər] [peɪnd] ,
were pained ,
是 痛苦 ,

他一直以来都坚信不疑；他的身心都感到痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; ei] [fræns] [stiːpt] [ɪn]
for he could not accustom himself to the idea of a France steeped in
为了 他 可以 不是 习惯 他自己 到 这 主意 的 一个 法国 浸泡 在
[ɪdiˈɑːtɪk][fəˈnætɪsɪzəm] .
idiotic fanaticism .
愚蠢的 狂热 .

因为他无法接受一个充斥着愚蠢狂热主义的法国。

[ðen] , [haʊˈevər] , [ə; ei] [braɪt] [ˈvɪz(ə)n] [flɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [əˈgen] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrlət]
Then , however , a bright vision flitted before his eyes ; he again saw little Charlotte
然后 , 然而 , 一个 明亮的 想象 飞掠 前 他的 眼睛 ; 他 再次 锯 小的 夏洛特
,
:
,

然而，这时，一道明亮的景象掠过他的眼前；他又看到了小夏洛特。

[soʊ] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
so wide - awake and so delighted at being the first of her class ,
所以 宽的 - 醒 和 所以 高兴极了 在 存在 这 第一的 的 她 班级 ,
她精神抖擞，为自己是班上第一名而欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [wʌns] [mɔːr] .
and he began to hope once more .
和 他 开始 到 希望 一次 更多的 .

于是他又开始抱有希望。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
The future belonged to the children ;
这 未来 属于 到 这 孩子们 ;

未来属于孩子们；

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [teɪk] [ˈdʒaɪənt] [steps] [wen] [fɜːrm]
and might not some of those charming little ones take giant steps when firm
和 可能 不是 一些 的 那些 迷人 小的 一个 拿 巨大的 步骤 什么时候 公司
[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [maɪndz][ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt][ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ?
and upright minds should direct them towards the light ?
和 直立 思想 应该 直接的 他们 向 这 光 ?

或许，当坚定正直的心灵引导他们走向光明时，这些可爱的小家伙们就能迈出巨大的步伐？

[haʊˈevər] , [æz; əz][mɑːrk] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [brɔːt] [ə; ei] [pæŋ]
However , as Marc drew near to the school , another meeting brought a pang
然而 , 作为 马克 画 靠近 到 这 学校 , 其他 会议 带来 一个 疼痛
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .
到 他的 心 .

然而，当马克接近学校时，另一次会面让他心头一紧。

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmædəm] - [ˈkæriŋ] [ə; ei][ˈbʌnd(ə)l] — [sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He encountered Madame Férou carrying a bundle — some work which she was
他 遭遇 夫人 - 携带 一个 捆 — 一些 工作 哪个 她 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking home with her .
采取 家 和 她 .

他遇到费鲁夫人抱着一个包裹——那是她要带回家的作品。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [mɔːr] [tuː; tə][wɑːnt][ðæn; ðən][tuː; tə]
Having lost her eldest children , who had succumbed more to want than to
拥有 丢失的 她 长子 孩子们 , WHO 有 屈服了 更多的 到 想 比 到
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

她失去了最大的几个孩子，他们死于贫困而非疾病。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [ˈhʌvl] ,
she now lived with her remaining girl in a frightful hovel ,
她 现在 居住地 和 她 其余的 女孩 在 一个 可怕 茅屋 ,
她现在和她剩下的女儿住在一个可怕的小屋里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈɜːrɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
where they worked themselves almost to death , without ever earning enough to
在哪里 他们 工作 他们自己 几乎 到 死亡 , 没有 曾经 收入 足够的 到
[ˈsætɪsfʌɪ][ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] .
satisfy their hunger .
满足 他们的 饥饿 .

他们拼命劳作，几乎累死，却始终无法挣到足够的钱来填饱肚子。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][glɑɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
As she glided along the street with downcast eyes , as if ashamed of her
作为 她 滑翔 沿着 这 街道 和 沮丧 眼睛 , 作为 如果 羞愧 的 她
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

她低着头，沿着街道缓缓走着，仿佛为自己的贫穷感到羞愧。

[mɑːrk] [stɑːpt] [hɜːr; həɹ] .
Marc stopped her .
马克 停止 她 .

马克拦住了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ðə; ðɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleʃɪ] [lɪps]
She was no longer the plump and pleasant - looking blonde , with fleshy lips
她 曾是 不 更长 这 丰满 和 令人愉快的 - 寻找 金发 , 和 肉质的 嘴唇
[ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [braɪt] ,
and large , bright ,
和 大的 , 明亮的 ,

她不再是那个身材丰满、容貌姣好的金发女郎，有着肉嘟嘟的嘴唇和明亮动人的大眼睛。

[ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][pæst] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [skwaːt] ,
prominent eyes , whom he had known in past years , but a poor , squat ,
著名的 眼睛 , 谁 他 有 已知 在 过去的 年 , 但 一个 贫穷的 , 蹲 ,
[ˈkerwɔːrn] [ˈwʊmən] ,
careworn woman ,
忧心忡忡 女士 ,

她有一双炯炯有神的眼睛，是他多年前就认识的一位女子，但她身材矮胖，面容憔悴，十分贫穷。

[eɪdʒd] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [taɪm] . -
aged before her time . ' -
老年人 前 她 时间 . -

她未老先衰。

[wel] , [ˈmædəm] - , - [hiː; hi][ɪnˈkwaiəd] , - [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈprɑːspər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? -
Well , Madame Férou , ' he inquired , ' does the sewing prosper a little ? ' -
出色地 , 夫人 - , - 他 询问 , - 做 这 缝纫 繁荣 一个 小的 ? -
“费鲁夫人,”他问道,“缝纫生意怎么样? ”

[ʃiː ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] , [ðen] [æt; ət] [læst] [riːˈgeɪnd] [səm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] : - [oʊ] ! [θɪŋz] [ˈnevər]
She began to stammer , then at last regained some confidence : ' Oh ! things never
她 开始 到 结巴 , 然后 在 最后的 恢复 一些 信心 : - 哦 ! 事物 绝不
[ˈprɑːspər] , [məˈsjɜːr] [frʊəˈment] ,
prosper , Monsieur Froment ,
繁荣 , 先生 前 ,
她开始结巴,但最终还是恢复了一些信心:“哦! 事情总是不顺利,弗罗芒先生。”

- [ʃiː ʃɪ] [sed] ; - [wiː; wi] [meɪ] [ˈtaɪər][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [aʊt] ,
' she said ; ' we may tire our eyes out ,
- 她 说 ; - 我们 可能 胎 我们的 眼睛 出去 ,
她说:“我们可能会眼睛疲劳。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ˈlʌki] [wen] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [zːrɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsuː] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈtwiːn]
but we are lucky when we manage to earn twenty - five sous a day between
但 我们 是 幸运的 什么时候 我们 管理 到 赚 二十 - 五 深 一个 天 之间
[juːˈes] . -
us : '
我们 : -
但我们俩一天能挣到二十五苏就不错了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʁeˌfɛk.tyʁ] ,
' And what about the application for relief which you sent to the Préfecture ,
- 和 什么 关于 这 应用 为了 宽慰 哪个 你 发送 到 这 州 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskuːl,mæstəɹz] [ˈwɪdʊw] ? -
as a schoolmaster's widow ? '
作为 一个 教师的 寡妇 ? -
“那么,你作为一名教师遗孀,向省政府递交的救济申请呢? ”

- [oʊ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈænsər] [emˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
' Oh , they never answered me , and when I ventured to call there in person ,
- 哦 , 他们 绝不 回答 我 , 和 什么时候 我 冒险 到 称呼 那里 在 人 ,
“哦,他们一直没接我的电话,当我亲自打电话过去的时候,

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
I really thought I should be arrested .
我 真的 想法 我 应该 是 被捕 .
我当时真的以为自己应该被逮捕。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [dɑːrk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪrd] [æskt] [emˈiː] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
A big dark man with a fine beard asked me what I meant by daring to recall
一个 大的 黑暗的 男人 和 一个 美好的 胡须 问 我 什么 我 意思是 经过 大胆 到 记起
[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
the memory of my husband ,
这 记忆 的 我的 丈夫 ,
一个身材高大、皮肤黝黑、留着浓密胡须的男人问我,我“胆敢回忆起我的丈夫”是什么意思。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtər] [ænd; ənd] [ˈænərkɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrɪ(ə)l] , [ænd; ənd]
the deserter and Anarchist , who was condemned by court - martial , and
这 逃兵 和 无政府主义者 , WHO 曾是 谴责 经过 法庭 - 武术 , 和
这名逃兵兼无政府主义者被军事法庭判刑,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 357**]
[页 -]
[第357页]

[ðen] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːɡ] .
then shot like a mad dog .
然后 射击 喜欢 一个 疯狂的 狗 .
然后像疯狗一样开枪。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['fraɪ(ə)nd] [ɛm 'i:] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
And he frightened me so much that I still tremble when I think of it . ' -
和 他 害怕 我 所以 很多 那 我 仍然 颤抖 什么时候 我 思考 的 它 . -
他吓坏了我，以至于我现在想起他还会发抖。

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
Then , as Marc , who was quivering , remained silent , the unhappy woman ,
然后 , 作为 马克 , WHO 曾是 颤抖 , 剩余 沉默的 , 这 不开心 女士 ,
[ˈɡroʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd][ˈboʊldər] ,
growing bolder and bolder ,
生长 更大胆 和 更大胆 ,
然后，颤抖着的马克保持沉默，而那个不幸的女人却越来越大胆，

[ri'zju:md] : - [ɡʊd] ['hevəns] !
resumed : ' Good heavens !
恢复 : - 好的 天 !
继续说道：“我的天哪！”

[maɪ] [pʊr] - [ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] !
My poor Férou a mad dog !
我的 贫穷的 - 一个 疯狂的 狗 !
我可怜的费鲁，它疯了！

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [lə] [mɜːoʊ] .
You knew him when we were at Le Moreux .
你 知道 他 什么时候 我们 是 在 乐 莫雷克斯 .
我们在勒莫雷克斯的时候你就认识他了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi]['oʊnli] [dreɪmt] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [frə'tɜ:rnəti] , [tru:θ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ;
At first he only dreamt of devotion , fraternity , truth , and justice ;
在 第一的 他 仅有的 梦见 的 虔诚 , 兄弟会 , 真相 , 和 正义 ;
起初，他只梦想着奉献、友爱、真理和正义；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['retʃdnəs] , [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ðeɪ]
and it was by dint of wretchedness , persecution , and iniquity that they
和 它 曾是 经过 凹痕 的 悲惨 , 迫害 , 和 罪恶 那 他们
[ˈendɪd] [baɪ] ['mædnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
ended by maddening him .
结束 经过 令人抓狂 他 .
正是由于悲惨、迫害和罪恶，他们最终使他发疯。

[wen] [hi;; hi] [left] [ɛm 'i:] , [ˈnevər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ɛm 'i:] : " [fræns] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ;
When he left me , never to return , he said to me : " France is done for ;
什么时候 他 左边 我 , 绝不 到 返回 , 他 说 到 我 : " 法国 是 完毕 为了 ;
他离开我时，再也没有回来，他对我说：“法国完了；

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [rɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] , [ˈpɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pres] ,
it has been completely rotted by the priests , poisoned by a filthy press ,
它 有 到过 完全地 腐烂的 经过 这 神父 , 中毒 经过 一个 污秽 按 ,
它已被神父们彻底腐化，被肮脏的媒体毒害。

[plʌndʒd] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [ˈnevər] [bi;; bi]
plunged into such a morass of ignorance and credulity that one will never be
暴跌 进入 这样的 一个 沼泽 的 无知 和 轻信 那 一 将要 绝不 是
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈekstrɪkət] [aɪ 'ti:] ! " . . .
able to extricate it ! " . . .
有能力的 到 解脱 它 ! " . . .
已经深陷无知和轻信的泥潭，永远无法自拔！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ! -
And you see , Monsieur Froment , he was right ! '
和 你 看 , 先生 前 , 他 曾是 正确的 ! -
你看，弗罗芒先生，他是对的！

- [noʊ] , [noʊ] !
- **No** , **no** !
- 不 , 不 !

不，不！

[hi:; hi] ['wɒznt] [raɪt] , ['mædəm] - ; [wʌn][mʌst; məst] ['hevər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] . -
He wasn't right , Madame Férou ; one must never despair of one's country . '
他 不是 正确的 , 夫人 - ; 一 必须 绝不 绝望 的 一个人的 国家 . -
“他错了，费鲁夫人；一个人永远不能对自己的国家绝望。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] : - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But her blood was now up , and she retorted : ' I tell you that he was
但 她 血 曾是 现在 向上 , 和 她 反驳 : - 我 告诉 你 那 他 曾是
[raɪt] !
right !
正确的 !
但她现在怒火中烧，反驳道：“我告诉你，他是对的！”

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ?
Haven't you any eyes to see ?
还没有 你 任何 眼睛 到 看 ?

你难道没有眼睛吗？

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ferz] ['eɪmfɪ] [æt; ət] [lə] [mɜ-ʊʊ] , [wer] [ðæt] [mæn] - , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]
Are not affairs shameful at Le Moreux , where that man Chagnat , the creature of
是 不是 事务 可耻 在 乐 莫雷克斯 , 在哪里 那 男人 - , 这 生物 的
[ðə; ði] [pri:sts] ,
the priests ,
这 神父 ,

勒莫雷克斯的那些事难道不令人羞耻吗？ 那里有沙格纳，那个神父的走狗，

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd]['stu:pɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən] — [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn'di:d] ,
does nothing but debase and stupefy the children — to such a point , indeed ,
做 没有什么 但 贬值 和 使人昏厥 这 孩子们 — 到 这样的 一个 观点 , 的确 ,
这样做只会贬低和麻痹孩子——甚至达到如此地步。

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn]
that for years past not a single one of them has been able to obtain
那 为了 年 过去的 不是 一个 单身的 一 的 他们 有 到过 有能力的 到 获得
[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] ['stʌdiz] ?
a certificate of elementary studies ?
一个 证书 的 初级 研究 ?
多年来，他们中没有一个人能够获得小学毕业证书？

[ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜ:r] - , [jʊr; jər] [sək'sesər] ,
And then Monsieur Jauffre , your successor ,
和 然后 先生 - , 你的 接班人 ,

然后是您的继任者若弗先生，

[dʌz] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜ:rk][æt; ət] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [æ'beɪ] - .
does some fine work at Jonville in order to please Abbé Cognasse .
做 一些 美好的 工作 在 - 在 命令 到 请 阿贝 - .

为了取悦科尼亚斯神父，他在琼维尔做了很多出色的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] ,
At the rate they are all going ,
在 这 速度 他们 是 全部 去 ,

照他们目前的速度，

[fræns] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [ten] ['jɪrz] [ɑ:r; ər]['ʊʊvər] ! -
France will have forgotten how to read and write before ten years are over ! '
法国 将要 有 被遗忘的 如何 到 读 和 写 前 十 年 是 超过 ! -
十年之内，法国人就会忘记如何读写！

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [kən'sʊmd] [baɪ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈræŋkər] ,
She drew herself up as she spoke , and , consumed by hatred and rancour ,
她画她自己向上作为她辐 , 和 , 消耗经过仇恨和冤仇 ,
她说话时挺直了身子, 满脑子都是仇恨和怨恨。

[ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['daʊntrɔ:d(ə)n] [ˈwʊmən] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ʃiː, ʃi] [went]
the rancour of a poor downtrodden woman overcome by social injustice , she went
这冤仇的 一个 贫穷的 受压迫的 女士 克服 经过 社会的 不公正 , 她 去
[ɑːn][tuː; tə] [ˈprɔːfəsəɪ] :
on to prophesy :
在 到 预言 :

她带着一个饱受社会不公压迫的贫穷妇女的怨恨, 继续预言:
- [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [mə'sjɜːr] [frʊə'ment] .
- **You hear me , Monsieur Froment .**
- 你 听到 我 , 先生 前 :
“你听我说, 弗罗芒先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fræns] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] !
I tell you that France is done for !
我 告诉 你 那 法国 是 完毕 为了 !
我告诉你, 法国完蛋了!

[ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [nɔːr][dʒʌst] [wɪl] [ˈevər] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] ;
Nothing good nor just will ever come from her again ;
没有什么 好的 也不 只是 将要 曾经 来 从 她 再次 ;
她以后再也不会带来任何好事或正义的事了;

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ded] [ˌneɪʃəns] [ɑːn] [huːm] [kə'θɑːləsɪzəm][hæz; həz]
she will sink to the level of all those dead nations on whom Catholicism has
她 将要 下沉 到 这 等级 的 全部 那些 死的 国家 在 谁 天主教 有
[preɪd] [laɪk] [ˈvɜːrmɪn][ænd; ənd] [ˈrɑːtnəs] ! -
preyed like vermin and rottenness ! '
被捕食 喜欢 害虫 和 腐烂 ! -
她将堕落到与那些被天主教像害虫和腐肉一样蹂躏过的垂死国家的境地!

[ðen] , [stiːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɔːmptɪd] [ðæt] [ˈaʊtbɜːrst] ,
Then , still quivering with the excitement which had prompted that outburst ,
然后 , 仍然 颤抖 和 这 激动 哪个 有 提示 那 爆发 ,
然后, 她仍然激动得浑身颤抖, 刚才的爆发正是源于这种激动。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː, ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l]
and trembling at having dared to say so much , she glided away with humble
和 发抖 在 拥有 敢于 到 说 所以 很多 , 她 滑翔 离开 和 谦逊的
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [miːn] ,
and anxious mien ,
和 焦虑的 面容 ,
她颤抖着, 为自己竟敢说出这么多话而感到愧疚, 带着谦卑和焦虑的神情悄然离去。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][den][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈdɔːtər] [ə'weɪtɪd]
returning to the den of suffering where her pale and silent daughter awaited
返回 到 这 丹 的 痛苦 在哪里 她 苍白 和 沉默的 女儿 等待中
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她回到了苦难的巢穴, 在那里, 她苍白而沉默的女儿正在等着她。

[mɑ:rk] [rɪ'meɪnd] [kən'faʊndɪd] ；[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] - [hɪm'self] ['kɔ:lɪŋ]
Marc remained confounded ; it was as if he had heard Férou himself calling
马克 剩余 令人困惑 ； 它 曾是 作为 如果 他 有 听到 - 他自己 呼叫
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ，
from his grave ,
从 他的 严重 ；
马克仍然感到困惑不解；就好像他听到了费鲁本人从坟墓里喊他一样。

[ˈkraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˈpesɪmɪzəm] ，[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˈprəʊtest] ，[dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] ['sʌfərɪŋz]
crying aloud the bitter pessimism , the savage protest , dictated by the cruel sufferings
哭泣 大声 这 苦的 悲观主义 ， 这 野蛮的 反对 ， 口述 经过 这 残忍的 苦难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 ；
他放声痛哭，表达着痛苦的悲观情绪和激烈的抗议，这一切都源于他生活中遭受的残酷苦难。

[ænd; ənd] ，[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ˈræŋkərəs]
And , making all allowance for rancorous
和 ， 制作 全部 津贴 为了 怨恨的
而且，考虑到所有的怨恨

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 358**]
[页 -]
[第358页]

[ɪɡ.zædʒə'reɪ(ə)n] ，[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [wɜ:rdz] .
exaggeration , there was great truth in the widow's words .
夸张 ， 那里 曾是 伟大的 真相 在 这 寡妇的 字 ；
虽然有些夸张，但寡妇的话里有很多真理。

- ，[ɪn'di:d] ，[wʌz; wəz] [stɪl] ['brʊtɪfaɪɪŋ] [lə] [mɜ:ʊʊ] ，[ænd; ənd] - ，
Chagnat , indeed , was still brutifying Le Moreux , and Jauffre ,
- ， 的确 ， 曾是 仍然 残暴的 乐 莫雷克斯 ， 和 - ，
沙格纳确实仍在残暴地对待勒莫雷和若弗雷，

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['stʌbərən] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [swet] [ʌv; əv][æ'beɪ] - ，[wʌz; wəz]
under the stubborn and narrow - minded sway of Abbé Cognasse , was
在下面 这 固执的 和 狭窄的 - 有思想 摇摆 的 阿贝 - ， 曾是
[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wɜ:rk][æt; ət] - ，
completing his deadly work at Jonville ,
完成 他的 致命 工作 在 - ，
在顽固狭隘的科尼亚斯神父的统治下，他在琼维尔完成了他的致命工作。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [reɪdʒ][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [rɪ'meɪnd]
in spite of the covert rage he experienced at finding that his services remained
在 尽管如此 的 这 隐蔽 愤怒 他 经验丰富的 在 寻找 那 他的 服务 剩余
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ，
so long unrecognised ,
所以 长的 未被识别 ；
尽管他因自己的贡献长期未得到认可而感到内心愤怒，

[wen] ，[baɪ] [raɪts] ，
when , by rights ,
什么时候，经过 权利 ；
当，按理说，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhed,mæstərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he ought to have been appointed at once to the headmastership of a
他 应该 到 有 到过 任命 在 一次 到 这 校长职位 的 一个
[skuːl] [æt; ət] [ˈboʊmə:nt] .
school at Beaumont .
学校 在 博蒙特 .

他本应立即被任命为博蒙特一所学校的校长。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈskersli] [meɪd] [mɔːr] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈeni]
And the great work of elementary education scarcely made more progress in any
和 这 伟大的 工作 的 初级 教育 几乎 制成 更多的 进步 在 任何
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
part of the region .
部分 的 这 地区 .

而基础教育这项伟大的事业在该地区的任何其他地方都几乎没有取得更大的进展。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈboʊmə:nt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [ˈmæstərz]
Nearly all the schools of Beaumont were still in the power of timid masters
几乎 全部 这 学校 的 博蒙特 是 仍然 在 这 力量 的 胆小 大师
[ænd; ænd] [ˈmɪstrɪsɪz] [huː] ,
and mistresses who ,
和 情妇们 who ,

博蒙特几乎所有的学校仍然掌握在胆怯的男主人和女主人手中，他们

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈvænsmənt] , [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thinking of their advancement , wished to remain on good terms with the
思维 的 他们的 进步 , 希望 到 保持 在 好的 条款 和 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

考虑到自身的晋升，他们希望与教会保持良好关系。

[mædəmwəˈzel] - [əˈtʃiːvd] [greɪt] [səkˈses] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈvəʊt] [ziːl] , [waɪl] - ,
Mademoiselle Rouzaire achieved great success by her devout zeal , while Doutrequin ,
小姐 - 已达成 伟大的 成功 经过 她 虔诚的 热情 , 尽管 - ,
[ðæt] [rɪˈpʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
that Republican of the early days ,
那 共和党人 的 这 早期的 天 ,

鲁泽尔小姐凭借其虔诚的热忱取得了巨大的成功，而早期的共和党人杜特雷坎则.....

[huːm] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][əˈlɑːrm][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [kæst][ˈɪntuː] [rɪˈæk(ə)n] , [rɪˈmeɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
whom patriotic alarm had gradually cast into reaction , remained , though he was
谁 爱国 警报 有 逐步地 投掷 进入 反应 , 剩余 , 尽管 他 曾是
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [lɪst] ,
now on the retired list ,
现在 在 这 退休 列表 ,

尽管他已退休，但爱国主义的恐慌情绪逐渐将他转变为保守派，他仍然留了下来。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] , [wʌn] [huːz] [ˈlɔːftɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd][tuː; tə]
a personage of great influence , one whose lofty character was cited to
一个 人士 的 伟大的 影响 , 一 谁 高远 特点 曾是 引用 到
[ˈnuː;klɪməz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)] .
newcomers by way of example .
新来者 经过 方式 的 例子 .

一位极具影响力的人物，其高尚的品格被传授给新来者作为榜样。

[haʊ] [kʊd; kəd] [jʌŋ] ['ti:tʃərz] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['saɪməŋ] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst]
How could young teachers believe in the innocence of Simon , and fight against
如何 可以 年轻的 教师 相信 在 这 无辜 的 西蒙 , 和 斗争 反对
[ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [sku:lz] ,
the Congregational schools ,
这 公理会 学校 ,
年轻教师们怎么会相信西蒙是无辜的, 并反对公理会学校呢?

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndə] [ʌv; əv][ðə; ði]
when such a man , a combatant of 1870 , a friend of the founder of the
什么时候 这样的 一个 男人 , 一个 战斗人员 的 - , 一个 朋友 的 这 创始人 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
这样一位人物, 一位1870年的战士, 一位共和国缔造者的朋友,

[set] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
set himself on the side of the Congregations in the name of the country
放 他自己 在 这 边 的 这 会众 在 这 姓名 的 这 国家
['θretnd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ?
threatened by the Jews ?
威胁 经过 这 犹太人 ?
他以国家受到犹太人威胁为名, 站在犹太教社群一边吗?

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [mædəmwə'zel] - , [hu:] ['evər]['fɜ:rmli] [ɪn'kʌl'keɪtɪd] [sens] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] ,
For one Mademoiselle Mazeline , who ever firmly inculcated sense and kindness ,
为了 一 小姐 - , WHO 曾经 牢牢 灌输 感觉 和 善良 ,
[fɔ:r; fər][wʌŋ] [mɪ'noʊ] ,
for one Mignot ,
为了 一 米尼奥 ,
为了那位始终坚定地灌输理智和善良的玛泽琳小姐, 为了那位米尼奥,

[wʌŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [haʊ] ['meni] ['kʌʊədz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [ðer; ðər]
won by example to the good cause , how many cowards and traitors there
韩元 经过 例子 到 这 好的 原因 , 如何 许多 懦夫 和 叛徒 那里
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ;
以身作则, 为正义事业而战, 有多少懦夫和叛徒?

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['sləʊli] [dɪd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [stɑ:f] ['pra:gres] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [dʒenə'rɑ:səti]
and how very slowly did the teaching staff progress in breadth of mind , generosity
和 如何 非常 缓慢地 做过 这 教学 职员 进步 在 宽度 的 头脑 , 慷慨
[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
and devotion ,
和 虔诚 ,
教师队伍在胸襟开阔、慷慨大方和奉献精神方面的进步是多么缓慢啊!

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
in spite of the reinforcements which came to it every year from the training
在 尽管如此 的 这 增援部队 哪个 来了 到 它 每一个 年 从 这 训练
[sku:lz] !
schools !
学校 !
尽管每年都有来自训练学校的增援部队!

[jet] - [pə:si'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪdʒenə'reɪʃn] , [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] [feɪθ] ,
Yet Salvan persevered in his work of regeneration , full of ardent faith ,
然而 - 坚持不懈 在 他的 工作 的 再生 , 满的 的 热心 信仰 ,
然而, 萨尔万满怀热忱的信仰, 坚持不懈地从事复兴工作。

[kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈsku:lɹmæstər] [ə'loʊn] [wʊd] [seɪv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
convinced that the humble schoolmaster alone would save the country from being
确信 那 这 谦逊的 校长 独自的 会 节省 这 国家 从 存在
[ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklerɪkəlz] ,
annihilated by the Clericals ,
彻底消灭 经过 这 文员 ,
他坚信，只有这位卑微的教师才能拯救国家免遭教士的蹂躏。

[wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ləst] [pə'zeɪs] [ə; eɪ] [fri:] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]
when he himself should at last possess a free mind and the capacity to
什么时候 他 他自己 应该 在 最后的 具有 一个 自由的 头脑 和 这 容量 到
[ti:tʃ] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
teach truth and justice .
教 真相 和 正义 .
当他自己最终拥有自由的思想 and 教导真理与正义的能力时。

[æz; əz] - [ˈevər] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
As Salvan ever repeated , the worth of the nation depended on the worth of
作为 - 曾经 重复 , 这 值得 的 这 国家 取决于 在 这 值得 的
[ðə; ði] [s'ku:lɹmɑ:stəz] .
the schoolmasters .
这 教师 .
正如萨尔万反复强调的那样，一个国家的价值取决于教师的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] ,
And if the march of progress was so slow ,
和 如果 这 行进 的 进步 曾是 所以 慢的 ,
如果进步的步伐如此缓慢，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈmæstərz] [maɪt] [bi:; bi]
it was because the work of evolution by which good masters might be
它 曾是 因为 这 工作 的 进化 经过 哪个 好的 大师 可能 是

[prə'du:st] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnə'ɛɪʃənz] ,
produced had to be spread over several generations ,
生产 有 到 是 传播 超过 一些 几代人 ,
这是因为，培养优秀大师的进化过程必须跨越好几代人。
[i:v(ə)n][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnə'ɛɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒʌst][ˈneiʃ(ə)n] ,
even as several generations of pupils would be needed before a just nation ,
甚至 作为 一些 几代人 的 学生 会 是 需要 前 一个 只是 国家 ,

即使需要几代学生的培养才能建立一个公正的国家，
[fri:d] [frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ʃhʊd] , [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
freed from error and falsehood , could spring into being .
自由 从 错误 和 谬误 , 可以 春天 进入 存在 .
摆脱了错误和虚假，它就能诞生。
[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
Having reached that conclusion as the result of his inquiries and the
拥有 达到 那 结论 作为 这 结果 的 他的 查询 和 这

[dɪ'sperɪŋ] [kɔ:l] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm]
despairing call which seemed to have come
绝望 称呼 哪个 似乎 到 有 来
经过调查以及那声似乎来自绝望的呼喊，他得出了这样的结论。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [greɪv] ,
to him from Férou's grave ,
到 他 从 - 严重 ,
来自费鲁的坟墓，献给他

[mɑːrk][ˈoʊnli] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]
Marc only retained a feverish eagerness to continue the battle and increase his
马克 仅有的 保留 一个 发烧 渴望 到 继续 这 战斗 和 增加 他的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

马克只剩下满腔热情，要继续战斗，并加大力度。
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] -
For some time past he had been busying himself with what were called '
为了 一些 时间 过去的 他 有 到过 忙碌 他自己 和 什么 是 称为 -
[ˈæftər] - [skuːl] - [ˈentərpraɪz] ,
after - school enterprises ,
后 - 学校 - 企业 ,

近段时间，他一直忙于一些所谓的“课外”活动。
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd][ðər; ðər][ˈfɔːrmər]
established in order to maintain a link between the masters and their former
已确立的 在 命令 到 维持 一个 关联 之间 这 大师 和 他们的 以前的
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

设立此机构的目的是为了维系师徒之间的联系。
[huːm] [ðə; ði] [lɔːz] [tʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æt; ət] [θɜːr'tiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
whom the laws took from them at thirteen years of age .
谁 这 法律 采取 从 他们 在 十三 年 的 年龄 .

法律在他们十三岁时就剥夺了他们的权利。
[ˈfrendli] [sə'saɪətɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
Friendly societies were being founded on all sides ,
友好的 社会 是 存在 创立 在 全部 侧面 ,
各地都在成立互助会，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənaɪzərz] [dreɪm] [ʌv; əv] [ˈfedərɪtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and some of the organisers dreamt of federating all those of the same
和 一些 的 这 组织者 梦见 的 联邦 全部 那些 的 这 相同的
[ə'raːndɪsmənt; ærən'diːsmənt] ,
arrondissement ,
区 ,
一些组织者梦想着将同一区的所有组织联合起来。

[ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl][ˈsɪmələr] [sə'saɪətɪz] [ɪn] [fræns] .
then those of the same department , and finally all similar societies in France .
然后 那些 的 这 相同的 部门 , 和 最后 全部 相似的 社会 在 法国 .
然后是同一部门的同类机构，最后是法国所有类似的社团。

[mɔːr'ooʊvər] , [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [sə'saɪətɪz] , [ˈmjuːtʃuəl] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˈpenʃən] [fʌndz] ; [bʌt; bət]
Moreover , there were patronage societies , mutual relief and pension funds ; but
而且 , 那里 是 赞助 社会 , 相互的 宽慰 和 养老金 资金 ; 但
[mɑːrk] ,
Marc ,
马克 ,
此外，还有赞助社团、互助救济会和养老基金；但是马克，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
with the object he had in view ,
和 这 目的 他 有 在 看法 ,
他目光所及之处,

[əˈtætʃt] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [əˈdʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌv; əv][æn; ən]
attached most importance to the classes for adults which he held of an
随附的 最多 重要性 到 这 课程 为了 成年人 哪个 他 握住 的 一个
[iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] .
evening at his school .
晚上 在 他的 学校 .
他最重视的是晚上在学校为成人开设的课程。

[mædəmwəˈzel] - , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ˈɔːlsəʊ] ,
Mademoiselle Mazeline , **on her side also** ,
小姐 - , 在 她 边 还 ,
马泽琳小姐这边也是如此。

[hæd; həd][set][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] [ˈveri] [greɪt] [səkˈses] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)l]
had set an excellent example and won very great success by giving occasional
有 放 一个 出色的 例子 和 韩元 非常 伟大的 成功 经过 给予 偶然
[iːvnɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈkʊkəri] ,
evening lessons in cookery ,
晚上 课程 在 烹饪 ,
他树立了极好的榜样, 通过偶尔在晚上开设烹饪课程, 取得了巨大的成功。

[ˈfæməli] [ˈhaɪdʒiːn] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈnɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [wɜːr; wər]
family hygiene , **and home nursing to those of her former pupils who were**
家庭 卫生 , 和 家 护理 到 那些 的 她 以前的 学生 WHO 是
[naʊ] [bɪɡ][ˈgɜːlɪz] .
now big girls .
现在 大的 女孩们 .
家庭卫生, 以及为她以前的学生(现在都已长大成人) 提供家庭护理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [baɪ]
And such numbers of young people applied to her that she ended by
和 这样的 数字 的 年轻的 人们 应用 到 她 那 她 结束 经过
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
sacrificing her Sunday afternoons in order to instruct those who could not
牺牲 她 星期日 下午 在 命令 到 指示 那些 WHO 可以 不是
[kənˈviːniəntli] [əˈtend] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .
conveniently attend of an evening .
方便 出席 的 一个 晚上 .
由于前来求学的年轻人数量众多, 她最终不得不牺牲自己的周日下午时间来指导那些晚上不方便参加课程的人。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tuː; tə][help] [hɜːr; hər][ˈgɜːlɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] [waɪvz]
It made her so happy, she said, to help her girls to become good wives
它 制成 她 所以 快乐的 , 她 说 , 到 帮助 她 女孩们 到 变得 好的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and mothers ,
和 母亲们 ,
她说, 帮助女儿们成为好妻子、好母亲让她感到非常幸福。

[ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] [ˈɡeɪti] , [helθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
able to keep house and shed gaiety, health, and happiness around them .
有能力的 到 保持 房子 和 棚 欢乐 , 健康 , 和 幸福 大约 他们 .
能够维持家庭和睦, 并给周围带来欢乐、健康和幸福。

[mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːn] [θriː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈevri] [wiːk] ,
Marc, in the same way, opened his school on three evenings every week ,
马克 , 在 这 相同的 方式 , 打开 他的 学校 在 三 晚上 每一个 星期 ,
同样, 马克每周有三个晚上开学。

[ˈsʌmənd] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [left] [him; ɪm] ,
summoned back the boys who had left him ,
被召唤 后退 这 男孩们 WHO 有 左边 他 ,
他召回了那些离开他的男孩们,

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
and endeavoured to complete their education with respect to all the
和 努力 到 完全的 他们的 教育 和 尊重 到 全部 这
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .
practical questions of life .
实际的 问题 的 生活 .

他们努力学习，以解决生活中所有实际问题。
[hi:; hi][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [gʊd] [si:d] [ɪn] [ðoʊz] [jʌŋ] [breɪnz] [ʌnˈsperɪŋli] ,
He sowed good seed in those young brains unsparingly ,
他 播种 好的 种子 在 那些 年轻的 大脑 毫不留情 ,
他毫不吝惜地在那些年轻人的脑海中播下了美好的种子。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [rɪˈwɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn]
saying to himself that he would be well rewarded for his pains if but one
说 到 他自己 那 他 会 是 出色地 奖励 为了 他的 疼痛 如果 但 一
[greɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɜ:rmɪneɪt][ænd; ənd] [ber] [fru:t] .
grain out of every hundred should germinate and bear fruit .
粮食 出去 的 每一个 百 应该 发芽 和 熊 水果 .

他心想，如果一百粒种子中哪怕只有一粒发芽结果，他的辛勤付出也算是得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [fju:][ˈpju:p(ə)lz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə]
And he interested himself particularly in the few pupils whom he induced to
和 他 感兴趣的 他自己 特别 在 这 很少 学生 谁 他 诱导 到
[ˈentər][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
enter the teaching profession ,
进入 这 教学 职业 ,

他对少数几个被他引导进入教师职业领域的学生尤其感兴趣。

[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈzeləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
keeping them near him , and preparing them right zealously for the
保持 他们 靠近 他 , 和 准备 他们 正确的 热忱地 为了 这
[prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
preliminary examinations at the Training College .
初步的 考试 在 这 训练 大学 .

让他把他们留在身边，并认真地为他们参加师范学院的预备考试做准备。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpraɪvət]
On his side , indeed , he devoted his Sunday afternoons to those private
在 他的 边 , 的确 , 他 奉献 他的 星期日 下午 到 那些 私人的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

事实上，他把每个星期天的下午都用来上私人课程。

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and when evening came he was as delighted as if he had been
和 什么时候 晚上 来了 他 曾是 作为 高兴极了 作为 如果 他 有 到过
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmju:zmənt] .
indulging in the greatest amusement .
沉溺于 在 这 最 娱乐 .

夜幕降临时，他依然兴高采烈，仿佛刚刚享受了一场极致的娱乐。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɑ:rkʰs] [ˈvɪktəɹɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n] [ˈmædəm] - [tu:; tə]
One of Marc's victories at this juncture was to prevail on Madame Doloir to
— 的 马克的 胜利 在 这 契机 曾是 到 占上风 在 夫人 - 到
[əˈləʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [leɪˈɔ:n] ,
allow him to continue educating little Léon ,
允许 他 到 继续 教育 小的 莱昂 ,
马克此时取得的胜利之一，就是说服多洛伊尔夫人允许他继续教育小菜昂。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
in order that the boy might enter the Training College in due course .
在 命令 那 这 男生 可能 进入 这 训练 大学 在 到期的 课程 :
以便该男孩能够按时进入师范学院。

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mɑ:rkʰs] [ˈfɔ:rmər] [ˈpju:p(ə)lɪz] , [seɪˈbæstɪən] - , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔ:lˈredi] ;
The dearest of all Marc's former pupils , Sébastien Milhomme , was there already ;
这 亲爱的 的 全部 马克的 以前的 学生 , 塞巴斯蒂安 - , 曾是 那里 已经 ;
[ænd; ənd] -
and Sébastien's
和 -
马克所有学生中最亲爱的塞巴斯蒂安·米尔霍姆已经到了；而塞巴斯蒂安的

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 360**]
[页 -]
[第360页]

[ˈmʌðər] , [ˈmædəm] [æɪkˈsɑ:ndɜː] , [hæd; həd] [ɑ:n] [hɜ:ɹ; hər] [saɪd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ɑ:p] ,
mother , Madame Alexandre , had on her side returned to the stationery shop ,
母亲 , 夫人 亚历山大 , 有 在 她 边 返回 到 这 静止的 店铺 ,
母亲亚历山大夫人则回到了文具店。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [dɪˈskri:tli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [fɔ:ɹ; fər] [fɪr] [lest] [ʃi:; ji] [maɪt] [sker] [əˈweɪ]
though she discreetly remained in the background , for fear lest she might scare away
尽管 她 谨慎地 剩余 在 这 背景 , 为了 害怕 免得 她 可能 吓 离开
[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈkʌstəməɹz] .
the clerical customers .
这 文员 顾客 :
虽然她小心翼翼地待在角落里，生怕吓跑了前来办事的顾客。

[ænd; ənd] - , [laɪk] [mɑ:rk] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [seɪˈbæstɪən] ,
And Salvan , like Marc , had now become very much attached to Sébastien ,
和 - , 喜欢 马克 , 有 现在 变得 非常 很多 随附的 到 塞巴斯蒂安 ,
萨尔万和马克一样，现在也和塞巴斯蒂安建立了深厚的感情。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfju:tʃər] [ˈmɪʃənəɹɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
regarding him as one of those future missionaries of good tidings ,
关于 他 作为 一 的 那些 未来 传教士 的 好的 消息 ,
把他视为未来传播福音的传教士之一，

[hu:m] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [dɪˈseɪnɪeɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] .
whom he desired to disseminate through the country districts .
谁 他 想要的 到 传播 通过 这 国家 地区 :
他希望将这些人传播到各个乡村地区。

[ˈri:s(ə)ntli] [ˈɔ:lsoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rm] ,
Recently also , at the beginning of a new term ,
最近 还 , 在 这 开始 的 一个 新的 学期 ,
最近，在新学期开始时，

[mɑ:rk][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][,sætɪs'fæk(jə)n][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [jet]
Marc had experienced the satisfaction of confiding to his old friend yet
马克 有 经验丰富的 这 满意 的 倾诉 到 他的 老的 朋友 然而
[ə'hʌðər] ['pju:p(ə)] ,
another pupil ,
其他 瞳孔 ,

马克向老朋友倾诉了另一位学生的情况，从中获得了满足感。

[nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænz] [sʌn] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
none other than Joseph Simon , the innocent man's son , who , in spite of
没有任何 其他 比 约瑟夫 西蒙 , 这 清白的 男人的 儿子 , who , 在 尽管如此 的
[ˈevri] [ˈpeɪnf(ə)][ˈɑ:bstæk(ə)] ,
every painful obstacle ,
每一个 痛苦 障碍 ,
正是无辜者的儿子约瑟·西蒙， 尽管历经种种痛苦的阻碍，

[hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsku:lmaɪstər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
had resolved to become a schoolmaster like his father ,
有 已解决 到 变得 一个 校长 喜欢 他的 父亲 ,
他决心像父亲一样成为一名教师。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ˈstri:kən] [ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [fʊ:t]
hoping to conquer on the very field where the dear stricken prisoner had fought
希望 到 征服 在 这 非常 场地 在哪里 这 亲爱的 受打击的 囚犯 有 战斗
[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈtrædʒɪkl][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
with so tragical a result .
和 所以 悲剧 一个 结果 .
希望在那个可怜的战俘曾经战斗并最终惨遭杀害的战场上取得胜利。

[ðʌs] [seɪ'bæstiən][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [met] [ə'gen] , [i:t] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Thus Sébastien and Joseph had met again , each inspired with the same
因此 塞巴斯蒂安 和 约瑟夫 有 遇见 再次 , 每个 灵感 和 这 相同的
[zi:l] , [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,
zeal , the same faith ,
热情 , 这 相同的 信仰 ,
就这样，塞巴斯蒂安和约瑟夫再次相遇，两人都怀着同样的激情和信念。

[ðer; ðər][oʊld][bə:nd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈtaɪtnd] [baɪ] [jet] [ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
their old bond of friendship tightened by yet closer sympathy than before .
他们的 老的 纽带 的 友谊 收紧 经过 然而 更近 同情 比 前 .
他们之间原有的友谊因比以往更加深厚的同情而更加牢固。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [spent] [wen'evər] [æn; ən] [ˌæftə-'nu:nz] [ˈhɑ:lədeɪ] [ɪneɪbld]
And what pleasant hours they spent whenever an afternoon's holiday enabled
和 什么 令人愉快的 小时 他们 花费 每当 一个 下午 假期 已启用
[ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ,
them to go to Maillebois ,
他们 到 去 到 - ,
每当午后假期允许他们去马耶布瓦时，他们都会度过多么愉快的时光啊！

[tə'geðər] , [tu:; tə] [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈmæstər] !
together , to shake hands with their former master !
一起 , 到 摇 双手 和 他们的 以前的 掌握 !
他们一起，与他们以前的主人握手！

[waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈsloʊli] [ˈmu:vɪŋ] , [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈtrʌblz] ,
While things were thus slowly moving , Marc , with respect to his home troubles ,
尽管 事物 是 因此 缓慢地 移动 , 马克 , 和 尊重 到 他的 家 麻烦 ,
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spens] ,
remained in suspense ,
剩余 在 悬念 ,
事情就这样缓慢地发展着，而马克则因为家里的事仍然忐忑不安。

[wʌn] [deɪ] [dɪˈspeɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][tuː; tə][hoʊp] .
one day despairing and the morrow reviving to hope .
一天 绝望 和 这 明天 复苏 到 希望 .
一天绝望，第二天重燃希望。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [ʒenəˈviːɛv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In vain had he relied on Geneviève returning to him ,
在 徒劳 有 他 依赖 在 吉纳维芙 返回 到 他 ,
他指望热内维耶芙回到他身边，结果却徒劳无功。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ;
enlightened at last and saved from the poison ;
开明 在 最后的 和 已保存 从 这 毒 ;
终于醒悟，摆脱了毒害；

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
at present he set his only consolation in the quiet firmness of his daughter
在 展示 他 放 他的 仅有的 安慰 在 这 安静的 硬度 的 他的 女儿
[ˈluːɪs] .
Louise .
路易丝 .

目前，他唯一的慰藉就是女儿路易丝的沉稳坚定。

[ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈθɜːrzdɪ] [ænd; ənd]
She , as she had promised to do , came to see him every Thursday and
她 , 作为 她 有 承诺 到 做 , 来了 到 看 他 每一个 周四 和
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

她按照承诺，每周四和星期天都来看他。

[ɪnˈveriəbli] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
invariably gay and full of gentle resolution .
总是 同性恋 和 满的 的 温和的 解决 .
总是充满同性恋的气质，并且富有温和的决心。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [rɪˈspektɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm]
He dared not question her about her mother , respecting whom she seldom
他 敢于 不是 问题 她 关于 她 母亲 , 尊重 谁 她 很少
[ˌvɒləntɪəd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
volunteered any information ,
自愿 任何 信息 ,
他不敢问她关于她母亲的事，因为她很尊重她的母亲，很少主动透露任何信息。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtləs] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l] .
for having no good news to give she doubtless regarded the subject as painful .
为了 拥有 不 好的 消息 到 给 她 毫无疑问 认为 这 主题 作为 痛苦 .
由于没有什么好消息可以告诉大家，她无疑认为这个话题很痛苦。

[ˈluːɪs] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] ,
Louise would now soon be sixteen ,
路易丝 会 现在 很快 是 十六 ,
路易丝很快就要满十六岁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ]
and with increase of age she became the better able to understand the
和 和 增加 的 年龄 她 成为 这 更好的 有能力的 到 理解 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] .
cause of their sufferings .
原因 的 他们的 苦难 .
随着年龄的增长，她越来越能理解他们遭受痛苦的原因。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði] ['miːdiətər] , [ðə; ði]
She would have been pleased indeed could she have become the mediator , the
她 会 有 到过 高兴 的确 可以 她 有 变得 这 调解员 , 这
[ˈhiːləɹ] ,
healer ,
治疗师 ,

如果她能成为调解人、治愈者，她一定会非常高兴的。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðʒ-z] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] .
the one to place the parents she loved so well in each other's arms once more .
这 一 到 地方 这 父母 她 喜爱 所以 出色地 在 每个 其他的 武器 一次 更多的 .
让她深爱的父母再次相拥的那个人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [ɡlæns] ,
On the days when she detected extreme impatient anguish in her father's glance ,
在 这 天 什么时候 她 检测到 极端 不耐烦 痛苦 在 她 父亲的 瞥一眼 ,
每当她察觉到父亲眼神中流露出极度的焦躁和焦虑时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪf(ə)l] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] .
she referred discreetly to the frightful situation which haunted them .
她 指 谨慎地 到 这 可怕 情况 哪个 闹鬼的 他们 .
她委婉地提到了困扰他们的可怕处境。

- [ˈmæmə] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [ˈpɔːrli'pɔːrli] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; - [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] ['kerf(ə)l]
' Mamma is still very poorly , ' she would say ; ' it is necessary to be very careful
- 妈妈 是 仍然 非常 差 , - 她 会 说 ; - 它 是 必要的 到 是 非常 小心
,
!,
,

“妈妈的身体仍然很不好，”她会说；“必须非常小心。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][æz; əz] [jet] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
and I dare not as yet talk to her as to a friend .
和 我 敢 不是 作为 然而 讲话 到 她 作为 到 一个 朋友 .
我还不像对待朋友那样和她交谈。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] .
But I have hopes .
但 我 有 希望 .
但我仍抱有希望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [em 'iː][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
There are times when she takes me in her arms ,
那里 是 时代 什么时候 她 需要 我 在 她 武器 ,
有时她会把我拥入怀中，

[ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz][em 'iː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪt] , [waɪl] [hɜːr; həɹ]
and presses me to her so tightly that I nearly suffocate , while her
和 出版社 我 到 她 所以 紧紧 那 我 几乎 窒息 , 尽管 她
[aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [teɪz] .
eyes fill with tears .
眼睛 充满 和 眼泪 .
她紧紧地把我搂在怀里，我几乎窒息，而她的眼里充满了泪水。

[æt; ət] [ˈʌðər]
At other
在 其他
在其他

[taɪmz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃɪ] [br'kʌmz] [hɑ:r] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] — [ə'kju:zɪz] [em 'i:] [ʌv; əv][nɑ:t] ['lʌvɪŋ]
times , **it is true** , **she becomes harsh and unjust — accuses me of not loving**
时代 , 它是真的 , 她变成残酷的和 不公正 — 指控 我的 不是 爱
[hɜ:r; hər] — [kəm'pleɪnz] , [ɪn'di:d] ,
her — complains , indeed ,
她 — 抱怨 , 的确 ,
的确, 有时候她会变得苛刻不公——指责我不爱她——还会抱怨, 确实如此。

[ðæt] ['nɒʊbə:di][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
that nobody has ever loved her : : : :
那 无人 有 曾经 喜爱 她 : : : :
从来没有人爱过她.....

[ju:; jʊ] [si:] , [fɑ:ðər] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['sʌfər]
You see , father , one must be very kind to her , for she must suffer
你 看 , 父亲 , — 必须 是 非常 种类 到 她 , 为了 她 必须 遭受
[f'raɪtəli] ,
frightfully ,
可怕地 ,
父亲, 您看, 必须对她非常仁慈, 因为她一定遭受了可怕的痛苦。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . -
thinking as she does that she will never more be able to content her heart . '
思维 作为 她 做 那 她 将要 绝不 更多的 是 有能力的 到 内容 她 心 . -
她这样想着, 觉得自己再也无法让自己的内心感到满足了。

[ðen] [mɑ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [kraɪd] : - [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [hɪr] ?
Then Marc , in his excitement , cried : ' But why does she not come back here ?
然后 马克 , 在 他的 激动 , 哭 : - 但 为什么 做 她 不是 来 后退 这里 ?
马克激动地喊道: “可是她为什么不回来呢? ”

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'stræk(j)ən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [lʌvd] [em 'i:] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][soʊ]
I still love her to distraction , and if she still loved me , we might be so
我 仍然 爱 她 到 分心 , 和 如果 她 仍然 喜爱 我 , 我们 可能 是 所以
[hæpi] . -
happy . '
快乐的 : -

我依然深爱着她, 如果她也依然爱我, 我们或许会非常幸福。
[bʌt; bət] ['lu:ɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sa:roʊfl] , [dʒent(ə)l] , [kə'resɪŋ] [wei] , [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][l'oʊvər][hɪz; ɪz]
But Louise , in a sorrowful , gentle , caressing way , placed her hand over his
但 路易丝 , 在 一个 悲伤 , 温和的 , 爱抚 方式 , 放置 她 手 超过 他的
[maʊθ] : - [noʊ] ,
mouth : ' No ,
嘴 : - 不 ,
但路易丝悲伤地、温柔地、爱抚着, 用手捂住了他的嘴: “不,

[noʊ] , [pɑ:pə] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] !
no , papa , do not let us talk of that !
不 , 爸爸 , 做 不是 让 我们 讲话 的 那 !
不, 爸爸, 我们不要谈那个!

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] — [aɪ 'ti:][kæn; kən][l'oʊnli] [meɪk] [ju: 'es] [ɡri:v] [ðə; ði] [mɔ:r] .
I did wrong to begin — it can only make us grieve the more .
我 做过 错误的 到 开始 — 它 能 仅有的 制作 我们 悲伤 这 更多的 .
我一开始就做错了——这只会让我们更加悲伤。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt]
We must wait
我们 必须 等待
我们必须等待.....

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [bɪ'saɪd] ['mæmə] ;
I am now beside mamma ;
我 是 现在 旁 妈妈 ;

我现在在妈妈身边；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['fɔrli] [siː] [ðæt] ['oʊnli][wiː; wi] [tuː] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
and some day she will surely see that only we two love her .
和 一些 天 她 将要 一定 看 那 仅有的 我们 二 爱 她 .

总有一天她会明白，只有我们两个爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [em 'iː] . -
She will listen to me and follow me . '
她 将要 听 到 我 和 跟随 我 . -

她会听我的，也会跟随我。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
At other times the girl arrived at her father's with glittering eyes and a
在 其他 时代 这 女孩 到达的 在 她 父亲的 和 闪闪发光 眼睛 和 一个
[dɪ'tɜːrmaɪnd] ['berɪŋ] ,
determined bearing ,
决定 轴承 ,

有时，女孩会带着闪亮的双眼和坚定的神态来到父亲家。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɑːntest] .
as if she had just emerged from some contest .
作为 如果 她 有 只是 出现 从 一些 竞赛 .

仿佛她刚刚参加完某种比赛一样。

[mɑːrk] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jəɹ]
Marc noticed it , and said to her : ' You have been disputing with your
马克 注意到 它 , 和 说 到 她 : - 你 有 到过 争议 和 你的
[ˈgrænməðər] [ə'gen] ! -
grandmother again ! '
祖母 再次 ! -

马克注意到了，便对她说：“你又和奶奶吵架了！”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] ?
you can see it ?
你 能 看 它 ?

你能看到吗？

[wel] , [ɪts] [truː] ,
Well , it's true ,
出色地 , 它是 真的 ,

没错，确实如此。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [em 'iː]
she kept me for a good hour this morning trying to shame and terrify me
她 保留 我 为了 一个 好的 小时 这 早晨 尝试 到 耻辱 和 恐惧 我
[ə'baʊt] [maɪ][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
about my first Communion .
关于 我的 第一的 圣餐 .

今天早上她花了整整一个小时试图羞辱和恐吓我，让我对自己的第一次圣餐感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv] ['kriːtʃəɹz] ,
She speaks to me as if I were the vilest of creatures ,
她 说话 到 我 作为 如果 我 是 这 最卑鄙的 的 生物 ,

她跟我说话的语气，就好像我是最卑贱的生物一样。

[dr'skraɪbz] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] ,
describes to me all the abominable tortures of hell ,
描述 到 我 全部 这 可恶 酷刑 的 地狱 ,
向我描述了地狱里所有令人发指的酷刑,
[ænd; ənd] [si:mz] [kwatɪ]['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd][ˈskændəlaɪzd][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːlz] [maɪ] [ɪnkən'siːvəbl]
and seems quite stupefied and scandalised by what she calls my inconceivable
和 似乎 相当 目瞪口呆 和 丑闻 经过 什么 她 呼叫 我的 不可思议
[ˈɑːbstɪnəsi] . -
obstinacy . '
固执 . -

她似乎对我的“不可思议的固执”感到十分震惊和愤慨。

[æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk] ['braɪtnd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [,riːə'juəd] .
At this Marc brightened up , feeling somewhat reassured .
在 这 马克 明亮 向上 , 感觉 有些 放心 .

这时, 马克精神一振, 感到安心了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] ['fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈʌðər]
He had so greatly feared that his daughter might prove as weak as other
他 有 所以 非常 害怕 那 他的 女儿 可能 证明 作为 虚弱的 作为 其他
[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他非常担心女儿会像其他女孩一样软弱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ˈiːv(ə)n]
and was happy to find that she remained so firm and strong - minded even
和 曾是 快乐的 到 寻找 那 她 剩余 所以 公司 和 强的 - 有思想 甚至
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
when he was no longer present to support her .
什么时候 他 曾是 不 更长 展示 到 支持 她 .

他很高兴地发现, 即使他不在身边支持她, 她仍然如此坚定和意志坚定。

[bʌt; bət][rɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt]
But emotion came upon him when he pictured her in the midst of persistent
但 情感 来了 之上 他 什么时候 他 如图所示 她 在 这 中间 的 执着的
[ə'tæks] ,
attacks ,
攻击 ,

但当他想象她遭受持续攻击的情景时, 他的情绪便涌上心头。

[ˈskəʊldɪŋz] , [ænd; ənd] [siːnz] , [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] .
scoldings , and scenes , which left her no peace .
责骂 , 和 场景 , 哪个 左边 她 不 和平 .
责骂和争吵让她不得安宁。

- [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [niːd] !
' My poor child ! ' said he , ' how much courage you need !
- 我的 贫穷的 孩子 ! - 说 他 , - 如何 很多 勇气 你 需要 !
“我可怜的孩子!”他说, “你需要多大的勇气啊!”

[ðoʊz] ['kɑːnstənt] ['kwɔrəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Those constant quarrels must be very painful to you . '
那些 持续的 争吵 必须 是 非常 痛苦 到 你 . -
那些不断的争吵一定让你很痛苦吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpəʊzər] , [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] : - [ˈkwɔrəlz]
But she , having now quite recovered her composure , answered , smiling : ' Quarrels
但 她 , 拥有 现在 相当 恢复 她 镇定 , 回答 , 微笑 : - 争吵
?
?
?

但她此刻已完全恢复了镇定，笑着回答道：“争吵？”

[oʊ] ! [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
Oh ! no , papa .
哦 ! 不 , 爸爸 .

哦！不，爸爸。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [rɪˈspektfəl] [wɪð; wɪθ] [ˈgrændˈmɑːmə] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
I am too respectful with grandmamma to quarrel with her .
我 是 也 尊重 和 奶奶 到 争吵 和 她 .

我非常尊敬奶奶，不会和她争吵。

[aɪˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [emˈiː] .
It is she who is always getting angry and threatening me .
它 是 她 WHO 是 总是 获得 生气的 和 威胁 我 .

总是她对我发脾气，还威胁我。

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [defəˈrenʃəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
I listen to her very deferentially , without ever making the slightest interruption .
我 听 到 她 非常 恭敬地 , 没有 曾经 制作 这 丝毫 中断 .

我毕恭毕敬地听她讲话，一刻也没有打断她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈæftər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [əˈfreʃ] ,
And when she has quite finished , after beginning two or three times afresh ,
和 什么时候 她 有 相当 完成的 , 后 开始 二 或者 三 时代 重新 ,

当她最终完成时，期间她反复修改了两三次，

[aɪ][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [aɪˈtiː] ,
I content myself with saying very gently : " But how can I help it ,
我 内容 我 和 说 非常 轻轻地 : " 但 如何 能 我 帮助 它 ,
[ˈgrændˈmɑːmə] ?
grandmamma ?
奶奶 ?

我只能非常温和地说：“可是，奶奶，我能怎么办呢？”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈpɑːpə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [aɪ]
I promised papa that I would wait until I was twenty before deciding whether I
我 承诺 爸爸 那 我 会 等待 直到 我 曾是 二十 前 决定 无论 我
[wʊd] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] [ɔːr]
would make my first Communion or
会 制作 我的 第一的 圣餐 或者

我答应过爸爸，我会等到二十岁再决定是否领受第一次圣餐。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[nɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [swɔːr] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
not ; and as I swore it , I will keep my word .
不是 ; 和 作为 我 发誓 它 , 我 将要 保持 我的 单词 .

不；我既然发誓，就一定会信守诺言。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˈnevər] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈænsər] .
" You see , I never depart from that answer .
" 你 看 , 我 绝不 离开 从 那 回答 .

你看，我从来没有偏离过这个答案。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
I know it by heart , and repeat it without changing a word .
我 知道 它 经过 心 , 和 重复 它 没有 变化 一个 单词 .

我把它背得滚瓜烂熟，能一字不差地复述出来。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
That makes me invincible .
那 制作 我 无敌 .

那让我所向披靡。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['pɪti] [pʊr] ['grænd'mɑ:mə] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tempər] ,
And I sometimes begin to pity poor grandmamma , for she flies into such a temper ,
和 我 有时 开始 到 遗憾 贫穷的 奶奶 , 为了 她 苍蝇 进入 这样的 一个 脾气 ,

我有时开始同情可怜的奶奶，因为她动不动就发脾气。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðæt] [freɪz] ! -
banging the door in my face as soon as ever I begin that phrase ! -
砰砰作响 这 门 在 我的 脸 作为 很快 作为 曾经 我 开始 那 短语 ! -

每次我刚开口说这句话，他就砰地一声把门摔在我脸上！

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['lu:ɪs] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'petʃuəl] ['wɔ:rfer] ;
In the depths of her heart Louise suffered from that perpetual warfare ;
在 这 深度 的 她 心 路易丝 遭受 从 那 永久 战争 ;

路易丝内心深处饱受这种永无休止的战争之苦；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [dɪ'lait] , [ʃi:; ʃi] ['prɪtɪli] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
but on observing her father's delight , she prettily cast her arms around his neck , and added ,
但 在 观察 她 父亲的 喜 , 她 漂亮 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 额外 ,

但看到父亲高兴的样子，她娇俏地搂住父亲的脖子，补充道：

- [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['i:zi] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
' You see , you may be quite easy , I am really your daughter .
- 你 看 , 你 可能 是 相当 简单的 , 我 是 真的 你的 女儿 .

“你看，你可能很容易对付，但我真的是你的女儿。”

['nʊsbɑ:di] [wɪl] ['evər] [meɪk] [em 'i:] [du:] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] ! -
Nobody will ever make me do anything when I have decided that I won't do it ! -
无人 将要 曾经 制作 我 做 任何事物 什么时候 我 有 决定 那 我 惯于 做 它 ! -

没人能强迫我做任何我决定不做的事！

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['ɔ:lsʊv] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] ['ɔ:rdər]
The girl also had to carry on a battle with her grandmother in order
这 女孩 还 有 到 携带 在 一个 战斗 和 她 祖母 在 命令
[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] ,
to continue her studies ,
到 继续 她 研究 ,

为了继续学业，这名女孩还不得不与祖母进行斗争。

[rɪ'zɑ:lvd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'fe(ə)n] .
resolved as she was to devote herself to the teaching profession .
已解决 作为 她 曾是 到 奉献 她自己 到 这 教学 职业 .

她决心投身教育事业。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
In this respect she fortunately had the support of her mother ,
在 这 尊重 她 幸运的是 有 这 支持 的 她 母亲 ,

在这方面，她很幸运地得到了母亲的支持。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈævərɪs]
who regarded the future as being very uncertain by reason of the increasing avarice
WHO 认为 这 未来 作为 存在 非常 不确定 经过 原因 的 这 增加 贪婪
[wɪtʃ] [ˈmædəm] - [dɪ'spleɪd] [tə:rdz] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
which Madame Duparque displayed towards her family .
哪个 夫人 - 显示 向 她 家庭 .

由于杜帕克夫人对家人表现出的贪婪日益加深，他认为未来非常不确定。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə][ˈpaɪəs] [wɜ:rkz] ;
The old lady preferred to devote her little fortune to pious works ;
这 老的 女士 首选 到 奉献 她 小的 财富 到 虔诚的 作品 ;
这位老太太宁愿将她微薄的财产用于慈善事业；

[ænd; ænd] [sɪns] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][tu:; tə] [ʒenə'vi:ev] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and since giving an asylum to Geneviève and her daughter she had
和 自从 给予 一个 庇护所 到 吉纳维芙 和 她 女儿 她 有
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ˈpeɪŋ] [fɜ:r; fər][ðər; ðər] [bɔ:rd] ,
insisted upon their paying for their board ,
坚持 之上 他们的 付费 为了 他们的 木板 ,
自从收留了热内维耶芙和她的女儿后，她就一直坚持要求她们支付食宿费用。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'noɪ] [mɑ:rk] ,
in this respect wishing to annoy Marc ,
在 这 尊重 祝 到 烦人 马克 ,
在这方面，我希望能惹恼马克。

[hu:] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who consequently had to make his wife a considerable allowance out of his
WHO 最后 有 到 制作 他的 妻子 一个 大量 津贴 出去 的 他的
[ˈmi:gər] [ˈsæləri] .
meagre salary .
微薄 薪水 .
因此，他不得不从自己微薄的薪水中拿出相当可观的钱来补贴妻子。

[pər'hæps] [ˈmædəm] - — [əd'vaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [gʊd] [frendz]
Perhaps Madame Duparque — advised in this matter as in others by her good friends
也许 夫人 - — 建议 在 这 事情 作为 在 其他的 经过 她 好的 朋友们
, [ðoʊz] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] ,
, those masters of intrigue ,
, 那些 大师 的 阴谋 ,
或许杜帕克夫人——在这件事上，如同在其他事情上一样，她也听取了她那些精于算计的好朋友们的建议——

[hu:z] [ʌn'si:n] [hændz] [pəʊld] [ˈevri] [strɪŋ] — [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][mɑ:rk] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd][baɪ][ə; eɪ]
whose unseen hands pulled every string — had hoped that Marc would respond by a
谁 看不见 双手 拉 每一个 细绳 — 有 希望 那 马克 会 回应 经过 一个
[rɪ'fju:z(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,

幕后操纵一切的人——他们原本希望马克会拒绝。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [wʊd] [ɪn'su:] .
and that a scandal would ensue .
和 那 一个 丑闻 会 随之而来 .
然后就会爆发丑闻。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kən'sentɪd] [ɪ'mi:diətli] ,
But he could live on very little , and he consented immediately ,
但 他 可以 居住 在 非常 小的 , 和 他 同意 立即地 ,
但他只需很少的钱就能生活，他立刻同意了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'di:d] [hi; hi][wɜ:r; wər] [wel] [pli:zd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [ˌpætərfə'mɪliəs] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] ,
as if indeed he were well pleased to remain the paterfamilias , the worker ,
作为 如果 的确 他 是 出色地 高兴 到 保持 这 一家之主 , 这 工人 ,
仿佛他真的很乐意继续做一家之主、劳动者一样,

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][him; ɪm] .
and supporter of those who belonged to him .
和 支持者 的 那些 WHO 属于 到 他 .
并支持那些属于他的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:lətu:d] , [ðə; ði] [mi:lz] [hi; hi]
And although straitened circumstances aggravated his solitude , the meals he
和 虽然 拮据 情况 加重 他的 孤独 , 这 餐 他
[ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'noʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['fru:g(ə)] ,
shared with Mignot becoming extremely frugal ,
共享 和 米尼奥 成为 极其 节俭 ,
尽管拮据的生活加剧了他的孤独, 他和米尼奥一起吃的饭菜也变得极其简朴,

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] ,
he did not suffer ,
他 做过 不是 遭受 ,
他没有遭受痛苦。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu; tə] [noʊ] [ðæt] [ʒenə'vi:ev] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
for it was sufficient for him to know that Geneviève had appeared
为了 它 曾是 充足的 为了 他 到 知道 那 吉纳维芙 有 出现
[mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
moved by his willingness to provide for her ,
已搬 经过 他的 意愿 到 提供 为了 她 ,
因为他知道热内维耶芙似乎被他愿意照顾她的意愿所感动, 这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kju:nieri] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tu; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [lu:'i:zɪz]
and that she found in this pecuniary question a motive to approve of Louise's
和 那 她 成立 在 这 金钱 问题 一个 动机 到 批准 的 路易丝的
[reze'lu:ʃ(ə)n][tu; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ɪn'ʃɔr] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
resolution to pursue her studies in order to ensure her future .
解决 到 追求 她 研究 在 命令 到 确保 她 未来 .
她从这个金钱问题中找到了一个理由, 那就是赞同路易丝为了确保未来而继续深造的决心。

[ðʌs] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] [elɪ'mentri] [sə'tɪfɪkət] , [kən'tɪnju:d]
Thus the girl , who had already obtained her elementary certificate , continued
因此 这 女孩 , WHO 有 已经 获得 她 初级 证书 , 持续
[tu; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] - ,
to take lessons from Mademoiselle Mazeline ,
到 拿 课程 从 小姐 - ,
因此, 这位已经获得小学毕业证书的女孩继续跟随玛泽琳小姐学习。

[pri'peərɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'pɪriər] [sə'tɪfɪkət] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [raɪz]
preparing herself for the superior certificate examination , which circumstance gave rise
准备 她自己 为了 这 优越的 证书 考试 , 哪个 环境 给予 上升
[tu; tə] ['fɜ:rðər] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ,
to further disputes with Madame Duparque ,
到 更远 争议 和 夫人 - ,
她正在准备高级证书考试, 这件事引发了她与杜帕克夫人之间的进一步争执。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu; tə]
who was exasperated by all the science which it had become the fashion to
WHO 曾是 恼怒 经过 全部 这 科学 哪个 它 有 变得 这 时尚 到
[ɪm'pɑ:rt][tu; tə] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,
impart to young girls ,
传授 到 年轻的 女孩们 ,
他对于当时流行向年轻女孩传授各种科学知识的做法感到恼火。

[wen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ,
when , in her opinion ,
什么时候 , 在她观点 ,

在她看来 ,

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 363]
[页 -]

[第363页]

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'faɪst] [ðem; ðəm] .
the catechism ought to have sufficed them .
这 教理问答 应该 到 有 足够了 他们 :

教义问答本应足以满足他们的需求。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lu:ɪs] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] ['evri] ['prəʊtest][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] [defə'renʃ(ə)l] ['mænər]
And as Louise always answered every protest in her extremely deferential manner
和 作为 路易丝 总是 回答 每一个 反对 在她 极其 尊重 方式
: - [jes] , ['grænd'mɑ:mə] ; ['sɜ:rt(ə)nli] ,
: ' **Yes , grandmamma ; certainly ,**
: - 是的 , 奶奶 ; 当然 ,

而路易丝总是以她极其恭敬的态度回应每一个抗议: “是的, 奶奶; 当然可以。”

['grænd'mɑ:mə] , - [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [gru:] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]
grandmamma , ' the old lady grew more exasperated than ever , and ended by
奶奶 , - 这 老的 女士 生长 更多的 恼怒 比 曾经 , 和 结束 经过
['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ʒenə'vi:ɛv] ,
picking quarrels with Geneviève ,
挑选 争吵 和 吉纳维芙 ,

“奶奶!”老太太越来越生气, 最后竟然和热内维耶芙吵了起来。

[hu:] , ['lu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ænsər] [bæk] .
who , losing patience , occasionally answered back .
WHO , 输 耐心 , 偶尔 回答 后退 :

他渐渐失去耐心, 偶尔会回嘴。

[wʌn] [deɪ] [waɪ] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
One day while Marc was listening to the news his daughter gave him , he
一 天 尽管 马克 曾是 聆听 到 这 消息 他的 女儿 给予 他 , 他
[br'keɪm] [kwat] [ə'stɑ:nɪft] .
became quite astonished .
成为 相当 惊讶 :

有一天, 马克在听女儿告诉他一个消息时, 感到非常惊讶。

- [dʌz] ['mæmə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ðen] ? -
' Does mamma quarrel with grandmother then ? '
- 做 妈妈 争吵 和 祖母 然后 ? -

“妈妈和奶奶吵架了吗? ”

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 :

他问道。

- [oʊ] , [jes] , ['pɑ:pə] .
' Oh , yes , papa :
- 哦 , 是的 , 爸爸 :

“哦, 是的, 爸爸。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] [taɪm] .
This was even the second or third time .
这 曾是 甚至 这 第二 或者 第三 时间 :

这已经是第二次或第三次了。

[ænd; ənd] ['mæmə] , [ju:; jʊ][noʊ] , [dʌz] [nɑ:t] [bi:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊ] .

And **mamma** , **you** **know** , **does** **not** **beat** **about** **the** **bush** .

和 妈妈 , 你 知道 , 做 不是 打 关于 这 衬套 .

你知道, 妈妈说话从不拐弯抹角。

[ʃi:; ʃi][ˈlu:zɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [æt; ət][wʌns] , [ˈænsər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

She **loses** **her** **temper** **at** **once** , **answers** **back** **in** **a** **loud** **voice** ,

她 失败 她 脾气 在 一次 , 答案 后退 在 一个 大声 嗓音 ,

她立刻失去了耐心, 大声回骂。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz][tu:; tə] [sʌlk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [hɪɹ] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left]

and **then** **goes** **to** **sulk** **in** **her** **room** **as** **she** **used** **to** **do** **here** **before** **she** **left**

和 然后 去 到 闷闷不乐 在 她 房间 作为 她 用过的 到 做 这里 前 她 左边

.
.
.
.
.

然后她就回到自己的房间里生闷气, 就像她以前离开这里时那样。

[mɑ:rk] ['lɪsnd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [dɪ'lʌɪt] , [ðə; ði][hoʊp] , [wɪtʃ]

Marc **listened** , **unwilling** **to** **give** **utterance** **to** **the** **secret** **delight** , **the** **hope** , **which**

马克 听着 , 不情愿 到 给 发声 到 这 秘密 喜 , 这 希望 , 哪个

[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

was **rising** **within** **him** .

曾是 上升 之内 他 .

马克静静地听着, 不愿将心中升起的秘密喜悦和希望表达出来。

- [ænd; ənd] [dʌz] ['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊʊ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] ? -

And **does** **Madame** **Berthereau** **take** **part** **in** **these** **discussions** ?

和 做 夫人 贝尔瑟罗 拿 部分 在 这些 讨论 ?

“贝尔特罗夫人是否参与这些讨论?”

[hi:; hi] [ri'zju:md] .

he **resumed** .

他 恢复 .

他继续说道。

- [oʊ] , [ˈɡrænd'mɑ:mə] [bɜ:ðɜ:ʊʊ] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] .

Oh , **grandmamma** **Berthereau** **never** **says** **anything** .

哦 , 奶奶 贝尔瑟罗 绝不 说道 任何事物 .

“哦, 贝瑟罗奶奶从来不说话。”

[ʃi:; ʃi] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ;

She **sides** **with** **mamma** **and** **me** , **I** **think** ;

她 侧面 和 妈妈 和 我 , 我 思考 ;

我认为她站在妈妈和我这边;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es][ˈoʊpənli][fɔ:r; fər] [fɪɹ] [ʌv; əv] ['wʌrɪs]

but **she** **does** **not** **dare** **to** **support** **us** **openly** **for** **fear** **of** **worries**

但 她 做 不是 敢 到 支持 我们 公然 为了 害怕 的 担忧

但她不敢公开支持我们, 怕惹麻烦.....

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] ['eɪlɪŋ] . -

She **looks** **very** **sad** **and** **very** **ailing** .

她 看起来 非常 伤心 和 非常 生病 . -

她看起来很悲伤, 而且病得很重。

[haʊ'evər] , [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fʊl'fɪld] .

However , **months** **went** **by** , **and** **Marc** **saw** **none** **of** **his** **hopes** **fulfilled** .

然而 , 几个月 去 经过 , 和 马克 锯 没有任何 的 他的 希望 已完成 .

然而, 几个月过去了, 马克的所有愿望都没有实现。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed] [ðæt][hiː; hi][əbˈzɜːrvd] [greɪt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
It must be said that he observed great discretion in questioning his daughter ,
它 必须 是 说 那 他 观察到 伟大的 审慎 在 提问 他的 女儿 ,
必须指出的是, 他在询问女儿时表现得非常谨慎。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spai][fɔːr; fər]
for it was repugnant to him to turn her into a kind of spy for
为了 它 曾是 令人厌恶的 到 他 到 转动 她 进入 一个 种类 的 间谍 为了
[ðə; ði] [ˈpʜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪzməl]
the purpose of keeping himself informed of everything that occurred in the dismal
这 目的 的 保持 他自己 知情的 的 一切 那 发生 在 这 惨淡
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːˈles][kəpjuːsənz] .
little house on the Place des Capucins .
小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 .

因为他无法接受把她变成间谍, 让她随时了解卡普辛广场上那间阴暗小屋里发生的一切。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈluːɪs] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
For weeks at a time when Louise ceased to speak of her own accord ,
为了 周 在 一个 时间 什么时候 路易丝 停止 到 说话 的 她 自己的 符合 ,
有好几个星期, 路易丝都不再主动说话。

[mɑːrk][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪgnərəns] , [əˈgen] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrn] .
Marc relapsed into anxious ignorance , again losing all hope of Geneviève's return .
马克 复发 进入 焦虑的 无知 , 再次 输 全部 希望 的 - 返回 .
马克再次陷入焦虑的无知之中, 再次对热内维耶芙的归来失去了所有希望。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðen] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtɜːz] [ˈprez(ə)ns] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
His only consolation then lay in his daughter's presence beside him for a few
他的 仅有的 安慰 然后 躺 在 他的 女儿的 在场 旁 他 为了 一个 很少
[ˈaʊərz] [ɑːn][ˈθəːzdɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
hours on Thursdays and Sundays .
小时 在 星期四 和 星期日 .

他唯一的慰藉就是每周四和周日女儿能陪伴在他身边几个小时。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːˈlsoʊ][aɪˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊməːnt]
On those days also it occasionally happened that the two chums of the Beaumont
在 那些 天 还 它 偶尔 发生 那 这 二 朋友们 的 这 博蒙特
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Training College ,
训练 大学 ,

那些日子里, 偶尔也会发生博蒙特师范学院那两个好友.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第27/43页

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈsaɪmən][ænd; ənd][seɪˈbəstiən] - , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [sku:l]
Joseph Simon and Sébastien Milhomme , arrived at the Maillebois school
约瑟夫 西蒙 和 塞巴斯蒂安 - , 到达的 在 这 - 学校

[əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,
about three o'clock ,
关于 三 点钟 ,

约瑟夫·西蒙和塞巴斯蒂安·米洛姆大约三点钟到达了马耶布瓦学校。

[ænd; ənd] [riˈmeɪnd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [sɪks] , [ˈhæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [frend] [ˈlu:ɪs] ,
and remained there until six , happy to meet their friend Louise ,
和 剩余 那里 直到 六 , 快乐的 到 见面 他们的 朋友 路易丝 ,

他们一直待到六点，很高兴见到朋友路易丝。

[hu:] [laɪk] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] .
who like themselves was all aglow with youth and courage and faith .
WHO 喜欢 他们自己 曾是 全部 闪耀 和 青年 和 勇气 和 信仰 .

他们和他们一样，都洋溢着青春、勇气和信仰。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [tʃæts] [wɜ:r; wər] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈlæftər] ,
Their long chats were enlivened by merry laughter ,
他们的 长的 聊天 是 活跃 经过 欢乐 笑声 ,

他们长时间的交谈中充满了欢声笑语。

[wɪtʃ] [left] [sʌm; səm] [ˈɡeɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rn(ə)] [hoʊm] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [wi:k] .
which left some gaiety in the mournful home throughout the ensuing week .
哪个 左边 一些 欢乐 在 这 悲哀 家 自始至终 这 随后 星期 .

这使得原本悲伤的家中在接下来的一周里充满了欢乐。

[mɑ:rk] , [hu:] [felt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ði:z] [ˈmi:tɪŋz] ,
Marc , who felt comforted by these meetings ,
马克 , WHO 毛毡 安慰 经过 这些 会议 ,

马克从这些会面中感到安慰。

[æt; ət] [taɪmz] [riˈkwɛstɪd] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈserə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪmənz] -
at times requested Joseph to bring his sister Sarah from the Lehmans ' -

在 时代 请求 约瑟夫 到 带来 他的 姐姐 莎拉 从 这 莱曼斯 -
,
,
,

有时他要求约瑟把他的妹妹莎拉从莱曼家接过来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [təʊld][seɪˈbəstiən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and likewise told Sébastien that he would be happy to see his mother ,
和 同样地 讲述 塞巴斯蒂安 那 他 会 是 快乐的 到 看 他的 母亲 ,

[ˈmædəm] [æliˈksɑ:ndɜ:] , [əˈkʌmpəni]
Madame Alexandre , accompany
夫人 亚历山大 , 陪伴

他还告诉塞巴斯蒂安，他很高兴看到他的母亲亚历山大夫人陪同。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 364]
[页 -]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:rði] [fəʊk]
The schoolmaster would have been delighted to gather a number of worthy folk
这 校长 会 有 到过 高兴极了 到 收集 一个 数字 的 值得 民间
,
,
,

这位校长一定会很高兴能聚集起一群有识之士。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
all the forces of the future , around him .
全部 这 力量 的 这 未来 , 大约 他 .

他周围环绕着所有代表未来的力量。

[æt; ət] [ðouz] [ə'fekʃənət] ['mi:tiŋz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [ri'vaɪvd] ,
At those affectionate meetings the sympathies of former times revived ,
在 那些 亲热 会议 这 同情 的 以前的 时代 复活 ,
,
在这些充满温情的聚会中, 昔日的情谊重新燃起。

[ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [streŋθ] [fɒl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [geɪəti] , ['drɔ:ɪŋ] [serɪ'bæstiən]
acquiring a strength full of gentleness and gaiety , drawing Sébastien
收购 一个 力量 满的 的 温柔 和 欢乐 , 绘画 塞巴斯蒂安
[ænd; ənd] ['serə] , ['dʒouzəf; 'dʒousəf][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tə'geðər] ;
and Sarah , Joseph and Louise together ;
和 莎拉 , 约瑟夫 和 路易丝 一起 ;

获得了一种充满温柔和欢乐的力量, 将塞巴斯蒂安和莎拉、约瑟夫和路易丝联系在一起;

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent][tu;; tə] [ə'wert] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [ðouz]
while the master , smiling and content to await victory at the hands of those
尽管 这 掌握 , 微笑 和 内容 到 等待 胜利 在 这 双手 的 那些
[hu:] [reprɪ'zentɪd] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
who represented to - morrow ,
WHO 代表 到 - 明天 ,

而主人面带微笑, 心满意足地等待着代表未来的人们带来胜利。

[ə'laʊd] [gʊd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ʌv] , [tu;; tə][du:][ðər; ðər] [wɜ:rk] .
allowed good Mother Nature , beneficent love , to do their work .
允许 好的 母亲 自然 , 仁慈的 爱 , 到 做 他们的 工作 .

让善良的大自然和仁慈的爱发挥作用。

[ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪs'ha:rtɪŋ] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] ,
All at once , amidst the disheartening delays of the Court of Cassation ,
全部 在 一次 , 在.....之中 这 令人沮丧 延误 的 这 法庭 的 卡萨丁 ,
,
就在最高法院令人沮丧的拖延之下,

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz] [fə'seɪkɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] ,
at a moment when courage was forsaking David and Marc ,
在 一个 片刻 什么时候 勇气 曾是 放弃 大卫 和 马克 ,
,
在勇气离大卫和马克而去的那一刻,

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dɛl'boʊz] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [nu:z]
they received a letter from Delbos acquainting them with some great news
他们 已收到 一个 信 从 德尔博斯 熟悉 他们 和 一些 伟大的 消息
[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tu;; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and requesting them to call on him .
和 请求 他们 到 称呼 在 他 .

他们收到德尔博斯的一封信, 信中告知他们一些好消息, 并请求他们去拜访他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn][ɔːl] [heɪst] .
They did so in all haste .
他们 做过 所以 在 全部 匆忙 .

他们匆忙地照做了。

[ðə; ði] [greɪt] [nuːz] — [ˈdestɪnd] [tuː; tə][bɜːrst][ɑːn] [ˈboʊməːnt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] — [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The great news — destined to burst on Beaumont like a thunderclap — was that ,
这 伟大的 消息 — 注定 到 爆裂 在 博蒙特 喜欢 一个 霹雳 — 曾是 那 ,
[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
after a long and cruel struggle ,
后 一个 长的 和 残忍的 斗争 ,

这条振聋发聩的消息——注定会像晴天霹雳一样震撼博蒙特——是经过漫长而残酷的斗争之后，

[ˈdʒækwɪn] , [ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈvɪktɪd]
Jacquin , the diocesan architect and foreman of the jury which had convicted
雅克因 , 这 教区 建筑师 和 领班的 这 陪审团 哪个 有 已定罪
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

雅金是教区的建筑师，也是判西蒙有罪的陪审团的主席。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [felt] [aɪˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] .
had at last felt it absolutely necessary to relieve his conscience .
有 在 最后的 毛毡 它 绝对地 必要的 到 缓解 他的 良心 .

他最终感到自己绝对有必要减轻内心的愧疚感。

[ˈveri] [ˈpaɪəs] , [əˈtendɪŋ] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] , [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
Very pious , attending confession and Communion , strict in his faith , and in all
非常 虔诚的 , 参加 忏悔 和 圣餐 , 严格的 在 他的 信仰 , 和 在 全部
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [mæn] ,
respects an upright man ,
尊重 一个 直立 男人 ,

他非常虔诚，经常忏悔和领圣餐，信仰坚定，各方面都是一个正直的人。

[ˈdʒækwɪn][hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] , [ˈæskɪŋ]
Jacquin had ended by feeling anxious with respect to his salvation , asking
雅克因 有 结束 经过 感觉 焦虑的 和 尊重 到 他的 救恩 , 问
[hɪmˈself] [ˈweðər] ,
himself whether ,
他自己 无论 ,

雅金最终对自己的救赎感到焦虑，他问自己：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
as he was in possession of the truth ,
作为 他 曾是 在 拥有 的 这 真相 ,

因为他掌握着真理，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]
it was possible for him to keep silent any longer without incurring the risk
它 曾是 可能的 为了 他 到 保持 沉默的 任何 更长 没有 产生 这 风险
[ʌv; əv] [dæmˈneɪʃn] .
of damnation .
的 诅咒 .

他再也不能保持沉默而不遭受永世诅咒了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈfesər] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [pərˈplekst] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
It was said that his confessor , feeling extremely perplexed , not daring to decide
它 曾是 说 那 他的 忏悔者 , 感觉 极其 困惑 , 不是 大胆 到 决定
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] ,
the question himself ,
这 问题 他自己 ,

据说他的忏悔神父感到非常困惑，不敢自己做出决定。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fɑːðər] [kræbət] ,
had advised him to consult Father Crabot ,
有 建议 他 到 咨询 父亲 螃蟹 ,
曾建议他去咨询克拉博特神父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['sevrəl] [mʌnθs] [lɔːŋgər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and that if the architect had remained silent several months longer it was
和 那 如果 这 建筑师 有 剩余 沉默的 一些 几个月 更长 它 曾是
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒezʊɪt] ,
on account of the great pressure brought to bear on him by the Jesuit ,
在 帐户 的 这 伟大的 压力 带来 到 熊 在 他 经过 这 耶稣会 ,
如果这位建筑师又沉默了几个月，那是因为他受到了耶稣会士的巨大压力。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [pə'lɪtɪk(ə)] ['ɪntrəsts] , [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
who , in the name of the Church's political interests , had prevented him
WHO , 在 这 姓名 的 这 教会的 政治的 兴趣 , 有 阻止 他
[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .
from speaking out .
从 请讲 出去 .
他们以教会的政治利益为名，阻止他发表意见。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['dʒækwɪn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] ,
If , however , Jacquin was unable to keep his terrible secret any longer ,
如果 , 然而 , 雅克因 曾是 无法 到 保持 他的 糟糕的 秘密 任何 更长 ,
然而，如果雅金再也无法保守他那可怕的秘密的话.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
it was precisely by reason of the anguish he felt as a Christian ,
它 曾是 恰恰 经过 原因 的 这 痛苦 他 毛毡 作为 一个 基督教 ,
正是因为他作为基督徒所感受到的痛苦，

[wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [drɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [zɜːrθ] [tuː; tə] [ɪn'ʃɔr] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
one who believed that the Christ had descended upon earth to ensure the triumph
一 WHO 相信 那 这 基督 有 下降 之上 地球 到 确保 这 胜利
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
of truth and justice .
的 真相 和 正义 .
相信基督降临人间是为了确保真理和正义的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - [rɪ'liːɡ(ə)]
And the knowledge which consumed him was that of Judge Gragnon's illegal
和 这 知识 哪个 消耗 他 曾是 那 的 法官 - 非法的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði]['saɪmən] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjʊmənt] [ʌn'noʊn] ['iːðər]
communication to the jury in the Simon case of a document unknown either
沟通 到 这 陪审团 在 这 西蒙 案件 的 一个 文档 未知 任何一个
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] .
to the prisoner or to his counsel .
到 这 囚犯 或者 到 他的 法律顾问 .
而让他魂牵梦萦的，是格拉尼翁法官在西蒙案中向陪审团非法泄露了一份连被告及其律师都不知道的文件。

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['penəltɪ]
Summoned to the retiring room to enlighten the jurymen respecting the penalty
被召唤 到 这 退休 房间 到 开导 这 陪审员 尊重 这 惩罚
[wɪtʃ] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðər; ðər]['vɜːrdɪkt] ,
which might attach to their verdict ,
哪个 可能 附 到 他们的 判决 ,
被召至休息室，向陪审员们讲解其判决可能带来的刑罚。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [priːviəsli] ,
the judge had shown them a letter received by him a moment previously ,
这 法官 有 所示 他们 一个 信 已收到 经过 他 一个 片刻 之前 ,
法官向他们展示了他刚才收到的一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈsaɪmən][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pærəf]
a letter from Simon to a friend , followed by a postscript and a paraph
一个 信 从 西蒙 到 一个 朋友 , 随后 经过 一个 后记 和 一个 释义
;
;
;

西蒙写给朋友的一封信，后面附有一封附言和一篇释义。

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɑ:pi] - [slɪp] ['tendəd] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] .
which last was similar to the one on the copy - slip tendered as evidence .
哪个 最后的 曾是 相似的 到 这 一 在 这 复制 - 滑 已提交 作为 证据 .

最后一份与作为证据提交的复印件上的那份相似。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [seɪm]
It was to this same
它 曾是 到 这 相同的

正是如此。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 365]
[页 -]

[第365页]

['letər] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['pærəf] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] ['eɪvɪdəns]
letter and this paraph that Father Philibin had alluded in his sensational evidence
信 和 这 释义 那 父亲 - 有 暗示 在 他的 轰动一时 证据
;
;
;

信中以及菲利宾神父在其耸人听闻的证词中提到的这段话；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]
and now it had been established that if the body of the letter was
和 现在 它 有 到过 已确立的 那 如果 这 身体 的 这 信 曾是
[ɪnˈdi:d] [ɪn][ˈsaɪmənz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
indeed in Simon's handwriting ,
的确 在 西蒙的 手写 ,

现在已经确定，如果信件正文确实是西蒙的笔迹，

[ðə; ðɪ][ˈpəʊstskɹɪpt][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pærəf] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrədli] [ɪmˈpjədənt] [ˈfɔ:dʒərɪz] , [ɪn][fækt][ɡrɒs]
the postscript and the paraph were assuredly impudent forgeries , in fact gross
这 后记 和 这 释义 是 当然 厚颜无耻 伪造品 , 在 事实 总的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

后记和释义无疑是厚颜无耻的伪造品，实际上是拙劣的伪造品。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈi:v(ə)n] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vð] .
by which a child even would hardly have been deceived .
经过 哪个 一个 孩子 甚至 会 几乎 有 到过 受骗 .

即使是小孩子也很难被骗。

[ðʌs] ['deɪvɪd][ænd; ʌnd][mɑ:rk] [faʊnd] [dɛlˈbəʊz] [traɪˈʌmfənt] : - [ɑ:] ! ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? -
Thus David and Marc found Delbos triumphant : ' Ah ! didn't I tell you so ? '
因此 大卫 和 马克 成立 德尔博斯 凯 : - 啊 ! 没有 我 告诉 你 所以 ? -

于是，大卫和马克发现德尔博斯得意洋洋地说：“啊！我不是早就告诉过你们了吗？ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ðæt] [ɪli:g(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] [naʊ] [pru:vd] ！
' **That illegal communication is now proved** ！
- 那 非法的 沟通 是 现在 已证实 ！

“非法通讯已被证实！”

[ˈdʒækwɪn][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] , [kən'fesɪŋ]
Jacquin has written to the President of the Court of Cassation , confessing
雅克因 有 书面 到 这 总统 的 这 法庭 的 卡萨丁 , 坦白
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

雅金已致信最高法院院长，坦白了真相。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]
and asking to be heard
和 问 到 是 听到

并要求被倾听.....

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I knew that the letter was among the papers of the case ,
我 知道 那 这 信 曾是 之中 这 文件 的 这 案件 ,
我知道这封信就在案件的卷宗里。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][nɔ:t] [derd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
for Gragnon had not dared to destroy it .
为了 - 有 不是 敢于 到 破坏 它 .

因为格拉尼翁不敢摧毁它。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
But how difficult it was to have it produced and submitted to the
但 如何 难的 它 曾是 到 有 它 生产 和 提交 到 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈekspɜ:rts] ！
examination of experts ！
考试 的 专家 ！

但是，要完成制作并提交专家审查是多么困难啊！

[aɪ] [ˈsentɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] ;
I scented a forgery ;
我 香味 一个 伪造 ;

我闻到了伪造品的味道；

[aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændiwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt]
I felt that we were confronted by some more of the handiwork of that
我 毛毡 那 我们 是 面对 经过 一些 更多的 的 这 手工制品 的 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] - ！
terrible Father Philibin ！
糟糕的 父亲 - ！

我觉得我们又一次遭遇了那个可怕的菲利宾神父的杰作！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæt] [mæn] , [haʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [hi:; hi] [lʊkt] ！
that man , how heavy and common he looked ！
那 男人 , 如何 重的 和 常见的 他 看起来 ！

那个人，看起来多么笨重、多么普通啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [əˈfer] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [duː][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌplnəs] ,
But the more I fathom the affair the greater do his talents , his suppleness ,
但 这 更多的 我 捉摸 这 事务 这 更大的 做 他的 天赋 , 他的 柔韧性 ,
[ˈɑːrtfəlnəs] ,
artfulness ,
精巧的 ,

但我越了解这件事，就越发觉得他才华横溢、灵活机敏、诡计多端。

[ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [əˈpɪr] .
and audacity appear .
和 大胆 出现 .

胆大妄为之势也随之出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈterɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stæmpt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
He was not content with tearing off the stamped corner of the copy - slip ,
他 曾是 不是 内容 和 撕裂 离开 这 盖章 角落 的 这 复制 - 滑 ,
他并不满足于仅仅撕掉复印件上盖章的角，

[hiː; hi][ˈɔːlsou][ˈfɔːlsəˈfaɪd][wʌn][ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ˈletərz] ,
he also falsified one of Simon's letters ,
他 还 伪造 一 的 西蒙的 信件 ,
他还伪造了西蒙的一封信。

[sou] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈmætərz] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt]
so arranging matters that this letter might prevail over the jury at the last moment
所以 安排 事情 那 这 信 可能 占上风 超过 这 陪审团 在 这 最后的 片刻
.
.
.

这样安排，或许能让这封信在最后一刻说服陪审团。

[jes] , [əˈʃʊrədli] [ðæt] [ˈfɔːrdʒəri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ! -
Yes , assuredly that forgery was his work ! '
是的 , 当然 那 伪造 曾是 他的 工作 ! -

没错，那份伪造文件肯定是他做的！

[haʊˈevər] , [ˈdeɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [rɪˈteɪnd] [sʌm; səm] [fɪrɪz] .
However , David , who had met with so many deceptions , retained some fears .
然而 , 大卫 , WHO 有 遇见 和 所以 许多 欺骗 , 保留 一些 恐惧 .
然而，经历过诸多欺骗的大卫心中仍然怀有一些恐惧。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [æskt] , - [ðæt] [ˈdʒækwɪn] ,
' But are you sure , ' he asked , ' that Jacquin ,
- 但 是 你 当然 , - 他 问 , - 那 雅克因 ,
“但是你确定吗,”他问道,“雅克因.....”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
who is the diocesan architect and at the mercy of the priests ,
WHO 是 这 教区 建筑师 和 在 这 怜悯 的 这 神父 ,
谁是教区建筑师，却要听命于神父们？

[wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði][end] ? -
will remain firm to the end ? '
将要 保持 公司 到 这 结尾 ? -

会坚持到底吗？

- [kwɑɪt] [ʃʊr] .
' Quite sure .
- 相当 当然 .

非常确定。

[jʊː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] ['dʒækwiŋ] .
You don't know Jacquin .
你 不 知道 雅克因 ；

你不认识雅克。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ；
He is not at the mercy of the priests ；
他 是 不是 在 这 怜悯 的 这 神父 ；

他并非任由祭司摆布；

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['krɪstjənz] [huː] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] ['soʊlli] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːnfəns] .
he is one of the few Christians who are governed solely by their consciences .
他 是 一 的 这 很少 基督徒 WHO 是 受统治 仅 经过 他们的 良心 ；

他是少数几个完全按照良心行事的基督徒之一。

[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld][em 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ]
Some extraordinary things have been told me respecting his interviews with
一些 非凡的 事物 有 到过 讲述 我 尊重 他的 访谈 和

[ˈfɑːðər] [kræbət] .
Father Crabot .
父亲 螃蟹 ；

有人告诉我一些关于他与克拉博神父会面的非凡事情。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒezʊɪt] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːmɪ'nɪrɪŋ] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv]
At first the Jesuit spoke in a domineering way , in the name of his imperative
在 第一的 这 耶稣会 辐 在 一个 盛气凌人 方式 , 在 这 姓名 的 他的 至关重要的
[ˈderəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

起初，这位耶稣会士以专横跋扈的语气，以他所信奉的神明的名义说话。

[huː] [fə'gɪvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˈɡlɔːrəfaɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [diːdz] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who forgives and even glorifies the worst deeds when the salvation of the
WHO 原谅 和 甚至 荣耀 这 最差 契约 什么时候 这 救恩 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwɛstʃən] .
Church is in question .
教会 是 在 问题 ；

当教会的救赎受到威胁时，他却宽恕甚至美化最恶劣的罪行。

[bʌt; bət]['dʒækwiŋ] ['ænsər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)][gɑːd] ,
But Jacquin answered back in the name of a good and equitable God ,
但 雅克因 回答 后退 在 这 姓名 的 一个 好的 和 公平 上帝 ；

但雅克金以一位善良公正的上帝的名义反驳道：

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [huː] ['tɒləreɪts] ['niːðər] ['erər] , [nɔːr]
the God of the innocent and the just , who tolerates neither error , nor
这 上帝 的 这 清白的 和 这 只是 , WHO 容忍 两者都不 错误 , 也不
[ˈfɔːlʃhʊd] , [nɔːr] [kraɪm] .
falsehood , nor crime .
谬误 , 也不 犯罪 ；

他是纯洁公正之神，他既不容忍错误，也不容忍谎言，更不容忍犯罪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ;
I wish I had been present ;
我 希望 我 有 到过 展示 ；

我真希望当时我在场；

[ðæt] ['bæt(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪr] [bɪ'li:vər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'litɪk(ə)]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]
that battle between the mere believer and the political agent of a crumbling
那 战斗 之间 这 仅仅 信徒 和 这 政治的 代理人 的 一个 摇摇欲坠
[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)] .
religion must have been a fine spectacle .
宗教 必须 有 到过 一个 美好的 奇观 .

普通信徒与摇摇欲坠的宗教的政治代理人之间的斗争，一定是一场精彩的场面。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] [hu:] ['endɪd] [baɪ] ['hʌmblɪŋ]
However , I have been told that it was the Jesuit who ended by humbling
然而 , 我 有 到过 讲述 那 它 曾是 这 耶稣会 WHO 结束 经过 令人谦卑
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然而，我听说最后是那位耶稣会士谦卑地结束了自己的生命。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] ['dʒækwɪn] , [ðoʊ] [hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
and entreating Jacquin , though he failed to prevent him from doing his
和 恳求 雅克因 , 尽管 他 失败的 到 防止 他 从 正在做 他的
['du:ti] — — -
duty — — .
责任 — — -

他恳求雅金，尽管他未能阻止雅金履行职责——

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 366**]
[页 -]

[第366页]

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [mɑ:rk] [ɪntə'rʌptɪd] , - [aɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒækwɪn][ə; eɪ] [veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'li:v]
' All the same , ' Marc interrupted , ' it took Jacquin a very long time to relieve
- 全部 这 相同的 , - 马克 中断 , - 它 采取 雅克因 一个 非常 长的 时间 到 缓解
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] . -
his conscience . ' .
他的 良心 . -

“尽管如此,”马克插话道,“雅金花了很长时间才放下心来。”

- [oʊ] ! [noʊ] [daʊt] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [bɪ'keɪm] ['mænɪfɛst] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
' Oh ! no doubt ; I don't say that his duty became manifest to him at once .
- 哦 ! 不 怀疑 ; 我 不 说 那 他的 责任 成为 显现 到 他 在 一次 .

“哦! 毫无疑问; 我并不是说他的职责立刻就变得显而易见了。”

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['prezɪdənt] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]
For years , however , he did not know that President Gragnon's communication was
为了 年 , 然而 , 他 做过 不是 知道 那 总统 - 沟通 曾是
[ɪ'li:g(ə)] .
illegal .
非法的 .

然而，多年来，他一直不知道格拉尼翁总统的这种通信方式是非法的。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][d'ʒʊərəz][ɑ:r; ər] ['sɪmələri] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Almost all jurors are similarly situated ; they know nothing of the law ,
几乎 全部 陪审员 是 相似地 位于 ; 他们 知道 没有什么 的 这 法律 ,

几乎所有陪审员的情况都类似; 他们对法律一无所知。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [kə'rekt] [wət'evər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstrɪts] [meɪ] [seɪ] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
and take as correct whatever the chief magistrates may say to them .
和 拿 作为 正确的 任何 这 首席 地方法官 可能 说 到 他们 .

并把地方长官对他们说的话都当作正确的话。

[wen] [ˈdʒækwɪn] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈeɪvɪdəntli] ,
When Jacquin learnt the truth he hesitated evidently ,
什么时候 雅克因 学会了 这 真相 他 犹豫了一下 显然 ,

当雅克得知真相后，他明显犹豫了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]lˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
and for years and years went about with a burden on his conscience ,
和 为了 年 和 年 去 关于 和 一个 负担 在 他的 良心 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
saying nothing ,
说 没有什么 ,

多年来，他一直背负着良心的重担，却什么也没说。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] .
however , for fear of scandal .
然而 , 为了 害怕 的 丑闻 .

然而，出于对丑闻的担忧。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,
We shall never know the sufferings and the struggles of that man ,
我们 将 绝不 知道 这 苦难 和 这 斗争 的 那 男人 ,

我们永远无法了解那个人所遭受的苦难和挣扎。

[huː] [went] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] ,
who went regularly to confession and Communion ,
WHO 去 经常 到 忏悔 和 圣餐 ,

经常去告解和领圣餐的人，

[ˈevər] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈdæmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti]
ever terrified by the thought that he was perhaps damning himself for all eternity
曾经 恐惧 经过 这 想法 那 他 曾是 也许 令人震惊的 他自己 为了 全部 永恒
.
:
.

他始终恐惧于自己或许正在让自己永世受苦。

[haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt]
However , I can assure you that when he became certain that the document
然而 , 我 能 保证 你 那 什么时候 他 成为 肯定 那 这 文档

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
was a forgery ,
曾是 一个 伪造 ,

但是我可以向你保证，当他确信这份文件是伪造的之后，

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
he no longer hesitated ; he resolved to speak out ,
他 不 更长 犹豫了一下 ; 他 已解决 到 说话 出去 ;

他不再犹豫，决心要说出真相。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmæksəns] [tuː; tə] [fɔːl] ,
even if by doing so he should cause the cathedral of Saint Maxence to fall ,
甚至 如果 经过 正在做 所以 他 应该 原因 这 大教堂 的 圣 马克斯 到 落下 ,

即使这样做会导致圣马克桑斯大教堂倒塌，

[fɔːr; fər][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]
for on no account was he disposed to disregard what he deemed to be
为了 在 不 帐户 曾是 他 处置 到 漠视 什么 他 被认为 到 是

[hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tɔːrdz] [ɡɑːd] . -
his duty towards God . ' -
他的 责任 向 上帝 . -

因为他绝不会轻视他认为自己对上帝的义务。

[ðen] [dɛl'boʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] , ['æftər] [lɔ:n] ['ɛfərts] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊl] ,
Then Delbos , like a man who , after long efforts , was at last reaching his goal ,
然后 德尔博斯 , 喜欢 一个 男人 WHO , 后 长的 努力 , 曾是 在 最后的 到达 他的 目标 ,
德尔博斯就像一个经过长期努力终于达到目标的人一样,

[ˈgeɪli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ænd] ['deɪvɪd] [ænd; ænd] [mɑ:rk] [went] [ɔ:f] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ]
gaily summed up the situation , and David and Marc went off radiant with
兴高采烈地 总结 向上 这 情况 , 和 大卫 和 马克 去 离开 辐射状 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他兴高采烈地总结了情况，大卫和马克带着希望容光焕发地离开了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['boʊmə:nt] [wen] - ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði]
But how great was the commotion in Beaumont when Jacquin's letter to the
但 如何 伟大的 曾是 这 骚动 在 博蒙特 什么时候 - 信 到 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] ,
Court of Cassation ,
法庭 的 卡萨丁 ,

但是，当雅金写信给最高法院时，博蒙特城里究竟掀起了多大的波澜呢？

[hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [br'keɪm] [noʊn] .
his confession and his offer of evidence became known .
他的 忏悔 和 他的 提供 的 证据 成为 已知 .
他的供述和提供的证据被世人所知。

[dʒʌdʒ] - ['heɪstɪli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒə:nəlists] [hu:]
Judge Gragnon hastily closed his doors , refusing to answer the journalists who
法官 - 草草 关闭 他的 门 , 拒绝 到 回答 这 记者 WHO
[ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
applied to him ,
应用 到 他 ,

格拉尼翁法官匆匆关上大门，拒绝回答前来采访的记者。

[ˈræpɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['hɔ:ti] ['saɪləns] .
wrapping himself , as it were , in haughty silence .
包装 他自己 , 作为 它 是 , 在 傲慢 沉默 .
他仿佛把自己包裹在傲慢的沉默之中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] , [sɑ:r'kæstɪk] ['spɔ:rtsmən] [ænd; ænd] [pər'su:ər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz]
He was no longer a jovial , sarcastic sportsman and pursuer of pretty girls
他 曾是 不 更长 一个 欢乐的 , 讽刺的 运动员 和 追击者 的 漂亮的 女孩们
.
:
.

他不再是那个开朗、爱讽刺的运动员和追求漂亮女孩的人了。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [oʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔ:lən]
People said that he was quite overwhelmed by the blow which had thus fallen
人们 说 那 他 曾是 相当 不堪重负 经过 这 吹 哪个 有 因此 倒下
[ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] ,
on him on the eve of his retirement from the bench ,
在 他 在 这 前夕 的 他的 退休 从 这 长椅 ,

人们说，在他即将从法官席退休之际，这突如其来的打击让他感到非常沮丧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
at the moment when he was expecting to receive the collar of a
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 期待 到 收到 这 衣领 的 一个
[kə'mɑ:ndəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Commandership in the Legion of Honour .
指挥权 在 这 军团 的 荣誉 .

就在他即将被授予荣誉军团司令勋章的那一刻。

[ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][wʌns] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmædəm] - ,
Of recent years his wife , the once beautiful Madame Gragnon ,
的 最近的 年 他的 妻子 , 这 一次 美丽的 夫人 - ,
近年来, 他的妻子, 曾经美丽的格拉尼翁夫人,

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʊətri][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] - [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] ,
having passed the age for reading poetry with General Jarousse's young officers ,
拥有 通过了 这 年龄 为了 阅读 诗 和 一般的 - 年轻的 警官 ,
已经过了和雅鲁斯将军的年轻军官们一起读诗的年纪,

[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɜːrˈself][ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had decided to occupy herself in converting him ,
有 决定 到 占据 她自己 在 转换 他 ,
她决定全身心投入到感化他的工作中。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs][oʊld][eɪdʒ] ;
pointing out to him no doubt all the advantages of a pious old age ;
指向 出去 到 他 不 怀疑 全部 这 优势 的 一个 虔诚的 老的 年龄 ;
无疑是在向他指出虔诚安享晚年的所有好处;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈjuːniən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɔːftɪ]
and he followed her to confession and Communion , giving a lofty
和 他 随后 她 到 忏悔 和 圣餐 , 给予 一个 高远
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈfɜːrvənt] [kəˈθɑːləsɪzəm] ,
example of fervent Catholicism ,
例子 的 热切 天主教 ,
他跟随她去告解和领圣餐, 树立了虔诚天主教徒的崇高榜样。

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [kræbət][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]
which explained the passionate zeal with which Father Crabot had tried to
哪个 解释 这 热情的 热情 和 哪个 父亲 螃蟹 有 尝试 到
[prɪˈvent] [ˈdʒækwɪn][frʌm; frəm] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
prevent Jacquin from relieving his conscience .
防止 雅克因 从 缓解 他的 良心 .
这就解释了克拉博神父为何如此热切地试图阻止雅金减轻他的良心谴责。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] - , [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
The Jesuit , indeed , wished to save Gragnon , a believer of great importance
这 耶稣会 , 的确 , 希望 到 节省 - , 一个 信徒 的 伟大的 重要性
[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
and influence ,
和 影响 ,
这位耶稣会士的确想救格拉尼翁, 他是一位非常重要且有影响力的信徒。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
of whom the Church was very proud .
的 谁 这 教会 曾是 非常 自豪的 .
教会对此感到非常自豪。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [dʒuːˈdɪʃəl][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈboʊmɑːnt] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
Moreover , the whole judicial world of Beaumont sided with the presiding judge ,
而且 , 这 所有的 司法 世界的 博蒙特 侧面 和 这 主持 法官 ,
此外, 博蒙特整个司法界都站在了主审法官一边。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['saɪmən][æz; əz][ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] , [ɪts]
defending the conviction and condemnation of Simon as its own work , its
防守 这 定罪 和 谴责 的 西蒙 作为 它是自己的 工作 , 它是
[ˈmæstərpi:s] ,
masterpiece ,
杰作 ,

将对西蒙的定罪和谴责视为自己的作品，自己的杰作，

[wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [tʌtʃ] [wɪ'daʊt] [kə'mɪtɪŋ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which none might touch without committing high treason against the country .
哪个 没有任何 可能 触碰 没有 提交 高的 叛国罪 反对 这 国家 .

任何人不得触碰，否则将构成叛国罪。

[bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [faɪn] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [beɪs] , ['ʃɪvərɪŋ]
Behind that fine assumption of indignation , however , there was base , shivering
在后面 那 美好的 假设 的 愤慨 , 然而 , 那里 曾是 根据 , 瑟瑟发抖

[dred] — [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] ,
dread — dread of the galleys ,
恐惧 — 恐惧 的 这 厨房 ,

然而，在那副义愤填膺的假象背后，却隐藏着卑劣的、令人战栗的恐惧——对战俘营的恐惧。

[dred] [lest][ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] [ʃʊd; ʃəd] [set][ðer; ðər] ['hevi] [hændz][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]
dread lest the gendarmes should set their heavy hands some evening on the black
恐惧 免得 这 宪兵 应该 放 他们的 重的 双手 一些 晚上 在 这 黑色的

[ɔ:r] [red] [roʊbz] ,
or red robes ,
或者红色的 长袍 ,

生怕哪天晚上宪兵会把手伸向那些身穿黑袍或红袍的人。

[fɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] , [hu:z] ['wɛrɜ:z] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]
furred with ermine , whose wearers had imagined themselves to be above the
毛茸茸的 和 貂 , 谁 穿着者 有 想象 他们自己 到 是 多于 这

[bɔ:z] .
laws .
法律 .

身披貂皮大衣，穿着者自以为凌驾于法律之上。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ra:'u:l] [di:] [la:] - [wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋgər] ['pʌblɪk] ['pra:sɪkjʊ:tər][æt; ət] ['boʊma:nt]
The handsome Raoul de La Bissonnière was no longer public prosecutor at Beaumont
这 英俊的 拉乌尔 德 拉 - 曾是 不 更长 民众 检察官 在 博蒙特

,
.
,

英俊的拉乌尔·德·拉·比索尼埃不再担任博蒙特的公诉人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pi:l] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [mɔ'nei] ,
he had been transferred to the neighbouring Appeal Court of Mornay ,
他 有 到过 转移 到 这 邻接 上诉 法庭 的 莫奈 ,

他被调往邻近的莫尔奈上诉法院。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][poust][ɪn]['pærɪs] ,
where he was growing embittered by his failure to secure a post in Paris ,
在哪里 他 曾是 生长 愤懑 经过 他的 失败 到 安全的 一个 邮政 在 巴黎 ,

他因为未能获得巴黎的职位而日益感到愤懑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌplɪnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ['ʌndər] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['gʌvərnmənt] .
in spite of all his suppleness and skill under every succeeding government .
在 尽管如此 的 全部 他的 柔性 和 技能 在下面 每一个 成功 政府 .

尽管他在历届政府中都展现出了极强的适应能力和技巧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] - [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
On the other hand , Investigating Magistrate Daix had not quitted the town ,
在这 其他 手 , 调查 地方法官 - 有 不是 辞职 这 镇 ,
另一方面, 调查法官戴克斯并没有离开这座城镇。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kaʊnsələɹ] ;
where he had been promoted to the rank of counsellor ;
在哪里 他 有 到过 推广 到 这 秩 的 顾问 ;
他在那里被晋升为顾问;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] [waɪf] ,
but he was still tortured by his terrible wife ,
但 他 曾是 仍然 受折磨 经过 他的 糟糕的 妻子 ,
但他仍然饱受他那可怕的妻子的折磨。

[hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [hel] .
whose ambition and craving for luxury made his home a hell .
谁 志向 和 渴望 为了 奢华 制成 他的 家 一个 地狱 .
他的野心和对奢华的渴望, 让他的家变成了人间地狱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] - , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [laɪk]['dʒækwɪn] ,
It was said that Daix , seized with remorse like Jacquin ,
它 曾是 说 那 - , 查获 和 悔恨 喜欢 雅克因 ,
据说戴克斯像雅克一样, 充满了悔恨。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ækɪrɪ'moʊniəs] [ə'θɔ:rəti] ,
was on the point of throwing off his wife's acrimonious authority ,
曾是 在 这 观点 的 投掷 离开 他的 妻子的 尖刻 权威 ,
他当时几乎就要摆脱妻子尖酸刻薄的权威了。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊədli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
and relating how he had cowardly yielded to her representations ,
和 相关 如何 他 有 胆小 产生 到 她 表现形式 ,
[ænd; ənd] [sent] ['saɪmən][fɔ:r; fər]['traɪəl] ,
and sent Simon for trial ,
和 发送 西蒙 为了 审判 ,
并讲述了他如何懦弱地屈服于她的提议, 并将西蒙送上法庭受审。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [pru:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [steɪ]
at the very moment when , from lack of proof , he was about to stay
在 这 非常 片刻 什么时候 , 从 缺少 的 证明 , 他 曾是 关于 到 停留
[fɜ:rðər] [prə'si:dɪŋz] .
further proceedings .
更远 诉讼程序 .
就在他因缺乏证据而即将中止进一步诉讼程序的时候。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ə'gɑ:g] , [swept] [baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
Thus the Palais de Justice was all agog , swept by gusts of fear and anger ,
因此 这 宫殿 德 正义 曾是 全部 兴奋 , 扫荡 经过 阵风 的 害怕 和 愤怒 ,
于是, 整个司法宫一片混乱, 恐惧和愤怒的情绪席卷而来。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ləst] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['eɪnfənt]
pending the advent of the cataclysm which would at last annihilate the ancient
待办的 这 来临 的 这 灾难 哪个 会 在 最后的 歼灭 这 古老的
[wɜ:rm] - ['i:tn] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['hju:mən]['dʒʌstɪs] .
worm - eaten framework of so - called human justice .
蠕虫 - 吃 框架 的 所以 - 称为 人类 正义 .
等待着那场灾难的到来, 这场灾难最终将摧毁所谓人类正义那古老而腐朽的框架。

[ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['boʊmɑ:nt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['feɪkən] , [noʊ] [les] [dɪ'stræktɪd] .
The political world of Beaumont was no less shaken , no less distracted .
这 政治的 世界 的 博蒙特 曾是 不 较少的 摇晃 , 不 较少的 愣 .
博蒙特的政治界同样受到了震动, 同样受到了干扰。

- , [ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd] ['meɪər] ,
Lemarrois , the Deputy and Mayor ,

- , 这 副 和 市长 ,
勒马罗伊斯, 副市长兼市长,

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] [vju:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:n] [prə'fest] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər]
felt that the Radical Republican views he had long professed were losing their
毛毡 那 这 激进的 共和党人 浏览 他 有 长的 声称 是 输 他们的
[hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektərət] ,
hold on the electorate ,
抓住 在 这 选民 ,

他感到自己长期以来所信奉的激进共和主义观点正在失去选民的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [swept] [ə'wei] [ɪn] [ðɪs] [su'pri:m] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
and that he might be swept away in this supreme crisis which was bringing

和 那 他 可能 是 扫荡 离开 在 这 最高 危机 哪个 曾是 带来
[ðə; ði] [ɪ'lvɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɔ:rwəd] .
the living strength of the people forward .
这 活的 力量 的 这 人们 向前 .

他可能会在这场激发人民生命力的重大危机中丧生。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['fri:kwəntɪd] [sə'lɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪf] , [ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz]
Thus , in the much - frequented salon of his intelligent wife , the evolution towards
因此 , 在 这 很多 - 经常光顾 沙龙 的 他的 聪明的 妻子 , 这 进化 向
[rɪ'ækʃənəri] ['kɔ:rsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [prə'naʊnst] .
reactionary courses became more pronounced .
反动 课程 成为 更多的 发音 .

因此, 在他才智过人的妻子经常光顾的沙龙里, 他走向反动路线的趋势变得更加明显。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ma:rsɪli] , [wʌns][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among those now often seen there was Marcilly , once the representative of the
之中 那些 现在 经常 已见 那里 曾是 马西莉 , 一次 这 代表 的 这
[ɪntə'lektʃuəl] [jʌŋ] [men] ,
intellectual young men ,
知识分子 年轻的 男人 ,

如今经常在那里见到的人中, 有马西利, 他曾是知识分子青年的代表人物。

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
the hope of the French mind , but now reduced to a kind of political
这 希望 的 这 法语 头脑 , 但 现在 减少 到 一个 种类 的 政治的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

法国人心中的希望, 如今却沦为一种政治瘫痪。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
bewildered by his inability to detect in which direction lay his personal
困惑 经过 他的 无力 到 探测 在 哪个 方向 躺 他的 个人的
[ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

他对自己无法辨别个人利益所在感到困惑不已。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] ['eni]
and forced to inaction by the haunting fear that if he should act in any
和 强制 到 不作为 经过 这 令人难忘 害怕 那 如果 他 应该 行为 在 任何
[pə'rɪkʃjələr] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:tʃ][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] .
particular way he might not be re - elected .
特别的 方式 他 可能 不是 是 关于 - 当选 .

他因为害怕如果采取任何行动, 自己可能无法连任, 而被迫保持沉默。

[ðen] [ə'ʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - , [hu:] , [ðoo] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsaɪfər] , [naʊ]
Then another visitor was General Jarousse , who , though a mere cipher , now
然后 其他 游客 曾是 一般的 - , WHO , 尽管 一个 仅仅 密码 , 现在
[ʃooð]
showed
显示

随后另一位访客是雅鲁斯将军，他虽然只是个密码，但现在却显露出来。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 368**]
[页 -]

[第368页]

[hɪm'self] [ə'ɡresɪv] , [spɜ:rd] [ɑ:n] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈnægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
himself aggressive , spurred on , it seemed , by the perpetual nagging of his little
他自己 挑衅的 , 受到刺激 在 , 它 似乎 , 经过 这 永久 唠叨 的 他的 小的
, [ˈdʌski] , [ˈwɪðərd] [waɪf] .
, dusky , withered wife .
, 昏暗 , 干枯 妻子 :

他本人变得咄咄逼人，似乎是因为他那矮小、皮肤黝黑、面容憔悴的妻子不停地唠叨。

[ænd; ənd] [ˈpri:fekt] - [ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [æt; ət] [taɪmz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈmædəm]
And Prefect Hennebise also called at times , accompanied by the placid Madame
和 长官 - 还 称为 在 时代 , 伴随 经过 这 平静 夫人
- ,
Hennebise ,
- ,

亨内比斯总督有时也会来访，陪伴他的是性情温和的亨内比斯夫人。

[i:tʃ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɪʃ]
each desiring to live at peace with everybody , such being indeed the wish
每个 渴望 到 居住 在 和平 和 大家 , 这样的 存在 的确 这 希望
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,

每个人都希望与所有人和平共处，这实际上也是政府的愿望。

[hu:z] [ˈmɑ:tou][wʌz; wəz] : - [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈoʊnli] [ˈhændʃeɪk] [ænd; ənd] [smaɪlz] . -
whose motto was : ' No difficulties , only handshakes and smiles . '
谁 座右铭 曾是 : - 不 困难 , 仅有的 握手 和 微笑 : -

他们的座右铭是：“没有困难，只有握手和微笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fɪr] [ʌv; əv] - [bæd] - [ɪˈlekʃənz] ,
There was great fear of ' bad ' elections ,
那里 曾是 伟大的 害怕 的 - 坏的 - 选举 ,

人们非常担心会出现“糟糕的”选举结果。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [enˈfi:vərd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] ;
as the department was so enfevered by the revival of the Simon affair ;
作为 这 部门 曾是 所以 患病 经过 这 复兴 的 这 西蒙 事务 ;

由于西蒙事件的重现，该部门情绪高涨；

[ænd; ənd] [mɑ:rsɪli] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] - , [ðoo] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:] ,
and Marcilly and even Lemarrois , though they did not own it ,
和 马西莉 和 甚至 - , 尽管 他们 做过 不是 自己的 它 ,

还有马西利，甚至勒马罗瓦，尽管他们并不拥有它。

[hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ælaɪ] [ðəm'selvz] ['si:krætli][wɪð; wɪθ] ['hektər] [di:] - [ænd; ənd][ðər; ðər]
had resolved to ally themselves secretly with Hector de Sanglebœuf and their
有 已解决 到 盟友 他们自己 偷偷 和 赫克托 德 - 和 他们的
[ʌðər] [rɪ'ækʃənəri] ['kɑ:li:gz] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [oʊvər'kɑm] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['kændədets] ,
other reactionary colleagues in order to overcome the Socialist candidates ,
其他 反动 同事 在 命令 到 克服 这 社会主义 候选人 ;
他们决定与埃克托·德·桑格勒布夫及其他反动派同僚秘密结盟，以击败社会党候选人。

[pər'tɪkjələrli] [dɛl'boʊz] ,
particularly Delbos ,
特别 德尔博斯 ,
尤其是德尔博斯，

[hu:z] [sək'ses] [wʊd] [bɪ'kɑm] ['sɜ:rt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hi: hi] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
whose success would become certain should he succeed in his efforts on behalf of
谁 成功 会 变得 肯定 应该 他 成功 在 他的 努力 在 代表 的
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər] .
the innocent prisoner .
这 清白的 囚犯 ;
如果他为无辜囚犯所做的努力取得成功，那么他的成功就指日可待了。

[ɔ:l] [ðɪs] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brʊk] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
All this tended to the confusion which broke out directly people heard of the
全部 这 倾向于 到 这 困惑 哪个 打破 出去 直接地 人们 听到 的 这
[ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒækwɪn] ,
intervention of Jacquin ,
干涉 的 雅克因 ;
所有这些都导致了人们一听到雅克金介入的消息就立即产生的混乱。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
by which the revision of the case was rendered inevitable .
经过 哪个 这 修订 的 这 案件 曾是 渲染 不可避免的 ;
由此，案件的修订势在必行。

[ðə; ði] ['sɪmənɪst] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['ænti] - ['sɪmənɪst] [si:md]
The Simonists triumphed , and for a few days the anti - Simonists seemed
这 西蒙主义者 胜利 , 和 为了 一个 很少 天 这 反对 - 西蒙主义者 似乎
[krʌʃt] .
crushed .
碎 ;
西蒙主义者取得了胜利，反西蒙主义者似乎在几天内被彻底击败了。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv] [leʒ] - ; [ænd; ənd]
Nothing else was talked about on the aristocratic promenade of Les Jaffres ; and
没有什么 别的 曾是 谈话 关于 在 这 贵族 长廊 的 莱斯 - ; 和
[ðoo] [lə] ['peti] - ,
though Le Petit Beaumontais ,
尽管 乐 小 - ,
在莱雅弗尔的贵族长廊上，人们谈论的都是这些；尽管小博蒙泰，

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [ɪn'sprɪt] [ɪts] ['ri:dəz] ,
in order to inspirit its readers ,
在 命令 到 精神 它是 读者 ;
为了激励读者，

[dɪ'klerd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ə; eɪ]
declared every morning that the revision of the case would be refused by a
声明 每一个 早晨 那 这 修订 的 这 案件 会 是 拒绝 经过 一个
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,
majority of two to one ,
多数 的 二 到 一 ;
每天早上都宣布，对该案的修改请求将以二比一的多数票被驳回。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [desə'leɪʃn] , [fɔ:r; fər] [praɪvət] ['estɪməts]
the friends of the Church remained plunged in desolation , for private estimates
这 朋友们 的 这 教会 剩余 暴跌 在 荒凉 , 为了 私人的 估算
[ɪndɪkeɪtɪd] [kwat] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .
indicated quite a different result .
表明的 相当 一个 不同的 结果 .

教会的朋友们仍然沉浸在绝望之中，因为私下估计的结果却截然不同。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [[oʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][men][wʌz; wəz] ['veri] ['tempərət] .
Meantime the delight shown among the University men was very temperate .
与此同时 这 喜 所示 之中 这 大学 男人 曾是 非常 温带 .

与此同时，大学男生们表现出的喜悦之情却十分克制。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪmənɪst] ,
Nearly all of them were Simonists ,
几乎 全部 的 他们 是 西蒙主义者 ,

他们几乎都是西蒙主义者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][veɪn][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
but they had hoped in vain so often that they now scarcely dared to rejoice .
但 他们 有 希望 在 徒劳 所以 经常 那 他们 现在 几乎 敢于 到 麾 .

但他们屡次失望，如今已不敢欢喜。

['rektər] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Rector Forbes was relieved to think that he would soon be rid of the case
校长 福布斯 曾是 松了口气 到 思考 那 他 会 很快 是 摆脱 的 这 案件
[ʌv; əv] [ðæt] - ['sku:lmaɪstər] ,
of that Maillebois schoolmaster ,
的 那 - 校长 ,

福布斯校长松了一口气，心想自己很快就能摆脱那个迈勒布瓦老师的案子了。

[mɑ:rk][frou'ment] , [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'ækʃənəri] ['fɔ:rsɪz]
Marc Froment , about whom he was so frequently assailed by the reactionary forces
马克 前 , 关于 谁 他 曾是 所以 频繁地 遭受攻击 经过 这 反动 力量
.
:
.

马克·佛罗芒，他经常受到反动势力的攻击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
In spite of his desire to meddle with nothing ,
在 尽管如此 的 他的 欲望 到 插手 和 没有什么 ,

尽管他不想干涉任何事情，

[fɔ:rbz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] [lə] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
Forbes had been obliged to confer with Le Barazer respecting the necessity of
福布斯 有 到过 有义务 到 授予 和 乐 - 尊重 这 必要性 的
[æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
an execution ;
一个 执行 ;

福布斯不得不与勒巴拉泽商议是否有必要处决他；

[ænd; ənd] [lə] - , [hu:z] [oʊn] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
and Le Barazer , whose own powers of resistance were exhausted ,
和 乐 - , 谁 自己的 权力 的 反抗 是 筋疲力尽的 ,

而勒巴拉泽，他自己的抵抗能力也已耗尽。

[fɔ:'sɔ:] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['pɑ:ləsi] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['sækrɪfajs][mɑ:rk] .
foresaw the moment when policy would compel him to sacrifice Marc .
预见 这 片刻 什么时候 政策 会 迫使 他 到 牺牲 马克 .

他预见到政策会迫使他牺牲马克。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [di:p] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði]
He had even mentioned it to Salvan , who had shown deep grief at the
他 有 甚至 提及 它 到 - , WHO 有 所示 深的 悲伤 在 这
[ə'haʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他甚至还跟萨尔万提起过这件事，萨尔万对这个消息感到非常悲痛。

[wen] , [haʊ'veər] , [ma:rk] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [ðæt] [meɪd] [rɪ'vɪz(ə)n]
When , however , Marc came to him with the great news that made revision
什么时候 , 然而 , 马克 来了 到 他 和 这 伟大的 消息 那 制成 修订
[sɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

然而，当马克带着确保修订工作的重大消息来找他时，

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] [mæn][ri'vaɪvd] [tu:; tə] ['geɪəti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]
the kind - hearted man revived to gaiety and gave his friend quite a triumphal
这 种类 - 心地 男人 复活 到 欢乐 和 给予 他的 朋友 相当 一个 凯旋的
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

这位心地善良的男子恢复了快乐，并向他的朋友致以了热烈的祝贺。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [him; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tu:ld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]
He embraced him and then told him of the threatening danger from
他 拥抱 他 和 然后 讲述 他 的 这 威胁 危险 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [ə'lʊʃn] [wʊd] [seɪv] [him; ɪm] .
which the favourable decision of the Court of Cassation alone would save him .
哪个 这 有利 决定 的 这 法庭 的 卡萨丁 独自的 会 节省 他 .

他拥抱了他，然后告诉他，只有最高法院的有利判决才能使他免于危险。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 369**]
[页 -]

[第369页]

- [ɪf] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['græntɪd] , [maɪ] [daɪr] ['felʊʃ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
' **If revision should not be granted , my dear fellow , ' he said , ' you would certainly**
- 如果 修订 应该 不是 是 的确 , 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说 , - 你 会 当然
[bi:; bi] [ri'vəukt] ,
be revoked ,
是 撤销 ,

“如果复审申请不被批准，我的朋友，”他说，“你肯定会被撤销资格。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ri:'ækjə,nɛri:z]
for this time you are deeply involved in the affair , and all the reactionaries
为了 这 时间 你 是 深 涉及 在 这 事务 , 和 全部 这 反动派
[dɪ'mænd] [jʊr; jər] [hed]
demand your head
要求 你的 头

这一次你深陷其中，所有反动派都想除掉你.....

[haʊ'veər] , [ðə; ði] [nu:z] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [pli:zɪz] [em 'i:], [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] [vɪk'tɔ:riəs] ,
However , the news you bring pleases me , for you are at last victorious ,
然而 , 这 消息 你 带来 请 我 , 为了 你 是 在 最后的 胜利者 ,
然而，你带来的消息令我欣喜，因为你终于胜利了。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsekjələr] [sku:lz] ['traɪʌmf] . -
and our secular schools triumph . '
和 我们的 世俗 学校 胜利 . -

我们的世俗学校取得了胜利。

- [ðei] [ni:d] [tu:; tə][du:][soʊ] , - [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] ;
' **They need to do so** , ' **Marc replied** ;
- 他们 需要 到 做 所以 , - 马克 回复 ;

“他们需要这样做,”马克回答说;

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒŋkwests] [ˈoʊvər] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ɑ:r; ər] [sti:l] [soʊ] [slaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
' **our conquests over error and ignorance are still so slight in spite of all**
- 我们的 征服 超过 错误 和 无知 是 仍然 所以 轻微 在 尽管如此 的 全部
[jʊr; jər] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði][ˈri:dʒən][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈmæstərz] . -
your efforts to endow the region with good masters . '
你的 努力 到 赋予 这 地区 和 好的 大师 . -

“尽管你们竭尽全力为该地区输送良师益友, 但我们战胜错误和无知的成果仍然微乎其微。”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [laɪvz; livz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈni:diɪd] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
' **Certainly a good many lives will be needed ; but , no matter , we are**
- 当然 一个 好的 许多 生活 将要 是 需要 ; 但 , 不 事情 , 我们 是
[mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] ,
marching on ,
行军 在 ,

“当然, 这将需要付出很多生命; 但是, 没关系, 我们将继续前进。”

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][gʊʊl] , - [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈdʒestʃər]
and we shall reach the goal , ' Salvan responded with his usual gesture
和 我们 将 抵达 这 目标 , - 回应 和 他的 通常 手势
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪkəbl] [hoʊp] .
expressive of unshakable hope .
富有表现力的 的 坚定不移 希望 .

“我们一定会实现目标,”萨尔万用他惯常的、表达坚定希望的手势回应道。

[pərˈhæps][ðə; ði][best] [pru:f] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [vɪkˈtɔ:riəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Perhaps the best proof that Marc was really victorious was found by him in the
也许 这 最好的 证明 那 马克 曾是 真的 胜利者 曾是 成立 经过 他 在 这
[ˈi:gər] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhænsəm] ,
eager manner with which handsome Mauraisin ,
渴望的 方式 和 哪个 英俊的 ,

或许证明马克真正取得胜利的最佳证据, 是他本人对英俊的莫莱辛表现出的渴望。

[ðə; ði] [elɪˈmentri] [ɪnˈspektər] , [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
the Elementary Inspector , rushed towards him , that same day , just as he
这 初级 检查员 , 匆忙 向 他 , 那 相同的 天 , 只是 作为 他
[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] .
had quitted Salvan .
有 辞职 .

就在他离开萨尔万的那天, 初级督察员冲向了 他。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

‘啊!

[maɪ] [daɪ] [məˈsjɜ:r] [frʊʊˈmɛnt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [plɪ:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði] [ɪnˈspektər]
my dear Monsieur Froment , I am very pleased to meet you , ' the Inspector
我的 亲爱的 先生 前 , 我 是 非常 高兴 到 见面 你 , - 这 检查员
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“我亲爱的弗罗芒先生, 见到您真是太高兴了!”督察说道。

- [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈseldəm] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:tɪz] . -
' **We see each other so seldom apart from the requirements of our duties** . '
- 我们 看 每个 其他 所以 很少 除 从 这 要求 的 我们的 职责 . -

“除了履行职责之外, 我们很少见面。”

[sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['mɔ:rt(ə)l][æŋ'zaɪəti][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Since the revival of the affair , mortal anxiety had taken possession of
自从 这 复兴 的 这 事务 , 凡人 焦虑 有 已采取 拥有 的

Mauraisin ,

自从这件事死灰复燃以来，莫莱辛就一直处于极度焦虑之中。

[hu:] [æt; ət][æn; ən] ['zɪrliər] [steɪdʒ][hæd; həd]['oʊpənli]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænti] - ['sɪmənɪst] ,
who at an earlier stage had openly sided with the anti - Simonists ,
WHO 在 一个 早些时候 阶段 有 公然 侧面 和 这 反对 - 西蒙主义者 ,

他早前曾公开站在反西蒙主义者一边，

[kən'vɪnst] [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] ['nevər] [ə'ləʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
convinced as he then was that the priests never allowed themselves to be
确信 作为 他 然后 曾是 那 这 神父 绝不 允许 他们自己 到 是

[bi:tn] .
beaten .
被打败 .

他当时深信，神父们绝不会允许自己被打。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] , [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv]
But now , if they should lose the game , how would he be able to save
但 现在 , 如果 他们 应该 失去 这 游戏 , 如何 会 他 是 有能力的 到 节省

[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

但是，如果他们输掉了比赛，他该如何自救呢？

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][na:t] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] .
The idea of not being on the winning side distressed him greatly .
这 主意 的 不是 存在 在 这 获胜 边 苦恼 他 非常 .

想到自己可能无法站在胜利的一方，他就感到非常沮丧。

[ðoʊ] ['noʊbə:di][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [lent] [tɔ:rdz] [mɑ:rk][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn]
Though nobody was passing in the street , he leant towards Marc to whisper in
尽管 无人 曾是 通过 在 这 街道 , 他 倾斜 向 马克 到 耳语 在

[hɪz; ɪz] [ɪr] :
his ear :
他的 耳朵 :

虽然街上没有人经过，他还是俯身靠近马克，在他耳边低语：

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [froʊ'ment] , [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] ['saɪmənz] ['ɪnəsns] .
' For my part , you know , my dear Froment , I never doubted Simon's innocence .
- 为了 我的 部分 , 你 知道 , 我的 亲爱的 前 , 我 绝不 怀疑 西蒙的 无辜 .

“至于我，你知道，我亲爱的弗罗芒，我从未怀疑过西蒙的清白。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] ['bɑ:təm] .
I was convinced of it at bottom .
我 曾是 确信 的 它 在 底部 .

我内心深处对此深信不疑。

['oʊnli][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pru:d(ə)nt] — [ɪz] [ðæt]
Only it is so necessary for public men like ourselves to remain prudent — is that
仅有的 它 是 所以 必要的 为了 民众 男人 喜欢 我们自己 到 保持 谨慎 — 是 那

[na:t][soʊ] ? -
not so ? '
不是 所以 ? -

只是对于我们这样的公众人物来说，保持谨慎是如此必要——难道不是吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] - [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] - [pəʊst] ,
For a long time past Mauraisin had been keeping his eye on Salvan's post ,
为了 一个 长的 时间 过去的 - 有 到过 保持 他的 眼睛 在 - 邮政 ,
莫莱辛长期以来一直关注着萨尔万的职位。

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ;
hoping to secure it in due course ;
希望 到 安全的 它 在 到期的 课程 ;
希望在适当的时候能够获得它；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmənɪst] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi]
and in view of a possible triumph of the Simonists he felt it would be
和 在 看法 的 一个 可能的 胜利 的 这 西蒙主义者 他 毛毡 它 会 是
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][saɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
as well to side with them on the eve of victory .
作为 出色地 到 边 和 他们 在 这 前夕 的 胜利 .
鉴于西蒙派可能会取得胜利，他觉得在胜利前夕与他们站在一起是明智之举。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwɔːt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]
But as that victory was not yet quite certain he did not wish to exhibit
但 作为 那 胜利 曾是 不是 然而 相当 肯定 他 做过 不是 希望 到 展览
[hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
himself in their company .
他自己 在 他们的 公司 .
但由于胜利尚未完全确定，他不想在他们面前露面。

[soʊ][hiː; hi] ['spiːdəli] [tɒk] [liːv] [ʌv; əv][mɑːrk] , ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
So he speedily took leave of Marc , whispering , as he pressed his hand for
所以 他 迅速地 采取 离开 的 马克 , 耳语 , 作为 他 按下 他的 手 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,
于是他匆匆告别马克，最后一次握住他的手时，低声说道：

- ['saɪmənz] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] . -
' Simon's triumph will be a triumph for all of us . '
- 西蒙的 胜利 将要 是 一个 胜利 为了 全部 的 我们 . -
“西蒙的成功就是我们所有人的成功。”

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] - [mɑːrk] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɔːlsoʊ] .
On returning to Maillebois Marc perceived a change there also .
在 返回 到 - 马克 感知 一个 改变 那里 还 .
回到马耶布瓦后，马克也感觉到了那里的变化。

[ˈdærəs] , [ðə; ði][eks] - ['meɪər] , [huːm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] , [dɪd][nɑːt] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
Darras , the ex - Mayor , whom he chanced to meet , did not rest content with
达拉斯 , 这 前任 - 市长 , 谁 他 偶然 到 见面 , 做过 不是 休息 内容 和
[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪˈskriːtli] ,
bowing to him discreetly ,
鞠躬 到 他 谨慎地 ,
他偶然遇到了前市长达拉斯，达拉斯并不满足于只是低调地向他鞠躬。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
according to his wont , but stopped him in the middle of the high
根据 到 他的 惯于 , 但 停止 他 在 这 中间 的 这 高的
按照他的惯例，却在半路上拦住了他。

[stri:t] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [wið; wiθ][him; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['minits] .
street , and talked and laughed with him for more than ten minutes .
街道 , 和 谈话 和 笑了 和 他 为了 更多的 比 十 分钟 .

我走到他跟前，和他谈笑风生超过十分钟。

[hi:; hi] , [ˈdærəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmənɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
He , Darras , had been a Simonist at the outset ,
他 , 达拉斯 , 有 到过 一个 西蒙尼斯特 在 这 开端 ,
他, 达拉斯, 从一开始就是一名西蒙主义者。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈmeɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn]
but since he had lost his position as Mayor he had put his flag in
但 自从 他 有 丢失的 他的 位置 作为 市长 他 有 放 他的 旗帜 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

但自从他失去市长职位后，他就把国旗放进口袋里了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ][ˈhæbɪt][tu:; tə][boʊlt][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
and made it a habit to bolt his door before divulging what he thought .
和 制成 它 一个 习惯 到 螺栓 他的 门 前 泄露 什么 他 想法 .
他养成了一个习惯，那就是在透露自己的想法之前，先把门闭上。

[ɪf] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [naʊ] [ˈoʊpənli] [tʃæt] [wið; wiθ][mɑ:rk] ,
If , therefore , he now openly chatted with Marc ,
如果 , 所以 , 他 现在 公然 聊天 和 马克 ,
因此，如果他现在公开与马克交谈，

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈsaɪmənz] [əˈkwɪt(ə)] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
it must have been because Simon's acquittal seemed to him a certainty .
它 必须 有 到过 因为 西蒙的 开释 似乎 到 他 一个 肯定 .
这一定是因为他觉得西蒙被判无罪是板上钉钉的事。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈfaɪlɪs] , [ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪər] , [went] [baɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
As it happened , Philis , the new Mayor , went by at that moment ,
作为 它 发生 , 菲利斯 , 这 新的 市长 , 去 经过 在 那 片刻 ,
恰巧，新任市长菲利斯当时正好路过。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tiŋ]
gliding swiftly over the pavement with his head bent and his eyes darting
滑翔 迅速地 超过 这 路面 和 他的 头 弯曲 和 他的 眼睛 飞镖
[ˈfɜ:rtɪv] [ɡlɑ:nsɪz] [əˈraʊnd] [him; ɪm] .
furtive glances around him .
鬼鬼祟祟 眼神 大约 他 .

他低着头，目光鬼鬼祟祟地四处张望，快速地滑过人行道。

[ðɪs] [əˈmju:zd] [ˈdærəs] , [hu:] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][mɑ:rk] [ɪkˈskeɪmd] : - [wʌt] [pli:zɪz]
This amused Darras , who with a knowing look at Marc exclaimed : ' What pleases
这 觉得好笑 达拉斯 , WHO 和 一个 会心 看 在 马克 惊呼 : - 什么 请
[sʌm; səm] [dɪsˈpli:zɪz] [ˈlðər] ,
some displeases others ,
一些 不悦 其他的 ,

这让达拉斯觉得很有趣，他意味深长地看了马克一眼，说道：“有些人喜欢的事，有些人却不喜欢。”

[ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][soʊ] , [məˈsjɜ:r] [froʊˈment] ?
is it not so , Monsieur Froment ?
是 它 不是 所以 , 先生 前 ?
佛罗芒先生，难道不是这样吗？

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rnz] ! -
We all have our turns ! '
我们 全部 有 我们的 转弯 ! -
我们每个人都有轮到自己的时候！

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] .
Indeed a great change in public opinion gradually became manifest .

的确 一个 伟大的 改变 在 民众 观点 逐步地 成为 显现 .

事实上，公众舆论的巨大转变逐渐显现出来。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [mɑːrk] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
Day by day for several weeks Marc observed the increasing favour of the cause

天 经过 天 为了 一些 周 马克 观察到 这 增加 偏爱 的 这 原因

[hiː; hi] [drɪˈfendɪd] .
he defended .

他 辩护 .

在接下来的几周里，马克每天都能感受到他所捍卫的事业越来越受到人们的欢迎。

[haʊˈevər] ,
However ,

然而 ,

然而，

[ðə; ði] [drɪˈsaɪsɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɔːlˈredi] [əˈtʃiːvd] [brɪˈkeɪm] [moʊst] [ˈmænɪfest] [tuː; tə]
the decisive importance of the success already achieved became most manifest to

这 决定性 重要性 的 这 成功 已经 已达成 成为 最多 显现 到

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈbærən] [ˈneiθn] ,
him when he received a letter from Baron Nathan ,

他 什么时候 他 已收到 一个 信 从 男爵 内森 ,

当他收到内森男爵的来信时，他才最深刻地意识到已经取得的成功是多么重要。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][lɑː] - ,
who was again staying at La Désirade ,

WHO 曾是 再次 入住 在 拉 - ,

他当时又住在拉德西拉德酒店。

[ænd; ænd] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and who asked him to call there with respect to a prize for the

和 WHO 问 他 到 称呼 那里 和 尊重 到 一个 奖 为了 这

[kəˈmjuːn(ə)l] [skuːl] ,
Communal School ,

公社 学校 ,

并请他去那里，就公立学校的一个奖项事宜进行询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈbærən] , [drɪˈzard] [tuː; tə] [faʊnd] .
which he , the Baron , desired to found .

哪个 他 , 这 男爵 , 想要的 到 成立 .

这是男爵想要建立的。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈneiθn] , [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeɪʒənz] [ˈpriːviəsli] ,
Although Nathan , on two or three occasions previously ,

虽然 内森 , 在 二 或者 三 场合 之前 ,

虽然内森此前曾两三次这样做过，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɔːr][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [dɪˈpɔːzɪts]
had given a hundred francs or so to be distributed in savings - bank deposits

有 给定 一个 百 法郎 或者 所以 到 是 分布式 在 节省 - 银行 存款

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][ˈpjuːp(ə)lz] ,
among the best pupils ,

之中 这 最好的 学生 ,

他拿出大约一百法郎，让最优秀的学生以储蓄存款的形式分配给他们。

[mɑːrk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpriːtekst] .
Marc felt that the offer of a prize at that juncture was only a pretext .

马克 毛毡 那 这 提供 的 一个 奖 在 那 契机 曾是 仅有的 一个 借口 .

马克认为，此时提供奖项只是一个借口。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][lɑː] - [fɒl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][kʲɔri'ɑːsəti] .

So he repaired to La Désirade full of wonder and curiosity .
所以 他 已修复 到 拉 - 满的 的 想知道 和 好奇心 .

于是，他满怀惊奇和好奇，前往拉德西拉德。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['ðɪðər] [sɪns] [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He had not returned thither since the now distant day when he had

他 有 不是 返回 那里 自从 这 现在 遥远 天 什么时候 他 有
[ə'kʌmpənɪd] ['deɪvɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)] ['bærən][ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
accompanied David on his attempt to interest the all - powerful Baron in the cause

伴随 大卫 在 他的 试图 到 兴趣 这 全部 - 强大的 男爵 在 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ['brʌðər] .
of his accused and imprisoned brother .
的 他的 被告 和 被监禁 兄弟 .

自从很久以前，他陪同大卫去劝说权势滔天的男爵支持他被指控和监禁的兄弟之后，他就再也没有回到过那里。

[mɑːrk] [rɪ'membər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['skɪlfɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪt]

Marc remembered the most trifling details of that visit , the skilful manner in which

马克 记得 这 最多 琐事 细节 的 那 访问 , 这 熟练 方式 在 哪个
[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [dʒuː] ,
the triumphant Jew ,
这 凯 犹 ,

马克记住了那次访问中最琐碎的细节，以及那位凯旋的犹太人巧妙的举止，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [hæd; həd] ['jeɪkən]

a king of finance and the father - in - law of a Sanglebœuf , had shaken

一个 国王 的 金融 和 这 父亲 - 在 - 法律 的 一个 - , 有 摇晃
[ɔːf][ðə; ði] [pɒr] [dʒuː] ,
off the poor Jew ,
离开 这 贫穷的 犹 ,

一位金融巨头，同时也是桑格勒布夫家族一位成员的岳父，甩掉了那个可怜的犹太人。

[ɑːn] [huːm] ['pʌblɪk] [,eksi'kreɪʃən] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

on whom public execration had fallen .
在 谁 民众 念咒 有 倒下 .

他遭到了公众的谴责。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][lɑː] - , [mɑːrk] [faʊnd] [ðæt] [ɪts][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] ['bjuːti]

And now , on returning to La Désirade , Marc found that its majesty and beauty

和 现在 , 在 返回 到 拉 - , 马克 成立 那 它是 威严 和 美丽
[hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
had increased .
有 增加 .

而现在，当马克回到拉德西拉德时，他发现它的雄伟和美丽更加浓郁了。

[ˈriːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][fræŋks][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn] [nuː] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [nuː] ['fauntɪnz]

Recently a million of francs had been spent on new terraces and new fountains

最近 一个 百万 的 法郎 有 到过 花费 在 新的 露台 和 新的 喷泉
,
,
,

最近，政府花费了一百万法郎用于修建新的露台和喷泉。

[wɪt] [ɪm'paːtɪd] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['grændʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːr'ter] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

which imparted an aspect of sovereign grandeur to the parterres in front of

哪个 传授 一个 方面 的 主权 宏伟 到 这 花坛 在 正面 的
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the château .
这 城堡 .

这使得城堡前的花坛呈现出一种君主般的宏伟气势。

[en'kʌmpəst] [baɪ] [plæʃ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgæləksi][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈnɪmfs] , [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ]
Encompassed by plashing waters and a galaxy of marble nymphs , he ended by
包括 经过 飞溅 水 和 一个 星系 的 大理石 若虫 , 他 结束 经过
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
reaching the steps ,
到达 这 步骤 ,

在飞溅的水花和无数大理石仙女的环绕下，他最终到达了台阶。

[wer] [tuː] [tɔːl] [ˈlæki] , [ɪn] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
where two tall lackeys , in liveries of green and gold , were waiting .
在哪里 二 高的 喽啰 , 在 涂装 的 绿色的 和 金子 , 是 等待 .

那里有两个身穿绿金制服的高个仆人正在等候。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi]
On one of them conducting him to a little drawing - room , where he
在 一 的 他们 进行 他 到 一个 小的 绘画 - 房间 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [weɪt] ,
was requested to wait ,
曾是 请求 到 等待 ,

其中一人把他带到一个小客厅，让他在那里等候。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
he remained alone for a moment , and heard a confused murmur of voices
他 剩余 独自的 为了 一个 片刻 , 和 听到 一个 使困惑 低语 的 声音
[ɪn][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːm] .
in some neighbouring room .
在 一些 邻接 房间 .

他独自待了一会儿，听到隔壁房间传来一阵嘈杂的低语声。

[ðen] [tuː]
Then two
然后 二

然后是两个

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[dɔːz] [wɜːr; wər] [ʌt] , [ɔːl] [br'keɪm] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈbæərən] [ˈneɪθn] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ]
doors were shut , all became quiet , and finally Baron Nathan entered with
门 是 关闭 , 全部 成为 安静的 , 和 最后 男爵 内森 进入 和
[aʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

门都关上了，一切都安静了下来，最后，内森男爵伸出手走了进来。

- [ɪk'skjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [frʊə'ment] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Excuse me for having disturbed you , my dear Monsieur Froment , ' he said ,**
- 原谅 我 为了 拥有 不安 你 , 我的 亲爱的 先生 前 , - 他 说 ,
“打扰您了，亲爱的弗罗芒先生，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪˈvootɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jər; jər][ˈpjʊːp(ə)lz] ,
' **but I know how devoted you are to your pupils ,**
- 但 我 知道 如何 奉献 你 是 到 你的 学生 ,
但我知道你对你的学生有多么尽心尽力，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]
and I wish to double the sum which I have been giving you of recent
和 我 希望 到 双倍的 这 和 哪个 我 有 到过 给予 你 的 最近的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我希望将我近年来给予您的金额翻倍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [brɔːd] ,
You are aware that my ideas are broad ,
你 是 意识到的 那 我的 想法 是 广阔 ,
你知道我的想法很广泛,
[ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈmerɪt] [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
that I desire to reward merit wherever it may be found ,
那 我 欲望 到 报酬 优点 无论 它 可能 是 成立 ,
我希望无论在何处发现优秀品质，都予以嘉奖。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ɐnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃənz]
apart from all political and religious questions
除 从 全部 政治的 和 宗教 问题
撇开所有政治和宗教问题不谈.....

[jes] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːlz] ; [aɪ]
Yes , I make no difference between the congregational and the secular schools ; I
是的 , 我 制作 不 不同之处 之间 这 会众 和 这 世俗 学校 ; 我
[eɪ ˈem][fɔːr; fər][ɔːl] [fræns] . -
am for all France . '
是 为了 全部 法国 . -
是的，我对公立学校和世俗学校一视同仁；我支持整个法国。

[ɔːrt] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmwʌt] [bent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [ə; eɪ][bɔːld][ˈkreɪniəm] ,
Short and somewhat bent , with a yellow face , a bald cranium ,
短的 和 有些 弯曲 , 和 一个 黄色的 脸 , 一个 秃 颅骨 ,
身材矮小，略微佝偻，脸色发黄，头顶秃顶。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [ˈneiθn] [went] [ɑːn]
and a large nose resembling the beak of a bird of prey , Nathan went on
和 一个 大的 鼻子 类似 这 喙 的 一个 鸟 的 猎物 , 内森 去 在
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,
内森继续说道：“他长着一个像猛禽喙一样的大鼻子。”

[waɪl] [maːrk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while Marc gazed at him .
尽管 马克 凝视 在 他 .
马克凝视着他。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]
The schoolmaster knew that of recent times the Baron had still further enriched
这 校长 知道 那 的 最近的 时代 这 男爵 有 仍然 更远 富含
[hɪmˈself] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][ɪn][ə; eɪ][kəˈlɒniəl] [əˈfer] ,
himself by stealing a hundred millions of francs in a colonial affair ,
他自己 经过 偷窃 一个 百 百万 的 法郎 在 一个 殖民 事务 ,
这位校长知道，最近男爵又通过一次殖民事件窃取了1亿法郎，进一步壮大了自己的财富。

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈræpɪn] ,
a deed of rapine ,
一个 契据 的 掠夺 ,
强奸行为

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['buːti] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk]
the huge booty of which he had been obliged to share with a Catholic
这 巨大的 赃物 的 哪个 他 有 到过 有义务 到 分享 和 一个 天主教
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他被迫将这笔巨额赃款与一家天主教银行分享。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [fɪrs] [riˈækʃ(ə)n] ,
And he had now plunged into fierce reaction ,
和 他 有 现在 暴跌 进入 凶猛的 反应 ,
他现在陷入了激烈的反应之中。

[fɔːr; fər][æz; əz] [nuː] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [wʌnz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
for as new millions were added to his former ones he became more and
为了 作为 新的 百万 是 额外 到 他的 以前的 一个 他 成为 更多的 和
[mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
more convinced that priests and soldiers were needed to enable him to
更多的 确信 那 神父 和 士兵 是 需要 到 使能够 他 到
[rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɔːtn] [welθ] .
retain his ill - gotten wealth .
保持 他的 患病的 - 获得 财富 .

随着他以前的财富不断增加，他越来越相信，需要牧师和士兵来帮助他保住不义之财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He was no longer content with having wormed his way , through his daughter ,
他 曾是 不 更长 内容 和 拥有 驱虫 他的 方式 , 通过 他的 女儿 ,
他不再满足于仅仅通过欺骗女儿来达到目的，

['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - : [hiː; hi] [naʊ] [æbsəˈluːtli] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
into the ancient family of the Sanglebœufs : he now absolutely denied his race ,
进入 这 古老的 家庭 的 这 - : 他 现在 绝对地 否认 他的 种族 ,
他彻底否认了自己的血统，转而加入了古老的桑格勒布夫家族。

['oʊpənli] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] ['ænti] - [,semitɪzəm; 'siː-] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɑːnərkɪstˈmɑːnɑːrkɪst]
openly displaying a ferocious anti - Semitism , showing himself a monarchist
公然 显示 一个 凶猛 反对 - 闪米特主义 , 显示 他自己 一个 君主主义者
, [ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] ,
, **a militarist** ,
, 一个 军国主义者 ,
公开表现出强烈的反犹主义倾向，表明自己是君主主义者和军国主义者。

[ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪm] [hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði][dʒuːz] .
a respectful friend of those who in olden time had burnt the Jews .
一个 尊重 朋友 的 那些 WHO 在 古老的时间 有 烧焦的 这 犹太人 .
一位对古代曾焚烧犹太人的人抱有敬意的朋友。

[ˌnevərðəˈles] — [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈstaːnɪʃt] [mɑːrk] — [ˈneɪθn] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [welθ] , [stɪl]
Nevertheless — and this astonished Marc — Nathan , whatever his wealth , still
尽管如此 — 和 这 惊讶 马克 — 内森 , 任何 他的 财富 , 仍然
[rɪˈteɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪʃ(ə)] [hjuːˈmɪləti] .
retained much of his racial humility .
保留 很多 的 他的 种族 谦逊 .
然而——这让马克感到惊讶——内森，无论他多么富有，仍然保留着很强的种族谦逊。

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːsə'kjuːʃəns] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
A dread of the persecutions which had fallen on his ancestors appeared in his
一个 恐惧 的 这 迫害 哪个 有 倒下 在 他的 祖先 出现 在 他的
[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi]
anxious eyes as they glanced at the doors as if he wished to be ready
焦虑的 眼睛 作为 他们 瞥了一眼 在 这 门 作为 如果 他 希望 到 是 准备好
[tuː; tə][slɪp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaitəst] [saɪn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
to slip under a table at the slightest sign of danger .
到 滑 在下面 一个 桌子 在 这 丝毫 符号 的 危险 。

他焦虑的眼神中流露出对祖先遭受迫害的恐惧，他不时瞥向门口，仿佛随时准备在危险出现时躲到桌子底下。
- [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪnˈvaːlvd] [ekspləˈneiʃənz] ,
' So it is settled , ' he said , after all sorts of involved explanations ,
- 所以 它 是 定居 , - 他 说 , 后 全部 排序 的 涉及 解释 ,
“那就这么定了，”他在一番复杂的解释之后说道。

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [jɔːrˈself] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' and you will dispose of these two hundred francs yourself , as you please ,
- 和 你 将要 处置 的 这些 二 百 法郎 你自己 , 作为 你 请 ,
“这两百法郎由你自行处置，随你便。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][səˈgæsəti] . -
for I have perfect confidence in your sagacity . '
为了 我 有 完美的 信心 在 你的 睿智 . -
因为我完全相信你的智慧。

[mɑːrk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stiːl] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Marc thanked him , but still failed to understand the meaning of it all .
马克 谢谢 他 , 但 仍然 失败的 到 理解 这 意义 的 它 全部 .
马克向他道谢，但仍然不明白这一切的意义。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk][dɪˈzærər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
Even a politic desire to remain on good terms with everybody ,
甚至 一个 政治 欲望 到 保持 在 好的 条款 和 大家 ,
甚至出于政治目的，希望与所有人保持良好关系。

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmənɪst] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
a wish to be among the Simonists if they should win the battle ,
一个 希望 到 是 之中 这 西蒙主义者 如果 他们 应该 赢 这 战斗 ,
如果西蒙主义者赢得这场斗争，他希望能够成为他们的一员。

[dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈjuːsləs] [əˈpɔɪntmənt] , [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep](ə)n]
did not explain that flattering and useless appointment , that over - cordial reception
做过 不是 解释 那 奉承 和 无用 预约 , 那 超过 - 亲切 接待
[æt; ət][lɑː] - .
at La Désirade .
在 拉 - .
没有解释那次令人受宠若惊却毫无用处的任命，也没有解释在拉德西拉德酒店受到的过分热情的接待。

[haʊˈevər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ekspləˈnei](ə)n] .
However , just as the schoolmaster was retiring , there came an explanation .
然而 , 只是 作为 这 校长 曾是 退休 , 那里 来了 一个 解释 .
然而，就在校长即将退休之际，一个解释出现了。

[ˈbærən] [ˈneiθn] , [ˈhæviŋ] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [dɪˈteɪnd]
Baron Nathan , having accompanied him to the drawing - room door , detained
男爵 内森 , 拥有 伴随 他 到 这 绘画 - 房间 门 , 被拘留
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [smaɪl] ,
him there , and with a keen smile ,
他 那里 , 和 和 一个 敏锐的 微笑 ,

内森男爵陪他走到客厅门口，把他拦在那里，脸上带着一丝狡黠的微笑，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈrei](ə)n] , [ɪkˈskleɪmd] : - [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr]
which seemed prompted by a sudden inspiration , exclaimed : ' My dear Monsieur
哪个 似乎 提示 经过 一个 突然 灵感 , 惊呼 : - 我的 亲爱的 先生
[froʊˈment] ,
Froment ,
前 ,

他似乎是突然灵光一闪，脱口而出：“我亲爱的弗罗芒先生，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪndɪˈskriːt]
I am going to be very indiscreet
我 是 去 到 是 非常 轻率

我要非常不谨慎.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
When I was informed of your arrival just now , I happened to be with
什么时候 我 曾是 知情的 的 你的 到达 只是 现在 , 我 发生 到 是 和
[ˈsʌmbəːdi] ,
somebody ,
某人 ,

刚才我得知你即将到达时，恰巧和别人在一起。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [məˈsjɜːr] [froʊˈment] !
an important personage , who exclaimed , " Monsieur Froment !
一个 重要的 人士 , WHO 惊呼 , " 先生 前 !

一位重要人物惊呼道：“弗罗芒先生！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I should be so pleased to have a moment's conversation with him !
我 应该 是 所以 高兴 到 有 一个 瞬间 对话 和 他 !

如果能和他聊上一会儿，我该有多高兴啊！

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][fækt] . -
" A cry from the heart in fact . '
" 一个 哭 从 这 心 在 事实 . -

“这实际上是发自内心的呐喊。”

[ðə; ði][ˈbærən] [pɔːzd] , [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
The Baron paused , waiting a few seconds in the hope that he would be
这 男爵 暂停 , 等待 一个 很少 秒 在 这 希望 那 他 会 是
[ˈkwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

男爵停顿了一下，等了几秒钟，希望有人会来询问他。

[ðen] , [æz; əz][mɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [wei] :
Then , as Marc remained silent , he laughed and said in a jesting way :
然后 , 作为 马克 剩余 沉默的 , 他 笑了 和 说 在 一个 开玩笑 方式 :

然后，马克沉默不语，他笑着开玩笑地说：

- [ˈjuː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ][tʊɔld][ˈjuː; jʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] . -
- **You would be greatly surprised if I told you who the personage was** . '
- 你 会 是 非常 惊讶 如果 我 讲述 你 WHO 这 人士 曾是 . -
“如果我告诉你这个人是谁，你一定会非常惊讶。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [stɪl] [ləkt] [greɪv] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [ˈneɪθn]
And as the schoolmaster still looked grave , remaining on the defensive , Nathan
和 作为 这 校长 仍然 看起来 严重 , 其余的 在 这 防守 , 内森
[bləːtɪd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] :
blurted out everything :
脱口而出 出去 一切 :
而当老师面色依旧严肃，保持着防御姿态时，内森一股脑地把一切都说了出来：

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [kræbət] .
- **It was Father Crabot** .
- 它 曾是 父亲 螃蟹 .
是克拉博特神父。

[ˈjuː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] , [eɪ] ? . . .
You did not expect that , eh ? . . .
你 做过 不是 预计 那 , 嗯 ? . . .
你没想到吧？

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But he came to lunch here this morning .
但 他 来了 到 午餐 这里 这 早晨 .
但他今天早上来这里吃午饭了。

[æz; əz][ˈjuː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈɑːnərz] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ɐnd][ɪz][ə; eɪ]
As you may know , he honours my daughter with his affection , and is a
作为 你 可能 知道 , 他 荣誉 我的 女儿 和 他的 感情 , 和 是 一个
[ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] .
frequent visitor here .
频繁 游客 这里 .
如您所知，他非常疼爱我的女儿，经常来这里看望她。

[wel] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈjuː; jʊ]
Well , he expressed to me a desire to have some conversation with you
出色地 , 他 表达 到 我 一个 欲望 到 有 一些 对话 和 你
.
:
.
他曾向我表达过想和你聊聊的愿望。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈmerɪt] .
Setting aside all matters of opinion , he is a man of the rarest merit .
环境 旁边 全部 事情 的 观点 , 他 是 一个 男人 的 这 最稀有 优点 .
抛开个人意见不谈，他是一位品德高尚、极为罕见的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈjuː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
Why should you refuse to see him ? '
为什么 应该 你 拒绝 到 看 他 ? -
你为什么要拒绝见他？

[tuː; tə] [ðɪs] [mɑːrk] , [huː] [æt; ət][læst] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ˈɡɪv(ə)n]
To this Marc , who at last understood the object of the appointment given
到 这 马克 , WHO 在 最后的 理解 这 目的 的 这 预约 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
马克终于明白了这项任命的目的，

[ænd; ənd] [hu:z] [kʲɔriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈraʊzd] , [ˈkwaɪətli] [riˈspɒndɪd] :
and whose curiosity was more and more aroused , quietly responded :
和 谁 好奇心 曾是 更多的 和 更多的 被唤醒 , 悄悄 回应 :

他的好奇心越来越强烈，于是平静地回答道：

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [riˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] .
' But I don't refuse to see Father Crabot .
- 但 我 不 拒绝 到 看 父亲 螃蟹 .

但我不拒绝见克拉博神父。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] . -
If he has anything to say to me I will listen to him willingly . '
如果 他 有 任何事物 到 说 到 我 我 将要 听 到 他 心甘情愿 . -

如果他有什么话要跟我说，我会乐意倾听。

- [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] ! -
' Very good , very good ! '
- 非常 好的 , 非常 好的 ! -

“非常好，非常好！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈplɒməsi] .
exclaimed the Baron , delighted with the success of his diplomacy .
惊呼 这 男爵 , 高兴极了 和 这 成功 的 他的 外交 .

男爵对自己的外交努力取得成功而欣喜若狂地喊道。

- [aɪ] [wɪl] [gʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . -
' I will go to tell him . '
- 我 将要 去 到 告诉 他 . -

“我会去告诉他。”

[əˈgen] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ˈoʊpənd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Again the two doors opened , one after the other ,
再次 这 二 门 打开 , 一 后 这 其他 ,

两扇门再次依次打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ri:tft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and a confused murmur of voices once more reached the little drawing - room .
和 一个 使困惑 低语 的 声音 一次 更多的 达到 这 小的 绘画 - 房间 .

一阵嘈杂的低语声再次传进了小客厅。

[ðen] [ɔ:l] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [left] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Then all relapsed into silence , and Marc was left waiting for some time .
然后 全部 复发 进入 沉默 , 和 马克 曾是 左边 等待 为了 一些 时间 .

然后一切又恢复了沉默，马克独自等了一会儿。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] , [hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [hi:; hi]
Having at last drawn near to the window he saw the persons , whose voices he
拥有 在 最后的 绘制 靠近 到 这 窗户 他 锯 这 人 , 谁 声音 他

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他终于走到窗边，看到了那些他之前听到声音的人。

[step] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈterəs] .
step on to the adjoining terrace .
步 在 到 这 相邻的 阳台 .

走到隔壁的露台上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ˈhektər] [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [stɪl] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈleɪə] ,
And he recognised Hector de Sangleboeuf and his wife , the still beautiful Léa ,
和 他 已确认 赫克托 德 - 和 他的 妻子 , 这 仍然 美丽的 莉亚 ,

他认出了埃克托·德·桑格勒布夫和他的妻子，依然美丽的莉娅。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [di:] ['bɔɪsɪ] , [hu:] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] ['fɪftɪ]
accompanied by their good friend , the Marchioness de Boise , who , though her fifty
伴随 经过 他们的 好的 朋友 , 这 侯爵夫人 德 博伊西 , WHO , 尽管 她 五十
- ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,
- seventh birthday was now past ,
- 第七 生日 曾是 现在 过去的 ,

陪同他们的还有他们的好友博伊斯侯爵夫人，尽管她已经过了五十七岁生日。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈbʌksəm] [blɑːnd] , [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [huːz] ['bjuːtɪ] [wɜːr; wər][ˌmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
remained a buxom blonde , the ruins of whose beauty were magnificent .
剩余 一个 丰满 金发 , 这 废墟 的 谁 美丽 是 壮丽 .
她依然是一位身材丰满的金发女郎，昔日的美貌如今已不复存在，但依然令人叹为观止。

[ˈneiθn] [ˈlaɪkwaɪz] [ə'pɪrd] ,
Nathan likewise appeared ,
内森 同样地 出现 ,

内森也出现了。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlsou][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ˈfɑːðər] [kræbət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr]
and one could also divine that Father Crabot was standing at the glass door
和 一 可以 还 神圣的 那 父亲 螃蟹 曾是 常设 在 这 玻璃 门
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of the grand drawing - room ,
的 这 盛大 绘画 - 房间 ,

人们还可以推测，克拉博神父正站在大客厅的玻璃门前。

[stiɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊsts] ,
still talking to his hosts ,
仍然 说 到 他的 主持人 ,

仍在与他的主人交谈，

[hu:] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
who left him in possession of the apartment in order that he might receive the
WHO 左边 他 在 拥有 的 这 公寓 在 命令 那 他 可能 收到 这
[ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
visitor as if he were at home .
游客 作为 如果 他 是 在 家 .

让他继续使用这套公寓，以便他能像在家一样接待访客。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [di:] ['bɔɪsɪ] [siːmd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'mjuːzd] [baɪ]
The Marchioness de Boise seemed particularly amused by
这 侯爵夫人 德 博伊西 似乎 特别 觉得好笑 经过
博伊斯侯爵夫人似乎对此感到格外有趣。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 373**]
[页 -]

[第373页]

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
the incident .
这 事件 .

事件。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'ɪndʒənəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Though she had originally resolved to disappear as soon as she should be
尽管 她 有 起初 已解决 到 消失 作为 很快 作为 她 应该 是
['fɪftɪ] ,
fifty ,
五十 ,

虽然她最初决心在她五十岁时就消失，

[ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'poʊz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɑːn] ['hektər] ,
unwilling as she was to impose too old a mistress on Hector ,
不情愿 作为 她 曾是 到 强加 也 老的 一个 情妇 在 赫克托 ,
她不愿让赫克托尔拥有一个年纪过大的情妇,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃætʊʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .
she had ended by making the château her permanent home .
她 有 结束 经过 制作 这 城堡 她 永恒的 家 .
最后, 她把这座城堡作为了自己的永久住所。

[br'saɪdʒ] , [ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ə'dɔːrəb(ə)] ,
Besides , people said that she was still adorable ,
除了 , 人们 说 那 她 曾是 仍然 可爱的 ,
此外, 人们都说她依然很可爱。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːz]
so why should she not continue to ensure the happiness of the husband whose
所以 为什么 应该 她 不是 继续 到 确保 这 幸福 的 这 丈夫 谁
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['waɪzli] [nɪ'gʊʊʃiətiɪd] ,
marriage she had so wisely negotiated ,
婚姻 她 有 所以 明智地 协商 ,
那么, 她为何不继续确保她一手促成的婚姻的丈夫幸福呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [huːz] ['tendər] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
and of the wife whose tender friend she was ?
和 的 这 妻子 谁 投标 朋友 她 曾是 ?
以及她那位温柔体贴的妻子?

[ðʌs] [eɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [sti] ['reɪnd] [æt; ət][lɑː] - ,
Thus age might come but happiness still reigned at La Désirade ,
因此 年龄 可能 来 但 幸福 仍然 统治 在 拉 - ,
因此, 岁月虽逝, 但拉德西拉德依然充满幸福。

[ə'mɪd][ɪts] [lʌg'zʊəriəs] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [dɪ'skri:t] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['paɪəs]
amid its luxurious appointments and Father Crabot's discreet smiles and pious
之中 它是 豪华 预约 和 父亲 - 慎重 微笑 和 虔诚的
[ˈbenɪsənz] .
benisons .
贝尼森 .
在奢华的装饰和克拉博神父谨慎的微笑和虔诚的祝福中。

[æz; əz][maːrk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['terəb(ə)] - ['weɪvɪŋ]
As Marc looked out of the window and observed the terrible Sanglebœuf waving
作为 马克 看起来 出去 的 这 窗户 和 观察到 这 糟糕的 - 挥手
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [hed] ,
his arms and shaking his carroty head ,
他的 武器 和 摇晃 他的 胡萝卜味 头 ,
马克望向窗外, 看到可怕的桑格尔伯夫挥舞着手臂, 摇晃着他那胡萝卜色的脑袋。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['klerɪkl] ['tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
it seemed to him that this clerical champion with the heavy face and the
它 似乎 到 他 那 这 文员 冠军 和 这 重的 脸 和 这
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
在他看来, 这位面容粗犷、身材瘦削的牧师冠军,

['stʌbərn] [braʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ploʊməsi] ,
stubborn brow was deploring the practice of so much diplomacy ,
固执的 眉头 曾是 痛惜 这 实践 的 所以 很多 外交 ,
那倔强的眉头对这种过度外交的做法表示不满。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [kræbət] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peti] [æ'na:kik,-kəl] ['sku:lmæstər] [baɪ] [ðʌs]
the honour which Father Crabot accorded to a petty anarchical schoolmaster by thus
这 荣誉 哪个 父亲 螃蟹 同意 到 一个 小气 无政府主义 校长 经过 因此
[rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
receiving him .
接收 他 .

克拉博神父以这种方式接纳了一位不入流的无政府主义小教师，这是对他的莫大荣誉。

- [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪrə'sɪr] [deɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt]
Sanglebœuf had never once fought in his cuirassier days , but he always talked
- 有 绝不 一次 战斗 在 他的 胸甲骑兵 天 , 但 他 总是 谈话
[ʌv; əv] ['seɪbə] ['pi:p(ə)] .
of sabring people .
的 军刀 人们 .

桑格勒布夫在当胸甲骑兵的时候从未上过战场，但他总是谈论用马刀砍人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [mɑ:rfə'nes] , ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lek(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ,
Although the Marchioness , after securing his election as a deputy ,
虽然 这 侯爵夫人 , 后 确保 他的 选举 作为 一个 副 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈeni] [kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
despite the fact that he was a member of the House of Commons ,
尽管侯爵夫人确保他当选为议员 ,

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poups] [ɪk'spres]
had made him rally to the Republic — in accordance with the Pope's express
有 制成 他 集会 到 这 共和国 — 在 根据 和 这 教皇的 表达
[kə'mændz] — [hi:; hi] [stɪl] [ænd; ənd][ˈevər] [preɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
commands — he still and ever prated about his regiment ,
命令 — 他 仍然 和 曾经 评级 关于 他的 团 ,

尽管他已按照教皇的明确命令重新归顺共和国，但他仍然喋喋不休地谈论着他的部队。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæj(ə)n] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
and flew into a passion whenever there was any question of the flag .
和 飞翔 进入 一个 热情 每当 那里 曾是 任何 问题 的 这 旗帜 .
[ɪf] [wɒz; wəz] [ˈeni] [kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
if there was any question of the flag .
只要涉及到国旗的问题，他就会勃然大怒。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['blʌndər] [ə'pɑ:n] ['blʌndər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Indeed , he would have committed blunder upon blunder had it not been for
的确 , 他 会 有 坚定的 错误 之上 错误 有 它 不是 到过 为了
[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [mɑ:rfə'nes] ,
that intelligent Marchioness ,
那 聪明的 侯爵夫人 ,

事实上，若非那位聪慧的侯爵夫人出手相助，他恐怕会犯下一连串的错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] ,
and this was one of the reasons she gave for remaining near him , Again ,
和 这 曾是 一 的 这 原因 她 给予 为了 其余的 靠近 他 , 再次 ,
[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,

这也是她再次留在他身边的原因之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪntər'vi:n] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli]
she had to intervene and lead him and his wife away , walking slowly
她 有 到 干预 和 带领 他 和 他的 妻子 离开 , 步行 缓慢地
[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她不得不出面干预，将他和他的妻子带走，自己则慢慢地走在他们中间。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [mʌtʃ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [mi:n] **in the direction of the park , and showing the while much gaiety of mien** 在这 方向 的 这 公园 , 和 显示 这 尽管 很多 欢乐 的 面容 , ；

朝着公园的方向走去，脸上带着十分愉悦的神情，

[ænd; ənd] ['mʌðərli:nɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [tə:rdz] [bəuθ] . **and motherliness of manner towards both** . 和 母性 的 方式 向 两个都 ；

以及对两人都表现出的母性态度。

[ˈbærən] ['neiθn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] **Baron Nathan , however , had quickly returned to the grand drawing - room , the** 男爵 内森 , 然而 , 有 迅速地 返回 到 这 盛大 绘画 - 房间 , 这 [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊzd] ; **glass door of which he closed ;** 玻璃 门 的 哪个 他 关闭 ；

然而，内森男爵很快就回到了宏伟的客厅，并关上了玻璃门；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [mɑ:rk] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] : **and almost immediately afterwards Marc heard himself called :** 和 几乎 立即地 然后 马克 听到 他自己 称为 ；

几乎就在之后，马克听到有人叫他：

- ['kaɪndli] ['fa:loʊ] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] [frʊ'mɛnt] . - **' Kindly follow me , my dear Monsieur Froment . '** - 亲切地 跟随 我 , 我的 亲爱的 先生 前 . -

“请跟我来，我亲爱的弗罗芒先生。”

[ðə; ði][ˈbærən][led][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] ; [ðen] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - **The Baron led him through a billiard - room ; then , having opened the drawing -** 这 男爵 引领 他 通过 一个 台球 - 房间 ; 然后 , 拥有 打开 这 绘画 - [ru:m] [dɔ:r] , **room door ,** 房间 门 ,

男爵领着他穿过台球室；然后，打开客厅的门，

[dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ʌ'ʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [dɪ'laitɪd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] **drew back and ushered him in , delighted , it seemed , with the strange part** 画 后退 和 引导 他 在 , 高兴极了 , 它 似乎 , 和 这 奇怪的 部分 [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , **he was playing ,** 他 曾是 玩耍 ,

她退后一步，把他领了进去，似乎对他扮演的这个奇怪的角色感到很高兴。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [wɪtʃ] [ə'gen] [[oʊd] ['reɪ(ə)l][hju:'mɪləti][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] **his body bowed in a posture which again showed racial humility reviving in the** 他的 身体 鞠躬 在 一个 姿势 哪个 再次 显示 种族 谦逊 复苏 在 这 [traɪ'ʌmfənt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪnəns] . **triumphant king of finance** . 凯 国王 的 金融 .

他身体微微弯曲，这一姿势再次展现了这位凯旋的金融之王身上重新燃起的种族谦逊。

- [pli:z] ['entər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪd] . - **' Please enter — you are awaited . '** - 请 进入 — 你 是 等待中 . -

请进——有人在等您。

[ˈneiθn] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] ['entər] , [bʌt; bət] [dɪ'skri:tli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] ;
Nathan himself did not enter , but discreetly closed the door and disappeared ;
内森 他自己 做过 不是 进入 , 但 谨慎地 关闭 这 门 和 消失 ;
[waɪl] [mɑ:rk] , [ə'meɪzd] ,
while Marc , amazed ,
尽管 马克 , 惊叹 ,

内森本人并未进入，而是悄悄地关上门消失了；而马克则感到惊讶，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [hu:] [stʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [blæk] [gaʊn] ,
found himself in the presence of Father Crabot , who stood , in his long black gown ,
成立 他自己 在 这 在场 的 父亲 螃蟹 , WHO 站立 , 在 他的 长的 黑色的 袍 ,
[ˈkræbət] [stʊd] [ɪn] [hɪz] [lɔ:n] [blæk] [gaʊn] ,
他发现自己站在克拉博神父面前，神父身穿黑色长袍，站在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]
in the centre of the spacious and sumptuous
在 这 中心 的 这 宽敞 和 豪华
[ˈsʌmptʃuəs]
在宽敞而奢华的中心

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 374**]
[- 页 -]

[第374页]

[ru:m] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] .
room , hung with crimson and gold .
房间 , 悬挂 和 赤红 和 金子 .

房间里挂满了深红色和金色的装饰品。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ˈfɑ:lʊd] .
A moment's silence followed .
一个 瞬间 沉默 随后 .

一阵短暂的沉默之后。

[ðə; ði]['dʒezʊɪt] , [hu:z] ['noʊb(ə)] [mi:n] , [hu:z] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['kærɪdʒ] [mɑ:rk] [wel]
The Jesuit , whose noble mien , whose lofty and elegant carriage Marc well
这 耶稣会 , 谁 高贵 面容 , 谁 高远 和 优雅的 运输 马克 出色地
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

那位耶稣会士，他高贵的风度，他高雅的举止，马克都记忆犹新。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['ɡreɪtli] [eɪdʒd] .
seemed to him to have greatly aged .
似乎 到 他 到 有 非常 老年人 .

在他看来，他似乎老了很多。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] ,
His hair had whitened ,
他的 头发 有 漂白 ,

他的头发已经白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)] [æŋ'zaɪəti] [hi:; hi][hæd; həd]
and his countenance was ravaged by all the terrible anxiety he had
和 他的 面容 曾是 饱受蹂躏 经过全部 这 糟糕的 焦虑 他 有
[ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
experienced for some time past .
经验丰富的 为了 一些 时间 过去的 .

他脸上满是焦虑，显然是近段时间以来一直承受着巨大的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] ,
But the caressing charm of his voice , its grave and captivating modulations ,
但 这 爱抚 魅力 的 他的 嗓音 , 它是 严重 和 引人入胜 调制 ,
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
had remained .
有 剩余 .

但他声音中那温柔的魅力，那深沉而迷人的音调变化，依然保留了下来。

- [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] ['frendli] [haʊs] , [mə'sjɜ:r] , - [sed]
' As circumstances have brought us both to this friendly house , monsieur , ' said
- 作为 情况 有 带来 我们 两个都 到 这 友好的 房子 , 先生 , - 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“先生，由于种种原因，我们俩都来到了这间友好的房子里，”他说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['prɑ:mpɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
' you will perhaps excuse me for having prompted an interview which I have
- 你 将要 也许 原谅 我 为了 拥有 提示 一个 面试 哪个 我 有
[lɔ:ŋ] [dɪ'zɑɪrd] .
long desired .
长的 想要的 .

“或许您会原谅我促成了这次我一直渴望的采访。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['merɪts] , [aɪ][kæn; kən] ['rendər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'vɪkʃənz] , [wen]
I am aware of your merits , I can render homage to all convictions , when
我 是 意识到的 的 你的 优点 , 我 能 使成为 尊敬 到 全部 定罪 , 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] ,
they are sincere ,
他们 是 真诚 ,

我了解你的优点，我尊重所有真诚的信念。

[ˈlɔɪəl] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] . -
loyal , and courageous . '
忠诚 , 和 勇敢 . -

忠诚而勇敢。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He went on speaking in this strain for some minutes ,
他 去 在 请讲 在 这 拉紧 为了 一些 分钟 ,

他用这种嗓音继续说了几分钟。

['hi:pɪŋ] ['preɪzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [deɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
heaping praises on his adversary as if to daze him and win him over .
堆积 赞扬 在 他的 对手 作为 如果 到 发呆 他 和 赢 他 超过 .

他极尽赞美之词，仿佛要迷惑对手，赢得他的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [mɑ:rk] , [hu:] ,
But the device was too familiar and too childish to influence Marc , who ,
但 这 设备 曾是 也 熟悉的 和 也 幼稚 到 影响 马克 , WHO ,
[æftər] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtlɪ] ,
after bowing politely ,
后 鞠躬 礼貌地 ,

但这个装置太过常见，也太过幼稚，无法影响马克。马克礼貌地鞠了一躬后，

['kwɑ:ətli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rest] , ['straɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][kjʊrɪ'a:səti] ,
quietly awaited the rest , striving even to conceal his curiosity ,
悄悄 等待中 这 休息 , 努力 甚至 到 隐藏 他的 好奇心 ,

他静静地等待着其他人，甚至努力掩饰自己的好奇心。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈveri] [greɪv] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈfɑːðər]
for only some very grave reason could have induced such a man as Father
为了 仅有的 一些 非常 严重 原因 可以 有 诱导 这样的 一个 男人 作为 父亲
[kræbət][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
Crabot to run the risk of such an interview .
螃蟹 到 跑步 这 风险 的 这样的 一个 面试 :

只有非常严重的原因才能促使像克拉博神父这样的人冒着风险接受这样的采访。
- [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [aɪˈtiː][ɪz] , - [ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt][æt; ət][læst] [ɪkˈskleɪmd] ,
' How deplorable it is , ' the Jesuit at last exclaimed ,
- 如何 可悲的 它 是 , - 这 耶稣会 在 最后的 惊呼 ,
“真是太可悲了！”耶稣会士最后惊呼道。

- [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [maɪndz][soʊ][fɪt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
' that the misfortunes of the times should separate minds so fit to understand
- 那 这 不幸 的 这 时代 应该 分离 思想 所以 合身 到 理解
[iːtʃ] [ʌðər] !
each other !
每个 其他 !

“时代不幸竟使如此适合相互理解的心灵分离！”
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɛnʃənz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
Some of the victims of our dissensions are really to be pitied .
一些 的 这 受害者 的 我们的 分歧 是 真的 到 是 可怜的 .
我们内部纷争的一些受害者确实令人同情。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈprezɪdənt] - — — -
For instance , there is President Gragnon — — '
为了 实例 , 那里 是 总统 - — — -
例如，还有格拉尼翁总统——'

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈdʒestʃər] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
Then , as a hasty gesture escaped the schoolmaster ,
然后 , 作为 一个 仓促 手势 逃脱 这 校长 ,
然后，就在老师匆忙做出一个手势的时候，
[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrpəleɪt] [ə; eɪ] [brɪːf] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
he broke off in order to interpolate a brief explanation .
他 打破 离开 在 命令 到 插 一个 简短的 解释 .

他停下来，插话做了个简短的解释。
- [aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
' I name him , ' he said , ' because I know him well .
- 我 姓名 他 , - 他 说 , - 因为 我 知道 他 出色地 .
“我给他取这个名字，”他说，“因为我很了解他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ʌv; əv][maɪn] — [ə; eɪ] [frend] .
He is a penitent of mine — a friend .
他 是 一个 忏悔者 的 矿 — 一个 朋友 .
他是我的一位忏悔者——一位朋友。

[ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [soʊl] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] .
A loftier soul , a more upright and loyal heart could be found nowhere .
一个 更高 灵魂 , 一个 更多的 直立 和 忠诚 心 可以 是 成立 无处 .
世间再也找不到比他更高尚的灵魂，更正直、更忠诚的心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfaɪndz] [hɪmˈself] — [ðæt] [tʃɑːrdʒ]
You are aware of the frightful position in which he finds himself — that charge
你 是 意识到的 的 这 可怕 位置 在 哪个 他 发现 他自己 — 那 收费
[ʌv; əv] [priːvəriˈkeɪʃn] ,
of prevarication ,
的 推诿 ,
你很清楚他所处的困境——他被指控撒谎，

[[tu:'tu:]] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [kə'ləps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][dʒu:'dɪʃəl] [kə'rɪr] .
[2] **which means the collapse of his entire judicial career** .
[2] 哪个 方法 这 坍塌 的 他的 全部的 司法 职业 .

[2] 这意味着他整个司法生涯的崩溃。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sli:ps] ; [ju:; jʊ] [wəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
He no longer sleeps ; you would pity him if you were to witness his
他 不 更长 睡觉 ; 你 会 遗憾 他 如果 你 是 到 证人 他的
[ˈsʌfərɪŋz] . - [[tu:'tu:]]
sufferings . ' [2]
苦难 . - [2]

他不再睡觉了；如果你看到他的痛苦，你会同情他的。[2]

[ðə; ði][wɜ:rd] - [prɪˌvæɪrɪ'keɪʃn] - [ɪz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [sens] ,
The word ' Prevarication ' is used in a legal sense ,
这 单词 - 推诿 - 是 用过的 在 一个 合法的 感觉 ,
“推诿”一词是在法律意义上使用的。

[æz; əz] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][wʌŋ] ['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [baɪ][kə'lu:ʒ(ə)n]
as signifying the betrayal of the interests of one party in a lawsuit by collusion
作为 表示 这 背叛 的 这 兴趣 的 一 派对 在 一个 诉讼 经过 共谋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑ:rti] .
with the other party .
和 这 其他 派对 .

表示诉讼中一方通过与另一方串通而背叛自身利益。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ðɪs] [fɔrfeɪtʃ] . — [trænz] .
The French call this forfeiture . — **Trans** .
这 法语 称呼 这 因失败 . — 翻译 .
法国人称之为“forfaiture”。

[æt; ət][læst][mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .
At last Marc understood everything .
在 最后的 马克 理解 一切 .
马克终于明白了一切。

[ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] - , [hu:] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [sʌn]
They wished to save Gragnon , who only yesterday had been an all - powerful son
他们 希望 到 节省 - , WHO 仅有的 昨天 有 到过 一个 全部 - 强大的 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

他们想要救格拉尼翁，他昨天还是教会中一位权势滔天的人物。

[wɪft] [felt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['ɡri:vəsli] [meɪmd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] .
which felt it would be grievously maimed if he should be struck down .
哪个 毛毡 它 会 是 严重地 残废 如果 他 应该 是 击 向下 .
它觉得如果他被击倒，它将遭受重创。

- [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rment] , - [mɑ:rk] ['faɪnəli] ['ænsər] ,
' I can understand his torment , ' Marc finally answered ,
- 我 能 理解 他的 折磨 , - 马克 最后 回答 ,
“我能理解他的痛苦，”马克最终回答道。

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'ɡreɪn, træns'ɡreɪn] .
' but he is paying the penalty of his transgression .
- 但 他 是 付费 这 惩罚 的 他的 越轨行为 .
但他正在为自己的罪行付出代价。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
A judge
一个 法官

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] : -
I can do nothing . ' -
我 能 做 没有什么 : -

我什么都做不了。

- [oʊ] ! [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] !
' Oh ! do not say that , monsieur !
- 哦 ! 做 不是 说 那 , 先生 !

“哦！先生，请不要这么说！”

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [jɔr; jər] ['paʊər] [ɪz] , [haʊ'evər] ['mɔ:dɪst] [jɔr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
We know how great your power is , however modest your position may seem to be
我们 知道 如何 伟大的 你的 力量 是 , 然而 谦虚的 你的 位置 可能 似乎 到 是

:
:
:

我们知道你的权力有多么强大，无论你的地位看起来多么卑微。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And that is why I thought of applying to you .
和 那 是 为什么 我 想法 的 申请 到 你 .

这就是我为什么想到要申请贵公司职位的原因。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækj(ə)n][ænd; ənd] ['wɪlpaʊər] [hæv; həv] [bɪn] ['sentərd] [ɪn]
Throughout this affair all thought and action and willpower have been centred in
自始至终 这 事务 全部 想法 和 行动 和 意志 有 到过 居中 在

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

在这件事中，所有的思想、行动和意志力都集中在你身上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪmən]['fæməli] , [wɪtʃ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][əd'vaɪz] .
You are the friend of the Simon family , which will do whatever you advise .
你 是 这 朋友 的 这 西蒙 家庭 , 哪个 将要 做 任何 你 建议 .

你是西蒙一家的朋友，他们会听从你的任何建议。

[soʊ] , [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [sper] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,
So , come , will you not spare an unfortunate man ,
所以 , 来 , 将要 你 不是 空闲的 一个 不幸 男人 ,

所以，来吧，你们难道不能饶恕这个不幸的人吗？

[hu:z] ['ru:ɪn][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kɔ:z] ? -
whose ruin is by no means indispensable for your cause ? ' -
谁 废墟 是 经过 不 方法 必不可少 为了 你的 原因 ? -

难道摧毁谁对你的事业来说不是必不可少的吗？

['fɑ:ðər] [kræbət] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ədvərserɪ] [soʊ] ['fɜ:rventli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Father Crabot joined his hands and entreated his adversary so fervently that the
父亲 螃蟹 加入 他的 双手 和 恳求 他的 对手 所以 热切地 那 这

['lætər] , [ə'gen] [ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
latter , again all astonishment ,
后者 , 再次 全部 惊讶 ,

克拉博特神父双手合十，恳切地恳求他的对手，以至于后者再次感到惊讶。

['wʌndə-d] [wʌt] [kɒd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'pi:l] , [sʌtʃ] ['klʌmzi]
wondered what could be the real reason of such a desperate appeal , such clumsy
想知道 什么 可以 是 这 真实的 原因 的 这样的 一个 绝望的 上诉 , 这样的 笨拙

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:lətrɪk] [ɪn'sɪstəns] .
and impolitic insistence .
和 不合时宜 坚持 .

不禁好奇，这种绝望的呼吁、这种笨拙而不明智的坚持，其真正的原因究竟是什么。

[dɪd][ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [dɪˈfendɪd] [wʌz; wəz][lɔ:st] ?
Did the Jesuit feel that the cause he defended was lost ?
做过 这 耶稣会 感觉 那 这 原因 他 辩护 曾是 丢失的 ?
这位耶稣会士是否觉得自己所捍卫的事业已经失败了?

[dɪd][hi:; hi] [pəˈzes] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈgɑ:rd] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ]
Did he possess private information which made him regard revision as a certainty
做过 他 具有 私人的 信息 哪个 制成 他 看待 修订 作为 一个 肯定
?
?
?
他是否掌握了某些私人信息，使他认为修改是必然的?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈmætərz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
In any case , matters had come to such a pass ,
在 任何 案件 , 事情 有 来 到 这样的 一个 经过 ,
总之，事情已经发展到如此地步了。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
that he was now ready to leave something to the fire in order to save the
那 他 曾是 现在 准备好 到 离开 某物 到 这 火 在 命令 到 节省 这
[rest] .
rest .
休息 .
他现在准备牺牲一些东西来保全其余部分。

[hi:; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkri:tʃərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
He abandoned his former creatures , who were now too deeply compromised .
他 弃 他的 以前的 生物 , WHO 是 现在 也 深 受损 .
他抛弃了他以前创造的那些生物，因为它们现在已经堕落得太深了。

[ðæt] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈfɑ:gd] , [ˌʌnˈbælənst] [maɪnd] , [spɔɪlt] [baɪ] [ɪkˈsesɪv]
That poor Brother Fulgence had a befogged , unbalanced mind , spoilt by excessive
那 贫穷的 兄弟 放纵 有 一个 迷雾 , 不平衡 头脑 , 被宠坏了 经过 过多的
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;
可怜的富尔根斯修士心智混乱，傲慢自大，精神失常；

[dɪˈzæstrəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
disastrous consequences had attended his actions .
灾难性的 结果 有 参加 他的 行动 .
他的行为带来了灾难性的后果。

[ðæt] [ˌʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [noʊ] [daʊt] ;
That unfortunate Father Philibin had always been full of faith , no doubt ;
那 不幸 父亲 - 有 总是 到过 满的 的 信仰 , 不 怀疑 ;
毫无疑问，那位不幸的菲利宾神父一直充满信仰；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
but then there were many gaps in his nature .
但 然后 那里 是 许多 差距 在 他的 自然 .
但他的性格中也存在许多缺陷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈplɔ:rəbli] [dɪˈfɪ](ə)nt [ɪn][ˈmɔ:ɹəl] [sens] .
He was deplorably deficient in moral sense .
他 曾是 令人痛心地 不足 在 道德 感觉 .
他道德感极差。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪnˈtaɪərli] ;
As for the disastrous Brother Gorgias , Father Crabot cast him off entirely ;
作为 为了 这 灾难性的 兄弟 高尔吉亚 , 父亲 螃蟹 投掷 他 离开 完全 ;
至于那位灾难性的高尔吉亚修士，克拉博神父彻底抛弃了他；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] , [ˈɜ:rɪŋ] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] [bɪ'kʌm] [ɪts]
he was one of those adventurous , erring sons of the Church , who become its
他 曾是 一 的 那些 冒险的 , 犯错 儿子们 的 这 教会 , WHO 变得 它是
[kɜ:rs] .
curse .
诅咒 .

他是教会中那些冒险、误入歧途的儿子之一，最终成了教会的祸害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt][dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
And if the Jesuit did not go so far as to admit the possible innocence of
和 如果 这 耶稣会 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 承认 这 可能的 无辜 的
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

如果这位耶稣会士没有进一步承认西蒙可能无罪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri]
he was , at least , not far from believing Brother Gorgias capable of every
他 曾是 , 在 至少 , 不是 远的 从 相信 兄弟 高尔吉亚 有能力的 的 每一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

至少，他离相信高尔吉亚斯修士能犯下任何罪行并不遥远。

- [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [mɑ'self] ;
' **You see , my dear sir , ' he said , ' I do not deceive myself ;**
- 你 看 , 我的 亲爱的 先生 , - 他 说 , - 我 做 不是 欺骗 我 ;
“你看，我亲爱的先生，”他说，“我不会自欺欺人；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [men] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈkru:əl][tu:; tə]
but there are other men whom it would be really cruel to
但 那里 是 其他 男人 谁 它 会 是 真的 残忍的 到
但对另一些男人来说，这样做就太残忍了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 376**]
[页 -]

[第376页]

[ˈvɪzɪt] [tu:] [sɪˈvɪrli] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ˈerərz] .
visit too severely for mere errors .
访问 也 严重 为了 仅仅 错误 .
对轻微错误过于严厉的访问。

[help] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] ,
Help us to save them ,
帮助 我们 到 节省 他们 ,
请帮助我们拯救他们，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [baɪ] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈʌðər]
and we will requite the service by ceasing to contend with you in other
和 我们 将要 报答 这 服务 经过 停止 到 抗衡 和 你 在 其他
[ˈmætərz] . -
matters . '
事情 . -

我们将不再就其他事宜与你们发生纠纷，以此作为对你们服务的回报。

[ˈnevər] [hæd; həd][mɑ:rk][soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈveri] [streŋθ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
Never had Marc so plainly realised his strength , the very strength of truth .
绝不 有 马克 所以 显然 意识到 他的 力量 , 这 非常 力量 的 真相 .
马克从未如此清晰地意识到自己的力量，那就是真理的力量。

[hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
He answered , engaging in quite a long discussion ,
他 回答 , 引人入胜 在 相当 一个 长的 讨论 ,
他回答了, 并展开了相当长的讨论。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði]
desirous as he was of forming a final opinion with respect to the
渴望 作为 他 曾是 的 成型 一个 最终的 观点 和 尊重 到 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [kræbət] .
merits of Father Crabot .
优点 的 父亲 螃蟹 .
他渴望对克拉博神父的功绩形成最终的看法。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [hi:; hi] ['fæðəmd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv]
And his stupefaction increased as he fathomed the extraordinary poverty of
和 他的 震惊 增加 作为 他 深邃 这 非凡的 贫困 的
[ˈɑ:rgjʊmənt] , [ðə; ði] [ˈærənt] ['klʌmzɪnəs] [tu:] ,
argument , the arrant clumsiness too ,
争论 , 这 绝对的 笨拙 也 ,
当他意识到论证的极其贫乏和拙劣时, 他的震惊与日俱增。

[wɪtʃ] [ə'klʌmpənɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ə'klʌstəmd] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɒntrə'dɪktɪd] .
which accompanied the vanity of this man , accustomed never to be contradicted .
哪个 伴随 这 虚荣 的 这 男人 , 习惯 绝不 到 是 矛盾 .
这与此人的虚荣心相符, 他习惯于永远不容他人反驳。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'pləʊmætɪst] [hu:z] ['kræftɪ] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ]
Was this , then , the profound diplomatist whose crafty genius was feared by
曾是 这 , 然后 , 这 深刻的 外交官 谁 狡猾 天才 曾是 害怕 经过
[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ,
everybody ,
大家 ,
那么, 这就是那位足智多谋、令所有人畏惧的外交家吗?

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hu:z] [hænd] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] [ɪf] ,
and the presence of whose hand was suspected in every incident , as if ,
和 这 在场 的 谁 手 曾是 怀疑 在 每一个 事件 , 作为 如果 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
每起事件中都怀疑有其幕后黑手, 仿佛, 真的如此。

[hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
he ruled the world ?
他 裁决 这 世界 ?
他统治过世界吗?

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [soʊ] ['klʌmzɪli] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
In this interview , which had been prepared so clumsily , he showed himself a
在 这 面试 , 哪个 有 到过 准备 所以 笨拙地 , 他 显示 他自己 一个
[pʊr] [brɪ'wɪldərd] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ,
poor bewildered individual ,
贫穷的 困惑 个人 ,
在这场准备得如此拙劣的采访中, 他表现得茫然无措, 狼狈不堪。

[kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] ,
committing himself far more than was necessary ,
提交 他自己 远的 更多的 比 曾是 必要的 ,
他投入了远超必要的精力,

[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [əˈɡenst] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [pəˈzest] [ʌv; əv]
even incompetent to defend his faith against one who was merely possessed of
甚至 不称职的 到 保卫 他的 信仰 反对 一 WHO 曾是 仅仅 拥有 的
[sens] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] .
sense and logic .
感觉 和 逻辑 .

他甚至无力反驳一个仅仅拥有理智和逻辑的人，来捍卫自己的信仰。

[ə; eɪ][miːdiˈɑːkrəti] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][miːdiˈɑːkrəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈsɑːd]
A mediocrity — that was what he was — a mediocrity , with a façade
一个 平庸 — 那 曾是 什么 他 曾是 — 一个 平庸 , 和 一个 正面
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ɡɪfts] ,
of social gifts ,
的 社会的 礼物 ,

他不过是个平庸之人——一个披着社交天赋外衣的平庸之人。

[wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
which imposed on the man in the street .
哪个 强加 在 这 男人 在 这 街道 .

这给街上的普通人带来了沉重的负担。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
His real strength lay in the stupidity of his flock ,
他的 真实的 力量 躺 在 这 愚蠢 的 他的 群 ,
他真正的力量在于他信众的愚蠢。

[ðə; ði] [səbˈmɪsɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [bent] [loʊ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] ,
the submissiveness with which the faithful bent low before his statements ,
这 顺从 和 哪个 这 忠实 弯曲 低的 前 他的 声明 ,
信徒们在他讲话时卑躬屈膝的顺从，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskʌ(ə)n] .
which they regarded as being beyond discussion .
哪个 他们 认为 作为 存在 超过 讨论 .
他们认为这是不容置疑的事情。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ˈendɪd] [baɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ʃoʊ]
And Marc ended by understanding that he was confronted by a mere show
和 马克 结束 经过 理解 那 他 曾是 面对 经过 一个 仅仅 展示
[ˈdʒɛʒʊɪt] ,
Jesuit ,
耶稣会 ,

最后，马克明白他面对的不过是一个作秀的耶稣会士。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [baɪ][ðər; ðər][ˈɔːrdər]
one of those who for decorative purposes were allowed by their Order
— 的 那些 WHO 为了 装饰性的 目的 是 允许 经过 他们的 命令
[tuː; tə] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwəd] ,
to thrust themselves forward ,
到 推力 他们自己 向前 ,

这些人中，有一位是出于装饰目的，被其所属组织允许向前挺身而出。

[ʃaɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈʌðər] [ˈdʒɛʒuːɪts] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz]
shine , and charm , while , in the rear , other Jesuits — such , for instance , as
闪耀 , 和 魅力 , 尽管 , 在 这 后部 , 其他 耶稣会士 — 这样的 , 为了 实例 , 作为
[ˈfaːðər] [pɔːwaːriːeɪ] ,
Father Poirier ,
父亲 波里耶 ,

光芒四射，魅力十足，而其他耶稣会士则在后方——例如波瓦里埃神父，

[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][ˈroʊzæn] ,
the Provincial installed at Rozan ,
这 省级 已安装 在 罗赞 ,

省长在罗赞就职，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] — [dəˈrektɪd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ʌnˈnoʊn] [ˈsɑːvrɪn] [ˈrʊlər]
whose name was never mentioned — directed everything like unknown sovereign rulers
谁 姓名 曾是 绝不 提及 — 指导 一切 喜欢 未知 主权 统治者
[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] .
hidden away in distant places of retreat .
隐 离开 在 遥远 地方 的 撤退 .

从未有人提及他的名字——就像隐居在遥远隐居之地的无名君主一样，指挥着一切。

[ˈfɑːðər] [kræbət] , [haʊˈevər] ,
Father Crabot , however ,
父亲 螃蟹 , 然而 ,

然而，克拉博特神父

[wʌz; wəz] [ʃruːd] [ˈnʌf] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]
was shrewd enough to understand at last that he was taking the wrong
曾是 精明 足够的 到 理解 在 最后的 那 他 曾是 采取 这 错误的
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ,
course with Marc ,
课程 和 马克 ,

他足够精明，最终明白自己和马克的关系走错了方向。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðerəˈpɑːn] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊnd] .
and he thereupon did what he could to recover his lost ground .
和 他 于是 做过 什么 他 可以 到 恢复 他的 丢失的 地面 .

于是他竭尽所能地夺回失去的阵地。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfrɪdʒɪd] [ˈkəːtɪsɪz] .
The whole ended by an exchange of frigid courtesies .
这 所有的 结束 经过 一个 交换 的 寒冷 礼貌 .

整个过程以冷淡的客套话结束。

[ðen] [ˈbærən] [ˈneɪθn] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then Baron Nathan , who must have remained listening outside the door ,
然后 男爵 内森 , WHO 必须 有 剩余 聆听 外部 这 门 ,
[rɪˈəpiəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlsʊθ] [ˈveri] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
reappeared , looking also very discomfited ,
再次出现 , 寻找 还 非常 不安 ,

这时，一直守在门外偷听的内森男爵再次出现，看起来也十分尴尬。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
with only one remaining anxiety ,
和 仅有的 一 其余的 焦虑 ,

只剩下一个焦虑了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪd][lɑː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]
which was to rid La Désirade as soon as possible of the presence of that
哪个 曾是 到 摆脱 拉 - 作为 很快 作为 可能的 的 这 在场 的 那
[ˈpeti] [ˈskuːlmæstər] ,
petty schoolmaster ,
小气 校长 ,

其目的在于尽快将那个卑鄙的教师从拉德西拉德身边赶走。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
who was such a fool that he could not even understand his own interests .
WHO 曾是 这样的 一个 傻子 那 他 可以 不是 甚至 理解 他的 自己的 兴趣 .

他真是个蠢货，连自己的利益都搞不清楚。

[hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
He escorted him to the terrace and watched his departure .
他 护送 他 到 这 阳台 和 观看 他的 离开 .
他护送他到露台上，目送他离开。

[ænd; ənd][mɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːr'ter] , [ðə; ði] [plæʃ] ['wɔːtərz] ,
And Marc , as he went his way among the parterres , the splashing waters ,
和 马克 , 作为 他 去 他的 方式 之中 这 花坛 , 这 飞溅 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrb(ə)] ['nɪmfs] ,
and the marble nymphs ,
和 这 大理石 若虫 ,
马克穿过花坛、潺潺流水和石雕仙女，

[ə'gen] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃə'nes]
again caught a glimpse of the Marchioness
再次 捕捉 一个 一瞥 的 这 侯爵夫人
又一次瞥见了侯爵夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 377]
[- 页 -]
[第377页]

[diː] ['bɔɪsi] , ['læfɪŋ] [ə'fekʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [frendz] ['hektər] [ænd; ənd][ˈleɪə] ,
de Boise , laughing affectionately with her good friends Hector and Léa ,
德 博伊西 , 笑 亲切地 和 她 好的 朋友们 赫克托 和 莉亚 ,
德博伊斯和她的好朋友赫克托和莉娅亲切地笑着，

[æz; əz][ɔːl] [θriː] ['stroʊld] ['sləʊli] [ʌndər] [ðə; ði][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
as all three strolled slowly under the far - spreading foliage .
作为 全部 三 漫步 缓慢地 在下面 这 远的 - 传播 叶子 .
三人漫步在枝繁叶茂的树荫下。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [mɑːrk] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [traʊ] ,
On the evening of that same day Marc repaired to the Rue du Trou ,
在 这 晚上 的 那 相同的 天 马克 已修复 到 这 后悔 杜 特鲁 ,
当天晚上，马克回到了特鲁街。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ˈdeɪvɪd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪmənz] - .
having given David an appointment at the Lehmanns ' .
拥有 给定 大卫 一个 预约 在 这 莱曼斯 - .
安排大卫去莱曼家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] ,
He found them all in a state of delirious joy ,
他 成立 他们 全部 在 一个 状态 的 谵妄 喜悦 ,
他发现他们都处于极度喜悦的状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frəm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈpærɪs][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
for a telegram from a friend in Paris had just informed them that the
为了 一个 电报 从 一个 朋友 在 巴黎 有 只是 知情的 他们 那 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ju'hænɪməs] ['dʒʌdʒmənt] ,
Court of Cassation had at last pronounced an unanimous judgment ,
法庭 的 卡萨丁 有 在 最后的 发音 一个 一致 判断 ,
一位巴黎朋友刚刚发来电报，告知他们最高法院最终作出了一致判决。

[kwɔːɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔʊməːnt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['saɪmən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪz]
quashing the proceedings of Beaumont , and sending Simon before the Assize
镇压 这 诉讼程序的 的 博蒙特 , 和 发送 西蒙 前 这 大
[kɔːrt] [ʌv; əv][ˈrəʊzæn] .
Court of Rozan .
法庭 的 罗赞 .
撤销博蒙特的诉讼程序，并将西蒙送往罗赞巡回法庭。

[fɔːr; fər][mɑːrk] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
For Marc this news was like a flash of light ,
为了 马克 这 消息 曾是 喜欢 一个 闪光 的 光 ,
对马克来说, 这条消息犹如一道闪电。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːðər] - [ˈfɑːli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]
and what he had regarded as Father Crabot's folly seemed to him more
和 什么 他 有 认为 作为 父亲 - 蠢事 似乎 到 他 更多的
[ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
excusable than before .
情有可原 比 前 .
他以前认为克拉博神父的愚蠢行为, 现在看来却比以前更容易被原谅了。

[ðə; ði][ˈdʒezʊɪt][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] ; [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [noʊn]
The Jesuit had evidently been well informed ; that judgment had been known
这 耶稣会 有 显然 到过 出色地 知情的 ; 那 判断 有 到过 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
to him ; and ,
到 他 ; 和 ,
这位耶稣会士显然消息灵通; 他很清楚自己的判断力; 而且,

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
revision becoming a certainty ,
修订 成为 一个 肯定 ,
修订已成为必然,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [wɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [seɪvd] .
he had simply wished to save those whom he thought might still be saved .
他 有 简单地 希望 到 节省 那些 谁 他 想法 可能 仍然 是 已保存 .
他只是想拯救那些他认为还有可能被拯救的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪmənʒ] - , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]
And now , at the Lehmanns ' , all were weeping with joy , for the long
和 现在 , 在 这 莱曼斯 - , 全部 是 哭泣 和 喜悦 , 为了 这 长的
[kəˈlæməti] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
calamity was over .
灾害 曾是 超过 .
现在, 莱曼家所有人都喜极而泣, 因为漫长的灾难终于结束了。

[ˈwaɪldli] [dɪd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] [kɪs] [ˈreɪtʃəl] , [ðər; ðər] [pʊr] , [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd]
Wildly did Joseph and Sarah kiss Rachel , their poor , aged , and exhausted
疯狂地 做过 约瑟夫 和 莎拉 吻 瑞秋 , 他们的 贫穷的 , 老年人 , 和 筋疲力尽的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
约瑟和撒拉疯狂地亲吻了他们可怜、年老、疲惫的母亲拉结。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both children and wife were intoxicated by the thought of the return of the
两个都 孩子们 和 妻子 是 酩 经过 这 想法 的 这 返回 的 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
妻子和孩子们都沉浸在父亲即将归来的喜悦之中。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ] [maɪt] .
the husband , for whom they had mourned and longed so much .
这 丈夫 , 为了 谁 他们 有 哀悼 和 渴望 所以 很多 .
他们一直哀悼和思念的丈夫。

[ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fərˈɡɑ:tn] , [fɔ:r; fər] [əˈkwɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
Outrage and torture were all forgotten , for acquittal was now certain ;
暴行 和 酷刑 是 全部 被遗忘的 , 为了 开释 曾是 现在 肯定 ;
所有的暴行和酷刑都被遗忘了, 因为无罪释放已成定局;

[ˈnoʊbə:di] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈti:] [i:ðər] [æt; ət] - [ɔ:r][æt; ət] [ˈboʊmə:nt] .
nobody doubted it either at Maillebois or at Beaumont .
无人 怀疑 它 任何一个 在 - 或者 在 博蒙特 .
无论是在马耶布瓦还是在博蒙特, 没有人对此表示怀疑。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][mɑ:rk] , [ðoʊz] [tu:] [breɪv] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈɔ:lsoʊ]
And David and Marc , those two brave workers in the cause of justice , also
和 大卫 和 马克 , 那些 二 勇敢的 工人 在 这 原因 的 正义 , 还
[ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
embraced each other ,
拥抱 每个 其他 ,
大卫和马克, 这两位为正义事业勇敢奋斗的工作者, 也互相拥抱了。

[drɔ:n] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊp] .
drawn together by a great impulse of affection and hope .
绘制 一起 经过 一个 伟大的 冲动 的 感情 和 希望 .
被强烈的爱和希望凝聚在一起。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [æŋˈzaɪəti][əˈroʊz] [wʌns] [mɔ:r] .
But , as the days went by , anxiety arose once more .
但 , 作为 这 天 去 经过 , 焦虑 出现 一次 更多的 .
但是, 随着时间推移, 焦虑再次袭来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpi:n(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [ˈjɑ:ndər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [fɔ:r; fər]
At the penal settlement yonder Simon had fallen so dangerously ill that for
在 这 刑事 沉降 远处 西蒙 有 倒下 所以 危险地 患病的 那 为了
[ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [jet] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [fræns] .
a long time yet it would be impossible to bring him back to France .
一个 长的 时间 然而 它 会 是 不可能的 到 带来 他 后退 到 法国 .
在那个流放地, 西蒙病得很重, 很长一段时间内都无法把他带回法国。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [maɪt] [rɪˈlæps] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [ˈtraɪəl] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ˈroʊzən] .
Months and months might elapse before the new trial would begin at Rozan .
几个月 和 几个月 可能 流逝 前 这 新的 审判 会 开始 在 罗赞 .
在罗赞监狱, 新的审判可能要几个月后才会开始。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [ˈnesəsəri] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv]
And thus all necessary time was given to the spirit of injustice to revive
和 因此 全部 必要的 时间 曾是 给定 到 这 精神 的 不公正 到 复活
[ænd; ənd] [sprɛd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [menˈdæsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:dz] [ˈkəʊədli]
and spread once more in the midst of mendacity and the multitude's cowardly
和 传播 一次 更多的 在 这 中间 的 谎言 和 这 众多 胆小
[ˈɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 .
于是, 不公正的精神得到了充分的时间, 在谎言和大众的懦弱无知中再次复兴和蔓延。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] , [ə; eɪ] [jɪr] [fɒl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ˌʌnˈi:zɪnis] , [ænd; ənd]
During the year which followed , a year full of anxiety , uneasiness , and
期间 这 年 哪个 随后 , 一个 年 满的 的 焦虑 , 不安 , 和
[kənˈtenʃ(ə)n] ,
contention ,
争论 ,

接下来的一年充满了焦虑、不安和纷争，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .
the Church made a supreme effort to regain her power .
这 教会 制成 一个 最高 努力 到 恢复 她 力量 .

教会竭尽全力恢复权力。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪtɪk(ə)] , [mɔ:ɹ] [ˈθretnd] , [ðæn; ðən] [ˈdɒrɪŋ] [ðæt]
Never had her position been more critical , more threatened , than during that
绝不 有 她 位置 到过 更多的 批判的 , 更多的 威胁 , 比 期间 那
[ˈdespəɪət] [ˈbæt(ə)] ,
desperate battle ,
绝望的 战斗 ,

在这场殊死搏斗中，她的处境从未像现在这样危急，如此岌岌可危。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈempaɪər] [maɪt] [bi:; bi] [prəˈlɔ:ŋd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ɔ:ɹ]
by which the duration of her empire might be prolonged for a century , or
经过 哪个 这 期间 的 她 帝国 可能 是 延长 为了 一个 世纪 , 或者
[pərˈhæps] [tu:] [ˈsentʃəɪz] ,
perhaps two centuries ,
也许 二 几个世纪 ,

这样一来，她的帝国的存续时间或许可以延长一个世纪，甚至两个世纪。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [wɪn] [aɪ ˈti:] .
should she win it .
应该 她 赢 它 .

如果她赢了的话。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [soʊ][aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ˈnesəsəri] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈedʒukert] [ænd; ənd]
In order to do so it was necessary she should continue to educate and
在 命令 到 做 所以 它 曾是 必要的 她 应该 继续 到 教育 和
[treɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [fræns] ,
train the youth of France ,
火车 这 青年 的 法国 ,

为了实现这一目标，她必须继续教育和培养法国的青年。

[rɪˈteɪn] [hɜ:r; hər] [sweɪ] [ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
retain her sway over children and women ,
保持 她 摇摆 超过 孩子们 和 女性 ,

她继续对儿童和妇女保持影响力，

[ænd; ənd] [əˈveɪl] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [moʊld]
and avail herself of the ignorance of the humble in such wise as to mould
和 可用 她自己 的 这 无知 的 这 谦逊的 在 这样的 明智的 作为 到 模具
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ˈerər] ,
them and make them all error ,
他们 和 制作 他们 全部 错误 ,

她利用卑微之人的无知，以各种方式塑造他们，使他们都误入歧途。

[krɪˈdu:ləti] , [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪvnəs] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn][ˈɔ:rdər]
credulity , and submissiveness , even as she needed them to be in order
轻信 , 和 顺从 , 甚至 作为 她 需要 他们 到 是 在 命令
[tu:; tə] [reɪn] .
to reign .
到 在位 .

她需要轻信和顺从，才能统治世界。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [wen] [hɜːr; həɹ] [skuːlz] [wɒd] [biː; bi]
The day when she might be forbidden to teach , when her schools would be
这 天 什么时候 她 可能 是 禁止 到 教 , 什么时候 她 学校 会 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

她或许有一天会被禁止教书, 她的学校也会被关闭。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] , [wɒd] [pruːv] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,
and disappear , would prove for her the beginning of the end ,
和 消失 , 会 证明 为了 她 这 开始 的 这 结尾 ,
她的消失, 对她而言, 将意味着一切的终结。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [əˈnaɪələtɪd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [friː] [ˈpiːp(ə)l] ,
when she would be annihilated amidst a new and free people ,
什么时候 她 会 是 彻底消灭 在.....之中 一个 新的 和 自由的 人们 ,
当她被消灭于一个崭新而自由的人民之中时,

[wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːls,hʊdz] ,
which would have grown up outside the pale of her falsehoods ,
哪个 会 有 生长 向上 外部 这 苍白 的 她 谎言 ,
那本该在她谎言的范畴之外成长起来的,

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .
cultivating an ideal of reason and humanity .
耕作 一个 理想的 的 原因 和 人类 .
培养理性与人道的理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌn] .
And the hour was a grave one .
和 这 小时 曾是 一个 严重 一 .
这是一个危急的时刻。

[ðæt] [ˈsaɪmən] [əˈfer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrən] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
That Simon affair , with the expected return and triumph of the innocent
那 西蒙 事务 , 和 这 预期的 返回 和 胜利 的 这 清白的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

西蒙事件, 人们预料无辜囚犯会平安归来并取得胜利,

[maɪt] [diːl] [ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [skuːlz] [baɪ] [ˈɡlɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði]
might deal a most terrible blow to the Congregational schools by glorifying the
可能 交易 一个 最多 糟糕的 吹 到 这 公理会 学校 经过 荣耀 这
[ˈsekjələr] [wʌnz] .
secular ones .
世俗 一个 .

美化世俗学校可能会对公理会学校造成极其沉重的打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第28/43页

['mi:ntaɪm] ['fɑ:ðər] [kræbət] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [dʒʌdʒ] - ,
Meantime Father Crabot , who wished to save Judge Gragnon ,
与此同时 父亲 螃蟹 , WHO 希望 到 节省 法官 - ,

与此同时, 克拉博神父一心想救格拉尼翁法官,

[wʌz; wəz][soʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd]
was so compromised himself that he had disappeared from society and

[hɪd(ə)n] [hɪm'self] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
hidden himself , pale and trembling ,
隐 他自己 , 苍白 和 发抖 ,

他本人也已身败名裂, 从此销声匿迹, 脸色苍白, 浑身颤抖, 把自己藏了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] .
in his lonely cell .
在 他的 孤独 细胞 .

在他孤独的牢房里。

['fɑ:ðər] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Father Philibin , who had been consigned to an Italian convent ,
父亲 - , WHO 有 到过 寄售 到 一个 意大利语 修道院 ,

菲利宾神父被派往意大利的一家修道院,

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'reɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['penɪtəns] , [ən'les] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
was spending the remainder of his days in penitence , unless indeed he were

[ɔ:l'redɪ] [ded] .
already dead .
已经 死的 .

除非他已经去世, 否则他将在余生中忏悔。

['brʌðər] ['fɒldʒəns] , [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kredit] [wɪtʃ]
Brother Fulgence , removed by his superiors in punishment for the discredit which

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
had fallen on his school ,
有 倒下 在 他的 学校 ,

富尔根斯修士因其给学校带来的耻辱而被上级免职。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [hu:z] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
a third of whose pupils had already quitted it ,
一个 第三 的 谁 学生 有 已经 辞职 它 ,

其中三分之一的学生已经退学了。

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['wɪðər] [hi:; hi]
was said to have fallen dangerously ill in the distant department whither he

[hæd; həd] [bɪn] [sent] .
had been sent .
有 到过 发送 .

据说他在被派往的遥远部门突然病重, 情况危急。

['faɪnəli] , ['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [fled] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'restɪd] ,
Finally , Brother Gorgias had fled , fearing that he might be arrested ,
最后 , 兄弟 高尔吉亚 有 逃亡 , 害怕 那 他 可能 是 被捕 ,

最后, 高尔吉亚弟兄害怕被捕, 只好逃走了。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pˈrɪnsəplz] [wɜ:r; wər] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪm; ɪm]
and feeling that his principals were forsaking him , willing to sacrifice him
和 感觉 那 他的 校长 是 放弃 他 , 愿意的 到 牺牲 他
[æz; əz][æn; ən][ˈekspraɪtɔ:ri] [ˈvɪktɪm] .
as an expiatory victim .
作为 一个 呼气 受害者 :
他感到自己的主人抛弃了他，愿意把他当作赎罪的牺牲品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti]
And this flight had increased the anxiety
和 这 航班 有 增加 这 焦虑
这次飞行加剧了我的焦虑。
[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 379]
[页 -]
[第379页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the defenders of the Church ,
的 这 后卫 的 这 教会 ,
教会的捍卫者们，
[hu:] [lɪvd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ləst][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈbæt(ə)] [wen]
who lived only with the thought of fighting a last and merciless battle when
WHO 居住地 仅有的 和 这 想法 的 斗争 一个 最后的 和 无情 战斗 什么时候
[ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈrouzæn] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] .
the Simon affair should come before the Rozan Assize Court .
这 西蒙 事务 应该 来 前 这 罗赞 大 法庭 :
他活着的唯一念头就是，当西蒙事件提交罗赞巡回法庭审理时，要进行一场最后的、无情的战斗。

[mɑ:rk][ˈb:lsʊʊ] , [waɪl] [ləˈmentɪŋ] [ˈsaɪmənz] [ɪl] [helθ] , [wɪtʃ] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] ,
Marc also , while lamenting Simon's ill health , which delayed his return to France ,
马克 还 , 尽管 哀叹 西蒙的 患病的 健康 , 哪个 延迟 他的 返回 到 法国 ,
马克还对西蒙的健康状况感到惋惜，因为这耽误了他返回法国的时间。

[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] [ˈbæt(ə)] , [ˈfʊli] [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
was preparing for that same battle , fully realising its decisive importance .
曾是 准备 为了 那 相同的 战斗 , 完全 意识到 它是 决定性 重要性 :
他也在为那场战役做准备，充分认识到这场战役的决定性意义。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə]
Almost every Thursday , sometimes with David , sometimes alone , he repaired to
几乎 每一个 周四 , 有时 和 大卫 , 有时 独自的 , 他 已修复 到
[ˈboʊma:nt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][deɪˈboʊz] ,
Beaumont , calling first on Delbos ,
博蒙特 , 呼叫 第一的 在 德尔博斯 ,
几乎每个星期四，有时和戴维一起，有时独自一人，他都会前往博蒙特，首先拜访德尔博斯。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
to whom he made suggestions , and whom he questioned about the slightest
到 谁 他 制成 建议 , 和 谁 他 被质问 关于 这 丝毫
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
incidents of the week .
事件 的 这 星期 :
他会向他们提出建议，还会询问他们一周中最轻微的事件。

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] - , [huː] [kept] [him; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
And afterwards he went to see Salvan , who kept him informed of the state
和 然后 他 去 到 看 - , WHO 保留 他 知情的 的 这 状态
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
of public opinion ,
的 民众 观点 ,

之后他去见了萨尔万，萨尔万向他汇报了公众舆论状况。

[ˈevri] [ˈflʌktʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈgɑːg] .
every fluctuation of which set all classes in the town agog .
每一个 波动 的 哪个 放 全部 课程 在 这 镇 兴奋 .

每一次波动都让镇上各阶层人士感到震惊。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðen] , [wʌn] [ˈθɜːrzdɪ] , [mɑːrk] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
In this wise , then , one Thursday , Marc paid a visit to the Training College ,
在 这 明智的 , 然后 , 一 周四 , 马克 有薪酬的 一个 访问 到 这 训练 大学 ,

于是，在一个星期四，马克去拜访了师范学院。

[ænd; ɐnd][ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈdiːˈes] - , [wer] ,
and on quitting it went down the Avenue des Jaffres , where ,
和 在 辞职 它 去 向下 这 大街 德斯 - , 在哪里 ,

辞职后，它沿着雅弗尔大道一路向下，在那里，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmæksəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌpˈset] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]
close to the cathedral of St . Maxence , he was upset by a most
关闭 到 这 大教堂 的 英石 . 马克斯 , 他 曾是 沮丧的 经过 一个 最多

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] .
unexpected meeting .
意外 会议 .

在圣马克桑斯大教堂附近，他遇到了一件意想不到的事情，这让他心烦意乱。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsaɪdwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
On one of the deserted sidewalks of the avenue ,
在 一 的 这 荒凉的 人行道 的 这 大街 ,

在这条大道上一条空无一人的人行道上，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˈskersli] [ˈenɪbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [siːn] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
at a spot where scarcely anybody was ever seen after four o'clock ,
在 一个 点 在哪里 几乎 任何人 曾是 曾经 已见 后 四 点钟 ,

在一个下午四点以后几乎无人居住的地方，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdaʊnkæst] , [ˈwɪri] ,
he perceived Geneviève seated on a bench , and looking very downcast , weary ,
他 感知 吉纳维芙 坐着 在 一个 长椅 , 和 寻找 非常 沮丧 , 厌倦 ,

他看到热内维耶芙坐在长椅上，神情沮丧疲惫。

[ænd; ɐnd] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈʃædoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
and lonely in the cold shadow falling from the cathedral ,
和 孤独 在 这 寒冷的 阴影 坠落 从 这 大教堂 ,

孤零零地躺在大教堂投下的冰冷阴影里，

[huːz] [praːkˈsɪməti] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [mɔːs] [tuː; tə] [grəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɛlmz] .
whose proximity encouraged the moss to grow on the trunks of the old elms .
谁 邻近 鼓励 这 苔藓 到 生长 在 这 树干 的 这 老的 榆树 .

正是由于它们的靠近，才使得苔藓在老榆树的树干上生长起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [kwaɪt] [ˈθʌndərstrʌk] .
For a moment Marc remained motionless , quite thunderstruck .
为了 一个 片刻 马克 剩余 静止不动 , 相当 雷击 .

马克愣住了，一时之间完全懵了。

[hi:; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - [æt; ət][lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] ,
He had met his wife in Maillebois at long intervals ,
他 有 遇见 他的 妻子 在 - 在 长的 间隔 ,
他与妻子在马耶布瓦隔了很长时间才见面。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mædəm] - ;
but invariably in the company of Madame Duparque ;
但 总是 在 这 公司 的 夫人 - ;
但总是和杜帕克夫人在一起；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] -
and on those occasions she had passed through the streets with absent -
和 在 那些 场合 她 有 通过了 通过 这 街道 和 缺席的 -
[maɪndɪd] [aɪz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ,
minded eyes , on her way ,
有思想 眼睛 , 在 她 方式 ,
那些时候，她总是心不在焉地走过街道，走在路上。

[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][sʌm; səm][dɪ'voʊʃən(ə)]['eksəsaɪz] .
no doubt , to some devotional exercise .
不 怀疑 , 到 一些 灵修 锻炼 .
毫无疑问，这与某种宗教活动有关。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['sɑ:lətu:d] , [pɑ:rtɪd][baɪ]
This time , however , they found themselves face to face , in perfect solitude , parted by
这 时间 , 然而 , 他们 成立 他们自己 脸 到 脸 , 在 完美的 孤独 , 分手了 经过
[nʌn] .
none .
没有任何 .

然而这一次，他们却在完全的孤独中面对面相遇，彼此之间没有任何人。

[ʒenə'vi:ev] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
Geneviève had seen him ,
吉纳维芙 有 已见 他 ,

吉纳维芙见过他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi]
and was looking at him with an expression in which he fancied he
和 曾是 寻找 在 他 和 一个 表达 在 哪个 他 幻想 他

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
could detect great suffering ,
可以 探测 伟大的 痛苦 ,
他看着他，眼神中似乎流露出巨大的痛苦。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnək'naɪlɪdʒd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
and an unacknowledged craving for help .
和 一个 未被承认 渴望 为了 帮助 .

以及一种未被察觉的求助渴望。

[ðʌs] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] ,
Thus he went forward , and even ventured to seat himself on the same bench ,
因此 他 去 向前 , 和 甚至 冒险 到 座位 他自己 在 这 相同的 长椅 ,
于是他继续往前走，甚至冒险坐到了同一张长椅上。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
though at some little distance from her ,
尽管 在 一些 小的 距离 从 她 ,
虽然离她有点远，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
for fear lest he should frighten her and drive her away .
为了 害怕 免得 他 应该 吓唬 她 和 驾驶 她 离开 .
唯恐吓到她，把她赶走。

[di:p] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
Deep silence reigned .
深的 沉默 统治 .

一片死寂。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [dɪˈsendɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [væst]
It was June , and the sun , descending towards the horizon in a vast
它 曾是 六月 , 和 这 太阳 , 下降 向 这 地平线 在 一个 广阔的
[stretʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪmpɪd] [skaɪ] ,
stretch of limpid sky ,
拉紧 的 清澈的 天空 ,

那是六月，太阳在广袤无垠的清澈天空中缓缓沉入地平线。

[trænsˈpɪrst] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [ˈɡoʊldən] [dɑ:rts] ;
transpierced the surrounding foliage with slender golden darts ;
穿刺 这 周围 叶子 和 苗条 金的 飞镖 ;

纤细的金箭刺穿了周围的树叶；

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈzefər] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˌæftərˈnu:n] [ˈætməsfɪr] .
while little wandering zephyrs already began to cool the warm afternoon atmosphere .
尽管 小的 漫游 微风 已经 开始 到 凉爽的 这 温暖的 下午 气氛 .

微风拂过，午后温暖的空气开始变得凉爽起来。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
And Marc still looked at his wife , saying nothing ,
和 马克 仍然 看起来 在 他的 妻子 , 说 没有什么 ,

马克依然看着妻子，一言不发。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] [mu:vd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈθɪnər] [ænd; ənd]
but feeling deeply moved as he noticed that she had grown thinner and
但 感觉 深 已搬 作为 他 注意到 那 她 有 生长 更薄 和
[ˈpeɪlər] ,
paler ,
肤色较浅 ,

但当他注意到她变得越来越瘦弱、脸色越来越苍白时，他深受触动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæftər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .
as if after a serious illness .
作为 如果 后 一个 严肃的 疾病 .

就像刚生过一场大病一样。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [kraʊnd] [baɪ] [ˈsplendɪd] [fer] [her] ,
Her face , crowned by splendid fair hair ,
她 脸 , 加冕 经过 灿烂 公平的 头发 ,

她那张脸庞，被一头亮丽的金发衬托得更加动人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and with large eyes which once had been all passion and

还有那双曾经充满激情的大眼睛

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 380**]
[页 -]

[第380页]

[ˈgeɪəti] , [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ɪˈmeɪsɪətɪd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
gaiety , had not only become emaciated , but had acquired an expression
欢乐 , 有 不是 仅有的 变得 瘦弱 , 但 有 获得 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈɑ:rd(ə)nt] [æŋˈzaɪəti] ,
of ardent anxiety ,
的 热心 焦虑 ,

欢快的神情不仅消逝了，而且还浮现出一种焦躁不安的表情。

[ðə; ði] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv][ə; ei] ['pɑ:rtʃɪŋ] [θɜ:rst] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] .
the torment of a parching thirst , which nothing could assuage .
这 折磨 的 一个 干旱 口渴 , 哪个 没有什么 可以 缓和 .

极度口渴的折磨, 没有任何东西可以缓解。

[hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdʒ] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [tu:] [terz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [bæk] ,
Her eyelids quivered , and two tears , which she vainly tried to force back ,
她 眼睑 颤抖 , 和 二 眼泪 , 哪个 她 徒劳地 尝试 到 力量 后退 ,
[kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
coursed down her cheeks .
课程 向下 她 脸颊 .

她的眼皮颤抖着, 两滴泪水顺着脸颊滑落, 她徒劳地试图阻止它们流下来。

[ðen] [mɑ:rk][bɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
Then Marc began to speak — in such a way that it seemed as if he had
然后 马克 开始 到 说话 — 在 这样的 一个 方式 那 它 似乎 作为 如果 他 有
['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
quitted her only the previous day ,
辞职 她 仅有的 这 以前的 天 ,

然后马克开始说话——他的语气仿佛他前一天才和她分手似的。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .
such indeed was his desire to reassure her .
这样的 的确 曾是 他的 欲望 到 保证 她 .

他确实非常想让她安心。

- [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [kle'mɑ̃] [wel] ? -
' Is our little Clément well ? '
- 是 我们的 小的 克莱门特 出色地 ? -

“我们的小克莱门特还好吗？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [fɪrd] , [noʊ] [daʊt] ,
She did not answer immediately , for she feared , no doubt ,
她 做过 不是 回答 立即地 , 为了 她 害怕 , 不 怀疑 ,

她没有立即回答, 无疑是因为她害怕。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
that she might reveal the emotion which was choking her .
那 她 可能 揭示 这 情感 哪个 曾是 窒息 她 .

她或许会吐露一直压在她心头的情绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [jɪr] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət]
The little boy , who had lately completed his fourth year , was no longer at
这 小的 男生 , WHO 有 最近 完全的 他的 第四 年 , 曾是 不 更长 在
-
Dherbecourt .
- .

这个小男孩最近刚结束四年级的学业, 已经不在德尔贝库尔了。

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
Having removed him from his nurse ,
拥有 已移除 他 从 他的 护士 ,

将他从护士身边带走后,

[ʒenəˈvi:ɛv] [naʊ] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] ['grænd,məðɜ:z] ['skəʊldɪŋz]
Geneviève now kept him with her in spite of all her grandmother's scoldings
吉纳维芙 现在 保留 他 和 她 在 尽管如此 的 全部 她 祖母的 责骂
.
:
.

尽管祖母百般责骂，热内维耶芙还是把他留在了自己身边。

- [hi:; hi][ɪz] [kwat] [wel] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
' He is quite well , ' she said at last in a slightly tremulous voice ,
- 他 是 相当 出色地 , - 她 说 在 最后的 在 一个 轻微地 颤抖的 嗓音 ,
“他很好,”她最后用略带颤抖的声音说道。

[ðəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd][ˈɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['kwaɪətʊ:d] .
though on her side also she strove to affect a kind of indifferent quietude .
尽管 在 她 边 还 她 努力 到 影响 一个 种类 的 冷漠 寂静 .
不过, 她自己也努力表现得漠然平静。

- [ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['lu:ɪs] , - [mɑ:rk] [ri'zju:md] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? -
' And our Louise , ' Marc resumed , ' are you satisfied with her ? '
- 和 我们的 路易丝 , - 马克 恢复 , - 是 你 使满意 和 她 ? -
“还有我们的路易丝,”马克继续说道, “你对她满意吗? ”

- [jes] : [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:tɪ][kəm'plai][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
' Yes : she does not comply with my desires ; you have remained the master of
- 是的 : 她 做 不是 遵守 和 我的 欲望 ; 你 有 剩余 这 掌握 的
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

“是的：她不顺从我的意愿；你仍然掌控着她的思想；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [brɪ'heɪvd] , [ʃi:; ʃi] ['stʌdɪz] , [ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:tɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . -
but she is well behaved , she studies , and I do not complain of her . '
- 但 她 是 出色地 表现 , 她 研究 , 和 我 做 不是 抱怨 的 她 . -
但她很懂事, 学习也很努力, 所以我对她没有任何不满。

['saɪləns] [fel] [ə'gen] , [ɪm'bærəsmənt] [wʌnz] [mɔ:r] [steɪd] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
Silence fell again , embarrassment once more stayed their tongues .
沉默 跌倒 再次 , 尴尬 一次 更多的 入住 他们的 舌头 .
一片寂静, 尴尬再次让他们哑口无言。

[ðæt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [fɜ:rst] [kəm'ju:niən] , [ænd; ænd][ðə; ði]['terəb(ə)lɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ]
That allusion to their daughter's first Communion , and the terrible quarrel which
[hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][ðem; ðəm] ,
had parted them ,
有 分手了 他们 ,
那句话提到了他们女儿的第一次圣餐礼, 以及导致他们分道扬镳的那场可怕的争吵。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] .
had been sufficient .
有 到过 充足的 .
已经足够了。

[jet] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'beɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Yet the virulence of that quarrel was necessarily abating day by day ,
然而 这 毒力 的 那 争吵 曾是 一定 减弱 天 经过 天 ,
然而, 那场争吵的激烈程度必然会逐日减弱。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ['hævɪŋ] [ə'su:md] [ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['kwaiət] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə] [ə'weɪt]
the girl herself having assumed all responsibility by her quiet resolve to await
这 女孩 她自己 拥有 假定 全部 责任 经过 她 安静的 解决 到 等待
[hɜ:r; həɹ] ['twentiəθ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɔ:rm(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
her twentieth year before making any formal confession of religious faith .
她 第二十 年 前 制作 任何 正式的 忏悔 的 宗教 信仰 .

女孩本人默默地承担起了所有责任，她决心等到二十岁再正式表明自己的宗教信仰。

[ɪn][hɜ:r; həɹ]['dʒent(ə)l] [wei] [ji:; jɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
In her gentle way she had exhausted her mother's resolution ;
在 她 温和的 方式 她 有 筋疲力尽的 她 母亲的 解决 ;
[ənd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lætər] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
and indeed a gesture of lassitude had escaped the latter when speaking of
和 的确 一个 手势 的 倦怠 有 逃脱 这 后者 什么时候 请讲 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

而后者在谈到她时，确实流露出一丝倦怠之色。

[æz; əz] [ɪf] [ji:; jɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɔ:n] - [dɪ'zaɪrd] ['hæpɪnəs] , [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
as if she had referred to some long - desired happiness , all hope of which
作为 如果 她 有 指 到 一些 长的 - 想要的 幸福 , 全部 希望 的 哪个
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .

仿佛她指的是某种长久以来渴望的幸福，而所有的希望都已破灭。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rk]['dʒentli] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən]
A few moments went by , and then Marc gently ventured to put another question
一个 很少 时刻 去 经过 , 和 然后 马克 轻轻地 冒险 到 放 其他 问题
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
to her :
到 她 :

过了一会儿，马克小心翼翼地又问了她一个问题：

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] : [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
' **And you , my friend , you have been so ill : how are you now ?** '
- 和 你 , 我的 朋友 , 你 有 到过 所以 患病的 : 如何 是 你 现在 ? -
“我的朋友，你病得很重，现在感觉怎么样？”

[ji:; jɪ] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
She shrugged her shoulders in a hopeless way , and was again obliged to
她 耸了耸肩 她 肩膀 在 一个 绝望 方式 , 和 曾是 再次 有义务 到
[fɔ:rs] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
force back her tears .
力量 后退 她 眼泪 .

她无奈地耸了耸肩，再次强忍住泪水。

- [aɪ] ?
' **I ?**
- 我 ?

'我？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] ['si:st] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] !
Oh , I have long ceased to know how I am !
哦 , 我 有 长的 停止 到 知道 如何 我 是 !
哦，我已经很久不知道自己现在是什么状态了！

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tu:; tə][lɪv; laɪv] [sɪns] [gɔ:d] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]
But no matter , I resign myself to live since God gives me the strength to
但 不 事情 , 我 辞职 我 到 居住 自从 上帝 给予 我 这 力量 到
[du:][soʊ] . -
do so . '
做 所以 . -

但没关系，既然上帝给了我活下去的力量，我就认命了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][mɑ:rkz] [dɪ'stres] ,
So great was Marc's distress ,
所以 伟大的 曾是 马克的 痛苦 ,
[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [kəm'pæ(ə)n] [æt; ət]
so deeply was his whole being stirred by a quiver of loving compassion at
所以 深 曾是 他的 所有的 存在 搅拌 经过 一个 颤动 的 爱 同情 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
the sight of such great suffering ,
这 视线 的 这样的 伟大的 痛苦 ,
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
看到如此巨大的苦难，他全身都充满了爱与怜悯，内心无比激动。

[ðæt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] : - [ʒenə'vei:ɛv] , [maɪ] [ʒenə'vei:ɛv] ,
that a cry of intense anxiety sprang from his lips : ' Geneviève , my Geneviève ,
那 一个 哭 的 激烈的 焦虑 弹簧 从 他的 嘴唇 : - 吉纳维芙 , 我的 吉纳维芙 ,
[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
他惊呼一声，语气中充满了焦虑：“热内维耶芙，我的热内维耶芙，你怎么了？ ”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 381**]
[页 -]

[第381页]

[wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] ['tɔ:rment] ?
what is your torment ?
什么 是 你的 折磨 ?
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
你究竟在遭受怎样的折磨？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
告诉我！

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'soʊl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ju:; jʊ] ! -
Ah , if I could only console you , and cure you ! '
啊 , 如果 我 可以 仅有的 安慰 你 , 和 治愈 你 ! -
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
啊，如果我能安慰你，治好你的病该多好啊！

[ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] ['hɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
Thus speaking , he came nearer to her on the bench ,
因此 请讲 , 他 来了 更近 到 她 在这 长椅 ,
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
说着，他朝坐在长椅上的她走近了一些。

[nɪr] [rɪ'nʌf] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['heɪstli] [dru:]
near enough indeed to touch the folds of her gown , but she hastily drew
靠近 足够的 的确 到 触碰 这 折叠 的 她 袍 , 但 她 草草 画
[bæk] . -
back . '
后退 . -
[soʊ] [dʒenə'veɪv] [maɪ] [dʒenə'veɪv] [maɪ]
距离近到几乎可以触碰到她裙摆的褶皱，但她迅速后退了一步。

[noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['kɑ:mən] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
No , **no** , **we** **have** **nothing** **more** **in** **common** , ' **she** **exclaimed** .

不 , 不 , 我们 有 没有什么 更多的 在 常见的 , - 她 惊呼 .

“不，不，我们之间再无共同之处了，”她惊呼道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][bɪŋgər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
' **You** **can** **no** **longer** **do** **anything** **for** **me** , **my** **friend** , **for** **we** **belong** **to** -
- 你 能 不 更长 做 任何事物 为了 我 , 我的 朋友 , 为了 我们 属于 到
[dɪfrənt] [wɜːrld]
different **worlds**
不同的 世界

“朋友，你再也帮不了我了，因为我们属于不同的世界.....”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
if **I** **were** **to** **tell** **you** !
如果 我 是 到 告诉 你 !

如果我告诉你的话！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ?
But **of** **what** **use** **would** **it** **be** ?
但 的 什么 使用 会 它 是 ?

但这又有何用呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ! -
You **would** **not** **understand** **me** ! '
你 会 不是 理解 我 ! -

你不会理解我的！

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fiːvəriʃ] ['sentənsɪz] ,
Nevertheless , **she** **went** **on** **speaking** ; **and** **in** **short** **and** **feverish** **sentences** ,
尽管如此 , 她 去 在 请讲 ; 和 在 短的 和 发烧 句子 ,
然而，她继续说了下去；她用简短而急促的句子，

[ˌnevər] [ˌnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] ,
never **noticing** **that** **she** **was** **confessing** **herself** , **she** **told** **him** **of** **her** **torture** ,
绝不 注意到 那 她 曾是 坦白 她自己 , 她 讲述 他 的 她 酷刑 ,
[hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] ,
her **daily** **increasing** **anguish** ,
她 日常的 增加 痛苦 ,

她丝毫没有意识到自己是在自白，她向他讲述了自己遭受的折磨，以及日益加剧的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stresfəl] ['aʊərz] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn'stɪŋktɪvli]
for **she** **had** **reached** **one** **of** **those** **distressful** **hours** **when** **the** **heart** **instinctively**
为了 她 有 达到 一 的 那些 令人痛苦的 小时 什么时候 这 心 本能地
['əʊpənz][ænd; ənd] [əʊvə'fləʊz] .
opens **and** **overflows** .
打开 和 溢出 .

因为她已经到了那种令人痛苦的时刻，心扉本能地敞开，泪水盈眶。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['mædəm] - , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [æftər'nuːn]
She **related** **how** , **unknown** **to** **Madame** **Duparque** , **she** **had** **escaped** **that** **afternoon**
她 有关的 如何 , 未知 到 夫人 - , 她 有 逃脱 那 下午
[frʌm; frəm] - ,
from **Maillebois** ,
从 - ,

她讲述了那天下午，在杜帕克夫人不知情的情况下，她是如何从马耶布瓦家逃出来的。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spi:k] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmɪʃənəri] , [ˈfɑːðər] [ˌæθəˈheɪs] ,
in order to speak with a famous missionary , Father Athanase ,
在 命令 到 说话 和 一个 著名的 传教士 , 父亲 灭菌剂 ,
为了与一位著名的传教士阿塔纳斯神父交谈,

[huːz] [ˈpaɪəs] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌrevəˈluːʃənaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈfoʊk][ˌʌ; əv] [ˈboʊməːnt]
whose pious counsels were at that time revolutionising the pious folk of Beaumont
谁 虔诚的 律师 是 在 那 时间 革命性的 这 虔诚的 民间 的 博蒙特
.
:
.

当时, 他虔诚的劝诫正在给博蒙特的虔诚民众带来革命性的变革。
[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈspɔdʒɜːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
The missionary was merely sojourning there for a short time ,
这 传教士 曾是 仅仅 旅居 那里 为了 一个 短的 时间 ,
这位传教士只是在那里短暂逗留。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɜːrkt] [sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [ˈkjʊrz] — [ə; eɪ]
but it was said that he had already worked some marvellous cures — a
但 它 曾是 说 那 他 有 已经 工作 一些 奇妙 治愈 — 一个
[ˈblesɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈprer] ,
blessing , a prayer ,
祝福 , 一个 祷告 ,
但据说他已经施行了一些神奇的治愈方法——祝福、祈祷,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [æŋˈdʒelɪk] [ˈkɑːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəˈpɪzəbl] [ˈsoʊlz] [ˌʌ; əv]
from his lips having restored angelic calmness to the unappeasable souls of
从 他的 嘴唇 拥有 恢复 天使般的 平静 到 这 无法平息 灵魂 的
[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrækt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] .
women who were racked by their yearning for Jesus .
女性 WHO 是 架子 经过 他们的 渴望 为了 耶稣 .
他的话语抚慰了那些因渴望耶稣而饱受折磨的妇女们的心灵, 使她们恢复了天使般的平静。

[ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [kəˈθiːdrəl] , [wer] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz]
And Geneviève had just left the neighbouring cathedral , where for two hours
和 吉纳维芙 有 只是 左边 这 邻接 大教堂 , 在哪里 为了 二 小时
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈprer] ,
she had remained in prayer ,
她 有 剩余 在 祷告 ,
而热内维耶芙刚刚离开附近的教堂, 她在那里祈祷了两个小时。

[ˈæftər] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhoʊli][mæn][hɜːr; hər] [ˌʌnˈkwentʃəbl] [θɜːrst][fɔːr; fər][drɪˈvaɪn] [ˈhæpɪnəs] .
after confessing to that holy man her unquenchable thirst for divine happiness .
后 坦白 到 那 圣 男人 她 无法熄灭的 口渴 为了 神圣的 幸福 .
在向那位圣人坦白了她对神圣幸福永不满足的渴望之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [əbˈzɔlv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪkˈses] [ˌʌ; əv] [praɪd]
But he had merely absolved her for what he called excess of pride
但 他 有 仅仅 赦免 她 为了 什么 他 称为 过量的 的 自豪
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)n] ,
and human passion ,
和 人类 热情 ,
但他只是原谅了她, 称她犯了过度骄傲和人性激情的错误。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ˌʌ; əv] [ˈpenɪtəns] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][wið; wiθ]
and by way of penitence had told her to occupy her mind with
和 经过 方式 的 忏悔 有 讲述 她 到 占据 她 头脑 和
[ˈhʌmb(ə)] [ˈduːtiz] ,
humble duties ,
谦逊的 职责 ,
并以此忏悔, 告诉她要专心做些卑微的事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .
such as the care of the poor and the sick .
这样的 作为 这 关心 的 这 贫穷的 和 这 生病的 .

例如照顾穷人和病人。

[ɪn] [veɪn] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd][ʃi; ji] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] , [əˈnaɪələɪt] [hɜːrˈself] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] ,
In vain afterwards had she striven to humble , annihilate herself , in the darkest ,
在 徒劳 然后 有 她 努力 到 谦逊的 , 歼灭 她自己 , 在 这 最黑暗的 ,
此后, 她徒劳地努力让自己谦卑, 在最黑暗的深渊中自我毁灭。

[ðə; ði] [ˈləʊnliɪst] [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmæksəns] ; [ʃi; ji][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [piːs] , [ʃi; ji][hæd; həd][nɑːt]
the loneliest chapel of St . Maxence ; she had not found peace , she had not
这 最孤独的 教堂 的 英石 . 马克斯 ; 她 有 不是 成立 和平 , 她 有 不是
[ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌŋgər] ;
satisfied her hunger ;
使满意 她 饥饿 ;

圣马克桑斯最孤独的小教堂; 她没有找到平静, 也没有满足她的饥饿;

[ʃi; ji] [stiːl] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhəʊl]
she still glowed with the same craving — a return for the gift of her whole
她 仍然 发光 和 这 相同的 渴望 — 一个 返回 为了 这 礼物 的 她 所有的
[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] ,
being to the Deity ,
存在 到 这 神 ,
她心中依然闪烁着同样的渴望——渴望回报她将自己全部的生命奉献给神明的恩赐。

[ðæt] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈtendəd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
that gift which she had tendered again and again ,
那 礼物 哪个 她 有 已提交 再次 和 再次 ,

她曾多次赠送的那份礼物,

[ðəʊ] [ˈnevər] [wʌns][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈriːəl] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fleʃ]
though never once had it brought real peace and happiness to her flesh
尽管 绝不 一次 有 它 带来 真实的 和平 和 幸福 到 她 肉
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] .
and her heart .
和 她 心 .

但它从未给她的肉体 and 心灵带来真正的平静和幸福。

[æz; əz][mɑːrk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃi; ji] [sed] , [hi; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
As Marc listened to what she said , he began to suspect the truth ,
作为 马克 听着 到 什么 她 说 , 他 开始 到 怀疑 这 真相 ,

马克听着她的话, 开始怀疑她说的是不是真话。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʒenəˈviːɛv] [soʊ] [ˈretʃɪd] ,
and whatever might be his sadness at seeing his Geneviève so wretched ,
和 任何 可能 是 他的 悲伤 在 看到 他的 吉纳维芙 所以 可怜 ,

无论他看到妻子热内维耶芙如此悲惨, 心中该有多么悲伤,

[ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
a quiver of hope arose within him .
一个 颤动 的 希望 出现 之内 他 .

他心中升起了一丝希望。

[ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] ,
Plainly enough ,
显然 足够的 ,

显而易见,

[ˈniːðər] [æˈbeɪ] - [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfaːðər] - [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [niːd] [ʌv; əv]
neither Abbé Quandieu nor even Father Théodose had satisfied the intense need of
两者都不 阿贝 - 也不 甚至 父亲 - 有 使满意 这 激烈的 需要 的
[lʌv] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
love that existed in her nature .
爱 那 存在 在 她 自然 .

无论是昆迪厄神父还是泰奥多斯神父，都无法满足她内心深处对爱的强烈渴望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [huːm]
She had known love , and she must still love the man , the husband , whom
她 有 已知 爱 , 和 她 必须 仍然 爱 这 男人 , 这 丈夫 , 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] ,
she had quitted ,
她 有 辞职 ,
她曾懂得爱情，而且她一定仍然爱着那个她已经离开的男人，那个丈夫。

[ænd; ənd] [huː]
and who
和 WHO

还有谁

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[əˈdɔrd] [hɜːr; həɹ] .
adored her .
受人喜爱 她 .

我非常爱她。

[mɪr] [ˈmɪstɪkl] [dɪˈlaɪts] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Mere mystical delights had left her unsatisfied and irritated .
仅仅 神秘 美味 有 左边 她 不满意 和 受刺激 .

仅仅是神秘的愉悦感并没有让她感到满足和烦躁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] , [ˈstʌbəɹn] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm] ,
She was now but the proud , stubborn daughter of Catholicism ,
她 曾是 现在 但 这 自豪的 , 固执的 女儿 的 天主教 ,
她现在只不过是天主教骄傲而固执的女儿而已。

[huː] [tɜːrnz] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ˈhɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfræntɪk] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] , [æz; əz][tuː; tə]
who turns desperately to harsher and more frantic religious practices , as to
WHO 转弯 绝望地 到 更严厉 和 更多的 疯狂的 宗教 实践 , 作为 到
[strɔːŋgər] ,
stronger stupefacients ,
更强 麻醉剂 ,

那些绝望地转向更严酷、更疯狂的宗教仪式，以及更强效的麻醉剂的人，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [nʌm] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
in order to numb the bitterness and rebellion induced by increasing disillusion .
在 命令 到 麻木的 这 苦味 和 叛乱 诱导 经过 增加 幻灭 .

为了麻痹日益加深的失望所带来的痛苦和反叛情绪。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] : [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈmʌðərlɪnɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
Everything pointed to it : the revival of motherliness in her nature ,
一切 尖 到 它 : 这 复兴 的 母性 在 她 自然 ,
一切都指向这一点：她天性中母性的复苏，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l] [kleˈmɑ̃] [bəɪk] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for she had taken little Clément back , and busied herself with him ,
为了 她 有 已采取 小的 克莱门特 后退 , 和 忙碌 她自己 和 他 ,
因为她把小克莱蒙带了回去，并忙着照顾他。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['luːɪs] , [huː] ['eksəd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['hiːlɪŋ]
and she even found some consolation in Louise , who exercised a gentle healing
和 她 甚至 成立 一些 安慰 在 路易丝 , WHO 锻炼 一个 温和的 康复
[ˈɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
influence over her ,
影响 超过 她 ,
她甚至从路易丝那里得到了一些安慰，路易丝对她施加了温柔的治愈作用。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪːtʃ] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈfaːðər] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] .
leading her back a little more each day towards the father , the husband .
领导 她 后退 一个 小的 更多的 每个 天 向 这 父亲 , 这 丈夫 .
每天都让她离父亲、离丈夫更近一步。
[ðen] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [dɪˈsenʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] ['grænmlðər] ,
Then , also , there were her dissensions with her terrible grandmother ,
然后 , 还 , 那里 是 她 分歧 和 她 糟糕的 祖母 ,
此外，她还和她那可怕的祖母之间存在矛盾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['dɪˈiːs][kəpjuːsənz] ,
and her dawning dislike for the little house on the Place des Capucins ,
和 她 黎明 不喜欢 为了 这 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ,
她渐渐开始厌恶卡普辛广场上的那栋小房子，

[wer] [ʃiː, ʃɪ][æt; ət][ləst] [felt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋɡər] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ɪts] ['kəʊldnəs] , ['saɪləns] ,
where she at last felt she could no longer live , for its coldness , silence ,
在哪里 她 在 最后的 毛毡 她 可以 不 更长 居住 , 为了 它是 寒冷 , 沉默 ,
她最终觉得她无法再在那里生活下去了，因为那里的寒冷和寂静。

[ænd; ənd] [gluːm] [wɜːr; wər] ['deθli] .
and gloom were deathly .
和 愁云 是 致命的 .
阴郁的气氛令人窒息。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æˈbeɪ] - [ænd; ənd] ['faːðər] - ,
And , after failing with Abbé Quandieu and Father Théodose ,
和 , 后 失败 和 阿贝 - 和 父亲 - ,
在求助于昆迪厄神父和泰奥多斯神父失败后，

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [əˈtempt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
her sufferings had led her to make a supreme attempt with that
她 苦难 有 引领 她 到 制作 一个 最高 试图 和 那
[ˈpaʊərf(ə)l] ['mɪʃənəri] ,
powerful missionary ,
强大的 传教士 ,
她的苦难促使她与那位权势滔天的传教士展开了一次终极尝试。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [trənsˈfəːd] [hɜːr; hər] [feɪθ] , [ðæt] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [kənˈfesər] ,
to whom she had transferred her faith , that miracle - working confessor ,
到 谁 她 有 转移 她 信仰 , 那 奇迹 - 在职的 忏悔者 ,
她将信仰转移到了那位能行神迹的告解神父身上，

[huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɪn] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
whom she had hastened to consult in secret for fear lest she might be
谁 她 有 加快 到 咨询 在 秘密 为了 害怕 免得 她 可能 是
[priˈventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,
她急忙秘密地向他求助，唯恐自己被人阻止。

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hæd; həd][ʼoʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ]
and who , by way of relief , had only been able to prescribe practices which
和 WHO , 经过 方式 的 宽慰 , 有 仅有的 到过 有能力的 到 规定 实践 哪个
, [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
, in the circumstances ,
, 在 这 情况 ,

而作为救济措施，他们只能制定一些在当时情况下适用的措施，

[wɜ:r; wər] [tʼaɪldɪʃ] .
were childish .
是 幼稚 .

幼稚。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [ʒenə'vi:ɛv] , - [mɑ:rk][kraɪd] [ə'gen] , ['kærid] [ə'wei] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]
' But , my Geneviève , ' Marc cried again , carried away , losing all thought of
- 但 , 我的 吉纳维芙 , - 马克 哭 再次 , 携带 离开 , 输 全部 想法 的
['pru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

“可是，我的热内维耶芙，”马克再次喊道，他情绪激动，完全忘记了理智。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] [br'set] , [ðʌs] ['tɔ:rtʃərd] , [aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [læk] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] !
' if you are thus beset , thus tortured , it is because you lack our home !
- 如果 你 是 因此 围困 , 因此 受折磨 , 它 是 因为 你 缺少 我们的 家 !
“如果你遭受这样的围困和折磨，那是因为你没有我们的家！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'hæpi] : [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ! -
You are too unhappy : come back , come back , I entreat you !'
你 是 也 不开心 : 来 后退 , 来 后退 , 我 恳求 你 ! -

你太不开心了：回来吧，回来吧，我求求你！

[hɜ:r; hər] [praɪd] ['brɪsld] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] ['ænsər] : - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ]
Her pride bristled up , however , and she answered : ' No , no , I shall never go
她 自豪 竖起的 向上 , 然而 , 和 她 回答 : - 不 , 不 , 我 将 绝不 去
[bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
back to you .
后退 到 你 .

然而，她的自尊心却被激了起来，她回答说：“不，不，我永远不会回到你身边。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'hæpi] : [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tru:] .
I am not unhappy : it is untrue .
我 是 不是 不开心 : 它 是 不属实 .

我并不难过：这并非事实。

[aɪ][eɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ʌvd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I am punished for having loved you , for having been part of you ,
我 是 受到惩罚 为了 拥有 喜爱 你 , 为了 拥有 到过 部分 的 你 ,

我因爱你而受罚，因曾是你的一部分而受罚。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fər] [ɪn][jɔ:r; jər] [kraɪm] .
for having had a share in your crime .
为了 拥有 有 一个 分享 在 你的 犯罪 .

因为他参与了你的犯罪行为。

['grænml̩ðər] [dʌz] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə]
Grandmother does right to remind me of it when I am so weak as to
祖母 做 正确的 到 提醒 我 的 它 什么时候 我 是 所以 虚弱的 作为 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

当我软弱到抱怨的时候，奶奶提醒我这一点是对的。

[aɪ][ˈɛkspiəɪt][ˈjɔː; jər][ˈsɪn] , [gɔːd] [straɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈjuː; jʊ] ,
I expiate your sin , God strikes me to punish you ,
我 赎罪 你的 罪 , 上帝 罢工 我 到 惩治 你 ,
我替你赎罪, 上帝降世惩罚你。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjɔː; jər] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [hoʊp][ˈʌv; əv] [rɪˈliːf] . -
and it is your poison which burns me beyond hope of relief . '
和 它 是 你的 毒 哪个 烧伤 我 超过 希望 的 宽慰 . -
而正是你的毒药, 让我痛不欲生, 永无解脱之日。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈməːnstrəs] .
' But , my poor wife , all that is monstrous .
- 但 , 我的 贫穷的 妻子 , 全部 那 是 滔天 .
“但是, 我可怜的妻子, 这一切都太可怕了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈjuː; jʊ][mæd] !
They are driving you mad !
他们 是 驾驶 你 疯狂的 !
他们快把你逼疯了!

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][set][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn][ˈjuː; jʊ] ,
If it is true that I set a new harvest in you ,
如果 它 是 真的 那 我 放 一个 新的 收成 在 你 ,
如果我真的在你们里面种下了新的果实,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðæt] [ˈhɑːrvɪst] [ðæt] [aɪ][rɪˈlaɪ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [sʌm; səm] [deɪ] .
it is precisely on that harvest that I rely to ensure our happiness some day .
它 是 恰恰 在 那 收成 那 我 依靠 到 确保 我们的 幸福 一些 天 .
我正是寄希望于这份收成, 以确保我们未来的幸福。

[jes] , [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈblendɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhoʊlli]
Yes , we became so blended one with the other that we can never be wholly
是的 , 我们 成为 所以 混合 一 和 这 其他 那 我们 能 绝不 是 完全
[ˈpɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .
是的, 我们彼此之间已经融为一体, 永远无法彻底分离。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] : [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [brɪŋ] [ˈjuː; jʊ] [bæk] .
And you will end by returning to me : our children will bring you back .
和 你 将要 结尾 经过 返回 到 我 : 我们的 孩子们 将要 带来 你 后退 .
最终你会回到我身边: 我们的孩子会把你带回来。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ˈjɔː; jər] [ˈfuːliʃ] [ˈgrænməðər] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌv] [ɪtˈself] ;
The pretended poison which your foolish grandmother talks about is our love itself ;
这 假装 毒 哪个 你的 愚蠢 祖母 会谈 关于 是 我们的 爱 本身 ;
你那愚蠢的祖母所说的所谓毒药, 其实就是我们的爱;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ˈjɔː; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˈjuː; jʊ] [bæk] . -
it is working in your heart , and it will bring you back . '
它 是 在职的 在 你的 心 , 和 它 将要 带来 你 后退 . -
它在你心中发挥作用, 它会把你带回来。

- [ˈnevər] ! . . .
' Never ! . . .
- 绝不 ! . . .
'绝不! ...

[gɔːd] [wʊd] [straɪk] [ˈjuː ˈes] [daʊn] , [bəʊθ][ˈʌv; əv]
God would strike us down , both of
上帝 会 罢工 我们 向下 , 两个都 的
上帝会惩罚我们, 我们俩

[ju: 'es]
 us
我们

我们

, - [fi; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
, ' **she retorted** .
, - 她 反驳 .

“,”她反驳道。

- [ju:; jʊ] [droʊv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [baɪ] [jʊr; jər] ['blæsfəmi] .
' **You drove me from our home by your blasphemy** .
- 你 驾驶 我 从 我们的 家 经过 你的 亵渎神明 .

“你的亵渎神明把我赶出了家门。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ri:əli] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [maɪ] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm]
 If you had really loved me , you would not have taken my daughter from
如果 你 有 真的 喜爱 我 , 你 会 不是 有 已采取 我的 女儿 从
[em 'i:] ,
 me ,
我 ,

如果你真的爱我，就不会夺走我的女儿。

[baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
 by refusing to let her make her first Communion .
经过 拒绝 到 让 她 制作 她 第一的 圣餐 .

拒绝让她领受初领圣餐。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪm'pærəti] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bi:; bi]
 How can I return to a home of impiety where it would not even be
如何 能 我 返回 到 一个 家 的 不敬神 在哪里 它 会 不是 甚至 是
[ə'laʊəbl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [preɪ] ?
 allowable for me to pray ?
允许的 为了 我 到 祈祷 ?

我怎能回到一个充满不敬神灵的家，在那里我甚至连祈祷都不被允许？

[ɑ:] !
 Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['retʃɪd] [aɪ] [eɪ 'em] ; ['nəʊbə:di] , ['nəʊbə:di] [lʌvz] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊpən]
 how wretched I am ; nobody , nobody loves me , and heaven itself will not open
如何 可怜 我 是 ; 无人 , 无人 爱 我 , 和 天堂 本身 将要 不是 打开
! -
! '
! -
! -

我多么悲惨啊！没有人，没有人爱我，就连天堂也不会为我敞开大门！

[fi; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈsɒbz] .
 She burst into sobs .
她 爆裂 进入 啜泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [baɪ] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [mɑ:rk] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Filled with despair by that frightful cry of distress **Marc felt that it would be**
已填 和 绝望 经过 那 可怕 哭 的 痛苦 马克 毛毡 那 它 会 是
[ˈju:sləs] [ænd; ənd][ˈkru:əl][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rðər] .
useless and cruel to torture her further .
无用 和 残忍的 到 酷刑 她 更远 .

马克被她那可怕的痛苦哭喊声深深震撼，感到绝望，觉得继续折磨她既无用又残忍。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ri:'ju:niən][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

The hour for reunion had not yet come .
这 小时 为了 团圆 有 不是 然而 来 .

重逢的时刻尚未到来。

[ˈsaɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'i'es]
Silence fell between them once more , while in the distance , on the Avenue des
沉默 跌倒 之间 他们 一次 更多的 , 尽管 在 这 距离 , 在 这 大街 德斯
- ,
Jaffres ,
- ,

他们之间再次陷入沉默，而远处，在雅弗尔大街上，

[ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['i:vniŋ] ['ætməsfɪr] .
the cries of some children at play rose into the limpid evening atmosphere .
这 哭泣 的 一些 孩子们 在 玩 玫瑰 进入 这 清澈的 晚上 气氛 .

一些玩耍的孩子的哭喊声响彻清澈的夜空。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pæɪnd] [kən'vɜ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [drɔ:n] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
During their impassioned converse they had at last drawn nearer to each other
期间 他们的 热情洋溢 交谈 他们 有 在 最后的 绘制 更近 到 每个 其他
[ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [bentʃ] ;
on the lonely bench ;
在 这 孤独 长椅 ;

在激烈的交谈中，他们最终在孤独的长椅上靠得更近了；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪŋ] ,
and now , seated side by side , they seemed to be reflecting ,
和 现在 , 坐着 边 经过 边 , 他们 似乎 到 是 反思 ,

现在，他们并排坐着，似乎在沉思。

[ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɡoʊldən] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
their glances wandering away amid the golden dust of the sunset .
他们的 眼神 漫游 离开 之中 这 金的 灰尘 的 这 日落 .

他们的目光飘向远方，融入落日金色的尘埃中。

[æt; ət][ləst][mɑ:rk] [spəʊk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] : - [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ,
At last Marc spoke again , as if finishing his thoughts aloud : ' I do not think ,
在 最后的 马克 辐 再次 , 作为 如果 精加工 他的 想法 大声 : - 我 做 不是 思考 ,
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

最后，马克再次开口，仿佛要把自己的想法说完：“我不认为，我的朋友，

[ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eni] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
that you gave for a moment any credit to the abominable charges with which
那 你 给予 为了 一个 片刻 任何 信用 到 这 可恶 收费 和 哪个
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'smɜ:rtʃ] [em 'i:] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərli] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
certain people wished to besmirch me à propos of my brotherly intercourse with
肯定 人们 希望 到 玷污 我 - 提案 的 我的 兄弟般的 交往 和
[mædəmwə'zel] - . -
Mademoiselle Mazeline . ' -
小姐 - . -

你竟然轻信了某些人用来诋毁我与玛泽琳小姐兄弟般交往的那些可憎的指控。

- [oʊ] ! [noʊ] , - [ʒenəˈvi:ɛv] ['ænsər] ['kwɪkli] , - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
- **Oh ! no , ' Geneviève answered quickly , ' I know you , and I know her .**
- 哦 ! 不 , - 吉纳维芙 回答 迅速地 , - 我 知道 你 , 和 我 知道 她 .
“哦！不，”热内维耶芙迅速回答道，“我认识你，也认识她。”

[duː][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['fuːli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]
Do not imagine that I have become so foolish as to believe all that has been
做 不是 想象 那 我 有 变得 所以 愚蠢 作为 到 相信 全部 那 有 到过
[sed] [tuː; tə][em 'i:] . -
said to me . '
说 到 我 . -

不要以为我愚蠢到会相信所有人对我说的话。
[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slart] [ɪmˈbærəsmənt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
Then with some slight embarrassment she continued : ' It is the same with me
然后 和 一些 轻微 尴尬 她 持续 : - 它 是 这 相同的 和 我
.
:
.

然后她略带尴尬地继续说道：“我也是一样。”
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
Some people , I know it ,
一些 人们 , 我 知道 它 ,

我知道有些人是这样。
[hæv; həv][set][em 'i:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] [wɪt] ['fɑ:ðər] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntuː]
have set me among the flock which Father Théodose is said to have turned into
有 放 我 之中 这 群 哪个 父亲 - 是 说 到 有 转向 进入
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ku:r] [gɑ:'la:nti] .
a kind of cour galante .
一个 种类 的 法院 加兰特 .

把我安排在了据说被泰奥多斯神父改造成一种“优雅宫廷”的羊群中。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zɪsts] .
In the first place I do not admit that anything of the kind exists .
在 这 第一的 地方 我 做 不是 承认 那 任何事物 的 这 种类 存在 .

首先，我不承认存在这种事情。
['fɑ:ðər] - [ɪz] , [pər'hæps] , ['ræðər] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
Father Théodose is , perhaps , rather too proud of his person ,
父亲 - 是 , 也许 , 相当 也 自豪的 的 他的 人 ,
或许，泰奥多斯神父过于自负了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
but I believe his faith to be sincere .
但 我 相信 他的 信仰 到 是 真诚 .
但我相信他的信仰是真诚的。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] — [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ]
Besides , I should have known how to defend myself — you do not doubt it , I
除了 , 我 应该 有 已知 如何 到 保卫 我 — 你 做 不是 怀疑 它 , 我
[hoʊp] ? -
hope ? '
希望 ? -

此外，我应该知道如何保护自己——你对此应该不会有疑问吧？
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] ['slartli] .
In spite of his sorrow Marc could not help smiling slightly .
在 尽管如此 的 他的 悲哀 马克 可以 不是 帮助 微笑 轻微地 .
尽管内心悲伤，马克还是忍不住微微一笑。

- [ˈeɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ɔːˈdæsəti] [ɑːn]
Geneviève's evident embarrassment indicated that there had been some audacity on
- 明显 尴尬 表明的 那 那里 有 到过 一些 大胆 在
[ðə; ði][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpjʊːtʃɪn] ,
the part of the Capuchin ,
这 部分 的 这 卷尾猴 ,
吉纳维芙明显的尴尬表明, 这位嘉布遣会修士的行为确实有些大胆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃekt] [aɪˈtiː] .
and that she had checked it .
和 那 她 有 已检查 它 .
而且她已经核实过了。
[əˈsuːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [mɑːrk] [felt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]
Assuming this to be the case Marc felt the better able to understand why she
假设 这 到 是 这 案件 马克 毛毡 这 更好的 有能力的 到 理解 为什么 她
[wʌz; wəz][soʊ] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] .
was so perturbed and embittered .
曾是 所以 忐忑 和 愤懑 .
假设情况确实如此, 马克觉得他更能理解她为什么如此烦躁和痛苦。

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [daʊt] [aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
' I certainly do not doubt it , ' he responded .
- 我 当然 做 不是 怀疑 它 , - 他 回应 .
“我对此毫不怀疑,”他回答道。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl]
' I know you , as you know me , and I am aware that you are incapable
- 我 知道 你 , 作为 你 知道 我 , 和 我 是 意识到的 那 你 是 无法
[ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
of wrong - doing .
的 错误的 - 正在做 .
“我了解你, 就像你了解我一样, 我知道你不可能做错事。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] [rɪˈspektɪŋ] [ˈfɑːðər] - [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ,
I have no anxiety respecting Father Théodose on your account ,
我 有 不 焦虑 尊重 父亲 - 在 你的 帐户 ,
我并不担心你对西奥多斯神父的担忧。

[wətˈevər] [əˈnʌðər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
whatever another husband of my acquaintance may have to say : : : :
任何 其他 丈夫 的 我的 熟人 可能 有 到 说
无论我认识的另一位丈夫怎么说.....

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Yet all the same
然而 全部 这 相同的
然而, 尽管如此

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 384]
[页 -]
[第384页]

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbædli] [ədˈvaɪzɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kwɪt] [ˈwɜːrði] [æˈbeɪ] - [fɔːr; fər]
I regret that you were so badly advised as to quit worthy Abbé Quandieu for
我 后悔 那 你 是 所以 糟糕 建议 作为 到 辞职 值得 阿贝 - 为了
[ðæt] [ˈhænsəm] [mʌŋk] . -
that handsome monk . '
那 英俊的 僧 . -
我真后悔你听信了如此糟糕的建议, 为了那个英俊的僧侣而放弃了德高望重的昆迪厄神父。

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [blʌʃ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɑːn] - [tʃiːks] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz]
A fugitive blush which appeared on Geneviève's cheeks while her husband was
一个 逃犯 脸红 哪个 出现 在 - 脸颊 尽管 她 丈夫 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [əˈraɪt] .
speaking told him that he had guessed aright .
请讲 讲述 他 那 他 有 猜对了 好的 .

当丈夫说话时，吉纳维芙脸颊上闪过一丝不易察觉的红晕，这告诉他，他的猜测是对的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] ,
It was not without a profound knowledge of woman in her earlier years ,
它 曾是 不是 没有 一个 深刻的 知识 的 女士 在 她 早些时候 年 ,
她对女性早年的生活有着深刻的了解，这并非偶然。

[wen] [æn; ən][ə,mɔːˈrouəsə] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] ,
when an amorosa may exist within the penitent ,
什么时候 一个 爱恋 可能 存在 之内 这 忏悔者 ,
当忏悔者内心可能存在爱慕之情时，

[ðæt] [ˈfɑːðər] [kræbət] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ˈmædəm] - [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər]
that Father Crabot had advised Madame Duparque to remove her daughter
那 父亲 螃蟹 有 建议 夫人 - 到 消除 她 女儿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [æˈbeɪ] - [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhænsəm]
from the charge of old Abbé Quandieu and place her in that of handsome
从 这 收费 的 老的 阿贝 - 和 地方 她 在 那 的 英俊的
[ˈfɑːðər] - .
Father Théodose .
父亲 - .

克拉博神父曾建议杜帕克夫人将女儿从老康迪厄神父那里带走，交给英俊的泰奥多斯神父照管。

[ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˈdɑːktəz] [ɑːr; əɹ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [lʌv] [əˈloʊn][kæn; kən] [kɪl] [lʌv] ,
The Catholic doctors are well aware that love alone can kill love ,
这 天主教 医生 是 出色地 意识到的 那 爱 独自的 能 杀 爱 ,
天主教医生们很清楚，单凭爱本身就能扼杀爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [kraɪst] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [kraɪst] .
and that a woman who loves apart from Christ never wholly belongs to Christ .
和 那 一个 女士 WHO 爱 除 从 基督 绝不 完全 属于 到 基督 .
而且，一个爱与基督无关的女人，永远无法完全属于基督。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][sɪn][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l] [ənˈles]
The return of Geneviève to her husband and her sin was fatal unless
这 返回 的 吉纳维芙 到 她 丈夫 和 她 罪 曾是 致命的 除非
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] ,
she should cease to love ,
她 应该 停止 到 爱 ,
吉纳维芙回到丈夫身边，除非她停止爱他，否则她的罪孽将是致命的。

[ɔːr] [ˈræðər] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈels,wer] .
or rather unless she should love elsewhere .
或者 相当 除非 她 应该 爱 别处 .
或者说，除非她爱上了别人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ˈhjuːmən]
But , as it happened , Father Théodose was not expert in analysing human
但 , 作为 它 发生 , 父亲 - 曾是 不是 专家 在 分析 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但事实上，西奥多斯神父并不擅长分析人性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæjənət] [jet] [ˈbrəl] [ˈpenɪtənt] [kənˈfaɪdɪd]
he **had** **blundered** **with** **respect** **to** **the** **passionate** **yet** **loyal** **penitent** **confided**
他 有 犯错 和 尊重 到 这 热情的 然而 忠诚 忏悔者 坦白
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
to **his** **hands** ,
到 他的 双手 ,

他对待那位热情而忠诚的忏悔者犯了错误，那位忏悔者将自己的心事托付给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [prəˈvʊʊkɪŋ] [rɪˈpʌgnəns] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [ɪn]
and **had** **thus** **precipitated** **the** **crisis** , **provoking** **repugnance** **and** **rebellion in**
和 有 因此 沉淀 这 危机 , 挑衅 厌恶 和 叛乱 在
[ðæt] [dɪˈstræktɪd] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] ,
that **distracted** , **suffering** **woman** ,
那 愣 , 痛苦 女士 ,

就这样，他引发了这场危机，激起了那位心神不宁、饱受折磨的妇女的厌恶和反抗。

[huː] , [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [jet] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ˈsoʊbəɪ] [ˈrɪːz(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
who , **without** **as** **yet** **returning** **to** **sober** **reason** , **saw** **the** **glorious** ,
WHO , 没有 作为 然而 返回 到 清醒 原因 , 锯 这 辉煌 ,
他尚未恢复理智，便看到了那辉煌的景象，

[ˈmɪstɪkl] [steɪdʒ] - [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [kəˈlæps] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] .
mystical **stage** - **scenery** **of** **the** **religion** **of** **her** **childhood** **collapse** **around** **her** .
神秘 阶段 - 风景 的 这 宗教 的 她 童年 坍塌 大约 她 .
她童年时代宗教的神秘舞台布景在她周围崩塌。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] , [mɑːrk] [æskt]
Well **pleased** **with** **the** **symptoms** **which** **he** **fancied** **he** **could** **detect** , **Marc** **asked**
出色地 高兴 和 这 症状 哪个 他 幻想 他 可以 探测 , 马克 问
[ˈsʌmwʌt] [məˈlɪʃəsli] :
somewhat **maliciously** :
有些 恶意地 :

马克对自己自认为察觉到的症状颇为得意，带着几分恶意问道：

- [ænd; ənd][soʊ] [ˈfaːðər] - [ɪz][noʊ][bːŋgər][jɔːr; jər] [kənˈfesər] ? -
' And **so** **Father** **Théodose** **is** **no** **longer** **your** **confessor** ? '
- 和 所以 父亲 - 是 不 更长 你的 忏悔者 ? -

“所以，西奥多斯神父不再是你的告解神父了？ ”

[ʒenəˈviːɛv] [tɜːrnd] [hɜːr; həɪ] [klɪr] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈpleɪnli] : - [noʊ] , [ˈfaːðər]
Geneviève **turned** **her** **clear** **eyes** **upon** **him** , **and** **answered** **plainly** : '**No** , **Father**
- 吉纳维芙 转向 她 清除 眼睛 之上 他 , 和 回答 显然 : - 不 , 父亲
- [dʌz] [nɑːt][suːt][em ˈiː] ,
Théodose **does** **not** **suit** **me** ,
- 做 不是 套装 我 ,

吉纳维芙用她清澈的目光看着他，坦率地回答说：“不，泰奥多斯神父不适合我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][æˈbeɪ] - , [huː] , [æz; əz] [ˈgrænmʌðər] [ˈraɪtli] [sez] ,
and **I** **have** **gone** **back** **to** **Abbé** **Quandieu** , **who** , **as** **grandmother** **rightly** **says** ,
和 我 有 已消失 后退 到 阿贝 - , WHO , 作为 祖母 没错 说道 ,
[læks] [wɔːrmθ] ,
lacks **warmth** ,
缺乏 温暖 ,

于是我又去找了昆迪厄神父，正如我祖母所说，他缺乏热情。

[bʌt; bət] [huː] [ˈkwaiəts][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] . -
but **who** **quiets** **me** **at** **times** , **for** **he** **is** **very** **kind** . '
但 WHO 安静 我 在 时代 , 为了 他 是 非常 种类 : -

但他有时能让我安静下来，因为他非常和善。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈpɑːndər] .
For a moment she seemed to ponder .
为了 一个 片刻 她 似乎 到 思考 .
她似乎沉思了一会儿。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [əˈhʌðər] [əˈvəʊəl] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] : - [ɔːl][ðə; ðɪ]
Then , in an undertone , she allowed another avowal to cross her lips : ' All the
然后 , 在 一个 底色 , 她 允许 其他 承认 到 叉 她 嘴唇 : - 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

然后，她压低声音，又低声说道：“尽管如此，
[ðə; ðɪ] [dɪr] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ][ˈtɔːrment] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
the dear man does not know how greatly he has increased the torment in which I
这 亲爱的 男人 做 不是 知道 如何 非常 他 有 增加 这 折磨 在 哪个 我
[lɪv; laɪv][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [əˈfer] — — -
live by what he said to me about that abominable affair — — '
居住 经过 什么 他 说 到 我 关于 那 可恶 事务 — — -
这位可怜的人并不知道，他跟我说的关于那件可恶之事的话，让我承受了多么巨大的痛苦——

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ænd; ənd][mɑːrk] , [ˈɡesiŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [brɪˈkɑːmɪŋ] [kwɑɪt] [ɪmˈpæʃnd] [naʊ]
She stopped short , and Marc , guessing the truth , becoming quite impassioned now
她 停止 短的 , 和 马克 , 猜测 这 真相 , 成为 相当 热情洋溢 现在
[ðæt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,
that this subject was broached ,
那 这 主题 曾是 已提出 ,
她突然停住了脚步，而马克猜到了真相，既然这个话题被提起，他顿时变得十分激动。

[kənˈtɪnjuːd] : - [ðə; ðɪ][ˈsaɪmən] [əˈfer] , [et] ?
continued : ' The Simon affair , eh ?
持续 : - 这 西蒙 事务 , 嗯 ?
继续说道：“西蒙事件，是吗？”

[æˈbeɪ] - [brɪˈliːvz] [ˈsaɪmən][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ? -
Abbé Quandieu believes Simon to be innocent , does he not ? '
阿贝 - 相信 西蒙 到 是 清白的 , 做 他 不是 ? -
昆迪厄神父相信西蒙是无辜的，对吗？

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
Geneviève had cast her eyes towards the ground .
吉纳维芙 有 投掷 她 眼睛 向 这 地面 .
吉纳维芙的目光垂向了地面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; [ðen] [sed] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] : - [jes] , [hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ɪn]
For a moment she remained silent ; then said , very faintly : ' Yes , he believes in
为了 一个 片刻 她 剩余 沉默的 ; 然后 说 , 非常 淡淡的 : - 是的 , 他 相信 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ;
his innocence ;
他的 无辜 ;
她沉默了一会儿，然后轻轻地说：“是的，他相信自己是无辜的；

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
he told me so with great mystery in the choir of his church ,
他 讲述 我 所以 和 伟大的 神秘 在 这 唱诗班 的 他的 教会 ,
他在教堂唱诗班里，带着极大的神秘感告诉我这件事。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] , [brɪˈfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr][lɔːrd] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . -
at the foot of the altar , before our Lord who heard him . '
在 这 脚 的 这 坛 , 前 我们的 主 WHO 听到 他 . -
在祭坛脚下，在聆听他祷告的主面前。

- [ænd; ənd][juː; jə] [jɔːr'self] , [ˌʒenəˈviːɪv] , [tel] [em 'iː] , [duː][juː; jə] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˈsaɪmənz] ['ɪnəsns] ?
' And you yourself , Geneviève , tell me , do you now believe in Simon's innocence ?
- 和 你 你自己 , 吉纳维芙 , 告诉 我 , 做 你 现在 相信 在 西蒙的 无辜 ?
-
-
-
-

“那么你自己，吉纳维芙，告诉我，你现在相信西蒙是无辜的吗？”

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] .
' No , I do not , I cannot .
- 不 , 我 做 不是 , 我 不能 .

“不，我没有，我不能。”

[juː; jə][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [juː; jə][hæd; həd][aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]
 You must remember that I should never have left you had I believed him
 你 必须 记住 那 我 应该 绝不 有 左边 你 有 我 相信 他
['ɪnəs(ə)nt] ,
 innocent ,
 清白的 ,

你必须记住，如果我相信他是无辜的，我就不应该离开你。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
 for his innocence would have meant the guilt of the defenders of God .
 为了 他的 无辜 会 有 意思是 这 有罪 的 这 后卫 的 上帝 .

因为如果他无罪，就意味着上帝的捍卫者们有罪。

[juː; jə] , [baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʃɑːrdʒd] [ɡɑːd][wɪð; wɪθ] ['erər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] . -
 You , by defending him , charged God with error and falsehood . '
 你 , 经过 防守 他 , 带电 上帝 和 错误 和 谬误 . -

你为他辩护，就等于指责上帝犯了错误，说了谎。

[mɑːrk] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
 Marc well remembered the circumstances .
 马克 出色地 记得 这 情况 .

马克清楚地记得当时的情况。

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
 He again saw his wife bring him the news of the revision ,
 他 再次 锯 他的 妻子 带来 他 这 消息 的 这 修订 ,

他又一次看到妻子告诉他修订的消息。

['ɡroʊɪŋ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
 growing exasperated at the sight of his delight ,
 生长 恼怒 在 这 视线 的 他的 喜 ,

看到他那副欣喜若狂的样子，他越来越恼火。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɔːr] ['dʒʌstɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['hev(ə)n] ,
 exclaiming that there was no truth or justice outside heaven ,
 惊呼 那 那里 曾是 不 真相 或者 正义 外部 天堂 ,

他宣称，天堂之外没有真理和正义。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtreɪdʒd] .
 and at last fleeing from the house where her faith was outraged .
 和 在 最后的 逃离 从 这 房子 在哪里 她 信仰 曾是 义愤填膺 .

最终，她逃离了那个让她信仰受到践踏的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [mɔːr] [ˈɑːrdntli]
And now that she seemed to him to be shaken he desired more ardently
和 现在 那 她 似乎 到 他 到 是 摇晃 他 想要的 更多的 热切地
[ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
than ever to convince her of the truth ,
比 曾经 到 说服 她 的 这 真相 ,
现在他觉得她似乎受到了惊吓，于是比以往任何时候都更加渴望让她相信真相。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɜːr; həɹ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf]
for he felt that he would win her back as soon as with the triumph
为了 他 毛毡 那 他 会 赢 她 后退 作为 很快 作为 和 这 胜利
[ʌv; əv] [truːθ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of truth her mind should awaken to the necessity of justice .
的 真相 她 头脑 应该 觉醒 到 这 必要性 的 正义 .
因为他觉得，只要真理最终战胜邪恶，她的心灵觉醒，认识到正义的必要性，他就能赢回她的心。

- [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] , [ʒenəˈviːɛv] , [maɪ] [ʒenəˈviːɛv] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] ,
' But once more , Geneviève , my Geneviève , it is impossible that you ,
- 但 一次 更多的 , 吉纳维芙 , 我的 吉纳维芙 , 它 是 不可能的 那 你 ,
“但是，我的吉纳维芙，我的吉纳维芙，你不可能.....”

[huː] [ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][soʊ] [sɪnˈsɪr] ,
who are so upright and so sincere ,
WHO 是 所以 直立 和 所以 真诚 ,
他们如此正直真诚，

[huːz] [maɪnd][ɪz][soʊ] [klɪr] [wen] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] [duː][nɑːt] [klaʊd] [aɪ ˈtiː] —
whose mind is so clear when the superstitions of your childhood do not cloud it —
谁 头脑 是 所以 清除 什么时候 这 迷信 的 你的 童年 做 不是 云 它 —
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ɡroʊs] [ˈfɔːls,hʊdz] .
it is impossible that you should believe such gross falsehoods .
它 是 不可能的 那 你 应该 相信 这样的 总的 谎言 .

童年时期的迷信思想不再蒙蔽你的头脑，你的头脑才会如此清明——你不可能相信如此荒谬的谎言。
[ɪnˈfɔːrm] [jɔːrˈself] , [riːd] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments] . -
Inform yourself , read the documents . '
通知 你自己 , 读 这 文件 . -
了解情况，阅读文件。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɒli] [ɪnˈfɔːrmd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈevriθɪŋ] . -
' But I am fully informed , I assure you , my friend ; I have read everything . '
- 但 我 是 完全 知情的 , 我 保证 你 , 我的 朋友 ; 我 有 读 一切 . -
“但我向你保证，我完全了解情况，我的朋友；我已经把所有资料都读过了。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ?
' You have read all the documents which have been published ?
- 你 有 读 全部 这 文件 哪个 有 到过 已发布 ?
你已经阅读了所有已公布的文件吗？

[ɔːl][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] ? -
All the inquiry of the Court of Cassation ? '
全部 这 询问 的 这 法庭 的 卡萨丁 ? -
最高法院的所有调查？

- [waɪ] , [jes] !
' Why , yes !
- 为什么 , 是的 !
“没错！ ”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn] [lə] [ˈpeti] - .
I have read everything that has appeared in Le Petit Beaumontais .
我 有 读 一切 那 有 出现 在 乐 小 - .
我读过《小博蒙泰》杂志上发表的所有内容。

[jʊː; jɒ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈgrænmlðər] [ˈteɪks] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
You know very well that grandmother takes that paper every morning . '
你 知道 非常 出色地 那 祖母 需要 那 纸 每一个 早晨 . -

你很清楚，奶奶每天早上都会看那份报纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃər] [mɑːrk] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . -
With a violent gesture Marc gave expression to his disgust and indignation . '
和 一个 暴力 手势 马克 给予 表达 到 他的 厌恶 和 愤慨 . -

马克用一个激烈的手势表达了他的厌恶和愤慨。

[ɑː] [wel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [jʊː; jɒ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈfɒli] [ɪnˈfɔːrmd] !
Ah well , my darling , you are , indeed , fully informed !
啊 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 是 , 的确 , 完全 知情的 !

啊，亲爱的，你确实消息灵通！

[ðə; ði] [vaɪl] [prɪnt] [juː; jɒ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] [ˈsuːər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , [wɪtʃ] [dɪˈsemineɪts] [ˈoʊnli] [fɪlθ]
The vile print you speak of is a sewer of poison , which disseminates only filth
这 卑鄙的 打印 你 说话 的 是 一个 下水道 的 毒 , 哪个 传播 仅有的 污秽
[ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .
and falsehood .
和 谬误 .

你所说的这种卑劣的印刷品，简直就是毒液的污水池，只会传播污秽和谎言。

[ˈdɑːkjuments][ɑːr; ər][ˈfɔːlsəˌfaɪd][ɪn][aɪˈtiː] , [ˈtɛkstʃ][ɑːr; ər][mˈjuːtɪleɪtɪd] ,
Documents are falsified in it , texts are mutilated ,
文件 是 伪造 在 它 , 文本 是 残缺 ,

其中文件被伪造，文本被篡改，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkredʒələs] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] [ɑːr; ər] [ɡɔːdʒd] [wɪð; wɪθ]
and the poor credulous minds of the poor and the lowly are gorged with
和 这 贫穷的 轻信的 思想 的 这 贫穷的 和 这 卑微的 是 饱食 和
[ˈstuːpɪd] [ˈfeɪblz] . [[wʌn]] . . .
stupid fables . [1] . . .
愚蠢的 寓言 . [1] . . .

而那些贫穷卑微的人们，他们轻信的头脑里充满了愚蠢的寓言故事。[1]...

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈpɔɪznd] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwɜːrði] [foʊk] . - [[wʌn]]
You are simply poisoned like many other worthy folk . ' [1]
你 是 简单地 中毒 喜欢 许多 其他 值得 民间 . - [1]

你和其他许多有价值的人一样，只是中了毒。[1]

[ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][dreɪˈfjʊs] [keɪs] .
This is exactly what happened in the Dreyfus case .
这 是 确切地 什么 发生 在 这 德雷福斯 案件 .

德雷福斯案的情况正是如此。

[ɪf] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] , [ˈheɪtɪŋ] [dreɪˈfjʊs][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,
If , apart from all those who , hating Dreyfus as a Jew ,
如果 , 除 从 全部 那些 WHO , 憎恨 德雷福斯 作为 一个 犹 ,

如果撇开所有那些因为德雷福斯是犹太人而憎恨他的人不谈，

[wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [ə; eɪ][priˈɔːri][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɡɪlti] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
were resolved a priori to regard him as guilty whatever might be the
是 已解决 一个 先验 到 看待 他 作为 有罪的 任何 可能 是 这
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

他们事先就决定无论证据如何都认定他有罪。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [stɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [hu:] ['ɑ:nɪstli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkʌlpə'bɪləti]
there are still millions of Frenchmen who honestly retain a belief in his culpability
那里 是 仍然 百万 的 法国人 WHO 诚实 地 保持 一个 信仰 在 他的 有罪
,
:
:

仍有数百万法国人真心相信他有罪。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nju:z,peɪpəz] — [ðoʊz] [oʊnd] [ɔ:r] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði]
this is because scores of French newspapers — those owned or patronised by the
这 是 因为 得分 的 法语 报纸 — 那些 拥有 或者 受惠 经过 这
[ˈnæʃnəlist] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] — [dɪ'libərətli] ['fɔ:lsə,fɑɪd][ænd; ənd]
Nationalist party and the Roman Catholic Church — deliberately falsified and
民族主义者 派对 和 这 罗马 天主教 教会 — 故意地 伪造 和
[m'ju:tɪleɪtɪd]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] ,
mutilated documents and evidence ,
残缺 文件 和 证据 ,

这是因为数十家法国报纸——那些由国民党和罗马天主教会拥有或赞助的报纸——故意伪造和篡改文件和证据。

['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðær] ['ri:dəz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [pə'tɪku:ləz] [æz; əz] [tendɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
serving to their readers only such particulars as tended to indicate the
服务 到 他们的 读者 仅有的 这样的 细节 作为 倾向于 到 表明 这
[ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [ɡɪlt] .
prisoner's guilt .
囚犯的 有罪 .

只向读者提供那些有助于证明囚犯有罪的细节。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz]
It is hardly too much to say that half of France is still ignorant of the real facts
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 一半 的 法国 是 仍然 无知 的 这 真实的 事实
[ʌv; əv][ðə; ði][dreɪ'fju:s] [keɪs] .
of the Dreyfus case .
的 这 德雷福斯 案件 .

毫不夸张地说，法国有一半的人仍然不了解德雷福斯事件的真相。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['paʊə] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] :
We are often told that the press has much power for good :
我们 是 经常 讲述 那 这 按 有 很多 力量 为了 好的 :

我们经常被告知，媒体拥有巨大的向善力量：

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪts] ['paʊə] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ɪɡ'zemplə,fɑɪd][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l]
never was its power for evil more strikingly exemplified than in that lamentable
绝不 曾是 它是 力量 为了 邪恶的 更多的 引人注目 举例说明 比 在 那 令人惋惜的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

它作恶的力量从未像那件令人痛心的事件那样得到如此淋漓尽致的展现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] . — [trænz] .
from the effects of which France is still suffering . — Trans .
从 这 效果 的 哪个 法国 是 仍然 痛苦 . — 翻译 .

法国至今仍在承受其后果。——译者注

[ʃiː, ji] [hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['kɑːnfəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [lə] ['peti] **She herself , no doubt , was conscious that the folly and impudence of Le Petit**
她 她自己 , 不 怀疑 , 曾是 有意识的 那 这 蠢事 和 厚颜无耻 的 乐 小
- [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪv] ,
Beaumontais were excessive ,
- 是 过多的 ,

她本人无疑也意识到,《小博蒙泰》的愚蠢和厚颜无耻已经过分了。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ʃiː, ji] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] .
for again she cast down her eyes , and looked distressed .
为了 再次 她 投掷 向下 她 眼睛 , 和 看起来 苦恼 .
她再次垂下眼帘, 神情忧郁。

- [ˈlɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听! '

[mɑːrk] [ri'zjuːmd] .
Marc resumed .
马克 恢复 .

马克继续说道。

- [let] [em 'iː] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrts] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
' Let me send you the complete verbatim report of the Court's inquiry ,
- 让 我 发送 你 这 完全的 逐字 报告 的 这 法院的 询问 ,
“我把法院调查的完整逐字报告发给你。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daːkjuments] ['ænekst, ə'nekst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd]
with the documents annexed to it ; and promise me that you will read
和 这 文件 附件 到 它 ; 和 承诺 我 那 你 将要 读
[ˈevriθɪŋ] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwɜːdli] . -
everything attentively and straightforwardly . '
一切 认真地 和 直截了当地 . -
连同附件中的所有文件; 并答应我你会认真、如实地阅读所有内容。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃiː, ji] [vɪ'veɪʃəsli; vaɪ'veɪʃəsli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] : - [noʊ] , [noʊ] ;
But at this suggestion she vivaciously raised her head : ' No , no ;
但 在 这 建议 她 活泼地 提高 她 头 : - 不 , 不 ;
[send] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
send me nothing .
发送 我 没有什么 .
但听到这个建议, 她却精神抖擞地抬起头说: “不, 不; 什么都别给我寄。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] . -
I do not wish it . '
我 做 不是 希望 它 : -

我不希望这样。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] .
' Because it is useless .
- 因为 它 是 无用 .

因为它毫无用处。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] . -
There is no need for me to read anything . '
那里 是 不 需要 为了 我 到 读 任何事物 . -
我不需要读任何东西。

[hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [əˈgen] [ˈfiːlɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] .
He looked at her , again feeling discouraged and grieved .
他 看起来 在 她 , 再次 感觉 灰心 和 伤心 .

他看着她，再次感到沮丧和悲伤。

- [seɪ] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [riːd] . -
' Say rather that you won't read . '
- 说 相当 那 你 惯于 读 . -

“不如直接说你不会读。”

- [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [aɪ][wəʊnt] [riːd] [ˈeniθɪŋ] .
' Well , yes , if you prefer it that way , I won't read anything . '
- 出色地 , 是的 , 如果 你 更喜欢 它 那 方式 , 我 惯于 读 任何事物 .

“好吧，如果你喜欢这样，那我就什么都不看了。”

[æz; əz] [ˈɡrænməðər] [sez] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
As grandmother says : " What is the use of it ?
作为 祖母 说道 : " 什么 是 这 使用 的 它 ?

正如奶奶所说：“这有什么用呢？ ”

" [ɔːt] [wʌn][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [wʌnz] [ˈriːz(ə)n] ? -
" Ought one not always to distrust one's reason ? '
" 应该 一 不是 总是 到 怀疑 一个人的 原因 ? -

难道人不应该总是怀疑自己的理性吗？

- [juː; jʊ][wəʊnt] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
' You won't read anything because you fear you might be convinced ,
- 你 惯于 读 任何事物 因为 你 害怕 你 可能 是 确信 ,

你什么都不愿意读，因为你害怕自己会被说服。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
because you already doubt the things which , only yesterday , you regarded as
因为 你 已经 怀疑 这 事物 哪个 , 仅有的 昨天 , 你 认为 作为
[ˈsəːntɪz] . -
certainties . '
确定性 . -

因为你已经开始怀疑那些昨天还被视为理所当然的事情了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
She interrupted him with a gesture of fatigue and unconcern , but he
她 中断 他 和 一个 手势 的 疲劳 和 漠不关心 , 但 他
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

她装出一副疲惫和漠不关心的样子打断了他，但他继续说道：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æˈbeɪ] - [pərˈsuː] [juː; jʊ] ;
' And the words of Abbé Quandieu pursue you ;
- 和 这 字 的 阿贝 - 追求 你 ;

“昆迪厄神父的话语一直萦绕着你；

[juː; jʊ][æsk] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [haʊ] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [priːst] [kæn; kən] [brɪˈliːv] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnəsns]
you ask yourself with terror how a holy priest can believe in an innocence
你 问 你自己 和 恐怖 如何 一个 圣 牧师 能 相信 在 一个 无辜
[wɪt] , [ɪf] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] ,
which , if recognised ,
哪个 , 如果 已确认 ,

你惊恐地问自己，一个神圣的牧师怎么会相信一种无辜者，而这种无辜者一旦被承认，

[wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['erər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːrtʃəd]
would compel you to curse all the years of error with which you have tortured
会 迫使 你 到 诅咒 全部 这 年 的 错误 和 哪个 你 有 受折磨
[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [hoʊm] . -
our poor home . ' -
我们的 贫穷的 家 . -

这将迫使你诅咒你多年来用错误折磨我们可怜的家庭的一切。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] ,
This time she did not even make a gesture ,
这 时间 她 做过 不是 甚至 制作 一个 手势 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] .
but it was apparent that she had resolved to listen no further .
但 它 曾是 明显 那 她 有 已解决 到 听 不 更远 .

这一次她甚至连个手势都没做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [glæns] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
For a moment her glance remained fixed on the ground .
为了 一个 片刻 她 瞥一眼 剩余 固定的 在 这 地面 .
[ðə; ði] [ʃiː; ʃɪ][sloʊli] [sed] : - [duː][nɑːt][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
Then she slowly said : ' Do not amuse yourself by increasing my sorrow .
然后 她 缓慢地 说 : - 做 不是 娱乐 你自己 经过 增加 我的 悲哀 .
[ðə; ði] [ʃiː; ʃɪ][sloʊli] [sed] : - [duː][nɑːt][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
然后她缓缓说道：“不要以加重我的悲伤为乐。”

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] .
Our life has been shattered .
我们的 生活 有 到过 破碎 .
[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
It is all over .
它 是全部 超过 .
[ə; eɪ][ˈlɪf][hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] .
我们的生活彻底破碎了。

一切都结束了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] [stiːl] [mɔːr] ['ɡɪltɪ] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
I should deem myself still more guilty than now if I were to go back to you
我 应该 认为 我 仍然 更多的 有罪的 比 现在 如果 我 是 到 去 后退 到 你
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] [stiːl] [mɔːr] ['ɡɪltɪ] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
如果 I 回到你身边，我会觉得自己比现在更有罪。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɜːrsən(ə)] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
And what personal relief could it give you to imagine that I made a mistake
和 什么 个人的 宽慰 可以 它 给 你 到 想象 那 我 制成 一个 错误
[ænd; ənd] [wʌt] ['pɜːrsən(ə)] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
而你若想象我犯了错，又能从中获得什么个人解脱呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [maɪ] ['grænd,məðɜːz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
and that I have not found my grandmother's house to be the home of
和 那 我 有 不是 成立 我的 祖母的 房子 到 是 这 家 的
[piːs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ?
peace and faith in which I thought I was taking refuge ?
和平 和 信仰 在 哪个 我 想法 我 曾是 采取 避难所 ?
[piːs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ?
而我却发现，我以为可以寻求庇护的祖母家，并非我想象中那样充满和平与信仰的家园？

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] [kɪər] [jɔ:rz] . -
My sufferings would not cure yours . . -
我的 苦难 会 不是 治愈 你的 . -

我的痛苦无法治愈你的痛苦。

[ðɪs] , [æz; əz][mɑ:rk] [felt] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] — [æn; ən] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt]
This , as Marc felt , was almost a confession — an acknowledgment
这 , 作为 马克 毛毡 , 曾是 几乎 一个 忏悔 — 一个 致谢

在马克看来, 这几乎是一种坦白——一种承认。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 387]
[页 -]

[第387页]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsi:kret] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
of her secret regret at having quitted him ,
的 她 秘密 后悔 在 拥有 辞职 他 ,

她内心深处后悔当初离开了他。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [daʊts] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [sʌŋk] .
and of the anxious doubts into which she had sunk .
和 的 这 焦虑的 疑虑 进入 哪个 她 有 沉没 .

以及她陷入的焦虑和疑虑。

[wʌns] [mɔ:r] , [ˈðerfɔ:r] , [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] : - [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] , [seɪ] [aɪ ˈti:] !
Once more , therefore , he exclaimed : ' But if you are unhappy , say it !
一次 更多的 , 所以 , 他 惊呼 : - 但 如果 你 是 不开心 , 说 它 !

因此, 他再次高声说道: “但是, 如果你不开心, 就说出来! ”

[ænd; ænd] [kʌm] [bæk] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [sti:l] [əˈweɪts] [ju; jʊ] !
And come back ; bring the children with you ; the house still awaits you !
和 来 后退 ; 带来 这 孩子们 和 你 ; 这 房子 仍然 等待 你 !

欢迎回来, 带上孩子们, 房子还在等着你们!

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] , [greɪt] [ˈhæpɪnəs] . -
It would be great joy , great happiness . . -
它 会 是 伟大的 喜悦 , 伟大的 幸福 . -

那将是莫大的喜悦, 莫大的幸福。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈmeɪnz] [blaɪnd][ænd; ænd] [def]
But she stood up and repeated , like one who obstinately remains blind and deaf
但 她 站立 向上 和 重复 , 喜欢 一 WHO 顽固地 遗迹 瞎的 和 聋

:
:
:

但她站起来, 像个固执的盲聋人一样, 重复道:

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʌnˈhæpi] .
' I am not unhappy .
- 我 是 不是 不开心 .

我并不感到不快乐。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu; tə][ðə; ði][end] .
I am being punished , and I will endure my punishment to the end .
我 是 存在 受到惩罚 , 和 我 将要 忍受 我的 惩罚 到 这 结尾 .

我正在遭受惩罚, 我将忍受惩罚直到结束。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [rɪˈmeɪn] [hɪr] ; [du:][nɑ:t][traɪ][tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [,em ˈi:] .
And if you have any pity for me , remain here ; do not try to follow me .
和 如果 你 有 任何 遗憾 为了 我 , 保持 这里 ; 做 不是 尝试 到 跟随 我 .

如果你对我还有一丝怜悯之心, 就留在这里吧; 不要试图跟随我。

[ʊd; ʒəd] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] , [tu:] , [tɜ:rn] [jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪz] ['endɪd] ,
Should you meet me again , too , turn your head away , for all is ended ,
应该 你 见面 我 再次 , 也 , 转动 你的 头 离开 , 为了 全部 是 结束 ,
如果你再次遇见我, 请别过脸去, 因为一切都结束了。

[ɔ:l] [mʌst; məst] [bi; bi] ['endɪd] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . -
all must be ended , between us . '
全部 必须 是 结束 , 之间 我们 : -
我们之间的一切都必须结束了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [dɪ'z:rtɪd] ['ævənu:] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [gəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Then she went off along the deserted avenue , amid the paling gold of the sunset ,
然后 她 去 离开 沿着 这 荒凉的 大街 , 之中 这 苍白 金子 的 这 日落 ,
然后, 她沿着空旷的大道走去, 夕阳的余晖渐渐褪去, 露出一片金黄色。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [kwat] ['sɑ:mbər] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] [slɪm] ;
her figure quite sombre , tall , and slim ;
她 数字 相当 阴沉 , 高的 , 和 苗条的 ;
她身材高挑纤瘦, 神态略显阴郁;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rk] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [fer] [her]
and all that Marc could still see of her beauty was her splendid fair hair
和 全部 那 马克 可以 仍然 看 的 她 美丽 曾是 她 灿烂 公平的 头发
,
,
,
马克所能看到的她美貌, 只剩下她那头漂亮的金发了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [læst] ['sʌnbɪ:m] [ɪ'reɪdi; ertɪd] .
which a last sunbeam irradiated .
哪个 一个 最后的 阳光 辐照 .
最后一缕阳光照射了这里。

[hi:; hi] [ə'bi:diəntli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læst] [glæns] [ʌv; əv]
He obediently refrained from moving , but , hoping for a last glance of
他 顺从地 克制 从 移动 , 但 , 希望 为了 一个 最后的 瞥一眼 的
[fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,
他顺从地一动不动, 但还是希望能最后看上一眼, 作别。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
he watched her as she walked away .
他 观看 她 作为 她 步行 离开 .
他目送她离开。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [tɜ:rn] , [haʊ'evər] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [waɪl] [ðə; ði]
She did not turn , however ; she disappeared from view among the trees , while the
她 做过 不是 转动 , 然而 ; 她 消失 从 看法 之中 这 树木 , 尽管 这
[i:vniŋ] [wɪnd] ,
evening wind ,
晚上 风 ,
然而, 她没有转身; 她消失在树林中, 而晚风吹拂着她。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['kwɪvər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['foʊlɪdʒ] .
now rising , passed with a chilling quiver beneath the foliage .
现在 上升 , 通过了 和 一个 令人不寒而栗 颤动 下面 这 叶子 .
现在升起, 带着一阵令人毛骨悚然的颤抖从树叶下掠过。

[wen] [mɑ:rk] ['peɪnfəli] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When Marc painfully rose to his feet ,
什么时候 马克 痛苦地 玫瑰 到 他的 脚 ,
马克艰难地站起身来时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] - ['stændɪŋ] [brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
he was amazed to see his good friend Salvan standing before him ,
他 曾是 惊叹 到 看 他的 好的 朋友 - 常设 前 他 ,
他惊讶地发现他的好朋友萨尔万就站在他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] . -
with a happy smile on his lips . '
和 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇 . -
他脸上带着幸福的笑容。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [faɪn] ['lʌvər] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['ɡɪvɪŋ] [æsig'neiʃənz] [ɪn] ['ləʊnli] ['kɔ:rnərz] !
my fine lover , so this is how I catch you giving assignments in lonely corners !
我的 美好的 情人 , 所以 这 是 如何 我 抓住 你 给予 任务 在 孤独 角落 !
我亲爱的情人, 原来我这样就能抓到你在僻静的角落里和人幽会了!

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] ,
I saw you already some time ago , but remained watching ,
我 锯 你 已经 一些 时间 前 , 但 剩余 观看 ,
我之前就见过你了, 但我一直都在观察你。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ]
for I did not wish to disturb you
为了 我 做过 不是 希望 到 打扰 你
因为我不想打扰你.....

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [æt; ət]
So this is why you remained with me such a short time when you called at
所以 这 是 为什么 你 剩余 和 我 这样的 一个 短的 时间 什么时候 你 称为 在
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
the college this afternoon ,
这 大学 这 下午 ,
所以这就是为什么你今天下午来学校的时候只待了很短时间的原因吧。

['mæstər]['slaibu:ts] ! -
Master Slyboots !
掌握 狡猾的靴子 ! -
狡猾的斯莱布茨大师!

['sædli] ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɑ:rk] [wɔ:kt] [ə'wei] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
Sadly shaking his head , Marc walked away beside his old friend .
令人遗憾的是 摇晃 他的 头 , 马克 步行 离开 旁 他的 老的 朋友 .
马克悲伤地摇了摇头, 跟在老朋友身边离开了。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] ['mɪrli] [met][baɪ] [tʃəns] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [kwɔɪt]
' No , no , ' he said , ' we merely met by chance , and my heart is quite
- 不 , 不 , - 他 说 , - 我们 仅仅 遇见 经过 机会 , 和 我的 心 是 相当
['læsərəɪtɪd] . -
lacerated . '
撕裂 . -
“不, 不,”他说, “我们只是偶然相遇, 我的心都碎了。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
Then he recounted the meeting ,
然后 他 叙述 这 会议 ,
然后他讲述了那次会议的内容,

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r]
and the long conversation from which he had just emerged feeling more
和 这 长的 对话 从 哪个 他 有 只是 出现 感觉 更多的
[kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ɪ'veər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪnətɪv] .
convinced than ever that the rupture was definitive .
确信 比 曾经 那 这 破裂 曾是 最终的 .

他刚刚结束了一场漫长的谈话，这让他比以往任何时候都更加确信，双方的决裂是彻底的。
- , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪtʃ] ,
Salvan , who had never consoled himself for having promoted a marriage which ,
- , WHO 有 绝不 安慰 他自己 为了 拥有 推广 一个 婚姻 哪个 ,
[haʊ'veər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
however happy at the outset ,
然而 快乐的 在 这 开端 ,
萨尔万始终无法释怀自己促成的那场婚姻，尽管这场婚姻起初很幸福。

[wʌz; wəz] ['endɪŋ] [soʊ][bædli] ,
was ending so badly ,
曾是 结束 所以 糟糕 ,
结局太糟糕了，

[ænd; ænd] [hu:] ['rɛkəg.naɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['wedɪŋ] [fri:]
and who recognised that he had acted with great imprudence in wedding free
和 WHO 已确认 那 他 有 行动 和 伟大的 轻率 在 婚礼 自由的
[θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
thought to the Church ,
想法 到 这 教会 ,
他意识到自己将自由思想与教会结合的做法极其草率，

['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [jet] ['lʊkɪŋ] ['ferli] ['sætɪsfɑɪd] .
listened attentively , ceasing to smile , yet looking fairly satisfied .
听着 认真地 , 停止 到 微笑 , 然而 寻找 相当 使满意 .
他认真地听着，笑容消失了，但看起来相当满意。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
' **But that is not so bad , ' he said at last** .
- 但 那 是 不是 所以 坏的 , - 他 说 在 最后的 .
“但这也没那么糟糕，”他最后说道。

- [ju:; jʊ] ['fɔrli] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][jʊr; jər]
' **You surely did not expect that our poor Geneviève would throw herself at your**
- 你 一定 做过 不是 预计 那 我们的 贫穷的 吉纳维芙 会 扔 她自己 在 你的
[hed] ,
head ,
头 ,
“你肯定没想到我们可怜的吉纳维芙会扑向你的头吧。”

[ænd; ænd] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] ?
and entreat you to take her back ?
和 恳求 你 到 拿 她 后退 ?
她恳求你把她带回去？

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][gɑ:d] , [æz; əz][jʊr; jər]
When a woman leaves her husband to give herself to God , as your
什么时候 一个 女士 树叶 她 丈夫 到 给 她自己 到 上帝 , 作为 你的
当一个女人离开丈夫，将自己献给上帝时，正如你说说.....

[waɪf] [dɪd] ,
wife did ,
妻子 做过 ,

妻子照做了。

[hɜːr; hər] [praɪd] [prɪ'vents, pri:'vents][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [dɪ'stres]
her pride prevents her from acknowledging in that way the distress
她 自豪 阻止 她 从 承认 在 那 方式 这 痛苦
[ʃiː; ji] [naʊ] [fi:lz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʃiː; ji] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
she now feels at having failed to find the contentment she anticipated .
她 现在 感觉 在 拥有 失败的 到 寻找 这 满意 她 预期 .

她的骄傲使她无法以这种方式承认，她现在因为未能找到预期的满足感而感到痛苦。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʒenə'viːev] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)] ['kraɪsɪs] ,
None the less , in my opinion , Geneviève is passing through a frightful crisis ,
没有任何 这 较少的 , 在 我的 观点 , 吉纳维芙 是 通过 通过 一个 可怕 危机 ,
然而，在我看来，热内维耶芙正经历着一场可怕的危机。

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
which may bring her back to you at any moment : : : :
哪个 可能 带来 她 后退 到 你 在 任何 片刻 : : : :

这或许随时会让她回到你身边.....

[ɪf] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [wɪl] [ækt][æt; ət][wʌns] .
If truth should enlighten her , she will act at once .
如果 真相 应该 开导 她 , 她 将要 行为 在 一次 .

如果真理能够启迪她，她将立即采取行动。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌst] . -
She has retained too much sense to be unjust . '
她 有 保留 也 很多 感觉 到 是 不公正 : -

她还保留着足够的理智，不会做出不公正的事情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'kʌmɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , - [went] [ɑːn] : - [aɪ] ['hevər] [tʊʊld][juː; jʊ] ,
And again becoming gay and animated , Salvan went on : ' I never told you ,
和 再次 成为 同性恋 和 动画 , - 去 在 : - 我 绝不 讲述 你 ,
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

萨尔万又变得兴高采烈、神采奕奕，继续说道：“我从未告诉过你，我的朋友，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
of the attempts I made with Madame Duparque of recent years .
的 这 尝试 我 制成 和 夫人 - 的 最近的 年 .

近年来我与杜帕克夫人所做的尝试。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hʌθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [vɔːnt]]
As they resulted in nothing , there was no occasion for me to vaunt
作为 他们 结果 在 没有什么 , 那里 曾是 不 场合 为了 我 到 夸
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you :
他们 到 你 :

既然这些事最终都没有结果，我就没有理由向你炫耀了。

[haʊ'evər] , [wen] [jɔːr; jər][waɪf] ['æktɪd][soʊ] [ɪnkən'sɪdərətli] , [wen] [ʃiː; ji] [left] [juː; jʊ] ,
However , when your wife acted so inconsiderately , when she left you ,
然而 , 什么时候 你的 妻子 行动 所以 不顾及他人感受 , 什么时候 她 左边 你 ,

然而，当你的妻子如此不体贴，离开你的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] , [fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]
I thought of giving her a little lecture , for I was an old friend of
我 想法 的 给予 她 一个 小的 演讲 , 为了 我 曾是 一个 老的 朋友 的
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] ,
her father's ,
她 父亲的 ,

我本想给她上一堂课，因为我是她父亲的老朋友。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['gɑ:rdiən] .
and , besides , I had been her own guardian .
和 , 除了 , 我 有 到过 她 自己的 监护人 .

而且，我一直都是她的监护人。

[ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [em 'i:] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði]
That circumstance naturally gave me admittance to the dismal little house on the
那 环境 自然 给予 我 准入 到 这 惨淡 小的 房子 在 这
[plɛs] ['di'i'es] [kəpju:sənz] .
Place des Capucins .
地方 德斯 卡普辛斯 .

这种情况自然而然地让我得以进入卡普辛广场上那间阴暗的小屋。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
But you can have no idea of the ferocious manner in which the terrible
但 你 能 有 不 主意 的 这 凶猛 方式 在 哪个 这 糟糕的
[oʊld] ['grænmlðər] [rɪ'si:vd] [em 'i:] .
old grandmother received me .
老的 祖母 已收到 我 .

但你根本无法想象那位可怕的老奶奶是如何凶狠地对待我的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ʒenə'vi:ɛv] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She would not leave me alone with Geneviève for a moment ,
她 会 不是 离开 我 独自的 和 吉纳维芙 为了 一个 片刻 ,

她一刻也不肯让我和热内维耶芙单独待在一起。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['evri] [kən'sɪliətɔ:ri] [freɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ɪn'tendɪd]
and she interrupted every conciliatory phrase of mine with imprecations intended
和 她 中断 每一个 和解 短语 的 矿 和 诅咒 故意的
[tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
to fall on you .
到 落下 在 你 .

她打断了我每一句和解的话语，用诅咒的语气咒骂你。

[nevərðə'les] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
Nevertheless , I think I managed to say what I wished to say .
尽管如此 , 我 思考 我 管理 到 说 什么 我 希望 到 说 .

不过，我觉得我已经把我想说的话都表达出来了。

[tru:] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [fɪt] [stɛɪt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
True , the poor child was in no fit state to listen to me .
真的 , 这 贫穷的 孩子 曾是 在 不 合身 状态 到 听 到 我 .

没错，那可怜的孩子当时根本听不进去我的话。

[wen] ['kæθlɪk] ['treɪnɪŋ] [rɪ'vaɪvz] , [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [kɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
When Catholic training revives , the ravages which religious exaltation may cause in a
什么时候 天主教 训练 复苏 , 这 蹂躏 哪个 宗教 提高 可能 原因 在 一个
[ˈwʊmənz] [breɪn] [ɑ:r; ər] ['fraɪtʃ(ə)l] .
woman's brain are frightful .
女性的 脑 是 可怕 .

当天主教教育复兴时，宗教狂热可能对女性大脑造成的破坏是可怕的。

[ʒenə'vi:ɛv] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ə'pɪrd] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd] ['helθi] [wen] [ju:; jʊ]
Geneviève , for her part , appeared well - balanced and healthy when you
吉纳维芙 , 为了她部分 , 出现出色地 - 均衡 和 健康 什么时候 你
[ˈmærid] [hɜ:r; hər] ;
married her ;
已婚 她 ;

而你娶吉纳维芙的时候，她看起来身心健康，性格也很正常；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['saɪmən] [ə'fer] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃætər] [ɔ:l] [i:kwrɪ'libriəm] .
but that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但 那 不幸 西蒙 事务 足够了 到 破碎 全部 平衡 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
She would not even listen to me ;
她 会 不是 甚至 听 到 我 ;
[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wɜ:r; wər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ri:z(ə)n] ['stægər] .
her answers were so wild and foolish as to make one's reason stagger .
她 答案 是 所以 荒野 和 愚蠢 作为 到 制作 一个人的 原因 错开 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
She would not even listen to me ;
她 会 不是 甚至 听 到 我 ;
[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wɜ:r; wər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ri:z(ə)n] ['stægər] .
her answers were so wild and foolish as to make one's reason stagger .
她 答案 是 所以 荒野 和 愚蠢 作为 到 制作 一个人的 原因 错开 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wɜ:r; wər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ri:z(ə)n] ['stægər] .
her answers were so wild and foolish as to make one's reason stagger .
她 答案 是 所以 荒野 和 愚蠢 作为 到 制作 一个人的 原因 错开 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

[ˈbri:flɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] .
Briefly , I was beaten .
简要地 , 我 曾是 被打败 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

简而言之，我被打败了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət] , [æftər] [tu:] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [meɪd]
I was not exactly turned out of doors , but , after two subsequent attempts made
我 曾是 不是 确切地 转向 出去 的 门 , 但 , 后 二 随后的 尝试 制成
[æ; t] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
at long intervals ,
在 长的 间隔 ,
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

我倒不是被完全赶出家门，而是在间隔很长的两次尝试之后，

[aɪ][lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ri:znəblnəs] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,
I lost all hope of introducing a little reasonableness into that abode of insanity ,
我 丢失的全部 希望 的 介绍 一个 小的 合理性 进入 那 住所 的 疯狂 ,
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

我彻底放弃了在那间疯狂之地引入一丝理智的希望。

[wer] [pʊr] [ˈmædəm] [bɜ:ðɜ-ʊ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ,
where poor Madame Berthereau , in spite of her sufferings ,
在哪里 贫穷的 夫人 贝尔瑟罗 , 在 尽管如此 的 她 苦难 ,
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

可怜的贝尔特罗夫人，尽管饱受苦难，

[si:md] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [sens] . -
seemed the only person who retained a little good sense . '
似乎 这 仅有的 人 WHO 保留 一个 小的 好的 感觉 . -
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

似乎只有他一个人还保留着一点理智。

- [ju:; jʊ] [si:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , - [ri'spɒndɪd] [mɑ:rk] , [hu:] [ri'meɪnd] ['veri]
' You see very well that there is no hope , ' responded Marc , who remained very
- 你 看 非常 出色地 那 那里 是 不 希望 , - 回应 马克 , WHO 剩余 非常
[ˈglu:mi] .
gloomy .
阴沉 .
[ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
But that unfortunate Simon affair sufficed to shatter all equilibrium .
但西蒙那件不幸的事足以打破一切平衡。

“你很清楚，没有任何希望，”马克回答道，他的神情依然十分沮丧。

- [wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'kleɪm] ['pi:p(ə)] [wen] [ðeɪ] [soʊ] ['stʌbərnli] [pə'sɪst][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
' **One cannot reclaim people when they so stubbornly persist in refusing to make**
- 一 不能 回收 人们 什么时候 他们 所以 固执地 坚持 在 拒绝 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] . -
themselves acquainted with the truth . '
- 他们自己 熟人 和 这 真相 . -
“如果一个人顽固地拒绝了解真相，就无法挽回他。”

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [æskt] - .
' **Why not ? ' asked Salvan .**
- 为什么 不是 ? - 问 - .

“为什么不行？”萨尔万问道。

- [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ðæts] [tru:] .
' **I'm done for , that's true .**
- 我是 完毕 为了 , 那就是 真的 .

“我完了，这是真的。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [freɪ] [ə'tempt] ;
It would be useless for me to make any fresh attempt ;
它 会 是 无用 为了 我 到 制作 任何 新鲜的 试图 ;

我再做任何尝试都是徒劳的；

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr]
they would stop up their eyes and ears beforehand in order to see and hear
他们 会 停止 向上 他们的 眼睛 和 耳朵 预先 在 命令 到 看 和 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们会事先堵住眼睛和耳朵，以便什么也看不见、什么也听不见。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv] [ˈhelpəz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
But remember that you have the most powerful of helpers , the best of
但 记住 那 你 有 这 最多 强大的 的 助手 , 这 最好的 的
[ˈædvəkerts] , [ðə; ði] [ˈfru:dɪst]
advocates , the shrewdest
倡导者 , 这 最精明的

但请记住，你拥有最强大的帮手、最好的拥护者、最精明的.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

[ʌv; əv] [ˈdɪpləmətɪsts] , [ðə; ði][moʊst] ['skɪfl] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ,
of diplomatists , the most skilful of captains ,
的 外交官 , 这 最多 熟练 的 队长 ,

外交官中最杰出的，最技艺精湛的船长们

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərəz] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [haʊs] ! -
and in fact the most triumphant of conquerors at work in that house ! '
和 在 事实 这 最多 凯 的 征服者 在 工作 在 那 房子 ! -

事实上，最伟大的征服者就在那栋房子里大显身手！

[hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] [kwat] [ɪk'saɪtɪd] , [rɪ'zju:md] : - [jes] , [jes] , [jɜr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ]
He laughed , and , growing quite excited , resumed : ' Yes , yes , your charming
他 笑了 , 和 , 生长 相当 兴奋的 , 恢复 : - 是的 , 是的 , 你的 迷人
[ˈlu:ɪs] , [hu:m] [aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ,
Louise , whom I'm very fond of ,
路易丝 , 谁 我是 非常 喜爱 的 ,

他笑了，然后变得相当激动，继续说道：“是的，是的，你那迷人的路易丝，我非常喜欢她。”

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [greɪs] .
and whom I regard as a prodigy of good sense and grace .

和 谁 我 看待 作为 一个 神童 的 好的 感觉 和 优雅 .

在我看来，他是一位极具智慧和优雅的奇才。

[ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [jet] [ˈdʒent(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; həɪ] [twelfθ] [jɪr] ,
The firm and yet gentle behaviour of that young girl , ever since her twelfth year ,

这 公司 和 然而 温和的 行为 的 那 年轻的 女孩 , 曾经 自从 她 第十二 年 ,

自十二岁起，这位年轻女孩就一直保持着坚定而温柔的举止。

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
has been that of a heroine .

有 到过 那 的 一个 女英雄 .

一直扮演着女英雄的角色。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbɒftiə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I know of no loftier or more touching example .

我 知道 的 不 更高 或者 更多的 接触 例子 .

我从未见过比这更高尚、更感人的例子。

[ˈseldəm] [dʌz] [wʌn] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'kouʃəs] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
Seldom does one meet with such precocious sense and courage .

很少 做 一 见面 和 这样的 早熟 感觉 和 勇气 .

很少有人能像他那样早熟且勇敢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
And she is all deference and affection , even when she refuses to do what her mother desires ,

和 她 是 全部 尊重 和 感情 , 甚至 什么时候 她 拒绝 到 做 什么 她 母亲 欲望 ,

她对母亲毕恭毕敬，充满爱意，即使她拒绝做母亲希望她做的事。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
by reason of her promise to you respecting her first Communion .

经过 原因 的 她 承诺 到 你 尊重 她 第一的 圣餐 .

因为她曾向你承诺尊重她的初领圣体。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] , [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [ˈpreɪtli] ,
Now that she has acquired the right to keep that promise , you should see how prettily ,

现在 那 她 有 获得 这 正确的 到 保持 那 承诺 , 你 应该 看 如何 漂亮 ,

既然她已经获得了履行承诺的权利，你应该看看她做得多么漂亮，

[haʊ] [sɪ'dertli] , [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wer] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ] .
how sedately , she manœuvres to effect the conquest of that house where everybody is against her .

如何 平静地 , 她 机动 到 影响 这 征服 的 那 房子 在哪里 大家 是 反对 她 .

她是如何沉着冷静地设法征服那个所有人都与她为敌的家庭的呢？

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɪ] [ˈgrænməðər] [bɪ'kʌmz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] .
Even her grandmother becomes tired of scolding .

甚至 她 祖母 变成 疲劳的 的 责骂 .

就连她奶奶都听腻了责骂。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dek'sterəti][ɪz][moʊst] ['mɑ:r.vələs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌmpəsɪz]
But her dexterity is most marvellous with her mother , whom she encompasses
但 她 灵巧 是 最多 奇妙 和 她 母亲 , 谁 她 包括
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktiv] ['wɜ:rʃɪp] ,
with an active worship ,
和 一个 积极的 崇拜 ,
但她与母亲相处时最展现出的灵巧和热情令人惊叹，她对母亲充满了虔诚的崇拜。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] ,
with all sorts of attentions ,
和 全部 排序 的 注意 ,
受到各方关注，
[æz; əz] [ɪf] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɑ:n.və'les(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nt] [hu:z] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [streŋθ]
as if dealing with some convalescent patient whose physical and moral strength
作为 如果 处理 和 一些 康复期 病人 谁 身体的 和 道德 力量
[mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,
must first of all be restored ,
必须 第一的 的 全部 是 恢复 ,
就好像在对待一位需要首先恢复其身体和精神力量的康复病人一样。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] .
in order that she may afterwards return to ordinary life .
在 命令 那 她 可能 然后 返回 到 普通的 生活 :
以便她之后能够回归正常生活。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
She seldom speaks to her mother of you ,
她 很少 说话 到 她 母亲 的 你 ,
她很少跟她母亲提起你。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'kʌstəmz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but she accustoms her to live in an atmosphere which is full of you ,
但 她 习惯 她 到 居住 在 一个 气氛 哪个 是 满的 的 你 ,
但她已经习惯了生活在一个充满你的氛围中。

[fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] .
full of your thoughts and your love .
满的 的 你的 想法 和 你的 爱 :
充满了你的思念和爱。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðər; ðər][laɪk][jʊr; jər] [lʌðər] [self] ,
She is there like your other self ,
她 是 那里 喜欢 你的 其他 自己 ,
她就像你的另一个自己一样在那里。

[ˈnevər] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]
never pausing in her endeavours to bring about the return of the wife and
绝不 暂停 在 她 努力 到 带来 关于 这 返回 的 这 妻子 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她从未停止为恢复妻子和母亲的角色而做出的努力。

[baɪ] [ri:kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sevəd] [bə:nd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kə'resɪŋ] [hændz] .
by reconnecting the severed bond with her own caressing hands .
经过 重新连接 这 切断 纽带 和 她 自己的 爱抚 双手 :
用她温柔的双手重新连接起断裂的纽带。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
And if your wife returns to you , my friend ,
和 如果 你的 妻子 返回 到 你 , 我的 朋友 ,
如果你的妻子回到你身边，我的朋友，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [bæk] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [tʃaɪld] ,
it will be the child who will bring her back , the all - powerful child ,
它 将要 是 这 孩子 WHO 将要 带来 她 后退 , 这 全部 - 强大的 孩子 ,
将会是那个孩子把她带回来, 那个无所不能的孩子。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn'juəz] [helθ] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn] [wʌnz] [hoʊm] . -
whose presence ensures health and peace in one's home . '
谁 在场 确保 健康 和 和平 在 一个人的 家 . -
它的存在能确保家中的健康与安宁。

[mɑ:rk] ['lɪsnd] , ['fi:lɪŋ] ['di:pli] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][tu:; tə][hoʊp] .
Marc listened , feeling deeply moved , and reviving to hope .
马克 听着 , 感觉 深 已搬 , 和 复苏 到 希望 .
马克听着, 深受感动, 心中重新燃起了希望。

- [ɑ:] ! [meɪ] [aɪˈti:][biː; bi] [tru:] , - [sed] [hiː; hi] ; - [nevəðə'les] [maɪ] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] [sti:l] ['veri] [ɪl] .
' Ah ! may it be true , ' said he ; ' nevertheless my poor Geneviève is still very ill .
- 啊 ! 可能 它 是 真的 , - 说 他 ; - 尽管如此 我的 贫穷的 吉纳维芙 是 仍然 非常 患病的 .
-
-
-
“啊! 但愿如此,”他说, “可是我可怜的吉纳维芙仍然病得很重。”

- [let] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['hi:lər] [du:][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] , - - [rɪ'spɒndɪd] :
' Let your little healer do her work , ' Salvan responded :
- 让 你的 小的 治疗师 做 她 工作 , - - 回应 :
“让你的小治愈者发挥她的功效吧,”萨尔万回答道:

- [ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪŋz] [laɪf][wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
' the kiss she gives her mother every morning brings life with it
- 这 吻 她 给予 她 母亲 每一个 早晨 带来 生活 和 它
她每天早晨给母亲的那个吻, 仿佛给生命带来了新生.....

[ɪf] [ʒenə'vi:ɛv] ['sʌfəz] [sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] [aɪˈti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][laɪf][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hə] ,
If Geneviève suffers such torture it is because life is struggling within her ,
如果 吉纳维芙 遭受 这样的 酷刑 它 是 因为 生活 是 挣扎 之内 她 ,
如果热内维耶芙遭受这样的折磨, 那是因为她的生命正在与疾病抗争。

[ænd; ənd] [restɪŋ] [hɜ:r; hə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ:tʃ] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and wresting her a little more each day from the deadly crisis in which you
和 摔跤 她 一个 小的 更多的 每个 天 从 这 致命 危机 在 哪个 你
[ˈnɪrli] [bɔ:st][hɜ:r; hə] .
nearly lost her .
几乎 丢失的 她 .
每天都努力将她从那场几乎让她失去你的致命危机中解救出来一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɡʊd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['traɪəmfz] ['oʊvər] ['mɪstɪkl] [ɪmbe'sɪləti] ,
As soon as good Mother Nature triumphs over mystical imbecility ,
作为 很快 作为 好的 母亲 自然 胜利 超过 神秘 白痴 ,
当善良的大自然战胜神秘的愚昧之后,

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz]
she and your children will be in your arms
她 和 你的 孩子们 将要 是 在 你的 武器
她和你的孩子们都会在你的怀抱里.....

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [biː; bi] [breɪv] .
Come , my friend , be brave .
来 , 我的 朋友 , 是 勇敢的 .
来吧, 我的朋友, 勇敢一点。

[ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː, bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] , [ˈæftər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [pʊr] [ˈsaɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
It would be hard indeed if , after restoring poor Simon to his family ,
它 会 是 难的 的确 如果 , 后 恢复 贫穷的 西蒙 到 他的 家庭 ,
如果 , 在将可怜的西蒙送回家人身边之后 ,

[jɔːr; jər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [[ʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] [ə]ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
your own domestic happiness should not be assured by the triumph of truth and
你的 自己的 国内的 幸福 应该 不是 是 保证 经过 这 胜利 的 真相 和
[ˈdʒʌstɪs] . -
justice . '
正义 . -

真理和正义的胜利并不能保证你们的家庭幸福。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]

[第390页]

[ðeɪ] [[ʊk] [hændz][ɪn] [ˈbrʌðərli] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] -
They shook hands in brotherly fashion , and Marc , who returned to Maillebois
他们 摇晃 双手 在 兄弟般的 时尚 , 和 马克 , WHO 返回 到 -
[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] ,
somewhat comforted ,
有些 安慰 ,
他们像兄弟一样握手 , 回到马耶布瓦身边的马克感到些许安慰。

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [əˈgen] .
found himself on the morrow in the thick of the fight again .
成立 他自己 在 这 明天 在 这 厚的 的 这 斗争 再次 .
第二天 , 他发现自己又身处战斗的中心。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
The flight of Brother Gorgias had had a disastrous effect in the little town ,
这 航班 的 兄弟 高尔吉亚 有 有 一个 灾难性的 影响 在 这 小的 镇 ,
高尔吉亚修士的逃亡给这个小镇带来了灾难性的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈfre] .
and the great days of the affair were now beginning afresh .
和 这 伟大的 天 的 这 事务 是 现在 开始 重新 .
而这场事件的辉煌时刻 , 如今又重新开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [ˈɪnmeɪts] [dɪd][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
There was not a house whose inmates did not quarrel and fight over the
那里 曾是 不是 一个 房子 谁 囚犯 做过 不是 争吵 和 斗争 超过 这
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðər] ,
possible guilt of that terrible Christian Brother ,
可能的 有罪 的 那 糟糕的 基督教 兄弟 ,
没有哪一家人不因为那个可怕的基督教兄弟会成员可能有的罪行而争吵打架。

[huː] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [hæd; həd][ˈɪmpjʊdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][lə] [ˈpeti]
who , in disappearing from the scene , had impudently written to Le Petit
WHO , 在 消失 从 这 场景 , 有 厚颜无耻地 书面 到 乐 小
- [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] ,
Beaumontais to explain that ,
- 到 解释 那 ,
他消失在公众视野中时 , 竟厚颜无耻地写信给《小博蒙泰报》解释说 :

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkəʊədli] [sjuˈpɪəriəz] [hæd; həd] [dɪˈsɑːdɪd] [tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
as his cowardly superiors had decided to abandon him to his enemies ,
作为 他的 胆小 上级 有 决定 到 放弃 他 到 他的 敌人 ,
因为他那些懦弱的上司决定把他抛弃给敌人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti] ,
he was about to place himself in safety ,
他 曾是 关于 到 地方 他自己 在 安全 ,
他正准备让自己处于安全状态,

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [pli:zd] .
in order that he might be free to defend himself when and how he pleased .
在 命令 那 他 可能 是 自由的 到 保卫 他自己 什么时候 和 如何 他 高兴 .
以便他可以自由地在任何时候以任何方式进行自卫。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
A much more important feature of this letter was , **however** ,
一个 很多 更多的 重要的 特征 的 这 信 曾是 , 然而 ,
然而, 这封信更重要的特点是:

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['stɛɪtmənt] [wɪtʃ] ['gɔ:rdʒiəs] [meɪd] [ɪn][,aɪ'ti:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
a revised statement which Gorgias made in it to account for the presence of
一个 修改 陈述 哪个 高尔吉亚 制成 在 它 到 帐户 为了 这 在场的 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:pi] - [slɪp][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [gæg] [faʊnd] [nɪr] - ['bɑ:di] .
the famous copy - slip in the paper gag found near Zéphirin's body .
这 著名的 复制 - 滑 在 这 纸 插科打诨 成立 靠近 - 身体 .
戈尔吉亚斯在其中作出了修改后的声明, 以解释在泽菲林尸体附近发现的纸塞中出现的著名抄本。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['stɔ:ɹi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪdər] ,
No doubt the complicated story of a forgery , invented by his leaders ,
不 怀疑 这 复杂的 故事 的 一个 伪造 , 发明 经过 他的 领导人 ,
毫无疑问, 这是一个由他的领导人捏造的复杂伪造故事。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who were unwilling even to admit that the copy - slip had come from the
WHO 是 不情愿 甚至 到 承认 那 这 复制 - 滑 有 来 从 这
['brʌðərz] - [sku:l] ,
Brothers ' school ,
兄弟 - 学校 ,
他们甚至不愿承认那张复印件来自修士学校。

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]['gɔ:rdʒiəs][æz; əz][,ɪdɪ'ɑ:tɪk] .
had always been regarded by Gorgias as idiotic .
有 总是 到过 认为 经过 高尔吉亚 作为 愚蠢的 .
高尔吉亚一直认为他是白痴。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ'ti:]['stu:pɪd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd]
He must have thought it stupid to deny the origin of the slip and
他 必须 有 想法 它 愚蠢的 到 否定 这 起源 的 这 滑 和
[ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪʃəlɪŋ] .
the authenticity of the initialling .
这 真实性 的 这 首字母 .
他一定觉得否认纸条的来源和首字母缩写的真实性是件很愚蠢的事。

[ɔ:'ðoʊ] ['evri] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] [maɪt] [ə'skraɪb] [ðæt] ['ɪnɪʃəlɪŋ] [tu:; tə]['saɪmən] , [,aɪ'ti:] [wʊd]
Although every expert in the world might ascribe that initialling to Simon , it would
虽然 每一个 专家 在 这 世界 可能 归咎于 那 首字母 到 西蒙 , 它 会
[rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ,
remain his ,
保持 他的 ,
尽管世界上所有专家都可能将这个首字母归于西蒙名下, 但它仍将是他的。

- , ['hændiɪwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][fʊlk] .
Gorgias's , handiwork in the estimation of all honest and sensible folk .
- , 手工制品 在 这 估算 的 全部 诚实的 和 明智的 民间 .
在所有诚实明智的人看来, 这是高尔吉亚的手笔。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] ['θretnd] [tu;; tə][ə'bəndən][hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪf]
as his superiors had threatened to abandon him to his own resources if
作为 他的 上级 有 威胁 到 放弃 他 到 他的 自己的 资源 如果
[hi;; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [ək'sept] [ðer; ðər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
he did not accept their version of the affair ,
他 做过 不是 接受 他们的 版本 的 这 事务 ,

因为他的上级威胁说，如果他不接受他们对这件事的说法，就会抛弃他，让他自生自灭。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he had resigned himself and relinquished his own .
他 有 辞职 他自己 和 放弃 他的 自己的 .

他已经认命，放弃了自己的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hi;; hi] [naʊ] [rɪ'vɜ:tid] ,
It was to the latter that he now reverted ,
它 曾是 到 这 后者 那 他 现在 恢复 ,
他现在又回到了后者。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɔ:rnər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [stæmp][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] ['fɑ:ðər]
for since the missing corner bearing the school stamp had been found at Father
为了 自从 这 丢失的 角落 轴承 这 学校 邮票 有 到过 成立 在 父亲
-
Philibin's ,
- ,

因为带有学校印章的缺失角是在菲律宾神父那里找到的，

[hi;; hi] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n][æz; əz] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] .
he regarded his superiors ' version as utterly ridiculous .
他 认为 他的 上级 - 版本 作为 完全地 荒谬的 .
他认为上级的说法完全荒谬。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][əb'sɜ:rd][tu;; tə] [prɪ'tend] , [æz; əz][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [dɪd] , [ðæt] ['saɪmən]
It seemed to him absurd to pretend , as the Congregations did , that Simon
它 似乎 到 他 荒诞 到 假装 , 作为 这 会众 做过 , 那 西蒙
[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][stæmp] ,
had procured a stamp ,
有 采购 一个 邮票 ,
在他看来，像各教区那样假装西蒙弄到了邮票，简直荒谬至极。

[ɔ:r][hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌŋ][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ]
or had caused one to be made , with the deliberate intention of ruining
或者 有 导致 一 到 是 制成 , 和 这 商榷 意图 的 毁坏
[ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] .
the Brothers ' school .
这 兄弟 - 学校 .

或者故意制造了一起案件，意图毁掉兄弟会的学校。

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ]
Now , therefore , realising that his supporters were on the point of forsaking
现在 , 所以 , 意识到 那 他的 支持者 是 在 这 观点 的 放弃
[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and sacrificing him ,
和 牺牲 他 ,

因此，他意识到自己的支持者即将抛弃他并牺牲他，

[ˈɡɔːrdʒiəs] [left] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Gorgias left them of his own accord ,
高尔吉亚 左边 他们 的 他的 自己的 符合 ,
高尔吉亚是自愿离开他们的。

[ænd; ænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and by way of intimidation revealed a part of the truth .
和 经过 方式 的 恐吓 揭晓 一个 部分 的 这 真相 .
通过恐吓手段，揭露了部分真相。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌpˈset] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredʒələs] [riːˈdɜːz] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - ,
His new version , which upset all the credulous readers of Le Petit Beaumontais ,
他的 新的 版本 , 哪个 沮丧的 全部 这 轻信的 读者 的 乐 小 - ,
他的新版本激怒了所有轻信《小博蒙泰》的读者。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp][hæd; həd] [riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - , [ænd; ænd][hæd; həd]
was that the copy - slip had really come from the Brothers ' , **and had**
曾是 那 这 复制 - 滑 有 真的 来 从 这 兄弟 - , 和 有
[bɪn] [ˈɪnɪʃəld] [baɪ] [hɪmˈself] ,
been initialled by himself ,
到过 首字母 经过 他自己 ,
原来那张复印件确实来自兄弟会，而且有他自己的签名。

[bʌt; bət] [ðæt] - [hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
but that Zéphirin had assuredly taken it home with him from the school
但 那 - 有 当然 已采取 它 家 和 他 从 这 学校
,
,
,
但泽菲林肯定把它从学校带回家了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈvɪktər] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪmələr][slɪp] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] ;
even as Victor Milhomme had taken a similar slip , in spite of all prohibitions ;
甚至 作为 胜利者 - 有 已采取 一个 相似的 滑 , 在 尽管如此 的 全部 禁令 ;
即便维克多·米洛姆也犯过类似的错误，尽管有种种禁令；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [ðʌs]
and that Simon had thus
和 那 西蒙 有 因此
西蒙就是这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 391**]
[页 -]
[第391页]

[faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [kraɪm]
found it on the table in his victim's room on the night of the abominable crime
成立 它 在 这 桌子 在 他的 受害者的 房间 在 这 夜晚 的 这 可恶 犯罪
.
:
.
在令人发指的罪行发生当晚，他在受害者的房间桌子上发现了它。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [freʃ]
A fortnight after the appearance of this version the newspaper published a fresh
一个 两星期 后 这 外貌 的 这 版本 这 报纸 已发布 一个 新鲜的
[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] .
letter from Brother Gorgias .
信 从 兄弟 高尔吉亚 .
两周后，该报刊登了高尔吉亚修士的一封信。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈɪtəlɪ] , [hi:; hi] [sed]; [bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [səˈplaɪɪŋ]
He had taken refuge in Italy , he said ; but he abstained from supplying
他有已采取 避难所 在 意大利 ; 他说 ; 但 他 弃权 从 供应
[hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [əˈdres] ,
his exact address ,
他的 精确的 地址 ;

他说他已在意大利避难；但他没有透露确切地址。

[ðooʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpruʊtɪŋ] [ˈtraɪəl][æt; ət]
though he offered to return and give evidence at the approaching trial at
尽管 他 提供 到 返回 和 给 证据 在 这 接近 审判 在
[ˈrouzæn] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɡærənˈti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntəˈfɪəd]
Roza if he received a formal guarantee that his liberty would not be interfered
罗赞 如果 他 已收到 一个 正式的 保证 那 他的 自由 会 不是 是 干扰
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

虽然他表示，如果得到正式保证，保证他的自由不会受到干涉，他愿意返回罗赞参加即将到来的审判并作证。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈletər] [hi:; hi] [stɪl] [kɔ:ld] [ˈsaɪmən][ə; eɪ] [ˈlouðsəm] [dʒu:] ,
In this second letter he still called Simon a loathsome Jew ,
在 这 第二 信 他 仍然 称为 西蒙 一个 令人厌恶的 犹 ,
[ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈletər] [hi:; hi] [stɪl] [kɔ:ld] [ˈsaɪmən][ə; eɪ] [ˈlouðsəm] [dʒu:] ,
在第二封信中，他仍然称西蒙为令人厌恶的犹太人。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [wɪt] [pru:f] ,
and declared that he possessed overwhelming proof of his guilt , which proof ,
和 声明 那 他 拥有 压倒 证明 的 他的 有罪 , 哪个 证明 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

并宣称他掌握了足以证明他有罪的铁证，然而，这些证据

[hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][daɪˈvʌldʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] .
he would only divulge to the jury at the Assize Court .
他 会 仅有的 泄露 到 这 陪审团 在 这 大 法庭 :
[hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][daɪˈvʌldʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] .
他只会向巡回法庭的陪审团透露。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
At the same time this did not prevent him from referring to his superiors ,
在 这 相同的 时间 这 做过 不是 防止 他 从 指 到 他的 上级 ,
[ˈnoʊtəbli] [ˈfa:ðər] [kræbət] ,
notably Father Crabot ,
尤其 父亲 螃蟹 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
与此同时，这并没有阻止他向上级请示，特别是克拉博神父。

[ɪn] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs] [tɜ:rmz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][æn; ən]
in aggressive and outrageous terms fraught with all the bitter violence of an
在 挑衅的 和 令人愤慨 条款 充满危机 和 全部 这 苦的 暴力 的 一个
[əˈkɑ:mplɪs] [wʌns] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [bʌt; bət] [naʊ] [kæst][ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪst] .
accomplice once willingly accepted but now cast off and sacrificed .
同案犯 一次 心甘情愿 公认 但 现在 投掷 离开 和 牺牲 :
[ɪn] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs] [tɜ:rmz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][æn; ən]
措辞激烈、令人愤慨，充满了曾经心甘情愿接受的同谋如今却被抛弃和牺牲的那种痛苦暴力。

[haʊ] [ɪdɪˈɑ:tɪk] , [sed] [hi:; hi] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [sku:l] [stæmp] !
How idiotic , said he , was their story of a forged school stamp !
如何 愚蠢的 , 说 他 , 曾是 他们的 故事 的 一个 锻造 学校 邮票 !
[haʊ] [ɪdɪˈɑ:tɪk] , [sed] [hi:; hi] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [sku:l] [stæmp] !
他说，他们编造的伪造学校印章的故事真是愚蠢至极！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [ˈfɔ:lshʊd] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [wel] [bi:; bi][tuʊld] !
What a wretched falsehood , when the truth might well be told !
什么 一个 可怜 谬误 , 什么时候 这 真相 可能 出色地 是 讲述 !
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [ˈfɔ:lshʊd] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [wel] [bi:; bi][tuʊld] !
多么可悲的谎言啊，真相完全可以公之于众！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kaʊədʒ] , ['kaʊədʒ] [ɪ'speʃəli] ,
They were fools and cowards , cowards especially ,
他们是 是 傻瓜 和 懦夫 , 懦夫 尤其 ,
他们是傻瓜和懦夫, 尤其是懦夫。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] ['kaʊədɪs] [ɪn] [ə'bəndənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɡɔːrdʒiəs]
for had they not acted with the vilest cowardice in abandoning him , Gorgias
为了 有 他们 不是 行动 和 这 最卑鄙的 怯懦 在 放弃 他 , 高尔吉亚
 ,
 ,
 ,

如果他们不是出于最卑鄙的懦弱行为而抛弃了高尔吉亚,
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ˈæftər] ['sækɪrɪfaɪsɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['fɑːðər] - [ænd; ənd]
the faithful servant of God , after sacrificing both the heroic Father Philibin and
这 忠实 仆人 的 上帝 , 后 牺牲 两个都 这 英勇 父亲 - 和
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] ['fəʊldʒəns] ?
the unhappy Brother Fulgence ?
这 不开心 兄弟 放纵 ?

这位忠实的上帝仆人, 在牺牲了英勇的菲利宾神父和不幸的富尔根斯修士之后, 还能做什么呢?
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][ˈoʊnli] [spəʊk] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'tempt] ; ['fəʊldʒəns] , [sed] [hiː; hi] ,
Of the latter he only spoke in terms of indulgent contempt ; Fulgence , said he ,
的 这 后者 他 仅有的 辐 在 条款 的 放纵的 鄙视 ; 放纵 , 说 他 ,
对于后者, 他只用一种宽容的轻蔑来形容; 他说, 那就是宽容。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saːrɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ʌn'hɪndʒd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vænəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
had been a sorry individual , unhinged , and full of vanity ; and the
有 到过 一个 对不起 个人 , 精神错乱 , 和 满的 的 虚荣 ; 和 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他曾是一个可悲的人, 精神错乱, 自负至极; 而其他人,
[ˈæftər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['friːdəm] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] ,
after allowing him all freedom to compromise himself ,
后 允许 他 全部 自由 到 妥协 他自己 ,
在给予他充分的自由去妥协之后,

[hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]
had got rid of him by sending him to some distant spot under the
有 得到 摆脱 的 他 经过 发送 他 到 一些 遥远 点 在下面 这
['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
pretext that he was ill .
借口 那 他 曾是 患病的 .

他们以他生病为由, 把他送到了很远的地方, 把他除掉了。
[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɑːðər] - , [ˈɡɔːrdʒiəs][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend]
As for Father Philibin , Gorgias set him on a pinnacle , called him his friend
作为 为了 父亲 - , 高尔吉亚 放 他 在 一个 巅峰 , 称为 他 他的 朋友
 ,
 ,
 ,

至于菲利宾神父, 高尔吉亚将他捧上了神坛, 称他为自己的朋友。
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] ['duːtəfəlnəs] , [wʌn] [huː] [dɪ'spleɪd] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ,
a hero of dutifulness , one who displayed passive obedience to his chiefs ,
一个 英雄 的 尽职尽责 , 一 WHO 显示 被动的 服从 到 他的 酋长们 ,
一位恪尽职守的英雄, 一位对他的首领表现出被动服从的英雄。

[hu:] [ɑ:n][ðer; ðər][said] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɜ:ti:əst][wɜ:rk] ,
who on their side employed him for the dirtiest work ,
WHO 在 他们的 边 受雇 他 为了 这 最脏的 工作 ,
他们那边的人雇佣他去做最肮脏的活儿,

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnrəst] [tu:; tə] [kloʊz]
and struck him down as soon as it was to their interest to close
和 击 他 向下 作为 很快 作为 它 曾是 到 他们的 兴趣 到 关闭
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

一旦对他们有利，让他们闭嘴，他们就立即将他击倒。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈægəni] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [əˈmʌŋ]
And this hero , who was now suffering untold agony in a convent among
和 这 英雄 , WHO 曾是 现在 痛苦 不明 痛苦 在 一个 修道院 之中
[ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ,
the Apennines ,
这 亚平宁山脉 ,

而这位英雄，如今正在亚平宁山脉的一座修道院里遭受着难以言喻的痛苦，
[wʌz; wəz] [diˈpɪktɪd] [baɪ][ˈɡɔ:rdʒiəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
was depicted by Gorgias as a martyr of the faith ,
曾是 描绘 经过 高尔吉亚 作为 一个 烈士 的 这 信仰 ,
被高尔吉亚描绘成信仰的殉道者，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈpɪktɪd] [ɪn] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] ,
even as he had been depicted in print , with a palm and a halo ,
甚至 作为 他 有 到过 描绘 在 打印 , 和 一个 棕榈 和 一个 光环 ,
即使他像印刷品中描绘的那样，手捧棕榈树，头戴光环，

[baɪ][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst] .
by some of the ardent anti - Simonists .
经过 一些 的 这 热心 反对 - 西蒙主义者 .
一些狂热的反西蒙主义者也持此观点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɡɔ:rdʒiəs] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈvi:əməns]
From this point Gorgias proceeded to glorify himself with extraordinary vehemence
从 这 观点 高尔吉亚 继续 到 荣耀 他自己 和 非凡的 激烈
, [waɪld][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈɪmpjədəns] .
, wild and splendid impudence .
, 荒野 和 灿烂 厚颜无耻 .
从此，高尔吉亚开始以异常的热情、狂野而辉煌的厚颜无耻来赞美自己。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [suˈpɜ:rb] ; [hi:; hi] [dɪˈsplɛrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ˌʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsɪhʊd] ,
He became superb ; he displayed such a mixture of frankness and falsehood ,
他 成为 高超 ; 他 显示 这样的 一个 混合物 的 坦率 和 谬误 ,
[ˈenərdʒi][ænd; ənd][duːˈplɪsəti] ,
energy and duplicity ,
活力 和 表里不一 ,
他变得非常出色；他展现出了坦率与虚伪、活力与狡诈的奇妙混合体。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈpɪjəs] , [ðɪs] [beɪs] [ˈræskl] [maɪt] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv]
that , if the fates had been propitious , this base rascal might assuredly have
那 , 如果 这 命运 有 到过 吉祥 , 这 根据 恶棍 可能 当然 有
[brˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
become a great man .
变得 一个 伟大的 男人 .
如果命运眷顾，这个卑鄙的恶棍肯定能成为一个伟人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [pliːzd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)]
Even as his superiors were still pleased to admit , he remained a model
甚至 作为 他的 上级 是 仍然 高兴 到 承认 , 他 剩余 一个 模型
[ˈklerɪk] , [fʊl] [ʌv; əv]
cleric , full of
牧师 , 满的 的

即使他的上级仍然乐于承认，他仍然是一位模范神职人员，充满.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 392**]
[页 -]

[第392页]

[ˈædmərəb(ə)] , [ɪkˈskluːsɪv] , [ˈmɪlɪtənt] [feɪθ] ,
admirable , exclusive , militant faith ,
令人钦佩的 , 独家的 , 好战分子 信仰 ,

令人钦佩的、排外的、好战的信仰

[wʌn] [huː] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
one who assigned to the Church the royalty both of heaven and of earth ,
一 WHO 分配 到 这 教会 这 皇室 两个都 的 天堂 和 的 地球 ,
一位将天上和地上的王权都赋予教会的人 ,

[ænd; ænd] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [ˈsoʊldʒər] , [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ]
and who regarded himself as the Church's soldier , privileged to do everything
和 WHO 认为 他自己 作为 这 教会的 士兵 , 特权 到 做 一切

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .
in her defence .
在 她 防御 .

他自视为教会的战士，有幸为捍卫教会做一切事。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz]
At the head of the Church was the Deity , then came his superiors
在 这 头 的 这 教会 曾是 这 神 , 然后 来了 他的 上级

[ænd; ænd] [hɪmˈself] ,
and himself ,
和 他自己 ,

教会的首领是神，其次是他的上级，最后才是他自己。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz]
and when he had given an account of his actions to his superiors
和 什么时候 他 有 给定 一个 帐户 的 他的 行动 到 他的 上级

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
and the Deity ,
和 这 神 ,

当他向上级和神明交了自己的行为之后，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [səbˈmɪ(ə)n] .
the only thing left for the rest of the world was submission .
这 仅有的 事物 左边 为了 这 休息 的 这 世界 曾是 提交 .

对于世界其他地方的人来说，唯一剩下的选择就是屈服。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
Moreover , his superiors were of no account when he deemed them to be
而且 , 他的 上级 是 的 不 帐户 什么时候 他 被认为 他们 到 是
[ʌnˈwɜːrði] .
unworthy .
不配 .

此外，当他认为上级不称职时，他的上级对他来说就毫无意义。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
In that case he remained alone in the presence of heaven .
在 那 案件 他 剩余 独自的 在 这 在场 的 天堂 .

那样的话，他就独自一人面对着天堂。

[ðʌs] , [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] , [wen] [gɑːd][hæd; həd] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]
Thus , on days of confession , when God had absolved him , he regarded
因此 , 在 天 的 忏悔 , 什么时候 上帝 有 赦免 他 , 他 认为
[hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ju'ni:k] ,
himself as the unique ,
他自己 作为 这 独特的 ,

因此，在忏悔的日子里，当上帝赦免了他之后，他便认为自己是独一无二的。

[ðə; ði][wʌn] [pjʊr] [mæn] , [huː] [oʊd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ,
the one pure man , who owed no account of his actions to anybody ,
这 一 纯的 男人 , WHO 欠款 不 帐户 的 他的 行动 到 任何人 ,
那个纯洁无瑕的人，无需向任何人交代自己的所作所为。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] .
and who was above all human laws .
和 WHO 曾是 多于 全部 人类 法律 .
他凌驾于一切人类法律之上。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] ,
Was not this indeed the essential Catholic doctrine ,
曾是 不是 这 的确 这 基本的 天主教 教义 ,
这难道不是天主教的核心教义吗？

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
according to which the ministers of the faith are rightly amenable to the
根据 到 哪个 这 部长们 的 这 信仰 是 没错 易于相处 到 这
[dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ə'loʊn] ?
divine authority alone ?
神圣的 权威 独自的 ?
根据这种观点，宗教人士理应只服从神圣权威？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːðər] [kræbət] , [fʊl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kɑʊərdɪs] ,
And was it not only a Father Crabot , full of social cowardice ,
和 曾是 它 不是 仅有的 一个 父亲 螃蟹 , 满的 的 社会的 怯懦 ,
难道不只是克拉博神父，一个充满社交怯懦的人吗？

[huː] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ɪmbəs(ə)l]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] [ə'pɪnjənz]
who could trouble himself about imbecile human justice , and the stupid opinions
WHO 可以 麻烦 他自己 关于 白痴 人类 正义 , 和 这 愚蠢的 意见
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ?
of the multitude ?
的 这 民众 ?
谁会费心去理会愚蠢的人类正义和大众的愚昧意见呢？

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] , [mɔːr'ʊʊvər] , ['brʌðər] ['gɔːrdʒɪəs] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [læk] [ʌv; əv]
In this second letter , moreover , Brother Gorgias admitted , with a serene lack of
在 这 第二 信 , 而且 , 兄弟 高尔吉亚 承认 , 和 一个 安详 缺少 的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,
此外，在第二封信中，高尔吉亚修士还坦然承认：

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'keɪz(ə)nəli] [sɪnd] .
that he himself occasionally sinned .
那 他 他自己 偶尔 罪过 .
他自己偶尔也会犯错。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第29/43页

[hiː; hi] [ðen] [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He then beat his breast , cried aloud that he was but a wolf and a
他 然后 打 他的 胸部 , 哭 大声 那 他 曾是 但 一个 狼 和 一个
[hɔːg] ,
hog ,
猪 ,

然后他捶胸顿足，大声喊道，他不过是一匹狼和一头猪而已。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [kæst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑːd] .
and humbly cast himself in the dust at the feet of God .
和 谦卑地 投掷 他自己 在 这 灰尘 在 这 脚 的 上帝 .
他谦卑地俯伏在上帝脚下，如同尘土一般。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə'toʊnmənt] ,
Having thus made atonement ,
拥有 因此 制成 赎罪 ,
这样赎罪之后，

[hiː; hi] [br'keɪm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl] ['hoʊlɪnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
he became tranquil and continued to serve the Church in all holiness until the
他 成为 宁静 和 持续 到 服务 这 教会 在 全部 圣洁 直到 这
[kleɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː](sɪn] [ə'gen] ,
clay of creation cast him into sin again ,
黏土 的 创建 投掷 他 进入 罪 再次 ,
他变得平静下来，继续以圣洁之心侍奉教会，直到造物的尘埃再次将他推入罪恶之中。

[ˌwerə'pɑːn] [freʃ] [ˌæbsə'luː](ə)n] [br'keɪm] ['nesəsəri] .
whereupon fresh absolution became necessary .
于是 新鲜的 赦免 成为 必要的 .
因此，必须再次进行赦免。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kæθɪlɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
But in any case he was at least a loyal Catholic , he had the courage
但 在 任何 案件 他 曾是 在 至少 一个 忠诚 天主教 , 他 有 这 勇气
[tuː; tə] [kən'fes] ,
to confess ,
到 承认 ,
但无论如何，他至少是一位忠诚的天主教徒，他有勇气忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['penɪtəns] , [ˌwer'æz] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪɡnɪ'teriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the strength to endure penitence , whereas all those dignitaries of the
和 这 力量 到 忍受 忏悔 , 然而 全部 那些 达官显贵 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
以及忍受忏悔的力量，而所有那些教会的显贵们，

[ðəʊz] [sju'pɪəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrdərz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [soʊ] ['bɪtərli] ,
those Superiors of the Religious Orders , of whom he complained so bitterly ,
那些 上级 的 这 宗教 订单 , 的 谁 他 抱怨 所以 苦涩地 ,
[wɜːr; wər]['laɪəz][ænd; ənd] [pɒl'truːnz] ,
were liars and poltroons ,
是 说谎者 和 懦夫 ,
他痛斥的那些修会上级都是骗子和懦夫。

[ˈhuː] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [trænzɡ'reɪnz] — [ˈhuː] , [laɪk] [beɪs]
who trembled before the consequences of their transgressions — who , like base
WHO 颤抖 前 这 结果 的 他们的 过错 — WHO , 喜欢 根据
[ˈhɪpəkɹɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

他们因自己的罪行而战栗不已——他们就像卑鄙的伪君子一样，

[kənˈsiːld] [ðem; ðəm][ɔːr] [els] [kæst][ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]
concealed them or else cast them upon others in their terror of the judgment
暗 他们 或者 别的 投掷 他们 之上 其他的 在 他们的 恐怖 的 这 判断
[ˈʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 :

他们要么将它们藏起来，要么因为害怕世人的审判而将它们嫁祸于人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈbrʌðər] - [ˈpæʃənət] [rɪˈkrɪməˈneɪʃənz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
At the outset Brother Gorgias's passionate recriminations had seemed to be
在 这 开端 兄弟 - 热情的 相互指责 有 似乎 到 是
[ˈprɑːmptɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbruːtəli] [əˈbændənd] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
prompted merely by his anger at being so brutally abandoned after serving as a
提示 仅仅 经过 他的 愤怒 在 存在 所以 残酷地 弃 后 服务 作为 一个
[ˈdɑːs(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] ;
docile instrument ;
温顺 乐器 ;

起初，高尔吉亚修士激烈的指责似乎仅仅是因为他甘愿做一名顺从的工具，却遭到如此残酷的抛弃而感到愤怒；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [veɪld] [θrets] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
but at present veiled threats began to mingle with his reproaches .
但 在 展示 含蓄 威胁 开始 到 交融 和 他的 责备 .
但目前，他的责备中开始夹杂着隐晦的威胁。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
If he himself had always paid for his transgressions like a good Christian ,
如果 他 他自己 有 总是 有薪酬的 为了 他的 过错 喜欢 一个 好的 基督教 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ,
there were others ,
那里 是 其他的 ;
如果他自己一直像个虔诚的基督徒那样为自己的罪行付出代价，那么还有其他人.....

[hiː; hi] [sed] , [ˈhuː] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
he said , who had not done so .
他 说 , WHO 有 不是 完毕 所以 :
他说，那些没有这样做的人。

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈʃʊədli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] ,
Yet some day assuredly they would be forced to make atonement ,
然而 一些 天 当然 他们 会 是 强制 到 制作 赎罪 ,
然而，他们终有一天会被迫赎罪。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [wel] [noʊ] [haʊ]
should they continue to try the patience of heaven , which would well know how
应该 他们 继续 到 尝试 这 耐心 的 天堂 , 哪个 会 出色地 知道 如何
[tuː; tə][set] [ʌp]
to set up
到 放 向上
如果他们继续挑战上天的耐心，上天当然知道如何应对.....

[æŋ; əŋ][əˈvendʒər] , [ə; eɪ][dʒəˈstɪfɪəri][tuː; tə][prəˈkleɪm][ðə; ði] [ˈʌŋkənˈfest] , [ʌŋˈpʌnɪʃt] [kraɪmz] .
an avenger , a justiciary to proclaim the unconfessed , unpunished crimes .
一个 复仇者 , 一个 司法人员 到 宣布 这 未坦白的 , 未受惩罚 犯罪 .
一位复仇者, 一位伸张正义的人, 将那些未被承认、未被惩罚的罪行公之于众。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈfɑːðər] [kræbət][ænd; ənd][ðə; ði]
In saying this Gorgias was evidently alluding to Father Crabot and the
在 说 这 高尔吉亚 曾是 显然 暗示 到 父亲 螃蟹 和 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː] - [ɪˈmens]
mysterious story of the acquisition of the Countess de Quédeville's immense
神秘 故事 的 这 获得 的 这 伯爵夫人 德 - 巨大
[ˈfɔːrtʃən] — [ðæt] [ˈsplendɪd] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] - ,
fortune — that splendid domain of Valmarie ,
财富 — 那 灿烂 领域 的 - ,
高尔吉亚说这话显然是在暗指克拉博神父和奎德维尔伯爵夫人获得巨额财富的神秘故事——那座辉煌的瓦尔马里庄园。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪˈstæblɪʃt] .
where the Jesuit College had been subsequently established .
在哪里 这 耶稣会 大学 有 到过 随后 已确立的 .
耶稣会学院后来在那里成立。

[ˈsevrəl] [kənˈfjuːzd] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈtɪkuːləz]
Several confused versions of that story had been current , and certain particulars
一些 使困惑 版本 的 那 故事 有 到过 当前的 , 和 肯定 细节
[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈkɔːld] :
were now recalled :
是 现在 召回 :
此前曾流传着几个相互矛盾的版本, 现在人们又想起了一些细节:

[ðə; ði][oʊld][bʌt; bət] [stiːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈpaɪəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
The old but still beautiful Countess becoming extremely pious , and engaging
这 老的 但 仍然 美丽的 伯爵夫人 成为 极其 虔诚的 , 和 引人入胜
[ˈfɑːðər] - , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Father Philibin , then a young man ,
父亲 - , 然后 一个 年轻的 男人 ,
年迈但依然美丽的伯爵夫人变得极其虔诚, 并与当时还是年轻小伙子的菲利宾神父交往。

[æz; əz][ˈtuːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡrænsʌŋ] , [ˈɡæstən] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz]
as tutor to her grandson , Gaston , the last of the Quédevilles , who was
作为 导师 到 她 孙子 , 加斯顿 , 这 最后的 的 这 - , WHO 曾是
[ˈberli] [naɪn] [ˈjɪrʒ] [oʊld] .
barely nine years old .
仅仅 九 年 老的 .
她担任孙子加斯顿（奎德维尔家族的最后一位成员）的家庭教师, 当时加斯顿才九岁。

[nekst] , [ˈfɑːðər] [kræbət] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfesər] , [ðə; ði]
Next , Father Crabot arriving at the château and becoming the confessor , the
下一个 , 父亲 螃蟹 抵达 在 这 城堡 和 成为 这 忏悔者 , 这
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
接下来, 克拉博神父来到城堡, 成为告解神父和朋友。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
and some even said the lover , of the still beautiful Countess .
和 一些 甚至 说 这 情人 , 的 这 仍然 美丽的 伯爵夫人 .
甚至有人说, 他是那位依然美丽的伯爵夫人的情人。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈɡæstən] ,
Finally , the accident , the death of little Gaston ,
最后 , 这 事故 , 这 死亡 的 小的 加斯顿 ,
最后, 发生了那场意外, 小加斯顿去世了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [waɪ] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,
who had been drowned while walking out with his tutor ,
WHO 有 到过 溺水 尽管 步行 出去 和 他的 导师 ,
他与家庭教师外出散步时不幸溺水身亡。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [tu:; tə] [br'kwi:ð] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
his death allowing his grandmother to bequeath the family estate and fortune
他的 死亡 允许 他的 祖母 到 遗赠 这 家庭 财产 和 财富
[tu:; tə] ['fa:ðər] [kræbət] ,
to Father Crabot ,
到 父亲 螃蟹 ,
他去世后，他的祖母得以将家族庄园和财产遗赠给克拉博特神父。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['bæŋkər][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] .
through the medium of a clerical banker of Beaumont .
通过 这 中等的 的 一个 文员 银行家 的 博蒙特 .
通过博蒙特的一位银行职员。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)] ['gæstənz] ['pleɪ,meɪts] [ðer; ðər][hæd; həd]
And it was also remembered that among little Gaston's playmates there had
和 它 曾是 还 记得 那 之中 小的 加斯顿的 玩伴 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['geɪm,ki:pərz] [sʌn] ,
been a gamekeeper's son ,
到过 一个 猎场管理员 儿子 ,
人们还记得，小加斯顿的玩伴中有一个是猎场看守的儿子。

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['plu:mit] , [hu:m] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ʌv; əv] - ['sʌbsɪkwəntli]
a lad named Georges Plumet , whom the Jesuits of Valmarie subsequently
一个 小伙子 命名 乔治 羽流 , 谁 这 耶稣会士 的 - 随后
[prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ,
protected and assisted ,
受保护 和 协助 ,
一位名叫乔治·普吕梅的少年，后来受到了瓦尔马里耶稣会士的保护和帮助。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [nʌŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs] .
and who was none other than the present Brother Gorgias .
和 WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 展示 兄弟 高尔吉亚 .
而他正是现在的戈尔吉亚弟兄。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mæənər] [rɪ'ko:ld] [ɔ:l] [ðouz] [hæf] - [fər'gɑ:tn]
The latter's violent language and threatening manner recalled all those half - forgotten
这 后者的 暴力 语言 和 威胁 方式 召回 全部 那些 一半 - 被遗忘的
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
后者粗暴的言辞和威胁的态度，唤起了那些几乎被遗忘的往事。

[ænd; ənd][ri'vaɪvd] [ðə; ði][oʊld] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][dɑ:rk] [di:d] [maɪt] [lɪŋk] [ðə; ði] ['geɪm,ki:pərz]
and revived the old suspicion that some dark deed might link the gamekeeper's
和 复活 这 老的 怀疑 那 一些 黑暗的 契据 可能 关联 这 猎场管理员
['hʌmb(ə)] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)] ['klerɪks] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði]['ri:dʒən] .
humble son to the powerful clerics who ruled the region .
谦逊的 儿子 到 这 强大的 神职人员 WHO 裁决 这 地区 .
这再次唤起了人们的旧日怀疑，认为这位守林人卑微的儿子可能与统治该地区的强大教士有着某种不可告人的秘密联系。

[wʊd] [ðæt] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Would that not explain the protection which they had so long given him ,
会 那 不是 解释 这 保护 哪个 他们 有 所以 长的 给定 他 ,
这岂不是能解释他们为何长期以来一直保护他吗？

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm] ,
the audacious manner in which they had shielded him ,
这 大胆的 方式 在 哪个 他们 有 屏蔽 他 ,
他们以如此大胆的方式保护他,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][i:v(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ðer; ðər] [oʊn] ?
and at last even made his cause their own ?
和 在 最后的 甚至 制成 他的 原因 他们的 自己的 ?
最终甚至将他的事业也纳入了自己的事业?

['daʊtləs] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Doubtless their first impulse had been to save the Church ,
毫无疑问 他们的 第一的 冲动 有 到过 到 节省 这 教会 ,
毫无疑问, 他们的第一反应是拯救教会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪgnə'reɪnti:n]
but a little later they had done their utmost to make that terrible Ignorantine
但 一个 小的 之后 他们 有 完毕 他们的 极致 到 制作 那 糟糕的 无知
[ə'pɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ;
appear innocent ;
出现 清白的 ;
但不久之后, 他们竭尽全力让那个可怕的无知者看起来无辜;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['sækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm] ,
and if they had now sacrificed him ,
和 如果 他们 有 现在 牺牲 他 ,
如果他们现在已经把他献祭了,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɔ:ŋgər]
it must be because they deemed it impossible to defend him any longer
它 必须 是 因为 他们 被认为 它 不可能的 到 保卫 他 任何 更长
.
:
.
这一定是因为他们认为已经无法再为他辩护了。

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,
或许也是这样。

['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs]['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
Brother Gorgias only wished to alarm them in order to wring from them
兄弟 高尔吉亚 仅有的 希望 到 警报 他们 在 命令 到 拧 从 他们
[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as much money as possible .
作为 很多 钱 作为 可能的 .
高尔吉亚弟兄只是想引起他们的恐慌, 以便从他们身上榨取尽可能多的钱财。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;
That he did alarm them was certain ;
那 他 做过 警报 他们 曾是 肯定 ;
他确实让他们感到恐慌;

[wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
one could detect that they were greatly disturbed by the letters and articles of
一 可以 探测 那 他们 是 非常 不安 经过 这 信件 和 文章 的
[ðæt] ['dredf(ə)l] ['tætərər] ,
that dreadful chatterer ,
那 可怕 喋喋不休者 ,
人们可以看出, 他们深受那个可怕的喋喋不休者的信件和文章的困扰。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][kraɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnflnəs] [ænd; ənd] [ðæt]
who was ever ready to beat his breast and cry his sinfulness and that
WHO 曾是 曾经 准备好 到 打 他的 胸部 和 哭 他的 罪恶 和 那
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈlaʊd] .
of others aloud .
的 其他的 大声 .

他总是捶胸顿足，大声哭诉自己和他人的罪孽。

[mɔ:ɪˈrʊʊvər] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [əˈbændənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] ,
Moreover , in spite of the seeming abandonment in which he was left ,
而且 , 在 尽管如此 的 这 似乎 放弃 在 哪个 他 曾是 左边 ,
[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [prəˈtektɪd] , [ˈpaʊərfəli] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈsi:krətli] ;
one could divine that he was still protected , powerfully even if secretly ;
一 可以 神圣的 那 他 曾是 仍然 受保护 , 强大的 甚至 如果 偷偷 ;
[wɒn] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [prəˈtektɪd] , [ˈpaʊərfəli] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈsi:krətli] ;
此外，尽管他似乎被遗弃了，

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [prəˈtektɪd] , [ˈpaʊərfəli] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈsi:krətli] ;
one could divine that he was still protected , powerfully even if secretly ;
一 可以 神圣的 那 他 曾是 仍然 受保护 , 强大的 甚至 如果 偷偷 ;
[wɒn] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [prəˈtektɪd] , [ˈpaʊərfəli] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈsi:krətli] ;
人们可以推断出他仍然受到保护，即使是秘密的，也是强有力的保护；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [æt; ət] [taɪmz]
while his sudden intervals of silence , which lasted at times
尽管 他的 突然 间隔 的 沉默 , 哪个 持续 在 时代
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [æt; ət] [taɪmz]
而他突然的沉默，有时持续很长时间

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 394**]
[页 -]
[第394页]

[fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bi:n]
for weeks , plainly indicated that friendly messages and money had been
为了 周 , 显然 表明的 那 友好的 消息 和 钱 有 到过
[sent] [tu:; tə][him; ɪm] .
sent to him :
发送 到 他 .

数周以来，他都明确表示收到了友好的信息和钱款。

[hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [kwaɪt] [ʌpˈset] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl]
His admissions and his threats quite upset the rank and file of the clerical
他的 招生 和 他的 威胁 相当 沮丧的 这 秩 和 文件 的 这 文员
[fækj(ə)n] .
faction .
派 .

他的供述和威胁让神职人员中的普通成员非常不安。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] !
It was horrible !
它 曾是 可怕 !
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] !
太可怕了！

[hi:; hi][prəʊˈfeɪnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [hi:; hi][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈsi:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbəɾnækl] [tu:; tə][ðə; ði]
He profaned the temple , he exposed the secrets of the tabernacle to the
他 亵渎 这 寺庙 , 他 裸露 这 秘密 的 这 圣幕 到 这
[ʌnˈhelθi] [kʃɔ:riˈɑ:səti][ʌv; əv] [ʌnbɪˈli:vəz] !
unhealthy curiosity of unbelievers !
不良 好奇心 的 不信者 !

他亵渎了圣殿，将圣幕的秘密暴露给了不信者的病态好奇心！

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dɪˈvaʊt] [foʊk] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Nevertheless , a good many devout folk remained attached to him ,
尽管如此 , 一个 好的 许多 虔诚的 民间 剩余 随附的 到 他 ,
[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dɪˈvaʊt] [foʊk] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
然而，仍有不少虔诚的信徒对他忠心耿耿。

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ɡɑ:d][əˈloʊn] ,
impressed by the uncompromising faith with which he bowed to God alone ,
印象深刻 经过 这 毫不妥协 信仰 和 哪个 他 鞠躬 到 上帝 独自的 ,
他那毫不妥协、只敬拜上帝的信仰给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [raɪts] [ʌv; əv][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] .
and refused to recognise any of the so - called rights of human society .
和 拒绝 到 认出 任何 的 这 所以 - 称为 权利 的 人类 社会 .
并拒绝承认任何所谓的人类社会权利。

[brˈsaɪdz] , [waɪ] [fʊd; ʃəd] [wʌn][nɑ:t] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
Besides , why should one not accept his version of the affair ,
除了 , 为什么 应该 一 不是 接受 他的 版本 的 这 事务 ,
此外, 为什么不接受他对这件事的解释呢?

[hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈɪnɪʃəld] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] , [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
his admission that he had really initialled the copy - slip , that it had been
他的 入学 那 他 有 真的 首字母 这 复制 - 滑 , 那 它 有 到过
[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] - ,
carried away by Zéphirin ,
携带 离开 经过 - ,
他承认自己确实在复印件上签了名, 只是复印件被泽菲林带走了。

[ænd; ənd][ˈju:təlaɪz][baɪ][ˈsaɪmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] ?
and utilised by Simon for a diabolical purpose ?
和 利用 经过 西蒙 为了 一个 邪恶的 目的 ?
并被西蒙用于邪恶目的?

[ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] :
This version was less ridiculous than that of his superiors :
这 版本 曾是 较少的 荒谬的 比 那 的 他的 上级 :
这个版本比他上级的版本要合理一些:

[aɪˈti:][ˈi:v(ə)n] [səˈplaɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [dʌn] ,
it even supplied an excuse for what Father Philibin had done ,
它 甚至 供应 一个 原谅 为了 什么 父亲 - 有 完毕 ,
它甚至为菲律宾神父的行为提供了借口。

[fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for one could picture the latter losing his head ,
为了 一 可以 图片 这 后者 输 他的 头 ,
人们可以想象后者失去理智的情景。

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stæmpt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] ,
and tearing off the stamped corner of the slip ,
和 撕裂 离开 这 盖章 角落 的 这 滑 ,
然后撕掉纸条上盖章的角,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][blaɪnd] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
in a moment of blind zeal for the safety of his holy mother , the Church .
在 一个 片刻 的 瞎的 热情 为了 这 安全 的 他的 圣 母亲 , 这 教会 .
在盲目的热情驱使下, 他一心想要保护他的圣母——教会。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪmən] ,
To tell the truth , however , a far greater number of laymen ,
到 告诉 这 真相 , 然而 , 一个 远的 更大的 数字 的 外行 ,
但说实话, 更多的是普通人,

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] ,
those who were faithful to Father Crabot ,
那些 WHO 是 忠实 到 父亲 螃蟹 ,
那些忠于克拉博特神父的人,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkleriks] [kɫŋ] [ˈstʌbərnli] [tu:; tə][ðə; ði]
as well as nearly all the priests and other clerics clung stubbornly to the
作为 出色地 作为 几乎 全部 这 神父 和 其他 神职人员 紧紧抓住 固执地 到 这
[ˈdʒɛʒu:ts] - [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ˈfɔ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈpærəf] ,
Jesuits ' revised version of the incident — that of Simon forging the paraph ,
耶稣会士 - 修改 版本 的 这 事件 — 那 的 西蒙 锻造 这 释义 ,
几乎所有的神父和其他教士都顽固地坚持耶稣会士对该事件的修订版本——即西蒙伪造了圣咏。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [stæmp] .
and using a false stamp .
和 使用 一个 错误的 邮票 .
使用假印章。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][əbˈsɜ:rd][aɪˈdi:ə] ,
It was an absurd idea ,
它 曾是 一个 荒诞 主意 ,
这是一个荒谬的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv][lə] [ˈpeti] - [brˈkeɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ɪmˈpæfnd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:]
but the readers of Le Petit Beaumontais became all the more impassioned over it
但 这 读者 的 乐 小 - 成为 全部 这 更多的 热情洋溢 超过 它
,
.
,
但《小博蒙泰》的读者们对此却更加热情高涨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [stæmp] [ˈædɪd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈglerɪŋ] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪləti] [tu:; tə]
for the invention of a false stamp added yet another glaring improbability to
为了 这 发明 的 一个 错误的 邮票 额外 然而 其他 刺眼 概率低 到
[ðə; ði] [əˈfer] .
the affair .
这 事务 .
伪造邮票的出现，又给这起事件增添了另一个显而易见的荒谬之处。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpi:tɪd] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [ðæt] [məˈtɪriəl] [pru:fs] [ɪɡˈzɪstɪd] [ʌv; əv]
Every morning the newspaper repeated imperturbably that material proofs existed of
每一个 早晨 这 报纸 重复 沉着冷静 那 材料 证明 存在 的
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:ls] [stæmp] ,
the making of that false stamp ,
这 制作 的 那 错误的 邮票 ,
每天早晨，报纸都一再平静地重复说，有实物证据证明伪造了那枚邮票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌri:ˌkɑ:ndəməˈneɪʃən] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][baɪ][ðə; ði][ˈroʊzən] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][noʊ]
and that the recondemnation of Simon by the Rozan Assize Court could no
和 那 这 重新谴责 的 西蒙 经过 这 罗赞 大 法庭 可以 不
[lɔ:ŋɡər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌdaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈeniˌbɑ:di] .
longer be a matter of doubt for anybody .
更长 是 一个 事情 的 怀疑 为了 任何人 .
罗赞巡回法庭对西蒙的重新定罪，对任何人来说都已毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [wɜ:rd][hæd; həd] [brɪn] [pæst] [raʊnd] ,
The rallying word had been passed round ,
这 集结 单词 有 到过 通过了 圆形的 ,
号召已经传开了。

[ænd; ænd][ɔ:l] - [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] - [ˈpi:p(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [[ʃʊ] [ʌv; əv] [brɪli:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] -
and all ' right - minded ' people made a show of believing that the Brothers '
和 全部 - 正确的 - 有思想 - 人们 制成 一个 展示 的 相信 那 这 兄弟 -
[sku:l] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [ˈædvər,serɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
school would triumph as soon as the impious adversaries of the unfortunate
学校 会 胜利 作为 很快 作为 这 不敬 对手 的 这 不幸
[ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒɪəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
Brother Gorgias should be confounded .
兄弟 高尔吉亚 应该 是 令人困惑 .

所有“头脑清醒”的人都装作相信，只要不幸的戈尔吉亚修士的邪恶对手被击败，修士学派就会取得胜利。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈɡreɪtli] [ˈni:ɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [fɔ:r; fər] ,
The school greatly needed such a victory , for ,
这 学校 非常 需要 这样的 一个 胜利 , 为了 ,
[ˈdɪskrɛdɪtɪd] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈsemi] - [kənˈfeɪnz] [ænd; ænd] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz]
discredited as it was by the semi - confessions and unpleasant discoveries
声名狼藉 作为 它 曾是 经过 这 半 - 忏悔 和 令人不快的 发现
[ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [taɪmz] ,
of recent times ,
的 最近的 时代 ,

学校非常需要这样一场胜利，因为.....

[ˈdɪskrɛdɪtɪd] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈsemi] - [kənˈfeɪnz] [ænd; ænd] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz]
discredited as it was by the semi - confessions and unpleasant discoveries
声名狼藉 作为 它 曾是 经过 这 半 - 忏悔 和 令人不快的 发现
[ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [taɪmz] ,
of recent times ,
的 最近的 时代 ,

尽管近年来出现了一些半真半假的供述和令人不快的发现，使其信誉扫地，

[aɪˈti:][hæd; həd][dʒʌst][lɔ:st] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][ˈpju:p(ə)lz] .
it had just lost two more of its pupils .
它 有 只是 丢失的 二 更多的 的 它是 学生 .
[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæli:z] [kʊd; kəd]
Only the final overthrow of Simon and his return to the galleys could
仅有的 这 最终的 推翻 的 西蒙 和 他的 返回 到 这 厨房 可以
[rɪˈstɔ:r] [ɪts] [ˈlʌstər] .
restore its lustre .
恢复 它是 光泽 .

它刚刚又失去了两名学生。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæli:z] [kʊd; kəd]
Only the final overthrow of Simon and his return to the galleys could
仅有的 这 最终的 推翻 的 西蒙 和 他的 返回 到 这 厨房 可以
[rɪˈstɔ:r] [ɪts] [ˈlʌstər] .
restore its lustre .
恢复 它是 光泽 .

只有彻底推翻西蒙并让他重返战船，才能恢复它的光辉。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɪt] [ðæt] [ˈbrʌðər] - [səkˈsesər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]
Until then it was fit that Brother Fulgence's successor should remain patiently in the
直到 然后 它 曾是 合身 那 兄弟 - 接班人 应该 保持 耐心 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

在此之前，富尔根斯修士的继任者最好还是耐心地待在幕后。

[waɪl] [ˈfɑ:ðər] - , [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn] , — [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈtraɪʌmft] ,
while Father Théodose , the Superior of the Capuchins , — who also triumphed ,
尽管 父亲 - , 这 优越的 的 这 卷尾猴 , — WHO 还 胜利 ,
[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈru:ɪnd] ,
even when others were being ruined ,
甚至 什么时候 其他的 是 存在 毁坏 ,

而嘉布遣会会长西奥多斯神父——即便在其他人士遭受毁灭性打击时，他也取得了胜利——

— [ˈskɪlfəli] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdevəˈti:z] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)]
— skilfully exploited the situation by urging his devotees to make little periodical
— 巧妙地 被利用 这 情况 经过 敦促 他的 信徒 到 制作 小的 期刊
[ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [sʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns]
offerings , such for instance
供品 , 这样的 为了 实例

他巧妙地利用了这种情况，敦促信徒们定期进行小额供奉，例如

[æz; əz] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈæntəni][ʌv; əv][ˈpædʒuə] ,
as two francs a month , to St . Antony of Padua ,
作为 二 法郎 一个 月 , 到 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,
每月向帕多瓦的圣安东尼捐赠两法郎

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [maɪt] [ɪɡˈzɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrʌðərz] - [skuːl]
in order that the saint might exert his influence to keep the good Brothers ' school
在 命令 那 这 圣 可能 发挥 他的 影响 到 保持 这 好的 兄弟 - 学校
[æt; ət] - .
at Maillebois .
在 - .

以便圣人能够发挥影响力，保住马耶布瓦的这所好兄弟会学校。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ]
However , the most serious incident of the turmoil in the town was supplied by
然而 , 这 最多 严肃的 事件 的 这 动荡 在 这 镇 曾是 供应 经过
[æˈbeɪ] - ,
Abbé Quandieu ,
阿贝 - ,

然而，镇上骚乱中最严重的事件是由昆迪厄神父提供的。

[huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈsɪmənɪst] .
who had long been regarded as a prudent Simonist .
WHO 有 长的 到过 认为 作为 一个 谨慎 西蒙尼斯特 .

他一直被视为一位谨慎的西蒙主义者。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [mɔːŋseɪnjɜːr] - , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [wʌz; wəz]
At that time it had been said that Monseigneur Bergerot , the Bishop , was
在 那 时间 它 有 到过 说 那 阁下 - , 这 主教 , 曾是
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

当时有传言说，主教贝尔热罗在他身后。

[ɪːv(ə)n][æz; əz] [ˈfɑːðər] [kræbət] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv]
even as Father Crabot was behind the Capuchins and the Brothers of
甚至 作为 父亲 螃蟹 曾是 在后面 这 卷尾猴 和 这 兄弟 的
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] .
the Christian Doctrine .
这 基督教 教义 .

即便克拉博神父是嘉布遣会修士和基督教教义兄弟会的幕后推手。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈsekjələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈregjuləz] [kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
As usual , indeed , the Seculars and the Regulars confronted each other ,
作为 通常 , 的确 , 这 世俗主义者 和 这 常客 面对 每个 其他 ,
果然不出所料，世俗派和正规派之间再次发生了冲突。

[ðə; ði] [priːsts] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ɔːl]
the priests resenting the efforts which were made by the monks to divert all
这 神父 怨恨 这 努力 哪个 是 制成 经过 这 僧侣 到 转移 全部
[ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ˈrevənuː] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈprɑːfɪt] .
worship and revenue to their own profit .
崇拜 和 收入 到 他们的 自己的 利润 .

僧侣们试图将所有礼拜和收入挪作私用，这激怒了僧侣们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][ɪn][fækt][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] ,
And in this instance , as in fact in all others ,
和 在 这 实例 , 作为 在 事实 在 全部 其他的 ,
而在这种情况下, 实际上也如同在所有其他情况下一样,

[ðə; ði] [ˈbetər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
the better cause was that of the priests ,
这 更好的 原因 曾是 那 的 这 神父 ,
更好的理由是祭司们的理由。

[huːz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈhjuːmən]
whose conception of the religion of Christ was more equitable and human
谁 概念 的 这 宗教 的 基督 曾是 更多的 公平 和 人类
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .
than that of the monks .
比 那 的 这 僧侣 .
他对基督宗教的理解比僧侣们更加公平和人道。

[ˌnevərðəˈles] , [mɔːŋseˈnjɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] ,
Nevertheless , Monseigneur Bergerot had been defeated ,
尽管如此 , 阁下 - 有 到过 战败 ,
然而, 贝尔热罗主教战败了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æˈbeɪ] - [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˈpenəns]
and by his advice Abbé Quandieu had submitted and had done penance
和 经过 他的 建议 阿贝 - 有 提交 和 有 完毕 忏悔
[baɪ] [əˈtendɪŋ] [æn; ən] [aɪˈdɔːlətrəs] [ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpjʊːtʃɪn] [ˈtʃæp(ə)] .
by attending an idolatrous ceremony at the Capuchin Chapel .
经过 参加 一个 偶像崇拜 仪式 在 这 卷尾猴 教堂 .
在他的建议下, 昆迪厄神父屈服了, 并在嘉布遣会教堂参加了一场偶像崇拜仪式以示忏悔。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [dɪˈsklʊʒəz] [ænd; ənd] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] — [fɜːrst] [ˈfɑːðər]
But all the disastrous disclosures and occurrences of recent times — first Father
但 全部 这 灾难性的 披露 和 发生 的 最近的 时代 — 第一的 父亲
- [ˈoʊn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd][ˈfɔːrdʒəri] ,
Philibin shown guilty of perjury and forgery ,
- 所示 有罪的 的 伪证 和 伪造 ,
但是, 最近发生的种种灾难性事件和披露——首先是菲利宾神父被判犯有伪证罪和伪造罪,

[ðen] [ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [ðen] , [tuː] ,
then Brother Fulgence spirited away after compromising himself , then , too ,
然后 兄弟 放纵 精神抖擞 离开 后 妥协 他自己 , 然后 , 也 ,
然后, 富尔根斯兄弟在出卖自己之后也被秘密带走了。

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] [əbˈskɔndɪŋ] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] — [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði]
Brother Gorgias absconding and almost confessing his guilt — had stirred the
兄弟 高尔吉亚 潜逃 和 几乎 坦白 他的 有罪 — 有 搅拌 这
[ˈpæɪɪ] [priːst] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [rɪˈbeljən] ,
parish priest of Maillebois to rebellion ,
教区 牧师 的 - 到 叛乱 ,
高尔吉亚修士的潜逃以及几乎承认自己的罪行, 激起了马耶布瓦教区神父的反叛情绪。

[ænd; ənd][riˈvaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [brɪˈliːf] [ɪn][ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] .
and revived his former belief in Simon's innocence .
和 复活 他的 以前的 信仰 在 西蒙的 无辜 .
他重新相信西蒙是无辜的。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ɪf]
Nevertheless he would probably have remained silent , in a spirit of discipline , if
尽管如此 他 会 大概 有 剩余 沉默的 , 在 一个 精神 的 纪律 , 如果
[æ'beɪ] - ,
Abbé Cognasse ,
阿贝 - ,

然而，如果科尼亚斯神父.....，他很可能会出于自律而保持沉默。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - ,
the priest of Jonville ,
这 牧师 的 - ,
琼维尔的牧师

[hæd; həd][nɑːt] [gɒːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
had not gone out of his way to allude to him in a sermon ,
有 不是 已消失 出去 的 他的 方式 到 暗示 到 他 在 一个 讲道 ,
他并没有在布道中特意提及他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
saying that an apostate priest , a hireling of the Jews ,
说 那 一个 叛教者 牧师 , 一个 雇工 的 这 犹太人 ,
他说，一个背教的祭司，一个犹太人的雇工，

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
a traitor to his God and his country , was unhappily at the head of
一个 叛徒 到 他的 上帝 和 他的 国家 , 曾是 不幸地 在 这 头 的
[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪʃ] .
a neighbouring parish .
一个 邻接 教区 .
一个背叛上帝和祖国的人，不幸地成为了邻近教区的负责人。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [æ'beɪ] - [ˈkrɪstʃən] [ˈɑːrdər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ;
On hearing this , Abbé Quandieu's Christian ardour asserted itself ;
在 听力 这 , 阿贝 - 基督教 热情 断言 本身 ;
听到这话，昆迪厄神父的基督教热情立刻显露出来；

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][kən'troʊl][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi][felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] - [ðə; ði] [ˈdiːlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could no longer control the grief he felt at seeing ' the dealers of the
他 可以 不 更长 控制 这 悲伤 他 毛毡 在 看到 - 这 经销商 的 这
[ˈtemp(ə)] ,
Temple ,
寺庙 ,
看到“寺庙里的那些商人”，他再也无法控制自己的悲痛。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] , [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
' as he called them , betraying the Saviour who was all truth and justice .
- 作为 他 称为 他们 , 背叛 这 救主 WHO 曾是 全部 真相 和 正义 .
正如他所称呼的那样，背叛了那位代表真理和正义的救世主。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
Thus , in his sermon on the following Sunday ,
因此 , 在 他的 讲道 在 这 下列的 星期日 ,
因此，在接下来的星期日的布道中，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbeɪlf(ə)] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðer; ðər]
he spoke of certain baleful men who were slaying the Church by their
他 辐 的 肯定 有害的 男人 WHO 是 杀戮 这 教会 经过 他们的
[ə'bɑːmɪnəb(ə)] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,pəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [kraɪmz] .
abominable complicity with the perpetrators of the vilest crimes .
可恶 共谋 和 这 犯罪者 的 这 最卑鄙的 犯罪 .
他谈到一些邪恶之人，他们与犯下最卑劣罪行的人勾结，残害教会。

[wʌn] [meɪ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪnˈsju:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɜ:rlɔd] ,
One may picture the scandal , the agitation , that ensued in the clerical world ,
一 可能 图片 这 丑闻 , 这 搅动 , 那 随后 在 这 文员 世界 ,
人们可以想象, 此事在神职界引发了怎样的丑闻和骚动。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [mɔ:ɲseˈhʒɜ:r] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [brˈhaɪnd]
particularly as it was asserted that Monseigneur Bergerot was again behind
特别 作为 它 曾是 断言 那 阁下 - 曾是 再次 在后面
[æˈbeɪ] - ,
Abbé Quandieu ,
阿贝 - ,

尤其是有人断言, 贝尔热罗主教再次与昆迪厄神父勾结。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [fəˈnætɪkl] [ænd; ʌnd] [məˈlɪgnənt] [sekˈtəriənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
and was determined this time that fanatical and malignant sectarians should not
和 曾是 决定 这 时间 那 狂热的 和 恶性 宗派主义者 应该 不是
[bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
be allowed to compromise religion any further .
是 允许 到 妥协 宗教 任何 更远 .

这一次, 当局下定决心, 绝不允许狂热和恶毒的宗派分子进一步损害宗教。

[æt; ət][læst] , [waɪl] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] , [ðə; ði] [nu:] [ˈtraɪəl]
At last , while passion was thus running riot , the new trial
在 最后的 , 尽管 热情 曾是 因此 跑步 暴动 , 这 新的 审判
最后, 正当激情肆意蔓延之际, 新的审判开始了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[brɪˈgæən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]ˈrouzæn] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] .
began before the Rozan Assize Court .
开始 前 这 罗赞 大 法庭 .

始于罗赞巡回法庭。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [brɪŋ] [ˈsaɪmən] [bæk] [tu; tə] [fræns] , [ðʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
It had been possible to bring Simon back to France , though he was still
它 有 到过 可能的 到 带来 西蒙 后退 到 法国 , 尽管 他 曾是 仍然
[ˈeɪlɪŋ] ,
ailing ,
生病 ,

虽然西蒙当时身体仍然不好, 但还是有可能把他带回法国的。

[ɪmˈpɜ:rfɪktli] [kʃʊə] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈfi:vəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn]
imperfectly cured as yet of the exhausting fevers which had delayed his return
不完美地 治愈 作为 然而 的 这 精疲力竭 发烧 哪个 有 延迟 他的 返回
[fɔ:r; fəə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪə] .
for nearly a year .
为了 几乎 一个 年 .

他还未完全摆脱使他迟迟无法归来的顽固高烧。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɪəd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][pʊt] [əˈʃɔ:r] [əˈlaɪv] .
During the voyage it had been feared that he would not be put ashore alive .
期间 这 航程 它 有 到过 害怕 那 他 会 不是 是 放 岸上 活 .

航行途中, 人们一直担心他无法活着上岸。

[mɔ:ˈroʊʊvər] , [fɔ:r; fəə] [fɪə] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ʌnd][ˈaʊtreɪdʒ] ,
Moreover , for fear of disorder , violence , and outrage ,
而且 , 为了 害怕 的 紊乱 , 暴力 , 和 暴行 ,

此外, 出于对混乱、暴力和暴行的担忧,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
it had been necessary to practise dissimulation with respect to the spot
它 有 到过 必要的 到 实践 伪装 和 尊重 到 这 点
[wer] [hiː; hi] [wʊd] [lənd] ,
where he would land ,
在哪里 他 会 土地 ,
他必须事先练习隐瞒自己的着陆地点。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈrouzæn][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [baɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪz] [wɪtʃ] [nʌn]
and bring him to Rozan at night time by roundabout ways which none
和 带来 他 到 罗赞 在 夜晚 时间 经过 迂回 方式 哪个 没有任何
[səˈspektrɪd] .
suspected .
怀疑 .
趁着夜色，用迂回的方式将他带到罗赞那里，以免有人怀疑。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
At present he was in prison near the Palace of Justice ,
在 展示 他 曾是 在 监狱 靠近 这 宫殿 的 正义 ,
目前他被关押在司法宫附近的监狱里。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stri:t] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
having only a street to cross in order to appear before his judges .
拥有 仅有的 一个 街道 到 叉 在 命令 到 出现 前 他的 法官 .
他只需穿过一条街就能出庭受审。

[ænd; ənd] [ˈpendɪŋ] [ðæt] [rɪˈvent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] , [dɪˈfendɪd] [ˈɔːlsəʊ]
And pending that event he was closely watched and guarded , defended also
和 待办的 那 事件 他 曾是 密切 观看 和 守卫 , 辩护 还
,
.
,
在那件事发生之前，他受到了严密的监视和保护，也受到了辩护。

[laɪk][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
like the important and disquieting personage he had become ,
喜欢 这 重要的 和 令人不安的 人士 他 有 变得 ,
就像他已经成为的那种重要而又令人不安的人物一样，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [huːz] [feɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈheɪ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] .
one with whose fate that of the whole nation was bound up .
一 和 谁 命运 那 的 这 所有的 国家 曾是 边界 向上 .
他的命运与整个国家的命运息息相关。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [ðæt] [rɪˈjuːniən]
The first person privileged to see him was Rachel his wife , whom that reunion
这 第一的 人 特权 到 看 他 曾是 瑞秋 他的 妻子 , 谁 那 团圆
,
.
,
第一个有幸见到他的人是他的妻子雷切尔，在那次重逢中，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈjɪrz] , [kæst][ˈɪntuː][waɪld][ˈɪmoʊʃ(ə)n] .
after so many frightful years , cast into wild emotion .
后 所以 许多 可怕 年 , 投掷 进入 荒野 情感 .
经历了这么多年可怕的遭遇，情绪彻底失控。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] !
what an embrace they exchanged !
什么 一个 拥抱 他们 交换 ！

他们拥抱得多么热烈啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:f] [ʃi; ji] [dɪ'spleɪd] ['æftər] [ðæt] ['vɪzɪt] , [soʊ] [θɪn] ,
And how great was the grief she displayed after that visit , so thin ,
和 如何 伟大的 曾是 这 悲伤 她 显示 后 那 访问 , 所以 薄的 ,
那次探望之后, 她表现出的悲痛是多么巨大啊, 她那么瘦弱。

[soʊ] [wi:k] [hæd; həd][ʃi; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][eɪdʒd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] !
so weak had she found him , so aged , too , with his white hair !
所以 虚弱的 有 她 成立 他 , 所以 老年人 , 也 , 和 他的 白色的 头发 !
他发现他时, 他已经非常虚弱, 而且年老体衰, 头发都白了！

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] [streɪndʒ] , [ɪɡnərənt] [æz; əz][hi; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
And he had showed himself so strange , ignorant as he still was of
和 他 有 显示 他自己 所以 奇怪的 , 无知 作为 他 仍然 曾是 的
[ðə; ði][fæktz] ,
the facts ,
这 事实 ,
他表现得如此古怪, 对事实仍然一无所知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd]
for the brief communication by which the Court of Cassation had informed
为了 这 简短的 沟通 经过 哪个 这 法庭 的 卡萨丁 有 知情的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd][gɪv(ə)n][noʊ] [pə'tɪku:ləz] .
him of the approaching revision of his case had given no particulars .
他 的 这 接近 修订 的 他的 案件 有 给定 不 细节 .
最高法院以简短的信函告知他即将对其案件进行复审, 但信中并未提供任何细节。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪz(ə)n] ,
It had not surprised him to hear of the revision ,
它 有 不是 惊讶 他 到 听到 的 这 修订 ,
听到修订的消息, 他并不感到意外。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
he had always felt that it would some day take place ; and this conviction ,
他 有 总是 毛毡 那 它 会 一些 天 拿 地方 ; 和 这 定罪 ,
他一直觉得这件事总有一天会发生; 而这种信念,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəz] ,
in spite of all his tortures ,
在 尽管如此 的 全部 他的 酷刑 ,
尽管他遭受了种种酷刑,

[hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]'ɔ:rdər] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔ:r] [si:] [hɪz; ɪz]
had lent him the strength to live in order that he might once more see his
有 借出的 他 这 力量 到 居住 在 命令 那 他 可能 一次 更多的 看 他的
[tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['spɔ:tləs] [neɪm] .
children and give them back a spotless name .
孩子们 和 给 他们 后退 一个 一尘不染 姓名 .
上帝赐予他活下去的力量, 让他能够再次见到自己的孩子, 并为他们洗清冤屈。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] ,
But how dark was the anguish in which he had remained plunged ,
但 如何 黑暗的 曾是 这 痛苦 在 哪个 他 有 剩余 暴跌 ,
但他究竟陷入了多么黑暗的痛苦之中？

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ˈrɪgmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ndemˈneɪʃn] , [wɪt] [hi:; hi] his mind ever dwelling on the frightful enigma of his condemnation , which he
他的 头脑 曾经 住宅 在 这 可怕 谜 的 他的 谴责 , 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][ʌnˈræv(ə)] !
could not unravel !
可以 不是 绎 !

他的脑海中始终萦绕着他被判刑的可怕谜团，而他却无法解开这个谜团！

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [dɛlˈboʊz] , [hu:] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
His brother David and Advocate Delbos , who hastened to the prison ,
他的 兄弟 大卫 和 提倡 德尔波斯 , WHO 加快 到 这 监狱 ,
他的兄弟大卫和律师德尔波斯立即赶往监狱。

[ˈendɪd] [baɪ] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑ:nstrəs] [əˈfer] ,
ended by acquainting him with the whole monstrous affair ,
结束 经过 熟悉 他 和 这 所有的 滔天 事务 ,
最后，他向他详细讲述了整个骇人听闻的事件。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɔ:r] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [bɪˈtwi:n]
the terrible war which had been waged for years respecting his case , between
这 糟糕的 战争 哪个 有 到过 发动 为了 年 尊重 他的 案件 , 之间
[ðoʊz] [pərˈpetʃuəl] [foʊz] ,
those perpetual foes ,
那些 永久 敌人 ,

围绕他的案件，那些宿敌之间爆发了一场持续多年的可怕战争。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv] [əˌθɑ:rəˈterɪən] [ˌvju:z] [hu:] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the men of authoritarian views who defended the rotten edifice of the past ,
这 男人 的 专制主义 浏览 WHO 辩护 这 烂 大厦 的 这 过去的 ,
那些持有专制观点、捍卫过去腐朽体制的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] [hu:] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and the men of free thought who went towards the future .
和 这 男人 的 自由的 想法 WHO 去 向 这 未来 .
以及那些走向未来的自由思想者。

[ðen] [ˈoʊnli][dɪd][ˈsaɪmən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)]
Then only did Simon understand the truth and come to regard his personal
然后 仅有的 做过 西蒙 理解 这 真相 和 来 到 看待 他的 个人的
[ˈsʌfərɪŋz] [æz; əz] [mɪr] [ˈɪnsɪdənts] ,
sufferings as mere incidents ,
苦难 作为 仅仅 事件 ,
直到那时，西蒙才明白真相，并将他个人的苦难视为微不足道的小事。

[hu:z] [ˈoʊnli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
whose only importance arose from the fact that they had led to a splendid
谁 仅有的 重要性 出现 从 这 事实 那 他们 有 引领 到 一个 灿烂
[ˌʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
uprising in the name of justice ,
起义 在 这 姓名 的 正义 ,
他们之所以重要，仅仅是因为他们领导了一场以正义之名发起的辉煌起义。

[wɪt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ɔ:l][mænˈkaɪnd] .
which would benefit all mankind .
哪个 会 益处 全部 人类 .
这将造福全人类。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːments] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [les]
Moreover , he did not willingly speak of his torments ; he had suffered less
而且 , 他 做过 不是 心甘情愿 说话 的 他的 折磨 ; 他 有 遭受 较少的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
from his companions ,
从 他的 同伴 ,
此外, 他并不愿意谈及自己所遭受的折磨; 他的同伴们带给他的痛苦要少得多。

[ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd]
the thieves and
这 窃贼 和

窃贼和

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

['mɜːdəəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] ,
murderers around him , than from his keepers ,
杀人犯 大约 他 , 比 从 他的 守门员 ,
他身边的杀人犯比他的看守更甚。

[ðʊʊz] [fə'roʊʊəs] [bruːts] [huː] [wɜːr; wər][left] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [huː] ,
those ferocious brutes who were left free to act as they pleased , and who ,
那些 凶猛 野蛮人 WHO 是 左边 自由的 到 行为 作为 他们 高兴 , 和 WHO ,
那些被放任为所欲为的凶残暴徒,

[laɪk] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]['sɑːdiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [və'ʌptʊəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd]
like disciples of the Marquis de Sade , took a voluptuous delight in torturing and
喜欢 门徒 的 这 侯爵 德 萨德 , 采取 一个 丰满的 喜 在 酷刑 和
['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
killing with impunity .
杀 和 免责 .

如同萨德侯爵的信徒一般, 他们肆无忌惮地享受着折磨和杀戮带来的快感。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ['saɪmən] [oʊd] [tuː; tə]['reɪ(ə)]
Had it not been for the strength of resistance which Simon owed to racial
有 它 不是 到过 为了 这 力量 的 反抗 哪个 西蒙 欠款 到 种族
[hə'redəti] ,
heredity ,
遗传 ,

若非西蒙天生具有强大的抵抗力, 那该有多好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld]['lɑːdʒɪk(ə)] ['temprəmənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['twenti] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [hɪz; ɪz]
and his cold logical temperament , he would twenty times have provoked his
和 他的 寒冷的 逻辑 气质 , 他 会 二十 时代 有 挑衅 他的
[kʌ'stəʊdiːənz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
custodians to shoot him dead .
保管人 到 射击 他 死的 .

他性格冷酷理性, 有二十次他都足以激怒看守, 让他们开枪打死他。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
And at present he talked of all those things in a quiet way ,
和 在 展示 他 谈话 的 全部 那些 事物 在 一个 安静的 方式 ,
此刻, 他平静地谈论着所有这些事情。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][nɑːˈiːv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
and evinced a naïve astonishment on being told of the extraordinary
和 表现出 一个 幼稚的 惊讶 在 存在 讲述 的 这 非凡的
[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
complications of the drama of which he was the victim .
并发症 的 这 戏剧 的 哪个 他 曾是 这 受害者 .

得知自己所处的这场悲剧的复杂程度后，他表现出一种天真的惊讶。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][saɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [mɑːrk] [əbˈteɪnd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
Having secured a citation as a witness , Marc obtained leave of absence ,
拥有 安全 一个 引用 作为 一个 证人 , 马克 获得 离开 的 缺席 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

马克获得证人传票后，获准休假，并且

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl][bɪˈgæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][æɪt; ət][ˈrouzən] ,
a few days before the trial began , he took up his abode at Rozan ,
一个 很少 天 前 这 审判 开始 , 他 采取 向上 他的 住所 在 罗赞 ,
审判开始前几天，他搬到了罗赞居住。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][dɛlˈboʊz] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈbæt(ə)l] .
where he found David and Delbos already in the thick of the supreme battle .
在哪里 他 成立 大卫 和 德尔博斯 已经 在 这 厚的 的 这 最高 战斗 .
他发现大卫和德尔博斯已经身处决战之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈθɔːtʃfnəs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
He was surprised by the nervousness and anxious thoughtfulness of David ,
他 曾是 惊讶 经过 这 紧张 和 焦虑的 深思熟虑 的 大卫 ,
他被大卫的紧张和焦虑沉思所吓了一跳。

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][kɑːm] .
who was usually so brave and calm .
WHO 曾是 通常 所以 勇敢的 和 冷静的 .
他平时那么勇敢沉着。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɛlˈboʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [soʊ] [ˈgeɪli] [ˈvæliənt] , [wʌz; wəz]
And it seemed to him that Delbos , as a rule so gaily valiant , was
和 它 似乎 到 他 那 德尔博斯 , 作为 一个 规则 所以 兴高采烈地 英勇 , 曾是
[ˈlaɪkwəɪz] [ʌnˈiːzi] .
likewise uneasy .
同样地 不安 .

在他看来，德尔博斯一向英勇无畏，但这次他似乎也感到不安。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [əˈfer] ,
As a matter of fact it was for the latter a very big affair ,
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 为了 这 后者 一个 非常 大的 事务 ,
事实上，对后者来说，这是一件非常重要的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪskt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][æən; ən] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ]
in which he risked both his position as an advocate and his increasing
在 哪个 他 冒险 两个都 他的 位置 作为 一个 提倡 和 他的 增加
[pɔːpjuˈlærəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈliːdər] .
popularity as a Socialist leader .
人气 作为 一个 社会主义 领导者 .

这样做会让他既失去作为倡导者的地位，又失去作为社会主义领导人日益增长的人气。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [end] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] - [æt; ət]
If he should win the case he would doubtless end by beating Lemarrois at
如果 他 应该 赢 这 案件 他 会 毫无疑问 结尾 经过 殴打 - 在
[ˈboʊmaːnt] ;
Beaumont ;
博蒙特 ;

如果他赢得这场官司，无疑会最终在博蒙特击败勒马罗伊斯；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [disˈkwaɪətɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈmænɪfest] .
but unfortunately all sorts of disquieting symptoms were becoming manifest .
但 很遗憾 全部 排序 的 令人不安的 症状 是 成为 显现 .

但不幸的是，各种令人不安的症状开始显现。

[ɪnˈdiːd] [mɑːrk] [hɪmˈself] , [ˈæftər] [riːtɪŋ] [ˈroʊzən] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Indeed Marc himself , after reaching Rozan full of hope ,
的确 马克 他自己 , 后 到达 罗赞 满的 的 希望 ,

事实上，马克本人在满怀希望地抵达罗赞后，

[suːn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [əˈlɑːrmd] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .
soon began to feel alarmed amid his new surroundings .
很快 开始 到 感觉 惊慌 之中 他的 新的 周围环境 .

他很快便开始对新的环境感到不安。

[ˈels,wer] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] - , [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪmən] [əˈpɪrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə]
Elsewhere , even at Maillebois , the acquittal of Simon appeared certain to
别处 , 甚至 在 - , 这 开释 的 西蒙 出现 肯定 到
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens] .
everybody possessed of any sense .
大家 拥有 的 任何 感觉 .

其他地方，甚至在马耶布瓦，凡是有理智的人都认为西蒙的无罪释放是板上钉钉的事。

[ˈfɑːðər] - [ˈklaɪənts] , [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [kənˈvɜːrs] ,
Father Crabot's clients , in their private converse ,
父亲 - 客户 , 在 他们的 私人的 交谈 ,

克拉博神父的客户们在私下交谈中

[dɪd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðər; ðər] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdeɪndʒərd] .
did not conceal the fact that they felt their cause to be greatly endangered .
做过 不是 隐藏 这 事实 那 他们 毛毡 他们的 原因 到 是 非常 濒危 .

他们并没有掩饰自己感到事业面临巨大危险的事实。

[ðə; ði] [best] [nuːz] [ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] [frɑːm; frəm] [ˈpærɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ə; eɪ] [dʒʌst]
The best news also came from Paris , where the Ministers regarded a just
这 最好的 消息 还 来了 从 巴黎 , 在哪里 这 部长们 认为 一个 只是
[ˌdeɪ.nuˈmɑːnt] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
dénouement as certain ,
结局 作为 肯定 ,

最好的消息也来自巴黎，部长们认为公正的结局是必然的。

[ˈlʌld] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈeɪdʒənts] - [rɪˈpɔːrts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]
lulled into confidence as they were by their agents ' reports respecting the Court
昏昏欲睡 进入 信心 作为 他们 是 经过 他们的 代理人 - 报告 尊重 这 法庭
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] .
and the jury .
和 这 陪审团 .

他们被代理人关于法庭和陪审团的报告中放松了警惕，变得信心十足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [ˈroʊzən] ,
But the atmosphere was very different at Rozan ,
但 这 气氛 曾是 非常 不同的 在 罗赞 ,

但罗赞球场的气氛截然不同。

[wer] [æn; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] ,
where an odour of falsehood and treachery pervaded the streets ,
在哪里 一个 气味 的 谬误 和 背信弃义 弥漫 这 街道 ,
街上弥漫着谎言和背叛的气息,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] .
and found its way into the depths of men's souls .
和 成立 它是 方式 进入 这 深度 的 男士 灵魂 .
它深入人心。

[ðɪs] [taʊn] , [wʌns][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts]
This town , once the capital of a province , and now greatly fallen from its
这 镇 , 一次 这 首都 的 一个 省 , 和 现在 非常 倒下 从 它是
[ˈfɔːrmər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
former importance ,
以前的 重要性 ,
这座城镇曾是省会, 如今已远不如从前。

[hæd; həd] [riˈteɪnd] [ɔːl][ɪts] [məˈnɑːrkɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈæntɪkwertɪd] [fəˈhætɪsɪzəm]
had retained all its monarchical and religious faith , all the antiquated fanaticism
有 保留 全部它是 君主制 和 宗教 信仰 , 全部 这 过时的 狂热
[ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] ,
of a past age ,
的 一个 过去的 年龄 ,
它保留了所有的君主制和宗教信仰, 所有过去时代的陈旧狂热。

[wɪtʃ] [ˈels,wer] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . [[tuːˈtuː]]
which elsewhere had disappeared . [2]
哪个 别处 有 消失 . [2]
其他地方已经消失了。[2]

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [səˈplaɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbæt(ə)l] - [ɡraʊnd]
Thus it supplied an excellent battle - ground
因此 它 供应 一个 出色的 战斗 - 地面
因此, 它提供了一个绝佳的战场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]
[第398页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] ,
for the Congregations ,
为了 这 会众 ,
对于各教会而言,

[wɪtʃ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ]
which absolutely needed a decisive victory if they were to retain their teaching
哪个 绝对地 需要 一个 决定性 胜利 如果 他们 是 到 保持 他们的 教学
[ˈprɪvələdʒɪz] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
privileges and control the future .
特权 和 控制 这 未来 .
如果他们想要保住教学特权并掌控未来, 就绝对需要一场决定性的胜利。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][mɑːrk] [mɔːr] [ˈfəli] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈdiːpli] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
And never had Marc more fully realised how deeply Rome was interested in
和 绝不 有 马克 更多的 完全 意识到 如何 深 罗马 曾是 感兴趣的 在
[ˈwɪnɪŋ] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] ;
winning that battle ;
获胜 那 战斗 ;
马克从未如此深刻地意识到罗马对赢得这场战役有多么渴望;

[ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi][mɔːr][ˈpleɪnli][dɪˈtektɪd][ðæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðæt]
never had he more plainly detected that behind the slightest incidents of that
绝不 有 他 更多的 显然 检测到 那 在后面 这 丝毫 事件 的 那
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ænd; ənd][ˈmɑːnstrəs][əˈfer][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpeɪpl][ˈroʊm] ,
interminable and monstrous affair there was papal Rome ,
没完没了 和 滔天 事务 那里 曾是 教皇 罗马 ,

他从未如此清晰地察觉到，在那场旷日持久、骇人听闻的事件背后，哪怕是最微不足道的事件，都与教皇罗马有着千丝万缕的联系。

[ˈklɪŋɪŋ][ˈstʌbərnlɪ][tuː; tə][ɪts][driːm][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n] — [ˈroʊm][wɪtʃ] , [æt; ət][ˈevrɪ]
clinging stubbornly to its dream of universal domination — Rome which , at every
依恋 固执地 到 它是 梦 的 普遍的 统治 — 罗马 哪个 , 在 每一个
[step][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz][ʌv; əv][ˈroʊzæn] ,
step over the paving - stones of Rozan ,
步 超过 这 铺路 - 石头 的 罗赞 ,

罗马顽固地坚持着它统治世界的梦想——每当它踏上罗赞的石板路，

[hiː; hi][faʊnd][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] , [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkɔŋkərɪŋ] . [[tuːˈtuː]]
he found at work there , whispering , striving , and conquering . [2]
他 成立 在 工作 那里 , 耳语 , 努力 , 和 征服 . [2]

他在那里找到了工作，低声细语，努力奋斗，最终取得了胜利。[2]

[ɪf][pruːf][wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][joʊ][ðæt][baɪ][ˈroʊzæn][em] . [ˈzəʊlə][miːnz][ˈrenz] ,
If proof were wanted to show that by Rozan M . Zola means Rennes ,
如果 证明 是 通缉 到 展示 那 经过 罗赞 M . 佐拉 方法 雷恩 ,
如果需要证明罗赞·M·佐拉指的是雷恩，

[ðə; ði][fəˈnætɪkl][eks] - [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbrɪtəni] , [ˌaɪˈtiː][wɒd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˈɡɪv(ə)n]
the fanatical ex - capital of Brittany , it would be found in the passage given
这 狂热的 前任 - 首都 的 布列塔尼 , 它 会 是 成立 在 这 通道 给定
[əˈbʌv] . — [trænz] .
above . — Trans .
多于 . — 翻译 .

布列塔尼狂热的前首都，在上面的段落中就能找到。——译者注

[dɛlˈboʊz][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ədˈvaɪzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][əbˈzɜːrv][ɪkˈstriːm][ˈpruːd(ə)ns] .
Delbos and David advised him to observe extreme prudence .
德尔博斯 和 大卫 建议 他 到 观察 极端 谨慎 .
德尔博斯和戴维建议他要格外谨慎。

[ðeɪ][ðəmˈselvz][wɜːr; wər][ˈɡɑːrdɪd][baɪ][dɪˈtektɪv][fɔːr; fər][fɪr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈæmbʊʃ] ; [ænd; ənd]
They themselves were guarded by detectives for fear of some ambush ; and
他们 他们自己 是 守卫 经过 侦探 为了 害怕 的 一些 伏击 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他们自己也受到侦探的保护，以防遭到伏击；而他，

[ɑːn][ðə; ði][ˈveri][ˈmɔːroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [faʊnd][ˈʃædʊʃɪ][ˈfɔːrmz][ˈhʌvər][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
on the very morrow of his arrival , found shadowy forms hovering around him .
在 这 非常 明天 的 他的 到达 , 成立 阴暗的 表格 悬停 大约 他 .

他抵达后的第二天，就发现有黑影在他周围徘徊。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ˈsaɪmənz][səkˈsesər] , [ðə; ði][ˈsekjələr][ˈskuːlmæstər] ,
Was he not Simon's successor , the secular schoolmaster ,
曾是 他 不是 西蒙的 接班人 , 这 世俗 校长 ,
他难道不是西蒙的继任者，那位世俗的教师吗？

[ðə; ði][ˈenəmi][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][mʌst; məst][rɪd][ɪtˈself][ɪf][ˌaɪˈtiː][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][ˈtraɪʌmf] ?
the enemy of which the Church must rid itself if it desired to triumph ?
这 敌人 的 哪个 这 教会 必须 摆脱 本身 如果 它 想要的 到 胜利 ?
教会若想取得胜利，必须除掉的敌人是什么？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stelθi] ['heɪtrɪd][baɪ] [wɪtʃ] [mɑ:rk][felt] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [en'kʌmpəst] ,
And the stealthy hatred by which Marc felt himself to be encompassed ,
和 这 隐秘的 仇恨 经过 哪个 马克 毛毡 他自己 到 是 包括 ,
而马克感到自己被一种隐秘的仇恨所包围,

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][æn; ən][i:v(ə)] [bloʊ] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ,
the menace of an evil blow in some dark corner ,
这 威胁 的 一个 邪恶的 吹 在 一些 黑暗的 角落 ,
黑暗角落里潜伏着邪恶的威胁,

[sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['lev(ə)] ,
sufficed to show him that the battle had sunk to the very lowest level ,
足够了 到 展示 他 那 这 战斗 有 沉没 到 这 非常 最低 等级 ,
足以让他明白, 这场战斗已经沦落到最卑劣的地步。

[ænd; ʌnd][ðæt][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ðoʊz] [men][ʌv; əv][blaɪnd] , ['bɪgətɪd] ['vaɪələns] ,
and that his adversaries were indeed those men of blind , bigoted violence ,
和 那 他的 对手 是 的确 那些 男人 的 瞎的 , 偏执的 暴力 ,
而他的对手, 的确是那些盲目、偏执、暴力的人。

[hu:] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['tɔ:rtʃərd] , [bɜ:rnt] ,
who through the ages had tortured , burnt ,
WHO 通过 这 年龄 有 受折磨 , 烧焦的 ,
那些历经千古折磨、焚烧、

[ænd; ʌnd] ['mə:dəd] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [dri:m] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
and murdered their fellow - beings in their mad dream of staying the march
和 被谋杀 他们的 同伴 - 生物 在 他们的 疯狂的 梦 的 入住 这 行进
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
of mankind !
的 人类 !
他们疯狂地梦想着阻止人类的进程, 结果却残忍地杀害了自己的同胞!

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] , [mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['terər] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['dɪzməl]
That much established , Marc understood the terror weighing on the town , the dismal
那 很多 已确立的 , 马克 理解 这 恐怖 称重 在 这 镇 , 这 惨淡
['æspekt][ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] ,
aspect of its houses ,
方面 的 它是 房屋 ,
这一点已经确定, 马克明白了笼罩着这座小镇的恐惧, 以及那里房屋的凄凉景象。

[hu:z] ['ʃʌtər] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][epɪ'demɪk][wɜ:r; wər]['reɪdʒɪŋ] .
whose shutters remained closed , as if an epidemic were raging .
谁 百叶窗 剩余 关闭 , 作为 如果 一个 流行性 是 愤怒 .
百叶窗紧闭, 仿佛瘟疫正在肆虐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)][æni'meɪ(ə)n][ɪn]['rouzæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
As a rule , there is little animation in Rozan during the summer ,
作为 一个 规则 , 那里 是 小的 动画片 在 罗赞 期间 这 夏天 ,
一般来说, 罗赞夏季的动画制作并不多。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [taʊn] [si:md] ['em(p)tiər][ðæn; ðən]['evər] .
and at that moment the town seemed emptier than ever .
和 在 那 片刻 这 镇 似乎 更空 比 曾经 .
那一刻, 小镇似乎比以往任何时候都更加空旷。

[pə'destriənz] ['heɪsnd] [ðer; ðər][steps] , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went]
Pedestrians hastened their steps , glancing anxiously around them as they went
行人 加快 他们的 步骤 , 瞥了一眼 焦虑地 大约 他们 作为 他们 去
[ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌŋʃaɪn] ;
their way in the broad sunshine ;
他们的 方式 在 这 广阔 阳光 ;
行人加快脚步, 在明媚的阳光下焦急地四处张望;

[ˈʃɒpki:pəz] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd]
shopkeepers stood at their windows , inspecting the streets as if they feared
店主 站立 在 他们的 视窗 , 检查 这 街道 作为 如果 他们 害怕
[sʌm; səm] [ˈmæsəkər] .
some massacre .
一些 屠杀 .

店主们站在橱窗前，环顾四周，仿佛担心会发生大屠杀。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌpˈset] [ðoʊz] [ˈtremblɪŋ] [fəʊk] ;
The selection of the jury particularly upset those trembling folk ;
这 选择 的 这 陪审团 特别 沮丧的 那些 发抖 民间 ;

陪审团的遴选尤其令那些战战兢兢业业的人们感到不安；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmelənkə:li] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
there was much melancholy jogging of heads when the names of the chosen
那里 曾是 很多 忧郁 慢跑 的 头部 什么时候 这 姓名 的 这 选定
[dʒʊərəz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
jurors were made public .
陪审员 是 制成 民众 .

当选定的陪审员名单公布时，人们纷纷忧伤地摇头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [əˈmʌŋ] [wʌnz] [ˈrelatɪvz] .
It was evidently considered a disaster to have one among one's relatives .
它 曾是 显然 经过考虑的 一个 灾难 到 有 一 之中 一个人的 亲属 .

显然，如果亲戚中有这样的人，就被认为是一件灾难。

[ˈtʃə:tʃgəʊəz] [əˈbaʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [rɑ:nˈtɪər] , [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdspi:pl]
Churchgoers abounded among the petty rentiers , manufacturers , and tradespeople
教堂信徒 大量 之中 这 小气 食利者 , 制造商 , 和 工匠
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈklerɪkl] [ˈsentər] ,
of that clerical centre ,
的 那 文员 中心 ,

在那个宗教中心，小商贩、制造商和商人中有很多都是虔诚的教徒。

[wer] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [blɑ:t] ,
where lack of religion was regarded as a shameful blot ,
在哪里 缺少 的 宗教 曾是 认为 作为 一个 可耻 印迹 ,

在那些不信教被视为耻辱的地方，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [ɪkˈstri:mli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə] [wʌnz] [prɪˈkju:nɪəri] [ˈɪntrəsts] .
and proved extremely prejudicial to one's pecuniary interests .
和 已证实 极其 有偏见的 到 一个人的 金钱 兴趣 .

并被证明对个人的经济利益极为不利。

[ˈfræntɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈeksəd] [baɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [led][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpri:sts] ,
Frantic was the pressure exercised by mothers and wives , led by all the priests ,
疯狂的 曾是 这 压力 锻炼 经过 母亲们 和 妻子们 , 引领 经过 全部 这 神父 ,
abbés ,
阿贝斯 ,

在所有神父、修道院院长们的带领下，母亲和妻子们施加了疯狂的压力。

[ænd; ənd] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈkɒnvənts] , [hu:z] [ˈbelz]
and monks of the six parish churches and the thirty convents , whose bells
和 僧侣 的 这 六 教区 教堂 和 这 三十 修道院 , 谁 铃铛
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪŋɪŋ] .
were always ringing .
是 总是 铃声 .

还有六座教区教堂和三十座修道院的僧侣们，他们的钟声总是响个不停。

[æʔ; ət]

At
在

在

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **399**]
[页 -]

[第399页]

[ˈboʊmaːnt] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Beaumont , in former times , the Church had been obliged to work with some
博蒙特 , 在 以前的 时代 , 这 教会 有 到过 有义务 到 工作 和 一些
[dɪˈskreʃ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

博蒙特, 在过去, 教会不得不谨慎行事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][bəʊθ][æn; ən][oʊld] [vɒlˈteəriən]
for it had found itself in the presence of both an old Voltairean
为了 它 有 成立 本身 在 这 在场 的 两个都 一个 老的 伏尔泰式
[ˌbɜːʒwɑːˈziː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfəʊbuəg] .
bourgeoisie and of revolutionary faubourgs .
资产阶级 和 的 革命性的 郊区 .

因为它发现自己同时面对着伏尔泰式的旧资产阶级和革命的郊区居民。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈsliːpi] [ˈsɪti]
But there was no need for it to beat about the bush in that sleepy city
但 那里 曾是 不 需要 为了 它 到 打 关于 这 衬套 在 那 困 城市
[ʌv; əv][ˈrouzæn] ,
of Rozan ,
的 罗赞 ,

但在罗赞这座沉睡的小城里, 根本没必要拐弯抹角。

[huːz] [trəˈdɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpaɪəs] .
whose traditions were entirely pious .
谁 传统 是 完全 虔诚的 .
他们的传统完全是虔诚的。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [waɪvz] [went] [tuː; tə] [mæs] ,
The workmen's wives went to Mass ,
这 工人的 妻子们 去 到 大量的 ,
工人们妻子们去做弥撒了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [klæs] [fɔːrmd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ;
the women of the middle class formed all sorts of religious associations ;
这 女性 的 这 中间 班级 形成 全部 排序 的 宗教 协会 ;
中产阶级妇女组建了各种各样的宗教团体;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [kruːˈseɪd] [brɪˈɡæn] ; [nʌn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [help] [ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [ˈsaɪmən] .
and thus a holy crusade began ; none refused to help in defeating Simon .
和 因此 一个 圣 运动 开始 ; 没有任何 拒绝 到 帮助 在 击败 西蒙 .
于是, 一场圣战开始了; 没有人拒绝帮助击败西蒙。

[ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] ;
A week before the trial the whole town had become a battlefield ;
一个 星期 前 这 审判 这 所有的 镇 有 变得 一个 战场 ;
审判前一周, 整个城镇变成了战场;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [haʊs] [ðæt] [did][nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm][ˈkɑ:mbæt][weɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
there was not a house that did not witness some combat waged for the good
那里 曾是 不是 一个 房子 那 做过 不是 证人 一些 战斗 发动 为了 这 好的
[kɔ:z] .
cause .
原因 :

没有哪家房子没有见证过为正义事业而进行的战斗。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [dʒʊərəz] [ʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt] ,
The wretched jurors shut themselves up , no longer daring to go out ,
这 可怜 陪审员 关闭 他们自己 向上 , 不 更长 大胆 到 去 出去 ,
[fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] [əˈkɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)l] [glɑ:nsɪz] [ɔ:r]
for strangers accosted them in the streets , terrified them with evil glances or
为了 陌生人 被骚扰 他们 在 这 街道 , 恐惧 他们 和 邪恶的 眼神 或者
[ˈpæsɪŋ] [wɜ:rdz] ,
passing words ,
通过 字 ,

因为陌生人在街上拦住他们，用恶毒的眼神或言语恐吓他们，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðær] [ˈlɜ:kt] [ə; ei] [θret] [tu:; tə] [ˈplʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðær] [ˈpa:kəts] [ɔ:r][ðer; ðær] [ˈpɜ:sənz]
in which there lurked a threat to punish them in their pockets or their persons
在 哪个 那里 潜伏 一个 威胁 到 惩治 他们 在 他们的 口袋 或者 他们的 人
[ɪf] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [gʊd] [ˈkæθlɪks] ,
if they did not behave as good Catholics ,
如果 他们 做过 不是 表现 作为 好的 天主教徒 ,
其中暗含着一种威胁，如果他们不表现得像个虔诚的天主教徒，就会在他们的口袋里或身上下手惩罚他们。

[ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [kənˈdem] [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ][dʒu:] .
and re - condemn the dirty Jew .
和 关于 - 谴责 这 肮脏的 犹 .
再次谴责肮脏的犹太人。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [jet] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [baɪ][sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [rɪˈspektɪŋ]
Marc was rendered yet more anxious by some information he received respecting
马克 曾是 渲染 然而 更多的 焦虑的 经过 一些 信息 他 已收到 尊重
[ˈkaʊnsələɹ] - ,
Counsellor Guybaraud ,
顾问 - ,
马克从他得到的一些关于盖巴罗顾问的消息中更加焦虑不安了。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈzɑɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ˌproʊkjʊˈrɜ:r] - , [hu:] [wʌz; wəz]
who was to preside over the Assize Court , and Procureur Pacart , who was
WHO 曾是 到 主持 超过 这 大 法庭 , 和 检察官 - , WHO 曾是
[tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .
to conduct the prosecution .
到 执行 这 起诉 .
主持重罪法庭的法官是帕卡特检察官，负责提起公诉的检察官是帕卡特检察官。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][ˈpju:p(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒɛʒu:ɪts] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd]
The first had been a pupil of the Valmarie Jesuits , to whom he owed
这 第一的 有 到过 一个 瞳孔 的 这 - 耶稣会士 , 到 谁 他 欠款
[hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ˌprəˈmoʊʃ(ə)n] ,
his rapid promotion ,
他的 迅速的 晋升 ,
第一人曾是瓦尔马里耶稣会士的学生，他的迅速晋升也得益于此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; ei] [ˈveri] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ˈhʌntʃbækt] [gɜ:rl] ,
and had married a very wealthy and very pious hunchbacked girl ,
和 有 已婚 一个 非常 富裕 和 非常 虔诚的 驼背 女孩 ,
他娶了一位非常富有且非常虔诚的驼背女孩。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

whom he had received from their hands .

谁 他 有 已收到 从 他们的 双手 .

他从他们手中接过的东西。

[ðə; ði] ['lætər] , [æn; ən][eks] - ['deməgə:g] , [hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][sʌm; səm]

The latter , an ex - demagogue , had been vaguely compromised in some

这 后者 , 一个 前任 - 煽动者 , 有 到过 依稀 受损 在 一些

[ˈgæmblɪŋ] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk]['ænti] - ['semɑɪt] ,

gambling affair , and , becoming a frantic anti - semite ,

赌博 事务 , 和 , 成为 一个 疯狂的 反对 - 闪米特人 ,

后者曾是一名煽动家，因卷入某起赌博事件而受到牵连，并变成了一个狂热的反犹主义者。

[hæd; həd] ['rælɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn]['pærɪs] .

had rallied to the Church , from which he expected a post in Paris .

有 集结 到 这 教会 , 从 哪个 他 预期的 一个 邮政 在 巴黎 .

他投身教会，希望从教会获得一个在巴黎的职位。

[mɑ:rk] [felt] [pərtɪkjlərli] [dɪs'trʌstfʃl] [ʌv; əv] - [ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ɪn'sɪdiəsli] [ðə; ði]['ænti] -

Marc felt particularly distrustful of Pacart on observing how insidiously the anti -

马克 毛毡 特别 不信任 的 - 在 观察 如何 阴险地 这 反对 -

[ˈsɪmənɪst] [ə'fektɪd] [æn'zaiəti] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] ,

Simonists affected anxiety respecting his attitude ,

西蒙主义者 做作的 焦虑 尊重 他的 态度 ,

马克注意到反西蒙主义者是如何阴险地利用人们对他的态度的焦虑情绪，因此他对帕卡特尤其不信任。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [fɪəd] [sʌm; səm][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [pæst] .

as if indeed they feared some revival of his revolutionary past .

作为 如果 的确 他们 害怕 一些 复兴 的 他的 革命性的 过去的 .

仿佛他们真的担心他会重拾革命生涯。

[waɪl] [ðeɪ] ['nevər] ['si:st] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:ftɪ] [kɑ:nʃi'enjəsənəs] [ʌv; əv] - ,

While they never ceased praising the lofty conscientiousness of Guybaraud ,

尽管 他们 绝不 停止 赞扬 这 高远 尽责性 的 - ,

尽管他们从未停止赞扬盖巴罗高尚的良知，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌrezər'veɪən] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [noʊ] [daʊt] ,

they spoke of Pacart with all sorts of reservations , in order , no doubt ,

他们 辐 的 - 和 全部 排序 的 预订 , 在 命令 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们谈论帕卡特时都带着各种各样的保留意见。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hə'roʊɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

to enable him to play the heroic part of an honest man ,

到 使能够 他 到 玩 这 英勇 部分 的 一个 诚实的 男人 ,

为了让他能够扮演正直英雄的角色，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

overcome by the force of truth ,

克服 经过 这 力量 的 真相 ,

被真理的力量所征服，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['dʒʊri][fɔ:r; fər]['saɪmənz] [hed] .

on the day when he would have to ask the jury for Simon's head .

在 这 天 什么时候 他 会 有 到 问 这 陪审团 为了 西蒙的 头 .

那天，他必须请求陪审团判处西蒙的人头。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['klɛrɪkəlz] [went] [ə'baʊt] ['rouzæn] ['dɒʊlfəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] -

The very circumstance that the clericals went about Rozan dolefully repeating that Pacart

这 非常 环境 那 这 文员 去 关于 罗赞 悲伤地 重复 那 -

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [meɪd] [mɑ:rk] [dɪs'trʌstfʃl] ,

was not on their side made Marc distrustful ,

曾是 不是 在 他们的 边 制成 马克 不信任 ,

正是因为教士们不断地向罗赞抱怨帕卡特不站在他们这边，才让马克产生了怀疑。

[fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrs] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
for information from a good source had acquainted him with the
为了 信息 从 一个 好的 来源 有 熟人 他 和 这
[ʌnˈdaʊtɪd] [viːˈnæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
undoubted venality of this man ,
毫无疑问 贪婪 的 这 男人 ,
他从可靠渠道得知此人贪婪无可置疑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ə; eɪ]
who was ready for the vilest bargaining in his eager desire to regain a
WHO 曾是 准备好 为了 这 最卑鄙的 讨价还价 在 他的 渴望的 欲望 到 恢复 一个
[ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pəˈzɪ](ə)n] .
semblance of honour in some high position .
外表 的 荣誉 在 一些 高的 位置 .
他渴望在高位上重获一丝荣誉，为此不惜进行最卑鄙的讨价还价。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][ˈrouzæn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [wʌn]
However , the desperate and deadly battle became at Rozan a subterranean one
然而 , 这 绝望的 和 致命 战斗 成为 在 罗赞 一个 地下 一
.
:
.

[ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtli] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd]
The affair was not lightly prosecuted
这 事务 曾是 不是 轻轻 被起诉
这起事件并未被轻易起诉。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 400]
[页 -]
[第400页]

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz][æt; ət] [ˈboʊmɑːnt] .
in drawing - rooms among the smiles of ladies , as at Beaumont .
在 绘画 - 房间 之中 这 微笑 的 女士们 , 作为 在 博蒙特 .
在客厅里，女士们的微笑环绕着她们，就像在博蒙特一样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈprelət] [laɪk] [mɔːŋseɪnjɜːr] - [rɪˈzɪstɪŋ]
Nor was there any question of a liberal prelate like Monseigneur Bergerot resisting
也不 曾是 那里 任何 问题 的 一个 自由主义 主教 喜欢 阁下 - 抵抗
[ðə; ðɪ] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [lest][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd]
the Congregations from a dread lest the Church should be submerged and
这 会众 从 一个 恐惧 免得 这 教会 应该 是 湮 和
[swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [beɪs] [suːpərˈstɪ](ə)n] .
swept away by the rising tide of base superstition .
扫荡 离开 经过 这 上升 潮 的 根据 迷信 .
也没有任何像贝尔热罗主教这样的自由派主教因为害怕教会日益高涨的卑劣迷信所淹没和吞噬而抵制各教团。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈkɔːntest][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kraɪmz]
This time the contest was carried on in the darkness in which great social crimes
这 时间 这 竞赛 曾是 携带 在 在 这 黑暗 在 哪个 伟大的 社会的 犯罪
[teɪk] [ðər; ðər] [kɔːrs] ;
take their course ;
拿 他们的 课程 ;
这一次，竞赛是在黑暗中进行的，而黑暗正是重大社会犯罪滋生的温床；

[ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈtɜːrɪd] [ˌebəˈlɪʃən] ,
all that appeared on the surface was some turbid ebullition ,
全部 那 出现 在 这 表面 曾是 一些 混浊 沸腾 ,
水面上只出现了一些浑浊的沸腾物。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ]
a kind of terror sweeping through the streets as through a city stricken with
一个 种类 的 恐怖 扫荡 通过 这 街道 作为 通过 一个 城市 受打击的 和
[ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .
a pestilence .
一个 瘟疫 .

一种恐怖气氛席卷街头，如同瘟疫肆虐的城市一般。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈrouz] [pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
And Marc's anguish arose particularly from that circumstance .
和 马克的 痛苦 出现 特别 从 那 环境 .
而马克的痛苦尤其源于这种情况。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzaʊndɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmənɪst] [ænd; ənd][ˈænti] - [ˈsɪmənɪst]
Instead of again witnessing the resounding clash of Simonists and anti - Simonists
反而 的 再次 见证 这 高亢 冲突 的 西蒙主义者 和 反对 - 西蒙主义者
, [æz; əz][æt; ət] [ˈboʊma:nt] ,
, **as at Beaumont** ,
, 作为 在 博蒙特 ,

与其像在博蒙特那样再次目睹西蒙主义者和反西蒙主义者之间激烈的冲突，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [kraɪm] ,
he was confronted by the stealthy preparations for a dark crime ,
他 曾是 面对 经过 这 隐秘的 准备工作 为了 一个 黑暗的 犯罪 ,
他发现有人正秘密筹备一场黑暗的犯罪。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtʃoʊzn]
for which a Guybaraud and a Pacart were doubtless the necessary chosen
为了 哪个 一个 - 和 一个 - 是 毫无疑问 这 必要的 选定
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 .

毫无疑问，Guybaraud 和 Pacart 是必要的选择乐器。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][dɛlˈboʊz] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [mɑ:rk][hæd; həd]
Every evening David and Delbos repaired to the large room which Marc had
每一个 晚上 大卫 和 德尔博斯 已修复 到 这 大的 房间 哪个 马克 有
[ˈrentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stri:t] ,
rented in a lonely street ,
租来的 在 一个 孤独 街道 ,

每天晚上，大卫和德尔博斯都会去马克在一条僻静的街道上租的那间大房间。

[ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] .
and ardent friends of all classes surrounded them .
和 热心 朋友们 的 全部 课程 包围 他们 .
他们身边围绕着各阶层的热情好友。

[ði:z] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪkrɪd] [ˈfeɪləŋks] ; [i:tʃ] [ˈvɪzɪtər] [brɔ:t] [sʌm; səm] [nu:z] , [kənˈtrɪbjʊ:tɪd]
These formed the little sacred phalanx ; each visitor brought some news , contributed
这些 形成 这 小的 神圣 方阵 ; 每个 游客 带来 一些 消息 , 贡献
[səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
suggestions and courage .
建议 和 勇气 .

他们组成了一个小小的神圣方阵；每个来访者都带来了一些消息，贡献了建议和勇气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈsper] .
They were determined that they would not despair .
他们 是 决定 那 他们 会 不是 绝望 .
他们决心不让自己绝望。

[ɪn'di:d] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [spent] [tə'geðər] [ðeɪ] [felt] [ɪn'spiritɪd] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [freʃ]
Indeed , after an evening spent together they felt inspirited , ready for fresh
的确 , 后 一个 晚上 花费 一起 他们 毛毡 精神振奋 , 准备好 为了 新鲜的
[ɪn'kauntəz] .
encounters .
遭遇 .

的确, 经过一个晚上的相处, 他们感到精神焕发, 准备好迎接新的邂逅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [stri:t] ,
And they were aware that their enemies met in a neighbouring street ,
和 他们 是 意识到的 那 他们的 敌人 遇见 在 一个 邻接 街道 ,
他们知道他们的敌人会在附近的一条街上碰面。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - , [huː] ,
at the house of a brother - in - law of Judge Gragnon , who ,
在 这 房子 的 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 法官 - , WHO ,
在格拉尼翁法官的姐夫家中,

[ˈhæviŋ] [bɪn] [ˈsʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
having been summoned as a witness by the defence , was staying there ,
拥有 到过 被召唤 作为 一个 证人 经过 这 防御 , 曾是 入住 那里 ,
他被辩方传唤作证, 就住在那里。

[rɪ'siːviŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈænti] - [ˈsɪməniʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [fraːks]
receiving all the militant anti - Simonists of the town — a procession of frocks
接收 全部 这 好战分子 反对 - 西蒙主义者 的 这 镇 — 一个 游行 的 连衣裙

[ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
and gowns that slipped into the house as soon as night had fallen .
和 礼服 那 滑倒了 进入 这 房子 作为 很快 作为 夜晚 有 倒下 .
镇上所有激进的反西蒙主义者——一队队穿着长袍和礼服的人——在夜幕降临后溜进了房子。

[ˈfɑːðər] [kræbət] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] [twais] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
Father Crabot had slept there twice , it was said , and had then
父亲 螃蟹 有 睡着了 那里 两次 , 它 曾是 说 , 和 有 然后
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - ,
returned to Valmarie ,
返回 到 - ,

据说克拉博神父曾两次在那里过夜, 然后返回了瓦尔马里。

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][hiː; hi][hæd; həd] ['kloɪstərd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈpenɪtəns] .
where with a great display of humility he had cloistered himself in penitence .
在哪里 和 一个 伟大的 展示 的 谦逊 他 有 隐修 他自己 在 忏悔 .
他以极大的谦卑之心, 隐居起来忏悔。

[sə'spɪʃəs] [ˈkærəktərz] [praʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈspɑːrslɪ] [ˈpɑːpjulətɪd] [ˈdɪstrɪkt] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]
Suspicious characters prowled about that sparsely populated district ; the streets were
可疑的 人物 潜行 关于 那 稀疏地 人口稠密 区 ; 这 街道 是

[nɑːt] [seɪf] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
not safe ; and , accordingly ,
不是 安全的 ; 和 , 因此 ,
形迹可疑的人在那片人口稀少的地区游荡; 街道并不安全; 因此,

[wen] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][dɛl'boʊz] [ˈkwɪtɪd] [mɑːrk][æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər] [frendz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm]
when David and Delbos quitted Marc at night , their friends accompanied them
什么时候 大卫 和 德尔博斯 辞职 马克 在 夜晚 , 他们的 朋友们 伴随 他们
[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bənd] .
home in a band .
家 在 一个 乐队 .

晚上, 当大卫和德尔博斯离开马克时, 他们的朋友们组队陪他们回家。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ðoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:t] ,
One night a shot was fired ; but the detectives , though always on the watch ,
— 夜晚 一个 射击 曾是 被解雇 ; 但 这 侦探 , 尽管 总是 在 这 手表 ,
一天晚上, 有人开枪了; 但是, 尽管侦探们一直保持警惕,

[kʊd; kəd][faɪnd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [əˈrest] .
could find nobody to arrest .
可以 寻找 无人 到 逮捕 .

找不到可以逮捕的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ɪz] [ˈvenəməs] [ˈslændər] , [ˈmɔ:rəl][ˈmɜ:rdər] ,
But the favourite weapon of the priests is venomous slander , moral murder ,
但 这 最喜欢的 武器 的 这 神父 是 有毒 诽谤 , 道德 谋杀 ,
但神父们最常用的武器是恶毒的诽谤和道德谋杀。

[ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
perpetrated in a cowardly fashion in the dark .
实施 在 一个 胆小 时尚 在 这 黑暗的 .

在黑暗中以卑鄙的手段实施。

[ænd; ænd][dɛlˈboʊz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈvɪktɪm] .
And Delbos became the chosen victim .
和 德尔博斯 成为 这 选定 受害者 .

德尔博斯成了被选中的受害者。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,
On the very day when the trial was to begin ,
在 这 非常 天 什么时候 这 审判 曾是 到 开始 ,

就在审判即将开始的那天,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈroʊzæn] [kənˈteɪnd] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)]
the number of Le Petit Beaumontais which reached Rozan contained an abominable
这 数字 的 乐 小 - 哪个 达到 罗赞 包含 一个 可恶

[dɪsˈkloʊʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] [menˈdæsəti] ,
disclosure , full of mendacity ,
披露 , 满的 的 谎言 ,

送到罗赞手中的《小博蒙泰》杂志刊登了一篇令人发指的报道, 充满了谎言。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmʃəli] [ˈtrævɪstɪ] [ˈstɔ:ri] , [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈædvəkəts] [ˈfɑ:ðər] .
a shamefully travestied story , half a century old , about the advocate's father .
一个 可耻地 滑稽可笑 故事 , 一半 一个 世纪 老的 , 关于 这 倡导者的 父亲 .

一个令人羞耻的、被歪曲了半个世纪的故事, 讲述的是这位律师的父亲。

[ðə; ði] [ˈeldər][dɛlˈboʊz] , [ðoʊ] [ʌv; əv]
The elder Delbos , though of
这 长老 德尔博斯 , 尽管 的

老德尔博斯虽然

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 401**]
[页 -]

[第401页]

[ˈpez(ə)nt] [stɑ:k] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
peasant stock , had become a goldsmith , in a small way ,
农民 库存 , 有 变得 一个 金匠 , 在 一个 小的 方式 ,

出身农民家庭, 后来成了一名小金匠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈboʊmə:nt] ;
in the neighbourhood of the Bishop's residence at Beaumont ;
在 这 邻里 的 这 主教的 住宅 在 博蒙特 ;

在博蒙特主教住所附近;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['seɪkrɪd]
and the newspaper charged him with having made away with certain sacred
和 这 报纸 带电 他 和 拥有 制成 离开 和 肯定 神圣
['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
vessels which had been entrusted to him for repair .
船只 哪个 有 到过 受托 到 他 为了 维修 :
报纸指控他偷走了委托他修理的某些圣器。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] , [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The truth was that the goldsmith , robbed by a woman whom he was
这 真相 曾是 那 这 金匠 , 被抢劫 经过 一个 女士 谁 他 曾是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'haʊns] ,
unwilling to denounce ,
不情愿 到 声讨 ,
事实是, 金匠被一个他不愿指证的女人抢劫了,
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [ɡʊdz] .
had found himself obliged to pay the value of the stolen goods .
有 成立 他自己 有义务 到 支付 这 价值 的 这 被盗 商品 :
他发现自己不得不赔偿被盗物品的价值。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌpra:sɪ'kju:](ə)n] ; [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊr] ;
There had been no prosecution ; the affair had remained obscure ;
那里 有 到过 不 起诉 ; 这 事务 有 剩余 朦胧 ;
没有提起诉讼; 这起事件一直鲜为人知;

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ:d] [ðæt] ['fɪlθɪ] [prɪnt] [tu:; tə] ['rɪ:ələɪz] [tu:; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv]
but one had to read that filthy print to realise to what depths of
但 一 有 到 读 那 污秽 打印 到 意识到 到 什么 深度 的
[mə'levələns] [ænd; ænd] ['ɪɡnəmɪni] ['sɜ:rt(ə)n][men][kʊd; kəd] [dɪ'send] .
malevolence and ignominy certain men could descend .
恶意 和 耻辱 肯定 男人 可以 下降 :
但只有读过那些肮脏不堪的文字, 才能意识到某些人会堕落到何种邪恶和卑鄙的地步。

[ðæt] ['peɪnf(ə)l] , [fər'ɡa:tn] ,
That painful , forgotten ,
那 痛苦 , 被遗忘的 ,
那段痛苦的、被遗忘的时光

['berɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
buried misfortune of the father's was cast in the face of the son with an
埋葬 不幸 的 这 父亲的 曾是 投掷 在 这 脸 的 这 儿子 和 一个
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['spjʊəriəs] [pə'tɪku:ləz] ,
abundance of spurious particulars ,
丰富 的 虚假的 细节 ,
父亲深埋的不幸遭遇被添油加醋地强加在儿子身上, 并掺杂了大量虚假细节。

[vaɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ænd]['maɪər] .
vile imaginings , set forth in language which was all outrage and mire .
卑鄙的 想象 , 放 前进 在 语言 哪个 曾是 全部 暴行 和 沼泽 :
卑鄙的想象, 用充满愤怒和污秽的语言表达出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['desɪk'reɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərəsli] - ['maɪndɪd]['laɪbələr] [hu:] [roʊt]
And the desecrator of the grave , the murderously - minded libeller who wrote
和 这 亵渎者 的 这 严重 , 这 残忍地 - 有思想 诽谤者 WHO 写道
[ðəʊz] [θɪŋz] ,
those things ,
那些 事物 ,
还有那个亵渎坟墓的人, 那个心怀杀意、捏造事实的诽谤者, 他写了那些东西。

[hæd; həd] [ˈpleɪnli] [əbˈteɪnd][ðə; ði][ˈdɑːkjumənts][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hændz][ʌv; əv]
had **plainly** **obtained** **the** **documents** **he** **published** **from** **the** **very** **hands** **of**
有 显然 获得 这 文件 他 已发布 从 这 非常 双手 的
[ˈfɑːðər] [kræbət] ,
Father Crabot ,
父亲 螃蟹 ,

显然，他所发表的文件正是从克拉博神父手中获得的。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈpriːstli] [ˈɑːrkɪvɪst] .
to **whom** **they** **had** **been** **communicated** , **no** **doubt** , **by** **some** **priestly** **archivist** .
到 谁 他们 有 到过 沟通 , 不 怀疑 , 经过 一些 祭司 档案管理员 .
毫无疑问，这些资料是由某位神职人员档案管理员传达给他们的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈblʌdʒən] - [bloʊ] [wʊd] [straɪk] [dɛlˈboʊz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **hoped** **that** **this** **unexpected** **bludgeon** - **blow** **would** **strike** **Delbos** **full** **in** **the**
它 曾是 希望 那 这 意外 棍棒 - 吹 会 罢工 德尔博斯 满的 在 这
[hɑːrt] , [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] [ˈmɔːrəli] ,
heart , **assassinate** **him** **morally** ,
心 , 暗杀 他 道德上 ,

人们希望这突如其来的重击能彻底击垮德尔博斯，从道德上摧毁他。

[dɪsˈkredɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
discredit **him** **as** **an** **advocate** ,
诋毁 他 作为 一个 提倡 ,
诋毁他作为辩护人的资格，

[əˈnaɪəleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
annihilate **him** **to** **such** **a** **point** **that** **he** **would** **have** **neither** **the** **strength** **to**
歼灭 他 到 这样的 一个 观点 那 他 会 有 两者都不 这 力量 到
[spiːk] [noʊːr][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] .
speak **nor** **the** **authority** **to** **gain** **a** **hearing** **in** **the** **defence** **of** **Simon** .
说话 也不 这 权威 到 获得 一个 听力 在 这 防御 的 西蒙 .

将他彻底消灭，使他既没有力气说话，也没有资格为西蒙辩护。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈtraɪəl][brɪˈɡæn] [wʌŋ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
However , **the** **trial** **began** **one** **Monday** , **a** **hot** **day** **in** **July** .
然而 , 这 审判 开始 一 周一 , 一个 热的 天 在 七月 .
然而，审判是在七月的一个炎热的星期一开始的。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] - , [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækwɪn] , [ðə; ði]
Apart **from** **Gragnon** , **whom** **it** **was** **intended** **to** **confront** **with** **Jacquin** , **the**
除 从 - , 谁 它 曾是 故意的 到 面对 和 雅克因 , 这
[ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒʊri] ,
foreman **of** **the** **first** **jury** ,
领班的 这 第一的 陪审团 ,

除了格拉尼翁（他原本打算与第一陪审团主席雅金对质）之外，

[ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
several **witnesses** **had** **been** **cited** **for** **the** **defence** .
一些 证人 有 到过 引用 为了 这 防御 .
辩方传唤了多名证人。

[miˈŋoʊ] , [ˈmɪs] . - , - , - , - , [seɪˈbəstɪən][ænd; ənd] [ˈvɪktər] - ,
Mignot , **Mlle** . **Rouzaire** , **Daix** , **Mauraisin** , **Salvan** , **Sébastien** **and** **Victor** **Milhomme** ,
米尼奥 , 小姐 . - , - , - , - , 塞巴斯蒂安 和 胜利者 - ,
[ˈpɒlɪdɔːr] [suːˈkeɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
Polydor Souquet , **the** **younger** **Bongards** ,
宝丽多 苏克特 , 这 年轻 邦加德人 ,

米尼奥女士。鲁扎尔、戴克斯、莫莱森、萨尔万、塞巴斯蒂安和维克多·米尔霍姆、波利多·苏盖、年轻的邦加德夫妇，

- , [ænd; ənd] [ˈsævɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
Doloirs , and Savins were all on the list .
- , 和 萨文斯 是 全部 在 这 列表 。

Doloirs 和 Savins 都在名单上。

[ˈfɑːðəz] [kræbət][ænd; ənd] - , [ˈbrʌðərz] [ˈfɒldʒəns] [ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒiəs][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn]
Fathers Crabot and Philibin , Brothers Fulgence and Gorgias had also been
父亲们 螃蟹 和 - , 兄弟 放纵 和 高尔吉亚 有 还 到过
[ˈsaɪtrɪd] ,
cited ,
引用 。

克拉博神父和菲利宾神父，富尔根斯兄弟和戈尔吉亚斯兄弟也曾被提及。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][ləst] [θriː] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] .
though it was known that the last three would not appear .
尽管 它 曾是 已知 那 这 最后的 三 会 不是 出现 。

尽管人们都知道最后三个人不会出现。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði][ˌprɒʊkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
On the other side the Procureur de la République had contented himself with
在 这 其他 边 这 检察官 德 拉 共和国 有 满足 他自己 和
[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuː(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]
recalling the witnesses for the prosecution who had given evidence at the
回忆 这 证人 为了 这 起诉 WHO 有 给定 证据 在 这
[fɜːrst][ˈtraɪəl] .
first trial .
第一的 审判 。

另一方面，共和国检察官满足于召回在第一次审判中作证的控方证人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌ; əv][ˈrouzæn][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪˈklʌm] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
And the streets of Rozan had at last become animated with witnesses ,
和 这 街道 的 罗赞 有 在 最后的 变得 动画 和 证人 ,
[ˈdʒəːnəlists] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [foʊk] ,
journalists , and inquisitive folk ,
记者 , 和 好奇 民间 ,

罗赞的街道上终于热闹起来，到处都是目击者、记者和好奇的民众。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ˈbætʃɪz] [baɪ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [treɪn] .
arriving in fresh batches by each succeeding train .
抵达 在 新鲜的 批次 经过 每个 成功 火车 。

每列火车都会分批抵达新的货物。

[ɔːˈredi] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈseɪmblɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌ; əv]
Already at six o'clock in the morning a crowd assembled near the Palace of
已经 在 六 点钟 在 这 早晨 一个 人群 组装 靠近 这 宫殿 的
[ˈdʒʌstɪs] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ˈsaɪmən] .
Justice eager to catch a glimpse of Simon .
正义 渴望的 到 抓住 一个 一瞥 的 西蒙 。

清晨六点，一群人聚集在司法宫附近，渴望一睹西蒙的风采。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [fɒt] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]
But a considerable military force had been set on foot , the street was
但 一个 大量 军队 力量 有 到过 放 在 脚 , 这 街道 曾是
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,

但是，一支相当规模的军队已经部署到位，街道已被清空。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [krɔːst] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌ; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
and Simon crossed it between two rows of soldiers ,
和 西蒙 交叉 它 之间 二 行 的 士兵 ,

西蒙从两排士兵中间穿过了栅栏。

[set][soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
set so closely together that none of the onlookers could distinguish his features .
放 所以 密切 一起 那 没有任何 的 这 旁观者 可以 区分 他的 特征 .
两人靠得太近，以至于旁观者都无法分辨他的五官。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
It was then eight o'clock .
它 曾是 然后 八 点钟 .

当时是八点钟。

[ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
That early hour had been chosen in order to

那 早期的 小时 有 到过 选定 在 命令 到

选择那么早的时间是为了.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'presɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ftə] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
avoid the oppressive heat of the afterpart of the day when one would have

避免 这 压迫性的 热 的 这 后续 的 这 天 什么时候 一 会 有

[ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
stified in the court - room .
窒息 在 这 法庭 - 房间 .

避开一天结束后令人窒息的酷热，因为在法庭里会让人感到闷热难耐。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][brænd] [nu:] [ə'saɪz] - [hɔ:l]
The scene was very different from that presented by the brand new assize - hall

这 场景 曾是 非常 不同的 从 那 呈现 经过 这 品牌 新的 大 - 大厅

[ʌv; əv] ['boʊmə:nt] ,
of Beaumont ,
的 博蒙特 ,

眼前的景象与博蒙特崭新的巡回审判大厅截然不同。

[wer] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [hæd; həd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [kru:d] [laɪt] [ðæt] ['stri:md] [ɪn][baɪ]
where a profusion of gilding had glittered in the crude light that streamed in by

在哪里 一个 丰富 的 镀金 有 闪闪发光 在 这 原油 光 那 流媒体 在 经过

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['wɪndəʊz] .
the lofty windows .
这 高远 视窗 .

从高高的窗户射入的昏暗光线下，金碧辉煌的装饰闪闪发光。

[æt; ət][ˈrouzæn][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][æŋ; ən] ['eɪnfənt] ['fju:d(ə)][ˈkæs(ə)l] ; [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz]
At Rozan the assizes were held in an ancient feudal castle ; the hall was

在 罗赞 这 巡回审判 是 握住 在 一个 古老的 封建 城堡 ; 这 大厅 曾是

[smɔ:l] [ænd; ænd] [ləʊ] ,
small and low ,
小的 和 低的 ;

在罗赞，巡回审判是在一座古老的封建城堡里举行的；大厅又小又低矮。

['pænlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊld][ˈoʊk] , [ænd; ænd] ['skɜ:slɪ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [di:p]
panelled with old oak , and scarcely lighted by the windows of a few deep

镶板 和 老的 橡木 , 和 几乎 照明 经过 这 视窗 的 一个 很少 深的

[beɪz] .
bays .
海湾 .

房间以老橡木镶板装饰，只有几扇深窗透进少量光线。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [ˈtʃæpəlz] [wer] [ðə; ði]
One might have thought the place to be one of those dark chapels where the
— 可能 有 想法 这 地方 到 是 一 的 那些 黑暗的 小教堂 在哪里 这
[ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] .
Inquisition pronounced sentence .
宗教裁判所 发音 句子 .

人们可能会以为这里是那种宗教裁判所宣判刑罚的阴暗小教堂。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
Only a few ladies could possibly be admitted , and all of them , moreover ,
仅有的 一个 很少 女士们 可以 可能 是 承认 , 和 全部 的 他们 , 而且 ,
[wɔ:r] [ˈsa:mbər][gɑ:rb] .
wore sombre garb .
穿着 阴沉 外衣 .

只有少数女士可能被允许入内，而且她们都穿着朴素的服装。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
Most of the seats were occupied by the witnesses ,
最多 的 这 座位 是 占领 经过 这 证人 ,
[ˈɒpəteɪnd] [ˈsɪtɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
大部分座位都被证人占了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstændɪŋ] - [ru:m] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd]
and even the little standing - room usually allowed to the public had
和 甚至 这 小的 常设 - 房间 通常 允许 到 这 民众 有
[tu:; tə][bi:; bi] [kɜˈteɪld] .
to be curtailed .
到 是 缩减 .

就连通常允许公众站立的那一点点空间也必须缩减。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [pækt] [sɪns] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðæt] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ru:m] ,
The audience , packed since seven o'clock in that stern and mournful room ,
这 观众 , 包装 自从 七 点钟 在 那 船尾 和 悲哀 房间 ,
[prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ˈsaɪləns] ,
preserved a relative silence ,
保存完好 一个 相对的 沉默 ,

那间庄严肃穆的房间里，从七点钟就挤满了观众，现场一片寂静。

[θru:] [wɪtʃ] [swept] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈkwɪvər] .
through which swept a stealthy quiver .
通过 哪个 扫荡 一个 隐秘的 颤动 .
[ˈkwɪvər] [ˈstɪlθi] [wɪtʃ] [θru:] .
一阵悄无声息的颤动掠过。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑ:rd(ə)nt][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [rɪˈstreɪnd] ;
If the eyes of the onlookers remained ardent their gestures were restrained ;
如果 这 眼睛 的 这 旁观者 剩余 热心 他们的 手势 是 克制 ;
[ˈdʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [rɪˈstreɪnd] .
旁观者的目光虽然依然炽热，但他们的举止却很克制；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
they had come there for a subterranean execution ,
他们 有 来 那里 为了 一个 地下 执行 ,
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] .
他们来到这里是为了执行地下处决。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [səˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
a work of suppression which had to be accomplished far from the light ,
一个 工作 的 抑制 哪个 有 到 是 完成 远的 从 这 光 ,
[fɑ:r][frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [wɜ:rk] [ə; eɪ] .
这是一项必须在远离光天化日之下完成的压制工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
with the least noise possible .
和 这 至少 噪音 可能的 .
[ˈpɑ:səb(ə)] [li:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
尽可能减少噪音。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] , [hu:] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ,
As soon as Marc was seated beside David , who went in with the witnesses ,
作为 很快 作为 马克 曾是 坐着 旁 大卫 , WHO 去 在 和 这 证人 ,

马克刚在戴维旁边坐下，戴维就和证人们一起进去了。

[hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] ,
he experienced a feeling of anguish , a stifling sensation ,
他 经验丰富的 一个 感觉 的 痛苦 , 一个 令人窒息 感觉 ,
他感到一阵痛苦，一种令人窒息的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .
as if the walls were about to crumble and bury them .
作为 如果 这 墙壁 是 关于 到 崩溃 和 埋葬 他们 :
仿佛墙壁即将坍塌，将他们掩埋。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
He had seen all eyes turn in their direction .
他 有 已见 全部 眼睛 转动 在 他们的 方向 :
他看到所有人的目光都转向了他们那个方向。

['deɪvɪd] , [pər'tɪkjələrlɪ] , [ə'raʊzd] [ɡreɪt] [kɪ'ɔ:ri'ɑ:səti] .
David , particularly , aroused great curiosity .
大卫 , 特别 , 被唤醒 伟大的 好奇心 :
尤其是大卫，引起了人们极大的好奇心。

[ðen] [mɑ:rk] [felt] [mu:vd] , [fɔ:r; fər][dɛl'boʊz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
Then Marc felt moved , for Delbos had just come in ,
然后 马克 毛毡 已搬 , 为了 德尔博斯 有 只是 来 在 ,
这时，马克深受感动，因为德尔博斯刚刚进来。

['lʊkɪŋ] [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [ə'mɪd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
looking pale but resolute amid the evil glances of most of the spectators ,
寻找 苍白 但 坚决 之中 这 邪恶的 眼神 的 最多的 这 观众 ,
在大多数旁观者恶狠狠的目光中，他脸色苍白但神情坚定。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
who were eager to ascertain if he had been upset by the infamous article
WHO 是 渴望的 到 探明 如果 他 有 到过 沮丧的 经过 这 臭名昭著的 文章
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
which had appeared that morning .
哪个 有 出现 那 早晨 :
他们迫切想知道他是否因为当天早上发表的那篇臭名昭著的文章而感到不安。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ænd; ənd] [kən'tempt]
However , the advocate , as if arrayed in an armour of valour and contempt
然而 , 这 提倡 , 作为 如果 排列 在 一个 盔甲 的 勇气 和 鄙视
,
:
,
然而，辩护律师却仿佛披上了一层英勇与蔑视的盔甲，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪ'spleɪŋ] ['oʊnli] ['smɑɪlɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]
remained for some time standing there , displaying only smiling strength and
剩余 为了 一些 时间 常设 那里 , 显示 仅有的 微笑 力量 和
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 :
他们站在那里好一会儿，脸上只露出微笑，一副冷漠的样子。

[mɑ:rk] [ðen] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][d'ʒʊərəz] , ['skru:tɪnaɪzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [wʌn]
Marc then interested himself in the jurors , scrutinising them as they entered , one
马克 然后 感兴趣的 他自己 在 这 陪审员 , 仔细审查 他们 作为 他们 进入 , 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

随后, 马克对陪审员们产生了兴趣, 他仔细观察着一个个走进来的陪审员。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ˌæsər'teɪn] [tu;; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv]
anxious as he was to ascertain to what kind of men the great task of
焦虑的 作为 他 曾是 到 探明 到 什么 种类 的 男人 这 伟大的 任务 的
[,repə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] .
reparation was confided .
赔偿 曾是 坦白 .

他迫切地想要弄清楚, 这项伟大的赔偿任务究竟托付给了什么样的人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪnsgɪ'nɪfɪkənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['vɪəriəs] ['petɪ] ['treɪdzpi:pl] , ['petɪ]
And he perceived the insignificant faces of various petty tradespeople , petty
和 他 感知 这 微不足道 面孔 的 各种各样的 小气 工匠 , 小气
[ˌbʊr'ʒwɑ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɛmɪst] ,
bourgeois , with a chemist ,
资产阶级 , 和 一个 化学家 ,

他看到了形形色色的小商贩、小资产阶级, 以及一位化学家的不起眼的面孔。

[ə; eɪ] ['vetərənerɪ] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'taɪərd] ['kæptɪnz] .
a veterinary surgeon , and two retired captains .
一个 兽医 外科医生 , 和 二 退休 队长 .
一名兽医外科医生和两名退役上尉。

[ɑ:n][ɔ:l] [ðʊʊz] ['feɪsɪz] [wʌn] [faʊnd] [æŋ; əŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [dɪs'kwaiətu:d] ,
On all those faces one found an expression of mournful disquietude ,
在 全部 那些 面孔 一 成立 一个 表达 的 悲哀 不安 ,
在所有人的脸上, 都能看到悲伤不安的神情。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][haɪd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .
the signs of a desire to hide internal perturbation .
这 标志 的 一个 欲望 到 隐藏 内部的 扰动 .
试图掩盖内心不安的迹象。

[ðə; ði] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [ðʊʊz] [men] [sɪns] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn]
The worries which had assailed those men since their names had become known
这 担忧 哪个 有 遭受攻击 那些 男人 自从 他们的 姓名 有 变得 已知
[hæd; həd] [pər'su:d] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ðæt] [hɔ:l] .
had pursued them to that hall .
有 追击 他们 到 那 大厅 .

自从他们的名字被人知晓以来, 一直困扰着他们的种种忧虑, 也一直伴随着他们来到那个大厅。

['sevrəl] [hæd; həd][ðə; ði][wɑ:n] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] , [ʌv; əv] ['feɪvn] , ['kæntɪŋ]
Several had the wan countenances of devotees , of shaven , canting
一些 有 这 万 面容 的 信徒 , 的 剃光 , 倾斜
有些人面色苍白, 像信徒一样, 剃了光头, 举止怪异。

[ˈbi:dl] , [waɪl] [ˈʌðər] , [red] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rpjələnt] ,
beadles , while others , red and corpulent ,
珠子 , 尽管 其他的 , 红色的 和 肥胖的 ,
一些是教堂执事, 而另一些则是面色红润、体态肥胖的。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈræ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn]
looked as if they had doubled their usual ration of brandy that morning in
看起来 作为 如果 他们 有 双倍 他们的 通常 配给 的 白兰地 那 早晨 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [pɔːntʃɪz] .
order to instil a little courage into their paunches .
命令 到 灌输 一个 小的 勇气 进入 他们的 大肚子 .

看起来他们那天早上喝的白兰地比平时多了一倍，好让自己的肚子鼓起勇气。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪərəti][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈpriːstli] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈsɪti]
Behind them one could divine the entirety of that old priestly and military city
在后面 他们 一 可以 神圣的 这 整体 的 那 老的 祭司 和 军队 城市
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɒnvənts] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbærəks] ;
with its convents and its barracks ;
和 它是 修道院 和 它是 兵营 ;

从他们身后，可以窥见那座古老的神职人员和军事城市的全貌，包括修道院和兵营；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [men] , [huːz] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns]
and one shuddered to think that those men , whose minds and consciences
和 一 颤抖 到 思考 那 那些 男人 , 谁 思想 和 良心
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfɔːrmd] ,
had been deformed ,
有 到过 变形 ,

一想到那些思想和良知已被扭曲的人，就不寒而栗。

[ˈstaɪf(ə)ld] , [baɪ][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
stified , by their surroundings , should be entrusted with such a work of justice
窒息 , 经过 他们的 周围环境 , 应该 是 受托 和 这样的 一个 工作 的 正义
.
:
.

那些被周围环境压抑的人，不应该被赋予这样的正义使命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [spred] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
But a buzzing spread through the hall ,
但 一个 嗡嗡声 传播 通过 这 大厅 ,

但一阵嗡嗡声在大厅里传开，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][mɑːrk] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][hiː; hi]
and all at once Marc experienced the most poignant thrill of emotion he
和 全部 在 一次 马克 经验丰富的 这 最多 令人心酸的 刺激 的 情感 他
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

突然间，马克体验到了他从未感受过的最深刻、最激动人心的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈsaɪmən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pərˈsiːvd]
He had not seen Simon since his return , and now he suddenly perceived
他 有 不是 已见 西蒙 自从 他的 返回 , 和 现在 他 突然 感知
[hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][dɛlˈboʊz] .
him , standing behind Delbos .
他 , 常设 在后面 德尔博斯 .

自从回来后，他就没见过西蒙，现在突然看见他站在德尔博斯身后。

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
And terrible was the apparition of that bent and emaciated little man ,
和 糟糕的 曾是 这 幻影 的 那 弯曲 和 瘦弱 小的 男人 ,

那个佝偻瘦弱的小个子男人的模样真是可怕极了。

[wið; wiθ] [ˈræviðʒd] [ˈfi:tə] [ænd; ənd][bɔ:ld][ˈkreɪniəm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈskænti] [waɪt] [ˈlɑ:ks]
with ravaged features and bald cranium , on which only a few scanty white locks
和 饱受蹂躏 特征 和 秃 颅骨 , 在 哪个 仅有的 一个 很少 稀少 白色的 锁
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 :

面容憔悴，头顶光秃，只剩下几缕稀疏的白发。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么 !

[ðæt] [rek] , [ðæt] [ˈpju:ni] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mræd] ,
that wreck , that puny remnant of a man was his old comrade ,
那 破坏 , 那 弱小 剩 的 一个 男人 曾是 他的 老的 同志 ,
那具残骸，那瘦弱的躯体，是他昔日的战友。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] !
whom he had known so vivacious and refined !
谁 他 有 已知 所以 活泼 和 精制 !
他认识的那个人是如此活泼优雅！

[ɪf] [ˈsaɪmən][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɡɪfts] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bi:n]
If Simon had never possessed any great physical gifts , if his voice had been
如果 西蒙 有 绝不 拥有 任何 伟大的 身体的 礼物 , 如果 他的 嗓音 有 到过
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

如果西蒙从未拥有过任何出色的身体天赋，如果他的嗓音很弱，

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ɪnˈelɪɡənt] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈbreɪzər][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [ɡləʊd]
his gestures inelegant , at least a brazier of youth and faith had glowed
他的 手势 不优雅 , 在 至少 一个 火盆 的 青年 和 信仰 有 发光
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him :
之内 他 :

虽然他的举止不够优雅，但他的内心至少燃烧着青春和信仰的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæli:z] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ðæt] [pʊr] , [ˈbroʊkən] , [krʌʃt] [ˈbi:ɪŋ] , [ə; eɪ]
And the galleys had only given back that poor , broken , crushed being , a
和 这 厨房 有 仅有的 给定 后退 那 贫穷的 , 破碎的 , 碎 存在 , 一个
[mɪr] [ˈred] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
mere shred of humanity ,
仅仅 撕碎 的 人类 ,

而那些战船归还的，只是那个可怜的、破碎的、被摧残的生命，仅仅剩下了一点点人性。

[ɪn] [hu:m] [no:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [səbˈsɪstɪd] [seɪv] [tu:] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] ,
in whom nought of the past subsisted save two flaming eyes ,
在 谁 零 的 这 过去的 生存 节省 二 炽盛 眼睛 ,
除了两只燃烧的眼睛，他身上没有任何过去的痕迹。

[wɪtʃ] [əˈloʊn][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [hi;; hi] [prɪˈzɜ:rv] .
which alone proclaimed the invincible will and courage he preserved .
哪个 独自的 宣布 这 无敌 将要 和 勇气 他 保存完好 :

仅此一点就足以证明他拥有不可战胜的意志和勇气。

[wʌn] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ] [ðoʊz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,
One recognised him only by those eyes ; and they , too ,
一 已确认 他 仅有的 经过 那些 眼睛 ; 和 他们 , 也 ,
人们只能通过那双眼睛认出他；而他们也一样。

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈsʌfərɪŋ] ,
explained how he had been able for so many years to resist suffering ,
解释 如何 他 有 到过 有能力的 为了 所以 许多 年 到 抵抗 痛苦 ,
他解释了自己多年来是如何抵抗痛苦的,

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈfænsi] , [ʌv; əv] [pɪər] [aɪdɪˈæləti] ,
for their expression told of the world of fancy , of pure ideality ,
为了 他们的 表达 讲述 的 这 世界 的 想要 , 的 纯的 理想 ,
因为它们的表达方式展现了想象的世界, 纯粹的理想世界,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] .
in which he had always lived .
在 哪个 他 有 总是 居住地 .
他一直居住的地方。

[ˈevri] [glæns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Every glance was turned upon him , but he did not seem conscious of it ,
每一个 瞥一眼 曾是 转向 之上 他 , 但 他 做过 不是 似乎 有意识的 的 它 ,
所有人的目光都集中在他身上, 但他似乎毫无察觉。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [hiː; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈaɪsələteɪŋ] [hɪmˈself] .
such was the power he possessed of isolating himself .
这样的 曾是 这 力量 他 拥有 的 隔离 他自己 .
这就是他把自己孤立起来的能力。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [smaɪl]
He gazed at the assembly in an absent - minded way until at last a smile
他 凝视 在 这 集会 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 直到 在 最后的 一个 微笑
[ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] .
of infinite tenderness came over his face as he perceived his brother David .
的 无限 压痛 来了 超过 他的 脸 作为 他 感知 他的 兄弟 大卫 .
他心不在焉地望着众人, 直到最后, 当他看到他的兄弟大卫时, 脸上才浮现出无限温柔的笑容。

[mɑːrk] , [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðen] [felt] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
Marc , who sat beside the latter , then felt him tremble in every limb .
马克 , WHO 卫星 旁 这 后者 , 然后 毛毡 他 颤抖 在 每一个 肢 .
坐在他旁边的马克, 感觉到他全身都在颤抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈʌʃərz] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ænd]
It was a quarter past eight o'clock when the usher's call rang out , and
它 曾是 一个 四分之一 过去的 八 点钟 什么时候 这 引座员 称呼 响铃 出去 , 和
[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈentəd] .
the Court entered .
这 法庭 进入 .
八点一刻, 法庭工作人员的呼喊声响起, 法庭成员进入了法庭。

[ðə; ði] [əˈsembli] [əˈroʊz][ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
The assembly arose and then sat down again .
这 集会 出现 和 然后 卫星 向下 再次 .
众人起立, 然后又坐下。

[mɑːrk] , [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [æt; ət] [ˈboʊmaːnt] , [huː] [frʌm; frəm]
Marc , who remembered the violence of the spectators at Beaumont , who from
马克 , WHO 记得 这 暴力 的 这 观众 在 博蒙特 , WHO 从
[graʊlz] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] ,
growls had passed to vociferations ,
咆哮 有 通过了 到 呼喊 ,
马克还记得博蒙特球场观众的暴力行为, 他们从低吼变成了叫喊,

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkwaiətʊːd] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɒnlʊkəz] ,
was astonished by the heavy quietude preserved by the present onlookers ,
曾是 惊讶 经过 这 重的 寂静 保存完好 经过 这 展示 旁观者 ,
旁观者们保持的沉寂令我感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsweɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
though he divined that they were swayed by the same passions , and remained
尽管 他 神谕 那 他们 是 摇摆 经过 这 相同的 激情 , 和 剩余
[ˈmjuːtli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈslɔːtər] ,
mutely eager for slaughter ,
默默地 渴望的 为了 屠宰 ,

虽然他察觉到他们都被同样的激情所驱使，并且仍然默默地渴望杀戮，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈsaːmbər] [nʊk] .
as if they were lying in ambush in some sombre nook .
作为 如果 他们 是 说谎 在 伏击 在 一些 阴沉 角落 .

仿佛他们埋伏在某个阴暗的角落里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈskersli] [rʌŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
The sight of the prisoner had scarcely wrung a low murmur from them ;
这 视线 的 这 囚犯 有 几乎 拧干 一个 低的 低语 从 他们 ;
囚犯的出现几乎没有引起他们发出任何低声的抱怨；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [tʊk]
and now while the judges took
和 现在 尽管 这 法官 采取

现在，法官们正在.....

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[Pg 404]
[页 -]

[第404页]

[ðər; ðər] [siːts]
their seats
他们的 座位

他们的座位

, [ðeɪ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɪkˈspektənsɪ] .
, they relapsed into their attitude of dark expectancy .
, 他们 复发 进入 他们的 态度 的 黑暗的 预期 .

他们又回到了悲观的期待态度中。

[əˈɡen] , [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] - , [ðə; ði] [nuː] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
Again , compared with the rough and jovial Gragnon , the new presiding judge ,
再次 , 比较的 和 这 粗糙的 和 欢乐的 - , 这 新的 主持 法官 ,
Guybaraud ,
- ,

与粗犷而又开朗的格拉尼翁相比，新任主审法官盖巴罗，

[sərˈpraɪzd] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈdʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [spiːtʃ] .
surprised one by his perfect courtesy , his unctuous gestures , his insinuating speech .
惊讶 一 经过 他的 完美的 礼貌 , 他的 油润的 手势 , 他的 暗示 演讲 .

他彬彬有礼、谄媚奉承、言辞诱人，令人感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [huːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
He was a little man , whose manner was all smiles and gentleness ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 谁 方式 曾是 全部 微笑 和 温柔 ,

他个子不高，但举止总是面带微笑，和蔼可亲。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækristɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but an odour of the sacristies seemed to emanate from his person ,
但 一个 气味 的 这 圣器室 似乎 到 发出 从 他的 人 ,
但似乎他身上散发着圣器室的气味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [stiːl] .

and his grey eyes were as cold and as cutting as steel .

和 他的 灰色的 眼睛 是 作为 寒冷的 和 作为 切割 作为 钢 .

他那双灰色的眼睛像钢铁一样冰冷锋利。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌproʊkjə'rɜːr][diː][lɑː]

Nor was the difference less remarkable between the former Procureur de la

也不 曾是 这 不同之处 较少的 卓越 之间 这 以前的 检察官 德 拉

[reɪˌpy'bliːk] ,

République ,

共和国 ,

前共和国检察官之间的差异也同样显着，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɑː'uːl] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz]

the brilliant Raoul de La Bissonnière , and Pacart , the present one , who was

这 杰出的 拉乌尔 德 拉 - , 和 - , 这 展示 一 , WHO 曾是

[veri] [bːŋ] ,

very long ,

非常 长的 ,

才华横溢的拉乌尔·德·拉·比索尼埃，还有现任的帕卡尔，他年纪很大。

['slendər] , [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] , [beɪkt] [feɪs] ,

slender , and lean , with a yellow , baked face ,

苗条 , 和 倾斜 , 和 一个 黄色的 , 烘焙 脸 ,

身材纤细瘦削，脸色蜡黄，像被烤过一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pæst][ænd; ənd]

as if he were consumed by a desire to efface his equivocal past and

作为 如果 他 是 消耗 经过 一个 欲望 到 抹去 他的 模棱两可 过去的 和

[meɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfɔːrtʃən] .

make a rapid fortune .

制作 一个 迅速的 财富 .

仿佛他一心想要抹去自己模棱两可的过去，并迅速发家致富。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr'mælətɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pænəld] ,

After the first formalities , when the jury had been empanelled ,

后 这 第一的 手续 , 什么时候 这 陪审团 有 到过 入选 ,

在完成初步手续，陪审团组成完毕之后，

[æn; ən] ['ʌʃər] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [huː] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð'druː] .

an usher called the names of the witnesses , who , one by one , withdrew .

一个 引座员 称为 这 姓名 的 这 证人 , WHO , 一 经过 一 , 退出 .

一名引座员念出了证人的名字，证人们一个接一个地退了出去。

[mɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈðəər] , [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] .

Marc , like the others , had to leave the hall .

马克 , 喜欢 这 其他的 , 有 到 离开 这 大厅 .

和其他人一样，马克也必须离开大厅。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːzərli] [wei] , [ˈprezɪdənt] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['saɪmən] ,

Then , in a leisurely way , President Guybaraud began to interrogate Simon ,

然后 , 在 一个 悠闲 方式 , 总统 - 开始 到 审问 西蒙 ,

然后，盖巴罗总统不慌不忙地开始审问西蒙。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [tuːən] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd]

putting his questions in a tone of voice that suggested the coldness of a blade

推杆 他的 问题 在 一个 语气 的 嗓音 那 建议 这 寒冷 的 一个 刀刃

,

⚡

,

他提问的语气冰冷如刀，

[ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [skiːl] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
handled with deadly skill and precision .
处理 和 致命 技能 和 精确 .
以致命的技巧和精准度处理。

[ðæt] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
That interminable examination, which lingered over the slightest incidents of the old
那 没完没了 考试 , 哪个 徘徊不去 超过 这 丝毫 事件 的 这 老的
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

那场没完没了的调查，连旧事中最细微的插曲都要仔细审查。
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɑɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən]
and insisted on the charge which the inquiry of the Court of Cassation
和 坚持 在 这 收费 哪个 这 询问 的 这 法庭 的 卡萨丁

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ,
had destroyed ,
有 损毁 ,
并坚持指控，而最高法院的调查已经推翻了这一指控。

[pruːvd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
proved quite a surprise .
已证实 相当 一个 惊喜 .
这着实出乎我的意料。

[sʌm; səm] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [set][baɪ][ðə; ði]
Some clearing of the ground, an examination on the questions set by the
一些 清理 的 这 地面 , 一个 考试 在 这 问题 放 经过 这
[suˈpri:m] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,
supreme jurisdiction ,
最高 管辖权 ,
清理一些背景信息，审查最高司法管辖区提出的问题，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
was all that had been expected ;
曾是 全部 那 有 到过 预期的 ;
一切都在预料之中；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈroʊzæn][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend]
but it at once became evident that the Assize Court of Rozan did not intend
但 它 在 一次 成为 明显 那 这 大 法庭 的 罗赞 做过 不是 打算
[tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,
to take any account of the facts established by that jurisdiction ,
到 拿 任何 帐户 的 这 事实 已确立的 经过 那 管辖权 ,
但很快便显而易见，罗赞巡回法庭并不打算考虑该司法管辖区所认定的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ment] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃəneri] [ˈpaʊəz]
and that the presiding judge meant to avail himself of his discretionary powers
和 那 这 主持 法官 意思是 到 可用 他自己 的 他的 酌情决定 权力
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
to deal with the entire case from the very beginning .
到 交易 和 这 全部的 案件 从 这 非常 开始 .
主审法官打算利用其自由裁量权，从一开始就处理整个案件。

[suːn] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] ,
Soon, indeed, by the questions which he asked ,
很快 , 的确 , 经过 这 问题 哪个 他 问 ,
很快，通过他提出的问题，确实如此：

[wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈdaɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] .
one understood that nothing of the old indictment had been relinquished .
— 理解 那 没有什么 的 这 老的 起诉书 有 到过 放弃 .

人们明白，旧的起诉书中没有任何内容被放弃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈledʒd] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈboʊmɑːnt] [baɪ][reɪl] ,
It was again alleged that Simon had returned from Beaumont by rail ,
它 曾是 再次 据称 那 西蒙 有 返回 从 博蒙特 经过 轨 ,
再次有人声称西蒙是从博蒙特乘火车返回的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] - [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
that he had reached Maillebois at twenty minutes to eleven o'clock ,
那 他 有 达到 - 在 二十 分钟 到 十一 点钟 ,
他于11点52分到达马耶布瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
and that soon afterwards he had committed the crime .
和 那 很快 然后 他 有 坚定的 这 犯罪 .
不久之后，他就犯下了这起罪行。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] — [nɪˈsesɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
At this point , however , the new version of the Jesuits — necessitated by the
在 这 观点 , 然而 , 这 新的 版本 的 这 耶稣会士 — 必要 经过 这
[dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [ˈfɑːðər] - — [wʌz; wəz] [ɪˈtʃːpəˌleɪtɪd] ,
discovery at Father Philibin's — was interpolated ,
发现 在 父亲 - — 曾是 插值 ,
然而，此时，由于菲利宾神父的发现，耶稣会士的新版本被插入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ˌʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
and the prisoner was accused of having procured a copy - slip ,
和 这 囚犯 曾是 被告 的 拥有 采购 一个 复制 - 滑 ,
该囚犯被指控获取了复印件。

[ˌʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stæmp][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
of having caused a false stamp to be made ,
的 拥有 导致 一个 错误的 邮票 到 是 制成 ,
伪造邮票的

[ænd; ənd][ˌʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][slɪp][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ˌʌ; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs] .
and of having forged on the slip the initials of Brother Gorgias .
和 的 拥有 锻造 在 这 滑 这 首字母 的 兄弟 高尔吉亚 .
并且伪造了高尔吉亚兄弟的姓名首字母。

[ðʌs] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstɔːri] ,
Thus that childish story ,
因此 那 幼稚 故事 ,

于是，那个幼稚的故事就此展开。

[wɪtʃ] [ˈɡɔːrdʒɪəs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [diːmd] [soʊ][ɪˈdɪˈɑːtɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
which Gorgias himself had deemed so idiotic that he had admitted the
哪个 高尔吉亚 他自己 有 被认为 所以 愚蠢的 那 他 有 承认 这
[ˌɜːθenˈtɪsəti] [ˌʌ; əv][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəf] ,
authenticity of the slip and the paraph ,
真实性 的 这 滑 和 这 释义 ,
连高尔吉亚本人都认为这种做法愚蠢至极，以至于他承认了手稿和改写的真实性。

[wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] .
was retained .
曾是 保留 .

被保留了下来。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
While nothing was abandoned of the original charges ,
尽管 没有什么 曾是 弃 的 这 原来的 收费 ,
虽然最初的指控并未被放弃,

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ɡroʊs] [ɪnˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
gross invention was brought forward in support of them ;
总的 发明 曾是 带来 向前 在 支持 的 他们 ;
为了支持他们, 提出了大量的发明创造;

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekspɜːrts] , [ˈmæstərz]
and everything was again based on the famous report of the experts , Masters
和 一切 曾是 再次 基于 在 这 著名的 报告 的 这 专家 , 大师
- [ænd; ənd] - ,
Badoche and Trabut ,
- 和 - ,
一切又都基于巴多什和特拉布两位专家的著名报告。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] - ['fɔːrm(ə)l]
who clung to their original statements in spite of Brother Gorgias's formal
WHO 紧紧抓住 到 他们的 原来的 声明 在 尽管如此 的 兄弟 - 正式的
[ədˈmɪʃnz] .
admissions .
招生 :

尽管高尔吉亚斯弟兄正式承认了错误, 但他们仍然坚持自己最初的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒʊkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
And the Procureur de la République , as if to leave no doubt of his own
和 这 检察官 德 拉 共和国 , 作为 如果 到 离开 不 怀疑 的 他的 自己的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,

而共和国检察官, 仿佛为了不让人对他自己的观点产生任何怀疑,

[ɪntəˈviːnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [prɪˈsaɪs] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ]
intervened in order to extract precise statements from the prisoner with
介入 在 命令 到 提炼 精确的 声明 从 这 囚犯 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəlz][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [stæmp] .
respect to his denials on the question of the false stamp .
尊重 到 他的 否认 在 这 问题 的 这 错误的 邮票 :

介入是为了从囚犯那里获取关于其否认伪造邮票问题的确切陈述。

[ˈsaɪmənz] [dɪˈmiːnər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
Simon's demeanour during that long examination was regarded as pitiful .
西蒙的 风度 期间 那 长的 考试 曾是 认为 作为 可怜 .
西蒙在漫长的考核过程中表现得十分可怜。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːtiˈzænz] [hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌsˈtɪʃər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
Many of his partisans had dreamt of him as a justiciar , armed with
许多 的 他的 党派人士 有 梦见 的 他 作为 一个 法官 , 武装 和
[ðə; ði] ˈθʌndərbɔʊlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the thunderbolts of heaven ,
这 雷电 的 天堂 ,
他的许多支持者都曾梦想他是一位手持天雷的正义使者。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əˈvendʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst]
and rising like an avenger from the grave into which he had been thrust
和 上升 喜欢 一个 复仇者 从 这 严重 进入 哪个 他 有 到过 推力
[baɪ] [ɪˈnɪkwɪtəs] [hændz] .
by iniquitous hands .
经过 不义的 双手 .
他像复仇者一样从坟墓中复活，而他原本是被邪恶之手扔进坟墓的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ˈænsər] [pəˈlaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [stɪl] [ˈkwɪvəd] [ˈfiːvərɪʃli] ,
And as he answered politely in a voice which still quivered feverishly ,
和 作为 他 回答 礼貌地 在 一个 嗓音 哪个 仍然 颤抖 狂热地 ,
他礼貌地回答道，但声音仍然因发烧而颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]
and with none of the outbursts that had been anticipated , the
和 和 没有任何 的 这 爆发 那 有 到过 预期 , 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
disappointment was extreme .
失望 曾是 极端 .
然而，事先预想中的爆发并没有发生，这令人极其失望。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɜːrtʃuəli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
His enemies once more began to say that he virtually confessed his crime ,
他的 敌人 一次 更多的 开始 到 说 那 他 几乎 坦白 他的 犯罪 ,
他的敌人再次开始宣称他实际上已经承认了自己的罪行。

[ðə; ði] [ˈɪgnəmiːni] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
the ignominy of which they found stamped upon his unprepossessing countenance .
这 耻辱 的 哪个 他们 成立 盖章 之上 他的 不讨人喜欢 面容 .
他们发现，他那张毫不起眼的脸上，赫然写满了耻辱。

[ˈoʊnli][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi] [brɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər] .
Only at one moment did he become excited , display any passionate fervour .
仅有的 在 一 片刻 做过 他 变得 兴奋的 , 展示 任何 热情的 热情 .
他只有一瞬间表现出激动，流露出热情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [stæmp][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
This was when the judge spoke to him of the false stamp of which he
这 曾是 什么时候 这 法官 辐 到 他 的 这 错误的 邮票 的 哪个 他
[hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
heard for the first time .
听到 为了 这 第一的 时间 .
这时法官才跟他谈起假邮票的事，他也是第一次听说这件事。

[aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [noʊ] [pruːf] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [stæmp] ;
It should be added that no proof was supplied respecting that stamp ;
它 应该 是 额外 那 不 证明 曾是 供应 尊重 那 邮票 ;
需要补充的是，并未提供任何关于该印章的证据；

[ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [kənˈtentɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈwɜːrkmən]
the prosecution contented itself with relating that an unknown workman
这 起诉 满足 本身 和 相关 那 一个 未知 工人
[hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dʒɑːb][fɔːr; fər]
had confided to a woman that he had secretly done a curious job for
有 坦白 到 一个 女士 那 他 有 偷偷 完毕 一个 好奇的 工作 为了
[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ʌv; əv] -
the schoolmaster of Maillebois .
这 校长 的 - .

控方满足于讲述一名不知名的工人向一名女子透露，他曾秘密地为马耶布瓦的校长做过一件奇怪的事。

[kənˈfrʌntɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst][ɑːn]
Confronted , however , by the sudden violence of Simon , the judge did not insist on
面对 , 然而 , 经过 这 突然 暴力 的 西蒙 , 这 法官 做过 不是 坚持 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

然而，面对西蒙突如其来的暴力行为，法官并没有坚持这一点。

[pərˈtɪkjələri] [æz; əz][dɛlˈboʊz][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] - [ˈɪnsɪdənt] . -
particularly as Delbos had risen , prepared to raise an ' incident . '
特别 作为 德尔博斯 有 升起 , 准备 到 增加 一个 - 事件 . -

尤其是德尔博斯已经站起来，准备发起一场“事件”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌprɑːsɪkjuːtər] [ˈmɪrli] [ˈædɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]
And the public prosecutor merely added that , though they had failed to find
和 这 民众 检察官 仅仅 额外 那 , 尽管 他们 有 失败的 到 寻找
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈwɜːrkmən] ,
the unknown workman ,
这 未知 工人 ,

公诉人只是补充说，虽然他们未能找到这名身份不明的工人，

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
he reserved to himself the right of insisting on the serious probability of the
他 预订的 到 他自己 这 正确的 的 坚持 在 这 严肃的 可能性 的 这
[əˈledʒd] [əˈkɜːrəns] .
alleged occurrence .
据称 发生 .

他保留了坚持认为所指控事件极有可能发生的权利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [wen] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] [ˈsɪtɪŋ] , [mɑːrk] ,
In the evening , when David related what had occurred at that first sitting , Marc ,
在 这 晚上 , 什么时候 大卫 有关的 什么 有 发生 在 那 第一的 坐着 , 马克 ,

晚上，当大卫讲述第一次会面时发生的事情时，马克说：

[huː] [dɪˈvaɪnd] [sʌm; səm] [freɪ] [ɪˈnɪkwəti] , [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
who divined some fresh iniquity , felt a pang at the heart .
WHO 神谕 一些 新鲜的 罪恶 , 毛毡 一个 疼痛 在 这 心 .

察觉到新的罪恶的人，心中感到一阵刺痛。

[əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kraɪm] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Assuredly the greatest crime of all was now in preparation .
当然 这 最 犯罪 的 全部 曾是 现在 在 准备 .

可以肯定的是，最大的罪行正在酝酿之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
He was not astonished by the calm and unobtrusive bearing of Simon ,
他 曾是 不是 惊讶 经过 这 冷静的 和 不引人注目 轴承 的 西蒙 ,
西蒙沉着冷静、不引人注目的举止并没有让他感到惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][æən; ən]
who was confident in the strength of his innocence , and incapable of an
WHO 曾是 自信的 在这 力量 的 他的 无辜 , 和 无法 的 一个
[ˈaʊtwərd] [[ʊʊ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . [[θri:]]
outward show of emotion . [3]
向外 展示的 情感 : [3]
他对自己清白的信念充满信心, 并且无法表现出任何外在的情感。[3]

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
But he perfectly understood the
但 他 完美 理解 这
但他完全明白

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 406]
[页 -]
[第406页]

[bæd] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdu:st] ; [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv]
bad effect which had been produced ; while , from the aggressive coldness of
坏的 影响 哪个 有 到过 生产 ; 尽管 , 从 这 挑衅的 寒冷 的
[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
the presiding judge ,
这 主持 法官 ,
由此产生的不良后果; 同时, 由于主审法官咄咄逼人的冷漠态度,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [tu; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] , [ɔ:lˈredi]
and the importance the latter gave to the most trivial matters , already
和 这 重要性 这 后者 给予 到 这 最多 琐碎的 事情 , 已经
[ɪˈlu:sɪdətɪd] ,
elucidated ,
阐明 ,
后者对最琐碎的事情所赋予的重视程度, 已经阐明了这一点。

[hi; hi] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkweɪzər, ˈkweɪsər, ˈkwɑ:zi] - [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ]
he derived a disastrous impression , a quasi - certainty that a fresh
他 衍生的 一个 灾难性的 印象 , 一个 准 - 肯定 那 一个 新鲜的
[kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
conviction was impending .
定罪 曾是 即将到来的 :
他从中得出了一个灾难性的结论, 几乎可以肯定, 新的判决即将到来。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdeɪvd] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [rɔ:n] [tu; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
On hearing him , David , from whom he thought it wrong to hide his
在 听力 他 , 大卫 , 从 谁 他 想法 它 错误的 到 隐藏 他的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
听到他的话, 大卫心想, 向他隐瞒自己的焦虑是不对的。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ,
could only with difficulty restrain his tears ,
可以 仅有的 和 困难 抑制 他的 眼泪 ,
他费了好大劲才忍住眼泪。

[fɔ:r; fər][hi; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [dɪˈsper] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for he also had quitted the Palace of Justice in despair , full of a
为了 他 还 有 辞职 这 宫殿 的 正义 在 绝望 , 满的 的 一个
[ˈdredf(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] . [[θri:]]
dreadful presentiment . [3]
可怕 预感 : [3]
因为他也是绝望地离开了司法宫, 心中充满了可怕的预感。[3]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkæptɪn] [dreɪˈfjʊs] ,
This was a marked characteristic of the unfortunate Captain Dreyfus ,
这 曾是 一个 标记 特征 的 这 不幸 队长 德雷福斯 ,
这是不幸的德雷福斯船长的一个显著特点。

[hu:z] [dɪˈmi:nər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][æt; ət] [renz] [prəˈdu:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl]
whose demeanour at the trial at Rennes produced such an unfavourable
谁 风度 在 这 审判 在 雷恩 生产 这样的 一个 不利
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈsʌndri] [ˈfu:liʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
impression on sundry foolish English ' special correspondents ,
印象 在 杂项 愚蠢 英语 - 特别的 通讯员 ,
他在雷恩审判中的举止给形形色色的愚蠢的英国“特派记者”留下了非常不好的印象。

- [ðæt] [ðeɪ] [vɪəd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ˈɡɪltɪ] ,
that they veered round and began to regard the prisoner as guilty ,
- 那 他们 转向 圆形的 和 开始 到 看待 这 囚犯 作为 有罪的 ,
于是他们改变了态度，开始认为囚犯有罪。

[kwɪt] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] .
quite irrespective of the evidence .
相当 无论如何 的 这 证据 .
完全不顾证据。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ˌkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
As one who has witnessed many criminal trials ,
作为 一 WHO 有 目击者 许多 刑事 试验 ,
作为一个曾旁听过许多刑事审判的人，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒʊrər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri] ,
who has been a juror and the foreman of a jury ,
WHO 有 到过 一个 陪审员 和 这 领班 的 一个 陪审团 ,
曾担任过陪审员和陪审团主席的人

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I feel that everything that has been written to my knowledge in English
我 感觉 那 一切 那 有 到过 书面 到 我的 知识 在 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpra:ˌpər] - [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz]
literature respecting the ' proper ' demeanour of an innocent man is
文学 尊重 这 - 恰当的 - 风度 的 一个 清白的 男人 是
[ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . — [trænz] . .
nonsense and nothing else . — Trans . .
废话 和 没有什么 别的 . — 翻译 . .
我认为，就我所知，英语文学中所有关于无辜者“恰当”举止的描述都是无稽之谈，毫无其他意义。——译者注

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvooʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
However , the following days , which were entirely devoted to the hearing of
然而 , 这 下列的 天 , 哪个 是 完全 奉献 到 这 听力 的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
然而，接下来的几天完全用于听取证据，

[brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
brought back some courage and illusion .
带来 后退 一些 勇气 和 错觉 .
它带回了一些勇气和希望。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
The former witnesses for the prosecution were first examined ,
这 以前的 证人 为了 这 起诉 是 第一的 检查 ,
首先对控方的前证人进行了询问。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'gen] [bɪ'held] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]['ɑ:ktrɔɪ] [ə'fɪ(ə)lz] ,
and one again beheld a procession of railway employés and octroi officials ,
和 一 再次 观看 一个 游行 的 铁路 员工 和 通行税 官员 ,
于是, 我又一次看到了一队铁路员工和税务官员。

[hu:] [kɒntrə'dɪktɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['saɪmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who contradicted one another on the question whether Simon , on the night of the
WHO 矛盾 一 其他 在 这 问题 无论 西蒙 , 在 这 夜晚 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
在西蒙案发当晚是否在场这个问题上, 他们的说法互相矛盾。

[hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə] - [baɪ][treɪn] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] .
had returned to Maillebois by train or on foot .
有 返回 到 - 经过 火车 或者 在 脚 :
他们乘火车或步行返回了马耶布瓦。
[ma:rk] , [hu:] [wɪft] [tu;; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Marc , who wished to follow the case ,
马克 , WHO 希望 到 跟随 这 案件 ,
马克希望跟进此案,

[hæd; həd] [æskt] [del'boʊz][tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
had asked Delbos to have him called as soon as possible ,
有 问 德尔博斯 到 有 他 称为 作为 很快 作为 可能的 ,
他曾要求德尔博斯尽快安排人给他打电话,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [hi;; hi] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and this being done he gave evidence respecting the discovery of poor little
和 这 存在 完毕 他 给予 证据 尊重 这 发现 的 贫穷的 小的
- ['bɑ:di] .
Zéphirin's body .
- 身体 .
于是, 他提供了有关发现可怜的小泽菲林尸体的证据。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:t] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] ,
He was then able to seat himself once more beside David ,
他 曾是 然后 有能力的 到 座位 他自己 一次 更多的 旁 大卫 ,
于是他又得以在大卫身边坐下。

[hu:] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ə'bɒtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
who still occupied a corner of the small space allotted to the witnesses .
WHO 仍然 占领 一个 角落 的 这 小的 空间 分配 到 这 证人 .
他们仍然占据着分配给证人的小空间的一个角落。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ma:rk][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æɪ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] - ['ɪnsɪdənt] - [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər]
And thus Marc was present at the first ' incident ' raised by the counsel for
和 因此 马克 曾是 展示 在 这 第一的 - 事件 - 提高 经过 这 法律顾问 为了
[ðə; ði] [dɪ'fens] ,
the defence ,
这 防御 ,
因此, 马克在辯方律师提出的第一个“事件”发生时在场。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]
who had retained all his bravery and self - possession in spite of the cruel
WHO 有 保留 全部 他的 勇敢 和 自己 - 拥有 在 尽管如此 的 这 残忍的
[bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
blow which had lately struck him in the heart .
吹 哪个 有 最近 击 他 在 这 心 .
尽管最近遭受了沉重的打击, 但他仍然保持着所有的勇气和沉着冷静。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][di'mænd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['fɒldʒəns]
He rose to demand the attendance of Father Philibin and Brothers Fulgence
他 玫瑰 到 要求 这 出席 的 父亲 - 和 兄弟 放纵
[ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs] , [hu:] ,
and Gorgias , who ,
和 高尔吉亚 , WHO ,
他起身要求菲利宾神父以及富尔根斯兄弟和戈尔吉亚兄弟出席，他们

[sed] [hi:; hi] , [hæd; həd] [bɪn] ['du:li][ˈsaɪtɪd] .
said he , had been duly cited .
说 他 , 有 到过 正式地 引用 .
他说，他已被依法传讯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ['bri:flɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [saɪ'teɪfɪnz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] ['ni:ðər]
But the presiding judge briefly explained that the citations had reached neither
但 这 主持 法官 简要地 解释 那 这 引用 有 达到 两者都不
['fɑ:ðər] - [nɔ:r] ['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs] ,
Father Philibin nor Brother Gorgias ,
父亲 - 也不 兄弟 高尔吉亚 ,
但主审法官简要解释说，传票既没有送到菲利宾神父手中，也没有送到戈尔吉亚斯修士手中。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz]
both of whom , no doubt , were abroad , though their exact whereabouts was
两个都 的 谁 , 不 怀疑 , 是 国外 , 尽管 他们的 精确的 下落 曾是
[nɑ:t] [noʊn] .
not known .
不是 已知 .
毫无疑问，他们两人当时都在国外，但具体身处何处尚不清楚。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]
As for Brother Fulgence , he was seriously ill , and had sent a
作为 为了 兄弟 放纵 , 他 曾是 严重地 患病的 , 和 有 发送 一个
['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
medical certificate to that effect .
医疗的 证书 到 那 影响 .
至于富尔根斯修士，他病得很重，并寄出了证明他病情的医疗证明。

[dɛl'boʊz] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] ,
Delbos insisted , however , with respect to Brother Fulgence ,
德尔博斯 坚持 , 然而 , 和 尊重 到 兄弟 放纵 ,
然而，德尔博斯坚持认为，就富尔根斯修士而言，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ðæt][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rn]
and ended by obtaining a promise that he should be visited by a sworn
和 结束 经过 获得 一个 承诺 那 他 应该 是 到访 经过 一个 宣誓
['medɪk(ə)l][mæn] .
medical man .
医疗的 男人 .
最后，他得到了保证，将由一名宣誓就职的医生为他进行诊治。

[ðen] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
Then , also , the advocate was unwilling to content himself with a letter in
然后 , 还 , 这 提倡 曾是 不情愿 到 内容 他自己 和 一个 信 在
[wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
which Father Crabot ,
哪个 父亲 螃蟹 ,
此外，这位辩护律师也不愿仅仅满足于克拉博神父的一封信，

[waɪl] [ːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [kən'feʃənəl] ['du:tɪz] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
while urging his occupations , his confessional duties , as an excuse for
尽管 敦促 他的 职业 , 他的 忏悔 职责 , 作为 一个 原谅 为了
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他以自己的职业和忏悔职责为由，解释缺勤的原因。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ; [ænd; ənd] ,
declared that he knew nothing whatever of the affair ; and ,
声明 那 他 知道 没有什么 任何 的 这 事务 ; 和 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækɾɪ'moʊniəs] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜ:r]
在 尽管如此 的 这 尖刻 干涉 的 这 检察官
他宣称自己对此事一无所知；并且，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækɾɪ'moʊniəs] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜ:r]
in spite of the acrimonious intervention of the Procureur
在 尽管如此 的 这 尖刻 干涉 的 这 检察官
尽管检察官进行了激烈的干预

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 407**]
[页 -]
[第407页]

[diː][laː] [reɪpy'bliːk] ,
de la République ,
德 拉 共和国 ,
共和国

[dɛl'boʊz] [ə'gen] ['kæɾɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] — [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]
Delbos again carried his point — that the Court should insist on the attendance of
德尔博斯 再次 携带 他的 观点 — 那 这 法庭 应该 坚持 在 这 出席 的
[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - .
the Rector of Valmarie .
这 校长 的 - .
德尔博斯再次强调了他的观点——法庭应该坚持要求瓦尔马里教区长出席。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [fɜːrst] [kəlɪʒ(ə)n] [fəʊ'mentɪd] ['æŋɡər] ,
However , this first collision fomented anger ,
然而 , 这 第一的 碰撞 煽动 愤怒 ,
然而，这第一次碰撞激起了众怒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [kən'fɪɪkts] [kən'tɪnjuəli] [ə'rouz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and from that moment conflicts continually arose between the judge and the
和 从 那 片刻 冲突 持续 出现 之间 这 法官 和 这
[ˈædvəkert] .
advocate .
提倡 .
从那时起，法官和辩护律师之间就不断发生冲突。

[ðə; ði] ['deɪz] ['sɪtɪŋ] ['endɪd] [ə'mɪdst] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The day's sitting ended amidst an outburst of emotion ,
这 天 坐着 结束 在.....之中 一个 爆发 的 情感 ,
当天的会议在一阵情绪爆发中结束。

[ɔ'kerɜənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'sɪstənt] - ['tiːtʃər]
occasioned by the unexpected character of the evidence given by assistant - teacher
引发 经过 这 意外 特点 的 这 证据 给定 经过 助手 - 老师
[mɪ'noʊ] .
Mignot .
米尼奥 .
这是由于助教米尼奥提供的证据出乎意料的性质所致。

[mædəmwə'zel] - , [æz; əz] ['bɪtə] [ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz]['evə] , [hæd; həd][dʒʌst]
Mademoiselle Rouzaire , **as bitter and as positive as ever** , **had just**
小姐 - , 作为 苦的 和 作为 积极的 作为 曾经 , 有 只是
[riːə'fɜːmd] [ðæt] ,
reaffirmed that ,
重申 那 ,

鲁泽尔小姐一如既往地既愤世嫉俗又乐观，她刚刚再次确认了这一点：

[æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
at about twenty minutes to eleven o'clock ,
在 关于 二十 分钟 到 十一 点钟 ,
大约在十一点差二十分，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
she had heard the footsteps and the voice of Simon coming in and
她 有 听到 这 脚步声 和 这 嗓音 的 西蒙 未来 在 和
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - — [wɪtʃ] ['eɪvɪdəns] [hæd; həd] [weɪd] [soʊ] ['heɪvɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər]
speaking with Zéphirin — which evidence had weighed so heavily on the prisoner
请讲 和 - — 哪个 证据 有 称重 所以 重度 在 这 囚犯

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['traɪəl] — [wen] [mɪ'noʊ] ,
at the previous trial — when Mignot ,
在 这 以前的 审判 — 什么时候 米尼奥 ,
她听到了西蒙进来和泽菲兰说话的脚步声和声音——这一证据在之前的审判中对被告极为不利——当时米尼奥特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第30/43页

[ˈfa:lʊʊŋ] [hɜ:r; hær][æ̃t; ət][ðə; ði][ba:r] ,
following her at the bar ,
下列的 她 在 这 酒吧 ,

在酒吧里跟着她，

[riˈtræktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈsteɪtmənts] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈfræŋknəs]
retracted the whole of his former statements in a tone of wondrous frankness
撤回 这 所有的 的 他的 以前的 声明 在 一个 语气 的 奇妙的 坦率

[ænd; ænd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and emotion .
和 情感 .

他以无比坦率和激动的语气收回了之前的所有言论。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] , [ænd; ænd]
He had heard nothing ; he was now convinced of Simon's innocence , and
他 有 听到 没有什么 ; 他 曾是 现在 确信 的 西蒙的 无辜 , 和
[ədˈju:s] [ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [ˈri:z(ə)nz] .
adduced the weightiest reasons .
已提出 这 最重 原因 .

他之前什么也没听到；现在他确信西蒙是无辜的，并提出了最有力的理由。

[mædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz] [ðen] [riˈkɔ:ld] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][drəˈmætɪk]
Mademoiselle Rouzaire was then recalled , and there came a dramatic
小姐 - 曾是 然后 召回 , 和 那里 来了 一个 戏剧性
[kɑ:nfrənˈteɪʃn] ,
confrontation ,
对抗 ,

随后鲁泽尔小姐被召回，双方发生了一场激烈的冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsku:lɪmɪstrəs] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [graʊnd] , [brɪˈklɑmɪŋ] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɜ:r; hær]
in which the schoolmistress ended by losing ground , becoming embarrassed in her
在 哪个 这 女教师 结束 经过 输 地面 , 成为 尴尬的 在 她
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
estimate of the hour ,
估计 的 这 小时 ,

结果，女教师最终还是输了，因为她对时间的估计出了差错，让她感到尴尬。

[ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [mɪˈnoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
and finding nothing to answer when Mignot pointed out that it was impossible
和 寻找 没有什么 到 回答 什么时候 米尼奥 尖 出去 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ru:m] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] -
to hear from her room anything that took place in little Zéphirin's .
到 听到 从 她 房间 任何事物 那 采取 地方 在 小的 - .

当米尼奥指出从她的房间里不可能听到小泽菲琳房间里发生的任何事情时，她却无言以对。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [riˈkɔ:ld] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm] - [demənˈstreɪʃ(ə)n] ,
Marc was recalled to confirm Mignot's demonstration ,
马克 曾是 召回 到 确认 - 示范 ,

马克被召回以确认米尼奥的演示，

[ænd; ænd][æ̃t; ət][ðə; ði][ba:r][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brˈsaɪd] [ɪnˈspektər] - ,
and at the bar he found himself for a moment beside Inspector Mauraisin ,
和 在 这 酒吧 他 成立 他自己 为了 一个 片刻 旁 检查员 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

在酒吧里，他发现自己竟然和莫雷辛警督坐在一起，莫雷辛警督当时就在旁边。

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
being asked for his opinion respecting the prisoner and the witnesses ,
存在 问 为了 他的 观点 尊重 这 囚犯 和 这 证人 ,

当被问及他对囚犯和证人的看法时，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ɪnˈdɒldʒɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [preɪz] [ʌv; əv]
endeavoured to get out of his difficulty by indulging in extravagant praise of
努力 到 得到 出去 的 他的 困难 经过 沉溺于 在 靡 称赞 的
[mædəmwəˈzel] - [ˈmerɪts] ,
Mademoiselle Rouzaire's merits ,
小姐 - 优点 ,

他试图通过极尽溢美之词来摆脱困境，赞扬鲁泽尔小姐的优点。

[waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈɡenst] [mɪˈnoʊ] [ɔːr][mɑːrk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈsaɪmən] ,
while saying nothing particular against Mignot or Marc , or even Simon ,
尽管 说 没有什么 特别的 反对 米尼奥 或者 马克 , 或者 甚至 西蒙 ,

虽然没有对米尼奥、马克，甚至西蒙做出任何具体的批评，

[æɪt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [wʌt] [tɜːrɪn][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [teɪk] .
at a loss as he was to tell what turn the case might take .
在 一个 损失 作为 他 曾是 到 告诉 什么 转动 这 案件 可能 拿 .

他感到束手无策，因为他无法预测案件的走向。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈsɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
The next two sittings of the Court proved even better for the defence .
这 下一个 二 会议 的 这 法庭 已证实 甚至 更好的 为了 这 防御 .

接下来的两次庭审对辩方更加有利。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ˈkæm(ə)rə] ,
The question of hearing a part of the evidence in camera ,
这 问题 的 听力 一个 部分 的 这 证据 在 相机 ,

关于是否允许对部分证据进行非公开听证的问题，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈpiːp(ə)] [æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pʊt] ,
which had impassioned people at the first trial , was not even put ,
哪个 有 热情洋溢 人们 在 这 第一的 审判 , 曾是 不是 甚至 放 ,

在第一次审判中激起人们强烈愤慨的那件事，甚至都没有被提出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [aɪˈtiː] .
for the presiding judge did not dare to raise it .
为了 这 主持 法官 做过 不是 敢 到 增加 它 .

因为主审法官不敢提出这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈterəˌɡeɪtɪd] [ˈsaɪmənz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)lz] ,
It was in public that he interrogated Simon's former pupils ,
它 曾是 在 民众 那 他 审问 西蒙的 以前的 学生 ,

他当着众人的面审问了西蒙以前的学生。

[bɔɪz] [æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [ɡrəʊn] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
boys at the time of the crime but now grown men , for the most part
男孩们 在 这 时间 的 这 犯罪 但 现在 生长 男人 , 为了 这 最多 部分
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

犯罪时他们还是男孩，但现在都已长大成人，而且大部分都已结婚。

[fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][bəŋˈɡɑːrd] , [aɪˈ^uːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - ,
Fernand Bongard , Auguste and Charles Doloir ,
费尔南德 邦加德 , 奥古斯特 和 查尔斯 - ,

费尔南德·邦加德、奥古斯特·多洛瓦和查尔斯·多洛瓦，

[ə'kɪli] [ænd; ɐnd] [fɪ'li:peɪ] ['sævɪn] [keɪm] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ðeɪ] [rɪ'membə] ,
Achille and Philippe Savin came in succession to relate the little they remembered ,
阿喀琉斯 和 菲利普 萨文 来了 在 演替 到 涉及 这 小的 他们 记得 ,

阿基勒和菲利普·萨文先后前来，讲述了他们所记得的零星片段。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and their statements were favourable to the prisoner rather than the
和 他们的 声明 是 有利 到 这 囚犯 相当 比 这
[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .
撤销 .

他们的证词对囚犯有利，而不是相反。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)]['ledʒənd] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [prə'si:dɪŋz] [ɪn]
Thus ended the abominable legend built up by the help of the former proceedings in
因此 结束 这 可恶 传奇 建造 向上 经过 这 帮助 的 这 以前的 诉讼程序 在
[ˈkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

至此，此前秘密审理程序所构建的骇人听闻的传说就此终结。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [wʌn]
the legend of horrible charges with which , it had been said , one
这 传奇 的 可怕 收费 和 哪个 , 它 有 到过 说 , 一
传说中，有人犯下了可怕的罪行，据说，这罪行曾发生在一个人身上。

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 408**]
[页 -]

[第408页]

[na:t] ['pɑ:səbli] [sɔɪl][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [kəm'pouzɪd] ['pɑ:rfəli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
not possibly soil the ears of an audience composed partially of women .
不是 可能 土壤 这 耳朵 的 一个 观众 由 部分 的 女性 .
绝对不会玷污部分由女性组成的听众的耳朵。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ser'bæstiən]
However , the sensational evidence of the sitting was that given by Sébastien
然而 , 这 轰动一时 证据 的 这 坐着 曾是 那 给定 经过 塞巴斯蒂安
[ænd; ɐnd] ['vɪktər] - .
and Victor Milhomme .
和 胜利者 - .

然而，这次会面最引人注目的证据来自塞巴斯蒂安和维克多·米尔霍姆。

[ɪn] ['æksənts][ʌv; əv][ɪ'mouʃ(ə)n][ser'bæstiən] , [naʊ] [tu:] [ænd; ɐnd] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
In accents of emotion Sébastien , now two and twenty years of age ,
在 口音 的 情感 塞巴斯蒂安 , 现在 二 和 二十 年 的 年龄 ,
塞巴斯蒂安，如今22岁，情绪激动地说道：

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][ə'la:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]
explained the falsehood of his childhood , the alarm of his mother , the
解释 这 谬误 的 他的 童年 , 这 警报 的 他的 母亲 , 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
suppression of the truth ,
抑制 的 这 真相 ,
解释了他童年的谎言、他母亲的担忧以及真相被压制的过程。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈekspiː;etɪd][ˈæftər] [prəˈlɔːŋd] [ˈtɔːrtʃər] .
which he and she had expiated after prolonged torture .
哪个 他 和 她 有 已过期 后 延长 酷刑 .

他和她经过长期的折磨后，最终付出了生命的代价。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈsteɪtɪd][ðə; ði][ˈfæktz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] ,
And he stated the facts such as they really were ,
和 他 声明 这 事实 这样的 作为 他们 真的 是 ,
他如实陈述了事实。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈkɔːpi] - [slɪp][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈvɪktər] ,
how he had seen a copy - slip in the hands of his cousin Victor ,
如何 他 有 已见 一个 复制 - 滑 在 这 双手 的 他的 表哥 胜利者 ,
他如何看到他的表弟维克多手里拿着一张复印件，

[haʊ] [ðæt] [slɪp][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
how that slip had disappeared , how it had been found again , and given up
如何 那 滑 有 消失 , 如何 它 有 到过 成立 再次 , 和 给定 向上
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
when his mother ,
什么时候 他的 母亲 ,
那张纸条是怎么消失的，又是怎么被找到的，最后又是怎么被他母亲放弃的，

[ɡriːf] - [ˈstriːkən] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [hæd; həd] [diːmd] [hɜːrˈself] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
grief - stricken beside his bed of sickness , had deemed herself punished for
悲伤 - 受打击的 旁 他的 床 的 疾病 , 有 被认为 她自己 受到惩罚 为了
[hɜːr; hər][bæd][ˈækʃ(ə)n] .
her bad action .
她 坏的 行动 .

她悲痛欲绝地守在他病榻旁，认为自己受到了惩罚，因为她做了错事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈvɪktər] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
As for Victor , when his turn came to testify , in order to please his mother
作为 为了 胜利者 , 什么时候 他的 转动 来了 到 作证 , 在 命令 到 请 他的 母亲
,
.
,

至于维克多，轮到他作证时，为了取悦他的母亲，

[huː] [dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈkɑːmprəmaɪz][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ˈbɪznəs] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [feɪnd]
who did not wish to compromise the stationery business any further , he feigned
WHO 做过 不是 希望 到 妥协 这 静止的 商业 任何 更远 , 他 假装
[ˈtəʊt(ə)l] [fərˈgetfʌnəs] ,
total forgetfulness ,
全部的 健忘 ,

他不想让文具生意再受牵连，于是假装完全忘记了这件事。

[ðə; ði] [əbˈtuːsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] .
the obtuseness of a big fellow who had no memory .
这 迟钝 的 一个 大的 同伴 WHO 有 不 记忆 .

一个身材魁梧、记忆力衰退的人的迟钝。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkɔːpi] - [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ˈskuːl] ,
No doubt he must have brought the copy - slip from the Brothers ' school ,
不 怀疑 他 必须 有 带来 这 复制 - 滑 从 这 兄弟 - 学校 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
as it had been found ,
作为 它 有 到过 成立 ,
毫无疑问，他一定是把那张答题卡从修士学校带来了，因为它已经被找到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
but he knew nothing , he could say nothing further .
但 他 知道 没有什么 , 他 可以 说 没有什么 更远 .

但他一无所知，也说不出更多话来。

[ˈfaɪnəli] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [ˈfɔːrmər][ˈpjʊ:p(ə)lɪz] , [ˈpɒlɪdɔːr] [suːˈkeɪ] , [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
Finally , another of the Brothers ' former pupils , Polydor Souquet , now a servant
最后 , 其他 的 这 兄弟 - 以前的 学生 , 宝丽多 苏克特 , 现在 一个 仆人
[ɪn][ə; eɪ] ['boʊmə:nt] ['kɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
in a Beaumont convent ,
在 一个 博蒙特 修道院 ,

最后，还有一位兄弟会的昔日学生，波利多·苏凯， he 现在是博蒙特修道院的一名仆人。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][baːr] ,
appeared at the bar ,
出现 在 这 酒吧 ,

出现在酒吧里，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['veri] ['presɪŋli] [baɪ][dɛlˈboʊz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and was questioned very pressingly by Delbos respecting the manner in which
和 曾是 被质问 非常 迫切地 经过 德尔博斯 尊重 这 方式 在 哪个
['brʌðər] ['gɔːrdʒɪəs][hæd; həd] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Brother Gorgias had escorted him home on the night of the crime ,
兄弟 高尔吉亚 有 护送 他 家 在 这 夜晚 的 这 犯罪 ,
德尔博斯非常迫切地质问他，在案发当晚，高尔吉亚斯修士是如何护送他回家的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
the incidents which had occurred on the road , the words that had been
这 事件 哪个 有 发生 在 这 路 , 这 字 那 有 到过
[ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['aʊər] .
exchanged , and the hour .
交换 , 和 这 小时 .

路上发生的事件、双方交谈的内容以及时间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dɛlˈboʊz][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈpɒlɪdɔːr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪˈveɪsɪv]
But all that Delbos could extract from Polydor were some evasive
但 全部 那 德尔博斯 可以 提炼 从 宝丽多 是 一些 回避
[ˈænsər] ,
answers ,
答案 ,

但德尔博斯从宝丽多那里得到的只是一些闪烁其词的回答。

[ænd; ænd] [məˈlɪʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [ˈpraːmptli] [ˈtempərd] [baɪ][æn; ən] [æfɛkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stʊrˈpɪdəti] .
and malicious glances promptly tempered by an affectation of stupidity .
和 恶意 眼神 及时 淬火 经过 一个 做作 的 愚蠢 .
恶意的目光很快被装傻充愣所掩盖。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪˈmembər] [ˈæftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
How could one remember after so many years ?
如何 可以 一 记住 后 所以 许多 年 ?

这么多年过去了，怎么可能还记得？

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [æskt] .
the witness asked .
这 证人 问 .

证人问道。

[ðə; ði] [ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈviːniənt] ,
The excuse was too convenient ,
这 原谅 曾是 也 方便的 ,

这个借口太方便了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌprɒʊkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [sainz][ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
and the Procureur de la République began to show signs of anxious impatience ,
和 这 检察官 德 拉 共和国 开始 到 展示 标志 的 焦虑的 不耐烦 ,
[waɪ] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
while the onlookers ,
尽管 这 旁观者 ,

共和国检察官开始显露出焦躁不安的神色，而旁观者们，

[ðooʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
though they failed to understand why the advocate insisted so much with an
尽管 他们 失败的 到 理解 为什么 这 提倡 坚持 所以 很多 和 一个
[əˈpærəntli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈwɪtnəs] ,
apparently insignificant witness ,
显然 微不足道 证人 ,
尽管他们不理解为什么辩护律师对一个看似无关紧要的证人如此坚持，

[felt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] — [ðə; ði]
felt as it were a quiver of the truth passing through the atmosphere — the
毛毡 作为 它 是 一个 颤动 的 这 真相 通过 通过 这 气氛 — 这
[truːθ] [səˈspektɪd] ,
truth suspected ,
真相 怀疑 ,
仿佛有一丝真理的颤动掠过空气——那是人们所怀疑的真理。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] .
but once more taking flight .
但 一次 更多的 采取 航班 .

但它又一次展翅高飞。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [əˈɡen] [æɪ; ət][ðə; ði][nekst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
People were stirred again at the next sitting of the Court ,
人们 是 搅拌 再次 在 这 下一个 坐着 的 这 法庭 ,
在下次法庭开庭时，民众再次被激怒了。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˌdemənˈstreɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekspɜːrts] , [ˈmæstərz]
though it began with the interminable demonstrations of the experts , Masters
尽管 它 开始 和 这 没完没了 示威游行 的 这 专家 , 大师
- [ænd; ɐnd] - , [huː] ,
Badoche and Trabut , who ,
- 和 - , WHO ,

虽然这一切始于专家巴多什大师和特拉布大师没完没了的演示，

[ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ədˈmɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs] [hɪmˈself] , [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
disregarding even the admissions of Brother Gorgias himself , obstinately refused
不予理会 甚至 这 招生 的 兄弟 高尔吉亚 他自己 , 顽固地 拒绝
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪʃəls] ,
to recognise his initials ,
到 认出 他的 首字母 ,

即使无视高尔吉亚修士本人的承认，也固执地拒绝承认他的姓名首字母。

[æən; ən][ef][ænd; ɐnd][ə; eɪ][dʒiː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [ˈpærəf] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [ˈrekəɡˌnaɪzd]
an F and a G , in the incriminated paraph , in which they alone recognised
一个 F 和 一个 G , 在 这 被指控 释义 , 在 哪个 他们 独自的 已确认
[ðooʊz] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
those of Simon ,
那些 的 西蒙 ,

在被指控的段落中，有一个 F 和一个 G，只有他们认出了西蒙的字母。

[æən; ən][iː][ænd; ɐnd][æən; ən][es] [ˌɪntərˈlest] , [bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [rɪˈledʒəb(ə)l] .
an E and an S interlaced , but , it was true , illegible .
一个 E 和 一个 S 交织 , 但 , 它 曾是 真的 , 无法辨认 .
一个 E 和一个 S 交织在一起，但确实难以辨认。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ðiːz] [men] [paɪld] ['ɑːrgjʊmənt][ə'pɑːn]
For more than three hours these men piled argument upon
为了 更多的 比 三 小时 这些 男人 堆积 争论 之上

三个多小时里，这些人不断争论不休。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 409**]
[页 -]

['ɑːrgjʊmənt] , [demən'streɪ(ə)n] [ɑːn] [demən'streɪ(ə)n] , ['kɑːmli] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['luːnəsi] .
argument , demonstration on demonstration , calmly persevering in their lunacy .
争论 , 示范 在 示范 , 平静地 坚持不懈 在 他们的 疯狂 .

争论不休，示威游行不断，他们冷静地坚持着自己的疯狂。

[ænd; ænd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pri'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ,
And the marvel was that the presiding judge allowed them to go on ,
和 这 奇迹 曾是 那 这 主持 法官 允许 他们 到 去 在 ,

更令人惊讶的是，主审法官竟然允许他们继续进行下去。

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mænɪfɛst] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [waɪ] [ðə; ði][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr] [meɪd]
and listened to them with manifest complacency , while the Procurer made
和 听着 到 他们 和 显现 自满 , 尽管 这 检察官 制成

[ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,
a show of taking notes ,
一个 展示 的 采取 笔记 ,

他听着他们的发言，神情明显带着自满，而检察官则装模作样地做着笔记。

[ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði]['ekspɜːrts][fɔːr; fər] [pri'saɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
and asked the experts for precise information on certain points ,
和 问 这 专家 为了 精确的 信息 在 肯定 积分 ,

并向专家询问了某些方面的精确信息，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɔːsɪ'kjuː(ə)n] [stɪl] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] ['sɪstəm] .
as if the prosecution still adopted their system .
作为 如果 这 起诉 仍然 已采用 他们的 系统 .

仿佛检方仍然沿用他们的制度。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] , [ˈiːv(ə)n][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [brɪ'gæn]
In presence of this mise - en - scène , even reasonable people in the hall began
在 在场 的 这 弥撒 - 英文 - 场景 , 甚至 合理的 人们 在 这 大厅 开始

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
to hesitate .
到 犹豫 .

面对这样的场景，即使是大厅里那些理智的人也开始犹豫了。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ?
And , after all , why not ?
和 , 后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢？

[fɔːr; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] .
For in matters of handwriting one could never tell .
为了 在 事情 的 手写 一 可以 绝不 告诉 .

因为在笔迹方面，谁也分辨不出来。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [æen; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] [ten] ['mɪnɪts] ,
But at the close of the sitting an incident , which did not last ten minutes ,
但 在 这 关闭 的 这 坐着 一个 事件 , 哪个 做过 不是 最后的 十 分钟 ,

[ʌp'set] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdɪ] .
upset everybody .
沮丧的 大家 .

但会议结束时发生的一起事件，持续时间不到十分钟，却让所有人都感到不安。

[klæd][ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [eks] - [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] - , [huː] [hæd; həd]
Clad in black from head to foot , ex - investigating Magistrate Daix , who had
覆膜 在 黑色的 从 头 到 脚 , 前任 - 调查 地方法官 - , WHO 有
[bɪn] [ˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪfens] ,
been cited by the defence ,
到过 引用 经过 这 防御 ,
身着一身黑衣, 从头到脚都是黑的, 是曾被辩方传唤的前调查法官戴克斯。

[əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][baːr] .
appeared at the bar .
出现 在 这 酒吧 .

出现在酒吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsev(ə)nti] ; [θɪn] [ænd; ænd] [bent]
He was scarcely fifty - six years old , but he looked seventy ; thin and bent
他 曾是 几乎 五十 - 六 年 老的 , 但 他 看起来 七十 ; 薄的 和 弯曲
 , [hɪz; ɪz] [her] [kwɔɪt] [waɪt] ,
, his hair quite white ,
 , 他的 头发 相当 白色的 ,
他才五十六岁, 但看起来像七十岁; 又瘦又佝偻, 头发全白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ɪˈmersiəɪtɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈslendər] , [bleɪd] - [laɪk] [noʊz] ,
his face so emaciated that little of it , save the slender , blade - like nose ,
他的 脸 所以 瘦弱 那 小的 的 它 , 节省 这 苗条 , 刀刃 - 喜欢 鼻子 ,
[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
seemed to remain .
似乎 到 保持 .
他的脸骨瘦如柴, 除了细长的刀锋状鼻子外, 几乎什么都没剩下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [laɪf] [wɪt]
He had lately lost his wife , and people talked of the torturing life which
他 有 最近 丢失的 他的 妻子 , 和 人们 谈话 的 这 酷刑 生活 哪个
[ðæt] [ˈʌɡli] , [koʊˈketɪʃ] ,
that ugly , coquettish ,
那 丑陋的 , 娇媚 ,
他最近失去了妻子, 人们都在谈论那个丑陋、轻佻的女人过着多么痛苦的生活。

[æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [reɪzd] [ðem; ðəm]
ambitious woman had led him in her despair that nothing ever raised them
雄心勃勃 女士 有 引领 他 在 她 绝望 那 没有什么 曾经 提高 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
from their narrow circumstances ,
从 他们的 狭窄的 情况 ,
一个野心勃勃的女人让他陷入绝望, 因为她觉得没有任何办法能让他们摆脱狭隘的处境。

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒuː][ˈsaɪmən] ,
not even the condemnation of that Jew Simon ,
不是 甚至 这 谴责 的 那 犹 西蒙 ,
甚至连对那个犹太人西蒙的谴责,

[ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [soʊ]
on which she had insisted and from which she had hoped to derive so
在 哪个 她 有 坚持 和 从 哪个 她 有 希望 到 派生 所以
[mʌt] .
much .
很多 .
她一直坚持这样做, 并希望从中获得很多好处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , - , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
And now that his wife was no longer beside him , Daix , timid and anxious
和 现在 那 他的 妻子 曾是 不 更长 旁 他 , - , 胆小 和 焦虑的
,
:
,

妻子不在身边后，戴克斯变得胆怯而焦虑。

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æt; ət] [hɑːrt] , [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]
painstaking in his profession , an honest man at heart , had come there to
费尽心力 在 他的 职业 , 一个 诚实的 男人 在 心 , 有 来 那里 到
[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
relieve his conscience ,
缓解 他的 良心 ,
他工作一丝不苟，为人正直，来到这里是为了减轻自己的良心负担。

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
distracted as he was by the deeds which had been wrung from his
愣 作为 他 曾是 经过 这 契约 哪个 有 到过 拧干 从 他的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
他心不在焉，因为他被那些利用他的弱点而做出的恶行所蒙蔽。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [æt; ət][hoʊm] .
his craving to have peace at home .
他的 渴望 到 有 和平 在 家 .
他渴望家中的平静。

[hiː; hi][dɪd][naːt] ['pɑːzətɪvli] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
He did not positively speak of all those things ,
他 做过 不是 积极地 说话 的 全部 那些 事物 ,
他并没有肯定地谈论所有这些事情，

[hiː; hi][dɪd][naːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
he did not even admit that after his investigations he had felt that the only
他 做过 不是 甚至 承认 那 后 他的 调查 他 有 毛毡 那 这 仅有的
['pɑːsəb(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] ['fɜːrdər] [prə'siːdɪŋz] .
possible decision was an order to stay further proceedings .
可能的 决定 曾是 一个 命令 到 停留 更远 诉讼程序 .
他甚至没有承认，经过调查后，他认为唯一可能的决定是下令中止进一步的诉讼程序。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [dɛl'boʊz][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjən]
But he allowed Delbos to question him , and when his present opinion
但 他 允许 德尔波斯 到 问题 他 , 和 什么时候 他的 展示 观点
[wʌz; wəz] [æskt] ,
was asked ,
曾是 问 ,
但他允许德尔波斯向他提问，当被问及他目前的意见时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [hæd; həd]
he replied plainly that the inquiry of the Court of Cassation had
他 回复 显然 那 这 询问 的 这 法庭 的 卡萨丁 有
[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
destroyed his work ,
损毁 他的 工作 ,
他直截了当地回答说，最高法院的调查毁了他的作品。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [ɪn'daɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['saɪmən]
the original indictment , and that for his own part he now regarded Simon
这 原来的 起诉书 , 和 那 为了 他的 自己的 部分 他 现在 认为 西蒙
[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] .
as innocent .
作为 清白的 :

最初的起诉书，以及他本人现在认为西蒙是无辜的。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['saɪlənt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒlʊkəz] .
Then he withdrew amidst the silent stupefaction of the onlookers .
然后 他 退出 在.....之中 这 沉默的 震惊 的 这 旁观者 :

然后，他在围观者一片寂静的震惊中退下了。

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn] ['mɔːrniŋ] [gɑːrb] ,
The apparition of that man in mourning garb ,
这 幻影 的 那 男人 在 丧 外衣 ,

那个身穿丧服的男人的幻影，

[ðə; ði] [əd'mɪʃnɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊfl] ['æksənts] , [hæd; həd] [stɜːrd] ['evri]
the admissions made by him in slow and sorrowful accents , had stirred every
这 招生 制成 经过 他 在 慢的 和 悲伤 口音 , 有 搅拌 每一个
[hɑːrt] .
heart .
心 :

他用缓慢而悲伤的语气所作出的供述，感动了每一个人。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [ɪn][mɑːrks][lɑːrdʒ] [ru:m] ,
That evening , in Marc's large room ,
那 晚上 , 在 马克的 大的 房间 ,

当晚，在马克的大房间里，

[wer] ['saɪmənɪz] [frendz] [met]['æftər] ['evri] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz]
where Simon's friends met after every sitting of the Court in order to discuss matters
在哪里 西蒙的 朋友们 遇见 后 每一个 坐着 的 这 法庭 在 命令 到 讨论 事情
,
:
,

每次法庭开庭后，西蒙的朋友们都会在这里聚会，讨论各种事情。

[dɛl'boʊz][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ɪk'sprest] [kiːn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz]
Delbos and David expressed keen satisfaction , a conviction that success was
德尔博斯 和 大卫 表达 敏锐的 满意的 , 一个 定罪 那 成功 曾是
[ˈɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] , [soʊ] [greɪt] ,
almost certain now , so great ,
几乎 肯定 现在 , 所以 伟大的 ,

德尔博斯和戴维表达了极大的满意，他们坚信成功几乎是板上钉钉的事，这种感觉真是太棒了。

[ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] - ['eɪvɪdəns] [hæd; həd]
apparently , was the impression which Daix's evidence had
显然 , 曾是 这 印象 哪个 - 证据 有

显然，戴克斯的证词给人留下了这样的印象。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 410]
[页 -]

[第410页]

[prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .
produced on the jury .
生产 在 这 陪审团 :

由陪审团做出。

[ˌnevərðəʻles] , [mɑ:rk] [rɪˈmeɪnd] [ˈæŋkʃəs] .
Nevertheless , Marc remained anxious .
尽管如此 , 马克 剩余 焦虑的 .

然而，马克仍然焦虑不安。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈru:mər] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
He told the others of certain rumours which were circulating concerning the
他 讲述 这 其他的 的 肯定 谣言 哪个 是 循环 有关 这
[ˈstelθi] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][eks] - [ˈprezɪdənt] - ,
stealthy doings of ex - President Gragnon ,
隐秘的 行为 的 前任 - 总统 - ,
他把一些关于前总统格拉尼翁秘密活动的传闻告诉了其他人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreinɪən] [kæmˈpeɪn] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
who had been carrying on a subterranean campaign ever since his arrival at
WHO 有 到过 携带 在 一个 地下 活动 曾经 自从 他的 到达 在
[ˈroʊzæn] .
Rozan .
罗赞 .

自从他抵达罗赞以来，就一直在进行一场地下战役。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [met][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Marc was aware that , even as the friends of the defence met in his own
马克 曾是 意识到的 那 , 甚至 作为 这 朋友们 的 这 防御 遇见 在 他的 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

马克很清楚，即使辩方的朋友们在他的房间里开会，

[ɪn][laɪk] [wei] [mɪˈstɪriəs] [ˈmi:tiŋz] [tʊk] [pleɪs] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət] - [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
in like way mysterious meetings took place every night at Gragnon's in an adjoining
在 喜欢 方式 神秘 会议 采取 地方 每一个 夜晚 在 - 在 一个 相邻的
[stri:t] .
street .
街道 .

同样，每晚在隔壁街的格拉尼翁餐厅都会举行神秘的聚会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌpɑ:tiˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ]
And there the partisans of the prosecution certainly decided on the line they
和 那里 这 党派人士 的 这 起诉 当然 决定 在 这 线 他们
[wʊd] [pərˈsu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
would pursue on the morrow ,
会 追求 在 这 明天 ,

在那里，控方的支持者们无疑决定了他们第二天要采取的策略。

[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [ɡɪv] ,
invented the answers which it would be best to give ,
发明 这 答案 哪个 它 会 是 最好的 到 给 ,

我编造出了最适合给出的答案，

[plænd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] [ðeɪ] [felt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,
planned the incidents which they felt ought to be raised ,
计划 这 事件 哪个 他们 毛毡 应该 到 是 提高 ,

他们策划了他们认为应该提出的事件，

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz]
in particular preparing the evidence in accordance with the result of the day's
在 特别的 准备 这 证据 在 根据 和 这 结果 的 这 天
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

特别是根据当日庭审结果准备证据。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen'evər] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl̩] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
For instance, whenever that sitting was regarded as unfavourable to the
为了 实例 , 每当 那 坐着 曾是 认为 作为 不利 到 这
[ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

例如，每当庭审结果被认为对控方不利时，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ˌdetrɪ'ment(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
one might be sure that there would be some surprise detrimental to the
一 可能 是 当然 那 那里 会 是 一些 惊喜 有害的 到 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

人们可以肯定，囚犯会遭遇一些不利的意外。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrɒʊ]
at the outset of the sitting on the morrow .
在 这 开端 的 这 坐着 在 这 明天 .

在明天会议开始时。

[mɔːr'ooʊvər] , [ˈfɑːðər] [kræbət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [siːn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] - [haʊs] .
Moreover, Father Crabot had been again seen slipping into Gragnon's house .
而且 , 父亲 螃蟹 有 到过 再次 已见 滑倒 进入 - 房子 .

此外，有人再次看到克拉博神父溜进了格拉尼翁的家。

['sevrəl] ['piːp(ə)] ['ɔːlsʊʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [jʌŋ] ['pɒlɪdɔːr] [suː'keɪ] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Several people also declared that they had seen young Polydor Souquet leaving it .
一些 人们 还 声明 那 他们 有 已见 年轻的 宝丽多 苏克特 离开 它 .

也有好几个人声称看到年轻的波利多·苏凯离开那里。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ə'ledʒd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leit] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ə; eɪ]
And others alleged that at a very late hour they had met in the street a
和 其他的 据称 那 在 一个 非常 晚的 小时 他们 有 遇见 在 这 街道 一个
['leɪdɪ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [laɪk] [mædəmwə'zel] - [ænd; ænd]
lady and a gentleman who looked extremely like Mademoiselle Rouzaire and
女士 和 一个 绅士 WHO 看起来 极其 喜欢 小姐 - 和
[ɪn'spektər] - .
Inspector Mauraisin .
检查员 - .

还有人声称，在很晚的时候，他们在街上遇到了一位女士和一位男士，他们看起来非常像鲁泽尔小姐和莫雷辛警探。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [wɜːrk] ,
But the worst was some mysterious work ,
但 这 最差 曾是 一些 神秘 工作 ,

但最糟糕的是一些神秘的工作，

[wɪtʃ] ['sentərd] [raʊnd] [ðʊʊz] [d'ʒʊərəz] [huː] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
which centred round those jurors who were notoriously on the side of the Church ,
哪个 居中 圆形的 那些 陪审员 WHO 是 臭名昭著 在 这 边 的 这 教会 ,

而这一切的核心人物正是那些出了名地站在教会一边的陪审员们。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrk] [əb'teɪnd] [æŋ; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv]
and of which Marc obtained an inkling, though his informant could not give
和 的 哪个 马克 获得 一个 暗示 , 尽管 他的 线人 可以 不是 给
[hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tɪkuːləz] .
him full particulars .
他 满的 细节 .

马克对此略有耳闻，但他的线人无法提供全部细节。

- [dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndə] [æz; əz][tu;; tə][æsk] [ðoʊz] [men][tu;; tə][kɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz]
Gragnon did not commit such a blunder as to ask those men to call at his
- 做过 不是 犯罪 这样的 一个 错误 作为 到 问 那些 男人 到 称呼 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

格拉尼翁并没有犯下如此严重的错误，以至于邀请那些人到他家来。

[nɔ:r][dɪd][hi;; hi] , [ɪn'di:d] , [ə'dres] [hɪm'self][tu;; tə][ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] ['ʌðər]
nor did he , indeed , address himself to them personally ; but he made others
也不 做过 他 , 的确 , 地址 他自己 到 他们 亲自 ; 但 他 制成 其他的
[kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
call on them ,
称呼 在 他们 ,

他本人并没有亲自与他们交谈，而是让其他人去拜访他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [æn; ən][ɪrɪ'fju:təb(ə)] [pru:f] [ʌv; əv]['saɪmənz] [ɡɪlt] ,
and show them , so it was said , an irrefutable proof of Simon's guilt ,
和 展示 他们 , 所以 它 曾是 说 , 一个 无可辩驳的 证明 的 西蒙的 有罪 ,
[ə; eɪ]['terəb(ə)][ɪ'dɑ:kjʊmənt] ,
a terrible document ,
一个 糟糕的 文档 ,

据说，他们要向他们出示一份无可辩驳的西蒙有罪的证据，一份可怕的文件。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)nz] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] , [ðoʊ] [hi;; hi]
which the most serious reasons prevented him from making public , though he
哪个 这 最多 严肃的 原因 阻止 他 从 制作 民众 , 尽管 他
[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ɪm'ploɪ] [aɪ 'ti:] ,
was resolved to employ it ,
曾是 已解决 到 采用 它 ,

尽管他决心要利用这件事，但由于极其严重的原因，他无法将其公开。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪ'fens] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪks'tremɪtɪs] .
all the same , should the defence drive him to extremities .
全部 这 相同的 , 应该 这 防御 驾驶 他 到 四肢 .

即便如此，如果辩方将他逼到绝境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [mɑ:rk] [fi:l] ['æŋkʃəs] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] ['sentɪd] [sʌm; səm] [freʃ]
And this information made Marc feel anxious , for he scented some fresh
和 这 信息 制成 马克 感觉 焦虑的 , 为了 他 香味 一些 新鲜的
[ə,bɑ:mɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] .
abomination in it .
厌恶 在 它 .

这条消息让马克感到焦虑，因为他从中嗅到了某种新的罪恶气息。

[ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [hæd; həd] [delt] [ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Thus , on the evening of the day when Daix had dealt the prosecution such a
因此 , 在 这 晚上 的 这 天 什么时候 - 有 已处理 这 起诉 这样的 一个
[sɪ'vɪr] [bloʊ] ,
severe blow ,
严重 吹 ,

因此，在戴克斯给予控方如此沉重打击的当晚，

[hi;; hi] [prɪ'dɪktɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] [rɪ,tæli'eɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [pɑ:rt] ,
he predicted to his friends some deed of retaliation on the enemy's part ,
他 预测 到 他的 朋友们 一些 契据 的 报复 在 这 敌人的 部分 ,
他向朋友们预言敌人会采取某种报复行动。

[sʌm; səm][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪt] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
some sample of the thunder which Gragnon , according to his own account ,
一些 样本 的 这 雷 哪个 - , 根据 到 他的 自己的 帐户 ,
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
had in his pocket .
有 在 他的 口袋 .

据格拉尼翁自己所说，他口袋里装着一些雷霆的样本。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst][ænd; ənd]
The following sitting of the Court was , indeed , one of the gravest and
这 下列的 坐着 的 这 法庭 曾是 , 的确 , 一 的 这 最严重的 和
[moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
most exciting .
最多 激动人心 .

接下来的庭审确实是最严肃、最激动人心的庭审之一。

[ˈdʒækwɪn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒʊri] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz]
Jacquin , the foreman of the first jury , in his turn came forward to relieve his
雅克因 , 这 领班的 的 这 第一的 陪审团 , 在 他的 转动 来了 向前 到 缓解 他的
[ˈkaːnjəns] .
conscience .
良心 .

第一陪审团的主席雅金也站出来，以减轻自己的良心不安。

[ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈprezɪdənt] - , [ɑːn]
In simple language he related how President Gragnon , on
在 简单的 语言 他 有关的 如何 总统 - , 在
他用浅显易懂的语言讲述了格拉尼翁总统如何.....

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 411**]
[页 -]

[第411页]

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði][dʒʊərəz] ,
being summoned by the jurors ,
存在 被召唤 经过 这 陪审员 ,
他被陪审团传唤，

[huː] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
who had wished to consult him respecting the penalty attaching to their
WHO 有 希望 到 咨询 他 尊重 这 惩罚 连接 到 他们的
[ˈvɜːrdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,

他们原本希望就判决所附带的处罚咨询他的意见，

[hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ruːm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
had entered their room carrying a letter , and looking very much disturbed .
有 进入 他们的 房间 携带 一个 信 , 和 寻找 非常 很多 不安 .
他拿着一封信走进他们的房间，看起来非常心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈletər] , [wɪt] [bɔːr] [ˈsaɪmənz] [ˈsɪɡnətʃər] ,
And he had shown them that letter , which bore Simon's signature ,
和 他 有 所示 他们 那 信 , 哪个 钻孔 西蒙的 签名 ,
他给他们看了那封信，信上有西蒙的签名。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpoʊstˈskriptəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəf] ,
followed by a postscriptum and a paraph ,
随后 经过 一个 附言 和 一个 释义 ,
然后是附言和释义，

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] ['tendəd] [æz; əz] ['eɪdəns] .
which last was identical with the one on the copy - slip tendered as evidence .
哪个 最后的 曾是 完全相同的 和 这 一 在 这 复制 - 滑 已提交 作为 证据 .

最后一份与作为证据提交的复印件上的那份完全相同。

['sevrəl] ['dʒɜ:rmən] , [hu:] [hæd; həd][hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['pri:vɪəsli] , [ðen] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz]
Several jurymen , who had hesitated previously , then declared themselves
一些 陪审员 , WHO 有 犹豫了一下 之前 , 然后 声明 他们自己
[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [ɡɪlt] .
convinced of the prisoner's guilt .
确信 的 这 囚犯的 有罪 .

几名之前犹豫不决的陪审员随后宣布他们确信被告有罪。

[hi:; hi] , [dʒækwɪn] , [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊts] ;
He , Jacquin , had retained no further doubts ;
他 , 雅克因 , 有 保留 不 更远 疑虑 ;
[dʒækwɪn] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊts] ;
他, 雅金, 心中已不再有任何疑虑;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [ðʌs]
and for the peace of his conscience he had been well pleased at thus
和 为了 这 和平 的 他的 良心 他 有 到过 出色地 高兴 在 因此
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
acquiring certainty .
收购 肯定 .

为了获得内心的平静，他很高兴能够这样确定下来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'li:g(ə)] .
At that time he had not known that such a communication was illegal .
在 那 时间 他 有 不是 已知 那 这样的 一个 沟通 曾是 非法的 .
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'li:g(ə)] .
当时他并不知道这种交流是违法的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊnli][l'eɪtər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
It was only later that he had discovered such to be the case ,
它 曾是 仅有的 之后 那 他 有 发现 这样的 到 是 这 案件 ,
[dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
他后来才发现事实如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
and had experienced great distress of mind until , at last ,
和 有 经验丰富的 伟大的 痛苦 的 头脑 直到 , 在 最后的 ,
[ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
并经历了极大的精神痛苦，直到最后，

[ðə; ði][pəʊst'skrɪptəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəf] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəg,nɑɪzd] [æz; əz] ['fɔ:dʒərɪz] , [hi:; hi][hæd; həd]
the postscriptum and the paraph being recognised as forgeries , he had
这 附言 和 这 释义 存在 已确认 作为 伪造品 , 他 有
[rɪ'zɑ:lvd] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] ,
resolved , like a good Christian ,
已解决 , 喜欢 一个 好的 基督教 ,
[rɪ'zɑ:lvd] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] ,
鉴于后记和附录均被认定为伪造品，他像一个虔诚的基督徒一样下定决心：

鉴于后记和附录均被认定为伪造品，他像一个虔诚的基督徒一样下定决心：

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['erər] .
to make amends for his involuntary error .
到 制作 修改 为了 他的 非自愿 错误 .
[ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['erər] .
弥补他无意中犯下的错误。

[ə; eɪ] ['ʌdə] [ʌv; əv] [ɔ:] [sped] [θru:] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
A shudder of awe sped through those who heard him ,
一个 不寒而栗 的 敬畏 加速 通过 那些 WHO 听到 他 ,
[θru:] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
听到他讲话的人都感到一阵敬畏之情。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑɪət] [wei] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][læst] [dɪ'teɪl] :
when in his quiet way he added a last detail :
什么时候 在 他的 安静的 方式 他 额外 一个 最后的 细节 :
[dɪ'teɪl] :
他平静地补充了最后一个细节：

[hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] , [wʌn] [ˈi:vnɪŋ]
He had heard the very voice of Jesus telling him to speak out , one evening
他 有 听到 这 非常 嗓音 的 耶稣 讲述 他 到 说话 出去 , 一 晚上
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

一天晚上，他听到了耶稣的声音，告诉他要大声说出来。

[ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [rɪˈmɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmæksəns] .
tortured by remorse , he was kneeling in a dim chapel of St . Maxence .
受折磨 经过 悔恨 , 他 曾是 跪着 在 一个 暗淡 教堂 的 英石 . 马克斯 .
他饱受悔恨的折磨，跪在圣马克桑斯教堂昏暗的小教堂里。

[ðen] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
Then Gragnon was summoned to the bar ,
然后 - 曾是 被召唤 到 这 酒吧 ,
然后格拉尼翁被叫到酒吧去。

[ænd; ənd][æɪt; ət][f3:rst] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɾʌf] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
and at first tried the effect of the rough frankness which he had so
和 在 第一的 尝试 这 影响 的 这 粗糙的 坦率 哪个 他 有 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [əˈsu:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbraʊ.bi:tɪŋ] [dʒu:ˈdɪʃəl] [deɪz] .
often assumed in his browbeating judicial days .
经常 假定 在 他的 恐吓 司法 天 .
起初，他试图展现出他在司法生涯中经常表现出的那种粗犷坦率的风格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [fæt] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪl] ; [ænd; ənd] ,
He was still fat , though his fears had made him pale ; and ,
他 曾是 仍然 胖的 , 尽管 他的 恐惧 有 制成 他 苍白 ; 和 ,
他依然很胖，尽管恐惧使他脸色苍白；而且，

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæŋɡwɪʃ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ɪn][ˈvi:və:nt] ,
striving to hide his prolonged anguish beneath the impudence of a bon vivant ,
努力 到 隐藏 他的 延长 痛苦 下面 这 厚颜无耻 的 一个 邦 活的 ,
他努力用享乐主义者的厚颜无耻来掩盖自己长久以来的痛苦。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈmembər] [ˈpetɪ] [ˈdi:teɪlz] .
he pretended that he no longer remembered petty details .
他 假装 那 他 不 更长 记得 小气 细节 .
他假装自己不再记得那些琐碎的细节。

[ænd; ənd] [wel] — [jes] ,
And well — yes ,
和 出色地 — 是的 ,
嗯——是的，

[hi:; hi] [biˈli:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][dˈʒʊərəz] - [ru:m] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he believed he had gone into the jurors ' room carrying the letter which he
他 相信 他 有 已消失 进入 这 陪审员 - 房间 携带 这 信 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vd] .
had just received .
有 只是 已收到 .
他相信自己带着刚刚收到的那封信走进了陪审员房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
He had been upset by it ,
他 有 到过 沮丧的 经过 它 ,
他为此感到不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [foʊn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
and had shown it to the others in a moment of emotion ,
和 有 所示 它 到 这 其他的 在 一个 片刻 的 情感 ,
在情绪激动之下，他把照片拿给其他人看了。

['skersli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]
scarcely realising the nature of his action , and being only desirous of
几乎 意识到 这 自然 的 他的 行动 , 和 存在 仅有的 渴望 的
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
establishing the truth .
建立 这 真相 :
他几乎没有意识到自己行为的性质, 只是渴望查明真相。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪg'retɪd] [ðæt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
He had never regretted that communication ,
他 有 绝不 后悔 那 沟通 ,
他从未后悔过那次交流。

[soʊ] ['fʊli] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstskɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
so fully was he convinced of the authenticity of the postscript and the
所以 完全 曾是 他 确信 的 这 真实性 的 这 后记 和 这
[ˈpærəf] .
paraph .
释义 :
他完全确信后记和释义的真实性。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:dʒərɪz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vɪd] .
In his opinion the assertion that they were forgeries remained to be proved .
在 他的 观点 这 断言 那 他们 是 伪制品 剩余 到 是 已证实 :
他认为, 这些文件是伪造的这一说法还有待证实。

[ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɔ:rməli] [tʃɑ:rdʒd] ['dʒækwɪn] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then , as he formally charged Jacquin with having read the letter aloud to the
然后 , 作为 他 正式地 带电 雅克因 和 拥有 读 这 信 大声 到 这
[ˈʌðər] [d'ʒʊərəz] ,
other jurors ,
其他 陪审员 ,
然后, 当他正式指控雅金向其他陪审员大声朗读了这封信时,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [eks] - ['fɔ:rmən] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] , [ænd; ənd]
and of having commented on it , the ex - foreman was recalled , and
和 的 拥有 评论 在 它 , 这 前任 - 领班 曾是 召回 , 和
[ə; eɪ] [ɑ:rp] [dɪ'spju:t] [ɪn'sju:d] .
a sharp dispute ensued .
一个 锋利的 争议 随后 :
前工头因对此事发表了评论而被召回, 随后发生了激烈的争执。

[æt; ət] [læst] - [kən'vɪktɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['erər] [ɔ:r] [fər'getfʌnəs] [rɪ'spektɪŋ]
At last Gragnon convicted the architect of some error or forgetfulness respecting
在 最后的 - 已定罪 这 建筑师 的 一些 错误 或者 健忘 尊重
[ðə; ði] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ;
the perusal of the letter ;
这 仔细阅读 的 这 信 ;
最终, 格拉尼翁认定这位建筑师在阅读信件方面存在某种错误或疏忽;

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['traɪʌmft] [waɪ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [hɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst]
and thereupon he triumphed while the spectators began to hiss the honest
和 于是 他 胜利 尽管 这 观众 开始 到 嘶 这 诚实的
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
于是他取得了胜利, 而旁观者们开始对这位诚实的证人发出嘘声。

[hu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:z] .
who from that moment was suspected of having sold himself to the Jews .
WHO 从 那 片刻 曾是 怀疑 的 拥有 卖 他自己 到 这 犹太人 :
从那一刻起, 他就被怀疑出卖给了犹太人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɛlˈboʊz] [rɪˈpiːtɪdli] [ˌɪntərˈviːn] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæspəreɪt] - [ænd; ənd] [ʌnˈmæsk]
In vain did Delbos repeatedly intervene , striving to exasperate Gragnon and unmask
在 徒劳 做过 德尔博斯 反复 干预 , 努力 到 恶化 - 和 揭开面具
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德尔博斯多次试图介入，激怒格拉尼翁并揭露他的真面目，但都徒劳无功。

[baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ,
by forcing him to an explosion ,
经过 强制 他 到 一个 爆炸 ,

通过迫使他爆炸，

[ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [wʊd] [klentʃ]
the production of the famous document which it was said would clench
这 生产 的 这 著名的 文档 哪个 它 曾是 说 会 紧握
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

据说，这份著名文件的出炉将决定一切。

[ðə; ðɪ] [eks] - [dʒʌdʒ] , [huː] [rɪˈteɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃn] ,
The ex - judge , who retained all his self - possession ,
这 前任 - 法官 , WHO 保留 全部 他的 自己 - 拥有 ,

这位前法官始终保持着高度的镇定自若。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈskeɪpt] [rɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]
and who was satisfied with having escaped immediate danger by casting a
和 WHO 曾是 使满意 和 拥有 逃脱 即时 危险 经过 铸件 一个
[daʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [vəˈræsəti] ,
doubt on his adversary's veracity ,
怀疑 在 他的 敌方的 真实性 ,

他通过质疑对手的诚实度而摆脱了眼前的危险，并对此感到满意。

[ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [rɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .
relapsed into evasive answers .
复发 进入 回避 答案 .

又开始闪烁其词。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevər] ,
It was noticed , however ,
它 曾是 注意到 , 然而 ,

然而，这一点被注意到了。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʰʒʊərəz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
that one of the jurors caused a question to be put to him — a question
那 一 的 这 陪审员 导致 一个 问题 到 是 放 到 他 — 一个 问题
[wɪtʃ] [ˈnəʊbəːdi] [ʌndərˈstʊd] ,
which nobody understood ,
哪个 无人 理解 ,

其中一名陪审员让人向他提出了一个问题——一个谁也听不懂的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzès] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
but which was whether he did not possess some knowledge of another
但 哪个 曾是 无论 他 做过 不是 具有 一些 知识 的 其他
[ˈdaːkjumənt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] .
document bearing on the authenticity of the copy - slip .
文档 轴承 在 这 真实性 的 这 复制 - 滑 .

但问题是，他是否掌握与复印件真实性相关的另一份文件的信息。

- [ˈænsər] [enɪɡˈmætɪkli] , [ðæt] [hiː; hi][əˈbaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [,dekləˈreɪʃənz] ,
Gragnon answered enigmatically , that he abided by his previous declarations ,
- 回答 神秘地 , 那 他 遵守 经过 他的 以前的 声明 ,
格拉尼翁意味深长地回答说，他会遵守之前的承诺。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [haʊˈevər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
and was unwilling to enter into other matters , however certain they might be
和 曾是 不情愿 到 进入 进入 其他 事情 , 然而 肯定 他们 可能 是
.
:
.

即使其他事情看起来很有把握，他也不愿意参与其中。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
And thus that sitting of the Court , which , at the outset ,
和 因此 那 坐着 的 这 法庭 , 哪个 , 在 这 开端 ,
于是，法院召开了这次会议，会议伊始，

[hæd; həd] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈendɪd] [tuː; tə][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] .
had seemed likely to ruin the prosecution , ended to its advantage .
有 似乎 可能 到 废墟 这 起诉 , 结束 到 它是 优势 .
原本似乎会毁掉检方的诉讼，结果却对检方有利。

[ɪn] [mɑːrks] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈsaɪmənz] [ˈfrendz] [əˈɡen] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsper] .
In Marc's room in the evening , Simon's friends again began to despair .
在 马克的 房间 在 这 晚上 , 西蒙的 朋友们 再次 开始 到 绝望 .
晚上，在马克的房间里，西蒙的朋友们再次陷入绝望。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈdræɡd] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈsɪtɪŋz] .
The examination of the witnesses dragged on during a few more sittings .
这 考试 的 这 证人 拖拽 在 期间 一个 很少 更多的 会议 .
对证人的讯问又持续了几次庭审。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈbrʌðər] [ˈfɒldʒəns] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt]
The doctor appointed to visit Brother Fulgence had returned with a report that
这 医生 任命 到 访问 兄弟 放纵 有 返回 和 一个 报告 那
[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪrɪəs] ,
the Brother's condition was very serious ,
这 兄弟 状况 曾是 非常 严肃的 ,

奉命探望富尔根斯修士的医生回来后报告说，修士的病情非常严重。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈroʊzæn] .
and that it was impossible to bring him to Rozan .
和 那 它 曾是 不可能的 到 带来 他 到 罗赞 .
而且不可能把他带到罗赞那里。

[ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] [ˈfɑːðər] [kræbət] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [əˈtendəns] [baɪ] [ˈfeɪnɪŋ] [ə; eɪ]
In like manner Father Crabot avoided the embarrassment of attendance by feigning a
在 喜欢 方式 父亲 螃蟹 避免 这 尴尬 的 出席 经过 假装 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] — [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [spreɪn] .
sudden accident — a severe sprain .
突然 事故 — 一个 严重 扭伤 .

同样，克拉博神父为了避免出席的尴尬，假装突发意外——严重扭伤。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɛl'boʊz] [meɪk] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ]
In vain did Delbos make an application for his evidence to be taken by
在 徒劳 做过 德尔波斯 制作 一个 应用 为了 他的 证据 到 是 已采取 经过
[kə'mɪ](ə)n] .
commission .
委员会 .

德尔波斯申请委托他人取证，但未能成功。

[ˈprezɪdənt] - , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hæd; həd] [[ʊən] [hɪm'self] [soʊ] [ˈfleg'mætɪk] ,
President Guybaraud , who at the outset had shown himself so phlegmatic ,
总统 - , WHO 在 这 开端 有 所示 他自己 所以 黏液质的 ,
盖巴罗总统，起初表现得非常冷静沉着，

[naʊ] ['seɪbər] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
now sabred everybody and everything in his eagerness to bring the case
现在 剑 大家 和 一切 在 他的 渴望 到 带来 这 案件
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

他急于结束此案，不惜牺牲所有人和所有事。

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['saɪmən] ['hɑːrʃli] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kən'demnd] [mæn]
He treated Simon harshly , as if , indeed , he were already a condemned man
他 治疗 西蒙 严厉地 , 作为 如果 , 的确 , 他 是 已经 一个 谴责 男人
;
;
;
;

他对待西蒙非常严厉，就好像他真的已经是一个被判刑的人一样；

['biːɪŋ] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
being emboldened to this course by the singular calmness of the prisoner ,
存在 加粗 到 这 课程 经过 这 单数 平静 的 这 囚犯 ,
囚犯异乎寻常的冷静鼓舞了他采取这种行动的勇气，

[huː] [stiɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌkjəri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,
who still listened to the witnesses with curiosity and stupefaction ,
WHO 仍然 听着 到 这 证人 和 好奇心 和 震惊 ,
那些仍然带着好奇和震惊聆听证人证词的人，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə]
as if the extraordinary adventures of somebody else were being recounted to
作为 如果 这 非凡的 冒险 的 某人 别的 是 存在 叙述 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛有人在给他讲述别人的非凡冒险经历。

['oʊnli][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪzənz] [dɪd][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [men'deɪʃəs] ['testɪmoʊni] [praːmpt][hɪm; ɪm]
Only on two or three occasions did some extremely mendacious testimony prompt him
仅有的 在 二 或者 三 场合 做过 一些 极其 虚伪的 见证 迅速的 他
[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɪ'beljən] ;
to a little rebellion ;
到 一个 小的 叛乱 ;

只有两三次，一些极其虚假的证词才促使他产生了一点反抗情绪；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
for the most part he contented himself with smiling and shrugging his
为了 这 最多 部分 他 满足 他自己 和 微笑 和 耸肩 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

大多数时候，他只是微笑耸耸肩，以此来安抚自己。

[æt; ət][læst] - , [ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diː][laː] [reɪˌpyˈbliːk] , [əˈdrest] [ðə; ði] [kɔːrt] .
At last Pacart , the Procureur de la République , addressed the Court .
在 最后的 - , 这 检察官 德 拉 共和国 , 已解决 这 法庭 .

最后，共和国检察官帕卡尔在法庭上发言。

[tɔːl][ænd; ænd] [θɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ænd] [əˈfektɪd]
Tall and thin , he was addicted to long , nervous gestures , and affected
高的 和 薄的 , 他 曾是 上瘾 到 长的 , 紧张的 手势 , 和 做作的
[æn; ən] [ʌnəˈdɔːrnd] ,
an unadorned ,
一个 纓 ,

他身材高瘦，喜欢做冗长而紧张的动作，并且装出一副朴素的样子。

[ˌmæθəˈmætrɪkli] [prɪˈsaɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
mathematically precise kind of eloquence .
数学上 精确的 种类 的 口才 .

一种数学般精确的雄辩。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnli] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] , [hɪz; ɪz]
In presence of the plainly - worded judgment of the Court of Cassation , his
在 在场 的 这 显然 - 措辞 判断 的 这 法庭 的 卡萨丁 , 他的
[tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .
task was not easy .
任务 曾是 不是 简单的 .

面对最高法院措辞明确的判决，他的任务并不轻松。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]
But his tactics were very simple , he took no account of that
但 他的 策略 是 非常 简单的 , 他 采取 不 帐户 的 那

但他的策略非常简单，他完全没有考虑到这一点。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 413**]
[页 -]

[第413页]

[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

判断，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
he did not once allude to the long inquiry which had ended in a
他 做过 不是 一次 暗示 到 这 长的 询问 哪个 有 结束 在 一个
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [əˈfer] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl][baɪ] [əˈnʌðər] [əˈsaɪz] [kɔːrt] .
decision to send the affair for trial by another Assize Court .
决定 到 发送 这 事务 为了 审判 经过 其他 大 法庭 .

他一次也没有提及那场漫长的调查，那次调查最终决定将此案移交另一巡回法庭审理。

[hiː; hi][ˈkwaiətli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈdaɪtmənt] , [beɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He quietly reverted to the old indictment , based himself on the report of the
他 悄悄 恢复 到 这 老的 起诉书 , 基于 他自己 在 这 报告 的 这
[ˈeksɜːrts] ,
experts ,
专家 ,

他悄悄地恢复了之前的起诉书，并以专家报告为依据。

[ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
and accepted the revised account of the copy - slip ,
和 公认 这 修改 帐户 的 这 复制 - 滑 ,

并接受了修改后的复印件说明，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [stæmp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrdʒd] .
holding that the school - stamp as well as the initialling had been forged .
保持 那 这 学校 - 邮票 作为 出色地 作为 这 首字母 有 到过 锻造 .

认定学校印章和签名均为伪造。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [wei] ,
He even spoke of that stamp in a positive way ,
他 甚至 辐 的 那 邮票 在 一个 积极的 方式 ,

他甚至对那枚邮票给予了积极评价。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrdʒd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt] [prəˈduːs]
as if he held a proof that it had been forged but could not produce
作为 如果 他 握住 一个 证明 那 它 有 到过 锻造 但 可以 不是 生产
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

就好像他掌握着证明文件是伪造的证据，但却拿不出来一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
As for Brother Gorgias , he regarded him simply as an unfortunate man ,
作为 为了 兄弟 高尔吉亚 , 他 认为 他 简单地 作为 一个 不幸 男人 ,
[pərˈhæps] [ˈmentəli] [ʌnˈhɪndʒd] ,
perhaps mentally unhinged ,
也许 精神上 精神错乱 ,

至于高尔吉亚修士，他认为他只是是一个不幸的人，或许精神有些失常。

[əˈʃʊrədli] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] — [wʌn] [huː] ,
assuredly in need , and of a passionate nature — one who ,
当然 在 需要 , 和 的 一个 热情的 自然 — — WHO ,

他肯定需要帮助，而且天性热情——他，

[ˈæftər][ˈpruːvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
after proving an undisciplined and compromising son of the Church ,
后 证明 一个 散漫 和 妥协 儿子 的 这 教会 ,

在证明自己是教会中不守纪律、不妥协的信徒之后，

[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][soʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
had quitted it and sold himself to the Jews .
有 辞职 它 和 卖 他自己 到 这 犹太人 :

他放弃了这一切，把自己卖给了犹太人。

[ænd; ənd] - [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][dˈʒʊərəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] [ðɪs] [əˈfer] ,
And Pacart concluded by asking the jurors to put an end to this affair ,
和 - 结束 经过 问 这 陪审员 到 放 一个 结尾 到 这 事务 ,

帕卡特最后请求陪审团结束此事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈzæstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
which was so disastrous for the peace of the country ,
哪个 曾是 所以 灾难性的 为了 这 和平 的 这 国家 ,

这对国家的和平造成了灾难性的后果。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
by saying once more on which side the culprit really was ,
经过 说 一次 更多的 在 哪个 边 这 罪魁祸首 真的 曾是 ,

通过再次明确指出真正的罪犯属于哪一方，

[ˈweðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈænəkɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːzmaːpələɪts] — [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl]
whether among the Anarchists and the Cosmopolites — who sought to destroy all
无论 之中 这 无政府主义者 和 这 世界公民 — WHO 寻求 到 破坏 全部
[bɪˈliːf] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd] [ˈkʌntri] — [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ˈfeɪθ] ,
belief in God and country — or among the men upholding faith ,
信仰 在 上帝 和 国家 — 或者 之中 这 男人 维护 信仰 ,

无论是在试图摧毁一切对上帝的信仰的无政府主义者和世界主义者中，还是在坚持信仰的人们中，

[rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [trəˈdɪ](ə)n] , [tuː; tə] [huːm] , [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][pæst] , [fræns] [hæd; həd][oʊd] [hɜːr; hər]
respect , and tradition , to whom , for ages past , France had owed her
尊重 , 和 传统 , 到 谁 , 为了 年龄 过去的 , 法国 有 欠款 她
[ˈgrændʒər] .
grandeur .
宏伟 .

尊重和传统，法国的辉煌在漫长的历史中都归功于他们。

[ðen] [dɛlˈboʊz] [spəʊk] [ˈdʊrɪŋ] [tuː] [ˈsɪtɪŋz] .
Then Delbos spoke during two sittings .
然后 德尔博斯 辐 期间 二 会议 .

随后，德尔博斯分两次发表了讲话。

[ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈeləkwəns] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [delt] [wɪð; wɪθ]
Eager and nervous , endowed with passionate eloquence , he also dealt with
渴望的 和 紧张的 , 捐赠 和 热情的 口才 , 他 还 已处理 和
[ðə; ði] [əˈfer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the affair from the very beginning .
这 事务 从 这 非常 开始 .

他既热情又紧张，还拥有雄辩的口才，从一开始就参与了这件事的处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ælrɪˈgeɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
But he did so in order to destroy the allegations in the old indictment ,
但 他 做过 所以 在 命令 到 破坏 这 指控 在 这 老的 起诉书 ,
但他这样做是为了销毁旧起诉书指控。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæseɪʃənz]
with the help of the arguments supplied by the Court of Cassation's
和 这 帮助 的 这 论点 供应 经过 这 法庭 的 卡萨蒂安的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
inquiry .
询问 .

借助最高法院调查中提供的论据。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ælrɪˈgeɪfɪnz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
Not one of those allegations was worth anything .
不是 一 的 那些 指控 曾是 值得 任何事物 .

这些指控没有一项是站得住脚的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɑːn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was proved that Simon had returned home on foot on the night of the
它 曾是 已证实 那 西蒙 有 返回 家 在 脚 在 这 夜晚 的 这
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

经证实，西蒙在案发当晚步行回家；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] - [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
that he had reached Maillebois at twenty minutes to twelve o'clock ,
那 他 有 达到 - 在 二十 分钟 到 十二 点钟 ,
他于十二点差二十分到达马耶布瓦。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
an hour after the crime had been committed .
一个 小时 后 这 犯罪 有 到过 坚定的 .

犯罪发生一小时后。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] -
there was proof that the copy - slip had been stamped at the Brothers'
那里 曾是 证明 那 这 复制 - 滑 有 到过 盖章 在 这 兄弟 -
[sku:l] [ænd; ənd] [iˈnɪʃəld] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] ,
school and initialised by Brother Gorgias ,
学校 和 首字母 经过 兄弟 高尔吉亚 ,

有证据表明，复印件已在修士学校盖章，并由高尔吉亚修士签名。

[hu:z] [ədˈmɪʃnɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnesəseri] , [fɔ:r; fər] [ˈkaʊntər] [ˈekspɜ:rts] ,
whose admissions on the subject were not even necessary , for counter experts ,
谁 招生 在 这 主题 是 不是 甚至 必要的 , 为了 柜台 专家 ,
对于反驳专家而言，他们在这一问题上的表态甚至都没有必要。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ədrest] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] ,
in a memorable report addressed to the Court of Cassation ,
在 一个 难忘 报告 已解决 到 这 法庭 的 卡萨丁 ,
在一份提交给最高法院的令人难忘的报告中，

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fəˈrɑ:ɡooʃ][ʌv; əv][ˈmæstərz] - [ænd; ənd] - .
had destroyed the extraordinary farrago of Masters Badoche and Trabut .
有 损毁 这 非凡的 杂乱无章 的 大师 - 和 - .
摧毁了巴多什和特拉布大师的非凡杂烩。

[ðen] [dɛlˈboʊz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [stæmp] .
Then Delbos turned to the new story of the forged stamp .
然后 德尔博斯 转向 到 这 新的 故事 的 这 锻造 邮票 .
然后，德尔博斯转而讲述了伪造印章的新故事。

[noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] .
No proof of this had been supplied .
不 证明 的 这 有 到过 供应 .
没有提供任何证据来证明这一点。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
Nevertheless , he insisted on the subject ;
尽管如此 , 他 坚持 在 这 主题 ;
然而，他坚持要讨论这个话题；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [suˈpri:m] [əˌbɑ:mrɪˈnei](ə)n [ˈlɜ:kt] [brɪˈni:θ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈstelθi]
for he divined that some supreme abomination lurked beneath all that stealthy
为了 他 神谕 那 一些 最高 厌恶 潜伏 下面 全部 那 隐秘的
[kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌæləˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈretɪsnɪs] .
manœuvring compounded of mere allegation and reticence .
机动 复合 的 仅仅 指控 和 沉默寡言 .
因为他预感到，在所有这些由指控和沉默构成的偷偷摸摸的伎俩之下，隐藏着某种极其可憎的事物。

[ə; eɪ] [sɪk] [ˈwɜ:rk mən] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,
A sick workman , it was said ,
一个 生病的 工人 , 它 曾是 说 ,
据说，他是一名生病的工人。

[hæd; həd][ˈtoʊld][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][stæmp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
had told a woman a vague story about a stamp which he had made
有 讲述 一个 女士 一个 模糊的 故事 关于 一个 邮票 哪个 他 有 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈsku:l mæstər] .
for the Maillebois schoolmaster .
为了 这 - 校长 .
他曾向一位女士含糊地讲述了一个关于他为马耶布瓦学校老师制作的一枚邮票的故事。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
Where was that woman ?
在哪里 曾是 那 女士 ?
那个女人在哪儿？

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ？

她是谁？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] ?
What was her calling ?
什么 曾是 她 呼叫 ？

她的使命是什么？

[æz; əz][ˈnoʊba:di] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [hi;; hi] ([dɛlˈboʊz])
As nobody would or could reply , he (Delbos)
作为 无人 会 或者 可以 回复 ， 他 （ 德尔博斯 ）

由于没有人愿意或能够回答，他（德尔博斯）

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 414]
[页 -]

[第414页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əbˈsɜ:rd] [laɪz] [sʌt]
had a right to conclude that this story was one of those absurd lies such
有 一个 正确的 到 结束 那 这 故事 曾是 一 的 那些 荒诞 谎言 这样的

[æz; əz] [lə] ['peti] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['ri:teɪlɪŋ] .
as Le Petit Beaumontais was in the habit of retailing .
作为 乐 小 - 曾是 在 这 习惯 的 零售业 .

有理由认为这个故事是像“小博蒙泰商店惯于零售”这样的荒谬谎言之一。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [kraɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][məst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən]
if he was able to picture the whole crime as it must have taken
如果 他 曾是 有能力的 到 图片 这 所有的 犯罪 作为 它 必须 有 已采取

[pleɪs] — ['brʌðər] ['gɔ:rdʒiəs] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ['æftər][hi;; hi][hæd; həd] ['eskɔ:tɪd] ['pɒlɪdɔ:r] [hoʊm] ,
place — Brother Gorgias returning after he had escorted Polydor home ,
地方 — 兄弟 高尔吉亚 返回 后 他 有 护送 宝丽多 家 ,

如果他能够想象出整个犯罪过程的情景——高尔吉亚修士护送波利多尔回家后返回的情景，

['pɔ:zɪŋ] [brɪˈfɔ:r] - ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['faɪnəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
pausing before Zéphirin's open window , finally entering the room ,
暂停 前 - 打开 窗户 , 最后 进入 这 房间 ,

她停在泽菲林敞开的窗户前，最终走进了房间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [səˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnəbl] ['pæʃnz] — [hi;; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt]
and at last succumbing to his ungovernable passions — he admitted that
和 在 最后的 屈服 到 他的 无法治理的 激情 — 他 承认 那

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
there was a gap in his narrative .
那里 曾是 一个 差距 在 他的 叙述 .

最后，他还是屈服于自己无法控制的激情——他承认自己的叙述中存在一个漏洞。

[wer] [hæd; həd][ˈgɔ:rdʒiəs] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp] ?
Where had Gorgias found the copy - slip ?
在哪里 有 高尔吉亚 成立 这 复制 - 滑 ？

高尔吉亚是从哪里找到那张复印件的？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈdʒiəriŋli] [inˈkwaiəd] [ɪf] [sˈkuːlmaːstəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
For the rascal was right when he jeeringly inquired if schoolmasters usually
为了 这 恶棍 曾是 正确的 什么时候 他 嘲笑地 询问 如果 教师 通常
[wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [wɪð; wiθ][ˈkɑːpi] - [slɪps] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaːkəts] .
walked about in the evening with copy - slips in their pockets .
步行 关于 在 这 晚上 和 复制 - 滑倒 在 他们的 口袋 .

这个无赖嘲讽地问，老师们晚上是不是经常把作业单揣在口袋里到处走，他问得没错。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˈpeti] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaːkɪt] [ʌv; əv]
Undoubtedly the number of Le Petit Beaumontais had been in the pocket of
无疑 这 数字 的 乐 小 - 有 到过 在 这 口袋 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæsək] ,
his own cassock ,
他的 自己的 衲 ,

毫无疑问，《小博蒙泰》的号码就藏在他自己的长袍口袋里。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gæg] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
whence he had taken it in order to gag his victim .
何处 他 有 已采取 它 在 命令 到 插科打诨 他的 受害者 .
他拿走它是为了堵住受害者的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
And the slip must have been there also .
和 这 滑 必须 有 到过 那里 还 .
那张纸条肯定也在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈhæpənd] ?
But how had that happened ?
但 如何 有 那 发生 ?
但这究竟是怎么发生的呢？

[dɛlˈboʊz] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
Delbos suspected the truth ,
德尔博斯 怀疑 这 真相 ,
德尔博斯怀疑真相已经水落石出。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ˈpɒlɪdɔːr] [suːˈkeɪ] [soʊ] [ˈpresɪŋli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər]
and if he had questioned Polydor Souquet so pressingly it was in order
和 如果 他 有 被质问 宝利多 苏克特 所以 迫切地 它 曾是 在 命令
[tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to extract it from him .
到 提炼 它 从 他 .
如果他如此迫切地质问波利多·苏凯，那一定是为了从他口中套取答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈdevər] , [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈhævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wiθ][æn; ən]
He had failed in that endeavour , the witness having met him with an
他 有 失败的 在 那 努力 , 这 证人 拥有 遇见 他 和 一个
[əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [stuːˈpɪdəti] .
assumption of hypocritical stupidity .
假设 的 虚伪 愚蠢 .

他在这项努力中失败了，因为证人认为他虚伪愚蠢。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːt] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [əbˈskjər] [pɔɪnt] [ˈmætər] ?
But , after all , what did that obscure point matter ?
但 , 后 全部 , 什么 做过 那 朦胧 观点 事情 ?
但是，归根结底，这个不起眼的观点又有什么关系呢？

[wʌz; wəz][nɑːt] - [ɡɪlt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmænɪfest] ?
Was not Gorgias's guilt absolutely manifest ?
曾是 不是 - 有罪 绝对地 显现 ?
高尔吉亚的罪行难道不是显而易见的吗？

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ˈæləbaɪ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ˈsoʊli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈsteɪtmənts] .
His alleged alibi was based solely on a series of false statements .
他的 据称 不在场证明 曾是 基于 仅 在 一个 系列 的 错误的 声明 .

他所谓的不在场证明完全是基于一系列虚假陈述。

[ˈevriθɪŋ] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] — [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [kən'feɪnz] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈefərts]
Everything proved his guilt — his flight , his semi - confessions , the criminal efforts
一切 已证实 他的 有罪 — 他的 航班 , 他的 半 - 忏悔 , 这 刑事 努力
[meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
made to save him ,
制成 到 节省 他 ,

一切都证明了他的罪行——他的逃跑、他的半真半假的供述、以及为救他而采取的犯罪手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] — [ˈfɑ:ðər] - [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
and the dispersal of his accomplices — Father Philibin hiding himself in some
和 这 扩散 的 他的 同谋 — 父亲 - 隐藏 他自己 在 一些
[ɪ'tæliən][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ;
Italian convent ;
意大利语 修道院 ;

以及他的同伙的分散——菲利宾神父躲藏在意大利的某个修道院里；

[ˈbrʌðər] [ˈfʊldʒəns] [ˈsi:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Brother Fulgence seeking refuge at a distance , and shielding himself with a
兄弟 放纵 寻求 避难所 在 一个 距离 , 和 屏蔽 他自己 和 一个
[dɪplə'mætɪk] [ˈɪlnəs] ;
diplomatic illness ;
外交 疾病 ;

富尔根斯兄弟寻求远方的庇护，并以外交疾病来掩盖自己的罪行；

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [wer] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]
and Father Crabot withdrawing to his cell , where Providence had visited him
和 父亲 螃蟹 撤退 到 他的 细胞 , 在哪里 普罗维登斯 有 到访 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæljətəri] [spreɪn] .
with a very salutary sprain .
和 一个 非常 有益的 扭伤 .

克拉博神父回到了他的小房间，天意让他扭伤了脚踝，这对他非常有益。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:tɪ][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ˈɡɔ:rdʒɪəs] [ðæt] [ˈprezɪdənt] - [hæd; həd] [ɪˈli:gəli]
Was it not also in order to save Gorgias that President Gragnon had illegally
曾是 它 不是 还 在 命令 到 节省 高尔吉亚 那 总统 - 有 非法
[kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈɔ:rdʒəri][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][d'ʒʊərəz] ,
communicated a forgery to the first jurors ,
沟通 一个 伪造 到 这 第一的 陪审员 ,

格拉尼翁主席非法向第一批陪审员传递伪造文件，难道不也是为了保全高尔吉亚斯吗？

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [pru:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtekt] [ˈdʒækwɪn] ?
as had been proved by the evidence of architect Jacquin ?
作为 有 到过 已证实 经过 这 证据 的 建筑师 雅克因 ?

正如建筑师雅克因提供的证据所证明的那样？

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
Amidst the accumulation of crimes ,
在.....之中 这 积累 的 犯罪 ,

在犯罪案件不断累积的情况下，

[ðæt] [wʌn][ə'loʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
that one alone ought to have sufficed to open the eyes of the most
那 一 独自的 应该 到 有 足够了 到 打开 这 眼睛 的 这 最多
[ˈpredʒədɪst] .
prejudiced .
有偏见的 .

单凭这一点就足以让最抱有偏见的人睁开眼睛。

[ænd; ɐnd][dɛl'boʊz] ['ɛndɪd] [baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ]['saɪmən] ,
And Delbos ended by depicting the frightful sufferings experienced by Simon ,
和 德尔博斯 结束 经过 描绘 这 可怕 苦难 经验丰富的 经过 西蒙 ,
德尔博斯最后描绘了西蒙所遭受的可怕苦难。

[ðə; ði] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][træns'pɜ:tɪ(ə)n] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ə'mɪdst][ðə; ði][moʊst]['kru:əl]
the fifteen years of transportation which he had endured amidst the most cruel
这 十五 年 的 运输 哪个 他 有 忍受 在.....之中 这 最多 残忍的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ɐnd]['mɔ:ɪrəl] ['tɔ:tʃəz] ,
physical and moral tortures ,
身体的 和 道德 酷刑 ,
他经历了十五年的流放，期间遭受了最残酷的肉体和精神折磨。

[waɪl] ['evər] ['stʌbərnlɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
while ever stubbornly raising his cry of innocence .
尽管 曾经 固执地 提高 他的 哭 的 无辜 .
同时，他始终固执地高喊自己是无辜的。

[ðə; ði] ['ædvəkert] ['ædɪd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][prɒʃkjʊ'rɜ:r][dɪ:][lɑ:] [reɪpy'bli:k] ,
The advocate added that , like the Procureur de la République ,
这 提倡 额外 那 , 喜欢 这 检察官 德 拉 共和国 ,
该倡导者补充说，与共和国检察官一样，

[hi; hi]['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'zɑɪrd] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] ['ɛndɪd] ,
he also desired to have the affair ended ,
他 还 想要的 到 有 这 事务 结束 ,
他也希望结束这段婚外情。

[bʌt; bət] ['ɛndɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪt] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [fræns]
but ended by an act of justice which would redound to the honour of France
但 结束 经过 一个 行为 的 正义 哪个 会 雷多恩 到 这 荣誉 的 法国
;
;
;
;
但最终以正义之举告终，这维护了法国的荣誉；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [strʌk] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [fræns]
for if the innocent man should be struck down again , the shame of France
为了 如果 这 清白的 男人 应该 是 击 向下 再次 , 这 耻辱 的 法国
[wʊd] [bi; bi] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ,
would be indescribable ,
会 是 无法形容 ,
如果无辜者再次被杀害，法国的耻辱将难以言喻。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['fju:tʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['i:vəlɪz] [wʊd] [laɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and a future full of incalculable evils would lie before her .
和 一个 未来 满的 的 不可估量 罪恶 会 说谎 前 她 .
而摆在她面前的，将是充满难以估量的邪恶的未来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
There was no reply from the prosecution , the case was closed ,
那里 曾是 不 回复 从 这 起诉 , 这 案件 曾是 关闭 ,
检方没有回应，案件结案。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət][wʌns] [wɪð'dru:] [tu;; tə][ɪts][rɪ'taɪərɪŋ] - [ru:m] . [[fɔ:r]] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]
and the jury at once withdrew to its retiring - room . [4] It was about
和 这 陪审团 在 一次 退出 到 它是 退休 - 房间 : [4] 它 曾是 关于
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
eleven o'clock in the morning ,
十一 点钟 在 这 早晨 ,
陪审团立即退到休息室。 [4] 当时大约是上午十一点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][spek'teɪtəs] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
and for more than an hour the spectators remained waiting , silent and
和 为了 更多的 比 一个 小时 这 观众 剩余 等待 , 沉默的 和
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
观众们沉默而焦急地等待了一个多小时。

[ɪn][noʊ][waɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈv:diəns] [æt; ət] ['boʊmə:nt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tu:'mʌltɪʊəs]
in no wise resembling the audience at Beaumont , which had been so tumultuous
在 不 明智的 类似 这 观众 在 博蒙特 , 哪个 有 到过 所以 动荡的
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
and violent .
和 暴力 :
与博蒙特那场骚乱和暴力的观众完全不同。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [si:md] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] .
The hall was very hot , and the atmosphere seemed as heavy as lead .
这 大厅 曾是 非常 热的 , 和 这 气氛 似乎 作为 重的 作为 带领 :
大厅里很热, 空气仿佛凝固了一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['sɪmənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] -
There was little conversation , though occasionally the Simonists and the anti -
那里 曾是 小的 对话 , 尽管 偶尔 这 西蒙主义者 和 这 反对 -
[ˈsɪmənɪst] [glɑ:nst] [ə'skæns] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
Simonists glanced askance at one another .
西蒙主义者 瞥了一眼 斜视 在 一 其他 :
虽然西蒙主义者和反西蒙主义者偶尔会互相斜眼看一眼, 但两人之间几乎没有交谈。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [wʌn'self] [ɪn][sʌm; səm][ˈfju:nərəl] [tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][laɪf][ɔ:r] [deθ]
One might have fancied oneself in some funeral chamber where the life or death
一 可能 有 幻想 自己 在 一些 葬礼 房间 在哪里 这 生活 或者 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] ,
of a nation ,
的 一个 国家 ,
人们或许会想象自己身处某个葬礼大厅, 见证一个国家的生死存亡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɒləərəs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈfju:tʃər] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] .
the whole dolorous question of its future , was being decided .
这 所有的 悲伤的 问题 的 它是 未来 , 曾是 存在 决定 :
它的未来这个令人忧心忡忡的问题, 正在被决定。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪ:'piəd] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪdst] [lə'gu:briəs] ['saɪləns]
At last the jury reappeared , the judges came in , and amidst lugubrious silence
在 最后的 这 陪审团 再次出现 , 这 法官 来了 在 , 和 在.....之中 忧郁的 沉默
[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ə'roʊz] :
the foreman arose :
这 领班 出现 :
最后, 陪审团重新出现, 法官们也走了进来, 在一片沉闷的沉默中, 陪审团主席站了起来:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] , [liːn] [mæn] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldsmɪθ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was a little grey , lean man , a goldsmith , enjoying the custom of the
他 曾是 一个 小的 灰色的 , 倾斜 男人 , 一个 金匠 , 享受 这 风俗 的 这
[ˈloʊk(ə)l][ˈklɜːrdʒi] .
local clergy .
当地的 牧师 .

他身材瘦削，皮肤灰白，是一名金匠，很受当地神职人员的青睐。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .
His shrill voice was distinctly heard .
他的 尖锐 嗓音 曾是 明显地 听到 .

他尖锐的声音清晰可闻。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] - [jes] , - [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] ;
On the question of guilt the verdict was ' Yes , ' by a majority ;
在 这 问题 的 有罪 这 判决 曾是 - 是的 , - 经过 一个 多数 ;

关于是否有罪的问题，多数人裁定“有罪”。

[waɪl] - [ɪkˈstenjuerɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] - [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ˈgræntɪd] .
while ' extenuating circumstances ' were unanimously granted .
尽管 - 减轻 情况 - 是 一致 的确 .

“情有可原的情况”则被一致认可。

[æt; ət] [ˈboʊməːnt] [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ɡɪlt] ,
At Beaumont the jury had been unanimous with respect to guilt ,
在 博蒙特 这 陪审团 有 到过 一致 和 尊重 到 有罪 ,

在博蒙特，陪审团一致认定被告有罪。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈdʒɔːrəti][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstenjuerɪŋ]
and only a small majority had favoured the admission of extenuating
和 仅有的 一个 小的 多数 有 受青睐 这 入学 的 减轻

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

只有少数人赞成承认情有可原的情况。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈeksprɪdaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] , [ˈprezɪdənt] - [ˈheɪstɪli] [prəˈnaʊnst]
And now , after expediting the formalities , President Guybaraud hastily pronounced
和 现在 , 后 加快 这 手续 , 总统 - 草草 发音

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrɜː] - [ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .
a sentence of ten years ' solitary confinement .
一个 句子 的 十 年 - 孤 监禁 .

现在，在加快办理手续后，盖巴罗总统匆匆宣布判处十年单独监禁。

[ðæt] [dʌŋ] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [ænd; ænd] - , [ðə; ði][ˌproʊkjəˈrɜːr][diː][laː] [reɪˌpyˈbliːk] , [ˈfaːloʊd]
That done , he withdrew , and Pacart , the Procureur de la République , followed
那 完毕 , 他 退出 , 和 - , 这 检察官 德 拉 共和国 , 随后

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事情办妥后，他便撤退了，共和国检察官帕卡尔随后也离开了。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] . [[fɔːr]]
after bowing to the jury as if to thank them . [4]
后 鞠躬 到 这 陪审团 作为 如果 到 感谢 他们 . [4]

他向陪审团鞠躬，仿佛要向他们表示感谢。[4]

[æ̃t; ət] [frɛntʃ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][noʊ][lɔːŋgər][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
At French criminal trials the judges no longer sum up the evidence before the
在 法语 刑事 试验 这 法官 不 更长 和 向上 这 证据 前 这
[ˈvɜːrdɪkt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
verdict is given .
判决 是 给定 .

在法国刑事审判中，法官不再在宣判前总结证据。

[ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [lɔː] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
That privilege was taken from them by a special law several years ago ,
那 特权 曾是 已采取 从 他们 经过 一个 特别的 法律 一些 年 前 ,
几年前，一项特别法律剥夺了他们的这项特权。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskændələs] [əˈbjʊːs][ʌv; əv][aɪˈtiː] . — [trænz] .
in consequence of their scandalous abuse of it . — Trans .
在 结果 的 他们的 丑闻 虐待 的 它 . — 翻译 .

由于他们对其进行了可耻的滥用。——译者注

[mɑːrk] , [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈsaɪmən] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ]
Marc , meantime , had glanced at Simon , on whose face he only detected a
马克 , 与此同时 , 有 瞥了一眼 在 西蒙 , 在 谁 脸 他 仅有的 检测到 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [feɪnt] [smaɪl] ,
kind of faint smile ,
种类 的 头晕的 微笑 ,

与此同时，马克瞥了一眼西蒙，只看到西蒙脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
a painful contraction of the lips .
一个 痛苦 收缩 的 这 嘴唇 .

嘴唇剧烈收缩。

[dɛlˈboʊz] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Delbos , beside himself , was clenching his fists .
德尔博斯 , 旁 他自己 , 曾是 紧握 他的 拳头 .

德尔博斯激动不已，紧紧攥着拳头。

[ˈdeɪvɪd] , [huːz] [ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtens] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [bʌt; bət]
David , whose emotion was too intense , had not returned into Court , but
大卫 , 谁 情感 曾是 也 激烈的 , 有 不是 返回 进入 法庭 , 但
[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] .
was awaiting the decision outside .
曾是 等待中 这 决定 外部 .

大卫情绪过于激动，没有回到法庭，而是在外面等待判决。

[ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ænd][mɑːrk] [felt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [tʃɪl] [ɪn] [ˈevri] [veɪn] .
The thunderbolt had fallen , and Marc felt a deadly chill in every vein .
这 霹雳 有 倒下 , 和 马克 毛毡 一个 致命 寒意 在 每一个 静脉 .
雷霆落下，马克感到一股致命的寒意传遍全身。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [ˈhɔːrər] : [ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪˈnɪkwəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌst][maɪndz][hæd; həd]
It was a frigid horror : the supreme iniquity , in which just minds had
它 曾是 一个 寒冷 恐怖 : 这 最高 罪恶 , 在 哪个 只是 思想 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
refused to believe ,
拒绝 到 相信 ,

那是一种令人毛骨悚然的恐怖：一种连正直的人都不愿相信的滔天罪恶。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] , [wɪtʃ] **the crime of crimes , which had seemed impossible a few hours earlier , which** 这 犯罪 的 犯罪 , 哪个 有 似乎 不可能的 一个 很少 小时 早些时候 , 哪个 ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] , **reason had rejected ,** 原因 有 拒绝 ,

这桩罪行, 在几个小时前还看似不可能, 在理性看来也完全不成立, 简直是罪中之罪。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ma:nstrəs] [rɪ'æləti] . **had suddenly become a monstrous reality .** 有 突然 变得 一个 滔天 现实 .

突然间, 这竟变成了可怕的现实。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fə'roʊjəs] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , **And there were no ferocious cries of joy ,** 和 那里 是 不 凶猛 哭泣 的 喜悦 ,

没有震耳欲聋的欢呼声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑ:nsɪb:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [blʌd] , **there was no onslaught like that of cannibals rushing to a feast of blood ,** 那里 曾是 不 猛攻 喜欢 那 的 食人族 匆忙 到 一个 盛宴 的 血 ,

[æz; əz][æt; ət] ['boʊmə:nt] . **as at Beaumont .** 作为 在 博蒙特 .

不像博蒙特那样, 发生了食人族蜂拥而至、血流成河的袭击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪd] ['ænti] - ['sɪmənist] , [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['saɪləns] [kən'tɪnju:d] , **Though the hall was full of rabid anti - Simonists , the frightful silence continued ,** 尽管 这 大厅 曾是 满的 的 狂犬病 反对 - 西蒙主义者 , 这 可怕 沉默 持续 ,

尽管大厅里挤满了狂热的反西蒙主义者, 但令人毛骨悚然的寂静依然持续着。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [froʊz] [wʌn][ænd; ʌnd][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [boʊnz] . **such was the horror which froze one and all to their very bones .** 这样的 曾是 这 恐怖 哪个 冻住了 一 和 全部 到 他们的 非常 骨头 .

那种恐怖令人毛骨悚然, 所有人都吓得魂飞魄散。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 416**]
[页 -]

[第416页]

['oʊnli][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['ʌdə] , [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [groʊn] , [sped] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] . **Only a long shudder , a stifled groan , sped through the throng .** 仅有的 一个 长的 不寒而栗 , 一个 窒息 呻吟 , 加速 通过 这 人群 .

只有一声长长的颤抖, 一声压抑的呻吟, 迅速穿过人群。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pʊʃ] , **And they went out without a word , without a push ,** 和 他们 去 出去 没有 一个 单词 , 没有 一个 推 ,

他们一言不发, 没有推搡地离开了。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [stri:m] [laɪk] [sʌm; səm]['fju:nərəl] [ə'sembli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['stri:kən] [wɪð; wɪθ] **in a dark stream like some funeral assembly choking with emotion , stricken with** 在 一个 黑暗的 溪流 喜欢 一些 葬礼 集会 窒息 和 情感 , 受打击的 和 [fɪr] . **fear .** 害怕 .

在黑暗的溪流中, 如同参加葬礼一般, 人们情绪激动, 恐惧袭来。

[ænd; ʌnd] [aʊt'saɪd] [mɑ:rk] [faʊnd] ['deɪvɪd] ['sɒbɪŋ] . **And outside Marc found David sobbing .** 和 外部 马克 成立 大卫 啜泣 .

马克在外面发现大卫正在啜泣。

[sɒʊ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] — [ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [tu:; tə][laɪf] ,
So the Church was victorious — the Brothers ' school would revive to life ,
所以 这 教会 曾是 胜利者 — 这 兄弟 - 学校 会 复活 到 生活 ,
因此教会取得了胜利——修士们的学校得以复兴。

[waɪl] [ðə; ði]['sekjələr] [sku:l] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [ʌv; əv] [hel] ,
while the secular school would again become the ante - room of hell ,
尽管 这 世俗 学校 会 再次 变得 这 赌注 - 房间 的 地狱 ,
而世俗学校则会再次成为地狱的前厅。

[ðə; ði][sə'tænik][den] [wer] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kə'rʌptɪd] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .
the satanic den where children were corrupted both in mind and body .
这 撒旦教 丹 在哪里 孩子们 是 腐败的 两个都 在 头脑 和 身体 .
那是魔鬼的巢穴，孩子们在那里身心都受到腐蚀。

[ðə; ði] ['despəɾət] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪjənz] [ænd; ənd][baɪ]['ɔ:lmʊʊst]
The desperate and gigantic effort made by the Congregations and by almost
这 绝望的 和 巨大 努力 制成 经过 这 会众 和 经过 几乎
[ɔ:l][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðər; ðər] [dɪ'fi:t] ,
all the clergy had again retarded their defeat ,
全部 这 牧师 有 再次 弱智 他们的 击败 ,
各教区和几乎所有神职人员的殊死努力再次延缓了他们的失败。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
which was certain in the future .
哪个 曾是 肯定 在 这 未来 .
这是未来必然发生的事情。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [wʊd] [ə'gen] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɛnə'eɪjənz] ['stju:pɪfaɪd][baɪ] ['erər] ,
For years , however , one would again see the young generations stupefied by error ,
为了 年 , 然而 , 一 会 再次 看 这 年轻的 几代人 目瞪口呆 经过 错误 ,
[rɒtɪd] [baɪ][laɪz] .
rotted by lies .
腐烂的 经过 谎言 .
然而，多年来，人们再次看到年轻一代被错误蒙蔽，被谎言腐蚀。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [hæmpərd] [ə'freʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [wen] [fri:]
The forward march of mankind would be hampered afresh until the day when free
这 向前 行进 的 人类 会 是 受阻 重新 直到 这 天 什么时候自由的
[θɔ:t] — [ɪn'vɪnsəb(ə)] [ænd; ənd] [stiɪ] [pə'r'sʊ] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd]
thought — invincible and still pursuing its course in spite of everything — should
想法 — 无敌 和 仍然 追求 它是 课程 在 尽管如此 的 一切 — 应该
[æt; ət][læst] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [baɪ] ['saɪəns] ,
at last deliver the people by science ,
在 最后的 递送 这 人们 经过 科学 ,
人类的前进步伐将再次受阻，直到自由思想——它不可战胜，并且尽管面临重重困难仍然坚持不懈——最终通过科学解放人民的那一天到来。

[wɪtʃ] [ə'lʊʊn][kʊd; kəd] ['rendər] [aɪ 'ti:]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ekwəti] .
which alone could render it capable of truth and equity .
哪个 独自的 可以 使成为 它 有能力的 的 真相 和 公平 .
唯有如此，它才能具备真理和公正的能力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vniŋ] , [wen] [mɑ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g]
On the following evening , when Marc returned to Mallebois , exhausted by fatigue
在 这 下列的 晚上 , 什么时候 马克 返回 到 - , 筋疲力尽的 经过 疲劳
[ænd; ənd][kwat] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,
and quite heart - broken ,
和 相当 心 - 破碎的 ,
第二天晚上，马克筋疲力尽、心灰意冷地回到马耶布瓦家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈlaɪnz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] : - [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
he found a letter of three lines awaiting him : ' I have read the whole of
他 成立 一个 信 的 三 线条 等待中 他 : - 我 有 读 这 所有的 的
[ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
the inquiry ,
这 询问 ,
他发现有一封只有三行的信等着他：“我已经阅读了整个调查报告，

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
I have followed the trial .
我 有 随后 这 审判 :
我一直关注着审判过程。
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:nstrəs] [ʌv; əv] [kraɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
The most monstrous of crimes has been committed .
这 最多 滔天 的 犯罪 有 到过 坚定的 :
最骇人听闻的罪行已经发生。

[ˈsaɪmən][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . — [ˌʒenəˈvi:ɛv] . -
Simon is innocent . — Geneviève . '
西蒙 是 清白的 : — 吉纳维芙 : -
西蒙是无辜的。——吉纳维芙。”

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 417]
[页 -]
[第417页]

[ˌaɪˈvi:]
IV
第四
第四
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ˈskersli] [slept] [ðæt] [naɪt] ,
On the morrow , a Thursday , Marc , who had scarcely slept that night ,
在 这 明天 , 一个 周四 , 马克 , WHO 有 几乎 睡着了 那 夜晚 ,
第二天，也就是星期四，马克前一天晚上几乎没睡，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈlu:ɪs] .
had just risen when he received an early visit from his daughter Louise .
有 只是 升起 什么时候 他 已收到 一个 早期的 访问 从 他的 女儿 路易丝 :
他刚起床，女儿路易丝就提前来看望他。
[ʃi:; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She , having heard of his return , had escaped for a moment from her
她 , 拥有 听到 的 他的 返回 , 有 逃脱 为了 一个 片刻 从 她
[ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈhaʊs] .
grandmother's house .
祖母的 房子 :
她听说他回来了，便暂时离开了祖母家。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [nek] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : - [oʊ] !
And , throwing her arms wildly about her father's neck , she exclaimed : ' Oh !
和 , 投掷 她 武器 疯狂地 关于 她 父亲的 脖子 , 她 惊呼 : - 哦 !
[ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] ,
father , father ,
父亲 , 父亲 ,
她猛地张开双臂搂住父亲的脖子，喊道：“哦！爸爸，爸爸，

[wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,
what a deal of sorrow you must have had ,
什么 一个 交易 的 悲哀 你 必须 有 有 ,
你当时一定承受了巨大的悲痛吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][,ei 'em][tu:; tə][bi:; bi][,eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] ! -
and how pleased I am to be able to kiss you ! -
和 如何 高兴 我 是 到 是 有能力的 到 吻 你 ! -
能吻你，我真是太高兴了！

[ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] ['naʊədeɪz] , [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪmən] [ə'fer] , [ænd; ənd]
A big girl nowadays , Louise was fully acquainted with the Simon affair , and
一个 大的 女孩 如今 , 路易丝 曾是 完全 熟人 和 这 西蒙 事务 , 和
[,jɜd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪθ] ,
shared all the faith ,
共享 全部 这 信仰 ,
如今已长大成人的路易丝对西蒙的事件了如指掌，并且完全认同他的说法。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdɪrli] - [lʌvd] [ˈfɑ:ðər] ,
all the passion for justice displayed by that dearly - loved father ,
全部 这 热情 为了 正义 显示 经过 那 亲爱的 - 喜爱 父亲 ,
那位深受爱戴的父亲所展现出的所有对正义的热忱，

[ðə; ði][ˈmæstər] [hu:z] [ˈlɔ:fti] [maɪnd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [gaɪd] .
the master whose lofty mind was her guide .
这 掌握 谁 高远 头脑 曾是 她 指导 .
她的导师，那位拥有高尚情操的导师，指引着她。

[ðʌs] [hɜ:r; hər][kraɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ænd; ənd] [dɪˈsper] [ˈɪntu:] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Thus her cry was instinct with the revolt and despair into which she had
因此 她 哭 曾是 本能 和 这 反叛 和 绝望 进入 哪个 她 有
[bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [prəˈsi:dn̩z] [æt; ət][ˈrouzæn] .
been cast by the monstrous proceedings at Rozan .
到过 投掷 经过 这 滔天 诉讼程序 在 罗赞 .
因此，她的哭喊声是本能的，源于罗赞惨绝人寰的事件给她带来的反抗和绝望。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðʌs] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪmˈbreɪs] , [mɑ:rk]
But , on thus seeing her before him and feeling her embrace , Marc
但 , 在 因此 看到 她 前 他 和 感觉 她 拥抱 , 马克
[θɔ:t] [ʌv; əv] - [ˈletər] ,
thought of Geneviève's letter ,
想法 的 - 信 ,
但是，当他看到她站在自己面前，感受到她的拥抱时，马克想起了热内维耶芙的信。

[tu:; tə] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pləsənəs] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [du:] .
to which his sleeplessness that night had been largely due .
到 哪个 他的 失眠 那 夜晚 有 到过 很大程度上到期的 .
他当晚失眠的主要原因就是此。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , - [hi:; hi] [æskt] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:]
' And your mother , ' he asked , ' do you know that she has written to me
- 和 你的 母亲 , - 他 问 , - 做 你 知道 那 她 有 书面 到 我
,
,
,
“还有你母亲，”他问道，“你知道她给我写过信吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ? -
and that she is now on our side ? '
和 那 她 是 现在 在 我们的 边 ? -
她现在站在我们这边了？

- [jes] , [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
' Yes , yes , father , I know it .
- 是的 , 是的 , 父亲 , 我 知道 它 .
“是的，是的，父亲，我知道。”

[ʃiː, jɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː]

She spoke of it to me : : : :
她 辐 的 它 到 我 : : : :

她跟我提起过这件事.....

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wen] ['grænmlðər] [sɔː]
if I were to tell you of all the quarrels there were when grandmother saw
如果 我 是 到 告诉 你 的 全部 这 争吵 那里 是 什么时候 祖母 锯
[ˈmæmə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] ,
mamma beginning to read everything ,
妈妈 开始 到 读 一切 ,

如果我把奶奶看到妈妈开始读书后发生的所有争吵都告诉你，

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] ,
procuring documents which had never been in the house before ,
采购 文件 哪个 有 绝不 到过 在 这 房子 前 ,
获取之前从未在房子里出现过的文件，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əʊt] ['evri] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['traɪəl] .
and going out every morning to buy the full report of the new trial .
和 去 出去 每一个 早晨 到 买 这 满的 报告 的 这 新的 审判 .

每天早上出门去买一份新的审判报告。

['grænmlðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɜːrn] ['evriθɪŋ] ,
Grandmother wanted to burn everything ,
祖母 通缉 到 烧伤 一切 ,

祖母想把所有东西都烧掉。

[soʊ] ['mæmə] [ʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] . . .
so mamma shut herself up in her own room and spent all her time there . . .
所以 妈妈 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 和 花费 全部 她 时间 那里 . . .
.
:
.

于是妈妈把自己关在房间里，所有时间都待在那里.....

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [riːd] ['evriθɪŋ] ; ['mæmə] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
And I also read everything ; mamma allowed me to do so .
和 我 还 读 一切 ; 妈妈 允许 我 到 做 所以 .

而且我还把所有东西都读了一遍；妈妈允许我这样做。

[oʊ] ! [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ə'fer] — [ðæt] [pʊr] [mæn] , [ðæt] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˌoʊvər'welmd]
Oh ! papa , what a dreadful affair — that poor man , that poor innocent , overwhelmed
哦 ! 爸爸 , 什么 一个 可怕 事务 — 那 贫穷的 男人 , 那 贫穷的 清白的 , 不堪重负
[baɪ][soʊ] ['meni] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] !
by so many cruel people !
经过 所以 许多 残忍的 人们 !

哦！爸爸，多么可怕的事情啊——那个可怜的人，那个无辜的人，被这么多残忍的人欺负了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd]
If I could , I should love you all the more for having loved and defended
如果 我 可以 , 我 应该 爱 你 全部 这 更多的 为了 拥有 喜爱 和 辩护
[hɪm; ɪm] ! -
him ! ' !
他 ! ! -

如果可以，我会更加爱你，因为你爱他、保护他！

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She again threw her arms about her father's neck and kissed him with
她 再次 扔 她 武器 关于 她 父亲的 脖子 和 亲吻 他 和
[ˈhɑːrtfelt] [ˈfɜːrvər] .
heartfelt fervour .
衷心 热情 .

她再次搂住父亲的脖子，满怀深情地吻了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
And he , in spite of his sufferings ,
和 他 , 在 尽管如此 的 他的 苦难 ,
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [smɑɪl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [bəːm][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ]
began to smile as if some delicious balm had somewhat calmed the smarting
开始 到 微笑 作为 如果 一些 可口的 香脂 有 有些 平静下来 这 刺痛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
of his wounds .
的 他的 伤口 .

他开始微笑，仿佛某种美味的药膏稍微缓解了他伤口的疼痛。

[ænd; ənd] [waɪl]
And while
和 尽管
[ənd; ənd] [waɪl]
And while
而且虽然

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 418**]
[页 -]
[第418页]

[hiː; hi] [smɑɪld] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['riːdɪŋ] [təˈgeðər] , ['lɜːrɪŋ]
he smiled he pictured his wife and his daughter reading together , learning
他 微笑 他 如图所示 他的 妻子 和 他的 女儿 阅读 一起 , 学习
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他微笑着，想象着妻子和女儿一起读书，了解真相。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləst] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and at last returning to him .
和 在 最后的 返回 到 他 .
[ænd; ənd][æɪt; ət][ləst] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
最终回到了他身边。

- [hɜːr; hər] ['letər] , [hɜːr; hər] [dɪr] ['letər] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
' **Her letter , her dear letter , ' he said in an undertone** ,
- 她 信 , 她 亲爱的 信 , - 他 说 在 一个 底色 ,
“她的信，她那封亲爱的信，”他低声说道。

- [wʌt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] !
' **what consolation and hope it gave me** !
- 什么 安慰 和 希望 它 给予 我 !
[ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] !
它给了我莫大的安慰和希望！

[wɪl] [nɑːt][dʒɔɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈæftər][soʊ] ['meni] [mɪsˈfɔːtʃənz] ? -
Will not joy return after so many misfortunes ? '
将要 不是 喜悦 返回 后 所以 许多 不幸 ? -
[wɪl] [nɑːt][dʒɔɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈæftər][soʊ] ['meni] [mɪsˈfɔːtʃənz] ? -
经历了这么多不幸，难道快乐不会再回来了吗？

[ðen] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['kwɛstʃənd] ['luːɪs] : - [soʊ][jɔːr; jər] ['mʌðər] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][emˈiː] ?
Then he anxiously questioned Louise : ' So your mother spoke to you of me ?
然后 他 焦虑地 被质问 路易丝 : - 所以 你的 母亲 辐 到 你 的 我 ?
[ðen] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['kwɛstʃənd] ['luːɪs] : - [soʊ][jɔːr; jər] ['mʌðər] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][emˈiː] ?
然后他焦急地问路易丝：“所以你母亲跟你提起过我？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstænd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪˈɡret] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːments] ?
Does she understand , does she regret our torments ?
做 她 理解 , 做 她 后悔 我们的 折磨 ?

她是否理解? 她是否后悔我们带给她的痛苦?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] . -
I always felt that she would come back to me when she knew the truth . '
我 总是 毛毡 那 她 会 来 后退 到 我 什么时候 她 知道 这 真相 . -

我一直觉得, 当她知道真相后, 她会回到我身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli] [ˈprɪtli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
But the girl prettily raised a finger to her lips .
但 这 女孩 漂亮 提高 一个 手指 到 她 嘴唇 .

但女孩却优雅地抬起一根手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She , in her turn , was smiling .
她 , 在 她 转动 , 曾是 微笑 .

她脸上则带着微笑。

- [oʊ] ! [ˈpɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [jet] .
' Oh ! papa , ' she said , ' don't try to make me say what I can't say yet .
- 哦 ! 爸爸 , - 她 说 , - 不 尝试 到 制作 我 说 什么 我 不能 说 然而 .

“哦! 爸爸,”她说, “别逼我说我现在还不能说的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪf] [aɪ] [spʊk] [ˈpɑːzətɪvli] .
I should be telling a falsehood if I spoke positively .
我 应该 是 讲述 一个 谬误 如果 我 辐 积极地 .

如果我我说的是肯定的话, 那我就是在说谎。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] , [ðæt] [ɪz][ɔːl]
Our affairs are in a good way , that is all
我们的 事务 是 在 一个 好的 方式 , 那 是全部

我们一切顺利, 仅此而已.....

[rɪˈmeɪn] [ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
Remain patient a little longer , remain confident in your daughter ,
保持 病人 一个 小的 更长 , 保持 自信的 在 你的 女儿 ,

请再耐心等待一段时间, 对你的女儿要有信心。

[huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈrɪz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
who tries to be as reasonable and affectionate as you are . '
WHO 尝试 到 是 作为 合理的 和 亲热 作为 你 是 . -

一个努力像你一样通情达理、充满爱意的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] .
Then she gave him some bad news about Madame Berthereau .
然后 她 给予 他 一些 坏的 消息 关于 夫人 贝尔瑟罗 .

然后她告诉他一些关于贝尔特罗夫人的坏消息。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [kəmˈpleɪnt] ,
For several years the latter had been suffering from a heart complaint ,
为了 一些 年 这 后者 有 到过 痛苦 从 一个 心 抱怨 ,

后者多年来一直患有心脏病。

[wɪtʃ] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈægrəveɪtɪd] .
which recent events seemed to have suddenly aggravated .
哪个 最近的 活动 似乎 到 有 突然 加重 .

而最近发生的事件似乎突然加剧了这种情况。

[ˈmædəm] - [fɪts][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Madame Duparque's fits of anger , the outbursts with which she made the dark ,
夫人 - 适合 的 愤怒 , 这 爆发 和 哪个 她 制成 这 黑暗的 ,

杜帕克夫人暴怒的举动, 她用这些举动让黑暗笼罩着她,

[ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ˈʃeɪk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [pru:vd] [ˈveri] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði]
dismal little house shake at all hours of the day , proved very prejudicial to the
 惨淡 小的 房子 摇 在 全部 小时 的 这 天 , 已证实 非常 有偏见的 到 这
 [sɪk] [ˈwʊmən] ,
sick woman ,
 生病的 女士 ,

那间阴暗的小房子一天到头都在摇晃，这对生病的妇女非常不利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ɑːn] [ˈʃʊdəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [fɪts] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˌoʊvərˈkʌm]
for they brought on shuddering and stifling fits , which she could hardly overcome
 为了 他们 带来 在 颤抖 和 令人窒息 适合 , 哪个 她 可以 几乎 克服

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] ['nɜ:rvəs] [fraɪts] ,
At present , in order to escape those nervous frights ,
 在 展示 , 在 命令 到 逃脱 那些 紧张的 惊吓 ,
 目前, 为了摆脱这些紧张的恐惧,

[ʃiː; ʃi][nɒʊ][lɔːŋgər] [went] [daʊn] [ˈɪntuːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn]
she no longer went down into the little sitting - room , but remained on a couch in
她 不 更长 去 向下 进入 这 小的 坐着 - 房间 , 但 剩余 在 一个 长椅 在
[hɜːr; həɹ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
her bed - chamber ,
她 床 - 房间 ,

她不再下楼去小客厅，而是待在卧室的沙发上。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][mɔːrən] [tɪl] [naɪt] [æet; æt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] ['di'i'es][kəpjuːsənz] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [pʊr]
gazing from morn till night at the deserted Place des Capucins , with those poor
 凝视 从 早晨 直到 夜晚 在 这 荒凉的 地方 德斯 卡普辛斯 , 和 那些 贫穷的

,

,

,

从早到晚凝视着空无一人的卡普辛广场，和那些穷人一起，

['melənkɑ:li] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
melancholy eyes of hers ,
 忧郁 眼睛 的 她的 ,
 她忧郁的眼神,
 [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ri:d] [sʌtʃ] [ki:n] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][fɪ:; ji][hæd; həd][lɔ:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
in which one read such keen regret for the joys she had lost so long ago .
 在 哪个 一 读 这样的 敏锐的 后悔 为了 这 喜悦 她 有 丢失的 所以 长的 前

从中可以感受到她对很久以前失去的快乐的深深遗憾。

- [oʊ] ! [wiː wi][dəʊnt] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , - ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] .
- **Oh ! we don't amuse ourselves at all now , ' Louise continued .**
- 哦 ! 我们 不 娱乐 我们自己 在 全部 现在 , - 路易丝 持续 .

“哦！我们现在一点娱乐活动都没有了，”路易丝继续说道。

- [ˈmæmə] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɜːr; hær] [ru:m] , [ˈgrændˈmɑːmə] [bɜːðəʊ] [ɪn][hɜːrɪz] , [ænd; ənd]
' Mamma remains in her room , grandmamma Berthereau in hers , and
 - 妈妈 遗迹 在 她 房间 , 奶奶 贝尔瑟罗 在 她的 , 和
 [ˈgrændˈmɑːmə] - [ɡoʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
grandmamma Duparque goes up and down ,
 奶奶 - 去 向上 和 向下 ,
 “妈妈待在她的房间里，贝尔特罗奶奶待在她的房间里，杜帕克奶奶则上上下下地走动。”

[bæŋz] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wið; wiθ] - [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][skoʊld] . . .
bangs the doors , and quarrels with Pélagie when she finds nobody to scold . . .
刘海 这 门 , 和 争吵 和 - 什么时候 她 发现 无人 到 骂 . . .
.
:
.

她砰砰地摔门，找不到人责骂，就和佩拉吉吵了起来.....

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wɜːrk] .
But I don't complain , for I shut myself up as well , and work .
但 我 不 抱怨 , 为了 我 关闭 我 向上 作为 出色地 , 和 工作 .
.
.
.

但我不会抱怨，因为我也把自己关起来，埋头工作。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Mamma has agreed to it , you know ;
妈妈 有 同意 到 它 , 你 知道 ;
.
.
.

妈妈已经同意了，你知道的；

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] ,
I shall go up for admission to the training school in six months ' time ,
我 将 去 向上 为了 入学 到 这 训练 学校 在 六 几个月 - 时间 ,
.
.
.

我将在六个月后报考这所培训学校。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][ɪn] . -
and I hope to get in . '
和 我 希望 到 得到 在 . -
.
.
.

我希望能够被录取。

[dʒʌst][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ser'bæstɪən] - , [huː] [wʌz; wəz] [friː] [ðæt] [deɪ] , [ə'raɪvd]
Just at that moment , Sébastien Milhomme , who was free that day , arrived
只是 在 那 片刻 , 塞巴斯蒂安 - , WHO 曾是 自由的 那 天 , 到达的
[frʌm; frəm] ['boʊməːnt] ,
from Beaumont ,
从 博蒙特 ,
.
.
.

就在这时，当天有空的塞巴斯蒂安·米洛姆从博蒙特赶了过来。

[ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['mæstər] , [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
all anxiety to embrace his former master , of whose return he had heard .
全部 焦虑 到 拥抱 他的 以前的 掌握 , 的 谁 返回 他 有 听到 .
.
.
.

他迫不及待地想要拥抱他以前的主人，因为他听说了主人即将归来的消息。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [æftərwərdz] [keɪm] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] ['serə] , [huː] , [ɑːn]
And almost immediately afterwards came Joseph and Sarah , who , on
和 几乎 立即地 然后 来了 约瑟夫 和 莎拉 , WHO , 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪmənz] ,
behalf of their mother and the Lehmanns ,
代表 的 他们的 母亲 和 这 莱曼斯 ,
.
.
.

紧接着，约瑟和撒拉也来了，他们代表他们的母亲和莱曼一家，

[huːm] [ðə; ði] [ˌriːkən'vɪkʃən] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][hæd; həd] [oʊvər'welmd] , [wɪʃt] [tuː; tə]
whom the reconvection of Simon had overwhelmed , wished to
谁 这 再次定罪 的 西蒙 有 不堪重负 , 希望 到
.
.
.

那些因西蒙再次被定罪而深受打击的人，希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 419**]
[页 -]
.
.
.

[θæŋk] [mɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ɪf] [veɪn] ['efərts] .
thank Marc for his heroic if vain efforts .
感谢 马克 为了 他的 英勇 如果 徒劳 努力 .
.
.
.

感谢马克英勇但徒劳的努力。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['retʃɪd]
The brother and sister related what a thunderbolt had fallen on the wretched
这 兄弟 和 姐姐 有关的 什么 一个 霹雳 有 倒下 在 这 可怜
[[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju] [traʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vniŋ] ,
shop in the Rue du Trou on the previous evening ,
店铺 在 这 后悔 杜 特鲁 在 这 以前的 晚上 ,
兄妹俩讲述了前一天晚上特鲁街那家破败的小店遭遇的雷击。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['tɛləgræft] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
when David had telegraphed the frightful tidings .
什么时候 大卫 有 电报 这 可怕 消息 .
大卫发出电报，传达了这可怕的消息。

['mædəm] ['saɪmən][hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðəm; ðəm][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts]
Madame Simon had preferred to await them there with her parents
夫人 西蒙 有 首选 到 等待 他们 那里 和 她 父母
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
and her children ,
和 她 孩子们 ,
西蒙夫人宁愿和她的父母和孩子在那里等他们。

[sʌtʃ] [greɪt] [hɑ:'stɪləti][hæd; həd][fi:; ji] [ɪnˈkɑʊntər] [ɪn] [ðæt] ['klerɪkl] [taʊn] [ʌv; əv]['roʊzæn] , [wer] ,
such great hostility had she encountered in that clerical town of Rozan , where ,
这样的 伟大的 敌意 有 她 遭遇 在 那 文员 镇 的 罗赞 , 在哪里 ,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
她在罗赞这座神职人员聚集的小镇上遭遇了如此强烈的敌意，而且，

[hɜ:r; hər] ['mɔ:dɪst] [mi:nz] [dɪd][nɑ:t] [əˈləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
her modest means did not allow her to live .
她 谦虚的 方法 做过 不是 允许 她 到 居住 .
她微薄的收入不足以维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [hʌʊs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [terz] ,
And the mournful house was again in tears ,
和 这 悲哀 房子 曾是 再次 在 眼泪 ,
那座悲伤的房子里再次充满了泪水。

[əˈkweɪntɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈɪnɪkwɪtəs] ['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [naʊ]
acquainted only with the iniquitous verdict and ignorant of what might now
熟人 仅有的 和 这 不义的 判决 和 无知 的 什么 可能 现在
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,
只知道那不公正的判决，却对接下来可能发生的事情一无所知。

[ɔ:l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['bi:ɪŋ] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hu:] ,
all decision as to the future being postponed until the return of David , who ,
全部 决定 作为 到 这 未来 存在 推迟 直到 这 返回 的 大卫 , WHO ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,
所有关于未来的决定都推迟到大卫回来之后再做，而大卫目前.....

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
had remained near his brother .
有 剩余 靠近 他的 兄弟 .
一直待在他哥哥附近。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] [wɜːr; wər] [stiːl] [red] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
The eyes of Joseph and Sarah were still red and swollen , for they
这 眼睛 的 约瑟夫 和 莎拉 是 仍然 红色的 和 肿 , 为了 他们
[hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] ,
had spent a tearful ,
有 花费 一个 内牛满面 ,
约瑟和撒拉的眼睛仍然红肿，因为他们哭了一整天。

[ˈfiːvəriʃ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈkwaɪət][rest] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
feverish night without a moment's quiet rest ; and as , while speaking of
发烧 夜晚 没有 一个 瞬间 安静的 休息 ; 和 作为 , 尽管 请讲 的
[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,
一夜辗转难眠，没有片刻安宁；当他们谈到他们的父亲时，

[ðeɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə][es ʊ ˈbiː] , [serˈbæstiən] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [kɪst] [hɪz; ɪz]
they again began to sob , Sébastien , carried away by his feelings , kissed his
他们 再次 开始 到 哭泣 , 塞巴斯蒂安 , 携带 离开 经过 他的 情怀 , 亲吻 他的
[ɡʊd] [frend] [ˈserə] ,
good friend Sarah ,
好的 朋友 莎拉 ,
他们再次开始啜泣，塞巴斯蒂安被情绪冲昏了头脑，吻了他的好朋友萨拉。

[waɪl] [ˈluːɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəfs][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfedɪŋ] [ˈterz] ,
while Louise , taking hold of Joseph's hands , and likewise shedding tears ,
尽管 路易丝 , 采取 抓住 的 约瑟的 双手 , 和 同样地 脱落 眼泪 ,
路易丝握住约瑟夫的手，也流下了眼泪。
[nɑːˈliːvli] [sɔːt] [tuː; tə][kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n]
naïvely sought to console him somewhat by speaking of her great affection
天真地 寻求 到 安慰 他 有些 经过 请讲 的 她 伟大的 感情

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
她天真地试图安慰他，诉说自己对他深深的爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtwenti] .
She was seventeen and he twenty .
她 曾是 十七 和 他 二十 :
她十七岁，他二十岁。
[serˈbæstiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈeɪtiːn] .
Sébastien was a year or two older , and Sarah was eighteen .
塞巴斯蒂安 曾是 一个 年 或者 二 老 , 和 莎拉 曾是 十八 :
塞巴斯蒂安比她大一两岁，莎拉十八岁。

[mɑːrk] [felt] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [jʌŋ] [foʊk][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Marc felt moved as he saw those young folk there before him , quivering with
马克 毛毡 已搬 作为 他 锯 那些 年轻的 民间 那里 前 他 , 颤抖 和
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
看到眼前这些年轻人，他们活力四射，青春洋溢，马克深受感动。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
intelligence , and kindness .
智力 , 和 善良 :
智慧和善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
And a thought ,
和 一个 想法 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɔɪtf(ə)l] [hoʊp] [ɔ:l'redɪ] [ɪn]
which had occurred to him and brought him a delightful hope already in
哪个 有 发生 到 他 和 带来 他 一个 愉快 希望 已经 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
the days when he had seen them playing as children ,
这 天 什么时候 他 有 已见 他们 玩耍 作为 孩子们 ,
早在看到他们小时候玩耍的时候, 他就想到了这件事, 并从中获得了令人欣喜的希望。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .
now returned .
现在 返回 .

[maɪt] [ðeɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [pri:'destɪnd] ['kɒn,sɔ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'du:s] [ðə; ði] ['hæpi]
Might they not, indeed, be predestined consorts, such as would produce the happy
可能 他们 不是 , 的确 , 是 命中注定 配偶 , 这样的 作为 会 生产 这 快乐的
[ˈhɑ:r.vɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
harvest of the future ,
收成 的 这 未来 ,

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] ['brɔ:dər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɪbərəl] [maɪndz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
who would bring broader hearts and more liberal minds to the great work of
WHO 会 带来 更广泛 心 和 更多的 自由主义 思想 到 这 伟大的 工作 的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['vɪzɪt] [geɪv] [mɑ:rk][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
But although his daughter's visit gave Marc no little comfort for the time ,
但 虽然 他的 女儿的 访问 给予 马克 不 小的 舒适 为了 这 时间 ,
虽然女儿的探望暂时给了马克不少安慰,

[hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] ['daʊnkæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] ,
he became very downcast on the ensuing days ,
他 成为 非常 沮丧 在 这 随后 天 ,
接下来的几天, 他变得非常沮丧。

[soʊ] [dɪ'stresfəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnəd]
so distressful was the spectacle which his poor poisoned and dishonoured
所以 令人痛苦的 曾是 这 奇观 哪个 他的 贫穷的 中毒 和 蒙羞
['kʌntri] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .
country now presented .
国家 现在 呈现 .

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [fræns] [dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] !
The crime of crimes had been committed, and France did not rise against it !
这 犯罪 的 犯罪 有 到过 坚定的 , 和 法国 做过 不是 上升 反对 它 !
罪恶滔天之举已经发生, 而法国却没有奋起反抗!

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [mɑːrk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn]
During the long struggle for revision Marc had already failed to recognise in
期间 这 长的 斗争 为了 修订 马克 有 已经 失败的 到 认出 在
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] ,
her the generous ,
她 这 慷慨的 ,
在漫长的修改过程中, 马克一直未能发现她身上慷慨的品质。

[mægˈnæɪməs] , [ˈlɪbəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
magnanimous , liberating , and justice - dealing country to which he had
坦荡 , 解放 , 和 正义 - 处理 国家 到 哪个 他 有
[ˈdedɪkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [lʌv] .
dedicated such lofty and passionate love .
投入的 这样的 高远 和 热情的 爱 .
他曾对这个宽宏大量、解放人民、秉持公正的国家倾注了如此崇高而热烈的爱。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [beɪs] [ˈlev(ə)] ,
But never had he thought it possible that she would sink to that base level ,
但 绝不 有 他 想法 它 可能的 那 她 会 下沉 到 那 根据 等级 ,
但他从未想过她会堕落到如此低劣的地步。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [def] , [hɑːrʃ] , [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ˈkəʊədli] [fræns] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed] [ɪn]
and become a deaf , harsh , sleepy , and cowardly France , making her bed in
和 变得 一个 聋 , 残酷的 , 困 , 和 胆小 法国 , 制作 她 床 在
[eɪm] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] !
shame and iniquity !
耻辱 和 罪恶 !
并成为 一个 聋哑、冷酷、昏昏欲睡、胆怯的法国, 在羞耻和罪恶中安家!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt]
How many years and generations would be needed to arouse her from that
如何 许多 年 和 几代人 会 是 需要 到 引起 她 从 那
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈsɑːmnələns] ?
abominable somnolence ?
可恶 嗜睡 ?
需要多少年多少代人的时间才能唤醒她, 让她从那可怕的沉睡中苏醒过来?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑːrk] [dɪsˈpeəd] ; [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [lɔːst] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
For a moment Marc despaired ; he deemed his country lost ; it was
为了 一个 片刻 马克 绝望的 ; 他 被认为 他的 国家 丢失的 ; 它 曾是
马克一度感到绝望; 他认为自己的国家已经沦陷了; 那是
[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 420**]
[页 -]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] : - [fræns]
as if he could hear Férou's maledictions arising from the grave : ' France
作为 如果 他 可以 听到 - 诅咒 产生 从 这 严重 : - 法国
[duːmd] ,
doomed ,
注定失败 ,
仿佛他能听到费鲁从坟墓里传出的诅咒: “法国注定要灭亡”,

[kəmˈpliːtli] [rɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [ˈpɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [pres] ,
completely rotted by the priests , poisoned by a filthy press ,
完全地 腐烂的 经过 这 神父 , 中毒 经过 一个 污秽 按 ,
被神父们彻底腐化, 被肮脏的媒体毒害,

[sʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [ðæt] ['heɪvər] [wʊd] [wʌn][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
sunk in such a morass of ignorance and credulity that never would one be able
沉没 在 这样的 一个 沼泽 的 无知 和 轻信 那 绝不 会 一 是 有能力的
[tu:; tə] ['ekstri:kət] [hɜ:r; həɹ] . -
to extricate her . ' -
到 解脱 她 . -

她深陷无知和轻信的泥潭，永远也无法摆脱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]['rouzæn][hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnd][æŋ; ən]
On the morrow of the monstrous verdict of Rozan he had still imagined an
在 这 明天 的 这 滔天 判决 的 罗赞 他 有 仍然 想象 一个
[ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['pa:səb(ə)l] ,
awakening to be possible ,
唤醒 到 是 可能的 ,
在罗赞做出骇人听闻的判决后的第二天，他仍然幻想着觉醒的可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['helθi] [maɪndz] ; [bʌt; bət]
he had awaited a rising of upright consciences and healthy minds ; but
他 有 等待中 一个 上升 的 直立 良心 和 健康 思想 ; 但
[nʌn] [hæd; həd] [stɜ:rd] ,
none had stirred ,
没有任何 有 搅拌 ,
他一直期待着正直的良知和健全的思想能够觉醒；但却无人响应。

[ðə; ði]['breɪvəst] [si:md] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðər; ðər]['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m]
the bravest seemed to hide themselves away in their corners , and the supreme
这 最勇敢的 似乎 到 隐藏 他们自己 离开 在 他们的 角落 , 和 这 最高
[ɪgnəməɪni] [tʊk] [ɪts] [kɔ:rs] ,
ignominy took its course ,
耻辱 采取 它是 课程 ,
最勇敢的人似乎都躲在角落里，任由这莫大的耻辱降临。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] ['kəʊədɪs] .
thanks to the universal imbecility and cowardice .
谢谢 到 这 普遍的 白痴 和 怯懦 .
多亏了普遍的愚蠢和懦弱。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] - , [mɑ:rk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['dærəs] , [hu:] [naʊ] [pʊld] [ə; eɪ]
As he went about Maillebois , Marc caught sight of Darras , who now pulled a
作为 他 去 关于 - , 马克 捕捉 视线 的 达拉斯 , WHO 现在 拉 一个
[veri] [b:ŋ] [feɪs] ,
very long face ,
非常 长的 脸 ,
当马克绕着马耶布瓦走去时，他瞥见了达拉斯，达拉斯此刻正愁眉苦脸的。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn] [dɪ'spər] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪəɹəltɪ] [ə'gen] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
though he was simply in despair at the mayoralty again escaping him ,
尽管 他 曾是 简单地 在 绝望 在 这 市长 再次 逃脱 他 ,
尽管他只是因为再次与市长职位失之交臂而感到绝望，

[oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑ:rtɪ] .
owing to the triumph of the clerical party .
欠款 到 这 胜利 的 这 文员 派对 .
由于神职人员党的胜利。

[ðen] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [fɜ:'nænd, fɜ:'nɑ:n, fɜ:'nɑ:nd][bən'gɑ:rd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪn] , [hɪz; ɪz]
Then , on meeting Fernand Bongard , the Doloirs and the Savins , his
然后 , 在 会议 费尔南德 邦加德 , 这 - 和 这 萨文斯 , 他的
['fɔ:rmər] ['pju:p(ə)lz] , [mɑ:rk] [felt] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,
former pupils , Marc felt greatly distressed ,
以前的 学生 , 马克 毛毡 非常 苦恼 ,
后来，当马克遇到他以前的学生费尔南·邦加尔、多洛伊尔一家和萨文一家时，他感到非常难过。

[fɜːr; fər][hiː; hi][nəʊ] [ˈriələɪzd] , [dɪˈsaɪsɪvli] ,
for he now realised , decisively ,
为了 他 现在 意识到 , 果断地 ,

因为他现在彻底明白了：

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈekwəti] [ænd; ənd]
that he had been able to impart to them little if any social equity and
那 他 有 到过 有能力的 到 传授 到 他们 小的 如果 任何 社会的 公平 和
[ˈsɪvɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
civic courage .
公民 勇气 .

他几乎没有向他们传授任何社会公平和公民勇气。

[fɜˈnænd, fɜˈnɑːn, fɜˈnɑːnd] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [bent][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Fernand shrugged his shoulders , bent on knowing nothing .
费尔南德 耸了耸肩 他的 肩膀 , 弯曲 在 会心 没有什么 .

费尔南德耸了耸肩，一心想装作什么都不知道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] ; [waɪl] [æz; əz][fɜːr; fər][ðə; ði]
The Doloirs had again begun to doubt Simon's innocence ; while as for the
这 - 有 再次 开始 到 怀疑 西蒙的 无辜 ; 尽管 作为 为了 这
[twɪn] [ˈsævɪn] ,
twin Savins ,
双 萨文斯 ,

多洛伊尔一家再次开始怀疑西蒙的清白；至于萨文双胞胎兄弟，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈfekt] [ə; eɪ]
if they remained convinced of it , they argued that they could not effect a
如果 他们 剩余 确信 的 它 , 他们 争论 那 他们 可以 不是 影响 一个
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
revolution by themselves ,
革命 经过 他们自己 ,

如果他们仍然坚信这一点，他们就会辩称，他们自己无法发动革命。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][dʒuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and that , after all , one Jew more or less was a matter of no importance .
和 那 , 后 全部 , 一 犹 更多的 或者较少的 曾是 一个 事情 的 不 重要性 .

毕竟，多一个犹太人无关紧要。

[ˈterər] [ˈreɪnd] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Terror reigned , people hurried home , resolved to compromise themselves no further .
恐怖 统治 , 人们 慌忙 家 , 已解决 到 妥协 他们自己 不 更远 .

恐惧笼罩着大地，人们匆匆赶回家，决心不再让自己陷入更大的危险之中。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [æt; ət] [ˈboʊmənt] , [ˈwɪðər]
Things were even worse at Beaumont , whither
事物 是 甚至 更糟 在 博蒙特 , 往哪里去

博蒙特的情况更糟，它究竟去了哪里？

[mɑːrk] [rɪˈper] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraʊz] [sʌm; səm] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
Marc repaired to see if he could not arouse some influential people and
马克 已修复 到 看 如果 他 可以 不是 引起 一些 有影响 人们 和
[pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][læst] [ˈefərt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈvɜːrdɪkt] [set]
persuade them to attempt a last effort to have the infamous verdict set
说服 他们 到 试图 一个 最后的 努力 到 有 这 臭名昭著的 判决 放
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

马克决定去看看能否唤起一些有影响力的人物，说服他们做最后的努力，推翻那项臭名昭著的判决。

- , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ðʌs] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈplai] , [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Lemarrois , to whom he thus ventured to apply , seemed to take him for
- , 到 谁 他 因此 冒险 到 申请 , 似乎 到 拿 他 为了
[ə; eɪ][ˈmædmən] ;
a madman ;
一个 狂人 ;

他冒险向勒马罗伊斯求助，但勒马罗伊斯似乎把他当成了疯子；

[ænd; ənd] [disˈkɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈkaɪndlɪnəs] , [hi:; hi] [ˈpleɪnli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌfli] , [təʊld]
and discarding his usual courteous kindness , he plainly , almost roughly , told
和 丢弃 他的 通常 有礼貌 善良 , 他 显然 , 几乎 大致 , 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
him that the affair was ended ,
他 那 这 事务 曾是 结束 ,

他抛弃了平日里彬彬有礼的态度，直截了当地，甚至近乎粗暴地告诉他，这段关系结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈseɪn] ,
and that any attempt to revise it would be insane ,
和 那 任何 试图 到 修订 它 会 是 疯狂的 ,
[ˈɪnˈseɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈseɪn] ,
任何试图修改它的做法都是疯狂的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
for the country was utterly sick and weary of the whole business .
为了 这 国家 曾是 完全地 生病的 和 厌倦 的 这 所有的 商业 .
[ˈbɪznəs] [ˈhoʊl] [ˈbɪznəs] .
因为整个国家都对这一切感到彻底厌倦了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [moʊst] [ˈhɜ:rtfl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæk(ə)n] ,
It had become most hurtful as a basis for political action ,
它 有 变得 最多 伤人的 作为 一个 基础 为了 政治的 行动 ,
[ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæk(ə)n] ,
它作为政治行动的依据，已经变得极具破坏性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [rɪˈækjəˌnerɪ:z] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [aɪ ˈti:]
and if the clerical reactionaries were allowed an opportunity to exploit it
和 如果 这 文员 反动派 是 允许 一个 机会 到 开发 它
[aɪ ˈti:] [ɪkˈsplɔɪt] [aɪ ˈti:]
any further ,
任何 更远 ,

如果让神职人员反动派有机会进一步利用这一点，

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ʌnˈdʌn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈlekʃənz] .
the Republic would certainly be undone at the approaching elections .
这 共和国 会 当然 是 未完成 在 这 接近 选举 .
[rɪˈlekʃənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈlekʃənz] .
共和国肯定会在即将到来的选举中垮台。

[ðə; ði] [rɪˈlekʃənz] [ɪnˈdi:d] !
The elections indeed !
这 选举 的确 !

选举真的开始了！

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
That was again the great argument .
那 曾是 再次 这 伟大的 争论 .
[ˈɑ:rgjʊmənt] [əˈgen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
那又是一场激烈的争论。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [suˈpri:m] [rɪˈnɪkwəti] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [di:pər] [ˈsaɪləns] [ðæn; ðən]
The only policy was to bury the supreme iniquity in even deeper silence than
这 仅有的 政策 曾是 到 埋葬 这 最高 罪恶 在 甚至 更深 沉默 比
[ˈsaɪləns] [di:pər] [ˈsaɪləns] [ðæn; ðən]
[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl] .
after the first trial .
后 这 第一的 审判 .

唯一的策略就是将这桩滔天罪行掩埋得比第一次审判后还要深沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
There was no need of any understanding to that effect .
那里 曾是 不 需要 的 任何 理解 到 那 影响 .

无需对此有任何解释。

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] , [ðə; ði] ['senətəz] , [ðə; ði] ['pri:fekt] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] , [ɔ:l][sæŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪntu:]
The deputies , the senators , the prefect , the officials , all sank instinctively into
这 副手们 , 这 参议员 , 这 长官 , 这 官员 , 全部 沉没 本能地 进入
[pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
perfect silence ,
完美的 沉默 ,

议员们、参议员们、省长、官员们，所有人都本能地陷入了死寂之中。

[ɪn][ðə; ði] [dred] [ðeɪ] [felt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑɪs]
in the dread they felt at the thought of the twice
在 这 恐惧 他们 毛毡 在 这 想法 的 这 两次

想到这两件事，他们感到无比恐惧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 421**]
[页 -]

[第421页]

[kən'demd] [bʌt; bət] [ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
condemned but innocent man .
谴责 但 清白的 男人 .

被判刑但却是无辜的人。

[ænd; ænd][wʌns] [ə'gen] ['fɔ:rmər] [ri'pʌblikənz] [ænd; ænd] [vɒl'ter] [laɪk] - [dru:] [jet] ['nɪrər]
And once again former Republicans and Voltaireans like Lemarrois drew yet nearer
和 一次 再次 以前的 共和党人 和 伏尔泰主义者 喜欢 - 画 然而 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
to the Church ,
到 这 教会 ,

而像勒马罗伊斯这样的前共和党人和伏尔泰主义者，再次与教会走得更近了。

[hu:z] [help] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
whose help they thought they might require to resist the rising tide of Socialism .
谁 帮助 他们 想法 他们 可能 要求 到 抵抗 这 上升 潮 的 社会主义 .

他们认为可能需要他们的帮助来抵制日益高涨的社会主义浪潮。

- , [pɜ:rsənəli] , [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ædvərseri] [dɛl'boʊz] [dɪ'fi:tɪd]
Lemarrois , personally , had been pleased to see his adversary Delbos defeated
- , 亲自 , 有 到过 高兴 到 看 他的 对手 德尔博斯 战败
[æt; ət]['rouzæn] ,
at Rozan ,
在 罗赞 ,

勒马罗伊斯本人很高兴看到他的对手德尔博斯在罗赞战役中战败。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kəʊədli] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['saɪləns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['ɪnfluənst]
and in resorting to a cowardly policy of silence he was largely influenced
和 在 复原 到 一个 胆小 政策 的 沉默 他 曾是 很大程度上 影响
[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][let] ['saɪmənz] ['kɒmprəmaɪzd] [tʃæmpi:ənz] [draʊn] [ðəm'selvz] .
by a desire to let Simon's compromised champions drown themselves .
经过 一个 欲望 到 让 西蒙的 受损 冠军 溺水 他们自己 .

他采取懦弱的沉默政策，很大程度上是出于一种愿望，即让西蒙那些妥协的拥护者自取灭亡。

[ə'mɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][deɪ'bɑ:kəl]['oʊnli] [mɑ:rsɪli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)] [smaɪl] .
Amid that general débâcle only Marcilly retained his amiable smile .
之中 那 一般的 崩溃 仅有的 马西莉 保留 他的 可亲 微笑 .

在那场混乱之中，只有马尔西利始终保持着他那和蔼可亲的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [held][ðə; ði][pɔ:rt'fʊliu] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; ei]['rædɪk(ə)l] ['mɪnɪstri] ,
He had already held the portfolio of Public Instruction in a Radical ministry ,
他 有 已经 握住 这 文件夹 的 民众 操作说明 在 一个 激进的 部 ,
他此前曾在一个激进派政府中担任公共教育部长一职。

[ænd; ənd][felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [sʌm; səm] [dei] , [ɪn][ə; ei] ['mɑ:dəɾət] [wʌn] .
and felt certain of securing it again , some day , in a Moderate one .
和 毛毡 肯定 的 确保 它 再次 , 一些 天 , 在 一个 缓和 一 .
并且确信总有一天, 他会在中等的条件下再次获得它。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌplnəs]
And so convinced was he now of the irresistible power of his suppleness
和 所以 确信 曾是 他 现在 的 这 无法抗拒 力量 的 他的 柔韧性
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:lɪ] - [bi'stəu] [hænd] - ['jeɪks] [ðæt] ,
and his freely - bestowed hand - shakes that ,
和 他的 自由 - 授予 手 - 奶昔 那 ,
他现在如此确信自己柔韧性和热情握手的强大力量, 以至于

[ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [mɑ:rk] [ə'plaɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei]['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] ;
alone amongst those to whom Marc applied , he gave him a cordial greeting ;
独自的 在 那些 到 谁 马克 应用 , 他 给予 他 一个 亲切 问候 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在马克申请的所有人中, 只有他热情地向他问好; 而且,

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [eni] [ɪk'spres] ['prɑ:mɪs] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] [[ʊd; jəd]
without making any express promise , allowed him to hope for everything should
没有 制作 任何 表达 承诺 , 允许 他 到 希望 为了 一切 应该
[hi:; hi] ([mɑ:rsɪli]) [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['paʊə] .
he (Marcilly) return to power .
他 (马西莉) 返回 到 力量 .
没有做出任何明确的承诺, 这让他(马尔西利)可以抱有希望, 如果他重新掌权, 一切都会好起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [brɪ'keɪm] [traɪ'ʌmfənt] .
For the moment the Congregations became triumphant .
为了 这 片刻 这 会众 成为 凯 .
此刻, 各教派取得了胜利。

[wʌt] [ə; ei] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑ:ðər] [kræbət] , [hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
What a relief it was to think that Father Crabot , his accomplices and his
什么 一个 宽慰 它 曾是 到 思考 那 父亲 螃蟹 , 他的 同谋 和 他的
['kri:tʃəɾz] , [wɜ:r; wər] [seɪvd] !
creatures , were saved !
生物 , 是 已保存 !
想到克拉博神父、他的同伙和他的手下都得救了, 真是令人欣慰!

[eks] - [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] - [geɪv] [ə; ei][grænd] ['dɪnər] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; ei] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Ex - presiding Judge Gragnon gave a grand dinner , followed by a reception ,
前任 - 主持 法官 - 给予 一个 盛大 晚餐 , 随后 经过 一个 接待 ,
前任首席法官格拉尼翁举办了一场盛大的晚宴, 随后举行了招待会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [flɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fʌŋkʃəneri:z]
to which flocked all the members of the judicial world , with many functionaries
到 哪个 成群结队的全部 这 成员 的 这 司法 世界 , 和 许多 官员
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:nɪ'vɜ:rsəti][men] .
and even university men .
和 甚至 大学 男人 .
司法界的各色人士, 包括许多官员和大学学者, 都蜂拥而至。

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [wel] [pli:zd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] [ˈæftər]
They smiled and shook hands , well pleased at finding themselves alive after
他们 微笑 和 摇晃 双手 , 出色地 高兴 在 寻找 他们自己 活 后
[ɪnˈkɜ:rɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪrɪəs] [ˈdeɪndʒər] .
incurring such serious danger .
产生 这样的 严肃的 危险 .
他们面带微笑, 握手道别, 为自己经历了如此严重的危险后还能活着回来而感到非常高兴。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [lə] [ˈpeti] - [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
Every morning Le Petit Beaumontais celebrated the victory of the valiant soldiers of
每一个 早晨 乐 小 - 著名 这 胜利 的 这 英勇 士兵 的
[gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
God and the country .
上帝 和 这 国家 .
每天早晨, 小博蒙泰都会庆祝上帝和祖国英勇战士的胜利。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
Then , all at once , it became silent ,
然后 , 全部 在 一次 , 它 成为 沉默的 ,
突然间, 一切都安静了下来。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɪnt] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ɪgˈzɔ:ltɪd] [sfɪəz] .
in compliance no doubt with some hint received from exalted spheres .
在 遵守 不 怀疑 和 一些 暗示 已收到 从 崇高 球体 .
毫无疑问, 这是遵照来自上层的一些暗示。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][brɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈtekt]
The fact was that amid all the stir of victory everybody began to detect
这 事实 曾是 那 之中 全部 这 搅拌 的 胜利 大家 开始 到 探测
[ˈmɔ:rəl] [dɪˈfi:t] .
moral defeat .
道德 击败 .
事实上, 在胜利的喧嚣中, 每个人都开始察觉到道德上的失败。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:md] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][daɪˈvɜ:rt]
Fear of the morrow revived , and it was deemed prudent to divert
害怕 的 这 明天 复活 , 和 它 曾是 被认为 谨慎 到 转移
[ˈpi:pəlz] [maɪndz] .
people's minds .
人们的 思想 .
对未来的恐惧再次袭来, 转移人们的注意力被认为是明智之举。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði][ˈroʊzæn][dɪˈʒʊərəz][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [,revɪˈleɪʃənz] ;
Moreover , the Rozan jurors had now made revelations ;
而且 , 这 罗赞 陪审员 有 现在 制成 启示 ;
此外, 罗赞陪审团成员现在也做出了一些披露;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvɪktɪd] [ˈsaɪmən] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
it was known that they had convicted Simon merely by a majority of seven
它 曾是 已知 那 他们 有 已定罪 西蒙 仅仅 经过 一个 多数 的 七
[tu:; tə] [faɪv] ,
to five ,
到 五 ,
众所周知, 他们仅仅以七比五的多数票就判定西蒙有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juˈnænɪməsli] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]
and that on quitting the court they had unanimously signed a recommendation
和 那 在 辞职 这 法庭 他们 有 一致 签名 一个 推荐
[fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .
他们在离开法庭时一致签署了一份赦免建议书。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They could not have confessed more plainly the mortal embarrassment in which they
他们 可以 不是 有 坦白 更多的 显然 这 凡人 尴尬 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
had been placed ,
有 到过 放置 ,

他们再怎么坦白地承认自己所处的窘境也不过如此了。

[ðə; ði]['kru:əl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] ,
the cruel necessity of confirming the former verdict of Beaumont ,
这 残忍的 必要性 的 确认 这 以前的 判决 的 博蒙特 ,
确认博蒙特先前判决的残酷必要性

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [ri'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['ɪnəsns] .
even though they retained little doubt of the prisoner's innocence .
甚至 尽管 他们 保留 小的 怀疑 的 这 囚犯的 无辜 .
尽管他们几乎完全相信囚犯是无辜的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ] [ðæt] ['dʒʊri] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kɑ:ntrə'dɪktəri]
And the extraordinary course taken by that jury , which , in the most contradictory
和 这 非凡的 课程 已采取 经过 那 陪审团 , 哪个 , 在 这 最多 矛盾的
[wei] ,
way ,
方式 ,

而陪审团采取的这种非同寻常的做法，以最矛盾的方式，

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [kən'demd] ['saɪmən][ænd; ənd][æt; ət] [ə'hʌðər] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm] ,
at one moment condemned Simon and at another absolved him ,
在 一 片刻 谴责 西蒙 和 在 其他 赦免 他 ,
一会儿谴责西蒙，一会儿又赦免他。

[tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ['mænɪfest] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
tended to make his innocence manifest to everybody .
倾向于 到 制作 他的 无辜 显现 到 大家 .
他总是想方设法让所有人看出他的清白。

[ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz]
A pardon was
一个 赦免 曾是
赦免令是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 422**]
[页 -]
[第422页]

[felt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['nesəserɪ] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen]
felt to be so necessary and so inevitable that nobody was surprised when
毛毡 到 是 所以 必要的 和 所以 不可避免的 那 无人 曾是 惊讶 什么时候
[wʌn][wʌz; wəz] [saɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .
one was signed a few days later .
一 曾是 签名 一个 很少 天 之后 .
感觉这件事非常必要，非常不可避免，所以几天后就签署了一份协议，没有人感到惊讶。

[lə] ['peti] - [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][dʒu:][ə; eɪ][læst] [taɪm] ,
Le Petit Beaumontais thought fit to insult the dirty Jew a last time ,
乐 小 - 想法 合身 到 侮辱 这 肮脏的 犹 一个 最后的 时间 ,
小博蒙泰觉得有必要最后一次侮辱一下那个肮脏的犹太人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðæt][ʌnˈprɪnsəpld][ræg][hiːvd][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪˈliːf]
but even the managers of that unprincipled rag heaved a sigh of relief
但 甚至 这 经理 的 那 毫无原则的 抹布 喘息 一个 叹 的 宽慰
,
:
:

就连那份毫无底线的破烂报纸的管理人员也松了一口气。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ləst][dɪˈlɪvəd][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][pɑːrt][ðeɪ][hæd; həd][pleɪd]
glad to be at last delivered from the abominable part they had played
高兴的 到 是 在 最后的 发表 从 这 可恶 部分 他们 有 玩
[fɔːr; fər][soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz]
for so many years
为了 所以 许多 年

终于摆脱了他们多年来扮演的可憎角色，他们感到无比欣慰。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][brɪˈset][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈæŋɡwɪʃ][ə; eɪ][ˈfraɪtʃ(ə)l][ˈstrʌɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑːnʃəns][ɪn]
David was beset by a final anguish, a frightful struggle of conscience, in
大卫 曾是 围困 经过 一个 最终的 痛苦 , 一个 可怕 斗争 的 良心 , 在
[kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈpɑːrd(ə)n]
connection with that pardon
联系 和 那 赦免

与那次赦免有关的，大卫最终饱受痛苦和可怕的良心挣扎。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðɜːz][streŋθ][wʌz; wəz][kwɑɪt][spent][ˈfiːvər][kənˈsʊmd][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
His brother's strength was quite spent, fever consumed him, he was so
他的 兄弟 力量 曾是 相当 花费 , 发烧 消耗 他 , 他 曾是 所以
[ɪɡˈzɔːstɪd][bəuθ][ˈfɪzɪkli][ænd; ənd][ˈmɔːrəli]
exhausted, both physically and morally
筋疲力尽的 , 两个都 身体 和 道德上

他哥哥已经精疲力竭，高烧不退，身心俱疲。

[ðæt][ˈdaʊtləs][hiː; hi][wʊd][ˈmɪrli][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈprɪzn][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər]
that, doubtless, he would merely return to prison to die there
那 , 毫无疑问 , 他 会 仅仅 返回 到 监狱 到 死 那里

毫无疑问，他只会回到监狱，最终死在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd][ə; eɪ][ˈwiːpɪŋ][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][əˈweɪtɪd][hɪm; ɪm]
And, on the other hand, a weeping wife and children awaited him
和 , 在这 其他 手 , 一个 哭泣 妻子 和 孩子们 等待中 他 ,
另一方面，等待他的是哭泣的妻子和孩子。

[stɪl][ˈhoʊpɪŋ][ðæt][ðeɪ][maɪt][seɪv][hɪm; ɪm][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ker][ænd; ənd][lʌv]
still hoping that they might save him by dint of care and love
仍然 希望 那 他们 可能 节省 他 经过 凹痕 的 关心 和 爱
仍然希望他们能用关爱拯救他。

真相(Truth[Vérité])

第31/43页

[ˌnevərðə'les] , [ˈdeɪvɪd][æt; ət][fɜːrst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]
Nevertheless , **David** **at** **first rejected** **the** **idea** **of** **a** **pardon** , **and** , **before**
尽管如此 , 大卫 在 第一的 拒绝 这 主意 的 一个 赦免 , 和 , 前
[ˈevriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

然而, 大卫起初拒绝了赦免的想法, 而且, 首先,

[wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɑːrk] , [dɛl'boʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvæliənt] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wished **to** **consult** **Marc** , **Delbos** , **and** **the** **other** **valiant** **defenders** **of** **the**
希望 到 咨询 马克 , 德尔博斯 , 和 这 其他 英勇 后卫 的 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɪz(ə)nər] ;
innocent prisoner ;
清白的 囚犯 ;

想咨询马克、德尔博斯和其他勇敢的无辜囚犯辩护者;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
for **he** **well understood** **that** ,
为了 他 出色地 理解 那 ,

因为他很清楚这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˈsaɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ]
even if the **pardon** **would not** **deprive** **Simon** **of** **the** **right** **of** **some** **day**
甚至 如果 这 赦免 会 不是 剥夺 西蒙 的 这 正确的 的 一些 天
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
establishing **his** **innocence** ,
建立 他的 无辜 ,

即使赦免不会剥夺西蒙将来证明自己清白的权利,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [ðæt] [kɔːz]
it **would rob** **the** **others** **of** **their** **most** **powerful** **means** **of** **prosecuting** **that** **cause**
它 会 抢 这 其他的 的 他们的 最多 强大的 方法 的 起诉 那 原因
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of **justice** **to** **which** **they** **had** **given** **their** **lives** .
的 正义 到 哪个 他们 有 给定 他们的 生活 .

这将剥夺其他人为之献身的正义事业而采取的最有力手段。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ɡriːvd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]
But , **however** **grieved** **they** **might** **be** , **all** **bowed** **to** **the** **suggestion** **of**
但 , 然而 伤心 他们 可能 是 , 全部 鞠躬 到 这 建议 的
[ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
a **pardon** ,
一个 赦免 ,

但是, 无论他们多么悲痛, 最终都接受了赦免的提议。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ðen] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
and **David** **then** **accepted** **it** .
和 大卫 然后 公认 它 .

于是大卫接受了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][mɑːrk][ænd; ənd][dɛl'boʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz]
At **the** **same** **time** **it** **was** **felt** **by** **Marc** **and** **Delbos** **that** **the** **Congregations**
在 这 相同的 时间 它 曾是 毛毡 经过 马克 和 德尔博斯 那 这 会众
[hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] ,
had **good** **reason** **to** **be** **triumphant** ,
有 好的 原因 到 是 凯 ,

与此同时, 马克和德尔博斯都认为各修会理应取得胜利。

[fɔːr; fər] , [ˈhjuːmənli] , [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
for , **humanly** , **the Simon affair was ended by that pardon** ,
为了 , 人道地 , 这 西蒙 事务 曾是 结束 经过 那 赦免 ,
从人性的角度来看, 西蒙事件因那次赦免而告终。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][stɜːr][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
in consequence of which it would no longer stir the multitude to a sense of
在 结果 的 哪个 它 会 不 更长 搅拌 这 民众 到 一个 感觉 的
[ˈekwəti][ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] .
equity and generosity .
公平 和 慷慨 .

因此, 它将不再能激发大众的公平和慷慨之心。
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈsetld] .
The question of Simon's future was speedily settled .
这 问题 的 西蒙的 未来 曾是 迅速地 定居 .

西蒙的未来问题很快就得到了解决。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - ,
It was impossible to take him back to Maillebois ,
它 曾是 不可能的 到 拿 他 后退 到 - ,
不可能把他送回马耶布瓦。

[wer] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
where Madame Simon had decided to remain a little longer with her children
在哪里 夫人 西蒙 有 决定 到 保持 一个 小的 更长 和 她 孩子们
, [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] ,
, **Joseph and Sarah** ,
, 约瑟夫 和 莎拉 ,
西蒙夫人决定和她的孩子们约瑟夫和莎拉多待一段时间。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːlz] .
who were awaiting the reopening of the neighbouring training schools .
WHO 是 等待中 这 重新开放 的 这 邻接 训练 学校 .
他们正等待邻近的培训学校重新开放。

[ˈdeɪvɪd][wʌnz] [mɔːr] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [hɪmˈself] .
David once more took everything on himself .
大卫 一次 更多的 采取 一切 在 他自己 .
大卫再次把所有事情都揽在了自己身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had long previously formed his plans , which were to dispose of his
他 有 长的 之前 形成 他的 计划 , 哪个 是 到 处置 的 他的
[sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][pɪts] ,
sand and gravel pits ,
沙 和 碎石 坑 ,
他很久以前就制定了处置其沙石坑的计划。

[ænd; ənd][əˈkwatər][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkwɑːrɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] — [æn; ən]
and acquire a marble quarry in a lonely valley of the Pyrenees — an
和 获得 一个 大理石 采石场 在 一个 孤独 谷 的 这 比利牛斯山脉 — 一个
[ˈeksələnt] [əˈfer] ,
excellent affair ,
出色的 事务 ,
并在比利牛斯山脉一个偏僻的山谷中收购一座大理石采石场——这是一件非常棒的事。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli]
which a friend had recommended to him and which he had carefully
哪个 一个 朋友 有 受到推崇的 到 他 和 哪个 他 有 小心
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

这是朋友推荐给他的，他仔细研究过。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈsaɪmən] [ˈðɪðər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
He meant to remove Simon thither , taking him as a partner ,
他 意思是 到 消除 西蒙 那里 , 采取 他 作为 一个 伙伴 ,
他打算把西蒙带到那里，让他成为自己的合伙人。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [wʊd] [rɪˈstɔːr]
and assuredly the mountain air and the delight of active life would restore
和 当然 这 山 空气 和 这 喜 的 积极的 生活 会 恢复
[hɪz; ɪz] [helθ] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
his health within six months ' time .
他的 健康 之内 六 几个月 - 时间 .

可以肯定的是，山里的新鲜空气和积极的生活方式会在六个月内使他恢复健康。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən]
As soon as the installation should be effected Madame Simon
作为 很快 作为 这 安装 应该 是 受影响 夫人 西蒙
[maɪt] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
might rejoin her husband ,
可能 重新加入 她 丈夫 ,
安装工作一旦完成，西蒙夫人或许就能与丈夫团聚了。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [end][ðə; ði][veɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkʌmpəni] .
and even the children might end the vacation in their father's company .
和 甚至 这 孩子们 可能 结尾 这 假期 在 他们的 父亲的 公司 .
甚至孩子们也可能在假期结束时待在父亲身边。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
All this was carried into effect with remarkable precision and despatch .
全部 这 曾是 携带 进入 影响 和 卓越 精确 和 调度 .
所有这一切都以惊人的精准度和效率执行到位。

[ˈsaɪmən]
Simon
西蒙
西蒙

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 423**]
[页 -]
[第423页]

[wʌz; wəz] [ˈkɒndʒəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈrouzæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [steɪt] ,
was conjured away from Rozan , which was still in an agitated state ,
曾是 召唤 离开 从 罗赞 , 哪个 曾是 仍然 在 一个 激动 状态 ,
被从仍然处于激动状态的罗赞身边带走，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈnoʊbəːdi][ɪːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
and for a time nobody even suspected that he had been removed .
和 为了 一个 时间 无人 甚至 怀疑 那 他 有 到过 已移除 .
有一段时间，甚至没有人怀疑他已被撤职。

[hi:; hi] ['trævld] [ʌn'rekəgnaɪzd] , ['væniʃɪŋ] [wið; wiθ]['deɪvɪd]['ɪntu:][ðæt] ['lʊʊnli] ['væli] , [ɛm'boʊəmd]
He travelled unrecognised , vanishing with David into that lonely valley , embosomed
他 旅行 未被识别 , 消失 和 大卫 进入 那 孤独 谷 , 凸起的
[ə'mɪd] ['lʊ:fti] [pi:ks] .
amid lofty peaks .
之中 高远 高峰 .

他悄无声息地踏上了旅程，与大卫一起消失在了那片寂静的山谷中，周围环绕着巍峨的山峰。

[aɪ 'ti:]['ʊʊnli] [br'keɪm] [noʊʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
It only became known by a newspaper article that his family had joined him
它 仅有的 成为 已知 经过 一个 报纸 文章 那 他的 家庭 有 加入 他
.
.
.
直到一篇报纸文章才让人们知道他的家人也与他团聚了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [ɔ:l'tə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n][br'gæn][tu:; tə]
From that moment he altogether disappeared , and people even began to
从 那 片刻 他 共 消失 , 和 人们 甚至 开始 到
[fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
forget his existence .
忘记 他的 存在 .

从那一刻起，他就彻底消失了，人们甚至开始忘记他的存在。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['saɪməʊn]['fæməli] [faʊnd] [ɪt'self][,ri:ju'naɪtɪd][ɪn] [ðæt] [.paɪrə'ni:ən] ['sɑ:lətu:d] ,
On the very day when the Simon family found itself reunited in that Pyrenean solitude ,
在 这 非常 天 什么时候 这 西蒙 家庭 成立 本身 重聚 在 那 比利牛斯山脉 孤独 ,
就在西蒙一家在比利牛斯山脉的静谧中重聚的那一天，

[mɑ:rk] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] , ['wɪðər] [æən; ən]['ɜ:rdʒənt] ['letər]
Marc repaired to the Training College of Beaumont , whither an urgent letter
马克 已修复 到 这 训练 大学 的 博蒙特 , 往哪里去 一个 紧迫的 信
[frʌm; frəm] - [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
from Salvan had summoned him .
从 - 有 被召唤 他 .

马克前往博蒙特师范学院，萨尔万的一封紧急信件召唤他前往那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as soon as they had shaken hands they began to talk of the
和 作为 很快 作为 他们 有 摇晃 双手 他们 开始 到 讲话 的 这
['saɪmənz] ,
Simons ,
西蒙斯 ,

他们一握手就开始谈论西蒙斯一家。

[ɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'hæktɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] — [ɪn'di:d]
evoking the sweet and touching scene which was being enacted far away — indeed
唤起 这 甜的 和 接触 场景 哪个 曾是 存在 已颁布 远的 离开 — 的确
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] .
at the other end of France .
在 这 其他 结尾 的 法国 .

让人想起远在法国另一端上演的甜蜜感人的一幕。

- [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] , - [sed] - .
' We must all take it as our reward , ' said Salvan .
- 我们 必须 全部 拿 它 作为 我们的 报酬 , - 说 - .
“我们都应该把它当作自己的奖励，”萨尔万说道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [jiːld] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊ(ə)]['les(ə)n]
' **If we have not yet managed to make the affair yield the great social lesson**
- 如果 我们 有 不是 然而 管理 到 制作 这 事务 屈服 这 伟大的 社会的 课
[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltɪz] [ðæt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and the penalties that attach to it ,
和 这 处罚 那 附 到 它 ,
“如果我们尚未成功地让这件事产生重大的社会教训以及与之相关的惩罚,

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [pæs] ,
we have at least brought this happiness to pass ,
我们 有 在 至少 带来 这 幸福 到 经过 ,
我们至少已经实现了这份幸福。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] . -
we have restored the poor martyr to his wife and his children . '
我们 有 恢复 这 贫穷的 烈士 到 他的 妻子 和 他的 孩子们 . -
我们已经将这位可怜的殉道者送回了他的妻子和孩子身边。

- [jes] , - [sed] [mɑːrk] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' **Yes , ' said Marc , ' I have been thinking of it ever since this morning** .
- 是的 , - 说 马克 , - 我 有 到过 思维 的 它 曾经 自从 这 早晨 .
“是的,”马克说,“我从今天早上就开始考虑这件事了。”

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , ['smɑːlɪŋ] , [ɪn] [piːs] , [ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [skaɪ] .
I can picture them all together , smiling , in peace , under the broad blue sky .
我 能 图片 他们 全部 一起 , 微笑 , 在 和平 , 在下面 这 广阔 蓝色的 天空 .
我可以想象他们在一起, 面带微笑, 在广阔的蓝天下, 享受着宁静祥和的时光。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn][soʊ] [lɔːŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
And , for that poor man so long fastened to his chain ,
和 , 为了 那 贫穷的 男人 所以 长的 系紧 到 他的 链 ,
而对于那个长期被锁链束缚的可怜人来说,

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['friːli] ,
what a delight it must be to be able to walk about freely ,
什么 一个 喜 它 必须 是 到 是 有能力的 到 走 关于 自由 ,
能够自由行走该是多么令人愉悦的事啊!

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [pʊr] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts]
inhaling the freshness of the mountain springs , the pure odours of the plants
吸入 这 新鲜 的 这 山 弹簧 , 这 纯的 气味 的 这 植物

[ænd; ənd] [triːz] !
and trees !
和 树木 !
呼吸着山泉的清新空气, 感受着植物和树木的纯净香气!

[ðə; ði] [dɪr] [tʃɪldrən] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [waɪf] ,
The dear children , too , and the dear wife ,
这 亲爱的 孩子们 , 也 , 和 这 亲爱的 妻子 ,
还有亲爱的孩子们, 以及亲爱的妻子,

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [driːm] ['riəlaɪzd] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd]
how happy they must feel to see their dream realised , to have him beside
如何 快乐的 他们 必须 感觉 到 看 他们的 梦 意识到 , 到 有 他 旁
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ,
看到梦想成真, 他再次陪伴在身边, 他们该有多么高兴啊!

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
to take him about like a big child just recovering from a severe illness ,
到 拿 他 关于 喜欢 一个 大的 孩子 只是 恢复中 从 一个 严重 疾病 ,
把他当成刚从重病中恢复过来的大孩子一样照顾,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ！ . . .
and watch him reviving to health and strength ! . . .
和 手表 他 复苏 到 健康 和 力量 ！ . . .

看着他恢复健康和力量吧！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] . -
You are right , it is our reward — the only one . '
你 是 正确的 , 它 是 我们的 报酬 — 这 仅有的 — . -

你说得对，这是我们应得的奖赏——也是唯一的奖赏。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
He paused ,
他 暂停 ,

他顿了顿，

[ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bəet(ə)nt]
then added in a lower voice with some of the bitterness of a combatant
然后 额外 在 一个 降低 嗓音 和 一些 的 这 苦味 的 一个 战斗人员
[hu:] [lə'ments] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
who laments that his weapon should have been broken in his hand :
WHO 哀叹 那 他的 武器 应该 有 到过 破碎的 在 他的 手 :

然后他压低声音，带着战士般的苦涩，哀叹自己的武器本应在手中折断：

- ['aʊər; ɑ:r] [roʊl] [ɪz] [kwaɪt] ['oʊvər] .
' Our rôle is quite over .
- 我们的 角色 是 相当 超过 .

我们的戏份已经结束了。

[ə; eɪ][pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l]
A pardon was inevitable , no doubt , but it has deprived us of all
一个 赦免 曾是 不可避免的 , 不 怀疑 , 但 它 有 被剥夺的 我们 的 全部
['paʊər] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] .
power of action .
力量 的 行动 .

赦免无疑是不可避免的，但这剥夺了我们一切行动的能力。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kra:p][ʌv; əv] [gʊd] [greɪn] [wi:; wi][hæv; həv] [soʊn] — [ðæt] [ɪz] ,
We can only wait for the crop of good grain we have sown — that is ,
我们 能 仅有的 等待 为了 这 庄稼 的 好的 粮食 我们 有 播种 — 那 是 ,
[wɪ] [kæn] [kən] ['oʊnli] [weɪt] [fɔ:r] [fər] [ðə] [ðɪ] [kra:p] [ʌv] [əv] [gʊd] [greɪn] [wi:] [wi] [hæv] [həv] [soʊn] — [ðæt] [ɪz] ,
我们只能等待我们播下的种子结出丰硕的果实——也就是说，

[ɪf] ['evər][aɪ 'ti:] [wɪl] [sprʌʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [graʊnd] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] ['skætərd] [aɪ 'ti:] . -
if ever it will sprout up in the hard ground where we have scattered it . '
如果 曾经 它 将要 发芽 向上 在 这 难的 地面 在哪里 我们 有 疏散 它 . -
[ɪf] ['evər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sprʌʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑ:rd] [graʊnd] [wer] [wi:; wi] [hæv; həv] ['skætərd] [aɪ 'ti:] . -
如果它真能在我们撒播种子的坚硬土地上发芽的话。

- [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] , ['nevər] [fɪr] , [maɪ] [frend] , - - [ɪk'skleɪmd] .
' Oh ! it will rise , never fear , my friend , ' Salvan exclaimed .
- 哦 ！ 它 将要 上升 , 绝不 害怕 , 我的 朋友 , - - 惊呼 .

“哦！它会升起来的，别担心，我的朋友，”萨尔万喊道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] , [greɪt] ['kʌntri] .
' We must never despair of our poor , great country .
- 我们 必须 绝不 绝望 的 我们的 贫穷的 , 伟大的 国家 .

我们绝不能对我们贫穷而伟大的祖国感到绝望。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'si:v] [ɪt'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə] [tru:θ]
It may be deceived , it may deceive itself , but it always returns to truth
它 可能 是 受骗 , 它 可能 欺骗 本身 , 但 它 总是 返回 到 真相

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
and reason .
和 原因 .

它可能会受骗，也可能自欺欺人，但它总是会回归真理和理性。

[let] [ju: 'es] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , [ai 'ti:] [wɪl] [ber] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] . -
Let us rest satisfied with our work , it will bear fruit in the future . -
让 我们 休息 使满意 和 我们的 工作 , 它 将要 熊 水果 在 这 未来 . -
让我们对自己的工作感到满意吧, 它将来一定会结出硕果。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi; hi]
Then , after a pause , he
然后 , 后 一个 暂停 , 他
然后, 停顿片刻后, 他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 424]
[页 -]
[第424页]

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [wei] : - [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [wɪl]
continued in a thoughtful way : ' But I agree with you that our victory will
持续 在 一个 周到 方式 : - 但 我 同意 和 你 那 我们的 胜利 将要
[nɑ:t][bi; bi] [ɪ'mi:diət] .
not be immediate .
不是 是 即时 .
他继续若有所思地说: “但我同意你的看法, 我们的胜利不会立竿见影。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['eksɪkrəb(ə)l] ; ['nevər] [hæv; həv][wi; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['trʌbləs]
The times are really execrable ; never have we passed through a more troublous
这 时代 是 真的 可憎的 ; 绝不 有 我们 通过了 通过 一个 更多的 麻烦的
[ænd; ænd] ['θretnɪŋ] ['pɪriəd] .
and threatening period .
和 威胁 时期 .
时局真是糟糕透了; 我们从未经历过如此动荡不安、危机四伏的时期。

[ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu; tə][kɔ:l] [tu; tə] - [deɪ] ,
And , indeed , if I asked you to call to - day ,
和 , 的确 , 如果 我 问 你 到 称呼 到 - 天 ,
事实上, 如果我今天请你打电话,

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'kwaiətɪŋ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -
it was in order to talk to you of the present disquieting situation . -
它 曾是 在 命令 到 讲话 到 你 的 这 展示 令人不安的 情况 . -
我来这里是为了跟你谈谈目前令人不安的局势。

[ðen] [hi; hi] [ə'kweɪntɪd] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] .
Then he acquainted Marc with what he had learnt .
然后 他 熟人 马克 和 什么 他 有 学会了 .
然后他把自己学到的东西告诉了马克。

[sɪns] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət]['rouzæn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rɛkəg,nɑɪzd] ['sɪmənɪst] ,
Since the trial at Rozan , all the recognised Simonists ,
自从 这 审判 在 罗赞 , 全部 这 已确认 西蒙主义者 ,
自罗赞审判以来, 所有公认的西蒙主义者

[ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
all the brave men who had become compromised in the affair ,
全部 这 勇敢的 男人 WHO 有 变得 受损 在 这 事务 ,
所有在这件事中受到牵连的勇敢男子,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spouzɪd][tu; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
had found themselves exposed to the vengeance of the Congregations ,
有 成立 他们自己 裸露 到 这 复仇 的 这 会众 ,
他们发现自己正遭受着各教派的报复。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪɡəˈtɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [ˈmʌltɪtuːd] .
the hatred of the egotistical and cowardly multitude .
这 仇恨 的 这 自负 和 胆小 民众 .

对自私懦弱的大众的憎恨。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhevɪli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Undoubtedly they would be made to pay heavily in their interests and their
无疑 他们 会 是 制成 到 支付 重度 在 他们的 兴趣 和 他们的
[ˈpɜːsənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ]
persons for the crime they had committed by supporting the cause of truth
人 为了 这 犯罪 他们 有 坚定的 经过 支持 这 原因 的 真相
[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

毫无疑问，他们因支持真理和正义事业而犯下的罪行，必将付出沉重的代价，损害他们的利益和人身安全。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈnəʊbəːdi] [naʊ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tuː; tə] [dɛlˈboʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
' Have you heard that nobody now bows to Delbos at the Palace of Justice
- 有 你 听到 那 无人 现在 弓 到 德尔波斯 在 这 宫殿 的 正义
? - [sed] - .
? ' said Salvan .
? - 说 - .

“你听说过吗？现在在司法宫里，没人会向德尔波斯下跪了。”萨尔万说道。

- [hæf] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] .
' Half the cases confided to him have been withdrawn .
- 一半 这 案例 坦白 到 他 有 到过 撤回 .

“他所受托的案件有一半都被撤回了。”

[ˈklaɪənts] [rɪˈɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
Clients regard him as being altogether too compromising .
客户 看待 他 作为 存在 共 也 妥协 .

客户认为他太容易妥协了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [əˈfreʃ] ;
He has to begin his career afresh ;
他 有 到 开始 他的 职业 重新 ;

他必须重新开始他的职业生涯；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪˈleɪʃənz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [əˈgen] ,
and at the next elections he will certainly be defeated again ,
和 在 这 下一个 选举 他 将要 当然 是 战败 再次 ,

下次选举他肯定会再次落败。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [dɪsˈrʌpʃn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ræŋks]
for the affair has led to disruption even in the Socialist ranks
为了 这 事务 有 引领 到 中断 甚至 在 这 社会主义 排名

这件事甚至在社会主义阵营内部也造成了混乱.....

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [jæl; jəl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] — — -
For my own part , I shall probably be dismissed — — '
为了 我的 自己的 部分 , 我 将 大概 是 解雇 — — -

至于我本人，我大概会被解雇——

- [dɪsˈmɪst] ?
' Dismissed ?
- 解雇 ?

被解雇了？

[juː; jʊ] ! - [ɪntəˈrʌptɪd] [mɑːrk] [ɪn] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [griːf] .
You ! ' interrupted Marc in accents of surprise and grief .
你 ! - 中断 马克 在 口音 的 惊喜 和 悲伤 .

“你！”马克用惊讶和悲伤的语气打断了他的话。

- [waɪ] , [jes] , [maɪ] [frend] .
- **Why , yes , my friend** .
- 为什么 , 是的 , 我的 朋友 .

“是的，我的朋友。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈkʌvətɪd] [maɪ][pəʊst] .
You are not ignorant of the fact that Mauraisin has long coveted my post .
你 是 不是 无知 的 这 事实 那 - 有 长的 令人垂涎的 我的 邮政 .

你并非不知道 Mauraisin 一直觊觎我的职位。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈlðərwəɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ˌem ˈi:] .
He never manœuvred otherwise than in order to dislodge me .
他 绝不 操纵 否则 比 在 命令 到 松动 我 .

他采取的每一个行动都只有一个目的：把我赶走。

[hɪz; ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [flɜ:rˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rti][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
His prolonged flirtation with the Church party has been simply a matter of

他的 延长 调情 和 这 教会 派对 有 到过 简单地 一个 事情 的

[ˈtæktɪks][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪts] [səˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
tactics in order to secure its support in the hour of victory .

策略 在 命令 到 安全的 它是 支持 在 这 小时 的 胜利 .

他与教会党长期暧昧不清，只不过是一种策略，目的是为了在胜利时刻获得教会党的支持。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
After the inquiry of the Court of Cassation he certainly felt frightened ,
后 这 询问 的 这 法庭 的 卡萨丁 他 当然 毛毡 害怕 ,

经过最高法院的调查，他确实感到害怕了。

[ænd; ænd][bɪˈgæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈsaɪmən][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and began to say that he had always regarded Simon as innocent .
和 开始 到 说 那 他 有 总是 认为 西蒙 作为 清白的 .

然后他开始说，他一直认为西蒙是无辜的。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [rɪˈkənˈvɪktɪd] , - [hæz; həz] [əˈgen] [bɪn] [ˈbɑ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But , since Simon was reconvicted , Mauraisin has again been barking with the

['klerɪkl] [pæk] ,
clerical pack ,

文员 盒 ,

但是，自从西蒙再次被定罪以来，莫雷辛又开始和神职人员一起叫嚣了。

[ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [lə] - [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər]
feeling convinced that Le Barazer will be compelled to dismiss me by the pressure

感觉 确信 那 乐 - 将要 是 被迫 到 解雇 我 经过 这 压力

[brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [rɪˈæk(ə)nerɪ] [ˈfɔ:rsɪz] .
brought to bear on him by all the victorious reactionary forces .

带来 到 熊 在 他 经过全部 这 胜利者 反动 力量 .

我确信，在所有胜利的反动势力施加的压力下，勒巴拉泽将被迫解雇我。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈstɑ:nɪʃ] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] [bɪˈɡɪnz] [ɪn]
It will astonish me very much if I am still here when the new term begins in

它 将要 震惊 我 非常 很多 如果 我 是 仍然 这里 什么时候 这 新的 学期 开始 在

[ɑ:kˈtəʊbər] . -
October . ' -

十月 . -

如果到了十月份新学期开始时我还在任，我会感到非常惊讶。

[mɑ:rk] [ə'gen] [br'gæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [gri:f] ；[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
Marc again began to express his grief ; and , moreover , he refused to
马克 再次 开始 到 表达 他的 悲伤 ； 和 ， 而且 ， 他 拒绝 到
[br'li:v] - .
believe Salvan .
相信 - .

马克再次开始表达他的悲伤；而且，他拒绝相信萨尔万。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['rendəd] ,
He recalled all the services which the latter had rendered ,
他 召回 全部 这 服务 哪个 这 后者 有 渲染 ,
他回忆起后者提供的所有服务，

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
and set forth the necessity of persevering with the great work of saving
和 放 前进 这 必要性 的 坚持不懈 和 这 伟大的 工作 的 保存
[fræns] [frʌm; frəm] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [kri'du:ləti] .
France from falsehood and credulity .
法国 从 谬误 和 轻信 .

并阐述了坚持不懈地完成拯救法国免于谎言和轻信这一伟大事业的必要性。

- [ju:; jʊ] ['kænə:t] [li:v] [br'fɔ:r] [jɔr; jər]
' You cannot leave before your
- 你 不能 离开 前 你的

你不能在.....之前离开

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 425]
[页 -]

[第425页]

[tæsk][ɪz] [ə'kɑ:mplɪt] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ； - [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
task is accomplished , ' he added ; ' there remains so much for you to do .
任务 是 完成 , - 他 额外 ； - 那里 遗迹 所以 很多 为了 你 到 做 .
“任务完成了,”他补充道,“但你还有很多事情要做。”

[ɔ:l'ðʊʊ] [lə] - [hæz; həz] ['nevər] ['spʊʊkən] [aʊt] ['pleɪnli] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [hɑ:rt] [ɑ:n]
Although Le Barazer has never spoken out plainly , he has been at heart on
虽然 乐 - 有 绝不 说 出去 显然 , 他 有 到过 在 心 在
[ʼaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
our side ,
我们的 边 ,

虽然勒巴拉泽从未公开表态，但他的内心始终站在我们这边。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][ʼæk(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
and I am sure that he will never be guilty of such a bad action as to
和 我 是 当然 那 他 将要 绝不 是 有罪的 的 这样的 一个 坏的 行动 作为 到
[dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] . -
dismiss you . '
解雇 你 . -

我确信他绝不会做出解雇你的这种恶劣行径。

- [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['sædli] . -
Salvan smiled somewhat sadly . '
- 微笑 有些 令人遗憾的是 . -

萨尔万露出一丝淡淡的忧伤的微笑。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , - [hi:; hi] [ʼænsər] , - [ˈnoʊbə:di][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [aɪ] [meɪ] [dɪsə'pɪr] ,
In the first place , ' he answered , ' nobody is indispensable ; I may disappear ,
在 这 第一的 地方 , - 他 回答 , - 无人 是 必不可少 ； 我 可能 消失 ,
“首先,”他回答说,“没有人是不可或缺的；我可能会消失。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɪl] [raɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
but others will rise to continue the good work we have begun .
但 其他的 将要 上升 到 继续 这 好的 工作 我们 有 开始 .

但其他人会挺身而出，继续我们已经开始的这项美好事业。

- [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] ,
Mauraisin may take my place , but I am convinced that he will do no great harm ,
- 可能 拿 我的 地方 , 但 我 是 确信 那 他 将要 做 不 伟大的 伤害 ,
莫莱辛或许会取代我的位置，但我相信他不会造成太大的危害。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [ɪn] [maɪ]
for he will not retain it long , and he will be forced to follow in my
为了 他 将要 不是 保持 它 长的 , 和 他 将要 是 强制 到 跟随 在 我的
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

因为他不会长久地保有它，他终将被迫步我的后尘。

[sʌm; səm] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌns] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] ,
Some work , you see , when once it has been begun ,
一些 工作 , 你 看 , 什么时候 一次 它 有 到过 开始 ,
有些工作，你看，一旦开始，

[ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [evə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪndɪ'pendənt]
is accomplished by the very force of human evolution , and remains independent
是 完成 经过 这 非常 力量 的 人类 进化 , 和 遗迹 独立的
[ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] , [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [men]
of any particular , individual men
的 任何 特别的 , 个人 男人

这是由人类进化本身的力量所实现的，与任何特定的个人无关.....

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [lə] - .
But one might think by the way you talk that you did not know Le Barazer .
但 一 可能 思考 经过 这 方式 你 讲话 那 你 做过 不是 知道 乐 - .

但从你的谈吐来看，人们可能会认为你并不认识勒巴拉泽。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] , ['pɜ:rsənəli] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'ploʊməsi] .
We are , personally , of little account in his intricate republican diplomacy .
我们 是 , 亲自 , 的 小的 帐户 在 他的 错综复杂 共和党人 外交 .
我们个人在他错综复杂的共和外交中微不足道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ;
He was on our side , that is certain ;
他 曾是 在 我们的 边 , 那 是 肯定 ;
他肯定是站在我们这边的；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [stɪl] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
he would be with us still if we had won the battle .
他 会 是 和 我们 仍然 如果 我们 有 韩元 这 战斗 .
如果我们赢得了这场战役，他现在还会和我们在一起。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:t] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'bærəsment] .
But our defeat has placed him into the greatest possible embarrassment .
但 我们的 击败 有 放置 他 进入 这 最 可能的 尴尬 .
但我们的失败让他陷入了极大的尴尬境地。

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'zaɪər] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He really has but one desire , to save his work ,
他 真的 有 但 一 欲望 , 到 节省 他的 工作 ,
他其实只有一个愿望，那就是保住自己的作品。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
the system of secular and compulsory education of which he was one of
这 系统 的 世俗 和 强制性的 教育 的 哪个 他 曾是 一 的
[ðə; ði] [kriˈeɪtəz] .
the creators .
这 创造者 .

他参与创建了世俗义务教育体系。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [riˈgeɪnd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ['θretənz]
Thus , as the Church has regained power for the moment and threatens
因此 , 作为 这 教会 有 恢复 力量 为了 这 片刻 和 威胁
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

因此，由于教会暂时重新掌握了权力，并威胁到他的工作，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['tempəraɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)]
he will resign himself to necessary sacrifices and temporise until he is able
他 将要 辞职 他自己 到 必要的 牺牲 和 拖延 直到 他 是 有能力的
[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
to speak as a master in his turn .
到 说话 作为 一个 掌握 在 他的 转动 .

他将接受必要的牺牲，并拖延时间，直到他能够像大师一样发言。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænə:t] [ˈɔːltər][hɪm; ɪm] . -
Such is his nature , and we cannot alter him . '
这样的 是 他的 自然 , 和 我们 不能 改变 他 . -
这就是他的本性，我们无法改变他。

- [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
Salvan continued in this strain ,
- 持续 在 这 拉紧 ,
萨尔万继续保持这种状态，

[ɪˈnuːməreɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [lə] - .
enumerating all the influences which were being brought to bear on Le Barazer .
枚举 全部 这 影响 哪个 是 存在 带来 到 熊 在 乐 - .
列举所有对勒巴拉泽产生影响的因素。

['rektər] [fɔːrbz] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈkwaɪətʊːd][ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['ɡreɪtli] [fɪrd]
Rector Forbes , who was so desirous of quietude and who so greatly feared
校长 福布斯 , WHO 曾是 所以 渴望 的 寂静 和 WHO 所以 非常 害怕
['wʌrɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
worries with the minister ,
担忧 和 这 部长 ,
福布斯校长非常渴望平静的生活，也非常害怕与牧师发生纠纷，

[hæd; həd] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfai][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
had plainly told him that he must satisfy the demands of the opposition
有 显然 讲述 他 那 他 必须 满足 这 需求 的 这 反对
[ˈdepjʊtɪz] .
deputies .
副手们 .

已经明确告诉他，他必须满足反对派代表的要求。

[ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [huːm] [kaʊnt] ['hektər] [diː] - [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ]
These , at the head of whom Count Hector de Sanglebœuf distinguished himself by
这些 , 在 这 头 的 谁 数数 赫克托 德 - 杰出的 他自己 经过
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] ,
his violence ,
他的 暴力 ,

其中，以赫克托·德·桑格勒布夫伯爵为首的，以其残暴著称。

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['sɪmənɪst]
were making every effort to secure the dismissal of all the notorious Simonists
是 制作 每一个 努力 到 安全的 这 解雇 的 全部 这 臭名昭著 西蒙主义者
[brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
belonging to the civil and the educational services .
属于 到 这 民用 和 这 教育 服务 .
我们正在尽一切努力确保所有臭名昭著的西蒙主义者，无论其属于公务员队伍还是教育部门，都被解雇。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['depjʊtɪz] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - , [muːvd] ;
And none of the Republican deputies , not even the radical Lemarrois , moved ;
和 没有任何 的 这 共和党人 副手们 , 不是 甚至 这 激进的 - , 已搬 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
没有一位共和党议员，甚至连激进的勒马罗伊斯也没有动摇；事实上，

[ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['hekə'tuʊm] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
they consented to that hecatomb in order to pacify public opinion ,
他们 同意 到 那 百人祭 在 命令 到 安抚 民众 观点 ,
他们同意进行那场浩劫，是为了平息舆论。

['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [fjuː] [rɪ'lektəz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
anxious as they were to lose as few electors as possible .
焦虑的 作为 他们 是 到 失去 作为 很少 选举人 作为 可能的 .
他们急于尽可能少地失去选民。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːlsou] , [prə'fesəz] [ænd; ənd]['mæstərz] ['faːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]
At present , also , professors and masters followed the example of Principal
在 展示 , 还 , 教授们 和 大师 随后 这 例子 的 主要的
Depinvilliers ,
目前，教授和硕士们也纷纷效仿德潘维利耶校长的做法。

[ə'tendɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] ['evri] ['sʌndeɪ] .
attending Mass with their wives and daughters every Sunday .
参加 大量的 和 他们的 妻子们 和 女儿们 每一个 星期日 .
每个星期天，他们都会和妻子女儿一起参加弥撒。
[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [liː'seɪ] [ʌv; əv] ['boʊmaːnt] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['reɪnd] [su'pri:m] ; [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz]
Then , at the Lycée of Beaumont , the chaplain reigned supreme ; religious exercises
然后 , 在 这 高中 的 博蒙特 , 这 牧师 统治 最高 ; 宗教 练习

[wɜːr; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ;
were becoming compulsory ;
是 成为 强制性的 ;
随后，在博蒙特中学，牧师拥有至高无上的权力；宗教活动逐渐成为强制性的；

[ɔːl][ɪ'pju:p(ə)lɪz] [huː] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] [ə'tendəns] [wɜːr; wər]['bædli]
all pupils who refused attendance were badly
全部 学生 WHO 拒绝 出席 是 糟糕
所有拒绝到校的学生都受到了严重的惩罚。

[ˈnoʊtɪd] , [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ˈʌntɪl][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][left][ðem; ðəm][bat; bæt]
noted , harassed and ill - treated until no resource was left them but
著名的 , 骚扰 和 患病的 - 治疗 直到 不 资源 曾是 左边 他们 但
[tu:; tə][kəmˈplai][ɔ:r][kwɪt] .
to comply or quit .
到 遵守 或者 辞职 .

他们被注意到、骚扰和虐待，直到他们别无选择，只能服从或辞职。

[ˈfɑ:ðər] [kræbət] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd][felt][æt; ət][ðæt] [ˌliːˈseɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [riˈækʃənəri] [əˈθɔ:rəti]
Father Crabot made his hand felt at that Lycée with the same reactionary authority
父亲 螃蟹 制成 他的 手 毛毡 在 那 高中 和 这 相同的 反动 权威
[ðæt][hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - .
that he displayed in the management of the College of Valmarie .
那 他 显示 在 这 管理 的 这 大学 的 - .

克拉博神父在那所中学里行使着与他在瓦尔马里学院管理时所表现出的同样的反动权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
And the increasing audacity of the Congregations was demonstrated by the
和 这 增加 大胆 的 这 会众 曾是 已证明 经过 这
[fækt][ðæt][ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] - [naʊ] [ˈoʊpənli] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] ,
fact that the Jesuit professors of Valmarie now openly acknowledged their standing ,
事实 那 这 耶稣会 教授们 的 - 现在 公然 已确认 他们的 常设 ,

而耶稣会各修会日益嚣张的行径，也体现在瓦尔马里的耶稣会教授们如今公开承认了他们的地位。

[ˌwerˈæz] [ˈpri:vɪəsli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈaʊtwərdli] [pæst]
whereas previously , in order to defeat the laws , they had outwardly passed
然而 之前 , 在 命令 到 击败 这 法律 , 他们 有 向外 通过了
[ðəmˈselvz] [ɔ:f][æz; əz][ˈsekjələr] [pri:sts] .
themselves off as secular priests .
他们自己 离开 作为 世俗 神父 .

而在此之前，为了规避法律，他们表面上伪装成世俗神职人员。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , - - [kənˈklu:did] .
' That is how we stand , ' Salvan concluded .
- 那 是 如何 我们 站立 , - - 结束 .

“这就是我们的立场，”萨尔万总结道。

- [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:kənˈvɪkʃən] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [ðeɪ] [spi:k] [æz; əz][ˈmæstərz] ,
' Thanks to the reconvection of Simon , they speak as masters ,
- 谢谢 到 这 再次定罪 的 西蒙 , 他们 说话 作为 大师 ,

“多亏西蒙被重新定罪，他们现在才能像主人一样说话。”

[ænd; ənd] [rɪŋ] [wətˈevər] [ðeɪ] [pli:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] .
and wring whatever they please from the universal cowardice and imbecility .
和 拧 任何 他们 请 从 这 普遍的 怯懦 和 白痴 .
...
:::
... .

他们肆意利用普遍存在的懦弱和愚蠢来榨取一切利益.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [sed] [ðæt] [mædəmwəˈzel] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
It is already said that Mademoiselle Rouzaire is to be appointed head - mistress of
它 是 已经 说 那 小姐 - 是 到 是 任命 头 - 情妇 的
[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈgɜ:ɪlz] - [sku:l] [ɪn] [ˈboʊmə:nt] .
the chief girls ' school in Beaumont .
这 首席 女孩们 - 学校 在 博蒙特 .

据说鲁泽尔小姐将被任命为博蒙特女子中学的校长。

- , [naʊ] [æt; ət] - , [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [hɪr] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ;
Jauffre , now at Jonville , is also to be appointed here , it seems ;
- , 现在 在 - , 是 还 到 是 任命 这里 , 它 似乎 ;

目前在琼维尔的乔弗雷似乎也将在这里任职；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][tɜːrni] [əˈɡenst] [æˈbeɪ] - [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni]
for he has threatened to turn against Abbé Cognasse if there should be any
为了 他 有 威胁 到 转动 反对 阿贝 - 如果 那里 应该 是 任何
[ˈfɜːrðər] [drˈleɪ] [ɪn] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
further delay in rewarding his services .
更远 延迟 在 有回报 他的 服务 .
因为他威胁说，如果再拖延给予科尼亚斯神父奖励，他就会与他反目成仇。

[ˈfaɪnəli] , - , [wʌns][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [huː] [hæz; həz] [ˈræliɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]
Finally , Doutrequin , once a Republican , who has rallied to the Church from
最后 , - , 一次 一个 共和党人 , WHO 有 集结 到 这 教会 从
[ə; eɪ] [drɪˈplɔːrəbl] [æbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
a deplorable aberration of patriotism ,
一个 可悲的 像差 的 爱国主义 ,
最后，杜特雷金，这位曾经的共和党人，从一种令人遗憾的爱国主义偏差中转而投身教会。

[hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [tuː] [səˈbɜːrbən] [skuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈnæʃ(ə)nəlizəm]
has secured two suburban schools for his sons , who have made Nationalism
有 安全 二 郊区 学校 为了 他的 儿子们 , WHO 有 制成 民族主义
[ænd; ænd][ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈdɔɡməz] ,
and Anti - Semitism their chief dogmas ,
和 反对 - 闪米特主义 他们的 首席 教条 ,
他为儿子们安排了两所郊区学校，而他的儿子们则将民族主义和反犹太主义奉为主要信条。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriəd] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [rɪˈækt(ə)n] — [ðə; ði][læst][wiː; wi]
so that we are now once more in a period of acute reaction — the last we
所以 那 我们 是 现在 一次 更多的 在 一个 时期 的 急性 反应 — 这 最后的 我们
[ʃæl; ʃəl] [ˈwɪtnəs] ,
shall witness ,
将 证人 ,
所以，我们现在再次进入了一个剧烈反应的时期——这将是我們最后一次经历这样的时期。

[aɪ][hoʊp] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [spɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ]
I hope , pending the day when the country will spit out the poison which is killing
我 希望 , 待办的 这 天 什么时候 这 国家 将要 吐 出去 这 毒 哪个 是 杀
[aɪ ˈtiː]
it : : : :
它
我希望，在那一天到来之前，这个国家能够彻底摆脱正在毒害它的毒瘤.....

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈmɪst] , [maɪ] [frend] — [juː; jʊ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? — [juː; jʊ] [wɪl]
And if I am dismissed , my friend — you suspect it , do you not ? — you will
和 如果 我 是 解雇 , 我的 朋友 — 你 怀疑 它 , 做 你 不是 ? — 你 将要
[biː; bi] [dɪsˈmɪst] [ˈɔːlsoʊ] . -
be dismissed also . '
是 解雇 还 . -
如果我被解雇了，我的朋友——你怀疑这一点，对吧？——你也会被解雇的。

[mɑːrk] [smaɪld] .
Marc smiled .
马克 微笑 .
马克笑了。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] - [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [heɪst] .
He now understood why Salvan had sent for him in all haste .
他 现在 理解 为什么 - 有 发送 为了 他 在 全部 匆忙 .
他现在明白了萨尔万为什么急忙把他叫来。

- [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈdemd] ? -
' **So I am condemned ?** '
- 所以 我 是 谴责 ? -
“所以我被判有罪了吗？ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪt] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli]
' Yes , I am afraid so ; and I wished to warn you of it immediately
- 是的 , 我 是 害怕的 所以 ; 和 我 希望 到 警告 你 的 它 立即地
“是的, 恐怕就是这样; 我本想立刻提醒你.....”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['setld] [jet] ; [lə] - [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] , ['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
the thing is not settled yet ; Le Barazer remains silent , bidding his time , as it
这 事物 是 不是 定居 然而 ; 乐 - 遗迹 沉默的 , 竞标 他的 时间 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

事情尚未定论; 勒巴拉泽保持沉默, 仿佛在等待时机。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
and saying nothing of his intentions .
和 说 没有什么 的 他的 意图 .

但他对自己的意图只字未提。

[bʌt; bət][ju:; jə][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:ltz] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɪð'stænd] ,
But you can have no idea of the assaults he has to withstand ,
但 你 能 有 不 主意 的 这 袭击 他 有 到 经受 ,
但你根本无法想象他要承受多少攻击。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
particularly with respect to yourself .
特别 和 尊重 到 你自己 .

尤其是对自己而言。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðæt] [ɪz][moʊst][ɪ'ɜ:rdʒəntli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
Naturally enough , it is your dismissal that is most urgently demanded .
自然 足够的 , 它 是 你的 解雇 那 是 最多 紧急 要求 .

当然, 大家最迫切的要求就是解雇你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə][dʒʌst] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['sɪmpltən] - ,
I was talking to you just now of that big simpleton Sanglebœuf ,
我 曾是 说 到 你 只是 现在 的 那 大的 傻瓜 - ,

我刚才跟你聊的就是那个傻大个桑格尔伯夫。

[ðæt] ['pʌpɪt] [hu:z] [strɪŋz] [ɑ:r; ər] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˌmɑ:rfə'nes] [di:] ['bɔɪsi] , [hu:m] [hi:; hi]
that puppet whose strings are pulled by the old Marchioness de Boise , whom he
那 木偶 谁 字符串 是 拉 经过 这 老的 侯爵夫人 德 博伊西 , 谁 他
['draɪvz][tu:; tə] [dɪ'speɪr] ,
drives to despair ,
驱动 到 绝望 ,

那个被老博伊斯侯爵夫人操控的傀儡, 被他逼到了绝望的境地。

[aɪ] [hɪr] , [soʊ] ['klʌmzɪli] [dʌz] [hi:; hi][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'rekts] .
I hear , so clumsily does he execute the movements which she directs .
我 听到 , 所以 笨拙地 做 他 执行 这 移动 哪个 她 导演 .

我听说, 他执行她指挥的动作非常笨拙。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[θri:] [taɪmz] [ɔ:l'redi] - [hæz; həz] [baʊnst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [lə]
three times already Sanglebœuf has bounced up to the Préfecture to threaten Le
三 时代 已经 - 有 弹跳 向上 到 这 州 到 威胁 乐
- [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntəpə'leɪʃən; ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz]
Barazer with an interpellation in the Chamber of Deputies if he does
- 和 一个 质询 在 这 商会 的 副手们 如果 他 做
[nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pri:fekt] - [tu:; tə] [ə'naɪələɪt] [ju:; jʊ] .
not come to an understanding with Prefect Hennebise to annihilate you .
不是 来 到 一个 理解 和 长官 - 到 歼灭 你 .

桑格勒布夫已经三次跑到省政府威胁勒巴拉泽，如果他不与省长亨内比斯达成协议，消灭你，就要在众议院对他进行质询。

[ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [ɔ:l'redi]
You would be already
你 会 是 已经

你本来就应该已经

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 427**]
[页 -]

[第427页]

[ded] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌltɪ'meɪtəm] .
dead , I think , if it had not been for the arrogance of that ultimatum .
死的 , 我 思考 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 傲慢 的 那 最后通牒 .
如果不是因为那份傲慢的最后通牒，我想他早就死了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [lə] - [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , [maɪ] [pɔr] [frend] .
But it isn't possible for Le Barazer to resist much longer , my poor friend .
但 它 不是 可能的 为了 乐 - 到 抵抗 很多 更长 , 我的 贫穷的 朋友 .
但可怜的朋友，勒巴拉泽恐怕坚持不了多久了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ber] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mæɪɪs] .
And you mustn't bear him any malice .
和 你 不得 熊 他 任何 恶意 .

你绝对不能对他怀有任何恶意。

[rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][kwaɪət] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][dɪplə'mætɪk] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
Remember all the quiet obstinacy and diplomatic skill with which for many years
记住 全部 这 安静的 固执 和 外交 技能 和 哪个 为了 许多 年
[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ju:; jʊ] .
he supported you .
他 有 你 .

请记住他多年来以默默的坚持和外交手腕支持你的所有方式。

[hi:; hi] [ɔ:l'weɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [kɔmpen'seɪfənz] [tu:; tə][jɔr; jər]
He always found some means of saving you by granting compensations to your
他 总是 成立 一些 方法 的 保存 你 经过 授予 赔偿 到 你的
[ædvər'serɪz] .
adversaries .
对手 .

他总能找到办法，通过补偿你的敌人来拯救你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
But now it is all over , I have not even spoken to him about you .
但 现在 它 是 全部 超过 , 我 有 不是 甚至 说 到 他 关于 你 .

但现在一切都结束了，我甚至都没跟他提起过你。

[ɔ:l] ['efərts] [ɑ:n][jɔː; jəɹ] [br'hæf] [wɒd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

All efforts on your behalf would be useless .

全部 努力 在 你的 代表 会 是 无用 .

你所做的一切努力都将徒劳无功。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .

You must let him act as he pleases .

你 必须 让 他 行为 作为 他 请 .

你必须让他随心所欲。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [drɪˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɪˈvaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdʒɪːniəs] ;

Doubtless he is only delaying his decision in order to devise something ingenious ;

毫无疑问 他 是 仅有的 延迟 他的 决定 在 命令 到 设计 某物 巧妙 ;

毫无疑问，他只是在拖延决定，以便想出一个巧妙的办法；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪmˈself] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈfiːtɪd] ,

for he himself does not like to be defeated ,

为了 他 他自己 做 不是 喜欢 到 是 战败 ,

因为他自己不喜欢失败。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and he will never relinquish his efforts on behalf of his work ,

和 他 将要 绝不 放弃 他的 努力 在 代表 的 他的 工作 ,

他绝不会放弃为工作所做的努力。

[ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ænd; ænd] [kəmˈpʌlsəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ]

that system of secular and compulsory education which alone can give us a

那 系统 的 世俗 和 强制性的 教育 哪个 独自的 能 给 我们 一个

[nuː] [fræns] . -

new France . '

新的 法国 . -

只有建立世俗义务教育体系，才能赋予我们一个崭新的法国。

[mɑːrk] [smaɪld] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ˈveri] [sæd] .

Marc smiled no longer ; indeed , he had become very sad .

马克 微笑 不 更长 ; 的确 , 他 有 变得 非常 伤心 .

马克不再微笑了；事实上，他变得非常悲伤。

- [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .

' It will be a great blow , ' he answered .

- 它 将要 是 一个 伟大的 吹 , - 他 回答 .

“这将是是一个巨大的打击，”他回答道。

- [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪˈself][brɪˈhaɪnd][emˈiː][ɪn] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] - ,

' I shall leave the best of myself behind me in that school of Maillebois ,

- 我 将 离开 这 最好的 的 我 在后面 我 在 那 学校 的 - ,

“我将把最好的自己留在马耶布瓦的学校里。”

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dɪr] [lædz] [huːm] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən]

among those dear lads whom I regard almost as my own children

之中 那些 亲爱的小伙子们 谁 我 看待 几乎 作为 我的 自己的 孩子们

在这些我视如己出的可爱小伙子们当中.....

[brɪˈsaɪdz] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] [ɪf] [maɪ] [kəˈrɪr] [ɪz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

Besides , what shall I do if my career is thus brought to an end ?

除了 , 什么 将 我 做 如果 我的 职业 是 因此 带来 到 一个 结尾 ?

此外，如果我的职业生涯就此结束，我该怎么办？

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] ,

I am not competent to take up any other useful work ,

我 是 不是 胜任的 到 拿 向上 任何 其他 有用 工作 ,

我没有能力从事其他任何有用的工作。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['peɪnf(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
and how painful it will be to see the work I have been doing interrupted ,
和 如何 痛苦 它 将要 是 到 看 这 工作 我 有 到过 正在做 中断 ,

想到我一直在做的工作会被打断，我就感到多么痛苦啊！

[left] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evə] , [tru:θ] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv]
left unfinished at the very moment when , more than ever , truth has need of
左边 未完成 在 这 非常 片刻 什么时候 , 更多的 比 曾经 , 真相 有 需要 的
[stɜ:rdi] ['wɜ:rkərz] . -
sturdy workers . '
结实的 工人 . -

正当真理比以往任何时候都更需要坚韧不拔的工作者的时候，这项工作却戛然而止。

[bʌt; bət] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ['breɪvli] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [mɑ:rkz] [hændz] , [sed]
But Salvan in his turn bravely smiled , and , taking hold of Marc's hands , said
但 - 在 他的 转动 勇敢地 微笑 , 和 , 采取 抓住 的 马克的 双手 , 说
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

但萨尔万却勇敢地笑了笑，握住马克的手，对他说：

- [kʌm] , [dəunt] [lu:z] [jɔ:; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
' Come , don't lose your courage .
- 来 , 不 失去 你的 勇气 .

来吧，别失去勇气。

[wɪz; wi] [jæl; jəl] ['fɔ:li] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪz; wi] ['fænt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊə; ɑ:r] [ɑ:rmz]
We shall surely find something to do ; we sha'n't remain with our arms
我们 将 一定 寻找 某物 到 做 ; 我们 不会 保持 和 我们的 武器
[krɔ:st] . -
crossed . '
交叉 . -

我们肯定会找到事做，我们不会袖手旁观。

[ðen] [mɑ:rk] , ['fi:lɪŋ] ['kʌmfətɪd] , [rɪ'plaɪd] : - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] !
Then Marc , feeling comforted , replied : ' You are right !
然后 马克 , 感觉 安慰 , 回复 : - 你 是 正确的 !

马克感到安慰后回答说：“你说得对！”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪz] [strʌk] , [wʌn] [kæn; kən] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [wɪ'daʊt] [θɔ:t]
When a man like you is struck , one can follow him into disgrace without thought
什么时候 一个 男人 喜欢 你 是 击 , 一 能 跟随 他 进入 耻辱 没有 想法
[ʌv; əv] [feɪm] .
of shame .
的 耻辱 .

像你这样的人一旦遭遇不幸，其他人可以毫不羞愧地跟随他走向耻辱。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ju: 'es] . -
The future , at all events , belongs to us . '
这 未来 , 在 全部 活动 , 属于 到 我们 . -

无论如何，未来属于我们。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [went] [baɪ] .
A few more days went by .
一个 很少 更多的 天 去 经过 .

又过了几天。

[æ̃t; ə̃t] - [ð̃ə; ð̃i] [vɪk'tɔ:riəs] [kɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜ:r; wə̃r] [ɪn'devə̃r] [tu:; t̃ə̃][tɜ:rn][ð̃ə; ð̃i]
At Maillebois the victorious Congregations were endeavouring to turn the
在 - 这 胜利者 会众 是 努力 到 转动 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu:; t̃ə̃] [pɪ'kju:niəri] [ə'kaʊ̃nt] .
situation to pecuniary account .
情况 到 金钱 帐户 .

在马耶布瓦，胜利的修会正努力将局势转化为经济利益。

[greɪt] ['efə̃rts] [wɜ:r; wə̃r] [meɪd] [tu:; t̃ə̃] [rɪ'stɔ:r] [ð̃ə; ð̃i][fɔ:rmə̃r] [prɑ:'sperə̃ti] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['brʌð̃ə̃rz] - [sku:l]
Great efforts were made to restore the former prosperity of the Brothers ' school
伟大的 努力 是 制成 到 恢复 这 以前的 繁荣 的 这 兄弟 - 学校
,
,
,
人们为恢复兄弟会学校昔日的繁荣做出了巨大努力。

[ˈsevrəl] [ˈfæmə̃lɪz] [wɜ:r; wə̃r] [wʌ̃n] [ˈoʊ̃və̃r] ,
several families were won over ,
一些 家庭 是 韩元 超过 ,
好几个家庭都被说服了，

[ænd; ə̃nd][aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ð̃æt] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [nu:] [tɜ:rm][ð̃ə; ð̃i] [sku:l] [wɒd] [geɪ̃n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and it seemed likely that at the new term the school would gain a dozen
和 它 似乎 可能 那 在 这 新的 学期 这 学校 会 获得 一个 打
[freʃ] [ˈpju:p(ə)lɪz] .
fresh pupils .
新鲜的 学生 .

看来新学期学校很可能会招收十几名新生。

[ˈmi:ntaɪ̃m] [ð̃ə; ð̃i][ˈkæpju:ʃɪ̃n; kə̃pju:ʃɪ̃n] [ˈʃoʊ̃d] [ɪk'strɔ:rdə̃neri] [ɔ:ˈdæsə̃ti] .
Meantime the Capuchins showed extraordinary audacity .
与此同时 这 卷尾猴 显示 非凡的 大胆 .
与此同时，卷尾猴们表现出了非凡的胆识。

[wʌ̃z; wə̃z][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ˈæftə̃r][ɔ:l] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɡlɔ:riəs] [es 'ti:] . [ˈæ̃ntə̃ni] [ʌ̃v; ə̃v][ˈpædjuə̃] [hu:] [hæ̃d; hə̃d]
Was it not , after all , the glorious St . Antony of Padua who had
曾是 它 不是 , 后 全部 , 这 辉煌 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 WHO 有
[ˈmæ̃nɪdʒd] [ˈevriθɪ̃ŋ] ,
managed everything ,
管理 一切 ,
难道这一切，最终不是那位光荣的圣安东尼·帕多瓦所安排的吗？

[ə̃b'teɪ̃nd] [ˈevriθɪ̃ŋ] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [bə̃ˈnevələ̃ns] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhev(ə)n] ?
obtained everything from the benevolence of heaven ?
获得 一切 从 这 仁 的 天堂 ?
你的一切都是靠上天的恩赐得来的吗？

[ɪ̃n'di:d] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪ̃d] .
Indeed , it could not be denied .
的确 , 它 可以 不是 是 否认 .
的确，这一点无法否认。

[aɪ 'ti:][wʌ̃z; wə̃z][tu:; t̃ə̃][hɪ̃m; ɪ̃m] [ð̃æt] [wʌ̃n] [oʊ̃d] [ð̃ə; ð̃i] [ˌrɪ:kən'vɪkʃən] [ʌ̃v; ə̃v][ˈsaɪ̃mə̃n] ,
It was to him that one owed the reconvection of Simon ,
它 曾是 到 他 那 一 欠款 这 再次定罪 的 西蒙 ,
正是他促成了西蒙的重新定罪。

[θæ̃ŋks] [tu:; t̃ə̃][ð̃ə; ð̃i][fræ̃ŋk][æ̃nd; ə̃nd] [tu:] - [fræ̃ŋk] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [soʊ̃] [ˈmeni] [ˈpaɪəs] [soʊ̃lɪz]
thanks to the franc and two - franc pieces which so many pious souls
谢谢 到 这 法郎 和 二 - 法郎 件 哪个 所以 许多 虔诚的 灵魂
感谢那些法郎和两法郎的硬币，它们帮助了无数虔诚的灵魂。

[i:tʃ] [bə:nd] [kəm'praɪzd] [ten] ['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][fræŋk] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [gʊd] [wɜ:rks] ,
Each bond comprised ten coupons of half a franc , representing good works ,
每个 纽带 包括 十 优惠券 的 一半 一个 法郎 , 代表 好的 作品 ,
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

每张债券包含十张面值半法郎的息票，分别代表善行、祈祷等。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ˌpeɪəb(ə)l][æz; əz] [ˈɪntrəst] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
and masses payable as interest here below ,
和 群众 应付账款 作为 兴趣 这里 以下 ,
以及以下应付的利息，

[ænd; ənd] [rɪ'di:məbl] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkɪŋ] [es 'ti:] .
and redeemable in heaven at the cashier's office of the miracle - working St .
和 可兑换 在 天堂 在 这 收银员 办公室 的 这 奇迹 - 在职的 英石 .
[ˈæntəni] .
Antony .
安东尼 .

并且可以在天堂的圣安东尼神庙的收银处兑换。

[ˈpri:miəmz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'trækt] [səb'skraɪbɜ:z] .
Premiums were also offered in order to attract subscribers .
保费 是 还 提供 在 命令 到 吸引 订阅者 .
为了吸引订阅用户，我们还提供了一些增值服务。

[ˈtwenti] [bə:ndz] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,
Twenty bonds gave one a right to a coloured statuette of the saint ,
二十 债券 给予 一 一个 正确的 到 一个 有色 塑像 的 这 圣 ,
二十张债券可换取一尊圣人的彩色小雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'fʊəd] [wʌn][æn; ən] ['ænjʊəl] [mæs] .
and a hundred ensured one an annual Mass .
和 一个 百 确保 一 一个 年度的 大量的 .
一百人确保每年举行一次弥撒。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æn.tə.nɪz] [bə:ndz][wʌz; wəz]
Finally , the prospectus explained that the name of St . Antony's Bonds was
最后 , 这 招股说明书 解释 那 这 姓名 的 英石 . 安东尼的 债券 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [skɪp] ,
given to this scrip ,
给定 到 这 处方药 ,
最后，招股说明书解释说，这种证券之所以被称为圣安东尼债券，是因为它本身就是证券。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪnt] [hu:] [wʊd] [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] [ɪn][ðə; ði][nekst]
because it was the saint who would redeem it a hundredfold in the next
因为 它 曾是 这 圣 WHO 会 赎回 它 一个 百倍 在 这 下一个
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

因为只有圣人才会在来世百倍地救赎它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] : - [sʌtʃ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [gærən'ti:z]
And the announcement ended with these words : ' Such supernatural guarantees
和 这 公告 结束 和 这些 字 : - 这样的 超自然 保证
[meɪk] [ði:z] [bə:ndz] [æbsə'lu:tli] [seɪf] .
make these bonds absolutely safe .
制作 这些 债券 绝对地 安全的 .
公告最后写道：“这种超自然的保证使这些债券绝对安全。”

[ˈnɒʃ][faɪˈnænʃ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [kæn; kən] [ˈθret(ə)n] [ðem; ðəm] .
No financial catastrophe can threaten them .
不 金融的 灾难 能 威胁 他们 .
任何金融灾难都无法威胁到他们。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn]
Even the destruction of the world , at the end of time , would leave them in
甚至 这 破坏 的 这 世界 , 在 这 结尾 的 时间 , 会 离开 他们 在
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
即使世界末日来临, 他们的力量依然强大。

[ɔ:r] [ˈræðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [pleɪs] [ðə; ði][ˈhoʊldɜ:z][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈkæpɪtəlaɪzd]
or rather would at once place the holders in the enjoyment of the full capitalised
或者 相当 会 在 一次 地方 这 持有者 在 这 享受 的 这 满的 资本化
[ˈɪntrəst] . - [[wʌn]] [[wʌn]]
interest . ' [1] [1]
兴趣 . - [1] [1]
或者说, 这将立即使持有人享有全部资本化的权益。 [1][1]

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈri:dɜ:z] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑ:n][em] . [ˈzɒləz][pɑ:rt] ,
As some readers might think this an invention on M . Zola's part ,
作为 一些 读者 可能 思考 这 一个 发明 在 M . 佐拉的 部分 ,
有些读者可能会认为这是左拉先生的虚构作品,

[aɪˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈspektəs] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɪʃu:d]
it is as well to mention that the prospectus referred to was actually issued
它 是 作为 出色地 到 提到 那 这 招股说明书 指 到 曾是 实际上 发布
[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmju:nəti] . — [trænz] .
by a French religious community . — Trans .
经过 一个 法语 宗教 社区 . — 翻译 .
值得一提的是, 所提及的招股说明书实际上是由一个法国宗教团体发布的。——译者注

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔ:rməs] .
The success was enormous .
这 成功 曾是 巨大的 .
这次成功非常巨大。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɑ:ndz][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .
In a few weeks ' time thousands of bonds had been sold .
在 一个 很少 周 - 时间 数千 的 债券 有 到过 卖 .
短短几周内, 数千张债券就被售出。

[ðoʊz] [ˌdevə'ti:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] [klʌbd] [tə'geðər] ,
Those devotees who were too poor to buy a whole one clubbed together ,
那些 信徒 WHO 是 也 贫穷的 到 买 一个 所有的 一 俱乐部 一起 ,
那些穷得买不起一整瓶酒的信徒们凑钱买了一整瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈku:,pɔnz, 'kju:,pɔnz] .
and then divided the coupons .
和 然后 分割 这 优惠券 .
然后把优惠券分了。

[ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊlz] [ˈi:gərli] [ˈrɪskt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈlɑ:təri] ,
Credulous and suffering souls eagerly risked their money in this new lottery ,
轻信的 和 痛苦 灵魂 急切地 冒险 他们的 钱 在 这 新的 彩票 ,
轻信的苦难之人纷纷将钱财投入到这种新型彩票中。

[hu:z] [greɪt] [praɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪlaɪzeɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfa:ndli] [dreɪnt] - [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti]
whose great prize was to be the realisation of a fondly dreamt - of eternity
谁 伟大的 奖 曾是 到 是 这 实现 的 一个 深情地 梦见 - 的 永恒
[ʌv; əv] [ˈhæpi] [laɪf] .
of happy life .
的 快乐的 生活 :

其最大的奖赏是实现梦寐以求的幸福永恒的生活。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈru:mərd] [ðæt] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] - [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [prəˈhɪbɪt] [ðɪs]
It was certainly rumoured that Monseigneur Bergerot intended to prohibit this
它 曾是 当然 传闻 那 阁下 - 故意的 到 禁止 这
[ɪmpjədənt] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈskændəˌlaɪzd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkæθlɪks] ;
impudent speculation which scandalised the more reasonable Catholics ;
厚颜无耻 推测 哪个 丑闻 这 更多的 合理的 天主教徒 ;
确实有传言说，贝尔热罗主教打算禁止这种令较为理智的天主教徒感到震惊的无耻猜测；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprelət] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
but in the unpleasant position in which the prelate had been placed by the
但 在 这 令人不快的 位置 在 哪个 这 主教 有 到过 放置 经过 这
[dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmənɪst] ,
defeat of the Simonists ,
击败 的 这 西蒙主义者 ,

但是，由于西蒙派的战败，这位主教陷入了尴尬的境地。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsteɪlθɪli] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs]
whom he was accused of having stealthily supported , he was doubtless
谁 他 曾是 被告 的 拥有 悄悄地 有 , 他 曾是 毫无疑问
[əˈfreɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
afraid to do so .
害怕的 到 做 所以 :

他被指控暗中支持某人，毫无疑问，他不敢这样做。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði]
Though it greatly distressed him to abandon the
尽管 它 非常 苦恼 他 到 放弃 这
尽管放弃.....令他非常痛苦

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 429**]
[- 页 -]

[第429页]

[tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [su:pərˈstɪ](ə)n] ,
Church to the rising tide of superstition ,
教会 到 这 上升 潮 的 迷信 ,
教会屈服于日益高涨的迷信浪潮，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈklɜ:rdʒi] ,
he had found that he could place little reliance on his clergy ,
他 有 成立 那 他 可以 地方 小的 依赖 在 他的 牧师 ,
他发现自己几乎无法信任他的神职人员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊərɪf(ə)l]
and thus he had never had the courage to resist the all - powerful
和 因此 他 有 绝不 有 这 勇气 到 抵抗 这 全部 - 强大的
[kɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .
Congregations .
会众 :

因此，他始终没有勇气反抗那些无所不能的宗教团体。

[eɪdʒd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪkər] [stiːl] ,
Aged as he now was , he had become weaker still ,
老年人 作为 他 现在 曾是 , 他 有 变得 较弱 仍然 ,
他年纪大了, 身体也越来越虚弱了。

[ˈoʊnli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd][beg][ˈgɑːdʒ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðʌs]
only retaining enough strength to kneel and beg God's forgiveness for thus
仅有的 保留 足够的 力量 到 下跪 和 求 神的 饶恕 为了 因此
[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
suffering the merchants to invade the temple .
痛苦 这 商人 到 入侵 这 寺庙 .
他只剩下足够的力气跪下, 向上帝祈求宽恕, 因为他放任商队入侵神庙。

[bʌt; bət][æ'beɪ] - , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ˌdesɪ'kreɪʃn]
But Abbé Quandieu , the priest of St . Martin's , could not bear that desecration
但 阿贝 - , 这 牧师 的 英石 . 马丁的 , 可以 不是 熊 那 亵渎
[eni] [bɔːŋɡər] .
any longer .
任何 更长 .
但是圣马丁教堂的神父昆迪厄神父再也无法容忍这种亵渎行为了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bəˈndʒ][ʌv; əv][es 'tiː] .
All his Christian resignation forsook him when the so - called Bonds of St .
全部 他的 基督教 辞职 放弃 他 什么时候 这 所以 - 称为 债券 的 英石 .
[ˈæntəni] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
Antony made their appearance .
安东尼 制成 他们的 外貌 .
当所谓的圣安东尼之约出现时, 他所有的基督教信仰都消失了。

[sʌtʃ] ['træfɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [aʊt'reɪdʒəs] ,
Such trafficking was too outrageous ,
这样的 贩运 曾是 也 令人愤慨 ,
这种人口贩运行为太令人发指了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vʊlt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
and he gave expression in the pulpit to his revolt as a minister of
和 他 给予 表达 在 这 讲坛 到 他的 反叛 作为 一个 部长 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
他以基督牧师的身份在讲坛上表达了他的反叛。

[hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bers] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his grief at beholding the base downfall of that great Christianity which had
他的 悲伤 在 凝视 这 根据 倒台 的 那 伟大的 基督教 哪个 有
[rɪ'nuːd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
renewed the world ,
更新 这 世界 ,
他目睹了曾使世界重焕生机的伟大基督教的彻底衰落, 感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [maɪndʒ][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv]
and which so many illustrious minds had raised to the purest summits of
和 哪个 所以 许多 杰出 思想 有 提高 到 这 最纯净的 峰会 的
[aɪdɪ'æləti] .
ideality .
理想 .
众多杰出人物将其提升到了理想的至高境界。

[ðen] [hiː; hi] [perd] [ə; eɪ][ləst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [frend] , [mɔːŋse'njɜːr] - ,
Then he paid a last visit to his Bishop and friend , Monseigneur Bergerot ,
然后 他 有薪酬的 一个 最后的 访问 到 他的 主教 和 朋友 , 阁下 - ,
然后, 他最后一次拜访了他的主教兼好友贝尔热罗主教。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['straɪg(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
and finding him unable to continue the struggle , feeling too that he himself
和 寻找 他 无法 到 继续 这 斗争 , 感觉 也 那 他 他自己
[wʌz; wəz] ['vænkwɪʃt] [ænd; ənd] ['pærələɪzd] ,
was vanquished and paralysed ,
曾是 战败者 和 瘫痪 ,
发现他已无力继续斗争, 也感到自己已被击败, 动弹不得。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]
he resigned his cure and withdrew to a little house in the outskirts of
他 辞职 他的 治愈 和 退出 到 一个 小的 房子 在 这 郊区 的
-
Maillebois ,
- ,
他辞去了医生的职务, 隐居到马耶布瓦郊外的一间小屋里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['skæntɪ] ['ɪnkʌm] ,
intending to dwell there on a scanty income ,
意图 到 住 那里 在 一个 稀少 收入 ,
打算靠微薄的收入在那里居住,

[aʊt'saɪd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [huːz] ['beɪsli] [suːpər'stɪfəs] ['wɜːrʃɪp]
outside that Church whose policy of hatred and whose basely superstitious worship
外部 那 教会 谁 政策 的 仇恨 和 谁 卑鄙地 迷信的 崇拜
[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] .
he could no longer serve .
他 可以 不 更长 服务 :
他离开了那个教会, 因为他再也无法为那个教会的仇恨政策和卑劣的迷信崇拜服务了。

[ðə; ðɪ]['kæpjuːlɪn; kə'pjuːlɪn] [diːmd] [ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] ['traɪʌmf] [ɪn]
The Capuchins deemed the opportunity favourable for a fresh triumph in
这 卷尾猴 被认为 这 机会 有利 为了 一个 新鲜的 胜利 在
[selə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['faːðər] - [staɪld] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ædvərserɪ] .
celebration of what Father Théodose styled the flight of their former adversary .
庆典 的 什么 父亲 - 风格 这 航班 的 他们的 以前的 对手 :
嘉布遣会修士们认为这是一个绝佳的机会, 可以再次庆祝他们昔日对手的胜利, 正如狄奥多斯神父所说的那样。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊrət]
By careful manoeuvring the Bishop had been induced to appoint a young curate
经过 小心 机动 这 主教 有 到过 诱导 到 委 一个 年轻的 策展
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æriː'viːst] [skuːl] ,
of the arriviste school ,
的 这 暴发户 学校 ,
通过精心策划, 主教被说服任命了一位出身暴发户学校的年轻牧师。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['faːðər] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæɪlɪ] [ʌv; əv] - ,
a creature of Father Crabot's , to the parish of Maillebois ,
一个 生物 的 父亲 - , 到 这 教区 的 - ,
克拉博神父的造物, 来到马耶布瓦教区,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['stætʃuː][ʌv; əv][es 'tiː] . ['æntəni] , [ɔːl] [red]
and the idea was to bear a superb statue of St . Antony , all red
和 这 主意 曾是 到 熊 一个 高超 雕像 的 英石 : 安东尼 , 全部红色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,
他们的想法是竖立一座精美的圣安东尼雕像, 通体红色和金色。

[ɪn] ['sɔːləm] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæpjuːtʃɪn] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,
in solemn procession from the Capuchin Chapel to St . Martin's ,
在 庄严 游行 从 这 卷尾猴 教堂 到 英石 : 马丁的 ,
在从嘉布遣会教堂到圣马丁教堂的庄严游行中,

[wer] [aɪˈti:] [wəd] [biː, bi][set] [ʌp][ɪn] [greɪt] [pɑːmp] .
where it would be set up in great pomp .
在哪里 它 会 是 放 向上 在 伟大的 盛大场面 .

届时将举行盛大的开幕仪式。

[ðɪs] [wəd] [biː, bi][ðə, ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə, ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd]
This would be the crowning consecration of the victory which had been achieved
这 会 是 这 加冕 祝圣 的 这 胜利 哪个 有 到过 已达成
,
.
,

这将对已取得胜利的最终肯定。

[ðə, ði][ˌkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə, ði] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə, ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ðə, ði] [mʌŋks] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪts] ['sɑːvrɪn]
the conquest of the parish by the Congregation , the monks becoming its sovereign
这 征服 的 这 教区 经过 这 会众 , 这 僧侣 成为 它是 主权
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

教区被修会征服，修士们成为教区的统治者。

[ˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [dɪˈsemɪneɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə, ði] [aɪˈdɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] ,
able to disseminate on every side the idolatrous worship ,
有能力的 到 传播 在 每一个 边 这 偶像崇拜 崇拜 ,
能够向四面八方传播偶像崇拜，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː, tə] [bliːd] [ænd; ɛnd] [əˈbeɪs] [ðə, ði] [kəˈmjuːnəti] ,
by which they hoped to bleed and abase the community ,
经过 哪个 他们 希望 到 流血 和 底层 这 社区 ,
他们希望借此削弱和羞辱这个群体。

[ænd; ɛnd][tɜːrɪn][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə, ði] [ɪɡnərənt] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə, ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .
and turn it into the ignorant flock of the days of servitude .
和 转动 它 进入 这 无知 群 的 这 天 的 奴役 .
使它变成奴役时代的无知羊群。

[ðə, ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [sepˈtembər] ,
The procession , which took place one warm day in September ,
这 游行 , 哪个 采取 地方 一 温暖的 天 在 九月 ,
游行活动在九月一个温暖的日子举行。

[wɪð; wɪθ][ðə, ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə, ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈdɪstrɪkt] , [pruːvd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
with the co - operation of all the clergy of the district , proved magnificent ,
和 这 合作 - 手术 的 全部 这 牧师 的 这 区 , 已证实 壮丽 ,
在全区所有神职人员的合作下，结果非常出色。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈper] [tuː, tə] -
and was attended by a great concourse of people who repaired to Maillebois
和 曾是 参加 经过 一个 伟大的 大厅 的 人们 WHO 已修复 到 -
[frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə, ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
from all points of the department .
从 全部 积分 的 这 部门 .
大批民众从该省各地涌向马耶布瓦参加。

[ˈoʊnli][ðə, ði] [pleɪs] [ˈdiːˈes][kəpjuːsənz][ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ɔːrt] [leɪn] [ˈriːəli] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə, ði][ˈtʃæp(ə)l][frʌm; frəm]
Only the Place des Capucins and a short lane really separated the chapel from
仅有的 这 地方 德斯 卡普辛斯 和 一个 短的 车道 真的 分开 这 教堂 从
[ðə, ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
只有卡普辛广场和一条小巷真正将小教堂与教堂隔开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [laɪn][ʌv; əv] [ru:t] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:]
but a roundabout line of route was selected ; they crossed the Place de la
但 一个 迂回 线 的 路线 曾是 已选 ; 他们 交叉 这 地方 德 拉
[reɪ,py'bli:k] [ænd; ənd]
République and
共和国 和

但他们选择了一条绕行路线；他们穿过共和国广场，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

['mɑ:tɪt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪ] [stri:t] ,
marched along the whole high street ,
行军 沿着 这 所有的 高的 街道 ,

沿着整条商业街游行，

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [es 'ti:] . ['æntəni][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in this wise promenading St . Antony from one to the other end of the town .
在 这 明智的 漫步 英石 . 安东尼 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 镇 .

在这段睿智的漫步中，圣安东尼从城镇的一端走到另一端。

['meɪər] ['faɪlɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klerɪkl] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] , ['fɑ:lʊəd]
Mayor Philis , surrounded by the clerical majority of the Municipal Council , followed
市长 菲利斯 , 包围 经过 这 文员 多数 的 这 市政 理事会 , 随后

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['stætʃu:] ,
the painted statue ,
这 绘 雕像 ,

菲利斯市长在市政委员会神职人员的簇拥下，跟在彩绘雕像后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] .
which was borne on a platform draped with red velvet .
哪个 曾是 出生 在 一个 平台 垂坠的 和 红色的 天鹅绒 .

它被放置在一个铺着红色天鹅绒的平台上。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:lədeɪ][taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] [hæd; həd] [bɪn]
Although it was holiday time , the whole of the Brothers ' school had been
虽然 它 曾是 假期 时间 , 这 所有的 的 这 兄弟 - 学校 有 到过

[ˈmoʊbɪˌlaɪzd] ,
mobilised ,
动员起来 ,

虽然正值假期，但整个修士学校都动员起来了。

[bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [rɪ'kru:tɪd] , [drest] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kændlɪz] .
boys had been specially recruited , dressed , and provided with candles .
男孩们 有 到过 特别 招募 , 穿着 , 和 假如 和 蜡烛 .

男孩们是专门招募的，他们穿着整齐，并被提供了蜡烛。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['paɪəs] ['brʌðərhʊd] ,
Behind them came the Daughters of Mary and numerous pious brotherhoods ,
在后面 他们 来了 这 女儿们 的 玛丽 和 很多的 虔诚的 兄弟会 ,
[ˈsɪstə(r).hʊd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
sisterhoods , and other associations ,
姐妹情谊 , 和 其他 协会 ,

在她们身后的是圣母玛利亚女儿会以及众多虔诚的兄弟会、姐妹会和其他社团。

[æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [devə'ti:z] ,
an interminable string of devotees ,
一个 没完没了 细绳 的 信徒 ,

数不胜数的信徒，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [nʌnz] [brɔːt] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['boʊmə:nt] ['kɒnvənts] .
to say nothing of all the nuns brought expressly from the Beaumont convents .
到 说 没有什么 的 全部 这 修女 带来 明确地 从 这 博蒙特 修道院 .

更不用说那些特地从博蒙特修道院带来的修女们了。

[ˈoʊnli] [mɒ:ŋse'hjɜ:r] - [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .
Only Monseigneur Bergerot was wanting .
仅有的 阁下 - 曾是 想要 .

只有贝尔热罗主教还不够。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪl] [tuː] [deɪz]
As it happened he had sent a letter of regret , having fallen ill two days
作为 它 发生 他 有 发送 一个 信 的 后悔 , 拥有 倒下 患病的 二 天
[ˈpri:vɪəsli] .
previously .
之前 .

巧合的是，他两天前生病了，并寄出了一封道歉信。

[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] - [bɪn] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:vər] .
Never before had Maillebois been possessed by such religious fever .
绝不 前 有 - 到过 拥有 经过 这样的 宗教 发烧 .

马耶布瓦此前从未如此狂热地信奉宗教。

[ˈpi:p(ə)l] [nelt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fʊt] ['peɪvmənts] , [men] [ʃed] [terz] ,
People knelt on the foot pavements , men shed tears ,
人们 跪下 在 这 脚 人行道 , 男人 棚 眼泪 ,

人们跪在人行道上，男人们流下了眼泪。

[θri:] ['gɜːlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪts] ,
three girls fell to the ground in hysterical fits ,
三 女孩们 跌倒 到 这 地面 在 歇斯底里的 适合 ,

三名女孩歇斯底里地倒在地上，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] .
and had to be carried to a chemist's shop .
和 有 到 是 携带 到 一个 化学家的 店铺 .

然后不得不被抬到药店去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈmɑ:rtənz][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz]
In the evening the benediction at St . Martin's amid the peeling of the bells
在 这 晚上 这 祝福 在 英石 . 马丁的 之中 这 剥落 的 这 铃铛

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dæzɪŋ] .
was quite dazzling .
曾是 相当 耀眼的 .

傍晚时分，圣马丁教堂的钟声响起，祈祷仪式庄严肃穆，令人叹为观止。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ; [ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'di:md] [ænd; ənd] [fə'gɪvn]
And not a doubt remained ; surely the town was now redeemed and forgiven
和 不是 一个 怀疑 剩余 ; 一定 这 镇 曾是 现在 已赎回 和 已原谅
;
;
;
;

毫无疑问，这座城镇现在肯定已经得到救赎和宽恕了；

[baɪ] [ðæt] ['grændiəʊs] ['serəmoʊni] ['prɑ:vɪdəns] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [fɔːr; fər]['evər]
by that grandiose ceremony Providence signified its willingness to wipe out for ever
经过 那 宏伟的 仪式 普罗维登斯 表示 它是 意愿 到 擦拭 出去 为了 曾经
[ðə; ðɪ] [vaɪl] ['meməri] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ðə; ðɪ][dʒuː] .
the vile memory of Simon the Jew .
这 卑鄙的 记忆 的 西蒙 这 犹 .

通过那场盛大的仪式，上帝表明了它愿意永远抹去犹太人西蒙的邪恶记忆。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm]
It so happened that Salvan came to Maillebois that day in order to see Madame
它 所以 发生 那 - 来了 到 - 那 天 在 命令 到 看 夫人
[bɜːðɜːoʊ] ,
Berthereau ,
贝尔瑟罗 ,

恰巧萨尔万那天来到马耶布瓦是为了拜访贝尔特罗夫人。

[rɪˈspektrɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [nuːz] .
respecting whom he had received some extremely disquieting news .
尊重 谁 他 有 已收到 一些 极其 令人不安的 消息 .

他尊敬的人收到了一些极其令人不安的消息。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːʃes][kəpjuːsənz] [wen] [hiː; hi]
And he had just quitted the little house in the Place des Capucins when he
和 他 有 只是 辞职 这 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 什么时候 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
caught sight of Marc ,
捕捉 视线 的 马克 ,

他刚离开卡普辛广场的小房子，就看到了马克。

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪmənʒ] ,
who , on his way home after a visit to the Lehmanns ,
WHO , 在 他的 方式 家 后 一个 访问 到 这 莱曼斯 ,

在拜访莱曼一家后回家的路上，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] .
had found his progress barred by the interminable procession .
有 成立 他的 进步 禁止 经过 这 没完没了 游行 .

他发现自己被无休止的游行队伍阻挡了去路。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
They shook hands in silence ; then for some time were compelled to remain
他们 摇晃 双手 在 沉默 ; 然后 为了 一些 时间 是 被迫 到 保持
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们默默地握手；然后被迫等待了一段时间。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪdl] [ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
When the last of the monks had gone by behind the idol all ablaze with
什么时候 这 最后的 的 这 僧侣 有 已消失 经过 在后面 这 偶像 全部 燃烧 和
[ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ænd] [red] [peɪnt] ,
gilding and red paint ,
镀金 和 红色的 画 ,

当最后一位僧侣走过那尊金碧辉煌、涂满红色颜料的偶像之后，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
they just exchanged a glance and took a few steps in silence .
他们 只是 交换 一个 瞥一眼 和 采取 一个 很少 步骤 在 沉默 .

他们只是交换了一个眼神，然后默默地走了几步。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , - [sed] - [æt; ət][læst] .
' I was going to call on you , ' said Salvan at last .
- 我 曾是 去 到 称呼 在 你 , - 说 - 在 最后的 .

“我本来打算去拜访你的，”萨尔万最后说道。

[mɑːrk] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
Marc fancied that he had brought him news of his dismissal .
马克 幻想 那 他 有 带来 他 消息 的 他的 解雇 .

马克以为他带来了自己被解雇的消息。

- [ɪz][aɪ'ti:] [saɪnd] [ðen] ? -
' **Is it signed then ?** '
- 是 它 签名 然后 ? -

“那签字了吗？”

[hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] ? -
' **Am I to pack my trunks ?** '
- 是 我 到 盒 我的 树干 ? -

“我需要收拾行李吗？”

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] ; [lə] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [jet] .
' **No , no , my friend ; Le Barazer has given no signs of life as yet** .
- 不 , 不 , 我的 朋友 ; 乐 有 给定 不 标志 的 生活 作为 然而 .

“不，不，我的朋友；勒巴拉泽目前还没有任何生命迹象。”

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
He is preparing something
他 是 准备 某物

他正在准备什么.....

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪs'mɪs(ə)] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪj(ə)ns] . -
But our dismissal is certain , you must take a little patience . '
但 我们的 解雇 是 肯定 , 你 必须 拿 一个 小的 耐心 . -

但我们肯定会被解雇，你得耐心等等。

[ðen] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə][dʒest] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡri:f] : - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
Then , ceasing to jest , he added with an expression of grief : ' The fact is ,
然后 , 停止 到 笑话 , 他 额外 和 一个 表达 的 悲伤 : - 这 事实 是 ,

然后，他停止了玩笑，带着悲伤的表情补充道：“事实是，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst]
I heard that Madame Berthereau was at the last
我 听到 那 夫人 贝尔瑟罗 曾是 在 这 最后的

我听说贝尔特罗夫人最后

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 431**]
[页 -]

[第431页]

[steɪdʒ][ænd; ænd][aɪ] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ]
stage and I desired to see her
阶段 和 我 想要的 到 看 她

舞台上，我渴望见到她.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɾ][end][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [nɪr] . -
I have just left her , and her end is certainly very near . '
我 有 只是 左边 她 , 和 她 结尾 是 当然 非常 靠近 . -

我刚离开她，她的生命也确实即将走到尽头。

- ['lu:ɪs] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , - [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
' **Louise came to warn me of it yesterday evening , ' Marc replied** .
- 路易丝 来了 到 警告 我 的 它 昨天 晚上 , - 马克 回复 .

“路易丝昨晚来警告过我了，”马克回答说。

- [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
' **I should have liked to call at once , as you have done** .
- 我 应该 有 喜欢 到 称呼 在 一次 , 作为 你 有 完毕 .

“我本想立刻打电话过来，就像你做的那样。”

[bʌt; bət] ['mædəm] - [hæz; həz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ]
But Madame Duparque has signified that she will immediately quit the house if I
但 夫人 - 有 表示 那 她 将要 立即地 辞职 这 房子 如果 我
[ʊd; ʊd] [der] [tuː; tə][set] [fɒt] [ɪn][aɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['priːtekst] .
should dare to set foot in it on any pretext .
应该 敢 到 放 脚 在 它 在 任何 借口 .
但杜帕克夫人已经表示，如果我胆敢以任何借口踏入这栋房子，她将立即搬走。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['mædəm] [bɜːðʒ-ʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
And though Madame Berthereau , as I know , would like to see me ,
和 尽管 夫人 贝尔瑟罗 , 作为 我 知道 , 会 喜欢 到 看 我 ,
我知道，贝尔特罗夫人很想见我，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['skænd(ə)]
she is afraid to give expression to her desire , for fear of some scandal
她 是 害怕的 到 给 表达 到 她 欲望 , 为了 害怕 的 一些 丑闻
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed]
beside her death - bed
旁 她 死亡 - 床
她不敢表达自己的愿望，生怕临终前在床边闹出丑闻.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [frend] , [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪgət] . -
my friend , one can never overcome the hatred of a bigot . '
我的 朋友 , 一 能 绝不 克服 这 仇恨 的 一个 偏执狂 . -
我的朋友，你永远无法战胜偏执者的仇恨。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ə'gen] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ] ['saɪləns] .
They walked on , again preserving silence .
他们 步行 在 , 再次 保存 沉默 .
他们继续往前走，依然保持沉默。

[æt; ət][læst] - [rɪ'zjuːmd] : - [jes] , ['mædəm] - [kiːps] [gʊd] [gɑːrd] ,
At last Salvan resumed : ' Yes , Madame Duparque keeps good guard ,
在 最后的 - 恢复 : - 是的 , 夫人 - 保持 好的 警卫 ,
萨尔万最后继续说道：“是的，杜帕克夫人守卫得很好。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː][goʊ] [ʌp'sterz] .
and for a moment I thought that she would not let me go upstairs .
和 为了 一个 片刻 我 想法 那 她 会 不是 让 我 去 楼上 .
我一度以为她不会让我上楼。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kwɪt][em 'iː] ; [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [waːtʃ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] ,
At all events she did not quit me ; she kept a watch on everything I said ,
在 全部 活动 她 做过 不是 辞职 我 ; 她 保留 一个 手表 在 一切 我 说 ,
总之，她没有离开我；她密切关注着我说的每一句话。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][jər; jər] [waɪf]
either to the patient or your wife
任何一个 到 这 病人 或者 你的 妻子
无论是对病人还是对你的妻子.....

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
She is certainly afraid that something may result from the blow which is about to
她 是 当然 害怕的 那 某物 可能 结果 从 这 吹 哪个 是 关于 到
[fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
fall on the house .
落下 在 这 房子 .
她当然很担心即将落在房子上的这一击会造成什么后果。

[jes] , [ˈmædəm] [bɜːðɜːoʊ] , [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][baɪ]
Yes , Madame Berthereau , her daughter , is about to escape from her by
是的 , 夫人 贝尔瑟罗 , 她 女儿 , 是 关于 到 逃脱 从 她 经过
[deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrʒ] ,
death , and she fears ,
死亡 , 和 她 恐惧 ,
是的, 贝尔特罗夫人, 她的女儿, 即将通过死亡逃离她, 她害怕极了。

[pərˈhæps] , [ðæt] [ʒenəˈviːɛv] , [hɜːr; həɹ] [ˈgrændɔːtər] , [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [friː] [hɜːrˈself] . -
perhaps , that Geneviève , her granddaughter , may also free herself . '
也许 , 那 吉纳维芙 , 她 孙女 , 可能 还 自由的 她自己 . -
或许, 她的孙女热内维耶芙也能获得自由。

[mɑːrk] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] , [ɪnˈkwaɪəd] : - [dɪd][juː; jəʊ] [ˈnoʊtɪs]
Marc halted , and , giving his friend a keen glance , inquired : ' Did you notice
马克 停止 , 和 , 给予 他的 朋友 一个 敏锐的 瞥一眼 , 询问 : - 做过 你 注意
[eni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ? -
any sign of that ? '
任何 符号 的 那 ? -
马克停下脚步, 锐利地看了他的朋友一眼, 问道: “你注意到任何迹象了吗? ”

- [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jəʊ] ,
' Well , yes ; but I did not wish to mention it to you ,
- 出色地 , 是的 ; 但 我 做过 不是 希望 到 提到 它 到 你 ,
“嗯, 是的; 但我本来不想跟你提这件事。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstres] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jəʊ] [ˈeni] [fɔːls] [hoʊp]
for it would distress me to give you any false hope
为了 它 会 痛苦 我 到 给 你 任何 错误的 希望
因为如果我给你任何虚假的希望, 我会很痛苦.....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈse](ə)n] , [ðæt] [ˈberfeɪst] [aɪˈdɔːlətri] [wɪtʃ]
But it was in connection with that procession , that barefaced idolatry which
但 它 曾是 在 联系 和 那 游行 , 那 露骨 偶像崇拜 哪个
[wiː; wi] [ˈwɪtnɪst] [dʒʌst] [naʊ] .
we witnessed just now .
我们 目击者 只是 现在 :
但正是与那场游行, 我们刚才目睹的那种赤裸裸的偶像崇拜有关。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [jʊɹ; jər] [waɪf] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ətend] [aɪ ˈtiː] .
It appears that your wife absolutely refused to attend it .
它 出现 那 你的 妻子 绝对地 拒绝 到 出席 它 :
看来你妻子坚决拒绝出席。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˈmædəm] - [æt; ət] [hoʊm] .
And that is why I found Madame Duparque at home .
和 那 是 为什么 我 成立 夫人 - 在 家 :
这就是我为什么会在杜帕克夫人家找到她的原因。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She , of course ,
她 , 的 课程 ,
她当然

[wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpaɪəti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdevəˈtiːz]
was very desirous of displaying her piety in the front rank of all the devotees
曾是 非常 渴望 的 显示 她 虔诚 在 这 正面 秩 的 全部 这 信徒
,
.
,
她非常渴望在所有信徒中脱颖而出, 展现自己的虔诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈæbsənt][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
but she feared that if she should absent herself for a single moment ,
但 她 害怕 那 如果 她 应该 缺席的 她自己 为了 一个 单身的 片刻 ,
但她担心, 如果她哪怕片刻不在,

[juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [soʊl] - [ˈsnætər] [maɪ] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]
you or some other soul - snatcher might get into the house and rob her of
你 或者 一些 其他 灵魂 - 抢夺者 可能 得到 进入 这 房子 和 抢 她 的
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈgrændɔːtər] .
her daughter and granddaughter .
她 女儿 和 孙女 .

你或其他一些偷魂者可能会闯入她的房子, 抢走她的女儿和孙女。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [koʊld][ˈfjʊəri][ʃiː; ʃi]
So she remained at home , and you can imagine with what cold fury she
所以 她 剩余 在 家 , 和 你 能 想象 和 什么 寒冷的 愤怒 她
[rɪˈsiːvd] [em ˈiː] ,
received me ,
已收到 我 ,

所以她就待在家里, 你可以想象她当时对我有多么冷酷愤怒。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [trænzˈpɪəs] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈreɪpiər] . -
trying to transpierce me with those eyes of hers , which are like rapiers . ' -
尝试 到 穿刺 我 和 那些 眼睛 的 她的 , 哪个 是 喜欢 细剑 . -
她那双如同利剑般的眼睛, 仿佛要将我刺穿。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] : - [ɑː] !
Marc was becoming excited : ' Ah !
马克 曾是 成为 兴奋的 : - 啊 !

马克开始兴奋起来: “啊!

[soʊ] [ʒenəˈviːɛv] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [prəˈseʃ(ə)n] !
so Geneviève refused to attend that procession !
所以 吉纳维芙 拒绝 到 出席 那 游行 !

所以热内维耶芙拒绝参加那次游行!

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈhɑːtfulnɪs] , [ɪts] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd][ˈfaːli] , [ðen] ;
She understood its hurtfulness , its baseness and folly , then ;
她 理解 它是 伤害 , 它是 卑鄙 和 蠢事 , 然后 ;

她那时就明白了这件事的伤人之处、卑鄙之处和愚蠢之处;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkaːmən] - [sens] [ʃiː; ʃi] [juːst]
and she is returning in some degree to the healthy common - sense she used
和 她 是 返回 在 一些 程度 到 这 健康 常见的 - 感觉 她 用过的
[tuː; tə] [ʃoʊ] ? -
to show ? ' -
到 展示 ? -

她是否在某种程度上恢复了她过去展现出的那种健康的常识?

- [noʊ] [daʊt] , - [ˈænsər] .
' No doubt , ' Salvan answered .
- 不 怀疑 , - 回答 .

“毫无疑问,”萨尔万回答道。

- [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][felt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɜːrt][baɪ] [ðoʊz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɔːrgɪdʒ] [bɑːndz][ɑːn][ˈpærədəɪs] .
' I believe that she felt particularly hurt by those ridiculous mortgage bonds on Paradise .
- 我 相信 那 她 毛毡 特别 伤害 经过 那些 荒谬的 抵押 债券 在 天堂 .
...
:::
... .

“我相信她对天堂岛上那些荒谬的抵押贷款债券尤其感到伤心.....”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [stroʊk] , [maɪ] [frend] ！
what a master - stroke , my friend ！
什么 一个 掌握 - 中风 , 我的 朋友 ！

真是妙招啊，我的朋友！

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **432**]
[页 -]

[第432页]

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ɪmbəˈsɪləti] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
Never before was human imbecility exploited to such a degree by religious
绝不 前 曾是 人类 白痴 被利用 到 这样的 一个 程度 经过 宗教
[ɪmpjədəns] . -
impudence . '
厚颜无耻 . -

宗教的厚颜无耻从未如此肆无忌惮地利用人类的愚昧。

[waɪl] [kənˈvəːsɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
While conversing the friends had slowly directed their steps towards the railway
尽管 对话 这 朋友们 有 缓慢地 指导 他们的 步骤 向 这 铁路
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

朋友们一边聊天，一边慢慢地朝着火车站的方向走去。

[wer] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈboʊməːnt] .
where Salvan intended to take the train in order to return to Beaumont .
在哪里 - 故意的 到 拿 这 火车 在 命令 到 返回 到 博蒙特 .

萨尔万打算在那里乘火车返回博蒙特。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][mɑːrk] , [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [felt] [wʌns] [əˈgen] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
He did so , and Marc , on quitting him , felt once again full of hope .
他 做过 所以 , 和 马克 , 在 辞职 他 , 毛毡 一次 再次 满的 的 希望 .

他照做了，马克辞退他之后，再次充满了希望。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [səˈdʒestɪd] , [ʒenəˈviːev] — [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
As Salvan had indeed suggested , Geneviève — in that little house of the Place
作为 - 有 的确 建议 , 吉纳维芙 — 在 那 小的 房子 的 这 地方
[ˈdiːʔes][kəpjuːsənz] ,
des Capucins ,
德斯 卡普辛斯 ,

正如萨尔万所建议的那样，热内维耶芙——在卡普辛广场那间小屋里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [jet] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ænd][ˈfrɪdʒɪd] [naʊ] [ðæt] [deθ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː]
which had become yet more mournful and frigid now that death hovered over it
哪个 有 变得 然而 更多的 悲哀 和 寒冷 现在 那 死亡 悬停 超过 它
[soʊ] [ˈθretnɪŋli] — [wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [trænsˈfɔːmɪŋ]
so threateningly — was assailed by another crisis which was gradually transforming
所以 威胁地 — 曾是 遭受攻击 经过 其他 危机 哪个 曾是 逐步地 转变
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如今，死亡的阴影笼罩着她，使她变得更加悲伤和冷漠——而另一场危机正在逐渐改变她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]
At first she had been thunderstruck by the revelation of the truth , the
在 第一的 她 有 到过 雷击 经过 这 启示 的 这 真相 , 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] ,
certainty of Simon's innocence ,
肯定 的 西蒙的 无辜 ,

起初，她被真相的揭露——西蒙清白的确定——震惊得说不出话来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [laɪt]
which the perusal of all the documents had brought her — that terrible light
哪个 这 仔细阅读 的 全部 这 文件 有 带来 她 — 那 糟糕的 光
[huːz] [bleɪz] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi]
whose blaze had revealed to her the infamy of the holy men whom she
谁 火焰 有 揭晓 到 她 这 骂名 的 这 圣 男人 谁 她
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ækˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns]
had hitherto accepted as the directors of her conscience
有 迄今为止 公认 作为 这 导演 的 她 良心
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and her heart .
和 她 心 .

仔细研读所有文件后，她看到了可怕的真相——那道光芒向她揭示了她以前奉为良心和心灵指引者的圣人们的丑恶嘴脸。

[ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] , [daʊt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [feɪθ] [tʊk] [flaɪt] ,
All came from that , doubt penetrated into her mind , faith took flight ,
全部 来了 从 那 , 怀疑 渗透 进入 她 头脑 , 信仰 采取 航班 ,
一切都源于此，怀疑侵蚀了她的心灵，信仰却消逝了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [rɪˈflekt] , [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [ˈevriθɪŋ] .
she could not do otherwise than reflect , examine and judge everything .
她 可以 不是 做 否则 比 反映 , 检查 和 法官 一切 .
她别无选择，只能反思、审视和评判一切。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪə,tuːd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
A feeling of disquietude had already come upon her at the time when she
一个 感觉 的 不安 有 已经 来 之上 她 在 这 时间 什么时候 她
[ˈkwɪtɪd] [ˈfɑːðər] - ;
quitted Father Théodose ;
辞职 父亲 - ;

在她离开西奥多斯神父时，心中已经充满了不安；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [bɑːndz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæntəni] , [ðæt] [beɪs] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði]
and the latter's Bonds of St . Antony , that base attempt to exploit the
和 这 后者的 债券 的 英石 . 安东尼 , 那 根据 试图 到 开发 这
[krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
credulity of the public ,
轻信 的 这 民众 ,

还有后者的《圣安东尼债券》，那是企图利用公众轻信的卑劣伎俩。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʊʊn] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [viːˈnæləti][ænd; ænd] [dɪsˈgʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had suddenly shown her his venality and disgusted her with him .
有 突然 所示 她 他的 贪婪 和 厌恶 她 和 他 .

他突然向她暴露了他的贪婪，让她对他感到厌恶。

[mɔːrˈʊʊvər] , [nɑːt][ˈʊʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈkærəktər] [dɪˈklaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [estɪˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , not only did the monk's character decline in her estimation to the
而且 , 不是 仅有的 做过 这 僧侣的 特点 衰退 在 她 估算 到 这
[ˈloʊɪst] [ˈlev(ə)l] ,
lowest level ,
最低 等级 ,

此外，不仅僧侣在她心中的品格跌至谷底，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ɹɪp] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] — [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:]
but the worship he represented — that religion which had cast her into
但 这 崇拜 他 代表 — 那 宗教 哪个 有 投掷 她 进入
[ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl̩] [dɪˈzaɪər] [ˈlaɪkwəɪz] [ˌɔ:st][ɪts] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] .
transports of mystical desire likewise lost its semblance of holiness .
运输 的 神秘 欲望 同样地 丢失的它是 外表 的 圣洁 .
但他所代表的崇拜——那种让她陷入神秘欲望的宗教——也失去了神圣的表象。

[wʌt] ！
What !
什么 ！
什么！

[mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ] [əkˈsept] [ðæt] [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [ˈtræfɪkɪŋ] , [ðæt] [aɪˈdɔ:lətrəs] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd]
must she accept that unworthy trafficking , that idolatrous superstition , if she desired
必须 她 接受 那 不配 贩运 , 那 偶像崇拜 迷信 , 如果 她 想要的
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈkæθlɪk] ,
to remain a practising Catholic ,
到 保持 一个 练习 天主教 ,
如果她想继续做一名虔诚的天主教徒，就必须接受这种卑劣的贩卖人口行为和偶像崇拜的迷信吗？

[ˈstedfæst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪθ] ?
steadfast in her faith ?
坚定不移 在 她 信仰 ?
她信仰坚定吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌɔ:n] [ˌboʊd] [tu:; tə] [brɪˈli:fs] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] ,
She had long bowed to beliefs and mysteries ,
她 有 长的 鞠躬 到 信仰 和 谜团 ,
她早已对各种信仰和神秘事物顶礼膜拜。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [gʊd] [sens] [hæd; həd][ˈkoʊvɜ:rtli][ˌprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
even when her natural good sense had covertly protested against them ; but
甚至 什么时候 她 自然的 好的 感觉 有 隐蔽 抗议 反对 他们 ; 但
[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈlɪmɪts][tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] .
there were limits to everything .
那里 是 限制 到 一切 .
即使她天生的理智暗中反对这些行为；但凡事都有个限度。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [flouˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
She could not countenance that flotation of shares in heaven ;
她 可以 不是 面容 那 浮选 的 分享 在 天堂 ;
她无法容忍天堂里的股份流通；

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [wɔ:k] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˌes ˈti:] . [ˈæntəni] ,
she refused to walk behind that St . Antony ,
她 拒绝 到 走 在后面 那 英石 . 安东尼 ,
她拒绝走在圣安东尼身后。

[brɪˈdɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɔ:r][æn; ən]
bedaubed with red and gold and carried about like a guy or an
贝多贝德 和 红色的 和 金子 和 携带 关于 喜欢 一个 盖伊 或者 一个
[ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,
全身涂满红色和金色，像个人或广告一样被抬着走来走去，

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɜ:z] .
to increase the multitude of subscribers .
到 增加 这 民众 的 订阅者 .
增加订阅用户数量。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪ'vʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][rɪ:z(ə)n] [ˈgæðərd] [ə'dɪʃən(ə)] [streŋθ] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t]
And the revolt of her reason gathered additional strength when she thought
和 这 反叛 的 她 原因 聚集 额外的 力量 什么时候 她 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪəmənt] [ʌv; əv][æ'beɪ] - ,
of the retirement of Abbé Quandieu ,
的 这 退休 的 阿贝 - ,
当她想到昆迪厄神父退休时，她理智上的反抗之情更加强烈了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ænd; ʌnd] [pə'tɜ:rnɪ] [kən'fesəɹ] ,
the gentle and paternal confessor ,
这 温和的 和 父系 忏悔者 ,
温柔慈祥的告解神父

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˈɑ:rdəɹ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəɹ] -
to whom she had returned when the suspicious ardour of Father Théodose
到 谁 她 有 返回 什么时候 这 可疑的 热情 的 父亲 -
[hæd; həd] [ə'ɑ:ɹmd] [hɜ:r; həɹ] .
had alarmed her .
有 惊慌 她 :
当她被泰奥多斯神父可疑的热情所惊扰时，她回到了他身边。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][æ'beɪ] [felt][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
If such a man as the Abbé felt unable to abide in the Church ,
如果 这样的 一个 男人 作为 这 阿贝 毛毡 无法 到 遵守 在 这 教会 ,
如果像这位神父这样的人都觉得无法留在教会里，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ʌnd][ˌdɑ:mɪ'neiʃ(ə)n]
such as it had been made by the clerical policy of hatred and domination
这样的 作为 它 有 到过 制成 经过 这 文员 政策 的 仇恨 和 统治
,
/
,
例如，这是由教会的仇恨和统治政策造成的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌpraɪt] [soʊlz] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
was it not certain that all upright souls would henceforth find it difficult to
曾是 它 不是 肯定 那 全部 直立 灵魂 会 今后 寻找 它 难的 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
remain in it ?
保持 在 它 ?
难道不是所有正直的人从此以后都很难继续待在里面吗？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 433**]
[页 -]
[第433页]

[ˈdaʊtləs] , [haʊ'evəɹ] ,
Doubtless , however ,
毫无疑问 , 然而 ,
毫无疑问，

- [evə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈræpɪd] [ɪf] [ˈsɜ:rt(ə)n] [prɪ'pærətɔ:ri] [wɜ:rk][hæd; həd]
Geneviève's evolution would not have been so rapid if certain preparatory work had
- 进化 会 不是 有 到过 所以 迅速的 如果 肯定 预备 工作 有
[nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
not been already effected in her ,
不是 到过 已经 受影响 在 她 ,
如果吉纳维芙身上没有事先进行某些准备工作，她的转变就不会如此迅速。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
slowly and without her knowledge .
缓慢地 和 没有 她 知识 .

缓慢地，在她不知不觉中。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈkɔːzɪz] ,
In order that one might fully understand those first causes ,
在 命令 那 一 可能 完全 理解 那些 第一的 原因 ,

为了能够充分理解这些最初的原因，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] .
it was necessary to recall the whole of her story .
它 曾是 必要的 到 记起 这 所有的 的 她 故事 .

有必要把她的整个故事都回忆起来。

[ɪnˈherɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈneɪtʃər] — [ˈtendər] , [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈæməərəs] — [ʃiː; ʃɪ]
Inheriting much of her father's nature — tender , gay , and amorous — she
继承 很多 的 她 父亲的 自然 — 投标 , 同性恋 , 和 多情 — 她

[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ,
had fallen in love with Marc ,
有 倒下 在 爱 和 马克 ,

她继承了父亲的许多性格特征——温柔、开朗、多情——并爱上了马克。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmɑːdist]
carried away by such ardent passion that , in order to have that modest
携带 离开 经过 这样的 热心 热情 那 , 在 命令 到 有 那 谦虚的

[ˈskuːlmæstər] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
schoolmaster as her husband ,
校长 作为 她 丈夫 ,

她被如此炽热的激情冲昏了头脑，为了嫁给那位谦逊的教师，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈpɑːvərti] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she was willing to dwell with him almost in poverty , in the depths of a
她 曾是 愿意的 到 住 和 他 几乎 在 贫困 , 在 这 深度 的 一个

[ˈloʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] .
lonely village .
孤独 村庄 .

她愿意与他一起生活在近乎贫困的境地，在偏僻村庄的深处。

[ˈwɪri] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈeɪtiːnθ] [jɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led] [brˈsaɪd]
Weary , too , in her eighteenth year , of the mournful life she had led beside
厌倦 , 也 , 在 她 第十八 年 , 的 这 悲哀 生活 她 有 引领 旁

[ˈmædəm] - ,
Madame Duparque ,
夫人 - ,

她十八岁时，也厌倦了与杜帕克夫人一起度过的悲伤生活。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] ;
the idea of liberty had attracted her ;
这 主意 的 自由 有 吸引 她 ;

自由的理念深深吸引了她；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][əˈsaɪd] [ɔːl]
and for a moment it had seemed as if she had cast aside all
和 为了 一个 片刻 它 有 似乎 作为 如果 她 有 投掷 旁边 全部

[hɜːr; həɹ] [ˈpaɪəs] [ˈtreɪnɪŋ] ,
her pious training ,
她 虔诚的 训练 ,

那一刻，她似乎把所有虔诚的教诲都抛诸脑后了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈjuːθfl] [ɪnˈtʃæntmənt] [ðæt] [hiː; hi]
for with her husband she had displayed such youthful enchantment that he
为了 和 她 丈夫 她 有 显示 这样的 青春 魅力 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] .
had been able to think she was wholly his .
有 到过 有能力的 到 思考 她 曾是 完全 他的 .
因为她曾对丈夫展现出如此青春的魅力，以至于他以为她完全属于他。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [ˈeni] [fɪrʒ] [ˈlɜːkt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [ˈsetɪŋ]
Moreover , if any fears lurked within him , he had dismissed them , setting
而且 , 如果 任何 恐惧 潜伏 之内 他 , 他 有 解雇 他们 , 环境
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ,
himself to worship her ,
他自己 到 崇拜 她 ,
此外，即便他内心深处还存有任何恐惧，他也早已将其抛诸脑后，一心一意地崇拜她。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][riːˈkæst][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
imagining he would be powerful enough to recast her in his own image ,
想象 他 会 是 强大的 足够的 到 重制版 她 在 他的 自己的 图像 ,
他幻想自己有足够的力量将她改造成自己的模样，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [ðæt] [ˈmɔːrəl]
and so carried away by the happiness of the hour that he deferred that moral
和 所以 携带 离开 经过 这 幸福 的 这 小时 那 他 延期 那 道德
[ˈkɑːŋkwɛst] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
conquest till some other time .
征服 直到 一些 其他 时间 .
他沉浸在当下的喜悦中，将道德上的征服推迟到了以后。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][pæst][hæd; həd][riːˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈwiːknəs] ,
But her past had revived , and again he had shown weakness ,
但 她 过去的 有 复活 , 和 再次 他 有 所示 弱点 ,
但是她的过去被唤醒了，而他又一次表现出了软弱。

[dɪˈleɪɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] ,
delaying action under the pretext of respecting the freedom of her conscience ,
延迟 行动 在下面 这 借口 的 尊重 这 自由 的 她 良心 ,
以尊重其良心自由为借口拖延行动，

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] .
and allowing her to return to religious observances .
和 允许 她 到 返回 到 宗教 观察 .
并允许她恢复宗教活动。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðen] [keɪm] [bæk] ,
All her childhood then came back ,
全部 她 童年 然后 来了 后退 ,
她童年的所有记忆都涌了上来。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm]
the mystical poison which had not been eliminated from her system
这 神秘 毒 哪个 有 不是 到过 已淘汰 从 她 系统
[əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ,
asserted itself ,
断言 本身 ,
她体内未被清除的神秘毒素开始发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ˈfɛtəlɪ] [əˈseɪlz] [ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈnʌrɪʃt] [ɑːn] [ˈerərz]
and the crisis which fatally assails the souls of women nourished on errors
和 这 危机 哪个 致命的 攻击 这 灵魂 的 女性 营养 在 错误
[ænd; ənd] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [əˈraɪvd] ,
and falsehoods arrived ,
和 谎言 到达的 ,

于是，一场致命的危机降临到那些以错误和谎言为食的女性身上，这场危机最终夺走了她们的生命。

[hɜːr; hær] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈfriːkwentɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪgətɪd] [ænd; ənd]
her case being aggravated by her frequentation of that bigoted and
她 案件 存在 加重 经过 她 频繁 的 那 偏执的 和
[ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hær] [ˈgrænməðər] .
domineering woman , her grandmother .
盛气凌人 女士 , 她 祖母 .

她的病情因她经常与那个偏执专横的女人——她的祖母——来往而加重。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] — [ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
Then a whole series of incidents — the Simon case ,
然后 一个 所有的 系列 的 事件 — 这 西蒙 案件 ,
然后发生了一系列事件——西蒙案，

[ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] — [hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər]
the postponement of Louise's first Communion — had precipitated the rupture
这 延期 的 路易丝的 第一的 圣餐 — 有 沉淀 这 破裂
[brɪˈtwiːn] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][waɪf] .
between husband and wife .
之间 丈夫 和 妻子 .
路易丝第一次圣餐的推迟——加速了夫妻关系的破裂。

[ɪn] [ˌʒenəˈviːɛv] [ðer; ðər] [gləʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪˈjuː] - - [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
In Geneviève there glowed a desire for the au - delà of passion ,
在 吉纳维芙 那里 发光 一个 欲望 为了 这 au - - 的 热情 ,
热内维耶芙身上闪耀着对超越激情之境的渴望。

[ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [ˈbəʊndləs] [blɪs] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hær]
a hope of finding in heaven the divine and boundless bliss promised to her
一个 希望 的 寻找 在 天堂 这 神圣的 和 无边无际 极乐 承诺 到 她
[ˈfɔːrmərli] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈgɜːrliʃ] [deɪz] ;
formerly in her girlish days ;
以前 在 她 少女 天 ;
她希望在天堂找到少女时代曾被许诺的神圣而无尽的幸福；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ʌv] [fɔːr; fər][mɑːrk][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkʌm] [dɪmd] [əˈmɪd][hɜːr; hær] [driːm] [ʌv; əv]
and her love for Marc had simply become dimmed amid her dream of
和 她 爱 为了 马克 有 简单地 变得 调暗 之中 她 梦 的
[ðə; ði] [ˈekstəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæntɪk(ə)l] [ˈselɪbreɪt] ,
the ecstasies which the canticles celebrate ,
这 狂喜 哪个 这 圣歌 庆祝 ,
在她沉浸于圣歌所歌颂的狂喜之中时，她对马克的爱意也渐渐黯淡了下来。

[æn; ən][ˈevər] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd][ˈevər] [dɪˈseptɪv] [dɪˈlaɪt] .
an ever loftier and ever deceptive delight .
一个 曾经 更高 和 曾经 欺骗性的 喜 .
一种越来越高尚，也越来越具有欺骗性的愉悦。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hær] , [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hær] , [set][hɜːr; hær] [əˈɡenst]
But in vain had others excited her , lied to her , set her against
但 在 徒劳 有 其他的 兴奋的 她 , 撒谎了 到 她 , 放 她 反对
[hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
但即便其他人煽动她、欺骗她、挑拨她与丈夫的关系，也无济于事。

[baɪ] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [truːθ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [fəˈlɪsəti] .
by promising to raise her to the highest truth , the most perfect felicity .
经过 有前途 到 增加 她 到 这 最高 真相 , 这 最多 完美的 费利西蒂 .
承诺将她提升到最高的真理, 最完美的幸福。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ,
The failure , the defeat she ever encountered ,
这 失败 , 这 击败 她 曾经 遭遇 ,
她遭遇的失败, 她所经历的挫败,

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈhjuːmən]
sprang from her abandonment of the only natural and possible human
弹簧 从 她 放弃 的 这 仅有的 自然的 和 可能的 人类
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

源于她放弃了唯一自然且可能的人类幸福;
[fɔːr; fər] [ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːr; həɹ]
for never since that time had she been able to content her
为了 绝不 自从 那 时间 有 她 到过 有能力的 到 内容 她
自那时起, 她再也无法满足自己了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]
[第434页]

[ˈlɔːŋɪŋ] .
longings .
渴望 .
渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈmɪd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈstres] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [rɪˈpoʊz] [ɔːr][dʒɔɪ] ,
She had lived , indeed , amid increasing distress without either repose or joy ,
她 有 居住地 , 的确 , 之中 增加 痛苦 没有 任何一个 休息 或者 喜悦 ,
她确实生活在日益加剧的苦难之中, 既没有安宁也没有快乐。

[haʊˈevər] [ˈstʌbərnlɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [fəˈlɪsəti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈseptɪv]
however stubbornly she might declare that she had found felicity in her deceptive
然而 固执地 她 可能 宣布 那 她 有 成立 费利西蒂 在 她 欺骗性的
[ænd; ənd] [ˈemptɪ] [kaɪˈmɪrəz] .
and empty chimeras .
和 空的 嵌合体 .
然而, 她或许会固执地宣称, 她在虚幻空洞的幻想中找到了幸福。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ]
Even now she did not confess in what a void she had ever remained after her
甚至 现在 她 做过 不是 承认 在 什么 一个 空白 她 有 曾经 剩余 后 她
[lɔːŋ] [ˈprɛrɜː] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈflægstoʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃæpəlz] ,
long prayers on the old flagstones of chapels ,
长的 祈祷 在 这 老的 石板 的 小教堂 ,
即使到了现在, 她也没有坦白, 在古老教堂的石板路上长时间祈祷之后, 她内心深处依然是一片空虚。

[hɜːr; həɹ] [ˈjuːsləs] [kəˈmjʊːniən] ,
her useless Communions ,
她 无用 圣餐 ,
她那些无用的圣餐

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [həʊpt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈmɪŋɡlɪŋ]
when she had vainly hoped to feel the flesh and blood of Jesus mingling
什么时候 她 有 徒劳地 希望 到 感觉 这 肉 和 血 的 耶稣 混杂
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][ɪˈtʃːrən(ə)] [ˈræptʃər] .
with her own in a union of eternal rapture .
和 她 自己的 在 一个 联盟 的 永恒 狂喜 .
她曾徒劳地希望感受到耶稣的血肉与自己的血肉融合，达到永恒狂喜的结合。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [iːt] [deɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
But good Mother Nature each day was winning her back ,
但 好的 母亲 自然 每个 天 曾是 获胜 她 后退 ,
但是，仁慈的大自然每天都在慢慢地把她赢回来。
[rɪˈstɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [lʌv] ;
restoring her a little more to health and human love ;
恢复 她 一个 小的 更多的 到 健康 和 人类 爱 ;
让她恢复一些健康和人性的光辉；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] [bɪˈkeɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈɡriː]
while the old poison of mysticism became in an increasing degree
尽管 这 老的 毒 的 神秘主义 成为 在 一个 增加 程度
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][æt; ət] [iːt] [səkˈsesɪv] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmˈpɑːstʃər] .
eliminated at each successive defeat of religious imposture .
已淘汰 在 每个 连续 击败 的 宗教 骗局 .
随着宗教骗局的一次次失败，神秘主义的旧毒瘤也逐渐被消除。

[kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] , [ʃiːʃi] [stroʊv] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
Cast for a time into great perturbation , **she strove to divert her thoughts** ,
投掷 为了 一个 时间 进入 伟大的 扰动 , 她 努力 到 转移 她 想法 ,
[tuː; tə][ˈstuːpɪfaɪ][hɜːrˈself] ,
to stupefy herself ,
到 使人昏厥 她自己 ,
她一时陷入极度的不安之中，努力转移注意力，让自己麻木。

[baɪ][stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiːʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpeld]
by stern and painful religious practices in order that she might not be compelled
经过 船尾 和 痛苦 宗教 实践 在 命令 那 她 可能 不是 是 被迫
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][mɑːrk][hæd; həd] [ˌriːəˈweɪkənd] ,
to understand that her love for Marc had reawakened ,
到 理解 那 她 爱 为了 马克 有 重新觉醒 ,
通过严厉而痛苦的宗教仪式，让她无法被迫接受自己对马克之爱已重新燃起的事实。

[ðæt] [ʃiːʃi] [kreɪvd] [fɔːr; fər][rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [soʊl] ,
that she craved for rest in his embrace , **in the one** , **sole** ,
那 她 渴望 为了 休息 在 他的 拥抱 , 在 这 一 , 唯一 ,
她渴望在他的怀抱中得到安宁，在那唯一的、唯一的.....

[ɪˈtʃːrən(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪt] [meɪks] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [helθ]
eternal certainty which makes of husband and wife the emblems of health
永恒 肯定 哪个 制作 的 丈夫 和 妻子 这 徽章 的 健康
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
永恒的确定性使夫妻成为健康和幸福的象征。

[bʌt; bət] [ˈkwɔːrəlz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] ,
But quarrels had broken out between Madame Duparque and Geneviève ,
但 争吵 有 破碎的 出去 之间 夫人 - 和 吉纳维芙 ,
但是杜帕克夫人和热内维耶芙之间爆发了争吵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

and had grown more and more frequent and bitter .
和 有 生长 更多的 和 更多的 频繁 和 苦的 .

而且越来越频繁，也越来越令人痛苦。

[ðə; ði] ['grænmlðər] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The grandmother felt that her granddaughter was escaping from her .
这 祖母 毛毡 那 她 孙女 曾是 逃脱 从 她 .

祖母觉得孙女正在逃离她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [meɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] , [wen'evər] [ə; eɪ]

She watched her closely , made her almost a prisoner ; but , whenever a

她 观看 她 密切 , 制成 她 几乎 一个 囚犯 ; 但 , 每当 一个
[dɪ'spjuːt] [ə'rouz] ,
dispute arose ,
争议 出现 ,

她严密监视着她，几乎把她当成了囚徒；但是，每当发生争执时，

[ʒenə'viːɛv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['ʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

Geneviève always had the resource of shutting herself up in her own room .
吉纳维芙 总是 有 这 资源 的 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 .

吉纳维芙总有办法把自己关在房间里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dwel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

There she could dwell upon her thoughts ,
那里 她 可以 住 之上 她 想法 ,

在那里她可以静下心来思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

and she did not answer even when the terrible old woman came up and

和 她 做过 不是 回答 甚至 什么时候 这 糟糕的 老的 女士 来了 向上 和
['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
hammered at the door .
锤击 在 这 门 .

即使可怕的老妇人走过来用力敲门，她也没有回应。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kluːdɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [tuː] [sək'sesɪv] ['sʌndɪz; -deɪz] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

In this way she secluded herself on two successive Sundays , refusing to accompany

在 这 方式 她 僻 她自己 在 二 连续 星期日 , 拒绝 到 陪伴
[hɜːr; hər] ['grænmlðər] [tuː; tə] ['vespərz] ,
her grandmother to vespers ,
她 祖母 到 晚祷 ,

就这样，她连续两个星期天把自己关起来，拒绝陪祖母去参加晚祷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [θrets] .

in spite of both entreaties and threats .
在 尽管如此 的 两个都 恳求 和 威胁 .

尽管遭到恳求和威胁。

['mædəm] - , [naʊ] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst]

Madame Duparque , now seventy - eight years old , had become a most

夫人 - , 现在 七十 - 八 年 老的 , 有 变得 一个 最多
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['bɪɡət] ,
uncompromising bigot ,
毫不妥协 偏执狂 ,

现年七十八岁的杜帕克夫人已经变成了一个极其顽固的偏执狂。

['fæʃnd] [ɪn] [ðæt] [sens] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

fashioned in that sense by a long life of absolute servitude to the Church .
造型 在 那 感觉 经过 一个 长的 生活 的 绝对 奴役 到 这 教会 .

从这个意义上说，这是由对教会长期绝对奉献的一生所塑造的。

[riəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
Reared by a rigid mother , she had found no affection in her husband ,
饲养 经过 一个 死板的 母亲 , 她 有 成立 不 感情 在 她 丈夫 ,
她从小被严厉的母亲抚养长大, 在丈夫那里没有感受到任何爱。

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
whose mind had been set on his business .
谁 头脑 有 到过 放 在 他的 商业 .
他一心扑在自己的事业上。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
For nearly five and twenty years they had kept a draper's shop in front of
为了 几乎 五 和 二十 年 他们 有 保留 一个 德雷珀的 店铺 在 正面 的
[ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈmæksəns][æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
the Cathedral of St . Maxence at Beaumont ,
这 大教堂 的 英石 . 马克斯 在 博蒙特 ,
近二十五年来, 他们在博蒙特圣马克桑斯大教堂前经营着一家布料店。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [huːz] [ˈkʌstəm] [keɪm] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːsnɪdʒz] .
a shop whose custom came chiefly from the convents and the parsonages .
一个 店铺 谁 风俗 来了 主要 从 这 修道院 和 这 牧师住宅 .
这家商店的顾客主要来自修道院和牧师住宅。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] [ðæt] [ˈmædəm] - ,
And it was towards her thirtieth year that Madame Duparque ,
和 它 曾是 向 她 第三十 年 那 夫人 - ,
杜帕克夫人快三十岁的时候,

[nɪˈgлектɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
neglected by her husband and too upright to take a lover ,
被忽视的 经过 她 丈夫 和 也 直立 到 拿 一个 情人 ,
她被丈夫冷落, 而且为人正直, 不愿有情人。

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] .
had begun to devote herself more and more to religious observances .
有 开始 到 奉献 她自己 更多的 和 更多的 到 宗教 观察 .
她开始越来越投入到宗教活动中。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətɪd]
She checked her passions , she quieted
她 已检查 她 激情 , 她 安静
她克制住了自己的激情, 她安静了下来。

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈserəməɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪtʃuəl] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] , [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv]
amid the ceremonies of the ritual , the smell of the incense , the fervour of
之中 这 仪式 的 这 仪式 , 这 闻 的 这 香 , 这 热情 的
[ðə; ðɪ] [prerz] ,
the prayers ,
这 祈祷 ,
在仪式的庄严氛围中, 香烟缭绕, 祈祷声虔诚响起,

[ˌaɪˈtiː] [ˈmeɪks] [hɜːr; hər][ɪts] [oʊn] [baɪ] [ˈbruːtəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɛrəˈraɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .
it makes her its own by brutalising and terrorising her .

它 制作 她 它是自己的 经过 残暴 和 恐怖的 她 .

它通过残暴对待和恐吓她，将她据为己有。

[ˌaɪˈtiː] [ˈtriːts] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [ˈsɛntʃərɪz] ,
It treats her as a slave habituated to harsh treatment for centuries ,

它 款待 她 作为 一个 奴隶 习惯性的 到 残酷的 治疗 为了 几个世纪 ,

它把她当作一个几个世纪以来都习惯了残酷对待的奴隶来对待。

[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ˈɛndz][baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
a slave who ends by feeling a bitter delight in her very servitude .

一个 奴隶 WHO 结束 经过 感觉 一个 苦的 喜 在 她 非常 奴役 .

一个奴隶最终对自己的奴役状态产生了一种苦涩的快感。

[ðʌs] [ˈmædəm] - , [ˈbrookən][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [deɪz] ,
Thus Madame Duparque , broken to obedience from her cradle days ,

因此 夫人 - , 破碎的 到 服从 从 她 摇篮 天 ,

因此，杜帕克夫人从小就被训练得百依百顺。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒəˌɡɛtɪd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz]
was one of the subjugated daughters of the Church , one of those creatures

曾是 一 的 这 被征服 女儿们 的 这 教会 , 一 的 那些 生物

[huːm] [ˌaɪˈtiː] [dɪsˈtrʌsts] ,
whom it distrusts ,

谁 它 不信任 ,

她是教会所奴役的女儿之一，是教会不信任的那些生物之一。

[straɪks] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˌplɪnz] , [ˈtɜːrɪŋ] [ðɛm; ðəm][ˈɪntuː][ˈdɑːs(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
strikes , and disciplines , turning them into docile instruments ,

罢工 , 和 学科 , 转弯 他们 进入 温顺 仪器 ,

罢工和纪律，将他们变成温顺的工具，

[wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [əˈtæk] [men][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðɛm; ðəm][ɪn][ðɛr; ðər][tɜːrn] .
which enable it to attack men and conquer them in their turn .

哪个 使能够 它 到 攻击 男人 和 征服 他们 在 他们的 转动 .

这使得它能够攻击人类并反过来征服他们。

[wen] , [ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪdeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] -
When , after losing her husband and liquidating her business , Madame Duparque

什么时候 , 后 输 她 丈夫 和 清算 她 商业 , 夫人 -

[hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɜːrˈself][æt; ət] - ,
had installed herself at Maillebois ,

有 已安装 她自己 在 - ,

杜帕克夫人失去丈夫并清算了自己的生意后，便在马耶布瓦安顿下来。

[hɜːr; hər][wʌn][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [hɜːr; hər][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
her one occupation , her one passion had become the practice of that

她 一 职业 , 她 一 热情 有 变得 这 实践 的 那

[əθɔːrəˈtɛriən] [ˈpaɪəti] ,
authoritarian piety ,

专制主义 虔诚 ,

她唯一的职业，她唯一的爱好，就是践行那种专制的虔诚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
by which she strove to remedy the spoiling of her life ,

经过 哪个 她 努力 到 补救 这 破坏 的 她 生活 ,

她努力通过这种方式来弥补自己被毁掉的生活。

[ænd; ʌnd] [əb'teɪn] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæt(ə)rəl] [dʒɔɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
and obtain compensation for all the natural joys , all the human forms of
和 获得 赔偿 为了 全部 这 自然的 喜悦 , 全部 这 人类 表格 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

并获得对所有自然乐趣、所有人类幸福形式的补偿，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [nəʊn] .
which she had never known .
哪个 她 有 绝不 已知 .

她对此一无所知。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ,
And the roughness with which she tried to impose her narrow ,
和 这 粗糙度 和 哪个 她 尝试 到 强加 她 狭窄的 ,
她试图强加自己狭隘观点的粗暴方式，

[ˈtʃɪlɪŋ] [feɪθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [duː] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
chilling faith upon her granddaughter Geneviève was due , in some degree
令人不寒而栗 信仰 之上 她 孙女 吉纳维芙 曾是 到期的 , 在 一些 程度
[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

她的孙女热内维耶芙所遭受的冷酷信仰，在某种程度上是必然的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [lʌv] ,
to the regret she felt at having never experienced the felicity of love ,
到 这 后悔 她 毛毡 在 拥有 绝不 经验丰富的 这 费利西蒂 的 爱 ,
她为自己从未体验过爱情的幸福而感到遗憾。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] ,
which she would have liked to forbid her grandchild ,
哪个 她 会 有 喜欢 到 禁止 她 孙子 ,
她想禁止她的孙子这样做。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [ænd; ʌnd] [pər'tʃæns] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [hel] ,
as if it were indeed some unknown and perchance delightful hell ,
作为 如果 它 是 的确 一些 未知 和 或许 愉快 地狱 ,
仿佛那真是一个未知的、或许令人愉悦的地狱，

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [wʊd] ['nevər] [set] [fʊt] .
where she herself would never set foot .
在哪里 她 她自己 会 绝不 放 脚 .
她本人绝不会踏足的地方。

[bʌt; bət] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔʊlf(ə)l]
But between the grandmother and the granddaughter there was the doleful
但 之间 这 祖母 和 这 孙女 那里 曾是 这 悲伤的
[ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] .
Madame Berthereau .
夫人 贝尔瑟罗 .

但在祖母和孙女之间，还有忧郁的贝尔特罗夫人。

[ʃiː; ʃɪ] ['laɪkwaɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [devə'tiː] [bent] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
She likewise seemed to be only a devotee bent beneath the rule of the Church
她 同样地 似乎 到 是 仅有的 一个 信徒 弯曲 下面 这 规则 的 这 教会
,
.
,

她似乎也只是是一个虔诚的信徒，完全服从教会的统治。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɜːrθ] .
which had taken possession of her from the moment of her birth .
哪个 有 已采取 拥有 的 她 从 这 片刻 的 她 出生 .
从她出生那一刻起，它就占据了她的身体。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɪts] [əbˈzɜːvənsɪz] .
Never for a single day had she ceased to follow its observances .
绝不 为了 一个 单身的 天 有 她 停止 到 跟随 它是 观察 .
她从未间断过遵守这些规章制度。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwiːknəs] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bɜːðʒəʊ] [ðə; ði] [ˈfriːθɪŋkər] , [hæd; həd]
With loving weakness her husband , Berthereau the freethinker , had
和 爱 弱点 她 丈夫 , 贝尔瑟罗 这 自由思想者 , 有
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [mæs] .
accompanied her to Mass .
伴随 她 到 大量的 .
她的丈夫，自由思想家贝尔特罗，怀着爱的柔情陪她去参加弥撒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːləʊ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
But she had also known his love , the ardent passion with
但 她 有 还 已知 他的 爱 , 这 热心 热情 和
但她也曾体会过他的爱，那份炽热的激情。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 436**]
[页 -]
[第436页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [enˈkʌmpəst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
which he had always encompassed her , and the recollection of it
哪个 他 有 总是 包括 她 , 和 这 回忆 的 它
[pəˈzest] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈevər] .
possessed her for ever .
拥有 她 为了 曾经 .
他一直将她包围，而那份回忆也永远地占据了她的心。

[ðəʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Though many years had elapsed since his death , she still belonged to him ;
尽管 许多 年 有 过去 自从 他的 死亡 , 她 仍然 属于 到 他 ;
虽然他去世已经很多年了，但她仍然属于他；

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ˈmeməri] , [ˈendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [ɪn][ˈsəːlətuːd] ,
she lived on that one memory , ending her days in solitude ,
她 居住地 在 那 一 记忆 , 结束 她 天 在 孤独 ,
她靠着那段回忆活了下来，最终孤独地度过了余生。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [ˈfeɪd] .
in the arms of that dear shade .
在 这 武器 的 那 亲爱的 阴影 .
在那温柔的树荫下。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈspɛlɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] ,
This explained her long spells of silence , the resigned ,
这 解释 她 长的 咒语 的 沉默 , 这 辞职 ,
这就解释了她长时间的沉默和无奈的神情。

[rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈmæənər] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
retiring manner she preserved in the mournful little house to which , as to a
退休 方式 她 保存完好 在 这 悲哀 小的 房子 到 哪个 , 作为 到 一个
[ˈkaːnvəntˈkaːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
她保持着隐居的姿态，住在那间阴森的小屋里，就像住在修道院里一样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʒenə'viːɛv] .
she had withdrawn with her daughter Geneviève .
她 有 撤回 和 她 女儿 吉纳维芙 :
她和女儿热内维耶芙一起隐居了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mædəm]
She had never thought of marrying again ; she had become a second Madame
她 有 绝不 想法 的 结婚 再次 ; 她 有 变得 一个 第二 夫人
- ,
Duparque ,
- ,
她从未想过再婚；她成了第二个杜帕克夫人。

['rɪdʒɪdli][ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] ['paɪəs] , [klæd] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wæksn]
rigidly and meticulously pious , clad invariably in black , and showing a waxen
严格地 和 精心 虔诚的 , 覆膜 总是 在 黑色的 , 和 显示 一个 蜡质
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他一丝不苟地虔诚，总是身着黑衣，面色蜡黄。

[ə; eɪ] [kaʊd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [dɪ'miːnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌf] [hænd] [wɪtʃ] [weɪd] [soʊ] ['hevɪli]
a cowed and crushed demeanour under the rough hand which weighed so heavily
一个 胆怯 和 碎 风度 在下面 这 粗糙的 手 哪个 称重 所以 重度
[ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
on the house .
在 这 房子 :
在沉重的压迫下，房子里弥漫着一种畏缩和压抑的气氛。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌtmoʊst][ə; eɪ] [feɪnt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taɪərd][lɪps] ,
At the utmost a faint twinge of bitterness appeared on her tired lips ,
在 这 极致 一个 头晕的 轻微疼痛 的 苦味 出现 在 她 疲劳的 嘴唇 ,
她疲惫的嘴唇上勉强浮现出一丝苦涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ['ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [səb'mɪsɪv] [aɪz] [wen] [æt; ət]
and a fugitive gleam of rebellion shone in her submissive eyes when at
和 一个 逃犯 闪耀 的 叛乱 闪耀 在 她 顺从者 眼睛 什么时候 在
[taɪmz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,
times the memory of her dead husband ,
时代 这 记忆 的 她 死的 丈夫 ,
当她想起死去的丈夫时，她顺从的眼神中偶尔会闪过一丝反叛的光芒。

[ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
awakening within her ,
唤醒 之内 她 ,
她内心深处的觉醒，

[fɪld] [hɜːr; hər][ə'mɪd][ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['empti] [laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['ægənaɪz]
filled her amid the frigid empty life of religious observances in which she agonised
已填 她 之中 这 寒冷 空的 生活 的 宗教 观察 在 哪个 她 痛苦的
[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
with bitter regret for all the old happiness of love .
和 苦的 后悔 为了 全部 这 老的 幸福 的 爱 :
在宗教仪式的冷漠空虚的生活中，她饱受痛苦和悔恨，怀念着过去爱情的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - ['frɑɪt(ə)l]
And of recent times only the sight of her daughter Geneviève's frightful
和 的 最近的 时代 仅有的 这 视线 的 她 女儿 - 可怕
['tɔːrment] ,
torment ,
折磨 ,
而近来，她唯一能想起的，只有女儿热内维耶芙遭受的可怕折磨。

[ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈpriːst] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [kənˈtendɪŋ] ,
that struggle of a woman for whom priest and husband were contending ,
那 斗争 的 一个 女士 为了 谁 牧师 和 丈夫 是 争吵 ,
那是一个女人的挣扎, 牧师和丈夫都为她争风吃醋。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [self] - [səˈrendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had been able to draw her from the shrinking self - surrender of a
有 到过 有能力的 到 画 她 从 这 收缩 自己 - 投降 的 一个
[ˈreklʊːs] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [laɪf] ,
recluse taking no interest in the cares of worldly life ,
隐士 采取 不 兴趣 在 这 关心 的 世俗 生活 ,
能够将她从那种对世俗生活漠不关心、日益封闭的隐士状态中拉出来,

[ænd; ənd][lend][hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)] [ˈmʌðər] .
and lend her enough courage to face her terrible mother .
和 借 她 足够的 勇气 到 脸 她 糟糕的 母亲 .
并赋予她足够的勇气去面对她可怕的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmædəm] [bɜːðz-ʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] [deθ] , [wel] [pliːzd] , [ˈpɜːrsənəli] , [baɪ]
And now Madame Berthereau was near her death , well pleased , personally , by
和 现在 夫人 贝尔瑟罗 曾是 靠近 她 死亡 , 出色地 高兴 , 亲自 , 经过
[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪvərəns] .
the prospect of that deliverance .
这 前景 的 那 解救 .
而此时, 贝尔特罗夫人已接近生命的尽头, 她本人对即将到来的解脱感到非常高兴。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [əbd] [əˈweɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Nevertheless , as her strength ebbed away , day by day ,
尽管如此 , 作为 她 力量 退潮 离开 , 天 经过 天 ,
然而, 随着她的体力一天天衰弱,

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡriːvd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər]
she felt more and more grieved at having to leave Geneviève struggling in torture
她 毛毡 更多的 和 更多的 伤心 在 拥有 到 离开 吉纳维芙 挣扎 在 酷刑
,
.
,
她越来越感到悲痛, 因为她不得不离开正在遭受酷刑折磨的吉纳维芙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
and at the mercy of Madame Duparque .
和 在 这 怜悯 的 夫人 - .
完全受制于杜帕克夫人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðæt]
When she herself was gone , what would become of her poor daughter in that
什么时候 她 她自己 曾是 已消失 , 什么 会 变得 的 她 贫穷的 女儿 在 那
[əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈægəni] ,
abode of agony ,
住所 的 痛苦 ,
她去世后, 她那可怜的女儿在那苦难之地将会面临怎样的命运?

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈdredfəli] [ɔːlˈredi] ?
where she had suffered so dreadfully already ?
在哪里 她 有 遭受 所以 极其糟糕 已经 ?
她之前在哪里遭受过如此可怕的苦难?

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['gʊvɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ]
To **the** **poor** **dying** **woman** **the** **thought** **of** **going** **off** **like** **that** **,** **without** **doing**
到 这 贫穷的 垂死 女士 这 想法 的 去 离开 喜欢 那 , 没有 正在做
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

对那个垂死的女人来说，想到自己就这样死去，什么也没做，真是太痛苦了。

[ˈseɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][help][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]
saying **anything** **that** **might** **save** **her** **daughter** **,** **and** **help** **her** **to** **recover** **a**
说 任何事物 那 可能 节省 她 女儿 , 和 帮助 她 到 恢复 一个
[ˈlɪt(ə)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
little **health** **and** **happiness** **,**
小的 健康 和 幸福 ,

她会说出任何可能救她女儿、帮助她恢复一些健康和快乐的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第32/43页

[bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
became intolerable .
成为 无法容忍 .

变得无法忍受。

[aɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] ,
It haunted her , **and one evening** ,
它 闹鬼的 她 , 和 一 晚上 ,

这件事一直困扰着她，一天晚上，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ['dʒentli][ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] ,
when it was still possible for her to speak gently and very slowly ,
什么时候 它 曾是 仍然 可能的 为了 她 到 说话 轻轻地 和 非常 缓慢地 ,

当她还能轻声细语、缓慢地说出话来的时候

[ʃi:; ji] ['mʌstəd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
she mustered sufficient courage to satisfy her heart .
她 集结 充足的 勇气 到 满足 她 心 .

她鼓起勇气，满足了自己的内心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪn] [sep'tembər] — [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['reɪni] [wʌn] .
It was an evening in September — a mild and rainy one .
它 曾是 一个 晚上 在 九月 一 一个 温和的 和 下雨 一 .

那是一个九月的夜晚，天气温和，还下着雨。

[naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
Night was at hand , and the little room , which , with its few old pieces of
夜晚 曾是 在 手 , 和 这 小的 房间 , 哪个 , 和 它是 很少 老的 件 的

['wɔ:lnʌt] ['fɜ:rnɪʃər] ,
walnut furniture ,
核桃 家具 ,

夜幕降临，这间小屋里摆放着几件老旧的胡桃木家具，

[hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][kən'ventʃuəl] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
had an aspect of conventual simplicity , was gradually growing dim .
有 一个 方面 的 会议 简单 , 曾是 逐步地 生长 暗淡 .

曾经有一种修道院般的简朴感，但渐渐变得黯淡了。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɔ:t][laɪ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ðen] [æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən][tu:; tə]['staɪf(ə)]
As the sick woman could not lie down , for she then at once began to stifle
作为 这 生病的 女士 可以 不是 说谎 向下 , 为了 她 然后 在 一次 开始 到 窒息

, [ʃi:; ji]
she
, 她

由于患病的妇人无法躺下，因为她躺下后立刻开始喘不过气来，所以她

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 437**]
[页 -]

[第437页]

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['pɪləʊz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
remained in a sitting posture , propped up by pillows , on a couch .
剩余 在 一个 坐着 姿势 , 支撑 向上 经过 枕头 , 在 一个 长椅 .

他仍然保持坐姿，用枕头支撑着身体，坐在沙发上。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] , [hɜ:r; həɹ] [bɔ:n] [sæd] [feɪs] , [kraʊnd] [baɪ] ['snəʊi] [her] ,
Although she was only fifty - six , her long sad face , crowned by snowy hair ,
虽然 她 曾是 仅有的 五十 - 六 , 她 长的 伤心 脸 , 加冕 经过 下雪的 头发 ,
[lʊkt] ['veri] [eɪdʒd] [ɪn'di:d] ,
looked very aged indeed ,
看起来 非常 老年人 的确 ,

虽然她只有五十六岁，但她那张长长的、忧郁的脸，加上雪白的头发，看起来确实很苍老。

[wɔ:rn][ænd; ənd] [blænt[t] [baɪ][ðə; ði] ['emptinəʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
worn and blanched by the emptiness of her life .
磨损 和 焯水 经过 这 空虚 的 她 生活 .

她因生活的空虚而憔悴苍白。

[ʒenə'vi:ɛv] [sæt] [nɪr] [hɜ:r; həɹ][ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ,
Geneviève sat near her in an armchair ,
吉纳维芙 卫星 靠近 她 在 一个 扶手椅 ,

吉纳维芙坐在她旁边的扶手椅里。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
and Louise had just come upstairs with a cup of milk ,
和 路易丝 有 只是 来 楼上 和 一个 杯子 的 牛奶 ,

路易丝刚端着一杯牛奶上楼来，

[ðə; ði]['oʊnli] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [sti:l] [teɪk] .
the only nourishment which the ailing woman could still take .
这 仅有的 营养 哪个 这 生病 女士 可以 仍然 拿 .

这是这位患病妇女唯一还能摄取的营养。

[ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns][wʌz; wəz] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [sli:p] ,
A heavy silence was lulling the house to sleep ,
一个 重的 沉默 曾是 催眠 这 房子 到 睡觉 ,

沉寂笼罩着整栋房子，仿佛要将一切催眠。

[ðə; ði][læst] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpju:tɪn] ['tʃæp(ə)l] ['hævɪŋ] [dʒʌst][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
the last clang of the bells of the Capuchin Chapel having just died away in the
这 最后的 铛 的 这 铃铛 的 这 卷尾猴 教堂 拥有 只是 死亡 离开 在 这
['laɪfləs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] .
lifeless atmosphere of the little deserted square .
无生命 气氛 的 这 小的 荒凉的 正方形 .

卡普钦教堂的最后一声钟响，在空无一人的小广场死寂的气氛中渐渐消失。

- [maɪ] ['dɔ:tər] ,
' My daughter ,
- 我的 女儿 ,

'我的女儿，

- [æt; ət][læst] [sed] ['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [ɪn]['æksənts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['veri] ['feɪntli]
' at last said Madame Berthereau in accents which came from her lips very faintly
- 在 最后的 说 夫人 贝尔瑟罗 在 口音 哪个 来了 从 她 嘴唇 非常 淡淡的

[ænd; ənd] ['sləʊli] ,
and slowly ,
和 缓慢地 ,

“最后，”贝尔特罗夫人用极其轻柔缓慢的声音说道。

- [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
' as we are alone , I beg you to listen to me ,
- 作为 我们 是 独自的 , 我 求 你 到 听 到 我 ,

“既然我们单独在一起，我恳求你听我说。”

[ʃiː ʃɪ] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ʃiː ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɔːt] [tuː tə] [noʊ]
She is seventeen , she also ought to know
 她 是 十七 , 她 还 应该 到 知道
 她十七岁了, 她也应该知道.....

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] , [kloʊz] [br'saɪd] [em 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . -
Come and sit here , close beside me , my darling . '

来 和 坐 这里 , 关闭 旁 我 , 我的 亲爱的 . -

过来, 坐到我身边, 亲爱的。

[ðen] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['hævɪŋ] ['si:trɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] ,
Then , the girl having seated herself on a chair by the side of the couch ,
然后 , 这 女孩 拥有 坐着 她自己 在 一个 椅子 经过 这 边 的 这 长椅 ,
然后, 女孩在沙发旁的椅子上坐了下来,

[ˈmædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .
Madame Berthereau took hold of her hands .

夫人 贝尔瑟罗 采取 抓住 的 她 双手 .

贝尔特罗夫人握住了她的手。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' I know how sensible and brave you are , ' she said ,
- 我 知道 如何 明智的 和 勇敢的 你 是 , - 她 说 ,

“我知道你既理智又勇敢,”她说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bleɪmd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ək'na:ɪdʒ] [haʊ] [fræŋk]
' and if I have sometimes blamed you , I none the less acknowledge how frank

- 和 如果 我 有 有时 被指责 你 , 我 没有任何 这 较少的 承认 如何 坦率

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

you are
你 是

“即便我有时责怪过你, 我仍然承认你的坦率.....”

[tu:; tə] - [deɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [maɪ][læst] ['aʊər] ,
To - day , do you know , now that I am near my last hour ,
到 - 天 , 做 你 知道 , 现在 那 我 是 靠近 我的 最后的 小时 ,

今天, 你知道吗, 现在我已接近生命的最后时刻,

[aɪ] [br'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['kaɪndnəs] . -
I believe in nothing save kindness . '

我 相信 在 没有什么 节省 仁慈 . -

我只相信善良。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rdz]
Again she paused for a moment , reflecting , and turning her eyes towards
再次 她 暂停 为了 一个 片刻 , 反思 , 和 转弯 她 眼睛 向

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
the open window ,
这 打开 窗户 ,

她再次停顿片刻, 沉思片刻, 然后将目光转向敞开的窗户。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['perlɪŋ] [skaɪ] ,
towards the paling sky ,
向 这 苍白 天空 ,

朝着渐渐黯淡的天空,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
as if she were seeking her long life of dejection and resignation in the
作为 如果 她 是 寻求 她 长的 生活 的 沮丧 和 辞职 在 这

[fer'wel] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
farewell gleam of the sun .
告别 闪耀 的 这 太阳 .

仿佛她在告别的夕阳余晖中, 寻找她漫长而沮丧、无奈的人生的归宿。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
Then her eyes came back to her daughter ,
然后 她 眼睛 来了 后退 到 她 女儿 ,

然后她的目光又回到了女儿身上。

[æt; ət] [hu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
at whom for a while she remained gazing with an expression of
在 谁 为了 一个 尽管 她 剩余 凝视 和 一个 表达 的
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [kəm'pæʃ(ə)n] .
indescribable compassion .
无法形容 同情 .

她凝视着他，脸上带着难以言喻的怜悯之情，凝视了一会儿。

- [aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː] [ɪk'stri:mli] , [maɪ] [ʒenə'viːɛv] , [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' It grieves me extremely , my Geneviève , to leave you so unhappy , ' she said . '
- 它 悲伤 我 极其 , 我的 吉纳维芙 , 到 离开 你 所以 不开心 , - 她 说 . -

“我的宝贝女儿热内维耶芙，让你如此不开心，我感到非常难过，”她说。

[ɑː] ! [duː][nɑ:t] [seɪ] [noʊ] .
Ah ! do not say no .
啊 ! 做 不是 说 不 .

啊！千万别说。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɒbɪŋ] [oʊvər'hed] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
I sometimes hear you sobbing overhead , at night , when you are unable to
我 有时 听到 你 啜泣 开销 , 在 夜晚 , 什么时候 你 是 无法 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

我有时会在夜里听到你哭着从头顶传来，那时你睡不着觉。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]
And I can picture your wretchedness , the battle
和 我 能 图片 你的 悲惨 , 这 战斗

我能想象到你的悲惨境遇，那场战斗。

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 438]
[页 -]

[第438页]

[wɪtʃ] [rend] [jʊr; jər] [hɑ:rt]
which rends your heart
哪个 撕裂 你的 心

这会撕裂你的心.....

[fɔ:r; fər] [ʃɪrɪz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
For years now you have been suffering ,
为了 年 现在 你 有 到过 痛苦 ,

多年来你一直饱受折磨，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [ɪ'nʌʃ] ['breɪvəri] [tuː; tə] ['sʌkər] [juː; jʊ] . -
and I have not had even enough bravery to succour you . '
和 我 有 不是 有 甚至 足够的 勇敢 到 救助 你 . -

我甚至没有足够的勇气去帮助你。

[hɑ:t] [terz] ['gæðərd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - [aɪz] .
Hot tears gathered suddenly in Geneviève's eyes .
热的 眼泪 聚集 突然 在 - 眼睛 .

吉纳维芙的眼眶里突然涌出了滚烫的泪水。

[ðə; ðɪ] [ɪːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['trædʒɪk] ['aʊər] [kwɑɪt] [ʌp'set] [hɜːr; hər] .
The evocation of her sufferings at that tragic hour quite upset her .
这 招魂 的 她 苦难 在 那 悲惨 小时 相当 沮丧的 她 .

回忆起她在那个悲惨时刻所遭受的苦难，让她非常难过。

- ['mʌðər] , [aɪ][beg][juː; jɒ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] ['stæməd] ;
- **' Mother , I beg you , do not think of me , ' she stammered ;**
- 母亲 , 我 求 你 , 做 不是 思考 的 我 , - 她 结结巴巴 ;

“妈妈，求求你，不要想我，”她结结巴巴地说；

- [maɪ]['oʊnli] [griːf] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jɒ] . -
- **' my only grief will be that of losing you . '**
- 我的 仅有的 悲伤 将要 是 那 的 输 你 . -

“我唯一的悲伤就是失去你。”

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][gɜːrli] ; [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][gou][ɪn][tɜːrni] , ['sætɪsfaɪd][ɔːr][ɪn] [drɪ'sper] ,
- **' No , no , my girl ; each has to go in turn , satisfied or in despair ,**
- 不 , 不 , 我的 女孩 ; 每个 有 到 去 在 转动 , 使满意 或者 在 绝望 ,

“不，不，我的孩子；每个人都必须依次离开，无论他们是心满意足还是绝望。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['tʃoʊzn] .
according to the life which he or she has chosen .
根据 到 这 生活 哪个 他 或者 她 有 选定 .

根据他或她选择的生活方式。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pɜːrsə'veɪr] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn] ['juːsləs] ['sʌfərɪŋ]
But those who remain behind ought not to persevere obstinately in useless suffering
但 那些 WHO 保持 在后面 应该 不是 到 坚持不懈 顽固地 在 无用 痛苦

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] ['hæpi] . -
when they may still be happy . '
什么时候 他们 可能 仍然 是 快乐的 . -

但是，那些留下来的人不应该固执地忍受无谓的痛苦，因为他们仍然可以获得幸福。

[ænd; ænd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ænd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]
And joining her hands , and raising them with a gesture of ardent
和 加入 她 双手 , 和 提高 他们 和 一个 手势 的 热心

[ɪn'triːti] , ['mædəm] [bɜːðɜːʊ] ['ædɪd] :
entreaty , Madame Berthereau added :
恳求 , 夫人 贝尔瑟罗 额外 :

贝尔特罗夫人双手合十，举起双手，做出恳切的请求，补充道：

- [oʊ] ! [maɪ][gɜːrli] , [aɪ][beg][juː; jɒ] , [duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
- **' Oh ! my girl , I beg you , do not remain a day longer in this house .**
- 哦 ! 我的 女孩 , 我 求 你 , 做 不是 保持 一个 天 更长 在 这 房子 .

“哦！我的孩子，我求求你，不要再在这个房子里待一天了。”

[meɪk] [heɪst] , [teɪk] [jɔːr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][gou] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] . -
Make haste , take your children , and go back to your husband . '
制作 匆忙 , 拿 你的 孩子们 , 和 去 后退 到 你的 丈夫 . -

快点，带着孩子，回你丈夫身边去。

[ʒenə'viːev] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
Geneviève did not even have time to answer .
吉纳维芙 做过 不是 甚至 有 时间 到 回答 .

吉纳维芙甚至来不及回答。

[ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [fɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['mædəm] - [hæd; həd] [slɪpt]
A tall black form was before her , for Madame Duparque had slipped
一个 高的 黑色的 形式 曾是 前 她 , 为了 夫人 - 有 滑倒了

[ˈnɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
noiselessly into the room .
无声 进入 这 房间 .

她面前站着一个高大的黑色身影，原来杜帕克夫人悄无声息地溜进了房间。

[ˈɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [evər'læstɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,
Always prowling about the house , haunted by an everlasting suspicion of sin ,
总是 潜行 关于 这 房子 , 闹鬼的 经过 一个 永恒 怀疑 的 罪 ,

他总是徘徊在房子周围，心中始终萦绕着对罪恶的怀疑。

[ʃiː, ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː, tə] [ˈwɜːri] [hɜːr'self] [də'rektli; da'rektli] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː, tə] [tel] [wer]
she began to worry herself directly she was at a loss to tell where
她 开始 到 担心 她自己 直接地 她 曾是 在 一个 损失 到 告诉 在哪里
[ʒenə'viːv] [ænd; ənd] ['luːɪs] [maɪ] [biː, bi] .
Geneviève and Louise might be .
吉纳维芙 和 路易丝 可能 是 .

她开始担心起来，因为她完全不知道热内维耶芙和路易丝可能在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [dɪd][aɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː, bi] ['duːɪŋ]
If they had hidden themselves did it not follow that they must be doing
如果 他们 有 隐 他们自己 做过 它 不是 跟随 那 他们 必须 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] ['iːv(ə)] ?
something evil ?
某物 邪恶的 ?

如果他们藏匿起来，难道不意味着他们一定在做坏事吗？

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nevər] [laɪkt] [tuː, tə] [liːv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɜːðɜːʊ] [fɜːr; fər]
the old woman never liked to leave them long with Madame Berthereau for
这 老的 女士 绝不 喜欢 到 离开 他们 长的 和 夫人 贝尔瑟罗 为了
[fɪr] [lest] ['sʌmθɪŋ] [fə'bɪdn] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [sed] .
fear lest something forbidden should be said .
害怕 免得 某物 禁止 应该 是 说 .

老妇人从来不喜欢把他们和贝尔特罗夫人单独留下，生怕她们会说出什么禁忌之事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðerfɔːr] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
That evening , therefore , she had crept up the stairs as quietly as possible ,
那 晚上 , 所以 , 她 有 悄悄地爬向上 这 楼梯 作为 悄悄 作为 可能的 ,
[fɪr] [lɛst] [sʌmθɪŋ] [fə'bɪdn] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [sed] .
因此，那天晚上她尽可能轻手轻脚地蹑手蹑脚地上了楼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrʒ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['dʒentli]
with her ears on the alert ; and , hearing certain words , she had gently
和 她 耳朵 在 这 警报 ; 和 , 听力 肯定 字 , 她 有 轻轻地
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

她竖起耳朵，听到某些话后，轻轻地打开了门。

[ðʌs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [flə'græntɪ] [ɪn flə'græn.teɪ] .
thus catching the others in flagrante delicto .
因此 捕捉 这 其他的 在 明目张胆 犯罪 .

于是当场抓住了其他人。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] ? -
' What is that you say , my daughter ? '
- 什么 是 那 你 说 , 我的 女儿 ? -

“你说什么，女儿？”

[ʃiː, ʃɪ] [di'mɑːndɪd] , [hɜːr; hər] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [ɪm'pɪriəsənəs] .
she demanded , her rasping voice ringing with angry imperiousness .
她 要求 , 她 粗糙 嗓音 铃声 和 生气的 专横跋扈 .

她厉声问道，沙哑的声音里充满了愤怒和专横。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [peɪl] [ɔːl'reɪdɪ] , [bɪ'keɪm] [kwɑːt] ['gæstli] [æt; ət] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪntər'venʃ(ə)n] ,
The sick woman , pale already , became quite ghastly at that sudden intervention ,
这 生病的 女士 , 苍白 已经 , 成为 相当 阴森 在 那 突然 干涉 ,
[ˌɒrɪdʒɪnəl] [ˈfæʃɪən] [ˈsɪk] [ˈwʊmən] [ˌpæɪl] [ˌɒl'reɪdɪ] [ˌbeɪkəm] [ˌkwɑːt] [ˌgæstli] [ˌæt] [ˌsʌd(ə)n] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
这位原本就面色苍白的病妇人，在遭到这突如其来的干预后，脸色变得更加狰狞。

[waɪl] [ʒenəˈvi:ɛv] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈθʌndərstrʌk] , [əˈlɑ:rmɪd] [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
while Geneviève and Louise remained thunderstruck , alarmed also as to what
尽管 吉纳维芙 和 路易丝 剩余 雷击 , 惊慌 还 作为 到 什么
[maɪt] [naʊ] [ˈhæpən] .
might now happen .
可能 现在 发生 .

而热内维耶芙和路易丝仍然惊魂未定，同时也对接下来可能发生的事情感到担忧。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] ? -
' What is that you say , my daughter ? '
- 什么 是 那 你 说 , 我的 女儿 ? -

“你说什么，女儿？ ”

[ˈmædəm] - [rɪˈpi:tɪd] .
Madame Duparque repeated .
夫人 - 重复 .

杜帕克夫人重复道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [gɔ:d][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ? -
' Are you not aware that God can hear you ? '
- 是 你 不是 意识到的 那 上帝 能 听到 你 ? -

“难道你不知道上帝能听到你的话吗？ ”

[ˈmædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpiləʊz] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]
Madame Berthereau had sunk back on her pillows , closing her eyes as if
夫人 贝尔瑟罗 有 沉没 后退 在 她 枕头 , 结束 她 眼睛 作为 如果
[tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
to collect her courage .
到 收集 她 勇气 .

贝尔特罗夫人瘫倒在枕头上，闭上眼睛，仿佛在鼓起勇气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ʒenəˈvi:ɛv] [əˈloʊn]
She had so greatly hoped that she might be able to speak to Geneviève alone
她 有 所以 非常 希望 那 她 可能 是 有能力的 到 说话 到 吉纳维芙 独自的
,
.
,

她曾多么希望能够单独和热内维耶芙谈谈。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈmʌðər] .
and avoid a battle with her redoubtable mother .
和 避免 一个 战斗 和 她 令人敬畏的 母亲 .

并避免与她那令人敬畏的母亲发生冲突。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
All her life long she had avoided any such collision , any such struggle ,
全部 她 生活 长的 她 有 避免 任何 这样的 碰撞 , 任何 这样的 斗争 ,

她一生都在避免任何此类冲突，任何此类斗争。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbi:tn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
feeling that she would be beaten in it .
感觉 那 她 会 是 被打败 在 它 .

她觉得自己会在这场比赛中输掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ;
But now she had only a few hours left her to be good and brave ;
但 现在 她 有 仅有的 一个 很少 小时 左边 她 到 是 好的 和 勇敢的 ;

但现在她只剩下几个小时的时间来表现得善良勇敢了；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [derd] — [æt; ət][ləst] — [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
and so she opened her eyes , and dared — at last — to speak out .
和 所以 她 打开 她 眼睛 , 和 敢于 — 在 最后的 — 到 说话 出去 .

于是她睁开了眼睛，终于鼓起勇气开口说话了。

- [meɪ] [gɑːd] [ɪnˈdiːd] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] !
' May God indeed hear me , mother !
- 可能 上帝 的确 听到 我 , 母亲 !

母亲，愿上帝听到我的祈祷！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
I am doing my duty , ' she said .
我 是 正在做 我的 责任 , - 她 说 .

“我只是在履行我的职责，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' I have told my daughter to take her children and return to her
- 我 有 讲述 我的 女儿 到 拿 她 孩子们 和 返回 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我已经告诉女儿带着孩子回到她丈夫身边。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][faɪnd][ˈriːəl] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [soʊ]
for she will only find real health and happiness in the home which she quitted so
为了 她 将要 仅有的 寻找 真实的 健康 和 幸福 在 这 家 哪个 她 辞职 所以
[ɪmˈpruːdntli] . -
imprudently . '
轻率地 . -

因为只有在她当初草率离开的那个家中，她才能找到真正的健康和幸福。

[ˈmædəm] - , [huː] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈvaɪələntli] ,
Madame Duparque , who waved her arms violently ,
夫人 - , WHO 挥手 她 武器 暴力 ,

杜帕克夫人猛烈地挥舞着手臂

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
had been minded to interrupt her at the first word she spoke .
有 到过 有思想 到 打断 她 在 这 第一的 单词 她 辐 .

我一直想在她说出第一个字的时候就打断她。

[bʌt; bət] [ɔːd] , [pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][lʌ; əv] [deθ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn]
But awed , perhaps , by the majesty of death , which was already gathering in
但 敬畏 , 也许 , 经过 这 威严 的 死亡 , 哪个 曾是 已经 采集 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但或许是被死亡的威严所震慑，死亡的气息已然笼罩了整个房间。

[ɪmˈbærəst] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [kraɪ][lʌ; əv] [ðæt] [pʊr] [enˈsleɪvd] [ˈkriːtʃər] ,
embarrassed too by the heartfelt cry of that poor enslaved creature ,
尴尬的 也 经过 这 衷心 哭 的 那 贫穷的 奴隶 生物 ,

他也为那个可怜的奴隶发自内心的哭喊而感到难堪。

[huːz] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [ˈfriːɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
whose reason and whose love were at last freeing themselves from their
谁 原因 和 谁 爱 是 在 最后的 释放 他们自己 从 他们的
[ˈʃæklz] ,
shackles ,
镣铐 ,

他们的理智和爱终于挣脱了束缚，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈoʊld][ˈleɪdi] [əˈləʊd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
the terrible old lady allowed her daughter to finish her sentence .
这 糟糕的 老的 女士 允许 她 女儿 到 结束 她 句子 .

这位可怕的老太太竟然让女儿把话说完。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðen] [ˈfɑːloʊd] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [huː]
A pause , fraught with infinite anguish , then followed between those four women who
一个 暂停 , 充满危机 和 无限 痛苦 , 然后 随后 之间 那些 四 女性 who
[wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] ,
were thus gathered together ,
是 因此 聚集 一起 ,

随后，这四位聚在一起的女性之间陷入了一阵充满无尽痛苦的沉默。

[ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɔːr] [ˌdʒenɜːˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .
and who represented four generations of their line .
和 who 代表 四 几代人 的 他们的 线 .

他们代表了家族的四代人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːl] ,
There was a certain family resemblance between them ; they were all tall ,
那里 曾是 一个 肯定 家庭 相似 之间 他们 ; 他们 是 全部 高的 ,
他们之间有某种家族相似之处；他们都很高大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnənt][ˈnoʊzɪz] .
they had long faces and somewhat prominent noses .
他们 有 长的 面孔 和 有些 著名的 鼻子 .

他们脸型较长，鼻子略微突出。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - , [naʊ] [eɪt] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dʒɔː]
But Madame Duparque , now eight and seventy , and displaying a harsh jaw
但 夫人 - , 现在 八 和 七十 , 和 显示 一个 残酷的 颚
[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] ,
and rigidly wrinkled cheeks ,
和 严格地 皱 脸颊 ,

但杜帕克夫人如今已七十八岁高龄，下巴线条分明，脸颊布满皱纹。

[hæd; həd] [ɡroʊn] [liːn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈpaɪəti] ; [ˌwerˈæz] [ˈmædəm]
had grown lean and sallow in the practice of narrow piety ; whereas Madame
有 生长 倾斜 和 黄褐色 在 这 实践 的 狭窄的 虔诚 ; 然而 夫人
[bɜːˌðɜːoʊ] ,
Berthereau ,
贝尔瑟罗 ,

他因奉行狭隘的虔诚而变得骨瘦如柴、面色蜡黄；而贝尔特罗夫人，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [jɪr] , [ˈoʊd] [mɔːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌplnəs] , [ɪn]
who had reached her fifty - sixth year , showed more flesh and suppleness , in
who 有 达到 她 五十 - 第六 年 , 显示 更多的 肉 和 柔韧性 , 在
[spɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmælədi] ,
spite of her malady ,
尽管如此 的 她 弊病 ,

她已年过五十六岁，尽管身患疾病，但身材依然丰腴苗条。

[ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪvɪd] [feɪs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs] [bɪˈkwiːðd] [baɪ][ðə; ði] [brɪːf] [lʌv]
and still retained on her livid face the gentleness bequeathed by the brief love
和 仍然 保留 在 她 铁青 脸 这 温柔 遗赠 经过 这 简短的 爱
[wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] ,
which she had tasted ,
哪个 她 有 尝过 ,

她那张苍白的脸上，依然保留着那段短暂爱情所赋予的温柔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [mɔːnd] .
and which she had ever mourned .
和 哪个 她 有 曾经 哀悼 .

以及她一直以来所哀悼的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [ˈsɔːləm] [ˈwɪmɪn] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌŋɡər] [deɪz] , [hæd; həd] [sprʌŋ]
From those two solemn women , dark - haired in their younger days , had sprung
从 那些 二 庄严 女性 , 黑暗的 - 头发 在 他们的 年轻 天 , 有 弹簧
[ʒenəˈviːɛv] , [fer] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Geneviève , fair and gay ,
吉纳维芙 , 公平的 和 同性恋 ,

那两位年轻时头发乌黑、神情严肃的女子，生下了美丽开朗的吉纳维芙。

[rɪˈfaɪnd] [baɪ] [pəˈtɜːrnl] [həˈredəti] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] ,
refined by paternal heredity , loving and lovable ,
精制 经过 父系 遗传 , 爱 和 可爱的 ,
[ˈpɑːtənl] [ˈhɛrədɪti] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlʌvəbəl]
受父系遗传的优良基因，充满爱心且讨人喜欢

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and still very charming at seven and thirty years of age .
和 仍然 非常 迷人 在 七 和 三十 年 的 年龄 .
[ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
即使七岁和三十岁，依然魅力十足。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [ðə; ði][ləst] , [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] ,
And Louise , the last , who would soon be in her eighteenth year ,
和 路易丝 , 这 最后的 , WHO 会 很快 是 在 她 第十八 年 ,
[ˈeɪˈtiːnθ] [jɪr]
最后一位是路易丝，她很快就要满十八岁了。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ə; eɪ] [bruːˈnet] , [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈɡɪldɪd] [braʊn] , [ɪnˈherɪtɪd]
was in her turn a brunette , with hair of a deep gilded brown , inherited
曾是 在 她 转动 一个 棕发 , 和 头发 的 一个 深的 镀金 棕色的 , 遗传
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
from her father ,
从 她 父亲 ,
[ˈfɑːðər]
她原本是位棕发女郎，有着从父亲那里遗传来的深金色棕色头发。

[mɑːrk] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
Marc , who had also bestowed on her his broad forehead , and his large
马克 , WHO 有 还 授予 在 她 他的 广阔 前额 , 和 他的 大的
[brɔːd] [ˈfɔːrhed] [lɑːrdʒ]
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,
[ˈbrʌɪt] [aɪz]
马克也把宽阔的额头和明亮的大眼睛遗传给了她。

[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] .
glowing with passion for truth .
发光 和 热情 为了 真相 .

心中充满对真理的热情。

[ɪn] [laɪk] [wei] [wʌn] [dɪˈtektɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
In like way one detected among those four women the progress of moral evolution .
在 喜欢 方式 一 检测到 之中 那些 四 女性 这 进步 的 道德 进化 .
[ˌevəˈluːʃ(ə)n]
同样地，人们在这四位女性身上发现了道德进化的进步。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] , [ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
First there was the great - grandmother , a serf of the Church ,
第一的 那里 曾是 这 伟大的 - 祖母 , 一个 农奴 的 这 教会 ,
[ˈsɜːrf] [ˌtʃɜːrtʃ]
首先是曾祖母，她是教会的农奴，

[wʌn] [huːz] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsʌbdʒəgeɪtɪd] ,
one whose flesh and mind had been absolutely subjugated ,
一 谁 肉 和 头脑 有 到过 绝对地 被征服 ,
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈsʌbdʒəgeɪtɪd]
一个身心完全被征服的人

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd][ˌdɑ:mɪ'nei](ə)n] ; [nekst][ðer; ðər]
who had become a passive instrument of error and domination ; next there
WHO 有 变得 一个 被动的 乐器 的 错误 和 统治 ; 下一个 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
was the daughter ,
曾是 这 女儿 ,
她沦为错误和统治的被动工具；其次是女儿，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] ['kæθɪk] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz]
who had remained a practising and conquered Catholic , but who was
WHO 有 剩余 一个 练习 和 征服 天主教 , 但 WHO 曾是
[dɪ'stɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,
他仍然是一位虔诚的天主教徒，并且已经皈依天主教，但他内心感到不安。

[tɔ:rtʃəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [brɪ:f] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hju:mən] ['hæpɪnəs] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ]
tortured by her brief experience of human happiness ; then came the struggling
受折磨 经过 她 简短的 经验 的 人类 幸福 ; 然后 来了 这 挣扎
[ˈgrændɔ:tər] ,
granddaughter ,
孙女 ,
她因短暂的人类幸福经历而备受折磨；然后是挣扎的孙女，

[ɪn] [hu:z] [pʊr] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][kə'θɑ:ləsɪzəm][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [læst]['bæt(ə)l] ,
in whose poor heart and mind Catholicism was fighting its last battle ,
在 谁 贫穷的 心 和 头脑 天主教 曾是 斗争 它是最后的 战斗 ,
在那些贫瘠的心灵深处，天主教正在进行着最后的战斗。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [rent] [ə'tweɪn] [bɪ'twi:n]
who was almost rent atwain between
WHO 曾是 几乎 租 两难 之间
谁几乎在两者之间分崩离析
[,pi: 'dʒɪ:] - []
[**Pg 440**]
[页 -]
[第440页]

[ðə; ði] [men'deɪʃəs] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstɪkl] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
the mendacious nothingness of her mystical education ,
这 虚伪的 虚无 的 她 神秘 教育 ,
她那套神秘教育的虚妄和空洞，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['waɪfli] [ʌv] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['tendərnəs] , [hu:]
and the living reality of her wifely love and motherly tenderness , who
和 这 活的 现实 的 她 妻子 爱 和 母性 压痛 , WHO
['ni:did] , [tu:] ,
needed , too ,
需要 , 也 ,

以及她作为妻子所展现的真挚的爱和作为母亲所展现的温柔，而她自己也同样需要这些。
[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] -
all her strength to free herself ; and finally there was the great -
全部 她 力量 到 自由的 她自己 ; 和 最后 那里 曾是 这 伟大的 -
[ˈgrændɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fri:d] ,
granddaughter , who was at last freed ,
孙女 , WHO 曾是 在 最后的 自由 ,
她用尽全力挣脱束缚；最后，她的曾孙女也终于获得了自由。

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [sets] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
who had escaped the clutch which the priest sets upon women and children ,
WHO 有 逃脱 这 离合器 哪个 这 牧师 套 之上 女性 和 孩子们 ;
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ;

谁逃脱了牧师对妇女和儿童的控制，谁，

[ɔ:l] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] , [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['hæpi] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs]
all youth and health , had reverted to happy nature , to the glorious
全部 青年 和 健康 , 有 恢复 到 快乐的 自然 , 到 这 辉煌
[brɪ'nefɪs(ə)nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
beneficence of the sunlight .
行善 的 这 阳光 .

所有的青春和健康都回归了快乐的本性，回归了阳光的恩泽。

[bʌt; bət][ɪn] [feɪnt] , [sləʊ] ['æksənts] ['mædəm] [bɜ:ðɜ'oʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] : - ['lɪs(ə)n] , [maɪ]
But in faint , slow accents Madame Berthereau was repeating : ' Listen , my
但 在 头晕的 , 慢的 口音 夫人 贝尔瑟罗 曾是 重复 : - 听 , 我的
[ʒenə'vi:ɛv] !
Geneviève !
吉纳维芙 !

但贝尔特罗夫人用微弱而缓慢的口音重复道：“听着，我的热内维耶芙！”

[du:][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Do not remain here any longer .
做 不是 保持 这里 任何 更长 .

不要再待在这里了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , [goʊ] [ə'weɪ] — [goʊ][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
As soon as I am gone , go away — go as speedily as you can
作为 很快 作为 我 是 已消失 , 去 离开 — 去 作为 迅速地 作为 你 能

我一走，你就赶紧走——越快越好.....

[maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [brɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][lɔ:st] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
My misfortunes began on the day when I lost your father .
我的 不幸 开始 在 这 天 什么时候 我 丢失的 你的 父亲 .

我的不幸始于你父亲去世的那一天。

[hi:; hi] [ə'dɔrd] [em 'i:] .
He adored me .
他 受人喜爱 我 .

他非常爱我。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʰaʊərz] [ðæt] [aɪ]['evər] ['ri:əli] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
The only hours that I ever really lived were those that I spent beside him ;
这 仅有的 小时 那 我 曾经 真的 居住地 是 那些 那 我 花费 旁 他 ;

我真正活过的时光，只有和他在一起的那些时光；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'prəʊtɪt] [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðen] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðem; ðəm]
and I have often reproached myself for not having then appreciated them
和 我 有 经常 受责备 我 为了 不是 拥有 然后 感谢 他们
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

我常常责怪自己当时没有更加珍惜他们。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][stuːˈpɪdəti][aɪ][wʌz; wəz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ˌʌndərˈstʊd]
for in my stupidity I was ignorant of their value , and I only understood
为了 在 我的 愚蠢 我 曾是 无知 的 他们的 价值 ; 和 我 仅有的 理解
[haʊ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
how delightful ,
如何 愉快 ;

因为我愚昧无知，不懂得它们的价值，只明白它们有多么令人愉悦。

[haʊ][juˈni:k][ðeɪ][hæd; həd][bɪn] , [wen][aɪ][keɪm][hɪr] , [ə; eɪ][ˈwɪdʊʊ] , [ˈlʌvləs] ,
how unique they had been , when I came here , a widow , loveless ,
如何 独特的 他们 有 到过 ; 什么时候 我 来了 这里 ; 一个 寡妇 ; 无爱 ;
当我来到这里时，我还是个寡妇，没有爱人，他们是多么独特啊。

[fɔːr; fər][ˈevər][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
for ever cut off from the world
为了 曾经 切 离开 从 这 世界
永远与世隔绝.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
这房子里冰冷刺骨，我多少次被它冻得瑟瑟发抖！

[ðə; ði][ˈaɪsi][kʊʊld][ʌv; əv][ðɪs][haʊs] , [haʊ][ɔːf(ə)n][hæz; həz][aɪˈtiː][meɪd][emˈiː][ˈɪvər] !
the icy cold of this house , how often has it made me shiver !
这 冰冷的 寒冷的 的 这 房子 ; 如何 经常 有 它 制成 我 颤抖 !
这房子里冰冷刺骨，我多少次被它冻得瑟瑟发抖！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
多年来，我一直生活在寂静和阴郁之中，慢慢走向死亡。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][gluːm][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][gɔːn][ɑːn][ˈdaɪɪŋ][fɔːr; fər][ˈjɪrz] ,
the silence and the gloom in which I have gone on dying for years ,
这 沉默 和 这 愁云 在 哪个 我 有 已消失 在 垂死 为了 年 ;
多年来，我一直生活在寂静和阴郁之中，慢慢走向死亡。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ˈderɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈwɪndʊʊ][tuː; tə][ɪnˈheɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][laɪf] ,
not even daring to open a window to inhale a little life ,
不是 甚至 大胆 到 打开 一个 窗户 到 吸入 一个 小的 生活 ;
甚至连打开窗户呼吸一丝新鲜空气的勇气都没有。

[soʊ][ˈfuːliʃ][ænd; ənd][soʊ][ˈkaʊərdli][aɪ][wʌz; wəz] ! -
so foolish and so cowardly I was ! '
所以 愚蠢 和 所以 胆小 我 曾是 ! -
我真是太愚蠢、太懦弱了！

[ˈrɛkt][ænd; ənd][ˈmoʊʃnləs] , [ˈmædəm] - [stɪl][ˈrɪfreɪnd][frʌm; frəm][ɪntəˈrʌptɪŋ][hɜːr; hər]
Erect and motionless , Madame Duparque still refrained from interrupting her
直立 和 静止不动 ; 夫人 - 仍然 克制 从 打断 她
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

杜帕克夫人笔直地站着，一动不动，仍然没有打断女儿的话；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ðæt][kraɪ][ʌv; əv][ˈdɔʊlərəs][rɪˈbeljən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈstreɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər]
but on hearing that cry of dolorous rebellion she could not restrain a gesture
但 在 听力 那 哭 的 悲伤的 叛乱 她 可以 不是 抑制 一个 手势
[ʌv; əv][ˈproʊtest] .
of protest .
的 反对 ;
但听到那声悲怆的反抗呐喊，她忍不住做出了抗议的姿态。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , - [ʃi:; ji] [sed] [wen][ðə; ði] [ʌðər]
' **I will not prevent you from speaking , my daughter , ' she said when the other**
- 我 将要 不是 防止 你 从 请讲 , 我的 女儿 , - 她 说 什么时候 这 其他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

“我不会阻止你说话，我的女儿，”当对方停顿了一下时，她说。

- [ðoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][send]
' **though if you have a confession to make it would be better to send**
- 尽管 如果 你 有 一个 忏悔 到 制作 它 会 是 更好的 到 发送
[fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] -
for Father Théodose
为了 父亲 -

“不过，如果你有什么要忏悔的，最好还是去请西奥多斯神父来.....”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊli] ['gɑ:dz] , [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
But since you were not wholly God's , why did you seek refuge in this house ?
但 自从 你 是 不是 完全 神的 , 为什么 做过 你 寻找 避难所 在 这 房子 ?
既然你不是完全属于上帝的，为什么还要来这所房子里寻求庇护呢？

[ju:; jʊ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d] . -
You knew very well that here you would find none but God . '
你 知道 非常 出色地 那 这里 你 会 寻找 没有任何 但 上帝 . -
你很清楚，这里除了上帝，什么也找不到。

- [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] , - [ðə; ði] ['daɪŋ] ['wʊmən] ['ænsər] ['dʒentli] .
' **I have confessed , ' the dying woman answered gently .**
- 我 有 坦白 , - 这 垂死 女士 回答 轻轻地 .
“我已经忏悔了，”垂死的女人轻声回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][gʊ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪk'stri:m] [ʌŋk[n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [ɪn'taɪərli]
I shall not go off without receiving extreme unction , for I belong to God entirely
- 我 将 不是 去 离开 没有 接收 极端 功能 , 为了 我 属于 到 上帝 完全
,
,
,
“我不会在没有接受临终圣事的情况下离开，因为我完全属于上帝。”

[aɪ][kæn; kən][ʻoʊnli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ]
I can only belong to Him now
我 能 仅有的 属于 到 他 现在
我现在只能属于他了.....

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
And even if I suffered so much from the loss of my husband ,
和 甚至 如果 我 遭受 所以 很多 从 这 损失 的 我的 丈夫 ,
即使我因失去丈夫而承受了巨大的痛苦，

[aɪ] ['nevər] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪr] .
I never regretted having come here .
我 绝不 后悔 拥有 来 这里 .
我从未后悔来到这里。

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ?
Where else could I have gone ?
在哪里 别的 可以 我 有 已消失 ?
我还能去哪儿呢？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['refju:dʒ] .
I had no other refuge .
我 有 不 其他 避难所 .
我别无选择。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [tu;; tə] [rɪ'lɪdʒən] [tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə] [si:k] ['ʌðər] ['hæpɪnəs] , ['i:v(ə)n]
I was too closely linked to religion to attempt to seek other happiness , even
我 曾是 也 密切 链接 到 宗教 到 试图 到 寻找 其他 幸福 , 甚至
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

我与宗教的联系太紧密了，以至于无法尝试去追求其他的幸福，哪怕是一瞬间。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə][lɪv; laɪv]
Thus I have lived the life I was bound to live
因此 我 有 居住地 这 生活 我 曾是 边界 到 居住

于是，我过完了我命中注定要过的生活.....

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tu:] ['kru:əli] ,
But my daughter , in her turn , is suffering too cruelly ,
但 我的 女儿 , 在 她 转动 , 是 痛苦 也 残酷地 ,

但我的女儿也因此遭受了太多的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bɪ'ɡɪn] [maɪ] ['sɔ:ri] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and I will not have her begin my sorry story over again ,
和 我 将要 不是 有 她 开始 我的 对不起 故事 超过 再次 ,

我不会让她再重复讲述我的悲惨故事。

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ægənaɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
and fade away in the void in which I have agonised for so many years ,
和 褪色 离开 在 这 空白 在 哪个 我 有 痛苦的 为了 所以 许多 年 ,

然后消失在我多年来一直痛苦挣扎的虚空中。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [stiɪl] [hæz; həz]
for she is free , and she still has
为了 她 是 自由的 , 和 她 仍然 有

因为她自由了，而且她仍然拥有

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər]
a husband who adores her
一个 丈夫 WHO 喜爱 她

一个深爱她的丈夫.....

[ju;; jʊ] [hɪr] [ɛm 'i:] , [ju;; jʊ] [hɪr] [ɛm 'i:] , [du:] [ju;; jʊ][nɔ:t] , [maɪ] ['dɔ:tər] ? -
You hear me , you hear me , do you not , my daughter ? '
你 听到 我 , 你 听到 我 , 做 你 不是 , 我的 女儿 ? -

你听到了吗，你听到了吗，我的女儿？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'tri:ti] , [ʃi; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['wæksn] [hændz] ,
With a gesture of tender entreaty , she held out her poor waxen hands ,
和 一个 手势 的 投标 恳求 , 她 握住 出去 她 贫穷的 蜡质 双手 ,

她伸出自己那双苍白无力的双手，带着恳求的神情，

[ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ['ruʊlɪŋ] [daʊn]
and Geneviève fell upon her knees beside her , with big tears rolling down
和 吉纳维芙 跌倒 之上 她 膝盖 旁 她 , 和 大的 眼泪 滚动 向下

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

吉纳维芙跪倒在她身边，泪水顺着脸颊滚落下来。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][fi:; ji][stɜ:rd] [baɪ] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] ,
so deeply was she stirred by that extraordinary scene ,
所以 深 曾是 她 搅拌 经过 那 非凡的 场景 ,
那非同寻常的景象深深地触动了她。

[ðæt] ['pɔɪnjənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ə'ʊər][ʌv; əv] [deθ] .
that poignant awakening of love at the very hour of death .
那 令人心酸的 唤醒 的 爱 在 这 非常 小时 的 死亡 .
在死亡的那一刻，爱情令人心碎地觉醒了。

- ['mʌðər] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , - [fi:; ji] [sed] , - [du:][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gri:v] [ə'baʊt] [maɪ]
' Mother , I beg you , mother , ' she said , ' do not continue to grieve about my
- 母亲 , 我 求 你 , 母亲 , - 她 说 , - 做 不是 继续 到 悲伤 关于 我的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
“母亲，我求求你，母亲，”她说，“不要再为我的苦难而悲伤了。”

[ju:; jʊ][rend][maɪ] [hɑ:rt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ,
You rend my heart by thinking only of me when we are all here ,
你 撕裂 我的 心 经过 思维 仅有的 的 我 什么时候 我们 是 全部 这里 ,
我们明明都在这里，你却只想着我，这让我心碎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kʌmfərt] , [ˌwer'æz] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
with the one desire to give you a little comfort , whereas you , it seems ,
和 这 一 欲望 到 给 你 一个 小的 舒适 , 然而 你 , 它 似乎 ,
一心只想给你带来些许安慰，而你，似乎.....

[wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɔ:f] [ɪn] [dɪ'sper] . -
wish to go off in despair . '
希望 到 去 离开 在 绝望 . -
真想绝望地离开。

[ɪn'kri:ɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] .
Increasing excitement had now gained possession of Madame Berthereau .
增加 激动 有 现在 获得 拥有 的 夫人 贝尔瑟罗 .
贝尔特罗夫人此刻越来越兴奋。

['teɪkɪŋ] - [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] , [fi:; ji] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd]
Taking Geneviève's head between her hands , she gazed into her eyes and
采取 - 头 之间 她 双手 , 她 凝视 进入 她 眼睛 和
[ˈænsər] , - [noʊ] , [noʊ] ,
answered , ' No , no ,
回答 , - 不 , 不 ,
她双手捧起热内维耶芙的头，凝视着她的眼睛，回答说：“不，不，

[lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
listen to me .
听 到 我 .
听我说。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ,
There is only one thing that can make me happy before I leave you ,
那里 是 仅有的 一 事物 那 能 制作 我 快乐的 前 我 离开 你 ,
在我离开你之前，只有一件事能让我感到快乐。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ænd] ['tɔ:rtʃər]
and that is a certainty that you will not lead a life of sacrifice and torture
和 那 是 一个 肯定 那 你 将要 不是 带领 一个 生活 的 牺牲 和 酷刑
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .
可以肯定的是，你不会像我一样过着充满牺牲和折磨的生活。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [læst][kɑ:nsə'lei](ə)n] , [du:] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [gʊ] [wɪðəʊt] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs]
Give me that last consolation , do not let me go without your promise .
给 我 那 最后的 安慰 , 做 不是 让 我 去 没有 你的 承诺
请给我最后的安慰, 不要让我空手而归.....

[aɪ][æɫ; ʌɫ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I shall repeat what I have said as long as I have strength to do so .
我 将 重复 什么 我 有 说 作为 长的 作为 我 有 力量 到 做 所以 .
只要我还有力气, 我就会重复我说过的话。

[li:v] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [deθ] , [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Leave this house of error and death , return to your home , your husband .
离开 这 房子 的 错误 和 死亡 , 返回 到 你的 家 , 你的 丈夫 .
离开这座充满罪恶和死亡的房子, 回到你的家, 回到你的丈夫身边。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊr; jər] [streŋθ] .
Give him back his children , love each other with all your strength .
给 他 后退 他的 孩子们 , 爱 每个 其他 和 全部 你的 力量 .
把孩子们还给他, 用尽全力去爱彼此。

[laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [aɪ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ['ɔ:lsoʊ]
Life lies in that , and truth , aye , and happiness also .
生活 谎言 在 那 , 和 真相 , 是的 , 和 幸福 还
生命就在于此, 真理也在于此, 幸福也在于此.....

[aɪ][beg] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:] ,
I beg you , my girl , promise me ,
我 求 你 , 我的 女孩 , 承诺 我 ,
我的女孩, 求你答应我。

[swer] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'plai][wɪð; wɪθ][maɪ][læst][dɪ'zaɪər] . -
swear to me that you will comply with my last desire . '
发誓 到 我 那 你 将要 遵守 和 我的 最后的 欲望 . -
你向我发誓, 你会遵从我的遗愿。

[ðen] , [æz; əz] [ʒenə'vi:ɛv] , [ʌtərli] [ʌp'set] , [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] ['ænsər] ,
Then , as Geneviève , utterly upset , choking with sobs , gave her no answer ,
然后 , 作为 吉纳维芙 , 完全地 沮丧的 , 窒息 和 啜泣 , 给予 她 不 回答 ,
['mædəm] [bɜ:ðɜ:ʊ] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] ['lu:ɪs] ,
Madame Berthereau turned towards Louise ,
夫人 贝尔瑟罗 转向 向 路易丝 ,
然后, 当热内维耶芙情绪崩溃, 泣不成声, 没有回答她时, 贝尔特罗夫人转向了路易丝。

[hu:] , ['laɪkwaɪz] [dɪ'stræktɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
who , likewise distracted , was now kneeling at the other side of the couch .
WHO , 同样地 愣 , 曾是 现在 跪着 在 这 其他 边 的 这 长椅 .
他同样心不在焉, 跪在了沙发另一边。

- [help] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['grændɔ:tər] , - [ʃi: ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [vjʊ:z] [ɑ:r; ər] .
' Help me , my dear granddaughter , ' she said , ' I know what your views are .
- 帮助 我 , 我的 亲爱的 孙女 , - 她 说 , - 我 知道 什么 你的 浏览 是 .
“帮帮我, 我亲爱的孙女,”她说, “我知道你的想法是什么。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə] [li:d] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hoʊm] .
I have noticed your efforts to lead your mother home .
我 有 注意到 你的 努力 到 带领 你的 母亲 家 .
我注意到你努力想把你母亲送回家。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ferɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)]['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n] ,
You are a little fairy , a very sensible little person ,
你 是 一个 小的 仙女 , 一个 非常 明智的 小的 人 ,
你真是个小仙女, 一个非常懂事的小家伙。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Her	eyes	alone	seemed	to	be
她	眼睛	独自的	似乎	到	是

她的眼睛似乎只有

[ə'laɪv][ɪn][hɜ: r; hər][ˈfrɪdʒɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
alive in her frigid , wrinkled face .
活 在 她 寒冷 , 皱 脸 .

在她那张冰冷、布满皱纹的脸上，却透着一丝生机。

[ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ˈæŋgər] [bleɪzd] [ɪn][ðəm; ðəm] [waɪl] [ʃi: ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ: r'self][frʌm; frəm] ['eni]
And furious anger blazed in them while she strove to restrain herself from any
和 狂怒 愤怒 燃烧的 在 他们 尽管 她 努力 到 抑制 她自己 从 任何
[ˈbru:t(ə)l][ˈæk(ə)n] .
brutal action .
野蛮 行动 .

她心中怒火中烧，却竭力克制自己，不让自己做出任何残暴的举动。

[æt; ət][læst][ʃi: ʃɪ] [graʊld] [ˈhʌskɪli] : - [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
At last she growled huskily : ' Be quiet , all three of you !
在 最后的 她 咆哮 沙哑地 : - 是 安静的 , 全部 三 的 你 !
她最后用沙哑的声音低吼道：“你们三个都给我安静！ ”

[ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ʌn'hæpi] [ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [ˈrebəliŋ] [ə'genst] [gɑ: d] , [hu:] [wɪl] [ˈpʌniʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You are unhappy infidels , rebelling against God , who will punish you with the
你 是 不开心 异教徒 , 反叛 反对 上帝 , WHO 将要 惩治 你 和 这
[fleɪmz] [ʌv; əv] [hel]
flames of hell
火焰 的 地狱

你们这些不幸的异教徒，反叛上帝，上帝将用地狱之火惩罚你们.....

[bi:; bi][ˈkwaɪət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dəʊnt][let][em 'i:] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜ: rd] !
Be quiet , I tell you , don't let me hear another word !
是 安静的 , 我 告诉 你 , 不 让 我 听到 其他 单词 !
闭嘴，我命令你，别再让我听到一个字！

[eɪ 'em][aɪ][noʊ][lɔ: ŋgər] [ˈmɪstrəs] [hɪr] ?
Am I no longer mistress here ?
是 我 不 更长 情妇 这里 ?

我不再是这里的女主人了吗？

[ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔ: tər] , [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [ɪm'perd] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪliŋ] [tu:; tə]
You , my daughter , your illness has impaired your mind , I am willing to
你 , 我的 女儿 , 你的 疾病 有 受损 你的 头脑 , 我 是 愿意的 到
[grænt][aɪ 'ti:] .
grant it .
授予 它 .

女儿，你的疾病损害了你的心智，我愿意承认这一点。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈgrændɔ: tər] , [hæv; həv] [ˈseɪtn] [ɪn][ju:; jʊ] ,
You , my granddaughter , have Satan in you ,
你 , 我的 孙女 , 有 撒但 在 你 ,
我的孙女，你身上有撒旦的影子。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'skju: s][ju:; jʊ][fɔ: r; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [æz; əz] [jet][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
and I excuse you for having failed as yet to drive him out ,
和 我 原谅 你 为了 拥有 失败的 作为 然而 到 驾驶 他 出去 ,
我原谅你至今未能将他赶走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpenɪtəns] .
in spite of your penitence .
在 尽管如此 的 你的 忏悔 .

尽管你忏悔了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [maɪ] [greɪt] - ['grændɔːtər] ,
And you , my great - granddaughter ,
和 你 , 我的 伟大的 - 孙女 ,
还有你, 我的曾孙女,

[aɪ] [stiːl] [hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ]
I still hope that when I am free to correct you I shall prevent you from going
我 仍然 希望 那 什么时候 我 是 自由的 到 正确的 你 我 将 防止 你 从 去
[tuː; tə] [dæm'neiʃn]
to damnation
到 诅咒
我仍然希望, 当我能够自由地纠正你的时候, 我能阻止你下地狱.....

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Be quiet , my children , I tell you .
是 安静的 , 我的 孩子们 , 我 告诉 你 .
孩子们, 安静点。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] !
If it were not for me you would not exist !
如果 它 是 不是 为了 我 你 会 不是 存在 !
如果没有我, 你就不会存在!

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kə'mænd] [hɪr] ,
It is I who command here ,
它 是 我 WHO 命令 这里 ,
这里我说了算。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['mɔːrt(ə)l][sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'beɪ] [em 'iː]
and you would be guilty of yet another mortal sin if you should not obey me
和 你 会 是 有罪的 的 然而 其他 凡人 罪 如果 你 应该 不是 服从 我
! -
! ' ! -
! -
如果你不服从我, 你就会犯下另一项死罪!

[hɜːr; hər] ['stætʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [waɪl] ,
Her stature seemed to have increased , and her voice had risen while ,
她 身材 似乎 到 有 增加 , 和 她 嗓音 有 升起 尽管 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['dʒestʃərz] ,
with fierce gestures ,
和 凶猛的 手势 ,
她的身形似乎变高了, 声音也提高了, 同时伴随着凶狠的手势,

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] ['vendʒəns] .
she thus spoke in the name of her Deity of anger and vengeance .
她 因此 辐 在 这 姓名 的 她 神 的 愤怒 和 复仇 .
于是, 她以愤怒与复仇之神的名义发声。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændz] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
But , in spite of her commands , her daughter ,
但 , 在 尽管如此 的 她 命令 , 她 女儿 ,
但是, 尽管她下令, 她的女儿,

[huː] [ɔː'redi] [felt] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːmɪ'nei(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz]
who already felt freed from her domination by the approach of death , was
WHO 已经 毛毡 自由 从 她 统治 经过 这 方法 的 死亡 , 曾是
[boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
bold enough to continue :
大胆的 足够的 到 继续 :
她本已因死亡的临近而感到摆脱了束缚, 却依然大胆地继续下去:

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əu'beɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , ['mʌðər] ,
' I have been obeying for more than twenty years , mother ,
- 我 有 到过 服从 为了 更多的 比 二十 年 , 母亲 ,
“母亲，我已经服从了二十多年了。”

[aɪ][hæv; həv] [pri'zɜːrv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ;
I have preserved silence for more than twenty years ;
我 有 保存完好 沉默 为了 更多的 比 二十 年 ;
我保持沉默已有二十多年；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ləst] ['aʊər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] ,
and if my last hour were not at hand ,
和 如果 我的 最后的 小时 是 不是 在 手 ,
如果我的生命最后一刻还没有到来，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['kəʊədli] [æz; əz][tuː; tə][ə'beɪ] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪlənt] [naʊ]
perhaps I should be so cowardly as to obey and keep silent now
也许 我 应该 是 所以 胆小 作为 到 服从 和 保持 沉默的 现在
或许我应该懦弱地服从命令，保持沉默.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] .
But I have gone through too much .
但 我 有 已消失 通过 也 很多 .
但我经历的太多了。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['tɔːrtʃərd] [em 'iː] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌn'sed] [wʊd] [tʃoʊk] [em 'iː][ɪn][maɪ]
All that has tortured me , all that I have left unsaid would choke me in my
全部 那 有 受折磨 我 , 全部 那 我 有 左边 未说出口的话 会 呛 我 在 我的
[grev] ,
grave ,
严重 ,
所有折磨过我的，所有我未曾说出口的，都会让我死后窒息。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði][kraɪ][aɪ][hæv; həv]['staɪf(ə)ld][soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][maɪ][lɪps]
and even there the cry I have stifled so long would rise from my lips
和 甚至 那里 这 哭 我 有 窒息 所以 长的 会 上升 从 我的 嘴唇
即使在那里，我压抑已久的哭喊声也会从我的唇间逸出.....

[oʊ] ! [maɪ] ['dɔːtər] , ['praːmɪs] [em 'iː] , ['praːmɪs] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] ! -
Oh ! my daughter , promise me , promise me what I ask ! '
哦 ! 我的 女儿 , 承诺 我 , 承诺 我 什么 我 问 ! -
哦！我的女儿，答应我，答应我我要求的事！

[ðen] ['mædəm] - , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] : - [ʒenə'viːɛv] , [aɪ] ,
Then Madame Duparque , beside herself , exclaimed in a rougher voice : ' Geneviève , I ,
然后 夫人 - , 旁 她自己 , 惊呼 在 一个 粗糙 嗓音 : - 吉纳维芙 , 我 ,
[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,
your grandmother ,
你的 祖母 ,
杜帕克夫人情绪激动，用更加粗哑的声音喊道：“热内维耶芙，我，你的祖母，

[fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [spi:k] ! -
forbid you to speak ! '
禁止 你 到 说话 ! -
禁止你说话！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['sɒbɪŋ] , ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ]
It was Louise who , seeing that her mother was still sobbing , waging a
它 曾是 路易丝 WHO , 看到 那 她 母亲 曾是 仍然 啜泣 , 工资 一个
[moʊst] ['fraɪtɪf(ə)l] ['bæt(ə)l] ,
most frightful battle ,
最多 可怕 战斗 ,
路易丝看到母亲仍在啜泣，便奋力反抗，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
with her face close pressed to the blanket spread over the couch ,
和 她 脸 关闭 按下 到 这 毯子 传播 超过 这 长椅 ,
她脸紧紧贴着铺在沙发上的毯子,

[tʊk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrezəluːt] [ˌjet] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [wei] : - [ˈgrænməðər] ,
took upon herself to answer in her resolute yet deferential way : ' Grandmother ,
采取 之上 她自己 到 回答 在 她 坚决 然而 尊重 方式 : - 祖母 ,
她以坚定而恭敬的语气回答道: “祖母,

[wʌŋ][məst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈgrænməðər] [huː] [ɪz][soʊ] [ɪl] .
one must be kind to grandmother who is so ill .
一 必须 是 种类 到 祖母 WHO 是 所以 患病的 .
必须善待生病的祖母。

[ˈmʌðər] [ˈɔːlsoʊ][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə][ʌpˈset][hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .
Mother also is very ailing , and it is cruel to upset her like this .
母亲 还 是 非常 生病 , 和 它 是 残忍的 到 沮丧的 她 喜欢 这 .
母亲身体也很不好, 这样让她难过太残忍了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːŋjəns] ? -
Is it not right that each should act according to her conscience ? ' -
是 它 不是 正确的 那 每个 应该 行为 根据 到 她 良心 ? -
难道每个人不应该按照自己的良心行事吗?

[ˌðerəˈpɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmædəm] - [taɪm][tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [əˈɡen] , [ˌʒenəˈviːɛv] ,
Thereupon , without giving Madame Duparque time to intervene again , Geneviève ,
于是 , 没有 给予 夫人 - 时间 到 干预 再次 , 吉纳维芙 ,
[huːz] [hɑːrt] [ˌmɛltɪd] ,
whose heart melted ,
谁 心 融化 ,

于是, 不等杜帕克夫人再次插手, 热内维耶芙的心就软了下来,
[tʌtʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [kəˈreɪdʒəs] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [reɪzɪd] [hɜːr; hər]
touched as it was by her daughter's courageous gentleness , raised her
感动 作为 它 曾是 经过 她 女儿的 勇敢 温柔 , 提高 她
她被女儿勇敢温柔的品格所感动, 抚养她长大。

[hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] : - [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ]
head , and kissed the dying woman with intense emotion : ' Mother , mother , you
头 , 和 亲吻 这 垂死 女士 和 激烈的 情感 : - 母亲 , 母亲 , 你
[meɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,
may sleep in peace ,
可能 睡觉 在 和平 ,
他抬起头, 满怀深情地亲吻了垂死的女人: “母亲, 母亲, 您可以安息了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ˈkæri] [əˈwei] [ˈeni] [ˈbɪtər] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt]
I will not let you carry away any bitter thought on my account
我 将要 不是 让 你 携带 离开 任何 苦的 想法 在 我的 帐户
我不会让你因为我而心怀怨恨.....

[jes] , [aɪ] [ˈpraɪˌmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ,
Yes , I promise you I will remember your desire ,
是的 , 我 承诺 你 我 将要 记住 你的 欲望 ,
是的, 我保证我会记住你的愿望。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [ədˈvaɪz][,em ˈiː][tuː; tə][duː]
I promise you I will do all that my love for you may advise me to do
我 承诺 你 我 将要 做 全部 那 我的 爱 为了 你 可能 建议 我 到 做

我向你保证，我会做所有出于对你的爱而促使我去做的事情.....

[jes] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkaɪndnəs] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [lʌv] : [ðerˈɪn] [laɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truːθ] . -
Yes , yes , there is only kindness , there is only love : therein lies the only truth . '
是的 , 是的 , 那里 是 仅有的 仁慈 , 那里 是 仅有的 爱 : 其中 谎言 这 仅有的 真相 . -

是的，是的，世间唯有善良，唯有爱：其中蕴含着唯一的真理。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmædəm] [bɜːðɜːʊ] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [smaɪl] [ˈbraɪtnɪŋ]
Then , as Madame Berthereau , exhausted , but with a divine smile brightening
然后 , 作为 夫人 贝尔瑟罗 , 筋疲力尽的 , 但 和 一个 神圣的 微笑 提亮

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

然后，贝尔特罗夫人虽然疲惫不堪，但脸上却洋溢着神圣的微笑，

[prest] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ˈmædəm] - [meɪd] [ə; eɪ][læst]
pressed her daughter to her bosom , Madame Duparque made a last
按下 她 女儿 到 她 怀 , 夫人 - 制成 一个 最后的
[ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
threatening gesture .
威胁 手势 .

杜帕克夫人将女儿紧紧抱在怀里，做了个最后的威胁动作。

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [lʌ; əv][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈklaʊdləs]
The twilight had now fallen , and only the pale gleam of the broad , cloudless
这 暮 有 现在 倒下 , 和 仅有的 这 苍白 闪耀 的 这 广阔 , 无云

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

暮色已至，只有广阔无云的天空透出淡淡的光芒。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [lʌp][ðə; ði] [ruːm] ;
where the first stars were shining , lighted up the room ;
在哪里 这 第一的 明星 是 灼灼 , 照明 向上 这 房间 ;

当第一颗星星闪耀时，房间就被照亮了；

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
while the open window admitted the deep silence that rose from the deserted
尽管 这 打开 窗户 承认 这 深的 沉默 那 玫瑰 从 这 荒凉的

[skwer] ,
square ,
正方形 ,

敞开的窗户让空荡荡的广场上传来深深的寂静。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [læf] [lʌ; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
broken only by the laugh of a child .
破碎的 仅有的 经过 这 笑 的 一个 孩子 .

偶尔会被孩子的笑声打断。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ðʌs] [sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [kwiˈes(ə)ns] [θruː] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [ˈɔːgəst]
And as everything thus sank into a quiescence through which swept the august
和 作为 一切 因此 沉没 进入 一个 静止 通过 哪个 扫荡 这 八月

[breθ] [lʌ; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] ,
breath of coming death ,
气息 的 未来 死亡 ,

一切都陷入了沉寂，死亡即将到来的庄严气息席卷而来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʊd] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] , ['ædɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz]
the old woman , who in her obstinacy would neither see nor hear , added these words
这 老的 女士 , WHO 在 她 固执 会 两者都不 看 也不 听到 , 额外 这些 字
:
:
:

那位固执己见的老妇人既不看也不听，又补充道：

- [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] , ['ni:ðər] ['dɔ:tər] , [nɔ:r] ['grændɔ:tər] , [nɔ:r] [greɪt] -
' You belong to me no more , neither daughter , nor granddaughter , nor great -
- 你 属于 到 我 不 更多的 , 两者都不 女儿 , 也不 孙女 , 也不 伟大的 -
['grændɔ:tər] .
granddaughter .
孙女 .

你不再属于我了，既不是我的女儿，也不是我的孙女，更不是我的曾孙女。

[wʌn] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
One impelling the other , you are , all three of you , on the road to eternal
— 推动 这 其他 , 你 是 , 全部 三 的 你 , 在 这 路 到 永恒
[dæm'neiʃn] !
damnation !
诅咒 !

你们三个互相怂恿，正在走向永世的诅咒！

[goʊ] , [goʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

[gɑ:d]['kæsts][ju:; jʊ] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] ['ɔ:lsoʊ] ! -
God casts you off , and I cast you off also ! '
上帝 演员 你 离开 , 和 我 投掷 你 离开 还 ! -

上帝抛弃了你，我也抛弃了你！

[ðen] [fi:; ji] [drɪ'pɑ:rtɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['rʌfli] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Then she departed , shutting the door roughly behind her .
然后 她 已离开 , 关闭 这 门 大致 在后面 她 .

然后她离开了，粗暴地关上了身后的门。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['kwaiət] [ru:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] ['ægə,naɪzɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər]
In the dim quiet room the mother remained agonising between her daughter
在 这 暗淡 安静的 房间 这 母亲 剩余 痛苦的 之间 她 女儿
[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['grændɔ:tər] ,
and her granddaughter ,
和 她 孙女 ,

在昏暗静谧的房间里，母亲痛苦地左右为难，她夹在女儿和孙女之间。

[ɔ:l] [θri:] [ju'naitɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'breɪs] .
all three united in the same embrace .
全部 三 团结的 在 这 相同的 拥抱 .

三人紧紧相拥。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] , [ɔ:n] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['wi:pɪŋ] ,
And for a long , long while they continued weeping ,
和 为了 一个 长的 , 长的 尽管 他们 持续 哭泣 ,

他们哭了很久很久，

[ðer; ðər] [terz] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪ'laɪtf(ə)l] ['klʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪtər] [gri:f] .
their tears full of delightful comfort as well as bitter grief .
他们的 眼泪 满的 的 愉快 舒适 作为 出色地 作为 苦的 悲伤 .

他们的眼泪中既有令人欣慰的喜悦，也有令人心碎的悲伤。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['mædəm] [bɜːðɜːʊ] [daɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ]
Two days later Madame Berthereau died , in a very Catholic spirit , after receiving
二 天 之后 夫人 贝尔瑟罗 死亡 , 在 一个 非常 天主教 精神 , 后 接收
[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ,
extreme unction ,
极端 功能 ,

两天后, 贝尔特罗夫人去世了, 她以非常虔诚的天主教精神接受了临终圣事。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .
as she had desired .
作为 她 有 想要的 .

如她所愿。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][stɜːrn] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst]
At the church the stern demeanour of Madame Duparque , clad in the deepest
在 这 教会 这 船尾 风度 的 夫人 - , 覆膜 在 这 最深处
[mɔːrniŋ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'mɑːkt] .
mourning , was much remarked .
丧 , 曾是 很多 评论 .

在教堂里, 身着最深沉哀悼服的杜帕克夫人神情严肃, 引起了人们的关注。

['oʊnli] ['luːɪs] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
Only Louise accompanied her .
仅有的 路易丝 伴随 她 .

只有路易丝陪着她。

[ʒenə'viːɛv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [ə'ɡen] ,
Geneviève had been obliged to take to her bed again ,
吉纳维芙 有 到过 有义务 到 拿 到 她 床 再次 ,

吉纳维芙不得不再次卧床不起。

[oʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [noʊ][lɔːŋɡər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] .
overcome by such a nervous shock that she seemed no longer able to see or hear .
克服 经过 这样的 一个 紧张的 震惊 那 她 似乎 不 更长 有能力的 到 看 或者 听到 .

她受到了极大的精神冲击, 似乎既看不见也听不见了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [lɔːŋɡər][ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
For three days longer she thus remained in bed with her face turned to the
为了 三 天 更长 她 因此 剩余 在 床 和 她 脸 转向 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

于是, 她又连续三天面朝墙壁躺在床上。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['enɪbɑːdi] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
unwilling to answer anybody , even her daughter .
不情愿 到 回答 任何人 , 甚至 她 女儿 .

她不愿回答任何人, 甚至包括她的女儿。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] ; [dɪ'stɪsfəl] [moʊnz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,
She must have suffered terribly ; distressful moans escaped her ,
她 必须 有 遭受 可怕 ; 令人痛苦的 呻吟 逃脱 她 ,

她一定遭受了巨大的痛苦; 她发出痛苦的呻吟声。

[fɪts][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ʃɒk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
fits of weeping shook her from head to foot .
适合 的 哭泣 摇晃 她 从 头 到 脚 .

一阵阵的哭泣让她从头到脚都颤抖不已。

[wen] [ðə; ði] ['grænmlðər] [went] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] , ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , ['lektʃərɪŋ]
When the grandmother went up to her , obstinately remaining there , lecturing
什么时候 这 祖母 去 向上 到 她 , 顽固地 其余的 那里 , 讲课
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

奶奶走到她跟前，固执地站在那里，训斥她。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'pi:z] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['æŋgər] , [ðə; ði] [ə'tæks]
and pointing out the necessity of appeasing the divine anger , the attacks
和 指向 出去 这 必要性 的 安抚 这 神圣的 愤怒 , 这 攻击
[bɪ'keɪm] [jet] [mɔ:ɹ] ['vaɪələnt] ,
became yet more violent ,
成为 然而 更多的 暴力 ,

为了平息神怒，袭击变得更加猛烈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kən'vʌlʃən] [ænd; ənd] [ʃri:ks] .
there were convulsions and shrieks .
那里 是 抽搐 和 尖叫 .

现场出现抽搐和尖叫声。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [hu:] [wɪft] [hɜ:r; hər] ['mlðər] [tu;; tə][bi; bi] [sperd] ['eni] [sʌt]
And Louise , who wished her mother to be spared any such
和 路易丝 , WHO 希望 她 母亲 到 是 幸存 任何 这样的
[lʊɪ'si] [wɪʃt] [hər] [mʌðər] [tu:] [tə] [bi:] [bi:] [spərd] [əni] [sʌt]
路易丝希望她的母亲免受此类苦难。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 444]
[页 -]

[第444页]

[ægrə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɔ:rmənt] , [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['rendɪŋ]
aggravation of her torment , in the supreme struggle which was almost rending
加重 的 她 折磨 , 在 这 最高 斗争 哪个 曾是 几乎 渲染
[hɜ:r; hər] [ə'sʌndər] ,
her asunder ,
她 分离 ,

在几乎将她撕裂的殊死搏斗中，她的痛苦加剧了。

[ˈendɪd] [baɪ] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [fər'bɪdɪŋ]
ended by bolting the door , and remaining there as a sentinel , forbidding
结束 经过 螺栓连接 这 门 , 和 其余的 那里 作为 一个 哨兵 , 禁止
[ˈæksəs] [tu;; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
access to everybody .
使用权 到 大家 .

最后，他把门门上，像哨兵一样守在那里，禁止任何人进入。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ.nu'mənt] .
On the fourth day came the dénouement .
在 这 第四 天 来了 这 结局 .

第四天，结局到来了。

- [ə'loʊn] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['entri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə]['sɜ:rt(ə)n]
Pélagie alone managed to force an occasional entry in order to attend to certain
- 独自的 管理 到 力量 一个 偶然 入口 在 命令 到 出席 到 肯定
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

只有佩拉吉偶尔能设法进入屋内处理一些工作。

[ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [feɪs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn][lɪps] ,
Sixty years of age , with a sullen face , a large nose , and thin lips ,
六十 年 的 年龄 , 和 一个 忧郁 脸 , 一个 大的 鼻子 , 和 薄的 嘴唇 ,
六十岁, 面容阴郁, 鼻子大, 嘴唇薄。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈveri] [θɪn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪðərd] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ]
the servant had become not only very thin , almost withered , but also
这 仆人 有 变得 不是 仅有的 非常 薄的 , 几乎 干枯 , 但 还
[ɪnˈsʌfrəbl] [ɪn] [ˈmænər] .
insufferable in manner .
令人难以忍受的 在 方式 .

那个仆人不仅变得非常瘦弱, 几乎枯萎了, 而且态度也令人难以忍受。

[ˈevər] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈsaʊər][wɜ:rdz]
Ever mumbling sour words
曾经 喃喃自语 酸的 字

总是嘟囔着酸溜溜的话

[, [fɪ:; fɪ] [ˈæktʃuəli] [əʊvəˈru:lɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈgɜ:lz] ,
she actually overruled her terrible mistress , and often turned the work - girls ,
她 实际上 否决 她 糟糕的 情妇 , 和 经常 转向 这 工作 - 女孩们 ,
她竟然否决了她那可怕的女主人的命令, 而且经常调换那些女工。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
whom the latter engaged to help her , into the street .
谁 这 后者 已订婚的 到 帮助 她 , 进入 这 街道 .

后者雇佣了她来帮助她, 然后走到了街上。

[ˈmædəm] - [kept] [hɜ:r; həɹ] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [rɪˈteɪnər] ,
Madame Duparque kept her , however , for she was an old retainer ,
夫人 - 保留 她 , 然而 , 为了 她 曾是 一个 老的 预付金 ,
杜帕克夫人还是留下了她, 因为她是位老仆人。

[æn; ən][oʊld] [ˈɪnstrəmənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈredi] [æt; ət][hænd] .
an old instrument who had always been ready at hand .
一个 老的 乐器 WHO 有 总是 到过 准备好 在 手 .

一件老物件, 一直随时待命。

[ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt]
Indeed , her mistress could hardly have lived if she had not had that
的确 , 她 情妇 可以 几乎 有 居住地 如果 她 有 不是 有 那
[ˈʌndərɪŋ] ,
underling ,
下属 ,

事实上, 如果没有那个下属, 她的女主人几乎无法生存下去。

[ðæt] [sɜ:rf] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪkˈstend] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [hɜ:r; həɹ][ˌdɑ:mrɪˈneɪ(ə)n][ˈoʊvər][ɔ:l]
that serf beside her to extend , as it were , her domination over all
那 农奴 旁 她 到 延长 , 作为 它 是 , 她 统治 超过 全部
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

她身边的那个农奴, 仿佛是为了进一步扩大她对周围一切的统治地位。

[fɪ:; fɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv] [beɪs] [dɪˈzʌɪnz] ,
She employed her as a spy , as the executor of base designs ,
她 受雇 她 作为 一个 间谍 , 作为 这 遗嘱执行人 的 根据 设计 ,
她雇佣她做间谍, 执行基地计划。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]
and in return she herself belonged to her , having to put up with all the
和 在 返回 她 她自己 属于 到 她 , 拥有 到 放 向上 和 全部 这
[bæd] ['tempər] ,
bad temper ,
坏的 脾气 ,

作为回报, 她自己也归她所有, 不得不忍受她所有的坏脾气。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['dæʊlfulnis] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
all the additional worry and dolefulness with which the other filled the house .
全部 这 额外的 担心 和 忧郁 和 哪个 这 其他 已填 这 房子 .
另一个人给家里带来了额外的忧虑和悲伤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['brekfəst] , - ,
On the morning of the fourth day , after the first breakfast , Pélagie ,
在 这 早晨 的 这 第四 天 , 后 这 第一的 早餐 , - ,
第四天早上, 吃完第一顿早餐后, 佩拉吉

['hævɪŋ] [gɔ:n] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] , ['heɪsnd] [daʊn] [ə'gen] , [kwaɪt]
having gone upstairs to fetch the cups and plates , hastened down again , quite
拥有 已消失 楼上 到 拿来 这 杯子 和 盘子 , 加快 向下 再次 , 相当
[skerd] ,
scared ,
害怕的 ,
上楼去拿杯子和盘子后, 又匆匆跑了下来, 非常害怕。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mɪstrəs] : - [dʌz] ['mædəm] [noʊ] [wʌt] [ɪz][gəʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] ?
and said to her mistress : ' Does madame know what is going on up there ?
和 说 到 她 情妇 : - 做 夫人 知道 什么 是 去 在 向上 那里 ?
她对女主人说: “夫人知道上面发生了什么事吗? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] ! -
They are packing their trunks ! '
他们 是 包装 他们的 树干 ! -
他们正在收拾行李!

- [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ? -
' The mother and daughter ? '
- 这 母亲 和 女儿 ? -
“是母女俩吗? ”

- [jes] , ['mædəm] .
' Yes , madame .
- 是的 , 夫人 .
“是的, 夫人。”

[oʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['si:kɾət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Oh ! they are making no secret of it .
哦 ! 他们 是 制作 不 秘密 的 它 .
哦! 他们对此毫不掩饰。

[ðə; ði][gɜ:rl][gəʊz][frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kæriŋ] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn]
The girl goes from one room to the other , carrying armfuls of linen
这 女孩 去 从 一 房间 到 这 其他 , 携带 满满的 的 亚麻布
女孩抱着一大堆亚麻布, 从一个房间走到另一个房间.....

[ɪf] ['mædəm] ['kerz] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] . -
If madame cares to go up , the door is wide open . '
如果 夫人 关心 到 去 向上 , 这 门 是 宽的 打开 . -
如果夫人愿意上去, 门随时敞开着。

[ˈfrɪdʒɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsəɹ] , [ˈmædəm] - [went] [ʌp] .

Frigidly , without answering , Madame Duparque went up .
冷漠地 , 没有 回答 , 夫人 - 去 向上 .

杜帕克夫人冷冷地走上前去, 没有回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdiːd] [faʊnd] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [tuː] [trʌŋks]
And she indeed found Geneviève and Louise actively engaged in packing two trunks
和 她 的确 成立 吉纳维芙 和 路易丝 积极 已订婚的 在 包装 二 树干

,
!
,

她果然发现热内维耶芙和路易丝正在忙着收拾两个行李箱。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [kleˈmɑ̃] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [sɪks] [ˈjɪrz]
as if for immediate departure , while little Clément , who was scarcely six years
作为 如果 为了 即时 离开 , 尽管 小的 克莱门特 , WHO 曾是 几乎 六 年

[oʊld] ,
old ,
老的 ,

仿佛随时准备出发, 而年仅六岁的小克莱蒙,

[sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
sat very quietly on a chair , watching the preparations .
卫星 非常 悄悄 在 一个 椅子 , 观看 这 准备工作 .

他静静地坐在椅子上, 看着大家做准备工作。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dʒʌst] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈentərd] ,
The mother and daughter just raised their heads when the old lady entered ,
这 母亲 和 女儿 只是 提高 他们的 头部 什么时候 这 老的 女士 进入 ,

老太太进来时, 母女俩只是抬起了头。

[ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈɡen] .
then went on with their work again .
然后 去 在 和 他们的 工作 再次 .

然后他们继续工作。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfaːləʊd] ; [ˈfaɪnəli] , [ˈmædəm] - , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv]
A moment of silence followed ; finally , Madame Duparque , not a muscle of
一个 片刻 的 沉默 随后 ; 最后 , 夫人 - , 不是 一个 肌肉 的

[huːz] [feɪs] [stɜːrd] ,
whose face stirred ,
谁 脸 搅拌 ,

一阵沉默之后, 杜帕克夫人终于开口了, 她脸上的肌肉纹丝未动。

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [jet] [mɔːr] [ˈfrɪdʒɪd][ænd; ənd][stɜːrn] , [ɪnˈkwaɪəd] : - [duː][juː; jʊ] [fiːl]
but who seemed to become yet more frigid and stern , inquired : ' Do you feel
但 WHO 似乎 到 变得 然而 更多的 寒冷 和 船尾 , 询问 : - 做 你 感觉

[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

但对方似乎变得更加冷漠严厉, 问道: “你感觉好些了吗? ”

[ðen] , [ʒenəˈviːɛv] ? -
then , Geneviève ? '
然后 , 吉纳维芙 ? -

那么, 是吉纳维芙吗?

- [jes] , [ˈgrænmʌðər] .
' Yes , grandmother .
- 是的 , 祖母 .

“是的, 奶奶。”

[aɪ][hæv; həv] [sti:l] [sʌm; səm][ˈfi:vər] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [get] [wel] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [[ʌt] [ʌp] [hɪr] . -
I have still some fever , but I shall never get well if I remain shut up here . '
我 有 仍然 一些 发烧 , 但 我 将 绝不 得到 出色地如果 我 保持 关闭 向上 这里 . -
我还有点发烧, 但如果我一直被关在这里, 就永远不会好起来。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 445**]
[页 -]

[第445页]

- [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] ['els,wer] , [aɪ] [si:] .
' So you have decided to go elsewhere , I see .
- 所以 你 有 决定 到 去 别处 , 我 看 .

看来你已经决定去别的地方了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? -
Where are you going ? '
在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里？

[ə; eɪ][ˈkwɪvər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ʒenəˈvi:ɛv] , [hu:] [wʌns] [mɔ:r] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [[ˈfoʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
A quiver came over Geneviève , who once more raised her head , showing her
一个 颤动 来了 超过 吉纳维芙 , WHO 一次 更多的 提高 她 头 , 显示 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

吉纳维芙浑身颤抖, 再次抬起头, 露出眼睛。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] : - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ]
which were still red with weeping : ' I am going where I promised my mother I
哪个 是 仍然 红色的 和 哭泣 : - 我 是 去 在哪里 我 承诺 我的 母亲 我
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

泪痕仍鲜红: “我要去我答应过母亲要去的地方。”

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [pæst][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] . -
For four days past the struggle has been killing me . '
为了 四 天 过去的 这 斗争 有 到过 杀 我 . -

过去四天, 这场搏斗几乎要了我的命。

[əˈnʌðər] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] .
Another pause ensued .
其他 暂停 随后 .

又是一阵沉默。

- [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][wʌn] ;
' Your promise did not seem to me a formal one ;
- 你的 承诺 做过 不是 似乎 到 我 一个 正式的 一 ;

“你的承诺在我看来并非正式的承诺;

[aɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [jɔr; jər][wɜ:rdz][æz; əz] [mɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] , - [sed] ['mædəm] - [æt; ət]
I regarded your words as mere words of consolation , ' said Madame Duparque at
我 认为 你的 字 作为 仅仅 字 的 安慰 , - 说 夫人 - 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我把你的话仅仅当作安慰的话来听,”杜帕克夫人最后说道。

- [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ?
' So you are going back to that man ?
- 所以 你 是 去 后退 到 那 男人 ?

所以你要回到那个男人身边？

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [praɪd] ！ -
You can have very little pride ！ -
你 能 有 非常 小的 自豪 ！ -

你可以几乎没有任何自尊心！

- [praɪd] ！
'Pride ！
- 自豪 ！

'自豪！

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [praɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [em 'iː] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ]
Ah , yes , I know , it is by pride that you have kept me here so long
啊 , 是的 , 我 知道 , 它 是 经过 自豪 那 你 有 保留 我 这里 所以 长的
啊, 是的, 我知道, 你让我留在这里这么久都是因为你的骄傲.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪd] .
But I have had plenty of pride .
但 我 有 有 很多 的 自豪 .
但我曾拥有过很多自豪感。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]
Many a time , though I have wept all night long , I have refused to admit
许多 一个 时间 , 尽管 我 有 哭泣 全部 夜晚 长的 , 我 有 拒绝 到 承认
[maɪ] ['erər]
my error
我的 错误
很多时候, 即使我彻夜哭泣, 我也拒绝承认自己的错误.....

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [maɪ] [praɪd] ,
But now I understand the stupidity of my pride ,
但 现在 我 理解 这 愚蠢 的 我的 自豪 ,
但我现在明白了我的骄傲有多么愚蠢。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] . -
the wretchedness into which I have sunk is too great . '
这 悲惨 进入 哪个 我 有 沉没 是 也 伟大的 . -
我已陷入如此深重的痛苦之中。

- [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] ！
'You unhappy creature ！
- 你 不开心 生物 ！
你这个不幸的家伙！

[hæz; həz] ['niːðər] [prər] [nɔːr] ['penɪtəns] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ðen] ?
Has neither prayer nor penitence been able to rid you of the poison , then ?
有 两者都不 祷告 也不 忏悔 到过 有能力的 到 摆脱 你 的 这 毒 , 然后 ?
难道祈祷和忏悔都无法让你摆脱毒素吗？

[ðæt] ['pɔɪzn] [ɪz] ['mæstərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
That poison is mastering you again ,
那 毒 是 掌握 你 再次 ,
那毒药又在控制你了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [end][baɪ] ['kæstɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'læps] ['ɪntuː]
and it will end by casting you into eternal punishment should you relapse into
和 它 将要 结尾 经过 铸件 你 进入 永恒 惩罚 应该 你 复发 进入
[jʊr; jər][ə'baːmɪnəb(ə)][sɪn] . -
your abominable sin . '
你的 可恶 罪 . -
如果你再次犯下可憎的罪行, 最终将遭受永恒的惩罚。

- [wʌt] [ˈpɔɪzn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈgrænməðər] ?
- **What poison are you talking of , grandmother ?**
- 什么 毒 是 你 说 的 , 祖母 ?

“奶奶，您说的毒药是什么？”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌvz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] .
My husband loves me , and , in spite of everything , I love him still .
我的 丈夫 爱 我 , 和 , 在 尽管如此 的 一切 , 我 爱 他 仍然 .
我丈夫爱我，尽管发生了这么多事，我依然爱他。

[ɪz] [ðæt] [ˈpɔɪzn] ?
Is that poison ?
是 那 毒 ?
那是毒药吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][gɔːd] ;
I have struggled for five years ; I wished to give myself entirely to God ;
我 有 挣扎 为了 五 年 ; 我 希望 到 给 我 完全 到 上帝 ;
我挣扎了五年；我希望将自己完全奉献给上帝；

[waɪ] [dɪd][nɑːt][gɔːd][fɪl] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
why did not God fill the aching void of my being ,
为什么 做过 不是 上帝 充满 这 疼痛 空白 的 我的 存在 ,
为什么上帝没有填补我内心深处那令人痛苦的空虚？

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] ?
in which I desired to receive Him alone ?
在 哪个 我 想要的 到 收到 他 独自的 ?
我为何只愿接受祂的恩典？

[rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz][ˈsætɪsfɑɪd][em ˈiː] [ˈniːðər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwaɪfli] [ˈhæpɪnəs] [nɔːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌðərli]
Religion has satisfied me neither as to wifely happiness nor as to motherly
宗教 有 使满意 我 两者都不 作为 到 妻子 幸福 也不 作为 到 母性
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
宗教既没有给我带来妻子的幸福，也没有给我带来母亲的温柔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
and if I am now going back to that happiness and tenderness ,
和 如果 我 是 现在 去 后退 到 那 幸福 和 压痛 ,
如果我现在要回到那种幸福和温柔之中，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈoʊnli]
it is because of the downfall of that heaven in which I have found only
它 是 因为 的 这 倒塌 的 那 天堂 在 哪个 我 有 成立 仅有的
[dɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] . -
deception and falsehood . ' -
欺骗 和 谬误 . -
正是因为那天堂的陨落，我才发现其中只有欺骗和谎言。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæsˈfiːmɪŋ] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈplʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
' You are blaspheming , my girl , and you will be punished for it by the
- 你 是 亵渎神明 , 我的 女孩 , 和 你 将要 是 受到惩罚 为了 它 经过 这
[moʊst][ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋz]
most cruel sufferings
最多 残忍的 苦难
“你这是亵渎神明，我的孩子，你将为此遭受最残酷的惩罚.....”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtɔːrtʃərd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈseɪtn] ,
If the poison which has tortured you did not come from Satan ,
如果 这 毒 哪个 有 受折磨 你 做过 不是 来 从 撒但 ,
如果折磨你的毒药并非来自撒旦，

[aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .
it follows that it must have come from God .
它 跟随 那 它 必须 有 来 从 上帝 .

由此可见，它必定来自上帝。

[feɪθ] [ɪz] [fəˈseɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] [nɪˈgeɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ˈæbsəlu:t]
Faith is forsaking you ; you are on the high road to negation , to absolute
信仰 是 放弃 你 ; 你 是 在 这 高的 路 到 否定 , 到 绝对
[pɜ:rˈdɪʃn] . -
perdition . ' -
毁灭 . -

信仰正在离你而去；你正走在通往否定、通往彻底毁灭的道路上。

- [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [i:tʃ] [deɪ] .
' That is true ; for months now I have believed a little less each day .
- 那 是 真的 ; 为了 几个月 现在 我 有 相信 一个 小的 较少的 每个 天 .

“的确如此；几个月来，我的信念每天都在一点点消退。”

[aɪ] [dɪd] [na:t] [der] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪˈti:] [tu:; tə] [maɪˈself] ,
I did not dare to confess it to myself ,
我 做过 不是 敢 到 承认 它 到 我 ,
我不敢向自己承认这一点。

[bʌt; bət] [əˈmɪd] [ɔ:l] [maɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈli:fs]
but amid all my bitterness of feeling something was slowly destroying the beliefs
但 之中 全部 我的 苦味 的 感觉 某物 曾是 缓慢地 摧毁 这 信仰
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ]
of my childhood and youth
的 我的 童年 和 青年

但是，在我所有的痛苦之中，我感到某种东西正在慢慢摧毁我童年和青年时代的信仰.....

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !

真是太奇怪了！

[ɔ:l] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [kaɪˈmɪrəz] , [ɔ:l] [maɪ] [ˈpaɪəs] [ju:θ] [hæd; həd] [rɪˈvaɪvɪd] [wɪˈðɪn] [emˈi:] ,
All my childhood full of chimeras , all my pious youth had revived within me ,
全部 我的 童年 满的 的 嵌合体 , 全部 我的 虔诚的 青年 有 复活 之内 我 ,
我充满幻想的童年，我虔诚的青春岁月在我心中复苏。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] , [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [so:t]
with all the fine mysteries and ceremonies of worship , when I first sought
和 全部 这 美好的 谜团 和 仪式 的 崇拜 , 什么时候 我 第一的 寻求
[ˈrefju:dʒ] [hɪr] .
refuge here .
避难所 这里 .

当我第一次来到这里寻求庇护时，这里充满了各种精妙的宗教仪式和神秘的宗教仪式。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈgen] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪntu:] [ðə; ði]
But when I again endeavoured to plunge into the
但 什么时候 我 再次 努力 到 暴跌 进入 这
但当我再次尝试深入研究时

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 446**]
[页 -]

[第446页]

[eɪˈju:] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] ,
au delà of the mysteries ,
au - 的 这 谜团 ,

超越神秘

[wen] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['dʒɪːzəs][ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃænts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
when I strove to give myself to Jesus amid the chants and the flowers ,
什么时候 我 努力 到 给 我 到 耶稣 之中 这 吟唱 和 这 花朵 ,
当我在圣歌和鲜花环绕中努力将自己献给耶稣时,

[ðoʊz] [dri:mz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] , [bɪ'keɪm] [mɪr] [dɪ'septɪv] ['fænsɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɔːt] [ʌv; əv][maɪ]
those dreams gradually faded , became mere deceptive fancies , in which nought of my
那些 梦境 逐步地 褪色 , 成为 仅仅 欺骗性的 幻想 , 在 哪个 零 的 我的
['biːɪŋ] [faʊnd] [kən'tentmənt]
being found contentment
存在 成立 满意
那些梦想渐渐消逝, 变成了虚幻的幻想, 其中没有一丝一毫的满足感.....

[jes] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,
Yes , the poison must have been my training , the errors in which I grew up ,
是的 , 这 毒 必须 有 到过 我的 训练 , 这 错误 在 哪个 我 生长 向上 ,
是的, 毒药一定是我的训练, 是我成长过程中犯下的错误。

[wɪtʃ] [brɔːt] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri'vaɪvd] ,
which brought me so much suffering when they revived ,
哪个 带来 我 所以 很多 痛苦 什么时候 他们 复活 ,
他们复活后给我带来了巨大的痛苦,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] ['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [fər'ment] [ɪz] [kəm'pliːtli]
and of which I shall only be cured when the evil ferment is completely
和 的 哪个 我 将 仅有的 是 治愈 什么时候 这 邪恶的 发酵 是 完全地
[ɪ'ɪlɪmɪneɪtɪd; ɪ'ɪlɪməneɪtɪd]
eliminated
已淘汰
只有当邪恶的病毒彻底消除时, 我的病才能痊愈.....

[jæl; jəl][aɪ] ['evər][biː; bi] [kjʊr] ?
Shall I ever be cured ?
将 我 曾经 是 治愈 ?
我还能痊愈吗?

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .
我几乎一无所知。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌtʃ] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ! -
There is still such strife within me ! '
那里 是 仍然 这样的 冲突 之内 我 ！ -
我内心依然充满冲突！

['mædəm] - [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] ,
Madame Duparque was restraining herself ,
夫人 - 曾是 限制 她自己 ,
杜帕克夫人克制着自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['vaɪələns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [siːl] [hɜːr; hər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ]
for she well understood that violence on her part would seal her rupture with
为了 她 出色地 理解 那 暴力 在 她 部分 会 海豹 她 破裂 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,
the young woman and the girl ,
这 年轻的 女士 和 这 女孩 ,
因为她很清楚, 如果她诉诸暴力, 只会彻底断绝与那个年轻女子和女孩的关系。

[hu:] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [wɪˈðəʊt]
who , with the little boy , seated on his chair , listening attentively without
WHO , 和 这 小的 男生 , 坐着 在 他的 椅子 , 聆听 认真地 没有
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他与坐在椅子上的小男孩一起，认真地听着，却听不懂他们在说什么。

[wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [reɪs] .
were all that remained of her race .
是 全部 那 剩余 的 她 种族 .

她们是她种族仅存的后裔。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜ:ɹself][tu:; tə]
Thus she was minded to make a last effort , and addressing herself to
因此 她 曾是 有思想 到 制作 一个 最后的 努力 , 和 解决 她自己 到
[ˈlu:ɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Louise , she said :
路易丝 , 她 说 :

于是她决定做最后的努力，对路易丝说道：

- [ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] ,
' You , my poor child , are the most to be pitied ,
- 你 , 我的 贫穷的 孩子 , 是 这 最多 到 是 可怜的 ,
- “你，我可怜的孩子，最值得同情。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][əˌbɑ:miˈnei(ə)n][ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and I shudder when I think of the pit of abomination into which you are
和 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 这 坑 的 厌恶 进入 哪个 你 是
[ˈkæstɪŋ] [jɔ:ɹself]
casting yourself
铸件 你自己

每当我想起你正把自己推入的那个罪恶深渊，我就不寒而栗.....

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɔrəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd]
If you had made your first Communion all these sorrows would have been spared
如果 你 有 制成 你的 第一的 圣餐 全部 这些 悲伤 会 有 到过 幸存
[ju:ˈes] .
us .
我们 :

如果你已经领受了初领圣体，我们就不会遭受这些痛苦了。

[gɑ:d][ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ju:ˈes][fɜ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [jʊr; jər][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [rɪˈzɪstəns] .
God is punishing us for having failed to overcome your impious resistance .
上帝 是 惩罚 我们 为了 拥有 失败的 到 克服 你的 不敬 反抗 .

上帝惩罚我们，因为我们未能战胜你们邪恶的抵抗。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ,
Yet there is still time ,
然而 那里 是 仍然 时间 ,

然而，时间还来得及。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfeɪvəz] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]
and what favours would you not obtain from His infinite mercy if you would
和 什么 恩惠 会 你 不是 获得 从 他的 无限 怜悯 如果 你 会
[ˈoʊnli] [səbˈmɪt] ,
only submit ,
仅有的 提交 ,

如果你愿意臣服，你将从祂无限的慈悲中获得何等的恩惠！

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][hooʊli] [ˈteɪbl̩] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l̩] [ˈhændmeɪdn̩] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ! -
and approach the Holy Table as a humble handmaiden of Jesus ! -
和 方法 这 圣 桌子 作为 一个 谦逊的 侍女 的 耶稣 ! -

要像耶稣谦卑的婢女一样来到圣餐桌前！

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒentli] : - [waɪ] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈgrænməðər] ?
But the girl responded gently : ' Why revert to that , grandmother ?
但 这 女孩 回应 轻轻地 : - 为什么 恢复 到 那 , 祖母 ?

但女孩温柔地回答说：“奶奶，为什么要回到过去那样呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ˈpraːmɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
You know very well what promise I gave my father .
你 知道 非常 出色地 什么 承诺 我 给予 我的 父亲 .

你很清楚我曾向父亲许下过什么承诺。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈveri] [ɪn][maɪ] [ˈænsər] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n̩] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] ;
I cannot vary in my answer ; I will come to a decision when I am twenty ;
我 不能 各不相同 在 我的 回答 ; 我 将要 来 到 一个 决定 什么时候 我 是 二十 ;

我的答案不能有变数；等我二十岁的时候，我会做出决定；

[aɪ][jæl; jəl] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] . -
I shall then see if I have faith . -
我 将 然后 看 如果 我 有 信仰 . -

到那时，我将检验自己是否拥有信仰。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] , [ˈɑːbstɪnət] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
' But , you unhappy , obstinate child , if you go back to that man ,
- 但 , 你 不开心 , 顽固 孩子 , 如果 你 去 后退 到 那 男人 ,

“但是，你这个不幸又固执的孩子，如果你回到那个男人身边，

[huː] [hæz; həz] [rekt] [bəʊθ][jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n̩] [kæn; kən]
who has wrecked both your mother's life and your own , your decision can
WHO 有 损毁 两个都 你的 母亲的 生活 和 你的 自己的 , 你的 决定 能

[biː; bi][tuʊld][ɪn] [ædˈvæns] !
be told in advance !
是 讲述 在 进步 !

谁毁了你母亲和你自己的生活，你的决定可以提前告知！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [brɪˈliːf] , [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
You will remain without any belief , any religion at all , like a mere beast of the
你 将要 保持 没有 任何 信仰 , 任何 宗教 在 全部 , 喜欢 一个 仅仅 兽 的 这

[fiːldz] ! -
fields ! -
字段 ! -

你将一无所有，没有任何信仰，没有任何宗教，就像田野里的牲畜一样！

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˌdefəˈrenʃəli] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] ,
Then , as the daughter and mother deferentially preserved silence ,
然后 , 作为 这 女儿 和 母亲 恭敬地 保存完好 沉默 ,

然后，母女俩恭敬地保持沉默。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n̩] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈpækɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kɜːrteɪl̩][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l̩]
and even resumed their packing in order to curtail a useless and painful
和 甚至 恢复 他们的 包装 在 命令 到 限制 一个 无用 和 痛苦

[dɪˈskʌʃ(ə)n̩] ,
discussion ,
讨论 ,

为了结束这场毫无意义且令人痛苦的争论，他们甚至继续收拾行李。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ləst][dɪˈzɑɪər] : - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [rɪˈzɑːlvd]
the old lady gave expression to a last desire : ' Well , if you have both resolved
这 老的 女士 给予 表达 到 一个 最后的 欲望 : - 出色地 , 如果 你 有 两个都 已解决
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

老太太表达了最后的愿望：“好吧，如果你们俩都决定要走了，

[æt; ət] [liːst] [liːv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [liːv] [em ˈiː] [kleɪˈmɑ̃] .
at least leave me the little boy — leave me Clément .
在 至少 离开 我 这 小的 男生 — 离开 我 克莱门特 .

至少把小男孩留给我——把克莱门特留给我。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈdiːm] [jɔː; jər] [ˈfɑːli] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
He will redeem your folly , I will bring him up in the love of God ,
他 将要 赎回 你的 蠢事 , 我 将要 带来 他 向上 在 这 爱 的 上帝 ,
他必救赎你的愚昧，我必在神的爱中养育他。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [priːst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [aɪ][fæl; fəl][nɑːt][biː; bi][əˈloʊn] ;
I will make a holy priest of him , and at least I shall not be alone ;
我 将要 制作 一个 圣 牧师 的 他 , 和 在 至少 我 将 不是 是 独自的 ;
我要让他成为圣洁的祭司，至少我不会孤单；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈæŋɡər] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
there will be two of us to pray that the divine anger may not fall upon you
那里 将要 是 二 的 我们 到 祈祷 那 这 神圣的 愤怒 可能 不是 落下 之上 你
[ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] . -
on the terrible Day of Judgment . '
在 这 糟糕的 天 的 判断 . -
我们将两人一起祈祷，愿神明的愤怒在可怕的审判日不要降临到你身上。

[bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
But Geneviève had sprung to her feet .
但 吉纳维芙 有 弹簧 到 她 脚 .
但吉纳维芙已经跳了起来。

- [liːv] [kleɪˈmɑ̃] ! -
' Leave Clément ! '
- 离开 克莱门特 ! -

“放了克莱芒！”

[ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; - [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
she exclaimed ; ' why , it is largely on his account that I am
她 惊呼 ; - 为什么 , 它 是 很大程度上 在 他的 帐户 那 我 是
她惊呼道：“为什么，很大程度上都是因为他，我才走到今天这一步。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 447]
[页 -]

[第447页]

[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

去。

[aɪ][noʊ][bɔːŋɡər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I no longer know how to bring him up ; I wish to restore him to his
我 不 更长 知道 如何 到 带来 他 向上 ; 我 希望 到 恢复 他 到 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

我不知道该如何抚养他；我希望把他送回他父亲身边。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
in order that we may come to an understanding and endeavour to make a
在 命令 那 我们 可能 来 到 一个 理解 和 努力 到 制作 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
man of him : : : :
男人 的 他 : : : :

为了让我们能够相互理解，并努力把 他培养成一个真正的男人.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][emˈi:] ! -
No , no , I am taking him with me !
不 , 不 , 我 是 采取 他 和 我 ! -

不，不，我要带他一起走！

[ðen] [ˈlu:ɪs] , [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [stept] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈædɪd] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] :
Then Louise , who also stepped forward , added very gently and respectfully :
然后 路易丝 , WHO 还 步 向前 , 额外 非常 轻轻地 和 尊敬 :

随后，路易丝也走上前去，非常温和而恭敬地补充道：

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] , [ˈgrænməðər] ?
Why do you say that you will remain alone , grandmother ?
- 为什么 做 你 说 那 你 将要 保持 独自的 , 祖母 ?

“奶奶，您为什么说您会一直孤身一人呢？”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
We do not wish to forsake you , we will often come to see you ,
我们 做 不是 希望 到 背叛 你 , 我们 将要 经常 来 到 看 你 ,

我们不想抛弃你，我们会经常来看你。

[ˈevri] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ju:ˈes] .
every day if you will allow us :
每一个 天 如果 你 将要 允许 我们 :

如果您允许的话，我们每天都会这样做。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] [wel] ,
And we will love you well ,
和 我们 将要 爱 你 出色地 ,

我们会好好爱你，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [wi:; wi][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] . -
and try to show you how much we desire to make you happy . ! -
和 尝试 到 展示 你 如何 很多 我们 欲望 到 制作 你 快乐的 : -

我们会尽力让你感受到我们多么渴望让你开心。

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜ:ˈself][noʊ][ˈɔ:ŋgər] .
Madame Duparque could restrain herself no longer .
夫人 - 可以 抑制 她自己 不 更长 :

杜帕克夫人再也无法克制自己了。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃek] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər]
The flood of anger which she had found it so difficult to check flowed over
这 洪水 的 愤怒 哪个 她 有 成立 它 所以 难的 到 查看 流动 超过

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:ˈr; həɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [wɜ:ˈrdz] :
and carried her away with a rush of furious words :
和 携带 她 离开 和 一个 匆忙 的 狂怒 字 :

她难以抑制的怒火如潮水般涌来，伴随着一阵怒吼，将她卷走：

- [ðæts] [ɪˈnʌf] !
That's enough !
- 那就是 足够的 !

够了！

[ki:p] ['kwaɪət] !
Keep quiet !
保持 安静的 !

安静!

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] !
I will listen to you no longer !
我 将要 听 到 你 不 更长 !

我再也不会听你的了!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] , [pæk] [jɔr; jər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] !
But you are quite right , pack your boxes and be off !
但 你 是 相当 正确的 , 盒 你的 盒子 和 是 离开 !

你说得对, 收拾好东西, 赶紧走吧!

[bi:; bi][ɔ:f] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][kæst][ju:; jʊ][aʊt] !
Be off , all three of you , I cast you out !
是 离开 , 全部 三 的 你 , 我 投掷 你 出去 !

你们三个都滚开, 我把你们赶出去!

[goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][mæn] ,
Go and join that cursed man ,
去 和 加入 那 被诅咒的 男人 ,

去加入那个该死的男人吧。

[ðæt] ['bændɪt] [hu:] [spæt][ɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] ['fɪlθɪ]
that bandit who spat on God and His ministers to endeavour to save that filthy Jew ,
那 土匪 WHO 争吵 在 上帝 和 他的 部长们 到 努力 到 节省 那 污秽 犹 ,

那个为了拯救那个肮脏的犹太人, 不惜唾弃上帝和他的使者们的强盗,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [kən'demd] ! -
who has been twice condemned ! -
WHO 有 到过 两次 谴责 ! -

他可是两次被判刑的人啊!

- ['saɪmən][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ! -
! Simon is innocent ! ! -
- 西蒙 是 清白的 ! -

“西蒙是无辜的! ”

[kraɪd] [ʒenə'vi:ɛv] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ;
cried Geneviève , in her turn losing all restraint ;
哭 吉纳维芙 , 在 她 转动 输 全部 克制 ;

吉纳维芙喊道, 她也彻底失去了自制力;

- [ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [ɑ:r; ər]['laɪəz][ænd; ənd]['fɔ:rdʒər] ! -
! and those who caused him to be condemned are liars and forgers ! ! -
- 和 那些 WHO 导致 他 到 是 谴责 是 说谎者 和 伪造者 ! -

“而那些导致他被定罪的人, 都是说谎者和伪造者! ”

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə'fer] [wɪt] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪŋ]
! Yes , yes , I know ; it is that affair which has ruined you and is separating
- 是的 , 是的 , 我 知道 ; 它 是 那 事务 哪个 有 毁坏 你 和 是 分离
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“是的, 是的, 我知道; 正是那件事毁了你, 也让我们分开了。”

[jʊː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nəs(ə)nt] ; [jʊː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .
You imagine the Jew to be innocent ; you can no longer believe in God .
你 想象 这 犹 到 是 清白的 ; 你 能 不 更长 相信 在 上帝 :
你认为犹太人是无辜的; 你不再相信上帝。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɪmbəs(ə)] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .
But your imbecile justice is the negation of divine authority .
但 你的 白痴 正义 是 这 否定 的 神圣的 权威 :
但你那愚蠢的正义是对神圣权威的否定。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ɪz] [kwɔɪt] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
And for that reason all is quite over between us
和 为了 那 原因 全部 是 相当 超过 之间 我们 :
因此，我们之间的一切都彻底结束了.....

[goʊ] , [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !
Go , go as quickly as possible with your children !
去 , 去 作为 迅速地 作为 可能的 和 你的 孩子们 !
快，带着孩子们尽快走！

[dəʊnt] [sɔɪl] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] , [dəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] !
Don't soil this house any longer , don't bring any more thunderbolts upon it !
不 土壤 这 房子 任何 更长 , 不 带来 任何 更多的 雷电 之上 它 !
不要再玷污这所房子，不要再给它带来雷霆！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [mɪs'fɔːtʃənz]
You are the sole cause of its misfortunes
你 是 这 唯一 原因 的 它是 不幸 :
你才是它遭遇不幸的罪魁祸首.....

[ænd; ænd] , [maɪnd] , [dəʊnt] [set] [fʊt] [hɪr] [ə'gen] ; [aɪ][kæst][jʊː; jʊ][ɔːf] , [aɪ][kæst][jʊː; jʊ][ɔːf] [fɔːr; fər][ɪ'veər] !
And , mind , don't set foot here again ; I cast you off , I cast you off for ever !
和 , 头脑 , 不 放 脚 这里 再次 ; 我 投掷 你 离开 , 我 投掷 你 离开 为了 曾经 !
记住，以后别再踏入这里一步；我把你赶走，永远把你赶走！

[wen] [wʌns][jʊː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [θre'hoʊld] [jʊː; jʊ] [niːd] ['nevər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
When once you have crossed the threshold you need never knock at the door ,
什么时候 一次 你 有 交叉 这 临界点 你 需要 绝不 敲 在 这 门 ,
一旦你跨过门槛，就无需再敲门了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə][jʊː; jʊ] .
it will not be opened to you .
它 将要 不是 是 打开 到 你 :
它不会对你开放。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [left] , [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I have no children left , I am alone in the world ,
我 有 不 孩子们 左边 , 我 是 独自的 在 这 世界 ,
我已没有孩子了，我孤身一人。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ] [ə'loʊn] ! -
and I will live and die alone ! !
和 我 将要 居住 和 死 独自的 ! -
我注定孤独地活着，孤独地死去！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ˈnɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪtiəθ] [jɪr] ,
As she spoke , the old woman , nearly in her eightieth year ,
作为 她 辐 , 这 老的 女士 , 几乎 在 她 八十 年 ,
说话间，这位年近八十岁的老妇人.....

[druː] [ʌp][hɜːr; hər] ['lɔːftɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['enərdʒɪ] .
drew up her lofty figure with a fierce energy .
画 向上 她 高远 数字 和 一个 凶猛的 活力 :
她以凌厉的气势挺拔身姿。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti] [strɔːŋ] , [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [wɜːr; wər] [kəˈmændɪŋ] [wʌnz] .
Her voice was still strong , her gestures were commanding ones .
她 嗓音 曾是 仍然 强的 , 她 手势 是 指挥 一个 .
她的声音依然洪亮, 举止依然威严。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstɜːməneɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪəti; ˈdiːəti]
She cursed , she punished , she exterminated after the fashion of her Deity
她 被诅咒的 , 她 受到惩罚 , 她 灭绝 后 这 时尚 的 她 神
[ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [deθ] .
of wrath and death .
的 愤怒 和 死亡 .
她诅咒, 她惩罚, 她按照她所信奉的愤怒与死亡之神的行事方式进行灭绝。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [tred] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
And afterwards she descended the stairs with a pitiless tread , and shut
和 然后 她 下降 这 楼梯 和 一个 无情 踏 , 和 关闭
[hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
herself in her room ,
她自己 在 她 房间 ;
随后, 她冷酷无情地走下楼梯, 把自己关进了房间。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ləest] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
waiting there till the last children of her flesh should be gone for ever .
等待 那里 直到 这 最后的 孩子们 的 她 肉 应该 是 已消失 为了 曾经 .
她将在那里等待, 直到她血脉中的最后一个孩子永远离世。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][mɑːrk] , [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] , [rɪˈsiːvd]
It so happened that Marc , that very same day , received
它 所以 发生 那 马克 , 那 非常 相同的 天 , 已收到
恰巧就在同一天, 马克收到了

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 448]
[页 -]
[第448页]

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] - , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈklæsruːm] ,
a visit from Salvan , who found him in the large classroom ,
一个 访问 从 - , WHO 成立 他 在 这 大的 课堂 ,
萨尔万来探望他, 他在大教室里找到了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwait] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈsʌŋaɪn] .
which was quite bright with the glow of the September sunshine .
哪个 曾是 相当 明亮的 和 这 辉光 的 这 九月 阳光 .
九月的阳光洒在它身上, 显得格外明亮。

[ðə; ði][verɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
The vacation would come to an end in another ten days , and ,
这 假期 会 来 到 一个 结尾 在 其他 十 天 , 和 ,
假期还有十天就结束了,

[ðoo] [mɑːrk] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
though Marc hourly expected to be informed of his dismissal ,
尽管 马克 每小时 预期的 到 是 知情的 的 他的 解雇 ,
尽管马克每小时都预料到会被告知他被解雇,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [noʊts] [æz; əz] [ɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
he was consulting his books and notes as if preparing for the new
他 曾是 咨询 他的 图书 和 笔记 作为 如果 准备 为了 这 新的
[skuːl] [jɪr] .
school year .
学校 年 .
他翻阅着书本和笔记, 仿佛在为新学年做准备。

[haʊ'evər] , [baɪ] - [greɪv] [ɪf] ['smɑɪlɪŋ] [dɪ'mi:nər] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tru:θ]
However , by Salvan's grave if smiling demeanour , he at once understood the truth
然而 , 经过 - 严重 如果 微笑 风度 , 他 在 一次 理解 这 真相
.
:
.

然而，从萨尔万严肃却又带着微笑的态度中，他立刻明白了真相。

- [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [dʌn] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
' This time it's done , is it not ? '
- 这 时间 它是 完毕 , 是 它 不是 ? -

“这次总算结束了，对吧？”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [mɒn] [dju:] , [jes] , [ɪts] [dʌn] , [maɪ] [frend] .
' Mon Dieu , yes , it's done , my friend .
- 星期一 上帝 , 是的 , 它是 完毕 , 我的 朋友 .

我的天哪，是的，我的朋友，完成了。

[kwat] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [t'eɪndʒɪz] , [ə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd][prə'məʊənz] , [prɪ'perd] [baɪ] [lə]
Quite a long list of changes , appointments , and promotions , prepared by Le
相当 一个 长的 列表 的 变化 , 预约 , 和 促销 , 准备 经过 乐
- , [hæz; həz] [bɪn] [saɪnd]
Barazer , has been signed
- , 有 到过 签名

勒巴拉泽准备了一份相当长的变动、任命和晋升名单，这份名单已经签署完毕.....

- [wɪl] [li:v] - [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['boʊmə:nt] , [wɪt] [ɪz] [faɪn] [əd'vænsmənt] [fɔ:r; fər]
Jauffre will leave Jonville and come to Beaumont , which is fine advancement for
- 将要 离开 - 和 来 到 博蒙特 , 哪个 是 美好的 进步 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

Jauffre 将离开 Jonville 来到 Beaumont，这对 Jauffre 来说是一次很好的晋升机会。

[ðæt] ['klerɪkl] - [goʊz][frʌm; frəm] [lə] [mɜ:ʊʃ] [tu:; tə] - ,
That clerical Chagnat goes from Le Moreux to Dherbecourt ,
那 文员 - 去 从 乐 莫雷克斯 到 - ,

那位名叫沙格纳的神职人员从勒莫勒前往德尔贝库尔，

[wɪt] [ɪz] ['skændələs] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]
which is scandalous when one remembers what a brute the fellow is
哪个 是 丑闻 什么时候 一 记得 什么 一个 蛮力 这 同伴 是

考虑到这家伙是个多么残暴的人，这真是令人愤慨.....

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['pen](ə)n] [ɔ:f][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] - , [hu:]
For my part , I am simply pensioned off to make room for Mauraisin , who
为了 我的 部分 , 我 是 简单地 退休人员 离开 到 制作 房间 为了 - , WHO
['traɪəmfz]
triumphs
胜利

至于我，我只是退休了，好给最终获胜的莫莱辛腾出位置.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] — — -
And you , my friend — — '
和 你 , 我的 朋友 — — -

还有你，我的朋友——

- [aɪ][eɪ'lem] [dɪs'mɪst] , [eɪ] ? -
' **I am dismissed , eh ?** '
- 我 是 解雇 , 嗯 ? -

“我被解雇了，是吗？”

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .
' **No , no , you have simply fallen into disgrace .**
- 不 , 不 , 你 有 简单地 倒下 进入 耻辱 .

“不，不，你只是蒙羞了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [mɪ'noʊ] , [jʊr; jər]
You are sent back to Jonville in the place of Jauffre , and Mignot , your
你 是 发送 后退 到 - 在 这 地方 的 - , 和 米尼奥 , 你的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

你被派回琼维尔代替乔弗雷，你的助手米尼奥也一同前往。

[huː] [ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] - [poʊst][æt; ət] [lə] [mɜːoʊ] . -
who is compromised with you , is to take Chagnat's post at Le Moreux . '
WHO 是 受损 和 你 , 是 到 拿 - 邮政 在 乐 莫雷克斯 . -

与你沆瀣一气的人，将接替沙格纳在勒莫雷的职位。

[mɑːrk] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hæpi] [sər'praɪz] : - [bʌt; bət][aɪ][eɪ'lem] [dɪ'laɪtɪd] ! -
Marc raised a cry of happy surprise : ' But I am delighted ! '
马克 提高 一个 哭 的 快乐的 惊喜 : - 但 我 是 高兴极了 ! -

马克惊喜地叫了一声：“我太高兴了！”

- , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
Salvan , who had come expressly to acquaint him with the news , indulged in
- , WHO 有 来 明确地 到 熟人 他 和 这 消息 , 沉溺其中 在
[ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [læf] .
a hearty laugh .
一个 爽朗 笑 .

特意前来告知他这一消息的萨尔万开怀大笑。

- [ðæt] [ɪz] [lə] - [dɪ'plɒməsi] , [juː; jʊ] [siː] !
' **That is Le Barazer's diplomacy , you see !**
- 那 是 乐 - 外交 , 你 看 !

“这就是勒巴拉泽的外交手腕，你看！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæbɪt] , [hiː; hi] [ɪn'devər]
That is what he was preparing , when , according to his habit , he endeavoured
那 是 什么 他 曾是 准备 , 什么时候 , 根据 到 他的 习惯 , 他 努力
[tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
to gain time .
到 获得 时间 .

这就是他正在准备的事情，按照他的习惯，他试图争取时间。

[hiː; hi][hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
He has ended by satisfying that terrible Sanglebœuf and all the other
他 有 结束 经过 令人满意 那 糟糕的 - 和 全部 这 其他
[riː'ækʃə,nəriːz] [baɪ] [ə'pɔɪnt] - [tuː; tə] [sək'siːd] [em 'iː] ,
reactionaries by appointing Mauraisin to succeed me ,
反动派 经过 任命 - 到 成功 我 ,

他最终任命莫雷辛接替我的位置，从而满足了可怕的桑格勒布夫和其他所有反动派的愿望。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] - [ænd; ənd] - .
and promoting Jauffre and Chagnat .
和 推广 - 和 - .

并提拔 Jauffre 和 Chagnat。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪ'nɒʊ] .
And this has enabled him to retain your services and those of Mignot .
和 这 有 已启用 他 到 保持 你的 服务 和 那些 的 米尼奥 .

这使得他能够留住你和米尼奥的服务。

[ˈaʊtwɜːdli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ]
Outwardly he seems to blame you , but he does not intend to disown you
向外 他 似乎 到 责备 你 , 但 他 做 不是 打算 到 断绝关系 你
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

表面上他似乎在责怪你，但他并不打算完全与你断绝关系。

[br'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [mædəmwə'zel] - [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] [ɪz] [ə'pɔɪnt]
Besides , he is leaving Mademoiselle Mazeline here , and in your place is appointing
除了 , 他 是 离开 小姐 - 这里 , 和 在 你的 地方 是 任命
- ,
Joulic ,
- ,

此外，他将把玛泽琳小姐留在这里，并任命朱利克接替你的位置。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['pjuːp(ə)lɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['helθi] [maɪnd] .
one of my best pupils , a man of free and healthy mind .
一 的 我的 最好的 学生 , 一个 男人 的 自由的 和 健康 头脑 .

我最优秀的学生之一，一个思想自由健康的人。

[ðʌs] - , - , [ænd; ənd] [lə] [mɜːʊ] [wɪl] [biː; bi] [hens'fɔːrθ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt]
Thus Maillebois , Jonville , and Le Moreux will be henceforth provided with excellent
因此 - , - , 和 乐 莫雷克斯 将要 是 今后 假如 和 出色的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

因此，马耶布瓦、琼维尔和勒莫雷从此将拥有优秀的师傅。

[ˈɑːrd(ə)nt] ['mɪʃənəɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
ardent missionaries of the future
热心 传教士 的 这 未来

未来充满热情的传教士们.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] , ['noʊbəːdi][kæn; kən]['ɔːltər] [lə] - ;
That is the position , and , I tell you once again , nobody can alter Le Barazer ;
那 是 这 位置 , 和 , 我 告诉 你 一次 再次 , 无人 能 改变 乐 - ;

这就是立场，我再次告诉你们，没有人能改变勒巴拉泽的立场；

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [fiːl] [pliːzd] ,
one must take him as he is and feel pleased ,
一 必须 拿 他 作为 他 是 和 感觉 高兴 ,

应该接受他本来的样子，并为此感到高兴。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz]['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . -
even when what he does is only half of what one would like to see . '
甚至 什么时候 什么 他 做 是 仅有的 一半 的 什么 一 会 喜欢 到 看 . -

即使他所做的只是人们希望看到的一半。

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] , - [mɑːrk] [rɪ'piːtɪd] .
' I am delighted , ' Marc repeated .
- 我 是 高兴极了 , - 马克 重复 .

“我很高兴，”马克重复道。

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n]

It was more particularly the prospect of having to quit the profession

它 曾是 更多的 特别 这 前景 的 拥有 到 辞职 这 职业

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðæt] [ɡriːvd] [em ˈiː] .

altogether that grieved me .

共 那 伤心 我 .

“尤其让我感到难过的是，我可能不得不彻底放弃这个职业。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm][aɪ] [felt] [ˈsɑːrɒfl]

Thinking of the new term I felt sorrowful

思维 的 这 新的 学期 我 毛毡 悲伤

想到这个新学期，我感到悲伤。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 449]

[页 -]

[第449页]

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

all this morning .

全部 这 早晨 .

今天上午都是这样。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

Where could I have gone , what could I have done ?

在哪里 可以 我 有 已消失 , 什么 可以 我 有 完毕 ?

我还能去哪里？我还能做些什么？

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [peɪn][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv]

It will certainly pain me to leave the boys here , for I am very fond of

它 将要 当然 疼痛 我 到 离开 这 男孩们 这里 , 为了 我 是 非常 喜爱 的

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

离开孩子们我一定会很伤心，因为我非常喜欢他们。

[bʌt; bət][maɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈjɑːndər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][æɪ; fəl][ˈɔːlsəʊ]

But my consolation will be to find others yonder , to whom I shall also

但 我的 安慰 将要 是 到 寻找 其他的 远处 , 到 谁 我 将 还

[brˈkʌm] [ətætʃt] .

become attached .

变得 随附的 .

但我的安慰在于，我会在彼岸找到其他人，并与他们建立起深厚的感情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌmblɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

And as for the humbleness of the school ,

和 作为 为了 这 谦逊 的 这 学校 ,

至于这所学校的谦逊，

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ][laɪf] - [wɜːrk][ænd; ənd] [stɪl] [soʊ]

what does that matter if I am able to continue my life - work and still sow

什么 做 那 事情 如果 我 是 有能力的 到 继续 我的 生活 - 工作 和 仍然 母猪

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kæən; kən] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈekwəti] ?

the seed which alone can yield the harvest of truth and equity ?

这 种子 哪个 独自的 能 屈服 这 收成 的 真相 和 公平 ?

如果我能够继续我毕生的事业，继续播下唯有真理和公平才能结出丰硕果实的种子，那么这一切又有什么关系呢？

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[jes] , [aɪ][æɪ; ʃəɪ][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] - [raɪt] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] . -
yes , I shall go back to Jonville right willingly , and with fresh hope . ' -
是的 , 我 将 去 后退 到 - 正确的 心甘情愿 , 和 和 新鲜的 希望 . ' -
是的, 我非常乐意回到琼维尔, 并且怀着新的希望。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] ['geɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [braɪt] ,
Then he strode gaily about the bright ,
然后 他 大步走 兴高采烈地 关于 这 明亮的 ,
然后他兴高采烈地在明亮的.....中踱步,
[ˈsʌŋˌaɪni] ['klæsruːm] [æz; əz] [ɪf] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ,
sunshiny classroom as if again taking on himself that teaching mission ,
阳光明媚 课堂 作为 如果 再次 采取 在 他自己 那 教学 使命 ,
阳光明媚的教室, 仿佛他又一次肩负起了教学使命。

[ðə; ði] [ri'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
the relinquishment of which would have been so hard to bear .
这 放弃 的 哪个 会 有 到过 所以 难的 到 熊 .
放弃这一切, 将会是多么难以承受。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
And at last , with juvenile ardour and delight , he flung his arms
和 在 最后的 , 和 少年 热情 和 喜 , 他 扔 他的 武器
[ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
about Salvan and embraced him .
关于 - 和 拥抱 他 .
最后, 他像个孩子一样, 满怀热情和喜悦地张开双臂拥抱了萨尔万。

[æt; ət][ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] [mɪ'noʊ] , [huː] , [ˈɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
At that same moment Mignot , who , also expecting dismissal ,
在 那 相同的 片刻 米尼奥 , WHO , 还 期待 解雇 ,
与此同时, 同样预料到自己会被解雇的米尼奥特,

[hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [keɪm] [ɪn] ,
had been seeking a situation for some days past , came in ,
有 到过 寻求 一个 情况 为了 一些 天 过去的 , 来了 在 ,
过去几天一直在寻找合适的工作机会, 然后就来了。

['wɜːrɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [rɪ'fjuːz(ə)][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
worried at having encountered another refusal on the part of the manager of
担心 在 拥有 遭遇 其他 拒绝 在 这 部分 的 这 经理 的
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fækt(ə)rɪ] .
a neighbouring factory .
一个 邻接 工厂 .
担心的是, 他再次遭到邻近工厂经理的拒绝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][lə] [mɜːʊs] ,
But when he learnt that he was appointed to Le Moreux ,
但 什么时候 他 学会了 那 他 曾是 任命 到 乐 莫雷克斯 ,
但当他得知自己被任命为勒莫雷克斯的指挥官时,

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
he likewise gave expression to his joy .
他 同样地 给予 表达 到 他的 喜悦 .
他也表达了自己的喜悦之情。

- [lə] [mɜːʊs] !
' Le Moreux !
- 乐 莫雷克斯 !
'Le Moreux!

[lə] [mɜːoʊ] ！
Le Moreux ！
乐 莫雷克斯 ！

Le Moreux！

[ə; eɪ][ˈri:əl][lənd][ʌv; əv][ˈsævidʒiz] ！ - [sed] [hi:; hi] .
a real land of savages ！' said he .
一个 真实的 土地 的 野蛮人 ！ - 说 他 。

“真是个野蛮之地！”他说道。

- [noʊ] [ˈmætər] , [wʌn] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ˈsɪvəlaɪz][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
' No matter , one will try to civilise them a little .
- 不 事情 ； 一 将要 尝试 到 文明 他们 一个 小的 。

“没关系，我们会尝试稍微教化他们一下。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfænt] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] .
And we sha'n't be separated , the distance is less than three miles .
和 我们 不会 是 分开 ， 这 距离 是 较少的 比 三 英里 。

我们不会分开，距离不到三英里。

[ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wʌt] [pli:zɪz] [em ˈi:][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ！ -
That , you know , is what pleases me most of all ！'
那 ， 你 知道 ， 是 什么 请 我 最多 的 全部 ！ -

你知道，这才是最让我高兴的！

[bʌt; bət][mɑ:rk][hæd; həd] [naʊ] [kɑ:md] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈsa:roʊ] [wʌz; wəz][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][ɪn]
But Marc had now calmed down , and , indeed , sorrow was reviving in
但 马克 有 现在 平静下来 向下 ， 和 ， 的确 ， 悲哀 曾是 复苏 在
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ，

但马克现在已经平静下来，事实上，悲伤的情绪正在他心中重新涌起。

[ˈdɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
dimming his eyes once more .
调光 他的 眼睛 一次 更多的 。

他再次黯淡了眼神。

[ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] [pæs] — [ðə; ði][ˈkwɪvər][ʌv; əv][hoʊp]
Silence fell , and the others could feel a quiver pass — the quiver of hope
沉默 跌倒 ， 和 这 其他的 可以 感觉 一个 颤动 经过 — 这 颤动 的 希望
[dɪˈfɜ:rd] ,
deferred ；
延期 ，

一片寂静，其他人都能感觉到一阵颤抖——那是希望的颤抖，却被推迟了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [pæn] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ki:n] .
of a heart - pang which was ever keen .
的 一个 心 - 疼痛 哪个 曾是 曾经 敏锐的 。

一阵阵心痛，始终萦绕心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第33/43页

[haʊ] [hɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðæt] [mɑ:rk] [sti] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
How hard would be the battle that Marc still had before him ,

如何 难的 会 是 这 战斗 那 马克 仍然 有 前 他 ,

马克面前的这场战斗究竟有多么艰难?

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [terz] [mʌst; məst][hi:; hi] [ʒed] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][bɔ:st] ['hæpɪnəs] !
how many more tears must he shed before he regained his lost happiness !

如何 许多 更多的 眼泪 必须 他 棚 前 他 恢复 他的 丢失的 幸福 !

他还要流多少眼泪才能重获失去的幸福!

[æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsʊ] , [prɪˈzɜ:v] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] - ,
At that thought he , and the others also , preserved silence ; and Salvan ,

在 那 想法 他 , 和 这 其他的 还 , 保存完好 沉默 ; 和 - ,

想到这里, 他和其他人一样, 都保持了沉默; 而萨尔万,

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['eni] [ˈfɜ:rðər] ['kʌmfərt] ,
unable to give his friends any further comfort ,

无法 到 给 他的 朋友们 任何 更远 舒适 ,

他无法再给朋友们任何安慰,

[sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['revəri] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sʌnlɪt] ['wɪndəʊ]
sank into a sorrowful reverie as he stood gazing through the large sunlit window

沉没 进入 一个 悲伤 遐想 作为 他 站立 凝视 通过 这 大的 阳光照射 窗户

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [skwər] [ˌaʊt'saɪd] .

which faced the square outside .

哪个 面对 这 正方形 外部 .

他站在那里, 凝视着面向外面广场的那扇阳光普照的大窗户, 陷入了悲伤的沉思。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ? -
But all at once he exclaimed : ' Why , are you expecting somebody ? '

但 全部 在 一次 他 惊呼 : - 为什么 , 是 你 期待 某人 ? -

但他突然惊呼道: “怎么, 你在等谁吗? ”

- [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ? - [rɪˈdʒɔɪnd] [mɑ:rk] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
' Expecting somebody ? ' rejoined Marc , at a loss to understand .

- 期待 某人 ? - 重新加入 马克 , 在 一个 损失 到 理解 .

“有人在等你吗? ”马克疑惑地问道。

- [jes] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hænd] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [trʌŋks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
' Yes , here comes a little hand - cart with some trunks on it . '

- 是的 , 这里 来 一个 小的 手 - 大车 和 一些 树干 在 它 . -

“是的, 这里有一辆小手推车, 上面放着一些箱子。”

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
At that same moment the door opened , and they turned round .

在 那 相同的 片刻 这 门 打开 , 和 他们 转向 圆形的 .

就在这时, 门开了, 他们转过身来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʒenə'vi:ɛv] [hu:] [keɪm] [ɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [kle'mɑ̃] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
It was Geneviève who came in , holding little Clément by the hand ,

它 曾是 吉纳维芙 WHO 来了 在 , 保持 小的 克莱门特 经过 这 手 ,

进来的是热内维耶芙, 她牵着小克莱门特的手。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lu:ɪs] [ˈɔ:lsʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and having Louise also beside her .

和 拥有 路易丝 还 旁 她 .

路易丝也在她身边。

[ðə; ði] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wəɹ][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˈnoʊbəːdi] [spoʊk] .
The surprise and the emotion were so great that at first nobody spoke .
这 惊喜 和 这 情感 是 所以 伟大的 那 在 第一的 无人 辐 .
震惊和激动之余，大家一时语塞。

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Marc was trembling .
马克 曾是 发抖 .
马克浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ʒenə'viːɛv] , [ɪn][ə; eɪ]
But Geneviève , in a
但 吉纳维芙 , 在 一个
但是，Geneviève 在

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 450]
[页 -]
[第450页]

[ˈhɔːltɪŋ] [vɔɪs] , [brɪ'ɡæən][æt; ət][ləst] : - [maɪ] [dɪr] [mɑːrk] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔɹ; jəɹ][sʌn] .
halting voice , began at last : ' My dear Marc , I have brought you back your son .
停止 嗓音 , 开始 在 最后的 : - 我的 亲爱的 马克 , 我 有 带来 你 后退 你的 儿子 .
他断断续续的声音终于开口道：“我亲爱的马克，我把你的儿子带回来了。”

[jes] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es]
Yes , I give him back to you — he belongs to you — he belongs to us
是的 , 我 给 他 后退 到 你 — 他 属于 到 你 — 他 属于 到 我们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

是的，我把他还给你——他属于你——他属于我们俩。
[let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
Let us try to make a man of him . '
让 我们 尝试 到 制作 一个 男人 的 他 . -
让我们努力把 he 培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəɹ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp]
The boy had stretched out his little arms , and the father caught him up
这 男生 有 拉伸 出去 他的 小的 武器 , 和 这 父亲 捕捉 他 向上
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

男孩伸出小胳膊，父亲猛地一把抱住了他。
[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] , [ðə; ði] [waɪf] , [kən'tɪnjuːd] :
and pressed him to his heart , while the mother , the wife , continued :
和 按下 他 到 他的 心 , 尽管 这 母亲 , 这 妻子 , 持续 :

并把他紧紧抱在怀里，而母亲，也就是妻子，继续说道：
- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ɡʊd] [mɑːrk] .
' And I have come back to you with him , my good Marc .
- 和 我 有 来 后退 到 你 和 他 , 我的 好的 马克 .

“我带着 he 回来了，我的好马克。”
[juː; jʊ][toʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [maɪ'self]
You told me that I should bring him back , and come back myself
你 讲述 我 那 我 应该 带来 他 后退 , 和 来 后退 我

你告诉我应该把他带回来，我自己也应该回来.....

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:θ] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈkɒŋkəd] [em 'i:] ; [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [set] [ɪn] [,em 'i:]
It was truth that first conquered me ; then all that you had set in me
它 曾是 真相 那 第一的 征服 我 ; 然后 全部 那 你 有 放 在 我
[ˈdʒɜ:mə,neɪtɪd] ,
germinated ,
发芽 ;

首先征服我的是真理；然后，你放在我心里的一切都生根发芽了。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [praɪd] [left]
no doubt , and I have no pride left
不 怀疑 , 和 我 有 不 自豪 左边

毫无疑问，我已经毫无自尊可言.....

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [,ei 'em] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [sti:l] [lʌv] [ju:; jʊ]
And here I am , for I still love you
和 这里 我 是 , 为了 我 仍然 爱 你

我在这里，因为我依然爱你.....

[aɪ] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [ˈðər] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪgˈzɪsts] .
I vainly sought other happiness , but only your love exists .
我 徒劳地 寻求 其他 幸福 , 但 仅有的 你的 爱 存在 .

我曾徒劳地追寻其他的幸福，但唯有你的爱才是真正的幸福。

[əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [,ʌnˈri:zən] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs]
Apart from us and our children there is only unreason and wretchedness
除 从 我们 和 我们的 孩子们 那里 是 仅有的 不合理 和 悲惨
. . . .
: : : :
. . . .

除了我们和我们的孩子，世间只有无理和苦难.....

[teɪk] [em 'i:] [bæk] , [maɪ] [gʊd] [mɑ:rk] !
Take me back , my good Marc !
拿 我 后退 , 我的 好的 马克 !

带我回去吧，我的好马克！

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [em 'i:] . -
I give myself to you as you give yourself to me . '
我 给 我 到 你 作为 你 给 你自己 到 我 . -

我把自己献给你，就像你把自己献给我一样。

[ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Thus speaking , she had slowly drawn near to her husband ,
因此 请讲 , 她 有 缓慢地 绘制 靠近 到 她 丈夫 ,

就这样，她慢慢地靠近了丈夫。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [lu:'i:zɪz] [geɪ]
and she was about to cast her arms around his neck when Louise's gay
和 她 曾是 关于 到 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 什么时候 路易丝的 同性恋
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :
voice was heard :
嗓音 曾是 听到 :

她正要搂住他的脖子时，路易丝那充满同性恋色彩的声音传了出来：

- [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈfɑ:ðər] !
' And I , and I , father !
- 和 我 , 和 我 , 父亲 !

“还有我，还有我，父亲！”

[aɪ] [mʌst; məst] [fer] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I must share in it too , you know .
我 必须 分享 在 它 也 , 你 知道 .

我也必须参与其中，你知道的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [em 'iː] . -

You must not forget me . '

你 必须 不是 忘记 我 . -

你千万不要忘记我。

- [jes] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fer] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ! -

' Yes , indeed , she must share in it , the dear girl ! '

- 是的 , 的确 , 她 必须 分享 在 它 , 这 亲爱的 女孩 ! -

“是的，她当然也应该分享这份喜悦，亲爱的姑娘！”

[sed] [ʒenə'viːɛv] .

said Geneviève .

说 吉纳维芙 .

吉纳维芙说道。

- [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæpɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sʌt] ['dʒent(ə)lnəs]

' She strove so much to bring about this happiness , she showed such gentleness

- 她 努力 所以 很多 到 带来 关于 这 幸福 , 她 显示 这样的 温柔

[ænd; ənd] [skɪl] . -

and skill . '

和 技能 . -

“她为了带来这份幸福付出了很多努力，她展现出了如此的温柔和技巧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [luːɪs] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Then she caught Louise also in her embrace , and kissed both her and

然后 她 捕捉 路易丝 还 在 她 拥抱 , 和 亲吻 两个都 她 和

[mɑːrk] ,

Marc ,

马克 ,

然后她也把路易丝搂进了怀里，并亲吻了她和马克。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['hoʊldɪŋ] [kle'mä] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

who was already holding Clément to his heart .

WHO 曾是 已经 保持 克莱门特 到 他的 心 .

他早已将克莱门特珍藏在心底。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][æ; ət][læst][riːju'naitɪd] , [held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːnd][ʌ; əv] [fle] [ænd; ənd] [lʌv] ,

All four were at last reunited , held in the same bond of flesh and love ,

全部 四 是 在 最后的 重聚 , 握住 在 这 相同的 纽带 的 肉 和 爱 ,

四人最终团聚，血肉之躯与爱情紧紧相连。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] , [wʌn] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

having but one heart , one breath between them .

拥有 但 一 心 , 一 气息 之间 他们 .

他们之间只有一颗心，一次呼吸。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌ; əv] [diːp] [hjuː'mænəti] , [ʌ; əv]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] [dʒɔɪ] [naʊ] [fɪld]

And what a quiver of deep humanity , of fruitful and healthy joy now filled

和 什么 一个 颤动 的 深的 人类 , 的 卓有成效 和 健康 喜悦 现在 已填

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['klæsru:m] ,

that large classroom ,

那 大的 课堂 ,

而此刻，那间宽敞的教室里充满了多么深沉的人性之美，多么富有成效而健康的喜悦！

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['empti] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

which looked so bare and empty , pending the return of the boys for the new

哪个 看起来 所以 裸 和 空的 , 待办的 这 返回 的 这 男孩们 为了 这 新的

[tɜːrm] !

term !

学期 !

教室看起来空荡荡的，仿佛在等待新学期的到来！

[bɪg] [terz] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɪˈnɒʊ] , [hu:m] [ɪˈmoʊ](ə)n [kwɑ:t] [ʌpˈset] .
Big tears welled into the eyes of Salvan and Mignot , whom emotion quite upset .
大的 眼泪 井 进入 这 眼睛 的 - 和 米尼奥 , 谁 情感 相当 沮丧的 .
萨尔万和米尼奥的眼中涌出了大泪, 情绪非常激动。

[æt; ət][ləst][mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] :
At last Marc was able to speak , and his whole heart rose to his lips :
在 最后的 马克 曾是 有能力的 到 说话 , 和 他的 所有的 心 玫瑰 到 他的 嘴唇 :
- [ɑ:] !
! Ah !
- 啊 !
马克终于能说话了, 他激动得热泪盈眶: “啊! ”

[maɪ] [dɪr] [waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ləst][biː; bi] [kʃʊr] .
my dear wife , as you return to me you must at last be cured .
我的 亲爱的 妻子 , 作为 你 返回 到 我 你 必须 在 最后的 是 治愈 .
我亲爱的妻子, 当你回到我身边时, 你的病一定已经痊愈了。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 .
我就知道会是这样。

[juː; jʊ] [tʃ:rnd] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd]
You turned to more and more rigid religious practices as to stronger and
你 转向 到 更多的 和 更多的 死板的 宗教 实践 作为 到 更强 和
[strɔːŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [sliːp] ;
stronger stupefacients for the purpose of sending your nature to sleep ;
更强 麻醉剂 为了 这 目的 的 发送 你的 自然 到 睡觉 ;
你转向越来越严格的宗教仪式, 以及越来越强效的麻醉剂, 目的是让你的本性沉睡;

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
but , in spite of everything ,
但 , 在 尽管如此 的 一切 ,
但是, 尽管如此,

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wen] [æt; ət][ləst][juː; jʊ] [əˈɡen] [felt] [ðæt] [juː; jʊ]
nature was bound to eliminate the poison when at last you again felt that you
自然 曾是 边界 到 排除 这 毒 什么时候 在 最后的 你 再次 毛毡 那 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
were a wife and a mother
是 一个 妻子 和 一个 母亲
当你最终再次感受到自己是妻子和母亲时, 自然规律必然会清除毒素.....

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ʌv] [hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [juː; jʊ] ;
Yes , yes , you are right : love has delivered you ;
是的 , 是的 , 你 是 正确的 : 爱 有 发表 你 ;
是的, 是的, 你说得对: 是爱拯救了你;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [deθ] ,
you are won from that religion of error and death ,
你 是 韩元 从 那 宗教 的 错误 和 死亡 ,
你已经从那个充满谬误和死亡的宗教中解脱出来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhju:mən][səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsentʃərɪz] [pæst] . -
from which human society has suffered for eighteen centuries past . ' -
从 哪个 人类 社会 有 遭受 为了 十八 几个世纪 过去的 . -
人类社会在过去十八个世纪里一直饱受其害。

[bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [ˈkwɪvəd] [əˈɡen] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .
But Geneviève quivered again , becoming anxious and disturbed .
但 吉纳维芙 颤抖 再次 , 成为 焦虑的 和 不安 .
但热内维耶芙再次颤抖起来, 变得焦虑不安。

- [ɑː] !
! **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [mɑːrk] , [duː][naːt] [seɪ] [ðæt] !
no , no , my good Marc , do not say that !
不 , 不 , 我的 好的 马克 , 做 不是 说 那 !

不，不，我的好马克，别这么说！

[huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [kjər] ?
Who can tell if I am really cured ?
WHO 能 告诉 如果 我 是 真的 治愈 ?

谁能判断我是否真的痊愈了？

[ˈnevər] , [pərˈhæps] , [æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kjər] [kəmˈpliːtli]
Never , perhaps , shall I be cured completely
绝不 , 也许 , 将 我 是 治愈 完全地

或许，我永远也无法彻底康复.....

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrk][set][ɑːn][emˈiː][ɪz][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] ,
Our Louise will be entirely free , but the mark set on me is ineffaceable ,
我们的 路易丝 将要 是 完全 自由的 , 但 这 标记 放 在 我 是 不可抹去的 ,

我们的路易丝将彻底获得自由，但我身上的烙印却永远无法抹去。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈmɪstɪkl] [driːmz]
I shall always be afraid of relapsing into those mystical dreams
我 将 总是 是 害怕的 的 复发 进入 那些 神秘 梦境

我永远都会害怕再次陷入那些神秘的梦境.....

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][jər; jər] [ɪmˈbreɪs] ,
And if I have come back , it is to seek a refuge in your embrace ,
和 如果 我 有 来 后退 , 它 是 到 寻找 一个 避难所 在 你的 拥抱 ,

如果我回来了，那是为了寻求在你怀抱中的庇护。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] .
and to enable you to complete the work that has begun .
和 到 使能够 你 到 完全的 这 工作 那 有 开始 .

并使你们能够完成已经开始的工作。

[kiːp] [emˈiː] , [ˈpɜːrfɪkt] [emˈiː] , [traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈevər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juːˈes] [əˈɡen] !
Keep me , perfect me , try to prevent anything from ever separating us again !
保持 我 , 完美的 我 , 尝试 到 防止 任何事物 从 曾经 分离 我们 再次 !

-
.
-
.

留住我，完善我，竭尽全力阻止任何事再次将我们分开！

[ðeɪ] [kɔːt] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] [klæsp] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn]
They caught each other in a tighter clasp : it was as if they were but one
他们 捕捉 每个 其他 在 一个 更紧 搭扣 : 它 曾是 作为 如果 他们 是 但 一

.
:
.

他们紧紧相拥，仿佛融为一体。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [sed] ,
Even as Geneviève had said ,
 甚至 作为 吉纳维芙 有 说 ,
 正如热内维耶芙所说,
 [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] — [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]
was not that the great work which needed to be accomplished — the work of
 曾是 不是 那 这 伟大的 工作 哪个 需要 到 是 完成 — 这 工作 的
 [ˈteɪkɪŋ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
taking woman from the Church ,
 采取 女士 从 这 教会 ,
 难道真正需要完成的伟大工作不是将妇女从教会中解救出来吗？

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [truː] [pleɪs] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [baɪ][ðə; ði]
and setting her in her true place as companion and mother , by the
 和 环境 她 在 她 真的 地方 作为 伴侣 和 母亲 , 经过 这

[saɪd][ʌv; əv][mæn] ?
side of man ?
 边 的 男人 ?

让她回到她真正的位置，成为男人身边的伴侣和母亲？

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [friːd] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [friː] [mæn] : [hɜːr; hər] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈaʊərz] .
For only the freed woman can free man : her slavery is ours .
 为了 仅有的 这 自由 女士 能 自由的 男人 : 她 奴隶制 是 我们的 .
 只有获得自由的女性才能解放男性：她的奴役就是我们的奴役。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['lu:ɪs] , [hu:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pri:vɪəslɪ] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] , ['oʊpənd]
But all at once Louise , who a moment previously had disappeared , opened
 但 全部 在 一次 路易丝 , WHO 一个 片刻 之前 有 消失 , 打开
 [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ,
the door again ,
 这 门 再次 ,

但就在刚才消失的露易丝突然又打开了门。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mædəmwə'zel] - , [hu:] ['entəd] ['breθləs] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
bringing **with** **her** **Mademoiselle Mazeline** , **who** **entered** **breathless** **and** **smiling** .
带来 和 她 小姐 - , WHO 进入 喘不过气 和 微笑 .

她带着玛泽琳小姐一起进来，玛泽琳小姐气喘吁吁，面带微笑。

- ['mæmə] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , - [mædəmwə'zel] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [fer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
 ' **Mamma** , ' **said** **the** **girl** , ' **mademoiselle** **must** **have** **a** **share** **in** **our**
 - 妈妈 , - 说 这 女孩 , - 小姐 必须 有 一个 分享 在 我们的
 ['hæpinəs] .
happiness .
 幸福 .

“妈妈,”女孩说, “小姐也应该分享我们的幸福。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ʃiː; ʃi]
If you only knew how she has loved me , and how kind and useful she
 如果 你 仅有的 知道 如何 她 有 喜爱 我 , 和 如何 种类 和 有用 她
 [wʌz; wəz] [hɪr] ! -
was here ! '
 曾是 这里 ! -

你如果知道她有多爱我，知道她在这里有多么善良、多么有用，该有多好啊！

[ˌʒenəˈviːv] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [əˈfekʃənətli] .
Geneviève stepped forward and embraced the schoolmistress affectionately .
 吉纳维芙 步 向前 和 拥抱 这 女教师 亲切地 .
 吉纳维芙走上前去，亲切地拥抱了女教师。

- [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , - [fi:; ji] [sed] .
' **I knew it** , ' **she said** .
- 我 知道 它 , - 她 说 .

“我就知道,”她说。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['dɒrɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['wɒrɪs] . -
' **Thank you , my friend , for all you did for us during our long worries** . '
- 感谢 你 , 我的 朋友 , 为了 全部 你 做过 为了 我们 期间 我们的 长的 担忧 . -

“朋友, 谢谢你在我们漫长的忧虑时期为我们所做的一切。”

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [læft] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The good woman laughed , with tears in her eyes .
这 好的 女士 笑了 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

这位善良的妇人笑了, 眼里却噙着泪水。

- [oʊ] ! [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
' **Oh ! don't thank me , my dear** .
- 哦 ! 不 感谢 我 , 我的 亲爱的 .

“哦! 亲爱的, 不用谢我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['ɡreɪt(fə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ]
It is I who am grateful to you for all the happiness you give me to - day
它 是 我 WHO 是 感激的 到 你 为了 全部 这 幸福 你 给 我 到 - 天
.
.
.
.
.

我由衷地感谢你今天带给我的所有快乐。

- [ænd; ænd] [mɪ'noʊ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['læfɪŋ] [naʊ] .
Salvan and Mignot were also laughing now .
- 和 米尼奥 是 还 笑 现在 .

萨尔万和米尼奥也笑了起来。

[mɔ:r] ['hændʃeɪk] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
More handshakes were exchanged .
更多的 握手 是 交换 .

双方又握手了几次。

[ænd; ænd][æz; əz] - , [ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
And as Salvan , amid the babel of voices which burst forth ,
和 作为 - , 之中 这 巴别塔 的 声音 哪个 爆裂 前进 ,

而萨尔万, 在此起彼伏的嘈杂声中,

[ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [saɪnd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ʒenə'vi:ɛv]
informed the schoolmistress of the appointments signed the previous day , Geneviève
知情的 这 女教师 的 这 预约 签名 这 以前的 天 , 吉纳维芙
[reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
raised a cry of joy .
提高 一个 哭 的 喜悦 .

得知前一天签署的任命书后, 热内维耶芙高兴地叫了起来。

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

“什么!”

[wɪ; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - ?
we are going back to Jonville ?
我们 是 去 后退 到 - ?

我们要回琼维尔吗?

[ɪz][aɪˈti:] [ˈri:əli] [tru:] ? . . .
Is it really true ? . . .
是 它 真的 真的 ? . . .

这是真的吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈloʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [soʊ] [wel] ,
Jonville , that charming , lonely village where we loved each other so well ,
- , 那 迷人 , 孤独 村庄 在哪里 我们 喜爱 每个 其他 所以 出色地 ,
琼维尔, 那个迷人而又寂寥的小村庄, 我们在那里彼此深爱着对方。

[wer] [wi:; wi][fɜ:rst] [lɪvd] [təˈgeðər] [soʊ] [ˈhæpɪli] !
where we first lived together so happily !
在哪里 我们 第一的 居住地 一起 所以 快乐地 !

我们最初一起幸福生活的地方！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ,
What a good omen it is that we are going back there ,
什么 一个 好的 预兆 它是 那 我们 是 去 后退 那里 ,
我们重返那里真是个好兆头！

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [əˈfreɪ] [ɪn] [əˈfek(ə)n] [ænd; ænd][ˈkwaɪətʊ:d] !
to begin our life afresh in affection and quietude !
到 开始 我们的 生活 重新 在 感情 和 寂静 !

让我们在爱与宁静中重新开始我们的生活！

- [meɪd] [emˈi:] [fi:l] [ˈnɜ:rvəs] , [bʌt; bət] - [ɪz][hoʊp][ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nti] . -
Maillebois made me feel nervous , but Jonville is hope and certainty .
- 制成 我 感觉 紧张的 , 但 - 是 希望 和 肯定 . -

Maillebois让我感到紧张, 但Jonville却让我充满希望和确定性。

[rɪˈnu:d] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ænd] [ɪnˈfɪnət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈʌp,bʊɪɪŋ] [mɑ:rk] ,
Renewed courage and infinite confidence in the future were now upbuoying Marc ,
更新 勇气 和 无限 信心 在这 未来 是 现在 鼓舞 马克 ,
[ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][su:ˈpɜ:rb] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
filling him with superb enthusiasm .
填充 他 和 高超 热情 .

重拾勇气, 对未来充满无限信心, 这让马克精神振奋, 热情高涨。

- [lʌv] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ju:ˈes] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ˈhensˈfɔ:rθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] .
' Love has returned to us , ' said he ; ' henceforth we are all - powerful .
- 爱 有 返回 到 我们 , - 说 他 ; - 今后 我们 是 全部 - 强大的 .

“爱已回归我们,”他说; “从此我们拥有了无所不能的力量。”

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ˈfɔ:lʃʊd] , [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ænd] [kraɪm] [ˈtraɪʌmft] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪˈtɜ:rn(ə)]
And even though falsehood , iniquity , and crime triumphed to - day , eternal
和 甚至 尽管 谬误 , 罪恶 , 和 犯罪 胜利 到 - 天 , 永恒
[ˈvɪktəri] [wɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [bi:; bi][ˈaʊərz] . -
victory will to - morrow be ours .
胜利 将要 到 - 明天 是 我们的 . -

虽然谎言、罪恶和犯罪今天得逞, 但明天我们必将取得永恒的胜利。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 452]
[页 -]

[bʊk] [aɪ 'vi:]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ɑ:k'toʊbər] [ə'raɪvd] , [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [sə'renəti] [rɪ'per] [tu:; tə] - ,
When October arrived , Marc with joyous serenity repaired to Jonville ,
什么时候 十月 到达的 , 马克 和 欢乐 宁静 已修复 到 - ,
十月到来时, 马克怀着喜悦的心情回到了琼维尔。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [pəʊst][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['sku:l'mæstər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli]
to take the modest post of village schoolmaster which he had formerly
到 拿 这 谦虚的 邮政 的 村庄 校长 哪个 他 有 以前
[ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] .
occupied there :
占领 那里 :

回到他之前担任过的乡村教师这个不起眼的职位。

[greɪt] ['kwaɪətʉ:d][hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Great quietude had now fallen on him ,
伟大的 寂静 有 现在 倒下 在 他 ,
此刻, 他周围一片寂静。

[nu:] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd] ['fɑ:lʉʊd] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
new courage and hope had followed the despair and weariness by which he
新的 勇气 和 希望 有 随后 这 绝望 和 疲劳 经过 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['prɔs'treɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['traɪəl][ʌv; əv]['rouzæn] .
had been prostrated after the monstrous trial of Rozan .
有 到过 俯卧 后 这 滔天 审判 的 罗赞 :

在经历了罗赞那场骇人听闻的审判后, 他曾一度陷入绝望和疲惫之中, 但随后新的勇气 and 希望涌上心头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ'di:əl][ɪz] ['nevər] ['riələɪzd] ,
The whole of one's ideal is never realised ,
这 所有的 的 一个人的 理想的 是 绝不 意识到 ,
一个人的理想永远无法完全实现。

[ænd; ənd][mɑ:rk]['ɔ:lməʊst] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'laid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splendɪd] ['traɪʌmf] .
and Marc almost reproached himself for having relied on a splendid triumph .
和 马克 几乎 受责备 他自己 为了 拥有 依赖 在 一个 灿烂 胜利 .
马克几乎要责怪自己过于依赖辉煌的胜利了。

[ˈhju:mən] [ə'ferz] [du:][nɑ:t] ['prɑ:gres] [baɪ][su:'pɜ:rb] [lɪ:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] , ['glɔ:riəs] [ku:] - [di:] -
Human affairs do not progress by superb leaps and bounds , glorious coups - de -
人类 事务 做 不是 进步 经过 高超 跳跃 和 界限 , 辉煌 政变 - 德 -
[teɪ'a:trə] .
théâtre :
剧院 :

人类事务的发展并非一蹴而就, 也不是戏剧性的惊天动地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'merɪkəl] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kleɪmd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][lɪps]
It was chimerical to imagine that justice would be acclaimed by millions of lips
它 曾是 奇美拉 到 想象 那 正义 会 是 备受赞誉 经过 百万 的 嘴唇
,
:
,
认为正义会被千百万人拥戴, 这简直是痴人说梦。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæɪ(ə)nəl] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] ,
that the innocent prisoner would return amid a great national festival ,
那 这 清白的 囚犯 会 返回 之中 一个 伟大的 国家的 节日 ,
无辜的囚犯将在盛大的国庆节期间获释。

[trænsˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] .
transforming the country into a nation of brothers .
转变 这 国家 进入 一个 国家 的 兄弟 .
将国家转变为一个兄弟之国。

[ɔ:l] [ˈpra:gres] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] , [ðə; ði] [moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ˈsentʃəriz]
All progress , the very slightest , the most legitimate , has been won by centuries
全部 进步 , 这 非常 丝毫 , 这 最多 合法的 , 有 到过 韩元 经过 几个世纪
[ʌv; əv] [ˈbætlɪŋ] .
of battling .
的 战斗 .
所有进步，哪怕是最微小的、最正当的进步，都是经过几个世纪的斗争才取得的。

[i:tʃ] [ˈfɔ:rwəd] [step] [ˈteɪkən] [baɪ] [mænˈkaɪnd] [hæz; həz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
Each forward step taken by mankind has demanded torrents of blood and tears ,
每个 向前 步 已采取 经过 人类 有 要求 种子 的 血 和 眼泪 ,
[ˈhekəˌtoʊm] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] ,
hecatombs of victims ,
百人墓 的 受害者 ,
人类迈出的每一步都伴随着血泪的洗礼和无数牺牲。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃər] [dʒenəˈeɪjənz] .
sacrificing themselves for the good of future generations .
牺牲 他们自己 为了 这 好的 的 未来 几代人 .
他们为了后代的福祉而牺牲自己。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [ˈpaʊəz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə]
Thus , in the eternal battle with the evil powers , it was unreasonable to
因此 , 在 这 永恒 战斗 和 这 邪恶的 权力 , 它 曾是 不合理 到
[ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] ,
expect a decisive victory ,
预计 一个 决定性 胜利 ,
因此，在与邪恶势力的永恒斗争中，期望取得决定性的胜利是不合理的。

[ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈtraɪʌmf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ɔ:l] [wʌnz] [hoʊps] ,
a supreme triumph , such as would fulfil all one's hopes ,
一个 最高 胜利 , 这样的 作为 会 实现 全部一个人的 希望 ,
一场至高无上的胜利，足以实现一个人所有的愿望。

[ɔ:l] [wʌnz] [dri:m] [ʌv; əv] [frəˈtʃ:rnəti] [ænd; ənd] [ˈekwəti] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] .
all one's dream of fraternity and equity among mankind .
全部一个人的 梦 的 兄弟会 和 公平 之中 人类 .
人类对博爱与平等的共同梦想。

[bɪˈsaɪdz] , [mɑ:rk] [hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [pəˈsi:vɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
Besides , Marc had ended by perceiving what a considerable step had been taken
除了 , 马克 有 结束 经过 感知 什么 一个 大量 步 有 到过 已采取
, [ˈæftər] [ɔ:l] ,
, after all ,
, 后 全部 ,
此外，马克最终意识到，毕竟已经迈出了意义重大的一步。

[əˈb:ŋ] [ðæt] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
along that road of progress , which is so rough and deadly .
沿着 那 路 的 进步 , 哪个 是 所以 粗糙的 和 致命 .
通往进步的道路崎岖不平，危机四伏。

[waɪl] [wʌn][ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] ,
While one is still in the thick of the fight , exposed to taunts and wounds ,
尽管 一 是 仍然 在 这 厚的 的 这 斗争 , 裸露 到 嘲讽 和 伤口 ,
当一个人仍然身处战斗的中心, 遭受嘲讽和伤害时,

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [graʊnd] [wʌn] [geɪnz] .
one does not always notice what ground one gains .
一 做 不是 总是 注意 什么 地面 一 收益 .
人们并不总是能注意到自己取得的进展。

[wʌn] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [wʌn'self] [dɪˈfi:tɪd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈri:əli] [meɪd] [mʌt] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd]
One may even think oneself defeated when one has really made much progress and
一 可能 甚至 思考 自己 战败 什么时候 一 有 真的 制成 很多 进步 和
[drɔ:n] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊl] .
drawn very near to the goal .
绘制 非常 靠近 到 这 目标 .
即使已经取得了很大进展, 并且非常接近目标, 一个人甚至可能会觉得自己失败了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:md]
In this way , if the second condemnation of Simon had at first sight seemed
在 这 方式 , 如果 这 第二 谴责 的 西蒙 有 在 第一的 视线 似乎
[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪˈfi:t] ,
a frightful defeat ,
一个 可怕 击败 ,
这样看来, 如果说西蒙的第二次定罪乍一看像是一场可怕的失败,

[aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl]
it soon became apparent that the moral
它 很快 成为 明显 那 这 道德
很快, 道德问题就变得显而易见了。

[ˈvɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfendəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
victory of his defenders was a great one .
胜利 的 他的 后卫 曾是 一个 伟大的 一 .
他的防守队员取得了一场伟大的胜利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][geɪnz] , [ə; eɪ] [ˈɡru:pɪŋ] [ʌv; əv] [fri:] [maɪndz][ænd; ənd]
And there were all sorts of gains , a grouping of free minds and
和 那里 是 全部 排序 的 收益 , 一个 分组 的 自由的 思想 和
[ˈdʒenərəs] [ˈhɑ:rts] ,
generous hearts ,
慷慨的 心 ,
而且收获颇丰, 自由的女思想和慷慨的心灵汇聚一堂。

[ə; eɪ] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌsɑ:lɪˈdærəti][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
a broadening of human solidarity from one to the other end of the world ,
一个 扩大 的 人类 团结 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 世界 ,
人类团结从世界一端扩展到另一端,

[ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [wɪt] [wʊd] [end][baɪ] [ˈsprəʊtɪŋ] [ʌp] ,
a sowing of truth and justice , which would end by sprouting up ,
一个 播种 的 真相 和 正义 , 哪个 会 结尾 经过 发芽 向上 ,
播下真理和正义的种子, 最终会发芽成长。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [greɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [ˈmeni] [ɔːn] [ˈwɪntəz] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrmineɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz]
even if the good grain should require many long winters to germinate in the furrows
甚至 如果 这 好的 粮食 应该 要求 许多 长的 冬天 到 发芽 在 这 沟壑
.
:
.

即使优质谷物需要在垄沟中经历多个漫长的冬季才能发芽。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈækjənəri]
And , again , it was only with the greatest difficulty that the reactionary
和 , 再次 , 它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 这 反动
[ˈkɑːsts] ,
castes ,
种姓 ,

而且，反动阶层也费了九牛二虎之力才最终.....

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːls,hʊdz] [ænd; ənd] [kraɪmz] ,
by dint of falsehoods and crimes ,
经过 凹痕 的 谎言 和 犯罪 ,
凭借谎言和罪行，

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [kəˈlæps] .
had for a time saved the rotten fabric of the past from utter collapse .
有 为了 一个 时间 已保存 这 烂 织物 的 这 过去的 从 说出 坍塌 .
曾一度挽救了过去那摇摇欲坠的结构，使其免于彻底崩溃。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkrækɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ;
It was none the less cracking on all sides ;
它 曾是 没有任何 这 较少的 裂纹 在 全部 侧面 ;
然而，它四面八方都出现了裂缝；

[ðə; ði] [bloʊ] [delt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rent] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
the blow dealt to it had rent it from top to bottom ,
这 吹 已处理 到 它 有 租 它 从 顶部 到 底部 ,
它遭受的重击使其从上到下都撕裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [kæst] [aɪ ˈtiː] [daʊn]
and the blows of the future would complete its destruction and cast it down
和 这 打击 的 这 未来 会 完全的 它是 破坏 和 投掷 它 向下
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈremnənts] .
in a litter of wretched remnants .
在 一个 垃圾 的 可怜 残余物 .

而未来的打击将彻底摧毁它，使它化为一堆可怜的残骸。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [wɪtʃ] [mɑːrk] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
Thus the only regret which Marc now experienced was that he had not been
因此 这 仅有的 后悔 哪个 马克 现在 经验丰富的 曾是 那 他 有 不是 到过
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ðæt] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsaɪmən] [əˈfer] [æz; əz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
able to utilise that prodigious Simon affair as an admirable lesson of things
有能力的 到 利用 那 惊人 西蒙 事务 作为 一个 令人钦佩的 课 的 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
which would have instructed the masses ,
哪个 会 有 指示 这 群众 ,

因此，马克现在唯一的遗憾是，他没能利用西蒙那件意义重大的事件，给大众带来一个令人钦佩的教训。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
enlightened them like a blaze of lightning .
开明 他们 喜欢 一个 火焰 的 闪电 .
如同闪电般照亮了他们。

[ˈnevər] [əˈgen] , [pərˈhæps] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ə; eɪ] [keɪs] .
Never again , perhaps , would there be so complete and decisive a case .
绝不 再次 , 也许 , 会 那里 是 所以 完全的 和 决定性 一个 案件 ;
或许, 再也不会有如此完整而决定性的案件了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpresəs] [ˈbændɪŋ]
There was the complicity of all the powerful and all the oppressors banding
那里 曾是 这 共谋 的 全部 这 强大的 和 全部 这 压迫者 环志
[ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [məən] ,
themselves together to crush a poor innocent man ,
他们自己 一起 到 压碎 一个 贫穷的 清白的 男人 ;
所有权贵和压迫者沆瀣一气, 合谋残害一个无辜的穷人。

[huːz] [ˈɪnəsns] [ɪmpeˈrəld] [ðə; ði][kəmˈpækt][ʌv; əv][ˈhju:mən][eksplɔɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz]
whose innocence imperilled the compact of human exploitation which the great ones
谁 无辜 危及 这 袖珍的 的 人类 开发 哪个 这 伟大的 一个
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [saɪnd] [təˈgeðər] .
of the world had signed together .
的 这 世界 有 签名 一起 ;
他的天真无邪危及了世界列强共同签署的剥削人类的契约。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈævɜ:d] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd]
There were all the averred crimes of the priests , soldiers , magistrates , and
那里 是 全部 这 断言 犯罪 的 这 神父 , 士兵 , 地方法官 , 和
[ˈmɪnɪstəz] , [huː] ,
ministers , who ,
部长们 , WHO ,
那些被指控犯有各种罪行的神父、士兵、地方官员和牧师,

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd][paɪld][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪnfəmiːz] [wʌn]
to continue deceiving the people , had piled the most extraordinary infamies one
到 继续 欺骗 这 人们 , 有 堆积 这 最多 非凡的 家族 一
[ɑ:n] [əˈnʌðər] ,
on another ,
在 其他 ,
为了继续欺骗人民, 他犯下了一系列骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kɔ:t] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] ,
and who had all been caught lying and assassinating ,
和 WHO 有 全部 到过 捕捉 说谎 和 暗杀 ,
他们全都曾被抓到撒谎和行刺,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːsɔ:rs] [left][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk] [ɪn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌd] ;
with no resource left them but to sink in an ocean of mud ;
和 不 资源 左边 他们 但 到 下沉 在 一个 海洋 的 泥 ;

他们别无选择, 只能沉入泥海之中;
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] — [ɑ:n]
and finally there had been the division of the country into two camps — on
和 最后 那里 有 到过 这 分配 的 这 国家 进入 二 营地 — 在
[wʌn][hænd][ðə; ði][oʊld] [əθɔːrəˈteriən] ,
one hand the old authoritarian ,
— 手 这 老的 专制主义 ,

最终, 国家分裂成了两个阵营——一方面是旧的威权主义阵营,
[ˈæntɪkwetɪd] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔ:rdər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
antiquated , and condemned social order , on the other the young society of the
过时的 , 和 谴责 社会的 命令 , 在 这 其他 这 年轻的 社会 的 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
一方面是陈旧过时、饱受诟病的社会秩序, 另一方面是充满活力、面向未来的社会。

[ˈfri:] [ɪn][maɪnd] [ɔ:ˈredi] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈtendiŋ] [tɔ:rdz] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ˈekwəti] , [ænd; ənd]
free in mind already and ever tending towards increase of truth , equity , and
自由的 在 头脑 已经 和 曾经 倾向于 向 增加 的 真相 , 公平 , 和
[pi:s] .
peace .
和平 .

思想自由，并不断追求真理、公平与和平。

[ɪf] [ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɛkəg,naɪzd] , [ðə; ði] [riˈækʃəneri] [pæst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If Simon's innocence had been recognised , the reactionary past would have been
如果 西蒙的 无辜 有 到过 已确认 , 这 反动 过去的 会 有 到过
[strʌk] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,
struck down at one blow ,
击 向下 在 一 吹 ,
如果西蒙的清白得到证实，那么反动的过去就会被一举摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʊɪəs] [ˈfju:tʃər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [hu:z] [aɪz] , [æt; ət]
and the joyous future would have appeared to the simplest , whose eyes , at
和 这 欢乐 未来 会 有 出现 到 这 最简单的 , 谁 眼睛 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
而那美好的未来，最终会呈现在最单纯的人面前，他们的双眼最终会.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
would have been opened .
会 有 到过 打开 .

本来应该已经打开了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃəneri] [æks][hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rm] -
Never before would the revolutionary axe have sunk so deeply into the old worm -
绝不 前 会 这 革命性的 斧头 有 沉没 所以 深 进入 这 老的 蠕虫 -
[ˈi:tn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈedɪfɪs] .
eaten social edifice .
吃 社会的 大厦 .
革命的利斧从未如此深深地刺入过这座饱经风霜的社会大厦。

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈsɪti] .
Irresistible enthusiasm would have carried the nation towards the future city .
无法抗拒 热情 会 有 携带 这 国家 向 这 未来 城市 .
不可阻挡的热情本可以带领这个国家走向未来之城。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n]
In a few months the Simon affair would have done more for the emancipation
在 一个 很少 几个月 这 西蒙 事务 会 有 完毕 更多的 为了 这 解放
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt]
of the masses and the reign of justice than a hundred years of ardent
的 这 群众 和 这 在位 的 正义 比 一个 百 年 的 热心
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

短短几个月内，西蒙事件对解放群众和伸张正义的贡献，就超过了一百年来激烈的政治斗争。

[ænd; ənd] [gri:f] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
And grief that things should have become so spoilt , and should have
和 悲伤 那 事物 应该 有 变得 所以 被宠坏了 , 和 应该 有
[ˈætərd] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn]
shattered the admirable work in
破碎 这 令人钦佩的 工作 在
令人悲痛的是，事情竟然变得如此糟糕，原本令人钦佩的工作就这样被摧毁了。

[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们的手,

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
was destined to abide in the hearts of the combatants as long as they
曾是 注定 到 遵守 在 这 心 的 这 战斗人员 作为 长的 作为 他们
[maɪt] [lɪv; laɪv] .
might live .
可能 居住 .

注定会在参战双方的心中永存，直到他们生命的尽头。

[bʌt; bət][laɪf] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] , [faɪt] [ɑːn][fɔːr; fər]
But life continued , and it was necessary to fight again , fight on for
但 生活 持续 , 和 它 曾是 必要的 到 斗争 再次 , 斗争 在 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

但生活还要继续，必须再次战斗，永远战斗下去。

[ə; eɪ][step][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ʌnd] [ʌðər] [steps] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .
A step had been taken forward , and other steps remained to be taken .
一个 步 有 到过 已采取 向前 , 和 其他 步骤 剩余 到 是 已采取 .

已经向前迈出了一步，但还有其他步骤需要采取。

['duːti] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [wətˈevər] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti]
Duty demanded that , day by day , whatever the bitterness and often the obscurity
责任 要求 那 , 天 经过 天 , 任何 这 苦味 和 经常 这 朦胧
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

职责要求他日复一日地承受生活带来的苦涩和常常的黯淡，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [ɡɪv] [wʌnz] [blʌd] [ænd; ʌnd] [wʌnz] [terz] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['geɪnɪŋ] [ɡraʊnd]
one should again give one's blood and one's tears , satisfied with gaining ground
一 应该 再次 给 一个人的 血 和 一个人的 眼泪 , 使满意 和 获得 地面
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ,

人们应该再次流尽血泪，哪怕只取得一寸一寸的进展也心满意足。

[wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
without even the reward of ever beholding the victory .
没有 甚至 这 报酬 的 曾经 凝视 这 胜利 .

甚至连亲眼目睹胜利的喜悦都没有。

[mɑːrk] [əkˈseptɪd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] , [noʊ][lɔːŋɡər] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['saɪmənz] ['ɪnəsns] ['rekəɡˌnaɪzd]
Marc accepted that sacrifice , no longer hoping to see Simon's innocence recognised
马克 公认 那 牺牲 , 不 更长 希望 到 看 西蒙的 无辜 已确认
[ˈliːɡəli] , [dɪˈfɪnətɪvli] ,
legally , definitively ,
合法地 , 绝对地 ,

马克接受了这样的牺牲，不再希望看到西蒙的清白在法律上得到最终的认可。

[ænd; ɐnd] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] .
and triumphantly by the whole people .
和 凯旋而归 经过 这 所有的 人们 .
并由全体人民取得胜利。

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He felt it was impossible to revive the affair amid the passions of the
他 毛毡 它 曾是 不可能的 到 复活 这 事务 之中 这 激情 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他觉得在当时的激情驱使下，不可能重续旧情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈmænz] [ˈenəmi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn][ðər; ðər] [ə'trouʃəs] [kæm'peɪn] [ə'ɡen] ,
for the innocent man's enemies would begin their atrocious campaign again ,
为了 这 清白的 男人的 敌人 会 开始 他们的 极其恶劣 活动 再次 ,
因为无辜者的仇敌又将开始他们残暴的行动。

[helpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
helped on by the cowardice of the multitude .
帮助 在 经过 这 怯懦 的 这 民众 .
多数人的懦弱助长了这种行为。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [noʊ] [daʊt] ,
It would be necessary, no doubt ,
它 会 是 必要的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这是必要的。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
to wait for the death of the personages involved in the case, for some
到 等待 为了 这 死亡 的 这 人物 涉及 在 这 案件 , 为了 一些
[ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] ,
transformation of parties ,
转型 的 各方 ,
等待案件相关人员死亡，等待各方发生某种变化，

[sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
some new phase of politics ,
一些 新的 阶段 的 政治 ,
政治进入了一个新的阶段，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'plai] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
before the Government would be bold enough to apply once more to the Court
前 这 政府 会 是 大胆的 足够的 到 申请 一次 更多的 到 这 法庭
[ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [ænd; ɐnd][æsk][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)][ˌpeɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]
of Cassation and ask it to efface that abominable page from the
的 卡萨丁 和 问 它 到 抹去 那 可恶 页 从 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
history of France .
历史 的 法国 .
政府胆敢再次向最高法院提出申请，要求其从法国历史上抹去那可憎的一页。

[sʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ˈdeɪvɪd][ænd; ɐnd][ˈsaɪmən] , [huː] , [waɪl]
Such seemed to be the conviction of even David and Simon, who, while
这样的 似乎 到 是 这 定罪 的 甚至 大卫 和 西蒙 , WHO , 尽管
[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [laɪf] ,
leading a sequestered life ,
领导 一个 隔离 生活 ,
就连大卫和西蒙，尽管过着与世隔绝的生活，似乎也抱有这样的信念。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌpɪrəˈni:ən] [ˈentərpraɪz] , [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
busy with their Pyrenean enterprise , watched for favourable incidents and
忙碌的 和 他们的 比利牛斯山脉 企业 , 观看 为了 有利 事件 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
他们忙于在比利牛斯山脉的探险活动，同时密切关注着有利的事件和形势。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [taɪd] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
but felt that the situation tied their hands , and that it was necessary to
但 毛毡 那 这 情况 系 他们的 双手 , 和 那 它 曾是 必要的 到
[rɪˈmeɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
remain waiting ,
保持 等待 ,
但他们感到形势束缚了他们的手脚，只能继续等待。

[ənˈles] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɑ:nsleɪt]
unless indeed they wished to stir up another useless and dangerous onslaught .
除非 的确 他们 希望 到 搅拌 向上 其他 无用 和 危险的 猛攻 .
除非他们真的想挑起另一场毫无意义且危险的袭击。

[mɑ:rk] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [kəmˈpeld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpeɪ(ə)nəs] , [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Marc , being thus compelled to live in patience , reverted to his mission ,
马克 , 存在 因此 被迫 到 居住 在 耐心 , 恢复 到 他的 使命 ,
马克因此被迫忍受苦难，重新投入到他的使命中。

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz] [hoʊps] — [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ,
to the one work on which he set his hopes — the instruction of the humble ,
到 这 一 工作 在 哪个 他 放 他的 希望 — 这 操作说明 的 这 谦逊的 ,
他将所有希望都寄托于唯一一项事业——教导谦卑之人。

[ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [baɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l]
the dissemination of truth by knowledge which alone could render a nation capable
这 传播 的 真相 经过 知识 哪个 独自的 可以 使成为 一个 国家 有能力的
[ʌv; əv] [ˈekwəti] .
of equity .
的 公平 .
唯有通过知识传播真理，才能使一个国家实现公平。

[ɡreɪt] [səˈrenəti] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Great serenity had come to him ,
伟大的 宁静 有 来 到 他 ,
他内心充满了平静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
and he accepted the fact that generations of pupils would be necessary to
和 他 公认 这 事实 那 几代人 的 学生 会 是 必要的 到
[raʊz] [fræns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈnʌmnəs] ,
rouse France from her numbness ,
唤醒 法国 从 她 麻木 ,
他接受了这样一个事实：需要几代学生的教导才能唤醒法国的麻木状态。

[dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:dʒd] ,
deliver her from the poisons with which she had been gorged ,
递送 她 从 这 毒药 和 哪个 她 有 到过 饱食 ,
救她脱离她所摄入的毒药，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [bləd] [wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːrm][hɜːr; hər][ˈɪntuː.][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv]
and fill her with new blood which would transform her into the France of
和 充满 她 和 新的 血 哪个 会 转换 她 进入 这 法国 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [driːmz] — [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
his old dreams — a generous ,
他的 老的 梦境 — 一个 慷慨的 ,
并注入新的血液, 使她变成他昔日梦寐以求的法国——一个慷慨大方的法国

[ˈfriːdəm] - [ˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈnei(ə)n] .
freedom - giving , and justice - dealing nation .
自由 - 给予 , 和 正义 - 处理 国家 .
一个给予自由、伸张正义的国家。

[ˈnevər] [hæd; həd][mɑːrk] [lʌvd] [truːθ] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .
Never had Marc loved truth so passionately as he did now .
绝不 有 马克 喜爱 真相 所以 热情地 作为 他 做过 现在 .
马克从未像现在这样热切地热爱真理。

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [niːdz] [ðə; ði] [er] [wʌn] [briːðz] ;
In former times he had needed it , even as one needs the air one breathes ;
在 以前的 时代 他 有 需要 它 , 甚至 作为 一 需求 这 空气 一 呼吸 ;
他以前需要它, 就像人需要呼吸空气一样;

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː.][ɪnˈtəːlərəb(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ]
he had felt unable to live without it , sinking into intolerable anguish
他 有 毛毡 无法 到 居住 没有 它 , 下沉 进入 无法容忍 痛苦
[wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
whenever it escaped him .
每当 它 逃脱 他 .
他觉得没有它就活不下去, 每当它离开他, 他都会陷入难以忍受的痛苦之中。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈtækt] [soʊ] [ˈfjʊəriəsli] , [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn]
At present , after seeing it attacked so furiously , denied , and hidden away in
在 展示 , 后 看到 它 遭到攻击 所以 愤怒地 , 否认 , 和 隐 离开 在
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][laɪz] ,
the depths of lies ,
这 深度 的 谎言 ,
目前, 在目睹它遭到如此猛烈的攻击、否认和掩盖在谎言深处之后,

[laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪtʃ]
like a corpse which
喜欢 一个 尸体 哪个
就像一具尸体

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 455]
[页 -]
[第455页]

[wʊd] [ˈnevər] [rɪˈvaɪv] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)]
would never revive , he believed in it still more ; he felt that it was irresistible
会 绝不 复活 , 他 相信 在 它 仍然 更多的 ; 他 毛毡 那 它 曾是 无法抗拒
,
:
,
他更加坚信它永远不会复活; 他觉得这是无法抗拒的。

[pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [blɒʊ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [men] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] ['beri] **possessed of sufficient power to blow up the world should men again try to bury**
拥有 的 充足的 力量 到 吹 向上 这 世界 应该 男人 再次 尝试 到 埋葬
[aɪ 'ti:] [ʌndər'graʊnd] .
it underground .
它 地下 .

它拥有足够的威力，如果人类再次试图将世界埋入地下，它就能将世界炸毁。

[aɪ 'ti:] ['fɑːloʊd] [ɪts][roud] [wɪ'dəʊt] ['evər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊəz] [rest] ;
It followed its road without ever taking an hour's rest ;
它 随后 它是 路 没有 曾经 采取 一个 小时 休息 ;

它一路前行，从未停歇过一小时；

[aɪ 'ti:] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][goʊl][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər][stɑːp][aɪ 'ti:] .
it marched on to its goal of light , and nothing would ever stop it .
它 行军 在 到 它是 目标 的 光 , 和 没有什么 会 曾经 停止 它 .

它朝着光明的目标前进，没有什么能阻止它。

[mɑːrk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɒnik,-kəl] [kən'tempt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['gɪltɪ] [men]
Marc shrugged his shoulders with ironical contempt when he beheld guilty men
马克 耸了耸肩 他的 肩膀 和 讽刺 鄙视 什么时候 他 观看 有罪的 男人
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [truːθ] ,
imagining that they had annihilated truth ,
想象 那 他们 有 彻底消灭 真相 ,

看到那些自以为已经消灭了真理的罪人，马克耸了耸肩，带着讽刺的轻蔑。

[ðæt][aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
that it lay beneath their feet as if it had ceased to exist .
那 它 躺 下面 他们的 脚 作为 如果 它 有 停止 到 存在 .

它静静地躺在他们脚下，仿佛已经不复存在。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] , [truːθ] [wʊd] [ɪk'spləʊd] , ['skætər] [ðem; ðəm] [laɪk] [dʌst] ,
When the right moment came , truth would explode , scatter them like dust ,
什么时候 这 正确的 片刻 来了 , 真相 会 爆炸 , 分散 他们 喜欢 灰尘 ,

时机一到，真相就会爆发，将他们像尘埃一样四散飘零。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [sə'riːnli] [ænd; ənd] ['reɪdiəntli] .
and shine forth serenely and radiantly .
和 闪耀 前进 平静地 和 光芒四射 .

静静地、光彩照人地绽放光芒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [truːθ] , ['evər] [vɪk'tɔːrɪəs] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]
And it was the certainty that truth , ever victorious , even after the lapse of
和 它 曾是 这 肯定 那 真相 , 曾经 胜利者 , 甚至 后 这 失效 的
[ɪərdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

而且，人们确信，真理永远胜利，即使经过漫长的岁月。

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæt] [lent] [mɑːrk][ɔːl] ['nesəserɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒər] [tuː; tə]
was upon his side , that lent Marc all necessary strength and composure to
曾是 之上 他的 边 , 那 借出的 马克 全部 必要的 力量 和 镇定 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
return to his work ,
返回 到 他的 工作 ,

正是这种支持，给了马克重返工作岗位所需的一切力量和沉着冷静。

[ænd; ənd] [weɪt] [ˈtʃɪrfəli] [fɔːr; fər] [truːθs] [ˈtraɪʌmf] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli] [kʌm] [ˈæftər]
and wait cheerfully for truth's triumph , even though it might only come after
和 等待 愉快地 为了 真相 胜利 , 甚至 尽管 它 可能 仅有的 来 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] .
his own lifetime .
他的 自己的 寿命 :

并满怀喜悦地等待真理的胜利，即使这可能要等到他有生之年之后才会到来。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsaɪmən] [keɪs] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [səˈlɪdətɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [bredθ] [tuː; tə]
Moreover , the Simon case had imparted solidity to his convictions , breadth to
而且 , 这 西蒙 案件 有 传授 固体 到 他的 定罪 , 宽度 到
[hɪz; ɪz] [feɪθ] .
his faith .
他的 信仰 :

此外，西蒙案使他的信念更加坚定，信仰更加宽广。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [pæst] [kɑːndemˈneɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌbɜːʒwaːˈziː] ,
He had previously passed condemnation on the bourgeoisie ,
他 有 之前 通过了 谴责 在 这 资产阶级 ,
他此前曾对资产阶级进行过谴责。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbjʊːs] [ʌv; əv] [ɪts] [juːˈsɜːpt] [ˈpʌʊər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
which was exhausted by the abuse of its usurped power , which , from being
哪个 曾是 筋疲力尽的 经过 这 虐待 的 它是 篡夺 力量 , 哪个 , 从 存在
[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [klæs] ,
a liberal class ,
一个 自由主义 班级 ,

它因滥用篡夺的权力而精疲力竭，而它原本是一个自由阶级，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈækʃənəri] [wʌn] ,
had become a reactionary one ,
有 变得 一个 反动 一 ,
已经变成了一个反动派，

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [friː] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈklerɪkəlɪzəm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
passing from free thought to the basest clericalism as it had felt the
通过 从 自由的 想法 到 这 最底层 教权主义 作为 它 有 毛毡 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈælaɪ] [ɪn] [ɪts] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
Church to be its natural ally in its career of rapine and enjoyment .
教会 到 是 它是 自然的 盟友 在 它是 职业 的 掠夺 和 享受 :

从自由思想转向最卑劣的教权主义，因为它认为教会是它在掠夺和享乐事业中的天然盟友。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌbɜːʒwaːˈziː] [æt; ət] [wɜːrk] ,
And now he had seen the French bourgeoisie at work ,
和 现在 他 有 已见 这 法语 资产阶级 在 工作 ,
现在他亲眼目睹了法国资产阶级的运作方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] , [wiːk] [bʌt; bət] [təˈrænɪk(ə)l] ,
he had seen it full of cowardice and falsehood , weak but tyrannical ,
他 有 已见 它 满的 的 怯懦 和 谬误 , 虚弱的 但 强横 ,
他看到了它充满了懦弱和谎言，软弱却又暴虐。

[dɪˈnaɪɪŋ] [ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
denying all justice to the innocent ,
否认 全部 正义 到 这 清白的 ,
剥夺无辜者的一切正义，

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kraɪm] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
ready for every crime in order that it might not have to part with any of
准备好 为了 每一个 犯罪 在 命令 那 它 可能 不是 有 到 部分 和 任何 的
[ɪts] [ˈmɪljənz] ,
its millions ,
它是 百万 ,

为了避免损失数百万美元，它时刻准备应对各种犯罪行为。

[ˈterəfaɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [huː] [kleɪmd]
terrified as it was by the gradual awakening of the masses who claimed
恐惧 作为 它 曾是 经过 这 逐渐地 唤醒 的 这 群众 WHO 声称
[ðer; ðər] [duː] .
their due .
他们的 到期的 .

它对逐渐觉醒并要求获得应有权利的民众感到恐惧。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bɜːʒwɑːˈziː] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈrɑːt(ə)n] , [mɔːr] [ˈstriken] , [ðæn; ðən]
And finding that bourgeoisie to be even more rotten , more stricken , than
和 寻找 那 资产阶级 到 是 甚至 更多的 烂 , 更多的 受打击的 , 比
[hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,
he had imagined ,
他 有 想象 ,

他发现资产阶级比他想象的还要腐败，还要糟糕。

[hiː; hi][held] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈprɑːmptli] [dɪsəˈpɪr] [ɪf] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈperɪʃ]
he held that it must promptly disappear if the nation did not desire to perish
他 握住 那 它 必须 及时 消失 如果 这 国家 做过 不是 欲望 到 沦
[ʌv; əv] [ɪnˈkjʊərəbl] [ɪnˈfek(ə)n] .
of incurable infection .
的 不治之症 感染 .

他认为，如果国家不想死于不治之症，就必须尽快消除这种疾病。

[ˌhensˈfɔːrθ] [sælˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
Henceforth salvation was only to be found in the masses ,
今后 救恩 曾是 仅有的 到 是 成立 在 这 群众 ,
从此以后，救赎只能在大众之中找到。

[ɪn] [ðæt] [nuː] [fɔːrs] — [ðæt] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈrezərvwɑːr][ʌv; əv][men] , [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
in that new force — that inexhaustible reservoir of men , work , and energy .
在 那 新的 力量 — 那 取之不尽的 水库 的 男人 , 工作 , 和 活力 .
在那股新的力量中——那取之不尽的人力、工作和能量的宝库。

[mɑːrk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [nuː] , [riˈdʒuːvəneɪtɪd] [reɪs] ,
Marc felt that the masses were ever rising , like a new , rejuvenated race ,
马克 毛毡 那 这 群众 是 曾经 上升 , 喜欢 一个 新的 , 恢复活力 种族 ,
马克觉得民众不断崛起，就像一个焕然一新的种族。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)][laɪf] [mɔːr] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
bringing to social life more power for truth , justice , and happiness .
带来 到 社会的 生活 更多的 力量 为了 真相 , 正义 , 和 幸福 .
为社会生活带来更多追求真理、正义和幸福的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] ,
And this confirmed him in the mission he had assumed ,
和 这 确认的 他 在 这 使命 他 有 假定 ,
这让他更加坚定了自己所承担的使命。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:riə] [deɪz] , [waɪl] [mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] ,
But during the earlier days , while Marc and Geneviève were settling down ,
但 期间 这 早些时候 天 , 尽管 马克 和 吉纳维芙 是 安顿 向下 ,
但在早些时候, 当马克和热内维耶芙安定下来的时候,

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:ɪ; fər][ðem; ðəm] — ['rekənsaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]
how delightful it was for them — reconciled as they were and
如何 愉快 它 曾是 为了 他们 — 和解 作为 他们 是 和
[ri'nju:ɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [taɪmz] — [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
renewing the love of youthful times — to find themselves again in the poor little
更新 这 爱 的 青春 时代 — 到 寻找 他们自己 再次 在 这 贫穷的 小的
[nest] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] !
nest of long ago !
巢 的 长的 前 !

对于他们来说, 能够重归于好, 重拾青春的甜蜜, 回到昔日简陋的小窝, 是多么令人欣喜啊!
[sɪks'ti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [jet] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l]
Sixteen years had passed , yet nothing seemed to be changed ; the little school
十六 年 有 通过了 , 然而 没有什么 似乎 到 是 已更改 ; 这 小的 学校
[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
was just the same ,
曾是 只是 这 相同的 ,
十六年过去了, 但一切似乎都没有改变; 这所小学校还是老样子。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [stri:p] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] .
with its tiny lodging and its strip of garden .
和 它是微小的 住宿 和 它是 条 的 花园 .
它只有一间小小的住所和一小块花园。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['hwaɪt,wɔʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] ['ferli] [kli:n] ,
The walls had merely been whitewashed , but the place seemed fairly clean ,
这 墙壁 有 仅仅 到过 粉刷过的 , 但 这 地方 似乎 相当 干净的 ,
墙壁只是粉刷过, 但房子看起来相当干净。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['skaʊəɪŋ] [wɪtʃ] [ʒenə'vi:ɛv] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] .
thanks to a good scouring which Geneviève superintended .
谢谢 到 一个 好的 洗涤 哪个 吉纳维芙 督导 .
多亏了热内维耶芙监督下的彻底清洗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['slʌməɪnɪŋ] [mɑ:rk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
She was never weary of summoning Marc to remind him of one thing and
她 曾是 绝不 厌倦 的 召唤 马克 到 提醒 他 的 一 事物 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
她总是不厌其烦地叫马克过来, 提醒他这样那样的事情。

['læfɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][pæst] .
laughing happily at all that recalled the past .
笑 快乐地 在 全部 那 召回 这 过去的 .
想起过去的一切, 我不禁开怀大笑。

- [oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['ɪnsektz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn]
' Oh ! come and look at the picture of Useful Insects which you hung up in
- 哦 ! 来 和 看 在 这 图片 的 有用 昆虫 哪个 你 悬挂 向上 在
[ðə; ði] ['klæsru:m] !
the classroom !
这 课堂 !
“哦! 快来看你挂在教室里的那张有用的昆虫图片! ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər]
It is still there
它 是 仍然 那里

它还在那里.....

[aɪ][maɪˈself] [pʊt] [ʌp] [ðoʊz] [pegz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [hæts]
I myself put up those pegs for the boys ' hats
我 我 放 向上 那些 钉子 为了 这 男孩们 - 帽子

那些挂男孩帽子的挂钩是我自己装的.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ˈjɑːndər] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈbɑːdɪz] ,
In the cupboard yonder , you'll find the collection of solid bodies ,
在 这 橱柜 远处 , 你会 寻找 这 收藏 的 坚硬的 身体 ,

在那边的橱柜里，你会找到一系列固体模型。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wʊd] . -
which you cut out of beech wood . '
哪个 你 切 出去 的 山毛榉 木头 . -

用山毛榉木切割而成。

[mɑːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
Marc hastened to her and joined in her laughter .
马克 加快 到 她 和 加入 在 她 笑声 .

马克赶紧走到她身边，加入到她的笑声中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [kʌm] [ʌpˈsterz] — [meɪk] [heɪst] !
And in his turn he summoned her to him : ' Come upstairs — make haste ! !
和 在 他的 转动 他 被召唤 她 到 他 : - 来 楼上 — 制作 匆忙 !

于是他反过来叫她过来：“快上来——快点！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [deɪt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈælkʊv ?
Do you see that date cut with a knife in the wall of the alcove ?
做 你 看 那 日期 切 和 一个 刀 在 这 墙 的 这 壁龛 ?

你看到壁龛墙上用刀刻的日期了吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] ? . . .
Don't you remember that I did that the day Louise was born ? . . .
不 你 记住 那 我 做过 那 这 天 路易丝 曾是 出生 ? . . .

你难道不记得路易丝出生那天我做了那件事吗？

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌrekəˈlekt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed] ,
And just recollect , when we were in bed ,
和 只是 追忆 , 什么时候 我们 是 在 床 ,

回想一下，当我们躺在床上的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒest] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
we used to look at that crack in the ceiling , and jest about it ,
我们 用过的 到 看 在 那 裂缝 在 这 天花板 , 和 笑话 关于 它 ,

我们以前常常看着天花板上的那条裂缝，然后拿它开玩笑。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] . -
saying that the stars were watching and smiling at us . '
说 那 这 明星 是 观看 和 微笑 在 我们 . -

他们说，星星们在注视着我们，对我们微笑。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] , [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˌekskləˈmeɪjənz] : - [waɪ] ,
Then , as they went through the little garden , they burst into exclamations : ' Why ,
然后 , 作为 他们 去 通过 这 小的 花园 , 他们 爆裂 进入 感叹词 : - 为什么 ,

然后，当他们穿过小花园时，他们突然惊呼道：“为什么，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɪg] [triː] !
look at the old fig tree !
看 在 这 老的 如图 树 !

瞧瞧这棵老无果树！

[aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] ; [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ]
It hasn't changed a bit ; we might have left it only yesterday
它 还没有 已更改 一个 少量 ; 我们 可能 有 左边 它 仅有的 昨天
一点都没变；我们可能昨天才离开过这里.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:rəl] ;
we had a border of strawberries in the place of that sorrel ;
我们 有 一个 边界 的 草莓 在 这 地方 的 那 酢浆草 ;
我们用草莓代替了那片酸模；

[wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [plænt] [wʌn] [ə'gen]
we shall have to plant one again
我们 将 有 到 植物 一 再次
我们得再种一棵.....

[ðə; ði] [pʌmp] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] — [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
The pump has been changed — that's a blessing !
这 泵 有 到过 已更改 — 那就是 一个 祝福 !
水泵已经更换了——真是太好了！

[pər'hæps] [wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]
Perhaps we shall be able to get water with this one
也许 我们 将 是 有能力的 到 得到 水 和 这 一
或许我们能用这个弄到水.....

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:t] , [ˈaʊər; ɑ:r] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kri:pər] !
Why , there's our seat , our seat under the creeper !
为什么 , 有 我们的 座位 , 我们的 座位 在下面 这 苦力怕 !
瞧，那是我们的座位，我们在藤蔓下的座位！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪn]
We must sit down and kiss each other — all the young kisses of long ago in
我们 必须 坐 向下 和 吻 每个 其他 — 全部 这 年轻的 吻 的 长的 前 在
[ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] . -
a good kiss of to - day . '
一个 好的 吻 的 到 - 天 . -
我们必须坐下来，互相亲吻——把很久以前那些年轻时的亲吻，都融入到今天这个美好的吻里。

[ðeɪ] [felt] [mu:vɪd] [tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
They felt moved to tears , and for an instant they lingered embracing ,
他们 毛毡 已搬 到 眼泪 , 和 为了 一个 立即的 他们 徘徊不去 拥抱 ,
他们感动得热泪盈眶，拥抱了一会儿，久久不愿离去。

[ə'mɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðeɪ; ðeɪ] [ˈhæpɪnəs] .
amid that delightful renewal of their happiness .
之中 那 愉快 续期 的 他们的 幸福 .
在他们幸福重燃的喜悦之中。

[greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frendli] [sə'reʊndɪŋz] ,
Great courage came to them from the sight of those friendly surroundings ,
伟大的 勇气 来了 到 他们 从 这 视线 的 那些 友好的 周围环境 ,
看到周围友好的环境，他们鼓起了极大的勇气。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
where they had never shed a tear .
在哪里 他们 有 绝不 棚 一个 撕 .
他们从未流过眼泪。

Everything they saw drew them more closely together , and seemed to promise
 一切 他们 锯 画 他们 更多的 密切 一起 , 和 似乎 到 承诺
 them victory .
 他们 胜利 .
 他们所看到的一切都让他们更加团结，似乎也预示着胜利的到来。

[第457页]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['luːɪs] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['nesəseri]
With respect to their daughter Louise , a separation had become necessary
 和 尊重 到 他们的 女儿 路易丝 , 一个 分离 有 变得 必要的
 [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtset] .
at the very outset .
 在 这 非常 开端 .

至于他们的女儿路易丝，从一开始就必须分开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɑːntəˈneɪ] ,
She had been obliged to leave them for the Training School of Fontenay ,
 她 有 到过 有义务 到 离开 他们 为了 这 训练 学校 的 丰特奈 ,
 她不得不离开他们，前往丰特奈培训学校。

[tuː tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
to which she had secured admission .
 到 哪个 她 有 安全 入学 .
 她已获得入学资格。

[hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪərəs][lʌ; əv]

Her	tastes	and	her	love	for	her	father	had	made	her	desirous	of
她	口味	和	她	爱	为了	她	父亲	有	制成	她	渴望	的

[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈskuːlmɪstrəs] ,

becoming	a	mere	schoolmistress	,
成为	一个	仅仅	女教师	,

她的喜好以及对父亲的爱，使她只想成为一名普通的女教师。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsku:lmaɪstər] .
even as he was a mere village schoolmaster .
 甚至 作为 他 曾是 一个 仅仅 村庄 校长 .
 即使他当时只是个乡村教师。

[ænd; ænd][mɑ:rk][ænd; ænd] [ʒenə'vi:ev] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][wið; wiθ]['lɪt(ə)l] [kle'mɑ] , [ˈsædnɪd] [baɪ]
And Marc and Geneviève , remaining alone with little Clément , saddened by
 和 马克 和 吉纳维芙 , 其余的 独自的 和 小的 克莱门特 , 悲伤 经过
 [ðer; ðər] ['dɒtəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
their daughter's departure ,
 他们的 女儿的 离开 ,
 马克和热内维耶芙独自带着小克莱蒙, 为女儿的离去而悲伤不已。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] , [dru:] [jet] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,
though they knew it to be necessary , drew yet closer together ,
 尽管 他们 知道 它 到 是 必要的 , 画 然而 更近 一起 ,
 尽管他们知道这是必要的，但他们还是更加靠近彼此。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['dedn] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [vɔɪd] .
in order to deaden their sense of that sudden void .
 在 命令 到 缓和 他们的 感觉 的 那 突然 空白 .
 为了麻痹他们心中突然涌起的空虚感。

[tru:] , [kle'mɑ̃] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
True , **Clément** **remained** **with** **them** , **and** **gave** **them** **occupation** .

真的 , 克莱门特 剩余 和 他们 , 和 给予 他们 职业 .

没错, 克莱门特留了下来, 并给了他们工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
He **was** **now** **becoming** **quite** **a** **little** **man** ,

他 曾是 现在 成为 相当 一个 小的 男人 ,

他现在个子越来越矮小了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
and **it** **was** **with** **affectionate** **solicitude** **that** **they** **watched** **over** **the** **awakening**

和 它 曾是 和 亲热 关怀 那 他们 观看 超过 这 唤醒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
of **his** **faculties** .

的 他的 学院 .

他们满怀爱意地照看着他逐渐觉醒各项能力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,

除了 ,

除了,

[mɑ:rk] [pri'veɪld] [ɑ:n] [ʒenə'vi:ev] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɜ:lz] -
Marc **prevailed** **on** **Geneviève** **to** **undertake** **the** **management** **of** **the** **adjoining** **girls** ' -

马克 最终获胜 在 吉纳维芙 到 承担 这 管理 的 这 相邻的 女孩们 -

[sku:l] — [ðæt] [ɪz][ˈæftər][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] - [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] [wɪð; wɪθ] [lə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
school — **that** **is** **after** **requesting** **Salvan** **to** **intervene** **with** **Le Barazer** **with** **a**

学校 — 那 是 后 请求 - 到 干预 和 乐 - 和 一个

[vjʊ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
view **to** **her** **appointment** **to** **the** **post** .

看法 到 她 预约 到 这 邮政 .

马克说服热内维耶芙接管隔壁女子学校的管理工作——此前, 他曾请求萨尔万出面与勒巴拉泽交涉, 以便让热内维耶芙担任该职位。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
It **will** **be** **remembered** **that** **immediately** **after** **her** **convent** **days** **she** **had**

它 将要 是 记得 那 立即地 后 她 修道院 天 她 有

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
obtained **the** **necessary** **certificates** ,

获得 这 必要的 证书 ,

人们或许还记得, 她离开修道院后立即获得了必要的证书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] [wen] [hɜ:r; hər]
and **that** **if** **she** **had** **not** **taken** **charge** **of** **the** **girls** ' **school** **when** **her**

和 那 如果 她 有 不是 已采取 收费 的 这 女孩们 - 学校 什么时候 她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] - ,
husband **was** **first** **appointed** **to** **Jonville** ,

丈夫 曾是 第一的 任命 到 - ,

如果她在她丈夫最初被任命为琼维尔教区长时没有接管女子学校,

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [mædəmwə'zel] - [hæd; həd] [ðen] [held][ðə; ði][pəʊst] .
it **had** **been** **because** **Mademoiselle Mazeline** **had** **then** **held** **the** **post** .

它 有 到过 因为 小姐 - 有 然后 握住 这 邮政 .

那是因为当时玛泽琳小姐担任这个职位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left][bəʊθ]
But the advancement now given to Jauffre and his wife had left both
但 这 进步 现在 给定 到 - 和 他的 妻子 有 左边 两个都
[poʊsts]['veɪkənt] ,
posts vacant ,
帖子 空缺 ,

但由于乔弗雷及其妻子获得了晋升，这两个职位都空缺了出来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [best] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [ʊd; ʊəd][bi:; bi][kən'faɪdɪd][tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd]
and it seemed best that the two schools should be confided to Marc and
和 它 似乎 最好的 那 这 二 学校 应该 是 坦白 到 马克 和
[,ʒenə'vi:ɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

看来最好还是把这两所学校托付给马克和热内维耶芙管理。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ðə; ði]['gɜ:lz] — [ðɪs] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən]
the husband taking the boys and the wife the girls — this indeed being an
这 丈夫 采取 这 男孩们 和 这 妻子 这 女孩们 — 这 的确 存在 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] .
arrangement which the authorities always preferred .
安排 哪个 这 当局 总是 首选 .

丈夫带男孩，妻子带女孩——这确实是当局一贯偏爱的安排。

[mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [pər'si:vɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][əd'væntɪdʒɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] :
Marc , for his part , perceived all sorts of advantages in it :
马克 , 为了 他的 部分 , 感知 全部 排序 的 优势 在 它 :

而马克则从中看到了各种各样的好处：

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wʊd] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɪn][bəʊθ] [sku:lz] ;
the teaching would proceed on the same lines in both schools ;
这 教学 会 继续 在 这 相同的 线条 在 两个都 学校 ;

两所学校的教学将按相同的方式进行；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [kə'læbəreɪtər] [hu:] [wʊd] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
he would have a devoted collaborator who would help instead of trying to
他 会 有 一个 奉献 合作者 WHO 会 帮助 反而 的 尝试 到
[θwɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
thwart him in his advance towards the future .
阻挠 他 在 他的 进步 向 这 未来 .

他将拥有一位忠诚的合作者，这位合作者会帮助他，而不是试图阻挠他走向未来。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðoʊ] [ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] [sɪnz]
And , again , though Geneviève had given him no cause for anxiety since
和 , 再次 , 尽管 吉纳维芙 有 给定 他 不 原因 为了 焦虑 自从
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] ,
her return ,
她 返回 ,

而且，尽管热内维耶芙回来后并没有让他感到焦虑，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
she would find occupation for her mind ;
她 会 寻找 职业 为了 她 头脑 ;

她会找到让自己头脑清醒的事情；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
she would be compelled to recover and exert her reason in acting as a
她 会 是 被迫 到 恢复 和 发挥 她 原因 在 表演 作为 一个
['ti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

她将被迫恢复理智，并在教师岗位上发挥自己的理性。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪdʒ] [huː] [wʊd][biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌ; əv][tuː; tə]
a guardian of the little maids who would be the wives and mothers of to
一个 监护人 的 这 小的 女佣 WHO 会 是 这 妻子们 和 母亲们 的 到
- [ˈmɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

她是未来妻子和母亲们的守护者。

[bɪˈsaɪdʒ] , [wʊd] [nɑːt][ðer; ðər][ˈjuːniən][biː; bi] [pəˈfektəd] ?
Besides , would not their union be perfected ?
除了 , 会 不是 他们的 联盟 是 完善 ?

此外，他们的结合岂不更加完美？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈblendɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
would they not be blended for ever , if , with all faith and all affection ,
会 他们 不是 是 混合 为了 曾经 , 如果 , 和 全部 信仰 和 全部 感情 ,
如果，带着全部的信任和爱，它们难道不会永远融合在一起吗？

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ˈblesɪd; blest][wɜːrk][ʌ; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] ,
they should share the same blessed work of teaching the poor and lowly ,
他们 应该 分享 这 相同的 蒙福 工作 的 教学 这 贫穷的 和 卑微的 ,
他们应该共同承担教导贫穷卑微之人的神圣工作。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [sprɪŋ] ?
from whom the felicity of the future would spring ?
从 谁 这 费利西蒂 的 这 未来 会 春天 ?

未来的幸福将源自何处？

[wen] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [əˈraɪvd] , [freʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
When a notification of the appointment arrived , fresh joy came to them ;
什么时候 一个 通知 的 这 预约 到达的 , 新鲜的 喜悦 来了 到 他们 ;
当他们收到任命通知时，他们又一次感到无比喜悦；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [breɪn] .
it was as if they now had but one heart and one brain .
它 曾是 作为 如果 他们 现在 有 但 一 心 和 一 脑 .

仿佛他们现在只有一颗心脏和一个大脑了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 458**]
[页 -]

[第458页]

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [steɪt] [dɪd][mɑːrk] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv]
But in what a ruinous and uneasy state did Marc now find that village of
但 在 什么 一个 毁灭性的 和 不安 状态 做过 马克 现在 寻找 那 村庄 的
- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] !
Jonville which he had loved so well !
- 哪个 他 有 喜爱 所以 出色地 !

但马克发现他曾经深爱的琼维尔村如今却破败不堪，一片混乱！

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [æˈbeɪ] - ,
He remembered his first struggles with the terrible Abbé Cognasse ,
他 记得 他的 第一的 斗争 和 这 糟糕的 阿贝 - ,

他回忆起自己最初与可怕的科尼亚斯神父的斗争，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [baɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌ; əv] [ˈmeɪər] [ˈmɑːrtiˌnoʊ] ,
and how he had triumphed by securing the support of Mayor Martineau ,
和 如何 他 有 胜利 经过 确保 这 支持 的 市长 马蒂诺 ,
[ðæt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
that well - to - do ,
那 出色地 - 到 - 做 ,

以及他如何通过获得富裕的市长马蒂诺的支持而取得胜利，

[ˈlɪtərət] [bʌt; bət][ˈsensəb(ə)l] [ˈpez(ə)nt] , [hu:] [ˈriːtɪnd] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈreɪ](ə)l] [ænˈtɪpəθi] [fɔ:r; fər]
illiterate but sensible peasant , who retained all a peasant's racial antipathy for
文盲 但 明智的 农民 , WHO 保留 全部 一个 农民的 种族 反感 为了
[ðə; ðɪ] [pri:sts] — [ðoʊz] [ˈleɪzi] [ˈfeləʊz] ,
the priests — those lazy fellows ,
这 神父 — 那些 懒惰的 伙伴们 ,
一个不识字但头脑清醒的农民, 仍然保留着农民对神父们——那些懒惰的家伙们——的种族厌恶。

[hu:] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
who lived well and did nothing .
WHO 居住地 出色地 和 做过 没有什么 .
过着优渥生活却无所事事的人。

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈsekjʊləraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpæriʃ] ;
Between them , Marc and Martineau had begun to secularise the parish ;
之间 他们 , 马克 和 马蒂诺 有 开始 到 世俗化 这 教区 ;
马克和马蒂诺两人开始将教区世俗化;

[ðə; ðɪ] [ˈsku:lˌmæstər] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪər] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔ:r; fər] [mæs] ,
the schoolmaster no longer sang in the choir , no longer rang the bell for Mass ,
这 校长 不 更长 唱 在 这 唱诗班 , 不 更长 响铃 这 钟 为了 大量的 ,
这位校长不再参加唱诗班, 也不再为弥撒敲钟了。

[noʊ][lɔ:ŋɡər] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈpjʊ:p(ə)lz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkætəkɪzəm] [ˈklæsɪz] ;
no longer conducted his pupils to the Catechism classes ;
不 更长 实施 他的 学生 到 这 教理问答 课程 ;
他不再带领学生去上教义问答课;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæriʃ] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ru:ˈti:n] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd]
while the Mayor and the parish council escaped from routine and favoured
尽管 这 市长 和 这 教区 理事会 逃脱 从 常规 和 受青睐
[ðə; ðɪ][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ˈpresɪdəns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the evolution which gave the school precedence over the Church .
这 进化 哪个 给予 这 学校 优先权 超过 这 教会 .
而市长和教区委员会则打破常规, 支持学校优先于教会的发展趋势。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈæk](ə)n][mɑ:rk] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
Thanks to the action Marc brought to bear on his boys and their parents ,
谢谢 到 这 行动 马克 带来 到 熊 在 他的 男孩们 和 他们的 父母 ,
多亏了马克对他儿子们及其父母采取的行动,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi] [ˈeksəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæriʃ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [wer] [hi:; hi][held] [ðə; ðɪ]
and the influence he exercised at the parish offices , where he held the
和 这 影响 他 锻炼 在 这 教区 办公室 , 在哪里 他 握住 这
[pəʊst][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] ,
post of secretary ,
邮政 的 秘书 ,
以及他在教区办公室所发挥的影响力, 他在那里担任秘书一职。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɡreɪt] [prɑ:ˈsperəti] [set] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
he had seen great prosperity set in around him .
他 有 已见 伟大的 繁荣 放 在 大约 他 .
他目睹了周围一片繁荣景象。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfə:d] [tu:; tə] - , [ˈmɑ:rtɪnoʊ] , [ˈfɔ:lɪŋ]
But as soon as he had been transferred to Maillebois , Martineau , falling
但 作为 很快 作为 他 有 到过 转移 到 - , 马蒂诺 , 坠落
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] - ,
into the hands of Jauffre ,
进入 这 双手 的 - ,
但他刚被调到马耶布瓦那里, 马蒂诺就落入了若弗雷手中。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃnz] , [hæd; həd] ['spiːdəli] ['wi:kənd] .
the man of the Congregations , had speedily weakened .
这 男人 的 这 会众 , 有 迅速地 减弱 .

教会的那位男士，身体迅速衰弱起来。

[ɪnˈdiːd] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wen] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪmˈself] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
Indeed , he was incapable of action when he did not feel himself supported
的确 , 他 曾是 无法 的 行动 什么时候 他 做过 不是 感觉 他自己 有
[baɪ][ə; eɪ] [ˈrezələt] [wɪl] .
by a resolute will .
经过 一个 坚决 将要 .

事实上，当他感觉不到自己有坚定的意志支持时，他就无法采取行动。

[ˈreɪ(ə)l] [ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Racial prudence deterred him from expressing an opinion of his own ;
种族 谨慎 威慑 他 从 表达 一个 观点 的 他的 自己的 ;
出于种族方面的谨慎，他没有表达自己的观点；

[hi; hi][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði]
he sided with the priest or with the schoolmaster according as one or the
他 侧面 和 这 牧师 或者 和 这 校长 根据 作为 一 或者 这
[ˈʌðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
other proved to be the stronger .
其他 已证实 到 是 这 更强 .

他根据牧师或教师哪一方更强大而选择站在他们一边。

[ðʌs] , [waɪl] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvænsmənt] , [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] ,
Thus , while Jauffre , thinking merely of his own advancement , chanted the litanies ,
因此 , 尽管 - , 思维 仅仅 的 他的 自己的 进步 , 吟诵 这 连祷文 ,
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
rang the bell ,
响铃 这 钟 ;

因此，当若弗雷只想着自己的晋升，一边吟诵祷文，一边敲响钟声时，

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] , [æˈbeɪ] - ['grædʒuəli] [bɪˈkeɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and attended the Communion , Abbé Cognasse gradually became master of the
和 参加 这 圣餐 , 阿贝 - 逐步地 成为 掌握 的 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

在参加圣餐仪式后，科尼亚斯神父逐渐成为该教区的负责人。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hi:l] ,
setting the Mayor and the council beneath his heel ,
环境 这 市长 和 这 理事会 下面 他的 脚跟 ,
将市长和市议会置于自己的铁蹄之下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ['mædəm] ['mɑːrtɪnoʊ] , [huː] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['paɪəsli]
to the secret delight of the beautiful Madame Martineau , who , though not piously
到 这 秘密 喜 的 这 美丽的 夫人 马蒂诺 , WHO , 尽管 不是 虔诚地
[ɪnˈklaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

美丽的马蒂诺夫人虽然并不虔诚，却暗自窃喜，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [nuː] [gaʊnz] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
was very fond of displaying new gowns at High Mass on days of festival .
曾是 非常 喜爱 的 显示 新的 礼服 在 高的 大量的 在 天 的 节日 .
他非常喜欢在节日的弥撒中展示新礼服。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈretrə,ɡreɪdɪd] ,
The village retrograded ,
 这 村庄 逆行 ,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]
There is no country where the Roman Church has
 那里 是 不 国家 在哪里 这 罗马 教会 有
 没有哪个国家是罗马教会的

[第459页]

[ˈreɪnd] [æz; əz] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɑ:vɪn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [nəʊ] [ə; eɪ] [ded] [ˈkʌntri] .
reigned as absolute sovereign that is not now a dead country .
统治 作为 绝对 主权 那 是 不是 现在 一个 死的 国家 .

曾经拥有绝对主权，如今却已不再是一个死寂的国家。

[ˈɪgnərəns] , [ˈerər] , [ænd; ənd] [beɪs] [krɪˈdu:ləti] [ˈrendər] [men] [ˈpaʊərləs] .
Ignorance , error , and base credulity render men powerless .
无知 , 错误 , 和 根据 轻信 使成为 男人 无力 .

无知、错误和轻信使人变得无能为力。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [wʌnz] [wɪl] , [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [prægˈresɪŋ]
And what can be the use of exercising one's will , acting and progressing
和 什么 能 是 这 使用 的 锻炼 一个人的 将要 , 表演 和 进展
,
,
,

那么，运用意志力、采取行动和取得进步又有什么用呢？

[ɪf] [wʌn][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [hu:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn]
if one be a mere toy in the hands of a Deity who plays with one
如果 一 是 一个 仅仅 玩具 在 这 双手 的 一个 神 WHO 演出 和 一
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi] ?
according to his fancy ?
根据 到 他的 想要 ?

如果一个人只是神手中的玩物，任由神随意摆布呢？

[ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [səˈfaɪsɪz] , [səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
That Deity suffices , supplies the place of everything .
那 神 足够了 , 补给品 这 地方 的 一切 .

那位神明足以满足一切，祂提供了万物的位置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ðer; ðər]
At the end of such a religion of terrestrial and human nothingness , there
在 这 结尾 的 这样的 一个 宗教 的 陆地 和 人类 虚无 , 那里
[ɪz][bʌt; bət][stu:ˈpɪdəti] ,
is but stupidity ,
是 但 愚蠢 ,

在这种崇尚尘世和人类虚无的宗教的尽头，只剩下愚蠢。

[ɪˈnɜ:rjə] , [səˈrendər] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [mɪr] [ru:ˈti:n] [ɪn][ðə; ði] [ævəˈkeɪjənz] [ʌv; əv]
inertia , surrender into the hands of Providence , mere routine in the avocations of
惯性 , 投降 进入 这 双手 的 普罗维登斯 , 仅仅 常规 在 这 业余爱好 的
[laɪf] , [ˈaɪdlɪnəs] , [ænd; ənd][wɑ:nt] .
life , idleness , and want .
生活 , 懒惰 , 和 想 .

惰性、听天由命、生活琐事中的例行公事、懒惰和贫困。

- [let][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɡɔ:rdʒ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪb(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈkætəkɪzəm] ,
Jauffre let his boys gorge themselves with Bible history and Catechism ,
- 让 他的 男孩们 峡谷 他们自己 和 圣经 历史 和 教理问答 ,

乔弗雷让他的儿子们大量学习圣经历史和教义问答，

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməlɪz] [ɔ:l][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
while in their peasant families all ideas of any improved system of cultivating the
尽管 在 他们的 农民 家庭 全部 想法 的 任何 改进 系统 的 耕作 这
[lənd][wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] .
land were regarded with increasing suspicion .
土地 是 认为 和 增加 怀疑 .

而在农民家庭中，任何关于改进土地耕作制度的想法都越来越受到怀疑。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈmætərz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] .
They knew nothing of those matters , they would not learn .
他们 知道 没有什么 的 那些 事情 , 他们 会 不是 学习 .

他们对这些事一无所知, 他们也不会去了解。

[fi:lɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnpɹədʌktɪv] , [kra:ps][wɜ:r; wər][lɔ:st] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ker] .
Fields remained unproductive , crops were lost for want of intelligent care .
田野 剩余 低效的 , 农作物 是 丢失的 为了 想 的 聪明的 关心 .

田地依然贫瘠, 由于缺乏有效的管理, 庄稼颗粒无收。

[ðen] [ˈefərt] [si:md] [ɪkˈsesɪv] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [brɪˈkeɪm]
Then effort seemed excessive and useless , and the countryside became
然后 努力 似乎 过多的 和 无用 , 和 这 农村 成为
[ɪmˈpɑ:vəɪʃt] , [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
impoverished , deserted ,
贫困 , 荒凉的 ,

后来, 人们觉得努力是多余的, 也是徒劳的, 乡村变得贫困荒凉。

[ðʊʊ] [əˈbʌv] [aɪˈti:] [ðer; ðər] [stɪl] [ʃʊʊn] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfrʌktəˌfaɪŋ] [sʌn] — [ðæt]
though above it there still shone the all - powerful and fructifying sun — that
尽管 多于 它 那里 仍然 闪耀 这 全部 - 强大的 和 结果实 太阳 — 那
[ɪgˈnɔ:rd] , [ɪnˈsʌltɪd] [gɔ:d][ʌv; əv][laɪf] .
ignored , insulted god of life .
忽略 , 受辱 上帝 的 生活 .

然而, 在它之上, 仍然照耀着全能的、孕育万物的太阳——那被忽视、被侮辱的生命之神。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [jet] [mɔ:r] [mɑ:ɹkt] [ˈæftər][əˈbeɪ] - [hæd; həd]
The decline of Jonville had become yet more marked after Abbé Cognasse had
这 衰退 的 - 有 变得 然而 更多的 标记 后 阿贝 - 有
[prɪˈveɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [ˈmɑ:ɹtiˌnoʊ] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpæɪɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
prevailed on the weak Martineau to allow the parish to be dedicated to the
最终获胜 在 这 虚弱的 马蒂诺 到 允许 这 教区 到 是 投入的 到 这
[ˈseɪkrɪd] [hɑ:ɹt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ænd; ənd] [wel] - [rɪˈmembər] [ˈserəmoʊni] .
Sacred Heart in a pompous and well - remembered ceremony .
神圣 心 在 一个 傲慢 和 出色地 - 记得 仪式 .

在科尼亚斯神父说服软弱的马蒂诺允许将教区奉献给圣心之后, 琼维尔的衰落变得更加明显, 这一奉献仪式盛大而令人难忘。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:ɹt] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
The peasants were still waiting for that Sacred Heart to bring them the
这 农民 是 仍然 等待 为了 那 神圣 心 到 带来 他们 这
[ˈwʌndrəs] [ˈprɑ:mɪst] [ˈhɑ:vɪsts] [baɪ] [dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪlˌstɔ:mz] [ænd; ənd] [gˈɾɑ:ntɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]
wondrous promised harvests by dispelling the hailstorms and granting rain and
奇妙的 承诺 收获 经过 驱散 这 冰雹 和 授予 雨 和
[faɪn] [ˈweðər] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] .
fine weather in due season .
美好的 天气 在 到期的 季节 .

农民们仍在等待那颗神圣的心为他们带来奇迹般的丰收, 驱散冰雹, 并在适当的时候赐予雨水和晴朗的天气。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] [wʌn][ˈʊʊnli] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪmbəˈsɪləti] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] ,
By way of result one only found more imbecility weighing on the parish ,
经过 方式 的 结果 — 仅有的 成立 更多的 白痴 称重 在 这 教区 ,

结果, 人们发现教区里充斥着更多的愚昧无知。

[ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪˈvaɪn] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sləʊ] [ˈægəni][ʌv; əv] [fəˈhæɪtɪkl] [brɪˈli:vəz] ,
a sleepy waiting for divine intervention , the slow agony of fanatical believers ,
一个 困 等待 为了 神圣的 干涉 , 这 慢的 痛苦的 的 狂热的 信徒 ,
昏昏欲睡地等待神迹降临, 狂热信徒们缓慢而痛苦的煎熬,

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈnɪjətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [hu:] ,
in whom all power of initiative has been destroyed , and who ,
在 谁 全部 力量 的 倡议 有 到过 损毁 , 和 WHO ,
他的所有主动性都已丧失, 而且,

[ɪf] [ðer; ðər][ˈderəti; ˈdi:əti][dɪd][nɑ:t] [ˈnɜ:rɪ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [let] [ðəmˈselvz] [stɑ:rv] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
if their Deity did not nourish them , would let themselves starve rather than
如果 他们的 神 做过 不是 滋养 他们 , 会 让 他们自己 饿死 相当 比
[reɪz] [æn; ən][ɑ:rm] .
raise an arm .
增加 一个 手臂 .

如果他们的神不供养他们, 他们宁愿饿死也不愿举起手臂。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [mɑ:rk] , [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌntri] [wɔ:ks]
During the first days that followed his return , Marc , on taking a few country walks
期间 这 第一的 天 那 随后 他的 返回 , 马克 , 在 采取 一个 很少 国家 散步
[wɪð; wɪθ] [ʒenəˈvi:ev] ,
with Geneviève ,
和 吉纳维芙 ,

马克回来后的头几天, 他和热内维耶芙一起在乡间散步了几次,

[felt] [kwat] [dɪˈstrest] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ][ænd; ənd] [nɪˈgлект] [hi:; hi] [brˈheld] .
felt quite distressed by all the incompetency and neglect he beheld .
毛毡 相当 苦恼 经过 全部 这 无能 和 忽视 他 观看 .
他目睹了种种无能和疏忽, 感到非常痛心。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [kept] , [ðə; ði] [roʊdz] [ˈskersli] [ˈpæsəbl] .
The fields were ill - kept , the roads scarcely passable .
这 字段 是 患病的 - 保留 , 这 道路 几乎 及格 .
田地荒芜, 道路几乎无法通行。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lə] [mɜːʊ] ,
One morning they went as far as Le Moreux ,
— 早晨 他们 去 作为 远的 作为 乐 莫雷克斯 ,
一天早上, 他们一路走到了勒莫雷克斯。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪˈnoʊ] [ɪnˈstɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [sku:l] ,
where they found Mignot installing himself in his wretched school ,
在哪里 他们 成立 米尼奥 安装 他自己 在 他的 可怜 学校 ,
他们发现米尼奥特正在他那所破败的学校里安顿下来。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɡri:vɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:]
and feeling as grieved as they were that the district should have fallen into
和 感觉 作为 伤心 作为 他们 是 那 这 区 应该 有 倒下 进入
[sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈplə:rəbl] [stet] .
such a deplorable state .
这样的 一个 可悲的 状态 .

他们和他们一样感到痛心疾首, 因为该地区竟然沦落到如此令人痛心的地步。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] , [maɪ] [frendz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
' You have no idea , my friends , ' said he , ' of the ravages of that terrible
- 你 有 不 主意 , 我的 朋友们 , - 说 他 , - 的 这 蹂躏 的 那 糟糕的
-
Cognasse .
- .

“我的朋友们, 你们根本无法想象那场可怕的科格纳斯战争造成的破坏,”他说。

[hi:; hi][ˈeksərsaɪzɪz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He exercises some little restraint at Jonville ; but here , in this lonely village ,
他 练习 一些 小的 克制 在 - ; 但 这里 , 在 这 孤独 村庄 ,
在琼维尔, 他还能稍稍克制一下; 但在这里, 在这个偏僻的小村庄里,

[hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['maɪzərli][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
whose inhabitants are too miserly to pay for a priest of their own ,
谁 居民 是 也 吝啬鬼 到 支付 为了 一个 牧师 的 他们的 自己的 ,
那里的居民太过吝啬, 连请一位自己的牧师都不愿意。

[hi:; hi] ['terəraɪz] [ænd; ənd][ˈseɪbərz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
he terrorises and sabres everybody .
他 恐吓 和 军刀 大家 .
他恐吓并砍杀所有人。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of late years , he and his
的 晚的 年 , 他 和 他的
近年来, 他和他的

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 460]
[页 -]
[第460页]

[ˈkri:tʃər] - , [waɪl] [ˈreɪnɪŋ] [hɪr] , [ˈvɜ:rtʃuəli] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , - ,
creature Chagnat , while reigning here , virtually suppressed the Mayor , Saleur ,
生物 - , 尽管 统治 这里 , 几乎 被抑制 这 市长 , - ,
查格纳特统治此地期间, 实际上压制了市长萨勒尔。

[hu:] [felt] [ˈflætərd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r ˈi:] - [rɪˈlektɪd] [ˈevri] [taɪm] ,
who felt flattered at being re - elected every time ,
WHO 毛毡 受宠若惊 在 存在 关于 - 当选 每一个 时间 ,
每次连任都感到受宠若惊,

[bʌt; bət] [hu:] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , - ,
but who turned all the worries of his office over to his secretary , Chagnat ,
但 WHO 转向 全部 这 担忧 的 他的 办公室 超过 到 他的 秘书 , - ,
但他却把办公室里的所有烦恼都交给了他的秘书查格纳特。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [let] [hɪmˈself] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [mæs] ,
and by way of exhibiting his person , let himself be taken to Mass ,
和 经过 方式 的 展出 他的 人 , 让 他自己 是 已采取 到 大量的 ,
并且通过示众的方式, 让自己被带去参加弥撒。

[ðoʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ˈskersli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts]
though at heart he scarcely cared for the priests
尽管 在 心 他 几乎 关心 为了 这 神父
虽然他内心深处对神父们几乎毫无好感.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [wel] [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [pʊr] - , [hɪz; ɪz][ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n] ,
how well I now understand the torments of poor Férou , his exasperation ,
如何 出色地 我 现在 理解 这 折磨 的 贫穷的 - , 他的 恼怒 ,
我现在多么能理解可怜的费鲁的痛苦和恼怒啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rtərdəm] . -
and the fit of lunacy which led to his martyrdom . '
和 这 合身 的 疯狂 哪个 引领 到 他的 殉道 . -
以及导致他殉道的那次精神错乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒestʃər] [mɑ:rk] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] **With a quivering gesture Marc indicated that he was haunted by the thought** 和一个颤抖手势 马克 表明的 那 他 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] , **of that unhappy man** , 的 那 不开心 男人 , 马克颤抖着做出一个手势，表示他一直被那个不幸的男人的身影所困扰。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] - [[ɑ:t] ['jɑ:ndər] , [ʌndər][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] . **struck down by a revolver - shot yonder , under the burning sun** . 击 向下 经过 一个 左轮手枪 - 射击 远处 , 在下面 这 燃烧 太阳 . 在烈日下，被远处的左轮手枪击中倒地。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] . **' When I came in just now , he seemed to rise before me** . - 什么时候 我 来了 在 只是 现在 , 他 似乎 到 上升 前 我 . “我刚才进来的时候，他好像在我面前站了起来。”

[fæmɪʃt] , [hævɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [peɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] **Famished , having only his scanty pay to provide for himself , his wife , and** 饥饿 , 拥有 仅有的 他的 稀少 支付 到 提供 为了 他自己 , 他的 妻子 , 和 [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , **his children** , 他的 孩子们 , 他饥肠辘辘，只有微薄的薪水来养活自己、妻子和孩子。

[hi:; hi] [ɪn'dɔrd] [ʌn'toʊld] [æɡəni] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] **he endured untold agony at feeling that he was the only intelligent , the only** 他 忍受 不明 痛苦 在 感觉 那 他 曾是 这 仅有的 聪明的 , 这 仅有的 [edʒukertɪd] , **educated** , 受过教育 , 他感到自己是唯一聪明人、唯一受过教育的人，这种感觉让他痛苦不堪。

[mæn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪɡnərənt] [dəʊlts] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] , **man among all those ignorant dolts living at their ease** , 男人 之中 全部 那些 无知 笨蛋 活的 在 他们的 舒适 , 在那些安逸生活的无知蠢货之中，有一个人.....

[hu:] [dis'deɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , **who disdained him for his poverty and feared him for his attainments** , WHO 轻蔑 他 为了 他的 贫困 和 害怕 他 为了 他的 成就 , [wɪtʃ] [hju'mɪlieɪtɪd] [ðem; ðəm] **which humiliated them** : : : : 哪个 受辱 他们 : : : : 他们因他的贫穷而鄙视他，又因他的成就而畏惧他，因为他的成就令他们感到羞辱.....

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] , [tu:] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ə'kwaɪrd] [baɪ] - ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['meɪər] , **That explains , too , the power acquired by Chagnat over the Mayor** , 那 解释 , 也 , 这 力量 获得 经过 - 超过 这 市长 , 这也解释了沙格纳特为何能对市长拥有如此大的权力。

[ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] [wʌn][dɪ'zaɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , **the latter's one desire being to live in peace on his income** , 这 后者的 一 欲望 存在 到 居住 在 和平 在 他的 收入 , 后者唯一的愿望就是靠自己的收入过上平静的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɑ:mnələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['sætɪsfard] . - **in the somnolent state of a man whose appetite is satisfied** . ' 在 这 嗜睡 状态 的 一个 男人 谁 食欲 是 使满意 . - 处于一种饱餐后昏昏欲睡的状态。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæɪɪ] [ɪz][laɪk] [ðæt] , - [mɪˈnoʊ] [rɪˈplaɪd] .
' **But the whole parish is like that , ' Mignot replied .**
- 但 这 所有的 教区 是 喜欢 那 , - 米尼奥 回复 :

“但整个教区都是这样，”米尼奥回答说。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ] [pɔr] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈpez(ə)nt] [rɪˈmeɪnz] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈhɑ:vɪsts]
' **There are no poor , and each peasant remains content with what he harvests**
- 那里 是 不 贫穷的 , 和 每个 农民 遗迹 内容 和 什么 他 收获
,
,
,

“这里没有穷人，每个农民都对自己的收成感到满足。”

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈi:gəʊzəm] , [ˈɪgnərəns] ,
not in a spirit of wisdom , but from a kind of egotism , ignorance ,
不是 在 一个 精神 的 智慧 , 但 从 一个 种类 的 自负 , 无知 ,
[ænd; ənd] [ˈleɪzɪnəs] .
and laziness .
和 懒惰 :

并非出于智慧，而是出于某种自负、无知和懒惰。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [pərˈpetʃuəli] [ˈkwɔ:ɾəliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] , [aɪˈti:][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [əˈkju:z]
If they are perpetually quarrelling with the priest , it is because they accuse
如果 他们 是 永恒地 争吵 和 这 牧师 , 它 是 因为 他们 控
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈslaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
him of slighting them ,
他 的 轻视 他们 ,

如果他们总是和牧师争吵，那是因为他们指责牧师怠慢了他们。

[ʌv; əv][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈserəməni:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdər]
of not giving them the Masses and other ceremonies to which they consider
的 不是 给予 他们 这 群众 和 其他 仪式 到 哪个 他们 考虑
[ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪtld] .
themselves entitled .
他们自己 标题 :

没有给予他们他们认为自己有权享有的弥撒和其他仪式。

[θæŋks] [tu:; tə] - , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; əŋ] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd]
Thanks to Chagnat , in his time something like an understanding was arrived
谢谢 到 - , 在 他的 时间 某物 喜欢 一个 理解 曾是 到达的
[æt; ət] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
at , and , indeed ,
在 , 和 , 的确 ,

多亏了夏格纳，在他那个时代，人们才达成了某种程度的共识，而且，的确如此。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈæntəni] [ʌv; əv] [ˈpædʒuə] [kæn; kən]
all that was said and done here in honour of St . Antony of Padua can
全部 那 曾是 说 和 完毕 这里 在 荣誉 的 英石 : 安东尼 的 帕多瓦 能
[ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ˈpɪktʃəd]
hardly be pictured
几乎 是 如图所示

为了纪念帕多瓦的圣安东尼，这里所发生的一切，都难以用文字来描绘.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] - [rerˈʒi:m] [ɪz] [dɪˈplɔ:ɾəbl] ; [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][ˈdɜ:rtɪ]
But the result of Chagnat's régime is deplorable ; I found the school as dirty
但 这 结果 的 - 政权 是 可悲的 ; 我 成立 这 学校 作为 肮脏的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊʃəd] ;
as a cowshed ;
作为 一个 牛棚 ;

但夏格纳政权的后果令人痛心；我发现学校脏得像牛棚一样；

[wʌn] [maɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
one might have thought that the Chagnats had lodged all the cattle of the
一 可能 有 想法 那 这 - 有 已提交 全部 这 牛 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
district in it ,
区 在 它 ,

人们或许会认为查格纳特人把该地区所有的牲畜都安置在了那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [help] [em ˈi:][tu:; tə][ˈskaʊər][ænd; ənd] [skreɪp]
and I had to engage a woman to help me to scour and scrape
和 我 有 到 从事 一个 女士 到 帮助 我 到 冲刷 和 刮
[ˈevriθɪŋ] . -
everything . '
一切 . -

我不得不雇一个女人帮我把所有东西都仔细地擦洗和刮干净。

[ʒenəˈvi:ev] , [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈdri:mi] ; [hɜ:r; hər] [glæns] [si:md] [tu:; tə][ˈwa:ndər] [əˈwei]
Geneviève , meantime , had become dreamy ; her glance seemed to wander away
吉纳维芙 , 与此同时 , 有 变得 梦幻般的 ; 她 瞥一眼 似乎 到 漫步 离开
[tu:; tə][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈmeməɪrɪz] .
to far - off memories .
到 远的 - 离开 回忆 .

与此同时，热内维耶芙变得心不在焉；她的目光似乎飘向了遥远的回忆。

- [ɑ:] ! [pʊr] - ! -
' Ah ! poor Férou ! '
- 啊 ! 贫穷的 - ! -

“啊！ 可怜的费鲁！ ”

[ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] , - [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
she murmured , ' I was not always kind to him and his family .
她 低声说道 , - 我 曾是 不是 总是 种类 到 他 和 他的 家庭 .

她喃喃自语道：“我以前对他和他的家人并不总是那么友善。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈɡrets] .
That is one of my regrets .
那 是 一 的 我的 遗憾 .

这是我后悔的事情之一。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][wʌn] [ˈremədi] [soʊ] [maʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] ?
But how can one remedy so much suffering and disaster ?
但 如何 能 一 补救 所以 很多 痛苦 和 灾难 ?

但是，如何才能消除如此多的苦难和灾难呢？

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stiɪ] [soʊ] [fju:] .
We have so little power , we are still so few .
我们 有 所以 小的 力量 , 我们 是 仍然 所以 很少 .

我们的力量如此微弱，我们的人数仍然如此稀少。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [dɪˈsper] . -
There are times when I despair . '
那里 是 时代 什么时候 我 绝望 . -

有时我会感到绝望。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃi:; ji] [ˈnesəld] [kloʊz] [tu:; tə]
Then , suddenly waking up , as it were , and smiling , she nestled close to
然后 , 突然 醒来 向上 , 作为 它 是 , 和 微笑 , 她 依偎 关闭 到
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] :
her husband and resumed :
她 丈夫 和 恢复 :

然后，她仿佛突然醒了过来，脸上带着微笑，依偎在丈夫身边，继续说道：

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,
- **There** , **there** ,
- 那里 , 那里 ,

“好了好了，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **461**]
[页 -]

[第461页]

[dəʊnt][skoʊld][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
don't **scold** **me** , **my** **dear** , **I** **did** **wrong** **to** **speak** **like** **that** .
不 骂 我 , 我的 亲爱的 , 我 做过 错误的 到 说话 喜欢 那 .

亲爱的，别责怪我，我不该那样说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [taɪm][tu:; tə] [br'kʌm] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [rɪ'prɔʊtʃləs]
But **you** **must** **allow** **me** **enough** **time** **to** **become** **fearless** **and** **reproachless**
但 你 必须 允许 我 足够的 时间 到 变得 无畏 和 无可指责的
[æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər]
as **you** **yourself** **are** : : : :
作为 你 你自己 是

但你必须给我足够的时间，让我变得像你一样无所畏惧、无所畏惧.....

[kʌm] , [ɪts] [ʌndər'stʊd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][gʊʊŋ][tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl]
Come , **it's** **understood** , **we** **are** **going** **to** **set** **to** **work** , **and** **we** **shall**
来 , 它是 理解 , 我们 是 去 到 放 到 工作 , 和 我们 将
['kɑ:ŋkər] . -
conquer . '
征服 . -

来吧，大家都明白了，我们要开始工作了，我们一定会胜利。

[ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [br'keɪm] ['merɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'hoʊ] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪz; ɪz] [frendz]
Thereupon **they** **all** **became** **merry** , **and** **Mignot** , **who** **wished** **to** **escort** **his** **friends**
于是 他们 全部 成为 欢乐 , 和 米尼奥 , WHO 希望 到 护送 他的 朋友们
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ,
a **little** **way** ,
一个 小的 方式 ,

于是他们都高兴起来，米尼奥特想陪朋友们走一小段路，

['endɪd] [baɪ] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] - .
ended **by** **accompanying** **them** **almost** **to** **Jonville** .
结束 经过 随同 他们 几乎 到 - .

最后陪他们几乎到了琼维尔。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʊʊdsɑɪd] , [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fækt(ə)rɪ] ,
There , **at** **the** **roadside** , **stood** **a** **large** **square** **building** , **a** **kind** **of** **factory** ,
那里 , 在 这 路边 , 站立 一个 大的 正方形 建筑 , 一个 种类 的 工厂 ,

路边矗立着一座大型方形建筑，像是某种工厂。

[ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] ,
the **branch** **establishment** **of** **the** **Good** **Shepherd** **of** **Beaumont** ,
这 分支 建立 的 这 好的 牧羊人 的 博蒙特 ,

博蒙特好牧人分会

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tu:; tə]
which **had** **been** **promised** **at** **the** **time** **of** **the** **consecration** **of** **the** **parish** **to**
哪个 有 到过 承诺 在 这 时间 的 这 祝圣 的 这 教区 到
[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
the **Sacred** **Heart** ,
这 神圣 心 ,

这是在将堂区奉献给圣心堂时所承诺的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
and which had now been working for several years .
和 哪个 有 现在 到过 在职的 为了 一些 年 .
而且它已经运行了好几年。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈklerɪkl] [foʊk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɒːˈsperəti] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
The fine clerical folk had made a great noise about the prosperity which such
这 美好的 文员 民间 有 制成 一个 伟大的 噪音 关于 这 繁荣 哪个 这样的
[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] :
an establishment would bring with it :
一个 建立 会 带来 和 它 :
那些优秀的教士们曾大肆宣扬，这样的机构将会带来繁荣昌盛：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [wʊd] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈskɪlfɪ]
all the daughters of the peasants would find employment and become skilful
全部 这 女儿们 的 这 农民 会 寻找 就业 和 变得 熟练
[ˈwɜːkwɪmɪn] ,
workwomen ,
女工 ,
所有农民的女儿都会找到工作，成为熟练的女工。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðer; ðər][məˈræləti] , [draʊnz] [ænd; ənd] [ˈgædəˌbaʊts]
there would be a great improvement in their morality , drones and gadabouts
那里 会 是 一个 伟大的 改进 在 他们的 道德 , 无人机 和 闲逛者
[wʊd] [biː; bi][ˈduːli] [kəˈrektɪd] ,
would be duly corrected ,
会 是 正式地 已更正 ,
他们的道德水平将会大大提高，那些游手好闲之徒将会受到应有的管教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪt] [end][baɪ] [ɪnˈdaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æn; ən] [ˈɪndəstri] .
and the business might end by endowing the district with quite an industry .
和 这 商业 可能 结尾 经过 捐赠 这 区 和 相当 一个 行业 .
而这项业务最终可能会为该地区带来相当规模的产业。

[ðə; ði] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [ɪˈstæblɪʃmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][bɪɡ]
The specialty of the Good Shepherd establishments was to provide the big
这 专业 的 这 好的 牧羊人 机构 曾是 到 提供 这 大的
[ˈdreɪpəri] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ˈpæris][wɪð; wɪθ] [ˈpetɪkəʊts] ,
drapery shops of Paris with petticoats ,
布料 商店 的 巴黎 和 衬裙 ,
好牧人商店的专长是为巴黎的大型布料店提供衬裙。

[ˈnɪkərz] , [ænd; ənd] [ʃəˈmiːz] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [moʊst][ˌɔːrnəˈment(ə)] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət]
knickers , and chemises — the finest , most ornamental , and most delicate
短裤 , 和 衬衫 — 这 最好的 , 最多 装饰 , 和 最多 精美的
[ˈfemənɪn] [ˈbɑːdi] [ˈlɪnɪn] .
feminine body linen .
女性 身体 亚麻布 .
短裤和衬裙——最精致、最华丽、最柔美的女性贴身衣物。

[æt; ət] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] [ˈsɪstər] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz]
At Jonville , under the superintendence of some ten sisters , two hundred girls
在 - , 在下面 这 督察 的 一些 十 姐妹 , 二 百 女孩们
[wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,
worked from morning till night ,
工作 从 早晨 直到 夜晚 ,
在琼维尔，在十位修女的监督下，两百名女孩从早到晚辛勤劳作。

[ˈtraɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndərwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n]
trying their eyes over all that rich and fashionable underwear , which was often
尝试 他们的 眼睛 超过 全部 那 富有的 和 时髦 内衣 , 哪个 曾是 经常
[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][streɪndʒ] [feˈstɪvɪti:z] .
destined for strange festivities .
注定 为了 奇怪的 庆祝活动 .

她们的目光扫过所有那些华丽时尚的内衣，这些内衣往往是为一些奇特的节日庆典准备的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] - [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
And those two hundred little lingères constituted but a tiny fraction of all the
和 那些 二 百 小的 - 构成 但 一个 微小的 分数 的 全部 这
[pʊr] [ˈhaɪərlɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
poor hirelings who were thus exploited ,
贫穷的 雇佣兵 WHO 是 因此 被利用 ,
[ˈpɒr] [ˈhaɪərlɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
而这两百名小佣人只是所有遭受剥削的贫苦雇工中的一小部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃmənts] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] ;
for the Order had establishments from one to the other end of France ;
为了 这 命令 有 机构 从 一 到 这 其他 结尾 的 法国 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃmənts] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] ;
因为该修会的机构遍布法国各地;

[ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɜ:lz] [ˈtɔɪld] [ɪn][ɪts] [ˈwə:kʃɒps] , [ˈskæntəli] [peɪd] , [ɪl] - [ˈtri:tɪd] , [ænd; ənd]
nearly fifty thousand girls toiled in its workshops , scantily paid , ill - treated , and
几乎 五十 千 女孩们 辛勤劳作 在 它是 研讨会 , 稀疏地 有薪酬的, 患病的 - 治疗 , 和
[ɪl] - [fed] ,
ill - fed ,
患病的 - 美联储 ,
[ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɜ:lz] [ˈtɔɪld] [ɪn][ɪts] [ˈwə:kʃɒps] , [ˈskæntəli] [peɪd] , [ɪl] - [ˈtri:tɪd] , [ænd; ənd]
近五万名女工在其作坊里辛勤劳作，工资微薄，遭受虐待，食不果腹。

[waɪl] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .
while they earned for it millions of francs .
尽管 他们 获得 为了 它 百万 的 法郎 .
[waɪl] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .
他们因此赚取了数百万法郎。

[æt; ət] - , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:di] [dɪsɪnˈtʃæntmənt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈprɒmɪsɪz]
At Jonville , there had been speedy disenchantment , none of the fine promises
在 - , 那里 有 到过 迅速 幻灭 , 没有任何 的 这 美好的 承诺
[hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
had been fulfilled ,
有 到过 已完成 ,
[hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
在琼维尔，人们很快就感到失望，所有美好的承诺都没有兑现。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [si:md] [ə; eɪ][gʌlf] [wɪtʃ] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][læst] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the establishment seemed a gulf which swallowed up the last energies of the
这 建立 似乎 一个 海湾 哪个 吞咽 向上 这 最后的 能量 的 这
[ˈri:dʒən] .
region .
地区 .
[ˈri:dʒən] .
该体制就像一道鸿沟，吞噬了该地区最后的活力。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈreɪdɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
The farms were raided and their women folk carried off ,
这 农场 是 突袭 和 他们的 女性 民间 携带 离开 ,
[ðə; ði][ˈfɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈreɪdɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
农场遭到洗劫，妇女和族人被掳走。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the peasants could no longer keep their daughters with them ,
这 农民 可以 不 更长 保持 他们的 女儿们 和 他们 ,
[ðə; ði] [ˈpesnts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
农民们再也无法把女儿留在身边了。

— [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [dremt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɑːn] [tʃerz]
— **the girls all dreamt of becoming young ladies , of spending their days on chairs** .
— 这 女孩们全部 梦见 的 成为 年轻的 女士们 , 的 开支 他们的 天 在 椅子
,
:
,

女孩们都梦想着成为淑女，整天坐在椅子上。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [laɪt] [wɜːrk] .
engaged in light work .
已订婚的 在 光 工作 .

从事轻体力劳动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːli] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
But they soon repented of their folly , for what with the long hours of
但 他们 很快 悔改 的 他们的 蠢事 , 为了 什么 和 这 长的 小时 的
[ɪnˈfɔːrst] [ɪməˈbɪləti] ,
enforced immobility ,
强制执行 不动 ,

但他们很快就后悔了自己的愚蠢行为，因为长时间被迫保持静止不动，

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)l]
the exhausting strain of unremitting application , never was there more frightful
这 精疲力竭 拉紧 的 不懈 应用 , 绝不 曾是 那里 更多的 可怕
[ˈdrʌdʒəri] ; [ðə; ði] [ˈstʌmək] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] ,
drudgery ; the stomach remained empty ,
苦役 ; 这 胃 剩余 空的 ,

持续不断的辛勤劳作令人筋疲力竭，从未有过如此可怕的苦役；胃里却空空如也。

[ðə; ði] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈhevi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
the head became heavy , there was no time for sleep in summer , and there
这 头 成为 重的 , 那里 曾是 不 时间 为了 睡觉 在 夏天 , 和 那里
[ˈheɪvɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈsɪmpəlɪ]
头昏沉沉的，夏天根本没有时间睡觉，而且

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 462**]
[页 -]

[第462页]

[wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɪn] [ˈwɪntər] .
was no fire in winter .
曾是 不 火 在 冬天 .

冬天没有生火。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [haʊs] , [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtektst][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈtʃærəti] ,
The place was a prison - house , where , under the pretext of practising charity ,
这 地方 曾是 一个 监狱 - 房子 , 在哪里 , 在下面 这 借口 的 练习 慈善机构 ,
[ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [məˈræləti] ,
of promoting morality ,
的 推广 道德 ,

那里曾是一座监狱，在那里，以行善、宣扬道德为幌子，

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈmænər] , [ˈswetɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [fleʃ] ,
woman was exploited in the most frightful manner , sweated in her flesh ,
女士 曾是 被利用 在 这 最多 可怕 方式 , 汗流浹背 在 她 肉 ,
[ˈstjuːpɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
stupefied in her intelligence ,
目瞪口呆 在 她 智力 ,

妇女遭受了最可怕的剥削，她们的肉体被汗水浸透，智力被麻木。

[tʒ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [geɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wʌz; wəz]
turned into a beast of burden , from whom the greatest gain possible was
转向 进入 一个 兽 的 负担 , 从 谁 这 最 获得 可能的 曾是
[ɪkˈstræktɪd] .
extracted .
提取 .

变成了役畜，从中榨取了最大的利益。

[ænd; ənd] [ˈskændlɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æt; ət] - ; [wʌn] [gɜ:rl] [ˈnɪrli] [ˈperiʃt] [ʌv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd]
And scandals burst forth at Jonville ; one girl nearly perished of cold and
和 丑闻 爆裂 前进 在 - ; 一 女孩 几乎 遇难 的 寒冷的 和
[stɑ:rˈveɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

琼维尔爆发了一系列丑闻；一名女孩险些因寒冷和饥饿而丧命。

[əˈnʌðər] [bɪˈkeɪm] [hæf] [mæd] , [waɪl] [əˈnʌðər] , [tʒ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ˈpenɪləs] [ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv]
another became half mad , while another , turned out of doors penniless after years of
其他 成为 一半 疯狂的 , 尽管 其他 , 转向 出去 的 门 身无分文 后 年 的
[ˈkrʌʃɪŋ] [tɔɪl] ,
crushing toil ,
压碎 辛劳 ,

另一个人变得半疯了，而另一个人在多年艰苦劳作后，流落街头，一贫如洗。

[rɪˈbeld] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈlɔ:su:t] . [[wʌn]] [
rebelled , and threatened the good sisters with a sensational lawsuit . [1] [
叛乱 , 和 威胁 这 好的 姐妹 和 一个 轰动一时 诉讼 . [1] [
[wʌn]]
1]
1]

反抗，并威胁要对善良的姐妹们提起轰动性的诉讼。[1][1]

[ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [ɪsˈtæbliʃmənts] ,
In the above account of the Good Shepherd establishments ,
在 这 多于 帐户 的 这 好的 牧羊人 机构 ,

在上述关于好牧人机构的描述中，

[em] . [ˈzəʊlə] [hæz; həz] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [ˈɪnsɪdənts] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [baɪ] [prəˈsi:diŋz] [ɪn]
M . Zola has made use of numerous incidents brought to light by proceedings in
M . 佐拉 有 制成 使用 的 很多的 事件 带来 到 光 经过 诉讼程序 在
[ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:] [kɔ:rts] ,
the French law courts ,
这 法语 法律 法院 ,

佐拉先生利用了法国法院诉讼程序中披露的众多事件，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnænsi] , [hu:] ,
and also by the action of the Bishop of Nancy , who ,
和 还 经过 这 行动 的 这 主教 的 南希 , WHO ,

此外，南锡主教也采取了行动，他

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] , [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊdiəm] [ʌv; əv] [ɔ:l]
in attempting to put a stop to abominable practices , incurred the odium of all
在 尝试 到 放 一个 停止 到 可恶 实践 , 已发生 这 钠 的 全部
[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈɡrʌbɪŋ] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] . — [trænz] .
the money - grubbing Congregations . — Trans .
这 钱 - 挖掘 会众 . — 翻译 .

试图制止可憎的行为，招致了所有贪财的教会团体的憎恨。——译者注

[mɑ:rk] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ˈsaɪlənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
Marc , stopping short on the road , looked at the big factory , silent like a prison ,
马克 , 停止 短的 在 这 路 , 看起来 在 这 大的 工厂 , 沉默的 喜欢 一个 监狱 ,

马克突然停下车，望着那座像监狱一样寂静无声的大工厂。

[ˈdeθli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkloɪstər] , [wer] [soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] ,
deathly like a cloister , where so many young lives were wearing themselves away ,
致命的 喜欢 一个 修道院 , 在哪里 所以 许多 年轻的 生活 是 穿着 他们自己 离开 ,
[ˈnʌθɪŋ] [ˈkærəlɪŋ] ,
nothing carolling ,
没有什么 颂歌 ,

死气沉沉, 像个修道院, 许多年轻的生命在那里消逝, 没有一丝歌声。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈfruːtʃ(ə)l][wɜːrk] .
meanwhile , the happiness of fruitful work .
同时 , 这 幸福 的 卓有成效 工作 .

与此同时, 还有丰硕工作带来的幸福感。

- [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [streŋθ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ɪn] [ˈpræktɪs]
- **One source of the Church's strength , ' said he , ' a very simple matter in practice**
- 一 来源 的 这 教会的 力量 , - 说 他 , - 一个 非常 简单的 事情 在 实践
,
:
,

“教会力量的来源之一,”他说, “在实践中是一件非常简单的事情,

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [riˈkwaɪəmənt] [ænd; ənd] [ˈbɔərəuz] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwepənz]
is that she stoops to present - day requirements and borrows our own weapons
是 那 她 门廊 到 展示 - 天 要求 和 借款 我们的 自己的 武器
[tuː; tə] [faɪt] [juː ˈes] .
to fight us .
到 斗争 我们 .

她屈尊迎合当今的潮流, 借用我们自己的武器来与我们作战。

[ʃiː; ʃi] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪdʒ] ;
She manufactures and she trades ;
她 制成品 和 她 交易 ;

她从事生产和贸易;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [kənˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs] [ɔːr] [sel] ,
there is no object or article of daily consumption that she does not produce or sell ,
那里 是 不 目的 或者 文章 的 日常的 消耗 那 她 做 不是 生产 或者 卖 ,
她生产或销售的日常消费品无所不包。

[frʌm; frəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [lɪˈkɜːz] .
from clothes to liqueurs .
从 衣服 到 利口酒 .

从服装到酒类。

[ˈsevrəl] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ɪnˈdʌstriəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [wɪtʃ] [ʌndərˈsel] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Several Orders are merely industrial associations , which undersell other people ,
一些 订单 是 仅仅 工业的 协会 , 哪个 抛售 其他 人们 ,
一些所谓的“协会”实际上只是行业协会, 它们以低于其他公司的价格出售产品。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəmˈpiːt] [disˈlɔɪəli] [wɪð; wɪθ]
as they secure labour for next to nothing , and thus compete disloyally with
作为 他们 安全的 劳动 为了 下一个 到 没有什么 , 和 因此 竞争 不忠地 和
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsmɔːlər] [prəˈduːsəz] .
our smaller producers .
我们的 较小的 生产者 .

因为他们以极低的成本雇佣劳动力, 从而与我们的 小生产商进行不正当的竞争。

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] [ðeɪ] [geɪn][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] - [bɔːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bəend] ,
The millions of francs they gain go into the cash - boxes of the Black Band ,
这 百万 的 法郎 他们 获得 去 进入 这 现金 - 盒子 的 这 黑色的 乐队 ,
他们赚取的数百万法郎都进了黑帮的腰包。

[sə'plaɪŋ] ['sɪnju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][weɪdʒd] [ə'ɡenst] [ju: 'es] ,
supplying sinews for the war of extermination which is waged against us ,
供应 肌腱 为了 这 战争 的 灭绝 哪个 是 发动 反对 我们 ,
为这场针对我们的灭绝战争提供血肉之躯,

[ˈswelɪŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [pə'zes] [ɔ:l'redɪ] ,
swelling the thousands of millions which the Congregations possess already ,
肿胀 这 数千 的 百万 哪个 这 会众 具有 已经 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['rendər][ðem; ðəm][soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)] . -
and which may render them so redoubtable . '
和 哪个 可能 使成为 他们 所以 令人敬畏的 . -
这会进一步壮大各修会已经拥有的数十亿信徒，而这些信徒可能会使它们更加强大。

[ʒenə'vi:ɛv] [ænd; ənd] [mɪ'ŋoʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['θɔ:tfəli] .
Geneviève and Mignot had listened thoughtfully .
吉纳维芙 和 米尼奥 有 听着 深思熟虑 .
吉纳维芙和米尼奥认真地听着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] ['saɪləns] [naʊ] [ˈfɑ:lʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['kwaiətʉ:d] ,
And a moment of anxious silence now followed amid the evening quietude ,
和 一个 片刻 的 焦虑的 沉默 现在 随后 之中 这 晚上 寂静 ,
在夜幕降临的静谧中，一阵令人不安的沉默随之而来。

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌnset] [kæst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] ['fækt(ə)rɪ][ʌv; əv]
while the sunset cast a great pink glow on the closed and mournful factory of
尽管 这 日落 投掷 一个 伟大的 粉色的 辉光 在 这 关闭 和 悲哀 工厂 的
[ðə; ði] [ɡʊd] ['ʃepərd] .
the Good Shepherd .
这 好的 牧羊人 .
夕阳将一片粉红色的光晕洒在了关闭的、令人悲伤的“好牧人”工厂上。

- [waɪ] , [aɪ][maɪ'self] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sperɪŋ] [naʊ] ! -
' Why , I myself seem to be despairing now ! '
- 为什么 , 我 我 似乎 到 是 绝望 现在 ! -
“哎呀，我自己现在似乎也感到绝望了！ ”

[mɑ:rk] [rɪ'zju:md] ['geɪli] .
Marc resumed gaily .
马克 恢复 兴高采烈地 .
马克兴高采烈地继续说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['veri] ['paʊərf(ə)] , [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
' They are still very powerful , it is certain .
- 他们 是 仍然 非常 强大的 , 它 是 肯定 .
“他们仍然非常强大，这是肯定的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ]
But we have a book on our side , the little book of elementary knowledge
但 我们 有 一个 书 在 我们的 边 , 这 小的 书 的 初级 知识
,
,
,
但我们还有一本书可以依靠，那就是那本基础知识小册子。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
which brings truth with it ,
哪个 带来 真相 和 它 ,
它蕴含着真理，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [end][baɪ][fɔːr; fər][ˈevər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and which will end by for ever overcoming the falsehoods they have
和 哪个 将要 结尾 经过 为了 曾经 克服 这 谎言 他们 有
[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪrɪz] .
circulated for so many centuries .
流通 为了 所以 许多 几个世纪 .
最终，他们将永远战胜几个世纪以来散布的谎言。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [ðæt] , [mɪˈnɒʊ] .
All our strength is in that , Mignot .
全部 我们的 力量 是 在 那 , 米尼奥 .
米尼奥，我们所有的力量都在于此。

[ðeɪ] [meɪ] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈruːɪnz] [hɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [liːd]
They may accumulate ruins here , they may lead
他们 可能 积累 废墟 这里 , 他们 可能 带领
它们可能会在这里堆积废墟，它们可能会.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 463]
[页 -]
[第463页]

[pɒr] [ˈɪɡnərənt] [fəʊk] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [dʌn] [baɪ][juː ˈes] [ˈfɔːrmərli] ;
poor ignorant folk backward , and destroy the little good done by us formerly ;
贫穷的 无知 民间 落后 , 和 破坏 这 小的 好的 完毕 经过 我们 以前 ;
使无知的穷人倒退，并摧毁我们以前所做的些许好事；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɑːɡres]
but it will suffice for us to resume our efforts to bring about progress
但 它 将要 足够了 为了 我们 到 恢复 我们的 努力 到 带来 关于 进步
[baɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
by knowledge ,
经过 知识 ,
但我们只需继续努力，通过知识推动进步即可。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði][lɔːst] [ɡraʊnd] ,
and we shall regain the lost ground ,
和 我们 将 恢复 这 丢失的 地面 ,
我们将收复失地。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][æt; ət][læst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sɑːlɪˈdærəti]
and continue to advance until we at last reach the City of solidarity
和 继续 到 进步 直到 我们 在 最后的 抵达 这 城市 的 团结
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .
我们将继续前进，直到最终到达团结与和平之城。

[ðer; ðər] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
Their prison - house of the Good Shepherd will crumble like all others ,
他们的 监狱 - 房子 的 这 好的 牧羊人 将要 崩溃 喜欢 全部 其他的 ,
他们那象征着好牧人的牢笼，终将像其他所有牢笼一样崩塌。

[ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈwɪðər] [ɔːl][ðə; ði][ɡroʊs] [ˈfiːtɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [riːˈlɪdʒənz] [hæv; həv]
their Sacred Heart will go whither all the gross fetiches of the dead religions have
他们的 神圣 心 将要 去 往哪里去 全部 这 总的 恋物癖 的 这 死的 宗教 有
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .
他们的圣心将与所有已消亡宗教的粗俗偶像一同消失。

[juː; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [mɪ'noʊ] ;
You hear me , Mignot ;
你 听到 我 , 米尼奥 ;

你听到了吗，米尼奥？

[i:tʃ] [ˈpju:p(ə)] [ɪn] [hu:m] [juː; jʊ] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tru:θ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
each pupil in whom you instil a little truth will be another helper in the cause
每个 瞳孔 在 谁 你 灌输 一个 小的 真相 将要 是 其他 帮手 在 这 原因
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

你向每个学生灌输一点真理，他们就会成为正义事业的又一位帮手。

[soʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [wɜːrk] !
So to work , to work !
所以 到 工作 , 到 工作 !

所以，去工作，去工作！

['vɪktəri] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [wət'evər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðə; ði]
Victory is certain , whatever difficulties and sufferings may be encountered on the
胜利 是 肯定 , 任何 困难 和 苦难 可能 是 遭遇 在 这
[roʊd] ! -
road ! -
路 ! -

无论前进的道路上会遇到怎样的困难和苦难，胜利终将到来！

[ðæt] [kraɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] [hoʊp] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd] [ə'mɪd]
That cry of faith and everlasting hope rang out across the quiet countryside amid
那 哭 的 信仰 和 永恒 希望 响铃 出去 穿过 这 安静的 农村 之中
[ðə; ði] [kɑːm] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the calm setting of the planet which foretold a bright to - morrow .
这 冷静的 环境 的 这 行星 哪个 预言 一个 明亮的 到 - 明天 .

那声充满信仰和永恒希望的呐喊，在宁静的乡村回荡，在平静的地球背景下，预示着美好的明天。

[ænd; ənd] [mɪ'noʊ] ['breɪvli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] [æt; ət] [lə] [mɜːʊs] ,
And Mignot bravely returned to his task at Le Moreux ,
和 米尼奥 勇敢地 返回 到 他的 任务 在 乐 莫雷克斯 ,
米尼奥勇敢地返回勒莫雷克斯继续他的工作。

[waɪl] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ʒenə'viːɛv] [went] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] - .
while Marc and Geneviève went homeward to begin their work at Jonville .
尽管 马克 和 吉纳维芙 去 回家 到 开始 他们的 工作 在 - .

而马克和热内维耶芙则返回家乡，开始他们在琼维尔的工作。

['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [wɪl] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Arduous work it was , requiring much will and patience , for it was
艰巨 工作 它 曾是 , 需要 很多 将要 和 耐心 , 为了 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [friː] ['meɪər] ['mɑːrtɪnoʊ] ,
necessary to free Mayor Martineau ,
必要的 到 自由的 市长 马蒂诺 ,

这是一项艰巨的工作，需要极大的意志力和耐心，因为必须解救马蒂诺市长。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the parish council , and indeed the whole village from the hands of the
这 教区 理事会 , 和 的确 这 所有的 村庄 从 这 双手 的 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

教区委员会，乃至整个村庄，都从神父手中解脱出来。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] .
who was determined not to relax his hold .
WHO 曾是 决定 不是 到 放松 他的 抓住 .
他决心不放松手中的控制。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rkɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [æ'beɪ] - ,
On hearing of Marc's appointment , Abbé Cognasse ,
在 听力 的 马克的 预约 , 阿贝 - ,
听到马克被任命的消息后，科尼亚斯神父

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni][ʔæŋgəɹ][ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ʔædvərsəri] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
instead of evincing any anger or fear of the redoubtable adversary who was being
反而 的 表现出 任何 愤怒 或者 害怕 的 这 令人敬畏的 对手 WHO 曾是 存在
[sent][tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
sent to face him ,
发送 到 脸 他 ,
他非但没有表现出对即将迎战他的强大对手的任何愤怒或恐惧，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʔrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʔəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɪk'stri:m]
had contented himself with shrugging his shoulders and affecting extreme
有 满足 他自己 和 耸肩 他的 肩膀 和 影响 极端
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
他只是耸了耸肩，装出一副极度轻蔑的样子。

[hi:; hi] [sed] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ðɪs] ['bi:tn] [mæn] , [ðɪs] [dɪs'greɪst] [mɪ:di'ɑ:krəti] ,
He said on all sides that this beaten man , this disgraced mediocrity ,
他 说 在 全部 侧面 那 这 被打败 男人 , 这 蒙羞的 平庸 ,
他四处宣称，这个被打败的人，这个蒙羞的平庸之辈，

[hu:] [hæd; həd][b:st] [ɔ:l] ['ɑ:nər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ʔsaɪmən] [keɪs] ,
who had lost all honour by his complicity in the Simon case ,
WHO 有 丢失的全部 荣誉 经过 他的 共谋 在 这 西蒙 案件 ,
他因参与西蒙案而丧失了所有荣誉。

[wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] - .
would not remain six months at Jonville .
会 不是 保持 六 几个月 在 - .
不会在琼维尔待满六个月。

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] ['mɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɪn][b:rdər][tu:; tə] [ʔfɪnɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
His superiors had merely sent him there in order to finish him off ,
他的 上级 有 仅仅 发送 他 那里 在 命令 到 结束 他 离开 ,
他的上级派他去那里只是为了除掉他。

[nɑ:t] [ʔwɪfɪŋ] [tu:; tə][ʔeksɪkju:t][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
not wishing to execute him at one blow .
不是 祝 到 执行 他 在 一 吹 .
不想一举处死他。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [noʊ] [daʊt] , [æ'beɪ] - [ʔskersli] [felt][æt; ət] [i:z] ,
In reality , no doubt , Abbé Cognasse scarcely felt at ease ,
在 现实 , 不 怀疑 , 阿贝 - 几乎 毛毡 在 舒适 ,
事实上，毫无疑问，科尼亚斯神父几乎感到很不自在。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][mæn] [ɔ:l] ['kɑ:mnəs]
for he knew the man he had to deal with — a man all calmness
为了 他 知道 这 男人 他 有 到 交易 和 — 一个 男人 全部 平静
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
因为他知道自己要面对的是一个怎样的人——一个沉着冷静、意志坚定的人。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [tru:θ] .
derived from his reliance on truth .
衍生的 从 他的 依赖 在 真相 .

源于他对真理的信赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] ['pleɪnli] ['sentɪd] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]
And that the priest plainly scented danger was shown by the prudence and
和 那 这 牧师 显然 香味 危险 曾是 所示 经过 这 谨慎 和
[sɑ:ŋ'frwa:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [stroʊv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
sangfroid which he himself strove to preserve ,
冷静 哪个 他 他自己 努力 到 保存 ,

而这位神父显然嗅到了危险的气息，这一点从他努力保持的谨慎和冷静中可见一斑。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ]
for fear of spoiling everything if he should yield to some of his customary
为了 害怕 的 破坏 一切 如果 他 应该 屈服 到 一些 的 他的 习惯
[fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
fits of passion .
适合 的 热情 .

他害怕如果屈服于自己惯常的激情，会毁掉一切。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɜ:rbli] [dɪplə'mætɪk] [æ'beɪ] - ,
Thus the unexpected spectacle of a superbly diplomatic Abbé Cognasse ,
因此 这 意外 奇观 的 一个 极好 外交 阿贝 - ,

于是，就出现了这位外交手腕高超的科尼亚斯神父出人意料 的奇观。

[hu:] [left] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]
who left to Providence the duty of striking down the enemy , was presented
WHO 左边 到 普罗维登斯 这 责任 的 引人注目 向下 这 敌人 , 曾是 呈现
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 .

将击败敌人的重任托付给普罗维登斯后，被带到了村庄。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [pɑ:lmaɪr] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [eɪdʒ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɑɪt] ['terəb(ə)] ,
As his servant Palmyre , who with increasing age had become quite terrible ,
作为 他的 仆人 帕尔米尔 , WHO 和 增加 年龄 有 变得 相当 糟糕的 ,
his servant Palmyre was getting on in years and becoming more and more formidable ,
他的仆人帕尔米尔年纪越大，变得越可怕，

[dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [rɪ'streɪnt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kən'tempt] ,
did not possess sufficient self - restraint to imitate his silent contempt ,
做过 不是 具有 充足的 自己 - 克制 到 模拟 他的 沉默的 鄙视 ,
he lacked sufficient self-restraint to imitate his silent contempt ,
他缺乏足够的自制力去模仿他那种沉默的蔑视。

[hi:; hi] [skəʊldɪd] [hɜ:z; həz][ɪn] ['pʌblɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sku:lmaɪstər]
he scolded her in public when she ventured to declare that the new schoolmaster
他 责骂 她 在 民众 什么时候 她 冒险 到 宣布 那 这 新的 校长
[hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm]['kənsə,kreitɪd] ['weɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
had stolen some consecrated wafers from the church
有 被盗 一些 已祝圣的 晶圆 从 这 教会

当她胆敢宣称新来的老师从教堂偷了一些圣饼时，他当众斥责了她。

[æ̃t; ə̃t] - [fɔːr; fər̃][ðə; ðĩ] [ˈpɜːrpəs̃] [ʌ̃v; ə̃v][prəʊˈfeɪnɪŋ̃][ðem; ðəm̃][ɪ̃n][ðə; ðĩ] [ˈprez(ə)ns̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz̃]
at Maillebois for the purpose of profaning them in the presence of his
在 - 为了 这 目的 的 亵渎 他们 在 这 在场 的 他的
[ˈpjuːp(ə)lɪz̃] .
pupils .
学生 .

在马耶布瓦，他当着学生的面亵渎了他们。

[ðæt̃] [wʌz; wəz̃][nɑːt̃] [pruːvd̃] , [sed̃] [ðə; ðĩ][æˈbeɪ̃] ,
That was not proved , said the Abbé ,
那 曾是 不是 已证实 , 说 这 阿贝 ,
“那并没有得到证实，”神父说。

[nɔːr̃][wʌz; wəz̃][ðer; ðər̃] [ˈenĩ] [pruːf̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðĩ] [ˈstɔːrĩ] [ðæt̃] [hel̃] [hæd; həd̃] [lent̃] [mɑːrk̃][ə; eɪ̃][ˈdev(ə)l̃] ,
nor was there any proof of the story that hell had lent Marc a devil ,
也不 曾是 那里 任何 证明 的 这 故事 那 地狱 有 借出的 马克 一个 魔鬼 ,
也没有任何证据表明地狱曾借给马克一个魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth [Vérité])

第34/43页

[hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who , on being summoned , stepped out of the wall and helped him with his
WHO , 在 存在 被召唤 , 步 出去 的 这 墙 和 帮助 他 和 他的
[klæs] - [wɜ:rk] .
class - work .
班级 - 工作 .

被召唤后, 他从墙里走了出来, 帮助他完成课堂作业。

[ɪn'dɔ:rz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Indoors , however , all was agreement between the priest and the servant ,
室内 , 然而 , 全部 曾是 协议 之间 这 牧师 和 这 仆人 ,
然而, 在室内, 牧师和仆人之间却一切顺利。

[hu:] [bəuθ] [dɪ'spleɪd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gri:d] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz]
who both displayed extraordinary greed and avarice , the former picking up as
WHO 两个都 显示 非凡的 贪婪 和 贪婪 , 这 以前的 挑选 向上 作为
['meni] ['mæsɪz] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
many Masses as possible ,
许多 群众 作为 可能的 ,

两人都表现出了非凡的贪婪和吝啬, 前者尽可能多地收买弥撒。

[ðə; ði] ['lætər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['graʊɪŋ] ['æŋgrəli] [wen] ['mʌni] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] .
the latter keeping the accounts , and growling angrily when money did not come in .
这 后者 保持 这 账户 , 和 咆哮 愤怒地 什么时候 钱 做过 不是 来 在 .
后者负责记账, 如果没收到钱, 就会生气地咆哮。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][mɑ:rk] , [ðen] , [ðer; ðər] [ɪn'sju:d] , [ɑ:n][ðə; ði] - [pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['stelθi]
With reference to Marc , then , there ensued , on the Abbé's part , a stealthy
和 参考 到 马克 , 然后 , 那里 随后 , 在 这 - 部分 , 一个 隐秘的
[ænd; ənd] ['venəməs] [kæm'peɪn] ,
and venomous campaign ,
和 有毒 活动 ,

因此, 对于马克, 神父展开了一场隐秘而恶毒的攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]
with the object of destroying both the master and his school , in order that
和 这 目的 的 摧毁 两个都 这 掌握 和 他的 学校 , 在 命令 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

目的是为了摧毁这位老师和他的学校, 以便他,

- , [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærɪ]
Cognasse , might continue to reign over the parish .
- , 可能 继续 到 在位 超过 这 教区 .

科格纳斯或许会继续统治这个教区。

[mɑ:rk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
Marc , on his side , behaved as if the Church and the priest did not exist .
马克 , 在 他的 边 , 表现 作为 如果 这 教会 和 这 牧师 做过 不是 存在 .

而马克则表现得好像教会和神父根本不存在一样。

[tuː; tə][wɪn] [bæk] ['mɑ:rtɪ,nəʊ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
To win back Martineau , the council , and the inhabitants , he contented himself
到 赢 后退 马蒂诺 , 这 理事会 , 和 这 居民 , 他 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
with teaching the truth ,
和 教学 这 真相 ,
为了赢回马蒂诺、议会和居民们的心，他满足于传播真理。

[wɪð; wɪθ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['traɪlɪmf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['oʊvər] [rɪ'dɪkjələs] ['dɒgməz] ,
with promoting the triumph of reason over ridiculous dogmas ,
和 推广 这 胜利的 的 原因 超过 荒谬的 教条 ,
通过宣扬理性战胜荒谬教条，
[lɪmɪtɪŋ] [hɪm'self] ['striktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstər] ,
limiting himself strictly to his duties as a master ,
限制 他自己 严格 到 他的 职责 作为 一个 掌握 ,
他严格遵守主人的职责，

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [pru:v] [vɪk'tɔ:riəs]
convinced as he was that the true and the good would prove victorious
确信 作为 他 曾是 那 这 真的 和 这 好的 会 证明 胜利者
[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fæɪnd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]
when he should have fashioned hearts and minds capable of will and
什么时候 他 应该 有 造型 心 和 思想 有能力的 的 将要 和
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .
他深信真理和善良终将胜利，但他应该培养出能够拥有意志和理解力的心灵和思想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] [pæri] ['ɑ:fɪs] ,
He had necessarily resumed the duties of secretary at the parish office ,
他 有 一定 恢复 这 职责 的 秘书 在 这 教区 办公室 ,
他不得不重新担任教区办公室的秘书职务。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðer; ðər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:tli] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɑ:rtɪ,nəʊ] ,
but he there contented himself with discreetly advising Martineau ,
但 他 那里 满足 他自己 和 谨慎地 建议 马蒂诺 ,
但他只是在那里谨慎地向马蒂诺提出建议。

[hu:] [æt; ət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
who at heart was well pleased by his return .
WHO 在 心 曾是 出色地 高兴 经过 他的 返回 .
他内心深处对他的归来感到非常高兴。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ]
The Mayor had already had a quarrel with his wife respecting the chanting
这 市长 有 已经 有 一个 争吵 和 他的 妻子 尊重 这 吟唱
[ʌv; əv] [mæs] ,
of Mass ,
的 大量的 ,
市长之前就因为弥撒中吟唱圣歌的问题和妻子发生过争吵。

[wɪtʃ] ['tʃæntɪŋ] [æ'bei] - [hæd; həd] [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nəʊ]
which chanting Abbé Cognasse had done away with now that Jauffre was no
哪个 吟唱 阿贝 - 有 完毕 离开 和 现在 那 - 曾是 不
[lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
longer there .
更长 那里 ,
既然若弗雷已经不在了，那么吟诵圣歌的科尼亚斯神父就废除了这种做法。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈeɪnʒənt][ænd; ʌnd][ˈevərˌlæstɪŋ][ˈkwa:rəl][əˈbaʊt][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ]
And there was also the ancient and everlasting quarrel about the church
和那里曾是还这古老的和永恒争吵关于这教会
[kla:k] , [wɪtʃ] [wʊd] [na:t][wɜ:rk] .
clock , which would not work .
钟 , 哪个会不是工作 .

此外，还有关于教堂钟的由来已久的争论，因为那座钟总是坏掉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - [wʌz; wəz]
The first thing which showed that a change had taken place at Jonville was
这第一的事物哪个显示那一个改变有已采取地方在-曾是
[ðə; ði][voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the vote of a sum of three hundred francs by the council for the
这投票的一个和的三百法郎经过这理事会为了这
[ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kla:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
purchase of a new clock which was fixed to the pediment of the parish
购买的的一个新的钟哪个曾是固定的到这山墙的这教区
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices :
办公室 .

琼维尔发生变化的第一件事是，议会投票决定拨款三百法郎购买一座新钟，并将其安装在教区办公室的山墙上。

[ðɪs] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld][step][tu:; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv]
This seemed a very bold step to take , but it met with the approval of
这似乎一个非常大胆的步到拿 , 但它遇见和这赞同的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
the villagers .
这村民们 .

这似乎是一个非常大胆的举动，但却得到了村民们的赞同。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][læst] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪ] , [oʊld] ,
They would at last know the correct time , which the rusty , old ,
他们会 在 最后的 知道 这 正确的 时间 , 哪个 这 生锈的 , 老的 ,
[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][læst] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪ] , [oʊld] ,
他们最终会知道正确的时间，而那生锈的、老旧的.....

[wɔ:rn] - [aʊt] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] .
worn - out clock of the church no longer gave .
磨损 - 出去 钟 的 这 教会 不 更长 给予 .
[wɔ:rn] - [aʊt] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] .
教堂里那台破旧的钟已经停止运转了。

[haʊˈevər] , [mɑ:rk] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
However , Marc avoided any semblance of triumph ;
然而 , 马克 避免 任何 外表 的 胜利 ;
[haʊˈevər] , [mɑ:rk] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
然而，马克却丝毫没有展现出胜利的迹象；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈjɪrz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] .
he knew that years would be needed to regain all the lost ground .
他 知道 那 年 会 是 需要 到 恢复 全部 这 丢失的 地面 .
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈjɪrz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] .
他知道，要重新夺回所有失去的阵地，需要数年时间。

[i:tʃ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:gres] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈpeɪʃntli] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Each day would bring a little progress , and he patiently sowed the future ,
每个 天 会 带来 一个 小的 进步 , 和 他 耐心 播种 这 未来 ,
[i:tʃ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:gres] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈpeɪʃntli] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
每天都会有一点进步，他耐心地播种着未来。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpesnts] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [tru:θ]
convinced that those peasants would come over to his side when they found in truth
确信 那 那些 农民 会 来 超过 到 他的 边 什么时候 他们 成立 在 真相
[ðə; ði][wʌn] [soʊl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [helθ] ,
the one sole source of health ,
这 一 唯一 来源 的 健康 ,
[ðə; ði][wʌn] [soʊl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [helθ] ,
他坚信，当那些农民真正找到唯一的健康之源时，他们就会倒向他这边。

[pra:'sperəti] , [ænd; ənd] [pi:s] .
prosperity , and peace .
繁荣 , 和 和平 .

繁荣与和平。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] , [keɪm] ['fru:tf(ə)l] ['jɪrz]
And now , for Marc and Geneviève , came fruitful years .
和 现在 , 为了 马克 和 吉纳维芙 , 来了 卓有成效 年 .

现在, 对于马克和热内维耶芙来说, 硕果累累的岁月到来了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

[ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
of work and happiness .
的 工作 和 幸福 .

工作与幸福。

[hi:; hi] , [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
He , in particular , had never felt so courageous and strong .
他 , 在 特别的 , 有 绝不 毛毡 所以 勇敢 和 强的 .

他尤其感到自己从未如此勇敢坚强。

[ðə; ði] ['ʌvɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['ju:niən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fa:lʊsd]
The loving return of his wife , and the complete union which had followed .
这 爱 返回 的 他的 妻子 , 和 这 完全的 联盟 哪个 有 随后 .

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
妻子满怀深情地归来, 以及随之而来的圆满结合,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['pəʊər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
brought him fresh power , for his life now accorded with his work .
带来 他 新鲜的 力量 , 为了 他的 生活 现在 同意 和 他的 工作 .

这给他带来了新的力量, 因为他的生活现在与他的工作相协调了。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] ['sʌfərd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,
In former times he had greatly suffered at finding that ,
在 以前的 时代 他 有 非常 遭受 在 寻找 那 ,

他以前曾因发现这一点而感到非常痛苦,

[waɪl] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tru:θ] [tu:; tə] [ʌðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vɪns] [ðə; ði]
while he claimed to teach truth to others , he could not convince the .
尽管 他 声称 到 教 真相 到 其他的 , 他 可以 不是 说服 这 .

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
companion of his life ,
伴侣 的 他的 生活 ,

他声称自己在向他人传授真理, 却无法说服他生命中的伴侣。

[ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [ʌvd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
the wife he loved , the mother of his children ;
这 妻子 他 喜爱 , 这 母亲 的 他的 孩子们 ;

他深爱的妻子, 他孩子的母亲;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['hæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [restɪŋ] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['erər] [wen]
and he had felt hampered in his task of wresting others from error when .
和 他 有 毛毡 受阻 在 他的 任务 的 摔跤 其他的 从 错误 什么时候 .

当他在帮助他人纠正错误时, 他感到自己受到了阻碍。

[frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ɔ:r] ['pəʊərləsnəs] , [hi:; hi] ['tɒləreɪtɪd] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
from weakness or powerlessness , he tolerated error in his own home .
从 弱点 或者 无力感 , 他 容忍 错误 在 他的 自己的 家 .
由于软弱或无能, 他容忍了自己家中的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [pə'zest] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] [streŋθ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][wʌn]
But now he possessed irresistible strength , all the authority which comes to one
但 现在 他 拥有 无法抗拒 力量 , 全部 这 权威 哪个 来 到 一
[frʌm; frəm][ɪg'zæmp(ə)] ,
from example ,
从 例子 ,
但现在他拥有了不可抗拒的力量, 以及所有通过榜样作用获得的权威。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl'aɪzeɪən] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][fæməli] [hɑ:rθ] [θru:] ['pɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt]
from the realisation of happiness at the family hearth through perfect agreement
从 这 实现 的 幸福 在 这 家庭 炉 通过 完美的 协议
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [feɪθ] .
and a common faith .
和 一个 常见的 信仰 .
从家庭炉火旁通过完美的和谐与共同的信仰而获得的幸福。

[ænd; ænd] [wʌt] ['helθɪ] [dɪ'l'aɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][baɪ]
And what healthy delight there was in the prosecution of the same work by
和 什么 健康 喜 那里 曾是 在 这 起诉 的 这 相同的 工作 经过
[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ði][waɪf] ,
the husband and the wife ,
这 丈夫 和 这 妻子 ,
夫妻二人共同从事同一项工作, 从中产生了多么健康的乐趣啊!

[æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ænd] [jet] ['fri:li] ,
acting in conjunction one with the other , and yet freely ,
表演 在 连词 一 和 这 其他 , 和 然而 自由 ,
彼此协同作用, 但又自由发挥,
[i:tʃ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] !
each retaining the exercise of his or her individuality !
每个 保留 这 锻炼 的 他的 或者 她 个性 !

每个人都保留了行使自己个性的权利!
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['wi:knəs] [stiɪl] [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] , [bʌt; bət][mɑ:rk] ['skɜ:slɪ]
Moments of weakness still came occasionally to Geneviève , but Marc scarcely
瞬间 的 弱点 仍然 来了 偶尔 到 吉纳维芙 , 但 马克 几乎
[ˌɪntə'vi:nd] ;
intervened ;
介入 ;

吉纳维芙偶尔还是会有软弱的时候, 但马克几乎没有干预;
[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [rɪ'gret] [ænd; ænd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erərz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
he preferred to let her regret and repair the errors arising from the past
他 首选 到 让 她 后悔 和 维修 这 错误 产生 从 这 过去的
,
;
,
他宁愿让她后悔并弥补过去犯下的错误。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of her own accord .
的 她 自己的 符合 .
她自愿的。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,
Every evening , when the boys and girls had gone home ,
每一个 晚上 , 什么时候 这 男孩们 和 女孩们 有 已消失 家 ,
每天晚上, 当男孩女孩们都回家后,

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
the master and the mistress found themselves together in their little lodging ,
这 掌握 和 这 情妇 成立 他们自己 一起 在 他们的 小的 住宿 ,
主人和女主人发现自己待在他们的小住所里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz]
and talked of the children confided to them , taking account of the day's
和 谈话 的 这 孩子们 坦白 到 他们 , 采取 帐户 的 这 天
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他们谈起孩子们向他们倾诉的心事, 也回顾了当天的工作。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
and coming to an understanding respecting the work of the morrow ,
和 未来 到 一个 理解 尊重 这 工作 的 这 明天 ,
并就明日的工作达成共识,

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈproʊgræmz] .
though without binding themselves to identical programmes .
尽管 没有 结合 他们自己 到 完全相同的 节目 .
虽然他们没有被束缚于相同的纲领。

[ʒenəˈviːɛv] , [ˈbiːɪŋ] [ˌsentɪˈmentəli] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [meɪk]
Geneviève , being sentimentally inclined , endeavoured the more particularly to make
吉纳维芙 , 存在 感伤地 倾斜 , 努力 这 更多的 特别 到 制作
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] ,
sincere and happy creatures of her girls ,
真诚 和 快乐的 生物 的 她 女孩们 ,
热内维耶芙生性多愁善感, 尤其努力将她的女儿们培养成真诚快乐的人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsleɪvəri] [les] [baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][baɪ]
trying to free them from the ancient slavery less by knowledge than by
尝试 到 自由的 他们 从 这 古老的 奴隶制 较少的 经过 知识 比 经过
[sens] [ænd; ənd] [ʌv] ,
sense and love ,
感觉 和 爱 ,
与其说是试图用知识, 不如说是凭借感性和爱, 来将他们从古老的奴役中解救出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [praɪd] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] .
for fear of casting them into pride and solitude .
为了 害怕 的 铸件 他们 进入 自豪 和 孤独 .
唯恐使他们陷入骄傲和孤独。

[mɑːrk] , [pərˈhæps] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz]
Marc , perhaps , would have gone further , and have fed both boys and girls
马克 , 也许 , 会 有 已消失 更远 , 和 有 美联储 两个都 男孩们 和 女孩们
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
on the same knowledge ,
在 这 相同的 知识 ,
或许马克会更进一步, 让男孩和女孩都掌握同样的知识。

[ˈliːvɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] .
leaving life to indicate the social rôle of each sex .
离开 生活 到 表明 这 社会的 角色 的 每个 性别 .
留下生命以表明两性在社会中的角色。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈɡret] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
Before long the great regret experienced by himself and his wife was that they
前 长的 这 伟大的 后悔 经验丰富的 经过 他自己 和 他的 妻子 曾是 那 他们
[daɪd][nɑːt][dəˈrekt][ə; eɪ] [mɪkst] [skuːl] ,
did not direct a mixed school ,
做过 不是 直接的 一个 混合 学校 ;
不久之后, 他和妻子最大的遗憾就是没有创办一所男女混合学校。

[laɪk] - [æt; ət] [lə] [mɜːʊʊ] ,
like Mignot's at Le Moreux ,
喜欢 - 在 乐 莫雷克斯 ;
就像米尼奥在勒莫雷克斯餐厅的菜一样,

[huːz] [ˌpɔːpjuˈleɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] [səˈplaɪd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
whose population of little more than two hundred souls supplied scarcely a dozen
谁 人口 的 小的 更多的 比 二 百 灵魂 供应 几乎 一个 打
[bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] .
boys and as many girls .
男孩们 和 作为 许多 女孩们 ;
那里人口仅有两百多人, 却只提供了不到十二个男孩和十二个女孩。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd]
At Jonville , which numbered nearly eight hundred inhabitants , the master had
在 - , 哪个 编号 几乎 八 百 居民 , 这 掌握 有
[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [bɔɪz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
some thirty boys under him ;
一些 三十 男孩们 在下面 他 ;
在拥有近八百居民的琼维尔, 师傅手下有大约三十名男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈgɜːlz] .
and the mistress some thirty girls .
和 这 情妇 一些 三十 女孩们 ;
还有女主人和大约三十个女儿。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [klæs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [mɑːrk] [ˈæktɪŋ]
Had they been united , what a fine class there would have been — Marc acting
有 他们 到过 团结的 ; 什么 一个 美好的 班级 那里 会 有 到过 — 马克 表演
[æz; əz][dəˈrektər] ,
as director ,
作为 导演 ;
如果他们能够团结起来, 那将会是一个多么优秀的班级啊——马克担任导演!

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] !
and Geneviève as his assistant !
和 吉纳维芙 作为 他的 助手 !
还有Geneviève担任他的助手!

[sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪˈdiːə] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] [əˈθɔːrəti]
Such indeed was their idea ; had they been in authority
这样的 的确 曾是 他们的 主意 ; 有 他们 到过 在 权威
他们的想法的确如此; 如果他们当时掌权的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 466**]
[页 -]
[第466页]

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ;
they would no longer have separated the girls from the boys ;
他们 会 不 更长 有 分开 这 女孩们 从 这 男孩们 ;
他们将不再把女孩和男孩分开;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][foʊk][tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪd] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
they would have entrusted all those little folk to a married couple , a father
他们 会 有 受托 全部 那些 小的 民间 到 一个 已婚 夫妻 , 一个 父亲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and a mother ,
和 一个 母亲 ,
他们本可以把所有这些孩子托付给一对夫妇，一位父亲和一位母亲。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [riəd] [ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
who would have educated and reared them one with the other as if they
WHO 会 有 受过教育 和 饲养 他们 一 和 这 其他 作为 如果 他们
[ɔ:l] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] .
all belonged to their own family .
全部 属于 到 他们的 自己的 家庭 .
谁会像对待自己的家人一样，把他们一个个教育、一个个抚养长大呢？

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
They held that all sorts of advantages would result from such a course ,
他们 握住 那 全部 排序 的 优势 会 结果 从 这样的 一个 课程 ,
他们认为这样做会带来各种各样的好处。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv][laɪf] , ['eksələnt] [emju'leɪʃn] , [mɔ:ɹ] [fræŋk][ænd; ənd]
a more logical apprenticeship of life , excellent emulation , more frank and
一个 更多的 逻辑 学徒制 的 生活 , 出色的 仿真 , 更多的 坦率 和
['dʒent(ə)l] ['mænəɹz] .
gentle manners .
温和的 礼仪 .
更合乎逻辑的人生学徒制，优秀的模仿，更坦诚温和的举止。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[ðə; ði] [ə'dʒʌŋkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [si:md] ['laɪkli]
the adjunction of the wife to the husband as an assistant seemed likely
这 附加 的 这 妻子 到 这 丈夫 作为 一个 助手 似乎 可能
[tu:; tə] [pru:v] ['fru:tʃ(ə)l][ɪn] [gʊd] [rɪ'zʌltz] .
to prove fruitful in good results .
到 证明 卓有成效 在 好的 结果 .
妻子作为丈夫的助手加入，似乎很有可能取得良好的结果。

['bri:flɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz]
Briefly , they would have liked to pull down the wall which separated their pupils
简要地 , 他们 会 有 喜欢 到 拉 向下 这 墙 哪个 分开 他们的 学生
[frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ,
from one another ,
从 一 其他 ,
简而言之，他们想要推倒那堵将学生们彼此隔开的墙。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] [sku:l] ,
in such wise as to have had but one school ,
在 这样的 明智的 作为 到 有 有 但 一 学校 ,
以至于只有一所学校，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz][və'rɪləti] , [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r; hər]
a little miniature world in which he would have set his virility , she her
一个 小的 微型 世界 在 哪个 他 会 有 放 他的 男性活力 , 她 她
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
一个微缩的小世界，他可以在那里展现他的阳刚之气，她可以在那里倾注她的温柔。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɜ:rk] [wʊd] [ðei] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
and what good work would they not then have accomplished ,
和 什么 好的 工作 会 他们 不是 然后 有 完成 ,
他们当时会完成多少有益的工作呢？

[di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðʊʊz] [lɪt(ə)l] ['kʌpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] !
devoting themselves entirely to those little couples of the future !
奉献 他们自己 完全 到 那些 小的 情侣 的 这 未来 !
全身心投入到未来那些小情侣的生活中！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌregjʊ'leɪ(ə)nz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][mɑ:rk] , [ɑ:n] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the regulations had to be observed , and Marc , on resuming his
但 这 法规 有 到 是 观察到 , 和 马克 , 在 恢复 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
但必须遵守规定，马克复工后，

[pər'su:d] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrʒ] .
pursued the methods that he had followed at Maillebois for fifteen years .
追击 这 方法 那 他 有 随后 在 - 为了 十五年 年 .
他沿用了在 Maillebois 工作十五年来一直采用的方法。

[hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz]
His class was smaller than it had been there , and his resources
他的 班级 曾是 较小的 比 它 有 到过 那里 , 和 他的 资源
[wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['lɪmɪtɪd] ;
were more limited ;
是 更多的 有限的 ;
他的班级规模比以前小了，资源也更加有限；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmʊʊst] [ɪn] [fæ'mi:l] ,
but he had the satisfaction of being almost en famille ,
但 他 有 这 满意 的 存在 几乎 英文 家庭 ,
但他感到很满足，因为他几乎融入了一个家庭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] [də'rekt][ænd; ənd] [efɪ'keɪfəs] .
and his action became more direct and efficacious .
和 他的 行动 成为 更多的 直接的 和 有效的 .
他的行动变得更加直接有效。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [hu:m] [hi:; hi] ['fæʃnd] ['ɪntu:] [men] [wʌz; wəz]
what did it matter if the number of pupils whom he fashioned into men was
什么 做过 它 事情 如果 这 数字 的 学生 谁 他 造型 进入 男人 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ɔ:r][soʊ] ?
only a score or so ?
仅有的 一个 分数 或者 所以 ?
他培养出来的学生只有二三十人，这又有什么关系呢？

[hæd; həd] [i:tʃ] ['sku:l'mæstər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ['fɑ:lʊd] [mɑ:ɹks][ɪg'zæmp(ə)] ,
Had each schoolmaster in all the little villages followed Marc's example ,
有 每个 校长 在 全部 这 小的 村庄 随后 马克的 例子 ,
如果所有小村庄的每位教师都效仿马克的做法，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['nei(ə)n][wɪð; wɪθ] ['twenti] [dʒʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)][men] ,
so as to endow the nation with twenty just and sensible men ,
所以 作为 到 赋予 这 国家 和 二十 只是 和 明智的 男人 ,
以便为国家选拔二十位公正明智的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu;; tə] [meɪk] [fræns] [ðə; ði][rɪ'mænsə'peɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the result would have sufficed to make France the emancipator of the world .
这 结果 会 有 足够了 到 制作 法国 这 救星 的 这 世界 .

这一结果足以使法国成为世界的解放者。

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [fɔ:r; fər][mɑ:rk][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [sɪ'kjɔrd] ['ɔ:lmʊst] [kəm'pli:t]
Another source of contentment for Marc was that he secured almost complete
其他 来源 的 满意 为了 马克 曾是 那 他 安全 几乎 完全的
[lɪ'bɜ:ti] [ʌv; əv][rɪ'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [sək'sesər] ,
liberty of action from Mauraisin's successor ,
自由 的 行动 从 - 接班人 ,

令马克感到欣慰的另一点是，他从莫雷辛的继任者那里获得了几乎完全的行动自由。

[ðə; ði] [nu:] [elɪ'mentri] [ɪn'spektər] , [em] . [mɔ:'rɔɪ] , [tu;; tə] [hu:m] [lə] - , [hu:z] [frend] [hi;; hi]
the new Elementary Inspector , M . Mauroy , to whom Le Barazer , whose friend he
这 新的 初级 检查员 , M . 莫罗伊 , 到 谁 乐 - , 谁 朋友 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

新任初级督察莫鲁瓦先生，与勒巴拉泽是朋友，

[hæd; həd] [dɪ'skri:tli] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
had discreetly given special instructions .
有 谨慎地 给定 特别的 指示 .

已秘密下达了特殊指示。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [mɑ:rk]s ['du:ɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The village was so small that Marc's doings could not attract much attention ,
这 村庄 曾是 所以 小的 那 马克的 行为 可以 不是 吸引 很多 注意力 ,

这个村子太小了，马克的举动不会引起太多注意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['meθədʒ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] [ɪntər'fɪərəns]
and thus he was able to pursue his methods without any great interference
和 因此 他 曾是 有能力的 到 追求 他的 方法 没有 任何 伟大的 干涉
.
:
.

因此，他得以在不受太大干扰的情况下推行自己的方法。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step] , [hi;; hi] [ə'gen] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] , [ɔ:l] ['pɪktʃərz] ,
As a first step , he again got rid of all religious emblems , all pictures ,
作为 一个 第一的 步 , 他 再次 得到 摆脱 的 全部 宗教 徽章 , 全部 图片 ,
['kɑ:pɪbʊk] ,
copybooks ,
练习本 ,

首先，他再次清除了所有宗教标志、图片和习字簿。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɔ:r]
and books in which the supernatural was shown triumphant , and in which war
和 图书 在 哪个 这 超自然 曾是 所示 凯 , 和 在 哪个 战争
, ['mæsəkər] ,
, **massacre** ,
, 屠杀 ,

以及那些展现超自然力量取得胜利，以及描写战争、屠杀的书籍，

[ænd; ənd] ['ræpɪn] [ə'pɪrd] [æz; əz][ɑ:di:lz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and rapine appeared as ideals of power and beauty .
和 掠夺 出现 作为 理想 的 力量 和 美丽 .

掠夺被视为权力和美的理想象征。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [lædz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'li:f]
He considered that it was a crime to poison a lad's brain with a belief
他 经过考虑的 那 它 曾是 一个 犯罪 到 毒 一个 小伙子的 脑 和 一个 信仰
[ɪn] ['mɪrəklz] ,
in miracles ,
在 奇迹 ,

他认为，用对奇迹的信仰毒害一个男孩的大脑是一种犯罪行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [bruːt] [fɔːrs] , [ə, səsi'nei(ə)n] , [ænd; ənd] [θeft] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][æz; əz] ['mænli]
and to set brute force , assassination , and theft in the front rank as manly
和 到 放 蛮力 力量 , 暗杀 , 和 盗窃 在 这 正面 秩 作为 男子气概
[ænd; ənd][,peɪtri'ɑːtɪk] ['duːtiz] .
and patriotic duties .
和 爱国 职责 .

并将暴力、暗杀和偷窃列为男子气概和爱国行为的首要职责。

[sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prə'duːs] ['ɪmbəs(ə)l] [ɪ'hɜːrjə] , [ˈsʌd(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] ['frenzi] , [ɪ'nɪkwəti] ,
Such teaching could only produce imbecile inertia , sudden criminal frenzy , iniquity ,
这样的 教学 可以 仅有的 生产 白痴 惯性 , 突然 刑事 狂热 , 罪恶 ,
[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
and wretchedness .
和 悲惨 .

这样的教导只会导致愚钝的惰性、突然的犯罪狂热、罪恶和悲惨。

[maːrks] [driːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz][tuː; tə][set] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wɜːrk]
Marc's dream , on the contrary , was to set pictures of work
马克的 梦 , 在 这 相反 , 曾是 到 放 图片 的 工作
相反，马克的梦想是拍摄工作场景的照片。

[ænd; ənd] [piːs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɑːvrɪn] ['riːz(ə)n] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , ['dʒʌstɪs]
and peace before his pupils , to show sovereign reason ruling the world , justice
和 和平 前 他的 学生 , 到 展示 主权 原因 裁决 这 世界 , 正义
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['brʌðərlɪnɪs] [ə'mʌŋ] [men] ,
establishing brotherliness among men ,
建立 兄弟情谊 之中 男人 ,

在他的学生面前展现和平，表明至高无上的理性统治着世界，正义在人类之间建立起兄弟情谊。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] ['eɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
the ancient violence of warlike ages being condemned , and giving place to
这 古老的 暴力 的 好战 年龄 存在 谴责 , 和 给予 地方 到
[ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neɪʃəns] ,
agreement among all nations ,
协议 之中 全部 国家 ,

古代好战时代的暴力行为受到谴责，各国之间达成和解的局面被打破。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['hæpɪnəs] .
in order that they might arrive at the greatest possible happiness .
在 命令 那 他们 可能 到达 在 这 最 可能的 幸福 .
以便他们能够获得最大的幸福。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪd][hɪz; ɪz] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fə'ments] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
And having rid his class of the poisonous ferments of the past ,
和 拥有 摆脱 他的 班级 的 这 有毒 发酵 的 这 过去的 ,
他清除了班级中过去那些有害的腐败思想后，

[mɑ:rk] [pə'tɪkjələli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ˈsɪvɪk] [mə'ræləti] ,
Marc particularly instructed his pupils in civic morality ,
马克 特别 指示 他的 学生 在 公民 道德 ,
马克尤其注重教导学生们公民道德,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
striving to make each a citizen well informed about his country ,
努力 到 制作 每个 一个 公民 出色地 知情的 关于 他的 国家 ,
努力使每个公民都充分了解自己的国家,

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [lʌv] [,aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsetɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
and able to serve and love it , without setting it apart from the rest
和 有能力的 到 服务 和 爱 它 , 没有 环境 它 除 从 这 休息
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
并且能够服务和爱护它，而不将其与人类其他部分隔离开来。

[mɑ:rk] [held] [ðæt] [fræns] [ɔ:t] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ɑ:rmz] ,
Marc held that France ought no longer to dream of conquering the world by arms ,
马克 握住 那 法国 应该 不 更长 到 梦 的 征服 这 世界 经过 武器 ,
马克认为，法国不应该再妄想用武力征服世界。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsetɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)]
but rather by the irresistible force of ideas , and by setting an example
但 相当 经过 这 无法抗拒 力量 的 想法 , 和 经过 环境 一个 例子
[ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfri:dəm] ,
of so much freedom ,
的 所以 很多 自由 ,
而是凭借思想的不可抗拒的力量，以及树立如此自由的榜样，

[tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈekwəti] ,
truth , and equity ,
真相 , 和 公平 ,
真相与公平

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɜ:ɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that she would deliver all other countries and enjoy the glory of founding with
那 她 会 递送 全部 其他 国家 和 享受 这 荣耀 的 创立 和
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [ˌneɪʃəns] .
them the great confederation of free and brotherly nations .
他们 这 伟大的 联盟 的 自由的 和 兄弟般的 国家 .
她将拯救所有其他国家，并与他们一起享受建立自由兄弟国家联盟的荣耀。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [mɑ:rk] [traɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ˈprɒɡræmz] , [ðəʊ] , [æz; əz]
For the rest , Marc tried to conform to the school programmes , though , as
为了 这 休息 , 马克 尝试 到 符合 到 这 学校 节目 , 尽管 , 作为
[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] ,
they were very heavy ,
他们 是 非常 重的 ,
至于其他方面，马克尽量遵守学校的课程安排，因为这些课程非常繁重。

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [set][ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
he occasionally set them aside .
他 偶尔 放 他们 旁边 .
他偶尔会把它放在一边。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɜ:rniŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd]
Experience had taught him that learning was nothing if one did not understand
经验 有 教授 他 那 学习 曾是 没有什么 如果 一 做过 不是 理解
[wʌt] [wʌn] [lɜ:rnt] [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ju:z] .
what one learnt and if one could not put it to use .
什么 一 学会了 和 如果 一 可以 不是 放 它 到 使用 .

经验告诉他，如果一个人不理解所学内容，或者不能运用所学内容，那么学习就毫无意义。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsklu:diŋ] [bʊks] , [hi;; hi] [geɪv] [greɪt] [dɪˈveləpmənt] [tu;; tə] [ˈɔ:rəl] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Accordingly , without excluding books , he gave great development to oral lessons ,
因此 , 没有 不包括 图书 , 他 给予 伟大的 发展 到 口服 课程 ,
[ænd; ənd] , [wʌnz] [əˈgen] ,
and , once again ,
和 , 一次 再次 ,

因此，他并没有排除书籍，而是大力发展口头教学，并且再次强调：

[hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə] [rɪˈdʒu:vənert] [hɪmˈself] , [tu;; tə] [jer] [ðə; ði] [ˈpɑ:staimz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz] ,
he strove to rejuvenate himself , to share the pastimes of his pupils ,
他 努力 到 恢复活力 他自己 , 到 分享 这 消遣 的 他的 学生 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsend] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
and descend , as it were ,
和 下降 , 作为 它 是 ,

他努力让自己焕发活力，与学生们一起玩耍，仿佛要回到过去。

[tu;; tə] [ðer; ðər] [ˈment(ə)] [ˈlev(ə)] , [ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi]
to their mental level , in such wise that , like them , he seemed to be
到 他们的 精神的 等级 , 在 这样的 明智的 那 , 喜欢 他们 , 他 似乎 到 是
[ˈlɜ:rniŋ] ,
learning ,
学习 ,

他的心智发展到与他们相同的水平，以至于他似乎也像他们一样在学习。

[ˈsi:kɪŋ] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvərɪz] .
seeking truth , and making discoveries .
寻求 真相 , 和 制作 发现 .

寻求真理，并做出发现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔ:t]
It was in the fields also that he explained to them how the soil ought
它 曾是 在 这 字段 还 那 他 解释 到 他们 如何 这 土壤 应该
[tu;; tə] [bi;; bi] [ˈkʌltɪvertɪd] ,
to be cultivated ,
到 是 栽培 ,

也是在田间地头，他向他们讲解了如何耕种土地。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ˈkɑ:pɪntəz] , [ˈlɑkˌsmɪθs] ,
and he took them to carpenters , locksmiths ,
和 他 采取 他们 到 木匠 , 锁匠 ,

他把他们带到木匠、锁匠那里，

[ænd; ənd] [ˈmeɪsənz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈkwaiər] [kəˈrekt] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ˈmænjuəl] [wɜ:rk] .
and masons in order that they might acquire correct ideas of manual work .
和 石匠 在 命令 那 他们 可能 获得 正确的 想法 的 手动的 工作 .

以及石匠，以便他们能够获得正确的体力劳动观念。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪt] [ðæt] [dʒɪmˈnæstɪks] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In his opinion , moreover , it was fit that gymnastics should partake of the
在 他的 观点 , 而且 , 它 曾是 合身 那 体操 应该 参加 的 这
[ˈkæərəktər] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] ,
character of amusement ,
特点 的 娱乐 ,

而且他认为，体操也应该具有娱乐的性质。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pleɪtaɪm] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['bɑ:dɪli] ['eksərsaɪz] .
and thus playtime was largely devoted to bodily exercise .
和 因此 游戏时间 曾是 很大程度上 奉献 到 身体上的 锻炼 .

因此，玩耍时间很大程度上用于身体锻炼。

[ə'ven] , [mɑ:rk] [tʊk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;
Again , Marc took on himself the office of a judge ;
再次 , 马克 采取 在 他自己 这 办公室 的 一个 法官 ;
马克再次自任法官一职；

[hi:; hi] [ri'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
he requested his boys to lay all their little differences before him ,
他 请求 他的 男孩们 到 躺 全部 他们的 小的 差异 前 他 ,
他要求儿子们把彼此之间的小分歧都告诉他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ;
and he strove to make his decisions acceptable to all parties ;
和 他 努力 到 制作 他的 决策 可接受 到 全部 各方 ;
他努力使自己的决定能够被各方接受；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [pə'zes] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['pauər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] [maɪndz] ,
for not only did he possess absolute faith in the beneficent power of truth upon young minds ,
为了 不是 仅有的 做过 他 具有 绝对 信仰 在 这 仁慈的 力量 的 真相 之上 年轻的 思想 ,
因为他不仅对真理对年轻心灵的益处抱有绝对的信念，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ekwəti] [tu:; tə] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [ˈraɪpən][ðəm; ðəm] .
but he was also convinced of the necessity of equity to content and ripen them :
但 他 曾是 还 确信 的 这 必要性 的 公平 到 内容 和 熟 他们 .
但他也深信，公平对于满足和促进这些问题的解决至关重要。

[baɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [ʌv] : [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑ:toʊ] .
By truth and justice towards love : such was his motto .
经过 真相 和 正义 向 爱 : 这样的 曾是 他的 座右铭 .
以真理和正义去爱：这是他的座右铭。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn] ['nevər] [telz] [ə; eɪ] ['fɔ:lshəd] , [hu:m] [wʌn] [tri:ts] [ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] ,
A boy to whom one never tells a falsehood , whom one treats invariably with justice ,
一个 男生 到 谁 一 绝不 讲述 一个 谬误 , 谁 一 款待 总是 和 正义 ,
一个从不对你说谎，总是公平对待的男孩，

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['frendli] , ['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] .
becomes a friendly , sensible , intelligent , and healthy man .
变成 一个 友好的 , 明智的 , 聪明的 , 和 健康 男人 .
成为一个友善、理智、聪明、健康的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [mɑ:rk] [kept] [sʌt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'ɪkʃjələm] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
And this was why Marc kept such a careful watch over the books which the curriculum compelled him to place in the
和 这 曾是 为什么 马克 保留 这样的 一个 小心 手表 超过 这 图书 哪个 这 课程 被迫 他 到 地方 在 这
这就是为什么马克如此仔细地审查课程要求他放置的书籍的原因。

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
hands of his pupils ; for he well knew that the best of them ,
双手 的 他的 学生 ; 为了 他 出色地 知道 那 这 最好的 的 他们 ,
他学生们的手; 因为他很清楚, 他们中最优秀的人,

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ɪnˈtenʃən] , [wɜːr; wər] [stɪl] [fɔl] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːls,hʊdz] ,
written with the most excellent intentions , were still full of ancient falsehoods ,
书面 和 这 最多 出色的 意图 , 是 仍然 满的 的 古老的 谎言 ,
即使出于最美好的意愿而写, 这些书籍仍然充满了古老的谎言。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnɪkwɪtiːz] [ˈkənsə,kreɪtɪd][baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the great iniquities consecrated by history :
这 伟大的 罪恶 已祝圣的 经过 历史 :
历史上那些被奉为圣战的滔天罪行。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [freɪzɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
If he distrusted phrases and words , the sense of which seemed likely to
如果 他 不信任 短语 和 字 , 这 感觉 的 哪个 似乎 可能 到
[ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpesnts] ,
escape his little peasants ,
逃脱 他的 小的 农民 ,
如果他怀疑某些词句的含义, 认为他的小农夫们可能无法理解,

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðem; ðəm][ɪn] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi] [fɪəd]
and endeavoured to interpret them in clear and simple language , he feared
和 努力 到 解释 他们 在 清除 和 简单的 语言 , 他 害怕
[jet] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈledʒəndz] ,
yet more the dangerous legends ,
然而 更多的 这 危险的 传说 ,
他努力用清晰简洁的语言来解释它们, 但他更害怕那些危险的传说。

[ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
the errors of articles of faith ,
这 错误 的 文章 的 信仰 ,
信条中的错误,

[ðə; ði][əˈbaːmɪnəb(ə)l] [ˈnəʊʃnz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [menˈdeɪʃəs] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the abominable notions set forth in the name of a mendacious religion and a
这 可恶 概念 放 前进 在 这 姓名 的 一个 虚伪的 宗教 和 一个
[fɔːls] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
false patriotism .
错误的 爱国主义 :
以虚假的宗教和伪爱国主义之名提出的可憎观念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈklerɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There was often no difference between the books written by clerics for the
那里 曾是 经常 不 不同之处 之间 这 图书 书面 经过 神职人员 为了 这
[ˈbrʌðərz] - [skuːlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juːnɪˈvɜːrsəti][men] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekjələr] [wʌnz] .
Brothers ' schools and those which university men prepared for the secular ones .
兄弟 - 学校 和 那些 哪个 大学 男人 准备 为了 这 世俗 一个 :
神职人员为修士学校编写的教材与大学教师为世俗学校编写的教材之间往往没有区别。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈerərz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmər][wɜːr; wər] [rɪˈprədʒuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,
The intentional errors contained in the former were reproduced in the latter ,
这 故意 错误 包含 在 这 以前的 是 复制品 在 这 后者 ,
前者中包含的故意错误在后者中也得到了重现。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][ˌɪntərˈviːnɪŋ][ænd; ənd]
and it was impossible for Marc to refrain from intervening and
和 它 曾是 不可能的 为了 马克 到 避免 从 介入 和
[rɪˈfjuːtɪŋ][ðoʊz][ˈerərɪz][baɪ][ˈvɜːrb(ə)l][ekspləˈneɪʃənz] ,
refuting those errors by verbal explanations ,
反驳 那些 错误 经过 口头 解释 ,

马克无法克制自己不去插话，用言语解释并反驳这些错误。

[sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈsenʃəli][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][faɪt][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl][ˈsɪstəm][ʌv; əv]
since it was essentially his task to fight the Congregational system of
自从 它 曾是 本质上 他的 任务 到 斗争 这 公理会 系统 的
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

因为他的任务本质上就是与公理会的教学体系作斗争，

[ðæt][sɔːrs][ʌv; əv][ɔːl][ˈfɔːlʃhʊd][ænd; ənd][ɔːl][ˈmɪzəri] .
that source of all falsehood and all misery .
那 来源 的 全部 谬误 和 全部 苦难 .

那是所有谎言和痛苦的根源。

[fɔːr; fər][fɔːr][ˈjɪrz][mɑːrk][ænd; ənd][ˌʒenəˈviːɛv][wɜːrkt][ɑːn] , [ˈmɑːdɪstli][bʌt; bət][ˌefəˈkeɪʃəsli] ,
For four years Marc and Geneviève worked on , modestly but efficaciously ,
为了 四 年 马克 和 吉纳维芙 工作 在 , 谦虚地 但 有效地 ,

马克和热内维耶芙花了四年时间，低调但卓有成效地开展了以下工作：

[ˈsaɪləntli][əˈkɑːmplɪʃɪŋ][æz; əz][mʌtʃ][gʊd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][sfɪr] .
silently accomplishing as much good as was possible in their little sphere .
默默 完成 作为 很多 好的 作为 曾是 可能的 在 他们的 小的 领域 .

默默地在自己的小圈子里尽可能地做好事。

[dʒenəˈeɪʃənz][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][ˈfɑːləʊd][wʌn][əˈnʌðər] ;
Generations of children followed one another ;
几代人 的 孩子们 随后 一 其他 ;

一代又一代的孩子相继出生；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪstrəs][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ˈfɪfti][ˈjɪrz][wʊd][hæv; həv]
and to the master and the mistress it seemed that fifty years would have
和 到 这 掌握 和 这 情妇 它 似乎 那 五十年 会 有

[səˈfaɪst][tuː; tə][rɪˈdʒuːvəneɪt][ðə; ði][wɜːrld] ,
sufficed to rejuvenate the world ,
足够了 到 恢复活力 这 世界 ,

在主人和女主人看来，五十年足以让世界焕然一新。

[ɪf][iːtʃ][tʃaɪld][ɑːn][rɪˈtʃɪŋ][məˈtʃʊərəti] , [hæd; həd][kənˈtrɪbjʊːtrɪd][tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][truːθ]
if each child , on reaching maturity , had contributed to it a little more truth
如果 每个 孩子 , 在 到达 到期 , 有 贡献 到 它 一个 小的 更多的 真相

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

如果每个孩子长大成人后，都能为这个世界贡献多一点真理和正义就好了。

[fɔːr][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈefərt][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][ˈjiːldɪd][ə; eɪ][mɑːrkt][rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][ˈmeni][gʊd]
Four years of effort had certainly not yielded a marked result , but many good
四 年 的 努力 有 当然 不是 产生 一个 标记 结果 , 但 许多 好的

[ˈsɪmptəmz][wɜːr; wər][ˈmænɪfest] ;
symptoms were manifest ;
症状 是 显现 ;

四年的努力虽然没有取得显著成果，但已经出现了许多好兆头；

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfru:tf(ə)l][sɔɪl] , [soʊn] [soʊ] [pɜ:si'viərɪŋli] .
the future was already rising from the fruitful soil , sown so perseveringly .
这 未来 曾是 已经 上升 从 这 卓有成效 土壤 , 播种 所以 坚持不懈 .
未来已从这片肥沃的土壤中萌芽, 而这土壤正是人们坚持不懈播种的成果。

- , [æftər] [ˈbi:ɪŋ] ['pen](ə)n [ɔ:f] , [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] - ,
Salvan , after being pensioned off , had ended by taking up his abode at Jonville ,
- , 后 存在 退休人员 离开 , 有 结束 经过 采取 向上 他的 住所 在 - ,
萨尔万退休后, 最终定居在了琼维尔。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
in a little house left him by a cousin .
在 一个 小的 房子 左边 他 经过 一个 表哥 .
在他表兄留给他的一间小房子里。

[hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
He lived there like a sage ,
他 居住地 那里 喜欢 一个 圣人 ,
他像个圣人一样住在那儿。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wʌnts][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
with just enough money to provide for his wants and indulge in the
和 只是 足够的 钱 到 提供 为了 他的 想要 和 放纵 在 这
[kʌltɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] .
cultivation of a few flowers .
栽培 的 一个 很少 花朵 .
他只有足够的钱来满足自己的需求, 还能种些花。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈɑ:rbər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In his garden , under an arbour of roses and clematis , there was
在 他的 花园 , 在下面 一个 乔木 的 玫瑰 和 铁线莲 , 那里 曾是
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['teɪbl] ,
a large stone table ,
一个 大的 石头 桌子 ,
在他的花园里, 玫瑰和铁线莲组成的花架下, 摆放着一张大石桌。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] , [ˈfɔ:rmər] [ˈpju:p(ə)lɪz]
round which on Sundays he liked to assemble a few friends , former pupils
圆形的 哪个 在 星期日 他 喜欢 到 集合 一个 很少 朋友们 , 以前的 学生
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of the Training College ,
的 这 训练 大学 ,
每逢星期天, 他喜欢召集一些朋友, 都是师范学院的校友, 围坐在一起。

[hu:] [tʃæt] , [ˈfrætərnaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [tə'geðər] [ɪn] [faɪn] [dri:mz] .
who chatted , fraternised , and indulged together in fine dreams .
WHO 聊天 , 结交朋友 , 和 沉溺其中 一起 在 美好的 梦境 .
他们聊天、交往, 一起沉浸在美好的梦想中。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [wɪtʃ] [mɑ:rk][dʒɔɪnd] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
Salvan was the patriarch of the gathering , which Marc joined every Sunday ,
- 曾是 这 族长 的 这 采集 , 哪个 马克 加入 每一个 星期日 ,
萨尔万是聚会的领袖, 马克每周日都会参加聚会。

[hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] [wen'evər] [hi:; hi][ðer; ðər][met] - , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [æt; ət]
his satisfaction being complete whenever he there met Joulic , his successor at
他的 满意 存在 完全的 每当 他 那里 遇见 - , 他的 接班人 在
- ,
Maillebois ,
- ,
每当他在那里见到他的继任者朱利克 (Joulic, 马耶布瓦的教练) 时, 他都会感到无比满足。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] .
from whom he obtained information about his old school .
从 谁 他 获得 信息 关于 他的 老的 学校 .

他从他那里获得了有关他以前学校的信息。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm] , [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdʒent(ə)l] [jet] [enər'dʒetɪk] ,
Joulic was a tall , slim , fair young man , gentle yet energetic ,
- 曾是 一个 高的 , 苗条的 , 公平的 年轻的 男人 , 温和的 然而 精力充沛 ,

朱利克是个身材高挑、体型偏瘦、皮肤白皙的年轻人，性格温和而又充满活力。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [prə'fe](ə)n [baɪ] [teɪst] ,
who had taken to the teaching profession by taste ,
WHO 有 已采取 到 这 教学 职业 经过 品尝 ,

那些出于兴趣而选择教师职业的人

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['brʊtɪfaɪɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]
and in order to escape the brutifying office life from which his father , a

和 在 命令 到 逃脱 这 残暴的 办公室 生活 从 哪个 他的 父亲 , 一个
[ˈpetɪ] [klɜ:rk] ,
petty clerk ,
小气 职员 ,

为了逃离他父亲——一名小职员——所处的残酷的办公室生活，

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
had suffered .
有 遭受 .

曾遭受过苦难。

[wʌn] [ʌv; əv] - [best] ['pju:p(ə)lɪz] , [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə]
One of Salvan's best pupils , he brought to

— 的 — 最好的 学生 , 他 带来 到
萨尔万最优秀的学生之一，他带到

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 469**]
[页 -]

[第469页]

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [əb'sɜ:rd]['dɔgməz] , [wʌn] [ˈoʊvər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
his work a mind liberated from all absurd dogmas , won over entirely to

他的 工作 一个 头脑 解放 从 全部 荒诞 教条 , 韩元 超过 完全 到
[ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] ['meθədz] .
experimental methods .
实验 方法 .

他的作品体现了一种摆脱了所有荒谬教条的思想，完全接受了实验方法。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfru:dnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈfɜ:rmnəs] ,
And thanks to a great deal of shrewdness and quiet firmness ,
和 谢谢 到 一个 伟大的 交易 的 城府 和 安静的 硬度 ,

凭借着极强的精明和沉稳的坚定，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][træps] [set] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]
which had enabled him to avoid the traps set for him by the

哪个 有 已启用 他 到 避免 这 陷阱 放 为了 他 经过 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
Congregations ,
会众 ,

这使他能够避开各教派为他设下的陷阱。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] - .
he proved very successful at Maillebois .
他 已证实 非常 成功的 在 - .

他在马耶布瓦取得了巨大的成功。

是的，米利克补充道，与耶布瓦的一切进展都很顺利。

[wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv]['klerɪkəlɪzəm]
which once seemed to be the rotten borough of clericalism
哪个 一次 似乎 到 是 这 烂 行政区 的 教权主义

这里曾是教权主义的腐朽之地.....

['brʌðər] [joʊ'ɑ:kɪm, wɑ:'ki:m] , - [sək'sesər] , [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,
Brother Joachim , Fulgence's successor , is certainly a very clever man ,
兄弟 约阿希姆 , 接班人 , 是 当然 一个 非常 聪明的 男人 ,
约阿希姆修士是富尔根斯的继任者, 他无疑是个非常聪明的人。

[æz; əz]['ɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['pru:d(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] ,
as artful and as prudent as the other was wild and rough ,
作为 巧 和 作为 谨慎 作为 这 其他 曾是 荒野 和 粗糙的 ,
一个精巧谨慎, 另一个则狂野粗犷。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði][tɜ:rn]
but he cannot overcome the distrust of the families of the town — the turn
但 他 不能 克服 这 怀疑 的 这 家庭 的 这 镇 — 这 转动
[wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [sku:lz] ,
which public opinion has taken against the Congregational schools ,
哪个 民众 观点 有 已采取 反对 这 公理会 学校 ,
但他无法消除镇上居民对公理会学校的不信任——公众舆论已经转向反对公理会学校。

[wer] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] ['daʊtf(ə)l] .
where the studies are indifferent and the morals doubtful .
在哪里 这 研究 是 冷漠 和 这 德 疑 .
那里的学术研究漠不关心, 道德观念也令人怀疑。

['saɪmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri:kən'vɪktɪd] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Simon may have been reconvicted , but , all the same ,
西蒙 可能 有 到过 再次定罪 , 但 , 全部 这 相同的 ,
西蒙或许已被再次定罪, 但是, 尽管如此,

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['gɔ:rdʒiəs] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'lu:tɪd] ,
the ghost of Gorgias returns to the spot which he polluted ,
这 鬼 的 高尔吉亚 返回 到 这 点 哪个 他 受污染的 ,
高尔吉亚的亡灵回到了他曾污染过的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'fendɜ:z] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and his very defenders are haunted by the memory of his crime .
和 他的 非常 后卫 是 闹鬼的 经过 这 记忆 的 他的 犯罪 .
就连他的辩护者也深受他罪行的阴影所困扰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [rɪ'kru:t] [i:tʃ] [bɔɪ] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] . -
And thus I recruit each boy who leaves the Ignorantines . '
和 因此 我 招募 每个 男生 WHO 树叶 这 无知者 . -
于是, 我便招募了每一个离开无知者的男孩。

[mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [læft] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑ:li:g] .
Marc , who had now seated himself , laughed and thanked his young colleague .
马克 , WHO 有 现在 坐着 他自己 , 笑了 和 谢谢 他的 年轻的 同事 .
马克坐了下来, 笑着向他的年轻同事道谢。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [matʃ] [jɔ:; jər] [nu:z] [pli:zɪz] [em'ɪ: , [maɪ] [dɪr] - , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' You don't know how much your news pleases me , my dear Joulic , ' he replied .
- 你 不 知道 如何 很多 你的 消息 请 我 , 我的 亲爱的 - , - 他 回复 .
“亲爱的朱利克, 你不知道你的消息让我多么高兴,”他回答道。

- [wen] [aɪ] ['kwɪtɪd] - [aɪ] [left] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ,
' When I quitted Maillebois I left a part of my heart there ,
- 什么时候 我 辞职 - 我 左边 一个 部分 的 我的 心 那里 ,
“当我离开马耶布瓦时, 我的心也留在了那里。”

[ænd; ʌnd][aɪ][felt] ['wɜ:riɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and I felt worried as to what might become of the work which I had
和 我 毛毡 担心 作为 到 什么 可能 变得 的 这 工作 哪个 我 有
[bɪn] [pər'sʊ] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] ;
been pursuing for fifteen years ;
到过 追求 为了 十五 年 ;

我担心我从事了十五年的工作会变成什么样子；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] ['eni][æŋ'zaɪəti] ,
but I have long ceased to feel any anxiety ,
但 我 有 长的 停止 到 感觉 任何 焦虑 ,
[nəʊɪŋ] [maɪ][oʊld] [sku:l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪpəb(ə)l][hændz][æz; əz] [jɔ:rz] .
knowing my old school to be in such capable hands as yours .
会心 我的 老的 学校 到 是 在 这样的 有能力的 双手 作为 你的 .
知道我的母校在你们这样能干的人手中会发展得很好。

[jes] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ɪn'fektɪd] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmənəɪtɪd]
Yes , if some of the poison which infected Maillebois has been eliminated
是的 , 如果 一些 的 这 毒 哪个 已感染 - 有 到过 已淘汰
,
,
,
,
[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmənəɪtɪd]
是的, 如果感染马耶布瓦的部分毒素已被清除,

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] [hu:] [kwɪt][ju:; jʊ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [bɪ'kʌm] [men][ʌv; əv] [sens]
it is because the pupils who quit you , year by year , become men of sense
它 是 因为 这 学生 WHO 辞职 你 , 年 经过 年 , 变得 男人 的 感觉
[ænd; ʌnd]['ekwəti]
and equity
和 公平
这是因为每年从你这里退学的学生, 最终都会成长为有见识、有公正的人.....

[æsk][jʊr; jər][oʊld]['mæstər] , - , [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
Ask your old master , Salvan , what he thinks of you .
问 你的 老的 掌握 , - , 什么 他 思考 的 你 . -
去问问你的老主人萨尔万, 他对你的看法如何。

[bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [kə'teɪld] [mɑ:rkɪs] ['preɪzɪz] .
But Joulic with a gesture curtailed Marc's praises .
但 - 和 一个 手势 缩减 马克的 赞扬 .
但朱利克用一个手势制止了马克对他的赞扬。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][eɪ 'em][oʊnli][ə; eɪ] [pɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)] .
' No , no , ' said he , ' I am only a pawn in the great battle .
- 不 , 不 , - 说 他 , - 我 是 仅有的 一个 典当 在 这 伟大的 战斗 .
“不, 不,”他说, “我只是这场大战中的一枚棋子。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f]
If I am worth anything I owe it to my training , so that the chief
如果 我 是 值得 任何事物 我 欠 它 到 我的 训练 , 所以 那 这 首席
如果说我有什么价值, 那都归功于我的训练, 这样, 首领

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 470]
[页 -]
[第470页]

['merɪt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] .
merit belongs to our master .
优点 属于 到 我们的 掌握 .
功劳归于我们的主人。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:tɪ][ə'loʊn][æɪ; ət] - ; [aɪ] [dɪ'raɪv] [ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] [help] ,
Besides , I am not alone at Maillebois ; I derive the most precious help ,
除了 , 我 是 不是 独自的 在 - ; 我 派生 这 最多 宝贵的 帮助 ,
此外, 我在马耶布瓦并非孤身一人; 我得到了最宝贵的帮助。

[aɪ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sə'pɔ:rt] , [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] - .
I will even say the greatest support , from Mademoiselle Mazeline .
我 将要 甚至 说 这 最 支持 , 从 小姐 - .
我还要特别感谢马泽琳小姐给予我的最大支持。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ˈb:f(ə)n] [kən'səʊl] [ænd; ænd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] .
She has often consoled and encouraged me .
她 有 经常 安慰 和 鼓励 我 .
她经常安慰和鼓励我。

[ju:; jʊ] ['kæna:tɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɔ:rəl] ['enərdʒɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ænd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən]
You cannot imagine how much moral energy that gentle and sensible woman
你 不能 想象 如何 很多 道德 活力 那 温和的 和 明智的 女士
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .
你无法想象这位温柔明理的女士拥有多么强大的道德力量。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
A large part of our success is due to her ,
一个 大的 部分 的 我们的 成功 是 到期的 到 她 ,
我们的成功很大程度上要归功于她。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæz; hæz] ['grædʒuəli] [wʌn] ['fæməli] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [baɪ]
for it is she who has gradually won family people over to our cause by
为了 它 是 她 WHO 有 逐步地 韩元 家庭 人们 超过 到 我们的 原因 经过
['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][soʊ] ['meni] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ænd] ['mʌðərz]
turning out so many good wives and mothers
转弯 出去 所以 许多 好的 妻子们 和 母亲们
正是她培养了这么多优秀的妻子和母亲, 才逐渐赢得了众多家庭主妇的支持.....

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'sɒnəfaɪz] [tru:θ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ænd] [lʌv] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]
When a woman personifies truth , justice , and love , she becomes the greatest
什么时候 一个 女士 拟人化 真相 , 正义 , 和 爱 , 她 变成 这 最
['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — — -
power in the world — — ' .
力量 在 这 世界 — — -
当一个女人集真理、正义和爱于一身时, 她就成为了世界上最强大的力量——

- [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪ'noʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Joulic paused , for at that moment Mignot made his appearance .
- 暂停 , 为了 在 那 片刻 米尼奥 制成 他的 外貌 .
朱利克停顿了一下, 因为就在这时, 米尼奥出现了。

[ðoʊz] ['sʌndeɪ] ['mi:tiŋz] [brɔ:t] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ri:læk'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][mɑ:rkz] ['fɔ:rmər] [ə'sɪstənt] ,
Those Sunday meetings brought delightful relaxation to Marc's former assistant ,
那些 星期日 会议 带来 愉快 松弛 到 马克的 以前的 助手 ,
那些周日的聚会给马克的前助理带来了愉快的放松。

[hu:] ['tʃɪrfəli] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [tu:] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [lə] [mɜ:ʊ] [frʌm; frəm]
who cheerfully walked the two and a half miles which separated Le Moreux from
WHO 愉快地 步行 这 二 和 一个 一半 英里 哪个 分开 乐 莫雷克斯 从
- .
Jonville .
- .
他兴高采烈地步行了从勒莫雷克斯到琼维尔的2.5英里路程。

[ˈhævɪŋ] [kɔ:t] - [læst] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] : - [ɑ:] !
Having caught Joulic's last words , he at once exclaimed : ' Ah !
拥有 捕捉 - 最后的 字 , 他 在 一次 惊呼 : - 啊 !

听到朱利克的遗言后，他立刻惊呼道：“啊！ ”

[mædəmwə'zel] - — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] ?
Mademoiselle Mazeline — do you know that I wanted to marry her ?
小姐 - — 做 你 知道 那 我 通缉 到 结婚 她 ?

玛泽琳小姐——你知道我曾经想娶她吗？

[aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] [naʊ]
I never mentioned it , but I may admit it now
我 绝不 提及 它 , 但 我 可能 承认 它 现在

我从未提及此事，但我现在或许可以承认了.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pleɪn] ; [bʌt; bət][æt; ət] - ,
It is all very well to say that she is plain ; but at Maillebois ,
它 是全部 非常 出色地 到 说 那 她 是 清楚的 ; 但 在 - ,

说她相貌平平固然没错；但在马耶布瓦，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ænd]['sensəb(ə)l] , [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv]
on seeing how good and sensible , how admirable she was , I dreamt of
在 看到 如何 好的 和 明智的 , 如何 令人钦佩的 她 曾是 , 我 梦见 的

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

看到她如此善良、如此明智、如此令人钦佩，我梦见了她。

[ænd; ænd][wʌŋ] [deɪ] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə] .
And one day I told her of my idea .
和 一 天 我 讲述 她 的 我的 主意 :

有一天，我把我的想法告诉了她。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [mu:vd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] — [greɪv] , [jet] ['smaɪlɪŋ] , [kwɔ:t] ['sɪstərli] !
You should have seen how moved she was — grave , yet smiling , quite sisterly !
你 应该 有 已见 如何 已搬 她 曾是 — 严重 , 然而 微笑 , 相当 姐妹情谊 !

你应该看看她当时的表情——神情严肃，但脸上却带着微笑，就像一位慈爱的姐姐！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] — [ɔ:l'redi] [faɪv]
She explained her position to me , saying that she was too old — already five
她 解释 她 位置 到 我 , 说 那 她 曾是 也 老的 — 已经 五

[ænd; ænd] ['θɜ:rti] ,
and thirty ,
和 三十 ,

她向我解释了她的处境，说她年纪太大了——已经35岁了。

[dʒʌst][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
just my own age .
只是 我的 自己的 年龄 :

和我同龄。

[br'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər]['gɜ:lz][hæd; həd] [br'kʌm] [hɜ:r; hər]['fæməli] ,
Besides , she added , her girls had become her family ,
除了 , 她 额外 , 她 女孩们 有 变得 她 家庭 ,

此外，她还补充说，她的女儿们已经成为了她的家人。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [ri'naunst] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
and she had long renounced all idea of living for herself
和 她 有 长的 放弃 全部 主意 的 活的 为了 她自己

她早就放弃了为自己而活的想法.....

[jet] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [maɪ] [prəˈpəʊz(ə)] [stɜːrd] [ʌp] [sʌm; səm] [oʊld] [rɪˈɡrets]

Yet I fancy that my proposal stirred up some old regrets
然而 我 想要 那 我的 提议 搅拌 向上 一些 老的 遗憾

但我感觉我的提议勾起了你一些尘封已久的遗憾.....

[ˈbriːfli] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] ,
Briefly , we continued good friends , and I decided to remain a bachelor ,
简要地 , 我们 持续 好的 朋友们 , 和 我 决定 到 保持 一个 学士 ,

简而言之, 我们继续保持着好朋友的关系, 我决定继续单身。

[ðoo] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪmˈbærəs; em-] [em ˈiː][æt; ət] [lə] [mæˌoo] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɡɜːrl]
though this occasionally embarrasses me at Le Moreux , on account of my girl
尽管 这 偶尔 尴尬 我 在 乐 莫雷克斯 , 在 帐户 的 我的 女孩
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

虽然这偶尔会让我在勒莫雷克斯感到尴尬, 因为我的学生们是女生,

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
who would be better cared for by a woman . '
WHO 会 是 更好的 关心 为了 经过 一个 女士 . -

谁更适合由女性照顾?

[ðen] [hiː; hi] , [ˈɔːlsʊ] , [geɪv] [sʌm; səm] [ɡʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpærɪ] .
Then he , also , gave some good news of the state of feeling in his parish .
然后 他 , 还 , 给予 一些 好的 消息 的 这 状态 的 感觉 在 他的 教区 .

然后, 他还带来了一些关于他所在教区民众情绪的好消息。

[ɔːl][ðə; ði] [kræs] [ˈɪgnərəns] [ænd; ɐnd] [ˈerər] , [wɪt] - [hæd; həd] [ˌvɑːlənˈterəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
All the crass ignorance and error , which Chagnat had voluntarily allowed to
全部 这 粗俗 无知 和 错误 , 哪个 - 有 自愿 允许 到
[əˈkjuːmjəleɪt] [ðer; ðər] ,
accumulate there ,
积累 那里 ,

查格纳特自愿允许在那里积累的所有粗鄙的无知和错误,

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
were beginning to disappear .
是 开始 到 消失 .

开始消失。

- , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , - ,
Saleur , the Mayor , had experienced great trouble with his son , Honoré ,
- , 这 市长 , 有 经验丰富的 伟大的 麻烦 和 他的 儿子 , - ,

市长萨勒尔与他的儿子奥诺雷之间存在着很大的矛盾。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [liːˈseɪ] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
whom he had sent to the Lycée of Beaumont ,
谁 他 有 发送 到 这 高中 的 博蒙特 ,

他曾派他去博蒙中学读书,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑːlɪdʒ]
where he had been stuffed by the chaplain with as much religious knowledge
在哪里 他 有 到过 填充 经过 这 牧师 和 作为 很多 宗教 知识
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemineri] — [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ,
as he would have acquired in a seminary — in such wise that ,
作为 他 会 有 获得 在 一个 神学院 — 在 这样的 明智的 那 ,

在那里, 牧师给他灌输了他在神学院所能学到的所有宗教知识——以至于,

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæθlɪk] [bæŋk][ɪn][ˈpærɪs] ,
after being appointed to the management of a little Catholic bank in Paris ,
后 存在 任命 到 这 管理 的 一个 小的 天主教 银行 在 巴黎 ,

在被任命为巴黎一家小型天主教银行的经理之后,

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][eks] - [ˈɡreɪzər] , [huː] [æt; ət] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər]
Since then his father , the ex - grazier , who at heart had never
 自从 然后 他的 父亲 , 这 前任 - 牧民 , WHO 在 心 有 绝不
 从那时起, 他的父亲, 那位前牧场主, 内心深处从未.....

[laɪkt] [ðə; ði] [pri:ssts] , ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [di'naʊnsɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] [bənd] ,
liked the priests , never wearied of denouncing what he called the Black Band ,
 喜欢 这 神父 , 绝不 疲惫 的 谴责 什么 他 称为 这 黑色的 乐队 ,
 他喜欢那些神父, 从不厌倦谴责他所谓的“黑帮”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['pez(ə)nt] .
which had quite upset his comfortable life as an enriched peasant .
 哪个 有 相当 沮丧的 他的 舒服的 生活 作为 一个 富含 农民 .
 这彻底扰乱了他作为富裕农民的舒适生活。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
carrying the parish council with him ,
 携带 这 教区 理事会 和 他 ,
 他带着教区委员会成员一起行动。

[In'di:d] ,
Indeed ,
 的确 ,

的确，

[ˈnevər] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈslʌɡɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] [mɜːoʊ] [soʊ] [ˈfriːli] [ˈgræntɪd]
never before had that lonely sluggish village of Le Moreux so freely granted
绝不 前 有 那 孤独 迟缓 村庄 的 乐 莫雷克斯 所以 自由 的确
[ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] .
admittance to the new ideas .
准入 到 这 新的 想法 .
勒莫雷这个偏僻而沉闷的小村庄，以前从未如此自由地接纳过新思想。

[ɪn][pɑːrt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [pəˈzɪ](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [sˈkuːlmɑːstəz] [hæd; həd]
In part this was due to the better position which the schoolmasters had
在 部分 这 曾是 到期的 到 这 更好的 位置 哪个 这 教师 有
[sɪˈkjʊrd] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .
secured of recent years .
安全 的 最近的 年 .
部分原因是由于近年来教师们的地位有所提高。

[ˈveriəs] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Various laws had been passed improving their circumstances ,
各种各样的 法律 有 到过 通过了 改善 他们的 情况 ,
多项法律的颁布改善了他们的境况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈænjuəl] [ˈsælərɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [æt; ət] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪˈðəʊt]
and the lowest annual salaries were now fixed at twelve hundred francs without
和 这 最低 年度的 薪资 是 现在 固定的 在 十二 百 法郎 没有
[ˈeni] [dɪˈdʌkʃnz] . [[tuːtuː]] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
any deductions . [2] It had not been necessary to wait long for the
任何 扣除 . [2] 它 有 不是 到过 必要的 到 等待 长的 为了 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
result of this change .
结果 的 这 改变 .
最低年薪现在固定为 1200 法郎，不扣除任何费用。[2] 这项改变很快就带来了结果。

[ɪf] - , [ɪl] - [peɪd] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
If Férou , ill - paid , ragged , and wretched ,
如果 - , 患病的 - 有薪酬的 , 破烂不堪 , 和 可怜 ,
如果费鲁收入微薄、衣衫褴褛、生活困苦，
[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈperd] [baɪ]
had formerly incurred the contempt of the peasantry on being compared by
有 以前 已发生 这 鄙视 的 这 农民 在 存在 比较的 经过
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æˈbeɪ] - ,
them with Abbé Cognasse ,
他们 和 阿贝 - ,
他曾因被农民们拿来与科尼亚斯神父比较而招致他们的鄙视。

[huː] [wækst] [fæt][ɑːn] [ˈsɜːrpləs] - [fiːz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈɑːnɜːd]
who waxed fat on surplice - fees and presents , and was therefore honoured
WHO 打蜡 胖的 在 圣衣 - 费用 和 礼物 , 和 曾是 所以 荣幸
[ænd; ənd] [fɪrd] , [mɪˈnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and feared , Mignot , on the contrary ,
和 害怕 , 米尼奥 , 在 这 相反 ,
米尼奥特则恰恰相反，他靠着圣职酬金和礼物发了财，因此受人尊敬和畏惧。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [weɪ] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [pəˈzɪ](ə)n] —
being able to live in a dignified way , had risen to his proper position —
存在 有能力的 到 居住 在 一个 凝重 方式 , 有 升起 到 他的 恰当的 位置 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .
that is the first .
那 是 这 第一的 .
能够有尊严地生活，已经晋升到他应有的地位——这是第一点。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] - [ould] ['strʌg(ə)l] [br'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ,
Indeed , in that century - old struggle between the Church and the school ,
的确 , 在 那 世纪 - 老的 斗争 之间 这 教会 和 这 学校 ,
的确, 在教会与学校之间长达一个世纪的斗争中,

[ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən][wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪvəriŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [hu:z] ['vɪktəri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
the whole region was now favouring the latter , whose victory appeared to be
这 所有的 地区 曾是 现在 偏爱 这 后者 , 谁 胜利 出现 到 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] . [[tu:'tu:]]
certain . [2]
肯定 . [2]

整个地区现在都倾向于后者, 后者的胜利似乎已成定局。[2]
[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ,
It is true that such laws have been passed ,
它 是 真的 那 这样的 法律 有 到过 通过了 ,
确实已经通过了这类法律。

[bʌt; bət][ɪn] ['veriəs] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'r'mɪsɪv]
but in various respects they are merely of a permissive
但 在 各种各样的 尊重 他们 是 仅仅 的 一个 宽容的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
但在很多方面, 它们仅仅具有允许的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [hɪðər'tu:]
and the financial circumstances of the French Government have hitherto
和 这 金融的 情况 的 这 法语 政府 有 迄今为止
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [rɪl'aɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
prevented the realisation of provisions favoured by the Legislature .
阻止 这 实现 的 条款 受青睐 经过 这 立法机关 .
而法国政府的财政状况迄今为止阻碍了立法机关所支持的各项规定的实现。

['sevrəl] [prbli'keɪfɪnz] ['ɪfʊ:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [sɪns] [em] . ['zɔʊləz] [deθ] ,
Several publications issued in the autumn of 1902 , since M . Zola's death ,
一些 出版物 发布 在 这 秋天 的 - , 自从 M . 佐拉的 死亡 ,
自左拉去世后, 1902年秋季出版了几部作品。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
have shown this to be the case .
有 所示 这 到 是 这 案件 .
已经证明情况确实如此。

[em] . ['zəʊlə] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [ləst] ['sek(ə)n][ʌv; əv] - [tru:θ] , - [æn'tɪsɪpeɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑ:ləʊz]
M . Zola , however , in this last section of ' Truth , ' anticipates rather than follows
M . 佐拉 , 然而 , 在 这 最后的 部分 的 - 真相 , - 预计 相当 比 跟随
[r'vents] ,
events ,
活动 ,
然而, 在《真理》的最后一部分, 左拉先生并没有跟随事件的发生, 而是对其进行了预测。

[æz; əz] [wɪl] ['pleɪnli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃæptərz] ; [ænd; ənd] ,
as will plainly appear in the final chapters ; and ,
作为 将要 显然 出现 在 这 最终的 章节 ; 和 ,
这一点将在最后几章中清楚地体现出来; 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekjələɹ] [s'kuːlmaːstəz] [ɪz] [naʊ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
as a strong movement in favour of the secular schoolmasters is now following the
作为 一个 强的 移动 在 偏爱 的 这 世俗 教师 是 现在 下列的 这
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [skuːlz] ,
suppression of the Congregational schools ,
抑制 的 这 公理会 学校 ,
随着公理会学校被取缔, 支持世俗教师的强大运动正在兴起。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . —
considerable improvement in the former's position will probably take place before long . —
大量 改进 在 这 前任的 位置 将要 大概 拿 地方 前 长的 . —
[trænz] .
Trans .
翻译 .
前者的处境可能很快就会得到显著改善。——译者注

- [maɪ] ['pesnts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['ɪgnərənt] , - [mɪˈnoʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
' My peasants are still very ignorant , ' Mignot continued .
- 我的 农民 是 仍然 非常 无知 , - 米尼奥 持续 .
“我的农民们仍然非常无知,”米尼奥继续说道。

- [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃ] [spɑːt] [lə] [mɜːoʊ] [ɪz] , [ɔːl] [ˈnʌmnəs] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] .
' You cannot imagine what a sluggish spot Le Moreux is , all numbness and routine .
- 你 不能 想象 什么 一个 迟缓 点 乐 莫雷克斯 是 , 全部 麻木 和 常规 .
“你无法想象勒莫雷克斯是一个多么死气沉沉的地方, 到处都是麻木和例行公事。”

[ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv][lændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [lækt] [bred] ,
The peasants have lands of their own , they have never lacked bread ,
这 农民 有 土地 的 他们的 自己的 , 他们 有 绝不 缺乏 面包 ,
农民们拥有自己的土地, 他们从来不缺面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fliːst] [æz; əz][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tɜːrn]
and they would submit to be fleeced as in former times rather than turn
和 他们 会 提交 到 是 羊毛 作为 在 以前的 时代 相当 比 转动
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ]
to anything novel and strange
到 任何事物 小说 和 奇怪的
他们宁愿像以前那样被宰割, 也不愿尝试任何新奇古怪的事物.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
But there is some change all the same ;
但 那里 是 一些 改变 全部 这 相同的 ;
但无论如何, 还是有一些变化的;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][em ˈiː] ,
I can see it by the way they take off their hats to me ,
我 能 看 它 经过 这 方式 他们 拿 离开 他们的 帽子 到 我 ,
从他们向我脱帽致敬的方式就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [priˈpɑːndərəetɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [əˈsjʊːmz] [ɪn]
and the more and more preponderating position which the school assumes in
和 这 更多的 和 更多的 占优势 位置 哪个 这 学校 假设 在
[ðer; ðər] [estɪˈmeɪʃn] .
their estimation .
他们的 估算 .
学校在他们的评价中占据越来越重要的地位。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [æ'beɪ] - [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [seɪ] [mæs] ,
by the way , this morning , when Abbé Cognasse came over to say Mass ,
经过 这 方式 , 这 早晨 , 什么时候 阿贝 - 来了 超过 到 说 大量的 ,
顺便一提, 今天早上, 当科尼亚斯神父过来主持弥撒时,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
there were just three women and a boy in the church .
那里 是 只是 三 女性 和 一个 男生 在 这 教会 .
教堂里只有三名妇女和一个男孩。

[wen] [ðə; ði][æ'beɪ] [went] [ɔ:f] [hi;; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['vestri] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
When the Abbé went off he banged the vestry door behind him ,
什么时候 这 阿贝 去 离开 他 砰的一声 这 教区委员会 门 在后面 他 ,
神父离开时, 砰地一声关上了圣器室的门。

['θretnɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['wɒdnt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔ:r] ,
threatening that he wouldn't come back any more ,
威胁 那 他 不会 来 后退 任何 更多的 ,
他威胁说他再也不会回来了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər]['noʊbə:di] . -
as it was useless for him to walk all that distance for nobody . '
作为 它 曾是 无用 为了 他 到 走 全部 那 距离 为了 无人 . -
他走那么远的路对任何人来说都是徒劳的。

[mɑ:rk][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Marc began to laugh .
马克 开始 到 笑 .

马克开始大笑起来。

- [jes] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][æ'beɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɜ:rlɪ] [ə'gen] [æt; ət] [lə] [mɜ-ʊʊ] .
' Yes , ' said he , ' I've heard that the Abbé is getting surly again at Le Moreux .
- 是的 , - 说 他 , - 我已经 听到 那 这 阿贝 是 获得 粗鲁 再次 在 乐 莫雷克斯 .
“是的,”他说, “我听说勒莫雷克斯的神父又开始发脾气了。”

[hɪr] [hi;; hi] [stɪl] [rɪs'treɪnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [straɪvz] [tu:; tə] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)][baɪ][,dɪplə'mætɪk]
Here he still restrains himself , and strives to win the battle by diplomatic
这里 他 仍然 约束 他自己 , 和 努力 到 赢 这 战斗 经过 外交
['ɑ:rtfəlnəs] ,
artfulness ,
精巧的 ,

在这里他仍然保持克制, 力图通过外交手腕赢得这场战斗。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
particularly with the women , for his superiors have taught him , no doubt ,
特别 和 这 女性 , 为了 他的 上级 有 教授 他 , 不 怀疑 ,
尤其是在对待女性方面, 毫无疑问, 这是他的上级教他的。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['nevər] ['bi:tn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [wʌnz] [saɪd] .
that one is never beaten so long as one has the women on one's side .
那 一 是 绝不 被打败 所以 长的 作为 一 有 这 女性 在 一个人的 边 .
只要有女人站在自己这边, 就永远不会被打败。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hi;; hi] ['fri:kwəntli] [goʊz][tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
I have been told that he frequently goes to Valmarie to see Father Crabot ,
我 有 到过 讲述 那 他 频繁地 去 到 - 到 看 父亲 螃蟹 ,
我听说他经常去瓦尔马里看望克拉博神父。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈʃɒrli] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwaɪəz] [ðæt] [ˈʌŋktʃuəs] ,
and it is surely there that he acquires that unctuous ,
和 它 是 一定 那里 那 他 收购 那 油润的 ,
而他肯定也是在那里获得了那种油滑的,

[kə'resɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪt] [sə'praɪzɪz] [wʌn][soʊ] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,
caressing way with the ladies which surprises one so much in a rough ,
爱抚 方式 和 这 女士们 哪个 惊喜 一 所以 很多 在 一个 粗糙的 ,
在粗暴的环境下, 这种与女士们亲昵的举动着实令人惊讶。

[ˈbru:t(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .
brutal man of his stamp .
野蛮 男人 的 他的 邮票 .
他是一个冷酷无情的人。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər] .
When he again loses his temper , as he will some day , it will be all over .
什么时候 他 再次 失败 他的 脾气 , 作为 他 将要 一些 天 , 它 将要 是 全部 超过 .
...
: : :
...
他总有一天会再次发脾气, 到那时一切就都结束了.....

[bɪ'saɪdɪz] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [sætɪs'fæktəri] [æt; ət] - .
Besides , things are quite satisfactory at Jonville .
除了 , 事物 是 相当 令人满意的 在 - .
此外, Jonville的情况也相当令人满意。

[wi:; wi][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [ˈevri] [jɪr] ; [ðə; ði] [ˈpæri] [ɪz] [ri:'geɪnɪŋ] [pra:'sperəti][ænd; ənd] [helθ] .
We gain a little ground every year ; the parish is regaining prosperity and health .
我们 获得 一个 小的 地面 每一个 年 ; 这 教区 是 恢复 繁荣 和 健康 .
我们每年都取得一点进步; 教区正在恢复繁荣和健康。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈskændlɪz] [ðə; ði] [ˈpesnts] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z]
In consequence of the recent scandals the peasants no longer allow their daughters
在 结果 的 这 最近的 丑闻 这 农民 不 更长 允许 他们的 女儿们
[tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈjepərd] .
to work at the factory of the Good Shepherd .
到 工作 在 这 工厂 的 这 好的 牧羊人 .
由于最近发生的丑闻, 农民们不再允许他们的女儿在好牧人工厂工作。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæri] [ˈkaʊns(ə)] — [ˈmɑ:rtɪnoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
And it seems that the parish council — Martineau at the head of it —
和 它 似乎 那 这 教区 理事会 — 马蒂诺 在 这 头 的 它 —
[ˈgreɪtli] [rɪ'grets] [ɪts] [ɪmbə'sɪləti] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə'laʊd] [æ'beɪ] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ˈdedɪkət]
greatly regrets its imbecility in having allowed Abbé Cognasse and Jauffre to dedicate
非常 遗憾 它是 白痴 在 拥有 允许 阿贝 - 和 - 到 奉献
- [tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] .
Jonville to the Sacred Heart .
- 到 这 神圣 心 .
教区委员会（由马蒂诺领导）似乎非常后悔自己愚蠢地允许科尼亚斯神父和若弗雷将琼维尔奉献给圣心。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðæt] [rɪ'membrəns] ,
I am on the lookout for an opportunity to efface that remembrance ,
我 是 在 这 瞭望台 为了 一个 机会 到 抹去 那 纪念 ,
我正在寻找机会抹去那段记忆。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][end][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] . -
and I shall end by finding one . '
和 我 将 结尾 经过 寻找 一 . -
最后, 我会找到一个。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
There came a short pause .
那里 来了 一个 短的 暂停 .

短暂的沉默之后。

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [kəmˈpleɪsntli] , [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Then Salvan , who had listened complacently , said , by way of conclusion , in his
然后 - , WHO 有 听着 自满地 , 说 , 经过 方式 的 结论 , 在 他的
[ˈkwaɪət] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmænər] :
quiet , cheerful manner :
安静的 , 快乐 方式 :

萨尔万一直心满意足地听着，最后用他那平静而愉快的语气说道：

- [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
' All that is very encouraging .
- 全部 那 是 非常 鼓励 .

“这一切都非常令人鼓舞。”

- , - , [ænd; ənd] [lə] [mɜːʊʃ] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ˈbetər] [taɪmz] [fɔːr; fər]
Maillebois , Jonville , and Le Moreux are advancing towards those better times for
- , - , 和 乐 莫雷克斯 是 前进 向 那些 更好的 时代 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbætlɪd] .
which we have battled .
哪个 我们 有 战斗 .

Maillebois、Jonville 和 Le Moreux 正朝着我们为之奋斗的美好未来迈进。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] [juː ˈes] , [ɪkˈstɜːrminetɪ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd]
The others thought they would conquer us , exterminate us for ever , and
这 其他的 想法 他们 会 征服 我们 , 殄 我们 为了 曾经 , 和
[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
indeed , for months ,
的确 , 为了 几个月 ,

其他人以为他们会征服我们，永远消灭我们，事实上，他们也确实这样认为了好几个月。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [sləʊ] [əˈweɪkənɪŋ] ,
it seemed as if we were dead ; but now comes the slow awakening ,
它 似乎 作为 如果 我们 是 死的 ; 但 现在 来 这 慢的 唤醒 ,
我们仿佛已经死去；但现在，我们正缓缓苏醒。

[ðə; ðɪ] [siːd] [hæz; həz][ˈdʒɜːməˌnertɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
the seed has germinated in the ground ;
这 种子 有 发芽 在 这 地面 ;

种子在土壤中发芽了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
it was sufficient for us to resume our work in silence ,
它 曾是 充足的 为了 我们 到 恢复 我们的 工作 在 沉默 ,
我们只需默默地继续工作即可。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [greɪn] [graʊz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wʌns] [mɔːr] .
and the good grain grows and flowers once more .
和 这 好的 粮食 生长 和 花朵 一次 更多的 .

优质谷物再次生长开花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhɪndər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhɑːrvɪst] .
And now nothing will hinder the future harvest .
和 现在 没有什么 将要 阻碍 这 未来 收成 .

现在，没有什么能阻碍未来的丰收了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [biŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tru:θ] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
The fact is that we have been on the side of truth , which nothing can
这 事实 是 那 我们 有 到过 在 这 边 的 真相 , 哪个 没有什么 能
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

事实是我们一直站在真理的一边，而真理是任何东西都无法摧毁的。

['nʌθɪŋ] [ə'rest] [ɪn][ɪts] ['splendə]
nothing arrest in its splendour
没有什么 逮捕 在 它是 辉煌

它的辉煌中没有一丝一毫的瑕疵.....

[noʊ] [daʊt] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [sætɪs'fæktəri] [æt; ət] ['boʊmɑ:nt] .
No doubt , things are not quite satisfactory at Beaumont .
不 怀疑 , 事物 是 不是 相当 令人满意的 在 博蒙特 .

毫无疑问，博蒙特的情况并不令人满意。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ðæt] [oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [taɪmz] [hu:] [læpst] ['ɪntu:]
The sons of Doutrequin , that old Republican of the heroic times who lapsed into
这 儿子们 的 - , 那 老的 共和党人 的 这 英勇 时代 WHO 失效 进入
['klerɪkəlɪzəm] ,
clericalism ,
教权主义 ,

杜特雷坎的儿子们，这位曾是英雄时代共和党人，后来却堕入了教权主义的人物，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [əd'vænsmənt] , [ænd; ænd] [mædəmwə'zel] - [stɪl] [gɔ:dʒz] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz]
have obtained advancement , and Mademoiselle Rouzaire still gorges her girls
有 获得 进步 , 和 小姐 - 仍然 峡谷 她 女孩们
[wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)]
with Bible
和 圣经

已经取得了进步，而鲁泽尔小姐仍然用《圣经》灌输给她的女孩们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 473]
[页 -]

[第473页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd] ['kætəkɪzəm] .
history and Catechism .
历史 和 教理问答 .

历史与教理问答。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] ['boʊmɑ:nt] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] .
But even public feeling at Beaumont is beginning to change .
但 甚至 民众 感觉 在 博蒙特 是 开始 到 改变 .

但就连博蒙特医院的公众情绪也开始发生变化。

[mɔ:rə'ʊvər] , - [hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] .
Moreover , Mauraisin has not succeeded at the Training College .
而且 , - 有 不是 成功了 在 这 训练 大学 .

此外，毛雷辛在师范学院也没有取得成功。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [hæv; həv][toʊld][em 'i:]['dʒɑ:kjələrli] [ðæt] [maɪ] [goʊst] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
Some of the students have told me jocularly that my ghost appears to him
一些 的 这 学生 有 讲述 我 开玩笑地 那 我的 鬼 出现 到 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

有些学生曾开玩笑地告诉我，我的鬼魂在那里出现过。

[ænd; ənd][pəˈræləsi:z][him; ɪm][wið; wiθ] [fir] .
and paralyses him with fear .
和 瘫痪 他 和 害怕 .

恐惧让他动弹不得。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The fact is that the impulse had been given ,
这 事实 是 那 这 冲动 有 到过 给定 ,

事实是，冲动已经发出。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he has found it impossible to stop the emancipation of the
和 他 有 成立 它 不可能的 到 停止 这 解放 的 这
[ˈsku:lmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

他发现阻止教师解放是不可能的。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [him; ɪm]
I even hope that we shall soon be rid of him : : : :
我 甚至 希望 那 我们 将 很快 是 摆脱 的 他

我甚至希望我们很快就能摆脱他.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈsɪmptəm] [ɪz] [ðæt] , [brˈhaɪnd] - , - , [ænd; ənd] [lə] [mɜ-ʊʊ]
And a very hopeful symptom is that , behind Maillebois , Jonville , and Le Moreux
和 一个 非常 充满希望 症状 是 那 , 在后面 - , - , 和 乐 莫雷克斯
,
.
,

一个非常令人鼓舞的迹象是，在马耶布瓦、琼维尔和勒莫雷克斯之后，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ɪn][fækt] ,
there are other small towns and villages , nearly all in fact ,
那里 是 其他 小的 城镇 和 村庄 , 几乎 全部 在 事实 ,

还有其他一些小镇和村庄，事实上几乎全部都是。

[wer] [ðə; ði] [ˈsku:lmæstər] [ɪz] [dɪˈfi:tɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] ,
where the schoolmaster is defeating the priest ,
在哪里 这 校长 是 击败 这 牧师 ,

校长打败了牧师，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekjələr] [sku:l] [ˈrekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəl] [sku:l] .
and setting the secular school erect on the ruins of the Congregational school .
和 环境 这 世俗 学校 直立 在 这 废墟 的 这 公理会 学校 .

并在公理会学校的废墟上重建了世俗学校。

[ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ˈtraɪəmfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:r; ər] [ˈsloʊli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðer; ðər] [sfɪr]
Reason is triumphing , and justice and truth are slowly increasing their sphere
原因 是 胜利 , 和 正义 和 真相 是 缓慢地 增加 他们的 领域
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [æt; ət] - ,
of conquest at Dherbecourt ,
的 征服 在 - ,

在德尔贝库尔，理性正在取得胜利，正义和真理正在逐步扩大其征服的范围。

- , [ru:ˈvɪl] , [ænd; ənd] [lez] [ˈbɔrdz] .
Juilleroy , Rouville , and Les Bordes .
- , 鲁维尔 , 和 莱斯 博尔德斯 .

朱勒鲁瓦 (Juilleroy)、鲁维尔 (Rouville) 和莱斯博德 (Les Bordes)。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈweɪkənɪŋ] , [æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [ˈkæriɪŋ] [fræns] [tɔːrdz]
It is a general awakening , an irresistible movement , carrying France towards
它是一个一般的唤醒 , 一个无法抗拒移动 , 携带法国向
[hɜːr; hər] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] . -
her liberating mission . '
她解放使命 . -

这是一场普遍的觉醒，一股不可阻挡的力量，正引领法国走向解放的使命。

- [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][jɔː; jər][wɜːrk] ! -
But it is your work ! '
- 但它 是 你的 工作 ! -

“但这可是你的作品啊！ ”

[kraɪd][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈθuːziæzəm] .
cried Marc with sudden enthusiasm .
哭 马克 和 突然 热情 .

马克突然兴奋地喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləuˈkælitiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] .
There is a pupil of yours in each of the localities you have named .
- 那里 是 一个 瞳孔 的 你的 在 每个 的 这 地方 你 有 命名 .

“在你提到的每个地方，都有你的学生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jɔː; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
They are the children of your heart and mind ;
他们 是 这 孩子们 的 你的 心 和 头脑 ;

他们是你的心肝宝贝；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sent][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmɪʃənəɪz] [ˈɪntuː] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə]
it was you who sent them as missionaries into lonely country districts to
它 曾是 你 WHO 发送 他们 作为 传教士 进入 孤独 国家 地区 到

[dɪˈfjuːz] [ðə; ði] [nuː] [ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
diffuse the new gospel of truth and justice .
扩散 这 新的 福音 的 真相 和 正义 .

是你派遣他们到偏远的乡村地区做传教士，传播真理和正义的新福音。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][ləst] [əˈweɪkɪŋ] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmænli] [ˈdɪgnəti] , [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən]
If people are at last awaking , returning to manly dignity , becoming an
如果 人们 是 在 最后的 觉醒 , 返回 到 男子气概 尊严 , 成为 一个

[ˈekwɪtəb(ə)l] , [friː] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
equitable , free , and healthy democracy ,
公平 , 自由的 , 和 健康 民主 ,

如果人们最终觉醒，重拾男子气概的尊严，建立一个公平、自由、健康的民主国家，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈpjuːp(ə)lz][ɪz] [naʊ] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
it is because a generation of your pupils is now installed in our
它 是 因为 一个 一代 的 你的 学生 是 现在 已安装 在 我们的

[ˈklæsruːmz; ˈklæsrɒmz] , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
classrooms , instructing the young ,
教室 , 指导 这 年轻的 ,

这是因为你们的一代学生现在已经进入我们的课堂，教导着年轻一代。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [truː] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and making true citizens of them .
和 制作 真的 公民 的 他们 .

并使他们成为真正的公民。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [ˈwɜːrkmən] ; [juː; jʊ][ˈriələɪzd] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːgres] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [seɪv] [baɪ] [ˈriːz(ə)n]
You are the good workman ; you realised that no progress is possible save by reason
你 是 这 好的 工人 ; 你 意识到 那 不 进步 是 可能的 节省 经过 原因
[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] . -
and knowledge . ' -
和 知识 . -
你是一位优秀的工匠；你明白，唯有依靠理性和知识，才能取得进步。

[ðen] - [ænd; ənd] [mɪˈnoʊ] [ˈsekəndɪd] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] : - [jes] , [jes] , [juː; jʊ]
Then Joulic and Mignot seconded Marc with similar enthusiasm : ' Yes , yes , you
然后 - 和 米尼奥 附议 马克 和 相似的 热情 : - 是的 , 是的 , 你
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfaːðəɹ] ,
have been the father ,
有 到过 这 父亲 ,
随后，朱利克和米尼奥也以同样的热情附和马克：“是的，是的，你一直是孩子的父亲。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊɹ; jər] [ˈtʃɪldrən] !
we are your children !
我们 是 你的 孩子们 !
我们是你们的孩子！

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌt] [ðə; ði] [sˈkuːlmɑːstəz] [meɪ] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
The country will only be worth what the schoolmasters may make it ,
这 国家 将要 仅有的 是 值得 什么 这 教师 可能 制作 它 ,
国家的价值取决于教师们能把它创造成什么样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkuːlmɑːstəz] [ðəmˈselvz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
and the schoolmasters themselves can only be worth what the training colleges
和 这 教师 他们自己 能 仅有的 是 值得 什么 这 训练 大学
[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] . -
have made them . ' -
有 制成 他们 . -
而教师本身的价值，也只能取决于师范院校将他们培养成什么样子。

- , [huː] [siːmd] [ˈveri] [muːvd] , [prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˈbɑːnəˈmiː] .
Salvan , who seemed very moved , protested with modest bonhomie .
- , WHO 似乎 非常 已搬 , 抗议 和 谦虚的 和睦 .
萨尔万似乎非常感动，他以谦逊友好的态度表示抗议。

- [men] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈfrendz] ?
' Men like me , my friends ?
- 男人 喜欢 我 , 我的 朋友们 ?
像我这样的男人，我的朋友们？

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈevriwer] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd]
Why , there are some everywhere ; there will be plenty when they are allowed
为什么 , 那里 是 一些 到处 ; 那里 将要 是 很多 什么时候 他们 是 允许
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .
为什么？到处都有这种人；如果允许他们行动，就会有很多。

[lə] - [helpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][ˈpoʊst] ,
Le Barazer helped me a great deal by keeping me at my post ,
乐 - 帮助 我 一个 伟大的 交易 经过 保持 我 在 我的 邮政 ,
勒巴拉泽尔帮了我很大的忙，他让我坚守岗位。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː] [mʌt]] .
and not tying me down too much .
和 不是 捆绑 我 向下 也 很多 .
而且不会过多地束缚我。

[wʌt] [aɪ][dɪd] ?
What I did ?
什么 我 做过 ?

我做了什么？

[waɪ] , - [hɪm'self] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]
Why , Mauraisin himself is almost obliged to do the same , for the evolution
为什么 , - 他自己 是 几乎 有义务 到 做 这 相同的 , 为了 这 进化
['kæriz] [hɪm; ɪm][ɑːn] ;
carries him on ;
携带 他 在 ;

为什么呢？莫莱辛本人几乎也不得不这样做，因为进化带动着他前进；

[ðə; ði][wɜːrk] , [wʌns] [bɪ'ɡʌn] , ['nevər][ˈstaːps] .
the work , once begun , never stops .
这 工作 , 一次 开始 , 绝不 停止 .

这项工作一旦开始，就永不停歇。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] ,
And you'll see ,
和 你会 看 ,

你会看到的，

- [sək'sesər] [wɪl] [tɜːrɪn] [aʊt] [iːv(ə)n] ['betər] ['mæstərz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [pæst] [θruː]
Mauraisin's successor will turn out even better masters than those who passed through
- 接班人 将要 转动 出去 甚至 更好的 大师 比 那些 WHO 通过了 通过
[maɪ][hændz]
my hands
我的 双手

莫莱辛的继任者将会培养出比我手下那些师傅更优秀的师傅.....

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [ðæt]
One thing which delights me , and which you have not mentioned , is that
一 事物 哪个 美味 我 , 和 哪个 你 有 不是 提及 , 是 那
['nʌʊədeɪz] ['stjuːdnts]
nowadays students
如今 学生

有一件事令我欣喜，而你却没有提到，那就是如今的学生们

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 474]
[页 -]

[第474页]

[ɑːr; ər] [rɪ'kruːtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːzəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] .
are recruited much more easily for the training colleges .
是 招募 很多 更多的 容易地 为了 这 训练 大学 .

更容易被培训院校招收。

[wʌt] [meɪd] [em 'iː][moʊst] ['æŋkʃəs] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ,
What made me most anxious in former times was the distrust ,
什么 制成 我 最多 焦虑的 在 以前的 时代 曾是 这 怀疑 ,

过去最令我焦虑的是不信任感。

[ðə; ði] [kən'tempt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [ɪl] - [peɪd] ,
the contempt into which the teaching profession had fallen , ill - paid ,
这 鄙视 进入 哪个 这 教学 职业 有 倒下 , 患病的 - 有薪酬的 ,
[ʌn'ɑːnərd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
unhonoured as it was .
不光彩的 作为 它 曾是 .

教师职业已经沦落到如此令人鄙夷的地步，收入微薄，不受人尊敬。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['sælərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kri:st] ,
But since the salaries have been increased ,
但 自从 这 薪资 有 到过 增加 ,
但由于工资已经上涨,

[naʊ] [ðæt] ['ri:əl] ['ɑ:nər] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ,
now that real honour attaches to the humblest members of the profession ,
现在 那 真实的 荣誉 附件 到 这 最谦逊的 成员 的 这 职业 ,
[kændədeɪts] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] ,
candidates arrive from all quarters ,
候选人 到达 从 全部 四分之一 ,
如今, 就连最卑微的从业者也能获得真正的荣誉, 因此来自四面八方的候选人都慕名而来。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] , [ænd; ənd][fɔ:rm][æn; ən] ['eksələnt] [stɑ:f]
so that one is able to pick and choose , and form an excellent staff
所以 那 一 是 有能力的 到 挑选 和 选择 , 和 形式 一个 出色的 职员
这样就可以精挑细选, 组建一支优秀的团队.....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['rendəd] ['eni] ['sɜ:rvisɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ,
And if I have rendered any services you may be sure that ,
和 如果 我 有 渲染 任何 服务 你 可能 是 当然 那 ,
如果我曾为您提供过任何服务, 您可以放心,

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [maɪ][wɜ:rk] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] , [aɪ] [fi:l] [ri'wɔ:did] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] .
on seeing my work continued and fulfilled , I feel rewarded beyond all my hopes .
在 看到 我的 工作 持续 和 已完成 , 我 感觉 奖励 超过 全部 我的 希望 .
看到我的工作得以延续和完成, 我感到无比欣慰, 远超我的预期。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [aɪ] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər]
At present I desire to remain a mere spectator of things ; I applaud your
在 展示 我 欲望 到 保持 一个 仅仅 旁观者 的 事物 ; 我 鼓掌 你的
[ɪ'efərts] ,
efforts ,
努力 ,
目前我只想做一个旁观者; 我赞赏你们的努力。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ]
and live happily in my little garden , delighted to be forgotten by
和 居住 快乐地 在 我的 小的 花园 , 高兴极了 到 是 被遗忘的 经过
[ɪ'verɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] — [ɪk'septɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] . -
everybody — excepting you , my lads . '
大家 — 除外 你 , 我的 小伙子们 . -
然后我就幸福地生活在我的小花园里, 乐于被所有人遗忘——除了你们, 我的孩子们。

[hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ,
He ceased speaking ,
他 停止 请讲 ,
他停止了说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
and a thrill of feeling passed through the others as they sat there at the
和 一个 刺激 的 感觉 通过了 通过 这 其他的 作为 他们 卫星 那里 在 这
[lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
large stone table in the harbour ,
大的 石头 桌子 在 这 乔木 ,
其他人坐在凉亭里的大石桌旁, 一股激动的情绪也随之涌上心头。

[bɑ:mi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] ['gɑ:rdn] ,
balmy with the perfume of the roses , while from the verdant garden ,
芳香 和 这 香水 的 这 玫瑰 , 尽管 从 这 葱茏 花园 ,
空气中弥漫着玫瑰的芬芳, 而远处则是郁郁葱葱的花园。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ˈɪnfɪnət] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] .
from the whole stretch of country around them , infinite serenity was wafted .
从 这 所有的 拉紧 的 国家 大约 他们 , 无限 宁静 曾是 飘散 .

周围整个地区都弥漫着无尽的宁静。

[ˈevri] [jɪr] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði]
Every year since her parents had removed to Jonville , Louise had spent the
每一个 年 自从 她 父母 有 已移除 到 - , 路易丝 有 花费 这
[veɪˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
vacation with them .
假期 和 他们 .

自从父母搬到琼维尔后，路易丝每年都会和他们一起过节。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kleɪˈmɑ̃] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Her brother Clément would now soon be ten years old ,
她 兄弟 克莱门特 会 现在 很快 是 十 年 老的 ,
[ˈklemɑ̃] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
她的弟弟克莱蒙很快就要十岁了。

[ænd; ənd][mɑːrk] [stiːl] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
and Marc still kept him in his school ,
和 马克 仍然 保留 他 在 他的 学校 ,
[ænd; ənd][mɑːrk] [stiːl] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
马克仍然让他留在自己的学校里。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌeliˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
giving him that elementary education which he would have liked to have seen
给予 他 那 初级 教育 哪个 他 会 有 喜欢 到 有 已见
[ˈdʒenərəlaɪzd] ,
generalised ,
概括 ,

他接受了基础教育，而他本希望这种教育能够普及开来。

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [wətˈevər] [klæs] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] ,
applied to all the children of the nation to whatever class they might belong ,
应用 到 全部 这 孩子们 的 这 国家 到 任何 班级 他们 可能 属于 ,
[əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [wətˈevər] [klæs] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] ,
适用于全国所有儿童，无论他们属于哪个阶层。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [beɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
in order that one might have based upon it ,
在 命令 那 一 可能 有 基于 之上 它 ,
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [beɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
为了能够以此为基础，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
in accordance with the tastes and talents of the pupils ,
在 根据 和 这 口味 和 天赋 的 这 学生 ,
[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
根据学生的兴趣和才能，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [grəˈtuːɪtəs] [ˈsekənderi] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
a system of general and gratuitous secondary education .
一个 系统 的 一般的 和 无偿的 次要 教育 .
[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [grəˈtuːɪtəs] [ˈsekənderi] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
一套普及且免费的中等教育体系。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɛrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
If his own tastes should be shared by his son ,
如果 他的 自己的 口味 应该 是 共享 经过 他的 儿子 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɛrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
如果他儿子也喜欢他自己的爱好，

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
he intended to prepare him for the Training College of Beaumont ,
他 故意的 到 准备 他 为了 这 训练 大学 的 博蒙特 ,
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
他打算让他为进入博蒙特师范学院做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz]
for the great national work of salvation would lie in the humble village schools
为了 这 伟大的 国家的 工作 的 救恩 会 说谎 在 这 谦逊的 村庄 学校
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [lɔːŋgər] .
for many years longer .
为了 许多 年 更长 .

因为伟大的国家救赎工作还要在简陋的乡村学校里继续进行很多年。

['luːɪs] ['ɔːlsʊv][hæd; həd][dis'ɪntrəstɪdli,dis'ɪntrestɪdli][set][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
Louise also had disinterestedly set her ambition upon becoming an
路易丝 还 有 不带偏见地 放 她 志向 之上 成为 一个
[elɪ'mentri] ['tiːtʃər] .
elementary teacher .
初级 老师 .

路易丝也曾漫不经心地立志成为一名小学教师。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fɑːntə'neɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'tɪfɪkeɪts]
And , indeed , on quitting the school of Fontenay with the necessary certificates
和 , 的确 , 在 辞职 这 学校 的 丰特奈 和 这 必要的 证书
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
, **she was** ,
, 她 曾是 ,

事实上，在她从丰特奈学校毕业并获得必要的证书后，她就.....

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːrmər][ænd; ənd] [wel] - [lʌvd]
to her great delight , appointed assistant to her former and well - loved
到 她 伟大的 喜 , 任命 助手 到 她 以前的 和 出色地 - 喜爱
['mɪstrəs] , [mædəmwə'zel] - , [æt; ət] - .
mistress , Mademoiselle Mazeline , at Maillebois .
情妇 , 小姐 - , 在 - .

令她非常高兴的是，她被任命为她以前深爱的女主人马泽琳小姐在马耶布瓦的助手。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [naɪn'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
At that time Louise was nineteen years of age .
在 那 时间 路易丝 曾是 十九 年 的 年龄 .

当时路易丝十九岁。

- [hæd; həd] [ɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ] [lə] - [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ]
Salvan had intervened with Le Barazer to secure her appointment , which
- 有 介入 和 乐 - 到 安全的 她 预约 , 哪个
[pæst] ['vɜːrtʃuəli] [ʌn'nʊʊtɪst] .
passed virtually unnoticed .
通过了 几乎 未被察觉 .

萨尔万曾出面干预勒巴拉泽的任命，但此事几乎无人察觉。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
The times were changing more and more ;
这 时代 是 变化 更多的 和 更多的 ;

时代在不断变化；

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] — [wen] [ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd][frʊə'ment][hæd; həd]
the period of delirium — when the mere names of Simon and Froment had
这 时期 的 谵妄 — 什么时候 这 仅仅 姓名 的 西蒙 和 前 有
[sə'faɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['tempɪst] — [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['ʊʊvər] .
sufficed to raise a tempest — was quite over .
足够了 到 增加 一个 暴风雨 — 曾是 相当 超过 .

那段狂热时期——仅仅是西蒙和弗罗芒的名字就足以引起轩然大波——已经彻底结束了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [em'bəʊldənd] [lə] - , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['saɪmənz] [sʌn]
And this emboldened Le Barazer , six months later , to appoint Simon's son
和 这 加粗 乐 - , 六 几个月 之后 , 到 委 西蒙的 儿子
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] - .
Joseph as assistant to Joulic .
约瑟夫 作为 助手 到 - .

六个月后，这更加坚定了勒巴拉泽的决心，他任命西蒙的儿子约瑟夫为朱利克的助手。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ 'tiː] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjʊː][æt; ət]
Joseph , it should be said , had made his début at
约瑟夫 , 它 应该 是 说 , 有 制成 他的 首次亮相 在
[ˈdʒɒzəf; ˈdʒoʊzəf] [dɪ 'tiː] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjʊː][æt; ət]
应该说，约瑟夫的首次亮相是在

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 475]
[页 -]

[第475页]

- ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt]
Dherbecourt after quitting the Training College two years previously with an excellent
- 后 辞职 这 训练 大学 二 年 之前 和 一个 出色的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record :
记录 .

德尔贝库尔两年前从师范学院毕业，成绩优异。

[æz; əz] [əd'vænsmənt] [hɪz; ɪz][træns'fɜːr][tuː; tə] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
As advancement his transfer to Maillebois was of little account ,
作为 进步 他的 转移 到 - 曾是 的 小的 帐户 ,

至于他转会到马耶布瓦的晋升，意义不大。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [boʊld]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [hɪz; ɪz]
but it was a somewhat bold action to place him in a school where his
但 它 曾是 一个 有些 大胆的 行动 到 地方 他 在 一个 学校 在哪里 他的
['prez(ə)ns] [ɪm'plaɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [riːə,bɪlɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
presence implied at least some preliminary rehabilitation of his father .
在场 暗示 在 至少 一些 初步的 康复 的 他的 父亲 .

但把他送到一所学校，意味着他父亲的康复至少得到了一些初步的改善，这多少有些大胆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtkraɪ] ,
For a moment there was a slight outcry ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 轻微 强烈抗议 ,
[ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
the Congregations tried to stir up the parents of the town ;
这 会众 尝试 到 搅拌 向上 这 父母 的 这 镇 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [suːn] [wʌn] [ðər; ðər] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [br'hævd] ['veri] [dɪ'skriːtli] ,
but the new assistant soon won their favour , for he behaved very discreetly ,
但 这 新的 助手 很快 韩元 他们的 偏爱 , 为了 他 表现 非常 谨慎地 ,
['dʒɛntli] , [jet] ['fɜːrmlɪ] ,
gently , yet firmly ,
轻轻地 , 然而 牢牢 ,

短暂地响起了一阵轻微的惊呼声。

[ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
the Congregations tried to stir up the parents of the town ;
这 会众 尝试 到 搅拌 向上 这 父母 的 这 镇 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [suːn] [wʌn] [ðər; ðər] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [br'hævd] ['veri] [dɪ'skriːtli] ,
but the new assistant soon won their favour , for he behaved very discreetly ,
但 这 新的 助手 很快 韩元 他们的 偏爱 , 为了 他 表现 非常 谨慎地 ,
['dʒɛntli] , [jet] ['fɜːrmlɪ] ,
gently , yet firmly ,
轻轻地 , 然而 牢牢 ,

教会团体试图煽动镇上的家长们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [suːn] [wʌn] [ðər; ðər] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [br'hævd] ['veri] [dɪ'skriːtli] ,
but the new assistant soon won their favour , for he behaved very discreetly ,
但 这 新的 助手 很快 韩元 他们的 偏爱 , 为了 他 表现 非常 谨慎地 ,
['dʒɛntli] , [jet] ['fɜːrmlɪ] ,
gently , yet firmly ,
轻轻地 , 然而 牢牢 ,

但这位新助理很快赢得了他们的好感，因为他举止非常谨慎、温和而坚定。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
in all his intercourse with the children .
在 全部 他的 交往 和 这 孩子们 .

在他与孩子们的所有交往中。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ['pleɪnli] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]
One incident which at that time plainly indicated the change in public opinion was
— 事件 哪个 在 那 时间 显然 表明的 这 改变 在 民众 观点 曾是
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] - - ['steɪʃənəri] [ʃɑ:p] .
the little revolution that took place at the Milhommes' stationery shop .
这 小的 革命 那 采取 地方 在 这 - - 静止的 店铺 .
当时，有一件事清楚地表明了公众舆论的变化，那就是米尔霍姆文具店发生的一场小革命。

[wʌn] [deɪ] ['mædəm] ['ɛduːɑ:rd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
One day Madame Edouard , so long the absolute mistress of the establishment ,
— 天 夫人 爱德华 , 所以 长的 这 绝对 情妇 的 这 建立 ,
[ˈdɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃɑ:p] ,
disappeared into the back shop ,
消失 进入 这 后退 店铺 ,
有一天，长期以来一直是这家店绝对女主人的爱德华夫人消失在了后面的店铺里。

[wer] ['mædəm] [æɪlɪk'sɑ:ndʒə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['meni] ['jɪrʒ] .
where Madame Alexandre had remained so many years .
在哪里 夫人 亚历山大 有 剩余 所以 许多 年 .
亚历山大夫人曾在那里居住多年。

[ænd; ənd] ['mædəm] [æɪlɪk'sɑ:ndʒə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
And Madame Alexandre took her place at the counter and served the
和 夫人 亚历山大 采取 她 地方 在 这 柜台 和 服务 这
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .
于是，亚历山大夫人走到柜台前，开始为顾客服务。

[ˈnoʊbə:di] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , — [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] ,
Nobody mistook the meaning of that revolution , — the customers were changing ,
无人 误 这 意义 的 那 革命 , — 这 顾客 是 变化 ,
没有人误解那场变革的意义——顾客群体正在发生变化。

[ðə; ði]['sekjələr] [sku:l] [wʌz; wəz] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [ˌkɑ:ŋɡrɪ'geɪʃənəl] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn]
the secular school was triumphing over its Congregational rival , and thus , in
这 世俗 学校 曾是 胜利 超过 它是 公理会 竞争对手 , 和 因此 , 在
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the interests of the business ,
这 兴趣 的 这 商业 ,
世俗学校在与公理会学校的竞争中占据上风，因此，从商业角度来看，

['mædəm] ['ɛduːɑ:rd] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['treɪdər] , [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] .
Madame Edouard , like a good trader , made way for her sister - in - law .
夫人 爱德华 , 喜欢 一个 好的 商 , 制成 方式 为了 她 姐姐 - 在 - 法律 .
爱德华夫人像个精明的商人一样，给她的嫂子让路。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [tuː] , [ðæt] ['mædəm] ['ɛduːɑ:rd] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['wʌrɪs]
It must be said , too , that Madame Edouard now had some great worries
它 必须 是 说 , 也 , 那 夫人 爱德华 现在 有 一些 伟大的 担忧
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] ['vɪktər] ,
with her son Victor ,
和 她 儿子 胜利者 ,
还必须指出的是，爱德华夫人现在对她的儿子维克多感到非常担忧。

[huː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:l] , [ænd; ənd]
who , entering the army after his departure from the Brothers' school , and
WHO , 进入 这 军队 后 他的 离开 从 这 兄弟 - 学校 , 和
[rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ,
reaching the rank of sergeant ,
到达 这 秩 的 军士 ,
他离开兄弟会学校后参军，并晋升为中士。

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] ;
had lately been compromised in a very unpleasant affair ;
有 最近 到过 受损 在 一个 非常 令人不快 的 事务 ;
最近卷入了一件非常不愉快的事情；

[ˌwerˈæz] [ˈmædəm] [æliˈksɑːndrə][hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [serˈbæstiən]
whereas Madame Alexandre had every right to be proud of her son Sébastien
然而 夫人 亚历山大 有 每一个 正确的 到 是 自豪 的 的 她 儿子 塞巴斯蒂安
,
.
,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈsaɪmənz][ænd; ənd][mɑːrks] [best][ˈpjuːp(ə)lz] , [ðen] [ˈdʒoʊzəfs] [kəmˈpænjən]
who had been one of Simon's and Marc's best pupils , then Joseph's companion
WHO 有 到过 一 的 西蒙 的 和 马克 的 最好的 学生 , 然后 约瑟夫的 伴侣
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
at the Training College ,
在 这 训练 大学 ,

他曾 是 西蒙 和 马克 最 优秀 的 学生 之一 , 后来 成为 约瑟夫 在 师范学院 的 同伴。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [pæst] , [əˈsɪstənt] - [ˈmæstər][æt; ət] [ruːˈvɪl] .
and was now , for three years past , assistant - master at Rouville .
和 曾是 现在 , 为了 三 年 过去 的 , 助手 - 掌握 在 鲁维尔 .

过去 三年 , 他 一直 在 鲁维尔 担任 助理 教授。
[ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [fəʊk] , [serˈbæstiən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [ˈæftər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
Indeed , all those young folk , Sébastien , Joseph , and Louise , after growing up
的确 , 全部 那些 年轻 的 民间 , 塞巴斯蒂安 , 约瑟夫 , 和 路易丝 , 后 生长 向上
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

事实上 , 所有 这些 年轻人 , 塞巴斯蒂安 、 约瑟夫 和 路易丝 , 在一起 长大 之后 ,
[hæd; həd][æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ˈæktɪv] [laɪf] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [brɔːd] [maɪndz] ,
had at last reached active life , bringing with them broad minds ,
有 在 最后 的 达到 积极 的 生活 , 带来 和 他们 广阔 思想 ,
他们 终于 步入 活跃 的 人生 阶段 , 并 带来 了 广阔 的 视野。

[ˈraɪpənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [terz] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈbɪtərli] - [kənˈtestɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]
ripened early in the midst of tears , to continue the bitterly - contested work of
成熟 的 早期 的 在 这 中间 的 眼泪 , 到 继续 这 苦涩 地 - 有 争议 的 工作 的
[ðer; ðər][ˈeldəz] .
their elders .
他们 的 长者 .

在 泪水 中 早早 成熟 , 继续 着 长辈 们 艰苦 卓绝 的 奋斗 事业。
[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] .
A year went by .
一个 年 去 经过 .

一年 过去 了。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] , [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə] - [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [spent] [ðə; ði] [deɪ]
Louise was now twenty , and , repairing to Jonville every Sunday , spent the day
路易丝 曾是 现在 二十 , 和 , 维修 到 - 每一个 星期日 , 花费 这 天
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
with her parents .
和 她 父母 .

路易丝 当时 二十 岁 , 每个 星期天 都会 去 琼维尔 , 和 父母 一起 度过 一天。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ˈɔːf(ə)n] [met] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][serˈbæstiən] ,
She then often met Joseph and Sébastien ,
她 然后 经常 遇见 约瑟夫 和 塞巴斯蒂安 ,
她后来经常与约瑟夫和塞巴斯蒂安见面,

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
who had remained great friends and were very fond of visiting their former
WHO 有 剩余 伟大的 朋友们 和 是 非常 喜爱 的 访问 他们的 以前的
[ˈmæstərz] , [mɑːrk][ænd; ənd] - .
masters , Marc and Salvan .
大师 , 马克 和 - .
他们一直保持着很好的朋友关系，并且非常喜欢拜访他们以前的主人马克和萨尔万。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊv] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
It also frequently happened that Joseph was accompanied by his sister
它 还 频繁地 发生 那 约瑟夫 曾是 伴随 经过 他的 姐姐
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
约瑟经常带着他的妹妹撒拉一起出行。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [best] [frendz]
who was well pleased to spend a day in the open air among her best friends
WHO 曾是 出色地 高兴 到 花费 一个 天 在 这 打开 空气 之中 她 最好的 朋友们
.
:
.
她非常高兴能和最好的朋友们一起在户外度过一天。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] , [ðə; ði]
For three years past she had been residing with her grandparents , the
为了 三 年 过去的 她 有 到过 居住 和 她 祖父母 , 这
[leɪmənz] , [dɪˈspleɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
Lehmans , displaying so much
莱曼斯 , 显示 所以 很多
过去三年，她一直和祖父母莱曼一家住在一起，表现出了.....

[ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪzɪməl] [ʃɑːp] [ɪn]
activity and skill that a little prosperity had returned to the dismal shop in
活动 和 技能 那 一个 小的 繁荣 有 返回 到 这 惨淡 店铺 在
[ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [traʊ] .
the Rue du Trou .
这 后悔 杜 特鲁 .
一丝繁荣让 Rue du Trou 那家破败的小店重新焕发了活力和技艺。

[ˈkʌstəmərz] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈserə] ,
Customers had returned to it , and Sarah ,
顾客 有 返回 到 它 , 和 莎拉 ,
顾客们又回来了，还有莎拉,
[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpærɪs] [ˈkloʊðɪər] ,
retaining the connection formed with some of the large Paris clothiers ,
保留 这 联系 形成 和 一些 的 这 大的 巴黎 服装商 ,
维持与一些巴黎大型服装商建立的联系,

[hæd; həd] [ri'kru:tɪd] [ˈsevrəl] [wɜ:rk][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ˈbændɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
had recruited several work girls and banded them together in a kind of
有 招募 一些 工作 女孩们 和 带状 他们 一起 在 一个 种类 的
[ˌsi: 'oʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [gru:p] .
co - operative group .
合作 - 操作 团体 .

她招募了一些女工，并将她们组织成一个合作团体。

[ˈmædəm] [ˈleimən] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [daɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] [ˈsev(ə)nti] -
Madame Lehmann had lately died , however , and her husband , now seventy -
夫人 莱曼 有 最近 死亡 , 然而 , 和 她 丈夫 , 现在 七十 -
[faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
five years old ,
五 年 老的 ,

莱曼夫人最近去世了，而她的丈夫，现年七十五岁，

[ˈlɪŋgə] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [rɪ'gret] ,
lingered on with only one regret ,
徘徊不去 在 和 仅有的 一 后悔 ,

心中只有一丝遗憾，久久不愿离去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈsaɪmənz]
which was that his age deprived him of all hope of ever witnessing Simon's
哪个 曾是 那 他的 年龄 被剥夺的 他 的 全部 希望 的 曾经 见证 西蒙的
[ri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] .
rehabilitation .
康复 .

他的年龄让他失去了亲眼见证西蒙康复的所有希望。

[ˈevri] [ˌjɪr] [hi; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] , [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Every year he spent a week or two with Simon , David , and Rachel among the
每一个 年 他 花费 一个 星期 或者 二 和 西蒙 , 大卫 , 和 瑞秋 之中 这
[ˌpɪrəˌnɪz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

他每年都会和西蒙、大卫和拉结在比利牛斯山脉待上一两个星期。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wel] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðər; ðər]
and returned home well pleased to have found them working quietly in their
和 返回 家 出色地 高兴 到 有 成立 他们 在职的 悄悄 在 他们的
[ˈloʊnli] [rɪ'tri:t] ,
lonely retreat ,
孤独 撤退 ,

他们回到家，很高兴地发现他们正安静地在僻静的住处工作。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [sæd] [wen] [hi; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [noʊ][ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz]
but also very sad when he realized that they would know no real happiness as
但 还 非常 伤心 什么时候 他 已实现 那 他们 会 知道 不 真实的 幸福 作为
[ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈma:nstrəs] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ˈroʊzən][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnriˈvaɪzd] .
long as the monstrous proceedings of Rozan should remain unrevised .
长的 作为 这 滔天 诉讼程序 的 罗赞 应该 保持 未修订 .

但当他意识到只要罗赞的骇人听闻的行径不被纠正，他们就永远不会有真正的幸福时，他也感到非常悲伤。

[ˈserə] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Sarah had tried to induce the old man to stay with the others in the south
莎拉 有 尝试 到 诱导 这 老的 男人 到 停留 和 这 其他的 在 这 南
,
:
,

莎拉曾试图劝说老人留在南方和其他人一起生活。

[bʌt; bət][hi; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [traʊ] ,
but he obstinately returned to the Rue du Trou ,
但 他 顽固地 返回 到 这 后悔 杜 特鲁 ,
但他执意返回了特鲁街。

[ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [juːsf(ə)][ðer; ðər][baɪ] [ˌsjuːpəɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
under the pretence of making himself useful there by superintending the
在下面 这 虚伪 的 制作 他自己 有用 那里 经过 监督 这
[ˈwɜːrkruːm,ˈwɜːrkrʊm] .
workroom :
工作室 :

他假装在那里发挥作用，负责管理工作室。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
And , as it happened , this circumstance enabled the girl to take an
和 , 作为 它 发生 , 这 环境 已启用 这 女孩 到 拿 一个
[ə'keɪzən(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [wen] ,
occasional holiday when ,
偶然 假期 什么时候 ,
恰巧，这种情况让女孩能够偶尔休假，

[ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə] - , [ʃiː; ji] ['tʃænst] [tuː; tə] [fiːl]
on accompanying her brother Joseph to Jonville , she chanced to feel
在 随同 她 兄弟 约瑟夫 到 - , 她 偶然 到 感觉
[ˈsʌmwʌt] ['taɪərd] .
somewhat tired .
有些 疲劳的 :

在陪同哥哥约瑟夫前往琼维尔的途中，她感到有些疲倦。

[ðə; ði][riː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [æt; ət] - , [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər][soʊ]
The reunion of the young people at Jonville , the days they spent there so
这 团圆 的 这 年轻的 人们 在 - , 这 天 他们 花费 那里 所以
[ˈgeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

年轻人在琼维尔的重聚，他们在那里度过的快乐时光，

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fɔːr'siːn] ['mæɪrɪdʒz] .
brought about the long - foreseen marriages .
带来 关于 这 长的 - 预见 婚姻 :

促成了人们期待已久的婚姻。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ser'bæstɪən] ['mæɪɪŋ] ['serə] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd]
At first it was a question of Sébastien marrying Sarah , which surprised
在 第一的 它 曾是 一个 问题 的 塞巴斯蒂安 结婚 莎拉 , 哪个 惊讶
[ˈnoʊbəːdi] ;
nobody ;
无人 ;

一开始，塞巴斯蒂安要娶莎拉，这并没有让任何人感到惊讶；

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [jʌŋ]
though it was regarded as an indication of the changing times that young
尽管 它 曾是 认为 作为 一个 指示 的 这 变化 时代 那 年轻的
- [ʊd; ʃəd] ['mæɪɪ] ['saɪmənz] ['dɔːtər] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Milhomme should marry Simon's daughter not only with the consent of his mother
- 应该 结婚 西蒙的 女儿 不是 仅有的 和 这 同意 的 他的 母亲
[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] ['mædəm] ['ɛduːɑːrd] ,
but also with the approval of Madame Edouard ,
但 还 和 这 赞同 的 夫人 爱德华 ,

尽管这被视为时代变迁的标志，年轻的米尔霍姆不仅得到了西蒙母亲的同意，还得到了爱德华夫人的认可，就娶了西蒙的女儿。

[hɪz; ɪz] [ænt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

他的姑姑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

稍后，

[wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [pəʊˈspəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
when the wedding was postponed for a few months in order that it might
什么时候 这 婚礼 曾是 推迟 为了 一个 很少 几个月 在 命令 那 它 可能
[ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ænd; ænd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
coincide with that of Louise and Joseph ,
重合 和 那 的 路易丝 和 约瑟夫 ,
为了与路易丝和约瑟夫的婚礼同期举行，婚礼被推迟了几个月。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈroʊz][æt; ət] - ,
a little excitement arose at Maillebois ,
一个 小的 激动 出现 在 - ,
Maillebois 发生了一点小骚动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈjuːniən][wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈmænz] [sʌn]
for this time the proposed union was one between the condemned man's son
为了 这 时间 这 建议的 联盟 曾是 一 之间 这 谴责 男人的 儿子
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæliənt] [dɪˈfendər] .
and the daughter of his most valiant defender .
和 这 女儿 的 他的 最多 英勇 防守队员 .
这一次，提议的联姻对象是被判死刑的人的儿子和他最英勇的辩护者的女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
But the idyl of their love ,
但 这 牧歌 的 他们的 爱 ,
但他们爱情的田园牧歌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪtər] [ˈbæt(ə)l][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm] [ðæt]
which was the outcome of the old bitter battle and all the heroism that
哪个 曾是 这 结果 的 这 老的 苦的 战斗 和 全部 这 英雄主义 那
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
had been displayed in it ,
有 到过 显示 在 它 ,
这就是那场惨烈旧战的最终结果，也是其中所展现的所有英雄主义的最终体现。

[tʌtʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [tendɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
touched many a heart , and even tended to pacify the onlookers ,
感动 许多 一个 心 , 和 甚至 倾向于 到 安抚 这 旁观者 ,
它感动了许多人的心， 甚至还能安抚旁观者的情绪。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [luːˈiːzɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ]
though all were curious to learn how Louise's marriage would be regarded by
尽管 全部 是 好奇的 到 学习 如何 路易丝的 婚姻 会 是 认为 经过
[hɜːr; hər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] ,
her great - grandmother ,
她 伟大的 - 祖母 ,
虽然大家都很好奇路易丝的曾祖母会如何看待她的婚姻，

[ˈmædəm] - , [huː] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪrɪz] [pæst] ,
Madame Duparque , who , for three years past ,
夫人 - , WHO , 为了 三 年 过去的 ,
杜帕克夫人，在过去的三年里，

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiː'es][kəpjʊ:sənz] .
had not quitted her little house on the Place des Capucins .

有 不是 辞职 她 小的 房子 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 .

她仍然住在卡普辛广场的小房子里。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
And , indeed ,

和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt'spəʊnd] [fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðəɹ] [mʌnθ] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ] [ðæt] [ˈmædəm] -
the marriage was postponed for another month in order that Madame Duparque

这 婚姻 曾是 推迟 为了 其他 月 在 命令 那 夫人 -

[maɪt] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
might come to some decision respecting it .

可能 来 到 一些 决定 尊重 它 .

为了让杜帕克夫人有时间做出决定，婚礼被推迟了一个月。

[ˌpi: 'dʒi:] -
[Pg 477]
[页 -]

[第477页]

[ðooʊ] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst]
Though Louise was now twenty years old , she had not made her first

尽管 路易丝 曾是 现在 二十 年 老的 , 她 有 不是 制成 她 第一的

[kə'mju:niən] ,
Communion ,

圣餐 ,

虽然路易丝已经二十岁了，但她还没有领受第一次圣餐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pəɹˈfɔ:ɹmd]
and it had been settled that only the civil ceremony should be performed

和 它 有 到过 定居 那 仅有的 这 民用 仪式 应该 是 执行

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
at her wedding with Joseph ,

在 她 婚礼 和 约瑟夫 ,

于是双方决定，她与约瑟夫的婚礼只举行民事仪式。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][seɪˈbæstɪən][wɪð; wɪθ] [ˈserə] .
as at that of Sébastien with Sarah .

作为 在 那 的 塞巴斯蒂安 和 莎拉 .

就像塞巴斯蒂安和莎拉那样。

[ˈæŋkʌs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , [ðə; ði][gɜ:rl]
Anxious as she was for an interview with Madame Duparque , the girl

焦虑的 作为 她 曾是 为了 一个 面试 和 夫人 - , 这 女孩

[roʊt] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [enˈtri:tɪŋ] [ˈletəɹ] ;
wrote her an entreating letter ;

写道 她 一个 恳求 信 ;

由于非常渴望见到杜帕克夫人，这名女孩给她写了一封恳求信；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪˈsi:v] [æn; ən] [ˈænsəɹ] .
but all in vain , for she did not even receive an answer .

但 全部 在 徒劳 , 为了 她 做过 不是 甚至 收到 一个 回答 .

但这一切都是徒劳，因为她甚至没有收到任何答复。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
The old lady's door had not been opened to Geneviève and her children
这 老的 女士的 门 有 不是 到过 打开 到 吉纳维芙 和 她 孩子们
[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][mɑːrk] .
since they had returned to Marc .
自从 他们 有 返回 到 马克 .

自从热内维耶芙和她的孩子们回到马克身边后，老太太的门就再也没有为他们打开过。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrs]
For nearly five years now the great - grandmother had clung to her fierce
为了 几乎 五 年 现在 这 伟大的 - 祖母 有 紧紧抓住 到 她 凶猛的
[oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst][ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈkloɪstərd] ,
oath that she would cast off all her relatives and live cloistered ,
誓言 那 她 会 投掷 离开全部 她 亲属 和 居住 隐修 ,
近五年来，这位曾祖母一直坚守着她那句坚定的誓言：她要断绝与所有亲戚的关系，过着隐居的生活。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
alone with God .
独自的 和 上帝 .

独自与神同在。

[ʒenəˈviːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

吉纳维芙

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrskɔːr] [ˈjɪrz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ə; eɪ]
touched by the thought of that woman of fourscore years leading in solitude a
感动 经过 这 想法 的 那 女士 的 八十 年 领导 在 孤独 一个
[laɪf][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
life of gloom and silence ,
生活 的 愁云 和 沉默 ,

想到那位八十岁高龄的老妇人独自过着孤独、阴郁而沉默的生活，我不禁感到心痛。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈtɛmpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌræprəʊʃˈmaːn; ˌræprɑːʃˈmaːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
had made a few attempts at a rapprochement , but they had been
有 制成 一个 很少 尝试 在 一个 和睦 , 但 他们 有 到过
[ˈsævɪdʒli] , [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈpʌlst] .
savagely , obstinately repulsed .
野蛮地 , 顽固地 反感 .

曾有过几次和解的尝试，但都遭到了对方的残酷、顽固的拒绝。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈluːɪs] [dɪˈzʰaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [əˈtɛmpt] ,
Nevertheless , Louise desired to make a last attempt ,
尽管如此 , 路易丝 想要的 到 制作 一个 最后的 试图 ,

然而，路易丝还是想做最后一次尝试。

[dɪˈstrest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɪnzfʊʊk] [ɪn]
distressed as she was at not having the approval of all her kinsfolk in
苦恼 作为 她 曾是 在 不是 拥有 这 赞同 的 全部 她 亲属 在
[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
her happiness .
她 幸福 .

她因为自己的幸福没有得到所有亲戚的认可而感到沮丧。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət] [ˈsʌnset] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɛr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] ,
One evening , then , at sunset , she repaired to the little house ,
一 晚上 , 然后 , 在 日落 , 她 已修复 到 这 小的 房子 ,

一天傍晚，日落时分，她来到了那间小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['twailaɪt] .
which was already steeped in the dimness of twilight .
哪个 曾是 已经 浸泡 在 这 昏暗 的 暮 ；

那时，周围已经笼罩在暮色之中。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sta:nɪ'mənt] , [ɑ:n] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [nɑ:b] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] ；
But , to her astonishment , on pulling the bell - knob , she heard no sound ;
但 ， 到 她 惊讶 ， 在 拉 这 钟 - 旋钮 ， 她 听到 不 声音 ；
但令她惊讶的是，当她拉动门铃旋钮时，却听不到任何声音；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪər] .
it seemed as if somebody had cut the wire .
它 似乎 作为 如果 某人 有 切 这 金属丝 ；
好像有人把电线剪断了。

['gæðərɪŋ] ['kɜ:riɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [ðen] ['ventʃəd] [tu:; tə] [nɑ:k] , [æt; ət][fɜ:rst] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli]
Gathering courage , she then ventured to knock , at first lightly , and then loudly
采集 勇气 ， 她 然后 冒险 到 敲 ， 在 第一的 轻轻 ， 和 然后 高声
；
；
；

她鼓起勇气，开始敲门，起初轻轻地敲，后来用力地敲。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,
and at last she heard a slight noise ,
和 在 最后的 她 听到 一个 轻微 噪音 ，
最后她听到了一声轻微的响动。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒu:dəs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the board of a little judas cut in the door , as in the door of a
这 木板 的 一个 小的 犹太 切 在 这 门 ， 作为 在 这 门 的 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ，

门上刻着一块小犹太牌，就像修道院的门上刻的那样。

['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [ə'saɪd] .
having been pulled aside .
拥有 到过 拉 旁边 ；

被拉到一边。

- [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , - ? -
' Is it you , Pélagie ? '
- 是 它 你 ， - ? -

“是你吗，佩拉吉？”

['lu:ɪs] [ɪn'kwaɪəd] .
Louise inquired .
路易丝 询问 ；

路易丝问道。

- [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
' Is it you ? '
- 是 它 你 ？

是你吗？

['ænsər] [em 'i:] ! -
Answer me ! '
回答 我 ！ -

回答我！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həər] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːdəs] ,
It was only with difficulty , after placing her ear close to the judas ,
它 曾是 仅有的 和 困难 , 后 放置 她 耳朵 关闭 到 这 犹太 ,
她费了好大劲才把耳朵贴近犹太,

[ðæt][ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈdedənd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] [vɔɪs] : -
that she at last heard the servant's deadened and almost unrecognisable voice : '
那 她 在 最后的 听到 这 仆人的 麻木 和 几乎 无法辨认 噪音 : '
[ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
Go away , go away ,
去 离开 , 去 离开 ,
她终于听到了仆人麻木而几乎无法辨认的声音：“走开，走开。”

- [ˈænsər] ; - [ˈmædəm] [sez] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ! -
Pélagie answered ; ' madame says that you are to go away at once ! '
- 回答 ; - 夫人 说道 那 你 是 到 去 离开 在 一次 ! -
佩拉吉回答说：“夫人说你必须立刻离开！”

- [wel] , [noʊ] , - , [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , - [ˈluːɪs] [ˈpraːmptli] [rɪˈtɔːtid] .
' Well , no , Pélagie , I won't go away , ' Louise promptly retorted .
- 出色地 , 不 , - , 我 惯于 去 离开 , - 路易丝 及时 反驳 .
“不，佩拉吉，我不会离开的，”路易丝立刻反驳道。

- [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈgrænməðər] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
' Go back and tell grandmother that I shall not leave the door until she has
- 去 后退 和 告诉 祖母 那 我 将 不是 离开 这 门 直到 她 有
[kʌm] [ænd; ənd] [ˈænsər] [emˈiː][hɜːrˈself] . -
come and answered me herself . '
来 和 回答 我 她自己 : -
“回去告诉奶奶，在她亲自出来给我答复之前，我是不会离开门口的。”

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
The girl remained waiting for ten minutes , or perhaps a quarter of an hour .
这 女孩 剩余 等待 为了 十 分钟 , 或者 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 : .
女孩等了十分钟，或许一刻钟。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈɡen] — [nɑːt][ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] ,
From time to time she knocked again — not angrily , but with respectful ,
从 时间 到 时间 她 敲门 再次 — 不是 愤怒地 , 但 和 尊重 ,
[səˈlɪsɪtəs] [pərˈsɪstəns] .
solicitous persistence .
殷勤 持久性 : .
她时不时地再次敲门——不是生气地敲，而是带着尊敬、殷勤的坚持。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈdʒuːdəs][wʌz; wəz][ɑːrˈiː] - [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
And all at once the judas was re - opened , but this time in a
和 全部 在 一次 这 犹太 曾是 关于 - 打开 , 但 这 时间 在 一个
[temˈpestʃuəs] [ˈfæ(ə)n] ,
tempestuous fashion ,
暴风雨般的 时尚 ,
于是，犹太之门突然再次开启，但这一次却以狂风暴雨般的方式展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həər] : - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm]
and a rough , subterranean voice called to her : ' What have you come
和 一个 粗糙的 , 地下 噪音 称为 到 她 : - 什么 有 你 来
[hɪr] [fɔːr; fər] ?
here for ?
这里 为了 ?
一个粗犷的、来自地下的声音向她喊道：“你来这里做什么？”

[juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][ə'baʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə,bɑːmr'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
You wrote to me about a fresh abomination , a marriage ,
你 写道 到 我 关于 一个 新鲜的 厌恶 , 一个 婚姻 ,

你写信告诉我一件新的可憎之事，那就是婚姻，

[ðə; ði] ['veri] [ˌeɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] !
the very shame of which might well suffice to kill me !
这 非常 耻辱 的 哪个 可能 出色地 足够了 到 杀 我 ！

光是这种耻辱就足以要了我的命！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What is the use of speaking of it ?
什么 是 这 使用 的 请讲 的 它 ？

说出来有什么用呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɪt][tuː; tə]
Are you even fit to
是 你 甚至 合身 到

你真的有资格吗？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 478]
[页 -]

[第478页]

['mæɪɪ] ?
marry ?
结婚 ？

结婚？

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ?
Have you made your first Communion ?
有 你 制成 你的 第一的 圣餐 ？

你领过初领圣餐了吗？

[noʊ] , [eɪ] ?
No , eh ?
不 , 嗯 ？

不，是吗？

[juː; jʊ] [ə'mjuːzɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]
You amused yourself with me , you were to have made it when you
你 觉得好笑 你自己 和 我 , 你 是 到 有 制成 它 什么时候 你

[wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ;
were twenty years old ;
是 二十 年 老的 ;

你曾以我为乐，你本该在二十岁时就功成名就；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ]
but to - day , no doubt , you have decided that you will never do so
但 到 - 天 , 不 怀疑 , 你 有 决定 那 你 将要 绝不 做 所以

但今天，毫无疑问，你已经决定永远不会这样做了.....

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
So it is useless for you to come here .
所以 它 是 无用 为了 你 到 来 这里 .

所以你来这里是没用的。

[biː; bi][ɔːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
Be off , I tell you , I am dead to you ! '
是 离开 , 我 告诉 你 , 我 是 死的 到 你 ！ -

滚开，我告诉你，我跟你没关系！

[ˈluːɪs] , [kwaɪt] [ʌpˈset] ,
Louise , quite upset ,
路易丝 , 相当 沮丧的 ,

路易丝非常沮丧

[ˈʃudərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɒs]
shuddering as if she had felt an icy breath from the grave sweeping across
颤抖 作为 如果 她 有 毛毡 一个 冰冷的 气息 从 这 严重 扫荡 穿过
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

她浑身颤抖，仿佛感到一股来自坟墓的冰冷气息拂过她的脸颊。

[hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] : - [ˈɡrænməðər] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ;
had barely time to cry : ' Grandmother , I will wait a little longer ;
有 仅仅 时间 到 哭 : - 祖母 , 我 将要 等待 一个 小的 更长 ;
几乎来不及哭出来：“奶奶，我再等一会儿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第35/43页

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ！ -
I will come back in a month's time ！ '
我 将要 来 后退 在 一个 月份 时间 ！ -

我一个月后会回来！

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒuːdəs][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ˈvaɪələntli] ,
Then the judas was shut violently ,
然后 这 犹大 曾是 关闭 暴力 ,

然后犹大被猛烈地关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [haʊs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['deθli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
and the little dim and silent house became quite deathly in the darkness ,
和 这 小的 暗淡 和 沉默的 房子 成为 相当 致命的 在 这 黑暗 ,

那间昏暗寂静的小房子在黑暗中变得十分阴森恐怖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
which had now gathered all around .
哪个 有 现在 聚集 全部 大约 .

现在它们已经聚集在周围了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [faɪv] ['jɪrz] ['mædəm] - [hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'ɪŋkwɪft] [ɔːl]
During the previous five years Madame Duparque had gradually relinquished all
期间 这 以前的 五 年 夫人 - 有 逐步地 放弃 全部

[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
intercourse with the world .
交往 和 这 世界 .

在前五年里，杜帕克夫人逐渐放弃了与外界的一切交往。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] ['mædəm] - [deθ] [ænd; ənd] -
At first , on the morrow of Madame Berthereau's death and Geneviève's
在 第一的 , 在 这 明天 的 夫人 - 死亡 和 -

[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

最初，是在贝尔特罗夫人去世和热内维耶芙离开的第二天早上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,
she had contented herself with ceasing to receive her relations ,
她 有 满足 她自己 和 停止 到 收到 她 关系 ,

她满足于不再与亲戚来往。

[rɪs'trɪktɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
restricting herself to the society of a few pious friends of her own sex ,
限制 她自己 到 这 社会 的 一个 很少 虔诚的 朋友们 的 她 自己的 性别 ,

她只与少数虔诚的同性朋友交往，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['klerɪks] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] .
and of the priests and other clerics whom she had made her familiars .
和 的 这 神父 和 其他 神职人员 谁 她 有 制成 她 熟悉的 .

还有她收为使者的神父和其他教士。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][æ'beɪ] [koʊ'kɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æ'beɪ] - [æt; ət]
Among these was Abbé Coquard , who had succeeded Abbé Quandieu at
之中 这些 曾是 阿贝 考卡尔 , WHO 有 成功了 阿贝 - 在
[es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] .
St . Martin's .
英石 : 马丁的 :

其中包括接替昆迪厄神父担任圣马丁学院院长科的科卡尔神父。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [feɪθ] ,
He was a rigid man , full of a sombre faith ,
他 曾是 一个 死板的 男人 , 满的 的一个 阴沉 信仰 ,
他性格严谨, 信仰虔诚。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [dɪ'lʌɪtɪd] ['mædəm] - [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest]
and it delighted Madame Duparque to hear the threats which he addressed
和 它 高兴极了 夫人 - 到 听到 这 威胁 哪个 他 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] — [θrets] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'su:mɪŋ] [fleɪmz] ,
to the wicked — threats of hell with its consuming flames ,
到 这 邪恶 — 威胁 的 地狱 和 它是 消费 火焰 ,
杜帕克夫人听到他对恶人发出的威胁——地狱烈焰的威胁——感到非常高兴。

[ɪts] [red] [fɔ:ks] , [ænd; ʌnd][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
its red forks , and its boiling oil .
它是红色的 叉子 , 和 它是 沸腾 油 .
它的红色叉子, 还有它的滚烫的油。

[ðʌs] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:n] [rɪ'perɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Thus , morning and evening she was seen repairing now to the parish church ,
因此 , 早晨 和 晚上 她 曾是 已见 维修 现在 到 这 教区 教会 ,
因此, 每天早晚人们都能看到她前往教区教堂。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpjʊ:tʃɪn] ['tʃæp(ə)] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['veriəs] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ænd; ʌnd]
now to the Capuchin Chapel , in order to attend the various offices and
现在 到 这 卷尾猴 教堂 , 在 命令 到 出席 这 各种各样的 办公室 和
['serəməɪz] .
ceremonies .
仪式 :

现在前往嘉布遣会教堂, 参加各种仪式和典礼。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [les] [ænd; ʌnd] [les] ,
But as time went by she went out less and less ,
但 作为 时间 去 经过 她 去 出去 较少的 和 较少的 ,
但随着时间的推移, 她外出的次数越来越少。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['si:st] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['θreʃhoʊld] .
and at last a day came when she ceased to cross her threshold .
和 在 最后的 一个 天 来了 什么时候 她 停止 到 又 她 临界点 .
终于有一天, 她不再踏进家门了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [glu:m] [ænd; ʌnd] ['saɪləns] , ['berɪŋ]
It was as if she were gradually sinking into gloom and silence , burying
它 曾是 作为 如果 她 是 逐步地 下沉 进入 愁云 和 沉默 , 埋葬
[hɜ:r'self][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] .
herself by slow degrees .
她自己 经过 慢的 学位 :

她仿佛逐渐沉入阴郁和寂静之中, 一点一点地将自己埋葬。

[wʌn] [deɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
One day even the shutters of her house ,
一 天 甚至 这 百叶窗 的 她 房子 ,
有一天, 就连她家的百叶窗也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sti:l] [bi:n] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] , [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd]
which had still been opened every morning and closed at night , remained closed
哪个 有 仍然 到过 打开 每一个 早晨 和 关闭 在 夜晚 , 剩余 关闭
 , [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [bɪˈkʌmɪŋ] [blaɪnd] ,
, the façade becoming blind ,
 , 这 正面 成为 瞎的 ,
 原本每天早上开门、晚上关门的店铺, 现在却一直紧闭着, 店面变得漆黑一片。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [haʊs] [ded] ,
as it were , the house dead ,
作为 它 是 , 这 房子 死的 ,
 仿佛房子死了一样,
[ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ] [nɔːr][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
neither a glimmer nor a breath of life emanating from it any more .
两者都不 一个 微光 也不 一个 气息 的 生活 散发 从 它 任何 更多的 .
 它既没有一丝光亮, 也没有一丝生命气息从中散发出来。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] , [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
One might have thought that it was abandoned , uninhabited ,
一 可能 有 想法 那 它 曾是 弃 , 无人 ,
 人们可能会认为它已被废弃, 无人居住。

[ɪf] [ˈsʌndri] [fraːks] [ænd; ənd] [gaʊnz] [hæd; həd][nɔːt] [bi:n] [siːn] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət]
if sundry frocks and gowns had not been seen slipping through the doorway at
如果 杂项 连衣裙 和 礼服 有 不是 到过 已见 滑倒 通过 这 门口 在
[ˈnaɪtʃɔːl] .
nightfall .
黄昏 .
 如果不是在夜幕降临时看到各式各样的连衣裙和礼服从门口溜进来的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv][æˈbeɪ] [koʊˈkɑːrd] , [ˈfɑːðər] - , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] — [soʊ]
They were the gowns of Abbé Coquard , Father Théodose , and at times — so
他们 是 这 礼服 的 阿贝 考卡尔 , 父亲 - , 和 在 时代 — 所以
[ˈpiːp(ə)l] [sed] — [ˈfɑːðər] [kræbət] ,
people said — Father Crabot ,
人们 说 — 父亲 螃蟹 ,
 这些长袍是科卡尔神父、泰奥多斯神父的, 有时——人们说——也是克拉博神父的。

[huː] [ðʌs] [peɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪts] .
who thus paid the old lady friendly visits .
WHO 因此 有薪酬的 这 老的 女士 友好的 访问 .
 于是, 他们便去拜访了这位老太太。

[hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
Her little fortune , now a matter of two or three thousand francs a year ,
她 小的 财富 , 现在 一个 事情 的 二 或者 三 千 法郎 一个 年 ,
 她那点微薄的财产, 现在一年也就两三千法郎而已。
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] , [wʌn] [hæf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
which she had arranged to leave , one half to the College of Valmarie ,
哪个 她 有 安排 到 离开 , 一 一半 到 这 大学 的 - ,
 她已安排好将财产的一半捐赠给瓦尔马里学院。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [ˈtʃæp(ə)l] ,
the other to the Capuchin Chapel ,
这 其他 到 这 卷尾猴 教堂 ,
 另一边通往嘉布遣会小教堂,

[ˈhɑːrdli] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈklerɪkl] [ˈfrendz] .
hardly sufficed to explain the fidelity of her clerical friends .
几乎 足够了 到 解释 这 忠诚 的 她 文员 朋友们 .
这很难解释她那些神职人员朋友的忠诚。

[ðer; ðər][ˈvɪzɪts][mʌst; məst][ˈɔːlsuː][hæv; həv] [bɪn] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd]
Their visits must also have been due in part to her exacting and
他们的 访问 必须 还 有 到过 到期的 在 部分 到 她 严格 和
[dɪˈspɑːtɪk] [ˈneɪtʃər] ,
despotic nature ,
专制 自然 ,
他们的探望也必然部分是由于她严苛专横的性格所致。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv]
which overcame the most powerful , and in part to their apprehensions of
哪个 克服 这 最多 强大的 , 和 在 部分 到 他们的 担忧 的
[sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈmædnəs] ,
some deed of mystical madness ,
一些 契据 的 神秘 疯狂 ,
最终战胜最强大的敌人的, 部分原因在于他们对某种神秘疯狂行为的恐惧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] .
of which they knew her to be capable .
的 哪个 他们 知道 她 到 是 有能力的 .
他们知道她有能力做到这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [tuː] ,
It was said , too ,
它 曾是 说 , 也 ,
据说,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɔːθərəˈzeɪʃn] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
that she had obtained an authorisation to hear Mass and take the
那 她 有 获得 一个 授权 到 听到 大量的 和 拿 这
[kəˈmjʊːniən] [æt; ət] [hoʊm] ;
Communion at home ;
圣餐 在 家 ;
她已获得许可, 可以在家参加弥撒和领圣体;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪkˈsplɛɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [set] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and this , no doubt , explained why she no longer set foot out of doors .
和 这 , 不 怀疑 , 解释 为什么 她 不 更长 放 脚 出去 的 门 .
毫无疑问, 这解释了她为什么不再出门。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpaɪəti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][tuː; tə] [kʌm]
By the force of her piety she had compelled even the Deity to come
经过 这 力量 的 她 虔诚 她 有 被迫 甚至 这 神 到 来
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
to her house ,
到 她 房子 ,
她虔诚的信仰甚至感动了神明, 让他亲自来到她的家中。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [spɛrd] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
in order that she might be spared the affliction of going to His ;
在 命令 那 她 可能 是 幸存 这 痛苦 的 去 到 他的 ;
以便她能免受前往祂那里的痛苦;

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] ,
for the idea of seeing the streets and the people in them ,
为了 这 主意 的 看到 这 街道 和 这 人们 在 他们 ,
想到能看到街道和街上的人们,

[ʌv; əv] [ə'gen] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'ba:miɳəb(ə)l][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]
of again setting her eyes on that abominable age in which Holy Church was
的 再次 环境 她 眼睛 在 那 可恶 年龄 在 哪个 圣 教会 曾是
['ægə,naɪzɪŋ] ,
agonising ,
痛苦的 ,

她再次将目光投向了那个圣教会正遭受痛苦的可憎时代，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɾ] [ʃʌtər] [tu:; tə]
had become such torture to her that she had caused her shutters to
有 变得 这样的 酷刑 到 她 那 她 有 导致 她 百叶窗 到
[bi:; bi] [neɪld] [ɪn] [pə'zi(ə)n] ,
be nailed in position ,
是 钉子 在 位置 ,

这给她带来了极大的折磨，以至于她让人把百叶窗钉死在了原位。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [ʌp] ,
and every chink in the woodwork to be stopped up ,
和 每一个 裂缝 在 这 木工 到 是 停止 向上 ,
木头上的所有缝隙都要堵上。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [ə'gen] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɾ] .
in order that no sound or gleam of the world might again reach her .
在 命令 那 不 声音 或者 闪耀 的 这 世界 可能 再次 抵达 她 .
好让她再也听不到世间的任何声音和光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['kraɪsɪs] .
This was the supreme crisis .
这 曾是 这 最高 危机 .
这是最严重的危机。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [hɜ:r; həɾ] [deɪz] [ɪn] [prer] .
She spent her days in prayer .
她 花费 她 天 在 祷告 .
她终日祈祷。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ɔ:f] [ɔ:l] ['ɪntər kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
She was not content with having broken off all intercourse with her
她 曾是 不是 内容 和 拥有 破碎的 离开全部 交往 和 她
[ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][ænd; ənd] [ə'kɜ:rsɪd] [rɪ'leɪŋz] ,
impious and accursed relations ,
不敬 和 被诅咒的 关系 ,
她并不满足于仅仅断绝与那些不敬神明、受诅咒的亲戚的一切往来，

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] [ɪf] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒər] [θru:] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] ,
she asked herself if her own salvation were not in danger through having incurred ,
她 问 她自己 如果 她 自己的 救恩 是 不是 在 危险 通过 拥有 已发生 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她问自己，自己是否因为犯下某些罪行而面临救赎的危险，或许.....

[sʌm; səm] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['kɪnzfoʊk] .
some responsibility in the damnation of her kinsfolk .
一些 责任 在 这 诅咒 的 她 亲属 .
她对亲属的堕落负有一定责任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [rɪˈvɒʊlt][ɑːn]
She was haunted by a recollection of Madame Berthereau's sacrilegious revolt on
她 曾是 闹鬼的 经过 一个 回忆 的 夫人 - 亵渎神明 反叛 在
[hɜːr; həɹ] [deθ] - [bed] ,
her death - bed ,
她 死亡 - 床 ,

她始终无法忘记贝尔特罗夫人临终前亵渎神灵的反抗行为。

[ænd; ənd] [biːliːvd] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] , [bʌt; bət][ɪn] [hel] .
and believed that unhappy woman to be not merely in purgatory , but in hell .
和 相信 那 不开心 女士 到 是 不是 仅仅 在 炼狱 , 但 在 地狱 .

他认为那个不幸的女人不仅在炼狱中，而且在地狱里。

[ðen] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] , [huːm] [ðə; ði][ˈdiːmən][hæd; həd] [əˈseɪld] [soʊ]
Then , too , came the thought of Geneviève , whom the demon had assailed so
然后 , 也 , 来了 这 想法 的 吉纳维芙 , 谁 这 恶魔 有 遭受攻击 所以
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

然后，她又想起了热内维耶芙，那个恶魔曾对她进行了极其可怕的袭击。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈerəɹz] [laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɑːmɪt] .
and who had gone back to her errors like a dog to his vomit .
和 WHO 有 已消失 后退 到 她 错误 喜欢 一个 狗 到 他的 呕吐 .

她就像狗扑向自己的呕吐物一样，又回到了自己犯下的错误中。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] , [ðə; ði][ˈpeɪɡən] , [ðə; ði] [ˈgɑːdləs] [ˈkriːtʃər] ,
And , finally , there was Louise , the pagan , the godless creature ,
和 , 最后 , 那里 曾是 路易丝 , 这 异教徒 , 这 无神论者 生物 ,

最后，还有路易丝，那个异教徒，那个无神论者。

[huː] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
who had rejected even the gift of the Divine Body of Jesus .
WHO 有 拒绝 甚至 这 礼物 的 这 神圣的 身体 的 耶稣 .

他们甚至拒绝接受耶稣圣体的恩赐。

[ðoʊz] [tuː] — [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] — [bɪˈlɔːŋd] , [bəʊθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə]
Those two — Geneviève and Louise — belonged , both in body and in spirit , to
那些 二 — 吉纳维芙 和 路易丝 — 属于 , 两个都 在 身体 和 在 精神 , 到
[ðə; ði][ˈdev(ə)] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;

这两个人——热内维耶芙和路易丝——无论在肉体上还是精神上，都属于魔鬼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmædəm] - [kɔːzd] [ˈmæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [bɜːrnt][fɔːr; fər]
and if Madame Duparque caused Masses to be said and candles burnt for
和 如果 夫人 - 导致 群众 到 是 说 和 蜡烛 烧焦的 为了

[ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ded] [ˈdɔtəz] [soʊl] ,
the repose of her dead daughter's soul ,
这 休息 的 她 死的 女儿的 灵魂 ,

如果杜帕克夫人为了她死去的女儿的灵魂安息而举行弥撒、点燃蜡烛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɡɑːd][ʌv; əv]
she had abandoned those who still lived to the just wrath of her God of
她 有 弃 那些 WHO 仍然 居住地 到 这 只是 愤怒 的 她 上帝 的

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
anger and punishment .
愤怒 和 惩罚 .

她将那些仍然活着的人抛弃给了她那愤怒和惩罚之神公正的惩罚。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstriːm] ;
But , at the same time , her anguish remained extreme ;
但 , 在 这 相同 的 时间 , 她 痛苦 剩余 极端 ;

但与此同时，她的痛苦依然极其强烈；

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈstriːkən] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [pɑːˈsterəti] ,
she wondered why Heaven had thus stricken her in her posterity ,
她 想知道 为什么 天堂 有 因此 受打击 的 她 在 她 后人 ,
她不明白上天为何要这样惩罚她的后代。

[ænd; ænd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl] ,
and strove to interpret this visitation as a terrible trial ,
和 努力 到 解释 这 探视 作为 一个 糟糕 的 审判 ,
并努力将这次探访解读为一场可怕的考验，

[wens] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhoʊlɪnəs] [wʊd] [rɪˈmɜːrdʒ] [ˈdæzliŋ] [ænd; ænd] [traɪˈʌmfənt] .
whence her own holiness would emerge dazzling and triumphant .
何处 她 自己的 圣洁 会 出现 耀眼的 和 凯 .
由此，她自身的圣洁将熠熠生辉，凯旋而出。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnd] , [ˈklɔːstrəl] [laɪf][ʃiː; ji][led] , [ɪnˈtaɪərli] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
The confined , claustral life she led , entirely devoted to religious practices ,
这 受限 , 闭锁 的 生活 她 引领 , 完全 奉献 到 宗教 实践 ,
她过着与世隔绝、封闭的生活，完全奉献给了宗教活动。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
seemed to her to be necessary reparation ,
似乎 到 她 到 是 必要 的 赔偿 ,
在她看来，这似乎是必要的补偿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] .
for which she would be rewarded by an eternity of delight .
为了 哪个 她 会 是 奖励 经过 一个 永恒 的 喜 .
她将因此获得永恒的快乐作为回报。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ji][ˈekspiːˌeɪtɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˌsɪnflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts] ,
In this wise she expiated the monstrous sinfulness of her descendants ,
在 这 明智 的 她 已过期 这 滔天 罪恶 的 她 后代 ,
她以此方式赎清了后代的滔天罪孽。

[ðouz] [ˈwɪmɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] , [huː] , [ɪn] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
those women guilty of free thought , who , in three generations ,
那些 女性 有罪的 的 自由的 想法 , WHO , 在 三 几代人 ,
那些因自由思想而犯下罪过的女性，在三代人的时间里，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd] [ˈendɪd] [ˈmædli][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ]
had escaped from the Church and ended madly by putting their belief in a
有 逃脱 从 这 教会 和 结束 疯狂地 经过 推杆 他们的 信仰 在 一个
[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌsɑːlɪˈdærəti] .
religion of human solidarity .
宗教 的 人类 团结 .
他们逃离了教会，最终疯狂地将自己的信仰寄托于人类团结的宗教之上。

[ðʌs] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [əˈpɑːstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
Thus , wishing to redeem the apostasy of her grandchildren ,
因此 , 祝 到 赎回 这 叛教 的 她 孙辈 ,
因此，为了弥补孙辈们的背教，

[ˈmædəm] - [set] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ɪn] [ˈhʌmbliŋ] [hɜ:r'self] , [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [gɑ:d] [əˈləʊn] ,
Madame Duparque set all her pride in humbling herself , in living for God alone ,
夫人 - 放 全部 她 自豪 在 令人谦卑 她自己 , 在 活的 为了 上帝 独自的 ,
杜帕克夫人将她所有的骄傲都倾注在谦卑的自我之上, 她只为上帝而活。

[ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənliːnəs] [sti:l] [ˈliŋgə] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ;
in seeking to slay what little womanliness still lingered in her ;
在 寻求 到 杀戮 什么 小的 女性气质 仍然 徘徊不去 在 她 ;
试图彻底抹杀她身上仅存的一点点女性特质;

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmənliːnəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kənˈdemd] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
for it was from that womanliness that her condemned descendants
为了 它 曾是 从 那 女性气质 那 她 谴责 后代
[hæd; həd] [sprʌŋ] .
had sprung .
有 弹簧 .

因为正是这种女性特质孕育了她那些被诅咒的后代。
[soʊ] [stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:mbər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˈkleriks] [hu:]
So stern and sombre was her ardour that she wearied the few clerics who
所以 船尾 和 阴沉 曾是 她 热情 那 她 疲惫 这 很少 神职人员 WHO
[əˈləʊn] [naʊ] [lɪŋkt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
alone now linked her to the world .
独自的 现在 链接 她 到 这 世界 .
她的热情如此严肃而深沉, 以至于连少数几个将她与世隔绝的神职人员都感到厌倦。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
She was conscious of the decline of the Church ;
她 曾是 有意识的 的 这 衰退 的 这 教会 ;
她意识到了教会的衰落;

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv] [kəˈθɑ:ləsɪzəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)]
she could detect the collapse of Catholicism under the efforts of those diabolical
她 可以 探测 这 坍塌 的 天主教 在下面 这 努力 的 那些 邪恶的
[taɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈseɪtənz] [ˈvɪktəri] —
times from which she had withdrawn by way of protest against Satan's victory —
时代 从 哪个 她 有 撤回 经过 方式 的 反对 反对 撒旦的 胜利 —
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,
她能察觉到天主教在那个邪恶时代的冲击下正在崩溃, 而她为了抗议撒旦的胜利而退出了那个时代——仿佛,

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈvɪktəri] [baɪ] [nɑ:t] [bɪˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] .
indeed , she denied that victory by not beholding it .
的确 , 她 否认 那 胜利 经过 不是 凝视 它 .
事实上, 她没有亲眼目睹这场胜利, 从而否认了它的存在。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] [hɜ:r; həɹ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfænsɪd] [ˈmɑ:rtərdəm] ,
And in her opinion her renunciation , her fancied martyrdom ,
和 在 她 观点 她 放弃 , 她 幻想 殉道 ,
在她看来, 她的放弃, 她想象中的殉道,

[maɪt] [pərˈhæps] [ɪmˈpɑ:rt] [nu:] [ˈvɪgər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
might perhaps impart new vigour to the soldiers of religion .
可能 也许 传授 新的 活力 到 这 士兵 的 宗教 .
或许能给宗教战士们注入新的活力。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈɑ:rd(ə)nt] , [æz; əz] [ˈrezəlu:t] ,
She would have liked to have seen them as ardent , as resolute ,
她 会 有 喜欢 到 有 已见 他们 作为 热心 , 作为 坚决 ,
她本希望看到的是他们热情洋溢、意志坚定的样子。

[æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] , [in'keɪʃn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['dɒgməz] ,
as fierce as she herself was , encasing themselves in the rigidity of dogmas ,
作为 凶猛的 作为 她 她自己 曾是 , 包裹 他们自己 在 这 刚性 的 教条 ,
她本人也同样凶狠，却将自己包裹在教条的僵化之中。

['kæriŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] ,
carrying fire and sword into the midst of the unbelievers ,
携带 火 和 剑 进入 这 中间 的 这 不信者 ,
带着烈火和刀剑进入不信道者的中间，

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stɜːrmɪneɪtər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]
and aiding the great Exterminator to conquer His people by dint of
和 协助 这 伟大的 灭虫员 到 征服 他的 人们 经过 凹痕 的
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolts .
雷电 .
并协助伟大的灭绝者用雷霆征服他的人民。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] ['sætɪsfɑɪd] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɑːðər] [kræbət] , ['fɑːðər] - , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['saːmbər]
She never felt satisfied ; she found Father Crabot , Father Théodose , even the sombre
她 绝不 毛毡 使满意 ; 她 成立 父亲 螃蟹 , 父亲 - , 甚至 这 阴沉
[æ'beɪ] [koʊ'kɑːrd] ,
Abbé Coquard ,
阿贝 考卡尔 ,
她始终感到不满足；她觉得克拉博神父、泰奥多斯神父，甚至严肃的科卡尔神父，

[ɔːltə'geðər] [tuː] [luː'kwɔːrm] .
altogether too lukewarm .
共 也 温 .
整体而言，气氛过于冷淡。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːtfl] ['wɜːrldli] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
She accused them of compounding with the hateful worldly spirit of the times ,
她 被告 他们 的 复利 和 这 可恶 世俗 精神 的 这 时代 ,
她指责他们与时代令人憎恶的世俗风气沆瀣一气。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [hændz][baɪ] [ə'dæptɪŋ]
and of completing the ruin of the Church with their own hands by adapting
和 的 完成 这 废墟 的 这 教会 和 他们的 自己的 双手 经过 适应
[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
religion to the tastes of the day .
宗教 到 这 口味 的 这 天 .
他们亲手完成了对教会的彻底摧毁，使宗教迎合了当时的潮流。

[ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [ðər; ðər]['duːtɪ][tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['priːtʃt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
She dictated their duty to them , preached a campaign of frankness and
她 口述 他们的 责任 到 他们 , 布道 一个 活动 的 坦率 和
['vaɪələns] , [ʌn'hɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
violence , unhinged as she was ,
暴力 , 精神错乱 作为 她 曾是 ,
她命令他们履行职责，鼓吹坦率和暴力，尽管她精神错乱。

[θroʊn] ['ɪntuː] [ɪk'striːm] [egzɔːl'teɪ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['ləʊnli] [laɪf] ,
thrown into extreme exaltation by her lonely life ,
抛掷 进入 极端 提高 经过 她 孤独 生活 ,
孤独的生活使她陷入了极度的兴奋之中。

[ænd; ənd][ˈevər] [əˈθɜːrst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [suˈpri:m] [ˈbːŋɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpenɪtəns]
and ever athirst with some supreme longings in spite of all the penitence
和 曾经 口渴 和 一些 最高 渴望 在 尽管如此 的 全部 这 忏悔
[hi:pt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
heaped upon her .
堆积如山 之上 她 ：

尽管她饱受忏悔之苦，但她心中仍然怀有某种至高无上的渴望。

[ˈfɑːðər] [kræbət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpenɪtənt] , [huː] ,
Father Crabot was the first to grow tired of that strange penitent , who ,
父亲 螃蟹 曾是 这 第一的 到 生长 疲劳的 的 那 奇怪的 忏悔者 ， WHO ，
克拉博特神父是第一个对那个古怪的忏悔者感到厌倦的人， 他

[æt; ət] [ˈeɪtɪ] - [θriː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈtriːtɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈhɑːrʃli] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːrˈself] [laɪk]
at eighty - three years of age , treated herself so harshly , and bore herself like
在 八十 - 三 年 的 年龄 ， 治疗 她自己 所以 严厉地 ， 和 钻孔 她自己 喜欢
[ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈprɑːfɪtəs] ,
a despairing prophetess ,
一个 绝望 女先知 ，

她八十三岁高龄，却如此苛待自己，一副绝望的女预言家模样。

[huːz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [kəˈθɑːləsɪzəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bːŋ] [ˈefərts]
whose uncompromising Catholicism was really a condemnation of the long efforts
谁 毫不妥协 天主教 曾是 真的 一个 谴责 的 这 长的 努力
[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈhjuːmənaɪz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd]
made by his own Order to humanise the terrible Deity of the stakes and
制成 经过 他的 自己的 命令 到 人性化 这 糟糕的 神 的 这 赌注 和
[ðə; ði] [ˈmæsəkər] .
the massacres .
这 大屠杀 。

他毫不妥协的天主教信仰实际上是对他自己的修会长期以来努力将火刑柱和屠杀中可怕的神灵人性化的谴责。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒeɪzʊɪt] [əˈlaʊd] [bːŋ] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskriːt] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] ,
Thus the Jesuit allowed long intervals to elapse between his discreet visits , and ,
因此 这 耶稣会 允许 长的 间隔 到 流逝 之间 他的 慎重 访问 ， 和 ，
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ，

因此，这位耶稣会士允许他谨慎的探访之间间隔很长时间，最终，

[hiː; hi] [ɔːltəˈgeðər] [ˈsiːst] [tuː; tə][kɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [noʊ] [daʊt] ,
he altogether ceased to call , being of opinion , no doubt ,
他 共 停止 到 称呼 ， 存在 的 观点 ， 不 怀疑 ，
他完全停止了打电话，毫无疑问，这是因为他有自己的看法。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt]
that the legacy he had hoped to receive for Valmarie would not be sufficient
那 这 遗产 他 有 希望 到 收到 为了 - 会 不是 是 充足的
[kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz]
compensation for the dangers he might incur with a woman whose soul was
赔偿 为了 这 危险 他 可能 招致 和 一个 女士 谁 灵魂 曾是
[ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
ever in a tempest .
曾经 在 一个 暴风雨 。

他希望从瓦尔玛丽那里得到的遗产，不足以弥补他与这位灵魂总是处于风暴中的女人在一起时可能面临的危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][æˈbeɪ] [koʊˈkɑːrd]
A few months later Abbé Coquard
一个 很少 几个月 之后 阿贝 考卡尔
几个月后，阿贝·科夸尔 (Abbé Coquard)

[ˈlaɪkwaɪz] [wɪðˈdruː] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd][ˈeni] [ˈkəʊədli] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
likewise withdrew , not because he had any cowardly fears of being
同样地 退出 , 不是 因为 他 有 任何 胆小 恐惧 的 存在
[ˈkɒmprəmaɪzd] ,
compromised ,
受损 ,

同样，他也退出了，但这并非因为他懦弱地害怕自己的立场受到威胁。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
but because each of his discussions with the old lady degenerated into a
但 因为 每个 的 他的 讨论 和 这 老的 女士 退化的 进入 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] .
horrible battle .
可怕 战斗 .

但因为他与老太太的每一次谈话都演变成了一场可怕的争吵。

[ˈiːɡər] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] [laɪk] [hɜːrˈself] ,
Eager and despotic like herself ,
渴望的 和 专制 喜欢 她自己 ,

像她自己一样，既急切又专横。

[ðə; ði][æˈbeɪ][wʌz; wəz] [bent][ɑːn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ;
the Abbé was bent on retaining all his power and authority as a priest ;
这 阿贝 曾是 弯曲 在 保留 全部 他的 力量 和 权威 作为 一个 牧师 ;
[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] ,
and one day ,
和 一 天 ,

这位神父一心想要保住他作为神父的所有权力和权威；有一天，

[wen] [ˈmædəm] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
when Madame Duparque began to thunder in the name of God , reproaching him
什么时候 夫人 - 开始 到 雷 在 这 姓名 的 上帝 , 责备 他
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈækʃn] ,
with inaction ,
和 不作为 ,

当杜帕克夫人开始以神的名义大声斥责他无所作为时，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [trænsˈɡresɪŋ] [ˈsɪnər] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
in such wise that he appeared to be a mere transgressing sinner , he became
在 这样的 明智的 那 他 出现 到 是 一个 仅仅 违规 罪人 , 他 成为
[kwaɪt] [ˈæŋɡri] ,
quite angry ,
相当 生气的 ,

他觉得自己就像一个犯了罪的罪人，这让他非常生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pəˈzɪʃənz] .
for he declined to accept such a reversal of their respective positions .
为了 他 拒绝 到 接受 这样的 一个 逆转 的 他们的 各自 职位 .
[ðen] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [əˈnʌðər] [jɪr] , [ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] - [frɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Then , for nearly another year , only Father Théodose's frock was to be seen
然后 , 为了 几乎 其他 年 , 仅有的 父亲 - 连衣裙 曾是 到 是 已见
[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
slipping into the little ,
滑倒 进入 这 小的 ,

随后将近一年时间里，人们只能看到西奥多斯神父的长袍滑进那间小房子里。

[ˈsaɪlənt] , [ˈkloʊzɪd] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈdiːiːs][ˈkæpjʊːsənz] .
silent , closed house of the Place des Capucins .

沉默的 , 关闭 房子 的 这 地方 德斯 卡普辛斯 .

卡普辛广场上寂静无声、紧闭的房子。

[ˈfaːðər] - , [ˈnoʊ] [ˈdaʊt] , [ˈrɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmædəm] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ]
Father Théodose , no doubt , regarded Madame Duparque's little fortune as worth taking
父亲 - , 不 怀疑 , 认为 夫人 - 小的 财富 作为 值得 采取
,
.
,

毫无疑问，泰奥多斯神父认为杜帕克夫人的那点小财产值得夺取。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmz] [wɜːr; wər][ˈhɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːr] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] [ˈʌv; əv][ˈpædʒuə] .
for the times were hard with poor St . Antony of Padua .
为了 这 时代 是 难的 和 贫穷的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 .

当时，可怜的圣安东尼·帕多瓦的日子过得很艰难。

[ɪn] [veɪn] [ˈdɪd][ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [ˈskætər] [ˈprəˈspektəsɪz] [ˈbrɔːdkæst] ;
In vain did the Capuchin scatter prospectuses broadcast ;
在 徒劳 做过 这 卷尾猴 分散 招股说明书 播送 ;
嘉布遣会修士们徒劳地散发招股说明书；

[ˈmʌni] [ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈnaʊ] [ˈfloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ˈbɑːksɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi]
money did not now flow into the collection boxes as it had done in the happy
钱 做过 不是 现在 流动 进入 这 收藏 盒子 作为 它 有 完毕 在 这 快乐的
[ˈdeɪz] [ˈwen] ,
days when ,
天 什么时候 ,

如今，捐款箱里的钱不再像过去那样源源不断地涌入了。

[ˈbaɪ][ə; eɪ] [ˈstroʊk] [ˈʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ˈhiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɔːnʒeˈnjɜːr] - [ˈtuː; tə] [ˈbles] [wʌn]
by a stroke of genius , he had induced Monseigneur Bergerot to bless one
经过 一个 中风 的 天才 , 他 有 诱导 阁下 - 到 保佑 一
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈboʊnz] .
of the saint's bones .
的 这 圣徒 骨头 .

他凭借天才般的计谋，说服了贝尔热罗主教为圣人的一块骨头祈福。

[ɪn] [ˈðoʊz] [ˈdeɪz] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ˈlɑːtəri] [hæd; həd][ˈpɒt] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː] [ˈkwɑɪt] [ə; eɪ][ˈfiːvər] ; [ðə; ði] [ˈsɪk] ,
In those days the miracle lottery had put people into quite a fever ; the sick ,
在 那些 天 这 奇迹 彩票 有 放 人们 进入 相当 一个 发烧 ; 这 生病的 ,
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] ,
the idle ,
这 闲置的 ,

那时，神奇的彩票让人们趋之若鹜；病人、闲散人员、

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɔːr] [hæd; həd][ɔːl] [ˈdremt] [ˈʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ˈfrʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
and the poor had all dreamt of winning happiness from heaven in return
和 这 贫穷的 有 全部 梦见 的 获胜 幸福 从 天堂 在 返回
[ˈfɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ˈʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsuː] ;
for an investment of twenty sous ;
为了 一个 投资 的 二十 深 ;

穷人都梦想着投资二十苏就能从上天那里赢得幸福；

[ˌwerˈæz] , [ˈnaʊ] [ˈðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsens] [ænd; ænd] [ˈtruːθ] [wɜːr; wər] [ˈspredɪŋ] [ˈθruː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
whereas , now that a little sense and truth were spreading through the district ,
然而 , 现在 那 一个 小的 感觉 和 真相 是 传播 通过 这 区 ,
然而，如今随着一些理智和真相在该地区传播开来，

[θækŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekjələr] [sku:lz] ,
thanks to the secular schools ,
谢谢 到 这 世俗 学校 ,

多亏了世俗学校，

[ðə; ði] [beɪs] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊ:tʃɪn] ['tʃæp(ə)l] [stəd] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ʃeɪmfl] [ɪmbə'sɪləti]
the base commerce of the Capuchin Chapel stood revealed in all its shameful imbecility
这 根据 商业 的 这 卷尾猴 教堂 站立 揭晓 在 全部 它是 可耻 白痴
.
:
.

嘉布遣会教堂的卑劣商业行径暴露无遗，其可耻的愚蠢昭然若揭。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə'hʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs][ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:ðər]
For a time , it is true , another stroke of genius on the part of Father
为了 一个 时间 , 它 是 真的 , 其他 中风 的 天才 在 这 部分 的 父亲
-
Théodose ,
- ,

的确，在一段时间内，这又是西奥多斯神父的又一次天才之举。

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔ:rgɪdʒ] [bə:ndz][ɑ:n] ['hev(ə)n] ,
the creation of some wonderful mortgage bonds on heaven ,
这 创建 的 一些 精彩的 抵押 债券 在 天堂 ,
在天堂里创造出一些奇妙的抵押债券，

[hæd; həd] [ə'gen] [stɜ:rd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [hu:] ,
had again stirred the souls of the humble and the suffering , who ,
有 再次 搅拌 这 灵魂 的 这 谦逊的 和 这 痛苦 , WHO ,
再次触动了卑微和受苦者的灵魂，他们

[æz; əz][laɪf] [brɪ'loʊ] [pru:vɪd] [soʊ] ['kru:əl][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hʌŋgərd] [fɔ:r; fər] [fə'lisəti] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv]
as life below proved so cruel to them , hungered for felicity beyond the grave
作为 生活 以下 已证实 所以 残忍的 到 他们 , 饥饿 为了 费利西蒂 超过 这 严重
.
:
.

因为人间对他们来说太过残酷，所以他们渴望死后也能获得幸福。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['du:ps] [hæd; həd] [floʊd] [ɪn] ;
Then , during several months , the money of dupes had flowed in ;
然后 , 期间 一些 几个月 , 这 钱 的 重复 有 流动 在 ;
然后，在接下来的几个月里，受骗者的钱源源不断地流入；

[ɔ:l][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][oʊld] ['stɔ:kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [baɪ] [brɪ'li:vɜ:z] ['æŋkjəs]
all the savings hidden in old stockings had been brought forth by believers anxious
全部 这 节省 隐 在 老的 长筒袜 有 到过 带来 前进 经过 信徒 焦虑的
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
to secure the chance of a little peace in the Unknown .
到 安全的 这 机会 的 一个 小的 和平 在 这 未知 .

信徒们把藏在旧袜子里的积蓄都拿出来，渴望在未知的世界中获得一丝安宁。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['bi:ɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ɪnkrə'du:ləti] ,
But finally , being confronted by growing incredulity ,
但 最后 , 存在 面对 经过 生长 怀疑 ,
但最终，面对日益增长的怀疑，

['fɑ:ðər] - [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bə:ndz] ,
Father Théodose had found it difficult to place his remaining bonds ,
父亲 - 有 成立 它 难的 到 地方 他的 其余的 债券 ,
西奥多斯神父发现很难安置他剩下的那些债券。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðerə'pɑ:n] [plænd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [stroʊk] [ʌv; əv][dʒi:niəs] — [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] and had thereupon planned a third stroke of genius — this time the invention 和 有 于是 计划 一个 第三 中风 的 天才 — 这 时间 这 发明 [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] , of some private , 的 一些 私人的 , 于是, 他计划了第三次天才之举——这一次是某种私人发明,

[rɪ'zɜ:rvd] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] ['evər] - ['flaʊəri] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪd; blest] . reserved gardens in the ever - flowery Fields of the Blessed . 预订的 花园 在 这 曾经 - 如花 田野 的 这 蒙福 . 在鲜花盛开的福地中, 保留着一片花园。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [nʊks] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] , According to him there were to be some delightful little nooks in Eternity , 根据 到 他 那里 是 到 是 一些 愉快 小的 角落 在 永恒 , 据他所说, 永恒之中会有一些令人愉悦的小角落。

['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [və'reɪətɪz] , garnished with roses and lilies of the very best varieties , 装饰 和 玫瑰 和 百合花 的 这 非常 最好的 品种 , 饰以最上等品种的玫瑰和百合花,

[ʌndər] ['foʊlɪɪdz] [set] [aʊt][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪz] , under foliage set out to please the eyes , 在下面 叶子 放 出去 到 请 这 眼睛 , 在赏心悦目的绿荫下,

[ænd; ənd] [nɪr] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [freʃ] . and near springs which would be particularly pure and fresh . 和 靠近 弹簧 哪个 会 是 特别 纯的 和 新鲜的 . 而且靠近泉水, 那里的水质会特别纯净清澈。

[ænd; ənd] [θæŋks] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] And thanks once more to the decisive 和 谢谢 一次 更多的 到 这 决定性 再次感谢这位果断的决策者。

[ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædʒuə] , [wʌn] [maɪt] [bʊk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)lɪ] [nʊks] [ɪn] intervention of St . Antony of Padua , one might book those little nooks in 干涉 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 , 一 可能 书 那些 小的 角落 在 [æd'væns] , advance , 进步 , 如果圣安东尼·帕多瓦出面干预, 人们就可以提前预订那些小角落了。

[ðer'baɪ] [ɪn'ʃʊəriŋ] [tu:; tə] [wʌn'self] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)lɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . thereby ensuring to oneself the eternal enjoyment of them . 从而 确保 到 自己 这 永恒 享受 的 他们 . 从而确保自己永远享有它们。

['næt(ə)rəli] , [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] Naturally , the booking was very expensive if one desired something spacious and 自然 , 这 预订 曾是 非常 昂贵的 如果 一 想要的 某物 宽敞 和 ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , comfortable , 舒服的 , 当然, 如果想要宽敞舒适的房间, 预订费用会非常昂贵。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'di:d] [ˈgaːdnz] [æt; ət][ɔːl][ˈpraɪsɪz] , [wɪθ] [ˈverɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
though there were indeed gardens at all prices , which varied in accordance with
尽管 那里 是 的确 花园 在 全部 价格 , 哪个 多种多样 在 根据 和
[saɪt] , [tʃɑːrm] ,
site , charm ,
地点 , 魅力 ,

虽然确实有各种价位的花园，但花园的品质会根据地点、魅力等因素而有所不同。

[ænd; ənd][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] .
and proximity to the abodes of the angels .
和 邻近 到 这 住所 的 这 天使 .

并且靠近天使的居所。

[tuː] [oʊld] [ˈleɪdɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
Two old ladies , it appeared ,
二 老的 女士们 , 它 出现 ,

看起来像是两位老太太。

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈkwiːðd] [ðer; ðər] [ˈfʊːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjʊːɪn][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
had already bequeathed their fortunes to the Capuchins in order that the
有 已经 遗赠 他们的 财富 到 这 卷尾猴 在 命令 那 这
[ˈmɪrək(ə)l] - [ˈwɜːrkɪŋ] [seɪnt] [maɪt] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ˈgaːdnz] [ðæt]
miracle - working saint might reserve for them two of the best gardens that
奇迹 - 在职的 圣 可能 预订 为了 他们 二 的 这 最好的 花园 那
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈveɪkənt] ,
were still vacant ,
是 仍然 空缺 ,

他们早已将财产遗赠给嘉布遣会修士，以便这位能行奇迹的圣人能为他们保留两座最好的、仍然空置的花园。

[wʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [pɑːrk] ,
one being in the style of an old French park ,
一 存在 在 这 风格 的 一个 老的 法语 公园 ,

其中一座仿照法国古老公园的风格，

[ˌwerˈæz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [roʊˈmæntɪk] - [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd]
whereas the other was more of the ' romantic ' type , with a maze and
然而 这 其他 曾是 更多的 的 这 - 浪漫的 - 类型 , 和 一个 迷宫 和
[ə; eɪ] [ˈwɔːtərˈfɔːl] .
a waterfall .
一个 瀑布 .

而另一个则更偏向“浪漫”风格，里面有迷宫和瀑布。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] [wei] [meɪd]
And it was also said that Madame Duparque had in a like way made
和 它 曾是 还 说 那 夫人 - 有 在 一个 喜欢 方式 制成
[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
her choice ,
她 选择 ,

据说杜帕克夫人也以类似的方式做出了选择。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡrɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæʒər] [maʊnt] ,
this being a golden grotto on the slope of an azure mount ,
这 存在 一个 金的 石窟 在 这 坡 的 一个 蔚蓝 山 ,

这是一个位于蔚蓝山坡上的金色洞穴，

[əˈmʌŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊliˈændər] .
among clumps of myrtle bushes and oleanders .
之中 团块 的 桃金娘 灌木丛 和 夹竹桃 .

在成丛的桃金娘灌木和夹竹桃丛中。

[ˈfɑːðər] - , [ðen] , [əˈloʊn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Father Théodose , then , alone continued to visit the old lady , putting up with
父亲 - , 然后 , 独自的 持续 到 访问 这 老的 女士 , 推杆 向上 和
[hɜːr; hər] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
her fits of temper ,
她 适合 的 脾气 ,

于是，只有西奥多斯神父继续去看望那位老妇人，忍受着她时不时的坏脾气。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] [ɪn]
and returning to the house even after she had driven him from it in
和 返回 到 这 房子 甚至 后 她 有 驱动 他 从 它 在
[ɪgˌzæspəˈreɪ] (ə)n [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˌluːkˈwɔːrm] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
exasperation at finding him so lukewarm and resigned to the triumph of
恼怒 在 寻找 他 所以 温 和 辞职 到 这 胜利 的
[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈenəmi] .
the Church's enemies .
这 教会的 敌人 .

即使她因为发现他如此冷漠，并且对教会敌人的胜利感到无奈，而将他赶出家门，她还是回到了家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæpjuːtʃɪn] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt]
And the Capuchin had actually ended by securing a latch - key in order that
和 这 卷尾猴 有 实际上 结束 经过 确保 一个 门锁 - 钥匙 在 命令 那
[hiː; hi] [maɪt] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [wenˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] ,
he might enter the house whenever he pleased ,
他 可能 进入 这 房子 每当 他 高兴 ,

而那位嘉布遣会修士最终竟然弄到了一把门锁钥匙，这样他就可以随时进出房子了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [pʊr] - [hæd; həd]
instead of having to ring the bell again and again , for poor Pélagie had
反而 的 拥有 到 戒指 这 钟 再次 和 再次 , 为了 贫穷的 - 有
[bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [def] .
become extremely deaf .
变得 极其 聋 .

可怜的佩拉吉已经耳聋了，所以她不必一遍又一遍地按铃。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
It was also at this same moment that the two women ,
它 曾是 还 在 这 相同的 片刻 那 这 二 女性 ,
[ðə; ði] [tuː] [wɪmɪn] [ˈɪn] [wɪmɪn] ,
就在同一时刻，这两位女性

[ðə; ði] [tuː] [ˈrekˌluːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [kʌt] [ðə; ði] [bel] [ˈwaɪər] ;
the two recluses as they may be called , cut the bell wire ;
这 二 隐士 作为 他们 可能 是 称为 , 切 这 钟 金属丝 ;
[ðə; ði] [tuː] [wɪmɪn] [ˈɪn] [wɪmɪn] ,
这两个隐士（姑且这么称呼他们吧）剪断了铃线；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðæt] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld]
for of what use was it to retain that connecting link with the outer world
为了 的 什么 使用 曾是 它 到 保持 那 连接 关联 和 这 外 世界
?
?
?

保留与外界的联系究竟有何用处？

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [hɪmˈself] ,
The only living being whom they now received had a key to admit himself ,
这 仅有的 活的 存在 谁 他们 现在 已收到 有 一个 钥匙 到 承认 他自己 ,
[ðə; ði] [tuː] [wɪmɪn] [ˈɪn] [wɪmɪn] ,
他们现在得到的唯一活物，手里拿着一把可以让他自己进入的钥匙。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɜrd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['stɑːrts][ðæt] [keɪm] [əˈpɑːn]
and by cutting the wire they were spared the nervous starts that came upon
和 经过 切割 这 金属丝 他们 是 幸存 这 紧张的 开始 那 来了 之上
[ðem; ðəm] [wenˈevər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .
them whenever they heard that jangling bell which they did not wish to answer .
他们 每当 他们 听到 那 叮当作响 钟 哪个 他们 做过 不是 希望 到 回答 .

通过剪断电线，他们免去了每次听到那叮当作响的铃声时都会产生的紧张惊吓，因为他们不想回应铃声。

- , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][æz; əz] [məˈnaɪəkl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
Pélagie , indeed , had become as fierce and as maniacal as her mistress
- , 的确 , 有 变得 作为 凶猛的 和 作为 疯狂的 作为 她 情妇
.
:
:

佩拉吉确实变得和她的女主人一样凶狠疯狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [kəˈteɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæts] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːps] ,
She had begun by curtailing her chats in the tradespeople's shops ,
她 有 开始 经过 限制 她 聊天 在 这 - 商店 ,

她一开始就减少了在商店铺里的闲聊，

['skɜːsli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɡlaɪdɪŋ] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði]
scarcely speaking to anybody when she went out , but gliding swiftly past the
几乎 请讲 到 任何人 什么时候 她 去 出去 , 但 滑翔 迅速地 过去的 这
['haʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
houses like a shadow .
房屋 喜欢 一个 阴影 .

她出门时几乎不跟任何人说话，而是像影子一样迅速地滑过房屋。

[nekst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['ɑːprɪŋ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['oʊnli] ,
Next , she had decided to go shopping twice a week only ,
下一个 , 她 有 决定 到 去 购物 两次 一个 星期 仅有的 ,

接下来，她决定每周只去购物两次。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [kənˈdemɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːrˈself][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [steɪl] [bred] [ænd; ənd]
in this wise condemning her mistress and herself to live on stale bread and
在 这 明智的 谴责 她 情妇 和 她自己 到 居住 在 陈旧 面包 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lɪz] — [sʌtʃ] [fer] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['həːmits] [ɪn][ðə; ði]
a few vegetables — such fare as might have suited a pair of hermits in the
一个 很少 蔬菜 — 这样的 票价 作为 可能 有 适合 一个 一对 的 隐士 在 这
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

这样一来，她便将自己和女主人囚禁在只能吃些干面包和少量蔬菜的环境中——这种食物或许只适合沙漠中的一对隐士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fjuː] ['treɪdzpiːpl] [keɪm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['naɪtftɔːl] [ɑːn]
And now the few tradespeople came themselves to the house at nightfall on
和 现在 这 很少 工匠 来了 他们自己 到 这 房子 在 黄昏 在
['sætərdeɪ] ['iːvɪnɪŋz] ,
Saturday evenings ,
周六 晚上 ,

现在，少数几个工匠会在周六晚上天黑后亲自来到这所房子里。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
and left their goods at the doorway in a basket ,
和 左边 他们的 商品 在 这 门口 在 一个 篮子 ,
他们把货物放在门口的篮子里，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] ,
which they found waiting for them on the ensuing Saturday ,
哪个 他们 成立 等待 为了 他们 在 这 随后 周六 ,
他们发现,在接下来的星期六,这些东西已经在等着他们了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] .
with the money due to them wrapped in a scrap of newspaper .
和 这 钱 到期的 到 他们 包装 在 一个 废料的 的 报纸 .
把他们应得的钱用一张报纸碎片包起来。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 483**]
[页 -]

[第483页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [hæd; həd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈwɜːri] — [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ˈpɒlɪdɔːr] ,
At the same time Pélagie had one great worry — her nephew Polydor ,
在 这 相同的 时间 - 有 — 伟大的 担心 — 她 侄子 宝丽多 ,
与此同时,佩拉吉还有一件非常担心的事——她的侄子波利多尔。

[huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈboʊməːnt] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [kəˈpæsəti] ,
who had entered a Beaumont monastery in a menial capacity ,
WHO 有 进入 一个 博蒙特 修道院 在 一个 卑微的 容量 ,
他以卑微的身份进入了博蒙特的一座修道院,

[ænd; ænd] [huː] [keɪm] [ænd; ænd] [meɪd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [siːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wenˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt]
and who came and made frightful scenes with her whenever he wished
和 WHO 来了 和 制成 可怕 场景 和 她 每当 他 希望
[tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] .
to extort money .
到 勒索 钱 .

每当他想勒索钱财时,他就会来找她,对她大闹一场。

[hiː; hi] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə]
He alarmed the old woman to such a degree that she did not even dare to
他 惊慌 这 老的 女士 到 这样的 一个 程度 那 她 做过 不是 甚至 敢 到
[liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
leave him at the door ,
离开 他 在 这 门 ,
他把老妇人吓得魂飞魄散,以至于她甚至不敢把他留在门口。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈpriːtekst][ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ænd]
for she felt sure that on some pretext or other he would collect a crowd and
为了 她 毛毡 当然 那 在 一些 借口 或者 其他 他 会 收集 一个 人群 和
[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
force his way in .
力量 他的 方式 在 .
因为她确信他会找个借口召集一群人强行闯入。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [stɪl] [mɔːr] ;
And when she had admitted him , she trembled still more ;
和 什么时候 她 有 承认 他 , 她 颤抖 仍然 更多的 ;
当她接纳他之后,她颤抖得更加厉害了;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈnæsti] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]
for she knew that he was a man to deal her a nasty blow should she
为了 她 知道 那 他 曾是 一个 男人 到 交易 她 一个 可恶的 吹 应该 她
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - [ˈfræŋk] [piːs] .
refuse to give him a ten - franc piece .
拒绝 到 给 他 一个 十 - 法郎 片 .
因为她知道,如果她拒绝给他十法郎,他一定会狠狠地揍她一顿。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kə'rest] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz]
For many long years she had caressed the dream of employing all her savings
为了 许多 长的 年 她 有 被爱抚 这 梦 的 雇用 全部 她 节省
— [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
— some ten thousand francs ,
— 一些 十 千 法郎 ,
多年来, 她一直梦想着能用掉自己所有的积蓄——大约一万法郎。

[skreɪpt] [tə'geðər] ['kɑːpər] [baɪ] ['kɑːpər] — [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
scraped together copper by copper — to procure some happiness in the other world ;
刮擦 一起 铜 经过 铜 — 到 采购 一些 幸福 在 这 其他 世界 ;
一点一点地攒钱——为了在另一个世界获得一些幸福;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] [pæl'jæs] ,
and if the little treasure was still carefully hidden away inside her palliasse ,
和 如果 这 小的 宝藏 曾是 仍然 小心 隐 离开 里面 她 帕利亚斯 ,
如果那件小宝贝仍然小心翼翼地藏在她的长袍里,

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst] [efɪ'keɪʃəs]
this was because she hesitated as to the best , the most efficacious
这 曾是 因为 她 犹豫了一下 作为 到 这 最好的 , 这 最多 有效的
[moʊd] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] .
mode of investment .
模式 的 投资 .
这是因为她对最佳、最有效的投资方式犹豫不决。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
Should she found a perpetual Mass for the repose of her soul ,
应该 她 成立 一个 永久 大量的 为了 这 休息 的 她 灵魂 ,
如果她能找到一个永恒弥撒, 为她的灵魂安息祈祷,

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [bʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [rɪ'zɜːrvd] ['gaːdnz] , [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn]
or should she book one of Father Théodose's reserved gardens , a modest little nook in
或者 应该 她 书 — 的 父亲 - 预订的 花园 , 一个 谦虚的 小的 角落 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
或者她应该预订西奥多斯神父预留的花园之一, 那是天堂里一个朴素的小角落。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['lɔːrdli] ['grɑːtoʊ] ?
by the side of her mistress's lordly grotto ?
经过 这 边 的 她 情妇的 尊贵的 石窟 ?
在她女主人那尊贵的洞穴旁?

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wen] [mɪs'fɔːrtʃən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
And she was still hesitating in this respect when misfortune fell upon her .
和 她 曾是 仍然 犹豫不决 在 这 尊重 什么时候 不幸 跌倒 之上 她 .
当她在这方面仍然犹豫不决时, 不幸就降临到了她身上。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] ['pɒlɪdɔːr] , [ðə; ði] ['ræskl] [dɪd][nɑːt]
One night , when she had been obliged to admit Polydor , the rascal did not
— 夜晚 , 什么时候 她 有 到过 有义务 到 承认 宝丽多 , 这 恶棍 做过 不是
['mɜːrdər][hɜːr; hər] ,
murder her ,
谋杀 她 ,
一天晚上, 当她被迫收留宝丽多时, 那个恶棍并没有杀害她。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn][tɜːrn][ə'pɑːn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gærət] ,
but rushed in turn upon every article of furniture in her garret ,
但 匆忙 在 转动 之上 每一个 文章 的 家具 在 她 阁楼 ,
但却依次扑向她阁楼里的每一件家具,

[ˈfaɪnəli] [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pælˈjæs] [ænd; ənd] [ˈfliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [waɪl]
finally ripping up the palliasse and fleeing with the ten thousand francs , while
最后 撕裂 向上 这 帕利亚斯 和 逃离 和 这 十 千 法郎 , 尽管

- ,
Pélagie ,
- ,

最后，她扯下栅栏，带着一万法郎逃走了，而佩拉吉，

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
whom he had thrust aside and who had fallen beside the bed ,
谁 他 有 推力 旁边 和 WHO 有 倒下 旁 这 床 ,
他一把推开她，她倒在了床边。

[groʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈbəndɪt] — [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ]
groaned with despair at seeing that bandit — who was of her own flesh
呻吟 和 绝望 在 看到 那 土匪 — WHO 曾是 的 她 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] — [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [esˈtiː] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædʒuə]
and blood — make off with the blessed money which St . Antony of Padua
和 血 — 制作 离开 和 这 蒙福 钱 哪个 英石 . 安东尼 的 帕多瓦
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ɪˈtɜːrən(ə)l] [dɪˈlaɪt] .
was to have given her back in eternal delight .
曾是 到 有 给定 她 后退 在 永恒 喜 .

看到那个强盗——竟然是她的亲生骨肉——带着圣安东尼·帕多瓦本应让她永远高兴地还给她的这笔神圣的钱财逃走了，
她绝望地呻吟起来。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [dæmd] , [ðen] ,
Would she be damned , then ,
会 她 是 该死的 , 然后 ,

那么，她岂不是要下地狱了？

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈlɑːtəri]
as she no longer possessed the wherewithal to speculate in the miraculous lottery
作为 她 不 更长 拥有 这 所需资源 到 推测 在 这 神奇 彩票
?
?
?

因为她已经没有能力再去参与那场奇迹般的彩票游戏了吗？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][daɪd] ;
Such was the shock the old woman experienced that two days later she died ;
这样的 曾是 这 震惊 这 老的 女士 经验丰富的 那 二 天 之后 她 死亡 ;
老妇人受到的惊吓如此之大，以至于两天后便去世了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaːðər] - [hu:] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈredi] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,
and it was Father Théodose who found her , already stark and cold ,
和 它 曾是 父亲 - WHO 成立 她 , 已经 斯塔克 和 寒冷的 ,
是西奥多斯神父发现了她，她当时已经衣衫褴褛，浑身冰冷。

[ɪn][hɜːr; hər] [ber] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [ˈɡærət] ,
in her bare and dirty garret ,
在 她 裸 和 肮脏的 阁楼 ,

在她那简陋肮脏的阁楼里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnoʊwər]
to which he climbed in his surprise and anxiety at discovering her nowhere
到 哪个 他 攀登 在 他的 惊喜 和 焦虑 在 发现 她 无处
[els] .
else .
别的 .

他惊讶又焦虑地爬了上去，因为他发现她不在其他任何地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [dɪˈkler] [ðə; ði] [deθ] , [meɪk]
He was obliged to attend to everything — declare the death , make
他 曾是 有义务 到 出席 到 一切 — 宣布 这 死亡 , 制作
[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
arrangements for the funeral ,
安排 为了 这 葬礼 ,
他必须处理所有事情——宣布死亡、安排葬礼,

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
and busy himself as to how the last remaining inmate of the little house
和 忙碌的 他自己 作为 到 如何 这 最后的 其余的 囚犯 的 这 小的 房子
[wʊd] [lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi] [left] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
would live now that she had nobody left to serve her .
会 居住 现在 那 她 有 无人 左边 到 服务 她 .
他开始琢磨，现在小屋里最后一个剩下的住户没有人服侍她了，她该如何生活。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [pæst] [ˈmædəm] - , [huːz] [legz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə]
For several weeks past Madame Duparque , whose legs had become too feeble to
为了 一些 周 过去的 夫人 - , 谁 腿 有 变得 也 微弱 到
[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [weɪt] ,
support her weight ,
支持 她 重量 ,
杜帕克夫人的双腿已经虚弱到无法支撑她的体重，这种情况持续了好几个星期。

[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
had taken to her bed , in which , however , she remained in a sitting posture ,
有 已采取 到 她 床 , 在 哪个 , 然而 , 她 剩余 在 一个 坐着 姿势 ,
[ˈrekt] [ænd; ənd][tɔːl] ,
erect and tall ,
直立 和 高的 ,
她躺在床上，但却保持着坐姿，身姿挺拔高挑。

[ðəʊ] [ˈwɪðəd] .
though withered .
尽管 干枯 .
虽然枯萎了。

[ˈlɪt(ə)l] [breθ] [wʌz; wəz]
Little breath was
小的 气息 曾是
微弱的呼吸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 484**]
[页 -]
[第484页]

[left] [hɜːr; hər] , [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [desˈpɑːtɪkli] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsaɪlənt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd]
left her , yet she still seemed to reign despotically over that silent , dark , and
左边 她 , 然而 她 仍然 似乎 到 在位 专制地 超过 那 沉默的 , 黑暗的 , 和
[ˈempti] [haʊs] ,
empty house ,
空的 房子 ,
她离开了她，但她似乎仍然专横地统治着那栋寂静、黑暗、空荡荡的房子。

[wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] ,
whence she had driven all her kith and kin , and where the only creature ,
何处 她 有 驱动 全部 她 亲 和 亲属 , 和 在哪里 这 仅有的 生物 ,
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l] ,
the domestic animal ,
这 国内的 动物 ,
她将所有亲朋好友都赶离了那里，那里唯一的生灵，家畜，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑ:ləreɪt] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
whom she had been willing to tolerate , had just died .
谁 她 有 到过 愿意的 到 容忍 , 有 只是 死亡 :

她一直愿意容忍的那个人，刚刚去世了。

[wen] ['fa:ðər] - , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - ['fju:nərəl] ,
When Father Théodose , on returning from Pélagie's funeral ,
什么时候 父亲 - , 在 返回 从 - 葬礼 ,

西奥多斯神父从佩拉吉的葬礼回来后，

[traɪd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['mædəm] - [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜ:r; hər]['fju:tər]
tried to ascertain Madame Duparque's intentions with respect to her future
尝试 到 探明 夫人 - 意图 和 尊重 到 她 未来

[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
mode of life ,
模式 的 生活 ,

试图弄清杜帕克夫人对未来生活方式的打算，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['ekstrækt; ɪk'strækt][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
he could not even extract an answer from her .
他 可以 不是 甚至 提炼 一个 回答 从 她 :

他甚至无法从她那里得到一个答案。

['greɪtli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tuː; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪstər] ,
Greatly embarrassed , he insisted , and offered to send her a sister ,
非常 尴尬的 , 他 坚持 , 和 提供 到 发送 她 一个 姐姐 ,

他感到非常尴尬，但还是坚持要给她送个妹妹来。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['haʊshəʊld]
pointing out that it was impossible for her to attend to any household
指向 出去 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 出席 到 任何 家庭

['du:tɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] .
duties as she could not even leave her bed .
职责 作为 她 可以 不是 甚至 离开 她 床 :

指出她根本无法下床，因此不可能做任何家务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] ,
But she at once flew into a temper ,
但 她 在 一次 飞翔 进入 一个 脾气 ,

但她立刻勃然大怒，

[graʊld] [laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] ['ænɪm(ə)] ['strɪkən] [ʌntə'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
growled like some mighty animal stricken unto death and unwilling to be
咆哮 喜欢 一些 强大的 动物 受打击的 到 死亡 和 不情愿 到 是

[dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ʼaʊər] .
disturbed in its final hour .
不安 在 它是 最终的 小时 :

它发出如同濒死猛兽般的咆哮，在生命的最后时刻不愿被打扰。

[veɪg] [tʃɑ:rdʒɪz] ['gɜ:gəld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kaʊədz] , [ɔ:l] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər]
Vague charges gurgled in her throat ; they were all cowards , all traitors to their
模糊的 收费 咕嚕咕嚕 在 她 喉 ; 他们 是 全部 懦夫 , 全部 叛徒 到 他们的

[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

模糊的指控在她喉咙里咕啞着：他们都是懦夫，都是背叛上帝的叛徒。

[ɔːl] [ˈiːgəˌtɪsts] [huː] [əˈbændənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlts] [maɪt] [nɑːt][fɔːl][əˈpɑːn]
all egotists who abandoned the Church in order that the vaults might not fall upon
全部 自负者 WHO 弃 这 教会 在 命令 那 这 金库 可能 不是 落下 之上
[ðer; ðər] [ˈhedz] !
their heads !
他们的 头部 !

那些为了不让教堂的穹顶砸到自己而背弃教会的自私自利之徒！

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈfaːðər] - , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [left] [hɜːr; hər] ,
Thereupon Father Théodose , in his turn growing exasperated , left her ,
于是 父亲 - , 在 他的 转动 生长 恼怒 , 左边 她 ,
于是，西奥多斯神父也越来越恼火，便离开了她。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
deciding that he would return the following morning to see if she had become
决定 那 他 会 返回 这 下列的 早晨 到 看 如果 她 有 变得
[mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
more reasonable .
更多的 合理的 .

他决定第二天早上再来看看她是否有所改观。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪˈlæpst] ,
A night and a day elapsed ,
一个 夜晚 和 一个 天 过去 ,
一夜又一天过去了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [dʌsk] ,
for the Superior of the Capuchins was only able to return at dusk ,
为了 这 优越的 的 这 卷尾猴 曾是 仅有的 有能力的 到 返回 在 黄昏 ,
因为嘉布遣会会长只能在黄昏时分返回。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
four and twenty hours later .
四 和 二十 小时 之后 .
二十四小时后。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ðen] , [ˈmædəm] - [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [æbsəˈluːtli] [əˈloʊn]
During that night and day , then , Madame Duparque remained alone , absolutely alone
期间 那 夜晚 和 天 , 然后 , 夫人 - 剩余 独自的 , 绝对地 独自的
, [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [neɪld] [ˈʌtər] ,
, behind the nailed shutters ,
, 在后面 这 钉子 百叶窗 ,
那么，在那一夜和那一天，杜帕克夫人就独自一人，绝对独自一人，待在钉死的百叶窗后面。

[ðə; ði] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [ruːm] ,
the carefully closed doors and windows of her dark room ,
这 小心 关闭 门 和 视窗 的 她 黑暗的 房间 ,
她那间昏暗房间的门窗都紧闭着。

[wer] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɔːr][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ˈpenətreɪtɪd] .
where neither a sound nor a ray of light from the outer world penetrated .
在哪里 两者都不 一个 声音 也不 一个 射线 的 光 从 这 外 世界 渗透 .
外界的声音和光线都无法穿透这里。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [wɪld] [aɪˈtiː] [ðʌs] , [ˈsevrɪŋ] [ɔːl][ˈkɑːrn(ə)l][taɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] ,
She herself had willed it thus , severing all carnal ties with her relations ,
她 她自己 有 意志 它 因此 , 切断 全部 肉体 领带 和 她 关系 ,
她本人已下定决心如此，断绝了与所有亲属的肉体关系。

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]
withdrawing from the world in protest against the hateful society of the times in
撤退 从 这 世界 在 反对 反对 这 可恶 社会 的 这 时代 在
[wɪtʃ] [sɪn][hæd; həd] [pru:vd] [traɪ'ʌmfənt] .
which sin had proved triumphant .
哪个 罪 有 已证实 凯 .

为了抗议当时罪恶横行、充满仇恨的社会，他选择隐退。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈhoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
And , after giving herself wholly to the Church ,
和 , 后 给予 她自己 完全 到 这 教会 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈhoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
而且，在她全身心投入教会之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪnɪstəz] — [ðoʊz] [pri:sts] [hu:] [lækt] [ɔ:l]
she had gradually become disgusted with its ministers — those priests who lacked all
她 有 逐步地 变得 厌恶 和 它是 部长们 — 那些 神父 WHO 缺乏 全部
[ˈmɪlɪtənt] [feɪθ] ,
militant faith ,
好战分子 信仰 ,

她逐渐对教会的牧师们感到厌恶——那些缺乏战斗精神的牧师们，

[ðoʊz] [mʌŋks] [hu:] [hæd; həd][noʊ][hə'roʊɪk] [ˈbreɪvəri] , [bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈwɜ:rlɪli] [men] [bent] [ɑ:n]
those monks who had no heroic bravery , but who were all worldly men bent on
那些 僧侣 WHO 有 不 英勇 勇敢 , 但 WHO 是 全部 世俗 男人 弯曲 在
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
personal enjoyment .
个人的 享受 .

那些僧侣没有英雄般的勇气，他们都是一心追求个人享乐的世俗之人。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔ:lsoʊ] ,
Thus she had dismissed them also ,
因此 她 有 解雇 他们 还 ,
[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔ:lsoʊ] ,
因此，她也遣散了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈdeɪəti; 'di:əti] — [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]
and now she remained alone with her Deity — an implacable and
和 现在 她 剩余 独自的 和 她 神 — 一个 冷酷无情 和
[ˈstʌbərn] [ˈdeɪəti; 'di:əti] , [hu:] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] ,
stubborn Deity , who ruled with absolute ,
固执的 神 , WHO 裁决 和 绝对 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈdeɪəti; 'di:əti] — [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]
现在她独自一人与她的神——一位冷酷无情、固执己见的神——在一起，这位神以绝对的权力统治着一切。

[ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] [ˈpaʊər] .
exterminating , and vengeful power .
灭绝 , 和 复仇的 力量 .
[ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] [ˈpaʊər] .
灭绝和复仇的力量。

[ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊld] , [ˈdɪzməl] , [fæst] - [kloʊzd] ,
All light and all life had departed from that cold , dismal , fast - closed ,
全部 光 和 全部 生活 有 已离开 从 那 寒冷的 , 惨淡 , 快速地 - 关闭 ,
[ænd; ənd] [tu:m] - [laɪk] [haʊs] ,
and tomb - like house ,
和 墓 - 喜欢 房子 ,
[ænd; ənd] [tu:m] - [laɪk] [haʊs] ,
那座冰冷、阴森、紧闭的、如同坟墓般的房子里，所有的光芒和生命都已消逝。

[wer] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [ɑ:ktədʒə'neriən] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [geɪzɪŋ]
where there only remained a feeble octogenarian woman , sitting up in bed , gazing
在哪里 那里 仅有的 剩余 一个 微弱 八旬老人 女士 , 坐着 向上 在 床 , 凝视
[ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] ,
into the black darkness ,
进入 这 黑色的 黑暗 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] ,
只剩下一位虚弱的八旬老妇人，她坐在床上，凝视着漆黑的夜空。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [gɑːd][tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
and waiting for her jealous God to carry her away ,
和 等待 为了 她 嫉妒的 上帝 到 携带 她 离开 ,
她等待着嫉妒的上帝将她带走,

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [luːk'wɔːrm] [soʊlz] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['paɪəs] [end] .
in order that lukewarm souls might have an example of a really pious end .
在 命令 那 温 灵魂 可能 有 一个 例子 的 一个 真的 虔诚的 结尾 .
好让那些心意冷淡的人能有一个真正虔诚的结局的榜样。

[ænd; ənd] [wen] ['faːðər] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [faʊnd] ,
And when Father Théodose presented himself at the house at dusk he found ,
和 什么时候 父亲 - 呈现 他自己 在 这 房子 在 黄昏 他 成立 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens]
to his intense
到 他的 激烈的
当泰奥多斯神父在黄昏时分来到房子前时，他发现，令他无比激动的是.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 485]
[页 -]
[第485页]

[sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt][ʊpən] , [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .
surprise , that the door would not open , that it resisted all his efforts .
惊喜 , 那 这 门 会 不是 打开 , 那 它 抵抗 全部 他的 努力 .
令他惊讶的是，门打不开了，它抵挡不住他所有的努力。

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] , ['ðɜrfɔːr] ,
The key turned readily enough in the lock , and it seemed , therefore ,
这 钥匙 转向 容易 足够的 在 这 锁 , 和 它 似乎 , 所以 ,
钥匙很容易就转动了，因此，看起来.....

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['boʊltɪd] .
that the door must have been bolted .
那 这 门 必须 有 到过 螺栓连接 .
门肯定是锁上了。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['boʊltɪd][aɪ 'tiː] ?
But who could have bolted it ?
但 WHO 可以 有 螺栓连接 它 ?
但究竟是谁把它拆掉了呢？

[ðɜː; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn'saɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bed]
There was nobody inside except the ailing woman , who could not leave her bed
那里 曾是 无人 里面 除了 这 生病 女士 , WHO 可以 不是 离开 她 床
.
:
.

屋里除了卧病在床的病妇人外，没有其他人。

[ðə; ði] ['kæpjʊːtʃɪn] [ðen] [meɪd] [freʃ] [ə'tempts] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['fiːlɪŋ]
The Capuchin then made fresh attempts , but in vain ; and at last , feeling
这 卷尾猴 然后 制成 新鲜的 尝试 , 但 在 徒劳 ; 和 在 最后的 , 感觉
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
嘉布遣会修士随后又做了几次尝试，但都徒劳无功；最后，他感到害怕，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] ,
unwilling to incur any further responsibility ,
不情愿 到 招致 任何 更远 责任 ,
不愿承担任何进一步的责任，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə][ɪks'pleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
he hastened to the Town Hall to explain the matter to the authorities .
他 加快 到 这 镇 大厅 到 解释 这 事情 到 这 当局 .
他立即赶到市政厅，向有关部门解释此事。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent][tuː; tə] [mædəmwə'zel] - [fɔːr; fər] ['luːɪs] ; [ænd; ənd]
A messenger was at once sent to Mademoiselle Mazeline's for Louise ; and
一个 信使 曾是 在 一次 发送 到 小姐 - 为了 路易丝 ; 和
, [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
, **as it happened** ,
, 作为 它 发生 ,
随即派人去马泽琳小姐家找路易丝；结果，

[mɑːrk][ænd; ənd] [ˌʒenə'viːɛv] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
Marc and Geneviève were there ,
马克 和 吉纳维芙 是 那里 ,
马克和热内维耶芙也在哪里。

['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [deθ] [hæd; həd] [meɪd]
having come over from Jonville as the news of Pélagie's death had made
拥有 来 超过 从 - 作为 这 消息 的 - 死亡 有 制成
[ðəm; ðəm] [fiːl] ['æŋkʃəs] .
them feel anxious .
他们 感觉 焦虑的 .
他们从琼维尔过来，因为佩拉吉去世的消息让他们感到焦虑。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] ['bɪznəs] ['fɑːloʊd] .
A tragical business followed .
一个 悲剧 商业 随后 .
随后发生了一起悲剧事件。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es][kəpjuːsənz] .
The whole family repaired to the Place des Capucins .
这 所有的 家庭 已修复 到 这 地方 德斯 卡普辛斯 .
全家人都去了卡普辛广场。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] , [ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
As the door would not yield , a locksmith was sent for ,
作为 这 门 会 不是 屈服 , 一个 锁匠 曾是 发送 为了 ,
由于门打不开，只好叫了锁匠来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] ['fɑːsənd]
but he declared he could do nothing , for assuredly the bolts were fastened
但 他 声明 他 可以 做 没有什么 , 为了 当然 这 螺栓 是 系紧
.
.
.
但他宣称自己无能为力，因为螺栓肯定已经拧紧了。

[aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] ,
It therefore became necessary to send for a mason , who , with his pick ,
它 所以 成为 必要的 到 发送 为了 一个 石匠 , WHO , 和 他的 挑选 ,
因此，就有必要请一位石匠来，他带着镐，

[,ʌn'siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪndʒɪz] [set][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk] .
unsealed the door hinges set in the stone work .
未密封 这 门 铰链 放 在 这 石头 工作 .
打开了嵌在石砌门框里的门铰链。

[æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊzd] [vɔːlt] .
At each blow the silent house re - echoed like a closed vault .
在 每个 吹 这 沉默的 房子 关于 - 回声 喜欢 一个 关闭 金库 .
每一次敲击，寂静的房屋都像封闭的金库一样回荡着声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ðæt] [mɑːrk]
And when the door had been torn down it was with a quiver that Marc
和 什么时候 这 门 有 到过 撕裂 向下 它 曾是 和 一个 颤动 那 马克

[ænd; ənd] [ʒenə'viːɛv] ,
and Geneviève ,
和 吉纳维芙 ,

当门被撞开时，马克和热内维耶芙浑身颤抖，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈluːɪs] , [ɑːr 'iː] - [ˈentəd] [ðæt] [ˈfæməli] [ə'boʊd] [wenz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] .
followed by Louise , re - entered that family abode whence they had been banished .
随后 经过 路易丝 , 关于 - 进入 那 家庭 住所 何处 他们 有 到过 被放逐 .

随后，路易丝也回到了他们被驱逐的家族住所。

[æn; ən] ['aɪsɪ] ['dæmpnəs] ['reɪnd] [ðer; ðər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]
An icy dampness reigned there ; it was only with difficulty that they managed
一个 冰冷的 潮湿 统治 那里 ; 它 曾是 仅有的 和 困难 那 他们 管理

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
to light a candle .
到 光 一个 蜡烛 .

那里一片冰冷潮湿；他们费了好大劲才点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [ʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm] - , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
And upstairs , in the bed , they found Madame Duparque , still in a sitting posture ,
和 楼上 , 在 这 床 , 他们 成立 夫人 - , 仍然 在 一个 坐着 姿势 ,

他们在楼上的床上发现了杜帕克夫人，她仍然保持着坐姿。

[prɒpt] [ʌp][baɪ] ['pɪləʊz] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laːrdʒ]['kruːsəfɪks] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
propped up by pillows , but quite dead , with a large crucifix between her long
支撑 向上 经过 枕头 , 但 相当 死的 , 和 一个 大的 十字架 之间 她 长的
, [θɪn] , ['frɪvlɪd] [hændz] .
, thin , shrivelled hands .
, 薄的 , 干瘪 双手 .

她被枕头支撑着，但已经死了，在她又长又瘦又干瘪的双手之间夹着一个大十字架。

[ɪn][ə; eɪ][suːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [faʊnd] [ðə; ði] [su'priːm] ['enərdʒi][tuː; tə] [liːv]
In a superhuman effort she had assuredly found the supreme energy to leave
在 一个 超人类 努力 她 有 当然 成立 这 最高 活力 到 离开
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她凭借着超乎常人的努力，肯定找到了足够的精力离开病床。

[krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][boʊlts][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
crawl down the stairs , and shoot the bolts in order that no living soul ,
爬行 向下 这 楼梯 , 和 射击 这 螺栓 在 命令 那 不 活的 灵魂 ,

爬下楼梯，射断门闩，以免任何活人丧命。

[nɔːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [priːst] , [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɔːd] .
not even a priest , might disturb her in her last communion with God .
不是 甚至 一个 牧师 , 可能 打扰 她 在 她 最后的 圣餐 和 上帝 .

即使是神父，也不能打扰她与上帝的最后交流。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] .
And then she had crawled upstairs again , and had died there .
和 然后 她 有 爬行 楼上 再次 , 和 有 死亡 那里 .

然后她又爬上了楼，死在了那里。

[wen] [ˈfɑːðər] - [sɔː] [hɜːr; həər][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈʃʊdəɪŋ] , [ænd; ənd]
When Father Théodose saw her he fell on his knees , shuddering , and
什么时候 父亲 - 锯 她 他 跌倒 在 他的 膝盖 , 颤抖 , 和
[ˈstæməɪŋ] [ə; eɪ] [prər] .
stammering a prayer .
结巴 一个 祷告 .

西奥多斯神父见到她时，跪倒在地，浑身颤抖，结结巴巴地祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] ,
He was distraught ,
他 曾是 心烦意乱 ,

他心烦意乱，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [deθ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] ,
for he detected in that death not merely the end of a terrible old woman ,
为了 他 检测到 在 那 死亡 不是 仅仅 这 结尾 的 一个 糟糕的 老的 女士 ,
因为他从那场死亡中看到的，不仅仅是一个可怕老妇人的终结，

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈgrændʒər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][hɜːr; həər] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [feɪθ] ,
raised to a fierce grandeur , as it were , by her uncompromising faith ,
提高 到 一个 凶猛的 宏伟 , 作为 它 是 , 经过 她 毫不妥协 信仰 ,
她那毫不妥协的信仰，仿佛将她提升到了一种威严的境界。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [suːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [menˈdeɪʃəs] [rɪˈlɪdʒən] .
but also the end of all superstitious and mendacious religion .
但 还 这 结尾 的 全部 迷信的 和 虚伪的 宗教 .

但也标志着所有迷信和虚假宗教的终结。

[ænd; ənd][mɑːrk] , [ɪn] [huːz] [ɑːrmz] [ʒenəˈviːv] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] ,
And Marc , in whose arms Geneviève and Louise had sought a refuge ,
和 马克 , 在 谁 武器 吉纳维芙 和 路易丝 有 寻求 一个 避难所 ,
而马克，吉纳维芙和路易丝曾投靠在他的怀里寻求庇护。

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌst] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ]
seemed to feel a great gust sweeping by , as though eternal life were springing
似乎 到 感觉 一个 伟大的 阵风 扫荡 经过 , 作为 尽管 永恒 生活 是 弹簧
[frʌm; frəm] [ðæt] [deθ] .
from that death .
从 那 死亡 .

仿佛感到一阵强风吹过，仿佛永生正从死亡中涌现。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][æˈbeɪ] [koʊˈkɑːrd] ,
When the family , after leaving the funeral arrangements to Abbé Coquard ,
什么时候 这 家庭 , 后 离开 这 葬礼 安排 到 阿贝 考卡尔 ,
这家人将葬礼安排委托给科卡尔神父后，

[meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [dɹɔːrɜː] ,
made a search in the old lady's drawers ,
制成 一个 搜索 在 这 老的 女士的 抽屉 ,

在老太太的抽屉里搜查了一番，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 486**]
[页 -]

[第486页]

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈniːðər] [wɪl] [nɔːr][siˈkjʊərɪtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
they found nothing — neither will nor securities of any kind .
他们 成立 没有什么 — 两者都不 将要 也不 证券 的 任何 种类 .

他们一无所获——既没有遗嘱，也没有任何形式的担保。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sed] [ðæt] [ˈfɑːðər] - [hæd; həd] [pəˈlɔɪnd] [ˈeni] [ˈprɑːpərti] ,
It could not be said that Father Théodose had purloined any property ,
它 可以 不是 是 说 那 父亲 - 有 被盗 任何 财产 ,
不能说泰奥多斯神父偷窃了任何财产。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for he had not returned to the house .
为了 他 有 不是 返回 到 这 房子 .
因为他还没有回到房子里。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈsuːmd] , [ðen] ,
Was it to be assumed, then, ,
曾是 它 到 是 假定 , 然后 ,
那么, 这是否可以被视为理所当然呢?

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][siˈkjuəritɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə]
that the old lady had previously handed her securities to him or to
那 这 老的 女士 有 之前 递交 她 证券 到 他 或者 到
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?
那位老太太之前是否把她的证券交给了他或者其他入?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [diˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [[ʊd; ʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ]
Or had she destroyed them, unwilling that her relatives should benefit by
或者 有 她 损毁 他们 , 不情愿 那 她 亲属 应该 益处 经过
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ?
her fortune ?
她 财富 ?
或者, 她是否因为不愿让亲戚们从她的财产中获益而将它们销毁了?

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɑːlvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [faʊnd] .
The mystery was never solved, not a copper was ever found .
这 神秘 曾是 绝不 已解决 , 不是 一个 铜 曾是 曾经 成立 .
这个谜团始终没有解开, 连一块铜皮都没找到。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊld] ,
Only the little house remained, and it was sold, ,
仅有的 这 小的 房子 剩余 , 和 它 曾是 卖 ,
只剩下那栋小房子, 后来也被卖掉了。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] ,
the proceeds being given to the poor at the request of Geneviève, ,
这 收益 存在 给定 到 这 贫穷的 在 这 要求 的 吉纳维芙 ,
应热内维耶芙的要求, 所得款项将捐赠给穷人。

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɡrænmlðər]
who said that in taking that course she was certainly doing what her grandmother
WHO 说 那 在 采取 那 课程 她 曾是 当然 正在做 什么 她 祖母
[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] .
would have desired .
会 有 想要的 .
她说, 选择这门课程, 无疑是在做她祖母希望她做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈæftər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ʒenəˈviːɛv] [kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]
In the evening, after returning from the funeral, Geneviève cast her arms round
在 这 晚上 , 后 返回 从 这 葬礼 , 吉纳维芙 投掷 她 武器 圆形的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] ,
her husband's neck, ,
她 丈夫的 脖子 ,
晚上, 葬礼结束后, 热内维耶芙回到家, 搂住了丈夫的脖子。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] : - [ɪf] [ju:; jʊ][ʻoʊnli] [nu:] ! -
and made him a frank confession : ' If you only knew ! '
和 制成 他 一个 坦率 忏悔 : - 如果 你 仅有的 知道 ! -
她坦诚地向他吐露心声：“你要是知道就好了！”

[sed] [ʃi:; ʃi] .
said she .
说 她 .
她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'set] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] ,
' I was beset again when I heard that grandmother was all alone ,
- 我 曾是 围困 再次 什么时候 我 听到 那 祖母 曾是 全部 独自的 ,
“当我听说奶奶独自一人时，我再次感到不知所措。”

[soʊ] [ˈbreɪvli] [ænd; ʌnd] [ˈb:ftɪli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈstʌbərn] [feɪθ]
so bravely and loftily adhering to her stubborn faith
所以 勇敢地 和 傲慢地 粘附 到 她 固执的 信仰
她如此勇敢而高尚地坚持着自己顽固的信仰.....

[jes] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [maɪ] [pleɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Yes , I asked myself if my place were not beside her ,
是的 , 我 问 我 如果 我的 地方 是 不是 旁 她 ,
是的，我问自己，我的位置难道不应该在她身边吗？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
and if I had done right in leaving her
和 如果 我 有 完毕 正确的 在 离开 她
如果我离开她是正确的.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [dɪr] ?
But what can you expect , dear ?
但 什么 能 你 预计 , 亲爱的 ?
亲爱的，你又能期待什么呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [kwaɪt] [kʃʊr] .
I shall never be quite cured .
我 将 绝不 是 相当 治愈 .
我永远也无法完全康复。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [brɪ'li:f]
In the depths of my being I shall always retain a little of my old belief
在 这 深度 的 我的 存在 我 将 总是 保持 一个 小的 的 我的 老的 信仰
在我内心深处，我将永远保留一丝旧时的信仰.....

[jet] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Yet , what a frightful death that was !
然而 , 什么 一个 可怕 死亡 那 曾是 !
然而，那死法真是太可怕了！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ;
And how right you are in asking that people should live as they ought to ;
和 如何 正确的 你 是 在 问 那 人们 应该 居住 作为 他们 应该 到 ;
你说的完全正确，人们应该按照他们应该的方式生活；

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [set] [ɪn][ðər; ðər] [raɪt] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:kwəlz] [ænd; ʌnd]
that women should be liberated , set in their right position as the equals and
那 女性 应该 是 解放 , 放 在 他们的 正确的 位置 作为 这 等于 和
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][men] ,
companions of men ,
同伴 的 男人 ,
妇女应该获得解放，被置于与男子平等、与男子为伴的应有地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [dʒʌst] ! -
and that life should partake of all that is good and true and just ! ' -

而这样的生活，应该包含一切美好、真实和公正的事物！

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] [ˈwɛdɪŋz] [æt; ət][ləst] [tɒk] [pleɪs] .
A month later the two long - deferred weddings at last took place .

一个月 月 之后 这 二 长的 - 延期 婚礼 在 最后的 采取 地方 .

一个月后，这两场被推迟已久的婚礼终于举行了。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈserə] [tuː; tə][serˈbæstɪən] ;
Louise was married to Joseph , Sarah to Sébastien ;

路易丝 曾是 已婚 到 约瑟夫 , 莎拉 到 塞巴斯蒂安 ;

Louise嫁给了Joseph，Sarah嫁给了Sébastien；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ɪˈspəʊz(ə)] [mɑːrk] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and in those espousals Marc perceived a beginning of victory .

和 在 那些 订婚 马克 感知 一个 开始 的 胜利 .

马克从这些求婚中看到了胜利的开始。

[ðə; ði] [gʊd] [kraːp] , [soʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd]
The good crop , sown with so much difficulty in the midst of persecution and

这 好的 庄稼 , 播种 和 所以 很多 困难 在 这 中间 的 迫害 和

[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,

暴行 ,

在迫害和暴行中，历经千辛万苦播种，终于收获了丰收。

[wʌz; wəz] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɔːl'redi] .
was germinating and growing already .

曾是 发芽 和 生长 已经 .

已经发芽生长了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 487]
[页 -]

[第 487 页]

[iː]
II
三

二

[ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][mɑːrk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈstɜːrdi] [jet] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Years went by , and Marc continued his work , sturdy yet at sixty years of age ,

年 去 经过 , 和 马克 持续 他的 工作 , 结实的 然而在 六十 年 的 年龄 ,

岁月流逝，马克继续工作，尽管已经六十岁了，身体依然很硬朗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and as passionately attached to truth and justice as he had been

和 作为 热情地 随附的 到 真相 和 正义 作为 他 有 到过

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
at the outset of the great struggle .

在 这 开端 的 这 伟大的 斗争 .

他对真理和正义的热情，丝毫不亚于伟大斗争之初。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈboʊmənt] [tuː; tə][koːl][ɑːn][deɪlˈboʊz] ,
And one day , when he happened to go to Beaumont to call on Delbos ,

和 一 天 , 什么时候 他 发生 到 去 到 博蒙特 到 称呼 在 德尔博斯 ,

有一天，他碰巧去博蒙特拜访德尔博斯，

- [waɪ] , [jes] , ['brʌðər] ['gɔ:rdʒjəs] , [nɑ:t] ['werɪŋ] [æn; ən] - ['kæsək] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gri:si]

' **Why** , **yes** , **Brother** **Gorgias** , **not** **wearing** **an** **Ignorantine's** **cassock** , **but** **a** **greasy**

- 为什么 , 是的 , 兄弟 高尔吉亚 , 不是 穿着 一个 - 衲 , 但 一个 腻

[frɑ:k] - [kʊt] ,

frock - **coat** ,

连衣裙 - 外套 ,

“是的，高尔吉亚兄弟，他穿的不是无知者的长袍，而是一件油腻的礼服外套。”

“是的，高尔吉亚兄弟，他穿的不是无知者的长袍，而是一件油腻的礼服外套。”

[ænd; ɐnd] ['slɪpɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪjəs] [ɡert][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsɪətɪd]
and slipping alongside the walls , with the suspicious gait of an emaciated
和 滑倒 旁边 这 墙壁 , 和 这 可疑的 步态 的 一个 瘦弱
[oʊld] [wɒlf]
old wolf : : : :
老的 狼 : : : :

它沿着墙边溜走，迈着瘦骨嶙峋的老狼般可疑的步伐.....

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['si:kɹətli] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk]
He must have come back secretly , and must be living in some dark
他 必须 有 来 后退 偷偷 , 和 必须 是 活的 在 一些 黑暗的
[nʊk] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
nook or other ,
角落 或者 其他 ,

他一定是偷偷回来的，而且肯定躲在某个阴暗的角落里。

[stiɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kɒmplɪsɪz] . -
still trying to frighten and exploit his old accomplices . '
仍然 尝试 到 吓唬 和 开发 他的 老的 同谋 : -

他仍然试图恐吓和利用他的老同伙。

[mɑ:rk] , [hu:m] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] ['ɡreɪtli] [səɹ'praɪzd] , [rɪ'meɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] .
Marc , whom the announcement had greatly surprised , remained full of doubt .
马克 , 谁 这 公告 有 非常 惊讶 , 剩余 满的 的 怀疑 .

马克对这一消息感到非常意外，心中充满疑虑。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **You must have been mistaken , ' said he** ;
- 你 必须 有 到过 错误 , - 说 他 ;

“你一定是弄错了，”他说；

- ['ɡɔ:rdʒiəs] [ə'tætʃɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz][skɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['boʊmə:nt] [ænd; ɐnd] [rʌŋ]
' Gorgias attaches too much value to his skin to return to Beaumont and run
- 高尔吉亚 附件 也 很多 价值 到 他的 皮肤 到 返回 到 博蒙特 和 跑步
[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæli:z] — [ðæt] [ɪz] [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the risk of being sent to the galleys — that is whenever the discovery of a
这 风险 的 存在 发送 到 这 厨房 — 那 是 每当 这 发现 的 一个
[nu:] [fækt] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɔʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouzæn][dʒʌdʒmənt] . -
new fact may enable us to apply for the quashing of the Rozan judgment . '
新的 事实 可能 使能够 我们 到 申请 为了 这 镇压 的 这 罗赞 判断 : -

“高尔吉亚太看重自己的皮毛，不愿返回博蒙特，冒着被送去划桨战船的风险——尤其是在发现新的事实可能使我们能够申请撤销罗赞的判决时。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [frend] , - [dɛl'boʊz] ['ænsər] .
' **It is you who are mistaken , my friend , ' Delbos answered** .
- 它 是 你 WHO 是 错误 , 我的 朋友 , - 德尔博斯 回答 .

“是你错了，我的朋友，”德尔博斯回答道。

- [ʼaʊər; ɑ:r][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [fɪr] .
' **Our man has nothing more to fear** .
- 我们的 男人 有 没有什么 更多的 到 害怕 .

“我们的人再也没什么好怕的了。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ʌv; əv][lɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['pʌblɪk] ['æktʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
According to our law of limitation there can be no public action in a
根据 到 我们的 法律 的 局限性 那里 能 是 不 民众 行动 在 一个
['krɪmɪn(ə)] ['mætər] ['æftər][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,
criminal matter after the expiration of ten years ,
刑事 事情 后 这 到期日 的 十 年 ,

根据我国的诉讼时效法，刑事案件超过十年后不得再提起公开诉讼。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [i:v(ə)n] [ˈnəʊədəɪz] ,
and so , even nowadays ,
和 所以 , 甚至 如今 ,

所以, 即使在今天,

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈmɜ:rdəɾər] [kæn; kən] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv]
little Zéphirin's murderer can walk the streets in the daylight without any fear of
小的 - 凶手 能 走 这 街道 在 这 日光 没有 任何 害怕 的
[əˈrest]
arrest
逮捕

小泽菲琳的凶手可以光天化日之下在大街上游荡, 完全不用担心被逮捕.....

[haʊˈevər] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vð] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈzembləns] ;
However , I may have been deceived by a mere resemblance ;
然而 , 我 可能 有 到过 受骗 经过 一个 仅仅 相似 ;

然而, 我可能只是被外表相似所蒙蔽;

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈɡɔ:rdʒiəs][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
and in any case the return of Gorgias can have no interest for us ,
和 在 任何 案件 这 返回 的 高尔吉亚 能 有 不 兴趣 为了 我们 ,
无论如何, 高尔吉亚的回归对我们来说都毫无意义。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈraɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l]
for you agree with me , do you not , that we can derive nothing useful
为了 你 同意 和 我 , 做 你 不是 , 那 我们 能 派生 没有什么 有用
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -
from him ? '
从 他 ? -

因为你同意我的看法, 对吧? 我们无法从他身上得到任何有用的东西。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

- [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
' No , nothing whatever .
- 不 , 没有什么 任何 .

“不, 没什么。”

[hi:; hi][laɪd; li:d][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
He lied so much at the time of the affair that if he should say anything
他 撒谎了 所以 很多 在 这 时间 的 这 事务 那 如果 他 应该 说 任何事物
[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [laɪ] [əˈɡen]
now he would certainly lie again
现在 他 会 当然 说谎 再次

他当时撒谎撒得那么厉害, 如果现在再说些什么, 肯定还会撒谎.....

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [tru:θ] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
The long - sought truth can never come to us from him . ' -
这 长的 - 寻求 真相 能 绝不 来 到 我们 从 他 . -

我们苦苦追寻的真相永远不可能从他那里得到。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
In this wise , at long intervals ,
在 这 明智的 , 在 长的 间隔 ,

如此一来, 每隔一段时间,

[mɑ:rk] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][dɛl'boʊz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈsaɪmən]
Marc called upon Delbos in order to chat with him about that everlasting Simon
马克 称为 之上 德尔博斯 在 命令 到 聊天 和 他 关于 那 永恒 西蒙
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

马克打电话给德尔博斯，想和他聊聊那个悬而未决的西蒙案。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
which , after the lapse of so many years ,
哪个 , 后 这 失效 的 所以 许多 年 ,
经过这么多年之后，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkænsər] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
still remained like a cancer gnawing at the heart of the country .
仍然 剩余 喜欢 一个 癌症 啃咬 在 这 心 的 这 国家 .
仍然像癌症一样，啃噬着这个国家的心脏。

[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [dɪ'nai][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [si:s] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
People might deny its existence , believe it to be dead , cease to speak of it
人们 可能 否定 它是 存在 , 相信 它 到 是 死的 , 停止 到 说话 的 它
,
,
,
人们可能会否认它的存在，认为它已经消亡，不再谈论它。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ˈstelθɪli] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsi:kret] [ˈvenəm]
but nevertheless it still stealthily prosecuted its ravages , like some secret venom
但 尽管如此 它 仍然 悄悄地 被起诉 它是 蹂躏 , 喜欢 一些 秘密 毒液
[ˈpɔɪzənɪŋ] [laɪf] .
poisoning life .
中毒 生活 .
但即便如此，它仍然悄无声息地进行着破坏，就像某种秘密的毒液毒害生命一样。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈdeɪvɪd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə]
Twice a year David quitted his lonely retreat in the Pyrenees and came to
两次 一个 年 大卫 辞职 他的 孤独 撤退 在 这 比利牛斯山脉 和 来了 到
[ˈboʊmə:nt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][dɛl'boʊz][ænd; ænd][mɑ:rk] ;
Beaumont in order to confer with Delbos and Marc ;
博蒙特 在 命令 到 授予 和 德尔博斯 和 马克 ;
每年两次，大卫离开他在比利牛斯山脉的隐居处，来到博蒙特与德尔博斯和马克商议；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
for , in spite of the pardon granted to his brother ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 赦免 的确 到 他的 兄弟 ,
尽管他的兄弟获得了赦免，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [rɪ'ɪŋkwɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [ə'kwɪt(ə)l] [ænd; ænd]
he had not for an hour relinquished his hope of eventual acquittal and
他 有 不是 为了 一个 小时 放弃 他的 希望 的 最终 开释 和
[rɪˌæbɪlɪ'teɪʃn] .
rehabilitation .
康复 .
他一刻也没有放弃最终获得无罪释放和改过自新的希望。

[ðeɪ] , [ˈdeɪvɪd] , [dɛl'boʊz] , [ænd; ænd][mɑ:rk] , [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈvɜ:rdɪkt] [wʊd]
They , David , Delbos , and Marc , were convinced that the monstrous verdict would
他们 , 大卫 , 德尔博斯 , 和 马克 , 是 确信 那 这 滔天 判决 会
[bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] [set] [ə'saɪd] ,
be some day set aside ,
是 一些 天 放 旁边 ,
他们，大卫、德尔博斯和马克，都坚信这个骇人听闻的判决总有一天会被推翻。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː]
but of a confession alleged to have been written by the workman who
但 的 一个 忏悔 据称 到 有 到过 书面 经过 这 工人 WHO
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['skuːlmæstər] — [ðɪs]
was said to have made a false stamp for the Maillebois schoolmaster — this
曾是 说 到 有 制成 一个 错误的 邮票 为了 这 - 校长 — 这
[kən'feɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hændɪd] ,
confession having been handed ,
忏悔 拥有 到过 递交 ,
但据称是由为马耶布瓦学校校长伪造印章的工人所写的供词——这份供词已被递交,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,
it was alleged ,
它 曾是 据称 ,
据称,

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊmə:nt] ['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn] ['kwɛstʃən]
to one of the nuns of the Beaumont hospital by the workman in question
到 一 的 这 修女 的 这 博蒙特 医院 经过 这 工人 在 问题
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
when he was near his death .
什么时候 他 曾是 靠近 他的 死亡 .

这名工人在临终前，将遗书交给了博蒙特医院的一位修女。
[əɫʃərədli] - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['boʊmə:nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Assuredly Gragnon had walked about Beaumont with that confession in his pocket ,
当然 - 有 步行 关于 博蒙特 和 那 忏悔 在 他的 口袋 ,
格拉尼翁肯定带着那份供词在博蒙特四处走动过。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrɪ][æ; ət][ðə; ði] ['sɪmənɪst] [ɪf]
speaking of it as a thunderbolt which he would hurl at the Simonists if
请讲 的 它 作为 一个 霹雳 哪个 他 会 投 在 这 西蒙主义者 如果
[ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ,
they drove him to extremities ,
他们 驾驶 他 到 四肢 ,
他将其比作一道闪电，如果西蒙主义者把他逼到绝境，他就会用这道闪电攻击他们。

['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
showing it also , or causing it to be shown , to certain members of the
显示 它 还 , 或者 导致 它 到 是 所示 , 到 肯定 成员 的 这
[ˈdʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,
同时向某些陪审员展示或安排展示,

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['paɪəs][ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,
those who were pious and weak - minded ,
那些 WHO 是 虔诚的 和 虚弱的 - 有思想 ,
那些虔诚而意志薄弱的人,

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] [nʌn] [tuː; tə] [huːm]
but at the same time affecting a keen desire to save the holy nun to whom
但 在 这 相同的 时间 影响 一个 敏锐的 欲望 到 节省 这 圣 尼姑 到 谁
[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
the confession had been given from being publicly mixed up in such a scandal .
这 忏悔 有 到过 给定 从 存在 公开 混合 向上 在 这样的 一个 丑闻 .
但与此同时，他又表现出强烈的愿望，要保护那位接受忏悔的圣洁修女，不让她被公开卷入这样的丑闻中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
And this explained everything .
和 这 解释 一切 .
这就解释了一切。

[ðə; ði][ə'ba:mi:nəb(ə)] [br'heivjər] [ʌv; əv]

The abominable behaviour of
这 可恶 行为 的

令人发指的行为

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

[ðə; ði][dʒʊri][ɪn] [ri:kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər] [br'keɪm] [ɪk'skju:zəb(ə)] .

the jury in reconvicting the innocent prisoner became excusable .
这 陪审团 在 重新定罪 这 清白的 囚犯 成为 情有可原 .

陪审团对无辜囚犯的重新定罪是可以原谅的。

[ðoʊz] [men][ʌv; əv] [ʼævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɹ'ɑ:nəsti] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [laɪk][ðə; ði]

Those men of average intelligence and honesty had been deceived like the
那些 男人 的 平均的 智力 和 诚实 有 到过 受骗 喜欢 这

[dʒʊərəz][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] ,

jurors of Beaumont ,
陪审员 的 博蒙特 ,

那些智力和诚实都一般的男人，就像博蒙特案的陪审员一样，都被欺骗了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['si:krət] .

and had yielded to motives which had remained secret .
和 有 产生 到 动机 哪个 有 剩余 秘密 .

并且屈服于一直秘而不宣的动机。

[mɑ:rk][ænd; ənd]['deɪvɪd] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm]['dʒʊrɪmən][æsk]['sɜ:rt(ə)n]

Marc and David well remembered that they had heard some juryman ask certain
马克 和 大卫 出色地 记得 那 他们 有 听到 一些 陪审员 问 肯定

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .

questions which had then seemed to them ridiculous .
问题 哪个 有 然后 似乎 到 他们 荒谬的 .

马克和戴维清楚地记得，他们曾听到一些陪审员问了一些问题，当时他们觉得这些问题很荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʊrɪmən][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)]['dɑ:kjʊmənt]

But they now understood that this juryman had referred to the terrible document
但 他们 现在 理解 那 这 陪审员 有 指 到 这 糟糕的 文档

[wɪtʃ] - [hæd; həd] ['stelθɪli] ['hɒkt] [ə'baʊt] ,

which Gragnon had stealthily hawked about ,
哪个 - 有 悄悄地 舐 关于 ,

但他们现在明白，这位陪审员指的是格拉尼翁偷偷兜售的那份可怕的文件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] .

and of which it was not prudent to speak plainly .
和 的 哪个 它 曾是 不是 谨慎 到 说话 显然 .

对此，直言不讳是不明智的。

[dɛl'boʊz] ['ðerfɔ:r] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nu:] [fækt] , [ðæt] ['sekənd] ['krɪmɪn(ə)] [kə,mju:nɪ'keɪfŋ]

Delbos therefore busied himself with that new fact , that second criminal communication
德尔博斯 所以 忙碌 他自己 和 那 新的 事实 , 那 第二 刑事 沟通

, [wɪtʃ] , [ɪf] [pru:vd] ,

, which , if proved ,
 , 哪个 , 如果 已证实 ,

因此，德尔博斯开始着手调查这一新事实，即第二起犯罪通讯，如果该通讯被证实，

[wʊd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət]['roʊzæn] .

would entail the immediate annulment of the proceedings at Rozan .
会 包含 这 即时 废除 的 这 诉讼程序 在 罗赞 .

这将导致罗赞法院的诉讼程序立即被撤销。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] ,
But , unfortunately , nothing could be more difficult to prove ,
但 , 很遗憾 , 没有什么 可以 是 更多的 难的 到 证明 ,
但不幸的是, 没有什么比这更难证明的了。

[ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər] [ˈjɪɾz] [dɛl'boʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [ˈveɪnli] .
and for years Delbos and his friends had striven vainly .
和 为了 年 德尔波斯 和 他的 朋友们 有 努力 徒劳地 .
多年来, 德尔波斯和他的朋友们一直徒劳地努力着。

[ˈoʊnli][wʌŋ] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] : [ə; eɪ][ˈdʒʊrər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˈmedɪk(ə)l][mæn] , [neɪmd]
Only one hope remained to them : a juror , a retired medical man , named
仅有的 一 希望 剩余 到 他们 : 一个 陪审员 , 一个 退休 医疗的 男人 , 命名
[ˈboʊʃɑ:mp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,
他们只剩下一个希望了: 一位名叫博尚的陪审员, 他是一位退休医生。

[hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [ə'ledʒd] [kən'fe(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ]
had acquired a certainty that the workman's alleged confession was simply a
有 获得 一个 肯定 那 这 工人的 据称 忏悔 曾是 简单地 一个
[groʊs][ˈfɔ:rdʒəri] .
gross forgery .
总的 伪造 .
他已经确信, 那名工人的所谓供述纯属伪造。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [θɪŋz] [rɪ'pi:tɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈri:əl] [laɪf]
In a measure things repeated themselves , as is not infrequently the case in real life
在 一个 措施 事物 重复 他们自己 , 作为 是 不是 不常 这 案件 在 真实 生活
,
/
,
在某种程度上, 事情重演了, 这种情况在现实生活中并不少见。

[ˈboʊʃɑ:mp] [ˈbi:ɪŋ] [ə'seɪld] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [ˈɑ:rkitekt] [ˈdʒækwɪn] .
Beauchamp being assailed by remorse like his predecessor , architect Jacquin .
博尚 存在 遭受攻击 经过 悔恨 喜欢 他的 前任 , 建筑师 雅克因 .
博尚像他的前任建筑师雅金一样, 饱受悔恨的折磨。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] ,
He himself , it is true , was not a clerical ,
他 他自己 , 它 是 真的 , 曾是 不是 一个 文员 ,
他本人的确不是神职人员。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] [dɪ'vaʊt] [waɪf] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [plʌndʒ] [hɜ:r; həɾ]
but he had an extremely devout wife and did not wish to plunge her
但 他 有 一个 极其 虔诚的 妻子 和 做过 不是 希望 到 暴跌 她
[ɪntu:] [ˌdesəˈleɪʃn] [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋʃəns] .
into desolation by relieving his conscience .
进入 荒凉 经过 缓解 他的 良心 .
但他有一个非常虔诚的妻子, 他不想因为减轻自己的良心负担而使妻子陷入痛苦之中。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][weɪt] . [[wʌŋ]]
Thus it was necessary to wait . [1]
因此 它 曾是 必要的 到 等待 . [1]
因此, 必须等待。[1]

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪɾz] [went] [baɪ] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [br'keɪm] [mɔ:ɾ] [ˈfeɪvərəbl] .
However , as the years went by , circumstances became more favourable .
然而 , 作为 这 年 去 经过 , 情况 成为 更多的 有利 .
然而, 随着时间的推移, 情况变得越来越有利。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Thanks to the spread of secular education the social evolution was being
谢谢 到 这 传播 的 世俗 教育 这 社会的 进化 曾是 存在
[ˈheɪsnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] .
hastened and giving great results .
加快 和 给予 伟大的 结果 .

由于世俗教育的普及，社会变革进程加快，并取得了巨大成果。

[ɔːl] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈnuːd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
All France was being renewed , a new nation was coming from its
全部 法国 曾是 存在 更新 , 一个 新的 国家 曾是 未来 从 它是
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpærɪʃ] [skuːlz] ,
thousands of parish schools ,
数千 的 教区 学校 ,

整个法国都在焕然一新，一个崭新的国家正从其数千所教区学校中诞生。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [iːtʃ] [freʃ] [rɪˈfɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]
whose influence was to be found beneath each fresh reform that was
谁 影响 曾是 到 是 成立 下面 每个 新鲜的 改革 那 曾是
[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,
effected :
受影响 ,

每一项新改革的背后都能找到他的影响。

[iːtʃ] [freʃ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [təːrd] [sɑːlɪˈdærəti][ænd; ənd] [piːs] .
each fresh step that was taken toward solidarity and peace .
每个 新鲜的 步 那 曾是 已采取 朝向 团结 和 和平 .

迈向团结与和平的每一步新举措。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [naʊ]
Things which had seemed impossible in former times were easily accomplished now
事物 哪个 有 似乎 不可能的 在 以前的 时代 是 容易地 完成 现在
[ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
that the nation was delivered from error and falsehood ,
那 这 国家 曾是 发表 从 错误 和 谬误 ,

过去看似不可能的事情，如今国家摆脱了错误和谎言之后，都很容易实现了。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] . [[wʌn]]
endowed with knowledge and force of will . [1]
捐赠 和 知识 和 力量 的 将要 . [1]

拥有丰富的知识和坚强的意志力。[1]

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [held] [ðæt] [em] . [ˈzəʊlə][hæz; həz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [æŋ; ən][ɑːˈrɪtɪstɪk] [ˈblʌndər] [baɪ]
It may be held that M . Zola has perpetrated an artistic blunder by
它 可能 是 握住 那 M . 佐拉 有 实施 一个 艺术 错误 经过
[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
introducing into his narrative a repetition ,
介绍 进入 他的 叙述 一个 重复 ,

有人认为，左拉在他的叙事中引入重复手法，犯了一个艺术上的错误。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækwɪn][ˈepɪsoʊd] ;
so to say , of the Jacquin episode ;
所以 到 说 , 的 这 雅克因 插曲 ;

也就是说，在雅金事件中；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][dreɪˈfjʊs] [keɪs]
but it should be remembered that the Simon affair is based on the Dreyfus case
但 它 应该 是 记得 那 这 西蒙 事务 是 基于 在 这 德雷福斯 案件
,
:
,

但应该记住，西蒙事件是以德雷福斯案为蓝本的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .
in which there were several repetitions of that character .

在 哪个 那里 是 一些 重复 的 那 特点 :

其中该角色多次重复出现。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][dreɪ'fjʊs] , ['estər,hæzi] , [ænd; ənd] [prɪ'kɑːrt] ,
Among those who sat in judgment on Dreyfus , Esterhazy , and Picquart ,
之中 那些 WHO 卫星 在 判断 在 德雷福斯 , 埃斯特哈齐 , 和 皮卡尔 ,
在那些参与审判德雷福斯、埃斯特哈齐和皮卡尔的人当中,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [brɪ'leɪtɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] ,
there were repeated instances of belated conscientious scruples ,
那里 是 重复 实例 的 迟到的 尽责的 顾虑 ,
事后出现良心不安的情况屡见不鲜。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
some indeed known to the initiated but never made public .
一些 的确 已知 到 这 启动 但 绝不 制成 民众 :
有些内容确实只有知情人士知道,但从未公开。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[ɪf] [em] . ['zəʊlə][ɪz][,ɪnɑː'tɪstɪk,-kəl][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [ə'dɑːpt] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði]
if M . Zola is inartistic in making two characters of his story adopt virtually the
如果 M : 佐拉 是 不艺术的 在 制作 二 人物 的 他的 故事 采纳 几乎 这
[seɪm] [kɔːrs] ,
same course ,
相同的 课程 ,

如果左拉先生让故事中的两个人物采取几乎相同的行动,这在艺术上是不恰当的,

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [truː] [tuː; tə][laɪf] . — [trænz] .
he is at least true to life . — Trans .
他 是 在 至少 真的 到 生活 : — 翻译 :
他至少忠于现实。——译者注

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlɛkʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [meɪ]
Thus , at the general elections which took place in May
因此 , 在 这 一般的 选举 哪个 采取 地方 在 可能
因此,在五月份举行的大选中,

[[,piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 490**]
[页 -]

[第490页]

[ðæt] [jɪr] , [dɛl'boʊz][æt; ət][læst] [dɪ'fiːtɪd] - ,
that year , Delbos at last defeated Lemarrois ,
那 年 , 德尔博斯 在 最后的 战败 - ,
那一年,德尔博斯终于击败了勒马罗瓦。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪər] [ʌv; əv] ['boʊməːnt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
who had been Mayor of Beaumont for so long a period .
WHO 有 到过 市长 的 博蒙特 为了 所以 长的 一个 时期 :
他曾长期担任博蒙特市市长。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['nevər] [luːz] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
At one time it had seemed as if the latter would never lose his seat ,
在 一 时间 它 有 似乎 作为 如果 这 后者 会 绝不 失去 他的 座位 ,
曾几何时,后者似乎永远不会失去他的席位。

[pəˈsɒnəfaɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
personifying as he did the great mass of average public opinion .
拟人化 作为 他 做过 这 伟大的 大量的 的 平均的 民众 观点 .

他把自己拟人化，因为他代表了广大普通民众的舆论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbɔːʒwaːˈziː] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənəri] [pæst] ,
But the bourgeoisie had denied its revolutionary past ,
但 这 资产阶级 有 否认 它是 革命性的 过去的 ,
但资产阶级否认了其革命历史。

[ænd; ənd][ˈælaɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][əˈbændən]
and allied itself with the Church in order that it might not have to abandon
和 盟军 本身 和 这 教会 在 命令 那 它 可能 不是 有 到 放弃
[eni] [ʌv; əv][ɪts] [juːˈsɜːpt] [ˈpaʊər] .
any of its usurped power .
任何 的 它是 篡夺 力量 .

为了不放弃任何篡夺的权力，它与教会结盟。

[aɪˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ənd] ,
It clung to the privileges it had acquired , and ,
它 紧紧抓住 到 这 特权 它 有 获得 , 和 ,
它紧紧抓住自己所获得的特权不放，而且，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃer] [ɪts] [ˈrɔɪəlti] [ɔːr][ɪts] [welθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
rather than share its royalty or its wealth with the masses ,
相当 比 分享 它是 皇室 或者它是 财富 和 这 群众 ,
与其与大众分享其王室血统或财富，

[aɪˈtiː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [rɪˈækjənəri] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θrʌst]
it preferred to make use of all the old reactionary forces in order to thrust
它 首选 到 制作 使用 的 全部 这 老的 反动 力量 在 命令 到 推力
[ðə; ði] [naʊ] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪtuːd] [wʌns] [mɔːr] .
the now awakened and enlightened people into servitude once more .
这 现在 觉醒 和 开明 人们 进入 奴役 一次 更多的 .
它宁愿利用所有旧的反动势力，再次将现在已经觉醒和开明的民众推入奴役状态。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɔːʒwaː] [rɪˈpʌblɪkən] , [huː] , [ˈwɪʃɪŋ]
Lemarrois was a typical example of the bourgeois Republican , who , wishing
- 曾是 一个 典型的 例子 的 这 资产阶级 共和党人 , WHO , 祝

[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
to defend his class ,
到 保卫 他的 班级 ,

勒马罗瓦是典型的资产阶级共和党人，他为了捍卫自己的阶级，

[sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [rɪˈækj(ə)n] ,
sank into a kind of involuntary reaction ,
沉没 进入 一个 种类 的 非自愿 反应 ,

陷入了一种不由自主的反应之中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][derˈbɑːkəl][ʌv; əv]
and was therefore condemned and swept away in the inevitable débâcle of
和 曾是 所以 谴责 和 扫荡 离开 在 这 不可避免的 崩溃 的
[ðæt] [ˌbɔːʒwaːˈziː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæd; həd]
that bourgeoisie which a hundred years of trafficking and enjoyment had
那 资产阶级 哪个 一个 百 年 的 贩运 和 享受 有
[səˈfaɪst] [tuː; tə][rɑːt] .
sufficed to rot .
足够了 到 腐烂 .

因此，它受到了谴责，并在资产阶级不可避免的衰落中被扫除，而资产阶级经过一百年的贩卖和享乐，早已腐朽不堪。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd] [ə'send] [tu;; tə] ['paʊə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [,aɪ 'ti:]
It was inevitable that the people should ascend to power as soon as it
它 曾是 不可避免的 那 这 人们 应该 上升 到 力量 作为 很快 作为 它
[br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] ,
became conscious of its strength ,
成为 有意识的 的 它是 力量 ,
人民一旦意识到自身的力量, 夺取政权就势在必行。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪl] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [wɪ'dɪn]
of the inexhaustible reserve of energy , intelligence , and will slumbering within
的 这 取之不尽的 预订 的 活力 , 智力 , 和 将要 沉睡 之内
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
其中蕴藏着取之不尽的能量、智慧和意志;

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
and it was sufficient that it should be emancipated ,
和 它 曾是 充足的 那 它 应该 是 解放 ,
只要它获得解放就足够了。

[raʊzɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [sli:p] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] ['ɔ:rdə] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt]
roused from the heavy sleep of ignorance by the schools in order that it might
唤醒 从 这 重的 睡觉 的 无知 经过 这 学校 在 命令 那 它 可能
[teɪk] [ɪts] [du:] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒu:vənɪt] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] .
take its due place and rejuvenate the nation .
拿 它是到期的 地方 和 恢复活力 这 国家 .
学校唤醒了沉睡于无知中的人民, 使他们能够发挥应有的作用, 振兴国家。

[ðə; ði] [bəʊʒwa:'zi:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
The bourgeoisie was now at the point of death ,
这 资产阶级 曾是 现在 在 这 观点 的 死亡 ,
资产阶级此时已濒临灭亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [br'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [lɪbəreɪɪŋ] , [ˈdʒʌstɪs] - [ˈdi:lɪŋ]
and the people would necessarily become the great liberating , justice - dealing
和 这 人们 会 一定 变得 这 伟大的 解放 , 正义 - 处理
[fræns] [ʌv; əv] [tu;; tə] - ['mɔ:rou] .
France of to - morrow .
法国 的 到 - 明天 .
而人民必将成为明日伟大的解放者、伸张正义的法国。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tu;; tə] [seɪ] ,
And there was , so to say ,
和 那里 曾是 , 所以 到 说 ,
可以说, 确实存在这种情况。

[æn; ən] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'tʃɪvd] [æt; ət] ['boʊmɑ:nt] [baɪ] [dɛl'boʊz]
an annunciation of all those things in the victory achieved at Beaumont by Delbos
一个 天使报喜 的 全部 那些 事物 在 这 胜利 已达成 在 博蒙特 经过 德尔博斯
,
.
,
德尔博斯在博蒙特取得的胜利预示着所有这些事情的发生。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪmənz] [ˈkɑʊns(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd]
the man who had been Simon's counsel , who had been denied and insulted
这 男人 WHO 有 到过 西蒙的 法律顾问 , WHO 有 到过 否认 和 受辱
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
那个曾是西蒙的律师, 长期以来一直受到拒绝和侮辱的人,

[æt; ət][fɜːrst] [si'kjuəɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊʃəlɪst] [vɒts] , [wɪt] [baɪ] [dɪ'griːz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æn; ən]
at first securing only a few Socialist votes , which by degrees had become an
在 第一的 确保 仅有的 一个 很少 社会主义 投票 , 哪个 经过 学位 有 变得 一个
[ˌoʊvər'welmiŋ] [mæ'dʒɔːrəti] .
overwhelming majority .
压倒 多数 .

起初只获得了少数社会主义者的选票，但后来逐渐发展成为压倒性的多数。

[ə'nlðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Another proof of the people's accession to power was to be found in the
其他 证明 的 这 人们的 加入 到 力量 曾是 到 是 成立 在 这
[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [hæd; həd] [klʌm] ['oʊvər] [mɑːrsɪli] .
complete change which had come over Marcilly .
完全的 改变 哪个 有 来 超过 马西莉 .

人民掌握政权的另一个证明是马西利发生的彻底改变。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['fɪɡjəd] [ɪn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)] ['mɪnɪstri] ; [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [ˌriːkən'vɪkʃən] [ʌv; əv]
He had formerly figured in a Radical ministry ; then , after the reconvection of
他 有 以前 想 在 一个 激进的 部 ; 然后 , 后 这 再次定罪 的
[ˌsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

他曾是激进派牧师的一员；后来，在西蒙再次被定罪之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ɪk'striːm]
he had entered a Moderate administration ; and now he affected extreme
他 有 进入 一个 缓和 行政 ; 和 现在 他 做作的 极端
[ˌsoʊʃəlɪst] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] ,
Socialist principles ; and ,
社会主义 原则 ; 和 ,

他加入的是一个温和派政府；现在他却奉行极端社会主义原则；而且，

[baɪ] ['hɑːnɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - [traɪ'ʌmfɪ] [kɑːr] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːr 'iː] -
by harnessing himself to Delbos's triumphal car , had managed to get re -
经过 利用 他自己 到 - 凯旋的 车 , 有 管理 到 得到 关于 -
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

他利用自己与德尔博斯的胜利之车结盟，成功地再次当选。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
It is true that the popular victory was not complete throughout the department ,
它 是 真的 那 这 受欢迎的 胜利 曾是 不是 完全的 自始至终 这 部门 ,
的确，民众的胜利并未在整个部门全面实现。

[fɔːr; fər] [kaʊnt] ['hektər] [diː] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] , [ðɪs] [taɪm][æz; əz]
for Count Hector de Sanglebœuf had also been re - elected , this time as
为了 数数 赫克托 德 - 有 还 到过 关于 - 当选 , 这 时间 作为
[æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'ækʃənəri] ;
an uncompromising reactionary ;
一个 毫不妥协 反动 ;

因为埃克托·德·桑格勒伯夫伯爵也再次当选，这一次他是一位毫不妥协的反动派；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːzuəl] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['trʌbləs] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['oʊnli] [pleɪn] , [fræŋk] ,
for the usual phenomenon of troublous times had appeared , only plain , frank ,
为了 这 通常 现象 的 麻烦的 时代 有 出现 , 仅有的 清楚的 , 坦率 ,
[ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [ˌfaɪndɪŋ] [sə'pɔːrt] .
extreme opinions finding support .
极端 意见 寻找 支持 .

动荡时期常见的现象出现了，只有直白、坦率、极端的观点才能获得支持。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈvænkwɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪbəərəl] [ˌbɜ:ʒwɑ:ˈzi:] ,
The party vanquished for ever was the old Liberal bourgeoisie ,
这 派对 战败者 为了 曾经 曾是 这 老的 自由派 资产阶级 ,
被彻底击败的政党是旧的自由资产阶级。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kənˈsɜ:rvətɪv] [frʌm; frəm][ˈi:gətɪzəm][ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which had become Conservative from egotism and fright , and which ,
哪个 有 变得 保守的 从 自负 和 惊吓 , 和 哪个 ,
[ˈlækɪŋ]
lacking
缺乏

因自负和恐惧而变得保守，并且缺乏

[ɔ:l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk] , [wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər][ɪts] [fɔ:l] .
all strength and logic , was ripe for its fall .
全部 力量 和 逻辑 , 曾是 成熟 为了 它是 落下 .
它拥有所有的力量和逻辑，却已注定走向衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [klæs] ,
And the ascending class ,
和 这 上升 班级 ,
以及上升阶层，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd]]
the great mass of those who only the day before had been called the disinherited
这 伟大的 大量的 的 那些 WHO 仅有的 这 天 前 有 到过 称为 这 剥夺继承权
,
/
,
前一天还被称为被剥夺继承权的大多数人，

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwɑ:ˈzi:] [ˈæftər] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fju:]]
would naturally take the place of the bourgeoisie after sweeping away the few
会 自然 拿 这 地方 的 这 资产阶级 后 扫荡 离开 这 很少
[ˈstʌbərn] [dɪˈfendəz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
stubborn defenders that remained to the Church .
固执的 后卫 那 剩余 到 这 教会 .
在扫除教会残存的少数顽固捍卫者之后，资产阶级自然会取而代之。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][dɛɪˈboʊz][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtəb(ə)l][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt]
But the election of Delbos was particularly notable as being the first great
但 这 选举 的 德尔博斯 曾是 特别 值得注意的 作为 存在 这 第一的 伟大的
[səkˈses] [əˈtʃi:vd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [wɪˈðəʊt] [ɡɑ:d][ɔ:r] [ˈkʌntri] ,
success achieved by one of those rascals without God or country ,
成功 已达成 经过 一 的 那些 无赖 没有 上帝 或者 国家 ,
但德尔博斯的当选尤其引人注目，因为这是那些没有上帝也没有国家的无赖之一取得的第一个重大成功。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtreɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] [ˈsaɪmən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] .
one of those traitors who had publicly declared Simon to be innocent .
一 的 那些 叛徒 WHO 有 公开 声明 西蒙 到 是 清白的 .
其中一人曾公开宣称西蒙无罪。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈʌv; əv][ˈrouzæn][ɔːl][ðə; ði][ˈhoutəb(ə)] [ˈsɪmənɪst] [hæd; həd] [ˈsʌfərd]
After the monstrous proceedings of Rozan all the notable Simonists had suffered
后 这 滔天 诉讼程序 的 罗赞 全部 这 值得注意的 西蒙主义者 有 遭受
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [derd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
in their persons or their pockets for having dared to desire truth and justice .
在 他们的 人 或者 他们的 口袋 为了 拥有 敢于 到 欲望 真相 和 正义 .

在罗赞的骇人听闻的行径之后，所有著名的西蒙主义者都因为胆敢追求真理和正义而遭受了人身或经济上的损失。
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Insult , persecution , summary dismissal had been heaped upon them .
侮辱 , 迫害 , 概括 解雇 有 到过 堆积如山 之上 他们 .
他们遭受了侮辱、迫害和草率解雇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dɛlˈboʊz] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ][ˈklaɪənt][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ;
There was Delbos , to whom no client had dared to confide his interests ;
那里 曾是 德尔博斯 , 到 谁 不 客户 有 敢于 到 信任 他的 兴趣 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [dɪsˈmɪst] ,
there was Salvan dismissed ,
那里 曾是 - 解雇 ,
还有德尔博斯，没有哪个客户敢向他倾诉自己的利益；还有被解雇的萨尔万。

[kəmˈpʌlsərəli] [rɪˈtaɪərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][mɑːrk] [dɪsˈgreɪst] , [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] ;
compulsorily retired ; there was Marc disgraced , sent to a little village ;
强制性 退休 ; 那里 曾是 马克 蒙羞的 , 发送 到 一个 小的 村庄 ;
被强制退休；马克蒙羞，被流放到一个小村庄；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪdər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [rɪˈleɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
and behind the leaders how many others there were , relations and friends ,
和 在后面 这 领导人 如何 许多 其他的 那里 是 , 关系 和 朋友们 ,
在领导人背后，还有多少亲朋好友呢？

[huː] [fɔːr; fər] [ˈmɪrli] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌrɪs] ,
who for merely behaving in an upright manner were assailed with worries ,
WHO 为了 仅仅 行为 在 一个 直立 方式 是 遭受攻击 和 担忧 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈruːɪnd] !
and at times even ruined !
和 在 时代 甚至 毁坏 !
仅仅因为行为正直，就遭受各种忧虑，有时甚至破产！

[fʊl] [ˈʌv; əv] [mjuːt] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv] [sʌt] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] , [wel] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
Full of mute grief at the sight of such aberration , well understanding that all
满的 的 沉默的 悲伤 在 这 视线 的 这样的 像差 , 出色地 理解 那 全部
[rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
rebellion was useless ,
叛乱 曾是 无用 ,
看到这种反常景象，心中充满无声的悲痛，但他深知一切反抗都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ˈʌv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
the friends of truth had simply turned to their work ,
这 朋友们 的 真相 有 简单地 转向 到 他们的 工作 ,
真理的朋友们只是继续投入到他们的工作中。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈʌʊər] [wen] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈekwəti] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] .
awaiting the inevitable hour when reason and equity would triumph .
等待中 这 不可避免的 小时 什么时候 原因 和 公平 会 胜利 .
等待着理性和公平最终胜利的必然时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌʊər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [dɛlˈboʊz] ,
And that hour seemed to be approaching ; for now Delbos ,
和 那 小时 似乎 到 是 接近 ; 为了 现在 德尔博斯 ,
而那个时刻似乎正在临近；此刻，德尔博斯，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] - ,
one of the most deeply involved in the affair , had defeated Lemarrois ,
一 的 这 最多 深 涉及 在 这 事务 , 有 战败 - ,
其中一位深度卷入此事的人击败了勒马罗伊斯。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pər'su:d] [ə; eɪ] [pju:sɪ'lænɪməs] [pɑ:ləsi] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] ['i:ðər] [fɔ:r; fər]
who had long pursued a pusillanimous policy , refusing to take sides either for
WHO 有 长的 追击 一个 胆小的 政策 , 拒绝 到 拿 侧面 任何一个 为了
[ɔ:r] [ə'genst] ['saɪmən] .
or against Simon .
或者 反对 西蒙 .
他长期以来奉行懦弱的政策，拒绝在西蒙问题上表明立场，既不支持也不反对西蒙。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [hæd; həd]
Was not this a proof that opinion had changed , that a great advance had
曾是 不是 这 一个 证明 那 观点 有 已更改 , 那 一个 伟大的 进步 有
[bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ?
been effected ?
到过 受影响 ？
这难道不是舆论发生转变、取得重大进步的证明吗？

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , - [sɪ'kjɔrd] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
Moreover , Salvan secured consolation ,
而且 , - 安全 安慰 ,
此外，萨尔万获得了安慰。

[fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][pju:p(ə)lz][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektərʃɪp,də'rektərʃɪp][ʌv; əv]
for one of his old pupils was appointed to the directorship of
为了 一 的 他的 老的 学生 曾是 任命 到 这 董事职位 的
[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [æftər] - [hæd; həd] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəli] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ɪnkə'pæsəti] .
the Training College after Mauraisin had been virtually dismissed for incapacity .
这 训练 大学 后 - 有 到过 几乎 解雇 为了 无能力 .
因为他的一位老学生在莫莱辛实际上因无能而被解雇后，被任命为师范学院院长。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [wen] [ðoʊz] ['taɪdɪŋz] [rɪ:tft] [hɪm; ɪm] ,
Great was the delight of the sage when those tidings reached him ,
伟大的 曾是 这 喜 的 这 圣人 什么时候 那些 消息 达到 他 ,
当圣人听到这些消息时，他欣喜若狂。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kroʊ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['vænkwɪft] ['ædvərserɪ] ,
not because it pleased him to crow over his vanquished adversary ,
不是 因为 它 高兴 他 到 乌鸦 超过 他的 战败者 对手 ,
并非因为他喜欢炫耀自己战胜了对手，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][æt; ət] [læst] [sɔ:] [ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]
but because he at last saw the continuation of his work entrusted to
但 因为 他 在 最后的 锯 这 续篇 的 他的 工作 受托 到
[wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
one who was brave and faithful .
一 WHO 曾是 勇敢的 和 忠实 .
但他最终看到自己肩负的事业落到了一位勇敢忠诚的人手中。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [lə] - , [hu:] [naʊ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'per]
And , finally , a day came when Le Barazer , who now felt strong enough to repair
和 , 最后 , 一个 天 来了 什么时候 乐 - , WHO 现在 毛毡 强的 足够的 到 维修
[fɔ:rmər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
former injustice ,
以前的 不公正 ,
最终，有一天，勒巴拉泽觉得自己足够强大，可以弥补过去的错误。

[sent] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstəʃɪp] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət]

sent for Marc and offered him the head mastership of a school at

发送 为了 马克 和 提供 他 这 头 大师级 的 一个 学校 在

[ˈboʊmənt] .

Beaumont .

博蒙特 .

派人去接马克，并邀请他担任博蒙特一所学校的校长。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ: fər] , [ɑ: n] [ðə; ði] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pru: d(ə) nt] [di' pləʊ mətɪ st] , [ðə; ði] [ə' kæd ə mi] [ɪn' spektər] ,
Such an offer , on the part of that prudent diplomatist , the Academy Inspector ,
 这样的 一个 提供 , 在 这 部分 的 那 谨慎 外交官 , 这 学院 检查员 ,
 [wəz; wəz] [ɪk' stri: mli] [sɪg' nɪ fɪ kə nt] ,
was extremely significant ,
 曾是 极其 重要的 ,
 这位谨慎的外交家, 也就是学院督学, 提出的这样的提议意义极其重大。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪn'di:d] ; [nevəðə'les] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

and Marc was pleased indeed ; nevertheless he declined it , for he did not

和 马克 曾是 高兴 的确 ; 尽管如此 他 拒绝 它 , 为了 他 做过 不是

[wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] - ,

wish to leave Jonville ,

希望 到 离开 - ,

马克确实很高兴；然而，他还是拒绝了，因为他不想离开琼维尔。

[wɜː] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] .
where his task was not yet finished .
 在哪里 他的 任务 曾是 不是 然而 完成的 .

他的任务尚未完成。

[ðɜː; ðəː][wɜːr; wəː][ˈbɜːlsəʊ] [ˈlðəː] [priːkɜːrsəri] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
There were also other precursory signs of the great
 那里 是 还 其他 前兆 标志 的 这 伟大的

此外，还有其他一些预示着大灾难的迹象。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 492]

[页 -]

[第492页]

[ɪmˈpendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
impending change in the country .
 即将到来的 改变 在 这 国家 .

国家即将迎来变革。

[ˈpriːfekt]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪˈpleɪst]	[baɪ][ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˌenərˈdʒetɪk]	[ænd; ænd]	[ˈsensəb(ə)l]	
Prefect	Hennebise	had	been	replaced	by	a	very	energetic	and	sensible
长官	-	有	到过	替换	经过	一个	非常	精力充沛	和	明智的
[ˈfʌŋkjənəri]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪˈmiːdiətli]	[dɪˈmɑːndɪd]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈkeɪ](ə)n]	[ʌv; əv]	-	,	
functionary	who	had	immediately	demanded	the	revocation	of	Depinvilliers	,	
官员	WHO	有	立即地	要求	这	撤销	的	-	,	

亨内比斯长官已被一位精力充沛、头脑清晰的官员取代，这位官员立即要求撤销德潘维利耶的任命。

[ˈlʌndər] [ˈhuːz] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˌliːˈseɪ] [lʌ; əv] [ˈboʊməːnt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv]
under whose management the Lycée of Beaumont had become a kind of
 在下面 谁 管理 这 高中 的 博蒙特 有 变得 一个 种类 的
 [ˈseminəri] .
seminary .
 神学院 .

在他的管理下，博蒙特中学变成了一所类似神学院的学校。

[ˈrektər] [fɔːrbz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
Rector Forbes had been compelled to rouse himself from the study of ancient
校长 福布斯 有 到过 被迫 到 唤醒 他自己 从 这 学习 的 古老的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

福布斯校长被迫从古代史的研究中抽身出来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [tˈjæplɪnz] , [rɪd][ðə; ði][ˈklæsruːmz; ˈklæsɾʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
in order to dismiss the chaplains , rid the classrooms of the religious
在 命令 到 解雇 这 随军牧师 , 摆脱 这 教室 的 这 宗教
[ˈembləmz] [pleɪst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
emblems placed in them ,
徽章 放置 在 他们 ,

为了解散牧师，清除教室里的宗教标志，

[ænd; ənd] [ˈsekjuləraɪz] [ˈsekənderi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
and secularise secondary as well as elementary education .
和 世俗化 次要 作为 出色地 作为 初级 教育 .

并使中学和小学教育世俗化。

[ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [lɪst] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
Then General Jarousse , having been placed on the retired list , had decided to
然后 一般的 - , 拥有 到过 放置 在这 退休 列表 , 有 决定 到
[kwɪt] [ˈboʊməːnt] ;
quit Beaumont ;
辞职 博蒙特 ;

随后，雅鲁斯将军被列入退役名单，并决定离开博蒙特；

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ,
for , though his wife owned a house there ,
为了 , 尽管 他的 妻子 拥有 一个 房子 那里 ,

虽然他的妻子在那里拥有一处房产，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈsprɪt] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he was exasperated with the new spirit which reigned in the town ,
他 曾是 恼怒 和 这 新的 精神 哪个 统治 在这 镇 ,

他对镇上盛行的新风气感到十分恼火。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən]
and did not wish to come into contact with his successor , a Republican
和 做过 不是 希望 到 来 进入 接触 和 他的 接班人 , 一个 共和党人

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他并不想与他的继任者，一位共和党将军接触。

[huːm] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] .
whom some people even declared to be a Socialist .
谁 一些 人们 甚至 声明 到 是 一个 社会主义 .

甚至有人称他为社会主义者。

[mɔːrˈoʊvər] , [eks] - [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] - [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deθ] , [ˈhɔːntɪd]
Moreover , ex - investigating Magistrate Daix had met a wretched death , haunted
而且 , 前任 - 调查 地方法官 - 有 遇见 一个 可怜 死亡 , 闹鬼的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈspektəz] ,
as he was by spectres ,
作为 他 曾是 经过 幽灵 ,

此外，前调查法官戴克斯死得凄惨，据说他一直被鬼魂缠身。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'leɪtɪd] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət][ˈroʊzæn] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˌproʊkjəˈrɜ:r][di:] [lɑ:]
in spite of his belated confession at Rozan ; while the former Procureur de la
在 尽管如此 的 他的 迟到的 忏悔 在 罗赞 ； 尽管 这 以前的 检察官 德 拉
[reɪ,pyˈbli:k] ,
République ,
共和国 ,

尽管他在罗赞迟来的忏悔；而前共和国检察官，
[raːˈu:l] [di:] [lɑ:] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈrɪr] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Raoul de La Bissonnière , after having a fine career in Paris ,
拉乌尔 德 拉 - , 后 拥有 一个 美好的 职业 在 巴黎 ,
Raoul de La Bissonnière 在巴黎拥有出色的职业生涯后，

[si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ðer; ðər] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)l][ˈswɪnd(ə)l] [
seemed likely to come to grief there amidst the collapse of a colossal swindle [
似乎 可能 到 来 到 悲伤 那里 在.....之中 这 坍塌 的 一个 庞大 骗取 [
[tuːtu:]] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪˈfrendɪd] .
2] which he had in some way befriended .
2] 哪个 他 有 在 一些 方式 结交朋友 .

他似乎很有可能在那里遭遇不幸，因为他以某种方式参与了一场巨大的骗局[2]，而这场骗局最终崩溃了。
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈnoʊbə:di] [naʊ] [səˈlu:tɪd] [
And , as a last and excellent symptom of the times , nobody now saluted
和 , 作为 一个 最后的 和 出色的 症状 的 这 时代 , 无人 现在 敬礼
- , [ðə; ði][eks] - [prɪˈzɑ:ɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
Gragnon , the ex - presiding judge ,
- , 这 前任 - 主持 法官 ,
最后，也是时代变迁的一个绝佳标志，如今没有人再向原主审法官格拉尼翁致敬了。

[wen] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [hi:; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdiˈles] - ,
when , thin and yellow , he anxiously threaded the Avenue des Jaffres ,
什么时候 , 薄的 和 黄色的 , 他 焦虑地 螺纹 这 大街 德斯 - ,
那时，他瘦弱而面色蜡黄，焦急地穿过雅弗尔大街。

[ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfɪrd]
hanging his head but glancing nervously to right and left as if he feared
绞刑 他的 头 但 瞥了一眼 紧张地 到 正确的 和 左边 作为 如果 他 害怕
[ðæt] [ˈsʌmbə:di] [maɪt] [spɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] . [[tuːtu:]]
that somebody might spit upon him as he passed . [2]
那 某人 可能 吐 之上 他 作为 他 通过了 . [2]
他低着头，但又紧张地左右张望，好像害怕有人在他经过时朝他吐口水。[2]

[ɔ:l] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dəz] [noʊ] [ðæt] [ˈveriəs] [dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn]
All newspaper readers know that various judicial personages have been compromised in
全部 报纸 读者 知道 那 各种各样的 司法 人物 有 到过 受损 在
[ˈri:s(ə)nt] [frentʃ] [ˈswɪndlz] . — [trænz] .
recent French swindles . — Trans .
最近的 法语 骗局 . — 翻译 .

所有报纸读者都知道，最近法国发生的多起诈骗案中，一些司法界人士也牵涉其中。——译者注
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɪfekts] [ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd][ˈsekjələr][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [laɪt] [ænd; ənd]
The happy effects of free and secular education , which brought light and
这 快乐的 效果 的 自由的 和 世俗 教育 , 哪个 带来 光 和
[helθ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
health in its train ,
健康 在 它是 火车 ,
免费世俗教育带来的美好影响，包括光明和健康，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmænɪfest] [æt; ət] - ,
were also manifest at Maillebois ,
是 还 显现 在 - ,
在马耶布瓦也有所体现，

[ˈwɪðər] [mɑːrk][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈper] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈluːɪs] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
whither Marc often repaired to see his daughter Louise , who , with Joseph
往哪里去 马克 经常 已修复 到 看 他的 女儿 路易丝 , WHO , 和 约瑟夫
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
马克经常去那里看望他的女儿路易丝，路易丝和她的丈夫约瑟夫住在一起。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪt] [mɪˈnoʊ] [hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd][æ; ət][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l]
lived in the little lodging which Mignot had so long occupied at the Communal
居住地 在 这 小的 住宿 哪个 米尼奥 有 所以 长的 占领 在 这 公社
[skuːl] .
school .
学校 .
他住在米尼奥特在公立学校长期居住的小房间里。

- , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ðæt] [ɪnˈtensli] [ˈklerɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Maillebois , indeed , was no longer that intensely clerical little town ,
- , 的确 , 曾是 不 更长 那 强烈地 文员 小的 镇 ,
迈勒布瓦确实不再是那个充满宗教气息的小镇了。

[wer] [ðə; ði] [kɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkriːtʃər] [ˈfaɪlɪs] [tuː; tə]
where the Congregations had succeeded in raising their creature Philis to
在哪里 这 会众 有 成功了 在 提高 他们的 生物 菲利斯 到
[ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] .
the mayoralty .
这 市长 .
在那里，各教派成功地将他们的信徒菲利斯推上了市长的位置。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəubuæg] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ]
In former times the eight hundred working men of the faubourg , being divided among
在 以前的 时代 这 八 百 在职的 男人 的 这 郊区 , 存在 分割 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
从前，郊区的八百名工人分散开来，

[kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈpʌblɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈhɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
could return only a few Republicans to the Municipal Council , in which they
可以 返回 仅有的 一个 很少 共和党人 到 这 市政 理事会 , 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪnˈækʃn] .
were reduced to inaction .
是 减少 到 不作为 .
只能让少数共和党人重返市政委员会，而他们在委员会中也无所作为。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈlekʃənz] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəlɪst] [lɪst][hæd; həd]
But at the recent elections the whole Republican and Socialist list had
但 在 这 最近的 选举 这 所有的 共和党人 和 社会主义 列表 有
[pæst] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] ,
passed , by a large majority ,
通过了 , 经过 一个 大的 多数 ,
但在最近的选举中，共和党和社会党的所有候选人名单都以绝对多数票通过了。

[ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [ˈdærəs] , [dɪˈfiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [ˈfaɪlɪs] , [hæd; həd] [naʊ] [əˈgen] [brɪˈkʌm] [ˈmeɪər] .
in such wise that Darras , defeating his rival Philis , had now again become Mayor .
在 这样的 明智的 那 达拉斯 , 击败 他的 竞争对手 菲利斯 , 有 现在 再次 变得 市长 .
就这样，达拉斯击败了他的对手菲利斯，再次当选市长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðæt] [ˈɑ:fɪs] , [wens] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] ['drɪvŋ]
And his delight at returning to that office , whence the priests had driven
和 他的 喜 在 返回 到 那 办公室 , 何处 这 神父 有 驱动
[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
him , was
他 , 曾是

他重返那份被祭司们驱逐的职位，心中充满了喜悦。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 493**]
[页 -]

[第 493 页]

[ðə; ði] ['ki:nər] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][kəm'pækt][mə'dʒɔ:rəti] [wɪtʃ] [wʊd]
the keener as he was now supported by a compact majority which would
这 更敏锐 作为 他 曾是 现在 有 经过 一个 袖珍的 多数 哪个 会
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu; tə][ækt] ['fræŋkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'dʒʊst] [tu; tə] ['kɒmprəmaɪzɪz] .
enable him to act frankly instead of being continually reduced to compromises .
使能够 他 到 行为 坦率地说 反而 的 存在 持续 减少 到 妥协 .

他现在得到了多数人的支持，这使他能够坦率行事，而不是不断被迫妥协，因此他更加积极主动。

[mɑ:rk][met] ['dærəs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][kwɪt] ['reɪdiənt] .
Marc met Darras one day and found him quite radiant .
马克 遇见 达拉斯 一 天 和 成立 他 相当 辐射状 .

马克有一天遇到了达拉斯，发现他容光焕发。

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , - [sed] [hi; hi] , - [ju; jʊ][dɪd][na:t] [θɪŋk] [em 'i:] [veri] [breɪv] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
' Yes , I remember , ' said he , ' you did not think me very brave in former times .
- 是的 , 我 记住 , - 说 他 , - 你 做过 不是 思考 我 非常 勇敢的 在 以前的 时代 .
“是的，我记得，”他说，“以前你并不认为我很勇敢。”

[ðæt] [pʊr] ['saɪmən] !
That poor Simon !
那 贫穷的 西蒙 !

可怜的西蒙！

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
I was convinced of his innocence ,
我 曾是 确信 的 他的 无辜 ,

我确信他是无辜的。

[jet] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][ækt] [wen] [ju; jʊ] [keɪm] [tu; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˈʃfəsəz, ˈʃfəsɪz] .
yet I refused to act when you came to me at the municipal offices .
然而 我 拒绝 到 行为 什么时候 你 来了 到 我 在 这 市政 办公室 .
然而，当你到市政厅找我时，我却拒绝采取行动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
But how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['kɑ:nsɪtəntli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][kən'trəʊl] ,
I had a bare majority of two , the council constantly escaped my control ,
我 有 一个 裸 多数 的 二 , 这 理事会 不断地 逃脱 我的 控制 ,
我仅以两票的微弱优势领先，议会的运作总是超出我的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [em 'i:]
and the proof is that it ended by overthrowing me
和 这 证明 是 那 它 结束 经过 推翻 我

而最终推翻我的政权就是最好的证明.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第36/43页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wi:: wi] [naʊ] [pə'zes] ！
if I had then only had the majority we now possess ！
如果 我 有 然后 仅有的 有 这 多数 我们 现在 具有 ！

如果我当时就拥有我们现在所拥有的多数席位就好了！

[wi:: wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæstərz][æt; ət][ləst] , [ænd; ænd] [θɪŋz] [wɪl] [mu:v] ['kwɪkli] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:: jʊ] . -
We are the masters at last , and things will move quickly , I promise you . '
我们 是 这 大师 在 最后的 , 和 事物 将要 移动 迅速地 , 我 承诺 你 . -

我们终于掌握了主动权，事情会进展得很快，我向你保证。

[mɑ:rk] [smaɪld] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['faɪlɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd]
Marc smiled and asked him what had become of Philis , his defeated
马克 微笑 和 问 他 什么 有 变得 的 菲利斯 , 他的 战败

['ædvərseri] .
adversary .
对手 .

马克笑着问他，他战败的对手菲利斯现在怎么样了。

- ['faɪlɪs] — [oʊ] ！
' Philis — oh ！
- 菲利斯 — 哦 ！

菲利斯——哦！

[hi:: hi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [traɪd] .
he has been greatly tried .
他 有 到过 非常 尝试 .

他经历了巨大的考验。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] — [ju:: jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] — [daɪd] ['ri:s(ə)ntli] ,
A certain person — you know whom I mean — died recently ,
一个 肯定 人 — 你 知道 谁 我 意思是 — 死亡 最近 ,

最近有个人去世了——你知道我指的是谁——

[ænd; ænd][soʊ][hi:: hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:: tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:: tə] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and so he has had to resign himself to living alone with his
和 所以 他 有 有 到 辞职 他自己 到 活的 独自的 和 他的

['dɔ:tər] [ɑ:kter'vi:] ,
daughter Octavie ,
女儿 奥克塔维 ,

因此，他不得不接受独自与女儿奥克塔维生活在一起的现实。

[ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:: tə] ['mæri] .
a very pious young woman who does not care to marry .
一个 非常 虔诚的 年轻的 女士 WHO 做 不是 关心 到 结婚 .

一位非常虔诚的年轻女子，她并不想结婚。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['reɪmənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
His son Raymond , being a naval officer , is always far away ,
他的 儿子 雷蒙德 , 存在 一个 海军 官 , 是 总是 远的 离开 ,

他的儿子雷蒙德是海军军官，总是远在异乡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [veri] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ənˈles] [ɪnˈdi:d] [ˈfaɪlɪs] [ɪz] [ɔ:lredi] [ˈsi:kɪŋ]
and the house cannot be very cheerful , unless indeed Philis is already seeking
和 这 房子 不能 是 非常 快乐 , 除非 的确 菲利斯 是 已经 寻求
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

除非菲利斯真的在寻求安慰，否则这房子里不会很热闹。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɜ:rvənt][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [jes] ,
which may be the case , for I saw a new servant there the other day — yes ,
哪个 可能 是 这 案件 , 为了 我 锯 一个 新的 仆人 那里 这 其他 天 — 是的 ,
或许真是如此，因为前几天我看到那里来了一位新仆人——是的，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] , [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] ! -
quite a sturdy , fresh - looking girl !
相当 一个 结实的 , 新鲜的 - 寻找 女孩 ! -

真是个结实又漂亮的姑娘！

[ˈdærəs] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
Darras burst into a loud laugh .
达拉斯 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

达拉斯突然大笑起来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] ,
For his own part , having retired from business with a handsome fortune ,
为了 他的 自己的 部分 , 拥有 退休 从 商业 和 一个 英俊的 财富 ,
而他本人，退休后带着一笔可观的财富离开了商界，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he was living his last years in perfect union with his wife ,
他 曾是 活的 他的 最后的 年 在 完美的 联盟 和 他的 妻子 ,
他与妻子幸福地度过了晚年。

[ðər; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
their only regret being that they had no children .
他们的 仅有的 后悔 存在 那 他们 有 不 孩子们 .
他们唯一的遗憾就是没有孩子。

- [wel] , - [mɑ:rk] [rɪˈzju:md] , - - [meɪ] [naʊ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [ˈeni]
' Well , ' Marc resumed , ' Joulie may now feel certain that he will not be worried any
- 出色地 , - 马克 恢复 , - - 可能 现在 感觉 肯定 那 他 将要 不是 是 担心 任何
[mɔ:r]
more
更多的

“嗯，”马克继续说道，“朱利克现在或许可以确信他不会再担心了……”

[aɪ ˈti:] [ɪz][hi:; hi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði] [taʊn]
It is he , you know , who , in spite of all difficulties , transformed the town
它 是 他 , 你 知道 , WHO , 在 尽管如此 的 全部 困难 , 转变 这 镇
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
with his school ,
和 他的 学校 ,

你知道吗，正是他，克服重重困难，用他的学校改变了这座城镇。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [jɔr; jər] [ɪˈlek(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] . -
and made your election possible .
和 制成 你的 选举 可能的 . -
并使你的当选成为可能。

- [oʊ] ! [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡreit] [ˈwɜ:rkər] , - [ˈdærəs] [ɪkˈskleɪmd] .
' Oh ! you were the first great worker , ' Darras exclaimed .
- 哦 ! 你 是 这 第一的 伟大的 工人 , - 达拉斯 惊呼 .

“哦！你是第一个伟大的工人！”达拉斯惊叹道。

- [aɪ][dəʊnt][fə'get][ðə; ði] [r'mens] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['rendərd]
' I don't forget the immense services which you rendered
- 我 不 忘记 这 巨大 服务 哪个 你 渲染
“我不会忘记你提供的巨大帮助……”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][kwɔ:t] ['i:zi] , - [ɪz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] [vek'seɪʃənz] ,
But you may be quite easy , Joulic is now safe from all vexations ,
但 你 可能 是 相当 简单的 , - 是 现在 安全的 从 全部 烦恼 ,
但你可能很容易对付 , Joulic现在已经摆脱了所有烦恼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk]
and I will help him as much as I can in his efforts to make
和 我 将要 帮助 他 作为 很多 作为 我 能 在 他的 努力 到 制作
- [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
Maillebois free and intelligent
- 自由的 和 聪明的
我将尽我所能帮助他 , 使马耶布瓦获得自由和智慧……

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['saɪmənz] [sʌn][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər]
Besides , your daughter Louise and Simon's son Joseph are now , in their
除了 , 你的 女儿 路易丝 和 西蒙的 儿子 约瑟夫 是 现在 , 在 他们的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
此外 , 你的女儿路易丝和西蒙的儿子约瑟夫现在也分别是……

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][lɪbə'reɪ(ə)n] .
continuing the work of liberation .
继续 这 工作 的 解放 .
继续解放事业。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [na:t] [ʌv; əv] [breɪv] [bʌt; bət] ['ma:dɪst] ['wɜ:rkərz] ,
You are a knot of brave but modest workers ,
你 是 一个 结 的 勇敢的 但 谦虚的 工人 ,
你们是一群勇敢而谦逊的劳动者 ,

[tu:; tə] [hu:m] [wi; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [fi:l] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [hɪr'æftər] . -
to whom we shall all feel very grateful hereafter . '
到 谁 我们 将 全部 感觉 非常 感激的 此后 . -
我们今后都会对他充满感激之情。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Then , for a moment ,
然后 , 为了 一个 片刻 ,
然后 , 有那么一会儿 ,

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] [taɪmz] [wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]
they chatted about the now distant times when Marc had been first appointed to
他们 聊天 关于 这 现在 遥远 时代 什么时候 马克 有 到过 第一的 任命 到
[ðə; ði] - [sku:l] .
the Maillebois school .
这 - 学校 .
他们聊起了马克最初被任命到马耶布瓦学校任教的遥远时光。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] !
More than thirty years had elapsed !
更多的 比 三十 年 有 过去 !
三十多年过去了 !

[ænd; ənd] [haʊ]
And how
和 如何
以及如何

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
many were the events that had occurred ,
许多 是 这 活动 那 有 发生 ,
发生了很多事情,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm]
and how many were the children who had passed through the schoolroom
和 如何 许多 是 这 孩子们 WHO 有 通过了 通过 这 教室
[ænd; ənd] [ˈkærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] !
and carried some of the new spirit into the district around them !
和 携带 一些 的 这 新的 精神 进入 这 区 大约 他们 !
有多少孩子从这间教室里走出来, 并将这种新的精神带到了他们周围的地区!

[mɑːrk] [rɪˈkɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ˈpjuːp(ə)lz] .
Marc recalled some of his old , his first , pupils :
马克 召回 一些 的 他的 老的 , 他的 第一的 , 学生 :
马克回忆起他的一些老学生, 他的第一批学生。

[fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][bəŋˈɡɑːrd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [nʌt] , [huː] [hæd; həd]
Fernand Bongard , the little peasant with the hard nut , who had
费尔南德 邦加德 , 这 小的 农民 和 这 难的 坚果 , WHO 有
[ˈmærid] [luːˈsiːl] - , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrl] ,
married Lucille Doloir , an intelligent girl ,
已婚 露西尔 - , 一个 聪明的 女孩 ,
费尔南·邦加尔, 那个脾气古怪的小农夫, 娶了聪明伶俐的露西尔·多洛伊尔为妻。

[huːm] [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪr] [ɪn] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
whom Mademoiselle Rouzaire had tried to rear in sanctimonious fashion ,
谁 小姐 - 有 尝试 到 后部 在 伪善的 时尚 ,
鲁泽尔小姐曾试图用伪善的方式抚养他,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [neɪmd] [kler] ,
was now the father of a girl eleven years of age , named Claire ,
曾是 现在 这 父亲 的 一个 女孩 十一年 的 年龄 , 命名 克莱尔 ,
他现在是一位名叫克莱尔的十一岁女孩的父亲。

[huːm] [mædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz] [ˈfriːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ˈklerɪkl] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
whom Mademoiselle Mazeline was freeing somewhat from clerical servitude .
谁 小姐 - 曾是 释放 有些 从 文员 奴役 .
马泽琳小姐正在将他从神职人员的奴役中解放出来。

[ðen] [ajˈ^uːst] - , [ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [äʒˈel] [bəŋˈɡɑːrd]
Then Auguste Doloir , the mason's undisciplined son , who had married Angèle Bongard
然后 奥古斯特 - , 这 石匠的 散漫 儿子 , WHO 有 已婚 安吉拉 邦加德
,
!,
,
然后是石匠不守规矩的儿子奥古斯特·多洛伊尔, 他娶了安吉尔·邦加尔为妻。

[æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [æmˈbɪ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [ˈædriən]
an obstinate young woman of narrow ambition , had a son of fifteen , Adrien
一个 顽固 年轻的 女士 的 狭窄的 志向 , 有 一个 儿子 的 十五 , 阿德里安
,
!,
,
一位固执己见、野心狭隘的年轻女子, 生了一个十五岁的儿子, 名叫阿德里安。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:θ] [hu:m] - , [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['greɪtli] [preɪzd] .
a remarkably intelligent youth whom Joulic , his master , greatly praised .
一个 非常 聪明的 青年 谁 - , 他的 掌握 , 非常 赞扬 .

他是一位才智过人的青年，他的师傅朱利克对他赞赏有加。

[tʃɑ:rlz] - , [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][bæd][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]
Charles Doloir , the locksmith , who had been as bad a pupil as his
查尔斯 - , 这 锁匠 , WHO 有 到过 作为 坏的 一个 瞳孔 作为 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

锁匠查尔斯·多洛伊尔和他的哥哥一样，曾经是个糟糕的学生。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] ['sʌmwʌt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
but who had improved somewhat since his marriage with his master's
但 WHO 有 改进 有些 自从 他的 婚姻 和 他的 硕士学位
['dɔ:tər] , ['mɑ:rð] [dəp'wi:] ,
daughter , Marthe Dupuis ,
女儿 , 玛尔特 杜普伊斯 ,

但自从与主人的女儿玛尔特·杜普伊结婚后，他的情况有所好转。

['ɔ:lsʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [mɑ:'sel] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [θɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
also had a son , Marcel , who was now thirteen , and had left the
还 有 一个 儿子 , 马塞尔 , WHO 曾是 现在 十三 , 和 有 左边 这
[sku:l] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sə'tɪfɪkeɪts] .
school with excellent certificates .
学校 和 出色的 证书 .

他还有个儿子，名叫马塞尔，当时十三岁，从学校毕业时取得了优异的成绩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊz][leɪ'ɔ:n] - , [hu:] , [θæŋks] [tu:; tə][mɑ:rk] , [hæd; həd] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
There was also Léon Doloir , who , thanks to Marc , had taken to the
那里 曾是 还 莱昂 - , WHO , 谢谢 到 马克 , 有 已采取 到 这
['ti:tʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ,
teaching profession ,
教学 职业 ,

还有莱昂·多洛伊尔，多亏了马克，他才走上了教师这条路。

[ænd; ənd]['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [best] ['stju:dnts] , [naʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [lez]
and after becoming one of Salvan's best students , now directed the school at Les
和 后 成为 一 的 - 最好的 学生 , 现在 指导 这 学校 在 莱斯
['bɔ:rdz] ,
Bordes ,
博尔德斯 ,

在成为萨尔万最优秀的学生之一后，他现在担任莱博尔德学校的校长。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dʒulɪet] - ,
assisted by his wife , Juliette Hochard ,
协助 经过 他的 妻子 , 朱丽叶 - ,

他的妻子朱丽叶·霍查德协助了他

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [æt; ət] [fɑ:ntə'nei] [wɪð; wɪθ] - [noʊ] . [aɪ] - [ə'ɡenst] [hɜ:r; həər]
who had quitted the Training School at Fontenay with ' No . I ' against her
WHO 有 辞职 这 训练 学校 在 丰特奈 和 - 不 . 我 - 反对 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

她从丰特奈培训学校退学时，名字旁边写着“1”。

[ðæt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [helθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
That young couple was all health and good sense ,
那 年轻的 夫妻 曾是 全部 健康 和 好的 感觉 ,

那对年轻夫妇身体健康，头脑清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]
and their life was brightened by the presence of a little four - year - old
和 他们的 生活 曾是 明亮 经过 这 在场 的 一个 小的 四 - 年 - 老的
[ˈɜːrtʃɪn] , [ˈedmənd] ,
urchin , Edmond ,
顽童 , 埃德蒙 ,

他们的生活因为一个名叫埃德蒙的四岁小男孩的到来而变得明亮起来。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɔːl'redi] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['θɜːrəli] .
who was sharp for his age , already knowing his letters thoroughly .
WHO 曾是 锋利的 为了 他的 年龄 , 已经 会心 他的 信件 彻底 .
他年纪轻轻就非常聪明，已经精通字母表。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][twin] ['sævɪn] : [fɜːrst] [ə'kɪli] , [soʊ][slaɪ] , [soʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['fɔːls,hʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]
Then came the twin Savins : first Achille , so sly , so addicted to falsehoods as a
然后 来了 这 双 萨文斯 : 第一的 阿喀琉斯 , 所以 狡猾 , 所以 上瘾 到 谎言 作为 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

然后是萨文兄弟：先是阿基里斯，他狡猾奸诈，从小就沉迷于谎言。

[ðen] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːses] - ['sɜːrvər] , [dʌld] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːrk]
then placed with a process - server , dulled like his father by years of office work
然后 放置 和 一个 过程 - 服务器 , 迟钝 喜欢 他的 父亲 经过 年 的 办公室 工作
,
:
,

然后被安排给一名送达传票的人，此人像他父亲一样，因多年的办公室工作而变得迟钝。

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːliːgz] ['sɪstər] , [vɪrˈʒɪniː] ['dɛʃəmps] , [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]
and married to a colleague's sister , Virginie Deschamps , a lean and
和 已婚 到 一个 同事 姐姐 , 维吉妮 德尚 , 一个 倾斜 和
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [blɑːnd] ,
insignificant blonde ,
微不足道 金发 ,

并娶了同事的妹妹维吉妮·德尚为妻，她是一位身材瘦削、毫不起眼的金发女郎。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - ,
by whom he had a charming little girl , Léontine ,
经过 谁 他 有 一个 迷人 小的 女孩 , - ,
他和妻子育有一个可爱的小女儿，名叫莱昂蒂娜。

[huː] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjɔrd] [hɜːr; hər] [sə'tɪfɪkət] ,
who at eleven years of age had just secured her certificate ,
WHO 在 十一 年 的 年龄 有 只是 安全 她 证书 ,
她11岁时刚刚获得了证书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] .
and was one of Mademoiselle Mazeline's favourite pupils .
和 曾是 一 的 小姐 - 最喜欢的 学生 .
他是玛泽琳小姐最喜欢的学生之一。

[ðen] [keɪm] [fɪ'liːpeɪ] ['sævɪn] , [huː] , [lɔːŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Then came Philippe Savin , who , long remaining without employment ,
然后 来了 菲利普 萨文 , WHO , 长的 其余的 没有 就业 ,
然后是长期失业的菲利普·萨文，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrendədɪd] [ˈbetə] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [sti:l] [ə; eɪ]
had been rendered better by a life of hardship , and was now still a
有 到过 渲染 更好的 经过 一个 生活 的 困境 , 和 曾是 现在 仍然 一个
[ˈbætʃələ] ,
bachelor ,
学士 ,

历经艰辛的生活，他变得更加坚强，如今仍然单身。

[ænd; ənd][ˈmænɪdʒə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈma:d(ə)] [fa:rm] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈsoʊsiəti] [ɪn] [ðæt] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and manager of a model farm , being associated in that enterprise with his
和 经理 的 一个 模型 农场 , 存在 联系 在 那 企业 和 他的
[ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə] [dʒu:lz] ,
younger brother Jules ,
年轻 兄弟 朱尔斯 ,

他还是一家示范农场的经理，与他的弟弟朱尔斯共同经营这家农场。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
the most intelligent of the two ,
这 最多 聪明的 的 这 二 ,

两人中更聪明的那一个，

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜ:rl] , [ˈrɒzəli] [ˈbəʊnɪn]
who had given himself to the soil and married a peasant girl , Rosalie Bonin
WHO 有 给定 他自己 到 这 土壤 和 已婚 一个 农民 女孩 , 罗莎莉 小笠原
— [ðer; ðər][ˈfɜ:rstbɔ:rn] ,
— their firstborn ,
— 他们的 长子 ,

他献身于土地，娶了农家女罗莎莉·博宁为妻——他们的第一个孩子，

[pi(:)ˈeə] , [naʊ] [sɪks] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [ˈentəd] - [sku:l] .
Pierre , now six years old , having lately entered Joulic's school .
皮埃尔 , 现在 六 年 老的 , 拥有 最近 进入 - 学校 .

皮埃尔今年六岁，最近刚进入朱利克的学校。

[ðʌs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɑ:lʊəd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [i:tʃ] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈri:z(ə)n]
Thus generation followed generation , each going towards increase of knowledge , reason
因此 一代 随后 一代 , 每个 去 向 增加 的 知识 , 原因
, [tru:θ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
, truth , and justice ,
, 真相 , 和 正义 ,

就这样一代又一代，每一代都在朝着知识、理性、真理和正义的增长而努力。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə] [ˈʊrədli]
and it was assuredly
和 它 曾是 当然

而且确实如此

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 495]
[页 -]

[第495页]

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑ:nstənt] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [prəˈdu:st] ,
from that constant evolution which education produced ,
从 那 持续的 进化 哪个 教育 生产 ,

教育由此产生的持续演变，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wʊd] [ˈsprɪŋ] .
that the happiness of the communities of the future would spring .
那 这 幸福 的 这 社区 的 这 未来 会 春天 .

未来社区的幸福将会由此而生。

[bʌt; bət][mɑ:rk][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [pəɾ'tɪkjələɾli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]
But Marc was more particularly interested in the home of Louise and
但 马克 曾是 更多的 特别 感兴趣的 在 这 家 的 路易丝 和
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,
但马克对路易丝和约瑟夫的家更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['pjʊ:p(ə)] , [ser'bæstɪən] - , [hu:] [hæd; həd] ['mæɾɪd]
and in that of his dearest pupil , Sébastien Milhomme , who had married
和 在 那 的 他的 亲爱的 瞳孔 , 塞巴斯蒂安 - , WHO 有 已婚
[ˈserə] .
Sarah :
莎拉 :
还有他最亲爱的学生塞巴斯蒂安·米尔霍姆，他娶了莎拉为妻。

[ðæt] [deɪ] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] ['dærəs] , [hi:; hi] [rɪ'pəɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)] [sku:l] [ɪn][ˈɔ:rdəɾ][tu:; tə] [si:]
That day , on quitting Darras , he repaired to the Communal school in order to see
那 天 , 在 辞职 达拉斯 , 他 已修复 到 这 公社 学校 在 命令 到 看
[hɪz; ɪz] ['dɔ:təɾ] .
his daughter .
他的 女儿 :

那天，他离开达拉斯后，前往公立学校去看望他的女儿。
[mædəmwə'zel] - , [naʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['sɪksɪ] ['jɪɹz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Mademoiselle Mazeline , now more than sixty years of age ,
小姐 - , 现在 更多的 比 六十 年 的 年龄 ,
玛泽琳小姐，现年六十多岁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ['jɪɹz] [spɛnt] [ɪn] [elɪ'mɛntri] ['ti:tʃɪŋ] , [hæd; həd] , [laɪk] -
with a record of forty years spent in elementary teaching , had , like Salvan
和 一个 记录 的 四十 年 花费 在 初级 教学 , 有 , 喜欢 -
[ˈlɛrtli] [rɪ'taɪəɾd][tu:; tə] - ,
lately retired to Jonville ,
, 最近 退休 到 - ,
他从事小学教学工作四十年，和萨尔万一样，最近也退休搬到了琼维尔。

[wɛɾ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [dwɛlt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dɪst] ['lɪt(ə)] [haʊs] [nɪɹ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] ['gɑ:rdn] .
where she now dwelt in a very modest little house near his beautiful garden .
在哪里 她 现在 居住 在 一个 非常 谦虚的 小的 房子 靠近 他的 美丽的 花园 :
她现在住在他美丽花园附近的一间非常简朴的小房子里。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] ['rɛndəɾd] [sʌm; səm] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [prə'fe(ə)n] [hæd; həd][nɔ:t][hɜ:r; həɾ]
She might still have rendered some services in her profession had not her
她 可能 仍然 有 渲染 一些 服务 在 她 职业 有 不是 她
[ˈaɪsaɪt] [ˈfeɪld] [hɜ:r; həɾ] .
eyesight failed her .
视力 失败的 她 :
如果不是视力衰退，她或许还能在她的专业领域做出一些贡献。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪɾli] [blaɪnd] .
Indeed , she was nearly blind .
的确 , 她 曾是 几乎 瞎的 :
事实上，她几乎失明了。

[ɪn][rɪ'taɪəɾɪŋ] , [haʊ'veəɾ] ,
In retiring , however ,
在 退休 , 然而 ,
然而，在退休之际，

[ʃiː, ʃi][æ̃t; ə̃t] [liːst] [hæ̃d; hə̃d][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [ˈduːtɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [wel]
she at least had the consolation of handing her duties over to her well
她在至少 有 这 安慰 的 处理 她 职责 超过 到 她 出色地
- [lʌvd] [əˈsɪstənt] [ˈluːɪs] ,
- loved assistant Louise ,
- 喜爱 助手 路易丝 ,

她至少还有一点安慰，那就是可以把自己的工作交给她非常喜爱的助手路易丝。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [hed] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [sted] .
who was appointed head mistress in her stead .
WHO 曾是 任命 头 情妇 在 她 坚定 .

她被任命为校长。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈhed,mæstərʃɪp] [æt; ə̃t] [ˈboʊmɑːnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər] -
Moreover , a headmastership at Beaumont was now being spoken of for Joulie
而且 , 一个 校长职位 在 博蒙特 曾是 现在 存在 说 的 为了 -
,
:
,

此外，现在有人在讨论让朱利克担任博蒙特学校的校长一职。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [maɪt] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][æt; ə̃t] - ;
in such wise that his assistant Joseph might succeed him at Maillebois ;
在 这样的 明智的 那 他的 助手 约瑟夫 可能 成功 他 在 - ;

这样一来，他的助手约瑟夫就可以接替他在马耶布瓦的职位；

[ænd; ə̃nd] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [stiːl] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ðə; ði]
and thus the young couple would share the school which still re - echoed the
和 因此 这 年轻的 夫妻 会 分享 这 学校 哪个 仍然 关于 - 回声 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ə̃nd][mɑːrk] ,
names of Simon and Marc ,
姓名 的 西蒙 和 马克 ,

因此，这对年轻夫妇将共用一所学校，这所学校仍然回荡着西蒙和马克的名字。

[huːz] [gʊd] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] .
whose good work they would continue .
谁 好的 工作 他们 会 继续 .

他们将继续他们的出色工作。

[ˈluːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ænd; ə̃nd] [ˈθɜːrti] , [hæ̃d; hə̃d] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hə̃r] [ˈhʌzbænd] [wɪð; wɪθ]
Louise , who was now two and thirty , had presented her husband with
路易丝 , WHO 曾是 现在 二 和 三十 , 有 呈现 她 丈夫 和
[ə; eɪ][sʌn] , [frænˈswɑː] ,
a son , François ,
一个 儿子 , 弗朗索瓦 ,

当时32岁的路易丝为丈夫生了一个儿子，名叫弗朗索瓦。

[huː] [æt; ə̃t] [twelv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwʌndərfəli] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [mɑːrk] .
who at twelve years of age was already wonderfully like his grandfather Marc .
WHO 在 十二 年 的 年龄 曾是 已经 太棒了 喜欢 他的 祖父 马克 .

他十二岁时就已经非常像他的祖父马克了。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [braɪt] - [aɪd] [ˈbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [braʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
And the ambition of that big bright - eyed boy with the lofty brow was to
和 这 志向 的 那 大的 明亮的 - 眼睛 男生 和 这 高远 眉头 曾是 到
[ˈentər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrʌnəz] ,
enter the Training College like his forerunners ,
进入 这 训练 大学 喜欢 他的 先驱者 ,

那个大眼睛、高眉大眼的男孩的梦想，就是像他的前辈们一样进入师范学院。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [wɪft] [tuː; tə] [brɪkəm] [æn; ən] [elɪ'mentri] [ˈtiːtʃər] .
for he also wished to become an elementary teacher .
为了 他 还 希望 到 变得 一个 初级 老师 .

因为他还希望成为一名小学教师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrzdɪ] — [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][mɑːrk] [faʊnd] [ˈluːɪs] [dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ]
It was a Thursday — half - holiday day — and Marc found Louise just quitting
它 曾是 一个 周四 — 一半 - 假期 天 — 和 马克 成立 路易丝 只是 辞职
[ə; eɪ] [ˈhaʊswɜːrk] [klæs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈaʊərz] .
a housework class which she held once a week outside the regulation hours .
一个 家务 班级 哪个 她 握住 一次 一个 星期 外部 这 规定 小时 .

那天是星期四，半个假日，马克发现路易丝刚刚结束了她每周一次、在规定时间之外举办的家务课。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [bɔɪz] ,
Joseph , with his son and some other boys ,
约瑟夫 , 和 他的 儿子 和 一些 其他 男孩们 ,

约瑟和他的儿子以及其他一些男孩，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd][bəˈtæni k(ə)] [ˈræmb(ə)] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
had gone on a geological and botanical ramble along the banks of the
有 已消失 在 一个 地质 和 植物 漫谈 沿着 这 银行 的 这
-
Verpille .
- .

沿着韦尔皮耶河岸进行了一次地质和植物学的漫游。

[bʌt; bət] [ˈserə] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt]
But Sarah happened to be with Louise , for she was very much attached
但 莎拉 发生 到 是 和 路易丝 , 为了 她 曾是 非常 很多 随附的
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to her sister - in - law ,
到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

但莎拉当时恰好和路易丝在一起，因为她和嫂子关系非常亲密。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ruːˈvɪl] , [wer] [hɜːr; hər]
and always visited her when she came over from Rouville , where her
和 总是 到访 她 什么时候 她 来了 超过 从 鲁维尔 , 在哪里 她
[ˈhʌzbənd] [seɪˈbæstiən][wʌz; wəz] [naʊ] [hed] - [ˈmæstər] .
husband Sébastien was now head - master .
丈夫 塞巴斯蒂安 曾是 现在 头 - 掌握 .

每当她从鲁维尔过来时，她都会去看望她，她的丈夫塞巴斯蒂安当时是鲁维尔的校长。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [θəˈreɪz] ,
They had a charming little girl , Thérèse ,
他们 有 一个 迷人 小的 女孩 , 特蕾莎 ,

他们有一个可爱的小女儿，名叫特蕾莎。

[ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] .
in whom all the beauty of her grandmother Rachel had reappeared .
在 谁 全部 这 美丽 的 她 祖母 瑞秋 有 再次出现 .

她身上重现了祖母瑞秋的所有美丽。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ['serə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ru:'vɪl] [tu:; tə] - — [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ]
And three times a week Sarah came from Rouville to Maillebois — the journey
和 三 时代 一个 星期 莎拉 来了 从 鲁维尔 到 - — 这 旅行
[baɪ][reɪl] ['læstɪŋ] ['berli] [ten] ['mɪnɪts] — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] ['bɪznəs]
by rail lasting barely ten minutes — in order to superintend the tailoring business
经过 轨 持久 仅仅 十 分钟 — 在 命令 到 督 这 裁缝 商业
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæərɪd] [ɑ:n][æt; ət][oʊld] ['li:mənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [traʊ] .
which was still carried on at old Lehmann's in the Rue du Trou .
哪个 曾是 仍然 携带 在 在 老的 雷曼的 在这 后悔 杜 特鲁 .

每周有三次，莎拉从鲁维尔来到马耶布瓦——乘火车只需不到十分钟——去监督仍在特鲁街老莱曼店里继续经营的裁缝生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [oʊld] [ɪn'di:d] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eɪti] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
He was now very old indeed , more than eighty , and as it had
他 曾是 现在 非常 老的 的确 , 更多的 比 八十 , 和 作为 它 有
[bɪ'kʌm]
become
变得

他现在确实非常年老了，超过八十岁，而且情况已经变得.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 496**]
[页 -]

[第496页]

[ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['serə] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
difficult for Sarah to superintend the establishment she thought of disposing of
难的 为了 莎拉 到 督 这 建立 她 想法 的 处置 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

莎拉觉得管理这家机构很困难，于是她想把它卖掉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [kɪst] ['lu:ɪs] [hi:; hi] [prest] [bəʊθ][ʌv; əv] ['serəz] [hændz] . -
As soon as Marc had kissed Louise he pressed both of Sarah's hands . ' -
作为 很快 作为 马克 有 亲吻 路易丝 他 按下 两个都 的 莎拉的 双手 . -

马克吻了路易丝之后，立刻握住了莎拉的双手。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['feɪθf(ə)] [ser'bəstɪən] ? -
And how is my faithful Sébastien ? ' -
和 如何 是 我的 忠实 塞巴斯蒂安 ? -

我忠实的塞巴斯蒂安怎么样了？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [haʊ] [ɪz][jɔ:r; jər][bɪg][gɜ:rl] [θə'rez] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ? -
' How is your big girl Thérèse , and how are you yourself , my dear ? ' -
- 如何 是 你的 大的 女孩 特蕾莎 , 和 如何 是 你 你自己 , 我的 亲爱的 ? -

“你的大女儿特蕾丝怎么样了？亲爱的，你又怎么样了？”

- ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [helθ] , - ['serə] ['ænsər] ['geɪli] .
' Everybody is in the best of health , ' Sarah answered gaily .
- 大家 是 在 这 最好的 的 健康 , - 莎拉 回答 兴高采烈地 .

“大家都身体非常健康，”莎拉高兴地回答道。

- ['i:v(ə)n] ['grænfɑ:ðər] ['leimən] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊk] - [tri:] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **Even grandfather Lehmann is as strong as an oak - tree in spite of his**
- 甚至 祖父 莱曼 是 作为 强的 作为 一个 橡木 - 树 在 尽管如此 的 他的
[əd'vænst] ['jɪrɪz]
advanced years : : : :
先进的 年

“即使年事已高，莱曼爷爷依然像橡树一样强壮.....”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And I have had good news from yonder , you know .
和 我 有 有 好的 消息 从 远处 , 你 知道 .

你知道，我从那边得到了一些好消息。

[ʌŋk(ə)l][d'eɪvɪd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][gɑ:t][oʊvər][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
Uncle David has written to say that my father has got over the attacks of
叔叔 大卫 有 书面 到 说 那 我的 父亲 有 得到 超过 这 攻击 的
[fɪ:vər] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] . -
fever which have been troubling him occasionally . '
发烧 哪个 有 到过 令人不安的 他 偶尔 . -

大卫叔叔来信说，我父亲已经摆脱了偶尔困扰他的发烧症状。

[mɑ:rk] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] . -
Marc jogged his head gently . '
马克 慢跑 他的 头 轻轻地 . -

马克轻轻地摇了摇头。

[jes] , [jes] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ɪz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [hi:ld] .
Yes , yes , his wound is not altogether healed .
是的 , 是的 , 他的 伤口 是 不是 共 已治愈 .

是的，是的，他的伤口还没有完全愈合。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [helθ] [wʌn] [ni:dz] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɑɪrd] [rɪ:ə,bɪlɪ'teɪŋ]
To restore him completely to health one needs that long - desired rehabilitation
到 恢复 他 完全地 到 健康 一 需求 那 长的 - 想要的 康复
[wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
which it is so difficult to obtain .
哪个 它 是 所以 难的 到 获得 .

要让他完全恢复健康，需要进行人们一直渴望的康复治疗，但这却很难实现。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ; [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [fɔ:r; fər] ['glɔ:riəs]
We are advancing towards it , however ; I am still full of hope , for glorious
我们 是 前进 向 它 , 然而 ; 我 是 仍然 满的 的 希望 , 为了 辉煌
[taɪmz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
times are coming : : : :
时代 是 未来

我们正朝着这个目标前进；我仍然充满希望，因为美好的时代即将到来.....

[rɪ'maɪnd][ser'bæstɪən] [ðæt] [i:t] [bɔɪ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['wɜ:rkər] [ɪn]
Remind Sébastien that each boy he makes a man of will be another worker in
提醒 塞巴斯蒂安 那 每个 男生 他 制作 一个 男人 的 将要 是 其他 工人 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . -
the cause of truth and justice . '
这 原因 的 真相 和 正义 . -

提醒塞巴斯蒂安，他培养的每个男孩都会成为追求真理和正义事业的又一名工作者。

[ðen] [mɑ:rk] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
Then Marc chatted a while with Louise , giving her news of Mademoiselle
然后 马克 聊天 一个 尽管 和 路易丝 , 给予 她 消息 的 小姐
- ,
Mazeline ,
- ,

然后马克和路易丝聊了一会儿，告诉她玛泽琳小姐的消息。

[hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd][laɪf][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
who lived a very retired life at Jonville in the company of birds and flowers .
WHO 居住地 一个 非常 退休 生活 在 - 在这 公司 的 鸟类 和 花朵 :

他在 Jonville 过着非常平静的退休生活，与鸟语花香为伴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][sʌn] [frænˈswɑ:][tu:; tə][spend] [ðə; ði]
And he made his daughter promise to send her son François to spend the
和 他 制成 他的 女儿 承诺 到 发送 她 儿子 弗朗索瓦 到 花费 这
[ˈsʌndeɪ] [ðer; ðər] ,
Sunday there ,
星期日 那里 :

他让女儿答应让她的儿子弗朗索瓦去那里过星期天。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ]
for it was a great delight for his grandmother to have the boy
为了 它 曾是 一个 伟大的 喜 为了 他的 祖母 到 有 这 男生
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] . -
with her occasionally . '
和 她 偶尔 : -

因为偶尔能让这个男孩陪伴在他身边，对他的祖母来说是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [jɔ:rˈself] ? -
And why not come yourself ? '
和 为什么 不是 来 你自己 ? -

为什么不亲自来呢？

[hi:; hi] [ˈædɪd] . -
he added . '
他 额外 : -

他补充道：“

[tel] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [kɔ:l][ɑ:n] - ,
Tell Joseph to come as well ; we will all call on Salvan ,
告诉 约瑟夫 到 来 作为 出色地 ; 我们 将要 全部 称呼 在 - ,
告诉约瑟也来；我们都要去拜见萨尔万。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈti:tʃərz] ,
who will be well pleased to see such a gathering of teachers ,
WHO 将要 是 出色地 高兴 到 看 这样的 一个 采集 的 教师 ,
看到这样一场教师聚会，他们一定会非常高兴。

[hu:z] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [hi:; hi][ɪz]
whose father in a measure he is
谁 父亲 在 一个 措施 他 是
从某种程度上说，他是他的父亲.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈserə] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][serˈbæstɪən][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər]
And you , Sarah , you ought to come with Sébastien and your daughter
和 你 , 莎拉 , 你 应该 到 来 和 塞巴斯蒂安 和 你的 女儿
[θəˈreɪz] .
Thérèse .
特蕾莎 :

莎拉，你也应该和塞巴斯蒂安以及你的女儿特蕾丝一起来。

[let] [aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpli:t]
Let it be a general outing and our pleasure will be complete
让 它 是 一个 一般的 外出 和 我们的 乐趣 将要 是 完全的
就当是一次普通的郊游吧，我们的乐趣就圆满了.....

[kʌm] , [aɪˈti:][ɪz] [ʌndərˈstʊd] , [eɪ] ?
Come , it is understood , eh ?
来 , 它 是 理解 , 嗯 ?

好了，明白了吧？

[tɪl] [ˈsʌndeɪ] , [ðen] ! -
Till Sunday , then ! -
直到 星期日 , 然后 ! -

那就到周日再见吧！

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [kætʃ]
He kissed the two young women and hurried away , for he wished to catch
他 亲吻 这 二 年轻的 女性 和 慌忙 离开 , 为了 他 希望 到 抓住
[ðə; ði][sɪks] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
the six - o'clock train .
这 六 - 点钟 火车 .

他吻了两个年轻女子，然后匆匆离开，因为他想赶上六点钟的火车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnɪrli] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But he nearly missed it by reason of a strange encounter which for a
但 他 几乎 错过 它 经过 原因 的 一个 奇怪的 遇到 哪个 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] .
moment delayed him .
片刻 延迟 他 .

但他差点因为一次奇遇而错过，这次奇遇让他耽搁了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
He was turning out of the High Street into the avenue leading to the
他 曾是 转弯 出去 的 这 高的 街道 进入 这 大街 领导 到 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,

他正从商业街拐进通往火车站的大道，

[wen] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
when he espied two individuals who were disputing violently behind a clump of
什么时候 他 窥视 二 个人 WHO 是 争议 暴力 在后面 一个 丛 的
[ˈspɪnd(ə)l] [triːz] .
spindle trees .
主轴 树木 .

当他看到两个人在一丛卫矛树后激烈争吵时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [əˈtræktɪd] [mɑːrks] [əˈten(ə)n]
One of them , who seemed to be a man of forty , attracted Marc's attention
一 的 他们 , WHO 似乎 到 是 一个 男人 的 四十 , 吸引 马克的 注意力
[baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
by his long ,
经过 他的 长的 ,

其中一人看起来大约四十岁，他修长的双臂吸引了马克的注意。

[ˈlɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɒʊltɪ] [feɪs] .
livid , and doltish face .
铁青 , 和 愚蠢的 脸 .

脸色铁青，一脸呆滞。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [siːn] [ðæt] [ˈstuːpɪd] , [ˈvɪʃəs] [ˈkaʊntənəns] ?
Where was it that he had previously seen that stupid , vicious countenance ?
在哪里 曾是 它 那 他 有 之前 已见 那 愚蠢的 , 恶毒 面容 ?
他之前是在哪里见过那张愚蠢、恶毒的脸呢？

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] : [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpɒlɪdɔːr] , - [ˈnefjuː] .
All at once he remembered : that man was certainly Polydor , Pélagie's nephew .
全部 在 一次 他 记得 : 那 男人 曾是 当然 宝丽多 , - 侄子 .
他突然想起来：那个人肯定是波利多尔，佩拉吉的侄子。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈiːrɪz] [mɑːrk][hæd; həd][nɑːt][met][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
For more than twenty years Marc had not met him , but he
为了 更多的 比 二十 年 马克 有 不是 遇见 他 , 但 他
二十多年来, 马克都没见过他, 但他

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] , [lɒŋ] [əˈɡoʊ] ,
was aware that he had been dismissed , long ago ,
曾是 意识到的 那 他 有 到过 解雇 , 长的 前 ,
他知道自己很久以前就被解雇了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊməːnt] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
from the Beaumont convent which he had entered as a servant ,
从 这 博蒙特 修道院 哪个 他 有 进入 作为 一个 仆人 ,
他曾以仆人的身份进入博蒙特修道院,

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][led][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪvz] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl]
and that he led a chance existence among the knaves of disreputable
和 那 他 引领 一个 机会 存在 之中 这 无赖 的 声名狼藉的
[ˈneɪbəhʊdz] .
neighbourhoods .
社区 .

他过着在声名狼藉的街区里与恶棍们朝夕相处的冒险生活。

[haʊˈevər] , [ˈpɒlɪdɔːr] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈbaɪstændər] [huː] [wʌz; wəz]
However , Polydor , noticing and probably recognising the bystander who was
然而 , 宝丽多 , 注意到 和 大概 识别 这 旁观者 WHO 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [əˈtentɪvli] ,
looking at him so attentively ,
寻找 在 他 所以 认真地 ,
然而, 宝丽多注意到了, 而且可能认出了那个正专注地看着他的旁观者,

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈweɪ] .
hastened to lead his companion away .
加快 到 带领 他的 伴侣 离开 .
他赶紧带着同伴离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][mɑːrk] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
And then , as Marc glanced at the other man , he started with surprise .
和 然后 , 作为 马克 瞥了一眼 在 这 其他 男人 , 他 开始 和 惊喜 .
然后, 当马克瞥见另一个人时, 他惊讶地愣住了。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [frɑːk] - [koʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [bəʊθ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] ,
Clad in a dirty frock - coat , looking both wretched and fierce ,
覆膜 在 一个 肮脏的 连衣裙 - 外套 , 寻找 两个都 可怜 和 凶猛的 ,
他身穿一件脏兮兮的礼服外套, 看起来既狼狈又凶狠。

- [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
Polydor's companion had the haggard countenance of an old bird of prey .
- 伴侣 有 这 枯槁 面容 的 一个 老的 鸟 的 猎物 .
波利多尔的同伴有着一只年老猛禽般憔悴的面容。

[ˈfʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒjəs] !
Surely he was Brother Gorgias !
一定 他 曾是 兄弟 高尔吉亚 !
他肯定是高尔吉亚兄弟!

[mɑ:rk][æt; ət][wʌns] [rɪ'membəɹ] [wʌt] [dɛl'boʊz][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] ,
Marc at once remembered what Delbos had told him ; and thereupon ,
马克 在 一次 记得 什么 德尔博斯 有 讲述 他 ; 和 于是 ,
[ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
wishing to arrive at a certainty ,
祝 到 到达 在 一个 肯定 ,

马克立刻想起了德尔博斯告诉他的话；于是，为了得到确切的答案，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [tu:] [men] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [stri:t] .
he started after the two men , who had already turned into a little side street .
他 开始 后 这 二 男人 , WHO 有 已经 转向 进入 一个 小的 边 街道 .
[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnoʊbə:di] .
But though he gave the street a good look , he could see nobody .
但 尽管 他 给予 这 街道 一个 好的 看 , 他 可以 看 无人 .
[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnoʊbə:di] .
但他仔细环顾了整条街道，却一个人也没看到。

[ˈpɒlɪdɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs]
Polydor and the other had disappeared into one of the houses of suspicious
宝丽多 和 这 其他 有 消失 进入 一 的 这 房屋 的 可疑的
[ˈæspekt] [wɪt] [laɪnd][aɪ 'ti:] .
aspect which lined it .
方面 哪个 衬里 它 .
[ˈpɒlɪdɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs]
波利多尔和其他人消失在了沿街一栋看起来很可疑的房子里。

[ðen] [mɑ:rk] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] .
Then Marc again began to doubt .
然后 马克 再次 开始 到 怀疑 .
[ðen] [mɑ:rk] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] .
于是马克又开始怀疑起来。
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ?
Was it really Gorgias whom he had seen ?
曾是 它 真的 高尔吉亚 谁 他 有 已见 ?
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈgɔ:rdʒɪəs] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ?
他所见到的真的是高尔吉亚吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ˈji:ldɪd]
He was not prepared to swear it ; he feared that he had perhaps yielded
他 曾是 不是 准备 到 发誓 它 ; 他 害怕 那 他 有 也许 产生
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfænsɪ] .
to some fancy .
到 一些 想要 .
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfænsɪ] .
他不敢发誓；他担心自己或许是凭空捏造了事实。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][mɑ:rk] [ˈtraɪʌmft] [æt; ət] - .
At present Marc triumphed at Jonville .
在 展示 马克 胜利 在 - .
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][mɑ:rk] [ˈtraɪʌmft] [æt; ət] - .
目前，马克在琼维尔取得了胜利。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
By degrees , as healthy and reasonable men had emerged from his school ,
经过 学位 , 作为 健康 和 合理的 男人 有 出现 从 他的 学校 ,
[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
随着他学校里逐渐涌现出健康理智的青年，
[ðə; ðɪ] [men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər]
the mentality of the region had improved , and not only was there
这 心理 的 这 地区 有 改进 , 和 不是 仅有的 曾是 那里
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
increase of knowledge ,
增加 的 知识 ,
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
该地区的思想观念有所提高，不仅知识水平有所增长，

随着他学校里逐渐涌现出健康理智的青年，

[ðə; ðɪ] [men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər]
the mentality of the region had improved , and not only was there
这 心理 的 这 地区 有 改进 , 和 不是 仅有的 曾是 那里
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
increase of knowledge ,
增加 的 知识 ,
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
该地区的思想观念有所提高，不仅知识水平有所增长，

目前，马克在琼维尔取得了胜利。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
By degrees , as healthy and reasonable men had emerged from his school ,
经过 学位 , 作为 健康 和 合理的 男人 有 出现 从 他的 学校 ,
[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
随着他学校里逐渐涌现出健康理智的青年，
[ðə; ðɪ] [men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər]
the mentality of the region had improved , and not only was there
这 心理 的 这 地区 有 改进 , 和 不是 仅有的 曾是 那里
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
increase of knowledge ,
增加 的 知识 ,
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
该地区的思想观念有所提高，不仅知识水平有所增长，

[ðə; ðɪ] [men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər]
the mentality of the region had improved , and not only was there
这 心理 的 这 地区 有 改进 , 和 不是 仅有的 曾是 那里
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
increase of knowledge ,
增加 的 知识 ,
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ldrʒ] ,
该地区的思想观念有所提高，不仅知识水平有所增长，

该地区的思想观念有所提高，不仅知识水平有所增长，

[ˈlɑːdʒɪk] , [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərlɪnɪs] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti] [wʌz; wəz]
logic , frankness , and brotherliness , but great material prosperity was
逻辑 , 坦率 , 和 兄弟情谊 , 但 伟大的 材料 繁荣 曾是
[əˈpiəriŋ] ,
appearing ,
出现 ,

逻辑、坦诚和兄弟情谊固然重要，但物质上的巨大繁荣也随之显现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlændz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpend] [ˈsoʊlli] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər]
for a land's fortune and happiness depend solely upon the mental culture
为了 一个 土地的 财富 和 幸福 依赖 仅 之上 这 精神的 文化
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [məˈræləti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and the civic morality of its inhabitants .
和 这 公民 道德 的 它是 居民 .

一个国家的命运和幸福完全取决于其居民的精神文化和公民道德。

[əˈgen] , [ðen] , [wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [ˈhoʊmz] ; [ðə; ði]
Again , then , was abundance returning to clean and well - kept homes ; the
再次 , 然后 , 曾是 丰富 返回 到 干净的 和 出色地 - 保留 房屋 ; 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

于是，丰饶再次回到了干净整洁的家中；田野里，

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈnuːli] [əˈdɑːptɪd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [dɪˈspleɪd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][kraːps] ;
thanks to newly adopted methods of culture , displayed magnificent crops ;
谢谢 到 新 已采用 方法 的 文化 , 显示 壮丽 农作物 ;

由于采用了新的耕作方法，农作物长势喜人；

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
the countryside was once more becoming a joy for the eyes in the bright
这 农村 曾是 一次 更多的 成为 一个 喜悦 为了 这 眼睛 在 这 明亮的
[ˈsʌmə] [ˈsʌnʃaɪn] .
summer sunshine .
夏天 阳光 .

在明媚的夏日阳光下，乡村景色再次变得赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt]
And thus a happy stretch of land was at last advancing towards that
和 因此 一个 快乐的 拉紧 的 土地 曾是 在 最后的 前进 向 那
[pərˈpetʃuəl] [piːs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] .
perpetual peace which for centuries had been so ardently desired .
永久 和平 哪个 为了 几个世纪 有 到过 所以 热切地 想要的 .

就这样，一片幸福的土地终于朝着几个世纪以来人们热切渴望的永久和平迈进。

[ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæɪrɪ] [ˈkaʊns(ə)l] , [naʊ] [ˈæktɪd][ɪn] [əˈɡriːmənt]
Martineau the Mayor , followed by the whole parish council , now acted in agreement
马蒂诺 这 市长 , 随后 经过 这 所有的 教区 理事会 , 现在 行动 在 协议
[wɪð; wɪθ][mɑːrk] .
with Marc .
和 马克 .

市长马蒂诺随后整个教区议会都同意了马克的做法。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ðæt] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
A series of incidents had hastened that good understanding by which all desirable
一个 系列 的 事件 有 加快 那 好的 理解 经过 哪个 全部 理想
[rɪˈfɔːmz] [wɜːr; wər] [əkˈseləreɪtɪd] .
reforms were accelerated .
改革 是 加速 .

一系列事件加速了双方的良好共识，从而促进了所有必要改革的推进。

[æ'beɪ] - , [ˈæftər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Abbé Cognasse , after for some time restraining himself , in accordance with the
阿贝 - , 后 为了 一些 时间 限制 他自己 , 在 根据 和 这
[əd'vaɪs][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] - ,
advice given him at Valmarie ,
建议 给定 他 在 - ,

科尼亚斯神父在瓦尔马里听从了别人的建议，克制了一段时间后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , — [fɔːr; fər] [huː'evər] [pə'zesɪz]
which was to retain his influence over the women , — for whoever possesses
哪个 曾是 到 保持 他的 影响 超过 这 女性 , — 为了 谁 拥有
[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [pruːvz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
their support proves invincible ,
他们的 支持 证明 无敌 ,

这样做是为了维持他对女性的影响力——因为谁能获得她们的支持，谁就所向披靡。

— [hæd; həd][ˈriːləpst; rɪ'ləpst][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['vaɪələns] , [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
— had relapsed into his wonted violence , incapable as he was of
— 有 复发 进入 他的 惯常 暴力 , 无法 作为 他 曾是 的
[lɔːŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peɪ](ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ,
long remaining patient , and enraged ,
长的 其余的 病人 , 和 愤怒 ,

——他再次陷入了惯常的暴力状态，因为他无法长时间保持耐心，而且怒不可遏。

[tuː] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɡrædʒuəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
too , at seeing the women gradually escape from him ,
也 , 在 看到 这 女性 逐步地 逃脱 从 他 ,

而且，看到女人们逐渐逃离他，他也感到很欣慰。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
owing to the ill grace with which he sought to detain them .
欠款 到 这 患病的 优雅 和 哪个 他 寻求 到 扣留 他们 .

由于他试图扣留他们时态度恶劣。

[æt; ət]
At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 498**]
[页 -]

[第498页]

[læst] , [laɪk][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['derəti; 'diːəti] , [hiː; hi]
last , like the vengeful minister of a ravaging and exterminating Deity , he
最后的 , 喜欢 这 复仇的 部长 的 一个 蹂躏 和 灭绝 神 , 他
[brɪ'keɪm] [æbsə'luːtli] ['bruːt(ə)l] ,
became absolutely brutal ,
成为 绝对地 野蛮 ,

最后，他就像一位残暴灭绝之神的复仇大臣，变得极其残暴。

[dɪ'strɪbjʊːtɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fensɪz] .
distributing outrageous punishment in his wrath at the slightest offences .
分发 令人愤慨 惩罚 在 他的 愤怒 在 这 丝毫 罪行 .

他极其愤怒，即使是轻微的过错也会受到极其残酷的惩罚。

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [hiː; hi] [rʌbd] ['lɪt(ə)l] [muːlənz] [ɪrz] [tɪl] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [bled] ,
One day , for instance , he rubbed little Moulin's ears till they positively bled ,
— 天 , 为了 实例 , 他 摩擦 小的 磨坊 耳朵 直到 他们 积极地 出血 ,
例如有一天，他揉搓小穆兰的耳朵，直到耳朵都磨出血了。

[ˈmɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ˈpleɪfəli] [pʊld] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [pɑ:lmɑɪr] ,
merely because the lad had playfully pulled the skirts of the terrible Palmyre ,
仅仅 因为 这 小伙子 有 嬉戏地 拉 这 裙子 的 这 糟糕的 帕尔米尔 ,
[hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər][taɪm] ,
who , in her time ,
WHO , 在 她 时间 ,

仅仅因为这个男孩顽皮地拽了拽可怕的帕尔米尔的裙子，而帕尔米尔在她那个时代，

[hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [smæks] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [soʊ] [ˈfri:li] .
had administered smacks and whippings so freely .
有 管理 拍打 和 鞭打 所以 自由 .

曾毫不犹豫地施以掌掴和鞭打。

[ə'nʌðər] [deɪ][ðə; ði][æ'beɪ] [bɑ:kst] [jʌŋ] [ˈkæθrɪnz] [ɪrz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ji] [læft]
Another day the Abbé boxed young Catherine's ears in church because she laughed
其他 天 这 阿贝 盒装 年轻的 凯瑟琳的 耳朵 在 教会 因为 她 笑了
[ˈdɔ:ɪŋ] [mæs][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
during Mass on seeing him blow his nose at the altar .
期间 大量的 在 看到 他 吹 他的 鼻子 在 这 坛 .

有一天，在教堂里，年轻的凯瑟琳在弥撒中看到神父在祭坛上擤鼻涕时笑了，于是神父打了她的耳朵。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [kwɑɪt] [br'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz]
And finally , one Sunday , quite beside himself at finding that the district was
和 最后 , 一 星期日 , 相当 旁 他自己 在 寻找 那 这 区 曾是
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
escaping from his control ,
逃脱 从 他的 控制 ,

最后，在一个星期天，他发现这个地区正在脱离他的控制，顿时心烦意乱。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪərəs] ,
he actually launched a kick at Madame Martineau the mayoress ,
他 实际上 发射 一个 踢 在 夫人 马蒂诺 这 女市长 ,

他竟然踢了市长夫人马蒂诺一脚！

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][fɪ:; ji] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ji][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
imagining that she defied him because she did not make room for him to
想象 那 她 违抗 他 因为 她 做过 不是 制作 房间 为了 他 到
[pæs][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .
pass as quickly as he desired .
经过 作为 迅速地 作为 他 想要的 .

他想象着她违抗了他的命令，因为她没有像他希望的那样让他快速通过。

[ðɪs] [taɪm][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][held] [ðæt][hɪz; ɪz] [br'hɛɪvjər] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ,
This time it was held that his behaviour exceeded all bounds , and Martineau ,
这 时间 它 曾是 握住 那 他的 行为 超出 全部 界限 , 和 马蒂诺 ,
[kwɑɪt] [ɪn'reɪdʒd] ,
quite enraged ,
相当 愤怒 ,

这一次，人们认为他的行为完全越界了，马蒂诺对此非常愤怒。

[ˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [kə'rekʃənl] [pə'li:s] ,
cited him before the Tribunal of Correctional Police ,
引用 他 前 这 法庭 的 矫正 警察 ,

在惩教警察法庭上传唤了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [wʌn] , - [rɪ'tælieɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with the result that the battle became a furious one , Cognasse retaliating with
和 这 结果 那 这 战斗 成为 一个 狂怒 一 , - 报复 和
[freʃ] [ækt्स][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
fresh acts of violence ,
新鲜的 行为 的 暴力 ,

结果，战斗变得异常激烈，科尼亚斯以新的暴力行为进行报复。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['lɒsu:ts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and gathering quite a quantity of lawsuits around him .
和 采集 相当 一个 数量 的 诉讼 大约 他 .

他因此身负了相当多的诉讼。

[mɑ:rk] ['mi:nwaɪl] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ]
Marc meanwhile , anxious to complete his work in the village , had been nursing
马克 同时 , 焦虑的 到 完全的 他的 工作 在 这 村庄 , 有 到过 护理
[æn; ən] [aɪ'di:ə] ,
an idea ,
一个 主意 ,

与此同时，急于完成村里工作的马克一直在酝酿一个想法。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ləst] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:;] [ɪ'fekt] .
which he was at last able to carry into effect .
哪个 他 曾是 在 最后的 有能力的 到 携带 进入 影响 .

他最终得以将之付诸实施。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nu:;] [lɒ:z] ['hæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In consequence of some new laws enacted by the Legislature , the Sisters of the
在 结果 的 一些 新的 法律 已颁布 经过 这 立法机关 , 这 姐妹 的 这
[gʊd] ['ʃepərd] ,
Good Shepherd ,
好的 牧羊人 ,

由于立法机关颁布了一些新法律，善牧修女会

[hu:] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:;] ['hʌndrəd] [wɜ:rk] - [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['swetɪd] [ænd; ənd]
who carried on the factory in which two hundred work - girls were sweated and
WHO 携带 在 这 工厂 在 哪个 二 百 工作 - 女孩们 是 汗流浹背 和
[stɑ:rvd] ,
starved ,
饥饿 ,

谁继续经营着那家工厂，在那里两百名女工遭受着汗水和饥饿的折磨？

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kwɪt] -
had been obliged to quit Jonville .
有 到过 有义务 到 辞职 - .

被迫离开琼维尔。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] [pleɪg] - [spɑ:t] , [ə; eɪ] [ʃeɪm]
And it was a good riddance for the district , a plague - spot , a shame
和 它 曾是 一个 好的 摆脱 为了 这 区 , 一个 瘟疫 - 点 , 一个 耻辱
[ðə; ði] [les] .
the less .
这 较少的 .

对于这个瘟疫肆虐的地区来说，这无疑是件好事，尽管令人惋惜。

[mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fækt(ə)rɪ] ['bɪldɪŋz]
Marc , however , persuaded the parish council to purchase the large factory buildings
马克 , 然而 , 被说服 这 教区 理事会 到 购买 这 大的 工厂 建筑物
,
,
,

然而，马克说服了教区委员会购买了这些大型厂房。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃn] ;
when they were offered for sale by auction ;
什么时候 他们 是 提供 为了 销售 经过 拍卖 ;

当它们被拿出来拍卖时；

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ænd; ənd][tɜ:rn][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [haʊs] ,
his idea being to modify and turn them into a Common House ,
他的 主意 存在 到 调整 和 转动 他们 进入 一个 常见的 房子 ,
他的想法是将它们改造成公共住宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌri:kri'eɪŋ; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ə; eɪ][mju'zi:əm] ,
in which recreation and dancing rooms , a library , a museum ,
在 哪个 娱乐 和 跳舞 房间 , 一个 图书馆 , 一个 博物馆 ,
其中包含娱乐和舞蹈室、图书馆、博物馆，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [fri:] [bɑ:ðz] [maɪt] [bi:; bi] ['grædʒuəli] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]
and even some free baths might be gradually installed as by degrees the
和 甚至 一些 自由的 浴室 可能 是 逐步地 已安装 作为 经过 学位 这
[ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɪn'kri:st] .
resources of the parish increased .
资源 的 这 教区 增加 .
随着教区资源的逐步增加，甚至可能会逐步安装一些免费浴池。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz][hi:; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In this wise he dreamt of setting , in full view of the church ,
在 这 明智的 他 梦见 的 环境 , 在 满的 看法 的 这 教会 ,
他梦见自己以这种方式，在教堂众目睽睽之下，安放.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪvɪk] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mi:ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪŋ; ˌrekri'eɪʃən]
a kind of civic palace , which would become a meeting and recreation
一个 种类 的 公民 宫殿 , 哪个 会 变得 一个 会议 和 娱乐
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [kə'mju:nəti] .
place for the hard - working community .
地方 为了 这 难的 - 在职的 社区 .
它将成为一座市民宫殿，成为辛勤工作的社区的聚会和休闲场所。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd]['oʊnli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mæs] [ɪn]['ɔ:rdər]
If the women for years past had only continued to go to Mass in order
如果 这 女性 为了 年 过去的 有 仅有的 持续 到 去 到 大量的 在 命令
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [nu:] [gaʊnz] [ænd; ənd] [si:] [ðooz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
to show their new gowns and see those of their acquaintances ,
到 展示 他们的 新的 礼服 和 看 那些 的 他们的 熟人 ,
如果过去几年里，这些妇女去参加弥撒仅仅是为了炫耀她们的新礼服，以及看看她们熟人的礼服，

[ðeɪ] [wʊd] [jet] [mɔ:ɹ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'per] [tu:; tə][ðæt] ['tʃɪrf(ə)] ['pæləs] [ʌv; əv][sɑ:lɪ'dærəti] ,
they would yet more willingly repair to that cheerful palace of solidarity ,
他们 会 然而 更多的 心甘情愿 维修 到 那 快乐 宫殿 的 团结 ,
他们更乐意前往那座充满欢乐的团结宫殿。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['helθi] [ə'mju:zmənt] [wʊd] [ə'weɪt][ðəm; ðəm] .
where a little healthy amusement would await them .
在哪里 一个 小的 健康 娱乐 会 等待 他们 .
在那里，他们会享受到一些健康的娱乐活动。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˌri:kri'eɪŋ; ˌrekri'eɪʃən][ru:mz; rʊmz][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'nɔ:gjureɪtɪd] ,
Thus , the recreation rooms were the first inaugurated ,
因此 , 这 娱乐 房间 是 这 第一的 就职典礼 ,
因此，娱乐室率先启用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:pjələr] [ˌdemən'streɪ(ə)n] .
and the ceremony gave rise to a great popular demonstration .
和 这 仪式 给予 上升 到 一个 伟大的 受欢迎的 示范 .
仪式引发了大规模的民众示威游行。

[ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wʌz; wəz][tu;; tə][ɪ'feɪs][ænd; ənd][rɪ'di:m][ðæt][fɔ:rmər]
The desire of the inhabitants was to efface and redeem that former
这 欲望 的 这 居民 曾是 到 抹去 和 赎回 那 以前的
[kɑ:nsɪk'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pærɪʃ][tu;; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][hɑ:rt] ,
consecration of the parish to the Sacred Heart ,
祝圣 的 这 教区 到 这 神圣 心 ,

当地居民的愿望是抹去并赎回之前将教区奉献给圣心堂的仪式。

[wɪtʃ][hæd; həd][fɪld][ðə; ði][meɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ki:n][rɪ'mɔ:rs][e'veər][sɪns][ðeɪ]
which had filled the mayor and the council with keen remorse ever since they
哪个 有 已填 这 市长 和 这 理事会 和 敏锐的 悔恨 曾经 自从 他们
[hæd; həd][rɪ'kʌvərd][ðer; ðər]['sensɪz] .
had recovered their senses .
有 恢复 他们的 感官 .
自从市长和议员们恢复理智以来，这件事一直令他们深感懊悔。

['mɑ:rtɪnoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Martineau , for his part ,
马蒂诺 , 为了 他的 部分 ,
马蒂诺则表示：

[ə'kaʊntɪd][fɔ:r; fər][ðæt][prə'si:dɪŋ][baɪ][ə'kju:zɪŋ]-[ʌv; əv]['hævɪŋ][ə'bændənd][hɪm; ɪm][tu;; tə]
accounted for that proceeding by accusing Jauffre of having abandoned him to
已记录 为了 那 进行中 经过 指控 - 的 拥有 弃 他 到
[æ'beɪ]-
Abbé Cognasse ,
阿贝 - ,
他以此为由，指控若弗雷将他抛弃给了科尼亚斯神父。

[æftər][dɪ'stɜ:rbɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][θretnɪŋ][bəʊθ][ðə; ði][pærɪʃ][ænd; ənd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
after disturbing his mind by threatening both the parish and himself with all
后 令人不安 他的 头脑 经过 威胁 两个都 这 教区 和 他自己 和 全部
[sɔ:rts][ʌv; əv][mɪs'fɔ:tʃənz][ɪf][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][səb'mɪt][tu;; tə][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ,
sorts of misfortunes if he did not submit to the Church ,
排序 的 不幸 如果 他 做过 不是 提交 到 这 教会 ,
在教会威胁他，如果他不服从教会，就会给教区和他自己带来各种不幸之后，他的精神受到了极大的干扰。

[wɪtʃ][wʊd][ɔ:lweɪz][bi;; bi][ðə; ði][moʊst][pəʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l][fɔ:rsɪz] .
which would always be the most powerful of the social forces .
哪个 会 总是 是 这 最多 强大的 的 这 社会的 力量 .
这始终是社会力量中最强大的力量。

['mɑ:rtɪnoʊ][hu:] [nəʊ][pə'si:vð][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][kə'rekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][wʌz; wəz]
Martineau , who now perceived that this was not correct , for the Church was
马蒂诺 , WHO 现在 感知 那 这 曾是 不是 正确的 , 为了 这 教会 曾是
[ɔ:l'redɪ][bi:ɪŋ][bi:tn] ,
already being beaten ,
已经 存在 被打败 ,
马蒂诺现在意识到这种想法是错误的，因为教会已经遭受重创。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:r][ðə; ði][dɪstrɪkt][dru:] [ə'weɪ][frʌm; frəm][aɪ'ti:][ðə; ði][mɔ:r][pɹɑ:spərəs][aɪ'ti:]
and the more the district drew away from it the more prosperous it
和 这 更多的 这 区 画 离开 从 它 这 更多的 繁荣 它
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,
该地区越是远离它，就越是繁荣昌盛。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['pez(ə)nt]
was very desirous of setting himself on the winning side , like a practical peasant
曾是 非常 渴望 的 环境 他自己 在 这 获胜 边 , 喜欢 一个 实际的 农民 ,
.
.
.
.
他非常渴望站在胜利的一方，就像一个务实的农民一样。

[wʌŋ] [hu:] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [tjæns] .
one who talked little but who always kept his eye fixed on the main chance .
一 WHO 谈话 小的 但 WHO 总是 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 主要的 机会 .
他话不多，但总是密切关注着最重要的机会。
[hi:; hi] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æbdʒʊ'reɪʃn] ,
He would therefore have liked some kind of abjuration ,
他 会 所以 有 喜欢 一些 种类 的 放弃 ,
因此，他或许会希望得到某种形式的弃绝。

[sʌm; səm]['serəmoʊni] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
some ceremony such as might allow him to come forward at the head of
一些 仪式 这样的 作为 可能 允许 他 到 来 向前 在 这 头 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
the council ,
这 理事会 ,
某种仪式或许能让他走到议会首位，

[ænd; ænd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['pæəriʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [ænd; ænd] [tru:θ] ,
and restore the parish to the worship of reason and truth ,
和 恢复 这 教区 到 这 崇拜 的 原因 和 真相 ,
并恢复教区对理性和真理的崇拜，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ðæt] ['fɔ:rmər] ['serəmoʊni] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['dedɪkertɪd] [ɪt'self][tu:; tə]
in order to wipe out that former ceremony when it had dedicated itself to
在 命令 到 擦拭 出去 那 以前的 仪式 什么时候 它 有 投入的 本身 到
[dɪ'menʃə] [ænd; ænd] ['fɔ:lsɦʊd] .
dementia and falsehood .
失智 和 谬误 .
为了抹去那个沉溺于痴迷和谎言的旧仪式。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [baɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
And it was this desire which Marc thought of fulfilling by arranging that the
和 它 曾是 这 欲望 哪个 马克 想法 的 满足 经过 安排 那 这
['meɪər] [ænd; ænd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mænər] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ðə; ði][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən]
mayor and the council should in a fitting manner inaugurate the recreation
市长 和 这 理事会 应该 在 一个 配件 方式 就职典礼 这 娱乐
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mən] [haʊs] ,
rooms of the new Common House ,
房间 的 这 新的 常见的 房子 ,

正是出于这个愿望，马克想到了安排市长和市议会以合适的方式为新的公共活动中心的娱乐室揭幕， 以此来实现这一愿望。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['evrɪ]
in which it was proposed that the inhabitants of the district should meet every
在 哪个 它 曾是 建议的 那 这 居民 的 这 区 应该 见面 每一个
['sʌndeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]['su:təb(ə)l]['sɪvɪk] [fe'stɪvɪti:z] .
Sunday to take part in suitable civic festivities .
星期日 到 拿 部分 在 合适的 公民 庆祝活动 .
其中提议，该地区的居民应该每周日聚会，参加合适的市民庆祝活动。

[gɹeɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
Great preparations were made .
伟大的 准备工作 是 制成 :

已做了充分的准备。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌʒenə'viːɛv] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It was arranged that the pupils of Marc and Geneviève should act a little
它 曾是 安排 那 这 学生 的 马克 和 吉纳维芙 应该 行为 一个 小的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

安排马克和热内维耶芙的学生们表演一出小剧，

[dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .
dance , and sing .
舞蹈 , 和 唱歌 :

跳舞，唱歌。

[æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'kruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
An orchestra was soon recruited among the young men of the region .
一个 乐队 曾是 很快 招募 之中 这 年轻的 男人 的 这 地区 :

很快，当地年轻人中就组建了一支管弦乐队。

['meɪdnz] [klæd][ɪn] [waɪt] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
Maidens clad in white were also to sing and dance in honour of the work
少女们 覆膜 在 白色的 是 还 到 唱歌 和 舞蹈 在 荣誉 的 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .
of the fields and the joys of life .
的 这 字段 和 这 喜悦 的 生活 :

身着白衣的少女们还要唱歌跳舞，以赞颂田野的辛勤劳作和生活的乐趣。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [laɪf] , [lɪvd] ['helθɪli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz]
Indeed it was particularly life , lived healthily and fully , overflowing with duties
的确 它 曾是 特别 生活 , 居住地 健康地 和 完全 , 溢出 和 职责
[ænd; ənd] [fɪ'lɪsɪtiːz] ,
and felicities ,
和 幸福 ,

的确，那是一种特别健康、充实的生活，充满了责任和幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
that was to be celebrated as the universal source of strength and
那 曾是 到 是 著名 作为 这 普遍的 来源 的 力量 和
['sɜːrt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 :

那将被视为力量和确定性的普遍源泉而受到颂扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [geɪmz] [ʌv; əv]
And the various games and recreations which had been provided , games of
和 这 各种各样的 游戏 和 娱乐 哪个 有 到过 假如 , 游戏 的
[skɪl] [ænd; ənd][ˈenərʒɪ] ,
skill and energy ,
技能 和 活力 ,

还有各种各样的游戏和娱乐活动，考验技巧和精力的游戏，

[dʒɪm'næstɪk] [ə'plaɪənsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [træks] [ænd; ənd] [lɔːnz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
gymnastic appliances , with running tracks and lawns set out in the adjoining
体操 电器 , 和 跑步 轨道 和 草坪 放 出去 在 这 相邻的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

体操器材，毗邻的场地设有跑道和草坪。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈfoʊk][huː][wʊd][miːt][ðer; ðər][ˈevri][wiːk] ,
were to be handed over to the young folk who would meet there every week ,
是 到 是 递交 超过 到 这 年轻的 民间 WHO 会 见面 那里 每一个 星期 ,
将会交给每周在那里聚会的年轻人。

[waɪl][ˈfeɪdi][ˈnoʊks][wʊd][biː; bi][ˈrɪzɜːrvd][fɔːr; fər][waɪvz][ænd; ənd][ˈmʌðərz] ,
while shady nooks would be reserved for wives and mothers ,
尽管 阴凉 角落 会 是 预订的 为了 妻子们 和 母亲们 ,
而阴凉的角落则会留给妻子和母亲们。

[huː][wʊd][biː; bi][drɔːn][təˈgeðər][ænd; ənd][enˈlaɪvənd][baɪ][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][səˈlɑːn][, ə; eɪ][ˈmiːtɪŋ][ˈpleɪs]
who would be drawn together and enlivened by having a salon , a meeting place
WHO 会 是 绘制 一起 和 活跃 经过 拥有 一个 沙龙 , 一个 会议 地方
, [əˈsaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
, assigned to them :
, 分配 到 他们 :
拥有一个专属的沙龙或聚会场所, 会让大家聚集在一起, 充满活力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnɔːɡjərəl][ˈserəmoʊni] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz][ænd; ənd]
For the inaugural ceremony , the rooms were decorated with flowers and
为了 这 就职典礼 仪式 , 这 房间 是 装饰 和 花朵 和
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
就职典礼当天, 房间里装饰着鲜花和绿叶。

[ænd; ənd][ɔːˈredi][æt; ət][æn; ən][ˈɜːrli][ˈaʊər][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] - , [klæd]
and already at an early hour the inhabitants of Jonville , clad
和 已经 在 一个 早期的 小时 这 居民 的 - , 覆膜
清晨时分, 琼维尔的居民们已经身着.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 500**]
[页 -]
[第500页]

[ɪn][ðer; ðər][ˈsʌndeɪ][best] , [fɪld][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈstriːts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɜːrθ] .
in their Sunday best , filled the village streets with their mirth .
在 他们的 星期日 最好的 , 已填 这 村庄 街道 和 他们的 欢笑 :
他们穿着周日盛装, 欢声笑语充满了村庄的街道。

[baɪ][mɑːrks][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperənts] , [mɪˈnoʊ] , [ðæt][ˈsʌndeɪ] ,
By Marc's desire , and with the consent of the parents , Mignot , that Sunday ,
经过 马克的 欲望 , 和 和 这 同意的 的 这 父母 , 米尼奥 , 那 星期日 ,
遵照马克的意愿, 并征得父母的同意, 米尼奥特于那个星期天.....

[brɔːt][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ˈoʊvər][frʌm; frəm][lə][ˈmɜːʊs][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ðeɪ][ˈmaɪt][pɑːrtɪsɪpert][ɪn][ðə; ði]
brought his pupils over from Le Moreux in order that they might participate in the
带来 他的 学生 超过 从 乐 莫雷克斯 在 命令 那 他们 可能 参加 在这
[ˈfeˈstɪvəti] .
festivity :
节日 :
他将勒莫雷克斯的学生们带过来, 以便他们能够参加庆祝活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][mɑːrk][nɪr][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][dʒʌst][æz; əz][oʊld][pɑːlmaɪr][ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt][ðə; ði]
He was met by Marc near the church just as old Palmyre double - locked the
他 曾是 遇见 经过 马克 靠近 这 教会 只是 作为 老的 帕尔米尔 双倍的 - 已锁定 这
[dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedɪfɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ,
door of the edifice in a violent ,
门 的 这 大厦 在 一个 暴力 ,
马克在教堂附近遇到了他, 就在这时, 老帕尔迈尔猛地将教堂大门反锁了两道。

[ˈræθfl] [ˈfæʃ(ə)n] .
wrathful fashion .
愤怒的 时尚 .

愤怒的时尚。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æˈbeɪ] - [hæd; həd] [sed] [mæs] [tuː; tə] [ˈempti] [bentʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
That morning Abbé Cognasse had said Mass to empty benches , and it was
那 早晨 阿贝 - 有 说 大量的 到 空的 长椅 , 和 它 曾是
[hiː; hi] [huː] ,
he who ,
他 WHO ,

那天早上，科尼亚斯神父对着空荡荡的长椅主持了弥撒，正是他.....

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈæŋɡər] , [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in a fit of furious anger , had ordered his servant to close the church .
在 一个 合身 的 狂怒 愤怒 , 有 订购 他的 仆人 到 关闭 这 教会 .
他怒不可遏，命令仆人关闭教堂。

[ˈnoʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [sed] [hiː; hi] ,
Nobody should enter it again , said he ,
无人 应该 进入 它 再次 , 说 他 ,
他说，任何人都不应该再进入那里。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪmˈpaɪəs, ˈɪmpɪəs] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪdəlz] [ʌv; əv]
as those impious people were bent on offering sacrifices to the idols of
作为 那些 不敬 人们 是 弯曲 在 提供 牺牲 到 这 偶像 的
[ˈhjuːmən][ˌbestɪˈæləti] .
human bestiality .
人类 兽交 .

因为那些不敬神的人一心想要向人兽交的偶像献祭。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
He himself had disappeared ,
他 他自己 有 消失 ,
他本人已经消失了。

[ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [huːz] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
hiding away in the parsonage whose garden wall bordered the road leading to the
隐藏 离开 在 这 牧师住宅 谁 花园 墙 带边框 这 路 领导 到 这
[nuː] [ˈkɑːmən] [haʊs] .
new Common House .
新的 常见的 房子 .

躲在牧师住宅里，住宅的花园围墙与通往新公共住宅的道路相邻。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lə] [mɜːʊʊ] ,
' This is the second Sunday that he has not gone to Le Moreux ,
- 这 是 这 第二 星期日 那 他 有 不是 已消失 到 乐 莫雷克斯 ,
这是他第二个星期天没去勒莫雷克斯了。

- [mɪˈnoʊ] [sed] [tuː; tə] [mɑːrk] . -
' Mignot said to Marc . '
- 米尼奥 说 到 马克 . -
米尼奥对马克说。

[hiː; hi] [diˈkleəz] [wið; wiθ][sʌm; səm] [truːθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [trʌdʒ] [soʊ]
He declares with some truth that it is not worth his while to trudge so
他 声明 和 一些 真相 那 它 是 不是 值得 他的 尽管 到 跋涉 所以
[ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz]
many miles to say Mass in the presence of two old women and three little girls
许多 英里 到 说 大量的 在 这 在场 的 二 老的 女性 和 三 小的 女孩们
.
:
.

他颇有道理地表示，跋涉这么多英里只为了在两位老妇人和三个小女孩面前做弥撒，实在不值得。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The whole village has rebelled against him , you know ,
这 所有的 村庄 有 叛乱 反对 他 , 你 知道 ,
你知道，全村人都起来反抗他了。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈbruːtəli] [spæŋkt] [ˈlɪt(ə)l] [juːˈʒeɪni] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
since he brutally spanked little Eugénie Louvard for having put out her tongue
自从 他 残酷地 被打屁股 小的 欧仁妮 - 为了 拥有 放 出去 她 舌头
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

因为他曾残忍地打过向他伸出舌头的小女孩尤金妮·卢瓦尔的屁股；

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdʌldʒd] [sɪns]
though that is only one of the acts of violence in which he has indulged since
尽管 那 是 仅有的 一 的 这 行为 的 暴力 在 哪个 他 有 沉溺其中 自从
[hiː; hi][hæz; həz] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .
he has felt himself to be defeated .
他 有 毛毡 他自己 到 是 战败 .

但这只是他自认战败以来所犯下的众多暴力行为之一。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
it is I who am obliged to defend him now for fear lest the indignant
它 是 我 WHO 是 有义务 到 保卫 他 现在 为了 害怕 免得 这 愤怒
[ˈvɪlɪdʒɜːz] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] . -
villagers should do him an injury . '
村民们 应该 做 他 一个 受伤 . -

现在我必须挺身而出保护他，以免愤怒的村民们对他造成伤害。

[mɪˈnoʊ] [læft] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] , [geɪv] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] .
Mignot laughed and , on being questioned , gave further particulars .
米尼奥 笑了 和 , 在 存在 被质问 , 给予 更远 细节 .

米尼奥笑了，在被追问时，又提供了更多细节。

- [jes] , - , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪər] , [hæz; həz] [tʊːkt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][æk(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
' Yes , Saleur , our mayor , has talked of bringing an action against him
- 是的 , - , 我们的 市长 , 有 谈话 的 带来 一个 行动 反对 他
[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] .
and writing to his bishop .
和 写作 到 他的 主教 .

“是的，我们的市长萨勒尔已经说过要对他提起诉讼，并写信给他的主教。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɪf] [aɪ][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ekstriˌkeɪtɪŋ] [lə] [mɜːʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
if I at first had some difficulty in extricating Le Moreux from the ignorance
如果 我 在 第一的 有 一些 困难 在 脱困 乐 莫雷克斯 从 这 无知
[ænd; ənd][krɪ'duːləti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːpt] [baɪ][maɪ] ['predəsəsər] - ,
and credulity in which it was steeped by my predecessor Chagnat ,
和 轻信 在 哪个 它 曾是 浸泡 经过 我的 前任 - ,

如果说我一开始在将勒莫勒的作品从我的前任沙格纳所灌输的无知和轻信中剥离出来方面遇到了一些困难，
[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ɪ'vents] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
at present I simply have to let events follow their course .
在 展示 我 简单地 有 到 让 活动 跟随 他们的 课程 .
目前我只能顺其自然。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊleɪʃ(ə)n][ɪz] ['ræliɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [suːn] [reɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
The whole population is rallying around me , the school will soon reign without a
这 所有的 人口 是 集结 大约 我 , 这 学校 将要 很快 在位 没有 一个
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

全体师生都团结在我周围，学校很快就会独占鳌头，没有对手。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] ['vɜːrtʃuəli] ['oʊvər] . -
for , as the church is being shut up , the battle is virtually over . '
为了 , 作为 这 教会 是 存在 关闭 向上 , 这 战斗 是 几乎 超过 . -
因为，随着教堂关闭，这场战斗实际上已经结束了。

- [oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] , - [mɑːrk] ['ænsər] .
' Oh ! we have not got to that point yet , ' Marc answered .
- 哦 ! 我们 有 不是 得到 到 那 观点 然而 , - 马克 回答 .
“哦！我们还没到那一步呢。”马克回答道。

- [hɪr] , [æt; ət] - , - [wɪl] [rɪ'zɪst] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
' Here , at Jonville , Cognasse will resist till the last moment — that is ,
- 这里 , 在 - , - 将要 抵抗 直到 这 最后的 片刻 — 那 是 ,
“在琼维尔，科格纳斯将抵抗到最后一刻——也就是说，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][juː 'es][baɪ] [roʊm] .
as long as he is paid by the State and imposed on us by Rome .
作为 长的 作为 他 是 有薪酬的 经过 这 状态 和 强加 在 我们 经过 罗马 .
只要他是由国家供养，由罗马强加给我们的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['hæmleɪts] [laɪk] [lə] [mɜːʊ] ,
But I have often thought that the lonely little hamlets like Le Moreux ,
但 我 有 经常 想法 那 这 孤独 小的 村庄 喜欢 乐 莫雷克斯 ,
但我常常想到像勒莫雷克斯这样偏僻的小村庄，

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [laɪf][ɪz] ['iːzi] [ðer; ðər] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
particularly when life is easy there , would be the first to free themselves from
特别 什么时候 生活 是 简单的 那里 , 会 是 这 第一的 到 自由的 他们自己 从
[ðə; ði] [priːsts] ,
the priests ,
这 神父 ,

尤其是在生活安逸的时候，他们会最先摆脱神父的控制。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætɜːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [meɪk] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
because the latter's departure would make virtually no alteration in their social life .
因为 这 后者的 离开 会 制作 几乎 不 改造 在 他们的 社会的 生活 .
因为后者的离开几乎不会对他们的社交生活造成任何改变。

[wen] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [ðer; ðər] [priːst] ,
When people don't like their priest ,
什么时候 人们 不 喜欢 他们的 牧师 ,
当人们不喜欢他们的牧师时，

[wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [les] [ænd; ənd] [les] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz]
when they go to church less and less , the disappearance of the priest is
什么时候 他们 去 到 教会 较少的 和 较少的 , 这 消失 的 这 牧师 是
[ˈwɪtnɪst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] . -
witnessed without regret .
目击者 没有 后悔 . -

当他们越来越少去教堂时，人们对神父的消失也毫无遗憾。

[haʊˈevər] , [mɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈnoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlɪŋɡər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
However , Marc and Mignot could not linger chatting any longer , for the
然而 , 马克 和 米尼奥 可以 不是 萦绕 聊天 任何 更长 , 为了 这
[ˈserəmoʊni] [wʊd] [suːn] [bɪˈɡɪn] .
ceremony would soon begin .
仪式 会 很快 开始 .

然而，马克和米尼奥不能再继续聊天了，因为仪式很快就要开始了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [naʊ] [əˈsembld]
So they repaired to the Common House , where their pupils had now assembled
所以 他们 已修复 到 这 常见的 房子 , 在哪里 他们的 学生 有 现在 组装
.
:
.

于是他们前往公共活动室，学生们已经聚集在那里。

[ðeɪ] [ðer; ðər] [faʊnd] [ʒenəˈviːv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - ,
They there found Geneviève with Salvan and Mademoiselle Mazeline ,
他们 那里 成立 吉纳维芙 和 - 和 小姐 - ,

他们在那里找到了热内维耶芙和萨尔万以及马泽琳小姐。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl]
both the latter having emerged from their retirement to attend that festival
两个都 这 后者 拥有 出现 从 他们的 退休 到 出席 那 节日
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
which was , so to say ,
哪个 曾是 , 所以 到 说 ,

后两人都结束了退休生活，重返公众视野参加那场盛会，可以说，

[ðer; ðər][wɜːrk] , [ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
their work , the celebration of their teaching .
他们的 工作 , 这 庆典 的 他们的 教学 .

他们的工作，对他们教学的庆祝。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [frəˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmænər] .
And everything passed off in a very simple , fraternal , and joyous manner .
和 一切 通过了 离开 在 一个 非常 简单的 , 兄弟 , 和 欢乐 方式 .

一切都以一种非常简单、友爱和欢乐的方式过去了。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈmɑːrtɪnoʊ] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][skaːrf][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The authorities , Martineau wearing his scarf of office at the head of the
这 当局 , 马蒂诺 穿着 他的 围巾 的 办公室 在 这 头 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

当局人员，马蒂诺戴着象征职务的围巾，站在议会首领的位置上，

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪrɪ] .
took possession of that little Palace of the People in the name of the parish .
采取 拥有 的 那 小的 宫殿 的 这 人们 在 这 姓名 的 这 教区 .

以教区的名义占领了那座小小的人民宫殿。

[ðen] [ðə; ði] ['sku:lɪldrən] ['æktɪd] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ɪ'no:ɡjureɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Then the schoolchildren acted , played , and sang , inaugurating , as it were ,
然后 这 小学生 行动 , 玩 , 和 唱 , 就职典礼 , 作为 它 是 ,
然后, 小学生们表演了戏剧、游戏和歌唱, 仿佛是在举行开幕式。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['hæpi] [pi:s] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helθi] [ænd; ənd]
the future of happy peace and beneficent work with their healthy and
这 未来 的 快乐的 和平 和 仁慈的 工作 和 他们的 健康 和
[ɪ'nəs(ə)nt] [hændz] .
innocent hands .
清白的 双手 .

他们健康纯真的双手将带来幸福和平的未来和有益的工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['evər] - [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [ju:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It was , indeed , ever - reviving youth , it was the children ,
它 曾是 , 的确 , 曾经 - 复苏 青年 , 它 曾是 这 孩子们 ,
的确, 那是永葆青春活力的孩子们。

[hu:] [wʊd] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ləst] [ˈɑ:bstək(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɜ:r'fɪkt]
who would overcome the last obstacles on the road to the future city of perfect
WHO 会 克服 这 最后的 障碍 在 这 路 到 这 未来 城市 的 完美的
[sɑ:lɪ'dæərətɪ] .
solidarity .
团结 .

谁将克服通往未来完美团结之城的最后障碍。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]
That which the child of to - day had been unable to do would be done by
那 哪个 这 孩子 的 到 - 天 有 到过 无法 到 做 会 是 完毕 经过
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
the child of to - morrow .
这 孩子 的 到 - 明天 .

今天的孩子做不到的事, 明天的孩子就能做到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðer; ðər][kraɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
And when the little ones had raised their cry of hope ,
和 什么时候 这 小的 一个 有 提高 他们的 哭 的 希望 ,
当孩子们发出充满希望的呼喊时,

[ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]
the youths and the maidens came forward , displaying the promise of early
这 青年 和 这 少女们 来了 向前 , 显示 这 承诺 的 早期的
['fru:tflnəs] .
fruitfulness .
丰硕 .

青年男女纷纷上前, 展现出早早结出丰硕果实的希望。

[wʌn] [faʊnd] , [tu:] , [mæ'tʃʊərətɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:rɪvɪst] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembld] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
One found , too , maturity and harvest in all the assembled fathers and mothers ,
一 成立 , 也 , 到期 和 收成 在 全部 这 组装 父亲们 和 母亲们 ,
人们也发现, 在场的所有父母身上都体现出了成熟和收获的迹象。

[bɪ'haɪnd] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld][fəʊk] ['tɪpə,fain] [ðə; ði] ['hæpi] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [ə'tendz] [laɪf] [wen]
behind whom were the old folk typifying the happy evening which attends life when
 在后面 谁 是 这 老的 民间 典型化 这 快乐的 晚上 哪个 参加 生活 什么时候
 [aɪ'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [lɪvd] [æz; əz][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɪvd] .
it has been lived as it should be lived .
 它 有 到过 居住地 作为 它 应该 是 居住地 .

他们身后是一群老者，他们象征着人生圆满结束后的幸福夜晚。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ə; ei] [tru:] ['kɑ:nfəsənəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And all were now acquiring a true consciousness of things ,
 和 全部 是 现在 收购 一个 真的 意识 的 事物 ,
 现在, 所有人都开始真正意识到事物的本质。

['setɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'di:əl][nəʊ] [bɔ:ŋgər][ɪn] ['eni] ['mɪstɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]
setting their ideal no longer in any mysticism , but in the proper regulation of
 环境 他们的 理想的 不 更长 在 任何 神秘主义 , 但 在 这 恰当的 规定 的
 ['hju:mən][laɪf] ,
human life ,
 人类 生活 ,

他们的理想不再是任何神秘主义，而是对人类生活进行适当的规范。

[wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [tuː tə][biː bi][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] , [truːθ] ,
which **needed** **to** **be** **all** **reason** , **truth** ,
 哪个 需要 到 是 全部 原因 , 真相 ,
 这需要完全出于理性、真理，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] , ['brʌðərliːnɪs] ,
and justice in order that mankind might dwell together in peace , brotherliness ,
 和 正义 在 命令 那 人类 可能 住 一起 在 和平 , 兄弟情谊 ,
 [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
 和 幸福 .

并维护正义，使人类能够和平、友爱、幸福地生活在一起。

[ˌhens'fɔ:rθ] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] [ɪn] [ðæt] [frə'tɜ:rən(ə)] [haʊs] [wer] [dʒɔɪ]
Henceforth Jonville would have a meeting hall in that fraternal house where joy
 今后 - 会 有 一个 会议 大厅 在 那 兄弟 房子 在哪里 喜悦

[ænd; ənd] [helθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
and health would take the place of threat and punishment ,
 和 健康 会 拿 这 地方 的 威胁 和 惩罚 ,

从此以后, 琼维尔将在那座兄弟会会所里拥有一个集会厅, 在那里, 欢乐和健康将取代威胁和惩罚。

[wer] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wʊd] [ˈglædn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
where enlightenment would gladden the hearts of one and all .
 在哪里 启示 会 格拉登 这 心 的 一 和 全部 .
 在那里，启迪将使所有人的心灵感到喜悦。

[noʊ] [hɑ:rt] [nɔ:ɹ][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər][baɪ] ['mɪstɪkl] [ɪm'pɒstərz] ,
No heart nor mind would be disturbed there by mystical impostures ,
 不 心 也不 头脑 会 是 不安 那里 经过 神秘 冒名顶替 ,
 那里的人们不会受到神秘骗局的干扰，他们的心灵也不会受到侵扰。

[noʊ] [ˈfɛrʒ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːls] [ˈpærədəɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
no shares in any false paradise would be offered for sale .
 不 分享 在 任何 错误的 天堂 会 是 提供 为了 销售 .
 任何虚假天堂的股份都不会出售。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪtənz] ,
Those who came forth from that building would be cheerful citizens ,
 那些 WHO 来了 前进 从 那 建筑 会 是 快乐 公民 ,
 从那栋楼里走出来的人将会是快乐的市民。

[ˈhæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

happy to live for the sake of the joy of life .

快乐的 到 居住 为了 这 清酒 的 这 喜悦 的 生活 :

乐于为享受生活而活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [groʊˈtesk] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ˈdɒɡməz] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

And all the cruel and grotesque absurdity of dogmas would crumble in the

和 全部 这 残忍的 和 怪诞 荒谬 的 教条 会 崩溃 在 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgeɪəti] ,

presence of that simple gaiety ,

在场 的 那 简单的 欢乐 ,

所有教条的残酷和荒谬在这种简单的快乐面前都会土崩瓦解。

[ðæt] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [laɪt] .

that beneficent light .

那 仁慈的 光 :

那道有益的光芒。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

The dancing lasted until the evening .

这 跳舞 持续 直到 这 晚上 :

舞会一直持续到晚上。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmli] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Never had the comely peasant women of Jonville participated in such a

绝不 有 这 漂亮 农民 女性 的 - 参与 在 这样的 一个

[ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] .

festival :

节日 :

琼维尔那些容貌姣好的农家妇女从未参加过这样的节日。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv]

Everybody noticed the radiant countenance of

大家 注意到 这 辐射状 面容 的

每个人都注意到了他容光焕发的面容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 502]

[页 -]

[第502页]

[ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wʌn][ʌv; əv][æˈbeɪ] - [læst] [ˈwɜːʃɪpə] ,

Madame Martineau , who had remained one of Abbé Cognasse's last worshippers ,

夫人 马蒂诺 , WHO 有 剩余 一 的 阿贝 - 最后的 信徒 ,

[ðoʊ] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,

though , in reality ,

尽管 , 在 现实 ,

马蒂诺夫人一直是科尼亚斯神父最后的信徒之一，但实际上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [nuː] [ɡaʊnz] .

she had only gone to church in order to show off her new gowns .

她 有 仅有的 已消失 到 教会 在 命令 到 展示 离开 她 新的 礼服 :

她去教堂只是为了炫耀她的新礼服。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ɡaʊn] [ðæt] [deɪ] ,

She wore a new gown that day ,

她 穿着 一个 新的 袍 那 天 ,

那天她穿了一件新礼服。

[nɪr] [baɪ] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædəm] ['ma:rtɪ,nəʊ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Near by , too , there was Madame Martineau , accompanied by a group of women
靠近 经过 , 也 , 那里 曾是 夫人 马蒂诺 , 伴随 经过 一个 团体 的 女性
,
,
,

附近还有马蒂诺夫人，她身边跟着一群妇女。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
to whom she recounted the result of the legal proceedings which her husband
到 谁 她 叙述 这 结果 的 这 合法的 诉讼程序 哪个 她 丈夫
[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [pri:st] [fɔ:r; fər] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
had brought against the priest for kicking her .
有 带来 反对 这 牧师 为了 踢 她 .
她向他讲述了她丈夫因牧师踢她而提起的法律诉讼的结果。

[fɪfti:n] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd][gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Fifteen witnesses had given evidence before the Court ,
十五 证人 有 给定 证据 前 这 法庭 ,
共有十五名证人在法庭上作证。

[ænd; ənd][ʼæftər][sʌm; səm] [ʌp'ro:riəs] [prə'si:dɪŋz] [æ'beɪ] - [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tu:; tə]
and after some uproarious proceedings Abbé Cognasse had been sentenced to
和 后 一些 哄然 诉讼程序 阿贝 - 有 到过 判刑 到
[ə; eɪ][faɪn] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] ,
a fine of five and twenty francs ,
一个 美好的 的 五 和 二十 法郎 ,
经过一番喧闹的审讯，科尼亚斯神父被处罚款二十五法郎。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]
this being the chief cause of the fury which he had displayed for several days
这 存在 这 首席 原因 的 这 愤怒 哪个 他 有 显示 为了 一些 天
[pæst] .
past .
过去的 .
这就是他连日来一直暴怒的主要原因。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
And , all at once ,
和 , 全部 在 一次 ,
突然之间，

[æz; əz] ['mædəm] ['ma:rtɪ,nəʊ] — ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ]
as Madame Martineau — finishing her narrative as she passed the parsonage
作为 夫人 马蒂诺 — 精加工 她 叙述 作为 她 通过了 这 牧师住宅
[gɑ:rdn] — [rɪ'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði][faɪn][wʌz; wəz][nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pri:st] [dɪ'z:rvd] ,
garden — remarked that the fine was no more than the priest deserved ,
花园 — 评论 那 这 美好的 曾是 不 更多的 比 这 牧师 应得的 ,
马蒂诺夫人一边说着，一边经过牧师住宅的花园，她说道，罚款金额对这位神父来说刚刚好。

[æ'beɪ] - [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
Abbé Cognasse in person popped his head over the garden wall and began to
阿贝 - 在 人 爆裂 他的 头 超过 这 花园 墙 和 开始 到
[vɒʊ'sɪfəreɪt] [ɪn'sʌltz] .
vociferate insults .
喊叫 侮辱 .
科尼亚斯神父亲自从花园墙后探出头来，开始大声辱骂。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !
'啊！

[ju:; jʊ][veɪn] [ˈhʌsi] ！ -
you vain hussy ！ '
你 徒劳 荡妇 ！ -

你这个虚荣的荡妇！

[hi:; hi][kraɪd] , - [ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [θɪŋ] ！
he cried , ' you lying thing ！
他 哭 , - 你 说谎 事物 ！

他喊道：“你这个撒谎的家伙！”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][spɪt][ɑ:n][gɑ:d] ?
how dare you spit on God ?
如何 敢 你 吐 在 上帝 ?

你竟敢亵渎上帝？

[aɪl] [fɔ:rs] [jɔr; jər][ˈsɜ:rpənt] [tʌŋ] [bæk] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [θroʊt] ！ -
I'll force your serpent tongue back into your throat ！ '
患病的 力量 你的 蛇 舌头 后退 进入 你的 喉 ！ -

我要把你的蛇舌硬塞回你的喉咙里！

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt]
How was it that the priest happened to be there at that particular moment
如何 曾是 它 那 这 牧师 发生 到 是 那里 在 那 特别的 片刻
?
?
?

牧师怎么会恰好在那个时候出现在那里呢？

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] .
Nobody could tell .
无人 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
Perhaps he had been waiting behind the wall for the return of the villagers .
也许 他 有 到过 等待 在后面 这 墙 为了 这 返回 的 这 村民们 .

或许他一直在墙后等待村民们回来。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [ˈlædə] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [klaɪm] [ænd; ənd]
Perhaps he had set a ladder in readiness in order that he might climb and
也许 他 有 放 一个 梯子 在 准备就绪 在 命令 那 他 可能 爬 和
[lʊk] [ˈoʊvər] .
look over .
看 超过 .

或许他早已准备好梯子，以便爬上去往下看。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wen] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [lɑ:] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [gəʊn] ,
At all events , when he perceived La Martineau in her new gown ,
在 全部 活动 , 什么时候 他 感知 拉 马蒂诺 在 她 新的 袍 ,

总之，当他看到身着新礼服的马蒂诺女士时，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈspru:slɪ] [drest] [ˈwɪmɪn] ,
surrounded by a number of other sprucely dressed women ,
包围 经过 一个 数字 的 其他 云杉 穿着 女性 ,

她周围环绕着许多其他衣着考究的女士，

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [əˈtend] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs] [ˈserəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz]
who had deserted the church to attend an impious ceremony in the devil's
WHO 有 荒凉的 这 教会 到 出席 一个 不敬 仪式 在 这 魔鬼的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他背弃了教会，去魔鬼的巢穴参加亵渎神灵的仪式。

[hiː; hi] [kəm'pli:tli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
he completely lost his head .
他 完全地 丢失的 他的 头 .

他彻底失去了理智。

- [juː; jʊ] ['feɪmləs] ['kri:tʃərz] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪndʒəlz] [wi:p] ! -
' **You shameless creatures , you make the very angels weep !** '
- 你 不要脸 生物 , 你 制作 这 非常 天使 哭泣 ! -
“你们这些无耻之徒，连天使都为之落泪！ ”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kri:tʃərz] , [juː; jʊ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪlθ] !
' **You cursed creatures , you poison the whole district with your filth !** '
- 你 被诅咒的 生物 , 你 毒 这 所有的 区 和 你的 污秽 !
“你们这些该死的畜生，用你们的污秽毒害了整个地区！ ”

[bʌt; bət] [weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ]
But wait , wait a moment , I
但 等待 , 等待 一个 片刻 , 我

但是等等，等一下，我

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 503**]
[页 -]

[第503页]

[wɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
will settle your accounts for you without waiting for Satan to come and take
将要 定居 你的 账户 为了 你 没有 等待 为了 撒但 到 来 和 拿
[juː; jʊ] ! -
you ! '
你 ! -

我会替你清算账目，无需等到撒旦来抓你！

[ænd; ənd][fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][bɔːŋɡər] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
And forthwith , exasperated as he was at no longer having even the
和 立即 , 恼怒 作为 他 曾是 在 不 更长 拥有 甚至 这
['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
women with him ,
女性 和 他 ,

他恼怒不已，因为他身边连女人都没有了。

— [ðoʊz] [ʌn'hæpi] , [fɪrd] , [ænd; ənd]['eksɪkreetɪd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kæptʃəz] [ænd; ənd]
— **those unhappy , feared , and execrated women whom the Church captures and**
— 那些 不开心 , 害怕 , 和 诅咒 女性 谁 这 教会 捕捉 和
[ɪm'plɔɪz] [æz; əz][ɪts] ['ɪnstɹʊmənts] ,
employs as its instruments ,
雇佣 作为 它是 仪器 ,
——那些不幸的、被恐惧的、被诅咒的妇女，她们被教会俘虏并利用，成为教会的工具。

— [hi:; hi] [tɔ:r] [sʌm; səm] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈkoʊpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [flʌŋ]
— he tore some stones from the ruined coping of the wall and flung
— 他 撕裂 一些 石头 从 这 毁坏 应对 的 这 墙 和 扔
[ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [li:n] [dɑ:rk][hændz][æt; ət] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rti,nou] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz]
them with his lean dark hands at Madame Martineau and her companions
他们 和 他的 倾斜 黑暗的 双手 在 夫人 马蒂诺 和 她 同伴
.
:
.

—他从残破的墙顶上扯下几块石头，用他那双瘦削黝黑的手把它们扔向马蒂诺夫人和她的同伴们。

- [ðæts] [wʌŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lɑ:] [mæθjɜn] ！ -
' That's one for you , La Mathurine ! '
- 那就是 一 为了 你 ， 拉 马图林 ！ -
“这可是你的战利品，拉玛图琳！ ”

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈgoʊɪŋz][ɑ:n][wið; wiθ][jɔr; jər] [ˈhʌzbændz] [fɑ:rm][hændz] ！ . . .
' I know of your goings on with your husband's farm hands ! . . .
- 我 知道 的 你的 行进 在 和 你的 丈夫的 农场 双手 ！ . . .
“我知道你和你丈夫农场里的工人之间的那些事！

[ðæts] [wʌŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lɑ:] - ！
That's one for you , La Durande !
那就是 一 为了 你 ， 拉 - ！

这是给你的，拉杜兰德！

[ju:; jʊ] [rɒbd] [jɔr; jər][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðɜz] [ˈpra:pərti]
You robbed your sister of her share of your father's property
你 被抢劫 你的 姐姐 的 她 分享 的 你的 父亲的 财产
你夺走了你妹妹应得的那份父亲遗产.....

[ænd; ənd] [hɪɜz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lɑ:] [dezæreɪ] ！
And here's for you , La Désirée !
和 这里是 为了 你 ， 拉 黛西蕾 ！

献给你，La Désirée！

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv]
You haven't yet paid for the three Masses which I said for the repose of
你 还没有 然而 有薪酬的 为了 这 三 群众 哪个 我 说 为了 这 休息 的
[jɔr; jər] [ˈtʃaɪldz] [soʊl] ！ . . .
your child's soul ! . . .
你的 孩子的 灵魂 ！ . . .

你还没付我为你孩子灵魂安息所做的三场弥撒的费用呢！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [lɑ:] [ˈmɑ:rti,nou] , [hu:] [gɑ:t][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tu:; tə] [kən'dem] [gɑ:d]
And as for you , you , La Martineau , who got the judges to condemn God
和 作为 为了 你 ， 你 ， 拉 马蒂诺 ， WHO 得到 这 法官 到 谴责 上帝
[ænd; ənd][em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

至于你，拉马蒂诺，你竟然让法官们判上帝和我死刑！

[hɪɜz] [wʌŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] ！
here's one stone , and two , and three !
这里是 一 石头 ， 和 二 ， 和 三 ！

这里有一块石头，两块，还有三块！

[jes] , [weit][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Yes , wait a moment ,
是的 , 等待 一个 片刻 ,

是的, 稍等片刻。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstoʊn][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] ! -
you shall have a stone for every one of those five and twenty francs ! ! -
你 将 有 一个 石头 为了 每一个 一 的 那些 五 和 二十 法郎 ! -
你每拿出25法郎, 就能得到一块石头!

[ðə; ði][ˈskænd(ə)l][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ; [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʊərəl] [gɑ:rd] ,
The scandal was tremendous ; two women were struck , and the rural guard ,
这 丑闻 曾是 巨大的 ; 二 女性 是 击 , 和 这 乡村的 警卫 ,
[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] ,
who had now come up ,
WHO 有 现在 来 向上 ,
丑闻非常严重; 两名妇女遭到殴打, 而此时赶来的乡村卫兵,

[æɪt; ət][wʌns] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈskrɪb(ə)l] [æɪn; ən] [əˈfɪj(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] .
at once began to scribble an official report .
在 一次 开始 到 涂 一个 官方的 报告 .
立即开始草拟正式报告。

[əˈmɪdʃt] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʊtɪŋ] [æˈbeɪ] - [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Amidst the shouting and hooting Abbé Cognasse suddenly recovered his senses .
在.....之中 这 喊叫 和 倒彩 阿贝 - 突然 恢复 他的 感官 .
在一片叫喊和欢呼声中, 科尼亚斯神父突然回过神来。

[laɪk] [sʌm; səm][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ['θreɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst]
Like some deity threatening the world with destruction he made a last
喜欢 一些 神 威胁 这 世界 和 破坏 他 制成 一个 最后的
[fɪrs] ['dʒestʃər] ,
fierce gesture ,
凶猛的 手势 ,
他如同神明一般, 以毁灭世界相威胁, 做出了最后的猛烈姿态。

[ðen] [spræŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlædə] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
then sprang down his ladder , and disappeared like a Jack into his box .
然后 弹簧 向下 他的 梯子 , 和 消失 喜欢 一个 杰克 进入 他的 盒子 .
然后他从梯子上跳下来, 像弹簧玩具一样消失在盒子里。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][set] [əˈnʌðər] [faɪn] [ˈlɔ:su:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He had just set another fine lawsuit on his shoulders ,
他 有 只是 放 其他 美好的 诉讼 在 他的 肩膀 ,
他刚刚又背上了一笔棘手的官司。

[wɪtʃ] [bent] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [səɪˈteɪʃnz] .
which bent already beneath a pile of citations .
哪个 弯曲 已经 下面 一个 桩 的 引用 .
它已经被一堆引文压弯了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] [mɑ:rk] [rɪˈper] [tu:; tə] - ,
On the following Thursday Marc repaired to Maillebois ,
在 这 下列的 周四 马克 已修复 到 - ,
接下来的星期四, 马克前往马耶布瓦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][wʌz; wəz]
and a fancy which had been haunting him for some time past was
和 一个 想要 哪个 有 到过 令人难忘 他 为了 一些 时间 过去的 曾是
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
then suddenly changed into certainty .
然后 突然 已更改 进入 肯定 .
一个困扰他一段时间的幻想突然变成了现实。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['diːlɪs][kəpjuːsənz] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
While crossing the little Place des Capucins , his attention was attracted by a
尽管 过境 这 小的 地方 德斯 卡普辛斯 , 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个
['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
wretched - looking man ,
可怜 - 寻找 男人 ,
穿过卡普辛小广场时, 他被一个看起来很憔悴的男人吸引了注意力。

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - [skuːl] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] .
who stood in front of the Brothers ' school gazing fixedly at the dilapidated walls .
WHO 站立 在 正面 的 这 兄弟 - 学校 凝视 固定地 在 这 破旧的 墙壁 .
他站在兄弟会学校前, 目光呆滞地盯着破败的墙壁。

[ænd; ænd][mɑːrk] [ɪ'mɪːdiətli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
And Marc immediately recognised this man to be the one whom he had
和 马克 立即地 已确认 这 男人 到 是 这 一 谁 他 有
[pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɒlɪdɔːr] ,
perceived with Polydor ,
感知 和 宝丽多 ,
马克立刻认出这个人就是他之前在宝丽多唱片公司看到的那个人。

[ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] .
in the avenue leading to the railway station , a month previously .
在 这 大街 领导 到 这 铁路 车站 , 一个 月 之前 .
一个月前, 在通往火车站的大道上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
This time he had no cause for hesitation .
这 时间 他 有 不 原因 为了 犹豫 .
这一次他没有任何犹豫的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlʌɪt] ,
He was able to examine the man at his ease , in the broad sunlight ,
他 曾是 有能力的 到 检查 这 男人 在 他的 舒适 , 在 这 广阔 阳光 ,
他得以在明媚的阳光下, 从容地审视这个人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['brʌðə] ['gɔːrdʒiəs] — ['gɔːrdʒiəs] , [ɪn][oʊld][ænd; ænd]
and he saw that he was , indeed , Brother Gorgias — Gorgias , in old and
和 他 锯 那 他 曾是 , 的确 , 兄弟 高尔吉亚 — 高尔吉亚 , 在 老的 和
['ɡriːsi] ['kloʊðɪŋ] ,
greasy clothing ,
腻 衣服 ,
他这才看清, 那人的确是高尔吉亚弟兄——高尔吉亚, 穿着又旧又油腻的衣服。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːləʊ] [tʃiːks] [ænd; ænd] [bent] [lɪmz] , [bʌt; bət] [stiːl] ['iːzəli] [ˌɛkəgnaɪzəbəl] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
with hollow cheeks and bent limbs , but still easily recognisable by the large ,
和 空洞的 脸颊 和 弯曲 四肢 , 但 仍然 容易地 可识别的 经过 这 大的 ,
虽然脸颊凹陷、四肢弯曲, 但凭借其硕大的头部特征仍然很容易辨认出来。

[fɪrs] [biːk] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [tʃiːk] - [boʊnz] .
fierce beak which jutted out from between his projecting cheek - bones .
凶猛的 喙 哪个 突出的 出去 从 之间 他的 投影 脸颊 - 骨头 .
他那凶猛的喙从他突出的颧骨之间伸出来。

[ðʌs] [dɛl'boʊz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; ['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd] ,
Thus Delbos had not been mistaken ; Gorgias had really returned , and ,
因此 德尔博斯 有 不是 到过 错误 ; 高尔吉亚 有 真的 返回 , 和 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
因此, 德尔博斯并没有弄错; 高尔吉亚确实回来了, 而且毫无疑问,

[hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɔːlˈredi] .
had been prowling about the region for a good many months already .
有 到过 潜行 关于 这 地区 为了 一个 好的 许多 几个月 已经 .
已经在这一地区徘徊了好几个月了。

[ðə; ði] [ˌɪɡnəˈræntiːn] ,
The Ignorantine ,
这 无知 ,

无知者

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrevəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [ˈsliːpi] [ænd; ənd]
amid the reverie into which he had sunk as he stood on that sleepy and
之中 这 遐想 进入 哪个 他 有 沉没 作为 他 站立 在 那 困 和
[ˈɔːlmʊst] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] ,
almost invariably deserted little square ,
几乎 总是 荒凉的 小的 正方形 ,
他站在那片昏昏欲睡、几乎总是空无一人的小广场上，陷入了沉思。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [geɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd]
must have become conscious of the scrutinising gaze which was being directed
必须 有 变得 有意识的 的 这 仔细审查 目光 哪个 曾是 存在 指导
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :

他一定意识到了那双审视的眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
He slowly turned round ,
他 缓慢地 转向 圆形的 ,

他缓缓转过身来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [met] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈwei] .
and his eyes then met those of the man who stood only a few steps away .
和 他的 眼睛 然后 遇见 那些 的 这 男人 WHO 站立 仅有的 一个 很少 步骤 离开 .
然后，他的目光与站在几步之外的那个人的目光相遇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [əˈʃʊrədli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [mɑːrk] .
And he , on his side , assuredly recognised Marc :
和 他 , 在 他的 边 , 当然 已确认 马克 :
而他那边的人，肯定也认出了马克。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈeni] [əˈlɑːrm] ,
Instead , however , of evincing any alarm ,
反而 , 然而 , 的 表现出 任何 警报 ,
然而，他非但没有表现出任何惊慌，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi]
instead of taking to his heels as he had done on the first occasion , he
反而 的 采取 到 他的 高跟鞋 作为 他 有 完毕 在 这 第一的 场合 , 他
[ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] ,
lingered there ,
徘徊不去 那里 ,
他没有像第一次那样拔腿就跑，而是逗留了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [snɪr] ,
and his old sneer ,
和 他的 老的 冷笑 ,

还有他那副老样子般的冷笑，

[ðæt] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [disˈkləʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊlfɪʃ] [ti:θ] [ɪn]
that involuntary twitching of the lips which disclosed some of his wolfish teeth in
那 非自愿 抽搐 的 这 嘴唇 哪个 披露 一些 的 他的 狼 牙齿 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][bəʊθ] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] ,
a manner suggesting both contempt and cruelty ,
一个 方式 建议 两个都 鄙视 和 残酷 ,
他嘴唇不由自主地抽动了一下, 露出几颗狼牙, 那表情既流露出轻蔑, 又流露出残忍。

[əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
appeared upon his face .
出现 之上 他的 脸 .
出现在他脸上。

[ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] , [hi:; hi] [sed]
Then , pointing to the tumble - down walls of the Brothers ' school , he said
然后 , 指向 到 这 翻滚 - 向下 墙壁 的 这 兄弟 - 学校 , 他 说
[ˈkwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

然后, 他指着修士学校摇摇欲坠的墙壁, 平静地说:
- [ðæt] [saɪt] [mʌst; məst] [pli:z] [ju:; jʊ] [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [pæs] [ðɪs] [wei] — [eɪ] , [məˈsjɜ:r] [frʊəˈment] ?
' That sight must please you every time you pass this way — eh , Monsieur Froment ?
- 那 视线 必须 请 你 每一个 时间 你 经过 这 方式 — 嗯 , 先生 前 ?
...
:::
...:

“每次您路过这里, 看到这番景象一定很赏心悦目吧, 弗罗芒先生?”
[aɪ ˈti:][ˈæŋgərz][em ˈi:] ; [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [set] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] ,
It angers me ; I'd like to set fire to the shanty ,
它 愤怒 我 ; ID 喜欢 到 放 火 到 这 棚屋 ,
这让我很生气; 我真想一把火烧了那间棚屋。

[ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈkaʊədz] [ɪn][aɪ ˈti:] ! -
and burn the last of those cowards in it ! -
和 烧伤 这 最后的 的 那些 懦夫 在 它 ! -
把那些懦夫的最后一个人也烧死在里面!

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] [ˈʃdəd] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] , [ˈθʌndərstrʌk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
Then , as Marc shuddered without replying , thunderstruck as he was by the
然后 , 作为 马克 颤抖 没有 回复 , 雷击 作为 他 曾是 经过 这
[ˈbændɪts] [ɔ:ˈdæsəti] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
bandit's audacity in addressing him ,
强盗的 大胆 在 解决 他 ,
然后, 马克浑身颤抖, 没有回答, 他被强盗竟敢跟他说话而震惊不已。

[ˈɡɔ:rdʒiəs] [əˈgen] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] , [ˈi:v(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
Gorgias again grinned in his silent , evil way , and added :
高尔吉亚 再次 咧嘴一笑 在 他的 沉默的 , 邪恶的 方式 , 和 额外 :
高尔吉亚再次露出他那阴险狡诈的笑容, 并补充道:

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' Are you astonished that I should confess myself to you ?
- 是 你 惊讶 那 我 应该 承认 我 到 你 ?
“你对我向你坦白感到惊讶吗? ”

[ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:ɹ; wər][maɪ] [wɜ:rst] [ˈenəmi] .
You , no doubt , were my worst enemy .
你 , 不 怀疑 , 是 我的 最差 敌人 .
毫无疑问, 你是我最大的敌人。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [ber] [ju:; jə] [ˈmælis] ？
But , after all , why should I bear you malice ?
但 , 后 全部 , 为什么 应该 我 熊 你 恶意 ？

但是，我为什么要对你怀有恶意呢？

[ju:; jə] [oʊd] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [əˈpɪnjənz]
You owed me nothing , you were fighting for your own opinions
你 欠款 我 没有什么 , 你 是 斗争 为了 你的 自己的 意见

你并不欠我什么，你只是在捍卫自己的观点.....

[ðə; ðɪ][men][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pər'su:ɪ] [ˈʌn'tɪl][maɪ][læst] [breθ] [ɑ:r; ər][maɪ]
The men I hate and whom I mean to pursue until my last breath are my
这 男人 我 恨 和 谁 我 意思是 到 追求 直到 我的 最后的 气息 是 我的
[sjuˈpiəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

我憎恨的人，也是我誓要追究到底的人，都是我的上级。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] [ˈdu:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [seɪv]
my brothers in Jesus Christ , all those whose duty it was to cover and save
我的 兄弟 在 耶稣 基督 , 全部 那些 谁 责任 它 曾是 到 覆盖 和 节省
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我在耶稣基督里的弟兄们，所有那些本应保护我、拯救我的人，

[bʌt; bət] [hu:] [flʌŋ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ˈhoʊpɪŋ][aɪ][ʊd; ʒəd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
but who flung me into the streets , hoping I should die of shame and
但 WHO 扔 我 进入 这 街道 , 希望 我 应该 死 的 耻辱 和
[stɑ:r'veɪ](ə)n]
starvation
饥饿

但是谁把我扔到街头，希望我死于羞辱和饥饿.....

[aɪ][maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] , [eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
I myself , it may be allowed , am but a poor and erring creature ,
我 我 , 它 可能 是 允许 , 是 但 一个 贫穷的 和 犯错 生物 ,

恕我直言，我本人不过是一个可怜的、容易犯错的人而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:m] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [ˈkaʊədz] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd][soʊld] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
but it was God whom those wretched cowards betrayed and sold , for it
但 它 曾是 上帝 谁 那些 可怜 懦夫 背叛 和 卖 , 为了 它
[ɪz][ðer; ðər] [fɔ:lt] ,
is their fault ,
是 他们的 过错 ,

但那些卑鄙的懦夫背叛和出卖的是上帝，因为这是他们的错。

[ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪmbəs(ə)l] [ˈwi:knəs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] ,
the fault of their imbecile weakness if the Church is now near to defeat ,
这 过错 的 他们的 白痴 弱点 如果 这 教会 是 现在 靠近 到 击败 ,
如果教会如今濒临失败，那都是他们愚蠢软弱的错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [pʊr] [sku:l] [ˈjɑ:ndər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
and if that poor school yonder is already falling to pieces
和 如果 那 贫穷的 学校 远处 是 已经 坠落 到 件

如果那边那所可怜的学校已经破败不堪了.....

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'ti:] [held] [ɪn] [maɪ] [taɪm] !
when one remembers what a position it held in my time !
什么时候 一 记得 什么 一个 位置 它 握住 在 我的 时间 !

回想起它在我那个年代的地位，真是令人激动！

[wi:; wi][wɜ:; r; wər][ðə; ði] ['viktəz] [ðen] ; [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'dʒəst] [jər; jər] ['sekjələr] [sku:lz] [tu:; tə][nekst]
We were the victors then ; we had reduced your secular schools to next
我们 是 这 胜利者 然后 ; 我们 有 减少 你的 世俗 学校 到 下一个
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

当时我们是胜利者；我们几乎把你们的世俗学校全部摧毁殆尽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪəmfɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [left] .
But now they are triumphing , and will soon be the only ones left .
但 现在 他们 是 胜利 , 和 将要 很快 是 这 仅有的 一个 左边 .

但现在他们取得了胜利，很快就会成为仅存的队伍。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ænd] ['æŋgər] ! -
The thought of it fills me with regret and anger ! -
这 想法 的 它 填充 我 和 后悔 和 愤怒 ! -
想到这件事，我就感到无比后悔和愤怒！

[ðen] , [æz; əz] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kæpjʊ:tʃɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Then , as two old women crossed the square and a Capuchin came out of
然后 , 作为 二 老的 女性 交叉 这 正方形 和 一个 卷尾猴 来了 出去 的
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['tʃæp(ə)] ,
the neighbouring chapel ,
这 邻接 教堂 ,

这时，两位老妇人穿过广场，一位嘉布遣会修士从附近的教堂走了出来。

[ˈɡɔ:rdʒiəs] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] ['æŋkʌsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈædɪd] ['swɪftli] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətoʊn] : - ['lɪs(ə)n]
Gorgias , after glancing anxiously about him , added swiftly in an undertone : ' Listen
高尔吉亚 , 后 瞥了一眼 焦虑地 关于 他 , 额外 迅速地 在 一个 底色 : - 听
[tu:; tə][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] ;
to me , Monsieur Froment ;
到 我 , 先生 前 ;

高尔吉亚焦急地环顾四周，然后迅速压低声音补充道：“听我说，弗罗芒先生；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
for a long time past I have wished to have a chat with you .
为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 希望 到 有 一个 聊天 和 你 .
我一直很想和你聊聊。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
If you are
如果 你 是

如果你是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 505**]
[页 -]

[第505页]

['wɪlɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] - [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈæftər] ['naɪtʃɔ:l] . -
willing I will call on you at Jonville some day , after nightfall . -
愿意的 我 将要 称呼 在 你 在 - 一些 天 , 后 黄昏 . -
如果愿意，我会在某天夜幕降临后去琼维尔拜访你。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [brɪʃɔ:r] [mɑ:rk][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Then he hurried off , disappearing before Marc could say a word .
然后 他 慌忙 离开 , 消失 前 马克 可以 说 一个 单词 .
然后他匆匆离开，还没等马克开口说话就消失了。

[ðə; ði] ['sku:l məstər] , [hu:] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʌp'set] [baɪ] [ðæt] ['mi:tɪŋ] , [spʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
The schoolmaster , who was quite upset by that meeting , spoke of it to
这 校长 , WHO 曾是 相当 沮丧的 经过 那 会议 , 辐 的 它 到
[ˈnoʊbə:di] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
nobody excepting his wife ,
无人 除外 他的 妻子 ,
那次会面让校长非常难过,除了妻子之外,他没有跟任何人提起过这件事。

[hu:] [felt] [ə'la:rmɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
who felt alarmed when she heard of it .
WHO 毛毡 惊慌 什么时候 她 听到 的 它 .
她听到这件事后感到很震惊。
[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n]
They agreed that they would not admit that man if he should venture to call on
他们 同意 那 他们 会 不是 承认 那 男人 如果 他 应该 风险投资 到 称呼 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们一致同意,如果那人胆敢来访,他们绝不接待。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [maɪt] [wel] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mæ'ʃɪneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
for the visit he announced might well prove to be some machination of
为了 这 访问 他 宣布 可能 出色地 证明 到 是 一些 诡计 的
[ˈtretʃəri] [ænd; ænd] ['fɔ:lʃʊd] .
treachery and falsehood .
背信弃义 和 谬误 .
因为他宣布的这次访问很可能被证明是一场充满背叛和谎言的阴谋。

[ˈɡɔ:rdʒiəs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪd; li:d] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'gen] ;
Gorgias had always lied , and he would lie again ;
高尔吉亚 有 总是 撒谎了 , 和 他 会 说谎 再次 ;
高尔吉亚一直都在说谎,他以后还会再说谎;

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ju:sf(ə)] [nu:] [fækt] [sʌtʃ] [æz; əz]
so it was absurd to expect from him any useful new fact such as
所以 它 曾是 荒诞 到 预计 从 他 任何 有用 新的 事实 这样的 作为
[hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [soʊ] [lɔ:n] .
had been sought so long .
有 到过 寻求 所以 长的 .
因此,指望他提供人们长期以来一直在寻找的任何有用的新事实都是荒谬的。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ; [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]
However , some months elapsed and the other made no sign ; in such wise that
然而 , 一些 几个月 过去 和 这 其他 制成 不 符号 ; 在 这样的 明智的 那
[mɑ:rk] [hu:] ,
Marc who ,
马克 WHO ,
然而,几个月过去了,对方却没有任何动静;就这样,马克.....

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['wa:tʃfl] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]
at the outset , had remained watchful with a view of keeping his door
在 这 开端 , 有 剩余 警惕 和 一个 看法 的 保持 他的 门
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,
一开始,他就一直保持警惕,打算紧闭房门。

[ˈɡrædʒʊəli] [gru:] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ænd] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
gradually grew astonished and impatient .
逐步地 生长 惊讶 和 不耐烦 .
渐渐地,他变得既惊讶又不耐烦。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['gɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm]
He wondered what might be the things which Gorgias had wished to tell him
他 想知道 什么 可能 是 这 事物 哪个 高尔吉亚 有 希望 到 告诉 他
;
;
;
;

他想知道高尔吉亚究竟想告诉他些什么;

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['wɜ:rið] [him; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
and a desire to know them worried him more and more .
和 一个 欲望 到 知道 他们 担心 他 更多的 和 更多的 .

他对了解他们的渴望反而让他越来越焦虑。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʊd; əd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði][skæmp] ?
After all , why should he not receive the scamp ?
后 全部 , 为什么 应该 他 不是 收到 这 恶棍 ?

毕竟, 他为什么不应该收下这个小家伙呢?

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l][frʌm; frəm][him; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Even if he learnt nothing useful from him , he would have an opportunity
甚至 如果 他 学会了 没有什么 有用 从 他 , 他 会 有 一个 机会

[ʌv; əv] ['fæðəməɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
of fathoming his nature .
的 探究 他的 自然 .

即使他没能从他身上学到任何有用的东西, 他也将有机会了解他的性格。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [mɑ:rk] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn] [sə'spens] ,
And having come to that conclusion , Marc lived on in suspense ,
和 拥有 来 到 那 结论 , 马克 居住地 在 在 悬念 ,
得出这个结论后, 马克便一直生活在悬念之中。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] .
waiting for the visit which was so long deferred .
等待 为了 这 访问 哪个 曾是 所以 长的 延期 .

期待已久的访问终于到来。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['wɪntər] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , ['brʌðər]
At last , one winter evening , when the rain was pouring in torrents , Brother
在 最后的 , 一 冬天 晚上 , 什么时候 这 雨 曾是 浇注 在 种子 , 兄弟

['gɔ:rdʒiəs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
Gorgias presented himself ,
高尔吉亚 呈现 他自己 ,
最后, 在一个冬日的傍晚, 大雨倾盆而下, 高尔吉亚弟兄出现了。

[klæd][ɪn][æn; ən][oʊld] [kloʊk] , ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
clad in an old cloak , streaming with mud and water .
覆膜 在 一个 老的 披风 , 流媒体 和 泥 和 水 .

身披一件旧斗篷, 身上沾满了泥水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [ræg] , [mɑ:rk] [ʃoʊd] [him; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
As soon as he had rid himself of that rag , Marc showed him into his
作为 很快 作为 他 有 摆脱 他自己 的 那 抹布 , 马克 显示 他 进入 他的
['klæsru:m] ,
classroom ,
课堂 ,
他扔掉那块破布后, 马克就把他领进了教室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈdaɪŋ]
which was still warm , for the fire in the faïence stove was only just dying
哪个 曾是 仍然 温暖的 , 为了 这 火 在 这 陶器 火炉 曾是 仅有的 只是 垂死
[aʊt] .
out .
出去 :

炉子还很暖和，因为陶炉里的火才刚刚熄灭。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] [əˈloʊn] [kæst][sʌm; səm] [laɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
A little oil lamp alone cast some light over a portion of that large and silent
一个 小的 油 灯 独自的 投掷 一些 光 超过 一个 部分 的 那 大的 和 沉默的
[ru:m] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [bɪɡ] [ˈʃæ,dʊʊz] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
room around which big shadows had gathered .
房间 大约 哪个 大的 阴影 有 聚集 :

一盏小小的油灯照亮了这间宽敞寂静的房间的一部分，房间周围聚集着巨大的阴影。

[ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ev] , [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈtempt]
And Geneviève , trembling slightly with a vague fear of some possible attempt
和 吉纳维芙 , 发抖 轻微地 和 一个 模糊的 害怕 的 一些 可能的 试图
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] ,
upon her husband ,
之上 她 丈夫 ,

而热内维耶芙则微微颤抖，隐隐担心有人会谋害她的丈夫。

[rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] .
remained listening behind a door .
剩余 聆听 在后面 一个 门 :

躲在门后偷听。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [hi:; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈdu:ɪ] , [rɪˈzju:md] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
As for Brother Gorgias , he , without any ado , resumed the conversation
作为 为了 兄弟 高尔吉亚 , 他 , 没有 任何 阿多 , 恢复 这 对话
[ɪntəˈrʌptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiˈi:es][kəpjʊ:sənz] ,
interrupted on the Place des Capucins ,
中断 在 这 地方 德斯 卡普辛斯 ,

至于高尔吉亚修士，他没有丝毫犹豫，继续了在卡普辛广场被打断的谈话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
as if it had taken place that very afternoon .
作为 如果 它 有 已采取 地方 那 非常 下午 :

仿佛就发生在当天下午一样。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜ:r] [frʊəˈment] , - [hi:; hi][bɪˈɡæn] ,
' You know , Monsieur Froment , ' he began ,
- 你 知道 , 先生 前 , - 他 开始 ,

“你知道吗，弗罗芒先生，”他开口说道，

- [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][noʊ][bɔ:ŋɡər] [pəˈzesɪz] [ˈeni] [pri:sts] [ˈrezəlu:t] [ɪˈnʌf]
' the Church is dying because she no longer possesses any priests resolute enough
- 这 教会 是 垂死 因为 她 不 更长 拥有 任何 神父 坚决 足够的
[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sti:l] ,
to support her by fire and steel ,
到 支持 她 经过 火 和 钢 ,

“教会正在走向衰亡，因为她不再拥有任何意志坚定、能用烈火和钢铁捍卫她的神父。”

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if need be .
如果 需要 是 :

如果需要的话。

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [fu:lz] , [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [klaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Not one of the poor fools , the whimpering clowns of the present day ,
不是 一 的 这 贫穷的 傻瓜 , 这 呜咽 小丑 的 这 展示 天 ,
不是当今那些可怜的傻瓜, 那些呜咽的小丑,

[lʌvz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [noʊz] [ðə; ði][ˈri:əl][gɑ:d] — [hi;; hi] [hu:] [æt; ət][wʌnz] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd] [ðə; ði][ˈneiʃəns] [ðæt]
loves or even knows the real God — He who at once exterminated the nations that
爱 或者 甚至 知道 这 真实的 上帝 — 他 WHO 在 一次 灭绝 这 国家 那
[derd] [tu;; tə][ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
dared to disobey Him ,
敢于 到 违 他 ,
他们爱戴甚至认识真正的上帝——那位立即消灭了胆敢违抗他的国家的上帝。

[ænd; ənd] [hu:] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mæstər] ,
and who reigned over the bodies and souls of men like an absolute master ,
和 WHO 统治 超过 这 身体 和 灵魂 的 男人 喜欢 一个 绝对 掌握 ,
他像绝对的主宰一样统治着人类的身体和灵魂,

[ˈevər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] ['θʌndərbʊolt]
ever armed with resistless thunderbolts : : : :
曾经 武装 和 无力抵抗 雷电 : : : :
永远装备着势不可挡的雷霆.....

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə][bi;; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈti:]
How can you expect the world to be different from what it
如何 能 你 预计 这 世界 到 是 不同的 从 什么 它
你怎么能指望世界与现在不同呢?

[ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [naʊ] ['mɪrli] [hæz; həz] [pɒlˈtru:nz] [ænd; ənd] [fu:lz] [tu;; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
is , if the Deity now merely has poltroons and fools to speak in His
是 , 如果 这 神 现在 仅仅 有 懦夫 和 傻瓜 到 说话 在 他的
[neɪm] ? -
name ? '
姓名 ? -
如果神现在只允许懦夫和傻瓜以他的名义说话呢?

[ðen] ['gɔ:rdʒiəs] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] [kraɪst] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld]
Then Gorgias enumerated his superiors , his brothers in Christ , as he called
然后 高尔吉亚 列举 他的 上级 , 他的 兄弟 在 基督 , 作为 他 称为
[ðem; ðəm] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
them , one by one ,
他们 , 一 经过 一 ,
然后, 高尔吉亚逐一列举了他的上级, 他称他们为基督里的弟兄们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mæsəkər] [ɪnˈsju:d] .
and a perfect massacre ensued .
和 一个 完美的 屠杀 随后 :
于是, 一场完美的屠杀发生了。

[mɔ:ŋseɪnjɜ:r] - , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] -
Monseigneur Bergerot , who had lately died at the advanced age of eighty -
阁下 - , WHO 有 最近 死亡 在 这 先进的 年龄 的 八十 -
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
贝尔热罗主教最近去世, 享年八十七岁。

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɔ:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈtɪmɪd] , [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈkri:tʃər] ,
had never been aught than a poor , timid , incoherent creature ,
有 绝不 到过 零 比 一个 贫穷的 , 胆小 , 语无伦次 生物 ,
他从来就只是一个可怜、胆怯、语无伦次的人。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [sɪˈsi:d] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪ] [ðæt] [ˈfeɪməs]
lacking the necessary courage to secede from Rome and establish that famous
缺乏 这 必要的 勇气 到 脱离 从 罗马 和 建立 那 著名的
[ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd] [ˈræʃnəlist] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] ,
liberal and rationalist Church of France which he had dreamt of ,
自由主义 和 理性主义者 教会 的 法国 哪个 他 有 梦见 的 ,
他缺乏必要的勇气脱离罗马, 建立他梦寐以求的、著名的自由主义和理性主义的法国教会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nu:] [ˈprɑ:tɪstənt] [sekt] .
and which would have been little else than a new Protestant sect .
和 哪个 会 有 到过 小的 别的 比 一个 新的 新教 教派 .
而这实际上就相当于一个新的新教派。

[ðoʊz] [ˈletərd] [ˈbɪʃəp] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwærɪŋ][maɪndz] , [bʌt; bət] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈstɜ:rdɪnəs]
Those lettered Bishops gifted with inquiring minds , but destitute of all sturdiness
那些 字母 主教们 天才 和 查询 思想 , 但 贫困 的 全部 坚固性
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,
那些博学多才、求知欲强, 却缺乏坚定信仰的主教们

[ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [ˈmæsi:z] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ɔ:ɪltəz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflædʒəˌleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]
suffered the incredulous masses to desert the altars instead of flagellating them
遭受 这 难以置信 群众 到 沙漠 这 祭坛 反而 的 鞭毛 他们
[ˈmɜ:rsɪləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [hel] .
mercilessly with the dread of hell .
无情地 和 这 恐惧 的 地狱 .
与其用地狱的恐惧无情地鞭打那些难以置信的群众, 不如让他们逃离祭坛。

[bʌt; bət] - [moʊst] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [æˈbeɪ] - ,
But Gorgias's most intense hatred was directed against Abbé Quandieu ,
但 - 最多 激烈的 仇恨 曾是 指导 反对 阿贝 - ,
但高尔吉亚最强烈的仇恨是指向康迪厄神父的。

[hu:] [sti:l] [səˈvaɪvd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪtiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] .
who still survived though his eightieth year was past .
WHO 仍然 幸存下来 尽管 他的 八十 年 曾是 过去的 .
他虽然过了八十岁, 但仍然健在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪɡnəˈræn.ti:n] [ðə; ði][eks] - [pri:st] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rdʒərə] , [æn; ən]
For the Ignorantine the ex - priest of St . Martin's was a perjurer , an
为了 这 无知 这 前任 - 牧师 的 英石 . 马丁的 曾是 一个 伪证者 , 一个
[əˈpɑ:stɜ:t] ,
apostate ,
叛教者 ,
在无知者看来, 圣马丁教堂的前任神父是个作伪证者, 是个叛教者。

[ə; eɪ][bæd] [pri:st] [hu:] [hæd; həd][spæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][ˈoʊpənli] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ˈgɑ:dz]
a bad priest who had spat upon his own religion by openly upholding God's
一个 坏的 牧师 WHO 有 争吵 之上 他的 自己的 宗教 经过 公然 维护 神的
[ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] .
enemies at the time of the Simon case .
敌人 在 这 时间 的 这 西蒙 案件 .
西蒙案发生时, 他是一个卑劣的牧师, 公然支持上帝的敌人, 这是对他自己宗教的亵渎。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
Moreover , **he** **had** **abandoned** **his** **ministry** ,
而且 , 他有 弃 他的 部 ,
此外, 他还放弃了牧师职务。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌnli] ['neɪbər'hʊd] ,
and **gone** **to** **dwell** **in** **a** **little** **house** **in** **a** **lonely** **neighbourhood** ,
和 已消失 到 住 在 一个 小的 房子 在 一个 孤独 邻里 ,
于是他搬到偏僻街区的一间小房子里居住。

['ɪmpjʊdəntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
impudently **saying** **that** **he** **was** **disgusted** **with** **the** **base** **superstition** **of** **the** **last**
厚颜无耻地 说 那 他 曾是 厌恶 和 这 根据 迷信 的 这 最后的
[brɪ'li:vəz] ,
believers ,
信徒 ,
他厚颜无耻地说, 他对最后一批信徒的卑劣迷信感到厌恶。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
and **carrying** **his** **audacity** **so far as** **to** **pretend** **that** **the** **monks** ,
和 携带 他的 大胆 所以 远的 作为 到 假装 那 这 僧侣 ,
他竟厚颜无耻地假装僧侣们,

[hu:m] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
whom **he** **called** **the** **traders** **of** **the** **Temple** ,
谁 他 称为 这 交易员 的 这 寺庙 ,
他称他们为圣殿的商人,

[wɜːr; wər] [dɪməːlɪʒəz] [huː] [ʌn'kɑːŋjəsli] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
were **demolishers** **who** **unconsciously** **hastened** **the** **downfall** **of** **the** **Church** .
是 拆迁者 WHO 不知不觉 加快 这 倒台 的 这 教会 .
他们是破坏者, 无意中加速了教会的衰落。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːlɪjər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,
But **if** **there** **was** **a** **demolisher** **it** **was** **he** **himself** ,
但 如果 那里 曾是 一个 拆迁者 它 曾是 他 他自己 ,
但如果说谁是破坏者, 那正是他自己。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
for **his** **desertion** **had** **served** **as** **an** **argument** **to** **the** **enemies** **of**
为了 他的 逃兵 有 服务 作为 一个 争论 到 这 敌人 的
[kə'θɑːləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .
因为他的叛逃行为反而成了天主教敌人的攻击论据。

['ʊrli] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] — [fɔː'sweərɪŋ]
Surely **indeed** **it** **was** **an** **abominable** **example** **that** **he** **had** **set** — **forswearing**
一定 的确 它 曾是 一个 可恶 例子 那 他 有 放 — 发誓
[ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
all **his** **past** **life** ,
全部 他的 过去的 生活 ,
他确实树立了一个极其恶劣的榜样——彻底放弃了过去的生活。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊz] , [ænd; ənd] [pri'fəːɪŋ] [ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['feɪmfl] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə]
breaking **his** **vows** , **and** **preferring** **a** **sleek** **and** **shameful** **old** **age** **to**
打破 他的 誓言 , 和 偏好 一个 光滑 和 可耻 老的 年龄 到
['mɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .
他违背了自己的誓言, 宁愿安享晚年, 也不愿殉道。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪɡ] , [li:n] , [stɜːrn] [æˈbeɪ] - , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] ,
As for that big , lean , stern Abbé Coquart , his successor at St . Martin's ,
作为 为了 那 大的 , 倾斜 , 船尾 阿贝 - , 他的 接班人 在 英石 . 马丁的 ,
至于那位身材高大、精瘦、表情严肃的科卡尔神父，他是圣马丁学院的继任者。

[haʊˈevər] [ɪmˈpooʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɪ] [maɪt] [lʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːl] .
however imposing the newcomer might look he was in reality only a fool .
然而 气势磅礴 这 新人 可能 看 他 曾是 在 现实 仅有的 一个 傻子 .
然而，尽管这位新来者看起来气势汹汹，但他实际上只是个傻瓜。

[mɑːrk][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [noʊ]
Marc had , for a while , listened in silence , determined to offer no
马克 有 , 为了 一个 尽管 , 听着 在 沉默 , 决定 到 提供 不
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .
马克沉默地听了一会儿，决心不去打断他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈbeld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [ˈvɪələnt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][æˈbeɪ] -
But his feelings rebelled when he heard Gorgias's violent attack upon Abbé Quandieu
但 他的 情怀 叛乱 什么时候 他 听到 - 暴力 攻击 之上 阿贝 -
.
:
.
但当他听到高尔吉亚对昆迪厄神父的暴力袭击时，他的情绪发生了反抗。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [priːst] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
' You do not know that priest , ' he said quietly .
- 你 做 不是 知道 那 牧师 , - 他 说 悄悄 .
“你不认识那位神父，”他平静地说。
- [jʊɪ; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [spart]
' Your judgment is that of an enemy , blinded by spite
- 你的 判断 是 那 的 一个 敌人 , 失明 经过 尽管如此
你的判断如同敌人一般，被怨恨蒙蔽了双眼.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [æˈbeɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [huː] ,
As a matter of fact , Abbé Quandieu was the only priest of this region who ,
作为 一个 事情 的 事实 , 阿贝 - 曾是 这 仅有的 牧师 的 这 地区 WHO ,
事实上，昆迪厄神父是该地区唯一一位.....的神父。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,
一开始，

[ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈfraɪt(ə)l] [hɑːrm][ðə; ði] [tʃɜːrt] [wʊd] [duː][hɜːrˈself][baɪ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd]
understood what frightful harm the Church would do herself by openly and
理解 什么 可怕 伤害 这 教会 会 做 她自己 经过 公然 和
[ˈpæʃənətli] [dɪˈfaɪɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
passionately defying truth and justice .
热情地 反抗 真相 和 正义 .
她明白，如果教会公开、热情地反抗真理和正义，将会给自身造成多么可怕的伤害。

[fiː; ji] [kleɪmz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈekwəti] , [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
She claims to represent a Deity of certainty and equity , kindness and
她 索赔 到 代表 一个 神 的 肯定 和 公平 , 仁慈 和
[ˈɪnəsns] ; [fiː; ji][wʌz; wəz]
innocence ; she was
无辜 ; 她 曾是
她自称代表着一位代表确定性、公平、仁慈和纯洁的神祇；她曾是

[ˈfəʊndɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːlt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːk] , [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
founded to exalt the suffering and the meek , and yet , all at once ,
创立 到 崇高 这 痛苦 和 这 温顺 , 和 然而 , 全部 在 一次 ,
其创立的目的是为了颂扬受苦之人与温顺之人, 然而, 与此同时,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈtempərəl] [əˈθɔːrəti] , [ʃiː; ji] [meɪks] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [əˈpresəs]
in order to retain temporal authority , she makes common cause with oppressors
在 命令 到 保持 颀 权威 , 她 制作 常见的 原因 和 压迫者
[ænd; ənd] [ˈlaɪəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒər] !
and liars and forgers !
和 说谎者 和 伪造者 !
为了保住世俗权力, 她与压迫者、说谎者和伪造者结盟!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn]
It was certain that the consequences would be terrible for her as soon
它 曾是 肯定 那 这 结果 会 是 糟糕的 为了 她 作为 很快
[æz; əz] [ˈsaɪmənz] [ˈɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈmænɪfɛst] .
as Simon's innocence should become manifest .
作为 西蒙的 无辜 应该 变得 显现 .
一旦西蒙的清白被证明, 她肯定会面临非常可怕的后果。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈsuːsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [pɑːrt] .
Such conduct was suicide on the Church's part .
这样的 执行 曾是 自杀 在 这 教会的 部分 .
教会的这种做法无异于自杀。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ʃiː; ji] [prɪˈperd] [hɜːr; hər] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
With her own hands she prepared her condemnation ,
和 她 自己的 双手 她 准备 她 谴责 ,
她亲手准备了对她的谴责,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
showing the world that she was no longer the abode of the true and the
显示 这 世界 那 她 曾是 不 更长 这 住所 的 这 真的 和 这
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,
向世人表明, 她已不再是真理和正义的居所。

[ʌv; əv] [evərˈlæstɪŋ] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] !
of everlasting purity and goodness !
的 永恒 纯度 和 善良 !
永恒的纯洁和善良!

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ekspiˈeɪʃn] [ɪz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
And her expiation is only just beginning ;
和 她 赎罪 是 仅有的 只是 开始 ;
而她的赎罪才刚刚开始;

[ʃiː; ji] [wɪl] [ˈsləʊli] [daɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
she will slowly die of that denial of justice which she took upon herself and which
她 将要 缓慢地 死 的 那 拒绝 的 正义 哪个 她 采取 之上 她自己 和 哪个
[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊərɪŋ] [sɔːr]
has become a devouring sore
有 变得 一个 吞噬 疮
她将慢慢死于她自己所承担的、如今已变成吞噬一切的伤口的正义的否定之中.....

[æ'ber] - [fɔ:'sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] .
Abbé Quandieu foresaw it and said it .
阿贝 - 预见 它 和 说 它 .

昆迪厄神父预见到了这一点，并且预言了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] ;
It is not true that he fled from the Church in any spirit of cowardice ;
它 是 不是 真的 那 他 逃亡 从 这 教会 在 任何 精神 的 怯懦 ;
他并非出于懦弱而逃离教会；

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
he quitted his ministry bleeding and weeping ,
他 辞职 他的 部 出血 和 哭泣 ,

他流着血、哭着辞去了牧师的职务。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [gri:f] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] . -
and it is in grief that he is ending a life of misery and bitterness . ' -
和 它 是 在 悲伤 那 他 是 结束 一个 生活 的 苦难 和 苦味 . -

他带着悲痛结束了充满苦难和怨恨的一生。

[baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒestʃər] [ˈɡɔ:rdʒɪəs] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] .
By a rough gesture Gorgias signified that he did not intend to argue .
经过 一个 粗糙的 手势 高尔吉亚 表示 那 他 做过 不是 打算 到 争论 .

高尔吉亚用粗鲁的手势表示他无意争辩。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ɪŋ] ['meməɪɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)]
With his glowing eyes gazing far away into the galling memories of his personal
和 他的 发光 眼睛 凝视 远的 离开 进入 这 令人恼火 回忆 的 他的 个人的
[ɪks'piəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

他双眼闪烁着光芒，凝视着远方，回想起那些令他痛苦不堪的个人经历。

[hi:; hi] ['skersli] ['lɪsnd] [tu:; tə] [mɑ:rk] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he scarcely listened to Marc , impatient as he was to continue his own
他 几乎 听着 到 马克 , 不耐烦 作为 他 曾是 到 继续 他的 自己的
[ˈreɪdʒfʊl] [ˈdaɪətrəɪb] .
rageful diatribe .
愤怒的 长篇大论 .

他几乎没听马克说话，急于继续他那愤怒的长篇大论。

- [gʊd] , [gʊd] , [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
' Good , good , I say what I think , ' he resumed ,
- 好的 , 好的 , 我 说 什么 我 思考 , - 他 恢复 ,

“好，好，我就说出我的想法，”他继续说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z]
' but I don't prevent you from thinking whatever you please
- 但 我 不 防止 你 从 思维 任何 你 请

但我不会阻止你自由思考.....

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈʌðər] ['ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] [hu:m] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'fend] ,
There are , at all events , other imbeciles and cowards whom you won't defend ,
那里 是 , 在 全部 活动 , 其他 白痴 和 懦夫 谁 你 惯于 保卫 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

无论如何，还有其他一些蠢货和懦夫，你不会为他们辩护，例如：

真相(Truth [Vérité])

第37/43页

[ðæt] ['ræskl] ['fɑ:ðər] - , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] , [ðə; ði] ['θi:vɪŋ] [kæʃɪr] [ʌv; əv]
that rascal Father Théodose , the mirror of the devotees , the thieving cashier of
那 恶棍 父亲 - , 这 镜子 的 这 信徒 , 这 盗窃 出纳员 的
['hev(ə)n] ! -
heaven ! ! -
天堂 ! -

那个无赖泰奥多斯神父，信徒们的镜子，天堂的窃贼出纳员！

[ˌðerə'pɑ:n] ['gɔ:rdʒiəs] [ə'seɪld] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæpjuːɪn; kə'pjuːɪn][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdəɪəs] ['fjʊəri] .
Thereupon Gorgias assailed the superior of the Capuchins with murderous fury .
于是 高尔吉亚 遭受攻击 这 优越的 的 这 卷尾猴 和 杀人犯 愤怒 .

于是，高尔吉亚怒不可遏地袭击了嘉布遣会的会长。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] ['wɜ:ɹɪp] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædʒuə] .
He did not blame the worship of St . Antony of Padua .
他 做过 不是 责备 这 崇拜 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 .

他并没有责怪人们对帕多瓦的圣安东尼的崇拜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [hi:; hi] [preɪzd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][set] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] ['mɪrəklz] ,
On the contrary he praised it ; he set all his hopes in miracles ,
在 这 相反 他 赞扬 它 ; 他 放 全部 他的 希望 在 奇迹 ,

相反，他却赞美它；他把所有的希望都寄托在奇迹上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['brɪŋɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]
he would have liked to have seen the whole world bringing money to the
他 会 有 喜欢 到 有 已见 这 所有的 世界 带来 钱 到 这
[ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [pər'sweɪd] [ðə; ði][ˌdeɪəti; ˈdi:əti][tu:; tə][hɜ:rl]
shrine of the Saint in order that the latter might persuade the Deity to hurl
神社 的 这 圣 在 命令 那 这 后者 可能 说服 这 神 到 投
[hɪz; ɪz] [ˈθʌndərboʊlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][sɪn] .
His thunderbolts upon the cities of sin .
他的 雷电 之上 这 城市 的 罪 .

他本希望看到全世界的人都把钱带到圣人的神龛前，以便圣人能够说服神明向罪恶之城降下雷霆。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:nʃənsɪs] ['maʊntɪbæŋk] , [hu:] [ə'mæst] ['mʌni]
But Father Théodose was a mere conscienceless mountebank , who amassed money
但 父亲 - 曾是 一个 仅仅 毫无良知 骗子 , WHO 积累 钱

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
for himself alone ,
为了 他自己 独自的 ,

但西奥多斯神父不过是个毫无良知的江湖骗子，他聚敛财富完全是为了自己。

[ænd; ænd] [geɪv] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and gave no assistance whatever to the afflicted servants of God .
和 给予 不 协助 任何 到 这 受苦的 仆人 的 上帝 .

他对受苦的上帝的仆人没有提供任何帮助。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ˌoʊvə'flood] [frʌm; frəm]
Though hundreds of thousands of francs had formerly overflowed from
尽管 数百 的 数千 的 法郎 有 以前 溢出 从
[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz] ,
his collection boxes ,
他的 收藏 盒子 ,

尽管他之前的募捐箱里曾装满了数十万法郎，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'vootɪd] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [tu:; tə] ['rendə] [laɪf][ə; eɪ]
he had not devoted even an occasional five - franc piece to render life a
他 有 不是 奉献 甚至 一个 偶然 五 - 法郎 片 到 使成为 生活 一个
['lɪt(ə)l] [les] [hɑ:rd][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['brʌðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktɪn] ,
little less hard than it was to the poor Brothers of the Christian Doctrine ,
小的 较少的 难的 比 它 曾是 到 这 贫穷的 兄弟 的 这 基督教 教义 ,
他甚至没有偶尔拿出五法郎来减轻基督教教义兄弟会贫困成员的生活负担。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

他的邻居们。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:r; wər] ['dwaɪndlɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs]
And now that the gifts he received were dwindling year by year his avarice
和 现在 那 这 礼物 他 已收到 是 逐渐减少 年 经过 年 他的 贪婪
[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] .
was even greater .
曾是 甚至 更大的 .

如今他收到的礼物逐年减少，他的贪婪却更加甚嚣尘上。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɑ:mz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['brʌðə] ['ɡɔ:rdʒɪəs] ,
He had refused the smallest alms to him , Brother Gorgias ,
他 有 拒绝 这 最小 施舍 到 他 , 兄弟 高尔吉亚 ,
他甚至拒绝了高尔吉亚弟兄最微不足道的施舍。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
at a time when he was in the
在 一个 时间 什么时候 他 曾是 在 这
当时他正处于.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 508**]
[页 -]

[第508页]

[moʊst] ['despəɾət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wen] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][ten] - [fræŋk] [pi:s] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
most desperate circumstances , when , indeed , a ten - franc piece might have saved
最多 绝望的 情况 , 什么时候 , 的确 , 一个 十 - 法郎 片 可能 有 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

在最绝望的情况下，一枚十法郎的硬币或许就能救他一命。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] , [jes] , [ɔ:l] — [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ['letʃərəs] ['mʌni] - ['mʌŋgərɪŋ] ['fɑ:ðə]
They all abandoned him , yes , all — not only that lecherous money - mongering Father
他们 全部 弃 他 , 是的 , 全部 — 不是 仅有的 那 好色的 钱 - 兜售 父亲
- , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Théodose , but even the other ,
- , 但 甚至 这 其他 ,

他们都抛弃了他，是的，所有人都抛弃了他——不仅是那个好色贪婪的西奥多斯神父，甚至连其他人也抛弃了他。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌlprɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the great chief , the great culprit , who was as big a fool as he was a
这 伟大的 首席 , 这 伟大的 罪魁祸首 , WHO 曾是 作为 大的 一个 傻子 作为 他 曾是 一个
['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

这位伟大的首领，这位大罪犯，既愚蠢又无赖。

[naʊ] [dɪ'haɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['feltər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [krʌst] .
now denied him and left him without shelter and without a crust .
现在 否认 他 和 左边 他 没有 庇护所 和 没有 一个 地壳 .
现在他被抛弃了，无家可归，连饭都吃不上。

[hi:; hi][dɪd] [wɜ:rs] [ɪn'di:d] ; [hi:; hi][kæst][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:tərz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
He did worse indeed ; he cast him upon the waters as if he were a
他 做过 更糟 的确 ; 他 投掷 他 之上 这 水 作为 如果 他 是 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ə'kɑ:mpɪs] ,
troublesome accomplice ,
麻烦的 同案犯 ,
他做的更过分；他把他扔进水里，就像扔一个麻烦的同伙一样。

[hu:z] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
whose disappearance was desired .
谁 消失 曾是 想要的 .
人们都希望他消失。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] ['i:gətɪzəm] ?
Besides , had he not always displayed the most monstrous egotism ?
除了 , 有 他 不是 总是 显示 这 最多 滔天 自负 ?
此外，他难道不是一直都表现出极其可怕的自负吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['pri:vɪəslɪ] ['sækrɪfaɪst] [pʊr] ['fɑ:ðər] - ,
Had he not previously sacrificed poor Father Philibin ,
有 他 不是 之前 牺牲 贫穷的 父亲 - ,
如果他之前没有牺牲可怜的菲利宾神父，

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪŋgə] ,
who had lately died in the Italian convent where he had lingered ,
WHO 有 最近 死亡 在 这 意大利语 修道院 在哪里 他 有 徘徊不去 ,
[ˈvɜ:rtʃuəli] [ded] ,
virtually dead ,
几乎 死的 ,
他最近在意大利的修道院里去世了，他在那里奄奄一息地待了很久。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɔ:'redi] ?
for many years already ?
为了 许多 年 已经 ?
已经很多年了吗？

['fɑ:ðər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]
Father Philibin had been a hero , a victim , who had invariably obeyed his
父亲 - 有 到过 一个 英雄 , 一个 受害者 , WHO 有 总是 服从 他的
[su:'pɪəriər] ,
superior ,
优越的 ,
菲利宾神父是一位英雄，也是一位受害者，他始终服从上级的命令。

[hu:] [hæd; həd] ['kærid] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɔ:l][ðə; ði]
who had carried devotion so far as to take upon his shoulders all the
WHO 有 携带 虔诚 所以 远的 作为 到 拿 之上 他的 肩膀 全部 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ]
punishment for the deeds which had been commanded of him and which
惩罚 为了 这 契约 哪个 有 到过 命令 的 他 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] .
he had done in silence .
他 有 完毕 在 沉默 .
他虔诚至极，甘愿独自承担所有因奉命行事而受到的惩罚，而他却默默地完成了这些事。

[jet] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hə'lu:sineitɪd] ['brʌðər] ['fɒldʒəns] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɪŋkəmpu:p]
Yet another victim was that hallucinated Brother Fulgence , a perfect nincompoop
然而 其他 受害者 曾是 那 幻觉 兄弟 放纵 , 一个 完美的 笨蛋
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl̩] ['spærəʊz] [breɪn] ,
with his excitable sparrow's brain ,
和 他的 易激动的 麻雀的 脑 ,
另一个受害者是那个出现幻觉的富尔根斯修士, 他是个十足的笨蛋, 有着麻雀般容易兴奋的大脑。

[bʌt; bət] [hu:] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
but who , none the less , had not deserved to be swept away into the
但 WHO , 没有任何 这 较少的 , 有 不是 应得的 到 是 扫荡 离开 进入 这
['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ,
nothingness in which ,
虚无 在 哪个 ,
但是, 尽管如此, 他们却不应该被卷入那片虚无之中。

[ˈsʌmwɐ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
somewhere or other , he was dying .
某处 或者 其他 , 他 曾是 垂死 .
在某个地方, 他即将死去。

[wʌt] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['vɪləni] [ænd; ənd] [ɪn'grætitu:d] ?
What good purpose had been served by all that villainy and ingratitude ?
什么 好的 目的 有 到过 服务 经过全部 那 邪恶 和 忘恩负义 ?
所有这些邪恶行径和忘恩负义究竟带来了什么好处?

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][ɑ:n] ['fɑ:ðər] - [pa:rt][tu:; tə]
Had it not been as stupid as it was cruel on Father Crabot's part to
有 它 不是 到过 作为 愚蠢的 作为 它 曾是 残忍的 在 父亲 - 部分 到
[ə'bændən][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
abandon in that fashion all his old friends ,
放弃 在 那 时尚 全部 他的 老的 朋友们 ,
如果不是克拉博神父那样抛弃所有老朋友既愚蠢又残忍的话,

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ?
all the instruments of his fortune ?
全部 这 仪器 的 他的 财富 ?
他所有致富的工具?

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [bɪn] ['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə'lʌʊɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [tu:; tə]
Had not his own position been shaken by his conduct in allowing the others to
有 不是 他的 自己的 位置 到过 摇晃 经过 他的 执行 在 允许 这 其他的 到
[bi:; bi] [strʌk] [daʊn] ?
be struck down ?
是 击 向下 ?
他放任他人被击倒, 难道他自己的地位没有因此动摇吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [æt; ət][læst] [groʊ] ['wɪri]
And had he never thought that one of them might at last grow weary
和 有 他 绝不 想法 那 一 的 他们 可能 在 最后的 生长 厌倦
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
of it all ,
的 它 全部 ,
难道他从未想过他们之中有人最终会厌倦这一切吗?

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kæst]['terəb(ə)l] [trʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
and rise up and cast terrible truths in his face ?
和 上升 向上 和 投掷 糟糕的 真相 在 他的 脸 ?
然后站起来, 把可怕的真相摆在他面前?

- [br'ni:θ] [ɔ:l] - [grænd] ['mænənz] , - [kraɪd] ['brʌðə] ['gɔ:rdʒiəs] [ɪk'saɪtɪdli] ,
' **Beneath all Crabot's grand manners , ' cried Brother Gorgias excitedly ,**
- 下面 全部 - 盛大 礼仪 , - 哭 兄弟 高尔吉亚 兴奋地 ,
“克拉博特所有高贵的举止之下,”高尔吉亚修士激动地喊道,

- [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kleɪvənəs] [ænd; ənd][dɪplə'mætɪk] [skɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ræŋk]
' **beneath all his reputation for cleverness and diplomatic skill , there is rank**
- 下面 全部 他的 名声 为了 聪明才智 和 外交 技能 , 那里 是 秩
[stu:'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

“在他聪明机智、外交手腕高超的名声之下，隐藏着十足的愚蠢。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
He must be
他 必须 是

他一定是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 509**]
[页 -]

[第509页]

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] .
quite a fool to treat me in the way he does .
相当 一个 傻子 到 对待 我 在 这 方式 他 做 .

他这样对待我，真是个傻瓜。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] , [ɔ:r] [els] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
But let him take care , let him take care , or else one of these days ,
但 让 他 拿 关心 , 让 他 拿 关心 , 或者 别的 一 的 这些 天 ,

但让他好好照顾自己，让他好好照顾自己，否则总有一天，

[br'fɔ:r] [b:ŋ] , [aɪ][æɪ; jəl] [spi:k] [aʊt] ! -
before long , I shall speak out ! ' -
前 长的 , 我 将 说话 出去 ! -

不久之后，我就会发声！

[æt; ət] [ðɪs] , [mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] ,
At this , Marc , who had been listening with passionate interest ,
在 这 , 马克 , WHO 有 到过 聆听 和 热情的 兴趣 ,

这时，一直兴致勃勃地听着的马克说道：

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [,revɪ'leɪʃənz] : - [spi:k] [aʊt] ?
made an effort to hasten the other's revelations : ' Speak out ?
制成 一个 努力 到 趋 这 其他的 启示 : - 说话 出去 ?

他试图加快对方的吐露速度：“说出来？ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðen] ? -
What have you to say then ? ' -
什么 有 你 到 说 然后 ? -

那你还有什么要说的呢？

[hi:; hi][ɪn'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][sʌm; səm] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,em 'iː] — [aɪ]
' Nothing , nothing , there are only some matters between him and me — I
- 没有什么 , 没有什么 , 那里 是 仅有的 一些 事情 之间 他 和 我 — 我
[æɪ; jəl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] ,
shall tell them to God alone ,
将 告诉 他们 到 上帝 独自的 ,
“没什么，没什么，只有一些我和他之间的事——我只会对上帝说。”

[ɪn][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] . -
in a confession . '
在 一个 忏悔 . -
在忏悔中。

[ðen] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['kætəbɔːg] [ʌv; əv] [ækjuː'zeɪʃənz] , [ˈɡɔːrdʒiəs] [ɪk'skleɪmd] : - [ænd; ənd]
Then , reverting to his bitter catalogue of accusations , Gorgias exclaimed : ' And
然后 , 恢复 到 他的 苦的 目录 的 指控 , 高尔吉亚 惊呼 : - 和
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['brʌðər] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ,wɑː'kiːm] ,
, to finish , there's that Brother Joachim ,
到 结束 , 有 那 兄弟 约阿希姆 ,
然后，高尔吉亚又开始列举他那些尖刻的指控，他喊道：“最后，还有那个约阿希姆弟兄，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [æt; ət] - [ɪn] ['brʌðər]
whom they have set at the head of our school at Maillebois in Brother
谁 他们 有 放 在 这 头 的 我们的 学校 在 - 在 兄弟
- [pleɪs] .
Fulgence's place .
- 地方 .
他们任命他接替富尔根斯修士，担任我们马耶布瓦学校的校长。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ,wɑː'kiːm][ɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['faːðər] - ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ,
Joachim is another of Father Crabot's creatures , a hypocrite ,
约阿希姆 是 其他 的 父亲 - 生物 , 一个 伪君子 ,
约阿希姆是克拉博神父的另一个爪牙，一个伪君子。

['tʃoʊzn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɑːrtfəlnəs] — [wʌn] [huː] [ɪ'mædʒɪnz]
chosen on account of his supposed skill and artfulness — one who imagines
选定 在 帐户 的 他的 据称 技能 和 精巧的 — — WHO 想象
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l]
himself to be a great man because he does not pull the ears of the little
他自己 到 是 一个 伟大的 男人 因为 他 做 不是 拉 这 耳朵 的 这 小的
[ˈvɜːrmin] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
vermin entrusted to him .
害虫 受托 到 他 .
他因其所谓的技巧和诡计而被选中——他自认为是一个伟大的人，因为他没有揪那些托付给他的小害虫的耳朵。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
You know the result — the school will soon have to be closed for lack of
你 知道 这 结果 — 这 学校 将要 很快 有 到 是 关闭 为了 缺少 的
['pjuːp(ə)lz] !
pupils !
学生 !
结果可想而知——这所学校很快就会因为学生人数不足而被迫关闭！

[ɪf] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp] ['ferli] [wel] ,
If the wretched offspring of men are to grow up fairly well ,
如果 这 可怜 后代 的 男人 是 到 生长 向上 相当 出色地 ,
如果人类的后代想要健康成长，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] , [æz; əz][gɑːd] [rɪ'kwaɪrɪz]
they must be trained by kicks and blows , as God requires
他们 必须 是 受过训练 经过 踢 和 打击 , 作为 上帝 需要
他们必须接受拳打脚踢的训练，这是上帝的要求.....

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] — [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [priːst] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
And — if you want my opinion — there is only one priest imbued with the right
和 — 如果 你 想 我的 观点 — 那里 是 仅有的 一 牧师 注入 和 这 正确的
[ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] ,
spirit in the whole region ,
精神 在 这 所有的 地区 ,
而且——如果你想听我的意见——整个地区只有一位牧师拥有正确的精神境界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər][æˈbeɪ] - .
and that is your Abbé Cognasse .
和 那 是 你的 阿贝 - .
这就是你们的科尼亚斯神父。

[hiː; hi] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [siːk] [ədˈvaɪs][æt; ət] - ,
He , too , went to seek advice at Valmarie ,
他 , 也 , 去 到 寻找 建议 在 - ,
他也前往瓦尔马里寻求建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [rɒtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rɒtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and they nearly rotted him as they rotted the others ,
和 他们 几乎 腐烂的 他 作为 他们 腐烂的 这 其他的 ,
他们几乎把他也腐烂了，就像他们腐烂其他人一样。

[baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkræftɪ] .
by advising him to be supple and crafty .
经过 建议 他 到 是 柔软 和 狡猾 .
建议他要灵活机敏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɔːrtʃənətli] [riːˈgeɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
But he fortunately regained possession of himself ;
但 他 幸运的是 恢复 拥有 的 他自己 ;
但幸运的是，他最终恢复了理智；

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [pəˈsjuːz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
it is with stones that he now pursues the enemies of the Church !
它 是 和 石头 那 他 现在 追寻 这 敌人 的 这 教会 !
他现在用石头追击教会的敌人！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [seɪnts] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
That is the right course for the real saints to follow ,
那 是 这 正确的 课程 为了 这 真实的 圣徒 到 跟随 ,
那才是真正圣人应该遵循的正确道路。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
that is the way in which God , when He chooses to interfere ,
那 是 这 方式 在 哪个 上帝 , 什么时候 他 选择 到 干扰 ,
这就是上帝选择干预的方式，

[wɪl] [end][baɪ] [riːˈkɑːŋkəɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ! -
will end by reconquering the world ! ' -
将要 结尾 经过 重新征服 这 世界 ! -
最终将重新征服世界！

[ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈɡɔːrdʒiəs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [ðem; ðəm][ˈwaɪldli] ,
Thus speaking , Gorgias raised his clenched fists and brandished them wildly ,
因此 请讲 , 高尔吉亚 提高 他的 紧握 拳头 和 挥舞 他们 疯狂地 ,
[ˈviːəməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,
说着，高尔吉亚举起紧握的双拳，疯狂而激烈地挥舞着。

[ɪn] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈkwaɪət] [ˈklæsruːm] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] [fed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪməɪ]
in that usually quiet classroom where the little lamp shed but a faint glimmer
在 那 通常 安静的 课堂 在哪里 这 小的 灯 棚 但 一个 头晕的 微光
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

在那间通常很安静的教室里，小灯只发出微弱的光芒。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [keɪm] [diːp] [ˈsaɪləns] ,
Then , for a moment , came deep silence ,
然后 , 为了 一个 片刻 , 来了 深的 沉默 ,
然后，一阵沉寂袭来。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] [ˈpætətərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
amid which one only heard the pouring rain pattering on the window - panes .
之中 哪个 一 仅有的 听到 这 浇注 雨 打节拍 在 这 窗户 - 窗格 .
其中只能听到倾盆大雨敲打窗户的声音。

- [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , - [sed] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,
' Well , at all events , ' said Marc with a touch of irony ,
- 出色地 , 在 全部 活动 , - 说 马克 和 一个 触碰 的 讽刺 ,
“好吧，无论如何，”马克带着一丝讽刺意味说道。

- [gɔːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈseɪkən] [ænd; ænd] [ˈsækrɪfaɪst] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][jɜː; jər] [sjuˈpiəriəz]
' God seems to have forsaken and sacrificed you even as your superiors
- 上帝 似乎 到 有 被遗弃的 和 牺牲 你 甚至 作为 你的 上级
[hæv; həv] [dʌn] . -
have done . '
有 完毕 . -

“上帝似乎也像你的上级一样，抛弃并牺牲了你。”

[ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [kloʊðz] [ænd; ænd] [ɪˈmeɪsɪətɪd] [hændz] [wɪtʃ]
Brother Gorgias glanced at his wretched clothes and emaciated hands which
兄弟 高尔吉亚 瞥了一眼 在 他的 可怜 衣服 和 瘦弱 双手 哪个
[ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
testified to his sufferings .
作证 到 他的 苦难 .

高尔吉亚修士瞥了一眼他破烂的衣服和瘦骨嶙峋的双手，这些都证明了他所遭受的苦难。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ,
' It is true , ' he answered ,
- 它 是 真的 , - 他 回答 ,
“没错，”他回答道。

- [gɔːd][hæz; həz] [tʃæsˈtaɪzd] [em ˈiː] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] [trænzɡrɛʃnz] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
' God has chastised me severely for my transgressions and for those of
- 上帝 有 受责罚 我 严重 为了 我的 过错 和 为了 那些 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

上帝因我自己的过犯和他人的过犯严厉地惩罚了我。

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪ][sælˈveɪ(ə)n] .
I bow to His will , He is working my salvation .
我 弓 到 他的 将要 , 他 是 在职的 我的 救恩 .
我顺服祂的旨意，祂正在成就我的救赎。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][,ai 'ti:] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfaɪnəli] [kæ̃st][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] [æ̃z; ə̃z] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][fɑ:r] [tu:]
until at last it had finally cast him out altogether as being by far too
直到 在 最后的 它 有 最后 投掷 他 出去 共 作为 存在 经过 远的 也
[ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] .
compromising .
妥协 .

直到最后，他因为过于妥协而被彻底驱逐。

[ænd; ə̃nd] [ðen] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ə̃nd] [roulɪd] [ə'lb:ɪŋ] [ðə; ði] [rouɪdz] ,
And then he had quitted his gown and rolled along the roads ,
和 然后 他 有 辞职 他的 袍 和 滚动 沿着 这 道路 ,
[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'frɒk] [ˈklerɪk] .
carrying with him the stigma attaching to a disroffed cleric .
携带 和 他 这 柱头 连接 到 一个 被剥夺圣职 牧师 .
他身上带着被革除教籍神职人员所背负的耻辱。

[wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [θru:] [wʌt] [ˈdɪstənt] [lændz][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [rəʊmd] ,
One would never know through what distant lands he had roamed ,
一 会 绝不 知道 通过 什么 遥远 土地 他 有 漫游 ,
人们永远不会知道他曾游历过哪些遥远的国度。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][praɪ'veɪ](ə)n][ænd; ə̃nd] [tʃæns] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][led] , [wʌt]
what a life of privation and chance he had led , what unacknowledgeable
什么 一个 生活 的 匮乏 和 机会 他 有 引领 , 什么 不可承认的
[əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][met] [wɪð; wɪθ] ,
adventures he had met with ,
冒险 他 有 遇见 和 ,
他一生饱经艰辛，历经种种变故，遭遇过无数不为人知的奇遇。

[wʌt] [ˈfeɪmflɪ] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] :
what shameful vices he had indulged in :
什么 可耻 恶习 他 有 沉溺其中 在 :
他沉溺于哪些可耻的恶习之中？

[wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [tænd] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i:gər] [feɪs] ,
one could only read a little of all that on the tanned skin of his eager face ,
一 可以 仅有的 读 一个 小的 的 全部 那 在 这 晒黑的 皮肤 的 他的 渴望的 脸 ,
从他那张渴望的、晒成古铜色的脸上，只能略窥一二。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ə̃nd][ˈheɪtrɪd] .
in the depths of his eyes which glowed with suffering and hatred .
在 这 深度 的 他的 眼睛 哪个 发光 和 痛苦 和 仇恨 .
在他那双闪烁着痛苦和仇恨光芒的眼睛深处。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The greater part of his resources must certainly have come from his
这 更大的 部分 的 他的 资源 必须 当然 有 来 从 他的
[ˈfɔ:rmər] [kən'fedərəts] ,
former confederates ,
以前的 南方邦联 ,
他的大部分资源肯定来自他以前的同盟国。

[hu:] [hæ̃d; hə̃d] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz][ˈsaɪləns] [ænd; ə̃nd] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ə̃t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
who had wished to purchase his silence and keep him at a distance .
WHO 有 希望 到 购买 他的 沉默 和 保持 他 在 一个 距离 .
他们原本想用金钱收买他的沉默，让他远离自己。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ə̃nd] [ə'gen] , [wen] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [ə'pɑ:n] [ˈletər] ,
Every now and again , when he had written letter upon letter ,
每一个 现在 和 再次 , 什么时候 他 有 书面 信 之上 信 ,
他时不时地，当他写了一封又一封信之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfjʊəriəsli] [ˈθretnd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] , [sʌm; səm] [smɔːl] [sʌm; səm]
when he had furiously threatened crushing revelations , some small sum
什么时候 他 有 愤怒地 威胁 压碎 启示 , 一些 小的 和
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][him; ɪm] ,
had been sent to him ,
有 到过 发送 到 他 ,
在他愤怒地威胁要揭露惊天秘密时, 有人给他寄了一小笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [dʒə; ði] [ˈretʃɪd]
and then for a few months he had been able to prolong the wretched
和 然后 为了 一个 很少 几个月 他 有 到过 有能力的 到 延长 这 可怜
[laɪf][hiː; hi][led][æz; əz][ə; eɪ] [weɪf] [huːm] [ɔːl] [rɪˈdʒektɪd] .
life he led as a waif whom all rejected .
生活 他 引领 作为 一个 孤儿 谁 全部 拒绝 .
然后, 在接下来的几个月里, 他得以继续过着被所有人抛弃的孤儿般悲惨的生活。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni]
But at last a time had come when he had no longer received any
但 在 最后的 一个 时间 有 来 什么时候 他 有 不 更长 已收到 任何
[ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æpləˈkeɪʃ(ə)nz] ,
answer to his applications ,
回答 到 他的 应用程序 ,
但最终, 他所有的申请都石沉大海了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] ;
when his letters and his threats had remained without any effect ;
什么时候 他的 信件 和 他的 威胁 有 剩余 没有 任何 影响 ;
当他的信件和威胁都毫无作用时;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [sjuːˈpiəriəz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [dɪˈmændz] , [ænd; ənd]
for his former superiors had grown weary of his voracious demands , and
为了 他的 以前的 上级 有 生长 厌倦 的 他的 贪婪的 需求 , 和
[rɪˈɡɑːrdɪd] [him; ɪm] , [pərˈhæps] ,
regarded him , perhaps ,
认为 他 , 也许 ,
因为他以前的上司已经厌倦了他贪得无厌的要求, 或许已经对他产生了厌恶之情。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈæftər][dʒə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
as being no longer dangerous after the lapse of so many years .
作为 存在 不 更长 危险的 后 这 失效 的 所以 许多 年 .
经过这么多年, 它已经不再危险了。

[hiː; hi] [himˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [dʒæt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪnz] [kʊd; kəd][noʊ]
He himself was intelligent enough to understand that his confessions could no
他 他自己 曾是 聪明的 足够的 到 理解 那 他的 忏悔 可以 不
[lɔːŋgər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
longer have any very serious consequences for his accomplices ,
更长 有 任何 非常 严肃的 结果 为了 他的 同谋 ,
他本人也足够聪明, 明白他的供词不会再给他的同伙带来任何严重的后果。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɪˈv(ə)n] [dɪˈpraɪv] [him; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
but might even deprive him of his last chance of extracting money from
但 可能 甚至 剥夺 他 的 他的 最后的 机会 的 提取 钱 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他甚至可能剥夺他从他们那里榨取钱财的最后机会。
[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [praʊl] [əˈraʊnd] - .
Nevertheless he had resolved to return and prowl around Maillebois .
尽管如此 他 有 已解决 到 返回 和 潜行 大约 - .
然而, 他决心返回马耶布瓦附近徘徊。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [koʊd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .
He knew the Code , he was aware that the law of limitation covered him .
他 知道 这 代码 , 他 曾是 意识到的 那 这 法律 的 局限性 涵盖 他 .
他了解法典, 也知道诉讼时效法适用于他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] [nʊk] ,
And thus for long months he had been living , in some dark nook ,
和 因此 为了 长的 几个月 他 有 到过 活的 , 在 一些 黑暗的 角落 ,
就这样, 他一连几个月都住在某个阴暗的角落里。

[ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv]['saɪmənɪz] [ə'kju:zəz] ,
on the five - franc pieces which he wrung from the fears of Simon's accusers ,
在 这 五 - 法郎 件 哪个 他 拧干 从 这 恐惧 的 西蒙的 指控者 ,
他从西蒙的控告者的恐惧中榨取了五法郎的钞票,

[hu:] [stɪl] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪmfl] ['vɪktəri] [æt; ət]['roʊzən] .
who still trembled at the thought of their shameful victory at Rozan .
WHO 仍然 颤抖 在 这 想法 的 他们的 可耻 胜利 在 罗赞 .
一想到在罗赞取得的那场耻辱性的胜利, 他们仍然心有余悸。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Yet they must again have been growing weary of his persecution , for his
然而 他们 必须 再次 有 到过 生长 厌倦 的 他的 迫害 , 为了 他的
[ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ;
bitterness was too great ;
苦味 曾是 也 伟大的 ;
然而, 他们一定又厌倦了对他的迫害, 因为他的怨恨实在太深重了;

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [hi:pt] [soʊ] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [let]
he would never have heaped so many insults upon them if they had let
他 会 绝不 有 堆积如山 所以 许多 侮辱 之上 他们 如果 他们 有 让
[hɪm; ɪm][dɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðer; ðər] [pə:sɪz] ,
him dip his hands in their purses ,
他 蘸 他的 双手 在 他们的 钱包 ,
如果他们让他把手伸进他们的钱包里, 他绝不会对他们进行如此多的侮辱。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
the previous day , by way of once more purchasing his silence .
这 以前的 天 , 经过 方式 的 一次 更多的 购买 他的 沉默 .
前一天, 他再次用金钱收买了他的沉默。

[mɑ:rk] ['redɪli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
Marc readily understood the position .
马克 容易 理解 这 位置 .
马克很快就理解了这个立场。

['brʌðər] ['gɔ:rdʒɪəs]['oʊnli] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:ld]
Brother Gorgias only sprang out of the suspicious darkness in which he concealed
兄弟 高尔吉亚 仅有的 弹簧 出去 的 这 可疑的 黑暗 在 哪个 他 暗
[hɪm'self] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['kræpjʊləs] [dɪ'bo:tʃəri] .
himself when he had spent his money in crapulous debauchery .
他自己 什么时候 他 有 花费 他的 钱 在 糟糕透了 放荡 .
高尔吉亚兄弟只有在挥霍无度、沉溺于荒淫无度之后, 才从他藏身的可疑黑暗中现身。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:ɪŋ] [reɪn] ,
And if he had come to Jonville that winter night , in the pouring rain ,
和 如果 他 有 来 到 - 那 冬天 夜晚 , 在 这 浇注 雨 ,
如果他那天晚上冒着倾盆大雨来到琼维尔,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əʃərədli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi]
it **was** **assuredly** **because** **his** **pockets** **were** **empty** **and** **because** **he**
它 曾是 当然 因为 他的 口袋 是 空的 和 因为 他
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈprɒ:fɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
expected **to** **derive** **some** **profit** **from** **that** **visit** .
预期的 到 派生 一些 利润 从 那 访问 .
这无疑是因为他身无分文，而且他希望从这次访问中获得一些好处。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈprɒ:fɪt] [kʊd; kəd] [aɪˈti:] [bi:; bi] ?
But **what** **profit** **could** **it** **be** **?**
但 什么 利润 可以 它 是 ?
但这能带来什么利润呢？

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [ˈlɜ:kt] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
What **motive** **lurked** **beneath** **his** **long** **and** **furious** **denunciation** **of** **the** **men** **of**
什么 动机 潜伏 下面 他的 长的 和 狂怒 谴责 的 这 男人 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
在他冗长而激烈的谴责背后，究竟隐藏着怎样的动机？

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑ:s(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ?
according **to** **his** **own** **account** **,** **he** **had** **only** **been** **a** **docile** **instrument** **?**
根据 到 他的 自己的 帐户 , 他 有 仅有的 到过 一个 温顺 乐器 ?
根据他自己的描述，他只不过是一个温顺的工具而已？

- [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - ? - [ɪnˈkwaɪəd] [mɑ:rk] , [hu:z] [kʲjəriˈɑ:səti] [wʌz; wəz] [ˈfɒli]
' So **you** **are** **living** **at** **Maillebois** **?** **' inquired** **Marc** **,** **whose** **curiosity** **was** **fully**
- 所以 你 是 活的 在 - ? - 询问 马克 , 谁 好奇心 曾是 完全
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .
“所以你住在马耶布瓦？”马克问道，他的好奇心被彻底激发了。

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] -
' No **,** **no** **,** **not** **at** **Maillebois**
- 不 , 不 , 不是 在 -
“不，不，不是在马耶布瓦.....”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] . -
I **live** **where** **I** **can** . '
我 居住 在哪里 我 能 . -
我只能住在我能住的地方。

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [si:n] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs]
' But **I** **thought** **I** **had** **already** **seen** **you** **there** **before** **meeting** **you** **on** **the** **Place**
- 但 我 想法 我 有 已经 已见 你 那里 前 会议 你 在 这 地方
[ˈdiːɪs] [kəpju:sənz]
des **Capucins**
德斯 卡普辛斯
“但我以为在卡普辛广场见到你之前，就已经在那里见过你了.....”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rmər] [ˈpju:p(ə)lz] — [ˈpɒlɪdɔ:r] , [aɪ] [ˈfænsi] . -
You **were** **with** **one** **of** **your** **former** **pupils** **—** **Polydor** **,** **I** **fancy** . '
你 是 和 一 的 你的 以前的 学生 — 宝丽多 , 我 想要 . -
你当时和你的一位前学生在一起——我猜是宝丽多。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ˈbrʌðər] - [ˈrævɪdʒd] [feɪs] .
A **faint** **smile** **appeared** **on** **Brother** **Gorgias's** **ravaged** **face** .
一个 头晕的 微笑 出现 在 兄弟 - 饱受蹂躏 脸 .
高尔吉亚修士饱经摧残的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

- [ˈpɒlɪdɔːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [jes] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
- **Polydor** , - **said** **he** , - **yes** , **yes** , **I** **was** **always** **very** **fond** **of** **him** .
- 宝丽多 , - 说 他 , - 是的 , 是的 , 我 曾是 总是 非常 喜爱 的 他 .
“宝丽多,”他说, “是的, 是的, 我一直都很喜欢他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [læd] .
He **was** **a** **pious** **and** **discreet** **lad** .
他 曾是 一个 虔诚的 和 慎重 小伙子 .
他是个虔诚而谨慎的年轻人。

[laɪk] [maɪˈself][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈlɪʃəsnɪs] [ʌv; əv][men] .
Like **myself** **he** **has** **suffered** **from** **the** **maliciousness** **of** **men** .
喜欢 我 他 有 遭受 从 这 恶意的 男人 .
和我一样, 他也曾遭受过人性的恶意伤害。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
He **has** **been** **accused** **of** **all** **sorts** **of** **crimes** ,
他 有 到过 被告 的 全部 排序 的 犯罪 ,
他被指控犯有各种各样的罪行,

[kæst] [aʊt] [ʌnˈdʒʌstli] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
cast out unjustly by people who did not understand his nature .
投掷 出去 不公正的 经过 人们 WHO 做过 不是 理解 他的 自然 .
被不了解他本性的人不公正地驱逐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hɪr] ; [wiː; wi][set][ˈaʊər; ɑːr]
And **I** **was** **glad** **to** **meet** **him** **when** **I** **returned** **here** ; **we** **set** **our**
和 我 曾是 高兴的 到 见面 他 什么时候 我 返回 这里 ; 我们 放 我们的
[ˈretʃɪdnəs] [təˈgeðər] ,
wretchedness together ,
悲惨 一起 ,
我回到这里后很高兴见到他; 我们一起分担了彼此的苦难。

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [iːtʃ] [ˈðər] , [əˈbændənɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɑːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and **consoled** **each** **other** , **abandoning** **ourselves** **to** **the** **divine** **arms** **of** **our**
和 安慰 每个 其他 , 放弃 我们自己 到 这 神圣的 武器 的 我们的
[bɔːrd]
Lord : : : :
主
我们彼此安慰, 将自己交托给主的慈爱怀抱.....

[bʌt; bət] [ˈpɒlɪdɔːr] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈðər] [hæv; həv]
But **Polydor is** **young** , **and** **he** **will** **end** **by** **treating** **me** **as** **the** **others** **have**
但 宝丽多 是 年轻的 , 和 他 将要 结尾 经过 治疗 我 作为 这 其他的 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
但宝丽多还年轻, 他最终也会像其他人一样对待我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
For **a** **month** **past** **I** **have** **been** **looking** **for** **him** : **he** **has** **disappeared** .
为了 一个 月 过去的 我 有 到过 寻找 为了 他 : 他 有 消失 .
过去一个月我一直在找他, 他失踪了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] ! -
everything is going wrong , **there** **must** **be** **an** **end** **to** **it** **all** ! -
一切 是 去 错误的 , 那里 必须 是 一个 结尾 到 它 全部 ! -
一切都糟透了, 这一切总会结束的!

[ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mɑ:rk] ['ʌdəd] ,
A raucous sigh escaped him , and Marc shuddered ,
一个 沙哑 叹 逃脱 他 , 和 马克 颤抖 ,
他发出了一声粗重的叹息，马克不禁打了个寒颤。

[fɔ:r; fər] - ['mænər] [ænd; ənd][tʊn] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] ['pɒlɪdɔ:r] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]
for Gorgias's manner and tone as he referred to Polydor afforded a
为了 - 方式 和 语气 作为 他 指 到 宝丽多 提供 一个
[glɪmps] [ʌ; əv] [jet] [ə'hʌðər] [hel] .
glimpse of yet another hell .
一瞥 的 然而 其他 地狱 .
高尔吉亚在谈到宝丽多唱片公司时的态度和语气，让我们得以窥见另一种地狱景象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But there was no time for reflection .
但 那里 曾是 不 时间 为了 反射 .
但没有时间反思。

['drɔ:ɪŋ] ['hɪrər] [tu; tə][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ðə; ði] [dis'frɒk] ['brʌðər] [rɪ'zju:md] : - [naʊ] , ['lɪs(ə)n]
Drawing nearer to the schoolmaster the disfroked brother resumed : ' Now , listen
绘画 更近 到 这 校长 这 被剥夺圣职 兄弟 恢复 : - 现在 , 听
[tu; tə][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] [frʊə'ment] ;
to me , Monsieur Froment ;
到 我 , 先生 前 ;
被革除教籍的修士走近校长，继续说道：“现在，弗罗芒先生，请听我说；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] ['evriθɪŋ]
I have had enough of it , I have come to tell you everything
我 有 有 足够的 的 它 , 我 有 来 到 告诉 你 一切
我受够了，我来把一切都告诉你.....

[jes] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
Yes , if you will promise to listen to me as a priest would listen ,
是的 , 如果 你 将要 承诺 到 听 到 我 作为 一个 牧师 会 听 ,
是的，如果你能承诺像牧师一样聆听我的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] .
I will tell you the truth , the real truth .
我 将要 告诉 你 这 真相 , 这 真实的 真相 .
我会告诉你真相，真正的真相。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tu; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ]
You are the only man to whom I can make such a confession without doing
你 是 这 仅有的 男人 到 谁 我 能 制作 这样的 一个 忏悔 没有 正在做
[ˈvaɪələns] [tu; tə][maɪ] ['dɪgnəti] [ɔ:r] [praɪd] ,
violence to my dignity or pride ,
暴力 到 我的 尊严 或者 自豪 ,
你是我唯一可以坦白这一切而不会损害我尊严或自尊的人。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ][ə'lʊn][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['brɪəl] ['enəmi]
for you alone have always been a disinterested and loyal enemy
为了 你 独自的 有 总是 到过 一个 无私的 和 忠诚 敌人
因为你始终是我唯一一个不偏不倚、忠诚的敌人.....

[soʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]
So receive my confession , on the
所以 收到 我的 忏悔 , 在 这
所以，请接受我的忏悔吧。

[wʌn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][aɪ 'tiː]
one understanding that you will keep it secret until I authorise you to divulge it
— 理解 那 你 将要 保持 它 秘密 直到 我 授权 你 到 泄露 它
.
.
:
:
.
.
.

前提是，你必须保守秘密，直到我授权你泄露为止。

[bʌt; bət][mɑːrk] ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But Marc hastily interrupted him : ' No , no , I will not enter into such a
但 马克 草草 中断 他 : - 不 , 不 , 我 将要 不是 进入 进入 这样的 一个
[kəm'pækt] .
compact .
袖珍的 .

但马克连忙打断他：“不，不，我不会签订这样的协议。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] ['eni] [,revɪ'leɪʃənz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ;
I have done nothing to provoke any revelations on your part ;
我 有 完毕 没有什么 到 惹 任何 启示 在 你的 部分 ;
我没有做任何事来激起你的任何爆料;

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
you have come here of your own accord , and you say what you please .
你 有 来 这里 的 你的 自己的 符合 , 和 你 说 什么 你 请 .
你是自愿来的，你想说什么就说什么。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
Should you really place the truth in my hands ,
应该 你 真的 地方 这 真相 在 我的 双手 ,
如果你真的把真相交到我手中，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['kɑːnʃəns]
I mean to remain at liberty to make use of it according as my conscience
我 意思是 到 保持 在 自由 到 制作 使用 的 它 根据 作为 我的 良心
[meɪ] [bɪd][em 'iː] . -
may bid me . '
可能 出价 我 . -

我打算保留自由支配权，按照我的良心行事。

['brʌðər] ['gɔːrdʒiəs] ['skersli] ['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] . -
Brother Gorgias scarcely hesitated . '
兄弟 高尔吉亚 几乎 犹豫了一下 . -
高尔吉亚弟兄几乎没有犹豫。

[wel] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] , - [sed] [hiː; hi] .
Well , let it be so ; it is in your conscience that I will confide , ' said he .
出色地 , 让 它 是 所以 ; 它 是 在 你的 良心 那 我 将要 信任 , - 说 他 .
“好吧，就这么办吧；我会把一切都告诉您的良心，”他说。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [spiːk] [aʊt] .
Nevertheless he did not immediately speak out .
尽管如此 他 做过 不是 立即地 说话 出去 .
然而，他并没有立即开口说话。

[ˈsaɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] .
Silence fell once more .
沉默 跌倒 一次 更多的 .
再次陷入沉寂。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] [stiːl] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
The rain was still streaming down the window panes ,
这 雨 曾是 仍然 流媒体 向下 这 窗户 窗格 ,
雨水依然顺着窗户往下流。

[ænd; ʌnd] [gʌsts] [ʌv; əv] [wind] [hauld] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] ,
and gusts of wind howled along the deserted streets ,
和 阵风 的 风 嚎叫 沿着 这 荒凉的 街道 ,
狂风呼啸着掠过空荡荡的街道。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][ləmp][bɪ'gæn][tu:; tə] [fler] [ə'mɪd][ðə; ði] [veɪg] [ʃæ'doʊz] [wɪtʃ]
while the flame of the little lamp began to flare amid the vague shadows which
尽管 这 火焰 的 这 小的 灯 开始 到 耀斑 之中 这 模糊的 阴影 哪个
[hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwaɪət] [ru:m] .
hovered about the quiet room .
悬停 关于 这 安静的 房间 .

在静谧的房间里，一盏小灯的火焰在朦胧的阴影中开始闪烁。
[mɑ:rk] , [grædʒuəli] [groʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['memərɪz]
Marc , gradually growing uncomfortable , suffering from all the abominable memories
马克 , 逐步地 生长 不舒服 , 痛苦 从 全部 这 可恶 回忆
[wɪtʃ] [ðæt] ['mænz] [ˈprez(ə)ns] [ə'raʊzd] ,
which that man's presence aroused ,
哪个 那 男人的 在场 被唤醒 ,
马克渐渐感到不自在，那个人的出现唤起了他所有不堪回首的痛苦回忆。

[glɑ:nst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʒenə'vi:ɛv] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
glanced anxiously at the door behind which Geneviève must have remained .
瞥了一眼 焦虑地 在 这 门 在后面 哪个 吉纳维芙 必须 有 剩余 .
她焦急地瞥了一眼门，吉纳维芙一定还待在门后。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ?
Had she heard what had been said ?
有 她 听到 什么 有 到过 说 ?
她听到了他们说的话吗？

[ɪf] [soʊ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mʌst; məst][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [oʊld] [mʌd] [hæv; həv] [meɪd]
If so how uncomfortable must the stirring up of all that old mud have made
如果 所以 如何 不舒服 必须 这 搅拌 向上 的 全部 那 老的 泥 有 制成
[hɜ:r; hər] [fi:l] [ˈɔ:lsoʊ] !
her feel also !
她 感觉 还 !

如果真是这样，搅动那些陈年泥浆一定也让她感到非常不舒服吧！

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [b:ŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [jet] [mɔ:r] [sə'lemnəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
At last , after long remaining silent as if to impart yet more solemnity to his
在 最后的 , 后 长的 其余的 沉默的 作为 如果 到 传授 然而 更多的 严肃 到 他的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

最后，他沉默良久，仿佛要让他的忏悔更加庄严，
[ˈbrʌðər] [ˈgɔ:rdʒiəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˈmænər] ,
Brother Gorgias raised his hand towards the ceiling in a dramatic manner ,
兄弟 高尔吉亚 提高 他的 手 向 这 天花板 在 一个 戏剧性 方式 ,
高尔吉亚弟兄戏剧性地举起手指向天花板，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪntərv(ə)l] [sed] [ˈsloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈvɔɪs] : - [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
and after a fresh interval said slowly , in a rough voice : ' It is true ,
和 后 一个 新鲜的 间隔 说 缓慢地 , 在 一个 粗糙的 嗓音 : - 它 是 真的 ,
过了一会儿，他缓缓地、粗声粗气地说：“这是真的，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ: r] [gɑ: d] , [aɪ] ['entərd] ['lɪt(ə)l] - [ru: m] [ɑ: n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
I confess it before God , I entered little Zéphirin's room on the night of the crime
我 承认 它 前 上帝 , 我 进入 小的 - 房间 在 这 夜晚 的 这 犯罪
! -
! ' ! -
! -

我向上帝坦白，案发当晚我进了小泽菲琳的房间！

[æ t; ə t] [ðɪ s] , [ɔ: l'ðoʊ] [mɑ: r k] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑ: mɪst] [kən'feɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
At this , although Marc awaited the promised confession with a good deal of
在 这 , 虽然 马克 等待中 这 承诺 忏悔 和 一个 好的 交易 的
[ˈskeptɪsɪzəm] ,
scepticism ,
怀疑论 ,

对此，尽管马克对对方承诺的坦白抱有相当多的怀疑，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪrli] [sʌm; səm] [mɔ: r] ['fɔ: ls,hʊdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm]
expecting to hear merely some more falsehoods , he was unable to overcome
期待 到 听到 仅仅 一些 更多的 谎言 , 他 曾是 无法 到 克服
[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌdər] ,
a great shudder ,
一个 伟大的 不寒而栗 ,

他原本以为只会听到更多谎言，却还是忍不住浑身颤抖起来。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ: rər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
a feeling of horror , which made him spring to his feet .
一个 感觉 的 恐怖 , 哪个 制成 他 春天 到 他的 脚 :
一阵恐惧感让他猛地站了起来。

[bʌt; bət] ['gɔ: rdʒiəs][ˈkwaiətli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
But Gorgias quietly motioned him to his chair again .
但 高尔吉亚 悄悄 示意 他 到 他的 椅子 再次 :
但高尔吉亚斯悄悄地示意他回到椅子上。

- [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru: m] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I entered the room , ' said he ,
- 我 进入 这 房间 , - 说 他 ,
“我走进了房间，”他说。

- [ɔ: r] ['ræðər] [aɪ] [lent] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ: n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑ: r][æ t; ə t] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst]
' or rather I leant from outside on the window - bar at about twenty minutes past
- 或者 相当 我 倾斜 从 外部 在 这 窗户 - 酒吧 在 关于 二十 分钟 过去的
[ten][ə'klɒk, əu-] ,
ten o'clock ,
十 点钟 ,
或者更确切地说，大约在十点二十分，我从外面倚靠在窗台上。

[bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [kraɪm] .
before the crime .
前 这 犯罪 :
犯罪发生之前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , [ɪn] ['ɔ: rdər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['kɑ: nʃəns]
And that is what I wished to tell you , in order to relieve my conscience
和 那 是 什么 我 希望 到 告诉 你 , 在 命令 到 缓解 我的 良心
而这正是我想要告诉你的，为了让我的良心得到安宁.....

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpju:tʃɪn][ˈtʃæp(ə)l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˌʌndərtʊk] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒlɪdɔ:r] [tu:; tə]
On leaving the Capuchin Chapel that night I undertook to escort little Polydor to
在 离开 这 卷尾猴 教堂 那 夜晚 我 承担 到 护送 小的 宝丽多 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
the cottage of his father ,
这 小屋 的 他的 父亲 ,
当晚离开嘉布遣会教堂时, 我答应护送小波利多尔去他父亲的小屋。

[ðə; ði][roʊd] - [ˈmendər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈmɪʃhæp] [bɪˈfɔ:lɪŋ]
the road - mender , on the way to Jonville , for fear of any mishap befalling
这 路 - 修补匠 , 在 这 方式 到 - , 为了 害怕 的 任何 意外 发生
[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .
修路工在前往琼维尔的路上, 担心这孩子会遭遇任何意外。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
We left the chapel at ten o'clock ,
我们 左边 这 教堂 在 十 点钟 ,
我们十点钟离开了教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt] [ˈpɒlɪdɔ:r] [hoʊm][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]
and if I took ten minutes to escort Polydor home and ten minutes to return
和 如果 我 采取 十 分钟 到 护送 宝丽多 家 和 十 分钟 到 返回
,
.
,
如果我花十分钟护送宝丽多回家, 再花十分钟返回,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [si:] ,
it must , you see ,
它 必须 , 你 看 ,
你看, 它必须如此。

[hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [wen] [aɪ] [əˈgen] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] .
have been about twenty minutes past ten when I again passed before the school .
有 到过 关于 二十 分钟 过去的 十 什么时候 我 再次 通过了 前 这 学校 .
我再次经过学校时, 大约是十点二十分。

[æz; əz][aɪ]
As I
作为 我
因为我

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 513]
[页 -]
[第513页]

[krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜ:rtɪd] [skwer] [aɪ][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] - [ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪtɪd]
crossed the little deserted square I was surprised to see Zéphirin's window lighted
交叉 这 小的 荒凉的 正方形 我 曾是 惊讶 到 看 - 窗户 照明
[ʌp][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
up and wide open .
向上 和 宽的 打开 .
穿过空荡荡的小广场, 我惊讶地发现泽菲林的窗户亮着灯, 大开着。

[aɪ] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtdres] , [ˈsetɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]
I drew near , and I saw the dear child in his nightdress , setting out some
我 画 靠近 , 和 我 锯 这 亲爱的 孩子 在 他的 睡衣 , 环境 出去 一些
[rɪˈlɪdʒəs] [prɪnts] ,
religious prints ,
宗教 印刷 ,

我走近一看，只见那可爱的孩子穿着睡衣，正在摆放一些宗教版画。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈmju:nɪən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which some of his companions at the first Communion had given him .
哪个 一些 的 他的 同伴 在 这 第一的 圣餐 有 给定 他 .

这是他的一些同伴在第一次领圣餐时送给他的。

[ænd; ənd][aɪ][skəuldid][hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
And I scolded him for not having closed his window ,
和 我 责骂 他 为了 不是 拥有 关闭 他的 窗户 ,
我责备他没有关窗户。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæsər] - [baɪ] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
for the first passer - by might easily have sprung into his room .
为了 这 第一的 过路人 - 经过 可能 容易地 有 弹簧 进入 他的 房间 .

第一个路人很容易就会闯进他的房间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [wei] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [hɔ:t] .
But he laughed in his pretty way , and complained of feeling very hot .
但 他 笑了 在 他的 漂亮的 方式 , 和 抱怨 的 感觉 非常 热的 .

但他还是用他那可爱的方式笑了，并抱怨说自己感觉很热。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt]
It was , as you must remember , a close and stormy night
它 曾是 , 作为 你 必须 记住 , 一个 关闭 和 暴风雨 夜晚

你一定记得，那是一个风雨交加的夜晚.....

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprə:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [du:][æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
Well , I was making him promise that he would do as I told him ,
出色地 , 我 曾是 制作 他 承诺 那 他 会 做 作为 我 讲述 他 ,
我当时让他保证会听我的话。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [wen] ,
and go to bed as soon as possible , when ,
和 去 到 床 作为 很快 作为 可能的 , 什么时候 ,
并尽快上床睡觉，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
among the religious pictures set out on his table ,
之中 这 宗教 图片 放 出去 在 他的 桌子 ,
在他桌上摆放的宗教画像中，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] - [slɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [klæs] ,
I saw a copy - slip which had come from my class ,
我 锯 一个 复制 - 滑 哪个 有 来 从 我的 班级 ,
我看到了一张从我们班发出来的复习单，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ænd; ənd] [ɪˈniʃəld] [baɪ][em ˈi:] .
and which was stamped and initialled by me .
和 哪个 曾是 盖章 和 首字母 经过 我 .
上面盖有我的印章并签有我的姓名首字母。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:][ˈæŋgri][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] ,
It made me angry to see it there ,
它 制成 我 生气的 到 看 它 那里 ,
看到它在那里，我感到很生气。

- [hiː; hi] [ʌt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌtər] - [bɑːr] . -
 ' He shut it , and I heard him putting up the shutter - bar . '
 - 他 关闭 它 , 和 我 听到 他 推杆 向上 这 快门 - 酒吧 . -
 “他关上了门，我听到他把卷帘门关上声音。”

- [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɪn]
' **Then you still assert that Simon was guilty , for nobody could have got in**
- 然后 你 仍然 断言 那 西蒙 曾是 有罪的 , 为了 无人 可以 有 得到 在
[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ;
from outside ;
从 外部 ;

“那么你仍然坚持认为西蒙有罪，因为没有人能从外面进来；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] ['saɪmən] , [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] ,
and you hold that Simon , after the crime ,
和 你 抓住 那 西蒙 , 后 这 犯罪 ,
你认为西蒙在犯罪之后，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlʌtər] [ə'gen] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][kæst] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['praʊlər] ? -
opened the shutters again in order to cast suspicion on some unknown prowler ? ' -
打开 这 百叶窗 再次 在 命令 到 投掷 怀疑 在 一些 未知 潜行者 ? -
再次打开百叶窗是为了引起人们对某个不知名闯入者的怀疑吗？

- [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
' **Yes , it is still my opinion that Simon was the culprit .**
- 是的 , 它 是 仍然 我的 观点 那 西蒙 曾是 这 罪魁祸首 .
“是的，我仍然认为西蒙是罪魁祸首。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ðɪs] [tjæns] , [ðæt] - , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,
But there is also this chance , that Zéphirin , oppressed by the heat ,
但 那里 是 还 这 机会 , 那 - , 受压迫者 经过 这 热 ,
但还有一种可能，泽菲林，被酷热所折磨，

[meɪ] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] . -
may have opened the window again after I had gone . ' -
可能 有 打开 这 窗户 再次 后 我 有 已消失 . -
我走后，他可能又把窗户打开了。

[ma:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] [baɪ] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
Marc was not deceived by that supposition ,
马克 曾是 不是 受骗 经过 那 假设 ,
马克并没有被这种假设所蒙蔽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fækt] .
which was offered him as a guide that might lead to a new fact .
哪个 曾是 提供 他 作为 一个 指导 那 可能 带领 到 一个 新的 事实 .
有人把这本指南提供给他，希望它能帮助他发现新的事实。

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ˈgɔ:rdʒiəs] [stɪl] [ə'kju:zd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
He even shrugged his shoulders , feeling that as Gorgias still accused another of
他 甚至 耸了耸肩 他的 肩膀 , 感觉 那 作为 高尔吉亚 仍然 被告 其他 的
[hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
his crime ,
他的 犯罪 ,
他甚至耸了耸肩，觉得既然高尔吉亚还在指控别人犯下他的罪行，

[hɪz; ɪz] [pri'tendɪd] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] .
his pretended confession had little value .
他的 假装 忏悔 有 小的 价值 .
他假装的供词毫无价值。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
At the same time , however ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,
然而与此同时，

[ðæt] [ˈmedli] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n][kæst][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfer] ,
that medley of fact and fiction cast just a little more light on the affair ,
那 混合曲 的 事实 和 小说 投掷 只是 一个 小的 更多的 光 在 这 事务 ,
这种真假交织的叙述, 让这起事件有了更多明朗的面貌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrk] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] .
and this Marc desired to establish .
和 这 马克 想要的 到 建立 .
而马克想要建立的正是这一点。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˈsteɪtɪd] ? -
' Why did you not relate at the Assizes what you have now stated ? '
- 为什么 做过 你 不是 涉及 在 这 巡回审判 什么 你 有 现在 声明 ? -
“为什么你在巡回法庭上没有陈述你现在所说的这些内容？ ”

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] . -
he inquired . '
他 询问 . -
他问道。

[ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] . -
A great act of injustice might then have been avoided . '
一个 伟大的 行为 的 不公正 可能 然后 有 到过 避免 . -
这样或许就能避免一场巨大的不公正事件。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 514]
[页 -]
[第514页]

- [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː] ? -
' Why I did not relate it ? '
- 为什么 我 做过 不是 涉及 它 ? -
“我为什么没有讲述这件事？ ”

[ˈɡɔːrdʒiəs] [rɪˈplaɪd] .
Gorgias replied .
高尔吉亚 回复 .
高尔吉亚斯回答道。

- [waɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [maɪˈself][tuː; tə][noʊ] [ɡʊd] [ˈpʊːrpoʊs] !
' Why , because I should have compromised myself to no good purpose !'
- 为什么 , 因为 我 应该 有 受损 我 到 不 好的 目的 !
“为什么？ 因为我应该毫无益处地妥协自己！ ”

[maɪ] [oʊn] [ɪˈnəsns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
My own innocence would have been doubted , and besides ,
我的 自己的 无辜 会 有 到过 怀疑 , 和 除了 ,
我的清白也会受到质疑, 而且,

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɔːˈlredi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈsaɪmənɪz] [ɡɪlt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] ;
I was then already convinced of Simon's guilt even as I am now ;
我 曾是 然后 已经 确信 的 西蒙的 有罪 甚至 作为 我 是 现在 ;
当时我就确信西蒙有罪, 就像现在一样;

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈnæt(ə)rəl]
and thus my silence was quite natural
和 因此 我的 沉默 曾是 相当 自然的
因此, 我的沉默是完全自然的.....

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] . -
Moreover , I repeat it , I had seen the copy - slip lying on the table . '
而且 , 我 重复 它 , 我 有 已见 这 复制 - 滑 说谎 在 这 桌子 . -
此外, 我再说一遍, 我亲眼看到复印件放在桌子上。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的 ,

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [sku:l] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
only you now admit that it came from your school and that you had
仅有的 你 现在 承认 那 它 来了 从 你的 学校 和 那 你 有
[stæmpt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəld] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
stamped and initialised it yourself .
盖章 和 首字母 它 你自己 .

只有你现在承认它来自你的学校，而且是你自己盖章和签名的。

[juː; jʊ][dɪd][na:t] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] , [rɪ'membər] . -
You did not always say that , remember . '
你 做过 不是 总是 说 那 , 记住 . -

你以前可不是这么说的，记住这一点。

- [oʊ] ! [ðoʊz] [fu:lz] , [ˈfɑːðər] [kræbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] , [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈstɔːri][ɑ:n]
' **Oh ! those fools , Father Crabot and the others , imposed a ridiculous story on**
- 哦 ! 那些 傻瓜 , 父亲 螃蟹 和 这 其他的 , 强加 一个 荒谬的 故事 在
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

“哦！那些傻瓜，克拉博神父和其他人，给我编造了一个荒谬的故事；

[ænd; ənd][tuː; tə][pra:p] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊ'tesk]
and to prop up their senseless theory with the help of their grotesque
和 到 支柱 向上 他们的 无意义的 理论 和 这 帮助 的 他们的 怪诞
[ˈekspɜːrts] [ðeɪ] [ˈæftərwɔːdz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [sti:l] [mɔːr] [ˈfuːliʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒd] [stæmp]
experts they afterwards invented the still more foolish idea of a forged stamp
专家 他们 然后 发明 这 仍然 更多的 愚蠢 主意 的 一个 锻造 邮票

为了佐证他们那套荒谬的理论，他们又在那些滑稽可笑的专家的帮助下，编造出了伪造印章这种更加愚蠢的想法.....

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [dɪ'zaird] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] ,
For my part , I at once desired to admit the authenticity of the copy - slip ,
为了 我的 部分 , 我 在 一次 想要的 到 承认 这 真实性 的 这 复制 - 滑 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][self] - ['eɪvɪdənt] .
which was self - evident .
哪个 曾是 自己 - 明显 .

就我而言，我立刻想要承认复印件的真实性，这是不言而喻的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] , [ək'sept][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'venʃənz] ,
But I had to bow to their authority , accept their ridiculous inventions ,
但 我 有 到 弓 到 他们的 权威 , 接受 他们的 荒谬的 发明 ,

但我不得不服从他们的权威，接受他们那些荒谬的发明。

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst]
under penalty of being abandoned and sacrificed
在下面 惩罚 的 存在 弃 和 牺牲

否则将被抛弃和牺牲.....

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈfjʊriəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl][æt; ət][ˈroʊzæn] ,
You saw how furious they became before the trial at Rozan ,
你 锯 如何 狂怒 他们 成为 前 这 审判 在 罗赞 ,

你看到了他们在罗赞审判前有多么愤怒。

[wen] [aɪ] [ˈendɪd] [baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærəf] [wʌz; wəz] [maɪn] .
when I ended by acknowledging that the paraph was mine .
什么时候 我 结束 经过 承认 那 这 释义 曾是 矿 .

最后我承认这段转述是我写的。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - ;
They wanted to save that unfortunate Philibin ;
他们 通缉 到 节省 那 不幸 - ;

他们想救那个不幸的菲律宾；

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [speɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv]
they fancied they were clever enough to spare the Church even the shadow of
他们 幻想 他们 是 聪明的 足够的 到 空闲的 这 教会 甚至 这 阴影 的
[ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] ,
a suspicion ,
一个 怀疑 ,

他们自以为足够聪明，能让教会不被怀疑到一丝一毫。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [duː;][nɑːt] [ɪˈv(ə)n] [naʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst]
and for that very reason they do not even now forgive me for having ceased
和 为了 那 非常 原因 他们 做 不是 甚至 现在 原谅 我 为了 拥有 停止
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər][laɪz] ! -
to repeat their lies ! '
到 重复 他们的 谎言 ! -

正因如此，他们至今仍不原谅我不再重复他们的谎言！

[ðen] [mɑːrk] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , [sed] ,
Then Marc , noticing that Gorgias was gradually becoming exasperated , said ,
然后 马克 , 注意到 那 高尔吉亚 曾是 逐步地 成为 恼怒 , 说 ,
这时，马克注意到戈尔吉亚斯渐渐变得恼火起来，便说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] [ænd; ʌnd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] : - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
as if thinking aloud and by way of spurring him on : ' All the same ,
作为 如果 思维 大声 和 经过 方式 的 刺激 他 在 : - 全部 这 相同的 ,
仿佛在自言自语，也是为了激励他：“尽管如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈteɪbl] . -
it is very strange that the copy - slip should have been on the child's table . '
它 是 非常 奇怪的 那 这 复制 - 滑 应该 有 到过 在 这 孩子的 桌子 . -
很奇怪，复印件竟然会在孩子的桌子上。

- [streɪndʒ] !
' Strange !
- 奇怪的 !
'奇怪的！

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?
为什么？

[aɪ ˈtiː][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It often happened that one of the boys took a slip away with him .
它 经常 发生 那 一 的 这 男孩们 采取 一个 滑 离开 和 他 .
经常会发生这样的情况：其中一个男孩把纸条带走了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈvɪktər] - [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] ,
Little Victor Milhomme had taken one ,
小的 胜利者 - 有 已采取 一 ,
小维克多·米尔霍姆拿走了一个，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə]
and it was that very circumstance that made you suspect the truth as to
和 它 曾是 那 非常 环境 那 制成 你 怀疑 这 真相 作为 到
[ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp]
the origin of the slip
这 起源 的 这 滑
正是这种情况让你开始怀疑那张纸条的真正来源.....

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'kju:z] [ɛm 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ?
But do you still accuse me of being the murderer ?
但 做 你 仍然 控 我 的 存在 这 凶手 ？
但你仍然指控我是凶手吗？

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [br'i:lv] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slɪp][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ?
Do you still believe that I walked about with that slip in my pocket ?
做 你 仍然 相信 那 我 步行 关于 和 那 滑 在 我的 口袋 ？
你仍然相信我把那张纸条揣在口袋里到处走吗？

[kʌm] , [ɪz][aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l] — [eɪ] ? -
Come , is it reasonable — eh ? ' —
来 , 是 它 合理的 — 嗯 ？ -
来吧，这合理吗？

[ˈɡɔ:rdʒiəs] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɪrɪŋ] , [ə'ɡresɪv] ['vaɪələns] ,
Gorgias spoke with such jeering , aggressive violence ,
高尔吉亚 辐 和 这样的 嘲笑 , 挑衅的 暴力 ,
高尔吉亚说话时带着嘲讽、攻击和暴力的语气，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪktəs] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪ] [ti:θ] ,
his lips twitching the while with that rictus which disclosed his wolfish teeth ,
他的 嘴唇 抽搐 这 尽管 和 那 表情 哪个 披露 他的 狼 牙齿 ,
他嘴角抽搐着，露出狼一般的牙齿，咧嘴一笑。

[ðæt] [mɑ:rk] ['slɑ:tlɪ] [lɔ:st] ['kɑʊntənəns] .
that Marc slightly lost countenance .
那 马克 轻微地 丢失的 面容 .
马克脸色微微一沉。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɡɪlt] , [ðæt] [slɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
In spite of his conviction of the brother's guilt , that slip , which had come
在 尽管如此 的 他的 定罪 的 这 兄弟 有罪 , 那 滑 , 哪个 有 来
[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wens] ,
nobody knew whence ,
无人 知道 何处 ,
尽管他确信哥哥有罪，但那份无人知晓来源的失言，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
had always seemed to him a very obscure feature of the affair .
有 总是 似乎 到 他 一个 非常 朦胧 特征 的 这 事务 .
在他看来，这始终是整件事中一个非常晦涩难懂的细节。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪɡnə'ræn,tɪ:n] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd] ,
Even as the Ignorantine constantly repeated ,
甚至 作为 这 无知 不断地 重复 ,
即使无知者不断重复，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðæt]
it was scarcely likely that he had carried the paper in his pocket that
它 曾是 几乎 可能 那 他 有 携带 这 纸 在 他的 口袋 那
['i:vnɪŋ] [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
evening on quitting the
晚上 在 辞职 这
他那天晚上下班时不太可能把那份文件放在口袋里。

[ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpju:tʃɪn] [ˈtʃæp(ə)] .
ceremony at the Capuchin Chapel .
仪式 在 这 卷尾猴 教堂 .

在嘉布遣会教堂举行的仪式。

[wens] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [kʌm] [ðen] ?
Whence had it come then ?
何处 有 它 来 然后 ?

那么，它又是从哪里来的呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɡɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈka:pi][ʌv; əv] [lə] [ˈpeti]
How was it that Gorgias had found it mingled with a copy of Le Petit Beaumontais ?
如何 曾是 它 那 高尔吉亚 有 成立 它 混合 和 一个 复制 的 乐 小 - ?
Beaumontais ?
- ?

高尔吉亚是如何在一本《小博蒙泰》中发现它的呢？

[mɑ:rk] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
Marc felt that if he had been able to penetrate that mystery the whole affair would have been perfectly clear .
马克 毛毡 那 如果 他 有 到过 有能力的 到 穿透 那 神秘 这 所有的 事务 会 有 到过 完美 清除 .

马克觉得，如果他能解开这个谜团，整件事就会真相大白了。

[tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti][hi:; hi] [traɪd] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] :
To conceal his perplexity he tried an argument :
到 隐藏 他的 困惑 他 尝试 一个 争论 :

为了掩饰自己的困惑，他试图提出一个论点：

- [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][slɪp][ɪn][jʊr; jər] [ˈpa:kɪt] , - [sed] [hi:; hi] ,
' It wasn't necessary for you to have the slip in your pocket , ' said he ,
- 它 不是 必要的 为了 你 到 有 这 滑 在 你的 口袋 , - 说 他 ,
“你没必要把那张单子放在口袋里,”他说。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . -
' for you have said that you saw it lying on the table . '
- 为了 你 有 说 那 你 锯 它 说谎 在 这 桌子 . -

“因为你说过你看见它放在桌子上。”

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] ,
But Brother Gorgias had now risen ,
但 兄弟 高尔吉亚 有 现在 升起 ,

但高尔吉亚弟兄已经复活了。

[ˈi:ðər] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈvi:əməns] [ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈka:mədi] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][end]
either yielding to his usual vehemence or playing some comedy in order to end
任何一个 屈服 到 他的 通常 激烈 或者 玩耍 一些 喜剧 在 命令 到 结尾
[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
the interview ,
这 面试 ,

要么像往常一样表现出强烈的攻击性，要么装出一副喜剧演员的样子来结束采访。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
which was not taking the course he desired .
哪个 曾是 不是 采取 这 课程 他 想要的 .

但这并没有让他走上他想要的道路。

[blæk] [ænd; ənd] [bent] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ruːm] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]
Black and bent , he walked up and down the shadowy room , gesticulating
黑色的 和 弯曲 , 他 步行 向上 和 向下 这 阴暗的 房间 , 做手势
[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

他身形黝黑，佝偻着背，在昏暗的房间里来回踱步，手舞足蹈。

- [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
' On the table , yes , of course I saw it on the table !
- 在 这 桌子 , 是的 , 的 课程 我 锯 它 在 这 桌子 !
“在桌子上，是的，我当然在桌子上看到了！”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
If I say that , it is because I have nothing to fear from such an
如果 我 说 那 , 它 是 因为 我 有 没有什么 到 害怕 从 这样的 一个
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

我说这话，是因为我并不害怕承认这一点。

[juː; jʊ] [səˈpəʊz] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪlti] ,
You suppose me to be guilty ,
你 认为 我 到 是 有罪的 ,
你认为我有罪，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [duː] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wer]
but in that case do you imagine I should give you a weapon by telling you where
但 在 那 案件 做 你 想象 我 应该 给 你 一个 武器 经过 讲述 你 在哪里
[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] ! . . .
I took the slip ! . . .
我 采取 这 滑 ! . . .

但既然如此，你觉得我应该告诉你我在哪里溜走的，给你一件武器吗？

[wiː; wi] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [eɪ] ?
We say it was on the table , eh ?
我们 说 它 曾是 在 这 桌子 , 嗯 ?
我们说这件事曾经摆在桌面上，是吧？

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
So it would follow that I took it up ,
所以 它 会 跟随 那 我 采取 它 向上 ,
所以，我接受它也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔːləʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and took a newspaper also out of my pocket , and crumpled it up with
和 采取 一个 报纸 还 出去 的 我的 口袋 , 和 皱巴巴的 它 向上 和
[ðə; ði] [slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,

然后我从口袋里又掏出一份报纸，和那张纸条揉成一团。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [bəʊθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gæg] .
in order to turn both into a gag .
在 命令 到 转动 两个都 进入 一个 插科打诨 .

为了把两者都变成一个笑话。

[wʌt] [æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] — [eɪ] ? — [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
What an operation — eh ? — at such a moment , how logical and simple
什么 一个 手术 — 嗯 ? — 在 这样的 一个 片刻 , 如何 逻辑 和 简单的
[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! . . .
it would have been ! . . .
它 会 有 到过 ! . . .
多么明智的操作啊! ——在那种情况下, 这本来是多么合乎逻辑又简单的事情啊!

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !
But no , no !
但 不 , 不 !
但是, 不, 不!
[ɪf] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ðə; ðɪ][slɪp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔ:lsəʊ] .
If the newspaper was in my pocket the slip must have been there also .
如果 这 报纸 曾是 在 我的 口袋 这 滑 必须 有 到过 那里 还 .
如果报纸在我的口袋里, 那张纸条肯定也在里面。

[pru:v] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səb'stæŋj(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]
Prove that it was ; for otherwise you have nothing substantial and decisive
证明 那 它 曾是 ; 为了 否则 你 有 没有什么 重大的 和 决定性
[tu:; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n] .
to go upon .
到 去 之上 .
证明它属实; 否则你就没有任何实质性和决定性的证据可以依据。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
And it wasn't in my pocket , for I saw it on the table ,
和 它 不是 在 我的 口袋 , 为了 我 锯 它 在 这 桌子 ,
它不在我的口袋里, 因为我看到它在桌子上。

[aɪ] [swer] [aɪ'ti:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ! -
I swear it again before God ! '
我 发誓 它 再次 前 上帝 ! -
我再次向上帝发誓!

['waɪldli] , ['sævɪdʒli] ,
Wildly , savagely ,
疯狂地 , 野蛮地 ,
疯狂地, 野蛮地,

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðəʊz] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'tektɪd]
he drew near to Marc and cast in his face those words in which one detected
他 画 靠近 到 马克 和 投掷 在 他的 脸 那些 字 在 哪个 一 检测到
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [ˌpra:və'keɪj(ə)n] ,
a kind of audacious provocation ,
一个 种类 的 大胆的 挑衅 ,
他走到马克跟前, 对着他的脸说了些话, 语气中透着一种大胆的挑衅。

[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [tru:θ] , ['ɪmpjudəntli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪp] [ʌv; əv] [sʌpə'zɪʃənz] ,
compounded of scraps of truth , impudently set forth in the shape of suppositions ,
复合 的 碎屑 的 真相 , 厚颜无耻地 放 前进 在 这 形状 的 假设 ,
由零星的真相拼凑而成, 厚颜无耻地以臆测的形式呈现出来。

['fɔ:ls,hʊdz] [ðæt] ['berli] [mæskt] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ə'freɪ]
falsehoods that barely masked the frightful scene which he must have lived afresh
谎言 那 仅仅 戴面具 这 可怕 场景 哪个 他 必须 有 居住地 重新
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ,
with a frightful ,
和 一个 可怕 ,
谎言勉强掩盖了他必须再次经历的可怕场景, 那场景令人毛骨悚然。

[ˌdiːməˈnaɪəkəl] [dɪˈlaɪt] .
demoniacal delight .
恶魔般的 喜 .

恶魔般的快感。

[bʌt; bət][mɑːrk] , [kæst][ˈɪntuː] [dɪˈstɜːrɪŋ] [pərˈpleksəti] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)]
But Marc , cast into disturbing perplexity , feeling that he would learn nothing useful
但 马克 , 投掷 进入 令人不安 困惑 , 感觉 那 他 会 学习 没有什么 有用
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
from his visitor ,
从 他的 游客 ,

但马克却陷入了深深的困惑，他觉得从这位访客身上他什么也得不到。

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
had also decided to end the interview .
有 还 决定 到 结尾 这 面试 .

他也决定结束采访。

- [ˈlɪs(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ?
' Listen , ' said he , ' why should I believe you ?
- 听 , - 说 他 , - 为什么 应该 我 相信 你 ?

“听着，”他说，“我为什么要相信你？ ”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ˈvɜːrʒ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]
You come here and you tell me a tale which is the third version you have
你 来 这里 和 你 告诉 我 一个 故事 哪个 是 这 第三 版本 你 有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
given of the affair
给定 的 这 事务

你来到这里，给我讲了一个故事，这已经是你对这件事的第三个版本了.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [juː; jʊ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði][slɪp] , [juː; jʊ] [sed] , [brɪˈbɔːŋd]
At the outset you agreed with the prosecution ; the slip , you said , belonged
在 这 开端 你 同意 和 这 起诉 ; 这 滑 , 你 说 , 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsekjələr] [skuːl] ;
to the secular school ;
到 这 世俗 学校 ;

一开始你同意控方的说法；你说，那张纸条属于世俗学派；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈɪnɪʃ(ə)] [aɪ ˈtiː] ;
you did not initial it ;
你 做过 不是 最初的 它 ;

你没有在上面签上名字缩写；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʊʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
it was Simon who had done so in order to cast his crime on you .
它 曾是 西蒙 WHO 有 完毕 所以 在 命令 到 投掷 他的 犯罪 在 你 .
是西蒙为了把自己的罪行嫁祸给你而这么做的。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmpt] [ˈkɔːrnər][tʊːrɪn] [ɔːf][baɪ] [ˈfɑːðər] - ,
Then , on the discovery of the stamped corner torn off by Father Philibin ,
然后 , 在 这 发现 的 这 盖章 角落 撕裂 离开 经过 父亲 - ,
随后，人们发现了菲利宾神父撕下的盖章角。

[juː; jʊ] [felt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈfeltər] [jɔːrˈself] [ˈeni] [bɔːŋɡər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]
you felt it impossible to shelter yourself any longer behind the stupid report of
你 毛毡 它 不可能的 到 庇护所 你自己 任何 更长 在后面 这 愚蠢的 报告 的
[ðə; ði][ˈekspɜːrts] ;
the experts ;
这 专家 ;

你觉得再也无法躲在专家们的愚蠢报告背后了；

[juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈniʃəlɪŋ] [wʌz; wəz][jɔː; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][slɪp][hæd; həd]
you admitted that the initialling was your work , and that the slip had
你 承认 那 这 首字母 曾是 你的 工作 , 和 那 这 滑 有
[kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
come from you .
来 从 你 .

你承认签名是你写的，而且纸条也是你写的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə]
At present , with what motive I do not know , you make a fresh confession to
在 展示 , 和 什么 动机 我 做 不是 知道 , 你 制作 一个 新鲜的 忏悔 到
[emˈiː] ;
me ;
我 ;

目前，你出于某种我不知道的动机，再次向我坦白；

[juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraɪm] ,
you assert that you saw little Zéphirin in his room a few minutes before the crime ,
你 断言 那 你 锯 小的 - 在 他的 房间 一个 很少 分钟 前 这 犯罪 ,
你声称在案发前几分钟看到小泽菲林在他的房间里，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːpi] - [slɪp][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ðæt] [juː; jʊ][skəʊldɪd][hɪm; ɪm] ,
that the copy - slip was then lying on his table , that you scolded him ,
那 这 复制 - 滑 曾是 然后 说谎 在 他的 桌子 , 那 你 责骂 他 ,
当时复印件就放在他桌子上，你训斥了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər]
and that he closed his shutters
和 那 他 关闭 他的 百叶窗
然后他关上了百叶窗.....

[wel] , [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ˈfaɪn(ə)]
Well , think it over ; there is no reason why I should regard this version as final
出色地 , 思考 它 超过 ; 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 看待 这 版本 作为 最终的
.
:
.

嗯，再想想；我没有理由把这个版本视为最终版本。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ˈevər] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
I shall wait to hear the plain truth , if indeed it ever pleases you to tell it .
我 将 等待 到 听到 这 清楚的 真相 , 如果 的确 它 曾经 请 你 到 告诉 它 .
.
.
.

我将等待聆听真相，如果你真的愿意告诉我的话。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmi] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] , [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒɪəs] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd]
Pausing in his stormy perambulations , Brother Gorgias drew up his gaunt and
暂停 在 他的 暴风雨 步行 , 兄弟 高尔吉亚 画 向上 他的 瘦削 和
[ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjər] .
tragic figure .
悲惨 数字 .
高尔吉亚修士停下他暴风雨般的踱步，画出了他那瘦削而悲怆的身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] , [æn; ən]['iːv(ə)] [læf] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
His eyes were blazing , an evil laugh distorted his face once more .
他的 眼睛 是 炽烈 , 一个 邪恶的 笑 扭曲 他的 脸 一次 更多的 .
他双目怒火中烧, 邪恶的笑声再次扭曲了他的面容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
For a moment he remained silent .
为了 一个 片刻 他 剩余 沉默的 .
他沉默了一会儿。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [wei] [hiː; hi] [sed] : - [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [mə'sjɜːr] [froʊ'ment] !
Then in a jeering way he said : ' As you choose , Monsieur Froment !
然后 在 一个 嘲笑 方式 他 说 : - 作为 你 选择 , 先生 前 !
然后他用嘲讽的语气说: “如您所愿, 弗罗芒先生! ”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,
I came here in a friendly spirit to give you some particulars about the affair ,
我 来了 这里 在 一个 友好的 精神 到 给 你 一些 细节 关于 这 事务 ,
我怀着友好的心情前来, 想向你们详细说明这件事。

[wɪtʃ] [stiːl] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [rɪ'naʊnst] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['saɪmən]
which still interests you as you have not renounced the hope of getting Simon
哪个 仍然 兴趣 你 作为 你 有 不是 放弃 这 希望 的 获得 西蒙
[rɪ'hə'bɪlɪteɪtɪd] .
rehabilitated .
康复 .
你仍然对此事感兴趣, 因为你还没有放弃让西蒙改过自新的希望。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tɪku:ləz] ; [aɪ] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
You can make use of those particulars ; I authorise you to make them
你 能 制作 使用 的 那些 细节 ; 我 授权 你 到 制作 他们
[noʊn] .
known .
已知 .
你可以利用这些细节; 我授权你将它们公之于众。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] [θæŋks] , [fɔːr; fər][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪk'spekt] ['eni] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm]
And I ask you for no thanks , for I no longer expect any gratitude from
和 我 问 你 为了 不 谢谢 , 为了 我 不 更长 预计 任何 感激 从
[men] . -
men . ' -
男人 : -
我不会向你们道谢, 因为我不再指望男人对我心存感激。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Then he wrapped himself in his ragged cloak , and went off as he had
然后 他 包装 他自己 在 他的 破烂不堪 披风 , 和 去 离开 作为 他 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
然后他披上破旧的斗篷, 像来时一样离开了。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['nevər][ə; eɪ] [glæns] [brɪ'haɪnd] .
opening the doors himself , and giving never a glance behind .
开幕 这 门 他自己 , 和 给予 绝不 一个 瞥一眼 在后面 .
他亲自打开车门, 头也不回。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['fjʊrɪəs] [skwɔːlz] ,
Outside the icy rain was coming down in furious squalls ,
外部 这 冰冷的 雨 曾是 未来 向下 在 狂怒 暴风雨 ,
外面冰冷的雨水像狂风暴雨般倾盆而下。

[ðə; ði] [wind] [fild] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ] [its] [haulz] ,
the wind filled the street with its howls ,
这 风 已填 这 街道 和 它是 嚎叫 ,
狂风呼啸, 响彻街道。

[ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒiəs] [ˈvæniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡu:brɪəs] [ˈdɑ:rkənəs] .
and Gorgias vanished like a ghost into the depths of the lugubrious darkness .
和 高尔吉亚 消失了 喜欢 一个 鬼 进入 这 深度 的 这 忧郁的 黑暗 .
高尔吉亚像幽灵一样消失在了阴森黑暗的深处。

[ʒenəˈvi:ev] [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] .
Geneviève had now opened the door behind which she had remained listening .
吉纳维芙 有 现在 打开 这 门 在后面 哪个 她 有 剩余 聆听 .
吉纳维芙打开了她刚才一直躲在后面偷听的那扇门。

[ˈstju:pɪfaɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [dra:p] ,
Stupefied by all she had heard she let her arms drop ,
目瞪口呆 经过全部 她 有 听到 她 让 她 武器 降低 ,
她被听到的一切惊呆了, 双臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈmeɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][mɑ:rk] , [hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [stʊd] [ðer; ðər]
and for a moment remained gazing at Marc , who likewise stood there
和 为了 一个 片刻 剩余 凝视 在 马克 , WHO 同样地 站立 那里
[ˈmoʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
她凝视着马克, 马克也同样一动不动地站在那里, 片刻之后, 她仍然盯着他看。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ˈweðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋɡri] .
at a loss whether to laugh or to feel angry .
在 一个 损失 无论 到 笑 或者 到 感觉 生气的 .
一时不知该笑还是该生气。

- [hi:; hi][ɪz][mæd] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ʒenəˈvi:ev] .
- **He is mad , my friend ,** - **said Geneviève** .
- 他 是 疯狂的 , 我的 朋友 , - 说 吉纳维芙 .
“他疯了, 我的朋友,”热内维耶芙说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
If I had been in your place I should not have had the patience to listen
- 如果 我 有 到过 在 你的 地方 我 应该 不是 有 有 这 耐心 到 听
[tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [bɔ:ŋ] ;
to him so long ;
到 他 所以 长的 ;
“如果我是你, 我肯定没有耐心听他讲这么久;

[hi:; hi][laɪz][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [laɪd; li:d] ! -
he lies as he has always lied ! -
他 谎言 作为 他 有 总是 撒谎了 ! -
他撒谎了, 就像他一直以来撒谎一样!

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈgeɪli] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] : - [noʊ] , [noʊ] ,
Then , as Marc seemed inclined to take things gaily , she continued : - **No , no ,**
然后 , 作为 马克 似乎 倾斜 到 拿 事物 兴高采烈地 , 她 持续 : - 不 , 不 ,
然后, 眼见马克似乎乐于接受这件事, 她继续说道: “不, 不,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [əˈmju:zɪŋ] .
it is not at all amusing .
它 是 不是 在 全部 有趣 .
一点也不好笑。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] ['hɔ:ɾɪd] [θɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
The revival of all those horrid things has made me feel quite ill and anxious
这 复兴 的 全部 那些 可怕的 事物 有 制成 我 感觉 相当 患病的 和 焦虑的
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

那些可怕的事情死灰复燃，让我感到非常恶心和焦虑。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
for I do not understand what can have been his purpose in coming here .
为了 我 做 不是 理解 什么 能 有 到过 他的 目的 在 未来 这里 .
因为我不明白他来这里的目的是什么。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [kən'fe(ə)n] ?
Why did he make that pretended confession ?
为什么 做过 他 制作 那 假装 忏悔 ?
他为什么要假装认罪？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [sɪ'lekt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? -
Why did he select you to hear it ? -
为什么 做过 他 选择 你 到 听到 它 ? -
他为什么选择你来听？

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !
“哦！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [mɑ:rk] ['ænsər] .
I think I know , my dear , ' Marc answered .
我 思考 我 知道 , 我的 亲爱的 , - 马克 回答 .
“我想我知道了，亲爱的，”马克回答道。

- [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ['fɑ:ðər] [kræbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ,
' In all probability Father Crabot and the others no longer give him a copper ,
- 在 全部 可能性 父亲 螃蟹 和 这 其他的 不 更长 给 他 一个 铜 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
“克拉博特神父和其他人很可能不再给他一分钱了，也就是说……”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['petɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
apart from some petty monthly allowance which they may have arranged to
除 从 一些 小气 月度 津贴 哪个 他们 可能 有 安排 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] .
make him .
制作 他 .
除了他们可能安排给他的一些微薄的月度津贴之外。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
And as the
和 作为 这
而且，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 517]
[页 -]
[第517页]

[ˈræskl] [hæz; həz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈæpɪtaɪt] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
rascal has a huge appetite he tries to terrify them from time to time ,
恶棍 有 一个 巨大的 食欲 他 尝试 到 恐惧 他们 从 时间 到 时间 ,
这个恶棍胃口很大，他时不时会试图吓唬他们。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][sʌm; səm][bɪɡ][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in order to extract some big sum from them .
在 命令 到 提炼 一些 大的 和 从 他们 :

为了从他们身上榨取一大笔钱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [ðei] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

I have had information ; they have done their utmost to induce him to
我 有 有 信息 ; 他们 有 完毕 他们的 极致 到 诱导 他 到

[li:v] [ðə; ði][ˈri:dʒən] .

leave the region .

离开 这 地区 .

我已获悉，他们已竭尽全力诱使他离开该地区。

[twais] [ɔ:l'redi] , [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [ðei] [hæv; həv] [priˈveild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ;

Twice already , by filling his pockets they have prevailed on him to do so ;
两次 已经 , 经过 填充 他的 口袋 他们 有 最终获胜 在 他 到 做 所以 ;

他们已经两次通过往他口袋里塞钱来迫使他这样做；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈempti] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .

but as soon as his pockets were empty he came back .
但 作为 很快 作为 他的 口袋 是 空的 他 来了 后退 :

但他口袋空空如也后就回来了。

[ðei] [der] [nɑ:t] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,

They dare not employ the police in the affair ,

他们 敢 不是 采用 这 警察 在 这 事务 ,

他们不敢在这件事上动用警察。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈzɑ:ndɑ:mz] [wʊd] [hæv; həv][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .

otherwise the gendarmes would have rid them of him long ago .
否则 这 宪兵 会 有 摆脱 他们的 的 他 长的 前 :

否则宪兵早就把他赶走了。

[ænd; ænd][soʊ] , [wʌns] [əˈgen] , [æz; əz] [ðei] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔ:r]

And so , once again , as they have refused to let him have more
和 所以 , 一次 再次 , 作为 他们 有 拒绝 到 让 他 有 更多的

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

所以，他们再一次拒绝给他更多钱。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [fraɪt] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] .

he wishes to give them a good fright by threatening to tell me everything .
他 愿望 到 给 他们 一个 好的 惊吓 经过 威胁 到 告诉 我 一切 .

他想通过威胁要把一切都告诉我来吓唬他们。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈi:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tru:θ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]

And he has told me just a little truth mixed with a great deal of
和 他 有 讲述 我 只是 一个 小的 真相 混合 和 一个 伟大的 交易 的

[ˈfɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

他告诉我的真话少之又少，谎言却很多。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

in the hope that I may speak of it ,
在 这 希望 那 我 可能 说话 的 它 ,

希望我能有机会谈论这件事，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [fraɪt] [meɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and that the others in their fright may pay him well to prevent him from
和 那 这 其他的 在 他们的 惊吓 可能 支付 他 出色地 到 防止 他 从
[ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][rest] . -
telling me all the rest . '
讲述 我 全部 这 休息 . -
其他人吓坏了，可能会付给他一大笔钱，让他别把剩下的事情都告诉我。

[ðɪs] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] , [huː] [ˈmɪrli] [ˈædɪd] : -
This logical explanation restored the calmness of Geneviève , who merely added : '
这 逻辑 解释 恢复 这 平静 的 吉纳维芙 , WHO 仅仅 额外 : -
[ðə; ði][rest] — [ðə; ði] [fʊl] ,
The rest — the full ,
这 休息 — 这 满的 ,
这个合乎逻辑的解释让热内维耶芙平静下来，她只是补充道：“其余的——全部的，

[pleɪn] [truːθ] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [aɪ ˈtiː] ! -
plain truth — he will never tell it ! '
清楚的 真相 — 他 将要 绝不 告诉 它 ! -
说实话——他永远不会说的！

- [huː] [nʊʊz] ? -
' Who knows ? '
- WHO 知道 ? -
谁知道呢？

[mɑːrk] [rɪˈtɔːtɪd] .
Marc retorted .
马克 反驳 .
马克反驳道。

- [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [jet] [mɔːr] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
' His craving for money is great , but there is yet more hatred in his heart .
- 他的 渴望 为了 钱 是 伟大的 , 但 那里 是 然而 更多的 仇恨 在 他的 心 .
“他对金钱的渴望很强烈，但他心中还有更多的仇恨。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] ;
And he is courageous ;
和 他 是 勇敢 ;
他很勇敢；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðʊʊz] [oʊld] [əˈkɒmplɪsɪz] [huː]
he would willingly risk his skin to revenge himself on those old accomplices who
他 会 心甘情愿 风险 他的 皮肤 到 复仇 他自己 在 那些 老的 同谋 WHO
[hæv; həv] [ˈkəʊədli] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .
have cowardly forsaken him .
有 胆小 被遗弃的 他 .
他甘愿冒着生命危险，向那些懦弱地抛弃他的老同伙复仇。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv]
Moreover , in spite of all his crimes , he really belongs to his Deity of
而且 , 在 尽管如此 的 全部 他的 犯罪 , 他 真的 属于 到 他的 神 的
[ɪkʃtɜːrmiˈneɪʃn] ;
extermination ;
灭绝 ;
此外，尽管他犯下了种种罪行，但他实际上仍然属于他的灭绝之神；

[hiː; hi] [gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] , [dɪˈvʌʊərɪŋ] [feɪθ] ,
he glows with a sombre , devouring faith ,
他 发光 和 一个 阴沉 , 吞噬 信仰 ,
他身上散发着一种阴郁而又令人沉醉的信仰光芒。

[wɪtʃ] [wʊd] [pra:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ma:rtərdəm] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðer'baɪ]
which would prompt him to martyrdom if he only thought that he might thereby
哪个 会 迅速的 他 到 殉道 如果 他 仅有的 想法 那 他 可能 从而
[wɪn][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] . -
win salvation and cast his enemies into the torments of hell . '
赢 救恩 和 投掷 他的 敌人 进入 这 折磨 的 地狱 . -

如果他认为通过殉道可以赢得救赎，并将敌人送入地狱受苦，那么他就会甘愿殉道。

- [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] ? -
' Shall you try to make any use of what he told you ? '
- 将 你 尝试 到 制作 任何 使用 的 什么 他 讲述 你 ? -

“你打算试试运用他告诉你的东西吗？ ”

[ʒenə'vi:ɛv] [ɪn'kwaiəd] .
Geneviève inquired .
吉纳维芙 询问 .

吉纳维芙问道。

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
' No , I think not .
- 不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dɛl'boʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [aɪ] [noʊ] ,
I shall talk it over with Delbos ; but he , I know ,
我 将 讲话 它 超过 和 德尔博斯 ; 但 他 , 我 知道 ,

我会和德尔博斯商量一下；但我知道，

[hæz; hæz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [mu:v] [wen] [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n] .
has resolved that he will only move when he has a certainty to act upon .
有 已解决 那 他 将要 仅有的 移动 什么时候 他 有 一个 肯定 到 行为 之上 .

. . . .
: : :
. . . .

他已下定决心，只有在确信有确凿证据的情况下才会采取行动.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[pʊr] ['saɪmən] , [aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˈevər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'hə'biliteɪtɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [soʊ][oʊld] !
poor Simon , I despair of ever seeing him rehabilitated ; I have become so old !
贫穷的 西蒙 , 我 绝望 的 曾经 看到 他 康复 ; 我 有 变得 所以 老的 !

-
.
-
-

可怜的西蒙，我真不指望他能改过自新；我都老了！

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nu:] [fækt] , [ə'weɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] ['mænɪfest]
All at once , however , the new fact , awaited for so many years , became manifest
全部 在 一次 , 然而 , 这 新的 事实 , 等待中 为了 所以 许多 年 , 成为 显现

,
:
,

然而，就在这时，人们期盼多年的新事实显现出来了。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ðen] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and Marc then beheld the realisation of the most ardent desire of his life .
和 马克 然后 观看 这 实现 的 这 最多 热心 欲望 的 他的 生活 .

然后，马克亲眼见证了他一生中最热切的愿望得以实现。

[dɛlˈboʊz] , [hu:] [pleɪst] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] ,
Delbos , who placed no faith in any help from Brother Gorgias ,
德尔博斯 , WHO 放置 不 信仰 在 任何 帮助 从 兄弟 高尔吉亚 ,
德尔博斯对高尔吉亚兄弟的任何帮助都不抱希望 ,

[hæd; həd] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊzæn] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] , [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈboʊʃɑːmp] ,
had set all his hopes on the Rozan medical man , that Dr . Beauchamp ,
有 放 全部 他的 希望 在 这 罗赞 医疗的 男人 , 那 博士 . 博尚 ,
他把所有的希望都寄托在了罗赞医生身上 , 也就是博尚医生身上。

[ə; eɪ] [ˈdʒʊrər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtraɪəl] ,
a juror at the second trial ,
一个 陪审员 在 这 第二 审判 ,
第二次审判的一名陪审员

[tuː; tə] [hu:m] [dʒʌdʒ] - [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪˈliːɡ(ə)]
to whom Judge Gragnon was said to have made his second illegal
到 谁 法官 - 曾是 说 到 有 制成 他的 第二 非法的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
据称格拉尼翁法官第二次非法通讯的对象就是他。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] .
and who was reported to be tortured by remorse .
和 WHO 曾是 据报道 到 是 受折磨 经过 悔恨 .
据报道 , 他因悔恨而备受折磨。

[ðɪs] [sent] [dɛlˈboʊz] [ˈfaːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waːtʃ] [kept] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
This scent Delbos followed with infinite patience , having a watch kept upon the
这 香味 德尔博斯 随后 和 无限 耐心 , 拥有 一个 手表 保留 之上 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
德尔博斯对这种气味表现出了极大的耐心 , 并派人监视着医生。

[hu:] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs]
who preserved silence in compliance with the entreaties of his wife , a very pious
WHO 保存完好 沉默 在 遵守 和 这 恳求 的 他的 妻子 , 一个 非常 虔诚的
[ænd; ənd] [ɔːlsʊʊ] [ˈsɪkli]
and also sickly
和 还 病弱的
他遵从妻子的恳求 , 保持沉默 , 他的妻子是一位非常虔诚但体弱多病的人。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 518**]
[页 -]
[第518页]

[ˈwʊmən] , [huːz] [deθ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪsnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈskænd(ə)] .
woman , whose death would probably have been hastened by any scandal .
女士 , 谁 死亡 会 大概 有 到过 加快 经过 任何 丑闻 .
这位女性 , 任何丑闻都可能加速她的死亡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [dɛlˈboʊz] [ðen] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
All at once indeed she died , and Delbos then no longer doubted the success of
全部 在 一次 的确 她 死亡 , 和 德尔博斯 然后 不 更长 怀疑 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
his enterprise .
他的 企业 .
她突然去世了 , 德尔博斯也因此不再怀疑他的事业会成功。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ;
It took him another six months to perfect his arrangements ;
它 采取 他 其他 六 几个月 到 完美的 他的 安排 ;

他又花了六个月时间才完善了他的安排；

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [dəˈrekt] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊʃɑːmp] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl]
he managed to enter into direct relations with Beauchamp , whom he found all
他 管理 到 进入 进入 直接的 关系 和 博尚 , 谁 他 成立 全部
[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
anxiety and indecision ,
焦虑 和 优柔寡断 ,

他设法与博尚建立了直接联系，发现博尚焦虑不安、优柔寡断。

[əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈskruːpəlz] .
assailed by a variety of scruples .
遭受攻击 经过 一个 种类 的 顾虑 .

饱受各种顾虑的困扰。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ə; eɪ] [saɪnd]
But at last the doctor made up his mind to hand the advocate a signed
但 在 最后的 这 医生 制成 向上 他的 头脑 到 手 这 提倡 一个 签名
[ˈsteɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [həʊ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈfrend] ,
statement in which he related how one day a friend ,
陈述 在 哪个 他 有关的 如何 一 天 一个 朋友 ,

但最终，医生还是决定向律师递交一份签字声明，声明中他讲述了有一天一位朋友如何.....

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ]
acting on behalf of Gragnon , had shown him the pretended confession which
表演 在 代表 的 - , 有 所示 他 这 假装 忏悔 哪个
[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] ,
a workman ,
一个 工人 ,

代表格拉尼翁的人向他出示了伪造的供词，该供词是一名工人写的。

[ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊməːnt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
dying at the Beaumont hospital ,
垂死 在 这 博蒙特 医院 ,

在博蒙特医院去世

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
was said to have made to one of the sisters — a confession in which this
曾是 说 到 有 制成 到 一 的 这 姐妹 — 一个 忏悔 在 哪个 这
[mæn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡreɪvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stæmp][fɔːr; fər][ˈsaɪmən] ,
man acknowledged that he had engraved a false stamp for Simon ,
男人 已确认 那 他 有 刻 一个 错误的 邮票 为了 西蒙 ,

据说他曾向其中一位姐妹坦白，承认自己为西蒙刻制了一枚假印章。

[ðə; ði] - [ˈskuːlmæstər] .
the Maillebois schoolmaster .
这 - 校长 .

马耶布瓦的学校老师。

[ænd; ənd] [ˈboʊʃɑːmp] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈloʊn][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm]
And Beauchamp added that this secret communication alone had convinced him
和 博尚 额外 那 这 秘密 沟通 独自的 有 确信 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
of the guilt of Simon ,
的 这 有罪 的 西蒙 ,

博尚补充说，仅凭这封秘密信件就足以让他确信西蒙有罪。

[hu:m] [ˈpri:vɪəslɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪriəs] [pruːf]
whom previously he had been disposed to acquit for lack of all serious proof
谁 之前 他 有 到过 处置 到 开释 为了 缺少 的 全部 严肃的 证明
.
:
.

他之前曾因缺乏确凿证据而倾向于宣告被告无罪。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðɪs] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈsteɪtmənt] [dɛlˈboʊz][dɪd][nɑːt][ækt] [prɪˈsɪpɪtətli] .
Having secured this decisive statement Delbos did not act precipitately .
拥有 安全 这 决定性 陈述 德尔博斯 做过 不是 行为 突然地 .

德尔博斯在取得这一决定性声明后，并没有仓促行事。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .
He waited a little longer .
他 等待 一个 小的 更长 .

他又等了一会儿。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjumənts] , [wɪt] [ˈfoʊd] [ðæt] - [hæd; həd]
He gathered together other documents , which showed that Gragnon had
他 聚集 一起 其他 文件 , 哪个 显示 那 - 有
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɔːrdʒəri][tuː; tə] [ˈʌðər] [dˈʒʊərəz] ,
communicated his extravagant forgery to other jurors ,
沟通 他的 靡 伪造 到 其他 陪审员 ,

他收集了其他文件，这些文件表明格拉尼翁曾将他那惊人的伪造行为告知其他陪审员。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [krɪˈduːləti] .
men of the most amazing credulity .
男人 的 这 最多 惊人的 轻信 .

极其轻信的人。

[ˈiːkwəli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dɛrd]
Equally extraordinary was it to find that the ex - presiding judge had dared
同样地 非凡的 曾是 它 到 寻找 那 这 前任 - 主持 法官 有 敢于
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] ,
to repeat the trick of Beaumont ,
到 重复 这 诡计 的 博蒙特 ,

同样令人震惊的是，前任主审法官竟然胆敢重蹈博蒙特的覆辙。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ɡroʊs] [ˈfɔːrdʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] [θruː] [ˈroʊzæn] ,
carrying a gross forgery in his pocket , circulating it secretly through Rozan ,
携带 一个 总的 伪造 在 他的 口袋 , 循环 它 偷偷 通过 罗赞 ,

他口袋里装着一份粗制滥造的伪造品，并通过罗赞秘密流通。

[ˈɛksplɔɪtɪŋ, ɪksplɔɪtɪŋ][ˈhjuːmən] [ɪmbəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːvrɪn] [kənˈtempt] .
exploiting human imbecility with the most sovereign contempt .
利用 人类 白痴 和 这 最多 主权 鄙视 .

以最崇高的蔑视利用人类的愚昧。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
And twice had the trick succeeded ,
和 两次 有 这 诡计 成功了 ,

而且这个伎俩成功了两次。

- [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈkeɪʒn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæliːz] [baɪ] [ˈɪr] [ˈkrɪmɪn(ə)]
Gragnon on the second occasion saving himself from the galleys by sheer criminal
- 在 这 第二 场合 保存 他自己 从 这 厨房 经过 透明 刑事
[ɔːˈdæsəti] .
audacity .
大胆 .

格拉尼翁第二次凭借着犯罪般的胆大妄为，从苦役船上逃脱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈleɪtli] [daɪd] ,
He was now beyond the reach of punishment , for he had lately died ,
他 曾是 现在 超过 这 抵达 的 惩罚 , 为了 他 有 最近 死亡 ,
[ˈperiʃɪŋ] [ˈmɪzrəbli] ,
perishing miserably ,
消亡 惨痛地 ,
他现在已经逃脱了惩罚, 因为他不久前已经死去, 死得极其悲惨。

[kwɔɪt] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈfɜ:roʊd] , [aɪˈti:] [si:md] , [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [klɔ:z] .
quite withered away , his features furrowed , it seemed , by invisible claws .
相当 干枯 离开 , 他的 特征 沟壑 , 它 似乎 , 经过 无形的 爪子 .
他面容憔悴, 仿佛被无形的利爪抓伤, 皱纹密布。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈboʊʃɑ:mp]
And it was certainly his death which had induced Dr . Beauchamp
和 它 曾是 当然 他的 死亡 哪个 有 诱导 博士 . 博尚
[tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
to speak out .
到 说话 出去 .
他的去世无疑促使博尚医生站出来发声。

[mɑ:rk][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [lɔ:n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪmən] [əˈfer] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈsetld]
Marc and David had long thought that the Simon affair would be quite settled
马克 和 大卫 有 长的 想法 那 这 西蒙 事务 会 是 相当 定居
[wen] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
when the personages compromised in it should have disappeared .
什么时候 这 人物 受损 在 它 应该 有 消失 .
马克和大卫一直认为, 当那些牵涉其中的人物消失后, 西蒙事件就会彻底结束。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][eks] - [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [ded] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
At present ex - investigating Magistrate Daix was also dead , while the former
在 展示 前任 - 调查 地方法官 - 曾是 还 死的 , 尽管 这 以前的
[ˌproʊkjʊˈrɜ:ɪr][di:][lɑ:] [reɪˌpyˈbli:k] ,
Procureur de la République ,
检察官 德 拉 共和国 ,
目前, 前调查法官戴克斯也已去世, 而前共和国检察官,

[rɑ:ˈu:l] [di:][lɑ:] - ,
Raoul de La Bissonnière ,
拉乌尔 德 拉 - ,
拉乌尔·德·拉·比索尼埃

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dʒən]
had lately been retired with the grant of a Commandership of the Legion
有 最近 到过 退休 和 这 授予 的 一个 指挥权 的 这 军团
[ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
of Honour .
的 荣誉 .
他最近光荣退休, 并被授予法国荣誉军团司令勋章。

[ðen] [ˈkaʊnsələɪ] - , [hu:] [hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [æt; ət][ˈrouzæn] , [ˈhævɪŋ]
Then Counsellor Guybaraud , who had presided at the Assizes at Rozan , having
然后 顾问 - , WHO 有 主持 在 这 巡回审判 在 罗赞 , 拥有
[bɪn] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [ˌhemɪˈplɪdʒɪə] ,
been stricken with hemiplegia ,
到过 受打击的 和 偏瘫 ,
当时, 曾在罗赞巡回法庭主持审判的盖巴罗议员, 因患偏瘫而被迫离职。

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [kənˈfesər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] - [ˈmɪstrəs] ; [ˌwerˈæz]
was passing away between his confessor and a servant - mistress ; whereas
曾是 通过 离开 之间 他的 忏悔者 和 一个 仆人 - 情妇 ; 然而
[pəka:rd] ,
Pacard ,
帕卡德 ,

他死时正躺在他的忏悔神父和一位女仆兼情妇之间；而帕卡德，

[ðə; ði][eks] - [ˈdeməɡɑ:g] [hu:] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæsti] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][hæd; həd]
the ex - demagogue who in spite of a nasty story of cheating at cards had
这 前任 - 煽动者 WHO 在 尽管如此 的 一个 可恶的 故事 的 作弊 在 牌 有
[ˈmænɪdʒd]
managed
管理
这位前煽动家，尽管曾有在牌桌上作弊的丑闻，但还是设法

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 519**]
[页 -]

[第519页]

[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] ,
to become a public prosecutor ,
到 变得 一个 民众 检察官 ,
成为一名公诉人

[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs] [ˈdu:tɪz] [æt; ət] [roʊm]
had quitted the magistracy to take up somewhat mysterious duties at Rome
有 辞职 这 行政 到 拿 向上 有些 神秘 职责 在 罗马
[æz; əz][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃnz] .
as legal adviser to some of the congregations .
作为 合法的 顾问 到 一些 的 这 会众 .
他辞去了法官的职务，前往罗马担任一些教团的法律顾问，从事一些颇为神秘的工作。

[əˈgen] , [æt; ət] [ˈboʊmə:nt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ,
Again , at Beaumont there were great changes in the political , administrative ,
再次 , 在 博蒙特 那里 是 伟大的 变化 在 这 政治的 , 行政 ,
[ˈklerɪkl] , [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
clerical , and teaching worlds .
文员 , 和 教学 世界 .
同样，博蒙特的政治、行政、文书和教学领域都发生了巨大变化。

[ˈʌðər] [men][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] - , [mə:rsɪli] , - , - , [fɔ:rbz] ,
Other men had succeeded Lemarrois , Marcilly , Hennebise , Bergerot , Forbes ,
其他 男人 有 成功了 - , 马西莉 , - , - , 福布斯 ,
[ænd; ənd] - .
and Mauraisin .
和 - .
勒马罗伊斯、马尔西利、亨内比斯、贝尔热罗、福布斯和莫雷辛之后，还有其他人接任了这一职位。

[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] , [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd][daɪd][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ˈbrʌðər]
Of the direct accomplices in the crime , Father Philibin had died far away , Brother
的 这 直接的 同谋 在 这 犯罪 , 父亲 - 有 死亡 远的 离开 , 兄弟
[ˈfɒldʒəns] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Fulgence had disappeared ,
放纵 有 消失 ,
直接参与犯罪的同谋中，菲利宾神父已在远方去世，富尔根斯修士失踪了。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈsju:d] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
It is true that a debate on the subject ensued the very next day ,
 它 是 真的 那 一个 辩论 在 这 主题 随后 这 非常 下一个 天 ,
 第二天, 关于此事的确就展开了辩论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['pjʊrli]
but the Minister contented himself with stating that the matter was purely
但 这 部长 满足 他自己 和 声明 那 这 事情 曾是 纯粹
[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['li:g(ə)][wʌn] ,
and simply a legal one ,
和 简单地 一个 合法的 一 ,
但部长只是表示，此事纯粹是一个法律问题。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and that the Government could not allow it to be turned once more into a
和 那 这 政府 可以 不是 允许 它 到 是 转向 一次 更多的 进入 一个
[pə'litɪk(ə)] ['kwestʃən] .
political question .
政治的 问题 .
政府不能允许此事再次演变成政治问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [oʊld]['saɪmən] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ]
And then , amid the indifference with which this old Simon affair was now
和 然后 , 之中 这 漠不关心 和 哪个 这 老的 西蒙 事务 曾是 现在
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] ,
regarded ,
认为 ,
然后，在人们对西蒙这件旧事漠不关心的态度下，

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][mə'dʒɔ:rəti]
a vote of confidence in the Government was passed by a considerable majority
一个 投票 的 信心 在 这 政府 曾是 通过了 经过 一个 大量 多数
.
:
.
政府获得绝对多数票通过了信任投票。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] , [wɪt] [stɪl] [smɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smæk] [aɪ 'ti:]
As for the Court of Cassation , which still smarted from the smack it
作为 为了 这 法庭 的 卡萨丁 , 哪个 仍然 聪明 从 这 啪 它
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət]['rouzæn] ,
had received at Rozan ,
有 已收到 在 罗赞 ,
至于最高法院，它仍然对罗赞案中受到的打击耿耿于怀。

[aɪ 'ti:] [traɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'spætʃ] ,
it tried the case with extraordinary despatch ,
它 尝试 这 案件 和 非凡的 调度 ,
它以惊人的速度审理了此案。
['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði]['rouzæn][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] ['saɪmən] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˈʌðər]
purely and simply annulling the Rozan verdict without sending Simon before any other
纯粹 和 简单地 撤销 这 罗赞 判决 没有 发送 西蒙 前 任何 其他

[traɪ'bju:nl] .
tribunal .
法庭 .
完全直接撤销罗赞的判决，而不将西蒙送交任何其他法庭。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] ; [ɪn] [θri:] [freɪzɪz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
It was all , so to say , a mere formality ; in three phrases everything was
它 曾是 全部 , 所以 到 说 , 一个 仅仅 正式 ; 在 三 短语 一切 曾是
[r'feɪst] ,
effaced ,
抹去 ,

这一切，可以说，不过是走个形式；三句话，一切都被抹去了。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] .

and justice was done at last .
和 正义 曾是 完毕 在 最后的 .

正义终于得到伸张。

[ðʌs] , [ðen] , [ɪn][ɔ:l] [sɪmˈplɪsəti] ,

Thus , then , in all simplicity ,
因此 , 然后 , 在 全部 简单 ,

因此, 简而言之,

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][əˈmɪd][ðə; ði] [pjʊr]

the innocence of Simon was recognised and proclaimed amid the pure
这 无辜 的 西蒙 曾是 已确认 和 宣布 之中 这 纯的

[ɡloʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] [traɪˈʌmfənt] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪm] .

glow of truth triumphant after so many years of falsehood and of crime .
辉光 的 真相 凯 后 所以 许多 年 的 谬误 和 的 犯罪 .

在经历了多年的谎言和犯罪之后, 真相终于在纯粹的光辉中得到认可和宣告, 西蒙的清白得以昭告天下。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 520]
[页 -]

[第520页]

[,aɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] ['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv]

On the morrow of the court's judgment there came an extraordinary revival of
在 这 明天 的 这 法院的 判断 那里 来了 一个 非凡的 复兴 的

[ɪ'moʊ(ə)n][æt; ət] - .

emotion at Maillebois .
情感 在 - .

法院宣判的第二天, 马耶布瓦的情绪出现了非同寻常的复苏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səɪˈpraɪz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] [biˈli:vd] [ɪn][ˈsaɪmənz] ['ɪnəsns] [wɜ:r; wər]

There was no surprise , for those who now believed in Simon's innocence were
那里 曾是 不 惊喜 , 为了 那些 WHO 现在 相信 在 西蒙的 无辜 是

[ˈveri] ['nu:mərəs] ;

very numerous ;
非常 很多的 ;

这并不令人意外, 因为现在相信西蒙无罪的人很多;

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fækt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] ['li:g(ə)] [ˌri:əˌbɪlɪˈteɪʃn] [ˌʌpˈset] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .

but the material fact of that decisive legal rehabilitation upset everybody .
但 这 材料 事实 的 那 决定性 合法的 康复 沮丧的 大家 .

但这一决定性的法律平反的实质事实却让所有人都感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verɪd] [ˌvju:z] .

And the same thought came to men of the most varied views .
和 这 相同的 想法 来了 到 男人 的 这 最多 多种多样 浏览 .

即使是观点各异的人, 也都有同样的疑问。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

They approached one another , and they said :
他们 接近 一 其他 , 和 他们 说 :

他们走近彼此, 说道:

- [wʌt] !

' What !
- 什么 !

'什么!

[kæn; kən][nʊʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌrepəˈreɪ(ə)n][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] [ˈsʌfərd] [soʊ]
can no possible reparation be offered to that unfortunate man who suffered so
能 不 可能的 赔偿 是 提供 到 那 不幸 男人 who 遭受 所以
[ˈdredfəli] ?
dreadfully ?
极其糟糕 ?

难道就没有任何办法可以补偿那位遭受如此可怕苦难的不幸之人吗？

[ˈdaʊtləs] [ˈni:ðər] [ˈmʌni] [nɔ:ɹ] [ˈɑ:nəɹz] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd][kʊd; kəd] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Doubtless neither money nor honours of any kind could indemnify him for his
毫无疑问 两者都不 钱 也不 荣誉 的 任何 种类 可以 赔偿 他 为了 他的
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈmɑ:rtərdəm] .
horrible martyrdom .
可怕 殉道 .

毫无疑问，金钱和任何荣誉都无法弥补他所遭受的可怕殉难。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈerər] ,
But when a whole people has been guilty of such an abominable error ,
但 什么时候 一个 所有的 人们 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 可恶 错误 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈerər] ,
但是，当整个民族犯下如此可憎的错误时，

[wen] [aɪˈti:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ - ˈbi:ɪŋ] [ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
when it has turned a fellow - being into such a pitiable , suffering creature ,
什么时候 它 有 转向 一个 同伴 - 存在 进入 这样的 一个 可怜的 , 痛苦 生物 ,
[wen] [aɪˈti:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ - ˈbi:ɪŋ] [ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
当他把一个同类变成如此可怜、痛苦的生物时，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɪts] [fɔ:lt] ,
it would be good that it should acknowledge its fault ,
它 会 是 好的 那 它 应该 承认 它是 过错 ,
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɪts] [fɔ:lt] ,
它最好能承认自己的错误。

[ænd; ənd][kənˈfɜ:r][sʌm; səm] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] [ðæt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
and confer some triumph on that man by a great act of frankness ,
和 授予 一些 胜利 在 那 男人 经过 一个 伟大的 行为 的 坦率 ,
[ænd; ənd][kənˈfɜ:r][sʌm; səm] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] [ðæt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
通过坦诚直率的举动，为那个人赢得一些赞誉。

[ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [faɪnd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] . -
in which truth and justice would find recognition . '
在 哪个 真相 和 正义 会 寻找 认出 . -
[ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [faɪnd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] . -
真理和正义将在其中得到认可。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [geɪnd] [graʊnd]
From that moment , indeed , the idea that reparation was necessary gained ground
从 那 片刻 , 的确 , 这 主意 那 赔偿 曾是 必要的 获得 地面
,
,
,
,

事实上，从那时起，赔偿是必要的这一观点开始逐渐被接受。

[ˈspreɪdɪŋ] [baɪ] [diˈɡri:z] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈri:dʒən] .
spreading by degrees through the entire region .
传播 经过 学位 通过 这 全部的 地区 .
[ˈspreɪdɪŋ] [baɪ] [diˈɡri:z] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈri:dʒən] .
逐渐蔓延至整个地区。

[wʌn] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tʌtʃt] [ˈevri] [hɑ:rt] .
One circumstance touched every heart .
一 环境 感动 每一个 心 .
[wʌn] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tʌtʃt] [ˈevri] [hɑ:rt] .
一件事触动了每个人的心。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l]
While the Court of Cassation was examining the documents respecting the illegal
尽管 这 法庭 的 卡萨丁 曾是 检查 这 文件 尊重 这 非法的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [meɪd] [æt; ət] ['rouzæn] ,
communication made at Rozan ,
沟通 制成 在 罗赞 ,
在最高法院审查有关罗赞非法通信的文件时,

[oʊld] ['leɪmən] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ:tft] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr] ,
old Lehmann , the tailor , who had reached his ninetieth year ,
老的 莱曼 , 这 裁缝 , WHO 有 达到 他的 第九十 年 ,
老裁缝莱曼已经九十岁了,

[leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [di:'ju] [traʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sædnɪd] [baɪ]
lay dying in that wretched house of the Rue du Trou which had been saddened by
躺 垂死 在 那 可怜 房子 的 这 后悔 杜 特鲁 哪个 有 到过 悲伤 经过
[soʊ] ['meni] [terz] [ænd; ənd][soʊ] [maʊtʃ] ['mɔːrɪŋ] .
so many tears and so much mourning .
所以 许多 眼泪 和 所以 很多 丧 .
他奄奄一息地躺在特鲁街那间破败的房子里, 那间房子曾被无数的眼泪和哀悼所笼罩。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['heɪsɪnd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [.pɪrə'niːən] [rɪ'tri:t] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
His daughter Rachel had hastened from her Pyrenean retreat in order that she
他的 女儿 瑞秋 有 加快 从 她 比利牛斯山脉 撤退 在 命令 那 她
[maɪt] [biː; bi] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['aʊər] .
might be beside him at the last hour .
可能 是 旁 他 在 这 最后的 小时 .
他的女儿瑞秋从比利牛斯山脉的隐居地匆匆赶来, 以便在他生命的最后一刻陪伴在他身边。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;
But every morning , by some effort of will , the old man seemed to revive ;
但 每一个 早晨 , 经过 一些 努力 的 将要 , 这 老的 男人 似乎 到 复活 ;
但每天早上, 老人似乎都能凭借某种意志力重新振作起来;

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [sed] [hiː; hi] ,
being unwilling to die , said he ,
存在 不愿意 到 死 , 说 他 ,
他说, 他不愿意死。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -
so long as justice should not have been done to the honour of his son - in -
所以 长的 作为 正义 应该 不是 有 到过 完毕 到 这 荣誉 的 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
law and his grandchildren .
法律 和 他的 孙辈 .
只要正义没有得到伸张, 他的女婿和孙辈的荣誉就无法得到维护。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l]
it was only on the night of the day when the news of the acquittal
它 曾是 仅有的 在 这 夜晚 的 这 天 什么时候 这 消息 的 这 开释
[rɪ:tft] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [ɪk'spaɪərd] ,
reached him that he at last expired ,
达到 他 那 他 在 最后的 已到期 ,
直到他得知自己被判无罪的那天晚上, 他才最终去世。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [dʒɔɪ] .
radiant with supreme joy .
辐射状 和 最高 喜悦 .

容光焕发，充满无比的喜悦。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] [ˈreɪtʃəl] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪmən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðər; ðər][ˈsɑ:lətu:d] ,
After the funeral Rachel immediately rejoined Simon and David in their solitude ,
后 这 葬礼 瑞秋 立即地 重新加入 西蒙 和 大卫 在 他们的 孤独 ,
葬礼结束后，瑞秋立刻回到西蒙和大卫的独处生活中。

[wer] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər]
where they intended to remain for
在哪里 他们 故意的 到 保持 为了

他们打算在那里待多久

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 521**]
[页 -]

[第521页]

[əˈnʌðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈɪrz] ,
another four or five years ,
其他 四 或者 五 年 ,

再过四五年，

[wen] [pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [ðər; ðər][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkwɑ:ri] [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪdɪt] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] .
when perhaps they might sell their marble quarry and liquidate their little fortune .
什么时候 也许 他们 可能 卖 他们的 大理石 采石场 和 清算 他们的 小的 财富 .
或许他们会在某个时候卖掉他们的大理石采石场，变卖他们的小财富。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:] [di:ˈju] [traʊ] [wʌz; wəz] [naʊ]
And it so happened that the old house of the Rue du Trou was now
和 它 所以 发生 那 这 老的 房子 的 这 后悔 杜 特鲁 曾是 现在
[diˈmɒlɪft] ,
demolished ,
已拆除 ,

于是，特鲁街那栋老房子就被拆除了。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mju:ˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [tu:; tə][ˈpjɔ:ɪfaɪ]
a happy inspiration coming to the Municipal Council of Maillebois to purify
一个 快乐的 灵感 未来 到 这 市政 理事会 的 - 到 净化
[ðæt] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈθɜ:roʊfər] [θru:] [,aɪ ˈti:] ,
that sordid district of the town by carrying a broad thoroughfare through it ,
那 肮脏的 区 的 这 镇 经过 携带 一个 广阔 通道 通过 它 ,
迈勒布瓦市政委员会受到鼓舞，决定修建一条宽阔的大道穿过该镇肮脏的街区，以净化该地区。

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ˈtʃɪldrən] .
and laying out a small recreation - ground for the working - class children .
和 躺下 出去 一个 小的 娱乐 - 地面 为了 这 在职的 - 班级 孩子们 .
并为工薪阶层的孩子们修建了一个小型游乐场。

[ˈserə] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [seɪˈbæstjən][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [hed] - [ˈmæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Sarah , whose husband Sébastien had now been appointed head - master of one of
莎拉 , 谁 丈夫 塞巴斯蒂安 有 现在 到过 任命 头 - 掌握 的 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈboʊmə:nt] [sku:lz] ,
the Beaumont schools ,
这 博蒙特 学校 ,
萨拉的丈夫塞巴斯蒂安当时已被任命为博蒙特学校之一的校长。

[hæd; həd][soʊld][ðə; ðɪ] [ˈteɪlərɪŋ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmædəm] [ˈsævɪn] ,
had sold the tailoring business to a Madame Savin ,
有 卖 这 裁缝 商业 到 一个 夫人 萨文 ,
已将裁缝店卖给了萨文夫人。

[ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævɪn] [hu:] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [hæd; həd] [peltɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
a relative of those Savins who in former times had pelted her brother
一个 相对的 的 那些 萨文斯 WHO 在 以前的 时代 有 被毛皮覆盖 她 兄弟
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ;
Joseph and herself with stones ;
约瑟夫 和 她自己 和 石头 ;
她是萨文家族的亲戚，萨文家族过去曾用石头砸过她和她的兄弟约瑟；

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈsaɪmən][ˈfæməli][hæd; həd] [wept] [soʊ]
and thus no trace remained of the spot where the Simon family had wept so
和 因此 不 痕迹 剩余 的 这 点 在哪里 这 西蒙 家庭 有 哭泣 所以
[ˈbɪtərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [deɪz] ,
bitterly in the distant days ,
苦涩地 在 这 遥远 天 ,
因此，西蒙一家当年痛哭流涕的地方，再也没有留下任何痕迹。

[wen] [i:tʃ] [ˈletər] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ˈpi:n(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [ˈjɑ:ndər]
when each letter arriving from the innocent prisoner in the penal settlement yonder
什么时候 每个 信 抵达 从 这 清白的 囚犯 在 这 刑事 沉降 远处
[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [freʃ] [ˈtɔ:rtʃər] .
had brought them fresh torture .
有 带来 他们 新鲜的 酷刑 .
每收到一封来自远方流放地无辜囚犯的信件，都会给他们带来新的折磨。

[tri:z] [naʊ] [gru:] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈflaʊərz] [ʃed] [ðer; ðər] [pərˈfju:m] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔ:nz] ,
Trees now grew there in the sunshine , flowers shed their perfume beside the lawns ,
树木 现在 生长 那里 在 这 阳光 , 花朵 棚 他们的 香水 旁 这 草坪 ,
如今，阳光下树木茁壮成长，草坪旁鲜花芬芳馥郁。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ðæt] [helθ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [spɑ:t] [ðæt] [spred]
and it seemed as if it were from that health - bringing spot that spread
和 它 似乎 作为 如果 它 是 从 那 健康 - 带来 点 那 传播
[ðə; ði] [ˈkʌvərt] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv] - ,
the covert remorse of Maillebois ,
这 隐蔽 悔恨 的 - ,
似乎正是从那个带来健康的地方，散播了马耶布瓦隐秘的悔恨。

[ɪts][dɪˈzʌrər][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
its desire to repair the frightful iniquity of the past .
它是 欲望 到 维修 这 可怕 罪恶 的 这 过去的 .
它渴望弥补过去可怕的罪恶。

[,nevərðəˈles] , [θɪŋz] [ˈslʌmbərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] .
Nevertheless , things slumbered for a long time yet .
尽管如此 , 事物 沉睡 为了 一个 长的 时间 然而 .
然而，事情仍然沉睡了很长时间。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [səˈdʒestʃənz] [wɜ:r; wər]
A period of four years went by , during which only individual suggestions were
一个 时期 的 四 年 去 经过 , 期间 哪个 仅有的 个人 建议 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
四年间，只收到了一些零星的建议。

[noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡri:mənt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
no general agreement being arrived at .
不 一般的 协议 存在 到达的 在 .
尚未达成普遍共识。

[bʌt; bət][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ; ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

But generation was following generation ; after the children had come the

但 一代 曾是 下列的 一代 ; 后 这 孩子们 有 来 这

[ˈgræn'tʃɪldrən] ,

grandchildren ,

孙辈 ,

但是一代又一代地传承下去；孩子们长大后，孙子们也随之而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] - ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['saɪmən] ,
and then the great - grandchildren of those who had persecuted Simon ,
 和 然后 这 伟大的 - 孙辈 的 那些 WHO 有 受迫害 西蒙 ,
 然后是那些迫害西蒙的人的曾孙们,

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] -
in such wise that quite a new population ended by dwelling in Maillebois .
 在 这样的 明智的 那 相当 一个 新的 人口 结束 经过 住宅 在 - .
 就这样，一批全新的人口最终定居在了马耶布瓦。

[ˈjet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [təːrdz] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Yet it was necessary for the great evolution towards other social conditions to
 然而 它 曾是 必要的 为了 这 伟大的 进化 向 其他 社会的 状况 到
 [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
be entirely accomplished ,
 是 完全 完成 ,
 然而，要彻底实现向其他社会状况的伟大演变，这是必要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第38/43页

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz]
in order that the seed which had been sown should yield a harvest of citizens
在 命令 那 这 种子 哪个 有 到过 播种 应该 屈服 一个 收成 的 公民

[fri:d] [frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsʊd] ,
freed from error and falsehood ,
自由 从 错误 和 谬误 ,

为了使播下的种子能够结出一批没有谬误和谎言的公民，

[tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈekwəti] .
to whom one might look for a great manifestation of equity .
到 谁 一 可能 看 为了 一个 伟大的 表现 的 公平 .

人们可以从他身上看到公平的伟大体现。

[ˈmi:ntaɪm] [laɪf] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈwɜ:rkərz] [hu:z] [tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [meɪd]
Meantime life continued , and the valiant workers whose task was completed made
与此同时 生活 持续 , 和 这 英勇 工人 谁 任务 曾是 完全的 制成

[wei] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
way for their children .
方式 为了 他们的 孩子们 .

与此同时，生活仍在继续，那些完成任务的英勇工人也为他们的孩子让出了位置。

[mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ev] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [rɪˈtaɪərd] ,
Marc and Geneviève , now nearly seventy years old , retired ,
马克 和 吉纳维芙 , 现在 几乎 七十 年 老的 , 退休 ,

马克和热内维耶芙夫妇现年近七十岁，已经退休。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][sʌn] [kleˈmɑ̃] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and the Jonville schools were entrusted to their son Clément and his wife
和 这 - 学校 是 受托 到 他们的 儿子 克莱门特 和 他的 妻子

[ˈʃɑ:rlət] , [hɔ:ˈtens] - [ˈdɔ:tər] ,
Charlotte , Hortense Savin's daughter ,
夏洛特 , 霍滕斯 - 女儿 ,

琼维尔学校则委托给了他们的儿子克莱门特和他的妻子夏洛特（霍滕斯·萨文的女儿）。

[hu:] , [laɪk] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [əˈdɔ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
who , like himself , had adopted the teaching profession .
WHO , 喜欢 他自己 , 有 已采用 这 教学 职业 .

和他一样，也选择了教师职业的人。

[mɪˈnoʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] , [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [lə] [mɜːʊ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] - ,
Mignot , on his side , had quitted Le Moreux and retired to Jonville ,
米尼奥 , 在 他的 边 , 有 辞职 乐 莫雷克斯 和 退休 到 - ,

米尼奥则离开了勒莫雷克斯，退休回到了容维尔。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ev] ,
in order to be near Marc and Geneviève ,
在 命令 到 是 靠近 马克 和 吉纳维芙 ,

为了能靠近马克和热内维耶芙，

[hu:] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [nɪr] [ðer; ðər][oʊld] [sku:l] .
who dwelt in a small house near their old school .
WHO 居住 在 一个 小的 房子 靠近 他们的 老的 学校 .

他们住在离以前学校不远的一栋小房子里。

[ðʌs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [held] [kwat] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:r'tɪsɪ,peɪtəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Thus the village held quite a little colony of the first participators in the great
因此 这 村庄 握住 相当 一个 小的 殖民地 的 这 第一的 参与者 在 这 伟大的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

因此，这个村庄聚集了一批最早参与这项伟大事业的人。

[fɔ:r; fəɹ] - [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [wɜ:r; wəɹ] [stɪl] [ə'laɪv] , [end'ʒɑɪɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ]
for Salvan and Mademoiselle Mazeline were still alive , enjoying a smiling
为了 - 和 小姐 - 是 仍然 活 , 享受 一个 微笑
[ænd; ənd]['kaɪndli][oʊld][eɪdʒ] .
and kindly old age .
和 亲切地 老的 年龄 .

萨尔万和玛泽琳小姐仍然健在，安享晚年，脸上洋溢着笑容，待人友善。

[ðen] , [æt; ət] - , [ðə; ði]
Then , at Maillebois , the
然后 , 在 - , 这

然后，在马耶布瓦，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 522**]
[页 -]

[第522页]

[bɔɪz] - [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
boys ' school was in the hands of Joseph ,
男孩们 - 学校 曾是 在 这 双手 的 约瑟夫 ,

男校当时由约瑟夫掌管。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['lu:ɪs] .
and the girls ' school in those of his wife Louise .
和 这 女孩们 - 学校 在 那些 的 他的 妻子 路易丝 .

以及他妻子路易丝的女子学校。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgəɹ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [sʌn] ,
He was now forty - four , she two years younger ; and they had a big son ,
他 曾是 现在 四十 - 四 , 她 二 年 年轻 ; 和 他们 有 一个 大的 儿子 ,
[fræn'swɑ:] ,
François ,
弗朗索瓦 ,

他当时四十四岁，她比他小两岁；他们有一个大儿子，名叫弗朗索瓦。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪɹ] , [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θə'reɪz] , [ðə; ði] ['dɔ:təɹ]
who , in his twenty - second year , had married his cousin Thérèse , the daughter
WHO , 在 他的 二十 - 第二 年 , 有 已婚 他的 表哥 特蕾莎 , 这 女儿
[ʌv; əv][seɪ'bæstiən][ænd; ənd] ['serə] ,
of Sébastien and Sarah ,
的 塞巴斯蒂安 和 莎拉 ,

他22岁那年娶了他的表妹特蕾莎，特蕾莎是塞巴斯蒂安和萨拉的女儿。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)] ['beɪbi] - [gɜ:rl] [neɪmd] [roʊz] , [naʊ] ['berli] [ə; eɪ] ['twelvmonθ]
by whom he had a beautiful baby - girl named Rose , now barely a twelvemonth
经过 谁 他 有 一个 美丽的 婴儿 - 女孩 命名 玫瑰 , 现在 仅仅 一个 十二个月
[oʊld] .
old :
老的 :

他和妻子生下了一个漂亮的女儿，名叫罗斯，现在才十二个月大。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər][bent][ɑːn][ˈnevər] [ˈkwɪtɪŋ] - ,
Joseph and Louise were bent on never quitting Maillebois ,
约瑟夫 和 路易丝 是 弯曲 在 绝不 辞职 - ,

约瑟夫和路易丝决心永远不离开马耶布瓦公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒentli][tʃɑːf; tʃæf][seɪˈbæstjən][ænd; ənd] [ˈserə] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
and they gently chaffed Sébastien and Sarah respecting the honours which awaited
和 他们 轻轻地 擦伤 塞巴斯蒂安 和 莎拉 尊重 这 荣誉 哪个 等待中
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们温和地责备了塞巴斯蒂安和萨拉，尊重他们即将获得的荣誉；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [seɪˈbæstjən][tuː; tə][ðə; ði]
for there was now a question of appointing Sébastien to the
为了 那里 曾是 现在 一个 问题 的 任命 塞巴斯蒂安 到 这
[dəˈrektərɪp,daiˈrektərɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wer] - [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] .
directorship of the Training College where Salvan had worked so well .
董事职位 的 这 训练 大学 在哪里 - 有 工作 所以 出色地 .

因为现在的问题是任命塞巴斯蒂安担任萨尔万曾出色工作的培训学院的院长。

[æz; əz][fɔːr; fər][frænˈswɑː][ænd; ənd] [θəˈrez] , [huː] [baɪ] [həˈredɪteri] [voʊˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈdɑːptɪd]
As for François and Thérèse , who by hereditary vocation had also adopted
作为 为了 弗朗索瓦 和 特蕾莎 , WHO 经过 遗传 职业 有 还 已采用
[ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [prəˈfe(ə)n] ,
the scholastic profession ,
这 学术 职业 ,

至于弗朗索瓦和泰蕾兹，他们因世袭的职业选择也从事了学术研究。

[ðeɪ] [naʊ] [dwelt] [æt; ət] - , [wer] [bəʊθ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃərz] .
they now dwelt at Dherbecourt , where both had become assistant teachers .
他们 现在 居住 在 - , 在哪里 两个都 有 变得 助手 教师 .

他们现在居住在德尔贝库尔，两人都成为了那里的助理教师。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]
And what a swarming of the sowers of truth there was on certain
和 什么 一个 蜂拥而至 的 这 播种者 的 真相 那里 曾是 在 肯定
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈsembld] [æt; ət] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgrænperənts] ,
Sundays when the whole family assembled at Jonville round the grandparents ,
星期日 什么时候 这 所有的 家庭 组装 在 - 圆形的 这 祖父母 ,

在某些星期天，当全家人聚集在琼维尔的祖父母身边时，就会涌现出一大群传播真理的人。

[mɑːrk][ænd; ənd] [ʒenəˈviːv] !
Marc and Geneviève !
马克 和 吉纳维芙 !

马克和热内维耶芙！

[ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] , [braɪt] [helθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈboʊmɑːnt] [baɪ][seɪˈbæstjən][ænd; ənd]
And what fine , bright health was brought from Beaumont by Sébastien and
和 什么 美好的 , 明亮的 健康 曾是 带来 从 博蒙特 经过 塞巴斯蒂安 和
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

塞巴斯蒂安和莎拉从博蒙特带来了多么美好的健康啊！

[frʌm; frəm] - [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [frʌm; frəm] - [baɪ][frænˈswɑː]
from Maillebois by Joseph and Louise , from Dherbecourt by François
从 - 经过 约瑟夫 和 路易丝 , 从 - 经过 弗朗索瓦
[ænd; ənd] [θəˈrez] ,
and Thérèse ,
和 特蕾莎 ,

来自约瑟夫和路易丝的马耶布瓦，来自弗朗索瓦和泰蕾兹的德尔贝库尔

[hu:] [keɪm] ['kæriŋ] [ðer; ðər][ˈlɪ(ə)] [roʊz] ; [waɪl] [æt; ət] - [ðei] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [kleˈmɑ̃]
who came carrying their little Rose ; while at Jonville they were met by Clément
WHO 来了 携带 他们的 小的 玫瑰 ; 尽管 在 - 他们 是 遇见 经过 克莱门特
[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ,
and Charlotte ,
和 夏洛特 ,
他们带着小罗斯前来；在琼维尔，他们遇到了克莱门特和夏洛特。

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; ei] ['dɔ:tər] , [ˌlu:siːˈɛn] , [naʊ] [ə; ei][bɪɡ][gɜ:rl] , ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrɜz] [ʌv; əv]
who also had a daughter , Lucienne , now a big girl , nearly seven years of
WHO 还 有 一个 女儿 , 露西恩 , 现在 一个 大的 女孩 , 几乎 七 年 的
[eɪdʒ] !
age !
年龄 !
她还有一个女儿，名叫露西恩，现在已经是个大姑娘了，快七岁了！

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [wʌt] [ə; ei] ['teɪbl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , again , what a table had to be laid for that gathering of the
和 , 再次 , 什么 一个 桌子 有 到 是 铺设 为了 那 采集 的 这
[fɔ:r] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
four generations ,
四 几代人 ,
再说一遍，为了这四代人的聚会，需要摆设多么丰盛的餐桌啊！

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðer; ðər] [gʊd] [frendz] - , [mɪˈnoʊ] ,
particularly when their good friends Salvan , Mignot ,
特别 什么时候 他们的 好的 朋友们 - , 米尼奥 ,
尤其是当他们的的好朋友萨尔万、米尼奥特.....
[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
and Mademoiselle Mazeline were willing to join them to drink to the
和 小姐 - 是 愿意的 到 加入 他们 到 喝 到 这
[dɪˈfi:t] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
defeat of Ignorance ,
击败 的 无知 ,
玛泽琳小姐也愿意加入他们，共同举杯庆祝战胜无知。

[ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] ['evri] ['i:v(ə)] [ænd; ənd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] !
the parent of every evil and every form of servitude !
这 父母 的 每一个 邪恶的 和 每一个 形式 的 奴役 !
一切罪恶和一切奴役的根源！
[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
The times of human liberation , which had been so long in coming ,
这 时代 的 人类 解放 , 哪个 有 到过 所以 长的 在 未来 ,
人类解放的时代，这个期盼已久的时代，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪd] [soʊ] ['fi:vərɪʃli] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [baɪ]
which had been awaited so feverishly , were now being brought to pass by
哪个 有 到过 等待中 所以 狂热地 , 是 现在 存在 带来 到 经过 经过
[ˈsʌd(ə)n] [evəˈlu:ʃ(ə)n] .
sudden evolutions .
突然 进化 .
人们一直热切期盼的事情，如今正通过突如其来的变革而成为现实。

[ə; ei][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
A terrible blow had been dealt to the Church ,
一个 糟糕的 吹 有 到过 已处理 到 这 教会 ,
教会遭受了沉重打击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['ledʒɪsleɪtjər] [hæd; həd][ˈvɒtɪd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
for the last Legislature had voted the complete separation of Church and
为了 这 最后的 立法机关 有 投票 这 完全的 分离 的 教会 和
[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

因为上一届立法机构已经投票通过了政教完全分离的原则。

[wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] ['fɔːrmərli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,
[1] and the millions formerly given to the priests ,
[1] 和 这 百万 以前 给定 到 这 神父 ,
[1] 以及以前给予祭司的数百万美元 ,

[huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bəʊθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had employed them to perpetuate among the people both hatred of the
WHO 有 受雇 他们 到 延续 之中 这 人们 两个都 仇恨 的 这
[rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈbeɪsmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌːk] [kept] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
Republic and such abasement as was suited to a flock kept merely to
共和国 和 这样的 羞辱 作为 曾是 适合 到 一个 群 保留 仅仅 到
[biː; bi] [ʃɪrd] ,
be sheared ,
是 剪切 ,

他们利用这些人，在民众中不断散播对共和国的仇恨，并使他们遭受如同待宰羔羊般的羞辱。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['betər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elɪˈmentri]
would now be better employed in doubling the salaries of the elementary
会 现在 是 更好的 受雇 在 翻倍 这 薪资 的 这 初级
[sˈkuːlmɑːstəz] .
schoolmasters .
教师 .

现在，他们应该把这些钱更好地用于将小学教师的工资提高一倍。

[ðʌs] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Thus the situation was entirely changed : the schoolmaster ceased to be the
因此 这 情况 曾是 完全 已更改 : 这 校长 停止 到 是 这
[pʊr] [ˈdev(ə)l] , [ðə; ði] [ɪl] - [peɪd] [ˈvɑːlɪt] ,
poor devil , the ill - paid varlet ,
贫穷的 魔鬼 , 这 患病的 - 有薪酬的 侍童 ,

于是情况彻底改变了：教师不再是可怜的家伙，不再是收入微薄的仆人，

[huːm] [ðə; ði]
whom the
谁 这
谁

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[Pg 523]
[页 -]

[第523页]

[ˈpez(ə)nt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [peɪd]
peasant regarded with so much contempt when he thought of the well - paid
农民 认为 和 所以 很多 鄙视 什么时候 他 想法 的 这 出色地 - 有薪酬的
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

一想到收入丰厚的牧师，农民就充满了鄙夷。

[huː] [wækst] [fæʃt][ɑːn] [ˈsɜːrpləs] [fiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] .
who waxed fat on surplice fees and the presents of the devout .
WHO 打蜡 胖的 在 圣衣 费用 和 这 礼物 的 这 虔诚的 .
他们靠着圣袍费和虔诚信徒的礼物发了财。

[ðə; ði] [pri:st] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] ['fʌŋkʃənəri] , ['drɔ:ɪŋ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['revənu:] ,
The priest ceased to be a functionary , drawing pay from the State revenue ,
这 牧师 停止 到 是 一个 官员 , 绘画 支付 从 这 状态 收入 ,
这位神父不再是领取国家财政薪水的官员,

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
supported both by the prefect and by the bishop ;
有 两个都 经过 这 长官 和 经过 这 主教 ;
得到了省长和主教的支持;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi;; hi][ɔ:st][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] .
and thus he lost the respect of the country - folk .
和 因此 他 丢失的 这 尊重 的 这 国家 - 民间 .
因此, 他失去了乡亲们的尊重。

[ðeɪ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃəns] ['sækrɪstən] ,
They no longer feared him ; he was but a kind of chance sacristan ,
他们 不 更长 害怕 他 ; 他 曾是 但 一个 种类 的 机会 司事 ,
他们不再惧怕他; 他只不过是个偶然出现的教堂司事而已。

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; ei] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'li:vəz] , [hu:] [frʌm; frəm][taɪm] [tu;; tə][taɪm] [peɪd] [hɪm; ɪm]
dependent on a few remaining believers , who from time to time paid him
依赖 在 一个 很少 其余的 信徒 , WHO 从 时间 到 时间 有薪酬的 他
[fɔ:r; fər][ə; ei] [mæs] .
for a Mass .
为了 一个 大量的 :

他只能依靠少数残存的信徒, 这些信徒不时会付钱请他主持弥撒。

[ə'gen] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi] [steɪt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['θiətəz] [rʌn][ɑ:n]
Again , the churches ceased to be State institutions , and became theatres run on
再次 , 这 教堂 停止 到 是 状态 机构 , 和 成为 剧院 跑步 在
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [laɪnz] ,
commercial lines ,
商业的 线条 ,
再次, 教堂不再是国家机构, 而是变成了按商业模式运营的剧院。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ðə; ði][læst][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði]
subsisting on the payments made by the spectators , the last admirers of the
生存 在 这 付款 制成 经过 这 观众 , 这 最后的 仰慕者 的 这
['serəmənɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
ceremonies performed in them .
仪式 执行 在 他们 :
靠观众的捐款维持生计, 这些观众是仪式中最后一位仰慕者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [tu:] , [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:ŋ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][kloʊz][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
It was certain , too , that before long many would have to close their doors ,
它 曾是 肯定 , 也 , 那 前 长的 许多 会 有 到 关闭 他们的 门 ,
可以肯定的是, 不久之后许多店铺将不得不关门歇业。

[ˈbɪznəs] [ɔ:l'redi] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ]
business already being so bad with some that they were threatened with
商业 已经 存在 所以 坏的 和 一些 那 他们 是 威胁 和
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 :

有些企业的生意已经非常糟糕, 甚至面临破产威胁。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈtɪpɪk(ə)] [ðæŋ; ðən] [ðə; ðɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [æˈbeɪ]
And nothing could be more typical than the position of that terrible Abbé Cognasse ;
和 没有什么 可以 是 更多的 典型的 比 这 位置 的 那 糟糕的 阿贝

而最典型的例子莫过于那位可怕的科尼亚斯神父的立场了。

[huːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [soʊ] [bɔːŋ] [ʌpˈset] [lə] [mɜːoʊ] [ænd; ənd]
whose outbursts of passion had so long upset Le Moreux and Jonville ;
谁 爆发 的 热情 有 所以 长的 沮丧的 乐 莫雷克斯 和
他的激情爆发长期以来一直令勒莫雷和琼维尔感到不安。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈlɔːsuːts] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪməs] ;
His numerous lawsuits had remained famous ;
他的 很多的 诉讼 有 剩余 著名的 ;
他提起的众多诉讼一直为人所熟知；

[wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔːŋgər] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faɪnd] [fɔːr; fər]
one could no longer count the number of times he had been fined for
一 可以 不 更长 数数 这 数字 的 时代 他 有 到过 罚款 为了
[ˈpʊlɪŋ] [bɔɪz] - [ɪrz] ,
pulling boys ' ears ,
拉 男孩们 - 耳朵 ,
他因为揪男孩耳朵而被罚款的次数已经数不清了。

[ˈkɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
kicking women ,
踢 女性 ,
踢女人，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈpæsər] [huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]
and flinging stones from his garden wall upon those passers who declined to
和 投掷 石头 从 他的 花园 墙 之上 那些 过路人 WHO 拒绝 到
[meɪk] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] .
make the sign of the Cross .
制作 这 符号 的 这 叉 .
他还从花园墙上向那些拒绝划十字的路人扔石头。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈwʌrɪs] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ]
he had retained his office amid all the worries brought upon him by the
他 有 保留 他的 办公室 之中 全部 这 担忧 带来 之上 他 经过 这
[saɪˈteɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
citations he received ,
引用 他 已收到 ,
尽管他因收到的嘉奖令而忧心忡忡，但他仍然保住了自己的职位。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪrɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [peɪd] [steɪt] [ˈfʌŋk(ə)n] .
for he was virtually irremovable and exercised a paid State function .
为了 他 曾是 几乎 不可移除的 和 锻炼 一个 有薪酬的 状态 功能 .
因为他实际上无法被撤换，而且履行着国家提供的有偿职务。

[wen] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
When , however , in consequence of the separation of Church and State ,
什么时候 , 然而 , 在 结果 的 这 分离 的 教会 和 状态 ,
然而，由于政教分离，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [br'li:f] ,
he suddenly became merely the representative of an opinion , a belief ,
他 突然 成为 仅仅 这 代表 的 一个 观点 , 一个 信仰 ,
他突然间就变成了某种观点、某种信仰的代表。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [steɪt] [peɪ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðæt] [br'li:f] [ɑ:n] [ˈʌðər] ,
when he ceased to receive State pay to impose that belief on others ,
什么时候 他 停止 到 收到 状态 支付 到 强加 那 信仰 在 其他的 ,
当他不再领取国家薪水去将这种信念强加于他人时,

[hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ˌɒŋgər] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
he lapsed into such nothingness that people no longer bowed to him .
他 失效 进入 这样的 虚无 那 人们 不 更长 鞠躬 到 他 :
他变得如此虚无缥缈, 以至于人们不再对他顶礼膜拜。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In a few months ' time he found himself almost alone in his church with his
在 一个 很少 几个月 - 时间 他 成立 他自己 几乎 独自的 在 他的 教会 和 他的
[oʊld] ['sɜ:rvənt] [pɑ:lmaɪr] ,
old servant Palmyre ,
老的 仆人 帕尔米尔 ,
几个月后, 他发现自己几乎只剩下老仆人帕尔米尔一个人待在教堂里。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʃrɪvld] [ɑ:rmz]
for , however much the latter might pull the bell - rope with her shrivelled arms
为了 , 然而 很多 这 后者 可能 拉 这 钟 - 绳索 和 她 干瘪 武器
,
,
,
即使后者用她干瘪的双臂使劲拉着铃绳,

[ˈoʊnli][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['wɪmɪn] [sti:l] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] .
only some five or six women still came to Mass .
仅有的 一些 五 或者 六 女性 仍然 来了 到 大量的 :
只有五六位女性还来参加弥撒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðər; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊnli][wʌn] [keɪm] .
A little later there were but three , and finally only one came .
一个 小的 之后 那里 是 但 三 , 和 最后 仅有的 一 来了 :
过了一会儿, 只剩下三个人了, 最后只剩一个人。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˌpəːsɪ'viəd] ,
She , fortunately , persevered ,
她 , 幸运的是 , 坚持不懈 ,
幸运的是, 她坚持了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'beɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn]
and the Abbé was pleased to be able to celebrate the offices in
和 这 阿贝 曾是 高兴 到 是 有能力的 到 庆祝 这 办公室 在
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,
神父很高兴能在她面前庆祝就职典礼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] -
for he feared lest he should have the same deplorable experience at Jonville
为了 他 害怕 免得 他 应该 有 这 相同的 可悲的 经验 在 -
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [lə] [mɔːʊ] .
as he had encountered at Le Moreux .
作为 他 有 遭遇 在 乐 莫雷克斯 :
因为他担心在琼维尔会像在勒莫雷一样遭遇同样的悲惨经历。

[ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər]
During a period of three months he had gone every Sunday to the latter
期间 一个 时期 的 三 几个月 他 有 已消失 每一个 星期日 到 这 后者
[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] [mæs] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz] [ˈsɜ:rvər] ,
village in order to say Mass without even being able to get a child as server ,
村庄 在 命令 到 说 大量的 没有 甚至 存在 有能力的 到 得到 一个 孩子 作为 服务器 ,
在三个月的时间里, 他每个星期天都去后一个村庄主持弥撒, 甚至连一个孩子都找不到做辅祭。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
so that he had been obliged to take his little clerk with him from
所以 那 他 有 到过 有义务 到 拿 他的 小的 职员 和 他 从
Jonville .

因此, 他不得不把他的小职员从琼维尔带走。
[ænd; ənd] [ˈdɒrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [mʌnθs] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] ;
And during those three months nobody had come to worship ;
和 期间 那些 三 几个月 无人 有 来 到 崇拜 ;
在那三个月里, 没有人来做礼拜;

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði][dæŋk] , [dɑ:rk] ,
he had officiated in solitude in the dank , dark ,
他 有 裁判 在 孤独 在 这 dank , 黑暗的 ,
他独自一人在阴暗潮湿的房间里主持仪式。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 524**]
[页 -]
[第524页]

[ˈempti] [tʃɜ:rtʃ] .
empty church .
空的 教会 .
空荡荡的教堂。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈðɪðər] ,
Naturally , he had ended by no longer returning thither ,
自然 , 他 有 结束 经过 不 更长 返回 那里 ,
当然, 他最终还是不再回去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [kloʊzd] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɒtɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈru:ɪnz] .
and at present the closed church was rotting away and falling into ruins .
和 在 展示 这 关闭 教会 曾是 腐烂 离开 和 坠落 进入 废墟 .
目前, 这座关闭的教堂正在逐渐腐朽, 最终沦为废墟。

[wen] , [ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [ˌdɪsəˈpiəz] ,
When , indeed , one of the functions of social life disappears ,
什么时候 , 的确 , 一 的 这 函数 的 社会的 生活 消失 ,
当社会生活的某项功能确实消失时,

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [bɪˈkʌm] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwɑɪz]
the building and the man associated with it become useless and likewise
这 建筑 和 这 男人 联系 和 它 变得 无用 和 同样地
[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .
建筑物和与之相关的人都变得毫无用处, 并随之消失。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [dɪˈmi:nər] [wɪtʃ] [æˈbeɪ] - [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] ,
And in spite of the violent demeanour which Abbé Cognasse still preserved ,
和 在 尽管如此 的 这 暴力 风度 哪个 阿贝 - 仍然 保存完好 ,
尽管科尼亚斯神父依然保持着暴戾的性情,

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [læst] [pəˈrɪʃənər] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
his great dread was that he might see his last parishioner forsake him and
他的 伟大的 恐惧 曾是 那 他 可能 看 他的 最后的 教区居民 背叛 他 和
[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [kloʊzd] ,
his church closed ,
他的 教会 关闭 ,

他最害怕的是看到最后一位教友离他而去，教堂关闭。

['krʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmɪdst] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bˈræmblz] . [[wʌn]]
crumbling away amidst an invading growth of brambles . [1]
摇摇欲坠 离开 在.....之中 一个 入侵 生长 的 荆棘 . [1]

在荆棘丛生的侵袭下逐渐坍塌。 [1]

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ] [em] . [ˈzəʊlə] [ænˈtɪsɪpert] [ɪˈvents] ;
It will be understood that in the above passage M . Zola anticipates events ;
它 将要 是 理解 那 在 这 多于 通道 M : 佐拉 预计 活动 ;

可以理解的是，在上述段落中，左拉先生预言了某些事件；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stert] [ɪn] [fræns]
but it may be remarked that the separation of Church and State in France
但 它 可能 是 评论 那 这 分离 的 教会 和 状态 在 法国
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [dʌz] [naʊ] (- - [θriː]
within a few years has never appeared more likely than it does now (1902 - 3
之内 一个 很少 年 有 绝不 出现 更多的 可能 比 它 做 现在 (- - 3
) . — [trænz] .
) . — Trans :
) . — 翻译 :

但值得注意的是，法国政教分离在几年内实现的可能性，从未像现在（1902-1903年）这么大。——译者注

[æt; ət] - [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stert] [hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [læst] [bloʊ]
At Maillebois the separation of Church and State had dealt a last blow
在 - 这 分离 的 教会 和 状态 有 已处理 一个 最后的 吹
[tuː; tə][ðə; ði] [wʌns] [ˈpraːspərəs] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðərz] .
to the once prosperous School of the Christian Brothers .
到 这 一次 繁荣 学校 的 这 基督教 兄弟 .

在马耶布瓦，政教分离给曾经繁荣的基督教兄弟会学校带来了最后一击。

[vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsekjələr] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪmən] [keɪs] ,
Victorious over the secular school at the time of the Simon case ,
胜利者 超过 这 世俗 学校 在 这 时间 的 这 西蒙 案件 ,

在西蒙案中战胜世俗学校

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈfeɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌm]
it had fallen into increasing disfavour as the truth had gradually become
它 有 倒下 进入 增加 不受欢迎 作为 这 真相 有 逐步地 变得
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

随着真相逐渐显露，它越来越不受欢迎。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈklerɪkl] [ˈɑːbstɪnəsi] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈoʊnli]
But with true clerical obstinacy it had been kept in existence even when only
但 和 真的 文员 固执 它 有 到过 保留 在 存在 甚至 什么时候 仅有的
[fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈpjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkruːtɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
four and five pupils could be recruited for it ;
四 和 五 学生 可以 是 招募 为了 它 ;

但凭借着神职人员的顽固，即使只能招收四五个学生，它也得以保留下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:diɪd]
and the new laws and the dispersion of the community had been needed
和 这 新的 法律 和 这 分散 的 这 社区 有 到过 需要
[tu:; tə][kloʊz] [ɪts] [dɔ:z] .
to close its doors .
到 关闭 它是 门 ；

而新的法律和社区的解散，正是关闭这家店的必要条件。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæj(ə)nəl][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜ:rvis] .
The Church was now driven from the national educational service .
这 教会 曾是 现在 驱动 从 这 国家的 教育 服务 ；
[hens'fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪldrən] [hu:m] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði]
Henceforth to the sixteen hundred thousand children whom year by year the
今后 到 这 十六 百 千 孩子们 谁 年 经过 年 这
[kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd] ['pɔɪznd] ,
Congregations had poisoned ,
会众 有 中毒 ；

教会就这样被逐出了国家教育服务体系。
从此以后，致那160万个每年被教会毒害的儿童，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['sekjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] .
a system of purely secular instruction was to be applied .
一个 系统 的 纯粹 世俗 操作说明 曾是 到 是 应用 ；
[ɪst'æbliʃmənts] .
将采用纯粹世俗的教学体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [hæd; həd] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraɪmeri][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənderi]
And the reform had spread from the primary to the secondary
和 这 改革 有 传播 从 这 基本的 到 这 次要
[ɪst'æbliʃmənts] .
establishments .
机构 ；
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɔ:l'redi] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]
Even the celebrated College of Valmarie , already weakened by the expulsion of
甚至 这 著名 大学 的 - , 已经 减弱 经过 这 驱逐 的
[ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
the Jesuits ,
这 耶稣会士 ；

改革已经从小学蔓延到中学。
即使是著名的瓦尔马里学院，也因耶稣会士的驱逐而实力削弱，

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][renə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
was stricken unto death by the great work of renovation which was in
曾是 受打击的 到 死亡 经过 这 伟大的 工作 的 翻新 哪个 曾是 在
[ˈprɑ:gres] .
progress .
进步 ；
[ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [grə'tu:ɪtəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz]
The principle of integral and gratuitous instruction for all citizens was
这 原则 的 不可缺少的 和 无偿的 操作说明 为了 全部 公民 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .
beginning to prevail .
开始 到 占上风 ；

他被正在进行的大规模翻修工程击中身亡。
对所有公民实行全面、免费教育的原则开始盛行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] ['frænsɪs] ?
Why should there be two Frances ?
为什么 应该 那里 是 二 弗朗西丝 ？
[waɪ] [frænsɪs] [frænsɪs] ?
为什么会有两个弗朗西丝？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [duːmd] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] ,
Why should there be a lower class doomed to ignorance ,
为什么 应该 那里 是 一个 降低 班级 注定失败 到 无知 ,
为什么会存在注定要生活在无知中的下层阶级?

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpər] [klæs] [əˈloʊn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ?
and an upper class alone endowed with instruction and culture ?
和 一个 上 班级 独自的 捐赠 和 操作说明 和 文化 ?
只有上层阶级才拥有受过良好教育和文化熏陶的阶层吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ?
Was not this nonsense ?
曾是 不是 这 废话 ?
这难道不是胡说八道吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
Was it not a fault , a danger in a democracy ,
曾是 它 不是 一个 过错 , 一个 危险 在 一个 民主 ,
这难道不是一种缺陷, 一种民主制度下的危险吗?

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
all of whose children should be called upon to increase the nation's sum of
全部 的 谁 孩子们 应该 是 称为 之上 到 增加 这 国家的 和 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [streŋθ] ?
intelligence and strength ?
智力 和 力量 ?
应该征召哪些人的孩子来增加国家的智慧和力量?

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərliːnɪs] ,
In the near future all the children of France , united in a bond of brotherliness ,
在 这 靠近 未来 全部 这 孩子们 的 法国 , 团结的 在 一个 纽带 的 兄弟情谊 ,
在不久的将来, 所有法国的孩子们, 都将团结在兄弟般的纽带中。

[wʊd] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [skuːlz] ,
would begin their education in the primary schools ,
会 开始 他们的 教育 在 这 基本的 学校 ,
他们将开始接受小学教育,

[ænd; ənd] [wʊd] [ðens] [pæs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [skuːlz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
and would thence pass into the secondary and the superior schools , according
和 会 因此 经过 进入 这 次要 和 这 优越的 学校 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæptɪtjuːdz] ,
to their aptitudes ,
到 他们的 天赋 ,

然后, 他们将根据自己的天赋进入中学和高等学校深造。
[ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪsts] .
their choice , and their tastes .
他们的 选择 , 和 他们的 口味 .
他们的选择和品味。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈfɔːrm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
This was an urgent reform , a great work of salvation and glory ,
这 曾是 一个 紧迫的 改革 , 一个 伟大的 工作 的 救恩 和 荣耀 ,
这是一项迫在眉睫的改革, 一项伟大的救赎和荣耀之举。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈtempərəri] [ˈsoʊʃ(ə)l]
the necessity of which was plainly indicated by the great contemporary social
这 必要性 的 哪个 曾是 显然 表明的 经过 这 伟大的 当代的 社会的
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
当时伟大的社会运动清楚地表明了其必要性。

[ðæt] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˌbɜ:ʒwɑ:ˈzi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
that downfall of the exhausted bourgeoisie and the irresistible rise of the
那 倒台 的 这 筋疲力尽的 资产阶级 和 这 无法抗拒 上升 的 这
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

资产阶级的衰落和群众的不可阻挡的崛起，

[ɪn] [hu:m] [ˈkwɪvəd] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
in whom quivered the energies of to - morrow .
在 谁 颤抖 这 能量 的 到 - 明天 .

明日的能量在他体内颤动。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:]; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
Henceforth it was on them one would have to draw ; and among
今后 它 曾是 在 他们 一 会 有 到 画 ; 和 之中
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][hju:dʒ]
them , as in some huge
他们 , 作为 在 一些 巨大的

从此以后，人们就必须从他们身上汲取力量；而在他们之中，就像在某个巨大的.....

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 525**]
[页 -]

[第525页]

[ˈrezərˌvɔ:ɹ][ʌv; əv] [əˈkju:mjələɪtɪd] [fɔ:rs] , [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [sens] , [tru:θ] , [ænd; ənd]
reservoir of accumulated force , one would find the men of sense , truth , and
水库 的 积累 力量 , 一 会 寻找 这 男人 的 感觉 , 真相 , 和
[ˈekwəti] , [hu:] ,
equity , who ,
公平 , WHO ,

在积蓄力量的源泉中，人们会发现那些有理智、有真理、有公正的人，他们

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] , [wʊd] [bɪld] [ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
in the name of happiness and peace , would build the city of the future .
在 这 姓名 的 幸福 和 和平 , 会 建造 这 城市 的 这 未来 .
为了幸福与和平，我们将建设未来之城。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step] ,
But , as a first step ,
但 , 作为 一个 第一的 步 ,

但作为第一步，

[ðə; ði] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv] [grəˈtu:ɪtəs] [ˈnæʃ(ə)nəl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkɪlɪŋ]
the bestowal of gratuitous national education on all the children would finish killing
这 授予 的 无偿的 国家的 教育 在 全部 这 孩子们 会 结束 杀
[ɔ:f] [ðəʊz] [prɪˈtendɪd] [fri:] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ləntəri] [sku:lz] ,
off those pretended free and voluntary schools ,
离开 那些 假装 自由的 和 自愿 学校 ,

向所有儿童免费普及国民教育将彻底扼杀那些所谓的免费自愿学校。

[ðəʊz] [ˈhɑ:tbed] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]ˈoʊnli[wɜ:rk] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk]
those hotbeds of clerical infection , where the only work accomplished was a work
那些 热点地区 的 文员 感染 , 在哪里 这 仅有的 工作 完成 曾是 一个 工作
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [deθ] .
of servitude and death .
的 奴役 和 死亡 .

那些滋生神职人员腐败的温床，那里唯一完成的工作就是奴役和死亡。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ˈempti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪns]
And after the Brothers ' school of Maillebois , now empty and long since
和 后 这 兄弟 - 学校 的 - , 现在 空的 和 长的 自从
[ˈvɜ:rtʃuəli] [ded] ,
virtually dead ,
几乎 死的 ,

而马耶布瓦兄弟学校如今已空无一人，几乎早已荒废，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - , [hu:z] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə]
after the College of Valmarie , whose buildings and grounds were shortly to
后 这 大学 的 - , 谁 建筑物 和 理由 是 不久 到
[bi:; bi][soʊld] ,
be sold ,
是 卖 ,

瓦尔马里学院的建筑和场地不久后将被出售，

[ðə; ði][læst] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmjʊnəti] [wʊd] [su:n] [dɪsəˈpɪr] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈti:tʃɪŋ]
the last religious communities would soon disappear , together with all their teaching
这 最后的 宗教 社区 会 很快 消失 , 一起 和 全部 他们的 教学
[ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

最后剩下的宗教团体及其所有教学机构也将很快消失。

[ðər; ðər][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ʌv; əv][ˈdaɪvərz][kaɪndz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈprɪnsli] [doʊˈmeɪnz] ,
their factories of divers kinds , and their princely domains ,
他们的 工厂 的 潜水员 种类 , 和 他们的 王子 域名 ,
他们拥有各种各样的工厂，以及他们的王国领地。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd]
which represented millions of money filched from human imbecility and expended
哪个 代表 百万 的 钱 偷窃 从 人类 白痴 和 已支出
[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈhju:mən] [flɑ:k] [ɪn][səbˈdʒek](ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [naɪf] .
to maintain the human flock in subjection under the slaughterer's knife .
到 维持 这 人类 群 在 隶属 在下面 这 - 刀 .

这代表着从人类愚昧中窃取的数百万美元，并被用来维持人类群体在屠宰刀下的奴役状态。

[ˌnevərðəˈles] , [nɪr] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈbrʌðərz] - [sku:l] [ʌv; əv] - ,
Nevertheless , near the dismal Brothers ' school of Maillebois ,
尽管如此 , 靠近 这 惨淡 兄弟 - 学校 的 - ,
然而，在阴暗的马耶布瓦兄弟会学校附近，

[wer] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wer] [ˈspaɪdər] [spʌn] [ðər; ðər] [webz] [ɪn][ðə; ði]
where the shutters were closed and where spiders spun their webs in the
在哪里 这 百叶窗 是 关闭 和 在哪里 蜘蛛 旋转 他们的 网络 在 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈklæsru:mz; ˈklæsrɒmz] ,
deserted classrooms ,
荒凉的 教室 ,

百叶窗紧闭，蜘蛛在空荡荡的教室里织网。

[ðə; ði][ˈkæpjʊ:tʃɪn] [kəˈmju:nəti] [meɪnˈteɪnd] [ɪts][ˈtʃæp(ə)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈæntəni] ,
the Capuchin community maintained its chapel dedicated to St . Antony ,
这 卷尾猴 社区 维持 它是 教堂 投入的 到 英石 . 安东尼 ,
嘉布遣会团体保留了其献给圣安东尼的小教堂。

[hu:z] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈstætʃu:] [stɪl] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈrekt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
whose painted and gilded statue still stood there erect in a place of honour .
谁 绘 和 镀金 雕像 仍然 站立 那里 直立 在 一个 地方 的 荣誉 .
那尊彩绘镀金的雕像仍然矗立在那里，占据着显要的位置。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd] [ˈfɑːðər] - , [naʊ] [ˈveri] [eɪdʒd] ,
But in vain did Father Théodose , now very aged ,
但 在 徒劳 做过 父亲 - , 现在 非常 老年人 ,
但年迈的西奥多斯神父徒劳无功。

[ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [faɪˈnænʃ(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] .
exert himself to invent some more extraordinary financial devices .
发挥 他自己 到 发明 一些 更多的 非凡的 金融的 设备 .
他竭尽全力发明了一些更非凡的金融工具。

[ðə; ðɪ] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The zeal of the masses was exhausted ,
这 热情 的 这 群众 曾是 筋疲力尽的 ,
群众的热情已经消退了。
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ˌdevəˈtiːz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [slɪpt] [hæf] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti]
and only a few old devotees occasionally slipped half - franc pieces into the dusty
和 仅有的 一个 很少 老的 信徒 偶尔 滑倒了 一半 - 法郎 件 进入 这 尘土飞扬
[kəˈlekʃ(ə)n] - [bɑːksɪz] .
collection - boxes .
收藏 - 盒子 .
只有少数老信徒偶尔会往积满灰尘的捐款箱里偷偷塞进半法郎硬币。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
It was rumoured , indeed , that the saint had lost his power .
它 曾是 传闻 , 的确 , 那 这 圣 有 丢失的 他的 力量 .
确实有传言说，这位圣人已经失去了神力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈiːv(ə)n][faɪnd] [lɔːst] [θɪŋz] .
He could no longer even find lost things .
他 可以 不 更长 甚至 寻找 丢失的 事物 .
他甚至连丢失的东西都找不到了。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] ,
One day , too ,
一 天 , 也 ,
总有一天，
[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ðɪ]
an old woman actually climbed upon a chair in the chapel and slapped the
一个 老的 女士 实际上 攀登 之上 一个 椅子 在 这 教堂 和 被掌掴 这
[tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstætʃuː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
cheeks of his statue because ,
脸颊 的 他的 雕像 因为 ,
一位老妇人竟然爬上教堂里的椅子，拍打他的雕像脸颊，因为.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪk] [ɡoʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] [tuː; tə] [daɪ] .
instead of healing her sick goat , he had allowed the animal to die .
反而 的 康复 她 生病的 山羊 , 他 有 允许 这 动物 到 死 .
他不但没有治好她生病的山羊，反而任由它死去。

[ˈbriːfli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] [sens] , [əˈraʊzd] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Briefly , thanks to public good sense , aroused at last by the acquirement of a
简要地 , 谢谢 到 民众 好的 感觉 , 被唤醒 在 最后的 经过 这 取得 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
little knowledge ,
小的 知识 ,
简而言之，多亏了公众的良好意识，这种意识最终因获得一些知识而得以唤醒，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
one of the basest of superstitions was dying .
一 的 这 最底层 的 迷信 曾是 垂死 .
死亡是最卑劣的迷信之一。

[ˈmiːntaɪm] , [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈpæəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] , [æˈbeɪ] **Meantime** , **at the ancient and venerable parish church of St . Martin's , Abbé** 与此同时 , 在这古老的和可敬教区教会的英石 : 马丁的 , 阿贝 [koʊˈkɑːrd] , **Coquard** , 考卡尔 ,

与此同时, 在古老而令人尊敬的圣马丁教区教堂, 科卡尔神父

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][æˈbeɪ] - [æ̯t; ə̯t] - , [faʊnd] [hɪmˈself] **encountering much the same experience as Abbé Cognasse at Jonville , found himself** 遭遇 很多 这 相同的 经验 作为 阿贝 - 在 - , 成立 他自己 [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fərˈseɪkən] , **more and more forsaken** , 更多的 和 更多的 被遗弃的 ,

他在琼维尔的遭遇与科尼亚斯神父非常相似, 发现自己越来越被孤立。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [əˈfɪʃiət] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] **in such wise that it seemed as if he would soon officiate in the solitude and** 在 这样的 明智的 那 它 似乎 作为 如果 他 会 很快 裁判 在 这 孤独 和 [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][nəˈkraːpəlɪs] . **darkness of a necropolis** . 黑暗 的 一个 墓地 .

如此一来, 他似乎很快就要在墓地的寂静和黑暗中主持仪式了。

[ʌnˈlaɪk] - , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [ˈvaɪələns] . **Unlike Cognasse , however , he evinced no violence** . 与此不同 - , 然而 , 他 表现出 不 暴力 .

然而, 与科格纳斯不同, 他没有表现出任何暴力倾向。

[ˈrɪdʒɪd] , [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] **Rigid , gloomy , and silent , he seemed to be leading religion to the** 死板的 , 阴沉 , 和 沉默的 , 他 似乎 到 是 领导 宗教 到 这 [ɡreɪv] , **grave** , 严重 ,

他僵硬、阴郁、沉默寡言, 似乎正在将宗教引向坟墓。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈstʌbərnnəs] , **preserving the while a sombre stubbornness** , 保存 这 尽管 一个 阴沉 固执 , 同时保留着一种阴郁的固执,

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . **refusing to concede anything whatever to the impious men of the age** . 拒绝 到 承认 任何事物 任何 到 这 不敬 男人 的 这 年龄 . 拒绝向那个时代那些不敬神明的人做出任何让步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [hiː; hi] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] **In his distress he more particularly** 在 他的 痛苦 他 更多的 特别

在他的痛苦中, 他尤其如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 526**]
[- 页 -]

[第526页]

[sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] , **sought refuge in the worship of the Sacred Heart** , 寻求 避难所 在 这 崇拜 的 这 神圣 心 , 在对圣心的崇拜中寻求慰藉,

[ˈdekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][flægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈpærɪʃɪz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
decorating his church with all the flags which the neighbouring parishes refused
装饰 他的 教会 和 全部 这 旗帜 哪个 这 邻接 教区 拒绝
[tu:; tə] [ki:p] — [lɑ:rdʒ] [red] ,
to keep — large red ,
到 保持 — 大的 红色的 ,
他用邻近教区拒绝保留的所有旗帜装饰他的教堂——大红旗,

[waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] [flægz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hju:dʒ][ˈgɔ:ri] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn] [saɪlk] [ænd; ənd]
white , and blue flags , on which huge gory hearts were embroidered in silk and
白色的 , 和 蓝色的 旗帜 , 在 哪个 巨大的 血腥 心 是 绣花 在 丝绸 和
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .
白色和蓝色的旗帜上, 用丝绸和金线绣着巨大的血淋淋的心形图案。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltəz] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈhɑ:rts] — [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
One of his altars , too , was covered with other hearts — of metal , porcelain ,
— 的 他的 祭坛 , 也 , 曾是 涵盖 和 其他 心 — 的 金属 , 瓷 ,
[ˈgəʊfəd] [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [mɪl] - [bɔ:rd] .
goffered leather , and painted mill - board .
戈弗德 皮革 , 和 绘 磨 - 木板 .
他的一座祭坛上也摆满了其他的心形装饰品——金属的、瓷器的、皮革的、彩绘的纸板的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [ði:z] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst] [plʌkt]
Of all sizes were these , and one might have thought them just plucked
的 全部 尺寸 是 这些 , 和 一 可能 有 想法 他们 只是 拨弦
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈbʊzəm] ,
from some bosom ,
从 一些 怀 ,
这些乳房大小不一, 看起来就像是从某个女人的胸膛里随意摘下来的一样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [wɔ:rm] , [tu:; tə] [ˈpælpɪteɪt] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
for they seemed to be still warm , to palpitate and shed tears of blood ,
为了 他们 似乎 到 是 仍然 温暖的 , 到 悸 和 棚 眼泪 的 血 ,
因为它们似乎还带着余温, 脉搏跳动, 流下血泪。
[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbʊtʃɜ-z] [ˈgɔ:ri] [stɔ:l] .
in such wise that the altar looked like some butcher's gory stall .
在 这样的 明智的 那 这 坛 看起来 喜欢 一些 肉铺 血腥 摊位 .
如此布置, 祭坛看起来就像某个屠夫血淋淋的摊位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡroʊs][ɑ:r ˈi:] - [ɪnkɑ:rˈneɪʃn] [nʊʃ][lɔ:ŋɡər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] ,
But that gross re - incarnation no longer touched the masses ,
但 那 总的 关于 - 化身 不 更长 感动 这 群众 ,
但那种粗俗的轮回转世已经不再影响大众了。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈstri:kən] [baɪ][dɪˈzæstər] [ˈreɪzɪz] [ɪtˈself] [əˈfreʃ] [baɪ] [wɜ:rk]
which had learnt that a people stricken by disaster raises itself afresh by work
哪个 有 学会了 那 一个 人们 受打击的 经过 灾难 提高 本身 重新 经过 工作
[ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ,
and reason ,
和 原因 ,
它认识到, 遭受灾难的人民会通过劳动和理性重新振作起来。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˈpenɪtəns] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈaɪdəlz] .
and not by penitence at the feet of monstrous idols .
和 不是 经过 忏悔 在 这 脚 的 滔天 偶像 .
而不是通过在可怕的偶像脚下忏悔。

[æz; əz] [ri:'lɪdʒənz] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['kɑ:rn(ə)][ænd; ənd] [beɪs] [aɪ'dɒlətri:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]
As religions grow old and sink into carnal and base idolatries they seem to
作为 宗教 生长 老的 和 下沉 进入 肉体 和 根据 偶像崇拜 他们 似乎 到
[rɑ:t][ænd; ənd] ['fɹɪtər] [ə'weɪ] [ɪn] ['məʊldɪnəs] .
rot and fritter away in mouldiness .
腐烂 和 油炸饼 离开 在 发霉 .

随着宗教老化，沉沦于肉欲和低俗的偶像崇拜，它们似乎在霉变中腐烂消亡。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][ləst][gæsp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
If the Roman Church , however , was thus at the last gasp , it was ,
如果 这 罗马 教会 , 然而 , 曾是 因此 在 这 最后的 喘气 , 它 曾是 ,
然而，如果罗马教会真的到了垂死挣扎的地步，那么，

[æz; əz][æ'bei] - [hæd; həd] [sed] ,
as Abbé Quandieu had said ,
作为 阿贝 - 有 说 ,

正如昆迪厄神父所说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['vɜ:rtʃuəli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
because it had virtually committed suicide on the day when it had
因为 它 有 几乎 坚定的 自杀 在 这 天 什么时候 它 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['fɔ:lsʃʊd] .
become an upholder of iniquity and falsehood .
变得 一个 拥护者 的 罪恶 和 谬误 .

因为它在成为罪恶和谎言的拥护者之日，实际上就已经自杀了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:'rsi:n] [ðæt] [baɪ] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['laɪəz][ænd; ənd]
How was it that it had not foreseen that by siding with liars and
如何 曾是 它 那 它 有 不是 预见 那 经过 壁板 和 说谎者 和
['fɔ:rdʒər][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
forgers it must disappear with them ,
伪造者 它 必须 消失 和 他们 ,

它怎么可能没有预料到，与说谎者和伪造者为伍，最终也会与他们一同灭亡呢？

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəmi] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
and share the shame of their infamy on the inevitable day when the innocent
和 分享 这 耻辱 的 他们的 骂名 在这 不可避免的 天 什么时候 这 清白的
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [wʊd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlʌɪt] ?
and the just would triumph in the full sunlight ?
和 这 只是 会 胜利 在这 满的 阳光 ?

在无辜者和正义者终将在阳光普照下取得胜利的那一天，他们是否也要共同承受自己恶名昭彰的耻辱呢？

[ɪts] ['ri:əl] ['mæstər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði]['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
Its real master was no longer the Jesus of innocence , of gentleness and
它是真实的 掌握 曾是 不 更长 这 耶稣 的 无辜 , 的 温柔 和
[tʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;

它真正的主人不再是那个纯真、温柔、仁慈的耶稣；

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊpənli] [dɪ'haɪd] [hɪm; ɪm] , ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)] ;
it had openly denied Him , driven Him from His temple ;
它 有 公然 否认 他 , 驱动 他 从 他的 寺庙 ;
它曾公开否认祂，将祂赶出圣殿；

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ri'teɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [fle] ,
and all it retained was that heart of flesh ,
和 全部 它 保留 曾是 那 心 的 肉 ,
它唯一保留下来的，只有那颗血肉之躯。

[ðæt] [ˈbɑːrberəs] [ˈfetɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [sɪk] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that barbarous fetish with which it hoped to influence the sick nerves of the
那 野蛮 恋物癖 和 哪个 它 希望 到 影响 这 生病的 神经 的 这
[pʊr] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
poor in spirit .
贫穷的 在 精神 ：

它希望用那种野蛮的迷信来影响精神贫瘠之人的病态神经。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [æˈbeɪ] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [pæst] [əˈweɪ]
Laden with years and bitterness , Abbé Quandieu had lately passed away
拉登 和 年 和 苦味 , 阿贝 - 有 最近 通过了 离开
[rɪˈpiːtɪŋ] :
repeating :
重复 ：

饱经岁月洗礼、心怀苦涩的昆迪厄神父最近去世了，临终前他反复念叨着：

- [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] — [ðə; ði]
' They have for the second time condemned and crucified the Lord — the
- 他们 有 为了 这 第二 时间 谴责 和 被钉在十字架上 这 主 — 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
Church will die of it . '
教会 将要 死 的 它 ：

“他们第二次定罪并钉死了主——教会将因此而灭亡。”

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And dying it was .
和 垂死 它 曾是 ：

最终，他难逃一死。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ; [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [bʊrˈʒwɑː] [ˈklæsɪz]
Moreover , it was not passing away alone ; the aristocratic and bourgeois classes
而且 , 它 曾是 不是 通过 离开 独自的 ; 这 贵族 和 资产阶级 课程
,
.
,

此外，它并非独自消亡；贵族阶级和资产阶级也随之消亡。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [liːn] , [wɜːr; wər] [kəˈlæpsɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
on which it had vainly sought to lean , were collapsing also .
在 哪个 它 有 徒劳地 寻求 到 倾斜 , 是 崩溃 还 ：

它徒劳地试图依靠的东西，也正在崩塌。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fəˈnæŋ(ə)l] [ˈpaʊəz] , [wɜːr; wər]
All the ancient noble and military forces , even the financial powers , were
全部 这 古老的 高贵 和 军队 力量 , 甚至 这 金融的 权力 , 是
[kəˈlæpsɪŋ] ,
collapsing ,
崩溃 ,

所有古代贵族和军事力量，甚至金融势力，都在崩溃瓦解。

[ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈɪmpətəns] ,
stricken with madness and impotence ,
受打击的 和 疯狂 和 阳痿 ,

患有疯狂和阳痿，

[sɪns] [ðə; ði][ˈriːɔːgənaiˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
since the reorganisation of the conditions of work had been leading to
自从 这 重组 的 这 状况 的 工作 有 到过 领导 到
[æŋ; ən][ˈekwɪtəb(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] .
an equitable distribution of the national wealth .
一个 公平 分配 的 这 国家的 财富 ：

因为工作条件的重组已经导致了国民财富的公平分配。

[sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [æt; ət][lɑː] - [[ʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] **Some characteristic incidents which occurred at La Désirade showed what a wretched**
一些 特征 事件 哪个 发生 在 拉 - 显示 什么 一个 可怜
[feɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] ,
fate fell on the whilom rich and powerful ,
命运 跌倒 在 这 何时 富有的 和 强大的 ,
发生在拉德西拉德的一些典型事件表明, 那些曾经富有和有权势的人最终会落得多么悲惨的命运。

[huːz] [ˈmɪljənz] [ˈfloʊd] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈwɔːtər] .
whose millions flowed away like water .
谁 百万 流动 离开 喜欢 水 .

数百万美元像流水一样消逝了。

[ˈhektər] [diː] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wen] [ðə; ði] [ɪˈlektərət] ,
Hector de Sanglebœuf lost his seat in the Chamber when the electorate ,
赫克托 德 - 丢失的 他的 座位 在 这 商会 什么时候 这 选民 ,
埃克托·德·桑格勒布夫在选民投票中失去了他在议会的席位。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈmɔːrəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [skuːlz] , [æt; ət][ləst][rɪd] [ɪtˈself][ʌv; əv]
enlightened and moralised by the new schools , at last rid itself of
开明 和 道德化的 经过 这 新的 学校 , 在 最后的 摆脱 本身 的
受新学校的启蒙和道德教育, 最终摆脱了.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 527**]
[页 -]

[第527页]

[ɔːl] [riˈækʃənəri] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [reprɪˈzentətɪv] .
all reactionary and violent representatives .
全部 反动 和 暴力 代表 .
所有反动和暴力代表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [diː] [ˈbɔɪsi] ,
But a greater misfortune was the death of the Marchioness de Boise ,
但 一个 更大的 不幸 曾是 这 死亡 的 这 侯爵夫人 德 博伊西 ,
但更大的不幸是博伊斯侯爵夫人的去世。

[ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [prəˈmoʊtɪd] [prɑːˈsperəti]
that intelligent and broad - minded woman who had so long promoted prosperity
那 聪明的 和 广阔 - 有思想 女士 WHO 有 所以 长的 推广 繁荣
[ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][lɑː] - .
and peace at La Désirade .
和 和平 在 拉 - .

那位聪明睿智、胸襟开阔的女性, 长期以来一直致力于在拉德西拉德促进繁荣与和平。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] - [went] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] ,
When she was gone the vain and foolish Sanglebœuf went altogether wrong ,
什么时候 她 曾是 已消失 这 徒劳 和 愚蠢 - 去 共 错误的 ,
[brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡæmblər] ,
becoming a gambler ,
成为 一个 赌徒 ,

她离开后, 虚荣愚蠢的桑格尔伯夫彻底误入歧途, 成了一名赌徒。

[ˈluːzɪŋ] [hjuːdʒ] [sʌmz] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈnoʊb(ə)] [əˈmuəz] ;
losing huge sums at play , and descending to ignoble amours ;
输 巨大的 总和 在 玩 , 和 下降 到 卑鄙的 爱神 ;
在赌博中输掉巨额钱财, 并堕落到卑鄙的爱情中;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [brɔ:t] [hoʊm] ['bi:tn] [ʌn'mɜ:sɪfəli] — [soʊ]
with the result that he was one day brought home beaten unmercifully — so
和 这 结果 那 他 曾是 一 天 带来 家 被打败 无情地 — 所以
[ˈbætərd] , [ɪn'di:d] ,
battered , indeed ,
伤痕累累 , 的确 ,

结果有一天他被带回家时遍体鳞伤——真的伤得很重。

[ðæt] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi; hi][daɪd] ; [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that three days later he died ; no complaint , however , being lodged with the
那 三 天 之后 他 死亡 ; 不 抱怨 , 然而 , 存在 已提交 和 这
[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

三天后他去世了；然而，没有人向当局提出任何投诉。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [wɪt] [wʊd] [sɔɪl][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for fear of all the mud which would soil his memory if the real facts of his
为了 害怕 的 全部 这 泥 哪个 会 土壤 他的 记忆 如果 这 真实的 事实 的 他的
[deθ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu; tə] [laɪt] .
death were brought to light .
死亡 是 带来 到 光 .

他害怕如果他死亡的真相被揭露，会玷污他的名声。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['leɪə] , [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]['evər] ['sli:pi] [mə'ri:]
His wife , the once beautiful and indolent Léa , the pious and ever sleepy Marie
他的 妻子 , 这 一次 美丽的 和 懒惰的 莉亚 , 这 虔诚的 和 曾经 困 玛丽
[ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] ,
of later times ,
的 之后 时代 ,

他的妻子，曾经美丽而慵懒的莉娅，后来的虔诚而总是昏昏欲睡的玛丽，

[ðen] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] .
then remained alone amid the splendours of that large estate .
然后 剩余 独自的 之中 这 辉煌 的 那 大的 财产 .
[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['bærən] ['neɪθn] , [ðə; ði] [mɪljə'ner] [dʒu:]['bæŋkər] ,
When her father , Baron Nathan , the millionaire Jew banker ,
什么时候 她 父亲 , 男爵 内森 , 这 百万富翁 犹 银行家 ,

她的父亲，百万富翁犹太银行家内森男爵，

['sʌd(ə)nli] [daɪd][ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [baɪ][pə'ræləsis][tu; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
suddenly died after being confined by paralysis to his sumptuous mansion in the
突然 死亡 后 存在 受限 经过 麻痹 到 他的 豪华 大厦 在 这
[tʃæmps] - ,
Champs Élysées ,
冠军 - ,

他因瘫痪而卧床不起，最终在香榭丽舍大街的豪华宅邸中突然去世。

[hi; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
he had long ceased to see her ;
他 有 长的 停止 到 看 她 ;
[hɜ:ri] ,
他早已不再与她见面；
[ænd; ənd][hi; hi] [left] [hɜ:r; hər][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
and he left her as little as possible of his fortune ,
和 他 左边 她 作为 小的 作为 可能的 的 他的 财富 ,

他尽可能少地把财产留给了她。

[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] [ˈtʃærətəbl] [ˈentə,praɪz]
slices of which had already gone to all sorts of aristocratic charitable enterprises
切片 的 哪个 有 已经 已消失 到 全部 排序 的 贵族 慈善 企业
,
:
,

其中一部分已经捐给了各种贵族慈善机构。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and even to certain ladies of society who , during the final years of his
和 甚至 到 肯定 女士们 的 社会 WHO , 期间 这 最终的 年 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

甚至在他生命的最后几年里，也对某些上流社会的女士们表达了敬意。

[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ˈri:əli] [wʌn]
had procured him the illusion of imagining that he had become really one
有 采购 他 这 错觉 的 想象 那 他 有 变得 真的 一
[ʌv; əv][ðer; ðər][set] ,
of their set ,
的 他们的 放 ,

这让他产生了一种错觉，以为自己真的成为了他们中的一员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwɔɪt] [klenzd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdʒɔri,'dʒu:ri] .
and was quite cleansed of all his Jewry .
和 曾是 相当 已清洗 的 全部 他的 犹太人 .
他彻底摆脱了所有犹太血统。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈsu:pain][ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
However , his supine and indolent daughter , who had never known a passion
然而 , 他的 仰卧 和 懒惰的 女儿 , WHO 有 绝不 已知 一个 热情
[ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
in her life ,
在 她 生活 ,

然而，他那懒散无趣的女儿，一生从未体验过激情，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [peɪd] [du:] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
not even one for money , paid due honour to his memory ,
不是 甚至 一 为了 钱 , 有薪酬的到期的 荣誉 到 他的 记忆 ,
即使不为金钱，也给予他应有的尊重，以缅怀他。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈmæsɪz] [tu;; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səʊl] ,
even ordering Masses to be said for his soul ,
甚至 订购 群众 到 是 说 为了 他的 灵魂 ,
甚至下令为他的灵魂举行弥撒，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˈhev(ə)n] [tu;; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] ; [fɔ:r; fər] ,
by way of compelling heaven to admit him within its precincts ; for ,
经过 方式 的 引人注目的 天堂 到 承认 他 之内 它是 辖区 ; 为了 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] ,
as she often repeated ,
作为 她 经常 重复 ,

她通过强迫上天允许他进入其疆域；因为，正如她经常重复的那样，

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu;; tə][kə'θɑ:ləsɪzəm][tu;; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][ə; eɪ]
he had rendered quite enough services to Catholicism to be entitled to a
他 有 渲染 相当 足够的 服务 到 天主教 到 是 标题 到 一个
[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:ətɪz] [raɪt] [hænd] .
place on the Deity's right hand .
地方 在 这 神明的 正确的 手 .

他为天主教做出了足够的贡献，完全有资格坐在上帝的右边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈleɪə][led][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][æt; ət][la:] - ,
And now , having no children , Léa led a lonely life at La Désirade ,
和 现在 , 拥有 不 孩子们 , 莉亚 引领 一个 孤独 生活 在 拉 - ,
如今, 膝下无子的莉娅在拉德西拉德过着孤独的生活。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdeθli] , [ɪnˈkloʊzd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][baɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋz] ,
which remained empty and deathly , enclosed on every side by walls and railings ,
哪个 剩余 空的 和 致命的 , 内 在 每一个 边 经过 墙壁 和 栏杆 ,
那里空荡荡的, 死气沉沉的, 四面都被墙壁和栏杆包围着。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fərˈbɪdn] [ˈpærədəɪs] .
which shut out the public as if it were some forbidden paradise .
哪个 关闭 出去 这 民众 作为 如果 它 是 一些 禁止 天堂 .
它仿佛是一个禁忌的天堂, 将公众拒之门外。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:mər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Yet there were rumours to the effect that , on the closing of the College of
然而 那里 是 谣言 到 这 影响 那 , 在 这 结束 的 这 大学 的
- ,
Valmarie ,
- ,
然而, 有传言说, 瓦尔马里学院关闭后,

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [æn; ən][əˈsaɪləm][tu;; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] ,
the Countess had granted an asylum to her old friend Father Crabot ,
这 伯爵夫人 有 的确 一个 庇护所 到 她 老的 朋友 父亲 螃蟹 ,
伯爵夫人收留了她的老朋友克拉博神父。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [eɪdʒ] .
who had now reached a very great age .
WHO 有 现在 达到 一个 非常 伟大的 年龄 .
他现在已经非常高龄了。

[hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)l][tu;; tə][la:] - [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
His removal to La Désirade was said by some to be a mere change of
他的 移动 到 拉 - 曾是 说 经过 一些 到 是 一个 仅仅 改变 的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,
有人说, 他被转移到拉德西拉德监狱只不过是换了个牢房而已。

[fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] [əˈsetɪk] [ˈspɪrɪt][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærət] [ˈfɔ:rmərli]
for in an ascetic spirit he was content to occupy a little garret formerly
为了 在 一个 苦行僧 精神 他 曾是 内容 到 占据 一个 小的 阁楼 以前
[əˈsaɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
assigned to a servant ,
分配 到 一个 仆人 ,
他秉持着苦行僧的精神, 甘愿居住在一间原本分配给仆人的小阁楼里。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈbedsted] , [ə; eɪ] [di:l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] -
and furnished with merely an iron bedstead , a deal table , and a rush -
和 提供 和 仅仅 一个 铁 床架 , 一个 交易 桌子 , 和 一个 匆忙 -
[ˈsi:tɪd] [tʃer] .
seated chair .
坐着 椅子 .
屋内仅配备了一张铁床架、一张松木桌和一把藤椅。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ: r; wər][ɪts] [ˈsɑ:vɪn] **But he none the less reigned over the estate , as if he were its sovereign** ;
但 他 没有任何 这 较少的 统治 超过 这 财产 , 作为 如果 他 是 它是 主权
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

但他仍然统治着这片庄园，就像他是庄园的君主一样；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkleriks] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] **the only visitors being a few priests and other clerics , who came to**
这 仅有的 访客 存在 一个 很少 神父 和 其他 神职人员 , WHO 来了 到
唯一的访客是几位神父和其他教士，他们前来.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 528**]
[页 -]

[第528页]

[teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
take counsel of him ,
拿 法律顾问 的 他 ,

向他请教，

[ænd; ənd] [hu:z] [gaʊnz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] **and whose gowns might be seen occasionally gliding between the clumps of**
和 谁 礼服 可能 是 已见 偶尔 滑翔 之间 这 团块 的
[ˈvɜ:rdʒər] [ɔ:r][pæst][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈbeɪsnz][ænd; ənd][ðər; ðər] [plæʃ] [ˈwɔ:tərz] .
verdure or past the marble basins and their plashing waters .
绿意盎然 或者过去的 这 大理石 盆地 和 他们的 飞溅 水 .

人们偶尔会看到她们的长袍在绿树丛间飘动，或掠过大理石水池和飞溅的水花。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪntiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] , [kræbət] , [ˈevər][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] **Though his ninetieth year was past , Crabot , ever a conqueror of women , a**
尽管 他的 第九十 年 曾是 过去的 , 螃蟹 , 曾经 一个 征服者 的 女性 , 一个
[bɪˈwɪtʃər] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [soʊlz] ,
bewitcher of pious souls ,
魅惑者 的 虔诚的 灵魂 ,

虽然他已年过九十，但克拉博特依然是女人的征服者，虔诚灵魂的魅惑者。

[rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
repeated the triumphant stroke of his earlier days .
重复 这 凯 中风 的 他的 早些时候 天 .
他重现了早年辉煌的一击。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] - , [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ɡɪft] ,
He had lost Valmarie , that royal gift ,
他 有 丢失的 - , 那 皇家 礼物 ,

他失去了瓦尔玛丽，那份皇室赠礼。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][di:] - ,
which he had owed to the love of the Countess de Quédeville ,
哪个 他 有 欠款 到 这 爱 的 这 伯爵夫人 德 - ,
这一切都归功于他对奎德维尔伯爵夫人的爱情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌn] [lɑ:] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈevər] - [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈleɪə] ,
but he won La Désirade from the good grace of that ever - beautiful Léa ,
但 他 韩元 拉 - 从 这 好的 优雅 的 那 曾经 - 美丽的 莉亚 ,
但他赢得了美丽动人的莉娅的芳心，赢得了拉·德西拉德的芳心。

[hu:m] [hi:; hi][soʊ] [ˈfɜ:rventli] [kɔ:ld] - [maɪ] [ˈsɪstər] [məˈri:] [ɪn][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] . -
whom he so fervently called ' my sister Marie in Jesus Christ . '
谁 他 所以 热切地 称为 - 我的 姐姐 玛丽 在 耶稣 基督 . -
他热情地称她为“我在耶稣基督里的妹妹玛丽”。

[æz; əz][ˈmæniðzər][ænd; ənd][ˈɑ:mənər,ælmənər][hi; hi][set][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
As manager and almoner he set his hands on her fortune ,
作为 经理 和 施舍者 他 放 他的 双手 在 她 财富 ,
[ˈfaɪnænsɪŋ,faiˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈentər,praɪz] ,
financing all sorts of religious enterprises ,
融资 全部 排序 的 宗教 企业 ,
作为管理者和施舍者, 他染指了她的财产, 资助了各种宗教事业。

[ænd; ənd] [səbˈskraɪɪŋ] [ˈlævɪ]li [tu; tə][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈækʃənəri] [ˈpɑ:rtɪz] [rɪˈstæblɪʃt]
and subscribing lavishly to the funds which the reactionary parties established
和 订阅 慷慨地 到 这 资金 哪个 这 反动 各方 已确立的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdespərət] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
for the purpose of carrying on their desperate campaign against the Republic
为了 这 目的 的 携带 在 他们的 绝望的 活动 反对 这 共和国
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnstɪˈtʃʊənz] .
and its institutions .
和 它是 机构 .
并慷慨捐助反动政党为开展反对共和国及其机构的绝望运动而设立的基金。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
And thus , when the Countess was found dead on her couch one evening ,
和 因此 , 什么时候 这 伯爵夫人 曾是 成立 死的 在 她 长椅 一 晚上 ,
于是, 一天晚上, 人们发现伯爵夫人死在了沙发上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪndələns] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] ;
looking as if in her indolence she had just fallen asleep , she was ruined ;
寻找 作为 如果 在 她 懒惰 她 有 只是 倒下 睡着了 , 她 曾是 毁坏 ;
她看起来好像懒洋洋地睡着了一样, 彻底完了;

[hɜ:r; hər] [ˈmɪljənz] [hæd; həd][ɔ:l] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bəend] ,
her millions had all passed into the cash - boxes of the Black Band ,
她 百万 有 全部 通过了 进入 这 现金 - 盒子 的 这 黑色的 乐队 ,
她的数百万美元都进了黑帮的腰包。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [rɪˈstert] [ʌv; əv][lɑ:] - ,
and there only remained the estate of La Désirade ,
和 那里 仅有的 剩余 这 财产的 拉 - ,
只剩下拉德西拉德的庄园了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪld] [tu; tə] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]
which was willed to Father Crabot on the one condition that he should there
哪个 曾是 意志 到 父亲 螃蟹 在 这 一 状况 那 他 应该 那里
[rɪˈstæblɪʃ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkrɪstʃən] [ˈentərpraɪz] [æz; əz][hi; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu; tə] [sɪˈlekt] .
establish some such Christian enterprise as he might choose to select .
建立 一些 这样的 基督教 企业 作为 他 可能 选择 到 选择 .
遗嘱中将这块地留给了克拉博神父, 条件是他必须在那里建立他所选择的基督教事业。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði][læst] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ɪksˈpaɪərɪŋ][wɜ:rld] .
But these were merely the last convulsions of an expiring world .
但 这些 是 仅仅 这 最后的 抽搐 的 一个 到期 世界 .
但这仅仅是一个垂死世界的最后震颤。

[ɔ:l] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsəʊjəlɪsts] [hu:m] [ðə; ði][ˈpaɪəs]
All Maillebois was now passing into the hands of those Socialists whom the pious
全部 - 曾是 现在 通过 进入 这 双手 的 那些 社会主义者 谁 这 虔诚的
[deɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [æz; əz][ˈbəendɪts] ,
dames of other times had pictured as bandits ,
女士们 的 其他 时代 有 如图所示 作为 强盗 ,
迈勒布瓦的所有财产现在都落入了那些社会主义者手中, 而过去那些虔诚的妇人们曾把这些人描绘成强盗。

[kʌt] - [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['fʊtpædz] .
cut - throats , and footpads .
切 - 喉咙 , 和 脚垫 .

割喉罉和足垫罉。

[ðæt] ['waɪləm] ['klerɪkl] ['sentə] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['oʊvə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
That whilom clerical centre had now gone so completely over to the cause of
那 何时 文员 中心 有 现在 已消失 所以 完全地 超过 到 这 原因 的
[riːz(ə)n] [ðæt] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ri'ækʃənəri] ['membə] [ri'meɪnd] [ɪn][ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)] ['kɑʊns(ə)] .
reason that not a single reactionary member remained in its Municipal Council .
原因 那 不是 一个 单身的 反动 成员 剩余 在 它是 市政 理事会 .

当时的宗教中心已经完全转向理性事业，以至于其市政委员会中没有留下一个反动成员。

[bəʊθ] ['faɪlɪs] , [wʌns][ðə; ði] [priːsts] - ['meɪə] , [ænd; ənd] ['dærəs] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['treɪtəz] - ['meɪə] ,
Both Philis , once the priests ' mayor , and Darras , the so - called traitors ' mayor ,
两个都 菲利斯 , 一次 这 神父 - 市长 , 和 达拉斯 , 这 所以 - 称为 叛徒 - 市长 ,
[wɜːr; wə] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætə] ,
were dead , and the latter ,
是 死的 , 和 这 后者 ,

菲利斯（曾任祭司长）和达拉斯（所谓的叛徒长）都已去世，后者

[huː] [wʌz; wəz] [ri'membə] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wi:k] , ['tɪmərəs] , ['hezəˌteɪɪŋ] [maɪnd] ,
who was remembered as a man of weak , timorous , hesitating mind ,
WHO 曾是 记得 作为 一个 男人 的 虚弱的 , 胆怯的 , 犹豫不决 头脑 ,
人们记得他是一个意志薄弱、胆怯、犹豫不决的人。

[hæd; həd] [bɪn] [ri'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪə] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['enədʒi] ;
had been replaced by a mayor of great good sense and industrious energy ;
有 到过 替换 经过 一个 市长 的 伟大的 好的 感觉 和 勤劳 活力 ;
[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʒuːlz]['sævɪn] ,
this being Jules Savin ,
这 存在 朱尔斯 萨文 ,

被一位极具远见卓识和勤奋干练的市长取代；这位市长就是朱尔斯·萨文。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [ðooz] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] , [ə'kɪli] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] .
the younger brother of the twins , those mediocrities , Achille and Philippe .
这 年轻 兄弟 的 这 双胞胎 , 那些 平庸之辈 , 阿喀琉斯 和 菲利普 .
双胞胎兄弟中的弟弟，那两个平庸之辈，阿希尔和菲利普。

[dʒuːlz] , ['æftə] ['mæɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrɪ] [neɪmd] ['rɔzəli] ['bəʊnɪn] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [moʊst]
Jules , after marrying a peasant girl named Rosalie Bonin , had worked most
朱尔斯 , 后 结婚 一个 农民 女孩 命名 罗莎莉 小笠原 , 有 工作 最多
[kə'reɪdʒəsli] ,
courageously ,
勇敢地 ,

朱尔斯娶了名叫罗莎莉·博宁的农家女后，一直非常勇敢地工作。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][æn; ən]['ædmərəb(ə)]['mɑːd(ə)] [fɑːrm] ,
in fifteen years establishing an admirable model farm ,
在 十五 年 建立 一个 令人钦佩的 模型 农场 ,
十五年间建立了一个令人钦佩的模范农场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒən][ænd; ənd] ['greɪtli]
which had revolutionised the agricultural methods of the region and greatly
哪个 有 彻底改变了 这 农业 方法 的 这 地区 和 非常
[ɪn'kriːst] [ɪts] [welθ] .
increased its wealth .
增加 它是 财富 .

这彻底改变了该地区的农业耕作方式，并极大地增加了该地区的财富。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈræðər] ['stʌbərn] [baɪ] [ˈneɪtjər]

He was now barely more than forty years old , and rather stubborn by nature

他 曾是 现在 仅仅 更多的 比 四十 年 老的 , 和 相当 固执的 经过 自然

,

,

,

他当时刚过四十岁，性格相当固执。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][ˈoʊnli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [səbˈstænʃ(ə)] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd]

for he only yielded to substantial arguments which tended to the general good

为了 他 仅有的 产生 到 重大的 论点 哪个 倾向于 到 这 一般的 好的

.

:

.

因为他只接受有利于公众利益的实质性论点。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈprezɪdənsi] [ðæt] [ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət] [læst] [faʊnd]

And it was under his presidency that the Municipal Council at last found

和 它 曾是 在下面 他的 总统职位 那 这 市政 理事会 在 最后的 成立

[ɪtˈself] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:ɹ; fər] [ˈɔ:fərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə]

itself called upon to examine a scheme for offering some public reparation to

本身 称为 之上 到 检查 一个 方案 为了 提供 一些 民众 赔偿 到

正是在他的领导下，市政委员会最终不得不审查一项向公众提供赔偿的方案。

[ˈsaɪmən] — [ðæt] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ]

Simon — that idea which had slumbered for a few years , and which now

西蒙 — 那 主意 哪个 有 沉睡 为了 一个 很少 年 , 和 哪个 现在

[əˈwoʊk] [wʌns] [mɔ:ɹ] .

awoke once more .

醒来 一次 更多的 .

西蒙——这个沉睡了几年的想法，如今再次苏醒。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][mɑ:rk] , [hu:] , [ɪnˈdi:d] ,

The subject had frequently been mentioned to Marc , who , indeed ,

这 主题 有 频繁地 到过 提及 到 马克 , WHO , 的确 ,

这件事曾多次被提及，马克也确实.....

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] - [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

could never come to Maillebois without encountering somebody who spoke to him

可以 绝不 来 到 - 没有 遭遇 某人 WHO 辐 到 他

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

about it .

关于 它 .

他每次去马耶布瓦都会遇到跟他谈论这件事的人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [mu:vd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t]

In this respect he was particularly moved one day when he happened to meet

在 这 尊重 他 曾是 特别 已搬 一 天 什么时候 他 发生 到 见面

[ˈædriən] - ,

Adrien Doloir ,

阿德里安 - ,

在这方面，他尤其深受感动，因为他有一天偶然遇到了阿德里安·多洛伊尔。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈpju:p(ə)l] [aɪˈ^u:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ̃ʒɛl] .

a son of his former pupil Auguste by his wife Angèle .

一个 儿子 的 他的 以前的 瞳孔 奥古斯特 经过 他的 妻子 安吉拉 .

是他以前的学生奥古斯特和妻子安吉尔所生的儿子。

[ˈædriən] , [ˈæftə] [ˈstʌdiŋ] [səkˈsesfəli] [ˈʌndə] - , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [greɪt]
Adrien , after studying successfully under Joulie , had become an architect of great
阿德里安 , 后 学习 成功地 在下面 - , 有 变得 一个 建筑师 的 伟大的
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ,

阿德里安在朱利克的指导下成功学习后，成为了一位颇具成就的建筑师。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ˈberli] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ɪˈlektɪd]
and though barely eight and twenty years of age , had been lately elected
和 尽管 仅仅 八 和 二十 年 的 年龄 , 有 到过 最近 当选
[tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈkaʊns(ə)] ;
to the Municipal Council ;
到 这 市政 理事会 ;

虽然年仅八岁，但最近当选为市政委员会成员；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembə] , [wʌn] [huːz] [skiːmz] [wɜːr; wər]
of which , indeed , he was the youngest member , one whose schemes were
的 哪个 , 的确 , 他 曾是 这 最小的 成员 , 一 谁 方案 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [bɔːld] ,
said to be somewhat bold ,
说 到 是 有些 大胆的 ,

其中，他确实是最年轻的成员，据说他的计划相当大胆。

[ðʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpræktɪk(ə)] .
though none the less practical .
尽管 没有任何 这 较少的 实际的 .

然而，它却非常实用。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [frʊmˈment] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ! -
my dear Monsieur Froment , how pleased I am to meet you ! '
我的 亲爱的 先生 前 , 如何 高兴 我 是 到 见面 你 ! -
亲爱的弗罗芒先生，见到您真是太高兴了！

[hiː; hi] [ɪkskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [əˈkɒst] [mɑːrk] . -
he exclaimed as he accosted Marc . '
他 惊呼 作为 他 被骚扰 马克 . -

他一边喊着，一边拦住了马克。

[aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
It so happens that I wished to go over to Jonville to speak to you . '
它 所以 发生 那 我 希望 到 去 超过 到 - 到 说话 到 你 . -
我恰好想去琼维尔和你谈谈。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [mɑːrk]
Like all the young men of the new generation , who loved and venerated Marc
喜欢 全部 这 年轻的 男人 的 这 新的 一代 , WHO 喜爱 和 受人尊敬 马克
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] ,
as a patriarch ,
作为 一个 族长 ,

就像所有爱戴和敬仰马克为族长的新一代年轻人一样，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] [ˈwɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][taɪmz] , [ˈædriən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][moʊst]
as one of the great workers of the heroic times , Adrien addressed him most
作为 一 的 这 伟大的 工人 的 这 英勇 时代 , 阿德里安 已解决 他 最多
[ˌdefəˈrenʃəli] ,
deferentially ,
恭敬地 ,

作为英雄时代伟大的劳动者之一，阿德里安毕恭毕敬地向他致意。

[ˈstændɪŋ] [ʌnˈklʌvəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing uncovered , with his hat in his hand .
常设 裸露 , 和 他的 帽子 在 他的 手 .

他赤身裸体地站着，手里拿着帽子。

[ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈpɪriəd] ,
Personally , he had only been a pupil of Marc for a very brief period ,
亲自 , 他 有 仅有的 到过 一个 瞳孔 的 马克 为了 一个 非常 简短的 时期 ,
就他个人而言，他只跟马克学习过很短一段时间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪnˈdiːd] ;
when he was very young indeed ;
什么时候 他 曾是 非常 年轻的 的确 ;

当时他还很小的时候；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hæd; həd][ɔːl] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstɜːz] [klæs] .
but his brother and his uncles had all grown up in the old master's class .
但 他的 兄弟 和 他的 叔叔们 有 全部 生长 向上 在 这 老的 硕士学位 班级 .

但他的兄弟和叔叔们都是在老师傅的班级里长大的。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [læd] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [mɑːrk] ,
' What do you desire of me , my dear lad ? ' inquired Marc ,
- 什么 做 你 欲望 的 我 , 我的 亲爱的小伙子 ? - 询问 马克 ,
“亲爱的孩子，你想要我做什么？”马克问道。

[huː] [felt] [bəʊθ] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [muːvd] [wenˈevər] [hiː; hi][met] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bɔɪz] [ɔːr]
who felt both brightened and moved whenever he met any of his former boys or
WHO 毛毡 两个都 明亮 和 已搬 每当 他 遇见 任何 的 他的 以前的 男孩们 或者
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

每当他见到自己以前的任何一个儿子或他们的孩子时，他都会感到既高兴又感动。

- [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
' Well , it is like this .
- 出色地 , 它 是 喜欢 这 .

嗯，情况是这样的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪmən][ˈfæməli] [wɪl] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
Can you tell me if it is true that the Simon family will soon return to
能 你 告诉 我 如果 它 是 真的 那 这 西蒙 家庭 将要 很快 返回 到
- ?
Maillebois ?
- ?

请问西蒙一家即将返回马耶布瓦的消息是否属实？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈsaɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]
It is said that Simon and his brother David have decided to quit the
它 是 说 那 西蒙 和 他的 兄弟 大卫 有 决定 到 辞职 这
[ˈpɪrəˌnɪz] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [hɪr] [əˈgen]
Pyrenees and settle here again
比利牛斯山脉 和 定居 这里 再次

据说西蒙和他的兄弟大卫已经决定离开比利牛斯山脉，重新定居在这里.....

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vju:z] . -
You must be well acquainted with their views . '
你 必须 是 出色地 熟人 和 他们的 浏览 . -

你必须非常了解他们的观点。

- [sʌtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , - [mɑ:rk] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
' Such is certainly their intention , ' Marc responded with his pleasant smile .
- 这样的 是 当然 他们的 意图 , - 马克 回应 和 他的 令人愉快的 微笑 . -

“这肯定是他们的意图,”马克带着和蔼的微笑回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tɪl] [nekst] [jɪr] ; [fɔ:r; fər] ,
' But I do not think one can expect them till next year ; for ,
- 但 我 做 不是 思考 一 能 预计 他们 直到 下一个 年 ; 为了 ,

但我认为要到明年才能看到它们；因为，

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mɑ:rb(ə)] ['kwa:ri] ,
though they have found a purchaser for their marble quarry ,
尽管 他们 有 成立 一个 购买者 为了 他们的 大理石 采石场 ,

虽然他们已经为他们的大理石矿山找到了买家，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['kæri] [aɪˈti:][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['twelvəmʌnθ] .
they are to carry it on for another twelvemonth .
他们 是 到 携带 它 在 为了 其他 十二个月 .

他们将继续执行这项任务十二个月。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][və'reɪtɪ][ʌv; əv] ['mætərz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] ,
Besides , a variety of matters will have to be settled ,
除了 , 一个 种类 的 事情 将要 有 到 是 定居 ,

此外，还有许多问题需要解决。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['kænɑ:t] [jet] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'stɔ:l]
and they themselves cannot yet tell exactly how and when they will install
和 他们 他们自己 不能 然而 告诉 确切地 如何 和 什么时候 他们 将要 安装

[ðəm'selvz] [hɪr] . -
themselves here . '
他们自己 这里 . -

他们自己也还无法确切地说出他们将如何以及何时在这里安家落户。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , - [ɪk'skleɪmd] ['ædriən][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
' But if we have only a year before us , ' exclaimed Adrien with sudden
- 但 如果 我们 有 仅有的 一个 年 前 我们 , - 惊呼 阿德里安 和 突然
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“但如果我们只剩下一年时间了,”阿德里安突然兴奋地喊道。

- [wi:; wi][æɪ; jəl] ['berli] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][aɪ]
' we shall barely have the necessary time for the realisation of a plan I
- 我们 将 仅仅 有 这 必要的 时间 为了 这 实现 的 一个 计划 我
[hæv; həv] [fɔ:rmd]
have formed
有 形成

“我们几乎没有时间来实现我制定的计划.....”

[aɪ]
I
我

我

[wɪʃ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [juː; jə] [brɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] .
wish to submit it to you before doing anything decisive .
希望 到 提交 它 到 你 前 正在做 任何事物 决定性 .

在采取任何决定性行动之前，我想先把它提交给您。

[wʌt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [emˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jə] [æt; ət] - ? -
What day would be convenient for me to call on you at Jonville ? '
什么 天 会 是 方便的 为了 我 到 称呼 在 你 在 - ? -

我哪天方便去琼维尔拜访您？

[mɑːrk] , [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈluːɪs] ,
Marc , who intended to spend the day at Maillebois with his daughter Louise ,
马克 , WHO 故意的 到 花费 这 天 在 - 和 他的 女儿 路易丝 ,

马克原本打算和女儿路易丝在马耶布瓦度过一天，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd]
pointed out that it would be preferable to profit by this opportunity , and
尖 出去 那 它 会 是 优选 到 利润 经过 这 机会 , 和

[ˈædriən] [əˈsentɪŋ] ,
Adrien assenting ,
阿德里安 同意 ,

他指出最好利用这个机会获利，阿德里安对此表示同意。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði]
it was eventually arranged that he should call at the latter's house in the
它 曾是 最终 安排 那 他 应该 称呼 在 这 后者的 房子 在 这

[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

最终安排他下午去后者家拜访。

[ðɪs] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] ,
This house was a pleasant dwelling ,
这 房子 曾是 一个 令人愉快的 住宅 ,

这房子住起来很舒服。

[bɪlt] [baɪ] [ˈædriən] [hɪmˈself] [ɑːn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd]
built by Adrien himself on one of the fields of the farm which had belonged
建造 经过 阿德里安 他自己 在 一 的 这 字段 的 这 农场 哪个 有 属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
to the old Bongards ,
到 这 老的 邦加德人 ,

这是阿德里安自己在老邦加德家族的一块农场田地上建造的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] -
in the outskirts of Maillebois .
在 这 郊区 的 - .

在马耶布瓦郊区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
They had long been dead , and the property had remained in the hands of
他们 有 长的 到过 死的 , 和 这 财产 有 剩余 在 这 双手 的

[fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd] ,
Fernand ,
费尔南德 ,

他们早已去世，而这处房产一直归费尔南德所有。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [kler] ; [tuː; tə] [huːm] [ˈædriən][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
the father of Claire , to whom Adrien was married .
这 父亲 的 克莱尔 , 到 谁 阿德里安 曾是 已婚 .

克莱尔的父亲, 阿德里安的妻子就是克莱尔。

[ðʌs] [ˈmeni] [ˈmeməriz] [əˈrouz][ɪn][mɑːrks][maɪnd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [stiːl] [fɜːrm][ænd; ənd] [breɪv] [step]
Thus many memories arose in Marc's mind when , with a still firm and brave step
因此 许多 回忆 出现 在 马克的 头脑 什么时候 , 和 一个 仍然 公司 和 勇敢的 步
 ,
 ,
 ,

于是, 马克脑海中浮现出许多回忆, 他迈着依然坚定而勇敢的步伐,

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtektz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
he walked past the old farm - buildings on his way to the architect's little house
他 步行 过去的 这 老的 农场 - 建筑物 在 他的 方式 到 这 建筑师的 小的 房子
 .
 :
 .

他路过那些老旧的农舍, 前往建筑师的小屋。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] ,
Had he not repaired to that same spot forty years previously — on the very day ,
有 他 不是 已修复 到 那 相同的 点 四十 年 之前 — 在 这 非常 天 ,
 [ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
 的确 ,

如果他四十年前——确切地说, 就是同一天——没有回到同一个地方,

[ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [əˈrest] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
of Simon's arrest — with the object of collecting information in his friend's
的 西蒙的 逮捕 — 和 这 目的 的 收集 信息 在 他的 朋友们
 [ˈfeɪvər] ?
favour ?
 偏爱 ?

西蒙被捕——目的是为了收集对他朋友有利的信息?

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mɑːrk] [əˈgen] [əˈkɒst] [bənˈɡɑːrd] , [ðə; ði] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd]
In imagination Marc again accosted Bongard , the stoutly built and narrow - minded
在 想像力 马克 再次 被骚扰 邦加德 , 这 坚定地 建造 和 狭窄的 - 有思想
 [ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
 农民 ,

在想象中, 马克再次与身材魁梧、心胸狭隘的农民邦加尔对峙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈboʊni][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [waɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈstʌbərnlɪ]
and his bony and suspicious wife , and found them both stubbornly
和 他的 骨质 和 可疑的 妻子 , 和 成立 他们 两个都 固执地
 [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
determined to say nothing ,
 决定 到 说 没有什么 ,

还有他那骨瘦如柴、疑心重重的妻子, 他们俩都固执地决定什么也不说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðei] [maɪt] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðəmˈselvz] .
for fear lest they might compromise themselves .
为了 害怕 免得 他们 可能 妥协 他们自己 .
 因为他们害怕自己会因此而受到牵连。

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ]
He well remembered that he had been unable to extract anything
他出色地记得那他有到过无法到提炼任何事物
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从他们 ,

他清楚地记得自己没能从他们那里得到任何信息。

[ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [ʌ; əv] ['eni] [ækt][ʌ; əv] ['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
incapable as they were of any act of justice , since they knew nothing and
无法作为他们是任何的行为的正义 , 自从他们知道没有什么和
[wʊd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] ,
would learn nothing ,
会学习没有什么 ,

他们既无力伸张正义，因为他们一无所知，也不愿学习。

['bi:ɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['oʊnli][soʊ] [mʌt] [bru:t] ['mætə] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə] [ʌ; əv]
being , so to say , only so much brute matter steeped in a thick layer of
存在 , 所以到说 , 仅有的所以很多蛮力事情浸泡在一个厚的层的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

可以说，只不过是浸泡在厚厚一层无知中的一堆蛮力而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [mɑ:rk] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] ['ædriənz] [haʊs] .
With a sigh , Marc passed on and rang at the gate of Adrien's house .
和一个叹 , 马克通过了在和响铃在这门的阿德里安的房子 .

马克叹了口气，继续往前走，按响了阿德里安家的大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndə] [æ; ən][oʊld]['æp(ə)l] [tri:] , [hu:z] [strɔ:ŋ]
The young architect was awaiting him under an old apple tree , whose strong
这年轻的建筑师曾是等待中他下面一个老的苹果树 , 谁强的
['bræntʃɪz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ,
branches , laden with fruit ,
分支 , 满载和水果 ,

年轻的建筑师在一棵老苹果树下等着他，这棵树枝繁叶茂，挂满了果实。

['feltəd] [ə; eɪ] [fju:] ['gɑ:rdn] [tʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] . -
sheltered a few garden chairs and a table . '
避难所一个很少花园椅子和一个桌子 . -

那里摆放了几把花园椅和一张桌子。

[ɑ:] , ['mæstə] ! -
Ah , master ! '
啊 , 掌握 ! -

啊，师父！

['ædriən] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] [æ; ən] ['ɑ:nə] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Adrien exclaimed , ' what an honour you do me by coming to sit here for a
阿德里安惊呼 , - 什么一个荣誉你做我经过未来到坐这里为了一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] !
little while !
小的 尽管 !

阿德里安惊叹道：“您能来这里坐一会儿，真是我的荣幸！”

[bʌt; bət][aɪ][hæ; həv] [ə'hʌðə] ['feɪvə] [tu:; tə][æsk][ʌ; əv][ju:; jʊ] .
But I have another favour to ask of you .
但我有 其他偏爱到问的你 .

但我还有一件事想请你帮忙。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrˈdʒet] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [lʌk] ！ -
You must kiss my little Georgette , for it will bring her good luck ! ' -
你 必须 吻 我的 小的 乔治特 , 为了 它 将要 带来 她 好的 运气 ！ -
你必须亲吻我的小小乔治特，这会给她带来好运！

[bɪˈsaɪd] [ˈædriən][wʌz; wəz] [kler] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [blɔːnd] , [ˈskersli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtwenti] -
Beside Adrien was Claire , his wife , a smiling blonde , scarcely in her twenty -
旁 阿德里安 曾是 克莱尔 , 他的 妻子 , 一个 微笑 金发 , 几乎 在 她 二十 -
[fɔːrθ] [jɪr] ,
fourth year ,
第四 年 ,
阿德里安身旁是他的妻子克莱尔，一位笑容灿烂的金发女郎，年纪轻轻，还不到二十四岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
with a limpid face and eyes all intelligence and kindness .
和 一个 清澈的 脸 和 眼睛 全部 智力 和 仁慈 .
她面容清澈，眼神充满智慧和善良。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [fer] [laɪk][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
It was she who presented the little girl , a pretty child , fair like her mother ,
它 曾是 她 WHO 呈现 这 小的 女孩 , 一个 漂亮的 孩子 , 公平的 喜欢 她 母亲 ,
是她介绍那个小女孩来的，小女孩很漂亮，皮肤像她母亲一样白皙。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [faɪv] [ˈjɪrz] .
and already very knowing for her five years .
和 已经 非常 会心 为了 她 五 年 .
她五岁就非常了解情况了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [maɪ] [ˈtreʒər] , [ðæt] [məˈsjɜːr] [froʊˈmɛnt][hæz; həz] [kɪst] [juː; jʊ] ,
' You must remember , my treasure , that Monsieur Froment has kissed you ,
- 你 必须 记住 , 我的 宝藏 , 那 先生 前 有 亲吻 你 ,
“我的宝贝，你一定要记住，弗罗芒先生吻过你。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɔːl][jʊɹ; jər][laɪf] ！ -
for it will make you glorious all your life ! ' -
为了 它 将要 制作 你 辉煌 全部 你的 生活 ！ -
因为它会让你一生荣耀无比！

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˈmæmə] ！
' Oh , I know , mamma !
- 哦 , 我 知道 , 妈妈 ！
“哦，我知道了，妈妈！ ”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , -
I often hear you talk of him , ' -
我 经常 听到 你 讲话 的 他 , -
我经常听你提起他， ”

[sed] [dʒɔːrˈdʒet] .
said Georgette .
说 乔治特 .
乔治特说道。

- [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] . -
' It is as if a little of the sun came down to see me . ' -
- 它 是 作为 如果 一个 小的 的 这 太阳 来了 向下 到 看 我 . -
“仿佛有一小片太阳降临人间来看我。”

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ð̃ə; ð̃i] [ˈl̃əð̃ər] [b̃ɪˈgæ̃n][tu:; tə] [læ̃f] ; [b̃ʌt; b̃ət][ɔ:ˈl̃][æ̃t; ət][w̃ʌns] [ˈk̃lɛr̃z] [ˈf̃ɑ:ð̃ər][æ̃nd; ə̃nd]
At this the others began to laugh ; but all at once Claire's father and
在 这 这 其他的 开始 到 笑 ; 但 全部 在 一次 克莱尔的 父亲 和
[ˈm̃ʌð̃ər] ,
mother ,
母亲 ,

这时其他人都笑了起来；但突然间，克莱尔的父母.....

[f̃ɜːˈnænd, f̃ɜːˈnɑ:n, f̃ɜːˈnɑ:nd][b̃əŋˈgɑ:rd][æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz][w̃aɪf] [lu:ˈsi:l̃] , [mẽɪd] [ð̃er; ð̃ər] [əˈp̃ɪrə̃ns] ,
Fernand Bongard and his wife Lucille , made their appearance ,
费尔南德 邦加德 和 他的 妻子 露西尔 , 制成 他们的 外貌 ,
费尔南·邦加尔和他的妻子露西尔也亮相了。

[ˈhæ̃vɪŋ] [h̃ɜ:rd] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i][oʊld] [ˈsku:l̃mæ̃stər] [ɪnˈtend̃ɪd] [tu:; tə][kɔ:l̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈw̃ɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]
having heard that the old schoolmaster intended to call , and wishing to show
拥有 听到 那 这 老的 校长 故意的 到 称呼 , 和 祝 到 展示
[h̃ɪm; ɪm][s̃ʌm; s̃əm] [pəˈl̃aɪtñəs] .
him some politeness .
他 一些 礼貌 .

听说老教师要来拜访，为了表示礼貌，便上前拜访。

[ɔ:l̃ˈð̃oʊ] [f̃ɜːˈnænd, f̃ɜːˈnɑ:n, f̃ɜːˈnɑ:nd] , [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃][h̃ɪz; ɪz][h̃ɑ:rd] [ñʌt] , [hæ̃d; hə̃d] [b̃ɪn] [ˈeniθ̃ɪŋ] [b̃ʌt; b̃ət][ə; eɪ]
Although Fernand , with his hard nut , had been anything but a
虽然 费尔南德 , 和 他的 难的 坚果 , 有 到过 任何事物 但 一个
[s̃æt̃ɪsˈfæ̃ktəri] [ˈp̃ju:p̃(ə)l̃][ɪn] [ˈb̃aɪgɔ:̃n] [ˈj̃ɪr̃z] ,
satisfactory pupil in bygone years ,
令人满意的 瞳孔 在 逝去的 年 ,

尽管费尔南德性格顽固，在过去的几年里一直算不上一个合格的学生，

[m̃ɑ:rk][w̃ʌz; w̃əz] [pli:z̃d] [tu:; tə] [si:] [h̃ɪm; ɪm][w̃ʌns] [m̃ɔ:r] .
Marc was pleased to see him once more .
马克 曾是 高兴 到 看 他 一次 更多的 .

马克很高兴再次见到他。

[ð̃ə; ð̃i][ˈf̃ɑ:rm̃ər] , [naʊ] [ñɪr] [h̃ɪz; ɪz] [ˈf̃ɪft̃iəθ̃] [j̃ɪr] , [st̃ɪl] [l̃ʊkt̃] [ˈveri] [d̃ʌl] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhẽvi] ,
The farmer , now near his fiftieth year , still looked very dull and heavy ,
这 农民 , 现在 靠近 他的 第五十 年 , 仍然 看起来 非常 乏味的 和 重的 ,
这位年近五十的农夫，看起来依然面容憔悴，身体沉重。

[æ̃z; ə̃z] [ɪf] [hi:; hi][w̃ɜ:r; w̃ər] [ˈsk̃ersli] [əˈwẽɪk] , [æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz] [ˈm̃æñər] [r̃ɪˈmẽɪnd] [æ̃n; ə̃n] [ʌnˈi:zi] [w̃ʌn] .
as if he were scarcely awake , and his manner remained an uneasy one .
作为 如果 他 是 几乎 醒 , 和 他的 方式 剩余 一个 不安 一 .
他仿佛还没完全清醒，神情也始终不安。

- [wel] , [f̃ɜːˈnænd, f̃ɜːˈnɑ:n, f̃ɜːˈnɑ:nd] , - [m̃ɑ:rk] [sed] [tu:; tə][h̃ɪm; ɪm] , - [ju:; j̃ə] [ɔ:t̃] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:z̃d] ;
' Well , Fernand , ' Marc said to him , ' you ought to be pleased ;
- 出色地 , 费尔南德 , - 马克 说 到 他 , - 你 应该 到 是 高兴 ;
“费尔南，”马克对他说，“你应该感到高兴才对；

[ð̃ɪs] [hæ̃z; hə̃z] [b̃ɪn] [ə; eɪ] [g̃ʊd] [j̃ɪr] [f̃ɔ:r; f̃ər][ð̃ə; ð̃i][grẽɪn] [kra:ps̃] . -
this has been a good year for the grain crops . ' -
这 有 到过 一个 好的 年 为了 这 粮食 农作物 : -
今年粮食作物收成不错。

- [jes] , [m̃əˈsj̃ɜ:r] [froʊˈm̃ent] , [ð̃eəz; ð̃əz][s̃ʌm; s̃əm] [tru:θ̃] [ɪn] [ð̃æt] .
' Yes , Monsieur Froment , there's some truth in that . ' -
- 是的 , 先生 前 , 有 一些 真相 在 那 :
“是的，佛罗芒先生，这话有一定的道理。”

[b̃ʌt; b̃ət][ð̃ə; ð̃i] [ˈj̃ɪr̃z] [ˈneṽər][ə; eɪ] [ˈri:əli] [g̃ʊd] [w̃ʌn] .
But the year's never a really good one .
但 这 年 绝不 一个 真的 好的 一 .
但这一年从来都不是特别好。

[wen] [θɪŋz] [ɡʊ] [wel] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɡʊ] ['bædli][ɪn] [ə'hʌðər] .
When things go well in one respect they go badly in another .
什么时候 事物 去 出色地 在 一 尊重 他们 去 糟糕 在 其他 .

当事情在某一方面进展顺利时，另一方面却可能出现问題。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] , [ju:: jʊ] [noʊ] . -
And , besides , I never had any luck , you know . '
和 , 除了 , 我 绝不 有 任何 运气 , 你 知道 . -

而且，你知道，我从来就没走运过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:rpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ðerə'pɑ:n] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n]
His wife , whose mind was sharper than his , thereupon ventured to intervene
他的 妻子 , 谁 头脑 曾是 更锐利 比 他的 , 于是 冒险 到 干预
.
.
.

他的妻子头脑比他敏锐，于是冒险出面干预。

- [hi:; hi] [sez] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'ment] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst]
He says that , Monsieur Froment , because he always used to be the last
- 他 说道 那 , 先生 前 , 因为 他 总是 用过的 到 是 这 最后的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
of his class ,
的 他的 班级 ,

“弗罗芒先生，他这么说是因为他以前总是班里的最后一名。”

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz][kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] ['dʒɪpsi]
and because he imagines that a spell was cast on him by some gipsy
和 因为 他 想象 那 一个 拼写 曾是 投掷 在 他 经过 一些 吉普赛人
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
when he was quite a little child .
什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 孩子 .

因为他想象自己小时候被某个吉普赛人下了咒语。

[ə; eɪ] [spel] , [ɪn'di:d] !
A spell , indeed !
一个 拼写 , 的确 !

真是个魔法！

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [sens] [ɪn] [sʌt] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] !
As if there were any sense in such an idea !
作为 如果 那里 是 任何 感觉 在 这样的 一个 主意 !

这种想法简直毫无道理可言！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)] [ʃʊr]
It would be different if he believed in the devil , for there is a devil sure
它 会 是 不同的 如果 他 相信 在 这 魔鬼 , 为了 那里 是 一个 魔鬼 当然
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果他相信魔鬼的存在，情况就不同了，因为魔鬼的确存在。

[mædəmwə'zel] - , [hu:z] [best][pju:p(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
Mademoiselle Rouzaire , whose best pupil I was , showed him to me one day ,
小姐 - , 谁 最好的 瞳孔 我 曾是 , 显示 他 到 我 一 天 ,
有一天，我曾是她最得意的学生——鲁泽尔小姐——带我去看他。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [maɪ][fɜ:rst] [kə'mju:niən] . -
a short time before my first Communion . '
一个 短的 时间 前 我的 第一的 圣餐 . -

在我第一次领圣餐前不久。

[ðen] , [æz; əz] [kler] [meid] ['meri] ['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
Then , as Claire made merry over this statement ,
然后 , 作为 克莱尔 制成 欢乐 超过 这 陈述 ,

随后, 克莱尔为此事幸灾乐祸,

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˌdʒɔːrˈdʒet] [læft] [ˈveri] [ɪˈrevərəntli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
and even little Georgette laughed very irreverently at the idea of there being
和 甚至 小的 乔治特 笑了 非常 不敬地 在 这 主意 的 那里 存在

[ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,
any such thing as a devil ,
任何 这样的 事物 作为 一个 魔鬼 ,

就连小乔治特也对魔鬼这种东西的存在嗤之以鼻, 甚至嘲笑起来。

[luːˈsiːl] [kənˈtɪnjuːd] : - [oʊ] !
Lucille continued : ' Oh !
露西尔 持续 : - 哦 !

露西尔继续说道: “哦! ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
I know that you believe in nothing .
我 知道 那 你 相信 在 没有什么 :

我知道你什么都不信。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][ʌv; əv] [ˈnʌʊədeɪz] [hæv; həv][ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [left] .
None of the young folks of nowadays have any religious principles left .
没有任何 的 这 年轻的 各位 的 如今 有 任何 宗教 原则 左边 .

现在的年轻人几乎没有任何宗教信仰了。

[mædəmwəˈzel] - [meid] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
Mademoiselle Mazeline made strong - minded women of you all .
小姐 - 制成 强的 - 有思想 女性 的 你 全部 .

玛泽琳小姐把你们都培养成了意志坚强的女性。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌn] [iːˈvɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪˈmembər] , [mædəmwəˈzel] - [ʃoʊd] [juːˈes]
Nevertheless , one evening , as I well remember , Mademoiselle Rouzaire showed us
尽管如此 , 一 晚上 , 作为 我出色地 记住 , 小姐 - 显示 我们

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
a shadow passing over the wall ,
一个 阴影 通过 超过 这 墙 ,

然而, 我清楚地记得, 一天晚上, 鲁泽尔小姐向我们展示了墙上掠过的影子。

[ænd; ənd][toʊld][juːˈes][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
and told us it was the devil .
和 讲述 我们 它 曾是 这 魔鬼 .

他告诉我们那是魔鬼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ! -
And it was , indeed ! '
和 它 曾是 , 的确 ! -

确实如此!

[ˈædriən] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈtʃætər] , [naʊ] [ɪntəˈrʌptɪd]
Adrien , somewhat embarrassed by his mother - in - law's chatter , now interrupted
阿德里安 , 有些 尴尬的 经过 他的 母亲 - 在 - 法律的 喋喋不休 , 现在 中断

[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

阿德里安被岳母的喋喋不休弄得有些尴尬, 于是打断了她。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
and addressed Marc on the subject of his visit .
和 已解决 马克 在 这 主题 的 他的 访问 .

并就马克此次来访一事与他进行了交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [kler] ['teɪkɪŋ] [dʒɔ:r'dʒet] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
They had all seated themselves , Claire taking Georgette on her lap ,
他们 有 全部 坐着 他们自己 , 克莱尔 采取 乔治特 在 她 膝 ,
她们都坐了下来, 克莱尔把乔治特抱在腿上。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while her father and mother kept a little apart from the others ,
尽管 她 父亲 和 母亲 保留 一个 小的 除 从 这 其他的 ,
而她的父母则与其他人保持着一定的距离。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] .
the former smoking his pipe and the latter knitting a stocking .
这 以前的 吸烟 他的 管道 和 这 后者 针织 一个 袜 .
前者在抽烟斗, 后者在织袜子。

- [wel] , [ˈmæstər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] [ˈædriən] .
' Well , master , this is the question , ' said Adrien .
- 出色地 , 掌握 , 这 是 这 问题 , - 说 阿德里安 .
“嗯, 师傅, 这就是问题所在,”阿德里安说道。

- [ˈmeni]
' Many
- 许多
许多

[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fi:l] [ðæt] [greɪt] [dɪs'ɑ:nər] [wɪl] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
young people of the district feel that great dishonour will rest on the name of
年轻的 人们 的 这 区 感觉 那 伟大的 羞辱 将要 休息 在 这 姓名 的
- [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][nɑ:t] ['rɪpər] ,
Maillebois as long as the town has not repaired ,
- 作为 长的 作为 这 镇 有 不是 已修复 ,
该地区的年轻人认为, 只要马耶布瓦镇不进行修缮, 马耶布瓦这个名字就会蒙受极大的耻辱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] , [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
as well as it can , the frightful iniquity which it allowed , and in which
作为 出色地 作为 它 能 , 这 可怕 罪恶 哪个 它 允许 , 和 在 哪个
, [ɪn'di:d] ,
, indeed ,
, 的确 ,
它尽其所能地容忍了可怕的罪恶, 而且, 事实上,

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] , [wen] ['saɪmən][wʌz; wəz] [kən'demd] .
it became an accomplice , when Simon was condemned .
它 成为 一个 同案犯 , 什么时候 西蒙 曾是 谴责 .
当西蒙被判刑时, 它就成了帮凶。

[hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)] [ə'kwɪt(ə)] [dʌz] [nɑ:t] [sə'faɪs] ;
His legal acquittal does not suffice ;
他的 合法的 开释 做 不是 足够了 ;
他的法律无罪释放还不够;

[fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sə'kju:tɜ:z] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
for us — the children and grandchildren of the persecutors — it is a
为了 我们 — 这 孩子们 和 孙辈 的 这 迫害者 — 它 是 一个
[ˈdu:ti][tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [ɪ'fers] [ðə; ði][trænz'greʃn, træns'greʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:ɾʌnəz] .
duty to confess and efface the transgression of our forerunners .
责任 到 承认 和 抹去 这 越轨行为 的 我们的 先驱者 .
对于我们这些迫害者的子孙后代来说, 承认并抹去先辈的罪行是我们的责任。

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz]
Yesterday evening , at my father's house , on seeing my grandfather and my uncles
昨天 晚上 , 在 我的 父亲的 房子 , 在 看到 我的 祖父 和 我的 叔叔们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

昨天晚上，在我父亲家，看到我的祖父和叔叔们都在那里，

[aɪ] [əˈgen] [æskt] [ðem; ðəm] : " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd]
I again asked them : " How was it that you ever allowed such stupid and
我 再次 问 他们 : " 如何 曾是 它 那 你 曾经 允许 这样的 愚蠢的 和
[ˈmɑːnstrəs] [ɪˈnɪkwəti] ,
monstrous iniquity ,
滔天 罪恶 ,

我再次问他们：“你们怎么会允许如此愚蠢和骇人听闻的罪恶发生？”

[wen] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ?
when the exercise of a little reason ought to have sufficed to prevent it ?
什么时候 这 锻炼 的 一个 小的 原因 应该 到 有 足够了 到 防止 它 ?

明明只需稍加理智就能阻止这种事情发生，为什么偏偏要这么做呢？

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðeɪ] [meɪd] [veɪg] [ˈdʒestʃərz][ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
" And , as usual , they made vague gestures and answered that they did not
" 和 , 作为 通常 , 他们 制成 模糊的 手势 和 回答 那 他们 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“然后，像往常一样，他们含糊其辞地回答说他们不知道。”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] . -
that they could not know . '
那 他们 可以 不是 知道 . -

他们不可能知道。

[ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd] , [huː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Silence fell , and all eyes turned towards Fernand , who belonged to
沉默 跌倒 , 和 全部 眼睛 转向 向 费尔南德 , WHO 属于 到
[ðə; ði] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [dʒenəˈeɪʃənz] .
the incriminated generations .
这 被指控 几代人 .

一片寂静，所有人的目光都转向了费尔南德，他属于被牵连的那一代人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But he likewise rid himself of the question by taking his pipe from his
但 他 同样地 摆脱 他自己 的 这 问题 经过 采取 他的 管道 从 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] ,
mouth and gesticulating in an embarrassed way ,
嘴 和 做手势 在 一个 尴尬的 方式 ,

但他同样通过从嘴里拿出烟斗，尴尬地比划着手势来回避这个问题。

[waɪl] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] : - [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]
while he remarked : ' Well , to be sure , we didn't know — how could we
尽管 他 评论 : - 出色地 , 到 是 当然 , 我们 没有 知道 — 如何 可以 我们
[hæv; həv] [noʊn] ?
have known ?
有 已知 ?

他说道：“好吧，当然，我们当时并不知道——我们怎么可能知道呢？”

[maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,
My father and mother could scarcely sign their names ,
我的 父亲 和 母亲 可以 几乎 符号 他们的 姓名 ,
我的父母几乎不会签名，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt][æz; əz][tu;; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərz] - [ə'ferz] ,
and they were not so imprudent as to meddle in their neighbours' affairs ,
和 他们 是 不是 所以 轻率的 作为 到 插手 在 他们的 邻居 - 事务 ,
他们也不至于愚蠢到去干涉邻居的事务。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for they might have got punished for it .
为了 他们 可能 有 得到 受到惩罚 为了 它 .
因为他们可能会因此受到惩罚。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] ['wɔznt] ['lɜ:rniɪd] [baɪ]
And though I had learnt rather more than they had , I wasn't learned by
和 尽管 我 有 学会了 相当 更多的 比 他们 有 , 我 不是 学习 经过
[eni] [mi:nz] ;
any means ;
任何 方法 ;
虽然我学到的东西比他们多，但我远称不上博学；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
and so I distrusted the whole business ,
和 所以 我 不信任 这 所有的 商业 ,
因此，我对整个公司都产生了怀疑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu;; tə][risk][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hi;; hi] [fi:lz]
for a man does not care to risk his skin and his money when he feels
为了 一个 男人 做 不是 关心 到 风险 他的 皮肤 和 他的 钱 什么时候 他 感觉
[hi;; hi][ɪz] ['ɪgnərənt]
he is ignorant
他 是 无知
因为当一个人觉得自己无知时，他是不愿意冒着生命危险和金钱损失的.....

[tu;; tə][ju;; jʊ] [jʌŋ] [men] ['nʌʊədeɪz] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['i:zi] [tu;; tə][bi;; bi] [breɪv] [ænd; ʌnd] [waɪz] ,
To you young men nowadays it seems very easy to be brave and wise ,
到 你 年轻的 男人 如今 它 似乎 非常 简单的 到 是 勇敢的 和 明智的 ,
对你们这些年轻人来说，现在似乎很容易变得勇敢和睿智。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] [wel] [tɔ:t] .
because you've been well taught .
因为 你已经 到过 出色地 教授 .
因为你受过良好的教育。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [ju;; jʊ][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] — [wɪð; wɪθ][noʊ]
But I should have liked to have seen you as we were — with no
但 我 应该 有 喜欢 到 有 已见 你 作为 我们 是 — 和 不
[mi:nz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] ,
means of telling right from wrong ,
方法 的 讲述 正确的 从 错误的 ,
但我更想看看我们当初的样子——那时我们根本无法分辨是非对错。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət] [si:] [ə'mɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbə:di][kʊd; kəd]
with our minds at sea amid a lot of affairs in which nobody could
和 我们的 思想 在 海 之中 一个 很多 的 事务 在 哪个 无人 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eniθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] . -
distinguish anything certain . '
区分 任何事物 肯定 . -
我们心绪纷乱，身处诸多纷繁复杂的事情之中，谁也无法分辨出任何确定的事情。

- [ðæts] [tru:] , - [sed] [lu:'si:l] .
' That's true , ' said Lucille .
- 那就是 真的 , - 说 露西尔 .
“没错，”露西尔说。

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ma'self][ə; eɪ] [fu:l] ,
' **I never thought myself a fool** ,
- 我 绝不 想法 我 一个 傻子 ,

我从不认为自己是傻瓜，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ,
but all the same I could not understand much of that business ,
但 全部 这 相同的 我 可以 不是 理解 很多 的 那 商业 ,

但我仍然不太明白那方面的业务。

[ænd; ʌnd][aɪ] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and I tried not to think of it ,
和 我 尝试 不是 到 思考 的 它 ,

我尽量不去想这件事。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [pɔr] [fʊk] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]
for my mother was always repeating that poor folk ought not to meddle with
为了 我的 母亲 曾是 总是 重复 那 贫穷的 民间 应该 不是 到 插手 和

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the affairs of the rich ,
这 事务 的 这 富有的 ,

因为我母亲总是告诫我，穷人不应该干涉富人的事。

[ən'les] [ðeɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][get] ['pu:rə] [stɪl] . -
unless they wanted to get poorer still . '
除非 他们 通缉 到 得到 贫穷 仍然 . -

除非他们想变得更穷。

[mɑ:rk][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['grævəti] .
Marc had listened with silent gravity .
马克 有 听着 和 沉默的 重力 .

马克默默地听着，神情肃穆。

[ɔ:l][ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] : [hi:; hi] [hɜ:rd] [oʊld][bən'gɑ:rd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər]
All the past came back : he heard old Bongard and his wife refuse to answer
全部 这 过去的 来了 后退 : 他 听到 老的 邦加德 和 他的 妻子 拒绝 到 回答

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

往事历历在目：他听到老邦加德和他的妻子拒绝回答他。

[laɪk][ðə; ði] [rɪ'lɪtərət] ['pesnts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hu:z] [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['tɔɪlɪŋ]
like the illiterate peasants they were , whose one desire was to continue toiling
喜欢 这 文盲 农民 他们 是 , 谁 一 欲望 曾是 到 继续 辛勤劳作

[ænd; ʌnd] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn]['kwaɪətʊ:d] ;
and moiling in quietude ;
和 莫林 在 寂静 ;

他们就像不识字的农民一样，唯一的愿望就是继续安静地辛勤劳作；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] - [dɪ'mi:nər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
and he also remembered Fernand's demeanour on the morrow of the trial
和 他 还 记得 - 风度 在 这 明天 的 这 审判

[æt; ət]['rouzæn] ,
at Rozan ,
在 罗赞 ,

他还记得费尔南在罗赞审判第二天的举止。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [stil] [ʃ'ɾɔgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] , [stil] [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu;; tə] [noʊ]
when he had still shrugged his shoulders , still persisted in his desire to know
什么时候 他 有 仍然 耸了耸肩 他的 肩膀 , 仍然 持续 在 他的 欲望 到 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

当他仍然耸耸肩，仍然坚持一无所知的时候。

[haʊ] ['meni]
How many
如何 许多

多少

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 533**]
[页 -]

[第533页]

['jɪrz] [ænd; ənd] [wʌt] [prə'lɔ:ŋd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['kɜ:ɪdʒ] [hæd; həd]
years and what prolonged teaching of human reason and civic courage had
年 和 什么 延长 教学 的 人类 原因 和 公民 勇气 有
[bɪn] ['ni:ɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][læst] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [tu;; tə] [tru:θ] ,
been needed before a new generation had at last opened its eyes to truth ,
到过 需要 前 一个 新的 一代 有 在 最后的 打开 它是 眼睛 到 真相 ,
经过多年的漫长教育，新一代人才最终睁开双眼看清了真相，这期间需要对人类理性和公民勇气进行多么长时间的教导啊！

[derd] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] !
dared to recognise and admit it !
敢于 到 认出 和 承认 它 ！

敢于承认这一点！

[ænd; ənd][æz; əz][mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][fɜ-'nænd, fɜ-'nɑ:n, fɜ-'nɑ:nd][hi;; hi][bɪ'ɡæən][tu;; tə][nɑ:d] ,
And as Marc looked at Fernand he began to nod ,
和 作为 马克 看起来 在 费尔南德 他 开始 到 点头 ,
马克看着费尔南，开始点头。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:rməz-z] [ɪks'kju:zɪz] [ɡʊd] [wʌnz] ;
as if to say that he thought the farmer's excuses good ones ;
作为 如果 到 说 那 他 想法 这 农民的 借口 好的 一个 ;
仿佛在说他认为农夫的借口很有道理；

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [fər'ɡɪv] [ðoʊz] ['pɜ:sə'kju:təz] [hu:z] ['ɪɡnərəns] [hæd; həd]
for he was already inclined to forgive those persecutors whose ignorance had
为了 他 曾是 已经 倾斜 到 原谅 那些 迫害者 谁 无知 有
[bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] .
been the chief cause of their crime .
到过 这 首席 原因 的 他们的 犯罪 .

因为他已经倾向于原谅那些迫害者，他们的无知是他们犯罪的主要原因。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['endɪd] [baɪ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒɔ:r'dʒet] , [ɪn] [hu:m] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
And he ended by smiling at Georgette , in whom , on the other hand ,
和 他 结束 经过 微笑 在 乔治特 , 在 谁 , 在 这 其他 手 ,
最后，他朝乔治特笑了笑，而乔治特，另一方面，

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['flaʊərɪŋ] ,
the future seemed to be flowering ,
这 未来 似乎 到 是 开花 ,

未来似乎一片光明，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [ɪrz] [ɑːn]
as she sat there with her beautiful eyes wide open and her keen ears on
作为 她 卫星 那里 和 她 美丽的 眼睛 宽的 打开 和 她 敏锐的 耳朵 在
[ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
the alert ,
这 警报 ,

她坐在那里，美丽的眼睛睁得大大的，耳朵也竖了起来，警觉地听着。

[ˈweɪtɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] ['stɔːri] .
waiting , one might have thought , for some fine story .
等待 , 一 可能 有 想法 , 为了 一些 美好的 故事 .

人们或许会想，是不是在等着某个精彩的故事呢？

- [ænd; ənd][soʊ] , [ˈmæstər] , - ['ædriən] [riˈzjuːmd] , - [maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
' And so , master , ' Adrien resumed , ' my plan is a very simple one .
- 和 所以 , 掌握 , - 阿德里安 恢复 , - 我的 计划 是 一个 非常 简单的 一 .

“那么，师傅，”阿德里安继续说道，“我的计划非常简单。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [sʌm; səm] [greɪt] [ɪmˈpɹuːvmənts] [hæv; həv] [biːn]
As you are aware , some great improvements have been
作为 你 是 意识到的 , 一些 伟大的 改进 有 到过

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æt; ət] - ['lertli] ,
effected at Maillebois lately ,
受影响 在 - 最近 ,

如您所知，Maillebois 最近进行了一些重大改进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mɔːr] [səˈluːbrɪəs] .
with the view of rendering the old quarter of the town more salubrious .
和 这 看法 的 渲染 这 老的 四分之一 的 这 镇 更多的 有益健康的 .

目的是为了老城区更加宜居。

[æn; ən] [ˈævənuː] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ðoʊz] ['suːərz] , [ðə; ði] [ruː] [plɛˈzɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] - ,
An avenue has replaced those sewers , the Rue Plaisir and the Rue Fauche ,
一个 大街 有 替换 那些 下水道 , 这 后悔 欢乐 和 这 后悔 - ,

曾经的下水道已被一条大道取代，这条大道就是普莱西尔街和福什街。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [ruː] [diːˈju] [traʊ] [ɪz][ə; eɪ][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [graʊnd] ,
while on the site of the filthy Rue du Trou is a recreation - ground ,
尽管 在 这 地点 的 这 污秽 后悔 杜 特鲁 是 一个 娱乐 - 地面 ,

然而，在肮脏的特鲁街原址上却建起了一片休闲场地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
which the children of the neighbourhood fill with their play and their
哪个 这 孩子们 的 这 邻里 充满 和 他们的 玩 和 他们的

['læftər] .
laughter .
笑声 .

邻里的孩子们在这里玩耍嬉戏，欢声笑语不断。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [skwer] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [oʊld]
among the building land in front of that square is the very spot on which stood old
之中 这 建筑 土地 在 正面 的 那 正方形 是 这 非常 点 在 哪个 站立 老的

['liːmənz] ['retʃɪd] [haʊs] ,
Lehmann's wretched house ,
雷曼的 可怜 房子 ,

广场前的建筑用地中，正是当年老莱曼那间破旧房子的所在地。

[ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rlənəz] [ju:st] [tu:; tə] [stoʊn] .
that house of mourning , which our forerunners used to stone .
那 房子 的 丧 , 哪个 我们的 先驱者 用过的 到 石头 .
那座哀悼之屋，我们的先辈曾用石头砸它。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] , [ðen] ,
It is my idea , then ,
它 是 我的 主意 , 然后 ,
这是我的想法。

[tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['ɪrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [saɪt]
to propose to the Municipal Council the erection of a new house on that site
到 提出 到 这 市政 理事会 这 勃起 的 一个 新的 房子 在 那 地点
— [nɑ:t][ə; eɪ] ['pæləs] ,
— not a palace ,
— 不是 一个 宫殿 ,
向市政委员会提议在该地块上建造一座新住宅——而不是宫殿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] , [braɪt] , [tʃɪrf(ə)l] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['saɪmən] ,
but a modest , bright , cheerful dwelling , which might be offered to Simon ,
但 一个 谦虚的 , 明亮的 , 快乐 住宅 , 哪个 可能 是 提供 到 西蒙 ,
但可以提供给西蒙的是一间简朴、明亮、温馨的住所。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
so that he might end his days in it encompassed by the respect and affection
所以 那 他 可能 结尾 他的 天 在 它 包括 经过 这 尊重 和 感情
[ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
of everybody :
的 大家 :
这样他就可以在那里度过余生，受到所有人的尊敬和爱戴。

[ðə; ði][ɡɪft] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [prɪ'kju:nɪəri] ['vælju:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [reprɪ'zent] ['delɪkət]
The gift would have no great pecuniary value — it would simply represent delicate
这 礼物 会 有 不 伟大的 金钱 价值 — 它 会 简单地 代表 精美的
[ænd; ənd] ['brʌðərli] ['hɑ:mɪdʒ] . -
and brotherly homage . '
和 兄弟般的 尊敬 . -
这份礼物并没有什么经济价值——它仅代表着一份细腻而兄弟般的敬意。

[terz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk] ,
Tears had risen to the eyes of Marc ,
眼泪 有 升起 到 这 眼睛 的 马克 ,
马克眼眶里噙满了泪水。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [θɔ:t] [ðʌs] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
who was greatly touched by the kind thought thus bestowed on his old friend ,
WHO 曾是 非常 感动 经过 这 种类 想法 因此 授予 在 他的 老的 朋友 ,
[ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] ,
the persecuted ,
这 受迫害 ,
他被这份对老朋友、这位受迫害者所表达的善意深深感动。

['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
innocent man .
清白的 男人 :
无辜的人。

- [du:][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə] ? - [ɪn'kwaiəd] ['ædriən] ,
' Do you approve of my idea ? ' inquired Adrien ,
- 做 你 批准 的 我的 主意 ? - 询问 阿德里安 ,
“你赞成我的想法吗？”阿德里安问道。

[hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][mɑ:rkz][ɪ'mouʃ(ə)n] .
who on his side was stirred by the sight of Marc's emotion .
WHO 在 他的 边 曾是 搅拌 经过 这 视线 的 马克的 情感 .

他那边的人也被马克的情绪所感动。

[ðə; ði][oʊld] ['sku:lmaɪstər] [roʊz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] : - [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv]
The old schoolmaster rose and embraced him : ' Yes , my lad , I approve of
这 老的 校长 玫瑰 和 拥抱 他 : - 是的 , 我的 小伙子 , 我 批准 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

老教师站起身来拥抱他：“是的，孩子，我赞成。”

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . -
and I owe you one of the greatest joys of my life . '
和 我 欠 你 一 的 这 最 喜悦 的 我的 生活 . -

我一生中最美好的时光之一，都要归功于你。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['maɪstər] .
' Thank you , master .
- 感谢 你 , 掌握 .

“谢谢您，师父。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] ['evriθɪŋ] .
But that is not everything .
但 那 是 不是 一切 .

但这并非全部。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] ,
I wish to show you a plan of the house , which I have already prepared ,
我 希望 到 展示 你 一个 计划 的 这 房子 , 哪个 我 有 已经 准备 ,

我想给您看看我已经准备好的房屋平面图。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜ:rk] [grə'tu:ɪtəsli] ,
for I should like to direct the work gratuitously ,
为了 我 应该 喜欢 到 直接的 这 工作 免费 ,

因为我想义务指导这项工作，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd][men] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and I feel certain that I should find contractors and men prepared to
和 我 感觉 肯定 那 我 应该 寻找 承包商 和 男人 准备 到
[ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['veri] [loʊ] [reɪts] . -
undertake the building at very low rates . '
承担 这 建筑 在 非常 低的 利率 . -

我相信我能找到愿意以非常低的价格承建这项工程的承包商和工人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 534**]
[页 -]

[第534页]

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He withdrew for a moment ,
他 退出 为了 一个 片刻 ,

他退后了一步，

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][hi;; hi] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdn] - ['teɪbl] ,
and on returning with the plan he spread it out upon the garden - table ,
和 在 返回 和 这 计划 他 传播 它 出去 之上 这 花园 - 桌子 ,
他带着计划回来后, 把它摊在了花园的桌子上。

[ʌndər] [ðə; ði][oʊld][æp(ə)l] [tri:] .
under the old apple tree .
在下面 这 老的 苹果 树 .

在老苹果树下。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
And everybody approached and leant over to examine it .
和 大家 接近 和 倾斜 超过 到 检查 它 .

于是大家都走近, 俯身仔细查看。

[ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɪktɪd] , [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
The house , such as it had been depicted , was , indeed ,
这 房子 , 这样的 作为 它 有 到过 描绘 , 曾是 , 的确 ,

房子, 正如描述的那样, 的确是.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [tu:] [ˈstɔ:rɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
a very simple but also a very pleasant one , two storeys high , with a white
一个 非常 简单的 但 还 一个 非常 令人愉快的 一 , 二 楼层 高的 , 和 一个 白色的
[ˈfrʌntɪdʒ] ,
frontage ,
临街面 ,

一栋非常简单但也非常宜人的建筑, 两层楼高, 正面是白色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] .
and a garden enclosed by some iron railings .
和 一个 花园 内 经过 一些 铁 栏杆 .

还有一个用铁栏杆围起来的花园。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][slæb][wʌz; wəz] [ˈfɪgjəd] .
Above the entrance a marble slab was figured .
多于 这 入口 一个 大理石 板 曾是 想 .

入口上方是一块大理石板。

- [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈskrɪp(ə)n] , [ðen] ? -
' Is there to be an inscription , then ? '
- 是 那里 到 是 一个 题词 , 然后 ? -

那么, 这里会刻上铭文吗?

[mɑ:rk] [ɪnˈkwaiəd] .
Marc inquired .
马克 询问 .

马克问道。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] .
' Certainly ; the house is intended for one .
- 当然 ; 这 房子 是 故意的 为了 一 .

当然, 这房子是为一个人设计的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] :
This is what I shall suggest to the Council :
这 是 什么 我 将 建议 到 这 理事会 :

我将向理事会提出以下建议:

" [priˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['skuːlmæstər] ['saɪmən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **Presented by the Town of Maillebois to Schoolmaster Simon , in the name of**
" 呈现 经过 这 镇 的 - 到 校长 西蒙 , 在 这 姓名 的
[truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
Truth and Justice ,
真相 和 正义 ,

“由马耶布瓦镇以真理和正义的名义赠予西蒙教师，

[ænd; ənd][ɪn][ˌrepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and in reparation for the torture inflicted on him .
和 在 赔偿 为了 这 酷刑 造成的 在 他 .

并以此赔偿他所遭受的酷刑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] : " [ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] . " -
" **And the whole will be signed : " The Grandchildren of his Persecutors . " ' -**
" 和 这 所有的 将要 是 签名 : " 这 孙辈 的 他的 迫害者 . " ' -

“整幅画作将署名为：‘迫害者的后代’。”

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ˈprəʊtɛst][ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪ][fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][ænd; ənd] [luːˈsiːl] [glɑːnst]
With gestures of protest and anxiety Fernand and Lucille glanced
和 手势 的 反对 和 焦虑 费尔南德 和 露西尔 瞥了一眼

[æt; ət][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [kler] .
at their daughter Claire .
在 他们的 女儿 克莱尔 .

费尔南德和露西尔带着抗议和焦虑的神情，看了看他们的女儿克莱尔。

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] !
Surely that was going too far !
一定 那 曾是 去 也 远的 !

这肯定太过分了！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
She must not let her husband compromise himself to such a point !
她 必须 不是 让 她 丈夫 妥协 他自己 到 这样的 一个 观点 !

她绝不能让丈夫做出如此卑劣的举动！

[bʌt; bət] [kler] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [əˈɡenst] [ˈædriənz] [ˈʃoʊldər] , [smaɪld] ,
But Claire , who was leaning lovingly against Adrien's shoulder , smiled ,
但 克莱尔 , WHO 曾是 倾斜 深情地 反对 阿德里安的 肩膀 , 微笑 ,

但克莱尔依偎在阿德里安的肩膀上，露出了微笑。

[ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : - [aɪ] [helpt]
and responded to the consternation of her parents by saying : ' I helped
和 回应 到 这 惊愕 的 她 父母 经过 说 : - 我 帮助

[tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] ,
to prepare the inscription ,
到 准备 这 题词 ,

面对父母的惊愕，她回答道：“我帮忙准备了碑文，

[məˈsjɜːr] [frʊˈment] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . -
Monsieur Froment ; I should like that to be known . ' -
先生 前 ; 我 应该 喜欢 那 到 是 已知 : -
弗罗芒先生；我希望这件事能被大家知道。

- [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [noʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] , - [mɑːrk] [ˈænsər] [ˈgeɪli] .
' Oh ! I will make it known , you may depend on it , ' Marc answered gaily .
- 哦 ! 我 将要 制作 它 已知 , 你 可能 依赖 在 它 , - 马克 回答 兴高采烈地 .

“哦！我一定会让大家知道的，你放心吧。”马克兴高采烈地回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [mʌst; məst][bi; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
' But the inscription must be accepted , and , first of all , there is the
- 但 这 题词 必须 是 公认 , 和 , 第一的 的 全部 , 那里 是 这
[kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
question of the house . '
- 问题 的 这 房子 . -

“但是铭文必须被接受，而且，首先要解决的是房子的问题。”

- [kwɔ:t] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['ædriən] .
' Quite so , ' replied Adrien .
- 相当 所以 , - 回复 阿德里安 .

“正是如此，”阿德里安回答道。

- [aɪ] [wɪʃt] [tu; tə] [foʊ] [ju; jʊ][maɪ][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l]
' I wished to show you my plan with the view of securing your approval
- 我 希望 到 展示 你 我的 计划 和 这 看法 的 确保 你的 赞同
[ænd; ənd][help] .
and help .
- 和 帮助 .

“我希望向您展示我的计划，以获得您的批准和帮助。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ə'fekt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
The question of the expense will hardly affect the Council .
- 这 问题 的 这 费用 将要 几乎 影响 这 理事会 .

费用问题几乎不会对理事会产生影响。

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n][skru:pəlz] , [sʌm; səm][ləst] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
I am more apprehensive of certain scruples , some last attempts at resistance ,
我 是 更多的 忧虑 的 肯定 顾虑 , 一些 最后的 尝试 在 反抗 ,
[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt] .
inspired by the old spirit .
灵感 经过 这 老的 精神 .

我更担心某些顾虑，一些受古老精神启发而进行的最后抵抗尝试。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:r; ər] ['haʊədəɪz] [ɔ:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['saɪmənz]
Though the members of the Council are nowadays all convinced of Simon's
尽管 这 成员 的 这 理事会 是 如今 全部 确信 的 西蒙的
[ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

虽然如今议会成员都确信西蒙是无辜的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər]['tɪmɪd] [men] , [hu:] [wɪl] ['oʊnli] [ji:ld] [tu; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
some of them are timid men , who will only yield to the force of public
一些 的 他们 是 胆小 男人 , WHO 将要 仅有的 屈服 到 这 力量 的 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

他们当中有些人胆小怯懦，只会屈服于舆论压力。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['meɪər] , [dʒu:lz]['sævɪn] , [hæz; həz] [sed] [tu; tə][em'i:] , ['tru:li] [ɪ'nʌf] ,
And our Mayor , Jules Savin , has said to me , truly enough ,
和 我们的 市长 , 朱尔斯 萨文 , 有 说 到 我 , 真的 足够的 ,
[səvɪn] [səvɪn] [səvɪn] [səvɪn]
我们的市长朱尔斯·萨文曾对我说，确实如此，

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðə; ði] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi]['voʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ'ti:] [ɪz]
that it is essential the scheme should be voted unanimously on the day it is
那 它 是 基本的 这 方案 应该 是 投票 一致 在 这 天 它 是
[brɔ:t] ['fɔ:rwəd] . -
brought forward . '
带来 向前 . -

“这项方案必须在提出当天获得一致通过，这一点至关重要。”

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈædriən] [ˈædɪd] : - [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər]
Then , as a fresh idea occurred to him , Adrien added : ' Do you know , master
然后 , 作为 一个 新鲜的 主意 发生 到 他 , 阿德里安 额外 : - 做 你 知道 , 掌握
,
:
,

这时，阿德里安突然想到一个新主意，便补充道：“您知道吗，师傅，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] ,
as you have been good enough to come so far ,
作为 你 有 到过 好的 足够的 到 来 所以 远的 ,
你已经足够优秀，才能走到今天这一步。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][kæp][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][dʒu:lz] - [æt; ət][wʌns] .
you ought to cap your kindness by accompanying me to Jules Savin's at once .
你 应该 到 帽 你的 仁慈 经过 随同 我 到 朱尔斯 - 在 一次 .

为了表达你的好意，你应该立刻陪我去朱尔斯·萨文家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
He was a pupil of yours ,
他 曾是 一个 瞳孔 的 你的 ,
他曾是你的学生。

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [wʊd] [meɪk] [greɪt] [ˈpra:gres] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli]
and I feel certain that our cause would make great progress if you would only
和 我 感觉 肯定 那 我们的 原因 会 制作 伟大的 进步 如果 你 会 仅有的

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [tæt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] . -
have a short chat with him . '
有 一个 短的 聊天 和 他 : -

我确信，如果您能和他简单聊几句，我们的事业一定会取得巨大进展。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 535**]
[页 -]

[第535页]

- [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] [ˈwɪlɪŋli] , - [mɑ:rk] [ˈænsər] .
' I will do so willingly , ' Marc answered .
- 我 将要 做 所以 心甘情愿 , - 马克 回答 .

“我乐意这样做，”马克回答道。

- [let] [ju: 'es][stɑ:rt] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
' Let us start ; I will go wherever you like . '
- 让 我们 开始 ; 我 将要 去 无论 你 喜欢 : -

“我们出发吧；你想去哪儿我就去哪儿。”

[fɜ'nænd, fɜ'nɑ:n, fɜ'nɑ:nd][ænd; ænd] [lu:'si:l] [prəu'testɪd][noʊ][ɔ:ŋgər] .
Fernand and Lucille protested no longer .
费尔南德 和 露西尔 抗议 不 更长 .
费尔南德和露西尔不再抗议了。

[fi:; ji][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
She had returned to her knitting , while he , pulling at his pipe ,
她 有 返回 到 她 针织 , 尽管 他 , 拉 在 他的 管道 ,
她继续织毛衣，而他则抽着烟斗。

[ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌlɑ:rd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:]
relapsed into the indifference of a dullard unable to understand the new
复发 进入 这 漠不关心 的 一个 笨蛋 无法 到 理解 这 新的
[taɪmz] .
times .
时代 .

又回到了愚钝之人的冷漠状态，无法理解新时代。

[ˈkler] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][plæn][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [hændz]
Claire , however , suddenly had to defend the plan from the enterprising hands
克莱尔 , 然而 , 突然 有 到 保卫 这 计划 从 这 进取 双手
[ˌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrˈdʒet] ,
of little Georgette ,
的 小的 乔治特 ,
然而, 克莱尔突然不得不挺身而出, 保护这个计划免受小乔治特的阴谋诡计的侵害。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] - [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] . -
who wished to appropriate ' the pretty picture . '
WHO 希望 到 合适的 - 这 漂亮的 图片 . -

那些想要侵占“美丽画面”的人。

[ðen] , [æz; əz][mɑːrk][ænd; ənd][ˈædriən] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] [ɪmˈbreɪsɪz] ,
Then , as Marc and Adrien made ready to go , there came more embraces ,
然后 , 作为 马克 和 阿德里安 制成 准备好 到 去 , 那里 来了 更多的 拥抱 ,
[ˈhændʃeɪk] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
handshakes , and laughter .
握手 , 和 笑声 .

然后, 当马克和阿德里安准备离开时, 他们又拥抱、握手, 欢笑声不断。

[ðə; ði][fɑːrm][ˌv; əv] [lez] - , [wer] [dʒuːlɜː][ˈsævɪn] [rɪˈzaɪdɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˌv; əv]
The farm of Les Amettes , where Jules Savin resided , was on the other side of
这 农场 的 莱斯 - , 在哪里 朱尔斯 萨文 居住地 , 曾是 在 这 其他 边 的
- ,
Maillebois ,
- ,

朱尔斯·萨文居住的莱阿梅特农场位于马耶布瓦的另一侧。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [aɪ ˈtiː][mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrkɪtekt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs]
and in order to reach it Marc and the young architect had to pass
和 在 命令 到 抵达 它 马克 和 这 年轻的 建筑师 有 到 经过
[ðə; ði] [nuː] [rɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [graʊnd] .
the new recreation - ground .
这 新的 娱乐 - 地面 .

为了到达那里, 马克和这位年轻的建筑师必须经过新建的休闲场地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðerfɔːr] ,
For a moment , therefore ,
为了 一个 片刻 , 所以 ,

因此, 暂且如此吧。

[ðeɪ] [pɔːzɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][plɑːt][ˌv; əv][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]
they paused before the plot of land on which the architect proposed to build the
他们 暂停 前 这 阴谋 的 土地 在 哪个 这 建筑师 建议的 到 建造 这
[prəˈdʒektɪd] [ˈhaʊs] .
projected house .
预计 房子 .

他们驻足在建筑师计划建造房屋的地块前。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd]
' You see , ' said he , ' all the requirements for a house will be found united
- 你 看 , - 说 他 , - 全部 这 要求 为了 一个 房子 将要 是 成立 团结的
[hɪr] — — -
here — — '
这里 — — -

“你看,”他说, “这里具备建造房屋所需的一切条件——”

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [mæn] [əˈpraʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
But he broke off on seeing a stout and smiling man approach him .
但 他 打破 离开 在 看到 一个 肥硕 和 微笑 男人 方法 他 .

但他看到一个身材魁梧、面带微笑的男人向他走来, 便停了下来。

- [waɪ] , [hiəz] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] ! -
- **Why , here's uncle Charles !** -
- 为什么 , 这里是 叔叔 查尔斯 ! -

“瞧，查尔斯叔叔来了！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wen] [wi:; wi] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˈsaɪmən][ðə; ði][ˈmɑ:rtər] ,
- **I say , uncle , when we build the house for Simon the martyr ,** ,
- 我 说 , 叔叔 , 什么时候 我们 建造 这 房子 为了 西蒙 这 烈士 ,
“我说，叔叔，当我们为殉道者西蒙建造房子的时候，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [əˈbaʊt] ,
which I have told you about ,
哪个 我 有 讲述 你 关于 ,

我之前已经跟你们说过这件事了。

[ju:; jə] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɒksmɪθs] [wɜ:rk] [æt; ət][kɔ:st] [praɪs] , [wɪl] [ju:; jə] [nɑ:t] ?
you will undertake to provide all the locksmith's work at cost price , will you not ?
你 将要 承担 到 提供 全部 这 锁匠 工作 在 成本 价格 , 将要 你 不是 ?
-
-
-

您承诺会按成本价提供所有锁匠服务，对吗？

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ju:; jə] , - [sed] [tʃɑ:rlz] - .
- **Well , I don't mind , my boy , if it pleases you , ' said Charles Doloir** .
- 出色地 , 我 不 头脑 , 我的 男生 , 如果 它 请 你 , - 说 查尔斯 - .

“好吧，孩子，如果你喜欢的话，我不介意，”查尔斯·多洛尔说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [du:;][aɪ ˈti:][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [seɪk] , [məˈsjɜ:r] [frʊəˈment] ,
- **And I'll do it also for your sake , Monsieur Froment** ,
- 和 患病的 做 它 还 为了 你的 清酒 , 先生 前 ,

“我也会为了您这么做，弗罗芒先生。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [peɪnz] [em ˈi:] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jə] . -
for it pains me at times to think of how I used to worry you . '
为了 它 疼痛 我 在 时代 到 思考 的 如何 我 用过的 到 担心 你 . -

有时想到我以前让你担心，我就觉得很痛苦。

[tʃɑ:rlz] , [æftər] [ˈmæɪŋ] [ˈmɑ:rð] [dəpˈwi:] , [hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜz, ɪmˈplɔɪɜz] [ˈdɔ:tər] , [hæd; həd][fɔ:r; fər]
Charles , after marrying Marthe Dupuis , his employer's daughter , had for
查尔斯 , 后 结婚 玛尔特 杜普伊斯 , 他的 雇主的 女儿 , 有 为了
[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
a long time been managing the business .
一个 长的 时间 到过 管理 这 商业 .

查尔斯与雇主的女儿玛尔特·杜普伊斯结婚后，长期管理着这家企业。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [mɑ:'sel] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ˈædriən] ,
He had a son named Marcel , who was about the same age as Adrien ,
他 有 一个 儿子 命名 马塞尔 , WHO 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 阿德里安 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

他有个儿子名叫马塞尔，和阿德里安年纪相仿，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [ˈlɔr] [du:ˈmɑ:nt] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræktər]
having married a carpenter's daughter , Laure Dumont , had become a contractor
拥有 已婚 一个 木匠的 女儿 , 劳拉 杜蒙 , 有 变得 一个 承包商
[ˈfɔ:r; fər] [haʊs] [ˈkɑ:rpəntri] .
for house carpentry .
为了 房子 木工 .

劳拉·杜蒙娶了木匠的女儿后，成为了一名房屋木工承包商。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] , - [tʃɑ:rlz] [riˈzju:md] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ;
' I am going to your father's , ' Charles resumed , addressing his nephew ;
- 我 是 去 到 你的 父亲的 , - 查尔斯 恢复 , 解决 他的 侄子 ;
“我要去你父亲家,”查尔斯继续说道，对他的侄子说；

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][mɑ:ˈsel] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [wɜ:rk] .
' I have an appointment with Marcel about some work .
- 我 有 一个 预约 和 马塞尔 关于 一些 工作 .
“我和马塞尔约好谈一些工作上的事。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Come with me ,
来 和 我 ,
跟我来，

[ˈfɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æz; əz]
for if you build this house you will have some work to give them as
为了 如果 你 建造 这 房子 你 将要 有 一些 工作 到 给 他们 作为
[wel]
well
出色地

如果你盖了这栋房子，你也能给他们提供一些工作.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第39/43页

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ] , [mə'sjɜ:r] [frʊə'ment] ?
And you will come also , Monsieur Froment ?
和 你 将要 来 还 , 先生 前 ?

佛罗芒先生，您也会来吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld][ˈpju:p(ə)lz] . -
It will please you , perhaps , to meet some more of your old pupils . '
它 将要 请 你 , 也许 , 到 见面 一些 更多的 的 你的 老的 学生 . -

或许你会很高兴再见到一些以前的学生。

- [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wɪl] , - [mɑ:rk] [ˈænsər] [ˈgeɪli] . -
' Yes , indeed it will , ' Marc answered gaily . '
- 是的 , 的确 它 将要 , - 马克 回答 兴高采烈地 . -

“是的，的确如此，”马克兴高采烈地回答道。

[br'saɪdz] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] . -
Besides , we shall be able to settle the specifications . '
除了 , 我们 将 是 有能力的 到 定居 这 规格 . -

此外，我们还能确定具体细节。

- [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] !
' The specifications !
- 这 规格 !

“规格！ ”

[oʊ] ! [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] , - [ˈædriən] [ri'tɔ:tid] . -
Oh ! we have not got to that point yet , ' Adrien retorted . '
哦 ! 我们 有 不是 得到 到 那 观点 然而 , - 阿德里安 反驳 . -

“哦！我们还没到那一步呢，”阿德里安反驳道。

[mɔ:ˈrʊəvər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst]
Moreover , my father isn't an enthusiast
而且 , 我的 父亲 不是 一个 爱好者

此外，我父亲也不是个爱好者.....

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] ; [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . -
But no matter ; I'll go to see him . '
但 不 事情 ; 患病的 去 到 看 他 . -

不过没关系，我会去看他的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 536]
[页 -]

[第536页]

[aj'^u:st] - , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ˈdærəs] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈmeɪər] ,
Auguste Doloir , thanks to the friendly protection of Darras ; the former mayor ,
奥古斯特 - , 谢谢 到 这 友好的 保护 的 达拉斯 ; 这 以前的 市长 ,

奥古斯特·多洛伊尔，多亏了达拉斯的友好庇护；这位前市长，

[hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:ntræktər][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] .
had become a building contractor in a small way .
有 变得 一个 建筑 承包商 在 一个 小的 方式 .

他成了一名小规模的建筑承包商。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
After his father's death he had taken his mother to live with him ,
后 他的 父亲的 死亡 他 有 已采取 他的 母亲 到 居住 和 他 ,
父亲去世后, 他把母亲接过来一起生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deməˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [pleɪzɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
and since the demolition of the Rue Plaisir he had been residing in the new
和 自从 这 拆除 的 这 后悔 欢乐 他 有 到过 居住 在 这 新的
[ˈævənuː] ,
avenue ,
大街 ,
自从普莱西尔街被拆除后, 他就一直住在新街上。

[wer] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] [floːr] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] ,
where he occupied a ground floor flanked by a large yard ,
在哪里 他 占领 一个 地面 地面 侧翼 经过 一个 大的 院子 ,
他占据了一间临街大院子的底层房间,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] .
in which he stored some of his materials .
在 哪个 他 存储 一些 的 他的 材料 .
他把一些资料存放在那里。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] , [ˈveri] [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
The lodging was very clean , very healthy , and full of sunlight .
这 住宿 曾是 非常 干净的 , 非常 健康 , 和 满的 的 阳光 .
住宿环境非常干净、卫生, 而且阳光充足。

[wen] [mɑːrk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
When Marc found himself in the bright dining - room , face to face with Madame
什么时候 马克 成立 他自己 在 这 明亮的 用餐 - 房间 , 脸 到 脸 和 夫人
- [ðə; ði] [ˈeldər] ,
Doloir the elder ,
- 这 长老 ,
当马克发现自己身处明亮的餐厅里, 与年长的多洛伊尔夫人面对面时,

[sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
some more memories of the past returned to him .
一些 更多的 回忆 的 这 过去的 返回 到 他 .
他脑海中又浮现出一些过去的记忆。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [naʊ] [ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The old woman , now sixty - nine years old , had retained the demeanour of a
这 老的 女士 , 现在 六十 - 九 年 老的 , 有 保留 这 风度 的 一个
[gʊd] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [ˈhaʊswaɪf] ,
good and prudent housewife ,
好的 和 谨慎 家庭主妇 ,
这位老妇人现年六十九岁, 依然保持着贤惠持家主妇的风范。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kənˈsɜːrvətɪv] ,
one who was instinctively conservative ,
一 WHO 曾是 本能地 保守的 ,
一个本能保守的人

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðəmˈselvz]
and allowed neither her husband nor her children to compromise themselves
和 允许 两者都不 她 丈夫 也不 她 孩子们 到 妥协 他们自己
[baɪ] [ˈdæblɪŋ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
by dabbling in politics .
经过 浅尝辄止 在 政治 .
她既不允许丈夫也不允许孩子涉足政治, 以免损害自身利益。

[mɑ:rk][ɔ:lsʊʊ] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , - [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] , [ðæt] [bɪɡ] , [fer] , [ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊ] ,
Marc also recalled her husband , Doloir the mason , that big , fair , ignorant fellow ,
马克 还 召回 她 丈夫 , - 这 石匠 , 那 大的 , 公平的 , 无知 同伴 ,
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
good - natured in his way ,
好的 - 自然 在 他的 方式 ,

马克还回忆起她的丈夫，泥瓦匠多洛伊尔，那个身材高大、皮肤白皙、有点无知的家伙，但他心地善良。

[bʌt; bət] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈbærək] - [laɪf] ,
but spoiled by barrack - life ,
但 被宠坏了 经过 营房 - 生活 ,
[ˈhɔ:ntɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈɔ:rgəˌnaɪzɪd] [baɪ] [ðʊʊz]
haunted as he was by idiotic notions of the army being disorganised by those
闹鬼的 作为 他 曾是 经过 愚蠢的 概念 的 这 军队 存在 混乱 经过 那些
[hu:] [nu:] [noʊ] [ˈkʌntri] ,
who knew no country ,
WHO 知道 不 国家 ,

他深受愚蠢观念的困扰，认为军队是因为那些不了解国家的人而变得混乱不堪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] .
and of France being sold to the foreigners by the Jews .
和 的 法国 存在 卖 到 这 外国人 经过 这 犹太人 .
[ˈænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] .
以及法国被犹太人卖给外国人的故事。

[wʌŋ] [deɪ] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ded] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstretʃər] , [æftər]
One day , unfortunately , he had been brought home dead on a stretcher , after
一 天 , 很遗憾 , 他 有 到过 带来 家 死的 在 一个 担架 , 后
[ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] ;
falling from a scaffolding ;
坠落 从 一个 脚手架 ;
[ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] ;
不幸的是，有一天他从脚手架上摔下来，死在了担架上，被人抬回家了；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] , [ðʊʊ] [ˈmædəm]
and it seemed as if he had been drinking previously , though Madame
和 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 喝 之前 , 尽管 夫人
- [wʊd] [nɑ:t] [ækˈnɑ:ldʒ] [aɪˈti:] ,
Doloir would not acknowledge it ,
- 会 不是 承认 它 ,
[ˈfɔ:r; fər][ɪ:; ɪɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈnevər][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋz] .
他之前似乎喝过酒，但多洛伊尔夫人不肯承认。

[fɔ:r; fər][ɪ:; ɪɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈnevər][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋz] .
for she was one of those who never admit the existence of family failings .
为了 她 曾是 一 的 那些 WHO 绝不 承认 这 存在 的 家庭 缺点 .
[ˈfɔ:r; fər][ɪ:; ɪɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈnevər][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋz] .
因为她属于那种从不承认家庭存在缺陷的人。

[ɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [mɑ:rk][ɪ:; ɪɪ][æt; ət][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ɑ:] ! [məˈsjɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ]
On perceiving Marc she at once said to him : ' Ah ! monsieur , we are no
在 感知 马克 她 在 一次 说 到 他 : - 啊 ! 先生 , 我们 是 不
[lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ;
longer young ;
更长 年轻的 ;
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [oʊld] [ækˈweɪntəns] [ɪnˈdi:d] .
她一见到马克，就立刻对他说：“啊！ 先生，我们不再年轻了；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [oʊld] [ækˈweɪntəns] [ɪnˈdi:d] .
we are very old acquaintances indeed .
我们 是 非常 老的 熟人 的确 .
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [oʊld] [ækˈweɪntəns] [ɪnˈdi:d] .
我们确实是相识很久的老朋友了。

[aɪˈʌ:st] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] [ˈɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ]
Auguste and Charles were not more than eight and six years old when I
奥古斯特 和 查尔斯 是 不是 更多的 比 八 和 六 年 老的 什么时候 我
[fɜ:rst] [sɔ:] [ju:, jʊ] . -
first saw you . '
第一的 锯 你 . -

我第一次见到你的时候，奥古斯特和查尔斯分别只有八岁和六岁。

- [kwɑɪt] [soʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
' Quite so , madame ; I well remember it .
- 相当 所以 , 夫人 ; 我 出色地 记住 它 .

“正是如此，夫人；我记忆犹新。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:, jʊ] , [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:li:g] [ˈsaɪmən] ,
I called on you , on behalf of my colleague Simon ,
我 称为 在 你 , 在 代表 的 我的 同事 西蒙 ,

我代表我的同事西蒙拜访了您，

[tu:; tə][æsk][ju:, jʊ][tu:; tə][let][jɔr; jər] [bɔɪz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] . -
to ask you to let your boys tell the truth if they should be questioned . '
到 问 你 到 让 你的 男孩们 告诉 这 真相 如果 他们 应该 是 被质问 . -

请求你们让你的儿子们在被质问时说出真相。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] ,
At this , though the case was now such a very old one ,
在 这 , 尽管 这 案件 曾是 现在 这样的 一个 非常 老的 一 ,

虽然这起案件已经是很久以前的事了，

[ˈmædəm] - [brɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
Madame Doloir became grave and suspicious .
夫人 - 成为 严重 和 可疑的 .

多洛伊尔夫人变得严肃多疑。

- [ðæt] [əˈfer] [wʌz; wəz][noʊ][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv][ˈʌʊərz] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
' That affair was no concern of ours , ' she answered ,
- 那 事务 曾是 不 忧虑 的 我们的 , - 她 回答 ,

“那件事与我们无关，”她回答说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˈæktɪd] [ˈraɪtli] [ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [ˈentər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
' and I acted rightly in refusing to let it enter our home ,
- 和 我 行动 没错 在 拒绝 到 让 它 进入 我们的 家 ,

“我拒绝让它进入我们家的做法是正确的。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][dɪd] [greɪt] [hɑ:rm][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] . -
for it did great harm to many people . '
为了 它 做过 伟大的 伤害 到 许多 人们 . -

因为它给很多人造成了极大的伤害。

[tʃɑ:rlz] , [haʊˈevər] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [aɪˈʌ:st] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][mɑ:ˈsel] , [ˈredi]
Charles , however , perceiving his brother Auguste in the yard with Marcel , ready
查尔斯 , 然而 , 感知 他的 兄弟 奥古斯特 在 这 院子 和 马塞尔 , 准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
for the appointment ,
为了 这 预约 ,

然而，查尔斯看到他的哥哥奥古斯特和马塞尔在院子里，准备赴约，

[naʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] : - [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪv] [brɔ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə]
now called him into the room : ' Come here a moment ; I've brought somebody to
现在 称为 他 进入 这 房间 : - 来 这里 一个 片刻 ; 我已经 带来 某人 到

[si:] [ju:, jʊ] .
see you .
看 你 .

现在他把那人叫进房间：“过来一下，我带了个人来看你。”

[bɪ'saɪdʒ] , [jɔː; jəː] [sʌn] ['ædriən] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æn; ən][ɔːrdər] . -
Besides , your son Adrien is here , and wants to give us an order . '
除了 , 你的 儿子 阿德里安 是 这里 , 和 想要 到 给 我们 一个 命令 . -

此外, 你的儿子阿德里安也在这里, 他想给我们下达命令。

[aj'^u:st] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] , [prest]
Auguste , who was as tall and sturdy as his father had been , pressed
奥古斯特 , WHO 曾是 作为 高的 和 结实的 作为 他的 父亲 有 到过 , 按下
[mɑ:rkz][hænd] ['vɪgərəsli] . -
Marc's hand vigorously . '
马克的 手 大力 . -

奥古斯特和他父亲一样高大魁梧, 他用力握住马克的手。

[ɑː] , [mə'sjɜ:r]
Ah , Monsieur
啊 , 先生

啊, 先生

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 537]
[页 -]

[第537页]

[frʊə'mənt] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][ɔːf(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][aɪ] — [wen] [wiː; wi]
Froment , ' said he , ' we often talk about you — Charles and I — when we
前 , - 说 他 , - 我们 经常 讲话 关于 你 — 查尔斯 和 我 — 什么时候 我们
[rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - [deɪz] !
remember our school - days !
记住 我们的 学校 - 天 !

“弗罗芒,”他说, “我们回忆起学生时代时, 经常会谈起你——查尔斯和我! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪ'pju:p(ə)], [ænd; ənd] [aɪv] [rɪg'retɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] .
I was a very bad pupil , and I've regretted it at times .
我 曾是 一个 非常 坏的 瞳孔 , 和 我已经 后悔 它 在 时代 .

我以前是个很差的学生, 有时我会后悔。

[jet] [aɪ][hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [dɪs'greɪst] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Yet I hope I haven't disgraced you too much ; and , in any case ,
然而 我 希望 我 还没有 蒙羞的 你 也 很多 ; 和 , 在 任何 案件 ,

但我希望我没有让您太过难堪; 而且, 无论如何,

[maɪ] [sʌn] ['ædriən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪ'æftər][jɔː; jəː] [oʊn] [hɑ:rt] . -
my son Adrien is becoming a man after your own heart . '
我的 儿子 阿德里安 是 成为 一个 男人 后 你的 自己的 心 . -

我的儿子阿德里安正在成长为一个和你一样的人。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [l'æfɪŋ] : - [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ædriənz] [ɔːrdər][ɪz] !
Then he added , laughing : ' I know what Adrien's order is !
然后 他 额外 , 笑 : - 我 知道 什么 阿德里安的 命令 是 !

然后他笑着补充道: “我知道阿德里安点的是什么! ”

[jes] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][jɔː; jəː] [frend] ['saɪmən] ! . . .
Yes , indeed , the house which he wants to build for your friend Simon ! . . .
是的 , 的确 , 这 房子 哪个 他 想要 到 建造 为了 你的 朋友 西蒙 ! . . .

没错, 就是他想为你朋友西蒙盖的那栋房子!

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] . -
All the same , a house is perhaps a good deal to give to an ex - convict . '
全部 这 相同的 , 一个 房子 是 也许 一个 好的 交易 到 给 到 一个 前任 - 定罪 . -

尽管如此, 送房子给一个刑满释放人员或许是个不错的选择。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəntərɪŋ] [ˌbəːnə'mi:] [ʌv; əv] - [tuːn] , [mɑːrk][felt] [griːvd] [baɪ][ðæt]
In spite of the bantering bonhomie of Auguste's tone , Marc felt grieved by that
在 尽管如此 的 这 玩笑 和睦 的 - 语气 , 马克 毛毡 伤心 经过 那
[læst] [rɪ'mɑːrk] .
last remark .
最后的 评论 .

尽管奥古斯特的语气轻松友好，但马克还是对奥古斯特最后那句话感到难过。

- [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ['saɪmən] ['gɪlti] ? -
' Do you still think Simon guilty ? '
- 做 你 仍然 思考 西蒙 有罪的 ? -

你仍然认为西蒙有罪吗？

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- [æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
' At one time you became convinced of his innocence .
- 在 一 时间 你 成为 确信 的 他的 无辜 .

你曾一度确信他是无辜的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][br'gæn][tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æftər] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [traɪəl][æt; ət]['rouzæn] . -
But you began to doubt it again after that monstrous trial at Rozan . '
但 你 开始 到 怀疑 它 再次 后 那 滔天 审判 在 罗赞 . -

但罗赞那场骇人听闻的审判之后，你又开始怀疑这一点了。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'sjɜːr] [froʊ'ment] ,
' Well , of course , Monsieur Froment ,
- 出色地 , 的 课程 , 先生 前 ,

“嗯，当然，弗罗芒先生，

[wʌn] [fiːlz] [ɪm'prest] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [baɪ] [tuː] ['dʒʊriːz][ɪn] [sək'seɪ(ə)n]
one feels impressed when a man is found guilty by two juries in succession
一 感觉 印象深刻 什么时候 一个 男人 是 成立 有罪的 经过 二 陪审团 在 演替

当一个人连续被两个陪审团判定有罪时，人们会感到印象深刻.....

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[aɪ][noʊ][ˌɔːŋgər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
I no longer say that he was the culprit .
我 不 更长 说 那 他 曾是 这 罪魁祸首 .

我不再说他是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [æt; ət] ['bɑːtəm] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː 'es] .
And besides , at bottom it is all one to us .
和 除了 , 在 底部 它 是全部 一 到 我们 .

而且，归根结底，对我们来说，这一切都是一回事。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We are even quite willing that a present should be made to him ,
我们 是 甚至 相当 愿意的 那 一个 展示 应该 是 制成 到 他 ,

我们甚至非常乐意送他一份礼物。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [ə'fer] [kæn; kən][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][æn; ən][end] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]
if by that means the affair can be brought to an end once and for all
如果 经过 那 方法 这 事务 能 是 带来 到 一个 结尾 一次 和 为了 全部
,
,
,

如果通过这种方式能够彻底结束这件事，

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['dɪnd] ['ɪntu:][ə'vər; ɑ:r] [ɪrɪ] [ə'gen] .
so that we shall never have it dinned into our ears again .
所以 那 我们 将 绝不 有 它 晚餐 进入 我们的 耳朵 再次 .

这样我们就再也不会再在耳边听到这些话了。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['brʌðər] ? -
Isn't that so , brother ? '
不是 那 所以 , 兄弟 ? -

是啊，兄弟？

- [ðæts] [kə'rekt] , - [rɪ'spɒndɪd] [tʃɑ:rlz] .
' That's correct , ' responded Charles .
- 那就是 正确的 , - 回应 查尔斯 .

“没错，”查尔斯回答道。

- [ɪf] [ðoʊz] [bɪg] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnd] [tu;; tə] , [wi;; wi] [ɑ:r'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl]
' If those big fellows were listened to , we ourselves should be the only real
- 如果 那些 大的 伙伴们 是 听着 到 , 我们 我们自己 应该 是 这 仅有的 真实的
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

“如果那些大人物的话被听从，那么我们自己才是真正的罪犯。”

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wi;; wi] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
on the ground that we tolerated the injustice .
在 这 地面 那 我们 容忍 这 不公正 .

理由是我们容忍了这种不公正现象。

[aɪ 'ti:] [veksɪz] [,em 'i:] .
It vexes me .
它 烦恼 我 .

这让我很恼火。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][æn; ən][end][tu;; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! -
There must be an end to it all ! '
那里 必须 是 一个 结尾 到 它 全部 ! -

这一切终将结束！

[ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] , ['ædriən][ænd; ənd][mɑ:'sel] , [hu:] [tʊk] [æn; ən] ['i:kwəli] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn]
The two cousins , Adrien and Marcel , who took an equally passionate interest in
这 二 表兄弟姐妹 , 阿德里安 和 马塞尔 , WHO 采取 一个 同样地 热情的 兴趣 在
[ðə; ði] [ə'fer] , [læft] [traɪ'ʌmfəntli] . -
the affair , laughed triumphantly . '
这 事务 , 笑了 凯旋而归 . -

两位表兄弟阿德里安和马塞尔对这件事同样兴致勃勃，他们得意地大笑起来。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] ! -
So it is settled ! '
所以 它 是 定居 ! -

就这么定了！

[ɪk'skleɪmd] [mɑ:'sel] , [æz; əz][hi;; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] .
exclaimed Marcel , as he tapped his father on the shoulder .
惊呼 马塞尔 , 作为 他 轻敲 他的 父亲 在 这 肩膀 .

马塞尔一边说着，一边拍了拍父亲的肩膀。

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒksmiθs] [wɜːrk] , [ˈʌŋk(ə)l] [aɪˈuːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] ,
- **You will take charge of the locksmith's work , uncle Auguste of the masonry ,**
- 你 将要 拿 收费 的 这 锁匠 工作 , 叔叔 奥古斯特 的 这 石工 ,
“你将负责锁匠的工作, 石匠奥古斯特叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wɜːrk] .
and I of the timber work .
和 我 的 这 木材 工作 .
以及我参与的木工工作。

[ɪn] [ðæt] [wei] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈper] .
In that way your share in the crime , as you put it , will be repaired .
在 那 方式 你的 分享 在 这 犯罪 , 作为 你 放 它 , 将要 是 已修复 .
这样一来, 正如你所说, 你在犯罪中所应承担的责任就能得到弥补。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [wiː; wi] [swɜr] [aɪˈtiː] ! -
And we will never mention the matter to you again , we swear it !
和 我们 将要 绝不 提到 这 事情 到 你 再次 , 我们 发誓 它 ! -
我们发誓, 以后绝不再向你提起这件事!

[ˈædriən][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] [wen] [oʊld] [ˈmædəm] - , [huː]
Adrien was laughing and nodding his approval when old Madame Doloir , who
阿德里安 曾是 笑 和 点头 他的 赞同 什么时候 老的 夫人 - , WHO
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
had remained standing there ,
有 剩余 常设 那里 ,
阿德里安笑着点头表示赞许, 这时, 一直站在那里的老多洛伊尔夫人说道:

[stɪf] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪntəˈviːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnət] [wei] .
stiff and silent , intervened in her obstinate way .
僵硬的 和 沉默的 , 介入 在 她 顽固 方式 .
她僵硬而沉默, 固执地插手了。

- [aɪˈuːst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] .
- **Auguste and Charles , ' said she , ' have nothing to repair .**
- 奥古斯特 和 查尔斯 , - 说 她 , - 有 没有什么 到 维修 .
“奥古斯特和查尔斯,”她说, “没有什么需要修补的。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [ˈweðər] [ˈskuːlmæstər] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] .
It will never be known whether Schoolmaster Simon was guilty or not .
它 将要 绝不 是 已知 无论 校长 西蒙 曾是 有罪的 或者 不是 .
西蒙老师是否有罪, 将永远不得而知。

[wiː; wi][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊk] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [poʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][ˈɪntuː] [əˈferz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][kənˈsɜːrn][ðə; ði]
We little folk ought never to poke our noses into affairs which only concern the
我们 小的 民间 应该 绝不 到 戳 我们的 鼻子 进入 事务 哪个 仅有的 忧虑 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

我们这些小人物不应该多管闲事, 干涉只关乎政府的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [bɔɪz] — [jes] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And I pity you boys — yes , both of you ,
和 我 遗憾 你 男孩们 — 是的 , 两个都 的 你 ,
我真同情你们两个男孩——是的, 你们两个。

[ˈædriən][ænd; ənd][mɑːˈsel] — [ɪf] [juː; jʊ][ˈɪmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Adrien and Marcel — if you imagine that you are strong enough to change
阿德里安 和 马塞尔 — 如果 你 想象 那 你 是 强的 足够的 到 改变
[θɪŋz] .
things .
事物 .

阿德里安和马塞尔——如果你觉得自己足够强大, 可以改变现状。

[jʊː; jʊ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət]
You fancy that you now know everything , whereas you know nothing at
你 想要 那 你 现在 知道 一切 , 然而 你 知道 没有什么 在
你自以为无所不知, 其实你一无所知。

[ˌpiː ˈdʒɪː -]
[Pg 538]
[页 -]

[ɔːl]
all
全部

全部....

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪ] [pʊr] [ded] [ˈhʌzbənd] , [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ,
For instance , my poor dead husband , your grandfather ,
为了 实例 , 我的 贫穷的 死的 丈夫 , 你的 祖父 ,
例如, 我可怜的已故丈夫, 你的祖父,

[nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuː] [ˌmɪljəˈneəz] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
knew that a general meeting of all the Jew millionaires was held in Paris ,
知道 那 一个 一般的 会议 的 全部 这 犹 百万富翁 曾是 握住 在 巴黎 ,
我知道所有犹太百万富翁都在巴黎举行了一次大会。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈgæləri] [nɪr] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] , [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
in a subterranean gallery near the fortifications , every Saturday ,
在 一个 地下 画廊 靠近 这 防御工事 , 每一个 周六 ,
每周六, 在防御工事附近的一个地下通道里,

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [sʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [huː] [bɪˈtreɪd]
when it was decided what sums should be paid to the traitors who betrayed
什么时候 它 曾是 决定 什么 总和 应该 是 有薪酬的 到 这 叛徒 WHO 背叛
[fræns] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] .
France to Germany .
法国 到 德国 .
当时决定向出卖法国投靠德国的叛徒支付多少赔偿金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
And he knew the story to be a true one ,
和 他 知道 这 故事 到 是 一个 真的 一 ,
他知道这个故事是真实的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˌvaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn]
for it had been told him by his own captain , who vouched for it on
为了 它 有 到过 讲述 他 经过 他的 自己的 队长 , WHO 担保 为了 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] . -
his honour . '
他的 荣誉 . -
因为这是他自己的船长告诉他的, 船长以自己的荣誉担保。

[mɑːrk] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] ,
Marc gazed at the old woman in wonderment ,
马克 凝视 在 这 老的 女士 在 惊奇 ,
马克惊奇地凝视着那位老妇人,

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [bæk] .
for it was as if he had been carried forty years back .
为了 它 曾是 作为 如果 他 有 到过 携带 四十 年 后退 .
仿佛他被带回了四十年前。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðooʒ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɔ:rɪz] [wɪt] - [ðə; ðɪ]
He recognised in her tale one of those extraordinary stories which Doloir the
他 已确认 在 她 故事 一 的 那些 非凡的 故事 哪个 - 这
[ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['soʊldʒərɪŋ] .
mason had picked up while he was soldiering .
石匠 有 挑选 向上 尽管 他 曾是 参军 .
他从她讲述的故事中认出了多洛伊尔当兵时听过的那些非凡故事之一。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] , [aɪ'^u:st] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ænɪkdoot] [ɪn] [kwaɪt]
For their part , Auguste and Charles had listened to the anecdote in quite
为了 他们的 部分 , 奥古斯特 和 查尔斯 有 听着 到 这 轶事 在 相当
[ə; eɪ] ['sɪriəs] [wei] ,
a serious way ,
一个 严肃的 方式 ,
奥古斯特和查尔斯则非常认真地听了这则轶事。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mɪd]['sɪmələər] [ɪmbrɪ'sɪlətɪz] [ðæt]
without any sign of embarrassment , for it was amid similar imbecilities that
没有 任何 符号 的 尴尬 , 为了 它 曾是 之中 相似的 愚蠢 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər] [tʃaɪldhʊd] .
they had spent their childhood .
他们 有 花费 他们的 童年 .
他们丝毫没有感到尴尬，因为他们的童年就是在类似的愚昧中度过的。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] ['ædriən][nɔ:r][mɑ:'sel][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,
But neither Adrien nor Marcel could refrain from smiling ,
但 两者都不 阿德里安 也不 马塞尔 可以 避免 从 微笑 ,
但无论是阿德里安还是马塞尔，都忍不住露出了笑容。

[haʊ'evər] [greɪt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] ['defərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['grænmlðər] .
however great might be their affectionate deference for their grandmother .
然而 伟大的 可能 是 他们的 亲热 尊重 为了 他们的 祖母 .
然而，无论他们对祖母多么充满爱意和尊敬。

- [ðə; ðɪ][dʒu:]['sɪndɪkɛrt; 'sɪndɪkət][ɪn][ə; eɪ] ['selər] !
' The Jew syndicate in a cellar !
- 这 犹 辛迪加 在 一个 地窖 !
“犹太人的辛迪加躲在地下室里！ ”

[ɑ:] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] , ['grænmlðər] ! - [sed] ['ædriən] ['sɔ:ftli] .
Ah , what an idea , grandmother ! ' said Adrien softly .
啊 , 什么 一个 主意 , 祖母 ! - 说 阿德里安 轻轻 .
“啊，真是个好主意，奶奶！”阿德里安轻声说道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [dʒu:z] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['kæθlɪks] . . .
' There are no more Jews , for there will soon be no more Catholics . . .
- 那里 是 不 更多的 犹太人 , 为了 那里 将要 很快 是 不 更多的 天主教徒 . . .
“犹太人已经不在了，因为天主教徒很快也将不复存在.....”

[ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtɪz] [mi:nz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔ:rfer] . -
The disappearance of the Churches means the end of all religious warfare . '
这 消失 的 这 教堂 方法 这 结尾 的 全部 宗教 战争 . -
教会的消失意味着所有宗教战争的结束。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mlðər] [naʊ] [keɪm] [ɪ'ntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
Then , as his mother now came into the room , he went to kiss her .
然后 , 作为 他的 母亲 现在 来了 进入 这 房间 , 他 去 到 吻 她 .
然后，当他的母亲走进房间时，他走过去亲吻了她。

[ˈɑːʒˈɛl] [bənˈɡɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ajˈ^uːst] - [wen] [ə; ei] [ʃruːd] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl]
Angèle Bongard , who had married Auguste Doloir when a shrewd young peasant girl
安吉拉 邦加德 , WHO 有 已婚 奥古斯特 - 什么时候 一个 精明 年轻的 农民 女孩

安吉尔·邦加尔，嫁给奥古斯特·多洛伊尔时，还是一位精明能干的年轻农家女孩。

[hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [səkˈses] , [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri]
had largely contributed to her husband's success , though she had no very
有 很大程度上 贡献 到 她 丈夫的 成功 , 尽管 她 有 不 非常
[ɪkˈsepʃən(ə)] [ɡɪfts] .
exceptional gifts .
非凡的 礼物 .

虽然她并没有什么特别出众的天赋，但她对丈夫的成功做出了很大贡献。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [æt; ət][wʌns] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd] , [hɜːr; hər]
She now at once asked for news of her brother Fernand , her
她 现在 在 一次 问 为了 消息 的 她 兄弟 费尔南德 , 她
[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [luːˈsiːl] ,
sister - in - law Lucille ,
姐姐 - 在 - 法律 露西尔 ,

她立刻询问哥哥费尔南和嫂子露西尔的消息。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [kler] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][sʌn] .
and their daughter Claire , Who had married her son .
和 他们的 女儿 克莱尔 , WHO 有 已婚 她 儿子 :

他们的女儿克莱尔嫁给了她的儿子。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈnʌmbər] ,
Then the whole family became interested in the latest addition to its number ,
然后 这 所有的 家庭 成为 感兴趣的 在 这 最新的 添加 到 它是 数字 ,
然后，全家人都对家中新添的成员产生了兴趣。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; ei][ˈbeɪbi] - [bɔɪ] [neɪmd] [seˈlestɛ̃] , [tuː; tə] [huːm] [mɑːrˈsɛlz] [waɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ]
this being a baby - boy named Célestin , to whom Marcel's wife had given birth
这 存在 一个 婴儿 - 男生 命名 塞莱斯坦 , 到 谁 马塞尔的 妻子 有 给定 出生
[ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈpriːviəsli] .
a fortnight previously .
一个 两星期 之前 :

这是一个名叫塞莱斯坦的男婴，是马塞尔的妻子两周前生下的。

- [juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , - [riˈmɑːkt] [oʊld] [ˈmædəm] - ,
' You see , Monsieur Froment , ' remarked old Madame Doloir ,
- 你 看 , 先生 前 , - 评论 老的 夫人 - ,

“你看，佛罗芒先生，”老多洛伊尔夫人说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; ei] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ; [æftər] [dʒɔːrˈdʒet]
' I have become a great - grandmother for the second time ; after Georgette
- 我 有 变得 一个 伟大的 - 祖母 为了 这 第二 时间 ; 后 乔治特
[hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeloo] , [seˈlestɛ̃] .
has come this little fellow , Célestin .
有 来 这 小的 同伴 , 塞莱斯坦 .

“我第二次当了曾祖母；继乔治特之后，又迎来了这个小家伙，塞莱斯坦。”

[maɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [leɪˈɔːn] , [ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; ei][bɪɡ] [bɔɪ] , [ˈedmənd] , [naʊ] [twelv] [ˈɪrɜz] [oʊld] ;
My younger son , Léon , also has a big boy , Edmond , now twelve years old ;
我的 年轻 儿子 , 莱昂 , 还 有 一个 大的 男生 , 埃德蒙 , 现在 十二 年 老的 ;
我的小儿子莱昂也有一个大儿子，名叫埃德蒙，现在十二岁了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][maɪ][ˈgrænsʌn] , [soʊ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] [soʊ]
but he is only my grandson , so with him I don't seem to be quite so
但 他 是 仅有的 我的 孙子 , 所以 和 他 我 不 似乎 到 是 相当 所以
[oʊld] . -
old . '
老的 . -

但他只是我的孙子，所以跟他在一起，我看起来好像没那么老。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈeɪmiəb(ə)] — [æŋkʃəs] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði]
The old woman was becoming amiable — anxious , it seemed , to efface the
这 老的 女士 曾是 成为 可亲 — 焦虑的 , 它 似乎 , 到 抹去 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈstɪfnəs] ,
recollection of her former stiffness ,
回忆 的 她 以前的 刚性 ,

老妇人变得和蔼可亲起来——似乎急于抹去人们记忆中她以前僵硬的模样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : - [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , [wiː; wi][ˈnevər] [siːm] [tuː; tə]
for she continued : ' And , by the way , Monsieur Froment , we never seem to
为了 她 持续 : - 和 , 经过 这 方式 , 先生 前 , 我们 绝不 似乎 到
[əˈgriː] ;
agree ;
同意 ;

因为她接着说：“顺便说一句，弗罗芒先生，我们似乎总是意见不一致；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
but there is one thing for which I really have to thank you ,
但 那里 是 一 事物 为了 哪个 我 真的 有 到 感谢 你 ,
[wʌn] ,
但有一件事我真的要感谢你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
and that is for having almost
和 那 是 为了 拥有 几乎

那是因为几乎

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 539]
[页 -]

[第539页]

[kəmˈpeld] [emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [leɪˈɔːn][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .
compelled me to make Léon a schoolmaster .
被迫 我 到 制作 莱昂 一个 校长 .

迫使我让莱昂当了一名教师。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ]
I didn't care for that profession , for it seemed to me hardly a tempting
我 没有 关心 为了 那 职业 , 为了 它 似乎 到 我 几乎 一个 诱人的
[wʌn] ;
one ;
— ;

我并不喜欢那个职业，因为在我看来，它几乎没有任何吸引力；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][peɪnz] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][leɪˈɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
but you took all sorts of pains ; you gave lessons to Léon , and now ,
但 你 采取 全部 排序 的 疼痛 ; 你 给予 课程 到 莱昂 , 和 现在 ,
[wʌn] ,
但你费尽心思；你教导莱昂，而现在，

[ðoo] [ˈhiːz][nɑːt] [jet] [ˈfɔːrti] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] . -
though he's not yet forty , he already has a good position . '
尽管 他是 不是 然而 四十 , 他 已经 有 一个 好的 位置 . -

虽然他还没到四十岁，但他已经身居要职了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brʻkʌm] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋ^ɪst] [sʌn] , [leɪˈbɔːn] ,
She had become , indeed , very proud of her youngest son , Léon ,
她 有 变得 , 的确 , 非常 自豪的 的 她 最小的 儿子 , 莱昂 ,
她确实为她的小儿子莱昂感到非常自豪。

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdrɪd][serˈbæstɪən] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhed,mæstərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who had lately succeeded Sébastien Milhomme in the headmastership of a
WHO 有 最近 成功了 塞巴斯蒂安 - 在 这 校长职位 的 一个
[skuːl] [æt; ət] [ˈboʊməːnt] ,
school at Beaumont ,
学校 在 博蒙特 ,

他最近接替塞巴斯蒂安·米尔霍姆，成为博蒙特一所学校的校长。

[serˈbæstɪən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Sébastien having been appointed director of the Training College .
塞巴斯蒂安 拥有 到过 任命 导演 的 这 训练 大学 .
塞巴斯蒂安被任命为培训学院院长。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [huːm] [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [ˈmærid] , [ˈdʒulɪet] - , [hæd; həd][ˈɔːlsou] [bɪn]
The schoolmistress whom Léon had married , Juliette Hochard , had also been
这 女教师 谁 莱昂 有 已婚 , 朱丽叶 - , 有 还 到过
[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈboʊməːnt] ,
transferred to Beaumont ,
转移 到 博蒙特 ,

莱昂娶的女教师朱丽叶·霍查德也被调到了博蒙特。

[ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][poust][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
there taking the former post of Mademoiselle Rouzaire ; and their eldest son ,
那里 采取 这 以前的 邮政 的 小姐 - ; 和 他们的 长子 儿子 ,
[ˈedmænd] ,
Edmond ,
埃德蒙 ,

在那里，她接替了鲁泽尔小姐的职位；他们的长子埃德蒙，

[naʊ] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪ] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːdɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
now a pupil at the Lycée , was studying brilliantly .
现在 一个 瞳孔 在 这 高中 , 曾是 学习 精彩 .
现在他已是高中学生，学习成绩非常优秀。

[wel] [pliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlʌðər] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)][wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [ˈædriən] [kɪst]
Well pleased at seeing his grandmother so amiable with Marc , Adrien kissed
出色地 高兴 在 看到 他的 祖母 所以 可亲 和 马克 , 阿德里安 亲吻
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈdʒestɪŋli] :
her , and then said jestingly :
她 , 和 然后 说 开玩笑地 :

看到祖母和马克如此和蔼可亲，阿德里安非常高兴，他亲吻了祖母，然后开玩笑地说：

- [ðæts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈgrænmlʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [məˈsjɜːr] - [saɪd] .
' That's very nice of you , grandmother ; you are now on Monsieur Froment's side .
- 那就是 非常 好的 的 你 , 祖母 ; 你 是 现在 在 先生 - 边 .
“奶奶，您真是太好了；您现在站在弗罗芒先生这边了。”

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
And , do you know ,
和 , 做 你 知道 ,
而且，你知道吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['saɪmən] [rɪ'tɜ:n] [wi:; wi] [wɪl] [tʃu:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu'keɪ]
on the day when Simon returns we will choose you to offer him a bouquet
在 这 天 什么时候 西蒙 返回 我们 将要 选择 你 到 提供 他 一个 花束
[æɪ; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] . -
at the railway station . '
在 这 铁路 车站 . -

西蒙回来的那天，我们会选中你到火车站给他献上一束鲜花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [br'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
But she again became grave and suspicious .
但 她 再次 成为 严重 和 可疑的 .

但她又变得严肃多疑起来。

- [ɑ:] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
' Ah , no ; not that ; certainly not !
- 啊 , 不 ; 不是 那 ; 当然 不是 !
“啊，不；不是那样；绝对不是！”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ'self][ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
I don't want to get myself into trouble .
我 不 想 到 得到 我 进入 麻烦 .
我不想给自己惹麻烦。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][mæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [aɪ'di:əz] ! -
You young men are mad with your new ideas ! '
你 年轻的 男人 是 疯狂的 和 你的 新的 想法 ! -
你们这些年轻人真是被你们的新想法冲昏了头脑！

['æftər][ə; eɪ] ['merɪ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
After a merry leave - taking ,
后 一个 欢乐 离开 - 采取 ,
欢快地告别之后，

['ædriən][ænd; ənd][mɑ:rk][æt; ət][læst][rɪ'taɪəd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][dʒu:lz] - .
Adrien and Marc at last retired in order to make their way to Jules Savin's .
阿德里安 和 马克 在 最后的 退休 在 命令 到 制作 他们的 方式 到 朱尔斯 - .
阿德里安和马克最终退休，前往朱尔斯·萨文的住处。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][fɑ:rm][ʌv; əv] [lez] - [sprɛd] ['oʊvər][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəs]
The model farm of Les Amettes spread over some two hundred and fifty acres
这 模型 农场 的 莱斯 - 传播 超过 一些 二 百 和 五十 英亩
[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] - ,
in the outskirts of Maillebois ,
在 这 郊区 的 - ,
位于马耶布瓦郊区的莱阿梅特示范农场占地约250英亩。

[dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt] .
just beyond the new district .
只是 超过 这 新的 区 .

就在新区附近。

[dʒu:lz] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [deθ] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði]
Jules , after his mother's death , had given a home to his father , the
朱尔斯 , 后 他的 母亲的 死亡 , 有 给定 一个 家 到 他的 父亲 , 这
['fɔ:rmər] ['petɪ] [klɜ:rk] ,
former petty clerk ,
以前的 小气 职员 ,
母亲去世后，朱尔斯把他的家给了他的父亲，那位以前是小职员的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [oʊld] ;
who was now seventy - one years old ;
WHO 曾是 现在 七十 - 一 年 老的 ;
他当时已经七十一岁了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðə] , [ə'kɪli] ,
and he had been obliged to do the same for his elder brother , Achille ,
和 他 有 到过 有义务 到 做 这 相同的 为了 他的 长老 兄弟 , 阿喀琉斯 ,
他也有义务为他的哥哥阿喀琉斯做同样的事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ][klɜ:rk] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
one of the twins , who , after being for many years a clerk like his father ,
一 的 这 双胞胎 , WHO , 后 存在 为了 许多 年 一个 职员 喜欢 他的 父亲 ,
这对双胞胎中的一个, 像他父亲一样, 当了多年的职员,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][pəˈræləsɪs] .
had been suddenly stricken with paralysis .
有 到过 突然 受打击的 和 麻痹 .
突然患上了瘫痪症。

[fɪˈli:peɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][dʒu:ɪz] , [wʌz; wəz] [naʊ]
Philippe , the other twin , and at one time the partner of Jules , was now
菲利普 , 这 其他 双 , 和 在 一 时间 这 伙伴 的 朱尔斯 , 曾是 现在
[ded] .
dead .
死的 .
菲利普是另一个双胞胎兄弟, 曾是朱尔斯的伴侣, 如今已经去世了。

[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][mɑ:rk][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][baɪ] [ˈri:z(ə)n]
It so happened that Marc had become a connection of this family by reason
它 所以 发生 那 马克 有 变得 一个 联系 的 这 家庭 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [kleˈmɑ̃] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:rlət] ,
of the marriage of his son Clément with Charlotte ,
的 这 婚姻 的 他的 儿子 克莱门特 和 夏洛特 ,
马克之所以与这个家庭结缘, 是因为他的儿子克莱门特与夏洛特结婚了。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [hɔ:ˈtens] [ˈsævɪn] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈpri:vɪəsli] .
the daughter of Hortense Savin , who had died some years previously .
这 女儿 的 霍滕斯 萨文 , WHO 有 死亡 一些 年 之前 .
她是霍滕斯·萨文的女儿, 霍滕斯·萨文几年前去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡenst] [mɑ:rkɪs] [dɪˈzaɪɜ:z] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
But the marriage had taken place somewhat against Marc's desires , and thus ,
但 这 婚姻 有 已采取 地方 有些 反对 马克的 欲望 , 和 因此 ,
但这场婚姻多少违背了马克的意愿, 因此,

[waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [kleˈmɑ̃] [ɔ:l] [ˈlætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
while allowing Clément all latitude to follow the dictates of his heart ,
尽管 允许 克莱门特 全部 纬度 到 跟随 这 规定 的 他的 心 ,
同时给予克莱门特充分的自由, 让他随心所欲地行事;

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə][hoʊld] [əˈlu:f] .
he had preferred personally to hold aloof .
他 有 首选 亲自 到 抓住 超然 .
他个人更喜欢保持疏离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [brɔ:d] - [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈʃɑ:rlət] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaɪti]
He was too broad - minded to make Charlotte responsible for the flighty
他 曾是 也 广阔 - 有思想 到 制作 夏洛特 负责任的 为了 这 轻浮
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] ,
conduct of her mother ,
执行 的 她 母亲 ,
他心胸宽广, 不愿让夏洛特为她母亲轻浮的行为负责。

[hu:] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [led] [əˈstreɪ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [sɪˈdu:sər] ,
who , after being led astray in her sixteenth year and marrying her seducer ,
WHO , 后 存在 引领 误入歧途 在 她 第十六 年 和 结婚 她 诱惑者 ,
她在十六岁那年被引诱误入歧途, 嫁给了引诱她的人,

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['lʌvər] , ['mi:tɪŋ] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd]
had ended by eloping with another lover , meeting at last with a wretched
有 结束 经过 私奔 和 其他 情人 , 会议 在 最后的 和 一个 可怜
最终以与另一位情人私奔而告终, 最终与一个可怜的.....相遇。

[deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['lðər] [pa:rt][ʌv; əv] [fræns] .
death in some other part of France .
死亡 在 一些 其他 部分 的 法国 .

在法国其他地区死亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [ɪm'pju:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [mɑ:rk] ['hɑ:rbər] ['sɜ:rt(ə)n]
And thus , while imputing nothing to her daughter , Marc harboured certain
和 因此 , 尽管 估算 没有什么 到 她 女儿 , 马克 窝藏 肯定
[ˈpredʒʊdɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈsævɪn][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] ,
prejudices against the Savin family generally ,
偏见 反对 这 萨文 家庭 一般来说 ,
因此, 虽然马克并没有指责她的女儿, 但他对萨文家族总体上抱有一定的偏见。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ə'lækɹəti][hi:; hi][hæd; həd] [prə'fest] ,
and , whatever alacrity he had professed ,
和 , 任何 敏捷 他 有 声称 ,

然而, 无论他之前表现出多么积极主动,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wen]
it had been necessary for him to do violence to his feelings when
它 有 到过 必要的 为了 他 到 做 暴力 到 他的 情怀 什么时候
[ˈædriən][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lez] - .
Adrien had begged him to go to Les Amettes .
阿德里安 有 乞求 他 到 去 到 莱斯 - .
当阿德里安恳求他去莱斯阿梅特时, 他不得不违背自己的感情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [dʒu:ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
As it happened Jules was not at home , but his return was expected
作为 它 发生 朱尔斯 曾是 不是 在 家 , 但 他的 返回 曾是 预期的
[ˈevri] ['moʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .
当时朱尔斯不在家, 但人们随时都期待着他回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈsævɪn] ['si:niər] ,
In the meantime the visitors found themselves in the presence of Savin senior ,
在 这 与此同时 这 访客 成立 他们自己 在 这 在场 的 萨文 高级的 ,
与此同时, 来访者们发现自己遇到了老萨文。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'kɪli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
who was watching over his son Achille in a little sitting - room ,
WHO 曾是 观看 超过 他的 儿子 阿喀琉斯 在 一个 小的 坐着 - 房间 ,
他当时正在小客厅里照看着他的儿子阿基里斯。

[wer] [ðə; ði] [ˈpærəlaɪzd] [mæn] [naʊ] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
where the paralysed man now spent his life in an armchair placed near the window
在哪里 这 瘫痪 男人 现在 花费 他的 生活 在 一个 扶手椅 放置 靠近 这 窗户
.
:
.

这位瘫痪男子如今只能坐在窗边的扶手椅里度过余生。

[də'rektli; da'rektli][ˈsævɪn][ˈsi:niə] [kɔ:t] [saɪ] [ʌv; əv][mɑ:rk][hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] : - [ɑ:]
Directly **Savin** **senior** **caught** **sight** **of** **Marc** **he** **raised** **a** **cry** **of** **surprise** : ' **Ah**
直接地 萨文 高级的 捕捉 视线 的 马克 他 提高 一个 哭 的 惊喜 : - 啊
! [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] ,
! Monsieur Froment ,
! 先生 前 ,

老萨文一见到马克，就惊呼道：“啊！弗罗芒先生，

- [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' said he , ' I thought you were angry with me :
- 说 他 , - 我 想法 你 是 生气的 和 我 :

他说：“我以为你生我的气了。”

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] . -
Well , it is kind of you to call : '
出色地 , 它 是 种类 的 你 到 称呼 : -

谢谢你打电话来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ˈpju:ni][æz; əz][ˈevər] , [sti:l] [ˈrækt] , [tu:] , [baɪ][ə; eɪ]
He was still as thin and as puny as ever , still racked , too , by a
他 曾是 仍然 作为 薄的 和 作为 弱小 作为 曾经 , 仍然 架子 , 也 , 经过 一个
[ˈdredf(ə)] [kɔ:f] ,
dreadful cough ,
可怕 咳嗽 ,

他依然像以前一样瘦弱，依然饱受剧烈咳嗽的折磨。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [səɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [freɪ] , [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [plʌmp] [waɪf] , [hu:m] ,
yet he had contrived to survive his fresh , pretty , and plump wife , whom ,
然而 他 有 人为的 到 存活 他的 新鲜的 , 漂亮的 , 和 丰满 妻子 , 谁 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

然而，他却设法活过了他那年轻貌美、身材丰腴的妻子，而事实上，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈderli] [vek'seɪʃənz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈdʒeləsi] .
he had killed by dint of daily vexations inspired by his bitter jealousy .
他 有 被杀 经过 凹痕 的 日常的 烦恼 灵感 经过 他的 苦的 妒忌 :

他因日复一日的怨恨和嫉妒而杀人。

- [ˈæŋɡri] ? -
' Angry ? '
- 生气的 ? -

'生气的？'

[mɑ:rk][ˈkwaɪətli] [ri'spɒndɪd] .
Marc quietly responded .
马克 悄悄 回应 :

马克平静地回应道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ˈsævɪn] ? -
' Why should I be angry with you , Monsieur Savin ? '
- 为什么 应该 我 是 生气的 和 你 , 先生 萨文 ? -

“我为什么要生你的气，萨文先生？”

- [oʊ] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ðə; ði][eks] - [klɜ:rk] .
' Oh ! because our ideas have never been the same , ' said the ex - clerk .
- 哦 ! 因为 我们的 想法 有 绝不 到过 这 相同的 , - 说 这 前任 - 职员 :

“哦！因为我们的想法从来都不一样，”这位前职员说道。

- [jʊr; jər][sʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['graendɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə]
' Your son may have married my granddaughter , but that does not suffice to
- 你的 儿子 可能 有 已婚 我的 孙女 , 但 那 做 不是 足够了 到
['rekənsaɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz]
reconcile our opinions : : : :
调和 我们的 意见 : : : :
“你儿子或许娶了我的孙女，但这并不能调和我们之间的分歧……”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]
For instance , you and your friends are now driving away all the priests and
为了 实例 , 你 和 你的 朋友们 是 现在 驾驶 离开 全部 这 神父 和
[mʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,
例如，你和你的朋友现在正在赶走所有的神父和僧侣。

[wɪt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
which I regard as very unfortunate , for it will only lead to an increase of
哪个 我 看待 作为 非常 不幸 , 为了 它 将要 仅有的 带领 到 一个 增加 的
[ɪmə'ræləti] .
immorality .
不道德 .
我认为这非常不幸，因为它只会导致不道德行为的增加。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðoʊz] ['dʒentri] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ]
Heaven knows that I don't like those gentry , for I am an old Republican , a
天堂 知道 那 我 不 喜欢 那些 绅 , 为了 我 是 一个 老的 共和党人 , 一个
['soʊʃəlɪst] — [jes] ,
Socialist — yes ,
社会主义 — 是的 ,
天知道我不喜欢那些绅士阶层，因为我是一个老共和党人，一个社会主义者——是的，

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] !
a Socialist , Monsieur Froment !
一个 社会主义 , 先生 前 !
弗罗芒先生，社会主义者！

[bʌt; bət] [ðen] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ni:d] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm]
But then , women and children need the threats of religion to check them
但 然后 , 女性 和 孩子们 需要 这 威胁 的 宗教 到 查看 他们
[frʌm; frəm][i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] ,
from evil courses ,
从 邪恶的 课程 ,
但是，妇女和儿童需要宗教的威慑来阻止她们走上邪恶的道路。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [groʊn] [tʰaɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] . -
as I have never grown tired of saying . ' -
作为 我 有 绝不 生长 疲劳的 的 说 . -
正如我一直强调的那样。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [smaɪl] [ɪ'skeɪpt] [mɑ:rk][æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] .
An involuntary smile escaped Marc as he listened .
一个 非自愿 微笑 逃脱 马克 作为 他 听着 .
马克听着，不由自主地露出了微笑。

[rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['sɜ:rvis] ! - [sed] [hi; hi] ; - [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['θi:əri] .
Religion a police service ! ' said he ; ' I know your theory .
宗教 一个 警察 服务 ! - 说 他 ; - 我 知道 你的 理论 .
“宗教是警察机构！”他说，“我知道你的理论。”

[bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən] [rɪ'ɪdʒən] ['eksərsaɪz] ['eni] ['paʊər] [wen] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [bɪ'li:v] ,
But how can religion exercise any power when people no longer believe ,
但 如何 能 宗教 锻炼 任何 力量 什么时候 人们 不 更长 相信 ,
但是, 当人们不再信仰宗教时, 宗教又如何能发挥任何力量呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [pri:sts] ? -
and there is no longer any reason to fear the priests ? '
和 那里 是 不 更长 任何 原因 到 害怕 这 神父 ? -
现在再也没有理由害怕神父了?

- [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; ei] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] ! - [kraɪd] ['sævɪn] . - [gʊd] ['hevəns] !
' No longer a reason to fear them ! ' cried Savin . ' Good Heavens !
- 不 更长 一个 原因 到 害怕 他们 ! - 哭 萨文 . - 好的 天 !
“再也不用害怕他们了!”萨文喊道。“我的天哪!”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you are much mistaken .
你 是 很多 错误 .
你大错特错了。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .
I myself have always been one of their victims .
我 我 有 总是 到过 一 的 他们的 受害者 .
我本人一直都是他们的受害者之一。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If I had sided with them ,
如果 我 有 侧面 和 他们 ,
如果我当时站在他们那边,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['vedʒətetɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ə; ei] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] ,
do you think that I should have vegetated all my life in a little office ,
做 你 思考 那 我 应该 有 植被 全部 我的 生活 在 一个 小的 办公室 ,
你觉得我应该一辈子都像植物人一样待在小办公室里吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi][ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][maɪ] [sʌn] [dʒu:lz] , ['æftər] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [waɪf] ,
and now be a charge on my son Jules , after losing my wife ,
和 现在 是 一个 收费 在 我的 儿子 朱尔斯 , 后 输 我的 妻子 ,
现在, 在我失去妻子之后, 这一切都将落在我儿子朱尔斯的肩上。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][praɪ'veɪ(ə)n] ?
who was killed by all sorts of privations ?
WHO 曾是 被杀 经过全部 排序 的 匮乏 ?
谁死于各种苦难?

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ə'kɪli] , [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] , [soʊ] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] — [hi:; hi]
And my son Achille , whom you see here , so grievously afflicted — he
和 我的 儿子 阿喀琉斯 , 谁 你 看 这里 , 所以 严重地 受苦的 — 他
还有我的儿子阿基里斯, 你们在这里看到的, 他受了很严重的折磨——他

[ə'gen] [ɪz][ə; ei] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
again is a victim of the priests .
再次 是 一个 受害者 的 这 神父 .
她又一次成了神父们的受害者。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] ['semineri] ,
I ought to have sent him to a seminary ,
我 应该 到 有 发送 他 到 一个 神学院 ,
我本该送他去神学院的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:fekt] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
and he would now be a prefect or a judge ,
和 他 会 现在 是 一个 长官 或者 一个 法官 ,
他现在要么是级长，要么是法官。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,
instead of having contracted all sorts of aches and pains in a horrible office ,
反而 的 拥有 合同 全部 排序 的 疼痛 和 疼痛 在 一个 可怕 办公室 ,
与其在糟糕的办公室里染上各种各样的疼痛，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
which he left unable to use either his legs or his arms ,
哪个 他 左边 无法 到 使用 任何一个 他的 腿 或者 他的 武器 ,
他离开时双腿和双臂都无法使用。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] [ʌnə'sɪstɪd]
so that now he cannot even take a basin of soup unassisted
所以 那 现在 他 不能 甚至 拿 一个 盆地 的 汤 独自一人
所以现在他甚至连一碗汤都不能自己端了.....

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; əɪ] ['dɜ:rti] [s'kæmps] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] , [ə'kɪli] ?
The priests are dirty scamps ; is it not so , Achilles ?
这 神父 是 肮脏的 流浪者 ; 是 它 不是 所以 , 阿喀琉斯 ?
这些神父都是些卑鄙无耻的家伙；难道不是吗，阿喀琉斯？

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑ:n] [wʌnz] [saɪd][ðæn; ðən] [ə'genst]
But all the same , it is better to have them on one's side than against
但 全部 这 相同的 , 它 是 更好的 到 有 他们 在 一个人的 边 比 反对
[wʌn] . -
one . ' -
— . -

但无论如何，让他们站在自己这边总比让他们站在自己那边要好。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d] , [naʊ]
The cripple , who had greeted his old master with a friendly nod , now
这 削弱 , WHO 有 问候 他的 老的 掌握 和 一个 友好的 点头 , 现在
[ri'mɑ:kt] ['sləʊli] ,
remarked slowly ,
评论 缓慢地 ,

那个瘸子友好地向他的老主人点头致意，现在缓缓说道：

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪm'pi:did] [baɪ][pə'ræləsis] : - [ðə; ði] [pri:sts] [lɔ:ŋ] [kən'trəʊld] [ðə; ði]
his speech being already impeded by paralysis : ' The priests long controlled the
他的 演讲 存在 已经 受阻 经过 麻痹 : - 这 神父 长的 受控 这
['weðər] , [noʊ] [daʊt] ;
weather , no doubt ;
天气 , 不 怀疑 ;

由于瘫痪，他的言语已经变得困难：“毫无疑问，祭司们长期以来一直控制着天气；

[nevərðə'les] , [wʌn][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] [ðəm; ðəm] ['veri] [wel] . -
nevertheless , one is beginning to do without them very well . ' -
尽管如此 , 一 是 开始 到 做 没有 他们 非常 出色地 . -

然而，现在人们已经能够很好地适应没有它们的生活了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then , with something like a sneer , he added :
然后 , 和 某物 喜欢 一个 冷笑 , 他 额外 :
然后，他带着几分嘲讽的语气补充道：

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [pleɪ]
' And so it has become easy enough to settle their account , and play
- 和 所以 它 有 变得 简单的 足够的 到 定居 他们的 帐户 , 和 玩
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] . -
the judge .
- 这 法官 . -

“因此，清算他们的账目，扮演法官的角色，就变得轻而易举了。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ædriən] , [fɔ:ɾ; fər] [hu:m] [ðæt] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [ə'lu:ʒ(ə)n]
As he spoke he looked at Adrien , for whom that uncomplimentary allusion
作为 他 辐 他 看起来 在 阿德里安 , 为了 谁 那 不恭维的 典故
[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] .
was doubtless intended .
曾是 毫无疑问 故意的 .

他说话时看了阿德里安一眼，毫无疑问，这句不敬的暗示就是针对阿德里安的。

[ə'kɪli:z] [ʌn'fɔ:rtənət] [pə'ziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Achille's unfortunate position , the death of his wife ,
阿喀琉斯的 不幸 位置 , 这 死亡 的 他的 妻子 ,
阿基里斯的不幸处境，以及他妻子的去世，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɾɪzn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - ,
and a quarrel which had arisen between him and his daughter Léontine ,
和 一个 争吵 哪个 有 出现 之间 他 和 他的 女儿 - ,
以及他和女儿莱昂蒂娜之间发生的争吵，

[hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['boʊmə:nt] ['aɪərnma:ŋgər] , [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
who was married to a Beaumont ironmonger , had embittered his nature .
WHO 曾是 已婚 到 一个 博蒙特 五金商 , 有 愤懑 他的 自然 .
他娶了博蒙特的一位五金商为妻，这使他的性格变得愤世嫉俗。

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n] [ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] , [hi:; hi]
And deeming his allusion insufficient , wishing to be more precise , he
和 认为 他的 典故 不足的 , 祝 到 是 更多的 精确的 , 他
[kən'tɪnju:d] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [mə'sjɜ:r] [frʊə'ment] ,
continued : ' You will remember , Monsieur Froment ,
持续 : - 你 将要 记住 , 先生 前 ,
他觉得自己的暗示不够充分，为了更准确地表达，于是继续说道：“弗罗芒先生，您应该还记得.....”

[ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['saɪmənz] [ɪ'nəsns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]
that I told you I was still convinced of Simon's innocence at the time when
那 我 讲述 你 我 曾是 仍然 确信 的 西蒙的 无辜 在 这 时间 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [æt; ət]['roʊzæn] .
he was recondemned at Rozan .
他 曾是 重新谴责 在 罗赞 .
我曾告诉过你，当西蒙在罗赞再次被判刑时，我仍然坚信他是无辜的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][maɪ'self] ?
Could I have made a revolution by myself ?
可以 我 有 制成 一个 革命 经过 我 ?
我一个人能发动一场革命吗？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]
No , of course not ; so it was best to remain silent
不 , 的 课程 不是 ; 所以 它 曾是 最好的 到 保持 沉默的
不，当然不是；所以最好保持沉默.....

[ˌnevəðəʼles] , [aɪ] [naʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈkaʊədʒ] ,
Nevertheless , **I now see a number of young gentlemen calling us cowards** ,
尽管如此 , 我 现在 看 一个 数字 的 年轻的 先生们 呼叫 我们 懦夫 ,
然而, 我现在却看到一些年轻小伙子称我们为懦夫。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːrtfəz, ˈɑːrtfɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and trying to give us a lesson by raising triumphal arches to the
和 尝试 到 给 我们 一个 课 经过 提高 凯旋的 拱门 到 这
[ˈmɑːrtər] .
martyr :
烈士 :

他们试图通过为殉道者建造凯旋门来给我们上一课。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [breɪv] [wɜːrk] [ɪnˈdiːd] ! -
It is brave work indeed ! '
它 是 勇敢的 工作 的确 ! -

这的确是一项勇敢的工作!
[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈædriən] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [dʒuːlɪz][ˈsævɪn]
On being challenged in this fashion Adrien immediately understood that Jules Savin
在 存在 挑战 在 这 时尚 阿德里安 立即地 理解 那 朱尔斯 萨文
[mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [plæn] .
must have spoken of the great plan .
必须 有 说 的 这 伟大的 计划 :

受到这样的质问, 阿德里安立刻明白, 朱尔斯·萨文一定说的是伟大的计划。
[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
And instead of losing his temper he strove to be very amiable and
和 反而 的 输 他的 脾气 他 努力 到 是 非常 可亲 和
[kənˈsɪliətɔːri] : - [oʊ] !
conciliatory : ' Oh !
和解 : - 哦 !

他没有发脾气, 而是努力表现得非常和蔼可亲和解: “哦!
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [breɪv] [ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
everybody is brave on becoming just , ' he replied .
大家 是 勇敢的 在 成为 只是 , - 他 回复 :
“每个人都勇敢地追求正义,”他回答说。

- [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][foʊk] ,
' I know very well , monsieur , that you were always among the reasonable folk ,
- 我 知道 非常 出色地 , 先生 , 那 你 是 总是 之中 这 合理的 民间 ,
“先生, 我非常清楚, 您一直都是个通情达理的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [ˌoʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər]
and I confess that some members of my own family showed even greater
和 我 承认 那 一些 成员 的 我的 自己的 家庭 显示 甚至 更大的
[ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
blindness and obstinacy than others .
失明 和 固执 比 其他的 :

我承认, 我的一些家人比其他人更加盲目和固执。
[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][drɪˈzær] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juˈnaɪt] ,
But to - day the general desire ought to be to unite ,
但 到 - 天 这 一般的 欲望 应该 到 是 到 团结 ,
但如今人们普遍的愿望应该是团结一致。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪˈdærəti][ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] . -
so that all may mingle in the same flame of solidarity and justice . '
所以 那 全部 可能 交融 在 这 相同的 火焰 的 团结 和 正义 : -
以便所有人都能汇聚在团结和正义的同一火焰中。

[ˈsævɪn] [ˈsiːniər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪfækʃn] ,
Savin senior , who had been listening with an air of stupefaction ,
萨文 高级的 ; WHO 有 到过 聆听 和 一个 空气 的 震惊 ;
老萨文一直一脸茫然地听着 ,

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [mɑːrk][ænd; ənd][ˈædrɪən][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
now suddenly understood why Marc and Adrien were there , awaiting the return
现在 突然 理解 为什么 马克 和 阿德里安 是 那里 ; 等待中 这 返回
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒuːlz] .
of his son Jules .
的 他的 儿子 朱尔斯 .
现在他突然明白了马克和阿德里安为什么在那里 , 等待他的儿子朱尔斯回来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [pəˈlaɪtnəs] [ˈoʊnli] .
At the outset he had attributed their visit to politeness only .
在 这 开端 他 有 归因于 他们的 访问 到 礼貌 仅有的 .
起初 , 他认为他们的来访仅仅是出于礼貌。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !
'啊!

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 542**]
[页 -]
[第542页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt][ˈstuːpɪd] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈɔːfəriŋ] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] , - [sed]
of course , you have come about that stupid scheme for offering reparation , ' said
的 课程 , 你 有 来 关于 那 愚蠢的 方案 为了 提供 赔偿 , - 说
[hiː; hi] . -
he . '
他 : -
“当然 , 你们又想出了那个愚蠢的赔偿方案 ,”他说。

[wel] , [laɪk] [ðoʊz] [ˈrelatɪvz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt]
Well , like those relatives you speak of , I have nothing to do with that
出色地 , 喜欢 那些 亲属 你 说话 的 , 我 有 没有什么 到 做 和 那
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !
嗯 , 就像你说的那些亲戚一样 , 我跟那件事一点关系都没有!

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不 , 确实如此!

[ˈædriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪˈfækʃn] .
Adrien looked at him , in his turn full of stupefaction .
阿德里安 看起来 在 他 , 在 他的 转动 满的 的 震惊 .
阿德里安看着他，脸上满是震惊。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ɪnˈdiːd] !
The Jews , indeed !
这 犹太人 , 的确 !
真是犹太人！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !
Why did he speak of the Jews !
为什么 做过 他 说话 的 这 犹太人 !
他为什么会提到犹太人呢？

[ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-][wʌz; wəz] [ded] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [ɪnˈdiːd] ,
Anti - Semitism was dead — to such a degree , indeed ,
反对 - 闪米特主义 曾是 死的 — 到 这样的 一个 程度 , 的确 ,
反犹太主义已经消亡——的确，消亡到如此程度。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈrei(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkjuːzɪd]
that the new generation failed to understand what was meant when people accused
那 这 新的 一代 失败的 到 理解 什么 曾是 意思是 什么时候 人们 被告
[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] .
the Jews of every crime .
这 犹太人 的 每一个 犯罪 .
新一代人未能理解人们指责犹太人犯下各种罪行的含义。

[æz; əz][ˈædriən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænməldəʊər] , [ˈmædəm] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
As Adrien had said to his grandmother , Madame Doloir , there were no
作为 阿德里安 有 说 到 他的 祖母 , 夫人 - , 那里 是 不
[dʒuːz] [left] , [sɪns] [ˈoʊnli] [ˈsɪtəznz] ,
Jews left , since only citizens ,
犹太人 左边 , 自从 仅有的 公民 ,
正如阿德里安对他的祖母多洛伊尔夫人所说，犹太人已经不在了，因为只剩下公民了。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈdɒgməz] , [rɪˈmeɪnd] .
freed from the tyranny of dogmas , remained .
自由 从 这 暴政 的 教条 , 剩余 .
摆脱了教条的束缚，依然存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-] ,
It was essentially the Roman Church which had exploited anti - Semitism ,
它 曾是 本质上 这 罗马 教会 哪个 有 被利用 反对 - 闪米特主义 ,
本质上是罗马教会利用了反犹太主义。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðerˈbaɪ] [ˈwɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [ˈmæsɪz] ;
in the hope of thereby winning back the incredulous masses ;
在 这 希望 的 从而 获胜 后退 这 难以置信 群众 ;
希望以此赢回那些不相信的大众；

[ænd; ənd][ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
and anti - Semitism had disappeared when that Church sank into the darkness
和 反对 - 闪米特主义 有 消失 什么时候 那 教会 沉没 进入 这 黑暗
[ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] [rɪˈlɪdʒənz] .
of expiring religions .
的 到期 宗教 .
当那个教会沉入衰落宗教的黑暗深渊时，反犹太主义也随之消失了。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [si:n] [wið; wiθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði][pæst][wið; wiθ][ðə; ði]
Marc had followed the scene with great interest , comparing the past with the
马克 有 随后 这 场景 和 伟大的 兴趣 , 比较 这 过去的 和 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

马克一直饶有兴趣地关注着这一切，将过去与现在进行比较。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdents] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
recalling the incidents and the words of forty years ago ,
回忆 这 事件 和 这 字 的 四十 年 前 ,
[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
the better to discern the moral of those of to - day .
这 更好的 到 辨别 这 道德 的 那些 的 到 - 天 .
[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
以便更好地辨别当今人们的道德观念。

[haʊˈevər] , [dʒu:lz][ˈsævɪn][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɪn] , [əˈkɑmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrɑ:bərt] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ]
However , Jules Savin at last came in , accompanied by his son Robert , a tall youth
然而 , 朱尔斯 萨文 在 最后的 来了 在 , 伴随 经过 他的 儿子 罗伯特 , 一个 高的 青年
[ʌv; əv] [sɪksˈti:n] ,
of sixteen ,
的 十六 ,
[haʊˈevər] , [dʒu:lz][ˈsævɪn][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɪn] , [əˈkɑmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrɑ:bərt] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ]
然而 , 朱尔斯·萨文最终还是进来了，陪同他的是他的儿子罗伯特，一个十六岁的高大少年。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ɪˈntu:][ðə; ði] [fɑ:mˈwɜ:k] .
whom he was already initiating into the farmwork .
谁 他 曾是 已经 启动 进入 这 农活 .
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ɪˈntu:][ðə; ði] [fɑ:mˈwɜ:k] .
他已经开始带领他们一起做农活了。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
And directly he learnt the purpose of his visitors he appeared to
和 直接地 他 学会了 这 目的 的 他的 访客 他 出现 到
[bi:; bi] [mʌtʃ] [tʌtʃ] ,
be much touched ,
是 很多 感动 ,
[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
他立刻得知来访者的目的后，似乎非常感动。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [mɑ:rk][wið; wiθ] [greɪt] [ˈdefərəns] , [ɪkˈskeɪɪmd] :
and addressing Marc with great deference , exclaimed :
和 解决 马克 和 伟大的 尊重 , 惊呼 :
[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [mɑ:rk][wið; wiθ] [greɪt] [ˈdefərəns] , [ɪkˈskeɪɪmd] :
他毕恭毕敬地对马克说道：

- [məˈsjɜ:r] [froʊˈment] , [ju:; jʊ] [ˈkænz:t] [daʊt] [maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Monsieur Froment , you cannot doubt my desire to be agreeable to you .
- 先生 前 , 你 不能 怀疑 我的 欲望 到 是 同意 到 你 .
[məˈsjɜ:r] [froʊˈment] , [ju:; jʊ] [ˈkænz:t] [daʊt] [maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“弗罗芒先生，您不必怀疑我多么希望得到您的认可。”

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪˈɡɑ:rd][ju:; jʊ] [ˈnauəderɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈmæstər] .
We all regard you nowadays as a just and venerable master .
我们 全部 看待 你 如今 作为 一个 只是 和 可敬 掌握 .
[wi:; wi][ɔ:l] [rɪˈɡɑ:rd][ju:; jʊ] [ˈnauəderɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈmæstər] .
如今我们都视您为一位公正而可敬的师父。

[brˈsaɪdz] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ˈædriən][mʌst; məst][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ,
Besides , as my friend Adrien must have told you ,
除了 , 作为 我的 朋友 阿德里安 必须 有 讲述 你 ,
[brˈsaɪdz] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ˈædriən][mʌst; məst][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ,
此外，正如我的朋友阿德里安肯定已经告诉过你的那样，

[aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [sens] [əˈpʊʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
I am in no sense opposed to his plan .
我 是 在 不 感觉 反对 到 他的 计划 .
[aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [sens] [əˈpʊʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
我丝毫不反对他的计划。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪn] , - [dʒu:lz] [ri'tɔ:tid] [sʌmwʌt] [rʌfli] .
- **You have mine , ' Jules retorted somewhat roughly .**
- 你 有 矿 , - 朱尔斯 反驳 有些 大致 .

“你拿着我的,”朱尔斯有些粗鲁地反驳道。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌ
[**Pg 543**]
[页 -]

[第543页]

[æt; ət][ˈbɔ:təm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hɜ:rt] - [ˈfi:lɪŋz] .
At bottom it was precisely that circumstance which hurt Savin's feelings .
在 底部 它 曾是 恰恰 那 环境 哪个 伤害 - 情怀 .

归根结底，正是这种情况伤害了萨文的心。

[ðə; ði][ˌhɔ:spɪ'tæləti][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [haʊs] ,
The hospitality he received at his son's house ,
这 热情好客 他 已收到 在 他的 儿子的 房子 ,

他在儿子家受到了热情款待。

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈpi:sfəli] ,
the fate that had befallen him of ending his days peacefully ,
这 命运 那 有 发生 他 的 结束 他的 天 和平地 ,

他最终的命运是平静地结束了余生。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['efərts] ,
in the home of one who had succeeded by dint of great personal efforts ,
在 这 家 的 一 WHO 有 成功了 经过 凹痕 的 伟大的 个人的 努力 ,

在一位凭借自身巨大努力获得成功的人的家中，

[geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ,
gave the lie to his everlasting recriminations ,
给予 这 说谎 到 他的 永恒 相互指责 ,

他揭穿了自己永无休止的指责，

[ðə; ði] [rɪ'gret] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn]
the regret he was always expressing at not having sided with the priests in
这 后悔 他 曾是 总是 表达 在 不是 拥有 侧面 和 这 神父 在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] .

spite of the hatred with which he regarded them .
尽管如此 的 这 仇恨 和 哪个 他 认为 他们 .

尽管他憎恨神父们，但他始终后悔没有站在他们一边。

[ðʌs] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [hi:; hi] [kraɪd] : - [wel] ,
Thus , losing his temper , he cried : ' Well ,
因此 , 输 他的 脾气 , 他 哭 : - 出色地 ,

于是，他怒火中烧，喊道：“好吧，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈsaɪmən] !
if you choose you can build a cathedral for your Simon !
如果 你 选择 你 能 建造 一个 大教堂 为了 你的 西蒙 !

如果你愿意，你可以为你的西蒙建造一座大教堂！

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . -
It won't matter to me , for I shall stay at home . ' -
它 惯于 事情 到 我 , 为了 我 将 停留 在 家 . -

这对我来说无所谓，因为我会待在家里。

[ðen] [ə'kɪli] , [hu:] , [ˈtɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] , [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)]
Then Achilles , who , tortured by the pains in his legs , had just raised a pitiful
然后 阿喀琉斯 , who , 受折磨 经过 这 疼痛 在 他的 腿 , 有 只是 提高 一个 可怜
[moʊn] ,
moan ,
呻吟 ,

这时, 阿喀琉斯因腿痛难忍, 发出了一声凄惨的呻吟。

[ɪk'skleɪmd] : - [ə'læs] !
exclaimed : ' Alas !
惊呼 : - 唉 !

惊呼道: “唉! ”

[aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wel] .
I shall stay at home as well .
我 将 停留 在 家 作为 出色地 .

我也待在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [neɪld] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rmtʃer] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
But if I were not nailed to this armchair I would willingly go with you ,
但 如果 我 是 不是 钉子 到 这 扶手椅 我 会 心甘情愿 去 和 你 ,
但如果我没被钉在这张扶手椅上, 我愿意跟你走。

[maɪ][dɪr] [dʒu:lz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] , [pər'hæps] , [du:][ɔ:l][ɪts]
my dear Jules , for I belong to the generation which did not , perhaps , do all its
我的 亲爱的 朱尔斯 , 为了 我 属于 到 这 一代 哪个 做过 不是 , 也许 , 做 全部它是
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

我亲爱的朱尔斯, 因为我属于或许没有尽到全部责任的那一代人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] . -
but which was not ignorant of it , and is ready to do it now . '
但 哪个 曾是 不是 无知 的 它 , 和 是 准备好 到 做 它 现在 . -
但他对此并非一无所知, 而且现在也准备去做。

[ˈæftər] [ðoʊz] [wɜ:rdz][mɑ:rk][ænd; ənd]['ædriən] [wɪð'dru:] , [dɪ'laɪtɪd] , ['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .
After those words Marc and Adrien withdrew , delighted , feeling certain of success .
后 那些 字 马克 和 阿德里安 退出 , 高兴极了 , 感觉 肯定 的 成功 .
马克和阿德里安说完这些话后, 欣喜若狂地离开了, 他们确信自己一定会成功。

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'gen] ,
And when Marc found himself alone again ,
和 什么时候 马克 成立 他自己 独自的 再次 ,
当马克再次独自一人时,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['θɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
returning to his daughter Louise by way of the broad thoroughfares of the new
返回 到 他的 女儿 路易丝 经过 方式 的 这 广阔 干道 的 这 新的
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

他沿着新城区宽阔的大街返回女儿路易丝身边。

[hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ; [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['meməɪz] ,
he summed up all he had just seen and heard ; the far - off memories ,
他 总结 向上全部 他 有 只是 已见 和 听到 ; 这 远的 - 离开 回忆 ,
他总结了刚才所见所闻的一切; 那些遥远的记忆,

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which at the same time returned to him ,
哪个 在 这 相同的 时间 返回 到 他 ,

与此同时, 它也回到了他身边。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
enabling him to gauge the distance which had been travelled during the last
使能 他 到 测量 这 距离 哪个 有 到过 旅行 期间 这 最后的
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
forty years .
四十 年 .

这使他能够衡量过去四十年间所取得的成就。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] , [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] ,
The whole story of his life , his efforts and his triumph , was spread out ,
这 所有的 故事 的 他的 生活 , 他的 努力 和 他的 胜利 , 曾是 传播 出去 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,

他的一生、他的努力和他的成功，都被完整地讲述了出来。

[ænd; ənd][hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
and he felt that he had been right in former days ,
和 他 毛毡 那 他 有 到过 正确的 在 以前的 天 ,

他觉得自己以前的看法是对的。

[wen] [hɪz; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [fræns] [dɪd][nɑːt]ˈprəʊtest][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][duː]ˈdʒʌstɪs][ɪn]
when he had said that if France did not protest and rise to do justice in
什么时候 他 有 说 那 如果 法国 做过 不是 反对 和 上升 到 做 正义 在
[ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
the Simon case ,
这 西蒙 案件 ,
[ðə; ði][ˈsaɪmən] [keɪs] ,
the Simon case ,
这 西蒙 案件 ,

他曾说过，如果法国不抗议，不挺身而出在西蒙案中伸张正义，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] ,
it was because she was steeped in too much ignorance ,
它 曾是 因为 她 曾是 浸泡 在 也 很多 无知 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] ,
it was because she was steeped in too much ignorance ,
它 曾是 因为 她 曾是 浸泡 在 也 很多 无知 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] ,
it was because she was steeped in too much ignorance ,
它 曾是 因为 她 曾是 浸泡 在 也 很多 无知 ,

那是因为她太过无知。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈberst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ,
because she was debased and poisoned by religious imbecility and malice ,
因为 她 曾是 堕落 和 中毒 经过 宗教 白痴 和 恶意 ,
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈberst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ,
because she was debased and poisoned by religious imbecility and malice ,
因为 她 曾是 堕落 和 中毒 经过 宗教 白痴 和 恶意 ,
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈberst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ,
because she was debased and poisoned by religious imbecility and malice ,
因为 她 曾是 堕落 和 中毒 经过 宗教 白痴 和 恶意 ,

因为她被宗教愚昧和恶意所腐蚀和毒害。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈnəʊʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [pres] [ˈɡɪv(ə)n]
because she was kept in childish superstitions and notions by a Press given
因为 她 曾是 保留 在 幼稚 迷信 和 概念 经过 一个 按 给定
[ˈoʊvər][tuː; tə][ˈluːkər] ,
over to lucre ,
超过 到 利润 ,
[ˈoʊvər][tuː; tə][ˈluːkər] ,
over to lucre ,
超过 到 利润 ,

因为她被唯利是图的媒体灌输了幼稚的迷信和观念。

[ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈlækmeɪlɪŋ] .
scandal , and blackmailing .
丑闻 , 和 勒索 .
[ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈlækmeɪlɪŋ] .
scandal , and blackmailing .
丑闻 , 和 勒索 .
[ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈlækmeɪlɪŋ] .
scandal , and blackmailing .
丑闻 , 和 勒索 .

丑闻和敲诈勒索。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ə; eɪ] [klɪr] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli]
And , in the same way , a clear intuition had come to him of the only
和 , 在 这 相同的 方式 , 一个 清除 直觉 有 来 到 他 的 这 仅有的
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈremədi] — [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
possible remedy — instruction ,
可能的 补救 — 操作说明 ,
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈremədi] — [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
possible remedy — instruction ,
可能的 补救 — 操作说明 ,
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈremədi] — [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
possible remedy — instruction ,
可能的 补救 — 操作说明 ,

同样地，他也清晰地意识到唯一的解决办法——教导。

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈlɪbəreɪt] [wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪnˈdaʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsɑːlɪˈdærəti]
education , which would liberate one and all , endow them with solidarity
教育 , 哪个 会 解放 一 和 全部 , 赋予 他们 和 团结
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
and the intelligent bravery of life ,
和 这 聪明的 勇敢 的 生活 ,
教育能够解放所有人, 赋予他们团结精神和面对生活的智慧与勇气。

[baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈfɔːlʃʊd] , [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈerər] , [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈdɒɡməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by killing falsehood , destroying error , sweeping away the senseless dogmas of the
经过 杀 谬误 , 摧毁 错误 , 扫荡 离开 这 无意义的 教条 的 这
[tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hel] ,
Church , with its hell ,
教会 , 和 它是 地狱 ,
通过消灭谎言, 摧毁谬误, 扫除教会及其地狱般荒谬的教条,

[ɪts] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [deθ] .
its heaven , and its doctrines of social death .
它是 天堂 , 和 它是 教义 的 社会的 死亡 .
它的天堂, 以及它的社会死亡教义。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɑːrk][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] ,
That was what Marc had desired , and that , indeed ,
那 曾是 什么 马克 有 想要的 , 和 那 , 的确 ,
那是马克所希望的, 而且, 的确如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] — [ðə; ði][ˈlɪbəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ]
was the work which was being accomplished — the liberation of the people by
曾是 这 工作 哪个 曾是 存在 完成 — 这 解放 的 这 人们 经过
[ðə; ði][ˈpraɪməri] [skuːlz] ,
the primary schools ,
这 基本的 学校 ,
当时正在完成的工作就是——通过小学解放人民。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
the rescue of all citizens from the state of iniquity in which they had been
这 救援 的 全部 公民 从 这 状态 的 罪恶 在 哪个 他们 有 到过
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,
将所有公民从他们所陷入的罪恶状态中解救出来,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ləst] [bɪˈkʌm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
in order that they might at last become capable of truth and justice .
在 命令 那 他们 可能 在 最后的 变得 有能力的 的 真相 和 正义 .
以便他们最终能够获得真理和正义。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpiːzmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][mɑːrk] .
But it was particularly a feeling of appeasement which now came over Marc .
但 它 曾是 特别 一个 感觉 的 绥靖政策 哪个 现在 来了 超过 马克 .
但此时, 马克心中却涌起一股特别的安抚之情。

[ˈoʊnli] [fərˈɡɪvnəs] , [ˈtɑːlərəns] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈsɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Only forgiveness , tolerance , and kindness surged from his heart .
仅有的 饶恕 , 宽容 , 和 善良 激增 从 他的 心 .
他心中涌起的只有宽恕、容忍和善良。

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈsʌfərd] ,
In former times he had greatly suffered ,
在 以前的 时代 他 有 非常 遭受 ,
他过去曾饱受苦难,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ˈpæʃənətli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and he had often felt passionately angry with men on seeing with what
和 他 有 经常 毛毡 热情地 生气的 和 男人 在 看到 和 什么
[ˈstuːpɪd] [ˈkruːəlti] [ðeɪ] [brˈheɪvd] ,
stupid cruelty they behaved ,
愚蠢的 残酷 他们 表现 ,
他常常看到男人们愚蠢残忍的行为, 对此感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ˈiːv(ə)] .
and how obstinately they persisted in evil .
和 如何 顽固地 他们 持续 在 邪恶的 .
他们是多么顽固地坚持作恶啊。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈspʊkən] [baɪ]
At present , however , he could not forget the words spoken by
在 展示 , 然而 , 他 可以 不是 忘记 这 字 说 经过
[fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][bənˈɡɑːrd][ænd; ənd] [əˈkɪli] [ˈsævɪn] .
Fernand Bongard and Achille Savin .
费尔南德 邦加德 和 阿喀琉斯 萨文 .
但此刻, 他却无法忘记费尔南·邦加尔和阿希尔·萨文所说的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [sed] ,
They had tolerated injustice , no doubt ; but as they now said ,
他们 有 容忍 不公正 , 不 怀疑 ; 但 作为 他们 现在 说 ,
他们无疑容忍了不公正; 但正如他们现在所说,

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ,
this was because they had not known ,
这 曾是 因为 他们 有 不是 已知 ,
这是因为他们并不知情。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs]
and because they had not felt strong enough to contend with that injustice
和 因为 他们 有 不是 毛毡 强的 足够的 到 抗衡 和 那 不公正
.
:
.

因为他们觉得自己没有足够的力量去对抗这种不公正待遇。
[ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd]
The slumber of their intelligence could not be imputed to the disinherited
这 睡眠 的 他们的 智力 可以 不是 是 估算 到 这 剥夺继承权
[ˈsaɪənz][ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
scions of ignorance as a crime .
接穗 的 无知 作为 一个 犯罪 .

不能将他们智力的沉睡归咎于那些被剥夺继承权的无知后代, 并将其视为一种罪行。
[ænd; ənd][mɑːrk] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈɡeɪv] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
And Marc willingly forgave one and all ;
和 马克 心甘情愿 原谅了 一 和 全部 ;
马克心甘情愿地原谅了所有人;

[hiː; hi][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈhɑːrbər] [ˈeni] [ˈræŋkər] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [wʌnz] ,
he no longer harboured any rancour even against the obstinate ones ,
他 不 更长 窝藏 任何 冤仇 甚至 反对 这 顽固 一个 ,
即使是对那些顽固不化的人, 他也不再怀有任何怨恨了。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər][maɪndz][tu;; tə][fæktz] ;
who refused to open their minds to facts ;
WHO 拒绝 到 打开 他们的 思想 到 事实 ;
他们拒绝接受事实；

[hi:: hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][ˈfestɪvl; 'festəvəl] [plænd] [fɔ:r; fər][ˈsaɪmənz] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə]
he would simply have liked the festival planned for Simon's return to
他 会 简单地 有 喜欢 这 节日 计划 为了 西蒙的 返回 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
become a festival of general reconciliation ,
变得 一个 节日 的 一般的 和解 ,
他只是希望为西蒙回归而筹划的庆祝活动能成为一个全面和解的节日。

[wʌn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [wʊd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn] ['brʌðərli]
one in which the whole of Maillebois would embrace and mingle in brotherly
一 在 哪个 这 所有的 的 - 会 拥抱 和 交融 在 兄弟般的
[ˈkɑ:nkɔ:rd] ,
concord ,
和睦 ,
一个整个马耶布瓦城的人们将彼此拥抱、和睦相处的局面，

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tu;; tə][wɜ:rk] [ˌhens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
resolving to work henceforth for the happiness of all .
解决 到 工作 今后 为了 这 幸福 的 全部 .
决心今后为所有人的幸福而努力。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [lu:'i:zɪz] [ˈkwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [wer] [ˌʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
On reaching Louise's quarters at the school , where Geneviève had awaited him ,
在 到达 路易丝的 四分之一 在 这 学校 , 在哪里 吉纳维芙 有 等待中 他 ,
他到达学校路易丝的宿舍时，热内维耶芙已经在那里等他了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][daɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [kle'mä] , [ˈʃɑ:rlət] , [ænd; ənd]
and where they were to dine in company with Clément , Charlotte , and
和 在哪里 他们 是 到 用餐 在 公司 和 克莱门特 , 夏洛特 , 和
[lu:,si:'ɛn] ,
Lucienne ,
露西恩 ,
他们要和克莱蒙、夏洛特和露西恩一起在哪里用餐？

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [seɪ'bæstiən][ænd; ənd] ['serə] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ðer; ðər] ,
Marc was pleased to find that Sébastien and Sarah were also there ,
马克 曾是 高兴 到 寻找 那 塞巴斯蒂安 和 莎拉 是 还 那里 ,
马克很高兴地发现塞巴斯蒂安和莎拉也在那里。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['boʊmɑ:nt] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði] [mi:l] .
having just arrived from Beaumont to share the meal .
拥有 只是 到达的 从 博蒙特 到 分享 这 一顿饭 .
他们刚从博蒙特赶来一起用餐。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfæməli] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [li:vz] [hæd; həd][tu;; tə]
Indeed , it was a general family gathering , and several leaves had to
的确 , 它 曾是 一个 一般的 家庭 采集 , 和 一些 树叶 有 到
[bi:: bi] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
be added to the table .
是 额外 到 这 桌子 .
事实上，这是一次家庭聚会，桌子上不得不加了几块叶子。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] ; [ðen] [kleˈmɑ] [ænd; ənd] [ˈfɑːrlət] , [wið; wɪθ][ðer; ðær]
There were Marc and Geneviève ; then Clément and Charlotte , with their
那里 是 马克 和 吉纳维芙 ; 然后 克莱门特 和 夏洛特 , 和 他们的
[ˈdɔːtər] [ˌluːsiˈen] ,
daughter Lucienne ,
女儿 露西恩 ,
先是马克和热内维耶芙; 然后是克莱蒙和夏洛特, 以及他们的女儿露西恩。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈluːɪs] ; [ðen]
who was already seven years old ; then Joseph Simon and Louise ; then
WHO 曾是 已经 七 年 老的 ; 然后 约瑟夫 西蒙 和 路易丝 ; 然后
[seɪˈbæstiən] - [ænd; ənd] [ˈserə] ;
Sébastien Milhomme and Sarah ;
塞巴斯蒂安 - 和 莎拉 ;
当时他已经七岁了; 然后是约瑟夫·西蒙和路易丝; 然后是塞巴斯蒂安·米尔霍姆和萨拉;

[ðen] [frænˈswɑː][ˈsaɪmən] , [ˈdʒoʊzəfs] [sʌn] , [ænd; ənd] [θəˈrez] - , [ˈserəz] [ˈdɔːtər] , [tuː]
then François Simon , Joseph's son , and Thérèse Milhomme , Sarah's daughter , two
然后 弗朗索瓦 西蒙 , 约瑟的 儿子 , 和 特蕾莎 - , 莎拉的 女儿 , 二
[ˈkʌznz] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] ,
cousins who had married ,
表兄弟姐妹 WHO 有 已婚 ,
然后是约瑟夫的儿子弗朗索瓦·西蒙和莎拉的女儿特蕾丝·米洛姆, 他们是结婚的表兄妹。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [neɪmd] [roʊz] .
and who were already the parents of a little two - year - old named Rose .
和 WHO 是 已经 这 父母 的 一个 小的 二 - 年 - 老的 命名 玫瑰 .
他们已经是两个孩子的父母, 其中一个孩子名叫罗斯, 今年两岁。

[ɔːltəˈgeðər] [ðei] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] .
Altogether they made a dozen , full of health and appetite .
共 他们 制成 一个 打 , 满的 的 健康 和 食欲 .
他们一共做了十二个, 个个健康活泼, 胃口极佳。

[.ækləˈmeɪfənz] [əˈroʊz] [wen] [mɑːrk] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːn] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈædriənz] [plæn][ænd; ənd]
Acclamations arose when Marc recounted his afternoon , describing Adrien's plan and
掌声 出现 什么时候 马克 叙述 他的 下午 , 描述 阿德里安的 计划 和
[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][ɪts] [səkˈses] .
expressing his belief in its success .
表达 他的 信仰 在 它是 成功 .
当马克讲述他下午的经历, 描述阿德里安的计划并表达他对计划成功的信念时, 现场响起了一片欢呼声。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][əˈloʊn] [felt] [ˈdaʊt(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv]
Joseph alone felt doubtful , for he was not convinced , he said , of
约瑟夫 独自的 毛毡 疑 , 为了 他 曾是 不是 确信 , 他 说 , 的
[ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈfeɪvərəbl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
the Mayor's favourable disposition .
这 市长的 有利 处置 .
只有约瑟夫感到怀疑, 因为他说, 他并不确信市长会对他持友好态度。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrlət] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntəˈviːnd] .
But Charlotte immediately intervened .
但 夏洛特 立即地 介入 .
但夏洛特立即介入。
- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; - [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒuːlʒ][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] . . .
' You are mistaken , ' she exclaimed ; ' my uncle Jules is altogether on our side . . .
- 你 是 错误 , - 她 惊呼 ; - 我的 叔叔 朱尔斯 是 共 在 我们的 边 . . .
.
:
.
“你错了,”她惊呼道, “我的叔叔朱尔斯完全站在我们这边.....”

[wiː; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] .
We can rely on him .
我们 能 依靠 在 他 ；

我们可以信赖他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [ˈevər] [[ʊəd] [em ˈiː][ˈeni] [ˈkaɪndnəs] . -
He is the only one of the family who ever showed me any kindness . '
他 是 这 仅有的 一 的 这 家庭 WHO 曾经 显示 我 任何 仁慈 ； -

他是家里唯一一个对我好过的人。

[ˈʃɑːrlət] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈpendənt] [ɑːn]
Charlotte , it should be said , had become dependent on

夏洛特 ， 它 应该 是 说 ， 有 变得 依赖 在

应该说，夏洛特已经变得依赖于

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 545]
[页 -]

[第545页]

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈsævɪn][ˈsiːniər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪˈləʊpt] ,
her grandfather , Savin senior , at the time when her mother had eloped ,

她 祖父 ， 萨文 高级的 ， 在 这 时间 什么时候 她 母亲 有 私奔 ，

在她母亲私奔的时候，她的祖父老萨文.....

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm][ɑːn]
for it had become necessary to place her father in an asylum on

为了 它 有 变得 必要的 到 地方 她 父亲 在 一个 庇护所 在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəhɑːlɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .

account of the alcoholism to which he had given way .

帐户 的 这 酗酒 到 哪个 他 有 给定 方式 ；

因为父亲酗酒成瘾，不得不被送进精神病院。

[ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ðen] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌft] [ænd; ənd] [ˈspɑːrsli]
The girl had then experienced much suffering , being often cuffed and sparsely

这 女孩 有 然后 经验丰富的 很多 痛苦 ， 存在 经常 袖口 和 稀疏地

[fed] .

fed .

美联储 ；

当时，这名女孩遭受了很多苦难，经常被铐上手铐，而且食物匮乏。

[ˈsævɪn] ,

Savin ,

萨文 ，

萨文，

[huː] [siːmd] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
who seemed oblivious of the deplorable result of the pious hypocrisy in which his

WHO 似乎 浑然不觉 的 这 可悲的 结果 的 这 虔诚的 虚伪 在 哪个 他的

[ˈdɔːtər] [hɔːˈtens] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [baɪ] [mædəmwəˈzel] - ,

daughter Hortense had been reared by Mademoiselle Rouzaire ,

女儿 霍滕斯 有 到过 饲养 经过 小姐 - ,

他似乎完全没有意识到，他的女儿奥唐丝是由鲁泽尔小姐在虔诚虚伪的教养下抚养长大的，而这种教养最终导致了令人痛心的后果。

[əˈkjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [eɪˈθiɪst] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈplɔːrəbl]
accused his grandchild of being an atheist , a rebel , full of deplorable

被告 他的 孙子 的 存在 一个 无神论者 ， 一个 反叛 ， 满的 的 可悲的

[weɪz] ,

ways ,

方式 ，

他指责自己的孙子是无神论者、叛逆者，行为举止令人不齿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .
which were due to the teaching of Mademoiselle Mazeline .
哪个 是 到期的 到 这 教学 的 小姐 - .

这都归功于玛泽琳小姐的教导。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [dɪ'laitf(ə)l] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [fɔ:ls]
As a matter of fact , however , Charlotte was delightful , free from all false
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 夏洛特 曾是 愉快 , 自由的 从 全部 错误的
[ˈpruːdəri] ,
prudery ,
伪善 ,

但事实上，夏洛特非常讨人喜欢，一点也不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['ʌpraɪtnəs] , [sens] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
and gifted with healthy uprightness , sense , and tenderness .
和 天才 和 健康 正直 , 感觉 , 和 压痛 .

并且具备健康的正直品格、敏锐的洞察力和温柔的性格。

[ænd; ənd] [kle'mɑ̃] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɑːbstək(ə)lz] ,
And Clément having married her in spite of all obstacles ,
和 克莱门特 拥有 已婚 她 在 尽管如此 的 全部 障碍 ,

克莱蒙克服重重阻碍娶了她，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv][ˈjuːnjənz] .
they had since lived together in the happiest and the closest of unions .
他们 有 自从 居住地 一起 在 这 最快乐 和 这 最接近 的 工会 .

此后，他们一直过着幸福美满、亲密无间的生活。

- ['ʃɑ:rlət] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [mɑ:rk] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [dɪ'fend] [dʒu:lz]['sævɪn] ;
' **Charlotte is right , ' said Marc , who also desired to defend Jules Savin ;**
- 夏洛特 是 正确的 , - 说 马克 , WHO 还 想要的 到 保卫 朱尔斯 萨文 ;

“夏洛特说得对，”马克说道，他也想为朱尔斯·萨文辩护；

- [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
' **the Mayor is on our side** .
- 这 市长 是 在 我们的 边 .

市长站在我们这边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] ,
But the best of all is that ,
但 这 最好的 的 全部 是 那 ,

但最棒的是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]['saɪmən]
among the contractors for the house which it is proposed to present to Simon
之中 这 承包商 为了 这 房子 哪个 它 是 建议的 到 展示 到 西蒙
,
:
,

在拟送给西蒙的房屋承包商中，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] - , [aj'^uːst] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ;
there will be the two Doloirs , Auguste the mason and Charles the locksmith ;
那里 将要 是 这 二 - , 奥古斯特 这 石匠 和 查尔斯 这 锁匠 ;
[bɪ'sardz] [wɪtʃ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

将会有两个多洛伊尔，石匠奥古斯特和锁匠查尔斯；除此之外，

[baɪ][ðer; ðər][taɪz][ʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)n[ɪp] , ['i:v(ə)n][fɜː'hænd, fɜː'na:n, fɜː'na:nd][bəŋ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ə'kɪli] ['sævɪn]
by their ties of relationship , even Fernand Bongard and Achille Savin
经过 他们的 领带 的 关系 , 甚至 费尔南德 邦加德 和 阿喀琉斯 萨文
[wɪl][bi:; bi][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:]
will be indirectly concerned in it : : : :
将要 是 间接 担心的 在 它 : : : :

由于亲缘关系，就连费尔南·邦加尔和阿希尔·萨万也会间接地卷入其中.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ser'bæstiən] , [maɪ] [frend] ,
Sébastien , my friend ,
塞巴斯蒂安 , 我的 朋友 ,

我的朋友塞巴斯蒂安

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
who would have thought that would come to pass in the days when you and
WHO 会 有 想法 那 会 来 到 经过 在 这 天 什么时候 你 和
[ðoʊz] [faɪn] ['feləʊz] [ə'tendid] [maɪ] [sku:l] ? -
those fine fellows attended my school ? '
那些 美好的 伙伴们 参加 我的 学校 ? -

谁能想到，在你和那些优秀的小伙子们还在我们学校读书的时候，这种事竟然会发生呢？

[æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ser'bæstiən] - [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [læf] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] ['skersli]
At this sally Sébastien Milhomme began to laugh ; though his mood was scarcely
在 这 莎莉 塞巴斯蒂安 - 开始 到 笑 ; 尽管 他的 情绪 曾是 几乎
[ə; eɪ] [tʰɪrf(ə)] [wʌn] ,
a cheerful one ,
一个 快乐 一 ,

听到这番话，塞巴斯蒂安·米尔霍姆笑了起来；尽管他当时的心情并不愉快。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['fæməli] [lɔ:s] , [ə; eɪ] ['veri] ['trædʒɪkl] [ə'fer] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] .
for a recent family loss , a very tragical affair , had affected him painfully .
为了 一个 最近的 家庭 损失 , 一个 非常 悲剧 事务 , 有 做作的 他 痛苦地 .

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['fæməli] [lɔ:s] , [ə; eɪ] ['veri] ['trædʒɪkl] [ə'fer] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] .
for a recent family loss , a very tragical affair , had affected him painfully .
为了 一个 最近的 家庭 损失 , 一个 非常 悲剧 事务 , 有 做作的 他 痛苦地 .

最近发生的一起家庭变故，一场非常悲惨的事件，给他带来了巨大的痛苦。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mædəm] ['ɛdu:ɑ:rd] , [hæd; həd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
During the previous spring his aunt , Madame Edouard , had died , leaving the
期间 这 以前的 春天 他的 阿姨 , 夫人 爱德华 , 有 死亡 , 离开 这
['steɪʃənəri] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] ,
stationery business to her sister - in - law ,
静止的 商业 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

前一年春天，他的姑姑爱德华夫人去世了，把文具店留给了她的嫂子。

['mædəm] [æliksɑ:ndʒ] .
Madame Alexandre .
夫人 亚历山大 .

亚历山大夫人。

[hɜ:r; həɹ][sʌn] ['vɪktər] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə] [weɪst]
Her son Victor having disappeared , she had of recent years seemed to waste
她 儿子 胜利者 拥有 消失 , 她 有 的 最近的 年 似乎 到 浪费
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

儿子维克多失踪后，她近年来似乎日渐消瘦。

[nɒʊ][ɒ:ŋgər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
no longer attending to the business , in which she had once taken such a
不 更长 参加 到 这 商业 , 在 哪个 她 有 一次 已采取 这样的 一个
[ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] ,
passionate interest ,
热情的 兴趣 ,

她不再从事曾经倾注了极大热情的事业了。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [kwɑɪt][æt; ət] [si:] [əˈmɪdst] [ðoʊz] [nu:] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌɪltəˈgeðər]
and feeling , indeed , quite at sea amidst those new times , which she altogether
和 感觉 , 的确 , 相当 在 海 在.....之中 那些 新的 时代 , 哪个 她 共
[feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
failed to understand .
失败的 到 理解 .

身处那个她完全无法理解的新时代，她感到十分迷茫。

[ˈmædəm] [æɪlɪkˈsɑ:ndʒə][ɑ:n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Madame Alexandre on remaining alone had continued carrying on the business ,
夫人 亚历山大 在 其余的 独自的 有 持续 携带 在 这 商业 ,
[ˌɒlɪksɑːndrə] [ˈæɪlɪksɑːndrə] [ɑ:n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
亚历山大夫人独自一人继续经营着生意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnkənˈvi:niəns] [hɜ:r; hər][sʌn][seɪˈbæstiən] ,
for she did not wish to inconvenience her son Sébastien ,
为了 她 做过 不是 希望 到 不便 她 儿子 塞巴斯蒂安 ,
[ˈfɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnkənˈvi:niəns] [hɜ:r; hər] [sʌn] [seɪˈbæstiən] ,
因为她不想给儿子塞巴斯蒂安添麻烦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [ɡʊd] .
though the latter's position was becoming extremely good .
尽管 这 后者的 位置 曾是 成为 极其 好的 .
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [ɡʊd] .
尽管后者的处境变得非常有利。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [haʊˈevər] , [ˈvɪktər] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəd] ,
One evening , however , Victor suddenly reappeared ,
一 晚上 , 然而 , 胜利者 突然 再次出现 ,
[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [haʊˈevər] , [ˈvɪktər] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəd] ,
然而，一天晚上，维克多突然再次出现。

[ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
emerging hungry and sordid from the depths in which he had been
新兴 饥饿的 和 肮脏的 从 这 深度 在 哪个 他 有 到过
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkræpjʊləs] [laɪf] .
leading a crapulous life .
领导 一个 糟糕透了 生活 .
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkræpjʊləs] [laɪf] .
他从自己曾经过着糟糕透顶的生活的深渊中爬了出来，饥肠辘辘，衣衫褴褛。

他从自己曾经过着糟糕透顶的生活的深渊中爬了出来，饥肠辘辘，衣衫褴褛。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ,
He had heard of his mother's death ,
他 有 听到 的 他的 母亲的 死亡 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ,
他听说了母亲去世的消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər] [seɪl] [ænd; ənd]
and he instantly demanded that the business should be put up for sale and
和 他 即刻 要求 那 这 商业 应该 是 放 向上 为了 销售 和
[ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ˈlɪkwɪdeɪtɪd] ,
the old partnership liquidated ,
这 老的 合伙 清算 ,
[ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ˈlɪkwɪdeɪtɪd] ,
他立即要求将公司出售，并解散原有的合伙关系。

他立即要求将公司出售，并解散原有的合伙关系。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃer]
in order that he might carry off his share
在 命令 那 他 可能 携带 离开 他的 分享
[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃer]
以便他能带走他那份。

以便他能带走他那份。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdʒ] .
of the proceeds .
的 这 收益 .

所得款项。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɔːrt] ,
Such , then , was the end of the little shop in the Rue Courte ,
这样的 , 然后 , 曾是 这 结尾 的 这 小的 店铺 在 这 后悔 礼貌 ,
就这样, 库尔特街那家小店的结局结束了。

[wer] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪjənz] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðer; ðər] [ˈkɑːpibʊk] [ænd; ənd]
where many generations of schoolboys had purchased their copybooks and
在哪里 许多 几代人 的 男学生 有 购买 他们的 练习本 和
[ðer; ðər][penz] .
their pens .
他们的 钢笔 .

许多代学童都曾在这里购买过练习本和钢笔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈvɪktər] [ʃʊd] [hɪmˈself] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] - , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
For a short time Victor showed himself here and there in Maillebois , leading
为了 一个 短的 时间 胜利者 显示 他自己 这里 和 那里 在 - , 领导
[ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪf] ,
a merry life ,
一个 欢乐 生活 ,

维克多曾短暂地在迈勒布瓦各地露面, 过着快乐的生活。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] , [ˈpɒlɪdɔːr] [suːˈkeɪ] , [huː] [hæd; həd]
almost invariably in the company of his old chum , Polydor Souquet , who had
几乎 总是 在 这 公司 的 他的 老的 密友 , 宝丽多 苏克特 , WHO 有
[ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
fallen to the gutter .
倒下 到 这 排水沟 .

他几乎总是和他的老朋友波利多·苏凯一起出现, 波利多·苏凯已经沦落街头。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [mɑːrk] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪˈpjuːt] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
One evening Marc , having to cross a street of ill - repute , caught sight of
一 晚上 马克 , 拥有 到 又 一个 街道 的 患病的 - 声誉 , 捕捉 视线 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [mæn] ,
them with another man ,
他们 和 其他 男人 ,

一天晚上, 马克要过一条名声不好的街道时, 无意中看到他们和一个男人在一起。

[huːz] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈɡɔːrdʒiəs] .
whose black figure strikingly resembled that of Brother Gorgias .
谁 黑色的 数字 引人注目 类似 那 的 兄弟 高尔吉亚 .
他的黑色身影与高尔吉亚修士的身影惊人地相似。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈberli] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈluːɪs] ,
And finally , barely a week before the family dinner given by Louise ,
和 最后 , 仅仅 一个 星期 前 这 家庭 晚餐 给定 经过 路易丝 ,
最后, 就在路易丝举办家庭聚餐的前一周,

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪn] [ded] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [hɔ:nt]
the police had found a man lying dead , with his skull split , outside a haunt
这 警察 有 成立 一个 男人 说谎 死的 , 和 他的 颅骨 分裂 , 外部 一个 出没
[ʌv; əv] [dɪ'boʊ:tʃəri] .
of debauchery .
的 放荡 .

警方在一家声名狼藉的场所外发现一名男子倒地身亡，头骨裂开。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['vɪktər] .
The dead man was Victor .
这 死的 男人 曾是 胜利者 .

死者是维克多。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [sʌm; səm][dɪm] , [ɪg'noʊb(ə)l]['trædzədi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]
There had evidently been some dim , ignoble tragedy , which the interested
那里 有 显然 到过 一些 暗淡 , 卑鄙的 悲剧 , 哪个 这 感兴趣的
[ˈpɑ:rtɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] .
parties endeavoured to hush up .
各方 努力 到 嘘 向上 .

显然，曾经发生过一些不为人知、不光彩的悲剧，相关各方都试图将其掩盖。

- [jes] , [jes] , - [sed] [seɪ'bæstɪən][ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][mɑ:rk] , - [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['sku:l,feləʊz] .
' Yes , yes , ' said Sébastien in reply to Marc , ' I remember my schoolfellows .
- 是的 , 是的 , - 说 塞巴斯蒂安 在 回复 到 马克 , - 我 记住 我的 同学们 .
“是的，是的，”塞巴斯蒂安回答马克说，“我记得我的同学们。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'sepʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] .
With a few unfortunate exceptions they have not turned out so badly .
和 一个 很少 不幸 例外情况 他们 有 不是 转向 出去 所以 糟糕 .

除了少数不幸的例外情况外，结果还算不错。

[bʌt; bət][ɪn][laɪf] [wʌn][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]'sɜ:rt(ə)n] [ˈpɔɪənz] , [wɪtʃ] [pru:v] [ˈpɪtləs] . -
But in life one is at times exposed to certain poisons , which prove pitiless . ' .
但 在 生活 一 是 在 时代 裸露 到 肯定 毒药 , 哪个 证明 无情 . -
但人生在世，有时会接触到某些无情的毒药。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst] .
The others did not insist .
这 其他的 做过 不是 坚持 .

其他人没有坚持。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
They preferred to inquire after his mother ,
他们 首选 到 查询 后 他的 母亲 ,

他们更愿意打听他母亲的情况。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['boʊmə:nt] ['treɪnɪŋ]
whom he had now taken to live with him at the Beaumont Training
谁 他 有 现在 已采取 到 居住 和 他 在这 博蒙特 训练
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

他现在把她接到博蒙特师范学院和他一起生活。

[ænd; ænd] [hu:] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [greɪt] [eɪdʒ] .
and who still enjoyed good health in spite of her great age .
和 WHO 仍然 享受 好的 健康 在 尽管如此 的 她 伟大的 年龄 .

尽管年事已高，但她依然身体健康。

- [nu:] [pə'zi:(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
Sébastien's new position gave him a great deal of occupation ,
- 新的 位置 给予 他 一个 伟大的 交易 的 职业 ,

塞巴斯蒂安的新职位让他有很多事情要做，

[pəˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈmæstər] ,
particularly as he desired to perfect the work of his venerated master , Salvan
特别 作为 他 想要的 到 完美的 这 工作 的 他的 受人尊敬 掌握 , -
.
.
.
.
.

尤其因为他渴望完善他所敬仰的老师萨尔万的作品。

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ! -

啊！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈsaɪmən] , [ðæt] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he exclaimed , ' that public reparation offered to Simon , that glorification of a
他 惊呼 , - 那 民众 赔偿 提供 到 西蒙 , 那 荣耀 的 一个
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

他惊呼道：“这是对西蒙的公开赔偿，这是对一位教师的颂扬，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
will be a great joy for all of us .
将要 是 一个 伟大的 喜悦 为了 全部 的 我们 .

这将给我们所有人带来极大的快乐。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I want my pupils to participate in it ,
我 想 我的 学生 到 参加 在 它 ,

我希望我的学生们都能参与其中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][fæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər]
and for that purpose I shall endeavour to obtain a day's holiday for
和 为了 那 目的 我 将 努力 到 获得 一个 天 假期 为了
[ðəm; ðəm] . -
them . '
他们 . -

为此，我将尽力为他们争取一天假期。

[mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] - [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Marc , who had rejoiced at Sébastien's appointment as if it were a
马克 , WHO 有 欣喜若狂 在 - 预约 作为 如果 它 是 一个
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈtraɪʌmf] ,
personal triumph ,
个人的 胜利 ,

马克对塞巴斯蒂安的任命欣喜若狂，仿佛这是他个人的胜利一般。

[æt; ət] [wʌnz] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
at once signified his approval .
在 一次 表示 他的 赞同 .

他立即表示赞同。

- [kwɑɪt] [soʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz][æz; əz] [wel] — - ,
' Quite so , ' said he , ' and we will bring the old ones as well — Salvan ,
- 相当 所以 , - 说 他 , - 和 我们 将要 带来 这 老的 一个 作为 出色地 — - ,
[mædəmwəˈzel] - ,
Mademoiselle Mazeline ,
小姐 - ,

“正是如此,”他说,“我们还会把老人们也带来——萨尔万、玛泽琳小姐.....”

[fræn'swɑː] , [ɪn] [hu:m] [wʌn] [treɪst] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]
François , in whom one traced a likeness to his parents , Joseph and
弗朗索瓦 , 在 谁 一 追踪 一个 相似 到 他的 父母 , 约瑟夫 和
['lu:ɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

弗朗索瓦，人们从他身上看到了父母约瑟夫和路易丝的影子，

[ɔ:lsoʊ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] [grænfɑ:ðər] [mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ftɪ] [braʊ]
also resembled his grandfather Marc , for he had much the same lofty brow
还 类似 他的 祖父 马克 , 为了 他 有 很多 这 相同的 高远 眉头
[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
and bright eyes ,
和 明亮的 眼睛 ,
他也长得像他的祖父马克，因为他有着同样高耸的眉毛和明亮的眼睛。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
though the latter in his case glowed with what seemed to be a flame of
尽管 这 后者 在 他的 案件 发光 和 什么 似乎 到 是 一个 火焰 的
[ɪn'seɪjəb(ə)l][dɪ'zaɪər] .
insatiable desire .
贪得无厌 欲望 :
不过，就他而言，后者似乎燃烧着一种永不满足的欲望之火。

[ɪn] [θə'reɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['serə]
In Thérèse , on the other hand , one found the great beauty of her mother Sarah
在 特蕾莎 , 在 这 其他 手 , 一 成立 这 伟大的 美丽 的 她 母亲 莎拉
['sɔfənd] ,
softened ,
软化 ,
另一方面，在特蕾莎身上，人们发现了她母亲莎拉那份柔和的美。

['kwaiətɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
quieted , as it were , by the intellectual refinement which she had inherited
安静 , 作为 它 是 , 经过 这 知识分子 精炼 哪个 她 有 遗传
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [seɪ'bæstɪən] .
from her father , Sébastien .
从 她 父亲 , 塞巴斯蒂安 :
仿佛是被她从父亲塞巴斯蒂安那里继承来的那种知识上的修养所安抚了。

[ænd; ənd] [roʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði][læst][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
And Rose , the young couple's little girl , the last born of the family ,
和 玫瑰 , 这 年轻的 夫妇 小的 女孩 , 这 最后的 出生 的 这 家庭 ,
还有罗斯，这对年轻夫妇的小女儿，家中最小的孩子，
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['wə:ʃɪp] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [si:md] [tuː; tə][pər'sɑ:nɪfaɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
and as such worshipped by one and all , seemed to personify the budding
和 作为 这样的 崇拜 经过 一 和 全部 , 似乎 到 拟人化 这 萌芽

['fju:tʃər] .
future .
未来 :
因此，它受到所有人的崇拜，似乎象征着萌芽的未来。
[ðə; ði] ['dɪnər] [pru:vɪd] [dɪ'laɪtʃəli] [geɪ] .
The dinner proved delightfully gay .
这 晚餐 已证实 令人愉悦 同性恋 :
晚餐气氛轻松愉快，充满了欢乐。

[haʊ] [ˈdʒɔɪfl] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɑːrtər] ,
How joyful for Joseph and Sarah , the children of the innocent martyr ,
如何 快乐 为了 约瑟夫 和 莎拉 , 这 孩子们 的 这 清白的 烈士 ,
[ˈtɔːrtʃəd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrz] ,
tortured for so many years ,
受折磨 为了 所以 许多 年 ,
约瑟和撒拉, 这位无辜殉道者的孩子, 遭受了多年的折磨, 他们该是多么幸福啊!

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
was the thought of the festival of reparation which was now being
曾是 这 想法 的 这 节日 的 赔偿 哪个 曾是 现在 存在
[plænd] !
planned !
计划 !
想到了正在筹划的赎罪节!

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgræntʃaɪld] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Their own children and their grandchild — all that had come from their
他们的 自己的 孩子们 和 他们的 孙子 — 全部 那 有 来 从 他们的
[blʌd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
blood mingled with that of Marc ,
血 混合 和 那 的 马克 ,
他们自己的孩子和孙子——所有这一切都源于他们与马克血脉的融合。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [moʊst][həˈroʊɪk] [dɪˈfendər] — [wʊd] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðæt] [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .
the martyr's most heroic defender — would participate in that glorification .
这 殉道者的 最多 英勇 防守队员 — 会 参加 在 那 荣耀 .
殉道者最英勇的捍卫者——也会参与到这场颂扬之中。

[fɔːr] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
Four generations , indeed , would be present to celebrate the truth ,
四 几代人 , 的确 , 会 是 展示 到 庆祝 这 真相 ,
的确, 四代人都到场庆祝真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwɜːrkərz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd]
and the cortège would be formed of all the good workers who , having suffered
和 这 送葬队伍 会 是 形成 的 全部 这 好的 工人 WHO , 拥有 遭受
[fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,
for its sake ,
为了 它是 清酒 ,
送葬队伍将由所有为之受苦的优秀工人组成,

[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˌer] [ɪts] [ˈtraɪʌmf] .
were entitled to share its triumph .
是 标题 到 分享 它是 胜利 .
理应分享胜利的喜悦。

[ˈlæftər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈlæftər] , [əˈroʊz] .
Laughter , and again laughter , arose .
笑声 , 和 再次 笑声 , 出现 .
一阵阵笑声响起。

[ðeɪ] [ɔːl] [draɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
They all drank to the return of Simon ,
他们 全部 喝 到 这 返回 的 西蒙 ,
他们都举杯庆祝西蒙归来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ten][əˈklɒk, əu-] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and even when ten o'clock struck the happy family continued to give expression
和 甚至 什么时候 十 点钟 击 这 快乐的 家庭 持续 到 给 表达
[tuː; tə][ɪts] [dɪˈlaɪt] ,
to its delight ,
到 它是 喜 ,
即使十点钟声敲响, 这个幸福的家庭仍然继续表达着他们的喜悦。

[kwaɪt] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn]
quite forgetful of the trains by which some of its members were to return
相当 健忘 的 这 火车 经过 哪个 一些 的 它是 成员 是 到 返回
[tuː; tə] [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] - .
to Beaumont and others to Jonville .
到 博蒙特 和 其他的 到 - .
他们完全忘记了部分成员要乘火车返回博蒙特, 另一些成员要乘火车返回琼维尔。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɜːrwəd] [θɪŋz] [muːvɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [rəˈpɪdətɪ] .
From that day forward things moved with unexpected rapidity .
从 那 天 向前 事物 已搬 和 意外 快速 .
从那天起, 事情的发展速度出乎意料地快。

[ˈædriənz] [skiːm] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [bɪˈfɜːr] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd] [juˈnænɪməsli] ,
Adrien's scheme on being laid before the Municipal Council was voted unanimously ,
阿德里安的 方案 在 存在 铺设 前 这 市政 理事会 曾是 投票 一致 ,
[æz; əz][dʒuːlz][ˈsævɪn] ,
as Jules Savin ,
作为 朱尔斯 萨文 ,
阿德里安的方案提交给市政委员会后获得一致通过, 正如朱尔斯·萨文所说:

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] .
the Mayor , had desired .
这 市长 , 有 想要的 .
市长如愿以偿。

[ˈnoʊbəːdɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [səˈdʒestɪd] [ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] .
Nobody even thought of opposing the suggested inscription .
无人 甚至 想法 的 反对 这 建议 题词 .
没有人想到要反对这项铭文提议。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æpləˈkeɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm]
None of the applications and pleadings , which the promoters of the scheme
没有任何 的 这 应用程序 和 诉状 , 哪个 这 发起人 的 这 方案
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ˈnesəsəri] ,
had imagined necessary ,
有 想象 必要的 ,
该计划发起人认为必要的所有申请和诉状, 一个也没有提交。

[wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərɪd] , [fɜːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ɪn]
were required , for the idea to which they gave expression already existed , in
是 必需的 , 为了 这 主意 到 哪个 他们 给予 表达 已经 存在 , 在
[ˈembɪoʊ] ,
embryo ,
胚胎 ,
它们是必需的, 因为它们所表达的思想早已存在, 只是尚未成形。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .
in the minds of all .
在 这 思想 的 全部 .
在所有人心中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ʌn'iːzɪnis] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hiːld]
There was remorse for the past , uneasiness at the thought of the unhealed
那里 曾是 悔恨 为了 这 过去的 , 不安 在 这 想法 的 这 未愈合
[r'hɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

他为过去感到懊悔，一想到尚未愈合的罪恶就感到不安。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['ɑːnər] .
and a craving to repair it for the sake of the town's honour .
和 一个 渴望 到 维修 它 为了 这 清酒 的 这 镇上的 荣誉 .
为了维护小镇的荣誉，他渴望将其修复。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl]
Everybody now felt that it was impossible to be happy outside the pale
大家 现在 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 是 快乐的 外部 这 苍白
[ʌv; əv][ˈsɪvɪk][ˌsɑːlɪ'dærəti] ,
of civic solidarity ,
的 公民 团结 ,
现在每个人都觉得，脱离公民团结的范畴，就不可能获得幸福。

[fɔːr; fər][ˈdʊrəb(ə)l] ['hæpɪnəs] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .
for durable happiness can only come to a people when it is just .
为了 耐用的 幸福 能 仅有的 来 到 一个 人们 什么时候 它 是 只是 .
只有当社会公正时，人民才能获得持久的幸福。

[ænd; ænd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm][ðə; ði] [səb'skrɪp(ə)n] [lɪsts] [wɜːr; wər] [fɪld] .
And so in a few weeks ' time the subscription lists were filled .
和 所以 在 一个 很少 周 - 时间 这 订阅 列表 是 已填 .
因此，几周之内，订阅名单就全部满了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwærəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wʌn] , ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
As the amount required was a comparatively small one , being no more than
作为 这 数量 必需的 曾是 一个 比较 小的 一 , 存在 不 更多的 比
[ˈθɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [[tuː'tuː]] — [fɔːr; fər]
thirty thousand francs , [2] — for
三十 千 法郎 , [2] — 为了
由于所需金额相对较小，不超过三万法郎，[2]——因为

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 548**]
[页 -]

[第548页]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] , — ['piːp(ə)l] [kən'tentɪd]
the site of the house was given by the municipality , — people contented
这 地点 的 这 房子 曾是 给定 经过 这 市政当局 , — 人们 满足
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː] ,
themselves with subscribing two ,
他们自己 和 订阅 二 ,
房屋用地由市政当局提供，——人们满足于认购两份，

[θriː] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [faɪv] [fræŋks] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜːz]
three , or at the utmost five francs , in order that a larger number of subscribers
三 , 或者 在 这 极致 五 法郎 , 在 命令 那 一个 更大的 数字 的 订阅者
[maɪt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
might participate .
可能 参加 .
为使更多订阅者能够参与，订阅费用为三法郎，或最多五法郎。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubʊəg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
The workmen of the faubourg and the peasants of the environs contributed
这 工人 的 这 郊区 和 这 农民 的 这 周边环境 贡献
[ðer; ðər][hæf] - [fræŋks][ænd; ənd][ðer; ðər][fræŋks] ;
their half - francs and their francs ;
他们的 一半 - 法郎 和 他们的 法郎 ;
郊区的工人和附近的农民捐出了他们的半法郎和法郎;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hænd] ,
and at the end of March the building was put in hand ,
和 在 这 结尾 的 行进 这 建筑 曾是 放 在 手 ,
三月底，这栋楼的建设工作正式启动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði][læst] ['wʊdwɜ:rk]
for it was desired that everything should be in readiness , the last woodwork
为了 它 曾是 想要的 那 一切 应该 是 在 准备就绪 , 这 最后的 木工
[ɪn] [pə'ziʃ(ə)n] ,
in position ,
在 位置 ,
因为人们希望一切都准备就绪，就连最后一件木工活也安装到位。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [peɪnt] [draɪ] , [baɪ][mɪd] - [sep'tembər] ,
and the last paint dry , by mid - September ,
和 这 最后的 画 干燥 , 经过 中 - 九月 ,
到九月中旬，最后一层油漆也干透了。

[ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] ['saɪmən][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] . [[tu:'tu:]] \$6000 .
the date which Simon had ended by fixing for his return . [2] \$6000 .
这 日期 哪个 西蒙 有 结束 经过 定影 为了 他的 返回 . [2] \$6000 .
西蒙最后确定的返回日期。 [2]6000美元。

[ɪn] [sep'tembər] , [ðen] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [bʌt; bət] ['tɪrf(ə)] [haʊs] [stʊd] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ɪts] ['plez(ə)nt]
In September , then , the simple but cheerful house stood completed in its pleasant
在 九月 , 然后 , 这 简单的 但 快乐 房子 站立 完全的 在 它是 令人愉快的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
因此，到了九月，这座简洁而温馨的房子在宜人的花园中竣工了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
which was faced by a railing on the side of the square .
哪个 曾是 面对 经过 一个 栏杆 在 这 边 的 这 正方形 .
广场一侧正对着栏杆。

[ɪts] [ə'fekʃənətli] - [ə'weɪtɪd] ['oʊnər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]
Its affectionately - awaited owner might come to take possession of it when he
它是 亲切地 - 等待中 所有者 可能 来 到 拿 拥有 的 它 什么时候 他
[pli:zd] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
pleased , for nothing was lacking .
高兴 , 为了 没有什么 曾是 缺乏 .
人们翘首以盼的主人随时可以前来认领，因为这里什么都不缺。

[tru:] , [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [hʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [slæb] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]
True , a drapery hung before the marble slab bearing an inscription over the
真的 , 一个 布料 悬挂 前 这 大理石 板 轴承 一个 题词 超过 这
[ˈdɔ:rweɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
doorway ; but this inscription ,
门口 ; 但 这 题词 ,
没错，门楣上方刻有铭文的大理石板前挂着一块帷幔；但这铭文，

[sɒʊ][fɑ:ɾ][æz; əz][ˈsaɪməŋ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [səɾˈpraɪz] ,
so far as Simon was concerned , was to be the great surprise ,
所以 远的 作为 西蒙 曾是 担心的 , 曾是 到 是 这 伟大的 惊喜 ,
对西蒙来说, 这将是 一个巨大的惊喜。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ʌnˈklʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
and would only be uncovered at the last moment .
和 会 仅有的 是 裸露 在 这 最后的 片刻 .
直到最后一刻才会被发现。

[ˈædriən] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [tu:; tə][plæn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪməŋ]
Adrien repaired to the Pyrenees to plan the final arrangements with Simon
阿德里安 已修复 到 这 比利牛斯山脉 到 计划 这 最终的 安排 和 西蒙
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and David ,
和 大卫 ,
阿德里安前往比利牛斯山脉, 与西蒙和大卫商讨最后的安排。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈsaɪɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [waɪf] ,
and it was then decided that the former's wife ,
和 它 曾是 然后 决定 那 这 前任的 妻子 ,
于是决定, 由前者的妻子.....

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [stetɪ] [ʌv; əv] [helθ] ,
who was in a very weak state of health ,
WHO 曾是 在 一个 非常 虚弱的 状态 的 健康 ,
他当时身体非常虚弱。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [ɪnˈstɔ:ɪ] [hɜ:ɾˈself][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hær]
should in the first instance install herself in the house , with the help of her
应该 在 这 第一的 实例 安装 她自己 在 这 房子 , 和 这 帮助 的 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
首先, 她应该在子女的帮助下, 安顿好自己在房子里的位置。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] .
Joseph and Sarah .
约瑟夫 和 莎拉 .
约瑟和莎拉。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] , [ˈsaɪməŋ] [wʊd] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] .
Then , on the appointed day , Simon would arrive with his brother David .
然后 , 在 这 任命 天 , 西蒙 会 到达 和 他的 兄弟 大卫 .
然后, 到了约定的日子, 西蒙会和他的哥哥大卫一起到达。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈfɪj(ə)] [rɪˈsep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪj(ə)n] ,
There would be an official reception at the railway station ,
那里 会 是 一个 官方的 接待 在 这 铁路 车站 ,
火车站将举行官方欢迎仪式。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɾdz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] , [ðə; ði][ɡɪft]
and afterwards he would be conducted in triumph to his new home , the gift
和 然后 他 会 是 实施 在 胜利 到 他的 新的 家 , 这 礼物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] ,
of his fellow - townsmen ,
的 他的 同伴 - 镇民 ,
之后, 他将被凯旋般地护送到他的新家, 那是他的同乡们赠送的礼物。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm] .
where his wife and children would await him .
在哪里 他的 妻子 和 孩子们 会 等待 他 .
他的妻子和孩子将在那里等着他。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
At last , on the Twentieth of September , a Sunday ,
在 最后的 , 在 这 第二十 的 九月 , 一个 星期日 ,
终于, 在9月20日, 星期日,

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz] [i'næktɪd] [ə'mɪd] ['reɪdiənt] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [pjʊr]
the solemnity was enacted amid radiant sunshine and a warm and pure
这 严肃 曾是 已颁布 之中 辐射状 阳光 和 一个 温暖的 和 纯的
[æ̯tməs'fɪr] .
atmosphere .
气氛 .
庄严的仪式在灿烂的阳光和温暖纯净的氛围中举行。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz] ,
The streets of Maillebois were decorated with flags ,
这 街道 的 - 是 装饰 和 旗帜 ,
马耶布瓦的街道上挂满了彩旗,

[ðə; ði][læ̯st] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [-] [laɪn][ʌv; əv]
the last flowers of the season were scattered along the procession's line of
这 最后的 花朵 的 这 季节 是 疏散 沿着 这 游行队伍 线 的
[ruːt] .
route .
路线 .
当季最后的鲜花散落在游行队伍的路线沿线。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] — [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] ['oʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-]
And early in the morning — although the train would only arrive at three o'clock
和 早期的 在 这 早晨 — 虽然 这 火车 会 仅有的 到达 在 三 点钟
[ɪn][ðə; ði] [æ̯ftər'nuːn] — [ðə; ði][pɔːpju'leɪ(ə)n] [ə'sembld] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
in the afternoon — the population assembled out of doors ,
在 这 下午 — 这 人口 组装 出去 的 门 ,
清晨, 尽管火车要到下午三点才到, 人们就聚集在户外。

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,
gathering together in a happy , singing , laughing multitude ,
采集 一起 在 一个 快乐的 , 歌唱 , 笑 民众 ,
大家欢聚一堂, 载歌载舞, 欢声笑语不断。

[huːz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]['swʊʊlən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [flɑːkt] [ɪn][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]
whose numbers were swollen by all the visitors who flocked in from neighbouring
谁 数字 是 肿 经过全部 这 访客 WHO 成群结队的 在 从 邻接
[ˈpærɪʃɪz] .
parishes .
教区 .
由于邻近教区涌入了大量游客, 人数激增。

[æt; ət] [nuːn] [wʌn][kʊd; kəd][noʊ][ɒːŋgər] ['sɜːrkjəleɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] [skwer] ,
At noon one could no longer circulate outside the house on the large new square ,
在 中午 一 可以 不 更长 流通 外部 这 房子 在 这 大的 新的 正方形 ,
中午时分, 人们已经不能再在新落成的大广场上四处走动了。

[huːz] [ˌriːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose recreation - ground was invaded by the working - class families of the
谁 娱乐 - 地面 曾是 入侵 经过 这 在职的 - 班级 家庭 的 这
[ˈneɪbərʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
他们的休闲场地被附近工薪阶层家庭侵占了。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] , [tu:] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwindəʊz] ,
There were people , too , at all the windows ,
那里 是 人们 , 也 , 在 全部 这 视窗 ,
窗户边也都是人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrəʊdweɪz] [wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][spekˈteɪtəs] [ˈi:gər] [tu;; tə] [si:]
and the very roadways were blocked by waves of spectators eager to see
和 这 非常 道路 是 已屏蔽 经过 波浪 的 观众 渴望的 到 看

[ænd; ənd][tu;; tə][kraɪ]
and to cry
和 到 哭
道路两旁挤满了急于观看和哭泣的围观者，他们堵塞了道路，无法通行。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 549]
[页 -]
[第549页]

[ðer; ðær] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] .
their passion for justice .
他们的 热情 为了 正义 .
他们对正义的热忱。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgrændə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
Nothing could have been grander or more inspiring .
没有什么 可以 有 到过 更宏伟 或者 更多的 鼓舞人心 .
没有什么比这更宏伟、更鼓舞人心的了。

[mɑ:rk][ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ev] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ] [kleˈmɑ̃] , [ʃɑ:rlət] ,
Marc and Geneviève had arrived from Jonville , with Clément , Charlotte ,
马克 和 吉纳维芙 有 到达的 从 - , 和 克莱门特 , 夏洛特 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˌluːsiːˈen] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and little Lucienne , early in the day .
和 小的 露西恩 , 早期的 在 这 天 .
马克和热内维耶芙带着克莱门特、夏洛特和小露西恩，一大早就从容维尔抵达。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪt] [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It was arranged that they should await Simon in the garden of the house ,
它 曾是 安排 那 他们 应该 等待 西蒙 在 这 花园 的 这 房子 ,
他们约定在房子的花园里等西蒙。

[ɡru:pt] [əˈraʊnd] [ˈmædəm] [ˈsaɪmən] , [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈserə] , [hɜ:r; hər]
grouped around Madame Simon , her children , Joseph and Sarah , her
分组 大约 夫人 西蒙 , 她 孩子们 , 约瑟夫 和 莎拉 , 她
[ˈgrænˈtʃɪldrən] , [frænˈswɑ:][ænd; ənd] [θəˈrez] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] - [ˈgrændɔ:tər] ,
grandchildren , François and Thérèse , and her great - granddaughter ,
孙辈 , 弗朗索瓦 和 特蕾莎 , 和 她 伟大的 - 孙女 ,
围绕着西蒙夫人、她的子女约瑟夫和莎拉、她的孙辈弗朗索瓦和特蕾丝以及她的曾孙女，

[ˈlɪt(ə)] [roʊz] .
little Rose .
小的 玫瑰 .
小玫瑰。

[ˈlu:ɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd]
Louise , of course , was there , beside her husband Joseph , and
路易丝 , 的 课程 , 曾是 那里 , 旁 她 丈夫 约瑟夫 , 和
[seɪˈbəstiən] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈserə] .
Sébastien beside his wife Sarah .
塞巴斯蒂安 旁 他的 妻子 莎拉 .
当然，路易丝也在那里，和她的丈夫约瑟夫在一起；塞巴斯蒂安也和他的妻子萨拉在一起。

[ðɪːz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnᜰeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
These constituted the three generations which had sprung from the blood of
这些 构成 这 三 几代人 哪个 有 弹簧 从 这 血 的
[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiːənz] .
the innocent man mingled with that of his champions .
这 清白的 男人 混合 和 那 的 他的 冠军 .
这三代人是由无辜者的鲜血与他的勇士们的鲜血混合而成的。

[ðen] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈfendᜰz] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz]
Then , also , places had been reserved for the first defenders , the survivors
然后 , 还 , 地方 有 到过 预订的 为了 这 第一的 后卫 , 这 幸存者
[ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [deɪz] ,
of the heroic days ,
的 这 英勇 天 ,
此外, 也为第一批守卫者, 也就是那些英勇岁月的幸存者们预留了位置。

— - , [mædəmwəˈzel] - , [ænd; ənd] [mɪˈnoʊ] , — [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt]
— Salvan , Mademoiselle Mazeline , and Mignot , — as well as for the fervent
— - , 小姐 - , 和 米尼奥 , — 作为 出色地 作为 为了 这 热切
[ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ,
artisans of the work of reparation ,
工匠 的 这 工作 的 赔偿 ,
——萨尔万、马泽琳小姐和米尼奥, ——以及热忱的修复工匠们,

[ðə; ði] [naʊ] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋˈɡɑːrd] , - , [ænd; ənd]
the now conquered and enthusiastic members of the Bongard , Doloir , and
这 现在 征服 和 热情的 成员 的 这 邦加德 , - , 和
[ˈsævɪn] [ˈfæməliz] .
Savin families .
萨文 家庭 .
现在, 邦加德家族、多洛伊尔家族和萨文家族的成员们都已征服, 并且热情高涨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [dɛlˈboʊz] , [ðə; ði][eks] - [ædvəkert] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtraɪəlz] ,
It was rumoured that Delbos , the ex - advocate , the hero of the two trials ,
它 曾是 传闻 那 德尔博斯 , 这 前任 - 提倡 , 这 英雄 的 这 二 试验 ,
有传言称, 德尔博斯, 这位前辩护律师, 两场审判中的英雄人物,

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,
who for four years recently had held the office of Minister of the Interior ,
WHO 为了 四 年 最近 有 握住 这 办公室 的 部长 的 这 内部的 ,
他最近四年一直担任内政部长一职。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər]
had gone to join Simon and David , in order to reach the town in their
有 已消失 到 加入 西蒙 和 大卫 , 在 命令 到 抵达 这 镇 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
他去与西蒙和大卫会合, 以便与他们一起到达镇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第40/43页

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ə; ei] [ˌdeɪjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈkaʊns(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]
Only the Mayor and a deputation of the Municipal Council were to meet
仅有的 这 市长 和 一个 代表团 的 这 市政 理事会 是 到 见面

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
the brothers at the railway station and conduct them to the house ,
这 兄弟 在 这 铁路 车站 和 执行 他们 到 这 房子 ,

只有市长和市政委员会的一个代表团才能在火车站迎接兄弟俩，并护送他们到住处。

[ˌdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] , [wɜr] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [wʊd]
decked with banners and garlands , where the ceremony of presentation would
甲板 和 横幅 和 花环 , 在哪里 这 仪式 的 推介会 会

[ˌteɪk] [ˌpleɪs] .
take place .
拿 地方 .

仪式将在装饰着横幅和花环的地方举行。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈproʊgræm] , [mɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And there , in accordance with this programme , Marc remained waiting with the
和 那里 , 在 根据 和 这 程序 , 马克 剩余 等待 和 这

[ˌrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
rest of the family ,
休息 的 这 家庭 ,

按照计划，马克和其他家人一起留在那里等候。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmfər] .
in spite of all his joyous eagerness to embrace the triumpher .
在 尽管如此 的 全部 他的 欢乐 渴望 到 拥抱 这 胜利者 .

尽管他欣喜若狂地想要拥抱胜利者。

[tuː] [əˈklɒk, əu-] [ˌstrʌk] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌspent] [ˈpeɪʃntli] .
Two o'clock struck ; there was still an hour to be spent patiently .
二 点钟 击 ; 那里 曾是 仍然 一个 小时 到 是 花费 耐心 .

两点钟到了；还有一个小时要耐心熬过去。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] .
Meanwhile the crowd steadily increased .
同时 这 人群 稳步 增加 .

与此同时，人群不断增多。

[mɑːrk] , [ˈhævɪŋ] [ˌleft] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːps] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]
Marc , having left the garden to mingle with the groups and hear what was
马克 , 拥有 左边 这 花园 到 交融 和 这 团体 和 听到 什么 曾是

[ˈbiːɪŋ] [ˌsed] ,
being said ,
存在 说 ,

马克离开花园，融入人群，听听他们在说什么。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstɔːri] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
found that the one subject of conversation was that extraordinary story emerging
成立 那 这 一 主题 的 对话 曾是 那 非凡的 故事 新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpæst] ,
from the past ,
从 这 过去的 ,

大家谈论的话题竟然都是那段尘封已久的非凡故事。

[ðæt] [kɑ:ndem'neɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
that condemnation of an innocent man ,
那 谴责 的 一个 清白的 男人 ;
对一个无辜者的定罪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bəuθ][ə'ba:mi'nəb(ə)][ænd; ənd][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
which had become both abominable and inexplicable in the eyes of the new
哪个 有 变得 两个都 可恶 和 无法解释的 在 这 眼睛 的 这 新的
[dʒɛnə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

在新一代人眼中，这既令人憎恶又无法解释。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪzmənt] [ə'rouz] ; [waɪl] [ðə; ði][oʊld]
From the younger folk a long cry of indignant amazement arose ; while the old
从 这 年轻 民间 一个 长的 哭 的 愤怒 惊愕 出现 ; 尽管 这 老的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

年轻人们发出了一声义愤填膺的长鸣；而老人们，
[ðouz] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['ɪnɪkwəti] , [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [veɪg]
those who had witnessed the iniquity , tried to defend themselves with vague
那些 WHO 有 目击者 这 罪恶 , 尝试 到 保卫 他们自己 和 模糊的
[dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌjeɪm'feɪst] [eksplə'neɪʃənz] .
gestures and shamefaced explanations .
手势 和 羞愧 解释 .

那些目睹了罪恶行径的人，用含糊不清的手势和羞愧的解释来为自己辩护。
[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlʌɪt] ,
Now that the truth had become manifest in the full sunlight ,
现在 那 这 真相 有 变得 显现 在 这 满的 阳光 ,
既然真相已在阳光下昭然若揭，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
endowed with all the force of invincible certainty ,
捐赠 和 全部 这 力量 的 无敌 肯定 ,
充满着不可战胜的确定性的力量，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðər; ðər] ['perənts]
the children and the grandchildren could not understand how their parents
这 孩子们 和 这 孙辈 可以 不是 理解 如何 他们的 父母
[ænd; ənd] ['grænperənts] [hæd; həd] ['kæərɪd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['i:gə'tɪzəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][feɪl]
and grandparents had carried blindness and egotism so far as to fail
和 祖父母 有 携带 失明 和 自负 所以 远的 作为 到 失败
[tu:; tə] ['fæðəm] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən] [ə'fer] .
to fathom so simple an affair .
到 捉摸 所以 简单的 一个 事务 .

孩子们和孙子们无法理解，他们的父母和祖父母怎么会如此盲目自私，以至于连这么简单的事情都理解不了。
[ænd; ənd] ['daʊtləs]
And doubtless
和 毫无疑问

毫无疑问

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈfoʊk] [ˈferd] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
many of the older folk shared the astonishment of the younger ones ,
许多 的 这 老 民间 共享 这 惊讶 的 这 年轻 一个 ,
许多老年人也和年轻人一样感到惊讶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and were at a loss to account for the credulity into which they had
和 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 轻信 进入 哪个 他们 有
[ˈfɔːlənz] .
fallen .
倒下 .
他们百思不得其解，自己为何会如此轻信他人。

[ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][best] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] ;
That , indeed , was their best answer to the reproaches they heard ;
那 , 的确 , 曾是 他们的 最好的 回答 到 这 责备 他们 听到 ;
这确实是他们对所听到的指责的最好回应；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðooz] [taɪmz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
it was necessary to have lived in those times to understand the power of
它 曾是 必要的 到 有 居住地 在 那些 时代 到 理解 这 力量 的
[ˈfɔːlʃhʊd] [ˈoʊvər] [ˈɪgnərəns] .
falsehood over ignorance .
谬误 超过 无知 .
只有亲身经历过那个时代，才能明白谎言对无知的强大力量。

[wʌn] [oʊld][mæn] [ˈpenɪtəntli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ;
One old man penitently confessed his error ;
一 老的 男人 忏悔地 坦白 他的 错误 ;
一位老人忏悔地承认了自己的错误；

[əˈnʌðər] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hɪz; hi][hæd; həd] [hɪst] [ˈsaɪmən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] ,
another related how he had hissed Simon on the day of his arrest ,
其他 有关的 如何 他 有 嘶嘶作响 西蒙 在 这 天 的 他的 逮捕 ,
另一名证人讲述了他在西蒙被捕当天如何对他发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkleɪm] [hɪm; ɪm] ,
and how he had now been waiting two hours in order to acclaim him ,
和 如何 他 有 现在 到过 等待 二 小时 在 命令 到 欢呼 他 ,
他已经等了两个小时才得以向他致敬，

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd][ˈæk(j)ən][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
anxious as he was not to die with his bad action upon his conscience .
焦虑的 作为 他 曾是 不是 到 死 和 他的 坏的 行动 之上 他的 良心 .
他非常担心自己会带着罪恶的良心死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ðerəˈpaːn] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek]
And a youth , his grandson , thereupon threw himself on the old man's neck
和 一个 青年 , 他的 孙子 , 于是 扔 他自己 在 这 老的 男人的 脖子
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and kissed him ,
和 亲吻 他 ,
于是，他的孙子，一个年轻人，扑到老人的脖子上亲吻了他。

[ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
laughing , with tears in his eyes .
笑 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
他笑着，眼里噙着泪水。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,
Marc was delightfully touched by the scene , and continued to walk about ,
马克 曾是 令人愉悦 感动 经过 这 场景 , 和 持续 到 走 关于 ,
['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
looking and listening .
寻找 和 聆听 .

马克被眼前的景象深深打动，继续四处走动，边看边听。

[bʌt; bət][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
But all at once he stopped short .
但 全部 在 一次 他 停止 短的 .

但他突然停住了脚步。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɛkəg,naɪzd] ['pɒlɪdɔ:r] [su:'keɪ] , [klæd][ɪn][rægz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rævɪdʒd]
He had just recognised Polydor Souquet , clad in rags , with a ravaged
他 有 只是 已确认 宝丽多 苏克特 , 覆膜 在 破布 , 和 一个 饱受蹂躏
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他这才认出那是衣衫褴褛、面容憔悴的波利多·苏凯。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n] .
as if still under the effects of a night of intoxication .
作为 如果 仍然 在下面 这 效果 的 一个 夜晚 的 中毒 .

仿佛还沉浸在前一晚的醉酒余韵中。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [wen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['pɒlɪdɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] ['brʌðər]
And Marc was thunderstruck when by the side of Polydor he perceived Brother
和 马克 曾是 雷击 什么时候 经过 这 边 的 宝丽多 他 感知 兄弟
['gɔ:rdʒjəs] ,
Gorgias ,
高尔吉亚 ,

当马克在宝丽多身边看到高尔吉亚兄弟时，他震惊不已。

[klæd][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [blæk] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
clad as usual in black , without a sign of linen ,
覆膜 作为 通常 在 黑色的 , 没有 一个 符号 的 亚麻布 ,

一如既往地身着黑色服装，丝毫没有亚麻制品的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['gri:si] [oʊld] [frɑ:k] - [koʊt] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:rk][haɪd] .
his greasy old frock - coat clinging fast to his dark hide .
他的 腻 老的 连衣裙 - 外套 依恋 快速地 到 他的 黑暗的 隐藏 .

他那件油腻的旧礼服紧紧地贴在他黝黑的皮肤上。

[hi:; hi] , ['gɔ:rdʒjəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] .
He , Gorgias , was not drunk .
他 , 高尔吉亚 , 曾是 不是 醉 .

他，高尔吉亚，并没有醉酒。

['saɪlənt][ænd; ənd] [fɪrs] [ʌv; əv]['æspekt] , [ɪ'rekt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['li:nnəs] ,
Silent and fierce of aspect , erect in all his tragic leanness ,
沉默的 和 凶猛的 的 方面 , 直立 在 全部 他的 悲惨 瘦弱 ,

他面容沉默而凶狠，身形瘦削，却依然挺拔，透着悲怆之感。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd]['faɪəri] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
he darted fiery glances at the crowd .
他 飞镖 火热 眼神 在 这 人群 .

他怒目而视，目光扫过人群。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['pɒlɪdɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['stu:pɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] , [wʌz; wəz]
And Marc could hear that Polydor , with a drunkard's stupid obstinacy , was
和 马克 可以 听到 那 宝丽多 , 和 一个 醉汉的 愚蠢的 固执 , 曾是
[dɪ'rɑɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,
deriding him respecting the affair ,
嘲笑 他 尊重 这 事务 ,
马克能听出来, 波利多尔像个醉汉一样愚蠢固执, 正在嘲笑他对这件事的态度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of which everybody was talking around them .
的 哪个 大家 曾是 说 大约 他们 .
周围的人都在议论纷纷。

[s'læbəɪŋ] [ænd; ʌnd] ['stæməɪŋ] , [ðə; ði][skæmp] [went] [ɑ:n] :
Slabbering and stammering , the scamp went on :
切片 和 结巴 , 这 恶棍 去 在 :
那小家伙结结巴巴、语无伦次地继续说道:

- [aɪ] [seɪ] , [ʊɒld][mæn] , [ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] — [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [eɪ] ?
' I say , old man , the copy - slip — you remember , eh ?
- 我 说 , 老的 男人 , 这 复制 - 滑 — 你 记住 , 嗯 ?
“我说, 老兄, 复印件——你还记得吧? ”

[ðə; ði]['kɑ:pi] - [slɪp] !
The copy - slip !
这 复制 - 滑 !
复印件!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [sni:kt] [,aɪ 'ti:] .
It was I who sneaked it .
它 曾是 我 WHO 偷偷摸摸 它 :
是我偷偷拿的。

[aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I had it in my pocket ,
我 有 它 在 我的 口袋 ,
我把它放在口袋里了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:]
and I was stupid enough to give it you back while you were seeing me
和 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 给 它 你 后退 尽管 你 是 看到 我
[hoʊm]
home
家
我当时真是蠢到家了, 竟然在你送我回家的时候把它还给了你.....

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !
啊, 是的!

[ðæt] ['retʃɪd] ['kɑ:pi] - [slɪp] . -
that wretched copy - slip . '
那 可怜 复制 - 滑 . -
那张该死的复印单。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'lju:mɪnd] [mɑ:rkz][maɪnd] .
A sudden flash of light illumined Marc's mind .
一个 突然 闪光 的 光 照明 马克的 头脑 .
一道闪光突然照亮了马克的大脑。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
He now knew the whole truth .
他 现在 知道 这 所有的 真相 .

他现在明白了全部真相。

[ðə; ði][wʌn][gæp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪt] [hæd; həd] [sti] ['wɜ:riɪd] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌz; wəz] [naʊ]
The one gap in the affair , which had still worried him occasionally , was now
这 一 差距 在 这 事务 , 哪个 有 仍然 担心 他 偶尔 , 曾是 现在
[fɪld] .
filled .
已填 .

这段关系中唯一让他偶尔感到不安的缺口，现在已经填补了。

[ˈpɒlɪdɔ:r] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tu:; tə][ˈɡɔ:rdʒiəs] ,
Polydor had given the slip to Gorgias ,
宝丽多 有 给定 这 滑 到 高尔吉亚 ,

宝丽多尔已经甩掉了高尔吉亚斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and that explained how it had chanced to be in his pocket ,
和 那 解释 如何 它 有 偶然 到 是 在 他的 口袋 ,

这就解释了它为什么会碰巧在他的口袋里。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [lə] ['peti] -
and how it had become mingled with a copy of Le Petit Beaumontais
和 如何 它 有 变得 混合 和 一个 复制 的 乐 小 -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

以及它是如何与一本《小博蒙泰》混在一起的，当时，

[ˈterəfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [kraɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [ˈstɑ:pər]
terrified by his victim's cries , he had hastily sought a handkerchief , a stopper
恐惧 经过 他的 受害者的 哭泣 , 他 有 草草 寻求 一个 手帕 , 一个 塞子
[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

他被受害者的哭喊声吓坏了，慌忙寻找手帕或其他任何可以堵住口鼻的东西。

[tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .
to use as a gag .
到 使用 作为 一个 插科打诨 .

用作搞笑手段。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , - ['stæməd] ['pɒlɪdɔ:r] , - [wi:; wi] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
' **But you know , old man , ' stammered Polydor , ' we liked each other very much ,**
- 但 你 知道 , 老的 男人 , - 结结巴巴 宝丽多 , - 我们 喜欢 每个 其他 非常 很多 ,
“但是你知道，老头，”波利多结结巴巴地说，“我们彼此都很喜欢对方。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈʌðər] [fʊk] .
and we didn't tell our business to other folk .
和 我们 没有 告诉 我们的 商业 到 其他 民间 .

我们没有把我们的生意告诉其他人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃætəd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
And yet , if I had chattered , what a rumpus there would have been !
和 然而 , 如果 我 有 喋喋不休 , 什么 一个 喧闹 那里 会 有 到过 !
然而，如果我当时喋喋不休，那该会引起多大的骚动啊！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [maɪ] [ænt] - [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] ! -
what a face my Aunt Pélagie would have pulled ! ! -
什么 一个 脸 我的 阿姨 - 会 有 拉 ! -

我姑妈佩拉吉要是知道了，肯定会露出怎样的表情！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 551]
[页 -]

[第551页]

[hæf] - [ˈfʌldɪd] , [ɪn][æn; ən][ɪgˈnɒsb(ə)l] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈræskl] [went] [ɑ:n] [ˈdʒɪrɪŋ] , [ʌnˈkɔːnʃəs] , [aɪˈti:]
Half - fuddled , in an ignoble state , the rascal went on jeering , unconscious , it
一半 - 混乱 , 在 一个 卑鄙的 状态 , 这 恶棍 去 在 嘲笑 , 无意识 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

那无赖神情恍惚，狼狈不堪，似乎已经失去意识，仍在继续嘲笑别人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
of the presence of the people around him .
的 这 在场 的 这 人们 大约 他 .

他能感受到周围人的存在。

[ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒjəs] , [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlæns] ,
And Gorgias , who from time to time gave him a contemptuous glance ,
和 高尔吉亚 , WHO 从 时间 到 时间 给予 他 一个 轻蔑的 瞥一眼 ,
[ɪnˈvɔːləntəri] ,
而高尔吉亚则时不时地对他投以轻蔑的目光，

[mʌst; məst] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [ɪnˈvɔːləntəri]
must suddenly have understood that Marc had heard the drunkard's involuntary
必须 突然 有 理解 那 马克 有 听到 这 醉汉的 非自愿
[kənˈfeʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

他一定突然明白，马克听到了醉汉无意间的供述。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɡraʊld] : - [biː; bi][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [waɪn] - [bæg] !
for in a low voice he growled : ' Be quiet , you wine - bag !
为了 在 一个 低的 嗓音 他 咆哮 : - 是 安静的 , 你 葡萄酒 - 包 !

他低声咆哮道：“闭嘴，你这酒鬼！ ”

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ][ˈraɪt(ə)n][kɜːr] !
Be quiet , you rotten cur !
是 安静的 , 你 烂 库尔 !

闭嘴，你这该死的杂种！

[juː; jʊ] [stɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd] [maɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dæmd] [emˈiː] [əˈɡen] [baɪ][jʊr; jər]
You stink of your sin and mine ; you have damned me again by your
你 臭 的 你的 罪 和 矿 ; 你 有 该死的 我 再次 经过 你的
[ɪɡnəˈmɪni] !
ignominy !
耻辱 !

你身上散发着你和我的罪恶气息；你的耻辱再次让我堕入地狱！

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [ˈfɪlθi] [θɪŋ] ; [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [hu:] [wɪl] [spiːk] !
Be quiet , you filthy thing ; it is I who will speak !
是 安静的 , 你 污秽 事物 ; 它 是 我 WHO 将要 说话 !

闭嘴，你这肮脏的东西；接下来由我来说话！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [maɪ] [fɔːlt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɡɑːd] [meɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] ! -
Yes , I will confess my fault , in order that God may pardon me ! ! -
是的 , 我 将要 承认 我的 过错 ; 在 命令 那 上帝 可能 赦免 我 ! -

是的，我愿认罪，祈求上帝宽恕我！

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːst] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi]
Then , addressing himself to Marc , who was still lost in silent amazement , he
然后 , 解决 他自己 到 马克 , WHO 曾是 仍然 丢失的 在 沉默的 惊愕 , 他
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

然后, 他对着仍然沉浸在震惊之中的马克继续说道:

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] [frʊə'ment] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
' You heard him , Monsieur Froment , didn't you ?
- 你 听到 他 , 先生 前 , 没有 你 ?

“弗罗芒先生, 您听到他说的话了, 对吧? ”

[wel] , [ɪts] ['nesəseri] [ðæt] [ɔːl] [ʊd; ʃəd] [hɪr] .
Well , it's necessary that all should hear .
出色地 , 它是 必要的 那 全部 应该 听到 .

嗯, 这是所有人都应该听到的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][men] ,
I have been consumed long enough by a desire to confess myself to men ,
我 有 到过 消耗 长的 足够的 经过 一个 欲望 到 承认 我 到 男人 ,
我长期以来一直渴望向男人坦白自己的心意。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][gɔːd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ][sæl'veɪ](ə)n [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
even as I have confessed to God , in order that my salvation may be the
甚至 作为 我 有 坦白 到 上帝 , 在 命令 那 我的 救恩 可能 是 这
[mɔːr] ['glɔːriəs] .
more glorious .
更多的 辉煌 .

正如我向神所承认的, 为的是让我的救恩更加荣耀。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)] [ɪg'zæspəreɪt] [em 'iː] !
And , besides , all these people exasperate me !
和 , 除了 , 全部 这些 人们 恶化 我 !

而且, 这些人真是让我恼火!

[ðeɪ] [noʊ] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][,eksi'kreɪʃən] ,
They know absolutely nothing ; they keep on repeating my name with execration ,
他们 知道 绝对地 没有什么 ; 他们 保持 在 重复 我的 姓名 和 念咒 ,
他们一无所知; 他们不停地用咒骂的语气重复我的名字。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlprɪt] !
as if I were the only culprit !
作为 如果 我 是 这 仅有的 罪魁祸首 !

好像只有我一个罪魁祸首似的!

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðeɪ] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm]
But wait a moment ; they will see it is not so , for I will tell them
但 等待 一个 片刻 ; 他们 将要 看 它 是 不是 所以 , 为了 我 将要 告诉 他们
[ˈevriθɪŋ] ! -
everything ! ' -
一切 ! -

但稍等片刻; 他们会发现并非如此, 因为我会把一切都告诉他们!

[ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Then , though he was over seventy years old ,
然后 , 尽管 他 曾是 超过 七十 年 老的 ,
当时, 尽管他已经七十多岁了,

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he contrived to spring upon the low wall supporting the garden railing of the
他 人为的 到 春天 之上 这 低的 墙 支持 这 花园 栏杆 的 这
[haʊs] [wer] ['saɪmən] ,
house where Simon ,
房子 在哪里 西蒙 ,

他设法跳上了支撑西蒙所在房子花园栏杆的矮墙，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
the innocent man , was soon to be received in triumph .
这 清白的 男人 , 曾是 很快 到 是 已收到 在 胜利 .

这位无辜的人很快就将受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə] [ðæt] ['reɪlɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
And clinging with one hand to that railing , he turned and faced his
和 依恋 和 一 手 到 那 栏杆 , 他 转向 和 面对 他的
['mɑ:ti] [ˈɔ:diəns] .
mighty audience .
强大的 观众 .

他一手扶着栏杆，转身面对着他庞大的观众群。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['rəʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gru:ps] ,
During the hour he had spent roaming through the groups ,
期间 这 小时 他 有 花费 漫游 通过 这 团体 ,

在他花一个小时在人群中徘徊期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:l][frʌm; frəm] ['evri] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
he had heard his name fall from every tongue as a name of infamy .
他 有 听到 他的 姓名 落下 从 每一个 舌头 作为 一个 姓名 的 骂名 .

他听到自己的名字在众人口中被污蔑为耻辱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ]['sɑ:mbər] ['fi:vər] , [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And he had gradually been fired by a sombre fever , the bravery of a
和 他 有 逐步地 到过 被解雇 经过 一个 阴沉 发烧 , 这 勇敢 的 一个
[faɪn] ['bəndɪt] ,
fine bandit ,
美好的 土匪 ,

他逐渐被一种阴郁的热潮所激发，一种优秀强盗的勇敢。

[hu:] [dɪ'haɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æknɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['redi] [tu:; tə][kæst][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]
who denies none of his actions , but is ready to cast them in the teeth of
WHO 否认 没有任何 的 他的 行动 , 但 是 准备好 到 投掷 他们 在 这 牙齿 的
[men] ,
men ,
男人 ,

他从不否认自己的任何行为，却准备将这些行为强加于人。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɜ:d] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəm; ðəm] .
full of a mad pride that he should have dared to commit them .
满的 的 一个 疯狂的 自豪 那 他 应该 有 敢于 到 犯罪 他们 .

他充满了疯狂的自豪感，觉得自己竟然敢犯下这些罪行。

[wʌt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['sʌfərɪŋ] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd]
What caused him most suffering , however , was that he alone should be named
什么 导致 他 最多 痛苦 , 然而 , 曾是 那 他 独自的 应该 是 命名
,
,
,

然而，最让他痛苦的是，只有他一个人被点名。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksi'kreɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kæst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
that all the weight of the general execration should be cast upon his shoulders ,
那 全部 这 重量 的 这 一般的 念咒 应该 是 投掷 之上 他的 肩膀 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
for the others ,
为了 这 其他的 ,

让所有人的谴责都落在他的肩上，因为其他人，

[hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] .
his accomplices , seemed to be quite forgotten .
他的 同谋 , 似乎 到 是 相当 被遗忘的 .

他的同伙似乎已被彻底遗忘。

['oʊnli] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ə'gen] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Only the previous day , his resources again being exhausted ,
仅有的 这 以前的 天 , 他的 资源 再次 存在 筋疲力尽的 ,

就在前一天，他的资源再次耗尽。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] ,
he had attempted to force himself upon Father Crabot ,
他 有 尝试过 到 力量 他自己 之上 父亲 螃蟹 ,

他曾试图强迫克拉博神父。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [lɑ:] - ,
who was shut up at the estate of La Désirade ,
WHO 曾是 关闭 向上 在 这 财产 的 拉 - ,

被囚禁在拉德西拉德庄园的人

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fræŋk] [pi:s] ,
and he had been flung out with the alms of a twenty - franc piece ,
和 他 有 到过 扔 出去 和 这 施舍 的 一个 二十 - 法郎 片 ,

他被抛弃时只剩下二十法郎的施舍钱财。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
the very last that would be given him , so he had been told .
这 非常 最后的 那 会 是 给定 他 , 所以 他 有 到过 讲述 :

他被告知，这将是留给他的最后一份礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlevld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
And now , amid all the insulting words that were levelled at him ,
和 现在 , 之中 全部 这 侮辱 字 那 是 平整 在 他 ,

而现在，在他遭受的所有侮辱性言语之中，

[ˈnoʊbə:di] [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] .
nobody shouted the name of Father Crabot .
无人 喊叫 这 姓名 的 父亲 螃蟹 .

没有人喊克拉博神父的名字。

[waɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi]
Why , as he was ready
为什么 , 作为 他 曾是 准备好

为什么？因为他已经准备好了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 552**]
[页 -]

[第552页]

[tu:; tə] [ˈekspiəɪt] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃn, træns'greʃn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [kræbət] [ˈekspiəɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] ?
to expiate his transgression , why should not Father Crabot expiate his also ?
到 赎罪 他的 越轨行为 , 为什么 应该 不是 父亲 螃蟹 赎罪 他的 还 ?

为了赎清他的罪过，克拉博神父为什么不也赎清他的罪过呢？

[nɒʊ] [daʊt] [hi:; hi] , [ˈɡɔ:rdʒiəs] ,
No doubt he , Gorgias ,
不 怀疑 他 , 高尔吉亚 ,

毫无疑问，他就是高尔吉亚。

[wʊd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][nɒʊ] [mɔ:ɾ] [ˈtwenti] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkaʊəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
would extract no more twenty - franc pieces from that coward if he were
会 提炼 不 更多的 二十 - 法郎 件 从 那 懦夫 如果 他 是
[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ˈevriθɪŋ] ;
to reveal everything ;
到 揭示 一切 ;

即使那个懦夫把一切都供出来，我也不会再从他身上榨取任何二十法郎。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdɪrə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈmʌni] ,
but his hatred was now dearer to him than money ,
但 他的 仇恨 曾是 现在 更贵 到 他 比 钱 ,
但现在，仇恨对他来说比金钱更重要。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈblɪsf(ə)] [tu:; tə][kæst][hi:z; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,
and it would be blissful to cast his enemy into the flames of hell ,
和 它 会 是 幸福的 到 投掷 他的 敌人 进入 这 火焰 的 地狱 ;
将他的敌人投入地狱之火中，那将是多么令人欣慰的事啊！

[waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][baɪ][vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəns]
while he himself ascended to the delights of paradise by virtue of the penance
尽管 他 他自己 上升 到 这 美味 的 天堂 经过 美德 的 这 忏悔
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
of a public confession ,
的 一个 民众 忏悔 ;
他本人则凭借公开忏悔的苦行，升入了天堂的极乐世界。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:n] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
the idea of which had long haunted him .
这 主意 的 哪个 有 长的 闹鬼的 他 .
这个想法一直困扰着他。

[ðʌs] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [si:n] [brɪˈgæn] .
Thus an unexpected , an extraordinary scene began .
因此 一个 意外 , 一个 非凡的 场景 开始 .
于是，一场意想不到的、非同寻常的场面开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [ˈɡɔ:rdʒiəs] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [kraʊd] [təˈgeðər]
With a violent , sweeping gesture , Gorgias sought to gather the crowd together
和 一个 暴力 , 扫荡 手势 , 高尔吉亚 寻求 到 收集 这 人群 一起
[ænd; ənd] [əˈtrækt] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] .
and attract its attention .
和 吸引 它是 注意力 .
高尔吉亚用一个激烈的、大幅度的动作，试图将人群聚集起来，吸引他们的注意力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpaʊərf(ə)] [vɔɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] : - [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] !
And in a shrill but still powerful voice he called : ' Listen to me !
和 在 一个 尖锐 但 仍然 强大的 嗓音 他 称为 : - 听 到 我 !
他用尖锐但依然有力的声音喊道：“听我说！”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] !
listen to me !
听 到 我 !
听我说！

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ! -
I will tell you everything ! ' -
我 将要 告诉 你 一切 ! -
我会把一切都告诉你！

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ]
But at first he was not heard , and he had to raise the same cry
但 在 第一的 他 曾是 不是 听到 , 和 他 有 到 增加 这 相同的 哭
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

但起初没有人听见他的呼喊，他不得不喊了两遍。

[θraɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ʌnˈwɪəriŋ] [ˈenədʒi] .
thrice , a dozen times , with increasing , unwearying energy .
三次 , 一个 打 时代 , 和 增加 , 不知疲倦 活力 .

三次，十几次，精力越来越充沛，不知疲倦。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [əˈtentɪv] ;
By degrees he was noticed and people became attentive ;
经过 学位 他 曾是 注意到 和 人们 成为 细心 ;

他逐渐引起了人们的注意，人们开始关注他；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fʊk][hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] ,
and when some of the old folk had recognised him ,
和 什么时候 一些 的 这 老的 民间 有 已确认 他 ,

当一些老人认出他之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
when his name had flown from mouth to mouth amid a quiver of horror ,
什么时候 他的 姓名 有 飞行 从 嘴 到 嘴 之中 一个 颤动 的 恐怖 ,

当他的名字在惊恐的颤抖声中从人们的口中传开时，

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns][æt; ət][læst] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
a death - like silence at last fell from one to the other end of the great
一个 死亡 - 喜欢 沉默 在 最后的 跌倒 从 一 到 这 其他 结尾 的 这 伟大的
[skwer] .
square .
正方形 .

最终，大广场上从一端到另一端都笼罩在死一般的寂静之中。

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] !
' Listen to me !
- 听 到 我 !

听我说！

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] !
listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ! -
I will tell you everything ! '
我 将要 告诉 你 一切 ! -

我会把一切都告诉你！

[reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn]
Raised above the heads of all the others , with the broad sunlight streaming on
提高 多于 这 头部 的 全部 这 其他的 , 和 这 广阔 阳光 流媒体 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他高高在上，凌驾于众人之上，沐浴在灿烂的阳光下。

[hiː; hi] [klaɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈreɪlɪŋ] ,
he clung with one hand to the iron railing ,
他 紧紧抓住 和 一 手 到 这 铁 栏杆 ,

他一只手紧紧抓住铁栏杆，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hi; hi] [went] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvi:əmənt] [dʒɛ,stɪkjʊˈleɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]
while with the other he went on making vehement gesticulations as if he
尽管 和 这 其他 他 去 在 制作 慷慨 手势 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [ˈseɪbə] [ðə; ði] [er] .
were sabring the air .
是 军刀 这 空气 .

而另一边，他则继续做出激烈的手势，仿佛在挥舞着武士刀。

[hɪz; ɪz] [ˈθredber] [frɑ:k] - [koʊt] [hʌŋ] [ˈkloʊsli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] , [ˈnɑ:ti] [freɪm] , [ænd; ənd]
His threadbare frock - coat hung closely to his withered , knotty frame , and
他的 破旧的 连衣裙 - 外套 悬挂 密切 到 他的 干枯 , 棘手 框架 , 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [feɪs] ,
with his dusky face ,
和 他的 昏暗 脸 ,

他那件破旧的礼服紧贴着他干瘪瘦削的身躯，配上他黝黑的脸庞，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [hi; hi] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈterəb(ə)l] ,
from which jutted the big beak of a bird of prey , he looked quite terrible ,
从 哪个 突出的 这 大的 喙 的 一个 鸟 的 猎物 , 他 看起来 相当 糟糕的 ,
[hɪz; ɪz] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈterəb(ə)l] ,
他嘴里伸出一只猛禽的大喙，看起来十分可怕。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
like some phantom of the past ,
喜欢 一些 幻影 的 这 过去的 ,
[hɪz; ɪz] [pæst] [lʌk] [sʌm; səm] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
如同过去的幽灵一般，

[hu:z] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
whose eyes glowed with the flames of all the abominable passions of long ago .
谁 眼睛 发光 和 这 火焰 的 全部 这 可恶 激情 的 长的 前 .
[hu:z] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
他的双眼闪烁着远古时代所有可憎情欲的火焰。

- [ju; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , - [hi; hi] [kraɪd] .
' You speak of truth and justice , ' he cried .
- 你 说话 的 真相 和 正义 , - 他 哭 .
[ju; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [hi; hi] [kraɪd] .
“你口口声声说着真理和正义，”他喊道。

- [bʌt; bət][ju; jʊ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] ! . . .
' But you know nothing , and you are not just ! . . .
- 但 你 知道 没有什么 , 和 你 是 不是 只是 ! . . .
[bʌt; bət][ju; jʊ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] ! . . .
“但你一无所知，而且你也不公正！

[ju; jʊ][ɔ:l] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ju; jʊ] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌlprɪt] ,
You all fall upon me , you treat me as if I were the only culprit ,
你 全部 落下 之上 我 , 你 对待 我 作为 如果 我 是 这 仅有的 罪魁祸首 ,
[ju; jʊ][ɔ:l] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ju; jʊ] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌlprɪt] ,
你们都指责我，把我当成唯一的罪魁祸首。

[ˌwerˈæz] [ˈlðər] [sɪnd] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
whereas others sinned more even than I did .
然而 其他的 罪过 更多的 甚至 比 我 做过 .
[ˌwerˈæz] [ˈlðər] [sɪnd] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
然而，其他人犯的罪甚至比我还要多。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [əkˈseptɪd] [maɪ] [kraɪm] , [hɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
I may have been a criminal , but others accepted my crime , hid it , and
我 可能 有 到过 一个 刑事 , 但 其他的 公认 我的 犯罪 , 隐藏 它 , 和
[kənˈtɪnju:d] [aɪ ˈti:]
continued it : : : :
持续 它
[kənˈtɪnju:d] [aɪ ˈti:]
我或许犯了罪，但其他人却接受了我的罪行，掩盖了它，并继续了我的罪行.....

[wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
Wait a little while ;
等待 一个 小的 尽管 ;
[wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
稍等片刻；

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪn] .
you will see by - and - by that I don't lack the courage to confess my sin .
你 将要 看 经过 - 和 - 经过 那 我 不 缺少 这 勇气 到 承认 我的 罪 .
你很快就会看到，我并不缺乏坦白自己罪行的勇气。

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] ?
But why am I the only one ready to confess ?
但 为什么 是 我 这 仅有的 一 准备好 到 承认 ?
但为什么只有我愿意坦白呢？

[waɪ] ['ɪznt] [maɪ][ˈmæstər] , [maɪ] [tʃi:f] , [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpɑʊərf(ə)l] [ˈfɑːðər] [kræbət] , [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] ,
Why isn't my master , my chief , the all - powerful Father Crabot , here also ,
为什么 不是 我的 掌握 , 我的 首席 , 这 全部 - 强大的 父亲 螃蟹 , 这里 还 ,
为什么我的主人、我的首领、无所不能的克拉博特神父也不在这里？

['redi] [tuː; tə] [hju:'mɪliət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] ?
ready to humiliate himself and tell everything ?
准备好 到 羞辱 他自己 和 告诉 一切 ?
你准备好自取其辱，把一切都说了出来了吗？

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !
Let him come !
让 他 来 !
让他来！

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Go and fetch him from his hiding - place ,
去 和 拿来 他 从 他的 隐藏 - 地方 ,
去把他从藏身之处抓出来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː] ['penɪtəns] [brɪ'saɪd] [em 'iː] .
and let him confess his sins before you and do penitence beside me .
和 让 他 承认 他的 罪孽 前 你 和 做 忏悔 旁 我 .
让他当着你的面忏悔他的罪过，在我面前做赎罪祷告。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [aʊt] ; [aɪ][jæl; jəl] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Otherwise I shall speak out ; I shall proclaim his crime with mine ,
否则 我 将 说话 出去 ; 我 将 宣布 他的 犯罪 和 矿 ,
否则我将公开谴责；我将揭露他的罪行，并将其与我的罪行一同宣告。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði]
for though I be the most humble , the
为了 尽管 我 是 这 最多 谦逊的 , 这
虽然我最为谦卑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 553**]
[页 -]
[第553页]

[moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [gɔːd][ɪz][ɪn][em 'iː] ,
most miserable of sinners , God is in me ,
最多 悲惨的 的 罪人 , 上帝 是 在 我 ,
即使是最悲惨的罪人，上帝也与我同在。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][gɔːd] [huː] [dɪ'rɪmændz] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][em 'iː] . -
and it is God who demands expiation of him as of me . '
和 它 是 上帝 WHO 需求 赎罪 的 他 作为 的 我 . -
上帝要求他赎罪，就像要求我赎罪一样。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
Then , in the bitterest language , he declared that all his superiors ,
然后 , 在 这 最苦涩的 语言 , 他 声明 那 全部 他的 上级 ,
然后，他用最恶毒的语言宣称，他的所有上级，

[ˈfɑːðər] [kræbət] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][bət; bət] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈkæθlɪks] ,
Father Crabot at the head of them , were but degenerate Catholics ,
父亲 螃蟹 在 这 头 的 他们 , 是 但 退化 天主教徒 ,
[pɒlˈtruːnz] , [ænd; ənd][ɛnˈdʒɔɪərz][ʌv; əv][laɪf] .
poltroons , and enjoyers of life .
懦夫 , 和 享受者 的 生活 .

以克拉博神父为首的, 不过是一群堕落的天主教徒、懦夫和享乐主义者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaʊədɪs] ,
The Church was dying by reason of their cowardice ,
这 教会 曾是 垂死 经过 原因 的 他们的 怯懦 ,
[ðer; ðər] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
their compromises with the weaknesses and the vanities of the world .
他们的 妥协 和 这 弱点 和 这 虚荣心 的 这 世界 .
[ðer; ðər] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
他们向世俗的弱点和虚荣心妥协。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθiːəri] [ðæt] [ɔːl] [truː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd]
It was , indeed , his favourite theory that all true religious spirit had departed
它 曾是 , 的确 , 他的 最喜欢的 理论 那 全部 真的 宗教 精神 有 已离开
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [mʌŋks] ,
from those monks ,
从 那些 僧侣 ,
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [mʌŋks] ,
事实上, 他最喜欢的理论是, 所有真正的宗教精神都已从那些僧侣身上消失了。

[ðoʊz] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbɪʃəp] ,
those priests , and those bishops ,
那些 神父 , 和 那些 主教们 ,
[ðoʊz] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbɪʃəp] ,
那些神父, 还有那些主教,
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
who ought to have ensured the reign of Jesus by fire and sword .
WHO 应该 到 有 确保 这 在位 的 耶稣 经过 火 和 剑 .
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
他们本应以刀剑和烈火确保耶稣的统治。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][gɔːd][əˈloʊn] , [ænd; ənd][gɔːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
Earth and mankind belonged to God alone , and God had given them
地球 和 人类 属于 到 上帝 独自的 , 和 上帝 有 给定 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
to His Church ,
到 他的 教会 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
地球和人类都属于上帝, 上帝将它们赐予了他的教会。

[ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] [ˈdelɪɡət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
the sovereign delegate of His power .
这 主权 代表 的 他的 力量 .
[ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] [ˈdelɪɡət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
祂至高无上的权力代表。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈðerfɔːr] [pəˈzest] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ˈæbsəluːt] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər]
The Church therefore possessed everything , and held absolute dominion over
这 教会 所以 拥有 一切 , 和 握住 绝对 统治权 超过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
everybody and everything .
大家 和 一切 .
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
因此, 教会拥有了一切, 对所有人、所有事都拥有绝对的统治权。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈðerfɔːr] [pəˈzest] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ˈæbsəluːt] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər]
The Church therefore possessed everything , and held absolute dominion over
这 教会 所以 拥有 一切 , 和 握住 绝对 统治权 超过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
everybody and everything .
大家 和 一切 .
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
因此, 教会拥有了一切, 对所有人、所有事都拥有绝对的统治权。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈðerfɔːr] [pəˈzest] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ˈæbsəluːt] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər]
The Church therefore possessed everything , and held absolute dominion over
这 教会 所以 拥有 一切 , 和 握住 绝对 统治权 超过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
everybody and everything .
大家 和 一切 .
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
因此, 教会拥有了一切, 对所有人、所有事都拥有绝对的统治权。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɪˈbɔːŋd] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv] [welθ] ; [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['welθi] [seɪv] [baɪ]
To her belonged the disposal of wealth ; none could be wealthy save by
到 她 属于 这 处理 的 财富 ; 没有任何 可以 是 富裕 节省 经过
[hɜːr; həɹ] [pəɹ'mɪ](ə)n] .
her permission .
她 允许 .

财富的支配权归她所有；未经她的允许，任何人不得富有。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɪˈbɔːŋd] [iːv(ə)n][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fəɹ] ['evrɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]
To her belonged even the disposal of life , for every living man was
到 她 属于 甚至 这 处理 的 生活 , 为了 每一个 活的 男人 曾是
[hɜːr; həɹ]['sʌbdʒekt] ,
her subject ,
她 主题 ,

她甚至拥有支配他人生命的权力，因为每一个活着的人都是她的臣民。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr] [sə'prest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
whom she allowed to live or suppressed according to the interests of Heaven .
谁 她 允许 到 居住 或者 被抑制 根据 到 这 兴趣 的 天堂 .

她根据上天的旨意，允许他们存活，或处死他们。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [seɪnts] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Such was the doctrine from which the true saints had never departed .
这样的 曾是 这 教义 从 哪个 这 真的 圣徒 有 绝不 已离开 .

这就是真正的圣徒们从未背离过的教义。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪɹ] ['hʌmb(ə)l] [ɪɡnə'reɪn,tɪːn] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [ænd; ənd][ɪɡ'zɔːltɪd] [ðæt]
He , a mere humble Ignorantine , had always practised and exalted that
他 , 一个 仅仅 谦逊的 无知 , 有 总是 已实践 和 崇高 那
['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
doctrine , and his superiors ,
教义 , 和 他的 上级 ,

他，一个卑微的无知之人，却一直奉行并推崇这一教义，而他的上级，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,
though they had wronged him in other respects ,
尽管 他们 有 冤枉 他 在 其他 尊重 ,

尽管他们在其他方面亏待了他，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rer] ['merɪt][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [truː] , ['æbsəluːt]
had always recognised in him the rare merit of possessing the true , absolute
有 总是 已确认 在 他 这 稀有的 优点 的 拥有 这 真的 , 绝对
[rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] ;
religious spirit ;
宗教 精神 ;

我一直认为他拥有罕见的品质，那就是具备真正、绝对的宗教精神；

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [kræbəts] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - —
whereas they themselves — the Crabots , the Philibins , and the Fulgences —
然而 他们 他们自己 — 这 螃蟹 , 这 - , 和 这 - —
[hæd; həd] ['ruːɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðər; ðər] ['kɒmprəmaɪzɪz] ,
had ruined religion by their compromises ,
有 毁坏 宗教 经过 他们的 妥协 ,

而他们自己——克拉博特派、菲利宾派和富尔根斯派——却因妥协而毁掉了宗教。

[ðər; ðər] ['trɪkəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friː'θɪŋkə] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
their trickery with the Freethinkers , the Jews , the Protestants , and the
他们的 诡计 和 这 自由思想者 , 这 犹太人 , 这 新教徒 , 和 这
['friː,meɪsnz] .
Freemasons .
共济会 .

他们欺骗了自由思想家、犹太人、新教徒和共济会成员。

[laɪk] [ˌɔpəˈtu:nɪsts] , [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [pliːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [əˈbændənd] [ˈdɒgməz][ænd; ənd]
Like opportunists , anxious to please , they had gradually abandoned dogmas and
喜欢 机会主义者 , 焦虑的 到 请 , 他们 有 逐步地 弃 教条 和
[kənˈsiːld] [ðə; ði][æˈsperəti][ʌv; əv] [ˈdɒktrɪnz] ,
concealed the asperity of doctrines ,
暗 这 粗糙度 的 教义 ,
他们像机会主义者一样, 急于取悦他人, 逐渐放弃了教条, 掩盖了教义的严苛之处。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈoʊpənli] [əˈgenst] [ɪmˈpaɪəti] , [ænd; ənd][hæv; həv]
whereas they ought to have fought openly against impiety , and have
然而 他们 应该 到 有 战斗 公然 反对 不敬神 , 和 有
[ˈslɔ:təd] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [ɔ:l] [ˈherɪtɪks] .
slaughtered and burnt all heretics .
屠杀 和 烧焦的 全部 异端 .
他们本应公开与不敬神的行为作斗争, 屠杀并焚烧所有异端分子。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dremt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈpaɪər][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
He himself dreamt of seeing a huge sacrificial pyre set up in the midst of Paris ,
他 他自己 梦见 的 看到 一个 巨大的 献祭 火葬堆 放 向上 在 这 中间 的 巴黎 ,
他自己梦见在巴黎市中心竖起了一座巨大的祭祀柴堆。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡɪlti] [ˈnei(ə)n] ,
on which he would have cast the whole guilty nation ,
在 哪个 他 会 有 投掷 这 所有的 有罪的 国家 ,
他本想以此来惩罚整个有罪的民族,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] [maɪt]
in order that the flames and the stench from all those millions of bodies might
在 命令 那 这 火焰 和 这 恶臭 从 全部 那些 百万 的 身体 可能
[hæv; həv] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [skaɪz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpiːz] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
have ascended to the glowing skies to rejoice and appease the Deity .
有 上升 到 这 发光 天空 到 麾 和 安抚 这 神 .
以便让数百万具尸体的火焰和恶臭升腾到闪耀的天空, 以取悦和安抚神灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][nekst] [ɪkˈskeɪmɪd] : - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [kənˈfesɪz] [ænd; ənd] [dʌz]
And he next exclaimed : ' As soon as a sinner confesses and does
和 他 下一个 惊呼 : - 作为 很快 作为 一个 罪人 坦白 和 做
[ˈpenəns] ,
penance ,
忏悔 ,
他接着高声说道：“只要罪人忏悔并做赎罪,

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [bɔ:ŋɡər] [ˈɡɪlti] , [hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈkʌvəz] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɹɪn] [ˈmæstər] .
he is no longer guilty , he again recovers the grace of his Sovereign Master .
他 是 不 更长 有罪的 , 他 再次 恢复 这 优雅 的 他的 主权 掌握 .
他不再有罪, 再次获得了君主的恩宠。

[wʌt] [mæn][ɪz][ðər; ðər] [hu:] [ˈnevər] [sɪnz] ?
What man is there who never sins ?
什么 男人 是 那里 WHO 绝不 罪孽 ?
世上哪有从不犯罪的人?

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [er] .
All who are made of flesh are liable to err .
全部 WHO 是 制成 的 肉 是 容易 到 犯错 .
凡是血肉之躯, 都难免犯错。

[ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪmən] , [hiː; hi] [hu:] [ɪz][ɪn][ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [biːst] ,
Even like the layman , he who is in holy orders and whom the beast ,
甚至 喜欢 这 外行 , 他 WHO 是在 圣 订单 和 谁 这 兽 ,
即使是普通人, 那些身负圣职、被野兽所诱惑的人,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [men] , [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪntu:] [kraɪm] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [kæst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]
which is in all men , precipitates into crime has but one obligation cast upon him
 哪个 是 在 全部 男人 , 沉淀物 进入 犯罪 有 但 一 义务 投掷 之上 他
 — [ðæt] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ;
— that of confession ;
 — 那 的 忏悔 ;

每个人身上都有的这种倾向，会促使人犯罪，而他所承担的唯一义务就是坦白；

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[第554页]

[ɪf] [hiː hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz] [æbsə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː hi] ['ekspiːɪts] [hɪz ɪz] [sɪn] [wɪð wɪθ] [fɜːrm] [rɪ'pentəns] ,
if he receives absolution , if he expiates his sin with firm repentance ,
 如果 他 接收 赦免 , 如果 他 赎罪 他的 罪 和 公司 悔改 ,
 [hiː hi] [rɪ'di:mz] [hɪm'self] ,
he redeems himself ,
 他 赎回 他自己 ,
 如果他得到赦免, 如果他以坚定的悔改来赎罪, 他就救赎了自己。

[hiː; hi] [br'kʌmz] [ə'gen] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɜːrði] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
he becomes again as white as snow , worthy to enter into Heaven ,
 他 变成 再次 作为 白色的 作为 雪 , 值得 到 进入 进入 天堂 ,
 他再次变得像雪一样洁白，配得上进入天堂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrɒʊzɪz][ænd; ɪnd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈmeri]
among the roses and lilies of Mary
 之中 这 玫瑰 和 百合花 的 玛丽
 在圣母玛利亚的玫瑰和百合花丛中.....

[aɪ] [kən'fest] [maɪ][sɪn][tu:; tə] ['fɑ:ðər] - , [hu:] [əb'zɒlv] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd] ['nʌθɪŋ]
I confessed my sin to Father Théodose , who absolved me , and I owed nothing
 我 坦白 我的 罪 到 父亲 - , WHO 赦免 我 , 和 我 欠款 没有什么
 [mɔ:r] [tu:; tə] ['enɪbɔ:di] ,
more to anybody ,
 更多的 到 任何人 ,

我向西奥多斯神父忏悔了我的罪过，他赦免了我，我不再欠任何人任何东西了。

[sɪns] [gɑ:d] , [hu:] [ɔ:'deɪnz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
since God , who ordains and knows all things ,
 自从 上帝 , WHO 授职 和 知道 全部 事物 ,
 因为上帝，祂掌管万事万物，无所不知，

[hæd; həd] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] .
had pardoned me by the sacrament of one of His ministers .
 有 赦免 我 经过 这 圣餐 的 一 的 他的 部长们 .
 祂通过祂的一位牧师施行的圣礼赦免了我。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] , [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][laɪd; li:d] ,
And in the same way , from that day forward , each time that I lied ,
 和 在 这 相同的 方式 , 从 那 天 向前 , 每个 时间 那 我 撒谎了 ,
 同样地, 从那天起, 每次我撒谎,

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [sjuːpiəriəz] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə][laɪ] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl]
each time that my superiors compelled me to lie , I went back to the confessional
每个 时间 那 我的 上级 被迫 我 到 说谎 , 我 去 后退 到 这 忏悔
,
:
:

每次上级强迫我撒谎时，我都会回到忏悔室。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔːtʃ] [maɪ] [soʊl] [kliːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][imˈpjʊəritis][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhju:mən][frəˈdʒɪləti]
and I washed my soul clean of all the impurities with which human fragility
和 我 洗过 我的 灵魂 干净的 的 全部 这 杂质 和 哪个 人类 脆弱性
[hæd; həd] [soɪld] [aɪ ˈtiː] .
had soiled it .
有 脏的 它 :

我洗净了灵魂中因人类脆弱而沾染的一切污秽。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [saɪnd] , [fɔːr; fər][gɔːd] , [ɪn][ˈɔːrdər][noʊ] [daʊt] [tuː; tə]
I have often and I have greatly sinned , for God , in order no doubt to
我 有 经常 和 我 有 非常 罪过 , 为了 上帝 , 在 命令 不 怀疑 到
[traɪ][em ˈiː] ,
try me ,
尝试 我 ,

我常常犯下滔天大罪，毫无疑问，这是上帝为了考验我而做的。

[hæz; həz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [əˈseɪl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv] [hel] .
has allowed the devil to assail me with all the fires of hell .
有 允许 这 魔鬼 到 攻击 我 和 全部 这 火灾 的 地狱 :
任由魔鬼用地狱之火折磨我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bætərd] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] ,
But I have battered my chest with my fists ,
但 我 有 伤痕累累 我的 胸部 和 我的 拳头 ,
但我曾用拳头捶打自己的胸膛，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [niːz] [bliːd] [baɪ] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['flæɡstoʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃæpəlz] —
I have made my knees bleed by dragging them over the flagstones of chapels —
我 有 制成 我的 膝盖 流血 经过 拖拽 他们 超过 这 石板 的 小教堂 —
[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ,
I have paid ,
我 有 有薪酬的 ,

我曾因双膝在教堂的石板路上拖行而流血——我为此付出了代价，

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] .
and I repeat that I owe nothing whatever .
和 我 重复 那 我 欠 没有什么 任何 :
我再次重申，我没有任何债务。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [wʊd] [ber] [em ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][baɪ] -
A flight of archangels would bear me straight to Paradise if I should die by -
一个 航班 的 大天使 会 熊 我 直的 到 天堂 如果 我 应该 死 经过 -
[ænd; ʌnd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,
如果我不久后死去，一群大天使会直接带我升入天堂。

[er] [læpsɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['maɪər] , [wens] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [men][aɪ][hæv; həv]
ere lapsing again into the original mire , whence in common with all men I have
埃雷 失效 再次 进入 这 原来的 沼泽 , 何处 在 常见的 和 全部 男人 我 有
[sprʌŋ] .
sprung .
弹簧 .

在再次陷入最初的泥沼之前，我和所有男人一样，都是在那里挣脱出来的。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][men] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [oʊd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ;
And in particular I owe nothing to men ; I have never owed them anything ;
和 在 特别的 我 欠 没有什么 到 男人 ; 我 有 绝不 欠款 他们 任何事物 ;
尤其是我不欠任何人任何东西；我从来没有欠过他们任何东西；

[maɪ] [kraɪm] [laɪz] [br'twiːn] [gɑ:d][ænd; ənd][em 'iː] , [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .
my crime lies between God and me , His servant .
我的 犯罪 谎言 之间 上帝 和 我 , 他的 仆人 .

我的罪行只存在于上帝和我之间，我是祂的仆人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɪvŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But He has forgiven me , and so , if I speak here to - day ,
但 他 有 已原谅 我 , 和 所以 , 如果 我 说话 这里 到 - 天 ,
但他已经原谅了我，所以，如果我今天在这里发言，

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
it is because I choose to do so ,
它 是 因为 我 选择 到 做 所以 ,

这是因为我选择这样做。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst]
because I desire to couple with the Divine mercy the martyrdom of a last
因为 我 欲望 到 夫妻 和 这 神圣的 怜悯 这 殉道 的 一个 最后的
[hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

因为我渴望将神圣的慈悲与最后的屈辱殉道结合起来，

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] ['pærədəɪs][ɪn] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ][sə'lest(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] , [wət'evər] [maɪ]
in order that I may enter Paradise in triumph — a celestial joy which , whatever my
在 命令 那 我 可能 进入 天堂 在 胜利 — 一个 天体 喜悦 哪个 , 任何 我的
[æb'dʒekʃn] ,
abjection ,
落魄 ,

以便我能凯旋进入天堂——一种无论我多么卑微，都能获得的至高喜悦，

[aɪ][fæl; fəl] [ə'fɔrədli] [teɪst] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['penɪtəns] ;
I shall assuredly taste , thanks to my penitence ;
我 将 当然 品尝 , 谢谢 到 我的 忏悔 ;

凭借我的忏悔，我必将尝到苦果；

[wer'æz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪst] [aɪ 'tiː] — [reɪs] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'lɪ:vəz] [ænd; ənd] [blæs'fi:mər] [ðæt] [juː; jʊ]
whereas you will never taste it — race of unbelievers and blasphemers that you
然而 你 将要 绝不 品尝 它 — 种族 的 不信者 和 亵渎者 那 你
[ɑ:r; ər] , ['destɪnd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
are , destined , one and all ,
是 , 注定 , — 和 全部 ,

而你们这些不信者和亵渎者，永远也尝不到它的滋味——你们注定如此，一个不信者，一个亵渎者。

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ! -
to the flames of hell ! ' -
到 这 火焰 的 地狱 ! -

下地狱吧！

[ə'mɪd][hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər][ˈfʊəri] , [ðæt] [ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
Amid his sombre fury , that transport of savage faith which had raised him
之中 他的 阴沉 愤怒 , 那 运输 的 野蛮的 信仰 哪个 有 提高 他
[ðer; ðər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] ,
there , alone and impudent ,
那里 , 独自的 和 厚颜无耻 ,

在他阴郁的愤怒之中，那股将他带到那里的野蛮信仰的浪潮，让他孤身一人，肆无忌惮，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ˈɡɔ:rdʒɪəs] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dʒɪr] .
face to face with the multitude , Gorgias again began to jeer .
脸 到 脸 和 这 民众 , 高尔吉亚 再次 开始 到 嘲笑 .

面对众人，高尔吉亚又开始嘲笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
And there came to him that habitual twitching of the lips ,
和 那里 来了 到 他 那 习惯性的 抽搐 的 这 嘴唇 ,

于是，他嘴唇上那惯常的抽搐又出现了。

[wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][bəuθ][skɔ:rn][ænd; ənd]
which disclosed some of his teeth in a grimace suggestive of both scorn and
哪个 披露 一些 的 他的 牙齿 在 一个 鬼脸 暗示性的 的 两个都 轻蔑 和
[ˈkru:əlti] .
cruelty .
残酷 .

他露出几颗牙齿，脸上露出既轻蔑又残忍的表情。

[ˈpɒlɪdɔ:r] , [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [si:md] [kwɪt] [skerd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd]
Polydor , who for a moment had seemed quite scared , and had gazed
宝丽多 , WHO 为了 一个 片刻 有 似乎 相当 害怕的 , 和 有 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] ,
at him with dilated eyes ,
在 他 和 扩张 眼睛 ,

波利多尔一时显得十分害怕，他睁大眼睛盯着他看。

[blɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənnəs] , [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
blurred by his drunkenness , had now fallen beside the railing , overcome by
模糊 经过 他的 酒醉 , 有 现在 倒下 旁 这 栏杆 , 克服 经过
[ˈsli:pɪnəs] [ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈsnɔ:rɪŋ] .
sleepiness and already snoring .
困倦 和 已经 打鼾 .

醉意朦胧之下，他已跌倒在栏杆旁，困意袭来，开始打鼾。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [kənˈfe(ə)n] , [hæd; həd] [hɪðərˈtu:]
The crowd , in horrified expectancy of the promised confession , had hitherto
这 人群 , 在 惊恐万分 预期 的 这 承诺 忏悔 , 有 迄今为止
[prɪˈzɜ:rv] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] .
preserved death - like silence .
保存完好 死亡 - 喜欢 沉默 .

人群惊恐地期待着即将听到的供词，此前一直保持着死一般的沉默。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɔ:'reɪf(ə)n] ,
But it was now growing weary of that long oration ,
但 它 曾是 现在 生长 厌倦 的 那 长的 演讲 ,

但它现在已经开始厌倦那冗长的演说了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [praɪd][ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən]
in which it found all the unconquerable pride and insolence of the Churchman
在 哪个 它 成立 全部 这 不可征服的 自豪 和 傲慢 的 这 牧师
[hu:] [di:mz] [hɪmˈself] [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] .
who deems himself all - powerful and inviolate .
WHO 认为 他自己 全部 - 强大的 和 不可侵犯 .

它从中发现了教会人士那种不可战胜的骄傲和傲慢，他们自认为无所不能、不可侵犯。

[wʌt] [dɪd]
What did
什么 做过

什么

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 555**]
[页 -]

[第555页]

[ðə; ði][skæmp] [miːn] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] ?
the scamp mean by that speech ?
这 恶棍 意思是 经过 那 演讲 ?

那家伙那番话是什么意思？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][naːt][ˈkaːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][fæktz] ?
Why did he not content himself with stating the facts ?
为什么 做过 他 不是 内容 他自己 和 声明 这 事实 ?

他为什么不满足于陈述事实呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpriːæmb(ə)l] [wen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv]
What was the use of such a long preamble when a dozen words would have
什么 曾是 这 使用 的 这样的 一个 长的 前言 什么时候 一个 打 字 会 有
[səˈfaɪst] ?
sufficed ?
足够了 ?

既然十几个字就足够了，为什么还要写这么长的序言呢？

[ðʌs] [ə; eɪ] [graʊl] [əˈroʊz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ˈɡɔːrdʒiəs] [əˈweɪ] [ɪf] [mɑːrk] ,
Thus a growl arose , and a rush would have swept Gorgias away if Marc ,
因此 一个 咆哮 出现 , 和 一个 匆忙 会 有 扫荡 高尔吉亚 离开 如果 马克 ,

于是一声咆哮响起，如果马克在场，高尔吉亚就会被这股浪潮卷走。

[naʊ] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ænd; ænd] [ˈfʊli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
now very attentive and fully master of himself ,
现在 非常 细心 和 完全 掌握 的 他自己 ,

现在他非常专注，完全能够掌控自己。

[hæd; həd][naːt] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [kɑːmd] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
had not stepped forward and with a gesture calmed the growing impatience
有 不是 步 向前 和 和 一个 手势 平静下来 这 生长 不耐烦

[ænd; ænd][ˈæŋɡər] .
and anger .
和 愤怒 .

他没有上前劝阻，而是用一个手势平息了越来越强烈的不耐烦和愤怒。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈɡɔːrdʒiəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] .
Moreover , Gorgias remained imperturbable .
而且 , 高尔吉亚 剩余 沉着冷静 .

此外，高尔吉亚斯依然镇定自若。

[dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn]
Despite all interruptions , he went on repeating in the same shrill voice that he alone
尽管 全部 中断 , 他 去 在 重复 在 这 相同的 尖锐 嗓音 那 他 独自的

[wʌz; wəz] [breɪv] ,
was brave ,
曾是 勇敢的 ,

尽管不断有人打断他，他仍然用同样尖锐的声音重复着只有他自己才是勇敢的。

[ðæt][hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ˈri:əli][ə'pɑ:n][ˈgɑ:dz][said], [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈlðər][ˈsɪnərz], [ðə; ði]
that he alone was really upon God's side , and that the other sinners , the
那 他 独自的 曾是 真的 之上 神的 边 , 和 那 这 其他 罪人 , 这
[ˈkaʊədʒ],
cowards ,
懦夫 ,

只有他才是真正站在上帝一边的, 而其他的罪人, 那些懦夫,

[wʊd][ˈæftər][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər][trænzɡ'reɪnz],
would after all have to pay for their transgressions ,
会 后 全部 有 到 支付 为了 他们的 过错 ,
毕竟, 他们终究要为自己的罪行付出代价。

[sɪns][gɑ:d][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə][meɪk][ˈpʌblɪk][kən'fe(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][bɪ'hæf][æz; əz]
since God had set him there to make public confession on their behalf as
自从 上帝 有 放 他 那里 到 制作 民众 忏悔 在 他们的 代表 作为
[wel][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn],
well as his own ,
出色地 作为 他的 自己的 ,

因为上帝派他到那里是为了代表他们以及他自己公开认罪,

[ðɪs][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][su'pri:m][ˌekspi'eɪʃn], [wens][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ], [ˈkɒmprəmaɪzd][baɪ][hɜ:r; hər][ʌn'wɜ:rdi]
this being a supreme expiation , whence the Church , compromised by her unworthy
这 存在 一个 最高 赎罪 , 何处 这 教会 , 受损 经过 她 不配
[ˈlɪdər],
leaders ,
领导人 ,

这是至高的赎罪, 因此教会才得以摆脱其不称职的领袖们的束缚。

[wʊd][ˈɪmɜ:rdʒ][ˌri'dʒu:vəneɪtɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər][vɪk'tɔ:riəs].
would emerge rejuvenated and for ever victorious .
会 出现 恢复活力 和 为了 曾经 胜利者 .
将会焕然一新, 并永远取得胜利。

[ðen][ɔ:l][æt; ət][wʌns], [æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][preɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][rɪ'mɔ:rs],
Then all at once , as if he were a prey to the wildest remorse ,
然后 全部 在 一次 , 作为 如果 他 是 一个 猎物 到 这 最狂野的 悔恨 ,
然后, 仿佛他被最强烈的悔恨所吞噬, 突然间,

[hi:; hi][bi:t][hɪz; ɪz][tʃest][ˈvaɪələntli][wɪð; wɪθ][bəʊθ][fɪsts], [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][dɪ'stresfəl], [ˈtɪrfl]
he beat his chest violently with both fists , and cried in distressful , tearful
他 打 他的 胸部 暴力 和 两个都 拳头 , 和 哭 在 令人痛苦的 , 内牛满面
[ˈæksənts]: - [aɪ][hæv; həv][sɪnd],
accents : ' I have sinned ,
口音 : - 我 有 罪过 ,
他用双拳猛击胸口, 发出痛苦、哽咽的哭喊: “我犯了罪,

[oʊ][gɑ:d]!
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[oʊ][gɑ:d], [du:] [ðəʊ][fər'ɡɪv][em'i:]!
O God , do Thou forgive me !
哦 上帝 , 做 你 原谅 我 !

上帝啊, 请您原谅我!

[rɪ'li:s][em'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][klɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l], [oʊ][gɑ:d],
Release me from the claws of the devil , O God ,
发布 我 从 这 爪子 的 这 魔鬼 , 哦 上帝 ,
上帝啊, 请将我从魔鬼的魔爪中解救出来!

[ðæt][aɪ][meɪ][jet][bles][ðaɪ][ˈhoʊli][neɪm]！...
that I may yet bless Thy holy name！...
那 我 可能 然而 保佑 你的 圣 姓名 ！...
愿我日后仍能赞美祢的圣名！

[jes][ˌgɑːd][wɪlz][aɪˈtiː]！
Yes, God wills it！
是的，上帝 遗嘱 它！

是的，这是神的旨意！

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː];[aɪ][wɪl][tel][juː; jə][ˈevriθɪŋ]！-
Listen to me, listen to me; I will tell you everything！-
听 到 我，听 到 我；我 将要 告诉 你 一切！-

听我说，听我说；我会把一切都告诉你！

[ðen][hiː; hi][leɪd][hɪmˈself][ber][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][bɪˈfɔːr][ðə; ði][əˈsembld][θrɔːŋ]。
Then he laid himself bare, as it were, before the assembled throng。
然后 他 铺设 他自己 裸，作为 它 是，前 这 组装 人群。

然后，他仿佛在聚集的人群面前袒露了自己的一切。

[hiː; hi][spuːk][ˈpleɪnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡroʊs][ˈæpɪtaɪts];[hiː; hi][set][fɔːrθ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]
He spoke plainly of his gross appetites; he set forth that he had been a
他 辐 显然 的 他的 总的 食欲；他 放 前进 那 他 有 到过 一个

[bɪɡ][ˈiːtər]，
big eater，
大的 食客，

他坦率地谈到了自己的食欲；他坦言自己一直是个大胃王。

[ə; eɪ][diːp][ˈdrɪŋkər][ænd; ənd][ðæt][vaɪs][hæd; həd][ˈdɔːɡɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪldhʊd]。
a deep drinker, and that vice had dogged him from his childhood。
一个 深的 饮酒者，和 那 副 有 顽强 他 从 他的 童年。

他嗜酒如命，这个恶习从小就一直困扰着他。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnˈtelɪdʒəns][hiː; hi][hæd; həd][ðen][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈstʌdi]；
In spite of all his intelligence he had then refused to study；
在 尽管如此 的 全部 他的 智力 他 有 然后 拒绝 到 学习；

尽管他非常聪明，但他当时却拒绝学习；

[hiː; hi][hæd; həd][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][ˈtruːənt][tuː; tə][roʊm][ðə; ði][fiːldz]，
he had preferred to play the truant, to roam the fields，
他 有 首选 到 玩 这 逃学，到 漫游 这 字段，

他宁愿逃学，在田野里游荡。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði][wʊdz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈhʌsɪz]。
and hide in the woods with little hussies。
和 隐藏 在 这 树林 和 小的 荡妇。

然后和那些小妖精们一起躲在树林里。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][dʒiːn][ˈpluːmɪt][ˈæftər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈpoʊtʃər]，
His father, Jean Plumet, after being a poacher，
他的 父亲，让 羽流，后 存在 一个 偷猎者，

他的父亲让·普吕梅曾是一名偷猎者。

[hæd; həd][bɪn][tɜːrnd][ɪntuː; ə; eɪ][ˈɡeɪmkɪːpər][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː] -
had been turned into a gamekeeper by the Countess de Quédeville。-
有 到过 转向 进入 一个 猎场管理员 经过 这 伯爵夫人 德。

被奎德维尔伯爵夫人安排去当猎场看守。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ə; eɪ][ˈhʌsi][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][ˈæftər][ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][bɜːrθ]。
His mother, a hussy, had disappeared after giving him birth。
他的 母亲，一个 荡妇，有 消失 后 给予 他 出生。

他的母亲是个荡妇，生下他后就消失了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][him; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]
He could still picture his father as he had appeared to him lying on
他 可以 仍然 图片 他的 父亲 作为 他 有 出现 到 他 说谎 在
[ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət] - ,
a stretcher in the courtyard at Valmarie ,
一个 担架 在 这 庭院 在 - ,
他仍然能清晰地记得父亲躺在瓦尔马里庭院担架上的情景。

[ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ded] ,
whither he had been brought dead ,
往哪里去 他 有 到过 带来 死的 ,
他被带到这里时已经死了,

[ˈæftər] [tu:] ['bulɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] ,
after two bullets had been lodged in his chest by one of his former companions ,
后 二 子弹 有 到过 已提交 在 他的 胸部 经过 一 的 他的 以前的 同伴 ,
[ə; eɪ] ['pəʊtʃər] .
a poacher .
一个 偷猎者 .
他的一名前同伴，一名偷猎者，朝他胸口开了两枪。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] , ['gɔ:rdʒiəs] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
And subsequently he , Gorgias , had been brought up with the Countess's
和 随后 他 , 高尔吉亚 , 有 到过 带来 向上 和 这 伯爵夫人的
['grænsʌn] , ['gæstən] , [æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [læd] ,
grandson , Gaston , an unmanageable lad ,
孙子 , 加斯頓 , 一个 难以控制 小伙子 ,
后来，高尔吉亚斯和伯爵夫人的孙子加斯頓一起长大，加斯頓是个难以管教的孩子。

[hu:] ['ɔ:lsʊv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['stʌdi] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hʌsɪz]
who also refused to study , preferring to hide himself away with little hussies
WHO 还 拒绝 到 学习 , 偏好 到 隐藏 他自己 离开 和 小的 荡妇
,
.
,
他也拒绝学习，宁愿躲起来和一些轻浮的女人厮混。

[klaɪm] ['pɑ:plər] [tri:z] [fɔ:r; fər]['mæɡpaɪs] - [nests] , [ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['krɔ:fi]
climb poplar trees for maggies ' nests , and wade the rivers in search of crawfish
爬 白杨 树木 为了 喜鹊 - 巢穴 , 和 涉水 这 河流 在 搜索 的 小龙虾
,
.
爬上白杨树寻找喜鹊的巢穴，涉水过河寻找小龙虾。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] , ['gɔ:rdʒiəs] , [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] - ,
At that time he , Gorgias , had become acquainted with Father Philibin ,
在 那 时间 他 , 高尔吉亚 , 有 变得 熟人 和 父亲 - ,
['gæstənz] [tu:tər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [kræbət] ,
Gaston's tutor , and Father Crabot ,
加斯頓的 导师 , 和 父亲 螃蟹 ,
那时，高尔吉亚结识了加斯頓的家庭教师菲利宾神父和克拉博神父。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mænli] [praɪm] , [ə'dɔ:rd]
who was then in all his manly prime , adored
WHO 曾是 然后 在 全部 他的 男子气概 主要的 , 受人喜爱
他当时正值壮年，英俊潇洒，备受爱戴。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈmæstər][ʌv; əv] - .
by the old Countess , and already the real master of Valmarie .
经过 这 老的 伯爵夫人 , 和 已经 这 真实的 掌握 的 - .

由老伯爵夫人所作，她已是瓦尔马里真正的主人。

[ðen] , [wið; wiθ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈbrʌptnəs] , [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈbruːtəli] , [ˈɡɔːrdziəs] [rɪˈleɪtɪd] [həʊ] [ˈɡæstən] ,
Then , with sudden abruptness , plainly and brutally , Gorgias related how Gaston ,
然后 , 和 突然 突兀 , 显然 和 残酷地 , 高尔吉亚 有关的 如何 加斯顿 ,
[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [er] ,
the grandson and heir ,
这 孙子 和 继承人 ,

然后，高尔吉亚突然变得生硬、直白而残酷地讲述了孙子兼继承人加斯顿的遭遇：

[hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
had come by his death — a death which he had witnessed from a
有 来 经过 他的 死亡 — 一个 死亡 哪个 他 有 目击者 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这一切都源于他的死亡——他曾远远地目睹了这场死亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and of which he had kept the terrible secret for so many years .
和 的 哪个 他 有 保留 这 糟糕的 秘密 为了 所以 许多 年 .

而他却将这个可怕的秘密保守了多年。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [draʊnd] [ðer; ðər] ,
The boy had been deliberately pushed into the river and drowned there ,
这 男生 有 到过 故意地 推动 进入 这 河 和 溺水 那里 ,

男孩是被人故意推入河中溺亡的。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
the misfortune being attributed to an accident ,
这 不幸 存在 归因于 到 一个 事故 ,

这场不幸被归咎于一场意外事故。

[ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmʌnθs] [ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈfaɪnəli] [biˈstəʊ] [hɜːr; hər]
in such wise that a few months later the old Countess finally bestowed her
在 这样的 明智的 那 一个 很少 几个月 之后 这 老的 伯爵夫人 最后 授予 她
[ˈprɑːpərti] [əˈpɑːn] [ˈfaːðər] [kræbət] .
property upon Father Crabot .
财产 之上 父亲 螃蟹 .

就这样，几个月后，老伯爵夫人终于将她的财产赠予了克拉博神父。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wið; wiθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfjʊəri] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [kənˈtrɪ(ə)n] , [ˈɡɔːrdziəs]
Striking his breast with increasing fury , beside himself with contrition , Gorgias
引人注目 他的 胸部 和 增加 愤怒 , 旁 他自己 和 忏悔 , 高尔吉亚
[kənˈtɪnjuːd] [əˈmɪd][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] :
continued amid his sobs :
持续 之中 他的 啜泣 :

高尔吉亚捶打着胸口，怒火愈发高涨，悔恨交加，一边抽泣一边继续说道：

- [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [oʊ][gɑːd] !
' I have sinned , I have sinned , O God !
- 我 有 罪过 , 我 有 罪过 , 哦 上帝 !

“我犯了罪，我犯了罪，我的上帝啊！ ”

[ænd; ʌnd][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [hæv; həv] [saɪnd] [sti:l] [mɔːr] [ˈfraɪtəli] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And my superiors have sinned still more frightfully than I , for it was
和 我的 上级 有 罪过 仍然 更多的 可怕地 比 我 , 为了 它 曾是
[ðeɪ] , [oʊ][gɑːd] !
they , O God !
他们 , 哦 上帝 !

我的上级犯下的罪行比我更加可怕，因为罪魁祸首就是他们，我的天哪！

[huː] [ˈevər] [set] [em ˈiː][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] ! . . .
who ever set me an evil example ! . . .
WHO 曾经 放 我 一个 邪恶的 例子 ! . . .

谁给我树立了坏榜样！

[bʌt; bət] [saɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [ˈekspraɪt] [ðer; ðər] [saɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [baɪ] [kənˈfesɪŋ]
But since I am here to expiate their sins as well as mine by confessing
但 自从 我 是 这里 到 赎罪 他们的 罪孽 作为 出色地 作为 矿 经过 坦白
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但我来到这里，是为了通过忏悔一切来赎清他们的罪孽以及我自己的罪孽，

[oʊ][gɑːd] , [pərˈtʃæns] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈpɑːrd(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [ðəɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsɪ] ,
O God , perchance Thou wilt pardon them in Thine infinite mercy ,
哦 上帝 , 或许 你 枯萎 赦免 他们在 瘦 无限 怜悯 ,

上帝啊，或许您会以您无限的慈悲宽恕他们。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [əˈʃʊrədli] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] ! -
even as Thou wilt assuredly pardon me also ! '
甚至 作为 你 枯萎 当然 赦免 我 还 ! -

正如你也一定会赦免我一样！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈvoʊlt] [naʊ] [sped] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
But a quiver of indignant revolt now sped through the crowd .
但 一个 颤动 的 愤怒 反叛 现在 加速 通过 这 人群 .

但此时，一股愤慨的反抗之情迅速席卷了人群。

[fɪsts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ʌnd] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈvendʒəns] ; [waɪl] [ˈɡɔːrdʒiəs] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
Fists were raised and voices demanded vengeance ; while Gorgias , resuming his
拳头 是 提高 和 声音 要求 复仇 ; 尽管 高尔吉亚 , 恢复 他的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

人们举起拳头，高声呼喊复仇；而高尔吉亚则继续他的叙述，

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈfɑːðəz] [kræbət] [ænd; ʌnd] - [hæd; həd] [ˈnevər]
related that from that time forward Fathers Crabot and Philibin had never
有关的 那 从 那 时间 向前 父亲们 螃蟹 和 - 有 绝不
[əˈbændənd] [hɪm; ɪm] ,
abandoned him ,
弃 他 ,

据他所述，从那时起，克拉博特神父和菲利宾神父就再也没有抛弃过他。

[lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [blʌd] ,
linked to him as they were by a bond of blood ,
链接 到 他 作为 他们 是 经过 一个 纽带 的 血 ,

他们与他之间有血缘关系，

[rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
relying on him as he relied on them .
依靠 在 他 作为 他 依赖 在 他们 .

他们依赖他，就像他依赖他们一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][pækt] [wɪtʃ] [mɑ:rk][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sə'spektɪd] — ['gɔ:rdʒiəs] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd]
This was the old pact which Marc had long suspected — Gorgias being admitted
这 曾是 这 老的 协议 哪个 马克 有 长的 怀疑 — 高尔吉亚 存在 承认
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] [æŋ; ən] [ɪgnə'ræn,tɪ:n] ,
to the Church and becoming an Ignorantine ,
到 这 教会 和 成为 一个 无知 ,
这就是马克一直怀疑的旧协议——让高尔吉亚加入教会，成为一名无知派信徒。

[æŋ; ən]['en,fɑ:nt; a:ŋ'fɑ:ŋ][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
an enfant terrible of the Deity ,
一个 孩子 糟糕的 的 这 神 ,
神明的可怕之子，

[wʌŋ] [hu:] [bəuθ] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [baɪ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt]
one who both alarmed and enraptured his superiors by the wonderful religious spirit
— WHO 两个都 惊慌 和 眉飞色舞 他的 上级 经过 这 精彩的 宗教 精神
[wɪtʃ] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [fleʃ] .
which glowed in his guilty flesh .
哪个 发光 在 他的 有罪的 肉 .
他罪恶的肉体中闪耀着奇妙的宗教精神，这既令他的上级感到震惊，又令他们为之倾倒。

[ə'gen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,
Again the wretched man sobbed aloud ,
再次 这 可怜 男人 啜泣 大声 ,
那可怜的男人再次放声痛哭。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪt; ət][wʌns][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:ɪrɪd] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['saɪmən][hæd; həd] [bi:n]
and all at once he passed to the horrid crime of which Simon had been
和 全部 在 一次 他 通过了 到 这 可怕的 犯罪 的 哪个 西蒙 有 到过
[ə'kju:zd] .
accused .
被告 .
突然间，他想到了西蒙被指控的那种可怕的罪行。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [oʊ][gɑ:d] ! . . .
' The little angel was there , O God ! . . .
- 这 小的 天使 曾是 那里 , 哦 上帝 ! . . .
“天哪，小天使就在那里！”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .
这是事实。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hu:m] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][da:rk]
I had just taken the other boy home , and I was passing across the dark
我 有 只是 已采取 这 其他 男生 家 , 和 我 曾是 通过 穿过 这 黑暗的
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
我刚把另一个男孩送回家，正穿过漆黑的广场。

[wen] [aɪ] [sɔ:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
when I saw the little angel in his room , which was lighted up
什么时候 我 锯 这 小的 天使 在 他的 房间 , 哪个 曾是 照明 向上
当我看到他房间里的小天使时，房间里亮着灯.....

[ðəʊ] [gɑ:d] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['sɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
Thou God knowest that I approached him without evil intention , simply out of
你 上帝 最了解 那 我 接近 他 没有 邪恶的 意图 , 简单地 出去 的
[kjʊrɪ'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

上帝知道，我接近他并无恶意，只是出于好奇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fa:ðərli] ['spɪrɪt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
and in a fatherly spirit , in order to scold him for leaving his window
和 在 一个 父爱 精神 , 在 命令 到 骂 他 为了 离开 他的 窗户
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

并以父亲般的语气责备他没有关好窗户。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
And Thou knowest also that for a while I talked to him as a friend ,
和 你 最了解 还 那 为了 一个 尽管 我 谈话 到 他 作为一个 朋友 ,
你也知道，我曾一度与他像朋友一样交谈，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [swi:t] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['pɪktʃərz] ,
asking him to show me the pictures on his table , sweet and pious pictures ,
问 他 到 展示 我 这 图片 在 他的 桌子 , 甜的 和 虔诚的 图片 ,
请他给我看看他桌上的照片，那些温馨而虔诚的照片。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɜ:rfju:md] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
which were still perfumed by the incense of the first Communion .
哪个 是 仍然 香 经过 这 香 的 这 第一的 圣餐 .
上面还残留着初领圣餐时焚香的芬芳。

[bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ][gɑ:d] , [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [ðen] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [tempt] [em 'i:] ?
But why , O God , why didst Thou then allow the devil to tempt me ?
但 为什么 , 哦 上帝 , 为什么 迪斯特 你 然后 允许 这 魔鬼 到 诱惑 我 ?
但是，上帝啊，为什么你允许魔鬼诱惑我呢？

[waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [ə'bændən][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['temptər] , [hu:] [ɪm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər]
Why didst Thou abandon me to the tempter , who impelled me to spring over
为什么 迪斯特 你 放弃 我 到 这 诱惑者 , WHO 被迫 我 到 春天 超过
[ðə; ði]
the
这
你为何将我弃于诱惑者，他驱使我越过.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 557**]
[页 -]

[第557页]

['wɪndəʊ] - [bɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðoʊ]
window - bar under the pretence of taking a closer look at the pictures , though
窗户 - 酒吧 在下面 这 虚伪 的 采取 一个 更近 看 在 这 图片 , 尽管
[ə'ləs] !
, alas !
, 唉 !

不过，唉！

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ?
the flames of hell were already burning within me ?
这 火焰 的 地狱 是 已经 燃烧 之内 我 ?
地狱之火早已在我体内燃烧？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] , [oʊ][gɑ:d] ？
why didst Thou suffer it , O God ？
为什么 迪斯特 你 遭受 它 ， 哦 上帝 ？

上帝啊，你为何容忍这一切？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈveriɪ] , [maɪ][gɑ:d] , [ðai] [weɪz] [ɑ:r; ə] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ！ -
verily , my God , Thy ways are mysterious and terrible ！ -
确实 ， 我的 上帝 ， 你的 方式 是 神秘 和 糟糕的 ！ -

我的上帝啊，你的道路真是神秘莫测，令人敬畏！

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'gen] [ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] ['deθli] ['saɪləns] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fraɪtɪf(ə)]
The throng had now again relapsed into deathly silence amid the frightful
这 人群 有 现在 再次 复发 进入 致命的 沉默 之中 这 可怕
[æŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [rʌŋ] ['evri] [breɪst] [æz; əz][ðə; ði][ɪɡ'noʊb(ə)] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət][læst] [tʊk] [ɪts] [kɔ:rs]
anguish which wrung every breast as the ignoble confession at last took its course
痛苦 哪个 拧干 每一个 胸部 作为 这 卑鄙的 忏悔 在 最后的 采取 它是 课程
.
:
.

人群再次陷入死一般的寂静，每个人都感到一阵可怕的痛苦，因为那可耻的忏悔终于发生了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; ['hɔ:rər] [sprɛd] ['oʊvər][ɔ:l] [ðoʊz] ['moʊʃnləs] [foʊk] ,
Not a breath was heard ; horror spread over all those motionless folk ,
不是 一个 气息 曾是 听到 ； 恐怖 传播 超过 全部 那些 静止不动 民间 ；

寂静无声，恐惧笼罩着所有一动不动的人们。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
terrified by the thought of what was coming .
恐惧 经过 这 想法 的 什么 曾是 未来 .

想到即将发生的事情，我就感到恐惧。

[ænd; ənd][mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [kwaɪt] [skɛrd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [raɪz] [bɪ'fɔ:r]
And Marc , who was very white , quite scared at seeing the truth rise before
和 马克 ， WHO 曾是 非常 白色的 ， 相当 害怕的 在 看到 这 真相 上升 前
[hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
him at last ,
他 在 最后的 ；

而马克，一个肤色非常白皙的人，当真相最终浮出水面时，感到非常害怕。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [laɪz] , [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] ['kʌlprɪt] ,
after so many lies , gazed fixedly at the wretched culprit ,
后 所以 许多 谎言 ， 凝视 固定地 在 这 可怜 罪魁祸首 ；

在经历了这么多谎言之后，他死死地盯着那个可怜的罪犯。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈsɒbz] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
who was gesticulating frantically amid the sobs which choked him .
WHO 曾是 做手势 疯狂地 之中 这 啜泣 哪个 窒息 他 .

他一边抽泣一边疯狂地比划着手势。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
' The little child — he was so pretty .
- 这 小的 孩子 — 他 曾是 所以 漂亮的 .

“那个小男孩——他真漂亮。”

[ðəʊ] [hædst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [oʊ][ɡɑ:d] !
Thou hadst given him , O God !
你 哈斯特 给定 他 , 哦 上帝 !

神啊，你曾赐予他！

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] .
the fair and curly head of a little angel .
这 公平的 和 卷曲 头 的 一个 小的 天使 .

小天使那白皙卷曲的脑袋。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃerəbz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈpeɪntɪŋz] , [hi; hi] [si:md] , [ɪnˈdi:d] ,
Like the cherubs of pious paintings , he seemed , indeed ,
喜欢 这 小天使 的 虔诚的 绘画 , 他 似乎 , 的确 ,

他看起来确实像虔诚绘画中的小天使一样。

[tu; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [ðæt] [ænˈdʒelɪk] [hed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪŋz]
to have but that angelic head with two wings
到 有 但 那 天使般的 头 和 二 翅膀

只拥有那颗长着两只翅膀的天使般的头颅.....

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [oʊ][ɡɑ:d] !
Kill him , O God !
杀 他 , 哦 上帝 !

上帝啊，杀了他吧！

[dɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] ?
Did I have any such horrible thought ?
做过 我 有 任何 这样的 可怕 想法 ?

我曾有过如此可怕的想法吗？

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[ðəʊ] [kænst] [ri:d] [maɪ] [hɑ:rt] !
Thou canst read my heart !
你 罐 读 我的 心 !

你看透了我的心！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [plʌkt] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
I was so fond of him , I would not have plucked a hair from his head
我 曾是 所以 喜爱 的 他 , 我 会 不是 有 拨弦 一个 头发 从 他的 头

. . . .

. . . .

. . . .

我非常喜欢他，连他一根头发都不会拔下来.....

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][em ˈi:]; [ˈseɪtn] [trænsˈpɔ:tɪd] [em ˈi:] ,
But it is true the fire of hell had come upon me ; Satan transported me ,
但 它 是 真的 这 火 的 地狱 有 来 之上 我 ; 撒但 运输 我 ,

但地狱之火确实降临在我身上；撒旦将我掳走。

[ˈblaɪndɪd][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪd] ; [hi; hi][brɪˈɡæn][tu; tə][kɔ:l] [aʊt] , [tu; tə][kɔ:l] [aʊt]
blinded me , and the boy became alarmed ; he began to call out , to call out
失明 我 , 和 这 男生 成为 惊慌 ; 他 开始 到 称呼 出去 , 到 称呼 出去

,

!

,

眼前一黑，男孩惊慌失措；他开始大声呼喊，大声呼喊。

[tuː; tə][kɔ:l] [aʊt]
to call out : : : :
到 称呼 出去

喊出来.....

[oʊ][gɑ:d] , [ðoʊz] [kɔ:lz] , [ðoʊz] [kɔ:lz] !
O God , those calls , those calls !
哦 上帝 , 那些 呼叫 , 那些 呼叫 !

我的天哪，那些电话，那些电话！

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mædn] [em 'i:] ! -
I hear them always , always , and they madden me ! '
我 听到 他们 总是 , 总是 , 和 他们 麦登 我 ! -

我总是听到这些声音，它们快把我逼疯了！

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ɪf] ['gɔ:rdʒiəs][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [su'pri:m]
It seemed , indeed , as if Gorgias were now a prey to some supreme
它 似乎 , 的确 , 作为 如果 高尔吉亚 是 现在 一个 猎物 到 一些 最高
[ˈpærəksɪzəm] ;
paroxysm ;
发作 ;

的确，高尔吉亚似乎已经陷入了某种极度的狂喜之中；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [koʊl] [ʌ; əv][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] ['kaʊntənəns] ,
his eyes glowed like coals of fire in his convulsed countenance ,
他的 眼睛 发光 喜欢 煤炭 的 火 在 他的 抽搐 面容 ,

他抽搐的脸上，双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [foʊm] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪps] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [li:n] ,
a little foam appeared upon his twisted lips , while his lean ,
一个 小的 泡沫 出现 之上 他的 扭曲 嘴唇 , 尽管 他的 倾斜 ,
他扭曲的嘴唇上泛起了一丝泡沫，而他瘦削的身躯，

[bent] [freɪm] [ˈkwɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑ:dɪk] [ʃɑ:ks] .
bent frame quivered from head to foot with spasmodic shocks .
弯曲 框架 颤抖 从 头 到 脚 和 痉挛性的 冲击 .

弯曲的身躯从头到脚痉挛般地颤抖着。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [greɪt] ['ækses] [ʌ; əv][reɪdʒ] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] .
And at last a great access of rage transported him .
和 在 最后的 一个 伟大的 使用权 的 愤怒 运输 他 .

最终，一股强烈的愤怒驱使他彻底失控。

[laɪk] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [dæmd] [hu:m] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]
Like one of the damned whom the devil turns with his fork over the infernal
喜欢 一 的 这 该死的 谁 这 魔鬼 转弯 和 他的 叉 超过 这 地狱
[ˈbreɪzər] ,
brazier ,
火盆 ,

就像被魔鬼用叉子拨到地狱火盆上的那些堕落者一样，

[hiː; hi] [haʊld] : - [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] ; [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
he howled : ' No , no , that's not the plain truth ; that again is arranged and
他 嚎叫 : - 不 , 不 , 那就是 不是 这 清楚的 真相 ; 那 再次 是 安排 和
[em'belɪʃt]
embellished : : : :
修饰过的

他咆哮道：“不，不，那不是事实；那又是编造和粉饰过的.....”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] ;
I must tell all , I will tell all ;
我 必须 告诉 全部 , 我 将要 告诉 全部 ;

我必须说出一切，我会说出一切；

[aɪˈti:] [ɪz] [æ; ə] [ðæt] [praɪs] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [æ; ə] [tɛɪst] [ðə; ði] [ɪˈtʃ:rn(ə)] [dɪˈlaɪts] [ʌ; əv] [ˈpærədəɪs] ! -
it is at that price only that I shall taste the eternal delights of Paradise ! ! -
它 是 在 那 价格 仅有的 那 我 将 品尝 这 永恒 美味 的 天堂 ! -
只有付出这样的代价，我才能品尝到天堂永恒的喜悦！

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈhɔ:rər] .
What followed was full of horror .
什么 随后 曾是 满的 的 恐怖 .
接下来发生的事情令人毛骨悚然。

[hi; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [pleɪn] , [kru:d] , [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
He related everything in plain , crude , abominable language ,
他 有关的 一切 在 清楚的 , 原油 , 可恶 语言 ,
他用直白、粗俗、令人厌恶的语言讲述了一切。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [əˈgen] [keɪm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [kraɪz] [hi; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊədli]
and when he again came to his victim's cries he recounted his cowardly
和 什么时候 他 再次 来了 到 他的 受害者的 哭泣 他 叙述 他的 胆小
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
当他再次听到受害者的哭喊声时，他讲述了自己当时懦弱的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [dɪˈzaɪər] [tu; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
his eager desire to conceal his crime ,
他的 渴望的 欲望 到 隐藏 他的 犯罪 ,
他急于掩盖自己的罪行。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪrɪz] [ɔ:lˈredi] [si:md] [tu; tə] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekʊ] [ðə; ði] [ˈgæləp] [ʌ; əv] [ðə; ði]
for his buzzing ears already seemed to re - echo the gallop of the
为了 他的 嗡嗡声 耳朵 已经 似乎 到 关于 - 回声 这 驰骋 的 这
[ˈʒɑ:nda:mz] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] .
gendarmes pursuing him .
宪兵 追求 他 .
因为他嗡嗡作响的耳朵似乎已经回荡着追赶他的宪兵们的马蹄声。

[ɪn] [waɪld] [dɪˈsper] [hi; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ; [hi; hi] [hæd; həd] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
In wild despair he had sought for something ; he had searched his pocket
在 荒野 绝望 他 有 寻求 为了 某物 ; 他 有 搜索 他的 口袋
,
:
,
在极度绝望中，他四处寻找着什么；他翻遍了自己的口袋，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn] [aɪˈti:] , [hi; hi] [hæd; həd] [stʌft] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:rsaɪt] [ɔ:r]
and finding some papers in it , he had stuffed them without foresight or
和 寻找 一些 文件 在 它 , 他 有 填充 他们 没有 远见 或者
[ˈmeθəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
method into his
方法 进入 他的
他发现里面有一些文件，便毫无预兆、毫无章法地把它们塞进了他的.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 558**]
[页 -]
[第558页]

[ˈvɪktɪmz] [maʊθ] , [ɔ:l] [ˈi:gərnəs] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [hɪr] [ðʊz] [ˈterəb(ə)l] [kraɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
victim's mouth , all eagerness as he was to hear those terrible cries no more .
受害者的 嘴 , 全部 渴望 作为 他 曾是 到 听到 那些 糟糕的 哭泣 不 更多的 .
受害者张开嘴，一副急切的样子，生怕再也听不到那些可怕的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈmə:dəd] ,
But they had begun again , and he told how he had then murdered ,
但 他们 有 开始 再次 , 和 他 讲述 如何 他 有 然后 被谋杀 ,
[ˈstræŋɡld] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
strangled , the boy ,
被勒死 , 这 男生 ,

但他们又开始重蹈覆辙，他讲述了自己如何谋杀、勒死那个男孩。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [ˈboʊni] , [ˈheri] [ˈfɪŋɡərz] , [laɪk] [ˈaɪərn][ˈbəændz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈdelɪkət]
pressing his strong , bony , hairy fingers , like iron bands , around the child's delicate
紧迫 他的 强的 , 骨质 , 毛茸茸 手指 , 喜欢 铁 乐队 , 大约 这 孩子的 精美的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他那强壮、骨节分明、毛发浓密的指头，像铁箍一样，紧紧掐住孩子纤细的脖子。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [di:p] , [dɑ:rk] [ˈfɜ:rəʊz] .
and marking it with deep , dark furrows .
和 标记 它 和 深的 , 黑暗的 沟壑 .

并用深深的深色沟壑加以标记。

- [oʊ][ɡɑ:d] ! -
' O God ! '
- 哦 上帝 ! -

“我的天哪！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][hɔ:g] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] [bru:t] ,
he cried , ' I am a hog , I am a murderous brute ,
他 哭 , - 我 是 一个 猪 , 我 是 一个 杀人犯 蛮力 ,
他喊道：“我是一头猪，我是一头杀人恶棍！”

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:r; ə] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪər][ænd; ənd] [blʌd] ! . . .
my limbs are stained with mire and blood ! . . .
我的 四肢 是 染色 和 沼泽 和 血 ! . . .
我的四肢沾满了泥浆和鲜血！

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkaʊəd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪn][maɪ] [hed] , [kwɑɪt] [ˈbrʊtɪˌfaɪd]
And I fled like a wretched coward , without an idea in my head , quite brutified
和 我 逃亡 喜欢 一个 可怜 懦夫 , 没有 一个 主意 在 我的 头 , 相当 残暴

[ænd; ənd] [ˈsensləs] ,
and senseless ,
和 无意义的 ,
我像个可怜的懦夫一样逃跑了，脑子里一片空白，完全丧失了理智。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] ,
leaving the window open ,
离开 这 窗户 打开 ,

窗户开着，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and thereby showing my stupidity and the innocence in which I should have
和 从而 显示 我的 愚蠢 和 这 无辜 在 哪个 我 应该 有
[rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˌʌnfɔ:ˈrɜ:si:n] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riəs] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n][em ˈi:]
remained but for the devil's unforeseen and victorious assault upon me
剩余 但 为了 这 魔鬼的 意外 和 胜利者 突击 之上 我

这也暴露了我的愚蠢和天真，若非魔鬼出其不意地得逞，我本应保持这份天真.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][men] , [oʊ][ɡɑ:d] , [aɪ][beg] [ði:] ,
And now that I have confessed everything to men , O God , I beg Thee ,
和 现在 那 我 有 坦白 一切 到 男人 , 哦 上帝 , 我 求 汝 ,
既然我已经向世人坦白了一切，上帝啊，我恳求你，

[ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['penɪtəns] , ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ -
in reward for my penitence , open to me the doors of Heaven ！！ -
在 报酬 为了 我的 忏悔 , 打开 到 我 这 门 的 天堂 ！ -

为了奖赏我的忏悔，请为我打开天堂之门！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rər] - [frɔ:t] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
But the horror - fraught patience of the crowd was now exhausted .
但 这 恐怖 - 充满危机 耐心 的 这 人群 曾是 现在 筋疲力尽的 .

但人群因恐惧而产生的耐心已经耗尽。

[ˈæftər][ðə; ði]['stu:pər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [tʃɪld] [ænd; ənd] [mju:t] [ðər; ðər] [keɪm] [æn; ən]
After the stupor which had kept it chilled and mute there came an

[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈvaɪələns] .
outburst of extraordinary violence .
爆发 的 非凡的 暴力 .

在经历了漫长的麻木和沉默之后，突然爆发了一场极其暴力的事件。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪmprɪ'keɪjənz] [rɔʊld] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skweɪ]
A loud roar of imprecations rolled from one to the other end of the square

,
!
,

一阵响亮的咒骂声从广场的一端传到另一端，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ['gæðəd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
a huge wave gathered and bounded towards the railings , towards the impudent

[retʃ] , [ðə; ði] ['mɔ:nstrəs] ['penɪtənt] ,
wretch , the monstrous penitent ,
可怜虫 , 这 滔天 忏悔者 ,

巨浪聚集起来，朝着栏杆扑来，朝着那个厚颜无耻的恶棍，那个可怕的忏悔者扑来。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'menʃə] [hæd; həd] [ðʌs] [dɜ:d] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
who in his religious dementia had thus dared to proclaim his crime in the full

[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

他因宗教狂热而胆敢在阳光下公开自己的罪行。

[ʃaʊts] [ə'rouz] : - [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！
Shouts arose : ' To death with the scoundrel ！
喊叫 出现 : - 到 死亡 和 这 恶棍 ！

人群中响起喊声：“与恶棍同归于尽！ ”

[tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ！
To death with the murderer ！
到 死亡 和 这 凶手 ！

与凶手同归于尽！

[tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lu:tər] [ænd; ənd] ['kɪlər] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ！ -
To death with the polluter and killer of children ！ ' -
到 死亡 和 这 污染者 和 杀手 的 孩子们 ！ -

把污染环境、杀害儿童的凶手一起处死！

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ðen] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['terəb(ə)][ˈdeɪndʒər] ;
And Marc then understood the terrible danger ;
和 马克 然后 理解 这 糟糕的 危险 ;

马克这才意识到其中的可怕危险；

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [kraʊd] ['lɪntʃɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn][ɪn][ɪts] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['dʒʌstɪs]
he pictured the crowd lynching that wretched man in its craving for immediate justice
他 如图所示 这 人群 私刑 那 可怜 男人 在 它是 渴望 为了 即时 正义
;
;
;
;

他想象着人群急于伸张正义，将那个可怜的人私刑处死；

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][sɑ:lɪ'dæərətɪ] , [ðæt] ['traɪəlmf] [ʌv; əv] [tru:θ]
he beheld that festival of kindness and solidarity , that triumph of truth
他 观看 那 节日 的 仁慈 和 团结 , 那 胜利 的 真相
[ænd; ənd]['ekwətɪ] , [sɔɪld] ,
and equity , soiled ,
和 公平 , 脏的 ,
他眼睁睁地看着那场充满友善与团结的盛会，那场真理与公平的胜利，被玷污了。

['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌməri] [eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
blackened by the summary execution of the culprit ,
变黑 经过 这 概括 执行 的 这 罪魁祸首 ,
因对罪犯的即决处决而蒙上阴影，

[hu:z] [lɪmz] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv]
whose limbs would be torn from him and cast to the four winds of
谁 四肢 会 是 撕裂 从 他 和 投掷 到 这 四 风 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他的四肢将被撕裂，抛向天际的四方。

[soʊ][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['gɔ:rdʒiəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
So in all haste he strove to remove Gorgias from the railings .
所以 在 全部 匆忙 他 努力 到 消除 高尔吉亚 从 这 栏杆 .
于是他急忙想把高尔吉亚从栏杆上拉下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ,
But he had to contend with his resistance , for the obstinate ,
但 他 有 到 抗衡 和 他的 反抗 , 为了 这 顽固 ,
但他不得不面对自己的阻力，因为顽固的.....

['fræntɪk] ['skaʊndrəl] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
frantic scoundrel desired to say something more .
疯狂的 恶棍 想要的 到 说 某物 更多的 .
疯狂的恶棍还想再说些什么。

[æt; ət][læst] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
At last , helped by the vigorous arms of some of the bystanders ,
在 最后的 , 帮助 经过 这 蓬勃 武器 的 一些 的 这 旁观者 ,
最后，在一些旁观者强有力的帮助下，

[mɑ:rk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]
Marc managed to carry him into the garden , the gate of which was at
马克 管理 到 携带 他 进入 这 花园 , 这 门 的 哪个 曾是 在
[wʌnz] [ʃʌt] .
once shut .
一次 关闭 .
马克设法把他背进了花园，花园的门立刻就关上了。

[ðə; ði] ['reskju:] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [nʌn] [tu:] [su:n] ,
The rescue was effected none too soon ,
这 救援 曾是 受影响 没有任何 也 很快 ,
救援行动进行得非常及时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [kraʊd] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][bɜːrst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for the huge wave of the indignant crowd rolled up and burst against the
为了 这 巨大的 海浪 的 这 愤怒 人群 滚动 向上 和 爆裂 反对 这
[ˈreɪlɪŋz] ,
railings ,
栏杆 ,

愤怒的人群如潮水般涌来，猛烈地撞击着栏杆。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [tʃekt] [ɪts] [ˈfɜːrðər] [ˈprɔːɡres] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
which fortunately checked its further progress , as they were new and strong .
哪个 幸运的是 已检查 它是 更远 进步 , 作为 他们 是 新的 和 强的 .

幸运的是，这阻止了它的进一步发展，因为它们是新生的，而且很强大。

[ðʌs] [ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,
Thus Gorgias was for the moment out of reach ,
因此 高尔吉亚 曾是 为了 这 片刻 出去 的 抵达 ,

因此，高尔吉亚暂时离我们而去。

[ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [fɔːr; fər]
sheltered by the very house which had been built for the innocent man , for
避难所 经过 这 非常 房子 哪个 有 到过 建造 为了 这 清白的 男人 , 为了
[huːz] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi] ,
whose tortures he ,
谁 酷刑 他 ,

他躲在了那座原本为无辜者建造的房子里，而他本应遭受那无辜者的酷刑。

[wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)] .
was responsible .
曾是 负责的 .

负有责任。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
And such was his
和 这样的 曾是 他的

这就是他的一生。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 559]
[页 -]

[第559页]

[ˈɔːbstɪnəsi] , [ðæt] [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːst] [ðer; ðər][hoʊld] , [ˈθɪŋkɪŋ]
obstinacy , that when those who had seized him released their hold , thinking
固执 , 那 什么时候 那些 WHO 有 查获 他 发布 他们的 抓住 , 思维
[hɪm; ɪm] [ˈkɒŋkəd] ,
him conquered ,
他 征服 ,

他的固执，使得那些抓住他的人松开手时，以为他已经被征服了，

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [hʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
he picked himself up , and , rushing back to the railings , hung to them
他 挑选 他自己 向上 , 和 , 匆忙 后退 到 这 栏杆 , 悬挂 到 他们
[frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
from inside .
从 里面 .

他爬起来，冲回栏杆边，从里面抓住栏杆。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪərən][ba:z] , [əˈgenst] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θrɔ:ŋ]
And there , protected by the iron bars , against which the furious , surging throng
和 那里 , 受保护 经过 这 铁 酒吧 , 反对 哪个 这 狂怒 , 滔滔 人群
[wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] ,
was sweeping ,
曾是 扫荡 ,

在那里, 在铁栅栏的保护下, 汹涌而来的愤怒人群正冲击着铁栅栏。

[hi:; hi][brɪˈgæən] [wʌns] [mɔ:ɹ] :
he began once more :
他 开始 一次 更多的 :

他再次开口:

- [ðəʊ] [dɪdst] [ˈwɪtnəs] , [oʊ][gɑ:d] !
' Thou didst witness , O God !
- 你 迪斯特 证人 , 哦 上帝 !

上帝啊, 你曾作证!

[maɪ][fɜ:rst] [ekspi'eɪʃn] , [wen] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] , [æz; əz] [ˈfu:lɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkru:əl] ,
my first expiation , when my superiors , as foolish as they were cruel ,
我的 第一的 赎罪 , 什么时候 我的 上级 , 作为 愚蠢 作为 他们 是 残忍的 ,
[ˈfɜ:rst] [wɜ:r; wər] [ˈkru:əl] ,
我第一次受到惩罚, 当时我的上司既愚蠢又残忍,

[əˈbændənd] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ruəd][tu:; tə][ˈeksail] !
abandoned me on the road to exile !
弃 我 在 这 路 到 流亡 !

在流放的路上抛弃了我!

[ðəʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈdʒəst] [em ˈi:] ,
Thou knowest to what unacknowledgeable callings they reduced me ,
你 最了解 到 什么 不可承认的 召唤 他们 减少 我 ,

你知道他们把我贬低到何种不为人知的境地,

[wʌt] [freɪ] [ænd; ʌnd] [ˈheɪtfl] [trænzg'reɪnz] [ðeɪ] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə] [kəˈmɪt] !
what fresh and hateful transgressions they caused me to commit !
什么 新鲜的 和 可恶 过错 他们 导致 我 到 犯罪 !

他们让我犯下了多么新鲜而可恨的罪行啊!

[ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər] [beɪs] [ˈævərɪs] — [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
Thou knowest their base avarice — how they refused me even a crust of
你 最了解 他们的 根据 贪婪 — 如何 他们 拒绝 我 甚至 一个 地壳 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

你知道他们卑鄙的贪婪——他们甚至连一块面包皮都不肯给我。

[haʊ] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] [sti:l] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ˈkaʊnsələz] [ænd; ʌnd] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [lɔ:ŋ]
how they refuse it still , after being my counsellors and accomplices all my life long
如何 他们 拒绝 它 仍然 , 后 存在 我的 咨询师 和 同谋 全部 我的 生活 长的

... ..

: : : :

... ..

他们竟然还拒绝接受, 要知道他们可是我一生的顾问和同谋.....

[fɔ:ɹ; fər] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] , [oʊ][gɑ:d] !
For thou wert always present , O God !
为了 你 沃特 总是 展示 , 哦 上帝 !

因为你一直都在, 我的神啊!

[ðəʊ] [dɪdst] [hɪr] [ðem; ðəm][baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][em ˈi:] .
Thou didst hear them bind themselves to me .
你 迪斯特 听到 他们 绑定 他们自己 到 我 .

你听见他们向我许诺效忠。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈæftər][maɪ] [kraɪm] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] ,
Thou knowest that after my crime I did but obey them ,
你 最了解 那 后 我的 犯罪 我 做过 但 服从 他们 ,
你知道, 在我犯罪之后, 我只是服从了他们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈægrəvɪtɪd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈlðər] [kraɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər]
and that if I aggravated it by other crimes it was only by and for
和 那 如果 我 加重 它 经过 其他 犯罪 它 曾是 仅有的 经过 和 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我因其他犯罪行为而加重了他们的罪行, 那也只是为了他们。
[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈskænd(ə)l] — [ænd; ʌnd] [aɪ] ,
Doubtless the desire was to save Thy Holy Church from scandal — and I ,
毫无疑问 这 欲望 曾是 到 节省 你的 圣 教会 从 丑闻 — 和 我 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

毫无疑问, 你的愿望是拯救你的圣教会免于丑闻——而我, 的确如此。
[wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [blʌd] , [maɪ] [laɪf] .
would have given my blood , my life .
会 有 给定 我的 血 , 我的 生活 .

我愿意献出我的鲜血, 我的生命。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] ,
But they thought only of saving their own skins ,
但 他们 想法 仅有的 的 保存 他们的 自己的 皮肤 ,
但他们只想着保全自己的性命。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [ɪnˈreɪdʒd] [em ˈiː] [ænd; ʌnd] [stɜːrd] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] .
and it is that which has enraged me and stirred me to tell everything .
和 它 是 那 哪个 有 愤怒 我 和 搅拌 我 到 告诉 一切 .
...
: : :
... :

正是这件事激怒了我, 促使我把一切都说出来.....
[ænd; ʌnd] [naʊ] , [oʊ] [ɡɔːd] !
And now , O God !
和 现在 , 哦 上帝 !

而现在, 我的上帝啊!
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðəɪ] [dʒəˈstɪʃiəri] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns]
that I have been Thy justiciary , that I have spoken the words of violence
那 我 有 到过 你的 司法人员 , 那 我 有 说 这 字 的 暴力
[ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [ðiː] ,
ordained by Thee ,
受戒 经过 汝 ,

我曾是你的公义代表, 我曾说过你命定的暴力之言。
[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ʌnd] [ʌnˈpʌnɪʃt] [sɪnz] ,
and have cried aloud their unknown and unpunished sins ,
和 有 哭 大声 他们的 未知 和 未受惩罚 罪孽 ,
他们大声哭诉自己不为人知且未受惩罚的罪行,

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈpɑːrd(ə)n][ðem; ðəm][ɔːr] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]
it is for Thee to decide if Thou wilt pardon them or strike them down in
它 是 为了 汝 到 决定 如果 你 枯萎 赦免 他们 或者 罢工 他们 向下 在
[ðəɪ] [ræθ] ,
Thy wrath ,
你的 愤怒 ,

是否宽恕他们，还是在怒火中将他们击杀，由你来决定。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈswaɪnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə] [fərˈget] [ðəɪ] [neɪm] ,
even before these swinish people , who pretend to forget Thy name ,
甚至 前 这些 猪 人们 , WHO 假装 到 忘记 你的 姓名 ,
甚至在这些卑鄙无耻、假装忘记你名字的人面前，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈroʊstɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [lɪmz] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ruːm]
and for the roasting of whose sacrilegious limbs there will never be room
和 为了 这 烘焙 的 谁 亵渎神明 四肢 那里 将要 绝不 是 房间
[ɪˈnʌf] [ɪn] [hel] ! -
enough in hell ! ! -
足够的 在 地狱 ! -

而那些亵渎神灵的肢体，地狱里永远也容不下他们！

[ˈθretnɪŋ] [huːts] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] ; [stoʊnz] , [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd]
Threatening hoots interrupted him at every word ; stones , passing from hand
威胁 呼啸声 中断 他 在 每一个 单词 ; 石头 , 通过 从 手
[tuː; tə][hænd] ,
to hand ,
到 手 ,

他每说一句话，都会被威胁的叫声打断；石头在人们手中传递，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][flaɪ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
began to fly around his head .
开始 到 飞 大约 他的 头 .

开始在他头顶盘旋。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [mʌt] [lɔːŋɡər] ; [ɪn][fækt] ,
The railings would not have resisted much longer ; in fact ,
这 栏杆 会 不是 有 抵抗 很多 更长 ; 在 事实 ,
栏杆撑不了多久了；事实上，

[ə; eɪ][ləst] [ɡreɪt] [ˈɑːnrʌʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [mɑːrk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
a last great onrush was about to throw them down when Marc and his
一个 最后的 伟大的 匆忙 曾是 关于 到 扔 他们 向下 什么时候 马克 和 他的
[əˈsɪstənts] [əˈɡen] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ˈɡɔːrdʒɪəs][ænd; ʌnd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
assistants again managed to seize Gorgias and carry him to the end of the
助理 再次 管理 到 抢占 高尔吉亚 和 携带 他 到 这 结尾 的 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
就在最后一次大规模冲锋即将把他们推倒的时候，马克和他的助手们再次抓住了高尔吉亚，把他抬到了花园的尽头。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
behind the house .
在后面 这 房子 .
房子后面。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪt] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [leɪn] ,
On that side there was a little gate conducting to a deserted lane ,
在 那 边 那里 曾是 一个 小的 门 进行 到 一个 荒凉的 车道 ,
那边有个小门，通往一条僻静的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [wʌz; wəz] [su:n] [led] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
and the miscreant was soon led forth , and then driven away .
和 这 恶棍 曾是 很快 引领 前进 , 和 然后 驱动 离开 .

于是, 那恶徒很快被带了出来, 然后被赶走了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] , ['θretnɪŋ] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] ,
If , however , the growling , threatening crowd suddenly became calm ,
如果 , 然而 , 这 咆哮 , 威胁 人群 突然 成为 冷静的 ,

然而, 如果原本咆哮怒吼、充满威胁的人群突然平静下来,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [glɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ə'rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
it was because cries of joy and glorification arose above the shouts of

[ʔæŋgə] ,
anger ,
愤怒 ,

这是因为喜悦和赞美的呼喊声盖过了愤怒的叫喊声。

['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] ['sɑ:nərəs] [weɪvz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['ævənu:] .
drawing nearer every moment in sonorous waves along the sunlit avenue .
绘画 更近 每一个 片刻 在 响亮的 波浪 沿着 这 阳光照射 大街 .

沿着阳光普照的大道, 声音如波浪般此起彼伏, 每时每刻都在靠近。

['saɪmən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dəpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Simon , having been received at the railway station by a deputation of the

[mju:'nɪsɪp(ə)l][kʌʊns(ə)l] ,
Municipal Council ,
市政 理事会 ,

西蒙抵达火车站后, 受到了市政委员会代表团的迎接。

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lændɔ:,lændəʊ] , [hi:; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
was arriving in a large landau , he and David occupying the back seat ,
曾是 抵达 在 一个 大的 兰道 , 他 和 大卫 占领 这 后退 座位 ,

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
while in front of
尽管 在 正面 的

他乘坐一辆大型敞篷车抵达, 他和戴维坐在后座, 而前面.....

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 560]
[页 -]

[第560页]

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ædvəkeɪt] [dɛl'boʊz][ænd; ənd][dʒu:lz]['sævɪn] , [ðə; ði] ['meɪər] .
them were Advocate Delbos and Jules Savin , the Mayor .
他们 是 提倡 德尔博斯 和 朱尔斯 萨文 , 这 市长 .

他们分别是律师德尔博斯和市长朱尔斯·萨文。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['sləʊli] [əd'vænst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['serɪd] [kraʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]
As the carriage slowly advanced between the serried crowd there came an

[ɪk'strɔ:rdənəri] [oʊ'veɪʃn] .
extraordinary ovation .
非凡的 排卵 .

当马车缓缓驶过熙熙攘攘的人群时, 爆发出雷鸣般的掌声。

[spɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ə'bɔ:mɪnəb(ə)] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['kwɪvərɪŋ] ,
Spurred to it by the abominable scene which had left everybody quivering ,
受到刺激 到 它 经过 这 可恶 场景 哪个 有 左边 大家 颤抖 ,

受到那令人发指的景象的刺激, 每个人都吓得瑟瑟发抖,

[ðeɪ] [əˈkleɪmd] [ˈsaɪməŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
they acclaimed Simon with the wildest enthusiasm ,
他们 备受赞誉 西蒙 和 这 最狂野的 热情 ,
他们以最热烈的热情称赞西蒙,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheroʊɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrendəd] [jet] [mɔːr]
for his innocence and his heroism seemed to have been rendered yet more
为了 他的 无辜 和 他的 英雄主义 似乎 到 有 到过 渲染 然而 更多的
[ˈɡlɔːrɪəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] ,
glorious by the public confession now made by the real culprit ,
辉煌 经过 这 民众 忏悔 现在 制成 经过 这 真实的 罪魁祸首 ,
因为真凶的公开认罪, 似乎更衬托出他的清白和英勇。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbestʃəl] [ˈɡɔːrdʒɪəs] .
the savage and bestial Gorgias .
这 野蛮的 和 兽性 高尔吉亚 .
野蛮残暴的戈尔吉亚斯。

[ˈwɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
Women wept and raised their children to let them see the hero .
女性 哭泣 和 提高 他们的 孩子们 到 让 他们 看 这 英雄 .
妇女们哭着抱起孩子, 让他们看看英雄。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ʌnˈhɑːrɪs] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [dɪd] [ʌnˈhɑːrɪs] [ðem; ðəm] ,
Men rushed to unharness the horses ; and indeed they did unharness them ,
男人 匆忙 到 解开 这 马匹 ; 和 的确 他们 做过 解开 他们 ,
人们赶紧去解开马匹的缰绳; 他们确实把马匹的缰绳解开了。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈləndɔː; ˈləndaʊ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [breɪv]
in such wise that the landau was dragged to the house by a hundred brave
在 这样的 明智的 那 这 兰道 曾是 拖拽 到 这 房子 经过 一个 百 勇敢的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
于是, 一百名勇敢的战士将敞篷马车拖回了房子里。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [struːn] [laɪn][ʌv; əv] [ruːt] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm]
And all along the flower - strewn line of route other flowers were flung from
和 全部 沿着 这 花 - 散落的 线 的 路线 其他 花朵 是 扔 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
沿着这条鲜花铺满的道路, 还有许多鲜花从窗户里抛了出来。

[wer] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbænərz] [weɪvd] .
where handkerchiefs as well as banners waved .
在哪里 手帕 作为 出色地 作为 横幅 挥手 .
现场有人挥舞手帕和旗帜。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [step] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]
A very beautiful girl mounted the carriage step , and remained there like a
一个 非常 美丽的 女孩 安装 这 运输 步 , 和 剩余 那里 喜欢 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [juːθ] ,
living statue of youth ,
活的 雕像 的 青年 ,
一位非常漂亮的女孩走上马车踏板, 像一尊青春永驻的雕像般伫立在那里。

[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [ˈtraɪʌmf] .
contributing the splendour of her beauty to the martyr's triumph .
贡献 这 辉煌 的 她 美丽 到 这 殉道者的 胜利 .
她以绝世美貌为殉道者的胜利增添光彩。

[ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] ,
Kisses were wafted ,
吻 是 飘散 ,

吻的气息飘荡而来，

[wɜːrɪdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbuːkeɪz]
words of affection and glorification fell into the carriage with the bouquets
字 的 感情 和 荣耀 跌倒 进入 这 运输 和 这 花束
[wɪtʃ] [reɪnd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
which rained from every side .
哪个 下雨了 从 每一个 边 .

赞美和爱意的话语随着从四面八方飘来的花束一起落入马车里。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪn] [stɜːrɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
Never had people been stirred by such intense emotion — emotion wrung from
绝不 有 人们 到过 搅拌 经过 这样的 激烈的 情感 — 情感 拧干 从
[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈvaɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈnɪkwəti] — [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
their very vitals by the thought of such a great iniquity — emotion which ,
他们的 非常 命脉 经过 这 想法 的 这样的 一个 伟大的 罪恶 — 情感 哪个 ,
人们从未被如此强烈的情感所触动——这种情感是由想到如此巨大的罪恶而从他们的内心深处迸发出来的——这种情感，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [sʌm; səm] [suˈpriːm] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
seeking to bestow some supreme compensation on the victim ,
寻求 到 赐给 一些 最高 赔偿 在这 受害者 ,
旨在给予受害者最高赔偿，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡɪft] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] .
found it in the gift without reserve of the hearts and love of all .
成立 它 在这 礼物 没有 预订 的 这 心 和 爱 的 全部 .
在大家毫无保留的心灵和爱中，我找到了它。

[ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈperɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [fɔːlt] ,
Glory to the innocent man who had well - nigh perished by the people's fault ,
荣耀 到 这 清白的 男人 WHO 有 出色地 - 夜 遇难 经过 这 人们的 过错 ,
荣耀归于那位几乎因人民的过错而丧命的无辜者！

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] !
and on whom the people would never be able to bestow sufficient happiness !
和 在 谁 这 人们 会 绝不是 有能力的 到 赐给 充足的 幸福 !
人们永远无法给予他足够的幸福！

[ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
Glory to the martyr who had suffered so greatly for unrecognised and
荣耀 到 这 烈士 WHO 有 遭受 所以 非常 为了 未被识别 和
[ˈstræŋɡld] [truːθ] ,
strangled truth ,
被勒死 真相 ,
荣耀归于这位为捍卫不为人知、被扼杀的真理而遭受巨大苦难的殉道者！

[ænd; ənd] [huːz] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [ˈfriːɪŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːndz]
and whose victory was that of human reason freeing itself from the bonds
和 谁 胜利 曾是 那 的 人类 原因 释放 本身 从 这 债券
[ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] !
of error and falsehood !
的 错误 和 谬误 !
而他的胜利，正是人类理性摆脱谬误和谎言束缚的胜利！

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [strʌk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] ,
And glory to the schoolmaster struck down in his functions ,
和 荣耀 到 这 校长 击 向下 在 他的 函数 ,
荣耀归于那位因公殉职的教师。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu;; tə] [prə'moʊt] [ɪn'laɪt(ə)nment] ,
a victim of his efforts to promote enlightenment ,
一个 受害者 的 他的 努力 到 推动 启示 ,
他是他倡导启蒙运动的受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ʌn'toʊld][peɪn][ænd; ənd] [gri:f]
and now exalted the more as he had suffered untold pain and grief
和 现在 崇高 这 更多的 作为 他 有 遭受 不明 疼痛 和 悲伤
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'm'pɑ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
for each and every particle of truth that he had imparted to the
为了 每个 和 每一个 粒子 的 真相 那 他 有 传授 到 这
[ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)] !
ignorant and the humble !
无知 和 这 谦逊的 !

他现在更加感到崇高，因为他为向无知和谦卑的人们传授的每一丝真理都承受了难以言喻的痛苦和悲伤！

[mɑ:rk] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,
Marc , who stood on the threshold of the house , dizzy with happiness ,
马克 , WHO 站立 在 这 临界点 的 这 房子 , 晕眩的 和 幸福 ,
马克站在房子门口，高兴得头晕目眩。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðæt] ['traɪʌmf] [ə'prəʊtʃ] [ə'mɪd][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
watching that triumph approach amid an explosion of fraternity and affection ,
观看 那 胜利 方法 之中 一个 爆炸 的 兄弟会 和 感情 ,
看着胜利在友爱和亲情的海洋中到来，

[br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪ] [ʌv; əv]['saɪmənz] [ə'rest] ,
bethought himself of the far - off day of Simon's arrest ,
思考 他自己 的 这 远的 - 离开 天 的 西蒙的 逮捕 ,
他想起了西蒙被捕的遥远日子，

[ðə; ði] ['heɪtfl] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [æt; ət]
the hateful day when a vehicle had carried him away from Maillebois at
这 可恶 天 什么时候 一个 车辆 有 携带 他 离开 从 - 在
[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['lɪt(ə)] - ['fju:nərəl] .
the moment of little Zéphirin's funeral .
这 片刻 的 小的 - 葬礼 .

那一天，在小泽菲兰的葬礼上，一辆车把他从马耶布瓦带走了，那真是令人痛心的一天。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [kraʊd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu;; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] , [roʊl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
A furious crowd had rushed to seize him , roll him in the mud ,
一个 狂怒 人群 有 匆忙 到 抢占 他 , 卷 他 在 这 泥 ,
愤怒的人群冲上前去抓住他，把他扔进泥里。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['pi:sɪz] .
and tear him to pieces .
和 撕 他 到 件 .
把他撕成碎片。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['klæməɹ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] : - [tu;; tə] [deθ] , [tu;; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sæsn]
A horrible clamour had arisen : ' To death , to death with the assassin
一个 可怕 叫器 有 出现 : - 到 死亡 , 到 死亡 和 这 刺客
[ænd; ənd][,sækri'li:dʒɪst] !
and sacrilegist !
和 亵渎者 !

一阵可怕的喧闹声响起：“处死！ 与刺客和亵渎神灵者一起处死！ ”

[tu;; tə] [deθ] , [tu;; tə] [deθ]
To death , to death
到 死亡 , 到 死亡
至死，至死

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] ! -
with the Jew ! !
和 这 犹 ！ -

与犹太人在一起！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [wiːlz] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ɪts] [preɪ]
And the crowd had pursued the rolling wheels , unwilling to relinquish its prey
和 这 人群 有 追击 这 滚动 车轮 , 不愿意 到 放弃 它是 猎物
, [waɪl] [ˈsaɪmən] ,
, while Simon ,
, 尽管 西蒙 ,

人群追逐着滚动的车轮，不愿放弃猎物，而西蒙，

[peɪl] [ænd; ʌnd][ˈfroʊz(ə)n] , [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːsləs] [kraɪ] : - [aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
pale and frozen , responded with his ceaseless cry : ' I am innocent !
苍白 和 冷冻 , 回应 和 他的 不停歇 哭 : - 我 是 清白的 ！
他脸色苍白，浑身僵硬，不停地喊道：“我是无辜的！”

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
I am innocent !
我 是 清白的 ！

我是无辜的！

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] ! -
I am innocent ! !
我 是 清白的 ！ -

我是无辜的！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɪst] , [haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
And now that after long years that innocence was manifest , how striking was
和 现在 那 后 长的 年 那 无辜 曾是 显现 , 如何 引人注目 曾是
[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] !
the transformation !
这 转型 ！

多年以后，这份纯真终于显露出来，这种转变是多么惊人啊！

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] , [ˌtrænsˈfɪɡjəd] ;
The crowd was rejuvenated , transfigured ;
这 人群 曾是 恢复活力 , 变形 ;

人群精神焕发，容光焕发；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ɪnˈsʌltərz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz]
the children and the grandchildren of the blind insulters of former days
这 孩子们 和 这 孙辈 的 这 瞎的 侮辱者 的 以前的 天
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
had grown up in knowledge of truth ,
有 生长 向上 在 知识 的 真相 ,

昔日那些盲目侮辱者的子孙后代，如今都已在真理的熏陶下长大。

[ænd; ʌnd] [brɪˈkʌm] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈplɔːd] ,
and become enthusiastic applauders ,
和 变得 热情的 鼓掌者 ,

并成为热情的鼓掌者，

[ˈstraɪvɪŋ] [baɪ] [daɪnt] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
striving by dint of sincerity and affection to redeem the crime of their
努力 经过 凹痕 的 诚意 和 感情 到 赎回 这 犯罪 的 他们的
[ˈfɔːrʌnəz] ！
forerunners ！
先驱者 ！

他们以真诚和爱心努力，以弥补前人的罪行！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləndɔː;ˈləndaʊ] [druː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ，
But the landau drew up before the garden gate ，
但 这 兰道 画 向上 前 这 花园 门 ；
但敞篷马车停在了花园门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [wen] [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
and the emotion increased when Simon was seen to alight with the help
和 这 情感 增加 什么时候 西蒙 曾是 已见 到 点燃 和 这 帮助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] ，
of his brother David ，
的 他的 兄弟 大卫 ；
当人们看到西蒙在哥哥大卫的帮助下下飞机时，情绪更加激动了。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [mɔːr] [ˈnɪmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] 。
who had remained more nimble and vigorous 。
WHO 有 剩余 更多的 灵活 和 蓬勃 ；
那些依然身手敏捷、精力充沛的人。

[ɪˈmeɪsɪətɪd] ， [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] ， [ˈsaɪmən][hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
Emaciated , reduced to a shadow , Simon had white hair and a gentle
瘦弱 ， 减少 到 一个 阴影 ， 西蒙 有 白色的 头发 和 一个 温和的
[ˈkaʊntənəns] ， [ˈsɔːfənd] [baɪ] [ɪkˈstriːm] [eɪdʒ] 。
countenance , softened by extreme age 。
面容 ， 软化 经过 极端 年龄 ；
西蒙骨瘦如柴，面容憔悴，头发花白，面容温和，岁月使他显得柔和了许多。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ，
He smiled his thanks to David ，
他 微笑 他的 谢谢 到 大卫 ；
他微笑着向大卫道谢。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfræntɪk] [ækləˈmeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈbrʌðərz] ，
and again there were frantic acclamations at the sight of those two brothers ，
和 再次 那里 是 疯狂的 掌声 在 这 视线 的 那些 二 兄弟 ；
看到那两兄弟，人群中再次爆发出热烈的欢呼声。

[baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] 。
bound together by long years of heroism 。
边界 一起 经过 长的 年 的 英雄主义 ；
因多年的英勇事迹而紧密相连。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [kənˈtɪnjuːd] [wen] ， [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmeɪər] ， [dʒuːlz][ˈsævɪn] ， [delˈboʊz][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaɪt] — [ðə; ði]
The cheers continued when , after the Mayor , Jules Savin , Delbos also alighted — the
这 干杯 持续 什么时候 ， 后 这 市长 ， 朱尔斯 萨文 ， 德尔波斯 还 下车 — 这
[greɪt] [delˈboʊz] ，
great Delbos ，
伟大的 德尔波斯 ；
市长朱尔斯·萨文之后，德尔波斯也下了车，欢呼声此起彼伏——伟大的德尔波斯！

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ， [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈboʊmɑːnt] [ænd; ənd][ˈroʊzæn] ，
as the crowd called him , the hero of Beaumont and Rozan ，
作为 这 人群 称为 他 ， 这 英雄 的 博蒙特 和 罗赞 ；
正如人群所称呼的那样，他是博蒙特和罗赞的英雄。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fɪrd] [tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)] [deɪz] [wen] [aɪ'ti:]
who had not feared to speak the truth aloud in the terrible days when it
WHO 有 不是 害怕 到 说话 这 真相 大声 在 这 糟糕的 天 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['perələs] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
was perilous to do so ,
曾是 危险的 到 做 所以 ,

在那些可怕的日子里，即使说真话很危险，他们也毫不畏惧地大声说出真相。

[ænd; ənd] [hu:] ['evər] [sɪns] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][sə'saɪəti] .
and who ever since had worked for the advent of a just society .
和 WHO 曾经 自从 有 工作 为了 这 来临 的 一个 只是 社会 .
此后，他们一直致力于建立一个公正的社会。

[ðen] , [æz; əz][mɑ:rk] [went] ['fɔ:rwərd][tu;; tə] [mi:t] ['saɪmən][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [hu:m] [dɛl'boʊz][hæd; həd]
Then , as Marc went forward to meet Simon and David , whom Delbos had
然后 , 作为 马克 去 向前 到 见面 西蒙 和 大卫 , 谁 德尔博斯 有
[dʒʌst][dʒɔɪnd] ,
just joined ,
只是 加入 ,
然后，当马克上前与西蒙和大卫会合时，德尔博斯刚刚加入了他们。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv]
the four men found themselves together for a moment on the very threshold of
这 四 男人 成立 他们自己 一起 为了 一个 片刻 在 这 非常 临界点 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

四名男子在房子的门槛上短暂地相遇了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
And at that sight there came an increase of enthusiasm .
和 在 那 视线 那里 来了 一个 增加 的 热情 .
看到这一幕，人们的热情更加高涨了。

[kraɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [weɪvd] [dɪ'lɪrɪəsli] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [hə'roʊɪk]
Cries were raised and arms were waved deliriously as the three heroic
哭泣 是 提高 和 武器 是 挥手 神志不清地 作为 这 三 英勇
[dɪ'fendɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
defenders and the innocent man ,
后卫 和 这 清白的 男人 ,
人们欢呼雀跃，疯狂地挥舞着手臂，三位英勇的守卫者和无辜的男子，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] , [wɜ:r; wər] [si:n] [ðʌs] ['stændɪŋ]
whom they had rescued from the worst of tortures , were seen thus standing
谁 他们 有 获救 从 这 最差 的 酷刑 , 是 已见 因此 常设
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

他们从最残酷的酷刑中救出的人，就这样并肩站在一起。

[ðen] ['saɪmən] [ɪm'pʌlsɪvli] [kæst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][mɑ:rk] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
Then Simon impulsively cast himself on the neck of Marc , who returned his embrace
然后 西蒙 冲动地 投掷 他自己 在 这 脖子 的 马克 , WHO 返回 他的 拥抱
.
:
.
然后西蒙冲动地扑到马克的脖子上，马克也回抱了他。

[bəʊθ] ['sɒbd] ,
Both sobbed ,
两个都 啜泣 ,
两人都啜泣起来。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈstæməɹ] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
and were only able to stammer a few words — almost the same as they
和 是 仅有的 有能力的 到 结巴 一个 很少 字 — 几乎 这 相同的 作为 他们
[hæd; həd] [ˈstæməd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
had stammered long ago ,
有 结结巴巴 长的 前 ,
他们只能结结巴巴地说出几个字——几乎和很久以前结巴时一模一样。

[ɑːn][ðə; ði][əˈbaːmɪnəb(ə)] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd] .
on the abominable day when they had been parted .
在 这 可恶 天 什么时候 他们 有 到过 分手了 .
在他们分离的那个可憎的日子里。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɑːmræd] .
! Thank you , thank you , comrade .
- 感谢 你 , 感谢 你 , 同志 .
“谢谢，谢谢，同志。”

[laɪk] [ˈdeɪvɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbrʌðər] ;
Like David , you have been to me a brother — a second brother ;
喜欢 大卫 , 你 有 到过 到 我 一个 兄弟 — 一个 第二 兄弟 ;
你就像大卫一样，是我的兄弟，是我的第二个兄弟。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [oʊn] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɑːnər] . -
you saved my own and my children's honour . !
你 已保存 我的 自己的 和 我的 孩子们的 荣誉 . -
你保全了我和我孩子的名誉。

- [oʊ] ! [aɪ] [ˈmɪrli] [helpɪ] [ˈdeɪvɪd] , [ˈkɑːmræd] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [truːθ] [əˈloʊn]
! Oh ! I merely helped David , comrade ; the victory was won by truth alone
- 哦 ! 我 仅仅 帮助 大卫 , 同志 ; 这 胜利 曾是 韩元 经过 真相 独自的
“哦！我只是帮了大卫一把，同志；胜利完全是靠真理赢得的.....”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪn]
And there are your children — of their own accord they have grown up in
和 那里 是 你的 孩子们 — 的 他们的 自己的 符合 他们 有 生长 向上 在
[streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈriːz(ə)n] . -
strength and reason . !
力量 和 原因 . -
还有你的孩子们——他们凭借自己的努力，成长为坚强而理智的人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 562**]
[页 -]
[第562页]

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɡriːnəri] ; [fɔːr]
The whole family , indeed , was assembled amid the garden greenery ; four
这 所有的 家庭 , 的确 , 曾是 组装 之中 这 花园 绿植 ; 四
[dʒenəˈeɪʃənz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][oʊld][mæn] ,
generations awaited the venerable old man ,
几代人 等待中 这 可敬 老的 男人 ,
全家人都聚集在绿树成荫的花园里；四代人都都在等待这位德高望重的老人。

[huː] [ˈtraɪʌmft] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
who triumphed after so many years of suffering .
WHO 胜利 后 所以 许多 年 的 痛苦 .
历经多年苦难，最终取得胜利。

[ˈreɪtʃəl] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ʒenəˈviːv] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] , [ɡʊd] [frend] .
Rachel , his wife , stood beside Geneviève , the wife of his dear , good friend .
瑞秋 , 他的 妻子 , 站立 旁 吉纳维芙 , 这 妻子 的 他的 亲爱的 , 好的 朋友 .
他的妻子雷切尔站在他亲爱的好朋友的妻子热内维耶芙旁边。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] [hu:z] [blʌd] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['lu:ɪs] , ['serə]
Then came those whose blood had mingled — Joseph and Louise , Sarah
然后 来了 那些 谁 血 有 混合 — 约瑟夫 和 路易丝 , 莎拉
[ænd; ənd][ser'bəestiən] , [ə'kɑmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
and Sébastien , accompanied by their children ,
和 塞巴斯蒂安 , 伴随 经过 他们的 孩子们 ,
然后是那些血脉相连的人——约瑟夫和路易丝, 萨拉和塞巴斯蒂安, 以及他们的孩子。

[fræn'swɑ:ɪ][ænd; ənd] [θə'reɪz] , [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊð] [baɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ðə; ði][ləst][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
François and Thérèse , who were followed by little Rose , the last born of the
弗朗索瓦 和 特蕾莎 , who 是 随后 经过 小的 玫瑰 , 这 最后的 出生 的 这
[laɪn] .
line .
线 .
弗朗索瓦和特蕾莎之后是小罗斯, 她是这个家族中最小的孩子。

[kle'mä] [ænd; ənd] ['ɑ:rlət] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [lu:si:'en] .
Clément and Charlotte were also present with Lucienne .
克莱门特 和 夏洛特 是 还 展示 和 露西恩 .
克莱门特和夏洛特也和露西恩一起在场。

[ænd; ənd] [terz] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['endləs] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
And tears started from all eyes , and endless kisses were exchanged .
和 眼泪 开始 从 全部 眼睛 , 和 无尽的 吻 是 交换 .
于是, 所有人的眼中都涌出了泪水, 彼此交换着无尽的亲吻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] , [swi:t] [sɔ:ŋ] [ə'roʊz] .
But a very fresh , sweet song arose .
但 一个 非常 新鲜的 , 甜的 歌曲 出现 .
但一首非常清新甜美的歌曲响起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɜ:ɪlz] - [sku:lz] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
The children of the boys ' and girls ' schools , the pupils of Joseph
这 孩子们 的 这 男孩们 - 和 女孩们 - 学校 , 这 学生 的 约瑟夫
[ænd; ənd] ['lu:ɪs] ,
and Louise ,
和 路易丝 ,
男校和女校的孩子们, 约瑟夫和路易丝的学生们,

[wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sku:lmaɪstər] [ʌv; əv] - .
were singing a welcome to the former schoolmaster of Maillebois .
是 歌唱 一个 欢迎 到 这 以前的 校长 的 - .
他们唱着歌欢迎马耶布瓦的前任校长。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:ɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ]
Nothing could have been more simple and more touching than that childish
没有什么 可以 有 到过 更多的 简单的 和 更多的 接触 比 那 幼稚
['stroʊfi] ,
strophe ,
诗节 ,
没有什么比这首稚拙的诗句更简单、更感人了。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃər] .
instinct with tenderness and suggestive of the happy future .
本能 和 压痛 和 暗示性的 的 这 快乐的 未来 .
带着温柔的本能, 预示着美好的未来。

[ðen] [ə; eɪ] [læd] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈsaɪmən] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then a lad stepped forward and offered Simon a bouquet in the name of the
然后 一个 小伙子 步 向前 和 提供 西蒙 一个 花束 在 这 姓名 的 这
[bɔɪz] - [sku:l] .
boys ' school .
男孩们 - 学校 -

这时，一个男孩走上前去，代表男校向西蒙献上一束鲜花。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] .
' Thank you , my little friend .
- 感谢 你 , 我的 小的 朋友 -

谢谢你，我的小朋友。

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk]
How fine you look
如何 美好的 你 看

你看起来真漂亮.....

[hu:] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -
Who are you ? ' .
WHO 是 你 ? -

你是谁？

- [aɪ] [eɪ 'em] [ˈedmənd] - ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [leɪbːn] - , [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈjɑːndər] ,
' I am Edmond Doloir ; my father is Léon Doloir , a schoolmaster ; he is yonder ,
- 我 是 埃德蒙 - ; 我的 父亲 是 莱昂 - , 一个 校长 ; 他 是 远处 ,
[bi'saɪd] [mə'sjɜːr] - . -
beside Monsieur Salvan . ' .
旁 先生 - . -

“我是埃德蒙·多洛瓦；我父亲是莱昂·多洛瓦，一位教师；他就在那边，萨尔旺先生旁边。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hu:] , [ɪn] [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Then came the turn of a little girl , who , in like fashion ,
然后 来了 这 转动 的 一个 小的 女孩 , WHO , 在 喜欢 时尚 ,
接着轮到一个小女孩，她也以同样的方式.....

[ˈkærid] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] - [sku:l] .
carried a bouquet offered by the girls ' school .
携带 一个 花束 提供 经过 这 女孩们 - 学校 -

她手里拿着女生学校赠送的花束。

- [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] !
' Oh ! what a pretty little darling !
- 哦 ! 什么 一个 漂亮的 小的 亲爱的 !

“哦！多么漂亮的小宝贝啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第41/43页

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]

Thank you , thank you
感谢 你 , 感谢 你

谢谢，谢谢.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? -

And what is your name ? '
和 什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？

- [aɪ][eɪ 'em] [dʒɔːr'dʒet] - ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌ; əv]['ædriən] - [ænd; ənd] [kler]
' I am Georgette Doloir ; I am the daughter of Adrien Doloir and Claire
- 我 是 乔治特 - ; 我 是 这 女儿 的 阿德里安 - 和 克莱尔

[bəŋ'ɡɑːrd] .

Bongard .
邦加德 .

我是乔治特·多洛伊尔；我是阿德里安·多洛伊尔和克莱尔·邦加德的女儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] , [ænd; ənd][maɪ]
You can see them there with my grandpapa and grandmamma , and my
你 能 看 他们 那里 和 我的 爷爷 和 奶奶 , 和 我的

[ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] . -

uncles and aunts . '
叔叔们 和 姑姑们 . -

你可以在那里看到他们，还有我的爷爷奶奶、叔叔阿姨们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'hʌðər] [bu'keɪ] ,

But there was yet another bouquet ,
但 那里 曾是 然而 其他 花束 ,

但还有另一束花，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [luː;si:'ɛn] [froʊ'ment][ɑːn] [br'hæf] [ʌ; əv] [roʊz] ['saɪmən] , [ðə; ði][læst]
and this was presented by Lucienne Froment on behalf of Rose Simon , the last
和 这 曾是 呈现 经过 露西恩 前 在 代表 的 玫瑰 西蒙 , 这 最后的

- [bɔːrn][ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

- **born of the family ,**
- 出生 的 这 家庭 ,

这是由露西恩·佛罗芒代表家中最小的女儿罗斯·西蒙颁发的。

[huːm] [jiː; ji] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

whom she carried in her arms .
谁 她 携带 在 她 武器 .

她将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [luː;si:'ɛn] [rɪ'saitɪd] : - [aɪ][eɪ 'em] [luː;si:'ɛn] [froʊ'ment] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌ; əv] [kle'mɑ]
And Lucienne recited : ' I am Lucienne Froment , the daughter of Clément
和 露西恩 背诵 : - 我 是 露西恩 前 , 这 女儿 的 克莱门特

[froʊ'ment][ænd; ənd] ['fɑːrlət] ['sævin]

Froment and Charlotte Savin
前 和 夏洛特 萨文

露西恩念道：“我是露西恩·佛罗芒，克莱蒙·佛罗芒和夏洛特·萨文的女儿.....”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [roʊz] ['saɪməŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌŋ] [fræn'swa:] , [ænd; ənd]
And this is Rose Simon , the little daughter of your grandson François , and
和 这 是 玫瑰 西蒙 , 这 小的 女儿 的 你的 孙子 弗朗索瓦 , 和
[jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] - ['grændɔ:tər] ,
your own great - granddaughter ,
你的 自己的 伟大的 - 孙女 ,
这位是罗斯·西蒙, 您孙子弗朗索瓦的小女儿, 也是您的曾孙女。

[æz; əz][ʃi; ʃi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [mɑ:rk][froʊ'ment] [θru:]
as she is also the great - granddaughter of your friend Marc Froment through
作为 她 是 还 这 伟大的 - 孙女 的 你的 朋友 马克 前 通过
[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , ['lu:ɪs] . -
her grandmother , Louise . '
她 祖母 , 路易丝 . -
因为她也是你朋友马克·佛罗芒的曾孙女, 她的祖母名叫路易丝。

[wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] [hændz]['saɪməŋ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . -
With trembling hands Simon took the dear and bonnie babe in his arms . '
和 发抖 双手 西蒙 采取 这 亲爱的 和 邦妮 宝贝 在 他的 武器 . -
西蒙颤抖着双手, 将这个可爱漂亮的女婴抱在怀里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['trezər] , [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv] [ə'laɪəns]
you dear little treasure , flesh of my flesh , you are like the ark of alliance
你 亲爱的 小的 宝藏 , 肉 的 我的 肉 , 你 是 喜欢 这 方舟 的 联盟
你这亲爱的小宝贝, 我的骨肉, 你就像联盟的方舟.....

[ɑ:] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hæz; həz][laɪf] [pru:vɔd] !
Ah , how good and vigorous has life proved !
啊 , 如何 好的 和 蓬勃 有 生活 已证实 !
啊, 生活是多么美好、多么充满活力啊!

[haʊ] ['breɪvli] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][soʊ] ['meni] [strɔ:ŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd]
how bravely it has worked in giving us so many strong , healthy , and
如何 勇敢地 它 有 工作 在 给予 我们 所以 许多 强的 , 健康 , 和
['hænsəm]
handsome
英俊的
它真是勇敢地为我们带来了这么多强壮、健康、英俊的后代。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 563**]
[页 -]
[第563页]

[ˈɔ:fsprɪŋ] !
offspring !
后代 !
后代!

[ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['brɔ:dnz] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n] ;
And how everything broadens at each fresh generation ;
和 如何 一切 扩大 在 每个 新鲜的 一代 ;
每一代人, 事物都会不断扩展;

[wʌt] [æ̃n; ə̃n] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [truːθ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈdʒʌstɪs][æ̃nd; ə̃nd] [piːs] [dʌz] [laɪf] [brɪŋ] [æ̃z; ə̃z][aɪˈtiː]
what an increase of truth and justice and peace does life bring as it
什么 一个 增加 的 真相 和 正义 和 和平 做 生活 带来 作为 它
[pəˈsjʊːz] [ɪts][ɪˈtɜːr(ə)l][tæ̃sk] ! -
pursues its eternal task ! '
追寻 它是 永恒 任务 ! -

生命在追求其永恒使命的过程中，带来了何等多多的真理、正义与和平啊！

[ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r] [naʊ] [ɔːl] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊ̃nd] [hɪm; ɪm] , [ɪntrəˈdʌsɪŋ] [ð̃əmˈselvz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
They were now all pressing around him , introducing themselves , embracing him ,
他们 是 现在 全部 紧迫 大约 他 , 介绍 他们自己 , 拥抱 他 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæ̃ndz] .
and shaking his hands .
和 摇晃 他的 双手 .
现在他们都围着他，自我介绍，拥抱他，和他握手。

[ð̃er; ð̃ər][wɜːr; wə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈsævɪn] , [dʒuːlz][æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrɑːbə̃rt] ,
There were the Savins , Jules and his son Robert ,
那里 是 这 萨文斯 , 朱尔斯 和 他的 儿子 罗伯特 ,
萨文一家，朱尔斯和他的儿子罗伯特，

[ð̃ə; ð̃i][ˈfɔːrmər][ð̃ə; ð̃i] [ˈmeɪər] [huː] [hæ̃d; hə̃d][soʊ] [ˈæ̃ktɪvli] [helpt] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][wɜːrk][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
the former the Mayor who had so actively helped on the work of reparation ,
这 以前的 这 市长 WHO 有 所以 积极 帮助 在 这 工作 的 赔偿 ,
那位曾积极参与赔偿工作的前市长

[æ̃nd; ə̃nd] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn] [bɪˈhæ̃f] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [hoʊl]
and who had received him at the railway station on behalf of the whole
和 WHO 有 已收到 他 在 这 铁路 车站 在 代表 的 这 所有的
town .
镇 .
并代表全镇人民在火车站迎接了他。

[ð̃er; ð̃ər][wɜːr; wə̃r][ð̃ə; ð̃i] - [ˈɔːlsəʊ] — [ajˈʌːst] , [huː] [hæ̃d; hə̃d] [bɪlt] [ð̃ə; ð̃i] [haʊs] , [ˈæ̃driən] , [huː]
There were the Doloirs also — Auguste , who had built the house , Adrien , who
那里 是 这 - 还 — 奥古斯特 , WHO 有 建造 这 房子 , 阿德里安 , WHO
[hæ̃d; hə̃d] [plænd] [aɪˈtiː] ,
had planned it ,
有 计划 它 ,
还有多洛伊尔一家——奥古斯特，他建造了这座房子；阿德里安，他设计了这座房子。

[tʃɑːrlz] , [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ʌ̃ndərˈteɪkən] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlʌk̃smɪθs] [wɜːrk] , [æ̃nd; ə̃nd][mɑːˈsel] , [huː] [hæ̃d; hə̃d]
Charles , who had undertaken the locksmith's work , and Marcel , who had
查尔斯 , WHO 有 已 这 锁匠 工作 , 和 马塞尔 , WHO 有
[əˈtendɪd] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːrpəntri] .
attended to the carpentry .
参加 到 这 木工 .
查尔斯负责锁匠的工作，马塞尔负责木工的工作。

[ð̃er; ð̃ər][wɜːr; wə̃r] [ˈlaɪkwaɪz] [ð̃ə; ð̃i] — [fɜːˈnænd, fɜːˈnɑːn, fɜːˈnɑːnd][æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [waɪf] [luːˈsiːl] ,
There were likewise the Bongards — Fernand and his wife Lucille ,
那里 是 同样地 这 邦加德人 — 费尔南德 和 他的 妻子 露西尔 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [kler] [ð̃er; ð̃ər] [ˈdɔːtər] .
and Claire their daughter .
和 克莱尔 他们的 女儿 .
还有邦加尔一家——费尔南和他的妻子露西尔，以及他们的女儿克莱尔。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['mæɪrɪdʒz] , ['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And all were mingled , connected by marriages , forming , as it were ,
和 全部 是 混合 , 连接 经过 婚姻 , 成型 , 作为 它 是 ,
[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ,
but one great family ,
但 一 伟大的 家庭 ,

所有人都通过婚姻相互联系，融合在一起，仿佛形成了一个大家庭。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['saɪmən][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [huː] [wʌz; wəz] [huː] .
in such wise that Simon could hardly tell who was who .
在 这样的 明智的 那 西蒙 可以 几乎 告诉 WHO 曾是 WHO .

以至于西蒙几乎分不清谁是谁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld][ˈpjuːp(ə)lz] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
But his old pupils gave their names ,
但 他的 老的 学生 给予 他们的 姓名 ,

但他以前的学生们都提供了他们的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪst] [ɑːn][ðer; ðər][eɪdʒd][ˈfeɪsɪz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪʃ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
and he traced on their aged faces some likeness to the boyish features of
和 他 追踪 在 他们的 老年人 面孔 一些 相似 到 这 男孩气 特征 的
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

他们在他们苍老的脸上，勾勒出几分昔日少年时代的影子。

[waɪl] [ɪm'breɪs] ['fɑːloʊd] [ɪm'breɪs] [ə'mɪd] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] .
while embrace followed embrace amid ever - increasing emotion .
尽管 拥抱 随后 拥抱 之中 曾经 - 增加 情感 .

在越来越强烈的情感中，拥抱接踵而至。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [naʊ] ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] ,
And all at once , finding himself in presence of Salvan , now very old indeed ,
和 全部 在 一次 , 寻找 他自己 在 在场 的 - , 现在 非常 老的 的确 ,

突然间，他发现自己站在萨尔万面前，萨尔万如今已非常年迈。

[bʌt; bət] [stiɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , ['saɪmən] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] , - [ɑː] !
but still showing a smiling countenance , Simon fell into his arms , saying , ' Ah !
但 仍然 显示 一个 微笑 面容 , 西蒙 跌倒 进入 他的 武器 , 说 , - 啊 !

但西蒙脸上仍然带着笑容，扑进了他的怀里，说道：“啊！ ”

[maɪ] ['mæstər] , [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [naʊ] ['traɪəmfz] ,
my master , I owe everything to you ; it is your work which now triumphs ,
我的 掌握 , 我 欠 一切 到 你 ; 它 是 你的 工作 哪个 现在 胜利 ,

我的主人，我的一切都归功于您；如今取得胜利的都是您的功劳。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliənt] ['ɑːtɪzənz] [ʌv; əv] [truːθ] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
thanks to the valiant artisans of truth whom you formed and sent out into the
谢谢 到 这 英勇 工匠 的 真相 谁 你 形成 和 发送 出去 进入 这
[wɜːrld] ! -
world ! ' -
世界 ! -

感谢你们培养并派遣到世界各地的那些勇敢的真理使者！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - , [huːm] [hiː; hi] [kɪst] ['geɪli] [ɑːn][bəʊθ]
Then came the turn of Mademoiselle Mazeline , whom he kissed gaily on both
然后 来了 这 转动 的 小姐 - , 谁 他 亲吻 兴高采烈地 在 两个都
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

接着轮到玛泽琳小姐了，他兴高采烈地亲吻了她的双颊。

[ænd; ənd][nekst] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪ'hoʊ] , [hu:] [jed] [terz] [wen] ['saɪmən][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
and next that of Mignot , who shed tears when Simon had embraced him .
和 下一个 那 的 米尼奥 , WHO 棚 眼泪 什么时候 西蒙 有 拥抱 他 .

接下来是米尼奥，西蒙拥抱他时，他流下了眼泪。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] ['saɪmən] ? -
' Have you forgiven me , Monsieur Simon ? '
- 有 你 已原谅 我 , 先生 西蒙 ? -

“西蒙先生，您原谅我了吗？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [fə'givn] [ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] [mɪ'hoʊ] !
' Forgiven you , my old friend Mignot !'
- 已原谅 你 , 我的 老的 朋友 米尼奥 !

“原谅你了，我的老朋友米尼奥！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] !
You have shown a valiant and noble heart !
你 有 所示 一个 英勇 和 高贵 心 !

你展现了英勇高尚的品格！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] ! -
how delightful it is to meet again like this !'
如何 愉快 它 是 到 见面 再次 喜欢 这 ! -

能这样再次相遇真是太好了！

[ðə; ði] ['serəmoʊni] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [soʊ][grænd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
The ceremony , so simple , yet so grand , was at last drawing to a close .
这 仪式 , 所以 简单的 , 然而 所以 盛大 , 曾是 在 最后的 绘画 到 一个 关闭 .

仪式虽然简单，却又庄严隆重，终于落下帷幕。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
The house offered to the innocent man ,
这 房子 提供 到 这 清白的 男人 ,

这栋房子提供给了无辜的男子。

[ðæt] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][den] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
that bright - looking house standing on the site of the old den of the Rue du
那 明亮的 - 寻找 房子 常设 在 这 地点 的 这 老的 丹 的 这 后悔 杜
[traʊ] ,
Trou ,
特鲁 ,

那栋外观明亮的房子矗立在鲁杜特鲁街旧窝点的原址上，

[smaɪld] [raɪt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dekəreɪtɪv] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
smiled right gaily in the sunlight with its decorative garlands of flowers and
微笑 正确的 兴高采烈地 在 这 阳光 和 它是 装饰性的 花环 的 花朵 和
['fəʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

阳光下，它灿烂地绽放着笑容，装饰着鲜花和绿叶。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈdreɪpəri] [wɪt] [sti:l] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r]
And all at once the drapery which still hung before the inscription above the door
和 全部 在 一次 这 布料 哪个 仍然 悬挂 前 这 题词 多于 这 门
[wʌz; wəz] [pʊld] [əˈsaɪd] ,
was pulled aside ,
曾是 拉 旁边 ,

突然间，门上方铭文前悬挂的帷幔被拉到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [slæb] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] :
and the marble slab appeared with its inscription in vivid letters of gold :
和 这 大理石 板 出现 和 它是 题词 在 生动 信件 的 金子 :
一块大理石板出现在眼前，上面用鲜艳的金字刻着铭文：

- [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ˈsku:lˌmæstər] [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Presented by the town of Maillebois to Schoolmaster Simon in the name of
- 呈现 经过 这 镇 的 - 到 校长 西蒙 在 这 姓名 的
[tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
Truth and Justice ,
真相 和 正义 ,

“由马耶布瓦镇以真理和正义的名义赠予西蒙老师。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌrepəˈreɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . -
and as Reparation for the Torture inflicted on him . '
和 作为 赔偿 为了 这 酷刑 造成的 在 他 . -
作为对他所遭受酷刑的赔偿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [braɪtə] [bleɪz] : -
Then came the signature , which seemed to show forth in a yet brighter blaze : '
然后 来了 这 签名 , 哪个 似乎 到 展示 前进 在 一个 然而 更亮 火焰 : -
[ðə; ði]
The
这

随后签名出现，仿佛以更加耀眼的光芒显现出来：“

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 564**]
[页 -]
[第564页]

[ˈɡræntʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpə:səˌkju:təz] . -
Grandchildren of his Persecutors . '
孙辈 的 他的 迫害者 . -
他的迫害者的后代。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ðæt] [saɪt] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
And at that sight , from all the great square , and from the
和 在 那 视线 , 从 全部 这 伟大的 正方形 , 和 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈævənu:] ,
neighbouring avenue ,
邻接 大街 ,

从整个大广场和邻近的大道上，都能看到这一幕：

[frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [ru:f] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][læst] [ˈmaɪti]
from every window and from every roof , there arose a last mighty
从 每一个 窗户 和 从 每一个 屋顶 , 那里 出现 一个 最后的 强大的
[ˌækləˈmeɪʃn] ,
acclamation ,
欢呼 ,

从每一扇窗户、每一处屋顶，都响起了最后的热烈欢呼声。

[wɪtʃ] [rɒʊld] [ɑ:n][laɪk] ['θʌndə] — [æən; ən] [,æklə'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][æt; ət][læst][ju'haɪtɪd] ,
which rolled on like thunder — an acclamation in which all at last united ,
哪个 滚动 在 喜欢 雷 — 一个 欢呼 在 哪个 全部 在 最后的 团结的 ,
那欢呼声如雷鸣般响起——最终,所有人都团结起来,发出震耳欲聋的呐喊。

[nʌn] [,hens'fɔ:rθ] ['derɪŋ] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] ['traɪʌmft] .
none henceforth daring to deny that truth and justice had triumphed .
没有任何 今后 大胆 到 否定 那 真相 和 正义 有 胜利 .
从此以后,再也没有人敢否认真理和正义已经取得了胜利。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [lə] ['petɪ] - [ˈpʌblɪʃt] [æən; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On the morrow Le Petit Beaumontais published an enthusiastic account of the
在 这 明天 乐 小 - 已发布 一个 热情的 帐户 的 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

第二天,《小博蒙泰报》刊登了一篇热情洋溢的关于此次仪式的报道。

[ðæt] [wʌns] [ˈfɪlθɪ] [prɪnt][hæd; həd] [bɪn] [kwat] [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:] ['spɪrɪt] ,
That once filthy print had been quite transformed by the new spirit ,
那 一次 污秽 打印 有 到过 相当 转变 经过 这 新的 精神 ,
那曾经污秽不堪的印刷品,已被新的精神彻底改变了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] ['rɪ:dʒ-z] [bəʊθ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli] .
which had raised its readers both morally and intellectually .
哪个 有 提高 它是 读者 两个都 道德上 和 智力方面 .

它提升了读者的道德和智力。

[ɪts][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ˈpɔɪzn] , [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ænd; ənd] [pə:dʒd] .
Its offices , so long infected by poison , had been swept and purged .
它是 办公室 , 所以 长的 已感染 经过 毒 , 有 到过 扫荡 和 已清除 .

其办公室长期以来一直受到毒害,如今已被彻底清理干净。

[ðə; ðɪ] [pres] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wen]
The Press will , indeed , become a most admirable instrument of education when
这 按 将要 , 的确 , 变得 一个 最多 令人钦佩的 乐器 的 教育 什么时候
[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
it is no longer ,
它 是 不 更长 ,

当新闻媒体不再是.....的时候,它确实会成为一种非常令人钦佩的教育工具。

[æz; əz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)][ˈbændɪts] , [bent] [ɑ:n] [dɪ'beɪsɪŋ]
as now , in the hands of political and financial bandits , bent on debasing
作为 现在 , 在 这 双手 的 政治的 和 金融的 强盗 , 弯曲 在 贬值
[ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪ:dʒ-z] .
and plundering their readers .
和 掠夺 他们的 读者 .

而现在,它落入了政治和金融匪徒手中,他们一心想要败坏和掠夺读者的利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lə] ['petɪ] - , [klenzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
And thus Le Petit Beaumontais , cleansed and rejuvenated , was beginning to
和 因此 乐 小 - , 已清洗 和 恢复活力 , 曾是 开始 到
['rendər] [greɪt] ['sɜ:rvisɪz] ,
render great services ,
使成为 伟大的 服务 ,

就这样,经过清洗和翻新,小博蒙泰开始发挥巨大的作用。

[kən'tɪrɪbju:tɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nment] , ['rɪ:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['brʌðərliːnɪs] .
contributing day by day to increase of enlightenment , reason , and brotherliness .
贡献 天 经过 天 到 增加 的 启示 , 原因 , 和 兄弟情谊 .

日复一日地为增进启蒙、理性与博爱做出贡献。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [stɔ:rm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [sepˈtembər] [ˈstɔrmz] [wɪt] [kənˈsu:m]
A few days later a terrible storm , one of those September storms which consume
一个 很少 天 之后 一个 糟糕的 风暴 , 一 的 那些 九月 暴风雨 哪个 消耗
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

几天后，一场可怕的风暴袭来，那是九月里那种吞噬一切的风暴。

[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ][ˈkæpjʊ:tʃɪn][ˈtʃæp(ə)][æt; ət] -
destroyed the Capuchin chapel at Maillebois .
损毁 这 卷尾猴 教堂 在 - .
摧毁了马耶布瓦的嘉布遣会教堂。

[ðæt] [ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪstrɪkt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈoʊpən] ,
That chapel was the last religious edifice of the district remaining open ,
那 教堂 曾是 这 最后的 宗教 大厦 的 这 区 其余的 打开 ,
那座小教堂是该地区最后一座仍在开放的宗教建筑。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbɪɡət] [stɪl] [əˈtendɪd] [aɪ ˈti:] .
and several bigots still attended it .
和 一些 偏执狂 仍然 参加 它 .
甚至还有一些偏执狂也参加了。

[æt; ət] - , [æˈbeɪ] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsækrɪsti] ,
At Jonville , Abbé Cognasse had lately been found dead in his sacristy ,
在 - , 阿贝 - 有 最近 到过 成立 死的 在 他的 圣器室 ,
在琼维尔，科尼亚斯神父最近被发现死在了他的圣器室里。

[ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [baɪ][æn; ən][æpəˈplektɪk] [stroʊk] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈfa:loʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][fɪts]
carried off by an apoplectic stroke , which had followed one of his violent fits
携带 离开 经过 一个 中风 中风 , 哪个 有 随后 一 的 他的 暴力 适合
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
of anger ;
的 愤怒 ;
他因中风去世，此前他曾因极度愤怒而突发中风；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [b:ŋ] [ˈempti] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈfɪnətɪvli] [kloʊzd] .
and his church , long empty , was now definitively closed .
和 他的 教会 , 长的 空的 , 曾是 现在 绝对地 关闭 .
他的教堂长期空置，现在彻底关闭了。

[æt; ət] - , [æˈbeɪ] [koʊˈka:rd] [noʊ][b:ŋɡər][ˈi:v(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] ,
At Maillebois , Abbé Coquard no longer even opened the doors of St . Martin's ,
在 - , 阿贝 考卡尔 不 更长 甚至 打开 这 门 的 英石 . 马丁的 ,
在马耶布瓦，科卡尔神父甚至不再打开圣马丁教堂的大门了。

[bʌt; bət] [əˈfɪʃieɪt] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] , [ʌnˈeɪb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rvr]
but officiated alone at the altar , unable as he was to find a server
但 裁判 独自的 在 这 坛 , 无法 作为 他 曾是 到 寻找 一个 服务器
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mæs] .
for the Mass .
为了 这 大量的 .
但他独自一人在祭坛上主持弥撒，因为他找不到辅祭。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpjʊʃɪn; kəˈpjʊʃɪn] , [wɪt] ,
Thus the little chapel of the Capuchins , which ,
因此 这 小的 教堂 的 这 卷尾猴 , 哪个 ,
因此，就有了嘉布遣会的小教堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæntəni][ʌv; əv][ˈpædʒuə] ,
with its big gilded and painted statue of St . Antony of Padua ,
和 它是 大的 镀金 和 绘 雕像 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,
教堂里有一座巨大的镀金彩绘的圣安东尼·帕多瓦雕像，

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪd] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] , [rɪˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪts][ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
standing amid candles and artificial flowers , retained to the end its reputation
常设 之中 蜡烛 和 人造的 花朵 , 保留 到 这 结尾 它是 名声
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] - [[ɑ:p] ,
as a miracle - shop ,
作为 一个 奇迹 - 店铺 ,

在蜡烛和人造花的环绕下，这家店始终保持着“奇迹商店”的美誉。

[səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [foʊk] [hu:] [stɪl] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
sufficed for the few folk who still followed the observances of the Church .
足够了 为了 这 很少 民间 WHO 仍然 随后 这 观察 的 这 教会 .
对于少数仍然遵循教会规章的人来说，这就足够了。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl]
That day , as it happened , they were celebrating there some festival
那 天 , 作为 它 发生 , 他们 是 庆祝 那里 一些 节日
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] ,
connected with the saint ,
连接 和 这 圣 ,
那天，碰巧他们正在那里庆祝与这位圣人有关的某个节日。

[[θri:]] [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
[3] a ceremony which had attracted about a hundred of the faithful .
[3] 一个 仪式 哪个 有 吸引 关于 一个 百 的 这 忠实 .
[3] 这场仪式吸引了大约一百名信徒参加。

[ˈji:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - , [ˈfɑ:ðər] [kræbət] , [hu:] [ˈnaʊədeɪz]
Yielding to the solicitations of Father Théodose , Father Crabot , who nowadays
屈服 到 这 征集 的 父亲 - , 父亲 螃蟹 , WHO 如今
[rɪˈmeɪnd] [[ʌt] [ʌp][æet; ət][lɑ:] - ,
remained shut up at La Désirade ,
剩余 关闭 向上 在 拉 - ,
应泰奥多斯神父的请求，克拉博神父如今一直被关在拉德西拉德修道院。

[wer] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪnˈstɔ:l] [sʌm; səm] [ˈpaɪəs] [ˈentərpraɪz] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər]
where he intended to install some pious enterprise , had decided to honour
在哪里 他 故意的 到 安装 一些 虔诚的 企业 , 有 决定 到 荣誉
[ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
the solemnity with his presence .
这 严肃 和 他的 在场 .
他打算在那里开展一些虔诚的事业，并决定亲自到场以示敬意。

[ðʌs] [bəuθ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wʌn] [əˈfɪʃi:etɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ɑ:rm] - [tʃer]
Thus both were there , one officiating , the other seated in a velvet arm - chair
因此 两个都 是 那里 , 一 裁判 , 这 其他 坐着 在 一个 天鹅绒 手臂 - 椅子
于是两人都在场，一人主持仪式，另一人则坐在天鹅绒扶手椅上。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 565]
[页 -]
[第565页]

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ,
before the statue of the great saint ,
前 这 雕像 的 这 伟大的 圣 ,
在伟大圣人的雕像前，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔ:d] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][gɑ:d][ðə; ði]
who was implored to show his miraculous power and obtain from God the
WHO 曾是 恳求 到 展示 他的 神奇 力量 和 获得 从 上帝 这
[greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈkætəklɪzəm] ,
grace of some dreadful cataclysm ,
优雅 的 一些 可怕 灾难 ,
他被恳求展现他的神力，并从上帝那里获得某种可怕灾难的恩典。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]
such as would at once sweep away the infamous and sacrilegious society of
这样的 作为 会 在 一次 扫 离开 这 臭名昭著的 和 亵渎神明 社会 的
[ðə; ði] [nu:] [taɪmz] .
the new times .
这 新的 时代 .
这样就能立即清除新时代声名狼藉、亵渎神明的社会。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
And it was then that the storm burst forth .
和 它 曾是 然后 那 这 风暴 爆裂 前进 :
就在那时，暴风雨骤然来临。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋki] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [klaʊd] [sprɛd] [ˈoʊvər] - ; [ðer; ðər] [keɪm] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
A great inky , terrifying cloud spread over Maillebois ; there came flashes of lightning
一个 伟大的 墨色 , 恐怖 云 传播 超过 - ; 那里 来了 闪光灯 的 闪电
,
:
,
一大片漆黑可怕的乌云笼罩了马耶布瓦；闪电划破夜空。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [ʌv; əv] [hel] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [emˈpɪriən] ,
which seemed to show the furnaces of hell blazing in the empyrean ,
哪个 似乎 到 展示 这 熔炉 的 地狱 炽烈 在 这 天界 ,
那景象仿佛展现了地狱的熔炉在天界熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ˈθʌndəˌklæps] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ˈsælvəʊz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] [ɑ:ˈrɪləri] [ˈbɒmbə:diŋ]
and thunderclaps which suggested salvoes of some giant artillery bombing
和 雷声 哪个 建议 齐射 的 一些 巨大的 炮兵 轰炸
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 :
还有雷鸣般的巨响，仿佛是某种巨型火炮正在轰击地球。

[ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈbelz] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ,
Father Théodose had ordered the bells to be rung ,
父亲 - 有 订购 这 铃铛 到 是 梯子 ,
西奥多斯神父下令敲响钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈpi:lɪŋ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
and a loud and prolonged pealing arose from the chapel ,
和 一个 大声 和 延长 剥落 出现 从 这 教堂 ,
教堂里传来一阵响亮而持久的钟声，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
as if to indicate to the Deity that this was His house and should
作为 如果 到 表明 到 这 神 那 这 曾是 他的 房子 和 应该
[bi:; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
be protected by Him .
是 受保护 经过 他 :
仿佛是在向神明表明，这是祂的殿堂，理应受到祂的庇护。

[bʌt; bət][ɪn] [lu:] [ðerʌv] [ɪk,stʒ:rmi'neiʃn] [keɪm] .
But in lieu thereof extermination came .
但 在 代替 其中 灭绝 来了 .

但取而代之的是灭绝。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [klæp] [rɪˈzʌʊndɪd] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbelz] , [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ,
A frightful clap resounded , the lightning struck the bells , descended by the rope ,
一个 可怕 拍 回荡着 , 这 闪电 击 这 铃铛 , 下降 经过 这 绳索 ,
一声凄厉的巨响传来, 闪电击中了绳子上垂下的钟。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][detə'neiʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər]
and burst forth in the nave with a detonation as if the very heavens were
和 爆裂 前进 在 这 中殿 和 一个 爆炸 作为 如果 这 非常 天 是
[ˈkrʌmblɪŋ] .
crumbling .
摇摇欲坠 .

随后, 巨响如同天崩地裂般在教堂中殿爆发。

[ˈfɑ:ðər] - , [ˈfaɪərd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [fleɪmd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
Father Théodose , fired as he stood at the altar , flamed there like a torch .
父亲 - , 被解雇 作为 他 站立 在 这 坛 , 火焰 那里 喜欢 一个 火炬 .
泰奥多斯神父站在祭坛前, 怒火中烧, 像火炬一样熊熊燃烧。

[ðə; ði][ˌsæsər'doʊtəl] [ˈvestments] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [veɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtæbərnækl] , [wɜ:r; wər] [ˈmeltɪd] ,
The sacerdotal vestments , the sacred vases , the very tabernacle , were melted ,
这 祭司 圣职 , 这 神圣 花瓶 , 这 非常 圣幕 , 是 融化 ,
[rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
reduced to ashes .
减少 到 灰烬 .

神职人员的法衣、圣器, 甚至整个圣体龕都被熔化, 化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [es ˈti:] . [ˈæntəni] , [ˈʃɪvəd] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈfɑ:ðər]
And the great St . Antony , shivered to pieces , fell upon the stricken Father
和 这 伟大的 英石 . 安东尼 , 瑟瑟发抖 到 件 , 跌倒 之上 这 受打击的 父亲
[kræbət] ,
Crabot ,
螃蟹 ,

伟大的圣安东尼浑身颤抖, 扑倒在奄奄一息的克拉博神父身上。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bent][ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈskelɪt(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈni:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] .
of whom only a bent and blackened skeleton remained beneath all the dust .
的 谁 仅有的 一个 弯曲 和 变黑 骨骼 剩余 下面 全部 这 灰尘 .
尘埃之下, 只剩下一副弯曲发黑的骨架。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsækrɪfaɪs] ,
And as if those two ministers of the Church were not sufficient sacrifice ,
和 作为 如果 那些 二 部长们 的 这 教会 是 不是 充足的 牺牲 ,
仿佛这两位教会牧师的牺牲还不够似的,

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈti:z] [ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [kɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fled] , [ˈhaʊlɪŋ]
five of the devotees present were also killed , while the others fled , howling
五 的 这 信徒 展示 是 还 被杀 , 尽管 这 其他的 逃亡 , 嚎叫
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

在场的信徒中有五人被杀害, 其余的人则惊恐地嚎叫着逃走了。

[ɪˈzɜ:ɡər] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ˈbi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] , [wɪtʃ] [krækt] ,
eager to escape being crushed by the vaulted roof , which cracked ,
渴望的 到 逃脱 存在 碎 经过 这 拱形 屋顶 , 哪个 裂纹 ,
为了避免被破裂的拱形屋顶压垮,

[ðen] [ˈkrʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈremnənts] , [ˈliːvɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɪnˈtækt] . [[θriː]]
then crumbled in a pile of remnants , leaving nought of the cult intact . [3]
然后 崩溃了 在 一个 桩 的 残余物 , 离开 零 的 这 邪教 完好无损的 . [3]
然后它土崩瓦解，化为一堆残骸，邪教没有留下任何完整的部分。 [3]

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædʒuə] [fɔːlz] [ɑːn][dʒuːn] 13th . — [trænz] .
The real festival of St . Antony of Padua falls on June 13th . — Trans .
这 真实的 节日 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 瀑布 在 六月 13th . — 翻译 .
圣安东尼·帕多瓦节的真正日期是6月13日。——译者注

[ðə; ði] [ˌstuːpɪˈfækn] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [θruːˈaʊt] - .
The stupefaction was universal throughout Maillebois .
这 震惊 曾是 普遍的 自始至终 - .
整个马耶布瓦城都笼罩在震惊之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊmən][ænd; ənd][ˌæpəˈstɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
How could the Deity of the Holy Roman and Apostolic Church have made
如何 可以 这 神 的 这 圣 罗马 和 使徒 教会 有 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
such a mistake ?
这样的 一个 错误 ?
神圣罗马使徒教会的神性怎么会犯下这样的错误呢？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] — [iːtʃ] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
The same question had often been asked in former times — each time , indeed ,
这 相同的 问题 有 经常 到过 问 在 以前的 时代 — 每个 时间 , 的确 ,
过去人们也经常问过同样的问题——事实上，每一次都是如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈstiːpl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [priːst]
that a church had been struck and its steeple had fallen on the priest
那 一个 教会 有 到过 击 和 它是 尖顶 有 倒下 在 这 牧师
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈwɜːʃɪpə] .
and the kneeling worshippers .
和 这 跪着 信徒 .
教堂遭到袭击，尖顶倒塌，砸在了牧师和跪着的信徒身上。

[hæd; həd][gɔːd] [drˈzaird] , [ðen] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Had God desired , then , the end of the religion which had taken His name ?
有 上帝 想要的 , 然后 , 这 结尾 的 这 宗教 哪个 有 已采取 他的 姓名 ?
那么，上帝是否希望终结以他的名字命名的宗教呢？

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəbli] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [dɪˈvaɪn] [hænd] [wətˈevər] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Or , more reasonably , was it that no Divine hand whatever guided the lightning ,
或者 , 更多的 合理 , 曾是 它 那 不 神圣的 手 任何 引导 这 闪电 ,
或者，更合理的解释是，根本没有神灵之手引导闪电？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] ,
and that it was but a natural force ,
和 那 它 曾是 但 一个 自然的 力量 ,
它只不过是一种自然力而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wenˈevər] [mænˈkaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
which would prove a source of happiness whenever mankind should have
哪个 会 证明 一个 来源 的 幸福 每当 人类 应该 有
[dəˈmestɪkəɪzɪd] [aɪ ˈtiː] ?
domesticated it ?
家养的 它 ?
如果人类能够驯化它，那将会是幸福的源泉吗？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈlæməti] ,
In any case , after the calamity ,
在 任何 案件 , 后 这 灾害 ,
总之，灾难过后，

[ˈbrʌðə] [ˈɡɔːrdʒiəs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
Brother Gorgias suddenly reappeared and was seen hurrying along the streets of
兄弟 高尔吉亚 突然 再次出现 和 曾是 已见 匆忙 沿着 这 街道 的

Maillebois ,

高尔吉亚修士突然再次出现，人们看到他匆匆走过马耶布瓦的街道。

[ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] .
crying aloud that God had made no mistake .
哭泣 大声 那 上帝 有 制成 不 错误 .

他大声哭喊，说上帝没有犯错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [ˈhɑːkənd] ,
It was to him , he said , that God had hearkened ,
它 曾是 到 他 , 他 说 , 那 上帝 有 听见了 ,

他说，上帝垂听了他的祷告。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈɪmbəs(ə)l][ænd; ənd] [ˈkəʊərdli] [sjuˈpiəriəz] ,
resolving to strike down his imbecile and cowardly superiors ,
解决 到 罢工 向下 他的 白痴 和 胆小 上级 ,

他决心铲除那些愚蠢懦弱的上司。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈnuː] [baɪ]
and thus give a lesson to the whole Church , which could only flourish anew by
和 因此 给 一个 课 到 这 所有的 教会 , 哪个 可以 仅有的 繁荣 重新 经过
[ðə; ði]
the
这

从而给整个教会上了一课，教会只有通过以下方式才能重新繁荣发展：

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 566**]
[页 -]

[第566页]

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stiːl] .
power of fire and steel .
力量 的 火 和 钢 .

火与钢的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ˈɡɔːrdʒiəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [soɪld]
And a month later Gorgias himself was found , his skull split , his body soiled
和 一个 月 之后 高尔吉亚 他自己 曾是 成立 , 他的 颅骨 分裂 , 他的 身体 脏的
[wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,
with filth ,
和 污秽 ,

一个月后，高尔吉亚的尸体被发现，他的头骨裂开，身上沾满了污秽。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [səˈspɪʃəs] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] ,
outside the same suspicious house before which , some time previously ,
外部 这 相同的 可疑的 房子 前 哪个 , 一些 时间 之前 ,

在同一栋可疑房屋外，此前一段时间，

[ə; eɪ] [ˈpæsər] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈvɪktər] - .
a passer had already found the body of Victor Milhomme .
一个 过路人 有 已经 成立 这 身体 的 胜利者 - .

一名路人已经发现了维克多·米尔霍姆的尸体。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 567**]
[页 -]

[第567页]

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈjɪrz] , [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][,dʒenəˈrɑ:səti][λv; əv][laɪf] , —
Years , **and** **again** **years** , **elapsed** , **and** , **thanks** **to** **the** **generosity** **of** **life** , —
年 , 和 再次 年 , 过去 , 和 , 谢谢 到 这 慷慨 的 生活 , —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

岁月流逝，岁月如梭，感谢生活的慷慨——这，

[æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [,aɪ 'ti:][soʊ] [wel] , [wɪft] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ,
as **Marc** **had** **lived** **and** **served** **it** **so** **well** , **wished** , **it** **seemed** ,
作为 马克 有 居住地 和 服务 它 所以出色地 , 希望 , 它 似乎 ,
马克生前如此热爱并尽心尽力地服务于它，似乎他自己也希望如此。

[tu:; tə][rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] [ʒenəˈvi:ɛv] [ɪˈrekt] [laɪk] [traɪˈlʌmfənt]
to **reward** **him** **by** **keeping** **him** **and** **his** **adored** **Geneviève** **erect** **like** **triumphant**
到 报酬 他 经过 保持 他 和 他的 受人喜爱 吉纳维芙 直立 喜欢 凯
[spekˈteɪtəs] , — [hi:; hi] ,
spectators , — **he** ,
观众 , — 他 ,

为了奖赏他，让他和他心爱的吉纳维芙像凯旋的旁观者一样昂首挺胸——他，

[naʊ] [ˈoʊvər] [ˈeɪtɪ] , [stiɪl] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [suˈpri:m] [dʒɔɪ][λv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [fʊlˈfɪld] [jet] [mɔ:ɹ]
now **over** **eighty** , **still** **tasted** **the** **supreme** **joy** **of** **seeing** **his** **dreams** **fulfilled** **yet** **more**
现在 超过 八十 , 仍然 尝过 这 最高 喜悦 的 看到 他的 梦境 已完成 然而 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
and **more** .
和 更多的 .

如今已年过八旬的他，依然能感受到梦想一步步实现的至高喜悦。

[,dʒenəˈeɪʃənz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][əˈraɪz] , [i:tʃ] [mɔ:ɹ] [fri:d] , [mɔ:ɹ] [pjʊərəˈfaɪd] , [mɔ:ɹ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
Generations **continued** **to** **arise** , **each** **more** **freed** , **more** **purified** , **more** **endowed** **with**
几代人 持续 到 出现 , 每个 更多的 自由 , 更多的 纯化 , 更多的 捐赠 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈfɔ:rʌnəz] .
knowledge **than** **its** **forerunners** .
知识 比 它是 先驱者 .

一代又一代人不断涌现，每一代都比前一代更加自由、更加纯洁、拥有更多的知识。

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈfrænsɪs] , [i:tʃ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
In **former** **days** **there** **had** **been** **two** **Frances** , **each** **receiving** **a** **different** **education** ,
在 以前的 天 那里 有 到过 二 弗朗西丝 , 每个 接收 一个 不同的 教育 ,
过去曾有两个弗朗西丝，她们接受的教育各不相同。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈgnərənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈheɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
remaining **ignorant** **of** **the** **other** , **hating** **it** , **and** **contending** **with** **it** .
其余的 无知 的 这 其他 , 憎恨 它 , 和 争吵 和 它 .

对对方一无所知，憎恨对方，并与对方对抗。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [λv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪˈmens] [məˈdʒɔ:rəti][λv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
For **the** **multitude** **of** **the** **nation** , **for** **the** **immense** **majority** **of** **the** **country**
为了 这 民众 的 这 国家 , 为了 这 巨大 多数 的 这 国家
[fʊk] ,
folk ,
民间 ,

对于全国大部分民众，对于绝大多数农村居民来说，

[ðer; ðær][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [elɪˈmentri] [ɪnˈstrʌk(ə)n] — [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] ,
there had only been what was called elementary instruction — reading , writing ,
那里 有 仅有的 到过 什么 曾是 称为 初级 操作说明 — 阅读 , 写作 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] ,
a little arithmetic ,
一个 小的 算术 ,

当时只教授过所谓的初级教育——阅读、写作和少量算术。

[ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [wɪt] [reɪzd] [mæn][dʒʌst][ə; eɪ][spæn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [biːst] .
the rudiments which raised man just a span above the level of the brute beast .
这 基本原理 哪个 提高 男人 只是 一个 跨度 多于 这 等级 的 这 蛮力 兽 .
人类进化的雏形使人类比野兽高出一截。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊrʒwaːˈziː] , [ðə; ði] [ˈpetɪ] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ɔːl] [welθ]
To the bourgeoisie , the petty minority of the elect , who had seized all wealth
到 这 资产阶级 , 这 小气 少数民族 的 这 选 , WHO 有 查获 全部 财富
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
and power ,
和 力量 ,

对于资产阶级，即攫取了所有财富和权力的那一小部分精英而言，

[ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [suːˈpɪəriər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd]
secondary education and superior education , every means of learning and
次要 教育 和 优越的 教育 , 每一个 方法 的 学习 和
[ˈreɪniŋ] , [leɪ] [ˈoʊpən] .
reigning , lay open :
统治 , 躺 打开 .

中等教育和高等教育，各种学习和统治的途径，都向他们敞开。

[ðʌs] [wʌz; wəz][pəˈpɛtʃəweɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊ(ə)l] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .
Thus was perpetuated the most frightful of all social iniquities .
因此 曾是 延续 这 最多 可怕 的 全部 社会的 罪恶 .

就这样，最可怕的社会不公得以延续。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][wɜːr; wər] [kept] [daʊn] [ɪn][ðer; ðær] [ˈɪgnərəns] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈhevi]
The poor and the humble were kept down in their ignorance beneath a heavy
这 贫穷的 和 这 谦逊的 是 保留 向下 在 他们的 无知 下面 一个 重的
[ˈtuːmstoʊn] .
tombstone :
墓碑 .

贫穷卑微的人们被无知所束缚，如同被沉重的墓碑压在身下。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [men][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
To them it was forbidden to learn , to become men of knowledge ,
到 他们 它 曾是 禁止 到 学习 , 到 变得 男人 的 知识 ,
[ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈmæstəri] .
power , and mastery :
力量 , 和 精通 .

对他们来说，学习是被禁止的，成为有知识、有权力、有造诣的人也是被禁止的。

[æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
At rare intervals one of them escaped and raised himself to the highest
在 稀有的 间隔 — 的 他们 逃脱 和 提高 他自己 到 这 最高
[ˈræŋk] .
rank :
秩 .

极少数情况下，其中一人能够逃脱并晋升到最高级别。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ˈtɒləreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈsaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkæntɪŋ] [hɪˈpɑ:krəsi] [æz; əz]
But that was the exception , tolerated , and cited with canting hypocrisy as
但 那 曾是 这 例外 , 容忍 , 和 引用 和 倾斜 虚伪 作为
[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] .
an example .
一个 例子 .

但这只是例外，被容忍，并被当作虚伪的反面教材引用。

[ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [maɪt] [reɪz] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
All men were equal , it was said , and might raise themselves by their own
全部 男人 是 平等的 , 它 曾是 说 , 和 可能 增加 他们自己 经过 他们的 自己的
[ˈmerɪts] .
merits .
优点 .

据说，人人生而平等，都可以凭借自身功绩获得晋升。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [step] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
But as a first step , by way of preventing it , the necessary instruction ,
但 作为 一个 第一的 步 , 经过 方式 的 预防 它 , 这 必要的 操作说明 ,
但作为预防的第一步，需要进行必要的指导，

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [du:] [tu; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
the enlightenment due to each and every child of the nation , was
这 启示 到期的 到 每个 和 每一个 孩子 的 这 国家 , 曾是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] ,
withheld from the great majority ,
隐瞒 从 这 伟大的 多数 ,
国家每个孩子都应享有的启蒙教育，却被绝大多数人剥夺了。

[soʊ] [ɪn'tens] , [ɪn'di:d] ,
so intense , indeed ,
所以 激烈的 , 的确 ,
确实非常激烈。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʊd]
was the terror of the great movement of truth and justice which would
曾是 这 恐怖 的 这 伟大的 移动 的 真相 和 正义 哪个 会
[əˈkru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [swi:p] [əˈweɪ]
accrue from the diffusion of knowledge — a movement which would sweep away
累积 从 这 扩散 的 知识 — 一个 移动 哪个 会 扫 离开
[ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [dɪs'gɔ:dʒ,mənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bourgeoisie and its monstrous errors and compel disgorgement of the
这 资产阶级 和 它是 滔天 错误 和 迫使 追缴 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl]
national
国家的

恐惧源于知识的传播所带来的伟大真理与正义运动——这场运动将席卷资产阶级及其骇人听闻的谬误，并迫使民族财富的倾销。

[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
财富，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [baɪ][dʒʌst] ['leɪbər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][,sɑ:ɪ'dæərəti][ænd; ənd] [pi:s] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][læst]
in order that by just labour the city of solidarity and peace might be at last
在 命令 那 经过 只是 劳动 这 城市 的 团结 和 和平 可能 是 在 最后的
[ɪ'stæblɪʃt]
established .
已确立的 .

以便通过劳动最终建立起团结与和平的城市。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fræns] [wɪt] [su:n] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [wʌn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstɪtju:tɪd] ;
And now a France which soon would be all one was being constituted ;
和 现在 一个 法国 哪个 很快 会 是 全部 一 曾是 存在 构成 ;
而如今，一个即将统一的法国正在形成；

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][noʊ] [ˈʌpər] [klæs] , [noʊ] [ˈloʊər] [klæs] ;
there would soon be no upper class , no lower class ;
那里 会 很快 是 不 上 班级 , 不 降低 班级 ;
不久之后，就不会有上层阶级，也不会有下层阶级了；

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]
those who knew would cease to crush and exploit those who did not know in a
那些 WHO 知道 会 停止 到 压碎 和 开发 那些 WHO 做过 不是 知道 在 一个
[ˈstɛlθi]
stealthy ,
隐秘的 ,
那些知情者将不再暗中打压和剥削那些不知情者。

[,frætɪrɪ'saɪdl] [ˈwɔ:rfer] , [hu:z] [ˈpærək,sɪzəmz][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ˈrednd] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
fratricidal warfare , whose paroxysms had often reddened the paving of the
兄弟相残 战争 , 谁 阵发性 有 经常 发红 这 铺路 的 这
[stri:tɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
streets with blood .
街道 和 血 .
兄弟相残的战争，其激烈的冲突常常将街道的铺路石染成血红色。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɪntɪgrəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət][wɜ:rk] ;
A system of integral education for one and all was already at work ;
一个 系统 的 不可缺少的 教育 为了 一 和 全部 曾是 已经 在 工作 ;
一套面向所有人的综合教育体系已经投入使用；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [grəˈtu:ɪtəs] , [ˈsekjələr] ,
all the children of France had to pass through the gratuitous , secular ,
全部 这 孩子们 的 法国 有 到 经过 通过 这 无偿的 , 世俗 ,
[kəmˈpʌlsəri] [ˈpraɪmerɪ] [sku:lz] ,
compulsory primary schools ,
强制性的 基本的 学校 ,
法国所有儿童都必须接受免费的、世俗的、义务性的小学教育。

[wer] [ɪk'sperɪ'ment(ə)][fæktɪz] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [grəˈmætɪkl] [ru:lz] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z][ʌv; əv][ɔ:l]
where experimental facts , in lieu of grammatical rules , were now the bases of all
在哪里 实验 事实 , 在 代替 的 语法 规则 , 是 现在 这 基地 的 全部
[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
实验事实取代语法规则，成为所有教育的基础。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [səˈfaɪs] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [wʌn]
Moreover , the acquirement of knowledge did not suffice ; it was necessary one
而且 , 这 取得 的 知识 做过 不是 足够了 ; 它 曾是 必要的 一
[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ,
should learn to love ,
应该 学习 到 爱 ,
此外，仅仅获得知识是不够的；人还必须学会爱。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [lʌv] [ðæt] [truːθ] [kəd; kəd] [pruːv] [ˈfruːt(ə)l] .
for it was only by love that truth could prove fruitful .
为了 它 曾是 仅有的 经过 爱 那 真相 可以 证明 卓有成效 ；

只有通过爱，真理才能结出硕果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] , [ˈæptɪtjuːdz] ,
And a process of natural selection ensued according to the tastes , aptitudes ,
和 一个 过程 的 自然的 选择 随后 根据 到 这 口味 , 天赋 ,

[ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,
and faculties of the pupils ,
和 学院 的 这 学生 ,

于是，根据学生的兴趣、天赋和才能，自然选择的过程就此展开。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [skuːlz] [pæst] [tuː; tə][ˈspe(ə)l] [skuːlz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] [əˈkɔːrdɪns]
who from the primary schools passed to special schools , arranged in accordance
WHO 从 这 基本的 学校 通过了 到 特别的 学校 , 安排 在 根据

[wɪð; wɪθ] [riˈkwaɪəmənt] ,
with requirements ,
和 要求 ,

从小学升入特殊学校的学生，按照要求进行了安排。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl][ˈpræktɪk(ə)][æpləˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
embracing all practical applications of knowledge and extending to the
拥抱 全部 实际的 应用程序 的 知识 和 扩展 到 这

[haɪst; ˈhaɪəst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
highest speculations of the human mind .
最高 猜测 的 这 人类 头脑 .

涵盖知识的所有实际应用，并延伸至人类思维的最高层次的思考。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] ;
The law was that no member of a nation was privileged ;
这 法律 曾是 那 不 成员 的 一个 国家 曾是 特权 ;

法律规定，一个国家的任何成员都不得享有特权；

[ðæt] [ɪːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːrs]
that each being born into the world was to be welcomed as a possible force
那 每个 存在 出生 进入 这 世界 曾是 到 是 欢迎 作为 一个 可能的 力量
,
.
,

每一个降生于世的生命都应被视为一种潜在的力量而受到欢迎。

[huːz] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəsts] .
whose culture was demanded by the national interests .
谁 文化 曾是 要求 经过 这 国家的 兴趣 .

其文化是国家利益所需要的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [ˈekwəti] ,
And in this there was not only equality and equity ,
和 在 这 那里 曾是 不是 仅有的 平等 和 公平 ,

这其中不仅存在平等和公平，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtreʒər] ,
but a wise employment of the common treasure ,
但 一个 明智的 就业 的 这 常见的 宝藏 ,

但要明智地使用公共财富，

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə][luːz][nɔːt][ðæt][maɪt][kənˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊər][ænd; ənd]
a practical desire to lose nought that might contribute to the power and
一个 实际的 欲望 到 失去 零 那 可能 贡献 到 这 力量 和
[ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
grandeur of the country .
宏伟 的 这 国家 .
一种务实的愿望，即不愿失去任何可能有助于国家实力和辉煌的东西。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[wʌt][ə; eɪ][ˈmaɪti][əˈweɪkənɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][əˈkjuːmjələɪtɪd][ˈenərdʒi][wɪtʃ][hæd; həd]
what a mighty awakening there was of all the accumulated energy which had
什么 一个 强大的 唤醒 那里 曾是 的 全部 这 积累 活力 哪个 有
[leɪn][ˈslʌmbɜːɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈdɪstrɪkts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈdʌstriəl][ˈtaʊnz] !
lain slumbering in the country districts and the industrial towns !
莱恩 沉睡 在 这 国家 地区 和 这 工业的 城镇 !
乡村地区和工业城镇中沉睡已久的积蓄能量，竟然奇迹般地觉醒了！

[kwɑɪt][æn; ən][ɪntəˈlektʃuəl][flʊðˈresəns; flɔːˈresəns; fləˈresəns][spræŋ][ʌp] , [ə; eɪ][nuː][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈeɪb(ə)l]
Quite an intellectual florescence sprang up , a new generation , able
相当 一个 知识分子 花期 弹簧 向上 , 一个 新的 一代 , 有能力的
[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][θɪŋk] ,
to act and think ,
到 行为 和 思考 ,
一股思想蓬勃发展的浪潮涌现出来，新一代人能够行动和思考。

[səˈplaɪɪŋ][ðə; ði][sæp][wɪtʃ][hæd; həd][lɔːŋ][bɪn][ɪgˈzɔːstɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈɡʌvərniŋ][ˈklæsɪz] ,
supplying the sap which had long been exhausted in the old governing classes ,
供应 这 树液 哪个 有 长的 到过 筋疲力尽的 在 这 老的 治理 课程 ,
补充旧统治阶级早已枯竭的活力，

[wɔːrɪn][aʊt][baɪ][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ˈpaʊər] .
worn out by the abuse of power .
磨损 出去 经过 这 虐待 的 力量 .
厌倦了滥用权力。

[ˈdʒiːniəs][əˈrouz][ˈdeɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrtl][ˈpɑːpjələr][sɔɪl] ; [ə; eɪ][greɪt][ˈepək] , [ə; eɪ][rɪˈneɪsɪns]
Genius arose daily from the fertile popular soil ; a great epoch , a renascence
天才 出现 日常的 从 这 沃 受欢迎的 土壤 ; 一个 伟大的 时代 , 一个 复兴
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [wʌz; wəz][ɪmˈpendɪŋ] .
of mankind , was impending .
的 人类 , 曾是 即将到来的 .
天才每天都从肥沃的民众土壤中涌现；一个伟大的时代，人类的复兴，即将到来。

[ˈɪntɪgrəl][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ][ðə; ði][ˈruːlɪŋ][ˌbɜːʒwaːˈziː][hæd; həd][soʊ][lɔːŋ][əˈpouzd] ,
Integral instruction , which the ruling bourgeoisie had so long opposed ,
不可缺少的 操作说明 , 哪个 这 裁决 资产阶级 有 所以 长的 反对 ,
统治资产阶级长期以来一直反对的整体教育

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][felt][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][dɪˈstrɔɪ][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrdər] , [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
because it felt that it would destroy the old social order , was , indeed ,
因为 它 毛毡 那 它 会 破坏 这 老的 社会的 命令 , 曾是 , 的确 ,
[dɪˈstrɔɪŋ][aɪˈtiː] ,
destroying it ,
摧毁 它 ,
因为它觉得这样做会摧毁旧的社会秩序，而事实上，它也确实在摧毁旧社会秩序。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
but at the same time it was setting in its place the fresh and magnificent
但 在 这 相同的 时间 它 曾是 环境 在 它是 地方 这 新鲜的 和 壮丽
['blasəməɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][f'mɔ:ɹəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [fræns] [ðə; ði]
blossoming of all the intellectual and moral power which would make France the
盛开 的 全部 这 知识分子 和 道德 力量 哪个 会 制作 法国 这
[lɪbəreɪtər] ,
liberator ,
救星 ,
但同时, 它也孕育着一种崭新而辉煌的智慧和道德力量, 这种力量将使法国成为解放者。

[ðə; ði][ɪ'mænsə,peɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the emancipator of the world .
这 救星 的 这 世界 .
世界的解放者。

[ðʌs] ['disə'pɪrd] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [fræns] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [taɪmz] , [ðə; ði] [fræns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Thus disappeared the divided France of former times , the France in which there
因此 消失 这 分割 法国 的 以前的 时代 , 这 法国 在 哪个 那里
[hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['klæsɪz] ,
had been two classes ,
有 到过 二 课程 ,
就这样, 过去分裂的法国, 那个存在两个阶级的法国消失了。

[tu:] ['hɑ:st(ə)], ['evər] - [wɔ:ɹɪŋ] ['reɪsɪz] , [rɪəd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] , [ɪn]
two hostile , ever - warring races , reared , it might have been thought , in
二 敌对的 , 曾经 - 战争 种族 , 饲养 , 它 可能 有 到过 想法 , 在
两个敌对的、长期交战的种族, 人们或许会认为, 是在.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 569]
[页 -]
[第569页]

[dɪfrənt] [p'lænɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] ['nevər][tu:; tə] [mi:t] , ['nevər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
different planets , as if they were destined never to meet , never to come to
不同的 行星 , 作为 如果 他们 是 注定 绝不 到 见面 , 绝不 到 来 到
[æn; ən] [ə'gri:mənt] .
an agreement .
一个 协议 .
不同的星球, 仿佛注定永远不会相遇, 永远不会达成协议。

[ðə; ði] [s'ku:lma:stəz] , [ɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [hə:did] [ɪn] [tu:] [ʌn'frendli] [gru:ps] , [ðə; ði][wʌn]
The schoolmasters , also , were no longer herded in two unfriendly groups , the one
这 教师 , 还 , 是 不 更长 放牧 在 二 不友好 团体 , 这 一
[fʊl] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
full of humiliation ,
满的 的 屈辱 ,
教师们也不再被分成两个互不友好的群体, 一个充满羞辱,

[ðə; ði] [ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] — [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [pʊr] , [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] [elɪ'mentri]
the other full of contempt — on one side the poor , imperfectly educated elementary
这 其他 满的 的 鄙视 — 在 一 边 这 贫穷的 , 不完美地 受过教育 初级
[tɪ:tʃərz] ,
teachers ,
教师 ,
另一边则充满了蔑视——一边是贫穷的、教育程度不高的小学教师,

[s'kersli] [klenzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fi:ldz] ,
scarcely cleansed of the loam of their native fields ,
几乎 已清洗 的 这 壤土 的 他们的 本国的 字段 ,
几乎还没洗净故土上的泥土,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:'seɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [sku:lz] ,
and on the other the professors of the Lycées and the special schools ,
和 在 这 其他 这 教授们 的 这 高中 和 这 特别的 学校 ,
另一方面, 还有中学和特殊学校的教授们。

[redələnt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
redolent of science and literature :
芬芳的 的 科学 和 文学 :
充满了科学与文学的气息。

[ðə; ði] ['mæstərz] [hu:] [naʊ] [tʊ:t] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪmeri] [sku:lz] ['fɑ:lʊd] [ðəm; ðəm]
The masters who now taught the pupils of the primary schools followed them
这 大师 WHO 现在 教授 这 学生 的 这 基本的 学校 随后 他们
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
through all the stages of their education .
通过 全部 这 阶段 的 他们的 教育 :
现在教小学生的老师们, 见证了他们整个教育阶段的成长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
It was held that a man needed as much intelligence and training to be
它 曾是 握住 那 一个 男人 需要 作为 很多 智力 和 训练 到 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
able to awaken a boy's mind ,
有能力的 到 觉醒 一个 男孩们 头脑 ,
人们认为, 一个男人需要具备足够的智慧和训练才能唤醒男孩的心灵。

[ɪm'pɑ:rt][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
impart first principles , and set him on the right road ,
传授 第一的 原则 , 和 放 他 在 这 正确的 路 ,
向他传授基本原理, 引导他走上正确的道路。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] ['sʌbsɪkwəntli] .
as to maintain him in it and develop his faculties subsequently .
作为 到 维持 他 在 它 和 发展 他的 学院 随后 :
以便让他继续参与其中, 并随后发展他的能力。

[ə; eɪ]['roʊtətɔ:ri] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənəɪzd] , ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [rɪ'kru:tɪd] ,
A rotatory service was organised , teachers were easily recruited ,
一个 旋转 服务 曾是 有组织的 , 教师 是 容易地 招募 ,
实行轮岗制, 教师也很容易招募。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [raɪt] ['zeləsli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and worked right zealously now that the profession had become one of the
和 工作 正确的 热忱地 现在 那 这 职业 有 变得 一 的 这
[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
first of the land ,
第一的 的 这 土地 ,
既然这个行业已经成为全国最顶尖的行业之一, 他便立刻全身心投入到工作中。

[wel] [peɪd] , [ɑ:nə'd] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] .
well paid , honoured , and glorified .
出色地有薪酬的, 荣幸 , 和 光荣的 :
收入丰厚, 备受尊敬和赞誉。

[ðə; ði] ['neiɪ(ə)n][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntɪgrəl]
The nation had also understood it to be necessary that the integral
这 国家 有 还 理解 它 到 是 必要的 那 这 不可缺少的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:tɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [grə'tu:ɪtəs] [æt; ət][ɔ:l]['steɪdʒɪz] ,
instruction it imparted should be gratuitous at all stages ,
操作说明 它 传授 应该 是 无偿的 在 全部 阶段 ,
国家也认识到, 其所传授的全面教育必须在各个阶段都是免费的。

[haʊ'evər] [greɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] , [fɔːr; fər][ɪts] ['mɪljənz] [wɜːr; wər][nɑːt][kæst] ['stuːpɪdli] [tuː; tə]
however great might be the cost , for its millions were not cast stupidly to
然而 伟大的 可能 是 这 成本 , 为了 它是 百万 是 不是 投掷 愚蠢地 到
[ðə; ði]['waɪndz] ,
the winds ,
这 风 ,

然而, 无论代价多么巨大, 因为这数百万美元并非白白浪费。

[tuː; tə]['faːstər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] — [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [rɪr] [gʊd] ['ɑːtɪzənz][ʌv; əv]
to foster falsehood and slaughter — they helped to rear good artisans of
到 促进 谬误 和 屠宰 — 他们 帮助 到 后部 好的 工匠 的
[praː'sperəti][ænd; ənd] [piːs] .
prosperity and peace .
繁荣 和 和平 .

为了助长谎言和杀戮——他们帮助培养了繁荣与和平的优秀工匠。

[noʊ] ['ʌðər] ['hɑːrvɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] :
No other harvest could be compared with that :
不 其他 收成 可以 是 比较的 和 那 :
没有 其他 任何 收成 能 与 之 媲美 :

[iːtʃ] [suː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]
each sou that was expended helped to give more intelligence and strength to
每个 苏 那 曾是 已支出 帮助 到 给 更多的 智力 和 力量 到
[ðə; ði]['piːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
每一分钱的支出都帮助增强了人民的智慧和力量。

[helpt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mæstər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
helped it to master to - tomorrow .
帮助 它 到 掌握 到 - 明天 .
帮助它掌握了明天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'prɔʊtʃ] ['levld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]
And the inanity of the great reproach levelled at the general diffusion of
和 这 空虚 的 这 伟大的 责备 平整 在 这 一般的 扩散 的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
而对知识普及所施加的巨大指责, 其荒谬之处何在?

[ðæt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] - , [ˈreɪblz; rɪ'bel] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmɪts][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [sə'saɪəti] ,
that of casting déclassés , rebels , across the narrow limits of old - time society ,
那 的 铸件 - , 叛军 , 穿过 这 狭窄的 限制 的 老的 - 时间 社会 ,
就是将那些出身低微之人、叛逆者, 抛出旧式社会狭隘的界限之外。

[brɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['mænɪfɛst] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪmɪts][hæd; həd] ['krʌmbld] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti]
became plainly manifest now that those limits had crumbled as the new society
成为 显然 显现 现在 那 那些 限制 有 崩溃了 作为 这 新的 社会
[keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
came into being .
来了 进入 存在 .
随着新社会的出现, 这些限制逐渐瓦解, 这一点也变得显而易见。

[ðə; ði] [ˌbɜːʒwɑː'ziː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [fɪrd] ,
The bourgeoisie , even as it feared ,
这 资产阶级 , 甚至 作为 它 害怕 ,
资产阶级即便在恐惧之中,

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'veɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgə] [pə'zest] [ə; eɪ]
was bound to be swept away as soon as it no longer possessed a
曾是 边界 到 是 扫荡 离开 作为 很快 作为 它 不 更长 拥有 一个
[mə'hɑːpəli] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
monopoly of knowledge .
垄断 的 知识 .

一旦失去对知识的垄断，它注定会被淘汰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['fɔːrmə] ['jɪrɪz] [iːt] ['penɪləs] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['pezənts] [ɔːr] [ɑːrtɪzənɪz] [sʌn] [huː]
But if in former years each penniless and hungry peasant's or artisan's son who
但 如果 在 以前的 年 每个 身无分文 和 饥饿的 农民的 或者 工匠的 儿子 WHO
[rouz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kwɑɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
rose up by the acquirement of knowledge had become a source of
玫瑰 向上 经过 这 取得 的 知识 有 变得 一个 来源 的
[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒə] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːɡərnəs] [tuː; tə] [kɑːrv] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
embarrassment and danger by reason of his eagerness to carve for himself
尴尬 和 危险 经过 原因 的 他的 渴望 到 雕刻 为了 他自己
[ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl'reɪdɪ] ,
a share of enjoyment among that of those who enjoyed already ,
一个 分享 的 享受 之中 那 的 那些 WHO 享受 已经 ,

但是，如果说在过去，每个贫穷饥饿的农民或工匠的儿子，只要通过学习而有所成就，就因为急于在那些已经享受生活的人当中分得一杯羹而成为令人尴尬和危险的根源，

[ðæt] ['deɪndʒə] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
that danger had now disappeared .
那 危险 有 现在 消失 .

危险已经消失了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] - , [sɪns] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
There could be no more déclassés , since the classes themselves had ceased to
那里 可以 是 不 更多的 - , 自从 这 课程 他们自己 有 停止 到
[ɪɡ'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

既然阶级本身已经不复存在，也就不可能再有被剥夺阶级地位的人了。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['reblz; rɪ'bel] ['iːðər] ,
and no more rebels either ,
和 不 更多的 叛军 任何一个 ,

而且也没有叛军了。

[sɪns] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tɔːrdz]
since the normal condition of life was the ascent of one and all towards
自从 这 普通的 状况 的 生活 曾是 这 上升 的 一 和 全部 向
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌltʃər] ,
more and more culture ,
更多的 和 更多的 文化 ,

因为当时的正常生活状态是所有人不断提升文化水平的过程，

[ɪn] [ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['sɪvɪk] ['æk(ə)n] [maɪt] [ɪn'suː] .
in order that the most useful civic action might ensue .
在 命令 那 这 最多 有用 公民 行动 可能 随之而来 .

以便开展最有益的公民行动。

[ðʌs] [edʒu'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [ɪts] [revə'luːʃənəri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ]
Thus education had accomplished its revolutionary work , and it was now
因此 教育 有 完成 它是 革命性的 工作 , 和 它 曾是 现在
[ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the very strength of the community ,
这 非常 力量 的 这 社区 ,
因此，教育完成了它的革命性工作，现在它已成为社会的根本力量。

[ðə; ði] ['pəʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][bəʊθ]
the power which had both
这 力量 哪个 有 两个都

拥有双重力量

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 570]
[页 -]

[第570页]

['brɔ:dnɪd] [ænd; ənd] ['taɪtnɪd] [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] ['brʌðərlɪnɪs] ,
broadened and tightened the bond of brotherliness ,
扩大 和 收紧 这 纽带 的 兄弟情谊 ,

加深并巩固了兄弟情谊

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
all being called upon to work for the happiness of all ,
全部 存在 称为 之上 到 工作 为了 这 幸福 的 全部 ,

所有人都被号召为所有人的幸福而努力，

[ðə; ði]['enədʒɪ][ʌv; əv] [nʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'no:rd] [ænd; ənd][lɔ:st] .
the energy of none remaining ignored and lost .
这 活力 的 没有任何 其余的 忽略 和 丢失的 .

没有留下任何能量的人，他们的能量都会被忽视和浪费掉。

[ðæt] [kəm'pli:t] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] , [wɪtʃ] [naʊ] ['ji:ldɪd]
That complete education , the culture of the whole community , which now yielded
那 完全的 教育 , 这 文化 的 这 所有的 社区 , 哪个 现在 产生

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑ:rvɪst] ,
such a magnificent harvest ,
这样的 一个 壮丽 收成 ,

正是这种完整的教育，这种整个社区的文化，如今才结出了如此丰硕的果实。

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['pɑ:səb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
had only become possible on the day when the Church had been deprived of
有 仅有的 变得 可能的 在 这 天 什么时候 这 教会 有 到过 被剥夺的 的

[hɜ:ɹ; həɹ] ['ti:tɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
her teaching privileges .
她 教学 特权 .

只有在教会剥夺了教导特权的那一天，这一切才成为可能。

[ðə; ði] [,sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt]
The separation of Church and State , and the suppression of the budget
这 分离 的 教会 和 状态 , 和 这 抑制 的 这 预算

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜ:ɹʃɪp] ,
of Public Worship ,
的 民众 崇拜 ,

政教分离，以及对公共宗教活动预算的压制

[hæd; həd] [fri:d] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['daʊər] [ɪts] [sku:lz] [mɔ:ɹ] ['lɪbərəli] .
had freed the country and enabled it to dower its schools more liberally .
有 自由 这 国家 和 已启用 它 到 嫁妆 它是 学校 更多的 慷慨地 .

解放了国家，使其能够更慷慨地资助学校。

[ðə; ði] [pri:st] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] ,
The priest ceased to be a functionary ,
这 牧师 停止 到 是 一个 官员 ,

这位神父不再担任公职。

[ðə; ði] ['kæθəlɪk] [feɪθ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pə'zest] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] ;
the Catholic faith no longer possessed the force of a law ;
这 天主教 信仰 不 更长 拥有 这 力量 的 一个 法律 ;

天主教信仰不再具有法律效力；

[ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [rɪ'meɪnd] [fri:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
those who chose remained free to go to church , even as to the theatre ,
那些 WHO 选择 剩余 自由的 到 去 到 教会 , 甚至 作为 到 这 剧院 ,
那些选择去教堂的人仍然可以自由地去教堂, 甚至可以去剧院。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:ts] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['grædʒuəli] ['emptɪd] .
by paying for their seats , but , in the result , the churches gradually emptied .
经过 付费 为了 他们的 座位 , 但 , 在 这 结果 , 这 教堂 逐步地 清空 .
他们通过付费入座, 但结果是教堂逐渐空无一人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌmænjə'fæktʃər] ['wɜ:ʃɪpə]
And if this occurred it was because they no longer manufactured worshippers
和 如果 这 发生 它 曾是 因为 他们 不 更长 制造 信徒
, [pʊr] ['stju:pɪfaɪd] ['bi:ɪŋs] ,
, poor stupefied beings ,
, 贫穷的 目瞪口呆 生物 ,
如果这种情况真的发生, 那是因为他们不再制造信徒了, 可怜的、麻木的信徒们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [neɪv] .
such as they needed to fill their naves .
这样的 作为 他们 需要 到 充满 他们的 中殿 .
例如, 他们需要填满他们的教堂中殿。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈpɑ:səb(ə)lɪ][tu:; tə]
Long and terrible years had elapsed before it had become possible to
长的 和 糟糕的 年 有 过去 前 它 有 变得 可能的 到
[rest] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
wrest the children from the teachers of the Church ,
夺取 这 孩子们 从 这 教师 的 这 教会 ,
经过漫长而可怕的岁月, 才有可能将孩子们从教会教师手中夺回来。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [mæn'kaɪnd] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:]
those who had poisoned mankind through the ages , who had reigned over it
那些 WHO 有 中毒 人类 通过 这 年龄 , WHO 有 统治 超过 它
[baɪ] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˈterərɪzəm] .
by falsehood and terrorism .
经过 谬误 和 恐怖主义 .
那些几个世纪以来毒害人类, 用谎言和恐怖主义统治人类的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kɪl] [tru:θ] [ɪf]
From the very first day the Church had realised that she must kill truth if
从 这 非常 第一的 天 这 教会 有 意识到 那 她 必须 杀 真相 如果
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:ɪ; həɪ] ;
she did not wish it to kill her ;
她 做过 不是 希望 它 到 杀 她 ;
教会从一开始就意识到, 如果不想被真理毁灭, 就必须扼杀真理;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfjʊriəs] [ˈbætlɪz] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] ,
and what furious battles had followed ,
和 什么 狂怒 战斗 有 随后 ,
随后爆发了多么激烈的战斗啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪ'zɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:ɪ; həɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]
what a desperate resistance she had offered in order to delay her inevitable
什么 一个 绝望的 反抗 她 有 提供 在 命令 到 延迟 她 不可避免的
[dɪ'fi:t] ,
defeat ,
击败 ,
她为了延缓不可避免的失败, 做出了多么绝望的抵抗啊!

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ˈʌʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [fri:d] [æ; ət][læst][frəm; frəm] [ˈevri] [ˈhɪndrəns] !
the resplendent outpouring of Light , freed at last from every hindrance !
这 灿烂 倾泻 的 光 , 自由 在 最后的 从 每一个 障碍 !

光芒四射的倾泻而出，终于摆脱了一切阻碍！

[sə'saɪəti] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [rɪ'dʒəst] [tu;; tə] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hær][æz; əz][wʌn] [ˈtri:tɪd] [ðoʊz] [ˌmæ'lʊdərəs]
Society would soon be reduced to treating her as one treated those malodorous
社会 会 很快 是 减少 到 治疗 她 作为 一 治疗 那些 恶臭的
[ˈfɪʃwaɪvz] [hu:z] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
fishwives whose shops were closed by the police .
鱼贩 谁 商店 是 关闭 经过 这 警察 .

社会很快就会像对待那些因散发恶臭而被警察查封店铺的鱼贩一样对待她。

[jet] [ji;; ji] , [ðə; ði][dɔːg'mætɪk][ænd; ænd] [əθɔːrə'terɪən] [ˈru:lər] — [ji;; ji] [hu:] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hær]
Yet she , the dogmatic and authoritarian ruler — she who , imitating her
然而 她 , 这 教条主义 和 专制主义 统治者 — 她 WHO , 模仿 她
[ˈderəti; 'di:əti] ,
Deity ,
神 ,

然而，她，这位教条专制的统治者——她，效仿她的神，

[stroʊv] [tu;; tə][ɪm'poʊz][hɜ:r; hær] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ˈɪmpjudentli] [derd] [tu;; tə]
strove to impose her will on the world by thunderbolts , impudently dared to
努力 到 强加 她 将要 在 这 世界 经过 雷电 , 厚颜无耻地 敢于 到
[ɪn'voʊk] [ænd; ænd] [kleɪm] [ˈlɪbəti] ,
invoke and claim liberty ,
调用 和 宣称 自由 ,

她试图用雷霆万钧之势将自己的意志强加于世人，竟厚颜无耻地宣称和主张自由。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ji;; ji] [maɪt] [pər'petʃueɪt] [hɜ:r; hær][ə'bə:mɪnəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ænd]
in order that she might perpetuate her abominable work of debasement and
在 命令 那 她 可能 延续 她 可恶 工作 的 贬值 和
[ˈsɜːrvɪtu:d] .
servitude .
奴役 .

以便她能够继续从事她那令人发指的贬低和奴役的工作。

[lɔːz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [prə'tekʃn] [ðen] [pru:vɪd] [ˈnesəsəri] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [tu;; tə] [dɪ'praɪv]
Laws of social protection then proved necessary ; it became imperative to deprive
法律 的 社会的 保护 然后 已证实 必要的 ; 它 成为 至关重要的 到 剥夺
[hɜ:r; hær] [ˈli:gəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈpaʊər] ,
her legally of her power ,
她 合法地 的 她 力量 ,

社会保障法因此变得必要；剥夺她的合法权力势在必行。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [ˈmembər] , [ðə; ði] [ˌmʌŋks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpriːsts] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
by refusing to her members , the monks and the priests , the right of
经过 拒绝 到 她 成员 , 这 僧侣 和 这 神父 , 这 正确的 的
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

她拒绝给予其成员，即僧侣和神父们教导的权利。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [wʌt] [æ; ən] [ˈʌprɔːr] [ˈfɑːloʊd] , [wʌt] [ˈfræntɪk] [ə'tempts] [tu;; tə] [plʌndʒ] [fræns]
And then again what an uproar followed , what frantic attempts to plunge France
和 然后 再次 什么 一个 骚动 随后 , 什么 疯狂的 尝试 到 暴跌 法国
[ˈɪntuː][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
into civil war ,
进入 民用 战争 ,

随后又是一阵轩然大波，人们疯狂地试图将法国拖入内战。

[ˈkredʒələs] [ˈperənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] , [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] , [θrʌst] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
credulous parents being banded together , while the religious orders , thrust out by the
轻信的 父母 存在 带状 一起 , 尽管 这 宗教 订单 , 推力 出去 经过 这
[ˈdɔːweɪz] [wʌnz] [mɔːr] ,
doorways once more ,
门口 一次 更多的 ,

轻信的父母们抱团取暖，而宗教团体则再次被逐出大门。

[slɪpt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [denz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
slipped into their dens by the windows ,
滑倒了 进入 他们的 巢穴 经过 这 视窗 ,

它们溜进了窗边的巢穴，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [foʊk] [huː] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [krɪˈduːləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd]
with the obstinacy of folk who relied on the eternal credulity which they fancied
和 这 固执 的 民间 WHO 依赖 在 这 永恒 轻信 哪个 他们 幻想
[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] !
they had sown in the minds of men !
他们 有 播种 在 这 思想 的 男人 !

这些人固执己见，自以为在人们心中播下了永恒轻信的种子！

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ˈerər] , [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈhjuːmən] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd]
Did they not represent error , superstition , and wretched human cowardice , and
做过 他们 不是 代表 错误 , 迷信 , 和 可怜 人类 怯懦 , 和
[dɪd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] ,
did it not follow ,
做过 它 不是 跟随 ,

它们难道不代表着谬误、迷信和人类可悲的懦弱吗？难道这不正是由此而来吗？

[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɪˈtɜːrnəti]
therefore , that eternity
所以 , 那 永恒

因此，那永恒

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 571**]
[页 -]

[第571页]

[wʌz; wəz] [ðerz] ?
was theirs ?
曾是 他们的 ?

是他们的吗？

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
But , for this to be , they had to retain their hold upon the children ,
但 , 为了 这 到 是 , 他们 有 到 保持 他们的 抓住 之上 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，要做到这一点，他们必须继续控制这些孩子，而且，

[baɪ] [ðem; ðəm] , [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
by them , obscure the morrow ; and it happened that the morrow and the
经过 他们 , 朦胧 这 明天 ; 和 它 发生 那 这 明天 和 这
[ˈtʃɪldrən] [ˈgrædʒuəli] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] ,
children gradually escaped them ,
孩子们 逐步地 逃脱 他们 ,

他们使明天变得黯淡无光；结果，明天和孩子们渐渐地逃离了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊməŋ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [leɪ] [ˈægə,naɪzɪŋ] [brɪˈni:θ]
and that the time came when the Holy Roman Catholic Church lay agonising beneath
和 那 这 时间 来了 什么时候 这 圣 罗马 天主教 教会 躺 痛苦的 下面
[ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][ˈdɒɡməz] ,
the crumbling of her idiotic dogmas ,
这 摇摇欲坠 的 她 愚蠢的 教条 ,
而到了那个时候, 神圣的罗马天主教会正因其愚蠢的教条而痛苦地挣扎着。

[pɪrst] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈsaɪəns] .
pierced and destroyed by science .
穿孔 和 损毁 经过 科学 .
被科学刺穿和摧毁。
[tru:θ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] , [ðə; ði] [sku:lz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hæd; həd] [fɔ:ɹmd] [men] [hu:] [nu:] ,
Truth had conquered , the schools given to all had formed men who knew ,
真相 有 征服 , 这 学校 给定 到 全部 有 形成 男人 WHO 知道 ,
真理已经战胜一切, 普及的教育培养出了有识之士。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [wɪl] .
and who could exercise their will .
和 WHO 可以 锻炼 他们的 将要 .
以及能够行使意志的人。
[ðʌs] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [mɑ:rk][əbˈzəviŋ, ɔb-][sʌm; səm] [freʃ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɑ:ŋkwest] ,
Thus hardly a day elapsed without Marc observing some fresh fortunate conquest ,
因此 几乎 一个 天 过去 没有 马克 观察 一些 新鲜的 幸运 征服 ,
因此, 几乎每天都有马克取得新的成功。

[sʌm; səm] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
some increase of reason and comfort .
一些 增加 的 原因 和 舒适 .
理性和舒适度有所提高。
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʒenəˈvi:ɛv] [əˈloʊŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈvæliənt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
He and his wife Geneviève alone remained erect of all the valiant generation
他 和 他的 妻子 吉纳维芙 独自的 剩余 直立 的 全部 这 英勇 一代
[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
which had fought and suffered so much .
哪个 有 战斗 和 遭受 所以 很多 .

在所有英勇奋战、饱受苦难的一代人中, 只有他和妻子热内维耶芙活了下来。
[ɡʊd] [oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [ðen] [mædəmwəˈzel] - [ænd; ənd]
Good old Salvan had been the first to depart , then Mademoiselle Mazeline and
好的 老的 - 有 到过 这 第一的 到 离开 , 然后 小姐 - 和
[mɪˈnoʊ] [hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Mignot had followed him .
米尼奥 有 随后 他 .
老萨尔万最先离开, 然后是马泽琳小姐和米尼奥。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪθs] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][fɔ:ɹ; fər][mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsaɪməŋ]
But of all the deaths the most painful for Marc had been those of Simon
但 的 全部 这 死亡人数 这 最多 痛苦 为了 马克 有 到过 那些 的 西蒙
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and David ,
和 大卫 ,
但对马克来说, 所有死亡事件中最痛苦的莫过于西蒙和大卫的死。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['kærid] [ɔ:f] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
the two brothers , carried off one after the other at an interval of only a few
这 二 兄弟 , 携带 离开 一 后 这 其他 在 一个 间隔 的 仅有的 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

两兄弟相继被掳走，间隔仅数日。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [frə'tɜ:rnəti] .
as if they had been still linked together by their heroic fraternity .
作为 如果 他们 有 到过 仍然 链接 一起 经过 他们的 英勇 兄弟会 .

仿佛他们仍然因英勇的兄弟情谊而紧密相连。

[ˈmædəm] ['saɪmən][hæd; həd] [ˌpri'siːdɪd] [ðem; ðəm] ;
Madame Simon had preceded them ;
夫人 西蒙 有 之前 他们 ;

西蒙夫人先于她们到达；

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ə'fer] [wɜ:r; wər] [naʊ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)]
all who had participated in the monstrous affair were now beneath the peaceful
全部 WHO 有 参与 在 这 滔天 事务 是 现在 下面 这 和平
[soɪl] ,
soil ,
土壤 ,

所有参与这场骇人听闻事件的人如今都已长眠于这片宁静的土地之下。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ænd][ðə; ði]
lying there side by side , the good and the wicked , the heroes and the
说谎 那里 边 经过 边 , 这 好的 和 这 邪恶 , 这 英雄 和 这
[ˈkrɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

好人和坏人，英雄和罪犯，并排躺在那里。

[ɔ:l] [plʌndʒd] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['saɪləns] .
all plunged in eternal silence .
全部 暴跌 在 永恒 沉默 .

一切都陷入了永恒的寂静。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd] ['græntʃɪldrən] , [mɔ:ˈroʊvər] , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [br'fɔ:r] [ðer; ðər]
Many of the children and grandchildren , moreover , had departed before their
许多 的 这 孩子们 和 孙辈 , 而且 , 有 已离开 前 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

此外，许多子女和孙辈都先于父母去世。

[fɔ:r; fər] [deθ] ['nevər] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rk] ,
for death never paused in his mysterious work ,
为了 死亡 绝不 暂停 在 他的 神秘 工作 ,

因为死亡从未停止过它神秘的工作，

[ˈmoʊɪŋ] [daʊn] [men][æz; əz][hi:; hi] ['lɪstɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈfɜ:rtəlaɪz][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [fi:ld] ,
mowing down men as he listed in order to fertilise one or another field ,
割草 向下 男人 作为 他 列出 在 命令 到 施肥 一 或者 其他 场地 ,
他一边列队行进，一边屠杀人们，只为给一块或另一块田地施肥。
[wens] [ˈʌðər] [men] [wʊd] [sprɪŋ] .
whence other men would spring .
何处 其他 男人 会 春天 .

其他人也会由此而来。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [ˈkwit̃ɪŋ] [ð̃er; ð̃ər] [r̃iˈtri:t̃] [ʌ̃v; ə̃v] - , [mɑ̃:rk̃][æ̃nd; ə̃nd] [ʒ̃ɛnəˈvi:ɛ̃v] [hæ̃d; hə̃d] [k̃ʌ̃m]
At last , quitting their retreat of Jonville , Marc and Geneviève had come
在 最后的 , 辞职 他们的 撤退 的 - , 马克 和 吉纳维芙 有 来
[tu:; tə̃] [r̃iˈzaid̃] [ə̃ˈgen] [æ̃t; ət̃] - ,
to reside again at Maillebois ,
到 居住 再次 在 - ,
最终, 马克和热内维耶芙离开了他们在琼维尔的隐居地, 重新回到了马耶布瓦居住。

[w̃er] [ð̃eɪ] [ˈɑ:kjupaɪd̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜ:rst̃] [f̃lɔ:r̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [h̃aʊs̃] [pr̃iˈzentɪd̃] [tu:; tə̃][ˈsaɪməñ] ,
where they occupied the first floor of the house presented to Simon ,
在哪里 他们 占领 这 第一的 地面 的 这 房子 呈现 到 西蒙 ,
他们占据了赠予西蒙的那栋房子的一楼,
[æ̃nd; ə̃nd] [naʊ] [b̃r̃iˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə̃][h̃ɪz; ɪz] [ˈt̃ɪldrəñ] , [ˈdʒouzəf; ˈdʒouʊsəf̃][æ̃nd; ə̃nd] [ˈserə̃] .
and now belonging to his children , Joseph and Sarah .
和 现在 属于 到 他的 孩子们 , 约瑟夫 和 莎拉 .
现在归他的孩子约瑟和莎拉所有。

[ʃ̃i:; ʃ̃i][æ̃nd; ə̃nd][h̃ɜ:r; hə̃r] [ˈh̃ʌzbə̃nd] [s̃erˈbæ̃st̃iəñ] [st̃ɪl̃] [r̃iˈzaid̃ɪd̃] [æ̃t; ət̃] [ˈboʊmɑ:nt̃] ,
She and her husband Sébastien still resided at Beaumont ,
她 和 她 丈夫 塞巴斯蒂安 仍然 居住地 在 博蒙特 ,
她和丈夫塞巴斯蒂安仍然住在博蒙特。
[w̃er] [ð̃ə; ð̃i][ˈlæt̃ər̃] [r̃iˈmeɪ̃nd̃] [d̃əˈrekt̃ər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:ɪdʒ̃] .
where the latter remained director of the Training College .
在哪里 这 后者 剩余 导演 的 这 训练 大学 .
后者继续担任培训学院院长。

[b̃ʌt; b̃ət̃][ˈdʒouzəf; ˈdʒouʊsəf̃] , [ə̃ˈfl̃ɪkt̃ɪd̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈlegz̃] , [ˈɔ:lmoʊst̃][ɪ̃nˈf̃ɜ:rm̃] , [hæ̃d; hə̃d] [b̃ɪñ] [ə̃ˈblaɪdʒd̃][tu:; tə̃]
But Joseph , afflicted in the legs , almost infirm , had been obliged to
但 约瑟夫 , 受苦的 在 这 腿 , 几乎 虚弱 , 有 到过 有义务 到
[r̃iˈtaɪər̃] ;
retire ;
退休 ;
但约瑟腿脚不便, 几乎卧床不起, 不得不隐退。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z][h̃ɪz; ɪz][waɪf̃] [ˈlu:ɪs̃] [hæ̃d; hə̃d][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m̃] [taɪ̃m̃] [ˈkwɪt̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] - [sku:l̃]
and as his wife Louise had at the same time quitted the Maillebois school
和 作为 他的 妻子 路易丝 有 在 这 相同的 时间 辞职 这 - 学校
,
:
,
与此同时, 他的妻子路易丝也退出了马耶布瓦学校。

[ð̃eɪ] [w̃ɜ:r; w̃ər] [naʊ] [ɪ̃nˈst̃o:ld̃] [ɑ:̃ñ][ð̃ə; ð̃i][ˈsekə̃nd̃] [f̃lɔ:r̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [p̃əˈt̃ɜ:rñl̃] [h̃aʊs̃] ,
they were now installed on the second floor of the paternal house ,
他们 是 现在 已安装 在 这 第二 地面 的 这 父系 房子 ,
它们现在被安装在了父亲房子的二楼。
[wɪt̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈfæ̃məli] [ʃ̃er̃d̃] [ɪ̃n] [ð̃ɪs̃] [ˈfæ̃(ə)ñ] , [wel̃] [pli:z̃d̃] [tu:; tə̃][b̃i:; bi] [tə̃ˈgeð̃ər̃] [ˈd̃ʊrɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][læ̃st̃]
which the family shared in this fashion , well pleased to be together during the last
哪个 这 家庭 共享 在 这 时尚 , 出色地 高兴 到 是 一起 期间 这 最后的
[ˈdʒ̃ɛnt̃(ə)l̃] ,
gentle ,
温和的 ,
家人以这种方式分享了这一切, 很高兴能在最后的宁静时光里团聚在一起。

[d̃r̃ˈklaɪ̃nɪŋ] [deɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v][laɪf̃] .
declining days of life .
下降 天 的 生活 .
生命垂危。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈti:tʃɪŋ] ,
And if they themselves had given up teaching ,
和 如果 他们 他们自己 有 给定 向上 教学 ,
如果他们自己已经放弃了教书,

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər]
they at least had the joy of seeing the good work carried on by their
他们 在 至少 有 这 喜悦 的 看到 这 好的 工作 携带 在 经过 他们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
他们至少欣慰地看到后代继承了他们的事业。

[fɔ:r; fər][fræn'swɑ:][ænd; ənd] [θə'reɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [sku:lz] ,
for François and Thérèse had now been appointed to the Maillebois schools ,
为了 弗朗索瓦 和 特蕾莎 有 现在 到过 任命 到 这 - 学校 ,
[ɪn] [wɪtʃ] , [ðerfɔ:r] ,
in which , therefore ,
在 哪个 , 所以 ,
因为弗朗索瓦和泰蕾兹现在已被任命到马耶布瓦学校任教, 因此,

[θri:] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .
three generations of the family had succeeded one another .
三 几代人 的 这 家庭 有 成功了 一 其他 .
这个家族已经传承了三代。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 572]
[页 -]
[第572页]

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [kloʊz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [tu:] [ˈjɪrɜz] ,
The delight of living side by side , in close affection , had lasted two years ,
这 喜 的 活的 边 经过 边 , 在 关闭 感情 , 有 持续 二 年 ,
他们朝夕相处、亲密无间, 这种幸福的生活持续了两年。

[wen] [kwat] [ə; eɪ][ˈdra:mə] [plʌndʒd] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪntu:] [gri:f] .
when quite a drama plunged the family into grief .
什么时候 相当 一个 戏剧 暴跌 这 家庭 进入 悲伤 .
一场突如其来的变故让这个家庭陷入了悲痛之中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'senseɪt] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [ˈdevəsteɪt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'pɑ:n][fræn'swɑ:] ,
One of those insensate passions which devastate a man came upon François ,
一 的 那些 无知觉 激情 哪个 蹂躏 一个 男人 来了 之上 弗朗索瓦 ,
弗朗索瓦被一种会摧毁人的、无法自拔的激情所折磨。

[ðen] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] ,
then in all the strength of his two and thirty years ,
然后 在 全部 这 力量 的 他的 二 和 三十 年 ,
然后, 在他三十二岁那年, 他竭尽全力地.....

[ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [soʊ] [ˈtendərli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θə'reɪz] .
and hitherto so tenderly attached to his wife Thérèse .
和 迄今为止 所以 温柔地 随附的 到 他的 妻子 特蕾莎 .
并且此前一直对妻子特蕾莎怀有深厚的感情。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] [neɪmd]
He became enamoured of a young woman of eight and twenty years named
他 成为 坠入爱河 的 一个 年轻的 女士 的 八 和 二十 年 命名
[kɔ:'let] - ,
Colette Roudille ,
科莱特 - ,
他爱上了一位名叫科莱特·鲁迪尔的28岁年轻女子。

[hu:z] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ˈwɪdʊw] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈdaɪd] .
whose mother , a very pious widow , had lately died .
谁 母亲 , 一个 非常 虔诚的 寡妇 , 有 最近 死亡 .

他的母亲是一位非常虔诚的寡妇，最近去世了。

[kooˈlets] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] - , [ðə; ði][ˈkæpjʊ:tʃɪn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Colette's father was said to have been Théodose , the Capuchin , at one time
科莱特的 父亲 曾是 说 到 有 到过 - , 这 卷尾猴 , 在 一 时间

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðə-z] [kənˈfesər] ;
her mother's confessor ;
她 母亲的 忏悔者 ;

据说科莱特的父亲是嘉布遣会修士泰奥多斯，他曾 是科莱特母亲的忏悔神父；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [riˈzemblɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [lɪps]
and she certainly resembled him , having a splendid head , with blood - red lips
和 她 当然 类似 他 , 拥有 一个 灿烂 头 , 和 血 - 红色的 嘴唇

[ænd; ænd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and eyes of fire .
和 眼睛 的 火 .

她的确长得像他，有着漂亮的头颅、鲜红的嘴唇和燃烧般的双眼。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hɜ:ɹ; həɹ][sʌn] [ˈfɔ:stɪn]
The widow had lived on a little income , upon which , however , her son Faustin
这 寡妇 有 居住地 在 一个 小的 收入 , 之上 哪个 , 然而 , 她 儿子 福斯坦
,
:
,

这位寡妇靠微薄的收入生活，然而，她的儿子福斯坦却依靠这笔收入.....

[twelv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
twelve years older than his sister ,
十二 年 老 比 他的 姐姐 ,

比他妹妹大十二岁，

[hæd; həd] [enˈkrəʊtʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]
had encroached to such a degree that the old woman had remained at
有 侵占 到 这样的 一个 程度 那 这 老的 女士 有 剩余 在

[læst][wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [bred] .
last with barely enough money to buy bread .
最后的 和 仅仅 足够的 钱 到 买 面包 .

情况已经恶化到如此地步，以至于老妇人最后只剩下勉强够买面包的钱。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklerɪkl] [ɡru:p] ,
However , the little clerical group ,
然而 , 这 小的 文员 团体 ,

然而，这个小小的神职人员团体，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
all that remained of the once powerful faction which had ruled the district ,
全部 那 剩余 的 这 一次 强大的 派 哪个 有 裁决 这 区 ,

曾经统治该地区的强大派系所剩无几的残余势力，

[tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɔ:stɪn] , [ænd; ænd] [ˈendɪd] [baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
took an interest in Faustin , and ended by obtaining a situation for him .
采取 一个 兴趣 在 福斯坦 , 和 结束 经过 获得 一个 情况 为了 他 .

他对福斯坦产生了兴趣，最终为他争取到了一个职位。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ləː]
For some months , then , he had been keeper of the estate of La
为了 一些 几个月 , 然后 , 他 有 到过 守门员 的 这 财产 的 拉
- ,
Désirade ,
- ,

此后几个月，他一直担任拉德西拉德庄园的管家。

[wɪtʃ] [sɪns] [fɑːðər] - [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv]
which since Father Crabot's death had become the subject of a number of
哪个 自从 父亲 - 死亡 有 变得 这 主题 的 一个 数字 的
[lɔːsuːts] ,
lawsuits ,
诉讼 ,

自克拉博神父去世以来，此事已成为多起诉讼的焦点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ləu'kælɪtɪz] [prə'pouzɪd] [tuː; tə] [pɜːrtʃəs] [ænd; ənd]
and which some of the neighbouring localities proposed to purchase and
和 哪个 一些 的 这 邻接 地方 建议的 到 购买 和
[tɜːrn][ɪ'ɪntuː][ə; eɪ] [piːpəlz] [pæləs] [ænd; ənd] [kɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] ,
turn into a people's palace and convalescent home ,
转动 进入 一个 人们的 宫殿 和 康复期 家 ,
一些邻近地区曾提议购买该地块，并将其改建为人民宫殿和疗养院。

[ɪːv(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] [wer] [jʌŋ] ['mʌðərz]
even as Valmarie had been turned into an asylum where young mothers
甚至 作为 - 有 到过 转向 进入 一个 庇护所 在哪里 年轻的 母亲们
[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
recovered their strength .
恢复 他们的 力量 .

即便瓦尔玛丽已被改造成一家疗养院，年轻的母亲们在那里恢复体力。

[ðʌs] [kɔː'let] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['friːdəm] [æt; ət] - , [ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus Colette lived alone and in all freedom at Maillebois , almost in front of the
因此 科莱特 居住地 独自的 和 在 全部 自由 在 - , 几乎 在 正面 的 这
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

因此，科莱特独自一人，完全自由地生活在马耶布瓦，几乎就在学校对面；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
and it was certain that the glow of her fine eyes and the smile of
和 它 曾是 肯定 那 这 辉光 的 她 美好的 眼睛 和 这 微笑 的
[hɜːr; hər] [red] [lɪps][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [fræn'swɑː] .
her red lips had largely helped on the passion which was maddening François .
她 红色的 嘴唇 有 很大程度上 帮助 在 这 热情 哪个 曾是 令人抓狂 弗朗索瓦 .

可以肯定的是，她那双美丽的眼睛闪烁着光芒，红唇绽放着笑容，这极大地助长了弗朗索瓦的疯狂激情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [θə'rez] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɔʊləərəs] ['æŋɡər]
But it happened that one day Thérèse surprised them , and dolorous anger
但 它 发生 那 一 天 特蕾莎 惊讶 他们 , 和 悲伤的 愤怒
[keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
came upon her ,
来了 之上 她 ,

但有一天，特蕾莎的举动让他们大吃一惊，悲愤之情涌上心头。

[ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
the more particularly as she was not the only one who might suffer from
这 更多的 特别 作为 她 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 可能 遭受 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɑːli] .
her husband's folly .
她 丈夫的 蠢事 .

尤其因为她可能不是唯一一个会因丈夫的愚蠢行为而受苦的人。

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [pruːv] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɔːtər] [rouz] ,
Might it not , indeed , prove a disaster for their daughter Rose ,
可能 它 不是 , 的确 , 证明 一个 灾难 为了 他们的 女儿 玫瑰 ,
这难道不会给他们的女儿罗斯带来灾难吗?

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] ?
who was now near her twelfth birthday ?
WHO 曾是 现在 靠近 她 第十二 生日 ?
她当时快要满十二岁了?

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [θə'reɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [seɪ'bæstiən][ænd; ənd] ['serə] ,
At one moment Thérèse appealed to her parents , Sébastien and Sarah ,
在 一 片刻 特蕾莎 上诉 到 她 父母 , 塞巴斯蒂安 和 莎拉 ,
特蕾莎一度向她的父母塞巴斯蒂安和萨拉求助。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɪː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .
wishing to have their views respecting the course she ought to take .
祝 到 有 他们的 浏览 尊重 这 课程 她 应该 到 拿 .
希望听取他们对她应该采取的行动方案的意见。

[fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
She spoke of a separation ,
她 辐 的 一个 分离 ,
她谈到了分居，

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]
offering to restore freedom to the husband who had ceased to love her
提供 到 恢复 自由 到 这 丈夫 WHO 有 停止 到 爱 她
[ænd; ənd] [huː] [təʊld][hɜːr; hər][laɪz] .
and who told her lies .
和 WHO 讲述 她 谎言 .
她提出要恢复那个不再爱她、还对她说谎的丈夫的自由。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kɑːm] , [fɜːrm] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] ,
But she remained very calm , firm , and sensible in her trouble ,
但 她 剩余 非常 冷静的 , 公司 , 和 明智的 在 她 麻烦 ,
但她在困境中依然保持着非常冷静、坚定和理智的态度。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə]
and she soon understood that on this occasion it was wise and fit to
和 她 很快 理解 那 在 这 场合 它 曾是 明智的 和 合身 到
[fər'ɡɪv] .
forgive .
原谅 .
她很快明白，在这种情况下，宽恕是明智之举，也是恰当之举。

[mɔːr'oʊvər] , [mɑːrk][ænd; ənd] [ʒenə'viːv] , [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌptʃər] , ['lektʃəd] [ðər; ðər] ['grænsʌn]
Moreover , Marc and Geneviève , afflicted by the rupture , lectured their grandson
而且 , 马克 和 吉纳维芙 , 受苦的 经过 这 破裂 , 讲课 他们的 孙子
[fræn'swɑː] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ɡreɪt]
François severely , and he evinced great
弗朗索瓦 严重 , 和 他 表现出 伟大的
此外，马克和热内维耶芙夫妇因家庭破裂而深受打击，他们严厉训斥了孙子弗朗索瓦，而弗朗索瓦则表现出极大的.....

[ˈsɑːroʊ] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt]
sorrow , **recognising** **that** **he** **was** **in** **the** **wrong** , **and** **accepting** **the** **most** **violent**
悲哀 , 识别 那 他 曾是 在 这 错误的 , 和 接受 这 最多 暴力
[riˈprəʊtʃɪz] .
reproaches .
责备 .

他感到悲伤，意识到自己错了，并接受了最严厉的责备。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [ʌnˈhæpɪli] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈstɜːrbd] , [fʊl] [ʌv; əv]
But **even** **while** **he** **confessed** **his** **fault** , **he** **unhappily** **remained** **disturbed** , **full** **of**
但 甚至 尽管 他 坦白 他的 过错 , 他 不幸地 剩余 不安 , 满的 的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

即使他承认了自己的错误，他仍然感到痛苦和不安。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪdɪənt] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
with **an** **evident** **fear** **that** **his** **passion** **might** **again** **overcome** **him** .
和 一个 明显 害怕 那 他的 热情 可能 再次 克服 他 .

他明显害怕自己的激情会再次控制他。

[ˈnevər] [hæd; həd][mɑːrk][soʊ] [ˈkruːəli] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][frəˈdʒɪləti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
Never **had** **Marc** **so** **cruelly** **realised** **the** **fragility** **of** **human** **happiness** .
绝不 有 马克 所以 残酷地 意识到 这 脆弱性 的 人类 幸福 .

马克从未如此残酷地意识到人类幸福的脆弱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ðen] ,
It **was** **not** **sufficient** , **then** ,
它 曾是 不是 充足的 , 然后 ,

那么，这还不够。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌkt] [men][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ˈdʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
that **one** **should** **instruct** **men** **and** **lead** **them** **towards** **justice** **by** **the** **paths** **of**
那 一 应该 指示 男人 和 带领 他们 向 正义 经过 这 路径 的
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

应当教导人们，引导他们走上真理之路，走向正义；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]
it **was** **also** **necessary** **that** **passion** **should** **not** **rend** **them** **and** **cast** **them**
它 曾是 还 必要的 那 热情 应该 不是 撕裂 他们 和 投掷 他们

[wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈmædmən] .
one **against** **the** **other** **like** **madmen** .
一 反对 这 其他 喜欢 狂人 .

但同时也必须避免激情将他们撕裂，使他们像疯子一样互相残杀。

[mɑːrk][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [maɪt] [ˈekstrikeɪt] [ðə; ði]
Marc **had** **spent** **his** **life** **fighting** **in** **order** **that** **a** **little** **light** **might** **extricate** **the**
马克 有 花费 他的 生活 斗争 在 命令 那 一个 小的 光 可能 解脱 这
[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm][dʒeɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ɡroʊn] ;
children **from** **the** **dim** **gaol** **in** **which** **their** **fathers** **had** **groaned** ;
孩子们 从 这 暗淡 监狱 在 哪个 他们的 父亲们 有 呻吟 ;

马克一生都在奋斗，只为让一丝光亮能将孩子们从他们父亲呻吟的昏暗牢笼中解救出来；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ˈlðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː]
and , in giving more happiness to others , he thought he had given it
和 , 在 给予 更多的 幸福 到 其他的 , 他 想法 他 有 给定 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
to his own family .
到 他的 自己的 家庭 .

他认为，给别人带来幸福的同时，也给自己的家人带来了幸福。

[jet] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
Yet now , at the hearth of his grandson ,
然而 现在 , 在 这 炉 的 他的 孙子 ,
[hʌz] [hæd; həd] [siːmd] [kwɪt] [friːd] [frʌm; frəm] ['erər] [ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
who had seemed quite freed from error and very sensible ,
WHO 有 似乎 相当 自由 从 错误 和 非常 明智的 ,
[əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dɪˈsplɛɪd] [ɪtˈself] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l]
another form of suffering displayed itself — the suffering of love , with its eternal
其他 形式 的 痛苦 显示 本身 — 这 痛苦 的 爱 , 和 它是 永恒
[fəˈlɪsəti] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] !
felicity and eternal torture !
费利西蒂 和 永恒 酷刑 !

另一种形式的痛苦展现了出来——爱情的痛苦，它既有永恒的幸福，也有永恒的折磨！
他原本看起来完全不会犯错，而且非常明智，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] ,
It was evident that one must not be proud of one's knowledge ,
它 曾是 明显 那 一 必须 不是 是 自豪的 的 一个人的 知识 ,
[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][set] [ɔːl] [wʌnz] [streŋθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
that one must not set all one's strength in it .
那 一 必须 不是 放 全部一个人的 力量 在 它 .

很明显，一个人不应该为自己的知识感到骄傲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] ,
It was necessary that one should also be prepared to suffer in one's heart ,
它 曾是 必要的 那 一 应该 还 是 准备 到 遭受 在 一个人的 心 ,
[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]['væliənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['rendɪŋ]
and strive to make it valiant in order that it might bear up against a rending
和 努力 到 制作 它 英勇 在 命令 那 它 可能 熊 向上 反对 一个 渲染
[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] ['pɑːsəb(ə)l] .
which always remained possible .
哪个 总是 剩余 可能的 .

但不要把所有精力都寄托在它上面。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]['væliənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['rendɪŋ]
and strive to make it valiant in order that it might bear up against a rending
和 努力 到 制作 它 英勇 在 命令 那 它 可能 熊 向上 反对 一个 渲染
[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] ['pɑːsəb(ə)l] .
which always remained possible .
哪个 总是 剩余 可能的 .

并努力使它变得英勇，以便能够抵御始终存在的撕裂。

[ænd; ənd] , [əˈɡen] ,
And , again ,
和 , 再次 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
it was wrong to think that it was sufficient to do good in order to
它 曾是 错误的 到 思考 那 它 曾是 充足的 到 做 好的 在 命令 到
[biː; bi] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)l] .
be sheltered from the blows of evil .
是 避难所 从 这 打击 的 邪恶的 .

再说一遍，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
it was wrong to think that it was sufficient to do good in order to
它 曾是 错误的 到 思考 那 它 曾是 充足的 到 做 好的 在 命令 到
[biː; bi] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)l] .
be sheltered from the blows of evil .
是 避难所 从 这 打击 的 邪恶的 .
[əˈɡen] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] ['pɑːsəb(ə)l] .
again , which always remained possible .
再次 , 哪个 总是 剩余 可能的 .
他认为行善就足以免受邪恶的打击是错误的。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [mɑ:rk] [sed] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
But though Marc said all those things to himself ,
但 尽管 马克 说 全部 那些 事物 到 他自己 ,

虽然马克对自己说了所有这些话，

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:dɪst] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
placing a very modest estimate on the work he had accomplished ,
放置 一个 非常 谦虚的 估计 在 这 工作 他 有 完成 ,

他对自己所完成的工作做出了非常保守的估计。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ˈveri] [sæd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [mæn'kaɪnd] [ˌvɔ:lən'terəli] [ˈli:vɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [fleʃ]
he still felt very sad as he saw mankind voluntarily leaving some of its flesh

他 仍然 毛毡 非常 伤心 作为 他 锯 人类 自愿 离开 一些 的 它是 肉
[ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbraɪər] [ʌv; əv] [ɪts] [pæθ] ,
on all the briars of its path ,
在 全部 这 荆棘 的 它是 小路 ,

看到人类自愿将自己的血肉留在前进道路上的荆棘丛中，他仍然感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɪti] .
and lingering there , as if unwilling to reach the happy city .
和 挥之不去的 那里 , 作为 如果 不情愿 到 抵达 这 快乐的 城市 .

并在那里徘徊，仿佛不愿到达那座幸福之城。

[ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [fræn'swɑ:] [ˈdɪsə'pɪrd] .
The holidays arrived , and all at once François disappeared .
这 假期 到达的 , 和 全部 在 一次 弗朗索瓦 消失 .

假期来临，弗朗索瓦突然消失了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə]
It seemed as if he had waited to be rid of his pupils in order to

它 似乎 作为 如果 他 有 等待 到 是 摆脱 的 他的 学生 在 命令 到
[goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kɔ:'let] ,
go off with Colette ,
去 离开 和 科莱特 ,

他似乎一直在等学生们离开，好和柯莱特一起走。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
the shutters of whose windows facing the High street remained closed .
这 百叶窗 的 谁 视窗 面向 这 高的 街道 剩余 关闭 .

面向商业街的窗户百叶窗都紧闭着。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [fræn'swɑ:] [wʌz; wəz] [ɪn] [pʊr]
Wishing to stifle the scandal , the family related that , as François was in poor

祝 到 窒息 这 丑闻 , 这 家庭 有关的 那 , 作为 弗朗索瓦 曾是 在 贫穷的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

为了平息丑闻，家属声称，由于弗朗索瓦身体不好，

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [er] [kɜr] [ə'brɔ:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz]
he had gone with a friend to take an air cure abroad during the holidays

他 有 已消失 和 一个 朋友 到 拿 一个 空气 治愈 国外 期间 这 假期
.
:
.

假期期间，他和朋友一起出国进行空气疗养。

[ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪnˈsjuːd] [ɪn] - — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðæt]
A tacit understanding ensued in Maillebois — everybody pretended to accept that
一个 默契 理解 随后 在 - 大家 假装 到 接受 那
[ekspləˈneɪ](ə)n][aʊt][ˌʌv; əv][rɪˈgaːrd][fɔːr; fər] [θəˈreɪz] ,
explanation out of regard for Thérèse ,
解释 出去 的 看待 为了 特蕾莎 ,
在马耶布瓦, 一种心照不宣的默契逐渐形成——出于对泰蕾兹的尊重, 每个人都假装接受这种解释。

[ðə; ði] [fərˈseɪkən] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ;
the forsaken wife , who was much liked and respected ;
这 被遗弃的 妻子 , WHO 曾是 很多 喜欢 和 受人尊敬 ;
被抛弃的妻子, 她深受喜爱和尊敬;

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [ˈriːəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈɪgnərənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [flaɪt] .
but nobody really remained ignorant of the true cause of her husband's flight .
但 无人 真的 剩余 无知 的 这 真的 原因 的 她 丈夫的 航班 .
但没有人真正不知道她丈夫逃跑的真正原因。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [terz] ,
She behaved admirably in those painful circumstances , hiding her tears ,
她 表现 令人钦佩地 在 那些 痛苦 情况 , 隐藏 她 眼泪 ,
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
preserving perfect dignity in her home .
保存 完美的 尊严 在 她 家 .
在那种痛苦的情况下, 她表现得非常出色, 强忍着泪水, 在家中保持着完美的尊严。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [biˈstəʊ] [ɪnˈkriːst] [ˈtendərnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [roʊz] , [frʌm; frəm] [huːm]
In particular she bestowed increased tenderness on her daughter Rose , from whom
在 特别的 她 授予 增加 压痛 在 她 女儿 玫瑰 , 从 谁
, [ʌnˈfɔːrtənətli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
, unfortunately , she could not
, 很遗憾 , 她 可以 不是
她尤其对女儿罗斯格外疼爱, 但不幸的是, 她无法与罗斯分享这一切。

[haɪd][ðə; ði][fækts] ,
hide the facts ,
隐藏 这 事实 ,
隐瞒事实

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ˌʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [spɑɪt]
but in whom she inculcated a continuance of respect for her father in spite
但 在 谁 她 灌输 一个 继续 的 尊重 为了 她 父亲 在 尽管如此
[ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [kənˈdʌkt] .
of his bad conduct .
的 他的 坏的 执行 .
但她从小就培养了女儿对父亲的尊重, 即使父亲行为不端。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] , [stɪl] [ˈvɪzɪtɪd] [θəˈreɪz] [ˈevri]
A month went by , and Marc , who was deeply grieved , still visited Thérèse every
一个 月 去 经过 , 和 马克 , WHO 曾是 深 伤心 , 仍然 到访 特蕾莎 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
一个月过去了, 悲痛欲绝的马克仍然每天都去看望特蕾莎。

[wen] [wʌn] ['i:vniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][drə'mætɪk] , [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] , [ə'kɜ:rəns] .
when one evening there came a dramatic , a horrible , occurrence .
什么时候 一 晚上 那里 来了 一个 戏剧性 , 一个 可怕 , 发生 .

一天晚上, 发生了一件可怕的、令人震惊的事情。
[rouz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Rose having gone to spend the afternoon with a little friend in the neighbourhood
玫瑰 拥有 已消失 到 花费 这 下午 和 一个 小的 朋友 在 这 邻里
,
,
,

罗斯下午去邻居家和一位小朋友一起玩了。
[mɑ:rk][hæd; həd] [faʊnd] [θə'reɪz] [ə'loʊn] , ['sɒbiŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['praɪŋ] [aɪz] .
Marc had found Thérèse alone , sobbing in silence , far away from all prying eyes .
马克 有 成立 特蕾莎 独自的 , 啜泣 在 沉默 , 远的 离开 从 全部 窥探 眼睛 .

马克发现特蕾丝独自一人, 默默地啜泣着, 远离所有窥探的目光。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nŋ] [waɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
For a long while he strove to comfort her and restore her to
为了 一个 长的 尽管 他 努力 到 舒适 她 和 恢复 她 到
[sʌm; səm][hoʊp] .
some hope .
一些 希望 .

他花了很长时间安慰她, 让她重拾希望。
[ðen] , [æt; ət] ['naɪtftɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [rouz] ,
Then , at nightfall , he was obliged to leave her without having seen Rose ,
然后 , 在 黄昏 , 他 曾是 有义务 到 离开 她 没有 拥有 已见 玫瑰 ,
然后, 夜幕降临时, 他不得不离开她, 甚至没能见到罗斯。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .
who had remained apparently with her little friend .
WHO 有 剩余 显然 和 她 小的 朋友 .
她显然一直和她的小伙伴在一起。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][da:rk] , [ðə; ði] ['æt məs fɜr] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd]
The evening was dark , the atmosphere heavy with a threatening storm , and
这 晚上 曾是 黑暗的 , 这 气氛 重的 和 一个 威胁 风暴 , 和
[æz; əz][mɑ:rk] ,
as Marc ,
作为 马克 ,
夜色已深, 空气中弥漫着暴风雨即将来临的阴霾, 而马克.....

['i:gər] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] , [dɪm] [skwer] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [sku:l] ,
eager to get home , was crossing the small , dim square behind the school ,
渴望的 到 得到 家 , 曾是 过境 这 小的 , 暗淡 正方形 在后面 这 学校 ,
急着回家, 他正穿过学校后面那片昏暗的小广场。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] - ,
into which looked the window of the room once occupied by little Zéphirin ,
进入 哪个 看起来 这 窗户 的 这 房间 一次 占领 经过 小的 - ,
从那里可以看到小泽菲琳曾经住过的房间的窗户。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][kɔ:lz] .
he suddenly heard a confused noise of footsteps and calls .
他 突然 听到 一个 使困惑 噪音 的 脚步声 和 呼叫 .
他突然听到一阵嘈杂的脚步声和呼喊声。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?
'什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

什么事？ '

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] .
he exclaimed as he went forward .
他 惊呼 作为 他 去 向前 .

他一边向前走一边喊道。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ðʊʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .
He felt a chill in his veins , though why it was he could not tell .
他 毛毡 一个 寒意 在 他的 静脉 , 尽管 为什么 它 曾是 他 可以 不是 告诉 .

他感到一阵寒意袭遍全身，但他却说不出原因。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] [gʌst] [ʌv; əv] ['terər] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [baɪ] .
Apparently some gust of terror , coming from afar , was sweeping by .
显然 一些 阵风 的 恐怖 , 未来 从 远方 , 曾是 扫荡 经过 .

显然，一股来自远方的恐怖气息正席卷而来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [mɑ:rk] [pər'si:vɔd] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz]
And at last in the faint light Marc perceived a man whom he recognised as
和 在 最后的 在 这 头晕的 光 马克 感知 一个 男人 谁 他 已确认 作为

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - ,
a certain Marsouillier ,
一个 肯定 - ,

最后，在昏暗的光线下，马克看到了一个人，他认出那是马尔苏利耶。

[ə; eɪ] [pʊr] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['faɪlɪs] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['meɪər] [ʌv; əv] - .
a poor nephew of the deceased Philis , at one time mayor of Maillebois .
一个 贫穷的 侄子 的 这 死者 菲利斯 , 在 一 时间 市长 的 - .

已故菲利斯的穷侄子，曾任马耶布瓦市市长。

- [naʊ] ['æktɪd][æz; əz] ['bi:dl] [æt; ət][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [wer] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
Marsouillier now acted as beadle at St . Martin's , where , since the destruction
- 现在 行动 作为 珠串 在 英石 : 马丁的 , 在哪里 , 自从 这 破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpju:tʃɪn] ['tʃæp(ə)] ,
of the Capuchin Chapel ,
的 这 卷尾猴 教堂 ,

马尔苏利耶当时在圣马丁教堂担任执事，自从嘉布遣会小教堂被毁后，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [bɪ'li:və-z] [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [pri:st] .
a small party of believers still supported a priest .
一个 小的 派对 的 信徒 仍然 有 一个 牧师 .

一小部分信徒仍然支持这位牧师。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

[mɑ:rk] [rɪ'pi:tɪd] , [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]
Marc repeated , surprised to see that the other was gesticulating and mumbling
马克 重复 , 惊讶 到 看 那 这 其他 曾是 做手势 和 喃喃自语

[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

马克重复道，惊讶地发现对方一边比划着手势，一边自言自语。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [naʊ] ['rekəg,naɪzd] [mɑ:rk] .
Marsouillier in his turn now recognised Marc .
- 在 他的 转动 现在 已确认 马克 .

马尔苏利耶也认出了马克。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] , - [hi:; hi] ['stæməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [er] .
' **I don't know , Monsieur Froment , ' he stammered with a terrified air .**
- 我 不 知道 , 先生 前 , - 他 结结巴巴 和 一个 恐惧 空气 .
“我不知道, 弗罗芒先生,”他结结巴巴地说, 语气中充满了恐惧。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ; [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es][kəpju:sənz] , [wen] , [ɔ:l][æt; ət]
' **I was passing ; I had come from the Place des Capucins , when , all at once ,**
- 我 曾是 通过 ; 我 有 来 从 这 地方 德斯 卡普辛斯 , 什么时候 , 全部 在 [wʌnz] ,
once ,
- 一次 ,

“我当时正在路过; 我是从卡普辛广场过来的, 突然间,
[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['tʃoʊkiŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
I heard the cries of a child , choking , it seemed , with fright .
我 听到 这 哭泣 的 一个 孩子 , 窒息 , 它 似乎 , 和 惊吓 .

我听到一个孩子的哭声, 似乎是被吓得哽咽了。
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [ʌp][aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌniŋ] [ə'weɪ] ,
And as I hastened up I just caught sight of a man running away ,
和 作为 我 加快 向上 我 只是 捕捉 视线 的 一个 男人 跑步 离开 ,
我加快脚步时, 瞥见一个人正跑开。

[waɪl] ['jɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)]['bɑ:di]
while yonder on the ground lay that little body
尽管 远处 在 这 地面 躺 那 小的 身体
而那边地上躺着的, 是那小小的身躯.....

[ðen] [aɪ][ɔ:lsoʊ][brɪ'gæən][tu:; tə][kɔ:l] . -
Then I also began to call . ' .
然后 我 还 开始 到 称呼 . -
然后我也开始打电话。

[mɑ:rk] [hɪm'self] [naʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊnləs] [fɔ:rm] ['laɪiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Marc himself now distinguished a pale and motionless form lying on the ground .
马克 他自己 现在 杰出的 一个 苍白 和 静止不动 形式 说谎 在 这 地面 .
马克本人这时才注意到地上躺着一个苍白而一动不动的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spi:(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [mæn] - [hu:] [hæd; həd]
And a suspicion came to him , Was it this man Marsouillier who had
和 一个 怀疑 来了 到 他 , 曾是 它 这 男人 - WHO 有
[ɪl] - [ju:st] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
ill - used the child ?
患病的 - 用过的 这 孩子 ?

他心中燃起一丝怀疑: 是不是这个名叫马尔苏利耶的男人虐待了那个孩子?

[pər'hæps][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ]
Perhaps so , for curiously enough he was holding something white — a
也许 所以 , 为了 奇怪的是 足够的 他 曾是 保持 某物 白色的 — 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

或许真是如此, 因为奇怪的是, 他手里拿着一件白色的东西——一块手帕。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] ? -
' **And that handkerchief ? ' .**
- 和 那 手帕 ? -
“那条手帕呢? ”

[mɑ:rk] [æskt] .
Marc asked .
马克 问 .
马克问道。

- [oʊ] ! [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ]
- **Oh ! I picked it up here just now**
- 哦 ! 我 挑选 它 向上 这里 只是 现在

“哦！我刚才在这里拿到的.....”

[pər'hæps][ðə; ði]
Perhaps the
也许 这

或许

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 575]
[页 -]

[第575页]

[mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]
man wanted to stifle the child's cries with it , and dropped it as he
男人 通缉 到 窒息 这 孩子的 哭泣 和 它 , 和 掉落 它 作为 他
[ræn] [ə'wei] . -
ran away . -
跑 离开 . -

那人想用它捂住孩子的嘴，逃跑时却把东西丢在了地上。

[bʌt; bət][mɑ:rk][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪsnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði]
But Marc no longer listened ; he was leaning over the little form upon the
但 马克 不 更长 听着 ; 他 曾是 倾斜 超过 这 小的 形式 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但马克不再听从劝告；他俯身靠近地上那个小小的身影。

[ænd; ənd][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['fræntɪk] [gri:f] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] : - [roʊz] !
and an exclamation of frantic grief suddenly escaped his lips : ' Rose !
和 一个 感叹 的 疯狂的 悲伤 突然 逃脱 他的 嘴唇 : - 玫瑰 !
一声绝望的悲痛喊声突然从他口中逸出：“罗斯！ ”

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [roʊz] ! -
our little Rose ! '
我们的 小的 玫瑰 ! -

我们的小玫瑰！

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:;] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ,
The victim was indeed the pretty little girl , who , as a babe ,
这 受害者 曾是 的确 这 漂亮的 小的 女孩 , WHO , 作为 一个 宝贝 ,
受害者确实是那个漂亮的小女孩，她还是个婴儿的时候，

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:z; həz]['kʌz(ə)n] [lu:;si:'en] ,
in the arms of her cousin Lucienne ,
在 这 武器 的 她 表哥 露西恩 ,

在她表妹露西恩的怀里，

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tu:; tə]['saɪmən][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ten] ['jɪrz]
had offered a bouquet to Simon on the occasion of his triumph ten years
有 提供 一个 花束 到 西蒙 在 这 场合 的 他的 胜利 十 年
['pri:vɪəslɪ] .
previously .
之前 .

十年前西蒙获胜时，她曾向他献上一束鲜花。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['dɪmpld] ,
She had grown up full of beauty and charm , with a bright , dimpled ,
她 有 生长 向上 满的 的 美丽 和 魅力 , 和 一个 明亮的 , 凹陷的 ,
她从小就美丽动人，魅力十足，有着明亮、可爱的酒窝。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [əˈmɪd][ə; eɪ] [məs] [ʌ; əv] [fer] [ænd; ənd][ˈweɪvɪ] [ˈtresɪz] .
smiling face amid a mass of fair and wavy tresses .
微笑 脸 之中 一个 大量的 的 公平的 和 波浪状 头发 .
一张笑脸，周围环绕着一头金色波浪卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈpɪktʃəd] :
And the scene could be easily pictured :
和 这 场景 可以 是 容易地 如图所示 :
当时的场景很容易想象：

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈhəʊm] [əˈkrɒs] [ðæt] [dɪˈzɜ:rtɪd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [naɪt] , [sʌm; səm][ˈbændɪt]
the child returning home across that deserted square in the falling night , some bandit
这 孩子 返回 家 穿过 那 荒凉的 正方形 在 这 坠落 夜晚 , 一些 土匪
[səɪˈpraɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
surprising her ,
奇怪 她 ,
夜幕降临，孩子穿过空旷的广场回家，途中遭遇强盗。

[ɪl] - [ˈju:zɪŋ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌwerəˈpɑ:n] ,
ill - using her , and flinging her there upon the ground , whereupon ,
患病的 - 使用 她 , 和 投掷 她 那里 之上 这 地面 , 于是 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈfʊtsteps] ,
hearing a sound of footsteps ,
听力 一个 声音 的 脚步声 ,
虐待她，并将她扔到地上，这时，他们听到了脚步声，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] .
he had been seized with terror and had fled .
他 有 到过 查获 和 恐怖 和 有 逃亡 .
他吓坏了，逃走了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪfləs] ,
The child did not stir ; she lay there as if lifeless ,
这 孩子 做过 不是 搅拌 ; 她 躺 那里 作为 如果 无生命 ,
孩子一动不动地躺在那里，仿佛没有了生命。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fra:k] [ˈfɪɡjərd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ˈflaʊərɪts] ,
in her little white frock figured with pink flowerets ,
在 她 小的 白色的 连衣裙 想 和 粉色的 小花 ,
她穿着一件饰有粉色小花的白色小连衣裙，

[ə; eɪ][ˈha:lədeɪ] [fra:k] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
a holiday frock which her mother had allowed her to wear for her
一个 假期 连衣裙 哪个 她 母亲 有 允许 她 到 穿 为了 她
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] .
visit to her friend .
访问 到 她 朋友 .
这是她母亲允许她穿着去拜访朋友的节日礼服。

- [roʊz] !
' Rose !
- 玫瑰 !
'玫瑰！

[roʊz] ! - [kɔ:ld] [mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] .
Rose ! ' called Marc , who was beside himself .
玫瑰 ! - 称为 马克 , WHO 曾是 旁 他自己 .
“罗斯！”马克喊道，他激动得不知所措。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
' Why do you not answer me , my darling ?
- 为什么 做 你 不是 回答 我 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你为什么不回答我？ ”

[spi:k] , [seɪ] ['oʊnli][wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] , ['oʊnli][wʌn] [wɜ:rd] . -
Speak , say only one word to me , only one word . '
说话 , 说 仅有的 一 单词 到 我 , 仅有的 一 单词 . -

说话, 就跟我说一个字, 就一个字。

[hi:; hi] [tʌt[t] [hɜ:r; hə] ['dʒentli] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
He touched her gently , not daring as yet to raise her from the ground
他 感动 她 轻轻地 , 不是 大胆 作为 然而 到 增加 她 从 这 地面
.
:
.

他轻轻地抚摸着她, 但仍然不敢将她从地上扶起来。

[ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] , - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt]
And , talking to himself , he said , ' She has only fainted ; I can tell that
和 , 说 到 他自己 , 他 说 , - 她 有 仅有的 昏厥 ; 我 能 告诉 那
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
she is breathing .
她 是 呼吸 .

他自言自语道:“她只是昏过去了; 我看得出来她还在呼吸。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['broʊkən]
But I fear that something is broken
但 我 害怕 那 某物 是 破碎的

但我担心出了什么问题.....

[ɑ:] ! [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [dɔ:gz][ju: 'es] ; [hɪr] [ə'gen] [ɪz] [gri:f] [ɪn'di:d] ! -
Ah ! misfortune dogs us ; here again is grief indeed ! '
啊 ! 不幸 狗 我们 ; 这里 再次 是 悲伤 的确 ! -

唉! 厄运总是如影随形; 这又是一场真正的悲痛!

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [brɪ'fɔ:r]
Indescribable terror came upon him as all the frightful past suddenly arose before
无法形容 恐怖 来了 之上 他 作为 全部 这 可怕 过去的 突然 出现 前
[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
his mind's eye .
他的 心灵的 眼睛 .

难以言喻的恐惧袭来, 所有可怕的往事突然涌上心头。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðæt] ['trædʒɪk] ['wɪndəʊ] , [kloʊz][tu:; tə][ðæt] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['gɔ:rdʒiəs]
There , under that tragic window , close to that room where the wretched Gorgias
那里 , 在下面 那 悲惨 窗户 , 关闭 到 那 房间 在哪里 这 可怜 高尔吉亚
[hæd; həd] [kɪld] ['lɪt(ə)l] - ,
had killed little Zéphirin ,
有 被杀 小的 - ,

就在那扇悲惨的窗户下, 靠近那个可恶的戈尔吉亚杀害小泽菲琳的房间,

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] - ['grændɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ,
he had now found his own great - granddaughter , his well - loved little Rose ,
他 有 现在 成立 他的 自己的 伟大的 - 孙女 , 他的 出色地 - 喜爱 小的 玫瑰 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [hɜ:rt] ,
who was assuredly hurt ,
WHO 曾是 当然 伤害 ,

他现在找到了自己的曾孙女, 他心爱的小罗斯, 她肯定受到了伤害。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti]['oʊnli] [oʊd] [hɜ:r; hə][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][æksə'dent(ə)l][ə'raɪv(ə)l]
and who in all probability only owed her salvation to the accidental arrival
和 WHO 在 全部 可能性 仅有的 欠款 她 救恩 到 这 偶然 到达
[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
of a stranger .
的 一个 陌生人 .

而她的获救很可能仅仅是因为一位陌生人的偶然出现。

[hu:] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
Who was it that had brought about that awful renewal of the past ?
WHO 曾是它 那 有 带来 关于 那 可怕 续期 的 这 过去的 ?
是谁带来了那可怕的历史重演？

[wʌt] [nu:] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['æŋɡwɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:'bəʊdid] [baɪ] [ðæt] [kraɪm] ?
What new and prolonged anguish was foreboded by that crime ?
什么 新的 和 延长 痛苦 曾是 不祥的预感 经过 那 犯罪 ?
那起罪行预示着怎样新的、持续的痛苦？

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [mɑ:rk] , [æt; ət] [ðæt] ['hɔ: rəb(ə)] ['moʊmənt] ,
As if by the glow of a great lightning flash , Marc , at that horrible moment ,
作为 如果 经过 这 辉光 的 一个 伟大的 闪电 闪光 , 马克 , 在 那 可怕 片刻 ,
仿佛被一道巨大的闪电照亮, 马克在那可怕的时刻,

[sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
saw all his past life spread out , and lived all his battles and all his sufferings
锯 全部 他的 过去的 生活 传播 出去 , 和 居住地 全部 他的 战斗 和 全部 他的 苦难
[ə'nu:] .
anew .
重新 .

他看到了自己过去的所有人生, 重新经历了所有的战斗和苦难。
- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Marsouillier , however , had remained there with the handkerchief in his hand .
- , 然而 , 有 剩余 那里 和 这 手帕 在 他的 手 .
然而, 马尔苏利耶仍然待在那里, 手里拿着那条手帕。

[hi; hi] ['endɪd] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [,ai 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] ,
He ended by slipping it into his pocket in an embarrassed way ,
他 结束 经过 滑倒 它 进入 他的 口袋 在 一个 尴尬的 方式 ,
最后, 他尴尬地把它塞进了口袋里。

[laɪk] [ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ɔ:l][hi; hi] [nu:] ,
like a man who had not said all he knew ,
喜欢 一个 男人 WHO 有 不是 说 全部 他 知道 ,
就像一个没有说出自己全部知道的人一样,

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'vəʊtli] [wɪʃt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ðæt] ['i:vniŋ] .
and who devoutly wished that he had not crossed the square that evening .
和 WHO 虔诚地 希望 那 他 有 不是 交叉 这 正方形 那 晚上 .
他虔诚地希望自己那天晚上没有穿过广场。

- [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'mənt] , - [hi; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
' One ought not to leave her there , Monsieur Froment , ' he said at last .
- 一 应该 不是 到 离开 她 那里 , 先生 前 , - 他 说 在 最后的 .
“弗罗芒先生, 您不应该把她留在那里,”他最后说道。

- [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] ;
' You are not strong enough to pick her up ;
- 你 是 不是 强的 足够的 到 挑选 她 向上 ;
你力气不够, 抱不动她;

[ɪf] [ju; jʊ][laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæəri] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] ,
if you like I will take her in my arms and carry her to her mamma's ,
如果 你 喜欢 我 将要 拿 她 在 我的 武器 和 携带 她 到 她 妈妈的 ,
如果你愿意, 我可以把她抱起来, 送到她妈妈那里去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] : -
as it is close by . '
作为 它 是 关闭 经过 : -

因为它就在附近。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɔ:fər] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['bi:dl] ,
Marc was compelled to accept the offer , and followed the sturdy beadle ,
马克 曾是 被迫 到 接受 这 提供 , 和 随后 这 结实的 珠串 ,
马克被迫接受了提议, 跟着那位身材魁梧的执事走了。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] ['veri] ['dʒentli] , [wɪ'ðəʊt] ['rəʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
who took the child up very gently , without rousing her from her fainting fit .
WHO 采取 这 孩子 向上 非常 轻轻地 , 没有 振奋人心的 她 从 她 昏厥 合身 .
他非常轻柔地抱起孩子, 没有叫醒昏迷中的她。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mʌðə-z] [dɔ:r] ,
In this wise they reached the mother's door ,
在 这 明智的 他们 达到 这 母亲的 门 ,
就这样, 他们来到了母亲的家门口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʌ:k] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi; ʃi] [br'held] [hɜ:r; həɹ] [wel] - [lʌvd]
and for her what a shock it was when she beheld her well - loved
和 为了 她 什么 一个 震惊 它 曾是 什么时候 她 观看 她 出色地 - 喜爱
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

当她看到自己心爱的孩子时, 她感到多么震惊啊!

[naʊ] [hɜ:r; həɹ]['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn'sensəb(ə)l] ,
now her only joy and comfort , brought back to her insensible ,
现在 她 仅有的 喜悦 和 舒适 , 带来 后退 到 她 麻木不仁 ,
现在, 她唯一的快乐和慰藉, 却被带回了昏迷不醒的她身边。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [frɑ:k] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [her]
as pale as death in her bright frock , and with her beautiful hair
作为 苍白 作为 死亡 在 她 明亮的 连衣裙 , 和 和 她 美丽的 头发
['stri:mɪŋ] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] !
streaming loosely about her !
流媒体 松散地 关于 她 !
她穿着鲜艳的连衣裙, 脸色苍白如死, 美丽的秀发随意地披散在肩上!

[ðə; ði] [frɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃredz] ,
The frock was in shreds ,
这 连衣裙 曾是 在 碎屑 ,
那件连衣裙已经破烂不堪了。

[ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['kɑ:lər] .
a lock of hair which had been torn off was caught in the lace collar .
一个 锁 的 头发 哪个 有 到过 撕裂 离开 曾是 捕捉 在 这 蕾丝 衣领 :
一缕被扯下来的头发勾在了蕾丝领子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rentʃt] [hændz]
And the struggle must have been terrible , for the child's wrenched hands
和 这 斗争 必须 有 到过 糟糕的 , 为了 这 孩子的 扭动 双手
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [bru:zd] ,
were all bruised ,
是 全部 瘀伤 ,
这场搏斗一定非常惨烈, 因为孩子被扭伤的双手都青一块紫一块的。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɑ:rm] [hʌŋ] [daʊn] [soʊ] ['lɪmplɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['brʊʊkən] .
and her right arm hung down so limply that it was certainly broken .
和 她 正确的 手臂 悬挂 向下 所以 软弱无力 那 它 曾是 当然 破碎的 :
她的右臂无力地垂了下来, 肯定是断了。

[θə'rez] , [dɪ'stræktɪd] , [br'saɪd] [hɜ:rsɛlf] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'mɪd][hɜ:r; hær] [tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] : - [roʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
Thérèse , distracted , beside herself , repeated amid her choking sobs : ' Rose , my little
特蕾莎 , 愣 , 旁 她自己 , 重复 之中 她 窒息 啜泣 : - 玫瑰 , 我的 小的
[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

特蕾莎心神不宁，情绪崩溃，在哽咽的抽泣声中反复说道：“罗斯，我的小罗斯！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [roʊz] ! -
They have killed my Rose ! '
他们 有 被杀 我的 玫瑰 ! -

他们杀了我的玫瑰！

[ɪn] [veɪn] [dɪd][mɑ:rk] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ,
In vain did Marc point out to her that the child was still breathing ,
在 徒劳 做过 马克 观点 出去 到 她 那 这 孩子 曾是 仍然 呼吸 ,
马克徒劳地向她指出孩子还有呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
and that not a drop of blood was to be seen ;
和 那 不是 一个 降低 的 血 曾是 到 是 已见 ;
而且没有看到一滴血。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .
the mother still repeated that her child was dead .
这 母亲 仍然 重复 那 她 孩子 曾是 死的 .

母亲仍然反复说她的孩子已经死了。

[bʌt; bət] - ['kæərɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hær][ɑ:n][ə; eɪ][bed] ,
But Marsouillier carried the girl upstairs and laid her on a bed ,
但 - 携带 这 女孩 楼上 和 铺设 她 在 一个 床 ,
但马尔苏利耶把女孩抱上楼，放在床上。

[wer] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][fɪ:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]
where all at once she suddenly opened her eyes and gazed around her with
在哪里 全部 在 一次 她 突然 打开 她 眼睛 和 凝视 大约 她 和
[ɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] .
indescribable terror .
无法形容 恐怖 .

她突然睁开双眼，惊恐地环顾四周。

[ðen] , ['fɪvərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [fɪ:; ji] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['stæməɾ] : - [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , [haɪd]
Then , shivering the while , she began to stammer : ' Oh , mamma , mamma , hide
然后 , 瑟瑟发抖 这 尽管 , 她 开始 到 结巴 : - 哦 , 妈妈 , 妈妈 , 隐藏
[em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ! -
me , I am frightened ! '
我 , 我 是 害怕 ! -

然后，她一边发抖一边结结巴巴地说：“哦，妈妈，妈妈，快把我藏起来，我害怕！ ”

['θʌndərstrʌk] [baɪ][hɜ:r; hær][rɪ'vaɪv(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [θə'rez] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði][bed] [br'saɪd]
Thunderstruck by her revival to consciousness , Thérèse sank on the bed beside
雷击 经过 她 复兴 到 意识 , 特蕾莎 沉没 在 这 床 旁
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

特蕾莎突然恢复了意识，震惊不已，瘫倒在她身旁的床上。

[kɔ:t] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['bʊzəm] ,
caught her in her arms and pressed her to her bosom ,
捕捉 她 在 她 武器 和 按下 她 到 她 怀 ,
她一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[soʊ] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [spiːk] .
so overcome by emotion that she could no longer speak .
所以 克服 经过 情感 那 她 可以 不 更长 说话 .

她情绪激动，说不出话来。

[mɑːrk] , [haʊˈevər] , [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə]
Marc , however , begged the assistant teacher , who happened to be present , to
马克 , 然而 , 乞求 这 助手 老师 , WHO 发生 到 是 展示 , 到
[ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
go for a doctor ;
去 为了 一个 医生 ;

然而，马克恳求恰巧在场的助教去请医生；

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪ] [ˌʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
and then , quite upset by the mystery , endeavoured to fathom it at once .
和 然后 , 相当 沮丧的 经过 这 神秘 , 努力 到 捉摸 它 在 一次 .

然后，他被这个谜团深深困扰，立即着手解开它。

- [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? -
' What happened to you , my darling ? '
- 什么 发生 到 你 , 我的 亲爱的 ? -

“亲爱的，你怎么了？ ”

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ; - [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juːˈes] ? -
he inquired ; ' can you tell us ? '
他 询问 ; - 能 你 告诉 我们 ? -

他问道：“你能告诉我们吗？ ”

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [huː] [wʌz; wəz]
Rose looked at him for a moment as if to make sure who was
玫瑰 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 到 制作 当然 WHO 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
speaking to her ,
请讲 到 她 ,

罗斯看了他一会儿，似乎要确认是谁在跟她说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] , [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪz] , [piəd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]
and then , with haggard , wandering eyes , peered into all the dim corners of
和 然后 , 和 枯槁 , 漫游 眼睛 , 窥视 进入 全部 这 暗淡 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后，他用疲惫、游移的眼神，窥视着房间所有昏暗的角落。

[aɪm] [əˈfreɪd] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ˈɡrænfɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm afraid , I'm afraid , grandfather , ' she said .
我是 害怕的 , 我是 害怕的 , 祖父 , - 她 说 .

“我害怕，我害怕，爷爷，”她说。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɛntli] :
He endeavoured to reassure her and inquired gently :
他 努力 到 保证 她 和 询问 轻轻地 :

他试图安抚她，并温和地问道：

- [dɪd] [ˈnoʊbəːdi] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛndz] ? -
' Did nobody accompany you when you left your little friend's ? '
- 做过 无人 陪伴 你 什么时候 你 左边 你的 小的 朋友们 ? -

“你离开你小伙伴家的时候，难道没有人陪你吗？”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈenibəːdi] [tuː; tə] [kʌm] .
' I didn't want anybody to come .
- 我 没有 想 任何人 到 来 .

“我不想让任何人来。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] [nɪr] .
The house is so near .
这 房子 是 所以 靠近 .

房子就在附近。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 577**]
[页 -]

[第577页]

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wəd] [get] [hoʊm] [sti:l] ['leɪtər] . -
And we had played so long , I was afraid I would get home still later . '
和 我们 有 玩 所以 长的 , 我 曾是 害怕的 我 会 得到 家 仍然 之后 . -
我们玩了那么久, 我怕回家会更晚。

- [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ['rʌnɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [eɪ] ?
' And so you came back running , my darling , eh ?
- 和 所以 你 来了 后退 跑步 , 我的 亲爱的 , 嗯 ?
所以你就跑回来了, 我的宝贝, 是吗?

[ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [spræŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
And somebody sprang on you ; that is what happened , is it not ? '
和 某人 弹簧 在 你 ; 那 是 什么 发生 , 是 它 不是 ? -
然后有人突然扑向你; 事情就是这样, 对吧?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [ə'gen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['treɪm(b)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
But the terrified child again began to tremble , and did not answer .
但 这 恐惧 孩子 再次 开始 到 颤抖 , 和 做过 不是 回答 .
但受惊的孩子再次开始颤抖, 没有回答。

[mɑ:rk][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] . -
Marc had to repeat his question . '
马克 有 到 重复 他的 问题 . -
马克不得不重复他的问题。

[jes] , [jes] , ['sʌmbə:di] , - [ʃi:; ji] ['stæməd] [æt; ət][ləst] .
Yes , yes , somebody , ' she stammered at last .
是的 , 是的 , 某人 , - 她 结结巴巴 在 最后的 .
“是的, 是的, 有人,”她最后结结巴巴地说。

[mɑ:rk] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ji] [brɪ'keɪm] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , [kə'resɪŋ] [hɜ:; hər] [her] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]
Marc waited till she became calmer , caressing her hair the while , and
马克 等待 直到 她 成为 更平静 , 爱抚 她 头发 这 尽管 , 和
['kɪsɪŋ] [hɜ:; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
kissing her on the forehead .
接吻 她 在 这 前额 .
马克等到她平静下来, 一边抚摸着她的头发, 一边亲吻她的额头。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , - [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .
' You see , you ought to tell us , ' he resumed .
- 你 看 , 你 应该 到 告诉 我们 , - 他 恢复 .
“你看, 你应该告诉我们,”他继续说道。

- [ju:; jʊ] [kraɪd] [aʊt] , ['næt(ə)rəli] , [ju:; jʊ] ['strʌɡld] .
' You cried out , naturally , you struggled .
- 你 哭 出去 , 自然 , 你 挣扎 .
你哭喊, 你挣扎, 这是人之常情。

[ðə; ði][mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [jʊ; jər] [maʊθ] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ? -
The man wanted to close your mouth , did he not ? '
这 男人 通缉 到 关闭 你的 嘴 , 做过 他 不是 ? -
他想让你闭嘴, 对吧?

- [oʊ] , [ˈgrænfɑːðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kwɪk] !
- **Oh , grandfather , it was all so quick !**
- 哦 , 祖父 , 它 曾是 全部 所以 快的 !

“哦，爷爷，这一切都太快了！ ”

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðəm; ðəm] [raʊnd] .
He took hold of my arms , and he twisted them round .
他 采取 抓住 的 我的 武器 , 和 他 扭曲 他们 圆形的 .

他抓住我的胳膊，把它们扭了起来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [emˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [emˈiː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He wanted to drive me out of my senses and carry me off on his back .
他 通缉 到 驾驶 我 出去 的 我的 感官 和 携带 我 离开 在 他的 后退 .

他想把我逼疯，然后背着我离开。

[aɪˈtiː][hɜːrt][emˈiː][soʊ] [ˈdredfəli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
It hurt me so dreadfully , I thought I should die , and I fell to the ground :
它 伤害 我 所以 极其糟糕 , 我 想法 我 应该 死 , 和 我 跌倒 到 这 地面 :

疼痛难忍，我以为自己要死了，倒在了地上：

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪˈmembər] . -
that is all I remember . '
那 是 全部 我 记住 . -

我只记得这些。

[mɑːrk] [felt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [hæd; həd]
Marc felt greatly relieved ; he was now convinced that nothing worse had
马克 毛毡 非常 松了口气 ; 他 曾是 现在 确信 那 没有什么 更糟 有

[ˈhæpənd] , [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] - ,
happened , particularly as Marsouillier ,
发生 , 特别 作为 - ,

马克感到如释重负；他现在确信没有发生更糟糕的事情，尤其是考虑到马尔苏利耶

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kraɪz] , [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
on hearing the girl's cries , had hastened to the spot .
在 听力 这 女孩们 哭泣 , 有 加快 到 这 点 .

听到女孩的哭声，他立即赶到了现场。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [mɔːr] : - [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
And so he asked but one question more : ' And would you be able to
和 所以 他 问 但 一 问题 更多的 : - 和 会 你 是 有能力的 到

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn] ,
recognise the man ,
认出 这 男人 ,

于是他又问了一个问题：“你能认出这个人吗？ ”

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[əˈɡen] [roʊz] [ˈkwɪvəd] ,
Again Rose quivered ,
再次 玫瑰 颤抖 ,

罗斯再次颤抖起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [waɪld][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
and her eyes became quite wild as if some terrible vision was rising
和 她 眼睛 成为 相当 荒野 作为 如果 一些 糟糕的 想象 曾是 上升

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她的眼神变得异常狂乱，仿佛有什么可怕的景象正在她眼前浮现。

[ðen] , [ˈkʌvəriŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] , [ʃiː; ʃi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈstʌbəɹn] [ˈsaɪləns] .
Then , covering her face with her hand , she relapsed into stubborn silence .
然后 , 覆盖 她 脸 和 她 手 , 她 复发 进入 固执的 沉默 .

然后, 她用手捂住脸, 再次陷入了顽固的沉默。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [glæns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːləŋ][ɑːn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [noʊ]
As her glance had already fallen on Marsouillier and she had raised no
作为 她 瞥一眼 有 已经 倒下 在 - 和 她 有 提高 不
[ˈekskləˈmeɪʃn] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
exclamation on seeing him ,
感叹 在 看到 他 ,

她的目光已经落在了马尔苏利耶身上, 但她看到他时并没有惊呼。

[mɑːrk][ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbiːdl]
Marc realised that he had been mistaken when he had suspected the beadle
马克 意识到 那 他 有 到过 错误 什么时候 他 有 怀疑 这 珠串
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 .

马克意识到, 他之前怀疑教堂执事是犯罪嫌疑人是错误的。

[ˌnevərdəˈles] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ; [fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Nevertheless he wished to question him also ; for , even allowing that he
尽管如此 他 希望 到 问题 他 还 ; 为了 , 甚至 允许 那 他
[hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
had spoken the truth ,
有 说 这 真相 ,

然而, 他还是想质问他; 因为, 即使假设他说的是实话,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
it might be that he had not told the whole of it .
它 可能 是 那 他 有 不是 讲述 这 所有的 的 它 .

或许他并没有说出全部真相。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rʌŋ] [əˈwei] ? - [sed] [mɑːrk] .
' You saw the man run away ? ' said Marc .
- 你 锯 这 男人 跑步 离开 ? - 说 马克 .

“你看到那个人逃跑了吗?”马克问道。

- [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ? -
' Would you be able to recognise him ? ' -
- 会 你 是 有能力的 到 认出 他 ? -

你能认出他吗?

- [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [məˈsjɜːr] [fɹoʊˈmɛnt] .
' Oh ! I don't think so , Monsieur Froment .
- 哦 ! 我 不 思考 所以 , 先生 前 .

“哦! 我不这么认为, 弗罗芒先生。”

[hiː; hi] [pæst] [ˌemˈiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɑːrk] .
He passed me , but it was already dark .
他 通过了 我 , 但 它 曾是 已经 黑暗的 .

他从我身边经过, 但天已经黑了。

[brˈsɑːdz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] . -
Besides , I was so disturbed . ' -
除了 , 我 曾是 所以 不安 . -

此外, 我当时非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:dl] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɒli] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] , [let][ə; eɪ] ['fɜ:rðər]
And the beadle , who had not yet fully recovered his composure , let a further
和 这 珠串 , WHO 有 不是 然而 完全 恢复 他的 镇定 , 让 一个 更远
[ˈdi:teɪl] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] :
detail escape him :
细节 逃脱 他 :

而那位尚未完全恢复镇定的执事，又漏掉了一个细节：

- [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [aɪ] ['fænsi] . . .
' **He said something as he passed , I fancy . . .**
- 他 说 某物 作为 他 通过了 , 我 想要 . . .

“他经过时好像说了些什么……”

[hi:; hi] [kɔ:ld] " ['ɪmbəs(ə)l] ! " -
he called " Imbecile ! " ' :
他 称为 " 白痴 ! " " -

他喊道：“白痴！ ”

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

'什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
It was a very common kind of handkerchief ,
它 曾是 一个 非常 常见的 种类 的 手帕 ,
那是一种非常常见的手帕。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði][ɡroʊs][wɪð; wɪθ] [ɪˈniʃəls] [ɪn] [red] [θred] .
one of those which are embroidered by the gross with initials in red thread .
一 的 那些 哪个 是 绣花 经过 这 总的 和 首字母 在 红色的 线 .
其中一件是由工匠用红线绣上姓名首字母的。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ef] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,
This one was marked with the letter F , and the clue was a slight one ,
这 一 曾是 标记 和 这 信 F , 和 这 线索 曾是 一个 轻微 一 ,
这个谜题的谜底标有字母F, 线索很隐晦。

[fɔːr; fər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɜːr; wər][sould][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːps] .
for dozens of similar handkerchiefs were sold in the shops .
为了 几十个 的 相似的 手帕 是 卖 在 这 商店 .
商店里出售了数十种类似的手帕。

[ˈmiːntaɪm] [θəˈrez] , [huː] [hæd; həd] [əˈgen] [kɔːt] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ɪmˈbreɪs] , [kəˈrest]
Meantime Thérèse , who had again caught Rose in a gentle embrace , caressed
与此同时 特蕾莎 , WHO 有 再次 捕捉 玫瑰 在 一个 温和的 拥抱 , 被爱抚
[hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋli] .
her lovingly .
她 深情地 .
与此同时, 特蕾莎再次温柔地拥抱了罗斯, 并深情地抚摸着她。

- [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [ˈtrezər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' The doctor is coming , my treasure , ' she said .
- 这 医生 是 未来 , 我的 宝藏 , - 她 说 .
“医生来了, 我的宝贝,”她说。

- [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
' I won't touch you any more till he is here .
- 我 惯于 触碰 你 任何 更多的 直到 他 是 这里 .
“在他来之前, 我不会再碰你。”

[ˌaɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
It won't be anything .
它 惯于 是 任何事物 .
没什么大不了的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
You are not in great pain , are you ? '
你 是 不是 在 伟大的 疼痛 , 是 你 ? -
你不是很疼吧?

- [noʊ] , [ˈmʌðər] , - [roʊz] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm] [bɜːrn] [em ˈiː][ænd; ənd] [siːmz] [ˈveri] [ˈhevi] . -
' No , mother , ' Rose replied , ' but my arm burns me and seems very heavy . '
- 不 , 母亲 , - 玫瑰 回复 , - 但 我的 手臂 烧伤 我 和 似乎 非常 重的 . -
“不, 妈妈,”罗斯回答说, “但是我的胳膊很烫, 而且感觉很重。”

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , [θəˈrez] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [traɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
Then , in an undertone , Thérèse , in her turn , tried to confess the girl ,
然后 , 在 一个 底色 , 特蕾莎 , 在 她 转动 , 尝试 到 承认 这 女孩 ,
然后, 特蕾丝也低声向那个女孩坦白了一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
for the mysteriousness of the assault had left her very anxious .
为了 这 神秘 的 这 突击 有 左边 她 非常 焦虑的 .
袭击事件的神秘性让她非常焦虑。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [i:̃t] [frẽ] [ˈkwɛstʃən] [roʊz] [iˈvɪnst] [jɛt] [ˈɡreɪtər] [əˈlɑ:rm] ,
But at each fresh question Rose evinced yet greater alarm ,
但 在 每个 新鲜的 问题 玫瑰 表现出 然而 更大的 警报 ,
但每当罗斯被问到新的问题, 她就表现出更大的惊恐。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lə̃st][ʃi:; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜ:; r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:; r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
and at last she closed her eyes and buried her head in the pillow ,
和 在 最后的 她 关闭 她 眼睛 和 埋葬 她 头 在 这 枕头 ,
最后她闭上眼睛, 把头埋进枕头里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:; r] .
so as to see and hear nothing more .
所以 作为 到 看 和 听到 没有什么 更多的 .
这样就什么也看不见, 什么也听不见了。

[ˈevri] [taɪm][hɜ:; r; hər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [frẽ] [əˈtɛmpt] ,
Every time her mother made a fresh attempt ,
每一个 时间 她 母亲 制成 一个 新鲜的 试图 ,
每次她母亲再次尝试时,

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:; r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈrɛkəɡnaɪz]
begging her to say if she knew the man and would be able to recognise
乞讨 她 到 说 如果 她 知道 这 男人 和 会 是 有能力的 到 认出
him; ɪm] ,
him ,
他 ,

恳求她告诉我是否认识这个人, 能否认出他。
[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkwɪvəd] [ˈdredfəli] .
the child quivered dreadfully .
这 孩子 颤抖 极其糟糕 .
孩子浑身颤抖, 非常可怕。

[bʌt; bət][ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌns] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ləʊd] [ˈsɒbz] , [kwɑɪt] [brˈsaɪd] [hɜ:; rˈself] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈlɪrɪəs] ,
But all at once , bursting into loud sobs , quite beside herself , almost delirious ,
但 全部 在 一次 , 爆发 进入 大声 啜泣 , 相当 旁 她自己 , 几乎 谵妄 ,
但突然间, 她放声痛哭, 神志不清, 几乎神志不清。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊd] , [dɪˈstresfəl] [vɔɪs] , [ˈfænsɪŋ] , [pərˈhæps] ,
she told everything in a loud , distressful voice , fancying , perhaps ,
她 讲述 一切 在 一个 大声 , 令人痛苦的 嗓音 , 幻想 , 也许 ,
她用响亮而痛苦的声音把一切都说了出来, 或许是出于幻想吧。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈwɪspərɪŋ] [hɜ:; r; hər][wɜ:; rdz] [ɪn][hɜ:; r; hər] [ˈmʌðər] [ɪr] .
that she was simply whispering her words in her mother's ear .
那 她 曾是 简单地 耳语 她 字 在 她 母亲的 耳朵 .
她只是在母亲耳边轻声细语。

- [oʊ] ! [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ɡri:vɪd] !
! **Oh ! mother , mother , I am so grieved !**
- 哦 ! 母亲 , 母亲 , 我 是 所以 伤心 !
“哦! 母亲, 母亲, 我好伤心! ”

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [θru:]
I recognised him — it was father who was waiting there , and who threw
我 已确认 他 — 它 曾是 父亲 WHO 曾是 等待 那里 , 和 WHO 扔
[hɪmˈself] [əˈpɑ:n][emˈi:] ! -
himself upon me ! ! -
他自己 之上 我 ! -
我认出他了——是父亲, 他一直在那里等着, 然后扑到我身上!

[θə'reɪz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] [ɪn] [ˌstu:prɪ'fækʃn] .
Thérèse sprang to her feet in stupefaction .
特蕾莎 弹簧 到 她 脚 在 震惊 .

特蕾丝惊愕地跳了起来。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
' Your father ?
- 你的 父亲 ?

你父亲？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ? -
What is it you say , you unhappy child ? ' -
什么 是 它 你 说 , 你 不开心 孩子 ? -

你这不快乐的孩子，你说什么？

[mɑ:rk][ænd; ənd] - [ˈɜ:lsʊʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Marc and Marsouillier also had heard the girl .
马克 和 - 还 有 听到 这 女孩 .

马克和马苏利耶也听到了女孩的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] : -
And the former drew near to her with a violent gesture of incredulity : ' -
和 这 以前的 画 靠近 到 她 和 一个 暴力 手势 的 怀疑 : -

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

前者带着难以置信的强烈表情走近她：“你父亲？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ! . . .
It is impossible ! . . .
它 是 不可能的 ! . . .

这不可能！

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dremt] [ðæt] . -
Come , come , my darling , you must have dreamt that . ' -
来 , 来 , 我的 亲爱的 , 你 必须 有 梦见 那 . -

来吧，亲爱的，你一定是做梦了。

- [noʊ] , [noʊ] , ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sku:l] ,
' No , no , father was waiting for me behind the school ,
- 不 , 不 , 父亲 曾是 等待 为了 我 在后面 这 学校 ,

“不，不，爸爸在学校后面等我。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .
and I recognised him by his beard and his hat .
和 我 已确认 他 经过 他的 胡须 和 他的 帽子 .

我通过他的胡子和帽子认出了他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [,em 'i:] [ə'weɪ] ,
He tried to carry me away ,
他 尝试 到 携带 我 离开 ,

他试图带我离开，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['twɪstɪd] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪd] [,em 'i:] [fɔ:l] . -
and as I would not let him he twisted my arms and made me fall . ' -
和 作为 我 会 不是 让 他 他 扭曲 我的 武器 和 制成 我 落下 . -

我不让他得逞，他就扭住我的胳膊，把我摔倒在地。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['stʌbərnli] [tu:; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
She clung stubbornly to that account of the affair ,
她 紧紧抓住 固执地 到 那 帐户 的 这 事务 ,

她固执地坚持着对这件事的那种说法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] ,
though she could supply little proof of what she asserted ,
尽管 她 可以 供应 小的 证明 的 什么 她 断言 ,
尽管她无法提供多少证据来证明她的说法,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for the man had not spoken a word to her ,
为了 这 男人 有 不是 说 一个 单词 到 她 ,
因为那男人一句话也没跟她说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hæt] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [nɑːt]
and she had only noticed his beard and hat , remembering nothing else , not
和 她 有 仅有的 注意到 他的 胡须 和 帽子 , 记住 没有什么 别的 , 不是
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
even his
甚至 他的

她只注意到他的胡子和帽子，其他什么都记不起来了，甚至连他的.....

[fɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
features , which had been hidden by the darkness .
特征 , 哪个 有 到过 隐 经过 这 黑暗 .
那些被黑暗遮蔽的特征。

[ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
Nevertheless , that man was her father , she was sure of it ; nothing could
尽管如此 , 那 男人 曾是 她 父亲 , 她 曾是 当然 的 它 ; 没有什么 可以
[ɪˈfeɪs] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
efface that impression ,
抹去 那 印象 ,
然而，那个人就是她的父亲，她对此深信不疑；没有什么能抹去这种印象。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ɪnkəˈrekt] ,
which , if incorrect ,
哪个 , 如果 错误 ,

如果这不正确，

[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
might be some haunting idea which had sprung from the grief in which she
可能 是 一些 令人难忘 主意 哪个 有 弹簧 从 这 悲伤 在 哪个 她
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [plʌndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfl] [frænˈswɑː] .
had seen her mother plunged since the departure of the unfaithful François .
有 已见 她 母亲 暴跌 自从 这 离开 的 这 不忠 弗朗索瓦 .
这或许是她目睹母亲因不忠的弗朗索瓦离开而陷入悲痛之后，心中挥之不去的某种挥之不去的念头。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] ! -
' **It is impossible ; it is madness !** '
- 它 是 不可能的 ; 它 是 疯狂 ! -
“这不可能，简直是疯了！ ”

[mɑːrk] [rɪˈpiːtɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈbeld] [ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
Marc repeated , for his reason rebelled and protested against such a notion .
马克 重复 , 为了 他的 原因 叛乱 和 抗议 反对 这样的 一个 概念 .
马克重申，出于他的理由，他反抗并抗议这种想法。

- [ɪf] [fræn'swɑ:] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [roʊz] [ə'veɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] —
' **If François had wished to take Rose away he would not have hurt her** —
- 如果 弗朗索瓦 有 希望 到 拿 玫瑰 离开 他 会 不是 有 伤害 她 —
[kɪld] [hɜ:r; həɹ] ['ɔ:lmoʊst] ! -
killed her almost ! '
被杀 她 几乎 ! -

“如果弗朗索瓦真的想带走罗丝，他不会伤害她——他几乎杀了她！”

[θə'reɪz] [ɔ:lsoʊ] ['kwaɪətli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rt(ə)nti] .
Thérèse also quietly displayed a feeling of perfect certainty .
特蕾莎 还 悄悄 显示 一个 感觉 的 完美的 肯定 .

特蕾丝也悄然流露出一种十足的自信。

- [fræn'swɑ:][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æk(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **François is incapable of such an action , ' said she** .
- 弗朗索瓦 是 无法 的 这样的 一个 行动 , - 说 她 .

“弗朗索瓦不可能做出这种事，”她说。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gri:f] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
' **He has caused me a great deal of grief , but I know him** ,
- 他 有 导致 我 一个 伟大的 交易 的 悲伤 , 但 我 知道 他 ,

“他给我带来了许多痛苦，但我了解他。”

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [biː; bi]
and will defend him if need be
和 将要 保卫 他 如果 需要 是

必要时我会保护他.....

[juː; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [pʊɹ] [roʊz] . -
You were mistaken , my poor Rose . '
你 是 错误 , 我的 贫穷的 玫瑰 . -

你误会了，我可怜的罗斯。

[nevərðə'les] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Nevertheless the unhappy woman went to look at the handkerchief which had
尽管如此 这 不开心 女士 去 到 看 在 这 手帕 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
remained on the table .
剩余 在 这 桌子 .

然而，这位郁闷的女人还是走过去查看留在桌上的手帕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt] ,
And she could not restrain a nervous start ,
和 她 可以 不是 抑制 一个 紧张的 开始 ,

她无法抑制住紧张的情绪。

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪɹd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələɹ] ['letər] [ef] ,
for it appeared to be one of a dozen marked with a similar letter F ,
为了 它 出现 到 是 一 的 一个 打 标记 和 一个 相似的 信 F ,

因为它似乎是十几个标有类似字母 F 的物品之一。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəɹ] - ,
which she had purchased for her husband of the sisters Landois ,
哪个 她 有 购买 为了 她 丈夫 的 这 姐妹 - ,

她为丈夫从兰杜瓦姐妹中买下了这件东西。

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
who kept a drapery shop in the High Street .
WHO 保留 一个 布料 店铺 在 这 高的 街道 .

在商业街上经营一家布料店的人。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [θə'reɪz] [faʊnd] [ten][ˈsɪmələɪ][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
On going to a chest of drawers Thérèse found ten similar handkerchiefs ,
在 去 到 一个 胸部 的 抽屉 特蕾莎 成立 十 相似的 手帕 ,
特蕾丝走到抽屉柜前，发现了十条类似的手帕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [fræn'swɑ:][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and it was quite possible that François had taken two away with him
和 它 曾是 相当 可能的 那 弗朗索瓦 有 已采取 二 离开 和 他
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
at the time of his flight .
在 这 时间 的 他的 航班 .
弗朗索瓦很有可能在乘飞机离开时带走了两个。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [waɪf] [stroʊv] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd][æz; əz]
However , the unhappy wife strove to overcome her uneasiness , and as
然而 , 这 不开心 妻子 努力 到 克服 她 不安 , 和 作为
[ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɑ:zətɪvli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
firmly and as positively as before ,
牢牢 和 作为 积极地 作为 前 ,
然而，这位不快乐的妻子努力克服内心的不安，并且像以前一样坚定而积极地

[fi:; ji] [sed] : - [ðə; ðɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [meɪ] [bɪ'bɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
she said : ' The handkerchief may belong to him : : : :
她 说 : - 这 手帕 可能 属于 到 他
她说：“这条手帕可能是他的.....”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] ; ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] . -
But it was not he ; never shall I think him guilty . '
但 它 曾是 不是 他 ; 绝不 将 我 思考 他 有罪的 . -
但那不是他；我永远不会认为他有罪。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [si:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['stju:pɪfaɪd] - .
The strange scene seemed to have stupefied Marsouillier .
这 奇怪的 场景 似乎 到 有 目瞪口呆 - .
这诡异的一幕似乎让马尔苏利耶目瞪口呆。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
He had remained on one side ,
他 有 剩余 在 一 边 ,
他一直待在一边，

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ə'pærəntli] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [kwɪt] [ðoʊz] ['sɒrəʊ] [foʊk] ,
at a loss apparently as to how he might quit those sorrowing folk ,
在 一个 损失 显然 作为 到 如何 他 可能 辞职 那些 悲伤 民间 ,
他似乎不知该如何才能让那些悲伤的人们不再受苦。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ˈstɔ:ri] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]
and since he had heard the child's story his eyes had been all
和 自从 他 有 听到 这 孩子的 故事 他的 眼睛 有 到过 全部
[ə'stɔ:nɪfmənt] .
astonishment .
惊讶 .
自从他听了孩子的故事后，他的眼中就充满了惊讶。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [ænd; ənd]
The recognition of the handkerchief brought his dismay to a climax , and
这 认出 的 这 手帕 带来 他的 沮丧 到 一个 高潮 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
认出手帕的那一刻，他的沮丧达到了顶峰，最终，

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [fetʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] , [hiː; hi]
profiting by the arrival of the doctor fetched by the assistant teacher , he
获利 经过 这 到达 的 这 医生 已获取 经过 这 助手 老师 , 他
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] .
managed to slip away .
管理 到 滑 离开 .

他趁着助教请来的医生到来之际，设法溜走了。

[mɑːrk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marc , on his side , went into the dining - room to await the result of the
马克 , 在 他的 边 , 去 进入 这 用餐 - 房间 到 等待 这 结果 的 这
[ˈmedɪk(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
medical examination .
医疗的 考试 .

马克则去了餐厅，等待体检结果。

[ˈroʊzɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]
Rose's right arm was indeed broken , but there was nothing of a disquieting
玫瑰的 正确的 手臂 曾是 的确 破碎的 , 但 那里 曾是 没有什么 的 一个 令人不安的
[ˈkærəktər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] ,
character about the fracture ,
特点 关于 这 断裂 ,

罗斯的右臂确实骨折了，但骨折本身并没有什么令人不安的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rentʃt] [rɪsts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [mɑːrks] [ʌv; əv]
and the wrenched wrists and a few bruises were the only other marks of
和 这 扭动 手腕 和 一个 很少 瘀伤 是 这 仅有的 其他 标记 的
[ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] .
violence which the doctor found .
暴力 哪个 这 医生 成立 .

医生发现，除了扭伤的手腕和几处瘀伤外，没有其他暴力痕迹。

[hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [[ɑːk]
He , indeed , was most concerned respecting the result of the nervous shock
他 , 的确 , 曾是 最多 担心的 尊重 这 结果 的 这 紧张的 震惊
[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
which the girl had experienced ,
哪个 这 女孩 有 经验丰富的 ,

他确实非常关心女孩所遭受的精神创伤的后果。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][wʌn] .
for it had been a violent one .
为了 它 有 到过 一个 暴力 一 .
因为那是一场惨烈的战争。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
And he only left her an hour later ,
和 他 仅有的 左边 她 一个 小时 之后 ,
一个小时后他就离开了她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ænd; ænd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈkʌm] , [æz; əz][,aɪˈtiː]
when he had reduced the fracture and saw her overcome , as it
什么时候 他 有 减少 这 断裂 和 锯 她 克服 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,

当他复位骨折并看到她似乎已经克服了困难时，

[plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
plunged in a heavy sleep .
暴跌 在 一个 重的 睡觉 .
陷入沉睡。

[mɑːrk] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] ['miːntaɪm] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['luːɪs] ,
Marc , however , had meantime sent a message to his wife and Louise ,
马克 , 然而 , 有 与此同时 发送 一个 信息 到 他的 妻子 和 路易丝 ,
然而, 马克与此同时已经给他的妻子和路易丝发了一条信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
for he feared that they might be alarmed by his failure to return home .
为了 他 害怕 那 他们 可能 是 惊慌 经过 他的 失败 到 返回 家 .
因为他担心他们可能会因为他迟迟未归而感到担忧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fraɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
And they hastened to the school , terrified by this frightful business ,
和 他们 加快 到 这 学校 , 恐惧 经过 这 可怕 商业 ,
他们被这可怕的事情吓坏了, 赶紧赶往学校。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [əˈfer] .
which reminded them also of the old and abominable affair .
哪个 提醒 他们 还 的 这 老的 和 可恶 事务 .
这也让他们想起了那件令人发指的旧事。

[θəˈrez] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] ,
Thérèse having joined them , a kind of family council was held ,
特蕾莎 拥有 加入 他们 , 一个 种类 的 家庭 理事会 曾是 握住 ,
特蕾莎加入他们后, 召开了一次家庭会议。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈoʊpən][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][wʌnz]
the door of the bedroom remaining open in order that they might at once
这 门 的 这 卧室 其余的 打开 在 命令 那 他们 可能 在 一次
[hɪr] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][gɜːrɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] .
hear the injured girl if she should wake up .
听到 这 受伤 女孩 如果 她 应该 唤醒 向上 .
卧室的门一直开着, 以便受伤的女孩醒来时他们能立刻听到她的声音。

[mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['fiːvəriʃ] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
Marc , who was quite feverish , expressed his views at length .
马克 , WHO 曾是 相当 发烧 , 表达 他的 浏览 在 长度 .
马克当时发着高烧, 滔滔不绝地表达了自己的观点。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][frænˈswɑː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What possible reason could there have been for François to commit such a
什么 可能的 原因 可以 那里 有 到过 为了 弗朗索瓦 到 犯罪 这样的 一个
[diːd] ?
deed ?
契据 ?
弗朗索瓦究竟是出于什么原因才会做出这样的事呢?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
He might have yielded to a transport of passion by running away with
他 可能 有 产生 到 一个 运输 的 热情 经过 跑步 离开 和
[kɔːˈlet] ,
Colette ,
科莱特 ,
他或许是被激情冲昏了头脑, 才和科莱特私奔的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvəriəblɪ] [ˈʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['faːðər] ,
but he had invariably shown himself to be a loving father ,
但 他 有 总是 所示 他自己 到 是 一个 爱 父亲 ,
但他始终都表现得是一位慈爱的父亲。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔ:rdz] [hɜ:rˈself] ,
and his wife did not even complain of his manner towards herself ,
和 他的 妻子 做过 不是 甚至 抱怨 的 他的 方式 向 她自己 ,
他的妻子甚至没有抱怨过他对她的态度。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊtwədli] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈɔ:lmʊst] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] .
for it had remained outwardly dignified , almost deferential .
为了 它 有 剩余 向外 凝重 , 几乎 尊重 .
因为它表面上仍然保持着尊严，几乎是恭敬的姿态。

[ðʌs] , [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈgɪltɪ] ?
Thus , what motive could have prompted him if he were guilty ?
因此 , 什么 动机 可以 有 提示 他 如果 他 是 有罪的 ?
那么，如果有罪，他的作案动机是什么呢？

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [rɪˈtri:t] ,
Hidden away with his mistress in some unknown retreat ,
隐 离开 和 他的 情妇 在 一些 未知 撤退 ,
他和情妇隐居在某个不为人知的僻静之处。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
it could hardly be that he had experienced a sudden craving to have
它 可以 几乎 是 那 他 有 经验丰富的 一个 突然 渴望 到 有
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his daughter with him .
他的 女儿 和 他 .
他不可能突然渴望女儿陪伴在身边。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
What could he have done with the child ?
什么 可以 他 有 完毕 和 这 孩子 ?
他能对孩子做什么？

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
She would have been a burden on him in the life he must be leading .
她 会 有 到过 一个 负担 在 他 在 这 生活 他 必须 是 领导 .
以他现在的生活状态，她会成为他的负担。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And even supposing that he had wished to strike a cruel blow at his
和 甚至 假如 那 他 有 希望 到 罢工 一个 残忍的 吹 在 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
即使假设他真的想对妻子施以残酷的打击，

[ænd; ʌnd] [rɪˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈsa:lətu:d] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and reduce her to solitude , without a consolation remaining to her ,
和 减少 她 到 孤独 , 没有 一个 安慰 其余的 到 她 ,
让她陷入孤独，不给她留下任何慰藉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪl] - [ju:st] [ænd; ʌnd][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
it was incredible that he should have ill - used and injured his daughter
它 曾是 极好的 那 他 应该 有 患病的 - 用过的 和 受伤 他的 女儿
,
:
,
他竟然虐待并伤害了自己的女儿，这简直令人难以置信。

[hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsensləs] !
have left her upon the ground senseless !
有 左边 她 之上 这 地面 无意义的 !
把她丢在地上，让她昏迷不醒！

[hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:ɾ; həɾ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He would simply have taken her away with him .
他 会 简单地 有 已采取 她 离开 和 他 :

他本来会直接把她带走的。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈrouzɪz] ['steɪtmənts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkəɾtʃɪf] , [frænˈswɑ:][kʊd; kəd]

Thus , in spite of Rose's statements , in spite of the handkerchief , François could

因此 , 在 尽管如此 的 玫瑰的 声明 , 在 尽管如此 的 这 手帕 , 弗朗索瓦 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] ,
not be guilty ,
不是 是 有罪的 ,

因此, 尽管罗斯作了那些陈述, 尽管有那块手帕, 弗朗索瓦也不可能犯有罪行。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [wɜ:ɾ; wəɾ] [tu:] [ɡreɪt] .

the impossibilities were too great .
这 不可能的事 是 也 伟大的 :

这些不可能的事情实在太多了。

[ˌnevərðəˈles] , [feɪst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑ:bləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]

Nevertheless , faced as he was by this mysterious problem , and the task

尽管如此 , 面对 作为 他 曾是 经过 这 神秘 问题 , 和 这 任务
[ʌv; əv] [əˈɡen] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
of again seeking the truth ,
的 再次 寻求 这 真相 ,

然而, 面对这个神秘的问题, 以及再次探寻真相的重任, 他

[mɑ:ɾk] [felt] [dɪˈstɜ:ɾbd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,

Marc felt disturbed and anxious ,
马克 毛毡 不安 和 焦虑的 ,

马克感到不安和焦虑。

[fɔ:ɾ; fəɾ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [wʊd] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

for he was convinced that Marsouillier would relate what he had seen

为了 他 曾是 确信 那 - 会 涉及 什么 他 有 已见
[ænd; ənd] [hɜ:ɾd] ,
and heard ,
和 听到 ,

因为他确信马尔苏利耶会把他所见所闻告诉大家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] - [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈdra:mə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rou] .

and that all Maillebois would be discussing the drama on the morrow .
和 那 全部 - 会 是 讨论 这 戏剧 在 这 明天 :

明天所有马耶布瓦家族成员都会讨论这场戏剧。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [əˈɡenst] [frænˈswɑ:] , [wʊd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [dɪˈnaʊns]

And as all the appearances were against François , would public opinion denounce

和 作为 全部 这 外貌 是 反对 弗朗索瓦 , 会 民众 观点 声讨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鉴于所有迹象都对弗朗索瓦不利, 公众舆论会谴责他吗?

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ˈfɔ:ɾməɾ] [deɪz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðəɾ] , [ˈsaɪməŋ][ðə; ði][dʒu:] ?

even as in former days it had denounced his grandfather , Simon the Jew ?

甚至 作为 在 以前的 天 它 有 谴责 他的 祖父 , 西蒙 这 犹 ?
[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪˈfendɪd] ?
In that case , how could he be defended ?

在 那 案件 , 如何 可以 他 是 辩护 ?
既然如此, 该如何为他辩护呢?

[wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'hɪkwəti] [ʌv; əv]
what ought to be done to prevent a renewal of the monstrous iniquity of
什么 应该 到 是 完毕 到 防止 一个 续期 的 这 滔天 罪恶 的
[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?
long ago ?
长的 前 ?

为了防止昔日骇人听闻的罪恶重演，应该采取哪些措施？

- [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tendz] [tu:; tə]['træŋkwilaɪz, 'træn-][em 'i:] , - [sed] [mɑ:rk][æt; ət][læst] ,
' The one thing that tends to tranquillise me , ' said Marc at last ,
- 这 一 事物 那 倾向于 到 镇静剂 我 , - 说 马克 在 最后的 ,
“有一件事总能让我平静下来,”马克最后说道。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
' is that the times have changed .
- 是 那 这 时代 有 已更改 .

时代变了。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fri:d] [ænd; ənd]['edʒukertɪd] ,
We now have to deal with people who have been freed and educated ,
我们 现在 有 到 交易 和 人们 WHO 有 到过 自由 和 受过教育 ,
我们现在要面对的是那些已经获得自由和教育的人们，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['greɪtli] [səp'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [help] [ju: 'es][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [tru:θ] .
and it will greatly surprise me if they do not help us to unravel the truth .
- 和 它 将要 非常 惊喜 我 如果 他们 做 不是 帮助 我们 到 绎 这 真相 .
-
-
-

如果他们不帮助我们揭开真相，我会非常惊讶。

['saɪləns] [fel] .
Silence fell .
- 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [wɪt]
At last , in spite of the little quiver which
在 最后的 , 在 尽管如此 的 这 小的 颤动 哪个

最后，尽管还有一丝颤抖，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 581]
[页 -]

[第581页]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæstər] , [θə'rez] [ɪk'skleɪmd] [enər'dʒetɪkli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
she was unable to master , Thérèse exclaimed energetically , ' You are right ,
她 曾是 无法 到 掌握 , 特蕾莎 惊呼 精力充沛地 , - 你 是 正确的 ,
['grænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .

她无法掌握，特蕾莎充满活力地喊道：“您是对的，爷爷。”

[brɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [ɪnəsns] [ʌv; əv][fræn'swɑ: , [wɪt] [aɪ]
Before everything else we must establish the innocence of François , which I
前 一切 别的 我们 必须 建立 这 无辜 的 弗朗索瓦 , 哪个 我
['kænɑ:t] ['pɔ:səbli] [daʊt] ,
cannot possibly doubt ,
不能 可能 怀疑 ,

首先，我们必须证明弗朗索瓦的清白，这一点我绝对不会怀疑。

[wət'eɪvər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz]
whatever may be the accusations
任何 可能 是 这 指控

无论指控是什么.....

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['saʃər] ['dredfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
He has made me suffer dreadfully , but I will forget it , and you may
他 有 制成 我 遭受 极其糟糕 , 但 我 将要 忘记 它 , 和 你 可能
[rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:] ,
rely on me ,
依靠 在 我 ,

他让我遭受了巨大的痛苦，但我会忘记这一切，你们可以信赖我。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] . -
I will help you with all my strength . '
我 将要 帮助 你 和 全部 我的 力量 . -

我会尽我所能帮助你。

[ʒenə'vi:ɛv] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðər; ðər] [ə'sent] .
Geneviève and Louise nodded their assent .
吉纳维芙 和 路易丝 点头 他们的 同意 .

吉纳维芙和路易丝点头表示同意。

- [ɑ:] ! - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lætər] , - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [læd] !
' Ah ! ' muttered the latter , ' the unhappy lad !
- 啊 ! - 低声说道 这 后者 , - 这 不开心 小伙子 !

“啊！”后者低声说道，“这个不幸的孩子！”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd]
When he was seven years old he used to throw his arms round me and
什么时候 他 曾是 七 年 老的 他 用过的 到 扔 他的 武器 圆形的 我 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他七岁的时候常常会搂住我的肩膀说：

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] !
" Little mother , I love you very dearly !
" 小的 母亲 , 我 爱 你 非常 亲爱的 !

“小妈妈，我非常非常爱你！”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][mʌst; məst] [fər'ɡɪv]
" He has a tender and passionate nature , and thus one must forgive
" 他 有 一个 投标 和 热情的 自然 , 和 因此 一 必须 原谅
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . -
him a great deal . '
他 一个 伟大的 交易 . -

“他性格温柔热情，因此人们应该原谅他很多事情。”

- [ðər; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['ri:sɔ:rs] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃəz] ,
' There is always some resource when one has to deal with loving natures ,
- 那里 是 总是 一些 资源 什么时候 一 有 到 交易 和 爱 自然 ,

“当面对充满爱心的人时，总会有一些办法的。”

- [rɪ'mɑ:kt] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
' remarked Geneviève in her turn .
- 评论 吉纳维芙 在 她 转动 .

“吉纳维芙也说道。”

- ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [trænzɡ'reɪnz] , [ʌv] ['helps] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'per]
' **Even if they become guilty of great transgressions, love helps them to repair**
- 甚至 如果 他们 变得 有罪的 的 伟大的 过错 , 爱 帮助 他们 到 维修
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“即使他们犯下了严重的过错，爱也能帮助他们改正。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , ['i:v(ə)n][æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [ɔ:l] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb]
On the morrow, even as Marc had foreseen, all Maillebois was in a hubbub
在 这 明天 , 甚至 作为 马克 有 预见 , 全部 - 曾是 在 一个 尘嚣
.
.
.

第二天，正如马克预料的那样，整个马耶布瓦都陷入了一片混乱。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'sɔ:lt] ,
People talked of nothing but that assault,
人们 谈话 的 没有什么 但 那 突击 ,
.
.
人们谈论的全是那次袭击事件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜ:rl][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:ðər] ,
of the charge which the injured girl had brought against her own father,
的 这 收费 哪个 这 受伤 女孩 有 带来 反对 她 自己的 父亲 ,
.
.
受伤女孩对其父亲提出的指控，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] , [ænd; ənd] ['rɛkəɡ,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] .
of the handkerchief picked up by a passer, and recognised by the wife.
的 这 手帕 挑选 向上 经过 一个 过路人 , 和 已确认 经过 这 妻子 .
.
.
路人捡到的手帕，被妻子认了出来。

- [tu:ld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Marsouillier told the story to all who were willing to listen to him,
- 讲述 这 故事 到 全部 WHO 是 愿意的 到 听 到 他 ,
.
.
马尔苏利耶把这个故事讲给了所有愿意听他讲的人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [em'belɪʃt] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ,
and he even embellished it somewhat,
和 他 甚至 修饰过的 它 有些 ,
.
.
而且他还稍加润色。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
making out that he had seen and done everything in connection with the
制作 出去 那 他 有 已见 和 完毕 一切 在 联系 和 这
[ˈreskju:] .
rescue .
救援 .

装作自己亲眼目睹并参与了救援行动的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'ɪfəs] [mæn] ,
He was not a malicious man,
他 曾是 不是 一个 恶意 男人 ,
.
.
他并非心怀恶意之人。

[hiː; hi] [wɑː; wə] [ˈsɪmpli] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pəlˈtruːnəri] [ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪˈtiː]
he was simply vain and inclined to poltroonery in such wise that while it
 他 曾是 简单地 徒劳 和 倾斜 到 怯懦 在 这样的 明智的 那 尽管 它
 [ˈflætərd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːkrətli] [æprɪˈhensɪv]
flattered his feelings to become a personage he remained secretly apprehensive
 受宠若惊 他的 情怀 到 变得 一个 人士 他 剩余 偷偷 忧虑
 [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwʌrɪs] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːrn] [aʊt] [ˈbædli] .
of great personal worries if the affair should turn out badly .
 的 伟大的 个人的 担忧 如果 这 事务 应该 转动 出去 糟糕 .

他虚荣心强，又胆小懦弱，虽然成为名人让他感到受宠若惊，但他内心深处仍然担心，如果事情进展不顺利，他会面临巨大的个人麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; ei] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['faɪlɪs] ,
He was , as already mentioned , a nephew of the pious Phillis ,
 他 曾是 , 作为 已经 提及 , 一个 侄子 的 这 虔诚的 菲力斯 ,
 如前所述, 他是虔诚的菲力斯的侄子。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːdl] ,
and he lived on his pay as a beadle ,
 和 他 居住地 在 他的 支付 作为 一个 珠串 ,
 他靠当教堂执事的薪水生活。

[wɪtʃ] [peɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'li:vəz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which pay was extremely small now that only a few believers provided for the
 哪个 支付 曾是 极其 小的 现在 那 仅有的 一个 很少 信徒 假如 为了 这
 [ɪk'spensɪz] [æt; ət][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] .
expenses at St . Martin's .
 开支 在 英石 . 马丁的 .

由于只有少数信徒供养圣马丁教堂的开支，所以薪水非常低。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [æt; ət] [ɔ:l] ,
And it was said that he himself was not a believer at all ,
 和 它 曾是 说 那 他 他自己 曾是 不是 一个 信徒 在 全部 ,
 据说他本人根本不信教。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:ɹ; wər] ['ri:əli] ['veri] ['fri:] [wʌnz] ,
that his views were really very free ones ,
 那 他的 浏览 是 真的 非常 自由的 一个 ,
 他的观点确实非常自由。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz]

and that if he thus ate the bread of hypocrisy it was simply because

和 那 如果 他 因此 吃 这 面包 的 虚伪 它 曾是 简单地 因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] ['ʌðər] .

he was unable to earn any other .

他 曾是 无法 到 赚 任何 其他 .

如果他因此而吃下虚伪的面包，那仅仅是因为他无法挣到其他任何东西。

[ˈhəʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɜːʃɪpə] [huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
However that might be , the few remaining worshippers who paid his salary ,
 然而 那 可能 是 , 这 很少 其余的 信徒 WHO 有薪酬的 他的 薪水 ,
 然而，不管怎样，那些仍然支付他薪水的少数信徒们

[ðə; ði][læst] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
the last Catholics of the district ,
 这 最后的 天主教徒 的 这 区 ,
 该地区最后几名天主教徒

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
who were enraged by their defeat and the abandonment into which the Church
WHO 是 愤怒 经过 他们的 击败 和 这 放弃 进入 哪个 这 教会
[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
was sinking ,
曾是 下沉 ;

他们因战败和教会日渐衰落的境地而义愤填膺。

[æt; ət][wʌns] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə][ɪk'splɔɪt] [ðæt] ['skænd(ə)l] [wɪt]
at once seized upon his adventure and resolved to exploit that scandal which
在 一次 查获 之上 他的 冒险 和 已解决 到 开发 那 丑闻 哪个
[hæd; həd] [ə'ʃʊərədli] [bɪn] [vaʊt'seɪft] [tu;; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['hev(ə)n] .
had assuredly been vouchsafed to them by Heaven .
有 当然 到过 担保 到 他们 经过 天堂 .

他们立刻抓住这个机会，决心利用上天赐予他们的丑闻大做文章。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [derd] [tu;; tə][hoʊp][fɜ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [rɪ'zu:m] [hɒs'tɪlɪtɪz]
Never had they dared to hope for such an opportunity to resume hostilities
绝不 有 他们 敢于 到 希望 为了 这样的 一个 机会 到 恢复 敌对行动
,
.
,

他们从未敢奢望会有这样的机会重燃战火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈprɒ:fɪt][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] .
and they must profit by the divine favour to make a supreme effort .
和 他们 必须 利润 经过 这 神圣的 偏爱 到 制作 一个 最高 努力 .

他们必须利用神的恩惠，做出最大的努力。

[ðʌs] [blæk] [skə:ts][wɜ:r; wər] [ə'gen] [si:n] ['glɑɪdɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
Thus black skirts were again seen gliding along the
因此 黑色的 裙子 是 再次 已见 滑翔 沿着 这

于是，人们再次看到黑色裙子沿着.....滑行。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 582**]
[页 -]

[第582页]

[stri:ts] [ʌv; əv] - , [oʊld] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [hɜ:rd] ['telɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri]
streets of Maillebois , old ladies were again heard telling the most extraordinary
街道 的 - , 老的 女士们 是 再次 听到 讲述 这 最多 非凡的
[ˈstɔ:riz] .
stories .
故事 .

在马耶布瓦的街道上，人们又听到老太太们讲述着各种离奇的故事。

[sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [si:n] [fræn'swɑ:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
Some unknown person had related that she had seen François on the night
一些 未知 人 有 有关的 那 她 有 已见 弗朗索瓦 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [mæskt] [men] ,
of the crime in the company of two masked men ,
的 这 犯罪 在 这 公司 的 二 戴面具 男人 ;

有一位身份不明的人透露，她在案发当晚看到弗朗索瓦和两名蒙面男子在一起。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fri:,meɪsnz] [ʌn'daʊtɪdli] .
who were Freemasons undoubtedly .
WHO 是 共济会 无疑 .

他们无疑是共济会成员。

[ðə; ði] ['plɑ:tərz] ['oʊnli][hæd; həd][tu;; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kra:p] [wɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu;; tə]
the plotters only had to wait for the poisonous crop which they hoped to
这 绘图仪 仅有的 有 到 等待 为了 这 有毒 庄稼 哪个 他们 希望 到
[si:] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɪgnərəns] .
see arise from the popular ignorance .
看 出现 从 这 受欢迎的 无知 .

阴谋者们只需要等待他们希望从民众的无知中滋生的毒害作物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
But , as Marc had said , the times had changed .
但 , 作为 马克 有 说 , 这 时代 有 已更改 .

但正如马克所说，时代变了。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['pi:p(ə)] ['rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['fu:lɪ] ['stɔ:ri] .
On all sides people shrugged their shoulders when they heard that foolish story .
在 全部 侧面 人们 耸了耸肩 他们的 肩膀 什么时候 他们 听到 那 愚蠢 故事 .

听到这个愚蠢的故事，周围的人都耸了耸肩。

[sʌt] [ɪn'venʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,
Such inventions had been all very well in former times ,
这样的 发明 有 到过 全部 非常 出色地 在 以前的 时代 ,

这些发明在过去都非常出色，

[wen] [men][wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fel] ['i:gərli] [ɑ:n] [ɪm,prɑ:bə'bɪlətɪz] .
when men were children and fell eagerly on improbabilities .
什么时候 男人 是 孩子们 和 跌倒 急切地 在 不可能性 .

当男人还是孩子的时候，他们就热衷于那些不可能的事情。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['pi:p(ə)] [nu:] [tu:] [mʌt] ,
But nowadays people knew too much ,
但 如今 人们 知道 也 很多 ,

但如今人们知道得太多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] [du:] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
and a story of that kind was not accepted without due examination .
和 一个 故事 的 那 种类 曾是 不是 公认 没有 到期的 考试 .

未经仔细审查，这类故事是不会被接受的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [fræn'swɑ:][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu;; tə]
In the first place , it was immediately ascertained that François did not happen to
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 立即地 已确定 那 弗朗索瓦 做过 不是 发生 到

[bi;; bi][ə; eɪ] ['fri:meɪsn] .
be a Freemason .
是 一个 共济会 .

首先，很快就确定弗朗索瓦并非共济会成员。

[mɔ:r'oʊvər] , ['nəʊbɔ:di][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
Moreover , nobody had seen him in the town ;
而且 , 无人 有 已见 他 在 这 镇 ;

此外，镇上没有人见过他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and it seemed certain that he was hidden away at a distance with that
和 它 似乎 肯定 那 他 曾是 隐 离开 在 一个 距离 和 那

[gɜ:rl] [kɔ:'let] ,
girl Colette ,
女孩 科莱特 ,

而且可以肯定的是，他和那个女孩科莱特躲在远处。

[hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hɪm'self] .
who had disappeared from Maillebois at the same time as himself .
WHO 有 消失 从 - 在 这 相同的 时间 作为 他自己 .

与他同时从马耶布瓦消失的人。

[əˈɡen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
Again , there were all sorts of reasons for thinking him innocent .
再次 , 那里 是 全部 排序 的 原因 为了 思维 他 清白的 .

同样，有很多理由可以认为他是无辜的。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['relatɪvz]
Indeed the whole district pronounced the same opinion on him as his relatives
的确 这 所有的 区 发音 这 相同的 观点 在 他 作为 他的 亲属
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

事实上，整个地区对他的看法都和他的亲戚们一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [æməərəs] ['neɪtʃər] , [huː] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət]
He was a man of an amorous nature , who might yield to a passionate
他 曾是 一个 男人 的 一个 多情 自然 , WHO 可能 屈服 到 一个 热情的
[ˈtrænsˌpɔːrt] ,
transport ,
运输 ,

他生性风流，容易被激情冲昏头脑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪl] -
but he was also a loving father , and as such incapable of ill -
但 他 曾是 还 一个 爱 父亲 , 和 作为 这样的 无法 的 患病的 -
[ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
treating his own child .
治疗 他的 自己的 孩子 .

但他同时也是一位慈爱的父亲，因此不可能虐待自己的孩子。

['eksələnt] ['testɪmoʊni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
Excellent testimony came in from all sides .
出色的 见证 来了 在 从 全部 侧面 .

各方都提供了非常有力的证词。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [preɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ;
His pupils and their parents praised his gentleness ;
他的 学生 和 他们的 父母 赞扬 他的 温柔 ;

他的学生和家長都称赞他的温和；

['sevrəl] ['neɪbərz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
several neighbours related that in spite of his errors he had remained
一些 邻居 有关的 那 在 尽管如此 的 他的 错误 他 有 剩余
[əˈfekʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
affectionately attached to his wife .
亲切地 随附的 到 他的 妻子 .

几位邻居表示，尽管他犯过错，但他仍然深爱着他的妻子。

[ˌnevərðəˈles] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [roʊz] , [ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]
Nevertheless , people were confronted by the accusations of Rose , the disquieting
尽管如此 , 人们 是 面对 经过 这 指控 的 玫瑰 , 这 令人不安的
[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
clue of the handkerchief ,
线索 的 这 手帕 ,

然而，人们不得不面对罗斯的指控，以及那条令人不安的手帕线索。

[ðə; ði] [siːn] [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈkaʊntɪd] [baɪ] - — [ðə; ði] [hoʊl] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
the scene repeatedly recounted by Marsouillier — the whole constituting an irritating
这 场景 反复 叙述 经过 - — 这 所有的 构成 一个 令人恼火的
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

马尔苏利耶反复描述的场景——整个事件构成了一个令人恼火的谜团，

[ə; eɪ] [dɪ'stɹesɪŋ] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fæktɪ] .
a distressing problem for all who were competent to weigh and judge facts .
一个 令人痛心 问题 为了 全部 WHO 是 胜任的 到 称重 和 法官 事实 .

对于所有有能力权衡和判断事实的人来说，这都是一个令人困扰的问题。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [fræn'swɑː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] , [haʊ'evər]
If , indeed , François were not guilty , however
如果 , 的确 , 弗朗索瓦 是 不是 有罪的 , 然而

然而，如果弗朗索瓦确实无罪的话。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 583]
[页 -]

[第583页]

[mʌtʃ] [əˈpɪərənsəz] [maɪt] [biː; bi] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈkʌlpɪt] ,
much appearances might be against him , somebody else must be the culprit ,
很多 外貌 可能 是 反对 他 , 某人 别的 必须 是 这 罪魁祸首 ,
[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ,
and who could that be ,
和 WHO 可以 那 是 ,

种种迹象都对他不利，肯定另有其人是罪魁祸首，那会是谁呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ?
and how was he to be discovered ?
和 如何 曾是 他 到 是 发现 ?

他该如何被发现？

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətɪz] [wɜːr; wər][ɪn'kwɑːɪrɪŋ][ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
Then , while the judicial authorities were inquiring into the matter ,
然后 , 尽管 这 司法 当局 是 查询 进入 这 事情 ,

随后，在司法机关对此事进行调查期间，

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [nuː] [wʌz; wəz] [siːn] — [mɪr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtʌʊnzˌfoʊk] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [kwɑɪt]
something quite new was seen — mere ordinary townsfolk came forward , quite
某物 相当 新的 曾是 已见 — 仅仅 普通的 镇民 来了 向前 , 相当
[vɔːləntərəli] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wət'evər] [ðeɪ] [nuː] ,
voluntarily , to relate whatever they knew ,
自愿 , 到 涉及 任何 他们 知道 ,

人们看到了一种全新的现象——普通的镇民们主动站出来，自愿讲述他们所知道的一切。

[wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] , [felt] , [ɔːr] [sər'maɪzd] .
whatever they had witnessed , felt , or surmised .
任何 他们 有 目击者 , 毛毡 , 或者 推测 .

无论他们目睹、感受或推测了什么。

[naʊ] [ðæt] [menz] [maɪndz][wɜːr; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] ,
Now that men's minds were cultivated there was a general desire for justice ,
现在 那 男士 思想 是 栽培 那里 曾是 一个 一般的 欲望 为了 正义 ,

如今人们的思想得到了教化，普遍渴望正义。

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈerər] .
a dread of any possible error .
一个 恐惧 的 任何 可能的 错误 .

对任何可能出现的错误都感到恐惧。

[ə; eɪ][bən'ɡɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ,
A Bongard came to say that on the evening of the assault ,
一个 邦加德 来了 到 说 那 在 这 晚上 的 这 突击 ,

一名邦加德人前来报告说，袭击发生的当晚，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]
while he was passing the town hall , he had seen a man who looked
尽管 他 曾是 通过 这 镇 大厅 , 他 有 已见 一个 男人 WHO 看起来
[ˈsʌmwʌt] [skerd] ,
somewhat scared ,
有些 害怕的 ,

他路过市政厅时，看到一个看起来有些害怕的男人。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and who seemed to have run up from the direction of the Place
和 WHO 似乎 到 有 跑步 向上 从 这 方向 的 这 地方
[ˈdi'i'es][kəpjuːsənz] .
des Capucins .
德斯 卡普辛斯 .

他们似乎是从卡普辛广场方向跑过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][fræn'swaː] .
And that man was not François .
和 那 男人 曾是 不是 弗朗索瓦 .

而那个人并不是弗朗索瓦。

[ðen] [ə; eɪ] - [brɔːt] [ə; eɪ] ['smʊʊkəz] ['tɪndə] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'twiːn]
Then a Doloir brought a smoker's tinder - box , which he had found between
然后 一个 - 带来 一个 吸烟者的 火种 - 盒子 , 哪个 他 有 成立 之间
[tuː] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skuːlz] .
two paving - stones behind the schools .
二 铺路 - 石头 在后面 这 学校 .

然后，一个多洛伊人带来了一个吸烟用的火绒盒，那是他在学校后面的两块铺路石之间找到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['pɑːkɪt]
And he pointed out that this box might have fallen from the culprit's pocket
和 他 尖 出去 那 这 盒子 可能 有 倒下 从 这 罪魁祸首 口袋
,
.
,

他还指出，这个盒子可能是从罪犯的口袋里掉出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræn'swaː][dɪd][nɑːt] [smʊʊk] .
and that François did not smoke .
和 那 弗朗索瓦 做过 不是 抽烟 .

而且弗朗索瓦不抽烟。

[ə; eɪ][ˈsævɪn][ˈɔːlsʊʊ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʊʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [oʊld]
A Savin also recounted that he had overheard a conversation between two old
一个 萨文 还 叙述 那 他 有 无意中听到 一个 对话 之间 二 老的
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

萨文还讲述了他无意中听到两位老太太的对话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
from which he had drawn the conclusion that the culprit was to be
从 哪个 他 有 绘制 这 结论 那 这 罪魁祸首 曾是 到 是
[sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - ,
sought among the acquaintances of Marsouillier ,
寻求 之中 这 熟人的 - ,

由此他得出结论，罪犯应该在马尔苏利耶的熟人中寻找。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæg] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] **the latter having let his tongue wag while he was in the company of certain** **friendly devotees** .
这 后者 拥有 让 他的 舌头 摇摆 尽管 他 曾是 在 这 公司 的 肯定 友好的 信徒 .

后者在与一些友好的信徒在一起时，不经意间说了些闲话。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['hɛlpəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪstər] **But the most intelligent and active helpers were the sisters Landois** ,
但 这 最多 聪明的 和 积极的 助手 是 这 姐妹 ,
但最聪明、最积极的帮手是兰杜瓦姐妹。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] **who kept the drapery shop in the High Street** .
WHO 保留 这 布料 店铺 在 这 高的 街道 .
谁在商业街上经营着那家布料店？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pjʊːp(ə)lz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] **They had been pupils of Mademoiselle Mazeline ; and , indeed , all the**
他们 有 到过 学生 的 小姐 ; 和 , 的确 , 全部 这
[ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
workers in the cause of truth ,
工人 在 这 原因 的 真相 ,
他们都曾是玛泽琳小姐的学生；事实上，所有为真理事业奋斗的人，

[ɔːl][ðə; ði] ['vɔːləntəri] ['wɪtnɪsɪz] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekjələr] **all the voluntary witnesses , had passed through the hands of the secular**
全部 这 自愿 证人 , 有 通过了 通过 这 双手 的 这 世俗
[ˈtiːtʃərz] , [mɑːrk] , , [ɔːr][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
teachers , Marc , Joulic , or Joseph .
教师 , 马克 , , 或者 约瑟夫 .
所有自愿作证的人，都经过了世俗教师马克、朱利克或约瑟夫之手。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] **As for the sisters Landois** ,
作为 为了 这 姐妹 ,
至于兰多瓦姐妹，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪmz] **it had occurred to them to consult their books to ascertain the names**
它 有 发生 到 他们 到 咨询 他们的 图书 到 探明 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] **of the persons to whom they had sold handkerchiefs similar to the one**
的 这 人 到 谁 他们 有 卖 手帕 相似的 到 这 一
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [gæg] **which the culprit had wished to employ as a gag** .
哪个 这 罪魁祸首 有 希望 到 采用 作为 一个 插科打诨 .
他们想到可以查阅账簿，查明他们曾向哪些人出售过与罪犯想要用来恶作剧的手帕类似的物品。

[ðeɪ] ['redɪli] [faʊnd] [fræn'swaː] - [neɪm] ; [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [pər'siːvd] **They readily found François ' name ; and below it , two days later , they perceived**
他们 容易 成立 弗朗索瓦 - 姓名 ; 和 以下 它 , 二 天 之后 , 他们 感知
[ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːstɪn] **that of Faustin Roudille** ,
那 的 福斯坦 ,
他们很快找到了弗朗索瓦的名字；两天后，在下面又发现了福斯坦·鲁迪耶的名字。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔː'let] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [fræn'swaː][hæd; həd][fled] **the brother of the young woman Colette , with whom François had fled** .
这 兄弟 的 这 年轻的 女士 科莱特 , 和 谁 弗朗索瓦 有 逃亡 .
弗朗索瓦与年轻女子科莱特一起逃亡时的哥哥。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kluː] ,
That was the first clue ,
那 曾是 这 第一的 线索 ;

这是第一个线索。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪsɪv] .
the first gleam of the light which was to spread and become decisive .
这 第一的 闪耀 的 这 光 哪个 曾是 到 传播 和 变得 决定性 .

这是即将扩散并成为决定性因素的第一缕曙光。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] , [ðɪs] [mæn] [ˈfɔːstɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
As it happened , this man Faustin had been without a situation for the last
作为 它 发生 , 这 男人 福斯坦 有 到过 没有 一个 情况 为了 这 最后的
[ˈfɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

碰巧的是，这个名叫福斯坦的人在过去两周一直没有工作。

[ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ləʊ'kælɪtɪz] ,
After coming to an agreement with the surrounding localities ,
后 未来 到 一个 协议 和 这 周围 地方 ;

在与周边地区达成协议后，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ləː]
the town of Maillebois had at last purchased the magnificent estate of La
这 镇 的 - 有 在 最后的 购买 这 壮丽 财产 的 拉
-
Désirade ,
- ,

马耶布瓦镇最终买下了宏伟的拉德西拉德庄园。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈpæləs] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] , [ə; eɪ]
which it intended to transform into a People's Palace , a convalescent home , a
哪个 它 故意的 到 转换 进入 一个 人们的 宫殿 , 一个 康复期 家 , 一个
[ˈpʌblɪk] [pɑːrk] ,
public park ,
民众 公园 ;

它计划将其改建为人民宫、疗养院和公园。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
open to all the workers of the region .
打开 到 全部 这 工人 的 这 地区 .

向该地区所有工人开放。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk]
Instead of some congregation of black
反而 的 一些 会众 的 黑色的

而不是一些黑人集会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 584**]
[页 -]

[第584页]

[fraːks] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [spɑːt] , [ˈʌndər] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜːrdʒər] ,
frocks being installed in that delightful spot , under that royal verdure ,
连衣裙 存在 已安装 在 那 愉快 点 , 在下面 那 皇家 绿意盎然 ,
礼服被安放在那令人愉悦的地方，在那片皇家绿荫下。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [plæʃ] [wɔ:tərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [gli:mɪŋ] [ˈmɑ:rblz] , [sweɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
among those splashing waters and those gleaming marbles , swains and their
之中 那些 飞溅 水 和 那些 闪闪发光 弹珠 , 斯温斯 和 他们的
[ˈlæsɪz] , [jʌŋ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbeɪbz] ,
lassies , young mothers and their babes ,
姑娘们 , 年轻的 母亲们 和 他们的 宝贝们 ,

在飞溅的水花和闪亮的玻璃珠之间, 有年轻男子和他们的姑娘, 年轻的母亲和她们的婴儿,

[oʊld][foʊk][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , [wʊd] [flɑ:k] [ˈðɪðər] [tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ðɪ] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd]
old folk desirous of repose , would flock thither to enjoy the sweetness and
老的 民间 渴望 的 休息 , 会 群 那里 到 享受 这 甜味 和
[ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] .
splendour of the scene .
辉煌 的 这 场景 .

渴望休憩的老人们会蜂拥至此, 欣赏这般美景。

[ðʌs] [ˈfɔ:stɪn] , [ðə; ðɪ][eks] - [ˈki:pər] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈklerɪkələst] ,
Thus Faustin , the ex - keeper , a creature of the last remaining clericalists ,
因此 福斯坦 , 这 前任 - 守门员 , 一个 生物 的 这 最后的 其余的 神职人员 ,
[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈstert] ,
had quitted the estate ,
有 辞职 这 财产 ,

于是, 作为最后残存的教士阶层的一员, 前任管家福斯坦离开了庄园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] - , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈbɪtər]
and was to be seen prowling about Maillebois , showing himself very bitter
和 曾是 到 是 已见 潜行 关于 - , 显示 他自己 非常 苦的
[ænd; ənd] [əˈɡresɪv] ,
and aggressive ,
和 挑衅的 ,

人们看到他在马耶布瓦附近徘徊, 表现得非常愤恨和咄咄逼人。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [kɔːˈlet] , [hu:z] [ˈeskəperd; ˌeskəˈperd] , [sed] [hi:; hi] ,
especially with respect to his sister Colette , whose escapade , said he ,
尤其 和 尊重 到 他的 姐姐 科莱特 , 谁 恶作剧 , 说 他 ,
[hæd; həd] [dɪsˈɒnəd] [hɪm; ɪm] .
had dishonoured him .
有 蒙羞 他 .

尤其是对于他的妹妹科莱特, 他说, 科莱特的出轨行为让他蒙羞。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [sɪˈverəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
People were somewhat surprised by this sudden severity on his part ,
人们 是 有些 惊讶 经过 这 突然 严重性 在 他的 部分 ,
人们对于他这种突如其来的严厉态度感到有些意外。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli]
for nobody was ignorant of the good understanding which had previously
为了 无人 曾是 无知 的 这 好的 理解 哪个 有 之前
[ˈreɪnd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪstər] ,
reigned between the brother and the sister ,
统治 之间 这 兄弟 和 这 姐姐 ,

因为没有人不知道兄妹俩之间先前建立的良好关系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and the frequency with which the former had borrowed money from the
和 这 频率 和 哪个 这 以前的 有 借来的 钱 从 这
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfʌndz] .
young woman when he knew her to be in funds .
年轻的 女士 什么时候 他 知道 她 到 是 在 资金 .

以及他明知这位年轻女子经济宽裕, 却仍频繁向她借钱的情况。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] , [ðen] ?
Had there been a rupture , then ?
有 那里 到过 一个 破裂 , 然后 ?
那么, 当时是否发生了破裂?

[wʌz; wəz] [ˈfɔːstɪn] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kɔːˈlet] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɜːrˈself] [ɔːf] [dʒʌst]
Was Faustin exasperated with Colette because she had taken herself off just
曾是 福斯坦 恼怒 和 科莱特 因为 她 有 已采取 她自己 离开 只是
[æz; əz][hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
as he lost his situation ?
作为 他 丢失的 他的 情况 ?
福斯坦是否因为科莱特在他失去工作后就离开而感到恼火?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑːmədi] , [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Or was he playing some comedy , still remaining in agreement with his sister ,
或者 曾是 他 玩耍 一些 喜剧 , 仍然 其余的 在 协议 和 他的 姐姐 ,
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
acquainted with her hiding - place ,
熟人 和 她 隐藏 - 地方 ,
或者他是在演戏, 仍然和他妹妹保持一致, 并且知道她的藏身之处?

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ?
and secretly working on her behalf ?
和 偷偷 在职的 在 她 代表 ?
暗中为她效力?

[ðiːz] [pɔɪnts] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstər] -
These points remained obscure , but the discovery made by the sisters Landois
这些 积分 剩余 朦胧 , 但 这 发现 制成 经过 这 姐妹 -
[dəˈrektɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ˈfɔːstɪn] ,
directed general attention to Faustin ,
指导 一般的 注意力 到 福斯坦 ,
这些要点仍然不甚明了, 但兰杜瓦姐妹的发现使人们普遍关注福斯坦。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his actions , and his words .
他的 行动 , 和 他的 字 .
他的行为和言语。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] , [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][tuː; tə] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːɡres] .
A week , then , sufficed for the inquiry to make considerable progress .
一个 星期 , 然后 , 足够了 为了 这 询问 到 制作 大量 进步 .
因此, 一周的时间足以让调查取得相当大的进展。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , - [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] ;
First of all , Bongard's evidence was confirmed ;
第一的 的 全部 , - 证据 曾是 确认的 ;
首先, 邦加德的证据得到了证实;

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
several people now remembered that on the evening of the assault they had met
一些 人们 现在 记得 那 在 这 晚上 的 这 突击 他们 有 遇见
[ˈfɔːstɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
Faustin in the High Street ,
福斯坦 在 这 高的 街道 ,
现在有几个人想起, 袭击发生的当晚, 他们在商业街上遇到了福斯坦。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
looking agitated ,
寻找 激动 ,
看起来很激动,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
and turning round as if he wished to ascertain what might be taking place
和 转弯 圆形的 作为 如果 他 希望 到 探明 什么 可能 是 采取 地方
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .
in the direction of the schools .
在 这 方向 的 这 学校 .

他转过身，似乎想看看学校那边发生了什么事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ； [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli]
And it was certainly he whom they had seen ; they had positively
和 它 曾是 当然 他 谁 他们 有 已见 ； 他们 有 积极地
[ˈrekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognised him .
已确认 他 .

他们看到的肯定就是他；他们肯定认出了他。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] [faʊnd] [baɪ] - [si:md] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət]
Then , too , the tinder - box found by Doloir seemed to belong to him — at
然后 , 也 , 这 火种 - 盒子 成立 经过 - 似乎 到 属于 到 他 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

此外，多洛伊尔发现的火绒盒似乎也属于他——至少，

[fʊʊk] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪmələɪr][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
folk asserted that they had seen a similar one in his hands .
民间 断言 那 他们 有 已见 一个 相似的 一 在 他的 双手 .

人们声称曾在他手里见过类似的物品。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [ˈsævɪn][hæd; həd] [,oʊvər'hɜ:rd] ,
Finally , the conversation which Savin had overheard ,
最后 , 这 对话 哪个 萨文 有 无意中听到 ,

最后，萨文无意中听到的那段对话是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt]
and the hypothesis of an acquaintance between Marsouillier and the culprit
和 这 假设 的 一个 熟人 之间 - 和 这 罪魁祸首
[rɪ'si:vd] ['straɪkɪŋ] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] ,
received striking confirmation ,
已收到 引人注目 确认 ,

马尔苏利耶与罪犯相识的假设得到了令人信服的证实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:dl] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['ki:pər] [ʌv; əv][lɑ:] - [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] ['ɪntɪmət]
for the beadle and the ex - keeper of La Désirade had been quite intimate
为了 这 珠串 和 这 前任 - 守门员 的 拉 - 有 到过 相当 亲密的
.
:
.

因为教堂执事和拉德西拉德的前任管理员关系非常亲密。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [fækt] , [ðə; ði] [klu:] [wɪt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [fʊl]
That seemed to be the decisive fact , the clue which would lead to full
那 似乎 到 是 这 决定性 事实 , 这 线索 哪个 会 带领 到 满的
[ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment ,
启示 ,

那似乎是决定性的事实，是通往彻底顿悟的关键线索。

[æz; əz][mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
as Marc , who was following the inquiry with impassioned attention ,
作为 马克 , WHO 曾是 下列的 这 询问 和 热情洋溢 注意力 ,
[ˈrmi:diətli] [ˌʌndərˈstʊd] .
immediately understood .
立即地 理解 .

马克一直全神贯注地关注着调查，他立刻就明白了。

[ðʌs] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] -
Thus he took it upon himself to extract a confession from Marsouillier
因此 他 采取 它 之上 他自己 到 提炼 一个 忏悔 从 -
.
.
.

因此，他决定亲自从马尔苏利耶那里获取供词。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbi:dlz] [streɪndʒ] [ˈmænər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [roʊz]
He recalled the beadle's strange manner when he had found him near Rose
他 召回 这 比德尔的 奇怪的 方式 什么时候 他 有 成立 他 靠近 玫瑰
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [flaɪt] .
after the culprit's flight .
后 这 罪魁祸首 航班 .

他回想起罪犯逃跑后，在罗斯附近发现那个执事时，执事举止怪异。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
He remembered that he had seemed embarrassed and anxious ,
他 记得 那 他 有 似乎 尴尬的 和 焦虑的 ,
他记得自己当时看起来很尴尬也很焦虑。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 585**]
[页 -]

[第585页]

[dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ;
disturbed at having to give up the handkerchief ;
不安 在 拥有 到 给 向上 这 手帕 ;
不得不交出手帕，他感到很沮丧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˌstu:pɪˈfækʃn] [wen] [roʊz] [hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər]
and he particularly recalled his stupefaction when Rose had accused her
和 他 特别 召回 他的 震惊 什么时候 玫瑰 有 被告 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他尤其记得罗斯指控她父亲时，他有多么震惊。

[ænd; ənd] [θəˈreɪz] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [sʌm; səm][ˈsɪmələr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and Thérèse had produced some similar handkerchiefs from her
和 特蕾莎 有 生产 一些 相似的 手帕 从 她
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

特蕾莎从她的抽屉里拿出了一些类似的手帕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] - [ˈɪmbəs(ə)] !
And he was greatly struck by that word ' Imbecile !
和 他 曾是 非常 击 经过 那 单词 - 白痴 !
他被“白痴！”这个词深深震撼了。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlprɪt] [hæd; həd][kæst][ɪn][ðə; ði] ['bi:dlz] [feɪs] ,
' **which the culprit had cast in the beadle's face** ,
- 哪个 这 罪魁祸首 有 投掷 在 这 比德尔的 脸 ,
罪犯朝执事脸上扔的那块石头

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rtər'beɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] .
and which the latter in his perturbation had repeated .
和 哪个 这 后者 在 他的 扰动 有 重复 .
而后者在惊慌失措中又重复了一遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:rd] ,
It was a significant word ,
它 曾是 一个 重要的 单词 ,
这是一个意义重大的词。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ] [hə:ld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æ; tɪ][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [frend] [hu:z]
it was like a reproach hurled by a man at a blundering friend whose
它 曾是 喜欢 一个 责备 投掷 经过 一个 男人 在 一个 笨拙 朋友 谁
[ɪn,ɑ:pər'tu:n] [ə'raɪv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [spɔɪlt] ['evrɪθɪŋ] .
inopportune arrival on the scene had spoilt everything .
不合时宜 到达 在 这 场景 有 被宠坏了 一切 .
这就像一个人责备一个笨拙的朋友，因为他不合时宜的出现毁了一切。

[ðʌs] [mɑ:rk] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] - .
Thus Marc called upon Marsouillier .
因此 马克 称为 之上 - .
于是，马克求助于马尔苏利耶。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ][mæn] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] ['grævəst] [t'fɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ə] ['bi:ɪŋ]
' **You know , my man , ' he said to him , ' the gravest charges are being**
- 你 知道 , 我的 男人 , - 他 说 到 他 , - 这 最严重的 收费 是 存在
[ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'genst] ['fɔ:stɪn] ;
accumulated against Faustin ;
积累 反对 福斯坦 ;
“你知道吗，我的朋友，”他对他说，“福斯坦正面临最严重的指控；

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
he will certainly be arrested this evening .
他 将要 当然 是 被捕 这 晚上 .
他今晚肯定会被逮捕。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ? -
Are you not afraid of being compromised ? '
是 你 不是 害怕的 的 存在 受损 ? -
你难道不怕自己的身份被泄露吗？

['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , [ðə; ði] ['bi:dl] ['lɪsnd] [tu:; tə][æ; n] [ɪ,nu:mə'reɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði]
Silent , with hanging head , the beadle listened to an enumeration of the
沉默的 , 和 绞刑 头 , 这 珠串 听着 到 一个 枚举 的 这
[pru:fs] .
proofs .
证明 .
执事低着头，默默地听着证据的列举。

- [kʌm] , [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ! -
' **Come , own that you recognised him !** '
- 来 , 自己的 那 你 已确认 他 ! -
“承认吧，你认出他了！ ”

[mɑ:rk] ['ædɪd] .
Marc added .
马克 额外 .
马克补充道。

- [bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] [frʊ'ment] ? - [sed] .
' **But how could I have recognised him , Monsieur Froment ? ' said Marsouillier .**
- 但 如何 可以 我 有 已确认 他 , 先生 前 ? - 说 - .

“可是我怎么可能认出他来，弗罗芒先生呢？”马尔苏利耶说道。

- ['fɔ:stɪn] [hæz; həz][noʊ] [bɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][kæp] ;
' **Faustin has no beard , and he wears a cap ;**
- 福斯坦 有 不 胡须 , 和 他 穿着 一个 帽 ;

福斯坦没有胡子，他戴着帽子；

[,wer'æz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt] . -
whereas the man I saw had a full beard and a felt hat . ' -

然而 这 男人 我 锯 有 一个 满的 胡须 和 一个 毛毡 帽子 . -

而我看到的那个人却留着浓密的胡须，戴着一顶毡帽。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [roʊz] [hɜ:r'self] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd]
Those were points which Rose herself confirmed , and which as yet remained

那些 是 积分 哪个 玫瑰 她自己 确认的 , 和 哪个 作为 然而 剩余

[ʌnɪ'lu:sɪ,deɪtɪd] .

unelucidated .

未阐明的 .

这些观点罗斯本人也证实了这一点，但至今仍未得到阐明。

- [oʊ] ! [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][hæt] ['sʌmwɜr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd]
' **Oh ! he might have got a hat somewhere , and have put on a false beard**

- 哦 ! 他 可能 有 得到 一个 帽子 某处 , 和 有 放 在 一个 错误的 胡须

,

,

,

“哦！他可能从哪里弄到了一顶帽子，还戴上了假胡子。”

- [mɑ:rk] [sə'dʒestɪd] .

' **Marc suggested .**

- 马克 建议 .

马克建议道。

- [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [spoʊk] ; [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [təʊld][em 'i:][soʊ] .

' **But in any case he spoke ; you yourself told me so .**

- 但 在 任何 案件 他 辐 ; 你 你自己 讲述 我 所以 .

但无论如何，他都开口说话了；你自己也告诉过我。

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] !
Surely you must have recognised his voice when he called you an imbecile !

一定 你 必须 有 已确认 他的 嗓音 什么时候 他 称为 你 一个 白痴 !

-

,

-

他骂你是白痴的时候，你肯定认出他的声音了吧！

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,
Marsouillier was already raising his hand to contradict himself ,

- 曾是 已经 提高 他的 手 到 顶撞 他自己 ,

马尔苏利耶已经举手自相矛盾了。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɔ:t] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜ:rd] .

and swear that the man had not pronounced a single word .

和 发誓 那 这 男人 有 不是 发音 一个 单身的 单词 .

并发誓说那人一句话也没说。

[bʌt; bət] [mɑ:rk]s] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But Marc's bright eyes were fixed upon him ,

但 马克的 明亮的 眼睛 是 固定的 之上 他 ,

但马克明亮的双眼始终锁定着他。

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi][met][ðer; ðər][geɪz][hɪz; ɪz][strenθ][feɪld][hɪm; ɪm].

and as he met their gaze his strength failed him .
和 作为 他 遇见 他们的 目光 他的 力量 失败的 他 .

当他与他们的目光相遇时，他感到浑身无力。

[ænd; ænd][ðen] , [gʊd] - ['hɑ:tɪd][mæn][æz; əz][hi; hi][wəz; wəz][æt; ət][ˈbɑ:təm] , [hi; hi][gru:] [dɪ'stɜ:rbd] ,
And then , good - hearted man as he was at bottom , he grew disturbed ,
和 然后 , 好的 - 心地 男人 作为 他 曾是 在 底部 , 他 生长 不安 ,

然而，尽管他本质上是心地善良的人，但他还是变得心神不宁。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈkʌ:rɪdʒ][tu; tə][du:][ə; eɪ][bæd][ˈækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈstu:pɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
no longer having the courage to do a bad action in some stupid spirit of

不 更长 拥有 这 勇气 到 做 一个 坏的 行动 在 一些 愚蠢的 精神 的
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

不再有勇气出于愚蠢的虚荣心去做坏事。

- ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][ɪnˈkwaɪəd][ˈɪntu:][jʊr; jər][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈfɔ:stɪn] , - [mɑ:rk][riˈzju:md] .
' Naturally I have inquired into your connection with Faustin , ' Marc resumed .
- 自然 我 有 询问 进入 你的 联系 和 福斯坦 , - 马克 恢复 .

“我当然已经调查过你和福斯坦的关系了，”马克继续说道。

- [aɪ][noʊ][ðæt][ju; jʊ][ænd; ænd][hi; hi][ˈɔ:f(ə)n][met] ,
' I know that you and he often met ,
- 我 知道 那 你 和 他 经常 遇见 ,

我知道你和他经常见面，

[ænd; ænd][ðæt][hi; hi][ˈredɪli][kæst][ðæt][ɪkˈspreʃ(ə)n]" ['ɪmbəs(ə)l]" [ɪn][jʊr; jər][feɪs][wen][hi; hi][faʊnd]
and that he readily cast that expression " imbecile " in your face when he found

和 那 他 容易 投掷 那 表达 " 白痴 " 在 你的 脸 什么时候 他 成立
[ju; jʊ][mɔ:ɹ][ˈskru:pjələs][ðæn; ðən][hi; hi][laɪkt] . -
you more scrupulous than he liked . '
你 更多的 一丝不苟的 比 他 喜欢 . -

而且，当他发现你比他预想的更严谨时，他就会毫不犹豫地用“白痴”这样的字眼来形容你。

- [ðæts][tru:] , - [ədˈmɪtɪd] ; - [hi; hi][kɔ:ld][em ˈi:][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:]
' That's true , ' Marsouillier admitted ; ' he called me an imbecile , and it
- 那就是 真的 , - 承认 ; - 他 称为 我 一个 白痴 , 和 它

[ˈendɪd][baɪ][ˈbi:ɪŋ][ˈhɑ:rdli][ˈplez(ə)nt] . -
ended by being hardly pleasant . '
结束 经过 存在 几乎 令人愉快的 . -

“没错，”马尔苏利耶承认道，“他骂我是白痴，结果场面很不愉快。”

[ðen] , [ɑ:n][ˈbi:ɪŋ][prest] , [ɪgˈzɔ:tɪd][tu; tə][rɪˈli:v][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɪntrəst] ,
Then , on being pressed , exhorted to relieve his conscience in his own interest ,
然后 , 在 存在 按下 , 劝勉 到 缓解 他的 良心 在 他的 自己的 兴趣 ,

然后，在众人的追问下，他被劝说为了自身利益而减轻良心的谴责。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈθɔ:rətɪz][maɪt][bɪˈli:v][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][æn; ən][əˈkɑ:mplɪs] ,
for the authorities might believe him to be an accomplice ,
为了 这 当局 可能 相信 他 到 是 一个 同案犯 ,

因为当局可能认为他是同谋。

[hi; hi][ˈendɪd][baɪ][ˈji:ldɪŋ][tu; tə][hɪz; ɪz][fɪrɪz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz][rɪˈspekt][fɔ:r; fər][tru:θ] .
he ended by yielding to his fears as much as to his respect for truth .
他 结束 经过 屈服 到 他的 恐惧 作为 很多 作为 到 他的 尊重 为了 真相 .

-
,
-

最终，他既屈服于恐惧，也屈服于对真理的尊重。

[wel] , [jes] , [mə'sjɜ:r] [froʊ'ment] ,
Well , yes , Monsieur Froment ,
出色地 , 是的 , 先生 前 ,

是的, 佛罗芒先生。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 586**]
[页 -]

[aɪ][dɪd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm]
I did recognise him
我 做过 认出 他

我认出他了.....

['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:][æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] .
Only he could have called me an imbecile in that voice .
仅有的 他 可以 有 称为 我 一个 白痴 在 那 嗓音 .

只有他才能用那种语气骂我是个白痴。

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [ðæt] [neɪm] [tu:] ['meni] [taɪmz] .
I can't be mistaken , he has given me that name too many times .
我 不能 是 错误 , 他 有 给定 我 那 姓名 也 许多 时代 .

我不可能弄错, 他叫过我这个名字太多次了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['mɪrli] [hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sər'maɪz] ,
And he must merely have worn a false beard , as you surmise ,
和 他 必须 仅仅 有 磨损 一个 错误的 胡须 , 作为 你 推测 ,

正如你所猜测的那样, 他一定只是戴了假胡子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
and have pulled it off as he ran away ,
和 有 拉 它 离开 作为 他 跑 离开 ,

趁他逃跑的时候, 他成功了。

[fɔ:r; fər] [wen] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [stri:t] [hi:; hi]
for when some people saw him at the corner of the High Street he

[wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
was wearing a hat ,
曾是 穿着 一个 帽子 ,

因为当一些人在商业街拐角处看到他时, 他戴着一顶帽子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪvn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪrd] [æt; ət][ɔ:l] . '
but he was shaven as usual , with no beard at all . '
但 他 曾是 剃光 作为 通常 , 和 不 胡须 在 全部 . -

但他像往常一样刮了胡子, 一点胡子都没有。

[mɑ:rk] [felt] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [dɪ'saɪsɪv] .
Marc felt delighted , for this testimony would certainly prove decisive .
马克 毛毡 高兴极了 , 为了 这 见证 会 当然 证明 决定性 .

马克感到欣喜若狂, 因为这份证词肯定会起到决定性作用。

['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ɑ:] !
Shaking hands with Marsouillier , he said to him : ' Ah !

摇晃 双手 和 - , 他 说 到 他 : - 啊 !

他与马尔苏利耶握手, 对他说: “啊!

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] . -
I knew it very well ; you are a good fellow . '
我 知道 它 非常 出色地 ; 你 是 一个 好的 同伴 . -

我非常清楚这一点; 你是个好人。

- [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [noʊ] [daʊt]
- **A good fellow , no doubt**
- 一个 好的 同伴 , 不 怀疑

“毫无疑问，他是个好人……”

[juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] [froʊˈment] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - ,
You see , Monsieur Froment , I am an old pupil of Monsieur Joulic ,
你 看 , 先生 前 , 我 是 一个 老的 瞳孔 的 先生 - ,
您看，弗罗芒先生，我是茹利克先生的老学生。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [tʊ:t] [wʌn][tuː; tə] [ʌv] [truːθ] [,aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [goʊz] [əˈweɪ] .
and when a master has taught one to love truth it never goes away .
和 什么时候 一个 掌握 有 教授 一 到 爱 真相 它 绝不 去 离开 .
当一位大师教会你热爱真理时，这种热爱就永远不会消失。

[wʌn] [meɪ] [wi] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈraɪzɪz][ʌp][ɪn]
One may wish to tell a falsehood , but the whole of one's being rises up in
一 可能 希望 到 告诉 一个 谬误 , 但 这 所有的 的 一个人的 存在 上升 向上 在
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .
一个人或许想说谎，但他的整个身心都会对此表示抗议。

[brɪˈsaɪdz] , [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [wʌnz] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Besides , when one knows how to use one's reason a little ,
除了 , 什么时候 一 知道 如何 到 使用 一个人的 原因 一个 小的 ,
此外，当一个人懂得稍微运用一下理性时，

[,aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkredɪt][ðə; ði] [ˈfuːlɪ] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː][,sɜːrkjəˈleɪf(ə)n] .
it becomes impossible to credit the foolish things which are put into circulation .
它 变成 不可能的 到 信用 这 愚蠢 事物 哪个 是 放 进入 循环 .
那些流入市场的愚蠢事物，已经让人无法相信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] [æt; ət] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] .
I was very worried at heart about this unhappy affair .
我 曾是 非常 担心 在 心 关于 这 不开心 事务 .
我内心深处对这件不幸的事感到非常担忧。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] ;
But then I'm a very poor man ;
但 然后 我是 一个 非常 贫穷的 男人 ;
但我其实是个很穷的人；

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ][ˈpoʊst][æz; əz] [ˈbiːdl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] ,
I have only my post as beadle as a means of livelihood ,
我 有 仅有的 我的 邮政 作为 珠串 作为 一个 方法 的 生计 ,
我唯一的谋生手段就是担任教堂执事一职。

[ænd; ənd][maɪ] [pəˈzɪf(ə)n] [kəmˈpeld] [,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪ]
and my position compelled me to say the same as the old friends of my
和 我的 位置 被迫 我 到 说 这 相同的 作为 这 老的 朋友们 的 我的
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfaɪlɪs] . -
uncle Philis . '
叔叔 菲利斯 . -

我的立场迫使我不得不说出和我叔叔菲利斯的老朋友们一样的话。

[ðen] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ˌbɪɡ] [ˈterz] [ˈɡæðərɪŋ]
Then Marsouillier paused , and , with a gesture of despair , big tears gathering
然后 - 暂停 , 和 , 和 一个 手势 的 绝望 , 大的 眼泪 采集
[ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the while in his eyes ,
这 尽管 在 他的 眼睛 ,
然后马尔苏利耶停顿了一下，绝望地做了个手势，大颗大颗的泪珠在他眼中涌了出来。

[hi:; hi] [ˈædɪd] : - [ɑ:] !
he added : ' Ah !
他 额外 : - 啊 !

他补充道：“啊！ ”

[aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] .
I'm done for now .
我是 完毕 为了 现在 .

我暂时就说这些了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . -
I shall be turned out of doors , and left to starve in the streets . '
我 将 是 转向 出去 的 门 , 和 左边 到 饿死 在 这 街道 . -

我将被赶出家门，任由自己流落街头挨饿。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [,ri:ə'fuəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; ei] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
But Marc reassured him by a positive promise to find him some
但 马克 放心 他 经过 一个 积极的 承诺 到 寻找 他 一些
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

但马克向他保证会帮他找到工作，这让他安心了不少。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ə'wei] ,
And then he hastened away ,
和 然后 他 加快 离开 ,

然后他就匆匆离开了。

[ˈi:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [θə'rez] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
eager as he was to acquaint Thérèse with the result of the interview ,
渴望的 作为 他 曾是 到 熟人 特蕾莎 和 这 结果 的 这 面试 ,
他迫不及待地想把采访结果告诉特蕾莎，

[ðæt] [kən'klu:sɪv] [ˈtestɪmoʊni] [baɪ] [wɪtʃ] [fræn'swɑ:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [klɪrd] .
that conclusive testimony by which François was completely cleared .
那 确凿 见证 经过 哪个 弗朗索瓦 曾是 完全地 已清除 .

正是这份确凿的证词彻底证明了弗朗索瓦的清白。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈfɔ:rtnaɪt] [pæst] [θə'rez] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [roʊz] , [stiɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfɜ:rmli]
For a fortnight past Thérèse had remained nursing Rose , still feeling firmly
为了 一个 两星期 过去的 特蕾莎 有 剩余 护理 玫瑰 , 仍然 感觉 牢牢
[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪnəsns] ,
convinced of her husband's innocence ,
确信 的 她 丈夫的 无辜 ,

过去两周，特蕾丝一直照顾着罗斯，仍然坚信丈夫是清白的。

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] [hɜ:rt][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:r]
but intensely hurt at receiving no news of him in spite of the stir
但 强烈地 伤害 在 接收 不 消息 的 他 在 尽管如此 的 这 搅拌
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fer] ,
occasioned by the affair ,
引发 经过 这 事务 ,

但尽管这件事引起了不小的轰动，她却一直没有收到他的消息，这让她感到非常伤心。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd] .
which all the newspapers had recounted .
哪个 全部 这 报纸 有 叙述 .

所有报纸都报道过此事。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ɔ:l'redi] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ʌp] ,
And since her daughter had been recovering , already able to get up ,
和 自从 她 女儿 有 到过 恢复中 , 已经 有能力的 到 得到 向上 ,

而且由于她的女儿已经康复，能够下床活动了，

[hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] , [θəˈreɪz] , [ˈmæstərd] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ,
her arm healing in a satisfactory manner , Thérèse , mastered by increasing sorrow ,
她 手臂 康复 在 一个 令人满意的 方式 , 特蕾莎 , 精通 经过 增加 悲哀 ,
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] ,
had remained mute ,
有 剩余 沉默的 ,

她的手臂恢复得不错，但特蕾莎却因悲伤过度而一直沉默不语。

[kwɑɪt] [ˌoʊvərˈkɑm] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] .
quite overcome , in her deserted home .
相当 克服 , 在 她 荒凉的 家 .

她独自一人待在空荡荡的家中，情绪十分低落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] , [waɪl] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But that very evening , while Marc was gaily completing his account of his
但 那 非常 晚上 , 尽管 马克 曾是 兴高采烈地 完成 他的 帐户 的 他的
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] - ,
conversation with Marsouillier ,
对话 和 - ,

但就在当晚，当马克兴高采烈地讲述他与马尔苏利耶的谈话内容时，

[fiː; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər][frænˈswɑː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
she experienced a great shock , for François suddenly entered the room .
她 经验丰富的 一个 伟大的 震惊 , 为了 弗朗索瓦 突然 进入 这 房间 .

她大吃一惊，因为弗朗索瓦突然走进了房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [wʌn] , [haʊˈevər] [ˈsɪmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt]
And the scene was a poignant one , however simple might be the words that
和 这 场景 曾是 一个 令人心酸的 一 , 然而 简单的 可能 是 这 字 那
[wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
were exchanged .
是 交换 .

尽管对话内容很简单，但这一幕却令人动容。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈɡɪlti] , [θəˈreɪz] ? -
' **You did not think me guilty , Thérèse ?** '
- 你 做过 不是 思考 我 有罪的 , 特蕾莎 ? -

“你不认为我有罪吗，特蕾丝？”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 587**]
[页 -]

[第587页]

- [noʊ] , [frænˈswɑː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . -
' **No , François , I assure you .** '
- 不 , 弗朗索瓦 , 我 保证 你 . -

“不，弗朗索瓦，我向你保证。”

- [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn][ðə; ði][sæd][ˈsɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] , [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
' **This morning , in the sad solitude in which I found myself , I was still ignorant of**
- 这 早晨 , 在 这 伤心 孤独 在 哪个 我 成立 我 , 我 曾是 仍然 无知 的
[ˈevriθɪŋ]
everything : : : :
一切

“今天早上，我独自一人陷入悲伤的孤独之中，对一切都一无所知.....”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][æn; ən][ʊld] ['nuːzpeɪpə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['heɪsnd] [hɪr]
But I happened to glance at an old newspaper , and then I hastened here
但 我 发生 到 瞥一眼 在 一个 老的 报纸 , 和 然后 我 加快 这里
.
:
.

但我偶然瞥见了一份旧报纸，然后就匆匆赶来了这里。

[haʊ] [ɪz] [rouz] ? -
How is Rose ? '
如何 是 玫瑰 ? -

罗斯怎么样了？

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
' She is much better .
- 她 是 很多 更好的 .

她好多了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrəm] . -
She is there , in the bedroom . '
她 是 那里 , 在 这 卧室 . -

她就在那里，在卧室里。

[fræns'waː][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
François had not dared to kiss his wife .
弗朗索瓦 有 不是 敢于 到 吻 他的 妻子 .

弗朗索瓦不敢亲吻他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə'mɪd][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
She stood before him , erect and severe amid her emotion .
她 站立 前 他 , 直立 和 严重 之中 她 情感 .

尽管情绪激动，她依然笔直而严肃地站在他面前。

[bʌt; bət][mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [hændz] , ['gesɪŋ] [baɪ]
But Marc , who had risen , caught hold of his grandson's hands , guessing by
但 马克 , WHO 有 升起 , 捕捉 抓住 的 他的 孙子的 双手 , 猜测 经过
[hɪz; ɪz] ['pælər] ,
his pallor ,
他的 苍白 ,

但已经起身的马克抓住孙子的双手，从他苍白的脸色判断出情况。

[hɪz; ɪz] ['rævɪdʒd] [feɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] ,
his ravaged face , which still bore traces of his tears ,
他的 饱受蹂躏 脸 , 哪个 仍然 钻孔 痕迹 的 他的 眼泪 ,

他那张伤痕累累的脸上，还留有泪痕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][sʌm; səm]['trædʒɪk]['drɑːmə] .
that he had been involved in some tragic drama .
那 他 有 到过 涉及 在 一些 悲惨 戏剧 .

他曾卷入一场悲惨的事件。

- [kʌm] , [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [pʊr] [læd] . -
' Come , tell me everything , my poor lad . '
- 来 , 告诉 我 一切 , 我的 贫穷的小伙子 . -

“来，把一切都告诉我，我可怜的孩子。”

[ðen] [fræns'waː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɪvərɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serətɪ] ,
Then François , in a few quivering words and with all sincerity ,
然后 弗朗索瓦 , 在 一个 很少 颤抖 字 和 和 全部 诚意 ,

然后，弗朗索瓦用几句颤抖却真诚的话说道：

[rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] — [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt]
recounted his folly — his sudden flight from Maillebois on the arm of that
叙述 他的 蠢事 — 他的 突然 航班 从 - 在 这 手臂 的 那
[kɔːˈlet] [huː] [hæd; həd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] ;
Colette who had maddened him ;
科莱特 WHO 有 疯狂的 他 ;

他讲述了自己的愚蠢行为——他突然挽着让他疯狂的科莱特的胳膊逃离了马耶布瓦；

[ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn][ə; ei] [ˈloʊnli] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] , [wer] [ðei] [hæd; həd]
their life of seclusion in a lonely district of Beaumont , where they had
他们的 生活 的 隔离 在 一个 孤独 区 的 博蒙特 , 在哪里 他们 有
[ˈskersli] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ruːm] ;
scarcely quitted their room ;
几乎 辞职 他们的 房间 ;

他们过着与世隔绝的生活，住在博蒙特一个偏僻的地区，几乎从未离开过自己的房间；

[ə; ei] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈkloɪstərd] [laɪf] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [ˈstɔːrmz] , [ɪkˈstrævəɡənt] [kəˈpriːsɪz] [ɑːn]
a fortnight's cloistered life , interspersed with furious storms , extravagant caprices on
一个 两周的 隐修 生活 , 穿插 和 狂怒 暴风雨 , 靡 一掷千金 在
[ðə; ði][pɑːrtɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˈdʒɪpsi] ,
the part of that passionate gipsy ,
这 部分 的 那 热情的 吉普赛人 ,

两周的隐居生活，穿插着狂风暴雨，以及那位热情奔放的吉普赛女郎的古怪任性。

[rɪˈprəʊtʃɪz] , [terz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [bloʊz] ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər] [flaɪt] [ˈnoʊbəːdi] [nuː]
reproaches , tears , and even blows ; then , all at once , her flight nobody knew
责备 , 眼泪 , 和 甚至 打击 ; 然后 , 全部 在 一次 , 她 航班 无人 知道
[ˈwɪðər] ,
whither ,
往哪里去 ,

责备、眼泪，甚至拳打脚踢；然后，突然之间，她逃走了，没有人知道她要去哪里。

[ˈæftər][ə; ei][læst] [siːn] [wen] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [hed] .
after a last scene when she had flung the furniture at her lover's head .
后 一个 最后的 场景 什么时候 她 有 扔 这 家具 在 她 恋人的 头 .

在上一幕中，她把家具扔向了爱人的头部。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [θriː] [wiːks] [ˈpriːviəsli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪtɪd]
That had happened three weeks previously , and at first he had awaited
那 有 发生 三 周 之前 , 和 在 第一的 他 有 等待中
[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ðen] [ˈberɪd] [hɪmˈself] ,
her return , then buried himself ,
她 返回 , 然后 埋葬 他自己 ,

那是三周前发生的事，起初他一直在等她回来，后来就把自己埋在了心里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊnli] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈspər] [ænd; ənd]
as it were , in the seclusion of that lonely room , full of despair and
作为 它 是 , 在 这 隔离 的 那 孤独 房间 , 满的 的 绝望 和
[rɪˈmɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,

仿佛置身于那间孤寂的房间里，充满绝望和悔恨，

[noʊ][bɜːŋɡər] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
no longer knowing how to return to Maillebois to his wife ,
不 更长 会心 如何 到 返回 到 - 到 他的 妻子 ,
他不再知道该如何回到马耶布瓦和妻子身边，

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] .
whom he declared he had never ceased to love in spite of all his folly .
谁 他 声明 他 有 绝不 停止 到 爱 在 尽管如此 的 全部 他的 蠢事 .

他宣称，尽管他做了那么多蠢事，但他从未停止爱他。

[ˈroʊz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ˈriːdɪŋ] , [hɜːr; həɹ][ˈɪndʒərd][ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Rose was seated in an armchair , reading , her injured arm hanging in a sling .
玫瑰 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 , 阅读 , 她 受伤 手臂 绞刑 在 一个 吊索 .
罗斯坐在扶手椅上看书, 受伤的手臂用吊带吊着。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [kraɪ] , [ˈɪnstɪŋkt] , [aɪ ˈtiː]
As the door opened she looked up and raised a quivering cry , instinct , it
作为 这 门 打开 她 看起来 向上 和 提高 一个 颤抖 哭 , 本能 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
门打开的那一刻, 她抬起头, 发出了一声颤抖的惊呼, 似乎是出于本能。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
both with fear and with joy .
两个都 和 害怕 和 和 喜悦 .

既有恐惧, 也有喜悦。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 588**]
[页 -]

[第588页]

- [oʊ] ! [ˈpɑːpə] ! -
! Oh ! papa ! !
- 哦 ! 爸爸 ! ! -

“哦! 爸爸! ”

[ðen] [ʃiː; ji] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːmd] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
Then she rose , and all at once seemed stupefied .
然后 她 玫瑰 , 和 全部 在 一次 似乎 目瞪口呆 .

然后她站了起来, 突然间显得茫然不知所措。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] ? -
! But it wasn't you , papa — was it — the other evening ? !
- 但 它 不是 你 , 爸爸 — 曾是 它 — 这 其他 晚上 ? -

“但是那天晚上真的不是你, 爸爸——对吧? ”

[ʃiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜrd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ! -
! The man was shorter and his beard was different ! !
- 这 男人 曾是 较短 和 他的 胡须 曾是 不同的 ! ! -

“那个人个子矮一些, 胡子也不一样! ”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈskruːtɪnaɪz] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz]
And she continued to scrutinise her father as if she found him otherwise
和 她 持续 到 仔细审查 她 父亲 作为 如果 她 成立 他 否则
[ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] — [sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wəːtʃt] [hɜːr; həɹ]
than she had pictured him since his flight — since she had watched her
比 她 有 如图所示 他 自从 他的 航班 — 自从 她 有 观看 她

[fərˈseɪkən] [ˈmʌðər] [ˈwiːpɪŋ] .
forsaken mother weeping .
被遗弃的 母亲 哭泣 .

她继续审视着她的父亲, 仿佛发现他与她自他逃亡以来——自从她看到被遗弃的母亲哭泣以来——所想象的形象截然不同。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [ðən] , [skwɑːt][ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Had she pictured him as a wicked man , then , squat of build and with
有 她 如图所示 他 作为 一个 邪恶 男人 , 然后 , 蹲 的 建造 和 和
[æn; ən][ˈoʊgərz] [feɪs] ?
an ogre's face ?
一个 食人魔的 脸 ?

那么，她是不是把他想象成一个身材矮胖、长着一张恶魔脸的邪恶男人呢？

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] ;
She now recognised the father with the pleasant smile , whom she adored ;
她 现在 已确认 这 父亲 和 这 令人愉快的 微笑 , 谁 她 受人喜爱 ;
她现在认出了这位面带和蔼笑容的父亲，她非常爱戴他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [terz] [maɪt]
and if he had come back it was surely in order that no more tears might
和 如果 他 有 来 后退 它 曾是 一定 在 命令 那 不 更多的 眼泪 可能
[biː; bi] [ʃed] [ɪn][ðər; ðər] [dɪr] [hoʊm] .
be shed in their dear home .
是 棚 在 他们的 亲爱的 家 :

如果他回来了，那一定是为了让他们亲爱的家中不再有人流泪。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌns][ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
But all at once she began to tremble at the thought of the dreadful
但 全部 在 一次 她 开始 到 颤抖 在 这 想法 的 这 可怕
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerər] .
consequences of her error .
结果 的 她 错误 :

但一想到自己犯下的错误可能带来的可怕后果，她立刻开始颤抖起来。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] — [ðæt] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
' And to think I accused you , papa — that I kept on saying that the man
- 和 到 思考 我 被告 你 , 爸爸 — 那 我 保留 在 说 那 这 男人
[wʌz; wəz][juː; jʊ] !
was you !
曾是 你 !

“想想我曾经指责你，爸爸——我一直说那个人是你！ ”

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˈtoʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ;
No , no , it wasn't you , I told a story ;
不 , 不 , 它 不是 你 , 我 讲述 一个 故事 ;
不，不，不是你，我讲了个故事；

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ! -
I will explain it to the gendarmes if they come to take you !'
我 将要 解释 它 到 这 宪兵 如果 他们 来 到 拿 你 ! -
如果宪兵来抓你，我会跟他们解释的！

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
She sank back in the arm - chair , weeping bitterly ,
她 沉没 后退 在 这 手臂 - 椅子 , 哭泣 苦涩地 ,
她瘫倒在扶手椅里，痛哭流涕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [kɪs] [hɜːr; hər] ,
and her father had to take her on his lap , kiss her ,
和 她 父亲 有 到 拿 她 在 他的 膝 , 吻 她 ,
于是她父亲不得不把她抱在腿上，亲吻她。

[ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈsɔrəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər] .
and vow to her that their sorrows were all over .
和 发誓 到 她 那 他们的 悲伤 是 全部 超过 .
他们向她发誓，他们的悲伤已经全部结束了。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['stæməd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
He himself stammered with emotion as he spoke .
他 他自己 结结巴巴 和 情感 作为 他 辐 .
他说话时自己也激动得结结巴巴。

[hæd; həd] [hi:; hi] [br'heɪvd] [soʊ] ['vaɪli] , [ðen] ,
Had he behaved so vilely , then ,
有 他 表现 所以 卑鄙地 , 然后 ,
如果他的行为真如此卑劣, 那么

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:nstər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
that he had appeared a very monster in the eyes of his daughter ,
那 他 有 出现 一个 非常 怪物 在 这 眼睛 的 他的 女儿 ,
在他女儿眼里, 他简直就是个怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪl] - ['ju:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [soʊ] ['dredfəli] ?
and that she had thought him capable of ill - using her so dreadfully ?
和 那 她 有 想法 他 有能力的 的 患病的 - 使用 她 所以 极其糟糕 ?
她竟然认为他会如此残忍地虐待她?

[θə'rez] , ['mi:ntaɪm] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] , [hæd; həd] ['strɪvŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsɪv] , ['seɪɪŋ] ['nevər]
Thérèse , meantime , while listening , had striven to remain impassive , saying never
特蕾莎 , 与此同时 , 尽管 聆听 , 有 努力 到 保持 冷漠 , 说 绝不
[ə; eɪ] [wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .
与此同时, 特蕾莎一边听着, 一边努力保持面无表情, 一言不发。

[fræn'swa:ɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] ['æŋkʃəsli] ,
François glanced at her anxiously ,
弗朗索瓦 瞥了一眼 在 她 焦虑地 ,
弗朗索瓦焦虑地看了她一眼,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [ə'gen] ['tɑ:ləreɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [hoʊm]
as if to ascertain whether she would again tolerate his presence in that home
作为 如果 到 探明 无论 她 会 再次 容忍 他的 在场 在 那 家
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] .
which he had ravaged .
哪个 他 有 饱受蹂躏 .
仿佛要确定她是否会再次容忍他出现在他曾蹂躏过的家中。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɛrəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [dɪ'mi:nər] , [hɜ:r; həɾ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]
And Marc , noticing the severity of her demeanour , her unwillingness to
和 马克 , 注意到 这 严重性 的 她 风度 , 她 不愿意 到
[fər'gɪv] ,
forgive ,
原谅 ,
马克注意到她严厉的神情, 以及她不愿原谅的态度,

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
preferred to take his grandson away with him and provide him with a
首选 到 拿 他的 孙子 离开 和 他 和 提供 他 和 一个
['lɑ:dʒɪŋ] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:] ['aʊər] .
lodging pending the advent of a calmer hour .
住宿 待办的 这 来临 的 一个 更平静 小时 .
他宁愿带着孙子离开, 为他提供住处, 直到局势平静下来。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] - [ˈdweliŋ]
That very evening the officers of the law presented themselves at Faustin's dwelling
那 非常 晚上 这 警官 的 这 法律 呈现 他们自己 在 - 住宅
,
:
:

当晚，执法人员就来到了福斯坦的住所。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈræskl] [ðer; ðər] .
but they did not find the rascal there .
但 他们 做过 不是 寻找 这 恶棍 那里 .

但他们并没有在那里找到那个恶棍。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [feɪld]
The place was closed , the man had fled , and the search for him failed
这 地方 曾是 关闭 , 这 男人 有 逃亡 , 和 这 搜索 为了 他 失败的
:
:
:

地方已经关门，那人已经逃走，搜寻无果：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] .
he was never taken .
他 曾是 绝不 已采取 .

他从未被带走。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈendɪd] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
People ended by believing that he had escaped to America .
人们 结束 经过 相信 那 他 有 逃脱 到 美国 .

人们最终相信他已经逃往美国。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kɔːˈlet] [hæd; həd][pərˈhæps] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] ,
His sister Colette had perhaps accompanied him thither ,
他的 姐姐 科莱特 有 也许 伴随 他 那里 ,

他的妹妹科莱特或许陪他去了那里。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [əˈgen] , [ˈiːðər] [æt; ət] - [ɔːr]
for although she was sought she was never seen again , either at Maillebois or
为了 虽然 她 曾是 寻求 她 曾是 绝不 已见 再次 , 任何一个 在 - 或者
[æt; ət] [ˈboʊmaːnt] .
at Beaumont .
在 博蒙特 .

虽然有人寻找她，但她再也没有出现过，无论是在马耶布瓦还是在博蒙特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [əbˈskjʊr] ; [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃəz] .
And the whole affair remained very obscure ; one was reduced to conjectures .
和 这 所有的 事务 剩余 非常 朦胧 ; 一 曾是 减少 到 猜想 .

整件事仍然非常扑朔迷离，人们只能进行猜测。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [bɪn] [əˈkɒmplɪsɪz] ?
Had the brother and sister been accomplices ?
有 这 兄弟 和 姐姐 到过 同谋 ?

这对兄妹是否是同谋？

[hæd; həd] [kɔːˈlet] [siː ˈoʊ] - [ˈɑːpɜːɪtəd][ɪn][sʌm; səm][plɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [frænˈswɑː][tuː; tə]
Had Colette co - operated in some plot when she had induced François to
有 科莱特 合作 - 经营的 在 一些 阴谋 什么时候 她 有 诱导 弗朗索瓦 到
[ˈkæri] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ɔːr]
carry her off , or
携带 她 离开 , 或者

科莱特是否参与了某种阴谋，诱使弗朗索瓦将她掳走？

[hæd; həd] [ˈfɔːstɪn] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had Faustin merely wished to avail himself in some mysterious manner of the
有 福斯坦 仅仅 希望 到 可用 他自己 在 一些 神秘 方式 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ɪˈlɒʊpmənt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ?
situation which the elopement had created ?
情况 哪个 这 私奔 有 创建 ?

福斯坦是否只是想以某种神秘的方式利用私奔所造成的局面？

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [suːˈpɪəriər]
But the chief point of all was whether there had been some superior
但 这 首席 观点 的 全部 曾是 无论 那里 有 到过 一些 优越的
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

但最关键的问题是，他背后是否有上级指使。

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] ,
some man of intelligence and will ,
一些 男人 的 智力 和 将要 ,
一位有智慧和意志的人，

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [əˈsɔːlt] [ɑːn]
who had planned and prepared everything in view of a supreme assault on
WHO 有 计划 和 准备 一切 在 看法 的 一个 最高 突击 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the new order of things ,
这 新的 命令 的 事物 ,

他们早已计划并准备了一切，意图对新的秩序发起彻底的攻击。

[baɪ] [riˈnjuːɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][oʊld][ˈsaɪmən] [əˈfer] .
by renewing , as it were , the old Simon affair .
经过 更新 , 作为 它 是 , 这 老的 西蒙 事务 .
仿佛重演了当年的西蒙事件。

[ɔːl] [ðoʊz] [sʌpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊəbl] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fæktz] ;
All those suppositions were allowable , given the facts ;
全部 那些 假设 是 允许的 , 给定 这 事实 ;
根据事实，所有这些假设都是合理的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈnoʊbəːdi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs]
and in the end nobody doubted that there had really been some mysterious
和 在 这 结尾 无人 怀疑 那 那里 有 真的 到过 一些 神秘
[əˈɡriːmənt] [ænd; ənd] [ˈæmbʊʃ] .
agreement and ambush .
协议 和 伏击 .

最终，没有人怀疑这其中确实存在某种神秘的协议和伏击。

[ðʌs] , [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][mɑːrks] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv]
Thus , how great was Marc's relief when the authorities , being convinced of
因此 , 如何 伟大的 曾是 马克的 宽慰 什么时候 这 当局 , 存在 确信 的
- [ɡɪlt] [ænd; ənd] [flaɪt] ,
Faustin's guilt and flight ,
- 有罪 和 航班 ,

因此，当当局确信福斯坦有罪并逃逸时，马克该是多么如释重负啊！

[set][ðə; ði] [ə'fer] [ə'saɪd] .
set the affair aside .
放 这 事务 旁边 .

把这件事放在一边。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə,bɔmə'neiʃənz] ,
At the first moment that renewal of the old abominations ,
在 这 第一的 片刻 那 续期 的 这 老的 可憎之物 ,

在旧罪恶复兴的第一刻，

[ðæt] [læst] [suˈpri:m] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪsmɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈsekjələr] [sku:lz] , [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [dɪs'kwɑɪɪtɪd]
that last supreme attempt to besmirch the secular schools , **had greatly disquieted**
那 最后的 最高 试图 到 玷污 这 世俗 学校 , 有 非常 不安

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

那次企图抹黑世俗学校的最后一次极端行径，令马克非常不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn]
But he was astonished at the rapidity with which the truth had been
但 他 曾是 惊讶 在 这 快速 和 哪个 这 真相 有 到过

[meɪd] [ˈmænɪfɛst][baɪ][ˈpʌblɪk] [gʊd] [sens] .
made manifest by public good sense .
制成 显现 经过 民众 好的 感觉 .

但他惊讶于公众的常识如此迅速地揭示了真相。

[ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [əˈɡɛnst] [frænˈswɑː][hæd; həd] [biːn] [faːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈɡɛnst] [ˈsaɪmən][ɪn]
The appearances against François had been far greater than those against Simon in
这 外貌 反对 弗朗索瓦 有 到过 远的 更大的 比 那些 反对 西蒙 在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
the old days .
这 老的 天 .

过去，对阵弗朗索瓦的次数远比对阵西蒙的次数多得多。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtræktɪd]
His own daughter had accused him ; and , even if she had retracted
他的 自己的 女儿 有 被告 他 ; 和 , 甚至 如果 她 有 撤回

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

他自己的女儿曾指控他；而且，即使她收回了那些话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˈfæməli] [ˈpreʃər] .
it would simply have been said that she had yielded to family pressure .
它 会 简单地 有 到过 说 那 她 有 产生 到 家庭 压力 .

原本可以简单地说，她屈服于家庭压力。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈniːðər] [ə; eɪ][bəŋˈɡɑːrd] , [nɔːr][ə; eɪ] - , [nɔːr][ə; eɪ][ˈsævɪn] ,
In former times no witnesses , neither a Bongard , nor a Doloir , nor a Savin ,
在 以前的 时代 不 证人 , 两者都不 一个 邦加德 , 也不 一个 - , 也不 一个 萨文 ,

从前没有证人，无论是邦加尔，还是多洛伊尔，或是萨文。

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ,
would have dared to come forward and say what they had heard or seen ,
会 有 敢于 到 来 向前 和 说 什么 他们 有 听到 或者 已见 ,

他们本应敢于站出来，说出他们所听到或看到的事情。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] .
for fear of compromising themselves .
为了 害怕 的 妥协 他们自己 .

因为他们害怕让自己陷入困境。

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈli:vð] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ; [ˈfɜ:rstli] ,
In former times Marsouillier would not have relieved his conscience ; firstly ,
在 以前的 时代 - 会 不是 有 松了口气 他的 良心 ; 首先 ,
在过去, 马尔苏利耶是无法减轻良心的; 首先,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
because he would have felt no need of doing so ,
因为 他 会 有 毛毡 不 需要 的 正在做 所以 ,
因为他根本不会觉得有必要这样做。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmi:diətli] [ˈrɪzn] [tu:; tə]
and secondly because a powerful faction would have immediately risen to
和 第二 因为 一个 强大的 派 会 有 立即地 升起 到
[səˈpɔ:rt] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfɔ:lsʊd] .
support and glorify his original falsehood .
支持 和 荣耀 他的 原来的 谬误 .
其次, 因为一个强大的派系会立即站出来支持和美化他最初的谎言。

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈredi] [æt; ət][hænd] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The Congregations had then been ready at hand , poisoning everything , making a
这 会众 有 然后 到过 准备好 在 手 , 中毒 一切 , 制作 一个
[ˈdɔ:gmə] , [ə; eɪ] [kʌlt] , [ʌv; əv] [ˈerər] .
dogma , a cult , of error .
教条 , 一个 邪教 , 的 错误 .
当时, 各种教团早已准备就绪, 毒害一切, 将谬误变成了教条和邪教。

[roʊm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [fri:] [θɔ:t] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ju:z][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
Rome in her battle against free thought had made a savage use of political
罗马 在 她 战斗 反对 自由的 想法 有 制成 一个 野蛮的 使用 的 政治的
[ˈpa:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,
罗马在镇压自由思想的斗争中, 残酷地利用了政党。

[ˈmædnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm]
maddening them , hurling them one upon the other , in the hope of some
令人抓狂 他们 , 投掷 他们 一 之上 这 其他 , 在 这 希望 的 一些
[ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] [wɪtʃ] ,
civil war which ,
民用 战争 哪个 ,
激怒他们, 让他们互相攻击, 希望引发一场内战,

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [hævz] , [maɪt] [ˈrendər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] , [ðə; ði]
by cutting the nation in halves , might render her mistress of the majority , the
经过 切割 这 国家 在 一半 , 可能 使成为 她 情妇 的 这 多数 , 这
[pʊr] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] .
poor and ignorant .
贫穷的 和 无知 .
将国家一分为二, 可能会使国家成为大多数穷人和无知者的主人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,
And now that Rome was vanquished , that the Congregations were disappearing ,
和 现在 那 罗马 曾是 战败者 , 那 这 会众 是 消失 ,
如今罗马战败, 各修会也随之消失,

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [əbˈskjʊr] [ˌmenz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][pəˈvɜ:rt]
that not a Jesuit would soon be left to obscure men's thoughts and pervert
那 不是 一个 耶稣会 会 很快 是 左边 到 朦胧 男士 想法 和 变态
[ðer; ðər] [ˈækʃnz] ,
their actions ,
他们的 行动 ,
不久之后, 就不会再有耶稣会士继续蒙蔽人们的思想, 扭曲人们的行为了。

[ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfri:li] .
human reason was working freely .

人类 原因 曾是 在职的 自由 .

人类理性得以自由发挥。

[ðə; ði][ˌekspləˈneiʃ(ə)n][ˈʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] [mɑ:rk][hæd; həd] [ˈleɪtli]
The explanation of all the good sense and logic which Marc had lately

这 解释 的 全部 这 好的 感觉 和 逻辑 哪个 马克 有 最近

[əbˈzɜ:rvd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ˈels,wer] .
observed was not to be sought elsewhere .

观察到 曾是 不是 到 是 寻求 别处 .

马克最近观察到的所有合乎常理和逻辑的事情，其解释无需从其他地方寻找。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fri:d] [frʌm; frəm]
The simple fact was that the people , being now educated and freed from

这 简单的 事实 曾是 那 这 人们 , 存在 现在 受过教育 和 自由 从

[ðə; ði] [ˈerərz] [ˈʌ; əv] [ˈsentʃəriz] ,
the errors of centuries ,

这 错误 的 几个世纪 ,

事实很简单，人们现在受过教育，摆脱了几个世纪以来的错误观念，

[wɜ:r; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌ; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
were becoming capable of truth and justice .

是 成为 有能力的 的 真相 和 正义 .

他们逐渐具备了追求真理和正义的能力。

[bʌt; bət][əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ˈʌ; əv] [ˈvɪktəri] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] [ˈlɪŋgə] [ɪn]
But amid the delight of victory some anxiety lingered in

但 之中 这 喜 的 胜利 一些 焦虑 徘徊不去 在

但在胜利的喜悦之中，仍残留着一丝焦虑。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 590]
[页 -]

[第590页]

[mɑ:rk] [hɑ:rt] , [æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [bɪˈtwi:n] [frænˈswɑ:][ænd; ənd]
Marc's heart , anxiety at the rupture which had occurred between François and

马克的 心 , 焦虑 在 这 破裂 哪个 有 发生 之间 弗朗索瓦 和

[θəˈreɪz] ,
Thérèse ,
特蕾莎 ,

马克因弗朗索瓦和泰蕾兹之间发生的破裂而感到焦虑不安。

[ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˈʌ; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
that question of the happiness of man and woman ,

那 问题 的 这 幸福 的 男人 和 女士 ,

关于男女幸福的问题，

[wɪtʃ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][ˈʊʊnli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈgri:mənt] .
which happiness can only spring from their perfect agreement .

哪个 幸福 能 仅有的 春天 从 他们的 完美的 协议 .

他们的幸福只能源于彼此的完美契合。

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [ˌentərˈteɪn] [ˈeni] [waɪld][hoʊp][ˈʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd]
Marc did not entertain any wild hope of being able to kill the passions and

马克 做过 不是 招待 任何 荒野 希望 的 存在 有能力的 到 杀 这 激情 和

[prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [hju:ˈmænəti][frʌm; frəm] [ˈbli:dɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][spɜ:r][ˈʌ; əv][dɪˈzaɪər] .
prevent our poor humanity from bleeding beneath the spur of desire .

防止 我们的 贫穷的 人类 从 出血 下面 这 刺 的 欲望 .

马克并没有抱有任何不切实际的幻想，认为自己能够扼杀激情，阻止我们可怜的人性在欲望的驱使下流血。

[ðer; ðær] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] , [ˈtɔ:rtʃəd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [fleɪ] .
There would always be broken hearts , tortured and jealous flesh .
那里 会 总是 是 破碎的 心 , 受折磨 和 嫉妒的 肉 .
总会有心碎的人, 饱受折磨和嫉妒的人。

[ˈoʊnli] , [maɪt] [wʌn] [nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈbiːɪŋ] [fri:d] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [iˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ]
Only , might one not hope that woman , being freed and raised to equality with
仅有的 , 可能 一 不是 希望 那 女士 , 存在 自由 和 提高 到 平等 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,
只是, 难道人们不应该希望, 女性获得解放并与男性享有平等地位吗?

[wʊd] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈsekʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [les] [ˈbɪtər] , [ɪmˈpɑ:rt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] ?
would render the sexual struggle less bitter , impart to it some calm dignity ?
会 使成为 这 性 斗争 较少的 苦的 , 传授 到 它 一些 冷静的 尊严 ?
能否减轻性斗争的痛苦, 赋予它一些平静的尊严?

[ɔ:lˈredi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ˈskænd(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
Already during the recent scandal women had shown themselves the friends of
已经 期间 这 最近的 丑闻 女性 有 所示 他们自己 这 朋友们 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
在最近的丑闻中, 女性已经展现了她们作为真理捍卫者的地位。

[ɪmˈplɔɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðær] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
employing all their energy to discover it .
雇用 全部 他们的 活力 到 发现 它 .
他们竭尽全力去寻找它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] ;
They were emancipated from the Church ;
他们 是 解放 从 这 教会 ;
他们脱离了教会;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [pəˈzest] [baɪ] [beɪs] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ;
they were no longer possessed by base superstition and the fear of hell ;
他们 是 不 更长 拥有 经过 根据 迷信 和 这 害怕 的 地狱 ;
他们不再受低劣迷信和对地狱的恐惧所支配;

[ðeɪ] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [feɪnd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [hjuːˈmɪləti] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [priːsts] ;
they no longer feigned a false humility before the priests ;
他们 不 更长 假装 一个 错误的 谦逊 前 这 神父 ;
他们不再在祭司面前假装谦卑;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [huː] [ˈprɒsˌtɹetɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:r] [men] ,
they were no longer the servants who prostrated themselves before men ,
他们 是 不 更长 这 仆人 WHO 俯卧 他们自己 前 男人 ,
他们不再是匍匐在男人面前的仆人,

[ðə; ði] [seks] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɪts] [æbˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈvendʒz] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər]
the sex which seems to acknowledge its abjection and which revenges itself for
这 性别 哪个 似乎 到 承认 它是 落魄 和 哪个 复仇 本身 为了
[ɪts] [ɪnˈfɔ:rst] [hjuːˈmɪləti] [baɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
its enforced humility by rotting and disorganising everything .
它是 强制执行 谦逊 经过 腐烂 和 混乱 一切 .
这种性似乎承认自己的卑微, 并通过腐烂和破坏一切来报复自己被迫的谦卑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [sneəz] [ʌv; əv] [və'ləptʃuəsənəs] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They had ceased to act as snares of voluptuousness in accordance with the
他们 有 停止 到 行为 作为 陷阱 的 性感 在 根据 和 这
[dɪ'skri:t] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fesəz] ,
discreet advice of their confessors ,
慎重 建议 的 他们的 忏悔者 ,
根据他们的神父的谨慎建议，他们已经不再充当纵欲的陷阱。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'træp] [men] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'mu:t] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
seeking to entrap men in order to promote the triumph of religion .
寻求 到 陷阱 男人 在 命令 到 推动 这 胜利 的 宗教 .
企图诱捕男性以促进宗教的胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɔ:rm(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [restɪd]
They had become normal wives and mothers since they had been wrested
他们 有 变得 普通的 妻子们 和 母亲们 自从 他们 有 到过 夺取
[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔ:rbɪd] ['fɔ:lsɦʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spaʊs] ,
from that morbid falsehood of the divine spouse ,
从 那 病态的 谬误 的 这 神圣的 配偶 ,
自从摆脱了神圣配偶这种病态的谎言之后，她们就变成了正常的妻子和母亲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd] [soʊ] ['meni] [pʊr] [maɪndz] .
which had unhinged so many poor minds .
哪个 有 精神错乱 所以 许多 贫穷的 思想 .
它曾让许多可怜的人精神崩溃。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ]
And now was it not their duty to complete the great work by exercising
和 现在 曾是 它 不是 他们的 责任 到 完全的 这 伟大的 工作 经过 锻炼
[ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ?
the rights they had regained with great wisdom and kindness ?
这 权利 他们 有 恢复 和 伟大的 智慧 和 仁慈 ?
现在，他们难道不应该以极大的智慧和仁慈行使他们重新获得的权利，从而完成这项伟大的事业吗？

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:rk][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
At last it occurred to Marc to assemble the whole family at the school ,
在 最后的 它 发生 到 马克 到 集合 这 所有的 家庭 在 这 学校 ,
马克最后想到把全家人都召集到学校来。

[ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['klæsru:m] [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔ:t] ,
in that large classroom where he himself had taught ,
在 那 大的 课堂 在哪里 他 他自己 有 教授 ,
在他自己曾经教过的那间大教室里，

[ænd; ənd] [wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][fræn'swa:][hæd; həd] [tɔ:t] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and where Joseph and François had taught after him .
和 在哪里 约瑟夫 和 弗朗索瓦 有 教授 后 他 .
约瑟夫和弗朗索瓦曾在他之后在那里任教。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'lemnəti] [ə'baʊt] [ðæt] ['mi:tɪŋ] , [held] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət]
And there was a certain solemnity about that meeting , held one afternoon at
和 那里 曾是 一个 肯定 严肃 关于 那 会议 , 握住 一 下午 在
[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
the close of September ,
这 关闭 的 九月 ,
那次次会议气氛庄严肃穆，是在九月底的一个下午举行的。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [wɪtʃ] [kæst][ˈdʒent(ə)l] [bi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæstə-z] [desk] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [fɔ:rmz] ,
amid the sunshine which cast gentle beams on the master's desk , the boys ' forms ,
之中 这 阳光 哪个 投掷 温和的 光束 在 这 硕士学位 桌子 , 这 男孩们 - 表格 ,
[ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,
the blackboards ,
这 黑板 ,

阳光柔和地洒在老师的书桌、男孩们的表格和黑板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and the pictures hanging from the walls .
和 这 图片 绞刑 从 这 墙壁 .

还有挂在墙上的照片。

[ser'bæstiən][ænd; ənd] ['serə] [keɪm] [frʌm; frəm] ['boʊmə:nt] ; [kle'mä] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [ə'raɪvd]
Sébastien and Sarah came from Beaumont ; Clément and Charlotte arrived
塞巴斯蒂安 和 莎拉 来了 从 博蒙特 ; 克莱门特 和 夏洛特 到达的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [lu:,si:'en] [frʌm; frəm] - .
with their daughter Lucienne from Jonville .
和 他们的 女儿 露西恩 从 - .

塞巴斯蒂安和莎拉来自博蒙特；克莱门特和夏洛特带着他们的女儿露西恩从琼维尔来到这里。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [wɔ:rnd] [sʌm; səm] [deɪz] ['pri:vɪəsli] ,
And Joseph , warned some days previously ,
和 约瑟夫 , 警告 一些 天 之前 ,
约瑟几天前就被警告过

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; ei][ˈhɑ:lədeɪ] [tɔr] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
had returned from a holiday tour feeling very much affected by all that had
有 返回 从 一个 假期 旅游 感觉 非常 很多 做作的 经过全部 那 有
[ə'kɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
occurred in his absence .
发生 在 他的 缺席 .

他结束假期旅行回来后，深受他不在期间发生的一切的影响。

[ˈfaɪnəli] , [mɑ:rk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ev] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Finally , Marc himself and Geneviève , accompanied by Louise and Joseph ,
最后 , 马克 他自己 和 吉纳维芙 , 伴随 经过 路易丝 和 约瑟夫 ,
[rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] ,
repaired to the rendezvous ,
已修复 到 这 会合 ,

最后，马克和热内维耶芙，以及路易丝和约瑟夫，回到了约定的地点。

[ˈteɪkɪŋ] [fræn'swɑ:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [θə'reɪz] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
taking François with them — Thérèse and Rose awaiting their arrival in the
采取 弗朗索瓦 和 他们 — 特蕾莎 和 玫瑰 等待中 他们的 到达 在 这
['klæsru:m] .
classroom .
课堂 .

他们带着弗朗索瓦一起离开——特蕾丝和罗斯在教室里等着他们的到来。

[ɔ:l'tə'geðər] [twelv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst]
Altogether twelve members of the family attended the gathering , and at first
共 十二 成员 的 这 家庭 参加 这 采集 , 和 在 第一的
[di:p] ['saɪləns] [pri'veild] .
deep silence prevailed .
深的 沉默 最终获胜 .

共有十二名家庭成员参加了聚会，起初现场一片寂静。

- [maɪ] [daɪ] [θə'reɪz] , - [sed] [ma:rk][æt; ət][ləst] ,
' **My dear Thérèse** , ' **said Marc at last** ,
- 我的 亲爱的 特蕾莎 , - 说 马克 在 最后的 ,

“我亲爱的特蕾丝,”马克最后说道。

- [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][jɔ; jər] [ˈfi:lɪŋz] ,
' **we have no wish to do violence to your feelings** ,
- 我们 有 不 希望 到 做 暴力 到 你的 情怀 ,

我们无意伤害您的感情,

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] [tʃæt]
we have only come here for a family chat
我们 有 仅有的 来 这里 为了 一个 家庭 聊天

我们来这里只是为了和家人聊聊天.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈsʌfəd] [ɪn][jɔ; jər] [hɑ:rt] ,
You have no doubt suffered in your heart ,
你 有 不 怀疑 遭受 在 你的 心 ,

毫无疑问, 你的内心受到了极大的痛苦。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrendɪŋ] [æz; əz] [wen] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
but you have never known such a great rending as when husband and wife
但 你 有 绝不 已知 这样的 一个 伟大的 渲染 作为 什么时候 丈夫 和 妻子

[hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd] ,
have seemed to come from two different worlds ,
有 似乎 到 来 从 二 不同的 世界 ,

但你从未见过比夫妻二人仿佛来自两个不同世界时更令人心碎的分裂。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈpɑ:rtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪs] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest]
and have suddenly found themselves parted by such an abyss as to suggest
和 有 突然 成立 他们自己 分手了 经过 这样的 一个 深渊 作为 到 建议

[noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [əˈɡen] .
no likelihood of ever being united again .
不 可能性 的 曾经 存在 团结的 再次 .

他们突然发现自己被一道深渊隔开, 似乎再也没有重聚的可能。

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In former times woman , in the hands of the Church ,
在 以前的 时代 女士 , 在 这 双手 的 这 教会 ,

在过去, 女人掌握在教会手中。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈfri:d] .
had become an instrument of torture for man , who was already freed .
有 变得 一个 乐器 的 酷刑 为了 男人 , WHO 曾是 已经 自由 .

已经沦为折磨已经获得自由的人的工具。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈmeni] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊmz][wɜ:r; wər][ˈbrʊʊkən][ʌp] ! -
how many tears were shed in those days , how many homes were broken up ! ! -
如何 许多 眼泪 是 棚 在 那些 天 , 如何 许多 房屋 是 破碎的 向上 ! -

那些日子里流了多少眼泪, 多少家庭破碎了!

[ˈsaɪləns] [fel] [əˈɡen] ; [ðen] [ʒenəˈvi:ɛv] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [sed] : - [jes]
Silence fell again ; then Geneviève , who was deeply moved , in her turn said : ' Yes
沉默 跌倒 再次 ; 然后 吉纳维芙 , WHO 曾是 深 已搬 , 在 她 转动 说 : - 是的
, [maɪ] [daɪ] [ma:rk] ,
, **my dear Marc** ,
, 我的 亲爱的 马克 ,

再次陷入沉默; 然后, 深受感动的吉纳维芙开口说道: “是的, 我亲爱的马克,

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juː; jʊ] [ˈrɔːŋli] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtɔːrtʃərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
I often regarded you wrongly , I often tortured you in the old days ,
我经常 认为 你 错 , 我 经常 受折磨 你 在 这 老的 天 ,
我过去常常误解你, 常常折磨你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðoʊz] [iːv(ə)] [ˈjɪrz] ; [jʊr; jər][wɜːrdz] [ˈkændːt] [wuːnd] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
and you do right to recall those evil years ; your words cannot wound me now ,
和 你 做 正确的 到 记起 那些 邪恶的 年 ; 你的 字 不能 伤口 我 现在 ,
你回忆起那些邪恶的岁月是对的; 你现在的言语伤不了我。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
since I have had strength enough to overcome the poison .
自从 我 有 有 力量 足够的 到 克服 这 毒 .
因为我已经有足够的力量克服了毒素。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈæɡəˌnaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌndʒən] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊmz]
But how many women remained agonising in the old dungeon , how many homes
但 如何 许多 女性 剩余 痛苦的 在 这 老的 地牢 , 如何 许多 房屋
[ˈperiʃt] [ɪn] [ɡriːf] ?
perished in grief ?
遇难 在 悲伤 ?
但是, 有多少妇女仍在旧地牢中遭受痛苦, 有多少家庭在悲痛中消逝?

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [kjʊr] ;
I myself have never been entirely cured ;
我 我 有 绝不 到过 完全 治愈 ;
我本人从未完全康复;

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstərd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [lɔːŋ]
I have always trembled with the dread of being mastered once more by long
我 有 总是 颤抖 和 这 恐惧 的 存在 精通 一次 更多的 经过 长的
[həˈredəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈvɜːtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
heredity and the perverting influence of early education .
遗传 和 这 变态 影响 的 早期的 教育 .
我一直害怕再次被漫长的遗传和早期教育的扭曲影响所征服。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪˈrekt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And if I have managed to remain erect , it is thanks to you ,
和 如果 我 有 管理 到 保持 直立 , 它 是 谢谢 到 你 ,
如果我还能保持勃起状态, 那都要感谢你。

[jʊr; jər] [ˈstɜːrdi] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [əˈfek(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd]
your sturdy good sense and active affection , for all which I thank you , my good
你的 结实的 好的 感觉 和 积极的 感情 , 为了 全部 哪个 我 感谢 你 , 我的 好的
[mɑːrk] . -
Marc . ' -
马克 : -
我感谢你那坚定的理智和真挚的爱, 我亲爱的马克。

[ˈhæpi] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ]
Happy tears had come into her eyes , and she continued with increasing
快乐的 眼泪 有 来 进入 她 眼睛 , 和 她 持续 和 增加
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] : - [ɑː] !
emotion : ' Ah !
情感 : - 啊 !
喜悦的泪水涌上她的眼眶, 她越说越激动: “啊! ”

[maɪ] [pʊr] [ˈɡrænmʌðər] , [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] !
my poor grandmother , my poor mother !
我的 贫穷的 祖母 , 我的 贫穷的 母亲 !
我可怜的奶奶, 我可怜的母亲!

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pitɪd] ！
Yes , they were to be pitied !
是的 , 他们 是 到 是 可怜的 ！

是的，他们很可怜！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['retʃɪd] , [ə'seɪld] [baɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fə'ments] , [kæst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
They were so wretched , assailed by destructive ferments , cast out of their sex ,
他们 是 所以 可怜 , 遭受攻击 经过 破坏性的 发酵 , 投掷 出去 的 他们的 性别 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

她们是如此悲惨，饱受毁灭性疾病的折磨，仿佛被逐出了自己的性别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真相(Truth[Vérité])

第43/43页

[baɪ][ðer; ðər] ['vɑ:ləntəri] ['mɑ:rtərdəm] .
by their voluntary martyrdom .
经过 他们的 自愿 殉道 .

他们以自愿殉道的方式。

[maɪ] [pʊr] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
My poor grandmother was a terrible woman ; but then she had never known
我的 贫穷的 祖母 曾是 一个 糟糕的 女士 ; 但 然后 她 有 绝不 已知
[ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,
a joy in life ,
一个 喜悦 在 生活 ;

我可怜的祖母是个很糟糕的女人；但她从未体验过生活的快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['nʌθɪŋnəs] — [ænd; ənd] [ðʌs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv]
she lived in perpetual nothingness — and thus why should she not have dreamt of
她 居住地 在 永久 虚无 — 和 因此 为什么 应该 她 不是 有 梦见 的
[rɪ'dju:sɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
reducing others to the same painful renunciation of everything which she had
减少 其他的 到 这 相同的 痛苦 放弃 的 一切 哪个 她 有
[ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ?
imposed upon herself ?
强加 之上 她自己 ?

她生活在永恒的虚无之中——因此，她为什么不梦想着让其他人也经历她强加给自己的一切痛苦的放弃呢？

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [tu:] ,
And my poor mother , too ,
和 我的 贫穷的 母亲 , 也 ,

还有我可怜的母亲，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ægəni] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][ʌndər'gəʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd]
what a long agony did she undergo from having tasted the delight of being loved
什么 一个 长的 痛苦 做过 她 经历 从 拥有 尝过 这 喜 的 存在 喜爱
,
,
,

她尝过被爱的滋味后，经历了多么漫长的痛苦啊！

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [læpst] [fɔ:r; fər]['evər]['ɪntu:][ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['fɔ:ɪʃhʊd]
and afterwards from having lapsed for ever into that religion of falsehood
和 然后 从 拥有 失效 为了 曾经 进入 那 宗教 的 谬误
[ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['paʊəz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] ! -
and death which denies all the powers and joys of life ! '
和 死亡 哪个 否认 全部 这 权力 和 喜悦 的 生活 ! -

之后，他将永远堕入那种否定生命一切力量和快乐的虚假和死亡的宗教之中！

[waɪl] [ʒenə'vi:ɛv] [spəʊk] [tu:] ['ʃædəʊɪ] [fɔ:rmz] [si:md] [tu:; tə][flɪt][baɪ] — [ðə; ðɪ] ['væniʃt] [fɔ:rmz]
While Geneviève spoke two shadowy forms seemed to flit by — the vanished forms
尽管 吉纳维芙 辐 二 阴暗的 表格 似乎 到 掠过 经过 — 这 消失了 表格
[ʌv; əv] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] [bɜ:ðəʊ] — [ðəʊz] ['pɪtiəbl] ,
of Madame Duparque and Madame Berthereau — those pitiable ,
的 夫人 - 和 夫人 贝尔瑟罗 — 那些 可怜的 ,

吉纳维芙说话的时候，似乎有两个模糊的身影一闪而过——那是杜帕克夫人和贝尔特罗夫人消失的身影——那些可怜的，

[dis'kwaɪətɪŋ] [devə'ti:z] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [eɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
disquieting devotees of another age , one of whom had belonged entirely to
令人不安的 信徒 的 其他 年龄 , 一 的 谁 有 属于 完全 到
[ðə; ði] [fə'roʊjəs] , [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,
the ferocious , exterminating Church ,
这 凶猛 , 灭绝 教会 ,
令另一个时代的信徒感到不安, 其中一人曾完全属于那个残暴的、灭绝性的教会。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər] ['neɪtʃər] ,
while the other , of a gentler nature ,
尽管 这 其他 , 的 一个 更温和 自然 ,
而另一个性格则比较温和。

[hæd; həd][daɪd][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər]
had died in despair at the thought that she had never
有 死亡 在 绝望 在 这 想法 那 她 有 绝不
她因想到自己从未.....而绝望地死去。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 592**]
[页 -]
[第592页]

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['sevər] [hɜ:r; hər] [tʃeɪn] .
attempted to sever her chain .
尝试过 到 断绝 她 链 .
试图剪断她的项链。

- [aɪz] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] ['æftər][ðem; ðəm][bəuθ] .
Geneviève's eyes seemed to wander away after them both .
- 眼睛 似乎 到 漫步 离开 后 他们 两个都 .
吉纳维芙的目光似乎追随着他们俩。

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] [ə'raʊnd]
She herself had known the great battle , for it had been waged around
她 她自己 有 已知 这 伟大的 战斗 , 为了 它 有 到过 发动 大约
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ;
her and within her ;
她 和 之内 她 ;
她自己也经历过那场伟大的战斗, 因为这场战斗在她周围和她内心都曾发生过;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [felt] [fri:]
and it was happiness for her to think that she had one day felt free
和 它 曾是 幸福 为了 她 到 思考 那 她 有 一 天 毛毡 自由的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
想到自己终于有一天能再次感受到自由, 她就感到无比幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [helθ] .
and had returned to life and to health .
和 有 返回 到 生活 和 到 健康 .
他恢复了生命和健康。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ləst] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['lu:ɪs] , [hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər]
But her eyes at last fell upon her daughter Louise , who smiled at her
但 她 眼睛 在 最后的 跌倒 之上 她 女儿 路易丝 , WHO 微笑 在 她
[ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] ,
very lovingly ,
非常 深情地 ,
但她的目光最终落在了女儿路易丝身上, 路易丝正满怀爱意地对她微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [lent] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

and then leant forward to kiss her .
和 然后 倾斜 向前 到 吻 她 .

然后俯身吻了她。

- [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈluːɪs] , - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈzɜːrɪŋ] ,
' **Mother** , ' **said Louise** , ' **you were the bravest and the most deserving** ,
- 母亲 , - 说 路易丝 , - 你 是 这 最勇敢的 和 这 最多 值得 ,

“妈妈,”路易丝说,“您是最勇敢、最值得尊敬的。”

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .

for it was you who fought and suffered .
为了 它 曾是 你 WHO 战斗 和 遭受 .

因为是你战斗并承受了苦难。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [terz] .

It is to you we owe the victory , paid for with so many tears .
它 是 到 你 我们 欠 这 胜利 , 有薪酬的 为了 和 所以 许多 眼泪 .

这场胜利, 我们是用无数的泪水换来的, 都归功于你。

[aɪ] [rɪˈmembər] .

I remember .
我 记住 .

我记得。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˈæftər] [juː; jʊ] ,

Coming as I did after you ,
未来 作为 我 做过 后 你 ,

我紧随你之后而来,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [ˈmerɪt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ;

it was no great merit for me to free myself from the past ;
它 曾是 不 伟大的 优点 为了 我 到 自由的 我 从 这 过去的 ;

摆脱过去对我来说并没有什么了不起的成就;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈerər] [dɪˈstɜːrbd] [em ˈiː] ,

and if never a quiver of error disturbed me ,
和 如果 绝不 一个 颤动 的 错误 不安 我 ,

如果说一丝一毫的错误都从未困扰过我,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [meɪd] [ɔːl]

it was because I profited by the terrible lesson which at one time made all
它 曾是 因为 我 获利 经过 这 糟糕的 课 哪个 在 一 时间 制成 全部

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [bliːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhoʊm] . -

our hearts bleed in our poor mourning home . '
我们的 心 流血 在 我们的 贫穷的 丧 家 . -

那是因为我从那场可怕的教训中受益匪浅, 那场悲剧一度让我们整个贫困悲痛的家庭都心如刀绞。

- [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [ˈflætərər] , - [rɪˈplaɪd] [ˌʒenəˈviːɛv] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [kɪs] .

' **Be quiet , you flatterer , ' replied Geneviève , laughing and returning her kiss** .
- 是 安静的 , 你 奉承者 , - 回复 吉纳维芙 , 笑 和 返回 她 吻 .

“闭嘴, 你这个阿谀奉承的人,”热内维耶芙笑着回应道, 并回吻了他。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [seɪvd] [juː ˈes] ,

' **You were the child who saved us** ,
- 你 是 这 孩子 WHO 已保存 我们 ,

“你就是那个救了我们的孩子。”

它那坚强而聪慧的小脑袋瓜，以无比的爱心介入，战胜了所有障碍。

我们今天的和平要归功于你；你是第一个拥有足够智慧的自由小女人。

意志和决心，致力于在世间创造幸福。

:l] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv;

ŋ] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu]

她晚于路易丝，从未参与过洗礼、忏悔或圣餐仪式。

你发现，摆脱宗教欺骗和社会偏见的束缚，自由自在地生活是轻而易举的事。

除了你自己的理智和良知之外，你没有任何其他束缚。

但是，为了使一切恢复如初，母亲和祖母们都经历了可怕的危机。

[ðə; ði][wɜ:rst] [ˈfɑ:lɪz] , [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈtɔ:ments]
the worst follies , the worst torments
这 最差 愚行 , 这 最差 折磨

最愚蠢的举动，最痛苦的折磨.....

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði][wʌn][səˈlu:(ə)n] [leɪ] [ɪn][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
As is the case with all the social questions , the one solution lay in education .
作为 是 这 案件 和 全部 这 社会的 问题 , 这 一 解决方案 躺 在 教育 .

所有社会问题都是如此，唯一的解决办法在于教育。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ˈwʊmən] [bɪˈfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
It was necessary to impart knowledge to woman before setting her in
它 曾是 必要的 到 传授 知识 到 女士 前 环境 她 在
[hɜ:r; həɹ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈi:kwəl][ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][mæn] .
her legitimate place as the equal and companion of man .
她 合法的 地方 作为 这 平等的 和 伴侣 的 男人 .

在赋予女性与男性平等、与男性为伴的合法地位之前，必须先向女性传授知识。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈnesəseri] , [ðə; ði] [ɪˈsen(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] ,
That was the first thing necessary , the essential condition of human happiness ,
那 曾是 这 第一的 事物 必要的 , 这 基本的 状况 的 人类 幸福 ,
这是首要条件，是人类幸福的必要条件。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fri:] [mæn][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [fri:d] [hɜ:rˈself] .
for woman could only free man after being freed herself .
为了 女士 可以 仅有的 自由的 男人 后 存在 自由 她自己 .

只有当女人自己获得自由之后，她才能解放男人。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪs] , [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]
As long as she remained the priest's servant and accomplice , an instrument
作为 长的 作为 她 剩余 这 牧师的 仆人 和 同案犯 , 一个 乐器
[ʌv; əv] [rɪˈæk(ə)n] , [ˈespɪənə:ʒ] ,
of reaction , espionage ,
的 反应 , 间谍 ,

只要她仍然是牧师的仆人和同谋，成为反动势力和间谍活动的工具，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [mæn] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈvɪrəl]
and warfare in the home , man himself remained in chains , incapable of all virile
和 战争 在 这 家 , 男人 他自己 剩余 在 链条 , 无法 的 全部 阳刚的
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈæk(ə)n] .
and decisive action .
和 决定性 行动 .

战争蔓延到家庭，人类自身也被束缚，无法采取任何有魄力和果断的行动。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [əˈgri:mənt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
The strength of the future will lie in the absolute agreement of man and wife .
这 力量 的 这 未来 将要 说谎 在 这 绝对 协议 的 男人 和 妻子 .
. . . .
. . . .

未来的力量将取决于夫妻双方的绝对一致.....

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [sæd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ju: ˈes] [ðæt] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen]
And so , my dear , you see how sad it makes us that misfortune should again
和 所以 , 我的 亲爱的 , 你 看 如何 伤心 它 制作 我们 那 不幸 应该 再次

所以，亲爱的，你看，不幸再次降临，这让我们多么悲伤。

[hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [hoʊm] .
have come into your home .
有 来 进入 你的 家 .

已经进入了你的家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈbɪs] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [bɪˈliːfs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][frænˈswɑː] .
There is no abyss created by different beliefs between you and François .
那里 是 不 深渊 创建 经过 不同的 信仰 之间 你 和 弗朗索瓦 .

你和弗朗索瓦之间并不存在因信仰不同而造成的鸿沟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sfɪəz] , [ðə; ði] [seɪm] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
You are of the same spheres , the same education .
你 是 的 这 相同的 球体 , 这 相同的 教育 .

你们属于同一领域，接受过同样的教育。

[hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][jɜː; jər][ˈmæstər][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] ,
He is not your master by law and custom ,
他 是 不是 你的 掌握 经过 法律 和 风俗 ,

他并非你们的法律和习俗上的主人。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
as he would have been in the old days ; you are not his servant ,
作为 他 会 有 到过 在 这 老的 天 ; 你 是 不是 他的 仆人 ,

就像他过去那样；你不是他的仆人。

[ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [jɔːrˈself] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] .
seeking an opportunity to revenge yourself on him for his mastery .
寻求 一个 机会 到 复仇 你自己 在 他 为了 他的 精通 .

寻找机会报复他，因为他技艺高超。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
You have the same rights as he has .
你 有 这 相同的 权利 作为 他 有 .

你和他享有同样的权利。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈspʊʊz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
You can dispose of your life as you choose .
你 能 处置 的 你的 生活 作为 你 选择 .

你可以按照自己的意愿处置你的生命。

[jɜː; jər][dʒɔɪnt] [piːs] [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] [ɑːr; ər] [beɪst] [ˈsoʊlli] [ɑːn][ˈriːz(ə)n] , [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Your joint peace and agreement are based solely on reason , logic , and the
你的 联合的 和平 和 协议 是 基于 仅 在 原因 , 逻辑 , 和 这

[dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] ,
dictates of life itself ,
规定 的 生活 本身 ,

你们共同的和平与协议完全建立在理性、逻辑和生活本身的规律之上。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfʊlnəs] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌv; əv][mæn]
which , to be lived in health and all fulness , requires the mating of man
哪个 , 到 是 居住地 在 健康 和 全部 充满 , 需要 这 交配 的 男人

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
and woman .
和 女士 .

要想健康、充实地生活，就需要男女结合。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wiː, wi] [si:] [jɜː, jər] [piːs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
we see your peace destroyed by the eternal fragility of human nature ,
我们 看 你的 和平 损毁 经过 这 永恒 脆弱性 的 人类 自然 ,
我们看到你们的和平被人类本性永恒的脆弱所摧毁。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃəd; jəd] [help][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][aɪ 'ti:] [bæk] . -
unless indeed kindness of heart should help you to win it back . '
除非 的确 仁慈 的 心 应该 帮助 你 到 赢 它 后退 . -
除非你的善心真的能帮你把它赢回来。

[θə'reɪz] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [kɑːm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Thérèse had listened , calm , dignified , and with an expression of great
特蕾莎 有 听着 , 冷静的 , 凝重 , 和 和 一个 表达 的 伟大的
[ˈdefərəns] : - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðooz] [θɪŋz] ,
deference : ' I know all those things ,
尊重 : - 我 知道 全部 那些 事物 ,
特蕾莎平静地听着, 神态端庄, 带着极大的敬意: “我知道所有这些事。”

[ˈɡrænfɑːðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ðem; ðəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
grandfather ; you must not think I have forgotten them , ' said she . '
祖父 ; 你 必须 不是 思考 我 有 被遗忘的 他们 , - 说 她 . -
“爷爷, 您千万不要以为我忘记了他们,”她说。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][fræn'swɑː] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ?
But why has François been living with you for some days past ?
但 为什么 有 弗朗索瓦 到过 活的 和 你 为了 一些 天 过去的 ?
但为什么弗朗索瓦这几天一直和你住在一起呢?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] .
He might have remained here .
他 可能 有 剩余 这里 :
他本可以留在这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði] ['skuːl,mæstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
There are two lodgings , the schoolmaster's and the schoolmistress's ,
那里 是 二 住宿 , 这 教师的 和 这 - ,
学校共有两间宿舍, 分别是男教师的宿舍和女教师的宿舍。

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [waɪl] [aɪ]
and I do not prevent him from taking possession of the former while I
和 我 做 不是 防止 他 从 采取 拥有 的 这 以前的 尽管 我
[ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
occupy the other .
占据 这 其他 :
我不阻止他占有前者, 而我则占有后者。

[ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
In that fashion he can resume his duties when the boys come back in a few
在 那 时尚 他 能 恢复 他的 职责 什么时候 这 男孩们 来 后退 在 一个 很少
[deɪz] - [taɪm] .
days ' time .
天 - 时间 :
这样, 等孩子们几天后回来, 他就可以恢复工作了。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [friː] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] . -
We are free , as you say , and I desire to remain free . '
我们 是 自由的 , 作为 你 说 , 和 我 欲望 到 保持 自由的 . -
正如你所说, 我们是自由的, 我也渴望保持自由。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˌserˈbæstiən] [ænd; ənd] [ˈserə] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn]
Her father and her mother , Sébastien and Sarah , then tried to intervene
她 父亲 和 她 母亲 , 塞巴斯蒂安 和 莎拉 , 然后 尝试 到 干预
[əˈfekʃənətli] ; [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] ,
affectionately ; and Geneviève ,
亲切地 ; 和 吉纳维芙 ;

她的父亲塞巴斯蒂安和母亲萨拉随后试图用充满爱意的方式介入；而热内维耶芙，

[ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] , [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] , [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ,
Louise , and Charlotte , indeed all the women present , smiled at her ,
路易丝 , 和 夏洛特 , 的确 全部 这 女性 展示 , 微笑 在 她 ,
[enˈtriːtid] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] ;
entreated her with their glances ;
恳求 她 和 他们的 眼神 ;

路易丝、夏洛特，实际上在场的所有女人都对她微笑，用眼神恳求她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒektɪd] [ðer; ðər] [ˌsəˈdʒestʃənz] [ˈrezəluːtli] , [ðoʊ]
but she would listen to nothing , she rejected their suggestions resolutely , though
但 她 会 听 到 没有什么 , 她 拒绝 他们的 建议 坚决地 , 尽管
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæŋɡər] .
without any anger .
没有 任何 愤怒 .

但她什么也不听，断然拒绝了他们的建议，但并没有生气。

- [frænˈswɑː] [hæz; həz] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkruːəli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' François has wounded me cruelly , ' she said .
- 弗朗索瓦 有 受伤 我 残酷地 , - 她 说 .
“弗朗索瓦残忍地伤害了我，”她说。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
' I thought I had quite ceased to love him ,
- 我 想法 我 有 相当 停止 到 爱 他 ,
“我以为我已经完全不爱他了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃʊd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ]
and I should be telling you a falsehood if I said that I am now certain I
和 我 应该 是 讲述 你 一个 谬误 如果 我 说 那 我 是 现在 肯定 我
[lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl]
love him still
爱 他 仍然
如果我说我现在确信我仍然爱他，那我就是在说谎.....

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [æŋ; ən] [ʌnˈtruːθ] ,
You cannot wish me to tell an untruth ,
你 不能 希望 我 到 告诉 一个 谎言 ,
你不能希望我说谎，

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [laɪf] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
you cannot wish me to resume life in common with him ,
你 不能 希望 我 到 恢复 生活 在 常见的 和 他 ,
你不能希望我和他重新过上共同的生活，

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . -
when it would be cowardice and shame . '
什么时候 它 会 是 怯懦 和 耻辱 . -
那将是懦弱和耻辱。

[æʔ; ət] [ðis] [ə; ei][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [fræn'swa:ɪ] , [hu:] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli]
At this a cry escaped François , who hitherto had remained silent , and visibly
在 这 一个 哭 逃脱 弗朗索瓦 , WHO 迄今为止 有 剩余 沉默的 , 和 明显地
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

这时，一直沉默不语、明显焦虑不安的弗朗索瓦突然惊叫出声。

- [bʌt; bət][aɪ] , [θə'reɪz] , [aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ! -
' But I , Thérèse , I still love you ! '
- 但 我 , 特蕾莎 , 我 仍然 爱 你 ! -

“但是，特蕾莎，我依然爱你！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] ['nevər] [lʌvd] [ju:; jʊ] [brʊ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ,
' I love you as I never loved you before , and if you have suffered ,
- 我 爱 你 作为 我 绝不 喜爱 你 前 , 和 如果 你 有 遭受 ,

“我爱你胜过以往任何时候，如果你曾受苦，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] ['i:v(ə)n] [mʊ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! -
I think that I now suffer even more than you have done ! '
我 思考 那 我 现在 遭受 甚至 更多的 比 你 有 完毕 ! -

我觉得我现在比你承受的痛苦还要大！

[ʃi:; ʃi] [tʊ:rnd] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['dʒentli] : - [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
She turned towards him , and said very gently : ' You speak the truth ,
她 转向 向 他 , 和 说 非常 轻轻地 : - 你 说话 这 真相 ,

她转向他，非常温柔地说：“你说的是实话。”

[aɪ][ei 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:]
I am willing to believe it : : : :
我 是 愿意的 到 相信 它

我愿意相信.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:li] , [fʊ:r; fər]
It is quite possible that you still love , in spite of your folly , for
它 是 相当 可能的 那 你 仍然 爱 , 在 尽管如此 的 你的 蠢事 , 为了

尽管你犯了愚蠢的错误，但你很可能仍然爱着他/她。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 594]
[页 -]

[第594页]

[ə'mɪd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['kreɪvɪŋ] [fʊ:r; fər] ['ri:z(ə)n] , [aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; ei]
amid all our craving for reason , our poor human hearts will ever remain a
之中 全部 我们的 渴望 为了 原因 , 我们的 贫穷的 人类 心 将要 曾经 保持 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] .
source of dementia .
来源 的 失智 .

在我们所有对理性的渴望中，我们可怜的人类心灵永远都会是痴呆的根源。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] ['sʌfər] . . . ['dredfəli]
And as you suffer so much , there are two of us who suffer . . . dreadfully
和 作为 你 遭受 所以 很多 , 那里 是 二 的 我们 WHO 遭受 . . . 极其糟糕
.
:
.

当你承受如此巨大的痛苦时，我们两个人也同样承受着.....可怕的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒ:t] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
But I cannot be your wife again if I no longer love you ,
但 我 不能 是 你的 妻子 再次 如果 我 不 更长 爱 你 ,
但是, 如果我不再爱你, 我就不能再做你的妻子了。

[ɪf] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .
if I no longer wish you for my husband .
如果 我 不 更长 希望 你 为了 我的 丈夫 .
如果我不再希望你做我的丈夫。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju: 'es][bəuθ] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪl] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,
It would be unworthy of us both , our ill , in lieu of healing ,
它 会 是 不配 的 我们 两个都 , 我们的 患病的 , 在 代替 的 康复 ,
如果用治愈代替治疗, 那对我们两个病人来说都是不公平的。

[wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪznd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
would be poisoned by it .
会 是 中毒 经过 它 .
会被它毒害。

[ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [gʊd] ['neɪbərz] , [gʊd]
The best course for us to follow is to live as good neighbours , good
这 最好的 课程 为了 我们 到 跟随 是 到 居住 作为 好的 邻居 , 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我们最好的做法就是和睦相处, 做个好邻居, 好朋友。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [i:tʃ] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] . -
and attending to our work , each free once more . '
和 参加 到 我们的 工作 , 每个 自由的 一次 更多的 . -
各自回归工作, 重获自由。

- [bʌt; bət][aɪ] , ['mæmə] ! - [kraɪd] [roʊz] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
' But I , mamma ! ' cried Rose , whose eyes were full of tears .
- 但 我 , 妈妈 ! - 哭 玫瑰 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .
“可是我, 妈妈!”罗斯哭喊着, 眼里噙满了泪水。

- [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?
' You , my darling ?
- 你 , 我的 亲爱的 ?

“你, 我的宝贝? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ju: 'es][bəuθ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌvd] [ju: 'es] ['jestərdeɪ]
You will love us both to - morrow as you loved us yesterday
你 将要 爱 我们 两个都 到 - 明天 作为 你 喜爱 我们 昨天
明天你依然会像昨天一样爱我们.....

[ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,
And don't be anxious ,
和 不 是 焦虑的 ,
不要焦虑,

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʌn]['oʊnli] [ʌndə'stændz] [wen] [wʌn][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
these are questions which one only understands when one is older than you are . '
这些 是 问题 哪个 一 仅有的 明白 什么时候 一 是 老 比 你 是 . -
这些问题只有比你年纪大的人才能理解。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃər][mɑ:rk] ['slʌmənd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
With a caressing gesture Marc summoned the girl to him , and , having
和 一个 爱抚 手势 马克 被召唤 这 女孩 到 他 , 和 , 拥有
[ˈsi:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
seated her on his knees ,
坐着 她 在 他的 膝盖 ,
马克用爱抚的手势将女孩叫到身边, 然后让她坐在自己的膝盖上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][fræn'swɑ:][wʌns] [mɔ:r] [wen] [θə'rez] ['heɪstɪli]
he was about to plead the cause of François once more when Thérèse hastily
他 曾是 关于 到 恳求 这 原因 的 弗朗索瓦 一次 更多的 什么时候 特蕾莎 草草
[fɔ:'stɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
forestalled him .
阻止 他 .
他正要再次为弗朗索瓦辩护时, 特蕾莎急忙阻止了他。

- [noʊ] , [noʊ] , ['grænfɑ:ðər] , [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] .
' No , no , grandfather , do not insist , I beg you .
- 不 , 不 , 祖父 , 做 不是 坚持 , 我 求 你 .
“不, 不, 爷爷, 请不要坚持, 求求您了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊɹ; jər] ['tendər] [hɑ:rt] , [nɑ:t][jʊɹ; jər] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [naʊ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] .
It is your tender heart , not your reason , that now wishes to speak .
它 是 你的 投标 心 , 不是 你的 原因 , 那 现在 愿望 到 说话 .
此刻, 想要开口说话的不是你的理智, 而是你那颗温柔的心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pri'veild] ['oʊvər][em 'i:][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .
If you prevailed over me you might have cause to repent it .
如果 你 最终获胜 超过 我 你 可能 有 原因 到 悔改 它 .
如果你战胜了我, 你或许会后悔的。

[let] [em 'i:][bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Let me be wise and strong
让 我 是 明智的 和 强的
让我变得睿智而坚强.....

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sper] [ju: 'es] ['sʌfərɪŋ] .
I know very well that you wish to spare us suffering .
我 知道 非常 出色地 那 你 希望 到 空闲的 我们 痛苦 .
我非常清楚您希望我们免受痛苦。

[ɑ:] ! [let] [ju: 'es] [kən'fes] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
Ah ! let us confess that suffering will be eternal .
啊 ! 让 我们 承认 那 痛苦 将要 是 永恒 .
啊! 让我们承认苦难将永无止境吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ju: 'es] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
It is in us , no doubt , for one of the unknown purposes of life .
它 是 在 我们 , 不 怀疑 , 为了 一 的 这 未知 目的 的 生活 .
毫无疑问, 它存在于我们每个人身上, 是为了实现生命中某个未知的目的。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pɔɹ] ['hɑ:rts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bli:d] , [wi:; wi][æɪ; jəl] ['ɔ:lweɪz] [rend][ðəm; ðəm][ɪn] [ʼaʊərz] [ʌv; əv]
Our poor hearts will always bleed , we shall always rend them in hours of
我们的 贫穷的 心 将要 总是 流血 , 我们 将 总是 撕裂 他们 在 小时 的
[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['pæf(ə)n] ,
exasperated passion ,
恼怒 热情 ,
我们脆弱的心总会流血, 总会在激情澎湃的时刻撕裂它们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][gʊd] [sens] [ðæt][wi:; wi] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn]
in spite of all the health and all the good sense that we may succeed in
在 尽管如此 的 全部 这 健康 和 全部 这 好的 感觉 那 我们 可能 成功 在
[ə'kwaɪɪŋ, ə'kwaɪɜ:ŋ] .
acquiring :
收购 :

尽管我们可能拥有健康的身体和良好的理智。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ! -
And , perhaps , that is the necessary good for happiness ! ! -
和 , 也许 , 那 是 这 必要的 好的 为了 幸福 ! -
或许, 这才是幸福的必要条件!

[ə; eɪ] [slart] ['tʃɪlɪŋ] ['kwɪvər] [si:md] [tu:; tə][dɪm][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ;
A slight chilling quiver seemed to dim the bright sunlight ;
一个 轻微 令人不寒而栗 颤动 似乎 到 暗淡 这 明亮的 阳光 ;
一阵轻微的寒意似乎遮蔽了明亮的阳光;

[θru:ɪ] [ɔ:ɪ][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:roufl] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt]
through all there passed a consciousness of the sorrowful grandeur of that
通过 全部 那里 通过了 一个 意识 的 这 悲伤 宏伟 的 那
[ˌrekəɡ'hɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
recognition of suffering .
认出 的 痛苦 :

贯穿始终的是一种对苦难的悲壮认知。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? -
' But what does it matter ? '
- 但 什么 做 它 事情 ? -
但这又有什么关系呢?

[θə'reɪz] [kən'tɪnju:d] .
Thérèse continued .
特蕾莎 持续 :

特蕾莎继续说道。

- [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ænd; ənd] [breɪv] .
' Have no fears , grandfather , we will be worthy and brave .
- 有 不 恐惧 , 祖父 , 我们 将要 是 值得 和 勇敢的 .
“爷爷, 别害怕, 我们会勇敢无畏的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] ,
It is nothing to suffer ,
它 是 没有什么 到 遭受 ,
受苦没什么大不了的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [meɪk] [ju: 'es][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
it is only necessary that suffering should not make us blind and wicked .
它 是 仅有的 必要的 那 痛苦 应该 不是 制作 我们 瞎的 和 邪恶 .
我们只需要避免苦难使我们变得盲目和邪恶。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [ðæt][wi:; wi] ['sʌfər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər]
Nobody will know that we suffer , and we will even try to be the better
无人 将要 知道 那 我们 遭受 , 和 我们 将要 甚至 尝试 到 是 这 更好的
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
没有人会知道我们正在遭受痛苦, 我们甚至会努力从中变得更好。

[mɔːr] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['lðər] , [mɔːr] [dɪ'zairəs][ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [griːf] [wɪt] **more gentle to others , more desirous of assuaging the causes of grief which**
更多的 温和的 到 其他的 , 更多的 渴望 的 缓解 这 原因 的 悲伤 哪个
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
exist in the world
存在 在 这 世界

待人更加温和, 更渴望抚慰世间存在的悲伤之源.....

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] , ['grænfɑːðər] , [duː][naɪt] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] ;
And , besides , grandfather , do not regret anything ;
和 , 除了 , 祖父 , 做 不是 后悔 任何事物 ;
而且, 爷爷, 不要后悔任何事;

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][juː; jʊ] ['pɔːsəbli] [kʊd; kəd][duː] ,
say to yourself that you have done all you possibly could do ,
说 到 你自己 那 你 有 完毕 全部 你 可能 可以 做 ,
告诉自己, 你已经尽力了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][æŋ; ən]['ædmərəb(ə)l][tæsk] [wɪt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
that you have carried out an admirable task which will give us all the happiness
那 你 有 携带 出去 一个 令人钦佩的 任务 哪个 将要 给 我们 全部 这 幸福
[ðæt] ['riːz(ə)n] [kæŋ; kən] [jiːld] .
that reason can yield .
那 原因 能 屈服 .

你完成了一项令人钦佩的任务, 这将给我们所有人带来理性所能带来的幸福。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][fɔːr; fər]
As for the rest , as for
作为 为了 这 休息 , 作为 为了

至于其余的, 至于

[,piː 'dʒɪː -]
[**Pg 595**]
[页 -]

[第595页]

[sentɪ'ment(ə)l] [laɪf] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ʌv] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]
sentimental life , each with his or her love will settle that according to personal
感伤的 生活 , 每个 和 他的 或者 她 爱 将要 定居 那 根据 到 个人的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

情感生活, 每个人都会根据自身情况与爱人解决情感问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [terz] .
even if it be in tears .
甚至 如果 它 是 在 眼泪 .

哪怕是含泪的。

[liːv] [juː 'es] , [fræn'swɑː][ænd; ənd][em 'iː] , [liːv] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] ['iːv(ə)n] , [æz; əz]
Leave us , François and me , leave us to live and suffer even , as
离开 我们 , 弗朗索瓦 和 我 , 离开 我们 到 居住 和 遭受 甚至 , 作为
[wiː; wi] [tʃuːz] ,
we choose ,
我们 选择 ,

留下我们, 弗朗索瓦和我, 留下我们自己去生活, 去承受我们选择的苦难吧。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'sɜːrnz] [ɑːr'selvz] .
for it only concerns ourselves .
为了 它 仅有的 担忧 我们自己 .

因为这只关乎我们自己。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfi(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [friːd][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
It is sufficient that you should have freed our minds ,
它是充足的 那 你 应该 有 自由 我们的 思想 ,
你解放了我们的思想, 这就足够了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːˈes] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
and made us conscious of a world of truth and justice
和 制成 我们 有意识的 的 一个 世界 的 真相 和 正义
并让我们意识到一个充满真理和正义的世界.....

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juːˈes] [təˈgeðər] [hɪr] , [ˈgrænfɑːðər] ,
And as you have brought us together here , grandfather ,
和 作为 你 有 带来 我们 一起 这里 , 祖父 ,
爷爷, 您把我们聚集在这里,

[aɪˈtiː][æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] ,
it shall not be for the purpose of preventing a rupture ,
它 将 不是 是 为了 这 目的 的 预防 一个 破裂 ,
其目的并非为了防止破裂,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][frænˈswɑː][ænd; ənd][maɪˈself][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
of which only François and myself can be the judges ,
的 哪个 仅有的 弗朗索瓦 和 我 能 是 这 法官 ,
只有弗朗索瓦和我才能担任评委,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [juː; jʊ] ,
but it shall be to give us an opportunity to acclaim you ,
但 它 将 是 到 给 我们 一个 机会 到 欢呼 你 ,
但这将给我们一个机会来赞扬你。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][ædəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] ! -
to express to you our adoration , and our gratitude for your work ! -
到 表达 到 你 我们的 崇拜 , 和 我们的 感激 为了 你的 工作 ! -
谨以此表达我们对您的崇敬之情, 以及对您工作的感激之情!

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [hændz] , [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
At this they all clapped hands , transported with delight ,
在 这 他们 全部 鼓掌 双手 , 运输 和 喜 ,
他们闻言都拍手欢呼, 欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [striːm]
and the splendour of the sun seemed to have returned and to stream
和 这 辉煌 的 这 太阳 似乎 到 有 返回 和 到 溪流
[ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [θruː] [ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈwɪndəʊz] .
in a sheet of gold through the lofty windows .
在 一个 床单 的 金子 通过 这 高远 视窗 .
阳光灿烂的日子似乎又回来了, 金色的光芒透过高高的窗户倾泻而下。

[jes] , [jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈklæsruːm] [wer]
Yes , yes , this was the grandfather's triumph in that very classroom where
是的 , 是的 , 这 曾是 这 祖父的 胜利 在 那 非常 课堂 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [ˈbreɪvli] ,
he had fought so bravely ,
他 有 战斗 所以 勇敢地 ,
是的, 是的, 这就是祖父在那间他曾英勇战斗过的教室里的胜利。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
where he had given the best of his heart and his mind to those who
在哪里 他 有 给定 这 最好的 的 他的 心 和 他的 头脑 到 那些 who
[wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] .
would become the people of the morrow .
会 变得 这 人们 的 这 明天 .
他将自己最美好的心灵和智慧奉献给了那些将成为明日之人的人们。

[ˈtʃɪldrən] , [ˈgræntʃɪldrən] , [ɡreɪt] - [ˈgræntʃɪldrən] , [ɔːl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
Children , **grandchildren** , **great** - **grandchildren** , **all** **were** **his** **pupils** ,
孩子们 , 孙辈 , 伟大的 - 孙辈 , 全部 是 他的 学生 ,
子孙后代, 重孙辈, 全都是他的学生。

[ænd; ənd][ɔːl] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l]
and **all** **surrounded** **him** **as** **if** **he** **were** **a** **very** **venerable** **and** **powerful**
和 全部 包围 他 作为 如果 他 是 一个 非常 可敬 和 强大的
[ˈpeɪtriɑːrk] ,
patriarch ,
族长 ,
所有人都围着他, 仿佛他是一位德高望重、权势滔天的族长。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [sprʌŋ] .
from **whom** **the** **happy** **future** **had** **sprung** .
从 谁 这 快乐的 未来 有 弹簧 .
幸福的未来源于他。

[hiː; hi][hæd; həd] [keɪpt] [roʊz] , [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ləst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈflaʊər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp]
He **had** **kept** **Rose** , **who** **represented** **the** **last** **generation** **in** **its** **flower** , **on** **his** **lap**
他 有 保留 玫瑰 , WHO 代表 这 最后的 一代 在 它是 花 , 在 他的 膝
;
;
;
;
他将代表着最后一代花开的玫瑰抱在膝上;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaind] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **she** **had** **twined** **her** **arms** **about** **his** **neck** , **and** **was** **covering** **his**
和 她 有 缠绕 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 曾是 覆盖 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
face **with** **kisses** .
脸 和 吻 .
她双臂环住他的脖子, 在他脸上落下无数吻。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈluːɪs] , [hɪz; ɪz][sʌn] [kleˈmɑ̃] , [hæd; həd][set] [ðəmˈselvz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
His **daughter** **Louise** , **his** **son** **Clément** , **had** **set** **themselves** **beside** **him** **with**
他的 女儿 路易丝 , 他的 儿子 克莱门特 , 有 放 他们自己 旁 他 和
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] .
Joseph **and** **Charlotte** .
约瑟夫 和 夏洛特 .
他的女儿路易丝、儿子克莱门特和约瑟夫、夏洛特一起待在他身边。

[ænd; ənd][seɪˈbæstɪən][ænd; ənd] [ˈserə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [klaːspt]
And **Sébastien** **and** **Sarah** **smiled** **at** **him** **and** **stretched** **out** **their** **clapsed**
和 塞巴斯蒂安 和 莎拉 微笑 在 他 和 拉伸 出去 他们的 紧握
[hændz] , [waɪl] [θəˈreɪz] [ænd; ənd][frænˈswɑː] ,
hands , **while** **Thérèse** **and** **François** ,
双手 , 尽管 特蕾莎 和 弗朗索瓦 ,
塞巴斯蒂安和萨拉对他微笑, 伸出紧握的双手, 而特蕾丝和弗朗索瓦,

[drɔːn] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [baɪ][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [oʊld][mæn] ,
drawn **nearer** **together** , **it** **seemed** , **by** **their** **affection** **for** **the** **august** **old** **man** ,
绘制 更近 一起 , 它 似乎 , 经过 他们的 感情 为了 这 八月 老的 男人 ,
似乎正是对这位德高望重的老人的爱戴, 将他们拉得更近了。
[ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
seated **themselves** **at** **his** **feet** .
坐着 他们自己 在 他的 脚 .
他们坐在他的脚边。

[æ̯t; ə̯t][læ̯stɪ][mɑːrk] , [ˈdiːpli] [muːvd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kəˈresɪs] [hiːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sed]
At last Marc , deeply moved , almost stifled by the caresses heaped on him , said
在 最后的 马克 , 深 已搬 , 几乎 窒息 经过 这 爱抚 堆积如山 在 他 , 说
[ˈdʒestɪŋli] ,
jestingly ,
开玩笑地 ,

最后, 马克深受感动, 几乎被如潮水般的爱抚弄得喘不过气来, 他开玩笑地说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] , - [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][gɑːd]
with a pleasant laugh , ' My children , my children , you must not make a god
和 一个 令人愉快的 笑 , - 我的 孩子们 , 我的 孩子们 , 你 必须 不是 制作 一个 上帝
[ʌv; əv][em ˈiː] !
of me !
的 我 !

他笑着说: “我的孩子们, 我的孩子们, 你们不能把我当成神! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [ʌp]
You know very well that the churches are being shut up
你 知道 非常 出色地 那 这 教堂 是 存在 关闭 向上

你很清楚教堂正在关闭.....

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər] [huː] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
I am only a hard worker who has finished his day .
我 是 仅有的 一个 难的 工人 WHO 有 完成的 他的 天 .

我只是个辛勤工作、一天工作结束的普通员工。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [daɪ] [ˌʒenəˈviːɛv] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] . -
Besides , I don't want to triumph without my dear Geneviève beside me . '
除了 , 我 不 想 到 胜利 没有 我的 亲爱的 吉纳维芙 旁 我 . -

此外, 我不想在没有我亲爱的热内维耶芙陪伴的情况下取得胜利。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [nɪr] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
He drew her near , taking her by the arm ,
他 画 她 靠近 , 采取 她 经过 这 手臂 ,

他把她拉近, 挽着她的胳膊,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and they all kissed her as they had kissed him ,
和 他们 全部 亲吻 她 作为 他们 有 亲吻 他 ,

他们都像吻他一样吻了她。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [wʌns] [ˈpɑːrtɪd] ,
in such wise that the husband and wife , once parted ,
在 这样的 明智的 那 这 丈夫 和 妻子 , 一次 分手了 ,

如此一来, 夫妻二人一旦分开,

[ðen] [ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] , [wɜːr; wər]
then reconciled and from that time commanding all possible happiness , were
然后 和解 和 从 那 时间 指挥 全部 可能的 幸福 , 是

[kənˈdʒɔɪntli] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [elɪˈmentri] [ˈklæsruːm] ,
conjointly glorified in that elementary classroom ,
共同地 光荣的 在 那 初级 课堂 ,

然后他们和好如初, 从此拥有了所有可能的幸福, 并在小学教室里共同获得了荣耀。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhʌmb(ə)] [fɔːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ,
among those humble forms on which , again and again , the children's children ,
之中 那些 谦逊的 表格 在 哪个 , 再次 和 再次 , 这 孩子们的 孩子们 ,

在这些简陋的形式中, 子孙后代一次又一次地.....

[ɔːl][ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɪti] , [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
all the generations going towards the happy city , would take their seats .
全部 这 几代人 去 向 这 快乐的 城市 , 会 拿 他们的 座位 .

所有前往幸福之城的世世代代的人们, 都将落座。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrks] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈefərt] .
And that was Marc's reward for all his years of courage and effort .
和 那 曾是 马克的 报酬 为了 全部 他的 年 的 勇气 和 努力 .
这就是马克多年来的勇气和努力所得到的回报。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He saw his work before him .
他 锯 他的 工作 前 他 .

他看到了自己亲手完成的作品。

[ruːm] [hæd; həd] [ˌbɔːst] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] , [fræns] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] ,
Rome had lost the battle , France was saved from death ,
罗马 有 丢失的 这 战斗 , 法国 曾是 已保存 从 死亡 ,
罗马战败了, 法国却因此免于灭亡。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæθlɪk] [ˌneɪʃəns] [ˌdɪsəˈpɪr] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the dust and ruin in which Catholic nations disappear , one after the other .
从 这 灰尘 和 废墟 在 哪个 天主教 国家 消失 , 一 后 这 其他 .
从天主教国家一个接一个消失的尘埃和废墟中。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [ˈterətɔːrɪ] [æz; əz]
She had been rid of the clerical faction which had chosen her territory as

[ɪts] [ˈbætlfiːld] ,
its battlefield ,
它是 战场 ,

她已经摆脱了那个将她的领地作为战场的神职人员派系。

[ˈrævɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːldz] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,
ravaging her fields , poisoning her people ,
蹂躏 她 字段 , 中毒 她 人们 ,

蹂躏她的田地, 毒害她的人民,

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈdɑːrknəs] [ɪn] [ˌɔːrdər] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] .
striving to create darkness in order to dominate the world once more .
努力 到 创造 黑暗 在 命令 到 支配 这 世界 一次 更多的 .

企图制造黑暗, 以便再次统治世界。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈberiəl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [rɪˈlɪdʒən]
She was no longer threatened with burial beneath the ashes of a dead religion
;
;
;
;

她不再面临被埋葬在已消亡宗教灰烬下的威胁;

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ;
she had again become her own mistress ;
她 有 再次 变得 她 自己的 情妇 ;

她再次成为了自己的主人;

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] - [ˈdiːɪŋ]
she could go forward to her destiny as a liberating and justice - dealing
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

她可以朝着成为解放人民、伸张正义的力量的命运前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['soʊli] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['praɪmeri]
And if she had conquered it was solely by the means of that primary
和 如果 她 有 征服 它 曾是 仅 经过 这 方法 的 那 基本的
[edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
education which had extracted the humble ,
教育 哪个 有 提取 这 谦逊的 ,
如果说她取得了成功, 那也仅仅是凭借着那套将卑微之人培养成才的初等教育手段。

[ðə; ði] ['loʊli] [wʌnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
the lowly ones of her country districts , from the ignorance of slaves ,
这 卑微的 一个 的 她 国家 地区 , 从 这 无知 的 奴隶 ,
她所在乡村地区的卑微民众, 由于奴隶的无知,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] [ɪmbə'sɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] ['roʊmən] [kə'θɑːləsɪzəm] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm]
from the deadly imbecility in which Roman Catholicism had maintained them
从 这 致命 白痴 在 哪个 罗马 天主教 有 维持 他们
[fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .
摆脱罗马天主教几个世纪以来让他们陷入的致命愚昧状态。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['hæpi] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] ! -
Some had dared to say , ' Happy the poor in spirit ! ' -
一些 有 敢于 到 说 , - 快乐的 这 贫穷的 在 精神 ! -
有人竟敢说: “心灵贫乏的人有福了! ”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔːrt(ə)] ['erər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and from that mortal error had sprung the misery of two thousand years .
和 从 那 凡人 错误 有 弹簧 这 苦难 的 二 千 年 .
而正是这个致命的错误, 引发了长达两千年的苦难。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [naʊ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'ləŋd] ['soʊʃ(ə)l]
The legend of the benefits of ignorance now appeared like a prolonged social
这 传奇 的 这 好处 的 无知 现在 出现 喜欢 一个 延长 社会的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
无知有益的说法如今看来就像一场旷日持久的社会犯罪。

[ˈpɑːvərti] , [dɜːrt] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['fɔːlʃʊd] , ['tɪrəni] , ['wʊmən] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn]
Poverty , dirt , superstition , falsehood , tyranny , woman exploited and held in
贫困 , 污垢 , 迷信 , 谬误 , 暴政 , 女士 被利用 和 握住 在
[kən'tempt] , [mæn] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mæstərd] ,
contempt , man stupefied and mastered ,
鄙视 , 男人 目瞪口呆 和 精通 ,
贫穷、肮脏、迷信、谎言、暴政、妇女受剥削和蔑视、男人被麻痹和奴役

['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrəl] [ɪl] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ]
every physical and every moral ill , were the fruits of that ignorance which
每一个 身体的 和 每一个 道德 患病的 , 是 这 水果 的 那 无知 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['fɒstəd] [ɪn'tenʃənəli] ,
had been fostered intentionally ,
有 到过 寄养 故意 ,
所有身体上的疾病和所有道德上的疾病, 都是人为培养的无知所导致的后果。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'liːs] .
which had served as a system of state politics and religious police .
哪个 有 服务 作为 一个 系统 的 状态 政治 和 宗教 警察 .
它曾是国家政治和宗教警察的运作体系。

[ˈnɑːlɪdʒ] [əˈləʊn] [wʊd] [sleɪ] [menˈdeɪʃəs] [ˈdɒgməz] , [dɪˈspɜːrs] [ðəʊz] [huː] [ˈtreɪdɪd] [ænd; ənd] [lɪvd]
Knowledge alone would slay mendacious dogmas , disperse those who traded and lived
 知识 独自的 会 杀戮 虚伪的 教条 , 分散 那些 WHO 交易 和 居住地
 [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
on them ,
 在 他们 ,

唯有知识才能粉碎谎言教条，驱散那些靠谎言教条为生的人。

[ænd; ɛnd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] ,
and become the source of wealth ,
 和 变得 这 来源 的 财富 ,
 并成为财富的源泉,

['weðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑ:vɪsts] [ɹ; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
whether in respect to the harvests of the soil or the general
 无论 在 尊重 到 这 收获 的 这 土壤 或者 这 一般的
 [flʊə'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ɹ; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
florescence of the human mind .
 花期 的 这 人类 头脑 .
 无论是土地的收成，还是人类思想的蓬勃发展。

[nʊʊ] ! ['hæpinəs] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn] ['ɪgnərəns] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] ,
No ! happiness had never had its abode in ignorance ; it lay in knowledge ,
 不 ! 幸福 有 绝不 有 它是 住所 在 无知 ; 它 躺 在 知识 ,
 不! 幸福从来不存在于无知之中; 它存在于知识之中。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈmɔ: rəl] [ˈretʃɪdnəs] [ˈɪntu:][ə; ei]
which will change the frightful field of material and moral wretchedness into a
 哪个 将要 改变 这 可怕 场地 的 材料 和 道德 悲惨 进入 一个
 [væst][ænd; ənd][ˈfru:tʃ(ə)l] [ɪkˈspæns] ,
vast and fruitful expanse ,
 广阔的 和 卓有成效 广阔 ,
 这将把物质和道德上的可怕苦难之地转变为广阔而富饶的领域。

[hu:z] [welθ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ['kʌltʃər] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['tenfoʊld] .
whose wealth from year to year culture will increase tenfold .
 谁 财富 从 年 到 年 文化 将要 增加 十倍 .
 其财富将逐年增长十倍。

[ðʌs] [mɑ:rk] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɔ:ri] ,
Thus Marc , laden with years and glory ,
 因此 马克 , 满载 和 年 和 荣耀 ,
 就这样, 马克, 身负岁月与荣耀,

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɜːks] [rɪ'zʌlt] .
had enjoyed the great reward of living long enough to see his work's result .
 有 享受 这 伟大的 报酬 的 活的 长的 足够的 到 看 他的 作品 结果 .
 他 有幸 活到 亲眼 见证 自己 工作 的 成果 。

['dʒʌstɪs] [ri'zaidʒ] [ɪn] [tru:θ] [ə'loʊn] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:rt][frəm; frəm]['dʒʌstɪs] .
Justice resides in truth alone , and there is no happiness apart from justice .
 正义 居住地 在 真相 独自的 , 和 那里 是 不 幸福 除 从 正义 .
 正义只存在于真理之中，没有正义就没有幸福。

[ænd; ʌnd][æftər][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [æftər][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][dʒʌst]
And after the creation of families , after the foundation of the cities of just
 和 后 这 创建 的 家庭 , 后 这 基础 的 这 城市 的 只是
 [wɜ:rk] ,
work ,
 工作 ,

在家庭建立之后，在公正劳动城市建立之后，

[ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] , [baɪ] [dɪˈkriːɪŋ] [ˈɪntɪgrəl] [edʒuˈkeɪ](ə)n]
the nation itself was constituted on the day when , by decreeing integral education
这 国家 本身 曾是 构成 在 这 天 什么时候, 经过 颁布 不可缺少的 教育
[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˈsɪtəznz] ,
for all its citizens ,
为了 全部它是 公民 ,
这个国家本身就是 在颁布法令, 规定所有公民都必须接受全面教育的那一天成立的。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ɪtˈself][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd][ˈekwəti] .
it showed itself capable of practising truth and equity .
它 显示 本身 有能力的 的 练习 真相 和 公平 .
它展现了 践行真理和公平的能力。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

